

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大学习者的欢迎。他表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 47 个章节

1. 无名氏(no Name) 000001

2. 无名氏(no Name) 000002

3. 无名氏(no Name) 000003

4. 无名氏(no Name) 000004

5. 无名氏(no Name) 000005

6. 无名氏(no Name) 000006

7. 无名氏(no Name) 000007

8. 无名氏(no Name) 000008

9. 无名氏(no Name) 000009

10. 无名氏(no Name) 000010

11. 无名氏(no Name) 000011

12. 无名氏(no Name) 000012

13. 无名氏(no Name) 000013

14. 无名氏(no Name) 000014

15. 无名氏(no Name) 000015

.....

16. 无名氏(no Name) 000016

.....

17. 无名氏(no Name) 000017

.....

18. 无名氏(no Name) 000018

.....

19. 无名氏(no Name) 000019

.....

20. 无名氏(no Name) 000020

.....

21. 无名氏(no Name) 000021

.....

22. 无名氏(no Name) 000022

.....

23. 无名氏(no Name) 000023

.....

24. 无名氏(no Name) 000024

.....

25. 无名氏(no Name) 000025

.....

26. 无名氏(no Name) 000026

.....

27. 无名氏(no Name) 000027

.....

28. 无名氏(no Name) 000028

.....

29. 无名氏(no Name) 000029

.....

30. 无名氏(no Name) 000030

.....

31. 无名氏(no Name) 000031

.....

32. 无名氏(no Name) 000032

.....

33. 无名氏(no Name) 000033

.....

34. 无名氏(no Name) 000034

.....

35. 无名氏(no Name) 000035

.....

36. 无名氏(no Name) 000036

.....

37. 无名氏(no Name) 000037

.....

38. 无名氏(no Name) 000038

.....

39. 无名氏(no Name) 000039

.....

40. 无名氏(no Name) 000040

.....

41. 无名氏(no Name) 000041

.....

42. 无名氏(no Name) 000042

.....

43. 无名氏(no Name) 000043

.....

44. 无名氏(no Name) 000044

.....

45. 无名氏(no Name) 000045

.....

46. 无名氏(no Name) 000046

.....

47. 无名氏(no Name) 000047

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无名氏(No Name)

第1/47页

[nəʊ] [neɪm]
No Name
不 姓名

无名氏

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
by Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] .
THE FIRST SCENE .
这 第一的 场景 .

第一幕。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [si:n] .
THE SECOND SCENE .
这 第二 场景 .

第二幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [θɜ:d] [si:n] .
THE THIRD SCENE .
这 第三 场景 .

第三幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [si:n] .
THE FOURTH SCENE .
这 第四 场景 .

第四幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [si:n] .
THE FIFTH SCENE .
这 第五 场景 .

第五幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [sɪksθ] [si:n] .
THE SIXTH SCENE .
这 第六 场景 .

第六幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [si:n] .
THE SEVENTH SCENE .
这 第七 场景 .

第七幕。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .

幕间。

[ðə; ði] [lɑ:st] [si:n] .
THE LAST SCENE .
这 最后的 场景 .

最后一幕。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈfrɑ:nsɪs] [kɑ:(r)] [biəd] ;
FRANCIS CARR BEARD ;
弗朗西斯 卡尔 胡须 ;

弗朗西斯·卡尔·比尔德；

([ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜ:dʒənz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd])
(**FELLOW OF THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF ENGLAND**)
(同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 的 英格兰)

(英国皇家外科医学院院士)

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
IN REMEMBRANCE OF THE TIME
在 纪念 的 这 时间

谨以此纪念那段时光

[wen] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
WHEN THE CLOSING SCENES OF THIS STORY WERE WRITTEN .
什么时候 这 结束 场景 的 这 故事 是 书面 .

故事结尾部分写于此时。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] [ɪz][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dərz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt]
The main purpose of this story is to appeal to the reader's interest in a subject
这 主要的 目的 的 这 故事 是 到 上诉 到 这 读者的 兴趣 在 一个 主题
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈraɪtə] ,
which has been the theme of some of the greatest writers ,
哪个 有 到过 这 主题 的 一些 的 这 最 作家 ,
这篇故事的主要目的是唤起读者对一个曾被一些最伟大作家探讨过的主题的兴趣。

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] ,
living and dead — but which has never been , and can never be ,
活的 和 死的 — 但 哪个 有 绝不 到过 , 和 能 绝不 是 ,
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

生与死——但那从未耗尽，也永远不会耗尽的东西，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ɪˈtɜːnəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ˈmænˈkaɪnd] .
because it is a subject eternally interesting to all mankind .
因为 它 是 一个 主题 永恒 有趣的 到 全部 人类 .

因为它是全人类永远都感兴趣的话题。

[ˈhɪə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [bʊk] [ðæt] [diˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] ,
Here is one more book that depicts the struggle of a human creature ,
这里 是 一 更多的 书 那 描绘 这 斗争 的 一个 人类 生物 ,
这是另一本描绘人类奋斗历程的书。

[ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [felt] ,
under those opposing influences of Good and Evil , which we have all felt ,
在下面 那些 反对 影响 的 好的 和 邪恶的 , 哪个 我们 有 全部 毛毡 ,
在善与恶这两种对立力量的影响下（我们都曾感受到这种影响），

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [nəʊn] .
which we have all known .
哪个 我们 有 全部 已知 .

这是我们都知道的。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈmæɡdəlɪn] , ” [wɪtʃ]
It has been my aim to make the character of “ Magdalen , ” which
它 有 到过 我的 目的 到 制作 这 特点 的 “ 抹大拉的玛格达琳 , ” 哪个
[pəˈsɒnɪfaɪ, pə] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
personifies this struggle ,
拟人化 这 斗争 ,

我的目标是塑造“抹大拉的玛利亚”这个角色，她象征着这种斗争。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈkærəktə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [pəˈvɜːsəti] [ænd; ənd][ɪts][ˈerə(r)] ;
a pathetic character even in its perversity and its error ;
一个 可怜的 特点 甚至 在 它是 反常 和 它是 错误 ;

即使在他的乖戾和错误中，他也是一个可悲的角色；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [əbˈtruːsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I have tried hard to attain this result by the least obtrusive and the
和 我 有 尝试 难的 到 达到 这 结果 经过 这 至少 碍眼的 和 这
[liːst] [ˌɑːtɪˈfɪ](ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ədˈhɪərəns] [θruːˈaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
least artificial of all means — by a resolute adherence throughout to the truth
至少 人造的 的 全部 方法 — 经过 一个 坚决 依从性 自始至终 到 这 真相
[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
as it is in Nature .
作为 它 是 在 自然 .

我努力以最不引人注目、最不人为的方式——始终坚定地坚持自然界的真理——来实现这一目标。

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ;
This design was no easy one to accomplish ;
这 设计 曾是 不 简单的 — 到 完成 ;

这个设计并非易于实现；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu;; tə][em 'i:] ([ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
and it has been a great encouragement to me (during the publication
和 它 有 到过 一个 伟大的 鼓励 到 我 (期间 这 发布
[ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ɪts][ˌpiəri'ɒdɪk(ə)l] [fɔ:m]) [tu;; tə] [nəʊ] ,
of my story in its periodical form) to know ,
的 我的 故事 在 它是 期刊 形式) 到 知道 ,
在我的故事以期刊形式发表期间，得知这一点对我产生了很大的鼓励：

[ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['meni] ['rɪdər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd]
on the authority of many readers , that the object which I had proposed
在 这 权威 的 许多 读者 , 那 这 目的 哪个 我 有 建议的
[tu;; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,
根据许多读者的说法，我为自己设定的目标，

[aɪ] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [kən'sɪdə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'tʃɪ:vɪd] .
I might , in some degree , consider as an object achieved .
我 可能 , 在 一些 程度 , 考虑 作为 一个 目的 已达成 .
在某种程度上，我可能会将其视为一个已实现的目标。

[raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ˈʌðə(r)] ['kærəktəz] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [gru:pt] ,
Round the central figure in the narrative other characters will be found grouped ,
圆形的 这 中央 数字 在 这 叙述 其他 人物 将要 是 成立 分组 ,
叙事中的其他人物会围绕着中心人物聚集在一起。

[ɪn] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st] — ['kɒntrɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
in sharp contrast — contrast , for the most part ,
在 锋利的 对比 — 对比 , 为了 这 最多 部分 ,
形成鲜明对比——在大多数情况下，对比

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] ['meɪnli] [prɪ'dɒmɪnənt] .
in which I have endeavored to make the element of humor mainly predominant .
在 哪个 我 有 努力 到 制作 这 元素 的 幽默 主要 主要的 .
其中我努力使幽默元素占据主导地位。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu;; tə] [ɪm'pɑ:t] [ðɪs] [rɪ'li:f] [tu;; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
I have sought to impart this relief to the more serious passages in the book ,
我 有 寻求 到 传授 这 宽慰 到 这 更多的 严肃的 段落 在 这 书 ,
我试图将这种轻松的氛围带入书中较为严肃的章节中。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self][tu;; tə][bi;; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
not only because I believe myself to be justified in doing so by the laws of
不是 仅有的 因为 我 相信 我 到 是 合理的 在 正在做 所以 经过 这 法律 的
[ɑ:t] — [bʌt; bət][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] ([wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][maɪ]
Art — but because experience has taught me (what the experience of my
艺术 — 但 因为 经验 有 教授 我 (什么 这 经验 的 我的
['rɪdər] [wɪl] ['daʊtləs] [kən'fɜ:m]) [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] [ʌn'mɪksɪ]
readers will doubtless confirm) that there is no such moral phenomenon as unmixed
读者 将要 毫无疑问 确认) 那 那里 是 不 这样的 道德 现象 作为 未混合的
[ˈtrædʒədɪ][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
tragedy to be found in the world around us .
悲剧 到 是 成立 在 这 世界 大约 我们 .

不仅因为我相信自己这样做符合艺术法则，而且因为经验告诉我（我的读者的经验无疑会证实这一点），在我们周围的世界里，不存在纯粹的悲剧这种道德现象。

[lʊk] [weə(r)] [wi;; wi] [meɪ] ,
Look where we may ,
看 在哪里 我们 可能 ,
看看我们身处何地，

[ðə; ði] [dɑ:k] [θredz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɒs] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [pəˈpetʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv]
the dark threads and the light cross each other perpetually in the texture of
这 黑暗的 线程 和 这 光 叉 每个 其他 永恒地 在 这 质地 的
[ˈhju:mən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

在人类生活的肌理中，黑暗与光明不断交织。

[tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
To pass from the Characters to the Story ,
到 经过 从 这 人物 到 这 故事 ,
从人物过渡到故事，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][hæz; həz] [bi:n] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn]
it will be seen that the narrative related in these pages has been constructed on
它 将要 是 已见 那 这 叙述 有关的 在 这些 页面 有 到过 建造 在
[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plæn] [ˈfɒləʊd] [ɪn][maɪ][lɑ:st][ˈnɒv(ə)] ,
a plan which differs from the plan followed in my last novel ,
一个 计划 哪个 不同 从 这 计划 随后 在 我的 最后的 小说 ,
可以看出，本书所叙述的故事结构与我上一部小说的结构有所不同。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ks] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [deɪt] .
and in some other of my works published at an earlier date .
和 在 一些 其他 的 我的 作品 已发布 在 一个 早些时候 日期 .
以及在我之前发表的其他一些作品中。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsi:krət] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪˈvi:lɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈvɒlju:m] .
The only Secret contained in this book is revealed midway in the first volume .
这 仅有的 秘密 包含 在 这 书 是 揭晓 中途 在 这 第一的 体积 .
本书中唯一的秘密在第一卷中途揭晓。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
From that point ,
从 那 观点 ,
从那一点开始，

[ɔ:l][ðə; ði][meɪn] [rɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:pəsli] [ˈfɔ:ʃædəʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs]
all the main events of the story are purposely foreshadowed before they take place
全部 这 主要的 活动 的 这 故事 是 故意 预兆 前 他们 拿 地方
— [maɪ][ˈprez(ə)nt] [drɪˈzain] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈri:dərz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]
— **my present design being to rouse the reader's interest in following the train of**
— 我的 展示 设计 存在 到 唤醒 这 读者的 兴趣 在 下列的 这 火车 的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [fɔ:ˈsi:n] [rɪˈvents] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [əˈbaʊt] .
circumstances by which these foreseen events are brought about .
情况 经过 哪个 这些 预见 活动 是 带来 关于 .
故事中的所有主要事件都在发生之前进行了刻意的铺垫——我现在的目的是激发读者的兴趣，让他们跟随一系列情况，
了解这些预见的事件是如何发生的。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [nju:] [graʊnd] ,
In trying this new ground ,
在 尝试 这 新的 地面 ,
在尝试这片新领域时，

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈtɜ:nɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɪn] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)]
I am not turning my back in doubt on the ground which I have passed over
我 是 不是 转弯 我的 后退 在 怀疑 在 这 地面 哪个 我 有 通过了 超过
[ɔ:lˈredi] .
already .
已经 .
我不会对已经走过的路段心存疑虑而退缩。

[maɪ][wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][njuː] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ]
My one object in following a new course is to enlarge the range of my
我的 一 目的 在 下列的 一个 新的 课程 是 到 放大 这 范围 的 我的
[ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪk(ə)n] ,
studies in the art of writing fiction ,
研究 在 这 艺术 的 写作 小说 ,
我选择这门新课程的唯一目的就是拓宽我在小说写作艺术方面的研究范围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈveəri] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] ,
and to vary the form in which I make my appeal to the reader ,
和 到 各不相同 这 形式 在 哪个 我 制作 我的 上诉 到 这 读者 ,
并且改变我向读者发出呼吁的形式,
[æz; əz] [əˈtræktɪvli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as attractively as I can .
作为 吸引人 作为 我 能 :
我尽可能地展现魅力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [ˈprefətri] [wɜːdz] [ðæn; ðən]
There is no need for me to add more to these few prefatory words than
那里 是 不 需要 为了 我 到 添加 更多的 到 这些 很少 序言 字 比
[ɪz][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
is here written .
是 这里 书面 :
我无需再在这几句开场白之外再补充任何内容。

[wɒt] [aɪ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
What I might otherwise have wished to say in this place ,
什么 我 可能 否则 有 希望 到 说 在 这 地方 ,
我原本想在这里说的话,
[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I have endeavored to make the book itself say for me .
我 有 努力 到 制作 这 书 本身 说 为了 我 :
我努力让这本书本身替我说话。

[ˈhɑːli] [striːt] ,
Harley Street ,
哈雷 街道 ,
哈利街
[nəʊˈvembə(r)] , -
November , 1862
十一月 , -
1862年11月

[nəʊ] [neɪm] .
NO NAME .
不 姓名 :
无名氏。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] .
THE FIRST SCENE .
这 第一的 场景 :
第一幕。

[kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] , [ˈsɪtəsetʃɪr] .
COMBE - RAVEN , SOMERSETSHIRE .
梳子 - 乌鸦 , 萨默塞特郡 :
萨默塞特郡康布雷文。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði][hɔ:l] - [klɒk] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
The hands on the hall - clock pointed to half - past six in the morning .
这 双手 在 这 大厅 - 钟 尖 到 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 .
大厅里的钟表指针指向早上六点半。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [west] [ˈsɪtəsətʃɪr] , [kɔ:ld] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] .
The house was a country residence in West Somersetshire , called Combe - Raven .
这 房子 曾是 一个 国家 住宅 在 西方 萨默塞特郡 , 称为 康布 - 乌鸦 .
这栋房子是位于西萨默塞特郡的一处乡村住宅，名为康布雷文。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:θ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd]
The day was the fourth of March , and the year was eighteen hundred
这 天 曾是 这 第四 的 行进 , 和 这 年 曾是 十八 百
[ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [sɪks] .
and forty - six .
和 四十 - 六 :

那天是三月四日，那一年是一八四六年。

[nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
No sounds but the steady ticking of the clock ,
不 声音 但 这 稳定的 滴答 的 这 钟 ,
除了时钟稳定的滴答声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmpɪʃ] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
and the lumpish snoring of a large dog stretched on a mat outside the dining
和 这 笨重的 打鼾 的 一个 大的 狗 拉伸 在 一个 垫 外部 这 用餐
- [ru:m] [dɔ:(r)] ,
- room door ,
- 房间 门 ,

还有一只大狗懒洋洋地躺在餐厅门外的垫子上，发出沉闷的鼾声。

[dɪˈstɜ:bɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][hɔ:l][ænd; ənd] [ˈsteəkeɪs] .
disturbed the mysterious morning stillness of hall and staircase .
不安 这 神秘 早晨 寂静 的 大厅 和 楼梯 .
打破了清晨大厅和楼梯间神秘的静谧。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈslɪpər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈri:dʒənz] ?
Who were the sleepers hidden in the upper regions ?
WHO 是 这 卧铺 隐 在 这 上 地区 ?
隐藏在上层区域的沉睡者是谁？

[let] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈvi:l] [ɪts] [əʊn] [ˈsi:kɹəts] ; [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Let the house reveal its own secrets ; and , one by one ,
让 这 房子 揭示 它是自己的 秘密 ; 和 , 一 经过 一 ,
让房子揭示它自己的秘密；然后，一个接一个地，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] , [let][ðə; ði] [ˈslɪpər] [dɪsˈkləʊz] [ðəmˈselvz] .
as they descend the stairs from their beds , let the sleepers disclose themselves .
作为 他们 下降 这 楼梯 从 他们的 床 , 让 这 卧铺 透露 他们自己 .
当他们从床上走下楼梯时，让沉睡者显露出来。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][tu;; tə][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][dɒg] [wəʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk]
As the clock pointed to a quarter to seven , the dog woke and shook
作为 这 钟 尖 到 一个 四分之一 到 七 , 这 狗 觉醒 和 摇晃
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

当时钟指向七点四十五分时，狗醒了过来，抖了抖身子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] ,
After waiting in vain for the footman , who was accustomed to let him out ,
后 等待 在 徒劳 为了 这 男仆 , WHO 曾是 习惯 到 让 他 出去 ,
他徒劳地等待着习惯于放他出去的男仆 ,

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈwɒndə] [ˈrestləsli] [frɒm; frəm][wʌn] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] -
the animal wandered restlessly from one closed door to another on the ground -
这 动物 漫步 躁动不安 从 一 关闭 门 到 其他 在 这 地面 -
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ;

这只动物在一楼焦躁不安地从一扇紧闭的门走到另一扇紧闭的门 ;
[ænd; ənd] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæt][ɪn] [greɪt] [pəˈpleksəti] ,
and , returning to his mat in great perplexity ,
和 , 返回 到 他的 垫 在 伟大的 困惑 ,
他满怀困惑地回到垫子上 ,

[əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [haʊl] .
appealed to the sleeping family with a long and melancholy howl .
上诉 到 这 睡眠 家庭 和 一个 长的 和 忧郁 嚎 .
一声悠长而忧伤的嚎叫 , 唤醒了熟睡的家人。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [rɪˈmɒnstrəns] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
Before the last notes of the dog's remonstrance had died away ,
前 这 最后的 笔记 的 这 狗的 抗议 有 死亡 离开 ,
狗的抗议声还没完全消失 ,

[ðə; ði] [əʊkən] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [kriːk] [ˈʌndə(r)] [ˈsləʊli] -
the oaken stairs in the higher regions of the house creaked under slowly -
这 橡木 楼梯 在 这 更高 地区 的 这 房子 嘎吱作响 在下面 缓慢地 -
[dɪˈsendɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
descending footsteps .
下降 脚步声 .
屋子较高处的橡木楼梯在缓缓下行的脚步声中发出吱嘎声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,
In a minute more the first of the female servants made her appearance ,
在 一个 分钟 更多的 这 第一的 的 这 女性 仆人 制成 她 外貌 ,
又过了一会儿 , 第一个女仆出现了。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈwʊlən] [ˌɔːl] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ]
with a dingy woolen shawl over her shoulders — for the March morning
和 一个 昏暗的 羊毛 披肩 超过 她 肩膀 — 为了 这 行进 早晨
[wɒz; wəz] [bliːk] ;
was bleak ;
曾是 苍凉 ;
她肩上披着一条脏兮兮的羊毛披肩——因为三月的早晨阴冷凄凉 ;

[ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] .
and rheumatism and the cook were old acquaintances .
和 风湿病 和 这 厨师 是 老的 熟人 .
风湿病和厨师都是老相识了。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [fɜːst] [ˈkɔːdiəl] [ədˈvɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [greɪs] ,
Receiving the dog's first cordial advances with the worst possible grace ,
接收 这 狗的 第一的 亲切 进展 和 这 最差 可能的 优雅 ,
面对狗狗最初的热情示好 , 他表现得极其失态。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [aʊt] .
the cook slowly opened the hall door and let the animal out .
这 厨师 缓慢地 打开 这 大厅 门 和 让 这 动物 出去 .
厨师缓缓打开大厅的门 , 把动物放了出去。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ˈ[mɔːnɪŋ] .
It was a wild morning .
它 曾是 一个 荒野 早晨 .

那是一个疯狂的早晨。

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] ˈ[speɪʃəs] [lɔːn] , [ænd; ənd] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [plɑːnˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːrɪz] ,
Over a spacious lawn , and behind a black plantation of firs ,
超过 一个 宽敞 草地 , 和 在后面 一个 黑色的 种植园 的 杉树 ,
越过一片宽阔的草坪, 在一片黑色的冷杉林后,

[ðə; ðɪ] ˈ[raɪzɪŋ] [sʌn] [rent] [ɪts] [wei] ˈ[ʌp wəd] [θruː] [paɪlz] [ɒv; əv] ˈ[ræɡɪd] [ɡreɪ] [klaʊd] ;
the rising sun rent its way upward through piles of ragged gray cloud ;
这 上升 太阳 租 它是 方式 向上 通过 堆 的 破烂不堪 灰色的 云 ;
冉冉升起的太阳撕裂层层灰蒙蒙的云层, 直冲云霄;

[ˈhevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [brɪˈtwiːn] ;
heavy drops of rain fell few and far between ;
重的 滴 的 雨 跌倒 很少 和 远的 之间 ;
雨点零星散落;

[ðə; ðɪ] [mɑːtɪ] [wɪnd] [ˈʃʌdə] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ˈ[kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wet] [triːz]
the March wind shuddered round the corners of the house , and the wet trees
这 行进 风 颤抖 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 和 这 湿的 树木
[sweɪd] ˈ[wiəɪəli] .
swayed wearily .
摇摆 疲劳 .

三月的风吹过屋子的角落, 湿漉漉的树木疲惫地摇曳着。

[ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] [strʌk] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
Seven o'clock struck ; and the signs of domestic life began to show themselves in
七 点钟 击 ; 和 这 标志 的 国内的 生活 开始 到 展示 他们自己 在
[mɔː(r)] ˈ[ræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
more rapid succession .
更多的 迅速的 演替 .

七点钟到了; 家庭生活的迹象开始以更快的速度显现出来。

[ðə; ðɪ] ˈ[haʊsmeɪd] [keɪm] [daʊn] — [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,
The housemaid came down — tall and slim ,
这 保姆 来了 向下 — 高的 和 苗条的 ,
女佣走了下来——她身材高挑苗条,

[wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ˈ[temprətʃə(r)] ˈ[rɪt(ə)n] ˈ[redli] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊz] .
with the state of the spring temperature written redly on her nose .
和 这 状态 的 这 春天 温度 书面 红利 在 她 鼻子 .
她的鼻子上红红地写着春天的气温状况。

[ðə; ðɪ] ˈ[leɪdɪz] - [meɪd] ˈ[fɒləʊd] — [jʌŋ] , [smaːt] , [plʌmp] , [ænd; ənd] ˈ[slɪːpi] .
The lady's - maid followed — young , smart , plump , and sleepy .
这 女士的 - 女佣 随后 — 年轻的 , 聪明的 , 丰满 , 和 困 .
女仆跟在后面——年轻、聪明、丰满, 而且昏昏欲睡。

[ðə; ðɪ] ˈ[kɪtʃɪn] - [meɪd] [keɪm] [nekst] — [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪs] - [eɪk] , [ænd; ənd] ˈ[meɪkɪŋ] [nəʊ]
The kitchen - maid came next — afflicted with the face - ache , and making no
这 厨房 - 女佣 来了 下一个 — 受苦的 和 这 脸 - 疼痛 , 和 制作 不
[ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] ˈ[sʌfərɪŋz] .
secret of her sufferings .
秘密 的 她 苦难 .

接下来是厨房女佣——她患有面部疼痛, 并且毫不掩饰自己的痛苦。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] ˈ[fʊtmən] [əˈprɪəd] , [ˈjɔːnɪŋ] [dɪsˈkɒnsələtli] ;
Last of all , the footman appeared , yawning disconsolately ;
最后的 的 全部 , 这 男仆 出现 , 打哈欠 沮丧地 ;
最后, 男仆出现了, 沮丧地打着哈欠;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [felt] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [di'frɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the living picture of a man who felt that he had been defrauded of his
这 活的 图片 的 一个 男人 WHO 毛毡 那 他 有 到过 受骗 的 他的
[feə(r)] [naɪts] [rest] .
fair night's rest .
公平的 夜晚 休息 .

生动地描绘了一个男人觉得自己被剥夺了安稳的睡眠。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [wen] [ðeɪ] [ə'sembəld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sləʊli] ['laɪtɪŋ]
The conversation of the servants , when they assembled before the slowly lighting
这 对话 的 这 仆人 , 什么时候 他们 组装 前 这 缓慢地 灯光
['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

仆人们聚集在缓缓燃起的厨房炉火前，交谈着：

[rɪ'fɜ:d] [tu;; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['fæməli] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [æt; ət] ['startɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] :
referred to a recent family event , and turned at starting on this question :
指 到 一个 最近的 家庭 事件 , 和 转向 在 开始 在 这 问题 :
提到最近发生的一件家庭事件，并以此为切入点提出了这个问题：

[hæd; həd] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət] ['klɪftən] ,
Had Thomas , the footman , seen anything of the concert at Clifton ,
有 托马斯 , 这 男仆 , 已见 任何事物 的 这 音乐会 在 克利夫顿 ,
如果男仆托马斯看过克利夫顿的音乐会的话，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]
at which his master and the two young ladies had been present on the
在 哪个 他的 掌握 和 这 二 年轻的 女士们 有 到过 展示 在 这
['pri:vɪəs] [naɪt] ?
previous night ?
以前的 夜晚 ?

前一天晚上，他的主人和两位年轻女士都在场？

[jes] ; ['tɒməs] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɒnsət] ; [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə][gəʊ][ɪn]
Yes ; Thomas had heard the concert ; he had been paid for to go in
是的 ; 托马斯 有 听到 这 音乐会 ; 他 有 到过 有薪酬的 为了 到 去 在
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
at the back ;
在 这 后退 ;

是的；托马斯听过这场音乐会；他受雇从后门进去；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kɒnsət] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] ['kɒnsət] ;
it was a loud concert ; it was a hot concert ;
它 曾是 一个 大声 音乐会 ; 它 曾是 一个 热的 音乐会 ;
那是一场喧闹的演唱会；那是一场很热的演唱会；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [æz; əz][grænd] ;
it was described at the top of the bills as Grand ;
它 曾是 描述 在 这 顶部 的 这 账单 作为 盛大 ;
账单顶部将其描述为“盛大”；

['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['træv(ə)lɪŋ] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [tu;; tə][hɪə(r)][baɪ] ['reɪlweɪ] ,
whether it was worth traveling sixteen miles to hear by railway ,
无论 它 曾是 值得 旅行 十六 英里 到 听到 经过 铁路 ,
是否值得乘火车行驶十六英里去听？

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [naɪn'ti:n] [maɪlz] [baɪ] [rəʊd] ,
with the additional hardship of going back nineteen miles by road ,
和 这 额外的 困境 的 去 后退 十九 英里 经过 路 ,
再加上还要驱车返回19英里路程的额外困难，

[æ̃t; ə̃t][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz]
at half - past one in the morning — was a question which he would leave his
在 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 一 曾是 一个 问题 哪个 他 会 离开 他的
[ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;
master and the young ladies to decide ;
掌握 和 这 年轻的 女士们 到 决定 ;
凌晨一点半——这个问题他要留给他的主人和年轻女士们来决定;

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [nəʊ] .
his own opinion , in the meantime , being unhesitatingly , No .
他的 自己的 观点 , 在 这 与此同时 , 存在 毫不犹豫 , 不 .

与此同时，他自己的意见却毫不犹豫地回答：不。
[ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn'kwɪərɪz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənts] [ɪn] [sək'se(ə)n] ,
Further inquiries , on the part of all the female servants in succession ,
更远 查询 , 在 这 部分 的 全部 这 女性 仆人 在 演替 ,
于是，所有女仆依次进行了进一步的询问。

[ɪ'ɪsɪtɪd] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪnfə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .
elicited no additional information of any sort .
引发的 不 额外的 信息 的 任何 种类 .
没有获得任何其他信息。

[ˈtɒməs] [kʊd; kəd] [hʌm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thomas could hum none of the songs , and could describe none of the
托马斯 可以 哼 没有任何 的 这 歌曲 , 和 可以 描述 没有任何 的 这
[ˈleɪdɪz] - [dresɪz] .
ladies ' dresses .
女士们 - 连衣裙 .

托马斯一首歌也哼不出来，也描述不出女士们的裙子款式。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [geɪv] [hɪm] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] ;
His audience , accordingly , gave him up in despair ;
他的 观众 , 因此 , 给予 他 向上 在 绝望 ;
因此，他的听众绝望地放弃了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [smɔ:l] - [tɔ:k] [fləʊd] [bæk] [ɪntu:][ɪts][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈtʃæn(ə)lɪz] ,
and the kitchen small - talk flowed back into its ordinary channels ,
和 这 厨房 小的 - 讲话 流动 后退 进入 它是 普通的 频道 ,
厨房里的闲聊又恢复了往常的氛围。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɜ:vənts] [ɪntu:] ['sepəreɪtɪŋ]
until the clock struck eight and startled the assembled servants into separating
直到 这 钟 击 八 和 惊慌 这 组装 仆人 进入 分离
[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['mɔ:rɪŋz] [wɜ:k] .
for their morning's work .
为了 他们的 早晨 工作 .

直到时钟敲响八点，才惊醒聚集在一起的仆人们，让他们各自散开开始早晨的工作。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pɑ:st] [eɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
A quarter past eight , and nothing happened .
一个 四分之一 过去的 八 , 和 没有什么 发生 .
八点一刻，什么也没发生。

[hɑ:f] - [pɑ:st] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'praɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedru:m] ['ri:dʒənz] .
Half - past — and more signs of life appeared from the bedroom regions .
一半 - 过去的 一 和 更多的 标志 的 生活 出现 从 这 卧室 地区 .
半点——卧室区域出现了更多生命迹象。

[ðə; ði][ˈnekst][ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈændru:]
The next member of the family who came downstairs was Mr . Andrew
这 下一个 成员 的 这 家庭 WHO 来了 楼下 曾是 先生 . 安德鲁
[ˈvænˌstoun] ,
Vanstone ,
范斯通 ,

接下来下楼的家庭成员是安德鲁·范斯通先生。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the master of the house .
这 掌握 的 这 房子 .

一家之主。

[tɔːl] , [staʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] — [wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ˈflɒrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n]
Tall , stout , and upright — with bright blue eyes , and healthy , florid complexion
高的 , 肥硕 , 和 直立 — 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 健康 , 佛罗里达 肤色
— [hɪz; ɪz] [braʊn] [plʌʃ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt] [ˈkeələsli] [ˈbʌtənd] [əˈraɪ] ;
— his brown plush shooting - jacket carelessly buttoned awry ;
— 他的 棕色的 豪华的 射击 - 夹克 粗心大意 纽扣 错误 ;

他身材高大魁梧，身姿挺拔，有着明亮的蓝眼睛和健康红润的肤色，棕色的毛绒猎装外套随意地扣子扣歪了；

[hɪz; ɪz][ˈvɪks(ə)nɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skɒtʃ] [ˈteriə(r)] [ˈbɑːkɪŋ] [ˌʌnrɪˈbjuːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [wʌn][hænd] [θrʌst]
his vixenish little Scotch terrier barking unrebuked at his heels ; one hand thrust
他的 狐狸精 小的 苏格兰威士忌 梗犬 叫声 未受责备 在 他的 高跟鞋 ; 一 手 推力
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] ,
into his waistcoat pocket ,
进入 他的 马甲 口袋 ,

他那只调皮的小苏格兰梗犬在他身后狂吠不止，他却毫不制止；他一只手插进马甲口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsmækɪŋ] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz]
and the other smacking the banisters cheerfully as he came downstairs
和 这 其他 拍打 这 栏杆 愉快地 作为 他 来了 楼下
[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoun] [jəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [pɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [pʊ; əv][hɪm]
humming a tune — Mr . Vanstone showed his character on the surface of him
哼唱 一个 调 — 先生 . 范斯通 显示 他的 特点 在 这 表面 的 他
[ˈfriːli] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
freely to all men .
自由 到 全部 男人 .

另一个人哼着小曲，兴高采烈地拍打着楼梯扶手下楼——范斯通先生毫不掩饰地向所有人展现了他的性格。

[æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈhɑːti] , [ˈhænsəm] , [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ˈdʒentlmən] , [hu:] [wɔːkt] [pɒn][ðə; ði] [ˈsʌni]
An easy , hearty , handsome , good - humored gentleman , who walked on the sunny
一个 简单的 , 爽朗 , 英俊的 , 好的 - 幽默 绅士 , WHO 步行 在 这 阳光明媚
[saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][laɪf] ,
side of the way of life ,
边 的 这 方式 的 生活 ,
一位随和、热情、英俊、幽默的绅士，总是积极乐观地生活。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑːskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsəndʒə] [ɪn] [ðɪs]
and who asked nothing better than to meet all his fellow - passengers in this
和 WHO 问 没有什么 更好的 比 到 见面 全部 他的 同伴 - 乘客 在 这
[wɜːld] [pɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] ,
world on the sunny side ,
世界 在 这 阳光明媚 边 ,

他别无所求，只求能与世间所有旅伴在阳光灿烂的彼岸相遇。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [hɪm][baɪ] [ˈjɪəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈfɪftɪ] .
Estimating him by years , he had turned fifty .
估算 他 经过 年 , 他 有 转向 五十 .

按年龄估算, 他已经五十岁了。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm][baɪ] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [streŋθ] [ɒv; əv][kənstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)]
Judging him by lightness of heart , strength of constitution , and capacity for
评判 他 经过 亮度 的 心 , 力量 的 宪法 , 和 容量 为了
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

从他轻松愉悦的心情、强健的体魄和享受生活的能力来判断他,

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈəʊldə][ðæn; ðən][məʊst][men] [huː] [hæv; həv][ˈəʊnli] [tɜːnd] [ˈθɜːti] .
he was no older than most men who have only turned thirty .
他 曾是 不 老 比 最多 男人 WHO 有 仅有的 转向 三十 .

他的年纪和大多数刚满三十岁的男人差不多。

“ [ˈtɒməs] ! ” [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] ,
“ **Thomas !** ” **cried Mr . Vanstone ,**
“ 托马斯 ! ” 哭 先生 : 范斯通 ,

“托马斯! ”范斯通先生喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld] [felt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈteɪb(ə)] .
taking up his old felt hat and his thick walking stick from the hall table .
采取 向上 他的 老的 毛毡 帽子 和 他的 厚的 步行 戳 从 这 大厅 桌子 .

他从门厅的桌子上拿起他的旧毡帽和粗拐杖。

“ [ˈbrekfəst] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][ten] .
“ **Breakfast , this morning , at ten .**
“ 早餐 , 这 早晨 , 在 十 .

“今天早上十点吃早餐。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ˈɜːliə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsət] [lɑːst] [naɪt] .
The young ladies are not likely to be down earlier after the concert last night .
这 年轻的 女士们 是 不是 可能 到 是 向下 早些时候 后 这 音乐会 最后的 夜晚 .
— [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] ,
— **By - the - by ,**
— 经过 - 这 - 经过 ,

昨晚的音乐会结束后, 这些年轻女士们不太可能早早下楼。——顺便一提,

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsət] [jɔːˈself] , [eɪ] ?
how did you like the concert yourself , eh ?
如何 做过 你 喜欢 这 音乐会 你自己 , 嗯 ?

你觉得这场演唱会怎么样?

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][grænd] ?
You thought it was grand ?
你 想法 它 曾是 盛大 ?

你觉得它很壮观吗?

[kwɑɪt] [raɪt] ; [səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] .
Quite right ; so it was .
相当 正确的 ; 所以 它 曾是 .

完全正确; 事实的确如此。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kræʃ] - [bæŋ] , [ˈveərɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [bæŋ] - [kræʃ] ;
Nothing but crash - bang , varied now and then by bang - crash ;
没有什么 但 碰撞 - 砰 , 多种多样 现在 和 然后 经过 砰 - 碰撞 ;

除了砰砰的巨响, 偶尔夹杂着砰砰的声响;

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] ; ['smʌðərɪŋ] [hi:t] , ['bleɪzɪŋ]
all the women dressed within an inch of their lives ; smothering heat , blazing
全部 这 女性 穿着 之内 一个 英寸 的 他们的 生活 ; 窒息 热 , 炽烈
[gæs] ,
gas ,
气体 ,

所有妇女都衣着单薄；酷热难耐，煤气弥漫。

[ænd; ənd][nəʊ] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪbədɪ] — [jes] , [jes] , ['tɒməs] ; [grændz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
and no room for anybody — yes , yes , Thomas ; grand's the word for it
和 不 房间 为了 任何人 — 是的 , 是的 , 托马斯 ; 格兰德的 这 单词 为了 它
 , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪz(ə)nt] .
and comfortable isn't .
和 舒服的 不是 .

而且没有其他人的容身之处——是的，是的，托马斯；用“宏伟”来形容它再合适不过了，舒适绝对不是。

" [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [ˈhwiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪks(ə)nɪ] [ˈterɪə(r)]
" With that expression of opinion , Mr . Vanstone whistled to his vixenish terrier
" 和 那 表达 的 观点 , 先生 . 范斯通 吹口哨 到 他的 狐狸精 梗犬
;
;
;
;

“说完这番话，范斯通先生吹了声口哨，示意他的狐狸犬过来；

[ˈflaʊrɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)][ɪn] [ˈtʃɪf(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
flourished his stick at the hall door in cheerful defiance of the rain ;
繁荣 他的 戳 在 这 大厅 门 在 快乐 蔑视 的 这 雨 ;

他兴高采烈地挥舞着拐杖，在门厅门口无视雨水；

[ænd; ənd][set] [ɒf] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] .
and set off through wind and weather for his morning walk .
和 放 离开 通过 风 和 天气 为了 他的 早晨 走 .

他冒着风雨，开始了晨练。

[ðə; ði][hændz] , ['stiːlɪŋ] [ðəə(r)] ['stedi] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
The hands , stealing their steady way round the dial of the clock ,
这 双手 , 偷窃 他们的 稳定的 方式 圆形的 这 拨号 的 这 钟 ,

指针，稳稳地绕着钟面缓缓移动，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .
pointed to ten minutes to nine .
尖 到 十 分钟 到 九 .

指向九点差十分。

[əˈnʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] — [mɪs] [gɑːθ] , [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] .
Another member of the family appeared on the stairs — Miss Garth , the governess .
其他 成员 的 这 家庭 出现 在 这 楼梯 — 错过 加思 , 这 家庭教师 .

楼梯上出现了另一位家庭成员——家庭教师加思小姐。

[nəʊ] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɜːveɪd] [mɪs] [gɑːθ] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
No observant eyes could have surveyed Miss Garth without seeing at once that she
不 观察者 眼睛 可以 有 调查 错过 加思 没有 看到 在 一次 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntriwʊmən] .
was a north - countrywoman .
曾是 一个 北 - 农妇 .

任何细心的人只要看一眼加思小姐，都会立刻发现她是一位北方乡下姑娘。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ˈfiːtʃəd] [ˈfeɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæskjəlɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [drɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv]
Her hard featured face ; her masculine readiness and decision of
她 难的 特色 脸 ; 她 男性 准备就绪 和 决定 的
[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ;

她棱角分明的脸庞；她男性化的准备和果断的行动；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɒbstɪnət] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] , [ɔːl] [prəˈkleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdə(r)]
her obstinate honesty of look and manner , all proclaimed her border
她 顽固 诚实 的 看 和 方式 , 全部 宣布 她 边界
[bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈbɔːdə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .
birth and border training .
出生 和 边界 训练 .

她那固执的诚实的外表和举止，无不彰显着她出生于边境，并在边境接受的教育。

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪt] [greɪ] ;
Though little more than forty years of age , her hair was quite gray ;
尽管 小的 更多的 比 四十 年 的 年龄 , 她 头发 曾是 相当 灰色的 ;

虽然她只有四十出头，但她的头发已经全白了；

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [pleɪn] [kæp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] .
and she wore over it the plain cap of an old woman .
和 她 穿着 超过 它 这 清楚的 帽 的 一个 老的 女士 .

她头上戴着一顶老妇人常戴的普通帽子。

[ˈnaɪðə(r)] [heə(r)] [nɔː(r)] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [aɪ ˈtiː]
Neither hair nor head - dress was out of harmony with her face — it
两者都不 头发 也不 头 - 裙子 曾是 出去 的 和谐 和 她 脸 — 它
[lʊkt] [ˈəʊldə] [ðæən; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjɪəz] :
looked older than her years :
看起来 老 比 她 年 :

她的发型和头饰与她的脸型十分协调——看起来比她的实际年龄要成熟：

[ðə; ði] [hɑːd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [skɔːd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪvɪli] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɑːst] [taɪm] .
the hard handwriting of trouble had scored it heavily at some past time .
这 难的 手写 的 麻烦 有 得分 它 重度 在 一些 过去的 时间 :

过去的某个时期，麻烦的痕迹曾深深地烙印在它身上。

[ðə; ði] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊgres] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
The self - possession of her progress downstairs ,
这 自己 - 拥有 的 她 进步 楼下 ,

她下楼时表现得十分镇定自若。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [fiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the air of habitual authority with which she looked about her ,
和 这 空气 的 习惯性的 权威 和 哪个 她 看起来 关于 她 ,

她周身散发着一种习以为常的权威气息，

[spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfæməli] .
spoke well for her position in Mr . Vanstone's family .
辐 出色地 为了 她 位置 在 先生 : - 家庭 .

她的发言很好地体现了她在范斯通先生家族中的地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [ˈpɪtɪəbli] [drɪˈpendənt] [ˈɔːdə(r)]
This was evidently not one of the forlorn , persecuted , pitiously dependent order
这 曾是 显然 不是 一 的 这 绝望 , 受迫害 , 可悲地 依赖 命令
[ɒv; əv] [ˈgʌvənɪs] .
of governesses .
的 家庭教师 .

这显然不是那种凄惨、受迫害、可怜的依附于人的家庭教师。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [æsə'teɪnd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] [wɪð]
Here was a woman who lived on ascertained and honorable terms with
这里 曾是 一个 女士 WHO 居住地 在 已确定 和 光荣的 条款 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['eni] ['peərənts][ɪn]
her employers — a woman who looked capable of sending any parents in
她 雇主 — 一个 女士 WHO 看起来 有能力的 的 发送 任何 父母 在
[ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] ,
England to the right - about ,
英格兰 到 这 正确的 - 关于 ,

这位女士与她的雇主保持着稳定而体面的关系——她看起来完全有能力让英国任何父母都感到羞愧。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [reɪt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)][ˈvælju:] .
if they failed to rate her at her proper value .
如果 他们 失败的 到 速度 她 在 她 恰当的 价值 .

如果他们沒有正确评估她的价值。

“ [ˈbrekfəst] [æt; ət][ten] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] [gɑ:θ] , [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
“ Breakfast at ten ? ” repeated Miss Garth , when the footman had answered the
“ 早餐 在 十 ? ” 重复 错过 加思 , 什么时候 这 男仆 有 回答 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

“十点吃早餐吗？”男仆应门后，加思小姐又问了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['men(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ˈɔ:dərs] .
and had mentioned his master's orders .
和 有 提及 他的 硕士学位 订单 .

并且提到了他主人的命令。

“ [ha:] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[aɪ] [θɔ:t] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnsət] [lɑ:st] [naɪt] .
I thought what would come of that concert last night .
我 想法 什么 会 来 的 那 音乐会 最后的 夜晚 .

昨晚那场音乐会之后，我一直在想会发生什么。

[wen] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pætrənaɪz] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənts] ,
When people who live in the country patronize public amusements ,
什么时候 人们 WHO 居住 在 这 国家 惠顾 民众 娱乐 ,

当居住在乡村的人们光顾公共娱乐场所时，

['pʌblɪk] [ə'mju:zmənts] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ˈɑ:ftəwəd] [fɔ:(r); fə(r)]
public amusements return the compliment by upsetting the family afterward for
民众 娱乐 返回 这 赞扬 经过 激 这 家庭 之后 为了
[deɪz] [tə'geðə(r)] .
days together .
天 一起 .

公共娱乐活动反过来也让这家人难过好几天。

[jʊr; jər] [ʌp'set] , [ˈtɒməs] , [aɪ][kæən; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪts] ,
You're upset , Thomas , I can see your eyes are as red as a ferret's ,
你是 沮丧的 , 托马斯 , 我 能 看 你的 眼睛 是 作为 红色的 作为 一个 雪貂的 ,
托马斯，你很沮丧，我看到你的眼睛红得像雪貂的眼睛一样。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][krə'væt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [slept] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and your cravat looks as if you had slept in it .
和 你的 领结 看起来 作为 如果 你 有 睡着了 在 它 .

你的领巾看起来像是戴着它睡了一觉似的。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ten] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊvnt][get] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði]
Bring the kettle at a quarter to ten — and if you don't get better in the
带来 这 壶 在 一个 四分之一 到 十 — 和 如果 你 不 得到 更好的 在 这
[kɔ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
course of the day ,
课程 的 这 天 ,

十点四十五分把水壶拿过来——如果一天下来病情没有好转，

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dəʊs] [pʊ; əv] ['fɪzɪk] .
come to me , and I'll give you a dose of physic .
来 到 我 , 和 患病的 给 你 一个 剂量 的 物理学 .
来找我，我给你来点儿灵丹妙药。

[ðæts] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [læd] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][let] [hɪm] [ə'ləʊn] , “ [kən'tɪnju:d] [mɪs] [gɑ:θ] ,
That's a well - meaning lad , if you only let him alone , “ continued Miss Garth ,
那就是 一个 出色地 - 意义 小伙子 ,如果 你 仅有的 让 他 独自的 , “ 持续 错过 加思 ,
“他是个心地善良的孩子，只要你别去打扰他，”加思小姐继续说道。

[ɪn] [sə'lɪləkwɪ] , [wen] ['tɒməs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ; “ [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
in soliloquy , when Thomas had retired ; “ but he's not strong enough for
在 独白 , 什么时候 托马斯 有 退休 ; “ 但 他是 不是 强的 足够的 为了
[kɒnsəts] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] .
concerts twenty miles off .
音乐会 二十 英里 离开 .
在托马斯退休后，他自言自语道：“但他身体不够强壮，无法去二十英里外参加音乐会。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑ:st] [naɪt] .
They wanted me to go with them last night .
他们 通缉 我 到 去 和 他们 最后的 夜晚 .
他们昨晚想让我跟他们一起去。

[jes] : [kætʃ] [em 'i:] !
Yes : catch me !
是的 : 抓住 我 !
没错：抓住我！

“ [naɪn] [ə'kla:k] [strʌk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [stəʊl] [ɒn][tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st][ðə; ði]
“ Nine o'clock struck ; and the minute - hand stole on to twenty minutes past the
“ 九 点钟 击 ; 和 这 分钟 - 手 偷窃 在 到 二十 分钟 过去的 这
[aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
九点钟敲响了；分针悄悄地走到了整点二十分。

[brɪ'fɔ:(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
before any more footsteps were heard on the stairs .
前 任何 更多的 脚步声 是 听到 在 这 楼梯 .
随后楼梯上再也没有脚步声了。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [ðæt] [taɪm] , [tu:] ['leɪdɪz] [ə'prɪəd] ,
At the end of that time , two ladies appeared ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 二 女士们 出现 ,
最后，出现了两位女士，

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [tə'geðə(r)] — ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst]
descending to the breakfast - room together — Mrs . Vanstone and her eldest
下降 到 这 早餐 - 房间 一起 — 太太 : 范斯通 和 她 长子
[dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .
范斯通太太和她的大女儿一起下楼去吃早餐。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['piəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,
If the personal attractions of Mrs . Vanstone , at an earlier period of life ,
如果 这 个人的 景点 的 太太 : 范斯通 , 在 一个 早些时候 时期 的 生活 ,
如果范斯通夫人早年生活中的个人魅力,

[hæd; həd] [di'pendɪd] ['səʊli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
had depended solely on her native English charms of complexion and
有 取决于 仅 在 她 本国的 英语 魅力 的 肤色 和
[ˈfreʃnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,

她完全依赖于她与生俱来的英国人特有的容貌和清新气质。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ðə; ði][lɑ:st] ['reliks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeəə] [self] .
she must have long since lost the last relics of her fairer self .
她 必须 有 长的 自从 丢失的 这 最后的 遗物 的 她 更公平 自己 :
她一定早已失去了昔日容颜的最后痕迹。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
But her beauty as a young woman had passed beyond the average
但 她 美丽 作为 一个 年轻的 女士 有 通过了 超过 这 平均的
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['lɪmɪts] ;
national limits ;
国家的 限制 ;

但她年轻时的美貌已经超越了全国平均水平；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sti:l] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜ:sən(ə)l] [ɡɪfts] .
and she still preserved the advantage of her more exceptional personal gifts .
和 她 仍然 保存完好 这 优势 的 她 更多的 非凡的 个人的 礼物 :
她仍然保留了自己非凡的个人天赋所带来的优势。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ti] - [fɔ:θ] [jɪə(r)] ; [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [traɪd]
Although she was now in her forty - fourth year ; although she had been tried
虽然 她 曾是 现在 在 她 四十 - 第四 年 ; 虽然 她 有 到过 尝试
,
:
,

虽然她现在已经四十四岁了；虽然她曾受过审判，

[ɪn] ['baɪɡɒn] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] ,
in bygone times , by the premature loss of more than one of her children ,
在 逝去的 时代 , 经过 这 过早 损失 的 更多的 比 一 的 她 孩子们 ,
在过去，由于她过早地失去了不止一个孩子，

[ænd; ənd][baɪ] [lɒŋ] [ət'aeks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊɪd] [ðəʊz] [bɪ'ri:vmənts] [ɒv; əv]
and by long attacks of illness which had followed those bereavements of
和 经过 长的 攻击 的 疾病 哪个 有 随后 那些 丧亲之痛 的
[ˈfɔ:mə(r)] [jɪ'əz] — [ʃi:; ji] [sti:l] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
former years — she still preserved the fair proportion and subtle delicacy of
以前的 年 — 她 仍然 保存完好 这 公平的 部分 和 微妙的 美味 的
[ˈfi:tʃə(r)] ,
feature ,
特征 ,

尽管早年经历丧亲之痛后，她饱受疾病折磨，但她依然保持着姣好的身材比例和精致的五官。

[wʌnz][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:l] - [ə'dɔ:nɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] ,
once associated with the all - adorning brightness and freshness of beauty ,
一次 联系 和 这 全部 - 装饰 亮度 和 新鲜 的 美丽 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
which had left her never to return .
哪个 有 左边 她 绝不 到 返回 :
她曾与美丽动人的光彩和清新脱俗联系在一起，但那份美丽已经离她而去，再也没有回来。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Her eldest child , now descending the stairs by her side ,
她 长子 孩子 , 现在 下降 这 楼梯 经过 她 边 ,
她的大儿子现在正陪在她身边走下楼梯,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪt]] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was the mirror in which she could look back and see again the reflection of
曾是 这 镜子 在 哪个 她 可以 看 后退 和 看 再次 这 反射 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] .
her own youth .
她 自己的 青年 .

那面镜子让她可以回望过去，再次看到自己青春的倒影。
[ðeə(r)] , ['fəʊldɪd] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːtərz] [hed] , [leɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɑːk][heə(r)] , [wɪt]] ,
There , folded thick on the daughter's head , lay the massive dark hair , which ,
那里 , 折叠 厚的 在 这 女儿的 头 , 躺 这 大量的 黑暗的 头发 , 哪个 ,
女儿头上厚厚地叠着一头浓密的黑发,

[ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] , [wɒz; wəz][fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .
on the mother's , was fast turning gray .
在 这 母亲的 , 曾是 快速地 转弯 灰色的 .
母亲的头发很快就变灰了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtərz] [tʃiːk] ,
There , in the daughter's cheek ,
那里 , 在 这 女儿的 脸颊 ,
女儿的脸颊上,

[gləʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dʌski] [red] [wɪt]] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə] [bluːm]
glowed the lovely dusky red which had faded from the mother's to bloom
发光 这 迷人的 昏暗 红色的 哪个 有 褪色 从 这 母亲的 到 盛开
[ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] .
again no more .
再次 不 更多的 .
那美丽的暗红色光芒闪耀着，而这种红色早已从母亲的花朵上褪去，再也无法绽放。

[mɪs] ['vænˌstoʊn][hæd; həd] [ɔː'lredi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][mæ'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['wʊmənˌhʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Miss Vanstone had already reached the first maturity of womanhood ; she had
错过 范斯通 有 已经 达到 这 第一的 到期 的 女性 ; 她 有
[kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪə(r)] .
completed her six - and - twentieth year .
完全的 她 六 - 和 - 第二十年 .
范斯通小姐已经到了成年初期；她已经二十六岁了。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [mæ'dʒestɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bjʊːti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]
Inheriting the dark majestic character of her mother's beauty , she had yet
继承 这 黑暗的 雄伟 特点 的 她 母亲的 美丽 , 她 有 然而
['hɑːdli] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ɪts] [tʃɑːms] .
hardly inherited all its charms .
几乎 遗传 全部它是 魅力 .
她继承了母亲深邃而高贵的容貌，但却几乎没有继承母亲所有的魅力。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli]
Though the shape of her face was the same , the features were scarcely
尽管 这 形状 的 她 脸 曾是 这 相同的 , 这 特征 是 几乎
[səʊ] ['delɪkət] ,
so delicate ,
所以 精美的 ,
虽然脸型相同，但五官却远没有那么精致。

[ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [səʊ] [truː] .
their proportion was scarcely so true .
他们的 部分 曾是 几乎 所以 真的 ；

它们的比例几乎不成立。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] .
She was not so tall .
她 曾是 不是 所以 高的 ；

她个子不算高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [fʊl] [ænd; ənd] [sɒft] ,
She had the dark - brown eyes of her mother — full and soft ,
她 有 这 黑暗的 - 棕色的 眼睛 的 她 母亲 — 满的 和 柔软的 ,
她有着和她母亲一样的深棕色眼睛——饱满而柔和。

[wið] [ðə; ði] ['stedi] ['lʌstə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] — [ænd; ənd]
with the steady luster in them which Mrs . Vanstone's eyes had lost — and
和 这 稳定的 光泽 在 他们 哪个 太太 ； - 眼睛 有 丢失的 — 和

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['ɪntrəst] ,
yet there was less interest ,
然而 那里 曾是 较少的 兴趣 ；

范斯通太太的眼睛里失去了往日的光泽，而范斯通太太的眼睛里却少了些许光彩——然而，范斯通太太的眼睛却没那么引人注目。

[les] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l]
less refinement and depth of feeling in her expression : it was gentle
较少的 精炼 和 深度 的 感觉 在 她 表达 ； 它 曾是 温和的
[ænd; ənd] ['femənɪn] ,
and feminine ,
和 女性 ；

她的表情少了些细腻和深沉的情感，而是温柔而女性化。

[bʌt; bət] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] [rɪ'zɜːv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs]
but clouded by a certain quiet reserve , from which her mother's face
但 阴天 经过 一个 肯定 安静的 预订 ； 从 哪个 她 母亲的 脸

[wɒz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 ；

但她脸上却笼罩着一种沉静的矜持，而她母亲的脸上则没有这种矜持。

[ɪf] [wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [ɪ'hʌf] ,
If we dare to look closely enough ,
如果 我们 敢 到 看 密切 足够的 ；

如果我们敢于仔细观察，

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪntə'lektʃuəl]
may we not observe that the moral force of character and the higher intellectual
可能 我们 不是 观察 那 这 道德 力量 的 特点 和 这 更高 知识分子
[kə'pæsɪtɪz] [ɪn]['peərənts] [siːm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][weə(r)][aʊt] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
capacities in parents seem often to wear out mysteriously in the course of
容量 在 父母 似乎 经常 到 穿 出去 神秘地 在这 课程 的
[trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ?
transmission to children ?
传播 到 孩子们 ？

我们是否可以观察到，父母的道德品质和较高的智力水平在传递给子女的过程中，似乎常常会神秘地逐渐消退？

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪdiəs] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['sʌtəli] - ['spredɪŋ] ['nɜːvəs] ['mælədi]
In these days of insidious nervous exhaustion and subtly - spreading nervous malady
在 这些 天 的 阴险 紧张的 疲惫 和 微妙地 - 传播 紧张的 弊病
,
:
:

在如今这种神经衰弱悄然蔓延、神经衰弱悄然滋生的时代，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [meɪ] [ə'plai] ,
is it not possible that the same rule may apply ,
是 它 不是 可能的 那 这 相同的 规则 可能 申请 ,

难道同样的规则就不能适用吗？

[les] ['reəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][aː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪli] [ɡɪfts] [æz; əz] [wel] ?
less rarely than we are willing to admit , to the bodily gifts as well ?
较少的 很少 比 我们 是 愿意的 到 承认 , 到 这 身体上的 礼物 作为 出色地 ?

身体上的恩赐，这种情况发生的频率是否比我们愿意承认的要高？

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] [drest] [ɪn]
The mother and daughter slowly descended the stairs together — the first dressed in
这 母亲 和 女儿 缓慢地 下降 这 楼梯 一起 — 这 第一的 穿着 在
[daːk] [braʊn] ,
dark brown ,
黑暗的 棕色的 ,

母女俩缓缓走下楼梯——母亲身穿深棕色衣服，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˈʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ə'taɪəd]
with an Indian shawl thrown over her shoulders ; the second more simply attired
和 一个 印度 披肩 抛掷 超过 她 肩膀 ; 这 第二 更多的 简单地 穿着

[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

一位肩上披着印度披肩；另一位则穿着较为朴素的黑色服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [daːk] ['brɪndʒ] - ['kʌləd] ['rɪbən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
with a plain collar and cuffs , and a dark orange - colored ribbon over the
和 一个 清楚的 衣领 和 袖口 , 和 一个 黑暗的 橙子 - 有色 丝带 超过 这
['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
bosom of her dress .
怀 的 她 裙子 .

她的连衣裙领口和袖口都很朴素，胸前系着一条深橙色的丝带。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
As they crossed the hall and entered the breakfast - room ,
作为 他们 交叉 这 大厅 和 进入 这 早餐 - 房间 ,

他们穿过大厅，走进早餐室时，

[mɪs] ['væn,stoʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [naɪts]
Miss Vanstone was full of the all - absorbing subject of the last night's
错过 范斯通 曾是 满的 的 这 全部 - 吸收 主题 的 这 最后的 夜晚
['kɒnsət] .
concert .
音乐会 .

范斯通小姐满脑子都是昨晚那场音乐会的精彩内容。

“ [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am so sorry , mamma , you were not with us , ” she said** .
“ 我 是 所以 对不起 , 妈妈 , 你 是 不是 和 我们 , ” 她 说 .

“妈妈，对不起，您当时不在我们身边，”她说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ['evə(r)] [sɪns] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **You have been so strong and so well ever since last summer — you have**
“ 你 有 到过 所以 强的 和 所以 出色地 曾经 自从 最后的 夏天 — 你 有
[felt] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] ,
felt so many years younger ,
毛毡 所以 许多 年 年轻 ,
“自从去年夏天以来,你一直都非常强壮,状态也很好——你看起来年轻了很多岁。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] — [ðæt] [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tu:]
as you said yourself — that I am sure the exertion would not have been too
作为 你 说 你自己 — 那 我 是 当然 这 用力 会 不是 有 到过 也
[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
much for you . ”
很多 为了 你 . ”
正如你刚才所说——我相信这对你来说肯定不算什么负担。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , [maɪ] [lʌv] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . “
“ **Perhaps not , my love — but it was as well to keep on the safe side** . ”
“ 也许 不是 , 我的 爱 — 但 它 曾是 作为 出色地 到 保持 在 这 安全的 边 . ”
“或许不是,亲爱的——但谨慎起见总是好的。”

“ [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] , “ [ri'mɑ:k] [mɪs] [gɑ:θ] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
“ **Quite as well , remarked Miss Garth , appearing at the breakfast - room door** .
“ 相当 作为 出色地 , “ 评论 错过 加思 , 出现 在 这 早餐 - 房间 门 .
“很好,”加思小姐说着,出现在早餐室门口。

“ [lʊk] [æt; ət] ['nɔ:rə] ([gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ][diə(r)]) — [lʊk] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] ['nɔ:rə] .
“ **Look at Norah (good - morning , my dear) — look , I say , at Norah** .
“ 看 在 诺拉 (好的 - 早晨 , 我的 亲爱的) — 看 , 我 说 , 在 诺拉 .
“看看诺拉(早上好,亲爱的)——我说,看看诺拉。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rek] ; [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət]
A perfect wreck ; a living proof of your wisdom and mine in staying at
一个 完美的 破坏 ; 一个 活的 证明 的 你的 智慧 和 矿 在 入住 在
[həʊm] .
home .
家 .
一片狼藉;这活生生地证明了你我待在家里的明智之处。

[ðə; ði] [vaɪl] [gæs] , [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] — [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
The vile gas , the foul air , the late hours — what can you expect ?
这 卑鄙的 气体 , 这 犯规 空气 , 这 晚的 小时 — 什么 能 你 预计 ?
污浊的气体、污浊的空气、深夜的工作——你能指望什么呢?

[ʃi:z] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][aɪən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌfə] [ə'kɔ:dn̩li] .
She's not made of iron , and she suffers accordingly .
她是 不是 制成 的 铁 , 和 她 遭受 因此 .
她并非铁石心肠,因此也承受着相应的痛苦。

[nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
No , my dear , you needn't deny it .
不 , 我的 亲爱的 , 你 不必 否定 它 .
不,亲爱的,你不必否认。

[aɪ] [si:] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['hedək] .
I see you've got a headache .
我 看 你已经 得到 一个 头痛 .
我看你头疼。

” [ˈnɔːrəz] [dɑːk] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈbraɪtən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðen] [ˈlaɪtli] [ˈklaʊdɪd] [əˈgen] [wɪð]
” **Norah's dark , handsome face brightened into a smile — then lightly clouded again with**
” 诺拉的 黑暗的 , 英俊的 脸 明亮 进入 一个 微笑 — 然后 轻轻 阴天 再次 和
[ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːv] .
its accustomed quiet reserve .
它是 习惯 安静的 预订 .

“诺拉黝黑俊美的脸上绽放出笑容——然后又被她惯常的沉静内敛所笼罩。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈhedeɪk] ; [nɒt] [haːf] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] ,
” **A very little headache ; not half enough to make me regret the concert ,**
” 一个 非常 小的 头痛 ; 不是 一半 足够的 到 制作 我 后悔 这 音乐会 ,
“只是有点头疼；这头疼根本不足以让我后悔去看演唱会。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **she said , and walked away by herself to the window .**
” 她 说 , 和 步行 离开 经过 她自己 到 这 窗户 .

她说完，独自走到窗边。

[ɒn] [ðə; ði][faː(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈpædək] [ðə; ði] [vjuː] [əʊvəˈlʊkt] [ə; eɪ] [striːm] ,
On the far side of a garden and paddock the view overlooked a stream ,
在 这 远的 边 的 一个 花园 和 围场 这 看法 被忽视的 一个 溪流 ,
穿过花园和围场，可以看到一条小溪。

[sʌm; səm] [faːm] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] , [ˈrɒki]
some farm buildings which lay beyond , and the opening of a wooded , rocky
一些 农场 建筑物 哪个 躺 超过 , 和 这 开幕 的 一个 树木繁茂的 , 岩石

[pɑːs] ([kɔːld] ,
pass (called ,
经过 (称为 ,

远处有一些农场建筑，以及一个树木繁茂、岩石嶙峋的山口（称为，

[ɪn] [ˈsɪtəsetʃɪr] , [ə; eɪ] [kuːm]) , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [kleɪt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kləʊzd]
in Somersetshire , a Combe) , which here cleft its way through the hills that closed
在 萨默塞特郡 , 一个 康布) , 哪个 这里 裂 它是 方式 通过 这 丘陵 那 关闭
[ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
the prospect .
这 前景 .

在萨默塞特郡，有一条山谷（Combe），它在这里穿过阻挡视线的山丘。

[ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [striːp] [ɒv; əv] [rəʊd] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
A winding strip of road was visible , at no great distance ,
一个 绕线 条 的 路 曾是 可见的 , 在 不 伟大的 距离 ,
不远处可以看到一条蜿蜒的道路。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] ;
amid the undulations of the open ground ;
之中 这 起伏 的 这 打开 地面 ;

在开阔地带的起伏中；

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [striːp] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈiːzəli]
and along this strip the stalwart figure of Mr . Vanstone was now easily
和 沿着 这 条 这 坚定的 数字 的 先生 . 范斯通 曾是 现在 容易地
[ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] ,
recognizable ;
可识别的 ;

沿着这条街，范斯通先生那魁梧的身影现在很容易辨认出来。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] .
returning to the house from his morning walk .
返回 到 这 房子 从 他的 早晨 走 .

他晨练结束后回到家中。

[hiː; hi] [ˈflaʊrɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈgeɪlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
He flourished his stick gayly , as he observed his eldest daughter at the
他 繁荣 他的 戳 同性恋地 , 作为 他 观察到 他的 长子 女儿 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他兴高采烈地挥舞着拐杖，看着窗外的大女儿。

[ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
She nodded and waved her hand in return ,
她 点头 和 挥手 她 手 在 返回 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
her manner ,
她 方式 ,

她点点头，挥手回应。

[ˈveri] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] — [bʌt; bət] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔːˈmæləti] [ɪn]
very gracefully and prettily — but with something of old - fashioned formality in
非常 优雅地 和 漂亮 — 但 和 某物 的 老的 - 造型 正式 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
her manner ,
她 方式 ,

她举止优雅美丽，但又带着一丝老派的拘谨。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
which looked strangely in so young a woman ,
哪个 看起来 奇怪的 在 所以 年轻的 一个 女士 ,
[hɜː(r); hə(r)]
这在如此年轻的女性身上显得很奇怪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and which seemed out of harmony with a salutation addressed to her
和 哪个 似乎 出去 的 和谐 和 一个 问候 已解决 到 她
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

但这似乎与她向父亲发出的问候语不符。

[ðə; ði] [hɔːl] - [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [edʒɜːnd] [ˈbrekfəst] - [ˈaʊə(r)] .
The hall - clock struck the adjourned breakfast - hour .
这 大厅 - 钟 击 这 休会 早餐 - 小时 .
[hɜː(r); hə(r)]
大厅里的钟敲响了推迟早餐时间的钟声。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd][hæd; həd] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)]
When the minute hand had recorded the lapse of five minutes more a door
什么时候 这 分钟 手 有 记录 这 失效 的 五 分钟 更多的 一个 门
[bˈæŋɡd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ˈriːdʒənz] — [ə; eɪ][klɪə(r)] [jʌŋ] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈblaɪðli] —
banged in the bedroom regions — a clear young voice was heard singing blithely —
砰的一声 在 这 卧室 地区 — 一个 清除 年轻的 嗓音 曾是 听到 歌唱 兴高采烈地 —
[laɪt] ,
light ,
光 ,

当分针又指向五分钟过去时，卧室传来砰的一声关门声——一个清澈的年轻声音欢快地唱着歌——灯光，

[ˈræpɪd] [ˈfʊtsteps] [ˈpætə] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [steəz] , [dɪˈsendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
rapid footsteps patterned on the upper stairs , descended with a jump to the landing
迅速的 脚步声 图案 在 这 上 楼梯 , 下降 和 一个 跳 到 这 降落
[ˈlændɪŋ]
，
，
，

急促的脚步声在楼梯上响起，然后纵身一跃，落到楼梯平台。

[ænd; ənd] [ˈpætə] [əˈɡen] , [ˈfɑːstə(r)][ðæən; ðən][ˈevə(r)] , [daʊn] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [flaɪt] .
and patterned again , faster than ever , down the lower flight .
和 图案 再次 , 快点 比 曾经 , 向下 这 降低 航班 .
[hɜː(r); hə(r)]
然后又飞快地沿着较低的楼层向下飞去，速度比以往任何时候都快。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mæʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tu:] [dɔ:təz] ([ænd; ənd] [tu:]
In another moment the youngest of Mr . Vanstone's two daughters (and two
在 其他 片刻 这 最小的 的 先生 : - 二 女儿们 (和 二
[ʼəʊnli] [sə'vaɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]) [dæft] ['ɪntu:] [vju:] [ɒn][ðə; ði]['dɪndʒɪ][əʊld] ['əʊkən] [steəz] ,
only surviving children) dashed into view on the dingy old oaken stairs ,
仅有的 幸存 孩子们) 虚线 进入 看法 在 这 昏暗的 老的 橡木 楼梯 ;
片刻之后, 范斯通先生的两个女儿中最小的一个(也是仅存的两个孩子)出现在昏暗的旧橡木楼梯上。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ;
with the suddenness of a flash of light ;
和 这 突然 的 一个 闪光 的 光 ;
突然间, 如同一道闪光;

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
and clearing the last three steps into the hall at a jump ,
和 清理 这 最后的 三 步骤 进入 这 大厅 在 一个 跳 ,
然后一跃跳过大厅里的最后三级台阶,

[prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli][f'sɜ:k(ə)]
presented herself breathless in the breakfast - room to make the family circle
呈现 她自己 喘不过气 在 这 早餐 - 房间 到 制作 这 家庭 圆圈
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .
她气喘吁吁地出现在早餐室, 让全家人团聚。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [kə'pri:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['saɪəns] [li:vz] [stɪl] [ʌnɪk'spleɪnd] ,
By one of those strange caprices of Nature , which science leaves still unexplained ,
经过 一 的 那些 奇怪的 一掷千金 的 自然 , 哪个 科学 树叶 仍然 无法解释 ,
这是大自然那些奇特的、科学至今仍无法解释的现象之一:

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['tʃɪldrən] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl]
the youngest of Mr . Vanstone's children presented no recognizable
这 最小的 的 先生 : - 孩子们 呈现 不 可识别的
[rɪ'zembləns] [tu;; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][p'eərənts] .
resemblance to either of her parents .
相似 到 任何一个 的 她 父母 .
范斯通先生最小的孩子长得一点也不像她的父母。

[haʊ] [hæd; həd][fɪ; fɪ] [kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ?
How had she come by her hair ?
如何 有 她 来 经过 她 头发 ?
她的头发是怎么来的?

[haʊ] [hæd; həd][fɪ; fɪ] [kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?
how had she come by her eyes ?
如何 有 她 来 经过 她 眼睛 ?
她的眼睛是怎么来的?

[i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðəm'selvz] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , [æz; əz]
Even her father and mother had asked themselves those questions , as
甚至 她 父亲 和 母亲 有 问 他们自己 那些 问题 , 作为
[fɪ; fɪ] [gru:] [ʌp][tu;; tə] ['gɜ:lhʊd] ,
she grew up to girlhood ,
她 生长 向上 到 少女时代 ;
在她成长为少女的过程中, 甚至她的父母也曾问过自己这些问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:li] [pə'plekst] [tu;; tə][ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .
and had been sorely perplexed to answer them .
和 有 到过 非常 困惑 到 回答 他们 .
并为此感到非常困惑, 不知如何回答这些问题。

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpjʊəli] [laɪt] - [braʊn] [hjuː] , [ʌnˈmɪkst] [wɪð] [ˈflæksn] , [ɔː(r)]
Her hair was of that purely light - brown hue , unmixed with flaxen , or
她 头发 曾是 的 那 纯粹 光 - 棕色的 色调 , 未混合的 和 亚麻色 , 或者
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

她的头发是那种纯粹的浅棕色，没有掺杂亚麻色或黄色。

[ɔː(r)] [red] — [wɪt] [ɪz] [ˈɒf(tə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [hed]
or red — which is oftener seen on the plumage of a bird than on the head
或者 红色的 — 哪个 是 更频繁 已见 在 这 羽毛 的 一个 鸟 比 在 这 头
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
of a human being .
的 一个 人类 存在 .

或者红色——这种颜色在鸟类的羽毛上比在人的头上更常见。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ləʊ]
It was soft and plentiful , and waved downward from her low
它 曾是 柔软的 和 丰富 , 和 挥手 向下 从 她 低的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][ˈregjələ(r)][ˈfəʊldz] — [bʌt; bət] ,
forehead in regular folds — but ,
前额 在 常规的 折叠 — 但 ,

它柔软而丰盈，从她低垂的额头上垂落下来，形成规律的褶皱——但是，

[tuː; tə][sʌm; səm] [teɪsts] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] , [ɪn][ɪts] [ˈæbsəluːt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈɡləsɪnəs]
to some tastes , it was dull and dead , in its absolute want of glossiness
到 一些 口味 , 它 曾是 乏味的 和 死的 , 在 它是 绝对 想 的 光泽
,
,
,

在某些人看来，它黯淡无光，毫无生气。

[ɪn][ɪts] [məˈnɒtənəs] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [pleɪn] [laɪt] [ˈkʌlə(r)] .
in its monotonous purity of plain light color .
在 它是 单调 纯度 的 清楚的 光 颜色 .
它有着单调纯粹的浅色调。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hæ(r)]
Her eyebrows and eyelashes were just a shade darker than her
她 眉毛 和 睫毛 是 只是 一个 阴影 较暗 比 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她的眉毛和睫毛比头发颜色略深一些。

[ænd; ənd] [siːmd] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈvaɪələt] - [bluː] [aɪz] ,
and seemed made expressly for those violet - blue eyes ,
和 似乎 制成 明确地 为了 那些 紫色 - 蓝色的 眼睛 ,
仿佛是专门为那双紫蓝色的眼睛而生的。

[wɪt] [əˈsɜːt] [ðeə(r)][məʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tʃɑːm] [wen] [əˈsəʊsiəriːd; əˈsəʊʃiəriːd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]
which assert their most irresistible charm when associated with a fair
哪个 断言 他们的 最多 无法抗拒 魅力 什么时候 联系 和 一个 公平的
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

当与白皙的肤色搭配时，它们会展现出最令人无法抗拒的魅力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪg'zæktli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [feɪld][ɒv; əv]
But it was here exactly that the promise of her face failed of
但 它 曾是 这里 确切地 那 这 承诺 的 她 脸 失败的 的
[pə'fɔ:məns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['mænə(r)] .
performance in the most startling manner .
表现 在 这 最多 令人震惊 方式 .
但正是在这里，她那张充满希望的脸以最令人震惊的方式辜负了她的表演。

[ðə; ði] [aɪz] , [waɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɑ:k] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn,kəmprɪ'hensəbli] [ænd; ənd]
The eyes , which should have been dark , were incomprehensibly and
这 眼睛 , 哪个 应该 有 到过 黑暗的 , 是 难以理解地 和
[dis'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
不和谐地 光 ;
原本应该是黑色的眼睛，却出奇地、不协调地呈浅色；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ni:əli] ['kʌlələs] [greɪ] [waɪt] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪt'self] ,
they were of that nearly colorless gray which , though little attractive in itself ,
他们 是 的 那 几乎 无色 灰色的 哪个 , 尽管 小的 吸引人的 在 本身 ,
[dɪs'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
不和谐地 光 ;
它们的颜色是那种近乎无色的灰色，虽然这种颜色本身并不吸引人，

[pə'zesɪz] [ðə; ði][reə(r)] ['kɒmpensetɪŋ] ['merɪt][ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [gre'deʃən] [ɒv; əv]
possesses the rare compensating merit of interpreting the finest gradations of
拥有 这 稀有的 补偿 优点 的 翻译 这 最好的 渐变 的
[θɔ:t] , [ðə; ði][dʒ'entləst] [t'feɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
thought , the gentlest changes of feeling ,
想法 , 这 最温柔的 变化 的 感觉 ,
它具有有一种罕见的补偿性优点，即能够解读思想中最细微的差别和情感中最柔和的变化。

[ðə; ði] [dɪpɪst] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] [pæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [træns'pærənsɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [waɪt] [nəʊ]
the deepest trouble of passion , with a subtle transparency of expression which no
这 最深处 麻烦 的 热情 , 和 一个 微妙的 透明度 的 表达 哪个 不
[dɑ:kə] [aɪz] [kæən; kən]['raɪv(ə)] .
darker eyes can rival .
较暗 眼睛 能 竞争对手 .
最深沉的激情，带着一种微妙而透明的表情，这是任何深邃的眼睛都无法比拟的。

[ðʌs] ['kweɪntli] [self] - [kɒntrə'dɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
Thus quaintly self - contradictory in the upper part of her face ,
因此 古雅地 自己 - 矛盾的 在 这 上 部分 的 她 脸 ,
[dɪs'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
因此，她脸部的上半部分呈现出一种奇特的自相矛盾感。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [les] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ɪ'stæblɪft] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
she was hardly less at variance with established ideas of harmony in the lower .
她 曾是 几乎 较少的 在 方差 和 已确立的 想法 的 和谐 在 这 降低 .
[dɪs'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
她与下层社会中既定的和谐观念也同样格格不入。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd][ðə; ði] [tru:] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fɔ:m] ,
Her lips had the true feminine delicacy of form ,
她 嘴唇 有 这 真的 女性 美味 的 形式 ,
[dɪs'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
她的嘴唇拥有女性特有的精致柔美形态。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ðə; ði] ['lʌvli] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv] [ju:θ] — [bʌt; bət][ðə; ði]
her cheeks the lovely roundness and smoothness of youth — but the
她 脸颊 这 迷人的 圆润 和 平滑度 的 青年 — 但 这
[maʊθ] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][fɜ:m] ,
mouth was too large and firm ,
嘴 曾是 也 大的 和 公司 ,
[dɪs'kɔ:dəntli] [laɪt] ;
discordantly light ;
她的脸颊有着青春的圆润光滑，但嘴唇却太大太紧实。

[ðə; ði] [tʃɪn] [tuː] [skweə(r)][ænd; ənd] ['mæsiʋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][eidʒ] .
the chin too square and massive for her sex and age .
这 下巴 也 正方形 和 大量的 为了 她 性别 和 年龄 :

她的下巴对于她的性别和年龄来说太方正、太大了。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [pɑː'tɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][pʃəə(r)] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][tɪnt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
Her complexion partook of the pure monotony of tint which characterized
她 肤色 参与 的 这 纯的 单调 的 着色 哪个 特征化的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɒft] ,
her hair — it was of the same soft ,
她 头发 — 它 曾是 的 这 相同的 柔软的 ,

她的肤色与她的头发一样，呈现出纯粹的单调色调——同样柔软、

[wɔːm] , ['kriːmi] ['feənəs] [ɔːl][əʊvə(r)] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
warm , creamy fairness all over , without a tinge of color in the cheeks ,
温暖的 , 奶油状 公平 全部 超过 , 没有 一个 色调 的 颜色 在 这 脸颊 ,

全身呈现温暖柔滑的白皙肤色，双颊却没有一丝红晕。

[ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bɒdɪli] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .
except on occasions of unusual bodily exertion or sudden mental disturbance .
除了 在 场合 的 异常 身体上的 用力 或者 突然 精神的 干扰 :

除非遇到异常剧烈的体力消耗或突发的精神紊乱。

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] — [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [kærəktə'rɪstɪks] — [wɒz; wəz]
The whole countenance — so remarkable in its strongly opposed characteristics — was
这 所有的 面容 — 所以 卓越 在 它是 强烈 反对 特征 — 曾是

['rendəd] [ə'dɪʃənəli] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [məʊ'bɪləti] .
rendered additionally striking by its extraordinary mobility .
渲染 此外 引人注目 经过 它是 非凡的 流动性 :

整张脸——其特征强烈而矛盾——因其非凡的灵活性而更加引人注目。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪ'lektrɪk] , [laɪt] - [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] ;
The large , electric , light - gray eyes were hardly ever in repose ;
这 大的 , 电的 , 光 - 灰色的 眼睛 是 几乎 曾经 在 休息 ;

那双又大又亮、呈浅灰色的眼睛几乎从不安静；

[ɔːl] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ʌðə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði]['plæstɪk] , ['evə(r)] - [tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ,
all varieties of expression followed each other over the plastic , ever - changing face ,
全部 品种 的 表达 随后 每个 其他 超过 这 塑料 , 曾经 - 变化 脸 ,

各种各样的表情在这张不断变化的塑料脸上交替出现。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɪdi] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [left] ['səʊbə(r)][ə'næləsɪs][faː(r)][brɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
with a giddy rapidity which left sober analysis far behind in the race .
和 一个 头晕 快速 哪个 左边 清醒 分析 远的 在后面 在 这 种族 :

以令人眼花缭乱的速度，将冷静的分析远远抛在了身后。

[ðə; ði][gɜːrlz][ɪg'zjuːbəərənt][vaɪ'tæləti] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ɔːl][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
The girl's exuberant vitality asserted itself all over her , from head to foot .
这 女孩们 旺盛 活力 断言 本身 全部 超过 她 , 从 头 到 脚 :

女孩身上洋溢着蓬勃的活力，从头到脚都散发着这种气息。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] — [tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] , [tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]
Her figure — taller than her sister's , taller than the average of
她 数字 — 更高 比 她 姐妹 , 更高 比 这 平均的 的

['wʊmənʒ] [haɪt] ; ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ,
woman's height ; instinct with such a seductive ,
女性的 高度 ; 本能 和 这样的 一个 诱人的 ,

她的身材——比她姐姐高，也比女性平均身高高；天生就有一种诱人的魅力，

[ˈsɜ:pəntaɪn] [ˈsʌplnəs] , [səʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ðæt] [ɪts] [ˈmu:vmənts] [səˈdʒestɪd]
serpentine suppleness , **so lightly and playfully graceful** , **that its movements suggested**
蛇形 柔韧性 , 所以 轻轻 和 嬉戏地 优美 , 那 它是 移动 建议
, [nɒt] [ʌnˈhætʃrəli] ,
, **not unnaturally** ,
, 不是 不自然地 ,

蛇一般的柔韧性，如此轻盈灵动，如此优雅，以至于它的动作自然而然地暗示着：

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [dɪˈveləpt]
the movements of a young cat — her figure was so perfectly developed
这 移动 的 一个 年轻的 猫 — 她 数字 曾是 所以 完美 发达
[ɔ:ˈredi] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
already that no one who saw her could have supposed that she was
已经 那 不 — WHO 锯 她 可以 有 据称 那 她 曾是
[ˈəʊnli] [eɪˈti:n] .
only eighteen .
仅有的 十八 .

她的动作像一只小猫——她的身材已经发育得如此完美，以至于任何看到她的人都不会想到她只有十八岁。

[ʃi:; ʃi] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mætʃʊərəti][ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] — [blu:md]
She bloomed in the full physical maturity of twenty years or more — bloomed
她 盛开 在 这 满的 身体的 到期 的 二十 年 或者 更多的 — 盛开
[ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəbli] ,
naturally and irresistibly ,
自然 和 无法抗拒地 ,

她到了二十岁或更大的年纪，身体完全成熟，容光焕发——自然而无可抗拒地绽放光彩。

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmætʃləs] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
in right of her matchless health and strength .
在 正确的 的 她 无比 健康 和 力量 .

凭借她无与伦比的健康和力量。

[hɪə(r)] , [ɪn] [tru:θ] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] - [ˈkɒnstitju:t] [ɔ:ɡənəˈraɪzɪŋ] .
Here , in truth , lay the mainspring of this strangely - constituted organization .
这里 , 在 真相 , 躺 这 主发条 的 这 奇怪的 - 构成 组织 .

事实上，这正是这个结构奇特的组织的根本动力所在。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedlɒŋ] [kɔ:s] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [steəz] ; [ðə; ði] [brɪsk] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
Her headlong course down the house stairs ; the brisk activity of all her
她 一头扎 课程 向下 这 房子 楼梯 ; 这 轻快 活动 的 全部 她
[ˈmu:vmənts] ;
movements ;
移动 ;

她飞快地冲下楼梯；她的一举一动都十分轻快。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈspa:k(ə)l][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
the incessant sparkle of expression in her face ;
这 不停歇 火花 的 表达 在 她 脸 ;

她脸上始终闪烁着光芒；

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][kwˈaɪətəst] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [stɔ:m] — [ˈi:v(ə)n]
the enticing gayety which took the hearts of the quietest people by storm — even
这 诱人的 同性恋 哪个 采取 这 心 的 这 最安静 人们 经过 风暴 — 甚至
[ðə; ði] [ˈrekləs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [braɪt] [kʰlɒz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrɪliəntli] - [ˈstraɪpt]
the reckless delight in bright colors which showed itself in her brilliantly - striped
这 鲁莽 喜 在 明亮的 颜色 哪个 显示 本身 在 她 精彩 - 有条纹的
[ˈmɔ:nɪŋ] [dres] ,
morning dress ,
早晨 裙子 ,

她那迷人的快乐席卷了最安静的人的心——甚至连她身上那件条纹鲜艳的晨礼服也展现了她对明亮色彩的肆意喜爱。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈrɪbənz] ,
in her fluttering ribbons ,
在 她 飘动 丝带 ,

在她飘动的丝带中，

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈskaːlət] [rəʊˈzets] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːz] — [ɔːl] [spræŋ] [əˈlaɪk] [frɒm; frəm]
in the large scarlet rosettes on her smart little shoes — all sprang alike from

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ;
the same source ;
这 相同的 来源 ;

她那双漂亮的小鞋子上点缀着大大的猩红色玫瑰花结——所有这些都源自同一个源头；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [wɪt] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [breɪst] [ˈevri]
from the overflowing physical health which strengthened every muscle , braced every
从 这 溢出 身体的 健康 哪个 加强 每一个 肌肉 , 支撑 每一个
[nɜːv] ,
nerve ,
神经 ,

充沛的体能使每一块肌肉都强健有力，每一根神经都充满活力。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wɔːm] [jʌŋ] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] , [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and set the warm young blood tingling through her veins , like the blood of

[ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [tʃaɪld] .
a growing child .
一个 生长 孩子 .

一股暖流涌遍她的全身，如同孩童般充满活力。

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] ,
On her entry into the breakfast - room ,
在 她 入口 进入 这 早餐 - 房间 ,

她走进早餐室时，

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [səˈluːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [rɪˈmɒnstrəns] [wɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈflaɪti] [dɪsrɪˈɡɑːd]
she was saluted with the customary remonstrance which her flighty disregard
她 曾是 敬礼 和 这 习惯 抗议 哪个 她 轻浮 漠视
[ɒv; əv][ɔːl] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [həˈbɪtʃuəli] [prəˈvʊəkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [ɔːˈθɒrətɪz]
of all punctuality habitually provoked from the long - suffering household authorities
的 全部 准时 习惯性地 挑衅 从 这 长的 - 痛苦 家庭 当局

.
:
.

她受到了惯常的责备，因为她轻浮无礼、不守时，这种行为经常激怒那些长期忍受她这种行为的家中长辈。

[ɪn] [mɪs] [ɡɑːrθs] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] , “ [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] — [ɪkˈsept]
In Miss Garth's favorite phrase , “ Magdalen was born with all the senses — except

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɔːdə(r)] .
a sense of order .
一个 感觉 的 命令 .

用加思小姐最喜欢的一句话来说，“玛格达琳天生拥有所有感官——除了秩序感。”

“ [ˈmægdəlɪn] !
“ Magdalen !
” 抹大拉的玛格达琳！

“抹大拉！ ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] ?
It was a strange name to have given her ?
它 曾是 一个 奇怪的 姓名 到 有 给定 她 ?

给她取这个名字很奇怪吧？

[streɪndʒ] , [ɪnˈdi:d] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈtʃəʊzn] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
Strange , indeed ; and yet , chosen under no extraordinary circumstances .
奇怪的 , 的确 ; 和 然而 , 选定 在下面 不 非凡的 情况 .

确实很奇怪；然而，做出这个选择并没有什么特别之处。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [baɪ][wʌn][ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɪstəz] , [hu:] [hæd; həd][daɪd]
The name had been borne by one of Mr . Vanstone's sisters , who had died
这 姓名 有 到过 出生 经过 一 的 先生 . - 姐妹 , WHO 有 死亡

[ɪn] [ˈɜ:li] [ju:θ] ;
in early youth ;
在 早期的 青年 ;

这个名字曾属于范斯通先生的一位妹妹，她英年早逝；

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembrəns] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
and , in affectionate remembrance of her ,
和 , 在 亲热 纪念 的 她 ,

并且，为了深切缅怀她，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ][aɪˈti:] — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
he had called his second daughter by it — just as he had called his
他 有 称为 他的 第二 女儿 经过 它 — 只是 作为 他 有 称为 他的

[ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈnɔ:rə] ,
eldest daughter Norah ,
长子 女儿 诺拉 ,

他用这个名字给他的二女儿命名——就像他给他的大女儿诺拉命名一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] .
for his wife's sake .
为了 他的 妻子的 清酒 .

为了他妻子。

[ˈmægdəlɪn] !
Magdalen !
抹大拉的玛格达琳！

抹大拉！

[ˈʊəli; ˈɔ:li] , [ðə; ði][grænd][əʊld][ˈbaɪb(ə)] [neɪm] — [səˈdʒestɪv] [ʊv; əv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] [ˈdɪɡnəti] ;
Surely , the grand old Bible name — suggestive of a sad and somber dignity ;
一定 , 这 盛大 老的 圣经 姓名 — 暗示性的 的 一个 伤心 和 忧郁 尊严 ;

[rɪˈkɔ:liŋ] ,
recalling ,
回忆 ,

当然，圣经中那个庄严的名字——暗示着一种悲伤而肃穆的尊严；让人想起，

[ɪn][ɪts] [fɜ:st] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] , [ˈmɔ:nf(ə)] [aɪˈdiəz][ʊv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd][sɪˈklu:ʒ(ə)n] — [hæd; həd]
in its first association , mournful ideas of penitence and seclusion — had
在 它是第一的 协会 , 悲哀 想法 的 忏悔 和 隔离 — 有

[bi:n] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪˈvents] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] ,
been here , as events had turned out ,
到过 这里 , 作为 活动 有 转向 出去 ,

最初，它与忏悔和隐居的悲伤观念联系在一起——正如事态发展所表明的那样，这些观念曾经存在于此。

[ɪnəˈprəʊpriətli] [brɪˈstəʊd] ?
inappropriately bestowed ?
不恰当地 授予 ?

授予方式不当？

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] , [ðɪs] [self] - [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [gɜːl][hæd; həd] [pəˈvɜːsli] [əˈkʌmplɪʃt] [wʌn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n]

Surely , this self - contradictory girl had perversely accomplished one contradiction

一定 , 这 自己 - 矛盾的 女孩 有 反常地 完成 一 矛盾

[mɔː(r)] ,

more ,

更多的 ,

这个自相矛盾的女孩肯定又一次自相矛盾了。

[baɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [pɒv; əv] [ɔːl] [ˈhɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

by developing into a character which was out of all harmony with her own

经过 发展 进入 一个 特点 哪个 曾是 出去 的 全部 和谐 和 她 自己的

[ˈkrɪstʃən] [neɪm] !

Christian name !

基督教 姓名 !

她逐渐变成了一个与她自己的基督教名字完全不相符的角色！

“ [leɪt] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] , [æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [ˈbreθləsli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

“ Late again ! ” said Mrs . Vanstone , as Magdalen breathlessly kissed her .

“ 晚的 再次 ! ” 说 太太 : 范斯通 , 作为 抹大拉的玛格达琳 气喘吁吁 亲吻 她 .

“又迟到了！”范斯通太太说着，玛格达琳气喘吁吁地吻了她。

“ [leɪt] [əˈgen] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [gɑːθ] , [wen] [ˈmægdəlɪn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [nekst] .

“ Late again ! ” chimed in Miss Garth , when Magdalen came her way next .

“ 晚的 再次 ! ” 齐声说道 在 错过 加思 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 来了 她 方式 下一个 .

“又迟到了！”当玛格达琳走到加思小姐面前时，加思小姐插嘴道。

“ [wel] ? ”

“ Well ? ”

“ 出色地 ? ”

“出色地？

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrɪz] [tʃɪn] [fəˈmɪliəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [səˈtɪrɪkl]

“ she went on , taking the girl's chin familiarly in her hand , with a half - satirical

“ 她 去 在 , 采取 这 女孩们 下巴 熟悉地 在 她 手 , 和 一个 一半 - 讽刺

,
:
,

她继续说道，亲昵地用手托起女孩的下巴，语气中带着半讽刺的意味，

[hɑːf] - [fɒnd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

half - fond attention which betrayed that the youngest daughter , with all her faults ,

一半 - 喜爱 注意力 哪个 背叛 那 这 最小的 女儿 , 和 全部 她 故障 ,

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈfeɪvərɪt] — “ [wel] ? ”

was the governess's favorite — “ Well ? ”

曾是 这 - 最喜欢的 — “ 出色地 ? ”

带着几分宠溺的关注，透露出尽管小女儿缺点很多，但她却是家庭教师最宠爱的孩子——“怎么样？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

and what has the concert done for you ?

和 什么 有 这 音乐会 完毕 为了 你 ?

这场音乐会给你带来了什么？

[wɒt] [fɔːm] [pɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? ”

What form of suffering has dissipation inflicted on your system this morning ? ”

什么 形式 的 痛苦 有 耗散 造成的 在 你的 系统 这 早晨 ? ”

今天早上，你的身体受到了怎样的折磨？

“ [ˈsʌfərɪŋ] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmægdəlɪn] ， [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ， [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
“ **Suffering ！** ” **repeated** **Magdalen** , **recovering** **her** **breath** , **and** **the** **use** **of** ”
痛苦 ！ ” 重复 抹大拉的玛格达琳 , 恢复中 她 气息 , 和 这 使用 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
her **tongue** **with** **it** .
她 舌头 和 它 .
“痛苦！”玛格达琳喘着气，恢复了舌头的灵活性，重复道。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ： [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [em ˈiː]
“ **I don't know the meaning of the word : if there's anything the matter with me** ”
“ 我 不 知道 这 意义 的 这 单词 ：如果 有 任何事物 这 事情 和 我
,
,
,
“我不知道这个词的意思：如果我有什么问题的话，

[aɪm] [tuː] [wel] .
I'm too well .
我是 也 出色地 .
我身体很好。

[ˈsʌfərɪŋ] ！
Suffering ！
痛苦 ！
痛苦！

[aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ， [ænd; ənd]
I'm ready for another concert to - night , and a ball to - morrow , and
我是 准备好 为了 其他 音乐会 到 - 夜晚 , 和 一个 球 到 - 明天 , 和
[ə; eɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
a play the day after .
一个 玩 这 天 后 .
我今晚准备好参加另一场音乐会，明天参加舞会，后天观看戏剧。

[əʊ] , “ [kraɪd] [ˈmægdəlɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
Oh , “ cried **Magdalen** , **dropping** **into** **a** **chair** **and** **crossing** **her** **hands** ”
哦 , “ 哭 抹大拉的玛格达琳 , 下降 进入 一个 椅子 和 过境 她 双手
[ˈræptʃərəsli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
rapturously on the table ,
欣喜若狂 在 这 桌子 ,
“哦！”玛格达琳惊呼一声，跌坐在椅子上，欣喜若狂地双手交叉放在桌子上。

“ [haʊ] [aɪ][duː; də] [laɪk] [ˈpleɪzə(r)] ！ ”
“ **how I do like pleasure ！** ”
“ 如何 我 做 喜欢 乐趣 ！ ”
“我多么喜欢享乐啊！ ”

“ [kʌm] ！
“ **Come ！** ”
“ 来 ！ ”
“来！

[ðæts] [ɪkˈsplɪsɪt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [mɪs] [gɑːθ] .
that's explicit at any rate , “ said **Miss Garth** .
那就是 显式 在 任何 速度 , “ 说 错过 加思 .
“至少这一点很明确，”加思小姐说。

“ [ai] [θɪŋk] [pəʊp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs]
“ I think Pope must have had you in his mind when he wrote his famous
“ 我 思考 教皇 必须 有 有 你 在 他的 头脑 什么时候 他 写道 他的 著名的
[laɪnz] :
lines :
线条 :

“我想，波普写下那些名言时，脑海中一定浮现的是你的名字：

“ [men] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˈpleɪə(r)] [teɪk] ,
“ Men some to business , some to pleasure take ,
“ 男人 一些 到 商业 , 一些 到 乐趣 拿 ,

“有些人是为了事业，有些人是为了享乐，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] [reɪk] . “
But every woman is at heart a rake . ”
但 每一个 女士 是 在 心 一个 耙 . ”

但每个女人骨子里都是个浪荡子。

“ [ðə; ði] [djuːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
“ The deuce she is !
“ 这 二 她 是 !

“她就是那个二号！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [mɪs] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ cried Mr . Vanstone , entering the room while Miss Garth was making her
“ 哭 先生 . 范斯通 , 进入 这 房间 尽管 错过 加思 曾是 制作 她

[kwəʊˈteɪ](ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

“范斯通先生喊道，他走进房间时，加思小姐正在报价。”

[wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with the dogs at his heels .
和 这 狗 在 他的 高跟鞋 .

狗群紧随其后。

“ [wel] ; [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːn] .
“ Well ; live and learn .
“ 出色地 ; 居住 和 学习 .

“嗯，活到老学到老。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] [reɪks] , [mɪs] [gɑːθ] , [ðə; ði] [ˈseksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] [wɪð] [ə; eɪ]
If you're all rakes , Miss Garth , the sexes are turned topsy - turvy with a
如果 你是 全部 耙子 , 错过 加思 , 这 性别 是 转向 颠倒 - 颠簸 和 一个
[ˈvendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

加思小姐，如果你们都是浪荡子，那性别就彻底颠倒了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stop] [æt; ət] [həʊm]
and the men will have nothing left for it but to stop at home
和 这 男人 将要 有 没有什么 左边 为了 它 但 到 停止 在 家

[ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋz] . — [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] . “
and darn the stockings . — Let's have some breakfast . ”
和 该死 这 长筒袜 . — 我们来吧 有 一些 早餐 . ”

这样一来，男人们除了回家补袜子之外，就什么也做不了了。——咱们吃早饭吧。

“ [haʊ] - [-] - [duː; də] , [pəˈpɑː] ? “ [sed] [ˈmægdəlɪn] ,
“ How - d'ye - do , papa ? ” said Magdalen ,
“ 如何 - 染料 - 做 , 爸爸 ? ” 说 抹大拉的玛格达琳 ,

“爸爸，你好吗？”玛格达琳问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][æz; əz] [ˈbɔɪstərəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
taking Mr . Vanstone as boisterously round the neck as if he belonged to
采取 先生 . 范斯通 作为 喧闹地 圆形的 这 脖子 作为 如果 他 属于 到
[sʌm; səm][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈnjuːfəndlənd] [dəʒ] ,
some larger order of Newfoundland dog ,
一些 更大的 命令 的 纽芬兰 狗 ,
范斯通先生被粗暴地搂住脖子，就好像他属于纽芬兰犬的某个大型犬种一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒmp] [wɪð] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [kənˈviːniəns] .
and was made to be romped with at his daughter's convenience .
和 曾是 制成 到 是 嬉戏玩耍 和 在 他的 女儿的 方便 .
并且是为了让女儿在方便的时候和他玩耍而制造的。

“ [aɪm][ðə; ði] [reɪk] [mɪs] [gɑːθ] [miːnz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒnsət] — [ɔː(r)]
“ **I'm the rake Miss Garth means ; and I want to go to another concert — or**
“ 我是 这 耙 错过 加思 方法 ; 和 我 想 到 去 到 其他 音乐会 — 或者
[ə; eɪ] [pleɪ] ,
a play ,
一个 玩 ,
“我就是加思小姐口中的浪荡子；我还想再去听一场演唱会——或者看场话剧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] ,
if you like — or a ball ,
如果 你 喜欢 — 或者 一个 球 ,
如果你喜欢的话——或者一个球，

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [pʊts] [em ˈiː][ˈɪntuː]
if you prefer it — or anything else in the way of amusement that puts me into
如果 你 更喜欢 它 — 或者 任何事物 别的 在 这 方式 的 娱乐 那 放置 我 进入
[ə; eɪ] [njuː] [dres] ,
a new dress ,
一个 新的 裙子 ,
如果你喜欢的话——或者任何其他能让我穿上新裙子的娱乐方式，

[ænd; ənd] [ɹlændʒ] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪts] [em ˈiː] [wɪð] [ˈplenti]
and plunges me into a crowd of people , and illuminates me with plenty
和 暴跌 我 进入 一个 人群 的 人们 , 和 照亮 我 和 很多
[ɒv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
它将我带入人群，并用明亮的灯光照亮我。

[ænd; ənd][sets][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
and sets me in a tingle of excitement all over , from head to foot .
和 套 我 在 一个 刺痛 的 激动 全部 超过 , 从 头 到 脚 .
它让我从头到脚都感到一阵兴奋的颤栗。

[ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [send][juː ˈes][tuː; tə][bed][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk]
Anything will do , as long as it doesn't send us to bed at eleven o'clock
任何事物 将要 做 , 作为 长的 作为 它 不 发送 我们 到 床 在 十一 点钟
.
:
.
什么都行，只要别让我们晚上十一点就睡觉就行。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][sæt] [daʊn] [kəmˈpəʊzɪdli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **Mr . Vanstone sat down composedly under his daughter's flow of language ,**
“ 先生 . 范斯通 卫星 向下 镇定 在下面 他的 女儿的 流动 的 语言 ,
“范斯通先生平静地坐了下来，听着女儿滔滔不绝的讲话，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ju:st] [tu;; tə] ['vɜ:b(ə)] [ɪnʌn'deɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
like a man who was well used to verbal inundation from that quarter .
喜欢 一个 男人 WHO 曾是 出色地 用过的 到 口头 洪水 从 那 四分之一 .
就像一个早已习惯了来自那边的言语轰炸的人一样。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'laʊd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənts] [nekst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **If I am to be allowed my choice of amusements next time ,** ” **said the**
“ 如果 我 是 到 是 允许 我的 选择 的 娱乐 下一个 时间 , ” 说 这
[ˈwɜ:ði] [ˈdʒentlmən] ,
worthy gentleman ,
值得 绅士 ,
“如果下次我可以自由选择娱乐方式的话,”这位可敬的绅士说道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [su:t] [em 'i:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .
“ **I think a play will suit me better than a concert .**
“ 我 思考 一个 玩 将要 套装 我 更好的 比 一个 音乐会 .
“我觉得话剧比音乐会更适合我。”

[ðə; ðɪ] [g'ɜ:lz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] , [maɪ] [diə(r)] , ” [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
The girls enjoyed themselves amazingly , my dear , “ **he continued , addressing his**
这 女孩们 享受 他们自己 令人惊讶的是 , 我的 亲爱的 , ” 他 持续 , 解决 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“亲爱的, 女孩们玩得非常开心,”他接着对妻子说。

“ [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [mɔst; məst] [seɪ] .
“ **More than I did , I must say .**
“ 更多的 比 我 做过 , 我 必须 说 .
“比我做得更多, 我必须这么说。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'blaʊ] [maɪ] [mɑ:k] .
It was altogether above my mark .
它 曾是 共 多于 我的 标记 .
完全超出了我的预期。

[ðeɪ] [pleɪd] [wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [wɪt] ['lɑ:stɪd] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] .
They played one piece of music which lasted forty minutes .
他们 玩 一 片 的 音乐 哪个 持续 四十 分钟 .
他们演奏了一首乐曲, 持续了四十分钟。

[aɪ 'ti:] [stɒpt] [θri:] [taɪmz] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ; [ænd; ənd] [wi;; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn]
It stopped three times , by - the - way ; and we all thought it was done
它 停止 三 时代 , 经过 - 这 - 方式 ; 和 我们 全部 想法 它 曾是 完毕
[i:tʃ] [taɪm] ,
each time ,
每个 时间 ,
顺便说一句, 它停了三次; 每次我们都以为它已经结束了。

[ænd; ənd] [klæpt] ['aʊə(r)] [hændz] , [ri'dʒɔɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and clapped our hands , rejoiced to be rid of it .
和 鼓掌 我们的 双手 , 欣喜若狂 到 是 摆脱 的 它 .
我们拍手欢呼, 为摆脱它而高兴。

[bʌt; bət] [ɒn] [aɪ 'ti:] [went] [ə'gen] , [tu;; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
But on it went again , to our great surprise and mortification ,
但 在 它 去 再次 , 到 我们的 伟大的 惊喜 和 屈辱 ,
但令我们大为惊讶和羞愧的是, 事情又继续发生了。

[tɪl] [wi;; wi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪft] [ɑ:'selvz] [æt; ət] ['dʒerɪkəʊ] .
till we gave it up in despair , and all wished ourselves at Jericho .
直到 我们 给予 它 向上 在 绝望 , 和 全部 希望 我们自己 在 耶利哥 .
直到我们绝望地放弃, 所有人都希望自己身处耶利哥。

[ˈnɔːrə] , [maɪ][dɪə(r)] !
Norah , my dear !
诺拉 , 我的 亲爱的 !

诺拉, 我的宝贝!

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kræʃ] - [bæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] , [wɪð] [θriː] [ˈstɒpɪdʒɪz] [baɪ] - [ðə; ði] -
when we had crash - bang for forty minutes , with three stoppages by - the -
什么时候 我们 有 碰撞 - 砰 为了 四十 分钟 , 和 三 停工 经过 - 这 -
[wei] , [wɒt] [dɪd] [ðei] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ? "
way , what did they call it ? "
方式 , 什么 做过 他们 称呼 它 ? "

我们当时打了四十分钟的激烈比赛, 中间还停了三次, 他们管这叫什么来着?

" [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] , [pəˈpɑː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] .
" **A symphony , papa , "** **replied Norah .**
" 一个 交响乐 , 爸爸 , " 回复 诺拉 .

"是一首交响乐, 爸爸,"诺拉回答道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [əʊld] [gɒθ] , [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪtəʊvən] ! " [ˈædɪd]
" **Yes , you darling old Goth , a symphony by the great Beethoven ! "** **added**
" 是的 , 你 亲爱的 老的 哥特 , 一个 交响乐 经过 这 伟大的 贝多芬 ! " 额外
[ˈmægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

"是的, 你这可爱的老哥特, 是伟大的贝多芬的交响曲! "玛格达琳补充道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈmjuːzd] ?
" **How can you say you were not amused ?**
" 如何 能 你 说 你 是 不是 觉得好笑 ?

你怎么能说你一点也不觉得好笑呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɒrən] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbl]
Have you forgotten the yellow - looking foreign woman , with the unpronounceable
有 你 被遗忘的 这 黄色的 - 寻找 外国的 女士 , 和 这 无法发音
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

你忘了那个皮肤黄皮肤、名字拗口的外国女人吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ?
Don't you remember the faces she made when she sang ?
不 你 记住 这 面孔 她 制成 什么时候 她 唱 ?

你难道不记得她唱歌时的表情了吗?

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtɪsɪ] [ænd; ænd] [ˈkɜːtɪsɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]
and the way she courtesied and courtesied , till she cheated the foolish people
和 这 方式 她 礼貌 和 礼貌 , 直到 她 作弊 这 愚蠢 人们
[ˈɪntuː] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɒŋkɔː(r)] ?
into crying encore ?
进入 哭泣 安可 ?

她那套客套客套的做派, 直到把那些愚蠢的人哄得哭着喊着要再来一次?

[lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑː] — [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] [gɑːθ] !
Look here , mamma — look here , Miss Garth !
看 这里 , 妈妈 — 看 这里 , 错过 加思 !

妈妈, 看这里——加思小姐, 看这里!

“ [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][æn; ən] [ˈempti] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ʃiːt] [pʊv; əv]
” **She snatched up an empty plate from the table , to represent a sheet of**
” 她 抢夺 向上 一个 空的 盘子 从 这 桌子 , 到 代表 一个 床单 的
[ˈmjʊːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

她从桌上抓起一个空盘子，代表乐谱。

[held][ˌaɪˈtiː][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstæblɪt] [ˈkɒnsət] - [ruːm] [pəˈzi](ə)n] ,
held it before her in the established concert - room position ,
握住 它 前 她 在 这 已确立的 音乐会 - 房间 位置 ,
她将乐器以音乐厅里惯常的摆放方式呈现在乐器面前，

[ænd; ænd] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [pʊv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɪŋərz] [griˈmeɪs] [ænd; ænd]
and produced an imitation of the unfortunate singer's grimaces and
和 生产 一个 模仿 的 这 不幸 歌手的 鬼脸 和
,
courtesyings ,
礼貌 ,

他模仿了那位不幸歌手的鬼脸和礼节，

[səʊ] [ˈækjərətli] [ænd; ænd] [ˈkweɪntli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [rɔːd] [wɪð]
so accurately and quaintly true to the original , that her father roared with
所以 准确 和 古雅地 真的 到 这 原来的 , 那 她 父亲 咆哮 和
[ˈlaːftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;

如此精准而又古朴地还原了原著，以至于她父亲捧腹大笑；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ([huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - [bæg])
and even the footman (who came in at that moment with the post - bag)
和 甚至 这 男仆 (WHO 来了 在 在 那 片刻 和 这 邮政 - 包)
[rʌt] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
rushed out of the room again ,
匆忙 出去 的 这 房间 再次 ,

就连这时拿着邮袋进来的男仆也再次冲出了房间。

[ænd; ænd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪndɪˈkɔːrəm] [pʊv; əv] [ˈekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈɔːdəbli] [pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
and committed the indecorum of echoing his master audibly on the other side
和 坚定的 这 非礼 的 回声 他的 掌握 可听见的 在 这 其他 边
[pʊv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

他犯了不合礼节的错误，在门的另一边大声地回声模仿主人说话。

“ [ˈletəz] , [pəˈpɑː] .
” **Letters , papa** .
” 信件 , 爸爸 .
“爸爸，信。”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [kiː] , “ [sed] [ˈmægdəlɪn] ,
I want the key , ” said Magdalen ,
我 想 这 钥匙 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 ,
“我想要那把钥匙,”玛格达琳说。

[ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bæg][pɒn][ðə; ði]
passing from the imitation at the breakfast - table to the post - bag on the
通过 从 这 模仿 在 这 早餐 - 桌子 到 这 邮政 - 包 在 这
[ˈsaɪdbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈbrʌptnəs] [wɪt] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
sideboard with the easy abruptness which characterized all her actions .
餐边柜 和 这 简单的 突兀 哪个 特征化的 全部 她 行动 .

她从餐桌上的模仿动作，到餐具柜上的邮袋，动作轻松而突然，这正是她所有行为的特点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Vanstone searched his pockets and shook his head .
先生 ； 范斯通 搜索 他的 口袋 和 摇晃 他的 头 ；

范斯通先生摸了摸口袋，摇了摇头。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [maɪt] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Though his youngest daughter might resemble him in nothing else ,
尽管 他的 最小的 女儿 可能 类似 他 在 没有什么 别的 ,
虽然他最小的女儿除了外貌之外，可能没有任何其他方面像他，

[aɪ ˈti:] [wəʊz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [mægdələnz] [ʌnmɪˈθɒdɪkl] [ˈhæbɪts] [keɪm] [frɒm; frəm] .
it was easy to see where Magdalen's unmethodical habits came from .
它 曾是 简单的 到 看 在哪里 玛格达琳的 不循规蹈矩的 习惯 来了 从 ；

很容易看出玛格达琳不修边幅的习惯从何而来。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [maɪ][ˈʌðə(r)] [ki:z] ,
“ I dare say I have left it in the library , along with my other keys ,
“ 我 敢 说 我 有 左边 它 在 这 图书馆 , 沿着 和 我的 其他 钥匙 ,
“我敢说我把它和其他钥匙一起留在图书馆了。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] .
” said Mr . Vanstone .
” 说 先生 ； 范斯通 ；

范斯通先生说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ Go and look for it , my dear . ”
” 去 和 看 为了 它 , 我的 亲爱的 ； ”

“去寻找它吧，亲爱的。”

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ˈmægdəlɪn] , ” [ˈpli:dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] ,
“ You really should check Magdalen , ” pleaded Mrs . Vanstone ,
” 你 真的 应该 查看 抹大拉的玛格达琳 , ” 恳求 太太 ； 范斯通 ,

“你真的应该去看看玛格达琳医院，”范斯通太太恳求道。

[əˈdresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
addressing her husband when her daughter had left the room .
解决 她 丈夫 什么时候 她 女儿 有 左边 这 房间 ；

女儿离开房间后，她对丈夫说道。

“ [ðəʊz] [ˈhæbɪts][pʊ; əv] [ˈmɪmɪkri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
“ Those habits of mimicry are growing on her ;
” 那些 习惯 的 模仿 是 生长 在 她 ；

“她越来越喜欢模仿别人了；

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlevəti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈʃɒkɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
and she speaks to you with a levity which it is positively shocking to hear .
和 她 说话 到 你 和 一个 轻浮 哪个 它 是 积极地 令人震惊 到 听到 ；

”
”
”

她说话的语气轻松随意，简直令人震惊。

“ [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪˈself] , [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [rɪˈpi:tiŋ] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈmɑ:k] .
“ Exactly what I have said myself , till I am tired of repeating it , ” remarked
” 确切地 什么 我 有 说 我 , 直到 我 是 疲劳的 的 重复 它 , ” 评论

[mɪs] [gɑ:θ] .
Miss Garth .
错过 加思 ；

“这正是我一直以来所说的，直到我重复得厌倦为止，”加思小姐说道。

” [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] .

” **The door opened , and Magdalen returned with the key .**
” 这 门 打开 , 和 抹大拉的玛格达琳 返回 和 这 钥匙 .

门开了, 玛格达琳拿着钥匙回来了。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][pəʊst] - [bæg][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:d] [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt][ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][ə; eɪ]
She unlocked the post - bag at the sideboard and poured out the letters in a
她 已解锁 这 邮政 - 包 在 这 餐边柜 和 倾倒 出去 这 信件 在 一个

[hi:p] .
heap .
堆 .

她打开餐具柜上的邮袋, 把信件一股脑儿地倒了出来。

[ˈsɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈgeɪlɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ʃi:; ʃi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l]
Sorting them gayly in less than a minute , she approached the breakfast - table
排序 他们 同性恋地 在 较少的 比 一个 分钟 , 她 接近 这 早餐 - 桌子

[wɪð] [bəʊθ][ˈhændz] [fʊl] ,
with both hands full ,
和 两个都 双手 满的 ,

她不到一分钟就把它们整齐地分好, 然后双手捧着早餐走到餐桌旁。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [rəˈpɪdətɪ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
and delivered the letters all round with the business - like rapidity of a London
和 发表 这 信件 全部 圆形的 和 这 商业 - 喜欢 快速 的 一个 伦敦

[ˈpəʊstmən] .
postman .
邮差 .

然后像伦敦邮递员一样, 以雷厉风行的速度将信件送达各地。

” [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɔ:rə] , ” [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .

” **Two for Norah , ” she announced , beginning with her sister .**
” 二 为了 诺拉 , ” 她 宣布 , 开始 和 她 姐姐 .

“给诺拉两个,”她宣布道, 先从她妹妹开始。

” [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] .

” **Three for Miss Garth .**
” 三 为了 错过 加思 .

“给加思小姐三分。”

[nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] .

None for mamma .
没有任何 为了 妈妈 .

妈妈没有。

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .

One for me .
— 为了 我 .

给我一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɪks][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][pəˈpɑ:] .

And the other six all for papa .
和 这 其他 六 全部 为了 爸爸 .

剩下的六个都献给爸爸。

[ju:; jʊ] [ˈleɪzi] [əʊld] [ˈdɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [heɪt] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ˈletəz] , [daʊnt][ju:; jʊ] ? ” [pəˈsju:d] [ˈmægdəlɪn] ,
You lazy old darling , you hate answering letters , don't you ? ” pursued Magdalen ,
你 懒惰的 老的 亲爱的 , 你 恨 回答 信件 , 不 你 ? ” 追击 抹大拉的玛格达琳 ,

“你这个懒惰的老家伙, 你最讨厌回信了, 是不是? ”玛格达琳追问道。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊstmənz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [əˈsju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tərz] .

dropping the postman's character and assuming the daughter's .
下降 这 邮递员的 特点 和 假设 这 女儿的 .

放弃邮递员的角色, 扮演女儿的角色。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈgrʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ！
“ **How you will grumble and fidget in the study ！**
“ 如何 你 将要 叽 和 烦躁不安 在 这 学习 ！
“你会在书房里抱怨个不停，坐立不安！”
[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈletəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ！
and how you will wish there were no such things as letters in the world ！
和 如何 你 将要 希望 那里 是 不 这样的 事物 作为 信件 在 这 世界 ！
你会多么希望世界上根本没有信件这种东西！
[ænd; ənd] [haʊ] [red] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [əʊld] [bɔːld] [hed] [wɪl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌri] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] ；
writing the answers ；
写作 这 答案 ；
而你那光秃秃的脑袋会因为担心写答案而变得通红；
[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ！
and how many of the answers you will leave until tomorrow after all ！
和 如何 许多 的 这 答案 你 将要 离开 直到 明天 后 全部 ！
最终，你究竟会把多少问题的答案留到明天再回答呢？
[ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈθiːətərz] [ˈəʊpən] , [pəˈpɑː] , “ [jiː; jɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈslaɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)]
The Bristol Theater's open , papa , “ she whispered , slyly and suddenly , in her
这 布里斯托尔 剧院的 打开 , 爸爸 , “ 她 低声说道 , 狡猾地 和 突然 , 在 她
[ˈfaː.ðərz] [ɪə(r)] ；
father's ear ；
父亲的 耳朵 ；
“布里斯托尔剧院开门了，爸爸，”她突然狡黠地在她父亲耳边低语道；
“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] .
“ **I saw it in the newspaper when I went to the library to get the key .**
“ 我 锯 它 在 这 报纸 什么时候 我 去 到 这 图书馆 到 得到 这 钥匙 .
“我去图书馆取钥匙的时候，在报纸上看到了这则消息。”

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ！
Let's go to - morrow night ！
我们来吧 去 到 - 明天 夜晚 ！
我们明天晚上去吧！
“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtætəɪɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [wɒz; wəz] [məˈkæɪnɪkli] [ˈsɔːtɪŋ]
“ **While his daughter was chattering , Mr . Vanstone was mechanically sorting**
“ 尽管 他的 女儿 曾是 喋喋不休 , 先生 . 范斯通 曾是 机械地 排序
[hɪz; ɪz] [ˈletəz] .
his letters .
他的 信件 .
“女儿叽叽喳喳说个不停的时候，范斯通先生正在机械地整理信件。”
[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkeələsli] [æt; ət] [ðə; ði]
He turned over the first four in succession and looked carelessly at the
他 转向 超过 这 第一的 四 在 演替 和 看起来 粗心大意 在 这
[əˈdresɪz] .
addresses .
地址 .
他依次翻开前四张纸，漫不经心地看了看上面的地址。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈwɒndə] [təˈwɔːd]
When he came to the fifth his attention , which had hitherto wandered toward
什么时候 他 来了 到 这 第五 他的 注意力 , 哪个 有 迄今为止 漫步 朝向
[ˈmægdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

当他读到第五个时，他原本被抹大拉的玛利亚吸引的注意力，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] .
suddenly became fixed on the post - mark of the letter .
突然 成为 固定的 在 这 邮政 - 标记 的 这 信 .

突然，我的目光被信件上的邮戳吸引住了。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Stooping over him , with her head on his shoulder ,
弯腰 超过 他 , 和 她 头 在 他的 肩膀 ,

她俯身靠近他，头靠在他的肩膀上，

[ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] —
Magdalen could see the post - mark as plainly as her father saw it —
抹大拉的玛格达琳 可以 看 这 邮政 - 标记 作为 显然 作为 她 父亲 锯 它 —
[njuː] [ˈɔːrlənz] .
NEW ORLEANS .
新的 奥尔良 .

玛格达琳和她父亲一样清楚地看到了邮戳——新奥尔良。

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈletə(r)] , [pəˈpɑː] !
” **An American letter , papa !**
” 一个 美国人 信 , 爸爸 !

“爸爸，这是一封美国信件！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz] ?
” **Who do you know at New Orleans ?**
” WHO 做 你 知道 在 新的 奥尔良 ?

“你在新奥尔良认识谁？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [ˈstaːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [iːˌgəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈməʊmənt]
” **Mrs . Vanstone started , and looked eagerly at her husband the moment**
” 太太 . 范斯通 开始 , 和 看起来 急切地 在 她 丈夫 这 片刻

[ˈmægdəlɪn] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] .
Magdalen spoke those words .
抹大拉的玛格达琳 辐 那些 字 .

“范斯通太太一愣，玛格达琳说完那番话后，她立刻热切地看向丈夫。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Vanstone said nothing .
先生 . 范斯通 说 没有什么 .

范斯通先生一言不发。

[hiː; hi][ˈkwaiətli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ɑːm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
He quietly removed his daughter's arm from his neck ,
他 悄悄 已移除 他的 女儿的 手臂 从 他的 脖子 ,

他轻轻地将女儿的手臂从自己的脖子上移开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frəm; frəm][ɔːl] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
as if he wished to be free from all interruption .
作为 如果 他 希望 到 是 自由的 从 全部 中断 .

仿佛他希望不受任何干扰。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:nd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] .
She returned , accordingly , to her place at the breakfast - table .
她 返回 , 因此 , 到 她 地方 在 这 早餐 - 桌子 .
于是, 她回到了餐桌旁的座位上。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː]
Her father , with the letter in his hand , waited a little before he opened it
她 父亲 , 和 这 信 在 他的 手 , 等待 一个 小的 前 他 打开 它
;
;
;
;
她的父亲手里拿着信, 等了一会儿才打开;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈiːgə(r)] , [ɪkˈspektənt] [əˈtenʃ(ə)n]
her mother looking at him , the while , with an eager , expectant attention
她 母亲 寻找 在 他 , 这 尽管 , 和 一个 渴望的 , 怀孕 注意力
[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [mɪs] [gɑːrθs] ['nəʊtɪs] ,
which attracted Miss Garth's notice ,
哪个 吸引 错过 加思的 注意 ,
她母亲看着他, 眼神中充满了渴望和期待, 这引起了加思小姐的注意。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mægdələnz] .
and Norah's , as well as Magdalen's .
和 诺拉的 , 作为 出色地 作为 玛格达琳的 .
还有诺拉的, 以及抹大拉的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][əv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
After a minute or more of hesitation Mr . Vanstone opened the letter .
后 一个 分钟 或者 更多的 的 犹豫 先生 . 范斯通 打开 这 信 .
犹豫了一分钟后, 范斯通先生打开了信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈfeɪdɪŋ] [tuː; tə]
His face changed color the instant he read the first lines ; his cheeks fading to
他的 脸 已更改 颜色 这 立即的 他 读 这 第一的 线条 ; 他的 脸颊 褪色 到
[ə; eɪ] [dʌl] ,
a dull ,
一个 乏味的 ,
他读到第一行字的那一刻, 脸色就变了; 双颊变得暗淡无光。

[ˈjeləʊ] - [braʊn] [hjuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæʃi] [ˈpeɪlənəs] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈflɒrɪd] [mæn] ;
yellow - brown hue , which would have been ashy paleness in a less florid man ;
黄色的 - 棕色的 色调 , 哪个 会 有 到过 灰烬 苍白 在 一个 较少的佛罗里达 男人 ;
黄褐色的肤色, 在肤色不那么红润的人身上会显得灰白;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsæd(ə)nd] [ænd; ənd] [, əʊvəˈklaʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and his expression becoming saddened and overclouded in a moment .
和 他的 表达 成为 悲伤 和 阴天 在 一个 片刻 .
他的表情瞬间变得悲伤而阴郁。

[ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
Norah and Magdalen , watching anxiously , saw nothing but the change that
诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 , 观看 焦虑地 , 锯 没有什么 但 这 改变 那
[pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
passed over their father .
通过了 超过 他们的 父亲 .
诺拉和玛格达琳焦急地看着, 只见父亲身上发生了变化。

[mɪs] [gɑ:θ] [ə'leɪn] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [ə'tentɪv]
Miss Garth alone observed the effect which that change produced on the attentive
错过 加思 独自の 观察到 这 影响 哪个 那 改变 生产 在 这 细心
['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mistress of the house .
情妇 的 这 房子 .

只有加思小姐注意到了这一变化对这位细心的女主人产生的影响。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
It was not the effect which she , or any one , could have anticipated .
它 曾是 不是 这 影响 哪个 她 , 或者 任何 一 , 可以 有 预期 .

这并非她或任何人能够预料到的结果。

['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'la:md] .
Mrs . Vanstone looked excited rather than alarmed .
太太 . 范斯通 看起来 兴奋的 相当 比 惊慌 .

范斯通夫人看起来兴奋而不是惊慌。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [rəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] — [ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ðə; ði] [ti:]
A faint flush rose on her cheeks — her eyes brightened — she stirred the tea
一个 头晕的 冲洗 玫瑰 在 她 脸颊 — 她 眼睛 明亮 — 她 搅拌 这 茶
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ,
round and round in her cup in a restless ,
圆形的 和 圆形的 在 她 杯子 在 一个 不安 ,

她双颊泛起淡淡的红晕, 眼神明亮起来, 焦躁不安地搅动着杯中的茶水。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
impatient manner which was not natural to her .
不耐烦 方式 哪个 曾是 不是 自然的 到 她 .

她表现出一种不耐烦的神情, 这与她平时的性格很不相符。

['mægdəlɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃu:zuəl] , [ðə; ði] [fɜ:st]
Magdalen , in her capacity of spoiled child , was , as usual , the first
抹大拉的玛格达琳 , 在 她 容量 的 被宠坏了 孩子 , 曾是 , 作为 通常 , 这 第一的
[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
to break the silence .
到 休息 这 沉默 .

玛格达琳像往常一样, 以她那被宠坏的孩子的身分, 第一个打破了沉默。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'pɑ:] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What is the matter , papa ?** " **she asked** .
" 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? " 她 问 .

“爸爸, 怎么了?”她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] , [ʃɑ:pli] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Nothing ,** " **said Mr . Vanstone , sharply , without looking up at her** .
" 没有什么 , " 说 先生 . 范斯通 , 尖锐地 , 没有 寻找 向上 在 她 .

“没什么,”范斯通先生头也不抬地厉声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [pə'sɪstɪd] ['mægdəlɪn] .
" **I'm sure there must be something ,** " **persisted Magdalen** .
" 我是 当然 那里 必须 是 某物 , " 持续 抹大拉的玛格达琳 .

“我确信一定有什么原因,”玛格达琳坚持道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðəə(r)][ɪz][bæd] [ŋju:z] , [pə'pɑ:] , [ɪn] [ðæt] [ə'merɪkən] ['letə(r)] . "
" **I'm sure there is bad news , papa , in that American letter** . "
" 我是 当然 那里 是 坏的 消息 , 爸爸 , 在 那 美国人 信 . "

“爸爸, 我敢肯定那封美国来信里有坏消息。”

" [ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] .
" **There is nothing in the letter that concerns you ,** " **said Mr . Vanstone** .
" 那里 是 没有什么 在 这 信 那 担忧 你 , " 说 先生 . 范斯通 .

“信里没有什么与你有关的内容,”范斯通先生说。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][də'rekt][rɪˈbʌf] [ðæt] ['mægdəlɪn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
It was the first direct rebuff that Magdalen had ever received from
它 曾是 这 第一的 直接的 回绝 那 抹大拉的玛格达琳 有 曾经 已收到 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

这是玛格达琳第一次受到父亲的直接拒绝。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [sə'praɪz] ,
She looked at him with an incredulous surprise ,
她 看起来 在 他 和 一个 难以置信 惊喜 ,
她带着难以置信的惊讶看着他,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪrɪ'zɪstəbli] [əb'sɜːd] [ˈʌndə(r)] [les] ['sɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
which would have been irresistibly absurd under less serious circumstances .
哪个 会 有 到过 无法抗拒地 荒诞 在下面 较少的 严肃的 情况 .
在情况不那么严重的情况下, 这会显得荒谬至极。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .
Nothing more was said .
没有什么 更多的 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [pə'hæps] , [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][ˈfæməli][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] -
For the first time , perhaps , in their lives , the family sat round the breakfast -
为了 这 第一的 时间 , 也许 , 在 他们的 生活 , 这 家庭 卫星 圆形的 这 早餐 -
[ˈteɪb(ə)][ɪn][ˈpeɪnf(ə)] ['saɪləns] .
table in painful silence .
桌子 在 痛苦 沉默 .

或许这是他们有生以来第一次, 一家人围坐在餐桌旁, 陷入了痛苦的沉默。

[ˈmɪstə(r)] . - ['hɑːti] ['mɔːnɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['mɔːnɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz]
Mr . Vanstone's hearty morning appetite , like his hearty morning spirits , was
先生 . - 爽朗 早晨 食欲 , 喜欢 他的 爽朗 早晨 烈酒 , 曾是
[ɡɒn] .
gone .
已消失 .

范斯通先生早晨旺盛的食欲, 就像他早晨旺盛的精神一样, 都消失了。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [brəʊk] [ɒf] [sʌm; səm] ['mɔːsel] [ɒv; əv][draɪ] [təʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [nɪə(r)][hɪm] ,
He absently broke off some morsels of dry toast from the rack near him ,
他 心不在焉地 打破 离开 一些 小块 的 干燥 吐司 从 这 架子 靠近 他 ,
他漫不经心地从旁边的架子上掰下几片干面包片。

['æbsəntli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] — [ðen] [ɑːskt] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
absently finished his first cup of tea — then asked for a second , which he
心不在焉地 完成的 他的 第一的 杯子 的 茶 — 然后 问 为了 一个 第二 , 哪个 他
[left] [bɪ'fɜː(r)] [hɪm] [ʌn'tʌtʃt] .
left before him untouched .
左边 前 他 未受触碰 .

他心不在焉地喝完了第一杯茶, 然后又要了第二杯, 却一口也没动。

“ ['nɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)] , “ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [weɪt] [fɜː(r); fə(r)][em 'iː] .
“ **Norah , ” he said , after an interval , “ you needn't wait for me** .
“ 诺拉 , ” 他 说 , 后 一个 间隔 , ” 你 不必 等待 为了 我 .
“诺拉,”他过了一会说, “你不用等我了。”

['mægdəlɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæən; kən][gəʊ] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .
Magdalen , my dear , you can go when you like .
抹大拉的玛格达琳 , 我的 亲爱的 , 你 能 去 什么时候 你 喜欢 .
玛格达琳, 亲爱的, 你想什么时候走都可以。

" [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [rəʊz] [ɪˈmiːdiətli] ; [ænd; ɐnd] [mɪs] [gɑːθ] [kənˈsɪdərətli] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)]
" **His daughters rose immediately ; and Miss Garth considerably followed their**
" 他的 女儿们 玫瑰 立即地 ; 和 错过 加思 体贴地 随后 他们的
[ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

他的女儿们立刻起身；加思小姐也体贴地效仿她们。

[wen] [æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈtempəd] [mæn] [dʌz] [əˈsɜːt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
When an easy - tempered man does assert himself in his family ,
什么时候 一个 简单的 - 淬火 男人 做 断言 他自己 在 他的 家庭 ,
当一个性情温和的男人在家庭中展现出自己的权威时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第2/47页

[ðə; ði][ˈreərəti][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪnˈveəriəbli] [hæz; həz][ɪts] [ɪˈfekt] ;
the rarity of the demonstration invariably has its effect ;

这 稀有性 的 这 示范 总是 有 它是 影响 ;

这种示威活动的罕见性必然会产生影响;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈi:zi] - [ˈtempəd] [mæn][ɪz] [lɔ:] .
and the will of that easy - tempered man is Law .

和 这 将要 的 那 简单的 - 淬火 男人 是 法律 .

而那位性情温和的人的意志就是法律。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈnɔ:rə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
“ What can have happened ? ” whispered Norah , as they closed the breakfast -

“ 什么 能 有 发生 ? ” 低声说道 诺拉 , 作为 他们 关闭 这 早餐 -

[ru:m] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][hɔ:l] .
room door and crossed the hall .

房间 门 和 交叉 这 大厅 .

“到底发生了什么事?”诺拉低声问道,她们关上早餐室的门,穿过走廊。

“ [wɒt] [dʌz] [pəˈpɑ:] [mi:n] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [krɒs] [wɪð] [em ˈi:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmægdəlɪn] ,
“ What does papa mean by being cross with Me ? ” exclaimed Magdalen ,

“ 什么 做 爸爸 意思是 经过 存在 叉 和 我 ? ” 惊呼 抹大拉的玛格达琳 ,

“爸爸为什么生我的气呢?”玛格达琳惊呼道。

[ˈtʃerfɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪndʒəriz] .
chafing under a sense of her own injuries .

摩擦 在下面 一个 感觉 的 她 自己的 受伤 .

她因自身的伤痛而感到痛苦不堪。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] — [wɒt] [raɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] ? ”
“ May I ask — what right you had to pry into your father's private affairs ? ”

“ 可能 我 问 — 什么 正确的 你 有 到 撬 进入 你的 父亲的 私人的 事务 ? ”

[riˈtɔ:t] [mɪs] [gɑ:θ] .
retorted Miss Garth .

反驳 错过 加思 .

“请问——你有什么权利窥探你父亲的私事?”加思小姐反驳道。

“ [raɪt] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ Right ? ” repeated Magdalen .

“ 正确的 ? ” 重复 抹大拉的玛格达琳 .

“对吧?”玛格达琳重复道。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈsi:krəts] [frɒm; frəm][pəˈpɑ:] — [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][pəˈpɑ:][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsi:krəts]
“ I have no secrets from papa — what business has papa to have secrets

“ 我 有 不 秘密 从 爸爸 — 什么 商业 有 爸爸 到 有 秘密

[frɒm; frəm][em ˈi:] !
from me !

从 我 !

“我跟爸爸没有任何秘密——爸爸怎么可能跟我有秘密呢!”

[aɪ][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] [ɪnˈsʌlt] . “
I consider myself insulted . ”

我 考虑 我 受辱 . ”

我觉得自己受到了侮辱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [jɔː'self] ['prɒpəli] [rɪ'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
“ **If you considered yourself properly reproved for not minding your own business** ,

“ 如果 你 经过考虑的 你自己 适当地 责备 为了 不是 介意 你的 自己的 商业 ,

“如果你认为自己因为多管闲事而受到了应有的谴责，
“ [sed] [ðə; ði] [pleɪn] - [ˈspəʊkən] [mɪs] [gɑːθ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **said the plain - spoken Miss Garth , “ you would be a trifle nearer the truth** .
“ 说 这 清楚的 - 说 错过 加思 , “ 你 会 是 一个 琐事 更近 这 真相 .
“你这样说，就更接近真相了。”直言不讳的加思小姐说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
you are like all the rest of the girls in the present day .
你 是 喜欢 全部 这 休息 的 这 女孩们 在 这 展示 天 .
你和现在其他女孩一样。

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊz] [wɪt] [end] [ɒv; əv] [hɜːrz] [ˈʌpəməʊst] .
Not one in a hundred of you knows which end of her's uppermost .
不是 一 在 一个 百 的 你 知道 哪个 结尾 的 她的 最上层 .
你们一百个人里，没一个知道她哪一头是顶边。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [əkˈnɒlɪdʒd] [mɪs]
“ **The three ladies entered the morning - room ; and Magdalen acknowledged Miss**
“ 这 三 女士们 进入 这 早晨 - 房间 ; 和 抹大拉的玛格达琳 已确认 错过
[gɑːrθs] [rɪ'pruːf] [baɪ] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Garth's reproof by banging the door .
加思的 责备 经过 砰砰作响 这 门 .
三位女士走进晨室；玛格达琳砰地一声关上门，以示对加思小姐责备的回应。

[haːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði]
Half an hour passed , and neither Mr . Vanstone nor his wife left the
一半 一个 小时 通过了 , 和 两者都不 先生 . 范斯通 也不 他的 妻子 左边 这
[ˈbrekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .
半小时过去了，范斯通先生和他的妻子都没有离开早餐室。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
The servant , ignorant of what had happened ,
这 仆人 , 无知 的 什么 有 发生 ,
仆人对发生的事情毫不知情，

[went] [ɪn] [tuː; tə] [kliə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] — [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈsiːtɪd] [kləʊz]
went in to clear the table — found his master and mistress seated close
去 在 到 清除 这 桌子 — 成立 他的 掌握 和 情妇 坐着 关闭
[tə'geðə(r)] [ɪn] [diːp] [ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [ə'ɡen] .
together in deep consultation — and immediately went out again .
一起 在 深的 咨询 — 和 立即地 去 出去 再次 .
他进去收拾桌子，发现主人和女主人并排坐着，正在认真商量，于是立即又出去了。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɪˈlæpst] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]
Another quarter of an hour elapsed before the breakfast - room door was
其他 四分之一 的 一个 小时 过去 前 这 早餐 - 房间 门 曾是
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
又过了十五分钟，早餐室的门才被打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] .
and the private conference of the husband and wife came to an end .
和 这 私人的 会议 的 这 丈夫 和 妻子 来了 到 一个 结尾 .
夫妻二人的私下谈话结束了。

“ [ai][hɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ” [sed] ['nɔːrə] .
“ I hear mamma in the hall , ” said Norah .
“ 我 听到 妈妈 在 这 大厅 , ” 说 诺拉 .
“我听到妈妈在走廊里,”诺拉说。

“ [pə'hæps] [fɪː fɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
“ Perhaps she is coming to tell us something .
“ 也许 她 是 未来 到 告诉 我们 某物 .
“或许她是来告诉我们一些事情的。”

['mɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] ['entəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] .
“ Mrs . Vanstone entered the morning - room as her daughter spoke .
“ 太太 . 范斯通 进入 这 早晨 - 房间 作为 她 女儿 辐 .
“范斯通太太在女儿说话的时候走进了晨室。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɑːf] - [draɪd]
The color was deeper on her cheeks , and the brightness of half - dried
这 颜色 曾是 更深 在 她 脸颊 , 和 这 亮度 的 一半 - 干燥
[tɪəz] ['glɪsən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
tears glistened in her eyes ;
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 ;
她的双颊颜色更深了, 半干的泪珠在她眼中闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)][step] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['heɪsti] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]
her step was more hasty , all her movements were quicker than
她 步 曾是 更多的 仓促 , 全部 她 移动 是 更快 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .
她的步伐更加急促, 所有动作都比平时更快。

“ [ai] [brɪŋ] [njuːz] , [maɪ] [dɪəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , ” [fɪː fɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I bring news , my dears , which will surprise you , ” she said , addressing her
“ 我 带来 消息 , 我的 亲爱的们 , 哪个 将要 惊喜 你 , ” 她 说 , 解决 她
[dɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .
“亲爱的们, 我带来了一个令你们惊讶的消息,”她对女儿们说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Your father and I are going to London to - morrow .
“ 你的 父亲 和 我 是 去 到 伦敦 到 - 明天 .
“你父亲和我明天要去伦敦。”

“ ['mægdəlɪn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Magdalen caught her mother by the arm in speechless astonishment .
“ 抹大拉的玛格达琳 捕捉 她 母亲 经过 这 手臂 在 无言 惊讶 .
玛格达琳惊愕得说不出话来, 一把抓住母亲的手臂。

[mɪs] [gɑːθ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp] ; [iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['nɔːrə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
Miss Garth dropped her work on her lap ; even the sedate Norah started to
错过 加思 掉落 她 工作 在 她 膝 ; 甚至 这 稳重 诺拉 开始 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,
加思小姐把手里的工作扔到腿上; 就连一向沉稳的诺拉也站了起来。

[ænd; ʌnd] [ə'meɪzɪdli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ! "

and amazedly repeated the words , " Going to London ! "

和 令人惊讶地 重复 这 字 , " 去 到 伦敦 ! "

他惊奇地重复道：“要去伦敦！”

" [wɪ'daʊt] [ju: 'es] ? " ['ædɪd] ['mægdəlɪn] .

" Without us ? " added Magdalen .

" 没有 我们 ? " 额外 抹大拉的玛格达琳 .

“没有我们？”玛格达琳补充道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] .

" Your father and I are going alone , " said Mrs . Vanstone .

" 你的 父亲 和 我 是 去 独自的 , " 说 太太 . 范斯通 .

“你父亲和我单独去,”范斯通太太说。

" [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪ:ɪ] [wi:ks] — [bʌt; bət][nɒt][lɒŋgə(r)] .

" Perhaps , for as long as three weeks — but not longer .

" 也许 , 为了 作为 长的 作为 三 周 — 但 不是 更长 .

“或许可以持续三周一—但不会更久。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] " — [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd] — " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fæməli] ['bɪznəs]

We are going " — she hesitated — " we are going on important family business

我们 是 去 " — 她 犹豫了一下 — " 我们 是 去 在 重要的 家庭 商业

.
:
.

“我们要走了,”她犹豫了一下,“我们要去处理一些重要的家事。”

[daʊnt][həʊld][em 'i:] , ['mægdəlɪn] .

Don't hold me , Magdalen .

不 抓住 我 , 抹大拉的玛格达琳 .

别抱我, 玛格达琳。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nə'sesəti] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] — ['meni]

This is a sudden necessity — I have a great deal to do to - day — many

这 是 一个 突然 必要性 — 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 到 - 天 — 许多

[θɪŋz] [tu:; tə][set][ɪn]['ɔ:də(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] .

things to set in order before tomorrow .

事物 到 放 在 命令 前 明天 .

这是迫不得已的——我今天有很多事情要做——明天之前有很多事情需要安排妥当。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] [lʌv] , [let][em 'i:][gəʊ] .

There , there , my love , let me go .

那里 , 那里 , 我的 爱 , 让 我 去 .

好了好了, 我的爱人, 放我走吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'weɪ] ; ['heɪstɪli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒn][ðə; ði]

" She drew her arm away ; hastily kissed her youngest daughter on the

" 她 画 她 手臂 离开 ; 草草 亲吻 她 最小的 女儿 在 这

[fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

forehead ;

前额 ;

她抽回手臂, 匆匆亲吻了小女儿的额头;

[ænd; ʌnd][æɪt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

and at once left the room again .

和 在 一次 左边 这 房间 再次 .

然后立刻又离开了房间。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmægdəlɪn] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊks] [ˈɪntuː] [ˈhɪərɪŋ]
Even Magdalen saw that her mother was not to be coaxed into hearing
甚至 抹大拉的玛格达琳 锯 那 她 母亲 曾是 不是 到 是 哄骗 进入 听力
[ɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] .
or answering any more questions .
或者 回答 任何 更多的 问题 .

就连玛格达琳也看出，无论如何哄劝，她的母亲都不会再听她说话或回答任何问题。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] .
The morning wore on , and nothing was seen of Mr . Vanstone .
这 早晨 穿着 在 , 和 没有什么 曾是 已见 的 先生 . 范斯通 .
上午时间过去了，但始终没有见到范斯通先生的身影。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] , [ˈmægdəlɪn] ,
With the reckless curiosity of her age and character , Magdalen ,
和 这 鲁莽 好奇心 的 她 年龄 和 特点 , 抹大拉的玛格达琳 ,
玛格达琳带着她这个年纪特有的鲁莽好奇心，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːrθs] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstərz] [riˈmɒnstrəns] ,
in defiance of Miss Garth's prohibition and her sister's remonstrances ,
在 蔑视 的 错过 加思的 禁令 和 她 姐妹 抗议 ,
她不顾加思小姐的禁止和她姐姐的劝阻，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ðəə(r)] .
determined to go to the study and look for her father there .
决定 到 去 到 这 学习 和 看 为了 她 父亲 那里 .
她决心去书房找她的父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
When she tried the door , it was locked on the inside .
什么时候 她 尝试 这 门 , 它 曾是 已锁定 在 这 里面 .
她试着开门，发现门从里面锁上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ˈəʊnli][em ˈiː] , [pəˈpɑː] ; " [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
She said , " It's only me , papa ; " and waited for the answer .
她 说 , " 它是 仅有的 我 , 爸爸 ; " 和 等待 为了 这 回答 .
她说：“是我，爸爸;”然后等待回答。

" [aɪm] [ˈbɪzi] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" I'm busy now , my dear , " was the answer .
" 我是 忙碌的 现在 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .
“我现在很忙，亲爱的。”对方回答道。

" [dɒʊnt] [dɪˈstɜːb] [em ˈiː] .
" Don't disturb me .
" 不 打扰 我 .
“别打扰我。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn][wɒz; wəz] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] , [ˈiːkwəli] [ɪnækˈsesəb(ə)] .
" Mrs . Vanstone was , in another way , equally inaccessible .
" 太太 : 范斯通 曾是 , 在 其他 方式 , 同样地 无法进入 .
“范斯通夫人从另一个方面来说，同样难以接近。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
She remained in her own room , with the female servants about her ,
她 剩余 在 她 自己的 房间 , 和 这 女性 仆人 关于 她 ,
她待在自己的房间里，身边都是女仆。

[ɪˈmɜːst] [ɪn] [ˈendləs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
immersed in endless preparations for the approaching departure .
沉浸式 在 无尽的 准备工作 为了 这 接近 离开 .
全身心投入到即将到来的出发前的无尽准备工作中。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] , ['lɪt(ə)] [ju:st] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔ:dərs]
The servants , little used in that family to sudden resolutions and unexpected orders
这 仆人 , 小的 用过的 在 那 家庭 到 突然 决议 和 意外 订单
,
:
:

那家人中的仆人们很少习惯突如其来的决定和意料之外的命令，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɪn] [əu'bei] [də'rek(ə)nɪz] .

were awkward and confused in obeying directions .
是 尴尬的 和 使困惑 在 服从 方向 .

在执行指令时显得笨拙和困惑。

[ðeɪ] [ræn][frəm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ˌʌn'nesəsərəli] ,

They ran from room to room unnecessarily ,
他们 跑 从 房间 到 房间 不必要的 ,

他们毫无必要地在房间里来回奔跑。

[ænd; ənd] [lɒst] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)nɪs] [ɪn] ['dʒɔ:slɪŋ] [i:tɪ] [ˌʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

and lost time and patience in jostling each other on the stairs .
和 丢失的 时间 和 耐心 在 推搡 每个 其他 在 这 楼梯 .

在楼梯上互相推搡，浪费了时间和耐心。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

If a stranger had entered the house that day ,
如果 一个 陌生人 有 进入 这 房子 那 天 ,

如果那天有陌生人进入了房子，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][,aɪ'ti:] ,

he might have imagined that an unexpected disaster had happened in it ,
他 可能 有 想象 那 一个 意外 灾难 有 发生 在 它 ,

他可能想象里面发生了一场意想不到的灾难。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] .

instead of an unexpected necessity for a journey to London .
反而 的 一个 意外 必要性 为了 一个 旅行 到 伦敦 .

而不是前往伦敦的意外需要。

['nʌθɪŋ] [prə'si:did] [ɪn][ɪts]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] .

Nothing proceeded in its ordinary routine .
没有什么 继续 在 它是 普通的 常规 .

一切都偏离了往常的轨道。

['mægdəlɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] [pa:s] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Magdalen , who was accustomed to pass the morning at the piano ,
抹大拉的玛格达琳 , WHO 曾是 习惯 到 经过 这 早晨 在 这 钢琴 ,

玛格达琳习惯于上午在钢琴前度过时光，

['wɒndə] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

wandered restlessly about the staircases and passages ,
漫步 躁动不安 关于 这 楼梯 和 段落 ,

在楼梯和走廊里焦躁地徘徊，

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] .

and in and out of doors when there were glimpses of fine weather .
和 在 和 出去 的 门 什么时候 那里 是 惊鸿一瞥 的 美好的 天气 .

天气晴朗时，我们就进出户外。

['nɔ:rə] , [hu:z] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [pa:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] [p'rɒvɜ:b] ,

Norah , whose fondness for reading had passed into a family proverb ,
诺拉 , 谁 喜爱 为了 阅读 有 通过了 进入 一个 家庭 谚语 ,

诺拉酷爱读书，这已经成为一句家族谚语。

[tʊk] [ʌp] [bʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [felf] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen]
took up book after book from table and shelf , and laid them down again
采取 向上 书 后 书 从 桌子 和 架子 , 和 铺设 他们 向下 再次
,
,
,

他从桌子和书架上拿起一本书又一本，然后又把它们放回原处。

[ɪn] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
in despair of fixing her attention .
在 绝望 的 定影 她 注意力 .

她绝望地无法集中注意力。

[ɪːv(ə)n] [mɪs] [gɑ:θ] [felt] [ðə; ði] [ɔ:l] - [pɜ:ˈveɪdɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [dɪsˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] ,
Even Miss Garth felt the all - pervading influence of the household disorganization ,
甚至 错过 加思 毛毡 这 全部 - 普遍存在 影响 的 这 家庭 混乱 ,

就连加思小姐也感受到了家中混乱无序的普遍影响。

[ænd; ənd] [sæt] [əˈləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] - [ru:m] [ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [hɜ: (r); hə(r)] [hed] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈɒmɪnəsli] ,
and sat alone by the morning - room fire , with her head shaking ominously ,
和 卫星 独自的 经过 这 早晨 - 房间 火 , 和 她 头 摇晃 不祥地 ,

[ænd; ənd] [hɜ: (r); hə(r)] [wɜ:k] [leɪd] [əˈsaɪd] .
and her work laid aside .
和 她 工作 铺设 旁边 .

她独自一人坐在晨室的壁炉旁，不祥地摇着头，把工作放在一边。

“ [ˈfæməli] [əˈfeəz] ? ” [θɔ:t] [mɪs] [gɑ:θ] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [veɪg]
“ Family affairs ? ” thought Miss Garth , pondering over Mrs . Vanstone's vague
“ 家庭 事务 ? ” 想法 错过 加思 , 沉思 超过 太太 . - 模糊的

[ɪkˈsplænət(ə)ri] [wɜ:dʒ] .
explanatory words .
解释性 字 .

“是家事吗？”加思小姐心想，她仔细琢磨着范斯通太太含糊不清的解释。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [twelv] [jɪəz] [æt; ət] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] ;
“ I have lived twelve years at Combe - Raven ;
“ 我 有 居住地 十二 年 在 康布 - 乌鸦 ;

“我在康布雷文住了十二年；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈfæməli] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɡɒt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpeərənts]
and these are the first family affairs which have got between the parents
和 这些 是 这 第一的 家庭 事务 哪个 有 得到 之间 这 父母

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,

这是父母与子女之间发生的第一起家庭纠纷。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
in all my experience .
在 全部 我的 经验 .

以我所有的经验来看。

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[tʃeɪndʒ] ?
Change ?
改变 ?

改变？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] .
I suppose I'm getting old .
我 认为 我是 获得 老的 .

我想我真的老了。

[aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [tʃeɪndʒ] .
I don't like change .
我 不 喜欢 改变 .

我不喜欢改变。

” [ˈtʃæptə(r)] [aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .

“第二章

[æʔ; əʔ] [ten] [ə'kla:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['nɔ:rə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
At ten o'clock the next morning Norah and Magdalen stood alone in the hall
在 十 点钟 这 下一个 早晨 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 站立 独自的 在 这 大厅
[æʔ; əʔ] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]
at Combe - Raven watching the departure of the carriage which took their father
在 康布 - 乌鸦 观看 这 离开 的 这 运输 哪个 采取 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] .
and mother to the London train .
和 母亲 到 这 伦敦 火车 .

第二天上午十点，诺拉和玛格达琳独自站在康布雷文的大厅里，看着载着她们父母前往伦敦的马车出发。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,
Up to the last moment ,
向上 到 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻，

[bəʊθ][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] “ ['fæməli]
both the sisters had hoped for some explanation of that mysterious “ family
两个都 这 姐妹 有 希望 为了 一些 解释 的 那 神秘 ” 家庭
['bɪznəs] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [hæd; həd][səʊ] ['bri:flɪ] [ə'ljʊ:d] [ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
business “ to which Mrs . Vanstone had so briefly alluded on the previous day .
商业 ” 到 哪个 太太 . 范斯通 有 所以 简要地 暗示 在 这 以前的 天 .

姐妹俩都希望能够得到一些关于范斯通太太前一天简短提及的那个神秘的“家族生意”的解释。

[nəʊ] [sʌtʃ] [eksplə'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] .
No such explanation had been offered .
不 这样的 解释 有 到过 提供 .

此前并未给出任何解释。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
Even the agitation of the leave - taking ,
甚至 这 搅动 的 这 离开 - 采取 ,

甚至连离别时的激动，

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd]
under circumstances entirely new in the home experience of the parents and
在下面 情况 完全 新的 在 这 家 经验 的 这 父母 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在父母和孩子以往的家庭生活中从未遇到过的情况下，

[hæd; həd] [nɒt] ['feɪkən] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [dɪ'skreɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] .
had not shaken the resolute discretion of Mr . and Mrs . Vanstone .
有 不是 摇晃 这 坚决 审慎 的 先生 . 和 太太 . 范斯通 .

但这并没有动摇范斯通夫妇坚定的判断力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] — [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
They had gone — with the warmest testimonies of affection ,
他们 有 已消失 — 和 这 最温暖 证词 的 感情 ,
他们离开了——带着最真挚的感情,

[wɪð] [ˈfeə'wel] [ɪm'breɪs] [ˈfɜ:vəntli] [rɪ:'ɪtəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ˈdrɒpɪŋ]
with farewell embraces fervently reiterated again and again — but without dropping
和 告别 拥抱 热切地 重申 再次 和 再次 — 但 没有 下降
[wʌn] [wɜ:d] , [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] ,
one word , from first to last ,
— 单词 , 从 第一的 到 最后的 ,
告别时, 他们一遍又一遍地热情拥抱——但从始至终, 他们一句话也没说。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .
of the nature of their errand .
的 这 自然 的 他们的 差事 .
他们此行的目的。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [wi:lz] [si:st] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn]
As the grating sound of the carriage - wheels ceased suddenly at a turn in
作为 这 格栅 声音 的 这 运输 - 车轮 停止 突然 在 一个 转动 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,
当马车轮在道路转弯处发出刺耳的摩擦声时, 声音突然消失了。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] [wʌn] [ə'ʌləðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [i:tʃ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [bi'trei] [ɪn]
the sisters looked one another in the face ; each feeling , and each betraying in
这 姐妹 看起来 — 其他 在 这 脸 ; 每个 感觉 , 和 每个 背叛 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
her own way ,
她 自己的 方式 ,
姐妹俩对视着对方, 各自感受着彼此的心意, 也各自以自己的方式背叛着对方。

[ðə; ði] ['drɪəri] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənli][ɪk'sklu:dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
the dreary sense that she was openly excluded , for the first time ,
这 凄凉 感觉 那 她 曾是 公然 排除 , 为了 这 第一的 时间 ,
她第一次感到自己被公然排斥, 这种沮丧的感觉真是难以言喻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] .
from the confidence of her parents .
从 这 信心 的 她 父母 .
源于父母的信任。

['nɔ:rəz] ['kʌstəməri] [rɪ'zɜ:v] ['streŋθ(ə)nd] ['ɪntu:] ['sʌlən] ['saɪləns] — [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Norah's customary reserve strengthened into sullen silence — she sat down in one of
诺拉的 习惯 预订 加强 进入 忧郁 沉默 — 她 卫星 向下 在 — 的
[ðə; ði][hɔ:l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['fraʊnɪŋli] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [haʊs] [dɔ:(r)] .
the hall chairs and looked out frowningly through the open house door .
这 大厅 椅子 和 看起来 出去 皱着眉头 通过 这 打开 房子 门 .
诺拉一贯的矜持变得更加阴郁沉默——她坐在大厅的一把椅子上, 皱着眉头透过敞开的房门向外望去。

['mægdəlɪn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] , [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)]
Magdalen , as usual when her temper was ruffled , expressed her
抹大拉的玛格达琳 , 作为 通常 什么时候 她 脾气 曾是 褶皱的 , 表达 她
[dɪs,sætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:mz] .
dissatisfaction in the plainest terms .
不满 在 这 最朴素的 条款 .
玛格达琳像往常一样, 一旦生气, 就会直截了当地表达不满。

“ [aɪ][dʊənt][keə(r)] [hu:] [nəʊz] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ['feɪmfəli] [ɪl] -
“ **I don't care who knows it — I think we are both of us shamefully ill** -
“ 我 不 关心 WHO 知道 它 — 我 思考 我们 是 两个都 的 我们 可耻地 患病的 -
[ju:st] !
used !
用过的 !

“我不在乎别人怎么想——我觉得我们俩都被可耻地利用了！ ”

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
“ **With those words** ,
“ 和 那些 字 ,

“说完这些话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][baɪ] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ][hɔ:l] [tʃeə(r)]
the young lady followed her sister's example by seating herself on a hall chair
这 年轻的 女士 随后 她 姐妹 例子 经过 座位 她自己 在 一个 大厅 椅子
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eɪmləsli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [haʊs] [dɔ:(r)] .
and looking aimlessly out through the open house door .
和 寻找 漫无目的地 出去 通过 这 打开 房子 门 .

这位年轻女子效仿姐姐的做法，坐在门厅的椅子上，漫无目的地望着敞开的房门外。

[ɔ:l'məʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [mɪs] [gɑ:θ] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] -
Almost at the same moment Miss Garth entered the hall from the morning -
几乎 在 这 相同的 片刻 错过 加思 进入 这 大厅 从 这 早晨 -
[ru:m] .
room .
房间 .

几乎就在同一时刻，加思小姐从晨室走进了大厅。

[hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] ['ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'fɪərɪŋ] [tuː; tə]
Her quick observation showed her the necessity for interfering to
她 快的 观察 显示 她 这 必要性 为了 干扰 到
[sʌm; səm] ['præktɪkl] ['pɜ:pəs] ;
some practical purpose ;
一些 实际的 目的 ;

她敏锐的观察力让她意识到有必要出于某种实际目的进行干预；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [gʊd] [sens] [æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .
and her ready good sense at once pointed the way .
和 她 准备好 好的 感觉 在 一次 尖 这 方式 .

她敏锐的直觉立刻指明了方向。

“ [lʊk] [ʌp] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] , “ [sed] [mɪs] [gɑ:θ]
“ **Look up , both of you , if you please , and listen to me ,** “ **said Miss Garth**
“ 看 向上 , 两个都 的 你 , 如果 你 请 , 和 听 到 我 , “ 说 错过 加思
.
:
.

“请你们两个抬起头来，听我说，”加思小姐说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θri:] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [naʊ] [wiː; wi]
“ **If we are all three to be comfortable and happy together , now we**
“ 如果 我们 是 全部 三 到 是 舒服的 和 快乐的 一起 , 现在 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,
are alone ,
是 独自的 ,

“如果我们三个人在一起都感到舒适和快乐，现在我们却孤身一人了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['juːʒuəl]['hæbɪts][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [wei] .
we must stick to our usual habits and go on in our regular way .
我们 必须 戳 到 我们的 通常 习惯 和 去 在 在 我们的 常规的 方式 .

我们必须坚持以往的习惯，按部就班地生活下去。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][pleɪn] [wɜ:dz] .

There is the state of things in plain words .
那里 是 这 状态 的 事物 在 清楚 的 字 .

事情的现状用浅显易懂的语言表达出来。

[ək'sept] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

Accept the situation — as the French say .
接受 这 情况 — 作为 这 法语 说 .

接受现实吧——就像法国人说的那样。

[hɪə(r)][,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][set][ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Here am I to set you the example .
这里 是 我 到 放 你 这 例子 .

我来给你们树立榜样。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈɔ:dəd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˈdɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˈaʊə(r)] .

I have just ordered an excellent dinner at the customary hour .
我 有 只是 订购 一个 出色的 晚餐 在 这 习惯 小时 .

我刚刚在惯常的时间点了一份非常棒的晚餐。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmedsn; 'medɪsn] - [tʃest] [nekst] , [tu:; tə] [ˈfɪzɪk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] —

I am going to the medicine - chest next , to physic the kitchen - maid —
我 是 去 到 这 药品 - 胸部 下一个 , 到 物理学 这 厨房 - 女佣 —

[æn; ən] [ʌn'həʊlsəm] [gɜ:l] ,

an unwholesome girl ,
一个 不健康的 女孩 ,

接下来我要去药箱，给那个厨房女佣——一个不健康的女孩——治病。

[hu:z] [feɪs] - [eɪk] [ɪz][ɔ:l] ['stʌmək] .

whose face - ache is all stomach .
谁 脸 - 疼痛 是 全部 胃 .

他的脸痛其实是胃痛引起的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈnɔ:rə] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ,

In the meantime , Norah , my dear , you will find your work and your books ,
在 这 与此同时 , 诺拉 , 我的 亲爱的 , 你 将要 寻找 你的 工作 和 你的 图书 ,

与此同时，亲爱的诺拉，你会找到你的工作和书籍的。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

as usual , in the library .
作为 通常 , 在 这 图书馆 .

像往常一样，在图书馆。

[ˈmægdəlɪn] ,

Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

抹大拉的玛利亚

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [li:v] [ɒf] [ˈtaɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:] [nɒts] [ænd; ənd][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz]

suppose you leave off tying your handkerchief into knots and use your fingers
认为 你 离开 离开 捆绑 你的 手帕 进入 绳结 和 使用 你的 手指

[ɒn][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'æənəʊ] [ɪn'sted] ?

on the keys of the piano instead ?
在 这 钥匙 的 这 钢琴 反而 ?

假设你不再把手帕打结，而是用手指弹钢琴键呢？

[wi:l; wil] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɒgz] [aʊt] [ˈɑ:ftəwəd] .

We'll lunch at one , and take the dogs out afterward .
出色地 午餐 在 一 , 和 拿 这 狗 出去 之后 .

我们一点钟吃午饭，之后带狗出去遛弯。

[biː; bi][æz; əz][brɪsk][ænd; ənd][tʃɪəf(ə)l][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ'em] .

Be as brisk and cheerful both of you as I am .

是 作为 轻快 和 快乐 两个都 的 你 作为 我 是 .

你们俩都要像我一样精神抖擞、心情愉快。

[kʌm] , [raʊz] [ʌp] [də'rektli] .

Come , rouse up directly .

来 , 唤醒 向上 直接地 .

来，直接唤醒大家。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðəʊz] ['gluːmi] ['feɪsɪz] ['eni][lɒŋgə(r)] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] [gɑːθ] ,

If I see those gloomy faces any longer , as sure as my name's Garth ,

如果 我 看 那些 阴沉 面孔 任何 更长 , 作为 当然 作为 我的 名字 加思 ,

如果我再看到那些愁眉苦脸的脸，我敢肯定，我的名字叫加思

[aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [mɪkst]

I'll give your mother written warning and go back to my friends by the mixed

患病的 给 你的 母亲 书面 警告 和 去 后退 到 我的 朋友们 经过 这 混合

[treɪn][æt; ət] [twelv] ['fɔːti] .

train at twelve forty .

火车 在 十二 四十 .

我会给你母亲一份书面警告，然后十二点四十分乘坐男女混乘火车回到我的朋友那里。

" [kən'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɒv; əv] [ɪks'pɒstʃu'leɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] , [mɪs] [gɑːθ] [led] ['nɔːrə]

" Concluding her address of expostulation in those terms , Miss Garth led Norah

" 总结 她 地址 的 解释 在 那些 条款 , 错过 加思 引领 诺拉

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,

to the library door ,

到 这 图书馆 门 ,

“说完这些劝诫的话，加思小姐领着诺拉走向图书馆门口。”

[pʊʃt] ['mægdəlɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,

pushed Magdalen into the morning - room ,

推动 抹大拉的玛格达琳 进入 这 早晨 - 房间 ,

把玛格达琳推进晨室，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] -

and went on her own way sternly to the regions of the medicine -

和 去 在 她 自己的 方式 严厉地 到 这 地区 的 这 药品 -

[tʃest] .

chest .

胸部 .

然后她神情严肃地独自走向药箱所在的地方。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - ['dʒestɪŋ] ,

In this half - jesting ,

在 这 一半 - 开玩笑 ,

在这段半开玩笑的话语中，

[hɑːf] - ['ɜːnɪst] ['mænə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendli]

half - earnest manner she was accustomed to maintain a sort of friendly

一半 - 认真 方式 她 曾是 习惯 到 维持 一个 种类 的 友好的

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - [dɔːtəz] ,

authority over Mr . Vanstone's daughters ,

权威 超过 先生 . - 女儿们 ,

她习惯用半认真半敷衍的方式，对范斯通先生的女儿们保持一种友好的权威。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈfʌŋk(ə)nɪz] [æz; əz] [ˈɡʌvənəs] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end]
after her proper functions as governess had necessarily come to an end
后 她 恰当的 函数 作为 家庭教师 有 一定 来 到 一个 结尾
.
:
.

在她作为家庭教师的职责必然结束时。

[ˈnɔːrə] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)l] ;
Norah , it is needless to say , had long since ceased to be her pupil ;
诺拉 , 它 是 不必要 到 说 , 有 长的 自从 停止 到 是 她 瞳孔 ;

毋庸置疑，诺拉早已不再是她的学生了；

[ænd; ænd] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and Magdalen had , by this time , completed her education .
和 抹大拉的玛格达琳 有 , 经过 这 时间 , 完全的 她 教育 .

而此时，玛格达琳已经完成了她的学业。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɡɑːθ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ænd] [tuː] [ˈɪntɪmətli] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] .
But Miss Garth had lived too long and too intimately under Mr :
但 错过 加思 有 居住地 也 长的 和 也 亲密 在下面 先生 :
- [ruːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpjʊəli] [ˈfɔːm(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ;
Vanstone's roof to be parted with for any purely formal considerations ;
- 屋顶 到 是 分手了 和 为了 任何 纯粹 正式的 考虑因素 ;

但是，加思小姐在范斯通先生的屋檐下生活的时间太长，关系也太亲密了，不能仅仅出于任何形式上的考虑就将她送走；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][fɜːst] [hɪnt] [æt; ət][ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti]
and the first hint at going away which she had thought it her duty
和 这 第一的 暗示 在 去 离开 哪个 她 有 想法 它 她 责任
[tuː; tə][drɒp][wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪð] [sʌt] [əˈfekʃənət] [wɔːmθ] [pɒv; əv][ˈprəʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)]
to drop was dismissed with such affectionate warmth of protest that she never
到 降低 曾是 解雇 和 这样的 亲热 温暖 的 反对 那 她 绝不
[rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
repeated it again ,
重复 它 再次 ,

她原本认为自己有义务婉拒第一次想要离开的暗示，却遭到了对方充满爱意的热情拒绝，以至于她再也没有重复过这个暗示。

[ɪkˈsept] [ɪn][dʒest] .
except in jest :
除了 在 笑话 .

除了开玩笑的时候。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] , [left] [ɪn]
The entire management of the household was , from that time forth , left in
这 全部的 管理 的 这 家庭 曾是 , 从 那 时间 前进 , 左边 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;

从那时起，家里的所有事务都交由她来管理；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdjuːtɪz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [wɒt] [kəmˈpænjənəbl] [əˈsɪstəns]
and to those duties she was free to add what companionable assistance
和 到 那些 职责 她 曾是 自由的 到 添加 什么 友善的 协助
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈrendə(r)][tuː; tə] [ˈnɔːrəz] [ˈriːdɪŋ] ,
she could render to Norah's reading ,
她 可以 使成为 到 诺拉的 阅读 ,

除了这些职责之外，她还可以自由地为诺拉的阅读提供一些陪伴和帮助。

[ænd; ənd] [wɒt] ['frendli] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [stɪl] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)]
and what friendly superintendence she could still exercise over
和 什么 友好的 督察 她 可以 仍然 锻炼 超过
[mægdələnz] ['mjuːzɪk] .
Magdalen's music .
玛格达琳的 音乐 .

她还能对玛格达琳的音乐进行怎样的友好指导呢？

[sʌt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪt] [mɪs] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] .
Such were the terms on which Miss Garth was now a resident in Mr .
这样的 是 这 条款 在 哪个 错过 加思 曾是 现在 一个 居民 在 先生 .
- ['fæməli] .
Vanstone's family .
- 家庭 .

这就是加思小姐如今在范斯通先生家居住的条件。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪm'pruːvd] .
Toward the afternoon the weather improved .
朝向 这 下午 这 天气 改进 .
下午时分，天气好转。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [left][ðə; ði] [haʊs]
At half - past one the sun was shining brightly ; and the ladies left the house
在 一半 - 过去的 一 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ; 和 这 女士们 左边 这 房子
,
.
,
一点半的时候，太阳高挂天空；女士们离开了房子。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] , [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɒn][ðəə(r)] [wɔːk] .
accompanied by the dogs , to set forth on their walk .
伴随 经过 这 狗 , 到 放 前进 在 他们的 走 .
他们带着狗，开始散步。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒki] [pɑːs][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
They crossed the stream , and ascended by the little rocky pass to the hills
他们 交叉 这 溪流 , 和 上升 经过 这 小的 岩石 经过 到 这 丘陵
[brɪ'jɒnd] ;
beyond ;
超过 ;
他们过了小溪，沿着崎岖的小山路爬上了远处的山丘；

[ðen] [drɪvɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [wɪt] [led] [θruː] [ðə; ði]
then diverged to the left , and returned by a cross - road which led through the
然后 分歧 到 这 左边 , 和 返回 经过 一个 叉 - 路 哪个 引领 通过 这
[ˌvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kuːm] - ['reɪv(ə)n] .
village of Combe - Raven .
村庄 的 康布 - 乌鸦 .

然后向左岔开，经由一条穿过康布雷文村的十字路口返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɒtɪdʒz] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][mæn] ,
As they came in sight of the first cottages , they passed a man ,
作为 他们 来了 在 视线 的 这 第一的 小屋 , 他们 通过了 一个 男人 ,
当他们看到第一批小屋时，他们遇到了一个人，

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] , [huː] [lʊkt] [ə'tentɪvli] , [fɜːst][æt; ət] ['mægdəlɪn] , [ðen] [æt; ət]
hanging about the road , who looked attentively , first at Magdalen , then at
绞刑 关于 这 路 , WHO 看起来 认真地 , 第一的 在 抹大拉的玛格达琳 , 然后 在
['nɔːrə] .
Norah .
诺拉 .

他徘徊在路边，先是仔细地看抹大拉，然后又看着诺拉。

[ðeɪ] [ˈmiːli] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ,
They merely observed that he was short , that he was dressed in black ,
他们 仅仅 观察到 那 他 曾是 短的 , 那 他 曾是 穿着 在 黑色的 ,
他们只是注意到他个子不高, 穿着一身黑衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ðeə(r)]
and that he was a total stranger to them — and continued their
和 那 他 曾是 一个 全部的 陌生人 到 他们 — 和 持续 他们的
[ˈhəʊmwəd] [wɔ:k] ,
homeward walk ,
回家 走 ,
他们告诉他, 他完全是个陌生人——然后他们继续往家走。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [fʊt] - [ˈpæsɪndʒə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn]
without thinking more about the loitering foot - passenger whom they had met on
没有 思维 更多的 关于 这 游荡 脚 - 乘客 谁 他们 有 遇见 在
[ðeə(r)] [wei] [bæk] .
their way back .
他们的 方式 后退 .
他们没有再去想回程路上遇到的那个闲逛的行人。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][rəʊd] [wɪt] [led] [streɪt]
After they had left the village , and had entered the road which led straight
后 他们 有 左边 这 村庄 , 和 有 进入 这 路 哪个 引领 直的
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,
他们离开村子, 走上直通房子的路后,

[ˈmægdəlɪn] [səˈpraɪzd] [mɪs] [gɑ:θ] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [blæk] [hæd; həd]
Magdalen surprised Miss Garth by announcing that the stranger in black had
抹大拉的玛格达琳 惊讶 错过 加思 经过 宣布 那 这 陌生人 在 黑色的 有
[tɜ:nd] ,
turned ,
转向 ,
玛格达琳宣布那个穿黑衣服的陌生人已经变了, 这让加思小姐感到惊讶。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
after they had passed him , and was now following them .
后 他们 有 通过了 他 , 和 曾是 现在 下列的 他们 .
他们经过他身边后, 他便跟在他们后面。
“ [hiː; hi] [ki:ps] [ɒn] [ˈnɔ:rəz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **He keeps on Norah's side of the road , ” she said , mischievously .**
” 他 保持 在 诺拉的 边 的 这 路 , ” 她 说 , 顽皮地 .

“他一直走在诺拉那边的路边, ”她调皮地说。
“ [aɪm][nɒt][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] — [dɒʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] .
“ **I'm not the attraction — don't blame me .**
” 我是 不是 这 景点 — 不 责备 我 .
“我不是吸引人的地方——别怪我。”

“ [ˈweðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][nɒt] , [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] ,
“ **Whether the man was really following them , or not , made little difference ,**
” 无论 这 男人 曾是 真的 下列的 他们 , 或者 不是 , 制成 小的 不同之处 ,
“那个人是否真的在跟踪他们, 其实并不重要。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for they were now close to the house .
为了 他们 是 现在 关闭 到 这 房子 .
因为他们现在离房子很近了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [θru:] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['geɪts] , [mɪs] [gɑ:θ] [lɒkt] [raʊnd] ,
As they passed through the lodge - gates , Miss Garth looked round ,
作为 他们 通过了 通过 这 小屋 - 大门 , 错过 加思 看起来 圆形的 ,
当他们穿过旅馆大门时, 加思小姐环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði]
and saw that the stranger was quickening his pace , apparently with the
和 锯 那 这 陌生人 曾是 加速 他的 步伐 , 显然 和 这
[ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˈɪntu:] [kənʌ'veɪʃ(ə)n] .
purpose of entering into conversation .
目的 的 进入 进入 对话 .
他看到陌生人加快了脚步, 显然是想和他搭讪。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,
看到这一点,

[fi; ji][æt; ət][wʌns] [daɪ'rekʃtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ,
she at once directed the young ladies to go on to the house with the dogs ,
她 在 一次 指导 这 年轻的 女士们 到 去 在 到 这 房子 和 这 狗 ,
她立即吩咐两位小姐带着狗回屋去。

[waɪl] [fi; ji] [hɜ:'self] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
while she herself waited for events at the gate .
尽管 她 她自己 等待 为了 活动 在 这 门 .
她自己则在门口等待着事情的发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] [dɪ'skri:t] [ə'reɪndʒmənt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
There was just time to complete this discreet arrangement , before the stranger
那里 曾是 只是 时间 到 完全的 这 慎重 安排 , 前 这 陌生人
[ri:tʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
reached the lodge .
达到 这 小屋 .
在陌生人到达旅馆之前, 我们刚好有时间完成这项秘密安排。

[hi; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] [pə'laɪtli] , [æz; əz][fi; ji] [tɜ:nd] [raʊnd] .
He took off his hat to Miss Garth politely , as she turned round .
他 采取 离开 他的 帽子 到 错过 加思 礼貌地 , 作为 她 转向 圆形的 .
加思小姐转过身来时, 他礼貌地脱帽向她致意。

[wɒt] [dɪd][hi; hi] [lʊk] [laɪk] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] ?
What did he look like , on the face of him ?
什么 做过 他 看 喜欢 , 在 这 脸 的 他 ?
他长什么样? 从他的脸上看?

[hi; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
He looked like a clergyman in difficulties .
他 看起来 喜欢 一个 牧师 在 困难 .
他看起来像一位遇到困难的神父。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] , [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [brɪ'gæən] [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l]
Taking his portrait , from top to toe , the picture of him began with a tall
采取 他的 肖像 , 从 顶部 到 脚趾 , 这 图片 的 他 开始 和 一个 高的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
为他拍摄肖像照, 从头到脚, 照片从他戴着的高顶帽子开始。

['brɔ:dli] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [bənd][ɒv; əv] ['krʌmpld] [kreɪp] .
broadly encircled by a mourning band of crumpled crape .
总体而言 包围 经过 一个 丧 乐队 的 皱巴巴的 黑纱 .
四周环绕着一圈皱巴巴的丧服。

[brɪ'ləʊ] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [lɒŋ] , ['sæləʊ] [feɪs] , ['di:pli] ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['smɔ:l'pɒks] ,
Below the hat was a lean , long , sallow face , deeply pitted with the smallpox ,
以下 这 帽子 曾是 一个 倾斜 , 长的 , 黄褐色 脸 , 深 凹坑 和 这 天花 ,
帽子下面是一张瘦削、修长、蜡黄的脸, 上面布满了天花留下的深深凹坑。

[ænd; ənd] ['kærəktə,raɪzd] , ['veri] [rɪ'mɑ:kəbli] , [baɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] — [wʌn] ['bɪliəs]
and characterized , very remarkably , by eyes of two different colors — one bilious
和 特征化的 , 非常 非常 , 经过 眼睛 的 二 不同的 颜色 — — 胆汁
[gri:n] , [wʌn] ['bɪliəs] [braʊn] ,
green , one bilious brown ,
绿色的 , — 胆汁 棕色的 ,
非常显著的特征是, 它的眼睛有两种不同的颜色——一只眼睛是胆汁绿色, 一只眼睛是胆汁棕色。

[bəʊθ] ['ʃɑ:pli] [ɪn'telɪdʒənt] .
both sharply intelligent .
两个都 尖锐地 聪明的 .
两人都非常聪明。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['aɪən] - [greɪ] , ['keəfəli] [brʌʃt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .
His hair was iron - gray , carefully brushed round at the temples .
他的 头发 曾是 铁 - 灰色的 , 小心 刷过 圆形的 在 这 寺庙 .
他的头发是铁灰色的, 鬓角处精心梳理过。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [blu:m] [ɒv; əv] [smu:ð] ['feɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz]
His cheeks and chin were in the bluest bloom of smooth shaving ; his nose
他的 脸颊 和 下巴 是 在 这 最蓝的 盛开 的 光滑的 剃须 ; 他的 鼻子
[wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ['rəʊmən] ;
was short Roman ;
曾是 短的 罗马 ;
他的脸颊和下巴剃得干干净净, 呈现出最蓝的光泽; 他的鼻子是短罗马式的;

[hɪz; ɪz][lɪps] [lɒŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [kɜ:ld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪldli] -
his lips long , thin , and supple , curled up at the corners with a mildly -
他的 嘴唇 长的 , 薄的 , 和 柔软 , 卷曲 向上 在 这 角落 和 一个 轻微地 -
[ˈhju:mərəs] [smaɪl] .
humorous smile .
幽默 微笑 .
他的嘴唇修长、纤薄、富有弹性, 嘴角微微上翘, 带着一丝幽默的微笑。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt][wɒz; wəz] [haɪ] , [stɪf] , [ænd; ənd]['dɪndʒɪ] ; [ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['haɪə(r)] , ['stɪfər] ,
His white cravat was high , stiff , and dingy ; the collar , higher , stiffer ,
他的 白色的 领结 曾是 高的 , 僵硬的 , 和 昏暗的 ; 这 衣领 , 更高 , 更硬 ,
[ænd; ənd] ['dɪŋgi:ə] ,
and dingier ,
和 小艇 ,
他的白色领巾又高又硬又脏; 衣领更高, 更硬, 更脏。

[prə'dʒektɪd][ɪts]['rɪdʒɪd] [pɔɪnts] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
projected its rigid points on either side beyond his chin .
预计 它是 死板的 积分 在 任何一个 边 超过 他的 下巴 .
它的尖锐部分向两侧延伸到他的下巴后面。

['ləʊə(r)] [daʊn] , [ðə; ði] [laɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [θru:'aʊt] [ɪn]['səʊbə(r)] -
Lower down , the lithe little figure of the man was arrayed throughout in sober -
降低 向下 , 这 轻盈 小的 数字 的 这 男人 曾是 排列 自始至终 在 清醒 -
[ˈʃæbi] [blæk] .
shabby black .
破旧 黑色的 .
下方, 那名身材瘦小的男子全身穿着朴素破旧的黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [left] [tu; tə] [bʌldʒ] [əʊpən]
His frock - coat was buttoned tight round the waist , and left to bulge open
他的 连衣裙 - 外套 曾是 纽扣 紧的 圆形的 这 腰部 , 和 左边 到 凸出 打开
[mə'dʒestɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] .
majestically at the chest .
雄伟地 在 这 胸部 :

他的礼服外套腰部扣子扣得紧紧的, 胸前却敞开着, 显得威风凛凛。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['kɒtn] [glʌvz] ['ni:tli] [dɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ;
His hands were covered with black cotton gloves neatly darned at the fingers ;
他的 双手 是 涵盖 和 黑色的 棉布 手套 整齐地 该死的 在 这 手指 ;
他的双手戴着黑色棉手套, 手指处缝补得整整齐齐;

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɔ:n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['feru:l] [tu; tə][ðə; ði][dɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
his umbrella , worn down at the ferule to the last quarter of an inch ,
他的 伞 , 磨损 向下 在 这 箍圈 到 这 最后的 四分之一 的 一个 英寸 ,
他的雨伞, 伞柄末端磨损得只剩最后四分之一英寸了。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] , [nevəðə'les] , [ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [keɪs] .
was carefully preserved , nevertheless , in an oilskin case .
曾是 小心 保存完好 , 尽管如此 , 在 一个 油布 案件 :
尽管如此, 它还是被精心保存在一个油布袋里。

[ðə; ði] [frʌnt] [vju:] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ləkt] ['əʊldɪst] ;
The front view of him was the view in which he looked oldest ;
这 正面 看法 的 他 曾是 这 看法 在 哪个 他 看起来 最老 ;
从正面看, 他看起来最老;

['mi:tiŋ] [hɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
meeting him face to face , he might have been estimated at fifty or more .
会议 他 脸 到 脸 , 他 可能 有 到过 估计的 在 五十 或者 更多的 :
如果和他面对面交谈, 估计他可能五十岁或以上。

['wɔ:kɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l'məʊst] [jʌŋ] ['hʌf] [tu; tə]
Walking behind him , his back and shoulders were almost young enough to
步行 在后面 他 , 他的 后退 和 肩膀 是 几乎 年轻的 足够的 到
[hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] .
have passed for five - and - thirty .
有 通过了 为了 五 - 和 - 三十 :
走在他身后, 他的背部和肩膀看起来非常年轻, 看起来像是三十五岁。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [sə'renəti] .
His manners were distinguished by a grave serenity .
他的 礼仪 是 杰出的 经过 一个 严重 宁静 :
他举止沉稳, 一副庄重的样子。

[wen] [hi;; hi] [əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hi;; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs] [vɔɪs] ,
When he opened his lips , he spoke in a rich bass voice ,
什么时候 他 打开 他的 嘴唇 , 他 辐 在 一个 富有的 低音 嗓音 ,
他张开嘴唇, 用浑厚的男低音说道:

[wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
with an easy flow of language ,
和 一个 简单的 流动 的 语言 ,
语言流畅易懂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'ten](ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [elə'kjʊʃən,eri] [kleɪmz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]
and a strict attention to the elocutionary claims of words in more than one
和 一个 严格的 注意力 到 这 演讲 索赔 的 字 在 更多的 比 一
[ˈsɪləb(ə)] .
syllable .
音节 :
并严格关注多音节词语的表达效果。

[pə'sweɪʒ(ə)n] [dɪ'stɪld] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmaɪldli] - [ˈkɜːlɪŋ] [lɪps] ; [ænd; ənd] , [ˈʃæbi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Persuasion distilled from his mildly - curling lips ; and , shabby as he was
劝说 蒸馏 从 他的 轻微地 - 冰壶 嘴唇 ; 和 , 破旧 作为 他 曾是
 ,
 ,
 ,

他嘴角微微上扬，话语中透着一丝劝说的意味；而且，尽管他衣衫褴褛，

[pə'reniəl] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [bluːmd] [ɔːl][əʊvə(r)][hɪm][frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
perennial flowers of courtesy bloomed all over him from head to foot .
多年生 花朵 的 礼貌 盛开 全部 超过 他 从 头 到 脚 .

他从头到脚都洋溢着彬彬有礼的美德。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] , [ai] [brɪˈliːv] ?
" **This is the residence of Mr . Vanstone , I believe ?**
" 这 是 这 住宅 的 先生 . 范斯通 , 我 相信 ?

“我想，这里是范斯通先生的住所吧？”

" [hiː; hi][brɪˈgæŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **he began , with a circular wave of his hand in the direction of the house .**
" 他 开始 , 和 一个 圆 海浪 的 他的 手 在 这 方向 的 这 房子 .

“他一边说着，一边朝房子的方向挥了挥手，画了个圆圈。”

" [hæv; həv][ai][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈfæməli] ? "
" **Have I the honor of addressing a member of Mr . Vanstone's family ?** "
" 有 我 这 荣誉 的 解决 一个 成员 的 先生 . - 家庭 ? "

“请问我能否荣幸地向范斯通先生的家人致辞？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pleɪn] - [ˈspəʊkən] [mɪs] [gɑːθ] .
" **Yes , " said the plain - spoken Miss Garth .**
" 是的 , " 说 这 清楚的 - 说 错过 加思 .

“是的，”直言不讳的加思小姐说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈgʌvənəs] .
" **You are addressing Mr . Vanstone's governess .**
" 你 是 解决 先生 . - 家庭教师 .

“您是在和范斯通先生的家庭教师说话。”

" [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [mæn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] — [ədˈmaɪəd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈgʌvənəs] —
" **The persuasive man fell back a step — admired Mr . Vanstone's governess —**
" 这 有说服力的 男人 跌倒 后退 一个 步 — 钦佩 先生 . - 家庭教师 —

[ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [step] [əˈgen] — [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
advanced a step again — and continued the conversation .
先进的 一个 步 再次 — 和 持续 这 对话 .

“这位能言善辩的男子后退一步——赞赏范斯通先生的家庭教师——又向前一步——继续交谈。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **And the two young ladies , " he went on ,**
" 和 这 二 年轻的 女士们 , " 他 去 在 ,

“还有那两位年轻女士，”他接着说，

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈmɪstə(r)] .
" **the two young ladies who were walking with you are doubtless Mr .**
" 这 二 年轻的 女士们 WHO 是 步行 和 你 是 毫无疑问 先生 .

- [dɔːtəz] ?
Vanstone's daughters ?
- 女儿们 ?

“和你一起散步的那两位年轻女士无疑是范斯通先生的女儿们吧？”

[ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [dɑːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)][æz; əz][ai] [æprɪˈhend] ,
I recognized the darker of the two , and the elder as I apprehend ,
我 认可 这 较暗 的 这 二 , 和 这 长老 作为 我 逮捕 ,

我认出了两人中肤色较深的那一个，而且据我所知，他年纪也更大一些。

[baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhænsəm] [ˈmʌðə(r)] .
by her likeness to her handsome mother .
经过 她 相似 到 她 英俊的 母亲 .
她长得像她美丽的母亲。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi] — “
The younger lady — “
这 年轻 女士 — “
那位年轻女士——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] , [ai] [səˈpəʊz] ? ” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ You are acquainted with Mrs . Vanstone , I suppose ? ” said Miss Garth ,
“ 你 是 熟人 和 太太 . 范斯通 , 我 认为 ? ” 说 错过 加思 ,
“我想你认识范斯通太太吧?”加思小姐问道。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [wɒz; wəz]
interrupting the stranger's flow of language , which , all things considered , was
打断 这 陌生人的 流动 的 语言 , 哪个 , 全部 事物 经过考虑的 , 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əˈpɪnjən] ,
beginning , in her opinion ,
开始 , 在 她 观点 ,
她打断了陌生人的谈话, 在她看来, 陌生人的谈话已经开始了。

[tu:; tə] [fləʊ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfri:lɪ] .
to flow rather freely .
到 流动 相当 自由 .
流动得相当顺畅。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [bəʊz] ,
The stranger acknowledged the interruption by one of his polite bows ,
这 陌生人 已确认 这 中断 经过 一 的 他的 有礼貌的 弓 ,
陌生人礼貌地鞠躬, 以示对打扰的回应。

[ænd; ənd] [səbˈmɜ:dʒd] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈsentəns] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and submerged Miss Garth in his next sentence as if nothing had happened .
和 湮 错过 加思 在 他的 下一个 句子 作为 如果 没有什么 有 发生 .
他接着说了一句话, 仿佛什么都没发生过一样, 把加思小姐完全淹没了。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [prəˈsi:did] , “ [teɪks] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] , [ai] [prɪˈzju:m] ?
“ The younger lady , ” he proceeded , “ takes after her father , I presume ?
“ 这 年轻 女士 , ” 他 继续 , “ 需要 后 她 父亲 , 我 估 ?
“这位年轻女士,”他接着说, “我想, 长得像她父亲吧?”

[ai] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] , [hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [ˈstrʌk] [em ˈi:] .
I assure you , her face struck me .
我 保证 你 , 她 脸 击 我 .
我向你保证, 她的脸让我印象深刻。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [maɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri]
Looking at it with my friendly interest in the family , I thought it very
寻找 在 它 和 我的 友好的 兴趣 在 这 家庭 , 我 想法 它 非常
[rɪˈmɑ:kəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .
出于对这个家庭的友好兴趣, 我看了之后觉得这很了不起。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] — [ˈtɑ:mɪŋ] , [ˌkærəktəˈrɪstɪk] , [ˈmemərəb(ə)] .
I said to myself — Charming , Characteristic , Memorable .
我 说 到 我 — 迷人 , 特征 , 难忘 .
我对自己说——迷人、有特色、令人难忘。

[nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] , [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Not like her sister , not like her mother .
不是 喜欢 她 姐姐 , 不是 喜欢 她 母亲 .

不像她姐姐，也不像她母亲。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
No doubt , the image of her father ?
不 怀疑 , 这 图像 的 她 父亲 ?

毫无疑问，那是她父亲的形象？

” [wʌns] [mɔ:(r)] [mɪs] [gɑ:θ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [mænz] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
” **Once more Miss Garth attempted to stem the man's flow of words .**
” 一次 更多的 错过 加思 尝试过 到 干 这 男人的 流动 的 字 .

“加思小姐再次试图阻止那名男子滔滔不绝地说话。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] ,
It was plain that he did not know Mr . Vanstone ,
它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 知道 先生 . 范斯通 ,

很明显，他不认识范斯通先生。

[i:v(ə)n] [baɪ] [saɪt] — [ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈerə(r)][ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ]
even by sight — otherwise he would never have committed the error of supposing
甚至 经过 视线 — 否则 他 会 绝不 有 坚定的 这 错误 的 假如

[ðæt] [ˈmægdəlɪn] [tʊk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] .
that Magdalen took after her father .
那 抹大拉的玛格达琳 采取 后 她 父亲 .

即使仅凭外表——否则他绝不会犯下认为抹大拉的玛利亚像她父亲的错误。

[dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ?
Did he know Mrs . Vanstone any better ?
做过 他 知道 太太 . 范斯通 任何 更好的 ?

他对范斯通太太更了解吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [mɪs] [gɑ:rθs] [ˈkwestʃən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌnˈɑ:nsəd] .
He had left Miss Garth's question on that point unanswered .
他 有 左边 错过 加思的 问题 在 那 观点 未解答 .

他没有回答加思小姐关于这一点的提问。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
In the name of wonder , who was he ?
在 这 姓名 的 想知道 , WHO 曾是 他 ?

出于好奇，他究竟是谁？

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] !
Powers of impudence !
权力 的 厚颜无耻 !

厚颜无耻的力量！

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [wɒnt] ?
what did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么？

” [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] , [ðəʊ] [aɪ] [dɒʊnt] [rɪˈmembə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
” **You may be a friend of the family , though I don't remember your face ,**
” 你 可能 是 一个 朋友 的 这 家庭 , 尽管 我 不 记住 你的 脸 ,

“你或许是我们家的朋友，虽然我不记得你的长相了。”

” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] .
” **said Miss Garth .**
” 说 错过 加思 .

“加思小姐说道。”

“ [wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
“ **What may your commands be , if you please ?**
“ 什么 可能 你的 命令 是 , 如果 你 请 ?
“ 请问您有什么吩咐? ”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ? “
Did you come here to pay Mrs . Vanstone a visit ?”
做过 你 来 这里 到 支付 太太 . 范斯通 一个 访问 ? ”
您是来拜访范斯通太太的吗?

“ [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [pʊ; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] ,
“ **I had anticipated the pleasure of communicating with Mrs . Vanstone ,**
“ 我 有 预期 这 乐趣 的 沟通 和 太太 . 范斯通 ,
“我原本很期待与范斯通夫人交流,

“ [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ɪn'vetərətɪ] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'vetərətɪ] ['sɪv(ə)l][mæn] .
“ **answered this inveterately evasive and inveterately civil man .**
“ 回答 这 根深蒂固地 回避 和 根深蒂固地 民用 男人 .
“这位惯于回避问题、惯于彬彬有礼的男士回答道。”

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **How is she ?** ”
“ 如何 是 她 ? ”

她怎么样了?

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , “ [sed] [mɪs] [gɑːθ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [pʊ; əv] [pə'lɑɪtnəs] [fɑːst]
“ **Much as usual ,** “ **said Miss Garth , feeling her resources of politeness fast**
“ 很多 作为 通常 , “ 说 错过 加思 , 感觉 她 资源 的 礼貌 快速地
[ˈfeɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
failing her .
失败 她 .
“和往常一样,”加思小姐说道, 她感到自己能用来保持礼貌的手段正在迅速耗尽。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [həʊm] ? ”
“ **Is she at home ?** ”
“ 是 她 在 家 ? ”

她在家吗?

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? ”
“ **Out for long ?** ”
“ 出去 为了 长的 ? ”

“会缺席很久吗? ”

“ [gɒn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
“ **Gone to London with Mr . Vanstone .**
“ 已消失 到 伦敦 和 先生 . 范斯通 .
“和范斯通先生一起去了伦敦。”

“ [ðə; ði] [mænz] [lɒŋ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [lɒŋgə(r)] .
“ **The man's long face suddenly grew longer .**
“ 这 男人的 长的 脸 突然 生长 更长 .
“那男人的长脸突然变得更长了。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [braʊn] [aɪ] [lʊkt] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [ɡriːn] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ɪts]
His bilious brown eye looked disconcerted , and his bilious green eye followed its
他的 胆汁 棕色的 眼睛 看起来 不安 , 和 他的 胆汁 绿色的 眼睛 随后 它是
[ɪɡˈzɑːmp(ə)] .
example .
例子 .

他那只棕色的眼睛显得有些不安，他那只绿色的眼睛也随之变得不安。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [brˈkeɪm] [ˈpælpəbli] [ˈæŋkjəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
His manner became palpably anxious ; and his choice of words was more
他的 方式 成为 明显地 焦虑的 ; 和 他的 选择 的 字 曾是 更多的
[ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
carefully selected than ever .
小心 已选 比 曾经 .

他的神态变得明显焦虑不安；而且他说话也比以往任何时候都更加谨慎。

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . - [ˈæbsəns] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪkˈstend][ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈveri] [ˈleŋθənd] [ˈpɪəriəd] ?
” **Is Mrs . Vanstone's absence likely to extend over any very lengthened period ?**
” 是 太太 . - 缺席 可能 到 延长 超过 任何 非常 加长 时期 ?
“ 范斯通夫人的缺席有可能持续很长时间吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
” **he inquired** .
” 他 询问 .

他问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪkˈstend][ˈəʊvə(r)] [θriː] [wiːks] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ɡɑːθ] .
” **It will extend over three weeks , ” replied Miss Garth** .
” 它 将要 延长 超过 三 周 , ” 回复 错过 加思 .

“将持续三周时间，”加思小姐回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
” **I think you have now asked me questions enough , ” she went on** ,
” 我 思考 你 有 现在 问 我 问题 足够的 , ” 她 去 在 ,

“我想你现在问的问题已经够多了，”她继续说道。

[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][get][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
beginning to let her temper get the better of her at last .
开始 到 让 她 脾气 得到 这 更好的 的 她 在 最后的 .
她终于开始控制不住自己的脾气了。

“ [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
” **Be so good , if you please , as to mention your business and your**
” 是 所以 好的 , 如果 你 请 , 作为 到 提到 你的 商业 和 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“请您务必提及您的公司和姓名。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstʊn] ,
If you have any message to leave for Mrs . Vanstone ,
如果 你 有 任何 信息 到 离开 为了 太太 . 范斯通 ,

如果您有任何话要对范斯通夫人说，

[aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][tuː; tə] - [naɪts] [pəʊst] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk]
I shall be writing to her by to - night's post , and I can take
我 将 是 写作 到 她 经过 到 - 夜晚 邮政 , 和 我 能 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . “
charge of it . ”
收费 的 它 . ”

我今晚会给她寄信，我可以负责这件事。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
“ A thousand thanks !
“ 一个 千 谢谢 !

万分感谢！

[ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
A most valuable suggestion .
一个 最多 有价值的 建议 .

非常宝贵的建议。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
Permit me to take advantage of it immediately .

请允许我立即利用它。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːrθs] [lʊks] [ænd; ənd]
“ He was not in the least affected by the severity of Miss Garth's looks and
“ 他 曾是 不是 在 这 至少 做作的 经过 这 严重性 的 错过 加思的 看起来 和
[ˈlæŋɡwɪdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ,
language — he was simply relieved by her proposal ,
语言 — 他 曾是 简单地 松了口气 经过 她 提议 ,
“加思小姐严厉的表情和言语丝毫没有影响到他——她向他求婚时，他反而感到如释重负。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [sɪn'serəti] .
and he showed it with the most engaging sincerity .
和 他 显示 它 和 这 最多 引人入胜 诚意 .

他以最真挚动人的方式展现了这一点。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [ɡriːn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
This time his bilious green eye took the initiative ,
这 时间 他的 胆汁 绿色的 眼睛 采取 这 倡议 ,

这一次，他那双充满怨恨的绿眼睛主动出击了。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [braʊn] [aɪ] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'kʌvd] [sə'renəti] .
and set his bilious brown eye the example of recovered serenity .
和 放 他的 胆汁 棕色的 眼睛 这 例子 的 恢复 宁静 .

并以他那双充满怨恨的棕色眼睛作为恢复平静的榜样。

[hɪz; ɪz] ['kɜːlɪŋ] [lɪps] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [ˈʌpwəd] ; [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['brɪskli] ['ʌndə(r)]
His curling lips took a new twist upward ; he tucked his umbrella briskly under
他的 冰壶 嘴唇 采取 一个 新的 捻 向上 ; 他 塞进去 他的 伞 轻快地 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;

他嘴角微微上扬，动作利落地把雨伞夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blæk]
and produced from the breast of his coat a large old - fashioned black
和 生产 从 这 胸部 的 他的 外套 一个 大的 老的 - 造型 黑色的
[ˈpɒkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

他从外套胸前掏出一个老式的大黑色钱包。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd] — ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
From this he took a pencil and a card — hesitated and considered
从 这 他 采取 一个 铅笔 和 一个 卡片 — 犹豫了一下 和 经过考虑的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [rəʊt] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] — [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ,
for a moment — wrote rapidly on the card — and placed it ,
为了 一个 片刻 — 写道 快速 在 这 卡片 — 和 放置 它 ,
他随即拿起一支铅笔和一张卡片——犹豫片刻，思考片刻——迅速在卡片上写着——然后把它放好。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [ə'lækrəti] , [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] [hænd] .
with the politest alacrity , in Miss Garth's hand .
和 这 最有礼貌的 敏捷 , 在 错过 加思的 手 .

以最礼貌的热情，在加思小姐手中。

“ [ai][æɪ; əɪ] [fi:l] ['pɜ:sənəli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['bɒnə(r)] [em 'i:] [baɪ] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðæt] [kɑ:d] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **I shall feel personally obliged if you will honor me by inclosing that card in your**
“ 我 将 感觉 亲自 有义务 如果 你 将要 荣誉 我 经过 封闭 那 卡片 在 你的
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

“如果您能在信中附上那张卡片，我将不胜感激。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'dɪʃənəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
“ **There is no necessity for my troubling you additionally with a message .**
“ 那里 是 不 必要性 为了 我的 令人不安的 你 此外 和 一个 信息 .

“我没有必要再用一条信息来打扰您了。”

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fæməli] ['mætə(r)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
My name will be quite sufficient to recall a little family matter to Mrs .
我的 姓名 将要 是 相当 充足的 到 记起 一个 小的 家庭 事情 到 太太 .
[ˈvæn.stoʊn] ,
Vanstone ,
范斯通 ,

我的名字足以让范斯通太太想起一件家事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .
which has no doubt escaped her memory .
哪个 有 不 怀疑 逃脱 她 记忆 .

毫无疑问，她已经忘记了这件事。

[ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] .
Accept my best thanks .
接受 我的 最好的 谢谢 .

接受我最诚挚的谢意。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪzɪz] [tu:; tə] [em 'i:] .
This has been a day of agreeable surprises to me .
这 有 到过 一个 天 的 同意 惊喜 到 我 .

今天真是充满惊喜的一天。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪərə'baʊts] [rɪ'mɑ:kəbli] ['prɪti] ; [ai][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] .
I have found the country hereabouts remarkably pretty ; I have seen Mrs .
我 有 成立 这 国家 附近 非常 漂亮的 ; 我 有 已见 太太 .
- [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] [dɔ:təz] ;
Vanstone's two charming daughters ;
- 二 迷人 女儿们 ;

我发现这附近的乡村景色非常优美；我见过范斯通太太的两个迷人的女儿；

[ai][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ək'weɪntɪd] [wɪð] [æŋ; ən] ['bɒnəd] [pri'septɪsɪs] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['fæməli] .
I have become acquainted with an honored preceptress in Mr . Vanstone's family .
我 有 变得 熟人 和 一个 荣幸 女导师 在 先生 ; - 家庭 .
我结识了范斯通先生家族中一位德高望重的女教师。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] — [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:kjupaɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] — [aɪ][beg]
I congratulate myself — I apologize for occupying your valuable time — I beg
我 祝贺 我 — 我 道歉 为了 占领 你的 有价值的 时间 — 我 求
[maɪ] [rɪ'nju:d] [ekn'ɒlɪdʒmənts] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
my renewed acknowledgments — I wish you good - morning .
我的 更新 致谢 — 我 希望 你 好的 - 早晨 .

我为自己感到骄傲——我为占用您宝贵的时间而道歉——我再次向您表示感谢——祝您早安。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt] .
" **He raised his tall hat .**
" 他 提高 他的 高的 帽子 .

他举起高高的帽子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪ] ['twɪŋkl] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪ] ['twɪŋkl] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [lɪps] [smaɪld] ['swi:tli] .
His brown eye twinkled , his green eye twinkled , his curly lips smiled sweetly .
他的 棕色的 眼睛 闪烁 , 他的 绿色的 眼睛 闪烁 , 他的 卷曲 嘴唇 微笑 甜蜜地 .

他棕色的眼睛闪闪发光，他绿色的眼睛闪闪发光，他卷曲的嘴唇露出甜美的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
In a moment he turned on his heel .
在 一个 片刻 他 转向 在 他的 脚跟 .

他随即转身离开。

[hɪz; ɪz] ['ju:θf] [bæk] [ə'prɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntrɪdʒ] ;
His youthful back appeared to the best advantage ;
他的 青春 后退 出现 到 这 最好的 优势 ;

他年轻的背影显得格外好看；

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [legz] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [t'rɪpɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
his active little legs took him away trippingly in the direction of the village .
他的 积极的 小的 腿 采取 他 离开 令人心醉神迷 在 这 方向 的 这 村庄 .

他那双灵活的小腿带着他跌跌撞撞地朝村庄的方向走去。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
One , two , three — and he reached the turn in the road .
一 , 二 , 三 — 和 他 达到 这 转动 在 这 路 .

一、二、三——他到达了路口。

[fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Four , five , six — and he was gone .
四 , 五 , 六 — 和 他 曾是 已消失 .

四、五、六——他就消失了。

[mɪs] [gɑ:θ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn]
Miss Garth looked down at the card in her hand , and looked up again in
错过 加思 看起来 向下 在 这 卡片 在 她 手 , 和 看起来 向上 再次 在
[blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
blank astonishment .
空白的 惊讶 .

加思小姐低头看了看手中的卡片，然后又抬起头，一脸茫然和惊讶。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ([bəʊθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l])
The name and address of the clerical - looking stranger (both written in pencil)
这 姓名 和 地址 的 这 文员 - 寻找 陌生人 (两个都 书面 在 铅笔)
[ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
ran as follows :
跑 作为 跟随 :

那位外表像神职人员的陌生人的姓名和地址（均用铅笔书写）如下：

['kæptɪn] [ræg] .
Captain Wragge .
队长 拉格 .

拉格船长。

[pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ˈbrɪstl] .
Post - office , Bristol .
邮政 - 办公室 , 布里斯托尔 .

布里斯托尔邮局。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] [ʃiː ʃɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When she returned to the house ,
什么时候 她 返回 到 这 房子 ,

当她回到家时，

[mɪs] [gɑːθ] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv][ðə; ði]
Miss Garth made no attempt to conceal her unfavorable opinion of the
错过 加思 制成 不 试图 到 隐藏 她 不利 观点 的 这
[ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [blæk] .
stranger in black .
陌生人 在 黑色的 .

加思小姐毫不掩饰她对这位身穿黑衣的陌生人的反感。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][əbˈteɪn] [pɪˈkjuːniəri] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] .
His object was , no doubt , to obtain pecuniary assistance from Mrs .
他的 目的 曾是 , 不 怀疑 , 到 获得 金钱 协助 从 太太 .
[ˈvænˌstəʊn] .
Vanstone .
范斯通 .

毫无疑问，他的目的是从范斯通夫人那里获得金钱上的帮助。

[wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːmd] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] —
What the nature of his claim on her might be seemed less intelligible —
什么 这 自然 的 他的 宣称 在 她 可能 是 似乎 较少的 可理解的 —
[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kleɪm] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
unless it was the claim of a poor relation .
除非 它 曾是 这 宣称 的 一个 贫穷的 关系 .

他究竟对她有什么要求，这似乎不太容易理解——除非这是来自穷亲戚的要求。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn][ˈevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] , [ðə; ði]
Had Mrs . Vanstone ever mentioned , in the presence of her daughters , the
有 太太 . 范斯通 曾经 提及 , 在 这 在场 的 她 女儿们 , 这
[neɪm] [pʊ; əv] [ˈkæptɪn] [ræɡ] ?
name of Captain Wragge ?
姓名 的 队长 拉格 ?

范斯通夫人是否曾在女儿们面前提起过沃格上尉的名字？

[ˈnaɪðə(r)] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] [rekəˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] .
Neither of them recollected to have heard it before .
两者都不 的 他们 回忆 到 有 听到 它 前 .

他们俩都表示不记得以前听过这个词。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn][ˈevə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Had Mrs . Vanstone ever referred to any poor relations who were
有 太太 . 范斯通 曾经 指 到 任何 贫穷的 关系 WHO 是
[dɪˈpendənt] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
dependent on her ?
依赖 在 她 ?

范斯通夫人是否曾提及过任何依靠她生活的贫困亲戚？

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['hævɪŋ] ['eni]
On the contrary she had mentioned of late years that she doubted having any
在这相反她有提及的晚的那她怀疑拥有任何
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['lɪvɪŋ] .
relations at all who were still living .
关系在全部WHO是仍然活的 .

相反，她近年曾提到，她怀疑自己是否还有任何在世的亲戚。

[ænd; ənd] [jet] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːd] [wʊd]
And yet Captain Wragge had plainly declared that the name on his card would
和然而队长拉格有显然声明那这姓名在他的卡片会
[rɪ'kɔːl] “ [ə; eɪ][fæməli][mætə(r)] ” [tuː; tə][mɪsɪz] . - ['meməri] .
recall “ a family matter ” to Mrs . Vanstone's memory .
记起 “ 一个家庭事情 ” 到太太 . - 记忆 .

然而，沃格船长却明确表示，他名片上的名字会让范斯通太太想起“一件家事”。

[wɒt] [dɪd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] , [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [pɑːt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
A false statement , on the stranger's part , without any intelligible reason for
一个 错误的 陈述 , 在这 陌生人的 部分 , 没有 任何 可理解的 原因 为了
[meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
making it ?
制作 它 ?

陌生人毫无理由地发表了虚假陈述？

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪst(ə)rɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
Or a second mystery , following close on the heels of the mysterious journey to
或者 一个 第二 神秘 , 下列的 关闭 在这 高跟鞋 的 这 神秘 旅行 到
[lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

或者，紧随神秘的伦敦之旅之后，又出现了第二个谜团？

[ɔːl][ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][səm; səm] ['hɪd(ə)n] [kə'nekʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] “
All the probabilities seemed to point to some hidden connection between the “
全部 这 概率 似乎 到 观点 到 一些 隐 联系 之间 这 “
[fæməli] [ə'feəz] “ [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][mɪstə(r)] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['væn.stoʊn][səʊ] ['sʌd(ə)nli]
family affairs “ which had taken Mr . and Mrs . Vanstone so suddenly
家庭 事务 “ 哪个 有 已采取 先生 . 和 太太 . 范斯通 所以 突然
[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [fæməli][mætə(r)] ” [ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
from home and the “ family matter ” associated with the name of
从 家 和 这 “ 家庭 事情 ” 联系 和 这 姓名 的
[kæptɪn] [ræg] .
Captain Wragge .
队长 拉格 .

种种迹象表明，范斯通夫妇突然离家的“家庭事务”与拉格上尉的“家庭事件”之间存在某种隐秘的联系。

[mɪs] [gɑːrθs] [daut] [θɜːŋ, θɜːŋ] [bæk] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Garth's doubts thronged back irresistibly on her mind as she sealed her
错过 加思的 疑虑 熙熙攘攘 后退 无法抗拒地 在 她 头脑 作为 她 密封 她
[lɪtə(r)][tuː; tə][mɪsɪz] . ['væn.stoʊn] ,
letter to Mrs . Vanstone ,
信 到 太太 . 范斯通 ,

加思小姐在给范斯通太太封好信时，心中的疑虑又如潮水般涌来，难以抑制。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɑ:d] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊzə] .
with the captain's card added by way of inclosure .
和 这 船长的 卡片 额外 经过 方式 的 附件 .
船长证以附件形式附上。

[baɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][pəʊst][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ə'raɪvd] .
By return of post the answer arrived .
经过 返回 的 邮政 这 回答 到达的 .
邮件退回后，答案就到了。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['raɪzə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Always the earliest riser among the ladies of the house ,
总是 这 最早 立管 之中 这 女士们 的 这 房子 ,
她是家中所有女眷中起得最早的，

[mɪs] [gɑ:θ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
Miss Garth was alone in the breakfast - room when the letter was brought in .
错过 加思 曾是 独自的 在 这 早餐 - 房间 什么时候 这 信 曾是 带来 在 .
信件送进来时，加思小姐独自一人在早餐室里。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [glɑ:ns] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
Her first glance at its contents convinced her of the necessity of
她 第一的 瞥一眼 在 它是 内容 确信 她 的 这 必要性 的
[rɪ:dɪŋ] [aɪ'ti:] ['keəfəli] [θru:] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
reading it carefully through in retirement ,
阅读 它 小心 通过 在 退休 ,
她第一眼看到这本书的内容，就确信退休后一定要仔细阅读一遍。

[brɪfɔ:(r)] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
before any embarrassing questions could be put to her .
前 任何 尴尬的 问题 可以 是 放 到 她 .
在任何令她难堪的问题被问到之前。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'kwestɪŋ] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]
Leaving a message with the servant requesting Norah to make the tea that morning
离开 一个 信息 和 这 仆人 请求 诺拉 到 制作 这 茶 那 早晨
,
,
,
留言让仆人早上帮诺拉泡茶。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp'steəz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒlətju:d][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
she went upstairs at once to the solitude and security of her own room .
她 去 楼上 在 一次 到 这 孤独 和 安全 的 她 自己的 房间 .
她立刻上楼，回到自己房间享受独处和安全。

['mɪsɪz] . - ['letə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][lenθ; lenθ] .
Mrs . Vanstone's letter extended to some length .
太太 . - 信 扩展 到 一些 长度 .
范斯通夫人的信很长。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ræŋ] ,
The first part of it referred to Captain Wragge ,
这 第一的 部分 的 它 指 到 队长 拉格 ,
第一部分指的是沃格船长，

[ænd; ənd] ['entəd] [ʌnrɪ'zɜ:vɪdli] [ɪntu:][ɔ:l] ['nesəsəri] [eksplə'neɪfɪnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]
and entered unreservedly into all necessary explanations relating to the man
和 进入 毫无保留 进入 全部 必要的 解释 相关 到 这 男人
[hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] .
himself and to the motive which had brought him to Combe - Raven .
他自己 和 到 这 动机 哪个 有 带来 他 到 康布 - 乌鸦 .
并毫无保留地对与该男子本人以及他来到康布雷文的动机有关的所有必要解释进行了说明。

[aɪˈti:] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]
It appeared from Mrs . Vanstone's statement that her mother had been
它 出现 从 太太 . - 陈述 那 她 母亲 有 到过
[twaɪs] [ˈmæɪrɪd] .
twice married .
两次 已婚 .

从范斯通太太的陈述中可以看出，她的母亲结过两次婚。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɒktə(r)] [ræg] — [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)]
Her mother's first husband had been a certain Doctor Wragge — a widower
她 母亲的 第一的 丈夫 有 到过 一个 肯定 医生 拉格 — 一个 鳏夫
[wɪð] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
with young children ;
和 年轻的 孩子们 ;

她母亲的第一任丈夫是一位名叫 Wragge 的医生——一位带着年幼孩子的鳏夫；

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ʌnˈmɪlɪtəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæptɪn] , [huːz]
and one of those children was now the unmilitary - looking captain , whose
和 一 的 那些 孩子们 曾是 现在 这 非军事 - 寻找 队长 , 谁
[əˈdres] [wɒz; wəz] “ [pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ˈbrɪstl] .
address was “ Post - office , Bristol .
地址 曾是 “ 邮政 - 办公室 , 布里斯托尔 .

其中一个孩子现在成了这位看起来不像军人的上尉，他的地址是“布里斯托尔邮局”。

” [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] [left] [nəʊ][ˈfæməli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
” Mrs . Wragge had left no family by her first husband ; and had
” 太太 . 拉格 有 左边 不 家庭 经过 她 第一的 丈夫 ; 和 有
[ˈɑːftəwəd] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɑːðə(r)] .
afterward married Mrs . Vanstone's father .
之后 已婚 太太 . - 父亲 .

“Wragge 夫人与第一任丈夫没有留下子女；后来她嫁给了 Vanstone 夫人的父亲。”

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪʃuː] .
Of that second marriage Mrs . Vanstone herself was the only issue .
的 那 第二 婚姻 太太 . 范斯通 她自己 曾是 这 仅有的 问题 .

范斯通夫人第二次婚姻中唯一的孩子就是她本人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ;
She had lost both her parents while she was still a young woman ;
她 有 丢失的两个都 她 父母 尽管 她 曾是 仍然 一个 年轻的 女士 ;
她年轻时就失去了双亲；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɪˈəz] ,
and , in course of years ,
和 , 在 课程 的 年 ,

并且，在几年之后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)nz] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːəɪst] [səˈvaɪvɪŋ]
her mother's family connections (who were then her nearest surviving
她 母亲的 家庭 连接 (WHO 是 然后 她 最近的 幸存
[ˈrelatɪvz]) [hæd; həd] [biːn] [wʌŋ][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [deθ] .
relatives) had been one after another removed by death .
亲属) 有 到过 一 后 其他 已移除 经过 死亡 .

她母亲的家人（当时是她最近的在世亲属）一个接一个地因死亡而离世。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
She was left , at the present writing , without a relation in the world —
她 曾是 左边 , 在 这 展示 写作 , 没有 一个 关系 在 这 世界 —
[ɪkˈseptɪŋ] ,
excepting ,
除外 ,

截至本文撰写之时，她在这个世界上已没有任何亲人——除了.....

[pə'hæps] , ['sɜ:t(ə)n] ['kʌz(ə)nz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns]
perhaps , **certain** **cousins** **whom** **she** **had** **never** **seen** , **and** **of** **whose** **existence**
也许 , 肯定 表兄弟姐妹 谁 她 有 绝不 已见 , 和 的 谁 存在
[i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

或许, 还有一些她从未见过, 甚至不知道其存在的表亲。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] .
at **the** **present** **moment** , **she** **possessed** **no** **positive** **knowledge** .
在 这 展示 片刻 , 她 拥有 不 积极的 知识 .

目前, 她对此一无所知。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒt] ['fæməli] [kleɪm] [hæd; həd] ['kæptɪn] [ræg] [pɒn]['mɪsɪz] . ['væn.stəʊn]
Under **these** **circumstances** , **what** **family** **claim** **had** **Captain** **Wragge** **on** **Mrs** . **Vanstone**
在下面 这些 情况 , 什么 家庭 宣称 有 队长 拉格 在 太太 . 范斯通
?
?
?

在这种情况下, Wragge 船长有什么家族主张可以要求与 Vanstone 夫人结婚?

[nʌn] [wɒt'evə(r)] .
None **whatever** .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜ:st] ['hʌzbənd] , [baɪ] [ðæt] ['hʌzbəndz] [fɜ:st] [waɪf] ,
As **the** **son** **of** **her** **mother's** **first** **husband** , **by** **that** **husband's** **first** **wife** ,
作为 这 儿子 的 她 母亲的 第一的 丈夫 , 经过 那 丈夫的 第一的 妻子 ,
作为她母亲第一任丈夫与该丈夫的第一任妻子所生的儿子,

[nɒt] [i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst] [stretʃ] [pʊ; əv] ['kɜ:təsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [hɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn]
not **even** **the** **widest** **stretch** **of** **courtesy** **could** **have** **included** **him** **at** **any** **time** **in**
不是 甚至 这 最宽 拉紧 的 礼貌 可以 有 包括 他 在 任何 时间 在
[ðə; ði] [lɪst] [pʊ; əv] ['mɪsɪz] . - [məʊst] ['dɪstənt] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
the **list** **of** **Mrs** . **Vanstone's** **most** **distant** **relations** .
这 列表 的 太太 . - 最多 遥远 关系 .

即使出于最宽容的礼貌, 也不可能把他列入范斯通太太的远房亲戚名单中。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ([ðə; ði] ['letə(r)] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [seɪ]) ,
Well **knowing** **this** (**the** **letter** **proceeded** **to** **say**) ,
出色地 会心 这 (这 信 继续 到 说) ,

(信中接着写道) 他很清楚这一点,

[hi:; hi][hæd; həd] [nevəðə'les] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]
he **had** **nevertheless** **persisted** **in** **forcing** **himself** **upon** **her** **as** **a** **species**
他 有 尽管如此 持续 在 强制 他自己 之上 她 作为 一个 物种
[pʊ; əv] ['fæməli] [kə'nekʃn] :
of **family** **connection** :
的 家庭 联系 :

然而, 他仍然坚持强迫她与他发生性关系, 将其视为一种家庭纽带:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wi:kli] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
and **she** **had** **weakly** **sanctioned** **the** **intrusion** ,
和 她 有 弱 已制裁 这 入侵 ,

她对这次入侵行为只是勉强予以默许。

[ˈsəʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [ˈlðəwaɪz] [ˌɪntrəˈdju:s] [hɪm'self] [tu;; tə][ˈmɪstə(r)] .
solely from the dread that he would otherwise introduce himself to Mr .
仅 从 这 恐惧 那 他 会 否则 介绍 他自己 到 先生 .
- [ˈnəʊtɪs] ,
Vanstone's notice ,
- 注意 ,

仅仅是因为他害怕自己会因此被范斯通先生注意到。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌʌnˈblʌʃɪŋ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
and take unblushing advantage of Mr . Vanstone's generosity .
和 拿 面不改色 优势 的 先生 . - 慷慨 .

并毫不羞愧地利用范斯通先生的慷慨。

[ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [frɒm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd]
Shrinking , naturally , from allowing her husband to be annoyed , and
收缩 , 自然 , 从 允许 她 丈夫 到 是 恼怒 , 和
[ˈprɒbəbli] [ˈtʃi:tɪd] [æz; əz] [wel] ,
probably cheated as well ,
大概 作弊 作为 出色地 ,

她自然不愿让丈夫生气，更不愿看到丈夫可能出轨。

[baɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [kleɪmd] , [haʊˈevə(r)] [prɪˈpɒstərəsli] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɜ:'self] ,
by any person who claimed , however preposterously , a family connection with herself ,
经过 任何 人 WHO 声称 , 然而 荒谬地 , 一个 家庭 联系 和 她自己 ,
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpræktɪs] ,
it had been her practice ,
它 有 到过 她 实践 ,

她惯于对任何声称与她有亲属关系的人进行调查，无论这种关系多么荒谬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [pɑ:st] , [tu;; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s] ,
for many years past , to assist the captain from her own purse ,
为了 许多 年 过去的 , 到 协助 这 队长 从 她 自己的 钱包 ,

多年来，她一直自掏腰包帮助船长。

[ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
on the condition that he should never come near the house ,
在 这 状况 那 他 应该 绝不 来 靠近 这 房子 ,

条件是他永远不准靠近这栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪˈzju:m] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tu;; tə][ˈmɪstə(r)] .
and that he should not presume to make any application whatever to Mr .
和 那 他 应该 不是 怙 到 制作 任何 应用 任何 到 先生 .
[ˈvænˌstəʊn] .
Vanstone .
范斯通 .

他不应该妄自向范斯通先生提出任何申请。

[ˈredɪli] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpru:dns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:s] ,
Readily admitting the imprudence of this course ,
容易 承认 这 轻率 的 这 课程 ,

他坦然承认这种做法的轻率之处，

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [pəˈhæps] [bi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə]
Mrs . Vanstone further explained that she had perhaps been the more inclined to
太太 . 范斯通 更远 解释 那 她 有 也许 到过 这 更多的 倾斜 到
[ədɒpt][aɪ ˈti:] [θru:] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌstəmd] ,
adopt it through having been always accustomed ,
采纳 它 通过 拥有 到过 总是 习惯 ,

范斯通夫人进一步解释说，她或许更倾向于接受这种方式，因为她一直都习惯了。

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['ɜ:lɪ] [deɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [wʌn]['membə(r)] ,
in her early days , to see the captain living now upon one member ,
在 她 早期的 天 , 到 看 这 队长 活的 现在 之上 一 成员 ,
在她年轻的时候, 看到船长现在只剩下一个成员,

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [ə'ɪnəðə(r)] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] .
and now upon another , of her mother's family .
和 现在 之上 其他 , 的 她 母亲的 家庭 :
现在又谈到了她母亲家族的另一部分。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['eni]
Possessed of abilities which might have raised him to distinction in almost any
拥有 的 能力 哪个 可能 有 提高 他 到 区别 在 几乎 任何
[kə'riə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
career that he could have chosen ,
职业 那 他 可以 有 选定 ,
他拥有的才能足以让他无论选择哪个职业都能取得卓越成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ʌpwəd] , [bi:n] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
he had nevertheless , from his youth upward , been a disgrace to all his
他 有 尽管如此 , 从 他的 青年 向上 , 到过 一个 耻辱 到 全部 他的
[ˌrelatɪvz] .
relatives .
亲属 :
然而, 从他年轻时起, 他就一直让所有亲戚蒙羞。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'speld] [ðə; ði] [mə'lɪə] ['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
He had been expelled the militia regiment in which he once held a commission .
他 有 到过 被驱逐 这 民兵 团 在 哪个 他 一次 握住 一个 委员会 :
他曾担任过军官的民兵团已被开除。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'ɪnəðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'kreditəbli] [feɪld] [ɪn]
He had tried one employment after another , and had discredibly failed in
他 有 尝试 一 就业 后 其他 , 和 有 令人不齿地 失败的 在
[ɔ:l] .
all .
全部 :

他尝试过一份又一份工作, 但都以失败告终, 而且都丢了脸。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][b'eɪsəst] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had lived on his wits , in the lowest and basest meaning of the
他 有 居住地 在 他的 智慧 , 在 这 最低 和 最底层 意义 的 这
[freɪz] .
phrase .
短语 :

他靠着自己的机智过日子, 这是这个词最卑鄙、最无耻的含义。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
He had married a poor ignorant woman , who had served as a
他 有 已婚 一个 贫穷的 无知 女士 , WHO 有 服务 作为 一个
[ˌweɪtrəs] [æt; ət][sʌm; səm] [ləʊ] ['i:tɪŋ] - [haʊs] ,
waitress at some low eating - house ,
女服务员 在 一些 低的 吃 - 房子 ,

他娶了一个贫穷无知的女人, 她曾在一家低档餐馆当过服务员。

[hu:] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['mʌni] ,
who had unexpectedly come into a little money ,
WHO 有 不料 来 进入 一个 小的 钱 ,
他意外获得了一笔小钱,

[ænd; ənd] [hu:z] [smɔ:l] [ɪn'herɪtəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɜ:sɪləsli] ['skwɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
and whose small inheritance he had mercilessly squandered to the last
和 谁 小的 遗产 他 有 无情地 挥霍 到 这 最后的
[ˈfɑ:ðɪŋ] .
farthing .
法辛 .

而他却毫不留情地挥霍掉了那份微薄的遗产，一分不剩。

[ɪn] [pleɪn] [tɜ:mz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] ['skaʊndrəl] ;
In plain terms , he was an incorrigible scoundrel ;
在 清楚的 条款 , 他 曾是 一个 不可救药 恶棍 ;

简单来说，他是个无可救药的恶棍；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ædɪd] [wʌn][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [mɪsdɪ'mi:nəz]
and he had now added one more to the list of his many misdemeanors
和 他 有 现在 额外 一 更多的 到 这 列表 的 他的 许多 轻罪
[baɪ] ['ɪmpjʊdəntli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒn] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ə'sɪstɪd]
by impudently breaking the conditions on which Mrs . Vanstone had hitherto assisted
经过 厚颜无耻地 打破 这 状况 在 哪个 太太 . 范斯通 有 迄今为止 协助
[hɪm] .
him .
他 .

他厚颜无耻地违反了范斯通夫人此前帮助他的条件，又给他的众多不端行为清单上添了一笔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['ɪndə'keɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz][kɑ:d] ,
She had written at once to the address indicated on his card ,
她 有 书面 在 一次 到 这 地址 表明的 在 他的 卡片 ,

她立即给他名片上显示的地址写了信。

[ɪn] [sʌt] [tɜ:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌt] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd]
in such terms and to such purpose as would prevent him , she hoped and
在 这样的 条款 和 到 这样的 目的 作为 会 防止 他 , 她 希望 和
[bɪ'li:vɪd] ,
believed ,
相信 ,

她希望并相信，以这样的方式和目的可以阻止他。

[frɒm; frəm]['evə(r)] ['ventʃərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
from ever venturing near the house again .
从 曾经 冒险 靠近 这 房子 再次 .

永远不要再靠近那栋房子。

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪn] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [fɜ:st] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Such were the terms in which Mrs . Vanstone concluded that first part of her
这样的 是 这 条款 在 哪个 太太 . 范斯通 结束 那 第一的 部分 的 她
['letə(r)] [wɪt] [rɪ'fɜ:d] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ræg] .
letter which referred exclusively to Captain Wragge .
信 哪个 指 只 到 队长 拉格 .

范斯通夫人以这样的措辞结束了她信的第一部分，这部分内容完全是关于拉格上尉的。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][l'mɪsɪz] . -
Although the statement thus presented implied a weakness in Mrs . Vanstone's
虽然 这 陈述 因此 呈现 暗示 一个 弱点 在 太太 . -
['kærəktə(r)] [wɪt] [mɪs] [gɑ:θ] ,
character which Miss Garth ,
特点 哪个 错过 加思 ,

尽管这样的陈述暗示了范斯通太太性格上的弱点，而加思小姐却不这么认为，

[ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪntɪmət] [ɪk'sprɪəriəns] , [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'tektɪd] ,
after many years of intimate experience , had never detected ,
后 许多 年 的 亲密的 经验 , 有 绝不 检测到 ,

经过多年的亲密接触，从未察觉到

[ʃiː, ʃɪ] [ækˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;
she accepted the explanation as a matter of course ;
她 公认 这 解释 作为 一个 事情 的 课程 ;

她理所当然地接受了这个解释；

[rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈredɪli] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] ,
receiving it all the more readily inasmuch as it might , without impropriety ,
接收 它 全部 这 更多的 容易 因此 作为 它 可能 , 没有 不当行为 ,
因为它可能并不失礼，所以更容易接受。

[biː, bi] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ðɪ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]
be communicated in substance to appease the irritated curiosity of the two
是 沟通 在 物质 到 安抚 这 受刺激 好奇心 的 这 二
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 .

要以实质内容来平息两位年轻女士焦躁的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [ʃiː, ʃɪ] [pəˈruːz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [wɪð] [æn; ən]
For this reason especially she perused the first half of the letter with an
为了 这 原因 尤其 她 仔细阅读 这 第一的 一半 的 这 信 和 一个
[əˈgriːəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
agreeable sense of relief .
同意 感觉 的 宽慰 .

正因如此，她带着一种欣慰的释然感仔细阅读了信的前半部分。

[faː(r)] [ˈdɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Far different was the impression produced on her when she advanced to the
远的 不同的 曾是 这 印象 生产 在 她 什么时候 她 先进的 到 这
[ˈsekənd] [hɑːf] ,
second half ,
第二 一半 ,

进入下半场后，她所感受到的印象截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
and when she had read it to the end .
和 什么时候 她 有 读 它 到 这 结尾 .

当她读到最后的时候。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni]
The second part of the letter was devoted to the subject of the journey
这 第二 部分 的 这 信 曾是 奉献 到 这 主题 的 这 旅行
[tuː; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

信的第二部分专门讲述了前往伦敦的旅程。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstʊn] [bɪˈgæn][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ]
Mrs . Vanstone began by referring to the long and intimate friendship which
太太 . 范斯通 开始 经过 指 到 这 长的 和 亲密的 友谊 哪个
[hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [gɑːθ] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .
had existed between Miss Garth and herself .
有 存在 之间 错过 加思 和 她自己 .

范斯通夫人首先提到了她和加思小姐之间长久而亲密的友谊。

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [felt] [aɪ ˈtiː] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ]
She now felt it due to that friendship to explain confidentially the motive which
她 现在 毛毡 它 到期的 到 那 友谊 到 解释 保密 这 动机 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
had induced her to leave home with her husband .
有 诱导 她 到 离开 家 和 她 丈夫 .

由于这份友谊，她现在觉得有必要向对方坦白她和丈夫离家出走的动机。

[mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd] ['delɪkətli] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɪ:; ji][mʌst; məst]
Miss Garth had delicately refrained from showing it , but she must
错过 加思 有 轻柔地 克制 从 显示 它 , 但 她 必须
[ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [felt] ,
naturally have felt ,
自然 有 毛毡 ,

加思小姐巧妙地掩饰住了自己的情绪，但她内心想必是感同身受的。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] , [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and must still be feeling , great surprise at the mystery in which their
和 必须 仍然 是 感觉 , 伟大的 惊喜 在 这 神秘 在 哪个 他们的
[dɪ'pɑ:tʃ(ə)r] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] ;
departure had been involved ;
离开 有 到过 涉及 ;
他们一定仍然对自己的离开所涉及的神秘事件感到非常惊讶；

[ænd; ænd][fɪ:; ji][mʌst; məst] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and she must doubtless have asked herself why Mrs . Vanstone should have
和 她 必须 毫无疑问 有 问 她自己 为什么 太太 . 范斯通 应该 有
[bi:n] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] ['fæməli] [ə'feəz] [wɪtʃ] ([ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'pendənt] [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz]
been associated with family affairs which (in her independent position as
到过 联系 和 家庭 事务 哪个 (在 她 独立的 位置 作为
[tu:; tə] ['relatɪvz]) [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜ:n] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] [ə'ləʊn] .
to relatives) must necessarily concern Mr . Vanstone alone .
到 亲属) 必须 一定 忧虑 先生 . 范斯通 独自的 .

她无疑会问自己，为什么范斯通太太要卷入家庭事务，而这些事务（以她与亲戚的独立关系来看）必然只与范斯通先生有关。

[wɪ'dəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)] [nɔ:(r)] ['nesəsəri]
Without touching on those affairs , which it was neither desirable nor necessary
没有 接触 在 那些 事务 , 哪个 它 曾是 两者都不 理想 也不 必要的
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

不去触及那些既不合适也不必要的事情，

['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; ji] [wɒd] [æt; ət][wʌns] [set] [ɔ:l] [mɪs] [gɑ:rθs]
Mrs . Vanstone then proceeded to say that she would at once set all Miss Garth's
太太 . 范斯通 然后 继续 到 说 那 她 会 在 一次 放 全部 错过 加思的
[daʊt] [æt; ət][rest] ,
doubts at rest ,
疑虑 在 休息 ,

范斯通太太接着说，她会立刻消除加思小姐的所有疑虑。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðei] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [baɪ][wʌn] [pleɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
so far as they related to herself , by one plain acknowledgment .
所以 远的 作为 他们 有关的 到 她自己 , 经过 一 清楚的 致谢 .

就他们与她本人的关系而言，只有一句简单的承认。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:]
Her object in accompanying her husband to London was to see
她 目的 在 随同 她 丈夫 到 伦敦 曾是 到 看
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'ziʃ(ə)n] ,
a certain celebrated physician ,
一个 肯定 著名 医生 ,
她陪同丈夫去伦敦的目的是拜访一位著名的医生。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ['praɪvətli] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['mætə(r)] [kə'nektɪd]
and to consult him privately on a very delicate and anxious matter connected
和 到 咨询 他 私下 在 一个 非常 精美的 和 焦虑的 事情 连接
[wɪð] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
with the state of her health .
和 这 状态 的 她 健康 .
[wɪð] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
并就与她健康状况有关的非常敏感和令人担忧的问题私下咨询他。

[ɪn][ˈpleɪnə(r)] [tɜːmz] [stɪl] ,
In plainer terms still ,
在 更朴素 条款 仍然 ,
[ɪn][ˈpleɪnə(r)] [tɜːmz] [stɪl] ,
更简单地说,
[ðɪs] ['æŋkʃəs] ['mætə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen]
this anxious matter meant nothing less than the possibility that she might again
这 焦虑的 事情 意思是 没有什么 较少的 比 这 可能性 那 她 可能 再次
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
become a mother .
变得 一个 母亲 .
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
这件事让她焦虑不安，因为她有可能再次成为母亲。

[wen] [ðə; ði] [daʊt] [hæd; həd][fɜːst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
When the doubt had first suggested itself she had treated it as a mere
什么时候 这 怀疑 有 第一的 建议 本身 她 有 治疗 它 作为 一个 仅仅
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .
[dɪ'luːʒn] .
当疑虑最初出现时，她将其视为一种错觉。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃaɪld] ;
The long interval that had elapsed since the birth of her last child ;
这 长的 间隔 那 有 过去 自从 这 出生 的 她 最后的 孩子 ;
[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃaɪld] ;
距离她上一个孩子出生已经过去了很长一段时间；

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn]
the serious illness which had afflicted her after the death of that child in
这 严肃的 疾病 哪个 有 受苦的 她 后 这 死亡 的 那 孩子 在
[ɪnfənsɪ] ;
infancy ;
婴儿期 ;
[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn]
在她幼子夭折后，她患上了重病；

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] — [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
the time of life at which she had now arrived — all inclined her to
这 时间 的 生活 在 哪个 她 有 现在 到达的 — 全部 倾斜 她 到
[dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
dismiss the idea as soon as it arose in her mind .
解雇 这 主意 作为 很快 作为 它 出现 在 她 头脑 .
[dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
她现在所处的年龄——这一切都让她倾向于在脑海中一出现这个想法就立刻将其打消。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It had returned again and again in spite of her .
它 有 返回 再次 和 再次 在 尽管如此 的 她 .
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
尽管她不顾一切，它还是一次又一次地回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ʌnd]
She had felt the necessity of consulting the highest medical authority ; and
她 有 毛毡 这 必要性 的 咨询 这 最高 医疗的 权威 ; 和
[hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
had shrunk ,
有 缩小 ,
[hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
她感到有必要咨询最高医学权威；并且畏缩了，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ə'la:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [baɪ] ['sʌməniŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən]
at the same time , from alarming her daughters by summoning a London
 在 这 相同的 时间 , 从 令人担忧 她 女儿们 经过 召唤 一个 伦敦
 [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
physician to the house .
 医生 到 这 房子 .

与此同时，她还因为请伦敦医生到家里来而吓坏了女儿们。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)] [ə'pɪnjən] , [sɔ:t] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [naʊ]
The medical opinion , sought under the circumstances already mentioned , had now
 这 医疗的 观点 , 寻求 在下面 这 情况 已经 提及 , 有 现在
 [bi:n] [əb'teɪnd] .
been obtained .
 到过 获得 .

在上述情况下寻求的医疗意见现已获得。

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Her doubt was confirmed as a certainty ; and the result ,
 她 怀疑 曾是 确认的 作为 一个 肯定 ; 和 这 结果 ,
 她的疑虑最终被证实为确凿无疑；结果是，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː bi] [ɪk'spektɪd] [tuː tə] [teɪk] [pleɪs] [tə'wɔːd] [ðə ði] [end] [ɒv; əv] [ðə ði] ['sʌmə(r)] ,
which might be expected to take place toward the end of the summer ,
 哪个 可能 是 预期的 到 拿 地方 朝向 这 结尾 的 这 夏天 ,
 预计此事将在夏末发生。

[wɒz; wəz] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kənstrɪ'tju:ʃənl] [pɪ,kju:lɪ:'æɾəti:z] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
was , at her age and with her constitutional peculiarities , a subject
 曾是 , 在 她 年龄 和 和 她 宪法 特殊性 , 一个 主题
 [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['fju:tʃə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
for serious future anxiety ,
 为了 严肃的 未来 焦虑 ,
 以她的年龄和体质特点来看, 这原本会成为人们担忧未来健康状况的严重隐患。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
to say the least of it .
 到 说 这 至少 的 它 .

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)];
The physician had done his best to encourage her ;
 这 医生 有 完毕 他的 最好的 到 鼓励 她 ;
 医生尽力鼓励她:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	she	had	understood	the	drift	of	his	questions	more	clearly	than	he
但	她	有	理解	这	漂移	的	他的	问题	更多的	清楚地	比	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	:
据称	,

但她比他想象中更清楚地理解了他问题的真正含义。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][fju:tʃə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [daʊt] .
and she knew that he looked to the future with more than ordinary doubt .
 和 她 知道 那 他 看起来 到 这 未来 和 更多的 比 普通的 怀疑 .
 她知道 他对未来抱有比常人更多的疑虑

她知道，他对未来抱有比常人更多的疑惑。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈkləʊz] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] ,
Having disclosed these particulars ,
拥有 披露 这些 细节 ,

披露了这些细节之后

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Vanstone requested that they might be kept a secret between her
太太 . 范斯通 请求 那 他们 可能 是 保留 一个 秘密 之间 她
[ˌkɒrəˈspɒndənt] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .
correspondent and herself .
通讯员 和 她自己 .

范斯通夫人要求这些内容只能在她和通信者之间保密。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪjən] [tuː; tə] [mɪs] [gaːθ] ,
She had felt unwilling to mention her suspicions to Miss Garth ,
她 有 毛毡 不情愿 到 提到 她 怀疑 到 错过 加思 ,
[ˌɡɜːθ] [ˈmɪs] [ˈɡɑːrθ] [ˈhɜː(r); hə(r)]
她不愿向加思小姐提及自己的怀疑。

[ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [səˈspɪjən] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfɜːmd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [riˈkɔɪl, 'riːkɔɪl] , [wɪð] [ˈiːv(ə)n]
until those suspicions had been confirmed — and she now recoiled , with even
直到 那些 怀疑 有 到过 确认的 — 和 她 现在 反冲 , 和 甚至
[ˈɡreɪtə(r)] [rɪˈlʌktəns] ,
greater reluctance ,
更大的 不情愿 ,

直到这些怀疑得到证实——而现在，她更加不情愿地退缩了。

[frɒm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
from allowing her daughters to be in any way alarmed about her .
从 允许 她 女儿们 到 是 在 任何 方式 惊慌 关于 她 .
[ˈdɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
不让她的女儿们对她有任何担忧。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
It would be best to dismiss the subject for the present ,
它 会 是 最好的 到 解雇 这 主题 为了 这 展示 ,
[ˈdɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
目前最好先搁置这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ˈhəʊpəfəli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] .
and to wait hopefully till the summer came .
和 到 等待 希望 直到 这 夏天 来了 .
[ˈhəʊpəfəli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] .
然后满怀希望地等待夏天的到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] , [biː; bi] [ˈhæpɪli] [riːjuːˈhaɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈtwenti] -
In the meantime they would all , she trusted , be happily reunited on the twenty -
在 这 与此同时 他们 会 全部 , 她 可信 , 是 快乐地 重聚 在 这 二十 -
[ˈθɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
third of the month ,
第三 的 这 月 ,

她相信，他们会在当月23日幸福地团聚。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] [hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] .
which Mr . Vanstone had fixed on as the day for their return .
哪个 先生 . 范斯通 有 固定的 在 作为 这 天 为了 他们的 返回 .
[ˈfɪkst] [ɒn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] .
范斯通先生已将这一天定为他们返回的日子。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmesɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [əˈbrʌptli]
With this intimation , and with the customary messages , the letter , abruptly
和 这 暗示 , 和 和 这 习惯 消息 , 这 信 , 突然
[ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmesɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [əˈbrʌptli]
[ænd; ənd] [kənˈfjuːzədli] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and confusedly , came to an end .
和 困惑地 , 来了 到 一个 结尾 .

信中说完这番话，加上一些惯常的问候，就突然而混乱地结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
For the first few minutes ,
为了 这 第一的 很少 分钟 ,
[ˈfɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
最初几分钟，

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [fʊ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs]
a natural sympathy for Mrs . Vanstone was the only feeling of which Miss
一个 自然的 同情 为了 太太 . 范斯通 曾是 这 仅有的 感觉 的 哪个 错过
[gɑ:θ] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] [daʊn] .
Garth was conscious after she had laid the letter down .
加思 曾是 有意识的 后 她 有 铺设 这 信 向下 .
盖思小姐放下信后，唯一让她感到的，只有对范斯通太太的自然同情。

[eə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [rəʊz] [əb'skɪʊəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [pə'plekst]
Ere long , however , there rose obscurely on her mind a doubt which perplexed
埃雷 长的 , 然而 , 那里 玫瑰 晦涩地 在 她 头脑 一个 怀疑 哪个 困惑
[ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] .
and distressed her .
和 苦恼 她 .
然而不久之后，她心中便隐隐浮现出一个疑虑，令她困惑和不安。

[wɒz; wəz][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ˈri:əli] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
Was the explanation which she had just read really as satisfactory and
曾是 这 解释 哪个 她 有 只是 读 真的 作为 令人满意的 和
[æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ?
as complete as it professed to be ?
作为 完全的 作为 它 声称 到 是 ?
她刚才读到的解释真的像它声称的那样令人满意和完整吗？

[ˈtestɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈpleɪnli] [baɪ][fæktz] , [ˈʊəli; ʃɔ:li][nɒt] .
Testing it plainly by facts , surely not .
测试 它 显然 经过 事实 , 一定 不是 .
仅凭事实检验，肯定不行。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn][hæd; həd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [left]
On the morning of her departure , Mrs . Vanstone had unquestionably left
在 这 早晨 的 她 离开 , 太太 . 范斯通 有 毫无疑问 左边
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .
the house in good spirits .
这 房子 在 好的 烈酒 .
范斯通太太离开那天早上，心情无疑是很好的。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
At her age , and in her state of health ,
在 她 年龄 , 和 在 她 状态 的 健康 ,
以她的年龄和健康状况来看，

[wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [kəm'pætəb(ə)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
were good spirits compatible with such an errand to a physician as the
是 好的 烈酒 兼容的 和 这样的 一个 差事 到 一个 医生 作为 这
[ˈerənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bent] ?
errand on which she was bent ?
差事 在 哪个 她 曾是 弯曲 ?
她一心想去见医生，这样的差事，她的心情是否还能保持良好呢？

[ðen] , [ə'gen] , [hæd; həd] [ðæt] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [nju:] [ˈɔ:rlənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɪ'sesi,teɪt, nə-]
Then , again , had that letter from New Orleans , which had necessitated
然后 , 再次 , 有 那 信 从 新的 奥尔良 , 哪个 有 必要
[ˈmɪstə(r)] . - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
Mr . Vanstone's departure ,
先生 . - 离开 ,
然后，还有那封来自新奥尔良的信，正是这封信迫使范斯通先生离开了。

[nəʊ] [feə(r)] [ɪn][ə'keɪʒən, əu-] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [æz; əz] [wel] ?
no share in occasioning his wife's departure as well ?
不 分享 在 导致 他的 妻子的 离开 作为 出色地 ?
他难道没有参与导致妻子离开吗？

[waɪ] , [ˈlðəwaɪz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][səʊ] [ˈiːgəli] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)]
Why , otherwise , had she looked up so eagerly the moment her daughter
为什么 , 否则 , 有 她 看起来 向上 所以 急切地 这 片刻 她 女儿
[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈpəʊstmaːk] .
mentioned the postmark .
提及 这 邮戳 .

否则，为什么女儿一提到邮戳，她就那么急切地抬起头来呢？

[ˈɡrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] — [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,
Granting the avowed motive for her journey — did not her manner ,
授予 这 公开承认 动机 为了 她 旅行 — 做过 不是 她 方式 ,
承认她此行的公开动机——但她的举止却并非如此，

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
on the morning when the letter was opened , and again on the morning of
在 这 早晨 什么时候 这 信 曾是 打开 , 和 再次 在 这 早晨 的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

在信件被打开的那天早上，以及出发的那天早上，

[səˈdʒest] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] [kept] [kənˈsiːld] ?
suggest the existence of some other motive which her letter kept concealed ?
建议 这 存在 的 一些 其他 动机 哪个 她 信 保留 暗 ?
暗示她写信时可能隐藏着其他动机？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [wʌn] .
If it was so , the conclusion that followed was a very distressing one .
如果 它 曾是 所以 , 这 结论 那 随后 曾是 一个 非常 令人痛心 一 .
如果情况属实，那么随之而来的结论将令人非常沮丧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [mɪs] [ɡɑːθ] ,
Mrs . Vanstone , feeling what was due to her long friendship with Miss Garth ,
太太 . 范斯通 , 感觉 什么 曾是 到期的 到 她 长的 友谊 和 错过 加思 ,
范斯通夫人感受到了她与加思小姐多年友谊所带来的恩情，

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] ,
had apparently placed the fullest confidence in her , on one subject ,
有 显然 放置 这 最 信心 在 她 , 在 一 主题 ,
显然，在某一方面，他对她给予了完全的信任。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspɪʃəsli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstriktɪst] [rɪˈzɜːv] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [əˈnʌðə(r)] .
by way of unsuspiciously maintaining the strictest reserve toward her on another .
经过 方式 的 毫不怀疑地 保持 这 最严格的 预订 朝向 她 在 其他 .
另一方面，他却对她保持着毫不怀疑的严格戒备。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdiːlɪŋz] ,
Naturally frank and straightforward in all her own dealings ,
自然 坦率 和 直截了当 在 全部 她 自己的 交易 ,
她生性坦率直言，待人处事一向如此。

[mɪs] [ɡɑːθ] [fræŋk] [frɒm; frəm] [ˈpleɪnli] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] :
Miss Garth shrank from plainly pursuing her doubts to this result :
错过 加思 缩小 从 显然 追求 她 疑虑 到 这 结果 :
加思小姐因为害怕而不敢直面自己的疑虑，最终导致了这样的结果：

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [traɪd] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frend] [siːmd] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]
a want of loyalty toward her tried and valued friend seemed implied in the
一个 想 的 忠诚 朝向 她 尝试 和 有价值的 朋友 似乎 暗示 在 这
[maɪə(r)] [ˈdɔːnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
mere dawning of it on her mind .
仅仅 黎明 的 它 在 她 头脑 .
她脑海中仅仅闪过一丝念头，就似乎暗示着她对这位久经沙场、珍视已久的朋友缺乏忠诚。

[ʃiː; jɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][desk] ;
She locked up the letter in her desk ;
她 已锁定 向上 这 信 在 她 桌子 ;

她把信锁在了办公桌里；

[raʊzd] [hɜː'self] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
roused herself resolutely to attend to the passing interests of the day ;
唤醒 她自己 坚决地 到 出席 到 这 通过 兴趣 的 这 天 ;

她振作精神，决心去处理当天发生的各种琐事；

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
and went downstairs again to the breakfast - room .
和 去 楼下 再次 到 这 早餐 - 房间 .

然后又下楼去了早餐室。

[ə'mɪd] ['meni] [ʌn'sɜːrtntɪ] , [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
Amid many uncertainties , this at least was clear ,
之中 许多 不确定性 , 这 在 至少 曾是 清除 ,

在诸多不确定因素中，至少这一点是明确的。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Vanstone were coming back on the twenty - third of the
先生 . 和 太太 . 范斯通 是 未来 后退 在 这 二十 - 第三 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

范斯通夫妇将于本月23日返回。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [njuː] [revl'eʃən] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Who could say what new revelations might not come back with them ?
WHO 可以 说 什么 新的 启示 可能 不是 来 后退 和 他们 ?

谁又能说他们不会带来什么新的发现呢？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nəʊ] [njuː] [revl'eʃən] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] : [nəʊ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ə'səʊsiertɪd; ə'səʊʃiertɪd] [wɪð]
No new revelations came back with them : no anticipations associated with
不 新的 启示 来了 后退 和 他们 : 不 预期 联系 和

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .
their return were realized .
他们的 返回 是 已实现 .

他们没有带来任何新的发现：他们回归后的任何预期都没有实现。

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [fə'bɪd(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] [ɪn] ['lʌndən] ,
On the one forbidden subject of their errand in London ,
在 这 一 禁止 主题 的 他们的 差事 在 伦敦 ,

关于他们在伦敦此行唯一禁忌的话题，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
there was no moving either the master or the mistress of the house .
那里 曾是 不 移动 任何一个 这 掌握 或者 这 情妇 的 这 房子 .

房子的主人和女主人都不能挪动位置。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
Whatever their object might have been ,
任何 他们的 目的 可能 有 到过 ,

无论他们的目的是什么，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpiərəns] [səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] [aɪˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ]
they had to all appearance successfully accomplished it — for they both
他们 有 到 全部 外貌 成功地 完成 它 — 为了 他们 两个都
[rɪˈtʃːnd] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænəz] .
returned in perfect possession of their every - day looks and manners .
返回 在 完美的 拥有 的 他们的 每一个 - 天 看起来 和 礼仪 .
他们看起来都成功地完成了任务——因为他们两人回来时都保持着日常的容貌和举止。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈkwaɪət][ˈlev(ə)] ;
Mrs . Vanstone's spirits had subsided to their natural quiet level ;
太太 . - 烈酒 有 平静下来 到 他们的 自然的 安静的 等级 ;
范斯通太太的情绪已经恢复到她平常的平静状态；

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪmpəˈtʃːbəb(ə)] [ˈtʃɪəflnəs] [sæt][æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈɪndələntli] [ɒn][hɪm]
Mr . Vanstone's imperturbable cheerfulness sat as easily and indolently on him
先生 . - 沉着冷静 愉悦 卫星 作为 容易地 和 懒散地 在 他
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
范斯通先生那泰然自若的乐观精神一如既往地轻松自在地笼罩着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈnəʊtɪsəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] — [ðɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
This was the one noticeable result of their journey — this , and no more .
这 曾是 这 一 显 结果 的 他们的 旅行 — 这 , 和 不 更多的 .
这是他们此行唯一显著的成果——仅此而已。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˌrevəˈluːʃn] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [ɔːlˈredi] ?
Had the household revolution run its course already ?
有 这 家庭 革命 跑步 它是 课程 已经 ?
家庭革命是否已经结束了？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪmˈpenɪtrəbli] , [ˈhɪd(ə)n] [fəˈrevə(r)] ?
Was the secret thus far hidden impenetrably , hidden forever ?
曾是 这 秘密 因此 远的 隐 密不透风 , 隐 永远 ?
这个秘密是否一直隐藏得滴水不漏，永远都不会被揭开？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [fəˈrevə(r)] .
Nothing in this world is hidden forever .
没有什么 在 这 世界 是 隐 永远 .
世上没有什么东西能永远隐藏。

[ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] [ʌnsəˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The gold which has lain for centuries unsuspected in the ground ,
这 金子 哪个 有 莱恩 为了 几个世纪 意想不到的 在 这 地面 ,
埋藏在地下几个世纪无人发现的黄金，

[rɪˈviːlz] [ɪtˈself] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
reveals itself one day on the surface .
揭示 本身 一 天 在 这 表面 .
有一天，它会在地表显露出来。

[sænd] [tɜːnz] [ˈtreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [biˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] ;
Sand turns traitor , and betrays the footstep that has passed over it ;
沙 转弯 叛徒 , 和 背叛 这 脚步 那 有 通过了 超过 它 ;
沙子背叛了我们，泄露了曾经踏过它的脚步声；

[ˈwɔːtə(r)] [ɡɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈsɜːfɪs] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈdraʊnd] .
water gives back to the tell - tale surface the body that has been drowned .
水 给予 后退 到 这 告诉 - 故事 表面 这 身体 那 有 到过 溺水 .
水会将溺亡者的尸体重新浮出水面。

[ˈfaɪə(r)] [ɪt'self] [li:vz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈæʃɪz] , [pʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [kən'sju:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Fire itself leaves the confession , in ashes , of the substance consumed in it .
火 本身 树叶 这 忏悔 , 在 灰烬 , 的 这 物质 消耗 在 它 .
火本身会在灰烬中留下被燃烧物质的痕迹。

[heɪt] [breɪks] [ɪts][ˈprɪz(ə)n] - ['si:kɹəsi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] , [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [pʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
Hate breaks its prison - secrecy in the thoughts , through the doorway of the eyes ;
恨 休息 它是 监狱 - 保密 在 这 想法 , 通过 这 门口 的 这 眼睛 ;
仇恨打破了思想的牢笼, 透过双眼的门扉;

[ænd; ənd] [lʌv] [faɪndz][ðə; ði][ˈdʒu:dəs] [hu:] [bi'trei] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
and Love finds the Judas who betrays it by a kiss .
和 爱 发现 这 犹大 WHO 背叛 它 经过 一个 吻 .
而爱情找到了背叛它的犹大, 犹大用一个吻背叛了它。

[lʊk] [weə(r)] [wi:: wi] [wɪl] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [lɔ:] [pʌv; əv][ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɪz][wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [pʌv; əv]
Look where we will , the inevitable law of revelation is one of the laws of
看 在哪里 我们 将要 , 这 不可避免的 法律 的 启示 是 一 的 这 法律 的
[ˈneɪtʃə(r)] :
nature :
自然 :
无论我们往哪里看, 启示的必然规律都是自然规律之一:

[ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [pʌv; əv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; hæz]['nevə(r)]
the lasting preservation of a secret is a miracle which the world has never
这 持久 保存 的 一个 秘密 是 一个 奇迹 哪个 这 世界 有 绝不
[jet] [si:n] .
yet seen .
然而 已见 .
秘密能够长久保存下来, 是世上从未见过的奇迹。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:kɹət] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] [du:md] [tu:; tə]
How was the secret now hidden in the household at Combe - Raven doomed to
如何 曾是 这 秘密 现在 隐 在 这 家庭 在 康布 - 乌鸦 注定失败 到
[dɪs'kləʊz] [ɪt'self] ?
disclose itself ?
透露 本身 ?
康布雷文家中隐藏的秘密, 究竟是如何注定要被揭露的?

[θru:] [wɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [laɪvz; lɪvz][pʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
Through what coming event in the daily lives of the father , the mother ,
通过 什么 未来 事件 在 这 日常的 生活 的 这 父亲 , 这 母亲 ,
通过父亲、母亲日常生活中即将发生的事件,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:təz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [pʌv; əv][ˌrevə'leɪ(ə)n] ['destɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)]
and the daughters , was the law of revelation destined to break the fatal
和 这 女儿们 , 曾是 这 法律 的 启示 注定 到 休息 这 致命的
[wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] ?
way to discovery ?
方式 到 发现 ?
那么, 女儿们, 启示的法则是否注定要阻断她们通往发现的致命之路呢?

[ðə; ði] [wei] ['əʊpənd] ([ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði]['peərənts] ,
The way opened (unseen by the parents ,
这 方式 打开 (看不见 经过 这 父母 ,
道路打开了 (父母没有看到),

[ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]) [θruː] — [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vent] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)]
and unsuspected by the children) through the first event that happened after
和 意想不到的 经过 这 孩子们) 通过 这 第一的 事件 那 发生 后
[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtɜːn] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] ,
Mr . and Mrs . Vanstone's return — an event which presented ,
先生 : 和 太太 : - 返回 — 一个 事件 哪个 呈现 ,
(孩子们毫无察觉) 通过范斯通夫妇回来后发生的第一件事——一件呈现出来的事情——

[ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
on the surface of it ,
在 这 表面 的 它 ,
从表面上看,

[nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈserəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
no interest of greater importance than the trivial social ceremony of a
不 兴趣 的 更大的 重要性 比 这 琐碎的 社会的 仪式 的 一个
[ˈmɔːnɪŋ] [kɔːl] .
morning call .
早晨 称呼 :
没有什么比早晨的例行公事——打个电话——更重要的事了。

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
Three days after the master and mistress of Combe - Raven had come back ,
三 天 后 这 掌握 和 情妇 的 康布 - 乌鸦 有 来 后退 ,
康布雷文的主人和女主人回来三天后,

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsembəld] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
the female members of the family happened to be assembled together in the
这 女性 成员 的 这 家庭 发生 到 是 组装 一起 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] .
morning - room .
早晨 - 房间 :
碰巧家里的女性成员都聚集在晨室里。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] ;
The view from the windows looked over the flower - garden and shrubbery ;
这 看法 从 这 视窗 看起来 超过 这 花 - 花园 和 灌木 ;
从窗户望出去, 可以看到花园和灌木丛;

[ðɪs] [lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈaʊtwəd] [ɪkˈstreməti] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ,
this last being protected at its outward extremity by a fence ,
这 最后的 存在 受保护 在 它是 向外 末端 经过 一个 栅栏 ,
最后这部分外侧有栅栏保护。

[ænd; ənd] [epɪˈəʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [brɪˈpɒnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] .
and approached from the lane beyond by a wicket - gate .
和 接近 从 这 车道 超过 经过 一个 便门 - 门 :
从后面的小巷通过一个小门进入。

[ˈdʒʊərəɪŋ][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz]
During an interval in the conversation , the attention of the ladies was
期间 一个 间隔 在 这 对话 , 这 注意力 的 这 女士们 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] ,
suddenly attracted to this gate ,
突然 吸引 到 这 门 ,
谈话间隙, 女士们的注意力突然被这扇门吸引了过去。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [lætʃ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsɒkɪt] .
by the sharp sound of the iron latch falling in its socket .
经过 这 锋利的 声音 的 这 铁 门锁 坠落 在 它是 插座 :
铁门落入榫槽的清脆声响。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ;
Some one had entered the shrubbery from the lane ;
一些 一 有 进入 这 灌木 从 这 车道 ;
有人从巷子里钻进了灌木丛；

[ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt]
and Magdalen at once placed herself at the window to catch the first sight
和 抹大拉的玛格达琳 在 一次 放置 她自己 在 这 窗户 到 抓住 这 第一的 视线
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
of the visitor through the trees .
的 这 游客 通过 这 树木 .
玛格达琳立刻走到窗边，透过树木，第一时间看到了来访者。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] ,
After a few minutes , the figure of a gentleman became visible ,
后 一个 很少 分钟 , 这 数字 的 一个 绅士 成为 可见的 ,
几分钟后，一位男士的身影显现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [paːθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːk] [wɪtʃ] [led]
at the point where the shrubbery path joined the winding garden - walk which led
在 这 观点 在哪里 这 灌木 小路 加入 这 绕线 花园 - 走 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
在灌木丛小径与通往房屋的蜿蜒花园小径交汇处。

[ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əˈtentɪvli] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [nəʊ] [huː]
Magdalen looked at him attentively , without appearing , at first , to know who
抹大拉的玛格达琳 看起来 在 他 认真地 , 没有 出现 , 在 第一的 , 到 知道 WHO
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
玛格达琳专注地看着他，起初似乎并不知道他是谁。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈhɪərə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli]
As he came nearer , however , she started in astonishment ; and , turning quickly
作为 他 来了 更近 , 然而 , 她 开始 在 惊讶 ; 和 , 转弯 迅速地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
to her mother and sister ,
到 她 母亲 和 姐姐 ,
然而，当他走近时，她却惊讶地跳了起来；她迅速转向她的母亲和妹妹，

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs]
proclaimed the gentleman in the garden to be no other than “ Mr . Francis
宣布 这 绅士 在 这 花园 到 是 不 其他 比 “ 先生 . 弗朗西斯
[kleə(r)] .
Clare .
克莱尔 .
他宣布花园里的那位先生正是“弗朗西斯·克莱尔先生”。

“ [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [ðʌs] [əˈhaʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈəʊldɪst]
” The visitor thus announced was the son of Mr . Vanstone's oldest
” 这 游客 因此 宣布 曾是 这 儿子 的 先生 . - 最老
[əˈsəʊsiəti; əˈsəʊʃiəti][ænd; ənd] [ˈhɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] .
associate and nearest neighbor .
联系 和 最近的 邻居 .
“这位来访者是范斯通先生最老的同事兼最近的邻居的儿子。”

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
Mr . Clare the elder inhabited an unpretending little cottage ,
先生 . 克莱尔 这 长老 有人居住的 一个 不加掩饰的 小的 小屋 ,
老克莱尔先生住在一间朴素的小屋里。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [fens] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] -
situated just outside the shrubbery fence which marked the limit of the Combe -
位于 只是 外部 这 灌木 栅栏 哪个 标记 这 限制 的 这 康布 -
[ˈreɪv(ə)n] [graʊndz] .
Raven grounds .
乌鸦 理由 .

位于科姆雷文庄园边界的灌木丛围栏外。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [braːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ænˈtɪkwəti] ,
Belonging to the younger branch of a family of great antiquity ,
属于 到 这 年轻 分支 的 一个 家庭 的 伟大的 古代 ,

出身于一个古老家族的后裔，

[ðə; ði][wʌn] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
the one inheritance of importance that he had derived from his
这 一 遗产 的 重要性 那 他 有 衍生的 从 他的

[ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlaɪbrəri] ,
ancestors was the possession of a magnificent library ,
祖先 曾是 这 拥有 的 一个 壮丽 图书馆 ,

他从祖先那里继承的最重要的遗产就是一座藏书丰富的图书馆。

[wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][rɒmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdweliŋ] ,
which not only filled all the rooms in his modest little dwelling ,
哪个 不是 仅有的 已填 全部 这 房间 在 他的 谦虚的 小的 住宅 ,

这不仅堆满了他在简陋小屋里的所有房间，

[bʌt; bət] [laɪnd] [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ænd] [pˈæsɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] .
but lined the staircases and passages as well .
但 衬里 这 楼梯 和 段落 作为 出色地 .

但楼梯和通道两侧也摆放着。

[ˈmɪstə(r)] . [klɜːz] [bʊks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [klɜːz] [laɪf] .
Mr . Clare's books represented the one important interest of Mr . Clare's life .
先生 . 克莱尔的 图书 代表 这 一 重要的 兴趣 的 先生 . 克莱尔的 生活 .

克莱尔先生一生中最重要的爱好就是读书。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [pɑːst] ,
He had been a widower for many years past ,
他 有 到过 一个 鳏夫 为了 许多 年 过去的 ,

他已经守寡多年了。

[ænd; ænd] [meɪd] [nəʊ][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
and made no secret of his philosophical resignation to the loss of his wife
和 制成 不 秘密 的 他的 哲学 辞职 到 这 损失 的 他的 妻子
.
.
.

他毫不掩饰自己对失去妻子的坦然接受。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)] ,
As a father ,
作为 一个 父亲 ,

作为父亲，

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɒv; əv] [θriː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [dəˈmestɪk] [ˈiːv(ə)]
he regarded his family of three sons in the light of a necessary domestic evil
他 认为 他的 家庭 的 三 儿子们 在 这 光 的 一个 必要的 国内的 邪恶的
,
,
,

他认为自己的三个儿子构成了一种必要的家庭恶，

[wɪtʃ] [pə'petʃuəli] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [bʊ; əv][hɪz; ɪz]
which perpetually threatened the sanctity of his study and the safety of his
哪个 永恒地 威胁 这 圣洁 的 他的 学习 和 这 安全 的 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

这始终威胁着他书房的神圣性和他书籍的安全。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu;; tə] [sku:l] , ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tu;; tə][ðem; ðəm] —
When the boys went to school , Mr . Clare said “ good - by ” to them —
什么时候 这 男孩们 去 到 学校 , 先生 . 克莱尔 说 “ 好的 - 经过 ” 到 他们 —
[ænd; ənd] “ [θæŋk] [gɒd] ” [tu;; tə] [hɪm'self] .
and “ thank God ” to himself .
和 “ 感谢 上帝 ” 到 他自己 .

孩子们去上学时，克莱尔先生向他们道别，并暗自感谢上帝。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [smɔ:lə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
As for his small income , and his still smaller domestic establishment ,
作为 为了 他的 小的 收入 , 和 他的 仍然 较小的 国内的 建立 ,

至于他微薄的收入，以及他那规模更小的家庭开支，

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sə'tɪrɪkli] [ɪn'dɪfrənt] [pɔɪnt] [bʊ; əv] [vju:] .
he looked at them both from the same satirically indifferent point of view .
他 看起来 在 他们 两个都 从 这 相同的 讽刺地 冷漠 观点 的 看法 .

他以同样讽刺的冷漠视角看待他们两人。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪɡri:] .
He called himself a pauper with a pedigree .
他 称为 他自己 一个 穷光蛋 和 一个 谱系 .

他自称是个出身名门的穷光蛋。

[hi;; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][də'rek(j)ən][bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tu;; tə][ðə; ði] ['slætənli] [əʊld]
He abandoned the entire direction of his household to the slatternly old
他 弃 这 全部的 方向 的 他的 家庭 到 这 邋遢地 老的
[ˈwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜ:vənt] ,
woman who was his only servant ,
女士 WHO 曾是 他的 仅有的 仆人 ,

他把家里的所有事务都交给了他唯一的仆人——一个邋遢的老妇人。

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu;; tə] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
on the condition that she was never to venture near his books ,
在 这 状况 那 她 曾是 绝不 到 风险投资 靠近 他的 图书 ,

条件是她永远不准靠近他的书。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrɪz] [end][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with a duster in her hand , from one year's end to the other .
和 一个 除尘器 在 她 手 , 从 一 年 结尾 到 这 其他 .

从年末到年末，她手里都拿着掸子。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɒʊəts][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrəs] [ænd; ənd][pəʊp] ; [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fə'lɑ:səfərz] , [hɒbz]
His favorite poets were Horace and Pope ; his chosen philosophers , Hobbes
他的 最喜欢的 诗人 是 贺拉斯 和 教皇 ; 他的 选定 哲学家 , 霍布斯
[ænd; ənd] [vɒl'teə] .
and Voltaire .
和 伏尔泰 .

他最喜欢的诗人是贺拉斯和蒲柏；他选择的哲学家是霍布斯和伏尔泰。

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪ] [eə(r)]['ʌndə(r)]['prəʊtest] ;
He took his exercise and his fresh air under protest ;
他 采取 他的 锻炼 和 他的 新鲜的 空气 在下面 反对 ;

他很不情愿地进行了锻炼，呼吸了新鲜空气；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɑ:d] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [haɪ] - [rəʊd][ɪn]
and always walked the same distance to a yard , on the ugliest high - road in
和 总是 步行 这 相同的 距离 到 一个 院子 , 在 这 最丑陋的 高的 - 路 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

总是走同样的路程去院子，那条路位于附近最丑陋的主干道上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [ɒv; əv] [bæk] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
He was crooked of back , and quick of temper .
他 曾是 歪 的 后退 , 和 快的 的 脾气 .

他背部佝偻，脾气暴躁。

[hi:; hi][kʊd; kəd][daɪˈdʒest] [ˈrædɪfɪz] , [ænd; ənd] [sli:p] [ˈɑ:ftə(r)] [ɡri:n] [ti:] .
He could digest radishes , and sleep after green tea .
他 可以 消化 萝卜 , 和 睡觉 后 绿色的 茶 .

他能消化萝卜，喝绿茶后就能入睡。

[hɪz; ɪz] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈvju:z] [ɒv; əv][daɪˈbɒdʒəni:z] , [ˈtempəd] [baɪ]
His views of human nature were the views of Diogenes , tempered by
他的 浏览 的 人类 自然 是 这 浏览 的 第欧根尼 , 淬火 经过
[ˌroʊʃəˈfu:kʊʊ] ;
Rochefoucauld ;
罗什福科 ;

他对人性的看法是第欧根尼的观点，并受到罗什福科的修正；

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈhæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslʌv(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪˈɡri:] ;
his personal habits were slovenly in the last degree ;
他的 个人的 习惯 是 邋遢的 在 这 最后的 程度 ;

他的个人习惯极其邋遢；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bəʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [,aʊtˈlɪv] [ɔ:l][ˈhju:mən][ˈpredʒədɪsɪz] .
and his favorite boast was that he had outlived all human prejudices .
和 他的 最喜欢的 夸 曾是 那 他 有 活得更久 全部 人类 偏见 .

他最喜欢吹嘘的是，他已经超越了所有人类的偏见。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)][mən] , [ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ˌsu:pəˈfɪʃ(ə)l] [ˈæspekts] .
Such was this singular man , in his more superficial aspects .
这样的 曾是 这 单数 男人 , 在 他的 更多的 浅 方面 .

这就是这位特立独行的男子的外在面貌。

[wɒt] [ˈnəʊblə] [ˈkwɒlətɪz] [hi:; hi] [maɪt] [pəˈzes] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)]
What nobler qualities he might possess below the surface , no one had ever
什么 更高贵 品质 他 可能 具有 以下 这 表面 , 不 一 有 曾经
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

他内心深处可能还蕴藏着哪些更高尚的品质，这一点从未有人发现。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstʊn] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
Mr . Vanstone , it is true ,
先生 . 范斯通 , 它 是 真的 ,

范斯通先生，确实如此。

[ˈstaʊtli] [əˈsɜ:tɪd] [ðæt] “ [ˈmɪstə(r)] . [klerz] [wɜ:st] [saɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌaʊtˈsaɪd] “ — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
stoutly asserted that “ Mr . Clare's worst side was his outside “ — but in this
坚定地 断言 那 “ 先生 . 克莱尔的 最差 边 曾是 他的 外部 “ — 但 在 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [hi:; hi] [stʊd] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
expression of opinion he stood alone among his neighbors .
表达 的 观点 他 站立 独自的 之中 他的 邻居 .

他坚定地断言“克莱尔先生最糟糕的一面是他的外表”——但在这种观点上，他的邻居们却异类。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] ['waɪdli] - [dɪ'sɪmɪlə(r)] [men][hæd; həd]['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)]
The association between these two widely - dissimilar men had lasted for
这 协会 之间 这些 二 广泛 - 不同的 男人 有 持续 为了
['meni] [j'iəz] ,
many years ,
许多 年 ,

这两个性格迥异的男人之间的友谊持续了很多年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kləʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
and was almost close enough to be called a friendship .
和 曾是 几乎 关闭 足够的 到 是 称为 一个 友谊 .

彼此之间的关系几乎亲密到可以称之为友谊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ][hæbɪt][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['i:vniŋz] [ɪn]
They had acquired a habit of meeting to smoke together on certain evenings in
他们 有 获得 一个 习惯 的 会议 到 抽烟 一起 在 肯定 晚上 在
[ðə; ði] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ,

他们养成了每周某些晚上聚在一起抽烟的习惯。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnɪk] - [frɪ'lɒsəfərz] ['stʌdi] ,
in the cynic - philosopher's study ,
在 这 犬儒 - 哲学家的 学习 ,

在犬儒哲学家的书房里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'spju:tɪŋ] [ɒn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sʌbdʒɪkt] — ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ['flʌrɪɪŋ]
and of there disputing on every imaginable subject — Mr . Vanstone flourishing
和 的 那里 争议 在 每一个 可以想象的 主题 — 先生 . 范斯通 芊芊
[ðə; ði] [staʊt] ['kʌdʒəl] [ɒv; əv] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
the stout cudgels of assertion ,
这 肥硕 棍棒 的 断言 ,

双方就所有能想到的话题展开争论——范斯通先生挥舞着他那强有力的断言大棒，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] [edʒd] - [tu:lz] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] .
and Mr . Clare meeting him with the keen edged - tools of sophistry .
和 先生 . 克莱尔 会议 他 和 这 敏锐的 边缘 - 工具 的 诡辩 .

克莱尔先生用诡辩的锋利工具与他交锋。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kwɒrəld] [æt; ət] [naɪt] ,
They generally quarreled at night ,
他们 一般来说 争吵 在 夜晚 ,

他们通常在夜里争吵，

[ænd; ənd] [met] [ɒn][ðə; ði] ['nju:trəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌbəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tə'geðə(r)]
and met on the neutral ground of the shrubbery to be reconciled together
和 遇见 在 这 中性的 地面 的 这 灌木 到 是 和解 一起
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

双方在灌木丛这一中立地带碰面，以便第二天早上和解。

[ðə; ði][bɒnd][pɒv; əv] [ˈɪntəkɔ:s] [ðʌs] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][wɒz; wəz]
The bond of intercourse thus curiously established between them was
这 纽带 的 交往 因此 奇怪的是 已确立的 之间 他们 曾是
[ˈstreŋθ(ə)nd] [pɒn][ˈmɪstə(r)] . - [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [θri:]
strengthened on Mr . Vanstone's side by a hearty interest in his neighbor's three
加强 在 先生 . 边 经过 一个 爽朗 兴趣 在 他的 邻居 三
[sʌnz] — [æn; ən] [ˈɪntrəst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [sʌnz] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:tntli] ,
sons — an interest by which those sons benefited all the more importantly ,
儿子们 — 一个 兴趣 经过 哪个 那些 儿子们 受益 全部 这 更多的 重要 ,
他们之间由此建立起的奇特交往关系, 因范斯通先生对邻居的三个儿子表现出的浓厚兴趣而得到加强——而这三个儿子也因此受益匪浅。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [,autˈlɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
seeing that one of the prejudices which their father had outlived was a
看到 那 一 的 这 偏见 哪个 他们的 父亲 有 活得更久 曾是 一个
[ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] .
prejudice in favor of his own children .
偏见 在 偏爱 的 他的 自己的 孩子们 .
因为他们父亲克服的偏见之一, 就是偏袒自己的子女。

“ [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɔɪz] , ” [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][seɪ] , “ [wɪð] [ə; eɪ]
“ **I look at those boys , ” the philosopher was accustomed to say , “ with a**
“ 我 看 在 那些 男孩们 , ” 这 哲学家 曾是 习惯 到 说 , “ 和 一个
[ˈpɜ:fɪktli] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] [aɪ] ;
perfectly impartial eye ;
完美 公正 眼睛 ;
“我看着那些男孩,”这位哲学家常说, “是完全公正的;

[aɪ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈæksɪdənt][pɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
I dismiss the unimportant accident of their birth from all consideration ;
我 解雇 这 不重要 事故 的 他们的 出生 从 全部 考虑 ;
我完全不考虑他们出生时的偶然性这一无关紧要的因素;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
and I find them below the average in every respect .
和 我 寻找 他们 以下 这 平均的 在 每一个 尊重 .
我觉得他们在各个方面都低于平均水平。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ɪkˈskju:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzju:mɪŋ] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][ɪn]
The only excuse which a poor gentleman has for presuming to exist in
这 仅有的 原谅 哪个 一个 贫穷的 绅士 有 为了 假设 到 存在 在
[ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
the nineteenth century ,
这 第十九 世纪 ,
一个穷绅士唯一能用来自诩生活在十九世纪的理由, 就是

[ɪz][ðə; ði][ɪkˈskju:s][pɒv; əv] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [əˈbɪləti] .
is the excuse of extraordinary ability .
是 这 原谅 的 非凡的 能力 .
这是拥有非凡能力的借口。

[maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæd(ə)l] - [ˈhedɪd] [frɒm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] .
My boys have been addle - headed from infancy .
我的 男孩们 有 到过 鞍 - 标题 从 婴儿期 .
我的儿子们从婴儿时期就有点糊涂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['kæpɪt(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fræŋk] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , ['sɪsəl] [ə; eɪ]
If I had any capital to give them , I should make Frank a butcher , Cecil a
如果 我 有 任何 首都 到 给 他们 , 我 应该 制作 坦率 一个 屠夫 , 塞西尔 一个
[ˈbeɪkə(r)] ,
baker ,
面包师 ,

如果我有资金给他们，我会让弗兰克当屠夫，让塞西尔当面包师。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ][ˈgrəʊsə(r)] — [ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈhjuːmən][vəʊˈkeɪʃənz] [aɪ] [nəʊ] [bʌv; əv] [wɪtʃ]
and Arthur a grocer — those being the only human vocations I know of which
和 亚瑟 一个 杂货商 — 那些 存在 这 仅有的 人类 职业 我 知道 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪˈkwest] .
are certain to be always in request .
是 肯定 到 是 总是 在 要求 .

还有一位名叫亚瑟的杂货商——据我所知，只有这两种职业肯定会一直有人需要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第3/47页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm] [wɪð] ;
As it is , I have no money to help them with ;
作为 它 是 , 我 有 不 钱 到 帮助 他们 和 ;

事实上, 我没有钱帮助他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] .
and they have no brains to help themselves .
和 他们 有 不 大脑 到 帮助 他们自己 .

他们没有能力自救。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] ['hju:mən] [,sju:pə'fluiti] [ɪn] ['dɜ:ti] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['nɔɪzi]
They appear to me to be three human superfluties in dirty jackets and noisy
他们 出现 到 我 到 是 三 人类 多余的 在 肮脏的 夹克 和 嘈杂
[bu:ts] ;
boots ;
靴子 ;

在我看来, 他们是三个穿着脏兮兮的夹克和发出嘎吱声响的靴子的多余的人;

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðeɪ] [klɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ,
and , unless they clear themselves off the community by running away ,
和 , 除非 他们 清除 他们自己 离开 这 社区 经过 跑步 离开 ,
除非他们逃离社区, 否则

[aɪ][daʊnt][maɪ'self] [prə'fes] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
I don't myself profess to see what is to be done with them .
我 不 我 宣称 到 看 什么 是 到 是 完毕 和 他们 .
我本人并不认为有什么办法可以处置它们。

" ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . - [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fa:st] [ɪm'prɪznd]
" Fortunately for the boys , Mr . Vanstone's views were still fast imprisoned
" 幸运的是 为了 这 男孩们 , 先生 : - 浏览 是 仍然 快速地 被监禁
[ɪn][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri]['predʒədɪsɪz] .
in the ordinary prejudices .
在 这 普通的 偏见 .

“幸运的是, 范斯通先生的观点仍然牢牢地束缚在普通的偏见之中。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪntə'seɪʃn] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [fræŋk] , ['sɪsəl] ,
At his intercession , and through his influence , Frank , Cecil ,
在 他的 代祷 , 和 通过 他的 影响 , 坦率 , 塞西尔 ,
在他的斡旋和影响下, 弗兰克、塞西尔

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'pju:tɪd] ['græmə(r)] -
and Arthur were received on the foundation of a well - reputed grammar -
和 亚瑟 是 已收到 在 这 基础 的 一个 出色地 - 知名 语法 -
[sku:l] .
school .
学校 .

亚瑟和家人受邀来到一所享有盛誉的文法学校就读。

[ɪn] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:sɪfəli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
In holiday - time they were mercifully allowed the run of Mr . Vanstone's
在 假期 - 时间 他们 是 仁慈地 允许 这 跑步 的 先生 : -
['pædək] ;
paddock ;
围场 ;

假期里, 他们被允许在范斯通先生的围场里自由奔跑, 这真是太好了;

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)][ˈhju:mənəɪzɪd][ænd; ɐnd] [rɪˈfaɪnd] [baɪ][ə,səʊsiˈeɪfŋ; ə,səʊʃiˈeɪfŋ] , [ɪnˈdɔ:z] , [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
and **were** **humanized** **and** **refined by** **association** , **indoors** , **with** **Mrs** .
和 是 人性化 和 精制 经过 协会 , 室内 , 和 太太 .
[ˈvæn,stoʊn][ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:ˈtæz] .
Vanstone **and** **her** **daughters** .
范斯通 和 她 女儿们 .

在室内与范斯通夫人和她的女儿们相处，使她变得更加人性化和优雅。

[ʊŋ] [ði:z] [əˈkeɪʒnz] ,
On these occasions ,
在 这些 场合 ,

在这些情况下，

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ju:st] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] -
Mr . **Clare** **used** **sometimes** **to** **walk** **across** **from** **his** **cottage** **(in** **his** **dressing** -
先生 . 克莱尔 用过的 有时 到 走 穿过 从 他的 小屋 (在 他的 敷料 -

[gaʊn] [ænd; ɐnd] [ˈslɪpə(r)z]) ,
gown **and** **slippers**) ,
袍 和 拖鞋) ,

克莱尔先生有时会穿着睡袍和拖鞋从他的小屋走过来。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] , [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
and **look** **at** **the** **boys** **disparagingly** , **through** **the** **window** **or** **over** **the** **fence** ,
和 看 在 这 男孩们 轻蔑地 , 通过 这 窗户 或者 超过 这 栅栏 ,

然后透过窗户或篱笆，用轻蔑的眼神打量着那些男孩。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [waɪld] [ˈænɪmlz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [wɒz; wəz] [əˈtempt] [tu:; tə]
as **if** **they** **were** **three** **wild** **animals** **whom** **his** **neighbor** **was** **attempting** **to**
作为 如果 他们 是 三 荒野 动物 谁 他的 邻居 曾是 尝试 到
[teɪm] .
tame .
驯服 .

就好像他们是邻居试图驯服的三只野生动物一样。

“ [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈpi:p(ə)] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
“ **You** **and** **your** **wife** **are** **excellent people** , ” **he** **used** **to** **say** **to** **Mr** .
“ 你 和 你的 妻子 是 出色的 人们 , ” 他 用过的 到 说 到 先生 .
[ˈvæn,stoʊn] .
Vanstone .
范斯通 .

“你和你的妻子都是非常优秀的人，”他过去常对范斯通先生说。

“ [aɪ] [rɪˈspekt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈpredʒədɪsɪz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]
“ **I** **respect** **your** **honest** **prejudices** **in** **favor** **of** **those** **boys** **of** **mine** **with** **all** **my**
“ 我 尊重 你的 诚实的 偏见 在 偏爱 的 那些 男孩们 的 矿 和 全部 我的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

“我由衷地尊重你对我那些儿子的真诚偏爱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdi:d] !
But **you** **are** **so** **wrong** **about** **them** — **you** **are** **indeed** !
但 你 是 所以 错误的 关于 他们 — 你 是 的确 !

但你对他们的看法大错特错——你确实错了！

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] [əˈfens] ; [aɪ] [spi:k] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:ʃəli] — [bʌt; bət] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] ,
I **wish** **to** **give** **no** **offense** ; **I** **speak** **quite** **impartially** — **but** **mark** **my** **words** ,
我 希望 到 给 不 罪行 ; 我 说话 相当 秉公 — 但 标记 我的 字 ,
我无意冒犯；我说话完全公正——但请记住我的话，

[ˈvænˌstoun] : [ðel] [ɔ:l] [θri:] [tɜ:n] [aʊt] [ɪl] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]
Vanstone : they'll all three turn out ill , in spite of everything you can do
范斯通 : 他们会 全部 三 转动 出去 患病的 , 在 尽管如此 的 一切 你 能 做
[tu:; tə] [priˈvent] [aɪ ˈti:] .
to prevent it :
到 防止 它 :

范斯通: 尽管你尽一切努力预防, 他们三个最终都会生病。

" [ɪn] [ˈleɪtə(r)] [j'ɪəz] , [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
" **In later years , when Frank had reached the age of seventeen ,**
" 在 之后 年 , 什么时候 坦率 有 达到 这 年龄 的 十七 ,
"后来, 当弗兰克十七岁时,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪŋz] [ɒv; əv][ˈpeərənt][ænd; ənd] [frend] [bɪ'twi:n]
the same curious shifting of the relative positions of parent and friend between
这 相同的 好奇的 转变 的 这 相对的 职位 的 父母 和 朋友 之间
[ðə; ði] [tu:] [ˈneɪbəz] [wɒz; wəz] [ɪg'zemplɪfaɪ] [mɔ:(r)] [əb'sɜ:dli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
the two neighbors was exemplified more absurdly than ever .
这 二 邻居 曾是 举例说明 更多的 荒谬地 比 曾经 :

两位邻居之间父母与朋友的相对位置的这种奇特变化, 比以往任何时候都更加荒谬地体现了出来。

[æ; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈniə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:] [əud] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɑ:blɪˈgeɪŋz] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)]
A civil engineer in the north of England , who owed certain obligations to Mr
一个 民用 工程师 在 这 北 的 英格兰 , WHO 欠款 肯定 义务 到 先生
. [ˈvænˌstoun] ,
: **Vanstone** ,
: 范斯通 ,

英格兰北部的一位土木工程师, 对范斯通先生负有某些债务,

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [fræŋk] [ˈʌndə(r)][su:pəˈrɪn'tendəns; ˌsju:pəˈrɪn'tendəns] , [ɒn] [tɜ:mz]
expressed his willingness to take Frank under superintendence , on terms
表达 他的 意愿 到 拿 坦率 在下面 督察 , 在 条款
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)][kaɪnd] .
of the most favorable kind :
的 这 最多 有利 种类 :

他表示愿意以最有利的条件接管弗兰克的监管工作。

[wen] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
When this proposal was received , Mr . Clare , as usual ,
什么时候 这 提议 曾是 已收到 , 先生 : 克莱尔 , 作为 通常 ,
收到这份提议后, 克莱尔先生像往常一样.....

[fɜ:st] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)][æz; əz] [fræŋks] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈfəuldəz] —
first shifted his own character as Frank's father on Mr . Vanstone's shoulders —
第一的 转移 他的 自己的 特点 作为 弗兰克的 父亲 在 先生 : - 肩膀 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [pəˈrent(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and then moderated his neighbor's parental enthusiasm from the point of
和 然后 温和 他的 邻居 父母 热情 从 这 观点 的
[vju:] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] [spek'teɪtə(r)] .
view of an impartial spectator :
看法 的 一个 公正 旁观者 :

首先, 他将自己作为弗兰克父亲的角色转移到了范斯通先生的肩上——然后, 他以公正的旁观者的身份, 缓和了邻居作为父亲的热情。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , " [kraɪd]
" **It's the finest chance for Frank that could possibly have happened , " cried**
" 它是 这 最好的 机会 为了 坦率 那 可以 可能 有 发生 , " 哭
[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoun] ,
Mr . Vanstone ,
先生 : 范斯通 ,

"这是弗兰克所能遇到的最好的机会!" 范斯通先生喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəli] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

in a glow of fatherly enthusiasm .
在 一个 辉光 的 父爱 热情 .

满怀着父亲般的热情。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,

“ My good fellow , he won't take it , ” retorted Mr . Clare ,
“ 我的 好的 同伴 , 他 惯于 拿 它 , ” 反驳 先生 : 克莱尔 ,

“我的好伙计, 他不会接受的,”克莱尔先生反驳道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [frend] .

with the icy composure of a disinterested friend .
和 这 冰冷的 镇定 的 一个 无私的 朋友 .

带着漠不关心的朋友那种冰冷的镇定。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .

“ But he shall take it , ” persisted Mr . Vanstone .
“ 但 他 将 拿 它 , ” 持续 先生 : 范斯通 .

“但他一定会接受的,”范斯通先生坚持道。

“ [seɪ] [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [hed] , ” [,riːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ; “ [seɪ] [hiː; hi]

“ Say he shall have a mathematical head , ” rejoined Mr . Clare ; “ say he
“ 说 他 将 有 一个 数学 头 , ” 重新加入 先生 : 克莱尔 ; “ 说 他

[jæl; jəl] [pəˈzes] [ˈɪndəstri] ,

shall possess industry ,
将 具有 行业 ,

“假设他有数学头脑,”克莱尔先生回答说; “假设他勤奋努力,

[æmˈbɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .

ambition , and firmness of purpose .
志向 , 和 硬度 的 目的 .

雄心壮志和坚定的目标。

[puː] ! [puː] !

Pooh ! pooh !
呸 ! 呸 !

噗! 噗!

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [maɪ] [ɪmˈpɑːj(ə)] [aɪz] .

you don't look at him with my impartial eyes .
你 不 看 在 他 和 我的 公正 眼睛 .

你无法用我客观的眼光看待他。

[aɪ] [seɪ] , [nəʊ] [ˌmæθəˈmætɪks] , [nəʊ] [ˈɪndəstri] , [nəʊ][æmˈbɪj(ə)n] , [nəʊ] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .

I say , No mathematics , no industry , no ambition , no firmness of purpose .
我 说 , 不 数学 , 不 行业 , 不 志向 , 不 硬度 的 目的 .

我说, 没有数学, 就没有勤奋, 就没有雄心壮志, 就没有坚定的目标。

[fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈnegətɪvz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . “

Frank is a compound of negatives — and there they are . “
坦率 是 一个 化合物 的 负面 — 和 那里 他们 是 : “

弗兰克这个名字是由各种否定词组成的——而这些否定词就在这里。

“ [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnegətɪvz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .

“ Hang your negatives ! ” shouted Mr . Vanstone .
“ 悬挂 你的 负面 ! ” 喊叫 先生 : 范斯通 .

“把你的底片挂起来!”范斯通先生喊道。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnegətɪvz] , [ɔː(r)] [əˈfəːmətɪv] [ˈaɪðə(r)] .

“ I don't care a rush for negatives , or affirmatives either .
“ 我 不 关心 一个 匆忙 为了 负面 , 或者 肯定句 任何一个 .

“我既急于给出否定答案, 也不急于给出肯定答案。”

[fræŋk] [jæl; jəl][hæv; həv] [ðɪs] ['splendɪd] [tʃɑ:ns] ；
Frank shall have this splendid chance ；
坦率 将 有 这 灿烂 机会 ；

弗兰克将拥有这个绝佳的机会；

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [ʰeni] [ˈweɪdʒə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . "
and I'll lay you any wager you like he makes the best of it . "
和 患病的 躺 你 任何 赌注 你 喜欢 他 制作 这 最好的 的 它 . "

我愿意跟你打赌，只要你觉得他能赢就行。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ˈweɪdʒəz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ；
“ **I am not rich enough to lay wagers , usually ,** ” **replied Mr . Clare** ；

“ 我 是 不是 富有的 足够的 到 躺 赌注 ， 通常 ， ” 回复 先生 ； 克莱尔 ；

“我通常没有足够的钱去打赌，”克莱尔先生回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmwɛə(r)] ；
“ **but I think I have got a guinea about the house somewhere** ；

“ 但 我 思考 我 有 得到 一个 几内亚 关于 这 房子 某处 ；

“但我认为我家里某个地方应该还有一枚金币；

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɡɪni] [fræŋk] [ˈkɒmz] [bæk] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈʃɪlɪŋ] . "
and I'll lay you that guinea Frank comes back on our hands like a bad shilling . "
和 患病的 躺 你 那 几内亚 坦率 来 后退 在 我们的 双手 喜欢 一个 坏的 先令 . "

我敢打赌，弗兰克那笔钱就像坏掉的先令一样，又回到了我们手里。

“ [dʌn] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] .
“ **Done !** ” **said Mr . Vanstone** .
“ 完毕 ！ ” 说 先生 ； 范斯通 ；

“完成了！”范斯通先生说道。

“ [nəʊ] : [stop][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ！
“ **No : stop a minute !**
“ 不 ； 停止 一个 分钟 ！

“不：停一下！ ”

[aɪ][wʊənt][du:; də][ðə; ði] [lædz] [ˈkærəktə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈbækɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ˈi:v(ə)n] [ˈmʌni] .
I won't do the lad's character the injustice of backing it at even money .
我 惯于 做 这 小伙子的 特点 这 不公正 的 后盾 它 在 甚至 钱 .

我不会因为赔率1赔1就去支持他，这样有损这小子的名誉。

[aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [tu:; tə][wʌn] [fræŋk] [tɜ:nz] [ʌp] [trʌmps] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ！
I'll lay you five to one Frank turns up trumps in this business ！
患病的 躺 你 五 到 一 坦率 转弯 向上 特朗普 在 这 商业 ！

我敢打赌，弗兰克在这行里肯定能大获全胜，赔率是五比一！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
You ought to be ashamed of yourself for talking of him as you do .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 说 的 他 作为 你 做 .

你这样谈论他，应该感到羞耻。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈhʌskəs] - [ˈpʊskəs][ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [baɪ] , [aɪ][doʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [nəʊ] ；
What sort of hocus - pocus you bring it about by , I don't pretend to know ；
什么 种类 的 麻醉 - 魔法 你 带来 它 关于 经过 ， 我 不 假装 到 知道 ；

你用了什么魔法手段来实现它，我不敢妄称知道；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [end][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
but you always end in making me take his part ,
但 你 总是 结尾 在 制作 我 拿 他的 部分 ,

但你总是最后让我扮演他的角色。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wəz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
as if I was his father instead of you .
作为 如果 我 曾是 他的 父亲 反而 的 你 .

就好像我是他的父亲而不是你一样。

[ɑ:] [jes] ！
Ah yes ！
啊 是的 ！

啊，是的！
[gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [dɪ'fend] [jɔ:'self] .
give you time , and you'll defend yourself .
给 你 时间 , 和 你会 保卫 你自己 .
给你时间，你就能保护自己。

[aɪ][wʊənt] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] ; [aɪ][wʊənt][hæv; həv] ['eni] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] .
I won't give you time ; I won't have any of your special pleading .
我 惯于 给 你 时间 ; 我 惯于 有 任何 的 你的 特别的 恳求 .
我不会给你时间；我不会接受你的任何特殊请求。

['blæks] [waɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Black's white according to you .
布莱克的 白色的 根据 到 你 .
在你看来，黑色就是白色。

[aɪ][dʊənt][keə(r)] : [ɪts] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
I don't care : it's black for all that .
我 不 关心 : 它是 黑色的 为了 全部 那 .
我不在乎：反正它是黑色的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ˌnaɪn'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] — [aɪ][æ; əl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [seɪ] [jes]
You may talk nineteen to the dozen — I shall write to my friend and say Yes
你 可能 讲话 十九 到 这 打 — 我 将 写 到 我的 朋友 和 说 是的
，
，
，
你说的可能很多——我会写信给我的朋友说，是的，

[ɪn] [fræŋks] ['ɪntrəsts] , [baɪ][tu:; tə] - [deɪz] [pəʊst] .
in Frank's interests , by to - day's post .
在 弗兰克的 兴趣 , 经过 到 - 天 邮政 .
从今天的帖子来看，这符合弗兰克的利益。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs][kleə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Such were the circumstances under which Mr . Francis Clare departed for**
" 这样的 是 这 情况 在下面 哪个 先生 . 弗朗西斯 克莱尔 已离开 为了
[ðə; ði] [nɔ:θ] [ʊv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the north of England ,
这 北 的 英格兰 ,
“弗朗西斯·克莱尔先生就是在这样的情况下启程前往英格兰北部的。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʊv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
at the age of seventeen , to start in life as a civil engineer .
在 这 年龄 的 十七 , 到 开始 在 生活 作为 一个 民用 工程师 .
十七岁时，他开始了他的土木工程师生涯。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - [frend] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ʊn][ðə; ði]
From time to time , Mr . Vanstone's friend communicated with him on the
从 时间 到 时间 , 先生 . - 朋友 沟通 和 他 在 这
['sʌbdʒɪkt][ʊv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pju:p(ə)l] .
subject of the new pupil .
主题 的 这 新的 瞳孔 .
范斯通先生的朋友时不时会就新来的学生的事情与他联系。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [preɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kwəɪət] , ['dʒentlmən] - [laɪk] ,
Frank was praised , as a quiet , gentleman - like ,
坦率 曾是 赞扬 , 作为 一个 安静的 , 绅士 - 喜欢 ,
弗兰克被称赞为一位安静、有绅士风度的人。

[ˈɪntrəstɪŋ] [læd] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraːðə(r)] [sləʊ] [æt; ət] [əˈkwaɪərɪŋ]
interesting lad — but he was also reported to be rather slow at acquiring
有趣的 小伙子 — 但 他 曾是 还 据报道 到 是 相当 慢的 在 收购
[ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [endʒɪˈhɪərɪŋ] [ˈsaɪəns] .
the rudiments of engineering science .
这 基本原理 的 工程 科学 ;
他是个很有趣的小伙子——但据报道，他在掌握工程科学基础知识方面却相当迟缓。

[ˈʌðə(r)] [ˈletəz] , [ˈleɪtə(r)][ɪn] [deɪt] , [dɪˈskraɪbd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈredɪ] [tuː; tə] [dɪˈspɒnd] [əˈbaʊt]
Other letters , later in date , described him as a little too ready to despond about
其他 信件 , 之后 在 日期 , 描述 他 作为 一个 小的 也 准备好 到 沮丧 关于
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
后来的其他信件则形容他有点太容易对自己感到沮丧；

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [əˈweɪ] , [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [ˈreɪlweɪ] [wɜːks] ,
as having been sent away , on that account , to some new railway works ,
作为 拥有 到过 发送 离开 , 在 那 帐户 , 到 一些 新的 铁路 作品 ,
因此被派往某个新的铁路工程部门工作。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wʊd] [raʊz] [hɪm] ;
to see if change of scene would rouse him ;
到 看 如果 改变 的 场景 会 唤醒 他 ;
看看换个环境能不能让他清醒过来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] — [ɪkˈsept] [pəˈhæps] [ɪn]
and as having benefited in every respect by the experiment — except perhaps in
和 作为 拥有 受益 在 每一个 尊重 经过 这 实验 — 除了 也许 在
[rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstʌdɪz] ,
regard to his professional studies ,
看待 到 他的 专业的 研究 ,
除了专业学习方面可能有所欠缺之外，他在各个方面都从这项实验中受益匪浅。

[wɪtʃ] [stɪl] [ədˈvɑːnst] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
which still advanced but slowly .
哪个 仍然 先进的 但 缓慢地 .
虽然仍在发展，但速度缓慢。

[ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈʌndə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːði]
Subsequent communications announced his departure , under care of a trustworthy
随后的 通讯 宣布 他的 离开 , 在下面 关心 的 一个 值得信赖的
[ˈfɔːmən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [wɜːks] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ;
foreman , for some public works in Belgium ;
领班 , 为了 一些 民众 作品 在 比利时 ;
随后的消息称，他将在一位值得信赖的工头的照顾下前往比利时从事一些公共工程；

[tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [tʃeɪndʒ] ;
touched on the general benefit he appeared to derive from this new change ;
感动 在 这 一般的 益处 他 出现 到 派生 从 这 新的 改变 ;
他谈到了自己似乎从这一新变化中获得的普遍好处；

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
praised his excellent manners and address ,
赞扬 他的 出色的 礼仪 和 地址 ,
称赞他举止得体、谈吐优雅。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn] [fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [ˈbɪznəs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði]
which were of great assistance in facilitating business communications with the
哪个 是 的 伟大的 协助 在 促进 商业 通讯 和 这
[ˈfɒrənəz] — [ænd; ənd] [pɑːst] [əʊvə(r)][ɪn] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl]
foreigners — and passed over in ominous silence the main question of his actual
外国人 — 和 通过了 超过 在 不祥的 沉默 这 主要的 问题 的 他的 实际的
[ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
progress in the acquirement of knowledge .
进步 在 这 取得 的 知识 .

这些对促进与外国人的商业沟通大有帮助——但却以一种不祥的沉默回避了他在获取知识方面实际进展的主要问题。
[ðiːz] [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ðem; ðəm] ,
These reports , and many others which resembled them ,
这些 报告 , 和 许多 其他的 哪个 类似 他们 ,
[ˈfɑːðə(r)] .
这些报告, 以及许多其他类似的报告,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌkɒŋʃɪˈenʃəsli] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [fræŋks] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋks]
were all conscientiously presented by Frank's friend to the attention of Frank's
是 全部 切实 呈现 经过 弗兰克的 朋友 到 这 注意力 的 弗兰克的
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .

[ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ɪɡˈzʌlt] [əʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
On each occasion , Mr . Clare exulted over Mr . Vanstone , and Mr .
在 每个 场合 , 先生 . 克莱尔 欣喜若狂 超过 先生 . 范斯通 , 和 先生 .
[ˈvænˌstəʊn] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
Vanstone quarreled with Mr . Clare .
范斯通 争吵 和 先生 . 克莱尔 .

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [leɪd] [ðæt] [ˈweɪdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪnɪk]
“ One of these days you'll wish you hadn't laid that wager , ” said the cynic
“ — 的 这些 天 你会 希望 你 之前没有 铺设 那 赌注 , ” 说 这 犬儒
[fəˈlɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɒkɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ One of these days I shall have the blessed satisfaction of pocketing your
“ — 的 这些 天 我 将 有 这 蒙福 满意 的 口袋 你的
[ˈɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

[kraɪd] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [frend] .
“ cried the sanguine friend .
“ 哭 这 乐观 朋友 .
[ˈnɒlɪdʒ] .
“那位乐观的朋友喊道。”

[tuː] [jɪˈəz] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [sɪns] [fræŋks] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Two years had then passed since Frank's departure .
二 年 有 然后 通过了 自从 弗兰克的 离开 .
[ˈfræŋk] .
弗兰克离开后已经过去了两年。

[ɪn][wʌn] [jɪə(r)][mɔː(r)] [rɪˈzʌltz] [əˈsɜːtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
In one year more results asserted themselves , and settled the question .
在 一 年 更多的 结果 断言 他们自己 , 和 定居 这 问题 .
[ˈfræŋk] .
一年后, 更多结果显现, 这个问题也得到了解决。

[tu:] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtʃ:n] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
Two days after Mr . Vanstone's return from London ,
二 天 后 先生 : - 返回 从 伦敦 ;
范斯通先生从伦敦回来两天后,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)] [brɪˈfʊ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm]
he was called away from the breakfast - table before he had found time
他 曾是 称为 离开 从 这 早餐 - 桌子 前 他 有 成立 时间
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʊsvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
enough to look over his letters ,
足够的 到 看 超过 他的 信件 ;
他还没来得及仔细查看信件, 就被叫离了餐桌。

[dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [pəʊst] .
delivered by the morning's post .
发表 经过 这 早晨 邮政 :
由早晨的邮递员送达。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [hi:; hi] [tʊk]
Thrusting them into one of the pockets of his shooting - jacket , he took
推进 他们 进入 一 的 这 口袋 的 他的 射击 - 夹克 , 他 采取
[ðə; ði] [ˈletəz] [aʊt] [əˈɡen] ,
the letters out again ,
这 信件 出去 再次 ,
他把信塞进猎装外套的一个口袋里, 然后又把信拿出来。

[æt; ət][wʌn][grɑːsp] , [tu:; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] [wen] [əˈkeɪz(ə)n] [sɜːvd] , [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
at one grasp , to read them when occasion served , later in the day .
在 一 抓牢 , 到 读 他们 什么时候 场合 服务 , 之后 在 这 天 :
一次性拿到手, 以便在当天晚些时候需要时阅读。

[ðə; ði][grɑːsp] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
The grasp included the whole correspondence ,
这 抓牢 包括 这 所有的 一致 ;
掌握了全部信件内容,

[wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
with one exception — that exception being a final report from the civil engineer ,
和 一 例外 — 那 例外 存在 一个 最终的 报告 从 这 民用 工程师 ,
但有一项例外——即土木工程师的最终报告。

[wɪtʃ] [ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l][ænd; ənd] [hɪmˈself]
which notified the termination of the connection between his pupil and himself
哪个 已通知 这 终止 的 这 联系 之间 他的 瞳孔 和 他自己
,
,
,
这标志着他与学生之间的师生关系终止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv] [fræŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
and the immediate return of Frank to his father's house .
和 这 即时 返回 的 坦率 到 他的 父亲的 房子 :
弗兰克立即返回他父亲的家中。

[waɪl] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈhaʊnsmənt] [leɪ] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒkɪt] , [ðə; ði]
While this important announcement lay unsuspected in Mr . Vanstone's pocket , the
尽管 这 重要的 公告 躺 意想不到的 在 先生 : - 口袋 , 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [həʊm] ,
object of it was traveling home ,
目的 的 它 曾是 旅行 家 ,
虽然这份重要的通知书毫不知情地放在范斯通先生的口袋里, 但它的目的却是让他回家。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] ['rel,we] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .
as fast as railways could take him .
作为 快速地 作为 铁路 可以 拿 他 :

他以铁路所能达到的最快速度赶路。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten][æt; ət] [naɪt] ,
At half - past ten at night ,
在 一半 - 过去的 十 在 夜晚 ,

晚上十点半,

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['stju:diəs] ['sɒlətju:d]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while Mr . Clare was sitting in studious solitude over his books and his
尽管 先生 : 克莱尔 曾是 坐着 在 好学的 孤独 超过 他的 图书 和 他的
[gri:n] [ti:] ,
green tea ,
绿色的 茶 ,

克莱尔先生独自一人坐在那里, 埋头读书, 喝着绿茶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [blæk] [kæt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] ,
with his favorite black cat to keep him company ,
和 他的 最喜欢的 黑色的 猫 到 保持 他 公司 ,

还有他最喜欢的黑猫陪伴着他。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] — [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]
he heard footsteps in the passage — the door opened — and Frank stood before
他 听到 脚步声 在 这 通道 — 这 门 打开 — 和 坦率 站立 前
[hɪm] .
him .
他 :

他听到走廊里传来脚步声——门开了——弗兰克站在他面前。

[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'stɒnɪʃt] .
Ordinary men would have been astonished .
普通的 男人 会 有 到过 惊讶 :

普通人会感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)]
But the philosopher's composure was not to be shaken by any such trifle
但 这 哲学家的 镇定 曾是 不是 到 是 摇晃 经过 任何 这样的 琐事
[æz; əz][ðə; ði] [ˌnɪk'spektɪd] [rɪ'tʃ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
as the unexpected return of his eldest son .
作为 这 意外 返回 的 他的 长子 儿子 :

但是, 像长子意外归来这样的小事, 丝毫没有动摇这位哲学家的镇定。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [mɔ:(r)] ['kɑ:mli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] ['vɒlju:m] [ɪf] [fræŋk]
He could not have looked up more calmly from his learned volume if Frank
他 可以 不是 有 看起来 向上 更多的 平静地 从 他的 学习 体积 如果 坦率
[hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] [jɪəz] .
had been absent for three minutes instead of three years .
有 到过 缺席的 为了 三 分钟 反而 的 三 年 :

即使弗兰克缺席了三分钟而不是三年, 他也不可能比现在更平静地从书本中抬起头来。

“ [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
“ **Exactly what I predicted** , ” **said Mr . Clare** .
“ 确切地 什么 我 预测 , ” 说 先生 : 克莱尔 :

“正如我预料的那样,”克莱尔先生说。

“ [doʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [eksplə'neɪʃnz] ; [ænd; ənd][doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][kæt] .
“ **Don't interrupt me by making explanations** ; **and don't frighten the cat** .
“ 不 打断 我 经过 制作 解释 ; 和 不 吓唬 这 猫 :

“不要打断我解释; 也不要吓唬猫。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [get][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
If there is anything to eat in the kitchen , get it and go to bed .
如果 那里 是 任何事物 到 吃 在 这 厨房 , 得到 它 和 去 到 床 .
如果厨房有什么吃的, 就拿来睡觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ]
You can walk over to Combe - Raven tomorrow and give this message
你 能 走 超过 到 康布 - 乌鸦 明天 和 给 这 信息
[frɒm; frəm][em 'i:] [tuː; tə][mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] :
from me to Mr . Vanstone :
从 我 到 先生 : 范斯通 :
明天你可以步行前往康布雷文, 把我的话转达给范斯通先生:

- ['faː.ðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz]
' Father's compliments , sir , and I have come back upon your hands
- 父亲的 赞美 , 先生 , 和 我 有 来 后退 之上 你的 双手
[laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['ɪlɪŋ] ,
like a bad shilling ,
喜欢 一个 坏的 先令 ,
“先生, 请代我向父亲致以问候, 但我却像一枚劣质先令一样落入了您的手中。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][ʊd; jəd] .
as he always said I should .
作为 他 总是 说 我 应该 .
正如他一直说的那样, 我应该这样做。

[hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] ;
He keeps his own guinea , and takes your five ;
他 保持 他的 自己的 几内亚 , 和 需要 你的 五 ;
他自己留着一枚金币, 却拿走你的五枚;

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [jʊl] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] .
and he hopes you'll mind what he says to you another time .
和 他 希望 你会 头脑 什么 他 说道 到 你 其他 时间 .
他希望你下次能记住他跟你说的话。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
' That is the message .
- 那 是 这 信息 .
这就是我想传达的信息。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
Shut the door after you .
关闭 这 门 后 你 .
请随手关门。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

” ['ʌndə(r)] [ðɪːz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] ,
” **Under these unfavorable auspices ,**
” 在下面 这些 不利 庇护 ,
“在这些不利的形势下,

[mɪstə(r)] . ['fraːnsɪs][kleə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət]
Mr . Francis Clare made his appearance the next morning in the grounds at
先生 . 弗朗西斯 克莱尔 制成 他的 外貌 这 下一个 早晨 在 这 理由 在
[ku:m] - ['reɪv(ə)n] ;
Combe - Raven ;
康布 - 乌鸦 ;
第二天早上, 弗朗西斯·克莱尔先生出现在康布雷文庄园;

[ænd; ʌnd] , ['sʌmθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm] , ['sləʊli] [epɹəʊtʃt]

and , something doubtful of the reception that might await him , slowly approached

和 , 某物 疑 的 这 接待 那 可能 等待 他 , 缓慢地 接近

[ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the precincts of the house .

这 辖区 的 这 房子 .

他有些怀疑自己会受到怎样的接待，于是慢慢地走向房子的院子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['mægdəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] [wen]

It was not wonderful that Magdalen should have failed to recognize him when

它 曾是 不是 精彩的 那 抹大拉的玛格达琳 应该 有 失败的 到 认出 他 什么时候

[hi:; hi] [fɜ:st] [ə'prɪəd] [ɪn] [vju:] .

he first appeared in view .

他 第一的 出现 在 看法 .

玛格达琳第一次见到他时没能认出他，这并不奇怪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [læd] [ɒv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

He had gone away a backward lad of seventeen ; he returned a young man

他 有 已消失 离开 一个 落后 小伙子 的 十七 ; 他 返回 一个 年轻的 男人

[ɒv; əv] ['twenti] .

of twenty .

的 二十 .

他离开时是一个十七岁的懵懂少年；回来时已经是一个二十岁的青年了。

[hɪz; ɪz] [slɪm] ['fɪɡə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ɡreɪs] ,

His slim figure had now acquired strength and grace ,

他的 苗条的 数字 有 现在 获得 力量 和 优雅 ,

他原本纤瘦的身躯如今变得强壮而优雅。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['stætʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] .

and had increased in stature to the medium height .

和 有 增加 在 身材 到 这 中等的 高度 .

身高也长到了中等身高。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]

The small regular features , which he was supposed to have inherited

这 小的 常规的 特征 , 哪个 他 曾是 据称 到 有 遗传

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

from his mother ,

从 他的 母亲 ,

他那小巧规整的五官，据说是从他母亲那里遗传来的，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʊndɪd] [ænd; ʌnd] [fɪld] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðəə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

were rounded and filled out , without having lost their remarkable delicacy of

是 圆润 和 已填 出去 , 没有 拥有 丢失的 他们的 卓越 美味 的

[fɔ:m] .

form .

形式 .

形状圆润饱满，却又不失其非凡的精致美感。

[hɪz; ɪz] [biəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsɪ] ;

His beard was still in its infancy ;

他的 胡须 曾是 仍然 在 它是 婴儿期 ;

他的胡子还很稀疏；

[ænd; ʌnd] ['neɪs(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɪskə(r)] [treɪst] [ðəə(r)] ['mɒdɪst] [wei] ['speəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and nascent lines of whisker traced their modest way sparely down his cheeks .

和 新生 线条 的 胡须 追踪 他们的 谦虚的 方式 稀疏地 向下 他的 脸颊 .

稀疏的胡须沿着他的脸颊向下延伸，显得十分含蓄。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] ,
His gentle ,
他的 温和的 ;
他温柔的 ,
[ˈwɒndərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] —
wandering brown eyes would have looked to better advantage in a woman's face —
漫游 棕色的 眼睛 会 有 看起来 到 更好的 优势 在 一个 女性的 脸 —
[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [tuː; tə][fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
they wanted spirit and firmness to fit them for the face of a man .
他们 通缉 精神 和 硬度 到 合身 他们 为了 这 脸 的 一个 男人 .
棕色的眼睛若长在女人脸上会更好看——她们想要的是精神和坚定，才能与男人的脸型相配。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈhæbɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His hands had the same wandering habit as his eyes ;
他的 双手 有 这 相同的 漫游 习惯 作为 他的 眼睛 ;
他的双手和他的眼睛一样，总是四处游移；
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
they were constantly changing from one position to another ,
他们 是 不断地 变化 从 一 位置 到 其他 ,
他们不断地变换位置，

[ˈkɒnstəntli] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [streɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
constantly twisting and turning any little stray thing they could pick up .
不断地 扭曲 和 转弯 任何 小的 流浪 事物 他们 可以 挑选 向上 .
不断地扭动和转动他们能捡到的任何小东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈhænsəm] , [ˈɡreɪsf(ə)] ,
He was undeniably handsome , graceful ,
他 曾是 无可否认 英俊的 , 优美 ,
他无疑英俊潇洒，举止优雅。

[wel] - [bred] — [bʌt; bət][nəʊ] [kləʊz] [əbˈzɜːvə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪˈðəʊt] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt]
well - bred — but no close observer could look at him without suspecting that
出色地 - 繁殖 — 但 不 关闭 观察员 可以 看 在 他 没有 怀疑 那
[ðə; ði] [staʊt] [əʊld][ˈfæməli] [stɒk] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
the stout old family stock had begun to wear out in the later generations ,
这 肥硕 老的 家庭 库存 有 开始 到 穿 出去 在 这 之后 几代人 ,
他出身良好——但任何细心的观察者都能看出，他身上那种强壮的老家族血统在后代中已经开始衰退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and that Mr . Francis Clare had more in him of the shadow of his
和 那 先生 . 弗朗西斯 克莱尔 有 更多的 在 他 的 这 阴影 的 他的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
ancestors than of the substance .
祖先 比 的 这 物质 .
弗朗西斯·克莱尔先生身上更多的是祖先的影子，而不是祖先的本质。

[wen] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [hæd; həd] [ˈpɑːʃəli] [səbˈsaɪd] ,
When the astonishment caused by his appearance had partially subsided ,
什么时候 这 惊讶 导致 经过 他的 外貌 有 部分 平静下来 ,
当人们因他的出现而稍稍平静下来后，

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [rɪˈpɔːt] .
a search was instituted for the missing report .
一个 搜索 曾是 已设立 为了 这 丢失的 报告 .
已对丢失的报告展开搜寻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmˈəʊtəst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɒkɪt] ,
It was found in the remotest recesses of Mr . Vanstone's capacious pocket ,
它 曾是 成立 在 这 最远 凹陷处 的 先生 . - 宽敞 口袋 ,
它是在范斯通先生宽大的口袋最深处找到的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and was read by that gentleman on the spot .
和 曾是 读 经过 那 绅士 在 这 点 .

那位先生当场就读了出来。

[ðə; ði][pleɪn] [fæktz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['briːfli] [ðɪːz] :

The plain facts , as stated by the engineer , were briefly these :
这 清楚的 事实 , 作为 声明 经过 这 工程师 , 是 简要地 这些 :

工程师陈述的事实简述如下:

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə][fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː]

Frank was not possessed of the necessary abilities to fit him for his new

calling ;
坦率 曾是 不是 拥有 的 这 必要的 能力 到 合身 他 为了 他的 新的

calling ;
呼叫 ;

弗兰克并不具备胜任新工作的必要能力;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['eni] [lɒŋɡə(r)][ɪn][æŋ; ən]

and it was useless to waste time by keeping him any longer in an

employment for which he had no vocation .
和 它 曾是 无用 到 浪费 时间 经过 保持 他 任何 更长 在 一个

employment for which he had no vocation .
就业 为了 哪个 他 有 不 职业 .

让他继续从事一份他并不适合的工作, 只会浪费时间。

[ðɪs] , [ˈɑːftə(r)] [θriː] [jɪəz] - ['traɪəl] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,

This , after three years ' trial , being the conviction on both sides ,
这 , 后 三 年 - 审判 , 存在 这 定罪 在 两个都 侧面 ,

经过三年的审判, 双方均被定罪。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [streɪt'fɔːwəd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]

the master had thought it the most straightforward course for the pupil

to go home and candidly place results before his father and his friends .
这 掌握 有 想法 它 这 最多 直截了当 课程 为了 这 瞳孔

to go home and candidly place results before his father and his friends .
到 去 家 和 坦率地说 地方 结果 前 他的 父亲 和 他的 朋友们 .

师父认为, 学生回家后坦诚地向父亲和朋友们汇报结果, 这是最直接的方式。

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pə'sjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fɪt] ,

In some other pursuit , for which he was more fit ,
在 一些 其他 追逐 , 为了 哪个 他 曾是 更多的 合身 ,

在其他他更擅长的领域,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] ,

and in which he could feel an interest ,
和 在 哪个 他 可以 感觉 一个 兴趣 ,

并且他对其中的事情感兴趣,

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [pɜːsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

he would no doubt display the industry and perseverance which he had been

too much discouraged to practice in the profession that he had now abandoned .
他 会 不 怀疑 展示 这 行业 和 毅力 哪个 他 有 到过

too much discouraged to practice in the profession that he had now abandoned .
也 很多 灰心 到 实践 在 这 职业 那 他 有 现在 弃 .

他无疑会展现出他在已经放弃的职业中, 因为种种原因而不敢从事的勤奋和毅力。

[ˈpɜːsənəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ;

Personally , he was liked by all who knew him ;
亲自 , 他 曾是 喜欢 经过全部 WHO 知道 他 ;

他本人深受所有认识他的人的喜爱;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] [prɒˈsperəti] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:tili] [dɪˈzairəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz] [hu:m] [hi;; hi]
and his future prosperity was heartily desired by the many friends whom he
和 他的 未来 繁荣 曾是 衷心地 想要的 经过 这 许多 朋友们 谁 他
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
had made in the North .
有 制成 在 这 北 .

他在北方结交的许多朋友都衷心希望他未来能够繁荣昌盛。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] , [ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Such was the substance of the report , and so it came to an end .
这样的 曾是 这 物质 的 这 报告 , 和 所以 它 来了 到 一个 结尾 .
报告的内容就是这样，到此结束。

[ˈmeni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərz] [ˈsteɪtmənt] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [ˈkeəfəli] [ˈwɜ:dɪd] ;
Many men would have thought the engineer's statement rather too carefully worded ;
许多 男人 会 有 想法 这 工程师的 陈述 相当 也 小心 措辞 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

许多人会认为这位工程师的声明措辞过于谨慎；而且，

[səˈspekt, ˈsʌspekt] [hɪm][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,
suspecting him of trying to make the best of a bad case ,
怀疑 他 的 尝试 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 案件 ,
怀疑他试图从不利的案情中捞取最大好处，

[wʊd] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ˈsɪəriəs] [daut] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fræŋks] [ˈfju:tʃə(r)] .
would have entertained serious doubts on the subject of Frank's future .
会 有 娱乐 严肃的 疑虑 在 这 主题 的 弗兰克的 未来 .
他对弗兰克的未来抱有严重的怀疑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn][wɒz; wəz] [tu:] [ˈi:zi] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] — [ænd; ənd] [tu:] [ˈæŋkʃəs] ,
Mr . Vanstone was too easy - tempered and sanguine — and too anxious ,
先生 . 范斯通 曾是 也 简单的 - 淬火 和 乐观 — 和 也 焦虑的 ,
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

范斯通先生性情过于温和乐观，但也过于焦虑。

[nɒt][tu:; tə] [ji:ld] [hɪz; ɪz][əʊld][ænˈtæɡənɪst][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd] [help] —
not to yield his old antagonist an inch more ground than he could help —
不是 到 屈服 他的 老的 反派 一个 英寸 更多的 地面 比 他 可以 帮助 —
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
to look at the letter from any such unfavorable point of view .
到 看 在 这 信 从 任何 这样的 不利 观点 的 看法 .

他绝不会向他的老对手让出哪怕一寸优势——绝不会从任何不利的角度看待这封信。

[wɒz; wəz][aɪˈti:] [fræŋks] [fɔ:lt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɡɒt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm] [ðæt] [ˌendʒəˈnɪr]
Was it Frank's fault if he had not got the stuff in him that engineers
曾是 它 弗兰克的 过错 如果 他 有 不是 得到 这 东西 在 他 那 工程师
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ?
were made of ?
是 制成 的 ?

如果弗兰克没有具备工程师应有的素质，那是他的错吗？

[dɪd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men][ˈevə(r)] [brɪɡɪn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:t] ?
Did no other young men ever begin life with a false start ?
做过 不 其他 年轻的 男人 曾经 开始 生活 和 一个 错误的 开始 ?
难道就没有其他年轻人的人生是从错误的开始开始的吗？

[ˈplenti] [bɪˈɡæən] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈwʌndə(r)] [ˈɑːftəwəd] .
Plenty began in that way , and got over it , and did wonders afterward .
很多 开始 在 那 方式 , 和 得到 超过 它 , 和 做过 奇迹 之后 .

很多事情都是这样开始的, 但他们克服了困难, 后来取得了巨大的成就。

[wɪð] [ðiːz] [ˈkɑːmənɪrɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈdʒentlmən] [ˈpætɪd] [fræŋk] [ɒn]
With these commentaries on the letter , the kind - hearted gentleman patted Frank on
和 这些 评论 在 这 信 , 这 种类 - 心地 绅士 轻拍 坦率 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

说完这些对信件评论, 这位心地善良的绅士拍了拍弗兰克的肩膀。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stəʊn] .
“ **Cheer up , my lad !** ” **said Mr . Vanstone .**
“ 欢呼 向上 , 我的 小伙子 ! ” 说 先生 : 范斯通 .

“振作起来, 孩子!” 范斯通先生说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
“ **We will be even with your father one of these days ,**
“ 我们 将要 是 甚至 和 你的 父亲 一 的 这些 天 ,
“总有一天我们会和你父亲扯平的。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈweɪdʒə(r)] [ðɪs] [taɪm] !
though he has won the wager this time !
尽管 他 有 韩元 这 赌注 这 时间 !

虽然他这次赢了赌局!

“ [ðə; ði] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] [ðʌs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]
“ **The example thus set by the master of the house was followed at once by**
“ 这 例子 因此 放 经过 这 掌握 的 这 房子 曾是 随后 在 一次 经过
[ðə; ði] [ˈfæməli] — [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsep](ə)n [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] ,
the family — with the solitary exception of Norah ,
这 家庭 — 和 这 孤 例外 的 诺拉 ,
“主人树立的榜样立刻被全家人效仿——只有诺拉是个例外。”

[huːz] [ɪnˈkjʊərəbl] [fɔːˈmæləti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] , [nɒt] [tuː] [ˈɡreɪʃəsli] , [ɪn]
whose incurable formality and reserve expressed themselves , not too graciously , in
谁 不治之症 正式 和 预订 表达 他们自己 , 不是 也 亲切地 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪstənt] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] .
her distant manner toward the visitor .
她 遥远 方式 朝向 这 游客 .

她那无可救药的拘谨和矜持, 在她对待访客的冷淡态度中, 表现得十分不友好。

[ðə; ði] [rest] ,
The rest ,
这 休息 ,

其余的部分,

[led] [baɪ] [ˈmægdəlɪn] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [fræŋks] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪfələʊ] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz]) [ɡlaɪdɪd]
led by Magdalen (who had been Frank's favorite playfellow in past times) glided
引领 经过 抹大拉的玛格达琳 (WHO 有 到过 弗兰克的 最喜欢的 玩伴 在 过去的 时代) 滑翔
[bæk] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [əʊld] [ˈiːzi] [ˈhæbɪts] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈefət] .
back into their old easy habits with him without an effort .
后退 进入 他们的 老的 简单的 习惯 和 他 没有 一个 努力 .

在玛格达琳 (她曾是弗兰克过去最喜欢的玩伴) 的带领下, 他们毫不费力地又恢复了以前和弗兰克轻松愉快的相处方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz] “ [fræŋk] ” [wið] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈnɔ:rə] , [hu:] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈdresɪŋ]
He was “ Frank ” with all of them but Norah , who persisted in addressing
他 曾是 “ 坦率 ” 和 全部 的 他们 但 诺拉 , WHO 持续 在 解决
[hɪm][æz; əz] “ [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
him as “ Mr . Clare .
他 作为 “ 先生 . 克莱尔 .

除了诺拉之外，他对所有人都叫他“弗兰克”，而诺拉则坚持称呼他为“克莱尔先生”。

“ [i:v(ə)n][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [əˈkɔ:d]
“ Even the account he was now encouraged to give of the reception accorded
“ 甚至 这 帐户 他 曾是 现在 鼓励 到 给 的 这 接待 同意
[tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
to him by his father ,
到 他 经过 他的 父亲 ,
“甚至连他现在被鼓励去讲述他父亲接待他的情况，

[ɒn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ˈnɔ:rəz] [ˈgrævəti] .
on the previous night , failed to disturb Norah's gravity .
在 这 以前的 夜晚 , 失败的 到 打扰 诺拉的 重力 .
前一晚，未能扰乱诺拉的重力。

[ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][da:k] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈstedəli] [əˈvɜ:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] ,
She sat with her dark , handsome face steadily averted , her eyes cast down ,
她 卫星 和 她 黑暗的 , 英俊的 脸 稳步 避免了 , 她 眼睛 投掷 向下 ,
她坐着，黝黑俊美的脸庞始终别过脸去，目光低垂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ˈwɔ:mə(r)][ænd; ænd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
and the rich color in her cheeks warmer and deeper than usual .
和 这 富有的 颜色 在 她 脸颊 更温暖 和 更深 比 通常 .
她双颊的红晕比平时更加温暖、更加浓郁。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [mɪs] [gɑ:θ] [ɪnˈklu:dɪd] ,
All the rest , Miss Garth included ,
全部 这 休息 , 错过 加思 包括 ,
其余所有人，包括加思小姐在内，

[faʊnd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [klɜ:z] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [kwɑɪt] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
found old Mr . Clare's speech of welcome to his son quite irresistible .
成立 老的 先生 . 克莱尔的 演讲 的 欢迎 到 他的 儿子 相当 无法抗拒 .
克莱尔老先生对儿子的欢迎致辞让我深受感动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd] [ˈmerɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [keɪm] [ɪn] ,
The noise and merriment were at their height when the servant came in ,
这 噪音 和 欢乐 是 在 他们的 高度 什么时候 这 仆人 来了 在 ,
正当喧闹和欢笑达到顶峰时，仆人走了进来。

[ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði]
and struck the whole party dumb by the announcement of visitors in the
和 击 这 所有的 派对 哑的 经过 这 公告 的 访客 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
客厅里来了客人，这让在场的所有人都哑口无言。

“ [ˈmɪstə(r)] . , [ˈmɪsɪz] . , [ænd; ænd] [mɪs] ; [ˈevəɡri:n] [lɒdʒ] , [ˈklɪftən] .
“ Mr . Marrable , Mrs . Marrable , and Miss Marrable ; Evergreen Lodge , Clifton .
“ 先生 . 可 , 太太 . 可 , 和 错过 可 ; 常绿 小屋 , 克利夫顿 .
“马布尔先生、马布尔夫人和马布尔小姐；常青旅馆，克利夫顿。

” [ˈnɔːrə] [rəʊz][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ŋjuː] [əˈraɪvlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
” **Norah rose as readily as if the new arrivals had been a relief to**
” 诺拉 玫瑰 作为 容易 作为 如果 这 新的 到达 有 到过 一个 宽慰 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“诺拉立刻起身，仿佛新来的客人让她松了一口气。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Mrs . Vanstone was the next to leave her chair .
太太 . 范斯通 曾是 这 下一个 到 离开 她 椅子 .

范斯通夫人是下一个离开座位的人。

[ðɪːz] [tuː] [went] [əˈweɪ] [fɜːst] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] .
These two went away first , to receive the visitors .
这些 二 去 离开 第一的 , 到 收到 这 访客 .

这两个人先去迎接客人了。

[ˈmægdəlɪn] , [huː] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] , [ˈpliːdɪd]
Magdalen , who preferred the society of her father and Frank , pleaded
抹大拉的玛格达琳 , WHO 首选 这 社会 的 她 父亲 和 坦率 , 恳求
[hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] ;
hard to be left behind ;
难的 到 是 左边 在后面 ;

玛格达琳更喜欢和父亲以及弗兰克在一起，她极力请求被留下来；

[bʌt; bət] [mɪs] [gɑːθ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgrɑːntɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [greɪs] ,
but Miss Garth , after granting five minutes ' grace ,
但 错过 加思 , 后 授予 五 分钟 - 优雅 ,

但加思小姐在给予五分钟宽限时间后，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
took her into custody and marched her out of the room .
采取 她 进入 保管 和 行军 她 出去 的 这 房间 .

将她拘留并押出房间。

[fræŋk] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Frank rose to take his leave .
坦率 玫瑰 到 拿 他的 离开 .

弗兰克起身告辞。

” [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] , [dɪˈteɪn] [hɪm] .
” **No , no , ” said Mr . Vanstone , detaining him** .
” 不 , 不 , ” 说 先生 . 范斯通 , 拘留 他 .

“不，不，”范斯通先生说着，拦住了他。

” [daʊnt][gəʊ] .
” **Don't go** .
” 不 去 .

“别走。”

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wəʊnt] [stɒp] [lɒŋ] .
These people won't stop long .
这些 人们 惯于 停止 长的 .

这些人不会就此罢休。

[ˈmɪstə(r)] . - [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [æt; ət] [ˈbrɪstl] .
Mr . Marrable's a merchant at Bristol .
先生 . - 一个 商人 在 布里斯托尔 .

马布尔先生是布里斯托尔的一位商人。

[aɪv] [met] [hɪm] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] ,
I've met him once or twice ,
我已经 遇见 他 一次 或者 两次 ;

我见过他一两次。

[wen] [ðə; ði][gɜ:lz] [fɔ:st] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɑ:tɪz] [æt; ət] ['klɪftən] .
when the girls forced me to take them to parties at Clifton .
什么时候 这 女孩们 强制 我 到 拿 他们 到 各方 在 克利夫顿 ;

女孩们强迫我带她们去克利夫顿参加派对。

[mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
Mere acquaintances , nothing more .
仅仅 熟人 , 没有什么 更多的 ;

只是点头之交，仅此而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .
Come and smoke a cigar in the greenhouse .
来 和 抽烟 一个 雪茄 在 这 温室 ;

来温室里抽根雪茄吧。

[hæŋ] [ɔ:l] ['vɪzɪtəz] — [ðeɪ] ['wʌri] [wʌnz] [laɪf] [aʊt] .
Hang all visitors — they worry one's life out .
悬挂 全部 访客 — 他们 担心 一个人的 生活 出去 ;

把所有访客都晾在一边——他们会让人忧心忡忡。

[aɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒɪ] ;
I'll appear at the last moment with an apology ;
患病的 出现 在 这 最后的 片刻 和 一个 道歉 ;

我会在最后一刻出现并道歉；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['fɒləʊ] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
and you shall follow me at a safe distance ,
和 你 将 跟随 我 在 一个 安全的 距离 ;

你们要与我保持安全距离。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ][wɒz; wɒz] ['ri:əli] [ɪn'geɪdʒd] .
and be a proof that I was really engaged .
和 是 一个 证明 那 我 曾是 真的 已订婚的 ;

这也能证明我确实投入其中。

” [prə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['strætədʒəm][ɪn][ə; eɪ] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
” **Proposing this ingenious stratagem in a confidential whisper** ,
” 提议 这 巧妙 策略 在 一个 机密的 耳语 ;

“他悄悄地、低声地提出了这个巧妙的策略,”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [tʊk] [fræŋks] [ɑ:m][ænd; ənd][led] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] .
Mr . Vanstone took Frank's arm and led him round the house by the back way .
先生 : 范斯通 采取 弗兰克的 手臂 和 引领 他 圆形的 这 房子 经过 这 后退 方式 ;

范斯通先生挽着弗兰克的胳膊，领着他从房子后面的小路绕了过去。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['eni]
The first ten minutes of seclusion in the conservatory passed without events of any
这 第一的 十 分钟 的 隔离 在 这 温室 通过了 没有 活动 的 任何

[kaɪnd] .

kind .
种类 ;

在温室里独处的最初十分钟平静无事地过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
At the end of that time ,
在 这 结尾 的 那 时间 ;

在那段时间结束时，

[æ; ei]	[ˈflaɪŋ]	[ˈfɪgə(r)]	[ɪn]	[braɪt]	[ˈɡɑ:mənts]	[flæʃt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[tu:]	[ˈdʒentlmən]	[θru:]	[ðə; ði]	[ɡlɑ:s]	—	
<u>a</u>	<u>flying</u>	<u>figure</u>	<u>in</u>	<u>bright</u>	<u>garments</u>	<u>flashed</u>	<u>upon</u>	<u>the</u>	<u>two</u>	<u>gentlemen</u>	<u>through</u>	<u>the</u>	<u>glass</u>	<u>—</u>	
一个	飞行	数字	在	明亮的	服装	闪光灯	之上	这	二	先生们	通过	这	玻璃	—	
[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	[wɒz; wəz]	[flɒŋ]	[əˈɒpən]	—	[ˈflaʊə(r)]	-	[pɒts]	[fel]	[ɪn]	[ˈhɒmɪdʒ]	[tu:; tə]	[ˈpa:sɪŋ]	[ˈpetɪkəʊts]	—
<u>the</u>	<u>door</u>	<u>was</u>	<u>flung</u>	<u>open</u>	<u>—</u>	<u>flower</u>	<u>-</u>	<u>pots</u>	<u>fell</u>	<u>in</u>	<u>homage</u>	<u>to</u>	<u>passing</u>	<u>petticoats</u>	<u>—</u>
这	门	曾是	扔	打开	—	花	-	锅	跌倒	在	尊敬	到	通过	衬裙	—
[ænd; ənd]	[ˈmɪstə(r)]	.	-	[ˈjʌŋɡɪst]	[ˈdɔ:tə(r)]	[ræn]	[ʌp]	[tu:; tə]	[hɪm]	[æt; ət]	[ˈhedlɒŋ]	[spi:d]	,		
<u>and</u>	<u>Mr</u>	<u>.</u>	<u>Vanstone's</u>	<u>youngest</u>	<u>daughter</u>	<u>ran</u>	<u>up</u>	<u>to</u>	<u>him</u>	<u>at</u>	<u>headlong</u>	<u>speed</u>	<u>,</u>		
和	先生	.	-	最小的	女儿	跑	向上	到	他	在	一头扎	速度	,		

一个身穿鲜艳衣服的飞影透过玻璃闪过两位先生的视线——门猛地打开——花盆纷纷倒下，仿佛在向飞过的衬裙致敬——范斯通先生最小的女儿飞快地跑向他。

[wɪð] [ˈevri] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsensɪz] .
with every external appearance of having suddenly taken leave of her senses .
 和 每一个 外部的 外貌 的 拥有 突然 已采取 离开 的 她 感官 .
 她外表看起来总是像突然失去了理智。

“ [pə'pɑ:] !
 “ **Papa !**
 “ 爸爸 !

“爸爸!

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz] ['ri:əlaɪzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k]
the dream of my whole life is realized , " she said , as soon as she could speak
 这 梦 的 我的 所有的 生活 是 已实现 , " 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话
 .
 .
 .

“我毕生的梦想实现了,”她一开口说话就说道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ][flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [həʊld][em 'i:]
 “ I shall fly through the roof of the greenhouse if somebody doesn't hold me
 “ 我 将 飞 通过 这 屋顶 的 这 温室 如果 某人 不 抓住 我
 [daʊn] .
down .
 向下 .

“如果没人按住我，我就要飞出温室的屋顶了。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
The Marrables have come here with an invitation .
 这 - 有 来 这里 和 一个 邀请 .

马雷布尔一家是应邀而来。

[ges] , [juː; jə] ['dɑːlɪŋ] — [ges] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [æt; ət] ['evəɡriːn] [lɒdʒ] ! "

Guess , you darling — guess what they're going to give at Evergreen Lodge ! "

猜测 , 你 亲爱的 — 猜测 什么 它们是 去 到 给 在 常绿 小屋 ! "

猜看看, 亲爱的——猜猜常青旅馆会送什么礼物!

“ [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stəʊn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
 “ A ball ! ” said Mr . Vanstone , without a moment's hesitation .
 “ 一个 球 ! ” 说 先生 . 范斯通 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .
 “球!”范斯通先生毫不犹豫地说。

“ [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] !!! ” [kraɪd] [ˈmægdəlɪn] , [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː]
“ Private Theatricals !!! ” cried Magdalen , her clear young voice ringing through
 “ 私人的 戏剧 !!! ” 哭 抹大拉的玛格达琳 , 她 清除 年轻的 嗓音 铃声 通过
 [ðə; ði] [kənˈsɜːvətəri] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ;
the conservatory like a bell ;
 这 温室 喜欢 一个 钟 ;
 “私人戏剧!!!”玛格达琳喊道, 她清澈的年轻声音像钟声一样响彻整个音乐学院;

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] [sliːvz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
her loose sleeves falling back and showing her round white arms to the
她 松动的 袖子 坠落 后退 和 显示 她 圆形的 白色的 武器 到 这
[ˈdɪmpld] [ˈelbəʊz] ,
dimpled elbows ,
凹陷的 肘部 ,

她宽松的袖子滑落，露出圆润白皙的手臂，一直到有酒窝的手肘。

[æz; əz][ʃiː; ji] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪkˈstætɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . “
as she clapped her hands ecstatically in the air . “
作为 她 鼓掌 她 双手 欣喜若狂 在 这 空气 : “

她兴奋地拍着手。

- [ðə; ði] [ˈraɪvlz] - [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] , [pəˈpɑː] — - [ðə; ði] [ˈraɪvlz] , - [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
' The Rivals ' is the play , papa — ' The Rivals , ' by the famous what's - his - name
- 这 竞争对手 - 是 这 玩 , 爸爸 — - 这 竞争对手 , - 经过 这 著名的 是什么 - 他的 - 姓名
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə][ækt] !
— and they want ME to act !
— 和 他们 想 我 到 行为 !

爸爸，这部剧叫《情敌》——就是那位著名的.....谁谁谁写的《情敌》——他们想让我演！

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][məʊst] .
The one thing in the whole universe that I long to do most .
这 一 事物 在 这 所有的 宇宙 那 我 长的 到 做 最多 :

这是我这辈子最渴望做的一件事。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][juː; jʊ] .
It all depends on you .
它 全部 取决于 在 你 :

这一切都取决于你。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [mɪs] [gɑːθ] [lʊks] [ˈdægəz] ;
Mamma shakes her head ; and Miss Garth looks daggers ;
妈妈 奶昔 她 头 ; 和 错过 加思 看起来 匕首 ;

妈妈摇了摇头；加思小姐怒目而视；

[ænd; ənd] [ˈnɔːrəz] [æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] ,
and Norah's as sulky as usual — but if you say Yes ,
和 诺拉的 作为 闷闷不乐的 作为 通常 — 但 如果 你 说 是的 ,

诺拉像往常一样闷闷不乐——但如果你说“是”，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [θriː] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd][let] [em ˈiː][duː; də][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
they must all three give way and let me do as I like .
他们 必须 全部 三 给 方式 和 让 我 做 作为 我 喜欢 :

他们三个都必须让路，让我为所欲为。

[seɪ] [jes] , “ [ʃiː; ji] [ˈpliːdɪd] , [ˈnestlɪŋ] [ˈsɒftli] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
Say Yes , “ she pleaded , nestling softly up to her father ,
说 是的 , “ 她 恳求 , 雏鸟 轻轻 向上 到 她 父亲 ,

“答应我吧,”她恳求道，轻轻地依偎在父亲身边。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ji]
and pressing her lips with a fond gentleness to his ear , as she
和 紧迫 她 嘴唇 和 一个 喜爱 温柔 到 他的 耳朵 , 作为 她

[ˈwɪspəd] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] .

whispered the next words .

低声说道 这 下一个 字 :

她温柔地将嘴唇贴在他的耳边，低声说了接下来的话。

“ [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . “
“ Say Yes , and I'll be a good girl for the rest of my life . ”
“ 说 是的 , 和 患病的 是 一个 好的 女孩 为了 这 休息 的 我的 生活 : “

“答应我，我这辈子都会做个乖女孩。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] — “ [ə; eɪ][mæd][gɜ:l] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ A good girl ? ” repeated Mr . Vanstone — “ a mad girl , I think you must
“ 一个 好的 女孩 ? ” 重复 先生 : 范斯通 — “ 一个 疯狂的 女孩 ; 我 思考 你 必须
[mi:n] .
mean .
意思是 :

“好女孩? ”范斯通先生重复道, “我想你一定是想说疯女孩吧。”

[hæŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪ'ætrɪklz] !
Hang these people and their theatricals !
悬挂 这些 人们 和 他们的 戏剧 !

把这些人以及他们的戏子都绞死!

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I shall have to go indoors and see about this matter .
我 将 有 到 去 室内 和 看 关于 这 事情 .

我得进屋去看看这件事。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)][sɪ'gɑ:(r)] , [fræŋk] .
You needn't throw away your cigar , Frank .
你 不必 扔 离开 你的 雪茄 , 坦率 .

弗兰克, 你不用扔掉你的雪茄。

[jʊr; jər] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [hɪə(r)] . “
You're well out of the business , and you can stop here .”
你是 出色地 出去 的 这 商业 , 和 你 能 停止 这里 . ”

你已经彻底退出这个行业了, 可以到此为止了。

“ [nəʊ] , [hi:; hi] [kænt] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ No , he can't , ” said Magdalen .
“ 不 , 他 不能 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“不, 他不能, ”玛格达琳说。

“ [hi:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [tu:] .
“ He's in the business , too .
“ 他是 在 这 商业 , 也 .

“他也是做这行的。”

“ ['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs][kleə(r)][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [rɪ'meɪnd] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .
“ Mr . Francis Clare had hitherto remained modestly in the background .
“ 先生 : 弗朗西斯 克莱尔 有 迄今为止 剩余 谦虚地 在 这 背景 .

“弗朗西斯·克莱尔先生此前一直保持低调, 不事张扬。”

[hi:; hi] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['spi:tʃləs] [ə'meɪzmənt] .
He now came forward with a face expressive of speechless amazement .
他 现在 来了 向前 和 一个 脸 富有表现力的 的 无言 惊愕 .

他走上前来, 脸上满是震惊得说不出话来的神情。

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] ['mægdəlɪn] , ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz][blæŋk] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwærɪ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt]
“ Yes , ” continued Magdalen , answering his blank look of inquiry with perfect
“ 是的 , ” 持续 抹大拉的玛格达琳 , 回答 他的 空白的 看 的 询问 和 完美的

[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

“是的, ”玛格达琳继续说道, 以完美的镇定回应了他茫然地询问眼神。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ækt] .
“ You are to act .
“ 你 是 到 行为 .

“你必须采取行动。”

[mɪs] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ˈset(ə)ld][aɪ ˈti:][ɔ:l]
Miss Marrable and I have a turn for business , and we settled it all
错过 可 和 我 有 一个 转动 为了 商业 , 和 我们 定居 它 全部
[ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

玛拉布尔小姐和我谈正事，我们五分钟就把事情都解决了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pa:ts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
There are two parts in the play left to be filled .
那里 是 二 部分 在 这 玩 左边 到 是 已填 .

这部剧还剩下两个角色需要填补。

[wʌn] [ɪz] [ˈlu:si] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ʌndəˈteɪkən] — [wɪð]
One is Lucy , the waiting - maid ; which is the character I have undertaken — with
— 是 露西 , 这 等待 - 女佣 ; 哪个 是 这 特点 我 有 已 — 和
[ˈpɑ:pəz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
papa's permission ,
爸爸的 允许 ,

其中一位是女仆露西；这是我在征得爸爸同意后扮演的角色。

” [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈslɑ:li] [ˈpɪntʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ɑ:m] ; “ [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʊənt] [seɪ] [nəʊ] , [wɪl] [hi:; hi]
” **she added , slyly pinching her father's arm ; “ and he won't say No , will he**
” 她 额外 , 狡猾地 捏 她 父亲的 手臂 ; “ 和 他 惯于 说 不 , 将要 他
?
?
?

“她一边说着，一边偷偷地掐了掐父亲的胳膊；“他不会说不的，对吧？”

[fɜ:st] , [brˈkəz; brˈkɒz] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] ; [ˈsekəndli] , [brˈkəz; brˈkɒz][aɪ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʌvz]
First , because he's a darling ; secondly , because I love him , and he loves
第一的 , 因为 他是 一个 亲爱的 ; 第二 , 因为 我 爱 他 , 和 他 爱
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

首先，因为他很可爱；其次，因为我爱他，他也爱我；

[ˈθɜ:dli] , [brˈkəz; brˈkɒz][ðeə(r)] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [brˈtwi:n] [ju: ˈes] ([ɪz][ðeə(r)] ?
thirdly , because there is never any difference of opinion between us (is there ?
第三 , 因为 那里 是 绝不 任何 不同之处 的 观点 之间 我们 (是 那里 ?

第三，因为我们之间从来没有任何意见分歧（是吗？

) ; [ˈfɔ:θli] , [brˈkəz; brˈkɒz][aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
) ; fourthly , because I give him a kiss ,
) ; 第四 , 因为 我 给 他 一个 吻 ,

第四，因为我吻了他，

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [stɒps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd][ˈset(ə)lz][ðə; ði] [həʊl] [ˈkwestʃən] .
which naturally stops his mouth and settles the whole question .
哪个 自然 停止 他的 嘴 和 定居点 这 所有的 问题 .

这自然让他闭上了嘴，也解决了整个问题。

[dɪə(r)][em ˈi:] , [aɪm] [ˈwɒndərɪŋ] .
Dear me , I'm wandering .
亲爱的 我 , 我是 漫游 .

天哪，我迷失了方向。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] ?
Where was I just now ?
在哪里 曾是 我 只是 现在 ?

我刚才说到哪儿了？

[əʊ] [jes] ！
Oh yes ！
哦 是的 ！

哦是的！

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [fræŋk] — “
explaining myself to Frank — “
解释 我 到 坦率 — “

向弗兰克解释我的情况——”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , “ [brɪˈgæŋ] [fræŋk] , [əˈtempt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz]
“ **I beg your pardon** , “ **began Frank** , **attempting** , **at this point** , **to enter his**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 开始 坦率 , 尝试 , 在 这 观点 , 到 进入 他的
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

“请再说一遍,”弗兰克开口说道, 此时他试图表达自己的抗议。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , “ [pəˈsjuːd] [ˈmægdəlɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
“ **The second character in the play** , “ **pursued Magdalen** , **without taking the smallest**
“ 这 第二 特点 在 这 玩 , “ 追击 抹大拉的玛格达琳 , 没有 采取 这 最小
[ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊtest] ,
notice of the protest ,
注意 的 这 反对 ,

“剧中的第二个角色,”玛格达琳追问道, 对抗议置若罔闻。

“ [ɪz][ˈfɔː(l).klənd] — [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **is Falkland — a jealous lover** , **with a fine flow of language** .
“ 是 福克兰群岛 — 一个 嫉妒的 情人 , 和 一个 美好的 流动 的 语言 .

“福克兰是一位嫉妒心强的恋人, 语言表达流畅优美。”

[mɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌst] [ˈfɔː(l).klənd] [ˈpraɪvətli] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [waɪl] [ðə; ði] [rest]
Miss Marrable and I discussed Falkland privately on the window - seat while the rest
错过 可 和 我 讨论 福克兰群岛 私下 在 这 窗户 - 座位 尽管 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
were talking .
是 说 .

其他人都在交谈的时候, 我和玛拉布尔小姐在靠窗的座位上私下讨论了福克兰群岛的问题。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [gɜːl] — [səʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] , [səʊ][ˈsensəb(ə)lɪ] , [səʊ] [ɪnˈtəɪəli] [ˌʌnəˈfektɪd] .
She is a delightful girl — so impulsive , **so sensible** , **so entirely unaffected** .
她 是 一个 愉快 女孩 — 所以 冲动 , 所以 明智的 , 所以 完全 不受影响 .

她是个讨人喜欢的女孩——既冲动又懂事, 而且完全不做作。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][,em ˈiː] .
She confided in me .
她 坦白 在 我 .

她向我吐露了心声。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

- [wʌn] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈmɪzəɪrɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɪl] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði]
‘ **One of our miseries is that we can't find a gentleman who will grapple with the**
- 一 的 我们的 苦难 是 那 我们 不能 寻找 一个 绅士 WHO 将要 抓钩 和 这
[ˈhɪdiəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˈfɔː(l).klənd] .
hideous difficulties of Falkland .
可怕 困难 的 福克兰群岛 .

“我们的一大不幸是找不到一位愿意直面福克兰群岛可怕困境的绅士。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **Of course I soothed her** .
- 的 课程 我 舒缓 她 .

我当然安抚了她。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [sed] : - [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; jəl] ['græpl] [ɪ'mi:diətli] .
Of course I said : ' I've got the gentleman , and he shall grapple immediately .
- 的 课程 我 说 : - 我已经 得到 这 绅士 , 和 他 将 抓钩 立即地 .

我当然说：“我已经抓住了那位先生，他马上就要开始搏斗了。”

- — - [əʊ] ['hevənz] !
' — ' **Oh heavens !**
- — - 哦 天 !

“——哦，天哪！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? - — - ['mɪstə(r)] .
who is he ? ' — ' Mr .
WHO 是 他 ? - — - 先生 .

他是谁？——先生

['frɑ:nsɪs][kleə(r)] .
Francis Clare .
弗朗西斯 克莱尔 .

弗朗西斯·克莱尔。

- — - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? - — - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . - — - [wɪl]
' — ' **And where is he ? ' — ' In the house at this moment . ' — ' Will**
- — - 和 在哪里 是 他 ? - — - 在 这 房子 在 这 片刻 . - — - 将要

“——”“他在哪儿？”——“此刻就在屋里。”——“威尔

[ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , [mɪs] ['væn,stoʊn] , [æz; əz][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] ? - — - [aɪl] [fetʃ] [hɪm] ,
you be so very charming , Miss Vanstone , as to fetch him ? ' — ' I'll fetch him ,
- 你 是 所以 非常 迷人 , 错过 范斯通 , 作为 到 拿来 他 ? - — - 患病的 拿来 他 ,

范斯通小姐，您真是太有魅力了，愿意去把他叫来吗？——“我会去叫他。”

[mɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪzə(r)] .
Miss Marrable , with the greatest pleasure .
错过 可 , 和 这 最 乐趣 .

玛拉布尔小姐，非常乐意。

- [ai] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] — [ai] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] — [ai] [smeld] [sɪg'ɑ:z] — [ai]
' **I left the window - seat — I rushed into the morning - room — I smelled cigars — I**
- 我 左边 这 窗户 - 座位 — 我 匆忙 进入 这 早晨 - 房间 — 我 闻起来 雪茄 — 我

['fɒləʊd] [ðə; ði] [smel] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][eɪ 'em] . “
followed the smell — and here I am . ”
随后 这 闻 — 和 这里 我 是 . ”

“我离开窗边的座位——我冲进晨室——我闻到了雪茄的味道——我循着香味而来——然后我就到了这里。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [nəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][ækt] , “ [sed] [fræŋk] , [ɪn] [greɪt]
“ **It's a compliment , I know , to be asked to act , ” said Frank , in great**
“ 它是 一个 赞扬 , 我 知道 , 到 是 问 到 行为 , “ 说 坦率 , 在 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我知道，能被邀请出演是一种赞美，”弗兰克尴尬地说。

“ [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] — “
“ **But I hope you and Miss Marrable will excuse me —** ”
“ 但 我 希望 你 和 错过 可 将要 原谅 我 — ”

“但我希望您和玛拉布尔小姐能原谅我——”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[mɪs] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜ:mənəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Miss Marrable and I are both remarkable for the firmness of our
错过 可 和 我 是 两个都 卓越 为了 这 硬度 的 我们的
[ˈkærəktəz] .
characters .
人物 .

玛拉布尔小姐和我都是以性格坚定而著称的。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ˈmɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ʌnd] - [səʊ][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈfɔ:(l).klənd] ,
When we say Mr . So - and - So is positively to act the part of Falkland ,
什么时候 我们 说 先生 . 所以 - 和 - 所以 是 积极地 到 行为 这 部分 的 福克兰群岛 ,
[wi:; wi] [ˈpɒzətɪvli] [mi:n] [aɪˈti:] .
we positively mean it .
我们 积极地 意思是 它 .

当我们说某某先生一定会扮演福克兰的角色时，我们是认真的。

[kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][bi:; bi] [ɪntrəˈdju:st] . “
Come in and be introduced . “
来 在 和 是 介绍 . “

请进，我会为您介绍一下。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [traɪd] [tu:; tə][ækt] .
“ **But I never tried to act** .
“ 但 我 绝不 尝试 到 行为 .

但我从未尝试过演戏。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] . “
I don't know how . “
我 不 知道 如何 . “

我不知道该怎么做。

“ [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈkɒnsɪkwəns] .
“ **Not of the slightest consequence** .
“ 不是 的 这 丝毫 结果 .

“丝毫不会造成任何影响。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] [ænd; ʌnd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . “
If you don't know how , come to me and I'll teach you . “
如果 你 不 知道 如何 , 来 到 我 和 患病的 教 你 . “

如果你不知道怎么做，就来找我，我教你。

“ [ju:; jʊ] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] .
“ **You ! “ exclaimed Mr . Vanstone** .
“ 你 ! “ 惊呼 先生 . 范斯通 .

“你！”范斯通先生惊呼道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? “
“ **What do you know about it ? “**
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? “

你对此了解多少？

“ [preɪ] , [pəˈpɑ:] , [bi:; bi] [ˈsɪəriəs] !
“ **Pray , papa , be serious** !
“ 祈祷 , 爸爸 , 是 严肃的 !

“爸爸，请认真点！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ækt] ['evri] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
I have the strongest internal conviction that I could act every character in the play
我 有 这 最强 内部的 定罪 那 我 可以 行为 每一个 特点 在 这 玩
— ['fɔ:(l).klənd] [ɪn'klu:dɪd] .
— Falkland included .
— 福克兰群岛 包括 .

我内心深信，我可以扮演剧中的每一个角色——包括福克兰。

[doʊnt][let][em 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [fræŋk] .
Don't let me have to speak a second time , Frank .
不 让 我 有 到 说话 一个 第二 时间 , 坦率 .

弗兰克，别让我再说第二遍。

[kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] .
Come and be introduced .
来 和 是 介绍 .

请进，我来介绍一下。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **She took her father's arm , and moved on with him to the door of the**
" 她 采取 她 父亲的 手臂 , 和 已搬 在 和 他 到 这 门 的 这
['gri:nhaʊs] .
greenhouse .
温室 .

她挽着父亲的胳膊，和他一起走向温室门口。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
At the steps , she turned and looked round to see if Frank was following
在 这 步骤 , 她 转向 和 看起来 圆形的 到 看 如果 坦率 曾是 下列的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

走到台阶前，她转身环顾四周，看看弗兰克是否跟在她身后。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
It was only the action of a moment ;
它 曾是 仅有的 这 行动 的 一个 片刻 ;

这只是一瞬间的行为；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)][nætʃ(ə)rəl] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv] [wɪl] ['ræli] [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'sɔ:sɪz] —
but in that moment her natural firmness of will rallied all its resources —
['streŋθ(ə)nd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] — [kə'mɑ:nd] — [ænd; ənd]
strengthened itself with the influence of her beauty — commanded — and
加强 本身 和 这 影响 的 她 美丽 — 命令 — 和
['kɒŋkə] .
conquered .
征服 .

但就在那一刻，她天生的坚定意志调动了所有力量——凭借美貌的力量——指挥——并征服了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['lʌvli] : [ðə; ði] [flʌʃ] [wɒz; wəz] ['tendəli] [braɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ;
She looked lovely : the flush was tenderly bright in her cheeks ;
她 看起来 迷人的 : 这 冲洗 曾是 温柔地 明亮的 在 她 脸颊 ;

她看起来很漂亮：双颊泛起柔和的红晕；

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['plezə(r)] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the radiant pleasure shone and sparkled in her eyes ; the position of
这 辐射状 乐趣 闪耀 和 闪闪发光 在 她 眼睛 ; 这 位置 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] ,
her figure ,
她 数字 ,

她眼中闪耀着喜悦的光芒；她的身姿，

[brəʊk] [ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ʌnˈiːzɪli] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt]
broke it in his hand ; and looked about him uneasily , on this side and on that
打破 它 在 他的 手 ; 和 看起来 关于 他 不安地 , 在 这 边 和 在 那
.
:
.

他把它掰断在手里；然后不安地环顾四周，这边，那边。

[ðə; ðɪ] [paːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈkɒtɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [leɪ]
The path to the left led back to his father's cottage — the way of escape lay
这 小路 到 这 左边 引领 后退 到 他的 父亲的 小屋 — 这 方式 的 逃脱 躺
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

左边的小路通往他父亲的小屋——逃生之路就在眼前。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] ?
Why not take it ?
为什么 不是 拿 它 ?

为什么不拿呢？

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stəʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]
While he still hesitated , Mr . Vanstone and his daughter reached the top of
尽管 他 仍然 犹豫了一下 , 先生 . 范斯通 和 他的 女儿 达到 这 顶部 的
[ðə; ðɪ] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

尽管范斯通先生还在犹豫，但他和女儿还是走到了台阶顶端。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [raʊnd] — [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈbjʊːtɪ] , [wɪð]
Once more , Magdalen looked round — looked with her resistless beauty , with
一次 更多的 , 抹大拉的玛格达琳 看起来 圆形的 — 看起来 和 她 无力抵抗 美丽 , 和
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - [ˈkɒŋkə] [smaɪl] .
her all - conquering smile .
她 全部 - 征服 微笑 .

玛格达琳再次环顾四周——她拥有令人无法抗拒的美貌，以及征服一切的笑容。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈbekən] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd]
She beckoned again ; and again he followed her — up the steps , and
她 招手 再次 ; 和 再次 他 随后 她 — 向上 这 步骤 , 和
[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] .
over the threshold .
超过 这 临界点 .

她再次招手；他又一次跟着她——走上台阶，跨过门槛。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
The door closed on them .
这 门 关闭 在 他们 .

门在他们面前关上了。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
So , with a trifling gesture of invitation on one side ,
所以 , 和 一个 琐事 手势 的 邀请 在 一 边 ,

于是，一方发出了一个微不足道的邀请，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [kəmˈplaɪəns] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] : [səʊ] — [wɪð] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a trifling act of compliance on the other : so — with no knowledge in his
和 一个 琐事 行为 的 遵守 在 这 其他 : 所以 — 和 不 知识 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

另一方面，他却表现得十分顺从：所以——尽管他一无所知，

[wið] [nəʊ] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:z] ,
with no thought in hers ,
和 不 想法 在 她的 ,

她心中毫无思绪，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] — [ðei] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]
of the secret still hidden under the journey to London — they took the way which
的 这 秘密 仍然 隐 在下面 这 旅行 到 伦敦 — 他们 采取 这 方式 哪个
[led][tu:; tə] [ðæt] ['si:kɾɪts] [dɪ'skʌvəri] ,
led to that secret's discovery ,
引领 到 那 秘密的 发现 ,

通往伦敦的旅程中仍然隐藏着一个秘密——他们选择了一条最终导致这个秘密被发现的道路。

[θru:] ['meni] [ə; ei] [dɑ:kə] ['waɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
through many a darker winding that was yet to come .
通过 许多 一个 较暗 绕线 那 曾是 然而 到 来 .

经历了许多尚未到来的黑暗曲折。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈkwaɪəɾɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [æt; ət] [ˈevəɡri:n]
Mr . Vanstone's inquiries into the proposed theatrical entertainment at Evergreen
先生 : - 查询 进入 这 建议的 戏剧 娱乐 在 常绿
[lɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; ei] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [dɪˈzɑ:stəs] ;
Lodge were answered by a narrative of dramatic disasters ;
小屋 是 回答 经过 一个 叙述 的 戏剧性 灾难 ;

范斯通先生就常青旅馆拟举办的戏剧娱乐活动提出的询问，得到的却是一系列戏剧性灾难的叙述；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪmˈpə:səneɪt, ɪmˈpə:sənɪt, -neɪt][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] ,
of which Miss Marrable impersonated the innocent cause ,
的 哪个 错过 可 冒充 这 清白的 原因 ,

玛拉布尔小姐冒充无辜者，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [tʃi:f] [ˈvɪktɪms] .
and in which her father and mother played the parts of chief victims .
和 在 哪个 她 父亲 和 母亲 玩 这 部分 的 首席 受害者 .

而她的父母则扮演了主要受害者的角色。

[mɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɔ:n] [ˈtaɪrənt] — [æn; ən][ˈəʊnli] [tʃaɪld] .
Miss Marrable was that hardest of all born tyrants — an only child .
错过 可 曾是 那 最难 的 全部 出生 暴君 — 一个 仅有的 孩子 .

玛拉布尔小姐是所有天生暴君中最难对付的那种——独生女。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɡrɑ:ntɪd] [ə; ei] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əˈprest] [ˈfɑ:ðə(r)]
She had never granted a constitutional privilege to her oppressed father
她 有 绝不 的确 一个 宪法 特权 到 她 受压迫者 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [tu:θ] .
and mother since the time when she cut her first tooth .
和 母亲 自从 这 时间 什么时候 她 切 她 第一的 齿 .

自她长出第一颗牙齿以来，她就从未给予过受压迫的父母任何宪法权利。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈbɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
Her seventeenth birthday was now near at hand ;
她 第十七 生日 曾是 现在 靠近 在 手 ;

她的十七岁生日即将到来；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['selɪbreɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['æktɪŋ] [ə, eɪ] [pleɪ] ; [hæd; həd] ['ɪjuːd] [hɜː(r); hæ(r)]
she had decided on celebrating it by acting a play ; had issued her
她有决定在庆祝它经过表演一个玩 ; 有发布她
[ˈɔːdərs] [ə'kɔːdɪŋli] ;
orders accordingly ;
订单因此 ;

她决定以表演戏剧的方式来庆祝；并已据此下达了命令；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əu'bei] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][dəʊsaɪl][ˈpeərənts][æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and had been obeyed by her docile parents as implicitly as usual .
和有到过服从经过她温顺父母作为隐式地作为通常 .

而她那温顺的父母也像往常一样毫不犹豫地服从了她。

[ˈmɪsɪz] . [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə, eɪ][steɪdʒ]
Mrs . Marrable gave up the drawing - room to be laid waste for a stage
太太 . 可给予向上这绘画 - 房间到是铺设浪费为了一个阶段

[ænd; ənd][ə, eɪ] ['θɪətə(r)] .
and a theater .
和一个剧院 .

玛拉布尔夫人放弃了客厅，任其被拆毁，改建成舞台和剧院。

[ˈmɪstə(r)] . [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə, eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [drɪl]
Mr . Marrable secured the services of a respectable professional person to drill
先生 . 可安全这服务的 一个 可敬专业的 人 到 钻头

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
the young ladies and gentlemen ,
这 年轻的 女士们 和 先生们 ,

马布尔先生聘请了一位德高望重的专业人士来训练这些年轻的女士和先生们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðə(r)] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] [ɪnɪsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [kri:'eɪtɪŋ] [ə, eɪ] [drə'mætɪk]
and to accept all the other responsibilities incidental to creating a dramatic
和 到 接受 全部 这 其他 职责 偶然的 到 创建 一个 戏剧性

[wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv][ə, eɪ] [də'mestɪk] ['keɪɒs] .
world out of a domestic chaos .
世界 出去 的 一个 国内的 混乱 .

并承担起从家庭混乱中创造出一个精彩世界所带来的所有其他责任。

[ˈhævɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Having further accustomed themselves to the breaking of furniture and the
拥有 更远 习惯 他们自己 到 这 打破 的 家具 和 这

['steɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːlɪz] — [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] ,
staining of walls — to thumping ,
染色 的 墙壁 — 到 怦 ,

他们进一步习惯了家具被砸坏和墙壁被弄脏——习惯了砰砰的撞击声，

['tʌmblɪŋ] , [ˈhæməɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ; [tuː; tə] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] ['bæŋɪŋ] ,
tumbling , hammering , and screaming ; to doors always banging ,
翻滚 , 锤击 , 和 尖叫 ; 到 门 总是 砰砰作响 ,

翻滚、敲击、尖叫；还有不停砰砰作响的门声，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fʊtsteps] [pə'petʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] — [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l][ˈmɑːstə(r)]
and to footsteps perpetually running up and down stairs — the nominal master
和 到 脚步声 永恒地 跑步 向上 和 向下 楼梯 — 这 名义上的 掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɒndli] [brɪ'liːvd] [ðæt][ðeə(r)] [tʃiːf] ['trʌb(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
and mistress of the house fondly believed that their chief troubles were over .
和 情妇 的 这 房子 深情地 相信 那 他们的 首席 麻烦 是 超过 .

伴随着楼梯上不断奔跑的脚步声——这所房子的名义上的主人和女主人满心欢喜地认为，他们最大的烦恼已经结束了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] !
Innocent and fatal delusion !
清白的 和 致命的 错觉 !

天真而致命的错觉！

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [səˈsaɪəti][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði][stɛɪdʒ][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪ] —
It is one thing in private society to set up the stage and choose the play —
它是 一 事物 在 私人的 社会 到 放 向上 这 阶段 和 选择 这 玩 —
[aɪˈtiː][ɪz] [əˈhʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈæktəz] .
it is another thing altogether to find the actors .
它是 其他 事物 共 到 寻找 这 演员 。

在私人社会中，搭建舞台、选择剧本是一回事，找到合适的演员则是完全不同的另一回事。

[hɪðəˈtuː] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [prɪˈlɪmɪnəri] [əˈnɔɪəns] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hæd; həd]
Hitherto , only the small preliminary annoyances proper to the occasion had
迄今为止 , 仅有的 这 小的 初步的 烦心事 恰当的 到 这 场合 有
[ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈevəɡriːn] [lɒdʒ] .
shown themselves at Evergreen Lodge .
所示 他们自己 在 常绿 小屋 。

到目前为止，常青旅馆只出现了一些与此次活动相关的轻微的初步不便。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] .
The sound and serious troubles were all to come .
这 声音 和 严肃的 麻烦 是 全部 到 来 。

噪音和严重的麻烦都即将到来。

“ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ” [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] , [mɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
“ **The Rivals “ having been chosen as the play , Miss Marrable , as a matter of**
” 这 竞争对手 ” 拥有 到过 选定 作为 这 玩 , 错过 可 , 作为 一个 事情 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

既然《情敌》被选为演出剧目，那么玛拉布尔小姐自然而然地.....

[epɹəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] “ [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] .
appropriated to herself the part of “ Lydia Languish .
挪用 到 她自己 这 部分 的 ” 莉迪亚 憔悴 。

她将“莉迪亚·兰格什”这个角色据为己有。

“ [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvəd] [sweɪn] [nekst] [sɪˈkjʊəd] “ [ˈkæptɪn] [ˈæbsəluːt] ,
“ **One of her favored swains next secured “ Captain Absolute ,**
” 一 的 她 受青睐 斯温斯 下一个 安全 ” 队长 绝对 ,

“她最宠爱的情人之一随后俘获了“绝对船长”的芳心，

“ [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][ɒn] “ [sɜː(r)] [ˈluːsjəs] - .
“ **and another laid violent hands on “ Sir Lucius O'Trigger .**
” 和 其他 铺设 暴力 双手 在 ” 先生 卢修斯 - .

另一名男子对“卢修斯·奥特里格爵士”施以暴力。

“ [ðɪːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ˈspɪnstə(r)] [ˈrelatɪv] ,
“ **These two were followed by an accommodating spinster relative ,**
” 这些 二 是 随后 经过 一个 适应性强 单身女子 相对的 ,

“紧随其后的是一位随和的老处女亲戚，

[huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [drəˈmætɪk] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæləprʌp] ” — [ænd; ənd][ðeə(r)]
who accepted the heavy dramatic responsibility of “ Mrs . Malaprop “ — and there
WHO 公认 这 重的 戏剧性 责任 的 ” 太太 : 马拉普罗普 ” — 和 那里
[ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .
the theatrical proceedings came to a pause .
这 戏剧 诉讼程序 来了 到 一个 暂停 。

接受了“马拉普罗普夫人”这一沉重的戏剧责任——戏剧表演就此暂停。

[naɪn] [mɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][left] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [reprɪˌzentətɪvz] ;
Nine more speaking characters were left to be fitted with representatives ;
九 更多的 请讲 人物 是 左边 到 是 适配 和 代表 ;

还有九个有台词的角色需要安排代表人物；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] [brɪ'gæən] .
and with that unavoidable necessity the serious troubles began .
和 和 那 不可避免的 必要性 这 严肃的 麻烦 开始 .

随着这种不可避免的需要，严重的麻烦也随之而来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæməli] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ['pi:p(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
All the friends of the family suddenly became unreliable people , for the first
全部 这 朋友们 的 这 家庭 突然 成为 不可靠的 人们 , 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
time in their lives .
时间 在 他们的 生活 .

家里的所有朋友突然都变成了不可靠的人，这在他们的生活里还是第一次。

['ɑ:ftə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
After encouraging the idea of the play , they declined the personal sacrifice of
后 鼓励 这 主意 的 这 玩 , 他们 拒绝 这 个人的 牺牲 的
[æktɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] — [ɔ:(r)] ,
acting in it — or ,
表演 在 它 — 或者 ,

在鼓励了创作这部戏剧的想法之后，他们却拒绝了亲自出演的牺牲——或者说，

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['kærəktəz] ,
they accepted characters ,
他们 公认 人物 ,

他们接受了角色，

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] — [ɔ:(r)] [ðeɪ] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə]
and then broke down in the effort to study them — or they volunteered to
和 然后 打破 向下 在 这 努力 到 学习 他们 — 或者 他们 自愿 到
[teɪk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
take the parts which they knew were already engaged ,
拿 这 部分 哪个 他们 知道 是 已经 已订婚的 ,

然后，他们在研究这些内容的过程中崩溃了——或者他们自愿承担那些他们知道已经被占用的角色。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] — [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and declined the parts which were waiting to be acted — or they were
和 拒绝 这 部分 哪个 是 等待 到 是 行动 — 或者 他们 是
[ə'flɪktɪd] [wɪð] [wi:k] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
afflicted with weak constitutions ,
受苦的 和 虚弱的 宪法 ,

他们要么拒绝了那些等待出演的角色，要么是因为身体虚弱。

[ænd; ənd] ['mɪstɪvəsli] [fel] [ɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [rɪ'hɜ:s(ə)] — [ɔ:(r)] [ðeɪ]
and mischievously fell ill when they were wanted at rehearsal — or they
和 顽皮地 跌倒 患病的什么时候 他们 是 通缉 在 排演 — 或者 他们
[hæd; həd][pɜːrɪtən] ['relatɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
had Puritan relatives in the background ,
有 清教徒 亲属 在 这 背景 ,

他们故意在排练需要他们的时候生病——或者他们有清教徒亲戚出身。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] [pɑ:ts] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [wi:ks] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [u:z] [aʊt]
and , after slipping into their parts cheerfully at the week's beginning , oozed out
和 , 后 滑倒 进入 他们的 部分 愉快地 在 这 本周 开始 , 渗出 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['penɪtəntli] ,
of them penitently ,
的 他们 忏悔地 ,

一周之初，他们兴高采烈地投入到各自的角色中，而到了下一周，他们却忏悔地从角色中渗了出来。

['ʌndə(r)] ['sɪəriəs] ['fæməli] ['preʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:ks] [end] .
under serious family pressure , at the week's end .
在下面 严肃的 家庭 压力 , 在 这 本周 结尾 .

在家庭的巨大压力下，周末结束时。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [ˈhæməd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [rəʊz] .
Meanwhile , the carpenters hammered and the scenes rose .
同时 , 这 木匠 锤击 和 这 场景 玫瑰 .

与此同时，木匠们敲打着锤子，场面逐渐热闹起来。

[mɪs] , [hu:z] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz] [ˈsensətɪv] , [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn]
Miss Marrable , whose temperament was sensitive , became hysterical under the strain
错过 可 , 谁 气质 曾是 敏感的 , 成为 歇斯底里的 在下面 这 拉紧

[ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [æŋˈzaɪəti] ;
of perpetual anxiety ;
的 永久 焦虑 ;

玛拉布尔小姐性情敏感，长期焦虑使她变得歇斯底里；

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɒktə(r)] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ]
the family doctor declined to answer for the nervous consequences if something
这 家庭 医生 拒绝 到 回答 为了 这 紧张的 结果 如果 某物

[wɒz; wəz][nɒt] [dʌŋ] .
was not done .
曾是 不是 完毕 .

家庭医生拒绝就如果不采取措施可能造成的精神后果作出解释。

[rɪˈnju:d] [ˈefəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
Renewed efforts were made in every direction .
更新 努力 是 制成 在 每一个 方向 .

各方都重新投入了努力。

[ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ɒv; əv][ɔ:l]
Actors and actresses were sought with a desperate disregard of all
演员 和 女演员 是 寻求 和 一个 绝望的 漠视 的 全部

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfɪtnəs] .
considerations of personal fitness .
考虑因素 的 个人的 健康 .

人们不顾一切地寻找演员，完全不考虑他们的个人健康状况。

[nəˈsesəti] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [ɔ:] , [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Necessity , which knows no law , either in the drama or out of it ,
必要性 , 哪个 知道 不 法律 , 任何一个 在 这 戏剧 或者 出去 的 它 ,

必然性，无论在戏剧之中还是戏剧之外，都无视任何法则。

[əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [eɪˈti:n] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] “ [sɜ:(r)] [ˈæntəni] [ˈæbsəlu:t] ” ;
accepted a lad of eighteen as the representative of “ Sir Anthony Absolute ” ;
公认 一个 小伙子 的 十八 作为 这 代表 的 “ 先生 安东尼 绝对 ” ;

接受了一名十八岁的少年作为“安东尼·阿布索鲁特爵士”的代表；

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)] [ˈʌndəˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈrɪŋklz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the stage - manager undertaking to supply the necessary wrinkles from the
这 阶段 - 经理 承诺 到 供应 这 必要的 皱纹 从 这

[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɑ:t] .
illimitable resources of theatrical art .
无限的 资源 的 戏剧 艺术 .

舞台监督负责利用戏剧艺术的无限资源，提供必要的褶皱。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:z] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ʌnˈnəʊn] ,
A lady whose age was unknown ,
一个 女士 谁 年龄 曾是 未知 ,

一位年龄不详的女士

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz] [staʊt] — [bʌt; bət] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and whose personal appearance was stout — but whose heart was in the
和 谁 个人的 外貌 曾是 肥硕 — 但 谁 心 曾是 在 这
[raɪt] [pleɪs] — [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentrɪˈment(ə)l] “ [ˈdʒu:ljə] ,
right place — volunteered to act the part of the sentimental “ Julia ,
正确的 地方 — 自愿 到 行为 这 部分 的 这 感伤的 “ 朱莉娅 ,
他外表粗犷，但心地善良，自愿扮演多愁善感的“茱莉亚”一角。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həˈbɪtʃuəli] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ]
” and brought with her the dramatic qualification of habitually wearing a
” 和 带来 和 她 这 戏剧性 资格 的 习惯性地 穿着 一个
[wɪɡ][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
wig in private life .
假发 在 私人的 生活 .
“她还带来了一个引人注目的特点：在私生活中习惯戴假发。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [ˈvɪɡərəs] [ˈmeʒəz] ,
Thanks to these vigorous measures ,
谢谢 到 这些 蓬勃 措施 ,
由于采取了这些强有力的措施，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˌreprɪˈzentətɪvz] — [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
the play was at last supplied with representatives — always excepting the two
这 玩 曾是 在 最后的 供应 和 代表 — 总是 除外 这 二
[ʌnˈmænɪdʒəbl] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] “ [ˈlu:si] ” [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,
unmanageable characters of “ Lucy ” the waiting - maid ,
难以控制 人物 的 “ 露西 ” 这 等待 - 女佣 ,
该剧终于有了演员——但始终没有找到两个难以驾驭的角色，比如侍女“露西”。

[ænd; ənd] “ [ˈfɔ:(l).klənd] , ” [ˈdʒu:liəz] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvə(r)] .
and “ Falkland , “ Julia's jealous lover .
和 “ 福克兰群岛 , “ 茱莉娅的 嫉妒的 情人 .
还有“福克兰”，朱莉娅嫉妒心强的情人。

[ˈdʒentlmən] [keɪm] ; [sɔ:] [ˈdʒu:ljə][æt; ət] [rɪˈhɜ:s(ə)l] ; [əbˈzɜ:vɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈstaʊtnəs] [ænd; ənd]
Gentlemen came ; saw Julia at rehearsal ; observed her stoutness and
先生们 来了 ; 锯 朱莉娅 在 排演 ; 观察到 她 腴 和
[hɜ:(r); hæ(r)][wɪɡ] ;
her wig ;
她 假发 ;
绅士们来了；在彩排时看到了朱莉娅；注意到她身材丰腴，还戴着假发；

[əʊˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ˌkweɪl] [æt; ət][ðə; ði]
omitted to notice that her heart was in the right place ; quailed at the
省略 到 注意 那 她 心 曾是 在 这 正确的 地方 ; 畏缩 在 这
[ˈprɒspekt] ,
prospect ,
前景 ,
忽略了她出发点是好的；一想到要面对这种情况就感到畏惧。

[əˈpɒlədʒaɪzɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
apologized , and retired .
道歉 , 和 退休 .
他道了歉，然后退休了。

[ˈleɪdɪz] [rɪ:d] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] “ [ˈlu:si] ” ;
Ladies read the part of “ Lucy ” ;
女士们 读 这 部分 的 “ 露西 ” ;
女士们朗读“露西”这个角色；

[ri'mɑ:k] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ə'priəd] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
remarked that she appeared to great advantage in the first half of the play ,
评论 那 她 出现 到 伟大的 优势 在 这 第一的 一半 的 这 玩 ,
他评论说, 她在剧的前半部分表现得非常出色。

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lætə(r)] [hɑːf] ;
and faded out of it altogether in the latter half ;
和 褪色 出去 的 它 共 在 这 后者 一半 ;
后半段完全消失了;

['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] ,
objected to pass from the notice of the audience in that manner ,
反对 到 经过 从 这 注意 的 这 观众 在 那 方式 ,
反对以这种方式从观众的注意力中消失。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ;
when all the rest had a chance of distinguishing themselves to the end ;
什么时候全部 这 休息 有 一个 机会 的 区别 他们自己 到 这 结尾 ;
当其他所有人都有机会脱颖而出的时候;

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
shut up the book , apologized , and retired .
关闭 向上 这 书 , 道歉 , 和 退休 .
他合上书, 道了歉, 然后退休了。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [mɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [wʊd] [ə'raɪv] ;
In eight days more the night of performance would arrive ;
在 八 天 更多的 这 夜晚 的 表现 会 到达 ;
再过八天, 演出之夜就将到来;

[ə; eɪ] [ˈfælæŋks] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈmɑːtəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [strɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'viːnd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
a phalanx of social martyrs two hundred strong had been convened to witness
一个 方阵 的 社会的 殉道者 二 百 强的 有 到过 召集 到 证人
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
两百名社会烈士组成的队伍被召集起来见证这一时刻;

[θriː] [fʊl] [ri'həːsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] ; [ænd; ənd] [tuː] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
three full rehearsals were absolutely necessary ; and two characters in the play
三 满的 排练 是 绝对地 必要的 ; 和 二 人物 在 这 玩
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪld] [jet] .
were not filled yet .
是 不是 已填 然而 .
三次完整的排练是绝对必要的; 而且剧中还有两个角色尚未确定人选。

[wɪð] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ep'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn]
With this lamentable story , and with the humblest apologies for presuming on
和 这 令人惋惜的 故事 , 和 和 这 最谦逊的 致歉 为了 假设 在
[ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'kweɪntəns] ,
a slight acquaintance ,
一个 轻微 熟人 ,
带着这个令人惋惜的故事, 以及对冒犯一位素未谋面的朋友而深表歉意,

[ðə; ði] - [ə'priəd] [æt; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
the Marrables appeared at Combe - Raven , to appeal to the young ladies
这 - 出现 在 康布 - 乌鸦 , 到 上诉 到 这 年轻的 女士们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [ˈluːsi] ,
for a “ Lucy ,
为了 一个 “ 露西 ,
马雷布尔一家出现在康布雷文, 呼吁年轻女士们为“露西”筹款。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [ˈfɔː(l).klənd] ,
” **and to the universe for a “ Falkland ,**
” 和 到 这 宇宙 为了 一个 ” 福克兰群岛 ,
” 并向宇宙献上“福克兰群岛,

” [wɪð] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ˌpɜːtrɪˈnæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
” **with the mendicant pertinacity of a family in despair .**
” 和 这 乞丐 坚韧 的 一个 家庭 在 绝望 .
” 带着绝望家庭乞讨般的执着。”

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] — [əˈdrest] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ]
This statement of circumstances — addressed to an audience which included a
这 陈述 的 情况 — 已解决 到 一个 观众 哪个 包括 一个
[ˈfaːðə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . — [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
father of Mr . Vanstone's disposition ,
父亲 的 先生 . — 处置 ,
这份情况说明——听众中包括一位与范斯通先生性情相符的父亲——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mægdələnz] [ˈtempərəmənt] — [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [maɪt]
and a daughter of Magdalen's temperament — produced the result which might
和 一个 女儿 的 玛格达琳的 气质 — 生产 这 结果 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [ænˈtɪsɪpətɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
have been anticipated from the first .
有 到过 预期 从 这 第一的 .
一个继承了抹大拉的性情的女儿——生下了一个从一开始就可以预料到的结果。

[ˈaɪðə(r)] [ˌmɪsɪnˈtəːprɪt] , [ɔː(r)] [dɪsɪˈgɑːd] , [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]
Either misinterpreting , or disregarding , the ominous silence preserved by his wife
任何一个 误解 , 或者 不予理会 , 这 不祥的 沉默 保存完好 经过 他的 妻子
[ænd; ənd] [mɪs] [gɑːθ] ,
and Miss Garth ,
和 错过 加思 ,
他要么误解了妻子和加思小姐保持的那种不祥的沉默，要么无视了这种沉默。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [nɒt][ˈəʊnli] [geɪv] [ˈmægdəlɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] [drəˈmætɪk]
Mr . Vanstone not only gave Magdalen permission to assist the forlorn dramatic
先生 . 范斯通 不是 仅有的 给予 抹大拉的玛格达琳 允许 到 协助 这 绝望 戏剧性
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
范斯通先生不仅允许玛格达琳帮助这个落魄的剧团，

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [æŋ; ən][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd]
but accepted an invitation to witness the performance for Norah and
但 公认 一个 邀请 到 证人 这 表现 为了 诺拉 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
但他接受了邀请，陪着诺拉和自己一起观看演出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [dɪˈklaɪnd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;
Mrs . Vanstone declined accompanying them on account of her health ;
太太 . 范斯通 拒绝 随同 他们 在 帐户 的 她 健康 ;
范斯通夫人因身体原因拒绝陪同他们；

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑːθ] [ˈəʊnli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kənˈdɪʃənəli] [ɒn] [nɒt]
and Miss Garth only engaged to make one among the audience conditionally on not
和 错过 加思 仅有的 已订婚的 到 制作 一 之中 这 观众 有条件地 在 不是
[ˈbiːɪŋ] [ˈwɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] .
being wanted at home .
存在 通缉 在 家 .
加思小姐答应在观众中表演的条件是她不被家人需要。

[ðə; ði] “ [pɑ:ts] “ [ɒv; əv] “ [ˈlu:si] “ [ænd; ənd] “ [ˈfɔ:(l).klənd] “ ([wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈfæməli] [ˈkærid] **The “ parts “ of “ Lucy “ and “ Falkland “ (which the distressed family carried** 这 “ 部分 “ 的 “ 露西 “ 和 “ 福克兰群岛 “ (哪个 这 苦恼 家庭 携带 [əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈevriweə(r)] , **about with them everywhere** , 关于 和 他们 到处 , “露西”和“福克兰”的“部件”(这对悲痛欲绝的家人随身携带的物品),

[laɪk] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈmælədi]) [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . **like incidental maladies) were handed to their representatives on the spot** . 喜欢 偶然的 疾病) 是 递交 到 他们的 代表 在 这 点 . (例如偶发性疾病) 当场交给了他们的代表。

[fræŋks] [feɪnt] [riˈmɒnstrəns] [wɜ:(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] ; **Frank's faint remonstrances were rejected without a hearing** ; 弗兰克的 头晕的 抗议 是 拒绝 没有 一个 听力 ; 弗兰克微弱的抗议甚至没有得到听证就被驳回了;

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [rɪˈhɜ:s(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈhəʊtɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv] **the days and hours of rehearsal were carefully noted down on the covers of** 这 天 和 小时 的 排演 是 小心 著名的 向下 在 这 封面 的 [ðə; ði] [pɑ:ts] ; **the parts** ; 这 部分 ; 排练的日期和时间都被仔细地记录在乐谱封面上;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:ˈfɪkt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [θæŋks] — [ˈfɑ:ðə(r)] **and the Marrables took their leave , with a perfect explosion of thanks — father** 和 这 - 采取 他们的 离开 , 和 一个 完美的 爆炸 的 谢谢 — 父亲 , [ˈmʌðə(r)] , , **mother** , , 母亲 , 马拉布尔一家告别了, 心中充满了感激之情——父亲、母亲、

[ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d] [ˈbrɔ:dkɑ:st] , [frɒm; frəm][ðə; ði] **and daughter sowing their expressions of gratitude broadcast , from the** 和 女儿 播种 他们的 表达式 的 感激 播送 , 从 这 [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - [ˈgeɪts] . **drawing - room door to the garden - gates** . 绘画 - 房间 门 到 这 花园 - 大门 . 女儿和女儿将她们的感激之情传递出去, 从客厅门口一直传到花园门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] , **As soon as the carriage had driven away** , 作为 很快 作为 这 运输 有 驱动 离开 , 马车刚一开走,

[ˈmægdəlɪn] [prɪˈzentɪd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnju:] **Magdalen presented herself to the general observation under an entirely new** 抹大拉的玛格达琳 呈现 她自己 到 这 一般的 观察 在下面 一个 完全 新的 [ˈæspekt] . **aspect** . 方面 . 抹大拉的玛利亚以全新的面貌出现在众人面前。

“ [ɪf] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈvɪzɪtəz] [kɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] [ˈgrævəti][ɒv; əv] [lʊk] **“ If any more visitors call to - day , “ she said , with the profoundest gravity of look** “ 如果 任何 更多的 访客 称呼 到 - 天 , “ 她 说 , 和 这 最深邃 重力 的 看 [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , **and manner** , 和 方式 , “如果今天还有其他访客来访,”她用极其严肃的神情和举止说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][æt; ət][həʊm] .
“ I am not at home .
“ 我 是 不是 在 家 ” .

我不在家。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][fa:(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs]['mætə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .
This is a far more serious matter than any of you suppose .
这 是 一个 远的 更多的 严肃的 事情 比 任何 的 你 认为 .

这件事远比你们想象的要严重得多。

[gəʊ] ['sʌmwɛə(r)] [baɪ] [jɔ: 'self] , [fræŋk] , [ænd; ʌnd][ri:d] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] ,
Go somewhere by yourself , Frank , and read over your part ,
去 某处 经过 你自己 , 坦率 , 和 读 超过 你的 部分 ,

弗兰克，找个地方独自待着，好好读一遍你的部分。

[ænd; ʌnd][dɒʊnt][let][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə(r)] [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help][aɪ 'ti:] .
and don't let your attention wander if you can possibly help it .
和 不 让 你的 注意力 漫步 如果 你 能 可能 帮助 它 .

尽量不要让你的注意力分散。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ək'sesəb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
I shall not be accessible before the evening .
我 将 不是 是 可访问 前 这 晚上 .

晚上之前我无法联系到。

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] — [wɪð] ['pɑ:pəz] [pə'mɪʃ(ə)n] — ['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,
If you will come here — with papa's permission — after tea ,
如果 你 将要 来 这里 — 和 爸爸的 允许 — 后 茶 ,

如果你在得到爸爸的允许后，下午茶后能来这里，

[maɪ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fɔ:(l).klənd] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
my views on the subject of Falkland will be at your disposal .
我的 浏览 在 这 主题 的 福克兰群岛 将要 是 在 你的 处理 .

关于福克兰群岛问题，我的看法随时供您参考。

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 ！

托马斯！

[wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ðɪ] ['gɑ:dnə(r)] [dʌz] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [flɔ: 'ræ'kəltʃrəl] ['nɔɪzɪz] ['ʌndə(r)]
whatever else the gardener does , he is not to make any floricultural noises under
任何 别的 这 园丁 做 , 他 是 不是 到 制作 任何 花卉栽培 噪音 在下面

[maɪ] ['wɪndəʊ] .
my window .
我的 窗户 .

无论园丁做什么，都不能在我家窗户下发出任何与花卉栽培相关的噪音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ɪmɜ:st] [ɪn] ['stʌdi] — [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
For the rest of the afternoon I shall be immersed in study — and the
为了 这 休息 的 这 下午 我 将 是 沉浸式 在 学习 — 和 这

['kwaɪətə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ,
quieter the house is ,
更安静 这 房子 是 ,

下午剩下的时间我将埋头学习——屋里越安静，

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ə'blaɪdʒd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .
the more obliged I shall feel to everybody .
这 更多的 有义务 我 将 感觉 到 大家 .

我越发感激大家。

” [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] [gɑ:rθs] ['bætri] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] [kʊd; kəd][əʊpən][ˈfaɪə(r)] ,
“ **Before Miss Garth's battery of reproof could open fire** ,
” 前 错过 加思的 电池 的 责备 可以 打开 火 ,
“在加思小姐的连珠炮式斥责开始之前,

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - ['hɑ:ti] ['lɑ:ftə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps]
before the first outburst of Mr . Vanstone's hearty laughter could escape his lips
前 这 第一的 爆发 的 先生 : - 爽朗 笑声 可以 逃脱 他的 嘴唇
,
.
,

范斯通先生的第一声爽朗大笑还没来得及从他嘴里发出,
[fɪ:; fɪ] [baʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)] ['grævəti] ; [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [steps] ,
she bowed to them with imperturbable gravity ; ascended the house - steps ,
她 鞠躬 到 他们 和 沉着冷静 重力 ; 上升 这 房子 - 步骤 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][laɪf] ,
for the first time in her life ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
她神态庄重地向他们鞠躬; 生平第一次, 她走上了房屋的台阶。

[æʔ; æt][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
at a walk instead of a run , and retired then and there to the
在 一个 走 反而 的 一个 跑步 , 和 退休 然后 和 那里 到 这
['bedru:m] ['ri:dʒənz] .
bedroom regions .
卧室 地区 .
他们选择散步而不是跑步, 然后就直接回卧室休息了。

[fræŋks] ['helpləs] [ə'stɒnɪfmənt] [æʔ; æt][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪsə'piərəns] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
Frank's helpless astonishment at her disappearance added a new element of
弗兰克的 无助 惊讶 在 她 消失 额外 一个 新的 元素 的
[əb'sɜ:dəti] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
absurdity to the scene .
荒谬 到 这 场景 .
弗兰克对她的失踪感到茫然无措, 这给这一幕增添了新的荒诞感。

[hi:; hi] [stʊd] [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ; ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t]
He stood first on one leg and then on the other ; rolling and unrolling his part
他 站立 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ; 滚动 和 展开 他的 部分
,
.
,
他先是单腿站立, 然后换另一条腿站立; 卷起又展开他的那部分,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and looking piteously in the faces of the friends about him .
和 寻找 可怜地 在 这 面孔 的 这 朋友们 关于 他 .
他可怜兮兮地看着周围朋友们的脸。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt][du:; də][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I know I can't do it , ” he said** .
” 我 知道 我 不能 做 它 , ” 他 说 .
“我知道我做不到,”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ti:] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [mægdələnz] [vʲu:z] ?
“ **May I come in after tea , and hear Magdalen's views ?**
” 可能 我 来 在 后 茶 , 和 听到 玛格达琳的 浏览 ?
“我可以在喝完茶后进来, 听听玛格达琳的看法吗? ”

[θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ə'baʊt] [ɜt] .

Thank you — I'll look in about eight .
感谢 你 — 患病的 看 在 关于 八 .

谢谢——我大概八点后会查看。

[doʊnt] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈæktɪŋ] , [pliːz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

Don't tell my father about this acting , please ; I should never hear the last of it .
不 告诉 我的 父亲 关于 这 表演 , 请 ; 我 应该 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

请不要把这件事告诉我父亲，否则我会没完没了地听到他唠叨。

” [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] .

” Those were the only words he had spirit enough to utter .
” 那些 是 这 仅有的 字 他 有 精神 足够的 到 说出 .

“他仅凭着那点精神，就说出了这些话。”

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

He drifted away aimlessly in the direction of the shrubbery ,
他 漂移 离开 漫无目的地 在 这 方向 的 这 灌木 ,

他漫无目的地朝着灌木丛的方向走去，

[wɪð] [ðə; ði][pɑːt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][məʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˈfɔː(l).klændz] ,

with the part hanging open in his hand — the most incapable of Falklands ,
和 这 部分 绞刑 打开 在 他的 手 — 这 最多 无法 的 福克兰群岛 ,

他手里拿着敞开的那部分——福克兰群岛最无能的人，

[ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] [ˈhelpləs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and the most helpless of mankind .
和 这 最多 无助 的 人类 .

以及人类中最无助的群体。

[fræŋks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [left] [ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Frank's departure left the family by themselves ,
弗兰克的 离开 左边 这 家庭 经过 他们自己 ,

弗兰克的离开让这个家庭孤身一人。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ə'tæk] [ɒn][ˈmɪstə(r)] .

and was the signal accordingly for an attack on Mr . Vanstone's
和 曾是 这 信号 因此 为了 一个 攻击 在 先生 .

[ɪn'vetəɾət] [ˈkeələsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɔː'θɒrəti] .

inveterate carelessness in the exercise of his paternal authority .
根深蒂固 疏忽 在 这 锻炼 的 他的 父系 权威 .

因此，这成为攻击范斯通先生在行使父亲权威时根深蒂固的粗心大意的信号。

” [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ˈændruː] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]

” What could you possibly be thinking of , Andrew , when you gave your
” 什么 可以 你 可能 是 思维 的 , 安德鲁 , 什么时候 你 给予 你的

[kən'sent] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] .

consent ? ” said Mrs . Vanstone .
同意 ? ” 说 太太 . 范斯通 .

“安德鲁，你当时到底在想什么，才会同意这件事？”范斯通太太问道。

” [ˈʃʊəli; ʃɔːli][maɪ] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ? ”

” Surely my silence was a sufficient warning to you to say No ? ”
” 一定 我的 沉默 曾是 一个 充足的 警告 到 你 到 说 不 ? ”

“难道我的沉默已经足以警告你说该说‘不’吗？”

” [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [ɡɑːθ] .

” A mistake , Mr . Vanstone , ” chimed in Miss Garth .
” 一个 错误 , 先生 . 范斯通 , ” 齐声说道 在 错过 加思 .

“范斯通先生，这是个错误，”加思小姐插话道。

“ [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] . ”
“ **Made with the best intentions — but a mistake for all that .** ”
“ 制成 和 这 最好的 意图 — 但 一个 错误 为了 全部 那 . ”

“虽然出发点是好的，但最终却是个错误。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] ['nɔ:rə] , [ˈteɪkɪŋ] [həs(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [pɑ:t] , [æz; əz][ˈju:zuəl] .
“ **It may be a mistake ,** ” **said Norah , taking her father's part , as usual .**
“ 它 可能 是 一个 错误 , ” 说 诺拉 , 采取 她 父亲的 部分 , 作为 通常 .

“这可能是个错误，”诺拉像往常一样替她父亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [doʊnt] [si:] [hʌʊ] [pə'pɑ:] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] , [ˈlʌndə(r)]
“ **But I really don't see how papa , or any one else , could have declined , under**
“ 但 我 真的 不 看 如何 爸爸 , 或者 任何 一 别的 , 可以 有 拒绝 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] . ”
the circumstances . ”
这 情况 . ”

“但我真的不明白，在那种情况下，爸爸或者其他任何人怎么会拒绝。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [əb'zɜ:vɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
“ **Quite right , my dear ,** ” **observed Mr . Vanstone .**
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 观察到 先生 . 范斯通 .

“完全正确，亲爱的，”范斯通先生说道。

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ə'genst] [em 'i:] .
“ **The circumstances , as you say , were dead against me .**
“ 这 情况 , 作为 你 说 , 是 死的 反对 我 .

正如你所说，当时的形势对我非常不利。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ɒn][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] ,
Here were these unfortunate people in a scrape on one side ; and Magdalen ,
这里 是 这些 不幸 人们 在 一个 刮 在 一 边 ; 和 抹大拉的玛格达琳 ,
一边是这些不幸的人陷入了困境；另一边是玛格达琳，

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [mæd][tu:; tə][ækt] .
on the other , mad to act .
在 这 其他 , 疯狂的 到 行为 .

另一方面，却又疯狂地想要采取行动。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˌmeθə'dɪstɪkəl] [əb'dʒekʃnz] — [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ˌmeθə'dɪstɪkəl] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I couldn't say I had methodistical objections — I've nothing methodistical about me .
我 不能 说 我 有 方法论 反对意见 — 我已经 没有什么 方法论 关于 我 .

我不能说我有什么方法论上的异议——我这个人一点也不讲究方法。

[wɒt] [ˈlðə(r)] [ɪk'skju:s][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ?
What other excuse could I make ?
什么 其他 原谅 可以 我 制作 ?

我还能找什么借口呢？

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈklɪftən] .
The Marrables are respectable people , and keep the best company in Clifton .
这 - 是 可敬 人们 , 和 保持 这 最好的 公司 在 克利夫顿 .

马雷布尔一家都是受人尊敬的人，他们在克利夫顿拥有最好的朋友。

[wɒt] [hɑ:m] [kæən; kən][ʃi:; ʃɪ] [get] [ɪn][ðeə(r)] [hʌʊs] ?
What harm can she get in their house ?
什么 伤害 能 她 得到 在 他们的 房子 ?

她去他们家能遇到什么危险？

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [waɪ] [ˈʃudnt] [ˈmægdəlɪn]
If you come to prudence and that sort of thing — why shouldn't Magdalen
如果你来 到 谨慎 和 那 种类 的 事物 — 为什么 不应该 抹大拉的玛格达琳
[duː; də] [wɒt] [mɪs] [dʌz] ?
do what Miss Marrable does ?
做 什么 错过 可 做 ?
如果从谨慎之类的角度来看——为什么玛格达琳不应该像玛拉布尔小姐那样做呢？

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !
那里！

[let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ækt] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
let the poor things act , and amuse themselves .
让 这 贫穷的 事物 行为 , 和 娱乐 他们自己 .
就让这些可怜的家伙们表演，自娱自乐吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] [wʌns] — [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] — [ænd; ənd] [ðæts]
We were their age once — and it's no use making a fuss — and that's
我们 是 他们的 年龄 一次 — 和 它是 不 使用 制作 一个 大惊小怪 — 和 那就是
[ɔːl] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
all I've got to say about it .
全部我已经 得到 到 说 关于 它 .
我们也曾是他们那个年纪——大惊小怪也没用——这就是我想说的全部。

" [wɪð] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] ,
" **With that characteristic defense of his own conduct ,**
" 和 那 特征 防御 的 他的 自己的 执行 ,
“他以这种惯常的方式为自己的行为辩护，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] [tuː; tə] [sməʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'ɡɑː(r)] .
Mr . Vanstone sauntered back to the greenhouse to smoke another cigar .
先生 . 范斯通 漫步 后退 到 这 温室 到 抽烟 其他 雪茄 .
范斯通先生慢悠悠地走回温室，又抽了一支雪茄。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][pə'pɑː] , " [sed] [ˈnɔːrə] ,
" **I didn't say so to papa , " said Norah ,**
" 我 没有 说 所以 到 爸爸 , " 说 诺拉 ,
“我没跟爸爸说过这话，”诺拉说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
taking her mother's arm on the way back to the house ,
采取 她 母亲的 手臂 在 这 方式 后退 到 这 房子 ,
回家的路上，她挽着母亲的胳膊。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" **but the bad result of the acting , in my opinion ,**
" 但 这 坏的 结果 的 这 表演 , 在 我的 观点 ,
但依我之见，这种表演方式的糟糕结果是.....

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [aɪ 'tiː][ɪz][ʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [brɪ'twiːn] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs]
will be the familiarity it is sure to encourage between Magdalen and Francis
将要 是 这 熟悉 它 是 当然 到 鼓励 之间 抹大拉的玛格达琳 和 弗朗西斯
[kleə(r)] . " **Clare . "**
克莱尔 . "
它一定会增进玛格达琳和弗朗西斯·克莱尔之间的熟悉感。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [fræŋk] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] .

“ **You are prejudiced against Frank , my love , ” said Mrs . Vanstone .**
“ 你 是 有偏见的 反对 坦率 , 我的 爱 , ” 说 太太 . 范斯通 .

“亲爱的, 你对弗兰克有偏见,”范斯通太太说。

[ˈnɔ:rəz] [sɒft] , [ˈsi:kɹət] , [ˈheɪz(ə)] [aɪz] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Norah's soft , secret , hazel eyes sank to the ground ; she said no more .
诺拉的 柔软的 , 秘密 , 榛 眼睛 沉没 到 这 地面 ; 她 说 不 更多的 .

诺拉温柔、神秘的淡褐色眼睛垂向地面; 她不再说话了。

[hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][dɪˈspju:tɪd] [wɪð] [ˈenɪbədi] .

Her opinions were unchangeable — but she never disputed with anybody .
她 意见 是 不可改变的 — 但 她 绝不 争议 和 任何人 .

她的观点始终如一——但她从不与任何人争论。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:vɪd] [ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒbstɪnəsi] ;

She had the great failing of a reserved nature — the failing of obstinacy ;
她 有 这 伟大的 失败 的 一个 预订的 自然 — 这 失败 的 固执 ;

她性格内向, 最大的缺点就是固执;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] — [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .

and the great merit — the merit of silence .
和 这 伟大的 优点 — 这 优点 的 沉默 .

而最大的功德就是沉默的功德。

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ˈrʌŋɪŋ] [ɒn] [naʊ] ? ” [θɔ:t] [mɪs] [ɡɑ:θ] ,

“ **What is your head running on now ? ” thought Miss Garth ,**
“ 什么 是 你的 头 跑步 在 现在 ? ” 想法 错过 加思 ,

“你现在又在想什么呢?”加思小姐心想。

[ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [æt; ət] [ˈnɔ:rəz] [dɑ:k] , [ˈdaʊnka:st] [feɪs] .

casting a sharp look at Norah's dark , downcast face .
铸件 一个 锋利的 看 在 诺拉的 黑暗的 , 沮丧 脸 .

他锐利地瞥了一眼诺拉阴沉低垂的脸。

“ [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [sɔ:t] .

“ **You're one of the impenetrable sort .**
“ 你是 一 的 这 坚不可摧 种类 .

“你属于那种难以接近的人。”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈmæɡdəlɪn] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈvɜ:səti] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈderlaɪt] [θru:]

Give me Magdalen , with all her perversities ; I can see daylight through
给 我 抹大拉的玛格达琳 , 和 全部 她 变态行为 ; 我 能 看 日光 通过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 .

给我抹大拉的玛利亚, 她所有的怪癖我都接受; 我能透过她看到光明。

[jʊr; jər] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [naɪt] .

You're as dark as night .
你是 作为 黑暗的 作为 夜晚 .

你像黑夜一样黑暗。

“ [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [pɑ:st] [əˈwei] , [ænd; ænd] [stɪl] [ˈmæɡdəlɪn] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ʌp]

“ **The hours of the afternoon passed away , and still Magdalen remained shut up**
“ 这 小时 的 这 下午 通过了 离开 , 和 仍然 抹大拉的玛格达琳 剩余 关闭 向上

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

in her own room .
在 她 自己的 房间 .

“下午的时间过去了, 玛格达琳仍然把自己关在房间里。

[nəʊ] ['restləs] ['fʊtsteps] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [nəʊ]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [wəz; wəz] [hɜ:d] ['tʃætərɪŋ]
No restless footsteps pattered on the stairs ; no nimble tongue was heard chattering
不 不安 脚步声 图案 在 这 楼梯 ; 不 灵活 舌头 曾是 听到 喋喋不休
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ;

楼梯上没有躁动的脚步声；这里也没有轻快的交谈声。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] [haʊs] [si:md]
there , and everywhere , from the garret to the kitchen — the house seemed
那里 , 和 到处 , 从 这 阁楼 到 这 厨房 — 这 房子 似乎
[ˈhɑ:dlɪ] [laɪk] [ɪt'self] ,
hardly like itself ,
几乎 喜欢 本身 ;

从阁楼到厨房，房子里里外外都仿佛变了模样。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn]['evə(r)] - [dɪ'stɜ:brɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sə'renəti] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n]
with the one ever - disturbing element in the family serenity suddenly withdrawn
和 这 一 曾经 - 令人不安 元素 在 这 家庭 宁静 突然 撤回
[frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 ;

而那个总是扰乱家庭平静的因素突然消失了。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
Anxious to witness with her own eyes the reality of a transformation in
焦虑的 到 证人 和 她 自己的 眼睛 这 现实 的 一个 转型 在
[wɪtʃ] [pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [sti:l] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,
which past experience still inclined her to disbelieve ,
哪个 过去的 经验 仍然 倾斜 她 到 怀疑 ;

她渴望亲眼见证这种转变的现实，而过去的经验仍然让她对此持怀疑态度。

[mɪs] [gɑ:θ] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [mægdələnz] [ru:m] , [nɒkt] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [rɪ'si:vd] [nəʊ]
Miss Garth ascended to Magdalen's room , knocked twice at the door , received no
错过 加思 上升 到 玛格达琳的 房间 , 敲门 两次 在 这 门 , 已收到 不
[ˈɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ;

加思小姐来到玛格达琳的房间，敲了两下门，无人应答。

[ˈəʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
opened it and looked in .
打开 它 和 看起来 在 ;

打开它，往里看了看。

[ðeə(r)] [sæt] ['mægdəlɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
There sat Magdalen , in an arm - chair before the long looking - glass ,
那里 卫星 抹大拉的玛格达琳 , 在 一个 手臂 - 椅子 前 这 长的 寻找 - 玻璃 ;

抹大拉的玛利亚坐在长镜子前的扶手椅上，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][let] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;
with all her hair let down over her shoulders ;
和 全部 她 头发 让 向下 超过 她 肩膀 ;

她披散着长发，披散在肩上；

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
absorbed in the study of her part and comfortably arrayed in her
吸收 在 这 学习 的 她 部分 和 舒适地 排列 在 她
[ˈmɔ:nɪŋ] ['ræpə(r)] ,
morning wrapper ,
早晨 包装纸 ;

她全神贯注地研究自己的角色，舒适地穿着晨衣。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

until it was time to dress for dinner .

直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

直到到了该穿晚礼服吃晚饭的时候。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [br'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [meɪd] ,

And there behind her sat the lady's - maid ,

和 那里 在后面 她 卫星 这 女士的 - 女佣 ,

她身后坐着一位女仆。

['sləʊli] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hevi] [lɒks] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [heə(r)] ,

slowly combing out the long heavy locks of her young mistress's hair ,

缓慢地 梳理 出去 这 长的 重的 锁 的 她 年轻的 情妇的 头发 ,

她缓缓梳理着年轻女主人的长而厚重的头发。

[wɪð] [ðə; ði] ['sli:pi] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]

with the sleepy resignation of a woman who had been engaged in that

和 这 困 辞职 的 一个 女士 WHO 有 到过 已订婚的 在 那

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [pɑ:st] .

employment for some hours past .

就业 为了 一些 小时 过去的 .

带着一种昏昏欲睡的无奈，仿佛一个已经从事这项工作几个小时的女人那样。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] ['ʌtəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]

The sun was shining ; and the green shutters outside the window were

这 太阳 曾是 灼灼 ; 和 这 绿色的 百叶窗 外部 这 窗户 是

[kləʊzd] .

closed .

关闭 .

阳光明媚，窗外的绿色百叶窗紧闭着。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [fel] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['kwaɪət] ['si:tɪd] ['fɪgəz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,

The dim light fell tenderly on the two quiet seated figures ; on the little white bed ,

这 暗淡 光 跌倒 温柔地 在 这 二 安静的 坐着 数据 ; 在 这 小的 白色的 床 ,

昏暗的灯光温柔地洒在静静坐着的两个人身上；在白色的小床上，

[wɪð] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['klʌəd] ['rɪbən] [wɪtʃ] [lu:pt] [ʌp] [ɪts] ['kɜ:tənz] ,

with the knots of rose - colored ribbon which looped up its curtains ,

和 这 绳结 的 玫瑰 - 有色 丝带 哪个 循环 向上它是 窗帘 ,

窗帘上系着玫瑰色的丝带结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [leɪd] ['redi] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] ; [ɒn] [ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd]

and the bright dress for dinner laid ready across it ; on the gayly painted

和 这 明亮的 裙子 为了 晚餐 铺设 准备好 穿过 它 ; 在 这 同性恋地 绘

[bæθ.bɑ:θ] ,

bath ,

洗澡 ,

还有摆放在浴缸边的那件漂亮的晚礼服；以及那件色彩明快的浴缸。

[wɪð] [ɪts] [pjʊə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ; [ɒn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['spɑ:klɪŋ] ['trɪŋkɪts] ,

with its pure lining of white enamel ; on the toilet - table with its sparkling trinkets ,

和 它是 纯的 衬垫 的 白色的 搪瓷 ; 在 这 洗手间 - 桌子 和 它是 闪闪发光 小饰品 ,

洁白的珐琅内衬，摆放在盥洗台上，上面点缀着闪闪发光的小饰品。

[ɪts] ['krɪst(ə)l] ['bɒtlz] , [ɪts] ['sɪlvə(r)] [bel] [wɪð] ['kju:pɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænd(ə)] ,

its crystal bottles , its silver bell with Cupid for a handle ,

它是 水晶 瓶子 , 它是 银 钟 和 丘比特 为了 一个 处理 ,

它的水晶瓶，它的银铃铛，铃铛的把手是丘比特，

[ɪts] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəɪz] [ðæt] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['raɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

its litter of little luxuries that adorn the shrine of a woman's bed - chamber .

它是 垃圾 的 小的 奢侈品 那 装饰 这 神社 的 一个 女性的 床 - 房间 .

它散落着各种小奢侈品，用来装饰女性卧室的圣坛。

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [træn'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [ðə; ði] [ku:l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
The luxurious tranquillity of the scene ; the cool fragrance of flowers and
这 豪华 宁静 的 这 场景 ; 这 凉爽的 香味 的 花朵 和
[ˈpə:fju:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
perfumes in the atmosphere ;
香水 在 这 气氛 ;
场景宁静奢华；空气中弥漫着花香和香水的清凉气息；

[ðə; ði] [ræpt] ['ætrɪju:d] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] , [əb'zɔ:bd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] ;
the rapt attitude of Magdalen , absorbed over her reading ;
这 欣喜若狂 态度 的 抹大拉的玛格达琳 , 吸收 超过 她 阅读 ;
玛格达琳全神贯注地阅读；

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [hænd][ænd; ənd] [ɑ:m] ,
the monotonous regularity of movement in the maid's hand and arm ,
这 单调 规律性 的 移动 在 这 女佣 手 和 手臂 ,
女仆的手和手臂动作单调而有规律，

[æz; əz][fɪ; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [kəʊm] ['smu:ðli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [heə(r)] —
as she drew the comb smoothly through and through her mistress's hair —
作为 她 画 这 梳子 顺利 通过 和 通过 她 情妇的 头发 —
[ɔ:l] [kən'veɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['su:ðɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draʊzi] ,
all conveyed the same soothing impression of drowsy ,
全部 传递 这 相同的 舒缓 印象 的 昏昏欲睡 ,
她用梳子轻轻地梳过女主人的头发——这一切都给人一种昏昏欲睡的舒缓印象。

[dɪ'liʃəs] ['kwaɪət] .
delicious quiet .
可口的 安静的 .
美好的宁静。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ri'ælətɪz]
On one side of the door were the broad daylight and the familiar realities
在 一 边 的 这 门 是 这 广阔 日光 和 这 熟悉的 现实
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
门的一侧是明媚的阳光和熟悉的现实生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] - [lənd][ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] [sə'renəti] — [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]
On the other was the dream - land of Elysian serenity — the sanctuary of
在 这 其他 曾是 这 梦 - 土地 的 极乐世界 宁静 — 这 避难所 的
[ʌn'rʌfld] [rɪ'pəʊz] .
unruffled repose .
镇定自若 休息 .
另一边则是宁静祥和的梦幻之地——一片安宁祥和的圣地。

[mɪs] [gɑ:θ] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] .
Miss Garth paused on the threshold , and looked into the room in silence .
错过 加思 暂停 在 这 临界点 , 和 看起来 进入 这 房间 在 沉默 .
加思小姐在门槛上停了下来，默默地望着房间。

[mægdələnz] ['kʊəriəs] ['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [kəʊmd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd]
Magdalen's curious fancy for having her hair combed at all times and
玛格达琳的 好奇的 想要 为了 拥有 她 头发 梳理过的 在 全部 时代 和
[ˈsi:z(ə)nz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
seasons was among the peculiarities of her character which were
季节 曾是 之中 这 特殊性 的 她 特点 哪个 是
[nəʊ'tɔ:riəs] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
notorious to everybody in the house .
臭名昭著 到 大家 在 这 房子 .
玛格达琳无论何时何地都喜欢梳头，这是她性格中的怪癖之一，也是全家人都知道的怪癖。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈfeɪvərɪt] [dʒəʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] , [ɒn] [sʌtʃ]
It was one of her father's favorite jokes that she reminded him , on such
它 曾是 一 的 她 父亲的 最喜欢的 笑话 那 她 提醒 他 , 在 这样的
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

这是她父亲最喜欢的笑话之一，每当这种场合，她都会提醒他：

[ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [strəʊkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] ,
of a cat having her back stroked , and that he always expected ,
的 一个 猫 拥有 她 后退 抚摸 , 和 那 他 总是 预期的 ,
一只猫的背被人抚摸着，而这正是他一直期待的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [kənˈtɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɜː(r)] .
if the combing were only continued long enough , to hear her purr .
如果 这 梳理 是 仅有的 持续 长的 足够的 , 到 听到 她 呼噜声 .
如果梳毛的时间足够长，就能听到她发出呼噜声。

[ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪnəˈprəʊpriət] .
Extravagant as it may seem , the comparison was not altogether inappropriate .
靡 作为 它 可能 似乎 , 这 比较 曾是 不是 共 不当 .
虽然这种比较看似夸张，但并非完全不恰当。

[ðə; ði][gɜːrliːz] [ˈfɜːvɪd] [ˈtemprəmənt] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪˈsenʃəli] [ˈfeməni] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [məʊst]
The girl's fervid temperament intensified the essentially feminine pleasure that most
这 女孩们 狂热 气质 加强 这 本质上 女性 乐趣 那 最多
[ˈwɪmɪn] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [θruː] [ðeə(r)][heə(r)] ,
women feel in the passage of the comb through their hair ,
女性 感觉 在 这 通道 的 这 梳子 通过 他们的 头发 ,
女孩热情奔放的性情，加剧了大多数女性在梳头时所感受到的那种与生俱来的女性愉悦感。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əbˈzɔːbd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [səʊ] [səˈriːnli] [self] -
to a luxury of sensation which absorbed her in enjoyment , so serenely self -
到 一个 奢华 的 感觉 哪个 吸收 她 在 享受 , 所以 平静地 自己 -
[dɪˈmɒnstrətɪv] ,
demonstrative ,
示范性的 ,

她沉浸在感官享受的奢华之中，如此平静地展现自我，

[səʊ] [ˈdraʊzɪli] [diːp] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [səˈdʒest] [ə; eɪ][pet] [kæts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
so drowsily deep that it did irresistibly suggest a pet cat's enjoyment under a
所以 昏昏欲睡地 深的 那 它 做过 无法抗拒地 建议 一个 宠物 猫的 享受 在下面 一个
[kəˈresɪŋ] [hænd] .
caressing hand .
爱抚 手 .

如此深沉而慵懒，让人不由自主地联想到宠物猫在爱抚下享受的情景。

[ɪntɪmətli] [æz; əz] [mɪs] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɪkjuːliˈærəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)l] ,
Intimately as Miss Garth was acquainted with this peculiarity in her pupil ,
亲密 作为 错过 加思 曾是 熟人 和 这 特点 在 她 瞳孔 ,
由于加思小姐对她学生的这种怪癖非常了解，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [aɪˈtiː] [əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
she now saw it asserting itself for the first time ,
她 现在 锯 它 断言 本身 为了 这 第一的 时间 ,
她现在第一次看到了它展现自身的力量。

[ɪn][əˌsəʊʃiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈment(ə)l] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɒn] [mægdələnz] [pɑːt] .
in association with mental exertion of any kind on Magdalen's part .
在 协会 和 精神的 用力 的 任何 种类 在 玛格达琳的 部分 .
与抹大拉的任何形式的脑力活动有关。

[ˈfiːlɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈbʌsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Feeling , therefore , some curiosity to know how long the combing and the
感觉 , 所以 , 一些 好奇心 到 知道 如何 长的 这 梳理 和 这
[ˈstɑːdɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [təˈgeðə(r)] ,
studying had gone on together ,
学习 有 已消失 在 一起 ,

因此，我很好奇梳头和学习究竟持续了多久。

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ɒn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ;
she ventured on putting the question , first to the mistress ;
她 冒险 在 推杆 这 问题 , 第一的 到 这 情妇 ;
她鼓起勇气，首先向女主人提出了这个问题；

[ænd; ənd] ([rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)]) [ˈsekəndli] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
and (receiving no answer in that quarter) secondly to the maid .
和 (接收 不 回答 在 那 四分之一) 第二 到 这 女佣 .
(在该领域没有得到答复) 其次是给女佣。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [mɪs] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **All the afternoon , miss , off and on , ” was the weary answer .**
” 全部 这 下午 , 错过 , 离开 和 在 , ” 曾是 这 厌倦 回答 .
“整个下午，小姐，断断续续的，”疲惫的回答是。

“ [mɪs] [ˈmægdəlɪn] [sez] [aɪ ˈtiː] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kliə] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
“ **Miss Magdalen says it soothes her feelings and clears her mind .**
” 错过 抹大拉的玛格达琳 说道 它 舒缓 她 情怀 和 清除 她 头脑 .
“玛格达琳小姐说，这能抚慰她的情绪，让她头脑清醒。”

“ [ˈnəʊɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɪntəˈfɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈhəʊpləs] , [ˈlʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
” **Knowing by experience that interference would be hopeless , under these circumstances**
” 会心 经过 经验 那 干涉 会 是 绝望 , 在下面 这些 情况
,
,
,
“鉴于以往经验，在这种情况下，干预是徒劳的，

[mɪs] [ɡɑːθ] [tɜːnd] [ˈfɑːpli] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ruːm] .
Miss Garth turned sharply and left the room .
错过 加思 转向 尖锐地 和 左边 这 房间 .
加思小姐猛地转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
She smiled when she was outside on the landing .
她 微笑 什么时候 她 曾是 外部 在 这 降落 .
她站在楼梯平台上时露出了笑容。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd] [dʌz] [əˈkeɪznəli] — [ðəʊ] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] — [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The female mind does occasionally — though not often — project itself into the
这 女性 头脑 做 偶尔 — 尽管 不是 经常 — 项目 本身 进入 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .
女性的思维偶尔——虽然不常发生——也会对未来进行设想。

[mɪs] [ɡɑːθ] [wɒz; wəz] [prəˈfetɪkli] [ˈpɪtɪŋ] [mægdələnz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhʌzbənd] .
Miss Garth was prophetically pitying Magdalen's unfortunate husband .
错过 加思 曾是 预言般地 怜悯 玛格达琳的 不幸 丈夫 .
加思小姐对玛格达琳不幸的丈夫表示了同情，这真是预言般的一语成谶。

[ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][feə(r)][ˈstju:d(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmentəli]
Dinner - time presented the fair student to the family eye in the same mentally
晚餐 - 时间 呈现 这 公平的 学生 到 这 家庭 眼睛 在 这 相同的 精神上
[əbˈzɔːbd] [ˈæspekt] .
absorbed aspect .
吸收 方面 .

晚餐时间，家人看到这位品学兼优的学生时，依然是全神贯注、全神贯注的样子。

[ɒn] [ɔːl][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒnz] [mægdələnz] [ˈæpɪtaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈterɪfaɪd] [ðəʊz] [ˈfiːb(ə)l]
On all ordinary occasions Magdalen's appetite would have terrified those feeble
在 全部 普通的 场合 玛格达琳的 食欲 会 有 恐惧 那些 微弱
[,sentiˈmentəlɪst] [huː] [əˈfekt] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfiːdɪŋ]
sentimentalists who affect to ignore the all - important influence which female feeding
感伤主义者 WHO 影响 到 忽略 这 全部 - 重要的 影响 哪个 女性 喂养
[ɪɡˈzəːts] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjuːtɪ] .
exerts in the production of female beauty .
施压 在 这 生产 的 女性 美丽 .

在所有寻常场合，抹大拉的玛利亚的食欲都会吓坏那些软弱的感伤主义者，他们假装忽视女性进食对女性美貌形成所起的至关重要的作用。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɪː; jɪ] [rɪˈfjuːzd] [wʌn] [dɪʃ] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðə; ði]
On this occasion she refused one dish after another with a resolution which implied the
在 这 场合 她 拒绝 一 盘子 后 其他 和 一个 解决 哪个 暗示 这
[rer] [ɒv; əv][ɔːl][ˈmɒd(ə)n] [ˈmɑːtədəm] — [ˈgæstrɪk] [ˈmɑːtədəm] .
rarest of all modern martyrdoms — gastric martyrdom .
最稀有 的 全部 现代的 殉难 一 胃 殉道 .

这一次，她一道接一道地拒绝了菜肴，其决心堪称现代最罕见的殉道——胃部殉道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈluːsɪ] , ” [ʃɪː; jɪ] [əbˈzɜːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈmjʊə(r)] [ˈgrævəti] .
“ **I have conceived the part of Lucy , ” she observed , with the demurest gravity** .
“ 我 有 构思 这 部分 的 露西 , ” 她 观察到 , 和 这 谦逊 重力 .
“我已经构思好了露西这个角色,”她用极其谦逊严肃的语气说道。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈfɔː(l).klənd] .
“ **The next difficulty is to make Frank conceive the part of Falkland** .
“ 这 下一个 困难 是 到 制作 坦率 构想 这 部分 的 福克兰群岛 .
“下一个难题是让弗兰克理解福克兰群岛的部分内容。

[aɪ] [sɪː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] — [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈsɪəriəs] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ]
I see nothing to laugh at — you would all be serious enough if you had my
我 看 没有什么 到 笑 在 一 你 会 全部 是 严肃的 足够的 如果 你 有 我的
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

我觉得没什么好笑的——如果你们承担我这样的责任，你们都会非常严肃的。

[nəʊ] , [pəˈpɑː] — [nəʊ] [waɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , papa — no wine to - day , thank you .
不 , 爸爸 — 不 葡萄酒 到 - 天 , 感谢 你 .
不，爸爸——今天不喝酒，谢谢。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [klɪə(r)] .
I must keep my intelligence clear .
我 必须 保持 我的 智力 清除 .
我必须保持头脑清醒。

[ˈwɔːtə(r)] , [ˈtɒməs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ˈdʒeli] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
Water , Thomas — and a little more jelly , I think , before you take it away .
水 , 托马斯 — 和 一个 小的 更多的 果冻 , 我 思考 , 前 你 拿 它 离开 .
托马斯，水——还有一点果冻，我想，在你把它拿走之前。

" [wen] [fræŋk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
" **When Frank presented himself in the evening , ignorant of the first elements of**
" 什么时候 坦率 呈现 他自己 在 这 晚上 , 无知 的 这 第一的 元素 的
[hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
his part ,
他的 部分 ,

“弗兰克晚上出现时，对自己的角色最初的几个细节一无所知，

[ʃi:; jɪ] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hænd] ,
she took him in hand ,
她 采取 他 在 手 ,

她把他拉了起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第4/47页

[ðæ; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['sku:lmistrəs] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][ə; eɪ] ['bækwəd] ['lɪt(ə)] [bɔɪ]
as a middle - aged schoolmistress might have taken in hand a backward little boy
作为 一个 中间 - 老年人 女教师 可能 有 已采取 在 手 一个 落后 小的 男生

·
·
·

就像一位中年女教师可能会管教一个学习能力较弱的小男孩一样。

[ðə; ði] [fju:] [ə'tempts] [hi; hi] [meɪd] [tu; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['stɜ:nli] ['præktɪkl] ['neɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋz]
The few attempts he made to vary the sternly practical nature of the evening's
这 很少 尝试 他 制成 到 各不相同 这 严厉地 实际的 自然 的 这 晚上

[pɒkju'peɪ(ə)n] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['saɪdlɒŋ] [fɪ; fɪ] [pʊt] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
occupation by slipping in compliments sidelong she put away from her
职业 经过 滑倒 在 赞美 横 她 放 离开 从 她

[wɪð] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊ; əv] [twɑɪs] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
with the contemptuous self - possession of a woman of twice her age .
和 这 轻蔑的 自己 - 拥有 的 一个 女士 的 两次 她 年龄 .

他偶尔会试图用一些客套话来缓和当晚严肃的务实气氛，但她总是用一种比她年长一倍的女人特有的轻蔑和沉着，将这些话一一拒绝掉。

[fɪ; fɪ] ['lɪtərəli] [fɔ:st] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
She literally forced him into his part .
她 字面上地 强制 他 进入 他的 部分 .

她简直是强迫他出演那个角色。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Her father fell asleep in his chair .
她 父亲 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 .

她父亲在椅子上睡着了。

[ˈmɪsɪz] . ['væn.stoʊn][ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
Mrs . Vanstone and Miss Garth lost their interest in the proceedings ,
太太 . 范斯通 和 错过 加思 丢失的 他们的 兴趣 在 这 诉讼程序 ,

范斯通夫人和加思小姐对诉讼失去了兴趣。

[rɪ'taɪəd] [tu; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] .
retired to the further end of the room , and spoke together in whispers .
退休 到 这 更远 结尾 的 这 房间 , 和 辐 一起 在 低语 .

他们退到房间的另一头，低声交谈。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['mægdəlɪn] ['nevə(r)] [flɪnt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
It grew later and later ; and still Magdalen never flinched from her
它 生长 之后 和 之后 ; 和 仍然 抹大拉的玛格达琳 绝不 畏缩 从 她

[tɑ:sk] — [stɪl] ,
task — still ,
任务 — 仍然 ,

时间越长，情况就越糟糕；但玛格达琳始终没有动摇她的决心——始终如此。

[wɪð] ['i:kwəl] [pɜ:sə'vɪərəns] , ['nɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
with equal perseverance , Norah , who had been on the watch all through the
和 平等的 毅力 , 诺拉 , WHO 有 到过 在 这 手表 全部 通过 这

['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

同样坚持不懈的还有诺拉，她整晚都在守夜。

[kept][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][end] .
kept on the watch to the end .
保留 在 这 手表 到 这 结尾 :

一直守望到最后。

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['da:kənd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi;; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
The distrust darkened and darkened on her face as she looked at her
这 怀疑 变暗 和 变暗 在 她 脸 作为 她 看起来 在 她
[sɪstə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] ;
sister and Frank ;
姐姐 和 坦率 ;

她看着妹妹和弗兰克，脸上的不信任感越来越浓重；

[æz; əz][ʃi;; ji] [sɔ:] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ,
as she saw how close they sat together ,
作为 她 锯 如何 关闭 他们 卫星 一起 ,

她看到他们坐得那么近，

[dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .
devoted to the same interest and working to the same end .
奉献 到 这 相同的 兴趣 和 在职的 到 这 相同的 结尾 :

致力于同一兴趣，为同一目标而努力。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)] - [pi:s] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ha:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [br'fɔ:(r)] ['lu:si] [ðə; ði]
The clock on the mantel - piece pointed to half - past eleven before Lucy the
这 钟 在 这 壁炉架 - 片 尖 到 一半 - 过去的 十一 前 露西 这
[ˈrezəlu:t] [pə'mɪtɪd] [ˈfɔ:(l).klænd][ðə; ði] ['helpləs] [tu;; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑ:sk] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
resolute permitted Falkland the helpless to shut up his task - book for the
坚决 允许 福克兰群岛 这 无助 到 关闭 向上 他的 任务 - 书 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

壁炉架上的钟指向十一点半，坚定的露西才允许无助的福克兰合上他的任务簿，准备睡觉。

“ [ʃi:z] ['wʌndəfəli] ['kleɪvə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ʃi;; ji] ? ” [sed] [fræŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn]
“ **She's wonderfully clever , isn't she ?** ” **said Frank , taking leave of Mr . Vanstone**
“ 她是 太棒了 聪明的 , 不是 她 ? ” 说 坦率 , 采取 离开 的 先生 : 范斯通
[æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:(r)] .
at the hall door .
在 这 大厅 门 :

“她真是聪明绝顶，不是吗？”弗兰克说着，在大厅门口向范斯通先生告别。

“ [aɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vʃu:z] — [ɪf] [ju;; jʊ]
“ **I'm to come to - morrow , and hear more of her views — if you**
“ 我是 到 来 到 - 明天 , 和 听到 更多的 的 她 浏览 — 如果 你
[hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] .
have no objection .
有 不 异议 :

“我明天会来，听听她更多的意见——如果你不反对的话。”

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)][du;; də][aɪ 'ti:]; [daʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [sed] [səʊ] .
I shall never do it ; don't tell her I said so .
我 将 绝不 做 它 ; 不 告诉 她 我 说 所以 :

我绝不会那样做；别告诉她是我说的。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi;; ji] ['ti:tʃɪz] [em 'i:][wʌn] [spi:tʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
As fast as she teaches me one speech , the other goes out of my head .
作为 快速地 作为 她 教导 我 一 演讲 , 这 其他 去 出去 的 我的 头 :

她教我一篇演讲稿的速度，我很快就把另一篇忘得一干二净了。

[dis'kʌrɪdʒɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Discouraging , **isn't** **it** ?
令人沮丧 , 不是 它 ?

真令人沮丧，不是吗？

[ˌɡʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fʊl] [rɪ'hɜːs(ə)] .
" **The next day but one was the day of the first full rehearsal** .
" 这 下一个 天 但 一 曾是 这 天 的 这 第一的 满的 排演 .
“第二天就是第一次正式彩排的日子。”

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [dɪ'prest] .
On the previous evening Mrs . Vanstone's spirits had been sadly depressed .
在 这 以前的 晚上 太太 . - 烈酒 有 到过 令人遗憾的是 郁闷 .
前一天晚上，范斯通太太的情绪非常低落。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] [ɡɑːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [ə'gen] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
At a private interview with Miss Garth she had referred again , of her own
在 一个 私人的 面试 和 错过 加思 她 有 指 再次 , 的 她 自己的
[ə'kɔːd] ,
accord ,
符合 ,

在与加思小姐的一次私人谈话中，她再次主动提到了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][frəm; frəm] ['lʌndən] — [hæd; həd]['spəʊkən][self] -
to the subject of her letter from London — had spoken self -
到 这 主题 的 她 信 从 伦敦 — 有 说 自己 -
[rɪ'prəʊtʃəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] ['kæptɪn] [rægɪz] ['ɪmpjədənt] [kleɪm] [tuː; tə]
reproachfully of her weakness in admitting Captain Wragge's impudent claim to
责备地 的 她 弱点 在 承认 队长 Wragge's 厚颜无耻 宣称 到
[ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
a family connection with her — and had then reverted to the state
一个 家庭 联系 和 她 — 和 有 然后 恢复 到 这 状态
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] ['prɒspekt] [ðæt] [ə'wertɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
of her health and to the doubtful prospect that awaited her in the
的 她 健康 和 到 这 疑 前景 那 等待中 她 在 这
['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə]
coming summer in a tone of despondency which it was very distressing to
未来 夏天 在 一个 语气 的 沮丧 哪个 它 曾是 非常 令人痛心 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 :

她在伦敦来信中谈到了自己承认拉格上尉无耻地声称与她有亲戚关系是她的软弱之处，并为此自责不已。随后，她又回到了自己的健康状况，以及即将到来的夏天令人担忧的前景，语气沮丧，听起来非常令人难过。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
Anxious to cheer her spirits ,
焦虑的 到 欢呼 她 烈酒 ,

为了让她振作起来，

[mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — [hæd; həd] [rɪfɜ:d]
Miss Garth had changed the conversation as soon as possible — had referred
错过 加思 有 已更改 这 对话 作为 很快 作为 可能的 — 有 指
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔ:məns] — [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈli:vd] [ˈmɪsɪz] . -
to the approaching theatrical performance — and had relieved Mrs . Vanstone's
到 这 接近 戏剧 表现 — 和 有 松了口气 太太 . -
[maɪnd][pɒ; əv][ɔ:l][æŋˈzæɪti][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
mind of all anxiety in that direction ,
头脑 的 全部 焦虑 在 那 方向 ,

加思小姐尽快转移了话题——谈到了即将上演的戏剧——打消了范斯通太太在这方面的所有焦虑。

[baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pɒ; əv] [əˈkʌmpəniŋ] [ˈmægdəlɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] [rɪˈhɜ:s(ə)l] ,
by announcing her intention of accompanying Magdalen to each rehearsal ,
经过 宣布 她 意图 的 随同 抹大拉的玛格达琳 到 每个 排演 ,
她宣布自己打算陪同玛格达琳参加每一次排练,

[ænd; ənd][pɒ; əv][nɒt] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and of not losing sight of her until she was safely back again in her
和 的 不是 输 视线 的 她 直到 她 曾是 安全 后退 再次 在 她
[ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

而且要一直看着她，直到她安全回到父亲家。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [wen] [fræŋk] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n][pɒn][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ]
Accordingly , when Frank presented himself at Combe - Raven on the eventful morning
因此 , 什么时候 坦率 呈现 他自己 在 康布 - 乌鸦 在 这 多事 早晨
, [ðeə(r)] [stʊd] [mɪs] [gɑ:θ] ,
, there stood Miss Garth ,
, 那里 站立 错过 加思 ,
因此，在那个充满变故的早晨，当弗兰克出现在康布雷文时，加思小姐就站在那里。

[prɪˈpeəd] — [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpələɪtɪd] [ˈkærəktə(r)] [pɒ; əv] [ˈɑ:gəs] — [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈlu:si] [ænd; ənd]
prepared — in the interpolated character of Argus — to accompany Lucy and
准备 — 在 这 插值 特点 的 阿格斯 — 到 陪伴 露西 和
[ˈfɔ:(l).klənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [pɒ; əv][ˈtraɪəl] .
Falkland to the scene of trial .
福克兰群岛 到 这 场景 的 审判 .

准备以阿尔戈斯（Argus）这个虚构人物的身份，陪同露西（Lucy）和福克兰（Falkland）前往审判现场。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [θri:] , [ɪn] [ˈeksələnt] [taɪm] , [tu:; tə] [ˈevəɡri:n] [ˈbɒdʒ] ;
The railway conveyed the three , in excellent time , to Evergreen Lodge ;
这 铁路 传递 这 三 , 在 出色的 时间 , 到 常绿 小屋 ;
铁路很快就把三人送到了常青旅馆;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [əˈklɑ:k] [ðə; ði] [rɪˈhɜ:s(ə)l] [brɪˈɡæn] .
and at one o'clock the rehearsal began .
和 在 — 点钟 这 排演 开始 .
一点钟，彩排开始。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [aɪ][həʊp] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . , [ˈæŋkʃəsli]
“ **I hope Miss Vanstone knows her part ? ” whispered Mrs . Marrable , anxiously**
“ 我 希望 错过 范斯通 知道 她 部分 ? ” 低声说道 太太 . 可 , 焦虑地
[əˈdresɪŋ] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] ,
addressing herself to Miss Garth ,
解决 她自己 到 错过 加思 ,
“我希望范斯通小姐知道自己该演什么吧？”玛拉布尔太太焦急地低声对加思小姐说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ˈθiətə(r) .
in a corner of the theater .
在 一个 角落 的 这 剧院 .

在剧院的一个角落里。

“ [ɪf] [eəz] [ænd; ənd] ˈɡreɪsɪz [meɪk] [æn; ən] ˈæktɹəs , [mæm] , [mæɡdələnz] [pəˈfɔːməns] [wɪl] [əˈstɒnɪʃ]
“ **If airs and graces make an actress , ma'am , Magdalen's performance will astonish**
” 如果 播出 和 恩典 制作 一个 演员 , 女士 , 玛格达琳的 表现 将要 震惊
[juːˈes][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

“如果说气质和风度能成就一位女演员，那么，夫人，玛格达琳的表演一定会让我们所有人惊叹不已。”

” [wɪð] [ðæt] [rɪˈplaɪ] , [mɪs] [ɡɑːθ] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] , [ɒn] [ɡɑːd] ,
” **With that reply , Miss Garth took out her work , and seated herself , on guard ,**
” 和 那 回复 , 错过 加思 采取 出去 她 工作 , 和 坐着 她自己 , 在 警卫 ,
“说完这番话，加思小姐拿出她的工作，坐了下来，摆出一副警惕的姿态。”

[ɪn][ðə; ði]ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] .
in the center of the pit .
在 这 中心 的 这 坑 .

在坑的中央。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [pɜːtɪt] [hɪmˈself] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ]
The manager perched himself , book in hand , on a stool close in front of the stage
这 经理 栖息 他自己 , 书 在 手 , 在 一个 凳子 关闭 在 正面 的 这 阶段
.
.
.

经理手里拿着一本书，坐在舞台前方的凳子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈtempə(r)] ;
He was an active little man , of a sweet and cheerful temper ;
他 曾是 一个 积极的 小的 男人 , 的 一个 甜的 和 快乐 脾气 ;
他个子不高，但很活跃，性情温和开朗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] ˈsɪɡnəl [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [æz; əz] ˈpeɪj(ə)nt[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and he gave the signal to begin with as patient an interest in the
和 他 给予 这 信号 到 开始 和 作为 病人 一个 兴趣 在 这
[prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːst][ænd; ənd] [ˈprɒmɪst]
proceedings as if they had caused him no trouble in the past and promised
诉讼程序 作为 如果 他们 有 导致 他 不 麻烦 在 这 过去的 和 承诺
[hɪm][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
him no difficulty in the future .
他 不 困难 在 这 未来 .

并且他发出信号，表示一开始就对诉讼表现出极大的耐心和兴趣，仿佛诉讼过去没有给他带来任何麻烦，将来也不会给他带来任何困难。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] , “ [fæg] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
The two characters which opened the comedy of The Rivals , “ Fag ” and “ The
这 二 人物 哪个 打开 这 喜剧 的 这 竞争对手 , “ 同性恋 ” 和 “ 这
[ˈkəʊtʃmən] ,
Coachman ,
教练 ,

《情敌》这部喜剧开篇的两个角色分别是“同性恋”和“马车夫”。

” [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] — [lʊkt] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [tʊːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈkænvəs] [ˈbækgraʊnd] ,
” **appeared on the scene — looked many sizes too tall for their canvas background ,**
” 出现 在 这 场景 — 看起来 许多 尺寸 也 高的 为了 他们的 帆布 背景 ,
“出现在眼前——看起来比画布背景高出好几倍，

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] " [stri:t] [ɪn][bəθ.bɑ:θ] " — [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu:; tə]
which represented a " Street in Bath " — exhibited the customary inability to
哪个 代表 一个 " 街道 在 洗澡 " — 展出 这 习惯 无力 到
[ˈmænɪdʒ] [ðəə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] ,
manage their own arms ,
管理 他们的 自己的 武器 ,
这幅描绘“巴斯街景”的画作，展现了他们一贯的无法控制自己武器的窘境。

[legz] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] — [went] [aʊt] [ˈsevrəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈeksɪts; ˈegzɪts] — [ænd; ənd]
legs , and voices — went out severally at the wrong exits — and
腿 , 和 声音 — 去 出去 分别 在 这 错误的 出口 — 和
[ɪkˈsprest] [ðəə(r)] [ˈpɜ:fikt] [əˈpru:v(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] ,
expressed their perfect approval of results ,
表达 他们的 完美的 赞同 的 结果 ,
腿和声音——有好几次都从错误的出口出去——并表达了他们对结果的完全满意，

[səʊ][fɑ:(r)] , [baɪ] [ˈlɑ:fiŋ] [ˈhɑ:tiɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
so far , by laughing heartily behind the scenes .
所以 远的 , 经过 笑 衷心地 在后面 这 场景 :
到目前为止，幕后都是一片欢声笑语。

" [ˈsaɪləns] , [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈmænɪdʒə(r)] .
" **Silence , gentlemen , if you please , " remonstrated the cheerful manager** .
" 沉默 , 先生们 , 如果你 请 , " 抗议 这 快乐 经理 :
“请各位先生保持安静，”那位笑容满面的经理劝诫道。

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bæt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈmʌsnt] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [ɒf]
" **As loud as you like on the stage , but the audience mustn't hear you off**
" 作为 大声 作为 你 喜欢 在 这 阶段 , 但 这 观众 不得 听到 你 离开
[aɪˈti:] .
it .
它 :

"你在台上可以大声喧哗，但台下的观众不能听到你的声音。"
[mɪs] [ˈredi] ?
Miss Marrable ready ?
错过 可 准备好 ?
玛拉布尔小姐准备好了吗？

[mɪs] [ˈvænˌstəʊn] [ˈredi] ?
Miss Vanstone ready ?
错过 范斯通 准备好 ?
范斯通小姐准备好了吗？

[ˈi:zi] [ðəə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [stri:t] [ɪn][bəθ.bɑ:θ] - ; [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ˈkrʊkɪd] !
Easy there with the ' Street in Bath ' ; it's going up crooked !
简单的 那里 和 这 - 街道 在 洗澡 - ; 它是 去 向上 歪 !
“巴斯街”这个名字写得有点歪，别太认真了！

[feɪs] [ðɪs] [wei] , [mɪs] ; [fʊl] [feɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Face this way , Miss Marrable ; full face , if you please .
脸 这 方式 , 错过 可 ; 满的 脸 , 如果你 请 :
玛拉布尔小姐，请面向这边，请正面朝向自己。

[mɪs] [ˈvænˌstəʊn] — " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .
Miss Vanstone — " he checked himself suddenly .
错过 范斯通 — " 他 已检查 他自己 突然 :
“范斯通小姐——”他突然止住了话头。

“ [ˈkjʊəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] — “ [ʃiː; ʃɪ] [frʌnts] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
“ **Curious** , ” **he said** , **under his breath** — “ **she fronts the audience of her**
“ 好奇的 , ” 他 说 , 在下面 他的 气息 — “ 她 前线 这 观众 的 她
[əʊn] [əˈkɔːd] !
own accord !
自己的 符合 !

“真奇怪,”他低声说道,“她竟然主动站在观众面前!”

“ [ˈluːsi] [əʊpənd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] : “ [ɪnˈdiːd] , [mæm] ,
“ **Lucy opened the scene in these words** : “ **Indeed** , **ma'am** ,
“ 露西 打开 这 场景 在 这些 字 : “ 的确 , 女士 ,
露西以这样的话开启了这场戏:“的确如此,夫人,

[ai][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] :
I traversed half the town in search of it :
我 穿越 一半 这 镇 在 搜索 的 它 :

我几乎走遍了半个镇子才找到它:

[ai][daʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɜːkjʊlərtɪŋ] [ˈlaɪbrəri][ɪn][bəθ.bɑːθ][ai] [ˈhævnt] [biːn] [æt; ət] .
I don't believe there's a circulating library in Bath I haven't been at .
我 不 相信 有 一个 循环 图书馆 在 洗澡 我 还没有 到过 在 .

我相信巴斯的所有流通图书馆我都去过了。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **The manager started in his chair** .
“ 这 经理 开始 在 他的 椅子 .

经理从椅子上站了起来。

“ [maɪ] [hɑːt] [əˈlaɪv] !
“ **My heart alive** !
“ 我的 心 活 !

“我的心还在跳动!”

[ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] !
she speaks out without telling !
她 说话 出去 没有 讲述 !

她不经意间就说出了真相!

“ [ðə; ði] [ˈdaɪələʒ] [went] [ɒn] .
“ **The dialogue went on** .
“ 这 对话 去 在 .

对话继续进行。

[ˈluːsi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈlɪdiə] - [ˈpraɪvət] [ˈriːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
Lucy produced the novels for Miss Lydia Languish's private reading from under
露西 生产 这 小说 为了 错过 莉迪亚 - 私人的 阅读 从 在下面
[hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] .
her cloak .
她 披风 .

露西为莉迪亚·兰格什小姐创作了这些小说, 供她躲在斗篷下私下阅读。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [rəʊz] [ɪkˈsaɪtəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The manager rose excitably to his feet .
这 经理 玫瑰 兴奋地 到 他的 脚 .

经理激动地站了起来。

[ˈmɑːvələs] !
Marvelous !
奇妙 !

奇妙!

[nəʊ] ['hʌrɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] ; [nəʊ] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

No hurry with the books ; no dropping them .
不 匆忙 和 这 图书 ; 不 下降 他们 .

别着急翻书，也别把书摔了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪtlz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;
She looked at the titles before she announced them to her mistress ;
她 看起来 在 这 标题 前 她 宣布 他们 到 她 情妇 ;

她先看了看这些头衔，然后才把它们告诉她的女主人；

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] “ ['hʌmfri] ['kɪŋkə(r)] ” [ɒn] “ [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] [sensə'bɪləti] ” [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)]
she set down “ Humphrey Clinker ” on “ The Tears of Sensibility ” with a smart little
她 放 向下 “ 汉弗莱 熟料 ” 在 “ 这 眼泪 的 感性 ” 和 一个 聪明的 小的
[smæk] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [æn'tɪθəsis] .
smack which pointed the antithesis .
啪 哪个 尖 这 对立 .

她把“Humphrey Clinker”放在“感性的眼泪”上，轻轻地拍了一下，指出了相反的意思。

[wʌn] ['məʊmənt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['dʒuːliəz] ['vɪzɪt] ; [ə'hʌðə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]
One moment — and she announced Julia's visit ; another — and she dropped the
— 片刻 — 和 她 宣布 茱莉亚的 访问 ; 其他 — 和 她 掉落 这
[brɪsk] ['weɪtɪŋ] - [meɪdʒ] ['kɜːtəsi] ;
brisk waiting - maid's courtesy ;
轻快 等待 - 女佣 礼貌 ;

前一刻，她还宣布朱莉娅来访；下一刻，她就不再像侍女那样彬彬有礼了；

[ə; eɪ] [θɜːd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [sterdʒ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
a third — and she was off the stage on the side set down for her in
一个 第三 — 和 她 曾是 离开 这 阶段 在 这 边 放 向下 为了 她 在
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

第三个——她被安排在了书中为她准备的舞台侧面。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wiːld] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [mɪs] [gɑːθ] .
The manager wheeled round on his stool , and looked hard at Miss Garth .
这 经理 带轮子的 圆形的 在 他的 凳子 , 和 看起来 难的 在 错过 加思 .
经理转过身，坐在凳子上，仔细地打量着加思小姐。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I beg your pardon , ma'am , ” he said .
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 他 说 .

“对不起，女士，”他说。

“ [mɪs] [təʊld] [em 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gæn] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɜːst]
“ Miss Marrable told me , before we began , that this was the young lady's first
“ 错过 可 讲述 我 , 前 我们 开始 , 那 这 曾是 这 年轻的 女士的 第一的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

“在开始之前，玛拉布尔小姐告诉我，这是这位年轻女士的第一次尝试。”

[aɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , ['ʊəli; 'jɔːli] ! “
It can't be , surely ! ”
它 不能 是 , 一定 ! ”

不可能吧！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [gɑ:θ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɒn]
“ **It is , ” replied Miss Garth , reflecting the manager's look of amazement on**
“ 它 是 , ” 回复 错过 加思 , 反思 这 经理的 看 的 惊愕 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [feɪs] .
her own face .
她 自己的 脸 .

“的确如此,”加思小姐回答道, 脸上也露出了和经理一样的惊讶表情。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [mægdələnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˈɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
Was it possible that Magdalen's unintelligible industry in the study of her
曾是 它 可能的 那 玛格达琳的 无法理解 行业 在 这 学习 的 她
[pɑ:t] [ˈri:əli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˌɒkju'peɪ](ə)n] — [æn; ən] [ˈɪntrəst]
part really sprang from a serious interest in her occupation — an interest
部分 真的 弹簧 从 一个 严肃的 兴趣 在 她 职业 — 一个 兴趣
[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
which implied a natural fitness for it ?
哪个 暗示 一个 自然的 健康 为了 它 ?

玛格达琳对她所扮演的角色表现出的那种难以理解的勤奋, 是否真的源于她对自己职业的浓厚兴趣——这种兴趣暗示着她天生适合这份职业?

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [went] [ɒn] .
The rehearsal went on .
这 排练 去 在 .

彩排继续进行。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði][wɪɡ] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [hɑ:t]) [ˈpə:səneɪt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]
The stout lady with the wig (and the excellent heart) personated the sentimental
这 肥硕 女士 和 这 假发 (和 这 出色的 心) 扮演 这 感伤的
[ˈdʒu:ljə][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'vetəɾətli] [ˈtrædʒɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
Julia from an inveterately tragic point of view ,
朱莉娅 从 一个 根深蒂固地 悲惨 观点 的 看法 ;
这位身材丰腴、戴着假发（而且心地善良）的女士, 以一种根深蒂固的悲剧视角, 扮演了多愁善感的茱莉亚。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [dɪ'stræktɪdli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] .
and used her handkerchief distractedly in the first scene .
和 用过的 她 手帕 心不在焉地 在 这 第一的 场景 .

在第一幕中, 她心不在焉地使用着手帕。

[ðə; ði][ˈspɪnstə(r)] [ˈrelatɪv] [felt] [ˈmɪsɪz] . - [mɪ'steɪks] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] ,
The spinster relative felt Mrs . Malaprop's mistakes in language so seriously ,
这 单身女子 相对的 毛毡 太太 . - 错误 在 语言 所以 严重地 ,
那位未婚的亲戚对马拉普罗普太太的语言错误感到非常不满。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [peɪnz] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈblʌndəz] ,
and took such extraordinary pains with her blunders ,
和 采取 这样的 非凡的 疼痛 和 她 失误 ,
她对自己的错误格外在意,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˈeksəsaɪzɪz][ɪn][ˌelə'kju:(ə)n][ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
that they sounded more like exercises in elocution than anything else .
那 他们 听起来 更多的 喜欢 练习 在 演讲 比 任何事物 别的 .
听起来更像是演讲练习, 而不是其他任何东西。

[ðə; ði] [ˌʌn'hæpi] [læd] [hu:] [led][ðə; ði] [fə'ɒ:n] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
The unhappy lad who led the forlorn hope of the company ,
这 不开心 小伙子 WHO 引领 这 绝望 希望 的 这 公司 ,
那个不幸的少年, 肩负着公司里渺茫的希望,

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] “ [sɜ:(r)] [ˈæntəni] [ˈæbsəlu:t] ,
in the person of “ Sir Anthony Absolute ,
在 这 人 的 “ 先生 安东尼 绝对 ,
以“安东尼·阿布索鲁特爵士”的身份,

” [ɪkˈsprest] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪˌræsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [baɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət]
“ **expressed the age and irascibility of his character by tottering incessantly at**
表达 这 年龄 和 肝火 的 他的 特点 经过 颤巍巍 不已 在
[ðə; ði] [niːz] ,
the knees ,
这 膝盖 ;

他不断跪倒在地，以此表达了他年老体衰和脾气暴躁的性格。

[ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [pəˈpetʃuəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
and thumping the stage perpetually with his stick .
和 怦 这 阶段 永恒地 和 他的 戳 .

他不停地用棍子敲打舞台。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] , [wɪð] [ˈkɒnstənt] [ɪntəˈrʌpʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [mɪˈsteɪks] , [ðə; ði]
Slowly and clumsily , with constant interruptions and interminable mistakes , the
缓慢地 和 笨拙地 , 和 持续的 中断 和 没完没了 错误 , 这
[fɜːst][ækt] [drægd] [ɒn] ,
first act dragged on ,
第一的 行为 拖拽 在 ;

第一幕进行得缓慢而笨拙，不断受到干扰，错误百出，令人疲惫不堪。

[ʌnˈtɪl] [ˈluːsi] [əˈprɪəd] [əˈgen] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː][ɪn] [səˈlɪləkwɪ] ,
until Lucy appeared again to end it in soliloquy ,
直到 露西 出现 再次 到 结尾 它 在 独白 ,

直到露西再次出现，以独白结束了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈsjʊːmd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with the confession of her assumed simplicity and the praise of her
和 这 忏悔 的 她 假定 简单 和 这 称赞 的 她
[əʊn] [ˈkʌnɪŋ] .
own cunning .
自己的 狡猾 .

她坦白自己假装单纯，并赞扬自己的狡猾。

[hɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn]
Here the stage artifice of the situation presented difficulties which Magdalen
这里 这 阶段 技巧 的 这 情况 呈现 困难 哪个 抹大拉的玛格达琳
[hæd; həd][nɒt] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
had not encountered in the first scene — and here ,
有 不是 遭遇 在 这 第一的 场景 — 和 这里 ;

这里，舞台上人为设置的情境给玛格达琳带来了她在第一幕中没有遇到的困难——而且在这里，

[hɜː(r); hə(r)][ˈtəʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪkˈspəriəns] [led][hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpælpəb(ə)l]
her total want of experience led her into more than one palpable
她 全部的 想 的 经验 引领 她 进入 更多的 比 一 可感知的
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

由于完全缺乏经验，她犯了不止一个显而易见的错误。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)] ,
The stage - manager ,
这 阶段 - 经理 ;

舞台监督，

[wɪð] [æn; ən] [ˈiːgənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈmembə(r)]
with an eagerness which he had not shown in the case of any other member
和 一个 渴望 哪个 他 有 不是 所示 在 这 案件 的 任何 其他 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ;

他表现出的热情，是他对公司其他任何成员都从未有过的。

[ˌɪntəˈfiəd] [ˈɪmiːdiətli] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
interfered immediately , and set her right .
干扰 立即地 , 和 放 她 正确的 .

他立即介入，纠正了她的错误。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
At one point she was to pause , and take a turn on the stage — she did
在 一 观点 她 曾是 到 暂停 , 和 拿 一个 转动 在 这 阶段 — 她 做过
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她一度需要停下来，上台表演——她做到了。

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] , [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈpɜːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
At another , she was to stop , toss her head , and look pertly at the
在 其他 , 她 曾是 到 停止 , 折腾 她 头 , 和 看 活泼地 在 这
[ˈɔːdiəns] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] .
audience — she did it .
观众 — 她 做过 它 .

在另一个场景中，她要停下来，甩甩头，俏皮地看向观众——她做到了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
When she took out the paper to read the list of the presents she had
什么时候 她 采取 出去 这 纸 到 读 这 列表 的 这 礼物 她 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

当她拿出纸条查看收到的礼物清单时，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][tæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ([jes]) ?
could she give it a tap with her finger (Yes) ?
可以 她 给 它 一个 轻敲 和 她 手指 (是的) ?

她能用手指轻敲一下吗？（能）

[ænd; ənd] [liːd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] ([jes] — [ˈɑːftə(r)] [twɑɪs] [ˈtraɪɪŋ]) ?
And lead off with a little laugh (Yes — after twice trying) ?
和 带领 离开 和 一个 小的 笑 (是的 — 后 两次 尝试) ?

然后以一声轻笑开场（是的——在尝试了两次之后）？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈaɪtəmz] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsentəns]
Could she read the different items with a sly look at the end of each sentence
可以 她 读 这 不同的 项目 和 一个 狡猾 看 在 这 结尾 的 每个 句子
,
.
,

她能否在每句话结尾偷偷瞥一眼，从而读懂不同的词语？

[streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪt] ([jes] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][slaɪ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz])
straight at the pit (Yes , straight at the pit , and as sly as you please)
直的 在 这 坑 (是的 , 直的 在 这 坑 , 和 作为 狡猾 作为 你 请)
?
?
?

直接冲向坑边（是的，直接冲向坑边，而且可以随意耍花招）？

[ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒərz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l] .
The manager's cheerful face beamed with approval .
这 经理的 快乐 脸 光束 和 赞同 .

经理脸上洋溢着喜悦和赞许。

[hiː; hi] [ʌkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['geɪlɪ] ; [ðə; ði]
He tucked the play under his arm , and clapped his hands gayly ; the
他 塞进去 这 玩 在下面 他的 手臂 , 和 鼓掌 他的 双手 同性恋地 ; 这
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他把剧本夹在腋下，高兴地拍着手；先生们，

[ˈklʌstəd] [tə'geðə(r)] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)] ;
clustered together behind the scenes , followed his example ;
聚类 一起 在后面 这 场景 , 随后 他的 例子 ;
他们聚集在幕后，效仿他的做法；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈdɔːnɪŋ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['betə(r)]
the ladies looked at each other with dawning doubts whether they had not better
这 女士们 看起来 在 每个 其他 和 黎明 疑虑 无论 他们 有 不是 更好的
[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ŋjuː] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
have left the new recruit in the retirement of private life .
有 左边 这 新的 招募 在 这 退休 的 私人的 生活 .

女士们面面相觑，开始怀疑自己当初是否应该让这位新来的应征者隐退，回归私人生活。

[tuː] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ][tuː; tə] [hiːd] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Too deeply absorbed in the business of the stage to heed any of them ,
也 深 吸收 在 这 商业 的 这 阶段 到 注意 任何 的 他们 ,
他太过沉浸于舞台表演之中，以至于对他们置之不理。

['mægdəlɪn] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sə'ɪləkwi] , [ænd; ənd] [meɪk] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Magdalen asked leave to repeat the soliloquy , and make quite sure of
抹大拉的玛格达琳 问 离开 到 重复 这 独白 , 和 制作 相当 当然 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːvmənt] .
her own improvement .
她 自己的 改进 .

玛格达琳请求允许她重演一遍独白，并确信自己有所进步。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːl] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
She went all through it again without a mistake , this time , from beginning to
她 去 全部 通过 它 再次 没有 一个 错误 , 这 时间 , 从 开始 到
[end] ;
end ;
结尾 ;

她又完整地复习了一遍，这一次，从头到尾，没有出错；

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv]
the manager celebrating her attention to his directions by an outburst of
这 经理 庆祝 她 注意力 到 他的 方向 经过 一个 爆发 的
[prə'feʃən(ə)] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
professional approbation ,
专业的 赞许 ,

经理对她认真听从自己的指示表示赞赏，并发出了一声专业的表扬。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
which escaped him in spite of himself .
哪个 逃脱 他 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不情愿，但这件事还是从他身边溜走了。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] !
“ **She can take a hint !**
“ 她 能 拿 一个 暗示 !

她能领会暗示！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [smæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [prɒmpt] - [bʊk] .
” **cried the little man , with a hearty smack of his hand on the prompt - book .**
” 哭 这 小的 男人 , 和 一个 爽朗 啪 的 他的 手 在 这 迅速的 - 书 .
“小个子男人喊道, 同时用力地拍了一下提示本。”

” [ʃi:z] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈæktɹəs] , [ɪf] [ˈevə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jet] ! ”
” **She's a born actress , if ever there was one yet ! ”**
” 她是 一个 出生 演员 , 如果 曾经 那里 曾是 一 然而 ! ”
“她天生就是个演员, 如果说世上真有这样的演员, 那非她莫属! ”

” [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ,
” **I hope not , ” said Miss Garth to herself ,**
” 我 希望 不是 , ” 说 错过 加思 到 她自己 ,
“但愿不会,”加思小姐自言自语道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
taking up the work which had dropped into her lap ,
采取 向上 这 工作 哪个 有 掉落 进入 她 膝 ,
她接手了这份落到她头上的工作,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [pəˈpleksəti] .
and looking down at it in some perplexity .
和 寻找 向下 在 它 在 一些 困惑 .
他困惑地低头看着它。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈentəpraɪz]
Her worst apprehension of results in connection with the theatrical enterprise
她 最差 忧虑 的 结果 在 联系 和 这 戏剧 企业
[hæd; həd] [fɔ:ˈbəʊd] [ˈlevəti] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] — [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
had foreboded levity of conduct with some of the gentlemen — she had
有 不祥的预感 轻浮 的 执行 和 一些 的 这 先生们 — 她 有
[nɒt] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
not bargained for this .
不是 讨价还价 为了 这 .
她对戏剧事业可能带来的后果最担心的是, 某些男士可能会表现得轻浮——这是她始料未及的。

[ˈmægdəlɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [gɜ:l] , [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [tu:; tə]
Magdalen , in the capacity of a thoughtless girl , was comparatively easy to
抹大拉的玛格达琳 , 在 这 容量 的 一个 轻率 女孩 , 曾是 比较 简单的 到
[di:l] [wɪð] .
deal with .
交易 和 .

玛格达琳当时还是个懵懂无知的女孩, 所以比较容易对付。

[ˈmægdəlɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈæktɹəs] , [ˈθret(ə)nd] [ˈsɪəriəs] [ˈfju:tʃə(r)]
Magdalen , in the character of a born actress , threatened serious future
抹大拉的玛格达琳 , 在 这 特点 的 一个 出生 演员 , 威胁 严肃的 未来
[ˈdɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

玛格达琳天生就是个演员, 她预示着未来将会出现严重的麻烦。

[ðə; ði] [rɪˈhɜ:s(ə)l] [prəˈsi:did] .
The rehearsal proceeded .
这 排演 继续 .
彩排继续进行。

[ˈluːsi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɛrdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ækt] ([ðə; ði][lɑːst][ɪn]
Lucy returned to the stage for her scenes in the second act (the last in
露西 返回 到 这 阶段 为了 她 场景 在 这 第二 行为 (这 最后的 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpiəz]) [wɪð] [sɜː(r)] [ˈluːsjəs][ænd; ənd] [fæg] .
which she appears) with Sir Lucius and Fag .
哪个 她 出现) 和 先生 卢修斯 和 同性恋 .

露西在第二幕（也是她最后一次出场）与卢修斯爵士和法格一起重返舞台。

[hɪə(r)] , [əˈgen] ,
Here , again ,
这里 , 再次 ,

这里又来了，

[mægdələnz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] — [ænd; ənd][hɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn]
Magdalen's inexperience betrayed itself — and here once more her resolution in
玛格达琳的 缺乏经验 背叛 本身 — 和 这里 一次 更多的 她 解决 在
[əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪˈsteɪks] [əˈstɒnɪʃt] [ˈevrɪbɒdi] .
attacking and conquering her own mistakes astonished everybody .
攻击 和 征服 她 自己的 错误 惊讶 大家 .

玛格达琳的经验不足暴露无遗——而她勇于直面并克服自身错误的决心再次令所有人感到惊讶。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstedəli] [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn]
“ **Bravo ! ” cried the gentlemen behind the scenes , as she steadily trampled down**
“ Bravo ! ” 哭 这 先生们 在后面 这 场景 , 作为 她 稳步 践踏 向下
[wʌn][ˈblʌndə(r)][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
one blunder after another .
— 错误 后 其他 .

“太棒了！”幕后的男士们欢呼道，因为她稳步地纠正了一个又一个错误。

“ [rɪˈdɪkjələs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , “ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [æz; əz] [hɜːz] . ”
“ **Ridiculous ! ” said the ladies , “ with such a small part as hers . ”**
“ 荒谬的 ! ” 说 这 女士们 , “ 和 这样的 一个 小的 部分 作为 她的 . ”

“太荒谬了！”女士们说，“她的戏份那么少。”

“ [ˈhev(ə)n] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ! ” [θɔːt] [mɪs] .
“ **Heaven forgive me ! ” thought Miss .**
“ 天堂 原谅 我 ! ” 想法 错过 .

“老天爷原谅我吧！”小姐心想。

[ɡɑːθ] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] .
Garth , coming round unwillingly to the general opinion .
加思 , 未来 圆形的 不情愿地 到 这 一般的 观点 .

加思不情愿地接受了普遍的观点。

“ [aɪ][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [tuː; tə] [pʊt]
“ **I almost wish we were Papists , and I had a convent to put**
“ 我 几乎 希望 我们 是 天主教徒 , 和 我 有 一个 修道院 到 放
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
her in to - morrow .
她 在 到 - 明天 .

“我真希望我们是天主教徒，明天就能把她送进修道院了。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɜːvənts] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æz; əz] [dæʔ] [ˈdespəreɪt]
“ **One of Mr . Marrable's servants entered the theater as that desperate**
“ — 的 先生 : — 仆人 进入 这 剧院 作为 那 绝望的
[æspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] .
aspiration escaped the governess .
抱负 逃脱 这 家庭教师 .

“就在女家庭教师绝望地表达出这个愿望的时候，马布尔先生的一名仆人走进了剧院。”

[ʃiː ʃi] [ˈɪnstəntli] [sent] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] :
She instantly sent the man behind the scene with a message :
她 即刻 发送 这 男人 在后面 这 场景 和 一个 信息 :

她立即派幕后人员发了一条信息:

“ [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)] ;
“ **Miss Vanstone has done her part in the rehearsal** ;
” 错过 范斯通 有 完毕 她 部分 在 这 排演 ;

“范斯通小姐在排练中尽了自己的一份力;

[rɪˈkwest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [em ˈiː] .
request her to come here and sit by me .
要求 她 到 来 这里 和 坐 经过 我 .

请她过来坐在我旁边。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [rɪˈtʊːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [əˈpɒlədʒi] : “ [mɪs] - [kaɪnd] [lʌv] ,
” **The servant returned with a polite apology** : “ **Miss Vanstone's kind love** ,
” 这 仆人 返回 和 一个 有礼貌的 道歉 : “ 错过 - 种类 爱 ,

仆人带着礼貌的歉意回来了: “范斯通小姐的善意之爱,

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] — [ʃiːz] [ˈprɒmptɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
and she begs to be excused — she's prompting Mr . Clare :
和 她 乞求 到 是 已原谅 — 她是 提示 先生 . 克莱尔 .

她恳求原谅——她是在提醒克莱尔先生。

“ [ʃiː ʃi] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ɡɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
” **She prompted him to such purpose that he actually got through his part** .
” 她 提示 他 到 这样的 目的 那 他 实际上 得到 通过 他的 部分 .

“她激励他, 让他真正完成了自己的部分。”

[ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈtruːsɪvli] [ˈɪmbəsiːl] .
The performances of the other gentlemen were obtrusively imbecile .
这 表演 的 这 其他 先生们 是 突兀地 白痴 .

其他几位先生的表演简直愚蠢至极。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [dɪˈɡriː] [ˈbetə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɒdɪstli] [ɪnˈkeɪpəbl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
Frank was just one degree better — he was modestly incapable ; and he
坦率 曾是 只是 — 程度 更好的 — 他 曾是 谦虚地 无法 ; 和 他

[geɪnd] [baɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] .
gained by comparison .
获得 经过 比较 .

弗兰克比他好一点点——他能力不足; 相比之下, 他反而有所进步。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] , “ [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
” **Thanks to Miss Vanstone , “ observed the manager , who had heard the**
” 谢谢 到 错过 范斯通 , “ 观察到 这 经理 , WHO 有 听到 这
[ˈprɒmptɪŋ] .
prompting .
提示 .

“多亏了范斯通小姐,”经理说道, 他听到了提示。

“ [ʃiː ʃi] [ˈpʊld] [hɪm] [θruː] .
” **She pulled him through** .
” 她 拉 他 通过 .

她把他救了过来。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [flæt] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [drɒp] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] ,
We shall be flat enough at night , when the drop falls on the second act ,
我们 将 是 平坦的 足够的 在 夜晚 , 什么时候 这 降低 瀑布 在 这 第二 行为 ,

到了晚上, 当第二幕的高潮来临, 我们就会感到足够平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and the audience have seen the last of her .

和 这 观众 有 已见 这 最后的 的 她 .

观众们再也见不到她了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiti] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pɑ:t] ! ”

It's a thousand pities she hasn't got a better part ! ”

它是 一个 千 可惜 她 还没有 得到 一个 更好的 部分 ! ”

真可惜她没能得到更好的角色！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmə:si] [ʃiːz] [nəʊ][mɔ:(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [ˈmʌtə]

“ It's a thousand mercies she's no more to do than she has , “ muttered

” 它是 一个 千 怜悯 她是 不 更多的 到 做 比 她 有 , ” 低声说道

[mɪs] [gɑ:θ] ,

Miss Garth ,

错过 加思 ,

“她能做的已经够多了，这已经是千百种恩惠了，”加思小姐喃喃自语道。

[ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [hɪm] .

overhearing him .

偷听 他 .

无意中听到他的话。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kænt] [wel] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [əˈplɔ:z] .

“ As things are , the people can't well turn her head with applause .

” 作为 事物 是 , 这 人们 不能 出色地 转动 她 头 和 掌声 .

“就目前的情况来看，人们的掌声并不能让她改变主意。”

[ʃiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] — [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfət] !

She's out of the play in the second act — that's one comfort !

她是 出去 的 这 玩 在 这 第二 行为 — 那就是 — 舒适 !

她在第二幕就退出了演出——这算是一种安慰吧！

[nəʊ] [wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][maɪnd][ˈevə(r)] [drɔ:z] [ɪts] [ˈɪnfərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ; [mɪs] [gɑ:rθs]

“ No well - regulated mind ever draws its inferences in a hurry ; Miss Garth's

” 不 出色地 - 受监管 头脑 曾经 平局 它是 推断 在 一个 匆忙 ; 错过 加思的

[maɪnd][wɒz; wəz] [wel] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] ;

mind was well regulated ;

头脑 曾是 出色地 受监管 ;

“任何一个思维健全的人都不会仓促得出结论；加思小姐的思维就很健全；

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈlɒdʒɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [mɪs] [gɑ:θ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

therefore , logically speaking , Miss Garth ought to have been superior to the

所以 , 逻辑上 请讲 , 错过 加思 应该 到 有 到过 优越的 到 这

[ˈwi:knəs] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] .

weakness of rushing at conclusions .

弱点 的 匆忙 在 结论 .

因此，从逻辑上讲，加思小姐应该能够克服仓促下结论的弱点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈerə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈʌndə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .

She had committed that error , nevertheless , under present circumstances .

她 有 坚定的 那 错误 , 尽管如此 , 在下面 展示 情况 .

然而，在目前的情况下，她还是犯了这个错误。

[ɪn][ˈpleɪnə(r)] [tɜ:mz] ,

In plainer terms ,

在 更朴素 条款 ,

简单来说，

[ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]
the consoling reflection which had just occurred to her assumed that the
这 安慰 反射 哪个 有 只是 发生 到 她 假定 那 这
[pleɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'vaɪvd] [ɔːl][ɪts] [dɪ'zɑːstəs] ,
play had by this time survived all its disasters ,
玩 有 经过 这 时间 幸存下来 全部它是 灾难 ,
她刚才想到的那个令人欣慰的念头是, 这部剧到现在为止已经挺过了所有的难关。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ɪts] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] [kə'riə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
and entered on its long - deferred career of success .
和 进入 在 它是 长的 - 延期 职业 的 成功 .
并开始了它期待已久的成功之路。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
The play had done nothing of the sort .
这 玩 有 完毕 没有什么 的 这 种类 .
这部剧完全没有起到这种作用。

[mɪs'fɜːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli][hæd; həd][nɒt] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [jet] .
Misfortune and the Marrable family had not parted company yet .
不幸 和 这 可 家庭 有 不是 分手了 公司 然而 .
厄运和马雷布尔一家还没有就此分别。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the rehearsal was over ,
什么时候 这 排演 曾是 超过 ,
彩排结束后,

['nəʊbədi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][wɪɡ] ['praɪvətli] [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
nobody observed that the stout lady with the wig privately withdrew herself from
无人 观察到 那 这 肥硕 女士 和 这 假发 私下 退出 她自己 从
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
the company ;
这 公司 ;
没有人注意到那位戴着假发的胖女士悄悄地离开了人群;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːftəwəd] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)][ɒv; əv] [rɪ'frefmənts] ,
and when she was afterward missed from the table of refreshments ,
和 什么时候 她 曾是 之后 错过 从 这 桌子 的 茶点 ,
后来, 当人们发现她不在茶点桌上时,

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hɒspɪ'tæləti] [kept] ['redi] [sprɛd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
which Mr . Marrable's hospitality kept ready spread in a room near the theater ,
哪个 先生 : - 热情好客 保留 准备好 传播 在 一个 房间 靠近 这 剧院 ,
马布尔先生热情好客, 早已准备好了食物, 摆放在剧院附近的一个房间里。

['nəʊbədi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
nobody imagined that there was any serious reason for her absence .
无人 想象 那 那里 曾是 任何 严肃的 原因 为了 她 缺席 .
谁也没想到她缺席会有什么严重的原因。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [rɪ'hɜːs(ə)l]
It was not till the ladies and gentlemen assembled for the next rehearsal
它 曾是 不是 直到 这 女士们 和 先生们 组装 为了 这 下一个 排演
[ðæt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
that the true state of the case was impressed on the minds of the company .
那 这 真的 状态 的 这 案件 曾是 印象深刻 在 这 思想 的 这 公司 .
直到下次彩排时, 剧团的各位成员才真正了解了案件的真相。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][nəʊ]['dʒuːljə] [ə'prɛəd] .
At the appointed hour no Julia appeared .
在 这 任命 小时 不 朱莉娅 出现 .
约定的时间到了, 朱莉娅却没有出现。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sted] , [ˈmɪsɪz] .
In her stead , Mrs . Marrable portentously approached the stage , with an open
在 她 坚定 , 太太 : 可 预示着 接近 这 阶段 , 和 一个 打开
[ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
letter in her hand .
信 在 她 手 :

代替她的是玛拉布尔夫人，她神色凝重地走上舞台，手里拿着一封公开信。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][ˈleɪdi][pɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] :
She was naturally a lady of the mildest good breeding :
她 曾是 自然 一个 女士 的 这 最温和 好的 选育 :

她天生是一位举止温和、教养良好的女士：

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪstrəs] [pɒv; əv] [ˈevri] [blænd] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [bʌt; bət]
she was mistress of every bland conventionality in the English language — but
她 曾是 情妇 的 每一个 平淡 惯例 在 这 英语 语言 — 但
[dɪˈzɑːstəs] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [kəmˈbaɪnd] ,
disasters and dramatic influences combined ,
灾难 和 戏剧性 影响 合并 ,

她精通英语中所有平淡乏味的传统表达方式——但灾难和戏剧性的影响交织在一起，

[θruː] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈhɑːmləs] [ˈmeɪtrən] [pɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbæləns] [æt; ət][lɑːst] .
threw even this harmless matron off her balance at last .
扔 甚至 这 无害 护士长 离开 她 平衡 在 最后的 .

最终，就连这位看似和善的妇人也失去了平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][ˈmɪsɪz] . [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈviːəmənt] [ˈdʒestʃə(r)] ,
For the first time in her life Mrs . Marrable indulged in vehement gesture ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 太太 : 可 沉溺其中 在 慷慨 手势 ,
[ænd; ənd] [juːst] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and used strong language .
和 用过的 强的 语言 .

玛拉布尔夫人生平第一次做出了激烈的肢体动作，并使用了粗俗的语言。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈstɜːnli] , [æt; ət] [ɑːmz] - [lenkθ; lenθ] , [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
She handed the letter sternly , at arms - length , to her daughter .
她 递交 这 信 严厉地 , 在 武器 - 长度 , 到 她 女儿 :

她神情严肃地将信递给女儿，手臂伸得远远的。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈæspekt][pɒv; əv][ˈɔːf(ə)l] [kəmˈpəʊzə(r)] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)]
“ **My dear , she said , with an aspect of awful composure , we are under**
” 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 和 一个 方面 的 可怕 镇定 , ” 我们 是 在下面
[ə; eɪ] [kɜːs] .
a Curse .
一个 诅咒 :

“亲爱的,”她带着一种可怕的镇定说道，“我们受到了诅咒。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ]
“ **Before the amazed dramatic company could petition for an explanation , she**
” 前 这 惊叹 戏剧性 公司 可以 请愿 为了 一个 解释 , 她
[tɜːnd] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .
turned and left the room .
转向 和 左边 这 房间 :

“还没等惊愕不已的众人请求解释，她就转身离开了房间。”

[ðə; ði][ˈmænɪdʒərz] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][aʊt] [rɪˈspektfəli] — [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The manager's professional eye followed her out respectfully — he looked as if
这 经理的 专业的 眼睛 随后 她 出去 尊敬 — 他 看起来 作为 如果
[hiː; hi] [əˈpruːvd] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈeksɪt] ,
he approved of the exit ,
他 得到正式认可的 的 这 出口 ,

经理用专业的目光恭敬地目送她离开——他看起来似乎很赞同她的离开。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from a theatrical point of view .
从 一个 戏剧 观点 的 看法 .

从戏剧角度来看。

[wɒt] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [pleɪ] ?
What new misfortune had befallen the play?
什么 新的 不幸 有 发生 这 玩 ?

这部剧又遭遇了什么新的不幸？

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ə'seɪl] [aɪ'tiː] .
The last and worst of all misfortunes had assailed it .
这 最后的 和 最差 的 全部 不幸 有 遭受攻击 它 .

它遭遇了最后也是最严重的灾祸。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
The stout lady had resigned her part .
这 肥硕 女士 有 辞职 她 部分 .

那位身材丰腴的女士已经辞去了她的工作。

[nɒt] [mə'liʃəsli] .
Not maliciously .
不是 恶意地 .

并非出于恶意。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [θruː'aʊt] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəbli][ɪn]
Her heart , which had been in the right place throughout , remained inflexibly in
她 心 , 哪个 有 到过 在 这 正确的 地方 自始至终 , 剩余 僵硬 在

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [stiːl] .
the right place still .
这 正确的 地方 仍然 .

她那颗始终善良的心，至今依然坚定不移地保持着善良的本性。

[hɜː(r); hə(r)][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [pruːvd] [ðɪs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪd] .
Her explanation of the circumstances proved this , if nothing else did .
她 解释 的 这 情况 已证实 这 , 如果 没有什么 别的 做过 .

她对情况的解释证明了这一点，即便其他任何解释都不足以说明问题。

[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gæən] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əʊvər'hɜːrd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)] (
The letter began with a statement : She had overheard , at the last rehearsal (
这 信 开始 和 一个 陈述 : 她 有 无意中听到 , 在 这 最后的 排演 (
[kwaɪt] [ʌnɪn'tenʃənəli]) ,
quite unintentionally) ,
相当 无意中) ,

信的开头是这样的：她在上次彩排时（完全是无意中）听到.....

[ˈpɜːsən(ə)] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
personal remarks of which she was the subject .
个人的 评论 的 哪个 她 曾是 这 主题 .

她所遭受的那些人身攻击。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] , [hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [heə(r)] ; [ænd; ənd]
They might , or might not , have had reference to her — Hair ; and
他们 可能 , 或者 可能 不是 , 有 有 参考 到 她 — 头发 ; 和

[hɜː(r); hə(r)] — ['fɪgə(r)] .
her — Figure .
她 — 数字 .

他们可能提到了她的头发和身材，也可能没有提到。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stres] ['mɪsɪz] . [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
She would not distress Mrs . Marrable by repeating them .
她 会 不是 痛苦 太太 . 可 经过 重复 他们 .

她不愿重复这些话，以免让玛拉布尔太太难过。

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmen](ə)n] [nems] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)]
Neither would she mention names , because it was foreign to her nature
两者都不 会 她 提到 姓名 , 因为 它 曾是 外国的 到 她 自然
[tuː; tə] [meɪk] [bæd] [wɜːs] .
to make bad worse .
到 制作 坏的 更糟 .

她也不会说出名字，因为她的本性不允许雪上加霜。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [kɔːs] [æt; ət][ɔːl] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [rɪˈspekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzaɪn]
The only course at all consistent with her own self - respect was to resign
这 仅有的 课程 在 全部 持续的 和 她 自己的 自己 - 尊重 曾是 到 辞职
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .

唯一符合她自尊的做法就是辞去她的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː] , [əˈkɔːdɪŋli] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ,
She inclosed it , accordingly , to Mrs . Marrable ,
她 封闭 它 , 因此 , 到 太太 . 可 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .
于是，她将信寄给了马布尔夫人。

[wɪð] [ˈmeni] [epˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ɪn] [ʌndəˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈkærəktə(r)] ,
with many apologies for her presumption in undertaking a youthful character ,
和 许多 致歉 为了 她 假定 在 承诺 一个 青春 特点 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .
她对扮演年轻角色的冒昧深表歉意。

[æt; ət] — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] — [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;
at — what a gentleman was pleased to term — her Age ;
在 — 什么 一个 绅士 曾是 高兴 到 学期 — 她 年龄 ;
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .
用一位绅士的话来说，她的年龄是——她这个年纪；

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and with what two ladies were rude enough to characterize as her
和 和 什么 二 女士们 是 粗鲁的 足够的 到 描述 作为 她
[dɪsədˈvæntɪdʒs] [ɒv; əv] — [heə(r)] , [ænd; ənd] — [ˈfɪɡə(r)] .
disadvantages of — Hair , and — Figure .
缺点 的 — 头发 , 和 — 数字 .

两位女士粗鲁地将她的缺点描述为——头发和——身材。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ˌreprɪzentətɪv] [ɒv; əv][ˈdʒuːljə] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ˈiːzəli]
A younger and more attractive representative of Julia would no doubt be easily
一个 年轻 和 更多的 吸引人的 代表 的 朱莉娅 会 不 怀疑 是 容易地
[faʊnd] .
found .
成立 .

毫无疑问，很容易就能找到比茱莉亚更年轻、更有魅力的替代者。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [ɔːl] [pɜːsənz] [kənˈsɜːnd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [fəˈɡɪvnəs] ,
In the meantime , all persons concerned had her full forgiveness ,
在 这 与此同时 , 全部 人 担心的 有 她 满的 饶恕 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .
与此同时，她对所有相关人员都给予了完全的原谅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈəʊnli][beg] [liːv] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ˈwɪʃɪz]
to which she would only beg leave to add her best and kindest wishes
到 哪个 她 会 仅有的 求 离开 到 添加 她 最好的 和 最善良的 愿望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
for the success of the play .
为了 这 成功 的 这 玩 .

她只恳请允许她表达对演出成功的最美好祝愿。

[ɪn] [fɔ:(r)] [naɪts] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [pə'fɔ:md] .

In four nights more the play was to be performed .
在 四 夜晚 更多的 这 玩 曾是 到 是 执行 :

再过四晚，这出戏就要上演了。

[ɪf] ['evə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['entəpraɪz] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tu;; tə] [help] [aɪ 'ti:] ,

If ever any human enterprise stood in need of good wishes to help it ,
如果 曾经 任何 人类 企业 站立 在 需要 的 好的 愿望 到 帮助 它 ,

如果说人类的任何事业需要美好的祝愿才能成功，

[ðæt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənt] [æt; ət] ['evəɡri:n] [lɒdʒ] !

that enterprise was unquestionably the theatrical entertainment at Evergreen Lodge !
那 企业 曾是 毫无疑问 这 戏剧 娱乐 在 常绿 小屋 !

那项活动无疑是常青旅馆的戏剧娱乐活动！

[wʌn] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðæt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [mɪs]

One arm - chair was allowed on the stage ; and into that arm - chair Miss
一 手臂 - 椅子 曾是 允许 在 这 阶段 ; 和 进入 那 手臂 - 椅子 错过

[sæŋk] ,

Marrable sank ,
可 沉没 ,

舞台上只允许摆放一把扶手椅；玛拉布尔小姐便坐进了那把扶手椅里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu;; tə] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .

preparatory to a fit of hysterics .
预备 到 一个 合身 的 癔症 .

即将出现歇斯底里发作的迹象。

['mæɡdəlɪn] [stept] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [kən'vʌlʃn] ; [snæpt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs]

Magdalen stepped forward at the first convulsion ; snatched the letter from Miss
抹大拉的玛格达琳 步 向前 在 这 第一的 抽搐 ; 抢夺 这 信 从 错过

- [hænd] ;

Marrable's hand ;
- 手 ;

玛格达琳在第一次抽搐时上前一步，从玛拉布尔小姐手中夺过信；

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kə'tæstrəfi] .

and stopped the threatened catastrophe .
和 停止 这 威胁 灾难 .

阻止了这场迫在眉睫的灾难。

" [ʃi:z] [æŋ; ən] ['ʌɡli] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] , [mə'liʃəs] , [mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ret] ! " [sed] ['mæɡdəlɪn] ,

" She's an ugly , bald - headed , malicious , middle - aged wretch ! " said Magdalen ,
" 她是 一个 丑陋的 , 秃 - 标题 , 恶意 , 中间 - 老年人 可怜虫 ! " 说 抹大拉的玛格达琳 ,

[teərɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntu:] ['fræɡmənts] ,

tearing the letter into fragments ,
撕裂 这 信 进入 片段 ,

“她是个丑陋的、秃顶的、恶毒的、中年恶妇！”玛格达琳说着，把信撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and tossing them over the heads of the company .
和 抛掷 他们 超过 这 头部 的 这 公司 .

然后把它们扔过公司头顶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃi;; ʃɪ] [jænt] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] .

" But I can tell her one thing — she shan't spoil the play .
" 但 我 能 告诉 她 一 事物 — 她 不会 剧透 这 玩 .

“但我可以告诉她一件事——她不能破坏这场戏。”

[aɪl] [ækt] ['dʒu:ljə] . "

I'll act Julia . "
患病的 行为 朱莉娅 . "

我来扮演茱莉亚。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ！
“ **Bravo** ！
“ Bravo ！

“太棒了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] — [ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [helpɪt]
“ **cried the chorus of gentlemen — the anonymous gentleman who had helped**
“ 哭 这 合唱 的 先生们 — 这 匿名的 绅士 WHO 有 帮助
[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] ([ˈʌðəwaɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)]) [ˈlʌdəst] [ɒv; əv][ɔːl] .
to do the mischief (otherwise Mr . Francis Clare) loudest of all .
到 做 这 恶作剧 (否则 先生 . 弗朗西斯 克莱尔) 最响亮 的 全部 .

“一群绅士齐声喊道——其中最大声的是一位匿名绅士，他曾参与了这场恶作剧（也就是弗朗西斯·克莱尔先生）。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][doʊnt] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈəʊnɪŋ] [aɪˈtiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmægdəlɪn]
“ **If you want the truth , I don't shrink from owning it , “ continued Magdalen**
“ 如果 你 想 这 真相 , 我 不 收缩 从 拥有 它 , “ 持续 抹大拉的玛格达琳
.
.
.

“如果你想知道真相，我不会回避承认，”玛格达琳继续说道。

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
“ **I'm one of the ladies she means .**
“ 我是 一 的 这 女士们 她 方法 .

“我就是她所指的女士之一。”

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊlstə(r)] .
I said she had a head like a mop , and a waist like a bolster .
我 说 她 有 一个 头 喜欢 一个 拖把 , 和 一个 腰部 喜欢 一个 支撑 .

我说她头像拖把一样，腰像枕头一样。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . “
So she has . “
所以 她 有 . “

所以她确实有。

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈspɪnstə(r)] [ˈrelatɪv] .
“ **I am the other lady , “ added the spinster relative .**
“ 我 是 这 其他 女士 , “ 额外 这 单身女子 相对的 .

“我是另一位女士，”这位未婚的亲戚补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] . “
“ **But I only said she was too stout for the part . “**
“ 但 我 仅有的 说 她 曾是 也 肥硕 为了 这 部分 . “

“但我只是说她身材太壮，不适合这个角色。”

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] [fræŋk] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
“ **I am the gentleman , “ chimed in Frank , stimulated by the force of example .**
“ 我 是 这 绅士 , “ 齐声说道 在 坦率 , 刺激 经过 这 力量 的 例子 .

“我就是那位绅士，”弗兰克插话道，受到了榜样的力量的鼓舞。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][ˈəʊnli] [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ **I said nothing — I only agreed with the ladies .**
“ 我 说 没有什么 — 我 仅有的 同意 和 这 女士们 .

“我什么也没说——我只是同意了女士们的说法。”

“ [hɪə(r)] [mɪs] [gɑːθ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈlʌʊdli]
“ **Here Miss Garth seized her opportunity , and addressed the stage loudly**
“ 这里 错过 加思 查获 她 机会 , 和 已解决 这 阶段 高声
[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
from the pit .
从 这 坑 .

“这时，加思小姐抓住机会，从乐池里大声向舞台讲话。”

“ [stop] ！ [stop] ！
“ **Stop ！ Stop ！**
“ 停止 ！ 停止 ！

“停！ 停！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wei] .
“ **You can't settle the difficulty that way** .
“ 你 不能 定居 这 困难 那 方式 .

“你不能用这种方式解决问题。”

[ɪf] ['mægdəlɪn] [pleɪz] ['dʒuːljə] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['luːsi] ?
If Magdalen plays Julia , who is to play Lucy ?
如果抹大拉的玛格达琳 演出 朱莉娅 , WHO 是 到 玩 露西 ?

如果玛格达琳扮演茱莉亚, 那么谁来扮演露西?

“ [mɪs] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
“ **Miss Marrable sank back in the arm - chair , and gave way to the second**
“ 错过 可 沉没 后退 在 这 手臂 - 椅子 , 和 给予 方式 到 这 第二
[kən'vʌlʃn] .
convulsion .
抽搐 .

“玛拉布尔小姐瘫倒在扶手椅里, 开始了第二次抽搐。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nʌns(ə)ns] ！ ” [kraɪd] ['mægdəlɪn] , “ [ðə; ði] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [ækt]
“ **Stuff and nonsense ！ ” cried Magdalen , “ the thing's simple enough , I'll act**
“ 东西 和 废话 ！ ” 哭 抹大拉的玛格达琳 , “ 这 事物 简单的 足够的 , 患病的 行为
['dʒuːljə][ænd; ənd] ['luːsi] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
Julia and Lucy both together .
朱莉娅 和 露西 两个都 一起 .

“胡说八道！ ”玛格达琳喊道, “事情很简单, 我要同时扮演茱莉亚和露西两个角色。”

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
“ **The manager was consulted on the spot** .
“ 这 经理 曾是 咨询 在这 点 .

“当场咨询了经理的意见。”

[sə'presɪŋ] ['luːsiz] [fɜːst] ['entrəns] ,
Suppressing Lucy's first entrance ,
抑制 露西的 第一的 入口 ,

压制露西的首次出场,

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['daɪəlɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'ɪlɒkwɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə]
and turning the short dialogue about the novels into a soliloquy for Lydia
和 转弯 这 短的 对话 关于 这 小说 进入 一个 独白 为了 莉迪亚
['læŋɡwɪ] ,
Languish ,
憔悴 ,

并将关于小说的简短对话改编成莉迪亚·兰格什的独白。

[ə'præd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
appeared to be the only changes of importance necessary to the
出现 到 是 这 仅有的 变化 的 重要性 必要的 到 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [mægdələnɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
accomplishment of Magdalen's project .
成就 的 玛格达琳的 项目 .

这似乎是完成玛格达琳计划所必需的唯一重要改变。

[ˈluːsɪz] [tuː] [ˈtelɪŋ] [siːnz] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈsekənd][ækts] ,
Lucy's two telling scenes , at the end of the first and second acts ,
露西的 二 讲述 场景 , 在 这 结尾 的 这 第一的 和 第二 行为 ,
露西的两个关键场景, 分别位于第一幕和第二幕的结尾。

[wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪt]] [ˈdʒuːljə] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ɡɪv]
were sufficiently removed from the scenes in which Julia appeared to give
是 足够 已移除 从 这 场景 在 哪个 朱莉娅 出现 到 给
[taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [tuænsfɔːm'eɪʃənz] [ɪn] [dres] .
time for the necessary transformations in dress .
时间 为了 这 必要的 转变 在 裙子 .
与茱莉亚出场的场景保持了足够的距离, 以便有时间进行必要的服装更换。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ɡɑːθ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
Even Miss Garth , though she tried hard to find them ,
甚至 错过 加思 , 尽管 她 尝试 难的 到 寻找 他们 ,
即使是加思小姐, 尽管她努力寻找,

[kʊd; kəd][pʊt][nəʊ] [freʃ] [ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
could put no fresh obstacles in the way .
可以 放 不 新鲜的 障碍 在 这 方式 .
不会设置任何新的障碍。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ˈset(ə)ld][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈhɜːs(ə)l] [went] [ɒn] ;
The question was settled in five minutes , and the rehearsal went on ;
这 问题 曾是 定居 在 五 分钟 , 和 这 排演 去 在 ;
这个问题五分钟内就解决了, 彩排继续进行;

[ˈmægdəlɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈdʒuːliəz][steɪdʒ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]
Magdalen learning Julia's stage situations with the book in her hand , and
抹大拉的玛格达琳 学习 茱莉亚的 阶段 情况 和 这 书 在 她 手 , 和
[əˈnaʊnsɪŋ] [ˈɑːftəwəd] ,
announcing afterward ,
宣布 之后 ,
玛格达琳手里拿着书, 学习朱莉娅的舞台情境, 然后宣布:

[ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [həʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][prəˈpəʊzd] [ˌsɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] .
on the journey home , that she proposed sitting up all night to study the new part .
在 这 旅行 家 , 那 她 建议的 坐着 向上全部 夜晚 到 学习 这 新的 部分 .
在回家的路上, 她提议熬夜学习新部分。

[fræŋk] [ˌðeərəˈpɒn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][taɪm] [left][tuː; tə][help] [hɪm]
Frank thereupon expressed his fears that she would have no time left to help him
坦率 于是 表达 他的 恐惧 那 她 会 有 不 时间 左边 到 帮助 他
[θruː] [hɪz; ɪz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
through his theatrical difficulties .
通过 他的 戏剧 困难 .
弗兰克随即表达了他的担忧, 他担心她将没有时间帮助他克服戏剧方面的困难。

[ʃiː; ʃɪ] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [kəˈketɪʃli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] .
She tapped him on the shoulder coquettishly with her part .
她 轻敲 他 在 这 肩膀 卖弄风情 和 她 部分 .
她用她那独特的嗓音轻拍他的肩膀, 带着几分娇媚。

“ [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] , [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
“ **You foolish fellow , how am I to do without you ?**
“ 你 愚蠢 同伴 , 如何 是 我 到 做 没有 你 ?
你这个傻瓜, 没有你我该怎么办?

[jʊə; jər] [ˈdʒuːliəz] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvə(r)] ; [jʊə; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒuːljə][kraɪ] .
You're Julia's jealous lover ; you're always making Julia cry .
你是 茱莉亚的 嫉妒的 情人 ; 你是 总是 制作 朱莉娅 哭 .
你是茱莉亚的嫉妒心很强的情人; 你总是让茱莉亚哭泣。

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː][kraɪ][æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

Come to - night , and make me cry at tea - time .
来 到 - 夜晚 , 和 制作 我 哭 在 茶 - 时间 .

今晚来吧, 让我下午茶时间哭出来。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt][ə; eɪ] ['venəməs] [əʊld][ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][wɪɡ][tuː; tə][ækt] [wɪð] [naʊ] .

You haven't got a venomous old woman in a wig to act with now .
你 还没有 得到 一个 有毒 老的 女士 在 一个 假发 到 行为 和 现在 .

你现在没有戴着假发的恶毒老妇人跟你演对手戏了。

[ɪts] [maɪ] [hɑːt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [breɪk] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][jæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]

It's my heart you're to break — and of course I shall teach you how to

它是 我的 心 你是 到 休息 — 和 的 课程 我 将 教 你 如何 到

[duː; də][aɪ 'tiː] .

do it .

做 它 .

你要伤的是我的心——当然, 我会教你怎么做。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [deɪz] - [ɪntəv(ə)] [pɑːst] [ˈbɪzɪli] [ɪn] [pəˈpetʃuəl] [riˈhəːsəlz] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] .

” The four days ' interval passed busily in perpetual rehearsals , public and private .
” 这 四 天 - 间隔 通过了 忙碌地 在 永久 排练 , 民众 和 私人的 .

“这四天的间隔时间里, 他们忙于各种公开和私下的排练。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [pəˈfɔːməns] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [ɡests] [əˈsembəld] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk]

The night of performance arrived ; the guests assembled ; the great dramatic
这 夜晚 的 表现 到达的 ; 这 客人 组装 ; 这 伟大的 戏剧性

[ɪkˈsperɪmənt] [stʊd] [ɒn][ɪts][ˈtraɪəl] .

experiment stood on its trial .

实验 站立 在 它是 审判 .

演出之夜到来了; 宾客们齐聚一堂; 这场伟大的戏剧实验即将接受考验。

[ˈmæɡdəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ;

Magdalen had made the most of her opportunities ;
抹大拉的玛格达琳 有 制成 这 最多 的 她 机会 ;

玛格达琳充分利用了她所获得的机会;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

she had learned all that the manager could teach her in the time .
她 有 学习 全部 那 这 经理 可以 教 她 在 这 时间 .

在这段时间里, 她已经学会了经理能教给她的一切。

[mɪs] [ɡɑːθ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][bɪˈɡæən] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][brˈhaɪnd]

Miss Garth left her when the overture began , sitting apart in a corner behind
错过 加思 左边 她 什么时候 这 序曲 开始 , 坐着 除 在 一个 角落 在后面

[ðə; ði] [siːnz] ,

the scenes ,

这 场景 ,

序曲响起时, 加思小姐离开了她, 独自一人坐在后台的角落里。

[ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

serious and silent , with her smelling - bottle in one hand , and her
严肃的 和 沉默的 , 和 她 闻起来 - 瓶子 在 一 手 , 和 她

[bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

book in the other ,

书 在 这 其他 ,

她神情严肃, 一言不发, 一手拿着香水瓶, 一手拿着书。

[ˈrezəluːtli] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːˈdiːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] .

resolutely training herself for the coming ordeal , to the very last .
坚决地 训练 她自己 为了 这 未来 考验 , 到 这 非常 最后的 .

她坚定地为即将到来的考验做准备, 直到最后一刻。

[ðə; ði] [pleɪ] [br'gæn] , [wið] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [pə'fɔ:məns] [ɪn]
The play began , with all the proper accompaniments of a theatrical performance in
这 玩 开始 , 和 全部 这 恰当的 伴奏 的 一个 戏剧 表现 在
[ˈpraɪvət] [laɪf] ;
private life ;
私人的 生活 ;

这场戏开始了, 伴随着私人生活中戏剧表演的所有恰当的伴奏;

[wið] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˈɔ:diəns] , [æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈtempɾətʃə(r)] , [ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhi:tɪd] [læmp] -
with a crowded audience , an African temperature , a bursting of heated lamp -
和 一个 挤 观众 , 一个 非洲 温度 , 一个 爆发 的 加热 灯 -
[ˈglɑ:sɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

观众众多, 非洲的气温很高, 加热的灯罩玻璃爆裂开来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] .
and a difficulty in drawing up the curtain .
和 一个 困难 在 绘画 向上 这 窗帘 .

拉上窗帘时遇到了困难。

“ [fæg] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , ” [hu:] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [si:n] ,
“ Fag ” and “ the Coachman , ” who opened the scene ;
“ 同性恋 ” 和 “ 这 教练 , ” WHO 打开 这 场景 ,
开场的是“同性恋者”和“马车夫”,

[tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeməɪrɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
took leave of their memories as soon as they stepped on the stage ;
采取 离开 的 他们的 回忆 作为 很快 作为 他们 步 在 这 阶段 ;

他们一踏上舞台, 便将记忆抛诸脑后;

[left] [hɑ:f][ðeə(r)] [ˈdaɪələʊg] [ʌnˈspəʊkən] ; [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] ;
left half their dialogue unspoken ; came to a dead pause ;
左边 一半 他们的 对话 未说出口的 ; 来了 到 一个 死的 暂停 ;

他们有一半的对话没有说出口; 陷入了死寂般的沉默;

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəbli] [ɪnˈtri:t] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈmænɪdʒə(r)][tu:; tə] “ [kʌm] [ɒf] ” ; [ænd; ənd] [went]
were audibly entreated by the invisible manager to “ come off ” ; and went
是 可听见的 恳求 经过 这 无形的 经理 到 “ 来 离开 ” ; 和 去
[ɒf] [əˈkɔ:drɪŋli] ,
off accordingly ,
离开 因此 ,

听到那位看不见的经理大声恳求他们“下来”; 于是他们照做了。

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈsædə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)][men][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
in every respect sadder and wiser men than when they went on .
在 每一个 尊重 更悲伤 和 更明智 男人 比 什么时候 他们 去 在 .

各方面都比他们离开时更加悲伤, 也更加睿智。

[ðə; ði][nekst] [si:n] [dɪsˈkləʊz] [mɪs] [æz; əz] “ [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] , ” [ˈɡreɪsfəli] [ˈsi:tɪd] , [ˈveri]
The next scene disclosed Miss Marrable as “ Lydia Languish , ” gracefully seated , very
这 下一个 场景 披露 错过 可 作为 “ 莉迪亚 憔悴 , ” 优雅地 坐着 , 非常
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

下一幕揭示了玛拉布尔小姐的真实身份是“莉迪亚·兰格什”, 她优雅地坐着, 非常漂亮。

['bjʊ:tɪflɪ] [drest] , ['ækjərətli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] ;
beautifully dressed , accurately mistress of the smallest words in her part ;
非常漂亮 穿着 , 准确 情妇 的 这 最小 字 在 她 部分 ;
[pə'zest] , [ɪn] [ɔ:t] ,
possessed , in short ,
拥有 , 在 短的 ,

衣着华丽，对台词的把握精准到位；总之，她魅力四射。

[ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'sɔ:s] — [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
of every personal resource — except her voice .
的 每一个 个人的 资源 — 除了 她 嗓音 .

她拥有所有个人资源——除了声音。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'plɔ:dɪd] .
The ladies admired , the gentlemen applauded .
这 女士们 钦佩 , 这 先生们 鼓掌 .

女士们赞叹不已，男士们鼓掌喝彩。

['nəʊbədi] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] “ [spi:k] [ʌp] , [mɪs] ,
Nobody heard anything but the words “ Speak up , miss ,
无人 听到 任何事物 但 这 字 ” 说话 向上 , 错过 ,

除了“小姐，请大声点”这句话之外，没有人听到其他任何声音。

” ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'tri:t] “ [fæg] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
” whispered by the same voice which had already entreated “ Fag ” and “ the
” 低声说道 经过 这 相同的 嗓音 哪个 有 已经 恳求 “ 同性恋 ” 和 “ 这
['kəʊtʃmən] ” [tu:; tə] “ [kʌm] [ɒf] .
Coachman “ to “ come off .
教练 ” 到 ” 来 离开 .

“这声音低声说道，而刚才那个声音还恳求“娘娘腔”和“马车夫”“下来”。

” [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['tɪtə(r)] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [spek'tetər] ; [tʃekt] [ɪ'mɪ:diətli] [baɪ]
” A responsive titter rose among the younger spectators ; checked immediately by
” 一个 响应式设计 嘻嘻地笑 玫瑰 之中 这 年轻 观众 ; 已检查 立即地 经过
[mæg'næɪməs] [ə'plɔ:z] .
magnanimous applause .
坦荡 掌声 .

“年轻的观众席中响起一阵轻笑，随即被热烈的掌声制止。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [blʌd] [hi:t] — [bʌt; bət][ðə; ði]
The temperature of the audience was rising to Blood Heat — but the
这 温度 的 这 观众 曾是 上升 到 血 热 — 但 这
['næʃ(ə)nəl] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [jet] .
national sense of fair play was not boiled out of them yet .
国家的 感觉 的 公平的 玩 曾是 不是 煮沸 出去 的 他们 然而 .

观众的情绪已经热血沸腾——但他们心中的公平竞争意识还没有被彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [demən'streɪʃ(ə)n] , ['mægdəlɪn] ['kwaiətli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['entrəns] ,
In the midst of the demonstration , Magdalen quietly made her first entrance ,
在 这 中间 的 这 示范 , 抹大拉的玛格达琳 悄悄 制成 她 第一的 入口 ;
[æz; əz] “ ['dʒu:lɪə] .
as “ Julia .
作为 ” 朱莉娅 .

在示威游行中，玛格达琳悄悄地第一次出场，她的名字是“茱莉亚”。

” [fi:; ji] [wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [dɑ:k] [k'ɹləz] , [ænd; ənd] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ;
” She was dressed very plainly in dark colors , and wore her own hair ;
” 她 曾是 穿着 非常 显然 在 黑暗的 颜色 , 和 穿着 她 自己的 头发 ;

“她身着深色朴素的衣服，留着自己的头发；

[ɔːl] [steɪdʒ] [ˈædʒʌŋkts] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] ([ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ruːʒ] **all stage adjuncts and alterations (excepting the slightest possible touch of rouge** 全部 阶段 附属品 和 变化 (除外 这 丝毫 可能的 触碰 的 胭脂 [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks]) [ˈhævɪŋ] [biːn] [keɪt] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][mɔː(r)] **on her cheeks) having been kept in reserve to disguise her the more** 在 她 脸颊) 拥有 到过 保留 在 预订 到 伪装 她 这 更多的 [ɪfektʃuəli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsekənd] [pɑːt] . **effectually in her second part** . 有效地 在 她 第二 部分 .

舞台上的所有道具和改动（除了脸颊上最轻微的胭脂之外）都被保留下来，以便在第二部分更有效地掩饰她。
[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɒstjuːm] , **The grace and simplicity of her costume** , 这 优雅 和 简单 的 她 戏服 , 她服饰的优雅和简洁,

[ðə; ði] [ˈstedi] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪz] **the steady self - possession with which she looked out over the eager rows of faces** 这 稳定的 自己 - 拥有 和 哪个 她 看起来 出去 超过 这 渴望的 行 的 面孔 [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , **before her** , 前 她 , 她目光沉稳自信地扫过眼前一排排渴望的面孔。

[reɪzɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪ(ə)n] . **raised a low hum of approval and expectation** . 提高 一个 低的 哼 的 赞同 和 期待 . 一阵低低的赞许和期待的嗡嗡声响起。

[ʃiː; jɪ] [spəʊk] — [ˈɑːftə(r)] [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈtremə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɒv; əv] **She spoke — after suppressing a momentary tremor — with a quiet distinctness of** 她 辐 — 后 抑制 一个 瞬间 震颤 — 和 一个 安静的 明显 的 [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɔːl] [ɪəz] , **utterance which reached all ears** , 发声 哪个 达到 全部 耳朵 , 她抑制住短暂的颤抖，开口说话，声音清晰而平静，传到了所有人的耳中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] **and which at once confirmed the favorable impression that her appearance** 和 哪个 在 一次 确认的 这 有利 印象 那 她 外貌 [hæd; həd] [prəˈdjuːst] . **had produced** . 有 生产 . 这立刻证实了她的外貌给人留下的好印象。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdiəns] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] **The one member of the audience who looked at her and listened to** 这 — 成员 的 这 观众 WHO 看起来 在 她 和 听着 到 [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkəʊldli] , **her coldly** , 她 冷冷地 , 观众席上有一个人冷冷地看着她，听她讲话。

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] . **was her elder sister** . 曾是 她 长老 姐姐 . 她是她的姐姐。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , **Before the actress of the evening had been five minutes on the stage** , 前 这 演员 的 这 晚上 有 到过 五 分钟 在 这 阶段 , 当晚的女演员上台还不到五分钟，

[ˈnɔːrə] [dɪˈtektɪd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
Norah detected , to her own indescribable astonishment ,
诺拉 检测到 , 到 她 自己的 无法形容 惊讶 ,

令诺拉自己都感到无比惊讶的是，她发现：

[ðæt] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪʃəslɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l̩] [ˌeɪmɪəˈbɪləti] [ɒv; əv] “ [ˈdʒuːliəz] ”
that Magdalen had audaciously individualized the feeble amiability of “ Julia's ”
那 抹大拉的玛格达琳 有 大胆地 个性化 这 微弱 和蔼 的 “ 茱莉亚的 ”
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

玛格达琳大胆地将“茱莉亚”性格中脆弱的亲和力和个性化了。

[baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [hɜːˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l̩][tuː; tə][ækt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .
by seizing no less a person than herself as the model to act it by .
经过 抓住 不 较少的 一个 人 比 她自己 作为 这 模型 到 行为 它 经过 .

她以自己为榜样来演绎这个故事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈfɔːm(ə)l̩][pɪˌkjuːlɪːˈærətiːz][ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ænd] [ˈmuːvmənt]
She saw all her own little formal peculiarities of manner and movement
她 锯 全部 她 自己的 小的 正式的 特殊性 的 方式 和 移动
[ʌnˈblʌʃɪŋli] [ˌriːprəˈdjuːst] — [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ˈækjərətli]
unblushingly reproduced — and even the very tone of her voice so accurately
毫不羞愧地 复制品 — 和 甚至 这 非常 语气 的 她 嗓音 所以 准确
[ˈmɪmɪkt] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
mimicked from time to time ,
模仿 从 时间 到 时间 ,

她发现自己所有的小习惯，包括举止和动作上的细微之处，都被毫不掩饰地复制了出来——甚至连她的语气有时也被精准地模仿了出来。

[ðæt] [ðə; ði][ˈæksents; æk'sents] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːˈself] , [wɪð]
that the accents startled her as if she was speaking herself , with
那 这 口音 惊慌 她 作为 如果 她 曾是 请讲 她自己 , 和
[æn; ən][ˈekəʊ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
an echo on the stage .
一个 回声 在 这 阶段 .

那些口音让她感到震惊，仿佛是她自己在台上说话，而且在舞台上还有回声。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kuːl] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈnɔːrəz] [aɪˈdentəti][tuː; tə] [θɪˈætrɪk(ə)l̩] [pɜːˈpəsɪz] [ɒn]
The effect of this cool appropriation of Norah's identity to theatrical purposes on
这 影响 的 这 凉爽的 拨款 的 诺拉的 身份 到 戏剧 目的 在
[ðə; ði] [ɔːˈdiəns] — [huː] [ˈəʊnli] [sɔː] [rɪˈzʌlts] — [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ɒn]
the audience — who only saw results — asserted itself in a storm of applause on
这 观众 — WHO 仅有的 锯 结果 — 断言 本身 在 一个 风暴 的 掌声 在
[ˈmægdələnz] [ˈeksɪt] .
Magdalen's exit .
玛格达琳的 出口 .

这种巧妙地将诺拉的身份挪用到戏剧表演中的做法，对观众产生了影响——观众只看到了结果——在玛格达琳退场时，观众爆发出雷鸣般的掌声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [ˈtraɪʌmfs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [siːn] .
She had won two incontestable triumphs in her first scene .
她 有 韩元 二 无可争议的 胜利 在 她 第一的 场景 .

她在第一场戏中就取得了两个无可争议的胜利。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmɪmɪkri] ,
By a dexterous piece of mimicry ,
经过 一个 轻巧 片 的 模仿 ,

凭借巧妙的模仿，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈliːvɪŋ] [rɪˈæləti] [pɒv; əv][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnˈsɪpɪd] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði]
she had made a living reality of one of the most insipid characters in the
她有制成一个活的现实的——的这最多平淡人物在这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə];
English drama ;
英语 戏剧 ;

她将英国戏剧中最乏味的角色之一演绎得栩栩如生；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [tuː; tə][ɪnˈθjuːziæzəm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [pɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeksaɪlz]
and she had roused to enthusiasm an audience of two hundred exiles
和她有唤醒到热情一个观众的二百流亡者
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [pɒv; əv] [ˌventɪˈleɪʃn] ,
from the blessings of ventilation ,
从这祝福的通风 ,

她成功地激发了两百名被剥夺了通风条件的流亡者的热情。

[ɔːl] [ˈsɪməɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [ˈænɪm(ə)l] [hiːt] .
all simmering together in their own animal heat .
全部 煨煮 一起 在 他们的 自己的 动物 热 .

它们都在各自的动物体温中咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [baɪ] [prəˈfeɪn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
Under the circumstances , where is the actress by profession who could have done
在下面 这 情况 , 在哪里 是 这 演员 经过 职业 WHO 可以 有 完毕
[mʌtʃ] [mʊː(r)] ?
much more ?
很多 更多的 ?

在这种情况下，这位本可以做得更好的专业女演员在哪里呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
But the event of the evening was still to come .
但 这 事件 的 这 晚上 曾是 仍然 到 来 .

但当晚最精彩的部分还在后面。

[mæɡdələnz] [dɪsˈgaɪzd] [ɑːr ˈiː - [əˈpiərəns] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
Magdalen's disguised re - appearance at the end of the act ,
玛格达琳的 伪装 关于 - 外貌 在 这 结尾 的 这 行为 ,

玛格达琳在幕末乔装打扮后再次出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [pɒv; əv] “ [ˈluːsi] ” — [wɪð] [fɔːls] [heə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [ˈaɪbraʊz] ,
in the character of “ Lucy ” — with false hair and false eyebrows ,
在 这 特点 的 “ 露西 ” — 和 错误的 头发 和 错误的 眉毛 ,

扮演“露西”这个角色——戴着假发和假眉毛，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgeɪnst]
with a bright - red complexion and patches on her cheeks , with the gayest
和 一个 明亮的 - 红色的 肤色 和 补丁 在 她 脸颊 , 和 这 同性恋
[kʻʌləz] [flɔːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
colors flaunting in her dress ,
颜色 炫耀 在 她 裙子 ,

她面色通红，双颊上有斑驳的斑点，身穿色彩艳丽的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrɪlɪst] [vɪˈvæsəti][pɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] — [ˈfeəli] [ˈstæɡəd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and the shrillest vivacity of voice and manner — fairly staggered the audience
和 这 最尖锐的 活泼 的 嗓音 和 方式 — 相当 交错 这 观众
.
:
.

他那尖锐而充满活力的声音和举止，着实让观众们大吃一惊。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['prəʊgræmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪzəntətɪv] [ɒv; əv] [ˈluːsi] [ˈfɪɡəd]
They looked down at their programmes , in which the representative of Lucy figured
他们 看起来 向下 在 他们的 节目 , 在 哪个 这 代表 的 露西 想
[ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˈsjuːmd] [neɪm] ;
under an assumed name ;
在下面 一个 假定 姓名 ;

他们低头看着节目单，上面露西的代表用化名出现；

[lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] ;
looked up again at the stage ; penetrated the disguise ;
看起来 向上 再次 在 这 阶段 ; 渗透 这 伪装 ;

再次抬头看向舞台；识破了伪装；

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] , [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɑːtiːə]
and vented their astonishment in another round of applause , louder and heartier
和 通风 他们的 惊讶 在 其他 圆形的 的 掌声 , 更大声 和 更强壮
[ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
even than the last .
甚至 比 这 最后的 .

他们用新一轮的掌声表达了他们的惊讶，这一轮掌声比上一轮更加响亮、更加热烈。

[ˈnɔːrə] [hɜːˈself] [kʊd; kəd][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
Norah herself could not deny this time that the tribute of approbation had been
诺拉 她自己 可以 不是 否定 这 时间 那 这 贡 的 赞许 有 到过
[wel] [dɪˈzɜːvd] .
well deserved .
出色地 应得的 .

这一次，诺拉本人也无法否认，这份赞誉是她应得的。

[ðeə(r)] , [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈstedəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] — [ðeə(r)] ,
There , forcing its way steadily through all the faults of inexperience — there ,
那里 , 强制 它是 方式 稳步 通过 全部 这 故障 的 缺乏经验 — 那里 ,

在那里，它稳步克服了所有经验不足的缺点——在那里，

[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtətər] , [wɒz; wəz][ðə; ði][reə(r)][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]
plainly visible to the dullest of the spectators , was the rare faculty of
显然 可见的 到 这 最无聊的 的 这 观众 , 曾是 这 稀有的 学院 的
[drəˈmætɪk] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] ,
dramatic impersonation ,
戏剧性 冒充 ,

即使是最迟钝的观众也能清楚地看到，他拥有罕见的戏剧模仿天赋。

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [eɪˈtiːn] ,
expressing itself in every look and action of this girl of eighteen ,
表达 本身 在 每一个 看 和 行动 的 这 女孩 的 十八 ,

这位十八岁女孩的每一个眼神和每一个动作都流露出这种情绪。

[huː] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
who now stood on a stage for the first time in her life .
WHO 现在 站立 在 一个 阶段 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

这是她人生中第一次站在舞台上。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmaɪnə(r)] [ˈrekwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [taːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] ,
Failing in many minor requisites of the double task which she had undertaken ,
失败 在 许多 次要的 必备条件 的 这 双倍的 任务 哪个 她 有 已 ,

由于她未能完成所承担的双重任务中的许多次要要求，

[ʃiː, ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɒv; əv]
she succeeded in the one important necessity of keeping the main distinctions of
她 成功了 在 这 一 重要的 必要性 的 保持 这 主要的 区别 的
[ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] ['θɹəli] [ə'pɑːt] .
the two characters thoroughly apart .
这 二 人物 彻底 除 .
她成功地做到了最重要的一点，那就是将两个角色的主要区别彻底区分开来。

[ˈevrɪbɒdi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [hiə(r)] — [ˈevrɪbɒdi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkɒŋkə] —
Everybody felt that the difficulty lay here — everybody saw the difficulty conquered —
大家 毛毡 那 这 困难 躺 这里 — 大家 锯 这 困难 征服 —
[ˈevrɪbɒdi] [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒərz] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
everybody echoed the manager's enthusiasm at rehearsal ,
大家 回声 这 经理的 热情 在 排演 ,
每个人都觉得难点在这里——每个人都看到了难点被克服——每个人都在排练时附和着经理的热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈæktres] .
which had hailed her as a born actress .
哪个 有 赞誉 她 作为 一个 出生 演员 .
该报曾称赞她是一位天生的演员。

[wen] [ðə; ði][drɒp] - [siːn] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
When the drop - scene descended for the first time ,
什么时候 这 降低 - 场景 下降 为了 这 第一的 时间 ,
当场景第一次出现时，

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [hɜː'self] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Magdalen had concentrated in herself the whole interest and attraction of
抹大拉的玛格达琳 有 集中 在 她自己 这 所有的 兴趣 和 景点 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .
玛格达琳将整部戏的趣味和吸引力都集中在了自己身上。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [pə'laɪtli] [ə'plɔːdɪd] [mɪs] , [æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [ɪn]
The audience politely applauded Miss Marrable , as became the guests assembled in
这 观众 礼貌地 鼓掌 错过 可 , 作为 成为 这 客人 组装 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] :
her father's house :
她 父亲的 房子 :
观众们礼貌地为玛拉布尔小姐鼓掌，就像聚集在她父亲家中的客人们一样：

[ænd; ənd] [gʊd] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and good - humoredly encouraged the remainder of the company ,
和 好的 - 幽默地 鼓励 这 余 的 这 公司 ,
他以幽默的方式鼓励了公司其他员工，

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][taːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
to help them through a task for which they were all , more or less ,
到 帮助 他们 通过 一个 任务 为了 哪个 他们 是 全部 , 更多的 或者 较少的 ,
[ˈpælpəbli] [ʌn'fɪt] .
palpably unfit .
明显地 不合格 .
帮助他们完成一项他们或多或少都明显不适合的任务。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prə'sɪːdɪd] ,
But , as the play proceeded ,
但 , 作为 这 玩 继续 ,
但是，随着剧情的进行，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈrəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒenjuːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wen] [ˈmægdəlɪn]
nothing roused them to any genuine expression of interest when Magdalen
没有什么 唤醒 他们 到 任何 真的 表达 的 兴趣 什么时候抹大拉的玛格达琳
[wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
was absent from the scene .
曾是 缺席的 从 这 场景 .
当玛格达琳不在场时，没有什么能真正激起他们的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdisˈgaɪz] [aɪˈtiː] :
There was no disguising it :
那里 曾是 不 伪装 它 :
这一点毋庸置疑:

[mɪs] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [frɛndz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ˈhəʊpləsli] [kɑːst][ɪn][ðə; ði]
Miss Marrable and her bosom friends had been all hopelessly cast in the
错过 可 和 她 怀 朋友们 有 到过 全部 绝望地 投掷 在 这
[feɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [rɪˈkruːt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] ,
shade by the new recruit whom they had summoned to assist them ,
阴影 经过 这 新的 招募 谁 他们 有 被召唤 到 协助 他们 ,
玛拉布尔小姐和她那些亲密的闺蜜们都被她们召来帮忙的新人彻底抢了风头。

[ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [həʊp] .
in the capacity of forlorn hope .
在 这 容量 的 绝望 希望 .
怀着渺茫的希望。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɒn] [mɪs] - [əʊn] [ˈbɜːθdeɪ] !
And this on Miss Marrable's own birthday !
和 这 在 错过 - 自己的 生日 !
而且这还是玛拉布尔小姐的生日!

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] !
and this in her father's house !
和 这 在 她 父亲的 房子 !
而这竟然发生在她父亲的房子里!

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [pɑːst] !
and this after the unutterable sacrifices of six weeks past !
和 这 后 这 难以言喻 牺牲 的 六 周 过去的 !
而这还是在过去六周里做出难以言喻的牺牲之后!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [dɪˈzɑːstəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈentəpraɪz] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd]
Of all the domestic disasters which the thankless theatrical enterprise had inflicted
的 全部 这 国内的 灾难 哪个 这 忘恩负义 戏剧 企业 有 造成的
[ɒn][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
on the Marrable family ,
在 这 可 家庭 ,
在马布尔一家因那项吃力不讨好的戏剧事业而遭受的所有家庭灾难中,

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkɒnsəˌmeɪt] [baɪ] [mægdələnɪz] [səkˈses] .
the crowning misfortune was now consummated by Magdalen's success .
这 加冕 不幸 曾是 现在 完成 经过 玛格达琳的 成功 .
玛格达琳的成功，使这场不幸达到了顶峰。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn][ænd; ænd] [ˈnɔːrə] , [ɒn][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Leaving Mr . Vanstone and Norah , on the conclusion of the play , among the
离开 先生 . 范斯通 和 诺拉 , 在 这 结论 的 这 玩 , 之中 这
[gests] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ruːm] ,
guests in the supper - room ,
客人 在 这 晚餐 - 房间 ,
戏演完毕，范斯通先生和诺拉留在餐厅的宾客之中。

[mɪs] [gɑ:θ] [went] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] ; [ɒ'stensəbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv]
Miss Garth went behind the scenes ; ostensibly anxious to see if she could be of
错过 加思 去 在后面 这 场景 ; 表面上 焦虑的 到 看 如果 她 可以 是 的
[eni] [ju:z] ;
any use ;
任何 使用 ;

加思小姐走到幕后，表面上是急于看看自己是否能派上用场；

[ˈri:əli] [bent] [ɒn] [,æ sə'tein] ['weðə(r)] [mægdələnz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmfs]
really bent on ascertaining whether Magdalen's head had been turned by the triumphs
真的 弯曲 在 确定 无论 玛格达琳的 头 有 到过 转向 经过 这 胜利
[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

真想弄清楚玛格达琳是否被当晚的胜利冲昏了头脑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l][ɪn]
It would not have surprised Miss Garth if she had discovered her pupil in
它 会 不是 有 惊讶 错过 加思 如果 她 有 发现 她 瞳孔 在
[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [,fɔ:θ'kʌmɪŋ] [ə'piərəns]
the act of making terms with the manager for her forthcoming appearance
这 行为 的 制作 条款 和 这 经理 为了 她 即将推出 外貌
[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θɪətə(r)] .
in a public theater .
在 一个 民众 剧院 .

如果加思小姐发现她的学生正在与剧院经理洽谈即将在公共剧院演出的事宜，她也不会感到惊讶。

[æz; əz] [ɪ'vents] [ˈri:əli] [tɜ:nd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mægdəlɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [rɪ'si:vɪŋ] , [wɪð]
As events really turned out , she found Magdalen on the stage , receiving , with
作为 活动 真的 转向 出去 , 她 成立 抹大拉的玛格达琳 在 这 阶段 , 接收 , 和
[ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] ,
gracious smiles ,
亲切 微笑 ,

事情最终的发展是，她发现玛格达琳站在台上，面带优雅的微笑接受着颁奖。

[ə; eɪ] [kɑ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bəʊ; bæʊ] .
a card which the manager presented to her with a professional bow .
一个 卡片 哪个 这 经理 呈现 到 她 和 一个 专业的 弓 .

经理向她递上一张卡片，并行了专业的鞠躬礼。

['nəʊtɪsɪŋ] [mɪs] [gɑ:rθs] [mju:t] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwəɪəri] ,
Noticing Miss Garth's mute look of inquiry ,
注意到 错过 加思的 沉默的 看 的 询问 ,
[ɪn'kwəɪəri] ,
注意到加思小姐那疑惑的眼神，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:d] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the civil little man hastened to explain that the card was his own ,
这 民用 小的 男人 加快 到 解释 那 这 卡片 曾是 他的 自己的 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
那位彬彬有礼的小个子男人连忙解释说，那张卡片是他自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - [ˌrekəmen'deɪʃn]
and that he was merely asking the favor of Miss Vanstone's recommendation
和 那 他 曾是 仅仅 问 这 偏爱 的 错过 - 推荐
[æt; ət] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [ɒpə'tju:nəti] .
at any future opportunity .
在 任何 未来 机会 .

他只是请求范斯通小姐在未来的任何机会中给予推荐。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] ,
“ **This is not the last time the young lady will be concerned in private theatricals ,**
” 这 是 不是 这 最后的时间 这 年轻的 女士 将要 是 担心的 在 私人的 戏剧 ,
[θɪ'ætrɪklz] ,
“这并非这位年轻女士最后一次参与私人戏剧活动，

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

I'll answer for it , " said the manager .
患病的 回答 为了 它 , " 说 这 经理 .

“我会负责的,”经理说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [su:pərɪn'tendənt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" And if a superintendent is wanted on the next occasion ,
" 和 如果 一个 校长 是 通缉 在 这 下一个 场合 ,

“如果下次需要一位主管的话，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
she has kindly promised to say a good word for me .
她 有 亲切地 承诺 到 说 一个 好的 单词 为了 我 .

她好心地答应会帮我说好话。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [mɪs] , [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] .
I am always to be heard of , miss , at that address .
我 是 总是 到 是 听到 的 , 错过 , 在 那 地址 .

小姐，您总能在那条地址找到我。

" ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [dɪsə'prɪəd] .
" Saying those words , he bowed again , and discreetly disappeared .
" 说 那些 字 , 他 鞠躬 再次 , 和 谨慎地 消失 .

说完这些话，他又鞠了一躬，然后悄然消失了。

[veɪg] [sə'spiʃən] [brɪ'set] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [mɪs] [gɑ:θ] ,
Vague suspicions beset the mind of Miss Garth ,
模糊的 怀疑 围困 这 头脑 的 错过 加思 ,

加思小姐心中充满了模糊的疑虑。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d] .
and urged her to insist on looking at the card .
和 敦促 她 到 坚持 在 寻找 在 这 卡片 .

并敦促她坚持要查看那张卡片。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['hɑ:mləs] ['mɔ:s(ə)][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə]
No more harmless morsel of pasteboard was ever passed from one hand to
不 更多的 无害 小块 的 纸板 曾是 曾经 通过了 从 一 手 到
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

从此以后，再也没有比这更无害的纸板碎片在人们手中传递了。

[ðə; ði][kɑ:d] [kən'teɪnd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['lʌdə(r)][aɪ 'ti:] ,
The card contained nothing but the manager's name , and , under it ,
这 卡片 包含 没有什么 但 这 经理的 姓名 , 和 , 在下面 它 ,

卡片上除了经理的名字之外什么也没有，名字下面写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] .
the name and address of a theatrical agent in London .
这 姓名 和 地址 的 一个 戏剧 代理人 在 伦敦 .

伦敦一位戏剧经纪人的姓名和地址。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] , " [sed] [mɪs] [gɑ:θ] .
" It is not worth the trouble of keeping , " said Miss Garth .
" 它 是 不是 值得 这 麻烦 的 保持 , " 说 错过 加思 .

“不值得费心保留,”加思小姐说。

[ˈmægdəlɪn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][kɑ:d] [əˈwei] — [pəˈzest]
Magdalen caught her hand before she could throw the card away — possessed
抹大拉的玛格达琳 捕捉 她 手 前 她 可以 扔 这 卡片 离开 — 拥有
[hɜ:ˈself] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
herself of it the next instant — and put it in her pocket .
她自己 的 它 这 下一个 立即的 — 和 放 它 在 她 口袋 .

玛格达琳在她扔掉卡片之前抓住了她的手——下一刻就得到了卡片——并把它放进了口袋里。

“ [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] — “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I promised to recommend him , ” she said — “ and that's one reason for**
“ 我 承诺 到 推荐 他 , “ 她 说 — “ 和 那就是 — 原因 为了
[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:d] .
keeping his card .
保持 他的 卡片 .

“我答应过要推荐他,”她说,“这也是我保留他的名片的原因之一。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
If it does nothing else ,
如果 它 做 没有什么 别的 ,

如果它不做其他任何事,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [ˈi:vɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðə(r)] .
it will remind me of the happiest evening of my life — and that's another .
它 将要 提醒 我 的 这 最快乐 晚上 的 我的 生活 — 和 那就是 其他 .

它会让我想起我一生中最快乐的夜晚——那是另一个故事。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [mɪs] [gɑ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈgeɪətɪ] — “
“ **she cried , throwing her arms round Miss Garth with a feverish gayety — “**
“ 她 哭 , 投掷 她 武器 圆形的 错过 加思 和 一个 发烧 同性恋 — “
[kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈi:][ɒn][maɪ] [səkˈses] ! “
congratulate me on my success ! “
祝贺 我 在 我的 成功 ! “

她喊道,兴奋地扑向加思小姐,双臂紧紧搂住她——“祝贺我成功!”

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , ” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] .
“ **I will congratulate you when you have got over it , ” said Miss Garth .**
“ 我 将要 祝贺 你 什么时候 你 有 得到 超过 它 , “ 说 错过 加思 .

“等你走出困境后,我会祝贺你的,”加思小姐说。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ; [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]
In half an hour more Magdalen had changed her dress ; had joined the
在 一半 一个 小时 更多的 抹大拉的玛格达琳 有 已更改 她 裙子 ; 有 加入 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

半小时后,玛格达琳换了衣服,加入了宾客的行列;

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)n] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ]
and had soared into an atmosphere of congratulation high above the reach
和 有 飙升 进入 一个 气氛 的 恭喜 高的 多于 这 抵达
[ɒv; əv] [ˈeni] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [mɪs] [gɑ:θ] [kʊd; kəd] [ˈeksəsaɪz] .
of any controlling influence that Miss Garth could exercise .
的 任何 控制 影响 那 错过 加思 可以 锻炼 .

祝贺的气氛已经高涨到加思小姐无法施加任何控制影响的程度。

[fræŋk] , [ˈdɪlətəri] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prəˈsi:diŋz] ,
Frank , dilatory in all his proceedings ,
坦率 , 拖拉 在 全部 他的 诉讼程序 ,

弗兰克在所有事务中都拖延时间，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni] [hu:] [left][ðə; ði] [ˈpri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
was the last of the dramatic company who left the precincts of the stage .
曾是 这 最后的 的 这 戏剧性 公司 WHO 左边 这 辖区 的 这 阶段 .

他是最后一位离开舞台的戏剧界人士。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈmægdəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ru:m] — [bʌt; bət][hi:; hi]
He made no attempt to join Magdalen in the supper - room — but he

[wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:lɪd]
was ready in the hall with her cloak when the carriages were called
曾是 准备好 在 这 大厅 和 她 披风 什么时候 这 马车 是 称为

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] .

and the party broke up .
和 这 派对 打破 向上 .

他没有试图去餐厅和抹大拉的玛利亚共进晚餐——但当马车被叫来，宴会散去时，他已经带着她的斗篷在大厅里等候着了。

“ [əʊ] , [fræŋk] !

“ Oh , Frank !

” 哦 , 坦率 !

“哦，弗兰克！ ”

” [fi:; fi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [kləʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
“ she said , looking round at him as he put the cloak on her shoulders ,

” 她 说 , 寻找 圆形的 在 他 作为 他 放 这 披风 在 她 肩膀 ,

“她说着，环顾四周，看着他把斗篷披在她肩上。”

“ [ai][ei ˈem][səʊ] [ˈsɒri] [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] !

“ I am so sorry it's all over !

” 我 是 所以 对不起 它是全部 超过 !

“我很遗憾一切都结束了！ ”

[kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][baɪ] [ɑ:ˈselvz] . ”
Come to - tomorrow morning , and let's talk about it by ourselves . ”
来 到 - 明天 早晨 , 和 我们来吧 讲话 关于 它 经过 我们自己 . ”

明天早上过来，我们自己谈谈。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [æt; ət][ten] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] , [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspə(r)] .

“ In the shrubbery at ten ? ” asked Frank , in a whisper .

” 在 这 灌木 在 十 ? ” 问 坦率 , 在 一个 耳语 .

“十点钟在灌木丛里？ ”弗兰克低声问道。

[fi:; fi] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] [ˈgeɪli] .

She drew up the hood of her cloak and nodded to him gayly .

她 画 向上 这 兜帽 的 她 披风 和 点头 到 他 同性恋地 .

她拉起斗篷的兜帽，高兴地向他点了点头。

[mɪs] [gɑ:θ] , [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] , [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Miss Garth , standing near , noticed the looks that passed between them ,

错过 加思 , 常设 靠近 , 注意到 这 看起来 那 通过了 之间 他们 ,

站在附近的加思小姐注意到了他们之间交换的眼神。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪŋ] [gests] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ]
though the disturbance made by the parting guests prevented her from hearing
尽管 这 干扰 制成 经过 这 离别 客人 阻止 她 从 听力
[ðə; ði] [wɜ:dz] .
the words .
这 字 .

尽管离别的客人制造了骚动，她还是没能听到他们的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ,
There was a soft ,
那里 曾是 一个 柔软的 ,
[ʌndəˈlaɪɪŋ] ['tendənəs] [ɪn] [mægdələnz] [ə'sju:md] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
underlying tenderness in Magdalen's assumed gayety of manner — there was a
潜在的 压痛 在 玛格达琳的 假定 同性恋 的 方式 — 那里 曾是 一个
[ˈsʌd(ə)n] ['θɔ:tflnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
sudden thoughtfulness in her face ,
突然 深思熟虑 在 她 脸 ,

玛格达琳表面上的快乐中隐藏着一丝温柔——她的脸上突然流露出沉思的神情。

[ə; eɪ] [kɒnfɪ'denʃ(ə)] ['redɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][ɪ; ɪ] [tʊk] [fræŋks] [ɑ:m][ænd; ənd] [went] [aʊt]
a confidential readiness in her hand , as she took Frank's arm and went out
一个 机密的 准备就绪 在 她 手 , 作为 她 采取 弗兰克的 手臂 和 去 出去
[tu; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
to the carriage .
到 这 运输 .

她手里拿着一份秘密的准备文件，挽着弗兰克的胳膊，走向马车。

[wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][steɪdʒ] - [ˈpju:p(ə)] ['tretʃərəsli] [səʊn]
Had her passing interest in him as her stage - pupil treacherously sown
有 她 通过 兴趣 在 他 作为 她 阶段 - 瞳孔 阴险地 播种
[ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ˈeni] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,
the seeds of any deeper interest in him ,
这 种子 的 任何 更深 兴趣 在 他 ,

她当初对他作为舞台学生的短暂兴趣，是否已经埋下了对他产生更深层次兴趣的种子？

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
as a man ?
作为 一个 男人 ?

作为一个男人？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [θɪˈætrɪk(ə)] [ski:m] , [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,
Had the idle theatrical scheme , now that it was all over ,
有 这 闲置的 戏剧 方案 , 现在 那 它 曾是 全部 超过 ,
[ˌɪntrəstɪŋ] [ˈɪn] [hɪm] [sɪd] ,
[ˌɪntrəstɪŋ] [ˈɪn] [hɪm] [sɪd] ,
曾经那个闲置的戏剧计划，现在一切都结束了。

[ˈgreɪvə(r)] [rɪˈzʌlts] [tu; tə][ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ?
graver results to answer for than a mischievous waste of time ?
刻刀 结果 到 回答 为了 比 一个 恶作剧 浪费 的 时间 ?

比无理取闹浪费时间更严重的后果是什么？

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [mɪs] [gɑ:rθs] [feɪs] ['di:pənd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:d(ə)nd] :
The lines on Miss Garth's face deepened and hardened :
这 线条 在 错过 加思的 脸 加深 和 硬化 :
[ˌɪntrəstɪŋ] [ˈɪn] [hɪm] [sɪd] ,
[ˌɪntrəstɪŋ] [ˈɪn] [hɪm] [sɪd] ,
加思小姐脸上的皱纹加深变硬了：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she stood lost among the fluttering crowd around her .
她 站立 丢失的 之中 这 飘动 人群 大约 她 .

她茫然地伫立在周围熙熙攘攘的人群中。

[ˈnɔːrəz] [ˈwɔːnɪŋ] [wɜːdz] , [ə'drest] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ri'kəː] [tuː; tə]
Norah's warning words , addressed to Mrs . Vanstone in the garden , recurred to
诺拉的 警告 字 , 已解决 到 太太 . 范斯通 在 这 花园 , 复发 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
her memory — and now ,
她 记忆 — 和 现在 ,

诺拉在花园里对范斯通太太说的那些警告之词再次浮现在她的脑海中——而现在，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ðə; ði] [aɪ'diə] [daːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈnɔːrə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [ðəə(r)] [truː]
the idea dawned on her that Norah had seen the consequences in their true
这 主意 黎明 在 她 那 诺拉 有 已见 这 结果 在 他们的 真的
[laɪt] .
light .
光 .

她突然意识到，诺拉已经看清了事情的真正后果。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪs] [gɑːθ] [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk]
Early the next morning Miss Garth and Norah met in the garden and spoke
早期的 这 下一个 早晨 错过 加思 和 诺拉 遇见 在 这 花园 和 辐
[tə'geðə(r)] [ˈpraɪvətli] .
together privately .
一起 私下 .

第二天一大早，加思小姐和诺拉在花园里见面，私下交谈起来。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəvjʊː] , [wen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
The only noticeable result of the interview , when they presented themselves at
这 仅有的 显 结果 的 这 面试 , 什么时候 他们 呈现 他们自己 在
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] ,
the breakfast - table ,
这 早餐 - 桌子 ,

面试唯一明显的成果，就是他们出现在餐桌旁的那一刻。

[ə'priəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːkt] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [meɪn'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
appeared in the marked silence which they both maintained on the topic of the
出现 在 这 标记 沉默 哪个 他们 两个都 维持 在 这 话题 的 这
[θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] .
theatrical performance .
戏剧 表现 .

在两人对戏剧表演这一话题始终保持沉默的情况下，这一点显露无疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Vanstone was entirely indebted to her husband and to her
太太 . 范斯通 曾是 完全 负债累累 到 她 丈夫 和 到 她
[ˈjʌŋɡɪst] [ˈdaːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [entə'teɪnmənt] .
youngest daughter for all that she heard of the evening's entertainment .
最小的 女儿 为了 全部 那 她 听到 的 这 晚上 娱乐 .

范斯通太太对她的丈夫和她的小女儿感激不尽，因为她从他们那里听到了当晚娱乐活动的全部情况。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪ'tʃ:mɪnd] [ɒn] ['letɪŋ] [ðə; ði]
The governess and the elder daughter had evidently determined on letting the
这 家庭教师 和 这 长老 女儿 有 显然 决定 在 出租 这
[ˈsʌbdʒɪkt][drɒp] .
subject drop .
主题 降低 .

女家庭教师和长女显然已经决定不再谈论这件事了。

[ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['mægdəlɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] ,
After breakfast was over Magdalen proved to be missing ,
后 早餐 曾是 超过 抹大拉的玛格达琳 已证实 到 是 丢失的 ,
早餐结束后，人们发现玛格达琳不见了。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'sembəld] [æz; əz]['ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] .
when the ladies assembled as usual in the morning - room .
什么时候 这 女士们 组装 作为 通常 在 这 早晨 - 房间 .
女士们像往常一样聚集在晨室里。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪts][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)][ˈregjələ(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [felt] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔ:(r)]
Her habits were so little regular that Mrs . Vanstone felt neither surprise nor
她 习惯 是 所以 小的 常规的 那 太太 . 范斯通 毛毡 两者都不 惊喜 也不
[ʌn'ɪzɪnɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
uneasiness at her absence .
不安 在 她 缺席 .
她的作息习惯非常不规律，所以范斯通太太对她的缺席既不感到惊讶也不感到不安。

[mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns]
Miss Garth and Norah looked at one another significantly , and waited in silence
错过 加思 和 诺拉 看起来 在 一 其他 显著地 , 和 等待 在 沉默
.
.
.

加思小姐和诺拉意味深长地对视了一眼，然后默默地等待着。

[tu:] ['aʊəz] [pɑ:st] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] .
Two hours passed — and there were no signs of Magdalen .
二 小时 通过了 — 和 那里 是 不 标志 的 抹大拉的玛格达琳 .
两个小时过去了一一却不见玛格达琳的踪影。

['nɔ:rə] [rəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd]['kwaiətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk]
Norah rose , as the clock struck twelve , and quietly left the room to look
诺拉 玫瑰 , 作为 这 钟 击 十二 , 和 悄悄 左边 这 房间 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

时钟敲响十二点时，诺拉起身，悄悄离开房间去找她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌp'steəz] ['dʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] [,dɪsə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] .
She was not upstairs dusting her jewelry and disarranging her dresses .
她 曾是 不是 楼上 除尘 她 珠宝 和 混乱 她 连衣裙 .
她并没有在楼上掸首饰上的灰尘，也没有整理衣服。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪri] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
She was not in the conservatory , not in the flower - garden ; not in the kitchen
她 曾是 不是 在 这 温室 , 不是 在 这 花 - 花园 ; 不是 在 这 厨房
[ˈti:zɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ;
teasing the cook ;
戏弄 这 厨师 ;

她不在温室里，不在花园里；也不在厨房里戏弄厨师；

[nɒt][ɪn][ðə; ði][jɑ:d] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] .
not in the yard playing with the dogs .
不是 在 这 院子 玩耍 和 这 狗 .

不在院子里和狗玩耍。

[hæd; həd][ʃi:; ji] , [baɪ][ˈeni] [tʃɑ:ns] , [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
Had she , by any chance , gone out with her father ?
有 她 , 经过 任何 机会 , 已消失 出去 和 她 父亲 ?

她是不是跟她父亲出去了？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] ,
Mr . Vanstone had announced his intention , at the breakfast - table ,
先生 : 范斯通 有 宣布 他的 意图 , 在 这 早餐 - 桌子 ,

范斯通先生在餐桌上宣布了他的意图。

[ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:niŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈælaɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
of paying a morning visit to his old ally , Mr . Clare ,
的 付费 一个 早晨 访问 到 他的 老的 盟友 , 先生 : 克莱尔 ,

早上拜访他的老盟友克莱尔先生，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [sɑ:ˈkæstɪk][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of rousing the philosopher's sarcastic indignation by an account of the
和 的 振奋人心的 这 哲学家的 讽刺的 愤慨 经过 一个 帐户 的 这

[drəˈmætɪk] [pəˈfɔ:məns] .
dramatic performance .
戏剧性 表现 .

通过对戏剧表演的描述，激起了哲学家的讽刺愤慨。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n][ˈevə(r)] [ˈventʃəd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
None of the other ladies at Combe - Raven ever ventured themselves inside the
没有任何 的 这 其他 女士们 在 康布 - 乌鸦 曾经 冒险 他们自己 里面 这

[ˈkɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

康布雷文的其他女士们从来没有冒险进入过那间小屋。

[bʌt; bət] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈrekləs] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ænd] [ˈmægdəlɪn] [maɪt]
But Magdalen was reckless enough for anything — and Magdalen might
但 抹大拉的玛格达琳 曾是 鲁莽 足够的 为了 任何事物 — 和 抹大拉的玛格达琳 可能

[hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] .
have gone there .
有 已消失 那里 .

但玛格达琳生性鲁莽，什么事都做得出来——她可能真的去了那里。

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈnɔ:rə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
As the idea occurred to her , Norah entered the shrubbery .
作为 这 主意 发生 到 她 , 诺拉 进入 这 灌木 .

诺拉想到这个主意后，便钻进了灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtɜ:nɪŋ] ,
At the second turning ,
在 这 第二 转弯 ,

在第二次转弯处，

[weə(r)] [ðə; ði][pɑ:θ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wu:nd] [əˈweɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
where the path among the trees wound away out of sight of the house ,
在哪里 这 小路 之中 这 树木 伤口 离开 出去 的 视线 的 这 房子 ,

林间小路蜿蜒而去，消失在房屋的视线之外。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
she came suddenly face to face with Magdalen and Frank : they were
她 来了 突然 脸 到 脸 和 抹大拉的玛格达琳 和 坦率 : 他们 是
[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
sauntering toward her ,
闲逛 朝向 她 ,
她突然与玛格达琳和弗兰克迎面相遇：他们正悠闲地向她走来。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ðeə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn]
arm in arm , their heads close together , their conversation apparently proceeding in
手臂 在 手臂 , 他们的 头部 关闭 一起 , 他们的 对话 显然 进行中 在
[ˈwɪspərz] .
whispers .
低语 .
他们手挽着手，头靠得很近，似乎在低声交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
They looked suspiciously handsome and happy .
他们 看起来 可疑地 英俊的 和 快乐的 .
他们看起来英俊得有些可疑，而且很开心。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] [bəʊθ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [stɒpt] .
At the sight of Norah both started , and both stopped .
在 这 视线 的 诺拉 两个都 开始 , 和 两个都 停止 .
看到诺拉，两人都吓了一跳，又都停了下来。

[fræŋk] [kənˈfjuːzədli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz]
Frank confusedly raised his hat , and turned back in the direction of his father's
坦率 困惑地 提高 他的 帽子 , 和 转向 后退 在 这 方向 的 他的 父亲的
[ˈkɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
弗兰克困惑地举起帽子，转身朝他父亲的小屋走去。

[ˈmægdəlɪn] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈkeələsli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd]
Magdalen advanced to meet her sister , carelessly swinging her closed
抹大拉的玛格达琳 先进的 到 见面 她 姐姐 , 粗心大意 摇摆 她 关闭
[ˈpærəspɪ][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
parasol from side to side ,
阳伞 从 边 到 边 ,
玛格达琳走上前去迎接她的姐姐，漫不经心地左右摇晃着她合上的阳伞。

[ˈkeələsli] [ˈhʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊvətʃ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
carelessly humming an air from the overture which had preceded the rising
粗心大意 哼唱 一个 空气 从 这 序曲 哪个 有 之前 这 上升
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
of the curtain on the previous night .
的 这 窗帘 在 这 以前的 夜晚 .
他漫不经心地哼唱着前一晚幕布拉开前奏曲中的一段旋律。

“ [ˈlʌntʃən] - [taɪm] ɔːlˈredi] !
” **Luncheon - time already !**
” 午餐 - 时间 已经 !
“已经到午餐时间了! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
” **she said , looking at her watch .**
” 她 说 , 寻找 在 她 手表 .
她看了看手表，说道。

“ [ʃʊəli; ʃɔ:li] [nɒt] ? ”
“ Surely not ? ”
“ 一定 不是 ? ”

“肯定不是吧？ ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfra:nsɪs][kleə(r)] [bi:n] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbəri] [sɪns] [ten] [əˈklɑ:k]
“ Have you and Mr . Francis Clare been alone in the shrubbery since ten o'clock
“ 有 你 和 先生 . 弗朗西斯 克莱尔 到过 独自的 在 这 灌木 自从 十 点钟
? ” [ɑ:skt] [ˈnɔ:rə] .
“ asked Norah .
“ 问 诺拉 .

“从十点钟到现在，你和弗朗西斯·克莱尔先生一直单独待在灌木丛里吗？”诺拉问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfra:nsɪs][kleə(r)] !
“ Mr . Francis Clare !
“ 先生 . 弗朗西斯 克莱尔 !

“弗朗西斯·克莱尔先生！ ”

[haʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈfɔ:m(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
How ridiculously formal you are .
如何 荒谬地 正式的 你 是 .

你这正式得也太过了吧。

[waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm] [fræŋk] ? “
Why don't you call him Frank ? ”
为什么 不 你 称呼 他 坦率 ? “

为什么不叫他弗兰克呢？

“ [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmægdəlɪn] . “
“ I asked you a question , Magdalen . ”
“ 我 问 你 一个 问题 , 抹大拉的玛格达琳 . ”

“我问了你一个问题，玛格达琳。”

“ [dɪə(r)][em ˈi:] , [haʊ] [blæk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] !
“ Dear me , how black you look this morning !
“ 亲爱的 我 , 如何 黑色的 你 看 这 早晨 !

“我的天哪，你今天早上看起来好黑啊！ ”

[aɪm][ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
I'm in disgrace , I suppose .
我是 在 耻辱 , 我 认为 .

我大概是丢脸了。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [fəˈgɪvn] [em ˈi:] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈæktɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ?
Haven't you forgiven me yet for my acting last night ?
还没有 你 已原谅 我 然而 为了 我的 表演 最后的 夜晚 ?

你还没原谅我昨晚的表演吗？

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] , [lʌv] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒu:ljə] ,
I couldn't help it , love ; I should have made nothing of Julia ,
我 不能 帮助 它 , 爱 ; 我 应该 有 制成 没有什么 的 朱莉娅 ,

亲爱的，我情不自禁；我本不该对朱莉娅置之不理。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmɒd(ə)l] .
if I hadn't taken you for my model .
如果 我 之前没有 已采取 你 为了 我的 模型 .

如果我没把你当成我的模特的话。

[ɪts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
It's quite a question of Art .
它是 相当 一个 问题 的 艺术 .

这完全是一个艺术问题。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ˈflætəd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] . "

In your place , I should have felt flattered by the selection . "

在 你的 地方 ; 我 应该 有 毛毡 受宠若惊 经过 这 选择 . "

如果换作是我，我应该为你的入选感到荣幸才对。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [ˈmægdəlɪn] ,

" In your place , Magdalen ,

" 在 你的 地方 ; 抹大拉的玛格达琳 ,

“代替你，抹大拉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [twɑɪs] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [ˈmɪmɪkt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv]

I should have thought twice before I mimicked my sister to an audience of

我 应该 有 想法 两次 前 我 模仿 我的 姐姐 到 一个 观众 的

[ˈstrendʒər] . "

strangers . "

陌生人 . "

我真应该三思而后行，不该在陌生人面前模仿我姐姐。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] — [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .

" That's exactly why I did it — an audience of strangers .

" 那就是 确切地 为什么 我 做过 它 — 一个 观众 的 陌生人 .

“正因如此，我才这么做的——面对一群陌生人。”

[haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [nəʊ] ?

How were they to know ?

如何 是 他们 到 知道 ?

他们怎么会知道呢？

[kʌm] !

Come !

来 !

来！

[kʌm] !

come !

来 !

来！

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] .

don't be angry .

不 是 生气的 .

别生气。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [jɪˈɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][set][em ˈi:][æn; ən]

You are eight years older than I am — you ought to set me an

你 是 八 年 老 比 我 是 — 你 应该 到 放 我 一个

[ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] . "

example of good - humor . "

例子 的 好的 - 幽默 . "

你比我大八岁——你应该给我树立一个幽默感的榜样。

" [aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] .

" I will set you an example of plain - speaking .

" 我 将要 放 你 一个 例子 的 清楚的 - 请讲 .

“我将为你们树立一个直言不讳的榜样。”

[aɪ][eɪ ˈem][mɔ:(r)] [ˈsɒri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ˈmægdəlɪn] ,

I am more sorry than I can say , Magdalen ,

我 是 更多的 对不起 比 我 能 说 , 抹大拉的玛格达琳 ,

玛格达琳，我感到无比抱歉，无法用言语表达。

[tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [met] [juː; jʊ][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ！ ”
to meet you as I met you here just now ！ ”
到 见面 你 作为 我 遇见 你 这里 只是 现在 ！ ”

很高兴能像刚才这样再次见到你！

“ [wɒt] [nekst] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ？
” What next , I wonder ？
” 什么 下一个 , 我 想知道 ？

“接下来会发生什么呢？”

[juː; jʊ] [mi:t] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [æt; ət] [həʊm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] [wɪð]
You meet me in the shrubbery at home , talking over the private theatricals with
你 见面 我 在 这 灌木 在 家 , 说 超过 这 私人的 戏剧 和
[maɪ][əʊld] [ˈpleɪfeləʊ] ,
my old playfellow ,
我的 老的 玩伴 ,

你在家里的灌木丛里遇见我，我正和老搭档谈论着私人戏剧。

[hu:m] [aɪ] [ŋjuː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈpærəsɒl] .
whom I knew when I was no taller than this parasol .
谁 我 知道 什么时候 我 曾是 不 更高 比 这 阳伞 .

我认识他的时候，我甚至比这把阳伞还矮。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgleərɪŋ] [ɪmprəˈpraɪəti] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
And that is a glaring impropriety , is it ？
和 那 是 一个 刺眼 不当行为 , 是 它 ？

这显然是不恰当的，不是吗？

- [ˈhɒʊni][swɑː; ˌkjuː juː ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] .
‘ Honi soit qui mal y pense .
- 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 .

'Honi soit qui mal y pense.

- [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgəʊ — [ðəə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ɪn]
‘ You wanted an answer a minute ago — there it is for you , my dear , in
- 你 通缉 一个 回答 一个 分钟 前 — 那里 它 是 为了 你 , 我的 亲爱的 , 在
[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈnɔːmən] - [ˈfrentʃ] . “
the choicest Norman - French . ”
这 精选 诺曼 - 法语 . ”

“你刚才想要个答案——亲爱的，答案就在这里，用最地道的诺曼法语。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈmægdəlɪn] — ”
“ I am in earnest about this , Magdalen — ”
” 我 是 在 认真 关于 这 , 抹大拉的玛格达琳 — ”

“我是认真的，玛格达琳——”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ Not a doubt of it .
” 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ˈhəʊbədi] [kæən; kən] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒəʊks] . “
Nobody can accuse you of ever making jokes . ”
无人 能 控 你 的 曾经 制作 笑话 . ”

没人能指责你开玩笑。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪəriəsli] [ˈsɒri] — ”
“ I am seriously sorry — ”
” 我 是 严重地 对不起 — ”

“我真的非常抱歉——”

“ [əʊ] , [diə(r)] ! ”
“ **Oh , dear !** ”
“ 哦 , 亲爱的 ! ”

“哦亲爱的！ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] [ju:sləs] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
“ **It is quite useless to interrupt me .** ”
“ 它 是 相当 无用 到 打断 我 。”

打断我毫无用处。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɒn][maɪ] ['kɒnfəns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
I have it on my conscience to tell you — and I will tell you — that I am
我 有 它 在 我的 良心 到 告诉 你 — 和 我 将要 告诉 你 — 那 我 是
['sɒri] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
sorry to see how this intimacy is growing .
对不起 到 看 如何 这 亲密关系 是 生长 。

我良心不安，不得不告诉你——而且我一定会告诉你——我很遗憾看到这种亲密关系不断发展。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [rɪ'stæblɪʃt] [ɔ:l'redi] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
I am sorry to see a secret understanding established already between you and
我 是 对不起 到 看 一个 秘密 理解 已确立的 已经 之间 你 和
['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs][kleə(r)] . “
Mr . Francis Clare . ”
先生 ． 弗朗西斯 克莱尔 ． ”

我很遗憾地看到你和弗朗西斯·克莱尔先生之间已经达成了某种秘密协议。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [fræŋk] !
“ **Poor Frank !** ”
“ 贫穷的 坦率 ！ ”

“可怜的弗兰克！ ”

[haʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [heɪt] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
How you do hate him , to be sure .
如何 你 做 恨 他 , 到 是 当然 。

你肯定很恨他。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ?
What on earth has he done to offend you ?
什么 在 地球 有 他 完毕 到 得罪 你 ？

他到底做了什么让你如此得罪他？

“ ['nɔ:rəz] [self] - [kən'trəʊl][brɪ'gæn][tu:; tə] [jəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Norah's self - control began to show signs of failing her .** ”
“ 诺拉的 自己 - 控制 开始 到 展示 标志 的 失败 她 。”

“诺拉的自制力开始出现衰退的迹象。”

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [tʃi:ks] [gləʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪps] ['tremblɪd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [spəʊk] [ə'gen] .
Her dark cheeks glowed , her delicate lips trembled , before she spoke again .
她 黑暗的 脸颊 发光 , 她 精美的 嘴唇 颤抖 , 前 她 辐 再次 。

她黝黑的脸颊泛起红晕，娇嫩的嘴唇微微颤抖，然后她再次开口说话。

['mægdəlɪn] [peɪd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pærəsɒl][ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)] .
Magdalen paid more attention to her parasol than to her sister .
抹大拉的玛格达琳有薪酬的 更多的 注意力 到 她 阳伞 比 到 她 姐姐 。

玛格达琳更关注她的阳伞，而不是她的妹妹。

[ʃi:; ji] [tɒst] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
She tossed it high in the air and caught it .
她 抛掷 它 高的 在 这 空气 和 捕捉 它 。

她把球高高抛向空中，然后接住了。

“ [wʌns] ！
“ **Once** ！
“ 一次 ！

“一次！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ænd; ənd] [tɒst] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
“ **she said — and tossed it up again** .
“ 她 说 — 和 抛掷 它 向上 再次 。

她说着，又把球抛了起来。

“ [twais] ！ “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɒst] [aɪ 'tiː] ['haɪə(r)] .
“ **Twice** ！ “ — **and she tossed it higher** .
“ 两次 ！ “ — 和 她 抛掷 它 更高 。

“两次！”——然后她把球扔得更高了。

“ [θraɪs] — “ [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['nɔːrə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Thrice — Before she could catch it for the third time , Norah seized her**
“ 三次 — “ 前 她 可以 抓住 它 为了 这 第三 时间 ， 诺拉 查获 她
['pæʃənətli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] ,
passionately by the arm ,
热情地 经过 这 手臂 ；

“三次——”还没等她第三次接住，诺拉就热情地抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pærəsɒl] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and the parasol dropped to the ground between them .
和 这 阳伞 掉落 到 这 地面 之间 他们 。

阳伞掉落在他们中间的地上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɑːtləsli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You are treating me heartlessly , she said** .
“ 你 是 治疗 我 冷酷无情 ， “ 她 说 。

“你对我太无情了，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jeɪm] , ['mægdəlɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [jeɪm] ！
“ **For shame , Magdalen — for shame** ！
“ 为了 耻辱 ， 抹大拉的玛格达琳 — 为了 耻辱 ！

“真丢脸，抹大拉——真丢脸！”

“ [ðə; ðɪ] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['neɪtʃə(r)] , [fɔːst] ['ɪntuː][ˈəʊpən][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn]
“ **The irrepressible outburst of a reserved nature , forced into open self - assertion in**
“ 这 不可抑制的 爆发 的 一个 预订的 自然 ， 强制 进入 打开 自己 - 断言 在
[ɪts] [əʊn] [dɪ'spaɪt] ,
its own despite ,
它是自己的 尽管 ；

“内敛天性中无法抑制的爆发，被迫在不顾自身安危的情况下公开表达自我。”

[ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['mɒrəl] [fɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
is of all moral forces the hardest to resist .
是 的 全部 道德 力量 这 最难 到 抵抗 。

在所有道德力量中，这是最难抗拒的。

['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] ['ɪntuː][ˈsaɪləns] .
Magdalen was startled into silence .
抹大拉的玛格达琳 曾是 惊慌 进入 沉默 。

玛格达琳惊得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] — [səʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd]
For a moment , the two sisters — so strangely dissimilar in person and
为了 一个 片刻 ， 这 二 姐妹 — 所以 奇怪的 不同的 在 人 和
['kærəktə(r)] — [feɪst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
character — faced one another ,
特点 — 面对 — 其他 ；

那一刻，性格和外貌截然不同的两姐妹面对面站着。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈpɑːsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

without a word passing between them .
没有 一个 单词 通过 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɡreɪ] [aɪz]
For a moment the deep brown eyes of the elder and the light gray eyes

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈstedi] ,
of the younger looked into each other with steady ,

的 这 年轻 看起来 进入 每个 其他 和 稳定的 ,
年长者深棕色的眼睛和年幼者浅灰色的眼睛对视了一会儿，目光坚定而专注。

[ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈskruːtəni] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

unyielding scrutiny on either side .
不屈 审查 在 任何一个 边 .

双方都进行了毫不妥协的审查。

[ˈnɔːrəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [ˈnɔːrəz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tɜːn]
Norah's face was the first to change ; Norah's head was the first to turn

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

诺拉的脸色最先发生变化；诺拉的头最先转过头去。

[ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ɑːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

She dropped her sister's arm in silence .
她 掉落 她 姐妹 手臂 在 沉默 .

她默默地松开了姐姐的手臂。

[ˈmæɡdəlɪn] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpærəsɒl] .

Magdalen stooped and picked up her parasol .
抹大拉的玛格达琳 弯腰 和 挑选 向上 她 阳伞 .

玛格达琳弯下腰，拿起她的阳伞。

“ [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtempə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈhɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I try to keep my temper** , ” **she said** , “ **and you call me heartless for**

“ 我 尝试 到 保持 我的 脾气 , ” 她 说 , “ 和 你 称呼 我 狠心 为了
[duːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
doing it .
正在做 它 .

“我尽量控制自己的脾气,”她说,“但你却说我冷酷无情。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɒn] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

You always were hard on me , and you always will be .
你 总是 是 难的 在 我 , 和 你 总是 将要 是 .

你一直对我严厉，以后也会一直如此。

“ [ˈnɔːrə] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [fɑːst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

“ **Norah clasped her trembling hands fast in each other** .
“ 诺拉 紧握 她 发抖 双手 快速地 在 每个 其他 .

诺拉颤抖着双手紧紧地交握在一起。

“ [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] !

“ **Hard on you** !
“ 难的 在 你 !

“对你太苛刻了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , [ˈmɔːnf(ə)l] [təʊnz] — [ænd; ənd] [saɪd] [ˈbɪtəli] .

“ **she said , in low , mournful tones — and sighed bitterly** .
“ 她 说 , 在 低的 , 悲哀 音调 — 和 叹了口气 苦涩地 .

她用低沉、悲伤的语气说道——然后苦涩地叹了口气。

[ˈmægdəlɪn] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [dʌst] [ðə; ði][ˈpærəsɒl] [wið] [ðə; ði][end]
Magdalen drew back a little , and mechanically dusted the parasol with the end
抹大拉的玛格达琳 画 后退 一个 小的 , 和 机械地 掸去灰尘 这 阳伞 和 这 结尾
[ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈgɑ:d(ə)n] [kləʊk] .
of her garden cloak .
的 她 花园 披风 .
玛格达琳稍稍后退，机械地用她的花园斗篷的一角掸了掸阳伞上的灰尘。

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !
“ 是的 !

“ [ʃiː; ʃi] [riˈzju:md] , [ˈdɒɡɪdli] .
” **she resumed , doggedly .**
” 她 恢复 , 顽强地 .
她继续说道，语气坚定。

“ [hɑ:d] [ɒn][em ˈiː][ænd; ənd] [hɑ:d] [ɒn] [fræŋk] . ”
” **Hard on me and hard on Frank .** ”
” 难的 在 我 和 难的 在 坦率 . ”
“对我和弗兰克来说都很艰难。”

“ [fræŋk] ! ” [riˈpi:tɪd] [ˈnɔ:rə] ,
” **Frank !** ” **repeated Norah ,**
” 坦率 ! ” 重复 诺拉 ,
“弗兰克！”诺拉重复道。

[ədˈvɑ:nsɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd]
advancing on her sister and turning pale as suddenly as she had turned
前进 在 她 姐姐 和 转弯 苍白 作为 突然 作为 她 有 转向
[red] .
red .
红色的 .

她走向妹妹，脸色突然变得苍白，就像之前脸红一样。
“ [duː; də][juː; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn]
” **Do you talk of yourself and Frank as if your interests were One**
” 做 你 讲话 的 你自己 和 坦率 作为 如果 你的 兴趣 是 一
[ɔːˈredi] ?
already ?
已经 ?
“你谈论自己和弗兰克时，是不是就好像你们的利益已经合二为一了？ ”

[ˈmægdəlɪn] !
Magdalen !
抹大拉的玛格达琳 !
抹大拉！

[ɪf] [aɪ] [hɜ:t] [juː; jʊ] , [duː; də][aɪ] [hɜ:t] [hɪm] ?
if I hurt you , do I hurt him ?
如果 我 伤害 你 , 做 我 伤害 他 ?
如果我伤害了你，我会伤害他吗？

[ɪz][hiː; hi][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][diə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðæt] ?
Is he so near and so dear to you as that ?
是 他 所以 靠近 和 所以 亲爱的 到 你 作为 那 ?
他真的和你如此亲近、如此重要吗？

“ [ˈmægdəlɪn] [dru:] [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [bæk] .
” **Magdalen drew further and further back .**
” 抹大拉的玛格达琳 画 更远 和 更远 后退 .
“抹大拉的玛利亚越退越远。”

[ə; eɪ] [twɪɡ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtri:] [nɪə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] ; [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ˈpetʃuləntli] , [brəʊk] [aɪ ˈti:]
A twig from a tree near caught her cloak ; she turned petulantly , broke it
一个 枝条 从 一个 树 靠近 捕捉 她 披风 ; 她 转向 任性地 , 打破 它
[ɒf] ,
off ,
离开 ;

附近树上的一根树枝勾住了她的斗篷；她生气地转过身，把树枝扯了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and threw it on the ground .
和 扔 它 在 这 地面 .

然后把它扔在了地上。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [em ˈi:] ?
What right have you to question me ?
" 什么 正确的 有 你 到 问题 我 ?

你有什么权利质问我？

" [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
she broke out on a sudden .
" 她 打破 出去 在 一个 突然 .

她突然爆发了。

" ['weðə(r)] [aɪ] [laɪk] [fræŋk] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [doʊnt] , [wɒt] [ˈɪntrəst] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
Whether I like Frank , or whether I don't , what interest is it of yours ?
" 无论 我 喜欢 坦率 , 或者 无论 我 不 , 什么 兴趣 是 它 的 你的 ?

“我喜不喜欢弗兰克，关你什么事？”

" [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ,
As she said the words ,
" 作为 她 说 这 字 ,

“当她说出这些话时，

[ʃi:; ʃɪ] [əˈbrʌptli] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pa:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
she abruptly stepped forward to pass her sister and return to the house .
她 突然 步 向前 到 经过 她 姐姐 和 返回 到 这 房子 .

她突然上前绕过妹妹，返回屋内。

[ˈnɔ:rə] , [ˈtɜ:nɪŋ] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] , [bɑ:d] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Norah , turning paler and paler , barred the way to her .
诺拉 , 转弯 肤色较浅 和 肤色较浅 , 禁止 这 方式 到 她 .

诺拉脸色越来越苍白，挡住了她的去路。

" [ɪf] [aɪ] [həʊld] [ju:; jʊ] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stop] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [em ˈi:] .
If I hold you by main force , she said , you shall stop and hear me .
" 如果 我 抓住 你 经过 主要的 力量 , " 她 说 , " 你 将 停止 和 听到 我 .

“如果我用武力抓住你，”她说，“你就得停下来听我说话。”

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] ['frɑ:nsɪs] [kleə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] .
I have watched this Francis Clare ; I know him better than you do .
我 有 观看 这 弗朗西斯 克莱尔 ; 我 知道 他 更好的 比 你 做 .

我看过弗朗西斯·克莱尔的表演；我比你更了解他。

[hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɪəriəs] ['fi:lɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pa:t] ; [hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈwɜ:ði]
He is unworthy of a moment's serious feeling on your part ; he is unworthy
他 是 不配 的 一个 瞬间 严肃的 感觉 在 你的 部分 ; 他 是 不配

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [diə(r)] ,
of our dear ,
的 我们的 亲爱的 ,

他不值得你花一秒钟认真对待；他不值得我们亲爱的，

[gʊd] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ˈfa:ðərz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
good , kind - hearted father's interest in him .
好的 , 种类 - 心地 父亲的 兴趣 在 他 .

一位善良慈爱的父亲对他的关心。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈeni] [ˈɒnə(r)] , [ˈeni] [ˈgrætɪtʃu:d] ,
A man with any principle , any honor , any gratitude ,
一个 男人 和 任何 原则 , 任何 荣誉 , 任何 感激 ,

一个有原则、有荣誉感、有感恩之心的人，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [dɪsˈgreɪst] — [jes] !
would not have come back as he has come back , disgraced — yes !
会 不是 有 来 后退 作为 他 有 来 后退 , 蒙羞的 — 是的 !

他本不会像现在这样回来，落魄潦倒——是的！

[dɪsˈgreɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtləs] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒu:ti] .
disgraced by his spiritless neglect of his own duty .
蒙羞的 经过 他的 死气沉沉 忽视 的 他的 自己的 责任 .

他玩忽职守，毫无职业操守，令人蒙羞。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfa:ðə(r)][tu:; tə]
I watched his face while the friend who has been better than a father to
我 观看 他的 脸 尽管 这 朋友 WHO 有 到过 更好的 比 一个 父亲 到
[hɪm][wɒz; wəz] [ˈkʌmfətiŋ] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈzɜ:vð]
him was comforting and forgiving him with a kindness he had not deserved
他 曾是 令人感到安慰 和 宽恕 他 和 一个 仁慈 他 有 不是 应得的
:
:
:

我看着他的脸，那位对他来说比父亲还亲的朋友正在安慰他、原谅他，给予他他并不配得上的温柔：

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I watched his face ,
我 观看 他的 脸 ,

我注视着他的脸，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [feɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪˈstres] [ɪn][aɪ ˈti:] — [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk]
and I saw no shame and no distress in it — I saw nothing but a look
和 我 锯 不 耻辱 和 不 痛苦 在 它 — 我 锯 没有什么 但 一个 看

[ɒv; əv] [ˈθæŋkləs] ,
of thankless ,
的 忘恩负义 ,

我没有看到他脸上丝毫羞愧或痛苦的神情——我看到的只有一副忘恩负义的表情。

[ˈhɑ:tləs] [rɪˈli:f] .
heartless relief .
狠心 宽慰 .

冷酷无情的解脱。

[hi:; hi][ɪz] [ˈselfɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] , [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈdʒen(ə)rəs] — [hi:; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈtwenti] ,
He is selfish , he is ungrateful , he is ungenerous — he is only twenty ,
他 是 自私 , 他 是 忘恩负义 , 他 是 吝啬 — 他 是 仅有的 二十 ,

他自私、忘恩负义、吝啬——他才二十岁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈfeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [əʊld][eɪdʒ] [ɔ:ˈredi] .
and he has the worst failings of a mean old age already .
和 他 有 这 最差 缺点 的 一个 意思是 老的 年龄 已经 .

他已经具备了老年人最糟糕的缺点。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['siːkrət] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən]
And this is the man I find you meeting in secret — the man who has taken
和 这 是 这 男人 我 寻找 你 会议 在 秘密 — 这 男人 WHO 有 已采取
[sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
such a place in your favor that you are deaf to the truth about him ,
这样的 一个 地方 在 你的 偏爱 那 你 是 聋 到 这 真相 关于 他 ,
而我发现你正在秘密会见的这个人——这个人已经如此受你青睐，以至于你对他的真相充耳不闻。

[ˈiːv(ə)n][frəm; frəm][maɪ][lɪps] !
even from my lips !
甚至 从 我的 嘴唇 !

甚至从我的嘴唇上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第5/47页

['mægdəlɪn] ！

Magdalen ！

抹大拉的玛格达琳！

抹大拉！

[ðɪs] [wɪl] [end] [ɪl] ．

this will end ill ．

这 将要 结尾 患病的 ．

这不会有好结果。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ， [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ，

For God's sake , think of what I have said to you ,

为了 神的 清酒 ， 思考 的 什么 我 有 说 到 你 ，

看在上帝的份上，想想我对你说的话，

[ænd; ɐnd][kən'trəʊl] [jɔː'self] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ！

and control yourself before it is too late !

和 控制 你自己 前 它 是 也 晚的 ！

趁现在还来得及，控制住自己！

” [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] ， [ˈviːəmənt] [ænd; ɐnd] [ˈbreθləs] ， [ænd; ɐnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈæŋkɪəsli] [baɪ]

” She stopped , vehement and breathless , and caught her sister anxiously by

” 她 停止 ， 慷慨 和 喘不过气 ， 和 捕捉 她 姐姐 焦虑地 经过

[ðə; ðɪ][hænd] ．

the hand ．

这 手 ．

她停了下来，激动不已，气喘吁吁，焦急地抓住妹妹的手。

['mægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʌnkən'siːld] [ə'stɒnɪʃmənt] ．

Magdalen looked at her in unconcealed astonishment ．

抹大拉的玛格达琳 看起来 在 她 在 未隐藏的 惊讶 ．

玛格达琳毫不掩饰地惊讶地看着她。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈvaɪələnt] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， ” [ænd; ɐnd][səʊ] [ʌn'lɑːk] [jɔː'self] ， [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ]

” You are so violent , ” she said , “ and so unlike yourself , that I hardly know

” 你 是 所以 暴力 ， ” 她 说 ， ” 和 所以 与此不同 你自己 ， 那 我 几乎 知道

[juː; jʊ] ．

you ．

你 ．

“你如此暴力，”她说，“而且与你以往的形象如此不同，我几乎都不认识你了。”

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ˈpeɪ(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] ， [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [hɑːd] [wɜːdz] [aɪ][get] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] ．

The more patient I am , the more hard words I get for my pains ．

这 更多的 病人 我 是 ， 这 更多的 难的 字 我 得到 为了 我的 疼痛 ．

我越是耐心，就越是因为我表现出的痛苦而受到责备。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ；

You have taken a perverse hatred to Frank ;

你 有 已采取 一个 变态 仇恨 到 坦率 ；

你对弗兰克怀有一种扭曲的仇恨；

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːznəbli] [ˈæŋgri] [wɪð] [em 'iː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][wɒʊnt] [heɪt] [hɪm] ， [tuː] ．

and you are unreasonably angry with me because I won't hate him , too ．

和 你 是 不合理地 生气的 和 我 因为 我 惯于 恨 他 ， 也 ．

你无理地生我的气，因为我不會像你一样恨他。

[dʊənt] , [ˈnɔːrə] !
Don't , Norah !
不 , 诺拉 !

别这样，诺拉！

[juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ][hænd] .
you hurt my hand .
你 伤害 我的 手 .

你弄伤了我的手。

” [ˈnɔːrə] [pʊʃt] [ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **Norah pushed the hand from her contemptuously** .
” 诺拉 推动 这 手 从 她 轻蔑地 .

诺拉轻蔑地推开了那只手。

[aɪ][ʔæl; ʔəl][ˈnevə(r)] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
” **I shall never hurt your heart , ” she said ;**
” 我 将 绝不 伤害 你的 心 , ” 她 说 ;

“我永远不会伤害你的心,”她说;

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [ɒn] [ˈmægdəlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and suddenly turned her back on Magdalen as she spoke the words .
和 突然 转向 她 后退 在 抹大拉的玛格达琳 作为 她 辐 这 字 .

话音刚落，她就突然背过身去，不再看玛格达琳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔːz] .
There was a momentary pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默之后。

[ˈnɔːrə] [kept] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈziʃ(ə)n] .
Norah kept her position .
诺拉 保留 她 位置 .

诺拉保持了她的位置。

[ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [pəˈpleksɪdli] — [ˈhezɪteɪtɪd] — [ðen] [wɔːkt] [əˈwei] [baɪ] [hɜːˈself]
Magdalen looked at her perplexedly — hesitated — then walked away by herself
抹大拉的玛格达琳 看起来 在 她 困惑地 — 犹豫了一下 — 然后 步行 离开 经过 她自己
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

玛格达琳困惑地看着她，犹豫了一下，然后独自走向房子。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [ʌnˈiːzɪli] .
At the turn in the shrubbery path she stopped and looked back uneasily .
在 这 转动 在 这 灌木 小路 她 停止 和 看起来 后退 不安地 .

在灌木丛小径的拐弯处，她停了下来，不安地回头望去。

” [əʊ] , [diə(r)] , [diə(r)] !
” **Oh , dear , dear !**
” 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , ” [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [fræŋk] [gəʊ] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] ?
” **she thought to herself , ” why didn't Frank go when I told him ?**
” 她 想法 到 她自己 , ” 为什么 没有 坦率 去 什么时候 我 讲述 他 ?

她心想：“我告诉弗兰克这件事的时候，他为什么不去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
” **She hesitated , and went back a few steps** .
” 她 犹豫了一下 , 和 去 后退 一个 很少 步骤 .

她犹豫了一下，后退了几步。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɔːrə] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['dɪgnəti] , [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz]['evə(r)] .
“ There's Norah standing on her dignity , as obstinate as ever .

“ 有 诺拉 常设 在 她 尊严 , 作为 顽固 作为 曾经 .

“ 诺拉依然保持着她的尊严，一如既往地固执。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ə'gen] .
“ She stopped again .

“ 她 停止 再次 .

“ 她又停了下来。

“ [wɒt] [hæd; həd][aɪ]['betə(r)][duː; də] ?
“ What had I better do ?

“ 什么 有 我 更好的 做 ?

“ 我最好怎么办？

[aɪ] [heit] ['kwɒrəlɪŋ] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [ʌp] .
I hate quarreling : I think I'll make up .

我 恨 争吵 : 我 思考 患病的 制作 向上 .

“ 我讨厌争吵：我想我会和好的。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
“ She ventured close to her sister and touched her on the shoulder .

“ 她 冒险 关闭 到 她 姐姐 和 感动 她 在 这 肩膀 .

“ 她冒险靠近妹妹，轻轻拍了拍她的肩膀。

[ˈnɔːrə] ['nevə(r)] [muːvd] .
Norah never moved .

诺拉 绝不 已搬 .

“ 诺拉始终没有搬家。

“ [ɪts] [nɒt] ['bʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , “ [θɔːt] ['mægdəlɪn] , [tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'gen]
“ It's not often she flies into a passion , “ thought Magdalen , touching her again .

“ 它是 不是 经常 她 苍蝇 进入 一个 热情 , “ 想法 抹大拉的玛格达琳 , 接触 她 再次 .

“ ;
“ ;
“ ;

“ 她很少如此激动,”玛格达琳心想，又一次抚摸着她；

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [daɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [lɑːsts] [hɜː(r); hæ(r)] ! — [kʌm] !
“ but when she does , what a time it lasts her ! — Come !

“ 但 什么时候 她 做 , 什么 一个 时间 它 持续时间 她 ! — 来 !

“ 但当她真的这么做时，那可真是持续了很久啊！——来吧！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
“ she said , “ give me a kiss , Norah , and make it up .

“ 她 说 , “ 给 我 一个 吻 , 诺拉 , 和 制作 它 向上 .

“ 她说：“诺拉，给我一个吻，和好如初吧。”

[woʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː][get][æt; ət]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ,
Won't you let me get at any part of you , my dear ,

惯于 你 让 我 得到 在 任何 部分 的 你 , 我的 亲爱的 ,

“ 亲爱的，你难道不让我触碰你的任何部位吗？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] ?
but the back of your neck ?

但 这 后退 的 你的 脖子 ?

“ 但你的后颈呢？

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [nek] — [ɪts] ['betə(r)] [wɜ:θ] ['kɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Well , it's a very nice neck — it's better worth kissing than mine — and there
出色地 , 它是 一个 非常 好的 脖子 — 它是 更好的 值得 接吻 比 矿 — 和 那里
[ðə; ðɪ] [kɪs] [ɪz] ,
the kiss is ,
这 吻 是 ,

嗯 , 她的脖子真漂亮——比我的脖子更值得亲吻——然后 , 吻就来了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
in spite of you !
在 尽管如此 的 你 !

尽管有你 !

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [fa:st][həʊld][ɒv; əv] ['nɔ:rə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə]
" **She caught fast hold of Norah from behind , and suited the action to**
" 她 捕捉 快速地 抓住 的 诺拉 从 在后面 , 和 适合 这 行动 到
[ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,
the word ,
这 单词 ,

她从后面迅速抓住诺拉 , 并按照字面意思做了这个动作。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]
with a total disregard of all that had just passed , which her sister was
和 一个 全部的 漠视 的 全部 那 有 只是 通过了 , 哪个 她 姐姐 曾是
[fa:(r)][frɒm; frəm] ['emjuleɪtɪŋ] .
far from emulating .
远的 从 模拟 .

她完全无视刚刚发生的一切 , 而她的妹妹却远没有效仿她。

['ha:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔ:rəz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bɜ:st] [θru:]
Hardly a minute since the warm outpouring of Norah's heart had burst through
几乎 一个 分钟 自从 这 温暖的 倾泻 的 诺拉的 心 有 爆裂 通过
[ɔ:l] ['ɒbstək(ə)lɪz] .
all obstacles .
全部 障碍 .

诺拉温暖的情感倾泻而出 , 冲破一切阻碍 , 仅仅过了不到一分钟。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [rɪ'zɜ:v] ['frəʊz(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] [ɔ:l'redɪ] !
Had the icy reserve frozen her up again already !
有 这 冰冷的 预订 冷冻 她 向上 再次 已经 !

难道冰冷的储备又把她冻住了 ?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
It was hard to say .
它 曾是 难的 到 说 .

很难说。

[ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [spəʊk] ; [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [sɜ:rtʃt] ['hʌrɪdli]
She never spoke ; she never changed her position — she only searched hurriedly
她 绝不 辐 ; 她 绝不 已更改 她 位置 — 她 仅有的 搜索 匆匆
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
for her handkerchief .
为了 她 手帕 .

她一言不发 , 一动不动 , 只是匆匆忙忙地寻找她的手帕。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
As she drew it out ,
作为 她 画 它 出去 ,

她一边画一边说 ,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [pʌ; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [pʌ; əv][ðə; ði]
there was a sound of approaching footsteps in the inner recesses of the

那里 曾是 一个 声音 的 接近 脚步声 在 这 内 凹陷处 的 这

[ˈrʌbəri] .

shrubbery .

灌木 .

灌木丛深处传来脚步声。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [ˈskæmpə] ['ɪntuː] [vjuː] ;
A Scotch terrier scampered into view ;

一个 苏格兰威士忌 梗犬 四处逃窜 进入 看法 ;

一只苏格兰梗犬窜入视野；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] [pʌ; əv][ðə; ði] [gliː] [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”

and a cheerful voice sang the first lines of the glee in “ As You Like It . ”

和 一个 快乐 嗓音 唱 这 第一的 线条 的 这 高兴 在 “ 作为 你 喜欢 它 . ”

欢快的歌声唱起了《皆大欢喜》的开头几句。

“ [ɪts] [pə'pɑː] ! ” [kraɪd] [ˈmæɡdəlɪn] .

“ It's papa ! ” cried Magdalen .

“ 它是 爸爸 ! ” “ 哭 抹大拉的玛格达琳 .

“是爸爸！”玛格达琳喊道。

“ [kʌm] , [ˈnɔːrə] — [kʌm] [ænd; ʌnd] [miːt] [hɪm] .

“ Come , Norah — come and meet him .

“ 来 , 诺拉 — 来 和 见面 他 .

“来吧，诺拉——来见见他。”

“ [ɪn'sted] [pʌ; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈnɔːrə] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði][veɪl] [pʌ; əv][hɜː(r); hə(r)]

“ Instead of following her sister , Norah pulled down the veil of her

“ 反而 的 下列的 她 姐姐 , 诺拉 拉 向下 这 面纱 的 她

[ˈɡɑːd(ə)n][hæt] ,

garden hat ,

花园 帽子 ,

“诺拉没有像她姐姐那样，而是拉下了花园帽的面纱。”

[tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

turned in the opposite direction , and hurried back to the house .

转向 在 这 对面的 方向 , 和 慌忙 后退 到 这 房子 .

他转身朝相反的方向走去，匆匆赶回了家。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] .

She ran up to her own room and locked herself in .

她 跑 向上 到 她 自己的 房间 和 已锁定 她自己 在 .

她跑回自己的房间，把自己锁在里面。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] .

She was crying bitterly .

她 曾是 哭泣 苦涩地 .

她哭得撕心裂肺。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[wen] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ˈmɪstə(r)] . - [feɪs]
When Magdalen and her father met in the shrubbery Mr . Vanstone's face
什么时候抹大拉的玛格达琳 和 她 父亲 遇见 在 这 灌木 先生 . - 脸
[æʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
showed plainly that something had happened to please him since he had left
显示 显然 那 某物 有 发生 到 请 他 自从 他 有 左边
[həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
home in the morning .
家 在 这 早晨 .

当玛格达琳和她的父亲在灌木丛中相遇时， 范斯通先生的脸上明显露出了笑容， 显然自从他早上离开家以来， 发生了一些令他高兴的事情。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət][wʌns] [əˈdrest] [tu:; tə]
He answered the question which his daughter's curiosity at once addressed to
他 回答 这 问题 哪个 他的 女儿的 好奇心 在 一次 已解决 到
[hɪm][baɪ] [ɪnˈfɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [klerz] [ˈkɒtɪdʒ] ;
him by informing her that he had just come from Mr . Clare's cottage ;
他 经过 通知 她 那 他 有 只是 来 从 先生 . 克莱尔的 小屋 ;
[dɔ:tərz] [kʌm] [frəm; frəm] [ˈmɪstə(r)] [klerz] [ˈkɒtɪdʒ]
女儿好奇地问他这个问题， 他回答说 他刚从克莱尔先生的小屋回来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ɪn] [ðæt] [ʌnˈprɒmɪsɪŋ] [ləʊˈkæləti] ,
and that he had picked up , in that unpromising locality ,
和 那 他 有 挑选 向上 , 在 那 不乐观 地点 ,
[ləʊˈkæləti]
而他却在那个毫无前途的地方捡到了这些东西。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:tɪŋ] [pi:s] [ʊv; əv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] .
a startling piece of news for the family at Combe - Raven .
一个 令人震惊 片 的 消息 为了 这 家庭 在 康布 - 乌鸦 .
[ˈreɪv(ə)n]
对于康布雷文的这个家庭来说， 这是一个令人震惊的消息。

[ʊn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
On entering the philosopher's study that morning ,
在 进入 这 哲学家的 学习 那 早晨 ,
[ˈmɔ:nɪŋ]
那天早上走进哲学家的书房时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ˈdɔ:dlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrekfəst] ,
Mr . Vanstone had found him still dawdling over his late breakfast ,
先生 . 范斯通 有 成立 他 仍然 磨蹭 超过 他的 晚的 早餐 ,
[ˈbrekfəst]
范斯通先生发现他还在磨蹭着吃他的迟来的早餐。

[wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən][ˈletə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn] [pleɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ,
with an open letter by his side , in place of the book which ,
和 一个 打开 信 经过 他的 边 , 在 地方 的 这 书 哪个 ,
[wɪtʃ]
他身边放着一封公开信， 而不是那本书。

[ʊn][ˈʌðə(r)] [əˈkeɪzɪnz] , [leɪ] [ˈredi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] .
on other occasions , lay ready to his hand at meal - times .
在 其他 场合 , 躺 准备好 到 他的 手 在 一顿饭 - 时代 .
[taɪmz]
在其他情况下， 则在用餐时间放在他手中。

[hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He held up the letter the moment his visitor came into the room ,
他 握住 向上 这 信 这 片刻 他的 游客 来了 进入 这 房间 ,
[ˈvɪzɪtə(r)]
访客一进房间， 他就举起了那封信。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz]
and abruptly opened the conversation by asking Mr . Vanstone if his nerves
和 突然 打开 这 对话 经过 问 先生 . 范斯通 如果 他的 神经
[nɜ:vz]
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)] ,
were in good order ,
是 在 好的 命令 ,
[ˈɔ:də(r)]
然后他突然开口， 问范斯通先生他的神经是否还好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ]
and if he felt himself strong enough for the shock of an overwhelming
和 如果 他 毛毡 他自己 强的 足够的 为了 这 震惊 的 一个 压倒
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

如果他觉得自己足够坚强，能够承受突如其来的惊吓。

“ [nɜːvz] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] .
“ **Nerves** ！ ” **repeated Mr . Vanstone** .
“ 神经 ！ ” 重复 先生 . 范斯通 .

“紧张！”范斯通先生重复道。

“ [θæŋk] [ɡɒd] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nɜːvz] .
“ **Thank God , I know nothing about my nerves** .
“ 感谢 上帝 ， 我 知道 没有什么 关于 我的 神经 .

“感谢上帝，我对神经系统一无所知。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [ʃɒk] [ɔː(r)] [nəʊ] [ʃɒk] ,
If you have got anything to tell me , shock or no shock ,
如果 你 有 得到 任何事物 到 告诉 我 , 震惊 或者 不 震惊 ,

如果你有什么事要告诉我，不管是否令人震惊，

[aʊt] [wɪð] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
out with it on the spot .
出去 和 它 在 这 点 .

当场说出来。

“ ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)]
“ **Mr . Clare held the letter a little higher , and frowned at his visitor**
“ 先生 . 克莱尔 握住 这 信 一个 小的 更高 , 和 皱眉 在 他的 游客
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] .
across the breakfast - table .
穿过 这 早餐 - 桌子 .

克莱尔先生把信举得更高了一些，皱着眉头看着坐在餐桌对面的来访者。

“ [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] ?
“ **What have I always told you ?**
“ 什么 有 我 总是 讲述 你 ?

我一直都跟你说过什么？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊərɪst] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
“ **he asked , with his sourest solemnity of look and manner** .
“ 他 问 , 和 他的 最酸的 严肃 的 看 和 方式 .

“他用极其严肃的表情和举止问道。”

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [hed] , “ ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] .
“ **A great deal more than I could ever keep in my head , ” answered Mr .**
“ 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 可以 曾经 保持 在 我的 头 , “ 回答 先生 .
[ˈvæn.stoʊn] .
Vanstone .
范斯通 .

“远远超过我脑子里能记住的，”范斯通先生回答道。

“ [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , “ [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
“ **In your presence and out of it , ” continued Mr . Clare ,**
“ 在 你的 在场 和 出去 的 它 , “ 持续 先生 . 克莱尔 ,

“无论在你们面前还是在你们身后，”克莱尔先生继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fəˈnɒmɪnən] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈmɒd(ə)n]
“ **I have always maintained that the one important phenomenon presented by modern**
“ 我 有 总是 维持 那 这 一 重要的 现象 呈现 经过 现代的
[səˈsaɪəti][ɪz] — [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [fu:lz] .
society is — the enormous prosperity of Fools .
社会 是 — 这 巨大的 繁荣 的 傻瓜 .
“我一直认为，现代社会呈现的一个重要现象是——愚人的巨大财富。”

[ʃəʊ] [em ˈiː][æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [fu:l] ,
Show me an individual Fool ,
展示 我 一个 个人 傻子 ,
给我找出一个傻瓜,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ˈægrɪgət] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðæt] [ˈhaɪli] - [ˈfeɪvəd]
and I will show you an aggregate Society which gives that highly - favored
和 我 将要 展示 你 一个 总计的 社会 哪个 给予 那 高度 - 受青睐
[ˈpɜːsənɪdʒ] [naɪn] [tʃɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten] — [ænd; ænd] [ˈgrʌdʒɪz] [ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn]
personage nine chances out of ten — and grudges the tenth to the wisest man
人士 九 机会 出去 的 十 — 和 怨恨 这 第十 到 这 最明智的 男人
[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
in existence .
在 存在 .
我将向你们展示一个社会，在这个社会里，受宠之人十次机会中有九次是给那个人，而第十次机会却吝啬地留给了世上最睿智的人。

[lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ˈevri] [haɪ] [pleɪs] [ðəə(r)] [sɪts][æŋ; ən] [æs] ,
Look where you will , in every high place there sits an Ass ,
看 在哪里 你 将要 , 在 每一个 高的 地方 那里 坐着 一个 屁股 ,
你随便看看，每个高高在上的地方都坐着一头驴。

[ˈset(ə)ld] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn]
settled beyond the reach of all the greatest intellects in this world to pull him down
定居 超过 这 抵达 的 全部 这 最 知识分子 在 这 世界 到 拉 他 向下
.
:
.
他立足于世上所有最伟大的知识分子都无法触及的境地，无法将他拉下马。

[ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
Over our whole social system ,
超过 我们的 所有的 社会的 系统 ,
在我们整个社会体系中,

[kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪmbəˈsɪləti] [ru:lz] [suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] — [snʌf] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]
complacent Imbecility rules supreme — snuffs out the searching light of
自满 白痴 规则 最高 — 鼻烟 出去 这 搜索 光 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð] [ˈtəʊt(ə)][ɪmˈpju:nəti] — [ænd; ænd] [hu:ts] ,
Intelligence with total impunity — and hoots ,
智力 和 全部的 免责 — 和 呼啸声 ,
自满的愚昧统治着一切——肆无忌惮地熄灭智慧的探寻之光——并发出嘘声，

[aʊl] - [laɪk] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] , [siː] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɔ:l][duː; də][ɪn][ðə; ði]
owl - like , in answer to every form of protest , See how well we all do in the
猫头鹰 - 喜欢 , 在 回答 到 每一个 形式 的 反对 , 看 如何 出色地 我们 全部 做 在 这
[da:k] !
dark !
黑暗的 !
像猫头鹰一样，对每一种抗议都做出回应：看看我们在黑暗中表现得多么出色！

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ðæt] [ɔ:'deɪʃəs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] [kɒntrə'dɪktɪd] ,
One of these days that audacious assertion will be practically contradicted ,
— 的 这些 天 那 大胆的 断言 将要 是 几乎 矛盾 ,
总有一天, 这种大胆的断言会被事实推翻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['rɒt(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪ'mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . "
and the whole rotten system of modern society will come down with a crash . "
和 这 所有的 烂 系统 的 现代的 社会 将要 来 向下 和 一个 碰撞 . "
现代社会整个腐朽的体系将会彻底崩溃。

" [gɒd] [fə'brɪd] !
" **God forbid** !
" 上帝 禁止 !
"
" 天哪!
" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] , [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l'redɪ] .
" **cried Mr . Vanstone , looking about him as if the crash was coming already** .
" 哭 先生 : 范斯通 , 寻找 关于 他 作为 如果 这 碰撞 曾是 未来 已经 :
" 范斯通先生喊道, 他环顾四周, 仿佛车祸已经来临。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
" **With a crash !** " **repeated Mr . Clare** .
" 和 一个 碰撞 ! " 重复 先生 : 克莱尔 :
" 砰的一声! " 克莱尔先生重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['θɪəri] , [ɪn] [fju:z] [wɜ:dz] .
" **There is my theory , in few words** .
" 那里 是 我的 理论 , 在 很少 字 :
" 简而言之, 这就是我的理论。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [sə'dʒests] .
Now for the remarkable application of it which this letter suggests .
现在 为了 这 卓越 应用 的 它 哪个 这 信 建议 :
现在来说说这封信中所提出的一个非凡的应用。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [laʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — "
Here is my lout of a boy — "
这里 是 我的 粗鲁 的 一个 男生 — "
" 这就是我那粗鲁无礼的儿子——"

" [ju:; jʊ][daʊnt] [mi:n] [ðæt] [fræŋk] [hæz; həz][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] .
" **You don't mean that Frank has got another chance ?** " **exclaimed Mr . Vanstone** .
" 你 不 意思是 那 坦率 有 得到 其他 机会 ? " 惊呼 先生 : 范斯通 :
" 你的意思是说, 弗兰克还有一次机会? " 范斯通先生惊呼道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['pɜ:fɪktli] ['həʊpləs] ['bu:bi] , [fræŋk] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" **Here is this perfectly hopeless booby , Frank ,** " **pursued the philosopher** .
" 这里 是 这 完美 绝望 鲑鱼 , 坦率 , " 追击 这 哲学家 :
" 弗兰克, 这就是个彻头彻尾的笨蛋," 哲学家继续说道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **He has never done anything in his life to help himself , and , as a**
" 他 有 绝不 完毕 任何事物 在 他的 生活 到 帮助 他自己 , 和 , 作为 一个
[nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] ,
necessary consequence ,
必要的 结果 ,
" 他一生中从未做过任何帮助自己的事, 因此, 必然会落得如此下场。"

[sə'saɪəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
Society is in a conspiracy to carry him to the top of the tree .
社会 是 在 一个 阴谋 到 携带 他 到 这 顶部 的 这 树 :
社会正密谋把他捧到权力顶峰。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈhɑ:dlɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs]
He has hardly had time to throw away that chance you gave him before this
他 有 几乎 有 时间 到 扔 离开 那 机会 你 给予 他 前 这
[ˈletə(r)] [ˈkɒmz] ,
letter comes ,
信 来 ,

他还没来得及辜负你给他的机会，这封信就到了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
and puts the ball at his foot for the second time .
和 放置 这 球 在 他的 脚 为了 这 第二 时间 .

然后他第二次把球放到脚下。

[maɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] ([hu:] [ɪz] [ɪntəˈlektʃuəli] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
My rich cousin (who is intellectually fit to be at the tail of the family ,
我的 富有的 表哥 (WHO 是 智力方面 合身 到 是 在 这 尾巴 的 这 家庭 ,
我那富有的表弟（他的智力足以让他成为家族中的佼佼者），

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] , [ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
and who is , therefore , as a matter of course ,
和 WHO 是 , 所以 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

因此，他自然而然地.....

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [pʊ; əv] [aɪ ˈti:]) [hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ;
at the head of it) has been good enough to remember my existence ;
在 这 头 的 它) 有 到过 好的 足够的 到 记住 我的 存在 ;
(位于其首位) 足够好，还记得我的存在；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [ˈeldɪst] [bɔɪ] .
and has offered his influence to serve my eldest boy .
和 有 提供 他的 影响 到 服务 我的 长子 男生 .

并表示愿意利用他的影响力来帮助我的大儿子。

[ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [pʊ; əv] [ɪˈvents] .
Read his letter , and then observe the sequence of events .
读 他的 信 , 和 然后 观察 这 顺序 的 活动 .

阅读他的信，然后观察事件发生的顺序。

[maɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbu:bi] [hu:] [θraɪv] [pʌn] [ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] ;
My rich cousin is a booby who thrives on landed property ;
我的 富有的 表哥 是 一个 鲑鱼 WHO 蓬勃发展 在 登陆 财产 ;

我那富有的表哥是个傻瓜，靠着大片土地过日子；

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈbu:bi] [hu:] [θraɪv] [pʌn] [ˈpɒlətɪks] ,
he has done something for another booby who thrives on Politics ,
他 有 完毕 某物 为了 其他 鲑鱼 WHO 蓬勃发展 在 政治 ,

他为另一个靠政治发家的蠢货做了些事。

[hu:] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈbu:bi] [hu:] [θraɪv] [pʌn] [ˈkɒmə:s] , [hu:] [kæn; kən] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ]
who knows a third booby who thrives on Commerce , who can do something
WHO 知道 一个 第三 鲑鱼 WHO 蓬勃发展 在 商业 , WHO 能 做 某物
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ˈbu:bi] ,
for a fourth booby ,
为了 一个 第四 鲑鱼 ,

谁认识第三个靠商业发家的鲑鸟，谁能帮第四个鲑鸟做什么？

[θraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [pʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] .
thriving at present on nothing , whose name is Frank .
熙 在 展示 在 没有什么 , 谁 姓名 是 坦率 .

目前一无所有却过得很好，他的名字叫弗兰克。

[səʊ][ðə; ði] [mɪl] [gəʊz] .
So the mill goes .
所以 这 磨 去 ；

磨坊就这样运转着。

[səʊ][ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [rɪˈwɔ:dz] [ɪz] [sip] [ɪn] [ˈendləs] [səkˈseɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fu:lz] .
So the cream of all human rewards is sipped in endless succession by the Fools .
所以 这 奶油 的 全部 人类 奖励 是 啜饮 在 无尽的 演替 经过 这 傻瓜 ；

因此，愚人们无休止地品尝着人类所有奖赏中最美好的部分。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pæk] [fræŋk] [ɒf] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I shall pack Frank off to - morrow .
我 将 盒 坦率 离开 到 - 明天 ；

我明天会把弗兰克送走。

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] [hi:l] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlɪŋ] ；
In course of time he'll come back again on our hands , like a bad shilling ；
在 课程 的 时间 地狱 来 后退 再次 在 我们的 双手 ； 喜欢 一个 坏的 先令 ；

过不了多久，他就会像一枚劣质先令一样再次落到我们手里；

[mɔ:(r)] [tʃɑ:nsɪz] [wɪl] [fɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
more chances will fall in his way , as a necessary consequence of his
更多的 机会 将要 落下 在 他的 方式 ， 作为 一个 必要的 结果 的 他的
[ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ɪmbəˈsɪləti] .
meritorious imbecility .
有功绩的 白痴 ；

由于他愚钝却又才华横溢，他将获得更多机会。

[jɪəz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] — [aɪ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [nəʊ][mɔ:(r)] [meɪ] [ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt]
Years will go on — I may not live to see it , no more may you — it doesn't
年 将要 去 在 — 我 可能 不是 居住 到 看 它 ， 不 更多的 可能 你 — 它 不
[ˈmætə(r)] ；
matter ；
事情 ；

岁月流逝——我可能看不到那一天，你也看不到——但这都无关紧要；

[fræŋks] [ˈfju:tʃə(r)][ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaɪðə(r)] [wei] — [pʊt] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
Frank's future is equally certain either way — put him into the army , the Church ,
弗兰克的 未来 是 同样地 肯定 任何一个 方式 — 放 他 进入 这 军队 ， 这 教会 ，

无论让他参军还是加入教会，弗兰克的未来都同样确定。

[ˈpɒlətɪks] , [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [drɪft] : [hi:l] [end][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
politics , what you please , and let him drift : he'll end in being a general ,
政治 ， 什么 你 请 ， 和 让 他 漂移 ： 地狱 结尾 在 存在 一个 一般的 ，

政治什么的随你便，让他随波逐流吧：他最终会成为一名将军。

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [stert] ,
a bishop , or a minister of State ,
一个 主教 ， 或者 一个 部长 的 状态 ；

一位主教，或一位国务大臣，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɒd(ə)n] [ˌkwɒləfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:v]
by dint of the great modern qualification of doing nothing whatever to deserve
经过 凹痕 的 这 伟大的 现代的 资格 的 正在做 没有什么 任何 到 应得

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 ；

凭借现代社会一项伟大的资格——什么都不做就获得了他的地位。

" [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈwɜ:ldli] [ˈprɒspekts] ,
" **With this summary of his son's worldly prospects** ,
" 和 这 概括 的 他的 儿子的 世俗 前景 ，

“通过对儿子未来发展前景的这番总结，

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [tɒst] [ðə; ði] ˈletə(r)] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈkɾɒs] [ðə; ði] ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] [hɪmˈself]
Mr . Clare tossed the letter contemptuously across the table and poured himself
先生 . 克莱尔 抛掷 这 信 轻蔑地 穿过 这 桌子 和 倾倒 他自己
[aʊt] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
out another cup of tea .
出去 其他 杯子 的 茶 .

克莱尔先生轻蔑地把信扔到桌子对面，然后给自己又倒了一杯茶。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [riːd] [ðə; ði] ˈletə(r)] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] .
Mr . Vanstone read the letter with eager interest and pleasure .
先生 . 范斯通 读 这 信 和 渴望的 兴趣 和 乐趣 .

范斯通先生兴致勃勃地读完了这封信。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [ɪˈlæbəreɪt] [kɔːdɪˈæləti] ;
It was written in a tone of somewhat elaborate cordiality ;
它 曾是 书面 在 一个 语气 的 有些 精心制作的 亲切 ;

文章的语气略显客气热情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pleɪst] [æt; ət] [fræŋks] [dɪˈspəʊz(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd]
but the practical advantages which it placed at Frank's disposal were beyond
但 这 实际的 优势 哪个 它 放置 在 弗兰克的 处理 是 超过

[ɔːl] [daʊt] .
all doubt .
全部 怀疑 .

但它给弗兰克带来的实际好处是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ˈraɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [frɛndz] [ˈɪntrəst] — [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][nəʊ]
The writer had the means of using a friend's interest — interest of no
这 作家 有 这 方法 的 使用 一个 朋友们 兴趣 — 兴趣 的 不

[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][kaɪnd] — [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɜːkəntaɪl] [fɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
ordinary kind — with a great Mercantile Firm in the City ;
普通的 种类 — 和 一个 伟大的 商业 公司 在 这 城市 ;

作者利用朋友在城里一家大型商行的利益——而且是非同寻常的利益；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ɪɡˈzəːtɪd] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] ˈmɪstə(r)] . [klerz] [ˈeldɪst]
and he had at once exerted this influence in favor of Mr . Clare's eldest
和 他 有 在 一次 施加 这 影响 在 偏爱 的 先生 . 克莱尔的 长子

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他立即利用这种影响力帮助了克莱尔先生的大儿子。

[fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Frank would be received in the office on a very different footing from the
坦率 会 是 已收到 在 这 办公室 在 一个 非常 不同的 立足点 从 这

[ˈfʊtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [klaːk] ;
footing of an ordinary clerk ;
立足点 的 一个 普通的 职员 ;

弗兰克在办公室里受到的待遇与普通职员截然不同；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] “ [pʊʃt] [ɒn] ” [æt; ət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ;
he would be “ pushed on ” at every available opportunity ;
他 会 是 “ 推动 在 ” 在 每一个 可用的 机会 ;

他会被抓住一切机会“推上台”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] “ [ɡʊd] [θɪŋ] ” [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə] ˈbʃə(r)] , [aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]
and the first “ good thing ” the House had to offer , either at home or
和 这 第一的 “ 好的 事物 ” 这 房子 有 到 提供 , 任何一个 在 家 或者

[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

而众议院所能提供的第一件“好事”，无论是在国内还是国外，

[wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .

would be placed at his disposal .
会 是 放置 在 他的 处理 .

将被交由他支配。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [feə(r)] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['kɒmən] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
If he possessed fair abilities and showed common diligence in exercising them ,
如果 他 拥有 公平的 能力 和 显示 常见的 勤勉 在 锻炼 他们 ,

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wəʊz; wəz] [meɪd] ;

his fortune was made ;
他的 财富 曾是 制成 ;

如果他具备相当的才能，并且在运用这些才能时表现出基本的勤奋，那么他就能发家致富；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][hiː; hi][wəʊz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and the sooner he was sent to London to begin the better for his
和 这 很快 他 曾是 发送 到 伦敦 到 开始 这 更好的 为了 他的

[əʊn] [ˈɪntrəsts] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

own interests it would be .
自己的 兴趣 它 会 是 .

他越早被派往伦敦开始工作，对他自身就越有利。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] [njuːz] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] .

“ Wonderful news ! ” cried Mr . Vanstone , returning the letter .
“ 精彩的 消息 ! ” 哭 先生 . 范斯通 , 返回 这 信 .

“真是个好消息！”范斯通先生喊道，一边把信还了回去。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] — [aɪ][məst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

“ I'm delighted — I must go back and tell them at home .
“ 我是 高兴极了 — 我 必须 去 后退 和 告诉 他们 在 家 .

“我太高兴了——我一定要回家告诉他们。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪn] [wəʊz; wəz] .

This is fifty times the chance that mine was .
这 是 五十 时代 这 机会 那 矿 曾是 .

这比我当时的概率高五十倍。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [səˈsaɪəti] ?

What the deuce do you mean by abusing Society ?
什么 这 二 做 你 意思是 经过 滥用 社会 ?

你所谓的“滥用社会”到底是什么意思？

[səˈsaɪəti][hæz; həz] [brɪˈheɪvd] [ʌnˈkɒmənli] [wel] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .

Society has behaved uncommonly well , in my opinion .
社会 有 表现 不寻常地 出色地 , 在 我的 观点 .

在我看来，社会表现得异常出色。

[wɜːz] [fræŋk] ? “

Where's Frank ? ”
在哪里？ 坦率 ？ ”

弗兰克在哪儿？

“ [ˈlɜːkɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .

“ Lurking , ” said Mr . Clare .
“ 潜伏 , ” 说 先生 . 克莱尔 .

“潜伏着，”克莱尔先生说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] [laʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɜːk] .

“ It is one of the intolerable peculiarities of louts that they always lurk .
“ 它 是 一 的 这 无法容忍 特殊性 的 流氓 那 他们 总是 潜伏 .

“流氓无赖最令人无法容忍的特点之一就是他们总是潜伏着。”

[ai] ['hævnt] [si:n] [maɪ] [laʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I haven't seen my lout this morning .
我 还没有 已见 我的 粗鲁 这 早晨 .

我今天早上没见到我的流氓。

[aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [hɪm] ['eniweə(r)] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] .
It you meet with him anywhere , give him a kick , and say I want him .
它 你 见面 和 他 任何地方 , 给 他 一个 踢 , 和 说 我 想 他 .

如果你在任何地方遇到他，就踢他一脚，然后说“我想要他”。

" ['mɪstə(r)] . [klerz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['hæbɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)]
" Mr . Clare's opinion of his son's habits might have been expressed more
" 先生 . 克莱尔的 观点 的 他的 儿子的 习惯 可能 有 到过 表达 更多的
[pə'laɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] ;
politely as to form ;
礼貌地 作为 到 形式 ;

“克莱尔先生对他儿子习惯的看法，在形式上或许可以表达得更礼貌一些；

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə] ['sʌbstəns] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]
but , as to substance , it happened , on that particular morning , to be
但 , 作为 到 物质 , 它 发生 , 在 那 特别的 早晨 , 到 是
['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .
perfectly correct .
完美 正确的 .

但就实质内容而言，那天早上恰好完全正确。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['mægdəlɪn] , [fræŋk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
After leaving Magdalen , Frank had waited in the shrubbery , at a safe
后 离开 抹大拉的玛格达琳 , 坦率 有 等待 在 这 灌木 , 在 一个 安全的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

离开抹大拉的玛利亚学院后，弗兰克在灌木丛中保持着安全的距离等候。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [dɪ'tætʃ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
on the chance that she might detach herself from her sister's company , and
在 这 机会 那 她 可能 分离 她自己 从 她 姐妹 公司 , 和
[dʒɔɪn][hɪm] [ə'gen] .
join him again .
加入 他 再次 .

她或许会离开姐姐的公司，重新回到他身边。

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪərəns] [ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['nɔ:rəz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Mr . Vanstone's appearance immediately on Norah's departure , instead of
先生 . - 外貌 立即地 在 诺拉的 离开 , 反而 的
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [jəʊ] [hɪm'self] ,
encouraging him to show himself ,
鼓励 他 到 展示 他自己 ,

诺拉离开后，范斯通先生立即现身，而不是鼓励他露面。

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪm][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
had determined him on returning to the cottage .
有 决定 他 在 返回 到 这 小屋 .

他决定返回小屋后就这么做。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [dɪskən'tentɪdli] ; [ænd; ənd][səʊ] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['klʌtʃɪz] , ['təʊtəli]
He walked back discontentedly ; and so fell into his father's clutches , totally
他 步行 后退 不满地 ; 和 所以 跌倒 进入 他的 父亲的 离合器 , 完全
[ʌnpri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pendɪŋ] [ə'haʊnsmənt] ,
unprepared for the pending announcement ,
毫无准备 为了 这 待办的 公告 ,

他闷闷不乐地走了回去；就这样落入了父亲的掌控之中，对即将到来的宣布毫无准备。

[ɪn][ðæt] [fə'mɪdəb(ə)] ['kwɔ:tə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] .
in that formidable quarter , of his departure for London .
在 那 强大 四分之一 , 的 他的 离开 为了 伦敦 .

在他前往伦敦的那个令人敬畏的地区。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæd; həd] [kə'mju:nɪkətɪd] [hɪz; ɪz] [nju:z] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] **In the meantime , Mr . Vanstone had communicated his news — in the first**
在 这 与此同时 , 先生 . 范斯通 有 沟通 他的 消息 — 在 这 第一的
[pleɪs] , [tu:; tə] ['mægdəlɪn] ,
place , to Magdalen ,
地方 , 到 抹大拉的玛格达琳 ,

与此同时，范斯通先生已经将他的消息传达给大家——首先是玛格达琳。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] , [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] .
and afterward , on getting back to the house , to his wife and Miss Garth .
和 之后 , 在 获得 后退 到 这 房子 , 到 他的 妻子 和 错过 加思 .

之后，回到家后，他见到了妻子和加思小姐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['həʊtɪs] [ðæt] ['mægdəlɪn] [lʊkt] [ʌnə'kaʊntəbli] **He was too unobservant a man to notice that Magdalen looked unaccountably**
他 曾是 也 昧 一个 男人 到 注意 那 抹大拉的玛格达琳 看起来 无故
[ˈstɑ:tld] ,
startled ,
惊慌 ,

他太粗心了，竟然没注意到玛格达琳脸上莫名其妙的惊愕表情。

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] [ʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'li:vɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [fræŋks] [gʊd] **and Miss Garth unaccountably relieved , by his announcement of Frank's good**
和 错过 加思 无故 松了口气 , 经过 他的 公告 的 弗兰克的 好的
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

而加思小姐听到弗兰克的好运消息后，却莫名其妙地松了一口气。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [kwɔɪt] [ʌnsə'spɪʃəsli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bel] [ræŋ] — [ænd; ənd] **He talked on about it , quite unsuspectiously , until the luncheon - bell rang — and**
他 谈话 在 关于 它 , 相当 毫不怀疑地 , 直到 这 午餐 - 钟 响铃 — 和
[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

他滔滔不绝地谈论着这件事，丝毫没有引起怀疑，直到午餐铃声响起——然后，他才第一次.....

[hi:; hi] ['həʊtɪst] ['nɔ:rəz] ['æbsəns] .
he noticed Norah's absence .
他 注意到 诺拉的 缺席 .

他注意到诺拉不在。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˌdaʊn'steəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
She sent a message downstairs , after they had assembled at the table ,
她 发送 一个 信息 楼下 , 后 他们 有 组装 在 这 桌子 ,
[ə] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
to say that a headache was keeping her in her own room .
到 说 那 一个 头痛 曾是 保持 她 在 她 自己的 房间 .

她说头痛让她只能待在自己的房间里。

[wen] [mɪs] [gɑ:θ] [went] [ʌp] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] [nju:z] [ə'baʊt] [fræŋk] ,
When Miss Garth went up shortly afterward to communicate the news about Frank ,
什么时候 错过 加思 去 向上 不久 之后 到 交流 这 消息 关于 坦率 ,
[ə] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
to say that a headache was keeping her in her own room .
到 说 那 一个 头痛 曾是 保持 她 在 她 自己的 房间 .

随后不久，加思小姐上前传达了弗兰克的消息。

[ˈnɔːrə] [əˈpiəd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈhiərəɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Norah appeared , strangely enough , to feel very little relieved by hearing it .
诺拉 出现 , 奇怪的 足够的 , 到 感觉 非常 小的 松了口气 经过 听力 它 .

奇怪的是，诺拉听到这个消息后似乎并没有感到丝毫宽慰。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈwei] [bʌn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] ([fiː; fi] [riˈmɑːk]) ,
Mr . Francis Clare had gone away on a former occasion (she remarked) ,
先生 . 弗朗西斯 克莱尔 有 已消失 离开 在 一个 以前的 场合 (她 评论) ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and had come back .
和 有 来 后退 .

弗朗西斯·克莱尔先生之前曾离开过一次（她说道），后来又回来了。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt]
He might come back again , and sooner than they any of them thought
他 可能 来 后退 再次 , 和 很快 比 他们 任何 的 他们 想法
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 :

他或许会再次回来，而且比他们任何人预想的都要快。

[fiː; fi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][bʌn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðɪs] :
She said no more on the subject than this :
她 说 不 更多的 在 这 主题 比 这 :

她对此只说了这些：

[fiː; fi] [meɪd] [nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
she made no reference to what had taken place in the shrubbery .
她 制成 不 参考 到 什么 有 已采取 地方 在 这 灌木 .

她没有提及灌木丛中发生的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [rɪˈzɜːv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ɪts][həʊld][bʌn][hɜː(r); hə(r)]
Her unconquerable reserve seemed to have strengthened its hold on her
她 不可征服的 预订 似乎 到 有 加强 它是 抓住 在 她
[saɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
since the outburst of the morning .
自从 这 爆发 的 这 早晨 .

自早晨的那次爆发之后，她那坚不可摧的矜持似乎更加强烈了。

[fiː; fi] [met] [ˈmægdəlɪn] , [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] :
She met Magdalen , later in the day , as if nothing had happened :
她 遇见 抹大拉的玛格达琳 , 之后 在 这 天 , 作为 如果 没有什么 有 发生 :

当天晚些时候，她见到了抹大拉的玛利亚，仿佛什么都没发生过一样：

[nəʊ][ˈfɔːm(ə)l] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
no formal reconciliation took place between them :
不 正式的 和解 采取 地方 之间 他们 :

他们之间没有进行正式和解。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈnɔːrəz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] [ðæt]
It was one of Norah's peculiarities to shrink from all reconciliations that
它 曾是 一 的 诺拉的 特殊性 到 收缩 从 全部 和解 那
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənli][ˈrætɪfaɪd] ,
were openly ratified ,
是 公然 已批准 ,

诺拉的怪癖之一就是回避所有公开认可的和解协议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪləntli] [ɪmˈplaɪd] .
and to take her shy refuge in reconciliations that were silently implied .
和 到 拿 她 害羞的 避难所 在 和解 那 是 默默 暗示 .

她羞涩地寻求着那些心照不宣的和解。

[ˈmægdəlɪn] [sɔ:] [ˈpleɪnli] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
Magdalen saw plainly , in her look and manner , that she had made
抹大拉的玛格达琳 锯 显然 , 在 她 看 和 方式 , 那 她 有 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][ˈprəʊtest] .
her first and last protest .
她 第一的 和 最后的 反对 .

玛格达琳从她的表情和举止中清楚地看出, 她已经做出了第一次也是最后一次抗议。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɒz; wəz] [praɪd] , [ɔ:(r)] [ˈsʌlənnəs] , [ɔ:(r)] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)][dɪ'speə(r)]
Whether the motive was pride , or sullenness , or distrust of herself , or despair
无论 这 动机 曾是 自豪 , 或者 阴郁 , 或者 怀疑 的 她自己 , 或者 绝望
[ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] ,
of doing good ,
的 正在做 好的 ,

无论其动机是骄傲、阴郁、对自己缺乏信任, 还是对行善感到绝望,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] — [ˈnɔ:rə] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpæsɪv]
the result was not to be mistaken — Norah had resolved on remaining passive
这 结果 曾是 不是 到 是 错误 — 诺拉 有 已解决 在 其余的 被动的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

结果显而易见——诺拉决心在未来保持被动。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stəʊn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)]
Later in the afternoon , Mr . Vanstone suggested a drive to his eldest daughter
之后 在 这 下午 , 先生 . 范斯通 建议 一个 驾驶 到 他的 长子 女儿
,
,
,

当天下午晚些时候, 范斯通先生提议开车去看看他的大女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhedeɪk] .
as the best remedy for her headache .
作为 这 最好的 补救 为了 她 头痛 .

这是治疗她头痛的最佳方法。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈredɪli] [kən'sent] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; [hu:] [ðeərə'pɒn] [prə'pəʊzd] , [æz; əz]
She readily consented to accompany her father ; who thereupon proposed , as
她 容易 同意 到 陪伴 她 父亲 ; WHO 于是 建议的 , 作为
[ˈju:zuəl] , [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
usual , that Magdalen should join them .
通常 , 那 抹大拉的玛格达琳 应该 加入 他们 .

她欣然同意陪同父亲; 父亲随即像往常一样提议, 让玛格达琳也加入他们。

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Magdalen was nowhere to be found .
抹大拉的玛格达琳 曾是 无处 到 是 成立 .

抹大拉的玛利亚不见了踪影。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [hɜ:'self] .
For the second time that day she had wandered into the grounds by herself .
为了 这 第二 时间 那 天 她 有 漫步 进入 这 理由 经过 她自己 .

这天她第二次独自一人漫步到庄园里去了。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] , [mɪs] [gɑ:θ] — [hu:] , [ɑ:ftə(r)] [əˈdɒpt] [ˈnɔ:rəz] [əˈpɪnjənz] ,
On this occasion , Miss Garth — who , after adopting Norah's opinions ,
在 这 场合 , 错过 加思 — WHO , 后 收养 诺拉的 意见 ,
这一次, 加思小姐——她在采纳了诺拉的观点之后——

[hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fræŋk] [ɔːltə'geðə(r)] ,
had passed from the one extreme of over - looking Frank altogether ,
有 通过了 从 这 一 极端 的 超过 - 寻找 坦率 共 ,
已经从完全忽视弗兰克的极端做法,

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][k'eɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [æt; ət]
to the other extreme of believing him capable of planning an elopement at
到 这 其他 极端 的 相信 他 有能力的 的 规划 一个 私奔 在
[faɪv] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] — [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɪ'miːdiətli] ,
five minutes ' notice — volunteered to set forth immediately ,
五 分钟 - 注意 — 自愿 到 放 前进 立即地 ,
另一个极端是相信他有能力在五分钟内策划一场私奔——自愿立即出发,

[ænd; ænd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and do her best to find the missing young lady .
和 做 她 最好的 到 寻找 这 丢失的 年轻的 女士 .
她会尽全力找到失踪的年轻女子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,
After a prolonged absence ,
后 一个 延长 缺席 ,
经过长时间的缺席,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʌnsək'sesfl] — [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [pə'sweɪz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt]
she returned unsuccessful — with the strongest persuasion in her own mind that
她 返回 不成功 — 和 这 最强 劝说 在 她 自己的 头脑 那
[ˈmægdəlɪn] [ænd; ænd] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [met] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
Magdalen and Frank had secretly met one another somewhere ,
抹大拉的玛格达琳 和 坦率 有 偷偷 遇见 一 其他 某处 ,
她空手而归——但她内心深处却强烈地确信, 玛格达琳和弗兰克已经在某个地方秘密会面了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt][ɒv; əv] ['eɪdɪəns] [tuː; tə][kən'fɜːm]
but without having discovered the smallest fragment of evidence to confirm
但 没有 拥有 发现 这 最小 分段 的 证据 到 确认
[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] .
her suspicions .
她 怀疑 .
但她却始终没有发现任何证据来证实她的怀疑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
By this time the carriage was at the door ,
经过 这 时间 这 运输 曾是 在 这 门 ,
这时马车已经停在门口了。

[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . ['væn.stoʊn][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
and Mr . Vanstone was unwilling to wait any longer .
和 先生 . 范斯通 曾是 不愿意 到 等待 任何 更长 .
范斯通先生再也等不下去了。

[hiː; hi][ænd; ænd] ['nɔːrə] [drəʊv] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ;
He and Norah drove away together ;
他 和 诺拉 驾驶 离开 一起 ;
他和诺拉一起开车离开了;

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['væn.stoʊn][ænd; ænd] [mɪs] [gɑːθ] [sæt][æt; ət] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .
and Mrs . Vanstone and Miss Garth sat at home over their work .
和 太太 . 范斯通 和 错过 加思 卫星 在 家 超过 他们的 工作 .
范斯通太太和加思小姐则待在家里继续工作。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['ʌʊə(r)][mɔː(r)] , [ˈmægdəlɪn] [kəm'pəʊzdlɪ] [wɔːkt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In half an hour more , Magdalen composedly walked into the room .
在 一半 一个 小时 更多的 , 抹大拉的玛格达琳 镇定 步行 进入 这 房间 .
半小时后, 玛格达琳镇定地走进了房间。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
She was pale and depressed .
她 曾是 苍白 和 郁闷 .

她脸色苍白，情绪低落。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [mɪs] [gɑːrθs] [riˈmɒnstrəns] [wɪð] [ə; ei] [ˈwiəri] [ɪnəˈtenʃn] ;
She received Miss Garth's remonstrances with a weary inattention ;
她 已收到 错过 加思的 抗议 和 一个 厌倦 注意力不集中 ;

她对加思小姐的劝告表现得漠不关心，显得疲惫不堪。

[ɪkˈspleɪnd] [ˈkeələsli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊks]
explained carelessly that she had been wandering in the wood ; took up some books
解释 粗心大意 那 她 有 到过 漫游 在 这 木头 ; 采取 向上 一些 图书

,
.
,
.
她漫不经心地解释说，她一直在树林里闲逛，然后拿起几本书。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈgen] ; [saɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə]
and put them down again ; sighed impatiently , and went away upstairs to
和 放 他们 向下 再次 ; 叹了口气 不耐烦地 , 和 去 离开 楼上 到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

她又把它们放下，不耐烦地叹了口气，然后上楼回到了自己的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmægdəlɪn] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [riˈækʃn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] ,
" **I think Magdalen is feeling the reaction , after yesterday , " said Mrs . Vanstone ,**
" 我 思考 抹大拉的玛格达琳 是 感觉 这 反应 , 后 昨天 , " 说 太太 . 范斯通 ,
[ˈkwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“我想，经历了昨天的事情之后，玛格达琳感受到了大家的反应，”范斯通太太平静地说。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .
" **It is just as we thought** .
" 它 是 只是 作为 我们 想法 .

“正如我们所料。”

[naʊ] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [əˈmjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈfretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Now the theatrical amusements are all over , she is fretting for more .
现在 这 戏剧 娱乐 是 全部 超过 , 她 是 烦躁 为了 更多的 .

现在戏剧娱乐活动都结束了，她却渴望更多。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . -
" **Here was an opportunity of letting in the light of truth on Mrs . Vanstone's** -
" 这里 曾是 一个 机会 的 出租 在 这 光 的 真相 在 太太 . -

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这是一个让真理之光照亮范斯通太太心灵的机会，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] .
which was too favorable to be missed .
哪个 曾是 也 有利 到 是 错过 .

这是一个绝佳的机会，不容错过。

[mɪs] [gɑ:θ] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfəns] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʊn]
Miss Garth questioned her conscience , saw her chance , and took it on
错过 加思 被质问 她 良心 , 锯 她 机会 , 和 采取 它 在
[ðə; ði][spɒt] .
the spot .
这 点 .

加思小姐扪心自问，看到了机会，便立即抓住了它。

“ [ju:; jʊ] [fə'get] , ” [ʃi:; ʃɪ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , “ [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]
“ You forget , ” she rejoined , “ that a certain neighbor of ours is going away to
“ 你 忘记 , ” 她 重新加入 , “ 那 一个 肯定 邻居 的 我们的 是 去 离开 到
- ['mɒrəʊ] .
- **morrow .**
- 明天 .

“你忘了，”她反驳道，“我们的一位邻居明天就要搬走了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ?
Shall I tell you the truth ?
将 我 告诉 你 这 真相 ?

我该告诉你实话吗？

['mægdəlɪn] [ɪz] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs][kleə(r)] .
Magdalen is fretting over the departure of Francis Clare .
抹大拉的玛格达琳 是 烦躁 超过 这 离开 的 弗朗西斯 克莱尔 .

玛格达琳为弗朗西斯·克莱尔的离开而忧心忡忡。

“ ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] , ['smɑɪlɪŋ] [sə'praɪz] .
“ Mrs . Vanstone looked up from her work with a gentle , smiling surprise .
“ 太太 . 范斯通 看起来 向上 从 她 工作 和 一个 温和的 , 微笑 惊喜 .

范斯通太太从工作中抬起头，脸上带着温柔的微笑和惊讶。

“ [ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ Surely not ? ” she said .
“ 一定 不是 ? ” 她 说 .

“肯定不是吧？”她说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌlf] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['mægdəlɪn] ;
“ It is natural enough that Frank should be attracted by Magdalen ;
“ 它 是 自然的 足够的 那 坦率 应该 是 吸引 经过 抹大拉的玛格达琳 ;

“弗兰克被玛格达琳吸引是很自然的事；

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] ['mægdəlɪn] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
but I can't think that Magdalen returns the feeling .
但 我 不能 思考 那 抹大拉的玛格达琳 返回 这 感觉 .

但我认为玛格达琳不会有同样的感觉。

[fræŋk] [ɪz][səʊ] ['veri] [ʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌndɪ'mɒnstrətɪv] ; [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd]
Frank is so very unlike her ; so quiet and undemonstrative ; so dull and
坦率 是 所以 非常 与众不同 她 ; 所以 安静的 和 不善于表达的 ; 所以 乏味的 和
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

弗兰克和她截然不同；他如此安静，如此不善表达；如此迟钝，如此无助。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
poor fellow , in some things .
贫穷的 同伴 , 在 一些 事物 .

在某些方面，他真是个可怜的人。

[hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][səʊ] ['sɪŋgjələli] [ʌn'laɪk] ['mægdəlɪn] ,
He is handsome , I know , but he is so singularly unlike Magdalen ,
他 是 英俊的 , 我 知道 , 但 他 是 所以 单独地 与众不同 抹大拉的玛格达琳 ,

我知道他长相英俊，但他和玛格达琳截然不同。

[ðæt][ai][kænt][θɪŋk][aɪ'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] — [ai][kænt][ɪn'di:d] . ”
that I can't think it possible — I can't indeed . ”
那 我 不能 思考 它 可能的 — 我 不能 的确 . ”

我简直无法想象——真的无法想象。”

“ [maɪ][dra(r)][gʊd][ˈleɪdi] ! ” [kraɪd][mɪs][gɑ:θ] , [ɪn][greɪt][ə'meɪzmənt] ;
“ My dear good lady ! ” cried Miss Garth , in great amazement ;
“ 我的 亲爱的 好的 女士 ! ” 哭 错过 加思 , 在 伟大的 惊愕 ;

“我亲爱的女士!”加思小姐惊呼道;

“ [du:; də][ju:; jʊ][ˈri:əli][səˈpəʊz][ðæt][ˈpi:p(ə)l][fɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð][i:tʃ][ˈlðə(r)][ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv]
“ do you really suppose that people fall in love with each other on account of
“ 做 你 真的 认为 那 人们 落下 在 爱 和 每个 其他 在 帐户 的
[sɪməˈlærətɪz][ɪn][ðeə(r)][ˈkærəktəz] ?
similarities in their characters ?
相似之处 在 他们的 人物 ?

你真的认为人们会因为性格相似而相爱吗?

[ɪn][ðə; ði][vɑ:st][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðeɪ][du:; də][dʒʌst][ðə; ði][rɪˈvɜ:s] .
In the vast majority of cases , they do just the reverse .
在 这 广阔的 多数 的 案例 , 他们 做 只是 这 撤销 .

绝大多数情况下,他们的做法恰恰相反。

[men][ˈmæri][ðə; ði][ˈveri][lɑ:st][ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ðə; ði][ˈveri][lɑ:st][men] ,
Men marry the very last women , and women the very last men ,
男人 结婚 这 非常 最后的 女性 , 和 女性 这 非常 最后的 男人 ,

男人娶最后一个女人,女人娶最后一个男人。

[hu:m][ðeə(r)][frendz][wʊd][θɪŋk][aɪ'ti:][ˈpɒsəb(ə)l][ðeɪ][kʊd; kəd][keə(r)][əˈbaʊt] .
whom their friends would think it possible they could care about .
谁 他们的 朋友们 会 思考 它 可能的 他们 可以 关心 关于 .

他们的朋友可能会认为他们可能会关心这些人。

[ɪz][ðeə(r)][ˈeni][freɪz][ðæt][ɪz][ˈɒf(tə)n][ɒn][ɔ:l][ˈaʊə(r)][lɪps][ðæn; ðən] - [wɒt][kæn; kən][hæv; həv][meɪd]
Is there any phrase that is oftener on all our lips than ' What can have made
是 那里 任何 短语 那 是 更频繁 在 全部 我们的 嘴唇 比 - 什么 能 有 制成
[ˈmɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ˈmæri][ðæt][ˈwʊmən] ?
Mr . So - and - So marry that woman ?
先生 . 所以 - 和 - 所以 结婚 那 女士 ?

有什么短语比“是什么让某某先生娶了那个女人?”更常出现在我们每个人的口中呢?

- — [ɔ:(r)] - [haʊ][kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][θrəʊ][hɜ:ˈself][əˈweɪ][ɒn][ðæt][mæn] ?
' — or ' How could Mrs . So - and - So throw herself away on that man ?
- — 或者 - 如何 可以 太太 . 所以 - 和 - 所以 扔 她自己 离开 在 那 男人 ?

——或者“某某太太怎么会把自己的感情投入到那个男人身上呢?”

- [hæz; həz][ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)][ɪkˈspɪəriəns][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld][ˈnevə(r)][jet][[əʊn][ju:; jʊ][ðæt][gɜ:lz][teɪk]
' Has all your experience of the world never yet shown you that girls take
- 有 全部 你的 经验 的 这 世界 绝不 然而 所示 你 那 女孩们 拿
[pəˈvɜ:s][ˈfænsɪz][fɔ:(r); fə(r)][men][hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtʌtəli][ˌʌnˈwɜ:ði][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
perverse fancies for men who are totally unworthy of them ? ”
变态 幻想 为了 男人 WHO 是 完全 不配 的 他们 ? ”

“难道你对这个世界的所有了解,都没能让你明白,女孩子会对那些完全配不上她们的男人产生不正当的迷恋吗?”

“ [ˈveri][tru:] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstʊn] , [kəmˈpəʊzdlɪ] .
“ Very true , ” said Mrs . Vanstone , composedly .
“ 非常 真的 , ” 说 太太 . 范斯通 , 镇定 .

“确实如此,”范斯通夫人镇定地说。

“ [ai][fəˈɡɒt][ðæt] .
“ I forgot that .
“ 我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [sɪ:m] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? ”
Still it seems unaccountable , doesn't it ? ”
仍然 它 似乎 无法解释 , 不 它 ? ”

但这似乎仍然无法解释，不是吗？

“ [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] ! ” [ri'tɔ:t] [mɪs] [gɑ:θ] , [gʊd] -
“ **Unaccountable , because it happens every day ! ” retorted Miss Garth , good -**
” 无法解释 , 因为 它 发生 每一个 天 ! ” 反驳 错过 加思 , 好的 -

humoredly :
幽默地 :

“无法解释，因为这种事每天都在发生！”加思小姐笑着反驳道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈri:z(ə)n] [ə'genst] [pleɪn] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði]
“ **I know a great many excellent people who reason against plain experience in the**
” 我 知道 一个 伟大的 许多 出色的 人们 WHO 原因 反对 清楚的 经验 在 这
[serm] [wei] — [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
same way — who read the newspapers in the morning ,
相同的 方式 — WHO 读 这 报纸 在 这 早晨 ,

“我认识很多优秀的人，他们也以同样的方式违背显而易见的经验——他们早上读报纸，

[ænd; ənd][dr'naɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [rəʊ'mæns][fɔ:(r); fə(r)] [ˈraɪtə] [ɔ:(r)] [ˈpentə] [tu:; tə]
and deny in the evening that there is any romance for writers or painters to
和 否定 在 这 晚上 那 那里 是 任何 浪漫 为了 作家 或者 画家 到
[wɜ:k] [ə'pɒn][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] .
work upon in modern life .
工作 之上 在 现代的 生活 :

到了晚上，他们又否认现代生活中有任何浪漫情怀值得作家或画家去创作。

[ˈsɪəriəsli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [θæŋks] [tu:; tə] [ðəʊz]
Seriously , Mrs . Vanstone , you may take my word for it — thanks to those
严重地 , 太太 : 范斯通 , 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 — 谢谢 到 那些
[ˈretʃɪd] [θi'ætrɪklz] ,
wretched theatricals ,
可怜 戏剧 ,

说真的，范斯通夫人，您完全可以相信我——这都得“归功于”那些该死的戏剧。

[ˈmægdəlɪn] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð] [fræŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [gʊn]
Magdalen is going the way with Frank that a great many young ladies have gone
抹大拉的玛格达琳 是 去 这 方式 和 坦率 那 一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 有 已消失
[br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
before her :
前 她 :

玛格达琳正和弗兰克走上许多年轻女士都曾走过的路。

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [rɪ'spekt] , [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zækt]
He is quite unworthy of her ; he is , in almost every respect , her exact
他 是 相当 不配 的 她 ; 他 是 , 在 几乎 每一个 尊重 , 她 精确的
[ˈɒpəzɪt] — [ænd; ənd] ,
opposite — and ,
对面的 — 和 ,

他完全配不上她；在几乎所有方面，他都和她截然相反——而且，

[wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðæt] [ˈveri] [ə'kaʊnt] .
without knowing it herself , she has fallen in love with him on that very account .
没有 会心 它 她自己 , 她 有 倒下 在 爱 和 他 在 那 非常 帐户 :

她自己却浑然不知，正是因为这一点，她爱上了他。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'niəriŋ] ;
She is resolute and impetuous , clever and domineering ;
她 是 坚决 和 浮躁 , 聪明的 和 盛气凌人 ;

她意志坚定、性情冲动，聪明强势；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [wɒnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,
she is not one of those model women who want a man to look up to ,
她是 不是 一 的 那些 模型 女性 WHO 想 一个 男人 到 看 向上 到 ;
她不是那种希望男人仰慕的模范女性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] — [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] - [aɪ'diːəl] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
and to protect them — her beau - ideal (though she may not think it
和 到 保护 他们 — 她 帅哥 - 理想的 (尽管 她 可能 不是 思考 它
[hɜː'self]) [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['henpek] .
herself) is a man she can henpeck .
她自己) 是 一个 男人 她 能 怕老婆 .

为了保护他们——她的理想型（尽管她自己可能不这么认为）是一个她可以管束的男人。
[wel] !
Well !
出色地 !

出色地 !
[wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faː(r)]['betə(r)] [men] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
one comfort is , there are far better men , even of that sort , to be had
— 舒适 是 , 那里 是 远的 更好的 男人 , 甚至 的 那 种类 , 到 是 有
[ðæn; ðən] [fræŋk] .
than Frank .
比 坦率 .

令人欣慰的是，即使是同类型的人，也有比弗兰克更好的人。
[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
It's a mercy he is going away , before we have more trouble with them ,
它是 一个 怜悯 他 是 去 离开 , 前 我们 有 更多的 麻烦 和 他们 ,

他走了也算是一件好事，免得我们跟他们惹出更多麻烦。
[ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] ['eni] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] . "
and before any serious mischief is done . "
和 前 任何 严肃的 恶作剧 是 完毕 . "

在造成任何严重危害之前。"
" [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['vænˌstʊn] , ['smɪlɪŋ] [kəm'pæʃənətli] .
" **Poor Frank !** " **said Mrs . Vanstone , smiling compassionately** .
" 贫穷的 坦率 ! " 说 太太 : 范斯通 , 微笑 充满同情心 .

“可怜的弗兰克！”范斯通太太笑着，充满同情地说。
" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [ɪn] [ʃɔːt]
" **We have known him since he was in jackets , and Magdalen in short**
" 我们 有 已知 他 自从 他 曾是 在 夹克 , 和 抹大拉的玛格达琳 在 短的

[frɒks] .
frocks .
连衣裙 .
“我们认识他的时候，他还穿着夹克，而玛格达琳则穿着短裙。”

[doʊnt][let][juː 'es] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [jet] .
Don't let us give him up yet .
不 让 我们 给 他 向上 然而 .
别让我们这么快就放弃他。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də]['betə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] .
He may do better this second time .
他 可能 做 更好的 这 第二 时间 .
他第二次或许会做得更好。

" [mɪs] [gɑːθ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Miss Garth looked up in astonishment** .
" 错过 加思 看起来 向上 在 惊讶 .
加思小姐惊讶地抬起头。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] ['betə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ And suppose he does better ? ” she asked .
“ 和 认为 他 做 更好的 ? ” 她 问 .

“如果他表现更好呢？”她问道。

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?

然后呢？

“ ['mɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lu:s] [θred] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ˈaʊtraɪt] .
“ Mrs . Vanstone cut off a loose thread in her work , and laughed outright .
“ 太太 . 范斯通 切 离开 一个 松动的 线 在 她 工作 , 和 笑了 直接 .
范斯通太太剪掉了她工作中的一根松散的线头，然后哈哈大笑起来。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ My good friend , ” she said ,
“ 我的 好的 朋友 , ” 她 说 ,

“我的好朋友,”她说。

“ [ðəə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['fa:mjɑ:d] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] [wɔ:n] [ju: 'es][nɒt][tu:; tə] [kaʊnt] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪkɪnz]
“ there is an old farmyard proverb which warns us not to count our chickens
“ 那里 是 一个 老的 农场 谚语 哪个 警告 我们 不是 到 数数 我们的 鸡
[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] .
before they are hatched .
前 他们 是 孵化 .

“有一句古老的农家谚语告诫我们，不要在小鸡孵化之前就数它们。”

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [kaʊnt] [ˈaʊəz] .
Let us wait a little before we count ours .
让 我们 等待 一个 小的 前 我们 数数 我们的 .

我们稍等片刻再清点自己的份额。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] ['saɪləns] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ It was not easy to silence Miss Garth ,
“ 它 曾是 不是 简单的 到 沉默 错过 加思 ,

“要让加思小姐闭嘴并不容易。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
when she was speaking under the influence of a strong conviction ; but this
什么时候 她 曾是 请讲 在下面 这 影响 的 一个 强的 定罪 ; 但 这
[rɪ'plai] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
reply closed her lips .
回复 关闭 她 嘴唇 .

当她在强烈信念的驱使下说话时；但这个回答让她闭上了嘴。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
She resumed her work , and looked , and thought , unutterable things .
她 恢复 她 工作 , 和 看起来 , 和 想法 , 难以言喻 事物 .

她继续工作，看着，想着，一些难以言喻的事情。

['mɪsɪz] . - [brɪ'hervjə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
Mrs . Vanstone's behavior was certainly remarkable under the circumstances .
太太 . - 行为 曾是 当然 卓越 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，范斯通夫人的行为确实非同寻常。

[hɪə(r)] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] — [wɪð] [greɪt] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ət'rækʃnz] , [wɪð] [reə(r)]
Here , on one side , was a girl — with great personal attractions , with rare
这里 , 在 一 边 , 曾是 一个 女孩 — 和 伟大的 个人的 景点 , 和 稀有的
[pɪ'kju:niəri] [ˈprɒspekts] ,
pecuniary prospects ,
金钱 前景 ,

一边是一位女孩——她拥有极佳的个人魅力，以及难得的经济前景，

[wɪð] [ə; eɪ] ['səʊ](ə)l] [pə'zɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [best] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði]
with a social position which might have justified the best gentleman in the
和 一个 社会的 位置 哪个 可能 有 合理的 这 最好的 绅士 在 这
['neɪbəhʊd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] — [pə'vɜ:sli] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:'self]
neighborhood in making her an offer of marriage — perversely casting herself
邻里 在 制作 她 一个 提供 的 婚姻 — 反常地 铸件 她自己
[ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
away on a penniless idle young fellow ,
离开 在 一个 身无分文 闲置的 年轻的 同伴 ,
她拥有足以让附近最好的绅士向她求婚的社会地位——却反常地把自己拱手让给一个身无分文的游手好闲的年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] ,
who had failed at his first start in life ,
WHO 有 失败的 在 他的 第一的 开始 在 生活 ,
他人生第一次尝试就失败了,
[ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] ,
and who even if he succeeded in his second attempt ,
和 WHO 甚至 如果 他 成功了 在 他的 第二 试图 ,
即使他第二次尝试成功了,

[mʌst; məst] [bi;; bi] [fɜ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] [nəʊ] [pə'zɪ](ə)n] [tu;; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv]
must be for years to come in no position to marry a young lady of
必须 是 为了 年 到 来 在 不 位置 到 结婚 一个 年轻的 女士 的
['fɜ:tʃu:n] [ɒn] ['i:kwəl] [tɜ:mz] .
fortune on equal terms .
财富 在 平等的 条款 .
在未来的很多年里，他肯定没有能力与一位家境优渥的年轻女士平等地结婚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [gɜ:rlz] ['mʌðə(r)] ,
And there , on the other side , was that girl's mother ,
和 那里 , 在 这 其他 边 , 曾是 那 女孩们 母亲 ,
而站在另一边的，正是那个女孩的母亲。

[baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
by no means dismayed at the prospect of a connection which was ,
经过 不 方法 沮丧 在 这 前景 的 一个 联系 哪个 曾是 ,
对于可能建立的联系，他丝毫没有感到沮丧，

[tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [dr'zaiərəb(ə)l] ; [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] ,
to say the least of it , far from desirable ; by no means certain ,
到 说 这 至少 的 它 , 远的 从 理想 ; 经过 不 方法 肯定 ,
毫不夸张地说，这远非理想之举；也绝非确定无疑。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [lʊks] ,
judging her by her own words and looks ,
评判 她 经过 她 自己的 字 和 看起来 ,
仅凭她自己的言辞和外表来判断她，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [br'twi:n] ['mɪstə(r)] . - ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [klerz] [sʌn] [maɪt]
that a marriage between Mr . Vanstone's daughter and Mr . Clare's son might
那 一个 婚姻 之间 先生 . 女儿 和 先生 . 克莱尔的 儿子 可能
[nɒt] [pru:v] [tu;; tə] [bi;; bi] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
not prove to be as satisfactory a result of the intimacy between the two
不是 证明 到 是 作为 令人满意的 一个 结果 的 这 亲密关系 之间 这 二
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [fɜ:(r); fə(r)] !
young people as the parents on both sides could possibly wish for !
年轻的 人们 作为 这 父母 在 两个都 侧面 可以 可能 希望 为了 !

范斯通先生的女儿和克莱尔先生的儿子之间的婚姻，或许并不能像双方父母所希望的那样，因为两个年轻人之间的亲密关系而带来令人满意的结果！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈpleksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

It was perplexing in the extreme .
它 曾是 令人费解 在 这 极端 .

这真是令人费解至极。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][,ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [pɑːst] ['mɪst(ə)ri] — [ðæt] [fəˈɡɒtɪn] ['mɪst(ə)ri]

It was almost as unintelligible as that past mystery — that forgotten mystery
它 曾是 几乎 作为 无法理解 作为 那 过去的 神秘 — 那 被遗忘的 神秘

[naʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] .

now — of the journey to London .
现在 — 的 这 旅行 到 伦敦 .

这几乎和过去那段前往伦敦的旅程一样令人费解——那段如今已被遗忘的旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] ,

In the evening , Frank made his appearance ,
在 这 晚上 , 坦率 制成 他的 外貌 ,

当晚, 弗兰克现身了。

[ænd; ænd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][hæd; həd] ['mɜːsɪləsli] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [kuːm] -

and announced that his father had mercilessly sentenced him to leave Combe -
和 宣布 那 他的 父亲 有 无情地 判刑 他 到 离开 康布 -

['reɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pɑːləˈmentri] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Raven by the parliamentary train the next morning .
乌鸦 经过 这 议会 火车 这 下一个 早晨 .

并宣布他的父亲无情地判他第二天一早乘坐议会列车离开康布雷文。

[hiː; hi] ['men](ə)nd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][,sentɪˈment(ə)l] [,rezɪɡˈneɪ](ə)n] ;

He mentioned this circumstance with an air of sentimental resignation ;
他 提及 这 环境 和 一个 空气 的 感伤的 辞职 ;

他带着一种感伤的无奈语气提到了这件事；

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['bɔɪstərəs] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒspekts]

and listened to Mr . Vanstone's boisterous rejoicings over his new prospects
和 听着 到 先生 . 喧闹的 欢庆 超过 他的 新的 前景

[wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ænd] [mjuːt] [səˈpraɪz] .

with a mild and mute surprise .
和 一个 温和的 和 沉默的 惊喜 .

我听着范斯通先生对他的新前景的喧闹欢呼，心中充满了淡淡的惊讶。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['melənkəli] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ænd]['mænə(r)] ['gretli] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

His gentle melancholy of look and manner greatly assisted his personal
他的 温和的 忧郁 的 看 和 方式 非常 协助 他的 个人的

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantages .
优势 .

他温和忧郁的外表和举止极大地提升了他的个人优势。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈfemɪnət] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] ['iːvɪŋ] .

In his own effeminate way he was more handsome than ever that evening .
在 他的 自己的 阴柔的 方式 他 曾是 更多的 英俊的 比 曾经 那 晚上 .

那晚，他以自己特有的阴柔气质，显得比以往任何时候都更加英俊。

[hɪz; ɪz] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['tendənəs] ; [hɪz; ɪz][heə(r)]

His soft brown eyes wandered about the room with a melting tenderness ; his hair
他的 柔软的 棕色的 眼睛 漫步 关于 这 房间 和 一个 融化 压痛 ; 他的 头发

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [brʌʃt] ;

was beautifully brushed ;
曾是 非常漂亮 刷过 ;

他那双柔和的棕色眼睛带着令人心醉的温柔在房间里游移；他的头发梳理得一丝不苟；

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [hændz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ɡreɪs] .
his delicate hands hung over the arms of his chair with a languid grace .
他的 精美的 双手 悬挂 超过 这 武器 的 他的 椅子 和 一个 慵懒的 优雅 .

他纤细的双手慵懒地搭在椅子的扶手上，姿态优雅。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɒnvəˈles(ə)nt] [əˈpɒləʊ] .
He looked like a convalescent Apollo .
他 看起来 喜欢 一个 康复期 阿波罗 .

他看起来像个康复中的阿波罗。

[ˈnevə(r)] , [ɒn] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
Never , on any previous occasion ,
绝不 , 在 任何 以前的 场合 ,

以前从未有过这样的情况

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈpræktɪst] [mɔ:(r)] [səkˈsesfəli] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [ɑ:t] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] —
had he practiced more successfully the social art which he habitually cultivated —
有 他 练习 更多的 成功地 这 社会的 艺术 哪个 他 习惯性地 栽培 —
[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈɪŋkjəbəʊs] ,
the art of casting himself on society in the character of a well - bred Incubus ,
这 艺术 的 铸件 他自己 在 社会 在 这 特点 的 一个 出色地 - 繁殖 梦魇 ,

如果他能更成功地运用他惯常练习的社交技巧——将自己塑造成一个举止优雅的梦魇形象——那么

[ænd; ənd] [kənˈfɜ:rɪŋ] [æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt]
and conferring an obligation on his fellow - creatures by allowing them to sit
和 授予 一个 义务 在 他的 同伴 - 生物 经过 允许 他们 到 坐

[ˈʌndə(r)][hɪm] .
under him .
在下面 他 .

他允许其他生物坐在他的脚下，从而赋予它们一种义务。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈiːvniŋ] .
It was undeniably a dull evening .
它 曾是 无可否认 一个 乏味的 晚上 .

那无疑是个沉闷的夜晚。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn][ænd; ənd] [mɪs] [ɡɑ:θ] .
All the talking fell to the share of Mr . Vanstone and Miss Garth .
全部 这 说 跌倒 到 这 分享 的 先生 . 范斯通 和 错过 加思 .

所有的谈话都由范斯通先生和加思小姐承担。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn][wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsaɪlənt] ; [ˈnɔ:rə] [kept] [hɜːˈself] [ˈɒbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Vanstone was habitually silent ; Norah kept herself obstinately in the
太太 . 范斯通 曾是 习惯性地 沉默的 ; 诺拉 保留 她自己 顽固地 在 这
[ˈbækgraʊnd] ;
background ;
背景 ;

范斯通太太一向沉默寡言；诺拉则固执地待在角落里；

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɒnstrətɪv] [brɪˈɒnd] [ɔ:l][ˈfɔ:mə(r)] [ˈprezɪdənt] .
Magdalen was quiet and undemonstrative beyond all former precedent .
抹大拉的玛格达琳 曾是 安静的 和 不善于表达的 超过 全部 以前的 先例 .

玛格达琳异常安静内敛，这与以往任何学生都截然不同。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑ:st] , [fɪː; fɪ] [kept] [ˈrɪdʒɪdli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɑ:d] .
From first to last , she kept rigidly on her guard .
从 第一的 到 最后的 , 她 保留 严格地 在 她 警卫 .

从始至终，她都保持着高度警惕。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] [ðæt] [fɪː; fɪ][kɑ:st][ɒn] [fræŋk] [flæʃt] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The few meaning looks that she cast on Frank flashed at him like lightning ,
这 很少 意义 看起来 那 她 投掷 在 坦率 闪光灯 在 他 喜欢 闪电 ,

她偶尔投向弗兰克的眼神，如同闪电般直击他的内心。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [brɪfɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
and were gone before any one else could see them .

和 是 已消失 前 任何 一 别的 可以 看 他们 .

在其他人看到他们之前，他们就已经消失了。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [ti:] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
Even when she brought him his tea ; and when , in doing so ,

甚至 什么时候 她 带来 他 他的 茶 ; 和 什么时候 , 在 正在做 所以 ,

即使是她给他端茶的时候；而且，当她这样做的时候，

[hɜ:(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] [geɪv] [wei] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] —
her self - control gave way under the temptation which no woman can resist —

她 自己 - 控制 给予 方式 在下面 这 诱惑 哪个 不 女士 能 抵抗 —

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] — ['i:v(ə)n] [ðen] ,
the temptation of touching the man she loves — even then ,

这 诱惑 的 接触 这 男人 她 爱 — 甚至 然后 ,

即使在那时，她的自制力也抵挡不住任何女人都无法抗拒的诱惑——触摸自己所爱之人的诱惑。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['sɔ:sə(r)][səʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [skri:nd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
she held the saucer so dexterously that it screened her hand .

她 握住 这 碟子 所以 灵巧地 那 它 筛选 她 手 .

她拿碟子的手非常灵巧，碟子甚至遮住了她的手。

[fræŋks] [self] - [pə'ze(ə)n] [wɒz; wəz][fa:(r)] [les] ['stedəli] ['disəplɪnd] : [aɪ 'ti:] ['əʊnli]['lɑ:stɪd][æz; əz] [lɒŋ]
Frank's self - possession was far less steadily disciplined : it only lasted as long

弗兰克的 自己 - 拥有 曾是 远的 较少的 稳步 纪律严明的 : 它 仅有的 持续 作为 长的

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .
as he remained passive .

作为 他 剩余 被动的 .

弗兰克的自制力远没有那么稳定：它只能在他保持被动状态时才能维持。

[wen] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] ; [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] ,
When he rose to go ; when he felt the warm ,

什么时候 他 玫瑰 到 去 ; 什么时候 他 毛毡 这 温暖的 ,

当他起身要走的时候；当他感到温暖的时候，

['klɪŋɪŋ] ['prefə(r)] [ɒv; əv] [mægdələnz] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
clinging pressure of Magdalen's fingers round his hand ,

依恋 压力 的 玛格达琳的 手指 圆形的 他的 手 ,

玛格达琳的手指紧紧地攥着他的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and the lock of her hair which she slipped into it at the same

和 这 锁 的 她 头发 哪个 她 滑倒了 进入 它 在 这 相同的

['məʊmənt] ,
moment ,

片刻 ,

还有她同时塞进里面的一缕头发，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
he became awkward and confused .

他 成为 尴尬的 和 使困惑 .

他变得笨拙而困惑。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['mægdələɪn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
He might have betrayed Magdalen and betrayed himself , but for Mr .

他 可能 有 背叛 抹大拉的玛格达琳 和 背叛 他自己 , 但 为了 先生 .

['væn,stoʊn] ,
Vanstone ,

范斯通 ,

他或许背叛了抹大拉学院，也背叛了自己，但若非范斯通先生，

[hu:] [ˈɪnəsntli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,
who innocently covered his retreat by following him out ,
WHO 天真地 涵盖 他的 撤退 经过 下列的 他 出去 ,
他无意中跟着他出去, 掩护了他的撤退。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and patting him on the shoulder all the way .
和 轻拍 他 在 这 肩膀 全部 这 方式 .
一路上不停地拍着他的肩膀。

“ [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [fræŋk] !
“ **God bless you , Frank !** !
” 上帝 保佑 你 , 坦率 !
“上帝保佑你, 弗兰克! ”

[kraɪd][ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:f] [nəʊt] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] .
“ **cried the friendly voice that never had a harsh note in it for anybody** .
” 哭 这 友好的 嗓音 那 绝不 有 一个 残酷的 笔记 在 它 为了 任何人 .
“一个友善的声音喊道, 他的声音里从来没有对任何人说过一句重话。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:rtʃənz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **Your fortune's waiting for you** .
” 你的 命运的 等待 为了 你 .
“你的好运正在等着你。”

[gəʊ][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] — [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] . “
Go in , my boy — go in and win . ”
去 在 , 我的 男生 — 去 在 和 赢 . ”
进去吧, 孩子——进去赢下比赛。”

“ [jes] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **Yes , ” said Frank** .
” 是的 , ” 说 坦率 .
“是的,”弗兰克说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
” 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [æt; ət] [fɜ:st] .
It will be rather difficult to go in and win , at first .
它 将要 是 相当 难的 到 去 在 和 赢 , 在 第一的 .
一开始想要取胜会相当困难。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][em ˈi:] , [ə; eɪ] [mænz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)]
Of course , as you have always told me , a man's business is to conquer
的 课程 , 作为 你 有 总是 讲述 我 , 一个 男人的 商业 是 到 征服
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
his difficulties ,
他的 困难 ,
当然, 正如你一直告诉我的那样, 男人的职责就是克服困难。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and not to talk about them .
和 不是 到 讲话 关于 他们 .
而且不要谈论他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [kwaɪt] [səʊ] [lu:s] [æz; əz][aɪ][du:; də][ɪn][maɪ] [ˈfɪgəz] .
I wish I didn't feel quite so loose as I do in my figures .
我希望我没有感觉到相当所以松动的作为我做在我的数据：

我希望我的身材不要像现在这样松弛。

[ɪts] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [lu:s] [ɪn] [wʌnz] [ˈfɪgəz] . — [əʊ] , [jes] ;
It's discouraging to feel loose in one's figures . — Oh , yes ;
它是令人沮丧到感觉到松动的在 一个人的数据：——哦，是的；

身材走样会让人沮丧。——哦，是的；

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][get] [ɒn] .
I'll write and tell you how I get on .
患病的写和告诉你如何我得到在：

我会写信告诉你我的进展。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɒri] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [səkˈsi:d] [wɪð]
I'm very much obliged by your kindness , and very sorry I couldn't succeed with
我是非常很多有义务经过你的仁慈，和非常对不起我不能成功和
[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .
the engineering .
这工程：

非常感谢您的好意，也很遗憾我没能成功完成工程方面的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [treɪd] .
I think I should have liked engineering better than trade .
我思考我应该有喜欢工程更好的比贸易：

我觉得我应该更喜欢工程而不是贸易。

[aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [kæn; kən][aɪ ˈti:] ?
It can't be helped now , can it ?
它不能是帮助现在，能它？

现在也没办法了，对吧？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [əˈgen] .
Thank you , again .
感谢你，再次：

再次感谢。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过：

再见。

" [səʊ][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪ] [kəˈmɜ:(ə)l] [ˈfju:tʃə(r)] — [æz; əz] [ˈeɪmləs] , [æz; əz] [ˈhelpləs]
" So he drifted away into the misty commercial future — as aimless , as helpless
" 所以他漂移离开进入这蒙蒙商业的未来——作为漫无目的，作为无助
[æz; əz] [ˈdʒentlmən] - [laɪk] [æz; əz][ˈevə(r)] .
, as gentleman - like as ever .
, 作为绅士 - 喜欢作为曾经：

于是，他漫无目的地、无助地、却又像以往一样绅士地走向了迷雾重重的商业未来。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章第九章：

第九章

[θri:] [mʌnθs] [pɑ:st] .
Three months passed .
三几个月通过了：

三个月过去了。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] [fræŋk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] ； [pəˈsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈdju:tɪz] ,
During that time Frank remained in London ; pursuing his new duties ,
期间 那 时间 坦率 剩余 在 伦敦 ； 追求 他的 新的 职责 ；
在此期间，弗兰克留在伦敦，履行他的新职责。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈkeɪznəli] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , [æz; əz] [hi:; hi]
and writing occasionally to report himself to Mr . Vanstone , as he
和 写作 偶尔 到 报告 他自己 到 先生 . 范斯通 , 作为 他
[hæd; həd] [ˈprɒmɪst] .
had promised .
有 承诺 .

他偶尔会写信向范斯通先生汇报情况，正如他承诺的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnθju:zɪˈæstɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈmɜ:kəntaɪl] [pɒkjəˈpeɪ](ə)ns] .
His letters were not enthusiastic on the subject of mercantile occupations .
他的 信件 是 不是 热情的 在 这 主题 的 商业 职业 .
他对商业活动并不热衷。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ˈpeɪnˌfəli] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .
He described himself as being still painfully loose in his figures .
他 描述 他自己 作为 存在 仍然 痛苦地 松动的 在 他的 数据 .
他形容自己对数字的掌握仍然非常生疏。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [mɔ:(r)] [ˈfɜ:mlɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] — [naʊ] [wen] [aɪˈti:] [wɒz; wəz]
He was also more firmly persuaded than ever — now when it was
他 曾是 还 更多的 牢牢 被说服 比 曾经 — 现在 什么时候 它 曾是
[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [tu:] [leɪt] — [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] .
unfortunately too late — that he preferred engineering to trade .
很遗憾 也 晚的 — 那 他 首选 工程 到 贸易 .
他也比以往任何时候都更加坚信——可惜为时已晚——他更喜欢工程而不是贸易。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ；
In spite of this conviction ;
在 尽管如此 的 这 定罪 ；
尽管如此；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈhedeɪkɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
in spite of headaches caused by sitting on a high stool and stooping over
在 尽管如此 的 头痛 导致 经过 坐着 在 一个 高的 凳子 和 弯腰 超过
[ˈledʒəz] [ɪn] [ʌnˈhəʊlsəm] [eə(r)] ；
ledgers in unwholesome air ;
账簿 在 不健康的 空气 ；
尽管长时间坐在高凳上，弯腰在污浊的空气中翻阅账簿，导致头痛；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [bæd] [ˈdɪnəz] [æt; ət]
in spite of want of society , and hasty breakfasts , and bad dinners at
在 尽管如此 的 想 的 社会 , 和 仓促 早餐 , 和 坏的 晚餐 在
[tʃɒp] - [ˈhaʊzɪz] ,
chop - houses ,
劈 - 房屋 ,
尽管缺乏社交活动，早餐匆匆忙忙，晚餐只能在牛排馆吃到难以下咽的食物，

[hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [desk]
his attendance at the office was regular , and his diligence at the desk
他的 出席 在 这 办公室 曾是 常规的 , 和 他的 勤勉 在 这 桌子
[ʌnrɪˈmɪtɪŋ] .
unremitting .
不懈 .
他按时到岗，工作勤勉不懈。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu;; tə]
The head of the department in which he was working might be referred to
这 头 的 这 部门 在 哪个 他 曾是 在 职的 可能 是 指 到
[ɪf] ['eni] [kə,rɒbə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑɪəd] .
if any corroboration of this statement was desired .
如果 任何 证实 的 这 陈述 曾是 想要的 .

如果需要对这一说法进行任何核实，可以联系他所在部门的负责人。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] ;
Such was the general tenor of the letters ;
这样的 曾是 这 一般的 男高音 的 这 信件 ;

信件的大体内容大致如此；

[ænd; ənd] [fræŋks] [kɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] [fræŋks] ['fɑ:ðə(r)] ['dɪfə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['waɪdli]
and Frank's correspondent and Frank's father differed over them as widely
和 弗兰克的 通讯员 和 弗兰克的 父亲 不同 超过 他们 作为 广泛
[æz; əz][ju:zuəl] .
as usual .
作为 通常 .

弗兰克的通信者和弗兰克的父亲在这些问题上像往常一样意见相左。

[mɪstə(r)] . [væn,stoʊn] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Mr . Vanstone accepted them as proofs of the steady development of
先生 . 范斯通 公认 他们 作为 证明 的 这 稳定的 发展 的
[ɪn'dʌstriəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
industrious principles in the writer .
勤劳 原则 在 这 作家 .

范斯通先生认为这些证明了这位作家勤奋的原则稳步发展。

[mɪstə(r)] . [kleə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæɾəktə'rɪstɪkli] ['ɒpəzɪt] [vju:] .
Mr . Clare took his own characteristically opposite view .
先生 . 克莱尔 采取 他的 自己的 典型地 对 面的 看法 .

克莱尔先生持与他一贯截然相反的观点。

" [ðɪ:z] ['lʌndən] [men] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['traɪfl] [wɪð] [baɪ]
" **These London men , " said the philosopher , " are not to be trifled with by**
" 这些 伦敦 男人 , " 说 这 哲学家 , " 是 不是 到 是 琐碎 和 经过
[laʊts] .
louts .
流氓 .

“这些伦敦人，”哲学家说，“可不是流氓能轻易招惹的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði] [skɾʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] — [hi;; hi] [kænt] ['rɪgl] [hɪm'self] [fri:] —
They have got Frank by the scruff of the neck — he can't wriggle himself free —
他们 有 得到 坦率 经过 这 颈背 的 这 脖子 — 他 不能 扭动 他自己 自由的 —
[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] ['jɪ:ldɪŋ] [tu;; tə] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] .
and he makes a merit of yielding to sheer necessity .
和 他 制作 一个 优点 的 屈服 到 透明 必要性 .

他们揪着弗兰克的脖子——他挣脱不开——他屈服于绝对的需要，这本身就是一种功绩。

" [ðə; ði] [θɪɪ:] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [fræŋks] [prə'beɪ](ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [pɑ:st] [les] ['tʃɪəfəli]
" **The three months ' interval of Frank's probation in London passed less cheerfully**
" 这 三 几个月 - 间隔 的 弗兰克的 缓刑 在 伦敦 通过了 较少的 愉快地
[ðæn; ðən][ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] .
than usual in the household at Combe - Raven .
比 通常 在 这 家庭 在 康布 - 乌鸦 .

“弗兰克在伦敦接受三个月的缓刑期间，康布雷文的家中气氛比往常要压抑得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] ['hɪərə(r)][ænd; ənd]['hɪərə(r)] , ['mɪsɪz] . - ['spɪɾɪt] ,
As the summer came nearer and nearer , Mrs . Vanstone's spirits ,
作为 这 夏天 来了 更近 和 更近 , 太太 . - 烈酒 ,

随着夏天越来越接近，范斯通太太的情绪也越来越低落。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rezəlu:t] ['efəts] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðəm; ðəm] , [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
in spite of her resolute efforts to control them , became more and more
在 尽管如此 的 她 坚决 努力 到 控制 他们 , 成为 更多的 和 更多的
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

尽管她竭尽全力控制情绪，却变得越来越抑郁。
“ [ai][du:; də][maɪ] [best] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] ;
“ **I do my best ,** ” **she said to Miss Garth ;**
“ 我 做 我的 最好的 , ” 她 说 到 错过 加思 ;
“我尽力了,”她对加思小姐说;

“ [ai][set] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] [tʃɪəflnəs] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɪldrən] — [bʌt; bət]
“ **I set an example of cheerfulness to my husband and my children — but**
“ 我 放 一个 例子 的 愉悦 到 我的 丈夫 和 我的 孩子们 — 但
[ai] [dred] [dʒʊ'laɪ] .
I dread July .
我 恐惧 七月 .

“我给丈夫和孩子们树立了乐观开朗的榜样——但我害怕七月。”
“ ['nɔ:rəz] ['si:krət] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
“ **Norah's secret misgivings on her sister's account rendered her more than**
“ 诺拉的 秘密 疑虑 在 她 姐妹 帐户 渲染 她 更多的 比
[ʃu:zuəli; 'ju:zəli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] ,
usually serious and uncommunicative ,
通常 严肃的 和 不善交际的 ,
“诺拉对妹妹的事情暗自担忧，这使她比平时更加严肃，也更沉默寡言。”

[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [əd'vɑ:nst] .
as the year advanced .
作为 这 年 先进的 .
随着时间推移。

[ɪ:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [væn,stoʊn] , [wen] [dʒʊ'laɪ] [dru:] ['hɪərə(r)] , [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ:læ'stɪsətɪ]
Even Mr . Vanstone , when July drew nearer , lost something of his elasticity
甚至 先生 . 范斯通 , 什么时候 七月 画 更近 , 丢失的 某物 的 他的 弹性
[ɒv; əv]['spɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .
即使是范斯通先生，随着七月的临近，也失去了些许精神上的弹性。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ep'iəʊənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prez(ə)ns] — [bʌt; bət][ɒn][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðəə(r)]
He kept up appearances in his wife's presence — but on all other occasions there
他 保留 向上 外貌 在 他的 妻子的 在场 — 但 在 全部 其他 场合 那里
[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [[eɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ɪ'mænə(r)] .
was now a perceptible shade of sadness in his look and manner .
曾是 现在 一个 可感知的 阴影 的 悲伤 在 他的 看 和 方式 .

在妻子面前，他强装镇定——但在其他所有场合，他的神情和举止中都明显流露出一丝悲伤。
[ɪ'mægdəlɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [fræŋks] [dɪ'pa:tʃə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði][ɪ'dʒen(ə)rəl]
Magdalen was so changed since Frank's departure that she helped the general
抹大拉的玛格达琳 曾是 所以 已更改 自从 弗兰克的 离开 那 她 帮助 这 一般的
[dɪ'preʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
depression , instead of relieving it .
沮丧 , 反而 的 缓解 它 .
自从弗兰克离开后，玛格达琳就发生了很大的变化，她非但没有缓解人们的沮丧情绪，反而加剧了这种情绪。

[ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [grəʊn] ['læŋɡwɪd] ; [ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)]
All her movements had grown languid ; all her usual occupations were
全部 她 移动 有 生长 慵懒的 ; 全部 她 通常 职业 是
[pə'sju:ɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪəri] [ɪn'dɪfrəns] ;
pursued with the same weary indifference ;
追击 和 这 相同的 厌倦 漠不关心 ;
她的一切动作都变得迟缓；她平日里的一切活动也都带着同样的疲惫和冷漠；

[ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ;
she spent hours alone in her own room ;
她 花费 小时 独自的 在 她 自己的 房间 ;
她独自一人在房间里待了好几个小时；

[ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['prɪtli] [drest] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
she lost her interest in being brightly and prettily dressed ; her eyes
她 丢失的 她 兴趣 在 存在 明亮地 和 漂亮 穿着 ; 她 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ,
were heavy ,
是 重的 ,
她对穿着鲜艳漂亮的衣服失去了兴趣；她的眼皮沉重。

[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:ltəd] ['vɪzəbli] [fɔ:(r); fə(r)]
her nerves were irritable , her complexion was altered visibly for
她 神经 是 易怒的 , 她 肤色 曾是 已修改 明显地 为了
[ðə; ði] [wɜ:s] — [ɪn] [wʌn] [wɜ:d] ,
the worse — in one word ,
这 更糟 — 在 — 单词 ,
她神经紧张易怒，脸色明显变差——总之，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [æn; ən] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪərɪnəs] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l]
she had become an oppression and a weariness to herself and to all
她 有 变得 一个 压迫 和 一个 疲劳 到 她自己 和 到 全部
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
about her :
关于 她 .
她让自己和周围的人都感到压抑和疲惫。

['staʊtli] [æz; əz] [mɪs] [ɡɑ:θ] [kən'tend] [wɪð] [ði:z] ['grəʊɪŋ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Stoutly as Miss Garth contended with these growing domestic difficulties , her own
坚定地 作为 错过 加思 有争议 和 这些 生长 国内的 困难 , 她 自己的
['spɪrɪt] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] .
spirits suffered in the effort .
烈酒 遭受 在 这 努力 .
加思小姐坚强地应对着这些日益严重的家庭困难，但她自己的精神却因此受到了打击。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'vɜ:tɪd] , ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ,
Her memory reverted , oftener and oftener ,
她 记忆 恢复 , 更频繁 和 更频繁 ,
她的记忆开始衰退，而且这种情况越来越频繁。

[tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
to the March morning when the master and mistress of the house had
到 这 行进 早晨 什么时候 这 掌握 和 情妇 的 这 房子 有
[dɪ'pɑ:trɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
departed for London ,
已离开 为了 伦敦 ,
三月的一个清晨，这家的主人和女主人动身前往伦敦。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɪəriəs] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌjiə(r)] [pɑːst] , [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and then the first serious change , for many a year past , had stolen
和 然后 这 第一的 严肃的 改变 , 为了 许多 一个 年 过去的 , 有 被盗
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈætməsfɪə(r)] .
over the family atmosphere .
超过 这 家庭 气氛 :

然后，多年来的第一个重大变化悄然降临，改变了家庭氛围。

[wen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] [əˈgen] ?
When was that atmosphere to be clear again ?
什么时候 曾是 那 气氛 到 是 清除 再次 ?
这种气氛何时才能再次消散？

[wen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv]
When were the clouds of change to pass off before the returning sunshine of
什么时候 是 这 云 的 改变 到 经过 离开 前 这 返回 阳光 的
[pɑːst][ænd; ʌnd] [ˈhæpiə] [taɪmz] ?
past and happier times ?
过去的 和 更快乐 时代 ?
变革的阴霾何时才能散去，往昔美好时光的阳光何时才能重现？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [wɔː(r)] [əˈweɪ] .
The spring and the early summer wore away .
这 春天 和 这 早期的 夏天 穿着 离开 :
春天和初夏渐渐消逝。

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [keɪm] , [wɪð] [ɪts] [ˈeələs] [naɪts] , [ɪts] [ˈklaʊdləs] [ˈmɔːnɪŋz] ,
The dreaded month of July came , with its airless nights , its cloudless mornings ,
这 令人恐惧的 月 的 七月 来了 , 和 它是 无气 夜晚 , 它是 无云 早晨 ,
[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈsʌltri] [deɪz] .
and its sultry days .
和 它是 闷热 天 :
令人畏惧的七月来临了，夜晚空气污浊，清晨万里无云，白天闷热难耐。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət]
On the fifteenth of the month , an event happened which took every one but
在 这 第十五 的 这 月 , 一个 事件 发生 哪个 采取 每一个 一 但
[ˈnɔːrə] [baɪ] [səˈpraɪz] .
Norah by surprise .
诺拉 经过 惊喜 :
本月15日，发生了一件事，除了诺拉之外，所有人都感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd]
For the second time , without the slightest apparent reason — for the second
为了 这 第二 时间 , 没有 这 丝毫 明显 原因 — 为了 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
第二次，没有任何明显的理由——第二次，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [bɪˈfɔːhænd] — [fræŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːrˈiː] - [əˈpiəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
without a word of warning beforehand — Frank suddenly re - appeared at his
没有 一个 单词 的 警告 预先 — 坦率 突然 关于 - 出现 在 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ˈkɒtɪdʒ] .
father's cottage .
父亲的 小屋 :
事先没有任何预兆，弗兰克突然出现在他父亲的小屋里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɜːz] [lɪps] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪˈtɜːn] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “
Mr . Clare's lips opened to hail his son's return , in the old character of the”
先生 . 克莱尔的 嘴唇 打开 到 冰雹 他的 儿子的 返回 , 在 这 老的 特点 的 这 “
[bæd] [ˈfɪlɪŋ] ” ;
bad shilling “ ;
坏的 先令 ” ;

克莱尔先生张开嘴，用“坏先令”的古老方式迎接儿子的归来；

[ænd; ənd] [kləʊzd] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and closed again without uttering a word .
和 关闭 再次 没有 发出声音 一个 单词 .

然后一言不发地再次关上了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːˈtentəs] [kəmˈpəʊzə(r)] [ɪn] [fræŋks] [ˈmænə(r)] [wɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
There was a portentous composure in Frank's manner which showed that he had
那里 曾是 一个 不祥的 镇定 在 弗兰克的 方式 哪个 显示 那 他 有
[ˈʌðə(r)] [ŋjuːz] [tuː; tə] [kəmˈnjuːnɪkət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] .
other news to communicate than the news of his dismissal .
其他 消息 到 交流 比 这 消息 的 他的 解雇 .

弗兰克的举止中透着一股不祥的镇定，这表明他除了被解雇的消息之外，还有其他消息要宣布。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [sɑːˈdɒnɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈkwɪəri] [baɪ] [æt; ət] [wʌnz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
He answered his father's sardonic look of inquiry by at once explaining that a
他 回答 他的 父亲的 讽刺的 看 的 询问 经过 在 一次 解释 那 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [prəˈpəʊz(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbenɪfɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
very important proposal for his future benefit had been made to him ,
非常 重要的 提议 为了 他的 未来 益处 有 到过 制成 到 他 ,
他回应父亲带着嘲讽的询问眼神，立刻解释说，有人向他提出了一项对他未来大有裨益的重要提议。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
that morning , at the office .
那 早晨 , 在 这 办公室 .

那天早上，在办公室。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kəmˈnjuːnɪkət] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
His first idea had been to communicate the details in writing ; but the
他的 第一的 主意 有 到过 到 交流 这 细节 在 写作 ; 但 这
[ˈpɑːtnə] [hæd; həd] , [ɒn] [rɪˈflek(ə)n] ,
partners had , on reflection ,
合作伙伴 有 , 在 反射 ,

他最初的想法是用书面形式沟通细节；但合伙人经过思考后，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)]
thought that the necessary decision might be more readily obtained by a personal
想法 那 这 必要的 决定 可能 是 更多的 容易 获得 经过 一个 个人的
[ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
interview with his father and his friends .
面试 和 他的 父亲 和 他的 朋友们 .

他认为，通过与父亲和朋友的面对面交谈，或许更容易做出必要的决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [pen] [əˈkɔːdnɪŋli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði]
He had laid aside the pen accordingly , and had resigned himself to the
他 有 铺设 旁边 这 笔 因此 , 和 有 辞职 他自己 到 这
[ˈreɪlweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
railway on the spot .
铁路 在 这 点 .

于是他放下了笔，当即接受了去铁路工作的现实。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsteɪtmənt] , [fræŋk] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [wɪt]
After this preliminary statement , Frank proceeded to describe the proposal which
后 这 初步的 陈述 , 坦率 继续 到 描述 这 提议 哪个
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] ,
his employers had addressed to him ,
他的 雇主 有 已解决 到 他 ,
在作完这番初步陈述后, 弗兰克接着描述了他的雇主向他提出的方案。

[wɪð] [ˈevri] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈpɪərəns] [bʊ; əv] [ˈvjuːɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bʊ; əv][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l]
with every external appearance of viewing it in the light of an intolerable
和 每一个 外部的 外貌 的 观看 它 在 这 光 的 一个 无法容忍
[ˈhɑːdʃɪp] .
hardship .
困境 .
从表面上看, 这似乎是一场难以忍受的苦难。

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈɒbvɪəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]
The great firm in the City had obviously made a discovery in relation to their
这 伟大的 公司 在 这 城市 有 明显地 制成 一个 发现 在 关系 到 他们的
[klaːk] ,
clerk .
职员 ,
显然, 这家位于伦敦城的大公司在他们的职员身上有了新的发现。

[ɪgˈzæktli][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [fɔːst] [ɪtˈself] [ɒn][ðə; ði][endʒɪˈnɪə(r)]
exactly similar to the discovery which had formerly forced itself on the engineer
确切地 相似的 到 这 发现 哪个 有 以前 强制 本身 在 这 工程师
[ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
in relation to his pupil .
在 关系 到 他的 瞳孔 .
这与工程师之前被迫发现的关于他的学生的事情完全一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈlaɪtli] [freɪzɪd] [aɪˈtiː] ,
The young man , as they politely phrased it ,
这 年轻的 男人 , 作为 他们 礼貌地 措辞 它 ,
用他们委婉的说法, 这位年轻人
[stʊd] [ɪn] [niːd] [bʊ; əv][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] [ʌp] .
stood in need of some special stimulant to stir him up .
站立 在 需要 的 一些 特别的 兴奋剂 到 搅拌 他 向上 .
他需要一些特殊的刺激物来激发他的斗志。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ([ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [bʊ; əv][ðeə(r)][ˌpʌblɪˈgeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [baɪ]
His employers (acting under a sense of their obligation to the gentleman by
他的 雇主 (表演 在下面 一个 感觉 的 他们的 义务 到 这 绅士 经过
[huːm] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd]) [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈkeəfəli] ,
whom Frank had been recommended) had considered the question carefully ,
谁 坦率 有 到过 受到推崇的) 有 经过考虑的 这 问题 小心 ,
他的雇主（出于对推荐弗兰克的那位先生的义务感）认真考虑了这个问题。

[ænd; ænd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈprɒmɪsɪŋ] [juːz][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [ˈmɪstə(r)] .
and had decided that the one promising use to which they could put Mr .
和 有 决定 那 这 一 有前途 使用 到 哪个 他们 可以 放 先生 .
[ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm] [fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
Francis Clare was to send him forthwith into another quarter of the globe .
弗朗西斯 克莱尔 曾是 到 发送 他 立即 进入 其他 四分之一 的 这 地球 .
他们决定, 弗朗西斯·克莱尔先生唯一有前途的用途就是立即把他派往地球的另一个角落。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [bʊ; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [ðeəfɔː(r)] ,
As a consequence of this decision , it was now , therefore ,
作为 一个 结果 的 这 决定 , 它 曾是 现在 , 所以 ,
因此, 由于这项决定, 现在的情况是：

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ; [ðæt] [hiː; hi]
proposed that he should enter the house of their correspondents in China ; that he
建议的 那 他 应该 进入 这 房子 的 他们的 通讯员 在 中国 ; 那 他
[ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] ,
should remain there ,
应该 保持 那里 ;
建议他进入他们在中国的通讯员家中；并留在那里。

[fəˈmɪljəraɪz] [hɪm'self] [ˈθʌrəli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd]
familiarizing himself thoroughly on the spot with the tea trade and the silk trade
熟悉 他自己 彻底 在 这 点 和 这 茶 贸易 和 这 丝绸 贸易
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɪəz] ;
for five years ;
为了 五 年 ;
他花了五年时间，在当地彻底熟悉了茶叶贸易和丝绸贸易；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksˈpəːreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪəriəd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and that he should return , at the expiration of this period , to the
和 那 他 应该 返回 , 在 这 到期日 的 这 时期 , 到 这
[ˈsentrəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
central establishment in London .
中央 建立 在 伦敦 .
并且，在此期限届满后，他应该返回伦敦的中央机构。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
If he made a fair use of his opportunities in China , he would come back ,
如果 他 制成 一个 公平的 使用 的 他的 机会 在 中国 , 他 会 来 后退 ,
如果他能充分利用在中国的机会，他就会回来。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljumənt] ,
while still a young man , fit for a position of trust and emolument ,
尽管 仍然 一个 年轻的 男人 , 合身 为了 一个 位置 的 相信 和 报酬 ,
趁着他还年轻，胜任一份受信任且报酬丰厚的职位，

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [æt; ət] [nəʊ] [ˈdɪstənt] [deɪt] ,
and justified in looking forward , at no distant date ,
和 合理的 在 寻找 向前 , 在 不 遥远 日期 ,
并且有理由展望未来，在不久的将来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [əˈsɪst] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to a time when the House would assist him to start in business for himself .
到 一个 时间 什么时候 这 房子 会 协助 他 到 开始 在 商业 为了 他自己 .
直到有一天，众议院会帮助他开始自己创业。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˈprɒspekts] [wɪtʃ] — [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ˈmɪstə(r)] . [klerz] [ˈθɪəri] — [naʊ]
Such were the new prospects which — to adopt Mr . Clare's theory — now
这样的 是 这 新的 前景 哪个 — 到 采纳 先生 . 克莱尔的 理论 — 现在
[fɔːst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [rɪˈlʌktənt] ,
forced themselves on the ever - reluctant ,
强制 他们自己 在 这 曾经 - 不情愿的 ,
这就是新的前景——用克莱尔先生的理论来说——如今强加给那些一向不情愿的人。

[ˈevə(r)] - [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] - [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [fræŋk] .
ever - helpless and ever - ungrateful Frank .
曾经 - 无助 和 曾经 - 忘恩负义 坦率 .
永远无助又永远忘恩负义的弗兰克。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] “ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] ”
The final answer was to be at the office on “ Monday , the twentieth ”
这 最终的 回答 曾是 到 是 在 这 办公室 在 “ 周一 , 这 第二十 ”
:
:
:

最终答案是“星期一，20号”到办公室上班：

[ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ;
the correspondents in China were to be written to by the mail on that day ;
这 通讯员 在 中国 是 到 是 书面 到 经过 这 邮件 在 那 天 ;

当日将通过邮件寄给中国境内的通讯员；

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈletə(r)][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɒpəˈtjuːnəti] ,
and Frank was to follow the letter by the next opportunity ,
和 坦率 曾是 到 跟随 这 信 经过 这 下一个 机会 ,

弗兰克要在下次有机会的时候按照信中所述去做。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈentəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
or to resign his chance in favor of some more enterprising young man .
或者 到 辞职 他的 机会 在 偏爱 的 一些 更多的 进取 年轻的 男人 .

或者放弃机会，把机会让给更有进取心的年轻人。

[ˈmɪstə(r)] . [klɜːz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ŋjuːz] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
Mr . Clare's reception of this extraordinary news was startling in the extreme .
先生 . 克莱尔的 接待 的 这 非凡的 消息 曾是 令人震惊 在 这 极端 .

克莱尔先生听到这个非同寻常的消息后的反应极其震惊。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈbænɪʃmənt] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [əˈpiəd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]
The glorious prospect of his son's banishment to China appeared to turn his
这 辉煌 前景 的 他的 儿子的 流放 到 中国 出现 到 转动 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

儿子将被流放到中国的美好前景似乎让他神魂颠倒。

[ðə; ði] [fɜːm] [ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [sæŋk][ˈlʌndə(r)][hɪm] ;
The firm pedestal of his philosophy sank under him ;
这 公司 座 的 他的 哲学 沉没 在下面 他 ;

他那套哲学理论的坚实基础在他脚下崩塌了；

[ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [rɪˈklʌvəd] [ðeə(r)][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the prejudices of society recovered their hold on his mind .
这 偏见 的 社会 恢复 他们的 抓住 在 他的 头脑 .

社会偏见再次占据了他的思想。

[hiː; hi] [siːzd] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm][tuː; tə] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] ,
He seized Frank by the arm , and actually accompanied him to Combe - Raven ,
他 查获 坦率 经过 这 手臂 , 和 实际上 伴随 他 到 康布 - 乌鸦 ,

他抓住弗兰克的胳膊，真的陪他去了康布雷文。

[ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
in the amazing character of visitor to the house !
在 这 惊人的 特点 的 游客 到 这 房子 !

这位访客的性格真是令人惊叹！

“ [hɪə(r)][aɪ][eɪˈem] [wɪð] [maɪ] [laʊt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
“ Here I am with my lout , ” said Mr . Clare ,
“ 这里 我 是 和 我的 粗鲁 , ” 说 先生 . 克莱尔 ,

“我和我的流氓在一起，”克莱尔先生说。

[brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfæməli] .
before a word could be uttered by the astonished family .
前 一个 单词 可以 是 说出 经过 这 惊讶 家庭 .
还没等震惊的家人开口说话。

“ [hiə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
” **Hear his story , all of you** .
” 听到 他的 故事 , 全部 的 你 .
“你们都听听他的故事。”

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈrekənsaɪld] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈnɒməli] [ɒv; əv]
It has reconciled me , for the first time in my life , to the anomaly of
它 有 和解 我 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 到 这 异常 的
[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .
这让我生平第一次接受了他存在的这种反常现象。

“ [fræŋk] [ˈru:fəli] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [prəˈpəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
” **Frank ruefully narrated the Chinese proposal for the second time** ,
” 坦率 懊悔地 旁白 这 中国人 提议 为了 这 第二 时间 ,
弗兰克第二次无奈地叙述了中方的提议。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv]
and attempted to attach to it his own supplementary statement of
和 尝试过 到 附 到 它 他的 自己的 补充 陈述 的
[əbˈdʒekʃnz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
objections and difficulties .
反对意见 和 困难 .
并试图附上他自己的补充反对意见和困难说明。

[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [stɒpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] , [ˈpɔɪntɪd] [pəˈremptɹəli] [ˌsaʊθiːstwəd] (
His father stopped him at the first word , pointed peremptorily southeastward (
他的 父亲 停止 他 在 这 第一的 单词 , 尖 专断地 东南 (
[frɒm; frəm] [ˈsɪtəsətʃɪr] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə]) ;
from Somersetshire to China) ;
从 萨默塞特郡 到 中国) ;
他父亲在他刚开口说第一个字时就打断了他，斩钉截铁地指向东南方向（从萨默塞特郡到中国）；

[ænd; ənd] [sed] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] : “ [gəʊ] !
and said , without an instant's hesitation : “ Go !
和 说 , 没有 一个 即时 犹豫 : “ 去 !
他毫不犹豫地 说：“去吧！ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , [ˈba:skɪŋ] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [ˈfju:tʃə(r)] ,
” **Mr . Vanstone , basking in golden visions of his young friend's future** ,
” 先生 : 范斯通 , 晒太阳 在 金的 愿景 的 他的 年轻的 朋友们 未来 ,
范斯通先生沉浸在对年轻朋友美好未来的憧憬中，

[ˈekəʊd] [ðæt] [ˌmɒnəsɪˈlæbɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
echoed that monosyllabic decision with all his heart .
回声 那 单音 决定 和 全部 他的 心 .
他全心全意地重复了那个简短的决定。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] , [mɪs] [gɑ:θ] , [iːv(ə)n] [ˈnɔ:rə] [hɜ:ˈself] , [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:pəs] .
Mrs . Vanstone , Miss Garth , even Norah herself , spoke to the same purpose .
太太 : 范斯通 , 错过 加思 , 甚至 诺拉 她自己 , 辐 到 这 相同的 目的 .
范斯通夫人、加思小姐，甚至诺拉本人，都表达了同样的观点。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ju:nə'hɪmətɪ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]
Frank was petrified by an absolute unanimity of opinion which he had not
坦率 曾是 石化 经过 一个 绝对 一致 的 观点 哪个 他 有 不是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
anticipated ;
预期 ;

弗兰克对大家出乎意料的完全一致的意见感到震惊不已；

[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]
and Magdalen was caught , for once in her life , at the end of
和 抹大拉的玛格达琳 曾是 捕捉 , 为了 一次 在 她 生活 , 在 这 结尾 的
[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] .
all her resources .
全部 她 资源 .

玛格达琳生平第一次陷入了绝境，她已经耗尽了所有资源。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['præktɪkl] [rɪ'zʌltz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
So far as practical results were concerned ,
所以 远的 作为 实际的 结果 是 担心的 ,
[əktʃʊəl][rɪ'zʌltz] ,
就实际结果而言 ,

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt]
the sitting of the family council began and ended with the general opinion that
这 坐着 的 这 家庭 理事会 开始 和 结束 和 这 一般的 观点 那
[fræŋk] [mʌst; məst][gəʊ] .
Frank must go .
坦率 必须 去 .

家族委员会的会议以弗兰克必须离开的普遍意见开始和结束。

['mɪstə(r)] . - ['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] , [ðə; ðɪ]
Mr . Vanstone's faculties were so bewildered by the son's sudden arrival , the
先生 : - 学院 是 所以 困惑 经过 这 儿子的 突然 到达 , 这
['fɑ:.ðərz] [ʌnɪk'spektɪd] [vɪzɪt] ,
father's unexpected visit ,
父亲的 意外 访问 ,

儿子的突然到来和父亲的意外来访让范斯通先生感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nju:z] [ðeɪ] [bəʊθ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the news they both brought with them ,
和 这 消息 他们 两个都 带来 和 他们 ,
[ənd][ðə; ðɪ] [nju:z] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
以及他们两人带来的消息 ,

[ðæt] [hi:; hi] [pi'tɪjən] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dʒɜ:nmənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts]
that he petitioned for an adjournment before the necessary arrangements
那 他 请愿 为了 一个 休会 前 这 必要的 安排
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn]['di:teɪl] .
connected with his young friend's departure were considered in detail .
连接 和 他的 年轻的 朋友们 离开 是 经过考虑的 在 细节 .

他请求休庭，以便详细考虑与他年轻朋友的离境相关的必要安排。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [sli:p] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ?
" **Suppose we all sleep upon it ?**
" 认为 我们 全部 睡觉 之上 它 ?
[ə'pɒn][aɪ'ti:] ?
"假设我们都把它当作垫脚石呢？ "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
[sed] .
他说。

“ [tə'mɒrəʊ] [ˈʌʊə(r)] [hedz] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stedɪə] ；
“ **Tomorrow our heads will feel a little steadier** ；
“ 明天 我们的 头部 将要 感觉 一个 小的 更稳定 ；

“明天我们的头脑会感觉更清醒一些；

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rtntɪ] .
and to - morrow will be time enough to decide all uncertainties .
和 到 - 明天 将要 是 时间 足够的 到 决定 全部 不确定性 ；

明天的时间足够解决所有不确定因素。

“ [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] ；[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [prə'si:dɪŋz] [stʊd] [edʒ'ɜ:nd]
“ **This suggestion was readily adopted** ； **and all further proceedings stood adjourned**
“ 这 建议 曾是 容易 已采用 ； 和 全部 更远 诉讼程序 站立 休会
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
until the next day .
直到 这 下一个 天 ；

“这一建议很快被采纳；所有后续程序都延期至第二天进行。”

[ðæt] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [mɔ:(r)] [ʌn'sɜ:rtntɪ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn]
That next day was destined to decide more uncertainties than Mr . Vanstone
那 下一个 天 曾是 注定 到 决定 更多的 不确定性 比 先生 ； 范斯通
[dri:md] [ɒv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 ；

第二天注定要决定比范斯通先生想象中还要多的不确定因素。

[ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ti:] [baɪ] [hɜ:'self] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Early in the morning , after making tea by herself as usual ,
早期的 在 这 早晨 ； 后 制作 茶 经过 她自己 作为 通常 ；

清晨，她像往常一样自己泡好茶后，

[mɪs] [gɑ:θ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpærəsɒl][ænd; ənd] [strəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Miss Garth took her parasol and strolled into the garden .
错过 加思 采取 她 阳伞 和 漫步 进入 这 花园 ；

加思小姐撑着阳伞，漫步走进花园。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪl] ；
She had slept ill ；
她 有 睡着了 患病的 ；

她睡不好觉；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [æt; ət] ['brekfəst] [maɪt]
and ten minutes in the open air before the family assembled at breakfast might
和 十 分钟 在 这 打开 空气 前 这 家庭 组装 在 早餐 可能
[help][tu:; tə] ['kɒmpensetɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
help to compensate her ,
帮助 到 补偿 她 ；

在全家人聚在一起吃早餐之前，让她在户外待上十分钟，或许能让她得到一些补偿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] [rest] .
as she thought , for the loss of her night's rest .
作为 她 想法 ； 为了 这 损失 的 她 夜晚 休息 ；

她心想，自己昨晚没睡好觉。

[ʃi:; ʃi] ['wɒndə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
She wandered to the outermost boundary of the flower - garden , and then
她 漫步 到 这 最外层 边界 的 这 花 - 花园 ； 和 然后
[rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:θ] ,
returned by another path ,
返回 经过 其他 小路 ；

她漫步到花园的最外边界，然后沿着另一条小路返回。

[wɪtʃ] [led] [bæk] ,
which led back ,
哪个 引领 后退 ;

这又回到了原点，

[pɑːst][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɔːnə'ment(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
past the side of an ornamental summer - house commanding a view over the
过去的 这 边 的 一个 装饰 夏天 - 房子 指挥 一个 看法 超过 这
[ˈfiːldz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
fields from a corner of the lawn .
字段 从 一个 角落 的 这 草地 .

穿过装饰性避暑小屋的侧面，从草坪的一角可以俯瞰田野。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] — [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [laɪk] ,
A slight noise — like , and yet not like ,
一个 轻微 噪音 — 喜欢 , 和 然而 不是 喜欢 ;

一种轻微的声音——像，但又不像，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] — [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æz; əz][fɪː; jɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] -
the chirruping of a bird — caught her ear as she approached the summer -
这 啁啾声 的 一个 鸟 — 捕捉 她 耳朵 作为 她 接近 这 夏天 -
[haʊs] .
house .
房子 .

当她走近避暑别墅时，一只鸟的鸣叫声引起了她的注意。

[fɪː; jɪ] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ; [lʊkt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd]
She stepped round to the entrance ; looked in ; and discovered Magdalen and
她 步 圆形的 到 这 入口 ; 看起来 在 ; 和 发现 抹大拉的玛格达琳 和
[fræŋk] ['siːtɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
Frank seated close together .
坦率 坐着 关闭 一起 .

她绕到门口，往里看了一眼，发现玛格达琳和弗兰克并排坐着。

[tuː; tə] [mɪs] [gɑːrθs] ['hɒrə(r)] , [mægdələnz] [ɑːm][wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [raʊnd] [fræŋks] [nek] ;
To Miss Garth's horror , Magdalen's arm was unmistakably round Frank's neck ;
到 错过 加思的 恐怖 , 玛格达琳的 手臂 曾是 毫无疑问 圆形的 弗兰克的 脖子 ;
[ænd; ənd] , [wɜːs] [stiːl] ,
and , worse still ,
和 , 更糟 仍然 ;

令加思小姐惊恐的是，玛格达琳的手臂赫然搂着弗兰克的脖子；更糟糕的是，

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
the position of her face , at the moment of discovery ,
这 位置 的 她 脸 , 在 这 片刻 的 发现 ,

发现她遗体时，她的脸部位置

[ʃəʊd] [brɪ'pɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
showed beyond all doubt that she had just been offering to the victim of
显示 超过 全部 怀疑 那 她 有 只是 到过 提供 到 这 受害者 的
[tʃaɪ'niːz] ['kɒmɜːs] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [,kɒnsə'leɪʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Chinese commerce the first and foremost of all the consolations which a woman
中国人 商业 这 第一的 和 首先 的 全部 这 安慰 哪个 一个 女士
[kæn; kən] [brɪ'stəʊ] [ɒn][ə; eɪ][mæn] .
can bestow on a man .
能 赐给 在 一个 男人 .

这无疑表明，她刚才向中国商人的受害者提供了女人能给予男人的所有慰藉中最重要的一点。

[ɪn]['pleɪnə(r)] [wɜːdz] , [fɪː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [fræŋk] [ə; eɪ] [kɪs] .
In plainer words , she had just given Frank a kiss .
在 更朴素 字 , 她 有 只是 给定 坦率 一个 吻 .

简单来说，她刚刚吻了弗兰克。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dzənsi] [æz; əz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
In the presence of such an emergency as now confronted her ,
在这 在场 的 这样的 一个 紧急情况 作为 现在 面对 她 ,
面对她现在所处的这种紧急情况,

[mɪs] [gɑ:θ] [felt] [ɪn'strɪŋktɪvli] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] [wəd] [bi:; bi] ['freɪzɪz]
Miss Garth felt instinctively that all ordinary phrases of reproof would be phrases
错过 加思 毛毡 本能地 那 全部 普通的 短语 的 责备 会 是 短语
[θrəʊn] [ə'weɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

加思小姐本能地觉得, 所有普通的责备之词都会被弃之不用。
“ [ai] [prɪ'zju:m] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , [ə'dresɪŋ] ['mægdəlɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mɜ:sɪləs] [self] - [pə'zeɪ(ə)n]
I presume , ” she remarked , addressing Magdalen with the merciless self - possession
“ 我 估 , ” 她 评论 , 解决 抹大拉的玛格达琳 和 这 无情 自己 - 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][l'eɪdɪ] ,
of a middle - aged lady ,
的 一个 中间 - 老年人 女士 ;
“我想是这样的,”她说道, 语气中带着一位中年妇女那种冷酷无情的镇定, 对玛格达琳说道。

[ʌnpɹə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [wɪð] ['eni] ['kɪsɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — “ [ai]
unprovided for the occasion with any kissing remembrances of her own — I
未提供 为了 这 场合 和 任何 接吻 回忆 的 她 自己的 — “ 我
[prɪ'zju:m] ([wɒt'evə(r)] [ɪk'skju:zɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'frʌntəri] [meɪ] [sə'dʒest]) [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'haɪ] [ðæt] [maɪ]
presume (whatever excuses your effrontery may suggest) you will not deny that my
估 (任何 借口 你的 厚颜无耻 可能 建议) 你 将要 不是 否定 那 我的
[dʒu:ti] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] ? ”
duty compels me to mention what I have just seen to your father ? ”
责任 强制 我 到 提到 什么 我 有 只是 已见 到 你的 父亲 ? ”
她没有为这个场合准备任何亲吻的回忆——“我想 (无论你厚颜无耻地提出什么借口), 你不会否认我的职责迫使我将我
刚才看到的事情告诉你的父亲吧? ”

“ [ai] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] , [kəm'pəʊzdlɪ] .
I will save you the trouble , ” replied Magdalen , composedly .
“ 我 将要 节省 你 这 麻烦 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 , 镇定 .
“我会替你省去这些麻烦,”玛格达琳镇定地回答道。
“ [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][maɪ'self] .
I will mention it to him myself .
“ 我 将要 提到 它 到 他 我 .

我会亲自跟他提这件事。
“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [fræŋk] , ['stændɪŋ] ['trebli] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]
With those words , she looked round at Frank , standing trebly helpless in a corner
“ 和 那些 字 , 她 看起来 圆形的 在 坦率 , 常设 三重奏 无助 在 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
of the summer - house .
的 这 夏天 - 房子 .
说完这些话, 她回头看了看弗兰克, 他无助地站在避暑别墅的一个角落里。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] .
You shall hear what happens , ” she said , with her bright smile .
“ 你 将 听到 什么 发生 , ” 她 说 , 和 她 明亮的 微笑 .
“你们将会听到接下来发生的事情,”她笑着说。
“ [ænd; ənd][səʊ][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [gɑ:rθs] [ɪ'speɪl] ['benɪfɪt] ,
And so shall you , ” she added for Miss Garth's especial benefit ,
“ 和 所以 将 你 , ” 她 额外 为了 错过 加思的 特别的 益处 ,
“你也会如此,”她特意补充道, 显然是说给加思小姐听的。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][ðə; ði] [ˈɹʌvənəs] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrekfəst] -
as she sauntered past the governess on her way back to the breakfast -
作为 她 漫步 过去的 这 家庭教师 在 她 方式 后退 到 这 早餐 -
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她悠闲地从家庭教师身边走过，回到餐桌旁。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːθ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] ;
The eyes of Miss Garth followed her indignantly ;
这 眼睛 的 错过 加思 随后 她 愤慨地 ;
加思小姐愤愤不平地看着她；

[ænd; ənd][fræŋk] [slɪpt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðæt][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɒpəˈtjuːnəti] .
and Frank slipped out on his side at that favorable opportunity .
和 坦率 滑倒了 出去 在 他的 边 在 那 有利 机会 .
弗兰克趁机溜了出去。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [ðæt][ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən]
Under these circumstances , there was but one course that any respectable woman
在下面 这些 情况 , 那里 曾是 但 一 课程 那 任何 可敬 女士
[kʊd; kəd] [teɪk] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈʌdə(r)] .
could take — she could only shudder .
可以 拿 — 她 可以 仅有的 不寒而栗 .

在这种情况下，任何一位体面的女性都只有一条路可走——那就是瑟瑟发抖。

[mɪs] [gɑːθ] [ˈredʒɪstəd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈprəʊtest][ɪn] [ðæt] [fɔːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Miss Garth registered her protest in that form , and returned to the house .
错过 加思 挂号的 她 反对 在 那 形式 , 和 返回 到 这 房子 .
加思小姐以这种形式表达了她的抗议，然后返回了房子。

[wen] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
When breakfast was over ,
什么时候 早餐 曾是 超过 ,
早餐后，

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - [hænd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and when Mr . Vanstone's hand descended to his pocket in search of his
和 什么时候 先生 . 手 下降 到 他的 口袋 在 搜索 的 他的
[srˈgɑː(r)] - [keɪs] ,
cigar - case ,
雪茄 - 案件 ,
当范斯通先生的手伸进口袋寻找雪茄盒时，

[ˈmægdəlɪn] [rəʊz] ; [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [mɪs] [gɑːθ] ; [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)]
Magdalen rose ; looked significantly at Miss Garth ; and followed her father
抹大拉的玛格达琳 玫瑰 ; 看起来 显著地 在 错过 加思 ; 和 随后 她 父亲
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

玛格达琳站起身，意味深长地看了加思小姐一眼，然后跟着父亲走进了大厅。

“ [pəˈpɑː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [ɪn] [ˈpraɪvət] . ”
“ **Papa , she said , I want to speak to you this morning — in private .** ”
“ 爸爸 , 她 说 , 我 想 到 说话 到 你 这 早晨 — 在 私人的 . ”
“爸爸,”她说, “今天早上我想和您单独谈谈。”
“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstʊn] .
“ **Ay ! ay ! returned Mr . Vanstone .** ”
“ 哎 ! 哎 ! ” 返回 先生 . 范斯通 .
“哎呀！哎呀！”范斯通先生回答道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] , [maɪ][diə(r)] ! ”
“ **What about , my dear !** ”
“ 什么 关于 , 我的 亲爱的 ! ”

“ 那呢, 亲爱的! ”

“ [ə'baʊt] — ” [ˈmægdəlɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [fɔ:m] [ɒv; əv]
“ **About — ” Magdalen hesitated , searching for a satisfactory form of**
“ 关于 — ” 抹大拉的玛格达琳 犹豫了一下 , 搜索 为了 一个 令人满意的 形式 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
expression , and found it .
表达 , 和 成立 它 .

“关于——”玛格达琳犹豫了一下, 寻找一个合适的表达方式, 然后找到了。

“ [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] , [pəˈpɑ:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **About business , papa , ” she said .**
“ 关于 商业 , 爸爸 , ” 她 说 .

“是关于生意的事, 爸爸,”她说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈteɪb(ə)] — [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]
Mr . Vanstone took his garden hat from the hall table — opened his eyes in
先生 . 范斯通 采取 他的 花园 帽子 从 这 大厅 桌子 — 打开 他的 眼睛 在
[mju:t] [pəˈpleksəti] — [əˈtemptɪd] [tuː; tə][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstrævəɡəntli]
mute perplexity — attempted to associate in his mind the two extravagantly
沉默的 困惑 — 尝试过 到 联系 在 他的 头脑 这 二 奢侈地
[dɪˈsɪmɪlə(r)] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd] “ [ˈbɪznəs] ” — [feɪld] — [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]
dissimilar ideas of Magdalen and “ business ” — failed — and led the way
不同的 想法 的 抹大拉的玛格达琳 和 “ 商业 ” — 失败的 — 和 引领 这 方式
[rɪˈzaɪnɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
resignedly into the garden .
无奈地 进入 这 花园 .

范斯通先生从门厅的桌子上拿起他的花园帽——睁开眼睛, 一脸茫然——试图在脑海中将抹大拉的玛利亚和“生意”这两个截然不同的概念联系起来——失败了——然后无奈地带头走进了花园。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
His daughter took his arm ,
他的 女儿 采取 他的 手臂 ,

女儿挽着他的胳膊,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and walked with him to a shady seat at a convenient distance from the
和 步行 和 他 到 一个 阴凉 座位 在 一个 方便的 距离 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后陪他走到离房子一段距离的阴凉处坐下。

[ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] [si:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smɑ:t] [sɪlk] [ˈeɪprən] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [aɪ ˈti:] .
She dusted the seat with her smart silk apron before her father occupied it .
她 掸去灰尘 这 座位 和 她 聪明的 丝绸 围裙 前 她 父亲 占领 它 .

在她父亲坐下之前, 她用漂亮的丝绸围裙掸了掸座位上的灰尘。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ækt][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
Mr . Vanstone was not accustomed to such an extraordinary act of attention
先生 . 范斯通 曾是 不是 习惯 到 这样的 一个 非凡的 行为 的 注意力
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

范斯通先生并不习惯受到如此非同寻常的关注。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

He sat down , looking more puzzled than ever .
他 卫星 向下 , 寻找 更多的 困惑 比 曾经 .

他坐了下来，看起来比以往任何时候都更加困惑。

[ˈmægdəlɪn] [ɪˈmiːdiətli] [pleɪst] [hɜːˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Magdalen immediately placed herself on his knee , and rested her head
抹大拉的玛格达琳 立即地 放置 她自己 在 他的 膝盖 , 和 休息 她 头

[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

comfortably on his shoulder .
舒适地 在 他的 肩膀 .

玛格达琳立刻坐在他的膝盖上，舒服地把头靠在他的肩膀上。

“ [eɪ ˈem][ai] [ˈhevi] , [pəˈpɑː] ?

“ Am I heavy , papa ?
” 是 我 重的 , 爸爸 ?

“爸爸，我重吗？ ”

” [fiː; fi] [ɑːskt] .

“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] — “ [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , my dear , you are , ” said Mr . Vanstone — “ but not too heavy for
” 是的 , 我的 亲爱的 , 你 是 , ” 说 先生 . 范斯通 — ” 但 不是 也 重的 为了

[em ˈiː] .

me .
我 .

“是的，亲爱的，你是，”范斯通先生说，“但对我来说不算太重。”

[stɒp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː] .

Stop on your perch , if you like it .
停止 在 你的 栖息 , 如果 你 喜欢 它 .

如果你喜欢，就待在你的栖木上吧。

[wel] ?

Well ?
出色地 ?

出色地？

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

And what may this business happen to be ? ”
和 什么 可能 这 商业 发生 到 是 ? ”

那这家公司究竟是做什么的呢？

“ [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] . ”

“ It begins with a question . ”
” 它 开始 和 一个 问题 . ”

“一切都始于一个问题。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ?

“ Ah , indeed ?
” 啊 , 的确 ?

“啊，真的吗？ ”

[ðæt] [ˈdʌznt] [səˈpraɪz] [em ˈiː] .

That doesn't surprise me .
那 不 惊喜 我 .

这我并不感到意外。

[ˈbɪznəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][seks] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ˈkwestʃənz] .
Business with your sex , my dear , always begins with questions .
商业 和 你的 性别 , 我的 亲爱的 , 总是 开始 和 问题 .
亲爱的, 与性相关的一切, 总是从提问开始。

[gəʊ][ɒn] . " **Go on .** "
去 在 . "

继续。"

" [pəˈpɑː] ! [duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ɪnˈtend] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ?
" **Papa ! do you ever intend allowing me to be married ?**
" 爸爸 ! 做 你 曾经 打算 允许 我 到 是 已婚 ?
" 爸爸! 你到底有没有打算让我结婚? "

" [ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] [ˈəʊpənd] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)] .
" **Mr . Vanstone's eyes opened wider and wider .**
" 先生 . - 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 .
范斯通先生的眼睛越睁越大。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] , [kəmˈpliːtli] [ˈstæɡəd] [hɪm] .
The question , to use his own phrase , completely staggered him .
这 问题 , 到 使用 他的 自己的 短语 , 完全地 交错 他 .
用他自己的话说, 这个问题让他彻底懵了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" **This is business with a vengeance !**
" 这 是 商业 和 一个 复仇 !
"这是一场充满复仇意味的生意! "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [ˈmæɡdəlɪn] !
" **Why , Magdalen !**
" 为什么 , 抹大拉的玛格达琳!

"为什么, 玛格达琳!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] [ɪn] [ðæt] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ? "
what have you got in that harum - scarum head of yours now ? "
什么 有 你 得到 在 那 哈鲁姆 - 疤痕 头 的 你的 现在 ? "
你那颗乱七八糟的脑袋里现在又装了些什么?

" [aɪ][doʊnt][ɪɡˈzæktli] [nəʊ] , [pəˈpɑː] .
" **I don't exactly know , papa .**
" 我 不 确切地 知道 , 爸爸 .
"我也不太清楚, 爸爸。"

[wɪl] [juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][maɪ] [ˈkwestʃən] ? "
Will you answer my question ? "
将要 你 回答 我的 问题 ? "

你能回答我的问题吗?

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ][ˈraːðə(r)][ˈstæɡə(r)][em ˈiː] .
" **I will if I can , my dear ; you rather stagger me .**
" 我 将要 如果 我 能 , 我的 亲爱的 ; 你 相当 错开 我 .
"如果可以的话, 我会的, 亲爱的; 你真是让我惊讶。"

[wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯, 我不知道。

[jes] ；
Yes ；
是的 ；

是的；

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][let][ju:; jə][bi:; bi] ['mærid] [wʌn][ʊv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]
I suppose I must let you be married one of these days — if we can find
我 认为 我 必须 让 你 是 已婚 一 的 这些 天 — 如果 我们 能 寻找
[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
a good husband for you .
一个 好的 丈夫 为了 你 ；

我想总有一天我得让你结婚——如果我们能为你找到一个好丈夫的话。

[haʊ] [hɒt][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] !
How hot your face is !
如何 热的 你的 脸 是 ！

你的脸好烫啊！

[ɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][eə(r)] [bləʊ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
Lift it up , and let the air blow over it .
举起 它 向上 , 和 让 这 空气 吹 超过 它 ；
把它举起来，让空气吹过它。

[ju:; jə][wʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ？

你不愿意吗？

[wel] — [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
Well — have your own way .
出色地 — 有 你的 自己的 方式 ；

好吧——随你便。

[ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [ʊv; əv] ['bɪznəs] [mi:nz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [maɪ] ['wɪskə(r)] [aɪv] ['nʌθɪŋ]
If talking of business means tickling your cheek against my whisker I've nothing
如果 说 的 商业 方法 挠痒痒 你的 脸颊 反对 我的 胡须 我已经 没有什么
[tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
to say against it .
到 说 反对 它 ；

如果谈生意意味着用我的胡子挠挠你的脸颊，我没什么可反对的。

[gəʊ][ʊn] , [maɪ][dɪə(r)] .
Go on , my dear .
去 在 , 我的 亲爱的 ；

继续，亲爱的。

[wʌts] [ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] ?
What's the next question ?
是什么 这 下一个 问题 ？

下一个问题是什么？

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 ；

直奔主题。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['dʒenjuɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] .
" **She was far too genuine a woman to do anything of the sort** .
" 她 曾是 远的 也 真的 一个 女士 到 做 任何事物 的 这 种类 ；

“她为人真诚，绝不会做出那种事。”

[ʃiː; ʃɪ] ['skɜːtɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['naɪsəti][ɒv; əv]
She skirted round the point and calculated her distance to the nicety of
她 裙摆 圆形的 这 观点 和 计算 她 距离 到 这 友善 的
[ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] .
a hair - breadth .
一个 头发 - 宽度 .

她绕过那个点，精确地计算着距离，精确到一根头发丝的距离。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ['jestədeɪ] — [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] , [pə'pɑː] ?
“ **We were all very much surprised yesterday — were we not , papa ?**
“ 我们 是 全部 非常 很多 惊讶 昨天 — 是 我们 不是 , 爸爸 ?
“昨天我们都非常惊讶，对吧，爸爸？ ”

[fræŋk] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['lʌki] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? “
Frank is wonderfully lucky , isn't he ? ”
坦率 是 太棒了 幸运的 , 不是 他 ? ”

弗兰克真是太幸运了，不是吗？

“ [hiːz] [ðə; ðɪ] ['lʌkiəst] [dɒg][aɪ]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ,
“ **He's the luckiest dog I ever came across ,**
“ 他是 这 最幸运的人 狗 我 曾经 来了 穿过 ,
“他是我见过的最幸运的狗。”

“ [sed] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] “ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
“ **said Mr . Vanstone “ But what has that got to do with this business of**
“ 说 先生 . 范斯通 “ 但 什么 有 那 得到 到 做 和 这 商业 的
[jɔːz] ?
yours ?
你的 ?

范斯通先生说：“但这跟你的生意有什么关系呢？”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['mægdəlɪn] .
I dare say you see your way , Magdalen .
我 敢 说 你 看 你的 方式 , 抹大拉的玛格达琳 .

玛格达琳，我想你已经找到自己的路了。

[hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪn] !
Hang me if I can see mine !
悬挂 我 如果 我 能 看 矿 !

如果能看到我的（照片），我宁愿被吊死！

“ [ʃiː; ʃɪ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['niərə(r)] .
“ **She skirted a little nearer .**
“ 她 裙摆 一个 小的 更近 .

她绕着她又靠近了一些。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɜːtʃuːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I suppose he will make his fortune in China ? ” she said .**
“ 我 认为 他 将要 制作 他的 财富 在 中国 ? ” 她 说 .

“我想他会在中国发财吧？”她说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ?
“ **It's a long way off , isn't it ?**
“ 它是 一个 长的 方式 离开 , 不是 它 ?

“还有很长的路要走，不是吗？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [pə'pɑː] , [ðæt] [fræŋk] [lʊkt] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['jestədeɪ] ? “
Did you observe , papa , that Frank looked sadly out of spirits yesterday ? ”
做过 你 观察 , 爸爸 , 那 坦率 看起来 令人遗憾的是 出去 的 烈酒 昨天 ? ”

爸爸，您昨天有没有注意到弗兰克看起来很沮丧，情绪低落？

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ,
“ **I was so surprised by the news ,** ” **said Mr . Vanstone ,**
“ 我 曾是 所以 惊讶 经过 这 消息 , ” 说 先生 : 范斯通 ,
“我听到这个消息感到非常惊讶,”范斯通先生说。

“ [ænd; ʌnd][səʊ] ['stæɡəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][əʊld] [klerz] [[ɑ:p] [nəʊz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
“ **and so staggered by the sight of old Clare's sharp nose in my house ,**
“ 和 所以 交错 经过 这 视线 的 老的 克莱尔的 锋利的 鼻子 在 我的 房子 ,
“于是,当我看到老克莱尔那尖尖的鼻子出现在我家时,我感到十分震惊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第6/47页

[ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] .
that I didn't much notice .
那 我 没有 很多 注意 .

我当时并没有太注意。

[naʊ] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em 'iː][pʊ; əv][,aɪ 'tiː] — [jes] .
Now you remind me of it — yes .
现在 你 提醒 我 的 它 — 是的 .

你这么一说，我才想起来——是的。

[ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [fræŋk] [tʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lʌk] ; [nɒt] [ˈkaɪndli][æ; ət][ɔːl] . " **I don't think Frank took kindly to his own good luck ; not kindly at all** . "
我 不 思考 坦率 采取 亲切地 到 他的 自己的 好的 运气 ; 不是 亲切地 在 全部 . "

我认为弗兰克并不乐于接受自己的好运；一点也不乐意。

" [duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)][æ; ət] [ðæt] , [pə'pɑː] ? "
" **Do you wonder at that , papa ?** "
" 做 你 想知道 在 那 , 爸爸 ? "

“爸爸，你对此感到奇怪吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai][duː; də] , [ˈrɑːðə(r)] . "
" **Yes , my dear ; I do , rather** . "
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 我 做 , 相当 . "

“是的，亲爱的；我的确愿意。”

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɪəz] ,
" **Don't you think it's hard to be sent away for five years** ,
" 不 你 思考 它是 难的 到 是 发送 离开 为了 五 年 ,

“你不觉得被流放五年很难受吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ə'mʌŋ] [ˈheɪtfl] [ˈsævɪdʒɪz] ,
to make your fortune among hateful savages ,
到 制作 你的 财富 之中 可恶 野蛮人 ,

在充满仇恨的野蛮人中发家致富，

[ænd; ənd] [luːz] [saɪt] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [æ; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ?
and lose sight of your friends at home for all that long time ?
和 失去 视线 的 你的 朋友们 在 家 为了 全部 那 长的 时间 ?

和家里的朋友失去联系那么长时间？

[dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [wɪl] [mɪs] [juː 'es] [ˈsædli] ?
Don't you think Frank will miss us sadly ?
不 你 思考 坦率 将要 错过 我们 令人遗憾的是 ?

你不觉得弗兰克会非常想念我们吗？

[dɒʊnt][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? — [dɒʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't you , papa ? — don't you ? "
不 你 , 爸爸 ? — 不 你 ? "

爸爸，你难道不觉得吗？——你难道不觉得吗？

" [ˈdʒentli] , [ˈmægdəlɪn] !
" **Gently , Magdalen** !
" 轻轻地 , 抹大拉的玛格达琳 !

“温柔点，抹大拉！”

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑːmz][əv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [ˈθrɒtl] [em ˈiː][ɪn] [fʌn] . —
I'm a little too old for those long arms of yours to throttle me in fun . —
我是 一个 小的 也 老的 为了 那些 长的 武器 的 你的 到 风门 我 在 乐趣 . —
[jʊ; jə] [raɪt] ,
You're right ,
你是 正确的 ,

我年纪有点大了，你那双长胳膊勒不住我的脖子可不好玩了。——你说得对。

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] .
Nothing in this world without a drawback .
没有什么 在 这 世界 没有 一个 退税 .

世上没有完美无缺的东西。

[fræŋk] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪˈnaɪn] [ðæt] . "
Frank will miss his friends in England : there's no denying that ."
坦率 将要 错过 他的 朋友们 在 英格兰 : 有 不 否认 那 . "

弗兰克会想念他在英国的朋友们：这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [fræŋk] .
"**You always liked Frank .**
" 你 总是 喜欢 坦率 .

你一直都很喜欢弗兰克。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] . "
And Frank always liked you ."
和 坦率 总是 喜欢 你 . "

弗兰克一直都很喜欢你。

" [jes] , [jes] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ; [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
"**Yes , yes — a good fellow ; a quiet , good fellow .**
" 是的 , 是的 — 一个 好的 同伴 ; 一个 安静的 , 好的 同伴 .

“是的，是的——一个好人；一个安静的好人。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt] [ɒn] [ˈsmuːðli] [təˈgeðə(r)] . "
Frank and I have always got on smoothly together ."
坦率 和 我 有 总是 得到 在 顺利 一起 . "

弗兰克和我一直相处得很好。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [ɒn] [laɪk] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
"**You have got on like father and son , haven't you ?**"
" 你 有 得到 在 喜欢 父亲 和 儿子 , 还没有 你 ? "

“你们相处得就像父子一样，对吧？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] . "
"**Certainly , my dear .**"
" 当然 , 我的 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)][ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk]
"**Perhaps you will think it harder on him when he has gone than you think**
" 也许 你 将要 思考 它 更难 在 他 什么时候 他 有 已消失 比 你 思考

[aɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
it now ?"
它 现在 ? "

“也许他去世后，你会比现在更苛责他？”

“ [laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ˈmæɡdəlɪn] ; [aɪ][dʊʊnt] [seɪ] [nəʊ] . ”

“ **Likely enough , Magdalen ; I don't say no .** ”
“ 可能 足够的 , 抹大拉的玛格达琳 ; 我 不 说 不 . ”

“很有可能，玛格达琳；我不会拒绝。”

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?

“ **Perhaps you will wish he had stopped in England ?** ”
“ 也许 你 将要 希望 他 有 停止 在 英格兰 ? ”

“或许你会希望他当初只停留在英国？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [hi:; hi][stɒp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ʌnd][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

Why shouldn't he stop in England , and do as well as if he went to
为什么 不应该 他 停止 在 英格兰 , 和 做 作为 出色地 作为 如果 他 去 到

[ˈtʃaɪnə] ? ”

China ? ”

“ 中国 ? ”

他为什么不能留在英国，并且像去中国一样取得成功呢？

“ [maɪ][diə(r)] !

“ **My dear !**

“ 我的 亲爱的 ! ”

“亲爱的！

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈprɒspekts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

he has no prospects in England .
他 有 不 前景 在 英格兰 .

他在英国没有前途。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ: (r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .

I wish he had , for his own sake .
我 希望 他 有 , 为了 他的 自己的 清酒 .

我希望他那样做，为了他自己。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [læd] [wel] , [wɪð] [ɔ: l][maɪ] [hɑ: t] . ”

I wish the lad well , with all my heart . ”
我 希望 这 小伙子出色地 , 和 全部 我的 心 . ”

我衷心祝愿这孩子一切顺利。

“ [meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [wel] [tu:] , [pə'pɑ:] — [wɪð] [ɔ: l][maɪ] [hɑ: t] ? ”

“ **May I wish him well too , papa — with all my heart ?** ”
“ 可能 我 希望 他 出色地 也 , 爸爸 — 和 全部 我的 心 ? ”

“爸爸，我也可以衷心地祝他一切顺利吗？ ”

“ ['sɜ: t(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] — [jɔ: (r); jə(r)][əʊld] ['pleɪfeləʊ] — [waɪ] [nɒt] ?

“ **Certainly , my love — your old playfellow — why not ?** ”
“ 当然 , 我的 爱 — 你的 老的 玩伴 — 为什么 不是 ? ”

“当然可以，我的爱人——你以前的玩伴——为什么不呢？ ”

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɡɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][gɜ: l] [ˈkraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

God bless my soul , what is the girl crying about ?
上帝 保佑 我的 灵魂 , 什么 是 这 女孩 哭泣 关于 ?

我的天啊，这女孩在哭什么？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [fræŋk] [wɒz; wəz] [træns'pɔ: tid] [fɔ: (r); fə(r)][laɪf] .

One would think Frank was transported for life .
— 会 思考 坦率 曾是 运输 为了 生活 .

人们会以为弗兰克会被终身监禁。

[juː; jʊ] [guːs] ！
You goose ！
你 鹅 ！

你这只蠢鹅！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃaɪnə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
You know , as well as I do , he is going to China to make his fortune .
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 他 是 去 到 中国 到 制作 他的 财富 .
”
”
”

你我都清楚，他要去中国发财。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] — [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
“ **He doesn't want to make his fortune — he might do much better .** ”
” 他 不 想 到 制作 他的 财富 — 他 可能 做 很多 更好的 . ”
“他并不想发财——他可能会做得更好。”

“ [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] [maɪt] ！
“ **The deuce he might ！**
” 这 二 他 可能 ！

“他可能会赢！”

[haʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ？ ”
How , I should like to know ？ ”
如何 , 我 应该 喜欢 到 知道 ？ ”

我想知道，究竟是如何做到的？

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I'm afraid to tell you .**
” 我是 害怕的 到 告诉 你 .

“我不敢告诉你。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][em 'iː] .
I'm afraid you'll laugh at me .
我是 害怕的 你会 笑 在 我 .

我怕你会嘲笑我。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][em 'iː] ？ ”
Will you promise not to laugh at me ？ ”
将要 你 承诺 不是 到 笑 在 我 ？ ”

你保证不会嘲笑我吗？

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] .
“ **Anything to please you , my dear .**
” 任何事物 到 请 你 , 我的 亲爱的 .

“只要能让你开心，我什么都愿意做，亲爱的。”

[jes] : [ai] ['prɒmɪs] .
Yes : I promise .
是的 : 我 承诺 .

是的，我保证。

[naʊ] , [ðen] , [aʊt] [wɪð] [aɪ 'tiː] ！
Now , then , out with it ！
现在 , 然后 , 出去 和 它 ！

好了，那就说出来吧！

[haʊ] [maɪt] [fræŋk] [duː; də] ['betə(r)] ？ ”
How might Frank do better ？ ”
如何 可能 坦率 做 更好的 ？ ”

弗兰克怎样才能做得更好？

“ [hi:; hi] [maɪt] [ˈmæəri] [em ˈi:] .
“ **He might marry Me** .
“ 他 可能 结婚 我 .

“他可能会娶我。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [si:n] [wɪtʃ] [ðen] [sprɛd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] [hæd; həd]
“ **If the summer scene which then spread before Mr . Vanstone's eyes had**
“ 如果 这 夏天 场景 哪个 然后 传播 前 先生 . 眼睛 有
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdriəri] [ˈwɪntə(r)] [vju:] — [ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ðeə(r)]
suddenly changed to a dreary winter view — if the trees had lost all their
突然 已更改 到 一个 凄凉 冬天 看法 — 如果 这 树木 有 丢失的全部 他们的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

“如果范斯通先生眼前展开的夏日景色突然变成了凄凉的冬日景象——如果树木都落光了叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ˈfi:ldz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [hɪz; ɪz] [feɪs]
and the green fields had turned white with snow in an instant — his face
和 这 绿色的 字段 有 转向 白色的 和 雪 在 一个 立即的 — 他的 脸
[kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˈgreɪtə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dɪˈspleɪd] [wen] [hɪz; ɪz]
could hardly have expressed greater amazement than it displayed when his
可以 几乎 有 表达 更大的 惊愕 比 它 显示 什么时候 他的
[ˈdɔ:tərz] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] [spəʊk] [ðəʊz] [fɔ:(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] .
daughter's faltering voice spoke those four last words .
女儿的 摇摇欲坠 嗓音 辐 那些 四 最后的 字 .

一瞬间，绿色的田野就被白雪覆盖——当他女儿颤抖着说出最后四个字时，他的脸上几乎无法表达出更大的惊讶。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈstedəli] [rɪˈfju:zd] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] :
He tried to look at her — but she steadily refused him the opportunity :
他 尝试 到 看 在 她 — 但 她 稳步 拒绝 他 这 机会 :
他试图看她——但她始终拒绝给他这个机会:

[fɪ:; fɪ] [keɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
she kept her face hidden over his shoulder .
她 保留 她 脸 隐 超过 他的 肩膀 .

她把脸藏在他的肩膀后面。

[wɒz; wəz][fɪ:; fɪ][ɪn] [ˈɜ:nɪst] ?
Was she in earnest ?
曾是 她 在 认真 ?

她是认真的吗？

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [stɪl] [wet] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [ˈɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
His cheek , still wet with her tears , answered for her .
他的 脸颊 , 仍然 湿的 和 她 眼泪 , 回答 为了 她 .

他脸颊上还沾着她的泪水，替她回答了这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] [pʊ; əv] [ˈsaɪləns] ; [fɪ:; fɪ] [ˈweɪtɪd] — [wɪð] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɪ:; fɪ]
There was a long pause of silence ; she waited — with unaccustomed patience , she
那里 曾是 一个 长的 暂停 的 沉默 ; 她 等待 — 和 不习惯 耐心 , 她
[ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] .
waited for him to speak .
等待 为了 他 到 说话 .

一阵漫长的沉默之后，她等待着——带着一种不寻常的耐心，她等待着他开口说话。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [ˈəʊnli] : “ [ju:; jʊ] [səˈpraɪz] [em ˈi:] , [ˈmægdəlɪn] ;
He roused himself , and spoke these words only : “ You surprise me , Magdalen ;
他 唤醒 他自己 , 和 辐 这些 字 仅有的 : “ 你 惊喜 我 , 抹大拉的玛格达琳 ;
他振作起来，只说了这么几个字：“你让我感到惊讶，抹大拉的玛利亚；

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [em 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
you surprise me more than I can say .
你 惊喜 我 更多的 比 我 能 说 :

你带给我的惊喜远超我的想象。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːltəd] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ˈɔːltəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
" At the altered tone of his voice — altered to a quiet ,
" 在 这 已修改 语气 的 他的 嗓音 — 已修改 到 一个 安静的 ,
"他说话的语气变了——变得平静下来,

[ˈfɑːðəli] [ˈsɪəriəsənəs] — [mægdələnz] [ɑːmz] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən] [brɪfɔː(r)] .
fatherly seriousness — Magdalen's arms clung round him closer than before .
父爱 严肃 — 玛格达琳的 武器 紧紧抓住 圆形的 他 更近 比 前 .
父亲般的严肃——玛格达琳的双臂比之前更紧紧地搂着他。

" [hæv; həv][ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ?
" Have I disappointed you , papa ?
" 有 我 失望的 你 , 爸爸 ?
"爸爸, 我让您失望了吗? "

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈfeɪntli] .
" she asked , faintly .
" 她 问 , 淡淡的 .

她轻声问道。

" [dɒʊnt] [seɪ][ai][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] !
" Don't say I have disappointed you !
" 不 说 我 有 失望的 你 !
"别说我让你失望了! "

[huː] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈsɪːkrət] [tuː; tə] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who am I to tell my secret to , if not to you ?
WHO 是 我 到 告诉 我的 秘密 到 , 如果 不是 到 你 ?
如果不是你, 我还能跟谁倾诉我的秘密呢?

[dɒʊnt] [let] [hɪm][gəʊ] — [dɒʊnt] !
Don't let him go — don't !
不 让 他 去 — 不 !
别让他走——千万别!

[dɒʊnt] !
don't !
不 !
不!

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
You will break his heart .
你 将要 休息 他的 心 .
你会伤他的心。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] .
He is afraid to tell his father ; he is even afraid you might be angry with him .
他 是 害怕的 到 告诉 他的 父亲 ; 他 是 甚至 害怕的 你 可能 是 生气的 和 他 .
他不敢告诉他父亲; 他甚至害怕你会生他的气。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈnəʊbədi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [em 'iː] .
There is nobody to speak for us , except — except me .
那里 是 无人 到 说话 为了 我们 , 除了 — 除了 我 .
除了我以外, 没有人能代表我们说话。

[əʊ] , [dɒʊnt][let] [hɪm][gəʊ] !
Oh , don't let him go !
哦 , 不 让 他 去 !
哦, 别让他走!

[doʊnt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] — “ [fi:; fi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][nekst] [wɜ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] — “ [doʊnt][fɔ:(r); fə(r)]
Don't **for** **his** **sake** — “ **she** **whispered** **the** **next** **words** **in** **a** **kiss** — “ **Don't** **for**
不 为了 他的 清酒 — “ 她 低声说道 这 下一个 字 在 一个 吻 — “ 不 为了
[maɪn] !
Mine !
矿 !

“别这样，看在他面子上——”她一边说着，一边用吻轻声说道——“别这样，看在我面子上！”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [kaɪnd] [feɪs] [ˈsæd(ə)nd] ; [hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [hed]
” Her father's kind face saddened ; he sighed , and patted her fair head
” 她 父亲的 种类 脸 悲伤 ; 他 叹了口气 , 和 轻拍 她 公平的 头
[ˈtendəli] .
tenderly .
温柔地 .

“她父亲慈祥的脸上露出悲伤的神色；他叹了口气，温柔地拍了拍她白皙的头。

“ [hʌʃ] , [maɪ] [lʌv] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ; “ [hʌʃ] !
” Hush , my love , ” he said , almost in a whisper ; ” hush !
” 嘘 , 我的 爱 , “ 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 ; “ 嘘 !

“嘘，我的爱人，”他几乎是低声说道；“嘘！”

“ [fi:; fi][ˈlɪt(ə)] [nju:ɪ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈevri] [wɜ:dʒ] , [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
” She little knew what a revelation every word , every action that escaped her ,
” 她 小的 知道 什么 一个 启示 每一个 单词 , 每一个 行动 那 逃脱 她 ,
[naʊ] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
now opened before him .
现在 打开 前 他 .

“她丝毫没有意识到，她曾经说的每一句话、做的每一件事，如今都向他展现了多么惊人的真相。”

[fi:; fi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpleɪfələʊ] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə]
She had made him her grown - up playfellow , from her childhood to
她 有 制成 他 她 生长 - 向上 玩伴 , 从 她 童年 到
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

从她童年到那天，她一直把他当作自己成年后的玩伴。

[fi:; fi][hæd; həd] [rɒmp] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɒks] ,
She had romped with him in her frocks ,
她 有 嬉戏玩耍 和 他 在 她 连衣裙 ,

她穿着裙子和他嬉戏玩耍，

[fi:; fi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ˈrɒmpɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡaʊnz] .
she had gone on romping with him in her gowns .
她 有 已消失 在 嬉戏 和 他 在 她 礼服 .

她穿着礼服继续和他嬉戏打闹。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
He had never been long enough separated from her to have the
他 有 绝不 到过 长的 足够的 分开 从 她 到 有 这
[ɪkˈstɜ:n(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:st] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
external changes in his daughter forced on his attention .
外部的 变化 在 他的 女儿 强制 在 他的 注意力 .

他从未与女儿分开足够长的时间，以至于女儿外在的变化会迫使他注意到。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:tləs] ,
His artless ,
他的 不矫揉造作 ,

他朴素无华，

[ˈfɑːðəli] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔːlə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]
fatherly experience of her had taught him that she was a taller child in
父爱 经验 的 她 有 教授 他 那 她 曾是 一个 更高 孩子 在
[ˈleɪtə(r)] [ˈiːəz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] .
later years — and had taught him little more .
之后 年 — 和 有 教授 他 小的 更多的 .

父亲对女儿的了解让他知道，女儿长大后个子会更高——但除此之外，父亲并没有告诉他更多。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][wʌn] [ˈbreθləs] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
And now , in one breathless instant , the conviction that she was a woman
和 现在 , 在 一 喘不过气 立即的 , 这 定罪 那 她 曾是 一个 女士
[rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
rushed over his mind .
匆忙 超过 他的 头脑 .
就在那一刻，他屏住呼吸，脑海中瞬间闪过一个念头：她是个女人。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [prest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ;
He felt it in the trouble of her bosom pressed against his ;
他 毛毡 它 在 这 麻烦 的 她 怀 按下 反对 他的 ;
他 从 她 紧贴 着 他的 胸膛 的 痛苦 中 感受 到了 这 一点 ;
[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [θɪɹl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klaːsp, klæsp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
in the nervous thrill of her arms clasped around his neck .
在 这 紧张的 刺激 的 她 武器 紧握 大约 他的 脖子 .
她 紧张 而 兴奋 地 双臂 环 住 他的 脖子 。

[ðə; ði] [ˈmæɡdəlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
The Magdalen of his innocent experience ,
这 抹大拉的玛格达琳 的 他的 清白的 经验 ,
他 纯真 经历 中的 抹大拉的玛利亚 ,
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a woman — with the master - passion of her sex in possession of her
一个 女士 — 和 这 掌握 - 热情 的 她 性别 在 拥有 的 她
[hɑːt] [ɔːlˈredi] !
heart already !
心 已经 !
一个女人——她的心早已被她性别的激情所占据！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ **Have you thought long of this , my dear ?** ” **he asked ,**
“ 有 你 想法 长的 的 这 , 我的 亲爱的 ? ” 他 问 ,
“亲爱的，你考虑这件事很久了吗？”他问道。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
as soon as he could speak composedly .
作为 很快 作为 他 可以 说话 镇定 .
他 很快 就能 平静 地 说话 了 。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — ? ”
“ **Are you sure — ?** ”
“ 是 你 当然 — ? ”
“你确定吗-？”
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **She answered the question before he could finish it .**
“ 她 回答 这 问题 前 他 可以 结束 它 .
“她不等他说完问题就回答了。”

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [lʌv] [hɪm] ? ”
“ **Sure I love him ?** ”
“ 当然 我 爱 他 ? ”
“我确定我爱他吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] [jes] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?
" **Oh , what words can say Yes for me , as I want to say it ?**
" 哦 , 什么 字 能 说 是的 为了 我 , 作为 我 想 到 说 它 ?
"哦, 有什么词语可以像我一样, 用‘是’来表达我的心意呢? "

[ai] [lʌv] [hɪm] — !
I love him — !
我 爱 他 — !

我爱他——!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['sɒftli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Her voice faltered softly ; and her answer ended in a sigh .**
" 她 嗓音 犹豫不决 轻轻 ; 和 她 回答 结束 在 一个 叹 .
她的声音微微颤抖, 最后以一声叹息结束了回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
" **You are very young .**
" 你 是 非常 年轻的 .

你还很年轻。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] , [maɪ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['veri] [jʌŋ] .
You and Frank , my love , are both very young .
你 和 坦率 , 我的 爱 , 是 两个都 非常 年轻的 .

亲爱的, 你和弗兰克都很年轻。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" **She raised her head from his shoulder for the first time .**
" 她 提高 她 头 从 他的 肩膀 为了 这 第一的 时间 .
她第一次将头从他的肩膀上抬起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
The thought and its expression flashed from her at the same moment .
这 想法 和 它是 表达 闪光灯 从 她 在 这 相同的 片刻 .
那一刻, 她的脑海中同时闪过这个念头和表情。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [mʌt] [jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ?
" **Are we much younger than you and mamma were ?**
" 是 我们 很多 年轻 比 你 和 妈妈 是 ?
“我们比你 and 妈妈年轻很多吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" **she asked , smiling through her tears .**
" 她 问 , 微笑 通过 她 眼泪 .
她含着泪笑着问道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][ɪts][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz]
She tried to lay her head back in its old position ; but as she spoke those
她 尝试 到 躺 她 头 后退 在 它是 老的 位置 ; 但 作为 她 辐 那些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她试图将头放回原来的位置; 但就在她说出那些话的时候,

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her father caught her round the waist , forced her , before she was
她 父亲 捕捉 她 圆形的 这 腰部 , 强制 她 , 前 她 曾是
[əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
aware of it ,
意识到的 的 它 ,

她父亲搂住她的腰，在她还没反应过来之前就强迫了她。

[tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
to look him in the face — and kissed her ,
到 看 他 在 这 脸 — 和 亲吻 她 ,

她直视着他的脸——然后吻了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bæk] [ˈθɪkli]
with a sudden outburst of tenderness which brought the tears thronging back thickly
和 一个 突然 爆发 的 压痛 哪个 带来 这 眼泪 熙熙攘攘 后退 浓密
[ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

她突然涌起一股柔情，泪水再次涌上眼眶。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] ,
“ Not much younger , my child , ” he said , in low ,
“ 不是 很多 年轻 , 我的 孩子 , ” 他 说 , 在 低的 ,

“孩子，你年纪也不小了，”他低声说道。

[ˈbrəʊkən] [təʊnz] — “ [nɒt] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] .
broken tones — “ not much younger than your mother and I were .
破碎的 音调 — “ 不是 很多 年轻 比 你的 母亲 和 我 是 .

断断续续的语气——“我和你母亲年轻的时候也没年轻多少。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
“ He put her away from him , and rose from the seat , and turned
“ 他 放 她 离开 从 他 , 和 玫瑰 从 这 座位 , 和 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] [ˈkwɪkli] .
his head aside quickly .
他的 头 旁边 迅速地 .

他把她推开，从座位上站起来，迅速把头扭到一边。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [jɔːˈself] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ Wait here , and compose yourself ; I will go indoors and speak to your
“ 等待 这里 , 和 撰写 你自己 ; 我 将要 去 室内 和 说话 到 你的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“你在这里等一下，冷静一下；我进屋去和你妈妈谈谈。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [wʌnz]
“ His voice trembled over those parting words ; and he left her without once
“ 他的 嗓音 颤抖 超过 那些 离别 字 ; 和 他 左边 她 没有 一次
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] .
looking round again .
寻找 圆形的 再次 .

“他临别时的声音颤抖着；他头也不回地离开了她。”

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] .
She waited — waited a weary time ; and he never came back .
她 等待 — 等待 一个 厌倦 时间 ; 和 他 绝不 来了 后退 .

她等了很久——漫长而疲惫的等待；但他再也没有回来。

[æ̯t; ət̚][lɑːst̚][hɜː(r); hæ(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɜːrdʒd̪][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
At last her growing anxiety urged her to follow him into the house .
在 最后的 她 生长 焦虑 敦促 她 到 跟随 他 进入 这 房子 .

最后，她越来越焦虑，于是跟着他进了屋。

[ə; eɪ][njuː] [tɪˈmɪdəti] [θɹɔb̥] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt̚] [æz; əz][jiː; ji] [ˈdaʊtɪŋli] [epɹ̥əʊt̚t̚] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A new timidity throbbed in her heart as she doubtingly approached the door .
一个 新的 胆怯 悸动 在 她 心 作为 她 怀疑地 接近 这 门 .

她犹豫着走向门口，心中涌起一股新的胆怯。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][jiː; ji] [siːn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈheɪt̚ə(r)] [stɜːd̪] [æz; əz]
Never had she seen the depths of her father's simple nature stirred as
绝不 有 她 已见 这 深度 的 她 父亲的 简单的 自然 搅拌 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd̪] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] .
they had been stirred by her confession .
他们 有 到过 搅拌 经过 她 忏悔 .

她从未见过父亲纯朴的本性被她的坦白如此触动。

[jiː; ji][ˈɔːlməʊst̚] [ˈdredɪd̪] [hɜː(r); hæ(r)][nekst̚] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð̪] [hɪm] .
She almost dreaded her next meeting with him .
她 几乎 令人恐惧的 她 下一个 会议 和 他 .

她几乎害怕再次见到他。

[jiː; ji] [ˈwɒndə] [ˈsɒftli] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl̪] , [wɪð̪] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [tuː; tə]
She wandered softly to and fro in the hall , with a shyness unaccountable to
她 漫步 轻轻 到 和 弗 在 这 大厅 , 和 一个 害羞 无法解释 到
[hɜːˈself] ;
herself ;
她自己 ;

她在走廊里轻声细语地来回踱步，带着一种连她自己都无法解释的羞涩；

[wɪð̪] [ə; eɪ][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd̪] [ænd; ænd][ˈspəʊkən̪][tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ɔː(r)] [mɪs]
with a terror of being discovered and spoken to by her sister or Miss
和 一个 恐怖 的 存在 发现 和 说 到 经过 她 姐姐 或者 错过
[gɑːθ̪] ,
Garth ,
加思 ,

她害怕被姐姐或加思小姐发现并训斥。

[wɪt̚ʃ] [meɪd̪] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɜːvəsli] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst̚] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which made her nervously susceptible to the slightest noises in the house .
哪个 制成 她 紧张地 易受影响的 到 这 丝毫 噪音 在 这 房子 .

这使她对家中哪怕最轻微的声响都异常敏感。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [ˈəʊpənd̪] [waɪl̪] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk̪] [wɒz; wəz] [tɜːnd̪] [təˈwɔːd̪]
The door of the morning - room opened while her back was turned toward
这 门 的 这 早晨 - 房间 打开 尽管 她 后退 曾是 转向 朝向
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

当她背对着晨室的门时，门开了。

[jiː; ji] [ˈstɑːtɪd̪] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt̚] [raʊnd̪] [ænd; ænd] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl̪] :
She started violently , as she looked round and saw her father in the hall :
她 开始 暴力 , 作为 她 看起来 圆形的 和 锯 她 父亲 在 这 大厅 :

她猛地一惊，环顾四周，看到父亲站在大厅里：

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt̚] [biːt̚] [fɑːstə(r)][ænd; ænd][fɑːstə(r)] , [ænd; ænd][jiː; ji] [felt̚] [hɜːˈself] [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl̪] .
her heart beat faster and faster , and she felt herself turning pale .
她 心 打 快点 和 快点 , 和 她 毛毡 她自己 转弯 苍白 .

她的心跳越来越快，脸色也变得苍白。

[ə; ei] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][him] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] ['hiərə(r)] , [ɑ:r 'i:] - [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

A second look at him , as he came nearer , re - assured her .
一个 第二 看 在 他 , 作为 他 来了 更近 , 关于 - 保证 她 .

她再次看向他, 看着他走近, 心中更加安心。

[hi; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ə'gen] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [t'ɪəf(ə)l] [æz; əz][ju:ʒuəl] .

He was composed again , though not so cheerful as usual .
他 曾是 由 再次 , 尽管 不是 所以 快乐 作为 通常 .

他又恢复了镇定, 虽然不如往常那么开朗。

[fɪ; fɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi; hi] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; ei] [fɔ:'beərɪŋ]
She noticed that he advanced and spoke to her with a forbearing

gentleness ,
她 注意到 那 他 先进的 和 辐 到 她 和 一个 忍耐
温柔 ,

她注意到他走近她, 用一种宽容温柔的语气和她说话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
which was more like his manner to her mother than his ordinary

manner to herself .
哪个 曾是 更多的 喜欢 他的 方式 到 她 母亲 比 他的 普通的
方式 到 她自己 .

这更像是他对待她母亲的态度, 而不是他平时对待她本人的态度。

“ [gəʊ][ɪn] , [maɪ] [lʌv] , ” [hi; hi] [sed] , [ʼəʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
“ Go in , my love , he said , opening the door for her which he had

just closed .
“ 去 在 , 我的 爱 , ” 他 说 , 开幕 这 门 为了 她 哪个 他 有
只是 关闭 .

“进去吧, 我的爱人,”他一边说着, 一边为她打开了刚才关上的门。

“ [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:l][ju; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)]
“ Tell your mother all you have told me — and more , if you have more

to say .
“ 告诉 你的 母亲 全部 你 有 讲述 我 — 和 更多的 , 如果 你 有 更多的
到 说 .

“把你告诉我的一切都告诉你的母亲——如果你还有其他话要说, 也请告诉她。”

[fɪ; fɪ][ɪz]['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] .

She is better prepared for you than I was .
她 是 更好的 准备 为了 你 比 我 曾是 .

她比我准备得更充分。

[wi; wi] [wɪl] [teɪk] [tu; tə] - [deɪ] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['mægdəlɪn] ; [ænd; ənd][tu; tə] - ['mɒrəʊ]
We will take to - day to think of it , Magdalen ; and to - morrow

you shall know ,
我们 将要 拿 到 - 天 到 思考 的 它 , 抹大拉的玛格达琳 ; 和 到 - 明天
你 将 知道 ,

玛格达琳, 我们今天会好好考虑一下; 明天你就会知道了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [wɒt] [wi; wi] [dɪ'saɪd] .

and Frank shall know , what we decide .
和 坦率 将 知道 , 什么 我们 决定 .

弗兰克会知道我们的决定。

” [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbraɪtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n]

“ Her eyes brightened , as they looked into his face and saw the decision ”

她 眼睛 明亮 , 作为 他们 看起来 进入 他的 脸 和 锯 这 决定

[ðeə(r)] [ɔ:ˈlredi] ,

there already ,

那里 已经 ,

“当她看着他的脸，看到他脸上已经显露出决心时，她的眼睛亮了起来。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənɦʊd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

with the double penetration of her womanhood and her love .

和 这 双倍的 渗透 的 她 女性 和 她 爱 .

她的女性魅力和爱情的双重渗透。

[ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] , [ɪ:; ɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

Happy , and beautiful in her happiness , she put his hand to her lips ,

快乐的 , 和 美丽的 在 她 幸福 , 她 放 他的 手 到 她 嘴唇 ,

她幸福极了，幸福得美极了，她将他的手放在自己的唇上。

[ænd; ənd] [went] , [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪʃn] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] - [ru:m] .

and went , without hesitation , into the morning - room .

和 去 , 没有 犹豫 , 进入 这 早晨 - 房间 .

然后毫不犹豫地走进了晨室。

[ðeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] ,

There , her father's words had smoothed the way for her ; there ,

那里 , 她 父亲的 字 有 平滑 这 方式 为了 她 ; 那里 ,

在那里，她父亲的话语为她铺平了道路；在那里，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz][pɑ:st][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði]

the first shock of the surprise was past and over , and only the

这 第一的 震惊 的 这 惊喜 曾是 过去的 和 超过 , 和 仅有的 这

[ˈplezə(r)] [ɒv; əv][aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] .

pleasure of it remained .

乐趣 的 它 剩余 .

最初的震惊已经过去，只剩下惊喜带来的愉悦。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][wʌns] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [fʌnd]

Her mother had been her age once ; her mother would know how fond

她 母亲 有 到过 她 年龄 一次 ; 她 母亲 会 知道 如何 喜爱

[ɪ:; ɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [fræŋk] .

she was of Frank .

她 曾是 的 坦率 .

她的母亲也曾是她这个年纪的人；她的母亲会知道她有多喜欢弗兰克。

[səʊ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntəvju:] [wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ;

So the coming interview was anticipated in her thoughts ;

所以 这 未来 面试 曾是 预期 在 她 想法 ;

所以，她心中一直期待着即将到来的面试；

[ænd; ənd] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ˈmɪsɪz]

and — except that there was an unaccountable appearance of restraint in Mrs

和 — 除了 那 那里 曾是 一个 无法解释 外貌 的 克制 在 太太

. - [fɜ:st] [rɪˈsep](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [əˈraɪt] .

. Vanstone's first reception of her — was anticipated aright .

. - 第一的 接待 的 她 — 曾是 预期 好的 .

除了范斯通夫人第一次接待她时表现出一种莫名其妙的克制之外，一切都在预料之中。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈkwestʃənz] [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌnrɪˈzːvɪdli] [frəm; frəm]
After a little , the mother's questions came more and more unreservedly from
后 一个 小的 , 这 母亲的 问题 来了 更多的 和 更多的 毫无保留 从
[ðə; ði] [swi:t] ,
the sweet ,
这 甜的 ,

过了一会儿，母亲的问题越来越直白，带着几分甜美。

[ʌnfəˈɡɒt(ə)n] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑːt] .
unforgotten experience of the mother's heart .
难以忘怀 经验 的 这 母亲的 心 .

一段令人难忘的母爱体验。

[ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈɡen] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] [ɒv; əv][həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [mæɡdələnz]
She lived again through her own young days of hope and love in Magdalen's
她 居住地 再次 通过 她 自己的 年轻的 天 的 希望 和 爱 在 玛格达琳的
[rɪˈplaɪz] .
replies .
回复 .

在玛格达琳的回答中，她仿佛又回到了自己年轻时充满希望和爱的时光。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn] [wɜːdz] .
The next morning the all - important decision was announced in words .
这 下一个 早晨 这 全部 - 重要的 决定 曾是 宣布 在 字 .

第二天早上，这项至关重要的决定以口头形式宣布。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˌʌpˈsteəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðəz] [ruːm] ,
Mr . Vanstone took his daughter upstairs into her mother's room ,
先生 . 范斯通 采取 他的 女儿 楼上 进入 她 母亲的 房间 ,

范斯通先生带着女儿上楼去了她母亲的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjestərdeɪz] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
and there placed before her the result of the yesterday's consultation ,
和 那里 放置 前 她 这 结果 的 这 昨天的 咨询 ,

并将昨天磋商的结果摆在了她面前。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː] .
and of the night's reflection which had followed it .
和 的 这 夜晚 反射 哪个 有 随后 它 .

以及随之而来的夜晚的倒影。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] — [bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːə(r)]
He spoke with perfect kindness and self - possession of manner — but in fewer
他 辐 和 完美的 仁慈 和 自己 - 拥有 的 方式 — 但 在 更少

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
and more serious words than usual ;
和 更多的 严肃的 字 比 通常 ;

他说话时态度非常友善沉稳，但用词比平时更少，也更严肃；

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] [ˈtendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
and he held his wife's hand tenderly in his own all through the interview .
和 他 握住 他的 妻子的 手 温柔地 在 他的 自己的全部 通过 这 面试 .

在整个采访过程中，他始终温柔地握着妻子的手。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˈmæɡdəlɪn] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
He informed Magdalen that neither he nor her mother felt themselves justified
他 知情的 抹大拉的玛格达琳 那 两者都不 他 也不 她 母亲 毛毡 他们自己 合理的

[ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [fræŋk] .
in blaming her attachment to Frank .
在 指责 她 依恋 到 坦率 .

他告诉玛格达琳，他和她的母亲都认为自己没有理由责怪她对弗兰克的依恋。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pɑːt] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]
It had been in part , perhaps , the natural consequence of her childish
它 有 到过 在 部分 , 也许 , 这 自然的 结果 的 她 幼稚
[fə,mɪlɪˈærəti] [wɪð] [hɪm] ;
familiarity with him ;
熟悉 和 他 ;

这或许部分是由于她像孩子一样对他过于熟悉而导致的自然结果;

[ɪn] [pɑːt] , [ˈɔːlsəʊ] ,
in part , also ,
在 部分 , 还 ,
[ˈɪn] [pɑːt] [ˈɔːlsəʊ] ,
部分原因也是

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)]
the result of the closer intimacy between them which the theatrical
这 结果 的 这 更近 亲密关系 之间 他们 哪个 这 戏剧
[entəˈteɪnmənt] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [prəˈdjuːst] .
entertainment had necessarily produced .
娱乐 有 一定 生产 .

这是戏剧娱乐必然带来的彼此更加亲密关系的结果。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [pʊt] [ðæt]
At the same time , it was now the duty of her parents to put that
在 这 相同的时间 , 它 曾是 现在 这 责任 的 她 父母 到 放 那
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

与此同时, 现在她的父母有责任放下这份感情。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [test] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi]
on both sides , to a proper test — for her sake , because her happy
在 两个都 侧面 , 到 一个 恰当的 测试 — 为了 她 清酒 , 因为 她 快乐的
[ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈdiərəst] [keə(r)] ;
future was their dearest care ;
未来 曾是 他们的 亲爱的 关心 ;

双方都接受了一次恰当的考验——为了她, 因为她幸福的未来是他们最关心的事情;

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [seɪk] ,
for Frank's sake ,
为了 弗兰克的 清酒 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [seɪk] ,
为了弗兰克,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪmˈself]
because they were bound to give him the opportunity of showing himself
因为 他们 是 边界 到 给 他 这 机会 的 显示 他自己
[ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm] .
worthy of the trust confided in him .
值得 的 这 相信 坦白 在 他 .

因为他们有义务给他机会, 让他证明自己配得上人们对他的信任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ˈpredʒədɪst] [ɪn] [fræŋks] [ˈfeɪvə(r)] .
They were both conscious of being strongly prejudiced in Frank's favor .
他们 是 两个都 有意识的 的 存在 强烈 有偏见的 在 弗兰克的 偏爱 .

他们都意识到自己对弗兰克抱有强烈的偏见。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɪkˈsentrɪk] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]
His father's eccentric conduct had made the lad the object of their
他的 父亲的 偏心 执行 有 制成 这 小伙子 这 目的 的 他们的
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)][keə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliːst] [ˈiːəz] .
compassion and their care from his earliest years .
同情 和 他们的 关心 从 他的 最早 年 .

他父亲古怪的行为使这个男孩从小就受到家人的同情和照顾。

[hiː; hi] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðəz]) [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]
He (and his younger brothers) had almost filled the places to them
他 (和 他的 年轻 兄弟) 有 几乎 已填 这 地方 到 他们
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
of those other children of their own whom they had lost .
的 那些 其他 孩子们 的 他们的 自己的 谁 他们 有 丢失的 .
他 (和他的弟弟们) 几乎填补了他们失去的亲生子女留下的空缺。

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][fræŋk][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] — [stɪl]
Although they firmly believed their good opinion of Frank to be well founded — still
虽然 他们 牢牢 相信 他们的 好的 观点 的 坦率 到 是 出色地 创立 — 仍然
,
.
,
尽管他们坚信自己对弗兰克的好感是有充分理由的——然而，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɔːtərz] [ˈhæpɪnəs] ,
in the interest of their daughter's happiness ,
在 这 兴趣 的 他们的 女儿的 幸福 ,
为了女儿的幸福，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ˈfɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n]
it was necessary to put that opinion firmly to the proof , by fixing certain
它 曾是 必要的 到 放 那 观点 牢牢 到 这 证明 , 经过 定影 肯定
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
必须通过设定某些条件来有力地证明这一观点。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪntəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
and by interposing a year of delay between the contemplated marriage and
和 经过 插入 一个 年 的 延迟 之间 这 思考 婚姻 和
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
the present time .
这 展示 时间 .
并且通过在计划结婚日期和现在之间插入一年的延迟来实现。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , [fræŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
During that year , Frank was to remain at the office in London ;
期间 那 年 , 坦率 曾是 到 保持 在 这 办公室 在 伦敦 ;
那一年，弗兰克将留在伦敦的办公室；

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ˈfæməli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz]
his employers being informed beforehand that family circumstances prevented his
他的 雇主 存在 知情的 预先 那 家庭 情况 阻止 他的
[əkˈseptɪŋ] [ðeə(r)][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
accepting their offer of employment in China .
接受 他们的 提供 的 就业 在 中国 .
他的雇主事先已被告知，由于家庭原因，他无法接受他们在中国的聘用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt]
He was to consider this concession as a recognition of the attachment
他 曾是 到 考虑 这 让步 作为 一个 认出 的 这 依恋
[bɪˈtwiːn] [ˈmæɡdəlɪn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
between Magdalen and himself ,
之间 抹大拉的玛格达琳 和 他自己 ,
他应当将这一让步视为对他与抹大拉的玛利亚之间情谊的认可。

[ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [tɜːmz] [ˈəʊnli] .
on certain terms only .
在 肯定 条款 仅有的 .
仅在特定条件下。

[ɪf] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][prəˈbeɪ(ə)n] ,
If , during the year of probation ,
如果 , 期间 这 年 的 缓刑 ,
如果在缓刑年期间 ,

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɪm] — [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
he failed to justify the confidence placed in him — a confidence which had led
他 失败的 到 证明合法 这 信心 放置 在 他 — 一个 信心 哪个 有 引领
[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][tuː; tə] [teɪk] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv]
Mr . Vanstone to take unreservedly upon himself the whole responsibility of
先生 : 范斯通 到 拿 毫无保留 之上 他自己 这 所有的 责任 的
[fræŋks] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] ,
Frank's future prospects — the marriage scheme was to be considered ,
弗兰克的 未来 前景 — 这 婚姻 方案 曾是 到 是 经过考虑的 ,
他辜负了人们对他的信任——正是这份信任让范斯通先生毫无保留地承担起了弗兰克未来前景的全部责任——婚姻计划
将被考虑。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən][end] .
from that moment , as at an end .
从 那 片刻 , 作为 在 一个 结尾 :
从那一刻起 , 就如同到了终点。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,
另一方面 ,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] ['kɒnfɪdəntli] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] ['riːəli] [əˈkɜːd] — [ɪf]
the result to which Mr . Vanstone confidently looked forward really occurred — if
这 结果 到 哪个 先生 : 范斯通 自信地 看起来 向前 真的 发生 — 如果
[fræŋks] [prəˈbeɪʃnri] [jɪə(r)] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [trʌst] [ðæt] [kʊd; kəd]
Frank's probationary year proved his claim to the most precious trust that could
弗兰克的 试用期 年 已证实 他的 宣称 到 这 最多 宝贵的 相信 那 可以
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðen] ['mæɡdəlɪn] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]
be placed in his hands — then Magdalen herself should reward him with all that a
是 放置 在 他的 双手 — 然后 抹大拉的玛格达琳 她自己 应该 报酬 他 和 全部 那 一个
[ˈwʊmən] [kæən; kən] [bɪˈstəʊ] ;
woman can bestow ;
女士 能 赐给 ;
范斯通先生充满信心地期待的结果真的发生了——如果弗兰克的试用期证明了他有资格获得最宝贵的信任——那么玛格
达琳本人应该给予他一个女人所能给予的一切 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
and the future ,
和 这 未来 ,
以及未来 ,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv]
which his present employers had placed before him as the result of a five
哪个 他的 展示 雇主 有 放置 前 他 作为 这 结果 的 一个 五
[jɪəz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
years ' residence in China ,
年 - 住宅 在 中国 ,
这是他目前雇主因他在中国居住五年而给他安排的职位。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][wʌn] [jɪrɜz] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
should be realized in one year's time , by the dowry of his young wife .
应该 是 已实现 在 一 年 时间 , 经过 这 嫁妆 的 他的 年轻的 妻子 :
一年后 , 这笔钱将通过他年轻妻子的嫁妆来支付。

[æz; əz][h3:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [dru:] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
As her father drew that picture of the future ,
作为 她 父亲 画 那 图片 的 这 未来 ;
当她父亲画出那幅未来图景时,

[ðə; ði] [ˈaʊtb3:st] [ɒv; əv] [mægdələnz] [ˈgrætɪtju:d][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi;; bi] [rɪˈstreɪnd] .
the outburst of Magdalen's gratitude could no longer be restrained .
这 爆发 的 玛格达琳的 感激 可以 不 更长 是 克制 .
玛格达琳再也无法抑制心中的感激之情。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] — [ʃi;; ʃi] [spəʊk] [frɒm; frəm][h3:(r); hə(r)][ˈɪnməʊst] [hɑ:t] .
She was deeply touched — she spoke from her inmost heart .
她 曾是 深 感动 — 她 辐 从 她 最 心 .
她深受感动——她发自肺腑地说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [w3:(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [əˈgen]
Mr . Vanstone waited until his daughter and his wife were composed again
先生 ; 范斯通 等待 直到 他的 女儿 和 他的 妻子 是 由 再次 ;
; ;
范斯通先生等到女儿和妻子情绪平静下来后才离开;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [w3:dz] [ɒv; əv][ekspləˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [w3:(r); wə(r)] [naʊ] [left] [fɔ:(r); fə(r)]
and then added the last words of explanation which were now left for
和 然后 额外 这 最后的 字 的 解释 哪个 是 现在 左边 为了
[hɪm][tu;; tə] [spi:k] .
him to speak .
他 到 说话 .
然后, 他补充了最后几句解释的话, 这些话现在应该由他说了。

“ [ju;; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [maɪ] [lʌv] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **You understand , my love , ” he said** ,
“ 你 理解 , 我的 爱 , ” 他 说 ,
“你明白的, 我的爱人,”他说。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [fræŋks] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [mi:nz] ?
“ **that I am not anticipating Frank's living in idleness on his wife's means** ?
“ 那 我 是 不是 预期 弗兰克的 活的 在 懒惰 在 他的 妻子的 方法 ?
“难道我预料到弗兰克会靠着妻子的钱过着游手好闲的生活吗? ”

[maɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
My plan for him is that he should still profit by the interest which his present
我的 计划 为了 他 是 那 他 应该 仍然 利润 经过 这 兴趣 哪个 他的 展示
[ɪmˈplɔɪə] [teɪk] [ɪn][hɪm] .
employers take in him .
雇主 拿 在 他 .

我的计划是让他继续从他现在的雇主对他的投资中获益。

[ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪl] [su:n] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑ:tnəʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Their knowledge of affairs in the City will soon place a good partnership at his
他们的 知识 的 事务 在 这 城市 将要 很快 地方 一个 好的 合伙 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ;
他们对伦敦城内事务的了解, 很快就能为他带来一个良好的合作伙伴关系。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu;; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
and you will give him the money to buy it out of hand .
和 你 将要 给 他 这 钱 到 买 它 出去 的 手 .
你会给他钱让他直接买下来。

[aɪ][æɪ; ʒəl][ˈlɪmɪt][ðə; ði][sʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ;
I shall limit the sum , my dear , to half your fortune ;
我 将 限制 这 和 , 我的 亲爱的 , 到 一半 你的 财富 ;

亲爱的, 我将把金额限制在你财产的一半以内;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][aɪ][æɪ; ʒəl][hæv; həv][ˈset(ə)ld][əˈpɒn] [jɔː'self] .
and the other half I shall have settled upon yourself .
和 这 其他 一半 我 将 有 定居 之上 你自己 .

另一半就交给你了。

[wiː; wi][æɪ; ʒəl][ɔːl][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ʌnd] [ˈhɑːti] ,
We shall all be alive and hearty ,
我们 将 全部 是 活 和 爽朗 ,

我们都会健康地活着,

[aɪ][həʊp] " — [hiː; hi] [lʊkt] [ˈtendəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][sed] [ðəʊz] [wɜːdz] — " [ɔːl][əˈlaɪv]
I hope " — he looked tenderly at his wife as he said those words — " all alive
我 希望 " — 他 看起来 温柔地 在 他的 妻子 作为 他 说 那些 字 — " 全部 活

[ænd; ʌnd] [ˈhɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] .
and hearty at the year's end .
和 爽朗 在 这 年 结尾 .

“我希望”——他一边说着, 一边温柔地看着妻子——“到年底大家都能健康平安地活着。”

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][eɪˈem][gɒn] , [ˈmægdəlɪn] , [aɪˈtiː][wɪl] [meɪk][nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
But if I am gone , Magdalen , it will make no difference .
但 如果 我 是 已消失 , 抹大拉的玛格达琳 , 它 将要 制作 不 不同之处 .

但如果我走了, 玛格达琳, 这一切都不会有任何改变。

[maɪ][wɪl] — [meɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɪˈvaɪd] [maɪ]
My will — made long before I ever thought of having a son - in - law divides my
我的 将要 — 制成 长的 前 我 曾经 想法 的 拥有 一个 儿子 - 在 - 法律 分割 我的
[ˈfɔːtʃuːn][ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [pɑːts] .
fortune into two equal parts .
财富 进入 二 平等的 部分 .

我的遗嘱——在我考虑要不要娶女婿之前很久就立好了——将我的财产分成两等份。

[wʌn][pɑːt] [gəʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] [ˈfeəli] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [maɪ]
One part goes to your mother ; and the other part is fairly divided between my
一 部分 去 到 你的 母亲 ; 和 这 其他 部分 是 相当 分割 之间 我的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一部分给你母亲; 另一部分则公平地分配给我的孩子们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈjeə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ([ænd; ʌnd] [ˈnɔːrə] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːz]
You will have your share on your wedding - day (and Norah will have hers
你 将要 有 你的 分享 在 你的 婚礼 - 天 (和 诺拉 将要 有 她的
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪz]) [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hænd] ,
when she marries) from my own hand ,
什么时候 她 结婚) 从 我的 自己的 手 ;

在你的婚礼当天, 你会得到你那份礼物 (诺拉结婚时也会得到她的那份), 这份礼物将由我亲手赐予。

[ɪf][aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][maɪ] [wɪl] [ɪf][aɪ][daɪ] .
if I live ; and under my will if I die .
如果 我 居住 ; 和 在下面 我的 将要 如果 我 死 .

如果我活着; 如果我死了, 则按我的遗嘱执行。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðeə(r)] ！
there ！
那里 ！

那里！

[nəʊ] ['glu:mi] ['feɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [gʊd]
no gloomy faces , **" he said , with a momentary return of his every - day good**
不 阴沉 面孔 , " 他 说 , 和 一个 瞬间 返回 的 他的 每一个 - 天 好的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

“没有一张愁眉苦脸的脸,”他说道, 平日里那副好心情又恢复了些。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [si:] [fræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:tʃənt] .
" Your mother and I mean to live and see Frank a great merchant .
" 你的 母亲 和 我 意思是 到 居住 和 看 坦率 一个 伟大的 商人 .

“你母亲和我打算好好活着, 亲眼见证弗兰克成为一位伟大的商人。”

[aɪ][æɪ; fəɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [nju:] [ˈprɑ:dʒekts; prəˈdʒekts] ,
I shall leave you , my dear , to enlighten the son on our new projects ,
我 将 离开 你 , 我的 亲爱的 , 到 开导 这 儿子 在 我们的 新的 项目 ,
[ˈdeɪə] [ˈprɑ:ˌdʒekt] ,
亲爱的, 我就不打扰你了, 你去给儿子讲解我们的新计划吧。

[waɪl] [aɪ] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] —
while I walk over to the cottage —
尽管 我 走 超过 到 这 小屋 —

当我走向小屋时——

" [hi:; hi] [stɒpt] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈsaɪd]
" He stopped ; his eyebrows contracted a little ; and he looked aside
" 他 停止 ; 他的 眉毛 合同 一个 小的 ; 和 他 看起来 旁边
[ˈhezɪteɪɪŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] .
hesitatingly at Mrs . Vanstone .
犹豫地 在 太太 . 范斯通 .

他停了下来; 眉毛微微皱起; 然后犹豫地看向范斯通太太。

" [wɒt] [mʌst; məst][ju:; jʊ][du:; də][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] , [pəˈpɑ:] ? " [ɑ:skt] ['mægdəlɪn] ,
" What must you do at the cottage , papa ? " asked Magdalen ,
" 什么 必须 你 做 在 这 小屋 , 爸爸 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 ,
[ˈmægdəlɪn] .
“爸爸, 您在小屋里要做什么呢? ”玛格达琳问道。

[ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔ:d] .
after having vainly waited for him to finish the sentence of his own accord .
后 拥有 徒劳地 等待 为了 他 到 结束 这 句子 的 他的 自己的 符合 .
[ˈveɪnli] .
在徒劳地等待他主动说完这句话之后。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [fræŋks] [ˈfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I must consult Frank's father , " he replied .
" 我 必须 咨询 弗兰克的 父亲 , " 他 回复 .

“我必须咨询弗兰克的父亲,”他回答说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klerz] [kənˈsent] [ɪz] [sti:l] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs]
" We must not forget that Mr . Clare's consent is still wanting to settle this
" 我们 必须 不是 忘记 那 先生 . 克莱尔的 同意 是 仍然 想要 到 定居 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

“我们不能忘记, 克莱尔先生仍然希望解决此事。”

[ænd; ʌnd][æz; ɜz] [taɪm] ['presɪz] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [reɪz] ,
And as time presses , and we don't know what difficulties he may not raise ,
和 作为 时间 出版社 , 和 我们 不 知道 什么 困难 他 可能 不是 增加 ,
[ˈdɪfɪkəltɪz] .
随着时间紧迫, 我们不知道他可能还会提出哪些难题,

[ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ai] [si:] [hɪm][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
the sooner I see him the better .
这 很快 我 看 他 这 更好的 .

我越早见到他越好。

" [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ˈɑ:nsə(r)][ɪn] [ləʊ] , [ˈɔ:ltəd] [təʊnz] ; [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" **He gave that answer in low , altered tones ; and rose from his chair in a**
" 他 给予 那 回答 在 低的 , 已修改 音调 ; 和 玫瑰 从 他的 椅子 在 一个
[hɑ:f] - [rɪ'lʌktənt] ,
half - reluctant ,
一半 - 不情愿的 ,

他用低沉而略带异样的语气回答了这个问题；然后半不情愿地从椅子上站了起来，

[hɑ:f] - [rɪ'zaɪnd] [ˈmænə(r)] , [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [əb'zɜ:vð] [wɪð] [ˈsi:kɾət] [ə'lɑ:m] .
half - resigned manner , which Magdalen observed with secret alarm .
一半 - 辞职 方式 , 哪个 抹大拉的玛格达琳 观察到 和 秘密 警报 .

玛格达琳察觉到他半是无奈的神情，心中暗暗担忧。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ɪn'kwaiə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
She glanced inquiringly at her mother .
她 瞥了一眼 询问地 在 她 母亲 .

她疑惑地看了母亲一眼。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn][hæd; həd] [bi:n] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
To all appearance , Mrs . Vanstone had been alarmed by the change in him also .
到 全部 外貌 , 太太 . 范斯通 有 到过 惊慌 经过 这 改变 在 他 还 .

范斯通太太似乎也对他的变化感到担忧。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [ˈpɪləʊ] —
She looked anxious and uneasy ; she turned her face away on the sofa pillow —
她 看起来 焦虑的 和 不安 ; 她 转向 她 脸 离开 在 这 沙发 枕头 —
[tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] ,
turned it suddenly ,
转向 它 突然 ,

她看起来焦虑不安；她突然把脸转向沙发靠垫，转过头去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .
as if she was in pain .
作为 如果 她 曾是 在 疼痛 .

她好像很痛苦似的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wel] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] [ˈmægdəlɪn] .
" **Are you not well , mamma ?** " **asked Magdalen** .
" 是 你 不是 出色地 , 妈妈 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 .

“妈妈，您身体不舒服吗？”玛格达琳问道。

" [kwait] [wel] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] , [ˈɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:pli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ]
" **Quite well , my love ,** " **said Mrs . Vanstone , shortly and sharply , without turning**
" 相当 出色地 , 我的 爱 , " 说 太太 . 范斯通 , 不久 和 尖锐地 , 没有 转弯
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“很好，亲爱的，”范斯通太太简短而干脆地说道，头也没有回。

" [li:v] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [rest] .
" **Leave me a little — I only want rest** .
" 离开 我 一个 小的 — 我 仅有的 想 休息 .

“让我休息一会儿吧——我只想休息一下。”

" [ˈmægdəlɪn] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **Magdalen went out with her father** .
" 抹大拉的玛格达琳 去 出去 和 她 父亲 .

“玛格达琳和她父亲一起出去了。”

“ [pə'pɑ:] !
“ **Papa !**
“ 爸爸 !

“爸爸!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] .
“ **she whispered anxiously , as they descended the stairs ; “ you don't think Mr .**
“ 她 低声说道 焦虑地 , 作为 他们 下降 这 楼梯 ; “ 你 不 思考 先生 :
[kleə(r)] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] ? “
Clare will say No ? “
克莱尔 将要 说 不 ? “

“你觉得克莱尔先生不会拒绝吧? ”她焦急地低声问道，他们正走下楼梯。

“ [aɪ][kænt] [tel] [bɪ'fɔ:hænd] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
“ **I can't tell beforehand , “ answered Mr . Vanstone .**
“ 我 不能 告诉 预先 , “ 回答 先生 : 范斯通 :

“我无法事先知道,”范斯通先生回答道。

“ [aɪ][həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] . “
“ **I hope he will say Yes . “**
“ 我 希望 他 将要 说 是的 : “

我希望他会答应。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ɪz][ðeə(r)] ?
“ **There is no reason why he should say anything else — is there ?**
“ 那里 是 不 原因 为什么 他 应该 说 任何事物 别的 — 是 那里 ?

“他没有理由再说别的话了——不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈfeɪntli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ;
“ **She put the question faintly , while he was getting his hat and stick ;**
“ 她 放 这 问题 淡淡的 , 尽管 他 曾是 获得 他的 帽子 和 戳 ;

“他去拿帽子和拐杖的时候，她轻轻地问了这个问题;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and he did not appear to hear her .
和 他 做过 不是 出现 到 听到 她 :

他似乎没有听到她的话。

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Doubting whether she should repeat it or not , she accompanied him as far as
怀疑 无论 她 应该 重复 它 或者 不是 , 她 伴随 他 作为 远的 作为
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

她犹豫着是否应该重复一遍，但还是陪他走到了花园。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [klerz] [ˈkɒtɪdʒ] .
on his way to Mr . Clare's cottage .
在 他的 方式 到 先生 : 克莱尔的 小屋 :

他正前往克莱尔先生的小屋。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He stopped her on the lawn , and sent her back to the house .
他 停止 她 在 这 草地 , 和 发送 她 后退 到 这 房子 :

他在草坪上拦住了她，然后把她送回了房子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒŋ][ɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ][diə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You have nothing on your head , my dear , “ he said .**
“ 你 有 没有什么 在 你的 头 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 :

“亲爱的，你头上什么都没有,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
“ **If you want to be in the garden** ,
“ 如果 你 想 到 是 在 这 花园 ,

“如果你想待在花园里，

[doʊnt] [fə'get] [haʊ] [hɒt][ðə; ði][sʌn][ɪz] — [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
don't forget how hot the sun is — don't come out without your hat .
不 忘记 如何 热的 这 太阳 是 — 不 来 出去 没有 你的 帽子 .

别忘了太阳有多辣——出门一定要戴帽子。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
“ **He walked on toward the cottage** .
“ 他 步行 在 朝向 这 小屋 .

他继续朝小屋走去。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
She waited a moment , and looked after him .
她 等待 一个 片刻 , 和 看起来 后 他 .

她等了一会儿，然后看着他。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [skɒtʃ] ['teriə(r)] ,
She missed the customary flourish of his stick ; she saw his little Scotch terrier ,
她 错过 这 习惯 繁荣 的 他的 戳 ; 她 锯 他的 小的 苏格兰威士忌 梗犬 ,

她错过了他惯常挥舞拐杖的动作；她看到了他的小苏格兰梗犬，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpə] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'həʊtɪst] .
who had run out at his heels , barking and capering about him unnoticed .
WHO 有 跑步 出去 在 他的 高跟鞋 , 叫声 和 嬉戏 关于 他 未被察觉 .

它跟在他身后跑了出来，在他周围吠叫、嬉闹，却无人察觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
He was out of spirits : he was strangely out of spirits .
他 曾是 出去 的 烈酒 : 他 曾是 奇怪的 出去 的 烈酒 .

他情绪低落：他莫名其妙地情绪低落。

[wɒt] [dɪd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɒn] [rɪ'tʊːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
On returning to the house ,
在 返回 到 这 房子 ,

回到家后，

[ˈmægdəlɪn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst]
Magdalen felt her shoulder suddenly touched from behind as she crossed
抹大拉的玛格达琳 毛毡 她 肩膀 突然 感动 从 在后面 作为 她 交叉

[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

玛格达琳穿过大厅时，突然感到身后有人碰了碰她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
She turned and confronted her sister .
她 转向 和 面对 她 姐姐 .

她转过身，与妹妹对峙。

[brɪʔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:sk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ˈnɔ:rə] [kənˈfju:zədli] [əˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [ði:z]
Before she could ask any questions , Norah confusedly addressed her , in these
前 她 可以 问 任何 问题 , 诺拉 困惑地 已解决 她 , 在 这些
[wɜ:dz] :
words :
字 :

诺拉还没来得及问任何问题，就困惑地对她说了一句话：

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ; [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] .

“ **I beg your pardon ; I beg you to forgive me .**
“ 我 求 你的 赦免 ; 我 求 你 到 原谅 我 .

“请您原谅；请您原谅我。”

“ [ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

“ **Magdalen looked at her sister in astonishment .**
“ 抹大拉的玛格达琳 看起来 在 她 姐姐 在 惊讶 .

玛格达琳惊讶地看着她的妹妹。

[ɔ:l] [ˈmeməri] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

All memory , on her side ,
全部 记忆 , 在 她 边 ,

她那边所有的记忆，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wɒz; wəz]

of the sharp words which had passed between them in the shrubbery was
的 这 锋利的 字 哪个 有 通过了 之间 他们 在 这 灌木 曾是

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [naʊ] [əbˈzɔ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

lost in the new interests that now absorbed her ;
丢失的 在 这 新的 兴趣 那 现在 吸收 她 ;

她早已将两人在灌木丛中发生的激烈争吵抛诸脑后，转而投入到新的兴趣之中。

[lɒst] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɪntəvju:] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] [pleɪs] .

lost as completely as if the angry interview had never taken place .
丢失的 作为 完全地 作为 如果 这 生气的 面试 有 绝不 已采取 地方 .

完全失去了记忆，就好像那次愤怒的采访从未发生过一样。

“ [fəˈɡɪv] [ju:; jʊ] !

“ **Forgive you !**
“ 原谅 你 !

“原谅你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [əˈmeɪzɪdli] .

“ **she repeated , amazedly .**
“ 她 重复 , 令人惊讶地 .

她惊讶地重复道。

“ [wɒt] [ʔ:(r); fə(r)] ? ”

“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ˈprɒspekts] , ” [pəˈsju:d] [ˈnɔ:rə] ,

“ **I have heard of your new prospects ,** ” **pursued Norah ,**
“ 我 有 听到 的 你的 新的 前景 , ” 追击 诺拉 ,

“我听说过你的新前景，”诺拉接着说。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈkænikl] [səbˈmɪsɪvnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lməʊst]

speaking with a mechanical submissiveness of manner which seemed almost
请讲 和 一个 机械的 顺从 的 方式 哪个 似乎 几乎

[ʌnˈɡreɪʃəs] ;

ungracious ;
不友善的 ;

说话时带着一种机械的顺从态度，显得近乎失礼；

“ I wished to set things right between us ;
我 希望 到 放 事物 正确的 之间 我们 ；

“我希望我们之间能够和好如初；

I wished to say I was sorry for what happened .
我 希望 到 说 我 曾是 对不起 为了 什么 发生 ；

我想对发生的事情表示歉意。

Will you forget it ?
将要 你 忘记 它 ？

你会忘记吗？

Will you forget and forgive what happened in the shrubbery ?
将要 你 忘记 和 原谅 什么 发生 在 这 灌木 ？

你会忘记并原谅灌木丛中发生的一切吗？

“ She tried to proceed ; but her inveterate reserve — or , perhaps ,
“ 她 尝试 到 继续 ； 但 她 根深蒂固 预订 — 或者 ， 也许 ，

她试图继续；但她根深蒂固的矜持——或者，也许，

her obstinate reliance on her own opinions — silenced her at those last words .
她 顽固 依赖 在 她 自己的 意见 — 沉默 她 在 那些 最后的 字 ；

她固执己见，坚持己见——这让她在说出最后那句话时哑口无言。

Her face clouded over on a sudden .
她 脸 阴天 超过 在 一个 突然 ；

她脸色突然阴沉下来。

Before her sister could answer her , she turned away abruptly and ran upstairs .
前 她 姐姐 可以 回答 她 ， 她 转向 离开 突然 和 跑 楼上 ；

还没等她妹妹回答，她就突然转身跑上楼去了。

The door of the library opened , before Magdalen could follow her ;
这 门 的 这 图书馆 打开 ， 前 抹大拉的玛格达琳 可以 跟随 她 ；

图书馆的门开了，玛格达琳还没来得及跟进去；

and Miss Garth advanced to express the sentiments proper to the occasion .
和 错过 加思 先进的 到 表达 这 情感 恰当的 到 这 场合 ；

加思小姐上前表达了适合此场合的感言。

They were not the mechanically - submissive sentiments which Magdalen had
他们 是 不是 这 机械地 - 顺从者 情感 哪个 抹大拉的玛格达琳 有

just heard .
只是 听到 ；

这些并非玛格达琳刚才听到的那种机械顺从的情绪。

[ˈnɔːrə] [hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈruːtɪd] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [fræŋk] ,
Norah **had** **struggled** **against** **her** **rooted** **distrust** **of** **Frank** ,
诺拉 有 挣扎 反对 她 根 怀疑 的 坦率 ,
诺拉一直努力克服她对弗兰克根深蒂固的不信任感。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈɑːnsərəbl] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ;
in **deference** **to** **the** **unanswerable** **decision** **of** **both** **her** **parents** **in** **his** **favor** ;
在 尊重 到 这 无法回答 决定 的 两个都 她 父母 在 他的 偏爱 ;
出于对父母支持他的无可辩驳的决定的尊重；

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈprest] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænˈtɪpəθi] , [ðəʊ] [ðə; ði]
and **had** **suppressed** **the** **open** **expression** **of** **her** **antipathy** , **though** **the**
和 有 被抑制 这 打开 表达 的 她 反感 , 尽管 这
[ˈfiːlɪŋ] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɒŋkəd] .
feeling **itself** **remained** **unconquered** .
感觉 本身 剩余 未被征服的 .
她压抑住了公开表达厌恶之情，尽管这种感觉本身并没有被克服。

[mɪs] [ɡɑːθ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv]
Miss **Garth** **had** **made** **no** **such** **concession** **to** **the** **master** **and** **mistress** **of**
错过 加思 有 制成 不 这样的 让步 到 这 掌握 和 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** .
这 房子 .
加思小姐并没有对这家的主人做出这样的让步。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [held] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈkwestʃənz] ;
She **had** **hitherto** **held** **the** **position** **of** **a** **high** **authority** **on** **all** **domestic** **questions** ;
她 有 迄今为止 握住 这 位置 的 一个 高的 权威 在 全部 国内的 问题 ;
此前，她在所有国内问题上都拥有很高的权威地位；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈflætli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡet] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈpedɪst(ə)l][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and **she** **flatly** **declined** **to** **get** **off** **her** **pedestal** **in** **deference** **to** **any** **change** **in**
和 她 断然 拒绝 到 得到 离开 她 座 在 尊重 到 任何 改变 在
[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
the **family** **circumstances** ,
这 家庭 情况 ,
她断然拒绝因家庭情况的任何变化而降低自己的地位。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] .
no **matter** **how** **amazing** **or** **how** **unexpected** **that** **change** **might** **be** .
不 事情 如何 惊人的 或者 如何 意外 那 改变 可能 是 .
无论这种改变多么令人惊叹或多么出乎意料。

“ [preɪ] [əkˈsept] [maɪ][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] , ” [sed] [mɪs] [ɡɑːθ] , [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪmˈplaɪd]
“ **Pray** **accept** **my** **congratulations** , ” **said** **Miss** **Garth** , **bristling** **all** **over** **with** **implied**
“ 祈祷 接受 我的 恭喜! , ” 说 错过 加思 , 竖起的 全部 超过 和 暗示
[əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [fræŋk] — “ [maɪ][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
objections **to** **Frank** — “ **my** **congratulations** ,
反对意见 到 坦率 — “ 我的 恭喜! ,
“请接受我的祝贺,”加思小姐说道，语气中充满了对弗兰克的不满——“我的祝贺，

[ænd; ənd][maɪ] [epˈɒlədʒɪz] .
and **my** **apologies** .
和 我的 致歉 .
我深表歉意。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] ,
When **I** **caught** **you** **kissing** **Mr** **Francis** **Clare** **in** **the** **summer** **-** **house** ,
什么时候 我 捕捉 你 接吻 先生 : 弗朗西斯 克莱尔 在 这 夏天 - 房子 ,
当我撞见你在避暑别墅里和弗朗西斯·克莱尔先生接吻时，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˈkæərɪŋ][aʊt][ðə; ðɪ][ɪn'ten](ə)nɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I had no idea you were engaged in carrying out the intentions of your
我 有 不 主意 你 是 已订婚的 在 携带 出去 这 意图 的 你的
[ˈpeərənts] .
parents .
父母 .

我完全不知道你竟然在执行你父母的遗愿。

[aɪ][ˈɒfə(r)][nəʊ][ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
I offer no opinion on the subject .
我 提供 不 观点 在 这 主题 .

我对此不发表任何意见。

[aɪ][ˈmiəli][rɪ'gret][maɪ][əʊn][.æk.sɪ'dent(ə)l][ə'pɪərəns][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][æ.n; ən][ˈɒbstək(ə)l][tu:; tə]
I merely regret my own accidental appearance in the character of an Obstacle to
我 仅仅 后悔 我的 自己的 偶然 外貌 在 这 特点 的 一个 障碍 到
[ðə; ðɪ][kɔ:s][ɒv; əv][tru:] - [lʌv] — [wɪtʃ][ə'pɪəz][tu:; tə][rʌn][smu:ð][ɪn][ˈsʌmə(r)] - ['haʊzɪz] ,
the course of true - love — which appears to run smooth in summer - houses ,
这 课程 的 真的 - 爱 — 哪个 出现 到 跑步 光滑的 在 夏天 - 房屋 ,
我只是遗憾自己无意中扮演了阻碍真爱之路的绊脚石——真爱之路在度假别墅里似乎总是一帆风顺。

[wʌt'evə(r)][ˈfeɪkspiə(r)][meɪ][seɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɒntrəri] .
whatever Shakespeare may say to the contrary .
任何 莎士比亚 可能 说 到 这 相反 .

不管莎士比亚怎么说。

[kən'sɪdə(r)][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] , [ɪf][ju:; jʊ][pli:z] , [æz; əz][æ.n; ən][ˈɒbstək(ə)l][rɪ'mu:vɪd] .
Consider me for the future , if you please , as an Obstacle removed .
考虑 我 为了 这 未来 , 如果 你 请 , 作为 一个 障碍 已移除 .

如果可以的话, 请将我视为未来可以清除的障碍。

[meɪ][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈhæpi] !
May you be happy !
可能 你 是 快乐的 !

祝你幸福!

" [mɪs][gɑ:rθs][lɪps][kləʊzd][ɒn][ðæt][lɑ:st][ˈsentəns][laɪk][ə; eɪ][træp] ,
" **Miss Garth's lips closed on that last sentence like a trap** ,
" 错过 加思的 嘴唇 关闭 在 那 最后的 句子 喜欢 一个 陷阱 ,

“加思小姐说完最后一句话时, 嘴唇像上了钩一样合上了。”

[ænd; ənd][mɪs][gɑ:rθs][aɪz][lʊkt][ˈɒmɪnəsli][prə'fetɪk][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][mætri'məʊniəl][ˈfju:tʃə(r)] .
and Miss Garth's eyes looked ominously prophetic into the matrimonial future .
和 错过 加思的 眼睛 看起来 不祥地 预言 进入 这 婚姻 未来 .

加思小姐的眼神中流露出一种不祥的预言意味, 仿佛预示着她未来的婚姻生活。

[ɪf][mægdələnz][æŋ'zaɪətɪz][hæd; həd][nɒt][bi:n][fɑ:(r)][tu:] [ˈsɪəriəs][tu:; tə][ə'laʊ][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ]
If Magdalen's anxieties had not been far too serious to allow her the
如果 玛格达琳的 焦虑 有 不是 到过 远的 也 严肃的 到 允许 她 这
[ˈkʌstəməri][ˈfri:] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʌŋ] ,
customary free use of her tongue ,
习惯 自由的 使用 的 她 舌头 ,

如果抹大拉的玛利亚的焦虑没有严重到让她无法像往常那样自由地使用舌头,

[ʃi:; ji][wʊd][hæv; həv][bi:n][ˈredi][ɒn][ðə; ðɪ][ɪnstənt][wɪð][æ.n; ən][ə'prəʊpriətli][sə'tɪrɪkl][ˈɑ:nsə(r)] .
she would have been ready on the instant with an appropriately satirical answer .
她 会 有 到过 准备好 在 这 立即的 和 一个 适当 讽刺 回答 .

她本可以立刻给出恰当的讽刺性回答。

[æz; əz][aɪ'ti:][wʊz; wəz] , [mɪs][gɑ:θ][ˈsɪmpli][ˈɪrɪteɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
As it was , Miss Garth simply irritated her .
作为 它 曾是 , 错过 加思 简单地 受刺激 她 .

事实上, 加思小姐只是惹恼了她。

“ [pu:] ！
“ **Pooh** ！
“ 呸 ！

“呸！

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ræn] [ʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ru:m] ．
” **she said** — **and ran upstairs to her sister's room** ．
” 她 说 — 和 跑 楼上 到 她 姐妹 房间 ．

她说完，就跑上楼去了她姐姐的房间。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ．
She knocked at the door , and there was no answer ．
她 敲门 在 这 门 , 和 那里 曾是 不 回答 ．

她敲了敲门，但无人应答。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ．
She tried the door , and it resisted her from the inside ．
她 尝试 这 门 , 和 它 抵抗 她 从 这 里面 ．

她试着推开门，但门从里面卡住了。

[ðə; ði] ['sʌlən] , [ʌn'mænɪdʒəbl̩] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] ．
The sullen , unmanageable Norah was locked in ．
这 忧郁 , 难以控制 诺拉 曾是 已锁定 在 ．

阴郁、难以管教的诺拉被锁在了里面。

[ʌndə(r)][ʌðə(r)] ['sɜːkənstənsɪz] ,
Under other circumstances ,
在下面 其他 情况 ,

在其他情况下，

['mægdəlɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['nɒkɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
Magdalen would not have been satisfied with knocking — she would have called
抹大拉的玛格达琳 会 不是 有 到过 使满意 和 敲门 — 她 会 有 称为
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] ,
through the door loudly and more loudly ,
通过 这 门 高声 和 更多的 高声 ,

玛格达琳不会满足于敲门——她会大声地、越来越大声地对门喊。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ．
till the house was disturbed and she had carried her point ．
直到 这 房子 曾是 不安 和 她 有 携带 她 观点 ．

直到房子被扰乱，她才达到了目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redɪ] ．
But the doubts and fears of the morning had unnerved her already ．
但 这 疑虑 和 恐惧 的 这 早晨 有 不安 她 已经 ．

但早晨的种种疑虑和恐惧已经让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn'steəz] [ə'gen] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hæt][frəm; frəm][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði]
She went downstairs again softly , and took her hat from the stand in the
她 去 楼下 再次 轻轻 , 和 采取 她 帽子 从 这 站立 在 这
[hɔːl] ．
hall ．
大厅 ．

她再次轻手轻脚地走下楼，从走廊的架子上取下帽子。

“ [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə][pʊt] [maɪ][hæt][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ **He told me to put my hat on ,** ” **she said to herself** ,
“ 他 讲述 我 到 放 我的 帽子 在 , ” 她 说 到 她自己 ,

“他让我戴上帽子,”她自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mi:k] [ˈfɪliəl] [dəʊˈsɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
with a meek filial docility which was totally out of her character .
和 一个 温顺 孝 码头 哪个 曾是 完全 出去 的 她 特点 .

她表现得温顺孝顺，这和她平时的性格完全不符。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [saɪd] ;
She went into the garden , on the shrubbery side ;
她 去 进入 这 花园 , 在 这 灌木 边 ;

她走进花园，走到灌木丛那边；

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] .
and waited there to catch the first sight of her father on his return .
和 等待 那里 到 抓住 这 第一的 视线 的 她 父亲 在 他的 返回 .

她在那里等待着，希望能第一时间见到父亲回来。

[hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] ; [ˈfɔːti] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt]
Half an hour passed ; forty minutes passed — and then his voice reached
一半 一个 小时 通过了 ; 四十 分钟 通过了 — 和 然后 他的 嗓音 达到

[hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triːz] .
her from among the distant trees .
她 从 之中 这 遥远 树木 .

半小时过去了；四十分钟过去了——然后他的声音从远处树林中传到了她耳中。

“ [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [hi:l] !
” **Come in to heel !**
” 来 在 到 脚跟 !

“进来，乖乖听话！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kɔ:l] [aʊt] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .
” **she heard him call out loudly to the dog .**
” 她 听到 他 称呼 出去 高声 到 这 狗 .

她听到他大声呼喊那条狗。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
Her face turned pale .
她 脸 转向 苍白 .

她脸色变得苍白。

“ [hiːz] [ˈæŋɡri] [wɪð] [snæp] !
” **He's angry with Snap !**
” 他是 生气的 和 折断 !

“他生Snap的气了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
” **she exclaimed to herself in a whisper .**
” 她 惊呼 到 她自己 在 一个 耳语 .

她低声自语道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [əˈprɪəd] [ɪn] [vjuː] ; [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The next minute he appeared in view ; walking rapidly ,
这 下一个 分钟 他 出现 在 看法 ; 步行 快速 ,

下一刻，他出现在视野中，快步走着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [snæp] [æt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
with his head down and Snap at his heels in disgrace .
和 他的 头 向下 和 折断 在 他的 高跟鞋 在 耻辱 .

他低着头，羞愧地跟在Snap身后。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɑ:m] [æz; əz][ʃi:; ji] [əb'zɜ:vd] [ðəʊz] ['bɒmɪnəs] [saɪnz] [ɒv; əv]
The sudden excess of her alarm as she observed those ominous signs of
这 突然 过量的 的 她 警报 作为 她 观察到 那些 不祥的 标志 的
['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] ,
something wrong rallied her natural energy ,
某物 错误的 集结 她 自然的 活力 ,
当她观察到那些不祥的迹象时，突如其来的惊恐激发了她天生的活力。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['despəɾətli] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] .
and determined her desperately on knowing the worst .
和 决定 她 绝望地 在 会心 这 最差 .
她绝望地意识到最糟糕的情况，并下定了决心。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [streɪt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
She walked straight forward to meet her father .
她 步行 直的 向前 到 见面 她 父亲 .
她径直走向她的父亲。

" [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [telz] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] , " [ʃi:; ji] [sed] ['feɪntli] .
" **Your face tells your news , " she said faintly .**
" 你的 脸 讲述 你的 消息 , " 她 说 淡淡的 .
“你的表情说明了一切，”她轻声说道。

" ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz] ['hɑ:tləs] [æz; əz][ju:ʒuəl] — ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][hæz; həz] [sed] [nəʊ]
" **Mr . Clare has been as heartless as usual — Mr . Clare has said No**
" 先生 . 克莱尔 有 到过 作为 狠心 作为 通常 — 先生 . 克莱尔 有 说 不
?
?
?

“克莱尔先生一如既往地冷酷无情——克莱尔先生说了‘不’？”

" [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪ'verəti] ,
" **Her father turned on her with a sudden severity ,**
" 她 父亲 转向 在 她 和 一个 突然 严重性 ,
“她父亲突然对她态度严厉起来，

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'pærəleɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn]
so entirely unparalleled in her experience of him that she started back in
所以 完全 无与伦比 在 她 经验 的 他 那 她 开始 后退 在
['daʊnrat] ['terə(r)] .
downright terror .
彻头彻尾 恐怖 .
她对他的了解与以往完全不同，以至于她吓得魂飞魄散。

" ['mægdəlɪn] !
" **Magdalen !**
" 抹大拉的玛格达琳！

“抹大拉！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ə'gen] , [beə(r)]
" **he said ; " whenever you speak of my old friend and neighbor again , bear**
" 他 说 ; " 每当 你 说话 的 我的 老的 朋友 和 邻居 再次 , 熊
[ðɪs] [ɪn][maɪnd] :
this in mind :
这 在 头脑 :
他说：“以后每当你再提起我的老朋友和邻居时，请记住这一点：

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][hæz; həz][dʒʌst][leɪd][em ˈiː][ˈʌndə(r)][æən; ən][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembə(r)]
Mr . Clare has just laid me under an obligation which I shall remember
先生 . 克莱尔 有 只是 铺设 我 在下面 一个 义务 哪个 我 将 记住
[ˈɡreɪtfuli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
gratefully to the end of my life .
感激不尽 到 这 结尾 的 我的 生活 .
克莱尔先生刚刚让我承担了一项我将终生铭记于心的义务。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðəʊz] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [wɜːdz] .
” **He stopped suddenly after saying those remarkable words .**
” 他 停止 突然 后 说 那些 卓越 字 .
“说完这些意味深长的话后，他突然停了下来。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] [ˈɪnstəntli]
Seeing that he had startled her , his natural kindness prompted him instantly
看到 那 他 有 惊慌 她 , 他的 自然的 仁慈 提示 他 即刻
[tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] ,
to soften the reproof ,
到 软化 这 责备 ,
见自己吓到了她，他天性的善良立刻驱使他缓和了责备的语气。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ðə; ði] [səˈspens] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈsʌfərɪŋ] .
and to end the suspense from which she was plainly suffering .
和 到 结尾 这 悬念 从 哪个 她 曾是 显然 痛苦 .
并结束她显然正在承受的悬念。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] ;
” **Give me a kiss , my love ,** ” **he resumed ;**
” 给 我 一个 吻 , 我的 爱 , ” 他 恢复 ;
“给我一个吻，我的爱人，”他继续说道；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][hæz; həz] [sed] — [jes] .
” **and I'll tell you in return that Mr . Clare has said — YES .**
” 和 患病的 告诉 你 在 返回 那 先生 . 克莱尔 有 说 — 是的 .
“我告诉你，克莱尔先生已经答应了一—是的。”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
” **She attempted to thank him ; but the sudden luxury of relief was too much**
” 她 尝试过 到 感谢 他 ; 但 这 突然 奢华 的 宽慰 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .
她想向他道谢；但突如其来的解脱感让她难以承受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [klaɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
She could only cling round his neck in silence .
她 可以 仅有的 黏着 圆形的 他的 脖子 在 沉默 .
她只能默默地搂着他的脖子。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪmblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]
He felt her trembling from head to foot , and said a few words to
他 毛毡 她 发抖 从 头 到 脚 , 和 说 一个 很少 字 到
[kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .
calm her .
冷静的 她 .
他感觉到她从头到脚都在颤抖，便说了几句话安抚她。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i] [ˈɔːlt̚əd̚] [t̚əʊnz̚] [p̚v; əv̚][h̥ɪz; ɪz] [ˈmaːst̚əz̚] [vɔɪs] , [snæps] [miːk] [teɪl][ɑːr ˈiː] - [əˈpriəd̚]
At the altered tones of his master's voice , Snap's meek tail re - appeared
在 这 已修改 音调 的 他的 硕士学位 嗓音 , 快照 温顺 尾巴 关于 - 出现
[ˈfiəsli] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [h̥ɪz; ɪz][legz] ;
fiercely from between his legs ;
激烈地 从 之间 他的 腿 ;

听到主人语气的变化，Snap原本温顺的尾巴立刻从两腿间猛地抽了出来；

[ænd; ənd̚][snæps] [lɒŋz̚] [ˈmɒd̚ɪstli] [ˈtestɪd̚] [h̥ɪz; ɪz] [pəˈziː(ə)n] [wɪð̚] [ə; eɪ] [briːf̚] , [ɪksperɪˈment(ə)l] [bɑːk] .
and Snap's lungs modestly tested his position with a brief , experimental bark .
和 快照 肺 谦虚地 测试 他的 位置 和 一个 简短的 , 实验 吠 .
Snap 的肺腑微微颤抖，发出了一声短暂的、试探性的吠叫，以此来检验自己的立场。

[ð̯ə; ð̯i][dɔːgz̚] [ˈkweɪntli] [əˈprəʊpriət̚] [əˈsɜːʃ(ə)n] [p̚v; əv̚][h̥ɪmˈself] [p̚n][h̥ɪz; ɪz][əʊld̚] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ð̯ə; ð̯i]
The dog's quaintly appropriate assertion of himself on his old footing was the
这 狗的 古雅地 合适的 断言 的 他自己 在 他的 老的 立足点 曾是 这
[ɪnt̚əˈrʌp̚ʃ(ə)n] [p̚v; əv̚][ɔːl] [ˈʌð̯ə(r)z̚] [wɪt̚ʃ] [wɒz; wəz][best̚] [ˈfɪtɪd̚] [tuː; t̚ə] [rɪˈstɔː(r)] [ˈmægd̚əlɪn] [tuː; t̚ə] [h̥ɜːˈself]
interruption of all others which was best fitted to restore Magdalen to herself
中断 的 全部 其他的 哪个 曾是 最好的 适配 到 恢复 抹大拉的玛格达琳 到 她自己
.
:
.

狗狗以自己原有的方式，以一种古怪而恰当的方式宣示主权，打断了所有其他的行动，而这恰恰最适合让玛格达琳恢复自我。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt̚] [ð̯ə; ð̯i] [ˈfægi] [ˈlɪt̚(ə)] [ˈteriə(r)] [ʌp̚][ɪn][h̥ɜː(r); h̥ə(r)] [ɑːmz̚] [ænd; ənd̚] [kɪst̚] [h̥ɪm][nekst̚] .
She caught the shaggy little terrier up in her arms and kissed him next .
她 捕捉 这 毛茸茸 小的 梗犬 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 下一个 .
她一把抱起那只毛茸茸的小梗犬，然后亲吻了它。

" [juː; jʊ] [ˈdaːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪm̚d̚] , " [jʊr; jər] [ˈɔːlməʊst̚][æz; əz][glæd̚][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] !
" You darling , " she exclaimed , " you're almost as glad as I am !
" 你 亲爱的 , " 她 惊呼 , " 你是 几乎 作为 高兴的 作为 我 是 !
"亲爱的,"她惊呼道, "你几乎和我一样高兴! "

" [ʃiː; ʃi] [t̚ɜːnd̚] [əˈgen] [tuː; t̚ə][h̥ɜː(r); h̥ə(r)][ˈfɑːð̯ə(r)] , [wɪð̚] [ə; eɪ] [lʊk̚] [p̚v; əv̚][ˈtend̯ə(r)] [rɪˈprəʊt̚] .
" She turned again to her father , with a look of tender reproach .
" 她 转向 再次 到 她 父亲 , 和 一个 看 的 投标 责备 .
她再次转向父亲，眼神中带着温柔的责备。

" [juː; jʊ] [ˈfraɪt̚(ə)nd̚] [em ˈiː] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed̚] .
" You frightened me , papa , " she said .
" 你 害怕 我 , 爸爸 , " 她 说 .
"爸爸，你吓到我了,"她说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌnˈlaɪk̚] [jɔːˈself] . "
" You were so unlike yourself . "
" 你 是 所以 与此不同 你自己 . "
"你和你平时的样子完全不一样。"

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt̚] [əˈgen] [tuː; t̚ə] - [ˈmɒrəʊ] , [maɪ][diə(r)] .
" I shall be right again to - morrow , my dear .
" 我 将 是 正确的 再次 到 - 明天 , 我的 亲爱的 .
"我明天就会恢复正常，亲爱的。"

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt̚(ə)] [ʌp̚ˈset̚] [tuː; t̚ə] - [deɪ] . "
I am a little upset to - day . "
我 是 一个 小的 沮丧的 到 - 天 . "
我今天有点心烦意乱。

“ [nɒt] [baɪ][em 'i:] ? ”
“ **Not by me ?** ”
“ 不是 经过 我 ？ ”

“不是我吗？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] . ”
“ **No , no :** ”
“ 不 , 不 : ”

“不，不。”

“ [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [klerz] ? ”
“ **By something you have heard at Mr . Clare's ?** ”
“ 经过 某物 你 有 听到 在 先生 : 克莱尔的 ？ ”

“你是从克莱尔先生那里听到的吗？ ”

“ [jes] — ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə'la:m] [jɔ:'self] [ə'baʊt] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt][weə(r)] [ɒf] [baɪ][tu:; tə] -
“ **Yes — nothing you need alarm yourself about ; nothing that won't wear off by to** -
“ 是的 — 没有什么 你 需要 警报 你自己 关于 ; 没有什么 那 惯于 穿 离开 经过 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow :
明天 : ”

“是的——没什么好担心的；没什么事明天不会消失的。”

[let] [em 'i:][gəʊ] [naʊ] , [maɪ][diə(r)] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [raɪt] ;
Let me go now , my dear ; I have a letter to write ;
让 我 去 现在 , 我的 亲爱的 ; 我 有 一个 信 到 写 ;

亲爱的，让我走吧；我还有封信要写。

[ænd; ænd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
and I want to speak to your mother .
和 我 想 到 说话 到 你的 母亲 : ”

我想和你母亲谈谈。

“ [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **He left her and went on to the house .**
“ 他 左边 她 和 去 在 到 这 房子 : ”

他离开了她，径直走向房子。

['mægdəlɪn] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
Magdalen lingered a little on the lawn ,
抹大拉的玛格达琳 徘徊不去 一个 小的 在 这 草地 ,

玛格达琳在草坪上逗留了一会儿。

[tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [sen'seɪʃən] — [ðen] [tɜ:nd] [ə'wei] [tə'wɔ:d]
to feel all the happiness of her new sensations — then turned away toward
到 感觉 全部 这 幸福 的 她 新的 感觉 — 然后 转向 离开 朝向
[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the shrubbery to enjoy the higher luxury of communicating them .
这 灌木 到 享受 这 更高 奢华 的 沟通 他们 : ”

感受着她所有新感觉带来的快乐——然后转身走向灌木丛，享受着交流这些感觉的更高层次的奢侈。

[ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The dog followed her .
这 狗 随后 她 : ”

狗跟着她走了。

[ʃi:; ʃi] ['hwɪsl] , [ænd; ænd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
She whistled , and clapped her hands .
她 吹口哨 , 和 鼓掌 她 双手 : ”

她吹了声口哨，拍了拍手。

“ [faɪnd][hɪm] ！
“ **Find him** ！
“ 寻找 他 ！

“找到他！ ”

“ [fiː, ji] [sed] , [wið] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .
“ **she said , with beaming eyes** .
“ 她 说 , 和 光芒四射 眼睛 .

“她说着，眼中闪烁着光芒。”

“ [faɪnd] [fræŋk] ！
“ **Find Frank** ！
“ 寻找 坦率 ！

“找到弗兰克！ ”

“ [snæp] [ˈskæmpə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] , [wið] [ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːsti] [snaɪl] [æt; ət] [ˈstartɪŋ] .
“ **Snap scampered into the shrubbery , with a bloodthirsty snarl at starting** .
“ 折断 四处逃窜 进入 这 灌木 , 和 一个 嗜血 咆哮 在 开始 .

“Snap 窜进了灌木丛，起身时发出了一声嗜血的咆哮。”

[pəˈhæps] [hiː, hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ænd] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [hɜː(r); hə(r)]
Perhaps he had mistaken his young mistress and considered himself her

[ˈemɪsəri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ?
emissary in search of a rat ?
使者 在 搜索 的 一个 鼠 ?

或许他认错人了，把自己当成了年轻的女主人，奉命去寻找老鼠？

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Meanwhile , Mr . Vanstone entered the house .
同时 , 先生 . 范斯通 进入 这 房子 .

与此同时，范斯通先生走进了房子。

[hiː, hi][met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ænd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
He met his wife slowly descending the stairs , and advanced to give her

[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

他看到妻子缓缓走下楼梯，便上前挽住她的胳膊。

“ [haʊ] [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] [endɪd] ?
“ **How has it ended ?**
“ 如何 有 它 结束 ?

结局如何？

“ [fiː, ji] [ɑːskt] , [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː, hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
“ **she asked , anxiously , as he led her to the sofa** .
“ 她 问 , 焦虑地 , 作为 他 引领 她 到 这 沙发 .

她焦急地问道，他领着她走向沙发。

“ [ˈhæpɪli] — [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **Happily — as we hoped it would , “ answered her husband** .
“ 快乐地 — 作为 我们 希望 它 会 , “ 回答 她 丈夫 .

“正如我们所希望的那样，令人欣慰，”她丈夫回答道。

“ [maɪ][əʊld] [frend] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] . “
“ **My old friend has justified my opinion of him** . “
“ 我的 老的 朋友 有 合理的 我的 观点 的 他 . “

“我的老朋友证实了我对他的看法。”

“ [θækŋk] [gɒd] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [væn,stoʊn] , [fɜ:vəntli] .

“ **Thank God ！** ” **said Mrs . Vanstone , fervently** .

“ 感谢 上帝 ！ ” 说 太太 ： 范斯通 ， 热切地 。

“感谢上帝！”范斯通太太激动地说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [lʌv] ？

“ **Did you feel it , love ？**

“ 做过 你 感觉 它 ， 爱 ？ ”

“亲爱的，你感觉到了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

“ **she asked ,**

“ 她 问 ，

她问道：“

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['səʊfə] ['pɪləʊz] — “ [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['peɪnfəli]

as her husband arranged the sofa pillows — “ did you feel it as painfully

作为 她 丈夫 安排 这 沙发 枕头 — “ 做过 你 感觉 它 作为 痛苦地

[æz; əz][aɪ] [frɪəd] [ju:; jʊ] [wʊd] ？ ”

as I feared you would ？ ”

作为 我 害怕 你 会 ？ ”

当她丈夫整理沙发靠垫时，她问道：“你感觉到的痛苦是否像我担心的那样强烈？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .

“ **I had a duty to do , my dear — and I did it .**

“ 我 有 一个 责任 到 做 ， 我的 亲爱的 — 和 我 做过 它 。

“亲爱的，我肩负着一项职责——而且我做到了。”

“ ['ɑ:ftə(r)] [ri'plai] [ɪn] [ðəʊz] [tɜ:mz] , [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

“ **After replying in those terms , he hesitated .**

“ 后 回复 在 那些 条款 ， 他 犹豫了一下 。

“他这样回答之后，犹豫了一下。”

[ə'pærəntli] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] ,

Apparently , he had something more to say — something , perhaps ,

显然 ， 他 有 某物 更多的 到 说 — 某物 ， 也许 ，

显然，他还有话要说——或许是.....

[ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:sɪŋ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ]

on the subject of that passing uneasiness of mind which had been produced by

在 这 主题 的 那 通过 不安 的 头脑 哪个 有 到过 生产 经过

[hɪz; ɪz] [ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ,

his interview with Mr . Clare ,

他的 面试 和 先生 ： 克莱尔 ，

关于他与克莱尔先生会面后产生的那份短暂的不安感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mægdələnz] ['kwestʃənz] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

and which Magdalen's questions had obliged him to acknowledge .

和 哪个 玛格达琳的 问题 有 有义务 他 到 承认 。

而玛格达琳的问题迫使他承认了这一点。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

A look at his wife decided his doubts in the negative .

一个 看 在 他的 妻子 决定 他的 疑虑 在 这 消极的 。

看了一眼妻子，他便打消了心中的疑虑。

[hi:; hi]['əʊnli] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m]

He only asked if she felt comfortable ; and then turned away to leave the room

他 仅有的 问 如果 她 毛毡 舒服的 ； 和 然后 转向 离开 到 离开 这 房间

。

：

。

他只问她是否感觉舒适，然后转身离开了房间。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Must you go ?
“ 必须 你 去 ? ”

你一定要走吗？

“ [fiː; fi] [ɑːskt] .
“ she asked .
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [maɪ][diə(r)] . ”
“ I have a letter to write , my dear . ”
“ 我 有 一个 信 到 写 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，我得写封信。”

“ [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] ? ”
“ Anything about Frank ? ”
“ 任何事物 关于 坦率 ? ”

“有关于弗兰克的消息吗？ ”

“ [nəʊ] : [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ No : to - morrow will do for that .
“ 不 : 到 - 明天 将要 做 为了 那 . ”

“不，明天再说吧。”

[ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
A letter to Mr . Pendril .
一个 信 到 先生 . - .

致彭德里尔先生的一封信。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm][hɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] . ”
I want him here immediately . ”
我 想 他 这里 立即地 . ”

我希望他立刻过来。

“ [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ Business , I suppose ? ”
“ 商业 , 我 认为 ? ”

“大概是生意吧？ ”

“ [jes] , [maɪ][diə(r)] — [ˈbɪznəs] .
“ Yes , my dear — business .
“ 是的 , 我的 亲爱的 — 商业 . ”

“是的，亲爱的——生意。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [ʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frʌnt] [ruːm] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
“ He went out , and shut himself into the little front room , close to the hall
“ 他 去 出去 , 和 关闭 他自己 进入 这 小的 正面 房间 , 关闭 到 这 大厅
[dɔː(r)] ,
door ,
门 , ”

他走了出去，把自己关进了靠近走廊门口的小前屋里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
which was called his study .
哪个 曾是 称为 他的 学习 . ”

那间书房被他称为书房。

[baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ɛnd][ˈhæbɪt][ðə; ði][məʊst][prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ][ɒv; əv][ˈletə(r)] - [ˈraɪtə] ,
By nature and habit the most procrastinating of letter - writers ,
经过 自然 和 习惯 这 最多 拖延症 的 信 - 作家 , ”

那些天性拖延、习惯性极强的写信人，

[hi:; hi] [nəʊ] [ɪnkən'sɪstəntli] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
he now inconsistently opened his desk and took up the pen without a moment's
他 现在 不一致 打开 他的 桌子 和 采取 向上 这 笔 没有 一个 瞬间
[dr'leɪ] .
delay .
延迟 .

他现在时而打开桌子，时而拿起笔，片刻不耽搁。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɒkjupaɪ] [θri:] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ;
His letter was long enough to occupy three pages of note - paper ;
他的 信 曾是 长的 足够的 到 占据 三 页面 的 笔记 - 纸 ;
他的信很长，足足用了三页便笺纸；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [ɒv; əv] [hænd]
it was written with a readiness of expression and a rapidity of hand
它 曾是 书面 和 一个 准备就绪 的 表达 和 一个 快速 的 手
[wɪt] ['seldəm] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
which seldom characterized his proceedings when engaged over his ordinary
哪个 很少 特征化的 他的 诉讼程序 什么时候 已订婚的 超过 他的 普通的
[kərə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

他的文字流畅易懂，笔速飞快，这与他平时处理信件的方式截然不同。

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz] [f'bləʊz] : " [ɪ'mɪ:diət] — [wɪljəm] - , [i: es 'kju:] . , [sɜ:l]
He wrote the address as follows : " Immediate — William Pendril , Esq : , Serle
他 写道 这 地址 作为 跟随 : " 即时 — 威廉 - , 先生 : , 塞尔
[stri:t] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
Street , Lincoln's Inn ,
街道 , 林肯的 客栈 ,

他写的地址如下：“直接——威廉·彭德里尔先生，塞尔街，林肯律师学院，

[ˈlʌndən] " — [ðen] [pʊft] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
London " — then pushed the letter away from him , and sat at the table ,
伦敦 " — 然后 推动 这 信 离开 从 他 , 和 卫星 在 这 桌子 ,
“伦敦”——然后他把信推开，坐到桌旁。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] , [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
drawing lines on the blotting - paper with his pen , lost in thought .
绘画 线条 在 这 印迹法 - 纸 和 他的 笔 , 丢失的 在 想法 .

他用笔在吸墨纸上画着线，陷入了沉思。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] - ['kɒmz] .
" **No , " he said to himself ; " I can do nothing more till Pendril comes .**
" 不 , " 他 说 到 他自己 ; " 我 能 做 没有什么 更多的 直到 - 来 .
“不,”他自言自语道，“在彭德里尔到来之前，我什么也做不了。”

" [hi:; hi] [rəʊz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtən] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" **He rose ; his face brightened as he put the stamp on the envelope .**
" 他 玫瑰 ; 他的 脸 明亮 作为 他 放 这 邮票 在 这 信封 .
他站起身来，贴上邮票时，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] ['sensəbli] [rɪ'li:vɪd] [hɪm] ,
The writing of the letter had sensibly relieved him ,
这 写作 的 这 信 有 明智地 松了口气 他 ,
写信这件事让他如释重负。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['beəɪɪŋ] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and his whole bearing showed it as he left the room .
和 他的 所有的 轴承 显示 它 作为 他 左边 这 房间 .
他离开房间时的整个神态都透露出这一点。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [hiː; hi] [faʊnd] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [mis] [gɑːθ] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
On the doorstep he found Norah and Miss Garth , setting forth together for
在 这 家门口 他 成立 诺拉 和 错过 加思 , 环境 前进 一起 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

他在门口遇到了诺拉和加思小姐，她们正准备一起去散步。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Which way are you going ?
" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ?
Anywhere near the post - office ?
" 任何地方 靠近 这 邮政 - 办公室 ?

“邮局附近有吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pəʊst] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , ['nɔːrə] .
I wish you would post this letter for me , Norah .
我 希望 你 会 邮政 这 信 为了 我 , 诺拉 .

诺拉，我希望你能帮我把这封信寄出去。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɒməs] ,
It is very important — so important that I hardly like to trust it to Thomas ,
它 是 非常 重要的 — 所以 重要的 那 我 几乎 喜欢 到 相信 它 到 托马斯 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

这件事非常重要——重要到我几乎不愿意像往常一样把它托付给托马斯。

" ['nɔːrə] [æt; ət][wʌnz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
Norah at once took charge of the letter .
" 诺拉 在 一次 采取 收费 的 这 信 .

诺拉立刻接管了这封信。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ][diə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
If you look , my dear , " continued her father ,
" 如果 你 看 , 我的 亲爱的 , " 持续 她 父亲 ,

“亲爱的，你看，”她父亲继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
you will see that I am writing to Mr . Pendril .
" 你 将要 看 那 我 是 写作 到 先生 . - .

你会看到我正在给彭德里尔先生写信。

[aɪ][ɪk'spekt] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑːftə'nuːn] .
I expect him here to - morrow afternoon .
我 预计 他 这里 到 - 明天 下午 .

我预计他明天下午会到。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rek(ə)nɪz] , [mis] [gɑːθ] ?
Will you give the necessary directions , Miss Garth ?
将要 你 给 这 必要的 方向 , 错过 加思 ?

加思小姐，请您指点一下。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [sli:p] [hɪə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] . — [weɪt]
Mr . Pendril will sleep here to - tomorrow night , and stay over Sunday . — Wait
先生 . - 将要 睡觉 这里 到 - 明天 夜晚 , 和 停留 超过 星期日 . — 等待
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
a minute !
一个 分钟 !

彭德里尔先生明天晚上将在这里过夜，星期天也留宿。——等等！

[təˈdeɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] .
Today is Friday .
今天 是 星期五 .

今天是星期五。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsætədeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ?
Surely I had an engagement for Saturday afternoon ?
一定 我 有 一个 订婚 为了 周六 下午 ?

我周六下午肯定有约会吧？

” [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈentris] , [wɪð] [ə; eɪ]
” **He consulted his pocketbook and read over one of the entries , with a**
” 他 咨询 他的 袖珍书 和 读 超过 一 的 这 条目 , 和 一个
[lʊk] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .
look of annoyance .
看 的 烦恼 .

他翻了翻钱包，读了一遍其中一条记录，脸上露出恼怒的神色。

” - [mɪl] , [θri:] [əˈklɔ:k] , [ˈsætədeɪ] .
” **Grailsea Mill , three o'clock , Saturday .**
” - 磨 , 三 点钟 , 周六 .

“格雷尔西磨坊，星期六下午三点。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] - [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə]
Just the time when Pendril will be here ; and I must be at home to
只是 这 时间 什么时候 - 将要 是 这里 ; 和 我 必须 是 在 家 到
[si:] [hɪm] .
see him .
看 他 .

正好是彭德里尔来的时候；我必须在家才能见到他。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ?
How can I manage it ?
如何 能 我 管理 它 ?

我该如何应对？

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - .
Monday will be too late for my business at Grailsea .
周一 将要 是 也 晚的 为了 我的 商业 在 - .

周一对于我在格雷尔西的生意来说已经太晚了。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪnˈsted] ; [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈkæʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)][æt; ət]
I'll go to - day , instead ; and take my chance of catching the miller at
患病的 去 到 - 天 , 反而 ; 和 拿 我的 机会 的 捕捉 这 磨坊主 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
his dinner - time .
他的 晚餐 - 时间 .

我今天就去，碰碰运气，看看能不能赶上磨坊主吃晚饭的时间。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
” **He looked at his watch .**
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] ； [ai][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː][baɪ] ['reɪlweɪ] ．
“ **No time for driving ； I must do it by railway ．**
“ 不 时间 为了 驾驶 ； 我 必须 做 它 经过 铁路 ．
“没时间开车了； 我必须乘火车去。”

[ɪf][ai][gəʊ][æt; ət][wʌns] ， [ai][jæl; jəl] [kætʃ] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn][æt; ət]['aʊə(r)]['steɪ(ə)n] ，
If I go at once , I shall catch the down train at our station ,
如果 我 去 在 一次 ， 我 将 抓住 这 向下 火车 在 我们的 车站 ，
如果我马上走，就能在我们所在的车站赶上下行的火车了。

[ænd; ənd][get][ɒn][tuː; tə] - ．
and get on to Grailsea ．
和 得到 在 到 - ．
然后登录 Grailsea。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ， ['nɔːrə] ．
Take care of the letter , Norah ．
拿 关心 的 这 信 ， 诺拉 ．
诺拉，好好保管这封信。

[ai][woʊnt] [ki:p] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] ； [ɪf][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [treɪn] ['dʌznt] [su:t] ，
I won't keep dinner waiting ； if the return train doesn't suit ,
我 惯于 保持 晚餐 等待 ； 如果 这 返回 火车 不 套装 ，
我不会让晚餐等太久；如果回程火车不合适，

[aɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][gɪg][ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn][ðæt] [weɪ] ．
I'll borrow a gig and get back in that way ．
患病的 借 一个 演出 和 得到 后退 在 那 方式 ．
我先借份工作，再以此方式重新入行。

“ [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ， ['mægdəlɪn] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ， [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
“ **As he took up his hat , Magdalen appeared at the door , returning from**
“ 作为 他 采取 向上 他的 帽子 ， 抹大拉的玛格达琳 出现 在 这 门 ， 返回 从
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjʊː] [wɪð] [fræŋk] ．
her interview with Frank ．
她 面试 和 坦率 ．
“他拿起帽子时，玛格达琳出现在门口，她刚结束与弗兰克的会面回来。”

[ðə; ði] ['hʌrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['muːvmənts] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] ； [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The hurry of her father's movements attracted her attention ； and she
这 匆忙 的 她 父亲的 移动 吸引 她 注意力 ； 和 她
[ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wɒz]['gəʊɪŋ] ．
asked him where he was going ．
问 他 在哪里 他 曾是 去 ．
父亲匆忙的举动引起了她的注意；她问他要去哪里。

“ [tuː; tə] - ， “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ． ['vænˌstəʊn] ．
“ **To Grailsea , ” replied Mr ． Vanstone ．**
“ 到 - ， “ 回复 先生 ． 范斯通 ．
“去圣杯岛，”范斯通先生回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ， [mɪs] ['mægdəlɪn] ， [hæz; həz][gɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd] [maɪn]
“ **Your business , Miss Magdalen , has got in the way of mine — and mine**
“ 你的 商业 ， 错过 抹大拉的玛格达琳 ， 有 得到 在 这 方式 的 矿 — 和 矿
[mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ．
must give way to it ．
必须 给 方式 到 它 ．
“玛格达琳小姐，你的事妨碍了我的事——我的事必须为你的事让路。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ðəʊz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['hɑːtɪ] ['mænə(r)] ； [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ，
“ **He spoke those parting words in his old hearty manner ； and left them ,**
“ 他 辐 那些 离别 字 在 他的 老的 爽朗 方式 ； 和 左边 他们 ，
“他用他一贯热情洋溢的方式说了这些临别赠言，然后离开了。”

[wið] [ðə; ði][əʊld] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈflaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [stɪk] .
with the old characteristic flourish of his trusty stick .
和 这 老的 特征 繁荣 的 他的 可靠 戳 .

他挥动着那根他那根可靠的拐杖，动作像往常一样利落。

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] ！ ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
“ **My business !** ” **said Magdalen** .
“ 我的 商业 ！ ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“这是我的事！”玛格达琳说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
“ **I thought my business was done** .
“ 我 想法 我的 商业 曾是 完毕 .

“我以为我的生意已经结束了。”

“ [mɪs] [gɑ:θ] [ˈpɔɪntɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn] [ˈnɔ:rəz] [hænd] .
“ **Miss Garth pointed significantly to the letter in Norah's hand** .
“ 错过 加思 尖 显著地 到 这 信 在 诺拉的 手 .

加思小姐意味深长地指了指诺拉手中的信。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [brɪˈpɒnd] [ɔ:l] [daʊt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Your business , beyond all doubt , she said** .
“ 你的 商业 , 超过 全部 怀疑 , ” 她 说 .

“毫无疑问，这是你的生意，”她说。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈmɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [si:m] [rɪˈmɑ:kəbli]
“ **Mr . Pendril is coming tomorrow ; and Mr . Vanstone seems remarkably**
“ 先生 . - 是 未来 明天 ; 和 先生 . 范斯通 似乎 非常
[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
anxious about it .
焦虑的 关于 它 .

“彭德里尔先生明天就要来了；范斯通先生似乎对此非常焦虑。”

[ɒ:] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɔ:l'redi] ！
Law , and its attendant troubles already ！
法律 , 和 它是 服务员 麻烦 已经 ！

法律及其带来的种种问题！

[ˈgʌvənɪs] [hu:] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbstək(ə)lz][tu:; tə]
Governesses who look in at summer - house doors are not the only obstacles to
家庭教师 WHO 看 在 在 夏天 - 房子 门 是 不是 这 仅有的 障碍 到
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] - [lʌv] .
the course of true - love .
这 课程 的 真的 - 爱 .

窥视避暑别墅大门的家庭教师并不是真爱之路上的唯一障碍。

[ˈpɑ:tʃmənt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)] .
Parchment is sometimes an obstacle .
羊皮纸 是 有时 一个 障碍 .

羊皮纸有时会成为障碍。

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈpɑ:tʃmənt] [æz; əz][ˈplaɪəb(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] [θru:]
I hope you may find Parchment as pliable as I am — I wish you well through
我 希望 你 可能 寻找 羊皮纸 作为 柔韧的 作为 我 是 — 我 希望 你 出色地 通过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我希望您能像我一样，觉得羊皮纸具有可塑性——祝您一切顺利。

[naʊ] , [ˈnɔ:rə] ！
Now , Norah !
现在 , 诺拉 ！

现在，诺拉！

” [mɪs] [gɑ:rθs] ['sekənd] [ʃɑ:ft] [strʌk] [æz; əz] ['hɑ:mləs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] .
” **Miss Garth's second shaft struck as harmless as the first** .
” 错过 加思的 第二 轴 击 作为 无害 作为 这 第一的 .
“加思小姐的第二支箭和第一支箭一样，毫无威胁。”

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [vekst] ;
Magdalen had returned to the house , a little vexed ;
抹大拉的玛格达琳 有 返回 到 这 房子 , 一个 小的 烦恼 ;
玛格达琳回到了房子里，有些恼火；

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [fræŋk] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frəm; frəm]['mɪstə(r)] .
her interview with Frank having been interrupted by a messenger from Mr .
她 面试 和 坦率 拥有 到过 中断 经过 一个 信使 从 先生 .
[kleə(r)] ,
Clare ,
克莱尔 ,
她与弗兰克的谈话被克莱尔先生的信使打断了。

[sent][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][sʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:..ðərz] ['prez(ə)ns] .
sent to summon the son into the father's presence .
发送 到 召唤 这 儿子 进入 这 父亲的 在场 .
派人去把儿子叫到父亲面前。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [væn,stoʊn]
Although it had been agreed at the private interview between Mr . Vanstone
虽然 它 有 到过 同意 在 这 私人的 面试 之间 先生 . 范斯通
[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [ðæt][ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]
and Mr . Clare that the questions discussed that morning should not be
和 先生 . 克莱尔 那 这 问题 讨论 那 早晨 应该 不是 是
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][prə'beɪj(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] —
communicated to the children until the year of probation was at an end —
沟通 到 这 孩子们 直到 这 年 的 缓刑 曾是 在 一个 结尾 —
- [ænd; ænd] [ɔ:ɪ'dəʊ] [ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel]
- **and although under these circumstances Mr . Clare had nothing to tell**
- 和 虽然 在下面 这些 情况 先生 . 克莱尔 有 没有什么 到 告诉
[fræŋk] [wɪtʃ] ['mægdəlɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əbli] — [ðə; ði]
Frank which Magdalen could not communicate to him much more agreeably — the
坦率 哪个 抹大拉的玛格达琳 可以 不是 交流 到 他 很多 更多的 欣然 — 这
[fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['pɜ:sənəli] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
philosopher was not the less resolved on personally informing his son of the
哲学家 曾是 不是 这 较少的 已解决 在 亲自 通知 他的 儿子 的 这
[pə'rent(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['reskjʊ:d] [hɪm][frəm; frəm] [tʃaɪ'ni:z] ['eksaɪl] .
parental concession which rescued him from Chinese exile .
父母 让步 哪个 获救 他 从 中国人 流亡 .

尽管范斯通先生和克莱尔先生在私下会面时已经达成一致，那天上午讨论的问题在一年的缓刑期结束之前不应该告诉孩子们——尽管在这种情况下，克莱尔先生没有什么可以告诉弗兰克的，而玛格达琳却能以更令人愉快的方式告诉他——
但这位哲学家仍然决心亲自告诉他的儿子，父母做出的让他免于流放中国的让步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] ['stɑ:tld] ['mægdəlɪn] ,
The result was a sudden summons to the cottage , which startled Magdalen ,
这 结果 曾是 一个 突然 传票 到 这 小屋 , 哪个 惊慌 抹大拉的玛格达琳 ,
结果是有人突然召她去小屋，这让玛格达琳大吃一惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [fræŋk][baɪ] [sə'praɪz] .
but which did not appear to take Frank by surprise .
但 哪个 做过 不是 出现 到 拿 坦率 经过 惊喜 .
但这似乎并没有让弗兰克感到意外。

[hɪz; ɪz]['fɪliəl] [ɪk'spiəriəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klerz] ['moʊtɪvz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
His filial experience penetrated the mystery of Mr . Clare's motives easily enough .
他的 孝 经验 渗透 这 神秘 的 先生 . 克莱尔的 动机 容易地 足够的 .
他为人父母的经历让他很容易就看穿了克莱尔先生的动机。

“ [wen] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌlkɪli] ,
“ **When my father's in spirits , ” he said , sulkily ,**
“ 什么时候 我的 父亲的 在 烈酒 , ” 他 说 , 闷闷不乐 ,
“我父亲心情不好的时候,”他闷闷不乐地说。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ˈbʊli] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [gʊd] [lʌk] .
“ **he likes to bully me about my good luck .**
“ 他 点赞 到 欺负 我 关于 我的 好的 运气 .
他喜欢嘲笑我的好运。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʊli] [em ˈiː] [naʊ] . “
This message means that he's going to bully me now . ”
这 信息 方法 那 他是 去 到 欺负 我 现在 . “
这条信息意味着他现在要欺负我了。

“ [dʊənt][gəʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Don't go , ” suggested Magdalen .**
“ 不 去 , ” 建议 抹大拉的玛格达琳 .
“别去,”玛格达琳建议道。

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [,riːˈdʒɔɪn, ri-] [fræŋk] .
“ **I must , ” rejoined Frank .**
“ 我 必须 , ” 重新加入 坦率 .
“我必须这么做,”弗兰克回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][pʊv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][dʊənt] .
“ **I shall never hear the last of it if I don't .**
“ 我 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 如果 我 不 .
“如果我不这么做, 我以后肯定没完没了地听到这件事。”

[hiːz] [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈlʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
He's primed and loaded , and he means to go off .
他是 已准备 和 已加载 , 和 他 方法 到 去 离开 .
他已经做好了充分的准备, 随时准备开火。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , [wʌns] , [wen] [ðə; ði][endʒɪˈhɪə(r)] [tʊk] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [went] [ɒf] , [twɔɪs] ,
He went off , once , when the engineer took me ; he went off , twice ,
他 去 离开 , 一次 , 什么时候 这 工程师 采取 我 ; 他 去 离开 , 两次 ,
工程师带我去的时候, 他走了一次; 他走了两次。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tʊk] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] , [θraɪs] , [naʊ] [juːv] [ˈteɪkən]
when the office in the City took me ; and he's going off , thrice , now you've taken
什么时候 这 办公室 在 这 城市 采取 我 ; 和 他是 去 离开 , 三次 , 现在 你已经 已采取
[em ˈiː] .
me .
我 .
当市里的办公室带走我的时候; 他走了三次, 现在你带走了我。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
If it wasn't for you , I should wish I had never been born .
如果 它 不是 为了 你 , 我 应该 希望 我 有 绝不 到过 出生 .
如果没有你, 我真希望自己从未出生过。

[jes] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn]
Yes ; your father's been kind to me , I know — and I should have gone
是的 ; 你的 父亲的 到过 种类 到 我 , 我 知道 — 和 我 应该 有 已消失
[tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
to China ,
到 中国 ,
是的, 我知道你父亲对我很好——我本应该去中国。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
if it hadn't been for him .
如果 它 之前没有 到过 为了 他 .

如果不是他的话。

[aɪm][ʊə(r)][aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] .
I'm sure I'm very much obliged .
我是 当然 我是 非常 很多 有义务 .

我深感荣幸。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] — [sti:l] [ɪts] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es]
we have no right to expect anything else — still it's discouraging to keep us
我们 有 不 正确的 到 预计 任何事物 别的 — 仍然 它是 令人沮丧 到 保持 我们
[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
waiting a year ,
等待 一个 年 ,

我们没有理由期待其他结果——但让我们等上一年还是令人沮丧的。

[ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" ['mægdəlɪn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌməri] ['prəʊses] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [fræŋk]
" Magdalen stopped his mouth by a summary process , to which even Frank
" 抹大拉的玛格达琳 停止 他的 嘴 经过 一个 概括 过程 , 到 哪个 甚至 坦率
[səb'mɪtɪd] ['ɡreɪtəfəli] .
submitted gratefully .
提交 感激不尽 .

“玛格达琳用一个简短的程序堵住了他的嘴，就连弗兰克也感激地接受了这个程序。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɪ:; fɪ][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
At the same time , she did not forget to set down his discontent to the right
在 这 相同的 时间 , 她 做过 不是 忘记 到 放 向下 他的 不满 到 这 正确的
[saɪd] .
side .
边 .

与此同时，她也没有忘记把他的不满情绪放到一边。

" [haʊ] [fɒnd] [hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][em 'i:] !
" How fond he is of me !
" 如何 喜爱 他 是 的 我 !

“他多么喜欢我啊！ ”

" [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ə; eɪ] [jɪrɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] [tu:; tə][hɪm] .
" A year's waiting is quite a hardship to him .
" 一个 年 等待 是 相当 一个 困境 到 他 .

“一年的等待对他来说是一种煎熬。”

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈsiːkrətli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv]
” **She returned to the house , secretly regretting that she had not heard more of**
” 她 返回 到 这 房子 , 偷偷 后悔 那 她 有 不是 听到 更多的 的
[fræŋks] [kəmplɪˈmentri] [kəmˈpleɪnts] .
Frank's complimentary complaints .
弗兰克的 免费 投诉 .
她回到家, 心里暗自后悔没能多听听弗兰克那些赞美之词。

[mɪs] [gɑːrθs] [ɪˈləbərət] [ˈsætəɪə(r)] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm]
Miss Garth's elaborate satire , addressed to her while she was in this frame
错过 加思的 精心制作的 讽刺 , 已解决 到 她 尽管 她 曾是 在 这 框架
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
加思小姐精心创作的讽刺作品, 正是写给她的, 当时她正处于这种心境之中。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjuːəli] [grəˈtʃuːɪtəs] [weɪst] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːrθs] [breθ] .
was a purely gratuitous waste of Miss Garth's breath .
曾是 一个 纯粹 无偿的 浪费 的 错过 加思的 气息 .
完全是浪费加思小姐的口舌。

[wɒt] [dɪd] [ˈmægdəlɪn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsætəɪə(r)] ?
What did Magdalen care for satire ?
什么 做过 抹大拉的玛格达琳 关心 为了 讽刺 ?
玛格达琳对讽刺作品有何兴趣?

[wɒt] [duː; də] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] ?
What do Youth and Love ever care for except themselves ?
什么 做 青年 和 爱 曾经 关心 为了 除了 他们自己 ?
青春和爱情除了自己, 还会关心什么呢?

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [puː] !
She never even said as much as “ Pooh !
她 绝不 甚至 说 作为 很多 作为 ” 呸 !
她甚至连“呸!”这句话都没说过。

” [ðɪs] [taɪm] .
” **this time .**
” 这 时间 .
“这次。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn] [səˈriːn] [ˈsaɪləns] ,
She laid aside her hat in serene silence ,
她 铺设 旁边 她 帽子 在 安详 沉默 ,
她静静地把帽子放在一边。

[ænd; ənd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
and sauntered languidly into the morning - room to keep her mother
和 漫步 懒洋洋地 进入 这 早晨 - 房间 到 保持 她 母亲
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
她懒洋洋地踱步走进晨室, 陪伴母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [lˈʌntʃt] [ɒn][ˈdaɪə(r)] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
She lunched on dire forebodings of a quarrel between Frank and his father ,
她 午餐 在 可怕的 不祥的预感 的 一个 争吵 之间 坦率 和 他的 父亲 ,
她午餐时满心预感弗兰克和他父亲之间会发生争吵。

[wɪð] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ɪntəˈrʌpʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjeɪp] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʃiːz] - [keɪks] .
with accidental interruptions in the shape of cold chicken and cheese - cakes .
和 偶然 中断 在 这 形状 的 寒冷的 鸡 和 奶酪 - 蛋糕 .
期间还穿插着一些意外的插曲, 比如冷鸡肉和芝士蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [ˈtraɪfl] [əˈweɪ] [hɑːf][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][æʔ; əʔ][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [ænd; ənd] [pleɪd] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
She trifled away half an hour at the piano ; and played , in that time ,
她 琐碎 离开 一半 一个 小时 在 这 钢琴 ； 和 玩 ， 在 那 时间 ，
她在钢琴前消磨了半个小时；在那段时间里，她弹奏了.....

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈmend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] [mˈæzɜːkəz] [ɒv; əv] [ˈtʃɒpɪn] , [ðə; ði]
selections from the Songs of Mendelssohn , the Mazurkas of Chopin , the
选择 从 这 歌曲 的 门德尔松 , 这 玛祖卡舞曲 的 肖邦 , 这
[ˈɒprəz] [ɒv; əv][ˈveədi] ,
Operas of Verdi ,
歌剧 的 威尔第 ,

选自门德尔松的歌曲、肖邦的玛祖卡舞曲、威尔第的歌剧，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈnɑːtəz][ɒv; əv][ˈməʊtsɑːt] — [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðɪs]
and the Sonatas of Mozart — all of whom had combined together on this
和 这 奏鸣曲 的 莫扎特 — 全部 的 谁 有 合并 一起 在 这
[əˈkeɪz(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [wʌn] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɜːk] ,
occasion and produced one immortal work ,
场合 和 生产 — 不朽 工作 ,
还有莫扎特的奏鸣曲——所有这些作品都汇聚于此，共同创作了一部不朽的杰作。

[ɪnˈtaɪtld] “ [fræŋk] .
entitled “ Frank .
标题 “ 坦率 .

标题为“弗兰克。

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
” **She closed the piano and went up to her room ,**
” 她 关闭 这 钢琴 和 去 向上 到 她 房间 ,
她关上钢琴，上楼回到了自己的房间。

[tuː; tə] [driːm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [lʌgʒʊəriəsli] [ɪn] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] [ˈfjuːtʃə(r)] .
to dream away the hours luxuriously in visions of her married future .
到 梦 离开 这 小时 奢华地 在 愿景 的 她 已婚 未来 .
她沉浸在对未来婚姻生活的美好憧憬中，虚度光阴。

[ðə; ði] [griːn] [ˈʌtəz [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The green shutters were closed , the easy - chair was pushed in front of the
这 绿色的 百叶窗 是 关闭 , 这 简单的 - 椅子 曾是 推动 在 正面 的 这
[glaːs] ,
glass ,
玻璃 ,
绿色的百叶窗关着，扶手椅被推到玻璃前。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊm] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz]
the maid was summoned as usual ; and the comb assisted the mistress's
这 女佣 曾是 被召唤 作为 通常 ; 和 这 梳子 协助 这 情妇的
[rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,
女仆照常被叫来；梳子则帮助女主人沉思。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [heə(r)] , [tɪl] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] [əˈsɜːtɪd] [ðeə(r)]
through the medium of the mistress's hair , till heat and idleness asserted their
通过 这 中等的 的 这 情妇的 头发 , 直到 热 和 懒惰 断言 他们的
[nɑːˈkɒtɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [təˈgeðə(r)] ,
narcotic influences together ,
麻醉剂 影响 一起 ,
透过女主人的头发，直到酷暑和闲散共同发挥了麻醉作用，

[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [fel] [ə'sli:p] .
and Magdalen fell asleep .
和 抹大拉的玛格达琳 跌倒 睡着了 .

抹大拉睡着了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pa:st] [θri:] [ə'klɑ:k] [wen] [ʃi; ji] [wəʊk] .
It was past three o'clock when she woke .
它 曾是 过去的 三 点钟 什么时候 她 觉醒 .

她醒来时已经过了三点。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn'steəz] [ə'gen] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] ,
On going downstairs again she found her mother ,
在 去 楼下 再次 她 成立 她 母亲 ,

她再次下楼时，发现她的母亲在那里。

['nɔ:rə] [ænd; ənd] [mis] [gɑ:θ] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lənəs]
Norah and Miss Garth all sitting together enjoying the shade and the coolness
诺拉 和 错过 加思 全部 坐着 一起 享受 这 阴影 和 这 凉爽

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['pɔ:trɪkəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
under the open portico in front of the house .
在下面 这 打开 门廊 在 正面 的 这 房子 .

诺拉和加思小姐一起坐在房子前面敞开的门廊下，享受着树荫和凉爽。

['nɔ:rə] [hæd; həd][ðə; ði] ['reɪlwei] [taɪm] - ['teɪb(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] .
Norah had the railway time - table in her hand .
诺拉 有 这 铁路 时间 - 桌子 在 她 手 .

诺拉手里拿着火车时刻表。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
They had been discussing the chances of Mr . Vanstone's catching the return
他们 有 到过 讨论 这 机会 的 先生 . - 捕捉 这 返回

[treɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
train and getting back in good time .
火车 和 获得 后退 在 好的 时间 .

他们一直在讨论范斯通先生能否赶上返程火车并及时赶回来。

[ðæt] ['tɒpɪk][hæd; həd][led][ðem; ðəm] , [nekst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['erənd] [æt; ət] - — [æn; ən]
That topic had led them , next , to his business errand at Grailsea — an
那 话题 有 引领 他们 , 下一个 , 到 他的 商业 差事 在 - — 一个

['erənd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
errand of kindness ,
差事 的 仁慈 ,

接下来，这个话题又把他们引向了他在格雷尔西的公务——一项出于善意的差事。

[æz; əz]['ju:zuəl] ; [ʌndə'teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]
as usual ; undertaken for the benefit of the miller , who had been his
作为 通常 ; 已 为了 这 益处 的 这 磨坊主 , WHO 有 到过 他的

[əʊld] [fɑ:m] - ['sɜ:vənt] ,
old farm - servant ,
老的 农场 - 仆人 ,

照例如此；这是为了磨坊主的利益而进行的，磨坊主曾是他的老农场仆人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:d] [prest] [baɪ] ['sɪəriəs] [pɪ'kju:niəri] ['dɪfɪkəltɪz] .
and who was now hard pressed by serious pecuniary difficulties .
和 WHO 曾是 现在 难的 按下 经过 严肃的 金钱 困难 .

他现在正面临着严重的经济困难。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [glaidɪd] [ɪn'sensəbli] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
From this they had glided insensibly into a subject often repeated among them
从 这 他们 有 滑翔 无意识地 进入 一个 主题 经常 重复 之中 他们
,
.
.
.

他们不知不觉地就聊到了一个他们之间经常讨论的话题。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [repə'tɪ(ə)n] — [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [hɪm'self] .
and never exhausted by repetition — the praise of Mr . Vanstone himself .
和 绝不 筋疲力尽的 经过 重复 — 这 称赞 的 先生 . 范斯通 他自己 .
经不住反复称赞——范斯通先生本人也如此赞扬。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv]
Each one of the three had some experience of her own to relate of
每个 一 的 这 三 有 一些 经验 的 她 自己的 到 涉及 的
[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] ,
his simple ,
他的 简单的 ,

她们三人各自都有一些关于他那简单朴素的亲身经历可以讲述。

[ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃə(r)] .
generous nature .
慷慨的 自然 .

慷慨的本性。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈpeɪnfəli] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
The conversation seemed to be almost painfully interesting to his wife .
这 对话 似乎 到 是 几乎 痛苦地 有趣的 到 他的 妻子 .

这场谈话似乎让他的妻子感到既兴奋又痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəl] [naʊ] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈnɜːvəsli] [ˈsensətɪv]
She was too near the time of her trial now not to feel nervously sensitive
她 曾是 也 靠近 这 时间 的 她 审判 现在 不是 到 感觉 紧张地 敏感的
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [held][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
to the one subject which always held the foremost place in her heart .
到 这 一 主题 哪个 总是 握住 这 首先 地方 在 她 心 .

审判的日子越来越近了，她不可能不对这个在她心中始终占据最重要的位置的话题感到紧张和敏感。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əʊvəfl'əʊd] [æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] ;
Her eyes overflowed as Magdalen joined the little group under the portico ;
她 眼睛 溢出 作为 抹大拉的玛格达琳 加入 这 小的 团体 在下面 这 门廊 ;

当玛格达琳加入到门廊下的小团体中时，她的眼眶湿润了；

[hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
her frail hand trembled as it signed to her youngest daughter to take
她 脆弱 手 颤抖 作为 它 签名 到 她 最小的 女儿 到 拿
[ðə; ði][ˈveɪkənt][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
the vacant chair by her side .
这 空缺 椅子 经过 她 边 .

她纤弱的手颤抖着，示意她的小女儿坐到她身边的空椅子上。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] .
“ **We were talking of your father** , ” **she said** , **softly** :
“ 我们 是 说 的 你的 父亲 , ” 她 说 , 轻轻 .

“我们刚才在谈论你的父亲，”她轻声说道。

“ [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæriɪd] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] ['hæpi] — ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld]
“ **Oh , my love , if your married life is only as happy — ” Her voice failed**
“ 哦 , 我的 爱 , 如果 你的 已婚 生活 是 仅有的 作为 快乐的 — ” 她 嗓音 失败的
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“哦，我的爱人，如果你的婚姻生活只有这样幸福的话——”她哽咽了；

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
she put her handkerchief hurriedly over her face and rested her head
她 放 她 手帕 匆匆 超过 她 脸 和 休息 她 头
[ɒŋ] [mægdələnz] ['ʃəʊldə(r)] .
on Magdalen's shoulder .
在 玛格达琳的 肩膀 .

她匆忙地用手帕捂住脸，把头靠在抹大拉的肩膀上。

['nɔ:rə] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] ,
Norah looked appealingly to Miss Garth ,
诺拉 看起来 吸引人的 到 错过 加思 ,

诺拉看起来很吸引加思小姐。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] ['trɪviəl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
who at once led the conversation back to the more trivial subject of Mr .
WHO 在 一次 引领 这 对话 后退 到 这 更多的 琐碎的 主题 的 先生 .
- [rɪ'tɜ:n] .
Vanstone's return .
- 返回 .

他立刻将话题引回了范斯通先生回归这个更琐碎的话题上。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] ['mægdəlɪn]
“ **We have all been wondering , ” she said , with a significant look at Magdalen**
“ 我们 有 全部 到过 好奇 , ” 她 说 , 和 一个 重要的 看 在 抹大拉的玛格达琳
,
/
,

“我们一直在想，”她说，意味深长地看了玛格达琳一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第7/47页

“ [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] [wɪl] [li:v] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] — [ɔː(r)] [ˈweðə(r)]
“ whether your father will leave Grailsea in time to catch the train — or whether

“ 无论 你的 父亲 将要 离开 - 在 时间 到 抓住 这 火车 — 或者 无论

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [bæk] .

he will miss it and be obliged to drive back .

他 将要 错过 它 和 是 有义务 到 驾驶 后退 .

“你父亲能否及时离开格雷尔西赶上火车——或者他是否会错过火车，不得不开车返回。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What do you say ? ”

什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [aɪ] [seɪ] , [pəˈpɑː] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] ,

“ I say , papa will miss the train , ” replied Magdalen ,

“ 我 说 , 爸爸 将要 错过 这 火车 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 ,

“我说，爸爸会错过火车的，”玛格达琳回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [gɑːrθs] [hɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəməri] [ˈkwɪknəs] .

taking Miss Garth's hint with her customary quickness .

采取 错过 加思的 暗示 和 她 习惯 速度 .

她以一贯的敏捷反应领会了加思小姐的暗示。

“ [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [əˈtendz] [tuː; tə][æt; ət] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm]

“ The last thing he attends to at Grailsea will be the business that brings him

“ 这 最后的 事物 他 参加 到 在 - 将要 是 这 商业 那 带来 他

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

“他在格雷尔西最后要处理的事情，就是把他带到那里的那件事。”

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

Whenever he has business to do , he always puts it off to the last

每当 他 有 商业 到 做 , 他 总是 放置 它 离开 到 这 最后的

[ˈməʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

他总是把要做的事情拖到最后一刻。

[ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈmæmə; məˈmaː] ?

doesn't he , mamma ?

不 他 , 妈妈 ?

是不是，妈妈？

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː]

“ The question roused her mother exactly as Magdalen had intended it

“ 这 问题 唤醒 她 母亲 确切地 作为 抹大拉的玛格达琳 有 故意的 它

[ʃʊd; ʃəd] .

should .

应该 .

“这个问题正如玛格达琳所预期的那样，激起了她母亲的情绪。”

“ [nɒt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪz][æŋ; ən] [ˈerənd] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] .

“ Not when his errand is an errand of kindness , ” said Mrs . Vanstone .

“ 不是 什么时候 他的 差事 是 一个 差事 的 仁慈 , ” 说 太太 . 范斯通 .

“如果他的任务是做好事，那就另当别论了，”范斯通夫人说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][help][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veri] [ˈpresɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] — ”
“ He has gone to help the miller in a very pressing difficulty — ”
“ 他 有 已消失 到 帮助 这 磨坊主 在 一个 非常 紧迫 困难 — ”
“ 他去帮助磨坊主解决一个非常紧急的困难—— ”

“ [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jə] [nəʊ] [wɒt] [hi:l] [du:; də] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ And don't you know what he'll do ? ” persisted Magdalen .
“ 和 不 你 知道 什么 地狱 做 ? ” 持续 抹大拉的玛格达琳 .
“ 难道你不知道他会做什么吗？ ”玛格达琳追问道。

“ [hi:l] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlərz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɒb] -
“ He'll romp with the miller's children , and gossip with the mother , and hob -
“ 地狱 欢蹦乱跳 和 这 米勒的 孩子们 , 和 闲话 和 这 母亲 , 和 炉灶 -
[ænd; ənd] - [nɒb] [wɪð] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
and - nob with the father .
和 - 旋钮 和 这 父亲 .

“他会和磨坊主的孩子们玩耍，和磨坊主的母亲闲聊，和磨坊主的父亲谈笑风生。

[æɪt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [left] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
At the last moment when he has got five minutes left to catch the train ,
在 这 最后的 片刻 什么时候 他 有 得到 五 分钟 左边 到 抓住 这 火车 ,
在最后一刻，当他只剩下五分钟赶火车时，

[hi:l] [sei] : - [lets] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .
he'll say : ' Let's go into the counting - house and look at the books .
地狱 说 : - 我们来吧 去 进入 这 计数 - 房子 和 看 在 这 图书 .
他会说：“我们去账房看看账簿吧。”

- [hi:l] [faɪnd][ðə; ði] [bʊks] [ˈdredfəli] [ˈkɒmplɪkətɪd] ; [hi:l] [səˈdʒest] [ˈsendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æɪn; ən]
' He'll find the books dreadfully complicated ; he'll suggest sending for an
- 地狱 寻找 这 图书 极其糟糕 复杂的 ; 地狱 建议 发送 为了 一个
[əˈkaʊntənt] ;
accountant ;
会计 ;

他会发现这些账目非常复杂；他会建议请一位会计师来处理；

[hi:l] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒf] [hænd] , [baɪ] [ˈlendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ;
he'll settle the business off hand , by lending the money in the meantime ;
地狱 定居 这 商业 离开 手 , 经过 贷款 这 钱 在 这 与此同时 ;
他会暂时借钱给别人，以此来解决这笔生意；

[hi:l] [dʒɒg] [bæk] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['mɪlərz] [gɪg] ;
he'll jog back comfortably in the miller's gig ;
地狱 慢跑 后退 舒适地 在 这 米勒的 演出 ;
他会舒舒服服地骑着磨坊主的马车慢跑回去；

[ænd; ənd] [hi:l] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
and he'll tell us all how pleasant the lanes were in the cool of the evening
和 地狱 告诉 我们 全部 如何 令人愉快的 这 车道 是 在 这 凉爽的 的 这 晚上
.
:
.

他会告诉我们，傍晚凉爽的小路是多么宜人。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] - [sketʃ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [dru:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [nɒt]
“ The little character - sketch which these words drew was too faithful a likeness not
“ 这 小的 特点 - 草图 哪个 这些 字 画 曾是 也 忠实 一个 相似 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] .
to be recognized .
到 是 认可 .

“这些文字所描绘的人物形象太过逼真，令人无法忽视。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] [ˈæd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpriːʃiːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [smaɪ] .
Mrs . Vanstone showed her appreciation of it by a smile .
太太 . 范斯通 显示 她 欣赏 的 它 经过 一个 微笑 .
范斯通夫人微笑着表示赞赏。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtʃːnz] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] ,
“ **When your father returns ,** ” **she said ,**
“ 什么时候 你的 父亲 返回 , ” 她 说 ,
“等你父亲回来,”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
“ **we will put your account of his proceedings to the test .**
“ 我们 将要 放 你的 帐户 的 他的 诉讼程序 到 这 测试 .
“我们将对你对他的行为的描述进行检验。”

[aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] ,
I think , “ **she continued , rising languidly from her chair ,**
我 思考 , ” 她 持续 , 上升 懒洋洋地 从 她 椅子 ,
“我想,”她一边说着, 一边懒洋洋地从椅子上站了起来。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [ˌɪnˈdɔːz] [əˈɡen] [naʊ] [ænd; ənd][rest] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [bæk] .
“ **I had better go indoors again now and rest on the sofa till he comes back .**
“ 我 有 更好的 去 室内 再次 现在 和 休息 在 这 沙发 直到 他 来 后退 .
“我最好还是回屋里去, 在沙发上休息, 等他回来。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] [brəʊk] [ʌp] .
“ **The little group under the portico broke up .**
“ 这 小的 团体 在下面 这 门廊 打破 向上 .
“门廊下的小团体散开了。”

[ˈmæɡdəlɪn] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)] [fræŋks] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]
Magdalen slipped away into the garden to hear Frank's account of the interview
抹大拉的玛格达琳 滑倒了 离开 进入 这 花园 到 听到 弗兰克的 帐户 的 这 面试
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
with his father .
和 他的 父亲 .
玛格达琳悄悄溜到花园里, 想听弗兰克讲述他与父亲面谈的经过。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðə(r)] .
The other three ladies entered the house together .
这 其他 三 女士们 进入 这 房子 一起 .
另外三位女士一起进了屋。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] [wɒz; wəz][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [rɪˈstæbliʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈnɔːrə] [ænd; ənd]
When Mrs . Vanstone was comfortably established on the sofa , Norah and
什么时候 太太 . 范斯通 曾是 舒适地 已确立的 在 这 沙发 , 诺拉 和
[mɪs] [ɡɑːθ] [left] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] ,
Miss Garth left her to repose ,
错过 加思 左边 她 到 休息 ,
范斯通太太舒服地在沙发上坐好后, 诺拉和加思小姐就让她休息了。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [lʊk] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈlaːst][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm]
and withdrew to the library to look over the last parcel of books from
和 退出 到 这 图书馆 到 看 超过 这 最后的 包裹 的 图书 从
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
然后他退到图书馆, 查看从伦敦运来的最后一批书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [ˈklaʊdləs] [ˈsʌmərz] [deɪ] .
It was a quiet , cloudless summer's day .
它 曾是 一个 安静的 , 无云 夏季 天 .
这是一个宁静、万里无云的夏日。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['westən] [bri:z] ；
The heat was tempered by a light western breeze ；
这 热 曾是 淬火 经过 一个 光 西 微风 ；
一阵轻柔的西风缓解了酷热；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['læbɔ:ərz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [niə(r)] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪəfəli] ；
the voices of laborers at work in a field near reached the house cheerfully ；
这 声音 的 劳工 在 工作 在 一个 场地 靠近 达到 这 房子 愉快地 ；
附近田野里工人们的劳作声欢快地传到了房子里；

[ðə; ði] [klɒk] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
the clock - bell of the village church as it struck the quarters floated down the
这 钟 - 钟 的 这 村庄 教会 作为 它 击 这 四分之一 漂浮 向下 这
[waɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kliərə(r)] [rɪŋ] ，
wind with a clearer ring ；
风 和 一个 更清晰 戒指 ；
村教堂的钟声敲响时，随风飘荡，声音更加清脆悦耳。

[ə; eɪ] [laʊdə] ['melədi] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
a louder melody than usual .
一个 更大声 旋律 比 通常 ；
比平时更响亮的旋律。

[swi:t] ['əʊdəz][frɒm; frəm] [fi:ld] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ， ['sti:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ，
Sweet odors from field and flower - garden , stealing in at the open windows ，
甜的 气味 从 场地 和 花 - 花园 ， 偷窃 在 在 这 打开 视窗 ，
田野和花园里飘来的甜美香气，从敞开的窗户飘了进来。

[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ；
filled the house with their fragrance ；
已填 这 房子 和 他们的 香味 ；
屋子里充满了他们的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] ['nɔ:rəz] ['eɪvɪəri] [ʌp'steəz] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpɪnəs] [ɪg'zʌltɪŋli]
and the birds in Norah's aviary upstairs sang the song of their happiness exultingly
和 这 鸟类 在 诺拉的 鸟舍 楼上 唱 这 歌曲 的 他们的 幸福 欣喜若狂
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 ；
诺拉楼上鸟舍里的鸟儿们在阳光下欢快地唱着快乐的歌。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ；
As the church clock struck the quarter past four , the morning - room door opened ；
作为 这 教会 钟 击 这 四分之一 过去的 四 ， 这 早晨 - 房间 门 打开 ；
教堂的钟敲响四点一刻时，晨室的门开了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['væn, stəʊn] [krɒst] [ðə; ði][hɔ:l] [ə'ləʊn] .
and Mrs . Vanstone crossed the hall alone .
和 太太 ； 范斯通 交叉 这 大厅 独自的 ；
范斯通太太独自一人穿过大厅。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:'self] .
She had tried vainly to compose herself .
她 有 尝试 徒劳地 到 撰写 她自己 ；
她曾试图让自己镇定下来，但徒劳无功。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sli:p] .
She was too restless to lie still and sleep .
她 曾是 也 不安 到 说谎 仍然 和 睡觉 ；
她太过焦躁不安，无法静静躺下睡觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃɪ][daɪˈrektɪd][hɜ:(r); hə(r)][steps] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ][ˈpɔ:tɪkəʊ] — [ðen] [tɜ:nd] ,
For a moment she directed her steps toward the portico — then turned ,
为了 一个 片刻 她 指导 她 步骤 朝向 这 门廊 — 然后 转向 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,
and looked about her ,
和 看起来 关于 她 ,

她朝门廊走去，片刻后转身环顾四周。

[ˈdaʊtf(ə)l] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] , [ɔ:(r)] [wʊt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
doubtful where to go , or what to do next .
疑 在哪里 到 去 , 或者 什么 到 做 下一个 .

不知道该往哪里走，也不知道下一步该做什么。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhezɪteɪɪŋ] , [ðə; ðɪ][hɑ:f] - [ˈəʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdɪ]
While she was still hesitating , the half - open door of her husband's study
尽管 她 曾是 仍然 犹豫不决 , 这 一半 - 打开 门 的 她 丈夫的 学习
[əˈtræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted her attention .
吸引 她 注意力 .

她还在犹豫不决时，丈夫书房半开的门吸引了她的注意。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sæd] [kənˈfju:ʒn] .
The room seemed to be in sad confusion .
这 房间 似乎 到 是 在 伤心 困惑 .

房间里似乎弥漫着一种悲伤的混乱气氛。

[drɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˈəʊpən] ; [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] , [əˈkaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] ,
Drawers were left open ; coats and hats , account - books and papers ,
抽屉 是 左边 打开 ; 外套 和 帽子 , 帐户 - 图书 和 文件 ,
[əˈdʒa:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈskæɪtəd] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] .
抽屉敞开着，里面放着外套、帽子、账簿和文件。

[paɪps] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈskæɪtəd] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] .
pipes and fishing - rods were all scattered about together .
管道 和 钓鱼 - 杆 是 全部 疏散 关于 一起 .

水管和钓竿散落在各处。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][tu:; tə] — [bʌt; bət][səʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [left] [aɪˈti:]
She went in , and pushed the door to — but so gently that she still left it
她 去 在 , 和 推动 这 门 到 — 但 所以 轻轻地 那 她 仍然 左边 它
[əˈdʒa:(r)] .
ajar .
半开 .

她走了进去，轻轻地推开门，但门还留了一条缝。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [əˈmju:z] [emˈi:][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [raɪts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
“ **It will amuse me to put his room to rights ,** ” **she thought to herself .**
“ 它 将要 娱乐 我 到 放 他的 房间 到 权利 , ” 她 想法 到 她自己 .
[ˈdʒɪntli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [left] [aɪˈti:]
“把他的房间收拾干净会很有趣,”她心想。

“ [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][erˈem] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed] ,
“ **I should like to do something for him before I am down on my bed ,**
“ 我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 他 前 我 是 向下 在 我的 床 ,
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

“在我无助地躺在床上之前，我想为他做点什么。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [drɔːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkərz] [bʊk] [ˈlaɪŋ] [ˈəʊpən] [ɪn]
“ **She began to arrange his drawers , and found his banker's book lying open in**
“ 她 开始 到 安排 他的 抽屉 , 和 成立 他的 银行家的 书 说谎 打开 在
[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
one of them .
— 的 他们 — .

她开始整理他的抽屉，发现他的银行存折摊开在其中一个抽屉里。

“ [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , [haʊ] [ˈkeələs] [hiː; hi] [ɪz] !
“ **My poor dear , how careless he is !**
“ 我的 贫穷的 亲爱的 , 如何 粗心 他 是 !

“我可怜的孩子，他多么粗心大意啊！ ”

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
The servants might have seen all his affairs , if I had not happened to
这 仆人 可能 有 已见 全部 他的 事务 , 如果 我 有 不是 发生 到
[hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] .
have looked in .
有 看起来 在 .

如果不是我碰巧往里看了一眼，仆人们或许会把他的所有事情都看个遍。

“ [ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ðɪ] [drɔːz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ˈlɪtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd]
“ **She set the drawers right ; and then turned to the multifarious litter on a side**
“ 她 放 这 抽屉 正确的 ; 和 然后 转向 到 这 五花八门 垃圾 在 一个 边
- [ˈteɪb(ə)l] .
- **table** .
- 桌子 .

她把抽屉摆放整齐，然后转身去看边桌上的各种杂物。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈmjuːzɪk] - [bʊk] [ə'piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈskætəd] [ˈpeɪpəz] , [wɪð]
A little old - fashioned music - book appeared among the scattered papers , with
一个 小的 老的 - 造型 音乐 - 书 出现 之中 这 疏散 文件 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
her name written in it ,
她 姓名 书面 在 它 ,

在散落的纸张中，发现了一本老式的小乐谱，上面写着她的名字。

[ɪn] [ˈfeɪdɪd] [ɪŋk] .
in faded ink .
在 褪色 墨水 .

用褪色的墨水写的。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .
She blushed like a young girl in the first happiness of the discovery .
她 脸红了 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 这 第一的 幸福 的 这 发现 .

她像个初次发现真相的小女孩一样，脸颊泛起了红晕。

“ [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [em 'iː] !
“ **How good he is to me !**
“ 如何 好的 他 是 到 我 !

“他对我真好！ ”

[hiː; hi] [ri'membə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈmjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [kiːps] [aɪ 'tiː] [fɜː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
He remembers my poor old music - book , and keeps it for my sake .
他 记得 我的 贫穷的 老的 音乐 - 书 , 和 保持 它 为了 我的 清酒 .

他记得我那本破旧的乐谱，并为了我把它保存了下来。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,
“ **As she sat down by the table and opened the book** ,
“ 作为 她 卫星 向下 经过 这 桌子 和 打开 这 书 ,

她坐在桌旁，打开了那本书，

[ðə; ði] ['baɪɡən] [taɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['tendənəs] .
the bygone time came back to her in all its tenderness .
这 逝去的 时间 来了 后退 到 她 在 全部它是 压痛 .

往昔的时光带着所有的温柔重新回到了她身边。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [strʌk] [ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:təz] — [ænd; ənd] [sti:l] [ʃiː; ʃi][sæt]
The clock struck the half - hour , struck the three - quarters — and still she sat
这 钟 击 这 一半 - 小时 , 击 这 三 - 四分之一 — 和 仍然 她 卫星
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

时钟敲响了半点，敲响了四十五分——她仍然坐在那里，

[wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [bʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , ['dri:mɪŋ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɔ:ŋz] ;
with the music - book on her lap , dreaming happily over the old songs ;
和 这 音乐 - 书 在 她 膝 , 做梦 快乐地 超过 这 老的 歌曲 ;
她膝上放着乐谱，幸福地回味着那些古老的歌曲；

['θɪŋkɪŋ] ['greɪtʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]
thinking gratefully of the golden days when his hand had turned the pages
思维 感激不尽 的 这 金的 天 什么时候 他的 手 有 转向 这 页面
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她感激地回忆起那些美好的日子，那时他的手曾为她翻阅书页。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊmənɪz] ['meməri] ['evə(r)] [fə'ɡet] .
when his voice had whispered the words which no woman's memory ever forgets .
什么时候 他的 嗓音 有 低声说道 这 字 哪个 不 女性的 记忆 曾经 忘记了 .

当他低声说出那些令所有女人永生难忘的话语时。

['nɔ:rə] [raʊzd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
Norah roused herself from the volume she was reading ,
诺拉 唤醒 她自己 从 这 体积 她 曾是 阅读 ,

诺拉从正在阅读的书本中抬起头来。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æɪt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['mænt(ə)l] - [pi:s] .
and glanced at the clock on the library mantel - piece .
和 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 图书馆 壁炉架 - 片 .

他瞥了一眼图书馆壁炉架上的钟。

" [ɪf] [pə'pɑ:ɪ] ['kɒmz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" **If papa comes back by the railway , " she said , " he will be here in ten minutes** .
" 如果 爸爸 来 后退 经过 这 铁路 , " 她 说 , " 他 将要 是 这里 在 十 分钟 .
“如果爸爸乘火车回来,”她说, “他十分钟后就到这儿了。”

" [mɪs] [ɡɑ:θ] ['stɑ:tɪd] ,
" **Miss Garth started** ,
" 错过 加思 开始 ,

“加思小姐开口说道，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['draʊzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and looked up drowsily from the book which was just dropping out of
和 看起来 向上 昏昏欲睡地 从 这 书 哪个 曾是 只是 下降 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

她睡眼惺忪地抬起头，手里的书正要从她手中滑落。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't think he will come by train , " she replied** .
" 我 不 思考 他 将要 来 经过 火车 , " 她 回复 .

“我觉得他不会坐火车来,”她回答说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [dʒɒŋ] [bæk] — [æz; əz] ['mægdəlɪn] ['flɪpəntli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪlərz] [gɪŋ] .
“ **He will jog back — as Magdalen flippantly expressed it — in the miller's gig .**
“ 他 将要 慢跑 后退 — 作为 抹大拉的玛格达琳 轻率地 表达 它 — 在 这 米勒的 演出 .
“他会像玛格达琳轻率地表达的那样，坐着磨坊主的马车慢跑回去。”

“ [æz; əz][ji:; ji] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] .
“ **As she said the words , there was a knock at the library door .**
“ 作为 她 说 这 字 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 图书馆 门 .
“话音刚落，就有人敲响了图书馆的门。”

[ðə; ði] ['fɒtmən] [ə'piəd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
The footman appeared , and addressed himself to Miss Garth .
这 男仆 出现 , 和 已解决 他自己 到 错过 加思 .
男仆出现了，并向加思小姐致意。

“ [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mæm] . ”
“ **A person wishes to see you , ma'am .** ”
“ 一个 人 愿望 到 看 你 , 女士 . ”
“有人想见您，女士。”

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Who is it ?** ”
“ WHO 是 它 ? ”
“是谁？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [mæm] . ”
“ **I don't know , ma'am .** ”
“ 我 不 知道 , 女士 . ”
“我不知道，女士。”

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]
A stranger to me — a respectable - looking man — and he said he
一个 陌生人 到 我 — 一个 可敬 - 寻找 男人 — 和 他 说 他
[pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
particularly wished to see you .
特别 希望 到 看 你 .
一个我并不认识的陌生人——一个看起来很体面的男人——他说他特别想见你。

“ [mɪs] [gɑ:θ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] . ”
“ **Miss Garth went out into the hall .** ”
“ 错过 加思 去 出去 进入 这 大厅 . ”
加思小姐走到了大厅里。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [kləʊzd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [daʊn] [ðə; ði]
The footman closed the library door after her , and withdrew down the
这 男仆 关闭 这 图书馆 门 后 她 , 和 退出 向下 这
['kɪtʃɪn] [steəz] .
kitchen stairs .
厨房 楼梯 .
男仆在她身后关上了书房的门，然后退下了厨房的楼梯。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði][mæt] .
The man stood just inside the door , on the mat .
这 男人 站立 只是 里面 这 门 , 在 这 垫 .
那人站在门内，脚下的垫子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] — [hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] .
His eyes wandered , his face was pale — he looked ill ; he looked frightened .
他的 眼睛 漫步 , 他的 脸 曾是 苍白 — 他 看起来 患病的 ; 他 看起来 害怕 .
他眼神游移不定，脸色苍白——他看起来病怏怏的，看起来很害怕。

[hi:; hi] ['traɪfl] [nɜ:vəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [aɪ 'ti:] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,
He trifled nervously with his cap , and shifted it backward and forward ,
他 琐碎 紧张地 和 他的 帽 , 和 转移 它 落后 和 向前 ,
他紧张地摆弄着帽子, 来回晃动。

[frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one hand to the other .
从 一 手 到 这 其他 .
从一只手到另一只手。

“ [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? ” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] .
“ **You wanted to see me ?** ” **said Miss Garth .**
“ 你 通缉 到 看 我 ? ” 说 错过 加思 .
“你想见我? ”加思小姐说。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [mæm] . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **I beg your pardon , ma'am . — You are not Mrs . Vanstone , are you ?** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 . — 你 是 不是 太太 . 范斯通 , 是 你 ? ”
“请问, 夫人? 您不是范斯通夫人吧? ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ **Certainly not .**
“ 当然 不是 .
“当然不是。”

[aɪ][eɪ 'em] [mɪs] [gɑ:θ] .
I am Miss Garth .
我 是 错过 加思 .
我是加思小姐。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? ”
Why do you ask the question ? ”
为什么 做 你 问 这 问题 ? ”
你为什么问这个问题?

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪm 'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɜ:rs] ['ɒfɪs] [æt; ət] - ['steɪf(ə)n] — ”
“ **I am employed in the clerk's office at Grailsea Station —** ”
“ 我 是 受雇 在 这 职员的 办公室 在 - 车站 — ”
“我在格雷尔西车站的办事员办公室工作——”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [sent] [hɪə(r)] —
“ **I am sent here —**
“ 我 是 发送 这里 —
“我被派到这里——

“ [hi:; hi] [stɒpt] [ə 'gen] .
“ **He stopped again .**
“ 他 停止 再次 .
他又停了下来。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæt] ,
His wandering eyes looked down at the mat ,
他的 漫游 眼睛 看起来 向下 在 这 垫 ,
他游移的目光向下落在了垫子上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] [hændz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['hɑ:də(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)] .
and his restless hands wrung his cap harder and harder .
和 他的 不安 双手 拧干 他的 帽 更难 和 更难 .
他躁动不安的双手不停地拧着帽子, 越拧越紧。

[hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

He moistened his dry lips , and tried once more .
他 湿润 他的 干燥 嘴唇 , 和 尝试 一次 更多的 .

他润了润干裂的嘴唇，又试了一次。

“ [ai][eɪ 'em] [sent] [hiə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈerənd] . ”

“ I am sent here on a very serious errand . ”

“ 我 是 发送 这里 在 一个 非常 严肃的 差事 . ”

“我奉命前来执行一项非常重要的任务。”

“ [ˈsɪəriəs] [tu:; tə][em 'i:] ? ”

“ Serious to me ? ”

“ 严肃的 到 我 ? ”

“对我来说是认真的吗？ ”

“ [ˈsɪəriəs] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

“ Serious to all in this house . ”

“ 严肃的 到 全部在 这 房子 . ”

“对在座各位来说都很严肃。”

“ [mɪs] [gɑ:θ] [tʊk] [wʌn] [step] [ˈhiərə(r)][tu:; tə][him] — [tʊk] [wʌn] [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

“ Miss Garth took one step nearer to him — took one steady look at his face . ”

“ 错过 加思 采取 一 步 更近 到 他 — 采取 一 稳定的 看 在 他的 脸 . ”

加思小姐朝他走近一步，目光坚定地注视着他的脸。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hi:t] .

She turned cold in the summer heat .

她 转向 寒冷的 在 这 夏天 热 .

盛夏的酷暑让她感到寒冷。

“ [stɒp] ! ”

“ Stop ! ”

“ 停止 ! ”

“停止！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [əˈsaɪd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ”

“ she said , with a sudden distrust , and glanced aside anxiously at the door ”

“ 她 说 , 和 一个 突然 怀疑 , 和 瞥了一眼 旁边 焦虑地 在 这 门 ”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] - [ru:m] .

of the morning - room .

的 这 早晨 - 房间 .

“她说着，语气中突然流露出一不信任，并焦急地瞥了一眼晨室的门。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [kləʊzd] .

It was safely closed .

它 曾是 安全 关闭 .

它已安全关闭。

“ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:st] ; [ænd; ənd][daʊnt] [spi:k] [laʊd] . ”

“ Tell me the worst ; and don't speak loud . ”

“ 告诉 我 这 最差 ; 和 不 说话 大声 . ”

“告诉我最糟糕的情况；但不要大声说。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

There has been an accident .

那里 有 到过 一个 事故 .

出了事故。

[weə(r)] ? ”

Where ? ”

在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
“ **On the railway** .
“ 在 这 铁路 .

“在铁路上。

[kləʊz] [tuː; tə] - ['steɪ(ə)n] . “
Close to Grailsea Station . “
关闭 到 - 车站 . “

靠近格雷尔西车站。

“ [ðə; ði][ʌp] - [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ? “
“ **The up - train to London ?** “
“ 这 向上 - 火车 到 伦敦 ? “

“开往伦敦的火车？ ”

“ [nəʊ] : [ðə; ði] [daʊn] - [treɪn] [æt; ət][wʌn] - ['fɪfti] — “
“ **No : the down - train at one - fifty —** “
“ 不 : 这 向下 - 火车 在 一 - 五十 — “

“不：一点五十分的下行列车——”

“ [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] [help][juː 'es] !
“ **God Almighty help us !**
“ 上帝 全能者 帮助 我们 !

“全能的上帝保佑我们！ ”

[ðə; ði] [treɪn] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ['træv(ə)ld] [baɪ][tuː; tə] - ? “
The train Mr . Vanstone traveled by to Grailsea ? “
这 火车 先生 : 范斯通 旅行 经过 到 - ? “

范斯通先生去格雷尔西乘坐的是哪趟火车？

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same** .
“ 这 相同的 .

“相同。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ʌp] - [treɪn] ; [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][dʒʌst] [kliəd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
I was sent here by the up - train ; the line was just cleared in time for
我 曾是 发送 这里 经过 这 向上 - 火车 ; 这 线 曾是 只是 已清除 在 时间 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我是搭乘上行列车来到这里；线路刚好及时清理完毕。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [raɪt] — [ðeɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [si:] - [mɪs] [gɑːθ] , - [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
They wouldn't write — they said I must see ' Miss Garth , ' and tell her .
他们 不会 写 — 他们 说 我 必须 看 - 错过 加思 , - 和 告诉 她 .

他们不肯写信——他们说我必须去见“加思小姐”，然后告诉她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['pæsndʒər] ['bædli] [hɜːt] ; [ænd; ənd] [tu:] —
There are seven passengers badly hurt ; and two —
那里 是 七 乘客 糟糕 伤害 ; 和 二 —

有七名乘客重伤；还有两人——

“ [ðə; ði][nekst] [wɜːd] [feɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] .
“ **The next word failed on his lips ; he raised his hand in the dead silence** .
“ 这 下一个 单词 失败的 在 他的 嘴唇 ; 他 提高 他的 手 在 这 死的 沉默 .

“接下来的话他没能说出口；在死一般的寂静中，他举起了手。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈəʊvə(r)] [mɪs]
With eyes that opened wide in horror , he raised his hand and pointed over Miss
和 眼睛 那 打开 宽的 在 恐怖 , 他 提高 他的 手 和 尖 超过 错过
[ɡɑːrθs] [ˈʃəʊldə(r)] .
Garth's shoulder .
加思的 肩膀 .

他惊恐地睁大了眼睛，举起手指向加思小姐的肩膀上方。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
She turned a little , and looked back .
她 转向 一个 小的 , 和 看起来 后退 .

她微微侧过身，回头看了一眼。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔː(r)] ,
Face to face with her , on the threshold of the study door ,
脸 到 脸 和 她 , 在 这 临界点 的 这 学习 门 ,
与她面对面，站在书房门口，

[stʊd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
stood the mistress of the house .
站立 这 情妇 的 这 房子 .

站在那里的是女主人。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈmjuːzɪk] - [bʊk] [klʌtʃt] [fɑːst] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] .
She held her old music - book clutched fast mechanically in both hands .
她 握住 她 老的 音乐 - 书 紧握 快速地 机械地 在 两个都 双手 .

她双手机械地紧紧攥着那本旧乐谱。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈspektə(r)] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
She stood , the specter of herself .
她 站立 , 这 幽灵 的 她自己 .

她伫立着，如同她自己的幽灵。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
With a dreadful vacancy in her eyes , with a dreadful stillness in her voice ,
和 一个 可怕 空缺 在 她 眼睛 , 和 一个 可怕 寂静 在 她 嗓音 ,
她眼神空洞，声音沉寂，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mænz] [lɑːst] [wɜːdz] :
she repeated the man's last words :
她 重复 这 男人的 最后的 字 :

她重复了那名男子的遗言：

“ [ˈsev(ə)n] [ˈpæsəndʒər] [ˈbædli] [hɜːt] ; [ænd; ənd] [tuː] —
“ **Seven passengers badly hurt ; and two —**
” 七 乘客 糟糕 伤害 ; 和 二 —

“七名乘客重伤；还有两人——

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːtʃəd] [ˈfɪŋgəz] [rɪˈlækst] [ðəə(r)] [həʊld] ; [ðə; ði] [bʊk] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ]
” **Her tortured fingers relaxed their hold ; the book dropped from them ; she**
” 她 受折磨 手指 轻松 他们的 抓住 ; 这 书 掉落 从 他们 ; 她

[sæŋk] [ˈfɔːwəd] [ˈheɪvɪli] .
sank forward heavily .
沉没 向前 重度 .

她饱受折磨的手指松开了手；书从她手中滑落；她重重地向前倒去。

[mɪs] [ɡɑːθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [fel] — [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði]
Miss Garth caught her before she fell — caught her , and turned upon the
错过 加思 捕捉 她 前 她 跌倒 — 捕捉 她 , 和 转向 之上 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

加思小姐在她摔倒前接住了她——接住她后，转身对付那个男人。

[wið] [ðə; ði] [waɪfs] [swu:n] ['bɒdi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] , [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [feɪt] .
with the wife's swooning body in her arms , to hear the husband's fate .
和 这 妻子的 晕倒 身体 在 她 武器 , 到 听到 这 丈夫的 命运 .
她抱着昏厥的妻子, 去听丈夫的命运。

" [ðə; ði] [hɑ:m] [ɪz] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jə] [meɪ] [spi:k] [aʊt] .
" **The harm is done ,** " **she said ;** " **you may speak out .**
" 这 伤害 是 完毕 , " 她 说 ; " 你 可能 说话 出去 .
"伤害已经造成了,"她说;"你可以说出来。"

[ɪz][hi:; hi] ['wu:ndɪd] , [ɔ:(r)] [ded] ? "
Is he wounded , or dead ? "
是 他 受伤 , 或者 死的 ? "
他受伤了, 还是死了?

" [ded] .
" **Dead .**
" 死的 .
"死的。

" [tʰæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 :
"第十一章。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][l'əʊə(r)] ; [ðə; ði] ['westən] [bri:z] ['fləʊtɪd] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The sun sank lower ; the western breeze floated cool and fresh into the house .
这 太阳 沉没 降低 ; 这 西 微风 漂浮 凉爽的 和 新鲜的 进入 这 房子 .
太阳渐渐西沉, 西风吹来, 带来阵阵凉意和清新的空气。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] [tʰɪɹəf(ə)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [keɪm] ['nɪərə(r)]
As the evening advanced , the cheerful ring of the village clock came nearer
作为 这 晚上 先进的 , 这 快乐 戒指 的 这 村庄 钟 来了 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
and nearer .
和 更近 .
夜幕降临, 村钟欢快的钟声越来越远。

[fi:lɪd] [ænd; ənd][flaʊə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)]
Field and flower - garden felt the influence of the hour , and shed their
场地 和 花 - 花园 毛毡 这 影响 的 这 小时 , 和 棚 他们的
[ˈswi:tɪst] [ˈfreɪgrəns] .
sweetest fragrance .
最甜美的 香味 .
田野和花园都感受到了这美妙的时刻, 散发出最甜美的芬芳。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [ˈnɔ:rəz] [ˈeɪvɪəri] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] ,
The birds in Norah's aviary sunned themselves in the evening stillness ,
这 鸟类 在 诺拉的 鸟舍 阳光照射 他们自己 在 这 晚上 寂静 ,
诺拉鸟舍里的鸟儿们在傍晚的静谧中晒着太阳。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [ˈgrætɪtʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
and sang their farewell gratitude to the dying day .
和 唱 他们的 告别 感激 到 这 垂死 天 .
他们唱着歌, 向逝去的日子表达了告别的感激之情。

[ˈstæɡəd] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊɡres] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈəʊnli] ,
Staggered in its progress for a time only ,
交错 在 它是 进步 为了 一个 时间 仅有的 ,
只是暂时进展缓慢而已,

[ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ruːˈti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ˈhɒrəbli] [ɒn][ɪts] [ˈdeɪli] [wei] .
the pitiless routine of the house went horribly on its daily way .
这 无情 常规 的 这 房子 去 糟糕透了 在 它是 日常的 方式 .
房子里无情的日常作息每天都可怕地重复着。

[ðə; ði][ˈpænik] - [ˈstri:kən] [ˈsɜ:vənts] [tʊk] [ðeə(r)][blaɪnd][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ˈprɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
The panic - stricken servants took their blind refuge in the duties proper to the
这 恐慌 - 受打击的 仆人 采取 他们的 瞎的 避难所 在 这 职责 恰当的 到 这
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .
惊慌失措的仆人们盲目地将注意力集中在当下该尽的职责上。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈsɒftli] [leɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
The footman softly laid the table for dinner .
这 男仆 轻轻 铺设 这 桌子 为了 晚餐 .
男仆轻手轻脚地摆好了餐桌。

[ðə; ði][meɪd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsensləs] [daʊt] ,
The maid sat waiting in senseless doubt ,
这 女佣 卫星 等待 在 无意义的 怀疑 ,
女仆茫然地坐着，满怀疑惑。

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] - [ˈwɔ:tə(r)][dʒʌgz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][reɪndʒd][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]
with the hot - water jugs for the bedrooms ranged near her in their
和 这 热的 - 水 水罐 为了 这 卧室 范围 靠近 她 在 他们的
[ˈkʌstəməri] [rəʊ] .
customary row .
习惯 排 .
卧室用的热水壶按惯例一字排开地摆放在她附近。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ,
The gardener , who had been ordered to come to his master ,
这 园丁 , WHO 有 到过 订购 到 来 到 他的 掌握 ,
奉命前来服侍主人的园丁

[wɪð] [ˈvaʊtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
with vouchers for money that he had paid in excess of his instructions ,
和 代金券 为了 钱 那 他 有 有薪酬的 在 过量的 的 他的 指示 ,
他出示的付款凭证显示，他支付的款项超过了他的指示金额。

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][diə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
said his character was dear to him , and left the vouchers at his
说 他的 特点 曾是 亲爱的 到 他 , 和 左边 这 代金券 在 他的
[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .
他说他很珍视自己的品格，并在约定的时间留下了凭证。

[ˈkʌstəm] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˌji:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [spɛəz] ,
Custom that never yields , and Death that never spares ,
风俗 那 绝不 产量 , 和 死亡 那 绝不 备件 ,
习俗永不妥协，死亡永不饶恕

[met] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] — [ænd; ənd] [deθ] [geɪv] [wei] .
met on the wreck of human happiness — and Death gave way .
遇见 在 这 破坏 的 人类 幸福 — 和 死亡 给予 方式 .
在人类幸福的残骸上相遇——死神让路。

[ˈheɪvɪli] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊdʒ] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] — [ˈheɪvɪli]
Heavily the thunder - clouds of Affliction had gathered over the house — heavily
重度 这 雷 - 云 的 痛苦 有 聚集 超过 这 房子 — 重度
, [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈdaːrkɪst] [jet] .
, **but not at their darkest yet** .
, 但 不是 在 他们的 最黑暗的 然而 :

苦难的雷云密布, 笼罩着整栋房子——虽然很浓重, 但还没有达到最黑暗的程度。

[æt; ət] [faɪv] , [ðæt] [iːvniŋ] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [bləʊ] .
At five , that evening , the shock of the calamity had struck its blow .
在 五 , 那 晚上 , 这 震惊 的 这 灾害 有 击 它是 吹 .
那天傍晚五点, 灾难的冲击波袭来。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
Before another hour had passed ,
前 其他 小时 有 通过了 ,
不到一个小时过去,

[ðə; ði] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [səˈspens] [ɒv; əv]
the disclosure of the husband's sudden death was followed by the suspense of
这 披露 的 这 丈夫的 突然 死亡 曾是 随后 经过 这 悬念 的
[ðə; ði] [waɪfs] [ˈmɔːt(ə)] [ˈperəl] .
the wife's mortal peril .
这 妻子的 凡人 危险 :

丈夫猝然离世的消息传出后, 紧接着便是妻子生命垂危的悬念。

[ʃiː; ʃi] [lei] [ˈhelpləs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪdəʊd] [bed] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
She lay helpless on her widowed bed ; her own life , and the life of
她 躺 无助 在 她 寡 床 ; 她 自己的 生活 , 和 这 生活 的
[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈbɔːn] [tʃaɪld] ,
her unborn child ,
她 未出生的 孩子 ,
她无助地躺在寡妇的床上; 她自己的生命, 以及她未出生的孩子的生命,

[ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
trembling in the balance .
发抖 在 这 平衡 .
摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪnd] [stɪl] [held] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] — [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [naʊ]
But one mind still held possession of its resources — but one guiding spirit now
但 — 头脑 仍然 握住 拥有 的 它是 资源 — 但 — 指导 精神 现在
[muːvd] [ˈhelpfəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːniŋ] .
moved helpfully in the house of mourning .
已搬 乐于助人 在 这 房子 的 丧 .
但一个人的思想仍然掌握着一切资源——但一个指引的精神现在在哀悼之屋中发挥着有益的作用。

[ɪf] [mɪs] [ɡɑːrθs] [ˈɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz]
If Miss Garth's early days had been passed as calmly and as happily as
如果 错过 加思的 早期的 天 有 到过 通过了 作为 平静地 和 作为 快乐地 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtə(r)] [laɪf] [æt; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] ,
her later life at Combe - Raven ,
她 之后 生活 在 康布 - 乌鸦 ,
如果加思小姐早年的生活能像她在康布雷文的晚年生活那样平静快乐,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkruːəl] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
she might have sunk under the cruel necessities of the time .
她 可能 有 沉没 在下面 这 残忍的 必需品 的 这 时间 .
她或许已被残酷的时代现实所击垮。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][fæməli][ə'flɪk(ə)n] ；
But the governess's youth had been tried in the ordeal of family affliction ；
但 这 - 青年 有 到过 尝试 在 这 考验 的 家庭 痛苦 ；

但这位女家庭教师的青春岁月已在家庭苦难的考验中度过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:(r); hə(r)][terəb(ə)l] ['dju:tɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['stedɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
and she met her terrible duties with the steady courage of a woman who

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] 。

had learned to suffer 。

有 学习 到 遭受 。

她以饱经苦难的女性所展现出的沉着勇气，勇敢地面对了自己可怕的职责。

[ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Alone , she had faced the trial of telling the daughters that they were

独自的 ， 她 有 面对 这 审判 的 讲述 这 女儿们 那 他们 是

fatherless 。

无父 。

她独自一人面对着告诉女儿们她们没有父亲的艰难抉择。

[ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['strʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

Alone , she now struggled to sustain them ；

独自的 ， 她 现在 挣扎 到 维持 他们 ，

她现在独自一人，艰难地维持着这一切。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'ri:vmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ɪm'prest] [ɒn][ðeə(r)]
when the dreadful certainty of their bereavement was at last impressed on their

什么时候 这 可怕 肯定 的 他们的 丧亲之痛 曾是 在 最后的 印象深刻 在 他们的

minds 。

思想 。

当他们最终确信自己将失去亲人时，那种可怕的现实便深深地印在了他们的脑海中。

[hɜ:(r); hə(r)] [li:st] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] 。

Her least anxiety was for the elder sister 。

她 至少 焦虑 曾是 为了 这 长老 姐姐 。

她最不担心的就是姐姐。

[ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv] ['nɔ:rəz] [gri:f] [hæd; həd] [fɔ:st] [ɪts] [wei] ['aʊtwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'li:f]
The agony of Norah's grief had forced its way outward to the natural relief

这 痛苦 的 诺拉的 悲伤 有 强制 它是 方式 向外 到 这 自然的 宽慰

[ɒv; əv] [triəz] 。

of tears 。

的 眼泪 。

诺拉的悲痛欲绝，最终化作泪水，以自然的慰藉释放出来。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] ['mægdəlɪn] 。

It was not so with Magdalen 。

它 曾是 不是 所以 和 抹大拉的玛格达琳 。

但抹大拉的玛利亚却并非如此。

['triələs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ，

Tearless and speechless ；

无泪 和 无言 ；

无泪无语

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] [hæd; həd][fɜːst]
she sat in the room where the revelation of her father's death had first
她 卫星 在 这 房间 在哪里 这 启示 的 她 父亲的 死亡 有 第一的
[ri:tʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;
reached her ;
达到 她 ;
她坐在房间里，正是在这里，她第一次得知了父亲去世的消息；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʌnˈnætʃrəli] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteraɪl] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [waɪt] ,
her face , unnaturally petrified by the sterile sorrow of old age — a white ,
她 脸 , 不自然地 石化 经过 这 无菌 悲哀 的 老的 年龄 — 一个 白色的 ,
[tʃeɪndʒləs] [blæŋk] ,
changeless blank ,
无变化 空白的 ,
她的脸，因年老的无情悲伤而变得异常僵硬——一片苍白、一成不变的空白。

[ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
fearful to look at .
可怕 到 看 在 .
令人不忍直视。

[ˈnʌθɪŋ] [raʊzd] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmeltɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Nothing roused , nothing melted her .
没有什么 唤醒 , 没有什么 融化 她 .
没有什么能触动她，没有什么能让她动容。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [sed] , “ [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ; [doʊnt] [tʌt] [em ˈiː] .
She only said , “ Don't speak to me ; don't touch me .
她 仅有的 说 , “ 不 说话 到 我 ; 不 触碰 我 .
她只说：“不要跟我说话；不要碰我。”

[let] [em ˈiː][beə(r)][aɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] “ — [ænd; ænd] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
Let me bear it by myself “ — and fell silent again .
让 我 熊 它 经过 我 “ — 和 跌倒 沉默的 再次 .
“让我自己承受吧。”说完，他又沉默了。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] - [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The first great grief which had darkened the sisters ' lives had , as it
这 第一的 伟大的 悲伤 哪个 有 变暗 这 姐妹 - 生活 有 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
姐妹俩经历的第一次巨大悲痛，似乎.....

[tʃeɪndʒd] [ðəə(r)] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkærəktəz] [ɔːlˈredi] .
changed their everyday characters already .
已更改 他们的 每天 人物 已经 .
他们日常的性格已经完全改变了。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [fel] , [ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [keɪm] [ˈbraɪtli] .
The twilight fell , and faded ; and the summer night came brightly .
这 暮 跌倒 , 和 褪色 ; 和 这 夏天 夜晚 来了 明亮地 .
暮色降临，渐渐消散；夏夜明亮地来临了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈkeəfəli] [ˈʃeɪdɪd] [laɪt] [wɒz; wəz][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] ,
As the first carefully shaded light was kindled in the sick - room , the physician ,
作为 这 第一的 小心 阴影 光 曾是 点燃 在 这 生病的 - 房间 , 这 医生 ,
当病房里第一盏精心布置的灯光亮起时，医生

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] ['brɪstl] , [ə'raɪvd] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
who had been summoned from Bristol , arrived to consult with the medical
WHO 有 到过 被召唤 从 布里斯托尔 , 到达的 到 咨询 和 这 医疗的
[ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
attendant of the family .
服务员 的 这 家庭 .

应邀从布里斯托尔赶来的医生到达后，与该家庭的医生进行了会诊。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['kʌmfət] : [hi;; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , “ [wi;; wi][mʌst; məst][traɪ] , [ænd; ənd] [həʊp]
He could give no comfort : he could only say , “ We must try , and hope
他 可以 给 不 舒适 : 他 可以 仅有的 说 , “ 我们 必须 尝试 , 和 希望
.
.
.

他无法给予任何安慰，只能说：“我们必须尝试，并抱有希望。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi;; ʃi] [əʊvər'hɜ:(r)d] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The shock which struck her , when she overheard the news of her
这 震惊 哪个 击 她 , 什么时候 她 无意中听到 这 消息 的 她
[ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
husband's death ,
丈夫的 死亡 ,

当她无意中听到丈夫去世的消息时，她受到了极大的震惊。

[hæz; həz] ['prɒs,treɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi;; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] [məʊst] .
has prostrated her strength at the time when she needed it most .
有 俯卧 她 力量 在 这 时间 什么时候 她 需要 它 最多 .

在她最需要力量的时候，她却耗尽了所有力量。

[nəʊ] ['efət] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][æɪ; əɪ][bi;; bi] [nɪ'glektɪd] .
No effort to preserve her shall be neglected .
不 努力 到 保存 她 将 是 被忽视的 .

保护她的努力绝不能懈怠。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I will stay here for the night .
我 将要 停留 这里 为了 这 夜晚 .

我今晚会在这里过夜。

“ [hi;; hi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu;; tə] [əd'mɪt] [mɔ:(r)][eə(r)][æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] .
” **He opened one of the windows to admit more air as he spoke .**
” 他 打开 一 的 这 视窗 到 承认 更多的 空气 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边打开一扇窗户，让更多空气流通进来。”

[ðə; ði] [vju:] [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [aʊt'saɪd] .
The view overlooked the drive in front of the house and the road outside .
这 看法 被忽视的 这 驾驶 在 正面 的 这 房子 和 这 路 外部 .

从这里可以俯瞰房子前面的车道和外面的道路。

['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['geɪts] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
Little groups of people were standing before the lodge - gates , looking in .
小的 团体 的 人们 是 常设 前 这 小屋 - 大门 , 寻找 在 .

三三两两的人站在旅馆大门前，向里张望。

“ [ɪf] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , “ [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi] [wɔ:nd]
” **If those persons make any noise , “ said the doctor , “ they must be warned**
” 如果 那些 人 制作 任何 噪音 , “ 说 这 医生 , “ 他们 必须 是 警告
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“如果这些人发出任何噪音,”医生说,“必须警告他们离开。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm] :
” There was no need to warn them :

” 那里 曾是 不 需要 到 警告 他们 :

“根本没必要警告他们:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊnli][ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈprɒpəti] ,
they were only the laborers who had worked on the dead man's property ,

他们 是 仅有的 这 劳工 WHO 有 工作 在 这 死的 男人的 财产 ,

他们只是在死者家工作过的工人而已。

[ænd; ənd][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and here and there some women and children from the village .

和 这里 和 那里 一些 女性 和 孩子们 从 这 村庄 :

这里那里还零星散落着一些村里的妇女和儿童。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] — [sʌm; səm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkən]
They were all thinking of him — some talking of him — and it quickened

他们 是 全部 思维 的 他 — 一些 说 的 他 — 和 它 加速

[ðeə(r)] [ˈslʌɡɪʃ] [maɪndz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
their sluggish minds to look at his house .

他们的 迟缓 思想 到 看 在 他的 房子 :

他们都在想着他——有些人还在谈论他——看到他的房子，他们迟钝的思维也随之活跃起来。

[ðə; ði] [ˈdʒentl,fəʊk] [ðeəəˈbaʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ([ðə; ði][men] [sed]) , [bʌt; bət]
The gentlefolks thereabouts were mostly kind to them (the men said) , but

这 绅士们 大约 是 大多 种类 到 他们 (这 男人 说) , 但

[nʌn] [laɪk] [hɪm] .
none like him .

没有任何 喜欢 他 :

(男人们说) 附近那些绅士淑女大多对他们很友善，但没有一个人像他那样。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfətɪŋ] [weɪz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:]
The women whispered to each other of his comforting ways when he came into

这 女性 低声说道 到 每个 其他 的 他的 令人感到安慰 方式 什么时候 他 来了 进入

[ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒz] .
their cottages .

他们的 小屋 :

当他走进她们的小屋时，女人们低声议论着他令人感到安慰的方式。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [mæn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] ; [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][ju: ˈes] , [tu:] :
” He was a cheerful man , poor soul ; and thoughtful of us , too :

” 他 曾是 一个 快乐 男人 , 贫穷的 灵魂 ; 和 周到 的 我们 , 也 :

“他是个开朗的人，可怜的人儿；而且也很体贴我们:

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ; [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [help][ju: ˈes] ,
he never came in and stared at meal - times ; the rest of ' em help us ,

他 绝不 来了 在 和 凝视 在 一顿饭 - 时代 ; 这 休息 的 - 呃 帮助 我们 ,

他从不在吃饭的时候进来盯着我们看；其他人都会帮我们。

[ænd; ənd][skəʊld][ju: ˈes] — [ɔ:l][hi:; hi][ˈevə(r)] [sed] [wɒz; wəz] , [ˈbetə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] .
and scold us — all he ever said was , better luck next time .

和 骂 我们 — 全部 他 曾经 说 曾是 , 更好的 运气 下一个 时间 :

他总是训斥我们，只会说，下次好运。

” [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪm] ,
” So they stood and talked of him ,

” 所以 他们 站立 和 谈话 的 他 ,

于是他们站着谈论他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɒf] [ˈklʌmzɪli] [baɪ] [tu:z]
and looked at his house and grounds and moved off clumsily by twos
和 看起来 在 他的 房子 和 理由 和 已搬 离开 笨拙地 经过 二
[ænd; ənd] [θri:z] ,
and threes ,
和 三 ,

他环顾了一下自己的房子和庭院，然后三三两两地笨拙地离开了。

[wɪð] [ðə; ði][dɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm]
with the dim sense that the sight of his pleasant face would never comfort them
和 这 暗淡 感觉 那 这 视线 的 他的 令人愉快的 脸 会 绝不 舒适 他们
[əˈgen] .
again .
再次 .

他们隐隐觉得，他那和蔼的面容再也不会给他们带来慰藉了。

[ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [hed] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [nju:] , [ðæt] [naɪt] ,
The dullest head among them knew , that night ,
这 最无聊的 头 之中 他们 知道 , 那 夜晚 ,

那天晚上，他们当中最迟钝的人也知道：

[ðæt] [ðə; ði][hɑ:d] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:də(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ,
that the hard ways of poverty would be all the harder to walk on ,
那 这 难的 方式 的 贫困 会 是 全部 这 更难 到 走 在 ,
贫困带来的艰难处境会更加难以承受。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
now he was gone .
现在 他 曾是 已消失 .

他已经走了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

稍后，

[nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] [ðæt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][hæd; həd] [kʌm]
news was brought to the bed - chamber door that old Mr . Clare had come
消息 曾是 带来 到 这 床 - 房间 门 那 老的 先生 . 克莱尔 有 来
[əˈləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
alone to the house ,
独自的 到 这 房子 ,

有人把消息送到卧室门口，说老克莱尔先生独自一人回到了家里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪˈləʊ] , [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] [sed] .
and was waiting in the hall below , to hear what the physician said .
和 曾是 等待 在 这 大厅 以下 , 到 听到 什么 这 医生 说 .

他在楼下的走廊里等着，想听听医生怎么说。

[mɪs] [gɑ:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] [hɜ:ˈself] : [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Miss Garth was not able to go down to him herself : she sent a message .
错过 加思 曾是 不是 有能力的 到 去 向下 到 他 她自己 : 她 发送 一个 信息 .

加思小姐无法亲自去见他：她派人送了信。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , " [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk] [əˈgen] , [ɪn] [tu:] [ˈaʊəz] - [taɪm] " —
He said to the servant , " I'll come and ask again , in two hours ' time " —
他 说 到 这 仆人 , " 患病的 来 和 问 再次 , 在 二 小时 - 时间 " —
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈsləʊli] .
and went out slowly .
和 去 出去 缓慢地 .

他对仆人说：“两个小时后我再来问。”说完，他慢慢地走了出去。

[ʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [els] ,
Unlike other men in all things else ,
与此不同 其他 男人 在 全部 事物 别的 ;
与他其他所有方面都不同,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [prəˈdju:st] [nəʊ] [dɪˈsɜ:nəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
the sudden death of his old friend had produced no discernible change in him .
这 突然 死亡 的 他的 老的 朋友 有 生产 不 可辨别的 改变 在 他 .
老朋友的突然离世并没有给他带来任何明显的改变。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈerənd] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The feeling implied in the errand of inquiry that had brought him to the
这 感觉 暗示 在 这 差事 的 询问 那 有 带来 他 到 这
[haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] ,
house was the one betrayal of human sympathy which escaped the rugged ,
房子 曾是 这 一 背叛 的 人类 同情 哪个 逃脱 这 崎岖 ,
他来到这所房子是为了调查此事, 而调查中所隐含的情感, 是这位粗犷的男人唯一未能察觉到的人类同情心的流露。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [əʊld][mæn] .
impenetrable old man .
坚不可摧 老的 男人 .
难以接近的老人。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊəz] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [ɡɑ:θ]
He came again , when the two hours had expired ; and this time Miss Garth
他 来了 再次 , 什么时候 这 二 小时 有 已到期 ; 和 这 时间 错过 加思
[sɔ:] [hɪm] .
saw him .
锯 他 .
两个小时过去后, 他又来了; 这一次, 加思小姐见到了他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They shook hands in silence .
他们 摇晃 双手 在 沉默 .
他们默默地握了握手。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] [nɜ:vd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [frend] .
She waited ; she nerved herself to hear him speak of his lost friend .
她 等待 ; 她 神经质 她自己 到 听到 他 说话 的 他的 丢失的 朋友 .
她等着, 鼓起勇气听他讲述他失去的朋友。

[nəʊ] : [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [əˈlju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
No : he never mentioned the dreadful accident , he never alluded to the dreadful
不 : 他 绝不 提及 这 可怕 事故 , 他 绝不 暗示 到 这 可怕
[deθ] .
death .
死亡 .
不, 他从未提及那场可怕的故事, 也从未暗示过那场可怕的死亡。

[hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , “ [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈbetə(r)] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] ? ” [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
He said these words , “ Is she better , or worse ? ” and said no more .
他 说 这些 字 , “ 是 她 更好的 ; 或者 更糟 ? ” 和 说 不 更多的 .
他说了这么一句: “她的情况是好转了, 还是恶化了? ”然后就没再说什么了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈstɜ:nli] [səˈprest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Was the tribute of his grief for the husband sternly suppressed under the
曾是 这 贡 的 他的 悲伤 为了 这 丈夫 严厉地 被抑制 在下面 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] ?
expression of his anxiety for the wife ?
表达 的 他的 焦虑 为了 这 妻子 ?
他对丈夫的哀悼之情是否被他对妻子的担忧所掩盖?

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmæn] , [ʌnˈplaɪəbəlɪ] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz]
The nature of the man , unliably antagonistic to the world and the world's
这 自然 的 这 男人 , 难以驾驭 敌对的 到 这 世界 和 这 世界的
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

这个人天性顽固，与世界及其习俗格格不入。

[maɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [ðɪs] .
might justify some such interpretation of his conduct as this .
可能 证明合法 一些 这样的 解释 的 他的 执行 作为 这 .

或许可以这样解释他的行为。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , “ [ɪz][fɪː; fɪ][ˈbetə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] ?
He repeated his question , “ Is she better , or worse ?
他 重复 他的 问题 , “ 是 她 更好的 , 或者 更糟 ?

他再次问道：“她的情况是好转了，还是恶化了？”

“ [mɪs] [ɡɑːθ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] :
“ Miss Garth answered him :
“ 错过 加思 回答 他 :

加思小姐回答他：

“ [nəʊ][ˈbetə(r)] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
“ No better ; if there is any change , it is a change for the worse .
“ 不 更好的 ; 如果 那里 是 任何 改变 , 它 是 一个 改变 为了 这 更糟 .

“情况没有好转；如果说有什么变化，那就是变得更糟了。”

“ [ðeɪ] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ɒn]
“ They spoke those words at the window of the morning - room which opened on
“ 他们 辐 那些 字 在 这 窗户 的 这 早晨 - 房间 哪个 打开 在
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

“他们在晨室的窗户边说了这些话，那扇窗户通向花园。”

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [pɔːzd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwærɪ] , [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə]
Mr . Clare paused , after hearing the reply to his inquiry , stepped out on to
先生 . 克莱尔 暂停 , 后 听力 这 回复 到 他的 询问 , 步 出去 在 到
[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

克莱尔先生听完询问的答复后停顿了一下，然后走到了人行道上。

[ðen] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈɡen] :
then turned on a sudden , and spoke again :
然后 转向 在 一个 突然 , 和 辐 再次 :

然后他突然转过身，再次开口说道：

“ [hæz; həz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Has the doctor given her up ? ” he asked .
“ 有 这 医生 给定 她 向上 ? ” 他 问 .

“医生放弃她了吗？”他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][juː ˈes] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
“ He has not concealed from us that she is in danger .
“ 他 有 不是 暗 从 我们 那 她 是 在 危险 .

“他没有对我们隐瞒她身处险境的事实。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We can only pray for her .
我们 能 仅有的 祈祷 为了 她 .

我们只能为她祈祷。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [mɪs] [gɑ:rθs][ɑ:m][æz; əz][fi; ji] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ,
“ **The old man laid his hand on Miss Garth's arm as she answered him** ,
“ 这 老的 男人 铺设 他的 手 在 错过 加思的 手臂 作为 她 回答 他 ,
“加思小姐回答他的时候, 老人把手放在了她的胳膊上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked her attentively in the face .
和 看起来 她 认真地 在 这 脸 .
他专注地看着她的脸。

“ [ju;; jʊ] [br'i:ɪv] [ɪn] [preə(r)] ? ” [hi;; hi] [sed] .
“ **You believe in prayer ?** ” **he said** .
“ 你 相信 在 祷告 ? ” 他 说 .
“你相信祈祷吗? ”他问道。

[mɪs] [gɑ:θ] [dru:] ['sɒrəʊfəli] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .
Miss Garth drew sorrowfully back from him .
错过 加思 画 悲伤地 后退 从 他 .
加思小姐悲伤地向后退了一步。

“ [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] [sɜ:(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
“ **You might have spared me that question sir** , **at such a time as this** .
“ 你 可能 有 幸存 我 那 问题 先生 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 .
“先生, 在这种时候, 您本可以不问我这个问题。”

“ [hi;; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑ:sənd] [ɒn]
“ **He took no notice of her answer ; his eyes were still fastened on**
“ 他 采取 不 注意 的 她 回答 ; 他的 眼睛 是 仍然 系紧 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
他没有理会她的回答, 目光仍然紧紧地盯着她的脸。

“ [preɪ] !
“ **Pray !**
“ 祈祷 !
“祈祷!
“祈祷!

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [preɪ] [æz; əz][ju;; jʊ]['nevə(r)] [preɪd] [brɪ'fɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
“ **Pray as you never prayed before , for the preservation of Mrs . Vanstone's**
“ 祈祷 作为 你 绝不 祈祷 前 , 为了 这 保存 的 太太 .
[laɪf] .
life .
生活 .

“请以你从未祈祷过的方式祈祷, 祈求范斯通夫人保全性命。”

“ [hi;; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He left her** .
“ 他 左边 她 .

他离开了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪm'plaɪd] [sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbl] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [wɪt]
His voice and manner implied some unutterable dread of the future , which
他的 嗓音 和 方式 暗示 一些 难以言喻 恐惧 的 这 未来 , 哪个

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd][nɒt] [kən'fest] .
his words had not confessed .
他的 字 有 不是 坦白 .

他的声音和举止流露出对未来难以言喻的恐惧, 而他的言语中却没有承认这一点。

[mɪs] [gɑ:θ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .

Miss Garth followed him into the garden , and called to him .
错过 加思 随后 他 进入 这 花园 , 和 称为 到 他 .

加思小姐跟着他走进花园，喊住了他。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [tɜ:nd] [bæk] : [hi:; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

He heard her , but he never turned back : he quickened his pace ,
他 听到 她 , 但 他 绝不 转向 后退 : 他 加速 他的 步伐 ,

他听到了她的话，但他没有回头：他加快了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

as if he desired to avoid her .
作为 如果 他 想要的 到 避免 她 .

仿佛他刻意想要躲避她。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌmə(r)] [ˈmu:nlaɪt] .

She watched him across the lawn in the warm summer moonlight .
她 观看 他 穿过 这 草地 在 这 温暖的 夏天 月光 .

她在温暖的夏日月光下，隔着草坪望着他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈwɪðəd] [hændz] , [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk]

She saw his white , withered hands , saw them suddenly against the black
她 锯 他的 白色的 , 干枯 双手 , 锯 他们 突然 反对 这 黑色的

[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

background of the shrubbery ,
背景 的 这 灌木 ,

她看到了他那双苍白枯萎的手，它们突然映衬在黑色的灌木丛背景下。

[reɪzd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

raised and wrung above his head .
提高 和 拧干 多于 他的 头 .

举过头顶，用力拧动。

[ðeɪ] [drɒpt] — [ðə; ði] [tri:z] [ˈfrʌʊdɪd] [hɪm][ɪn] [ˈdɑ:knəs] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

They dropped — the trees shrouded him in darkness — he was gone .
他们 掉落 — 这 树木 被遮蔽的 他 在 黑暗 — 他 曾是 已消失 .

它们倒下了——树木将他笼罩在黑暗中——他消失了。

[mɪs] [gɑ:θ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] ,

Miss Garth went back to the suffering woman ,
错过 加思 去 后退 到 这 痛苦 女士 ,

加思小姐回到了那位受苦的妇女身边。

[wɪð] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][wʌŋ][æŋˈzaɪəti][mɔ:(r)] .

with the burden on her mind of one anxiety more .
和 这 负担 在 她 头脑 的 — 焦虑 更多的 .

她心中又多了一份焦虑。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [pɑ:st][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔ:k] .

It was then past eleven o'clock .
它 曾是 然后 过去的 十一 点钟 .

当时已经过了十一点。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ˈspəʊkən]

Some little time had elapsed since she had seen the sisters and spoken
一些 小的 时间 有 过去 自从 她 有 已见 这 姐妹 和 说

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to them .
到 他们 .

距离她上次见到姐妹俩并和她们说话已经过去不久了。

[ðə; ði][ɪn'kwɪərɪz][ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] ['əʊnli] [rɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]
The inquiries she addressed to one of the female servants only elicited the
这 查询 她 已解决 到 一 的 这 女性 仆人 仅有的 引发的 这
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .
information that they were both in their rooms .
信息 那 他们 是 两个都 在 他们的 房间 .
她向其中一位女佣询问，得到的答复只是她们俩都在各自的房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz]
She delayed her return to the mother's bedside to say her parting words
她 延迟 她 返回 到 这 母亲的 床头 到 说 她 离别 字
[ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːtəz] ,
of comfort to the daughters ,
的 舒适 到 这 女儿们 ,
她推迟了返回母亲床边的时间，以便向女儿们道别并给予安慰。

[brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
before she left them for the night .
前 她 左边 他们 为了 这 夜晚 .
在她离开他们过夜之前。

['nɔːrəz] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪəɪst] .
Norah's room was the nearest .
诺拉的 房间 曾是 这 最近的 .
诺拉的房间离这里最近。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
She softly opened the door and looked in .
她 轻轻 打开 这 门 和 看起来 在 .
她轻轻地打开门，向里望去。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɔːdz] [help] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
The kneeling figure by the bedside told her that God's help had found the
这 跪着 数字 经过 这 床头 讲述 她 那 神的 帮助 有 成立 这
[ˈfɑːðələs] [dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
fatherless daughter in her affliction .
无父 女儿 在 她 痛苦 .
跪在床边的身影告诉她，上帝帮助了这位身处困境的孤女。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tɪəz] [ˈɡæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] : [ʃiː; ʃɪ] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Grateful tears gathered in her eyes as she looked : she softly closed the door ,
感激的 眼泪 聚集 在 她 眼睛 作为 她 看起来 : 她 轻轻 关闭 这 门 ,
她看着门，感激的泪水涌上眼眶，轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [mægdələnz] [ru:m] .
and went on to Magdalen's room .
和 去 在 到 玛格达琳的 房间 .
然后去了抹大拉的玛利亚的房间。

[ðeə(r)] [daʊt] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There doubt stayed her feet at the threshold , and she waited for a
那里 怀疑 入住 她 脚 在 这 临界点 , 和 她 等待 为了 一个
[ˈməʊmənt] [brɪ'fɔː(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] .
moment before going in .
片刻 前 去 在 .
犹豫让她不敢迈步走到门口，她等了一会儿才进去。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][iə(r)] — [ðə; ði] [mə'hɒtənəs] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A sound in the room caught her ear — the monotonous rustling of a
一个 声音 在 这 房间 捕捉 她 耳朵 — 这 单调 沙沙声 的 一个
[ˈwʊmənz] [dres] ,
woman's dress ,
女性的 裙子 ,

房间里传来一个声音，引起了她的注意——那是女人裙子单调的窸窣声。

[naʊ] [ˈdɪstənt] , [naʊ] [niə(r)] ;
now distant , now near ;
现在 遥远 , 现在 靠近 ;

时而遥远，时而近在咫尺；

[ˈpɑ:sɪŋ] [wɪ'dəʊt] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [təʊld]
passing without cessation from end to end over the floor — a sound which told
通过 没有 停止 从 结尾 到 结尾 超过 这 地面 — 一个 声音 哪个 讲述
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɾəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
her that Magdalen was pacing to and fro in the secrecy of her
她 那 抹大拉的玛格达琳 曾是 踱步 到 和 弗 在 这 保密 的 她
[əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
own chamber .
自己的 房间 .

脚步声不停地从地板的一端跑到另一端——这声音告诉她，抹大拉正在她自己的房间里来回踱步。

[mɪs] [gɑ:θ] [nɒkt] .
Miss Garth knocked .
错过 加思 敲门 .

加思小姐敲了敲门。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [si:st] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [jʌŋ] [feɪs] [kən'frʌntɪd]
The rustling ceased ; the door was opened , and the sad young face confronted
这 沙沙声 停止 ; 这 门 曾是 打开 , 和 这 伤心 年轻的 脸 面对
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

窸窣声停止了；门开了，一张悲伤的年轻面孔出现在她面前。

[lɒkt] [ɪn][ɪts][kəʊld][dɪ'speə(r)] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [laɪt] [aɪz] [lʊkt] [mə'kænɪkli] [ˈɪntu:] [hɜ:z] ,
locked in its cold despair ; the large light eyes looked mechanically into hers ,
已锁定 在 它是 寒冷的 绝望 ; 这 大的 光 眼睛 看起来 机械地 进入 她的 ,

它被冰冷的绝望所笼罩；那双明亮的大眼睛机械地盯着她。

[æz; əz][ˈveɪkənt][ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɪələs] [æz; əz][ˈevə(r)] .
as vacant and as tearless as ever .
作为 空缺 和 作为 无泪 作为 曾经 .

一如既往地空洞，一如既往地没有眼泪。

[ðæt] [lʊk] [rʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈwʊmən] ,
That look wrung the heart of the faithful woman ,
那 看 拧干 这 心 的 这 忠实 女士 ,

那眼神深深刺痛了那位忠贞妇人的心。

[hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who had trained her and loved her from a child .
WHO 有 受过训练 她 和 喜爱 她 从 一个 孩子 .

谁从小就培养她、疼爱她。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ˈmægdəlɪn] [ˈtendəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
She took Magdalen tenderly in her arms .
她 采取 抹大拉的玛格达琳 温柔地 在 她 武器 .

她温柔地将玛格达琳抱在怀里。

“ [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nəʊ] [tiəz] [jet] !
“ **Oh , my love , ” she said , “ no tears yet !**
“ 哦 , 我的 爱 , ” 她 说 , “ 不 眼泪 然而 !
“ 哦 , 我的爱人 , ” 她说 , “ 还没有眼泪 ! ”

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˈnɔːrə] !
Oh , if I could see you as I have seen Norah !
哦 , 如果 我 可以 看 你 作为 我 有 已见 诺拉 !
哦 , 如果我能像看到诺拉那样看到你该多好啊 !

[spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈmægdəlɪn] — [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] .
Speak to me , Magdalen — try if you can speak to me .
说话 到 我 , 抹大拉的玛格达琳 — 尝试 如果 你 能 说话 到 我 .
玛格达琳 , 跟我说话吧——试着跟我说话 .

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] :
“ **She tried , and spoke :**
“ 她 尝试 , 和 辐 :
她试着开口说道 :

“ [ˈnɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fiːlz] [nəʊ] [rɪˈmɔːs] .
“ **Norah , ” she said , “ feels no remorse :**
“ 诺拉 , ” 她 说 , “ 感觉 不 悔恨 .
“ 诺拉 , ” 她说 , “ 毫无悔意 . ”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈnɔːrəz] [ˈɪntrəsts] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] : [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was not serving Norah's interests when he went to his death : he was
他 曾是 不是 服务 诺拉的 兴趣 什么时候 他 去 到 他的 死亡 : 他 曾是
[ˈsɜːvɪŋ] [maɪn] .
serving mine :
服务 矿 .
他赴死时并不是为了诺拉的利益 , 而是为了我的利益 .

“ [wɪð] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [lɪps] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːrθs] [tʃiːk] .
“ **With that terrible answer , she put her cold lips to Miss Garth's cheek .**
“ 和 那 糟糕的 回答 , 她 放 她 寒冷的 嘴唇 到 错过 加思的 脸颊 .

“ 说完这番可怕的回答 , 她将冰冷的嘴唇贴在了加思小姐的脸颊上 . ”

“ [let] [,em ˈiː][beə(r)][,aɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ **Let me bear it by myself , ” she said , and gently closed the door .**
“ 让 我 熊 它 经过 我 , ” 她 说 , 和 轻轻地 关闭 这 门 .
“ 让我自己承受吧 , ” 她说 , 然后轻轻地关上了门 .

[əˈgen] [mɪs] [gɑːθ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] ,
Again Miss Garth waited at the threshold ,
再次 错过 加思 等待 在 这 临界点 ,
加思小姐再次在门口等候 .

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [dres] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [naʊ] [faː(r)] ,
and again the sound of the rustling dress passed to and fro — now far ,
和 再次 这 声音 的 这 沙沙声 裙子 通过了 到 和 弗 — 现在 远的 ,
裙摆沙沙作响的声音再次传来——现在很远了 ,

[naʊ] [nɪə(r)] — [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkruːəl] , [məˈkæniɪkl] [ˌregjʊˈlærəti] , [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði]
now near — to and fro with a cruel , mechanical regularity , that chilled the
现在 靠近 — 到 和 弗 和 一个 残忍的 , 机械的 规律性 , 那 冷藏 这
[ˈwɔːrmɪst] [ˈsɪmpəθi] ,
warmest sympathy ,
最温暖 同情 ,
现在就在附近——来回奔跑 , 带着一种残酷而机械的规律 , 这让最温暖的同情心也变得冰冷 .

[ænd; ənd] [dɔ:nt] [ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [həʊp] .
and daunted the boldest hope .
和 畏惧 这 最勇敢的 希望 :

连最勇敢的希望都已破灭。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] .
The night passed .
这 夜晚 通过了 :

夜幕降临。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [əˈgri:d] , [ɪf] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [[əʊd] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði]
It had been agreed , if no change for the better showed itself by the
它 有 到过 同意 , 如果 不 改变 为了 这 更好的 显示 本身 经过 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

双方已达成共识, 如果到早上情况没有好转,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [frɪˈzi(ə)n] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns]
that the London physician whom Mrs . Vanstone had consulted some months since
那 这 伦敦 医生 谁 太太 : 范斯通 有 咨询 一些 几个月 自从
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
should be summoned to the house on the next day .
应该 是 被召唤 到 这 房子 在 这 下一个 天 :

范斯通夫人几个月前咨询过的伦敦医生应该在第二天被召到家中来。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
No change for the better appeared , and the physician was sent for .
不 改变 为了 这 更好的 出现 , 和 这 医生 曾是 发送 为了 :

病情没有好转, 于是请来了医生。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ədˈvɑ:nst] , [fræŋk] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
As the morning advanced , Frank came to make inquiries from the cottage .
作为 这 早晨 先进的 , 坦率 来了 到 制作 查询 从 这 小屋 :

随着清晨的到来, 弗兰克来到小屋打听情况。

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði][ˈdju:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:sənəli]
Had Mr . Clare intrusted to his son the duty which he had personally
有 先生 : 克莱尔 受托人 到 他的 儿子 这 责任 哪个 他 有 亲自
[pəˈfɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [θru:] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [gɑ:θ] [əˈgen] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt]
performed on the previous day through reluctance to meet Miss Garth again after what
执行 在 这 以前的 天 通过 不情愿 到 见面 错过 加思 再次 后 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
he had said to her ?
他 有 说 到 她 ?

克莱尔先生是否因为不愿再见到加思小姐 (因为他之前对她说过那些话), 而将他前一天亲自完成的任务委托给了他的儿子?

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] .
It might be so .
它 可能 是 所以 :

或许如此。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðəɪz] [ˈkɒnfɪdəns]
Frank could throw no light on the subject ; he was not in his father's confidence
坦率 可以 扔 不 光 在 这 主题 ; 他 曾是 不是 在 他的 父亲的 信心
:
:

弗兰克对此事一无所知; 他没有得到父亲的信任。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [brɪwɪldəd] .
He looked pale and bewildered .
他 看起来 苍白 和 困惑 .

他脸色苍白，一脸茫然。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmægdəlɪn] [ʃəʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈneɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃeɪkən]
His first inquiries after Magdalen showed how his weak nature had been shaken
他的 第一的 查询 后 抹大拉的玛格达琳 显示 如何 他的 虚弱的 自然 有 到过 摇晃
[baɪ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
by the catastrophe .
经过 这 灾难 .

从抹大拉的玛利亚那里回来后，他的第一次调查显示，这场灾难如何动摇了他软弱的本性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwestʃənz] : [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈfɔːltəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He was not capable of framing his own questions : the words faltered on his
他 曾是 不是 有能力的 的 框架 他的 自己的 问题 : 这 字 犹豫不决 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他无法自己组织问题：话语哽在唇间，难以开口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredi] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the ready tears came into his eyes .
和 这 准备好 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他的眼眶里涌出了泪水。

[mɪs] [gɑːrθs] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Miss Garth's heart warmed to him for the first time .
错过 加思的 心 温暖 到 他 为了 这 第一的 时间 .

加思小姐第一次对他产生了好感。

[griːf] [hæz; həz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈnəʊb(ə)] [ɪn] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [əkˈseptz] [ɔːl] [ˈsɪmpəθi] , [kʌm] [wens] [aɪ ˈtiː]
Grief has this that is noble in it — it accepts all sympathy , come whence it
悲伤 有 这 那 是 高贵 在 它 — 它 接受 全部 同情 , 来 何处 它
[meɪ] .
may .
可能 .

悲伤中有一种高尚的品质——它接受一切同情，无论这种同情来自何方。

[fiː; ji] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .
She encouraged the lad by a few kind words , and took his hand at parting .
她 鼓励 这 小伙子 经过 一个 很少 种类 字 , 和 采取 他的 手 在 离别 .

她用几句鼓励的话语安慰了这个男孩，并在临别时牵起了他的手。

[brɪˈfɔː(r)] [nuːn] [fræŋk] [rɪˈtʊːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] .
Before noon Frank returned with a second message .
前 中午 坦率 返回 和 一个 第二 信息 .

中午之前，弗兰克带着第二条消息回来了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [kuːm]
His father desired to know whether Mr . Pendril was not expected at Combe
他的 父亲 想要的 到 知道 无论 先生 : 曾是 不是 预期的 在 康布
- [ˈreɪv(ə)n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
- **Raven on that day** .
- 乌鸦 在 那 天 .

他父亲想知道彭德里尔先生当天是否会在康布雷文。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ə'raɪv(ə)] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , [frænŋk] [wɒz; wəz] [daɪ'rekʃnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
If the lawyer's arrival was looked for , Frank was directed to be in
如果 这 律师 到达 曾是 看起来 为了 , 坦率 曾是 指导 到 是 在
[ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
attendance at the station ,
出席 在 这 车站 ,
如果需要等待律师到达, 弗兰克会被指示到警局等候。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bed] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and to take him to the cottage , where a bed would be placed at his
和 到 拿 他 到 这 小屋 , 在哪里 一个 床 会 是 放置 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .
并把他送到小屋, 那里会给他准备一张床。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [tʊk] [mɪs] [gɑ:θ] [baɪ] [sə'praɪz] .
This message took Miss Garth by surprise .
这 信息 采取 错过 加思 经过 惊喜 .
这条消息让加思小姐感到意外。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] [frɛndz]
It showed that Mr . Clare had been made acquainted with his dead friend's
它 显示 那 先生 . 克莱尔 有 到过 制成 熟人 和 他的 死的 朋友们
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - .
purpose of sending for Mr . Pendril .
目的 的 发送 为了 先生 . - .
这表明克莱尔先生已经知道他已故的朋友派人去请彭德里尔先生的目的。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['θɔ:tf(ə)] ['bʃə(r)] [ɒv; əv] [hɒspɪ'tæləti] [ə'nʌðə(r)] [ɪndə'rekt] [ɪks'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Was the old man's thoughtful offer of hospitality another indirect expression of
曾是 这 老的 男人的 周到 提供 的 热情好客 其他 间接 表达 的
[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hju:mən] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'vɜ:slɪ] [kən'si:ld] ?
the natural human distress which he perversely concealed ?
这 自然的 人类 痛苦 哪个 他 反常地 暗 ?
老人体贴周到的款待, 是否是他刻意隐藏的人类自然痛苦的另一种间接表现?

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['si:kɾət] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)ns] ,
or was he aware of some secret necessity for Mr . Pendril's presence ,
或者 曾是 他 意识到的 的 一些 秘密 必要性 为了 先生 . - 在场 ,
或者他是否意识到彭德里尔先生的出现有着某种不可告人的必要性?
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['fæməli] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn] ['təʊt(ə)] [ɪgnərəns] ?
of which the bereaved family had been kept in total ignorance ?
的 哪个 这 丧亲者 家庭 有 到过 保留 在 全部的 无知 ?
而死者家属对此却一无所知?

[mɪs] [gɑ:θ] [wɒz; wəz] [tu:] [ha:t] - [sɪk] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] ['aɪðə(r)] ['kwestʃən] .
Miss Garth was too heart - sick and hopeless to dwell on either question .
错过 加思 曾是 也 心 - 生病的 和 绝望 到 住 在 任何一个 问题 .
加思小姐悲痛欲绝, 绝望至极, 根本无暇顾及这两个问题。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [frænŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'pektɪd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] ,
She told Frank that Mr . Pendril had been expected at three o'clock ,
她 讲述 坦率 那 先生 . - 有 到过 预期的 在 三 点钟 ,
她告诉弗兰克, 彭德里尔先生预计三点钟到。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] .
and sent him back with her thanks .
和 发送 他 后退 和 她 谢谢 .
她送他回去时表达了谢意。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
Shortly after his departure ,
不久 后 他的 离开

他离开后不久，

[sʌtʃ] [æŋˈzaɪətɪz] [ɒn] [mægdələnz] [əˈkaʊnt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl]
such anxieties on Magdalen's account as her mind was now able to feel
这样的 焦虑 在 玛格达琳的 帐户 作为 她 头脑 曾是 现在 有能力的 到 感觉
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈbetə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd]
were relieved by better news than her last night's experience had inclined
是 松了口气 经过 更好的 消息 比 她 最后的 夜晚 经验 有 倾斜

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

her to hope for .
她 到 希望 为了 .

玛格达琳此刻能够感受到的种种焦虑，都因一个比她昨晚的经历更令人期待的消息而得以缓解。

[ˈnɔːrəz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæːtɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
Norah's influence had been exerted to rouse her sister ;
诺拉的 影响 有 到过 施加 到 唤醒 她 姐姐 ;

诺拉施展影响力，唤醒了她的妹妹；

[ænd; ənd] [ˈnɔːrəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈprɪzən] [ɡriːf] [friː] .
and Norah's patient sympathy had set the prisoned grief free .
和 诺拉的 病人 同情 有 放 这 被监禁 悲伤 自由的 .

诺拉的耐心和同情心释放了被囚禁的悲伤。

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [sɪˈvɪəli] — [ˈsʌfəd] [ɪnˈevɪtəbli] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz]
Magdalen had suffered severely — suffered inevitably , with such a nature as
抹大拉的玛格达琳 有 遭受 严重 — 遭受 不可避免地 , 和 这样的 一个 自然 作为
[hɜːz] — [ɪn][ðə; ði] ['efət] [ðæt] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
hers — in the effort that relieved her .
她的 — 在 这 努力 那 松了口气 她 .

玛格达琳在摆脱困境的过程中遭受了巨大的痛苦——以她的性格，遭受痛苦是不可避免的。

[ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [tiəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ˈdʒentli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
The healing tears had not come gently ; they had burst from her with
这 康复 眼泪 有 不是 来 轻轻地 ; 他们 有 爆裂 从 她 和
[ə; eɪ] [ˈtɔːtʃɪŋ] ,
a torturing ,
一个 酷刑 ,

那治愈的泪水并非温柔地流淌；它们带着痛苦的煎熬，从她体内迸发而出。

[ˈpæʃənət] [ˈviːəməns] — [bʌt; bət] [ˈnɔːrə] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l]
passionate vehemence — but Norah had never left her till the struggle
热情的 激烈 — 但 诺拉 有 绝不 左边 她 直到 这 斗争
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][hæd; həd] [kʌm] .
was over , and the calm had come .
曾是 超过 , 和 这 冷静的 有 来 .

激烈的争吵——但诺拉始终没有离开她，直到争吵结束，平静下来。

[ðɪːz] [ˈbetə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [mɪs] [ɡɑːθ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
These better tidings encouraged Miss Garth to withdraw to her own room ,
这些 更好的 消息 鼓励 错过 加思 到 提取 到 她 自己的 房间 ,

这些好消息让加思小姐安心地回到了自己的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsɔːli] .
and to take the rest which she needed sorely .
和 到 拿 这 休息 哪个 她 需要 非常 .

她需要好好休息一下。

[wɔːn] [aʊt] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [slept] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] — [slept] [ˈheviɪ]
Worn out in body and mind , she slept from sheer exhaustion — slept heavily
磨损 出去 在 身体 和 头脑 , 她 睡着了 从 透明 疲惫 — 睡着了 重度
[ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] .
and dreamless for some hours .
和 无梦 为了 一些 小时 .
她身心俱疲，精疲力竭地睡着了——睡得很沉，几个小时都没有做梦。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ]
It was between three and four in the afternoon when she was roused by
它 曾是 之间 三 和 四 在 这 下午 什么时候 她 曾是 唤醒 经过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] .
one of the female servants .
一 的 这 女性 仆人 .
下午三点到四点之间，她被一个女佣叫醒了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ə; eɪ] [nəʊt] [left] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][ðə; ði]
The woman had a note in her hand — a note left by Mr . Clare the
这 女士 有 一个 笔记 在 她 手 — 一个 笔记 左边 经过 先生 . 克莱尔 这
[ˈjʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,
那名女子手里拿着一张纸条——是小克莱尔先生留下的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] [ɪˈmiːdiətli] .
with a message desiring that it might be delivered to Miss Garth immediately .
和 一个 信息 渴望 那 它 可能 是 发表 到 错过 加思 立即地 .
并附言希望立即将信件送达加思小姐。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] “ [ˈwɪljəm] - .
The name written in the lower corner of the envelope was “ William Pendril .
这 姓名 书面 在 这 降低 角落 的 这 信封 曾是 “ 威廉 - .
信封下角写着的名字是“威廉·彭德里尔”。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
” **The lawyer had arrived .**
” 这 律师 有 到达的 .
律师到了。

[mɪs] [gɑːθ] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [nəʊt] .
Miss Garth opened the note .
错过 加思 打开 这 笔记 .
加思小姐打开了纸条。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fɜːst] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˈdəʊləns] , [ðə; ði][ˈraɪə(r)] [əˈnaʊnst]
After a few first sentences of sympathy and condolence , the writer announced
后 一个 很少 第一的 句子 的 同情 和 慰问 , 这 作家 宣布
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [klerz] ;
his arrival at Mr . Clare's ;
他的 到达 在 先生 . 克莱尔的 ;
在表达了几句同情和慰问之后，作者宣布他已到达克莱尔先生家；

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] , [əˈpærəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri]
and then proceeded , apparently in his professional capacity , to make a very
和 然后 继续 , 显然 在 他的 专业的 容量 , 到 制作 一个 非常
[ˈstɑːtlɪŋ] [rɪˈkwest] .
startling request .
令人震惊 要求 ,
然后，他显然是以专业人士的身份，提出了一个非常令人震惊的要求。

“ If , ” he wrote ,
“ 如果 , ” 他 写道 ,

“如果,”他写道,

“ any change for the better in Mrs . Vanstone should take place — whether it is
“ 任何 改变 为了 这 更好的 在 太太 . 范斯通 应该 拿 地方 — 无论 它 是
[əʊnli][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
only an improvement for the time ,
仅有的 一个 改进 为了 这 时间 ,

“凡斯通夫人的任何进步都应该发生——无论这进步是否只是暂时的,

[ɔ:(r)] [weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɜ:mənənt] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [həʊp] — [ɪn][aɪðə(r)]
or whether it is the permanent improvement for which we all hope — in either
或者 无论 它 是 这 永恒的 改进 为了 哪个 我们 全部 希望 — 在 任何一个
[keɪs] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
case I entreat you to let me know of it immediately .
案件 我 恳求 你 到 让 我 知道 的 它 立即地 .

或者这是否是我们都希望看到的永久性改进——无论哪种情况,我都恳请您立即告知我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][la:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It is of the last importance that I should see her ,
它 是 的 这 最后的 重要性 那 我 应该 看 她 ,

对我来说,见到她这件事并不重要。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
in the event of her gaining strength enough to give me her attention
在 这 事件 的 她 获得 力量 足够的 到 给 我 她 注意力
[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
for five minutes ,
为了 五 分钟 ,

如果她能恢复足够的体力,让我有五分钟的时间关注她的话,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [saɪn]
and of her being able at the expiration of that time to sign
和 的 她 存在 有能力的 在 这 到期日 的 那 时间 到 符号
[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

并且,在期限届满时,她能够签名。

[meɪ] [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ɪn][ðə; ði] ['striktɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
May I beg that you will communicate my request , in the strictest confidence ,
可能 我 求 那 你 将要 交流 我的 要求 , 在 这 最严格的 信心 ,
请您务必以最保密的方式转达我的请求。

[tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)] [men] [ɪn] [ə'tendəns] ?
to the medical men in attendance ?
到 这 医疗的 男人 在 出席 ?

对在场的医务人员来说?

[ðeɪ] [wɪl] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] ,
They will understand , and you will understand ,
他们 将要 理解 , 和 你 将要 理解 ,

他们会理解的,你也会理解的。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tu;; tə] [ðɪs] ['ɪntəvju:] [wen] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
the vital importance I attach to this interview when I tell you that I have
这 必不可少的 重要性 我 附 到 这 面试 什么时候 我 告诉 你 那 我 有
[ə'reɪndʒd] [tu;; tə][dɪ'fɜ:(r)][tu;; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [kleɪmz] [ɒn][em 'i:] ;
arranged to defer to it all other business claims on me ;
安排 到 推迟 到 它 全部 其他 商业 索赔 在 我 ;
我非常重视这次面试，为此我已安排暂停处理所有其他商务事宜；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][həʊld][maɪ'self][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌmənz] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv]
and that I hold myself in readiness to obey your summons at any hour of
和 那 我 抓住 我 在 准备就绪 到 服从 你的 传票 在 任何 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
the day or night .
这 天 或者 夜晚 .
我随时准备响应您的召唤，无论白天黑夜。

" [ɪn] [ðəʊz] [tɜ:mz] [ðə; ði]'lɛtə(r)] [endɪd] .
" **In those terms the letter ended .**
" 在 那些 条款 这 信 结束 .
信就此结束。

[mɪs] [gɑ:θ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] ['əʊvə(r)] .
Miss Garth read it twice over .
错过 加思 读 它 两次 超过 .
加思小姐读了两遍。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [naʊ] [ə'drest] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
At the second reading the request which the lawyer now addressed to her ,
在 这 第二 阅读 这 要求 哪个 这 律师 现在 已解决 到 她 ,
在第二次审议中，律师向她提出的请求是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstə(r)] . [klerz] [lɪps][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
and the farewell words which had escaped Mr . Clare's lips the day before ,
和 这 告别 字 哪个 有 逃脱 先生 . 克莱尔的 嘴唇 这 天 前 ,
还有克莱尔先生前一天脱口而出的告别话语，

[kə'nektɪd] [ðəm'selvz] ['veɪɡli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
connected themselves vaguely in her mind .
连接 他们自己 依稀 在 她 头脑 .
在她脑海中，他们之间隐约有了联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [ɪntrəst] [ɪn] [sə'spens] , [nəʊn] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . -
There was some other serious interest in suspense , known to Mr . Pendril
那里 曾是 一些 其他 严肃的 兴趣 在 悬念 , 已知 到 先生 . -
[ænd; ənd] [nəʊn] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
and known to Mr . Clare ,
和 已知 到 先生 . 克莱尔 ,
彭德里尔先生和克莱尔先生都知道，还有其他一些人对悬疑小说有着浓厚的兴趣。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [ɪntrəst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'kʌvəri] .
besides the first and foremost interest of Mrs . Vanstone's recovery .
除了 这 第一的 和 首先 兴趣 的 太太 . - 恢复 .
除了范斯通夫人的康复这一首要关注点之外。

[hu:m] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'fekt] ?
Whom did it affect ?
谁 做过 它 影响 ?
它影响了哪些人？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
The children ?
这 孩子们 ?
孩子们呢？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [kə'ləməti] [wɪt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['sɪgnətʃə(r)] [maɪt]
Were they threatened by some new calamity which their mother's signature might
是 他们 威胁 经过 一些 新的 灾害 哪个 他们的 母亲的 签名 可能
[ə'vɜːt] ?
avert ?
避免 ?

他们是否面临某种新的灾难，而他们母亲的签名或许可以避免这种灾难？

[wɒt] [dɪd][,aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[dɪd][,aɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ?
Did it mean that Mr . Vanstone had died without leaving a will ?
做过 它 意思是 那 先生 . 范斯通 有 死亡 没有 离开 一个 将要 ?

这是否意味着范斯通先生去世时没有留下遗嘱？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] [mɪs] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
In her distress and confusion of mind Miss Garth was incapable of
在 她 痛苦 和 困惑 的 头脑 错过 加思 曾是 无法 的
['riːzənɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] ,
reasoning with herself ,
推理 和 她自己 ,

加思小姐当时情绪极度低落，神志混乱，无法理性地思考。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːzənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpiə] [taɪm] .
as she might have reasoned at a happier time .
作为 她 可能 有 有理智的 在 一个 更快乐 时间 .

就像她在更快乐的时光里可能会这样想一样。

[fɪː; fɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ruːm] ; [ænd; ənd] ,
She hastened to the antechamber of Mrs . Vanstone's room ; and ,
她 加快 到 这 前厅 的 太太 . - 房间 ; 和 ,

她匆匆来到范斯通太太房间的前厅；然后，

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [pə'ziː(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fæməli] ,
after explaining Mr . Pendril's position toward the family ,
后 解释 先生 . - 位置 朝向 这 家庭 ,

在解释了彭德里尔先生对该家庭的立场之后，

[pleɪst] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] .
placed his letter in the hands of the medical men .
放置 他的 信 在 这 双手 的 这 医疗的 男人 .

他把信交给了医生们。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪfɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
They both answered , without hesitation , to the same purpose .
他们 两个都 回答 , 没有 犹豫 , 到 这 相同的 目的 .

两人都毫不犹豫地回答了同一个问题。

['mɪsɪz] . - [kən'dɪʃn] ['rendəd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪntəvjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]
Mrs . Vanstone's condition rendered any such interview as the lawyer desired a
太太 . - 状况 渲染 任何 这样的 面试 作为 这 律师 想要的 一个
['təʊt(ə)l] [ɪm.pəsə'bɪləti] .
total impossibility .
全部的 不可能 .

范斯通夫人的身体状况使得律师想要的任何此类面谈都完全不可能进行。

[ɪf] [iː; jɪ] [ˈræli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈprez(ə)nt] [prɒˈstreɪn] , [mɪs] [gɑːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns]
If she rallied from her present prostration , Miss Garth should be at once
如果 她 集结 从 她 展示 俯伏 , 错过 加思 应该 是 在 一次
[ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] .
informed of the improvement .
知情的 的 这 改进 .

如果加思小姐能从目前的虚弱状态中恢复过来, 应该立即通知她病情好转的情况。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [biː; bi] [kənˈveɪd] [ɪn][wʌn] [wɜːd] —
In the meantime , the answer to Mr . Pendril might be conveyed in one word —
在 这 与此同时 , 这 回答 到 先生 : - 可能 是 传递 在 一 单词 —
[ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .

与此同时, 对彭德里尔先生的回答或许可以用一个词来概括——不可能。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ? ” [sed] [mɪs]
“ You see what importance Mr . Pendril attaches to the interview ? ” said Miss
“ 你 看 什么 重要性 先生 : - 附件 到 这 面试 ? ” 说 错过
[gɑːθ] .
Garth .
加思 .

“你看彭德里尔先生有多重视这次面试吧?”加思小姐说道。

[jes] : [bəʊθ][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [sɔː] [aɪˈtiː] .
Yes : both the doctors saw it .
是的 : 两个都 这 医生 锯 它 .

是的, 两位医生都看到了。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [səˈspens] .
“ My mind is lost and confused , gentlemen , in this dreadful suspense .
“ 我的 头脑 是 丢失的 和 使困惑 , 先生们 , 在 这 可怕 悬念 .

“各位先生, 在这种可怕的悬念中, 我的思绪一片混乱。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ?
Can you either of you guess why the signature is wanted ?
能 你 任何一个 的 你 猜测 为什么 这 签名 是 通缉 ?

你们俩能猜到为什么需要签名吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [meɪ] [biː; bi] ?
or what the object of the interview may be ?
或者 什么 这 目的 的 这 面试 可能 是 ?

或者, 面试的目的可能是什么?

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ˈfɔːmə(r)][ˈvɪzɪts] :
I have only seen Mr . Pendril when he has come here on former visits :
我 有 仅有的 已见 先生 : - 什么时候 他 有 来 这里 在 以前的 访问 :

我只在彭德里尔先生之前几次来访时见过他:

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][emˈiː][ɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm] .
I have no claim to justify me in questioning him .
我 有 不 宣称 到 证明合法 我 在 提问 他 .

我没有任何理由质疑他。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈgen] ?
Will you look at the letter again ?
将要 你 看 在 这 信 再次 ?

你愿意再看一下这封信吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? ”
Do you think it implies that Mr . Vanstone has never made a will ? ”
做 你 思考 它 暗示 那 先生 : 范斯通 有 绝不 制成 一个 将要 ? ”

你认为这是否意味着范斯通先生从未立过遗嘱?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ: dli] [ɪm'plai] [ðæt] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ: ktərz] .
“ **I think it can hardly imply that , ” said one of the doctors .**
“ 我 思考 它 能 几乎 意味着 那 , ” 说 一 的 这 医生 .
“我认为这很难让人得出这样的结论,” 其中一位医生说。

“ [bʌt; bət] , [i: v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn, stoʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn'testetɪ] ,
“ **But , even supposing Mr . Vanstone to have died intestate ,**
“ 但 , 甚至 假如 先生 : 范斯通 到 有 死亡 无遗嘱 ,
“但是, 即使假设范斯通先生去世时没有留下遗嘱,
[ðə; ði] [ɔ:] [teɪks] [dju:] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] — “
the law takes due care of the interests of his widow and his children — ”
这 法律 需要 到期的 关心 的 这 兴趣 的 他的 寡妇 和 他的 孩子们 — ”
法律会妥善保障他遗孀和子女的利益——”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:; də] [səʊ] , ” [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ['medɪk(ə)] [mæn] ,
“ **Would it do so , ” interposed the other medical man ,**
“ 会 它 做 所以 , ” 插入 这 其他 医疗的 男人 ,
“真的会这样吗? ”另一位医生插话道。
“ [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [lænd] ? ”
“ **if the property happened to be in land ? ”**
“ 如果 这 财产 发生 到 是 在 土地 ? ”
“如果这处房产恰好是土地呢? ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
“ **I am not sure in that case .**
“ 我 是 不是 当然 在 那 案件 :
“在这种情况下, 我不太确定。”
[du:; də] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] , [mɪs] [gɑ: θ] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . — [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz]
Do you happen to know , Miss Garth , whether Mr . Vanstone's property was
做 你 发生 到 知道 , 错过 加思 , 无论 先生 : 财产 曾是
[ɪn] ['mʌni] [ɔ: (r)] [ɪn] [lænd] ? ”
in money or in land ? ”
在 钱 或者 在 土地 ? ”
加思小姐, 请问您是否知道范斯通先生的财产是现金还是土地?

“ [ɪn] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [gɑ: θ] .
“ **In money , ” replied Miss Garth .**
“ 在 钱 , ” 回复 错过 加思 :
“用钱,” 加思小姐回答道。
“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ: d] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [ɒn] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] . ”
“ **I have heard him say so on more than one occasion . ”**
“ 我 有 听到 他 说 所以 在 更多的 比 一 场合 : ”
“我曾不止一次听他说过这样的话。”

“ [ðən] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'li: v] [ɔ: (r); jə(r)] [maɪnd] [baɪ] ['spi: kɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
“ **Then I can relieve your mind by speaking from my own experience .**
“ 然后 我 能 缓解 你的 头脑 经过 请讲 从 我的 自己的 经验 :
“那么我可以通过讲述我自己的经历来消除你的疑虑。”
[ðə; ði] [ɔ:] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn'testetɪ] , [gɪvz] [ə; eɪ] [θɜ: d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
The law , if he has died intestate , gives a third of his property to his
这 法律 , 如果 他 有 死亡 无遗嘱 , 给予 一个 第三 的 他的 财产 到 他的
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
如果他去世时没有留下遗嘱, 法律会将他三分之一的财产判给遗孀。

[ænd; ʌnd] [di'vaid] [ðə; ði] [rest] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] . "
 and divides the rest equally among his children . "
 和 分割 这 休息 同样地 之中 他的 孩子们 . "

并将剩余的财产平均分给他的孩子们。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] — "
 " But if Mrs . Vanstone — "
 " 但 如果 太太 . 范斯通 — "

“但是如果范斯通夫人——”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [pə'sju:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
 " If Mrs . Vanstone should die , " pursued the doctor ,
 " 如果 太太 . 范斯通 应该 死 , " 追击 这 医生 ,

“如果范斯通太太去世了,”医生继续说道,

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [kən'klu:d] [fɔ:(r); fə(r)]
 completing the question which Miss Garth had not the heart to conclude for
 完成 这 问题 哪个 错过 加思 有 不是 这 心 到 结束 为了
 [hɜ:'self] ,
 herself ,
 她自己 ,

替加思小姐解答了她不忍心自己回答的问题。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wʊd] ,
 " I believe I am right in telling you that the property would ,
 " 我 相信 我 是 正确的 在 讲述 你 那 这 财产 会 ,

“我相信我告诉你这处房产将会是.....”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['li:g(ə)] [kɔ:s] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
 as a matter of legal course , go to the children .
 作为 一个 事情 的 合法的 课程 , 去 到 这 孩子们 .

按照法律程序, 去找孩子们。

[wʊt'evə(r)] [nə'sesəti] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'kwests] ,
 Whatever necessity there may be for the interview which Mr . Pendril requests ,
 任何 必要性 那里 可能 是 为了 这 面试 哪个 先生 . - 请求 ,

无论彭德里尔先生要求的面谈有何必要,

[aɪ][kæn; kən] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
 I can see no reason for connecting it with the question of Mr .
 我 能 看 不 原因 为了 连接 它 和 这 问题 的 先生 .
 - [prɪ'zju:md] [ɪn'testəsi] .
 Vanstone's presumed intestacy .
 - 假定 无遗嘱 .

我看不出有什么理由将它与范斯通先生推定无遗嘱继承的问题联系起来。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
 But , by all means , put the question , for the satisfaction of your own
 但 , 经过全部 方法 , 放 这 问题 , 为了 这 满意 的 你的 自己的
 [maɪnd] ,
 mind ,
 头脑 ,

但是, 为了满足你自己的好奇心, 请务必提出这个问题。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] .
 to Mr . Pendril himself .
 到 先生 . - 他自己 .

致彭德里尔先生本人。

" [mɪs] [gɑ:θ] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] .
 " Miss Garth withdrew to take the course which the doctor advised .
 " 错过 加思 退出 到 拿 这 课程 哪个 这 医生 建议 .

“加思小姐退出了, 去接受医生建议的治疗方案。”

[ˈɑːftə(r)] [kəˈmjuːnə,keɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [drɪˈsɪz(ə)n] [wɪt] , [ðʌs] [faː(r)] ,
After communicating to Mr . Pendril the medical decision which , thus far ,
后 沟通 到 先生 . - 这 医疗的 决定 哪个 , 因此 远的 ,
在将迄今为止的医疗决定告知彭德里尔先生之后,

[rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ,
refused him the interview that he sought ,
拒绝 他 这 面试 那 他 寻求 ,
拒绝了他提出的采访请求。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːktərz]
she added a brief statement of the legal question she had put to the doctors
她 额外 一个 简短的 陈述 的 这 合法的 问题 她 有 放 到 这 医生
;
;
;
;
她还简要陈述了她向医生提出的法律问题;

[ænd; ənd] [hint] [ˈdelɪkətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and hinted delicately at her natural anxiety to be informed of the
和 暗示 轻柔地 在 她 自然的 焦虑 到 是 知情的 的 这
[ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] .
motives which had led the lawyer to make his request .
动机 哪个 有 引领 这 律师 到 制作 他的 要求 .
她委婉地暗示自己很想知道律师提出这个要求的动机。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] :
The answer she received was guarded in the extreme :
这 回答 她 已收到 曾是 守卫 在 这 极端 :
她得到的答复极其谨慎:

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - .
it did not impress her with a favorable opinion of Mr . Pendril .
它 做过 不是 令人印象深刻 她 和 一个 有利 观点 的 先生 . - .
这并没有让她对彭德里尔先生留下好印象。

[hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈdɔːktərz] - [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ˈəʊnli] ;
He confirmed the doctors ' interpretation of the law in general terms only ;
他 确认的 这 医生 - 解释 的 这 法律 在 一般的 条款 仅有的 ;
他只是从总体上确认了医生们对法律的解释;

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
expressed his intention of waiting at the cottage in the hope that a change
表达 他的 意图 的 等待 在 这 小屋 在 这 希望 那 一个 改变
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [maɪt] [jet] [ɪˈneɪb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
for the better might yet enable Mrs . Vanstone to see him ;
为了 这 更好的 可能 然而 使能够 太太 . 范斯通 到 看 他 ;
他表示打算在小屋里等待, 希望情况好转后范斯通太太能见他一面;

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] ,
and closed his letter without the slightest explanation of his motives ,
和 关闭 他的 信 没有 这 丝毫 解释 的 他的 动机 ,
他没有丝毫解释自己的动机, 就结束了这封信。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔː(r)]
and without a word of reference to the question of the existence , or
和 没有 一个 单词 的 参考 到 这 问题 的 这 存在 , 或者
[ðə; ði] [nɒn] - [ɪgˈzɪstəns] ,
the non - existence ,
这 非 - 存在 ,
而且只字未提是否存在这个问题。

[pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] .
of Mr . Vanstone's will .
的 先生 : 将要 :

范斯通先生的遗嘱。

[ðə; ði] [mɑ:kt] [ˈkɔ:(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [rɪˈplaɪ] [dwelt] [ʌnˈi:zɪli] [ɒn] [mɪs] [gɑ:rθs] [maɪnd] ,
The marked caution of the lawyer's reply dwelt uneasily on Miss Garth's mind ,
这 标记 警告 的 这 律师 回复 居住 不安地 在 错过 加思的 头脑 ;
律师回答中明显的谨慎让加思小姐感到不安。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [rɪˈvent] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə]
until the long - expected event of the day recalled all her thoughts to
直到 这 长的 - 预期的 事件 的 这 天 召回 全部 她 想法 到
[hɜ:(r); hæ(r)][wʌn][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][æŋˈzaɪəti][ɒn][ˈmɪsɪz] . - [əˈkaʊnt] .
her one absorbing anxiety on Mrs . Vanstone's account .
她 一 吸收 焦虑 在 太太 : - 帐户 :

直到期待已久的当天事件发生，她所有的思绪才重新回到范斯通太太身上，心中充满了焦虑。

[ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [əˈraɪvd] .
Early in the evening the physician from London arrived .
早期的 在 这 晚上 这 医生 从 伦敦 到达的 :

傍晚时分，来自伦敦的医生到了。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ˈwʊmən] ;
He watched long by the bedside of the suffering woman ;
他 观看 长的 经过 这 床头 的 这 痛苦 女士 ;

他长时间守在受苦女人的床边；

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋgə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌkɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈbreðrən] ; [hi:; hi] [went] [bæk]
he remained longer still in consultation with his medical brethren ; he went back
他 剩余 更长 仍然 在 咨询 和 他的 医疗的 弟兄们 ; 他 去 后退
[əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
again to the sick - room ,
再次 到 这 生病的 - 房间 ;

他继续与同行医生商议了一段时间；然后又回到了病房。

[bɪˈfɔ:(r)] [mɪs] [gɑ:θ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɒn] [hɪm][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjən]
before Miss Garth could prevail on him to communicate to her the opinion
前 错过 加思 可以 占上风 在 他 到 交流 到 她 这 观点
[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
at which he had arrived .
在 哪个 他 有 到达的 :

加思小姐还没来得及说服他向她传达他最终的想法。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
When he called out into the antechamber for the second time ,
什么时候 他 称为 出去 进入 这 前厅 为了 这 第二 时间 ;

当他第二次向大厅喊话时，

[hi:; hi] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] .
he silently took a chair by her side .
他 默默 采取 一个 椅子 经过 她 边 :

他默默地在她身边拉了把椅子坐下。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
She looked in his face ;
她 看起来 在 他的 脸 ;

她看着他的脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:st] [feɪnt] [həʊp] [daɪd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and the last faint hope died in her before he opened his lips .
和 这 最后的 头晕的 希望 死亡 在 她 前 他 打开 他的 嘴唇 :

在他开口说话之前，她心中最后一丝希望也破灭了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ði][hɑ:d] [tru:θ] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .

“ **I must speak the hard truth , ” he said , gently .**
“ 我 必须 说话 这 难的 真相 , ” 他 说 , 轻轻地 :

“我必须说出残酷的真相,”他温和地说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .

“ **All that can be done has been done .**
“ 全部 那 能 是 完毕 有 到过 完毕 :

“所有能做的事情都已经做了。”

[ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] , [æt; ət][məʊst] , [wɪl] [end][jɔ:(r); jə(r)] [səˈspens] .

The next four - and - twenty hours , at most , will end your suspense .
这 下一个 四 - 和 - 二十 小时 , 在 最多 , 将要 结尾 你的 悬念 :

最多再过二十四个小时, 你的悬念就将揭晓。

[ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪks] [nəʊ] [ˈefət] [ɪn] [ðæt] [taɪm] — [aɪ] [gri:v] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] — [ju;; jʊ][mʌst; məst]

If Nature makes no effort in that time — I grieve to say it — you must
如果 自然 制作 不 努力 在 那 时间 — 我 悲伤 到 说 它 — 你 必须

[prɪˈpeə(r)] [jɔ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .

prepare yourself for the worst .
准备 你自己 为了 这 最差 :

如果大自然在那段时间里没有做出任何努力——我很遗憾地说——你必须做好最坏的打算。

“ [ðəʊz] [wɜ:dz] [sed] [ɔ:l] : [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈfetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] .

“ **Those words said all : they were prophetic of the end .**
“ 那些 字 说 全部 : 他们 是 预言 的 这 结尾 :

“这些话说明了一切: 它们预言了末日。”

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θru:] [aɪ ˈti:] .

The night passed ; and she lived through it .
这 夜晚 通过了 ; 和 她 居住地 通过 它 :

夜幕降临, 她活了下来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [faɪv] .

The next day came ; and she lingered on till the clock pointed to five .
这 下一个 天 来了 ; 和 她 徘徊不去 在 直到 这 钟 尖 到 五 :

第二天到了; 她一直待到时钟指向五点。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)] [bləʊ]

At that hour the tidings of her husband's death had dealt the mortal blow
在 那 小时 这 消息 的 她 丈夫的 死亡 有 已处理 这 凡人 吹

·
·
·

就在那时, 她丈夫去世的消息给了她致命的打击。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] ,

When the hour came round again ,
什么时候 这 小时 来了 圆形的 再次 ,

当时间再次到来时,

[ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv] [gɒd] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][tu;; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [wɜ:ld] .

the mercy of God let her go to him in the better world .
这 怜悯 的 上帝 让 她 去 到 他 在 这 更好的 世界 :

上帝的慈悲让她去了另一个世界与他团聚。

[hɜ:(r); hə(r)] [dˈɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [pɑ:st] [əˈweɪ]

Her daughters were kneeling at the bedside as her spirit passed away
她 女儿们 是 跪着 在 这 床头 作为 她 精神 通过了 离开

·
·
·

她的女儿们跪在床边, 目送她离世。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ；
She left them unconscious of their presence ；
她 左边 他们 无意识 的 他们的 在场 ；
她离开时，他们已经失去了意识；

[ˈmɜːsɪfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laːst] [ˈfeə'wel] .
mercifully and happily insensible to the pang of the last farewell .
仁慈地 和 快乐地 麻木不仁 到 这 疼痛 的 这 最后的 告别 .
幸运的是，我对最后告别的痛苦浑然不觉。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [sə'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Her child survived her till the evening was on the wane and the
她 孩子 幸存下来 她 直到 这 晚上 曾是 在 这 衰落 和 这
[ˈsʌnset] [wɒz; wəz][dɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['westən] ['hev(ə)n] .
sunset was dim in the quiet western heaven .
日落 曾是 暗淡 在 这 安静的 西 天堂 .
她的孩子一直活到夜幕降临，西方的天空一片寂静，落日余晖渐渐暗淡下来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [keɪm] ,
As the darkness came ,
作为 这 黑暗 来了 ,
夜幕降临之际，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [laɪf] — [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] — [ˈflikə]
the light of the frail little life — faint and feeble from the first — flickered
这 光 的 这 脆弱 小的 生活 — 头晕的 和 微弱 从 这 第一的 — 闪烁
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .
这条脆弱的小生命之光——从一开始就微弱无力——闪烁了几下便熄灭了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːθli] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [leɪ] , [ðæt] [naɪt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bed] .
All that was earthly of mother and child lay , that night , on the same bed .
全部 那 曾是 尘世的 的 母亲 和 孩子 躺 , 那 夜晚 , 在 这 相同的 床 .
那晚，母子二人尘世的一切，都躺在了同一张床上。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒɪ][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['bɪdɪŋ] ;
The Angel of Death had done his awful bidding ;
这 天使 的 死亡 有 完毕 他的 可怕 投标 ;
死神已经完成了他可怕的使命；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and the two Sisters were left alone in the world .
和 这 二 姐妹 是 左边 独自的 在 这 世界 .
就这样，两姐妹孤零零地留在了这个世界上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ar'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Earlier than usual on the morning of Thursday , the twenty - third of July ,
早些时候 比 通常 在 这 早晨 的 周四 , 这 二十 - 第三 的 七月 ,
7月23日星期四清晨，比往常更早一些，

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
Mr . Clare appeared at the door of his cottage ,
先生 . 克莱尔 出现 在 这 门 的 他的 小屋 ,
克莱尔先生出现在他小屋的门口，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [stri:p] [ɒv; əv] ['gɑ:d(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
and stepped out into the little strip of garden attached to his residence .
和 步 出去 进入 这 小的 条 的 花园 随附的 到 他的 住宅 .

然后他走到了与他的住所相连的小花园里。

[ʼɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][t'teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [tɜ:nz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , [ə'ləʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
After he had taken a few turns backward and forward , alone , he was
后 他 有 已采取 一个 很少 转弯 落后 和 向前 , 独自的 , 他 曾是
[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][speə(r)] ,
joined by a spare ,
加入 经过 一个 空闲的 ,

他独自来回走了几圈后，一个备用队员加入了他。

[kwaɪət] , [greɪ] - [heəd] [mæn] , [huːz] ['pɜ:sən(ə)] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] [t'təʊtəli] [dr'vɔɪd] [ɒv; əv] [mɑ:kt]
quiet , gray - haired man , whose personal appearance was totally devoid of marked
安静的 , 灰色的 - 头发 男人 , 谁 个人的 外貌 曾是 完全 缺乏 的 标记
[kæərəktə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
character of any kind ;
特点 的 任何 种类 ;

一位安静、头发花白的老人，他的外表完全没有任何明显的特征；

[huːz] [ɪnɪk'spresɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃənəli] - [kwaɪət]['mænə(r)] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
whose inexpressive face and conventionally - quiet manner presented nothing that
谁 不善表达的 脸 和 传统上 - 安静的 方式 呈现 没有什么 那
[ə'træktɪd] [ə'pru:v(ə)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [dɪs'laɪk] .
attracted approval and nothing that inspired dislike .
吸引 赞同 和 没有什么 那 灵感 不喜欢 .

他面无表情，举止也十分安静，既没有讨人喜欢的地方，也没有让人反感的方

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːz] [lɪps] [hʌŋ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
This was Mr . Pendril — this was the man on whose lips hung the future
这 曾是 先生 . - — 这 曾是 这 男人 在 谁 嘴唇 悬挂 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] .
of the orphans at Combe - Raven .
的 这 孤儿 在 康布 - 乌鸦 .

这位是彭德里尔先生——康布雷文孤儿院的命运就掌握在他手中。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['frʌbəri] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd]
“ **The time is getting on ,** ” **he said , looking toward the shrubbery , as he joined**
“ 这 时间 是 获得 在 , ” 他 说 , 寻找 朝向 这 灌木 , 作为 他 加入
[mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
Mr . Clare .
先生 . 克莱尔 .

“时间不早了，”他一边说着，一边望着灌木丛，走到克莱尔先生身边。

“ [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] : [aɪ 'tiː][əʊnli] ['wɒnts] [ten] ['mɪnɪts]
“ **My appointment with Miss Garth is for eleven o'clock : it only wants ten minutes**
“ 我的 预约 和 错过 加思 是 为了 十一 点钟 : 它 仅有的 想要 十 分钟
[ɒv; əv][ðə; ði][aʊə(r)] . ”
of the hour . ”
的 这 小时 . ”

“我和加思小姐的约会是上午十一点，只需要十分钟。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪː] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
“ **Are you to see her alone ?** ” **asked Mr . Clare** .
“ 是 你 到 看 她 独自的 ? ” 问 先生 . 克莱尔 .
“你是要单独见她吗？”克莱尔先生问道。

“ [aɪ] [left] [mɪs] [gɑ:θ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ʼɑ:ftə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
“ **I left Miss Garth to decide — after warning her , first of all ,**
“ 我 左边 错过 加思 到 决定 — 后 警告 她 , 第一的 的 全部 ,
“我让加思小姐自己做决定——首先，我警告了她一番。”

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai][ei 'em] [kəm'peld] [tu;; tə] [dis'kləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]
that the circumstances I am compelled to disclose are of a very serious
那 这 情况 我 是 被迫 到 透露 是 的 一个 非常 严肃的
[ˈneɪtʃə(r)] . “
nature . ”
自然 : ”

我不得不披露的情况性质非常严重。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ʃi;; ji] [dɪ'saɪdɪd] ? ”
“ **And has she decided ?** ”
“ 和 有 她 决定 ? ”

她决定了吗？

“ [ʃi;; ji] [raɪts] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi;; ji] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
“ **She writes me word that she mentioned my appointment** ,
“ 她 写 我 单词 那 她 提及 我的 预约 ,

她来信告诉我她提到了我的预约，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bəʊθ][ðə; ði] [dɔ:'təz] .
and repeated the warning I had given her to both the daughters .
和 重复 这 警告 我 有 给定 她 到 两个都 这 女儿们 .

并将我曾对她作出的警告再次告诉了两个女儿。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['frɪŋk] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] ?
The elder of the two shrinks — and who can wonder at it ?
这 长老 的 这 二 收缩 — 和 WHO 能 想知道 在 它 ?

两人中年纪较大的那位体型缩小了——这又有什么好奇怪的呢？

— [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
— **from any discussion connected with the future which requires her presence**
— 从 任何 讨论 连接 和 这 未来 哪个 需要 她 在场

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] .
so soon as the day after the funeral .
所以 很快 作为 这 天 后 这 葬礼 .

—任何与未来有关的讨论，只要需要她在葬礼后的第二天就到场，都不得参与。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [ə'prɪəz] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
The younger one appears to have expressed no opinion on the subject .
这 年轻 一 出现 到 有 表达 不 观点 在 这 主题 .

年纪较小的那个似乎没有就此事发表任何意见。

[æz; əz][ai] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [ʃi;; ji] ['sʌfə] [hɜ:'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['pæsɪvli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
As I understand it , she suffers herself to be passively guided by her
作为 我 理解 它 , 她 遭受 她自己 到 是 被动地 引导 经过 她
[ˈsɪstərz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
sister's example .
姐妹 例子 .

据我所知，她自己也深受其影响，被动地受到姐姐的影响。

[maɪ] [ˈɪntəvju:] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
My interview , therefore ,
我的 面试 , 所以 ,

因此，我的面试是：

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [mɪs] [gɑ:θ] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu;; tə][em 'i:]
will take place with Miss Garth alone — and it is a very great relief to me
将要 拿 地方 和 错过 加思 独自的 — 和 它 是 一个 非常 伟大的 宽慰 到 我
[tu;; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
to know it .
到 知道 它 .

这次会面将只与加思小姐进行——得知此事，我感到非常欣慰。

” [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wið] [mɔ:(r)] ['emfəsis] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [si:md] [hə'bitʃuəl]
” **He spoke the last words with more emphasis and energy than seemed habitual**
” 他 辐 这 最后 的 字 和 更多 的 强调 和 活力 比 似乎 习惯性的
[tu:; tə][him] .
to him .
到 他 。

“他最后那句话说得比平时更加有力、更加激动。”

[ˈmistə(r)] . [kleə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [ə'tentivli] .
Mr . Clare stopped , and looked at his guest attentively .
先生 ； 克莱尔 停止 ， 和 看起来 在 他的 客人 认真地 。

克莱尔先生停下脚步，专注地看着他的客人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ei 'em] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You are almost as old as I am , sir , ” he said** .
” 你 是 几乎 作为 老的 作为 我 是 ， 先生 ， ” 他 说 。

“先生，您的年纪几乎和我一样大了。”他说。

“ [hæz; həz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz][ə; ei] [ˈlɔiə(r)] [nɒt] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ju:; jʊ] [jet] ? ”
” **Has all your long experience as a lawyer not hardened you yet ? ”**
” 有 全部 你的 长的 经验 作为 一个 律师 不是 硬化 你 然而 ? ”

“你当律师这么多年，难道还没让你变得冷酷无情吗？ ”

“ [ai][ˈnevə(r)] [nju:] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈhɑ:d(ə)nd] [em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmistə(r)] . - ,
” **I never knew how little it had hardened me , ” replied Mr . Pendril** ,
” 我 绝不 知道 如何 小的 它 有 硬化 我 ， ” 回复 先生 ； - ,

“我以前从不知道这件事并没有让我变得多么冷酷无情，”彭德里尔先生回答说。

[ˈkwaɪətli] , “ [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈjestədeɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
quietly , “ until I returned from London yesterday to attend the funeral .
悄悄 ， ” 直到 我 返回 从 伦敦 昨天 到 出席 这 葬礼 。

悄悄地，“直到昨天我从伦敦回来参加葬礼。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɔ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:'təz] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈpeərənts][tu:; tə]
I was not warned that the daughters had resolved on following their parents to
我 曾是 不是 警告 那 这 女儿们 有 已解决 在 下列的 他们的 父母 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 。

我事先并不知道女儿们已经决定追随父母的脚步，走向坟墓。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [kə'læməti] [ˈdʌbli] [ˈpeɪnf(ə)] ,
I think their presence made the closing scene of this dreadful calamity doubly painful ,
我 思考 他们的 在场 制成 这 结束 场景 的 这 可怕 灾害 双倍 痛苦 ,
[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
and doubly touching .
和 双倍 接触 。

我认为他们的出现让这场可怕灾难的结尾场景更加令人痛苦，也更加令人感动。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [həʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [baɪ][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
You saw how the great concourse of people were moved by it — and they
你 锯 如何 这 伟大的 大厅 的 人们 是 已搬 经过 它 — 和 他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
were in ignorance of the truth ;
是 在 无知 的 这 真相 ；

你看到，一大群人被它感动了——而他们对真相却一无所知；

[ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [nə'sesəti] [wɪt] [teɪks] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs]
they knew nothing of the cruel necessity which takes me to the house this
他们 知道 没有什么 的 这 残忍的 必要性 哪个 需要 我 到 这 房子 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们丝毫不知我今天早上来到这里所面临的残酷现实。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [nə'sesəti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði]
The sense of that necessity — and the sight of those poor girls at the
这 感觉 的 那 必要性 — 和 这 视线 的 那些 贫穷的 女孩们 在 这
[taɪm] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:d] ['dju:ti] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][məʊst] ['peɪnfəli] — [[ʊk] [em 'i:] ,
time when I felt my hard duty toward them most painfully — shook me ,
时间 什么时候 我 毛毡 我的 难的 责任 朝向 他们 最多 痛苦地 — 摇晃 我 ,
那种必要性的感受——以及当时我看到那些可怜女孩的情景，让我感到自己肩负着最沉重的责任，这种感受让我深受震撼。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [j'ɪəz] [ænd; ənd][maɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt] ['bʃ(ə)n] ['feɪkən] [baɪ] ['eni]
as a man of my years and my way of life is not often shaken by any
作为 一个 男人 的 我的 年 和 我的 方式 的 生活 是 不是 经常 摇晃 经过 任何
[dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:(r)] ['eni] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
distress in the present or any suspense in the future .
痛苦 在 这 展示 或者 任何 悬念 在 这 未来 .

像我这样年纪和生活方式的人，很少会被眼前的痛苦或未来的担忧所动摇。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] : [aɪ] ['hɑ:dli] [fi:l] [[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [jet] . "
I have not recovered it this morning : I hardly feel sure of myself yet . "
我 有 不是 恢复 它 这 早晨 : 我 几乎 感觉 当然 的 我 然而 : "
我今天早上还没恢复过来：我仍然不太自信。

" [ə; eɪ] [mænz] [kəm'pəʊzə(r)] — [wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] — ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti]
" A man's composure — when he is a man like you — comes with the necessity
" 一个 男人的 镇定 — 什么时候 他 是 一个 男人 喜欢 你 — 来 和 这 必要性
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
“像你这样的男人，他的沉着冷静是与生俱来的，这是必要的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
" said Mr . Clare .
" 说 先生 : 克莱尔 :

克莱尔先生说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['dju:tɪz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [æz; əz] ['traɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [wei] [æz; əz][ðə; ði]
" You must have had duties to perform as trying in their way as the
" 你 必须 有 有 职责 到 履行 作为 尝试 在 他们的 方式 作为 这
['dju:ti] [ðæt] [laɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
duty that lies before you this morning .
责任 那 谎言 前 你 这 早晨 .
“你一定也曾有过像今天早上摆在你面前的这项任务一样艰巨的任务要完成。”

" ['mɪstə(r)] . - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Pendril shook his head .
" 先生 : - 摇晃 他的 头 :

彭德里尔先生摇了摇头。

" ['meni] ['dju:tɪz][æz; əz] ['sɪəriəs] ; ['meni] ['stɔ:rɪz] [mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] .
" Many duties as serious ; many stories more romantic .
" 许多 职责 作为 严肃的 ; 许多 故事 更多的 浪漫的 .
“许多职责同样严肃；许多故事更加浪漫。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈprɒspekts] [ˈɔ:ltəd] ？ ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ；
“ **Are my prospects altered ?** ” **he asked** ；
“ 是 我的 前景 已修改 ？ ” 他 问 ；

“我的前景会改变吗？”他问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] ； - [plænz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkærid] [aɒt] ？
“ **Are Mr . Vanstone's plans for me not to be carried out ?** ”
“ 是 先生 ； - 计划 为了 我 不是 到 是 携带 出去 ？

“范斯通先生对我的计划难道不会实施吗？”

[hi:; hi][təʊld] [ˈmægdəlɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ；
He told Magdalen his will had provided for her ；
他 讲述 抹大拉的玛格达琳 他的 将要 有 假如 为了 她 ；

他告诉玛格达琳，他的遗嘱已经为她安排好了。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [tu:; tə][em ˈi:] ；
She repeated his words to me ；
她 重复 他的 字 到 我 ；

她把他的话转述给我听；

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti][hæd; həd] [dʌn]
she said I ought to know all that his goodness and generosity had done
她 说 我 应该 到 知道 全部 那 他的 善良 和 慷慨 有 完毕

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes] ；

for both of us ；
为了 两个都 的 我们 ；

她说我应该知道他的善良和慷慨给我们俩带来了多少好处。

[haʊ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ？
How can his death make a change ?
如何 能 他的 死亡 制作 一个 改变 ？

他的死能带来什么改变？

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ？ ”
Has anything happened ? ”
有 任何事物 发生 ？ ”

发生什么事了吗？

“ [weɪt] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] ； - [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] ， ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ；
“ **Wait till Mr . Pendril comes back from Combe - Raven ,** ” **said his father** ；
“ 等待 直到 先生 ； - 来 后退 从 康布 - 乌鸦 ， ” 说 他的 父亲 ；

“等彭德里尔先生从康布雷文回来再说吧，”他父亲说。

“ [ˈkwestʃən] [hɪm] — [dəʊnt] [ˈkwestʃən] [em ˈi:] ；
“ **Question him — don't question me** ；
“ 问题 他 — 不 问题 我 ；

“质问他——不要质问我。”

“ [ðə; ði] [ˈredi] [tɪəz] [rəʊz] [ɪn] [fræŋks] [aɪz] ；
“ **The ready tears rose in Frank's eyes** ；
“ 这 准备好 眼泪 玫瑰 在 弗兰克的 眼睛 ；

弗兰克的眼眶里涌出了泪水。

“ [ju:; jʊ][wɒnt][bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn][em ˈi:] ？
“ **You won't be hard on me ?** ”
“ 你 惯于 是 难的 在 我 ？

你不会对我太严厉吧？

“ [hi:; hi] [ˈpli:dɪd] ， [ˈfeɪntli] ；
“ **he pleaded , faintly** ；
“ 他 恳求 ， 淡淡的 ；

他虚弱地恳求道。

“ [ju:; jʊ][wʊʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['lʌndən] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['mægdəlɪn] [fɜ:st] ?
“ You won't expect me to go back to London without seeing Magdalen first ?
“ 你 惯于 预计 我 到 去 后退 到 伦敦 没有 看到 抹大拉的玛格达琳 第一的 ?
“ 你不会指望我没先去看看玛格达琳就回伦敦吧? ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪfɔ:(r)]
“ Mr . Clare looked thoughtfully at his son , and considered a little before
“ 先生 . 克莱尔 看起来 深思熟虑 在 他的 儿子 , 和 经过考虑的 一个 小的 前
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

克莱尔先生若有所思地看了看儿子，想了一会儿才回答。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [draɪ][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You may dry your eyes , “ he said .
“ 你 可能 干燥 你的 眼睛 , “ 他 说 .
“ 你可以擦干眼睛了, ”他说。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] ['mægdəlɪn] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] .
“ You shall see Magdalen before you go back .
“ 你 将 看 抹大拉的玛格达琳 前 你 去 后退 .
“ 在你回去之前，你将会见到抹大拉的玛利亚。”

“ [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
“ He left the room , after making that reply , and withdrew to his study .
“ 他 左边 这 房间 , 后 制作 那 回复 , 和 退出 到 他的 学习 .
“ 他回答完之后便离开了房间，回到了自己的书房。”

[ðə; ði] [bʊks] [leɪ] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
The books lay ready to his hand as usual .
这 图书 躺 准备好 到 他的 手 作为 通常 .
书像往常一样放在他手边。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] .
He opened one of them and set himself to read in the customary manner .
他 打开 一 的 他们 和 放 他自己 到 读 在 这 习惯 方式 .
他打开其中一本，像往常一样开始阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第8/47页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
But his attention wandered ; and his eyes strayed away , from time to
但 他的 注意力 漫步 ; 和 他的 眼睛 迷路了 离开 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

但他的注意力却游离不定；他的目光也时不时地游移到别处。

[tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] ['bɒəzɪt] — [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['gɒsɪp]
to the empty chair opposite — the chair in which his old friend and gossip
到 这 空的 椅子 对面的 — 这 椅子 在 哪个 他的 老的 朋友 和 闲话
[hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['ræŋɡl] [wɪð] [hɪm] [ɡʊd] - [fʊ:(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
had sat and wrangled with him good - humoredly for many and many a
有 卫星 和 争吵 和 他 好的 - 幽默地 为了 许多 和 许多 一个
[jɪə(r)][pɑ:st] .
year past .
年 过去的 .

对面的空椅子——过去很多年里，他的老朋友兼八卦对象都坐在那把椅子上，和他愉快地争论着。

[ʼɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [wɪð] [hɪm'self] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
After a struggle with himself he closed the book .
后 一个 斗争 和 他自己 他 关闭 这 书 .

经过一番内心挣扎，他合上了书。

“ [di:] — [en][ðə; ði][tʃeə(r)] !
“ D — n the chair !
” D — n 这 椅子 !

“该死的椅子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [tʊ:k] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] .
“ he said : “ it will talk of him ; and I must listen .
” 他 说 : “ 它 将要 讲话 的 他 ; 和 我 必须 听 .

他说：“它会谈论他；我必须倾听。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪkli] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð]
“ He reached down his pipe from the wall and mechanically filled it with
” 他 达到 向下 他的 管道 从 这 墙 和 机械地 已填 它 和
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

他从墙上取下烟斗，机械地往里面装上烟草。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ;
His hand shook , his eyes wandered back to the old place ;
他的 手 摇晃 , 他的 眼睛 漫步 后退 到 这 老的 地方 ;

他的手颤抖着，目光又飘回到了那个旧地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] .
and a heavy sigh came from him unwillingly .
和 一个 重的 叹 来了 从 他 不情愿地 .

他不情愿地重重叹了口气。

[ðæt] [ˈempti] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɜ:θli] [ˈɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]
That empty chair was the only earthly argument for which he had no
那 空的 椅子 曾是 这 仅有的 尘世的 争论 为了 哪个 他 有 不
[ˈɑ:nsə(r)] :
answer :
回答 :

那把空椅子是世间唯一让他无言以对的论据：

[hɪz; ɪz] [ha:t] [əʊnd] [ɪts] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
his heart owned its defeat and moistened his eyes in spite of him .
他的 心 拥有 它是 击败 和 湿润 他的 眼睛 在 尽管如此 的 他 .

他的内心承认了失败，不由自主地流下了眼泪。

“ [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][,em 'i:][æt; ət][lɑ:st] , ” [sed][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [əʊld][mæn] .
“ **He has got the better of me at last ,** ” **said the rugged old man .**
“ 他 有 得到 这 更好的 的 我 在 最后的 , ” 说 这 崎岖 老的 男人 .
“他最终还是赢了我,”这位面容粗犷的老人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wi:k] [pleɪs] [left][ɪn][,em 'i:] [stɪl] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
“ **There is one weak place left in me still — and he has found it .**
“ 那里 是 一 虚弱的 地方 左边 在 我 仍然 — 和 他 有 成立 它 .
“我心中还有一个弱点——而他已经找到了它。”

“ ['mi:nwaɪl] , ['mɪstə(r)] . - ['entəd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
“ **Meanwhile , Mr . Pendril entered the shrubbery ,**
“ 同时 , 先生 . - 进入 这 灌木 ,

与此同时，彭德里尔先生走进了灌木丛，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑ:θ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [haʊs]
and followed the path which led to the lonely garden and the desolate house
和 随后 这 小路 哪个 引领 到 这 孤独 花园 和 这 荒凉 房子
.
:
.

然后沿着小路走去，来到了那座孤寂的花园和那座荒凉的房子前。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:vənt] ,
He was met at the door by the man - servant ,
他 曾是 遇见 在 这 门 经过 这 男人 - 仆人 ,
他被男仆迎到了门口。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][,ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
who was apparently waiting in expectation of his arrival .
WHO 曾是 显然 等待 在 期待 的 他的 到达 .
他显然一直在等待他的到来。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [mɪs] [gɑ:θ] .
“ **I have an appointment with Miss Garth .**
“ 我 有 一个 预约 和 错过 加思 .
“我和加思小姐有个约会。”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['redi] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ? “
Is she ready to see me ? ”
是 她 准备好 到 看 我 ? “

她准备好见我了吗？

“ [kwaɪt] ['redi] , [sɜ:(r)] . “
“ **Quite ready , sir .** ”
“ 相当 准备好 , 先生 . ”

“一切就绪，先生。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə'leɪən] ? ”
“ **Is she alone ?** ”
“ 是 她 独自的 ？ ”

她是一个人吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ru:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - ['stʌdi] ? ”
“ **In the room which was Mr . Vanstone's study ?** ”
“ 在 这 房间 哪个 曾是 先生 . - 学习 ？ ”

“在范斯通先生的书房里？”

“ [ɪn][ðæt] [ru:m] , [sɜ:(r)] . ”
“ **In that room , sir** : ”
“ 在 那 房间 , 先生 : ”

“先生，就在那个房间里。”

“ [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [went] [ɪn] . ”
“ **The servant opened the door and Mr . Pendril went in** . ”
“ 这 仆人 打开 这 门 和 先生 . - 去 在 . ”

仆人打开门，彭德里尔先生走了进去。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [stʊd] [ə'leɪən][æt; ət][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .
The governess stood alone at the study window .
这 家庭教师 站立 独自的 在 这 学习 窗户 .

家庭教师独自站在书房的窗前。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [hɒt] ,
The morning was oppressively hot ,
这 早晨 曾是 压迫性的 热的 ,

早晨闷热难耐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [sæʃ] [tuː; tə][əd'mɪt] [mɔ:(r)][eə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and she threw up the lower sash to admit more air into the room ,
和 她 扔 向上 这 降低 窗扇 到 承认 更多的 空气 进入 这 房间 ,

她拉起下面的窗扇，让更多空气进入房间。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - ['entəd] [aɪ'ti:] .
as Mr . Pendril entered it :
作为 先生 . - 进入 它 .

彭德里尔先生进入时。

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [pə'lɑɪtnəs] ,
They bowed to each other with a formal politeness ,
他们 鞠躬 到 每个 其他 和 一个 正式的 礼貌 ,

他们互相鞠躬致意，举止得体。

[wɪtʃ] [brɪ'treɪd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .
which betrayed on either side an uneasy sense of restraint .
哪个 背叛 在 任何一个 边 一个 不安 感觉 的 克制 .

双方都流露出一种不安的克制感。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [men] [huː] [ə'piə(r)] [su:pə'fɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:st]
Mr . Pendril was one of the many men who appear superficially to the worst
先生 . - 曾是 一 的 这 许多 男人 WHO 出现 表面上 到 这 最差

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

彭德里尔先生是众多利用肤浅外表谋取私利的人之一，而这种谋利往往是最恶劣的那种。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv] [strɒŋ] [ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
under the influence of strong mental agitation which it is necessary for
在下面 这 影响 的 强的 精神的 搅动 哪个 它 是 必要的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][kənˈtrəʊl] .
them to control .
他们 到 控制 .

在强烈的精神激动下，他们需要控制这种激动情绪。

[mɪs] [gɑːθ] , [pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Miss Garth , on her side ,
错过 加思 , 在 她 边 ,

加思小姐，在她这边，

[hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪjəsli] [ˈgɑːdɪd] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [hæd; həd]
had not forgotten the ungraciously guarded terms in which the lawyer had
有 不是 被遗忘的 这 不礼貌地 守卫 条款 在 哪个 这 律师 有
[rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] ;
replied to her letter ;
回复 到 她 信 ;

她没有忘记律师在回复她的信中措辞多么不客气、多么谨慎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][æŋˈzaiəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]
and the natural anxiety which she had felt on the subject of the interview
和 这 自然的 焦虑 哪个 她 有 毛毡 在 这 主题 的 这 面试
[wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] .
was not relieved by any favorable opinion of the man who sought it .
曾是 不是 松了口气 经过 任何 有利 观点 的 这 男人 WHO 寻求 它 .

而她对这次面试感到的自然焦虑，并没有因为面试官的任何好感而减轻。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərz] [ˈmɔːnɪŋ] — [bəʊθ]
As they confronted each other in the silence of the summer's morning — both
作为 他们 面对 每个 其他 在 这 沉默 的 这 夏季 早晨 — 两个都
[drest] [ɪn] [blæk] ;
dressed in black ;
穿着 在 黑色的 ;

在夏日清晨的寂静中，两人身着黑衣，彼此对峙；

[mɪs] [gɑːrθs] [hɑːd] [ˈfiːtʃəz] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] [wɪð] [ɡriːf] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [kəʊld] ,
Miss Garth's hard features , gaunt and haggard with grief ; the lawyer's cold ,
错过 加思的 难的 特征 , 瘦削 和 枯槁 和 悲伤 ; 这 律师 寒冷的 ,
[ˈkʌlələs] [feɪs] ,
colorless face ,
无色 脸 ,

加思小姐面容冷峻，因悲伤而憔悴不堪；律师的脸色冰冷苍白。

[vɔɪd] [pʊ; əv][ɔːl] [maːkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
void of all marked expression ,
空白 的 全部 标记 表达 ,

缺乏所有明显的表达，

[səˈdʒestɪv] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][pʊ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [aɪ ˈtiː] [wʊd]
suggestive of a business embarrassment and of nothing more — it would
暗示性的 的 一个 商业 尴尬 和 的 没有什么 更多的 — 它 会
[hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [pɜːsənz] [les] [əˈtræktɪv] [ɪkˈstɜːnəli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
have been hard to find two persons less attractive externally to any ordinary
有 到过 难的 到 寻找 二 人 较少的 吸引人的 外部 到 任何 普通的
[ˈsɪmpəθɪz] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [met] [təˈgeðə(r)] ,
sympathies than the two who had now met together ,
同情 比 这 二 WHO 有 现在 遇见 一起 ,

这似乎只是商业上的尴尬，仅此而已——很难找到比眼前这两个人外表更缺乏吸引力、更无法博得普通人好感的人了。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][tel] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] , [ðə; ði][ˈsi:kɹəts][ɒv; əv][ðə; ði][ded] .
the one to tell , the other to hear , the secrets of the dead .
这 一 到 告诉 , 这 其他 到 听到 , 这 秘密 的 这 死的 .
一个讲述, 一个聆听, 死者的秘密。

“ [ai][eɪ'em] [sɪn'siəli] ['sɒri] , [mis] [gɑ:θ] , [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn][ju:; jə][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs]
“ **I am sincerely sorry , Miss Garth , to intrude on you at such a time as this**
“ 我 是 真挚地 对不起 , 错过 加思 , 到 侵入 在 你 在 这样的 一个 时间 作为 这
.
.
.
“加思小姐, 在这个时候打扰您, 我深感抱歉。”

[bʌt; bət] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ɪk'spleɪnd] , [li:v] [em 'i:][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] . “
But circumstances , as I have already explained , leave me no other choice .”
但 情况 , 作为 我 有 已经 解释 , 离开 我 不 其他 选择 . “
但正如我之前解释过的, 形势让我别无选择。

“ [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , ['mɪstə(r)] . - ?
“ **Will you take a seat , Mr . Pendril ?**
“ 将要 你 拿 一个 座位 , 先生 . - ?
“请坐, 彭德里尔先生? ”

[ju:; jə] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ai] [bɪ'li:v] ? “
You wished to see me in this room , I believe ?”
你 希望 到 看 我 在 这 房间 , 我 相信 ? “
我想, 您是想见我吧?

“ ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [hɪə(r)] ,
“ **Only in this room , because Mr . Vanstone's papers are kept here ,**
“ 仅有的 在 这 房间 , 因为 先生 . - 文件 是 保留 这里 ,
“只有在这个房间里, 因为范斯通先生的文件都保存在这里。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I may find it necessary to refer to some of them .
和 我 可能 寻找 它 必要的 到 参考 到 一些 的 他们 .
我可能需要参考其中一些资料。

“ [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fɔ:m(ə)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [ɑ:nsə(r)] ,
“ **After that formal interchange of question and answer ,**
“ 后 那 正式的 交汇处 的 问题 和 回答 ,
“在那番正式的问答环节之后,

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [pleɪst] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
they sat down on either side of a table placed close under the window .
他们 卫星 向下 在 任何一个 边 的 一个 桌子 放置 关闭 在下面 这 窗户 .
他们分别坐在窗户下方一张桌子的两侧。

[wʌn] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] .
One waited to speak , the other waited to hear .
一 等待 到 说话 , 这 其他 等待 到 听到 .
一个等着开口, 另一个等着听。

[ðeə(r)] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] .
There was a momentary silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[ˈmɪstə(r)] . - [brəʊk] [aɪ ˈti:] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri]
Mr . Pendril broke it by referring to the young ladies , with the customary
先生 . - 打破 它 经过 指 到 这 年轻的 女士们 , 和 这 习惯
[ɪkˈspres](ə)nz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
expressions of sympathy .
表达式 的 同情 .

彭德里尔先生打破了沉默，他用惯常的同情语气谈到了这些年轻女士。

[mɪs] [gɑːθ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəməni] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈvenʃən(ə)l] [təʊn] .
Miss Garth answered him with the same ceremony , in the same conventional tone .
错过 加思 回答 他 和 这 相同的 仪式 , 在 这 相同的 传统的 语气 .
加思小姐用同样的礼节和同样的客套语气回答了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a second pause of silence .
那里 曾是 一个 第二 暂停 的 沉默 .
又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevəɡri:n] [[rʌbz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈpenətreɪtɪd]
The humming of flies among the evergreen shrubs under the window penetrated
这 哼唱 的 苍蝇 之中 这 常绿 灌木 在下面 这 窗户 渗透
[ˈdraʊzɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;
drowsily into the room ;
昏昏欲睡地 进入 这 房间 ;
窗下常绿灌木丛中苍蝇的嗡嗡声昏昏欲睡地传入房间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈfʊtɪd] [kɑːt] - [hɔːs] , [ˈplɒdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd]
and the tramp of a heavy - footed cart - horse , plodding along the high - road
和 这 流浪汉 的 一个 重的 - 有脚的 大车 - 马 , 缓慢地 沿着 这 高的 - 路
[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
beyond the garden ,
超过 这 花园 ,
还有一匹步履沉重的马车马沿着花园外的大路缓缓行进的脚步声。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [biːn] [naɪt] .
was as plainly audible in the stillness as if it had been night .
曾是 作为 显然 可听见的 在 这 寂静 作为 如果 它 有 到过 夜晚 .
在寂静中，声音清晰可闻，仿佛置身于夜晚一般。

[ðə; ði] [ˈbɪə(r)] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈflægɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [wen] [hiː; hi]
The lawyer roused his flagging resolution , and spoke to the purpose when he
这 律师 唤醒 他的 标记 解决 , 和 辐 到 这 目的 什么时候 他
[spəʊk] [nekst] .
spoke next .
辐 下一个 .
律师激发了他逐渐低落的决心，并在下次发言时切入主题。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [mɪs] [gɑːθ] , ” [hiː; hi] [bɪˈɡæn] ,
“ You have some reason , Miss Garth , ” he began ,
“ 你 有 一些 原因 , 错过 加思 , ” 他 开始 ,
“加思小姐，您有您的理由，”他开口说道。

“ [tuː; tə] [fiːl] [nɒt] [kwɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [maɪ] [pɑːst] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] , [ɪn] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
“ to feel not quite satisfied with my past conduct toward you , in one particular .
“ 到 感觉 不是 相当 使满意 和 我的 过去的 执行 朝向 你 , 在 一 特别的 .
“我对过去对你的行为感到不太满意，尤其是在某一方面。”

[ˈdjʊərəɪŋ][ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪt(ə)] [ˈɪlnəs] , [juː; jʊ] [əˈdrest] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmeɪkɪŋ]
During Mrs . Vanstone's fatal illness , you addressed a letter to me , making
期间 太太 . 致命的 疾病 , 你 已解决 一个 信 到 我 , 制作
[ˈsɜːt(ə)n][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ;
certain inquiries ;
肯定 查询 ;

在范斯通夫人患绝症期间，你曾写信给我，询问了一些事情；

[wɪtʃ] , [waɪl] [ɪː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
which , while she lived , it was impossible for me to answer .
哪个 , 尽管 她 居住地 , 它 曾是 不可能的 为了 我 到 回答 .

在她生前，这个问题我始终无法回答。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈplɔːrəbl̩] [deθ] [rɪˈliːsɪz] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd]
Her deplorable death releases me from the restraint which I had imposed
她 可悲的 死亡 发布 我 从 这 克制 哪个 我 有 强加
[ɒn][maɪˈself] ,
on myself ,
在 我 ,

她悲惨的死让我从自我束缚中解脱出来。

[ænd; ənd] [pəˈmɪts] — [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] , [əˈblaɪdʒz][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] .
and permits — or , more properly , obliges me to speak .
和 许可证 — 或者 , 更多的 适当地 , 义务 我 到 说话 .

并允许——或者更确切地说，迫使我发言。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˈsɪəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
You shall know what serious reasons I had for waiting day and night in the
你 将 知道 什么 严肃的 原因 我 有 为了 等待 天 和 夜晚 在 这
[həʊp][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ʌnˈhæpɪli] [ˈnevə(r)] [tʊk] [pleɪs] ;
hope of obtaining that interview which unhappily never took place ;
希望 的 获得 那 面试 哪个 不幸地 绝不 采取 地方 ;

你将会明白我日夜等待，希望能得到那次面试机会，但不幸的是，那次面试最终并没有发生，而我为此付出了多么沉重的代价；

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmeməri] ,
and in justice to Mr . Vanstone's memory ,
和 在 正义 到 先生 . - 记忆 ,

为了不辜负范斯通先生的遗愿，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [jæɪ; əɪ] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
your own eyes shall inform you that he made his will .
你的 自己的 眼睛 将 通知 你 那 他 制成 他的 将要 .

你亲眼所见就会知道他已经立下了遗嘱。

" [hiː; hi] [rəʊz] ; [ʌnˈlɒkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪən] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
" **He rose ; unlocked a little iron safe in the corner of the room ;**
" 他 玫瑰 ; 已解锁 一个 小的 铁 安全的 在 这 角落 的 这 房间 ;

他站起身，打开了房间角落里的小铁保险箱；

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [sʌm; səm][ˈfəʊldɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
and returned to the table with some folded sheets of paper ,
和 返回 到 这 桌子 和 一些 折叠 纸张 的 纸 ,

然后他拿着几张折叠好的纸回到桌边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɛd] [ˈəʊpən][ˈʌndə(r)] [mɪs] [gɑːrθs] [aɪz] .
which he spread open under Miss Garth's eyes .
哪个 他 传播 打开 在下面 错过 加思的 眼睛 .

他将它在加思小姐的注视下摊开。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] ,
When she had read the first words , “ In the name of God , Amen ,
什么时候 她 有 读 这 第一 的 字 , “ 在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 ,
当她读完第一句话, “奉上帝之名, 阿门”,

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
” he turned the sheet , and pointed to the end of the next page .
” 他 转向 这 床单 , 和 尖 到 这 结尾 的 这 下一个 页 .
他翻过纸张, 指着下一页的末尾。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈsɪgnətʃə(r)] : “ [ˈændruː] [ˈvænˌstəʊn] .
She saw the well - known signature : “ Andrew Vanstone .
她 锯 这 出色地 - 已知 签名 : “ 安德鲁 范斯通 .

她看到了那个熟悉的签名: “安德鲁·范斯通”。

” [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [,æteˈsteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
” She saw the customary attestations of the two witnesses ; and the date of
” 她 锯 这 习惯 证明 的 这 二 证人 ; 和 这 日期 的
[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] ,
the document ,
这 文档 ,

她看到了两位证人的惯常证词; 以及文件的日期,

[rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [jɪˈəz] [saɪns] .
reverting to a period of more than five years since .
恢复 到 一个 时期 的 更多的 比 五 年 自从 .

回到五年多以前。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Having thus convinced her of the formality of the will ,
拥有 因此 确信 她 的 这 正式 的 这 将要 ,

如此一来, 她便确信了遗嘱的形式合法性。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˌɪntəˈpəʊzd] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈkwɛstʃən] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the lawyer interposed before she could question him , and addressed her in
这 律师 插入 前 她 可以 问题 他 , 和 已解决 她 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

律师不等她提问便插话进来, 对她说了这样一番话:

” [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” I must not deceive you , “ he said .
” 我 必须 不是 欺骗 你 , “ 他 说 .

“我不能欺骗你,”他说。

” [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] . “
” I have my own reasons for producing this document . “
” 我 有 我的 自己的 原因 为了 生产 这 文档 . “

“我撰写这份文件有我自己的理由。”

” [wɒt] [ˈriːz(ə)nz] , [sɜː(r)] ? “
” What reasons , sir ? “
” 什么 原因 , 先生 ? “

“是什么原因, 先生? ”

” [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ðəm; ðəm] .
” You shall hear them .
” 你 将 听到 他们 .

你们将会听到他们的声音。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
When you are in possession of the truth ,
什么时候 你 是 在 拥有 的 这 真相 ,
当你掌握了真理,

[ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [help] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['meməri]
these pages may help to preserve your respect for Mr . Vanstone's memory
这些 页面 可能 帮助 到 保存 你的 尊重 为了 先生 : 记忆
—
—
—

这些页面或许有助于您缅怀范斯通先生——

" [mɪs] [gɑ:θ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" **Miss Garth started back in her chair .**
" 错过 加思 开始 后退 在 她 椅子 :
加思小姐重新坐回了椅子上。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [ʃɪ: ʃɪ] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [streɪt'fɔ:wəd nəʃ] .
" **she asked , with a stern straightforwardness .**
" 她 问 , 和 一个 船尾 直率 :
她语气严厉而直接地问道。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ; [hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃɪ: ʃɪ][hæd; həd] [nɒt]
He took no heed of the question ; he went on as if she had not
他 采取 不 注意 的 这 问题 ; 他 去 在 作为 如果 她 有 不是
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 :
他没有理会这个问题，继续说道，仿佛她没有打断他一样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪl] .
" **I have a second reason , " he continued , " for showing you the will .**
" 我 有 一个 第二 原因 , " 他 持续 , " 为了 显示 你 这 将要 :
“我还有第二个原因,”他继续说道，“那就是向你展示遗嘱。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] ['sɜ:t(ə)n] ['klɔ:zɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ʌndə(r)][maɪ]
If I can prevail on you to read certain clauses in it , under my
如果 我 能 占上风 在 你 到 读 肯定 条款 在 它 , 在下面 我的
[su:pəɪn'tendəns; ,sju:pəɪn'tendəns] ,
superintendence ,
督察 ,
如果我能说服你在我的监督下阅读其中的某些条款，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə]
you will make your own discovery of the circumstances which I am here to
你 将要 制作 你的 自己的 发现 的 这 情况 哪个 我 是 这里 到
[dɪs'kləʊz] — ['sɜ:kəmstənsɪz] [səʊ][ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðəm; ðəm]
disclose — circumstances so painful that I hardly know how to communicate them
透露 — 情况 所以 痛苦 那 我 几乎 知道 如何 到 交流 他们
[tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [lɪps] .
to you with my own lips .
到 你 和 我的 自己的 嘴唇 :
你会自己发现我今天要向你揭露的情况——这些情况如此痛苦，以至于我几乎不知道该如何用我的嘴唇向你描述。

“ [mɪs] [gɑ:θ] [lʊkt] [hɪm] ['stedfɑ:stli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **Miss Garth looked him steadfastly in the face** .
“ 错过 加思 看起来 他 坚定不移 在 这 脸 .

加思小姐目光坚定地直视着他。

“ [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [sɜ:(r)] , [wɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ded] ['peərənts] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ **Circumstances , sir , which affect the dead parents , or the living children ?** ”
“ 情况 , 先生 , 哪个 影响 这 死的 父母 , 或者 这 活的 孩子们 ? ”
“先生，是指对已故父母还是对在世子女造成影响的情况？”

“ [wɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bəuθ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ **Which affect the dead and the living both ,** ” **answered the lawyer** .
“ 哪个 影响 这 死的 和 这 活的 两个都 , ” 回答 这 律师 .
“这既影响死者，也影响生者，”律师回答道。

“ [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ] [ɡri:v] [tu;; tə] [seɪ] , [wɪt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . -
“ **Circumstances , I grieve to say , which involve the future of Mr . Vanstone's**
“ 情况 , 我 悲伤 到 说 , 哪个 涉及 这 未来 的 先生 : -
[ʌn'hæpi] [d'ɔ:təz] . ”
unhappy daughters . ”
不开心 女儿们 : ”
“很遗憾，事情的起因关乎范斯通先生不幸的女儿们的未来。”

“ [weɪt] , ” [sed] [mɪs] [gɑ:θ] , ” [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Wait ,** ” **said Miss Garth ,** “ **wait a little** .
“ 等待 , ” 说 错过 加思 , ” 等待 一个 小的 .
“等等，”加思小姐说，“再等一会儿。”

“ [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] , [ænd; ʌnd] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð]
“ **She pushed her gray hair back from her temples , and struggled with**
“ 她 推动 她 灰色的 头发 后退 从 她 寺庙 , 和 挣扎 和
[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
the sickness of heart ,
这 疾病 的 心 ,
她将垂在鬓角的灰发向后捋了捋，与心病作斗争。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['feɪntnəs] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'paʊəd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
the dreadful faintness of terror , which would have overpowered a younger or a
这 可怕 模糊 的 恐怖 , 哪个 会 有 实力悬殊 一个 年轻 或者 一个
[les] ['rezəlu:t] ['wʊmən] .
less resolute woman .
较少的 坚决 女士 :
那种可怕的恐惧感，足以压倒一个更年轻或意志不够坚定的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [dɪm] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , ['wɪəri] [wɪð] [ɡri:f] , [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ʌn'fæðəməbl]
Her eyes , dim with watching , weary with grief , searched the lawyer's unfathomable
她 眼睛 , 暗淡 和 观看 , 厌倦 和 悲伤 , 搜索 这 律师 深不可测
[fers] .
face .
脸 .
她双眼因注视而黯淡，因悲伤而疲惫，凝视着律师那深不可测的脸庞。

“ [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [d'ɔ:təz] ?
“ **His unhappy daughters ?**
“ 他的 不开心 女儿们 ?
“他那些不快乐的女儿们？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu;; tə] [hɜ:'self] , ['veɪkəntli] .
“ **she repeated to herself , vacantly** .
“ 她 重复 到 她自己 , 空洞地 .
她茫然地对自己重复着。

“ [hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wɜ:s] [kə'ləməti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'ləməti] [wɪt]

“ **He talks as if there was some worse calamity than the calamity which**

“ 他 会谈 作为 如果 那里 曾是 一些 更糟 灾害 比 这 灾害 哪个

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:rfənz] .

has made them orphans .

有 制成 他们 孤儿 .

“他说话的口气好像还有比让他们成为孤儿的灾难更严重的灾难似的。

“ [fi:; fi] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

“ **She paused once more ; and rallied her sinking courage** .

“ 她 暂停 一次 更多的 ; 和 集结 她 下沉 勇气 .

她再次停顿了一下，鼓起逐渐消沉的勇气。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] ['dju:ti] , [sɜ:(r)] , [mɔ:(r)] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]

“ **I will not make your hard duty , sir , more painful to you than I can**

“ 我 将要 不是 制作 你的 难的 责任 , 先生 , 更多的 痛苦 到 你 比 我 能

[help] ,

help ,

帮助 ,

“先生，我不会让您承担的艰巨任务给您带来超出我能力范围的痛苦。”

“ [fi:; fi] [ri'zju:md] .

“ **she resumed** .

“ 她 恢复 .

她继续说道。

“ [ʃəʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] .

“ **Show me the place in the will** .

“ 展示 我 这 地方 在 这 将要 .

“请告诉我遗嘱中提到的位置。”

[let] [em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] .

Let me read it , and know the worst .

让 我 读 它 , 和 知道 这 最差 .

让我读读，看看最糟糕的情况是什么。

“ ['mɪstə(r)] . - [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] ,

“ **Mr . Pendril turned back to the first page** ,

“ 先生 . - 转向 后退 到 这 第一的 页 ,

彭德里尔先生翻回第一页，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt] [laɪnz] [ʊv; əv] ['raɪtɪŋ] .

and pointed to a certain place in the cramped lines of writing .

和 尖 到 一个 肯定 地方 在 这 狭窄 线条 的 写作 .

然后指着密密麻麻的文字中的某个地方。

“ [br'gɪn] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Begin here , “ he said** .

“ 开始 这里 , “ 他 说 .

“从这里开始，”他说。

[fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] [br'gɪn] ; [fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

She tried to begin ; she tried to follow his finger ,

她 尝试 到 开始 ; 她 尝试 到 跟随 他的 手指 ,

她试着开始；她试着跟着他的手指走，

[æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] .

as she had followed it already to the signatures and the dates .

作为 她 有 随后 它 已经 到 这 签名 和 这 日期 .

因为她已经核对到了签名和日期。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [si:md] [tu:; tə] [fəə(r)] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ðə; ði]
But her senses seemed to share the confusion of her mind — the
但 她 感官 似乎 到 分享 这 困惑 的 她 头脑 — 这
[wɜ:dz] ['mɪŋɡld] [tə'geðə(r)] ,
words mingled together ,
字 混合 一起 ,
但她的感官似乎也和她混乱的思绪一样——那些词语混杂在一起，难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [swæm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and the lines swam before her eyes .
和 这 线条 游泳 前 她 眼睛 .
那些线条在她眼前浮现。

“ [ai] [kænt] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I can't follow you , “ she said .**
“ 我 不能 跟随 你 , ” 她 说 .
“我听不懂你在说什么,”她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
“ **You must tell it , or read it to me .**
“ 你 必须 告诉 它 , 或者 读 它 到 我 .
“你必须把它告诉我，或者读给我听。”

“ [ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃəə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:'self] .
“ **She pushed her chair back from the table , and tried to collect herself .**
“ 她 推动 她 椅子 后退 从 这 桌子 , 和 尝试 到 收集 她自己 .
她把椅子从桌边推开，努力让自己镇定下来。

“ [stɒp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止!

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)] [heɪ'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] , [tʊk] [ðə; ði]
“ **she exclaimed , as the lawyer , with visible hesitation and reluctance , took the**
“ 她 惊呼 , 作为 这 律师 , 和 可见的 犹豫 和 不情愿 , 采取 这
[ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
papers in his own hand .
文件 在 他的 自己的 手 .
“她惊呼道，律师明显犹豫不决，才接过文件。”

“ [wʌn] ['kwɛstʃən] , [fɜ:st] .
“ **One question , first .**
“ — 问题 , 第一的 .
“首先问一个问题。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ? “
Does his will provide for his children ? “
做 他的 将要 提供 为了 他的 孩子们 ? “
他的遗嘱是否给他的孩子们做好了安排?

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] . “
“ **His will provided for them , when he made it . “**
“ 他的 将要 假如 为了 他们 , 什么时候 他 制成 它 . “
“祂制定旨意时，就已为他们预备了一切。”

“ [wen] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] !
“ **When he made it !**
“ 什么时候 他 制成 它 !
“当他成功的时候! ”

” (['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] ['blʌntnəs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][æz; əz][fiː; ji] ” (**Something of her natural bluntness broke out in her manner as she** 某物 的 她 自然的 钝 打破 出去 在 她 方式 作为 她 [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .) **repeated the answer .**) 重复 这 回答 .)

(她重复答案时，语气中流露出她天生的直率。)

” [dʌz] [aɪ ˈtiː] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ？ ” ” **Does it provide for them now ？** ” 做 它 提供 为了 他们 现在 ？ ”

“它现在能满足他们的需求吗？ ”

” [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] . ” **It does not .** 它 做 不是 .

“并非如此。”

” [fiː; ji] [snætʃt] [ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] ” **She snatched the will from his hand , and threw it into a corner of** 她 抢夺 这 将要 从 他的 手 , 和 扔 它 进入 一个 角落 的 [ðə; ði] [ruːm] . **the room .** 这 房间 .

她一把从他手里夺过遗嘱，扔到房间的角落里。

” [juː; jʊ] [miːn] [wel] , ” [fiː; ji] [sed] ; ” [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][speə(r)][em ˈiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪstɪŋ] ” **You mean well , she said ; you wish to spare me — but you are wasting** 你 意思是 出色地 , 她 说 ; 你 希望 到 空闲的 我 — 但 你 是 浪费 [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , **your time ,** 你的 时间 ,

“你是好意,”她说,“你想饶了我——但你在浪费时间。”

[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] . ” **and my strength .** 和 我的 力量 .

以及我的力量。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ˈjuːsləs] , [ðeə(r)] [let] [aɪ ˈtiː] [laɪ] . ” **If the will is useless , there let it lie .** 如果 这 将要 是 无用 , 那里 让 它 说谎 .

如果遗嘱没有用处，那就让它留在那里吧。

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstə(r)] . — [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ” **Tell me the truth , Mr . Pendril — tell it plainly , tell it instantly , in your** 告诉 我 这 真相 , 先生 . — 告诉 它 显然 , 告诉 它 即刻 , 在 你的 [əʊn] [wɜːdz] ! **own words !** 自己的 字 !

彭德里尔先生，请告诉我实话——直截了当地告诉我，立刻告诉我，用你自己的话！

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [əˈpiːl] . ” **He felt that it would be useless cruelty to resist that appeal .** 他 毛毡 那 它 会 是 无用 残酷 到 抵抗 那 上诉 .

“他觉得拒绝上诉是徒劳的残忍之举。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɜːsɪf(ə)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] . ” **There was no merciful alternative but to answer it on the spot .** 那里 曾是 不 仁慈 选择 但 到 回答 它 在 这 点 .

除了当场回答，别无他法。

“ [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [mɪs] [gɑ:θ] .
“ **I must refer you to the spring of the present year , Miss Garth .**
“ 我 必须 参考 你 到 这 春天 的 这 展示 年 , 错过 加思 .
“加思小姐, 我必须把您引荐到今年的春天。”

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ?
Do you remember the fourth of March ?
做 你 记住 这 第四 的 行进 ?
你还记得三月四日吗?

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten(ə)n] ['wɒndə] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **Her attention wandered again ; a thought seemed to have struck her**
“ 她 注意力 漫步 再次 ; 一个 想法 似乎 到 有 击 她
[æɪt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .
at the moment when he spoke .
在 这 片刻 什么时候 他 辐 .
“她的注意力又分散了; 就在他说话的那一刻, 她似乎想到了什么。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪ] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
Instead of answering his inquiry , she put a question of her own .
反而 的 回答 他的 询问 , 她 放 一个 问题 的 她 自己的 .
她没有回答他的问题, 而是提出了自己的问题。

“ [let] [ˌem 'i:] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [let] [ˌem 'i:] [æn'tɪsɪpeɪt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ]
“ **Let me break the news to myself , ” she said — “ let me anticipate you , if I**
“ 让 我 休息 这 消息 到 我 , “ 她 说 — “ 让 我 预料 你 , 如果 我
[kæn; kən] .
can :
能 .
“让我先告诉自己这个消息,”她说, “如果可以的话, 让我先告诉你。”

[hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [wɪl] , [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:təz] ,
His useless will , the terms in which you speak of his daughters ,
他的 无用 将要 , 这 条款 在 哪个 你 说话 的 他的 女儿们 ,
他那毫无用处的遗嘱, 以及你谈论他女儿们时的措辞,

[ðə; ði] [daʊt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ɒv; əv][maɪ] [kən'tɪnju:d] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
the doubt you seem to feel of my continued respect for his memory ,
这 怀疑 你 似乎 到 感觉 的 我的 持续 尊重 为了 他的 记忆 ,
你似乎对我是否依然尊重他的遗愿抱有疑虑,

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:] [vju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
have opened a new view to me :
有 打开 一个 新的 看法 到 我 :
让我对世界有了新的认识。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæz; həz][daɪd] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]
Mr . Vanstone has died a ruined man — is that what you had to tell me
先生 : 范斯通 有 死亡 一个 毁坏 男人 — 是 那 什么 你 有 到 告诉 我
? “
? ”
? ”
范斯通先生死时已是穷途末路——这就是你要告诉我的吗?

“ [fɑ:(r)][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
“ **Far from it** :
“ 远的 从 它 :
恰恰相反。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæz; həz][daɪd] ,
Mr . Vanstone has died ,
先生 : 范斯通 有 死亡 ,
范斯通先生去世了。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [pʌv; əv][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪnˈvestɪd] [ɪn]
leaving a fortune of more than eighty thousand pounds — a fortune invested in
离开 一个 财富 的 更多的 比 八十 千 磅 — 一个 财富 投资 在
[ˈeksələnt] [sɪˈkjʊrətɪz] .
excellent securities .
出色的 证券 .

留下超过八万英镑的遗产——这笔遗产投资于优质证券。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnklʌm] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [brɪˈpɒnd] [aɪ ˈti:] ;
He lived up to his income , but never beyond it ;
他 居住地 向上 到 他的 收入 , 但 绝不 超过 它 ;

他的生活水平与他的收入相符, 但从未超出收入;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dets] [ˈædɪd] [təˈgeðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ri:tʃ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and all his debts added together would not reach two hundred pounds .
和 全部 他的 债务 额外 一起 会 不是 抵达 二 百 磅 .

他所有的债务加起来也不到两百英镑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ˈdi:pli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] :
If he had died a ruined man , I should have felt deeply for his children :
如果 他 有 死亡 一个 毁坏 男人 , 我 应该 有 毛毡 深 为了 他的 孩子们 :

如果他死时一贫如洗, 我会非常同情他的孩子们:

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhezɪteɪtɪŋ]
but I should not have hesitated to tell you the truth , as I am hesitating
但 我 应该 不是 有 犹豫了一下 到 告诉 你 这 真相 , 作为 我 是 犹豫不决
[naʊ] .
now .
现在 .

但我本不该犹豫不决地告诉你真相, 不像我现在这样犹豫不决。

[let] [em ˈi:] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [rɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][fɜ:st] [pʊt][aɪ ˈti:] .
Let me repeat a question which escaped you , I think , when I first put it .
让 我 重复 一个 问题 哪个 逃脱 你 , 我 思考 , 什么时候 我 第一的 放 它 .

我想, 我第一次问你一个问题时, 你可能没听懂。请允许我再问一遍。

[ˈkæəri] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʌv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Carry your mind back to the spring of this year .
携带 你的 头脑 后退 到 这 春天 的 这 年 .

回想一下今年的春天。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [pʌv; əv] [mɑ:tʃ] ?
Do you remember the fourth of March ?
做 你 记住 这 第四 的 行进 ?

你还记得三月四日吗?

” [mɪs] [gɑ:θ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” **Miss Garth shook her head .**
” 错过 加思 摇晃 她 头 .

加思小姐摇了摇头。

” [maɪ] [ˈmeməri] [fɔ:(r); fə(r)] [derts] [ɪz][bæd][æt; ət][ðə; ði] [best] [pʌv; əv] [taɪmz] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
” **My memory for dates is bad at the best of times , ” she said .**
” 我的 记忆 为了 日期 是 坏的 在 这 最好的 的 时代 , ” 她 说 .

“我的记性本来就不好, 总是记不住日期,”她说。

” [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [kənˈfju:zd] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:t][aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] .
” **I am too confused to exert it at a moment's notice .**
” 我 是 也 使困惑 到 发挥 它 在 一个 瞬间 注意 .

“我现在脑子一片混乱, 无法立刻发挥出来。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɛstʃən] [ɪn][nəʊ][ˈlðə(r)] [fɔ:m] ?
Can you put your question in no other form ?
能 你 放 你的 问题 在 不 其他 形式 ?
请用其他方式提问好吗?

” [hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] :
” He put it in this form :
” 他 放 它 在 这 形式 :

他是这样写的:

” [du:; də][ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)] ['eni] [dəˈmestɪk] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] [wɪt]
” Do you remember any domestic event in the spring of the present year which
” 做 你 记住 任何 国内的 事件 在 这 春天 的 这 展示 年 哪个
[əˈpiəd] [tu:; tə] [əˈfekt] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ?
appeared to affect Mr . Vanstone more seriously than usual ?
出现 到 影响 先生 . 范斯通 更多的 严重地 比 通常 ?
“您是否记得今年春天发生过什么家庭事件，对范斯通先生的影响比往常更严重? ”

” [mɪs] [gɑ:θ] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gəli] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
” Miss Garth leaned forward in her chair , and looked eagerly at Mr .
” 错过 加思 倾斜 向前 在 她 椅子 , 和 看起来 急切地 在 先生 :
- [əˈkros] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Pendril across the table .
- 穿过 这 桌子 .
加思小姐向前倾身，在椅子上焦急地看着桌子对面的彭德里尔先生。

” [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] !
” The journey to London !
” 这 旅行 到 伦敦 !
“前往伦敦的旅程! ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 :

“她惊喊道。”

” [aɪ] [diˈstrʌst] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] !
” I distrusted the journey to London from the first !
” 我 不信任 这 旅行 到 伦敦 从 这 第一的 !
从一开始我就不信任去伦敦的旅程!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][rɪˈmembə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] — [aɪ][rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
I remember Mr . Vanstone receiving a letter — I remember his reading it ,
我 记住 先生 : 范斯通 接收 一个 信 — 我 记住 他的 阅读 它 ,
我记得范斯通先生收到了一封信——我记得他读了那封信，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ˈɔ:ltəd] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tld] [ju: ˈes][ɔ:l] . ”
and looking so altered from himself that he startled us all . ”
和 寻找 所以 已修改 从 他自己 那 他 惊慌 我们 全部 : ”
他看起来判若两人，把我们都吓了一跳。

” [dɪd][ju:; jʊ][ˈnəʊtɪs] ['eni] [əˈpærənt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] [ɒn]
” Did you notice any apparent understanding between Mr . and Mrs . Vanstone on
” 做过 你 注意 任何 明显 理解 之间 先生 : 和 太太 : 范斯通 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ? ”
the subject of that letter ? ”
这 主题 的 那 信 ? ”
“你有没有注意到范斯通先生和夫人就那封信的内容有任何明显的默契? ”

“ [jes] : [ai][did] .
“ **Yes : I did .**
” 是的 : 我 做过 :

“是的，我做了。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʻɜ:lz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] — ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:k] ; [sʌm; səm]
One of the girls — it was Magdalen — mentioned the post - mark ; some
— 的 这 女孩们 — 它 曾是 抹大拉的玛格达琳 — 提及 这 邮政 - 标记 ; 一些
[pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
place in America .
地方 在 美国 :

其中一个女孩——是玛格达琳——提到了邮戳；那是美国某个地方的邮戳。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstə(r)] . - .
It all comes back to me , Mr . Pendril .
它 全部 来 后退 到 我 , 先生 : - :

这一切最终都回到了我身上，彭德里尔先生。

['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði]['məʊmənt][fɪ:; fɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [nemd]
Mrs . Vanstone looked excited and anxious , the moment she heard the place named
太太 : 范斯通 看起来 兴奋的 和 焦虑的 , 这 片刻 她 听到 这 地方 命名
:
:
:

范斯通太太一听到地名，就显得既兴奋又焦虑。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
They went to London together the next day ; they explained nothing to their
他们 去 到 伦敦 一起 这 下一个 天 ; 他们 解释 没有什么 到 他们的
[dɔ:təz] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
daughters , nothing to me .
女儿们 , 没有什么 到 我 :

第二天他们一起去了伦敦；他们没有向女儿们解释任何事情，也没有向我解释任何事情。

['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [sed] [ðə; ði] [dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['fæməli] [ə'feəz] .
Mrs . Vanstone said the journey was for family affairs .
太太 : 范斯通 说 这 旅行 曾是 为了 家庭 事务 :

范斯通夫人说，这次旅行是为了处理家事。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] .
I suspected something wrong ; I couldn't tell what .
我 怀疑 某物 错误的 ; 我 不能 告诉 什么 :

我怀疑出了什么问题，但又说不上来是什么。

['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Mrs . Vanstone wrote to me from London ,
太太 : 范斯通 写道 到 我 从 伦敦 ,

范斯通夫人从伦敦给我写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
saying that her object was to consult a physician on the state of
说 那 她 目的 曾是 到 咨询 一个 医生 在 这 状态 的
[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,
her health ,
她 健康 ,

她说她的目的是咨询医生自己的健康状况。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ə'lɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:təz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
and not to alarm her daughters by telling them .
和 不是 到 警报 她 女儿们 经过 讲述 他们 :

而且不能告诉女儿们，以免她们惊慌。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Something in the letter rather hurt me at the time .
某物 在 这 信 相当 伤害 我 在 这 时间 .
信中的某些内容当时让我很受伤。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈiː] .
I thought there might be some other motive that she was keeping from me .
我 想法 那里 可能 是 一些 其他 动机 那 她 曾是 保持 从 我 .
我当时觉得她可能还有其他动机瞒着我。

[dɪd][aɪ][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ? "
Did I do her wrong ? "
做过 我 做 她 错误的 ? "
我做错什么了吗？

" [juː; jʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [rɒŋ] .
" **You did her no wrong** .
" 你 做过 她 不 错误的 .
你没有做错任何事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
There was a motive which she was keeping from you .
那里 曾是 一个 动机 哪个 她 曾是 保持 从 你 .
她瞒着你一个动机。

[ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ðæt] [ˈməʊtɪv] , [aɪ] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [brɪŋz] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
In revealing that motive , I reveal the painful secret which brings me to this house .
在 揭示 那 动机 , 我 揭示 这 痛苦 秘密 哪个 带来 我 到 这 房子 .
在揭露这个动机的同时，我也揭露了将我带到这所房子的痛苦秘密。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
All that I could do to prepare you , I have done .
全部 那 我 可以 做 到 准备 你 , 我 有 完毕 .
我已经尽我所能为你做好准备了。

[let] [em ˈiː] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈfjuːɪst] [wɜːdz] .
Let me now tell the truth in the plainest and fewest words .
让 我 现在 告诉 这 真相 在 这 最朴素的 和 最少 字 .
现在让我用最直白、最简洁的语言说出真相。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [left] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Mr . and Mrs . Vanstone left Combe - Raven , in the March of the
什么时候 先生 . 和 太太 . 范斯通 左边 康布 - 乌鸦 , 在 这 行进 的 这
[ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] —
present year —
展示 年 —
今年三月，范斯通夫妇离开康布雷文时——

" [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːrθs]
" **Before he could complete the sentence , a sudden movement of Miss Garth's**
" 前 他 可以 完全的 这 句子 , 一个 突然 移动 的 错过 加思的
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 .
“他话还没说完，加思小姐突然的一个动作就打断了他。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She started violently , and looked round toward the window .
她 开始 暴力 , 和 看起来 圆形的 朝向 这 窗户 .
她猛地一惊，转头看向窗外。

“ [əʊnli][ðə; ði][waɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , ” [fi:; ji][sed] , [ˈfeɪntli] .

“ **Only the wind among the leaves , ” she said , faintly .**
“ 仅有的 这 风 之中 这 树叶 , ” 她 说 , 淡淡的 .

“只有风吹过树叶的声音,”她轻声说道。

“ [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈfeɪkən] , [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ˈstɑ:tl] [em 'i:] .

“ **My nerves are so shaken , the least thing startles me .**
“ 我的 神经 是 所以 摇晃 , 这 至少 事物 惊吓 我 .

“我的神经非常紧张, 一点小事就能让我受到惊吓。”

[spi:k] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] [seɪk] !

Speak out , for God's sake !
说话 出去 , 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上, 大声说出来!

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstoʊn] [left] [ðɪs] [haʊs] , [tel] [em 'i:][ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] ,

When Mr . and Mrs . Vanstone left this house , tell me in plain words ,
什么时候 先生 : 和 太太 : 范斯通 左边 这 房子 , 告诉 我 在 清楚的 字 ,

范斯通夫妇离开这栋房子时, 请用通俗易懂的话告诉我:

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ?

why did they go to London ?
为什么 做过 他们 去 到 伦敦 ?

他们为什么去伦敦?

“ [ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] , [ˈmɪstə(r)] . - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] :

“ **In plain words , Mr . Pendril told her :**
“ 在 清楚的 字 , 先生 : - 讲述 她 :

彭德里尔先生直截了当地告诉她:

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .

“ **They went to London to be married .**
“ 他们 去 到 伦敦 到 是 已婚 .

他们去伦敦结婚了。

“ [wɪð] [ðæt] [ˈɑ:nsə(r)][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

“ **With that answer he placed a slip of paper on the table .**
“ 和 那 回答 他 放置 一个 滑 的 纸 在 这 桌子 .

说完, 他把一张纸条放在桌子上。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpeərənts] ,

It was the marriage certificate of the dead parents ,
它 曾是 这 婚姻 证书 的 这 死的 父母 ,

那是已故父母的结婚证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [,aɪ 'ti:][bɔ:(r)][wɒz; wəz] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti]

and the date it bore was March the twentieth , eighteen hundred and forty
和 这 日期 它 钻孔 曾是 行进 这 第二十 , 十八 百 和 四十

- [sɪks] .

- **six .**
- 六 .

日期是1846年3月20日。

[mɪs] [gɑ:θ] [ˈnaɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] [spəʊk] .

Miss Garth neither moved nor spoke .
错过 加思 两者都不 已搬 也不 辐 .

加思小姐既没有动也没有说话。

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

The certificate lay beneath her unnoticed .
这 证书 躺 下面 她 未被察觉 .

证书静静地躺在她身下, 无人察觉。

[ʃiː; jɪ][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪz] [ˈruːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [stʌnd] ,
She sat with her eyes rooted on the lawyer's face ; her mind stunned ,
她 卫星 和 她 眼睛 根 在 这 律师 脸 ; 她 头脑 目瞪口呆 ;
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ˈhelpləs] .
her senses helpless .
她 感官 无助 .

她呆呆地望着律师的脸，大脑一片空白，感觉麻木不仁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [biːn]
He saw that all his efforts to break the shock of the discovery had been
他 锯 那 全部 他的 努力 到 休息 这 震惊 的 这 发现 有 到过
[ˈefəts] [meɪd] [ɪn][veɪn] ;
efforts made in vain ;
努力 制成 在 徒劳 ;

他意识到，自己为消除发现真相带来的冲击所做的一切努力都徒劳无功；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli]
he felt the vital importance of rousing her , and firmly and distinctly
他 毛毡 这 必不可少的 重要性 的 振奋人心的 她 , 和 牢牢 和 明显地
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɜːdz] .
repeated the fatal words .
重复 这 致命的 字 .

他感到唤醒她至关重要，于是坚定而清晰地重复了那句致命的话。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They went to London to be married , ” he said .
“ 他们 去 到 伦敦 到 是 已婚 , ” 他 说 .

他说：“他们去伦敦结婚了。”

“ [traɪ][tuː; tə] [raʊz] [ʃɔːˈself] : [traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [fɜːst] : [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][jæɪ; jəl]
“ Try to rouse yourself : try to realize the plain fact first : the explanation shall
“ 尝试 到 唤醒 你自己 : 尝试 到 意识到 这 清楚的 事实 第一的 : 这 解释 将
[kʌm] [ˈɑːftəwəd] .
come afterward .
来 之后 .

“试着振作起来：先试着认识到显而易见的事实：解释随后就会到来。”

[mɪs] [gɑːθ] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [truːθ] !
Miss Garth , I speak the miserable truth !
错过 加思 , 我 说话 这 悲惨的 真相 !

加思小姐，我说的都是令人痛苦的真相！

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [left] [həʊm] ; [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In the spring of this year they left home ; they lived in London for a
在 这 春天 的 这 年 他们 左边 家 ; 他们 居住地 在 伦敦 为了 一个
[ˈfɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

今年春天他们离开了家；他们在伦敦住了两周。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [rɪˈtaɪəmənt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]
in the strictest retirement ; they were married by license at the end of that
在 这 最严格的 退休 ; 他们 是 已婚 经过 执照 在 这 结尾 的 那
[taɪm] .
time .
时间 .

他们严格遵守退休规定，在退休期满后通过结婚证结婚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] , [wɪt] [aɪ][maɪˈself] [əbˈteɪnd] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][lɑːst] .
There is a copy of the certificate , which I myself obtained on Monday last .
那里 是 一个 复制 的 这 证书 , 哪个 我 我 获得 在 周一 最后的 .

我有一份证书副本，是我上周一亲自取得的。

[ˈri:d] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .

Read the date of the marriage for yourself .
读 这 日期 的 这 婚姻 为了 你自己 .

请自行查阅结婚日期。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] — [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] .

It is Friday , the twentieth of March — the March of this present year .
它 是 星期五 , 这 第二十 的 行进 — 这 行进 的 这 展示 年 .

今天是星期五, 3月20日——今年的3月。

” [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] , [ðæt] [feɪnt] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz]

” As he pointed to the certificate , that faint breath of air among the shrubs

” 作为 他 尖 到 这 证书 , 那 头晕的 气息 的 空气 之中 这 灌木

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

beneath the window ,

下面 这 窗户 ,

“当他指着证书时, 窗下灌木丛传来一阵微风,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑ:tld] [mɪs] [gɑ:θ] , [stɜ:d] [ðə; ði] [li:vz] [wʌns][mɔ:(r)] .

which had startled Miss Garth , stirred the leaves once more .
哪个 有 惊慌 错过 加思 , 搅拌 这 树叶 一次 更多的 .

这让加思小姐大吃一惊, 又一次搅动了树叶。

[hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He heard it himself this time , and turned his face ,
他 听到 它 他自己 这 时间 , 和 转向 他的 脸 ,

这次是他自己听到的, 他转过脸去。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ðə; ði] [bri:z] [pleɪ] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] .

so as to let the breeze play upon it .
所以 作为 到 让 这 微风 玩 之上 它 .

让微风轻拂其上。

[nəʊ] [bri:z] [keɪm] ; [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [fi:l] ,

No breeze came ; no breath of air that was strong enough for him to feel ,
不 微风 来了 ; 不 气息 的 空气 那 曾是 强的 足够的 为了 他 到 感觉 ,

没有一丝微风; 没有一丝足以让他感觉到的气流。

[ˈfləʊtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

floated into the room .
漂浮 进入 这 房间 .

飘进了房间。

[mɪs] [gɑ:θ] [raʊzd] [hɜ:ˈself] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] .

Miss Garth roused herself mechanically , and read the certificate .
错过 加思 唤醒 她自己 机械地 , 和 读 这 证书 .

加思小姐机械地振作起来, 读起了证书。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] :

It seemed to produce no distinct impression on her :
它 似乎 到 生产 不 清楚的 印象 在 她 :

这件事似乎并没有给她留下什么深刻的印象:

[ʃi:; ʃi] [leɪd][aɪ ˈti:][ɒn][wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɒst] , [bɪˈwɪldəd] [ˈmænə(r)] .

she laid it on one side in a lost , bewildered manner .
她 铺设 它 在 一 边 在 一个 丢失的 , 困惑 方式 .

她茫然不知所措地把它放在一边。

“ [twelv] [j'ɪəz] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , [ˈhəʊpləs] [təʊnz] — “ [twelv] [ˈkwaɪət] , [ˈhæpi] [j'ɪəz] [aɪ]
“ **Twelve years** , ” **she said** , **in low** , **hopeless tones** — “ **twelve quiet** , **happy years** **I**
“ 十二 年 , ” 她 说 , 在 低的 , 绝望 音调 — “ 十二 安静的 , 快乐的 年 我
[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] [ˈfæməli] .
lived with this family .
居住地 和 这 家庭 .

“十二年,”她低声绝望地说,“十二年平静、快乐的时光,我和这个家庭一起生活。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] ; [maɪ] [diə(r)] , [ˈvælju:d] [frend] — [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlməʊst]
Mrs . Vanstone was my friend ; my dear , valued friend — my sister , I might almost
太太 . 范斯通 曾是 我的 朋友 ; 我的 亲爱的 , 有价值的 朋友 — 我的 姐姐 , 我 可能 几乎
[seɪ] .
say .
说 .

范斯通夫人是我的朋友; 我亲爱的、珍贵的朋友——我几乎可以说她是我的姐妹。

[aɪ] [kænt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can't believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[beə(r)] [wɪð] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , [aɪ] [kænt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [jet] . “
Bear with me a little , sir , I can't believe it yet .”
熊 和 我 一个 小的 , 先生 , 我 不能 相信 它 然而 . “

先生, 请您稍等片刻, 我至今仍难以置信。

“ [aɪ] [æɪ; əɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ,
“ **I shall help you to believe it when I tell you more** ,
“ 我 将 帮助 你 到 相信 它 什么时候 我 告诉 你 更多的 ,
“当我告诉你更多的时候, 我会让你相信的。”

“ [sed] [ˈmɪstə(r)] . - — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [em 'iː] [ˈbetə(r)] [wen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ **said Mr . Pendril — “ you will understand me better when I take you back to**
“ 说 先生 . - — “ 你 将要 理解 我 更好的 什么时候 我 拿 你 后退 到
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɜːli] [laɪf] .
the time of Mr . Vanstone's early life .
这 时间 的 先生 . - 早期的 生活 .

彭德里尔先生说:“当我带你回到范斯通先生的早年生活时, 你会更好地理解我。”

[aɪ] [wɒʊnt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [jet] .
I won't ask for your attention just yet .
我 惯于 问 为了 你的 注意力 只是 然而 .

我暂时还不想引起你的注意。

[let] [juː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] .
Let us wait a little , until you recover yourself .
让 我们 等待 一个 小的 , 直到 你 恢复 你自己 .

我们稍等片刻, 等你缓过神来。

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **They waited a few minutes** .
“ 他们 等待 一个 很少 分钟 .

他们等了几分钟。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ə'tentɪvli] ,
The lawyer took some letters from his pocket , referred to them attentively ,
这 律师 采取 一些 信件 从 他的 口袋 , 指 到 他们 认真地 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
and put them back again .
和 放 他们 后退 再次 .

律师从口袋里掏出几封信, 仔细地看了看, 然后又放了回去。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [naʊ] ？ ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈkaɪndli] .
“ **Can you listen to me , now ?** ” **he asked , kindly .**
“ 能 你 听 到 我 , 现在 ? ” 他 问 , 亲切地 :
“现在你能听我说话了吗？”他和蔼地问道。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .
She bowed her head in answer .
她 鞠躬 她 头 在 回答 .

她低头回应。

[ˈmɪstə(r)] . - [kənˈsɪdəd] [wɪð] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , “ [ai][mʌst; məst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ]
Mr . Pendril considered with himself for a moment , “ I must caution you
先生 : - 经过考虑的 和 他自己 为了 一个 片刻 , “ 我 必须 警告 你
[ɒn][wʌn] [pɔɪnt] ,
on one point ,
在 一 观点 ,

彭德里尔先生沉思片刻后说道：“我必须提醒你一点，

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ai][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt]
“ **If the aspect of Mr . Vanstone's character which I am now about to present**
“ 如果 这 方面 的 先生 : - 特点 哪个 我 是 现在 关于 到 展示
[tu:; tə][ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈleɪtə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
to you seems in some respects at variance with your later experience ,
到 你 似乎 在 一些 尊重 在 方差 和 你的 之后 经验 ,
“如果我接下来要向你们描述的范斯通先生的性格特点与你们后来的经历在某些方面有所不同，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [nju:] [hɪm] [twelv] [jˈiəz] [sɪns] ,
bear in mind that , when you first knew him twelve years since ,
“ 熊 在 头脑 那 , 什么时候 你 第一的 知道 他 十二 年 自从 ,
请记住，你第一次认识他是在十二年前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [wen] [ai][fɜ:st] [nju:] [hɪm] ,
he was a man of forty ; and that , when I first knew him ,
他 曾是 一个 男人 的 四十 ; 和 那 , 什么时候 我 第一的 知道 他 ,
他四十岁；而我第一次认识他的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] .
he was a lad of nineteen .
他 曾是 一个 小伙子 的 十九 .
他当时十九岁。

“ [hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] [reɪzɪd] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ænd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pɑ:st] .
“ **His next words raised the veil , and showed the irrevocable Past .**
“ 他的 下一个 字 提高 这 面纱 , 和 显示 这 不可撤销的 过去的 .
“他接下来的话语揭开了面纱，展现了无法挽回的过去。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [pəˈzest] [wen] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] ” ([ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)]
“ **The fortune which Mr . Vanstone possessed when you knew him “ (the lawyer**
“ 这 财富 哪个 先生 : 范斯通 拥有 什么时候 你 知道 他 ” (这 律师
[brɪˈgæn]) “ [wɒz; wəz] [pɑ:t] ,
began) “ was part ,
开始) “ 曾是 部分 ,
“范斯通先生在你认识他的时候所拥有的财富”(律师开口说道) “是其中的一部分，

[ænd; ənd] [pɑ:t] ['əʊnli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .
and part only , of the inheritance which fell to him on his father's death .
和 部分 仅有的 , 的 这 遗产 哪个 跌倒 到 他 在 他的 父亲的 死亡 .

只是他父亲去世后留给他的遗产的一部分。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][ðə; ði][ˈeldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Mr Vanstone the elder was a manufacturer in the North of England .
先生 : 范斯通 这 长老 曾是 一个 制造商 在 这 北 的 英格兰 .
老范斯通先生是英格兰北部的一位制造商。

[hi:; hi] ['mærid] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] ;
He married early in life ;
他 已婚 早期的 在 生活 ;
他很早就结婚了 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbə(r)] — [aɪ]
and the children of the marriage were either six or seven in number — I
和 这 孩子们 的 这 婚姻 是 任何一个 六 或者 七 在 数字 — 我
[eɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] .
am not certain which .
是 不是 肯定 哪个 .
婚后育有六个或七个孩子——我不确定具体是哪个。

[fɜ:st] , [ˈmaɪk(ə)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] [tɜ:nd] ['sev(ə)nti] .
First , Michael , the eldest son , still living , and now an old man turned seventy .
第一的 , 迈克尔 , 这 长子 儿子 , 仍然 活的 , 和 现在 一个 老的 男人 转向 七十 .
首先是长子迈克尔, 他仍然健在, 如今已是七十岁的老人了。

['sekəndli] , [ˈse.li:nə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] ['mærid] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] - [laɪf] , [ænd; ənd] [hu:] [daɪd]
Secondly , Selina , the eldest daughter , who married in after - life , and who died
第二 , 塞琳娜 , 这 长子 女儿 , WHO 已婚 在 后 - 生活 , 和 WHO 死亡
[ten][ɔ:(r)][ˈɪlev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
ten or eleven years ago .
十 或者 十一 年 前 .
其次是长女塞琳娜, 她在来世结婚, 于十年前或十一年前去世。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [tu:] [keɪm] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,
After those two came other sons and daughters ,
后 那些 二 来了 其他 儿子们 和 女儿们 ,
在那两个孩子之后, 又有了其他的儿子和女儿。

[hu:z] ['ɜ:li] ['deθs] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] .
whose early deaths make it unnecessary to mention them particularly .
谁 早期的 死亡人数 制作 它 不必要 到 提到 他们 特别 .
由于他们英年早逝, 无需特别提及。

[ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][baɪ] ['meni] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['ændru:] ,
The last and by many years the youngest of the children was Andrew ,
这 最后的 和 经过 许多 年 这 最小的 的 这 孩子们 曾是 安德鲁 ,
家中最小的孩子, 也是年龄最小的, 是安德鲁。

[hu:m] [aɪ][fɜ:st] [nju:] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] .
whom I first knew , as I told you , at the age of nineteen .
谁 我 第一的 知道 , 作为 我 讲述 你 , 在 这 年龄 的 十九 .
正如我之前告诉你的, 我第一次认识他是在我十九岁的时候。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
My father was then on the point of retiring from the active pursuit of his
我的 父亲 曾是 然后 在 这 观点 的 退休 从 这 积极的 追逐 的 他的
[prə'feʃn] ;
profession ;
职业 ;
当时我父亲正准备从他原本的职业岗位上退休 ;

[ænd; ənd][ɪn] [sək'si:dɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and in succeeding to his business ,
和 在 成功 到 他的 商业 ,
并且成功地经营了他的生意,

[aɪ][ˈɔ:ləsəʊ] [sək'si:dɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] .
I also succeeded to his connection with the Vanstones as the family solicitor .
我 还 成功了 到 他的 联系 和 这 范斯通 作为 这 家庭 律师 .
我还成功地让他与范斯通家族建立了联系，担任该家族的律师。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ændru:] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ɪn][laɪf][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .
“ At that time , Andrew had just started in life by entering the army .
“ 在 那 时间 , 安德鲁 有 只是 开始 在 生活 经过 进入 这 军队 .
“当时，安德鲁刚刚参军，开始了人生的新篇章。

[ɑ:ftə(r)][ɪ'lɪ(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əv; əv] [həʊm] - ['sɜ:vɪs] , [hi;; hi][wəʊz; wəz] [ˈɔ:dəd] [aʊt] [wɪð]
After little more than a year of home - service , he was ordered out with
后 小的 更多的 比 一个 年 的 家 - 服务 , 他 曾是 订购 出去 和
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tu;; tə]['kænədə] .
his regiment to Canada .
他的 团 到 加拿大 .
在国内服役一年多后，他奉命随部队前往加拿大。

[wen] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] , [hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l]
When he quitted England , he left his father and his elder brother Michael
什么时候 他 辞职 英格兰 , 他 左边 他的 父亲 和 他的 长老 兄弟 迈克尔
[ˈsɪəriəsli] [æt; ət] ['veəriəns] .
seriously at variance .
严重地 在 方差 .
他离开英国时，与父亲和哥哥迈克尔之间产生了严重的矛盾。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju;; jʊ][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [əv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
I need not detain you by entering into the cause of the quarrel .
我 需要 不是 扣留 你 经过 进入 进入 这 原因 的 这 争吵 .
我无需赘述争吵的原因，以免耽误您时间。

[aɪ] [ni:d] ['əʊnli] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['væn.stoʊn] , [wɪð] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətɪz] ,
I need only tell you that the elder Mr . Vanstone , with many excellent qualities ,
我 需要 仅有的 告诉 你 那 这 长老 先生 . 范斯通 , 和 许多 出色的 品质 ,
我只需告诉你们，老范斯通先生拥有许多优秀的品质，

[wəʊz; wəz][ə; eɪ][mæn][əv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] ['tempə(r)] .
was a man of fierce and intractable temper .
曾是 一个 男人 的 凶猛的 和 难以驾驭的 脾气 .
他是一个脾气暴躁、固执己见的人。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][hæd; həd][set] [hɪm][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
His eldest son had set him at defiance ,
他的 长子 儿子 有 放 他 在 蔑视 ,
他的长子曾与他作对，

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['fa:ðə(r)][əv; əv][fa:(r)]['maɪldə(r)]
under circumstances which might have justly irritated a father of far milder
在下面 情况 哪个 可能 有 公正地 受刺激 一个 父亲 的 远的 较温和
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;
在这种情况下，即使是性格温和得多的父亲，也完全有可能感到恼火；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [tɜ:mz] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] ['maɪkəlz]
and he declared , in the most positive terms , that he would never see Michael's
和 他 声明 , 在 这 最多 积极的 条款 , 那 他 会 绝不 看 迈克尔的
[feɪs] [ə'gen] .
face again .
脸 再次 :

他以最肯定的语气宣称, 他再也不会见到迈克尔的脸了。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [pʊ; əv][maɪ] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][tɔ:(r)]
In defiance of my entreaties , and of the entreaties of his wife , he tore
在 蔑视 的 我的 恳求 , 和 的 这 恳求 的 他的 妻子 , 他 撕裂
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他不顾我的恳求和他妻子的恳求, 撕毁了.....

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [wɪl] [wɪt] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['maɪkəlz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɜ:nl]
in our presence , the will which provided for Michael's share in the paternal
在 我们的 在场 , 这 将要 哪个 假如 为了 迈克尔的 分享 在 这 父系
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 :

在我们面前, 这份遗嘱规定了迈克尔在父亲遗产中的份额。

[sʌt] [wʊz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [pəˈzi:(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌn] [left] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkænədə] .
Such was the family position , when the younger son left home for Canada .
这样的 曾是 这 家庭 位置 , 什么时候 这 年轻 儿子 左边 家 为了 加拿大 .
这就是家里的状况, 小儿子离家去了加拿大。

“ [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈæŋdru:z] [əˈraɪv(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [kwɪˈbek] ,
“ **Some months after Andrew's arrival with his regiment at Quebec** ,
“ 一些 几个月 后 安德鲁的 到达 和 他的 团 在 魁北克 ,
“安德鲁和他的部队抵达魁北克几个月后,

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pʊ; əv] [greɪt] [ˈpɜ:sən(ə)] [ətˈrækʃnz] , [hu:] [keɪm] , [ɔ:(r)]
he became acquainted with a woman of great personal attractions , who came , or
他 成为 熟人 和 一个 女士 的 伟大的 个人的 景点 , WHO 来了 , 或者
[sed] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
said she came ,
说 她 来了 ,
他结识了一位极具个人魅力的女子, 她来了, 或者说她自称来了。

[frɒm; frəm][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] [pʊ; əv] [əˈmerɪkə] .
from one of the Southern States of America .
从 一 的 这 南方 各州 的 美国 .
来自美国南部某个州。

[ʃi:; ʃi] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
She obtained an immediate influence over him ; and she used it to the
她 获得 一个 即时 影响 超过 他 ; 和 她 用过的 它 到 这
[bˈeɪsət] [ˈpɜ:pəs] .
basest purpose .
最底层 目的 .
她很快就对他产生了影响; 但她却利用这种影响达到了最卑劣的目的。

[ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] [ˈi:zi] , [əˈfekʃənət] ,
You knew the easy , affectionate ,
你 知道 这 简单的 , 亲热 ,
你知道那种轻松、充满爱意的.....

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məɪn][ɪn][ˈleɪtə(r)][laɪf] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈθɔːtləsli]
trusting nature of the man in later life — you can imagine how thoughtlessly
信任 自然 的 这 男人 在 之后 生活 — 你 能 想象 如何 不经思考地
[hiː; hi][ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
he acted on the impulse of his youth .
他 行动 在 这 冲动 的 他的 青年 .
这个人晚年时天性轻信他人——你可以想象他年轻时是多么不经思考地冲动行事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dwell] [ɒn] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstoːri] .
It is useless to dwell on this lamentable part of the story .
它 是 无用 到 住 在 这 令人惋惜的 部分 的 这 故事 .
纠结于这段令人惋惜的故事毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈblaɪndli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈwʊmən] ;
He was just twenty - one : he was blindly devoted to a worthless woman ;
他 曾是 只是 二十 - 一 : 他 曾是 盲目地 奉献 到 一个 毫无价值 女士 ;
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][led] [hɪm][ɒn] ,
and she led him on ,
和 她 引领 他 在 ,
他当时只有二十一岁：他盲目地爱上了一个毫无价值的女人；而她却欺骗了他。

[wɪð] [ˈmɜːsɪləs] [ˈkʌnɪŋ] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
with merciless cunning , till it was too late to draw back .
和 无情 狡猾 , 直到 它 曾是 也 晚的 到 画 后退 .
用无情的狡诈，直到为时已晚，无法回头。

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈerə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
In one word , he committed the fatal error of his life : he married her .
在 一 单词 , 他 坚定的 这 致命的 错误 的 他的 生活 : 他 已婚 她 .
一句话概括，他犯下了一生中最致命的错误：他娶了她。

“ [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
“ She had been wise enough in her own interests to dread the influence of
“ 她 有 到过 明智的 足够的 在 她 自己的 兴趣 到 恐惧 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈɒfɪsəz] ,
his brother - officers ,
他的 兄弟 - 警官 ,
“她很明智，从自身利益出发，畏惧他那些同僚军官的影响。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] ,
and to persuade him , up to the period of the marriage ceremony ,
和 到 说服 他 , 向上 到 这 时期 的 这 婚姻 仪式 ,
并说服他，直到婚礼仪式举行期间，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
to keep the proposed union between them a secret .
到 保持 这 建议的 联盟 之间 他们 一个 秘密 .
为了对他们之间的婚事保密。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] .
She could do this ; but she could not provide against the results of accident .
她 可以 做 这 ; 但 她 可以 不是 提供 反对 这 结果 的 事故 .
她可以做到这一点；但她无法预料意外事故的后果。

[ˈhɑːdli] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Hardly three months had passed ,
几乎 三 几个月 有 通过了 ,
仅仅过了三个月，

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði][laɪf][fɪː; fɪ][hæd; həd][led] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
when a chance disclosure exposed the life she had led before her marriage .
什么时候 一个 机会 披露 裸露 这 生活 她 有 引领 前 她 婚姻 .
一次偶然的爆料揭露了她婚前的生活。

[bʌt; bæt][wʌn] [ɔ:ˈlʔɜ:nətv] [wɒz; wəz][left][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [ɔ:ˈlʔɜ:nətv] [ɒv; əv] [ˈɪnstəntli]
But one alternative was left to her husband — the alternative of instantly
但 一 选择 曾是 左边 到 她 丈夫 一 这 选择 的 即刻
[ˈsepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
separating from her :
分离 从 她 :

但她的丈夫还有另一个选择——那就是立即与她分居。

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [bɔɪ] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
“ **The effect of the discovery on the unhappy boy — for a boy in disposition**
“ 这 影响 的 这 发现 在 这 不开心 男生 一 为了 一个 男生 在 处置
[hi:; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] — [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)] .
he still was — may be judged by the event which followed the exposure .
他 仍然 曾是 一 可能 是 评判 经过 这 事件 哪个 随后 这 接触 .
“这一发现对这个不快乐的男孩——尽管他本质上仍然是个男孩——的影响，可以从发现之后发生的事情来判断。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈæn,dru:z] [su:ˈpiəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] — [ə; ei] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmeɪdʒə(r)] [kɜ:rk] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] —
One of Andrew's superior officers — a certain Major Kirke , if I remember right —
一 的 安德鲁的 优越的 警官 一 一个 肯定 主要的 柯克 , 如果 我 记住 正确的 一
[faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] ,
found him in his quarters ,
成立 他 在 他的 四分之一 ,

安德鲁的一位上级军官——如果我没记错的话，是一位名叫柯克少校的军官——在他的房间里发现了安德鲁。

[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][ə; ei] [kənˈfe(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [tru:θ] , [wɪð] [ə; ei] [ˈləʊdɪd]
writing to his father a confession of the disgraceful truth , with a loaded
写作 到 他的 父亲 一个 忏悔 的 这 可耻 真相 , 和 一个 已加载
[ˈpɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
pistol by his side .
手枪 经过 他的 边 .

他写信给父亲，坦白了这件令人羞耻的真相，身边还放着一把上了膛的手枪。

[ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] [lædz] [laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
That officer saved the lad's life from his own hand ,
那 官 已保存 这 小伙子的生活 从 他的 自己的 手 ,

那名警官救了那名男孩的命，使他免于自残。

[ænd; ənd] [hʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˈskændələs] [əˈfeə(r)][baɪ][ə; ei] [ˈkɒmprəmaɪz] .
and hushed up the scandalous affair by a compromise .
和 静静地 向上 这 丑闻 事务 经过 一个 妥协 .

并通过妥协掩盖了这起丑闻。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈli:g(ə)l][wʌn] ,
The marriage being a perfectly legal one ,
这 婚姻 存在 一个 完美 合法的 一 ,

这段婚姻完全合法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪfs] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] [ˈpraɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈserəməni] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [nəʊ]
and the wife's misconduct prior to the ceremony giving her husband no
和 这 妻子的 不当行为 事先的 到 这 仪式 给予 她 丈夫 不
[kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [dɪˈvɔ:s] ,
claim to his release from her by divorce ,
宣称 到 他的 发布 从 她 经过 离婚 ,

妻子在婚礼前的不当行为，使得丈夫无权通过离婚解除与妻子的婚姻关系。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
it was only possible to appeal to her sense of her own interests .
它 曾是 仅有的 可能的 到 上诉 到 她 感觉 的 她 自己的 兴趣 .

唯一能做的就是迎合她自身的利益。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
A handsome annual allowance was secured to her ,
一个 英俊的 年度的 津贴 曾是 安全 到 她 ,
她获得了一笔可观的年度津贴。

[ɒn] [kən'dɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ;
on condition that she returned to the place from which she had come ;
在 状况 那 她 返回 到 这 地方 从 哪个 她 有 来 ;
条件是她必须返回她来的地方;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:st] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
that she never appeared in England ; and that she ceased to use her husband's
那 她 绝不 出现 在 英格兰 ; 和 那 她 停止 到 使用 她 丈夫的
[neɪm] .
name .
姓名 .

她从未在英国露面；并且她不再使用丈夫的姓氏。

[ʌðə(r)] [stɪ'ɪpjʊl'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] .
Other stipulations were added to these .
其他 规定 是 额外 到 这些 .
此外，还附加了一些其他规定。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
She accepted them all ;
她 公认 他们 全部 ;
她接受了他们所有人；

[ænd; ənd] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['teɪkən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ɪn]
and measures were privately taken to have her well looked after in
和 措施 是 私下 已采取 到 有 她 出色地 看起来 后 在
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] .
the place of her retreat .
这 地方 的 她 撤退 .
并且私下里采取了措施，确保她在隐居地得到妥善照顾。

[wɒt] [laɪf][ʃi:; ʃɪ][led] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [pə'fɔ:md] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]
What life she led there , and whether she performed all the conditions imposed on
什么 生活 她 引领 那里 , 和 无论 她 执行 全部 这 状况 强加 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她在那里过着怎样的生活，以及她是否遵守了所有加诸于她的条件，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .
我无法回答。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
I can only tell you that she never , to my knowledge , came to England ;
我 能 仅有的 告诉 你 那 她 绝不 , 到 我的 知识 , 来了 到 英格兰 ;
我只能告诉你，据我所知，她从未到过英国；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'hɔɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz]
that she never annoyed Mr . Vanstone ; and that the annual allowance was
那 她 绝不 恼怒 先生 . 范斯通 ; 和 那 这 年度的 津贴 曾是
[peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
paid her ,
有薪酬的 她 ,
她从未惹恼过范斯通先生；而且她每年都按时领取津贴。

[θru:] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɪn] [əˈmerɪkə] , [tu;; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
through a local agent in America , to the day of her death .
通过 一个 当地的 代理人 在 美国 , 到 这 天 的 她 死亡 .
通过美国当地代理人, 直至她去世之日。

[ɔ:l] [ðæt] [fi;; fi] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [ˈmæriɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ˈmʌni] [fi;; fi] [ɡɒt] .
All that she wanted in marrying him was money ; and money she got .
全部 那 她 通缉 在 结婚 他 曾是 钱 ; 和 钱 她 得到 .
她嫁给他的目的只有一个, 那就是钱; 而她也确实得到了钱。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈændru:] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənt] .
“ **In the meantime , Andrew had left the regiment .**
” 在 这 与此同时 , 安德鲁 有 左边 这 团 .
“与此同时, 安德鲁离开了该团。”

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈdju:s] [hɪm][tu;; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈɒfɪsəz] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Nothing would induce him to face his brother - officers after what had happened .
没有什么 会 诱导 他 到 脸 他的 兄弟 - 警官 后 什么 有 发生 .
发生那样的事之后, 没有什么能让他去面对他的同僚军官们。

[hi;; hi][səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtʌ:nd] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
He sold out and returned to England .
他 卖 出去 和 返回 到 英格兰 .
他卖掉了所有东西, 回到了英国。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʌ:n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]
The first intelligence which reached him on his return was the intelligence of
这 第一的 智力 哪个 达到 他 在 他的 返回 曾是 这 智力 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] .
his father's death .
他的 父亲的 死亡 .
他返回后得到的第一条消息就是父亲去世的消息。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [brɪˈfʊ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ,
He came to my office in London , before going home ,
他 来了 到 我的 办公室 在 伦敦 , 前 去 家 ,
他回家前到我伦敦的办公室来过一次,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪps] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkwɒrəl] [hæd; həd] [endɪd] .
and there learned from my lips how the family quarrel had ended .
和 那里 学习 从 我的 嘴唇 如何 这 家庭 争吵 有 结束 .
我这才得知这场家庭争吵是如何结束的。

“ [ðə; ðɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][ðə; ðɪ][ˈeldə(r)][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd]
“ **The will which Mr . Vanstone the elder had destroyed in my presence had**
” 这 将要 哪个 先生 : 范斯通 这 长老 有 损毁 在 我的 在场 有
[nɒt] [bi:n] ,
not been ,
不是 到过 ,
“老范斯通先生当着我的面销毁的那份遗嘱并非……”

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
so far as I know , replaced by another .
所以 远的 作为 我 知道 , 替换 经过 其他 .
据我所知, 已被另一个人取代。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɜ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [kɔ:s] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
When I was sent for , in the usual course , on his death ,
什么时候 我 曾是 发送 为了 , 在 这 通常 课程 , 在 他的 死亡 ,
按照惯例, 在他去世后, 我被叫去接他。

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [dɪˈvɪz(ə)n] [əˈmʌŋ]
I fully expected that the law would be left to make the customary division among
我 完全 预期的 那 这 法律 会 是 左边 到 制作 这 习惯 分配 之中
[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
his widow and his children .
他的 寡妇 和 他的 孩子们 .

我完全预料到法律会按照惯例在他遗孀和子女之间进行财产分割。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [wɪl] [əˈprɪəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] , [kəˈrektli] [drɔːn] [ænd; ənd]
To my surprise, a will appeared among his papers, correctly drawn and
到 我的 惊喜 , 一个 将要 出现 之中 他的 文件 , 正确 绘制 和
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,
令我惊讶的是, 在他的遗物中竟然发现了一份遗嘱, 遗嘱的格式和签署都非常规范。

[ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈprɪəriəd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [hæd; həd] [biːn]
and dated about a week after the period when the first will had been
和 日期 关于 一个 星期 后 这 时期 什么时候 这 第一的 将要 有 到过
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
日期比第一份遗嘱销毁日期晚一周左右。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpɜːpəs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
He had maintained his vindictive purpose against his eldest son,
他 有 维持 他的 报复心强的 目的 反对 他的 长子 儿子 ,
他一直怀有报复长子的意图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ]
and had applied to a stranger for the professional assistance which I
和 有 应用 到 一个 陌生人 为了 这 专业的 协助 哪个 我
[ˈɒnɪstli] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ][hændz] .
honestly believe he was ashamed to ask for at my hands .
诚实地 相信 他 曾是 羞愧 到 问 为了 在 我的 双手 .
他向一个陌生人寻求专业帮助, 我真心认为他不好意思向我求助。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
“ **It is needless to trouble you with the provisions of the will in detail** .
“ 它 是 不必要 到 麻烦 你 和 这 条款 的 这 将要 在 细节 .
“遗嘱的具体条款无需赘述。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [θriː] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
There were the widow and three surviving children to be provided for .
那里 是 这 寡妇 和 三 幸存 孩子们 到 是 假如 为了 .
需要赡养寡妇和三个幸存的孩子。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈɪntrəst] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɛstetərz] [ˈprɒpəti] .
The widow received a life - interest only in a portion of the testator's property .
这 寡妇 已收到 一个 生活 - 兴趣 仅有的 在 一个 部分 的 这 立遗嘱人的 财产 .
遗孀仅享有遗嘱人部分财产的终身权益。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈændruː] [ænd; ənd][ˈseːlɪːnə] — [tuː] - [θɜːdz] [tuː; tə]
The remaining portion was divided between Andrew and Selina — two - thirds to
这 其余的 部分 曾是 分割 之间 安德鲁 和 塞琳娜 — 二 - 三分之一 到
[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] ; [wʌn] - [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] .
the brother ; one - third to the sister .
这 兄弟 ; 一 - 第三 到 这 姐姐 .
剩余部分由安德鲁和塞琳娜平分——哥哥得三分之二, 妹妹得三分之一。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] ,
On the mother's death ,
在 这 母亲的 死亡 ,

母亲去世后，

[ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [wɪt] [hə:(r); hə(r)] ['ɪŋkʌm] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'raɪvd] [wəz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
the money from which her income had been derived was to go to
这 钱 从 哪个 她 收入 有 到过 衍生的 曾是 到 去 到
[ændru:] [ænd; ənd]['sɛlɪ:nə] ,
Andrew and Selina ,
安德鲁 和 塞琳娜 ,

她赖以谋生的钱原本要交给安德鲁和塞琳娜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relatɪv] [prə'pɔ:](ə)nz] [æz; əz][brɪfɔ:(r)] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɜ:st]
in the same relative proportions as before — five thousand pounds having been first
在 这 相同的 相对的 比例 作为 前 — 五 千 磅 拥有 到过 第一的
[dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [peɪd] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ,
deducted from the sum and paid to Michael ,
扣除 从 这 和 和 有薪酬的 到 迈克尔 ,

与之前相同的相对比例——首先从总额中扣除五千英镑并支付给迈克尔，

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ['legəsi] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
as the sole legacy left by the implacable father to his eldest son .
作为 这 唯一 遗产 左边 经过 这 冷酷无情 父亲 到 他的 长子 儿子 .

这是这位冷酷无情的父亲留给长子的唯一遗产。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [æz; əz] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,
“ **Speaking in round numbers , the division of property , as settled by the will** ,
“ 请讲 在 圆形的 数字 , 这 分配 的 财产 , 作为 定居 经过 这 将要 ,
[stʊd] [ðʌs] .
stood thus .
站立 因此 .

“粗略地说，根据遗嘱确定的财产分割情况如下。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] , [ændru:] [hæd; həd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; ['sɛlɪ:nə][hæd; həd]
Before the mother's death , Andrew had seventy thousand pounds ; Selina had
前 这 母亲的 死亡 , 安德鲁 有 七十 千 磅 ; 塞琳娜 有
['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; ['maɪk(ə)l] — [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
thirty - five thousand pounds ; Michael — had nothing .
三十 - 五 千 磅 ; 迈克尔 — 有 没有什么 .

母亲去世前，安德鲁有七万英镑；塞琳娜有三万五千英镑；迈克尔一无所有。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] , ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
After the mother's death , Michael had five thousand pounds ,
后 这 母亲的 死亡 , 迈克尔 有 五 千 磅 ,

母亲去世后，迈克尔还剩下五千英镑。

[tu:; tə] [set] [ə'genst] ['æn,dru:z] [ɪn'herɪtəns] [ɔ:g'mentɪd] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
to set against Andrew's inheritance augmented to one hundred thousand ,
到 放 反对 安德鲁的 遗产 增强 到 一 百 千 ,

为了抵消安德鲁增加到十万的遗产，

[ænd; ənd] ['sɛlɪ:nəz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . — [du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ]
and Selina's inheritance increased to fifty thousand . — Do not suppose that I
和 塞琳娜的 遗产 增加 到 五十 千 . — 做 不是 认为 那 我
[er'em] ['dwelɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [ɒŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
am dwelling unnecessarily on this part of the subject .
是 住宅 不必要的 在 这 部分 的 这 主题 .

塞琳娜的遗产增加了五万。——不要以为我是在无谓地赘述这件事。

[ˈevri] [wɜːd] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [beəz] [ɒn] [ˈɪntrəsts] [stiːl] [ɪn] [səˈspens] , [wɪtʃ] [ˈvaɪtəli] [kənˈsɜːn] [ˈmɪstə(r)] .
Every word I now speak bears on interests still in suspense , which vitally concern Mr .
每一个 单词 我 现在 说话 熊 在 兴趣 仍然 在 悬念 , 哪个 至关重要 忧虑 先生 .
- [dˈvːtəz] .
Vanstone's daughters .
- 女儿们 .

我现在说的每一句话都与悬而未决的事情息息相关，而这些事情又与范斯通先生的女儿们息息相关。

[æz; əz][wiː; wi][get] [ɒn][frɒm; frəm][pɑːst][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] ,
As we get on from past to present ,
作为 我们 得到 在 从 过去的 到 展示 ,
随着我们从过去走向现在，
[kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnɪˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈmaɪkəlz] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [ˈæŋdruːz]
keep in mind the terrible inequality of Michael's inheritance and Andrew's
保持 在 头脑 这 糟糕的 不等式 的 迈克尔的 遗产 和 安德鲁的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

请记住迈克尔和安德鲁继承遗产的巨大不平等。

[ðə; ði] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [vɪnˈdɪktɪv] [wɪl] [ɪz] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪə(r)] , [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [jet] .
The harm done by that vindictive will is , I greatly fear , not over yet .
这 伤害 完毕 经过 那 报复心强的 将要 是 , 我 非常 害怕 , 不是 超过 然而 .
我非常担心，这种报复性意志造成的伤害还没有结束。

“ [ˈæŋdruːz] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ŋjuːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
“ **Andrew's first impulse , when he heard the news which I had to tell him ,**
“ 安德鲁的 第一的 冲动 , 什么时候 他 听到 这 消息 哪个 我 有 到 告诉 他 ,
“安德鲁听到我要告诉他的消息后的第一反应是.....”

[wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
was worthy of the open , generous nature of the man .
曾是 值得 的 这 打开 , 慷慨的 自然 的 这 男人 .
这与他开朗慷慨的性格相符。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
He at once proposed to divide his inheritance with his elder brother .
他 在 一次 建议的 到 划分 他的 遗产 和 他的 长老 兄弟 .
他立即提议与哥哥平分遗产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈsɪəriəs] [ˈɒbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
But there was one serious obstacle in the way .
但 那里 曾是 一 严肃的 障碍 在 这 方式 .
但有一个严重的障碍横亘在前。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
A letter from Michael was waiting for him at my office when he came
一个 信 从 迈克尔 曾是 等待 为了 他 在 我的 办公室 什么时候 他 来了
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他来我办公室的时候，发现我的办公室里已经放着迈克尔的一封信了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈletə(r)] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒmənt]
and that letter charged him with being the original cause of estrangement
和 那 信 带电 他 和 存在 这 原来的 原因 的 隔阂
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
between his father and his elder brother .
之间 他的 父亲 和 他的 长老 兄弟 .

那封信指控他是造成父亲和哥哥关系疏远的罪魁祸首。

[ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — ['blʌntli] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəsli] , [aɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [wɪð]
The efforts which he had made — bluntly and incautiously , I own , but with
这 努力 哪个 他 有 制成 — 直截了当地 和 不谨慎地 , 我 自己的 , 但 和
[ðə; ði][ˈpjʊərɪst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
the purest and kindest intentions ,
这 最纯净的 和 最善良的 意图 ,
我承认, 他所做的努力——虽然显得草率和鲁莽, 但却是出于最纯粹、最善良的意图——

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] — [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'vɜːtɪd] , [baɪ]
as I know — to compose the quarrel before leaving home , were perverted , by
作为 我 知道 — 到 撰写 这 争吵 前 离开 家 , 是 变态 , 经过
[ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
the vilest misconception ,
这 最卑鄙的 误解 ,
据我所知——在离开家之前就解决争吵, 却被最卑劣的误解所扭曲。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][pɒ; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlʃhʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ]
to support an accusation of treachery and falsehood which would have stung
到 支持 一个 指控 的 背信弃义 和 谬误 哪个 会 有 被蜚了
[eni] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
any man to the quick .
任何 男人 到 这 快的 .
支持对叛国和谎言的指控, 这足以让任何人感到痛彻心扉。

[ˈændruː] [felt] , [wɒt] [aɪ] [felt] ,
Andrew felt , what I felt ,
安德鲁 毛毡 , 什么 我 毛毡 ,
安德鲁感受到了我所感受到的。

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd]
that if these imputations were not withdrawn before his generous intentions toward
那 如果 这些 推断 是 不是 撤回 前 他的 慷慨的 意图 朝向
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ɪ'fekt] ,
his brother took effect ,
他的 兄弟 采取 影响 ,
如果在他对他兄弟的慷慨意图生效之前, 这些指控没有被撤回,

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][pɒ; əv][ðeə(r)][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ək'nɒlɪdʒmənt]
the mere fact of their execution would amount to a practical acknowledgment
这 仅仅 事实 的 他们的 执行 会 数量 到 一个 实际的 致谢
[pɒ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][pɒ; əv] ['maɪkəlz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] .
of the justice of Michael's charge against him .
的 这 正义 的 迈克尔的 收费 反对 他 .
仅仅是处决他们这一事实, 就相当于对迈克尔对他的指控的公正性的一种实际承认。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [fɔː'beərɪŋ] [tɜːmz] .
He wrote to his brother in the most forbearing terms .
他 写道 到 他的 兄弟 在 这 最多 忍耐 条款 .
他用极其宽容的语气给哥哥写了一封信。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [rɪ'sɪːvd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'fensɪv] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
The answer received was as offensive as words could make it .
这 回答 已收到 曾是 作为 进攻 作为 字 可以 制作 它 .
收到的回复简直是言语所能表达的最恶毒的侮辱。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] ['tempə(r)] , [ˌʌnrɪ'diːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] ['betə(r)]
Michael had inherited his father's temper , unredeemed by his father's better
迈克尔 有 遗传 他的 父亲的 脾气 , 未兑换 经过 他的 父亲的 更好的
[ˈkwɒlətɪz] :
qualities :
品质 :
迈克尔继承了父亲的坏脾气, 父亲的优点也未能弥补这一点:

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['letə(r)] [ri:'təreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ,
his second letter reiterated the charges contained in the first ,
他的 第二 信 重申 这 收费 包含 在 这 第一的 ,
他的第二封信重申了第一封信中的指控,

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][ək'sept][ðə; ði] ['bʃəd] [dɪ'vɪz(ə)n][æz; əz][æn; ən][ækt][ʊv; əv]
and declared that he would only accept the offered division as an act of
和 声明 那 他 会 仅有的 接受 这 提供 分配 作为 一个 行为 的
[ə'təʊnmənt] [ænd; ənd][restrɪ'tju:ʃ(ə)n][bʌn] ['æn,dru:z] [pɑ:t] .
atonement and restitution on Andrew's part .
赎罪 和 归还 在 安德鲁的 部分 .
并声明他只会接受安德鲁提出的分割方案，以此作为安德鲁的赎罪和补偿行为。

[aɪ][nekst] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
I next wrote to the mother to use her influence .
我 下一个 写道 到 这 母亲 到 使用 她 影响 .
接下来，我写信给孩子的母亲，希望利用她的影响力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] [ə'gri:vɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪð] ['hʌθɪŋ] [mʌ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn]
She was herself aggrieved at being left with nothing more than a life interest in
她 曾是 她自己 受委屈的 在 存在 左边 和 没有什么 更多的 比 一个 生活 兴趣 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hʌzbəndz] ['prɒpəti] ;
her husband's property ;
她 丈夫的 财产 ;
她自己也感到委屈，因为她只继承了丈夫财产的终身使用权；

[ʃi:; ʃi][saɪdɪd] ['rezəlu:tli] [wɪð] ['maɪk(ə)] ;
she sided resolutely with Michael ;
她 侧面 坚决地 和 迈克尔 ;
她坚定地站在迈克尔一边；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɪgmətaɪzd] ['æn,dru:z] [prə'pəʊz(ə)] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][braɪb] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst]
and she stigmatized Andrew's proposal as an attempt to bribe her eldest
和 她 受污名化的 安德鲁的 提议 作为 一个 试图 到 贿赂 她 长子
[sʌn][ɪntu:] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ŋju:] [tu:; tə][bi:; bi]
son into withdrawing a charge against his brother which that brother knew to be
儿子 进入 撤退 一个 收费 反对 他的 兄弟 哪个 那 兄弟 知道 到 是
[tru:] .
true .
真的 .
她将安德鲁的求婚污蔑为企图贿赂她的大儿子，让他撤销对弟弟的指控，而他的弟弟明明知道指控属实。

[ɹɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'pʌls] , ['hʌθɪŋ] [mʌ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
After this last repulse , nothing more could be done .
后 这 最后的 击退 , 没有什么 更多的 可以 是 完毕 .
经过这最后一次挫败，已经无计可施了。

['maɪk(ə)] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [ðeə(r)] .
Michael withdrew to the Continent ; and his mother followed him there .
迈克尔 退出 到 这 大陆 ; 和 他的 母亲 随后 他 那里 .
米迦勒退居欧洲大陆；他的母亲也随他去了那里。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , [tu:; tə]
She lived long enough , and saved money enough out of her income , to
她 居住地 长的 足够的 , 和 已保存 钱 足够的 出去 的 她 收入 , 到
[eɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli] ,
add considerably ,
添加 相当 ,
她活得足够长，也从收入中攒下了足够的钱，因此积累了相当可观的财富。

[æʔ; ət][h3:(r); hə(r)] [deθ] , [tu:; tə][h3:(r); hə(r)]['eldə(r)] [sʌnz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
at her death , to her elder son's five thousand pounds .
在 她 死亡 , 到 她 长老 儿子的 五 千 磅 .

她去世时, 留给她大儿子的五千英镑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viasli] [sti] ['f3:ðə(r)] [ɪm'pru:vɔd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:niəri] [pə'zi(ə)n] [baɪ][æn; ən]
He had previously still further improved his pecuniary position by an
他 有 之前 仍然 更远 改进 他的 金钱 位置 经过 一个
[ædvən'teɪdʒəs] ['mæɪɪdʒ] ;
advantageous marriage ;
有利 婚姻 ;

他此前还通过一桩有利的婚姻进一步改善了自己的经济状况;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ['aɪðə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] ['swɪtsələnd] —
and he is now passing the close of his days either in France or Switzerland —
和 他 是 现在 通过 这 关闭 的 他的 天 任何一个 在 法国 或者 瑞士 —
[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
a widower ,
一个 鳏夫 ,

如今他已是鳏夫, 在法国或瑞士安度晚年。

[wɪð] [wʌn] [sʌn] .
with one son .
和 一 儿子 .

有一个儿子。

[wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ't3:n] [tu:; tə][hɪm] ['ɔ:tlɪ] .
We shall return to him shortly .
我们 将 返回 到 他 不久 .

我们稍后会再和他联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [ni:d] ['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ændru:] [ænd; ənd] ['mark(ə)l] ['nevə(r)] [ə'gen] [met] —
In the meantime , I need only tell you that Andrew and Michael never again met —
在 这 与此同时 , 我 需要 仅有的 告诉 你 那 安德鲁 和 迈克尔 绝不 再次 遇见 —
['nevə(r)] [ə'gen] [kə'mju:nɪkətɪd] ,
never again communicated ,
绝不 再次 沟通 ,

与此同时, 我只需告诉你们, 安德鲁和迈克尔再也没有见过面, 也没有再联系过。

['i:v(ə)n][baɪ] ['raɪtɪŋ] .
even by writing .
甚至 经过 写作 .

甚至可以通过写作。

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'3:pəsɪz] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)] [ded] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] ,
To all intents and purposes they were dead to each other ,
到 全部 意图 和 目的 他们 是 死的 到 每个 其他 ,

实际上, 他们彼此之间已经形同陌路了。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['3:li] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
from those early days to the present time .
从 那些 早期的 天 到 这 展示 时间 .

从早期到现在。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] ['estɪməʔ; 'estɪmeɪʔ] [wɒʔ] ['æn,dru:z] [pə'zi(ə)n] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]
“ **You can now estimate what Andrew's position was when he left his**
“ 你 能 现在 估计 什么 安德鲁的 位置 曾是 什么时候 他 左边 他的
[prə'feɪn] [ænd; ənd] [rɪ't3:nd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
profession and returned to England .
职业 和 返回 到 英格兰 .

“现在你可以估算出安德鲁离开他的职业岗位回到英国时的处境了。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Possessed of a fortune , he was alone in the world ;
拥有 的 一个 财富 , 他 曾是 独自的 在 这 世界 ;

他拥有巨额财富，却孑然一身；

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [di'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ['aʊtset] [ɒv; əv][laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
his future destroyed at the fair outset of life ; his mother and brother
他的 未来 损毁 在 这 公平的 开端 的 生活 ; 他的 母亲 和 兄弟
[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
estranged from him ;
疏远的 从 他 ;

他美好的未来在人生伊始便被摧毁；他的母亲和兄弟与他疏远；

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['leɪtli] ['mærid] , [wɪð] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [həʊps][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [feə(r)] .
his sister lately married , with interests and hopes in which he had no share .
他的 姐姐 最近 已婚 , 和 兴趣 和 希望 在 哪个 他 有 不 分享 .

他的妹妹最近结婚了，她有了自己的兴趣和希望，而他对此毫无兴趣。

[men][ɒv; əv]['fɜ:mə(r)]['ment(ə)]['kælibə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['refju:dʒ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n]
Men of firmer mental caliber might have found refuge from such a situation
男人 的 更坚固 精神的 口径 可能 有 成立 避难所 从 这样的 一个 情况
[æz; əz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:t] .
as this in an absorbing intellectual pursuit .
作为 这 在 一个 吸收 知识分子 追逐 .

心智更加坚强的人或许会沉浸于精神追求中，以此来逃避这种困境。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ;
He was not capable of the effort ;
他 曾是 不是 有能力的 的 这 努力 ;

他没有能力做到这一点；

[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] .
all the strength of his character lay in the affections he had wasted .
全部 这 力量 的 他的 特点 躺 在 这 情感 他 有 浪费 .

他性格中所有的力量都来自于他浪费掉的那些感情。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] ,
His place in the world was that quiet place at home ,
他的 地方 在 这 世界 曾是 那 安静的 地方 在 家 ,

他在世界上的位置就是家中那片宁静的角落。

[wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hæpi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [fər'evə(r)] .
with wife and children to make his life happy , which he had lost forever .
和 妻子 和 孩子们 到 制作 他的 生活 快乐的 , 哪个 他 有 丢失的 永远 .

妻子和孩子本可以让他过上幸福的生活，弥补他永远失去的幸福。

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][deə(r)] .
To look back was more than he dare .
到 看 后退 曾是 更多的 比 他 敢 .

他不敢回头看。

[tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] .
To look forward was more than he could .
到 看 向前 曾是 更多的 比 他 可以 .

展望未来对他来说太难了。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [di'speə(r)] , [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [draɪv] [hɪm][ɒn] ;
In sheer despair , he let his own impetuous youth drive him on ;
在 透明 绝望 , 他 让 他的 自己的 浮躁 青年 驾驶 他 在 ;

在极度绝望中，他任由自己冲动的青春驱使着自己前进；

[ænd; ɐnd][kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪsɪ'peɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] .
and cast himself into the lowest dissipations of a London life .
和 投掷 他自己 进入 这 最低 消散 的 一个 伦敦 生活 :

他投身于伦敦最堕落、最放荡的生活方式。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːlshʊd] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
“ **A woman's falsehood had driven him to his ruin .**
” 一个 女性的 谬误 有 驱动 他 到 他的 废墟 :

“一个女人的谎言让他走向了毁灭。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [seɪvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [kə'riə(r)] .
A woman's love saved him at the outset of his downward career .
一个 女性的 爱 已保存 他 在 这 开端 的 他的 向下 职业 :

在他事业开始走下坡路之初，一位女性的爱拯救了他。

[let] [juː 'es][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːʃli] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]
Let us not speak of her harshly — for we laid her with him
让 我们 不是 说话 的 她 严厉地 — 为了 我们 铺设 她 和 他
['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
yesterday in the grave .
昨天 在 这 严重 :

我们不要对她恶语相向，因为昨天我们已经把她和他一起安葬在坟墓里了。

[juː; jʊ] , [huː] [əʊnli] [njuː] ['mɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,
“ **You , who only knew Mrs . Vanstone in later life ,**
” 你 , WHO 仅有的 知道 太太 : 范斯通 在 之后 生活 ,

“你，只是在范斯通夫人晚年才认识她，

[wen] ['ɪlnəs] [ænd; ɐnd] ['sɒrəʊ] [ænd; ɐnd] ['siːkrət][keə(r)][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ænd; ɐnd] ['sæd(ə)nd]
when illness and sorrow and secret care had altered and saddened
什么时候 疾病 和 悲哀 和 秘密 关心 有 已修改 和 悲伤
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当疾病、悲伤和秘密的照料改变了她，使她变得忧郁时，

[kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ɐnd] ['kærəktə(r)]
can form no adequate idea of her attractions of person and character
能 形式 不 足够的 主意 的 她 景点 的 人 和 特点

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [sev(ə)n'tiːn] .
when she was a girl of seventeen .
什么时候 她 曾是 一个 女孩 的 十七 :

十七岁时，我无法对她的人格魅力和性格形成充分的了解。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['ændruː] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
I was with Andrew when he first met her .
我 曾是 和 安德鲁 什么时候 他 第一的 遇见 她 :

我当时和安德鲁在一起，亲眼目睹了他第一次见到她。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['reskjʊː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [dɪ'ɡreɪdɪŋ]
I had tried to rescue him , for one night at least , from degrading
我 有 尝试 到 救援 他 , 为了 一 夜晚 在 至少 , 从 降级
[ə'səʊʃieɪts] [ænd; ɐnd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] ['pleɪzəz] ,
associates and degrading pleasures ,
同事 和 降级 快乐 ,

我曾试图至少让他摆脱一晚那些堕落的朋友和堕落的享乐。

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪtɪ]
by persuading him to go with me to a ball given by one of the great City
经过 说服 他 到 去 和 我 到 一个 球 给定 经过 一 的 这 伟大的 城市
[ˈkʌmpənɪz] .
Companies .
公司 :

我劝说他和我去参加由一家大型城市公司举办的舞会。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] .
There they met .
那里 他们 遇见 :

他们在那里相遇了。

[fɪː; fɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] .
She produced a strong impression on him the moment he saw her .
她 生产 一个 强的 印象 在 他 这 片刻 他 锯 她 :

他第一眼见到她，就被她深深打动了。

[tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][tuː; tə][hɪm] , [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] .
To me , as to him , she was a total stranger .
到 我 , 作为 到 他 , 她 曾是 一个 全部的 陌生人 :

对我来说，就像对他一样，她完全是个陌生人。

[æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] ,
An introduction to her , obtained in the customary manner ,
一个 介绍 到 她 , 获得 在 这 习惯 方式 ,

通过惯常的方式，有人向我介绍了她。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [bleɪk] .
informed him that she was the daughter of one Mr . Blake .
知情的 他 那 她 曾是 这 女儿 的 一 先生 : 布莱克 :

她告诉他，她是布莱克先生的女儿。

[ðə; ði][rest][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .
The rest he discovered from herself .
这 休息 他 发现 从 她自己 :

其余的都是他从她自己那里了解到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ([ʌnəb'zɜːvd] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [bɔːl] - [ruːm]) [ɔːl]
They were partners in the dance (unobserved in that crowded ball - room) all
他们 是 合作伙伴 在 这 舞蹈 (未被观察到的 在 那 挤 球 - 房间) 全部

[θruː] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
through the evening .
通过 这 晚上 :

在人来人往的舞厅里，他们整晚都是舞伴（无人察觉）。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
“ **Circumstances were against her from the first** .
” 情况 是 反对 她 从 这 第一的 :

从一开始，她的处境就对她不利。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [həʊm] .
She was unhappy at home .
她 曾是 不开心 在 家 :

她在家过得不开心。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfæməli][ænd; ænd] [frendz] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] ['rekəɡ'naɪzd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Her family and friends occupied no recognized station in life : they were
她 家庭 和 朋友们 占领 不 认可 车站 在 生活 : 他们 是

[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

她的家人和朋友在社会上没有公认的地位：他们很刻薄，

[ʌndə'hænd] ['pi:p(ə)] , [ɪn] ['evri] [wei] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

underhand people , in every way unworthy of her .

暗中 人们 , 在 每一个 方式 不配 的 她 .

卑鄙无耻之徒，配不上她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [bɔ:l] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð]

It was her first ball — it was the first time she had ever met with

它 曾是 她 第一的 球 — 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 遇见 和

[ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ,

a man who had the breeding ,

一个 男人 WHO 有 这 选育 ,

这是她第一次参加舞会——也是她第一次遇到有教养的男士。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei] ['dʒentlmən] .

the manners and the conversation of a gentleman .

这 礼仪 和 这 对话 的 一个 绅士 .

绅士的举止和谈吐。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ?

Are these excuses for her , which I have no right to make ?

是 这些 借口 为了 她 , 哪个 我 有 不 正确的 到 制作 ?

这些都是为她开脱的借口吗？我根本没有权利为她开脱。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['wi:knəs] , [ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] !

If we have any human feeling for human weakness , surely not !

如果 我们 有 任何 人类 感觉 为了 人类 弱点 , 一定 不是 !

如果我们对人类的弱点还有一丝同情心，那肯定不是！

“ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] .

“ The meeting of that night decided their future .

” 这 会议 的 那 夜晚 决定 他们的 未来 .

“那晚的会面决定了他们的未来。”

[wen] ['ʌðə(r)] ['mi:tɪŋz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [wen] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd]

When other meetings had followed , when the confession of her love had

什么时候 其他 会议 有 随后 , 什么时候 这 忏悔 的 她 爱 有

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

escaped her ,

逃脱 她 ,

在之后的几次见面中，当她始终无法向对方表白爱意时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʌðə(r)z] ([tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋfəsli]) ,

he took the one course of all others (took it innocently and unconsciously) ,

他 采取 这 一 课程 的 全部 其他的 (采取 它 天真地 和 不知不觉) ,

他选择了唯一一条路（他是无意识地、无意中选择的），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .

which was most dangerous to them both .

哪个 曾是 最多 危险的 到 他们 两个都 .

这对他们两人来说都是最危险的。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] :

His frankness and his sense of honor forbade him to deceive her :

他的 坦率 和 他的 感觉 的 荣誉 禁止 他 到 欺骗 她 :

他的坦率和荣誉感让他无法欺骗她：

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

he opened his heart and told her the truth .

他 打开 他的 心 和 讲述 她 这 真相 .

他敞开心扉，告诉了她真相。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜːl] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [taɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
She was a generous , impulsive girl ; she had no home ties strong enough to
她 曾是 一个 慷慨的 , 冲动 女孩 ; 她 有 不 家 领带 强的 足够的 到
[pliːd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] ;
plead with her ;
恳求 和 她 ;
她是一个慷慨冲动的女孩；她没有足够强大的家庭纽带可以劝说她；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fʌnd] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə]
she was passionately fond of him — and he had made that appeal to
她 曾是 热情地 喜爱 的 他 — 和 他 有 制成 那 上诉 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪti] [wɪtʃ] ,
her pity which ,
她 遗憾 哪个 ,
她深深地爱慕着他——而他曾试图博取她的怜悯，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈpiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
to the eternal honor of women , is the hardest of all appeals for them
到 这 永恒 荣誉 的 女性 , 是 这 最难 的 全部 上诉 为了 他们
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
to resist .
到 抵抗 .
为了女性的永恒荣誉，这是她们最难拒绝的呼吁。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈtruːli] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][əˈləʊn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
She saw , and saw truly , that she alone stood between him and his ruin .
她 锯 , 和 锯 真的 , 那 她 独自的 站立 之间 他 和 他的 废墟 .
她看清了，而且真切地看清了，只有她才能阻止他走向毁灭。
[ðə; ði][laːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
The last chance of his rescue hung on her decision .
这 最后的 机会 的 他的 救援 悬挂 在 她 决定 .

他获救的最后希望就寄托在她的决定上了。
[ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] .
She decided ; and saved him .
她 决定 ; 和 已保存 他 .
她做出了决定，救了他。

“ [let] [ˌem ˈiː][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ;
“ **Let me not be misunderstood ;**
“ 让 我 不是 是 被误解 ;
“请不要误解我的意思；
[let][ˌem ˈiː][nɒt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [wið] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈkwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]
let me not be accused of trifling with the serious social question on which my
让 我 不是 是 被告 的 琐事 和 这 严肃的 社会的 问题 在 哪个 我的
[ˈnærətɪv] [ˈfɔːsɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʌtʃ] .
narrative forces me to touch .
叙述 力量 我 到 触碰 .

不要指责我轻视我的故事所触及的严肃社会问题。
[aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [baɪ][nəʊ] [fɔːls] [ˈriːzənɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I will defend her memory by no false reasoning — I will only speak the truth .
我 将要 保卫 她 记忆 经过 不 错误的 推理 — 我 将要 仅有的 说话 这 真相 .
我将以公正的论证捍卫她的名誉——我只会说真相。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snaetʃ] [hɪm][frɒm; frəm][mæd] [ɪkˈsesɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
It is the truth that she snatched him from mad excesses which must have
它是这真相那她从疯狂的过剩哪个必须有
[endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deθ] .
ended in his early death .
结束在他的早期的死亡：

事实是，她将他从疯狂的放纵中解救出来，否则他必将英年早逝。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə][ðæt] [ˈhæpi] [həʊm] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
It is the truth that she restored him to that happy home existence which you
它是这真相那她恢复他到那快乐的家存在哪个你
[rɪˈmembə(r)][səʊ] [ˈtendəli] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [səʊ] [ˈɡreɪtʃəli] [ðæt] ,
remember so tenderly — which he remembered so gratefully that ,
记住所以温柔地 — 哪个他记得所以感激不尽那，

事实是，她让他重回了你如此深情怀念的幸福家庭生活——他也对此充满感激，以至于

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
on the day when he was free , he made her his wife .
在这天什么时候他曾是自由的，他制成她他的妻子：

他获得自由的那天，就娶了她为妻。

[let] [strikt] [məˈræləti] [kleɪm] [ɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [kənˈdem] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [fɔːlt] .
Let strict morality claim its right , and condemn her early fault .
让严格的道德宣称它是正确的，和谴责她早期的过错：

让严格的道德准则来捍卫它的权利，谴责她早期的过错。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [njuː] [ˈtestəmənt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːpəs] , [ɪnˈdiːd] ,
I have read my New Testament to little purpose , indeed ,
我有读我的新的遗嘱到小的目的，的确，

我读过《新约》，但几乎没什么用。

[ɪf] [ˈkrɪstjən] [ˈmɜːsi] [meɪ] [nɒt] [ˈsɒfn] [ðə; ði][hɑːd] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [ˈkrɪstjən]
if Christian mercy may not soften the hard sentence against her — if Christian
如果基督教怜悯可能不是软化这难的句子反对她 — 如果基督教
[ˈtʃærəti] [meɪ] [nɒt][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,
charity may not find a plea for her memory in the love and fidelity ,
慈善机构可能不是寻找一个恳求为了她记忆在这爱和忠诚，

如果基督教的怜悯之心都不能减轻对她的严厉判决——如果基督教的博爱之心都不能在爱与忠贞中找到纪念她的希望，

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfajs] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
the suffering and the sacrifice , of her whole life .
这痛苦和这牺牲，的她所有的生活：

她一生所遭受的苦难和牺牲。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [taɪm] ,
“ **A few words more will bring us to a later time ,**
“ 一个很少字更多的将要带来我们到一个之后时间，

“再说几句，我们就能谈到以后的事了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
and to events which have happened within your own experience .
和到活动哪个有发生之内你的自己的经验：

以及你自身经历中发生的事件。

“ [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst]
“ **I need not remind you that the position in which Mr . Vanstone was now placed**
“ 我需要不是提醒你你那这位置在哪个先生：范斯通曾是现在放置
[kʊd; kəd] [liːd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] — [tuː; tə][ə; eɪ][dɪsˈkləʊʒə(r)] ,
could lead in the end to but one result — to a disclosure ,
可以带领在这结尾到但 — 结果 — 到一个披露，

“我无需提醒各位，范斯通先生目前的处境最终只会导致一个结果——信息披露。”

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
more or less inevitable , of the truth .
更多的 或者 较少的 不可避免的 , 的 这 真相 :

真相, 或多或少是不可避免的。

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['siːkrət]
Attempts were made to keep the hopeless misfortune of his life a secret
尝试 是 制成 到 保持 这 绝望 不幸 的 他的 生活 一个 秘密
[frɒm; frəm] [mɪs] [bleɪks] ['fæməli] ;
from Miss Blake's family ;
从 错过 布莱克的 家庭 ;

他试图向布莱克小姐的家人隐瞒他悲惨的人生遭遇;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

而且, 理所当然地,

[ðəʊz] [ə'tempts] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['skruːtəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)]
those attempts failed before the relentless scrutiny of her father and her
那些 尝试 失败的 前 这 狠 审查 的 她 父亲 和 她
[frendz] .
friends .
朋友们 :

在她父亲和朋友们无情的审视下, 这些尝试都失败了。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['relatɪvz] [hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] -
What might have happened if her relatives had been what is termed ' -
什么 可能 有 发生 如果 她 亲属 有 到过 什么 是 称为 -
[rɪ'spektəbl] - [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
respectable ' I cannot pretend to say .
可敬 - 我 不能 假装 到 说 :

如果她的亲戚是所谓的“体面人”, 会发生什么, 我无法妄下断言。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] ([ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz]) [biː; bi]
As it was , they were people who could (in the common phrase) be
作为 它 曾是 , 他们 是 人们 WHO 可以 (在 这 常见的 短语) 是
[kən'viːniəntli] ['triːtɪd] [wɪð] .
conveniently treated with .
方便 治疗 和 :

事实上, 他们是那种(用俗话说)可以随意对待的人。

[ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self]
The only survivor of the family at the present time is a scoundrel calling himself
这 仅有的 幸存者 的 这 家庭 在 这 展示 时间 是 一个 恶棍 呼叫 他自己
['kæptɪn] [ræɡ] .
Captain Wragge .
队长 拉格 :

目前这个家族唯一的幸存者是一个自称拉格船长的无赖。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪk'stɔːt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
When I tell you that he privately extorted the price of his silence from Mrs .
什么时候 我 告诉 你 那 他 私下 勒索 这 价格 的 他的 沉默 从 太太 .
[ˌvænˌstəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
Vanstone to the last ;
范斯通 到 这 最后的 ;

当我告诉你他私下里一直勒索范斯通夫人, 让她保持沉默直到最后一刻;

[ænd; ənd] [wen] [ai][ei di: 'di:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['prez(ə)nts][nəʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪk'sep](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and when I add that his conduct presents no extraordinary exception to the
和 什么时候 我 添加 那 他的 执行 礼物 不 非凡的 例外 到 这
[kən'dʌkt] , [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,
conduct , in their lifetime ,
执行 , 在 他们的 寿命 ,
而且当我补充说, 他的行为并没有构成他们一生中行为准则的任何特殊例外时,

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] ['relatɪvz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ai][hæd; həd][tu:; tə]
of the other relatives — you will understand what sort of people I had to
的 这 其他 亲属 — 你 将要 理解 什么 种类 的 人们 我 有 到
[di:l] [wɪð] [ɪn][maɪ]['klaɪənts] ['ɪntrəsts] ,
deal with in my client's interests ,
交易 和 在 我的 客户的 兴趣 ,
至于其他亲戚——你就会明白为了维护客户的利益, 我不得不和什么样的人打交道了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [ə'sju:md] [ɪndɪg'neɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ə'pi:zd] .
and how their assumed indignation was appeased .
和 如何 他们的 假定 愤慨 曾是 安抚 .
以及他们假想的愤慨是如何被平息的。

“ [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪələnd] ,
“ Having , in the first instance , left England for Ireland ,
“ 拥有 , 在 这 第一的 实例 , 左边 英格兰 为了 爱尔兰 ,
“首先, 他离开英格兰前往爱尔兰,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] .
Mr . Vanstone and Miss Blake remained there afterward for some years .
先生 . 范斯通 和 错过 布莱克 剩余 那里 之后 为了 一些 年 .
范斯通先生和布莱克小姐之后在那里住了几年。

[gɜ:l][æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] , [fɪ:; fɪ] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [nə'sesəti] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃ]
Girl as she was , she faced her position and its necessities without flinching
女孩 作为 她 曾是 , 她 面对 她 位置 和 它是 必需品 没有 畏缩
.
:
.
虽然她还是个女孩, 但她毫不畏惧地面对自己的处境及其必然要求。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['sækrɪfais][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][mæn][fɪ:; fɪ] [lʌvd] ;
Having once resolved to sacrifice her life to the man she loved ;
拥有 一次 已解决 到 牺牲 她 生活 到 这 男人 她 喜爱 ;
她曾下定决心要为自己所爱的男人牺牲生命;

[ˈhævɪŋ] ['kwaiətɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋəns] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; ei]
having quieted her conscience by persuading herself that his marriage was a
拥有 安静 她 良心 经过 说服 她自己 那 他的 婚姻 曾是 一个
['li:g(ə)l] ['mɒkəri] ,
legal mockery ,
合法的 嘲讽 ,
她通过说服自己他的婚姻是一场法律上的闹剧来平息良心的谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and that she was ' his wife in the sight of Heaven ,
和 那 她 曾是 - 他的 妻子 在 这 视线 的 天堂 ,
并且她是“在上天眼中是他的妻子”,

- [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ][wʌn] [fɔːməʊst] [pɜːpəs] [ɒv; əv][səʊ]
' **she set herself from the first to accomplish the one foremost purpose of so**
- 她 放 她自己 从 这 第一的 到 完成 这 一 首先 目的 的 所以
[lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
living with him ,
活的 和 他 ;

她从一开始就立志要实现与他共同生活的首要目标。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [aɪ] , [æz; əz][nevə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]
in the world's eye , as never to raise the suspicion that she was not his
在 这 世界的 眼睛 , 作为 绝不 到 增加 这 怀疑 那 她 曾是 不是 他的
[lɔːfl] [waɪf] .
lawful wife .
合法的 妻子 .

在世人眼中, 她绝不会让人怀疑她不是他的合法妻子。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [huː] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] ['fɜːmli] , [skiːm] ['peɪʃntli] ,
The women are few , indeed , who cannot resolve firmly , scheme patiently ,
这 女性 是 很少 , 的确 , WHO 不能 解决 牢牢 , 方案 耐心 ,
的确, 那些不能坚定决心、耐心谋划的女人寥寥无几。

[ænd; ənd][ækt] ['prɒmptli] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
and act promptly where the dearest interests of their lives are concerned .
和 行为 及时 在哪里 这 亲爱的 兴趣 的 他们的 生活 是 担心的 .
在涉及他们生命中最宝贵利益的事情上, 他们会迅速采取行动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [naʊ] , [rɪ'membə(r)] ,
Mrs . Vanstone — she has a right now , remember ,
太太 : 范斯通 — 她 有 一个 正确的 现在 , 记住 ,
范斯通夫人——记住, 她现在有这个权利。

[tuː; tə] [ðæt] [neɪm] — [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to that name — Mrs . Vanstone had more than the average share of a
到 那 姓名 — 太太 : 范斯通 有 更多的 比 这 平均的 分享 的 一个
[ˈwʊmənz] [tə'næsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tækt] ;
woman's tenacity and a woman's tact ;
女性的 韧性 和 一个 女性的 策略 ;
正如她的名字一样——范斯通夫人比一般女性更具坚韧和机敏;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːdfl] [pri'kɔːʃənz] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,
and she took all the needful precautions , in those early days ,
和 她 采取 全部 这 需要 防范措施 , 在 那些 早期的 天 ,
在那些日子里, 她采取了所有必要的预防措施。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [les] ['redi] [kə'pæsəti][hæd; həd] [nɒt][ðə; ðɪ] [ɑːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] —
which her husband's less ready capacity had not the art to devise —
哪个 她 丈夫的 较少的 准备好 容量 有 不是 这 艺术 到 设计 —
[pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
precautions to which they were largely indebted for the preservation of
防范措施 到 哪个 他们 是 很大程度上 负债累累 为了 这 保存 的
[ðeə(r)] ['siːkrət] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] .
their secret in later times .
他们的 秘密 在 之后 时代 .

而她丈夫由于能力不足, 无法想出这些办法——后来他们很大程度上要归功于这些预防措施, 才得以保守他们的秘密。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪːz] ['seɪfgɑːrdz] , [nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wen]
“ **Thanks to these safeguards , not a shadow of suspicion followed them when**
“ 谢谢 到 这些 保障措施 , 不是 一个 阴影 的 怀疑 随后 他们 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
they returned to England .
他们 返回 到 英格兰 .

“多亏了这些保障措施, 他们返回英国时没有受到任何怀疑。”

[ðeɪ] [fɜːst] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈdevənʃə] ,
They first settled in Devonshire ,
他们 第一的 定居 在 德文郡 ,

他们最初定居在德文郡。

[ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][faɪ(r)] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈnɔːðən] [ˈkaʊnti] [ɪn]
merely because they were far removed there from that northern county in
仅仅 因为 他们 是 远的 已移除 那里 从 那 北方 县 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfæməli][ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] .
which Mr . Vanstone's family and connections had been known .
哪个 先生 : - 家庭 和 连接 有 到过 已知 .

仅仅因为他们远在范斯通先生的家族和人脉所在的那个北部郡县之外。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈrelatɪvz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈkjʊəriəs] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [tuː; tə]
On the part of his surviving relatives , they had no curious investigations to
在 这 部分 的 他的 幸存 亲属 , 他们 有 不 好奇的 调查 到
[dred] .
dread .
恐惧 .

至于他的幸存亲属，他们并没有什么可疑的调查需要担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
He was totally estranged from his mother and his elder brother .
他 曾是 完全 疏远的 从 他的 母亲 和 他的 长老 兄弟 .

他与母亲和哥哥完全断绝了关系。

[hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
His married sister had been forbidden by her husband (who was a
他的 已婚 姐姐 有 到过 禁止 经过 她 丈夫 (WHO 曾是 一个
[ˈklɜːdʒɪmən]) [tuː; tə][həʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
clergyman) to hold any communication with him ,
牧师) 到 抓住 任何 沟通 和 他 ,

他的已婚姐姐被她的丈夫（一位牧师）禁止与他有任何联系。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ]
from the period when he had fallen into the deplorable way of life which I
从 这 时期 什么时候 他 有 倒下 进入 这 可悲的 方式 的 生活 哪个 我
[hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [frɒm; frəm][ˈkænədə] .
have described as following his return from Canada .
有 描述 作为 下列的 他的 返回 从 加拿大 .

从他从加拿大回来后，就陷入了我所描述的那种可悲的生活方式的那段时期开始。

[ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Other relations he had none .
其他 关系 他 有 没有任何 .

他没有其他亲属。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [left] [ˈdevənʃə] , [ðeə(r)][nekst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz]
When he and Miss Blake left Devonshire , their next change of residence was
什么时候 他 和 错过 布莱克 左边 德文郡 , 他们的 下一个 改变 的 住宅 曾是
[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
to this house .
到 这 房子 .

他和布莱克小姐离开德文郡后，下一个居住地就是这栋房子。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈkɔːtɪŋ] [nɔː(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈhəʊtɪs] ; [ˈsɪmplɪ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Neither courting nor avoiding notice ; simply happy in themselves , in their children ,
两者都不 求爱 也不 避免 注意 ; 简单地 快乐的 在 他们自己 , 在 他们的 孩子们 ,
他们既不刻意讨好，也不刻意躲避；他们只是为自己和自己的孩子感到快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)][ˈkwaɪət][ˈrʊərəl][laɪf] ；
and in their quiet rural life ；
和 在 他们的 安静的 乡村的 生活 ；

他们过着宁静的乡村生活；

[ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['neɪbəz] [hu:] [fɔ:md] [ðəə(r)] ['mɒdɪst] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns]
unsuspected by the few neighbors who formed their modest circle of acquaintance
意想不到的 经过 这 很少 邻居 WHO 形成 他们的 谦虚的 圆圈 的 熟人

[tu:; tə][bi:; bi][ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [si:md] — [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðəə(r)] [keɪs] ，
to be other than what they seemed — the truth in their case ，
到 是 其他 比 什么 他们 似乎 — 这 真相 在 他们的 案件 ；

他们那几个邻居虽然彼此认识不多，但却丝毫没有怀疑他们的真实身份——至少在他们看来是这样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [ʌðə(r)z] ，
as in the cases of many others ；
作为 在 这 案例 的 许多 其他的 ；

就像其他许多案例一样，

[rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] ['æksɪdənt] [fɔ:st] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
remained undiscovered until accident forced it into the light of day .
剩余 未被发现的 直到 事故 强制 它 进入 这 光 的 天 ；

直到一次意外迫使它重见天日，它才得以重见天日。

“ [ɪf] ， [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] ， [aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
“ **If , in your close intimacy with them , it seems strange that they should never**
“ 如果， 在 你的 关闭 亲密关系 和 他们 ， 它 似乎 奇怪的 那 他们 应该 绝不

[hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ðəm'selvz] ，
have betrayed themselves ；
有 背叛 他们自己 ；

“如果你和他们关系非常亲密，却觉得他们从未背叛过自己很奇怪，

[let][em 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]
let me ask you to consider the circumstances and you will understand the
让 我 问 你 到 考虑 这 情况 和 你 将要 理解 这
[ə'pærənt] [ə'nɒməli] .
apparent anomaly .
明显 异常 ；

请您考虑一下具体情况，您就会明白这明显的异常之处。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ，
Remember that they had been living as husband and wife ；
记住 那 他们 有 到过 活的 作为 丈夫 和 妻子 ；

请记住，他们一直以夫妻身份生活在一起。

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [pɜ:pəsɪz] （ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['sɜ:vɪs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
to all intents and purposes (except that the marriage - service had not been
到 全部 意图 和 目的 （ 除了 那 这 婚姻 - 服务 有 不是 到过
[ri:d] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ） ，
read over them ） ；
读 超过 他们 ） ；

实际上，除了结婚仪式还没有举行之外，其他方面都和之前一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪfti:n] [jɪ'əz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ； [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] ，
for fifteen years before you came into the house ; and bear in mind ；
为了 十五 年 前 你 来了 进入 这 房子 ； 和 熊 在 头脑 ；

在你进屋之前的十五年里；记住，

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [nəʊ] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['mɪstə(r)] . - ['hæpɪnəs]
at the same time , that no event occurred to disturb Mr . Vanstone's happiness
在 这 相同的时间 , 那 不 事件 发生 到 打扰 先生 ; - 幸福
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in the present ,
在 这 展示 ;

与此同时, 也没有发生任何事件扰乱范斯通先生当下的幸福。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
to remind him of the past , or to warn him of the future ,
到 提醒 他 的 这 过去的 , 或者 到 警告 他 的 这 未来 ;
是为了让他想起过去, 还是为了警告他未来?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [rɪ:tʃt] [hɪm] ,
until the announcement of his wife's death reached him ,
直到 这 公告 的 他的 妻子的 死亡 达到 他 ;
直到他得知妻子去世的消息,

[ɪn] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in that letter from America which you saw placed in his hand .
在 那 信 从 美国 哪个 你 锯 放置 在 他的 手 ;
就是你看到他手里收到的那封来自美国的信。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:θ] — [wen] [ə; eɪ][pɑ:st] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'hɔ:d] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] [tu:; tə]
From that day forth — when a past which he abhorred was forced back to
从 那 天 前进 — 什么时候 一个 过去的 哪个 他 令人厌恶 曾是 强制 后退 到
[hɪz; ɪz] ['meməri] ;
his memory ;
他的 记忆 ;

从那天起——当他憎恶的过去被迫重回记忆中时;

[wen] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]
when a future which she had never dared to anticipate was placed within
什么时候 一个 未来 哪个 她 有 绝不 敢于 到 预料 曾是 放置 之内
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ:tʃ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [pə'si:v] ,
her reach — you will soon perceive ,
她 抵达 — 你 将要 很快 感知 ;

当一个她从未敢奢望的未来摆在她面前时——你很快就会明白,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pə'si:vɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] , [taɪm] ['ɑ:ftə(r)]
if you have not perceived already , that they both betrayed themselves , time after
如果 你 有 不是 感知 已经 , 那 他们 两个都 背叛 他们自己 ; 时间 后
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

如果你还没有意识到, 他们两人一次又一次地背叛了自己;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
and that your innocence of all suspicion , and their children's innocence of
和 那 你的 无辜 的 全部 怀疑 ; 和 他们的 孩子们的 无辜 的
[ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
all suspicion ,
全部 怀疑 ;

并证明你和你的孩子们都清白无辜, 没有任何嫌疑。

[ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
alone prevented you from discovering the truth .
独自的 阻止 你 从 发现 这 真相 ;
孤身一人阻止了你发现真相。

“ [ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪz] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu;; tə][ju;; jɔ][æz; əz][tu;; tə][em 'i:] .
“ The sad story of the past is now as well known to you as to me .
“ 这 伤心 故事 的 这 过去的 是 现在 作为 出色地 已知 到 你 作为 到 我 .
“过去那段悲惨的故事，你我都耳熟能详了。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:dz] [tu;; tə] [spi:k] .
I have had hard words to speak .
我 有 有 难的 字 到 说话 .
我有一些难听的话要说。

[gɒd] [nəʊz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðem; ðəm] [wið] [tru:] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
God knows I have spoken them with true sympathy for the living ,
上帝 知道 我 有 说 他们 和 真的 同情 为了 这 活的 ,
上帝知道，我怀着对生者的真切同情与他们交谈。

[wið] [tru:] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
with true tenderness for the memory of the dead .
和 真的 压痛 为了 这 记忆 的 这 死的 .
怀着对逝者的真挚缅怀。

“ [hi;; hi] [pɔ:zd] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd]
“ He paused , turned his face a little away , and rested his head on his hand
“ 他 暂停 , 转向 他的 脸 一个 小的 离开 , 和 休息 他的 头 在 他的 手
,
,
,
他顿了顿，微微侧过脸，用手托着头。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['næt(ə)rəl][tu;; tə][hɪm] .
in the quiet , undemonstrative manner which was natural to him .
在 这 安静的 , 不善于表达的 方式 哪个 曾是 自然的 到 他 .
他以一贯的安静、不张扬的方式行事。

[ðʌs] [fɑ:(r)] ,
Thus far ,
因此 远的 ,
到目前为止，

[mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]
Miss Garth had only interrupted his narrative by an occasional word or by a
错过 加思 有 仅有的 中断 他的 叙述 经过 一个 偶然 单词 或者 经过 一个
[mju:t] ['təʊkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
mute token of her attention .
沉默的 令牌 的 她 注意力 .
加思小姐只是偶尔用一句话或一个无声的关注举动来打断他的叙述。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] ; [ðeɪ] [fel] [fɑ:st][ænd; ənd] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)]
She made no effort to conceal her tears ; they fell fast and silently over
她 制成 不 努力 到 隐藏 她 眼泪 ; 他们 跌倒 快速地 和 默默 超过
[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [tʃi:ks] ,
her wasted cheeks ,
她 浪费 脸颊 ,
她没有试图掩饰自己的泪水；泪水迅速而无声地滑过她消瘦的脸颊。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm] .
as she looked up and spoke to him .
作为 她 看起来 向上 和 辐 到 他 .
她抬起头，和他说话。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈɪndʒəri] , [sɜ:(r)] , [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)]
“ **I have done you some injury , sir , in my thoughts ,** ” **she said , with a noble**
“ 我 有 完毕 你 一些 受伤 , 先生 , 在 我的 想法 , ” 她 说 , 和 一个 高贵
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“先生，我在心里对您造成了一些伤害，”她用一种高贵的朴素语气说道。

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [nəʊ] .

“ **I know you better now** .
“ 我 知道 你 更好的 现在 .

我现在更了解你了。

[let] [em ˈi:][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [fəˈɡɪvnəs] ; [let][em ˈi:][teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] .

Let me ask your forgiveness ; let me take your hand .
让 我 问 你的 饶恕 ; 让 我 拿 你的 手 .

请允许我请求您的原谅；请允许我握住您的手。

“ [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] , [tʌtʃt] [hɪm] [ˈdi:pli] .

“ **Those words , and the action which accompanied them , touched him deeply** .
“ 那些 字 , 和 这 行动 哪个 伴随 他们 , 感动 他 深 .

“这些话，以及伴随这些话而来的行动，深深地打动了。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] .

He took her hand in silence .
他 采取 她 手 在 沉默 .

他默默地握住了她的手。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl] .

She was the first to speak , the first to set the example of self - control .
她 曾是 这 第一的 到 说话 , 这 第一的 到 放 这 例子 的 自己 - 控制 .

她是第一个发言的人，也是第一个树立自制榜样的人。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈpaʊəfəli] [raʊz]

It is one of the noble instincts of women that nothing more powerfully rouses
它 是 一 的 这 高贵 本能 的 女性 那 没有什么 更多的 强大的 唤醒

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [dɪˈstres] .

them to struggle with their own sorrow than the sight of a man's distress .
他们 到 斗争 和 他们的 自己的 悲哀 比 这 视线 的 一个 男人的 痛苦 .

女性的一种高尚本能是，没有什么比看到男人的痛苦更能强烈地唤起她们与自身悲伤作斗争。

[ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] ; [ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [dru:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,

She quietly dried her tears ; she quietly drew her chair round the table ,
她 悄悄 干燥 她 眼泪 ; 她 悄悄 画 她 椅子 圆形的 这 桌子 ,

她静静地擦干眼泪；她静静地把椅子拉过桌子，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪt][ˈniərə(r)][tu:; tə][hɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] .

so as to sit nearer to him when she spoke again .
所以 作为 到 坐 更近 到 他 什么时候 她 辐 再次 .

这样，当她再次开口说话时，她就可以坐得离他更近一些。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈsædli] [ˈbrəʊkən] , [ˈmɪstə(r)] . - , [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs]

“ **I have been sadly broken , Mr . Pendril , by what has happened in this**
“ 我 有 到过 令人遗憾的是 破碎的 , 先生 . - , 经过 什么 有 发生 在 这

[haʊs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

house , ” she said ,
房子 , ” 她 说 ,

“彭德里尔先生，这所房子里发生的事情让我非常伤心，”她说。

“ or I should have borne what you have told me better than I have borne ”
或者 我 应该 有 出生 什么 你 有 讲述 我 更好的 比 我 有 出生
[ɑː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɔːn]
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 .

“否则，我应该比今天更好地忍受你告诉我的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第9/47页

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [ɑːsk] [wʌn] ['kwɛstʃən] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ?

Will you let me ask one question before you go on ?

将要 你 让 我 问 一 问题 前 你 去 在 ?

您继续之前，能允许我问一个问题吗？

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən]

My heart aches for the children of my love — more than ever my children

我的 心 疼痛 为了 这 孩子们 的 我的 爱 — 更多的 比 曾经 我的 孩子们

[naʊ] .

now .

现在 .

我为我挚爱的孩子们感到心痛——比现在为我自己的孩子们感到心痛还要强烈。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ?

Is there no hope for their future ?

是 那里 不 希望 为了 他们的 未来 ?

他们的未来就没有希望了吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [left] [wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [bʌt; bət] ['pɒvəti] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

Are they left with no prospect but poverty before them ?

是 他们 左边 和 不 前景 但 贫困 前 他们 ?

他们难道除了贫困别无选择吗？

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['hezɪtətɪd] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

" The lawyer hesitated before he answered the question .

" 这 律师 犹豫了一下 前 他 回答 这 问题 **"** .

律师犹豫了一下才回答这个问题。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [dɪ'pendənt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [laːst] ,

" They are left dependent , " he said , at last ,

" 他们 是 左边 依赖 , **"** 他 说 , 在 最后的 ,

“他们只能依靠别人，”他最后说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . "

" on the justice and the mercy of a stranger . "

" 在 这 正义 和 这 怜悯 的 一个 陌生人 **"** . **"**

“论陌生人的公正与仁慈。”

" [θruː] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ? "

" Through the misfortune of their birth ? "

" 通过 这 不幸 的 他们的 出生 ? **"**

“是因为出身不幸吗？ ”

" [θruː] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪθ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] .

" Through the misfortunes which have followed the marriage of their parents .

" 通过 这 不幸 哪个 有 随后 这 婚姻 的 他们的 父母 **"** .

“由于父母婚姻带来的不幸。”

" [wɪð] [ðæt] ['stɑːtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

" With that startling answer he rose , took up the will from the floor ,

" 和 那 令人震惊 回答 他 玫瑰 , 采取 向上 这 将要 从 这 地面 ,

“他用这番令人震惊的回答站了起来，从地上捡起遗嘱。”

[ænd; ænd] [rɪ'stɔːd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and restored it to its former position on the table between them .

和 恢复 它 到 它是 以前的 位置 在 这 桌子 之间 他们 .

然后把它放回了他们之间桌子上原来的位置。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [pleɪs] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪʃ:(r)] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] , “ [ɪn][wʌn] [pleɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv]
“ **I can only place the truth before you , ” he resumed , “ in one plain form of**
“ 我 能 仅有的 地方 这 真相 前 你 , ” 他 恢复 , ” 在 一 清楚的 形式 的
[wɜ:dz] .
words .
字 .

“我只能用最直白的语言把真相摆在你们面前。”他继续说道。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz] [diˈstrɔɪd] [ðɪs] [wɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˈmɪstə(r)] .
The marriage has destroyed this will , and has left Mr . Vanstone's
这 婚姻 有 损毁 这 将要 , 和 有 左边 先生 .
[dɔ:ˈtæz] [diˈpendənt] [ɒn][ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)] .
daughters dependent on their uncle .
女儿们 依赖 在 他们的 叔叔 .

这场婚姻毁掉了他的这份意志，使范斯通先生的女儿们不得不依靠她们的叔叔生活。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [bri:z] [stɜ:d] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **As he spoke , the breeze stirred again among the shrubs under the window .**
“ 作为 他 辐 , 这 微风 搅拌 再次 之中 这 灌木 在下面 这 窗户 .
“他说话的时候，窗下的灌木丛中又传来一阵微风。”

“ [ɒn][ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [gɑ:θ] .
“ **On their uncle ? ” repeated Miss Garth .**
“ 在 他们的 叔叔 ? ” 重复 错过 加思 .

“关于他们的叔叔？”加思小姐重复道。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ˈmɪstə(r)] .
She considered for a moment , and laid her hand suddenly on Mr .
她 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 铺设 她 手 突然 在 先生 .
[ɑ:m] .
Pendril's arm .
手臂 .

她沉思片刻，然后突然将手放在彭德里尔先生的胳膊上。

“ [nɒt] [ɒn] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] ! ”
“ **Not on Michael Vanstone ! ”**
“ 不是 在 迈克尔 范斯通 ! ”

“绝对不是迈克尔·范斯通！ ”

“ [jes] : [ɒn] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] .
“ **Yes : on Michael Vanstone .**
“ 是的 : 在 迈克尔 范斯通 .

“是的：关于迈克尔·范斯通。

“ [mɪs] [gɑ:rθs] [hænd] [stɪl] [məˈkæɪnɪkli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ɑ:m] .
“ **Miss Garth's hand still mechanically grasped the lawyer's arm .**
“ 错过 加思的 手 仍然 机械地 抓住 这 律师 手臂 .

“加思小姐的手仍然机械地抓着律师的胳膊。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ]
Her whole mind was absorbed in the effort to realize the discovery which
她 所有的 头脑 曾是 吸收 在 这 努力 到 意识到 这 发现 哪个
[hæd; həd] [naʊ] [bɜ:st] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
had now burst on her .
有 现在 爆裂 在 她 .

她全神贯注于理解此刻突然涌上心头的发现。

“ [diˈpendənt] [ɒn] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] !
“ **Dependent on Michael Vanstone !**
“ 依赖 在 迈克尔 范斯通 !

“依靠迈克尔·范斯通！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪ'təɹəst] ['enəmi] ?
“ Dependent on their father's bitterest enemy ?
“ 依赖 在 他们的 父亲的 最苦涩的 敌人 ?

“竟然依靠父亲最痛恨的敌人？ ”

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi] ? “
How can it be ? ”
如何 能 它 是 ? ”

怎么可能呢？

“ [gɪv] [,em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'ten(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . - , “
“ Give me your attention for a few minutes more , “ said Mr . Pendril , “
“ 给 我 你的 注意力 为了 一个 很少 分钟 更多的 , “ 说 先生 . - , “

[ænd; ənd][juː; jʊ][,æɪ; ʃəl][hɪə(r)] .
and you shall hear .
和 你 将 听到 .

“请再给我几分钟时间，”彭德里尔先生说，“你们马上就会听到。”

[ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɪntəvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The sooner we can bring this painful interview to a close ,
这 很快 我们 能 带来 这 痛苦 面试 到 一个 关闭 ,

我们越早结束这场痛苦的面试越好。

[ðə; ðɪ]['suːnə(r)][aɪ][kæn; kən][,əʊpən] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['væn,stoʊn] ,
the sooner I can open communications with Mr . Michael Vanstone ,
这 很快 我 能 打开 通讯 和 先生 . 迈克尔 范斯通 ,

我越早与迈克尔·范斯通先生建立联系越好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːnə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [di'said] [ɒn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
and the sooner you will know what he decides on doing for his brother's
和 这 很快 你 将要 知道 什么 他 决定 在 正在做 为了 他的 兄弟

[ˈɔːf(ə)n] [dɔː'təz] .
orphan daughters .
孤儿 女儿们 .

这样你就能早点知道他决定如何处置他哥哥的孤儿女儿们。

[aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] .
I repeat to you that they are absolutely dependent on him .
我 重复 到 你 那 他们 是 绝对地 依赖 在 他 .

我再次重申，他们完全依赖于他。

[juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ,
You will most readily understand how and why ,
你 将要 最多 容易 理解 如何 和 为什么 ,

你会最容易理解其中的缘由。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌʌp][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [weə(r)] [wiː; wi][lɑːst] [left] [,aɪ 'tiː] — [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd]
if we take up the chain of events where we last left it — at the period
如果 我们 拿 向上 这 链 的 活动 在哪里 我们 最后的 左边 它 — 在 这 时期
[ɒv; əv][,mɪstə(r)] . [ænd; ənd][,mɪsɪz] . - ['mæɪrɪdʒ] . “
of Mr . and Mrs . Vanstone's marriage . “
的 先生 . 和 太太 . - 婚姻 . “

如果我们从上次中断的地方继续讲述——也就是范斯通夫妇结婚那段时间。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , “ [sed] [mɪs] [gɑːθ] .
“ One moment , sir , said Miss Garth .
“ — 片刻 , 先生 , “ 说 错过 加思 .

“稍等片刻，先生，”加思小姐说。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] ?
“ **Were you in the secret of that marriage at the time when it took place ?**
“ 是 你 在 这 秘密 的 那 婚姻 在 这 时间 什么时候 它 采取 地方 ?
“
“
“

“当时你是否知情？”

“ [ʌnˈhæpɪli] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] .
“ **Unhappily , I was not .**
“ 不幸地 , 我 曾是 不是 .

“很遗憾，我并非如此。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] — [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was away from London — away from England at the time .
我 曾是 离开 从 伦敦 — 离开 从 英格兰 在 这 时间 .

当时我不在伦敦，也不在英国。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)]
If Mr . Vanstone had been able to communicate with me when the letter
如果 先生 . 范斯通 有 到过 有能力的 到 交流 和 我 什么时候 这 信
[frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from America announced the death of his wife ,
从 美国 宣布 这 死亡 的 他的 妻子 ,

如果范斯通先生在收到来自美国的信件，得知他妻子去世的消息时能够与我联系的话，

[ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] .
the fortunes of his daughters would not have been now at stake .
这 财富 的 他的 女儿们 会 不是 有 到过 现在 在 赌注 .

他的女儿们的命运现在就不会受到威胁了。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɜː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ,
“ **He paused , and , before proceeding further ,**
“ 他 暂停 , 和 , 前 进行中 更远 ,

他停顿了一下，然后，在继续说下去之前，

[lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈletəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd]
looked once more at the letters which he had consulted at an earlier period
看起来 一次 更多的 在 这 信件 哪个 他 有 咨询 在 一个 早些时候 时期
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
of the interview .
的 这 面试 .

他再次查看了之前在面谈中查阅过的信件。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
He took one letter from the rest , and put it on the table by his side .
他 采取 一 信 从 这 休息 , 和 放 它 在 这 桌子 经过 他的 边 .

他从剩下的信中抽出一封，放在身旁的桌子上。

“ [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪə(r)] , “ [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs]
“ **At the beginning of the present year , ” he resumed , “ a very serious**
“ 在 这 开始 的 这 展示 年 , “ 他 恢复 , “ 一个 非常 严肃的
[ˈbɪznəs] [nəˈsesəti] ,
business necessity ,
商业 必要性 ,

“在今年年初,”他继续说道, “一项非常严肃的商业需求,

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [west] ['ɪndiən] ['prɒpəti] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][əʊld]['klaɪənt][ænd; ənd]
in connection with some West Indian property possessed by an old client and
在 联系 和 一些 西方 印度 财产 拥有 经过 一个 老的 客户 和
[frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,
[dʒə'meɪkə] ,
需要我的一位老客户兼朋友在西印度群岛拥有的一些房产有关,

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['pɑ:tnə] , [ɪn]
required the presence either of myself , or of one of my two partners , in
必需的 这 在场 任何一个 的 我 , 或者 的 一 的 我的 二 合作伙伴 , 在
[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .
需要我本人或我的两位合伙人之一在牙买加。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [speəd] ;
One of the two could not be spared ;
一 的 这 二 可以 不是 是 幸存 ;
两人中必须有一人被牺牲;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [helθ] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
the other was not in health to undertake the voyage .
这 其他 曾是 不是 在 健康 到 承担 这 航程 .
另一名船员身体状况不佳, 无法进行航行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] .
There was no choice left but for me to go .
那里 曾是 不 选择 左边 但 为了 我 到 去 .
我别无选择, 只能离开。

[aɪ] [rəʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði][end]
I wrote to Mr . Vanstone , telling him that I should leave England at the end
我 写道 到 先生 . 范斯通 , 讲述 他 那 我 应该 离开 英格兰 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['februəri] ,
of February ,
的 二月 ,
我写信给范斯通先生, 告诉他我将在二月底离开英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['lɪt(ə)] [həʊp]
and that the nature of the business which took me away afforded little hope
和 那 这 自然 的 这 商业 哪个 采取 我 离开 提供 小的 希望
[ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒu:n] .
of my getting back from the West Indies before June .
的 我的 获得 后退 从 这 西方 印第斯 前 六月 .
而且, 由于我所从事的事务性质特殊, 我几乎没有希望在六月之前从西印度群岛返回。

[maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)] ['məʊtɪv] .
My letter was not written with any special motive .
我的 信 曾是 不是 书面 和 任何 特别的 动机 .
我写这封信并没有什么特殊动机。

[aɪ] ['mɪəli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ]
I merely thought it right — seeing that my partners were not admitted to my
我 仅仅 想法 它 正确的 — 看到 那 我的 合作伙伴 是 不是 承认 到 我的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] [ə'feəz] — [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] ,
knowledge of Mr . Vanstone's private affairs — to warn him of my absence ,
知识 的 先生 : 私人的 事务 — 到 警告 他 的 我的 缺席 ,
我只是觉得, 鉴于我的合伙人并不知道范斯通先生的私事, 我有必要告知我不在的情况。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] [pʊ; əv][ˈfɔ:m(ə)l] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] .
as a measure of formal precaution which it was right to take .
作为 一个 措施 的 正式的 预防 哪个 它 曾是 正确的 到 拿 .

这是一项正式的预防措施，采取这项措施是正确的。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv] ['februəri] [aɪ][left] ['ɪŋɡlənd] , [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:ɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
At the end of February I left England , without having heard from him .
在 这 结尾 的 二月 我 左边 英格兰 , 没有 拥有 听到 从 他 .

二月底我离开英国，没有收到他的任何消息。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [si:] [wen] [ðə; ðɪ] [nju:z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [ri:tʃt] [hɪm] ,
I was on the sea when the news of his wife's death reached him ,
我 曾是 在 这 海 什么时候 这 消息 的 他的 妻子的 死亡 达到 他 ,

他妻子去世的消息传到他耳中时，我正在海上。

[ɒn][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] [pʊ; əv] [mɑ:tʃ] : [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈtʜ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv][lɑ:st][dʒu:n] . "
on the fourth of March : and I did not return until the middle of last June . "
在 这 第四 的 行进 : 和 我 做过 不是 返回 直到 这 中间 的 最后的 六月 . "

3月4日，我回到了那里，直到去年6月中旬才回来。

" [ju:; jʊ] [wɔ:nd] [hɪm][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , " [ɪntəˈpəʊzd] [mɪs] [gɑ:θ] .
" You warned him of your departure , " interposed Miss Garth .
" 你 警告 他 的 你的 离开 , " 插入 错过 加思 .

“你事先警告过他你要离开,”加思小姐插话道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [wɔ:n] [hɪm][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈtʜ:n] ? "
" Did you not warn him of your return ? "
" 做过 你 不是 警告 他 的 你的 返回 ? "

你难道没有事先警告他你要回来吗？

" [nɒt] ['pɜ:sənəli] .
" Not personally :
" 不是 亲自 :

“不是我个人。”

[maɪ] [hed] - [klɑ:k] [sent] [hɪm][wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['sə:kjələ:s] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [frɒm; frəm][maɪ]
My head - clerk sent him one of the circulars which were dispatched from my
我的 头 - 职员 发送 他 一 的 这 通告 哪个 是 已派出 从 我的
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

我的主管给他发了一份从我办公室发出的通知。

[ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [tu:; tə] [əˈnaʊns] [maɪ] [rɪˈtʜ:n] .
in various directions , to announce my return .
在 各种各样的 方向 , 到 宣布 我的 返回 .

从四面八方传来消息，宣告我的归来。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['sʌbstɪtju:t] [aɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
It was the first substitute I thought of for the personal letter which the
它 曾是 这 第一的 代替 我 想法 的 为了 这 个人的 信 哪个 这
[ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [pɒkjʊˈpeɪʃ(ə)nz] ,
pressure of innumerable occupations ,
压力 的 无数 职业 ,

在繁重的工作压力下，这是我首先想到的替代私人信件的方式。

[ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][emˈi:] [təˈgeðə(r)] [ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ˈæbsəns] , [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [emˈi:] ['leɪzə(r)] [tu:; tə]
all crowding on me together after my long absence , did not allow me leisure to
全部 拥挤 在 我 一起 后 我的 长的 缺席 , 做过 不是 允许 我 闲暇 到
[raɪt] .
write :
写 .

我久未露面，大家一拥而上，让我没有时间写作。

[ˈbeəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
Barely a month later , the first information of his marriage reached me in a
仅仅 一个 月 之后 , 这 第一的 信息 的 他的 婚姻 达到 我 在 一个
[ˈleɪtə(r)][frɒm; frəm] [hɪmˈself] ,
letter from himself ,
信 从 他自己 ,

不到一个月后, 我通过他自己的一封信得知了他结婚的消息。

[ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] .
written on the day of the fatal accident .
书面 在 这 天 的 这 致命的 事故 .

写于致命事故发生当天。

[ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [əˈrəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪˈvent] [ɪn] [wɪtʃ]
The circumstances which induced him to write arose out of an event in which
这 情况 哪个 诱导 他 到 写 出现 出去 的 一个 事件 在 哪个
[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ɪntrəst] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [brɪtwiːn] [ˈmɪstə(r)] .
you must have taken some interest — I mean the attachment between Mr .
你 必须 有 已采取 一些 兴趣 — 我 意思是 这 依恋 之间 先生 .
[klɛrʒ] [sʌn][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] . "
Clare's son and Mr . Vanstone's youngest daughter . "
克莱尔的 儿子 和 先生 . - 最小的 女儿 . "

促使他写这封信的缘由, 源于一件你一定很感兴趣的事——我指的是克莱尔先生的儿子和范斯通先生的小女儿之间的恋情。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːd] [ðæt] [əˈtætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **I cannot say that I was favorably disposed toward that attachment at the time ,**
" 我 不能 说 那 我 曾是 有利 处置 朝向 那 依恋 在 这 时间 ,
" "我不能说我当时对那段感情抱有好感,

" [rɪˈplaɪd] [mɪs] [gɑːθ] .
" **replied Miss Garth .**
" 回复 错过 加思 .

“加思小姐回答道。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsiːkrət] : [aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [naʊ] . "
" **I was ignorant then of the family secret : I know better now . "**
" 我 曾是 无知 然后 的 这 家庭 秘密 : 我 知道 更好的 现在 . "
" "当时我对这个家族秘密一无所知; 现在我明白了。"

" [ɪɡˈzæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [əˈpriːʃiɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]
The motive which you can now appreciate is the motive that leads us to the
这 动机 哪个 你 能 现在 欣赏 是 这 动机 那 线索 我们 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

你现在能够理解的动机, 正是引导我们得出这一结论的动机。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
The young lady herself (as I have heard from the elder Mr . Clare ,
这 年轻的 女士 她自己 (作为 我 有 听到 从 这 长老 先生 : 克莱尔 ,
据我从老克莱尔先生那里听到的, 这位年轻女士本人

[tuː; tə] [hu:m] [ai][ei 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][di:teɪl])
to whom I am indebted for my knowledge of the circumstances in detail)
到 谁 我 是 负债累累 为了 我的 知识 的 这 情况 在 细节)
[kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] ,
confessed her attachment to her father ,
坦白 她 依恋 到 她 父亲 ,
我之所以能详细了解事情经过, 要感谢她 (她让我了解了事情的来龙去脉), 她坦白了自己对父亲的依恋。

[ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and innocently touched him to the quick by a chance reference to his own
和 天真地 感动 他 到 这 快的 经过 一个 机会 参考 到 他的 自己的
[ɜ:li] [laɪf] .
early life .
早期的 生活 .
无意间提及他早年的经历, 却无意间触动了他的内心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] ,
He had a long conversation with Mrs . Vanstone ,
他 有 一个 长的 对话 和 太太 . 范斯通 ,
他和范斯通夫人进行了长时间的谈话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['praɪvətli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv]
at which they both agreed that Mr . Clare must be privately informed of
在 哪个 他们 两个都 同意 那 先生 . 克莱尔 必须 是 私下 知情的 的
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
他们一致认为, 必须私下告知克莱尔先生真相。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [prə'si:d]
before the attachment between the two young people was allowed to proceed
前 这 依恋 之间 这 二 年轻的 人们 曾是 允许 到 继续
[fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .
在两个年轻人之间的感情得以进一步发展之前。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'griː] , [bəʊθ][tuː; tə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
It was painful in the last degree , both to husband and wife ,
它 曾是 痛苦 在 这 最后的 程度 , 两个都 到 丈夫 和 妻子 ,
对夫妻双方来说, 这都是极其痛苦的。
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dju:st] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] .
to be reduced to this alternative .
到 是 减少 到 这 选择 .

只能退而求其次。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rezəlu:t] , ['ɒnərəbli] ['rezəlu:t] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]
But they were resolute , honorably resolute , in making the sacrifice of their
但 他们 是 坚决 , 光荣地 坚决 , 在 制作 这 牺牲 的 他们的
[əʊn] ['fi:lɪŋz] ;
own feelings ;
自己的 情怀 ;
但他们意志坚定, 展现了光荣的决心, 牺牲了自己的感情;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [bɪˈtʊk] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [klerz] - [ˈkɒtɪdʒ] . —
and Mr . Vanstone betook himself on the spot to Mr . Clare's cottage . —
和 先生 . 范斯通 贝托克 他自己 在 这 点 到 先生 . 克莱尔的 小屋 . —
[juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmænə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ]
You no doubt observed a remarkable change in Mr . Vanstone's manner on that day
你 不 怀疑 观察到 一个 卓越 改变 在 先生 . - 方式 在 那 天
;
;
;
;

范斯通先生当场前往克莱尔先生的小屋。——毫无疑问，你注意到范斯通先生那天举止发生了显著变化；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [əˈkaʊnt] [fɜː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ?
and you can now account for it ?
和 你 能 现在 帐户 为了 它 ?
现在你能解释清楚了吗？

" [mɪs] [gɑːθ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [went] [ɒn] .
" **Miss Garth bowed her head , and Mr . Pendril went on .**
" 错过 加思 鞠躬 她 头 , 和 先生 . - 去 在 .
加思小姐低下了头，彭德里尔先生继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [klerz] [kənˈtempt] [fɜː(r); fə(r)][ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l]
" **You are sufficiently acquainted with Mr . Clare's contempt for all social**
" 你 是 足够 熟人 和 先生 . 克莱尔的 鄙视 为了 全部 社会的
[ˈpredʒədɪsɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
prejudices , " he continued ,
偏见 , " 他 持续 ,
“你很清楚克莱尔先生对一切社会偏见的蔑视，”他继续说道。

" [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə]
" **to anticipate his reception of the confession which his neighbor addressed to**
" 到 预料 他的 接待 的 这 忏悔 哪个 他的 邻居 已解决 到
[hɪm] .
him .
他 .
“预料到他会收到邻居向他所作的忏悔。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
Five minutes after the interview had begun ,
五 分钟 后 这 面试 有 开始 ,
采访开始五分钟后，

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
the two old friends were as easy and unrestrained together as usual .
这 二 老的 朋友们 是 作为 简单的 和 不受约束的 一起 作为 通常 .
两位老朋友在一起时，一如既往地轻松自在、无拘无束。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
In the course of conversation ,
在 这 课程 的 对话 ,
在谈话过程中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [pɪˈkjuːniəri] [əˈreɪndʒmənt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Mr . Vanstone mentioned the pecuniary arrangement which he had made
先生 . 范斯通 提及 这 金钱 安排 哪个 他 有 制成
[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhʌzbənd] —
for the benefit of his daughter and of her future husband —
为了 这 益处 的 他的 女儿 和 的 她 未来 丈夫 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
范斯通先生提到了他为女儿及其未婚夫所做的财务安排——并且，

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi]['hæt](ə)rəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
in doing so , he naturally referred to his will here , on the table between us .
在 正在做 所以 , 他 自然 指 到 他的 将要 这里 , 在 这 桌子 之间 我们 :
他这样做, 自然而然地提到了他放在我们之间桌子上的遗嘱。

['mɪstə(r)] . [kleə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bi:n] ['mæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]
Mr . Clare , remembering that his friend had been married in the March of
先生 : 克莱尔 , 记住 那 他的 朋友 有 到过 已婚 在 这 行进 的
[ðæt] [jɪə(r)] ,
that year ,
那 年 ,
克莱尔先生想起他的朋友是在那年三月结婚的,

[æ; ət] [wʌns] [ɑ:skt] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkjʊ:tɪd] :
at once asked when the will had been executed :
在 一次 问 什么时候 这 将要 有 到过 执行 :
立即询问遗嘱何时订立:

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [faɪv] [jɪəz] [sɪns] ; [ænd; ənd] , [ðeərə'pɒn] ,
receiving the reply that it had been made five years since ; and , thereupon ,
接收 这 回复 那 它 有 到过 制成 五 年 自从 ; 和 , 于是 ,
收到回复称该请求已于五年前发出; 于是,

[ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . [væn'stʊn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] ['blʌntli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [weɪst]
astounded Mr . Vanstone by telling him bluntly that the document was waste
震惊 先生 . 范斯通 经过 讲述 他 直截了当地 那 这 文档 曾是 浪费
['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
paper in the eye of the law .
纸 在 这 眼睛 的 这 法律 :
对方直截了当地告诉范斯通先生, 在法律眼中, 这份文件不过是废纸, 这让范斯通先生大吃一惊。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [hi:; hi] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɜ:sənz] ,
Up to that moment he , like many other persons ,
向上 到 那 片刻 他 , 喜欢 许多 其他 人 ,
在那之前, 他和许多其他人一样,

[hæd; həd] [bi:n] ['æbsəlu:tli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] , ['li:gəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
had been absolutely ignorant that a man's marriage is , legally as well as
有 到过 绝对地 无知 那 一个 男人的 婚姻 是 , 合法地 作为 出色地 作为
['səʊʃəli] ,
socially ,
社会 ,
我一直完全不了解, 男人的婚姻无论从法律上还是社会上来说, 都是.....

[kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
considered to be the most important event in his life ;
经过考虑的 到 到 是 这 最多 重要的 事件 在 他的 生活 ;
被认为是他的一生中最重要的事情;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] ['eni] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
that it destroys the validity of any will which he may have made as a
那 它 摧毁 这 有效性 的 任何 将要 哪个 他 可能 有 制成 作为 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] ;
single man ;
单身的 男人 ;
这会破坏他作为单身人士所立的任何遗嘱的有效性;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['rendəz] ['æbsəlu:tli] ['hesəsəri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][,ɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
and that it renders absolutely necessary the entire re - assertion of his
和 那 它 渲染 绝对地 必要的 这 全部的 关于 - 断言 的 他的
[testə'ment(ə)ri] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
testamentary intentions in the character of a husband .
遗嘱 意图 在 这 特点 的 一个 丈夫 .
因此，他作为丈夫，必须完全重申其遗嘱意愿。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [pʊ; əv] [ðɪs] [pleɪn][fækt] [ə'priəd] [tu:; tə] [əʊvə'welɪm] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] .
The statement of this plain fact appeared to overwhelm Mr . Vanstone .
这 陈述 的 这 清楚的 事实 出现 到 压倒 先生 : 范斯通 .
这一显而易见的事实似乎让范斯通先生感到不知所措。

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][leɪd] [hɪm] ['ʌndə(r)][æ; ən][,pʊblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Declaring that his friend had laid him under an obligation which he should
声明 那 他的 朋友 有 铺设 他 在下面 一个 义务 哪个 他 应该
[rɪ'membə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [deɪ] ,
remember to his dying day ,
记住 到 他的 垂死 天 ,
他宣称他的朋友让他记住了一项他至死都应铭记于心的义务。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [em 'i:] [ðɪs]
he at once left the cottage , at once returned home , and wrote me this
他 在 一次 左边 这 小屋 , 在 一次 返回 家 , 和 写道 我 这
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .
他立即离开了小屋，立即返回家中，并给我写了这封信。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
" **He handed the letter open to Miss Garth .**
" 他 递交 这 信 打开 到 错过 加思 .
他把信打开递给了加思小姐。

[ɪn] ['tiələs] , [ˈspi:tʃləs] [gri:f] , [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] :
In tearless , speechless grief , she read these words :
在 无泪 , 无言 悲伤 , 她 读 这些 字 :
她悲痛欲绝，却无泪无语，默默地读着这些文字：

" [maɪ] [diə(r)] - — [sɪns] [wi:; wi][la:st] [rəʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æ; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ]
" **MY DEAR PENDRIL — Since we last wrote to each other an extraordinary change**
" 我的 亲爱的 - — 自从 我们 最后的 写道 到 每个 其他 一个 非凡的 改变
[hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
has taken place in my life .
有 已采取 地方 在 我的 生活 :
“我亲爱的彭德里尔——自从我们上次通信以来，我的生活发生了翻天覆地的变化。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
About a week after you went away ,
关于 一个 星期 后 你 去 离开 ,
你离开大约一周后，

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [nju:z] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fri:] .
I received news from America which told me that I was free .
我 已收到 消息 从 美国 哪个 讲述 我 那 我 曾是 自由的 .
我收到来自美国的消息，说我自由了。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [wɒt] [ju:z][aɪ] [meɪd] [pʊ; əv] [ðæt] ['fri:dəm] ?
Need I say what use I made of that freedom ?
需要 我 说 什么 使用 我 制成 的 那 自由 ?
我还需要赘述我是如何利用那份自由的吗？

[ni:d] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [waɪf] ?
Need I say that the mother of my children is now my Wife ?
需要 我 说 那 这 母亲 的 我的 孩子们 是 现在 我的 妻子 ?

还需要我多说吗？我孩子的母亲现在是我的妻子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][em 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][gɒt]
“ **If you are surprised at not having heard from me the moment you got back ,**
“ 如果 你 是 惊讶 在 不是 拥有 听到 从 我 这 片刻 你 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“如果你回来后没有立刻收到我的消息而感到惊讶，

[ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][maɪ] ['saɪləns] ,
attribute my silence ,
属性 我的 沉默 ,

我的沉默应归咎于此。

[ɪn] [greɪt] [pɑːt] — [ɪf] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] — [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['təʊt(ə)] [ɪ'gnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)]
in great part — if not altogether — to my own total ignorance of the legal
在 伟大的 部分 — 如果 不是 共 — 到 我的 自己的 全部的 无知 的 这 合法的
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [wɪl] .
necessity for making another will .
必要性 为了 制作 其他 将要 .

很大程度上（如果不是全部的话）是因为我对立另一份遗嘱的法律必要性完全无知。

[nɒt] [haːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ,
Not half an hour since ,
不是 一半 一个 小时 自从 ,

不到半小时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ([ʌndə(r)] ['sɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n]
I was enlightened for the first time (under circumstances which I will mention
我 曾是 开明 为了 这 第一的 时间 (在下面 情况 哪个 我 将要 提到
[wen] [em 'iː] [mi:t]) [baɪ][maɪ][əʊld] [frend] ,
when me meet) by my old friend ,
什么时候 我 见面) 经过 我的 老的 朋友 ,

我第一次获得启迪（具体情况我下次见面时会详细说明），是我的一位老朋友。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
Mr . Clare .
先生 . 克莱尔 .

克莱尔先生。

['fæməli] [æŋ'zaɪətɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [wel] .
Family anxieties have had something to do with my silence as well .
家庭 焦虑 有 有 某物 到 做 和 我的 沉默 作为 出色地 .

家庭的焦虑也是我保持沉默的原因之一。

[maɪ] [waɪfs] [kən'faɪnmənt] [ɪz][kləʊz][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] [ðɪs] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪətɪ] ,
My wife's confinement is close at hand ; and , besides this serious anxiety ,
我的 妻子的 监禁 是 关闭 在 手 ; 和 , 除了 这 严肃的 焦虑 ,

我妻子即将临盆；除了这种严重的焦虑之外，

[maɪ] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
my second daughter is just engaged to be married .
我的 第二 女儿 是 只是 已订婚的 到 是 已婚 .

我的二女儿刚刚订婚。

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Until I saw Mr . Clare to - day ,
直到 我 锯 先生 . 克莱尔 到 - 天 ,

直到今天我见到克莱尔先生为止，

[ði:z] [ˈmætəz] [səʊ] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ˈhevə(r)] [θɔ:t] [pʊv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈdjʊərɪŋ]
these matters so filled my mind that I never thought of writing to you during
这些 事情 所以 已填 我的 头脑 那 我 绝不 想法 的 写作 到 你 期间
[ðə; ði] [wʌn] [ʃɔ:t] [ˈmʌnθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [sɪns] [ai] [gɒt] [nju:z] [pʊv; əv] [ʃɔ:(r); jə(r)]
the one short month which is all that has passed since I got news of your
这 一 短的 月 哪个 是全部 那 有 通过了 自从 我得到 消息 的 你的
[rɪˈtʜ:n] .
return .
返回 .

这些事情占据了我的全部思绪，以至于自从我收到你回来的消息以来，短短一个月的时间里，我从未想过要给你写信。
[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [əˈgen] , [ai] [raɪt] [ˈɪnstəntli] .
Now I know that my will must be made again , I write instantly .
现在 我 知道 那 我的 将要 必须 是 制成 再次 , 我 写 即刻 .
现在我知道我必须重新立一份遗嘱，我立刻开始写。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:dz] [seɪk] ,
For God's sake ,
为了 神的 清酒 ,
看在上帝的份上,
[kʌm] [pʌn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] — [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
come on the day when you receive this — come and relieve me from the
来 在 这 天 什么时候 你 收到 这 — 来 和 缓解 我 从 这
[ˈdredf(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [tu:] [ˈdɑ:lɪŋ] [gɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
dreadful thought that my two darling girls are at this moment unprovided for .
可怕 想法 那 我的 二 亲爱的 女孩们 是 在 这 片刻 未提供 为了 .
收到这封信的那天，请你来帮我解脱，让我不再为我两个心爱的女儿此刻无人照料而感到恐惧。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ,
If anything happened to me , and if my desire to do their mother justice ,
如果 任何事物 发生 到 我 , 和 如果 我的 欲望 到 做 他们的 母亲 正义 ,
如果我出了什么事，而我想要为他们的母亲伸张正义的愿望又落空了，

[endɪd] ([θru:] [maɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈɪgnərəns] [pʊv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]) [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈnɔ:rə] [ænd; ənd]
ended (through my miserable ignorance of the law) in leaving Norah and
结束 (通过 我的 悲惨的 无知 的 这 法律) 在 离开 诺拉 和
[ˈmægdəlɪn] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] ,
Magdalen disinherited ,
抹大拉的玛格达琳 剥夺继承权 ,
(由于我对法律的无知) 最终导致诺拉和抹大拉失去了继承权。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rest] [ɪn] [maɪ] [greɪv] !
I should not rest in my grave !
我 应该 不是 休息 在 我的 严重 !
我不该长眠地下！

[kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] , [tu:; tə] [ʃɔ:z] [ˈevə(r)] ,
Come at any cost , to yours ever ,
来 在 任何 成本 , 到 你的 曾经 ,
不惜一切代价，永远为了你。

“ [ə; eɪ] . [vi:] . ”
“ **A** . **V** . ”
“ 一个 . V . ”
“AV”
“ [pʌn] [ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , ” [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈzju:md] , ” [ðəʊz] [laɪnz] [ri:tʃt] [em ˈi:] .
“ **On the Saturday morning , ” Mr . Pendril resumed , “ those lines reached me** .
” 在 这 周六 早晨 , ” 先生 . - 恢复 , ” 那些 线条 达到 我 .
“星期六早上,”彭德里尔先生继续说道,“我收到了这些信件。”

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [set] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈlðə(r)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
I instantly set aside all other business , and drove to the railway .
我 即刻 放 旁边 全部 其他 商业 , 和 驾驶 到 这 铁路 .

我立即放下所有其他事务，驱车前往火车站。

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtɜːmɪnəs] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪdeɪz] [ˈæksɪdənt] ;
At the London terminus , I heard the first news of the Friday's accident ;
在 这 伦敦 终点站 , 我 听到 这 第一的 消息 的 这 星期五的 事故 ;

在伦敦终点站，我听到了关于周五事故的第一条消息；

[hɜːd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [neɪms] [ɒv; əv][ðə; ði]
heard it , with conflicting accounts of the numbers and names of the
听到 它 , 和 冲突 账户 的 这 数字 和 姓名 的 这
[ˈpæsndʒəz] [kɪld] .
passengers killed .
乘客 被杀 .

听说了，但对于遇难乘客的人数和姓名，说法不一。

[æɪ; ət] [ˈbrɪstl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] .
At Bristol , they were better informed ; and the dreadful truth about Mr .
在 布里斯托尔 , 他们 是 更好的 知情的 ; 和 这 可怕 真相 关于 先生 .
[ˈvænˌstəʊn][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .
Vanstone was confirmed .
范斯通 曾是 确认的 .

在布里斯托尔，他们得到了更详细的信息；关于范斯通先生的可怕真相也得到了证实。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [maɪˈself] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsteɪ(ə)n][ˈhɪə(r)] ,
I had time to recover myself before I reached your station here ,
我 有 时间 到 恢复 我 前 我 达到 你的 车站 这里 ,

我到达你们车站之前有时间调整好状态。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [klɛəz] [sʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
and found Mr . Clare's son waiting for me .
和 成立 先生 . 克莱尔的 儿子 等待 为了 我 .

我发现克莱尔先生的儿子正在等我。

[hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He took me to his father's cottage ; and there , without losing a moment ,
他 采取 我 到 他的 父亲的 小屋 ; 和 那里 , 没有 输 一个 片刻 ,

他带我去了他父亲的小屋；在那里，他二话不说，

[aɪ] [druː] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] .
I drew out Mrs . Vanstone's will .
我 画 出去 太太 . - 将要 .

我把范斯通太太的遗嘱画了出来。

[maɪ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz]
My object was to secure the only provision for her daughters
我的 目的 曾是 到 安全的 这 仅有的 条款 为了 她 女儿们

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
which it was now possible to make .
哪个 它 曾是 现在 可能的 到 制作 .

我的目的是为她的女儿们争取到目前唯一可行的安排。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ɪnˈtestetɪ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Vanstone having died intestate , a third of his fortune would go to his
先生 . 范斯通 拥有 死亡 无遗嘱 , 一个 第三 的 他的 财富 会 去 到 他的
[ˈwɪdəʊ] ;
widow ;
寡妇 ;

范斯通先生去世时未留下遗嘱，他三分之一的财产将留给他的遗孀；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] [wʊd][bi; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][nekst][ɒv; əv][kɪn] .
and the rest would be divided among his next of kin .
和 这 休息 会 是 分割 之中 他的 下一个 的 亲属 :

其余部分将由他的近亲平分。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwedlɒk] , [ˈmɪstə(r)] . - [dɔːtəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
As children born out of wedlock , Mr . Vanstone's daughters , under the
作为 孩子们 出生 出去 的 婚姻 , 先生 : - 女儿们 , 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
circumstances of their father's death ,
情况 的 他们的 父亲的 死亡 ,

范斯通先生的女儿们是婚外所生，她们的父亲去世后，她们.....

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kleɪm] [tu; ; tə][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][wʌn]
had no more claim to a share in his property than the daughters of one
有 不 更多的 宣称 到 一个 分享 在 他的 财产 比 这 女儿们 的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbɔːəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
of his laborers in the village .
的 他的 劳工 在 这 村庄 :

他对他的财产没有丝毫所有权，就像村里他某个工人的女儿一样。

[ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [left][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvə(r)][tu; ; tə] [li:v]
The one chance left was that their mother might sufficiently recover to leave
这 一 机会 左边 曾是 那 他们的 母亲 可能 足够 恢复 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [jeə(r)] [tu; ; tə][ðem; ðəm] ,
her third share to them ,
她 第三 分享 到 他们 ,

剩下的唯一希望就是他们的母亲能够康复，把三分之一的遗产留给他们。

[baɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːs] .
by will , in the event of her decease .
经过 将要 , 在 这 事件 的 她 死亡 :

根据遗嘱，在她去世的情况下。

[naʊ] [ju; ; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [rəʊt] [tu; ; tə][ju; ; jʊ][tu; ; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɪntəvjuː] — [waɪ] [aɪ] [ˈweɪtɪd]
Now you know why I wrote to you to ask for that interview — why I waited
现在 你 知道 为什么 我 写道 到 你 到 问 为了 那 面试 — 为什么 我 等待
[deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

现在你知道我为什么写信给你请求采访——为什么我日夜等待了吧。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu; ; tə][ðə; ði] [haʊs] .
in the hope of receiving a summons to the house .
在 这 希望 的 接收 一个 传票 到 这 房子 :

希望能收到上门传票。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ˈsɒri] [tu; ; tə][send] [bæk] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)][tu; ; tə][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv]
I was sincerely sorry to send back such an answer to your note of
我 曾是 真挚地 对不起 到 发送 后退 这样的 一个 回答 到 你的 笔记 的
[ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu; ; tə] [raɪt] .
inquiry as I was compelled to write .
询问 作为 我 曾是 被迫 到 写 :

对于您询问信中的答复，我深感抱歉，但我不得不这样做。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [laɪf] ,
But while there was a chance of the preservation of Mrs . Vanstone's life ,
但 尽管 那里 曾是 一个 机会 的 这 保存 的 太太 : - 生活 ,
[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [laɪf] ,
但是，尽管范斯通夫人的生命还有一线生机，

[ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæɾɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɜ:z] , [nɒt] [maɪn] ;
the secret of the marriage was hers , not mine ;
这 秘密 的 这 婚姻 曾是 她的 , 不是 矿 ;
婚姻的秘密是她的, 不是我的;

[ænd; ənd] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [fə'bəed; fə'beɪd][em 'i:] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [,aɪ 'ti:] . " "
and every consideration of delicacy forbade me to disclose it . "
和 每一个 考虑 的 美味 禁止 我 到 透露 它 . " "
出于种种顾虑, 我无法透露此事。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [mɪs] [gɑ:θ] ; " [aɪ] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd]
" **You did right , sir , " said Miss Garth ; " I understand your motives , and**
" 你 做过 正确的 , 先生 , " 说 错过 加思 ; " 我 理解 你的 动机 , 和
[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] . "
respect them . "
尊重 他们 . "
“先生, 您做得对,”加思小姐说, “我理解您的动机, 也尊重您的动机。”

" [maɪ] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:təz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . - , "
" **My last attempt to provide for the daughters , " continued Mr . Pendril , " "**
" 我的 最后的 试图 到 提供 为了 这 女儿们 , " 持续 先生 . - , "
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“我最后一次尝试为女儿们提供保障,”彭德里尔先生继续说道, “是.....”

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['rendəd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -
as you know , rendered unavailing by the dangerous nature of Mrs . Vanstone's
作为 你 知道 , 渲染 徒劳无功 经过 这 危险的 自然 的 太太 . -
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

如你所知, 由于范斯通太太的病情十分危险, 这些努力都无济于事。
[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [left] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hu:] [sə'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ([ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔ:n]
Her death left the infant who survived her by a few hours (the infant born
她 死亡 左边 这 婴儿 WHO 幸存下来 她 经过 一个 很少 小时 (这 婴儿 出生
,
.
,
她的去世留下了一个比她早出生几个小时的婴儿（婴儿出生时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] ['lɔ:fl] ['wedlɒk]) [pə'zest] , [ɪn] [dju:] ['li:g(ə)l] [kɔ:s] ,
you will remember , in lawful wedlock) possessed , in due legal course ,
你 将要 记住 , 在 合法的 婚姻) 拥有 , 在 到期的 合法的 课程 ,
你会记得, 在合法婚姻中) 拥有, 按正当法律程序,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['fɔ:tju:n] .
of the whole of Mr . Vanstone's fortune .
的 这 所有的 的 先生 . - 财富 .
范斯通先生的全部财产。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] — [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli] [,aut'liv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
On the child's death — if it had only outlived the mother by a few
在 这 孩子的 死亡 — 如果 它 有 仅有的 活得更久 这 母亲 经过 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
seconds ,
秒 ,
孩子去世时——即使他只比母亲多活几秒钟——

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
instead of a few hours ,
反而 的 一个 很少 小时 ;

而不是几个小时，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət]
the result would have been the same — the next of kin to the legitimate
这 结果 会 有 到过 这 相同的 — 这 下一个 的 亲属 到 这 合法的
[ˈɒfsprɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
offspring took the money ;
后代 采取 这 钱 ;

结果是一样的——合法子女的近亲获得了这笔钱；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nekst][ɒv; əv][kɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [pəˈtɜːnl] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] .
and that next of kin is the infant's paternal uncle , Michael Vanstone .
和 那 下一个 的 亲属 是 这 婴儿的 父系 叔叔 , 迈克尔 范斯通 .

而这名婴儿的近亲是他的叔叔，迈克尔·范斯通。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [ˈvɜːtʃuəli] [pɑːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The whole fortune of eighty thousand pounds has virtually passed into his
这 所有的 财富 的 八十 千 磅 有 几乎 通过了 进入 他的
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɔːlˈredi] . “
possession already . “
拥有 已经 . “

“八万英镑的全部财产实际上已经归他所有了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [gɑːθ] .
“ Are there no other relations ? ” asked Miss Garth .
“ 是 那里 不 其他 关系 ? ” 问 错过 加思 .

“没有其他亲戚吗？”加思小姐问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ][həʊp] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] ? ”
“ Is there no hope from any one else ? ”
“ 是 那里 不 希望 从 任何 一 别的 ? ”

难道就没有其他人能给我带来希望了吗？

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz] [wɪð] [ˈmaɪk(ə)] - [kleɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
“ There are no other relations with Michael Vanstone's claim , ” said the lawyer .
“ 那里 是 不 其他 关系 和 迈克尔 - 宣称 , ” 说 这 律师 .

律师说：“这与迈克尔·范斯通的索赔没有其他关系。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈgrænd,fɑːðə] [ɔː(r)] [ˈgrænd,mʌðə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ([ɒn][ðə; ði][saɪd]
“ There are no grandfathers or grandmothers of the dead child (on the side
“ 那里 是 不 祖父们 或者 祖母们 的 这 死的 孩子 (在 这 边
[ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts]) [naʊ] [əˈlaɪv] .
of either of the parents) now alive .
的 任何一个 的 这 父母) 现在 活 .

“目前已故孩子的祖父或祖母（父母双方）均已不在世。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
It was not likely there should be ,
它 曾是 不是 可能 那里 应该 是 ,

不太可能应该有这种情况。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæn,stoʊn] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .
considering the ages of Mr . and Mrs . Vanstone when they died .
考虑 这 年龄 的 先生 . 和 太太 . 范斯通 什么时候 他们 死亡 .

考虑到范斯通夫妇去世时的年龄。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ləˈmentɪd] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ɔː(r)]
But it is a misfortune to be reasonably lamented that no other uncles or
但 它 是 一个 不幸 到 是 合理 哀叹 那 不 其他 叔叔们 或者
[ɑːnt] [səˈvaɪv] .
aunts survive .
姑姑们 存活 .

但令人遗憾的是，没有其他叔叔阿姨在世。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [əˈlaɪv] ; [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːtəz] [ʊv; əv] [ðæt] [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][ʊv; əv]
There are cousins alive ; a son and two daughters of that elder sister of
那里 是 表兄弟姐妹 活 ; 一个 儿子 和 二 女儿们 的 那 长老 姐姐 的
[ˈmɪstə(r)] .
Mr : **Vanstone's** ,
先生 : .

还有一些堂表兄弟姐妹在世；范斯通先生姐姐的一个儿子和两个女儿。

[huː] [ˈmæɪrɪd] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˈbɑːtrəm] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jə] , [sʌm; səm] [jɪəz]
who married Archdeacon Bartram , and who died , as I told you , some years
WHO 已婚 副主教 巴特拉姆 , 和 WHO 死亡 , 作为 我 讲述 你 , 一些 年
[sɪns] .
since .
自从 .

她嫁给了巴特拉姆大主教，正如我之前告诉你的，她已经去世几年了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪz] [sjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈniərə(r)] [blʌd] .
But their interest is superseded by the interest of the nearer blood .
但 他们的 兴趣 是 被取代 经过 这 兴趣 的 这 更近 血 .

但他们的利益会被血缘关系更近的人的利益所取代。

[nəʊ] , [mɪs] [ɡɑːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
No , Miss Garth , we must look facts as they are resolutely in the face .
不 , 错过 加思 , 我们 必须 看 事实 作为 他们 是 坚决地 在 这 脸 .

不，加思小姐，我们必须正视摆在眼前的事实。

[ˈmɪstə(r)] . [dɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [liːvz] [ðem; ðəm]
Mr : **Vanstone's daughters are Nobody's Children ; and the law leaves them**
先生 : 女儿们 是 没有人 孩子们 ; 和 这 法律 树叶 他们
[ˈhelpləs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈmɜːsi] . "
helpless at their uncle's mercy . "
无助 在 他们的 叔叔的 怜悯 . "

范斯通先生的女儿们是无依无靠的孩子；法律使她们无助地任由叔叔摆布。

" [ə; eɪ][ˈkruːəl] [lɔː] , [ˈmɪstə(r)] . — [ə; eɪ][ˈkruːəl] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [ˈkʌntri] . "
" **A cruel law , Mr** : **Pendril — a cruel law in a Christian country** . "
" 一个 残忍的 法律 , 先生 : — 一个 残忍的 法律 在 一个 基督教 国家 . "

“彭德里尔先生，这是一条残酷的法律——在一个基督教国家里，这是一条残酷的法律。”

" [ˈkruːəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] [ɡɑːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ɪkˈskjuːzd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊkɪŋ] [pɪˈkjuːliˈærəti][ɪn] [ðɪs]
" **Cruel as it is , Miss Garth , it stands excused by a shocking peculiarity in this**
" 残忍的 作为 它 是 , 错过 加思 , 它 站立 已原谅 经过 一个 令人震惊 特点 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“加思小姐，虽然这很残酷，但在这个案件中，有一个令人震惊的特殊之处，所以情有可原。”

[aɪ][eɪ ˈem][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekts] [ɪləˈdʒɪtəmət]
I am far from defending the law of England as it affects illegitimate
我 是 远的 从 防守 这 法律 的 英格兰 作为 它 影响 私生子
[ˈɒfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

我绝非在为英国有关非婚生子女的法律辩护。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nei(ə)n] .

On the contrary , I think it a disgrace to the nation .
在这相反 , 我思考它一个耻辱到这国家 :

相反, 我认为这是国家的耻辱。

[aɪ 'ti:] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərənts][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

It visits the sins of the parents on the children ;
它访问这罪孽的这父母在这孩子们 ;

它将父母的罪孽转嫁到子女身上;

[aɪ 'ti:] [ɪn'kʌrɪdʒz] [vaɪs][baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]
it encourages vice by depriving fathers and mothers of the strongest of all

motives for making the atonement of marriage ;
动机为了制作这赎罪的婚姻 ;

它剥夺了父母通过婚姻赎罪的最强烈动机, 从而助长了恶习;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kleɪmz] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðɪ:z] [tu:] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv]
and it claims to produce these two abominable results in the names of

morality and religion .

道德和宗教 .

它声称以道德和宗教的名义制造这两种可憎的结果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nəʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'preʃn] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
But it has no extraordinary oppression to answer for in the case of

these unhappy girls .

这些不开心女孩们 .

但就这些不幸的女孩而言, 它并没有什么特别的压迫需要承担责任。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɜ:sɪf(ə)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɔ:] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] ,
The more merciful and Christian law of other countries ,

其他国家更仁慈、更符合基督教精神的法律,

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərənts][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
which allows the marriage of the parents to make the children legitimate ,

这样一来, 父母的婚姻就能使子女成为合法子女。

[hæz; həz][nəʊ] ['mɜ:si] [ɒn] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] .

has no mercy on these children .
有不怜悯在这些孩子们 .

对这些孩子毫不留情。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['mæɪrɪd] , [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [met] [wɪð] [ðeə(r)]
The accident of their father having been married , when he first met with their

mother ,

母亲 ,

他们的父亲在与他们的母亲初次相遇时, 正值已婚状态, 这纯属意外。

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['səʊ(ə)l] [kə'mju:nəti] ;
has made them the outcasts of the whole social community ;

这使他们成为整个社会群体的弃儿;

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [pleɪst] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈsɪv(ə)] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
it has placed them out of the pale of the Civil Law of Europe .
它 有 放置 他们 出去 的 这 苍白 的 这 民用 法律 的 欧洲 .
这使它们被排除在欧洲民法之外。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑːd] [truːθ] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪˈtiː] .
I tell you the hard truth — it is useless to disguise it .
我 告诉 你 这 难的 真相 — 它 是 无用 到 伪装 它 .
我告诉你残酷的真相——掩饰它是无济于事的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][paːst] : [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] ,
There is no hope , if we look back at the past : there may be hope ,
那里 是 不 希望 , 如果 我们 看 后退 在 这 过去的 : 那里 可能 是 希望 ,
回顾过去, 似乎没有希望; 但或许还有希望。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]ˈfjuːtʃə(r)] .
if we look on to the future .
如果 我们 看 在 到 这 未来 .
如果我们展望未来。

[ðə; ði] [best] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ˈrendə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
The best service which I can now render you is to shorten the period of
这 最好的 服务 哪个 我 能 现在 使成为 你 是 到 缩短 这 时期 的
[ɔː(r); jə(r)] [səˈspens] .
your suspense .
你的 悬念 .
我现在能为你提供的最好服务就是缩短你的等待时间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]ˈʌʊə(r)][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
In less than an hour I shall be on my way back to London .
在 较少的 比 一个 小时 我 将 是 在 我的 方式 后退 到 伦敦 .
不到一个小时后, 我就要启程返回伦敦了。

[ɪˈmiːdiətli] [ɒn][maɪ]ˈəˌraɪv(ə)] , [aɪ] [wɪl] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [spɪˈdiːst] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]
Immediately on my arrival , I will ascertain the speediest means of communicating
立即地 在 我的 到达 , 我 将要 探明 这 速度最快 方法 的 沟通
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstəʊn] ;
with Mr . Michael Vanstone ;
和 先生 . 迈克尔 范斯通 ;
我一到达, 就会立即确定与迈克尔·范斯通先生联系的最快捷方式;

[ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and will let you know the result .
和 将要 让 你 知道 这 结果 .
我会通知您结果。

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] [naʊ] [ɪz] ,
Sad as the position of the two sisters now is ,
伤心 作为 这 位置 的 这 二 姐妹 现在 是 ,
尽管这对姐妹目前的处境令人惋惜,

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][ɒn][ɪts] [best] [saɪd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [həʊp] . " "
we must look at it on its best side ; we must not lose hope . " "
我们 必须 看 在 它 在 它是最好的 边 ; 我们 必须 不是 失去 希望 . " "
我们必须从积极的角度来看待这件事; 我们绝不能失去希望。

" [həʊp] ? " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ɡɑːθ] .
" Hope ? " repeated Miss Garth .
" 希望 ? " 重复 错过 加思 .
"希望? "加思小姐重复道。

“ [həʊp] [frɒm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn] ！ ”
“ **Hope from Michael Vanstone ！** ”
“ 希望 从 迈克尔 范斯通 ！ ”

“来自迈克尔·范斯通的希望！ ”

“ [jes] ； [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [taɪm] ， [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
“ **Yes ； hope from the influence on him of time , if not from the influence**
“ 是的 ； 希望 从 这 影响 在 他 的 时间 ， 如果 不是 从 这 影响
[ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ．
of mercy ．
的 怜悯 ．

“是的；希望来自时间的磨砺，如果不是来自怜悯的恩典。”

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld] [juː; jʊ] ， [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ； [hiː; hi] [ˈkænɒt] ，
As I have already told you , he is now an old man ； he cannot ,
作为 我 有 已经 讲述 你 ， 他 是 现在 一个 老的 男人 ； 他 不能 ，

正如我之前告诉过你的，他现在年纪大了，不能再这样下去了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ， [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ．
in the course of nature , expect to live much longer ．
在 这 课程 的 自然 ， 预计 到 居住 很多 更长 ．

顺其自然，预期寿命会更长。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiəriəd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [æt; ət]
If he looks back to the period when he and his brother were first at
如果 他 看起来 后退 到 这 时期 什么时候 他 和 他的 兄弟 是 第一的 在
[ˈveəriəns] ，
variance ．
方差 ，

如果他回顾自己和哥哥最初产生分歧的那段时期，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [θruː] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ．
he must look back through thirty years ．
他 必须 看 后退 通过 三十 年 ．

他必须回顾过去三十年。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ， [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈfekt] [ˈeni] [mæn] ？
Surely , these are softening influences which must affect any man ？
一定 ， 这些 是 软化 影响 哪个 必须 影响 任何 男人 ？

这些难道不是一种软化因素，对任何男人来说都应该产生影响吗？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ，
Surely ．
一定 ，

一定，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɪˈkʌm]
his own knowledge of the shocking circumstances under which he has become
他的 自己的 知识 的 这 令人震惊 情况 在下面 哪个 他 有 变得
[pəˈzest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [wɪl] [pliːd] [wɪð] [hɪm] ，
possessed of this money will plead with him ．
拥有 的 这 钱 将要 恳求 和 他 ，

他自己也清楚自己是在何种令人震惊的情况下获得这笔钱的，这会让他感到愧疚。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dʌz] ？ ”
if nothing else does ？ ”
如果 没有什么 别的 做 ？ ”

如果其他方法都无效呢？

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] .
“ **I will try to think as you do , Mr . Pendril — I will try to hope for**
“ 我 将要 尝试 到 思考 作为 你 做 , 先生 : - — 我 将要 尝试 到 希望 为了
[ðə; ðɪ] [best] .
the best .
这 最好的 :

“我会试着像您一样思考, 彭德里尔先生——我会试着抱最好的希望。”
[æɪ; əɪ][wiː; wɪ][biː; bi] [left] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] [brɪ'fʊː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['riːtʃɪz] [juː 'es] ? “
Shall we be left long in suspense before the decision reaches us ?”
将 我们 是 左边 长的 在 悬念 前 这 决定 到达 我们 ? “
难道我们要一直焦急地等待决定结果吗?

“ [ai] [trʌst] [nɒt] .
“ **I trust not** .
“ 我 相信 不是 :
我不信任任何人。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [dɪ'leɪ] [ɒn][maɪ][saɪd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəriŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
The only delay on my side will be caused by the necessity of discovering the place
这 仅有的 延迟 在 我的 边 将要 是 导致 经过 这 必要性 的 发现 这 地方
[ɒv; əv] ['maɪk(ə)] - ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .
of Michael Vanstone's residence on the Continent .
的 迈克尔 - 住宅 在 这 大陆 :
我这边唯一会耽搁的原因是需要找到迈克尔·范斯通在欧洲大陆的住所。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] [sək'sesfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I think I have the means of meeting this difficulty successfully ; and the
我 思考 我 有 这 方法 的 会议 这 困难 成功地 ; 和 这
['məʊmənt][ai] [riːtʃ] ['lʌndən] ,
moment I reach London ,
片刻 我 抵达 伦敦 ,
我认为我有能力成功克服这个困难; 我一到伦敦,

[ðəʊz] [miːnz] [jæl; jəl][biː; bi] [traɪd] .
those means shall be tried .
那些 方法 将 是 尝试 :
必须尝试这些方法。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['faː.ðərz]
“ **He took up his hat ; and then returned to the table on which the father's**
“ 他 采取 向上 他的 帽子 ; 和 然后 返回 到 这 桌子 在 哪个 这 父亲的
[lɑːst] ['letə(r)] ,
last letter ,
最后的 信 ,
他拿起帽子, 然后回到放着父亲最后一封信的桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faː.ðərz] ['juːsləs] [wɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and the father's useless will , were lying side by side .
和 这 父亲的 无用 将要 , 是 说谎 边 经过 边 :
还有父亲那份毫无用处的遗嘱, 就那样并排放在旁边。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] [mɪs] [gɑːrθs] [hændz] .
After a moment's consideration , he placed them both in Miss Garth's hands .
后 一个 瞬间 考虑 , 他 放置 他们 两个都 在 错过 加思的 双手 :
他略作思索, 便将两样东西都放在了加思小姐手中。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)n] ['sɪstəz] ,
“ **It may help you in breaking the hard truth to the orphan sisters** ,
“ 它 可能 帮助 你 在 打破 这 难的 真相 到 这 孤儿 姐妹 ,
“这或许能帮助你向孤儿姐妹们揭示残酷的真相。”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [self] - [rɪˈprest] [wei] ,
" he said , in his quiet , self - repressed way , ,
" 他 说 , 在 他的 安静的 , 自己 - 压抑 方式 ,
"他用他那平静而内敛的方式说道,"

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
" if they can see how their father refers to them in his will — if they can
" 如果 他们 能 看 如何 他们的 父亲 指 到 他们 在 他的 将要 — 如果 他们 能
[ri:d] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tu:; tə][em ˈi:] ,
read his letter to me ,
读 他的 信 到 我 ,
"如果他们能看到他们的父亲在遗嘱中是如何称呼他们的——如果他们能读读他写给我的信,
[ðə; ðɪ][la:st][hi:; hi][ˈevə(r)] [rəʊt] .
the last he ever wrote .
这 最后的 他 曾经 写道 .

这是他生前写的最后一篇文章。
[let] [ði:z] [ˈtəʊkənz] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪˈdɪə][ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə]
Let these tokens tell them that the one idea of their father's life was the idea
让 这些 代币 告诉 他们 那 这 一 主意 的 他们的 父亲的 生活 曾是 这 主意
[ʊv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈtəʊnmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
of making atonement to his children .
的 制作 赎罪 到 他的 孩子们 .

让这些信物告诉他们，他们父亲一生的唯一理念就是向他的孩子们赎罪。
- [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˈbɪtəli] [ʊv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
' They may think bitterly of their birth , ' he said to me , ,
- 他们 可能 思考 苦涩地 的 他们的 出生 , - 他 说 到 我 ,
"他们可能会对自己的出身感到愤恨,"他对我说。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [dru:ɪ] [ðɪs] [ˈju:sləs] [wɪl] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ˈbɪtəli]
at the time when I drew this useless will ; ' but they shall never think bitterly
在 这 时间 什么时候 我 画 这 无用 将要 ; - 但 他们 将 绝不 思考 苦涩地
[ʊv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .

在我立下这份无用的遗嘱时；“但他们永远不会对我怀有怨恨。”
[aɪ] [wɪl] [kɾɒs] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][speə(r)]
I will cross them in nothing : they shall never know a sorrow that I can spare
我 将要 又 他们 在 没有什么 : 他们 将 绝不 知道 一个 悲哀 那 我 能 空闲的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我绝不会让他们得罪我；他们永远不会尝到我能让他们免受的痛苦。
[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈsætɪsfai] .
or a want which I will not satisfy .
或者 一个 想 哪个 我 将要 不是 满足 .
或者说，是我无法满足的愿望。

- [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] [pʊt] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
' He made me put those words in his will , ,
- 他 制成 我 放 那些 字 在 他的 将要 ,
"他让我把这些话写进他的遗嘱里。"

[tuː; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][him] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
to plead for him when the truth which he had concealed from his
到 恳求 为了 他 什么时候 这 真相 哪个 他 有 暗 从 他的
[ˈtɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
children in his lifetime was revealed to them after his death .
孩子们 在 他的 寿命 曾是 揭晓 到 他们 后 他的 死亡 .

在他生前对子女隐瞒的真相在他死后被揭露时，人们为他求情。

[nəʊ] [lɔ:] [kæn; kən] [di'praɪv] [hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
No law can deprive his daughters of the legacy of his repentance and
不 法律 能 剥夺 他的 女儿们 的 这 遗产 的 他的 悔改 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

任何法律都不能剥夺他的女儿们继承他忏悔和爱的遗产。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] : [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪntuː][jɔ:(r); jə(r)]
I leave the will and the letter to help you : I give them both into your
我 离开 这 将要 和 这 信 到 帮助 你 : 我 给 他们 两个都 进入 你的
[keə(r)] .
care .
关心 .

我把遗嘱和信件留给你保管：我把它们都交给你了。

" [hiː; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tiŋ] [ˈkaɪndnəs] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['heɪs(ə)nd]
" He saw how his parting kindness touched her and thoughtfully hastened
" 他 锯 如何 他的 离别 仁慈 感动 她 和 深思熟虑 加快
[ðə; ði] [ˌfeəwel] .
the farewell .
这 告别 .

“他看到自己临别时的善意感动了她，便体贴地加快了告别的节奏。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [mɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
She took his hand in both her own and murmured a few broken words of
她 采取 他的 手 在 两个都 她 自己的 和 低声说道 一个 很少 破碎的 字 的
[ˈgrætɪtju:d] .
gratitude .
感激 .

她握住他的手，低声说了几句断断续续的感激之情。

" [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɜ:sɪf(ə)]
" Trust me to do my best , " he said — and , turning away with a merciful
" 相信 我 到 做 我的 最好的 , " 他 说 — 和 , 转弯 离开 和 一个 仁慈
[ə'brʌptnəs] , [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
abruptness , left her .
突兀 , 左边 她 .

“相信我，我会尽力而为，”他说——然后，带着仁慈的突然性转身离开了她。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈsʌŋʃaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [tru:θ] .
In the broad , cheerful sunshine he had come in to reveal the fatal truth .
在 这 广阔 , 快乐 阳光 他 有 来 在 到 揭示 这 致命的 真相 .

在明媚灿烂的阳光下，他走了进来，揭露了那个致命的真相。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈsʌŋʃaɪn] — [ðæt] [tru:θ] [dɪs'kləʊz] — [hiː; hi] [went] [aʊt] .
In the broad , cheerful sunshine — that truth disclosed — he went out .
在 这 广阔 , 快乐 阳光 — 那 真相 披露 — 他 去 出去 .

在明媚灿烂的阳光下——这是事实——他走了出去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [æən; ən][ˈaʊə(r)][pɑːst] [nuːn] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - [left][ðə; ði] [haʊs] .
It was nearly an hour past noon when Mr . Pendril left the house .
它 曾是 几乎 一个 小时 过去的 中午 什么时候 先生 : - 左边 这 房子 :

彭德里尔先生离开家时，已经过了中午将近一个小时。

[mɪs] [gɑːθ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [əˈləʊn] ,
Miss Garth sat down again at the table alone ,
错过 加思 卫星 向下 再次 在 这 桌子 独自的 ,
加思小姐独自一人再次坐到桌旁。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪt] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [naʊ] [fɔːst] [ɒn]
and tried to face the necessity which the event of the morning now forced on
和 尝试 到 脸 这 必要性 哪个 这 事件 的 这 早晨 现在 强制 在
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

她努力面对早上发生的事情现在强加给她的现实。

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefət] .
Her mind was not equal to the effort .
她 头脑 曾是 不是 平等的 到 这 努力 :
她的心智无法胜任这项工作。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [,aɪˈtiː] — [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
She tried to lessen the strain on it — to lose the sense of her own
她 尝试 到 减少 这 拉紧 在 它 — 到 失去 这 感觉 的 她 自己的
[pəˈzɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli] .
position — to escape from her thoughts for a few minutes only .
位置 — 到 逃脱 从 她 想法 为了 一个 很少 分钟 仅有的 :
她试图减轻压力——让自己失去对自身处境的感知——哪怕只是几分钟，也要从自己的思绪中解脱出来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈletə(r)] ,
After a little , she opened Mr . Vanstone's letter ,
后 一个 小的 , 她 打开 先生 : - 信 ,
过了一会儿，她打开了范斯通先生的信。

[ænd; ænd] [məˈkænɪkli] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [riːd] [,aɪˈtiː] [θruː] [wʌns] [mɔː(r)] .
and mechanically set herself to read it through once more .
和 机械地 放 她自己 到 读 它 通过 一次 更多的 :
于是她机械地让自己再读一遍。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,
One by one ,
— 经过 — ,

逐个，

[ðə; ði][laːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɒn]
the last words of the dead man fastened themselves more and more firmly on
这 最后的 字 的 这 死的 男人 系紧 他们自己 更多的 和 更多的 牢牢 在
[hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 :

死者最后的话语越来越牢牢地吸引着她的注意力。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈliːvd] [ˈsɒlətjuːd] , [ðə; ði][ˌʌnˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] ,
The unrelieved solitude , the unbroken silence ,
这 未缓解 孤独 , 这 未破 沉默 ,
无休止的孤独，一刻不停的寂静，

[ˈhelpɪ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈveri] [ɪmˈpreɪnz]
helped their influence on her mind and opened it to those very impressions
帮助 他们的 影响 在 她 头脑 和 打开 它 到 那些 非常 印象
[ɒv; əv][paːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʌn] .
of past and present which she was most anxious to shun .
的 过去的 和 展示 哪个 她 曾是 最多 焦虑的 到 回避 .

这些影响助长了她思想的转变，使她更容易受到过去和现在那些她最想逃避的印象的影响。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [laɪnz] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] —
As she reached the melancholy lines which closed the letter , she found herself —
作为 她 达到 这 忧郁 线条 哪个 关闭 这 信 , 她 成立 她自己 —
[ɪnˈsensəbli] ,
insensibly ,
无意识地 ,

当她读到信末那些忧伤的字句时，她发现自己——不知不觉地——
[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒŋfəsli] , [æt; ət] [fɜːst] — [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [rɪˈvents] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk]
almost unconsciously , at first — tracing the fatal chain of events , link by link
几乎 不知不觉 , 在 第一的 — 追踪 这 致命的 链 的 活动 , 关联 经过 关联
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,

起初几乎是无意识的——一步一步地回溯那致命的事件链，
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈmæɡdəlɪn] [ænd; ənd]
until she reached its beginning in the contemplated marriage between Magdalen and
直到 她 达到 它是 开始 在 这 思考 婚姻 之间 抹大拉的玛格达琳 和
[ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)] .
Francis Clare .
弗朗西斯 克莱尔 .

直到她发现，这一切的开端是玛格达琳和弗朗西斯·克莱尔之间设想的婚姻。
[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
That marriage had taken Mr . Vanstone to his old friend ,
那 婚姻 有 已采取 先生 . 范斯通 到 他的 老的 朋友 ,
那场婚姻让范斯通先生遇到了他的老朋友，

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
with the confession on his lips which would otherwise never have escaped them .
和 这 忏悔 在 他的 嘴唇 哪个 会 否则 绝不 有 逃脱 他们 .
他口中吐露的秘密，原本他们永远不会听到。

[ðens] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈskʌveri] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə]
Thence came the discovery which had sent him home to summon the lawyer to
因此 来了 这 发现 哪个 有 发送 他 家 到 召唤 这 律师 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

由此他发现了真相，于是回家把律师叫到家里来。
[ðæt] [ˈsʌmənz] , [əˈɡen] , [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætərˌdeɪz]
That summons , again , had produced the inevitable acceleration of the Saturday's
那 传票 , 再次 , 有 生产 这 不可避免的 加速度 的 这 星期六的
[ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈfraɪdeɪ] ;
journey to Friday ;
旅行 到 星期五 ;

那次传唤再次不可避免地加速了周六到周五的进程；
[ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfert(ə)l][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
the Friday of the fatal accident , the Friday when he went to his death .
这 星期五 的 这 致命的 事故 , 这 星期五 什么时候 他 去 到 他的 死亡 .
致命事故发生的星期五，他去世的那个星期五。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɪˈriːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]
From his death followed the second bereavement which had made the house
从 他的 死亡 随后 这 第二 丧亲之痛 哪个 有 制成 这 房子
[ˈdesələt] ;
desolate ;
荒凉 ;

他的去世给这个家带来了第二次丧亲之痛，使这里变得荒凉凄凉；

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [huːz] [ˈprɒspərəs] [ˈfjuːtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
the helpless position of the daughters whose prosperous future had been his
这 无助 位置 的 这 女儿们 谁 繁荣 未来 有 到过 他的
[ˈdiərist] [keə(r)] ;
dearest care ;
亲爱的 关心 ;

他最关心的就是女儿们美好的未来，而如今女儿们却处境如此无助；

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]
the revelation of the secret which had overwhelmed her that morning ; the
这 启示 的 这 秘密 哪个 有 不堪重负 她 那 早晨 ; 这
[dɪsˈkləʊʒə(r)] ,
disclosure ,
披露 ;

那天早上令她不知所措的秘密终于揭晓；真相大白，

[mɔː(r)][ˈterəb(ə)] [stɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stəd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪstəz] .
more terrible still , which she now stood committed to make to the orphan sisters .
更多的 糟糕的 仍然 , 哪个 她 现在 站立 坚定的 到 制作 到 这 孤儿 姐妹 .

更可怕的是，她现在要对孤儿姐妹们做出这样的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ɪˈvents] — [sɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpleɪnli]
For the first time she saw the whole sequence of events — saw it as plainly
为了 这 第一的 时间 她 锯 这 所有的 顺序 的 活动 — 锯 它 作为 显然
[æz; əz][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
as the cloudless blue of the sky and the green glow of the trees in the
作为 这 无云 蓝色的 的 这 天空 和 这 绿色的 辉光 的 这 树木 在 这
[ˈsʌnlait] [aʊtˈsaɪd] .
sunlight outside .
阳光 外部 .

她第一次看到了整个事件的经过——就像看到窗外万里无云的蓝天和阳光下绿树的光芒一样清晰。

[haʊ] — [wen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðem; ðəm] ?
How — when could she tell them ?
如何 — 什么时候 可以 她 告诉 他们 ?

她该如何——何时才能告诉他们？

[huː] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪləˈdʒɪtəməsi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]
Who could approach them with the disclosure of their own illegitimacy before their
WHO 可以 方法 他们 和 这 披露 的 他们的 自己的 非婚生子女 前 他们的
[ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; ei] [wiːk] ?
father and mother had been dead a week ?
父亲 和 母亲 有 到过 死的 一个 星期 ?

在他们的父母去世一周之前，谁敢向他们坦白自己的私生子身份？

[huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wɜːdz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɒn][ðeə(r)]
Who could speak the dreadful words , while the first tears were wet on their
WHO 可以 说话 这 可怕 字 , 尽管 这 第一的 眼泪 是 湿的 在 他们的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

谁能说出那些可怕的话语，当第一滴泪水还未从脸颊滑落？

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['ki:nɪst] [ɪn] [ðəə(r)] [hɑ:ts] ,
while the first pang of separation was at its keenest in their hearts ,
尽管 这 第一的 疼痛 的 分离 曾是 在 它是 最热衷 在 他们的 心 ,
当离别的痛苦在他们心中最为强烈时,

[waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] [jet] ?
while the memory of the funeral was not a day old yet ?
尽管 这 记忆 的 这 葬礼 曾是 不是 一个 天 老的 然而 ?
葬礼的记忆还未消散一天?

[nɒt] [ðəə(r)] [lɑ:st] [frend] [left] ; [nɒt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['wʊmən] [hu:z] [hɑ:t] [bled] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Not their last friend left ; not the faithful woman whose heart bled for them .
不是 他们的 最后的 朋友 左边 ; 不是 这 忠实 女士 谁 心 出血 为了 他们 .
他们最后一位朋友也离开了; 那位忠心耿耿、为他们流血牺牲的妇人也离开了。

[nəʊ] ! ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [æt; ət] [ɔ:l] [rɪsk] — ['mɜ:sɪf(ə)] ['saɪləns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] **No ! silence for the present time , at all risks — merciful silence , for many**
不 ! 沉默 为了 这 展示 时间 , 在 全部 风险 — 仁慈 沉默 , 为了 许多
[deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !
days to come !
天 到 来 !
不! 此刻必须保持沉默, 不惜一切代价——仁慈的沉默, 将持续许多天!

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] — [wɪð] [ðə; ði]
She left the room , with the will and the letter in her hand — with the
她 左边 这 房间 , 和 这 将要 和 这 信 在 她 手 — 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
她离开了房间, 手里拿着遗嘱和信——带着自然的.....

[ˈhju:mən] ['pɪti] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪtʃ] [si:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
human pity at her heart which sealed her lips and shut her eyes
人类 遗憾 在 她 心 哪个 密封 她 嘴唇 和 关闭 她 眼睛
[ˈrezəlu:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
resolutely to the future .
坚决地 到 这 未来 .
她心中充满怜悯, 这让她紧闭双唇, 坚决不去看未来。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
In the hall she stopped and listened .
在 这 大厅 她 停止 和 听着 .
她在走廊里停下来倾听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
Not a sound was audible .
不是 一个 声音 曾是 可听见的 .
周围一片寂静。

[ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
She softly ascended the stairs , on her way to her own room ,
她 轻轻 上升 这 楼梯 , 在 她 方式 到 她 自己的 房间 ,
她轻手轻脚地走上楼梯, 回自己的房间去。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['nɔ:rəz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
and passed the door of Norah's bed - chamber .
和 通过了 这 门 的 诺拉的 床 - 房间 .
然后经过诺拉的卧室门。

['vɔɪsɪz] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] , [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
Voices inside , the voices of the two sisters , caught her ear .
声音 里面 , 这 声音 的 这 二 姐妹 , 捕捉 她 耳朵 .
她听到了屋里的声音, 是两姐妹的声音。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜː'self] , [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]
After a moment's consideration , she checked herself , turned back , and quickly
后 一个 瞬间 考虑 , 她 已检查 她自己 , 转向 后退 , 和 迅速地
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
descended the stairs again .
下降 这 楼梯 再次 :

她略作思索, 检查了一下自己, 转身迅速下了楼。

[bəuθ] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . -
Both Norah and Magdalen knew of the interview between Mr . Pendril
两个都 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 知道 的 这 面试 之间 先生 : -
[ænd; ənd] [hɜː'self] ;
and herself ;
和 她自己 ;

诺拉和玛格达琳都知道彭德里尔先生和她之间的会面;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][dʒuːti][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['letə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
she had felt it her duty to show them his letter making the
她 有 毛毡 它 她 责任 到 展示 他们 他的 信 制作 这
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 :

她觉得有义务向他们出示他任命的信。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ] ['lɒkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
Could she excite their suspicion by locking herself up from them in her room
可以 她 激发 他们的 怀疑 经过 锁定 她自己 向上 从 他们 在 她 房间
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
as soon as the lawyer had left the house ?
作为 很快 作为 这 律师 有 左边 这 房子 ?

律师离开房子后, 她会不会把自己锁在房间里, 从而引起他们的怀疑?

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tremblɪd] [ɒn][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ]
Her hand trembled on the banister ; she felt that her face might betray
她 手 颤抖 在 这 栏杆 ; 她 毛毡 那 她 脸 可能 背叛
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她的手在栏杆上颤抖着; 她觉得自己的表情可能会出卖她。

[ðə; ði][self] - [fə'getfl] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ,
The self - forgetful fortitude , which had never failed her until that day ,
这 自己 - 健忘 坚韧 , 哪个 有 绝不 失败的 她 直到 那 天 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ,
她那份忘我的坚韧, 直到那天之前从未让她失望过。

[hæd; həd] [biːn] [traɪd] [wʌns] [tuː] [ˈɒf(ə)n] — [hæd; həd] [biːn] [tɑːskt] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [p'aʊəz] [æt; ət][lɑːst] .
had been tried once too often — had been tasked beyond its powers at last .
有 到过 尝试 一次 也 经常 — 有 到过 任务 超过 它是 权力 在 最后的 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ,
它曾多次尝试, 最终被赋予了超出其能力范围的任务。

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
At the hall door she reflected for a moment again , and went into the
在 这 大厅 门 她 反映 为了 一个 片刻 再次 , 和 去 进入 这
[ˈgɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

她在大厅门口又沉思了一会儿, 然后走进了花园;

[daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [steps] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
directing her steps to a rustic bench and table placed out of sight of
导演 她 步骤 到 一个 乡村 长椅 和 桌子 放置 出去 的 视线 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
the house among the trees .
这 房子 之中 这 树木 .

指引她走向位于房屋视线之外、树林中的一张简朴的长凳和桌子。

[ɪn] [pɑ:st] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['bʃ(ə)n] [sæt] [ðeə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['væn,stoʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
In past times she had often sat there , with Mrs . Vanstone on one side ,
在 过去的 时代 她 有 经常 卫星 那里 , 和 太太 . 范斯通 在 一 边 ,
[wɪð] ['nɔ:rə] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] ['rɒmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] .
with Norah on the other , with Magdalen and the dogs romping on the grass .
和 诺拉 在 这 其他 , 和 抹大拉的玛格达琳 和 这 狗 嬉戏 在 这 草 .

诺拉在另一边，玛格达琳和狗狗们在草地上嬉戏。

[ə'ləʊn] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðeə(r)] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [trʌst] [aʊt]
Alone she sat there now — the will and the letter which she dared not trust out
独自的 她 卫星 那里 现在 — 这 将要 和 这 信 哪个 她 敢于 不是 相信 出去
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] ,
of her own possession ,
的 她 自己的 拥有 ,
[ə'ləʊn] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
Alone she sat there and tried to rouse her sinking courage .
独自的 她 卫星 那里 和 尝试 到 唤醒 她 下沉 勇气 .

她独自在桌子上——头低垂着，脸埋在双手之间。

[ə'ləʊn] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
Alone she sat there and tried to rouse her sinking courage .
独自的 她 卫星 那里 和 尝试 到 唤醒 她 下沉 勇气 .
[daut] [θɒŋ, θɔ:ŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [da:k] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ;
Doubts thronged on her of the dark days to come ;
疑虑 熙熙攘攘 在 她 的 这 黑暗的 天 到 来 ;
[dred] [brɪ'set] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['saɪləns] [tə'wɔ:d] ['nɔ:rə]
dread beset her of the hidden danger which her own silence toward Norah
恐惧 围困 她 的 这 隐 危险 哪个 她 自己的 沉默 朝向 诺拉
[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [maɪt] [stɔ:(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪə(r)] ['fju:tʃə(r)] .
and Magdalen might store up in the near future .
和 抹大拉的玛格达琳 可能 店铺 向上 在 这 靠近 未来 .

她心中充满恐惧，害怕自己对诺拉和抹大拉的沉默会在不久的将来埋下隐患。

[ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
The accident of a moment might suddenly reveal the truth .
这 事故 的 一个 片刻 可能 突然 揭示 这 真相 .
[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [raɪt] , [maɪt] ['pɜ:sənəli] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,
Mr . Pendril might write , might personally address himself to the sisters ,
先生 . - 可能 写 , 可能 亲自 地址 他自己 到 这 姐妹 ,
[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [raɪt] , [maɪt] ['pɜ:sənəli] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,
Mr . Pendril might write , might personally address himself to the sisters ,
先生 . - 可能 写 , 可能 亲自 地址 他自己 到 这 姐妹 ,

一瞬间的意外或许会突然揭示真相。

[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [raɪt] , [maɪt] ['pɜ:sənəli] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,
Mr . Pendril might write , might personally address himself to the sisters ,
先生 . - 可能 写 , 可能 亲自 地址 他自己 到 这 姐妹 ,
[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [raɪt] , [maɪt] ['pɜ:sənəli] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,
Mr . Pendril might write , might personally address himself to the sisters ,
先生 . - 可能 写 , 可能 亲自 地址 他自己 到 这 姐妹 ,

彭德里尔先生可能会写信，可能会亲自给姐妹俩写信。

[ɪn][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

in the natural conviction that she had enlightened them .
在 这 自然的 定罪 那 她 有 开明 他们 :

她自然而然地认为自己启迪了他们。

[kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [maɪt] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;

Complications might gather round them at a moment's notice ;
并发症 可能 收集 圆形的 他们 在 一个 瞬间 注意 ;

各种麻烦可能随时接踵而至；

[ʌnfə:'si:n] [nə'sesəti] [maɪt] [ə'raɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

unforeseen necessities might arise for immediately leaving the house .
意外 必需品 可能 出现 为了 立即地 离开 这 房子 :

可能会出现一些无法预料的紧急情况，需要立即离开家。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ɔːl] [ðɪːz] ['perɪlz] — [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] ,

She saw all these perils — and still the cruel courage to face the worst ,
她 锯 全部 这些 危险 — 和 仍然 这 残忍的 勇气 到 脸 这 最差 ,

她目睹了所有这些危险——却依然拥有面对最坏情况的残酷勇气。

[ænd; ənd] [spiːk] , [wɒz; wəz][æz; əz][fɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] .

and speak , was as far from her as ever .
和 说话 , 曾是 作为 远的 从 她 作为 曾经 :

而说话，对她来说，仍然像以往一样遥远。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['kɒnflikt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['aʊtwəd] [fɔː(r); fə(r)]

Ere long the thickening conflict of her thoughts forced its way outward for

埃雷 长的 这 增稠 冲突 的 她 想法 强制 它是 方式 向外 为了
[rɪ'liːf] ,

relief ,
宽慰 ,

不久，她内心日益激烈的冲突便挣脱出来，寻求释放。

[ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .

in words and actions .
在 字 和 行动 :

言行一致。

[ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .

She raised her head and beat her hand helplessly on the table .
她 提高 她 头 和 打 她 手 无助地 在 这 桌子 :

她抬起头，无助地用手捶打着桌子。

“ [gɒd] [help] [em 'iː] , [wɒt] [eɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

“ God help me , what am I to do ?

” 上帝 帮助 我 , 什么 是 我 到 做 ?

“上帝保佑我，我该怎么办？ ”

” [ʃiː; ji] [brəʊk] [aʊt] .

“ she broke out .

” 她 打破 出去 :

她爆发了。

“ [haʊ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? ”

“ How am I to tell them ? ”

” 如何 是 我 到 告诉 他们 ? ”

“我该怎么告诉他们呢？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

“ There is no need to tell them , ” said a voice behind her .

” 那里 是 不 需要 到 告诉 他们 , ” 说 一个 嗓音 在后面 她 :

“没必要告诉他们,”她身后传来一个声音。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
“ **They know it already** .
“ 他们 知道 它 已经 .

他们早就知道了。

“ [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] .
“ **She started to her feet and looked round** .
“ 她 开始 到 她 脚 和 看起来 圆形的 .

她站起身来，环顾四周。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — ['mægdəlɪn] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən]
It was Magdalen who stood before her — Magdalen who had spoken
它 曾是 抹大拉的玛格达琳 WHO 站立 前 她 — 抹大拉的玛格达琳 WHO 有 说
[ðəʊz] [wɜ:dz] .
those words .
那些 字 .

站在她面前的是抹大拉的玛利亚——就是说出那些话的抹大拉的玛利亚。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['fɪgə(r)] , [ɪn][ɪts] ['mɔ:nɪŋ] ['gɑ:mənts] ,
Yes , there was the graceful figure , in its mourning garments ,
是的 , 那里 曾是 这 优美 数字 , 在 它是 丧 服装 ,
是的，那里有一个身着丧服的优雅身影。

[stændɪŋ] [aʊt] [tɔ:l] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['li:fi] ['bækgraʊnd] .
standing out tall and black and motionless against the leafy background .
常设 出去 高的 和 黑色的 和 静止不动 反对 这 绿叶 背景 .

在绿叶掩映下，它显得高大、黝黑、一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] [hɜ:'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['stiːlnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ;
There was Magdalen herself , with a changeless stillness on her white face ;
那里 曾是 抹大拉的玛格达琳 她自己 , 和 一个 无变化 寂静 在 她 白色的 脸 ;
抹大拉的玛利亚本人也在那里，她白皙的脸上始终保持着平静无波的状态；

[wɪð] [æn; ən] ['aɪsɪ] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stedɪ] [greɪ] [aɪz] .
with an icy resignation in her steady gray eyes .
和 一个 冰冷的 辞职 在 她 稳定的 灰色的 眼睛 .

她那双沉稳的灰色眼睛里流露出冰冷的无奈。

“ [wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][kliə(r)] , ['meɪzəd] [təʊnz] .
“ **We know it already , “ she repeated , in clear , measured tones** .
“ 我们 知道 它 已经 , “ 她 重复 , 在 清除 , 测量 音调 .

“我们已经知道了，”她用清晰、沉稳的语气重复道。

“ ['mɪstə(r)] . - [dɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['nɒʊ,bɑ:di:z] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [li:vz]
“ **Mr . Vanstone's daughters are Nobody's Children ; and the law leaves**
“ 先生 . - 女儿们 是 没有人 孩子们 ; 和 这 法律 树叶

[ðem; ðəm] ['helpləs] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ['mɜ:si] .
them helpless at their uncle's mercy .
他们 无助 在 他们的 叔叔的 怜悯 .

“范斯通先生的女儿们是无依无靠的孩子；法律使她们无助地任由叔叔摆布。”

“ [səʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [təʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ **So , without a tear on her cheeks , without a faltering tone in her**
“ 所以 , 没有 一个 撕 在 她 脸颊 , 没有 一个 摇摇欲坠 语气 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“所以，她脸上没有一滴眼泪，声音里也没有一丝颤抖，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [əʊn] [wɜ:dz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðem; ðəm] .
she repeated the lawyer's own words , exactly as he had spoken them .
她 重复 这 律师 自己的 字 , 确切地 作为 他 有 说 他们 .

她一字不差地重复了律师说过的话。

[mɪs] [gɑ:θ] ['stægəd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bent] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] .
Miss Garth staggered back a step and caught at the bench to support herself .
错过 加思 交错 后退 一个 步 和 捕捉 在这 长椅 到 支持 她自己 .

加思小姐踉跄后退一步，扶住长凳才站稳。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [swæm] ; [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['feɪntnəs] .
Her head swam ; she closed her eyes in a momentary faintness .
她 头 游泳 ; 她 关闭 她 眼睛 在 一个 瞬间 模糊 .

她感到一阵眩晕，短暂的昏厥让她闭上了眼睛。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen] , [mægdələnz] [ɑ:m][wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [mægdələnz] [breθ]
When they opened again , Magdalen's arm was supporting her , Magdalen's breath
什么时候 他们 打开 再次 , 玛格达琳的 手臂 曾是 支持 她 , 玛格达琳的 气息
[fænd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
fanned her cheek ,
扇形 她 脸颊 ,

当它们再次打开时，玛格达琳的手臂支撑着她，玛格达琳的呼吸拂过她的脸颊。

[mægdələnz] [kəʊld][lɪps] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Magdalen's cold lips kissed her .
玛格达琳的 寒冷的 嘴唇 亲吻 她 .

玛格达琳冰冷的嘴唇吻了她。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪs] ; [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
She drew back from the kiss ; the touch of the girl's lips thrilled her with
她 画 后退 从 这 吻 ; 这 触碰 的 这 女孩们 嘴唇 激动不已 她 和
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

她猛地推开了那个吻；女孩嘴唇的触感让她既恐惧又兴奋。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwɛstʃən] .
As soon as she could speak she put the inevitable question .
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 放 这 不可避免的 问题 .

她一开口说话，就问出了那个不可避免的问题。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You heard us , " she said .**
" 你 听到 我们 , " 她 说 .

“你们都听到了，”她说。

" [weə(r)] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] . "
" **Under the open window . "**
" 在下面 这 打开 窗户 : "

“在敞开的窗户下面。”

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? "
" **All the time ? "**
" 全部 这 时间 ? "

“一直都是这样吗？ ”

" [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
" **From beginning to end .**
" 从 开始 到 结尾 .

从头到尾。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] — [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [ˈɜːtɪːn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ **She had listened — this girl of eighteen , in the first week of her**
“ 她 有 听着 — 这 女孩 的 十八 , 在 这 第一的 星期 的 她
[ˈɔːfənɪdʒ] ,
orphanage ,
孤儿院 ,
“她听进去了——这个十八岁的女孩，在她孤儿院的第一周，

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈterəb(ə)l][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [fel]
had listened to the whole terrible revelation , word by word , as it fell
有 听着 到 这 所有的 糟糕的 启示 , 单词 经过 单词 , 作为 它 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [lɪps] ;
from the lawyer's lips ;
从 这 律师 嘴唇 ;
他一字一句地听清了律师口中吐出的可怕真相；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [bɪˈtreɪd] [hɜːˈself] !
and had never once betrayed herself !
和 有 绝不 一次 背叛 她自己 !
她从未背叛过自己！

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə][laːst] ,
From first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,
从始至终，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmuːvmənts] [ˈgɑːdɪd]
the only movements which had escaped her had been movements guarded
这 仅有的 移动 哪个 有 逃脱 她 有 到过 移动 守卫
[ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsterkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
enough and slight enough to be mistaken for the passage of the
足够的 和 轻微 足够的 到 是 错误 为了 这 通道 的 这
[ˈsʌmə(r)] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] !
summer breeze through the leaves !
夏天 微风 通过 这 树叶 !

她唯一没有察觉到的动作，是足够隐蔽、足够轻微的动作，以至于会被误认为是夏日微风吹过树叶的声音！
“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [jet] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sɒfte] [ænd; ənd][ˈdʒentlə(r)] [təʊnz] .
“ **Don't try to speak yet , “ she said , in softer and gentler tones .**
“ 不 尝试 到 说话 然而 , “ 她 说 , 在 更柔和 和 更温和 音调 :
“先别说话,”她用更柔和的语气说道。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] [wið] [ðəʊz] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪz] .
“ **Don't look at me with those doubting eyes .**
“ 不 看 在 我 和 那些 怀疑 眼睛 :
“别用那种怀疑的眼神看着我。”

[wɒt] [rɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] ?
What wrong have I done ?
什么 错误的 有 我 完毕 ?
我做错了什么？

[wen] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd][emˈiː] ,
When Mr . Pendril wished to speak to you about Norah and me ,
什么时候 先生 : - 希望 到 说话 到 你 关于 诺拉 和 我 ,
当彭德里尔先生想和你谈谈我和诺拉的事情时，

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [geɪv] [ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntəvju:] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p]
his letter gave us our choice to be present at the interview , or to keep
他的 信 给予 我们 我们的 选择 到 是 展示 在 这 面试 , 或者 到 保持
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他的信让我们可以选择是否参加面试。

[ɪf] [maɪ][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ?
If my elder sister decided to keep away , how could I come ?
如果 我的 长老 姐姐 决定 到 保持 离开 , 如何 可以 我 来 ?

如果姐姐决定不来了, 我怎么能来呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈstɔ:ri] [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ][dɪd] ?
How could I hear my own story except as I did ?
如何 可以 我 听到 我的 自己的 故事 除了 作为 我 做过 ?

除了亲耳所闻, 我还能如何听到自己的故事呢?

[maɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [hɑ:m] .
My listening has done no harm .
我的 聆听 有 完毕 不 伤害 .

我的聆听并没有造成任何伤害。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] — [aɪ ˈti:][hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] .
It has done good — it has saved you the distress of speaking to us .
它 有 完毕 好的 — 它 有 已保存 你 这 痛苦 的 请讲 到 我们 .

这样做是好事——它让你免去了和我们交谈的麻烦。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] [ɔ:ˈredi] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)]
You have suffered enough for us already ; it is time we learned to suffer
你 有 遭受 足够的 为了 我们 已经 ; 它 是 时间 我们 学习 到 遭受

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:ˈselvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

你们已经为我们受够了苦, 现在是我们学会为自己受苦的时候了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] .
I have learned .
我 有 学习 .

我学到了。

[ænd; ənd] [ˈnɔ:rə] [ɪz] [ˈlɜ:nɪŋ] . " " " " " "
And Norah is learning . " " " " " "
和 诺拉 是 学习 . " " " " " "

诺拉正在学习。

" [ˈnɔ:rə] ! " " " " "
Norah ! " " " " " "
诺拉 ! " " " " " "

“诺拉! ”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][speə(r)][ju:; jʊ] .
" Yes . I have done all I could to spare you .
" 是的 . 我 有 完毕 全部 我 可以 到 空闲的 你 .

“是的, 我已经尽我所能让你活下来了。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ˈnɔ:rə] .
I have told Norah .
我 有 讲述 诺拉 .

我已经告诉诺拉了。

“ [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][təʊld] ['nɔːrə] ！
“ **She had told Norah ！**
“ 她 有 讲述 诺拉 ！

她告诉了诺拉！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl] ,
Was this girl ,
曾是 这 女孩 ,

这个女孩是.....

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [nəˈsesəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əʊld]
whose courage had faced the terrible necessity from which a woman old
谁 勇气 有 面对 这 糟糕的 必要性 从 哪个 一个 女士 老的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] ,
enough to be her mother had recoiled ,
足够的 到 是 她 母亲 有 反冲 ,
她的勇气面对了可怕的现实，而一个年纪足以做她母亲的女人却对此感到畏惧。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [mɪs] [gɑːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ?
the girl Miss Garth had brought up ?
这 女孩 错过 加思 有 带来 向上 ?

加思小姐抚养的那个女孩？

[ðə; ðɪ][gɜːl] [huːz] [ˈneɪtʃə(r)][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the girl whose nature she had believed to be as well known to her
这 女孩 谁 自然 她 有 相信 到 是 作为 出色地 已知 到 她
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
as her own ?
作为 她 自己的 ?

她一直以为，自己对那个女孩的性格了如指掌，就像了解自己一样？

“ ['mægdəlɪn] ！
“ **Magdalen ！**
“ 抹大拉的玛格达琳！

“抹大拉！ ”

“ [ʃiː, ʃɪ][kraɪd] [aʊt] , ['pæʃənətli] , “ [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] ！
“ **she cried out , passionately , “ you frighten me ！**
“ 她 哭 出去 , 热情地 , “ 你 吓唬 我 ！

她激动地喊道：“你吓到我了！ ”

“ ['mægdəlɪn] [ˈəʊnli] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈwɪərəli] [əˈweɪ] .
“ **Magdalen only sighed , and turned wearily away .**
“ 抹大拉的玛格达琳 仅有的 叹了口气 , 和 转向 疲劳 离开 .

玛格达琳只是叹了口气，疲惫地转身走开了。

“ [traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːs] [ɒv; əv][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːv] , “ [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
“ **Try not to think worse of me than I deserve , “ she said .**
“ 尝试 不是 到 思考 更糟 的 我 比 我 应得 , “ 她 说 .

“请不要对我抱有比我应得的更坏的想法，”她说。

“ [aɪ][kænt][kraɪ] .
“ **I can't cry .**
“ 我 不能 哭 .

“我哭不出来。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nʌm] .
My heart is numbed .
我的 心 是 麻木 .

我的心麻木了。

” [ʃiː; ʃi] [muːvɪd] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡrɑːs] .

” **She moved away slowly over the grass** .
” 她 已搬 离开 缓慢地 超过 这 草 .

她缓缓地穿过草地走开了。

[mɪs] [ɡɑːθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [ˈfɪɡə(r)] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [əˈmʌŋ]
Miss Garth watched the tall black figure gliding away alone until it was lost among
错过 加思 观看 这 高的 黑色的 数字 滑翔 离开 独自的 直到 它 曾是 丢失的 之中

[ðə; ði] [triːz] .

the trees .
这 树木 .

加思小姐目送着那个高大的黑色身影独自滑行远去，直到消失在树林中。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

While it was in sight she could think of nothing else .
尽管 它 曾是 在 视线 她 可以 思考 的 没有什么 别的 .

只要它在视线范围内，她就满脑子都是它。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] .

The moment it was gone , she thought of Norah .
这 片刻 它 曾是 已消失 , 她 想法 的 诺拉 .

它消失的那一刻，她就想到了诺拉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [led]
For the first time in her experience of the sisters her heart led
为了 这 第一的 时间 在 她 经验 的 这 姐妹 她 心 引领

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

her instinctively to the elder of the two .
她 本能地 到 这 长老 的 这 二 .

在她与这对姐妹相处的经历中，这是第一次她的心本能地将她引向了姐姐。

[ˈnɔːrə] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

Norah was still in her own room .
诺拉 曾是 仍然 在 她 自己的 房间 .

诺拉仍然待在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

She was sitting on the couch by the window ,
她 曾是 坐着 在 这 长椅 经过 这 窗户 ,

她当时正坐在靠窗的沙发上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əʊld] [ˈmjuːzɪk] - [bʊk] — [ðə; ði] [ˈkiːpsəɪk] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvænˌstəʊn] [hæd; həd]
with her mother's old music - book — the keepsake which Mrs . Vanstone had
和 她 母亲的 老的 音乐 - 书 — 这 纪念品 哪个 太太 . 范斯通 有

[faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] — [sprɛd]
found in her husband's study on the day of her husband's death — spread
成立 在 她 丈夫的 学习 在 这 天 的 她 丈夫的 死亡 — 传播

[ˈəʊpən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ləp] .

open on her lap .
打开 在 她 膝 .

她膝上摊开着母亲的旧乐谱——这是范斯通太太在丈夫去世当天在丈夫书房里找到的纪念品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [saɪt] [ˈkwaɪət] [ˈsɒrəʊ] ,

She looked up from it with such quiet sorrow ,
她 看起来 向上 从 它 和 这样的 安静的 悲哀 ,

她抬起头，眼中带着无比的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [saɪt] [ˈredi] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and pointed with such ready kindness to the vacant place at her side ,
和 尖 和 这样的 准备好 仁慈 到 这 空缺 地方 在 她 边 ,

她带着亲切的语气，指了指自己身旁的空位。

[ðæt] [mɪs] [gɑ:θ] [ˈdaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd]ˈspəʊkən][ðə; ði]
that Miss Garth doubted for the moment whether Magdalen had spoken the
那 错过 加思 怀疑 为了 这 片刻 无论 抹大拉的玛格达琳 有 说 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

加思小姐一时怀疑玛格达琳是否说了真话。

“ [si:] , ” [sed] [ˈnɔ:rə] , [ˈsɪmplɪ] ,
“ **See** , ” **said Norah** , **simply** ,
“ 看 , ” 说 诺拉 , 简单地 ,

“你看,”诺拉简单地说。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [li:f] [ɪn][ðə; ði]ˈmju:zɪk] - [bʊk] — “ [maɪ] [ˈmʌðəz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
turning to the first leaf in the music - book — “ my mother's name written in it ,
转弯 到 这 第一的 叶子 在 这 音乐 - 书 — “ 我的 母亲的 姓名 书面 在 它 ,

翻到乐谱的第一页——“上面写着我母亲的名字,

[ænd; ænd][sʌm; səm]ˈvɜ:rsəz][tu:; tə][maɪ]ˈfɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
and some verses to my father on the next page .
和 一些 诗句 到 我的 父亲 在 这 下一个 页 .

下一页是我写给父亲的一些诗。

[wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:ˈselvz] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
We may keep this for ourselves , if we keep nothing else .
我们 可能 保持 这 为了 我们自己 , 如果 我们 保持 没有什么 别的 .

如果我们什么都不保留, 或许可以把这个留给自己。

“ [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [mɪs] [gɑ:rθs] [nek] ,
“ **She put her arm round Miss Garth's neck** ,
“ 她 放 她 手臂 圆形的 错过 加思的 脖子 ,

她把胳膊搭在加思小姐的脖子上,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]ˈkʌlə(r)] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and a faint tinge of color stole over her cheeks .
和 一个 头晕的 色调 的 颜色 偷窃 超过 她 脸颊 .

她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [aɪ] [si:] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:ts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I see anxious thoughts in your face , “ she whispered** .
“ 我 看 焦虑的 想法 在 你的 脸 , ” 她 低声说道 .

“我从你的脸上看到了焦虑的神情,”她低声说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ?
“ **Are you anxious about me ?**
“ 是 你 焦虑的 关于 我 ?

你担心我吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] ?
Are you doubting whether I have heard it ?
是 你 怀疑 无论 我 有 听到 它 ?

你怀疑我是否听到了吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .
I have heard the whole truth .
我 有 听到 这 所有的 真相 .

我已经听到了全部真相。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈbɪtəli] , [ˈleɪtə(r)] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I might have felt it bitterly , later ; it is too soon to feel it now .
我 可能 有 毛毡 它 苦涩地 , 之后 ; 它 是 也 很快 到 感觉 它 现在 .

以后我或许会感到痛苦; 现在还太早。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [si:n] ['mægdəlɪn] ?
You have seen Magdalen ?
你 有 已见 抹大拉的玛格达琳 ?

你见过抹大拉的玛利亚吗？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][jʊː; jɒ] — [weə(r)] [dɪd][jʊː; jɒ] [li:v] [hɜː(r); hə(r)] ? " **She went out to find you — where did you leave her ?** "
她 去 出去 到 寻找 你 — 在哪里 做过 你 离开 她 ? "

她出去找你了一——你把她丢在哪儿了？

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n] .
" In the garden .
" 在 这 花园 .

在花园里。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't speak to her ; I couldn't look at her .
我 不能 说话 到 她 ; 我 不能 看 在 她 .

我无法和她说话；我不敢看她。

['mægdəlɪn] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] .
Magdalen has frightened me .
抹大拉的玛格达琳 有 害怕 我 .

玛格达琳吓到我了。

" ['nɔːrə] [rəʊz] ['hʌrɪdli] ; [rəʊz] , ['stɑːtlɪd] [ænd; ænd] [dɪ'strest] [baɪ] [mɪs] [gɑːrθs] [rɪ'plai] .
" Norah rose hurriedly ; rose , startled and distressed by Miss Garth's reply .
" 诺拉 玫瑰 匆匆 ; 玫瑰 , 惊慌 和 苦恼 经过 错过 加思的 回复 .

诺拉急忙起身；她被加思小姐的回答吓了一跳，感到很沮丧。

" [dʊənt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Don't think ill of Magdalen , " she said .
" 不 思考 患病的 的 抹大拉的玛格达琳 , " 她 说 .

“不要对玛格达琳有恶意,”她说。

" ['mægdəlɪn] ['sʌfə] [ɪn] ['siːkrət] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .
" Magdalen suffers in secret more than I do .
" 抹大拉的玛格达琳 遭受 在 秘密 更多的 比 我 做 .

“玛格达琳比我更默默承受痛苦。”

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] ['əʊvə(r)] [wɒt] [jʊː; jɒ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Try not to grieve over what you have heard about us this morning .
尝试 不是 到 悲伤 超过 什么 你 有 听到 关于 我们 这 早晨 .

请不要为今天早上听到的关于我们的事情而难过。

[dʌz] [aɪ 'tiː]['mætə(r)] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ki:p] [ɔː(r)] [luːz] ?
Does it matter who we are , or what we keep or lose ?
做 它 事情 WHO 我们 是 , 或者 什么 我们 保持 或者 失去 ?

我们是谁，我们拥有什么或失去什么，这些重要吗？

[wɒt] [lɒs] [ɪz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ænd] ['mʌðə(r)] ?
What loss is there for us after the loss of our father and mother ?
什么 损失 是 那里 为了 我们 后 这 损失 的 我们的 父亲 和 母亲 ?

失去父母之后，我们还有什么损失呢？

[əʊ] , [mɪs] [gɑːθ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['bɪtənəs] !
Oh , Miss Garth , there is the only bitterness !
哦 , 错过 加思 , 那里 是 这 仅有的 苦味 !

哦，加思小姐，这是唯一的苦涩！

[wɒt] [dɪd][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] ['jestədeɪ] ?
What did we remember of them when we laid them in the grave yesterday ?
什么 做过 我们 记住 的 他们 什么时候 我们 铺设 他们 在 这 严重 昨天 ?

昨天我们把他们安葬时，还记得他们什么吗？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es] — [ðə; ði] [lʌv] [wi:: wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
Nothing but the love they gave us — the love we must never hope for
没有什么 但 这 爱 他们 给予 我们 — 这 爱 我们 必须 绝不 希望 为了
[ə'gen] .
again .
再次 .

除了他们给予我们的爱，我们再也不要奢望得到这份爱了。

[wɒt] [els] [kæn; kən][wi:: wi] [rɪ'membə(r)] [tu:: tə] - [deɪ] ?
What else can we remember to - day ?
什么 别的 能 我们 记住 到 - 天 ?

今天我们还能想起什么？

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
What change can the world ,
什么 改变 能 这 世界 ,

世界可以发生哪些改变？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] ['kru:əl] [lɔ:z] [meɪk] [ɪn][ˈʌʊə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and the world's cruel laws make in our memory of the kindest father ,
和 这 世界的 残忍的 法律 制作 在 我们的 记忆 的 这 最善良的 父亲 ,
而世间残酷的法律，让我们永远铭记那位最慈爱的父亲。

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [ˈtʃɪldrən] ['evə(r)][hæd; həd] !
the kindest mother , that children ever had !
这 最善良的 母亲 , 那 孩子们 曾经 有 !

孩子们拥有过的最善良的母亲！

" [ʃi: ʃi] [stɒpt] : ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪzɪŋ] [ɡri:f] ; [ænd; ʌnd][ˈkwaiətli] , [ˈrezəlu:tli] , [kept] [aɪ 'ti:
" **She stopped : struggled with her rising grief ; and quietly , resolutely , kept it**
" 她 停止 : 挣扎 和 她 上升 悲伤 ; 和 悄悄 , 坚决地 , 保留 它
[daʊn] .
down .
向下 .

她停了下来：与不断涌上心头的悲伤作斗争；然后默默地、坚定地将它压了下去。

" [waɪ] [ju:: jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [waɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ʌnd] [brɪŋ] ['mægdəlɪn] [bæk] ?
" **Will you wait here , she said , while I go and bring Magdalen back ?**
" 将要 你 等待 这里 , " 她 说 , " 尽管 我 去 和 带来 抹大拉的玛格达琳 后退 ?
"你在这里等我,"她说, "我去把抹大拉带回来。"

['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] : [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt]
Magdalen was always your favorite : I want her to be your favorite
抹大拉的玛格达琳 曾是 总是 你的 最喜欢的 : 我 想 她 到 是 你的 最喜欢的
[sti:l] .
still .
仍然 .

玛格达琳一直是你最喜欢的：我希望她现在仍然是你最喜欢的。

" [ʃi: ʃi] [leɪd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [bʊk] ['dʒentli][ɒn] [mɪs] [ɡɑ:rθs] [læp] — [ænd; ʌnd] [left][ðə; ði] [ru:m] .
" **She laid the music - book gently on Miss Garth's lap — and left the room .**
" 她 铺设 这 音乐 - 书 轻轻地 在 错过 加思的 膝 — 和 左边 这 房间 .

她轻轻地把乐谱放在加思小姐的腿上，然后离开了房间。

" ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] .
" **Magdalen was always your favorite .**
" 抹大拉的玛格达琳 曾是 总是 你的 最喜欢的 .

“玛格达琳一直是你最喜欢的。”

” [ˈtendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈspəʊkən] , [ðəʊz] [wɜ:dz] [fel] [rɪˈprəʊtʃəli] [ɒn] [mɪs] [gɑ:rθs]
“ **Tenderly as they had been spoken , those words fell reproachfully on Miss Garth's**
” 温柔地 作为 他们 有 到过 说 , 那些 字 跌倒 责备地 在 错过 加思的
[Iə(r)] .
ear .
耳朵 :

“尽管这些话说得温柔，但对加思小姐来说，却充满了责备。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd] [hɜ:ˈself]
For the first time in the long companionship of her pupils and herself
为了 这 第一的 时间 在 这 长的 友谊 的 她 学生 和 她自己
[ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ,
a doubt whether she ,
一个 怀疑 无论 她 ,

在与学生们长期的相处中，她第一次产生了怀疑，自己是否.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈfɛtəli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [ˈrelatɪv]
and all those about her , **had not been fatally mistaken in their relative**
和 全部 那些 关于 她 , 有 不是 到过 致命的 错误 在 他们的 相对的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,
estimate of the sisters ,
估计 的 这 姐妹 ,

她周围的人，对这对姐妹的评价也并没有犯致命的错误。

[naʊ] [fɔ:st] [ɪtˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
now forced itself on her mind .
现在 强制 本身 在 她 头脑 :

现在，这件事强行占据了她的思绪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [nˈeɪtʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv]
She had studied the natures of her two pupils in the daily intimacy of
她 有 研究 这 自然 的 她 二 学生 在 这 日常的 亲密关系 的
[twelv] [jɪəz] .
twelve years .
十二 年 :

在长达十二年的日常相处中，她深入了解了两个学生的性格。

[ðəʊz] [nˈeɪtʃəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] [depθs] ,
Those natures , which she believed herself to have sounded through all their depths ,
那些 自然 , 哪个 她 相信 她自己 到 有 听起来 通过 全部 他们的 深度 ,
她自认为已经洞悉了这些自然的方方面面，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌd(ə)nli] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɔ:ˈdi:l] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
had been suddenly tried in the sharp ordeal of affliction .
有 到过 突然 尝试 在 这 锋利的 考验 的 痛苦 :

突然经历了苦难的严峻考验。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [test] ?
How had they come out from the test ?
如何 有 他们 来 出去 从 这 测试 ?

他们测试结果如何？

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpri:vɪəs] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
As her previous experience had prepared her to see them ?
作为 她 以前的 经验 有 准备 她 到 看 他们 ?

因为她之前的经历让她做好了见他们的准备吗？

[nəʊ] : [ɪn] [flæt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
No : in flat contradiction to it .
不 : 在 平坦的 矛盾 到 它 :

不，恰恰相反。

[wɒt] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] ?
What did such a result as this imply ?
什么 做过 这样的 一个 结果 作为 这 意味着 ?

这样的结果意味着什么？

[θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
Thoughts came to her , as she asked herself that question , which have
想法 来了 到 她 , 作为 她 问 她自己 那 问题 , 哪个 有
[ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)nd] [ju: 'es][ɔ:l] .
startled and saddened us all .
惊慌 和 悲伤 我们 全部 .

当她问自己这个问题时，一些想法涌上心头，这些想法令我们所有人都感到震惊和悲伤。

[dʌz] [ðəə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
Does there exist in every human being ,
做 那里 存在 在 每一个 人类 存在 ,

每个人身上都存在吗？

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] [fɔ:m] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
beneath that outward and visible character which is shaped into form by the social
下面 那 向外 和 可见的 特点 哪个 是 形状 进入 形式 经过 这 社会的
[ˈɪnfluənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] ,
influences surrounding us ,
影响 周围 我们 ,

在受我们周围社会影响而形成的外部可见性格之下，

[æn; ən] [ˈɪnwəd] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [wɪtʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ]
an inward , invisible disposition , which is part of ourselves , which education may
一个 向内 , 无形的 处置 , 哪个 是 部分 的 我们自己 , 哪个 教育 可能
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]['mɒdɪfaɪ] ,
indirectly modify ,
间接 调整 ,

一种内在的、无形的倾向，是我们自身的一部分，教育可以间接地改变它。

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ?
but can never hope to change ?
但 能 绝不 希望 到 改变 ?

但永远无法指望改变吗？

[ɪz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð]
Is the philosophy which denies this and asserts that we are born with
是 这 哲学 哪个 否认 这 和 断言 那 我们 是 出生 和
[dɪspə'zɪʃnz] [laɪk] [blæŋk] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k]
dispositions like blank sheets of paper a philosophy which has failed to remark
性情 喜欢 空白的 纸张 的 纸 一个 哲学 哪个 有 失败的 到 评论
[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [wɪð] [blæŋk] [ˈfeɪsɪz] — [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]
that we are not born with blank faces — a philosophy which has never
那 我们 是 不是 出生 和 空白的 面孔 — 一个 哲学 哪个 有 绝不
[kəm'peəd] [tə'geðə(r)] [tu:] ['ɪnfənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əʊld] ,
compared together two infants of a few days old ,
比较的 一起 二 婴儿 的 一个 很少 天 老的 ,

否认这一点并断言我们生来就如同白纸一般的哲学，是否忽略了我们并非生来就面无表情这一事实——是否从未将两个出生仅几天的婴儿进行比较？

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪnfənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [wɪð] [blæŋk] ['tempəz]
and has never observed that those infants are not born with blank tempers
和 有 绝不 观察到 那 那些 婴儿 是 不是 出生 和 空白的 脾气
[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ?
for mothers and nurses to fill up at will ?
为了 母亲们 和 护士 到 充满向上 在 将要 ?

他难道从未注意到，这些婴儿并非生来就拥有空白的情感，任由母亲和护士随意填满吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['ɪnfɪnətli] ['veəriŋ] [wið] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'bred] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
Are there , infinitely varying with each individual , inbred forces of Good and
是 那里 , 无限地 变化 和 每个 个人 , 近亲繁殖 力量 的 好的 和
['i:v(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ,
Evil in all of us ,
邪恶的 在 全部 的 我们 ,
我们每个人身上是否都存在着与生俱来的善与恶的力量, 而且这种力量因人而异?

[di:p] [daʊn] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪ'mɔ:t(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] —
deep down below the reach of mortal encouragement and mortal repression —
深的 向下 以下 这 抵达 的 凡人 鼓励 和 凡人 抑制 —
[ˈhɪd(ə)n] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] ['i:v(ə)l] ,
hidden Good and hidden Evil ,
隐 好的 和 隐 邪恶的 ,
在凡人鼓励和凡人压制之下的深处——隐藏的善与隐藏的恶,

[bəʊθ] [ə'laɪk][æ; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt]
both alike at the mercy of the liberating opportunity and the sufficient
两个都 同样 在 这 怜悯 的 这 解放 机会 和 这 充足的
[temp'teɪʃ(ə)n] ?
temptation ?
诱惑 ?
两者都同样受制于解放的机会和足够的诱惑吗?

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ['z:θli] ['lɪmɪts] , [ɪz] ['z:θli] ['sɜ:kəmstəns] ['evə(r)][ðə; ði] [ki:] ;
Within these earthly limits , is earthly Circumstance ever the key ;
之内 这些 尘世的 限制 , 是 尘世的 环境 曾经 这 钥匙 ;
在尘世的限制范围内, 尘世环境始终是关键;

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][ˈhju:mən] ['vɪdʒɪləns] [wɔ:n] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:hænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
and can no human vigilance warn us beforehand of the forces imprisoned in
和 能 不 人类 警觉 警告 我们 预先 的 这 力量 被监禁 在
[ɑ:'selvz] [wɪtʃ] [ðæt] [ki:] [meɪ] [ʌn'lɒk] ?
ourselves which that key may unlock ?
我们自己 哪个 那 钥匙 可能 开锁 ?
难道人类的警惕性无法事先警告我们, 我们自身内部囚禁着哪些力量, 而那把钥匙或许能够解开这些力量吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [rəʊz] ['dɑ:kli] — [æz; əz] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd]
For the first time , thoughts such as these rose darkly — as shadowy and
为了 这 第一的 时间 , 想法 这样的 作为 这些 玫瑰 黑暗 — 作为 阴暗的 和
[ˈterəb(ə)l] [ˌpɒsə'bilitɪz] — [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] [maɪnd] .
terrible possibilities — in Miss Garth's mind .
糟糕的 可能性 — 在 错过 加思的 头脑 .
加思小姐的脑海中第一次浮现出这样阴暗的想法——如同阴影笼罩的可怕可能性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ʃi: ʃi][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [ðəʊz] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] [kən'dʌkt]
For the first time , she associated those possibilities with the past conduct
为了 这 第一的 时间 , 她 联系 那些 可能性 和 这 过去的 执行
[ænd; ənd] ['kærəktəz] ,
and characters ,
和 人物 ,
她第一次将这些可能性与过去的行为和性格联系起来。

[wɪð] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] ['sɪstəz] .
with the future lives and fortunes of the orphan sisters .
和 这 未来 生活 和 财富 的 这 孤儿 姐妹 .
这关系到孤儿姐妹们的未来生活和命运。
['sɜ:tʃɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] ['dɑ:kli] , [ɪntu:][ðə; ði] [tu:] [n'eɪtʃəz] , [ʃi: ʃi] [felt] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ,
Searching , as in a glass darkly , into the two natures , she felt her way ,
搜索 , 作为 在 一个 玻璃 黑暗 , 进入 这 二 自然 , 她 毛毡 她 方式 ,
她如同透过昏暗的玻璃窥视着这两种截然不同的天性, 摸索着前进。

[daʊt] [baɪ] [daʊt] , [frɒm; frəm][wʌn][ˈpɒsəb(ə)l] [tru:θ] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] .

doubt by doubt , from one possible truth to another .
怀疑 经过 怀疑 , 从 一 可能的 真相 到 其他 .

疑虑重重, 从一种可能的真相推向另一种可能的真相。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkærəktəz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]

It might be that the upper surface of their characters was all that she had
它 可能 是 那 这 上 表面 的 他们的 人物 曾是 全部 那 她 有

,
.
,

或许, 她所拥有的仅仅是他们性格的表象。

[ðʌs] [fa:(r)] , [ˈpleɪnli] [si:n] [ɪn] [ˈnɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] .

thus far , plainly seen in Norah and Magdalen .
因此 远的 , 显然 已见 在 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 .

到目前为止, 这一点在诺拉和抹大拉身上已经很明显地体现出来。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnəˈlʊrɪŋ] [ˈsi:kɹəsi] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:v] [ɒv; əv][wʌn][ˈsɪstə(r)] ,

It might be that the unalluring secrecy and reserve of one sister ,
它 可能 是 那 这 缺乏吸引力 保密 和 预订 的 一 姐姐 ,

或许, 正是其中一位姐妹不具吸引力的神秘感和矜持,

[ðə; ði][ɔ:l] - [əˈtræktɪv] [ˈəʊpənənəs] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)]

the all - attractive openness and high spirits of the other , were more or
这 全部 - 吸引人的 开放性 和 高的 烈酒 的 这 其他 , 是 更多的 或者

[les] [rɪˈfɜ:rəbl; ˈrefrəbl] ,

less referable ,
较少的 可参考的 ,

对方身上那种极具吸引力的坦诚和高昂的精神, 或多或少都可以被提及。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wɜ:k] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl]

in each case , to those physical causes which work toward the production of moral
在 每个 案件 , 到 那些 身体的 原因 哪个 工作 朝向 这 生产 的 道德

[rɪˈzʌltz] .

results .
结果 .

在每一种情况下, 都是由那些促成道德结果产生的物理原因造成的。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [səʊ] [fɔ:md] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd]

It might be , that under the surface so formed — a surface which there had
它 可能 是 , 那 在下面 这 表面 所以 形成 — 一个 表面 哪个 那里 有

[bi:n] [ˈnʌθɪŋ] ,

been nothing ,
到过 没有什么 ,

或许, 在这形成的表面之下——一个原本空无一物的表面之下——

[hɪðəˈtu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈprɒspərəs] ,

hitherto , in the happy , prosperous ,
迄今为止 , 在 这 快乐的 , 繁荣 ,

迄今为止, 在幸福、繁荣的,

[ʌnɪˈventʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] — [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈbɔ:n] [ænd; ənd] [ɪnˈbred]

uneventful lives of the sisters to disturb — forces of inborn and inbred
平静无事 生活 的 这 姐妹 到 打扰 — 力量 的 先天 和 近亲繁殖

[dɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [kənˈsi:ld] ,

disposition had remained concealed ,
处置 有 剩余 暗 ,

姐妹俩平静的生活终将被打破——与生俱来的性格和遗传倾向的力量一直被隐藏着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪəriəs] [kəˈlæməti][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [naʊ] [θrəʊn] [ʌp]
which the shock of the first serious calamity in their lives had now thrown up
哪个 这 震惊 的 这 第一的 严肃的 灾害 在 他们的 生活 有 现在 抛掷 向上
[ˈɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 :

他们生命中第一次重大灾难带来的冲击，如今将这一切暴露无遗。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ] ?
Was this so ?
曾是 这 所以 ?

真是如此吗？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [prəˈfetɪk] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] -
Was the promise of the future shining with prophetic light through the surface -
曾是 这 承诺 的 这 未来 灼灼 和 预言 光 通过 这 表面 -
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈnɔːrəz] [rɪˈzɜːv] ,
shadow of Norah's reserve ,
阴影 的 诺拉的 预订 ,

诺拉保护区的阴影之下，是否闪耀着预言般的未来之光？

[ænd; ənd] [ˈdaːkənɪŋ] [wɪð] [prəˈfetɪk] [ɡluːm] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] - [ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv] [mæɡdələnz]
and darkening with prophetic gloom , under the surface - glitter of Magdalen's
和 变暗 和 预言 愁云 , 在下面 这 表面 - 闪光 的 玛格达琳的
[braɪt] [ˈspɪrɪt] ?
bright spirits ?
明亮的 烈酒 ?

在抹大拉的玛利亚光鲜亮丽的外表下，是否隐藏着预言般的阴霾？

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [hensˈfɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ]
If the life of the elder sister was destined henceforth to be the ripening
如果 这 生活 的 这 长老 姐姐 曾是 注定 今后 到 是 这 成熟
[ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndrɪˈveləpt] [ɡʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
ground of the undeveloped Good that was in her — was the life of
地面 的 这 未开发的 好的 那 曾是 在 她 — 曾是 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraʊzɪd]
the younger doomed to be the battle - field of mortal conflict with the roused
这 年轻 注定失败 到 是 这 战斗 - 场地 的 凡人 冲突 和 这 唤醒
[ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)][ɪn] [hɜːˈself] ?
forces of Evil in herself ?
力量 的 邪恶的 在 她自己 ?

如果姐姐的一生注定要成为她内心未开发的善的成熟土壤，那么妹妹的一生是否注定要成为与她内心被唤醒的邪恶力量进行生死搏斗的战场呢？

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [kənˈkluːʒn] , [mɪs] [ɡɑːθ] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
On the brink of that terrible conclusion , Miss Garth shrank back in dismay .
在 这 边缘 的 那 糟糕的 结论 , 错过 加思 缩小 后退 在 沮丧 .

就在这可怕的结局即将到来之际，加思小姐惊恐地缩了回去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] .
Her heart was the heart of a true woman .
她 心 曾是 这 心 的 一个 真的 女士 .

她的心是一颗真正女人的心。

[aɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ˈnɔːrə] [ˈhaɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :
It accepted the conviction which raised Norah higher in her love :
它 公认 这 定罪 哪个 提高 诺拉 更高 在 她 爱 :

它接受了诺拉的信念，这使她在爱中更加坚定：

[aɪ 'ti:] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [pleɪs] ['mægdəlɪn] ['ləʊə(r)] .
it rejected the doubt which threatened to place Magdalen lower .
它 拒绝 这 怀疑 哪个 威胁 到 地方 抹大拉的玛格达琳 降低 .

它驳斥了可能降低抹大拉学院地位的质疑。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪm'peɪntli] ;
She rose and paced the room impatiently ;
她 玫瑰 和 踱步 这 房间 不耐烦地 ;

她起身，不耐烦地在房间里踱来踱去；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [wɪð] [æŋ; əŋ] ['æŋɡrɪ] ['sʌdnəs] [frəm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [pʊ; əv] [θɔ:t] [ɪn]
she recoiled with an angry suddenness from the whole train of thought in
她 反冲 和 一个 生气的 突然 从 这 所有的 火车 的 想法 在
[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'ɡeɪdʒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] .
which her mind had been engaged but the moment before .
哪个 她 头脑 有 到过 已订婚的 但 这 片刻 前 .

她突然愤怒地从刚才还萦绕在心头的思绪中抽离出来。

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv] [mægdələnz] ['kærəktə(r)] —
What if there were dangerous elements in the strength of Magdalen's character —
什么 如果 那里 是 危险的 元素 在 这 力量 的 玛格达琳的 特点 —
[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ɡɜ:l] [ə'ɡenst] [hɜ:'self] ?
was it not her duty to help the girl against herself ?
曾是 它 不是 她 责任 到 帮助 这 女孩 反对 她自己 ?

如果玛格达琳性格中的某些强大因素存在危险性——难道她没有责任帮助这个女孩对抗她自身的力量吗？

[haʊ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [pə'fɔ:md] [ðæt] ['dju:ti] ?
How had she performed that duty ?
如何 有 她 执行 那 责任 ?

她是如何履行那项职责的？

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [let] [hɜ:'self] [bi:; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ] [fɜ:st] [fɪəz] [ænd; ənd] [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] ;
She had let herself be governed by first fears and first impressions ;
她 有 让 她自己 是 受统治 经过 第一的 恐惧 和 第一的 印象 ;

她让自己被最初的恐惧和第一印象所左右；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [mægdələnz] ['əʊpənli] [æk'nɒlɪdʒd] ['ækʃ(ə)n]
she had never waited to consider whether Magdalen's openly acknowledged action
她 有 绝不 等待 到 考虑 无论 玛格达琳的 公然 已确认 行动
[pʊ; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [maɪt] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['fɔ:tɪtju:d] ,
of that morning might not imply a self - sacrificing fortitude ,
的 那 早晨 可能 不是 意味着 一个 自己 - 牺牲 坚韧 ,

她从未想过，玛格达琳那天早上公开承认的举动是否蕴含着一种自我牺牲的坚韧。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] , [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
which promised , in after - life , the noblest and the most enduring results .
哪个 承诺 , 在 后 - 生活 , 这 最高贵 和 这 最多 持久 结果 .

它承诺在来世获得最高尚、最持久的结果。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [let] ['nɔ:rə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [spi:k] [ðəʊz] [wɜ:dz] [pʊ; əv] ['tendə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] ,
She had let Norah go and speak those words of tender remonstrance ,
她 有 让 诺拉 去 和 说话 那些 字 的 投标 抗议 ,

她放开了诺拉，让她说出了那些温柔的劝诫之语。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:st] [hæv; həv] ['spəʊkən] [hɜ:'self] .
which she should first have spoken herself .
哪个 她 应该 第一的 有 说 她自己 .

她本应该先自己说出来。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈbɪtəli] , " [həʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" she thought , bitterly , " how long I have lived in the world ,
" 她 想法 , 苦涩地 , " 如何 长的 我 有 居住地 在 这 世界 ,
她苦涩地想：“我在这世上活了这么久.....”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə]
and how little I have known of my own weakness and wickedness until to
和 如何 小的 我 有 已知 的 我的 自己的 弱点 和 邪恶 直到 到
- [deɪ] !
- day !
- 天 !

直到今天，我才意识到自己的软弱和邪恶是多么的少！
" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈəʊpənd] .
" The door of the room opened .
" 这 门 的 这 房间 打开 .

房间的门开了。
[ˈnɔːrə] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] , [əˈləʊn] .
Norah came in , as she had gone out , alone .
诺拉 来了 在 , 作为 她 有 已消失 出去 , 独自的 .
诺拉独自一人走了进来，就像她之前独自一人出去一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] - [siːt] ?
" Do you remember leaving anything on the little table by the garden - seat ?
" 做 你 记住 离开 任何事物 在 这 小的 桌子 经过 这 花园 - 座位 ?
你还记得在花园长椅旁的小桌子上留下过什么东西吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈkwaɪətli] .
" she asked , quietly .
" 她 问 , 悄悄 .
她轻声问道。

[bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ɡɑːθ] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wɪl]
Before Miss Garth could answer the question , she held out her father's will
前 错过 加思 可以 回答 这 问题 , 她 握住 出去 她 父亲的 将要
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] .
and her father's letter .
和 她 父亲的 信 .
加思小姐还没来得及回答这个问题，就拿出了她父亲的遗嘱和她父亲的信。

" [ˈmægdəlɪn] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪːz] [lɑːst]
" Magdalen came back after you went away , " she said , " and found these last
" 抹大拉的玛格达琳 来了 后退 后 你 去 离开 , " 她 说 , " 和 成立 这些 最后的
[ˈreɪlɪks] .
relics .
遗物 .
“你离开后，抹大拉回来了，”她说，“找到了这些最后的遗物。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . - [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlegəsi] [ænd; ənd] [maɪn] .
She heard Mr . Pendril say they were her legacy and mine .
她 听到 先生 . - 说 他们 是 她 遗产 和 矿 .
她听到彭德里尔先生说，那是她的遗产，也是我的遗产。

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
When I went into the garden she was reading the letter .
什么时候 我 去 进入 这 花园 她 曾是 阅读 这 信 .
我走进花园时，她正在读那封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
There was no need for me to speak to her ;
那里 曾是 不 需要 为了 我 到 说话 到 她 ;
我完全没有必要和她说话；

[ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] .

our father had spoken to her from his grave .

我们的 父亲 有 说 到 她 从 他的 严重 :

我们的父亲从坟墓里跟她说话了。

[siː] [haʊ] [fiː; fi][hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] !

See how she has listened to him !

看 如何 她 有 听着 到 他 !

看看她多么听他的话！

" [fiː; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .

" She pointed to the letter .

" 她 尖 到 这 信 .

她指着那封信。

[ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] ['hevi] [teə(r); triə] - [drɒps] [lei] [θɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

The traces of heavy tear - drops lay thick over the last lines of the dead

这 痕迹 的 重的 撕 - 滴 躺 厚的 超过 这 最后的 线条 的 这 死的

[mænz] ['raɪtɪŋ] .

man's writing .

男人的 写作 :

死者遗稿的最后几行字上，厚厚地覆盖着一层泪痕。

" [hɜː(r); hə(r)] [triəz] , " [sed] ['nɔːrə] , [ˈsɒftli] .

" Her tears , " said Norah , softly .

" 她 眼泪 , " 说 诺拉 , 轻轻 .

“她的眼泪，”诺拉轻声说道。

[mɪs] [gɑːrθs] [hed] [dru:p] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mju:t] [,revəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mægdələnz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

Miss Garth's head drooped low over the mute revelation of Magdalen's return to

错过 加思的 头 下垂 低的 超过 这 沉默的 启示 的 玛格达琳的 返回 到

[hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)] [self] .

her better self .

她 更好的 自己 :

得知玛格达琳恢复了原本的模样，加思小姐的头低垂了下来。

" [əʊ] , ['nevə(r)] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ! " ['pliːdɪd] ['nɔːrə] .

" Oh , never doubt her again ! " pleaded Norah .

" 哦 , 绝不 怀疑 她 再次 ! " 恳求 诺拉 .

“哦，千万别再怀疑她了！”诺拉恳求道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [naʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [hɑːd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn]

" We are alone now — we have our hard way through the world to walk on

" 我们 是 独自的 现在 — 我们 有 我们的 难的 方式 通过 这 世界 到 走 在

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

as patiently as we can .

作为 耐心 作为 我们 能 :

“我们现在孤身一人——我们要尽可能耐心地走完这条艰难的人生路。”

[ɪf] ['mægdəlɪn] ['evə(r)] [ˈfɔːltəz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] , [help] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][əʊld]

If Magdalen ever falters and turns back , help her for the love of old

如果抹大拉的玛格达琳 曾经 犹豫不决 和 转弯 后退 , 帮助 她 为了 这 爱 的 老的

[taɪmz] ;

times ;

时代 ;

如果玛格达琳动摇并回头，请为了昔日的情谊帮助她；

[help] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [hɜːˈself] . "

help her against herself . "

帮助 她 反对 她自己 . "

帮助她战胜自己。

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [streŋθ] — [æz; əz][gɒd][ʌel; ʃəl][dʒʌdʒ][em 'i:] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veʊʃn]
“ **With all my heart and strength — as God shall judge me , with the devotion**
“ 和 全部 我的 心 和 力量 — 作为 上帝 将 法官 我 , 和 这 虔诚
[ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] !
of my whole life !
的 我的 所有的 生活 !

“我将全心全意、竭尽全力——正如上帝将审判我一样，以我毕生的奉献精神！ ”

“ [ɪn] [ðəʊz] [ˈfɜ:vənt] [wɜ:dʒ] [mɪs] [gɑ:θ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **In those fervent words Miss Garth answered .**
“ 在 那些 热切 字 错过 加思 回答 .

“加思小姐用这些热情洋溢的话语回答道。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˈnɔ:rə] [held] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ai 'ti:] ,
She took the hand which Norah held out to her , and put it ,
她 采取 这 手 哪个 诺拉 握住 出去 到 她 , 和 放 它 ,
她握住诺拉向她伸出的手，把它放好。

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
in sorrow and humility , to her lips .
在 悲哀 和 谦逊 , 到 她 嘴唇 .
她怀着悲伤和谦卑，将嘴唇贴近嘴唇。

“ [əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
“ **Oh , my love , forgive me !**
“ 哦 , 我的 爱 , 原谅 我 !

“哦，我的爱人，请原谅我！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈmɪzrəbli] [blaɪnd] — [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈvælju:d][ju:; jʊ][æz; əz][ai] [ɔ:t] !
I have been miserably blind — I have never valued you as I ought !
我 有 到过 惨痛地 瞎的 — 我 有 绝不 有价值的 你 作为 我 应该 !
我真是太盲目了——我从来没有像我应该做的那样珍惜你！

“ [ˈnɔ:rə] [ˈdʒentli] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:(r)] ; [ˈdʒentli] [ˈwɪspəd] , “ [kʌm]
“ **Norah gently checked her before she could say more ; gently whispered , “ Come**
“ 诺拉 轻轻地 已检查 她 前 她 可以 说 更多的 ; 轻轻地 低声说道 , “ 来
[wɪð] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] — [kʌm] ,
with me into the garden — come ,
和 我 进入 这 花园 — 来 ,

诺拉在她开口之前轻轻地扶住了她，温柔地低语道：“跟我到花园里去——来吧，

[ænd; ənd][help] [ˈmægdəlɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpeɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
and help Magdalen to look patiently to the future .
和 帮助 抹大拉的玛格达琳 到 看 耐心 到 这 未来 .
并帮助玛格达琳耐心地展望未来。

“ [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] !
“ **The future !**
“ 这 未来 !

“未来！ ”

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ai 'ti:] ?
Who could see the faintest glimmer of it ?
WHO 可以 看 这 最微弱 微光 的 它 ?
谁能看到它哪怕最微弱的一丝光芒？

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstoʊn] ,
Who could see anything but the ill - omened figure of Michael Vanstone ,
WHO 可以 看 任何事物 但 这 患病的 - 预兆 数字 的 迈克尔 范斯通 ,
谁眼里除了迈克尔·范斯通那不祥的身影之外，还能看到什么呢？

[ˈpəʊstɪd] [ˈdɑ:kli] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒspekt]
posted darkly on the verge of the present time — and closing all the prospect
发布 黑暗 在 这 边缘 的 这 展示 时间 — 和 结束 全部 这 前景
[ðæt] [leɪ] [bɪˈjɒnd] [hɪm] ?
that lay beyond him ?
那 躺 超过 他 ?

他阴郁地站在时代边缘，仿佛要将一切前景都扼杀在摇篮里？

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , [ŋju:z] [wɒz; wəz] [rɪˈsi:vd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - .
On the next morning but one , news was received from Mr . Pendril .
在 这 下一个 早晨 但 一 , 消息 曾是 已收到 从 先生 . - .

第二天早上，我们收到了彭德里尔先生的消息。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈrezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] .
The place of Michael Vanstone's residence on the Continent had been discovered .
这 地方 的 迈克尔 - 住宅 在 这 大陆 有 到过 发现 .

迈克尔·范斯通在欧洲大陆的住所已被发现。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈzuəri:k] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə][hɪm] ,
He was living at Zurich ; and a letter had been dispatched to him ,
他 曾是 活的 在 苏黎世 ; 和 一个 信 有 到过 已派出 到 他 ,

他当时住在苏黎世；一封信已经寄给了他。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] .
at that place , on the day when the information was obtained .
在 那 地方 , 在 这 天 什么时候 这 信息 曾是 获得 .

在获取信息的当天，在该地点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wi:k] [æŋ; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
In the course of the coming week an answer might be expected ,
在 这 课程 的 这 未来 星期 一个 回答 可能 是 预期的 ,

预计下周内会得到答复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [fɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
and the purport of it should be communicated forthwith to the ladies
和 这 旨趣 的 它 应该 是 沟通 立即 到 这 女士们

[æt; ət] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] .
at Combe - Raven .
在 康布 - 乌鸦 .

此事的要旨应立即传达给康布雷文的女士们。

[ɔ:t] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [pɑ:st] [ˈwɪərəli] .
Short as it was , the interval of delay passed wearily .
短的 作为 它 曾是 , 这 间隔 的 延迟 通过了 疲劳 .

虽然等待的时间很短，但这段等待的时间却令人感到疲惫。

[ten] [deɪz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm]
Ten days elapsed before the expected answer was received ; and when it came
十 天 过去 前 这 预期的 回答 曾是 已收到 ; 和 什么时候 它 来了

[æt; ət][lɑ:st] ,
at last ,
在 最后的 ,

十天过去了，期待已久的答复才终于到来；而当答复最终到来时，

[aɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][æt; ət] [ɔ:l] .
it proved to be , strictly speaking , no answer at all .
它 已证实 到 是 , 严格 请讲 , 不 回答 在 全部 .

严格来说，这根本算不上一个答案。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] [ˈmiəli] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][æən; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈlʌndən] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]
Mr . Pendril had been merely referred to an agent in London who was in
先生 . - 有 到过 仅仅 指 到 一个 代理人 在 伦敦 WHO 曾是 在
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [ɪnˈstrʌkʃənz] .
possession of Michael Vanstone's instructions .
拥有 的 迈克尔 - 指示 .

彭德里尔先生只是被介绍给了伦敦的一位代理人，这位代理人掌握着迈克尔·范斯通的指示。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
Certain difficulties had been discovered in connection with those instructions ,
肯定 困难 有 到过 发现 在 联系 和 那些 指示 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈdju:st] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][wʌnz] [mɔ:(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈzʊərɪk] .
which had produced the necessity of once more writing to Zurich .
哪个 有 生产 这 必要性 的 一次 更多的 写作 到 苏黎世 .
这就导致我不得不再次写信给苏黎世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第10/47页

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] “ [ðə; ði] [nɪ,gəʊʃ'reɪʃnz] ” ['restɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
And there “ the negotiations ” rested again for the present .
和 那里 “ 这 谈判 ” 休息 再次 为了 这 展示 .
谈判暂时再次陷入僵局。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpærəgrɑ:f] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - ['letə(r)] [kən'teɪnd] [ə'hʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
A second paragraph in Mr . Pendril's letter contained another piece of intelligence
一个 第二 段落 在 先生 . - 信 包含 其他 片 的 智力
[ɪn'taɪəli] [nju:] .
entirely new .
完全 新的 .

彭德里尔先生的信中第二段包含了一条全新的情报。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)l] - [sʌn] ([ænd; ʌnd][ˈəʊnli][tʃaɪld]) , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] , [hæd; həd]
Mr . Michael Vanstone's son (and only child) , Mr . Noel Vanstone , had
先生 . 迈克尔 - 儿子 (和 仅有的 孩子) , 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 有
[ˈri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
recently arrived in London ,
最近 到达的 在 伦敦 ,
迈克尔·范斯通先生的儿子（也是他唯一的孩子）诺埃尔·范斯通先生最近刚到伦敦。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ðen] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ['bɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm]
and was then staying in lodgings occupied by his cousin , Mr . George Bartram
和 曾是 然后 入住 在 住宿 占领 经过 他的 表哥 , 先生 . 乔治 巴特拉姆
.
.
.
当时他住在他的表兄乔治·巴特拉姆先生的住处。

[ˈprəfeʃən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Professional considerations had induced Mr . Pendril to pay a visit to the
专业的 考虑因素 有 诱导 先生 . - 到 支付 一个 访问 到 这
[ˈlɒdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

出于职业考虑，彭德里尔先生前往了住处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'si:v] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['bɑ:rtrəm] ;
He had been very kindly received by Mr . Bartram ;
他 有 到过 非常 亲切地 已收到 经过 先生 . 巴特拉姆 ;
巴特拉姆先生非常热情地接待了他；

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]
but had been informed by that gentleman that his cousin was not then in a
但 有 到过 知情的 经过 那 绅士 那 他的 表哥 曾是 不是 然后 在 一个
[kən'dɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtəz] .
condition to receive visitors .
状况 到 收到 访客 .

但那位先生告诉他，他的表弟当时身体状况不适合接待访客。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑ:st] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Mr . Noel Vanstone had been suffering , for some years past , from a
先生 . 诺埃尔 范斯通 有 到过 痛苦 , 为了 一些 年 过去的 , 从 一个
[ˈweəriŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɒbstɪnət] ['mælədi] ;
wearing and obstinate malady ;
穿着 和 顽固 弊病 ;
诺埃尔·范斯通先生过去几年一直饱受一种顽固难治的疾病的折磨；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈspresli] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [best] [ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] ,
he had come to England expressly to obtain the best medical advice ,
他 有 来 到 英格兰 明确地 到 获得 这 最好的 医疗的 建议 ,
他专程来英国就是为了寻求最好的医疗建议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sti] [felt] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [səʊ] [sɪˈviəli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaɪnd]
and he still felt the fatigue of the journey so severely as to be confined
和 他 仍然 毛毡 这 疲劳 的 这 旅行 所以 严重 作为 到 是 受限
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
to his bed .
到 他的 床 .

旅途的疲惫仍然让他感到非常严重，以至于只能卧床不起。
[ˈʌndə(r)] [ði:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈlʌtɜ:nəɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Under these circumstances , Mr . Pendril had no alternative but to take his
在下面 这些 情况 , 先生 . - 有 不 选择 但 到 拿 他的
[li:v] .
leave .
离开 .

在这种情况下，彭德里尔先生别无选择，只能离开。
[æn; ən] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [maɪt] [hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
An interview with Mr . Noel Vanstone might have cleared up some of the
一个 面试 和 先生 . 诺埃尔 范斯通 可能 有 已清除 向上 一些 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
difficulties in connection with his father's instructions .
困难 在 联系 和 他的 父亲的 指示 .

对诺埃尔·范斯通先生的采访或许能澄清一些与他父亲的指示有关的疑点。
[æz; əz] [ɪˈvents] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] ,
As events had turned out ,
作为 活动 有 转向 出去 ,
事情的发展结果如何，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:(r)] .
there was no help for it but to wait for a few days more .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 但 到 等待 为了 一个 很少 天 更多的 .
除了再等几天之外，别无他法。

[ðə; ði] [deɪz] [pa:st] , [ðə; ði] [ˈempti] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒlətju:d] [ænd; ənd] [səˈspens] .
The days passed , the empty days of solitude and suspense .
这 天 通过了 , 这 空的 天 的 孤独 和 悬念 .
日子一天天过去，空虚寂寞的日子里充满了悬念。

[æt; ət] [lɑ:st] , [ə; eɪ] [θɜ:ɪd] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] [kənˈklu:ʒn]
At last , a third letter from the lawyer announced the long delayed conclusion
在 最后的 , 一个 第三 信 从 这 律师 宣布 这 长的 延迟 结论
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒrəˈspɒndəns] .
of the correspondence .
的 这 一致 .

最终，律师的第三封信宣布了这场拖延已久的通信终于结束。
[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈɑ:nsə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm] [ˈzʊərɪk] ,
The final answer had been received from Zurich ,
这 最终的 回答 有 到过 已收到 从 苏黎世 ,
最终答复已从苏黎世方面收到。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [ˈpɜːsənəli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][æ; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and Mr . Pendril would personally communicate it at Combe - Raven on the
和 先生 . - 会 亲自 交流 它 在 康布 - 乌鸦 在 这
[ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
afternoon of the next day .
下午 的 这 下一个 天 .

第二天下午，彭德里尔先生将在康布雷文亲自传达这一消息。

[ðæt] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .
That next day was Wednesday , the twelfth of August .
那 下一个 天 曾是 周三 , 这 第十二 的 八月 .

第二天是星期三，8月12日。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ˈwɔːtəri] [θruː] [mɪst]
The weather had changed in the night ; and the sun rose watery through mist
这 天气 有 已更改 在 这 夜晚 ; 和 这 太阳 玫瑰 水状的 通过 薄雾
[ænd; ənd] [klaʊd] .
and cloud .
和 云 .

夜里天气发生了变化；太阳透过薄雾和云层缓缓升起。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][əʊvəˈkaːst][æ; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsensəbli]
By noon the sky was overcast at all points ; the temperature was sensibly
经过 中午 这 天空 曾是 灰蒙蒙 在 全部 积分 ; 这 温度 曾是 明智地
[ˈkəʊldə(r)] ;
colder ;
更冷 ;

到中午时分，天空到处都阴云密布；气温明显下降；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] , [streɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈstedi] , [ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːsti]
and the rain poured down , straight and soft and steady , on the thirsty
和 这 雨 倾倒 向下 , 直的 和 柔软的 和 稳定的 , 在 这 渴
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

雨水倾盆而下，笔直、轻柔、稳定地落在干渴的大地上。

[təˈwɔːd] [θriː] [əˈklaːk] , [mɪs] [gɑːθ] [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [əˈweɪt]
Toward three o'clock , Miss Garth and Norah entered the morning - room , to await
朝向 三 点钟 , 错过 加思 和 诺拉 进入 这 早晨 - 房间 , 到 等待
[ˈmɪstə(r)] . - [əˈraɪv(ə)] .
Mr . Pendril's arrival .
先生 . - 到达 .

大约三点钟的时候，加思小姐和诺拉走进晨室，等待彭德里尔先生的到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [ˈɔːtli] [ɑːftəwəd] [baɪ] [ˈmægdəlɪn] .
They were joined shortly afterward by Magdalen .
他们 是 加入 不久 之后 经过 抹大拉的玛格达琳 .

不久之后，抹大拉的玛利亚也加入了他们。

[ɪn][hɑːf][æ; ən][ˈaʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪən] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒkɪt] [riːtʃt] [ðeə(r)]
In half an hour more the familiar fall of the iron latch in the socket reached their
在 一半 一个 小时 更多的 这 熟悉的 落下 的 这 铁 门锁 在 这 插座 达到 他们的
[ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] .
ears from the fence beyond the shrubbery .
耳朵 从 这 栅栏 超过 这 灌木 .

半小时后，铁门闷落入门锁孔的熟悉声响从灌木丛外的栅栏传到了他们的耳朵里。

[ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [pɑːθ] ,
Mr . Pendril and Mr . Clare advanced into view along the garden - path ,
先生 . - 和 先生 . 克莱尔 先进的 进入 看法 沿着 这 花园 - 小路 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,
walking arm - in - arm through the rain ,
步行 手臂 - 在 - 手臂 通过 这 雨 ,

彭德里尔先生和克莱尔先生沿着花园小路走来，手挽着手，冒着雨走着。

[ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌmˈbrelə] .
sheltered by the same umbrella .
避难所 经过 这 相同的 伞 .

在同一把伞下避雨。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [baʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] ,
The lawyer bowed as they passed the windows ; Mr . Clare walked straight on ,
这 律师 鞠躬 作为 他们 通过了 这 视窗 ; 先生 . 克莱尔 步行 直的 在 ,
lawyer 经过 窗户 时 鞠 了一 躬 ; 克莱尔 先生 则 径直 往前 走。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] — [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
deep in his own thoughts — noticing nothing .
深的 在 他的 自己的 想法 — 注意到 没有什么 .

他沉浸在自己的思绪中，什么也没注意到。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] ; [ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈskreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [wet] [fi:t] [ɒn]
After a delay which seemed interminable ; after a weary scraping of wet feet on
后 一个 延迟 哪个 似乎 没完没了 ; 后 一个 厌倦 刮擦 的 湿的 脚 在
[ðə; ði][hɔːl] [mæt] ;
the hall mat ;
这 大厅 垫 ;

经过漫长的等待；在湿漉漉的脚在门厅地毯上发出疲惫的摩擦声之后；

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈmætə] [ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
after a mysterious , muttered interchange of question and answer outside the
后 一个 神秘 , 低声说道 交汇处 的 问题 和 回答 外部 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

门外传来一阵神秘的、低声的问答声，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn] — [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
the two came in — Mr . Clare leading the way .
这 二 来了 在 — 先生 . 克莱尔 领导 这 方式 .

两人走了进来——克莱尔先生走在最前面。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈgriːtɪŋ] ,
The old man walked straight up to the table , without any preliminary greeting ,
这 老的 男人 步行 直的 向上 到 这 桌子 , 没有 任何 初步的 问候 ,
old man 径直 走到 桌前 , 没有 事先 打招呼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkros] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
and looked across it at the three women , with a stern pity for them
和 看起来 穿过 它 在 这 三 女性 , 和 一个 船尾 遗憾 为了 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] ,
in his ragged ,
在 他的 破烂不堪 ,

他穿着破烂的衣服，目光越过那扇门，带着严厉的怜悯看着那三个女人。

[ˈrɪŋkld] [feɪs] .
wrinkled face .
皱 脸 .

满是皱纹的脸。

“ [bæd] [nju:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Bad news** , ” **he said** .
“ 坏的 消息 , ” 他 说 .

“坏消息,”他说。

“ [ai][eɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ɔ:ɪ][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [sə'spens] .
“ **I am an enemy to all unnecessary suspense** .
“ 我 是 一个 敌人 到 全部 不必要 悬念 .

“我讨厌一切不必要的悬念。”

[ˈpleɪnnəs] [ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
Plainness is kindness in such a case as this .
朴素 是 仁慈 在 这样的 一个 案件 作为 这 .

在这种情况下，朴素即是善意。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] — [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] — [bæd] [nju:z] .
I mean to be kind — and I tell you plainly — bad news .
我 意思是 到 是 种类 — 和 我 告诉 你 显然 — 坏的 消息 .

我本想委婉一点——我直截了当地告诉你——坏消息。

“ [ˈmɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] [hɪm] .
“ **Mr . Pendril followed him** .
“ 先生 . - 随后 他 .

彭德里尔先生跟在他身后。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] ,
He shook hands , in silence , with Miss Garth and the two sisters ,
他 摇晃 双手 , 在 沉默 , 和 错过 加思 和 这 二 姐妹 ,

他默默地与加思小姐和两位姐妹握了手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
and took a seat near them .
和 采取 一个 座位 靠近 他们 .

然后就在他们附近坐了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑ:t] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mr . Clare placed himself apart on a chair by the window .
先生 . 克莱尔 放置 他自己 除 在 一个 椅子 经过 这 窗户 .

克莱尔先生独自一人坐在窗边的椅子上。

[ðə; ði] [greɪ] ['reɪni] [laɪt] [fel] [sɒft] [ænd; ənd][sæd][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['nɔ:rə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] ,
The gray rainy light fell soft and sad on the faces of Norah and Magdalen ,
这 灰色的 下雨 光 跌倒 柔软的 和 伤心 在 这 面孔 的 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 ,

阴沉的雨光柔和而忧伤地洒在诺拉和玛格达琳的脸上。

[hu:] [sæt] [tə'geðə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] .
who sat together opposite to him .
WHO 卫星 一起 对面的 到 他 .

他们和他一起坐在他对面。

[mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪ'hænd][ðəm; ðəm] , [ɪn] ['pɑ:(ə)] [ˈʃædəʊ] ;
Miss Garth had placed herself a little behind them , in partial shadow ;
错过 加思 有 放置 她自己 一个 小的 在后面 他们 , 在 部分的 阴影 ;

加思小姐站在他们身后一点，半隐在阴影里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kwaiət] [feɪs] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the lawyer's quiet face was seen in profile , close beside her .
和 这 律师 安静的 脸 曾是 已见 在 轮廓 , 关闭 旁 她 .

律师平静的侧脸出现在她身旁。

[səʊ][ðə; ði][fɔ:(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'piəd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
So the four occupants of the room appeared to Mr . Clare ,
所以 这 四 居住者 的 这 房间 出现 到 先生 . 克莱尔 ,

于是，克莱尔先生看到了房间里的四个人。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ə'pɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nə(r)] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kloʊ:] - [laɪk] [ˈfɪŋɡəz] [ɪntə'leɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:]
as he sat apart in his corner ; his long claw - like fingers interlaced on his knee
作为 他 卫星 除 在 他的 角落 ; 他的 长的 爪 - 喜欢 手指 交织 在 他的 膝盖
;
;
;
;

他独自坐在角落里，修长的爪状手指交叠放在膝盖上；

[hɪz; ɪz] [da:k] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz] [fɪkst] [ˈsɜ:tɪŋli] [naʊ] [ɒn][wʌn] [feɪs] , [naʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
his dark vigilant eyes fixed searchingly now on one face , now on another .
他的 黑暗的 警惕的 眼睛 固定的 仔细地 现在 在 一 脸 , 现在 在 其他 .

他那双深邃而警惕的眼睛，一会儿盯着这张脸，一会儿又盯着另一张脸。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ,
The dripping rustle of the rain among the leaves , and the clear ,
这 滴落 沙沙 的 这 雨 之中 这 树叶 , 和 这 清除 ,
雨水滴落在树叶间发出沙沙的声响，清澈的，

[ˈsi:sləs] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [pi:s] ,
ceaseless tick of the clock on the mantel - piece ,
不停歇 打钩 的 这 钟 在 这 壁炉架 - 片 ,

壁炉架上的钟发出不停的滴答声，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈset(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt][ɪn]
made the minute of silence which followed the settling of the persons present in
制成 这 分钟 的 沉默 哪个 随后 这 安顿 的 这 人 展示 在
[ðəə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪndrɪ'skraɪbəbli] [ə'presɪv] .
their places indescribably oppressive .
他们的 地方 难以形容地 压迫性的 .

在场人员落座后，随之而来的默哀一分钟令人感到无比压抑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [wen] ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] .
It was a relief to every one when Mr . Pendril spoke .
它 曾是 一个 宽慰 到 每一个 一 什么时候 先生 : - 辐 .

彭德里尔先生开口说话时，大家都松了一口气。

" ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:'redi] , " [hi; hi][br'gæn] , " [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv]
" **Mr . Clare has told you already , " he began , " that I am the bearer of**
" 先生 : 克莱尔 有 讲述 你 已经 , " 他 开始 , " 那 我 是 这 持有人 的
[bæd] [nju:z] .
bad news .
坏的 消息 .

“克莱尔先生已经告诉过你了，”他开口说道，“我是带来坏消息的人。”

[aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [tu:; tə][seɪ] , [mɪs] [gɑ:θ] , [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [daʊt] , [wen] [aɪ][la:st] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
I am grieved to say , Miss Garth , that your doubts , when I last saw you ,
我 是 伤心 到 说 , 错过 加思 , 那 你的 疑虑 , 什么时候 我 最后的 锯 你 ,
我很遗憾地告诉您，加思小姐，上次我见到您时，您的疑虑.....

[wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən][maɪ] [həʊps] .
were better founded than my hopes .
是 更好的 创立 比 我的 希望 .

比我预想的更有道理。

[wɒt] [ðæt] [ˈhɑ:tləs] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi; hi][ɪz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
What that heartless elder brother was in his youth , he is still in his old age .
什么 那 狠心 长老 兄弟 曾是 在 他的 青年 , 他 是 仍然 在 他的 老的 年龄 .

年轻时那个冷酷无情的哥哥，到了老年依然如此。

[ɪn][ɔ:lɪ][maɪ] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [saɪd][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)] ,
In all my unhappy experience of the worst side of human nature ,
在 全部 我的 不开心 经验 的 这 最差 边 的 人类 自然 ,

在我所有不幸的经历中，我都见识过人性中最丑恶的一面。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][met] [wið] [ə; ei][mæn][səʊ] [ˈʌtəli] [ded] [tuː; tə] [ˈevri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] **I have never met with a man so utterly dead to every consideration of mercy**
我 有 绝不 遇见 和 一个 男人 所以 完全地 死的 到 每一个 考虑 的 怜悯
[æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] . "**as Michael Vanstone** . "
作为 迈克尔 范斯通 . "

我从未见过像迈克尔·范斯通那样完全丧失怜悯之心的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
"**Do you mean that he takes the whole of his brother's fortune** ,
" 做 你 意思是 那 他 需要 这 所有的 的 他的 兄弟 财富 ,
"你的意思是说，他拿走了他哥哥的全部财产吗？"

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ][prə'vɪz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈtʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [mɪs] [gɑːθ]
and makes no provision whatever for his brother's children ? "**asked Miss Garth**
和 制作 不 条款 任何 为了 他的 兄弟 孩子们 ? "
.
:
.

“难道他对兄弟的孩子们一点儿安排都没有吗？”加思小姐问道。

" [hiː; hi] [ˈɒfəz] [ə; ei] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] .
"**He offers a sum of money for present emergencies** , "**replied Mr . Pendril**
" 他 优惠 一个 和 的 钱 为了 展示 紧急情况 , " 回复 先生 .
,
,
,

“他提供了一笔钱用于应对目前的紧急情况，”彭德里尔先生回答说。

" [səʊ] [ˈmiːnli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfəli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'eɪmd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . "
"**so meanly and disgracefully insufficient that I am ashamed to mention it** . "
" 所以 卑鄙地 和 可耻地 不足的 那 我 是 羞愧 到 提到 它 . "

“如此卑鄙无耻，简直令人羞愧得无地自容，我都不好意思提。”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ? "
"**And nothing for the future ?** "
" 和 没有什么 为了 这 未来 ? "

“难道就没有为未来做打算吗？”

" [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
"**Absolutely nothing** .
" 绝对地 没有什么 .

“绝对没有。”

" [æz; əz] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [pɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
"**As that answer was given , the same thought passed , at the same moment** ,
" 作为 那 回答 曾是 给定 , 这 相同的 想法 通过了 , 在 这 相同的 片刻 ,

“就在给出答案的那一刻，同样的念头也闪过我的脑海，

[θruː] [mɪs] [gɑːrθs] [maɪnd][ænd; ənd] [θruː] [ˈnɔːrəz] .
through Miss Garth's mind and through Norah's .
通过 错过 加思的 头脑 和 通过 诺拉的 .

通过加思小姐的思绪和诺拉的思绪。

[ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [əˈlaɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
The decision , which deprived both the sisters alike of the resources of fortune ,
这 决定 , 哪个 被剥夺的 两个都 这 姐妹 同样 的 这 资源 的 财富 ,

这一决定使姐妹俩都失去了财富。

[dɪd] [nɒt] [end] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
did not end there for the younger of the two .
做过 不是 结尾 那里 为了 这 年轻 的 这 二 .

对于年纪较小的那个人来说，事情并没有就此结束。

[ˈmaɪk(ə)] - [ˈmɜːsɪləs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈvɜːtʃuəli] [prəˈhæʊnst] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ]
Michael Vanstone's merciless resolution had virtually pronounced the sentence which
迈克尔 - 无情 解决 有 几乎 发音 这 句子 哪个
[dɪsˈmɪst] [fræŋk] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
dismissed Frank to China ,
解雇 坦率 到 中国 ,
迈克尔·范斯通无情的决议实际上已经宣判了将弗兰克遣送回中国的判决。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][həʊp] [bʌ; əv] [mægdələnz] [ˈmæɪɪdʒ] .
and which destroyed all present hope of Magdalen's marriage .
和 哪个 损毁 全部 展示 希望 的 玛格达琳的 婚姻 .
这彻底粉碎了玛格达琳结婚的所有希望。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [lɪps] , [mɪs] [gɑːθ] [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [lʊkt] [æt; ət]
As the words passed the lawyer's lips , Miss Garth and Norah looked at
作为 这 字 通过了 这 律师 嘴唇 , 错过 加思 和 诺拉 看起来 在
[ˈmægdəlɪn] [ˈæŋkʃəsli] .
Magdalen anxiously .
抹大拉的玛格达琳 焦虑地 .
律师话音刚落, 加思小姐和诺拉就焦急地看着玛格达琳。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈpeɪlə(r)] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈfi:tʃə(r)] [bʌ; əv][aɪˈtiː] [muːvd] ; [nɒt][ə; eɪ]
Her face turned a shade paler — but not a feature of it moved ; not a
她 脸 转向 一个 阴影 肤色较浅 — 但 不是 一个 特征 的 它 已搬 ; 不是 一个
[wɜːd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
word escaped her .
单词 逃脱 她 .
她的脸色变得苍白了一些——但她的五官纹丝不动; 她一句话也没说。

[ˈnɔːrə] , [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [felt] [aɪˈtiː][ˈtreɪmb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Norah , who held her sister's hand in her own , felt it tremble for a
诺拉 , WHO 握住 她 姐妹 手 在 她 自己的 , 毛毡 它 颤抖 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
诺拉握着妹妹的手, 感觉她的手微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [kəʊld] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
and then turn cold — and that was all .
和 然后 转动 寒冷的 — 和 那 曾是 全部 .
然后就变冷了——仅此而已。

“ [let] [emˈiː] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ” [riˈzjuːmd] [ˈmɪstə(r)] . - ;
“ **Let me mention plainly what I have done , ” resumed Mr . Pendril ;**
” 让 我 提到 显然 什么 我 有 完毕 , ” 恢复 先生 : - ;
“让我坦白地说说我做了什么,”彭德里尔先生继续说道;

[wen] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
When I wrote to Michael Vanstone , in the first instance ,
什么时候 我 写道 到 迈克尔 范斯通 , 在 这 第一的 实例 ,
我最初写信给迈克尔·范斯通时,
[aɪ][dɪd] [nɒt] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈfɔːm(ə)] [ˈstetmənt] .
I did not confine myself to the usual formal statement .
我 做过 不是 局限 我 到 这 通常 正式的 陈述 .
我没有拘泥于通常的正式声明。

[ai][pʊt][brɪʔ:(r)][hɪm] , [ˈpleɪnli][ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] ,
I put before him , plainly and earnestly ,
我 放 前 他 , 显然 和 切实 ,

我坦诚而恳切地向他陈述：

[ˈevri][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:kəmstənsɪz][ˈʌndə(r)][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][bɪˈkʌm][pəˈzest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
every one of the circumstances under which he has become possessed of his
每一个 一 的 这 情况 在下面 哪个 他 有 变得 拥有 的 他的
[ˈbrʌðərz][ˈfʊ:tʃu:n] .
brother's fortune .
兄弟 财富 .

他继承哥哥财产的每一个过程。

[wen][ai][rɪˈsi:vð][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] ,
When I received the answer ,
什么时候 我 已收到 这 回答 ,

当我收到答复时，

[rɪˈfɜ:rɪŋ][em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrɪt(ə)n][ɪnˈstrʌkʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɔɪə(r)][ɪn][ˈlʌndən] — [ænd; ənd][wen]
referring me to his written instructions to his lawyer in London — and when
指 我 到 他的 书面 指示 到 他的 律师 在 伦敦 — 和 什么时候
[ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðəʊz][ɪnˈstrʌkʃənz][wʊz; wəz][pleɪst][ɪn][maɪ][hændz] — [ai][ˈpɒzətɪvli][dɪˈklaɪnd] ,
a copy of those instructions was placed in my hands — I positively declined ,
一个 复制 的 那些 指示 曾是 放置 在 我的 双手 — 我 积极地 拒绝 ,
他让我查看他写给他在伦敦的律师的书面指示——当我拿到那份指示的副本时——我断然拒绝了。

[ɒn][bɪˈkʌmɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð][ðem; ðəm] , [tu:; tə][rɪˈsi:v][ðə; ði][ˈraɪtərz][dɪˈsɪz(ə)n][æz; əz][ˈfaɪn(ə)] .
on becoming acquainted with them , to receive the writer's decision as final .
在 成为 熟人 和 他们 , 到 收到 这 作家的 决定 作为 最终的 .
在与他们相识之后，接受作者的决定为最终决定。

[ai][ɪnˈdju:st][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [tu:; tə][əˈkɔ:d][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈfɜ:ðə(r)][tɜ:m][ɒv; əv]
I induced the solicitor , on the other side , to accord us a further term of
我 诱导 这 律师 , 在 这 其他 边 , 到 符合 我们 一个 更远 学期 的
[dɪˈleɪ] ;
delay ;
延迟 ;

我成功说服对方律师同意再给我们一次延期；

[ai][əˈtemptɪd][tu:; tə][si:] ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstʊn][ɪn][ˈlʌndən][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:pəs][ɒv; əv]
I attempted to see Mr . Noel Vanstone in London for the purpose of
我 尝试过 到 看 先生 . 诺埃尔 范斯通 在 伦敦 为了 这 目的 的
[əbˈteɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ɪntəˈseɪn] ;
obtaining his intercession ;
获得 他的 代祷 ;

我曾试图在伦敦拜访诺埃尔·范斯通先生，以求得他的帮助；

[ænd; ənd] , [ˈfeɪlɪŋ][ɪn][ðæt] , [ai][maɪˈself][rəʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] .
and , failing in that , I myself wrote to his father for the second time .
和 , 失败 在 那 , 我 我 写道 到 他的 父亲 为了 这 第二 时间 .
如果那样做没有成功，我第二次亲自给他的父亲写信。

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][rɪˈfɜ:d][em ˈi:] , [ɪn][ˈɪnsələntli][kɜ:t][tɜ:mz] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃənz][ɔ:lˈredi]
The answer referred me , in insolently curt terms , to the instructions already
这 回答 指 我 , 在 傲慢地 简短 条款 , 到 这 指示 已经
[kəˈmju:nɪkətɪd] ;
communicated ;
沟通 ;

答复以傲慢简短的语气让我参考之前已经传达的指示；

[dɪ'kleəd] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]
declared those instructions to be final ; and declined any further correspondence
声明 那些 指示 到 是 最终的 ; 和 拒绝 任何 更远 一致
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

宣布这些指示为最终指示；并拒绝与我进行任何进一步的通信。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] .
There is the beginning and the end of the negotiation .
那里 是 这 开始 和 这 结尾 的 这 谈判 .

谈判有开始，也有结束。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈhɑːtləs] [mæn] — [tel] [ˌem 'iː] ,
If I have overlooked any means of touching this heartless man — tell me ;
如果 我 有 被忽视的 任何 方法 的 接触 这 狠心 男人 — 告诉 我 ;

如果我遗漏了任何可以触动这个冷酷无情之人的方法——请告诉我。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [miːnz] [ʒæl; ʒəl][biː; bi][traɪd] .
and those means shall be tried .
和 那些 方法 将 是 尝试 .

必须尝试这些方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɔːrə] .
" **He looked at Norah** .
" 他 看起来 在 诺拉 .

他看着诺拉。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
She pressed her sister's hand encouragingly , and answered for both of
她 按下 她 姐妹 手 令人鼓舞的是 , 和 回答 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

她鼓励地握住妹妹的手，替她们俩回答了问题。

" [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I speak for my sister , as well as for myself , " she said** ,
" 我 说话 为了 我的 姐姐 , 作为 出色地 作为 为了 我 , " 她 说 ,
"我既代表我妹妹，也代表我自己,"她说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)]
with her color a little heightened , with her natural gentleness of manner
和 她 颜色 一个 小的 增强 , 和 她 自然的 温柔的 的 方式
[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kwaiət] ,
just touched by a quiet ,
只是 感动 经过 一个 安静的 ;

她的脸色略微红润，天生的温柔举止中带着一丝静谧，

[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['sædnəs] .
uncomplaining sadness .
不抱怨 悲伤 .

默默的悲伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . - .
" **You have done all that could be done , Mr . Pendril** :
" 你 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 , 先生 : - .

“彭德里尔先生，您已经尽力了。”

[wɪz; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['həʊpɪŋ] [tuː] [ˌkɒnfɪdəntli] ;
We have tried to restrain ourselves from hoping too confidently ;
我们 有 尝试 到 抑制 我们自己 从 希望 也 自信地 ;

我们一直努力克制自己，不抱太大希望；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
and we are deeply grateful for your kindness ,
和 我们 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 ,
我们衷心感谢您的善意。

[æɪt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ˈsɔːli] [ˈniːdɪd] [baɪ][bəʊθ][pʊ; əv][juː ˈes] .
at a time when kindness is sorely needed by both of us .
在 一个 时间 什么时候 仁慈 是 非常 需要 经过 两个都 的 我们 .
在这个我们俩都迫切需要善意的时刻。

“ [mægdələnz] [hænd] [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] — [wɪðˈdruː] [ɪtˈself] — [ˈtraɪfl] ”
Magdalen's hand returned the pressure of her sister's — withdrew itself — trifled ”
玛格达琳的 手 返回 这 压力 的 她 姐妹 — 退出 本身 — 琐碎
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪmˈpeɪjntli] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] — [ðen]
for a moment impatiently with the arrangement of her dress — then
为了 一个 片刻 不耐烦地 和 这 安排 的 她 裙子 — 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
suddenly moved the chair closer to the table .
突然 已搬 这 椅子 更近 到 这 桌子 .
“玛格达琳的手回敬了她姐姐的压力——然后缩回了手——不耐烦地摆弄了一会儿裙子——然后突然把椅子拉近了桌子。

[ˈliːnɪŋ] [wʌn][ɑːm][pʌn][aɪ ˈtiː] ([wɪð] [ðə; ði][hænd][fɑːst] [ˈklɪntʃ]) , [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æɪt; ət][ˈmɪstə(r)] .
Leaning one arm on it (with the hand fast clinchd) , she looked across at Mr .
倾斜 — 手臂 在 它 (和 这 手 快速地 锁定) , 她 看起来 穿过 在 先生 .
-
Pendril .
- .

她将一只胳膊搭在上面（手紧紧地攥着），看向彭德里尔先生。
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wʌnt] [pʊ; əv][ˈkʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstɑːtɪŋ] [tuː; tə]
Her face , always remarkable for its want of color , was now startling to
她 脸 , 总是 卓越 为了 它是 想 的 颜色 , 曾是 现在 令人震惊 到
[ˈkɒntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ,

她那张向来面色苍白的脸，如今更是令人不寒而栗。
[ɪn][ɪts][blæŋk] , [ˈblʌdləs] [ˈpælə(r)] .
in its blank , bloodless pallor .
在 它是 空白的 , 无血 苍白 .

它那苍白、毫无生气的色泽。
[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz][ˈevə(r)] ;
But the light in her large gray eyes was bright and steady as ever ;
但 这 光 在 她 大的 灰色的 眼睛 曾是 明亮的 和 稳定的 作为 曾经 ;
但她那双灰色大眼睛里的光芒依然明亮而稳定，一如既往；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [ləʊ] [ɪn] [təʊn] ,
and her voice , though low in tone ,
和 她 嗓音 , 尽管 低的 在 语气 ,
她的声音虽然低沉，

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ɪn][ˈæksent][æz; əz][ʃiː; ji] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːmz] :
was clear and resolute in accent as she addressed the lawyer in these terms :
曾是 清除 和 坚决 在 口音 作为 她 已解决 这 律师 在 这些 条款 :
她用清晰而坚定的语气对律师说道：

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . - ,
“ I understood you to say , Mr . Pendril ,
” 我 理解 你 到 说 , 先生 . - ,
“我理解您是这么说的，彭德里尔先生，

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] **that my father's brother had sent his written orders to London , and that you**
那 我的 父亲的 兄弟 有 发送 他的 书面 订单 到 伦敦 , 和 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
had a copy .
有 一个 复制 .

我父亲的兄弟已经向伦敦发出书面命令，而你有一份副本。

[hæv; həv][juː; jʊ] [prɪˈzɜːvd] [aɪ ˈtiː] ? " **Have you preserved it ?** "
有 你 保存完好 它 ? "

你保存下来了么？

" [ˈsɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 . "

“当然。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? " **Have you got it about you ?** "
" 有 你 得到 它 关于 你 ? "

“你了解它吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] . "
" **I have .** "
" 我 有 . "

“我有。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? **May I see it ?** "
" 可能 我 看 它 ? "

我可以看一下么？

" [ˈmɪstə(r)] . - [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ɡɑːθ] **Mr . Pendril hesitated , and looked uneasily from Magdalen to Miss Garth**
" 先生 . - 犹豫了一下 , 和 看起来 不安地 从 抹大拉的玛格达琳 到 错过 加思
,
.
,

彭德里尔先生犹豫了一下，不安地看着玛格达琳和加思小姐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [mɪs] [ɡɑːθ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] . **and from Miss Garth back again to Magdalen .**
和 从 错过 加思 后退 再次 到 抹大拉的玛格达琳 .

然后又从加思小姐那里回到了玛格达琳。

" [preɪ] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [nɒt] [ˈpresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , " [hiː; hi] [sed] . **Pray oblige me by not pressing your request ,** " **he said .**
" 祈祷 必须 我 经过 不是 紧迫 你的 要求 , " 他 说 .

“请您不要再强求了，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʊəli; ˈjɔːli] [ˈɪnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] . **It is surely enough that you know the result of the instructions .**
" 它 是 一定 足够的 那 你 知道 这 结果 的 这 指示 .

“你只要知道指令的结果就足够了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ˈædʒɪteɪt] [jɔːˈself] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] ? **Why should you agitate yourself to no purpose by reading them ?**
为什么 应该 你 激荡 你自己 到 不 目的 经过 阅读 他们 ?

你为什么要白白浪费时间去读它们呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [səʊ] ['kru:əli] ; [ðeɪ] [fəʊ] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
They are expressed so cruelly ; they show such abominable want of feeling ,
他们是 表达 所以 残酷地 ; 他们 展示 这样的 可恶 想 的 感觉 ;
这些言辞如此残忍；它们展现出如此令人发指的冷漠无情。

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [maɪ'self] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] . "
that I really cannot prevail upon myself to let you see them ."
那 我 真的 不能 占上风 之上 我 到 让 你 看 他们 : "
我真的无法说服自己让你看到它们。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [speə(r)][,em 'i:]
" I am sensible of your kindness , Mr . Pendril , in wishing to spare me
" 我 是 明智的 的 你的 仁慈 , 先生 : - , 在 祝 到 空闲的 我
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
“我感受到了彭德里尔先生的仁慈，您希望让我免受痛苦。”

[bʌt; bət] [aɪ][kæn; kən] [beə(r)] [peɪn] ; [aɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [dɪ'stres] ['nəʊbədi] .
But I can bear pain ; I promise to distress nobody .
但 我 能 熊 疼痛 ; 我 承诺 到 痛苦 无人 :
但我能忍受痛苦；我保证不会让任何人感到痛苦。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] [rɪ'kwest] ?
Will you excuse me if I repeat my request ?
将要 你 原谅 我 如果 我 重复 我的 要求 ?
请问我可以再次提出我的请求吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] — [ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] ,
" She held out her hand — the soft , white ,
" 她 握住 出去 她 手 — 这 柔软的 , 白色的 ,
她伸出手——柔软、白皙的，
[ˈvɜ:dʒɪn][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ˈhɑ:d(ə)n] [aɪ 'ti:] [jet] .
virgin hand that had touched nothing to soil it or harden it yet .
处女 手 那 有 感动 没有什么 到 土壤 它 或者 硬化 它 然而 :
未经玷污的处女之手，尚未沾染任何污秽或变得坚硬。

" [əʊ] , [ˈmægdəlɪn] , [θɪŋk] [ə'gen] ! " [sed] ['nɔ:rə] .
" Oh , Magdalen , think again ! " said Norah .
" 哦 , 抹大拉的玛格达琳 , 思考 再次 ! " 说 诺拉 :
“哦，玛格达琳，你再想想吧！”诺拉说道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [ˈmɪstə(r)] . - , " ['ædɪd] [mɪs] [gɑ:θ] ; " [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [ju: 'es] [ɔ:l] . "
" You distress Mr . Pendril , " added Miss Garth ; " you distress us all . "
" 你 痛苦 先生 : - , " 额外 错过 加思 ; " 你 痛苦 我们 全部 : "
“你让彭德里尔先生很伤心，”加思小姐补充道，“你让我们所有人都很伤心。”

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [end] [geɪnd] ,
" There can be no end gained ,
" 那里 能 是 不 结尾 获得 ,
“不可能取得任何结果，

" ['pli:dɪd] [ðə; ði] ['lɪə(r)] — " [fə'ɡɪv] [,em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ðeə(r)] [kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] [nəʊ]
" pleaded the lawyer — " forgive me for saying so — there can really be no
" 恳求 这 律师 — " 原谅 我 为了 说 所以 — 那里 能 真的 是 不
[ˈju:sf(ə)] [end] [geɪnd] [baɪ] [maɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
useful end gained by my showing you the instructions .
有用 结尾 获得 经过 我的 显示 你 这 指示 :
律师恳求道：“请原谅我这么说——我把说明书给你看，其实并没有什么实际用处。”

” (“ [fu:lz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] .

” (“ **Fools ! ” said Mr . Clare to himself .**
” (“ 傻瓜 ! ” 说 先生 : 克莱尔 到 他自己 :

”(克莱尔先生自言自语道: “傻瓜! ”

” [hæv; həv] [ðei] [nəʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ? ”)
” **Have they no eyes to see that she means to have her own way ? ”**)
” 有 他们 不 眼睛 到 看 那 她 方法 到 有 她 自己的 方式 ? ”)

“难道他们看不见她决心要按自己的方式行事吗? ”

” ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðeə(r)] [ɪz][æŋ; ən][end][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] , ” [pə'sɪstɪd] ['mægdəlɪn] .
” **Something tells me there is an end to be gained , ” persisted Magdalen .**
” 某物 讲述 我 那里 是 一个 结尾 到 是 获得 , ” 持续 抹大拉的玛格达琳 .

“我感觉这件事会有结果的,”玛格达琳坚持道。

” [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .

” **This decision is a very serious one .**
” 这 决定 是 一个 非常 严肃的 一 .

“这是一个非常严肃的决定。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [tu:; tə][em 'i:] — ” [ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] , [hu:] [sæt] ['kləʊslɪ]
It is more serious to me — ” She looked round at Mr . Clare , who sat closely
它 是 更多的 严肃的 到 我 — ” 她 看起来 圆形的 在 先生 : 克莱尔 , WHO 卫星 密切
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
watching her ,
观看 她 ,

对我来说, 这件事更严重——“她环顾四周, 看向克莱尔先生, 他正紧紧地坐在那里注视着她。

[ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈaʊtwəd] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and instantly looked back again , with the first outward betrayal of emotion which
和 即刻 看起来 后退 再次 , 和 这 第一的 向外 背叛 的 情感 哪个

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .

had escaped her yet .
有 逃脱 她 然而 .

她立刻又回头看了一眼, 这是她第一次流露出之前从未流露过的情感。

” [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪ:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [tu:; tə][em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'zju:md] ,

” **It is even more serious to me , ” she resumed ,**
” 它 是 甚至 更多的 严肃的 到 我 , ” 她 恢复 ,

“对我来说, 这件事更加严重,”她继续说道。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [rɪ:z(ə)nz] — [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .

” **for private reasons — than it is to my sister .**
” 为了 私人的 原因 — 比 它 是 到 我的 姐姐 .

“出于私人原因——而不是对我妹妹来说。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [frɒm; frəm]
I know nothing yet but that our father's brother has taken our fortunes from
我 知道 没有什么 然而 但 那 我们的 父亲的 兄弟 有 已采取 我们的 财富 从
[ju: 'es] .

us :
我们 :

我现在还不知道的是, 我们父亲的兄弟夺走了我们的财产。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʊʊtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðæt] .
He must have some motives of his own for such conduct as that .
他 必须 有 一些 动机 的 他的 自己的 为了 这样的 执行 作为 那 .

他做出这种行为肯定有自己的动机。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [feə(r)][tu:; tə] [hɪm] , [ɔ:(r)][feə(r)][tu:; tə] [ju: 'es] , [tu:; tə] [ki:p] [ðəʊz] ['mʊʊtɪvz] [kən'si:ld] .
It is not fair to him , or fair to us , to keep those motives concealed .
它 是 不是 公平的 到 他 , 或者 公平的 到 我们 , 到 保持 那些 动机 暗 .

隐瞒这些动机对他不公平, 对我们也不公平。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɾɒb] ['nɔ:ɾə] , [ænd; ənd] [ɾɒb] [em 'i:;] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi]
He has deliberately robbed Norah , and robbed me ; and I think we
他 有 故意地 被抢劫 诺拉 , 和 被抢劫 我 ; 和 我 思考 我们
[hæv; həv][ə; ei] [raɪt] ,
have a right ,
有 一个 正确的 ,

他蓄意抢劫了诺拉, 也抢劫了我; 我认为我们有权利,

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ? "
if we wish it , to know why ? "
如果 我们 希望 它 , 到 知道 为什么 ? "

如果我们愿意, 我们想知道为什么?

" [ai][daʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['nɔ:ɾə] .
" I don't wish it , " said Norah .
" 我 不 希望 它 , " 说 诺拉 .

"我不希望这样,"诺拉说。

" [ai][du:; də] , " [sed] ['mægdəlɪn] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" I do , " said Magdalen ; and once more she held out her hand .
" 我 做 , " 说 抹大拉的玛格达琳 ; 和 一次 更多的 她 握住 出去 她 手 .

"我愿意,"玛格达琳说; 她再次伸出手。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪntə'fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
At this point Mr . Clare roused himself and interfered for the first time .
在 这 观点 先生 . 克莱尔 唤醒 他自己 和 干扰 为了 这 第一的 时间 .

这时, 克莱尔先生终于振作起来, 第一次出手干预。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" You have relieved your conscience , " he said , addressing the lawyer .
" 你 有 松了口气 你的 良心 , " 他 说 , 解决 这 律师 .

"你已经问心无愧了,"他对律师说。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [kleɪmz] .
" Give her the right she claims .
" 给 她 这 正确的 她 索赔 .

"给她她所要求的权利。"

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
It is her right — if she will have it .
它 是 她 正确的 — 如果 她 将要 有 它 .

这是她的权利——如果她愿意拥有的话。

" ['mɪstə(r)] . - ['kwaiətli] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Mr . Pendril quietly took the written instructions from his pocket .
" 先生 . - 悄悄 采取 这 书面 指示 从 他的 口袋 .

彭德里尔先生静静地从口袋里掏出书面指示。

" [ai][hæv; həv] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)]
" I have warned you , " he said — and handed the papers across the table
" 我 有 警告 你 , " 他 说 — 和 递交 这 文件 穿过 这 桌子
[wɪ'daʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
without another word .
没有 其他 单词 .

"我已经警告过你了,"他说着, 一言不发地把文件递到桌子对面。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ;
One of the pages of writing — was folded down at the corner ;
— 的 这 页面 的 写作 — 曾是 折叠 向下 在 这 角落 ;

其中一页纸的角被折了下来;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈfəʊldɪd][ˈpeɪdʒ][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈəʊpənd] , [wen] [ˈmægdəlɪn] [fɜːst] [tɜːnd]
and at that folded page the manuscript opened , when Magdalen first turned
和 在 那 折叠 页 这 手稿 打开 , 什么时候抹大拉的玛格达琳第一的 转向
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

玛格达琳第一次翻开书页时，手稿就在那折叠的那一页展开了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] ?
" Is this the place which refers to my sister and myself ?
" 是 这 这 地方 哪个 指 到 我的 姐姐 和 我 ?
"这里指的是我和我姐姐吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ˈmɪstə(r)] . - [baʊd] ; [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] [bɪˈfɔː(r)]
Mr . Pendril bowed ; and Magdalen smoothed out the manuscript before
先生 . - 鞠躬 ; 和 抹大拉的玛格达琳 平滑 出去 这 手稿 前
[hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
her on the table .
她 在 这 桌子 .

彭德里尔先生鞠了一躬；玛格达琳则将桌上的手稿抚平。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [ˈnɔːrə] ?
" Will you decide , Norah ?
" 将要 你 决定 , 诺拉 ?

“诺拉，你决定好吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] .
" she asked , turning to her sister .
" 她 问 , 转弯 到 她 姐姐 .

她转向妹妹问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪːd] [ðɪs] [əˈlaʊd] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ? "
" Shall I read this aloud , or shall I read it to myself ? "
" 将 我 读 这 大声 , 或者 将 我 读 它 到 我 ? "

“我应该大声朗读，还是默读呢？ ”

" [tuː; tə] [jɔːˈself] , " [sed] [mɪs] [gɑːθ] ; [ˈɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːrə] ,
" To yourself , " said Miss Garth ; answering for Norah ,
" 到 你自己 , " 说 错过 加思 ; 回答 为了 诺拉 ,
"你自己看着办吧,"加思小姐替诺拉回答道。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [mjuːt] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
who looked at her in mute perplexity and distress .
WHO 看起来 在 她 在 沉默的 困惑 和 痛苦 .

他一脸茫然和痛苦地看着她。

" [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" It shall be as you wish , " said Magdalen .
" 它 将 是 作为 你 希望 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“一切都将如你所愿，”玛格达琳说道。

[wɪð] [ðæt] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][ænd; ənd] [rɪːd] [ðɪːz] [laɪnz] : "
With that reply , she turned again to the manuscript and read these lines : "
和 那 回复 , 她 转向 再次 到 这 手稿 和 读 这些 线条 : "

听到这番话，她又转过身去看稿子，读出了这些文字：“.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['wiʒɪz] [ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] ['mʌni] ,
You are now in possession of my wishes in relation to the property in money ,
你 是 现在 在 拥有 的 我的 愿望 在 关系 到 这 财产 在 钱 ,
你现在已掌握我关于这笔金钱财产的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['kæɪɪdʒɪz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and to the sale of the furniture , carriages , horses , and so forth .
和 到 这 销售 的 这 家具 , 马车 , 马匹 , 和 所以 前进 .
以及出售家具、马车、马匹等等。

[ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [left] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]
The last point left on which it is necessary for me to instruct you refers to
这 最后的 观点 左边 在 哪个 它 是 必要的 为了 我 到 指示 你 指 到
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'hæbit] [ðə; ði] [haʊs] ,
the persons inhabiting the house ,
这 人 居住 这 房子 ,
最后一点需要我向你们说明的是居住在这所房子里的人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [prɪ'pɒstərəs] [kleɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [brɪ'hɑːf] [set] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][sə'lisɪtə(r)] [nemd]
and to certain preposterous claims on their behalf set up by a solicitor named
和 到 肯定 荒谬 索赔 在 他们的 代表 放 向上 经过 一个 律师 命名
- ;
Pendril ;
- ;
以及由一位名叫彭德里尔的律师代表他们提出的某些荒谬的索赔；

[huː] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɪntrəstɪd] [rɪːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æplɪ'keɪ(ə)n]
who has , no doubt , interested reasons of his own for making application
WHO 有 , 不 怀疑 , 感兴趣的 原因 的 他的 自己的 为了 制作 应用
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
毫无疑问，他向我提出申请有他自己的理由。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [leɪt] [brʌðə(r)] [hæz; həz] [left] [tuː] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃɪldrən] ; [bəʊθ][ɒv; əv]
“ **I understand that my late brother has left two illegitimate children ; both of**
“ 我 理解 那 我的 晚的 兄弟 有 左边 二 私生子 孩子们 ; 两个都 的
[ðem; ðəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
them young women ,
他们 年轻的 女性 ,
“我了解到我已故的哥哥留下了两个私生女；她们都是年轻女性，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['laɪvlihʊd] .
who are of an age to earn their own livelihood .
WHO 是 的 一个 年龄 到 赚 他们的 自己的 生计 .
已经到了能够自食其力的年龄。

['veəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪ'regjələ(r)] ,
Various considerations , all equally irregular ,
各种各样的 考虑因素 , 全部 同样地 不规律的 ,
各种因素，均同样不规则，

[hæv; həv] [biːn] [ɜːrɪdʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [baɪ][ðə; ði][sə'lisɪtə(r)] [reprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] .
have been urged in respect to these persons by the solicitor representing them .
有 到过 敦促 在 尊重 到 这些 人 经过 这 律师 代表 他们 .
代表这些人的律师已就此事向他们提出敦促。

[bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [him] [ðæt] ['haɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
Be so good as to tell him that neither you nor I have anything to do
是 所以 好的 作为 到 告诉 他 那 两者都不 你 也不 我 有 任何事物 到 做
[wɪð] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['sentɪmənt] ;
with questions of mere sentiment ;
和 问题 的 仅仅 情绪 ;

请你告诉他，你我之间没有任何情感上的纠葛；

[ænd; ənd] [ðen] [steɪt] ['pleɪnli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]
and then state plainly , for his better information , what the motives are
和 然后 状态 显然 , 为了 他的 更好的 信息 , 什么 这 动机 是
[wɪtʃ] ['regjuleɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
which regulate my conduct ,
哪个 调节 我的 执行 ,
然后坦白地告诉他，为了让他更好地了解，我的行为动机是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:]
and what the provision is which I feel myself justified in making for the two
和 什么 这 条款 是 哪个 我 感觉 我 合理的 在 制作 为了 这 二
[jʌŋ] ['wɪmɪn] .
young women .
年轻的 女性 .

以及我认为自己有理由为这两位年轻女性提供哪些帮助。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][bəʊθ] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['di:teɪld] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑ:f] .
Your instructions on both these points you will find detailed in the next paragraph .
你的 指示 在 两个都 这些 积分 你 将要 寻找 详细的 在 这 下一个 段落 .
关于这两点的具体说明，您将在下一段中找到。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [nəʊ] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
“ **I wish the persons concerned to know , once for all ,**
” 我 希望 这 人 担心的 到 知道 , 一次 为了 全部 ,
“我希望有关人员能够彻底明白，

[haʊ] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [leɪt] ['brʌðərz] ['prɒpəti] [æt; ət][maɪ]
how I regard the circumstances which have placed my late brother's property at my
如何 我 看待 这 情况 哪个 有 放置 我的 晚的 兄弟 财产 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

我如何看待将我已故哥哥的财产交由我支配的这些情况。

[let] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]
Let them understand that I consider those circumstances to be a Providential
让 他们 理解 那 我 考虑 那些 情况 到 是 一个 天意
[ɪntəpə'zɪʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][em'li:][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
interposition which has restored to me the inheritance that ought always to
插入 哪个 有 恢复 到 我 这 遗产 那 应该 总是 到
[hæv; həv] [bi:n] [maɪn] .
have been mine .
有 到过 矿 .

让他们明白，我认为这些情况是天意的安排，使我重新获得了本应一直属于我的遗产。

[aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] , [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][maɪ] [raɪt] ,
I receive the money , not only as my right ,
我 收到 这 钱 , 不是 仅有的 作为 我的 正确的 ,
我收到这笔钱，不仅是我的权利，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˌkɒmpənˈseɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪt] [aɪ] [ˈsʌfəd]
but also as a proper compensation for the injustice which I suffered
但 还 作为 一个 恰当的 赔偿 为了 这 不公正 哪个 我 遭受
[frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
from my father ,
从 我的 父亲 ,
但也算是对我父亲对我造成的不公的一种适当补偿,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈpenəlti] [peɪd] [baɪ][maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪl] [ɪnˈtriːg] [baɪ]
and a proper penalty paid by my younger brother for the vile intrigue by
和 一个 恰当的 惩罚 有薪酬的 经过 我的 年轻 兄弟 为了 这 卑鄙的 阴谋 经过
[wɪt] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪsɪnˈherɪt] [emˈiː] .
which he succeeded in disinheriting me .
哪个 他 成功了 在 剥夺继承权 我 .
而我的弟弟也为他卑鄙的阴谋诡计夺走我的继承权付出了应有的惩罚。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːmli] [dɪsˈkredɪtəbl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nz]
His conduct , when a young man , was uniformly discreditable in all the relations
他的 执行 , 什么时候 一个 年轻的 男人 , 曾是 均匀地 不光彩的 在 全部 这 关系
[ɒv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
他年轻时的行为在生活的各个方面都毫无可取之处;

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈtiː] [ðen] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ([ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and what it then was it continued to be (on the showing of his
和 什么 它 然后 曾是 它 持续 到 是 (在 这 显示 的 他的
[əʊn] [ˈliːg(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv]) [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [siːst] [tuː; tə][həʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n]
own legal representative) after the time when I ceased to hold any communication
自己的 合法的 代表) 后 这 时间 什么时候 我 停止 到 抓住 任何 沟通
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
而当时的情况, 在我停止与他进行任何沟通之后, 仍然保持不变 (根据他自己的法律代表的说法)。

[hiː; hi] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn] [səˈsaɪəti][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
He appears to have systematically imposed a woman on Society as his wife
他 出现 到 有 系统地 强加 一个 女士 在 社会 作为 他的 妻子
[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who was not his wife ,
WHO 曾是 不是 他的 妻子 ,
他似乎有计划地将一个并非他妻子的女人强加给社会, 让她成为他的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒn] [məˈræləti] [baɪ] [ˈɑːftəwəd] [ˈmæriŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and to have completed the outrage on morality by afterward marrying her .
和 到 有 完全的 这 暴行 在 道德 经过 之后 结婚 她 .
而更令人发指的是, 他后来娶了她, 彻底践踏了道德底线。

[sʌt] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
Such conduct as this has called down a judgment on himself and his children
这样的 执行 作为 这 有 称为 向下 一个 判断 在 他自己 和 他的 孩子们
.
.
.
这种行为必将给他本人及其子女带来审判。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hed] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðəʊz] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
I will not invite retribution on my own head by assisting those children to continue
我 将要 不是 邀请 报应 在 我的 自己的 头 经过 协助 那些 孩子们 到 继续
[ðə; ðɪ] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['peərənts] ['præktɪst] ,
the imposition which their parents practiced ,
这 征收 哪个 他们的 父母 练习 ,
我不会因为帮助那些孩子继续他们父母所施加的压迫而招致报应。

[ænd; ənd][baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and by helping them to take a place in the world to which they are
和 经过 帮助 他们 到 拿 一个 地方 在 这 世界 到 哪个 他们 是
[nɒt] [ɪn'taɪtld] .
not entitled .
不是 标题 .
并帮助他们占据他们本不该拥有的世界地位。

[let] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [geɪn][ðeə(r)] [bred] [ɪn] [sɪtʃʊ'eɪʃnz] .
Let them , as becomes their birth , gain their bread in situations .
让 他们 , 作为 变成 他们的 出生 , 获得 他们的 面包 在 情况 .
让他们按照自己的出身, 在各种境况中谋生吧。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]
If they show themselves disposed to accept their proper position I will assist them
如果 他们 展示 他们自己 处置 到 接受 他们的 恰当的 位置 我 将要 协助 他们
[tuː; tə] [sta:t] ['vɜːtʃuəsli] [ɪn][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pəʊndz] [i:tʃ] .
to start virtuously in life by a present of one hundred pounds each .
到 开始 有德行 在 生活 经过 一个 展示 的 一 百 磅 每个 .
如果他们表现出愿意接受自己应有的地位, 我将每人赠送一百英镑, 帮助他们走上道德高尚的道路。

[ðɪs] [sʌm] [aɪ] [ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
This sum I authorize you to pay them , on their personal application ,
这 和 我 授权 你 到 支付 他们 , 在 他们的 个人的 应用 ,
我授权你根据他们的个人申请, 向他们支付这笔款项。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɪ:t] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [ʌndə'stændɪŋ]
with the necessary acknowledgment of receipt ; and on the express understanding
和 这 必要的 致谢 的 收据 ; 和 在 这 表达 理解
[ðæt] [ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,
that the transaction ,
那 这 交易 ,
并附上必要的收据确认; 且在明确的理解下进行交易,

[səʊ] [kəm'plitɪd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð]
so completed , is to be the beginning and the end of my connection with
所以 完全的 , 是 到 是 这 开始 和 这 结尾 的 我的 联系 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
如此一来, 便是我与他们关系的开始和结束。

[ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ] [li:v] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ;
The arrangements under which they quit the house I leave to your discretion ;
这 安排 在下面 哪个 他们 辞职 这 房子 我 离开 到 你的 审慎 ;
他们搬离房屋的具体安排由你决定;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz][ɒn][ɔːl] ['ʌðə(r)]
and I have only to add that my decision on this matter , as on all other
和 我 有 仅有的 到 添加 那 我的 决定 在 这 事情 , 作为 在 全部 其他
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,
我只想补充一点, 我对这件事的决定, 如同我对所有其他事情的决定一样,

[ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]['faɪn(ə)] .

is positive and final .
是 积极的 和 最终的 .

是肯定的，也是最终的。

” [laɪn] [baɪ] [laɪn] — [wɪ'dəʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] —
” Line by line — without once looking up from the pages before her —
” 线 经过 线 — 没有 一次 寻找 向上 从 这 页面 前 她 —
['mægdəlɪn] [ri:d] [ðəʊz] [ə'trəʊfəs] ['sentənsɪz] [θru:] ,
Magdalen read those atrocious sentences through ,
抹大拉的玛格达琳 读 那些 极其恶劣 句子 通过 ,

“一行一行地读着那些骇人听闻的句子——玛格达琳头也不抬，眼睛始终盯着眼前的书页。”

[frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

从头到尾。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l] ['i:gəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] ,
The other persons assembled in the room , all eagerly looking at her together ,
这 其他 人 组装 在 这 房间 , 全部 急切地 寻找 在 她 一起 ,
房间里聚集的其他人，都热切地一起看着她。

[sɔ:] [ðə; ði] [dres] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [fa:stə(r)][ænd; ənd][fa:stə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] — [sɔ:]
saw the dress rising and falling faster and faster over her bosom — saw
锯 这 裙子 上升 和 坠落 快点 和 快点 超过 她 怀 — 锯
[ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['laɪtli] [held][ðə; ði]['mænʃuskɹɪpt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [kləʊz] [ʌn'kɒnʃəsli]
the hand in which she lightly held the manuscript at the outset close unconsciously
这 手 在 哪个 她 轻轻 握住 这 手稿 在 这 开端 关闭 不知不觉

[ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪt 'ti:] ,
on the paper and crush it ,
在 这 纸 和 压碎 它 ,

看到裙子在她胸前越来越快地上下起伏——看到她一开始轻轻拿着稿子的那只手无意识地合拢，将稿子捏碎了。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [əd'vɑ:nst] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu;; tə][ðə; ði][end] — [bʌt; bət] [dɪ'tektɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
as she advanced nearer and nearer to the end — but detected no other
作为 她 先进的 更近 和 更近 到 这 结尾 — 但 检测到 不 其他
['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
outward signs of what was passing within her .
向外 标志 的 什么 曾是 通过 之内 她 .

随着她越来越接近终点——但她没有察觉到体内正在发生什么其他外在变化。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃi;; ʃi]['saɪləntli] [pʊʃt] [ðə; ði]['mænʃuskɹɪpt] [ə'weɪ] ,
As soon as she had done , she silently pushed the manuscript away ,
作为 很快 作为 她 有 完毕 , 她 默默 推动 这 手稿 离开 ,
她做完这一切后，便默默地把手稿推到一边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and put her hands on a sudden over her face .
和 放 她 双手 在 一个 突然 超过 她 脸 .

她突然用双手捂住了脸。

[wen] [ʃi;; ʃi] [wɪð'dru:] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
When she withdrew them , all the four persons in the room noticed a change in
什么时候 她 退出 他们 , 全部 这 四 人 在 这 房间 注意到 一个 改变 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她把东西拿走时，房间里的四个人都注意到她变了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] , [ˈsʌtəli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ;
Something in her expression had altered , subtly and silently ;
某物 在 她 表达 有 已修改 , 微妙地 和 默默 ;

她的表情发生了微妙而无声的变化；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ˈsʌd(ə)nli] [lək] [streɪndʒ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
something which made the familiar features suddenly look strange , even to her
某物 哪个 制成 这 熟悉的 特征 突然 看 奇怪的 , 甚至 到 她

[ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] ;
sister and Miss Garth ;
姐姐 和 错过 加思 ;

这使得她原本熟悉的容貌突然变得陌生起来，甚至连她的妹妹和加思小姐也觉得奇怪；

[ˈsʌmθɪŋ] , [θru:] [ɔ:l][ˈɑ:ftə(r)] [jɪəz] ,
something , through all after years ,
某物 , 通过 全部 后 年 ,

多年来，总有一些东西.....

[ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈgɒtn] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
never to be forgotten in connection with that day — and never to be
绝不 到 是 被遗忘的 在 联系 和 那 天 — 和 绝不 到 是
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

与那一天有关的，永远不会被遗忘——也永远不会被描述。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
The first words she spoke were addressed to Mr . Pendril .
这 第一的 字 她 辐 是 已解决 到 先生 . - .

她说的第一句话是对彭德里尔先生说的。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][wʌn] [mɔ:(r)][ˈfeɪvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ˈentə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs]
“ **May I ask one more favor , ” she said , “ before you enter on your business**
“ 可能 我 问 一 更多的 偏爱 , “ 她 说 , “ 前 你 进入 在 你的 商业
[əˈrendʒmənts] ?
arrangements ?
安排 ?

“在你开始洽谈生意之前，我能再请你帮个忙吗？”她说道。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈplaɪd] [serəˈməʊniəsli] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈsent] .
“ **Mr . Pendril replied ceremoniously by a gesture of assent .**
“ 先生 . - 回复 庄严地 经过 一个 手势 的 同意 .

彭德里尔先生郑重地表示同意。

[mægdələnz] [rezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [pəˈzes] [hɜ:ˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:; tə]
Magdalen's resolution to possess herself of the Instructions did not appear to
玛格达琳的 解决 到 具有 她自己 的 这 指示 做过 不是 出现 到
[hæv; həv] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [maɪnd] .
have produced a favorable impression on the lawyer's mind .
有 生产 一个 有利 印象 在 这 律师 头脑 .

玛格达琳决心要得到《训诫》的举动似乎并没有给律师留下好印象。

“ [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][du:; də] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
“ **You mentioned what you were so kind as to do , in our interests ,**
“ 你 提及 什么 你 是 所以 种类 作为 到 做 , 在 我们的 兴趣 ,

“您提到了您为了我们的利益所做的善意之举，

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [rəʊt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstoʊn] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
when you first wrote to Mr . Michael Vanstone , “ she continued .
什么时候 你 第一的 写道 到 先生 . 迈克尔 范斯通 , “ 她 持续 .

“你第一次给迈克尔·范斯通先生写信的时候，”她继续说道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .

“ You said you had told him all the circumstances .

“ 你 说 你 有 讲述 他 全部 这 情况 .

你说你已经把所有情况都告诉他了。

[ai] [wɒnt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] — [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [kwɑ:t] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ˈri:əli]

I want — if you will allow me — to be made quite sure of what he really

我 想 — 如果 你 将要 允许 我 — 到 是 制成 相当 当然 的 什么 他 真的

[nju:] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] — [wen] [hi:; hi] [sent] [ðɪ:z] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] .

knew about us — when he sent these orders to his lawyer .

知道 关于 我们 — 什么时候 他 发送 这些 订单 到 他的 律师 .

如果可以的话，我想确切地知道，当他向他的律师下达这些指令时，他究竟对我们了解多少。

[dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Did he know that my father had made a will ,

做过 他 知道 那 我的 父亲 有 制成 一个 将要 ,

他是否知道我父亲立过遗嘱？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] ? ”

and that he had left our fortunes to my sister and myself ? ”

和 那 他 有 左边 我们的 财富 到 我的 姐姐 和 我 ? ”

他把我们的财产都留给了我妹妹和我？

“ [hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .

“ He did know it , ” said Mr . Pendril .

“ 他 做过 知道 它 , ” 说 先生 .

“他确实知道，”彭德里尔先生说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˈhelpləs] [pəˈzɪ(ə)n] ? ”

“ Did you tell him how it happened that we are left in this helpless position ? ”

“ 做过 你 告诉 他 如何 它 发生 那 我们 是 左边 在 这 无助 位置 ? ”

“你有没有告诉他，我们为什么会落到这般无助的境地？”

“ [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈweə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ˈmærid] ,

“ I told him that your father was entirely unaware , when he married ,

“ 我 讲述 他 那 你的 父亲 曾是 完全 不知情 , 什么时候 他 已婚 ,

“我告诉他，你父亲结婚时完全不知情，

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɪl] . ”

of the necessity for making another will . ”

的 这 必要性 为了 制作 其他 将要 . ”

有必要再立一份遗嘱。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,

“ And that another will would have been made , after he saw Mr . Clare ,

“ 和 那 其他 将要 会 有 到过 制成 , 后 他 锯 先生 . 克莱尔 ,

“而且，在他见到克莱尔先生之后，还会立另一份遗嘱，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? ”

but for the dreadful misfortune of his death ? ”

但 为了 这 可怕 不幸 的 他的 死亡 ? ”

但他的不幸离世呢？

“ [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] . ”

“ He knew that also . ”

“ 他 知道 那 还 . ”

“他也知道这一点。”

“ [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ʌnˈtɑɪərɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes]
“ Did he know that my father's untiring goodness and kindness to both of us
“ 做过 他 知道 那 我的 父亲的 不懈 善良 和 仁慈 到 两个都 的 我们
—
—
—

“他是否知道我父亲对我们俩始终如一的善良和仁慈——

“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] : [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]
“ Her voice faltered for the first time : she sighed , and put her hand
“ 她 嗓音 犹豫不决 为了 这 第一的 时间 : 她 叹了口气 , 和 放 她 手
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈwɪərəli] .
to her head wearily .
到 她 头 疲劳 .

她的声音第一次颤抖起来：她叹了口气，疲惫地用手扶着头。

[ˈnɔːrə] [spəʊk] [ɪnˈtrɪtɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [mɪs] [ɡɑːθ] [spəʊk] [ɪnˈtrɪtɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Norah spoke entreatingly to her ; Miss Garth spoke entreatingly to her ;
诺拉 辐 恳求地 到 她 ; 错过 加思 辐 恳求地 到 她 ;
[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][sæt][ˈsaɪlənt] ,
Mr . Clare sat silent ,
先生 . 克莱尔 卫星 沉默的 ,

诺拉恳求地对她说；加思小姐恳求地对她说；克莱尔先生则沉默不语。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] .
watching her more and more earnestly .
观看 她 更多的 和 更多的 切实 .
越来越认真地观察她。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [rɪˈmɒnstrəns] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
She answered her sister's remonstrance with a faint smile .
她 回答 她 姐妹 抗议 和 一个 头晕的 微笑 .
她用淡淡的微笑回应了妹妹的劝阻。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [dɪˈstres] [ˈnəʊbədi] .
“ I will keep my promise , “ she said ; “ I will distress nobody .
“ 我 将要 保持 我的 承诺 , “ 她 说 ; “ 我 将要 痛苦 无人 .
“我会信守承诺,”她说;“我不会让任何人感到痛苦。”

“ [wɪð] [ðæt] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - ;
“ With that reply , she turned again to Mr . Pendril ;
“ 和 那 回复 , 她 转向 再次 到 先生 . - ;
“说完这番话，她又转向了彭德里尔先生；

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [bʌt; bət][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
and steadily reiterated the question — but in another form of words .
和 稳步 重申 这 问题 — 但 在 其他 形式 的 字 .
他不断地重复这个问题——但换了一种说法。

“ [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn.stoʊn] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
“ Did Mr . Michael Vanstone know that my father's great anxiety was to make
“ 做过 先生 . 迈克尔 范斯通 知道 那 我的 父亲的 伟大的 焦虑 曾是 到 制作
[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] ? “
sure of providing for my sister and myself ? “
当然 的 提供 为了 我的 姐姐 和 我 ? “
“迈克尔·范斯通先生是否知道，我父亲最大的担忧是确保我和妹妹的生活无虞？”

“ [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊn] [wɜːdz] .
“ He knew it in your father's own words .
“ 他 知道 它 在 你的 父亲的 自己的 字 .
“他从你父亲的话中就知道了。”

[aɪ][sɛnt][hɪm][æn; ən][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðərz][lɑ:st][ˈletə(r)][tu:; tə][em ˈi:] . "
I sent him an extract from your father's last letter to me . "
我 发送 他 一个 提炼 从 你的 父亲的 最后的 信 到 我 . "

我把您父亲最后一封信的摘录寄给了他。

" [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɪtʃ][ɑ:skt][ju:; jʊ][tu:; tə][kʌm][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz][seɪk] ,
" **The letter which asked you to come for God's sake ,**
" 这 信 哪个 问 你 到 来 为了 神的 清酒 ,
"那封请你看在上帝的份上前来的信，

[ænd; ənd][rɪˈli:v][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdredf(ə)l][θɔ:t][ðæt][hɪz; ɪz][dɔ:təz][wɜ:(r); wə(r)]
and relieve him from the dreadful thought that his daughters were
和 缓解 他 从 这 可怕 想法 那 他的 女儿们 是
[ʌnprəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ?
unprovided for ?
未提供 为了 ?

让他摆脱女儿们生活无着落的可怕念头？

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɪtʃ][sed][hi:; hi][ʃʊd; jəd][nɒt][rest][ɪn][hɪz; ɪz][greɪv][ɪf][hi:; hi][left][ju: ˈes][dɪsɪnˈherɪtɪd] ? "
The letter which said he should not rest in his grave if he left us disinherited ? "
这 信 哪个 说 他 应该 不是 休息 在 他的 严重 如果 他 左边 我们 剥夺继承权 ? "
那封信里说，如果他让我们失去继承权，他就不应该安息在坟墓里？

" [ðæt][ˈletə(r)][ænd; ənd][ðəʊz][wɜ:dz] .
" **That letter and those words .**
" 那 信 和 那些 字 .
"那封信和那些话。

" [ʃi:; ʃɪ][pɔ:zd] , [stɪl][ˈki:pɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][ˈstedəli][fɪkst][ɒn][ðə; ðɪ][ˈlɔɪərz][feɪs] .
" **She paused , still keeping her eyes steadily fixed on the lawyer's face .**
" 她 暂停 , 仍然 保持 她 眼睛 稳步 固定的 在 这 律师 脸 .
她停顿了一下，目光仍然紧紧地盯着律师的脸。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] " [bɪˈfɔ:(r)][aɪ][gəʊ][ɒn] .
" **I want to fasten it all in my mind , " she said " before I go on .**
" 我 想 到 系 它 全部 在 我的 头脑 , " 她 说 " 前 我 去 在 :
"我想在继续之前，把这一切都牢牢记住,"她说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)l][ˈvæn,stoʊn][nju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st][wɪl] ;
Mr . Michael Vanstone knew of the first will ;
先生 . 迈克尔 范斯通 知道 的 这 第一的 将要 ;
迈克尔·范斯通先生知道第一份遗嘱；

[hi:; hi][nju:] [wɒt][prɪˈventɪd][ðə; ðɪ][ˈmeɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsekənd][wɪl] ;
he knew what prevented the making of the second will ;
他 知道 什么 阻止 这 制作 的 这 第二 将要 ;
他知道是什么阻止了第二份遗嘱的订立；

[hi:; hi][nju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ri:d][ðə; ðɪ][wɜ:dz] .
he knew of the letter and he read the words .
他 知道 的 这 信 和 他 读 这 字 .
他知道这封信，也读了信里的内容。

[wɒt][dɪd][hi:; hi][nəʊ][ɒv; əv][bɪˈsaɪdz] ?
What did he know of besides ?
什么 做过 他 知道 的 除了 ?
除此之外，他还知道些什么？

[dɪd][ju:; jʊ][tel][hɪm][ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðərz][lɑ:st][ˈɪlnəs] ?
Did you tell him of my mother's last illness ?
做过 你 告诉 他 的 我的 母亲的 最后的 疾病 ?
你告诉他我母亲最后一次生病的事了吗？

[dɪd][juː; jʊ][seɪ][ðæt][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmʌni][wʊd][hæv; həv][biːn][left][tuː; tə][juːˈes] ,
Did you say that her share in the money would have been left to us ,
做过 你 说 那 她 分享 在 这 钱 会 有 到过 左边 到 我们 ,
你刚才说她那份钱会留给我们吗?

[ɪf][fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪftɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪɪŋ][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)ns]?
if she could have lifted her dying hand in your presence?
如果 她 可以 有 抬起 她 垂死 手 在 你的 在场 ?
如果她能在你面前举起她临终的手呢?

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][meɪk][hɪm][əˈfeɪmd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][lɔː] [wɪtʃ][kɔːlz][gɜːlz][ɪn][ˈaʊə(r)]
Did you try to make him ashamed of the cruel law which calls girls in our
做过 你 尝试 到 制作 他 羞愧 的 这 残忍的 法律 哪个 呼叫 女孩们 在 我们的
[ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n][ˈnəʊbəːdiːz][ˈtʃɪldrən] ,
situation Nobody's Children ,
情况 没有人 孩子们 ,
你有没有试图让他为这条残酷的法律感到羞耻, 这条法律称我们这种情况下的女孩为“无主之子”?

[ænd; ənd] [wɪtʃ][əˈlaʊz][hɪm][tuː; tə][juːz][juːˈes][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈjuːzɪŋ][juːˈes][naʊ]? "
and which allows him to use us as he is using us now? "
和 哪个 允许 他 到 使用 我们 作为 他 是 使用 我们 现在 ? "
而这又让他能够像现在这样利用我们呢?

" [aɪ][pʊt][ɔːl][ðəʊz][kənˌsɪdəˈreɪʃnz][tuː; tə][hɪm] .
" **I put all those considerations to him** .
" 我 放 全部 那些 考虑因素 到 他 .
“我把所有这些考虑都告诉了他。”

[aɪ][left][nʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈdaʊtʃ(ə)l] ; [aɪ][left][nʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .
I left none of them doubtful ; I left none of them out .
我 左边 没有任何 的 他们 疑 ; 我 左边 没有任何 的 他们 出去 .
我没有放过任何一个有疑问的人; 我没有遗漏任何一个人。

[fiː; ji][ˈsləʊli][riːtʃt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd][ˈsləʊli]
" **She slowly reached her hand to the copy of the Instructions** , **and slowly**
" 她 缓慢地 达到 她 手 到 这 复制 的 这 指示 , 和 缓慢地
[ˈfəʊldɪd][aɪˈtiː][ʌp][əˈgeɪn] ,
folded it up again ,
折叠 它 向上 再次 ,
她缓缓伸手去拿那份说明书, 然后又慢慢地把它折了起来。

[ɪn][ðə; ði][feɪp][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][biːn][prɪˈzentɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in the shape in which it had been presented to her .
在 这 形状 在 哪个 它 有 到过 呈现 到 她 .
以它呈现给她时的样子。

" [aɪ][eɪˈem][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - .
" **I am much obliged to you , Mr . Pendril** .
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . - .
“我非常感谢您, 彭德里尔先生。”

" [wɪð][ðəʊz][wɜːdz] , [fiː; ji][baʊd] , [ænd; ənd][ˈdʒentli][pʊʃt][ðə; ði][ˈmænjʌskɪpt][bæk][əˈkros][ðə; ði]
" **With those words , she bowed , and gently pushed the manuscript back across the**
" 和 那些 字 , 她 鞠躬 , 和 轻轻地 推动 这 手稿 后退 穿过 这
[ˈteɪb(ə)] ;
table ;
桌子 ;
说完这些话, 她鞠了一躬, 轻轻地把手稿推回桌子对面;

[ðen][tɜːnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
then turned to her sister .
然后 转向 到 她 姐姐 .
然后她转向她的妹妹。

“ [ˈnɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɪf] [wiː; wi][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes][lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ,
“ **Norah** , ” **she said** , “ **if we both of us live to grow old** , ”
“ 诺拉 , ” 她 说 , “ 如果 我们 两个都 的 我们 居住 到 生长 老的 , ”
“ 诺拉,”她说, “如果我们俩都能活到老,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] — [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and if you ever forget all that we owe to Michael Vanstone — come to me ,
和 如果 你 曾经 忘记 全部 那 我们 欠 到 迈克尔 范斯通 — 来 到 我 ,
如果你忘记了我们对于迈克尔·范斯通的感激之情——就来找我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
and I will remind you .
和 我 将要 提醒 你 .
我会提醒你的。

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **She rose and walked across the room by herself to the window** . ”
“ 她 玫瑰 和 步行 穿过 这 房间 经过 她自己 到 这 窗户 . ”
她起身独自走到窗边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
As she passed Mr . **Clare** ,
作为 她 通过了 先生 . 克莱尔 ,
当她经过克莱尔先生身边时,

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][baɪ][ðə; ði]
the old man stretched out his claw - like fingers and caught her fast by the
这 老的 男人 拉伸 出去 他的 爪 - 喜欢 手指 和 捕捉 她 快速地 经过 这
[ɑːm] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
arm before she was aware of him .
手臂 前 她 曾是 意识到的 的 他 .
老人伸出爪子般的手指, 在她还没反应过来之前就迅速抓住了她的胳膊。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mɑːsk][ɒv; əv] [jɔːz] [ˈhɑːdɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bend] [tuː; tə]
“ **What is this mask of yours hiding ?** ” **he asked , forcing her to bend to**
“ 什么 是 这 面具 的 你的 隐藏 ? ” 他 问 , 强制 她 到 弯曲 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
“你这副面具下究竟隐藏着什么? ”他问道, 强迫她弯下腰。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kləʊz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and looking close into her face .
和 寻找 关闭 进入 她 脸 .
仔细端详着她的脸。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ekstɪˈiːmz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈtemprətʃə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [stɑːt] [frɒm; frəm]
“ **Which of the extremes of human temperature does your courage start from**
“ 哪个 的 这 极端情况 的 人类 温度 做 你的 勇气 开始 从
— [ðə; ði] [ded] [kəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [hɒt] ?
— **the dead cold or the white hot ?**
— 这 死的 寒冷的 或者 这 白色的 热的 ?
“你的勇气是从人类温度的哪个极端开始的——极度的寒冷还是极度的炽热? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **She shrank back from him and turned away her head in silence** . ”
“ 她 缩小 后退 从 他 和 转向 离开 她 头 在 沉默 . ”
她畏缩地向后退去, 默默地转过头去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzent] [ðæt] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [frəm; frəm]
She would have resented that unscrupulous intrusion on her own thoughts from
她 会 有 怨恨 那 无良的 入侵 在 她 自己的 想法 从
[ˈeni] [mæn][əˈlaɪv][bʌt; bət] [fræŋks] [ˈfɑːðə(r)] .
any man alive but Frank's father .
任何 男人 活 但 弗兰克的 父亲 .

如果换作其他任何男人，她都会对这种肆无忌惮地干涉她内心想法的行为感到愤恨，但弗兰克的父亲除外。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ,
He dropped her arm as suddenly as he had taken it ,
他 掉落 她 手臂 作为 突然 作为 他 有 已采取 它 ,
他像刚才抓住她的手臂一样，突然地松开了她的手臂。

[ænd; ænd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and let her go on to the window .
和 让 她 去 在 到 这 窗户 .
然后让她走到窗边。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [nɒt][ðə; ði][kəʊld] [ɪkˈstriːm] , [wʊtˈevə(r)] [els] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ **No ,** ” **he said to himself ,** “ **not the cold extreme , whatever else it may be .** ”
“ 不 , ” 他 说 到 他自己 , “ 不是 这 寒冷的 极端 , 任何 别的 它 可能 是 . ”
“不,”他对自己说,“不是那种极度的寒冷,不管它是什么。”

[səʊ] [mʌt][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
So much the worse for her , and for all belonging to her .
所以 很多 这 更糟 为了 她 , 和 为了 全部 属于 到 她 .
对她本人以及所有与她有关的人来说,这无疑是雪上加霜。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔːz] .
“ **There was a momentary pause .** ”
“ 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 . ”
“短暂的停顿。”

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]
Once more the dripping rustle of the rain and the steady ticking of the clock
一次 更多的 这 滴落 沙沙 的 这 雨 和 这 稳定的 滴答 的 这 钟
[fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæp][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
filled up the gap of silence .
已填 向上 这 差距 的 沉默 .
雨滴滴答作响的声音和时钟滴答作响的声音再次打破了寂静。

[ˈmɪstə(r)] . - [pʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] ,
Mr . Pendril put the Instructions back in his pocket , considered a little , and ,
先生 . - 放 这 指示 后退 在 他的 口袋 , 经过考虑的 一个 小的 , 和 ,
彭德里尔先生把说明书放回口袋,略作思考,然后

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈnɔːrə] [ænd; ænd] [mɪs] [gɑːθ] ,
turning toward Norah and Miss Garth ,
转弯 朝向 诺拉 和 错过 加思 ,
转向诺拉和加思小姐,

[riˈkɔːl; ˈriːkɔːl][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
recalled their attention to the present and pressing necessities of the time .
召回 他们的 注意力 到 这 展示 和 紧迫 必需品 的 这 时间 .
让他们重新关注当下紧迫的时代需求。

“ [ˈaʊə(r)][kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈniːdləsli] [prəˈlɒŋd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l]
“ **Our consultation has been needlessly prolonged ,** ” **he said ,** “ **by painful** ”
“ 我们的 咨询 有 到过 不必要的 延长 , ” 他 说 , “ 经过 痛苦
[ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
references to the past . ”
参考 到 这 过去的 .
“由于对过去的痛苦回顾,我们的磋商被不必要地延长了,”他说。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
We shall be better employed in settling our arrangements for the future .
我们 将 是 更好的 受雇 在 安顿 我们的 安排 为了 这 未来 .
我们将把精力更好地投入到未来安排的筹备工作中。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I am obliged to return to town this evening .
我 是 有义务 到 返回 到 镇 这 晚上 .
我今晚必须返回城里。

[preɪ] [let] [em ˈiː][hɪə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ;
Pray let me hear how I can best assist you ;
祈祷 让 我 听到 如何 我 能 最好的 协助 你 ;
请告诉我怎样才能更好地帮助您；

[preɪ] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
pray tell me what trouble and what responsibility I can take off your hands .
祈祷 告诉 我 什么 麻烦 和 什么 责任 我 能 拿 离开 你的 双手 .
请告诉我，我可以帮你分担哪些麻烦和责任？

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈnɔːrə] [nɔː(r)] [mɪs] [gɑːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
” **For the moment , neither Norah nor Miss Garth seemed to be capable of**
” 为了 这 片刻 , 两者都不 诺拉 也不 错过 加思 似乎 到 是 有能力的 的
[ɑːnsəɪŋ] [hɪm] .
answering him .
回答 他 .
“目前，诺拉和加思小姐似乎都无法回答他的问题。”

[mægdələnz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈprɒspekt] [ðæt]
Magdalen's reception of the news which annihilated the marriage prospect that
玛格达琳的 接待 的 这 消息 哪个 彻底消灭 这 婚姻 前景 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊn] [lɪps][hæd; həd] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,
her father's own lips had placed before her not a month since ,
她 父亲的 自己的 嘴唇 有 放置 前 她 不是 一个 月 自从 ,
玛格达琳听到这个消息后，悲痛欲绝。这个消息彻底粉碎了她父亲不到一个月前亲口许下的婚约。

[hæd; həd] [brɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [ðem; ðəm][əˈlaɪk] .
had bewildered and dismayed them alike .
有 困惑 和 沮丧 他们 同样 .
这让他们既困惑又沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət]
They had summoned their courage to meet the shock of her passionate
他们 有 被召唤 他们的 勇气 到 见面 这 震惊 的 她 热情的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,
他们鼓起勇气，去面对她那撕心裂肺的悲痛所带来的冲击。

[ɔː(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspiːtʃləs] [dɪˈspeə(r)] .
or to face the harder trial of witnessing her speechless despair .
或者 到 脸 这 更难 审判 的 见证 她 无言 绝望 .
或者面临更艰难的考验，那就是亲眼目睹她无言的绝望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
But they were not prepared for her invincible resolution to read the
但 他们 是 不是 准备 为了 她 无敌 解决 到 读 这
[ɪnˈstrʌkʃənz] ;
Instructions ;
指示 ;
但他们没想到她会如此坚定地阅读《说明书》；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ;
for the terrible questions which she had put to the lawyer ;
为了 这 糟糕的 问题 哪个 她 有 放 到 这 律师 ；

因为她向律师提出了那些可怕的问题；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmuːvəbl] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
for her immovable determination to fix all the circumstances in her
为了 她 不可移动的 决心 到 使固定全部 这 情况 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ；

因为她坚定不移地决心将所有情况都牢记在心。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] - [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [prəˈnaʊnst] .
under which Michael Vanstone's decision had been pronounced .
在下面 哪个 迈克尔 - 决定 有 到过 发音 ；

根据该判决，迈克尔·范斯通的裁决被宣布。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
There she stood at the window ,
那里 她 站立 在 这 窗户 ；
她就站在窗边，

[æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm]
an unfathomable mystery to the sister who had never been parted from
一个 深不可测 神秘 到 这 姐姐 WHO 有 绝不 到过 分手了 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

对于从未与她分开过的妹妹来说，这是一个无法解开的谜团。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənəs] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to the governess who had trained her from a child .
到 这 家庭教师 WHO 有 受过训练 她 从 一个 孩子 ；
献给从小教导她的家庭教师。

[mɪs] [gɑːθ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][dɑːk] [ˌdaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]
Miss Garth remembered the dark doubts which had crossed her mind on the
错过 加思 记得 这 黑暗的 疑虑 哪个 有 交叉 她 头脑 在 这
[deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
day when she and Magdalen had met in the garden .
天 什么时候 她 和 抹大拉的玛格达琳 有 遇见 在 这 花园 ；

加思小姐回想起那天她和玛格达琳在花园里相遇时，她脑海中闪过的那些阴暗的疑虑。

[ˈnɔːrə] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] ,
Norah looked forward to the coming time ,
诺拉 看起来 向前 到 这 未来 时间 ；
诺拉期待着时光的到来。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪəriəs] [dred] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt]
with the first serious dread of it on her sister's account which she had felt
和 这 第一的 严肃的 恐惧 的 它 在 她 姐妹 帐户 哪个 她 有 毛毡
[jet] .
yet .
然而 ；

她第一次对姐姐的遭遇感到如此强烈的恐惧。

[bəʊθ][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [ˈpæsɪv] , [ɪn][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Both had hitherto remained passive , in despair of knowing what to do .
两个都 有 迄今为止 剩余 被动的 ， 在 绝望 的 会心 什么 到 做 ；
此前两人一直处于被动状态，因为不知道该怎么办而感到绝望。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
Both were now silent , in despair of knowing what to say .
两个都是 现在 沉默的 , 在 绝望 的 会心 什么 到 说 :

两人此刻都沉默不语, 绝望地不知该说些什么。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpeɪntli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [helpt] [ðem; ðəm] ,
Mr . Pendril patiently and kindly helped them ,
先生 : 耐心 和 亲切地 帮助 他们 ,

彭德里尔先生耐心而友善地帮助他们。

[baɪ] [rɪˈtʊ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
by returning to the subject of their future plans for the second time .
经过 返回 到 这 主题 的 他们的 未来 计划 为了 这 第二 时间 :

他们第二次回到未来计划的话题上。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [pres] ['eni] ['bɪznəs] ['mætəz] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am sorry to press any business matters on your attention , " he said ,
" 我 是 对不起 到 按 任何 商业 事情 在 你的 注意力 , " 他 说 ,

“很抱歉打扰您处理这些公事,”他说。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" when you are necessarily unfitted to deal with them .
" 什么时候 你 是 一定 不合适的 到 交易 和 他们 :

“当你确实不适合处理它们的时候。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
But I must take my instructions back to London with me to - night .
但 我 必须 拿 我的 指示 后退 到 伦敦 和 我 到 - 夜晚 :

但我今晚必须带着我的指示返回伦敦。

[wɪð] ['refrəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [pɪˈkju:niəri] [ˈbʊfə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
With reference , in the first place , to the disgraceful pecuniary offer , to which I
和 参考 , 在 这 第一的 地方 , 到 这 可耻 金钱 提供 , 到 哪个 我

[hæv; həv] [ɔ:ˈlredi] [əˈljʊ:d] .
have already alluded .
有 已经 暗示 :

首先, 我要提到我之前已经提及的那份令人不齿的金钱报价。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mɪs] [ˌvænˌstoʊn] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ni:dz] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
The younger Miss Vanstone having read the Instructions , needs no further information
这 年轻 错过 范斯通 拥有 读 这 指示 , 需求 不 更远 信息

[frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
from my lips .
从 我的 嘴唇 :

年轻的范斯通小姐读过说明书后, 不需要我再多解释什么了。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,
The elder will , I hope ,
这 长老 将要 , 我 希望 ,

我希望长者会.....

[ɪkˈskju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ([wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
excuse me if I tell her (what I should be ashamed to tell her ,
原谅 我 如果 我 告诉 她 (什么 我 应该 是 羞愧 到 告诉 她 ,

如果我告诉她一些我应该感到羞耻的事情, 请原谅我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [nəˈsesəti]) ,
but that it is a matter of necessity) ,
但 那 它 是 一个 事情 的 必要性) ,

但这是迫不得已的事情),

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] - [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['tʃɪldrən] [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd]
that Mr . Michael Vanstone's provision for his brother's children begins and
那 先生 . 迈克尔 - 条款 为了 他的 兄弟 孩子们 开始 和
[endz] [wɪð] [æn; ən][ʊfə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
ends with an offer to each of them of one hundred pounds .
结束 和 一个 提供 到 每个 的 他们 的 一 百 磅 .

迈克尔·范斯通先生为他兄弟的孩子们提供的待遇，从给每个孩子一百英镑开始，到最后也仅此而已。
" ['nɔ:rəz] [feɪs] ['krɪmzən] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
" **Norah's face crimsoned with indignation .**
" 诺拉的 脸 深红色 和 愤慨 .

诺拉的脸因愤怒而涨得通红。
[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪk(ə)] ['væn.stoʊn][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]
She started to her feet , as if Michael Vanstone had been present in the
她 开始 到 她 脚 , 作为 如果 迈克尔 范斯通 有 到过 展示 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她猛地站起身来，仿佛迈克尔·范斯通当时就在房间里似的。
[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:sənəli] [ɪn'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and had personally insulted her .
和 有 亲自 受辱 她 .

而且他还当面侮辱了她。
" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
" **I see , " said the lawyer , wishing to spare her ;**
" 我 看 , " 说 这 律师 , 祝 到 空闲的 她 ;
"我明白了,"律师说道，他不想伤害她；

" [aɪ] [meɪ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn.stoʊn] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
" **I may tell Mr . Michael Vanstone you refuse the money . "**
" 我 可能 告诉 先生 . 迈克尔 范斯通 你 拒绝 这 钱 . "
"我可能会告诉迈克尔·范斯通先生，你拒绝接受这笔钱。"

" [tel] [hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] , " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,
" **Tell him , " she broke out passionately , " if I was starving by the roadside ,**
" 告诉 他 , " 她 打破 出去 热情地 , " 如果 我 曾是 饥饿 经过 这 路边 ,
"告诉他,"她激动地喊道，"如果我饿死在路边，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! "
I wouldn't touch a farthing of it ! "
我 不会 触碰 一个 法辛 的 它 ! "
我一分钱都不会碰！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['həʊtɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
" **Shall I notify your refusal also ? " asked Mr . Pendril , speaking to**
" 将 我 通知 你的 拒绝 还 ? " 问 先生 . - , 请讲 到
['mægdəlɪn] [nekst] .
Magdalen next .
抹大拉的玛格达琳 下一个 .

“我是否也应该通知大家你的拒绝？”彭德里尔先生接着问玛格达琳。
[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [bʌt; bət] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
She turned round from the window — but kept her face in shadow ,
她 转向 圆形的 从 这 窗户 — 但 保留 她 脸 在 阴影 ,
她从窗边转过身来——但始终将脸藏在阴影里。

[baɪ] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
by standing close against it with her back to the light .
经过 常设 关闭 反对 它 和 她 后退 到 这 光 .
她背对着光源，紧贴着它站着。

“ [tel] [him] , [ɒn][maɪ] [pɑ:t] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Tell him , on my part , ” she said ,**
“ 告诉 他 , 在 我的 部分 , ” 她 说 ,

“请你替我告诉他,”她说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [brɪfɔ:(r)] [hiː; hi] [stɑ:rts][em 'li:] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
“ **to think again before he starts me in life with a hundred pounds .**
“ 到 思考 再次 前 他 开始 我 在 生活 和 一个 百 磅 .

“在他给我一百英镑开始人生之前, 请再三考虑。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [him] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I will give him time to think .
我 将要 给 他 时间 到 思考 .

我会给他时间考虑。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˈemfəsɪs] ; [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] [ˈkwɪkli]
“ **She spoke those strange words with a marked emphasis ; and turning back quickly**
“ 她 辐 那些 奇怪的 字 和 一个 标记 强调 ; 和 转弯 后退 迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

她用一种特别强调的语气说出了那些奇怪的话; 然后迅速转过身, 看向窗外。

[hɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
hid her face from the observation of every one in the room .
隐藏 她 脸 从 这 观察 的 每一个 一 在 这 房间 .

她躲开脸, 不让房间里的所有人看到。

“ [juː; jʊ] [bəʊθ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ,
“ **You both refuse the offer , ” said Mr . Pendril , taking out his pencil ,**
“ 你 两个都 拒绝 这 提供 , ” 说 先生 : - , 采取 出去 他的 铅笔 ,

“你们两个都拒绝这个提议,”彭德里尔先生说着, 掏出了铅笔。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and making his professional note of the decision .
和 制作 他的 专业的 笔记 的 这 决定 .

并对该决定做了专业记录。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] , [hiː; hi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ˈmægdəlɪn] [ˈdaʊtfəli] .
As he shut up his pocketbook , he glanced toward Magdalen doubtfully .
作为 他 关闭 向上 他的 袖珍书 , 他 瞥了一眼 朝向 抹大拉的玛格达琳 怀疑地 .

他合上钱包时, 疑惑地看了玛格达琳一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][him][ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪərz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)] :
She had roused in him the latent distrust which is a lawyer's second nature :
她 有 唤醒 在 他 这 潜 怀疑 哪个 是 一个 律师 第二 自然 :

她唤起了他内心深处潜藏的不信任感, 而这种不信任感是律师的第二天性:

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [lʊks] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]
he had his suspicions of her looks ; he had his suspicions of
他 有 他的 怀疑 的 她 看起来 ; 他 有 他的 怀疑 的

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈlæŋgwidʒ] .
her language .
她 语言 .

他对她的外貌有所怀疑; 他对她的语言也有所怀疑。

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][mɪə(r)] [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [gɑ:θ] .
Her sister seemed to have mere influence over her than Miss Garth .
她 姐姐 似乎 到 有 仅仅 影响 超过 她 比 错过 加思 .

她的姐姐似乎对她的影响力远不如加思小姐。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [spi:k] ['praɪvətli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [bi'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
He resolved to speak privately to her sister before he went away .
他 已解决 到 说话 私下 到 她 姐姐 前 他 去 离开 .

他决定在离开前私下和她姐姐谈谈。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ]
While the idea was passing through his mind , his attention was claimed by
尽管 这 主意 曾是 通过 通过 他的 头脑 , 他的 注意力 曾是 声称 经过
[ə'hʌðə(r)] ['kwɛstʃən] [frɒm; frəm] ['mægdəlɪn] .
another question from Magdalen .
其他 问题 从 抹大拉的玛格达琳 .

当他脑海中闪过这个念头时，玛格达琳的另一个问题吸引了他的注意力。

“ [ɪz][hi:; hi][æn; ən][əʊld][mæn] ?
“ Is he an old man ?
” 是 他 一个 老的 男人 ?

“他是个老人吗？ ”

“ [fi:; fi] [ɑ:skt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ she asked , suddenly , without turning round from the window .
” 她 问 , 突然 , 没有 转弯 圆形的 从 这 窗户 .

她突然问道，头也没有回，正从窗户边看着窗外。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn] , [hi:; hi][ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [jɪ'ɪəz]
“ If you mean Mr . Michael Vanstone , he is seventy - five or seventy - six years
” 如果 你 意思是 先生 . 迈克尔 范斯通 , 他 是 七十 - 五 或者 七十 - 六 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] . “
of age . “
的 年龄 . ”

“如果你指的是迈克尔·范斯通先生，他已经七十五六岁了。”

“ [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [sɪns] .
“ You spoke of his son a little while since .
” 你 辐 的 他的 儿子 一个 小的 尽管 自从 .

“你刚才提到过他的儿子。”

[hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌnz] — [ɔ:(r)] [dɔ:ˈtæz] ? “
Has he any other sons — or daughters ? “
有 他 任何 其他 儿子们 — 或者 女儿们 ? ”

他还有其他儿子或女儿吗？

“ [nʌn] . “
“ None . “
” 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ? “
“ Do you know anything of his wife ? “
” 做 你 知道 任何事物 的 他的 妻子 ? ”

你了解他妻子的情况吗？

“ [fi:; fi][hæz; həz] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [jɪ'ɪəz] .
“ She has been dead for many years .
” 她 有 到过 死的 为了 许多 年 .

她已经去世很多年了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ？ ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ **Why do you ask these questions ？** ” **said Norah** .
“ 为什么 做 你 问 这些 问题 ？ ” 说 诺拉 .
“你为什么问这些问题？”诺拉问道。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , ” [rɪˈplɑːd] [ˈmægdəlɪn] , [ˈkwaɪətli] ； “ [aɪ][woʊnt][ɑːsk] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ **I beg your pardon ,** ” **replied Magdalen , quietly ;** “ **I won't ask any more** .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 , 悄悄 ； “ 我 惯于 问 任何 更多的 .
“请原谅,”玛格达琳平静地回答道,“我不会再问了。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **For the third time , Mr . Pendril returned to the business of the**
“ 为了 这 第三 时间 , 先生 . - 返回 到 这 商业 的 这
[ˈɪntəvjʊː] .
interview .
面试 .
“彭德里尔先生第三次回到了采访的正题上。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fəˈɡɒtn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The servants must not be forgotten ,** ” **he said** .
“ 这 仆人 必须 不是 是 被遗忘的 , ” 他 说 .
“不能忘记仆人,”他说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [wɪð] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] : [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
“ **They must be settled with and discharged :** **I will give them the necessary**
“ 他们 必须 是 定居 和 和 出院 : 我 将要 给 他们 这 必要的
[ekspləˈneɪ](ə)n][brɪˈfɔː(r)][aɪ] [liːv] .
explanation before I leave .
解释 前 我 离开 .
“他们必须得到妥善安置并被释放：在我离开之前，我会给他们必要的解释。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
As for the house , no questions connected with it need trouble you .
作为 为了 这 房子 , 不 问题 连接 和 它 需要 麻烦 你 .
至于房子本身，您无需担心任何相关问题。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
The carriages and horses , the furniture and plate , and so on ,
这 马车 和 马匹 , 这 家具 和 盘子 , 和 所以 在 ,
马车和马匹、家具和餐具等等，

[mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)l] - [ˈfɜːðə(r)]
must simply be left on the premises to await Mr . Michael Vanstone's further
必须 简单地 是 左边 在 这 前提 到 等待 先生 . 迈克尔 - 更远
[ˈɔːdəs] .
orders .
订单 .
只需将其留在现场，等待迈克尔·范斯通先生的进一步指示。

[bʌt; bət] [ˈeni] [pəˈzeʃənz] , [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] , [ˈpɜːsənəli] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
But any possessions , Miss Vanstone , personally belonging to you or to your
但 任何 财产 , 错过 范斯通 , 亲自 属于 到 你 或者 到 你的
[ˈsɪstə(r)] — [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [dresɪz] ,
sister — jewelry and dresses ,
姐姐 — 珠宝 和 连衣裙 ,
但是，范斯通小姐，任何属于您或您姐姐的个人物品——珠宝和衣服，

[ænd; ʌnd] ['eni] ['lɪt(ə)] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
and any little presents which may have been made to you — are entirely
和 任何 小的 礼物 哪个 可能 有 到过 制成 到 你 — 是 完全
[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] .
at your disposal .
在 你的 处理 .

收到的任何小礼物都完全由您支配。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
With regard to the time of your departure ,
和 看待 到 这 时间 的 你的 离开 ,
[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn]
I understand that a month or more will elapse before Mr . Michael Vanstone
我 理解 那 一个 月 或者 更多的 将要 流逝 前 先生 . 迈克尔 范斯通
[kæn; kən] [li:v] ['zʊərɪk] ;
can leave Zurich ;
能 离开 苏黎世 ;

据我了解，迈克尔·范斯通先生至少要一个月后才能离开苏黎世；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][aɪ]['əʊnli][du:; də][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
and I am sure I only do his solicitor justice in saying — "
和 我 是 当然 我 仅有的 做 他的 律师 正义 在 说 — "
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
我相信，我这样说才真正公正地表达了他对律师的立场——"

" [ɪk'skju:s][em 'i: , 'mɪstə(r)] . - , " [ɪntə'pəʊzd] ['nɔ:rə] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] , [frɒm; frəm]
" Excuse me , Mr . Pendril , " interposed Norah ; " I think I understand , from
" 原谅 我 , 先生 . - , " 插入 诺拉 ; " 我 思考 我 理解 , 从
[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
what you have just said ,
什么 你 有 只是 说 ,
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
“打扰一下，彭德里尔先生，”诺拉插话道，“我想我明白了，从您刚才说的来看，

[ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] — ?
that our house and everything in it belongs to — ?
那 我们的 房子 和 一切 在 它 属于 到 — ?
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
我们的房子和房子里的一切东西都属于——？

" [ʃi: ʃɪ] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [əb'hɒrənt]
" She stopped , as if the mere utterance of the man's name was abhorrent
" 她 停止 , 作为 如果 这 仅仅 发声 的 这 男人的 姓名 曾是 令人憎恶的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
她停了下来，仿佛仅仅是说出这个男人的名字就令她感到厌恶。

" [tu:; tə] ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" To Michael Vanstone , " said Mr . Pendril .
" 到 迈克尔 范斯通 , " 说 先生 . - .
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
“敬迈克尔·范斯通，”彭德里尔先生说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [gəʊz] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] . "
" The house goes to him with the rest of the property . "
" 这 房子 去 到 他 和 这 休息 的 这 财产 . "
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
“房子和其他财产一起归他所有。”

" [ðen] [aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] !
" Then I , for one , am ready to leave it tomorrow !
" 然后 我 , 为了 一 , 是 准备好 到 离开 它 明天 !
[aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [aɪ] ['əʊnli] [du:; də] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] — "
“那么，我个人而言，明天就准备离开！ ”

“ [ˈmægdəlɪn] [ˈstɑːtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **Magdalen started at the window , as her sister spoke , and looked**
“ 抹大拉的玛格达琳 开始 在 这 窗户 , 作为 她 姐姐 辐 , 和 看起来
[æɪ; ət][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
at Mr . Clare ,
在 先生 . 克莱尔 ,

“玛格达琳在姐姐说话时，目光落在窗边，看向克莱尔先生。”

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈəʊpən] [saɪnz] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [əˈlɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [dʒet] .
with the first open signs of anxiety and alarm which she had shown yet .
和 这 第一的 打开 标志 的 焦虑 和 警报 哪个 她 有 所示 然而 .
这是她第一次公开表现出焦虑和惊恐的迹象。

“ [dɒʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
“ **Don't be angry with me , “ she whispered ,**
“ 不 是 生气的 和 我 , “ 她 低声说道 ,
“别生我的气,”她低声道。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hjuːˈmɪləti][ɒv; əv] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
stooping over the old man with a sudden humility of look , and a sudden
弯腰 超过 这 老的 男人 和 一个 突然 谦逊 的 看 , 和 一个 突然
[ˈnɜːvəsənəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] .
nervousness of manner .
紧张 的 方式 .
他弯下腰，俯身看着老人，脸上突然浮现出谦卑的神情和紧张的神态。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [fræŋk] [fɜːst] ! “
“ **I can't go without seeing Frank first ! “**
“ 我 不能 去 没有 看到 坦率 第一的 ! “
“我得先见到弗兰克才行！ ”

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [hɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
“ **You shall see him , “ replied Mr . Clare .**
“ 你 将 看 他 , “ 回复 先生 . 克莱尔 .
“你将会见到他,”克莱尔先生回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] . “
“ **I am here to speak to you about it , when the business is done . “**
“ 我 是 这里 到 说话 到 你 关于 它 , 什么时候 这 商业 是 完毕 . “
“等事情办妥了，我才会来和你们谈谈这件事。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [ˈhʌri] [jɜː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] , “
“ **It is quite unnecessary to hurry your departure , as you propose , “**
“ 它 是 相当 不必要 到 匆忙 你的 离开 , 作为 你 提出 , “
[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . - , [əˈdresɪŋ] [ˈnɔːrə] .
continued Mr . Pendril , addressing Norah .
持续 先生 . - , 解决 诺拉 .

“你完全没有必要像你提议的那样匆忙离开,”彭德里尔先生继续对诺拉说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [hens] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] . “
“ **I can safely assure you that a week hence will be time enough . “**
“ 我 能 安全 保证 你 那 一个 星期 因此 将要 是 时间 足够的 . “
我可以向你保证，一周后时间足够了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] - [haʊs] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈnɔːrə] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə]
“ **If this is Mr . Michael Vanstone's house , “ repeated Norah ; “ I am ready to**
“ 如果 这 是 先生 . 迈克尔 - 房子 , “ 重复 诺拉 ; “ 我 是 准备好 到
[liːv] [aɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] .
leave it tomorrow .
离开 它 明天 .
“如果这是迈克尔·范斯通先生的房子,”诺拉重复道,“我明天就准备离开。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈkwɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
” **She impatiently** **quitted** **her** **chair** **and** **seated** **herself** **further** **away** **on** **the** **sofa** .

” 她 不耐烦地 辞职 她 椅子 和 坐着 她自己 更远 离开 在 这 沙发 .

她不耐烦地离开椅子，走到沙发更远的地方坐下。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
As **she** **laid** **her** **hand** **on** **the** **back** **of** **it** , **her** **face** **changed** .

作为 她 铺设 她 手 在 这 后退 的 它 , 她 脸 已更改 .
当她把手放在它的背面时，她的脸色变了。
[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
There , **at** **the** **head** **of** **the** **sofa** ,

那里 , 在 这 头 的 这 沙发 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]
were **the** **cushions** **which** **had** **supported** **her** **mother** **when** **she** **lay** **down**

是 这 靠垫 哪个 有 有 她 母亲 什么时候 她 躺 向下
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
for **the** **last** **time** **to** **repose** .
为了 这 最后的 时间 到 休息 .
那是她母亲最后一次躺下休息时所倚靠的靠垫。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈklʌmzi] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
There , **at** **the** **foot** **of** **the** **sofa** , **was** **the** **clumsy** , **old** - **fashioned** **arm** - **chair** ,

那里 , 在 这 脚 的 这 沙发 , 曾是 这 笨拙 , 老的 - 造型 手臂 - 椅子 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ɒn] [ˈreɪni] [deɪz] ,
which **had** **been** **her** **father's** **favorite** **seat** **on** **rainy** **days** ,
哪个 有 到过 她 父亲的 最喜欢的 座位 在 下雨 天 ,
那是她父亲在雨天最喜欢的座位。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɪˈænəʊ] [ˈɒpəzɪt] ,
when **she** **and** **her** **sister** **used** **to** **amuse** **him** **at** **the** **piano** **opposite** ,
什么时候 她 和 她 姐姐 用过的 到 娱乐 他 在 这 钢琴 对面的 ,
[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːnz] .
by **playing** **his** **favorite** **tunes** .
经过 玩耍 他的 最喜欢的 曲调 .
通过播放他最喜欢的曲子。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [rɪˈpres] , [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
A **heavy** **sigh** , **which** **she** **tried** **vainly** **to** **repress** , **burst** **from** **her** **lips** .
一个 重的 叹 , 哪个 她 尝试 徒劳地 到 抑 , 爆裂 从 她 嘴唇 .
她竭力压抑，却还是忍不住长叹一声。

” [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ” [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðɪːz] [əʊld] [frendz] !
” **Oh** , ” **she** **thought** , ” **I** **had** **forgotten** **these** **old** **friends** !
” 哦 , ” 她 想法 , ” 我 有 被遗忘的 这些 老的 朋友们 !
“哦,”她想,“我都忘了这些老朋友了! ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ! ”
How **shall** **we** **part** **from** **them** **when** **the** **time** **comes** ! ”
如何 将 我们 部分 从 他们 什么时候 这 时间 来 ! ”
当那一天到来时，我们该如何与他们告别呢！

” [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwəɪə(r)] , [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] ,
” **May** **I** **inquire** , **Miss** **Vanstone** ,
” 可能 我 查询 , 错过 范斯通 ,
“请问，范斯通小姐，

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][hæv; həv] [fɔːmd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
whether you and your sister have formed any definite plans for the
无论 你 和 你的 姐姐 有 形成 任何 定 计划 为了 这
[ˈfjuːtʃə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .
future ? " asked Mr . Pendril .
未来 ? " 问 先生 . - .

彭德里尔先生问道：“你和你妹妹有没有对未来做出任何明确的计划？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈeni] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] ? "
" Have you thought of any place of residence ? "
" 有 你 想法 的 任何 地方 的 住宅 ? "

“你考虑过住在哪里了吗？”

" [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɒn][maɪˈself] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] [gɑːθ] , " [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən]
" I may take it on myself , sir , " said Miss Garth , " to answer your question
" 我 可能 拿 它 在 我 , 先生 , " 说 错过 加思 , " 到 回答 你的 问题
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

“先生,”加思小姐说,“我可以亲自替他们回答您的问题。”

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ðeɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [em ˈiː] .
When they leave this house , they leave it with me .
什么时候 他们 离开 这 房子 , 他们 离开 它 和 我 .

他们离开这栋房子的时候,就把房子留给我。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [bred] [ɪz][ðeə(r)] [bred] .
My home is their home , and my bread is their bread .
我的 家 是 他们的 家 , 和 我的 面包 是 他们的 面包 .

我的家就是他们的家,我的面包就是他们的面包。

[ðeə(r)][ˈpeərənts] [ˈɒnəd] [em ˈiː] , [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [em ˈiː] .
Their parents honored me , trusted me , and loved me .
他们的 父母 荣幸 我 , 可信 我 , 和 喜爱 我 .

他们的父母尊敬我、信任我、爱我。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈhæpi] [jˈiəz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][let][em ˈiː][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈɡʌvənəs] ;
For twelve happy years they never let me remember that I was their governess ;
为了 十二 快乐的 年 他们 绝不 让 我 记住 那 我 曾是 他们的 家庭教师 ;

在十二年的快乐时光里,他们从未让我想起我曾是我们的家庭教师;

[ðeɪ] [ˈəʊnli][let][em ˈiː] [nəʊ] [maɪˈself][æz; əz][ðeə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] .
they only let me know myself as their companion and their friend .
他们 仅有的 让 我 知道 我 作为 他们的 伴侣 和 他们的 朋友 .

他们只让我知道我是他们的伴侣和朋友。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ʌnˈveəriɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] ;
My memory of them is the memory of unvarying gentleness and generosity ;
我的 记忆 的 他们 是 这 记忆 的 不变的 温柔 和 慷慨 ;

我对他们的记忆,是他们始终如一的温柔和慷慨;

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][fæl; fəl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [det] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
and my life shall pay the debt of my gratitude to their orphan children .
和 我的 生活 将 支付 这 债务 的 我的 感激 到 他们的 孤儿 孩子们 .

我将用我的生命来偿还我对他们孤儿的感激之情。

" [ˈnɔːrə] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] ; [ˈmægdəlɪn] [ɪmˈpetʃuəsli] [left] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" Norah rose hastily from the sofa ; Magdalen impetuously left the window .
" 诺拉 玫瑰 草草 从 这 沙发 ; 抹大拉的玛格达琳 冲动地 左边 这 窗户 .

诺拉急忙从沙发上站起来;玛格达琳冲动地从窗边走了出去。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntrɑ:st][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .
For once , there was no contrast in the conduct of the sisters .
为了 一次 , 那里 曾是 不 对比 在 这 执行 的 这 姐妹 .
这一次, 姐妹俩的行为举止并无差别。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [mu:vɪd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:nɪst] ['fi:lɪŋ] [ɪn'spaɪəd]
For once , the same impulse moved their hearts , the same earnest feeling inspired
为了 一次 , 这 相同的 冲动 已搬 他们的 心 , 这 相同的 认真 感觉 灵感
[ðeə(r)] [wɜ:dz] .
their words .
他们的 字 .

这一次, 同样的冲动触动了他们的心, 同样的真挚情感激发了他们的言语。
[mɪs] [gɑ:θ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'wei] ; [ðen] [rəʊz] ,
Miss Garth waited until the first outburst of emotion had passed away ; then rose ,
错过 加思 等待 直到 这 第一的 爆发 的 情感 有 通过了 离开 ; 然后 玫瑰 ,
加思小姐等到第一波情绪爆发平息后, 才站了起来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['nɔ:rə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [i:t] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ə'drest] [hɜ:'self] [tu:; tə]
and , taking Norah and Magdalen each by the hand , addressed herself to
和 , 采取 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 每个 经过 这 手 , 已解决 她自己 到
['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .
Mr . Pendril and Mr . Clare .
先生 . - 和 先生 . 克莱尔 .

她牵着诺拉和玛格达琳的手, 分别对彭德里尔先生和克莱尔先生说道。
[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] ; [strɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
She spoke with perfect self - possession ; strong in her artless unconsciousness of
她 辐 和 完美的 自己 - 拥有 ; 强的 在 她 不矫揉造作 无意识 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .
her own good action .
她 自己的 好的 行动 .

她说话时显得非常沉着冷静; 她天真无邪, 却又对自己的善行浑然不觉, 这反而成就了她强大的力量。
“ [i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['sto:ri] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Even such a trifle as my own story , “ she said ,**
“ 甚至 这样的 一个 琐事 作为 我的 自己的 故事 , ” 她 说 ,
“就连我自己的故事这样的小事,”她说。

“ [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .
“ **is of some importance at such a moment as this .**
“ 是 的 一些 重要性 在 这样的 一个 片刻 作为 这 .
“在这样的时刻, 这具有一定的意义。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][bəʊθ] , ['dʒentlmən] ,
I wish you both , gentlemen ,
我 希望 你 两个都 , 先生们 ,

我祝愿你们两位, 先生们,
[tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][aɪ][eɪ'em][nɒt] ['prɒmɪsɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [d'bɔ:təz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]
to understand that I am not promising more to the daughters of your old
到 理解 那 我 是 不是 有前途 更多的 到 这 女儿们 的 你的 老的
[frend] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [pə'fɔ:m] .
friend than I can perform .
朋友 比 我 能 履行 .
请理解, 我不会向你老朋友的女儿们做出超出我能力范围的承诺。

[wen] [aɪ][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
When I first came to this house ,
什么时候 我 第一的 来了 到 这 房子 ,
我第一次来到这栋房子的时候,

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈprɒspərəsli] [daɪˈrektɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
which is still prosperously directed by my elder sister .
 哪个 是 仍然 繁荣昌盛 指导 经过 我的 长老 姐姐 .
 这家公司目前仍然由我的姐姐经营得欣欣向荣。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
We can live there as quietly as we please ,
我们 能 居住 那里 作为 悄悄 作为 我们 请 ,
我们可以在那里过着我们想要的平静生活。

[ʌnˈtɪl] [taɪm] [hæz; hæz] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə][beə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈflɪk(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][beə(r)]
until time has helped us to bear our affliction better than we can bear
直到 时间 有 帮助 我们 到 熊 我们的 痛苦 更好的 比 我们 能 熊
[aɪ ˈtiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

直到时间帮助我们更好地承受苦难，我们现在才能更好地承受苦难。
[ɪf] ['nɔːrəz] [ænd; ənd] [mægdələnz] [ˈbɪltəd] ['prɒspekts] [əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn]
If Norah's and Magdalen's altered prospects oblige them to earn their own
如果 诺拉的 和 玛格达琳的 已修改 前景 必须 他们 到 赚 他们的 自己的
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

如果诺拉和玛格达琳的命运改变迫使她们必须靠自己的努力获得独立，
[aɪ][kæn; kən][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːn] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [dɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] .
I can help them to earn it , as a gentleman's daughters should .
我 能 帮助 他们 到 赚 它 , 作为 一个 绅士的 女儿们 应该 .

我可以帮助她们挣到这份荣誉，就像一位绅士的女儿应该做的那样。
[ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['sɪstərz] [ədˈvaɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
The best families in this land are glad to ask my sister's advice where the
这 最好的 家庭 在 这 土地 是 高兴的 到 问 我的 姐妹 建议 在哪里 这
[ˈɪntrəsts] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [həʊm] - ['treɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ;
interests of their children's home - training are concerned ;
兴趣 的 他们的 孩子们的 家 - 训练 是 担心的 ;

这个国家最好的家庭都乐于向我姐姐请教有关子女家庭教育方面的问题；
[ænd; ənd][aɪ]['ɑːnsə(r)] , [bɪˈfɔːhænd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['mɪstə(r)] .
and I answer , beforehand , for her hearty desire to serve Mr .
和 我 回答 , 预先 , 为了 她 爽朗 欲望 到 服务 先生 .
- [dɔːtəz] ,
Vanstone's daughters ,
- 女儿们 ,

我事先回答，她确实非常渴望为范斯通先生的女儿们服务。
[æz; əz][aɪ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
as I answer for my own .
作为 我 回答 为了 我的 自己的 .

我将为自己负责。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['grætɪtʃuːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
That is the future which my gratitude to their father and mother , and my
那 是 这 未来 哪个 我的 感激 到 他们的 父亲 和 母亲 , 和 我的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
love for themselves ,
爱 为了 他们自己 ,

这就是我对他们父母的感激之情，以及我对他们的爱所带来的未来。
[naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
now offers to them .
现在 优惠 到 他们 .

现在向他们提供。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][prə'pəʊz(ə)] , [ˈdʒentlmən] ,
If you think my proposal , gentlemen ,
如果 你 思考 我的 提议 , 先生们 ,

先生们, 如果您认为我的提议.....

[ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][feə(r)][prə'pəʊz(ə)] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] — [let]
a fit and fair proposal — and I see in your faces that you do — let
一个 合身 和 公平的 提议 — 和 我 看 在 你的 面孔 那 你 做 — 让
[juː'es][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][haːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˈhaːdə(r)] [stiːl] ,
us not make the hard necessities of our position harder still ,
我们 不是 制作 这 难的 必需品 的 我们的 位置 更难 仍然 ,

这是一个合适且公平的提议——我从你们的表情中看出你们确实这么认为——让我们不要让我们的处境雪上加霜，不再
让原本就艰难的处境更加难以承受。

[baɪ] [ˈeni] [ˈjuːsləs] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
by any useless delay in meeting them at once .
经过 任何 无用 延迟 在 会议 他们 在 一次 :

任何无谓的拖延都会导致无法立即与他们见面。

[let] [juː'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ; [let] [juː'es][ækt][ɒn] [ˈnɔːrəz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
Let us do what we must do ; let us act on Norah's decision ,
让 我们 做 什么 我们 必须 做 ; 让 我们 行为 在 诺拉的 决定 ,
让我们做我们必须做的事; 让我们遵从诺拉的决定。

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and leave this house to - tomorrow .
和 离开 这 房子 到 - 明天 :

明天就离开这所房子。

[juː; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - :
You mentioned the servants just now , Mr . Pendril :
你 提及 这 仆人 只是 现在 , 先生 : - :

彭德里尔先生, 您刚才提到了仆人:

[aɪ][eɪ'em] [ˈredi] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
I am ready to call them together in the next room ,
我 是 准备好 到 称呼 他们 一起 在 这 下一个 房间 ,

我准备把他们叫到隔壁房间来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
and to assist you in the settlement of their claims , whenever you please .
和 到 协助 你 在 这 沉降 的 他们的 索赔 , 每当 你 请 :

并随时协助您解决他们的索赔事宜。

" [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɔːrɪz] [ˈɑːnsə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [taɪm][tuː; tə]
" **Without waiting for the lawyer's answer , without leaving the sisters time to**
" 没有 等待 为了 这 律师 回答 , 没有 离开 这 姐妹 时间 到
[ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈterəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
realize their own terrible situation ,
意识到 他们的 自己的 糟糕的 情况 ,

“不等律师答复，不给姐妹俩时间意识到她们所处的可怕境地，

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she moved at once toward the door .
她 已搬 在 一次 朝向 这 门 :

她立刻朝门口走去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][waɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈtraɪəl][baɪ][ˈduːɪŋ][mʌt] [ænd; ənd]
It was her wise resolution to meet the coming trial by doing much and
它 曾是 她 明智的 解决 到 见面 这 未来 审判 经过 正在做 很多 和
[ˈseɪɪŋ][ˈlɪt(ə)] .
saying little .
说 小的 。

她明智地决定以少胜多的方式来应对即将到来的考验。

[brɪfɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][liːv][ðə; ði][ruːm] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][stɒpt][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
Before she could leave the room , Mr . Clare followed , and stopped her on
前 她 可以 离开 这 房间 , 先生 . 克莱尔 随后 , 和 停止 她 在
[ðə; ði][ˈθreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 。

她还没来得及离开房间，克莱尔先生就跟了上来，在门口拦住了她。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][ˈenvɪd][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈfiːlɪŋz][brɪfɔː(r)] , ” [sed][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **I never envied a woman's feelings before ,** ” **said the old man** .
“ 我 绝不 令人羡慕 一个 女性的 情怀 前 , ” 说 这 老的 男人 。

“我以前从未羡慕过女人的感情，”老人说。

“ [aɪˈtiː][meɪ][səˈpraɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][aɪˈtiː]; [bʌt; bət][aɪ][ˈenvi][jɔːz] .
“ **It may surprise you to hear it ; but I envy yours** .
“ 它 可能 惊喜 你 到 听到 它 ; 但 我 嫉妒 你的 。

“你听到这话可能会感到惊讶；但我很羡慕你的。”

[wert] !
Wait !
等待 ！

等待！

[aɪ][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] .
I have something more to say .
我 有 某物 更多的 到 说 。

我还有一些话要说。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɒbstək(ə)] [stɪl] [left] — [ðə; ði][ˌevəˈlɑːstɪŋ][ˈɒbstək(ə)] [ɒv; əv][fræŋk] .
There is an obstacle still left — the everlasting obstacle of Frank .
那里 是 一个 障碍 仍然 左边 — 这 永恒 障碍 的 坦率 。

还有一个障碍尚未消除——那就是弗兰克这个永远的障碍。

[help][emˈiː][tuː; tə][swiːp][hɪm][ɒf] .
Help me to sweep him off .
帮助 我 到 扫 他 离开 。

帮我把他带走。

[teɪk][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][əˈlɒŋ][wɪð][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔɪə(r)] ,
Take the elder sister along with you and the lawyer ,
拿 这 长老 姐姐 沿着 和 你 和 这 律师 ,

带上姐姐和律师一起去。

[ænd; ənd][liːv][emˈiː][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt][wɪð][ðə; ði][ˈjʌŋgə] .
and leave me here to have it out with the younger .
和 离开 我 这里 到 有 它 出去 和 这 年轻 。

把我一个人留在这里和弟弟对峙。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][siː][wɒt][ˈmet(ə)] [ʃiːz][ˈriːəli][meɪd][ɒv; əv] .
I want to see what metal she's really made of .
我 想 到 看 什么 金属 她是 真的 制成 的 。

我想看看她真正的意志力有多强。

” [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] ,
” **While Mr . Clare was addressing these words to Miss Garth ,**
” 尽管 先生 . 克莱尔 曾是 解决 这些 字 到 错过 加思 ,
“克莱尔先生对加思小姐说这些话的时候,

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌpɒəˈtʃuːnəti] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] .
Mr . Pendril had taken the opportunity of speaking to Norah .
先生 . - 有 已采取 这 机会 的 请讲 到 诺拉 .
彭德里尔先生借此机会和诺拉谈了谈。

” [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Before I go back to town , ” he said ,**
” 前 我 去 后退 到 镇 , ” 他 说 ,
“在我回城之前,”他说,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
” **I should like to have a word with you in private .**
” 我 应该 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 在 私人的 .
我想和你单独谈谈。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [təˈdeɪ] , [mɪs] [ˈvænˌstoʊn] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]
From what has passed today , Miss Vanstone , I have formed a very high
从 什么 有 通过了 今天 , 错过 范斯通 , 我 有 形成 一个 非常 高的
[əˈpɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskreʃn] ;
opinion of your discretion ;
观点 的 你的 审慎 ;
范斯通小姐, 从今天发生的事情来看, 我对你的谨慎判断力有了非常高的评价;

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] ,
and , as an old friend of your father's ,
和 , 作为 一个 老的 朋友 的 你的 父亲的 ,
而且, 作为你父亲的老朋友,

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] .
I want to take the freedom of speaking to you about your sister .
我 想 到 拿 这 自由 的 请讲 到 你 关于 你的 姐姐 .
我想自由地和你谈谈你妹妹的事。

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈnɔːrə] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [klɜːz]
” **Before Norah could answer , she was summoned , in compliance with Mr . Clare's**
” 前 诺拉 可以 回答 , 她 曾是 被召唤 , 在 遵守 和 先生 . 克莱尔的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
“诺拉还没来得及回答, 就被按照克莱尔先生的要求叫了过去。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
to the conference with the servants .
到 这 会议 和 这 仆人 .
与仆人们开会。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈfɒləʊd] [mɪs] [gɑːθ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
Mr . Pendril followed Miss Garth , as a matter of course .
先生 . - 随后 错过 加思 , 作为 一个 事情 的 课程 .
彭德里尔先生自然而然地跟在了加思小姐身后。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When the three were out in the hall , Mr . Clare re - entered the room ,
什么时候 这 三 是 出去 在 这 大厅 , 先生 . 克莱尔 关于 - 进入 这 房间 ,
三人走到走廊时, 克莱尔先生重新回到了房间。

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [pə'remptɹəli] [tu:; tə] ['mægdəlɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
closed the door , and signed peremptorily to Magdalen to take a chair .
关闭 这 门 , 和 签名 专断地 到 抹大拉的玛格达琳 到 拿 一个 椅子 .
他关上门, 厉声示意玛格达琳坐下。

[ʃi:; ji] [əu'bei] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
She obeyed him in silence .
她 服从 他 在 沉默 .
她默默地服从了他。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
He took a turn up and down the room ,
他 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 ,
他在房间里来回踱步,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lu:s] , ['feɪpləs] [kəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
with his hands in the side - pockets of the long , loose , shapeless coat which he
和 他的 双手 在 这 边 - 口袋 的 这 长的 , 松动的 , 无形 外套 哪个 他
[hə'bitʃuəli] [wɔ:(r)] .
habitually wore .
习惯性地 穿着 .
他双手插在常穿的那件长而宽松、没有形状的大衣的侧袋里。

" [haʊ] [əʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?
“你今年多大?

" [hi:; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ]
" he said , stopping suddenly , and speaking to her with the whole breadth
" 他 说 , 停止 突然 , 和 请讲 到 她 和 这 所有的 宽度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
of the room between them .
的 这 房间 之间 他们 .
“他突然停下脚步, 隔着整个房间的宽度对她说。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [eɪ'ti:n] [lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] , " [ʃi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] , ['hʌmbli] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
" I was eighteen last birthday , " she answered , humbly , without looking up at him
" 我 曾是 十八 最后的 生日 , " 她 回答 , 谦卑地 , 没有 寻找 向上 在 他
.
:
.
“我上个生日刚满十八岁,”她谦逊地回答, 头也没有抬。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] .
" You have shown extraordinary courage for a girl of eighteen .
" 你 有 所示 非凡的 勇气 为了 一个 女孩 的 十八 .
“你作为一个十八岁的女孩, 展现出了非凡的勇气。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [left] ?
Have you got any of that courage left ?
有 你 得到 任何 的 那 勇气 左边 ?
你还有勇气吗?

" [ʃi:; ji] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [hɑ:d] .
" She clasped her hands together , and wrung them hard .
" 她 紧握 她 双手 一起 , 和 拧干 他们 难的 .
她双手紧握, 用力绞在一起。

[ə; eɪ] [fju:] [tiəz] ['gæðəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
A few tears gathered in her eyes , and rolled slowly over her cheeks .
一个 很少 眼泪 聚集 在 她 眼睛 , 和 滚动 缓慢地 超过 她 脸颊 .
她眼眶里涌起几滴泪水, 缓缓滑过脸颊。

“ [ai][kænt] [gɪv] [fræŋk] [ʌp] , ” [fi:; ji] [sed] , [ˈfeɪntli] .
“ I can't give Frank up , “ she said , faintly .
“ 我 不能 给 坦率 向上 , ” 她 说 , 淡淡的 .
“我不能放弃弗兰克,”她虚弱地说。
“ [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)]
“ You don't care for me , I know ; but you used to care for my father
“ 你 不 关心 为了 我 , 我 知道 ; 但 你 用过的 到 关心 为了 我的 父亲
.
.
.

“我知道你不在乎我；但你以前很关心我的父亲。”
[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [seɪk] ?
Will you try to be kind to me for my father's sake ?
将要 你 尝试 到 是 种类 到 我 为了 我的 父亲的 清酒 ?
看在我父亲的份上，你能对我好一点吗？

“ [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspə(r)] ; [fi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ The last words died away in a whisper ; she could say no more .
“ 这 最后的 字 死亡 离开 在 一个 耳语 ; 她 可以 说 不 更多的 .
“最后几个字渐渐消失在耳语中；她再也说不出话来了。”

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fi:; ji] [felt] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)] [ˈpaʊə(r)] [wɪt] [ə; ei] [ˈwʊmənz] [lʌv] [pəˈzesɪz] [ɒv; əv]
Never had she felt the illimitable power which a woman's love possesses of
绝不 有 她 毛毡 这 无限的 力量 哪个 一个 女性的 爱 拥有 的
[əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][ˈɪntu:] [ɪtˈself] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ɪˈvent] ,
absorbing into itself every other event ,
吸收 进入 本身 每一个 其他 事件 ,
她从未感受过女人爱情所拥有的那种无限的力量，那种能够将其他一切事物都吸收进自身的力量。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)][dʒɔɪ][ɔ:(r)] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][fi:; ji] [felt] [aɪ ˈti:] [ðen] .
every other joy or sorrow of her life , as she felt it then .
每一个 其他 喜悦 或者 悲哀 的 她 生活 , 作为 她 毛毡 它 然后 :
她生命中的其他每一种喜怒哀乐，都如她当时所感受的那样。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fi:; ji][səʊ] [ˈtendəli] [əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Never had she so tenderly associated Frank with the memory of her
绝不 有 她 所以 温柔地 联系 坦率 和 这 记忆 的 她
[lɒst] [ˈpeərənts] ,
lost parents ,
丢失的 父母 ,
她从未如此温柔地将弗兰克与她已故父母的记忆联系起来。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
as at that moment .
作为 在 那 片刻 .
就像那一刻一样。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [θru:] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [bɪˈhəʊld]
Never had the impenetrable atmosphere of illusion through which women behold
绝不 有 这 坚不可摧 气氛 的 错觉 通过 哪个 女性 看哪
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪt] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɔ:l]
the man of their choice — the atmosphere which had blinded her to all
这 男人 的 他们的 选择 — 这 气氛 哪个 有 失明 她 到 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [wi:k] ,
that was weak ,
那 曾是 虚弱的 ,
她从未感受到那种女性看待自己心仪男人时所感受到的坚不可摧的幻想氛围——那种氛围使她对男人的所有弱点都视而不见。

[ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [mi:n] [ɪn] [fræŋks] [ˈneɪtʃə(r)] — [səˈraʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈheɪləʊ][ðæn; ðən]
selfish , **and** **mean** **in** **Frank's** **nature** — **surrounded** **him** **with** **a** **brighter** **halo** **than** .
自私 , 和 意思是 在 弗兰克的 自然 — 包围 他 和 一个 更亮 光环 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

弗兰克本性自私卑鄙——这反而让他比现在更有光环。

[wen] [ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfaːðə(r)][fəː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
when **she** **was** **pleading** **with** **the** **father** **for** **the** **possession** **of** **the** **son** .
什么时候 她 曾是 恳求 和 这 父亲 为了 这 拥有 的 这 儿子 .
当她恳求孩子的父亲把儿子的抚养权还给她时。

“ [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] !
“ **Oh** , **don't** **ask** **me** **to** **give** **him** **up** !
“ 哦 , 不 问 我 到 给 他 向上 !
“哦，别让我放弃他！ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌdəɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ **she** **said** , **trying** **to** **take** **courage** , **and** **shuddering** **from** **head** **to** **foot** .
“ 她 说 , 尝试 到 拿 勇气 , 和 颤抖 从 头 到 脚 .
“她说着，努力鼓起勇气，浑身颤抖。”

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] , [ʃiː ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstriːm] ,
In **the** **next** **instant** , **she** **flew** **to** **the** **opposite** **extreme** ,
在 这 下一个 立即的 , 她 飞翔 到 这 对面的 极端 ,
下一刻，她却飞向了另一个极端。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
with **the** **suddenness** **of** **a** **flash** **of** **lightning** .
和 这 突然 的 一个 闪光 的 闪电 .
如同闪电般突然。

“ [aɪ][woʊnt] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] !
“ **I** **won't** **give** **him** **up** !
“ 我 惯于 给 他 向上 !
“我不会放弃他！ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈvaɪələntli] .
“ **she** **burst** **out** **violently** .
“ 她 爆裂 出去 暴力 .
她猛地爆发了。

“ [nəʊ] ! [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaːðəz] [ɑːsk][em ˈiː] ! ”
“ **No** ! **not** **if** **a** **thousand** **fathers** **ask** **me** ! ”
“ 不 ! 不是 如果 一个 千 父亲们 问 我 ! ”
“不！ 就算有一千个父亲问我，我也不会答应！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ˈfaːðə(r)] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
“ **I** **am** **one** **father** , “ **said** **Mr** . **Clare** .
“ 我 是 一 父亲 , “ 说 先生 . 克莱尔 .
“我是一位父亲，”克莱尔先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] .
“ **And** **I** **don't** **ask** **you** .
“ 和 我 不 问 你 .
“我不会问你。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðəʊz] [ʌnɪk'spektɪd] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi]
” In the first astonishment and delight of hearing those unexpected words , she
” 在 这 第一的 惊讶 和 喜 的 听力 那些 意外 字 , 她
[ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
started to her feet ,
开始 到 她 脚 ,

听到这些出乎意料的话语，她先是惊讶又欣喜，随即站了起来。

[krɒst] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
crossed the room , and tried to throw her arms round his neck .
交叉 这 房间 , 和 尝试 到 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
她穿过房间，试图用双臂环住他的脖子。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
She might as well have attempted to move the house from its foundations .
她 可能 作为 出色地 有 尝试过 到 移动 这 房子 从 它是 基础 .
她简直就像是试图把房子从地基上移走一样。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
He took her by the shoulders and put her back in her chair .
他 采取 她 经过 这 肩膀 和 放 她 后退 在 她 椅子 .
他抓住她的肩膀，把她放回椅子上。

[hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)] [aɪz] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] [səb'mɪʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈfɔ:fɪŋgə(r)] [ʃʊk]
His inexorable eyes looked her into submission ; and his lean forefinger shook
他的 无情的 眼睛 看起来 她 进入 提交 ; 和 他的 倾斜 食指 摇晃
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:rnɪŋli] ,
at her warningly ,
在 她 警告 ,
他那冷酷无情的目光仿佛要将她制服；他那修长的食指警告性地摇晃着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wɒz] [ˈkwaɪətɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [tʃaɪld] .
as if he was quieting a fractious child .
作为 如果 他 曾是 安静 一个 易怒的 孩子 .
就像在安抚一个闹腾的孩子一样。

” [hʌg] [fræŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [dʊʊnt] [hʌg] [em 'i:] .
” Hug Frank , ” he said ; ” don't hug me .
” 拥抱 坦率 , ” 他 说 ; ” 不 拥抱 我 .
“抱抱弗兰克,”他说; “别抱我。”

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] ; [wen] [aɪ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð] [em 'i:] ,
I haven't done with you yet ; when I have , you may shake hands with me ,
我 还没有 完毕 和 你 然而 ; 什么时候 我 有 , 你 可能 摇 双手 和 我 ,
我还没结束和你的事；等我结束了，你可以和我握手。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话。

[weɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [jɔ: 'self] .
Wait , and compose yourself .
等待 , 和 撰写 你自己 .
稍等片刻，冷静一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第11/47页

" [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

" **He left her** .
" 他 左边 她 .

他离开了她。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

His hands went back into his pockets ,
他的 双手 去 后退 进入 他的 口袋 ,

他的双手重新插回口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [mɑ:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [br'gæŋ] [ə'gen] .

and his monotonous march up and down the room began again .
和 他的 单调 行进 向上 和 向下 这 房间 开始 再次 .

于是，他单调乏味的来回踱步又开始了。

" ['redi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

" **Ready ?** " **he asked , stopping short after a while** .
" 准备好 ? " 他 问 , 停止 短的 后 一个 尽管 .

“准备好了吗？”他问道，过了一会儿又突然停了下来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

She tried to answer .
她 尝试 到 回答 .

她试图回答。

" [teɪk] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][regju'lærəti]

" **Take two minutes more ,** " **he said , and resumed his walk with the regularity**
" 拿 二 分钟 更多的 , " 他 说 , 和 恢复 他的 走 和 这 规律性

[ɒv; əv] [klɒk] - [wɜ:k] .

of clock - work .
的 钟 - 工作 .

“再花两分钟时间，”他说，然后像钟表一样有规律地继续散步。

" [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

" **These are the creatures ,** " **he thought to himself** ,
" 这些 是 这 生物 , " 他 想法 到 他自己 ,

“就是这些生物，”他心想。

" ['ɪntu:] [hu:z] ['ki:pɪŋ] [men] ['lðəwaɪz] ['sensəb(ə)] [gɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

" **into whose keeping men otherwise sensible give the happiness of their lives** .
" 进入 谁 保持 男人 否则 明智的 给 这 幸福 的 他们的 生活 .

“那些原本理智的人，将自己一生的幸福都托付给了他们。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kri'eɪ(ə)n] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ,

Is there any other object in creation , I wonder ,
是 那里 任何 其他 目的 在 创建 , 我 想知道 ,

我想知道，世间是否还有其他事物存在？

[wɪtʃ] ['ɑ:nsəz] [ɪts] [end][æz; əz]['bædli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] ?

which answers its end as badly as a woman does ?
哪个 答案 它是 结尾 作为 糟糕 作为 一个 女士 做 ?

它对结局的回答，和女人一样糟糕吗？

" [hi:; hi] [stɒpt] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] .

" **He stopped before her once more** .
" 他 停止 前 她 一次 更多的 .

他再次在她面前停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːziə] ; [ðə; ði] [dɑːk] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt]
Her breathing was easier ; the dark flush on her face was dying out
她 呼吸 曾是 更轻松 ; 这 黑暗的 冲洗 在 她 脸 曾是 垂死 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

她的呼吸顺畅了些；脸上的潮红也渐渐消退了。

" [ˈredi] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Ready ?** " **he** **repeated** .
" 准备好 ? " 他 重复 .

"准备好了吗？"他重复道。

" [jes] ; [ˈredi] [æt; ət][lɑːst] .
" **Yes ; ready** **at** **last** .
" 是的 ; 准备好 在 最后的 .

"是的，终于准备好了。"

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [lets] [get][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
Listen to me ; and let's get it over .
听 到 我 ; 和 我们来吧 得到 它 超过 .

听我的，咱们赶紧结束这件事。

[aɪ][dɒʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [fræŋk] [ʌp] .
I don't ask you to give Frank up .
我 不 问 你 到 给 坦率 向上 .

我没要求你放弃弗兰克。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] . "
I ask you to wait . "
我 问 你 到 等待 . "

请稍等。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I will wait** , " **she said** .
" 我 将要 等待 , " 她 说 .

"我会等,"她说。

" [ˈpeɪʃntli] , [ˈwɪlɪŋli] . "
" **Patiently , willingly** . "
" 耐心 , 心甘情愿 . "

"耐心、心甘情愿地。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [fræŋk] [weɪt] ? "
" **Will you make Frank wait ?** " "
" 将要 你 制作 坦率 等待 ? "

"你会让弗兰克等吗？"

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ?
" **Will you send him to China ?**
" 将要 你 发送 他 到 中国 ?

你会把他送到中国吗？

“ [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
“ Her head drooped upon her bosom , and she clasped her hands
她 头 下垂 之上 她 怀 , 和 她 紧握 她 双手
[əˈgen] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
again , in silence .
再次 , 在 沉默 .

她低垂着头，双手再次紧紧地交握在胸前，默默地待着。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɒn]
Mr . Clare saw where the difficulty lay , and marched straight up to it on
先生 . 克莱尔 锯 在哪里 这 困难 躺 , 和 行军 直的 向上 到 它 在
[ðə; ði] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

克莱尔先生发现了困难所在，并立即着手解决它。

“ [aɪ] [doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [ɔː(r)] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)]
“ I don't pretend to enter into your feelings for Frank , or Frank's for
“ 我 不 假装 到 进入 进入 你的 情怀 为了 坦率 , 或者 弗兰克的 为了
[juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
you , “ he said .
你 , “ 他 说 .

“我不会假装了解你对弗兰克的感情，或者弗兰克对你的感情，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] .
“ The subject doesn't interest me .
“ 这 主题 不 兴趣 我 .
“我对这个话题不感兴趣。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [prɪˈtend] [tuː; tə] [steɪt] [tuː] [pleɪn] [truːðz] .
But I do pretend to state two plain truths .
但 我 做 假装 到 状态 二 清楚的 真相 .
但我假装要陈述两个显而易见的事实。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [pleɪn] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ˈmærid] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪnˈʌf] [tuː; tə]
It is one plain truth that you can't be married till you have money enough to
它 是 一 清楚的 真相 那 你 不能 是 已婚 直到 你 有 钱 足够的 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ˈfeltəz] [juː; jʊ] ,
pay for the roof that shelters you ,
支付 为了 这 屋顶 那 避难所 你 ,
一个显而易见的道理是，在你有足够的钱支付住所的费用之前，你不可能结婚。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ˈkʌvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [juː; jʊ] [iːt] .
the clothes that cover you , and the victuals you eat .
这 衣服 那 覆盖 你 , 和 这 食物 你 吃 .
你身上穿的衣服，以及你所吃的食物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ðæt] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
It is another plain truth that you can't find the money ; that I can't find the money
它 是 其他 清楚的 真相 那 你 不能 寻找 这 钱 ; 那 我 不能 寻找 这 钱
;
;
;

另一个显而易见的事实是，你找不到钱；我也找不到钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋks] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
and that Frank's only chance of finding it , is going to China .
和 那 弗兰克的 仅有的 机会 的 寻找 它 , 是 去 到 中国 .
弗兰克找到它的唯一机会就是去中国。

[ɪf] [aɪ] [tɛl] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [hi:l] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][kraɪ] .

If I tell him to go , he'll sit in a corner and cry .
如果 我 告诉 他 到 去 , 地狱 坐 在 一个 角落 和 哭 .

如果我叫他走，他会坐在角落里哭。

[ɪf] [aɪ][ɪnˈsɪst] , [hi:l] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [dɪˈsi:v] [emˈiː] .

If I insist , he'll say Yes , and deceive me .
如果 我 坚持 , 地狱 说 是的 , 和 欺骗 我 .

如果我坚持，他会说“是”，然后欺骗我。

[ɪf] [aɪ][gəʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm][pɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

If I go a step further , and see him on board ship with my own eyes ,
如果 我 去 一个 步 更远 , 和 看 他 在 木板 船 和 我的 自己的 眼睛 ,

如果我更进一步，亲眼看到他在船上，

[hi:l] [slɪp] [pɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] [bəʊt] , [ænd; ənd] [sni:k] [bæk] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][juː; jɔ] .

he'll slip off in the pilot's boat , and sneak back secretly to you .
地狱 滑 离开 在 这 飞行员的 船 , 和 潜行 后退 偷偷 到 你 .

他会搭乘领航员的小船溜走，偷偷溜回你身边。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] . "

That's his disposition . "
那就是 他的 处置 . "

这就是他的性格。

" [nəʊ] ! " [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .

" No ! " said Magdalen .
" 不 ! " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“不！”玛格达琳说。

" [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] . "

" It's not his disposition ; it's his love for Me . "
" 它是 不是 他的 处置 ; 它是 他的 爱 为了 我 . "

“这不是他的性格使然，而是他对我的爱。”

" [kɔːl] [aɪˈtiː] [wɒt] [juː; jɔ] [laɪk] , " [rɪˈtɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .

" Call it what you like , " retorted Mr . Clare .
" 称呼 它 什么 你 喜欢 , " 反驳 先生 . 克莱尔 .

“随你怎么说吧，”克莱尔先生反驳道。

" [sni:k] [ɔː(r)] [ˈswɪːθɑːt] — [hiːz] [tuː] [ˈslɪpəri] , [ɪn][aɪðə(r)] [kəˈpæsəti] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə]

" Sneak or Sweetheart — he's too slippery , in either capacity , for my fingers to
" 潜行 或者 亲爱的 — 他是 也 滑 , 在 任何一个 容量 , 为了 我的 手指 到

[həʊld][hɪm] .

hold him .
抓住 他 .

“无论是偷偷摸摸的还是甜心——他都太滑溜了，我的手指根本抓不住他。”

[maɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][woʊnt] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

My shutting the door won't keep him from coming back .
我的 关闭 这 门 惯于 保持 他 从 未来 后退 .

我关上门也阻止不了他回来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪl] .

Your shutting the door will .
你的 关闭 这 门 将要 .

你关上门就会。

[hæv; həv][juː; jɔ][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪˈtiː] ?

Have you the courage to shut it ?
有 你 这 勇气 到 关闭 它 ?

你有勇气把它关上吗？

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [fʌnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ? "
Are you fond enough of him not to stand in his light ? "

你對他喜愛到不愿挡住他的光芒吗？

" [fʌnd] !
"**Fond** !
" 喜愛 !

“喜欢！

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [fʊ:(r); fə(r)] [hɪm] ! "
I would die for him ! "

我愿意为他去死！

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ?
"**Will you send him to China ?**
" 将要 你 发送 他 到 中国 ？

你会把他送到中国吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ˈbɪtəli] .
"**She sighed bitterly** .
" 她 叹了口气 苦涩地 .

她苦涩地叹了口气。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] [fʊ:(r); fə(r)] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
"**Have a little pity for me ,** "**she said** .
" 有 一个 小的 遗憾 为了 我 , " 她 说 .

“请你可怜可怜我吧，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
"**I have lost my father ; I have lost my mother ;**
" 我 有 丢失的 我的 父亲 ; 我 有 丢失的 我的 母亲 ;

“我失去了父亲；我失去了母亲；

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈfɜːtʃuːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [luːz] [fræŋk] .
I have lost my fortune — and now I am to lose Frank .
我 有 丢失的 我的 财富 — 和 现在 我 是 到 失去 坦率 .

我失去了所有财产——现在我还要失去弗兰克。

[juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] .
You don't like women , I know ; but try to help me with a little pity .
你 不 喜欢 女性 , 我 知道 ; 但 尝试 到 帮助 我 和 一个 小的 遗憾 .

我知道你不喜欢女人；但请你可怜可怜我一下。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ɪts] [nɒt] [fʊ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ;
I don't say it's not for his own interests to send him to China ;
我 不 说 它是 不是 为了 他的 自己的 兴趣 到 发送 他 到 中国 ;

我并不是说把他派往中国不符合他自身的利益；

[aɪ] [ˈəʊnli] [seɪ] [ɪts] [hɑːd] — [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːd] [ɒn] [em 'iː] .
I only say it's hard — very , very hard on me .
我 仅有的 说 它是 难的 — 非常 , 非常 难的 在 我 .

我只能说这很难——对我来说非常非常难。

" [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [hæd; həd] [biːn] [def] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələns] , [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
"**Mr . Clare had been deaf to her violence , insensible to her**
" 先生 . 克莱尔 有 到过 聋 到 她 暴力 , 麻木不仁 到 她
[kə'res] , [blaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiəz] ;
caresses , blind to her tears ;
爱抚 , 瞎的 到 她 眼泪 ;

“克莱尔先生对她的暴力充耳不闻，对她的爱抚无动于衷，对她的眼泪视而不见；

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʌf] [ɪnˈteɡjəm(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] —
but under the tough integument of his philosophy he had a heart —
但 在下面 这 艰难的 表皮 的 他的 哲学 他 有 一个 心 —
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˈhəʊpləs] [əˈpiːl] ；
and it answered that hopeless appeal ；
和 它 回答 那 绝望 上诉 ；
但在他的哲学坚硬外壳下，他有一颗柔软的心——而这颗心回应了那看似绝望的呼吁；

[aɪˈtiː] [felt] [ðəʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːdz] .
it felt those touching words .
它 毛毡 那些 接触 字 .
那些话语触动了我。

“ [aɪ][doʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't deny that your case is a hard one , ” he said .**
“ 我 不 否定 那 你的 案件 是 一个 难的 — , ” 他 说 .
“我并不否认你的案子很棘手,”他说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈhɑːdə(r)] .
“ **I don't want to make it harder .**
“ 我 不 想 到 制作 它 更难 .
“我不想让事情变得更难。”

[aɪ][ˈəʊnli][ɑːsk][juː; jəʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn] [fræŋks] [ˈɪntrəsts] [wɒt] [fræŋk] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də]
I only ask you to do in Frank's interests what Frank is too weak to do
我 仅有的 问 你 到 做 在 弗兰克的 兴趣 什么 坦率 是 也 虚弱的 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .
我只要求你为了弗兰克的利益去做弗兰克自己无力去做的事。

[ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] ；
It's no fault of yours ；
它是 不 过错 的 你的 ；
这不是你的错；

[ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [juː; jəʊ][wɜː(r); wə(r)]
it's no fault of mine — but it's not the less true that the fortune you were
它是 不 过错 的 矿 — 但 它是 不是 这 较少的 真的 那 这 财富 你 是
[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈəʊnə(r)z] .
to have brought him has changed owners .
到 有 带来 他 有 已更改 所有者 .
这并非我的错——但你本应给他带来的财富已经易主，这是不争的事实。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **She suddenly looked up , with a furtive light in her eyes ,**
“ 她 突然 看起来 向上 , 和 一个 鬼鬼祟祟 光 在 她 眼睛 ,
她突然抬起头，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
with a threatening smile on her lips .
和 一个 威胁 微笑 在 她 嘴唇 .
她嘴角挂着一丝威胁的笑容。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈəʊnə(r)z] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It may change owners again , ” she said .**
“ 它 可能 改变 所有者 再次 , ” 她 说 .
“它可能还会再次易主,”她说。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]
Mr . Clare saw the alteration in her expression , and heard the tones of
先生 . 克莱尔 锯 这 改造 在 她 表达 , 和 听到 这 音调 的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

克莱尔先生看到了她表情的变化, 也听到了她语气的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən] [ləʊ] ;
But the words were spoken low ;
但 这 字 是 说 低的 ;
但说话的声音很低 ;

[ˈspəʊkən][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
spoken as if to herself — they failed to reach him across the breadth of the
说 作为 如果 到 她自己 — 他们 失败的 到 抵达 他 穿过 这 宽度 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

仿佛自言自语一般——他们的声音没能传到房间另一头的他耳中。

[hi:; hi] [stɒpt] [ˈɪnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
He stopped instantly in his walk and asked what she had said .
他 停止 即刻 在 他的 走 和 问 什么 她 有 说 .
他立刻停下脚步, 问她说了什么。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈweɪ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ Nothing , ” she answered , turning her head away toward the window ,
“ 没有什么 , ” 她 回答 , 转弯 她 头 离开 朝向 这 窗户 ,
“没什么,”她回答道, 同时把头转向窗外。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [məˈkænɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn] .
and looking out mechanically at the falling rain .
和 寻找 出去 机械地 在 这 坠落 雨 .
机械地望着落下的雨水。

“ [ˈəʊnli][maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] .
“ Only my own thoughts .
“ 仅有的 我的 自己的 想法 .
“只有我自己的想法。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [riˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] .
“ Mr . Clare resumed his walk , and returned to his subject .
“ 先生 . 克莱尔 恢复 他的 走 , 和 返回 到 他的 主题 .
克莱尔先生继续散步, 然后又回到了他刚才谈论的话题。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræŋks] [ˈɪntrəst] , [ðæt] [hi:; hi]
“ It's your interest , ” he went on , ” as well as Frank's interest , that he
“ 它是 你的 兴趣 , ” 他 去 在 , ” 作为 出色地 作为 弗兰克的 兴趣 , 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
should go .
应该 去 .

“这既符合你的利益,”他继续说道, “也符合弗兰克的利益, 他应该去。”

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ɪn][ˈtʃaɪnə] ; [hi:; hi] [kænt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [hɪə(r)] .
He may make money enough to marry you in China ; he can't make it here .
他 可能 制作 钱 足够的 到 结婚 你 在 中国 ; 他 不能 制作 它 这里 .
他或许能在中国赚到足够的钱娶你; 但在这里他做不到。

[ɪf] [hi:; hi] [stɒps] [æt; ət] [həʊm] , [hi:l] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
If he stops at home , he'll be the ruin of both of you .
如果 他 停止 在 家 , 地狱 是 这 废墟 的 两个都 的 你 .
如果他止步于此, 他会毁了你们俩。

[hi:l] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd]['pestə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
He'll shut his eyes to every consideration of prudence , and pester you to
地狱 关闭 他的 眼睛 到 每一个 考虑 的 谨慎 , 和 纠缠 你 到
[ˈmæri] [hɪm] ;
marry him ;
结婚 他 ;

他会全然不顾一切谨慎的考虑，纠缠着你嫁给他；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
and when he has carried his point ,
和 什么时候 他 有 携带 他的 观点 ,
当他表达完自己的观点后，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] ['ɑ:ftəwəd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
he will be the first to turn round afterward and complain that you're a
他 将要 是 这 第一的 到 转动 圆形的 之后 和 抱怨 那 你是 一个
[ˈbɜ:d(ə)n][ɒn] [hɪm] .
burden on him .
负担 在 他 .

事后他会第一个转过头来抱怨你成了他的负担。

[hɪə(r)][em 'i:] [aʊt] !
Hear me out !
听到 我 出去 !
听我说完！

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [fræŋk] — [aɪm][nɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
You're in love with Frank — I'm not , and I know him .
你是 在 爱 和 坦率 — 我是 不是 , 和 我 知道 他 .
你爱上了弗兰克——我没有，而且我认识他。

[pʊt][ju:; jʊ] [tu:] [tə'geðə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɪnʌf] ; [gɪv] [hɪm] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hʌg] , [kraɪ] ,
Put you two together often enough ; give him time enough to hug , cry ,
放 你 二 一起 经常 足够的 ; 给 他 时间 足够的 到 拥抱 , 哭 ,
多花时间让你们俩待在一起；给他足够的时间去拥抱、哭泣。

['pestə(r)] , [ænd; ənd] [pli:d] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] — [jʊl] ['mæri] [hɪm]
pester , and plead ; and I'll tell you what the end will be — you'll marry him
纠缠 , 和 恳求 ; 和 患病的 告诉 你 什么 这 结尾 将要 是 — 你会 结婚 他
.
:
.

你缠着他，苦苦哀求；我告诉你结局会是什么——你会嫁给他。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] .
" **He had touched the right string at last .**
" 他 有 感动 这 正确的 细绳 在 最后的 .
他终于触碰到了正确的弦。

[aɪ 'ti:] [rʌŋ] [bæk] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] [brɪfɜ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
It rung back in answer before he could add another word .
它 梯子 后退 在 回答 前 他 可以 添加 其他 单词 .
还没等他说完，电话就响了。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɜ:mli] .
" **You don't know me , " she said , firmly .**
" 你 不 知道 我 , " 她 说 , 牢牢 .
“你不了解我，”她坚定地说。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæen; kæn]['sʌfə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [fræŋks] [seɪk] .
" **You don't know what I can suffer for Frank's sake .**
" 你 不 知道 什么 我 能 遭受 为了 弗兰克的 清酒 .
“你不知道我为了弗兰克能承受多少痛苦。”

[hi:; hi][æ̌l; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [em ˈi:] [tɪl] [ai][kæn; kən][bi:; bi] [wɒt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] —
He shall never marry me till I can be what my father said I should be —
他 将 绝不 结婚 我 直到 我 能 是 什么 我的 父亲 说 我 应该 是 —
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:tʃu:n] .
the making of his fortune .
这 制作 的 他的 财富 .

除非我能成为我父亲所说的我应该成为的人——为他创造财富的人，否则他永远不会娶我。
[hi:; hi][æ̌l; ʃəl] [teɪk] [nəʊ][ˈbɜ:d(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [teɪks] [em ˈi:] ; [ai] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] !
He shall take no burden , when he takes me ; I promise you that !
他 将 拿 不 负担 , 什么时候 他 需要 我 ; 我 承诺 你 那 !
他带走我的时候，不会给我带来任何负担；我向你保证！

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [fræŋks] [laɪf] ; [aɪl] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [gɜ:l][tu:; tə][hɪm] ,
I'll be the good angel of Frank's life ; I'll not go a penniless girl to him ,
患病的 是 这 好的 天使 的 弗兰克的 生活 ; 患病的 不是 去 一个 身无分文 女孩 到 他 ,
我要做弗兰克生命中的善良天使；我不会以一个身无分文的女孩的身份去见他。

[ænd; ənd][dræg][hɪm] [daʊn] .
and drag him down .
和 拖 他 向下 .
把他拖下水。

" [ʃi:; ʃi] [əˈbrʌptli] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ədˈvɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [təˈwɔ:d] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
" **She abruptly left her seat , advanced a few steps toward Mr . Clare ,**
" 她 突然 左边 她 座位 , 先进的 一个 很少 步骤 朝向 先生 . 克莱尔 ,
她突然离开座位，朝克莱尔先生走了几步，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and stopped in the middle of the room .
和 停止 在 这 中间 的 这 房间 .
然后停在了房间中央。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fel] [ˈhelpləs] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
Her arms fell helpless on either side of her , and she burst into tears .
她 武器 跌倒 无助 在 任何一个 边 的 她 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 .
她的双臂无力地垂在身侧，她嚎啕大哭起来。

" [hi:; hi][æ̌l; ʃəl][gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He shall go , " she said .**
" 他 将 去 , " 她 说 .
“他必须走，”她说。

" [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [breɪks] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [tel] [hɪm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ]
" **If my heart breaks in doing it , I'll tell him to - morrow that we must say**
" 如果 我的 心 休息 在 正在做 它 , 患病的 告诉 他 到 - 明天 那 我们 必须 说
[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !
“如果我因此心碎，我明天就会告诉他，我们必须说再见了！ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][æt; ət][wʌns] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Clare at once advanced to meet her , and held out his hand .**
" 先生 . 克莱尔 在 一次 先进的 到 见面 她 , 和 握住 出去 他的 手 .
克莱尔先生立刻上前迎接她，并伸出了手。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll help you , " he said .**
" 患病的 帮助 你 , " 他 说 .
“我会帮你的，”他说。

“ [fræŋk] [jæl; ʃəl][hiə(r)] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .

“ **Frank shall hear every word that has passed between us** .

“ 坦率 将 听到 每一个 单词 那 有 通过了 之间 我们 :

“弗兰克将会听到我们之间说过的每一句话。”

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [nəʊ] , [brɪfɔ:hænd] , [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [sei]
When he comes to - tomorrow he shall know , beforehand , that he comes to say
什么时候 他 来 到 - 明天 他 将 知道 , 预先 , 那 他 来 到 说

[gʊd] - [baɪ] .

Good - by .

好的 - 经过 :

他明天来的时候，会事先知道他是来道别的。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — ['hezɪteɪtɪd] — [lʊkt] [æt; ət][hɪm] — [ænd; ənd]

“ **She took his hand in both her own — hesitated — looked at him — and**

“ 她 采取 他的 手 在 两个都 她 自己的 — 犹豫了一下 — 看起来 在 他 — 和

[prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

pressed it to her bosom .

按下 它 到 她 怀 :

她用自己的手握住他的手——犹豫了一下——看着他——然后把他的手按在自己的胸前。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ?

“ **May I ask a favor of you , before you go ?**

“ 可能 我 问 一个 偏爱 的 你 , 前 你 去 ?

“在你离开之前，我可以请你帮个忙吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

“ **she said , timidly** .

“ 她 说 , 胆怯地 :

她怯生生地说。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
He tried to take his hand from her ; but she knew her advantage ,
他 尝试 到 拿 他的 手 从 她 ; 但 她 知道 她 优势 ,

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][fɑ:st] .

and held it fast .

和 握住 它 快速地 :

他试图抽回他的手，但她知道自己占了上风，紧紧地握住了。

“ [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ?

“ **Suppose there should be some change for the better ?**

“ 认为 那里 应该 是 一些 改变 为了 这 更好的 ?

“假设情况有所好转呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

“ **she went on** .

“ 她 去 在 :

她继续说道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [fræŋk] , [æz; əz][maɪ][fæt][hɜ:(r); hə(r)] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]

“ **Suppose I could come to Frank , as my fat her said I should come to**

“ 认为 我 可以 来 到 坦率 , 作为 我的 胖的 她 说 我 应该 来 到

[hɪm] — ?

him — ?

他 — ?

“假设我能像我父亲说的那样去找弗兰克——？ ”

“ [brɪʔɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɛfət]
“ **Before she could complete the question , Mr . Clare made a second effort**
“ 前 她 可以 完全的 这 问题 , 先生 : 克莱尔 制成 一个 第二 努力
[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] .
and withdrew his hand .
和 退出 他的 手 :
“在她还没说完问题之前, 克莱尔先生第二次尝试, 把手缩了回去。”

“ [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [sed] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ?
“ **As your father said you should come to him ?**
“ 作为 你的 父亲 说 你 应该 来 到 他 ?
“就像你父亲说的那样, 你应该去见他? ”
“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .
“ **he repeated , looking at her attentively .**
“ 他 重复 , 寻找 在 她 认真地 .
他重复道, 目光专注地看着她。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , “ she replied .**
“ 是的 , “ 她 回复 :
“是的,”她回答道。
“ [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
“ **Strange things happen sometimes .**
“ 奇怪的 事物 发生 有时 :
“有时候会发生一些奇怪的事情。”

[ɪf] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i: [wɪl] [ju:; jʊ][let] [fræŋk] [kʌm] [bæk] [brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz]
If strange things happen to me will you let Frank come back before the five years
如果 奇怪的 事物 发生 到 我 将要 你 让 坦率 来 后退 前 这 五 年
[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] ?
are out ?
是 出去 ?
如果我遭遇什么怪事, 你会在五年期限到期前让弗兰克回来吗?

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
“ **What did she mean ?**
“ 什么 做过 她 意思是 ?
她是什么意思?
[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv] ['meltɪŋ] ['maɪk(ə)l] - [hɑ:t] ?
Was she clinging desperately to the hope of melting Michael Vanstone's heart ?
曾是 她 依恋 绝望地 到 这 希望 的 融化 迈克尔 - 心 ?
她是不是拼命地希望能够融化迈克尔·范斯通的心?

['mɪstə(r)] . [kleə(r)][kʊd; kəd] [drɔ:;] [nəʊ][ʌðə(r)] [kən'klu:ʒn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tu:; tə]
Mr . Clare could draw no other conclusion from what she had just said to
先生 : 克莱尔 可以 画 不 其他 结论 从 什么 她 有 只是 说 到
[hɪm] .
him .
他 :
克莱尔先生从她刚才对他说的话中, 无法得出其他结论。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['rʌfli] [dɪ'speld] [hɜ:(r); hə(r)]
At the beginning of the interview he would have roughly dispelled her
在 这 开始 的 这 面试 他 会 有 大致 驱散 她
[dɪ'lu:ʒn] .
delusion .
错觉 :
在采访开始时, 他本可以粗略地打消她的幻想。

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [hi:; hi][left][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpæʃənətli] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
At the end of the interview he left her compassionately in possession of
在 这 结尾 的 这 面试 他 左边 她 充满同情心 在 拥有 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

采访结束时，他体贴地把那东西留给了她。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈhəʊpɪŋ] [əˈgenst] [ɔ:l] [həʊp] , ” [hi:; hi][sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [gɪvz] [ju:; jʊ] [ˈkʌrɪdʒ] ,
“ **You are hoping against all hope , ” he said ; “ but if it gives you courage ,**
“ 你 是 希望 反对 全部 希望 , ” 他 说 ; “ 但 如果 它 给予 你 勇气 ,
[həʊp] [ɒn] .
hope on .
希望 在 :

“你是在绝望中抱有希望,”他说; “但如果这能给你带来勇气, 那就继续抱有希望吧。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [gʊd] [ˈfɔ:tju:n] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [tel] [emˈi:] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl]
If this impossible good fortune of yours ever happens , tell me , and Frank shall
如果 这 不可能的 好的 财富 的 你的 曾经 发生 , 告诉 我 , 和 坦率 将
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 :

如果你的这种不可能的好运真的发生了, 请告诉我, 弗兰克就会回来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] — “
In the meantime — “
在 这 与此同时 — “

同时-”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈpəʊzd] [ˈsædli] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈprɒmɪs] .
“ **In the meantime , ” she interposed sadly , “ you have my promise .**
“ 在 这 与此同时 , ” 她 插入 令人遗憾的是 , ” 你 有 我的 承诺 :

“与此同时,”她悲伤地插话道, “我向你保证。”

“ [wʌns] [mɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [klɜ:z] [ʃɑ:p] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [əˈtentɪvli] .
“ **Once more Mr . Clare's sharp eyes searched her face attentively .**
“ 一次 更多的 先生 : 克莱尔的 锋利的 眼睛 搜索 她 脸 认真地 :

克莱尔先生锐利的目光再次仔细地扫视着她的脸。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , ” [hi:; hi][sed] .
“ **I will trust your promise , ” he said .**
“ 我 将要 相信 你的 承诺 , ” 他 说 :

“我会相信你的承诺,”他说。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [fræŋk] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **You shall see Frank to - morrow .**
“ 你 将 看 坦率 到 - 明天 :

“你明天就能见到弗兰克了。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ˈθɔ:tfəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **She went back thoughtfully to her chair , and sat down again in silence .**
“ 她 去 后退 深思熟虑 到 她 椅子 , 和 卫星 向下 再次 在 沉默 :

她若有所思地回到椅子上, 默默地坐了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈeni] [ˈfɔ:m(ə)] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [pɑ:s]
Mr . Clare made for the door before any formal leave - taking could pass
先生 : 克莱尔 制成 为了 这 门 前 任何 正式的 离开 - 采取 可以 经过
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

克莱尔先生不等他们之间进行任何正式的告别, 就走向了门口。

“ [di:p] ！
“ **Deep** ！
“ 深的 ！

“深的！

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [aʊt]
“ **he thought to himself , as he looked back at her before he went out**
“ 他 想法 到 他自己 , 作为 他 看起来 后退 在 她 前 他 去 出去
;
;
;
;

“他心想，出门前回头看了她一眼；

“ ['əʊnli] [eɪ'ti:n] ; [ænd; ənd] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['saʊndɪŋ] ！
“ **only eighteen ; and too deep for my sounding** ！
“ 仅有的 十八 ； 和 也 深的 为了 我的 听起来 ！

“只有十八岁；而且太深了，我的探针测不出来！”

“ [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] ['nɔ:rə] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʌsli] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ **In the hall he found Norah , waiting anxiously to hear what had happened .**
“ 在 这 大厅 他 成立 诺拉 , 等待 焦虑地 到 听到 什么 有 发生 .
他在大厅里找到了诺拉，她焦急地等着听他讲发生了什么事。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **Is it all over ?** ” **she asked .**
“ 是 它 全部 超过 ? ” 她 问 .

“一切都结束了吗？”她问道。

“ [dʌz] [fræŋk] [gəʊ][tu:; tə] ['tʃaɪnə] ? ”
“ **Does Frank go to China ?** ”
“ 做 坦率 去 到 中国 ? ”

“弗兰克去中国吗？”

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɔ:z] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] , [wɪ'ðəʊt]
“ **Be careful how you manage that sister of yours ,** ” **said Mr . Clare , without**
“ 是 小心 如何 你 管理 那 姐姐 的 你的 , ” 说 先生 . 克莱尔 , 没有
['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
noticing the question .
注意到 这 问题 .

“你管教你妹妹的时候要小心点，”克莱尔先生说道，完全没注意到对方的问题。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn] [greɪt] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] :
“ **She has one great misfortune to contend with :**
“ 她 有 一 伟大的 不幸 到 抗衡 和 :

她面临着一个巨大的不幸：

[ʃi:z] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][dʒɒŋ] - [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
she's not made for the ordinary jog - trot of a woman's life .
她是 不是 制成 为了 这 普通的 慢跑 - 小跑 的 一个 女性的 生活 .

她不适合女人平凡的慢跑生活。

[aɪ][daʊnt] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] —
I don't say I can see straight to the end of the good or evil in her —
我 不 说 我 能 看 直的 到 这 结尾 的 这 好的 或者 邪恶的 在 她 —
[aɪ]['əʊnli] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ,
I only warn you ,
我 仅有的 警告 你 ,

我并非说我能完全看清她身上善恶的本质——我只是提醒你，

[hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['kɒmən] [wʌn] .
her future will be no common one .
她 未来 将要 是 不 常见的 一 .

她的未来将非同寻常。

“ [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [ˈnaɪts] [pəʊst] ,
“ **An hour later** , **Mr . Pendril left the house ; and , by that night's post** ,
“ 一个 小时 之后 , 先生 : - 左边 这 房子 ; 和 , 经过 那 夜晚 邮政 ,
“ 一小时后, 彭德里尔先生离开了房子; 到了当晚的邮递时间,

[mɪs] [gɑ:θ] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] .
Miss Garth dispatched a letter to her sister in London .
错过 加思 已派出 一个 信 到 她 姐姐 在 伦敦 .
加思小姐给她在伦敦的姐姐寄了一封信。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [si:n] .
THE END OF THE FIRST SCENE .
这 结尾 的 这 第一的 场景 :
第一幕结束。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 :
幕间。

[ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 :
本文讲述了故事的进展。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[frɒm; frəm] [ˈnɔ:rə] [ˈvæn,stoʊn][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
From Norah Vanstone to Mr . Pendril .
从 诺拉 范斯通 到 先生 : - :
从诺拉·范斯通到彭德里尔先生。

“ [ˈwestˈmɔ:rlənd] [ˈhaʊs] , [ˈkenzɪŋtən] ,
“ **Westmoreland House , Kensington** ,
“ 韦斯特摩兰 房子 , 肯辛顿 ,
“ 肯辛顿的韦斯特摩兰大厦,

“ [ˈɔ:gəst] 14th , - .
“ **August 14th , 1846** .
“ 八月 14th , - :
“ 1846年8月14日。

“ [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - , —
“ **DEAR MR . PENDRIL** , —
“ 亲爱的 先生 : - , —
“ 尊敬的彭德里尔先生, ——

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈhɑ:d] [ˈpɑ:tɪŋz] [ɪz]
“ **The date of this letter will show you that the last of many hard partings is**
“ 这 日期 的 这 信 将要 展示 你 那 这 最后的 的 许多 难的 离别 是
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 :
“ 这封信的日期会告诉你, 最后一次艰难的离别已经结束了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [left] [ku:m] - [ˈrev(ə)n] ; [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ˈfeəˈwel] [tu:; tə] [həʊm] .
We have left Combe - Raven ; we have said farewell to home .
我们 有 左边 康布 - 乌鸦 ; 我们 有 说 告别 到 家 .
我们离开了康布雷文; 我们告别了家乡。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɒn] ['wenzdeɪ] ,
“ **I have been thinking seriously of what you said to me on Wednesday** ,
“ 我 有 到过 思维 严重地 的 什么 你 说 到 我 在 周三 ,
“我一直在认真思考你周三跟我说的话,

[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
before you went back to town .
前 你 去 后退 到 镇 .
在你返回镇上之前。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪz][mɔ:(r)] ['feɪkən] [baɪ][ɔ:l] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [gɒn] [θru:]
I entirely agree with you that Miss Garth is more shaken by all she has gone through
我 完全 同意 和 你 那 错过 加思 是 更多的 摇晃 经过全部 她 有 已消失 通过
[fɔ:(r); fə(r)]['avə(r)] [seɪk] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz] [hɜ:'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] ;
for our sakes than she is herself willing to admit ;
为了 我们的 清酒 比 她 是 她自己 愿意的 到 承认 ;
我完全同意你的看法, 加思小姐为了我们经历了这么多, 她内心受到的打击比她自己愿意承认的要大得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
and that it is my duty , for the future ,
和 那 它 是 我的 责任 , 为了 这 未来 ,
而这正是我未来应尽的责任。

[tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]
to spare her all the anxiety that I can on the subject of my sister
到 空闲的 她 全部 这 焦虑 那 我 能 在 这 主题 的 我的 姐姐
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .
为了尽可能地让她免于因我和我妹妹的事情而产生的焦虑。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['avə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)]['avə(r)] ['sekənd] ['mʌðə(r)] .
This is very little to do for our dearest friend , for our second mother .
这 是 非常 小的 到 做 为了 我们的 亲爱的 朋友 , 为了 我们的 第二 母亲 .
这对于我们最亲爱的朋友, 我们的第二个母亲来说, 实在太微不足道了。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
Such as it is , I will do it with all my heart .
这样的 作为 它 是 , 我 将要 做 它 和 全部 我的 心 .
既然如此, 我定会全心全意去做。

“ [bʌt; bət] ,
“ **But** ,
“ 但 ,
“但,

[fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð]
forgive me for saying that I am as far as ever from agreeing with
原谅 我 为了 说 那 我 是 作为 远的 作为 曾经 从 同意 和
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mægdəlɪn] .
you about Magdalen .
你 关于 抹大拉的玛格达琳 .
请原谅我, 我仍然完全不同意你对玛格达琳的看法。

[aɪ][eɪ 'em][səʊ]['sensəb(ə)l] , [ɪn][f'avə(r)] ['helpləs] [pə'zɪ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]
I am so sensible , in our helpless position , of the importance of your
我 是 所以 明智的 , 在 我们的 无助 位置 , 的 这 重要性 的 你的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;
我深知, 在我们如此无助的处境下, 您的帮助是多么重要;

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈtrʌstɪd] [ədˈvaɪzə(r)][ænd; ənd]
so anxious to be worthy of the interest of my father's trusted adviser and
所以 焦虑的 到 是 值得 的 这 兴趣 的 我的 父亲的 可信 顾问 和
[ˈəʊldɪst] [frend] ,
oldest friend ,
最老 朋友 ,

我多么渴望能得到父亲最信任的顾问和最老朋友的关注啊！

[ðæt] [ai] [fi:l] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð] [maɪˈself][fʊ:(r); fə(r)] [ˈdɪfə] [wɪð] [ju:; jʊ] —
that I feel really and truly disappointed with myself for differing with you —
那 我 感觉 真的 和 真的 失望的 和 我 为了 不同 和 你 —
[ænd; ənd] [jet] [ai][du:; də][ˈdɪfə(r)] .
and yet I do differ .
和 然而 我 做 不同 .

我真的非常非常失望，因为我与你意见相左——然而，我的确与你意见相左。

[ˈmægdəlɪn] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈveri] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
Magdalen is very strange , very unaccountable , to those who don't know her
抹大拉的玛格达琳 是 非常 奇怪的 , 非常 无法解释 , 到 那些 WHO 不 知道 她
[ˈɪntɪmətli] .
intimately .
亲密 .

对于不熟悉玛格达琳的人来说，她非常古怪，难以捉摸。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɪnəsntli] [ˌmɪsˈled][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
I can understand that she has innocently misled you ; and that she has
我 能 理解 那 她 有 天真地 被误导 你 ; 和 那 她 有
[prɪˈzentɪd] [hɜ:'self] ,
presented herself ,
呈现 她自己 ,

我能理解她是无意中误导了你；而且她也曾以这样的方式自居，

[pəˈhæps] , [ˌʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [li:st] [ˈfɛrvərəb(ə)][ˈæspekt] .
perhaps , under her least favorable aspect .
也许 , 在下面 她 至少 有利 方面 .

或许，在她最不讨喜的一面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [pɒn] [ˈwenzdeɪ] [lɑ:st]
But that the clue to her language and her conduct on Wednesday last
但 那 这 线索 到 她 语言 和 她 执行 在 周三 最后的
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [ju: 'es] ,
is to be found in such a feeling toward the man who has ruined us ,
是 到 是 成立 在 这样的 一个 感觉 朝向 这 男人 WHO 有 毁坏 我们 ,
但是，要理解她上周三的言行举止，关键就在于她对那个毁了我们的人抱有这样的感情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hint] ,
as the feeling at which you hinted ,
作为 这 感觉 在 哪个 你 暗示 ,
正如你暗示的那样，

[ɪz] [wɒt] [ai] [ˈkænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɪˈli:v] [pʊ; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
is what I cannot and will not believe of my sister .
是 什么 我 不能 和 将要 不是 相信 的 我的 姐姐 .

这是我无法也绝不会相信我姐姐会做的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] , [æz; əz][ai][du:; də] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈneɪtʃə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ,
If you knew , as I do , what a noble nature she has ,
如果 你 知道 , 作为 我 做 , 什么 一个 高贵 自然 她 有 ,
如果你像我一样了解她高尚的品格，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
you would not be surprised at this obstinate resistance of mine to your
你 会 不是 是 惊讶 在 这 顽固 反抗 的 矿 到 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

你不会对我如此顽固地反对你的观点感到惊讶。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][ɔ:ltə(r)][aɪ'ti:] ?
Will you try to alter it ?
将要 你 尝试 到 改变 它 ?

你会尝试修改它吗？

[aɪ][daʊnt][maɪnd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [sez] ; [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
I don't mind what Mr . Clare says ; he believes in nothing .
我 不 头脑 什么 先生 . 克莱尔 说道 ; 他 相信 在 没有什么 .

我不在乎克莱尔先生说什么；他什么都不信。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ænd] ,
But I attach a very serious importance to what you say ; and ,
但 我 附 一个 非常 严肃的 重要性 到 什么 你 说 ; 和 ,

但我非常重视你所说的话；而且，

[kaɪnd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
kind as I know your motives to be ,
种类 作为 我 知道 你的 动机 到 是 ,

我知道你的动机是好的，

[aɪ'ti:] [di'stres] [em'ɪ:][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['mægdəlɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
it distresses me to think you are doing Magdalen an injustice .
它 痛苦 我 到 思考 你 是 正在做 抹大拉的玛格达琳 一个 不公正 .

想到你对玛格达琳学院不公，我感到非常难过。

“ ['hævɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] ,
“ **Having relieved my mind of this confession ,**
“ 拥有 松了口气 我的 头脑 的 这 忏悔 ,

“在放下这份忏悔之后，

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['letə(r)] .
I may now come to the proper object of my letter .
我 可能 现在 来 到 这 恰当的 目的 的 我的 信 .

现在我可以谈谈我写这封信的真正目的了。

[aɪ] ['prɒmɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['leɪzə(r)] [taɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
I promised , if you could not find leisure time to visit us to - day ,
我 承诺 , 如果 你 可以 不是 寻找 闲暇 时间 到 访问 我们 到 - 天 ,

我答应过你，如果你今天实在抽不出时间来拜访我们，

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] .
to write and tell you all that happened after you left us .
到 写 和 告诉 你 全部 那 发生 后 你 左边 我们 .

我会写下来，告诉你你离开我们之后发生的一切。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] ['aʊə(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
The day has passed without our seeing you .
这 天 有 通过了 没有 我们的 看到 你 .

一天过去了，我们都没见到你。

[səʊ][aɪ]['əʊpən][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ænd] [pə'fɔ:m] [maɪ] ['prɒmɪs] .
So I open my writing - case and perform my promise .
所以 我 打开 我的 写作 - 案件 和 履行 我的 承诺 .

于是我打开我的写字箱，履行我的承诺。

“ [ai][ei 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:vənts] — [ðə; ði] [haʊs] - [meid] ,
“ **I am sorry to say that three of the women - servants — the house - maid** ,
“ 我 是 对不起 到 说 那 三 的 这 女性 - 仆人 — 这 房子 - 女佣 ,
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meid] ,
the kitchen - maid ,
这 厨房 - 女佣 ,

“很遗憾地告诉大家，三名女佣——女佣、厨房女佣、

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ʼaʊə(r)] [əʊn] [meid] ([tu:; tə] [hu:m] [ai][ei 'em][ʼʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ʼɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd])
and even our own maid (to whom I am sure we have always been kind)
和 甚至 我们的 自己的 女佣 (到 谁 我 是 当然 我们 有 总是 到过 种类)
— [tɒk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd]
— **took advantage of your having paid them their wages to pack up and**
— 采取 优势 的 你的 拥有 有薪酬的 他们 他们的 工资 到 盒 向上 和
[gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] .
go as soon as your back was turned .
去 作为 很快 作为 你的 后退 曾是 转向 .

甚至连我们自己的女佣（我相信我们一直对她很好）——趁着你付了工资，在你转身的瞬间就收拾东西离开了。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['serəməni] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]
They came to say good - by with as much ceremony and as little feeling as
他们 来了 到 说 好的 - 经过 和 作为 很多 仪式 和 作为 小的 感觉 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ʼɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
if they were leaving the house under ordinary circumstances .
如果 他们 是 离开 这 房子 在下面 普通的 情况 .

他们前来道别，仪式感十足，但情感却淡漠，就像是在平常情况下离开家一样。

[ðə; ði] [kʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ʼvaɪələnt]['tempə(r)] , [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dɪfrəntli] :
The cook , for all her violent temper , behaved very differently :
这 厨师 , 为了 全部 她 暴力 脾气 , 表现 非常 不同 :

尽管厨娘脾气暴躁，但她的行为举止却截然不同：

[ʃi:; ʃi] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stop][ænd; ənd][help][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
she sent up a message to say that she would stop and help us to the last .
她 发送 向上 一个 信息 到 说 那 她 会 停止 和 帮助 我们 到 这 最后的 .

她发来消息说她会停下来帮助我们到最后一刻。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ([hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən]['aʊəz]) [spəʊk] [səʊ]
And Thomas (who has never yet been in any other place than ours) spoke so
和 托马斯 (WHO 有 绝不 然而 到过 在 任何 其他 地方 比 我们的) 辐 所以
['grɛɪtʃəli] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʌn'veəriŋ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm] ,
gratefully of my dear father's unvarying kindness to him ,
感激不尽 的 我的 亲爱的 父亲的 不变的 仁慈 到 他 ,

托马斯（他之前从未去过我们家以外的地方）满怀感激地谈起我亲爱的父亲对他始终如一的仁慈。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [səʊ] ['æŋkɪəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['sɜ:vɪŋ] [ju: 'es] [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
and asked so anxiously to be allowed to go on serving us while his little
和 问 所以 焦虑地 到 是 允许 到 去 在 服务 我们 尽管 他的 小的
['seɪvɪŋz] ['lɑ:stɪd] ,
savings lasted ,
节省 持续 ,

他焦急地请求允许他继续为我们服务，直到他那点积蓄用完为止。

[ðæt] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔ:l]['fɔ:m(ə)] [kən'sɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd][bəʊθ] [[ʊk] [hændz] [wɪð]
that Magdalen and I forgot all formal considerations and both shook hands with
那 抹大拉的玛格达琳 和 我 忘了 全部 正式的 考虑因素 和 两个都 摇晃 双手 和
[hɪm] .
him .
他 .

我和玛格达琳忘记了所有礼节，都和他握了手。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m][ˈkraɪɪŋ] .

The poor lad went out of the room crying .
这 贫穷的 小伙子 去 出去 的 这 房间 哭泣 .

可怜的孩子哭着走出了房间。

[ai] [wɪ] [hɪm] [wel] ; [ai][həʊp][hi; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

I wish him well ; I hope he will find a kind master and a good place .
我 希望 他 出色地 ; 我 希望 他 将要 寻找 一个 种类 掌握 和 一个 好的 地方 .

我祝他一切顺利；我希望他能找到一位仁慈的主人和一个好地方。

“ [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈkwaɪət] , [ˈreɪni] [ˈi:vniŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] — [ˈaʊə(r)][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ku:m] -

“ The long , quiet , rainy evening out - of - doors — our last evening at Combe -
“ 这 长的 , 安静的 , 下雨 晚上 出去 - 的 - 门 — 我们的 最后的 晚上 在 康布 -

[ˈreɪv(ə)n] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈtraɪəl][tu; tə][ju: ˈes] .

Raven — was a sad trial to us .
乌鸦 — 曾是 一个 伤心 审判 到 我们 .

“在康布雷文的最后一个夜晚，我们在户外度过了漫长、安静、多雨的夜晚，这对我们来说是一次悲伤的考验。

[ai] [θɪŋk] [ˈwɪntə(r)] - [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [les] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ; [ðə; ði] [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz]

I think winter - time would have weighed less on our spirits ; the drawn curtains
我 思考 冬天 - 时间 会 有 称重 较少的 在 我们的 烈酒 ; 这 绘制 窗帘

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [læmps] ,

and the bright lamps ,
和 这 明亮的 灯 ,

我想，冬天对我们的精神影响会小一些；拉上的窗帘和明亮的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] [ˈfaɪərz] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ju: ˈes] .

and the companionable fires would have helped us .
和 这 友善的 火灾 会 有 帮助 我们 .

如果当时有篝火陪伴，那该多好啊。

[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:ltaɪgeðə(r)] — [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bi:n] [səʊ] [ˈmeni] !

We were only five in the house altogether — after having once been so many !
我们 是 仅有的 五 在 这 房子 共 — 后 拥有 一次 到过 所以 许多 !

我们家一共只有五个人——而我们以前可是人山人海的！

[ai] [kænt] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [ˈdriəri] [ðə; ði] [greɪ] [ˈdeɪlaɪt] [lʊkt] , [təˈwɔ:d] [ˈsev(ə)n] [əˈkla:k] ,

I can't tell you how dreary the gray daylight looked , toward seven o'clock ,
我 不能 告诉 你 如何 凄凉 这 灰色的 日光 看起来 , 朝向 七 点钟 ,

我无法形容七点钟时分灰蒙蒙的日光有多么阴沉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈsteəkeɪs] .

in the lonely rooms , and on the noiseless staircase .
在 这 孤独 房间 , 和 在 这 无声 楼梯 .

在寂静的房间里，在寂静的楼梯上。

[ˈʊəli; ˈɔ:li] , [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vniŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ɒv; əv] [ˈhæpi]

Surely , the prejudice in favor of long summer evenings is the prejudice of happy
一定 , 这 偏见 在 偏爱 的 长的 夏天 晚上 是 这 偏见 的 快乐的

[ˈpi:p(ə)] ?
people ?
人们 ?

难道喜爱漫长夏夜的偏见，不正是幸福人士的偏见吗？

[wi; wi][dɪd][ˈaʊə(r)] [best] .

We did our best .
我们 做过 我们的 最好的 .

我们尽力了。

[wi; wi] [kept] [ɑ:ˈselvz] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] [helpt] [ju: ˈes] .

We kept ourselves employed , and Miss Garth helped us .
我们 保留 我们自己 受雇 , 和 错过 加思 帮助 我们 .

我们保住了工作，加思小姐也帮了我们很多。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [pri'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] ['dredf(ə)l]
The prospect of preparing for our departure , which had seemed so dreadful
这 前景 的 准备 为了 我们的 离开 , 哪个 有 似乎 所以 可怕
[ˈɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
earlier in the day ,
早些时候 在 这 天 ,

想到要准备离开, 而这件事在今天早些时候还让我们感到无比恐惧, 现在却变得轻松多了。
[ˈɔ:ltəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['refju:dʒ][frɒm; frəm] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɒn]
altered into the prospect of a refuge from ourselves as the evening came on
已修改 进入 这 前景 的 一个 避难所 从 我们自己 作为 这 晚上 来了 在
.
.
.

随着夜幕降临, 这种想法逐渐演变成逃离自我的避难所。
[wi:; wi] [i:tʃ] [traɪd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnlinəs]
We each tried at first to pack up in our own rooms — but the loneliness
我们 每个 尝试 在 第一的 到 盒 向上 在 我们的 自己的 房间 — 但 这 孤独
[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][beə(r)] .
was more than we could bear .
曾是 更多的 比 我们 可以 熊 .

起初我们各自尝试在自己的房间里收拾行李——但孤独感让我们难以忍受。
[wi:; wi] ['kærid] [ɔ:lɪ][ˈaʊə(r)] [pə'zeɪənz] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
We carried all our possessions downstairs , and heaped them on the large
我们 携带 全部 我们的 财产 楼下 , 和 堆积如山 他们 在 这 大的
[ˈdaɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)] ,
dining - table ,
用餐 - 桌子 ,

我们把所有家当都搬到楼下, 堆放在大餐桌上。
[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
and so made our preparations together in the same room .
和 所以 制成 我们的 准备工作 一起 在 这 相同的 房间 .
于是, 我们就在同一个房间里一起做准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
I am sure we have taken nothing away which does not properly belong to us .
我 是 当然 我们 有 已采取 没有什么 离开 哪个 做 不是 适当地 属于 到 我们 .
我确信我们没有拿走任何不属于我们的东西。

“ [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz][nɒt]
“ **Having already mentioned to you my own conviction that Magdalen was not**
“ 拥有 已经 提及 到 你 我的 自己的 定罪 那 抹大拉的玛格达琳 曾是 不是
[hɜ:'self] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] ,
herself when you saw her on Wednesday ,
她自己 什么时候 你 锯 她 在 周三 ,

“我已经向你提到过, 我个人认为玛格达琳在你周三见到她时状态不太对劲,
[aɪ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ]
I feel tempted to stop here and give you an instance in proof of what I say
我 感觉 受诱惑 到 停止 这里 和 给 你 一个 实例 在 证明 的 什么 我 说
.
.
.

我真想就此打住, 举个例子来证明我的说法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:kəmstəns] [ˈhæpənd] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə]
The little circumstance happened on Wednesday night , just before we went up to
这 小的 环境 发生 在 周三 夜晚 , 只是 前 我们 去 向上 到
[ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz] .
our rooms :
我们的 房间 :

这件小事发生在周三晚上, 就在我们上房间之前。

“ [ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [pækt] [ˈaʊə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɜ:θdeɪ] [ˈprez(ə)nts] , [ˈaʊə(r)] [bʊks]
” **After we had packed our dresses and our birthday presents , our books**
“ 后 我们 有 包装 我们的 连衣裙 和 我们的 生日 礼物 , 我们的 图书
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmju:zɪk] ,
and our music ,
和 我们的 音乐 ,
“在我们收拾好裙子、生日礼物、书籍和音乐之后,

[wi:; wi][brɪˈgæən][tu:; tə] [sɔ:t] [ˈaʊə(r)] [ˈletəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] [kənˈfju:zd] [frəm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ɒn]
we began to sort our letters , which had got confused from being placed on
我们 开始 到 种类 我们的 信件 , 哪个 有 得到 使困惑 从 存在 放置 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [təˈgeðə(r)] .
the table together .
这 桌子 一起 :

我们开始整理信件, 这些信件因为放在桌子上而变得混杂在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [mægdələnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜ:z] [wɪð]
Some of my letters were mixed with Magdalen's , and some of hers with
一些 的 我的 信件 是 混合 和 玛格达琳的 , 和 一些 的 她的 和
[maɪn] .
mine .
矿 :

我的一些信件和玛格达琳的信件混在一起, 她的一些信件也和我的信件混在一起。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [lɑ:st][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑ:d] ,
Among these last I found a card ,
之中 这些 最后的 我 成立 一个 卡片 ,
在最后这些东西中, 我找到了一张卡片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [baɪ][æn; ən][ˈæktə(r)] [hu:]
which had been given to my sister early in the year by an actor who
哪个 有 到过 给定 到 我的 姐姐 早期的 在 这 年 经过 一个 演员 WHO
[ˈmænɪdʒd] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔ:məns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:t] .
managed an amateur theatrical performance in which she took a part .
管理 一个 业余 戏剧 表现 在 哪个 她 采取 一个 部分 :
那是年初一位演员送给我姐姐的, 这位演员组织了一场业余戏剧演出, 我姐姐也参演了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][kɑ:d] , [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
The man had given her the card , containing his name and address ,
这 男人 有 给定 她 这 卡片 , 包含 他的 姓名 和 地址 ,
那名男子给了她一张卡片, 上面有他的姓名和地址。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [əˈmju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
in the belief that she would be invited to many more amusements of the same
在 这 信仰 那 她 会 是 受邀 到 许多 更多的 娱乐 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
她相信自己会被邀请参加更多类似的娱乐活动,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒn][ˈfjuːtʃə(r)]
and in the hope that she would recommend him as a superintendent on future
和 在 这 希望 那 她 会 推荐 他 作为 一个 校长 在 未来
[əˈkeɪʒnz] .
occasions .
场合 .

并希望她将来能推荐他担任主管。

[aɪ][ˈəʊnli] [rɪˈleɪt] [ðɪːz] [ˈtraɪflɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] [ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I only relate these trifling particulars to show you how little worth keeping such a
我 仅有的 涉及 这些 琐事 细节 到 展示 你 如何 小的 值得 保持 这样的 一个
[kɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] ,
card could be ,
卡片 可以 是 ,
我提及这些琐碎的细节，只是为了向你说明保留这样一张卡片有多么不值得。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][ˈaʊəz] .
in such circumstances as ours .
在 这样的 情况 作为 我们的 .

在我们这样的情况下。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Naturally enough , I threw it away from me across the table ,
自然 足够的 , 我 扔 它 离开 从 我 穿过 这 桌子 ,
很自然地，我把它扔到了桌子对面。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈfloː(r)] .
meaning to throw it on the floor .
意义 到 扔 它 在 这 地面 .

意思是把它扔到地上。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ʃɔːt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
It fell short , close to the place in which Magdalen was sitting .
它 跌倒 短的 , 关闭 到 这 地方 在 哪个 抹大拉的玛格达琳 曾是 坐着 .
它落在了抹大拉的玛利亚所坐的地方附近，距离很近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
She took it up , looked at it ,
她 采取 它 向上 , 看起来 在 它 ,
她拿起来，看了看，

[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɜːθləs]
and immediately declared that she would not have had this perfectly worthless
和 立即地 声明 那 她 会 不是 有 有 这 完美 毫无价值
[θɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
thing destroyed for the world .
事物 损毁 为了 这 世界 .

她立即宣称，她绝不会眼睁睁地看着这件毫无价值的东西被世人销毁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
She was almost angry with me for having thrown it away ;
她 曾是 几乎 生气的 和 我 为了 拥有 抛掷 它 离开 ;
她几乎要生我的气了，因为我把它扔掉了；

[ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡri] [wɪð] [mɪs] [ɡɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] !
almost angry with Miss Garth for asking what she could possibly want with it !
几乎 生气的 和 错过 加思 为了 问 什么 她 可以 可能 想 和 它 !
我几乎要生加思小姐的气了，她竟然问她到底想要这东西做什么！

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [ˈpleɪnə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] — [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ] [mʌt]]
Could there be any plainer proof than this that our misfortunes — falling so much
可以 那里 是 任何 更朴素 证明 比 这 那 我们的 不幸 — 坠落 所以 很多
[mɔː(r)] [ˈheɪvɪlɪ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ðæn; ðən][ɒn][em ˈiː] — [hæv; həv] [kwɑɪt] [ʌnˈhɪndʒd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
more heavily on her than on me — have quite unhinged her ,
更多的 重度 在 她 比 在 我 — 有 相当 精神错乱 她 ,
还有什么比这更能证明我们的不幸——而且这些不幸对她的打击远比对我的要大——已经彻底摧毁了她的精神呢？

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] ?
and worn her out ?
和 磨损 她 出去 ?
把她累垮了吗？
[ˈʊəli; ˈɔːli][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːprəɪd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Surely her words and looks are not to be interpreted against her ,
一定 她 字 和 看起来 是 不是 到 是 翻译 反对 她 ,
当然，她的言语和表情不应被解读为对她不利。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [səˈfɪntli] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːt][hɜː(r); hæ(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt] —
when she is not sufficiently mistress of herself to exert her natural judgment —
什么时候 她 是 不是 足够 情妇 的 她自己 到 发挥 她 自然的 判断 —
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əʊz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpetʃuləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
when she shows the unreasonable petulance of a child on a question which is not
什么时候 她 演出 这 不合理 性急 的 一个 孩子 在 一个 问题 哪个 是 不是
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈslɑːtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
of the slightest importance .
的 这 丝毫 重要性 .
当她无法充分掌控自己，运用自己的自然判断力时——当她在一件无关紧要的事情上表现出孩子般无理的任性时。

“ [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n][wiː; wi] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [sʌm; səm] [rest] .
“ **A little after eleven we went upstairs to try if we could get some rest** .
” 一个 小的 后 十一 我们 去 楼上 到 尝试 如果 我们 可以 得到 一些 休息 .
“十一点刚过，我们就上楼去看看能不能休息一会儿。”
“ [aɪ] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
“ **I drew aside the curtain of my window and looked out** .
” 我 画 旁边 这 窗帘 的 我的 窗户 和 看起来 出去 .
我拉开窗帘，向外望去。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈkruːəl][lɑːst] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : [nəʊ] [muːn] , [nəʊ] [stɑːz] ;
Oh , what a cruel last night it was : no moon , no stars ;
哦 , 什么 一个 残忍的 最后的 夜晚 它 曾是 : 不 月亮 , 不 星星 ;
哦，昨晚真是残酷：没有月亮，没有星星；
[sʌtʃ] [diːp] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][diə(r)][fəˈmɪliə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz]
such deep darkness that not one of the dear familiar objects in the garden was
这样的 深的 黑暗 那 不是 — 的 这 亲爱的 熟悉的 对象 在 这 花园 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
visible when I looked for them ;
可见的 什么时候 我 看起来 为了 他们 ;
夜色漆黑一片，我四处寻找花园里那些熟悉的、我喜爱的物品，却一个也看不见。

[sʌtʃ] [diːp] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ɪːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [ˈmuːvmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː]
such deep stillness that even my own movements about the room almost frightened me
这样的 深的 寂静 那 甚至 我的 自己的 移动 关于 这 房间 几乎 害怕 我
!
!
!
房间里一片寂静，就连我在房间里走动都几乎让我感到害怕！

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ,
I tried to lie down and sleep ,
我 尝试 到 说谎 向下 和 睡觉 ,
我试着躺下睡觉,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kwat] [ʊʊvə'pauəd] [em 'i:] .
but the sense of loneliness came again and quite overpowered me .
但 这 感觉 的 孤独 来了 再次 和 相当 实力悬殊 我 .
但孤独感再次袭来，几乎将我淹没。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ai] [eɪ 'em] [əʊld] ['ɪnʌf] , [æt; ət] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zə:tɪd]
You will say I am old enough , at six - and - twenty , to have exerted
你 将要 说 我 是 老的 足够的 , 在 六 - 和 - 二十 , 到 有 施加
[mɔː(r)] [kən'trəʊl] [əʊvə(r)] [maɪ'self] .
more control over myself .
更多的 控制 超过 我 .
你会说，我已经二十六岁了，年纪足够大了，应该能够更好地控制自己。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ai] [stəʊl] ['ɪntu:] [mægdələnz] [ru:m] ,
I hardly know how it happened , but I stole into Magdalen's room ,
我 几乎 知道 如何 它 发生 , 但 我 偷窃 进入 玛格达琳的 房间 ,
我几乎不知道是怎么发生的，但我偷偷溜进了玛格达琳的房间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sti:l] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
just as I used to steal into it years and years ago , when we were
只是 作为 我 用过的 到 偷 进入 它 年 和 年 前 , 什么时候 我们 是
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
就像很多年前我们还是孩子的时候，我经常偷偷溜进去一样。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [bed] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mæ'tɪəriəlz] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She was not in bed ; she was sitting with her writing materials before her
她 曾是 不是 在 床 ; 她 曾是 坐着 和 她 写作 材料 前 她
, ['θɪŋkɪŋ] .
, thinking .
, 思维 .
她没有躺在床上，而是坐在那里，面前摆着写作工具，正在思考。

[ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [em 'i:] ,
I said I wanted to be with her the last night ; and she kissed me ,
我 说 我 通缉 到 是 和 她 这 最后的 夜晚 ; 和 她 亲吻 我 ,
我说我想和她共度最后一晚；然后她吻了我。

[ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:] .
and told me to lie down , and promised soon to follow me .
和 讲述 我 到 说谎 向下 , 和 承诺 很快 到 跟随 我 .
他让我躺下，并承诺很快会跟上来。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kwaɪətɪd] [ænd; ənd] [ai] [fel] [ə'sli:p] .
My mind was a little quieted and I fell asleep .
我的 头脑 曾是 一个 小的 安静 和 我 跌倒 睡着了 .
我思绪渐渐平静下来，然后就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [wəʊk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] ,
It was daylight when I woke — and the first sight I saw was Magdalen ,
它 曾是 日光 什么时候 我 觉醒 — 和 这 第一的 视线 我 锯 曾是 抹大拉的玛格达琳 ,
我醒来时天已经亮了——我第一眼看到的是抹大拉的玛利亚。

[sti:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] .
still sitting in the chair , and still thinking .
仍然 坐着 在 这 椅子 , 和 仍然 思维 .
仍然坐在椅子上，仍然在思考。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə][bed] ; [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . “
She had never been to bed ; she had not slept all through the night .”
她 有 绝不 到过 到 床 ； 她 有 不是 睡着了 全部 通过 这 夜晚 ； “
她从未上过床；她整夜都没睡过觉。

- [ai][jæl; jəl] [sliːp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][left] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] , - [ʃiː ʃi] [sed] .
' I shall sleep when we have left Combe - Raven , ' she said .
- 我 将 睡觉 什么时候 我们 有 左边 康布 - 乌鸦 , - 她 说 .
“等我们离开科姆雷文，我才会睡觉，”她说。

- [ai][jæl; jəl][biː; bi][ˈbetə(r)] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][bɪd] [fræŋk] [ɡʊd] - [baɪ] .
' I shall be better when it is all over , and I have bid Frank good - by .
- 我 将 是 更好的 什么时候 它 是全部 超过 , 和 我 有 出价 坦率 好的 - 经过 .
“等这一切结束了，我就会好起来的。我已经向弗兰克道别了。”

- [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðərz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]
' She had in her hand our father's will , and the letter he wrote to
- 她 有 在 她 手 我们的 父亲的 将要 , 和 这 信 他 写道 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；
“她手里拿着我们父亲的遗嘱，还有他写给你的信；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .
and when she had done speaking , she gave them into my possession .
和 什么时候 她 有 完毕 请讲 , 她 给予 他们 进入 我的 拥有 .
她说完话后，就把它们交给了我。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] ([ʃiː ʃi] [sed]) , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːst] [ˈpreʃəs] [ˈreliks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
I was the eldest (she said) , and those last precious relics ought to be in
我 曾是 这 长子 (她 说) , 和 那些 最后的 宝贵的 遗物 应该 到 是 在
[maɪ] [ˈkiːpɪŋ] .
my keeping .
我的 保持 .
“我是年纪最大的，”她说，“那些最后的珍贵遗物应该由我保管。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaɪd] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ʃʊk]
I tried to propose to her that we should divide them ; but she shook
我 尝试 到 提出 到 她 那 我们 应该 划分 他们 ; 但 她 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .
我曾试图向她提议我们应该把它们分开；但她摇了摇头。

- [ai][hæv; həv] [ˈkɒpɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,
' I have copied for myself , ' was her answer ,
- 我 有 复制 为了 我 , - 曾是 她 回答 ,
“我是自己复印的，”她回答说。
- [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] .
' all that he says of us in the will , and all that he says in the letter .
- 全部 那 他 说道 的 我们 在这 将要 , 和 全部 那 他 说道 在这 信 .
“他在遗嘱中提到的所有关于我们的事情，以及他在信中提到的所有事情。”

- [ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [sɪlk][bæɡ] ,
' She told me this , and took from her bosom a tiny white silk bag ,
- 她 讲述 我 这 , 和 采取 从 她 怀 一个 微小的 白色的 丝绸 包 ,
她告诉我这些，然后从胸前掏出一个白色的小丝绸袋。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]
which she had made in the night , and in which she had put the
哪个 她 有 制成 在 这 夜晚 , 和 在 哪个 她 有 放 这
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
extracts ,
提取物 ,

那是她在夜里做的, 里面放了提取物。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
so as to keep them always about her .
所以 作为 到 保持 他们 总是 关于 她 .

这样就能让他们始终陪伴在她身边。

- [ðɪs] [telz] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [wʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][bʌv; əv]
' This tells me in his own words what his last wishes were for both of
- 这 讲述 我 在 他的 自己的 字 什么 他的 最后的 愿望 是 为了 两个都 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“这用他自己的话语告诉我, 他临终前对我们俩有什么遗愿。”

- [ʃiː, ʃɪ] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] . -
' she said ; ' and this is all I want for the future . '
- 她 说 ; - 和 这 是全部 我 想 为了 这 未来 . -

她说: “这就是我对未来所期盼的一切。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪflz] [tuː; tə] [dwel] [bʌn] ;
“ These are trifles to dwell on ;
“ 这些 是 琐事 到 住 在 ;

“这些都是无关紧要的小事;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
and I am almost surprised at myself for not feeling ashamed to trouble
和 我 是 几乎 惊讶 在 我 为了 不是 感觉 羞愧 到 麻烦
[juː; jʊ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
you with them .
你 和 他们 .

我几乎对自己感到惊讶, 因为我竟然不觉得不好意思用这些事来打扰你。

[bʌt; bət] , [saɪns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːli] [kəˈnekʃn] [wəz; wəz] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)]
But , since I have known what your early connection was with my father
但 , 自从 我 有 已知 什么 你的 早期的 联系 曾是 和 我的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

但是, 自从我知道你早年与我父母的关系之后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌv; əv][juː; jʊ] ([ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I have learned to think of you (and , I suppose ,
我 有 学习 到 思考 的 你 (和 , 我 认为 ,

我已经学会了把你(而且, 我想,)

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]) [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] .
to write to you) as an old friend .
到 写 到 你) 作为 一个 老的 朋友 .

以老朋友的身份给你写信。

[ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
And , besides , I have it so much at heart to change your opinion of
和 , 除了 , 我 有 它 所以 很多 在 心 到 改变 你的 观点 的
['mægdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

而且, 我真心希望能够改变你对玛格达琳学院的看法。

[ðæt] [aɪ][kænt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] ,
that I can't help telling you the smallest things about her which may ,
那 我 不能 帮助 讲述 你 这 最小 事物 关于 她 哪个 可能 ,
我忍不住要告诉你关于她的一些小事, 这些小事可能会.....

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [end][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də] .
in my judgment , end in making you think of her as I do .
在 我的 判断 , 结尾 在 制作 你 思考 的 她 作为 我 做 .
依我之见, 最终会让你像我一样看待她。

“ [wen] ['brekfəst] - [taɪm] [keɪm] ([ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]) , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə]
“ **When breakfast - time came (on Thursday morning) , we were surprised to**
“ 什么时候 早餐 - 时间 来了 (在 周四 早晨) , 我们 是 惊讶 到
[faɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
find a strange letter on the table .
寻找 一个 奇怪的 信 在 这 桌子 .
“(星期四早上) 吃早餐的时候, 我们惊讶地发现桌子上有一封奇怪的信。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps I ought to mention it to you , in case of any future necessity for
也许 我 应该 到 提到 它 到 你 , 在 案件 的 任何 未来 必要性 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪntə'fɪərəns] .
your interference .
你的 干涉 .
或许我应该把这件事跟你提一提, 以防将来需要你介入。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] , [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪpɪst] ['mɔ:nɪŋ] - ['bɔ:də(r)]
It was addressed to Miss Garth , on paper with the deepest mourning - border
它 曾是 已解决 到 错过 加思 , 在 纸 和 这 最深处 丧 - 边界
[raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
round it ;
圆形的 它 ;
信件寄给加思小姐, 纸张四周饰有最深沉的哀悼边框;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] ['fɒləʊd] [ju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm]
and the writer was the same man who followed us on our way home
和 这 作家 曾是 这 相同的 男人 WHO 随后 我们 在 我们的 方式 家
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [sprɪŋ] — ['kæptɪn] [ræŋ] .
from a walk one day last spring — Captain Wragge .
从 一个 走 — 天 最后的 春天 — 队长 拉格 .
而这位作家就是去年春天有一天我们散步回家时一路尾随我们的那个人——Wragge 上尉。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [wʌns] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪfəs] [kleɪm] [tu:; tə]
His object appears to be to assert once more his audacious claim to
他的 目的 出现 到 是 到 断言 一次 更多的 他的 大胆的 宣称 到
[ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
a family connection with my poor mother ,
一个 家庭 联系 和 我的 贫穷的 母亲 ,
他的目的似乎是再次大胆宣称与我可怜的母亲有亲属关系。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ;
under cover of a letter of condolence ;
在下面 覆盖 的 一个 信 的 慰问 ;
以慰问信为掩护;

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪnsələns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
which it is an insolence in such a person to have written at all .

哪个 它 是 一个 傲慢 在 这样的 一个 人 到 有 书面 在 全部 .

对于这样的人来说，写这篇文章本身就是一种傲慢无礼的行为。

[hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] — [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
He expresses as much sympathy — on his discovery of our affliction in the

他 表达 作为 很多 同情 — 在 他的 发现 的 我们的 痛苦 在 这

['nju:zpeɪpə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:əli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ju: 'es] ;
newspaper — as if he had been really intimate with us ;

报纸 — 作为 如果 他 有 到过 真的 亲密的 和 我们 ;

他在报纸上得知我们的遭遇后，表现出的同情就像他真的和我们很亲近一样；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [beg] [tu:; tə] [nəʊ] ,
and he begs to know ,

和 他 乞求 到 知道 ,

他迫切地想知道，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊstskɪpt] (['bi:ɪŋ] ['eɪdɪntli] [ɪn] ['təʊt(ə)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['ri:əli] ['hæpənd]
in a postscript (being evidently in total ignorance of all that has really happened

在 一个 后记 (存在 显然 在 全部的 无知 的 全部 那 有 真的 发生

) ,

) ;

) ,

在附言中（显然对所发生的一切完全一无所知），

['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
whether it is thought desirable that he should be present , among the other

无论 它 是 想法 理想 那 他 应该 是 展示 , 之中 这 其他

['relatɪvz] ,
relatives ,

亲属 ,

是否认为他应该与其他亲属一起出席，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] !
at the reading of the will !

在 这 阅读 的 这 将要 !

在宣读遗嘱时！

[ðə; ði] [ə'dres] [hi:; hi] [ɡɪvz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['letəz] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['fɔ:tnaɪt] , [ɪz]
The address he gives , at which letters will reach him for the next fortnight , is

这 地址 他 给予 , 在 哪个 信件 将要 抵达 他 为了 这 下一个 两星期 , 是

, - [pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['bɜ:mɪŋəm] .

, ' **Post - office , Birmingham** .

, - 邮政 - 办公室 , 伯明翰 .

他提供的地址是“伯明翰邮局”，在接下来的两周内，信件将寄到这个地址。

- [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
' This is all I have to tell you on the subject .

- 这 是 全部 我 有 到 告诉 你 在 这 主题 .

关于这件事，我就说这么多。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv]
Both the letter and the writer seem to me to be equally unworthy of

两个都 这 信 和 这 作家 似乎 到 我 到 是 同样地 不配 的

[ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['nəʊtɪs] ,
the slightest notice ,

这 丝毫 注意 ,

在我看来，这封信和写信人都同样不值得关注。

[ɒn][ˈʌʊə(r)] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [ɒn] [jɔ:z] .
on our part or on yours .
在 我们的 部分 或者 在 你的

是我们这边还是你们那边？

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈmægdəlɪn] [left] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] -
“ **After breakfast Magdalen left us , and went by herself into the morning** -
” 后 早餐 抹大拉的玛格达琳 左边 我们 , 和 去 经过 她自己 进入 这 早晨 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“早餐后，玛格达琳离开了我们，独自一人去了晨室。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [ˈʃaʊəri] , [wi:; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈfrɑ:nsɪs][kleə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
The weather being still showery , we had arranged that Francis Clare should see
这 天气 存在 仍然 阵雨 , 我们 有 安排 那 弗朗西斯 克莱尔 应该 看
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
her in that room ,
她 在 那 房间 ,

由于天气仍然阴雨绵绵，我们安排弗朗西斯·克莱尔在那间房间里见她。

[wen] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
when he presented himself to take his leave .
什么时候 他 呈现 他自己 到 拿 他的 离开 .

当他前来告辞时。

[ai][wɒz; wəz] [ʌpˈsteəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ai] [rɪˈmeɪnd] [ʌpˈsteəz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
I was upstairs when he came ; and I remained upstairs for more than
我 曾是 楼上 什么时候 他 来了 ; 和 我 剩余 楼上 为了 更多的 比
[hɑ:f][æn; ən][ˈʌʊə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] ,
half an hour afterward ,
一半 一个 小时 之后 ,

他来的时候我正在楼上；之后我也在楼上待了半个多小时。

[ˈsædli] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈli:v] , [ɒn] [mægdələnz] [əˈkaʊnt] .
sadly anxious , as you may well believe , on Magdalen's account .
令人遗憾的是 焦虑的 , 作为 你 可能 出色地 相信 , 在 玛格达琳的 帐户 .

令人悲哀的是，正如你可能相信的那样，我为抹大拉的玛利亚感到焦虑。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈʌʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [ai] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] .
“ **At the end of the half - hour or more , I came downstairs** .
” 在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 或者 更多的 , 我 来了 楼下 .

“半小时或更长时间后，我下了楼。”

[æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [reɪzd] [ɪnˈtrɪtɪŋli] ,
As I reached the landing I suddenly heard her voice , raised entreatingly ,
作为 我 达到 这 降落 我 突然 听到 她 嗓音 , 提高 恳求地 ,

当我走到楼梯平台时，突然听到她恳求的声音。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ɪŋ] [ɒn] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðen] [laʊd] [sɒbz] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈlɑ:fɪŋ]
and calling on him by his name — then loud sobs — then a frightful laughing
和 呼叫 在 他 经过 他的 姓名 — 然后 大声 啜泣 — 然后 一个 可怕 笑
[ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] ,
and screaming ,
和 尖叫 ,

她一边呼唤他的名字，一边放声痛哭，然后发出可怕的笑声和尖叫声。

[bəʊθ] [təˈgeðə(r)] , [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
both together , that rang through the house .
两个都 一起 , 那 响铃 通过 这 房子 .

两者合在一起，响彻整栋房子。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmægdəlɪn] [bən][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɪn][ˈvaɪələnt]
I instantly ran into the room , and found Magdalen on the sofa in violent
我 即刻 跑 进入 这 房间 , 和 成立 抹大拉的玛格达琳 在 这 沙发 在 暴力
[hɪˈsterɪks] ,
hysterics ,
癔症 ,

我立刻冲进房间，发现玛格达琳瘫倒在沙发上，歇斯底里地哭喊着。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈstændɪŋ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊərɪŋ] , [ˈæŋɡrɪ] [feɪs] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Frank standing staring at her , with a lowering , angry face , biting his
和 坦率 常设 凝视 在 她 , 和 一个 降低 , 生气的 脸 , 咬 他的
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

弗兰克站在那里，怒气冲冲地盯着她，脸色阴沉，咬着指甲。

“ [aɪ] [felt] [səʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] — [wɪˈðəʊt] [ˈhəʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪɡnərənt] , [ɒv; əv]
“ **I felt so indignant — without knowing plainly why , for I was ignorant , of**
” 我 毛毡 所以 愤怒 — 没有 会心 显然 为什么 , 为了 我 曾是 无知 , 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

“我当时感到非常愤慨——当然，我当时并不清楚原因，因为我对此一无所知。”

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] — [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑ:nsɪs][kleə(r)][baɪ]
of what had passed at the interview — that I took Mr . Francis Clare by
的 什么 有 通过了 在 这 面试 — 那 我 采取 先生 : 弗朗西斯 克莱尔 经过
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the shoulders and pushed him out of the room .
这 肩膀 和 推动 他 出去 的 这 房间 .

面试时发生的事情——我抓住弗朗西斯·克莱尔先生的肩膀，把他推出房间。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˈæktɪd] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [led] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
I am careful to tell you how I acted toward him , and what led to it ;
我 是 小心 到 告诉 你 如何 我 行动 朝向 他 , 和 什么 引领 到 它 ;

我会仔细地告诉你我是如何对待他的，以及导致我这样做的原因；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈfendɪd] [wɪð] [emˈiː] ,
because I understand that he is excessively offended with me ,
因为 我 理解 那 他 是 过度 被冒犯了 和 我 ,
因为我明白他非常生气，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [elsˈweə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔ:lz] [maɪ] [ʌnˈleɪdlɪk] [ˈvaɪələns]
and that he is likely to mention elsewhere what he calls my unladylike violence
和 那 他 是 可能 到 提到 别处 什么 他 呼叫 我的 不淑女 暴力
[təˈwɔ:d] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

而且他很可能会在其他地方提及他所谓的我对他表现出的不淑女般的暴力行为。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][maɪ]
If he should mention it to you , I am anxious to acknowledge , of my
如果 他 应该 提到 它 到 你 , 我 是 焦虑的 到 承认 , 的 我的
[əʊn] [əˈkɔ:d] ,
own accord ,
自己的 符合 ,

如果他向你提及此事，我很乐意主动承认：

[ðæt] [aɪ] [fəˈɡɒt] [maɪˈself] — [nɒt] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .
that I forgot myself — not , I hope you will think , without some provocation .
那 我 忘了 我 — 不是 , 我 希望 你 将要 思考 , 没有 一些 挑衅 .

我竟然忘记了自己——我希望你会认为，这并非毫无缘由。

“ [ai] [pʊʃt] [him][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmægdəlɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [mɪs]
“ **I pushed him into the hall , leaving Magdalen , for the moment , to Miss**
“ 我 推动 他 进入 这 大厅 , 离开 抹大拉的玛格达琳 , 为了 这 片刻 , 到 错过
[gɑːrθs] [keə(r)] .
Garth's care .
加思的 关心 :

“我把他推进了大厅, 暂时把玛格达琳留给了加思小姐照顾。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈsʌlkɪli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [tʃeəz] .
Instead of going away , he sat down sulkily on one of the hall chairs .
反而 的 去 离开 , 他 卫星 向下 闷闷不乐 在 一 的 这 大厅 椅子 .
他没有离开, 而是闷闷不乐地坐在大厅的一把椅子上。

- [meɪ] [ai][ɑːsk][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈvaɪələns] ?
- **May I ask the reason of this extraordinary violence ?**
- 可能 我 问 这 原因 的 这 非凡的 暴力 ?
请问造成这种非同寻常的暴力事件的原因是什么?

- [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪndʒəd] [lʊk] .
- **he inquired , with an injured look** .
- 他 询问 , 和 一个 受伤 看 .
他带着受伤的神情问道。

- [nəʊ] , - [ai] [sed] .
- **No , I said** .
- 不 , - 我 说 .
“不,”我说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə]
- **You will be good enough to imagine the reason for yourself , and to**
- 你 将要 是 好的 足够的 到 想象 这 原因 为了 你自己 , 和 到
[liːv] [juːˈes] [ɪˈmiːdiətli] ,
leave us immediately ,
离开 我们 立即地 ,
“你足够聪明, 能自己想出原因, 然后立刻离开我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .
请便。

- [hiː; hi][sæt] [ˈdɒɡɪdli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] .
- **He sat doggedly in the chair , biting his nails and considering** .
- 他 卫星 顽强地 在 这 椅子 , 咬 他的 指甲 和 考虑 .
他固执地坐在椅子上, 咬着指甲, 沉思着。

- [wʊt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈmænə(r)] ?
- **What have I done to be treated in this unfeeling manner ?**
- 什么 有 我 完毕 到 是 治疗 在 这 冷漠无情 方式 ?
“我做错了什么, 要受到如此冷酷无情的对待? ”

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
- **he asked , after a while** .
- 他 问 , 后 一个 尽管 .
过了一会儿, 他问道。

- [ai][kæn; kən][ˈentə(r)][ˈɪntuː][nəʊ] [dɪˈskʌl(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ;
- **I can enter into no discussion with you , I answered** ;
- 我 能 进入 进入 不 讨论 和 你 , - 我 回答 ;
“我无法与你进行任何讨论,”我回答道;

- [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
' I can only request you to leave us .
- 我 能 仅有的 要求 你 到 离开 我们 .

我只能请求你离开我们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ə'gen] ,
If you persist in waiting to see my sister again ,
如果 你 坚持 在 等待 到 看 我的 姐姐 再次 ,

如果你执意要再次见到我妹妹,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
I will go to the cottage myself and appeal to your father .
我 将要 去 到 这 小屋 我 和 上诉 到 你的 父亲 .

我会亲自去小屋, 向你父亲求情。

- [hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
' He got up in a great hurry at those words .
- 他 得到 向上 在 一个 伟大的 匆忙 在 那些 字 .

听到这话, 他立刻急忙起身。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfəməsli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , - [hi:; hi] [sed] .
' I have been infamously used in this business , ' he said .
- 我 有 到过 臭名昭著 用过的 在 这 商业 , - 他 说 .

“我在这行里臭名昭著地被人利用了,”他说。

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][maɪ] [ʃeə(r)] .
' All the hardships and the sacrifices have fallen to my share .
- 全部 这 艰辛 和 这 牺牲 有 倒下 到 我的 分享 .

所有的艰辛和牺牲都落在了我身上。

[aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [hɑ:t] :
I'm the only one among you who has any heart :
我是 这 仅有的 一 之中 你 WHO 有 任何 心 :

你们之中只有我还有一丝良心:

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [stəʊnz] — ['mægdəlɪn] [ɪn'klu:dɪd] .
all the rest are as hard as stones — Magdalen included .
全部 这 休息 是 作为 难的 作为 石头 — 抹大拉的玛格达琳 包括 .

其余的人都像石头一样坚硬——包括抹大拉的玛利亚。

[ɪn] [wʌŋ] [breθ] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] ,
In one breath she says she loves me ,
在 一 气息 她 说道 她 爱 我 ,

她一口气说她爱我,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [telz] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈʃaɪnə] .
and in another she tells me to go to China .
和 在 其他 她 讲述 我 到 去 到 中国 .

在另一个场景中, 她让我去中国。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðɪs] ['hɑ:tləs] [ɪnkən'sɪstənsi] ?
What have I done to be treated with this heartless inconsistency ?
什么 有 我 完毕 到 是 治疗 和 这 狠心 不一致 ?

我究竟做错了什么, 要遭受如此冷酷无情、反复无常的对待?

[aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪstənt] [maɪ'self] — [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] ([wʌts] [ðə; ði]
I am consistent myself — I only want to stop at home — and (what's the
我 是 持续的 我 — 我 仅有的 想 到 停止 在 家 — 和 (是什么 这
[ˈkɒnsɪkwəns] ?)
consequence ?)
结果 ?)

我本人态度很坚定——我只想在家停下来——而且（有什么后果呢？）

[jʊr; jər] [ɔ:l] [ə'genst] [em 'i:] .
you're all against me !
你是 全部 反对 我 ！

你们都与我为敌！

- [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][hi:; hi] ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
' In that manner he grumbled his way down the steps ,
- 在 那 方式 他 咕哝 他的 方式 向下 这 步骤 ,
他一边嘟囔着一边走下台阶。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][hɪm] .
and so I saw the last of him .
和 所以 我 锯 这 最后的 的 他 。

于是，我再也没见过他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [br'twi:n] [ju: 'es] .
This was all that passed between us .
这 曾是 全部 那 通过了 之间 我们 。

这就是我们之间全部的交流。

[ɪf] [hi:; hi] [gɪvz] [ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] , [wɒt] [hi:; hi] [sez] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:ls] .
If he gives you any other account of it , what he says will be false .
如果 他 给予 你 任何 其他 帐户 的 它 , 什么 他 说道 将要 是 错误的 。

如果他给出其他说法，那他说的就是假的。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
He made no attempt to return .
他 制成 不 试图 到 返回 。

他没有试图返回。

[æn; ən][aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ə'ləʊn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
An hour afterward his father came alone to say good - by .
一个 小时 之后 他的 父亲 来了 独自的 到 说 好的 - 经过 。

一小时后，他的父亲独自前来告别。

[hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd][em 'i:] , [bʌt; bət][nɒt] ['mægdəlɪn] ;
He saw Miss Garth and me , but not Magdalen ;
他 锯 错过 加思 和 我 , 但 不是 抹大拉的玛格达琳 ；

他看到了加思小姐和我，但没有看到玛格达琳；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['meɪzəz] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns]
and he told us he would take the necessary measures , with your assistance
和 他 讲述 我们 他 会 拿 这 必要的 措施 , 和 你的 协助
,
.
,

他告诉我们，在你们的协助下，他将采取必要的措施。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
for having his son properly looked after in London ,
为了 拥有 他的 儿子 适当地 看起来 后 在 伦敦 ,

因为他的儿子在伦敦得到了妥善照顾。

[ænd; ənd] [si:n] ['seɪfli] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
and seen safely on board the vessel when the time came .
和 已见 安全 在 木板 这 血管 什么时候 这 时间 来了 。

时机成熟时，人们看到他已安全登船。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
It was a short visit , and a sad leave - taking .
它 曾是 一个 短的 访问 , 和 一个 伤心 离开 - 采取 。

这是一次短暂的访问，也是一次令人伤感的离别。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɒri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [hard] [aɪ ˈtiː] .

Even Mr . Clare was sorry , though he tried hard to hide it .
甚至 先生 . 克莱尔 曾是 对不起 , 尽管 他 尝试 难的 到 隐藏 它 .

就连克莱尔先生也感到抱歉, 尽管他极力掩饰。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbeəli] [tuː] [ˈaʊəz] , [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)][hæd; həd] [left] [juː ˈes] ,
“ **We had barely two hours , after Mr . Clare had left us ,**
“ 我们 有 仅仅 二 小时 , 后 先生 . 克莱尔 有 左边 我们 ,

“克莱尔先生离开后, 我们只剩下不到两个小时的时间,”

[brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .

before it would be time to go .
前 它 会 是 时间 到 去 .

之后就到了该走的时候。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətə(r)][ænd; ənd] [ˈbetə(r)] , [ðəʊ]
I went back to Magdalen , and found her quieter and better , though
我 去 后退 到 抹大拉的玛格达琳 , 和 成立 她 更安静 和 更好的 , 尽管
[ˈterəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
terribly pale and exhausted ,
可怕 苍白 和 筋疲力尽的 ,

我回到玛格达琳身边, 发现她安静多了, 身体也好了很多, 虽然脸色苍白, 疲惫不堪。

[ænd; ənd] [əˈprest] , [æz; əz] [aɪ] [ˈfænsɪd] , [baɪ] [θɔːts] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈveɪl] [ɒn] [hɜːˈself]
and oppressed , as I fancied , by thoughts which she could not prevail on herself
和 受压迫者 , 作为 我 幻想 , 经过 想法 哪个 她 可以 不是 占上风 在 她自己

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] .

to communicate .
到 交流 .

我认为, 她被一些她无法开口表达的想法所压抑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] — [ɒv; əv] [wɒt]
She would tell me nothing then — she has told me nothing since — of what
她 会 告诉 我 没有什么 然后 — 她 有 讲述 我 没有什么 自从 — 的 什么
[pɑːst] [brɪtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈfrɑːnsɪs] [kleə(r)] .

passed between herself and Francis Clare .
通过了 之间 她自己 和 弗朗西斯 克莱尔 .

当时她什么也不肯告诉我——从那以后她也什么都不肯告诉我——她和弗朗西斯·克莱尔之间发生了什么。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈæŋgrəli] ([ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈstrest] [ænd; ənd]
When I spoke of him angrily (feeling as I did that he had distressed and
什么时候 我 辐 的 他 愤怒地 (感觉 作为 我 做过 那 他 有 苦恼 和
[ˈtɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
tortured her ,
受折磨 她 ,

当我愤怒地谈起他时 (因为我觉得他让她痛苦不堪、饱受折磨),

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm]
when she ought to have had all the encouragement and comfort from
什么时候 她 应该 到 有 有 全部 这 鼓励 和 舒适 从
[hɪm] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [ɡɪv]) ,
him that man could give) ,
他 那 男人 可以 给) ,

她本应从他那得到他所能给予的一切鼓励和安慰),

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [hiə(r)][em ˈiː] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [əˈlʌʊənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst]
she refused to hear me : she made the kindest allowances and the sweetest
她 拒绝 到 听到 我 : 她 制成 这 最善良的 津贴 和 这 最甜美的
[ɪkˈskjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
excuses for him ,
借口 为了 他 ,

她根本不听我的, 反而对他百般迁就, 找各种甜言蜜语来搪塞。

[ænd; ʌnd][leɪd][ɔ:l][ðə; ði][bleɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][stet][ɪn][wɪt][ai][hæd; həd][faʊnd][hɜ:(r); hə(r)]
and laid all the blame of the dreadful state in which I had found her
和 铺设 全部 这 责备 的 这 可怕 状态 在 哪个 我 有 成立 她
[ɪnˈtəɪli][ɒn][hɜ:ˈself].
entirely on herself.
完全 在 她自己 .

她将我发现她时所处的可怕境地的全部责任都归咎于她自己。

[wɒz; wəz][ai][rɒŋ][ɪn][ˈtelɪŋ][ju:; jʊ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)]?
Was I wrong in telling you that she had a noble nature?
曾是 我 错误的 在 讲述 你 那 她 有 一个 高贵 自然 ?

我之前说她品格高尚，难道我说错了吗？

[ænd; ʌnd][wɒʊnt][ju:; jʊ][ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əˈpɪnjən][wen][ju:; jʊ][ri:d][ðɪ:z][laɪnz]?
And won't you alter your opinion when you read these lines?
和 惯于 你 改变 你的 观点 什么时候 你 读 这些 线条 ?

读到这些话，你难道不会改变看法吗？

“ [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][frendz][tu:; tə][kʌm][ænd; ʌnd][bɪd][ju:ˈes][gʊd] - [baɪ];
“ **We had no friends to come and bid us good - by;**
“ 我们 有 不 朋友们 到 来 和 出价 我们 好的 - 经过 ;
“我们没有朋友来和我们道别；

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)][fju:][əˈkweɪntəns][wɜ:(r); wə(r)][tu:][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ju:ˈes] — [pəˈhæps][tu:]
and our few acquaintances were too far from us — perhaps too
和 我们的 很少 熟人 是 也 远的 从 我们 — 也许 也
[ɪnˈdɪfrənt][əˈbaʊt][ju:ˈes] — [tu:; tə][kɔ:l].
indifferent about us — to call.
冷漠 关于 我们 — 到 称呼 .

我们仅有的几个熟人离我们太远——或许对我们太过漠不关心——以至于他们不愿打电话。

[wi:; wi][ɪmˈplɔɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪə(r)][left][ɪn][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][haʊs][təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
We employed the little leisure left in going over the house together for the last
我们 受雇 这 小的 闲暇 左边 在 去 超过 这 房子 一起 为了 这 最后的
[taɪm].
time.
时间 .

我们利用所剩无几的空闲时间，一起最后一次检查了房子。

[wi:; wi][tʊk][li:v][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɒm], [ˈaʊə(r)][ˈbedrɒmz; ˈbedru:mz], [ðə; ði][ru:m][weə(r)]
We took leave of our old schoolroom, our bedrooms, the room where
我们 采取 离开 的 我们的 老的 教室 , 我们的 卧室 , 这 房间 在哪里
[ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)][daɪd],
our mother died,
我们的 母亲 死亡 ,

我们告别了以前的教室、卧室，还有母亲去世的那间房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstʌdi][weə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ju:st][tu:; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][əˈkaʊnts][ænd; ʌnd][raɪt][hɪz; ɪz]
the little study where our father used to settle his accounts and write his
这 小的 学习 在哪里 我们的 父亲 用过的 到 定居 他的 账户 和 写 他的
[ˈletəz] — [ˈfi:lɪŋ][təˈwɔ:d][ðəm; ðəm],
letters — feeling toward them,
信件 — 感觉 朝向 他们 ,

父亲过去常常在那里结算账目和写信的小书房——我对它们怀有深厚的感情。

[ɪn][ˈaʊə(r)][fəˈlɔ:n][kənˈdɪʃn], [æz; əz][ˈlðə(r)][gɜ:lz][maɪt][hæv; həv][felt][æt; ət][ˈpɑ:tɪŋ][wɪð][əʊld][frendz]
in our forlorn condition, as other girls might have felt at parting with old friends
在 我们的 绝望 状况 , 作为 其他 女孩们 可能 有 毛毡 在 离别 和 老的 朋友们
.
:
.

我们当时的心情很落寞，就像其他女孩与老朋友分别时可能有的那种感觉一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] , [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
From the house , in a gleam of fine weather , we went into the garden ,
从 这 房子 , 在 一个 闪耀 的 美好的 天气 , 我们 去 进入 这 花园 ,
在晴朗的阳光下, 我们从房子里走到花园里。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['aʊə(r)][lɑ:st] ['həʊzgeɪ] ; [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wen]
and gathered our last nosegay ; with the purpose of drying the flowers when
和 聚集 我们的 最后的 花束 ; 和 这 目的 的 烘干 这 花朵 什么时候
[ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]['wɪðə(r)] ,
they begin to wither ,
他们 开始 到 枯萎 ,
我们采摘了最后一束花, 打算等花朵开始凋谢时将它们晒干。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
and keeping them in remembrance of the happy days that are gone .
和 保持 他们 在 纪念 的 这 快乐的 天 那 是 已消失 .
并将它们保存下来, 以纪念那些逝去的快乐时光。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]
When we had said good - by to the garden , there was only half an hour
什么时候 我们 有 说 好的 - 经过 到 这 花园 , 那里 曾是 仅有的 一半 一个 小时
[left] .
left .
左边 .
当我们向花园道别时, 只剩下半个小时了。

[wi:; wi] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [wi:; wi] [nelt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] ['saɪləns] ,
We went together to the grave ; we knelt down , side by side , in silence ,
我们 去 一起 到 这 严重 ; 我们 跪下 向下 , 边 经过 边 , 在 沉默 ,
我们一起走向坟墓; 我们并肩跪下, 默默无语。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] .
and kissed the sacred ground .
和 亲吻 这 神圣 地面 .
并亲吻了圣地。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] .
I thought my heart would have broken .
我 想法 我的 心 会 有 破碎的 .
我以为我的心会碎掉。

['ɔ:gəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['bɜ:θdeɪ] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] [lɑ:st] [jiə(r)] ,
August was the month of my mother's birthday ; and , this time last year ,
八月 曾是 这 月 的 我的 母亲的 生日 ; 和 , 这 时间 最后的 年 ,
八月是我母亲的生日月; 而去年这个时候,

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn] ['si:krət] [wɒt] ['prez(ə)nt]
my father and Magdalen and I were all consulting in secret what present
我的 父亲 和 抹大拉的玛格达琳 和 我 是 全部 咨询 在 秘密 什么 展示
[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
we could make to surprise her with on the birthday morning .
我们 可以 制作 到 惊喜 她 和 在 这 生日 早晨 .
我和父亲、玛格达琳都在偷偷商量, 我们该准备什么礼物, 在她生日那天早上给她一个惊喜。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['mægdəlɪn] ['sʌfəd] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]
“ **If you had seen how Magdalen suffered , you would never doubt her again**
“ 如果 你 有 已见 如何 抹大拉的玛格达琳 遭受 , 你 会 绝不 怀疑 她 再次
.
:
.”
“如果你亲眼目睹了抹大拉的玛利亚所遭受的苦难, 你就不会再怀疑她了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
I had to take her from the last resting - place of our father and
我 有 到 拿 她 从 这 最后的 休息 - 地方 的 我们的 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlməʊst][baɪ] [fɔːs] .
mother almost by force .
母亲 几乎 经过 力量 .

我几乎是强行把她从父母的安息之地带走的。

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [ʃiː; ji] [brəʊk] [frɒm; frəm][em 'iː][ænd; ənd][ræn] [bæk]
Before we were out of the churchyard she broke from me and ran back
前 我们 是 出去 的 这 墓地 她 打破 从 我 和 跑 后退
.
.
.

我们还没走出教堂墓地，她就挣脱了我的怀抱，跑了回去。

[ʃiː; ji] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ; [tɔː(r)] [ʌp][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [ə; eɪ]
She dropped on her knees at the grave ; tore up from it passionately a
她 掉落 在 她 膝盖 在 这 严重 ; 撕裂 向上 从 它 热情地 一个
[ˈhændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] ;
handful of grass ;
少数 的 草 ;

她跪倒在坟墓前，激动地从坟墓里抓起一把草；

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [aɪ] ['fɒləʊd]
and said something to herself , at the same moment , which , though I followed
和 说 某物 到 她自己 , 在 这 相同的 片刻 , 哪个 , 尽管 我 随后
[hɜː(r); hə(r)] [ɪnstəntli] ,
her instantly ,
她 即刻 ,

与此同时，她自言自语道，虽然我立刻也跟着说了，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [get][niə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] .
I did not get near enough to hear .
我 做过 不是 得到 靠近 足够的 到 听到 .

我没能靠近到足以听到声音的距离。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [ɒn][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzɪd] ['mænə(r)] ,
She turned on me in such a frenzied manner ,
她 转向 在 我 在 这样的 一个 丧心病狂 方式 ,

她突然对我大发雷霆，态度极其疯狂。

[wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [sʌtʃ]
when I tried to raise her from the ground — she looked at me with such
什么时候 我 尝试 到 增加 她 从 这 地面 — 她 看起来 在 我 和 这样的
[ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðæt] [aɪ] [felt] ['æbsəluːtli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
a fearful wildness in her eyes — that I felt absolutely terrified at the sight
一个 可怕 野性 在 她 眼睛 — 那 我 毛毡 绝对地 恐惧 在 这 视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

当我试图把她从地上抱起来时，她用一种恐惧而狂野的眼神看着我，我被她的眼神吓坏了。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
To my relief , the paroxysm left her as suddenly as it had come .
到 我的 宽慰 , 这 发作 左边 她 作为 突然 作为 它 有 来 .
令我欣慰的是，她的阵痛来得快去得也快。

[ʃiː; ji] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
She thrust away the tuft of grass into the bosom of her dress ,
她 推力 离开 这 簇 的 草 进入 这 怀 的 她 裙子 ,
她把那撮草塞进裙子里，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [wɪð] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] .
and took my arm and hurried with me out of the churchyard .
和 采取 我的 手臂 和 慌忙 和 我 出去 的 这 墓地 .

他挽着我的胳膊，带着我匆匆离开了教堂墓地。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [bæk] — [aɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
I asked her why she had gone back — I asked what those words were
我 问 她 为什么 她 有 已消失 后退 — 我 问 什么 那些 字 是
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
which she had spoken at the grave .
哪个 她 有 说 在 这 严重 .

我问她为什么回去了——我问她在坟前说的那些话是什么。

- [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ded] ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
' A promise to our dead father , ' she answered ,
- 一个 承诺 到 我们的 死的 父亲 , - 她 回答 ,

“这是我们对已故父亲的承诺，”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzɪd] ['mænə(r)] [wɪtʃ]
with a momentary return of the wild look and the frenzied manner which
和 一个 瞬间 返回 的 这 荒野 看 和 这 丧心病狂 方式 哪个
[hæd; həd] ['stɑ:tld] [em 'i:] [ɔ:'lredi] .
had startled me already .
有 惊慌 我 已经 .

他脸上瞬间又恢复了那种狂野的神情和疯狂的举止，这让我之前感到非常惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔ:(r)] ;
I was afraid to agitate her by saying more ;
我 曾是 害怕的 到 激荡 她 经过 说 更多的 ;

我怕再说下去会激怒她；

[aɪ] [left] [ɔ:l] [ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [taɪm] .
I left all other questions to be asked at a fitter and a quieter time .
我 左边 全部 其他 问题 到 是 问 在 一个 钳工 和 一个 更安静 时间 .

其他问题我打算等安装师傅在更安静的时候再问。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊ] ['terəbli] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfə] ,
You will understand from this how terribly she suffers ,
你 将要 理解 从 这 如何 可怕 她 遭受 ,

由此你便能明白她承受了多么巨大的痛苦。

[haʊ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ʃi:; ʃɪ][æktɪs]['ʌndə(r)]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ;
how wildly and strangely she acts under violent agitation ;
如何 疯狂地 和 奇怪的 她 行为 在下面 暴力 搅动 ;

她在极度激动下会做出多么疯狂、多么怪异的行为；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'tɜ:prət] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɔ:(r)][dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:]
and you will not interpret against her what she said or did when you saw
和 你 将要 不是 解释 反对 她 什么 她 说 或者 做过 什么时候 你 锯
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] .
her on Wednesday last .
她 在 周三 最后的 .

你不得曲解她上周三与你见面时所说或所做的事。

“ [wi:; wi]['əʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
“ **We only returned to the house in time to hasten away from it to the**
“ 我们 仅有的 返回 到 这 房子 在 时间 到 趋 离开 从 它 到 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“我们赶回房子时，已经是匆匆离开去赶火车了。”

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [səʊ] — ['betə(r)] [ðæt] [wi:: wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ]
Perhaps it was better for us so — better that we had only a
也许 它 曾是 更好的 为了 我们 所以 — 更好的 那 我们 有 仅有的 一个
[ˈməʊmənt] [left] [tu:: tə] [lʊk] [bæk] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [bʌv; əv] [ku:m] -
moment left to look back before the turn in the road hid the last of Combe -
片刻 左边 到 看 后退 前 这 转动 在 这 路 隐藏 这 最后的 的 康布 -
[ˈreɪv(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vju:] .
Raven from our view .
乌鸦 从 我们的 看法 .

也许这样对我们来说更好——这样我们只有片刻时间回头看看，然后道路的转弯处就完全遮住了康布雷文的景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wi:: wi] [nju:] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ; [ˈnəʊbədi] [tu:: tə] [steə(r)] [æt; ət] [ju: 'es] ,
There was not a soul we knew at the station ; nobody to stare at us ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 我们 知道 在 这 车站 ; 无人 到 盯 在 我们 ;
[ˈnəʊbədi] [tu:: tə] [wɪ] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] .
nobody to wish us good - by .
无人 到 希望 我们 好的 - 经过 .

没有人跟我们道别。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz] [wi:: wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
The rain came on again as we took our seats in the train .
这 雨 来了 在 再次 作为 我们 采取 我们的 座位 在 这 火车 .
[ˈnɒt] [tu:: tə] [wɪ] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] .
nobody to wish us good - by .
无人 到 希望 我们 好的 - 经过 .

我们坐到火车上时，雨又开始下了。

[wɒt] [wi:: wi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [bʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [wɒt] [ˈhɒrəb(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [aɪ 'ti:]
What we felt at the sight of the railway — what horrible remembrances it
什么 我们 毛毡 在 这 视线 的 这 铁路 — 什么 可怕 回忆 它
[fɔ:st] [ɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [bʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] ['fɑ:ðələs] — [aɪ] ['kænɒt]
forced on our minds of the calamity which has made us fatherless — I cannot
强制 在 我们的 思想 的 这 灾害 哪个 有 制成 我们 无父 — 我 不能
,
,
,

看到铁路时我们的感受——它让我们想起那场夺走我们父亲生命的灾难，那些可怕的回忆——我无法描述。

[ænd; ænd] [deə(r)] [nɒt] , [tel] [ju:: jʊ] .
and dare not , tell you .
和 敢 不是 , 告诉 你 .

但我不敢告诉你。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['æŋkʃəsli] [nɒt] [tu:: tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [təʊn] ;
I have tried anxiously not to write this letter in a gloomy tone ;
我 有 尝试 焦虑地 不是 到 写 这 信 在 一个 阴沉 语气 ;

我竭力避免用悲观的语气写这封信；

[nɒt] [tu:: tə] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:: tə] [ju: 'es] [baɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ju:: jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [gri:f] .
not to return all your kindness to us by distressing you with our grief .
不是 到 返回 全部 你的 仁慈 到 我们 经过 令人痛心 你 和 我们的 悲伤 .

我们不愿以悲伤来回报你们对我们的恩情，以免让你们也承受我们的痛苦。

[pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [bʌv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm]
Perhaps I have dwelt too long already on the little story of our parting from
也许 我 有 居住 也 长的 已经 在 这 小的 故事 的 我们的 离别 从
[həʊm] ?
home ?
家 ?

也许我已经对我们离家这个小故事讲得太久了？

[aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli][seɪ] , [ɪn][ɪkˈskju:s] , [ðæt][maɪ][hɑ:t][ɪz][fʊl][ɒv; əv][aɪˈti:] ;
I can only say , in excuse , that my heart is full of it ;
我 能 仅有的 说 , 在 原谅 , 那 我的 心 是 满的 的 它 ;
我只能辩解说, 我的心里充满了这种情绪;

[ænd; ənd][wʊt][ɪz][nʊt][ɪn][maɪ][hɑ:t][maɪ][pen][wʊnt][raɪt] .
and what is not in my heart my pen won't write .
和 什么 是 不是 在 我的 心 我的 笔 惯于 写 .
心中没有的, 笔也写不出来。

“ [wi:; wi][hæv; həv][bi:n][səʊ][ʃɔ:t][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˈaʊə(r)][nju:] [əˈbəʊd][ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][mɔ:(r)]
“ **We have been so short a time in our new abode that I have nothing more**
” 我们 有 到过 所以 短的 一个 时间 在 我们的 新的 住所 那 我 有 没有什么 更多的
[tu:; tə][tel][ju:; jʊ] — [ɪkˈsept][ðæt][mɪs][gɑ:rθs][ˈsɪstə(r)][hæz; həz][rɪˈsi:vð][ju:ˈes][wɪð][ðə; ði][hˈɑ:triəst]
to tell you — except that Miss Garth's sister has received us with the heartiest
到 告诉 你 — 除了 那 错过 加思的 姐姐 有 已收到 我们 和 这 最真挚的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
“我们在新家待的时间太短了, 我没有什么要告诉你们的——除了加思小姐的妹妹热情地接待了我们。

[fi:; ji][kənˈsɪdərətli][li:vz][ju:ˈes][tu:; tə][ɑ:ˈselvz] ,
She considerably leaves us to ourselves ,
她 体贴地 树叶 我们 到 我们自己 ,
她体贴地让我们自己待着,

[ʌnˈtɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈfɪtə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][naʊ][tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)][plænz] ,
until we are fitter than we are now to think of our future plans ,
直到 我们 是 钳工 比 我们 是 现在 到 思考 的 我们的 未来 计划 ,
直到我们比现在更有能力思考未来的计划为止。

[ænd; ənd][tu:; tə][əˈreɪndʒ][æz; əz][wi:; wi][best][kæən; kən][fɔ:(r); fə(r)][ˈɜ:nɪŋ][ˈaʊə(r)][əʊn][ˈlɪvɪŋ] .
and to arrange as we best can for earning our own living .
和 到 安排 作为 我们 最好的 能 为了 收入 我们的 自己的 活的 .
并尽我们所能安排好自己的生计。

[ðə; ði][haʊs][ɪz][səʊ][lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz][hæz; həz][bi:n][səʊ]
The house is so large , and the position of our rooms has been so
这 房子 是 所以 大的 , 和 这 位置 的 我们的 房间 有 到过 所以
[ˈθɔ:tfəli][ˈtʃəʊzn] ,
thoughtfully chosen ,
深思熟虑 选定 ,
房子很大, 房间的位置也经过精心挑选。

[ðæt][aɪ][ʃʊd; jəd][ˈhɑ:dli][nəʊ] — [ɪkˈsept][wen][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:fɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgə][gɜ:lz][ɪn]
that I should hardly know — except when I hear the laughing of the younger girls in
那 我 应该 几乎 知道 — 除了 什么时候 我 听到 这 笑 的 这 年轻 女孩们 在
[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] — [ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sku:l] .
the garden — that we were living in a school .
这 花园 — 那 我们 是 活的 在 一个 学校 .
除非我听到花园里小女孩们的笑声, 否则我几乎不会知道我们住在学校里。

“ [wɪð][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][best][ˈwɪfɪz][frɒm; frəm][mɪs][gɑ:θ][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [brɪˈli:v][emˈi:] ,
“ **With kindest and best wishes from Miss Garth and my sister , believe me ,**
” 和 最善良的 和 最好的 愿望 从 错过 加思 和 我的 姐姐 , 相信 我 ,
“请相信我, 加思小姐和我妹妹都怀着最诚挚、最美好的祝愿,

[diə(r)][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈɡreɪtfəli][jɔ:z] ,
dear Mr . Pendril , gratefully yours ,
亲爱的 先生 . - , 感激不尽 你的 ,
尊敬的彭德里尔先生, 谨致谢意!

“ [ˈnɔːrə] [ˈvæn,stoʊn] .
“ NORAH VANSTONE .
“ 诺拉 范斯通 .

“诺拉·范斯通。

“ [aɪ ˈaɪ] .
“ II .
“ 二 .

“二、

[frɒm; frəm] [mɪs] [gɑːθ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
From Miss Garth to Mr . Pendril .
从 错过 加思 到 先生 . - .

加思小姐致彭德里尔先生。

“ [ˈwɛstˈmɔːrlənd] [ˈhɑʊs] , [ˈkɛnzɪŋtən] ,
“ Westmoreland House , Kensington ,
“ 韦斯特摩兰 房子 , 肯辛顿 ,

“肯辛顿的韦斯特摩兰大厦，

“ [sepˈtɛmbə(r)] 23d , - .
“ September 23d , 1846 .
“ 九月 23d , - .

“1846年9月23日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , —
“ MY DEAR SIR , —
“ 我的 亲爱的 先生 , —

“我亲爱的先生，——

“ [aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] .
“ I write these lines in such misery of mind as no words can describe .
“ 我 写 这些 线条 在 这样的 苦难 的 头脑 作为 不 字 能 描述 .

“我写下这些文字时，心中充满了无法用语言形容的痛苦。”

[ˈmægdəlɪn] [hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [juː ˈes] .
Magdalen has deserted us .
抹大拉的玛格达琳 有 荒凉的 我们 .

抹大拉的玛利亚抛弃了我们。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɪː; fɪ] [ˈsiːkrətli] [left] [ðə; ði] [ˈhɑʊs] ,
At an early hour this morning she secretly left the house ,
在 一个 早期的 小时 这 早晨 她 偷偷 左边 这 房子 ,

今天清晨，她偷偷离开了家。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
and she has not been heard of since .
和 她 有 不是 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

“ [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [ˈpɜːsənəli] ; [bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [liːv] [ˈnɔːrə] .
“ I would come and speak to you personally ; but I dare not leave Norah .
“ 我 会 来 和 说话 到 你 亲自 ; 但 我 敢 不是 离开 诺拉 .

“我很想亲自来和你谈谈；但我不敢离开诺拉。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][kənˈtrəʊl][maɪˈself] ; [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [raɪt] .
I must try to control myself ; I must try to write .
我 必须 尝试 到 控制 我 ; 我 必须 尝试 到 写 .

我必须努力控制自己；我必须努力写作。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][em ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ˈnɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst]
“ **Nothing happened yesterday to prepare me or to prepare Norah for this last**
“ 没有什么 发生 昨天 到 准备 我 或者 到 准备 诺拉 为了 这 最后的
— [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sed] ,
— **I had almost said** ,
— 我 有 几乎 说 ,
“昨天发生的一切都没有让我或诺拉为这最后的一刻做好准备——我几乎就要说出来了,

[ðɪs] [wɜːst] — [ɒv; əv][ɔːl][ˈʌʊə(r)] [əˈflɪkʃən] .
this worst — of all our afflictions .
这 最差 — 的 全部 我们的 苦难 .

这是最糟糕的——我们所有苦难中最糟糕的。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ɔːltəˈreɪ](ə)n][wiː; wi][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən]
The only alteration we either of us noticed in the unhappy girl was an
这 仅有的 改造 我们 任何一个 的 我们 注意到 在 这 不开心 女孩 曾是 一个
[ɔːltəˈreɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] [wen] [wiː; wi] [pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
alteration for the better when we parted for the night .
改造 为了 这 更好的 什么时候 我们 分手了 为了 这 夜晚 .

我们俩唯一注意到这位不开心的女孩的变化，就是在我们当晚分别时，她的心情好转了。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [em ˈiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ˈlætəli] ;
She kissed me , which she has not done latterly ;
她 亲吻 我 , 哪个 她 有 不是 完毕 后来 ;

她吻了我，这是她最近没有做过的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈnekst] .
and she burst out crying when she embraced her sister next .
和 她 爆裂 出去 哭泣 什么时候 她 拥抱 她 姐姐 下一个 .

然后，当她拥抱妹妹时，她突然嚎啕大哭起来。

[wiː; wi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪːz] [saɪnz] [ɒv; əv]
We had so little suspicion of the truth that we thought these signs of
我们 有 所以 小的 怀疑 的 这 真相 那 我们 想法 这些 标志 的
[rɪˈnjuːd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
renewed tenderness and affection a promise of better things for the future .
更新 压痛 和 感情 一个 承诺 的 更好的 事物 为了 这 未来 .

我们对真相毫无怀疑，以为这些重新燃起的温柔和爱意预示着未来会更好。

“ [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [went] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈemptɪ] ,
“ **This morning , when her sister went into her room , it was empty** ,
“ 这 早晨 , 什么时候 她 姐姐 去 进入 她 房间 , 它 曾是 空的 ,
“今天早上，她姐姐走进她的房间时，发现房间空无一人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
and a note in her handwriting , addressed to Norah , was lying on the
和 一个 笔记 在 她 手写 , 已解决 到 诺拉 , 曾是 说谎 在 这
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
dressing - table .
敷料 - 桌子 .

梳妆台上放着一张她亲笔写的、写给诺拉的纸条。

[aɪ] [ˈkænɒt] [prɪˈveɪl] [ɒn] [ˈnɔːrə] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊt] ;
I cannot prevail on Norah to part with the note ;
我 不能 占上风 在 诺拉 到 部分 和 这 笔记 ;

我无法说服诺拉交出那张纸条；

[aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I can only send you the inclosed copy of it .
我 能 仅有的 发送 你 这 封闭 复制 的 它 .

我只能把随信附上的副本发给你。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] .

You will see that it affords no clue to the direction she has taken .
你 将要 看 那 它 提供 不 线索 到 这 方向 她 有 已采取 .

你会发现，这并没有提供任何关于她未来方向的线索。

“ [nəʊɪŋ] [ðə; ði][væljuː][pɒv; əv][taɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
“ **Knowing the value of time , in this dreadful emergency , I examined her room ,**
” 会心 这 价值 的 时间 , 在 这 可怕 紧急情况 , 我 检查 她 房间 ,

“深知时间宝贵，在这可怕的紧急情况下，我检查了她的房间，

[ænd; ənd] ([wɪð] [maɪ] ['sɪstərz] [help]) ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪ'miːdiətli] [pɒn][ðə; ði] [njuːz] [pɒv; əv]
and (with my sister's help) questioned the servants immediately on the news of
和 (和 我的 姐妹 帮助) 被质问 这 仆人 立即地 在 这 消息 的

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ['riːtʃɪŋ] [em 'iː] .
her absence reaching me .
她 缺席 到达 我 .

我得知她失踪的消息后，立即（在姐姐的帮助下）询问了仆人们。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
Her wardrobe was empty ; and all her boxes but one ,
她 衣柜 曾是 空的 ; 和 全部 她 盒子 但 一 ,

她的衣柜空空如也；除了一个箱子，她所有的箱子都还在。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eɪdɪəntli] ['teɪkən] [ə'wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [tuː] .
which she has evidently taken away with her , are empty , too .
哪个 她 有 显然 已采取 离开 和 她 , 是 空的 , 也 .

她显然带走的那些东西，也是空的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['praɪvətli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd]
We are of opinion that she has privately turned her dresses and
我们 是 的 观点 那 她 有 私下 转向 她 连衣裙 和

[ˈdʒuːəlri] ['ɪntuː] ['mʌni] ;
jewelry into money ;
珠宝 进入 钱 ;

我们认为她私下里把自己的衣服和珠宝变卖了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
that she had the one trunk she took with her removed from the house
那 她 有 这 一 树干 她 采取 和 她 已移除 从 这 房子

[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

昨天，她把随身携带的那个箱子从房子里搬走了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pɒn] [fʊt] .
and that she left us this morning on foot .
和 那 她 左边 我们 这 早晨 在 脚 .

今天早上她步行离开了我们。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [ðæt] [wiː; wi] [brɪ'liːv]
The answers given by one of the servants are so unsatisfactory that we believe
这 答案 给定 经过 一 的 这 仆人 是 所以 不令人满意 那 我们 相信

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [braɪb] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;
the woman has been bribed to assist her ;
这 女士 有 到过 受贿 到 协助 她 ;

其中一名仆人给出的答案非常不令人满意，我们认为这名女子收受了贿赂才协助她；

[ænd; ænd][hæz; həz] ['mæniɔɪz] [ɔ:l] [ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and has managed all those arrangements for her flight which she could
和 有 管理 全部 那些 安排 为了 她 航班 哪个 她 可以
[nɒt][hæv; həv] ['seɪfli] [ʌndə'teɪkən] [baɪ] [hɜ:'self] .
not have safely undertaken by herself .
不是 有 安全 已 经过 她自己 .

她安排好了自己航班的所有事宜，而 these 事宜她一个人是无法安全完成的。

[ɔv; əv][ðə; ði] [i'mi:diət] [ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [waɪð] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] , [ai] [entə'teɪn] [nəʊ]
“ Of the immediate object with which she has left us , I entertain no
“ 的 这 即时 目的 和 哪个 她 有 左边 我们 , 我 招待 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“对于她留给我们的直接目标，我毫不怀疑。”

[ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)nɪz] ([waɪtʃ] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [taɪm]) [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ]
“ I have reasons (which I can tell you at a fitter time) for feeling
“ 我 有 原因 (哪个 我 能 告诉 你 在 一个 钳工 时间) 为了 感觉
[ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [waɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn]
assured that she has gone away with the intention of trying her fortune on
保证 那 她 有 已消失 离开 和 这 意图 的 尝试 她 财富 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“我有理由（以后有时间再告诉你）确信她离开的目的是为了在舞台上碰碰运气。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ðə; ði][kɑ:d] [ɒv; əv][æŋ; ən]['æktə(r)][baɪ] [prə'feɪn] ,
She has in her possession the card of an actor by profession ,
她 有 在 她 拥有 这 卡片 的 一个 演员 经过 职业 ,
[ə'pɒtənt] [pə'fɛʃən] ,
她持有演员证。

[hu:] [,sju:pəɪn'tend] [æŋ; ən] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] ['klɪftən] , [ɪn] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
who superintended an amateur theatrical performance at Clifton , in which she took
WHO 督导 一个 业余 戏剧 表现 在 克利夫顿 , 在 哪个 她 采取
[pɑ:t] ;
part ;
部分 ;

她曾担任克利夫顿业余戏剧表演的指导老师，并参与了演出；

[ænd; ænd][tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .
and to him she has gone to help her .
和 到 他 她 有 已消失 到 帮助 她 .
[ə'pɒtənt] [pə'fɛʃən] ,
她去找他帮忙了。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['æktərz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌkstəbəl] .
I saw the card at the time , and I know the actor's name to be Huxtable .
我 锯 这 卡片 在 这 时间 , 和 我 知道 这 演员的 姓名 到 是 赫克斯特布尔 .
[ə'pɒtənt] [pə'fɛʃən] ,
我当时看到了那张卡片，我知道那位演员的名字是赫克斯特布尔。

[ðə; ði] [ə'dres] [ai] ['kænɒt] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [kwaɪt] [səʊ] [kə'rektli] ;
The address I cannot call to mind quite so correctly ;
这 地址 我 不能 称呼 到 头脑 相当 所以 正确 ;
[ə'pɒtənt] [pə'fɛʃən] ,
我一时想不起那个地址了；

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪs] [ɪn][baʊ; bæʊ] [stri:t] ,
but I am almost sure it was at some theatrical place in Bow Street ,
但 我 是 几乎 当然 它 曾是 在 一些 戏剧 地方 在 弓 街道 ,
['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
Covent Garden .
科文特 花园 .

但我几乎可以肯定，那是在考文特花园鲍街的某个剧院里。

[let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Let me entreat you not to lose a moment in sending to make the necessary
让我 恳求 你 不是 到 失去 一个 片刻 在 发送 到 制作 这 必要的
[ɪn'kwærɪz] ;
inquiries ;
查询 ;

请您务必立即派人进行必要的调查；

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [aɪ] ['fɜːmli] [brɪ'lɪ:v] , [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] .
the first trace of her will , I firmly believe , be found at that address .
这 第一的 痕迹 的 她 将要 , 我 牢牢 相信 , 是 成立 在 那 地址 .
我坚信，她的遗嘱的第一条线索就在这个地址。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [dred] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn]
“ **If we had nothing worse to dread than her attempting to go on**
“ 如果 我们 有 没有什么 更糟 到 恐惧 比 她 尝试 到 去 在
[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

“如果我们没有什么比她试图上台更让我们害怕的了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ænd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [əʊvə'paʊə(r)] [em 'i:] .
I should not feel the distress and dismay which now overpower me .
我 应该 不是 感觉 这 痛苦 和 沮丧 哪个 现在 压倒 我 .
我不应该感到现在这种令我痛苦和沮丧的心情。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [gɜːlz] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['æktɪd] ,
Hundreds of other girls have acted as recklessly as she has acted ,
数百 的 其他 女孩们 有 行动 作为 鲁莽地 作为 她 有 行动 ,
还有数百名其他女孩像她一样鲁莽行事。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [nɒt] [endɪd] [ɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
and have not ended ill after all .
和 有 不是 结束 患病的 后 全部 .

结果，他们最终并没有落得悲惨的下场。

[bʌt; bət] [maɪ] [friəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [duː; də] [nɒt] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ænd] [end] [wɪð] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz]
But my fears for Magdalen do not begin and end with the risk she is
但 我的 恐惧 为了 抹大拉的玛格达琳 做 不是 开始 和 结尾 和 这 风险 她 是
[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
running at present .
跑步 在 展示 .

但我对玛格达琳的担忧并不仅限于她目前面临的风险。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [weɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [kuːm] -
“ **There has been something weighing on her mind ever since we left Combe -**
“ 那里 有 到过 某物 称重 在 她 头脑 曾经 自从 我们 左边 康布 -
[ˈreɪv(ə)n] — [weɪŋ] [faː(r)] [mɔː(r)] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [wiːks] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .
Raven — weighing far more heavily for the last six weeks than at first .
乌鸦 — 称重 远的 更多的 重度 为了 这 最后的 六 周 比 在 第一的 .

“自从我们离开康布雷文以来，她一直有一件心事——在过去的六周里，这件事比最初更加沉重。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] ['fraːnsɪs] [kleə(r)] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
Until the period when Francis Clare left England ,
直到 这 时期 什么时候 弗朗西斯 克莱尔 左边 英格兰 ,

直到弗朗西斯·克莱尔离开英国的那段时期为止，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kənˈtraɪv]
I am persuaded she was secretly sustained by the hope that he would contrive
我 是 被说服 她 曾是 偷偷 持续 经过 这 希望 那 他 会 精心策划
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
to see her again .
到 看 她 再次 :
我确信她内心深处一直抱有希望，希望他能想方设法再次见到她。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeɪʒəz] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)]
From the day when she knew that the measures you had taken for
从 这 天 什么时候 她 知道 那 这 措施 你 有 已采取 为了
[prɪˈventɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] ;
preventing this had succeeded ;
预防 这 有 成功了 ;
从她得知你为防止此事发生的措施取得成功的那天起；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][hɪm]
from the day when she was assured that the ship had really taken him
从 这 天 什么时候 她 曾是 保证 那 这 船 有 真的 已采取 他
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
从她确信那艘船真的把他带走的那天起，

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [raʊzd] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
nothing has roused , nothing has interested her .
没有什么 有 唤醒 , 没有什么 有 感兴趣的 她 :
没有什么能引起她的注意，没有什么能引起她的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɜːˈself] [ʌp] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhəʊpləsli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbruːdɪŋ]
She has given herself up , more and more hopelessly , to her own brooding
她 有 给定 她自己 向上 , 更多的 和 更多的 绝望地 , 到 她 自己的 沉思
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;
她越来越无可救药地沉浸在自己的沉思中；

[θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv] [fɜːst] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][pɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈʌtə(r)] [ˈruːɪn]
thoughts which I believe first entered her mind on the day when the utter ruin
想法 哪个 我 相信 第一的 进入 她 头脑 在 这 天 什么时候 这 说出 废墟
[pɒ; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [dɪˈpendɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]
of the prospects on which her marriage depended was made known to
的 这 前景 在 哪个 她 婚姻 取决于 曾是 制成 已知 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 :
我认为，当她得知自己婚姻的前景彻底破灭的那一天，这些想法才首次出现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɔːmɪd] [sʌm; səm] [ˈdespəɪət] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][pɒ; əv] [kənˈtestɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n]
She has formed some desperate project of contesting the possession
她 有 形成 一些 绝望的 项目 的 竞争 这 拥有
[pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðəɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪð] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvænˌstəʊn] ;
of her father's fortune with Michael Vanstone ;
的 她 父亲的 财富 和 迈克尔 范斯通 ;
她孤注一掷地与迈克尔·范斯通争夺父亲的遗产；

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][kə'riə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɒn] [ə'wei][tuː; tə][traɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and the stage career which she has gone away to try is nothing more than
和 这 阶段 职业 哪个 她 有 已消失 离开 到 尝试 是 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ɔːl] [həʊm] [dɪ'pendəns] ,
a means of freeing herself from all home dependence ,
一个 方法 的 释放 她自己 从 全部 家 依赖性 ,
她远赴他乡尝试的舞台生涯, 只不过是為了摆脱对家庭的依赖。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn] [wɒt] [mæd][rɪks] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,
and of enabling her to run what mad risks she pleases ,
和 的 使能 她 到 跑步 什么 疯狂的 风险 她 请 ,
并让她随心所欲地去冒任何疯狂的风险,
[ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ɔːl] [həʊm] [kən'trəʊl] .
in perfect security from all home control .
在 完美的 安全 从 全部 家 控制 .
完全安全, 可从所有家庭控制系统进行控制。

[wɒt] [aɪ 'tiː] [kɒsts] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ]
What it costs me to write of her in these terms , I must leave you
什么 它 成本 我 到 写 的 她 在 这些 条款 , 我 必须 离开 你
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
to imagine .
到 想象 .
用这些词语来描述她, 对我来说意味着什么, 就留给你们去想象吧。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ɡɒn] [baɪ] [wen] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz]
The time has gone by when any consideration of distress to my own feelings
这 时间 有 已消失 经过 什么时候 任何 考虑 的 痛苦 到 我的 自己的 情怀
[kæn; kən] [wei] [wɪð] [em 'iː] .
can weigh with me .
能 称重 和 我 .
我已经不再会考虑自己的感受会受到怎样的伤害。

[wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ,
Whatever I can say which will open your eyes to the real danger ,
任何 我 能 说 哪个 将要 打开 你的 眼睛 到 这 真实的 危险 ,
无论我能说什么, 只要能让你意识到真正的危险,
[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ɔː(r); jə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ai]
and strengthen your conviction of the instant necessity of averting it , I
和 加强 你的 定罪 的 这 立即的 必要性 的 避免 它 , 我

[seɪ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
say in despite of myself ,
说 在 尽管 的 我 ,
我不禁要说, 这应该增强你立即阻止此事发生的信念。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
without hesitation and without reserve .
没有 犹豫 和 没有 预订 .
毫不犹豫, 毫无保留。
“ [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
“ One word more , and I have done .
“ 一 单词 更多的 , 和 我 有 完毕 .
“再说一句话, 我就完成了。”

“ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
“ The last time you were so good as to come to this house ,
“ 这 最后的 时间 你 是 所以 好的 作为 到 来 到 这 房子 ,
“你上次这么好心来我家的时候,

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mægdəlɪn] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [juː 'es][baɪ]
do you remember how Magdalen embarrassed and distressed us by
做 你 记住 如何 抹大拉的玛格达琳 尴尬的 和 苦恼 我们 经过
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] ?
questioning you about her right to bear her father's name ?
提问 你 关于 她 正确的 到 熊 她 父亲的 姓名 ?

你还记得玛格达琳质问你她是否有权继承她父亲的姓氏，让我们感到多么尴尬和难过吗？

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'r'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaiəriz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːst]
Do you remember her persisting in her inquiries , until she had forced
做 你 记住 她 持续 在 她 查询 , 直到 她 有 强制
[juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ,
you to acknowledge that ,
你 到 承认 那 ,

你是否还记得她锲而不舍地追问，直到迫使你承认这一点？

[ˈliːgəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ?
legally speaking , she and her sister had No Name ?
合法地 请讲 , 她 和 她 姐姐 有 不 姓名 ?
从法律角度讲，她和她妹妹没有名字？

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][pʊ; əv] [ðɪs] ,
I venture to remind you of this ,
我 风险投资 到 提醒 你 的 这 ,
我斗胆提醒您一下，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'feəz] [pʊ; əv] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv][ˈklaɪənts][tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv] ,
because you have the affairs of hundreds of clients to think of ,
因为 你 有 这 事务 的 数百 的 客户 到 思考 的 ,
因为你得考虑数百位客户的事务，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
and you might well have forgotten the circumstance .
和 你 可能 出色地 有 被遗忘的 这 环境 .
你很可能已经忘记了当时的情况。

[wʊt'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'siːvɪŋ] [juː 'es] ,
Whatever natural reluctance she might otherwise have had to deceiving us ,
任何 自然的 不情愿 她 可能 否则 有 有 到 欺骗 我们 ,
[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɜː'self] ,
and degrading herself ,
和 降级 她自己 ,
即使她原本可能出于本能地不愿欺骗我们、贬低自己，

[baɪ][ðə; ði][juːz][pʊ; əv][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ðæt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]
by the use of an assumed name , that conversation with you is certain to
经过 这 使用 的 一个 假定 姓名 , 那 对话 和 你 是 肯定 到
[hæv; həv] [rɪ'muːvd] .
have removed .
有 已移除 .
通过使用假名，与你的对话肯定会被删除。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] — [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
We must discover her by personal description — we can trace her in
我们 必须 发现 她 经过 个人的 描述 — 我们 能 痕迹 她 在
[nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] .
no other way .
不 其他 方式 .
我们只能通过她的个人描述来找到她——除此之外，我们别无他法。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈplɔːrəbl]

“ **I can think of nothing more to guide your decision in our deplorable**

“ 我 能 思考 的 没有什么 更多的 到 指导 你的 决定 在 我们的 可悲的

[ɪˈmɜːdʒənsɪ] .

emergency .

紧急情况 .

“在当前这场令人痛心的紧急情况下，我想不出还有什么能更好地指导你们的决定了。”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [let][nəʊ] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈefəts] [biː; bi] [speəd] .

For God's sake , let no expense and no efforts be spared .

为了 神的 清酒 , 让 不 费用 和 不 努力 是 幸存 .

看在上帝的份上，务必不惜一切代价，竭尽全力。

[maɪ][ˈletə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [juː; jʊ][baɪ][ten] [əˈklɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .

My letter ought to reach you by ten o'clock this morning , at the latest .

我的 信 应该 到 抵达 你 经过 十 点钟 这 早晨 , 在 这 最新的 .

我的信最迟应该在今天上午十天前送到你那里。

[let] [em ˈiː][hæv; həv][wʌn] [laɪn][ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [ˈɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Let me have one line in answer , to say you will act instantly for the best .

让 我 有 一 线 在 回答 , 到 说 你 将要 行为 即刻 为了 这 最好的 .

请允许我用一句话回复，那就是：你会立即采取行动，做到最好。

[maɪ][ˈəʊnli][həʊp] [ɒv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈnɔːrə] [ɪz][tuː; tə] [[əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]

My only hope of quieting Norah is to show her a word of encouragement

我的 仅有的 希望 的 安静 诺拉 是 到 展示 她 一个 单词 的 鼓励

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pen] .

from your pen .

从 你的 笔 .

我唯一能让诺拉安静下来的希望，就是用你的笔写下一些鼓励的话语给她看。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] [sɪnˈsɪəli] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd] ,

Believe me , dear sir , yours sincerely and obliged ,

相信 我 , 亲爱的 先生 , 你的 真挚地 和 有义务 ,

先生，请相信我，您真诚地感谢您。

“ [ˈhæriət] [gɑːθ] .

“ **HARRIET GARTH .**

“ 哈里特 加思 .

“哈里特·加思。

“ [θriː] .

“ **III** .

“ 三、 .

“三、

[frɒm; frəm] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] ([ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈletə(r)]) .

From Magdalen to Norah (inclosed in the preceding Letter) .

从 抹大拉的玛格达琳 到 诺拉 (封闭 在 这 前 信) .

从抹大拉到诺拉（附于前一封信中）。

“ [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , —

“ **MY DARLING , —**

“ 我的 亲爱的 , —

“我的宝贝， -

“ [traɪ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] .

“ **Try to forgive me .**

“ 尝试 到 原谅 我 .

请试着原谅我。

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [maɪ'self] [tɪl] [ai][,ei 'em] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .
I have struggled against myself till I am worn out in the effort .
我 有 挣扎 反对 我 直到 我 是 磨损 出去 在 这 努力 :

我一直与自己斗争，直到筋疲力尽。

[ai][,ei 'em][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [ʊv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] .
I am the wretchedest of living creatures .
我 是 这 最悲惨的 的 活的 生物 :

我是世上最悲惨的生物。

[ˈaʊə(r)][ˈkwaɪət][laɪf][hɪə(r)] ['mædən] [,em 'iː] ; [ai][kæn; kən][beə(r)][,aɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Our quiet life here maddens me ; I can bear it no longer ; I must go .
我们的 安静的 生活 这里 麦登 我 ; 我 能 熊 它 不 更长 ; 我 必须 去 :

这里平静的生活让我感到疯狂；我再也无法忍受；我必须离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [hɑːd][ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst]
If you knew what my thoughts are ; if you knew how hard I have fought against
如果 你 知道 什么 我的 想法 是 ; 如果 你 知道 如何 难的 我 有 战斗 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

如果你知道我的想法；如果你知道我为了对抗这些想法付出了多少努力，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɒrəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ʊn] ['hɔːntɪŋ] [,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kwaɪət][ʊv; əv] [ðɪs]
and how horribly they have gone on haunting me in the lonely quiet of this
和 如何 糟糕透了 他们 有 已消失 在 令人难忘 我 在 这 孤独 安静的 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ;

它们是如何在这栋寂静孤寂的房子里不断地纠缠着我，让我感到多么可怕。

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [,em 'iː] .
you would pity and forgive me .
你 会 遗憾 和 原谅 我 :

你会怜悯我并原谅我。

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [doʊnt] [fi:l] [hɜːt] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai] [ɔːt] !
Oh , my love , don't feel hurt at my not opening my heart to you as I ought !
哦 , 我的 爱 , 不 感觉 伤害 在 我的 不是 开幕 我的 心 到 你 作为 我 应该 !

哦，我的爱人，不要因为没有像我应该做的那样向你敞开心扉而感到难过！

[ai][deə(r)][nɒt] ['əʊpən][,aɪ 'tiː] .
I dare not open it .
我 敢 不是 打开 它 :

我不敢打开它。

[ai][deə(r)][nɒt] [fəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai] ['riːəli] [,ei 'em] .
I dare not show myself to you as I really am .
我 敢 不是 展示 我 到 你 作为 我 真的 是 :

我不敢让你看到我真实的样子。

“ [preɪ] [doʊnt] [send] [ænd; ənd] [si:k] [ˈɑːftə(r)][,em 'iː] ; [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
“ **Pray don't send and seek after me ; I will write and relieve all your**
“ 祈祷 不 发送 和 寻找 后 我 ; 我 将要 写 和 缓解 全部 你的
[æŋ'zaɪətɪz] .
anxieties .
焦虑 :

“请不要派人来找我；我会写信给你，解除你所有的忧虑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈnɔːrə] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈaʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ;
You know , Norah , we must get our living for ourselves ;
你 知道 , 诺拉 , 我们 必须 得到 我们的 活的 为了 我们自己 ;

诺拉，你知道，我们必须自食其力；

无名氏(No Name)

第12/47页

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [ɡɒn] [tu:; tə][get] [maɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
I have only gone to get mine in the manner which is fittest for me .
我 有 仅有的 已消失 到 得到 矿 在 这 方式 哪个 是 最强 为了 我 .

我只选择最适合我的方式来获取我的东西。

[ˈweðə(r)] [ai] [səkˈsi:d] , [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ai][feɪl] , [ai][kæn; kən][du:; də][maɪˈself][nəʊ] [hɑ:m] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
Whether I succeed , or whether I fail , I can do myself no harm either way .
无论 我 成功 , 或者 无论 我 失败 , 我 能 做 我 不 伤害 任何一个 方式 .

无论成功还是失败,我都不会对自己造成任何伤害。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pəˈzi:(ə)n] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd][nəʊ] [neɪm] [tu:; tə] [dɪˈɡreɪd] .
I have no position to lose , and no name to degrade .
我 有 不 位置 到 失去 , 和 不 姓名 到 降级 .

我没有地位可失去,也没有名誉可玷污。

[doʊnt] [daʊt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] — [doʊnt][let] [mɪs] [gɑ:θ] [daʊt] [maɪ][ˈɡrætɪtju:d] .
Don't doubt I love you — don't let Miss Garth doubt my gratitude .
不 怀疑 我 爱 你 — 不 让 错过 加思 怀疑 我的 感激 .

不要怀疑我对你的爱——也不要让加思小姐怀疑我对你的感激之情。

[ai][gəʊ] [əˈwei] [ˈmɪzrəbl̩] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I go away miserable at leaving you ; but I must go .
我 去 离开 悲惨的 在 离开 你 ; 但 我 必须 去 .

离开你我很难过,但我必须走。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ] [les] [ˈdiəli] ,
If I had loved you less dearly ,
如果 我 有 喜爱 你 较少的 亲爱的 ,

如果我没那么爱你,

[ai] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [sei] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [trʌst] [maɪˈself][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈsweɪʒən] ,
I might have had the courage to say this in your presence — but how could I trust myself to resist your persuasions ,
我 可能 有 有 这 勇气 到 说 这 在 你的 在场 — 但 如何 可以 我 相信 我 到 抵抗 你的 说服 ,

我或许有勇气当着你的面说出这些话——但我又怎能相信自己能够抵挡住你的劝说呢?

[ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈstres] ?
and to bear the sight of your distress ?
和 到 熊 这 视线 的 你的 痛苦 ?

还要忍受看到你痛苦的样子吗?

[ˈfeəwel] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] !
Farewell , my darling !
告别 , 我的 亲爱的 !

再见了,我的宝贝!

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [frɒm; frəm][em ˈi:] , [maɪ] [əʊn] [best] , [ˈdiərəst] [lʌv] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [əˈɡen]
Take a thousand kisses from me , my own best , dearest love , till we meet again
拿 一个 千 吻 从 我 , 我的 自己的 最好的 , 亲爱的 爱 , 直到 我们 见面 再次
.
:
.

收下我一千个吻吧,我最亲爱的、最好的爱人,直到我们再次相遇。

“ [ˈmægdəlɪn] .
“ **MAGDALEN** .
“ 抹大拉的玛利亚 .

“抹大拉。

“ [aɪ ˈvi:] .
“ **IV** .
“ 第四 .

“IV.

[frɒm; frəm] [ˈsɑːdʒənt] [ˈbʊlmər] ([ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs]) [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
From Sergeant Bulmer (of the Detective Police) to Mr . Pendril .
从 军士 布尔默 (的 这 侦探 警察) 到 先生 . - .
从布尔默警长（侦探警察）到彭德里尔先生。

“ [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,
“ **Scotland Yard** ,
“ 苏格兰 院子 ,

“苏格兰场，

“ [sepˈtembə(r)] 29th , - .
“ **September 29th , 1846** .
“ 九月 29th , - .

“1846年9月29日。

“ [sɜː(r)] , —
“ **SIR** , —
“ 先生 , —

“先生， -

“ [jɔː(r); jə(r)] [klaːk] [ɪnfɔːmz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəri][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
“ **Your clerk informs me that the parties interested in our inquiry after the**
“ 你的 职员 通知 我 那 这 各方 感兴趣的 在 我们的 询问 后 这
[ˈmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
missing young lady are anxious for news of the same .
丢失的 年轻的 女士 是 焦虑的 为了 消息 的 这 相同的 .
“你的办事员告诉我，对我们调查失踪年轻女子一事感兴趣的各方都迫切想知道此事的进展。

[aɪ] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I went to your office to speak to you about the matter to - day .
我 去 到 你的 办公室 到 说话 到 你 关于 这 事情 到 - 天 .
今天我去你的办公室和你谈了这件事。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [ænd; ænd][traɪ] [əˈɡen] [tuː; tə] -
Not having found you , and not being able to return and try again to -
不是 拥有 成立 你 , 和 不是 存在 有能力的 到 返回 和 尝试 再次 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
因为没找到你，而且明天也无法再回来尝试，

[aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [laɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [dɪˈleɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][stænd] [ðʌs] [faː(r)] .
I write these lines to save delay , and to tell you how we stand thus far .
我 写 这些 线条 到 节省 延迟 , 和 到 告诉 你 如何 我们 站立 因此 远的 .
我写下这些文字是为了避免耽搁，并告诉你们我们目前的进展情况。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] [ədˈvɑːns] [hæz; hæz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [maɪ][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈpɔːt] .
“ **I am sorry to say , no advance has been made since my former report .**
“ 我 是 对不起 到 说 , 不 进步 有 到过 制成 自从 我的 以前的 报告 .
“很遗憾，自从我上次报告以来，没有任何进展。”

[ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['niːli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ,
The trace of the young lady which we found nearly a week since ,
这 痕迹 的 这 年轻的 女士 哪个 我们 成立 几乎 一个 星期 自从 ,
我们大约一周前发现了那位年轻女士的踪迹。

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
still remains the last trace discovered of her .
仍然 遗迹 这 最后的 痕迹 发现 的 她 .
至今仍是人们发现的关于她的最后线索。

[ðɪs] [keɪs] [sɪːm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] [wʌŋ] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
This case seems a mighty simple one looked at from a distance .
这 案件 似乎 一个 强大的 简单的 一 看起来 在 从 一个 距离 .
从远处看，这起案件似乎非常简单。

[lʊkt] [æt; ət][kləʊz] , [aɪ 'tiː] [ˈɔːltəz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ænd] [bɪ'kʌmz] ,
Looked at close , it alters very considerably for the worse , and becomes ,
看起来 在 关闭 , 它 改变 非常 相当 为了 这 更糟 , 和 变成 ,
仔细观察，它发生了显著的恶化，变成了：

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] — [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
to speak the plain truth — a Poser .
到 说话 这 清楚的 真相 — 一个 装腔作势 .
说实话——他是个装腔作势的人。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] :
“ **This is how we now stand** :
” 这 是 如何 我们 现在 站立 :
这就是我们现在的处境：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['eɪdʒənts][ɪn][baʊ; bæʊ] [stri:t] .
“ **We have traced the young lady to the theatrical agent's in Bow Street** .
” 我们 有 追踪 这 年轻的 女士 到 这 戏剧 经纪人 在 弓 街道 .
“我们已经追踪到这位年轻女士，她住在鲍街的一家戏剧经纪公司。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ðə; ði]
We know that at an early hour on the morning of the twenty - third the
我们 知道 那 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 的 这 二十 - 第三 这
['eɪdʒənt][wəz; wəz] [kɔːld] [daʊn'steəz] ,
agent was called downstairs ,
代理人 曾是 称为 楼下 ,
我们知道，23日清晨，这名特工被叫到楼下。

[waɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] ['dresɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
while he was dressing , to speak to a young lady in a cab at the door .
尽管 他 曾是 敷料 , 到 说话 到 一个 年轻的 女士 在 一个 出租车 在 这 门 .
他正在穿衣服的时候，和门口出租车里的一位年轻女士搭讪。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] [kɑːd] ,
We know that , on her production of Mr . Huxtable's card ,
我们 知道 那 , 在 她 生产 的 先生 . 赫克斯特布尔 卡片 ,
我们知道，在她出示赫克斯特布尔先生的名片时，

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][aɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [-] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he wrote on it Mr . Huxtable's address in the country ,
他 写道 在 它 先生 . 赫克斯特布尔 地址 在 这 国家 ,
他在上面写下了赫克斯特布尔先生在乡下的地址。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:də(r)][ðə; ði]['kæbmən][tu;; tə][draɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:ðən] ['tɜ:mɪnəs]
and heard her order the cabman to drive to the Great Northern terminus
和 听到 她 命令 这 出租车司机 到 驾驶 到 这 伟大的 北方 终点站
.
:
.

我听到她命令出租车司机把车开到大北方铁路终点站。

[wi;; wi] [br'li:v] [ʃi;; ʃi] [left] [baɪ][ðə; ði] [naɪn] [ə'kla:k] [treɪn] .
We believe she left by the nine o'clock train .
我们 相信 她 左边 经过 这 九 点钟 火车 。

我们认为她是乘坐九点钟的火车离开的。

[wi;; wi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [twelv] [ə'kla:k] [treɪn] .
We followed her by the twelve o'clock train .
我们 随后 她 经过 这 十二 点钟 火车 。

我们搭乘十二点的火车跟随她。

[wi;; wi][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [-]
We have ascertained that she called at half - past two at Mr . Huxtable's
我们 有 已确定 那 她 称为 在 一半 - 过去的 二 在 先生 ； 赫克斯特布尔
[lɒdʒɪŋz] ；
lodgings ；
住宿 ；

我们已查明，她于两点半到访了赫克斯特布尔先生的住处；

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ；
that she found he was away , and not expected back till eight in the evening ；
那 她 成立 他 曾是 离开 ， 和 不是 预期的 后退 直到 八 在 这 晚上 ；

她发现他不在家，预计晚上八点才会回来；

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [left] [wɜ:d] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] ； [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
that she left word she would call again at eight ; and that she never returned .
那 她 左边 单词 她 会 称呼 再次 在 八 ； 和 那 她 绝不 返回 。

她留下了八点再打电话的消息；但她再也没有回来。

['mɪstə(r)] . [-] ['steɪtmənt] [ɪz] — [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæv; həv]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn]
Mr . Huxtable's statement is — he and the young lady have never set eyes on
先生 ； 赫克斯特布尔 陈述 是 — 他 和 这 年轻的 女士 有 绝不 放 眼睛 在
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 。

赫克斯特布尔先生的声明是——他和这位年轻女士从未见过面。

[ðə; ði] [fɜ:st] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] ['fɒləʊz] , [ɪz] [ðɪs] : [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][tu;; tə] [br'li:v] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl]
The first consideration which follows , is this : Are we to believe Mr . Huxtable
这 第一的 考虑 哪个 跟随 ， 是 这 ； 是 我们 到 相信 先生 ； 赫克斯特布尔
？
？
？

接下来要考虑的第一个问题是：我们应该相信赫克斯特布尔先生吗？

[aɪ][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ； [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
I have carefully inquired into his character ; I know as much , or more ,
我 有 小心 询问 进入 他的 特点 ； 我 知道 作为 很多 ， 或者 更多的 ，
我仔细调查过他的为人；我知道的至少有这么多，甚至更多。

[ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
about him than he knows about himself ; and my opinion is , that we are
关于 他 比 他 知道 关于 他自己 ; 和 我的 观点 是 , 那 我们 是
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
to believe him .
到 相信 他 .

他比他自己更了解自己；我的意见是，我们应该相信他。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [mæn] .
To the best of my knowledge , he is a perfectly honest man .
到 这 最好的 的 我的 知识 , 他 是 一个 完美 诚实的 男人 .

据我所知，他是一个非常诚实的人。

“ [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
“ Here , then , is the hitch in the case .
” 这里 , 然后 , 是 这 拴住 在 这 案件 .

“那么，问题就出在这里。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sets] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
The young lady sets out with a certain object before her .
这 年轻的 女士 套 出去 和 一个 肯定 目的 前 她 .

这位年轻女子带着某个物品出发了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ʃɔːt]
Instead of going on to the accomplishment of that object , she stops short
反而 的 去 在 到 这 成就 的 那 目的 , 她 停止 短的
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她没有继续完成那个目标，而是止步于此。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ?
Why has she stopped ?
为什么 有 她 停止 ?

她为什么停下来了？

[ænd; ənd] [weə(r)] ?
and where ?
和 在哪里 ?

在哪里？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [jet] .
Those are , unfortunately , just the questions which we can't answer yet .
那些 是 , 很遗憾 , 只是 这 问题 哪个 我们 不能 回答 然而 .

很遗憾，这些问题我们目前还无法回答。

“ [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , ['briːfli] , [æz; əz] [fɒləʊz] :
“ My own opinion of the matter is , briefly , as follows :
” 我的 自己的 观点 的 这 事情 是 , 简要地 , 作为 跟随 :

“我对此事的看法简而言之如下：

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [wɪð] ['eni] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
I don't think she has met with any serious accident .
我 不 思考 她 有 遇见 和 任何 严肃的 事故 .

我认为她没有遇到任何严重的意外事故。

['sɪəriəs] ['æksɪdənts] , [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] .
Serious accidents , in nine cases out of ten , discover themselves .
严肃的 事故 , 在 九 案例 出去 的 十 , 发现 他们自己 .

十起严重事故中，有九起是自行被发现的。

[maɪ] [əʊn] ['həʊ(ə)n][ɪz] ,
My own notion is ,
我的 自己的 概念 是 ;

我的想法是，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][bʊ; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstrɪd] [ɪn]
that she has fallen into the hands of some person or persons interested in
那 她 有 倒下 进入 这 双手 的 一些 人 或者 人 感兴趣的 在
[ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
hiding her away ,
隐藏 她 离开 ;

她落入了某些人或某些想要藏匿她的人手中。

[ænd; ʌnd] [ʃɑːp] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and sharp enough to know how to set about it .
和 锋利的 足够的 到 知道 如何 到 放 关于 它 .

而且足够敏锐，知道该如何着手去做。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈsent] ,
Whether she is in their charge , with or without her own consent ,
无论 她 是 在 他们的 收费 , 和 或者 没有 她 自己的 同意 ,

无论她是否在他们监护下，无论她是否同意，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
is more than I can undertake to say at present .
是 更多的 比 我 能 承担 到 说 在 展示 .

目前我无法透露更多信息。

[aɪ][daʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] [ɔː(r)] [fɔːls] [fɪəz] ;
I don't wish to raise false hopes or false fears ;
我 不 希望 到 增加 错误的 希望 或者 错误的 恐惧 ;

我不想制造虚假的希望或虚假的恐惧；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːlˈredi] .
I wish to stop short at the opinion I have given already .
我 希望 到 停止 短的 在 这 观点 我 有 给定 已经 .

我希望就此打住，不再赘述我已表达的观点。

“ [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
“ **In regard to the future** ,
“ 在 看待 到 这 未来 ,

“关于未来，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [wʌn][bʊ; əv][maɪ] [men] [ɪn] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]
I may tell you that I have left one of my men in daily communication with the
我 可能 告诉 你 那 我 有 左边 一 的 我的 男人 在 日常的 沟通 和 这
[ɔːˈθɒrətɪz] .
authorities .
当局 .

我可以告诉你，我留下了一名手下每天与当局保持联系。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hændbɪl] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I have also taken care to have the handbills offering a reward for the
我 有 还 已采取 关心 到 有 这 传单 提供 一个 报酬 为了 这
[dɪˈskʌvəri] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɑːdli] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] .
discovery of her widely circulated .
发现 的 她 广泛 流通 .

我还特意广泛散发了悬赏寻找她的传单。

[ˈlɑːstli] , [aɪ][hæv; həv] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls]
Lastly , I have completed the necessary arrangements for seeing the play - bills
最后 , 我 有 完全的 这 必要的 安排 为了 看到 这 玩 - 账单
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntri] [ˈθiətəz] ,
of all country theaters ,
的 全部 国家 剧院 ,
最后, 我已经完成了查看所有乡村剧院演出节目单的必要安排。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkʌmpənɪz] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] .
and for having the dramatic companies well looked after .
和 为了 拥有 这 戏剧性 公司 出色地 看起来 后 .
也感谢戏剧公司得到了很好的照顾。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
Some years since , this would have cost a serious expenditure of time and
一些 年 自从 , 这 会 有 成本 一个 严肃的 支出 的 时间 和
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
如果放在几年前, 这会耗费大量的时间和金钱。

[ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈθiətəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
Luckily for our purpose , the country theaters are in a bad way .
幸运的是 为了 我们的 目的 , 这 国家 剧院 是 在 一个 坏的 方式 .
对我们而言幸运的是, 乡村剧院的处境很糟糕。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] , [ˈhɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈəʊpən] ,
Excepting the large cities , hardly one of them is open ,
除外 这 大的 城市 , 几乎 一 的 他们 是 打开 ,
除了大城市以外, 几乎没有其他城市开放。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [aɪ] [vʌn][ðem; ðəm] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [les] [ˈdɪfɪkəltɪ]
and we can keep our eye on them , with little expense and less difficulty
和 我们 能 保持 我们的 眼睛 在 他们 , 和 小的 费用 和 较少的 困难
.
:
.
而且我们可以花很少的钱, 也省不少力, 就能密切关注它们。

“ [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **These are the steps which I think it needful to take at present .**
” 这些 是 这 步骤 哪个 我 思考 它 需要 到 拿 在 展示 .
“我认为目前有必要采取这些步骤。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][vʌn; əv] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɪnjən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz]
If you are of another opinion , you have only to give me your directions
如果 你 是 的 其他 观点 , 你 有 仅有的 到 给 我 你的 方向
,
:
,
如果你有其他意见, 只需告诉我你的指示即可。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkeəfəli] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and I will carefully attend to the same .
和 我 将要 小心 出席 到 这 相同的 .
我也会认真对待此事。

[aɪ][dɒʊnt][baɪ] ['eni] [mi:nz] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
I don't by any means despair of our finding the young lady and bringing
我 不 经过 任何 方法 绝望 的 我们的 寻找 这 年轻的 女士 和 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
her back to her friends safe and well .
她 后退 到 她 朋友们 安全的 和 出色地 .

我丝毫不怀疑我们能够找到这位年轻女士，并让她平安无事地回到朋友们身边。

[pli:z] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ; [ænd; ənd] [əˈləʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] , [jɔ:z] [rɪˈspektfəli]
Please to tell them so ; and allow me to subscribe myself , yours respectfully
请 到 告诉 他们 所以 ; 和 允许 我 到 订阅 我 , 你的 尊敬
.
.
.
请代我转达；也请允许我代为签名，此致敬礼。

“ [ˈeɪbrəhæm] ['bʊlmər] .
” **ABRAHAM BULMER .**
” 亚伯拉罕 布尔默 .

“亚伯拉罕·布尔默。

” [vi:] .
” **V** :
” $\sqrt{\quad}$.

“ $\sqrt{\quad}$.

[əˈnɒnɪməs] ['letə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - .
Anonymous Letter addressed to Mr . Pendril .
匿名的 信 已解决 到 先生 . - .

致彭德里尔先生的匿名信。

” [sɜ:(r)] , —
” **SIR** , —
” 先生 , —

“先生， -

” [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] .
” **A word to the wise .**
” 一个 单词 到 这 明智的 .

给智者一句忠告。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][nəʊ]
The friends of a certain young lady are wasting time and money to no
这 朋友们 的 一个 肯定 年轻的 女士 是 浪费 时间 和 钱 到 不
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

某位年轻女士的朋友们正在白白浪费时间和金钱。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɑ:k] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈtektɪv] [pəˈli:smən] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Your confidential clerk and your detective policeman are looking for a
你的 机密的 职员 和 你的 侦探 警察 是 寻找 为了 一个
[ˈni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] .
needle in a bottle of hay .
针 在 一个 瓶子 的 干草 .

你的机要文员和你的侦探警察就像大海捞针一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌnaɪnθ][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] :
This is the ninth of October , and they have not found her yet :
这 是 这 第九 的 十月 , 和 他们 有 不是 成立 她 然而 :

今天是10月9日，他们还没有找到她：

[ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] [nɔ:θ'west] ['pæsɪdʒ] .
they will as soon find the Northwest Passage .

他们 将要 作为 很快 寻找 这 西北 通道 .

他们很快就会找到西北航道。

[kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒgz] [ɒf] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['seɪftɪ] ['ʌndə(r)]
Call your dogs off ; and you may hear of the young lady's safety under

称呼 你的 狗 离开 ; 和 你 可能 听到 的 这 年轻的 女士的 安全 在下面

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

her own hand .

她 自己的 手 .

叫停你的狗；你或许就能听到这位年轻女子自救的消息了。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] —
The longer you look for her , the longer she will remain , what she is now —

这 更长 你 看 为了 她 , 这 更长 她 将要 保持 , 什么 她 是 现在 —

[lɒst] .

lost .

丢失的 .

你寻找她的时间越长，她就越会保持现在的状态——迷失。

” [[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['letə(r)][ɪz] [ðʌs] [ɪn'dɔ:st] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['hændraɪtɪŋ] :

” **[The preceding letter is thus indorsed , in Mr . Pendril's handwriting :**

” [这 前 信 是 因此 认可 , 在 先生 . - 手写 :

“[前一封信由彭德里尔先生亲笔签名并批注如下：

” [nəʊ] [ə'pærənt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:s] .

” **No apparent means of tracing the inclosed to its source** .

” 不 明显 方法 的 追踪 这 封闭 到 它是 来源 .

“没有明显的方法可以追溯所附物品的来源。

[pəʊst] - [mɑ:k] , - ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] .

Post - mark , ' Charing Cross .

邮政 - 标记 , - 查令 叉 .

邮戳：查令十字街。

- ['steɪʃənəz] [stæmp] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

' Stationer's stamp cut off the inside of the envelope .

- 文具店 邮票 切 离开 这 里面的 的 这 信封 .

文具店的邮票把信封内侧裁掉了。

['hændraɪtɪŋ] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][mænz] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Handwriting , probably a man's , in disguise .

手写 , 大概 一个 男人的 , 在 伪装 .

笔迹，很可能是男性的，伪装过的。

['raɪtə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [kə'rektli] [ɪn'fɔ:md] .

Writer , whoever he is , correctly informed .

作家 , 谁 他 是 , 正确 知情的 .

作者，无论他是谁，都掌握了正确的信息。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['væn,stoʊn] [dɪ'skʌvəd] [jet] . ”]

No further trace of the younger Miss Vanstone discovered yet . ”]

不 更远 痕迹 的 这 年轻 错过 范斯通 发现 然而 . ”]

目前尚未发现范斯通小姐的任何其他踪迹。

[ðə; ði] ['sekənd] [si:n] .

THE SECOND SCENE .

这 第二 场景 .

第二幕。

， [jɔ:k] .
SKELDERGATE , **YORK** .
- , 约克 .

约克郡斯凯尔德盖特。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [jɔ:k] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
In that part of the city of York which is situated on the western bank of the
在 那 部分 的 这 城市 的 约克 哪个 是 位于 在 这 西 银行 的 这
[u:z] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:t] ,
Ouse there is a narrow street ,
奥 斯 那 里 是 一 个 狭 窄 的 街 道 ,

在约克市位于乌斯河西岸的那部分地区，有一条狭窄的街道，

[kɔ:ld] - , [ˈrʌnɪŋ] [ˈni:li] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
called Skeldergate , running nearly north and south , parallel with the course of
称 为 - , 跑 步 几 乎 北 和 南 , 平 行 线 和 这 课 程 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

这条街名为斯凯尔德盖特街，大致呈南北走向，与河流走向平行。

[ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][baɪ] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ˈfɔ:məli] [epɪˈəʊtɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪsts] ;
The postern by which Skeldergate was formerly approached no longer exists ;
这 后 门 经 过 哪 个 - 曾 是 以 前 接 近 不 更 长 存 在 ;

以前通往斯凯尔德盖特的后门已经不存在了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ˈmeləŋkəli] [ˈmɒd(ə)n]
and the few old houses left in the street are disguised in melancholy modern
和 这 很 少 老 的 房 屋 左 边 在 这 街 道 是 伪 装 在 忧 郁 现 代 的
[ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [ˈwaɪtwɒʃ] [ænd; ənd] [sɪˈment] .
costume of whitewash and cement .
戏 服 的 粉 刷 和 水 泥 .

街上仅存的几栋老房子，都被粉刷成白色、水泥砌成的现代外衣掩盖了，显得忧郁而现代。

[ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊərə] [ˈɔ:də(r)] ,
Shops of the smaller and poorer order ,
商 店 的 这 较 小 的 和 贫 穷 命 令 ,

规模较小、较为简陋的店铺

[,ɪntəˈmɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ˈdɪŋdʒɪ] [ˈweəhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪləs] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz]
intermixed here and there with dingy warehouses and joyless private residences
混 合 这 里 和 那 里 和 昏 暗 的 仓 库 和 悒 悒 私 人 的 住 宅
[ɒv; əv] [red] [brɪk] ,
of red brick ,
的 红 色 的 砖 ,

这里零星散布着阴暗的仓库和毫无生气的红砖私人住宅，

[kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ɒv; əv] - .
compose the present aspect of Skeldergate .
撰 写 这 展 示 方 面 的 - .

描绘斯凯尔德盖特的现状。

[ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ] [leɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
On the river - side the houses are separated at intervals by lanes running down
在这河 - 边这房屋是分开在间隔经过车道跑步向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
to the water ,
到这水 ,

河岸边的房屋之间间隔着通往水边的小路。

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ˈlʌʊnli] [ˈlɪt(ə)] [plɒts] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði][maːsts][ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] -
and disclosing lonely little plots of open ground , with the masts of sailing -
和披露孤独小的图表的打开地面 , 和这桅杆的帆船 -
[ˈbɑːrdʒɪz][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈjɒnd] .
barges rising beyond .
驳船上升超过 .

并显露出孤零零的小块空地，远处耸立着帆船的桅杆。

[æt; ət][ɪts] [ˈsaʊθwəd] [ɪkˈstreməti] [ðə; ði] [stri:t] [siːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [fləʊ]
At its southward extremity the street ceases on a sudden , and the broad flow
在它是向南末端这街道停止在一个突然 , 和这广阔流动
[ɒv; əv][ðə; ði] [uːz] ,
of the Ouse ,
的这奥斯 ,

街道在其南端戛然而止，宽阔的乌斯河在此奔流。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [medəʊz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [wɔːk] [ɒn][wʌn][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] - [paːθ] [ɒn]
the trees , the meadows , the public - walk on one bank and the towing - path on
这树木 , 这草地 , 这民众 - 走在 一 银行 和 这 拖带 - 小路 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

树木、草地、河岸一侧的公共步道和另一侧的牵引道，

[ˈəʊpən][tuː; tə] [vjuː] .
open to view .
打开 到 看法 .

可供查看。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [stri:t] [endz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Here , where the street ends , and on the side of it furthest from the
这里 , 在哪里 这 街道 结束 , 和 在这 边 的 它 最远 从 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

这里，街道的尽头，也是街道远离河流的一侧，

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈlɪt(ə)] [leɪn] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [ˈfʊtweɪ] [səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɔːlz]
a narrow little lane leads up to the paved footway surmounting the ancient Walls
一个 狭窄的 小的 车道 线索 向上 到 这 铺砌路面 人行道 克服 这 古老的 墙
[ɒv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .

一条狭窄的小路通往铺砌的人行道，这条人行道横跨古老的约克城墙。

[ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [leɪn] [pəˈzesɪz] ,
The one small row of buildings , which is all that the lane possesses ,
这 一 小的 排 的 建筑物 , 哪个 是 全部 那 这 车道 拥有 ,
这条小巷里只有一排小小的房屋，除此之外别无其他。

[ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [vju:] , [æt; ət][ðə; ði] ['distəns]
is composed of cheap lodging - houses , with an opposite view , at the distance
是 由 的 便宜的 住宿 - 房屋 , 和 一个 对面的 看法 , 在 这 距离
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
of a few feet ,
的 一个 很少 脚 ,

这里由一些廉价旅馆组成，与对面的景色相反，距离只有几英尺远。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪti] [wɔ:l] .
of a portion of the massive city wall .
的 一个 部分 的 这 大量的 城市 墙 .

一段巨大的城墙。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['rəʊzməri] [leɪn] .
This place is called Rosemary Lane .
这 地方 是 称为 迷迭香 车道 .

这里叫做迷迭香巷。

[ˈveri] ['lɪt(ə)] [laɪt] ['entəz] [aɪ 'ti:] ; [ˈveri] [fju:] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ;
Very little light enters it ; very few people live in it ;
非常 小的 光 进入 它 ; 非常 很少 人们 居住 在 它 ;

很少有光线能照进那里；很少有人居住在那里；

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n][ɒv; əv] - ['pɑ:sɪz] [aɪ 'ti:][baɪ] ; [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k]
the floating population of Skeldergate passes it by ; and visitors to the Walk
这 漂浮的 人口 的 - 通过 它 经过 ; 和 访客 到 这 走

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
on the Walls ,
在 这 墙 ,

斯凯尔德盖特的流动人口会经过这里；而前往城墙步道的游客，

[hu:] [ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʌp][ɔ:(r)][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
who use it as the way up or the way down ,
WHO 使用 它 作为 这 方式 向上 或者 这 方式 向下 ,

有些人把它当作上山的路，有些人则把它当作下山的路。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driəri] ['lɪt(ə)] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
get out of the dreary little passage as fast as they can .
得到 出去 的 这 凄凉 小的 通道 作为 快速地 作为 他们 能 .

他们尽快离开了那条阴暗狭窄的通道。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [lɒst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [jɔ:k] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]
The door of one of the houses in this lost corner of York opened softly on the
这 门 的 一 的 这 房屋 在 这 丢失的 角落 的 约克 打开 轻轻 在 这
[i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
evening of the twenty - third of September ,
晚上 的 这 二十 - 第三 的 九月 ,

9月23日傍晚，约克郡这个偏僻角落里的一户人家的门轻轻地开了。

[eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪks] ;
eighteen hundred and forty - six ;
十八 百 和 四十 - 六 ;

一千八百四十六年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:] - [frɒm; frəm]
and a solitary individual of the male sex sauntered into Skeldergate from
和 一个 孤 个人 的 这 男性 性别 漫步 进入 - 从

[ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [leɪn] .
the seclusion of Rosemary Lane .
这 隔离 的 迷迭香 车道 .

一个孤零零的男性从僻静的罗斯玛丽巷漫步走进斯凯尔德盖特。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈnɔːθwəd] ,
Turning northward ,
转弯 向北 ,

转向北方，

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪzi]
this person directed his steps toward the bridge over the Ouse and the busy
这 人 指导 他的 步骤 朝向 这 桥 超过 这 奥斯 和 这 忙碌的
[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
center of the city .
中心 的 这 城市 .

这个人朝着乌斯河上的桥梁和繁华的市中心走去。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːn(ə)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈpɒvəti] ; [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm]
He bore the external appearance of respectable poverty ; he carried a gingham
他 钻孔 这 外部的 外貌 的 可敬 贫困 ; 他 携带 一个 格子布
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,

他外表看起来很体面，一副贫穷的样子；他撑着一把格子布伞。

[prɪˈzɜːvd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔɪlskɪn] [keɪs] ; [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [steps] ,
preserved in an oilskin case ; he picked his steps ,
保存完好 在 一个 油布 案件 ; 他 挑选 他的 步骤 ,

被保存在油布袋里；他小心翼翼地迈着步子，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈniːtɪst] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdɜːti] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
with the neatest avoidance of all dirty places on the pavement ;
和 这 最整洁 回避 的 全部 肮脏的 地方 在 这 路面 ;

小心翼翼地避开人行道上所有脏污的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈdɪfrənt] [kʰlɪəz] — [ə; eɪ]
and he surveyed the scene around him with eyes of two different colors — a
和 他 调查 这 场景 大约 他 和 眼睛 的 二 不同的 颜色 — 一个
[ˈbɪliəs] [braʊn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
bilious brown eye on the lookout for employment ,
胆汁 棕色的 眼睛 在 这 瞭望台 为了 就业 ,

他用两种不同颜色的眼睛环顾四周——一只充满怨恨的棕色眼睛正在寻找工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪliəs] [ɡriːn] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [prɪˈdɪkəmənt] .
and a bilious green eye in a similar predicament .
和 一个 胆汁 绿色的 眼睛 在 一个 相似的 困境 .

以及一只同样处境艰难的、眼神充满怨恨的绿眼睛。

[ɪn] [ˈpleɪnə(r)] [tɜːmz] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrəʊzməri] [leɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] —
In plainer terms , the stranger from Rosemary Lane was no other than —
在 更朴素 条款 , 这 陌生人 从 迷迭香 车道 曾是 不 其他 比 —
[ˈkæptɪn] [ræg] .
Captain Wragge .
队长 拉格 .

更直白地说，来自罗斯玛丽巷的陌生人不是别人，正是——拉格上尉。

[ˈaʊtwədli] [ˈspiːkɪŋ] ,
Outwardly speaking ,
向外 请讲 ,

从表面上看，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔ:ltəd] [fʊ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ]
the captain had not altered for the better since the memorable spring day
这 队长 有 不是 已修改 为了 这 更好的 自从 这 难忘 春天 天
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] - [geɪt] [æt; ət] [ku:m]
when he had presented himself to Miss Garth at the lodge - gate at Combe
什么时候 他 有 呈现 他自己 到 错过 加思 在 这 小屋 - 门 在 康布
- ['reɪv(ə)n] .
- Raven .
- 乌鸦 .

自从那个令人难忘的春日，他在康布雷文的旅馆门口向加思小姐献身以来，这位船长就没有任何改过自新。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['meɪniə][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [jɪə(r)][hæd; həd] [ə'tækt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['weəri] [ræg] ;
The railway mania of that famous year had attacked even the wary Wragge ;
这 铁路 狂热 的 那 著名的 年 有 遭到攻击 甚至 这 警惕 拉格 ;
那一年铁路热潮甚至席卷了谨慎的 Wragge ;

[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [pə'sju:ts] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm]
had withdrawn him from his customary pursuits ; and had left him
有 撤回 他 从 他的 习惯 追求 ; 和 有 左边 他
['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
prostrate in the end ,
前列腺 在 这 结尾 ,
使他无法继续从事惯常的活动；最终使他彻底瘫倒在地。

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
like many a better man .
喜欢 许多 一个 更好的 男人 .
就像许多比他更优秀的人一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [ə'piərəns] — [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz]
He had lost his clerical appearance — he had faded with the autumn leaves
他 有 丢失的 他的 文员 外貌 — 他 有 褪色 和 这 秋天 树叶
.
:
.

他失去了神职人员的形象——他像秋叶一样凋零了。

[hɪz; ɪz] [kreɪp] [hæt] - [bənd][hæd; həd] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] [braʊn] ['mɔ:nɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [bɪ'ri:vmənt]
His crape hat - band had put itself in brown mourning for its own bereavement
他的 黑纱 帽子 - 乐队 有 放 本身 在 棕色的 丧 为了 它是自己的 丧亲之痛
[ɒv; əv] [blæk] .
of black .
的 黑色的 .
他的绉纱帽带因失去黑色而披上了棕色的哀悼外衣。

[hɪz; ɪz] ['dɪndʒɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][krə'væt][hæd; həd] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld] ['lɪnɪn] ,
His dingy white collar and cravat had died the death of old linen ,
他的 昏暗的 白色的 衣领 和 领结 有 死亡 这 死亡 的 老的 亚麻布 ,
他那褪色的白色领子和领巾，早已像旧亚麻布一样失去了光泽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðəə(r)] [lɒŋ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkərz] ,
and had gone to their long home at the paper - maker's ,
和 有 已消失 到 他们的 长的 家 在 这 纸 - 制造商的 ,
他们回到了造纸厂的长期住所，

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['kwaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃənəz] [ʃɒp] .
to live again one day in quires at a stationer's shop .
到 居住 再次 一 天 在 问 在 一个 文具店 店铺 .
有朝一日，我又回到了文具店的问询处。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈwʊlən] [ˈætrəfɪ] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [blæk]
A gray shooting - jacket in the last stage of woolen atrophy replaced the black
一个 灰色的 射击 - 夹克 在 这 最后的 阶段 的 羊毛 萎缩 替换 这 黑色的
[ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,
frockcoat of former times ,
礼服外套 的 以前的 时代 ;
一件已经褪色到极致的灰色羊毛猎装取代了以往的黑色礼服大衣。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
and , like a faithful servant ,
和 , 喜欢 一个 忠实 仆人 ;
就像一位忠实的仆人,
[keɪpt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɪts] [ˈmaːstəz] [ˈlɪnɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [wɜːld] .
kept the dark secret of its master's linen from the eyes of a prying world .
保留 这 黑暗的 秘密 的 它是 硕士学位 亚麻布 从 这 眼睛 的 一个 窥探 世界 .
它保守着主人亚麻布的黑暗秘密, 不让外界窥探。

[frəm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] [ˈevri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːltəd]
From top to toe every square inch of the captain's clothing was altered
从 顶部 到 脚趾 每一个 正方形 英寸 的 这 船长的 衣服 曾是 已修改
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ;
for the worse ;
为了 这 更糟 ;
从头到脚, 船长的衣服每一寸都被改得面目全非;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [ʌntˈjeɪndʒd] — [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl]
but the man himself remained unchanged — superior to all forms of moral
但 这 男人 他自己 剩余 未更改 — 优越的 到 全部 表格 的 道德
[ˈmɪldjuː] ,
mildew ,
霉菌 ,
但这个人本身却丝毫未变——超越了一切道德败坏的现象。

[ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [rʌst] .
impervious to the action of social rust .
不透水的 到 这 行动 的 社会的 锈 .
不受社会锈蚀的影响。
[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈkɜːtiəs] , [æz; əz] [pəˈsweɪsɪv] , [æz; əz] [ˈblændli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ˈevə(r)] .
He was as courteous , as persuasive , as blandly dignified as ever .
他 曾是 作为 有礼貌 , 作为 有说服力的 , 作为 平淡地 凝重 作为 曾经 .
他一如既往地彬彬有礼、能言善辩、举止端庄。

[hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [ˈkɒlə(r)][æz; əz][ˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
He carried his head as high without a shirt - collar as ever he had
他 携带 他的 头 作为 高的 没有 一个 衬衫 - 衣领 作为 曾经 他 有
[ˈkæɪɪd] [ˌaɪˈtiː] [wɪð] [wʌn] .
carried it with one .
携带 它 和 一 .
即使没穿衬衫领子, 他依然昂首挺胸, 就像以前穿衬衫领子时一样。

[ðə; ði] [ˈθredbeə(r)] [blæk] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [taɪd] ; [hɪz; ɪz][ˈrɒt(ə)n]
The threadbare black handkerchief round his neck was perfectly tied ; his rotten
这 破旧的 黑色的 手帕 圆形的 他的 脖子 曾是 完美 系 ; 他的 烂
[əʊld] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːtli] [blæk] ;
old shoes were neatly blacked ;
老的 鞋 是 整齐地 变黑 ;
他脖子上那条破旧的黑色手帕系得整整齐齐; 他那双破旧的鞋子也被擦得锃亮。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'peəd] [tʃɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)][ɒv; əv] [smu:ð] ['feɪvɪŋ] ,
he might have compared chins , in the matter of smooth shaving ,
他 可能 有 比较的 下巴 , 在 这 事情 的 光滑的 剃须 ,
他或许会拿下巴来比较, 比如刮胡子是否顺滑。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [tʃɜ:tʃ] ['dɪɡnɪtəri] [ɪn] [jɔ:k] .
with the highest church dignitary in York .
和 这 最高 教会 显要人物 在 约克 .
与约克最高教会官员会面。

[taɪm] , [t'eɪndʒ] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tə'geðə(r)] ,
Time , change , and poverty had all attacked the captain together ,
时间 , 改变 , 和 贫困 有 全部 遭到攻击 这 队长 一起 ,
时间、变迁和贫困同时袭击了这位船长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [feɪld] [ə'laɪk][tu:; tə][get] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and had all failed alike to get him down on the ground .
和 有 全部 失败的 同样 到 得到 他 向下 在 这 地面 .
所有方法都未能将他制服在地。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
He paced the streets of York ,
他 踱步 这 街道 的 约克 ,
他在约克的街道上踱步,

[ə; eɪ][mæn][su:'piəriə(r)][tu:; tə] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [hɪz; ɪz] ['vægəbɒnd] ['vɑ:nɪʃ] [æz; əz]
a man superior to clothes and circumstances — his vagabond varnish as
一个 男人 优越的 到 衣服 和 情况 — 他的 流浪汉 漆 作为
[braɪt] [ɒn] [hɪm][æz; əz]['evə(r)] .
bright on him as ever .
明亮的 在 他 作为 曾经 .
他凌驾于衣着和境遇之上——他身上那浪荡不羁的气质依然熠熠生辉。

[ə'reɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Arrived at the bridge ,
到达的 在 这 桥 ,
到达桥边,

['kæptɪn] [ræg] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rdʒɪz]
Captain Wragge stopped and looked idly over the parapet at the barges
队长 拉格 停止 和 看起来 闲散地 超过 这 栏杆 在 这 驳船
[ɪn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
in the river .
在 这 河 .
沃格船长停下脚步, 漫不经心地越过护墙望向河中的驳船。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [destɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd]
It was plainly evident that he had no particular destination to reach and
它 曾是 显然 明显 那 他 有 不 特别的 目的地 到 抵达 和
[nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] .
nothing whatever to do .
没有什么 任何 到 做 .
很明显, 他没有特定的目的地, 也没有任何事可做。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] ['lɔɪtərɪŋ] , [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['mɪnstə(r)] [tʃaɪmd] [ðə; ði][ha:f] - ['aʊə(r)]
While he was still loitering , the clock of York Minster chimed the half - hour
尽管 他 曾是 仍然 游荡 , 这 钟 的 约克 部长 齐声说道 这 一半 - 小时
[pɑ:st] [faɪv] .
past five .
过去的 五 .
他还在那里徘徊时, 约克大教堂的钟声敲响了五点半。

[θri:] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ə'semb(ə)l] [θri:] ['pæsɪndʒə(r)] [mɒbz] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] -
Three different lines of railway assemble three passenger mobs , from morning to -
三 不同的 线条 的 铁路 集合 三 乘客 怪物 , 从 早晨 到 -
[naɪt] , ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] ;
night , under one roof ;
夜晚 , 在下面 一 屋顶 ;

三条不同的铁路线, 从早到晚, 将三批乘客聚集到同一屋檐下;

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['trævələrz] ['raɪət] ,
and leave them to raise a traveler's riot ,
和 离开 他们 到 增加 一个 旅行者的 暴动 ,
任由他们煽动旅客暴乱。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [br'wɪldəd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən]['rendə(r)]
with all the assistance which the bewildered servants of the company can render
和 全部 这 协助 哪个 这 困惑 仆人 的 这 公司 能 使成为
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
to increase the confusion .
到 增加 这 困惑 .

公司里那些不知所措的员工竭尽所能地提供帮助, 以加剧混乱。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ɪts]['klaɪmæks][æz; əz] ['kæptɪn] [ræg]
The customary disturbance was rising to its climax as Captain Wragge
这 习惯 干扰 曾是 上升 到 它是 高潮 作为 队长 拉格
[epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
approached the platform .
接近 这 平台 .

随着 Wragge 船长走向站台, 惯常的骚动也达到了高潮。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] , [ɪn]
Dozens of different people were trying to attain dozens of different objects , in
几十个 的 不同的 人们 是 尝试 到 达到 几十个 的 不同的 对象 , 在
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] ,
dozens of different directions ,
几十个 的 不同的 方向 ,
几十个人试图朝着几十个不同的方向去获取几十个不同的物品。

[ɔ:l] ['stɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['i:kwəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
all starting from the same common point and all equally deprived of the
全部 开始 从 这 相同的 常见的 观点 和 全部 同样地 被剥夺的 的 这
[mi:nz] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪ](ə)n] .
means of information .
方法 的 信息 .

所有人都从同一个起点出发, 也都同样缺乏获取信息的途径。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] - [klɑ:s] ['kæɪdʒɪz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]
A sudden parting of the crowd , near the second - class carriages , attracted the
一个 突然 离别 的 这 人群 , 靠近 这 第二 - 班级 马车 , 吸引 这
['kæptɪnz] [kjuəɪ'ɒsəti] .
captain's curiosity .
船长的 好奇心 .

二等车厢附近人群突然分开, 引起了船长的好奇。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ;
He pushed his way in ;
他 推动 他的 方式 在 ;
他强行闯了进去;

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['di:sntli] - [drest] [mæn] — [ə'sistɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔ:tə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pə'li:smən]
and found a decently - dressed man — assisted by a porter and a policeman
和 成立 一个 体面地 - 穿着 男人 — 协助 经过 一个 搬运工 和 一个 警察
— [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['prɪntɪd] [bɪls] ['skætəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈpɑ:s(ə)l] ,
— attempting to pick up some printed bills scattered from a paper parcel ,
— 尝试 到 挑选 向上 一些 打印 账单 疏散 从 一个 纸 包裹 ,
并发现一名衣着体面的男子——在一名搬运工和一名警察的帮助下——正试图捡起从纸包裹里散落出来的一些印刷钞票。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['frenzɪd] ['feləʊ] - [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
which his frenzied fellow - passengers had knocked out of his hand .
哪个 他的 丧心病狂 同伴 - 乘客 有 敲门 出去 的 他的 手 .
被他那些疯狂的同车乘客从他手中打落了。

[ˈbʊərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] , [wɪð] [ðə; ði][pə'laɪt] [ə'lækɾəti] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]
Offering his assistance in this emergency , with the polite alacrity which marked his
提供 他的 协助 在这 紧急情况 , 和 这 有礼貌的 敏捷 哪个 标记 他的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
他以一贯的礼貌和热情，主动提出在这个紧急情况下提供帮助。

[ˈkæptɪn] [ræg] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [θri:] ['stɑ:tliŋ] [wɜ:dʒ] , " ['fɪftɪ] [pəʊndz] [rɪ'wɔ:d] ,
Captain Wragge observed the three startling words , “ Fifty Pounds Reward ,
队长 拉格 观察到 这 三 令人震惊 字 , “ 五十 英镑 报酬 ,
沃格船长注意到了三个令人震惊的字眼：“五十英镑赏金”，

" ['prɪntɪd] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] ['letəz] [bɒn][ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'kʌvəriŋ] ;
“ printed in capital letters on the bills which he assisted in recovering ;
“ 打印 在 首都 信件 在这 账单 哪个 他 协助 在 恢复中 ;
”以大写字母印在他协助追回的账单上；

[ænd; ʌnd] [ˈɪnstəntli] [sɪ'kri:tɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
and instantly secreted one of them , to be more closely examined at the
和 即刻 分泌物 一 的 他们 , 到 是 更多的 密切 检查 在 这
[fɜ:st] [kən'vi:nɪənt] [ˌɒpə'tju:nəti] .
first convenient opportunity .
第一的 方便的 机会 .
然后立即藏匿了其中一件，以便在第一个合适的时机进行更仔细的检查。

[æz; əz][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
As he crumpled up the bill in the palm of his hand ,
作为 他 皱巴巴的 向上 这 账单 在这 棕榈 的 他的 手 ,
他把钞票揉成一团放在手掌里，

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] - ['kʌləd] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [ˈhʌŋɡri] [ˈɪntrəst] [bɒn][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌki]
his party - colored eyes fixed with hungry interest on the proprietor of the unlucky
他的 派对 - 有色 眼睛 固定的 和 饥饿的 兴趣 在这 业主 的 这 倒霉
[ˈpɑ:s(ə)l] .
parcel .
包裹 .
他那双染成黄色的眼睛贪婪地盯着那件倒霉包裹的主人。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['hæpənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
When a man happens not to be possessed of fifty pence in his own pocket ,
什么时候 一个 男人 发生 不是 到 是 拥有 的 五十 便士 在 他的 自己的 口袋 ,
当一个人碰巧口袋里没有五十便士时，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [baʊndz] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['prɒpəli] [ˈkɒnstɪtju:t] ,
if his heart is in the right place , it bounds ; if his mouth is properly constituted ,
如果 他的 心 是在 这 正确的 地方 , 它 界限 ; 如果 他的 嘴 是 适当地 构成 ,
如果他心地善良，他的嘴巴就会张扬；如果他言辞得体，

[,aɪ 'ti:] ['wɔ:təz] ,
it waters ,
它 水 ,
它浇水,

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'ɪləðə(r)] [mæn] [hu:] ['kæɪrɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ə; ei] ['prɪntɪd] ['bʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪftɪ]
at the sight of another man who carries about with him a printed offer of fifty
在 这 视线 的 其他 男人 WHO 携带 关于 和 他 一个 打印 提供 的 五十
[paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] ,
pounds sterling ,
磅 英镑 ,
看到另一个男人随身携带一份打印好的五十英镑的报价单,

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .
addressed to his fellow - creatures .
已解决 到 他的 同伴 - 生物 .
致他的同类。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['trævələ] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑ:s(ə)][æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] ,
The unfortunate traveler wrapped up his parcel as he best might ,
这 不幸 游客 包装 向上 他的 包裹 作为 他 最好的 可能 ,
这位不幸的旅客尽力将包裹包好。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
and made his way off the platform ,
和 制成 他的 方式 离开 这 平台 ,
然后他离开了站台。

['ɑ:ftə(r)] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwæɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'fɪj(ə)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['pæsɪndʒə(r)] -
after addressing an inquiry to the first official victim of the day's passenger -
后 解决 一个 询问 到 这 第一的 官方的 受害者 的 这 天 乘客 -
[ˈtræfɪk] ,
traffic ,
交通 ,
在向当天客运事故的首位官方遇难者询问情况后,

[hu:] [wɒz; wəz] [sə'fɪjntli] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
who was sufficiently in possession of his senses to listen to it .
WHO 曾是 足够 在 拥有 的 他的 感官 到 听 到 它 .
一个神智清醒的人听到了它。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪj(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [wɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Leaving the station for the river - side , which was close at hand ,
离开 这 车站 为了 这 河 - 边 , 哪个 曾是 关闭 在 手 ,
离开车站, 前往近在咫尺的河边。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['ferɪbəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [stri:t] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] .
the stranger entered the ferryboat at the North Street Postern .
这 陌生人 进入 这 渡船 在 这 北 街道 后门 .
陌生人从北街后门登上了渡船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['keəfəli] ['dɒɡɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ðʌs] [fa:(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɔ:lsəʊ]
The captain , who had carefully dogged his steps thus far , entered the boat also
这 队长 , WHO 有 小心 顽强 他的 步骤 因此 远的 , 进入 这 船 还
;
;
;
;
船长一直小心翼翼地跟在后面, 这时也上了船;

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈɔːt] [ˈɪntəv(ə)] [pʊv; əv][ˈtrænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒpəzɪt] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)]
and employed the short interval of transit to the opposite bank in a perusal
和 受雇 这 短的 间隔 的 交通 到 这 对面的 银行 在 一个 仔细阅读
[pʊv; əv][ðə; ði] [ˈhændbɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
of the handbill which he had kept for his own private enlightenment .
的 这 传单 哪个 他 有 保留 为了 他的 自己的 私人的 启示 .

他利用前往对岸的短暂过境时间，仔细阅读了他为了个人求知而保存的传单。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkeəfəli] [tʊːnd] [pʌn][ðə; ði] [ˈtrævələ] ,
With his back carefully turned on the traveler ,
和 他的 后退 小心 转向 在 这 游客 ,
[ˈkæptɪn] [ræg] [naʊ] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][maɪnd][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
Captain Wragge now possessed his mind of the following lines :
队长 拉格 现在 拥有 他的 头脑 的 这 下列的 线条 :
沃格船长此刻脑海中浮现出以下几句话:

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] [rɪˈwɔːd] . ”
“ **FIFTY POUNDS REWARD** . ”
“ 五十 磅 报酬 . ”
“悬赏五十英镑。”
[ˈleft] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɜːli] [pʌn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pʊv; əv][sepˈtembə(r)] 23d , - , [ə; eɪ]
“ **Left her home , in London , early on the morning of September 23d , 1846 , A**
“ 左边 她 家 , 在 伦敦 , 早期的 在 这 早晨 的 九月 23d , - , 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
YOUNG LADY .
年轻的 女士 .
“1846年9月23日清晨，一位年轻女子离开了她在伦敦的家。

[eɪdʒ] — [eɪˈtiːn] .
Age — eighteen .
年龄 — 十八 .
年龄——十八岁。
[dres] — [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] .
Dress — deep mourning .
裙子 — 深的 丧 .
着装——深切哀悼。
[ˈpɜːsən(ə)] [əˈpiərəns] — [heə(r)][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [braʊn] ; [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz] [dɑːkə]
Personal appearance — hair of a very light brown ; eyebrows and eyelashes darker
个人的 外貌 — 头发 的 一个 非常 光 棕色的 ; 眉毛 和 睫毛 较暗
; [aɪz] [laɪt] [greɪ] ;
; eyes light gray ;
; 眼睛 光 灰色的 ;
外貌特征——头发为浅棕色；眉毛和睫毛颜色较深；眼睛为浅灰色；

[kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈstraɪkɪŋli] [peɪl] ; [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] ; [tɔːl] [ˈʌpraɪt]
complexion strikingly pale ; lower part of her face large and full ; tall upright
肤色 引人注目 苍白 ; 降低 部分 的 她 脸 大的 和 满的 ; 高的 直立
[ˈfɪgə(r)] ;
figure ;
数字 ;
肤色异常苍白；下半张脸宽大丰满；身材高挑挺拔；

[wɔːks] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] ; [spiːks] [wɪð] [ˈəʊpənənəs] [ænd; ənd][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ;
walks with remarkable grace and ease ; speaks with openness and resolution ;
散步 和 卓越 优雅 和 舒适 ; 说话 和 开放性 和 解决 ;
走路姿态优雅从容；说话坦诚果断；

[hæz; həz][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['leɪdɪ] .
has the manners and habits of a refined , cultivated lady .
有 这 礼仪 和 习惯 的 一个 精制 , 栽培 女士 :
她举止得体, 有教养。

[ˈpɜːsən(ə)l][mɑːrks] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [məʊlz] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
Personal marks — two little moles , close together , on the left side of the neck .
个人的 标记 — 二 小的 鼯鼠 , 关闭 一起 , 在 这 左边 边 的 这 脖子 :
个人标记——颈部左侧有两个靠得很近的小痣。

[mɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˈlʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] — - ['mægdəlɪn] ['væn,stoʊn] .
Mark on the under - clothing — ' Magdalen Vanstone .
标记 在 这 在下面 - 衣服 — - 抹大拉的玛格达琳 范斯通 :
内衣上的标记——“玛格达琳·范斯通”。

- [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] , [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ˈlʌndə(r)][æŋ; ən] [ə'sjuːmd]
' Is supposed to have joined , or attempted to join , under an assumed
- 是 据称 到 有 加入 , 或者 尝试过 到 加入 , 在下面 一个 假定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
“据称已使用假名加入或试图加入”,

[ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [naʊ] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] [jɔːk] .
a theatrical company now performing at York .
一个 戏剧 公司 现在 表演 在 约克 :
一家目前正在约克演出的剧团。

[hæd; həd] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ][left] ['lʌndən] , [wʌn] [blæk] [bɒks] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈlʌðə(r)] ['lʌɡɪdʒ] .
Had , when she left London , one black box , and no other luggage .
有 , 什么时候 她 左边 伦敦 , — 黑色的 盒子 , 和 不 其他 行李 :
她离开伦敦时, 只有一个黑色箱子, 没有其他行李。

[huː'evə(r)] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃæl; ʃəl]
Whoever will give such information as will restore her to her friends shall
谁 将要 给 这样的 信息 作为 将要 恢复 她 到 她 朋友们 将
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'baʊ] [rɪ'wɔːd] .
receive the above Reward .
收到 这 多于 报酬 :
凡能提供相关信息, 使她与朋友团聚者, 将获得上述奖励。

[ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['hɑːrknəs] , [sə'lɪsɪtə(r)] , ['kəʊni] [stri:t] , [jɔːk] .
Apply at the office of Mr . Harkness , solicitor , Coney Street , York .
申请 在 这 办公室 的 先生 : 哈克尼斯 , 律师 , 科尼 街道 , 约克 :
请到约克市康尼街哈克尼斯律师的办公室申请。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['mesəz] . ['waɪət] , - , [ænd; ənd] [gwɪlt] , [sɜːl] [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Or to Messrs . Wyatt , Pendril , and Gwilt , Serle Street , Lincoln's Inn , London .
或者 到 先生们 : 怀亚特 , - , 和 格威尔特 , 塞尔 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 :
或致函 Wyatt、Pendril 和 Gwilt 先生, 地址: 伦敦林肯律师学院 Serle 街。

” [ə'kʌstəmd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
” **Accustomed as Captain Wragge was to keep the completest possession of**
” 习惯 作为 队长 拉格 曾是 到 保持 这 完整版 拥有 的
[hɪm'self] [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
himself in all human emergencies ,
他自己 在 全部 人类 紧急情况 ,
“作为拉格上尉, 他习惯于在所有人类紧急情况下保持绝对的冷静和镇定。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'faʊnd] [ə'stəʊnɪʃmənt] ,
his own profound astonishment ,
他的 自己的 深刻的 惊讶 ,
他自己深感震惊,

[wen] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the course of his reading brought him to the mark on the linen of the
什么时候 这 课程 的 他的 阅读 带来 他 到 这 标记 在 这 亚麻布 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
missing young lady ,
丢失的 年轻的 女士 ,

当他阅读到失踪少女的亚麻布上的标记时，

[bɪˈtreɪd] [hɪm][ˈɪntu:][æn; ən][ekskləˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈstɑ:tld] [ðə; ði] [ˈferɪmən] .
betrayed him into an exclamation of surprise which even startled the ferryman .
背叛 他 进入 一个 感叹 的 惊喜 哪个 甚至 惊慌 这 摆渡人 .

这让他发出了一声惊讶的惊呼，连摆渡人都吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [wɒz; wəz] [les] [əbˈzɜ:vənt] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈten](ə)n [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
The traveler was less observant ; his whole attention was fixed on the opposite
这 游客 曾是 较少的 观察者 ; 他的 所有的 注意力 曾是 固定的 在 这 对面的
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
bank of the river ,
银行 的 这 河 ,

这位旅行者观察力欠佳，他的全部注意力都集中在河对岸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
and he left the boat hastily the moment it touched the landing - place .
和 他 左边 这 船 草草 这 片刻 它 感动 这 降落 - 地方 .

船一靠岸，他就匆匆离开了船。

[ˈkæptɪn] [ræg] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhændbɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈli:də(r)]
Captain Wragge recovered himself , pocketed the handbill , and followed his leader
队长 拉格 恢复 他自己 , 口袋 这 传单 , 和 随后 他的 领导者
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
for the second time .
为了 这 第二 时间 .

沃格船长回过神来，把传单揣进口袋，第二次跟随他的领队。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][daɪˈrektɪd][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪəriɪst] [stri:t] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
The stranger directed his steps to the nearest street which ran down to the
这 陌生人 指导 他的 步骤 到 这 最近的 街道 哪个 跑 向下 到 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

陌生人朝着最近的一条通往河边的街道走去。

[kəmˈpeəd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] -
compared a note in his pocketbook with the numbers of the houses on the left -
比较的 一个 笔记 在 他的 袖珍书 和 这 数字 的 这 房屋 在 这 左边 -
[hænd][saɪd] ,
hand side ,
手 边 ,

他将钱包里的一张纸条与左侧房屋的门牌号进行了核对。

[stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] .
stopped at one of them , and rang the bell .
停止 在 一 的 他们 , 和 响铃 这 钟 .

他停在其中一间门前，按响了门铃。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] ; [əˈfektɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
The captain went on to the next house ; affected to ring the bell ,
这 队长 去 在 到 这 下一个 房子 ; 做作的 到 戒指 这 钟 ,
船长继续前往下一户人家，假装按响了门铃。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['trævələ] — [ɪn] [ə'piərəns] , ['weɪtɪŋ]
in his turn , and stood with his back to the traveler — in appearance , waiting
在 他的 转动 , 和 站立 和 他的 后退 到 这 游客 — 在 外貌 , 等待
[tu;; tə][bi;; bi][let][ɪn] ;
to be let in ;
到 是 让 在 ;

他转身背对着旅行者站着——一副等待被放行的样子；

[ɪn] [ri'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,
[ɪn] [rɪ'æləti] ,
实际上 ,
[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [skræps][əv; əv] ['daɪələg] [wɪtʃ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]
listening with all his might for any scraps of dialogue which might reach his
聆听 和 全部 他的 可能 为了 任何 碎屑 的 对话 哪个 可能 抵达 他的
[ɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [əv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
ears on the opening of the door behind him .
耳朵 在 这 开幕 的 这 门 在后面 他 .

他全神贯注地倾听，希望能听到身后开门时传来的任何零星对话。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [ə'lækrəti] ,
The door was answered with all due alacrity ,
这 门 曾是 回答 和 全部到期的 敏捷 ,
[dɔ:(r)] [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [ə'lækrəti] ,
门被迅速打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪntətʃeɪndʒ] [əv; əv] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [ɒn][ðə; ði]
and a sufficiently instructive interchange of question and answer on the
和 一个 足够 有指导意义的 交汇处 的 问题 和 回答 在 这
['θreɪhəʊld] [ri'wɔ:dɪd] [ðə; ði][dek'sterəti][əv; əv] ['kæptɪn] [ræg] .
threshold rewarded the dexterity of Captain Wragge .
临界点 奖励 这 灵巧 的 队长 拉格 .

在门槛上进行的一番富有启发性的问答，证明了 Wragge 船长的机敏。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['trævələ] .
"**Does Mr . Huxtable live here ?**" **asked the traveler .**
" 做 先生 . 赫克斯特布尔 居住 这里 ? " 问 这 游客 .
[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['trævələ] .
"赫克斯特布尔先生住在这里吗?"旅行者问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
"**Yes , sir , " was the answer , in a woman's voice .**
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 , 在 一个 女性的 嗓音 .
[jes] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
"是的, 先生," 一个女人的声音回答道。

" [ɪz][hi;; hi][æt; ət] [həʊm] ? "
"**Is he at home ?**"
" 是 他 在 家 ? "
[ɪz][hi;; hi][æt; ət] [həʊm] ? "
他在家吗?

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [tu;; tə] - [naɪt] . "
"**Not at home now , sir ; but he will be in again at eight to - night .**"
" 不是 在 家 现在 , 先生 ; 但 他 将要 是 在 再次 在 八 到 - 夜晚 . "
[nɒt] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [tu;; tə] - [naɪt] . "
"先生, 他现在不在家; 但他今晚八点就会回来。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [hɪə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd][ʃi;; ʃɪ][nɒt] ? "
"**I think a young lady called here early in the day , did she not ?**"
" 我 思考 一个 年轻的 女士 称为 这里 早期的 在 这 天 , 做过 她 不是 ? "
[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [hɪə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd][ʃi;; ʃɪ][nɒt] ? "
"我想今天早些时候有一位年轻女士来过这里, 对吗?"

" [jes] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . "
"**Yes ; a young lady came this afternoon .**"
" 是的 ; 一个 年轻的 女士 来了 这 下午 . "
[jes] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . "
"是的, 今天下午来了一位年轻女士。"

“ [ɪgˈzæktli] ； [aɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .
“ **Exactly ; I come on the same business .**
“ 确切地 ； 我 来 在 这 相同 的 商业 ；

“没错；我也是做这行的。”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] ？ “
Did she see Mr . Huxtable ？”
做过 她 看 先生 ； 赫克斯特布尔 ？ “

她见到赫克斯特布尔先生了吗？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ； [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .
“ **No , sir ; he has been away all day .**
“ 不 ； 先生 ； 他 有 到过 离开 全部 天 ；

“不，先生；他今天一整天都不在家。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔːk] . “
The young lady told me she would come back at eight o'clock .”
这 年轻的 女士 讲述 我 她 会 来 后退 在 八 点钟 ； “

那位年轻女士告诉我她八点钟会回来。

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ **Just so .**
“ 只是 所以 ；

正是如此。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
I will call and see Mr . Huxtable at the same time .”
我 将要 称呼 和 看 先生 ； 赫克斯特布尔 在 这 相同 的 时间 ； “

我届时会打电话拜访赫克斯特布尔先生。

“ ['eni] [neɪm] , [sɜː(r)] ？ “
“ **Any name , sir ？**”
“ 任何 姓名 ； 先生 ？ “

“先生，请问您叫什么名字？ ”

“ [nəʊ] ； [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ɒn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ **No ; say a gentleman called on theatrical business — that will be enough .**
“ 不 ； 说 一个 绅士 称为 在 戏剧 商业 — 那 将要 是 足够的 ；

“不；比如说一位先生来剧院做生意——这就足够了。”

[weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Wait one minute , if you please .
等待 — 分钟 ， 如果 你 请 ；

请稍等片刻。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [jɔːk] ；
I am a stranger in York ;
我 是 一个 陌生人 在 约克 ；

我身在约克，是个陌生人；

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kəʊni] [striːt] ？
will you kindly tell me which is the way to Coney Street ？
将要 你 亲切地 告诉 我 哪个 是 这 方式 到 科尼 街道 ？

请问去康尼街怎么走？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
“ **The woman gave the required information , the door closed ,**
“ 这 女士 给予 这 必需的 信息 ， 这 门 关闭 ，

“那名女子提供了所需信息，门就关上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kəʊni] [striːt] .
and the stranger hastened away in the direction of Coney Street .
和 这 陌生人 加快 离开 在 这 方向 的 科尼 街道 ；

于是，陌生人匆匆朝着康尼街的方向走去。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ['kæptɪn] [ræɡ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
On this occasion Captain Wragge made no attempt to follow him .
在 这 场合 队长 拉格 制成 不 试图 到 跟随 他 .

这一次，沃格上尉没有试图跟踪他。

[ðə; ði] ['hændbɪl] [rɪ'viːld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [nekst] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wəz; wəz][tuː; tə]
The handbill revealed plainly enough that the man's next object was to
这 传单 揭晓 显然 足够的 那 这 男人的 下一个 目的 曾是 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l][sə'laɪsɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
complete the necessary arrangements with the local solicitor on the subject of the
完全的 这 必要的 安排 和 这 当地的 律师 在 这 主题 的 这
[ˈprɒmɪst] [rɪ'wɔːd] .
promised reward .
承诺 报酬 .

传单清楚地表明，该男子的下一个目的是与当地律师就承诺的赏金事宜完成必要的安排。

['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] ['kæptɪn]
Having seen and heard enough for his immediate purpose , the captain
拥有 已见 和 听到 足够的 为了 他的 即时 目的 , 这 队长
[rɪ'treɪs, rɪː-, 'rɪːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
retraced his steps down the street ,
重走 他的 步骤 向下 这 街道 ,

船长已经看到了并听到了足够多的信息，达到了他眼下的目的，于是沿着街道原路返回。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [esplə'neɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
turned to the right , and entered on the Esplanade , which , in that quarter of
转向 到 这 正确的 , 和 进入 在 这 滨海大道 , 哪个 , 在 那 四分之一 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

向右转，进入了滨海大道，这条大道位于该市的那个区域。

['bɔːdəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bɑːθs] [ænd; ənd] ['lɛndəl] ['təʊə(r)] .
borders the river - side between the swimming - baths and Lendal Tower .
边界 这 河 - 边 之间 这 游泳 - 浴室 和 借贷 塔 .

位于游泳池和伦德尔塔之间的河岸边。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæməli] ['mætə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [ræɡ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pə'r'sɪst] , [frɒm; frəm]
“ **This is a family matter , ” said Captain Wragge to himself , persisting , from**
“ 这 是 一个 家庭 事情 , ” 说 队长 拉格 到 他自己 , 持续 , 从
[ɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,
sheer force of habit ,
透明 力量 的 习惯 ,

“这是家事,”沃格上尉自言自语道，他完全是出于习惯才这样说道。

[ɪn][ðə; ði] [əʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [mæɡdələnz] ['mʌðə(r)] ;
in the old assertion of his relationship to Magdalen's mother ;
在 这 老的 断言 的 他的 关系 到 玛格达琳的 母亲 ;

在之前关于他与抹大拉的母亲关系的说法中；

“ [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['berɪŋ] .
“ **I must consider it in all its bearings .**
“ 我 必须 考虑 它 在 全部它是 轴承 .

我必须从各个方面考虑这个问题。

“ [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
“ **He tucked the umbrella under his arm , crossed his hands behind him ,**
“ 他 塞进去 这 伞 在下面 他的 手臂 , 交叉 他的 双手 在后面 他 ,
他把伞夹在胳膊下，双手背在身后，

[ænd; ənd][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪmˈself][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈbɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][rɪˈflekʃ(ə)nz] .

and **lowered** **himself** **gently** **into** **the** **abyss** **of** **his** **own** **reflections** .
和 降低 他自己 轻轻地 进入 这 深渊 的 他的 自己的 反思 .

他缓缓地沉入自己反思的深渊。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][prəˈpraɪəti][əbˈzɜːvəbl][ɪn][ðə; ði][ˈkæptɪnz][ˈʃæbi][ˈgɑːmənts][ˈækjərətli]

The **order** **and** **propriety** **observable** **in** **the** **captain's** **shabby** **garments** **accurately**
这 命令 和 礼 可观察的 在 这 船长的 破旧 服装 准确

[ˈtipɪfaɪ][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][prəˈpraɪəti][wɪtʃ][dɪˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði]

typified **the** **order** **and** **propriety** **which** **distinguished** **the** **operations** **of** **the**
典型的 这 命令 和 礼 哪个 杰出的 这 运营 的 这

[ˈkæptɪnz][maɪnd] .

captain's **mind** .
船长的 头脑 .

船长破旧衣衫所展现出的秩序和得体，准确地体现了船长思维运作的秩序和得体。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][weɪ][brɪˈfɔː(r)][hɪm][θruː][ə; eɪ][niːt][səkˈseʃ(ə)n]

It **was** **his** **habit** **always** **to** **see** **his** **way** **before** **him** **through** **a** **neat** **succession**
它 曾是 他的 习惯 总是 到 看 他的 方式 前 他 通过 一个 整洁的 演替

[ɒv; əv][ɔːlˈtɜːnətɪvz] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sɔː][aɪˈtiː][naʊ] .

of **alternatives** **—** **and** **so** **he** **saw** **it** **now** .
的 替代方案 — 和 所以 他 锯 它 现在 .

他总是习惯于通过一系列清晰的选项来规划自己的道路——现在他也是这么认为的。

[θriː][ˈkɔːsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm][ɪn][kəˈnekʃn][wɪð][ðə; ði][rɪˈmɑːkəb(ə)l][dɪˈskʌvəri][wɪtʃ]

Three **courses** **were** **open** **to** **him** **in** **connection** **with** **the** **remarkable** **discovery** **which**
三 课程 是 打开 到 他 在 联系 和 这 卓越 发现 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][meɪd] .

he **had** **just** **made** .
他 有 只是 制成 .

他刚刚取得的这项非凡发现为他提供了三种途径。

[ðə; ði][fɜːst][kɔːs][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

The **first** **course** **was** **to** **do** **nothing** **in** **the** **matter** **at** **all** .
这 第一的 课程 曾是 到 做 没有什么 在 这 事情 在 全部 .

第一种方法是对此事什么都不做。

[ɪnədˈmɪsəbl][,ɒn][ˈfæməli][graʊndz]:[ɪˈkwəli][ɪnədˈmɪsəbl][ɒn][prɪˈkjuːniəri][graʊndz]:[rɪˈdʒektɪd]

Inadmissible **, on family grounds : equally inadmissible on pecuniary grounds : rejected**
不可接受的 , 在 家庭 理由 : 同样地 不可接受的 在 金钱 理由 : 拒绝

[əˈkɔːdɪŋli] .

accordingly .
因此 .

因家庭原因不予受理；因经济原因同样不予受理；因此予以驳回。

[ðə; ði][ˈsekənd][kɔːs][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈzɜːv][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][ˈfrendz] ,

The **second** **course** **was** **to** **deserve** **the** **gratitude** **of** **the** **young** **lady's** **friends** ,
这 第二 课程 曾是 到 应得 这 感激 的 这 年轻的 女士的 朋友们 ,

[ˈreɪtɪd][æt; ət][ˈfɪfti][paʊndz] .

rated **at** **fifty** **pounds** .
评级 在 五十 磅 .

第二道菜是为了赢得这位年轻女士的朋友们的感激之情，价值五十英镑。

[ðə; ði][θɜːd][kɔːs][wɒz; wəz][,baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪmli][ˈwɔːnɪŋ][tuː; tə][dɪˈzɜːv][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

The **third** **course** **was** **, by** **a** **timely** **warning** **to** **deserve** **the** **gratitude** **of** **the**
这 第三 课程 曾是 , 经过 一个 及时 警告 到 应得 这 感激 的 这

[jʌŋ][ˈleɪdi][hɜːˈself] ,

young **lady** **herself** ,
年轻的 女士 她自己 ,

第三道菜，通过及时的提醒，赢得了这位年轻女士的感激。

[ˈreɪtɪd] — [æ̃t; ə̃t][æ̃n; ə̃n] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈfɪgə(r)] .
rated — at an unknown figure .

评级 — 在 一个 未知 数字 .

评级——具体数字未知。
[brˈtwiːn] [ð̃iːz] [tuː] [lɑːst] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ð̃ə; ð̃i][ˈweəri] [ræg] [ˈhezɪtətɪd] ;
Between these two last alternatives the wary Wragge hesitated ;
之间 这些 二 最后的 替代方案 这 警惕 拉格 犹豫了一下 ;
在最后这两个选择之间，谨慎的沃格犹豫了。

[nɒt][frɒm; frəm] [daʊt] [ɒv; əv] [mægdələnz] [pɪˈkjuːniəri] [rɪˈsɔːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli]
not from doubt of Magdalen's pecuniary resources — for he was totally
不是 从 怀疑 的 玛格达琳的 金钱 资源 — 为了 他 曾是 完全
[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ð̃eə(r)]
ignorant of the circumstances which had deprived the sisters of their
无知 的 这 情况 哪个 有 被剥夺的 这 姐妹 的 他们的
[ɪnˈherɪtəns] — [bʌt; bət][frɒm; frəm] [daʊt] [ˈweðə(r)] [æ̃n; ə̃n][ˈɒbstək(ə)l][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˌeɪp] [ɒv; əv][æ̃n; ə̃n]
inheritance — but from doubt whether an obstacle in the shape of an
遗产 — 但 从 怀疑 无论 一个 障碍 在 这 形状 的 一个
[ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈdʒentlmən] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ˈpraɪvətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns]
undiscovered gentleman might not be privately connected with her disappearance
未被发现的 绅士 可能 不是 是 私下 连接 和 她 消失
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

并非出于对玛格达琳的经济能力的怀疑——因为他完全不知道姐妹俩失去继承权的缘由——而是出于怀疑，一个未被发现的绅士的出现是否与她离家出走有着某种私人联系。

[ˈɑːftə(r)][məˈtʃʊə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ]
After mature reflection , he determined to pause , and be guided by
后 成熟 反射 , 他 决定 到 暂停 , 和 是 引导 经过
[ˈsɜːkənstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

经过深思熟虑，他决定暂停行动，顺其自然。

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmiːntaɪm] , [ð̃ə; ð̃i][fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈfɔːhænd] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i]
In the meantime , the first consideration was to be beforehand with the
在 这 与此同时 , 这 第一的 考虑 曾是 到 是 预先 和 这
[ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
messenger from London ,
信使 从 伦敦 ,
与此同时，首要考虑的是事先与来自伦敦的信使取得联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hændz] [sɪˈkjʊəli] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪ] [hɜːˈself] .
and to lay hands securely on the young lady herself .
和 到 躺 双手 安全地 在 这 年轻的 女士 她自己 .
并牢牢地抓住那位年轻女士。

“ [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ð̃ɪs] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [gɜːl] , ” [mjuːzd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkæptɪn] ,
“ I feel for this misguided girl , ” mused the captain ,
” 我 感觉 为了 这 错误的 女孩 , ” 沉思 这 队长 ,
“我真同情这个误入歧途的女孩,”船长沉思道。

[ˈsɒləmli] [ˈstrʌtɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈlʌʊnli] [ˈrɪvə(r)] - [saɪd] .
solemnly strutting backward and forward by the lonely river - side .
庄严地 昂首阔步 落后 和 向前 经过 这 孤独 河 - 边 .
在寂静的河边，庄严地来回踱步。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] [ðə; ðɪ]
“ **I always have looked upon her — I always shall look upon her — in the**
“ 我 总是 有 看起来 之上 她 — 我 总是 将 看 之上 她 — 在 这
[laɪt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [niːs] .
light of a niece .
光 的 一个 侄女 .

“我一直以来都以侄女的眼光看待她——我将来也会一直以侄女的眼光看待她。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əˈdɒptɪd] [ˈrelatɪv] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ?
“ **Where was the adopted relative at that moment ?**
“ 在哪里 曾是 这 已采用 相对的 在 那 片刻 ?
“当时那位收养的亲戚在哪里? ”

[ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [mægdələnz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
how was a young lady in Magdalen's critical position likely to while away the
如何 曾是 一个 年轻的 女士 在 玛格达琳的 批判的 位置 可能 到 尽管 离开 这
[ˈaʊəz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstəbəl] - [es] [rɪˈtɜːn] ?
hours until Mr . Huxtable ' s return ?
小时 直到 先生 . 赫克斯特布尔 - s 返回 ?

像玛格达琳这样处境危急的年轻女子，要如何才能打发时间，直到赫克斯特布尔先生回来呢？

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əbˈstrʌktɪv] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
If there was an obstructive gentleman in the background ,
如果 那里 曾是 一个 阻塞 绅士 在 这 背景 ,

如果背景中有个碍事的男士，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪə(r)] [weɪst] [pʊ; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
it would be mere waste of time to pursue the question .
它 会 是 仅仅 浪费 的 时间 到 追求 这 问题 .

继续追问这个问题纯属浪费时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfərəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhændbɪl] [səˈdʒestɪd] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] — [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz]
But if the inference which the handbill suggested was correct — if she was
但 如果 这 推理 哪个 这 传单 建议 曾是 正确的 — 如果 她 曾是
[ˈriːəli] [əˈləʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [pʊ; əv] [jɔːk] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [fɪː; fɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
really alone at that moment in the city of York — where was she likely to
真的 独自的 在 那 片刻 在 这 城市 的 约克 — 在哪里 曾是 她 可能 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

但如果传单所暗示的推断是正确的——如果她当时真的独自一人在约克城——那么她可能在哪里呢？

[nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːrəʊfeəz] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] .
Not in the crowded thoroughfares , to begin with .
不是 在 这 挤 干道 , 到 开始 和 .

首先，不会在拥挤的街道上。

[nɒt] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒbdʒɪkts] [pʊ; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstə(r)] ,
Not viewing the objects of interest in the Minster ,
不是 观看 这 对象 的 兴趣 在 这 部长 ,

没有参观大教堂内的展品，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
for it was now past the hour at which the cathedral could be seen .
为了 它 曾是 现在 过去的 这 小时 在 哪个 这 大教堂 可以 是 已见 .

因为现在已经过了可以看到大教堂的时间。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?
Was she in the waiting - room at the railway ?
曾是 她 在 这 等待 - 房间 在 这 铁路 ?
她当时是在火车站的候车室吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] .
She would hardly run that risk .
她 会 几乎 跑步 那 风险 .
她几乎不会冒这样的风险。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] ?
Was she in one of the hotels ?
曾是 她 在 一 的 这 酒店 ?
她是不是住在其中一家酒店里？

['daʊtf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hɜː'self] .
Doubtful , considering that she was entirely by herself .
疑 , 考虑 那 她 曾是 完全 经过 她自己 .
考虑到她当时完全是独自一人，这一点令人怀疑。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] ?
In a pastry - cook's shop ?
在 一个 糕点 - 库克的 店铺 ?
在糕点店里？

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] .
Far more likely .
远的 更多的 可能 .
可能性更大。

['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ?
Driving about in a cab ?
驾驶 关于 在 一个 出租车 ?
坐出租车到处转？

['pɒsəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
Possible , certainly ; but no more .
可能的 , 当然 ; 但 不 更多的 .
有可能，当然；但也仅此而已。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][ləʊ'kæləti] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ?
Loitering away the time in some quiet locality , out - of - doors ?
游荡 离开 这 时间 在 一些 安静的 地点 , 出去 - 的 - 门 ?
在户外某个安静的地方闲逛消磨时间？

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ə'gen] , [ɒn] [ðæt] [faɪn] ['ɔːtəm] ['iːvɪŋɪŋ] .
Likely enough , again , on that fine autumn evening .
可能 足够的 , 再次 , 在 那 美好的 秋天 晚上 .
很有可能，又是一个美好的秋夜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ,
The captain paused ,
这 队长 暂停 ,
船长顿了顿，

[wei] [ðə; ði] ['relatɪv] [kleɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ðə; ði]
weighed the relative claims on his attention of the quiet locality and the
称重 这 相对的 索赔 在 他的 注意力 的 这 安静的 地点 和 这
['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] ;
pastry - cook's shop ;
糕点 - 库克的 店铺 ;
他权衡了安静的街区和糕点店这两个地方对注意力的相对吸引力；

[ænd; ʌnd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and decided for the first of the two .
和 决定 为了 这 第一的 的 这 二 .

并决定选择两者中的第一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] ,
There was time enough to find her at the pastry - cook's ,
那里 曾是 时间 足够的 到 寻找 她 在 这 糕点 - 库克的 ,
时间足够, 我可以在糕点师那里找到她。

[tu;; tə][ɪn'kwəɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)][həʊ'telz] , [ɔ:(r)] , ['faɪnəli] ,
to inquire after her at the principal hotels , or , finally ,
到 查询 后 她 在 这 主要的 酒店 , 或者 , 最后 ,
在主要酒店打听她的下落, 或者, 最后,

[tu;; tə] [ɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mɪstə(r)] . [-] [ɪ'mɪ:diət] ['neɪbəhʊd] [frɒm; frəm]['sev(ə)n]
to intercept her in Mr . Huxtable's immediate neighborhood from seven
到 截距 她 在 先生 . 赫克斯特布尔 即时 邻里 从 七
[tu;; tə] [eɪt] .
to eight .
到 八 .

七点到八点之间, 在赫克斯特布尔先生家附近拦截她。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɑ:stɪd] , [ðə; ði] [waɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
While the light lasted , the wise course was to use it in looking for
尽管 这 光 持续 , 这 明智的 课程 曾是 到 使用 它 在 寻找 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .
her out - of - doors .
她 出去 - 的 - 门 .

趁着天还亮着, 明智的做法是利用光线到户外寻找她。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ðə; ði] [esplə'neɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwəɪət][ləʊ'kæləti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] — [nɒt] [ɒn][ðə; ði]
The Esplanade was a quiet locality ; but she was not there — not on the
这 滨海大道 曾是 一个 安静的 地点 ; 但 她 曾是 不是 那里 — 不是 在 这
['ləʊnli] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] ,
lonely road beyond ,
孤独 路 超过 ,

滨海大道是个安静的地方; 但她不在那里——不在那条僻静的小路上。

[wɪtʃ] [ræn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['æbi] [wɔ:l] .
which ran back by the Abbey Wall .
哪个 跑 后退 经过 这 修道院 墙 .

它沿着修道院墙延伸回去。

[weə(r)] [nekst] ?
Where next ?
在哪里 下一个 ?

接下来去哪儿?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] , [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['braɪtən] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The captain stopped , looked across the river , brightened under the influence of a
这 队长 停止 , 看起来 穿过 这 河 , 明亮 在下面 这 影响 的 一个
[nju:] [aɪ'dɪə] ,
new idea ,
新的 主意 ,

船长停下脚步, 眺望河对岸, 脑海中突然闪过一个新想法, 顿时精神焕发。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .
and suddenly hastened back to the ferry .
和 突然 加快 后退 到 这 渡船 .

然后突然加快脚步，赶回渡轮。

“ [ðə; ði] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ” [θɔːt] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The Walk on the Walls ,** ” **thought this judicious man , with a twinkle of his**
“ 这 走 在 这 墙 , ” 想法 这 明智的 男人 , 和 一个 闪烁 的 他的
[ˈpɑːti] - ['kʌləd] [aɪz] .
party - colored eyes .
派对 - 有色 眼睛 .

“城墙上的漫步，”这位睿智的男士心想，他那双五彩斑斓的眼睛闪闪发光。

“ [ðə; ði][kw'aɪətəst] [pleɪs] [ɪn] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['evri] ['streɪndʒə(r)][gəʊz][tuː; tə] [siː] .
“ **The quietest place in York ; and the place that every stranger goes to see** .
“ 这 最安静 地方 在 约克 ; 和 这 地方 那 每一个 陌生人 去 到 看 .
“约克最安静的地方；也是每个陌生人都去参观的地方。”

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['kæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .
“ **In ten minutes more Captain Wragge was exploring the new field of search** .
“ 在 十 分钟 更多的 队长 拉格 曾是 探索 这 新的 场地 的 搜索 .
十分钟后，沃格船长开始探索新的搜索区域。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ([wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] ['pɔː](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti])
He mounted to the walls (which inclose the whole western portion of the city)
他 安装 到 这 墙壁 (哪个 附寄 这 所有的 西 部分 的 这 城市)
[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [stri:t] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,
by the North Street Postern ,
经过 这 北 街道 后门 ,
他从北街后门登上城墙（城墙环绕着城市的整个西部），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][endz] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] ['sʌðənli]
from which the walk winds round until it ends again at its southernly
从 哪个 这 走 风 圆形的 直到 它 结束 再次 在 它是 南
[ɪk'streməti] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæɪsɪdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [leɪn] .
extremity in the narrow passage of Rosemary Lane .
末端 在 这 狭窄的 通道 的 迷迭香 车道 .
从这里开始，步行路线蜿蜒而上，最终回到其南端的罗斯玛丽巷狭窄通道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
It was then twenty minutes to seven .
它 曾是 然后 二十 分钟 到 七 .
当时是七点五十分。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [saɪns] ;
The sun had set more than half an hour since ;
这 太阳 有 放 更多的 比 一半 一个 小时 自从 ;
太阳落山已经超过半个小时了；

[ðə; ði] [red] [laɪt] [leɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['westən] ['hev(ə)n] ;
the red light lay broad and low in the cloudless western heaven ;
这 红色的 光 躺 广阔 和 低的 在 这 无云 西 天堂 ;
红光宽阔而低垂地笼罩着晴朗的西方天空；

[ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
all visible objects were softening in the tender twilight , but were not
全部 可见的 对象 是 软化 在 这 投标 暮 , 但 是 不是
[ˈdɑːkənɪŋ] [jet] .
darkening yet .
变暗 然而 .
在柔和的暮色中，所有可见的物体都变得柔和起来，但还没有完全变暗。

[ðə; ði][fɜːst][fjuː][læmps][lit][in][ðə; ði][stri:t][bɪ'ləʊ][lʊkt][laɪk][feɪnt]['lɪt(ə)l][speks][ɒv; əv][ˈjeləʊ][laɪt]
The first few lamps lit in the street below looked like faint little specks of yellow light
这 第一的 很少 灯 点燃 在 这 街道 以下 看起来 喜欢 头晕的 小的 斑点 的 黄色的 光
,
:
,

街上最初亮起的几盏路灯看起来像是微弱的黄色光点。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈstɑːtɪd][ɒn][hɪz; ɪz][wɔːk][θruː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈstraɪkɪŋ][siːnz][wɪt]
as the captain started on his walk through one of the most striking scenes which
作为 这 队长 开始 在 他的 走 通过 一 的 这 最多 引人注目 场景 哪个
[ˈɪŋɡlənd][kæn; kən][ʃəʊ].
England can show.
英格兰 能 展示.

队长开始了他的巡视，途经英格兰所能展现的最引人注目的景色之一。

[ɒn][hɪz; ɪz][raɪt][hænd], [æz; əz][hiː; hi][set][fɔːθ],
On his right hand, as he set forth,
在 他的 正确的 手, 作为 他 放 前进,

他右手边，当他出发时，

[stretʃt][ðə; ði]ˈəʊpən[ˈkʌntri][bɪˈjɒnd][ðə; ði][wɔːlz] — [ðə; ði][rɪt][ˈɡriːn][ˈmedəʊz], [ðə; ði]
stretched the open country beyond the walls — the rich green meadows, the
拉伸 这 打开 国家 超过 这 墙壁 — 这 富有的 绿色的 草地, 这
[ˈbəʊndri] - [triːz][dɪˈvaɪdɪŋ][ðəm; ðəm],
boundary - trees dividing them,
边界 - 树木 分割 他们,

墙外是开阔的乡村——肥沃的绿色草地，以及将它们分隔开来的界树。

[ðə; ði][brɔːd][ˈwaɪndɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]ˈrɪvə(r)[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns], [ðə; ði][ˈskætəd][ˈbɪldɪŋz][ˈnɪərə(r)]
the broad windings of the river in the distance, the scattered buildings nearer
这 广阔 绕组 的 这 河 在 这 距离, 这 疏散 建筑物 更近
[tuː; tə][vjuː];
to view;
到 看法;

远处是宽阔蜿蜒的河流，近处是零星散落的建筑物；

[ɔːl][ræpt][ɪn][ðə; ði]ˈiːvɪŋ[ˈstɪlnəs], [ɔːl][meɪd][ˈbjʊːtɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði]ˈiːvɪŋ[ˈpiːs].
all wrapped in the evening stillness, all made beautiful by the evening peace.
全部 包装 在 这 晚上 寂静, 全部 制成 美丽的 经过 这 晚上 和平.

一切都笼罩在夜晚的静谧之中，一切都因夜晚的宁静而变得美丽。

[ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd],
On his left hand,
在 他的 左边 手,

在他的左手上，

[ðə; ði][məˈdʒestɪk][west][frʌnt][ɒv; əv][jɔːk][ˈmɪnstə(r)][sɔːrd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd][kɔːt][ðə; ði]
the majestic west front of York Minster soared over the city and caught the
这 雄伟 西方 正面 的 约克 部长 飙升 超过 这 城市 和 捕捉 这
[lɑːst][bjʊˈaɪtəst][laɪt][ɒv; əv][ˈhev(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ɒv; əv][ɪts][ˈlɒftɪ][ˈtaʊəz].
last brightest light of heaven on the summits of its lofty towers.
最后的 最亮的 光 的 天堂 在 这 峰会 的 它是 高远 塔楼.

约克大教堂雄伟的西立面高耸于城市之上，高耸的塔顶捕捉到了最后一缕天光。

[hæd; həd][ðɪs][ˈnəʊb(ə)l]ˈprɒspekt[ˈtemptɪd][ðə; ði][lɒst][gɜːl][tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][aɪˈtiː]?
Had this noble prospect tempted the lost girl to linger and look at it?
有 这 高贵 前景 受诱惑 这 丢失的 女孩 到 萦绕 和 看 在 它?

难道这是这美好的景象诱惑了迷路的女孩驻足观看？

[nəʊ] ; [ðʌs] [fɑ:(r)] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .

No ; thus far , not a sign of her .
不 ; 因此 远的 , 不是 一个 符号 的 她 ;

不, 至今为止, 还没有她的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒkt] [raʊnd] [hɪm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .

The captain looked round him attentively , and walked on .
这 队长 看起来 圆形的 他 认真地 , 和 步行 在 ;

船长仔细环顾四周, 然后继续往前走。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪən] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [straɪks] [ɪts] [wei] [θru:]
He reached the spot where the iron course of the railroad strikes its way through
他 达到 这 点 在哪里 这 铁 课程 的 这 铁路 罢工 它是 方式 通过

[ˈɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɔ:l] .

arches in the old wall .
拱门 在 这 老的 墙 ;

他到达了铁路铁轨穿过古墙拱门的地方。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — [weə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ]
He paused at this place — where the central activity of a great railway
他 暂停 在 这 地方 — 在哪里 这 中央 活动 的 一个 伟大的 铁路

[ˈentəpraɪz] [bi:ts] ,

enterprise beats ,
企业 节拍 ;

他在此驻足——这里是大型铁路企业核心运营的中心,

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [laʊd] - [[klæŋɪŋ]] [laɪf] ,

with all the pulses of its loud - clanging life ,
和 全部 这 脉冲 的 它是 大声 - 叮当声 生活 ;

带着它喧闹而充满活力的生命脉动,

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

side by side with the dead majesty of the past ,
边 经过 边 和 这 死的 威严 的 这 过去的 ;

与昔日辉煌的遗迹并肩而立,

[di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [stəʊnz] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:dʒɪz][ɒv; əv]
deep under the old historic stones which tell of fortified York and the sieges of
深的 在下面 这 老的 历史性 石头 哪个 告诉 的 强化 约克 和 这 围攻 的

[tu:] ['sentʃəɪz] [sɪnz] — [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,

two centuries since — he stood on this spot ,
二 几个世纪 自从 — 他 站立 在 这 点 ;

在古老的历史石块深处, 这些石块诉说着约克城的防御工事以及两个世纪以来的围攻——他就站在这里。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [veɪn] .

and searched for her again , and searched in vain .
和 搜索 为了 她 再次 , 和 搜索 在 徒劳 ;

于是又去找她, 但还是一无所获。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
Others were looking idly down at the desolate activity on the wilderness of
其他的 是 寻找 闲散地 向下 在 这 荒凉 活动 在 这 荒野 的

[ðə; ði]['aɪən]['reɪlz] ;

the iron rails ;
这 铁 铁轨 ;

其他人则漫不经心地俯视着铁轨荒野上荒凉的活动;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .

but she was not among them .
但 她 曾是 不是 之中 他们 ;

但她不在其中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑ:ns, glæns] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .
The captain glanced doubtfully at the darkening sky , and walked on .
这 队长 瞥了一眼 怀疑地 在 这 变暗 天空 , 和 步行 在 .
船长疑惑地看了一眼渐渐暗下来的天空, 然后继续往前走。

[hi:; hi] [stɒpt] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][ɒv; əv] ['mɪkəlɡert] [stɪl] [stændz] ,
He stopped again where the postern of Micklegate still stands ,
他 停止 再次 在哪里 这 后门 的 麦克尔盖特 仍然 站立 ,
他再次停了下来, 那里至今仍是米克尔盖特街的后门所在之处。

[ænd; ənd] [stɪl] ['streŋθnɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
and still strengthens the city wall as of old .
和 仍然 加强 这 城市 墙 作为 的 老的 .
而且它仍然像过去一样加固着城墙。

[hɪə(r)][ðə; ði] [peɪvd] [wɔ:k] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
Here the paved walk descends a few steps ,
这里 这 铺砌路面 走 下降 一个 很少 步骤 ,
这里, 铺好的小路向下延伸了几级台阶,

['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [stəʊn] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɡert] , [ə'sendz] [ə'gen] ,
passes through the dark stone guardroom of the ancient gate , ascends again ,
通过 通过 这 黑暗的 石头 警卫室 的 这 古老的 门 , 上升 再次 ,
穿过古老城门的黑暗石砌岗亭, 再次向上攀登,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ɪts] [kɔ:s] ['səʊθwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] .
and continues its course southward until the walls reach the river once more .
和 继续 它是 课程 向南 直到 这 墙壁 抵达 这 河 一次 更多的 .
然后继续向南延伸, 直到城墙再次与河流相连。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [piə] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['ɪnə(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɡɑ:d] -
He paused , and peered anxiously into the dim inner corners of the old guard -
他 暂停 , 和 窥视 焦虑地 进入 这 暗淡 内 角落 的 这 老的 警卫 -
[ru:m] .
room .
房间 .

他停顿了一下, 焦急地向昏暗的旧警卫室角落里张望。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]
Was she waiting there for the darkness to come , and hide her
曾是 她 等待 那里 为了 这 黑暗 到 来 , 和 隐藏 她
[frɒm; frəm] ['praɪŋ] [aɪz] ?
from prying eyes ?
从 窥探 眼睛 ?

她是不是在那里等待夜幕降临, 躲避窥视的目光?

[nəʊ] : [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɜ:kmən] ['bɪtə] [θru:] [ðə; ði] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ;
No : a solitary workman loitered through the stone chamber ;
不 : 一个 孤 工人 徘徊 通过 这 石头 房间 ;
不: 一个孤独的工人在石室里徘徊;

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
but no other living creature stirred in the place .
但 不 其他 活的 生物 搅拌 在 这 地方 .
但除此之外, 那里没有其他生物活动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .
The captain mounted the steps which led out from the postern and walked
这 队长 安装 这 步骤 哪个 引领 出去 从 这 后门 和 步行
在 .
on .
在 .
船长走上从后门出去的台阶, 继续向前走去。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [sʌm; səm] ['fifti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [jɑ:rdz] [ə'lon] [ðə; ði] [peɪvd] ['fʊtweɪ] ;
He advanced some fifty or sixty yards along the paved footway ;
他 先进的 一些 五十 或者 六十 码 沿着 这 铺砌路面 人行道 ;
他沿着铺好的步道向前走了大约五六十码；

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['sʌbɜ:rb] [ʊv; əv] [jɔ:k] [ʊn] [wʌn] [saɪd] [ʊv; əv] [hɪm] ,
the outlying suburbs of York on one side of him ,
这 边远 郊区 的 约克 在 一 边 的 他 ,
他一侧是约克市的郊区，

[ə; eɪ] [rəʊp] - [wɔ:k] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pætɪz] [ʊv; əv] ['kɪtɪn] ['gɑ:d(ə)n] ['ɒkjʊpaɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [stri:p]
a rope - walk and some patches of kitchen garden occupying a vacant strip
一个 绳索 - 走 和 一些 补丁 的 厨房 花园 占领 一个 空缺 条
[ʊv; əv] [graʊnd] [ʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
of ground on the other .
的 地面 在 这 其他 .
另一边是一条绳索步道和几块菜园，占据了一片空地。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [step] ;
He advanced with eager eyes and quickened step ;
他 先进的 和 渴望的 眼睛 和 加速 步 ;
他眼神急切，步伐加快，向前走去；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['lʌsnli] ['fɪgə(r)] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for he saw before him the lonely figure of a woman ,
为了 他 锯 前 他 这 孤独 数字 的 一个 女士 ,
因为他看到眼前出现了一个孤零零的女人身影，

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ʊv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [set] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
standing by the parapet of the wall , with her face set toward the
常设 经过 这 栏杆 的 这 墙 , 和 她 脸 放 朝向 这
['westwəd] [vju:] .
westward view .
向西 看法 .
她站在城墙的栏杆旁，脸朝向西方。

[hi:; hi] [epɹəʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] , [tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd]
He approached cautiously , to make sure of her before she turned and
他 接近 谨慎地 , 到 制作 当然 的 她 前 她 转向 和
[əb'zɜ:v] [hɪm] .
observed him .
观察到 他 .
他小心翼翼地靠近，想在她转身观察他之前确认她的安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [tɔ:l] , [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ,
There was no mistaking that tall , dark figure ,
那里 曾是 不 误会 那 高的 , 黑暗的 数字 ,
那个高大黝黑的身影绝对不会认错。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [greɪs] .
as it rested against the parapet with a listless grace .
作为 它 休息 反对 这 栏杆 和 一个 蔫 优雅 .
它懒洋洋地倚靠在栏杆上，姿态优雅。

[ðeə(r)] [fɪ:; fɪ] [stʊd] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
There she stood , in her long black cloak and gown ,
那里 她 站立 , 在 她 长的 黑色的 披风 和 袍 ,
她站在那里，身穿黑色长袍和斗篷。

[ðə; ði] [lɑ:st] [dɪm] [laɪt] [ʊv; əv] ['i:vnɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] ['tendəli] [ʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] , ['rezəlu:t] [jʌŋ] [feɪs] .
the last dim light of evening falling tenderly on her pale , resolute young face .
这 最后的 暗淡 光 的 晚上 坠落 温柔地 在 她 苍白 , 坚决 年轻的 脸 .
傍晚最后一缕微光温柔地洒在她苍白而坚毅的年轻脸上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [nɒt] [θriː] [mʌnθs] [saɪns] [ðə; ði] [spɔɪld] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts] ;
There she stood — not three months since the spoiled darling of her parents ;
那里 她 站立 — 不是 三 几个月 自从 这 被宠坏了 亲爱的 的 她 父母 ;
她站在那里——距离她还是父母的掌上明珠还不到三个月；

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈnevə(r)] [left] [ˌnprəˈtektɪd] ,
the priceless treasure of the household , never left unprotected ,
这 无价 宝藏 的 这 家庭 , 绝不 左边 未受保护 ,
家中无比珍贵的宝物，绝不能无人看管。

[ˈnevə(r)] [ˈtrʌstɪd] [əˈləʊn] — [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [dɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʊmənɦʊd] ,
never trusted alone — there she stood in the lovely dawn of her womanhood ,
绝不 可信 独自的 — 那里 她 站立 在 这 迷人的 黎明 的 她 女性 ,
她从不孤单——在她美好的少女时代黎明时分，她站在那里。

[ə; eɪ] [ˈkɑːstəweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] , [ˌrekt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] !
a castaway in a strange city , wrecked on the world !
一个 荒岛求生者 在 一个 奇怪的 城市 , 损毁 在 这 世界 !
一个被困在陌生城市里的落难者，与世界为敌！

[ˈvægəbɒnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [sart] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈstæɡəd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
Vagabond as he was , the first sight of her staggered even the
流浪汉 作为 他 曾是 , 这 第一的 视线 的 她 交错 甚至 这
[ˈdɔːntləs] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ræɡ] .
dauntless assurance of Captain Wragge .
无畏 保证 的 队长 拉格 .

即使是无所畏惧的拉格船长，第一眼见到她时也感到震惊。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
As she slowly turned her face and looked at him , he raised his hat ,
作为 她 缓慢地 转向 她 脸 和 看起来 在 他 , 他 提高 他的 帽子 ,
她缓缓转过脸看着他，他抬起帽子。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [ˌʌnˈblʌʃɪŋ] [ɔːˈdæsəti]
with the nearest approach to respect which a long life of unblushing audacity
和 这 最近的 方法 到 尊重 哪个 一个 长的 生活 的 面不改色 大胆
[hæd; həd] [left] [hɪm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] .
had left him capable of making .
有 左边 他 有能力的 的 制作 .

他以一生厚颜无耻的胆识，尽可能地表达了自己应有的尊重。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [mɪs] [ˈvænˌstoʊn] ? ” [hiː; hi]
“ I think I have the honor of addressing the younger Miss Vanstone ? ” he
“ 我 思考 我 有 这 荣誉 的 解决 这 年轻 错过 范斯通 ? ” 他
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .

“我想我有幸能向年轻的范斯通小姐致辞吧？”他开口说道。
“ [ˈdiːpli] [ˈgrætɪfaɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ Deeply gratified , I am sure — for more reasons than one .
“ 深 满意 , 我 是 当然 — 为了 更多的 原因 比 — .
“我深感欣慰，原因不止一个。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [səˈpraɪz] .
“ She looked at him with a cold surprise .
“ 她 看起来 在 他 和 一个 寒冷的 惊喜 .
她带着一丝冷冷的惊讶看着他。

[nəʊ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [bʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [hɜːˈself]
No recollection of the day when he had followed her sister and herself
不 回忆 的 这 天 什么时候 他 有 随后 她 姐姐 和 她自己
[bɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [wið] [mɪs] [gɑːθ] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,
on their way home with Miss Garth rose in her memory ,
在 他们的 方式 家 和 错过 加思 玫瑰 在 她 记忆 ,
她完全不记得那天他尾随她和她姐姐与加思小姐一起回家的事了。

[waɪl] [hiː; hi] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wið] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltəd] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːltəd] [dres]
while he now confronted her , with his altered manner and his altered dress
尽管 他 现在 面对 她 , 和 他的 已修改 方式 和 他的 已修改 裙子
.
.
.
而现在, 他却以截然不同的举止和穿着面对着她。

“ [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ **You are mistaken ,** ” **she said , quietly .**
“ 你 是 错误 , ” 她 说 , 悄悄 .
“你弄错了,”她平静地说。

“ [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **You are a perfect stranger to me .** ”
“ 你 是 一个 完美的 陌生人 到 我 . ”
“你对我来说完全是个陌生人。”

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [bʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
“ **Pardon me ,** ” **replied the captain ;** “ **I am a species of relation .**
“ 赦免 我 , ” 回复 这 队长 ; “ 我 是 一个 物种 的 关系 .
“对不起,”船长回答说,“我是你们的亲戚。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [bʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] .
I had the pleasure of seeing you in the spring of the present year .
我 有 这 乐趣 的 看到 你 在 这 春天 的 这 展示 年 .
今年春天我有幸见到你。

[ai] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][bɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˈbʌnəd] [priˈseptris] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I presented myself on that memorable occasion to an honored preceptress in your
我 呈现 我 在 那 难忘 场合 到 一个 荣幸 女导师 在 你的
[leɪt] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfæməli] .
late father's family .
晚的 父亲的 家庭 .
在那次令人难忘的场合, 我拜访了您已故父亲家族中一位德高望重的女导师。

[pəˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈʌndə(r)] [ˈiːkwəli] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] .
Permit me , under equally agreeable circumstances , to present myself to you .
允许 我 , 在下面 同样地 同意 情况 , 到 展示 我 到 你 .
请允许我在同样令人愉快的情况下觐见您。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ræɡ] .
My name is Wragge .
我的 姓名 是 拉格 .
我的名字是Wragge。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [kəmˈpliːt] [pəˈzeɪʃ(ə)n] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmpjədəns] ;
“ **By this time he had recovered complete possession of his own impudence ;**
“ 经过 这 时间 他 有 恢复 完全的 拥有 的 他的 自己的 厚颜无耻 ;
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] - [ˈkʌləd] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [ˈtʃɪəfəli] ,
his party - colored eyes twinkled cheerfully ,
他的 派对 - 有色 眼睛 闪烁 愉快地 ,
“这时他已经完全恢复了那副厚颜无耻的样子; 他那双五彩斑斓的眼睛闪烁着愉悦的光芒,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ə'haʊnsmənt] [pʊ; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] -
and he accompanied his modest announcement of himself with a dancing -
和 他 伴随 他的 谦虚的 公告 的 他自己 和 一个 跳舞 -
[ˈma:stəz] [baʊ; bæʊ] .
master's bow .
硕士学位 弓 .

他谦逊地自我介绍时，还行了一个舞蹈老师式的鞠躬。

[ˈmægdəlɪn] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step] .
Magdalen frowned , and drew back a step .
抹大拉的玛格达琳 皱眉 , 和 画 后退 一个 步 .

玛格达琳皱了皱眉，后退了一步。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The captain was not a man to be daunted by a cold reception .
这 队长 曾是 不是 一个 男人 到 是 畏惧 经过 一个 寒冷的 接待 .

船长并非那种会被冷遇吓倒的人。

[hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][dʒə'kɒʊsli] [speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
He tucked his umbrella under his arm and jocosely spelled his name for
他 塞进去 他的 伞 在下面 他的 手臂 和 滑稽地 拼写 他的 姓名 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
her further enlightenment .
她 更远 启示 .

他把伞夹在胳膊下，开玩笑地拼写出自己的名字，让她更清楚地了解自己。

" [ˈdʌblju:] , [ɑ:(r)] , [ə; eɪ] , [ˈdʌb(ə)] [dʒɪ:] , [i:] — [ræg] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" W , R , A , double G , E — Wragge , " said the captain ,
" W , 拉 , 一个 , 双倍的 G , E — 拉格 , " 说 这 队长 ,
"W、R、A、双G、E——Wragge,"船长说道。

[ˈtɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['letəz] [pə'sweɪsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
ticking off the letters persuasively on his fingers .
滴答 离开 这 信件 令人信服地 在 他的 手指 .

他有条不紊地用手指一字一字地数着字母。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" I remember your name , " said Magdalen .
" 我 记住 你的 姓名 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
"我记得你的名字,"玛格达琳说。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'brʌptli] .
" Excuse me for leaving you abruptly .
" 原谅 我 为了 离开 你 突然 .
"对不起，我得突然离开了。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I have an engagement .
我 有 一个 订婚 .

我已订婚。

" [fi:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɒn] ['nɔ:θwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .
" She tried to pass him and walk on northward toward the railway .
" 她 尝试 到 经过 他 和 走 在 向北 朝向 这 铁路 .

她试图绕过他，继续向北朝着铁路方向走去。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [met] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [bəʊθ][hændz] ,
He instantly met the attempt by raising both hands ,
他 即刻 遇见 这 试图 经过 提高 两个都 双手 ,
他立即举起双手，迎击了这一攻击。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːnd] [blæk] [glʌvz] [ˌaʊtˈspred] [ɪn] [pəˈlaɪt][ˈprəʊtest] .
and displaying a pair of darned black gloves outspread in polite protest .
和 显示 一个 一对 的 该死的 黑色的 手套 扩张 在 有礼貌的 反对 .
并展示一副破旧的黑色手套，以示礼貌的抗议。

“ [nɒt] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nɒt] [ðæt] [wei] , [mɪs] [ˈvænˌstoon] , [aɪ][beg][ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] ! ”
“ Not that way , ” he said ; “ not that way , Miss Vanstone , I beg and entreat ! ”
“ 不是 那 方式 , ” 他 说 ; “ 不是 那 方式 , 错过 范斯通 , 我 求 和 恳求 ! ”
“不是那样,”他说,“范斯通小姐,千万别那样,我求求你!”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
为什么 not 呢?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈhɔːtɪli] .
“ she asked haughtily .
“ 她 问 傲慢地 .
她傲慢地问道。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
“ Because , ” answered the captain , “ that is the way which leads to Mr .
“ 因为 , ” 回答 这 队长 , “ 那 是 这 方式 哪个 线索 到 先生 .
[-]
Huxtable's .
赫克斯特布尔 .
“因为,”船长回答说,“那是通往赫克斯特布尔先生家的路。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɡʌvənəbl] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bent] [ˈfɔːwəd] ,
“ In the ungovernable astonishment of hearing his reply she suddenly bent forward ,
“ 在 这 无法治理的 惊讶 的 听力 他的 回复 她 突然 弯曲 向前 ,
听到他的回答,她惊讶得难以自持,猛地向前倾身。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lʊkt] [hɪm] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and for the first time looked him close in the face .
和 为了 这 第一的 时间 看起来 他 关闭 在 这 脸 .
她第一次近距离地看了看他的脸。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃəs] [ˈskruːtəni] [wɪð] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhaɪli]
He sustained her suspicious scrutiny with every appearance of feeling highly
他 持续 她 可疑的 审查 和 每一个 外貌 的 感觉 高度
[ˈgrætɪfaɪd][baɪ][aɪˈtiː] .
gratified by it .
满意 经过 它 .

他每次都装出一副很享受的样子，以此来应对她怀疑的审视。
“ [eɪtʃ] , [juː] , [eks] — [hʌks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpleɪfəli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dʒəʊk] :
“ H , U , X — Hux , ” said the captain , playfully turning to the old joke :
“ H , U , X — 赫克斯 , ” 说 这 队长 , 嬉戏地 转弯 到 这 老的 开玩笑 :
“H、U、X——赫克斯,”船长开玩笑地说,又讲起了那个老笑话:

“ [tiː] , [ə; eɪ] — [taː] , - ; [biː] , [el] , [iː] — [bleɪ] ; [ˈhʌkstəbəl] . ”
“ T , A — ta , Huxta ; B , L , E — ble ; Huxtable . ”
“ T , 一个 — ta , - ; B , L , E — ble ; 赫克斯特布尔 . ”
“T、A—ta、Huxta; B、L、E—ble; Huxtable。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstəbəl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What do you know about Mr . Huxtable ? ” she asked .
“ 什么 做 你 知道 关于 先生 . 赫克斯特布尔 ? ” 她 问 .
她问道:“你对赫克斯特布尔先生了解多少? ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][em 'iː] ?
“ **What do you mean by mentioning him to me ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 提及 他 到 我 ?
“你跟我提起他是什么意思？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɜːli] [lɪp] [tɒk] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [ʌpwəd] .
“ **The captain's curly lip took a new twist upward .**
“ 这 船长的 卷曲 唇 采取 一个 新的 捻 向上 .
船长的翘唇又向上扬起了一抹新意。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] , [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['hændbɪl]
He immediately replied , to the best practical purpose , by producing the handbill
他 立即地 回复 , 到 这 最好的 实际的 目的 , 经过 生产 这 传单
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .
他立即从口袋里掏出传单作为回应，这无疑是最实际的做法。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [left] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ([ænd; ənd] ['lʌvli]) [aɪz]
“ **There is just light enough left , “ he said , “ for young (and lovely) eyes**
“ 那里 是 只是 光 足够的 左边 , “ 他 说 , “ 为了 年轻的 (和 迷人的) 眼睛
[tuː; tə] [riːd] [baɪ] .
to read by .
到 读 经过 .
“光线还够用,”他说, “足够年轻（又可爱）的眼睛阅读。”

[brɪ'fɔː(r)] [aɪ]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɜːsən(ə)] ['stɛɪtmənt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ] [ɪn'kwɪəri] [kleɪmz]
Before I enter upon the personal statement which your flattering inquiry claims
前 我 进入 之上 这 个人的 陈述 哪个 你的 奉承 询问 索赔
[frɒm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,
在我开始陈述您热情询问中要求我提供的个人陈述之前，

[preɪ] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
pray bestow a moment's attention on this Document .
祈祷 赐给 一个 瞬间 注意力 在 这 文档 .
请您花一点时间仔细阅读这份文件。

“ [ʃiː; ji] [tɒk] [ðə; ði] ['hændbɪl] [frɒm; frəm][hɪm] .
“ **She took the handbill from him .**
“ 她 采取 这 传单 从 他 .
她从他手中接过传单。

[baɪ][ðə; ði][laːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['twɑɪlaɪt] [ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [set][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
By the last gleam of twilight she read the lines which set a price on her
经过 这 最后的 闪耀 的 暮 她 读 这 线条 哪个 放 一个 价格 在 她
[rɪ'kʌvəri] — [wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɪtləs] [prɪnt] ,
recovery — which published the description of her in pitiless print ,
恢复 — 哪个 已发布 这 描述 的 她 在 无情 打印 ,
在暮色渐浓的最后一缕曙光中，她读到了那些为她的康复标价的文字——那些用无情的笔触描述了她的遭遇。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [dɒg] .
like the description of a strayed dog .
喜欢 这 描述 的 一个 迷路了 狗 .
就像对一只流浪狗的描述一样。

[nəʊ]['tendə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ,
No tender consideration had prepared her for the shock ,
不 投标 考虑 有 准备 她 为了 这 震惊 ,
没有任何温柔的体贴让她预料到会遭受如此巨大的打击。

[nəʊ][kaɪnd] [wɜ:d] ['sɔfənd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] .
no kind word softened it to her when it came .
不 种类 单词 软化 它 到 她 什么时候 它 来了 .

任何安慰的话语都无法减轻她的痛苦。

[ðə; ði][vægəbɒnd] , [hu:z] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,
The vagabond , whose cunning eyes watched her eagerly while she read ,
这 流浪汉 , 谁 狡猾 眼睛 观看 她 急切地 尽管 她 读 ,

那个流浪汉, 在她读书的时候, 用他那双狡黠的眼睛热切地注视着她。

[nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hændbɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊləŋ][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [prɪ'peəd] [ɪn]
knew no more that the handbill which he had stolen had only been prepared in
知道 不 更多的 那 这 传单 哪个 他 有 被盗 有 仅有的 到过 准备 在

[æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ,
anticipation of the worst ,
预期 的 这 最差 ,

他当时并不知道, 他偷到的那份传单只是为了应对最坏的情况而准备的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɔ:l][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət]
and was only to be publicly used in the event of all more considerate
和 曾是 仅有的 到 是 公开 用过的 在 这 事件 的 全部 更多的 周到

[mi:nz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] — [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ'ti:] .
means of tracing her being tried in vain — than she knew it .
方法 的 追踪 她 存在 尝试 在 徒劳 — 比 她 知道 它 .

只有在所有更周全的追踪她的手段都无效的情况下, 才能公开使用——而她对此却一无所知。

[ðə; ði] [bɪl] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ['di:pli] .
The bill dropped from her hand ; her face flushed deeply .
这 账单 掉落 从 她 手 ; 她 脸 配 深 .

钞票从她手中滑落, 她的脸颊瞬间涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ræg] ,
She turned away from Captain Wragge ,
她 转向 离开 从 队长 拉格 ,

她转身背对着沃格船长,

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
as if all idea of his existence had passed out of her mind .
作为 如果全部 主意 的 他的 存在 有 通过了 出去 的 她 头脑 .

仿佛她脑海中已经完全抹去了他的存在感。

“ [əʊ] , ['nɔ:rə] , ['nɔ:rə] !
” **Oh , Norah , Norah !**
” 哦 , 诺拉 , 诺拉 !

“哦, 诺拉, 诺拉!

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['sɒrəʊfəli] .
” **she said to herself , sorrowfully** .
” 她 说 到 她自己 , 悲伤地 .

她悲伤地自言自语道。

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [rəʊt] [ju:; jʊ] — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][hɑ:d] ['strʌg(ə)l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] !
” **After the letter I wrote you — after the hard struggle I had to go away !**
” 后 这 信 我 写道 你 — 后 这 难的 斗争 我 有 到 去 离开 !

“在我给你写完信之后——在经历了一番艰难的挣扎之后, 我不得不离开! ”

[əʊ] , ['nɔ:rə] , ['nɔ:rə] ! ”
Oh , Norah , Norah ! ”
哦 , 诺拉 , 诺拉 ! ”

哦, 诺拉, 诺拉!

“ [haʊ] [ɪz] ['nɔːrə] ？ ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] ．
“ **How is Norah ？** ” **inquired the captain , with the utmost politeness .**
“ 如何 是 诺拉 ？ ” 询问 这 队长 ， 和 这 极致 礼貌 ．

“诺拉怎么样了？”船长以极其礼貌的语气问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ɡreɪ] [aɪz] ．
She turned upon him with an angry brightness in her large gray eyes .
她 转向 之上 他 和 一个 生气的 亮度 在 她 大的 灰色的 眼睛 ．

她转过身来，灰色的大眼睛里闪烁着愤怒的光芒，怒视着他。

“ [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃəʊn] [ˈpʌblɪkli] ？
“ **Is this thing shown publicly ？**
“ 是 这 事物 所示 公开 ？ ”

“这东西会公开展示吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][aɪ 'tiː] ．
“ **she asked , stamping her foot on it .**
“ 她 问 ， 冲压 她 脚 在 它 ．

她一边问，一边跺了跺脚。

“ [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][maɪ] [nek] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] [jɔːk] ？ ”
“ **Is the mark on my neck described all over York ？** ”
“ 是 这 标记 在 我的 脖子 描述 全部 超过 约克 ？ ”

“约克郡各大报纸都描述了我脖子上的印记吗？”

“ [preɪ] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] ， ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [ræɡ] ．
“ **Pray compose yourself ,** ” **pleaded the persuasive Wragge .**
“ 祈祷 撰写 你自己 ， ” 恳求 这 有说服力的 拉格 ．

“请你冷静下来，”极具说服力的拉格恳求道。

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pə'ruːz] [ðə; ði]
“ **At present I have every reason to believe that you have just perused the**
“ 在 展示 我 有 每一个 原因 到 相信 那 你 有 只是 仔细阅读 这
[ˈəʊnli] ['kɒpi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪ(ə)n] ．
only copy in circulation .
仅有的 复制 在 循环 ．

“目前我有充分的理由相信，你刚刚阅读的正是市面上唯一流通的那份副本。”

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ．
Allow me to pick it up .
允许 我 到 挑选 它 向上 ．

让我来捡起来。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] ， [tɔː(r)][aɪ 'tiː]
“ **Before he could touch the bill she snatched it from the pavement , tore it**
“ 前 他 可以 触碰 这 账单 她 抢夺 它 从 这 路面 ， 撕裂 它
[ˈɪntuː] ['fræɡmənts] ，
into fragments ,
进入 片段 ．

“他还没来得及碰到那张钞票，她就从人行道上一把抢了过来，撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ．
and threw them over the wall .
和 扔 他们 超过 这 墙 ．

然后把它们扔过墙。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ．
“ **Bravo ！** ” **cried the captain .**
“ Bravo ！ ” 哭 这 队长 ．

“太棒了！”船长喊道。

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ You remind me of your poor dear mother .

“ 你 提醒 我 的 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 .

你让我想起了你可怜的母亲。

[ðə; ði]['fæməli][ˈspɪrɪt] , [mɪs] ['væn,stoʊn] .

The family spirit , Miss Vanstone .

这 家庭 精神 , 错过 范斯通 .

范斯通小姐，你真是个有家庭精神的人。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'herɪt] ['aʊə(r)][hɒt] [blʌd] [frɒm; frəm][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] . ”

We all inherit our hot blood from my maternal grandfather . ”

我们 全部 继承 我们的 热的 血 从 我的 母体 祖父 . ”

我们都遗传了我外祖父的热血基因。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][,aɪ 'tiː] ?

“ How did you come by it ?

“ 如何 做过 你 来 经过 它 ?

你是怎么得到它的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .

“ she asked , suddenly .

“ 她 问 , 突然 .

她突然问道。

“ [maɪ][diə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , ” ['remənstreit, ri'mɒn-][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ My dear creature , I have just told you , ” remonstrated the captain .

“ 我的 亲爱的 生物 , 我 有 只是 讲述 你 , ” 抗议 这 队长 .

“我亲爱的孩子，我刚才不是已经告诉过你了吗？”船长责备道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [baɪ][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] . ”

“ We all come by it from my maternal grandfather . ”

“ 我们 全部 来 经过 它 从 我的 母体 祖父 . ”

“我们都是从我外祖父那里遗传的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['hændbɪl] ?

“ How did you come by that handbill ?

“ 如何 做过 你 来 经过 那 传单 ?

你是怎么得到那张传单的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['pæʃənətli] .

“ she repeated , passionately .

“ 她 重复 , 热情地 .

她激动地重复道。

“ [aɪ][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !

“ I beg ten thousand pardons !

“ 我 求 十 千 赦免 !

“我恳求您一万次原谅！ ”

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fæməli][ˈspɪrɪt] . — [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [baɪ][,aɪ 'tiː] ?

My head was running on the family spirit . — How did I come by it ?

我的 头 曾是 跑步 在 这 家庭 精神 . — 如何 做过 我 来 经过 它 ?

我的脑子里全是家族精神——我怎么会得到这种精神呢？

[ˈbriːfli] [ðʌs] .

Briefly thus .

简要地 因此 .

简而言之。

“ [hɪə(r)] ['kæptɪn] [ræg] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['steɪtmənt] ;

“ Here Captain Wragge entered on his personal statement ;

“ 这里 队长 拉格 进入 在 他的 个人的 陈述 ;

“这时，Wragge 上尉开始发表个人声明；

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈvəʊk(ə)] [ˈeksəsaɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
taking his customary vocal exercise through the longest words of the English
采取 他的 习惯 声乐 锻炼 通过 这 最长 字 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他像往常一样用英语中最长的单词进行发声练习，

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌeləˈkjʊʃən,eri] [ˈreɪlɪʃ] .
with the highest elocutionary relish .
和 这 最高 演讲 尽情享受 .

带着极高的演讲热情。

[ˈhævɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] [reə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [kənˈsiːlmənt] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd]
Having , on this rare occasion , nothing to gain by concealment , he departed
拥有 , 在 这 稀有的 场合 , 没有什么 到 获得 经过 隐蔽 , 他 已离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhæbɪts] ,
from his ordinary habits ,
从 他的 普通的 习惯 ,

难得这一次，他隐瞒并无益处，于是便一反常态。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
and , with the utmost amazement at the novelty of his own situation ,
和 , 和 这 极致 惊愕 在 这 新奇 的 他的 自己的 情况 ,
[ˈtʃuːd(ə)n(ə)ri] ,
他对自己所处的境地感到无比惊奇，

[pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [truːθ] .
permitted himself to tell the unmitigated truth .
允许 他自己 到 告诉 这 未加缓解的 真相 .

他允许自己说出毫无保留的真相。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒn] [ˈmæɡdəlɪn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [fʊlˈfɪld] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz]
The effect of the narrative on Magdalen by no means fulfilled Captain Wragge's
这 影响 的 这 叙述 在 抹大拉的玛格达琳 经过 不 方法 已完成 队长 Wragge's
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
anticipations in relating it .
预期 在 相关 它 .

这个故事对玛格达琳的影响远没有达到沃格船长在讲述时所预期的那样。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈstaːtld] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɪrɪteɪtɪd] ;
She was not startled ; she was not irritated ;
她 曾是 不是 惊慌 ; 她 曾是 不是 受刺激 ;

她没有惊慌，也没有恼怒。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [nəʊ] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][kɑːst] [hɜːˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
she showed no disposition to cast herself on his mercy , and to seek his
她 显示 不 处置 到 投掷 她自己 在 他的 怜悯 , 和 到 寻找 他的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

她丝毫没有表现出要乞求他的怜悯或寻求他建议的意愿。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She looked him steadily in the face ; and all she said ,
她 看起来 他 稳步 在 这 脸 ; 和 全部 她 说 ,

她直视着他的脸；她只说了这么一句：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːtli] [ˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈsentəns] , [wɒz; wəz] — “ [gəʊ][ɒn] . ”
when he had neatly rounded his last sentence , was — “ Go on . ”
什么时候 他 有 整齐地 圆润 他的 最后的 句子 , 曾是 — “ 去 在 . ”

当他圆滑地说完最后一句话时，是——“继续。”

“ [gəʊ][ɒn] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Go on ? ” repeated the captain .
“ 去 在 ? ” 重复 这 队长 .

“继续？”船长重复道。

“ [ʃɒkt] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [juː; jə] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ Shocked to disappoint you , I am sure ; but the fact is , I have done . ”
“ 震惊 到 辜负 你 , 我 是 当然 ; 但 这 事实 是 , 我 有 完毕 . ”
“我知道让你失望了, 我很震惊; 但事实是, 我已经这么做了。”

“ [nəʊ] , [juː; jə][hæv; həv][nɒt] , ” [fiː; fi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ; “ [juː; jə][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ No , you have not , ” she rejoined ; “ you have left out the end of your
“ 不 , 你 有 不是 , ” 她 重新加入 ; “ 你 有 左边 出去 这 结尾 的 你的
[stɔːri] .
story .
故事 .

“不, 你没有,”她反驳道; “你漏掉了故事的结尾。”

[ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jə] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;
The end of it is , you came here to look for me ;
这 结尾 的 它 是 , 你 来了 这里 到 看 为了 我 ;
最终, 你来到这里是为了找我;

[ænd; ənd][juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] .
and you mean to earn the fifty pounds reward .
和 你 意思是 到 赚 这 五十 磅 报酬 .

你的目标是获得那五十英镑的奖励。

“ [ðəʊz] [pleɪn] [wɜːdz] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['stæɡəd] ['kæptɪn] [ræg] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
“ Those plain words so completely staggered Captain Wragge that for the moment
“ 那些 清楚的 字 所以 完全地 交错 队长 拉格 那 为了 这 片刻
[hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] .
he stood speechless .
他 站立 无言 .
“这些朴实无华的话语让沃格上尉震惊不已, 一时语塞。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['ɔːkwəd] [truːðz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
But he had faced awkward truths of all sorts far too often to be
但 他 有 面对 尴尬的 真相 的 全部 排序 远的 也 经常 到 是
['pɜːmənəntli] [dɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
permanently disconcerted by them .
永久的 不安 经过 他们 .

但他面对各种尴尬的真相的次数太多了, 以至于他不会再因此而感到永久的不安。

[bɪ'fɔː(r)] ['mægdəlɪn] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
Before Magdalen could pursue her advantage , the vagabond had recovered
前 抹大拉的玛格达琳 可以 追求 她 优势 , 这 流浪汉 有 恢复
[hɪz; ɪz] ['bæləns] : [ræg] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
his balance : Wragge was himself again .
他的 平衡 : 拉格 曾是 他自己 再次 .

玛格达琳还没来得及利用她的优势, 流浪汉就恢复了平衡: 沃格又变回了自己。

“ [smaːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [lɑːfɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə]
“ Smart , ” said the captain , laughing indulgently , and drumming with his umbrella
“ 聪明的 , ” 说 这 队长 , 笑 纵容地 , 和 打鼓 和 他的 伞
[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
on the pavement .
在 这 路面 .

“聪明,”船长笑着说, 语气中带着一丝宠溺, 同时用雨伞在人行道上敲击着。

“ [sʌm; səm][men] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .
“ Some men might take it seriously .
“ 一些 男人 可能 拿 它 严重地 .
“ 有些男人可能会认真对待这件事。”

[aɪm][nɒt] ['i:zəli] [ə'fendɪd] .
I'm not easily offended .
我是 不是 容易地 被冒犯了 .
我不是个容易生气的人。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .
再试一次。

“ ['mægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:kənəs] [ɪn] [mju:t] [pə'pleksəti] .
“ Magdalen looked at him through the gathering darkness in mute perplexity .
“ 抹大拉的玛格达琳 看起来 在 他 通过 这 采集 黑暗 在 沉默的 困惑 .
“抹大拉的玛利亚透过渐浓的夜色，茫然地看着他，一言不发。”

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spɪəriəns] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:]
All her little experience of society had been experience among people who
全部 她 小的 经验 的 社会 有 到过 经验 之中 人们 WHO
[pə'zest] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv]['bɒnə(r)] ,
possessed a common sense of honor ,
拥有 一个 常见的 感觉 的 荣誉 ,
她仅有的社交经验都来自于那些拥有共同荣誉感的人群。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['səʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and a common responsibility of social position .
和 一个 常见的 责任 的 社会的 位置 .
以及社会地位所带来的共同责任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['hju:mən] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She had hitherto seen nothing but the successful human product from the
她 有 迄今为止 已见 没有什么 但 这 成功的 人类 产品 从 这
[greɪt] [mænjʊ'fækt(ə)rɪ][ɒv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
great manufactory of Civilization .
伟大的 工厂 的 文明 .
此前，她所看到的只有文明这座伟大工厂里诞生的人类成功产品。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feljər] , [ænd; ænd] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪknəs] ,
Here was one of the failures , and , with all her quickness ,
这里 曾是 一 的 这 失败 , 和 , 和 全部 她 速度 ,
这是其中一次失败，尽管她反应迅速，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
she was puzzled how to deal with it .
她 曾是 困惑 如何 到 交易 和 它 .
她不知道该如何处理这件事。

“ ['pɑ:d(ə)n][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [pə'sju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Pardon me for returning to the subject , ” pursued the captain .
“ 赦免 我 为了 返回 到 这 主题 , ” 追击 这 队长 .
“请原谅我再次提起这个话题，”船长继续说道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['spəʊkən][ɪn]
“ It has just occurred to my mind that you might actually have spoken in
“ 它 有 只是 发生 到 我的 头脑 那 你 可能 实际上 有 说 在
[ɜ:nɪst] .
earnest .
认真 .
我突然想到，你或许真的是认真的。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 ！

我可怜的孩子！

[haʊ][kæn; kən][aɪ][ɜːn][ðə; ði][ˈfɪfti][paʊndz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][rɪˈwɔːd][ɪz][ˈbʊəd][tuː; tə][emˈliː] ?
how can I earn the fifty pounds before the reward is offered to me ?
如何 能 我 赚 这 五十 磅 前 这 报酬 是 提供 到 我 ？

我怎样才能获得奖励之前赚到这五十英镑？

[ðəʊz][ˈhændbɪl][meɪ][nɒt][biː; bi][ˈpʌblɪkli][ˈpəʊstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; ei][wiːk][tuː; tə][kʌm] .
Those handbills may not be publicly posted for a week to come .
那些 传单 可能 不是 是 公开 发布 为了 一个 星期 到 来 。

这些传单可能要过一周才会公开张贴。

[ˈpreʃəs][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈrelatɪvz] ([maɪˈself][ɪnˈkluːdɪd]) , [teɪk][maɪ][wɜːd]
Precious as you are to all your relatives (myself included) , take my word
宝贵的 作为 你 是 到 全部 你的 亲属 (我 包括) , 拿 我的 单词
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ；

你对所有亲戚（包括我）来说都非常珍贵，请相信我。

[ðə; ði][ˈlɔɪərz][huː][ɑː(r); ə(r)][ˈmænɪdʒɪŋ][ðɪs][keɪs][wɪl][nɒt][peɪ][ˈfɪfti][paʊndz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪf]
the lawyers who are managing this case will not pay fifty pounds for you if
这 律师 WHO 是 管理 这 案件 将要 不是 支付 五十 磅 为了 你 如果
[ðeɪ][kæn; kən][ˈpɒsəbli][help][aɪˈtiː] .
they can possibly help it .
他们 能 可能 帮助 它 。

负责此案的律师们如果可以的话，绝不会为你支付五十英镑。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][stɪl][pəˈsweɪdɪd][ðæt][maɪ][ˈniːdɪ][ˈpɒkɪts][ɑː(r); ə(r)][ˈgeɪpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmʌni] ?
Are you still persuaded that my needy pockets are gaping for the money ?
是 你 仍然 被说服 那 我的 贫困 口袋 是 张开的 为了 这 钱 ？

你仍然坚信我那饥肠辘辘的口袋正张着大嘴等着钱吗？

[ˈveri][gʊd] .
Very good .
非常 好的 。

非常好。

[ˈbʌt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][spart][ʊv; əv][emˈliː][wɪð][jɔː(r); jə(r)][əʊn][feə(r)][ˈfɪŋgəz] .
Button them up in spite of me with your own fair fingers .
按钮 他们 向上 在 尽管如此 的 我 和 你的 自己的 公平的 手指 。

别管我，用你那双纤细的手指把它们扣好。

[ðeə(r)][ɪz][ə; ei][treɪn][tuː; tə][ˈlʌndən][æt; ət][naɪn][ˈfɔːti] - [faɪv][tuː; tə] - [naɪt] .
There is a train to London at nine forty - five to - night .
那里 是 一个 火车 到 伦敦 在 九 四十 - 五 到 - 夜晚 。

今晚九点四十五分有一趟开往伦敦的火车。

[səbˈmɪt][jɔːˈself][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][frɛndz][ˈwɪʃɪz][ænd; ænd][gəʊ][bæk][baɪ][aɪˈtiː] . " " " " " "
Submit yourself to your friend's wishes and go back by it .
提交 你自己 到 你的 朋友们 愿望 和 去 后退 经过 它 。

听从朋友的意愿，按他的意愿回去吧。

" [ˈnevə(r)] ! " [sed][ˈmægdəlɪn] , [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [səˈdʒestʃən] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][ˈkæptɪn]
" Never ! " said Magdalen , firing at the bare suggestion , exactly as the captain
" 绝不 ！ " 说 抹大拉的玛格达琳 , 射击 在 这 裸 建议 , 确切地 作为 这 队长
[hæd; həd][ɪnˈtendɪd][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] .
had intended she should .
有 故意的 她 应该 。

“绝不！”玛格达琳断然拒绝了这个提议，这正是船长希望她做的。

“ [ɪf] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [vaɪl] ['hændbɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]
“ **If my mind had not been made up before , that vile handbill would have decided**
“ 如果 我的 头脑 有 不是 到过 制成 向上 前 , 那 卑鄙的 传单 会 有 决定
[em 'i:] .
me .
我 .

“如果我之前还没有下定决心，那张卑鄙的传单也会左右我的决定。”

[aɪ] [fə'ɡɪv] ['nɔ:(rə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [bʌt; bət] [nɒt]
I forgive Norah , " she added , turning away and speaking to herself , " but not
我 原谅 诺拉 , " 她 额外 , 转弯 离开 和 请讲 到 她自己 , " 但 不是
['mɪstə(r)] .
Mr . **Pendril** ,
先生 .

“我原谅诺拉，”她转过身自言自语道，“但我不会原谅彭德里尔先生。”

[ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] [ɡɑ:θ] . "
and not Miss Garth . "
和 不是 错过 加思 . "

而不是加思小姐。”

" [kwɑɪt] [raɪt] ! " [sed] ['kæptɪn] [ræg] .
“ **Quite right ! " said Captain Wragge** .
“ 相当 正确的 ! ” 说 队长 拉格 .

“完全正确！”沃格船长说道。

" [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['spɪrɪt] .
“ **The family spirit** .
“ 这 家庭 精神 .

家庭精神。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪ'self] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] .
I should have done the same myself at your age .
我 应该 有 完毕 这 相同的 我 在 你的 年龄 .

我年轻的时候也应该这样做。

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] .
It runs in the blood .
它 跑步 在 这 血 .

这是遗传。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ə'gen] — [hɑ:f] - [pɑ:st] ['sev(ə)n] .
there goes the clock again — half - past seven .
那里 去 这 钟 再次 — 一半 - 过去的 七 .

时钟又响了——七点半了。

[mɪs] ['væn,stoʊn] , ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] ['si:znəbl] [ə'brʌptnəs] !
Miss Vanstone , pardon this seasonable abruptness !
错过 范斯通 , 赦免 这 及时 突兀 !

范斯通小姐，请原谅我这不合时宜的唐突！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rezə'lu:(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)]
If you are to carry out your resolution — if you are to be your
如果 你 是 到 携带 出去 你的 解决 — 如果 你 是 到 是 你的

[əʊn] ['mɪstrəs] [mʌt] [lɒŋgə(r)] ,
own mistress much longer ,
自己的 情妇 很多 更长 ,

如果你要贯彻你的决心——如果你要继续做自己的主人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][brɪfɔː(r)] [eɪt] [əˈklaːk] .
you must take a course of some kind before eight o'clock .

你 必须 拿 一个 课程 的 一些 种类 前 八 点钟 .

你必须在八点钟之前参加某种课程。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnɪkˈspɪəriənst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪˈmɪnənt] [deɪndʒə(r)] .
You are young , you are inexperienced , you are in imminent danger .

你 是 年轻的 , 你 是 缺乏经验 , 你 是 在 迫在眉睫 危险 .

你年轻, 你缺乏经验, 你正处于迫在眉睫的危险之中。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] [ɒn][wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd][hɪə(r)][eɪ ˈem][aɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Here is a position of emergency on one side — and here am I , on the other ,

这里 是 一个 位置 的 紧急情况 在 一 边 — 和 这里 是 我 , 在 这 其他 ,

一边是紧急状态——而我, 则身处另一边。

[wɪð] [æn; ən] [ˈʌŋkəlz] [ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] .
with an uncle's interest in you , full of advice .

和 一个 叔叔的 兴趣 在 你 , 满的 的 建议 .

像叔叔一样关心你, 给你很多建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第13/47页

[tæp][em 'i:] . “
Tap me . ”
轻敲 我 . ”

轻拍我。

“ [sə'pəʊz] [ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][nəʊbədi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ? ” [sed]
“ **Suppose I choose to depend on nobody , and to act for myself ?** ” **said**
” 认为 我 选择 到 依赖 在 无人 , 和 到 行为 为了 我 ? ” 说
['mægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

“如果我选择不依赖任何人，而是自己行动呢？”玛格达琳说。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ **What then ?** ”
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Then ,** ” **replied the captain ,**
” 然后 , ” 回复 这 队长 ,

“那么，”船长回答道，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [streɪt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][træps] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][set][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ]
“ **you will walk straight into one of the four traps which are set to catch you**
” 你 将要 走 直的 进入 一 的 这 四 陷阱 哪个 是 放 到 抓住 你
[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
in the ancient and interesting city of York .
在 这 古老的 和 有趣的 城市 的 约克 .

“你将径直走进约克这座古老而有趣的城市中设置的四个陷阱之一，这些陷阱就是为了抓住你而设的。”

[træp][ðə; ði][fɜ:st] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . [-] [haʊs] ; [træp][ðə; ði]['sekənd] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][həʊ'telz] ;
Trap the first , at Mr . Huxtable's house ; trap the second , at all the hotels ;
陷阱 这 第一的 , 在 先生 . 赫克斯特布尔 房子 ; 陷阱 这 第二 , 在 全部 这 酒店 ;
在赫克斯特布尔先生家设陷阱抓捕第一个嫌疑人；在所有旅馆设陷阱抓捕第二个嫌疑人；

[træp][ðə; ði][θɜ:d] , [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ; [træp][ðə; ði] [fɔ:θ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
trap the third , at the railway station ; trap the fourth , at the theater .
陷阱 这 第三 , 在 这 铁路 车站 ; 陷阱 这 第四 , 在 这 剧院 .
在火车站设陷阱抓捕第三个嫌犯；在剧院设陷阱抓捕第四个嫌犯。

[ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hændbɪl] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .
That man with the handbills has had an hour at his disposal .
那 男人 和 这 传单 有 有 一个 小时 在 他的 处理 .

那个发传单的人有一个小时的空闲时间。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [set] [ðəʊz] [fɔ:(r)][træps] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)] [sə'lɪsɪtə(r)])
If he has not set those four traps (with the assistance of the local solicitor)
如果 他 有 不是 放 那些 四 陷阱 (和 这 协助 的 这 当地的 律师)
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

如果他到现在还没有（在当地律师的协助下）设下那四个陷阱，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['lɔɪərz] [klɑːk][aɪ] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

he is not the competent lawyer's clerk I take him for .
他 是 不是 这 胜任的 律师 职员 我 拿 他 为了 .

他并不是我以为的那种称职的律师助理。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ][diə(r)][gɜːl] !

Come , come , my dear girl !
来 , 来 , 我的 亲爱的 女孩 !

来吧，来吧，我的宝贝女儿！

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [huːz] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [maɪn] — " **if there is somebody else in the background , whose advice you prefer to mine** — "

如果 那里 是 某人 别的 在 这 背景 , 谁 建议 你 更喜欢 到 矿 — "

如果背后还有其他人，你更倾向于采纳他们的建议而不是我的——"

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'pəʊzd] , ['praʊdli] .

" You see that I am alone , " she interposed , proudly .
" 你 看 那 我 是 独自的 , " 她 插入 , 自豪地 .

"你看，我一个人，"她骄傲地插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [em 'iː]['betə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self] .

" If you knew me better , you would know that I depend on nobody but myself .
" 如果 你 知道 我 更好的 , 你 会 知道 那 我 依赖 在 无人 但 我 .

"如果你更了解我，你就会知道我除了我自己之外谁也不依赖。"

" [ðəʊz] [wɜːdz] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['əʊnli] [daʊt] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] — [ðə; ði]

" Those words decided the only doubt which now remained in the captain's mind — the
" 那些 字 决定 这 仅有的 怀疑 哪个 现在 剩余 在 这 船长的 头脑 — 这

[daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

doubt whether the course was clear before him .
怀疑 无论 这 课程 曾是 清除 前 他 .

"这些话解开了船长心中唯一的疑虑——前方的航线是否畅通无阻。"

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wɒt] [ðə; ði] ['hændbɪl]

The motive of her flight from home was evidently what the handbills
这 动机 的 她 航班 从 家 曾是 显然 什么 这 传单

[ə'sjuːmd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['rekləs] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

assumed it to be — a reckless fancy for going on the stage .
假定 它 到 是 — 一个 鲁莽 想要 为了 去 在 这 阶段 .

她离家出走的动机显然正如传单上所暗示的那样——一时冲动想上舞台。

" [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [θɔːt] [ræg] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdʒɪk(ə)] [wei] .

" One of two things , " thought Wragge to himself , in his logical way .
" 一 的 二 事物 , " 想法 拉格 到 他自己 , 在 他的 逻辑 方式 .

"不外乎两种情况，"沃格用他一贯的逻辑思维心想。

" [ʃiːz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]

" She's worth more than fifty pounds to me in her present situation , or she
" 她是 值得 更多的 比 五十 磅 到 我 在 她 展示 情况 , 或者 她

[ɪz(ə)nt] .

isn't .
不是 .

"就她目前的处境而言，她对我来说价值超过五十英镑，或者说，她不值五十英镑。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [meɪ] ['wɪs(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If she is , her friends may whistle for her .
如果 她 是 , 她 朋友们 可能 哨 为了 她 .

如果她是，她的朋友们可能会为她吹口哨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][pəʊstɪd] .

If she isn't , I have only to keep her till the bills are posted .
如果 她 不是 , 我 有 仅有的 到 保持 她 直到 这 账单 是 发布 .

如果她不是，我只需要留着她直到账单寄出为止。

“ [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][plæn][pʊv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
“ **Fortified by this simple plan of action , the captain returned to the charge ,**
“ 强化 经过 这 简单的 计划 的 行动 , 这 队长 返回 到 这 收费 ,
“有了这套简单的行动计划, 队长重整旗鼓, 再次投入冲锋。”

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [pleɪst] [ˈmægdəlɪn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɔːlˈtʃːnətɪvz] [pʊv; əv] [ˈtrʌstɪŋ]
and politely placed Magdalen between the two inevitable alternatives of trusting
和 礼貌地 放置 抹大拉的玛格达琳 之间 这 二 不可避免的 替代方案 的 信任
[hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] ,
herself to him ,
她自己 到 他 ,

并委婉地将玛格达琳置于两个不可避免的选择之间: 要么信任他, 要么放弃自己。

[pʌn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔː(r)][pʊv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] , [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
on the one hand , or of returning to her friends , on the other .
在 这 一 手 , 或者 的 返回 到 她 朋友们 , 在 这 其他 :
一方面, 或者另一方面, 回到朋友身边。

“ [aɪ] [rɪˈspekt] [ˌɪndɪˈpendəns] [pʊv; əv][ˈkærəktə(r)] [weəˈrevə(r)][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I respect independence of character wherever I find it , ” he said ,**
“ 我 尊重 独立 的 特点 无论 我 寻找 它 , ” 他 说 ,
他说: “我尊重任何地方的独立个性。”

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][pʊv; əv] [ˈvɜːtʃuəs] [sɪˈverəti] .
with an air of virtuous severity .
和 一个 空气 的 有德行的 严重性 :
带着一种高尚而严厉的气质。

“ [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈrelatɪv] , [aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪˈspekt] — [aɪ][ədˈmaɪə(r)][aɪˈtiː] .
“ **In a young and lovely relative , I more than respect — I admire it .**
“ 在 一个 年轻的 和 迷人的 相对的 , 我 更多的 比 尊重 — 我 钦佩 它 :
“对于一位年轻可爱的亲戚, 我不仅尊重, 而且钦佩。”

[bʌt; bət] ([ɪkˈskjuːs][ðə; ði][bəʊld] [əˈsɜːʃ(ə)n]) , [tuː; tə] [wɔːk] [pʌn][ə; eɪ] [wei] [pʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
But (excuse the bold assertion) , to walk on a way of your own ,
但 (原谅 这 大胆的 断言) , 到 走 在 一个 方式 的 你的 自己的 ,
但是 (请原谅我这大胆的断言), 要走自己的路,

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [pʌn] .
you must first have a way to walk on .
你 必须 第一的 有 一个 方式 到 走 在 :
你首先得有路可走。

[ˈʌndə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
Under existing circumstances , where is your way ?
在下面 现存的 情况 , 在哪里 是 你的 方式 ?
在目前情况下, 你的出路在哪里?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstəbəl] [ɪz] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] . “
Mr . Huxtable is out of the question , to begin with . ”
先生 : 赫克斯特布尔 是 出去 的 这 问题 , 到 开始 和 : “
首先, 赫克斯特布尔先生肯定不在考虑范围内。

“ [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] ;
“ **Out of the question for to - night , ” said Magdalen ;**
“ 出去 的 这 问题 为了 到 - 夜晚 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ;
“今晚绝对不可能,”玛格达琳说;

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhɪndəz] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌkstəbəl] ,
“ **but what hinders me from writing to Mr . Huxtable ,**
“ 但 什么 阻碍 我 从 写作 到 先生 : 赫克斯特布尔 ,
“但是是什么阻止我给赫克斯特布尔先生写信呢? ”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
 and making my own private arrangements with him for to - morrow ? "
 和 制作 我的 自己的 私人的 安排 和 他 为了 到 - 明天 ? "

我打算私下和他商量明天的事吗？

" ['grɑ:ntɪd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] — [ə; eɪ][hɪt] , [ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)][hɪt] .
 " Granted with all my heart — a hit , a palpable hit .
 " 的确 和 全部 我的 心 — 一个 打 , 一个 可感知的 打 .

“我由衷地承认——这是一次成功，一次实实在在的成功。”

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tɜ:n] .
 Now for my turn .
 现在 为了 我的 转动 .

现在轮到我了。

[tu:; tə][get][tu:; tə][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ([ɪk'skju:s][ðə; ði][bəʊld] [ə'sɜ:(ə)n] , [wʌns] [mɔ:(r)]) , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
 To get to to - morrow (excuse the bold assertion , once more) , you must
 到 得到 到 到 - 明天 (原谅 这 大胆的 断言 , 一次 更多的) , 你 必须
 [fɜ:st] [pɑ:s] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] .
 first pass through to - night .
 第一的 经过 通过 到 - 夜晚 .

要想到达明天（请原谅我再次大胆断言），你必须先经历今晚。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] ? "
 Where are you to sleep ? "
 在哪里 是 你 到 睡觉 ? "

你晚上睡哪儿？

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][həʊ'telz][ɪn] [jɔ:k] ? "
 " Are there no hotels in York ? "
 " 是 那里 不 酒店 在 约克 ? "

“约克没有酒店吗？ ”

" ['eksələnt] [həʊ'telz][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] ; ['eksələnt] [həʊ'telz][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['dʒentlmən] .
 " Excellent hotels for large families ; excellent hotels for single gentlemen .
 " 出色的 酒店 为了 大的 家庭 ; 出色的 酒店 为了 单身的 先生们 .

“非常适合大家庭入住的酒店；非常适合单身男士入住的酒店。”

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [həʊ'telz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] ['prez(ə)nt]
 The very worst hotels in the world for handsome young ladies who present
 这 非常 最差 酒店 在 这 世界 为了 英俊的 年轻的 女士们 WHO 展示
 [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪ'dəʊt] [meɪl] ['eskɔ:t] ,
 themselves alone at the door without male escort ,
 他们自己 独自的 在 这 门 没有 男性 护送 ,

世界上最不适合独自一人、没有男伴陪同的漂亮年轻女士入住的酒店。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][meɪd][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] .
 without a maid in attendance , and without a single article of luggage .
 没有 一个 女佣 在 出席 , 和 没有 一个 单身的 文章 的 行李 .

没有女佣在场，也没有一件行李。

[da:k] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [bɒks] ,
 Dark as it is , I think I could see a lady's box ,
 黑暗的 作为 它 是 , 我 思考 我 可以 看 一个 女士的 盒子 ,

虽然天色很暗，但我好像能看到女士的私处。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] . "
 if there was anything of the sort in our immediate neighborhood . "
 如果 那里 曾是 任何事物 的 这 种类 在 我们的 即时 邻里 . "

如果我们附近真有这样的地方的话。”

“ [maɪ][bɒks][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] .
“ **My box is at the cloak - room .**
“ 我的 盒子 是 在 这 披风 - 房间 .

“我的箱子在衣帽间。”

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ? “
What is to prevent my sending the ticket for it ? ”
什么 是 到 防止 我的 发送 这 票 为了 它 ? ”

我有什么理由阻止我提交这张工单呢？

“ ['nʌθɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɒks]
“ **Nothing — if you want to communicate your address by means of your box**
“ 没有什么 — 如果 你 想 到 交流 你的 地址 经过 方法 的 你的 盒子
— ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
— **nothing whatever .**
— 没有什么 任何 .

“如果你想通过信箱传递你的地址，那就什么都不用说。”

[θɪŋk] ; [preɪ] [θɪŋk] !
Think ; pray think !
思考 ; 祈祷 思考 !

思考；祈祷思考！

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌt]
Do you really suppose that the people who are looking for you are such
做 你 真的 认为 那 这 人们 WHO 是 寻找 为了 你 是 这样的
[fu:lz] [æz; əz][nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒŋ][ðə; ði] ['kləʊkru:m] ?
fools as not to have an eye on the cloakroom ?
傻瓜 作为 不是 到 有 一个 眼睛 在 这 衣帽间 ?

你真以为那些找你的人都是傻子，不会留意衣帽间吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [fu:lz] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][dʊʊnt] [kʌm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
Do you think they are such fools — when they find you don't come to Mr .
做 你 思考 他们 是 这样的 傻瓜 — 什么时候 他们 寻找 你 不 来 到 先生 .
[-] [æt; ət] [eɪt] [tu:; tə] - [naɪt] — [æz; əz][nɒt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][həʊ'telz] ?
Huxtable's at eight to - night — as not to inquire at all the hotels ?
赫克斯特布尔 在 八 到 - 夜晚 — 作为 不是 到 查询 在 全部 这 酒店 ?

你认为他们会傻到发现你今晚八点没去赫克斯特布尔先生家，而不去所有酒店打听吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'prærəns] (['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
Do you think a young lady of your striking appearance (even if they
做 你 思考 一个 年轻的 女士 的 你的 引人注目 外貌 (甚至 如果 他们
[kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ]) [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ə'bʊsd][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wɪ'daʊt]
consented to receive you) could take up her abode at an inn without
同意 到 收到 你) 可以 拿 向上 她 住所 在 一个 客栈 没有
[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ju:nɪvɜ:s(ə)] [kɜʊəri'bsəti][ænd; ænd] [rɪ'mɑ:k] ?
becoming the subject of universal curiosity and remark ?
成为 这 主题 的 普遍的 好奇心 和 评论 ?

你认为像你这样容貌出众的年轻女子（即使客栈同意接待你）能在客栈安顿下来而不引起众人的好奇和议论吗？

[hɪə(r)][ɪz] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒŋ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] .
Here is night coming on as fast as it can .
这里 是 夜晚 未来 在 作为 快速地 作为 它 能 .

夜幕正以惊人的速度降临。

[dʊʊnt] [let][em 'i:][bɔ:(r)][ju:; jʊ] ; ['əʊnli] [let][em 'i:][ɑ:sk] [wʌnz] [mɔ:(r)] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] ?
Don't let me bore you ; only let me ask once more — Where are you to sleep ?
不 让 我 钻孔 你 ; 仅有的 让 我 问 一次 更多的 — 在哪里 是 你 到 睡觉 ?

别让我打扰你，我只想再问一遍——你晚上睡在哪里？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] : [ɪn] [mægdələnz] [pəˈzi(ə)n] ,
” **There was no answer to that question : in Magdalen's position** ,
” 那里 曾是 不 回答 到 那 问题 : 在 玛格达琳的 位置 ,
“这个问题没有答案：在玛格达琳的处境下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
there was literally no answer to it on her side .
那里 曾是 字面上地 不 回答 到 它 在 她 边 .
她那边根本无法回答这个问题。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .
她沉默不语。

” [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” **Where are you to sleep ? ” repeated the captain** .
” 在哪里 是 你 到 睡觉 ? ” 重复 这 队长 .
“你们晚上睡哪儿？ ”船长又问。

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪz] [ˈɒbviəs] — [ˈʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .
” **The reply is obvious — under my roof** .
” 这 回复 是 明显的 — 在下面 我的 屋顶 .
答案显而易见——就在我家屋檐下。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mrs . Wragge will be charmed to see you .
太太 : 拉格 将要 是 迷住了 到 看 你 .
Wragge夫人见到您一定会非常高兴。

[lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ; [preɪ] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
Look upon her as your aunt ; pray look upon her as your aunt .
看 之上 她 作为 你的 阿姨 ; 祈祷 看 之上 她 作为 你的 阿姨 .
请把她当作你的姑姑；求你了，请把她当作你的姑姑。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈlɒdʒə] ,
The landlady is a widow , the house is close by , there are no other lodgers ,
这 房东 是 一个 寡妇 , 这 房子 是 关闭 经过 , 那里 是 不 其他 房客 ,
房东是寡妇，房子就在附近，没有其他房客。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbedruːm] [tuː; tə][let] .
and there is a bedroom to let .
和 那里 是 一个 卧室 到 让 .
还有一间卧室出租。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
Can anything be more satisfactory , under all the circumstances ?
能 任何事物 是 更多的 令人满意的 , 在下面 全部 这 情况 ?
在所有情况下，还有什么比这更令人满意的吗？

[preɪ] [əbˈzɜːv] , [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Pray observe , I say nothing about to - morrow — I leave to - morrow to you ,
祈祷 观察 , 我 说 没有什么 关于 到 - 明天 — 我 离开 到 - 明天 到 你 ,
请注意，关于明天我什么也不说——明天的事就交给你们了。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
and confine myself exclusively to the night .
和 局限 我 只 到 这 夜晚 .
我将自己完全限制在夜晚。

[aɪ] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [kə'mɑːnd] [θi'ætrɪk(ə)l] [fə'sɪlətɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə]
I may , or may not , command theatrical facilities , which I am in a position to
我 可能 , 或者 可能 不是 , 命令 戏剧 设施 , 哪个 我 是 在 一个 位置 到
[ˈɒfə(r)][juː; jʊ] .
offer you .
提供 你 .

我可能拥有也可能没有剧院设施，但我有能力将这些设施提供给你们。

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ](ə)n] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [biː; bi] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
Sympathy and admiration may , or may not , be strong within me ,
同情 和 钦佩 可能 , 或者 可能 不是 , 是 强的 之内 我 ,
我心中或许会有同情和钦佩之情，或许不会。

[wen] [aɪ] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][,jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
when I contemplate the dash and independence of your character .
什么时候 我 沉思 这 短跑 和 独立 的 你的 特点 .

当我思考你性格中的勇气和独立性时。

[ˈhəʊsts][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdrɑːmə] ,
Hosts of examples of bright stars of the British drama ,
主持人 的 示例 的 明亮的 明星 的 这 英国 戏剧 ,
英国戏剧界涌现出众多耀眼的明星，

[huː] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [jɔːz]
who have begun their apprenticeship to the stage as you are beginning yours
WHO 有 开始 他们的 学徒制 到 这 阶段 作为 你 是 开始 你的
,
!,
,

他们和你一样，都已经开始了舞台学徒生涯。

[meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [kraʊd] [ɒn][maɪ] [ˈmeməri] .
may , or may not , crowd on my memory .
可能 , 或者 可能 不是 , 人群 在 我的 记忆 .
可能会，也可能不会，在我的记忆中留下深刻印象。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
These are topics for the future .
这些 是 主题 为了 这 未来 .
这些都是未来需要讨论的话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [strikt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈdjuːti] .
For the present , I confine myself within my strict range of duty .
为了 这 展示 , 我 局限 我 之内 我的 严格的 范围 的 责任 .
目前，我将自己严格限制在职责范围内。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ə'dres] .
We are within five minutes ' walk of my present address .
我们 是 之内 五 分钟 - 走 的 我的 展示 地址 .
我们距离我现在的住址步行只需五分钟。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][ɑːm] .
Allow me to offer you my arm .
允许 我 到 提供 你 我的 手臂 .
请允许我伸出手臂。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不?
不?

[ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
You hesitate ?
你 犹豫 ?

你还在犹豫吗？

[ju:; jʊ] [dɪs'trʌst] [em 'i:] ?
You distrust me ?
你 怀疑 我 ?

你不信任我？

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ? "
is it possible you can have heard anything to my disadvantage ? "
是 它 可能的 你 能 有 听到 任何事物 到 我的 劣势 ? "

你有没有可能听到什么对我不利的消息？

" [kwɔɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mægdəlɪn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑ:nsə(r)]
" **Quite possible , " said Magdalen , without a moment's flinching from the answer** .
" 相当 可能的 , " 说 抹大拉的玛格达琳 , 没有 一个 瞬间 畏缩 从 这 回答 .
.
.
.

“很有可能，”玛格达琳毫不犹豫地回答道。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwɪə(r)][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ][pə'lartɪst] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" **May I inquire the particulars ? " asked the captain , with the politest composure** .
" 可能 我 查询 这 细节 ? " 问 这 队长 , 和 这 最有礼貌的 镇定 .

“请问具体情况如何？”船长以最礼貌的语气问道。

" [dʊʊnt][speə(r)][maɪ] ['fi:lɪŋz] ; [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['spi:kɪŋ] [aʊt] .
" **Don't spare my feelings ; oblige me by speaking out** .
" 不 空闲的 我的 情怀 ; 必须 我 经过 请讲 出去 .

“别顾及我的感受；请你直言不讳。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [tɜ:mz] , [naʊ] , [wʊt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
In the plainest terms , now , what have you heard ?
在 这 最朴素的 条款 , 现在 , 什么 有 你 听到 ?

简单来说，你都听说了些什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ['despərət] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" **She answered him with a woman's desperate disregard of consequences when she is**
" 她 回答 他 和 一个 女性的 绝望的 漠视 的 结果 什么时候 她 是
[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [beɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪnstəntli] ,
driven to bay — she answered him instantly ,
驱动 到 湾 — 她 回答 他 即刻 ,

“她带着女人被逼到绝境时那种不顾后果的绝望语气回答他——她立刻就回答了他。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] . "
" **I have heard you are a Rogue . "**
" 我 有 听到 你 是 一个 流氓 . "

“我听说你是个叛徒。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ræg] .
" **Have you , indeed ? " said the impenetrable Wragge** .
" 有 你 , 的确 ? " 说 这 坚不可摧 拉格 .

“你真的有吗？”神秘莫测的拉格说道。

“ [ə; eɪ] [rəʊg] ?
“ **A Rogue** ?
“ 一个 流氓 ?

“一个流氓？ ”

[wel] , [ai] [weɪv] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [taɪm] .
Well , I waive my privilege of setting you right on that point for a fitter time .
出色地 , 我 放弃 我的 特权 的 环境 你 正确的 在 那 观点 为了 一个 钳工 时间 .
好吧 , 我放弃在这个问题上纠正你的特权 , 留待以后再说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [let] [ju: 'es] [seɪ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [rəʊg] .
For the sake of argument , let us say I am a Rogue .
为了 这 清酒 的 争论 , 让 我们 说 我 是 一个 流氓 .
为了方便讨论 , 假设我是一名流氓。

[wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] ? “
What is Mr . Huxtable ? ”
“ 什么 是 先生 . 赫克斯特布尔 ? ”

赫克斯特布尔先生是怎样一个人？

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ɔ:(r)][ai] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wi:; wi] [fɜ:st]
“ **A respectable man , or I should not have seen him in the house where we first**
“ 一个 可敬 男人 , 或者 我 应该 不是 有 已见 他 在 这 房子 在哪里 我们 第一的
[met] . “
met . ”
遇见 . ”

“他是个体面的人 , 否则我就不会在我们初次相遇的那所房子里见到他了。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good** .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [əb'zɜ:v] !
Now observe !
现在 观察 !

现在请看！

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
You talked of writing to Mr . Huxtable a minute ago .
你 谈话 的 写作 到 先生 . 赫克斯特布尔 一个 分钟 前 .

你刚才还提到要给赫克斯特布尔先生写信。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:]
What do you think a respectable man is likely to do with a young lady who
什么 做 你 思考 一个 可敬 男人 是 可能 到 做 和 一个 年轻的 女士 WHO
['æʊpənli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
openly acknowledges that she has run away from her home and her
公然 承认 那 她 有 跑步 离开 从 她 家 和 她
[frendz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
friends to go on the stage ?
朋友们 到 去 在 这 阶段 ?

你认为一个有尊严的男人会如何对待一个公开承认自己离家出走、离开朋友去参加舞台表演的年轻女子？

[maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
My dear girl , on your own showing ,
我的 亲爱的 女孩 , 在 你的 自己的 显示 ,

我亲爱的女孩 , 就凭你自己的表现而言 ,

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
it's not a respectable man you want in your present predicament .
它是 不是 一个 可敬 男人 你 想 在 你的 展示 困境 .

在目前的困境中 , 你不需要一个体面的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [rəʊg] — [laɪk] [em 'i:] .
It's a Rogue — like me .
它是 一个 流氓 — 喜欢 我 .

它是个叛逆者——就像我一样。

" [ˈmægdəlɪn] [la:ft] , [ˈbɪtəli] .
" Magdalen laughed , bitterly .
" 抹大拉的玛格达琳 笑了 , 苦涩地 .

玛格达琳苦笑了一下。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There is some truth in that , " she said .
" 那里 是 一些 真相 在 那 , " 她 说 .

“这话有几分道理,”她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kɔ:liŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" Thank you for recalling me to myself and my circumstances .
" 感谢 你 为了 回忆 我 到 我 和 我的 情况 .

“谢谢你让我重新认识自己, 认清自己的处境。”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [end] [tu:; tə] [geɪn] — [ænd; ənd] [hu:;] [eɪ 'em] [ai] ,
I have my end to gain — and who am I ,
我 有 我的 结尾 到 获得 — 和 WHO 是 我 ,

我也有我的最终目标——而我又是谁？

[tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
to pick and choose the way of getting to it ?
到 挑选 和 选择 这 方式 的 获得 到 它 ?

可以自由选择到达目的地的方式吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [beg] [ˈpɑ:d(ə)n] [naʊ] .
It is my turn to beg pardon now .
它 是 我的 转动 到 求 赦免 现在 .

现在轮到我道歉了。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
I have been talking as if I was a young lady of family and position .
我 有 到过 说 作为 如果 我 曾是 一个 年轻的 女士 的 家庭 和 位置 .

我说话的口气就像一个出身名门、地位显赫的年轻女士。

[əb'sɜ:d] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[wi:; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [daʊnt] [wi:; wi] , ['kæptɪn] [ræg] ?
We know better than that , don't we , Captain Wragge ?
我们 知道 更好的 比 那 , 不 我们 , 队长 拉格 ?

我们当然知道事情不该是那样, 对吧, 拉格船长？

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] .
You are quite right .
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ˈnɒʊ,bɑ:di:z] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [sli:p] [ˈʌndə(r)] ['sʌm,bɒdɪz] [ru:f] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [jɔ:z] ? "
Nobody's child must sleep under Somebody's roof — and why not yours ? "
没有人 孩子 必须 睡觉 在下面 某人的 屋顶 — 和 为什么 不是 你的 ? "

谁的孩子都不必睡在别人的屋檐下——为什么你的孩子就不能呢？

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈdekstrəsli] ['prɑ:fitɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
“ **This way** , ” **said the captain , dexterously profiting by the sudden change in her**
“ 这 方式 , ” 说 这 队长 , 灵巧地 获利 经过 这 突然 改变 在 她
[ˈhju:mə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

“这边走,”船长说道, 巧妙地利用了她情绪的突然转变。

[ænd; ənd] ['kʌŋɪŋli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frəm; frəm][ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪŋ][aɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔ:(r)] [hɪm'self] .
and cunningly refraining from exasperating it by saying more himself .
和 狡猾地 克制 从 可气 它 经过 说 更多的 他自己 .

他巧妙地克制住自己, 没有多说几句, 以免激怒对方。

“ [ðɪs] [wei] .
“ **This way** .
“ 这 方式 .

“这边走。

“ [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ] [fju:z] [steps] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
“ **She followed him a few steps , and suddenly stopped** .
“ 她 随后 他 一个 很少 步骤 , 和 突然 停止 .

她跟着他走了几步, 突然停了下来。

“ [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈskʌvəd] ?
“ **Suppose I am discovered ?**
“ 认为 我 是 发现 ?

“假设我被发现了呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , [əˈbrʌptli] .
“ **she broke out , abruptly** .
“ 她 打破 出去 , 突然 .

她突然爆发了。

“ [hu:] [hæz; hæz] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][em 'i:] ?
“ **Who has any authority over me ?**
“ WHO 有 任何 权威 超过 我 ?

谁有权管辖我?

[hu:] [kæn; kən] [teɪk] [em 'i:] [bæk] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ] ?
Who can take me back , if I don't choose to go ?
WHO 能 拿 我 后退 , 如果 我 不 选择 到 去 ?

如果我不想走, 谁能带我回去?

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][faɪnd][em 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] [ðen] ?
If they all find me to - morrow , what then ?
如果 他们 全部 寻找 我 到 - 明天 , 什么 然后 ?

如果他们明天都找到我, 那又会怎样?

[kænt] [aɪ] [seɪ] [nəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ?
Can't I say No to Mr . Pendril ?
不能 我 说 不 到 先生 , - ?

我难道不能对彭德里尔先生说“不”吗?

[kænt] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [gɑ:θ] ? “
Can't I trust my own courage with Miss Garth ? ”
不能 我 相信 我的 自己的 勇气 和 错过 加思 ? ”

难道我不能相信自己的勇气去应付加思小姐吗?

“ [kæn; kən][ju:; jə] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] ? “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Can you trust your courage with your sister ? ” whispered the captain** ,
“ 能 你 相信 你的 勇气 和 你的 姐姐 ? ” 低声说道 这 队长 ,
“你能把你的勇气托付给你妹妹吗? ”船长低声问道。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˈrefərənsɪz] [tu;; tə] [ˈnɔ:rə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [twɔɪs] [ɪ'skeɪpt]
who had not forgotten the references to Norah which had twice escaped
WHO 有 不是 被遗忘的 这 参考 到 诺拉 哪个 有 两次 逃脱
[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redɪ] .
her already .
她 已经 .

她并没有忘记之前两次提到的诺拉。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] .
Her head drooped .
她 头 下垂 .
她低下了头。

[ʃi;; ʃi] [ˈʃɪvə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She shivered as if the cold night air had struck her ,
她 瑟瑟发抖 作为 如果 这 寒冷的 夜晚 空气 有 击 她 ,
她瑟瑟发抖, 仿佛被寒冷的夜风击中了一样。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ˈwɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and leaned back wearily against the parapet of the wall .
和 倾斜 后退 疲劳 反对 这 栏杆 的 这 墙 .
他疲惫地靠在了墙垛上。

“ [nɒt] [wɪð] [ˈnɔ:rə] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈsædli] .
“ **Not with Norah** , ” **she said** , **sadly** .
“ 不是 和 诺拉 , ” 她 说 , 令人遗憾的是 .
“和诺拉在一起就不行了,”她悲伤地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
“ **I could trust myself with the others** .
“ 我 可以 相信 我 和 这 其他的 .
“我可以信任自己和其他人相处。”

[nɒt] [wɪð] [ˈnɔ:rə] . “
Not with Norah . ”
不是 和 诺拉 . “
诺拉可不是这样。”

“ [ðɪs] [wei] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ **This way** , ” **repeated Captain Wragge** .
“ 这 方式 , ” 重复 队长 拉格 .
“这边走,”沃格上尉重复道。

[ʃi;; ʃi] [raʊzd] [hɜ:'self] ; [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:kənɪŋ] [ˈhev(ə)n] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
She roused herself ; looked up at the darkening heaven , looked round at the
她 唤醒 她自己 ; 看起来 向上 在 这 变暗 天堂 , 看起来 圆形的 在 这
[ˈdɑ:kənɪŋ] [vju:] .
darkening view .
变暗 看法 .
她振作起来, 抬头望向渐渐昏暗的天空, 环顾四周, 只见景色也渐渐黯淡。

“ [wɒt] [mʌst; məst][bi;; bi] , [mʌst; məst] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
“ **What must be , must ,** ” **she said , and followed him** .
“ 什么 必须 是 , 必须 , ” 她 说 , 和 随后 他 .
“该发生的终究会发生,”她说, 然后跟着他走了。

[ðə; ði][ˈmɪnstə(r)] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][tu;; tə] [eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]
The Minster clock struck the quarter to eight as they left the Walk on the Wall
这 部长 钟 击 这 四分之一 到 八 作为 他们 左边 这 走 在 这 墙
[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntu:] [ˈrəʊzməri] [leɪn] .
and descended the steps into Rosemary Lane .
和 下降 这 步骤 进入 迷迭香 车道 .
当他们离开城墙步道, 走下台阶进入迷迭香巷时, 大教堂的钟敲响了八点四十五分。

[ɔ:l məʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈlɔ:ərz] [kla:k] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] [geɪv] [ðə; ði][lɑ:st]
Almost at the same moment the lawyer's clerk from London gave the last
几乎 在 这 相同的 片刻 这 律师 职员 从 伦敦 给予 这 最后的
[ɪnˈstrʌkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
instructions to his subordinates ,
指示 到 他的 下属 ,
几乎就在同一时刻, 那位来自伦敦的律师助理向他的下属下了最后的指示。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and took up his own position , on the opposite side of the river ,
和 采取 向上 他的 自己的 位置 , 在 这 对面的 边 的 这 河 ,
然后他走到河对岸, 占据了自己的位置。

[wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [vju:] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [-] [dɔ:(r)] .
within easy view of Mr . Huxtable's door .
之内 简单的 看法 的 先生 : 赫克斯特布尔 门 :
从赫克斯特布尔先生的房门就能轻松看到。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[ˈkæptɪn] [ræg] [stɒpt] [ˈni:əli] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [kəmˈpəʊzɪŋ]
Captain Wragge stopped nearly midway in the one little row of houses composing
队长 拉格 停止 几乎 中途 在 这 一 小的 排 的 房屋 构成
[ˈrəʊzməri] [leɪn] ,
Rosemary Lane ,
迷迭香 车道 ,

沃格船长在罗斯玛丽巷那一排小房子中间停了下来,

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and let himself and his guest in at the door of his lodgings with his
和 让 他自己 和 他的 客人 在 在 这 门 的 他的 住宿 和 他的
[əʊn] [ki:] .
own key .
自己的 钥匙 :

他用自己的钥匙打开了住所的门, 让自己和客人进入了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
As they entered the passage ,
作为 他们 进入 这 通道 ,

他们进入通道时,

[ə; eɪ][keə(r)] - [wɔ:n] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊz] [kæp] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
a care - worn woman in a widow's cap made her appearance with a candle .
一个 关心 - 磨损 女士 在 一个 寡妇的 帽 制成 她 外貌 和 一个 蜡烛 :
一位面容憔悴、头戴寡妇帽的妇人手持蜡烛出现了。

“ [maɪ] [ni:s] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [prɪˈzentɪŋ] [ˈmægdəlɪn] ; “ [maɪ] [ni:s] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
“ **My niece ,” said the captain , presenting Magdalen ; “ my niece on a visit to**
“ 我的 侄女 , ” 说 这 队长 , 呈现 抹大拉的玛格达琳 ; “ 我的 侄女 在 一个 访问 到
[jɔ:k] .
York .
约克 :

“我的侄女,”船长说着, 把玛格达琳介绍给大家; “我的侄女来约克参观。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈkaɪndli] [kənˈsent] [tu:; tə][ˈɒkjʊpaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈemptɪ] [ˈbedru:m] .
She has kindly consented to occupy your empty bedroom .
她 有 亲切地 同意 到 占据 你的 空的 卧室 :
她已同意入住您空置的卧室。

[kən'sɪdə(r)][aɪ'ti:] [let] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə][maɪ] [ni:s] — [ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['eəriŋ]
Consider it let , if you please , to my niece — and be very particular in airing
考虑 它 让 , 如果 你 请 , 到 我的 侄女 — 和 是 非常 特别的 在 播出
[ðə; ði] [ʃi:ts] ?
the sheets ?
这 纸张 ?

如果可以的话, 请把它送给我侄女——并且一定要注意晾晒床单?

[ɪz] ['mɪsɪz] . [ræg] [ʌp'steəz] ?
Is Mrs . Wragge upstairs ?
是 太太 . 拉格 楼上 ?

Wragge太太在楼上吗?

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lend] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['kænd(ə)l] .
You may lend me your candle .
你 可能 借 我 你的 蜡烛 .

你可以把你的蜡烛借给我。

[maɪ][diə(r)][gɜ:l] , ['mɪsɪz] . [rægɪz] ['bu:dwa:(r)][ɪz][pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ; ['mɪsɪz] . [ræg] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] .
My dear girl , Mrs . Wragge's boudoir is on the first floor ; Mrs . Wragge is visible .
我的 亲爱的 女孩 , 太太 . Wragge's 闺房 是 在 这 第一的 地面 ; 太太 . 拉格 是 可见的 .

亲爱的姑娘, Wragge 太太的闺房在一楼; Wragge 太太本人就在里面。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
Allow me to show you the way up .
允许 我 到 展示 你 这 方式 向上 .

让我带你上去。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [fɜ:st] , [ðə; ði][keə(r)] - [wɔ:n] ['wɪdəʊ] ['wɪspəd] , ['pɪtiəsli] ,
“ **As he ascended the stairs first , the care - worn widow whispered , piteously ,**
” 作为 他 上升 这 楼梯 第一的 , 这 关心 - 磨损 寡妇 低声说道 , 可怜地 ,

[tu:; tə] ['mægdəlɪn] ,
to Magdalen ,
到 抹大拉的玛格达琳 ,

“当他率先走上楼梯时, 那位饱经风霜的寡妇可怜兮兮地低声对玛格达琳说:”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [peɪ] [em 'i:] , [mɪs] .
“ **I hope you'll pay me , miss .**
” 我 希望 你会 支付 我 , 错过 .

“我希望你能付钱给我, 小姐。”

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] .
Your uncle doesn't .
你的 叔叔 不 .

你叔叔不这么认为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ,
“ **The captain threw open the door of the front room on the first floor ,**
” 这 队长 扔 打开 这 门 的 这 正面 房间 在 这 第一的 地面 ,

船长猛地推开一楼前厅的门,

[ænd; ənd] [di'skləʊz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [pɒ; əv] ['tɑ:nɪft] ['æmbə(r)] - ['kʌləd]
and disclosed a female figure , arrayed in a gown of tarnished amber - colored
和 披露 一个 女性 数字 , 排列 在 一个 袍 的 失去光泽 琥珀色 - 有色

['sætrɪn] ,
satin ,
缎 ,

画面中出现了一个女性身影, 身穿一件褪色的琥珀色缎子长袍。

[ˈsi:tɪd] [ˈsɒlətri] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ˈdɪndʒi][əʊld] [glʌvz] [ɒn][ɪts][hændz] ,
seated solitary on a small chair , with dingy old gloves on its hands ,
坐着 孤 在 一个 小的 椅子 , 和 昏暗的 老的 手套 在 它是 双手 ,
它独自一人坐在小椅子上, 手上戴着脏兮兮的旧手套。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [əʊld] [bʊk] [ɒn][ɪts] [ni:z] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbedru:m] [ˈkænd(ə)l][baɪ][ɪts]
with a tattered old book on its knees , and with one little bedroom candle by its
和 一个 破烂 老的 书 在 它是 膝盖 , 和 和 一 小的 卧室 蜡烛 经过 它是
[saɪd] .
side .
边 .

它膝盖上放着一本破旧的书, 旁边放着一根小小的卧室蜡烛。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ˈtɜ:mə.net] [æt; ət][ɪts] [ˈʌpə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [smu:ð] ,
The figure terminated at its upper extremity in a large , smooth ,
这 数字 终止 在 它是 上 末端 在 一个 大的 , 光滑的 ,
该图形的上端终止于一个大而光滑的.....

[waɪt] [raʊnd] [feɪs] — [laɪk] [ə; eɪ] [mu:n] — [ɪnˈsɜ:rkld] [baɪ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈrɪbənz] ,
white round face — like a moon — encircled by a cap and green ribbons ,
白色的 圆形的 脸 — 喜欢 一个 月亮 — 包围 经过 一个 帽 和 绿色的 丝带 ,
一张白色的圆脸——像一轮月亮——被帽子和绿色丝带环绕着,

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɪˈreɪdiəti] [baɪ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪld][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [blu:] , [wɪt] [lʊkt]
and dimly irradiated by eyes of mild and faded blue , which looked
和 依稀 辐照 经过 眼睛 的 温和的 和 褪色 蓝色的 , 哪个 看起来
[streɪtˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] ,
straightforward into vacancy ,
直截了当 进入 空缺 ,
一双浅蓝色的眼睛透着一丝微弱的光芒, 直直地望着虚无。

[ænd; ənd] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [mægdələnz] [əˈpɪərəns] , [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
and took not the smallest notice of Magdalen's appearance , on the opening of
和 采取 不是 这 最小 注意 的 玛格达琳的 外貌 , 在 这 开幕 的
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

当门打开时, 玛格达琳的出现丝毫没有引起他们的注意。

“ [ˈmɪsɪz] . [ræg] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz][fɑ:st]
“ **Mrs . Wragge !** ” **cried the captain , shouting at her as if she was fast**
“ 太太 . 拉格 ! ” 哭 这 队长 , 喊叫 在 她 作为 如果 她 曾是 快速地
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

“沃格夫人! ”船长喊道, 仿佛她睡着了一样。

“ [ˈmɪsɪz] . [ræg] ! ”
“ **Mrs . Wragge !** ”
“ 太太 . 拉格 ! ”

“Wragge夫人! ”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [blu:] [aɪz] [ˈsləʊli] [rəʊz][tu:; tə][æn; ən] [əˈpærəntli] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l]
“ **The lady of the faded blue eyes slowly rose to an apparently interminable**
“ 这 女士 的 这 褪色 蓝色的 眼睛 缓慢地 玫瑰 到 一个 显然 没完没了
[haɪt] .
height .
高度 .

“那位有着褪色蓝眼睛的女士缓缓升起, 仿佛升到了无穷无尽的高度。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] ,
When she had at last attained an upright position ,
什么时候 她 有 在 最后的 已达到 一个 直立 位置 ,
当她终于站直身子时,

[ʃiː; ʃɪ] ['taʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] .
she towered to a stature of two or three inches over six feet .
她 高耸 到 一个 身材 的 二 或者 三 英寸 超过 六 脚 .
她的身高比六英尺高出两三英寸。

[ˈdʒaɪənts][ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [dɪspen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [kri'eɪtɪd] ,
Giants of both sexes are , by a wise dispensation of Providence , created ,
巨人队 的 两个都 性别 是 , 经过 一个 明智的 豁免 的 普罗维登斯 , 创建 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , [ˈdʒent(ə)] .
for the most part , gentle .
为了 这 最多 部分 , 温和的 .
巨人, 无论男女, 大多都是天性温和, 这是上天的明智安排。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ræg] [ænd; ænd][ə; eɪ] [læm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [kəm'pæɪs(ə)n] ,
If Mrs . Wragge and a lamb had been placed side by side , comparison ,
如果 太太 . 拉格 和 一个 羊肉 有 到过 放置 边 经过 边 , 比较 ,
如果把沃格夫人和一只小羊羔放在一起比较,
[ˈʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ðə; ðɪ] [læm] [æz; əz][ə; eɪ][ræŋk][ɪm'pɒstə(r)] .
under those circumstances , would have exposed the lamb as a rank impostor .
在下面 那些 情况 , 会 有 裸露 这 羊肉 作为 一个 秩 骗子 .
在这种情况下, 就会揭穿这只羔羊是个彻头彻尾的冒名顶替者。

“ [tiː] , [ˈkæptɪn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . [ræg] , [ˈlʊkɪŋ] [səb'mɪsɪvli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ Tea , captain ? ” inquired Mrs . Wragge , looking submissively down at her
“ 茶 , 队长 ? ” 询问 太太 . 拉格 , 寻找 拱手 向下 在 她
[ˈhʌzbənd] , [huːz] [hed] ,
husband , whose head ,
丈夫 , 谁 头 ,
“要喝茶吗, 船长? ”沃格太太问道, 顺从地低头看着她的丈夫, 他的头,

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ˈbeəli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
when he stood on tiptoe , barely reached her shoulder .
什么时候 他 站立 在 脚尖 , 仅仅 达到 她 肩膀 .
他踮起脚尖, 也只到她的肩膀。
“ [mɪs] [ˈvæn.stoʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [prɪ'zentɪŋ] ['mægdəlɪn] .
“ Miss Vanstone , the younger , ” said the captain , presenting Magdalen .
“ 错过 范斯通 , 这 年轻 , ” 说 这 队长 , 呈现 抹大拉的玛格达琳 .

“范斯通小姐, 小范斯通小姐, ”船长说着, 引荐玛格达琳。
“ [ˈaʊə(r)][feə(r)] ['relatɪv] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][met][baɪ] [ˈfɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
“ Our fair relative , whom I have met by fortunate accident .
“ 我们的 公平的 相对的 , 谁 我 有 遇见 经过 幸运 事故 .
“我与一位美丽的亲戚偶然相遇。”

[ˈaʊə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Our guest for the night .
我们的 客人 为了 这 夜晚 .
我们今晚的客人。

[ˈaʊə(r)] [gest] ! “ [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
Our guest ! ” reiterated the captain ,
我们的 客人 ! “ 重申 这 队长 ,
“我们的客人! ”船长再次强调道。

[ˈʃaʊtɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [sti:l] [fɑ:st] [əˈsli:p] ,
shouting once more as if the tall lady was still fast asleep ,
喊叫 一次 更多的 作为 如果 这 高的 女士 曾是 仍然 快速地 睡着了 ,
他再次大声喊叫, 仿佛那位高个女士仍然睡得很沉。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
in spite of the plain testimony of her own eyes to the contrary .
在 尽管如此 的 这 清楚的 见证 的 她 自己的 眼睛 到 这 相反 .
尽管她亲眼所见的事实与此截然相反。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] ([ɪn] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn]) [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈveɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] .
A smile expressed itself (in faint outline) on the large vacant space of Mrs .
一个 微笑 表达 本身 (在 头晕的 大纲) 在 这 大的 空缺 空间 的 太太 .
[ræɡɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Wragge's countenance .
Wragge's 面容 .

Wragge 太太脸上那片空白处隐约浮现出一丝微笑。

“ [əʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪntəˈrɒɡetɪvli] .
“ **Oh ? ” she said , interrogatively** .
“ 哦 ? ” 她 说 , 疑问句 .

“哦? ”她疑惑地说道。

“ [əʊ] , [ɪnˈdi:d] ?
“ **Oh , indeed ?**
“ 哦 , 的确 ?

“哦, 真的吗? ”

[pli:z] , [mɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Please , miss , will you sit down ?
请 , 错过 , 将要 你 坐 向下 ?

小姐, 请坐好好吗?

[aɪm] [ˈsɒri] — [nəʊ] , [aɪ] [daʊnt] [mi:n] [aɪm] [ˈsɒri] ; [aɪ] [mi:n] [aɪm] [glæd] — “ [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ,
I'm sorry — no , I don't mean I'm sorry ; I mean I'm glad — ” she stopped ,
我是 对不起 — 不 , 我 不 意思是 我是 对不起 ; 我 意思是 我是 高兴的 — “ 她 停止 ,
“对不起——不, 我不是说对不起; 我是说我很高兴——”她停顿了一下,

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʊk] .
and consulted her husband by a helpless look .
和 咨询 她 丈夫 经过 一个 无助 看 .

她无助地向丈夫求助。

“ [glæd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Glad , of course ! ” shouted the captain** .
“ 高兴的 , 的 课程 ! ” 喊叫 这 队长 .

“当然高兴! ”船长喊道。

“ [glæd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [dʒaɪənˈtes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmbə(r)] [ˈsætɪn] , [mɔ:(r)] [ˈmi:kli]
“ **Glad , of course , ” echoed the giantess of the amber satin , more meekly**
“ 高兴的 , 的 课程 , ” 回声 这 女巨人 的 这 琥珀色 缎 , 更多的 温顺地
[ðæn; ðæn] [ˈevə(r)] .

than ever .
比 曾经 .

“当然高兴,”琥珀色缎子巨人的回答比以往任何时候都更加温顺。

“ [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ɪz] [nɒt] [def] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Mrs . Wragge is not deaf , ” explained the captain** .
“ 太太 : 拉格 是 不是 聋 , ” 解释 这 队长 .

“沃拉格夫人并非聋人,”船长解释道。

“ [ʃi:z] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sləʊ] .
“ **She's only a little slow** .
“ 她是 仅有的 一个 小的 慢的 .

“她只是反应有点慢。”

[ˌkɒnstɪˈtju:ʃənəli] [ˈtɔ:pɪd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Constitutionally torpid — if I may use the expression .
合宪地 迟钝 — 如果 我 可能 使用 这 表达 .

如果我可以用这个词的话，那就是精神迟钝。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmɪəli] [laʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ([ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈbʌnə(r)] [emˈi:] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laʊd] ,
I am merely loud with her (and I beg you will honor me by being loud ,
我 是 仅仅 大声 和 她 (和 我 求 你 将要 荣誉 我 经过 存在 大声 ,

我只是对她大声说话而已（我恳求你们也大声说话来尊重我），

[tu:]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈstɪmjələnt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdiəz] .
too) as a necessary stimulant to her ideas .
也) 作为 一个 必要的 兴奋剂 到 她 想法 .

也是她产生想法的必要刺激因素。

[ʃaʊt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˈkɒmz] [ʌp][tu:; tə] [taɪm] .
Shout at her — and her mind comes up to time .
喊 在 她 — 和 她 头脑 来 向上 到 时间 .

对她大喊——她才会回过神来。

[spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɪfts] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [dəˈrektli] .
Speak to her — and she drifts miles away from you directly .
说话 到 她 — 和 她 漂移 英里 离开 从 你 直接地 .

你跟她说话，她就会径直飘到离你很远的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] !
Mrs . Wragge !
太太 . 拉格 !

Wragge夫人！

“ [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈɪnstəntli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] .
“ **Mrs . Wragge instantly acknowledged the stimulant** .
“ 太太 . 拉格 即刻 已确认 这 兴奋剂 .

“Wragge夫人立刻意识到自己受到了兴奋剂的影响。”

“ [ti:] , [ˈkæptɪn] ?
“ **Tea , captain ?**
“ 茶 , 队长 ?

“船长，要喝茶吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
“ **she inquired , for the second time** .
“ 她 询问 , 为了 这 第二 时间 .

她第二次问道。

“ [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][kæp] [streɪt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **Put your cap straight ! ” shouted her husband** .
“ 放 你的 帽 直的 ! ” 喊叫 她 丈夫 .

“把帽子戴正！”她丈夫喊道。

“ [aɪ][beg] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:d(ə)n] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] , [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə]
“ **I beg ten thousand pardons , ” he resumed , again addressing himself to**
“ 我 求 十 千 赦免 , ” 他 恢复 , 再次 解决 他自己 到
[ˈmægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

“我恳求您万分宽恕，”他继续说道，再次转向抹大拉的玛利亚。

“ [ðə; ði][sæd] [tru:θ] [ɪz] , [ai][ei 'em][ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)][tu;; tə][maɪ] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] .

“ **The sad truth is , I am a martyr to my own sense of order .**
“ 这 伤心 真相 是 , 我 是 一个 烈士 到 我的 自己的 感觉 的 命令 ” .

“可悲的事实是，我成了自己秩序观念的殉道者。”

[ɔ:l] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [ɔ:l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti] , [kɔ:z] [ˌem ˈi:][ðə; ði][əˈkju:tɪst] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n]
All untidiness , all want of system and regularity , cause me the acutest irritation
全部 邋遢 , 全部 想 的 系统 和 规律性 , 原因 我 这 最急性 刺激

.
:
.

一切杂乱无章、缺乏条理和规律性的行为都会让我感到极度恼火。

[maɪ] [əˈten(jə)n] [ɪz] [dɪˈstræktɪd] , [maɪ][kəmˈpəʊzə(r)][ɪz] [ʌpˈset] ; [ai][kænt] [rest] [tɪl] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][set]
My attention is distracted , my composure is upset ; I can't rest till things are set
我的 注意力 是 愣 , 我的 镇定 是 沮丧的 ; 我 不能 休息 直到 事物 是 放
[streɪt] [əˈgen] .
straight again .
直的 再次 .

我心神不宁，无法平静；事情不顺我无法安心。

[ɪkˈstɜ:nəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ɪz] , [tu;; tə][maɪ] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈgret] , [ðə; ði] [ˈkrʊkɪdəst] [ˈwʊmən] [ai]
Externally speaking , Mrs . Wragge is , to my infinite regret , the crookedest woman I
外部 请讲 , 太太 . 拉格 是 , 到 我的 无限 后悔 , 这 最弯曲的 女士 我
[ˈevə(r)][met] [wɪð] .
ever met with .
曾经 遇见 和 .

从外表上看，令我无比遗憾的是，Wragge 夫人是我见过的最狡猾的女人。

[mɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ræg] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] -
More to the right ! ” shouted the captain , as Mrs . Wragge , like a well -
更多的 到 这 正确的 ！ ” 喊叫 这 队长 , 作为 太太 . 拉格 , 喜欢 一个 出色地 -
[treɪnd] [tʃaɪld] ,
trained child ,
受过训练 孩子 ,

“再往右！”船长喊道，而沃格夫人则像个训练有素的孩子一样，

[prɪˈzentɪd] [hɜ:ˈself] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈvaɪzɪd] [hed] - [dres] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ɪnˈspek(jə)n]
presented herself with her revised head - dress for her husband's inspection
呈现 她自己 和 她 修改 头 - 裙子 为了 她 丈夫的 检查
.
:
.

她戴着修改后的头饰，去请丈夫检查。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [ɪˈmi:diətli] [ˈpʊld] [ðə; ði][kæp][tu;; tə][ðə; ði] [left] .
Mrs . Wragge immediately pulled the cap to the left .
太太 . 拉格 立即地 拉 这 帽 到 这 左边 .

Wragge 太太立即把帽子拉到左边。

[ˈmægdəlɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Magdalen rose , and set it right for her .
抹大拉的玛格达琳 玫瑰 , 和 放 它 正确的 为了 她 .

玛格达琳站了起来，帮她摆平了这件事。

[ðə; ði] [mu:n] - [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒaɪənˈtes] [ˈbraɪtən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
The moon - face of the giantess brightened for the first time .
这 月亮 - 脸 的 这 女巨人 明亮 为了 这 第一的 时间 .

女巨人的月亮般的脸上第一次绽放出光彩。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [mæg'dælənz] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .
She looked admiringly at Magdalen's cloak and bonnet .
她 看起来 钦佩地 在 玛格达琳的 披风 和 引擎盖 。

她欣赏地看着玛格达琳的斗篷和帽子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [dres] , [mɪs] ?
“ Do you like dress , miss ?
“ 做 你 喜欢 裙子 , 错过 ?

小姐, 你喜欢穿裙子吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .
“ she asked , suddenly , in a confidential whisper .
“ 她 问 , 突然 , 在 一个 机密的 耳语 。

她突然压低声音, 悄悄地问道。

“ [aɪ][duː; də] . “
“ I do . “
“ 我 做 。

“我愿意。”

“ [ʃəʊ] [mɪs] ['væn,stoʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Show Miss Vanstone her room , “ said the captain ,
“ 展示 错过 范斯通 她 房间 , “ 说 这 队长 ,

“带范斯通小姐去她的房间,”船长说道。

[lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
looking as if the whole house belonged to him .
寻找 作为 如果 这 所有的 房子 属于 到 他 。

看起来好像整栋房子都是他的。

“ [ðə; ði][speə(r)] - [ru:m] , [ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz][speə(r)] - [ru:m] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [frʌnt] .
“ The spare - room , the landlady's spare - room , on the third floor front .
“ 这 空闲的 - 房间 , 这 房东太太的 空闲的 - 房间 , 在 这 第三 地面 正面 。

“房东太太的客房, 位于三楼临街一侧。

[ɒfə(r)] [mɪs] ['væn,stoʊn] [ɔːl][ɪ'ɑːtɪk(ə)lɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [stænd][ɪn]
Offer Miss Vanstone all articles connected with the toilet of which she may stand in
提供 错过 范斯通 全部 文章 连接 和 这 洗手间 的 哪个 她 可能 站立 在
[niːd] .
need .
需要 。

请将范斯通小姐可能需要的任何如厕用品提供给她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She has no luggage with her .
她 有 不 行李 和 她 。

她没有携带任何行李。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪj(ə)nsɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] .
Supply the deficiency , and then come back and make tea .
供应 这 不足 , 和 然后 来 后退 和 制作 茶 。

先满足需求, 然后再回来泡茶。

“ [mɪsɪz] . [ræɡ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒftɪ] [də'rekʃ(ə)nɪz][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
“ Mrs . Wragge acknowledged the receipt of these lofty directions by a look of
“ 太太 . 拉格 已确认 这 收据 的 这些 高远 方向 经过 一个 看 的

[ˈplæsɪd] [brɪ'wɪldəmənt] ,
placid bewilderment ,
平静 困惑 ,

“沃格夫人以一种平静而困惑的表情表示接受了这些高深的指示。”

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; ['mægdəlɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
and led the way out of the room ; Magdalen following her ,
和 引领 这 方式 出去 的 这 房间 ； 抹大拉的玛格达琳 下列的 她 ；
她带头走出房间；抹大拉的玛利亚跟在她身后。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kæptɪn] .
with a candle presented by the attentive captain .
和 一个 蜡烛 呈现 经过 这 细心 队长 .
机长贴心地递上一支蜡烛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
As soon as they were alone on the landing outside ,
作为 很快 作为 他们 是 独自的 在 这 降落 外部 ；
他们一独自站在外面的楼梯平台上，
[ˈmɪsɪz] . [ræg] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['tætəd] [əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [wen]
Mrs . Wragge raised the tattered old book which she had been reading when
太太 ； 拉格 提高 这 破烂 老的 书 哪个 她 有 到过 阅读 什么时候
['mægdəlɪn] [wɒz; wəz][fɜ:st] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ,
Magdalen was first presented to her ,
抹大拉的玛格达琳 曾是 第一的 呈现 到 她 ；
沃格夫人举起那本破旧的书，当年抹大拉的玛利亚第一次被介绍给她时，她正在读这本书。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)][let] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] [sɪns] ,
and which she had never let out of her hand since ,
和 哪个 她 有 绝不 让 出去 的 她 手 自从 ；
从那以后，她就再也没有让它离开过她的手。

[ænd; ʌnd] ['sləʊli] [tæpt] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and slowly tapped herself on the forehead with it .
和 缓慢地 轻敲 她自己 在 这 前额 和 它 .
然后她用它轻轻地敲了敲自己的额头。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] ！ ” [sed] [ðə; ði][tɔ:l] ['leɪdɪ] , [ɪn] [mi:k] [sə'ɪləkwi] ；
“ **Oh , my poor head ! ” said the tall lady , in meek soliloquy ;**
” 哦 ， 我的 贫穷的 头 ！ ” 说 这 高的 女士 ， 在 温顺 独白 ；
“哦，我的头好痛！”高个女士轻声自语道；

“ [ɪts] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] ！ ”
“ **it's Buzzing again worse than ever ! ”**
” 它是 嗡嗡声 再次 更糟 比 曾经 ！ ”
“情况又开始恶化了，比以往任何时候都更糟！ ”

“ ['bʌzɪŋ] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mægdəlɪn] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **Buzzing ? ” repeated Magdalen , in the utmost astonishment .**
” 嗡嗡声 ？ ” 重复 抹大拉的玛格达琳 ， 在 这 极致 惊讶 .
“嗡嗡作响？”玛格达琳无比惊讶地重复道。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [wɪð'aʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Wragge ascended the stairs , without offering any explanation ,
太太 ； 拉格 上升 这 楼梯 ， 没有 提供 任何 解释 ；
沃格太太没有做任何解释，就走上了楼梯。

[stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
stopped at one of the rooms on the second floor , and led the way in .
停止 在 一 的 这 房间 在 这 第二 地面 ， 和 引领 这 方式 在 .
他在二楼的一个房间前停了下来，并带头走了进去。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ **This is not the third floor , ” said Magdalen .**
” 这 是 不是 这 第三 地面 ， ” 说 抹大拉的玛格达琳 .
“这不是三楼，”玛格达琳说。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ru:m] , [ˈʊəli; ˈɔ:li] ? ”
“ **This is not my room , surely ?** ”
“ 这 是 不是 我的 房间 , 一定 ? ”

“这肯定不是我的房间吧？”

“ [waɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , “ [ˈpli:ɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Wait a bit ,** ” **pleaded Mrs . Wragge .**
“ 等待 一个 少量 , ” 恳求 太太 . 拉格 .

“再等一会儿，”沃格太太恳求道。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [mɪs] , [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [ʌp] [ˈeni] [ˈhaɪə(r)] .
“ **Wait a bit , miss , before we go up any higher .**
“ 等待 一个 少量 , 错过 , 前 我们 去 向上 任何 更高 .

“小姐，请稍等片刻，我们再往上走。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
I've got the Buzzing in my head worse than ever .
我已经 得到 这 嗡嗡声 在 我的 头 更糟 比 曾经 .

我感觉脑袋嗡嗡作响，比以往任何时候都严重。

[pli:z] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [əˈgen] . “
Please wait for me till I'm a little better again .”
请 等待 为了 我 直到 我是 一个 小的 更好的 再次 . ”

请等我身体好些再来。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Shall I ask for help ?** ” **inquired Magdalen .**
“ 将 我 问 为了 帮助 ? ” 询问 抹大拉的玛格达琳 .

“我该请求帮助吗？”玛格达琳问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ? ”
“ **Shall I call the landlady ?** ”
“ 将 我 称呼 这 房东 ? ”

“要不要给房东太太打个电话？”

“ [help] ? ” [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Help ?** ” **echoed Mrs . Wragge .**
“ 帮助 ? ” 回声 太太 . 拉格 .

“救命？”沃格太太重复道。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [help] !
“ **Bless you , I don't want help !**
“ 保佑 你 , 我 不 想 帮助 !

“谢谢你，我不需要帮助！”

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
I'm used to it .
我是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] — [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] ?
I've had the Buzzing in my head , off and on — how many years ?
我已经 有 这 嗡嗡声 在 我的 头 , 离开 和 在 — 如何 许多 年 ?

我脑子里一直嗡嗡作响，断断续续的——多少年了？

“ [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [rɪˈflektɪd] , [lɒst] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
“ **She stopped , reflected , lost herself , and suddenly tried a question in despair .**
“ 她 停止 , 反映 , 丢失的 她自己 , 和 突然 尝试 一个 问题 在 绝望 .

她停了下来，沉思片刻，陷入沉思，然后绝望地突然问了一个问题。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [bi:n] [æt; ət] - [ˈdaɪnɪŋ] - [rɒmz; ru:mz] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
“ **Have you ever been at Darch's Dining - rooms in London ?**
“ 有 你 曾经 到过 在 - 用餐 - 房间 在 伦敦 ?

你有没有去过伦敦的达奇餐厅？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈɪntrəst] .
“ **she asked , with an appearance of the deepest interest** .
“ 她 问 , 和 一个 外貌 的 这 最深处 兴趣 .

她问道，脸上带着浓厚的兴趣。

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˈkwaɪəri] .
“ **No , “ replied Magdalen , wondering at the strange inquiry** .
“ 不 , “ 回复 抹大拉的玛格达琳 , 好奇 在 这 奇怪的 询问 .

“不，”玛格达琳回答道，对这奇怪的询问感到疑惑。

“ [ðæts] [weə(r)][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [fɜːst] [brɪˈɡæŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ **That's where the Buzzing in my head first began , “ said Mrs . Wragge ,**
“ 那就是 在哪里 这 嗡嗡声 在 我的 头 第一的 开始 , “ 说 太太 . 拉格 ,

“我脑子里嗡嗡作响的声音就是从那时开始的，”沃格夫人说。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kluː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
following the new clue with the deepest attention and anxiety .
下列的 这 新的 线索 和 这 最深处 注意力 和 焦虑 .

怀着无比的专注和焦虑，追踪着这条新的线索。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [wert] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æt; ət] - [ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] — [aɪ]
“ **I was employed to wait on the gentlemen at Darch's Dining - rooms — I**
“ 我 曾是 受雇 到 等待 在 这 先生们 在 - 用餐 - 房间 — 我

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“我曾在达奇餐厅为男士们服务——的确如此。”

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] [keɪm] [təˈgeðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhʌŋɡri] [təˈgeðə(r)] ;
The gentlemen all came together ; the gentlemen were all hungry together ;
这 先生们 全部 来了 一起 ; 这 先生们 是 全部 饥饿的 一起 ;

先生们齐聚一堂；先生们都饿了；

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] [geɪv] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [təˈgeðə(r)] — “ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)]
the gentlemen all gave their orders together — “ She stopped , and tapped her
这 先生们 全部 给予 他们的 订单 一起 — “ 她 停止 , 和 轻敲 她

[hed] [əˈɡen] ,
head again ,
头 再次 ,

“先生们一起下了命令——”她停顿了一下，又敲了敲自己的头。

[dɪˈspɒndəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtætəd] [əʊld] [bʊk] .
despondently , with the tattered old book .
沮丧地 , 和 这 破烂 老的 书 .

他沮丧地拿着那本破旧的书。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] , [ˈseprət] [wʌn]
“ **And you had to keep all their orders in your memory , separate one**
“ 和 你 有 到 保持 全部 他们的 订单 在 你的 记忆 , 分离 —

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?
from the other ?
从 这 其他 ?

“你必须把他们所有的订单都记住，并且把每个订单都分开记住？”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈmægdəlɪn] , [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
“ **suggested Magdalen , helping her out** .
“ 建议 抹大拉的玛格达琳 , 帮助 她 出去 .

“玛格达琳建议道，帮了她一把。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [juː; jʊ] ? “
“ **And the trying to do that confused you ? “**
“ 和 这 尝试 到 做 那 使困惑 你 ? “

“尝试这样做反而让你感到困惑了吗？”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] , [br'kʌmɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæʊmənt] .
“ **That's it ! ” said Mrs . Wragge , becoming violently excited in a moment .**
“ 那就是 它 ! ” 说 太太 : 拉格 , 成为 暴力 兴奋的 在 一个 片刻 :
“ 就是这样 ! ” 沃格太太突然激动起来, 说道。

“ [bɔɪld] [pɔ:k] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [pi:z] - ['pʊdɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
“ **Boiled pork and greens and pease - pudding , for Number One .**
“ 煮沸 猪肉 和 青菜 和 请 - 布丁 , 为了 数字 一 :
“ 一号的菜是水煮猪肉、蔬菜和豌豆布丁。”

[stju:d] [bi:f] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [tɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [tu:] .
Stewed beef and carrots and gooseberry tart , for Number Two .
炖 牛肉 和 胡萝卜 和 醋栗 酸 , 为了 数字 二 :
二号菜是炖牛肉胡萝卜和醋栗馅饼。

[kʌt] [pʊ; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] ['plenti] [pʊ; əv] [fæt] , [fɔ:(r); fə(r)]
Cut of mutton , and quick about it , well done , and plenty of fat , for
切 的 羊肉 , 和 快的 关于 它 , 出色地 完毕 , 和 很多 的 胖的 , 为了
['nʌmbə(r)] [θri:] .
Number Three .
数字 三 :
三号菜要羊肉块, 要快点, 要全熟, 要肥肉多。

['kɒdʃɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:snɪps] , [tu:] [tʃɒps] [tu; tə] ['fɒləʊ] , [hɒt] - [ænd; ənd] - [hɒt] , [ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi] [ðə; ðɪ]
Codfish and parsnips , two chops to follow , hot - and - hot , or I'll be the
鳕鱼 和 欧防风 , 二 排骨 到 跟随 , 热的 - 和 - 热的 , 或者 患病的 是 这
[deθ] [pʊ; əv] [ju:; jʊ] ,
death of you ,
死亡 的 你 ,
鳕鱼和欧洲防风草, 再来两块排骨, 要辣的, 不然我就杀了你。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r)] .
for Number Four .
为了 数字 四 :
第四名。

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
Five , six , seven , eight , nine , ten .
五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 :
五、六、七、八、九、十。

['kærəts] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [tɑ:t] — [pi:z] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [pʊ; əv] [fæt] — [pɔ:k] [ænd; ənd]
Carrots and gooseberry tart — pease - pudding and plenty of fat — pork and
胡萝卜 和 醋栗 酸 — 请 - 布丁 和 很多 的 胖的 — 猪肉 和
[bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:l] ,
beef and mutton , and cut ' em all ,
牛肉 和 羊肉 , 和 切 - 呃 全部 ,
胡萝卜和醋栗馅饼——豌豆布丁和大量肥肉——猪肉、牛肉和羊肉, 全都切好,

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [staʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [eɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌðə] — [ænd; ənd]
and quick about it — stout for one , and ale for t'other — and
和 快的 关于 它 — 肥硕 为了 一 , 和 麦芽酒 为了 另一个 — 和
[steɪl] [bred] [hɪə(r)] ,
stale bread here ,
陈旧 面包 这里 ,
而且要快——一杯黑啤, 一杯淡啤酒——还有隔夜面包。

[ænd; ənd] [nju:] [bred] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [laɪks] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən]
and new bread there — and this gentleman likes cheese , and that gentleman
和 新的 面包 那里 — 和 这 绅士 点赞 奶酪 , 和 那 绅士
['dʌznt] — [mə'tɪldə] , ['tɪldə] ,
doesn't — Matilda , Tilda ,
不 — 玛蒂尔达 , 蒂尔达 ,

还有新鲜出炉的面包——这位先生喜欢奶酪，那位先生不喜欢——玛蒂尔达，蒂尔达，
['tɪldə] , ['tɪldə] , ['fɪftɪ] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [tɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ə'gen] —
Tilda , Tilda , fifty times over , till I didn't know my own name again —
蒂尔达 , 蒂尔达 , 五十 时代 超过 , 直到 我 没有 知道 我的 自己的 姓名 再次 —
蒂尔达，蒂尔达，说了五十遍，直到我连自己的名字都不知道了一一

[əʊ] [bɔ:d] !
oh lord !
哦 主 !
我的天哪！

[əʊ] [bɔ:d] !!
oh lord !!
哦 主 !!
我的天哪！！

[əʊ] [bɔ:d] !!!
oh lord !!!
哦 主 !!!
我的天哪！！！

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
all together , all at the same time , all out of temper ,
全部 一起 , 全部 在 这 相同的 时间 , 全部 出去 的 脾气 ,
所有人同时，所有人都怒不可遏

[ɔ:l] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [laɪk] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['bi:z] — [doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn]
all buzzing in my poor head like forty thousand million bees — don't tell the captain
全部 嗡嗡声 在 我的 贫穷的 头 喜欢 四十 千 百万 蜜蜂 — 不 告诉 这 队长
！
！
！
所有这些想法在我可怜的脑袋里嗡嗡作响，就像四千万亿只蜜蜂一样——千万别告诉船长！

[doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
don't tell the captain !
不 告诉 这 队长 !
别告诉船长！

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] ['tætəd] [əʊld] [bʊk] , [ænd; ənd] [bi:t] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]
" **The unfortunate creature dropped the tattered old book , and beat both her**
" 这 不幸 生物 掉落 这 破烂 老的 书 , 和 打 两个都 她
[hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
hands on her head ,
双手 在 她 头 ,
“那不幸的生物扔掉了那本破旧的书，双手重重地拍打着自己的头。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] ['terə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
with a look of blank terror fixed on the door .
和 一个 看 的 空白的 恐怖 固定的 在 这 门 .
脸上带着惊恐茫然的表情，目光紧紧盯着门。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] ['mægdəlɪn] .
" **Hush ! hush !** " **said Magdalen .**
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“嘘！嘘！”玛格达琳说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæznt] [hɜːd] [juː; jʊ] .
“ The captain hasn't heard you .
“ 这 队长 还没有 听到 你 ；

“船长没听到你说话。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] .
I know what is the matter with your head now .
我 知道 什么 是 这 事情 和 你的 头 现在 ；

我现在知道你脑子里怎么回事了。

[let] [em 'iː] [kuːl] [aɪ 'tiː] .
Let me cool it .
让 我 凉爽的 它 ；

让我冷静一下。

“ [fiː; ji] [dɪp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
“ She dipped a towel in water ,
“ 她 浸入 一个 毛巾 在 水 ；

她把毛巾浸入水中，

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] ['helpləs] [hed] [wɪt] ['mɪsɪz] . [ræg] [səb'mɪtɪd]
and pressed it on the hot and helpless head which Mrs . Wragge submitted
和 按下 它 在 这 热的 和 无助 头 哪个 太太 ； 拉格 提交

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
to her with the docility of a sick child .
到 她 和 这 码头 的 一个 生病的 孩子 ；

然后把它按在沃格太太滚烫而无助的头上，沃格太太像生病的孩子一样顺从地任由她摆布。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] [juːv] [gɒt] ! “ [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
“ What a pretty hand you've got ! ” said the poor creature ,
“ 什么 一个 漂亮的 手 你已经 得到 ! ” 说 这 贫穷的 生物 ；

“你的手真漂亮！”可怜的小家伙说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mægdələnz] [hænd] , [əd'maɪərɪŋli] , [ɪn]
feeling the relief of the coolness and taking Magdalen's hand , admiringly , in
感觉 这 宽慰 的 这 凉爽 和 采取 玛格达琳的 手 , 钦佩地 , 在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 ；

感受到凉爽带来的舒爽，她钦佩地握住了玛格达琳的手。

“ [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ How soft and white it is !
“ 如何 柔软的 和 白色的 它 是 !

“它好柔软好洁白啊！”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ;
I try to be a lady ;
我 尝试 到 是 一个 女士 ；

我努力做一个淑女；

[aɪ] [ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [glʌvz] [ɒn] — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get][maɪ][hændz] [laɪk] [jɔːz] .
I always keep my gloves on — but I can't get my hands like yours .
我 总是 保持 我的 手套 在 — 但 我 不能 得到 我的 双手 喜欢 你的 ；

我一直都戴着手套——但我没办法让我的手像你的一样。

[aɪm] ['naɪsli] [drest] , [ðəʊ] , [eɪnt] [aɪ] ?
I'm nicely dressed , though , ain't I ?
我是 很好 穿着 , 尽管 , 不是 我 ?

我穿得挺体面的，对吧？

[aɪ][laɪk] [dres] ；[ɪts][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][em 'i:] 。

I like dress ; it's a comfort to me .
我 喜欢 裙子 ；它是 一个 舒适 到 我 。

我喜欢穿裙子；它让我感到舒适。

[aɪm][ˈɔ:lweɪz] ['hæpi] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θɪŋz] 。

I'm always happy when I'm looking at my things .
我是 总是 快乐的 什么时候 我是 寻找 在 我的 事物 。

我看着自己的东西时总是很开心。

[aɪ][seɪ] — [ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi]['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ？ — [aɪ][fʊd; əd][səʊ][laɪk][tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt]

I say — you won't be angry with me ? — I should so like to try your bonnet
我 说 — 你 惯于 是 生气的 和 我 ？ — 我 应该 所以 喜欢 到 尝试 你的 引擎盖

[ɒn] 。

on .
在 。

我说——你不会生我的气吧？——我真想试试你的帽子。

” ['mæɡdəlɪn] ['hju:mə] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] 。

” Magdalen humored her , with the ready compassion of the young .
” 抹大拉的玛格达琳 幽默 她 , 和 这 准备好 同情 的 这 年轻的 。

“玛格达琳以年轻人特有的同情心哄着她。”

[ʃi:; ji] [stʊd] ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,

She stood smiling and nodding at herself in the glass ,
她 站立 微笑 和 点头 在 她自己 在 这 玻璃 ,

她站在那里，对着镜子里的自己微笑点头。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] 。

with the bonnet perched on the top of her head .
和 这 引擎盖 栖息 在 这 顶部 的 她 头 。

她头上戴着软帽。

” [aɪ][hæd; həd][wʌn][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌns] , ” [ʃi:; ji] [sed] — “ ['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪt] ,

” I had one as pretty as this , once , ” she said — “ only it was white ,
” 我 有 一 作为 漂亮的 作为 这 , 一次 , ” 她 说 — “ 仅有的 它 曾是 白色的 ,

[nɒt] [blæk] 。

not black .
不是 黑色的 。

“我曾经也有一个和这个一样漂亮的,”她说,“只不过它是白色的, 不是黑色的。”

[aɪ][wɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mærid] [em 'i:] 。

I wore it when the captain married me . ”
我 穿着 它 什么时候 这 队长 已婚 我 。

我结婚时穿的就是这件衣服, 当时船长正和我结婚。”

” [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [hɪm] ？ ” [ɑ:skt] ['mæɡdəlɪn] ,

” Where did you meet with him ? ” asked Magdalen ,
” 在哪里 做过 你 见面 和 他 ？ ” 问 抹大拉的玛格达琳 ,

“你在哪里遇到他的？”玛格达琳问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['skæntɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

putting the question as a chance means of increasing her scanty stock of
推杆 这 问题 作为 一个 机会 方法 的 增加 她 稀少 库存 的

[,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ræɡ] 。

information on the subject of Captain Wragge .
信息 在 这 主题 的 队长 拉格 。

她提出这个问题, 是为了增加自己对 Wragge 船长的少量了解。

” [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , ” [sed] ['mɪsɪz] 。

” At the Dining - rooms , ” said Mrs . Wragge .
” 在 这 用餐 - 房间 , ” 说 太太 。

“在餐厅里,”沃格夫人说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋɡriɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] -
“ He was the hungriest and the loudest to wait upon of the lot of ’
他 曾是 这 最饥饿的 和 这 最响亮 到 等待 之上 的 这 很多 的 ’
[ɪm] .
em .
呃 .

“他是他们所有人中最饿、最爱叫唤的。

[ai] [meɪd] [mɔ:z(r)] [mɪ'steɪks] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt]
I made more mistakes with him than I did with all the rest of them put
我 制成 更多的 错误 和 他 比 我 做过 和 全部 这 休息 的 他们 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我跟他犯的错误比跟其他人加起来都多。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sweə(r)] — [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][ju:z][tu:; tə][sweə(r)] !
He used to swear — oh , didn't he use to swear !
他 用过的 到 发誓 — 哦 , 没有 他 使用 到 发誓 !

他以前经常说脏话——哦，他以前可真经常说脏话！

[wen] [hi:; hi] [left] [ɒf] ['sweərɪŋ] [æt; ət][em 'i:][hi:; hi] ['mærid] [em 'i:] .
When he left off swearing at me he married me .
什么时候 他 左边 离开 咒骂 在 我 他 已婚 我 .

他停止辱骂我之后，就娶了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [em 'i:] [br'saɪdz] [hɪm] .
There was others wanted me besides him .
那里 曾是 其他的 通缉 我 除了 他 .

除了他之外，还有其他人想要我。

[bles] [ju:; jʊ] , [ai][hæd; həd][maɪ] [pɪk] .
Bless you , I had my pick .
保佑 你 , 我 有 我的 挑选 .

谢谢你，我可以自己挑选。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [left] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ,
When you have a trifle of money left you that you didn't expect ,
什么时候 你 有 一个 琐事 的 钱 左边 你 那 你 没有 预计 ,
[ə] [wɒt] [dʌz] ?
当你意外地剩下一笔钱时，

[ɪf] [ðæt] [daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [wɒt] [dʌz] ?
if that don't make a lady of you , what does ?
如果 那 不 制作 一个 女士 的 你 , 什么 做 ?

如果这都不能让你成为一位淑女，那什么才能呢？

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [pɪk] ?
Isn't a lady to have her pick ?
不是 一个 女士 到 有 她 挑选 ?

难道女士不应该有选择的权利吗？

[ai][hæd; həd][maɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [pɪk] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ðə; ði]
I had my trifle of money , and I had my pick , and I picked the
我 有 我的 琐事 的 钱 , 和 我 有 我的 挑选 , 和 我 挑选 这
['kæptɪn] — [ai][dɪd] .
captain — I did .
队长 — 我 做过 .

我带了点钱，我可以自己挑选，我选了船长——我做到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:tɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
He was the smartest and the shortest of them all .
他 曾是 这 最聪明的 和 这 最短 的 他们 全部 .

他是他们之中最聪明也是个子最矮的。

[hi:; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] .
He took care of me and my money .
他 采取 关心 的 我 和 我的 钱 .

他照顾我和我的钱。

[aɪm][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [ɡɒn] .
I'm here , the money's gone .
我是 这里 , 这 钱的 已消失 .

我到了，钱却没了。

[doʊnt][ju:; jʊ][pʊt] [ðæt] [ˈtaʊəl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] — [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] !
Don't you put that towel down on the table — he won't have that !
不 你 放 那 毛巾 向下 在 这 桌子 — 他 惯于 有 那 !

别把毛巾放在桌子上——他不会允许的！

[doʊnt] [mu:v] [hɪz; ɪz][ˈreɪzəz] — [doʊnt] , [pli:z] , [ɔ:(r)][aɪ][jæl; jəl] [fə'get] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
Don't move his razors — don't , please , or I shall forget which is which .
不 移动 他的 剃须刀 — 不 , 请 , 或者 我 将 忘记 哪个 是 哪个 .

别动他的剃须刀——千万别动，否则我会忘记哪个是哪个。

[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
I've got to remember which is which to - morrow morning .
我已经 得到 到 记住 哪个 是 哪个 到 - 明天 早晨 .

我明天早上得记住哪个是哪个。

[bles] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [doʊnt] [ʃeɪv] [hɪm'self] !
Bless you , the captain don't shave himself !
保佑 你 , 这 队长 不 刮胡子 他自己 !

上帝保佑，船长自己不刮胡子！

[hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:] [tɔ:t] .
He had me taught .
他 有 我 教授 .

他教导过我。

[aɪ] [ʃeɪv] [hɪm] .
I shave him .
我 刮胡子 他 .

我给他刮胡子。

[aɪ][du:; də][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] — [hi:z] [ˈɔ:flɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
I do his hair , and cut his nails — he's awfully particular about his nails .
我 做 他的 头发 , 和 切 他的 指甲 — 他是 非常 特别的 关于 他的 指甲 .

我给他梳头、剪指甲——他对指甲的要求非常高。

[səʊ][hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
So he is about his trousers .
所以 他 是 关于 他的 裤子 .

所以他很在意他的裤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] .
And his shoes .
和 他的 鞋 .

还有他的鞋子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
And his newspaper in the morning .
和 他的 报纸 在 这 早晨 .

还有他早上要看的报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] , [ænd; ənd] ['dɪnəz] , [ænd; ənd] [tɪːz] — ” [fiː; ji] [stɒpt]
And his breakfasts , and lunches , and dinners , and teas — ” She stopped
和 他的 早餐 , 和 午餐 , 和 晚餐 , 和 茶 — ” 她 停止
, [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
, struck by a sudden recollection ,
, 击 经过 一个 突然 回忆 ,
还有他的早餐、午餐、晚餐和下午茶——”她突然停了下来,想起了什么。

[lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tætəd] [əʊld] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]
looked about her , observed the tattered old book on the floor , and
看起来 关于 她 , 观察到 这 破烂 老的 书 在 这 地面 , 和
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
clashed her hands in despair .
紧握 她 双手 在 绝望 .
她环顾四周,看到地板上那本破旧的书,绝望地抱住了双手。

” [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [pleɪs] !
” I've lost the place !
” 我已经丢失的 这 地方 !
“我找不到地方了! ”

” [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ['helpləsli] .
” she exclaimed helplessly .
” 她 惊呼 无助地 .
她无助地惊喊道。

” [əʊ] , ['mɜːsi] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'iː] !
” Oh , mercy , what will become of me !
” 哦 , 怜悯 , 什么 将要 变得 的 我 !
“哦,天哪,我以后会怎么样呢! ”

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I've lost the place . ”
我已经丢失的 这 地方 . ”
我把地方弄丢了。

” ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['mægdəlɪn] ; ” [aɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
” Never mind , ” said Magdalen ; “ I'll soon find the place for you again .
” 绝不 头脑 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ; ” 患病的 很快 寻找 这 地方 为了 你 再次 .
“没关系,”玛格达琳说,“我很快就会再为你找到那个地方。”

” [fiː; ji] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
” She picked up the book , looked into the pages ,
” 她 挑选 向上 这 书 , 看起来 进入 这 页面 ,
她拿起书,翻开书页,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
and found that the object of Mrs . Wragge's anxiety was nothing more
和 成立 那 这 目的 的 太太 . Wragge's 焦虑 曾是 没有什么 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][æŋ; ən][əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,
important than an old - fashioned Treatise on the Art of Cookery ,
重要的 比 一个 老的 - 造型 论文 在 这 艺术 的 烹饪 ,
结果发现,沃格太太焦虑的事情只不过是一本老式的烹饪艺术论著而已。

[rɪ'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [hedz] [ɒv; əv] [fɪ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
reduced under the usual heads of Fish , Flesh , and Fowl , and containing the
减少 在下面 这 通常 头部的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 和 包含 这
['kʌstəməri] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['resəpɪz] .
customary series of recipes .
习惯 系列 的 食谱 .
归纳为鱼、肉、禽三类,并包含一系列常规食谱。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ˈmægdəlɪn] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [peɪdʒ] ,
Turning over the leaves , Magdalen came to one particular page ,
转弯 超过 这 树叶 , 抹大拉的玛格达琳 来了 到 一 特别的 页 ,
玛格达琳翻开书页, 来到了一页。

[ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [drɒps] [ʊv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [hɑːf][draɪ] .
thickly studded with little drops of moisture half dry .
浓密 带钉的 和 小的 滴 的 水分 一半 干燥 .
布满了半干的小水滴。

“ [ˈkjʊəriəs] !
“ **Curious !**
” 好奇的 !
“ 好奇的 !

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʊkəri] - [bʊk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd]
” **If this was anything but a cookery - book , I should say somebody had**
” 如果 这 曾是 任何事物 但 一个 烹饪 - 书 , 我 应该 说 某人 有
[biːn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] . ”
been crying over it . ”
到过 哭泣 超过 它 . ”
“如果这不是一本烹饪书, 我真要说有人为此哭泣过。”

“ [ˈsʌmbədi] ? ” [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ʊv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
” **Somebody ? ” echoed Mrs . Wragge , with a stare of amazement .**
” 某人 ? ” 回声 太太 : 拉格 , 和 一个 盯 的 惊愕 .
“有人吗? ”沃格太太惊讶地问道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌmbədi] — [ɪts] [em ˈiː] .
” **It isn't somebody — it's Me .**
” 它 不是 某人 — 它是 我 :
“不是别人——是我自己。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
Thank you kindly , that's the place , sure enough .
感谢 你 亲切地 , 那就是 这 地方 , 当然 足够的 .
非常感谢, 果然就是那里。

[bles] [juː; jʊ] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
Bless you , I'm used to crying over it .
保佑 你 , 我是 用过的 到 哭泣 超过 它 .

谢谢你, 我已经习惯为此哭泣了。
[jʊd] [kraɪ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈdɪnəz] [aʊt] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː] .
You'd cry , too , if you had to get the captain's dinners out of it .
你会 哭 , 也 , 如果 你 有 到 得到 这 船长的 晚餐 出去 的 它 .
如果让你用这笔钱去买船长的晚餐, 你也会哭的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ˈevə(r)][aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] .
As sure as ever I sit down to this book the Buzzing in my head begins again .
作为 当然 作为 曾经 我 坐 向下 到 这 书 这 嗡嗡声 在 我的 头 开始 再次 .
就像以往一样, 我一坐下来读这本书, 脑子里就开始嗡嗡作响。

[huz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
Who's to make it out ?
谁是 到 制作 它 出去 ?
谁能活下来?

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɒt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [gəʊz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈi:] .
Sometimes I think I've got it , and it all goes away from me .
有时 我 思考 我已经 得到 它 , 和 它 全部 去 离开 从 我 .

有时我觉得自己掌握了诀窍，但最终却又全部失去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈkɒmz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
Sometimes I think I haven't got it , and it all comes back in a heap .
有时 我 思考 我 还没有 得到 它 , 和 它 全部 来 后退 在 一个 堆 .

有时我觉得自己没掌握，结果一切又全都涌了回来。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[hɪrz] [wɒt] [hi:z] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] : - [ˈɒmlət] [wɪð] [hɜ:bs] .
Here's what he's ordered for his breakfast to - morrow : ' Omelette with Herbs .
这里是 什么 他是 订购 为了 他的 早餐 到 - 明天 : - 煎蛋卷 和 草药 .

这是他明天早餐点的菜：“香草煎蛋卷”。

[bi:t] [ʌp] [tu:] [egz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [mɪlk] , [sɔ:lt] , [ˈpepə(r)] , [tʃaɪvz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:slɪ] .
Beat up two eggs with a little water or milk , salt , pepper , chives , and parsley .
打 向上 二 鸡蛋 和 一个 小的 水 或者 牛奶 , 盐 , 胡椒 , 细香葱 , 和 香菜 .

将两个鸡蛋打散，加入少许水或牛奶、盐、胡椒粉、细香葱和欧芹。

[mɪns] [smɔ:l] .
Mince small .
剁碎 小的 .

剁碎。

- — [ðeə(r)] ! [mɪns] [smɔ:l] !
' — There ! mince small !
- — 那里 ! 剁碎 小的 !

“——好了！切成小块！”

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [mɪns] [smɔ:l] [wen] [ɪts] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ?
How am I to mince small when it's all mixed up and running ?
如何 是 我 到 剁碎 小的 什么时候 它是全部 混合 向上 和 跑步 ?

食材都混在一起流淌着，我怎么能把它们切碎呢？

- [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] . - —
' Put a piece of butter the size of your thumb into the frying - pan . ' —
- 放 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 你的 拇指 进入 这 煎炸 - 平底锅 . - —

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [θʌm] ,
Look at my thumb ,
看 在 我的 拇指 ,

“把拇指大小的一块黄油放进煎锅里。”——看看我的拇指，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:z] !
and look at yours !
和 看 在 你的 !

看看你的！

[hu:z] [saɪz] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [mi:n] ?
whose size does she mean ?
谁 尺寸 做 她 意思是 ?

她指的是谁的尺寸？

- [bɔɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [braʊn] . - — [ɪf]
' Boil , but not brown . ' — If
- 熬 , 但 不是 棕色的 . - — 如果

“煮沸，但不要煮至棕色。”——如果

[,aɪˈti:] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [braʊn] , [wɒt] [ˈkʌlə(r)][mʌst; məst][,aɪˈti:][bi:; bi] ?

it mustn't be brown , what color must it be ?

它 不得 是 棕色的 , 什么 颜色 必须 它 是 ?

它不能是棕色的, 那它到底是什么颜色呢?

[ʃi:; ʃi][wʊənt] [tel] [,emˈli:] ; [ʃi:; ʃi][ikˈspekt] [,emˈli:][tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

She won't tell me ; she expects me to know , and I don't .

她 惯于 告诉 我 ; 她 预期 我 到 知道 , 和 我 不 .

她不肯告诉我; 她以为我应该知道, 但我不知道。

- [pɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒmlət] .

' Pour in the omelette .

- 倒 在 这 煎蛋卷 .

倒入煎蛋卷。

- — [ðeə(r)] !

' — There !

- — 那里 !

'-那里!

[ai][kæn; kən][du:; də] [ðæt] .

I can do that .

我 能 做 那 .

我可以做到。

- [əˈlaʊ] [,aɪˈti:][tu:; tə][set] , [reɪz] [,aɪˈti:] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ; [wen] [dʌn] , [tɜ:n] [,aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə]

' Allow it to set , raise it round the edge ; when done , turn it over to

- 允许 它 到 放 , 增加 它 圆形的 这 边缘 ; 什么时候 完毕 , 转动 它 超过 到

[ˈdʌb(ə)] [,aɪˈti:] .

double it .

双倍的 它 .

让它凝固, 沿着边缘向上提拉; 完成后, 将其翻过来, 使其厚度增加一倍。

- — [əʊ] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ai] [tɜ:nd] [,aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈdʌbld] [,aɪˈti:][ɪn][maɪ] [hed] ,

' — Oh , the number of times I turned it over and doubled it in my head ,

- — 哦 , 这 数字 的 时代 我 转向 它 超过 和 双倍 它 在 我的 头 ,

“——哦, 我在脑子里反复琢磨、反复计算了多少遍啊! ”

[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] !

before you came in to - night !

前 你 来了 在 到 - 夜晚 !

在你今晚进来之前!

- [ki:p] [,aɪˈti:] [sɒft] ; [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [,aɪˈti:][ˈəʊvə(r)] .

' Keep it soft ; put the dish on the frying - pan , and turn it over .

- 保持 它 柔软的 ; 放 这 盘子 在 这 煎炸 - 平底锅 , 和 转动 它 超过 .

保持柔软; 将菜肴放在煎锅上, 翻面。

- [wɪtʃ] [eɪˈem][ai][tu:; tə] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] — [əʊ] , [ˈmɜ:si] , [traɪ][ðə; ði][kəʊld] [ˈtaʊəl] [əˈgen] ,

' Which am I to turn over — oh , mercy , try the cold towel again ,

- 哪个 是 我 到 转动 超过 — 哦 , 怜悯 , 尝试 这 寒冷的 毛巾 再次 ,

我该翻过哪一边呢——哦, 天哪, 再试试冷毛巾吧,

[ænd; ənd] [tel] [,emˈli:] [wɪtʃ] — [ðə; ði] [dɪʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ? "

and tell me which — the dish or the frying - pan ? "

和 告诉 我 哪个 — 这 盘子 或者 这 煎炸 - 平底锅 ? "

告诉我, 是盘子还是煎锅?

“ [pʊt][ðə; ði] [di] [ʊn][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] , ” [sed] ['mægdəlɪn] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fraɪŋ]
“ **Put the dish on the frying - pan , ” said Magdalen ; “ and then turn the frying**
“ 放 这 盘子 在 这 煎炸 - 平底锅 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ; “ 和 然后 转动 这 煎炸
- [pæn]['əʊvə(r)] .
- pan over .
- 平底锅 超过 .

“把盘子放在煎锅上,”玛格达琳说; “然后把煎锅翻过来。”

[ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ai] [θɪŋk] . “
That is what it means , I think . ”
那 是 什么 它 方法 , 我 思考 . ”

我想, 这就是它的意思。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] , “ [ai] [wɒnt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] ;
“ **Thank you kindly , ” said Mrs . Wragge , “ I want to get it into my head ;**
“ 感谢 你 亲切地 , ” 说 太太 : 拉格 , “ 我 想 到 得到 它 进入 我的 头 ;
“非常感谢,”沃格夫人说, “我想把它记在脑子里;

[pli:z] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
please say it again .
请 说 它 再次 .

请再说一遍。

“ ['mægdəlɪn] [sed] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **Magdalen said it again .**
“ 抹大拉的玛格达琳 说 它 再次 .

玛格达琳又说了一遍。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn]['əʊvə(r)] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ **And then turn the frying - pan over , ” repeated Mrs . Wragge , with a sudden**
“ 和 然后 转动 这 煎炸 - 平底锅 超过 , ” 重复 太太 : 拉格 , 和 一个 突然
[bɜ:st] [ʊv; əv] ['enədʒi] .
burst of energy .
爆裂 的 活力 .

“然后把煎锅翻过来,”沃格太太突然精神抖擞地重复道。

“ [aɪv] [gɒt][aɪ 'ti:] [naʊ] !
“ **I've got it now !**
“ 我已经 得到 它 现在 !

“我明白了! ”

[əʊ] , [ðə; ði] [lɒts] [ʊv; əv] ['ɔməlɪts] [ɔ:l] ['fraɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['fraɪŋ] [rɒŋ] !
Oh , the lots of omelettes all frying together in my head ; and all frying wrong !
哦 , 这 很多 的 煎蛋卷 全部 煎炸 一起 在 我的 头 ; 和 全部 煎炸 错误的 !
哦, 我的脑子里全是煎蛋卷, 全都煎错了!

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʊə(r)] .
Much obliged , I'm sure .
很多 有义务 , 我是 当然 .

非常感谢。

[ju:v] [pʊt][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] : [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [wɪð] ['tɔ:kɪŋ] .
You've put me all right again : I'm only a little tired with talking .
你已经 放 我 全部 正确的 再次 : 我是 仅有的 一个 小的 疲劳的 和 说 .

你让我感觉好多了: 我只是有点不想说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] , [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] , [ðen] [tɜ:n] [ðə; ði] ['fraɪŋ] -
And then turn the frying - pan , then turn the frying - pan , then turn the frying -
和 然后 转动 这 煎炸 - 平底锅 , 然后 转动 这 煎炸 - 平底锅 , 然后 转动 这 煎炸 -
[pæn]['əʊvə(r)] .
pan over .
平底锅 超过 .

然后把煎锅翻过来, 再把煎锅翻过来, 再把煎锅翻过来。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['pəʊətri] , [doʊnt][,aɪ 'ti:] ?
It sounds like poetry , don't it ?
它 声音 喜欢 诗 , 不 它 ?

听起来像诗，不是吗？

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] , [ænd; ənd][fɪ:; ji] ['draʊzɪli] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Her voice sank , and she drowsily closed her eyes .
" 她 嗓音 沉没 , 和 她 昏昏欲睡地 关闭 她 眼睛 .

她的声音低了下去，昏昏欲睡地闭上了眼睛。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ] ['əʊpənd] ,
At the same moment the door of the room below opened ,
在 这 相同的 片刻 这 门 的 这 房间 以下 打开 ,

就在同一时刻，楼下房间的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [meɪ'fluəs] [beɪs] [nəʊts] ['fləʊtɪd] [ʌp'steəz] , [tʃa:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri]
and the captain's mellifluous bass notes floated upstairs , charged with the customary
和 这 船长的 悦耳动听 低音 笔记 漂浮 楼上 , 带电 和 这 习惯

['stɪmjələnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæk(ə)ltɪz] .
stimulant to his wife's faculties .
兴奋剂 到 他的 妻子的 学院 .

船长那悦耳动听的低音飘到了楼上，如同往常一样，激发着他妻子的神采。

" ['mɪsɪz] . [ræg] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Mrs . Wragge ! " cried the captain .
" 太太 . 拉格 ! " 哭 这 队长 .

“沃拉格夫人！”船长喊道。

" ['mɪsɪz] . [ræg] !
" Mrs . Wragge !
" 太太 . 拉格 !

“Wragge夫人！”

" [fɪ:; ji] ['sta:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ:t] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sʌmənz] .
" She started to her feet at that terrible summons .
" 她 开始 到 她 脚 在 那 糟糕的 传票 .

听到这可怕的召唤，她猛地站了起来。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd][hɪ:; hi] [tel] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
" Oh , what did he tell me to do ?
" 哦 , 什么 做过 他 告诉 我 到 做 ?

“哦，他让我做什么？”

" [fɪ:; ji] [ɑ:skt] , [dɪ'stræktɪdli] .
" she asked , distractedly .
" 她 问 , 心不在焉地 .

她心不在焉地问道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! "
" Lots of things , and I've forgotten them all ! "
" 很多 的 事物 , 和 我已经 被遗忘的 他们 全部 ! "

“好多事，我全忘了！”

" [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][ɑ:skt][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [mæg'dəli:n] .
" Say you have done them when he asks you , " suggested Magdalen .
" 说 你 有 完毕 他们 什么时候 他 问 你 , " 建议 抹大拉的玛格达琳 .

“当他问起时，你就说你已经完成了，”玛格达琳建议道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [θɪŋz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] .
" They were things for me — things I don't want .
" 他们 是 事物 为了 我 — 事物 我 不 想 .

“它们是不需要的东西。”

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɔ:l][ðæt][ɪz][ˈnesəsəri] .
I remember all that is necessary .
我 记住 全部 那 是 必要的 .

我记得所有需要记住的东西。

[maɪ][ru:m][ɪz][ðə;ði][frʌnt][ru:m][ɒn][ðə;ði][θɜ:d][flɔ:(r)] .
My room is the front room on the third floor .
我的 房间 是 这 正面 房间 在 这 第三 地面 .

我的房间是三楼的前厅。

[gəʊ][daʊn'steəz][ænd;ənd][seɪ][aɪ][eɪ'em][ˈkʌmɪŋ][də'rektli] .
Go downstairs and say I am coming directly .
去 楼下 和 说 我 是 未来 直接地 .

下楼告诉他们我马上就来。

“ [ʃi:;ʃi][tʊk][ʌp][ðə;ði][ˈkænd(ə)l][ænd;ənd][pʊʃt][ˈmɪsɪz] . [ræg][aʊt][ɒn][ðə;ði][ˈlændɪŋ] .
” She took up the candle and pushed Mrs . Wragge out on the landing .
” 她 采取 向上 这 蜡烛 和 推动 太太 : 拉格 出去 在 这 降落 .

她拿起蜡烛，把沃格太太推到了楼梯平台上。

“ [seɪ][aɪ][eɪ'em][ˈkʌmɪŋ][də'rektli] , “ [ʃi:;ʃi][ˈwɪspəd][əˈgen] — [ænd;ənd][went][ʌp'steəz][baɪ][hɜ:'self]
” Say I am coming directly , “ she whispered again — and went upstairs by herself
” 说 我 是 未来 直接地 , “ 她 低声说道 再次 — 和 去 楼上 经过 她自己

[tu:;tə][ðə;ði][θɜ:d][ˈsto:ri] .
to the third story .
到 这 第三 故事 .

“就说我直接过来，”她又低声说道——然后独自一人上了三楼。

[ðə;ði][ru:m][wɒz;wəz][smɔ:l] , [kləʊz] , [ænd;ənd][ˈveri][ˈpɔ:li;ˈpʊəli][ˈfɜ:nɪʃt] .
The room was small , close , and very poorly furnished .
这 房间 曾是 小的 , 关闭 , 和 非常 差 提供 .

房间很小，很拥挤，而且家具非常简陋。

[ɪn][ˈfɔ:mə(r)][deɪz][mɪs][gɑ:θ][wʊd][hæv;həv][ˈhezɪteɪtɪd][tu:;tə][ˈbʃə(r)][sʌt][ə;eɪ][ru:m][tu:;tə][wʌn]
In former days Miss Garth would have hesitated to offer such a room to one
在 以前的 天 错过 加思 会 有 犹豫了一下 到 提供 这样的 一个 房间 到 一

[ɒv;əv][ðə;ði][ˈsɜ:vənts][æt;ət][ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] .
of the servants at Combe - Raven .
的 这 仆人 在 康布 - 乌鸦 .

在过去，加思小姐或许会犹豫是否要把这样的房间提供给康布雷文庄园的仆人。

[bʌt;bət][aɪ'ti:][wɒz;wəz][ˈkwaɪət] ; [aɪ'ti:][geɪv][hɜ:(r);hə(r)][ə;eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][əˈləʊn] ; [ænd;ənd][aɪ'ti:]
But it was quiet ; it gave her a few minutes alone ; and it
但 它 曾是 安静的 ; 它 给予 她 一个 很少 分钟 独自的 ; 和 它

[wɒz;wəz][ɪn'dʒʊərəəbəl] ,
was endurable ,
曾是 可忍受的 ,

但周围很安静；让她独处了几分钟；而且这种安静是可以忍受的。

[ˈi:v(ə)n][ˈwelkəm] , [ɒn][ðæt][əˈkaʊnt] .
even welcome , on that account .
甚至 欢迎 , 在 那 帐户 .

甚至可以说是受欢迎的，从这个角度来看。

[ʃi:;ʃi][lɒkt][hɜ:'self][ɪn][ænd;ənd][wɔ:kt][məˈkæɪɪkli] , [wɪð][ə;eɪ][ˈwʊmənɪz][fɜ:st][ˈɪmpʌls][ɪn][ə;eɪ]
She locked herself in and walked mechanically , with a woman's first impulse in a
她 已锁定 她自己 在 和 步行 机械地 , 和 一个 女性的 第一的 冲动 在 一个

[streɪndʒ][ˈbedru:m] ,
strange bedroom ,
奇怪的 卧室 ,

她把自己锁在房间里，机械地走着，带着一个女人在陌生卧室里的第一反应。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] .
to the rickety little table and the dingy little looking - glass .
到 这 摇摇晃晃的 小的 桌子 和 这 昏暗的 小的 寻找 - 玻璃 .

来到那张摇摇晃晃的小桌子和那面昏暗的小镜子前。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈwɪəri] [kənˈtempt] .
She waited there for a moment , and then turned away with weary contempt .
她 等待 那里 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 和 厌倦 鄙视 .

她在那里等了一会儿，然后带着疲惫的轻蔑转身离开。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [haʊ] [peɪl] [aɪ][eɪ ˈem] ?
“ **What does it matter how pale I am ?**
” 什么 做 它 事情 如何 苍白 我 是 ?

“我的肤色有多苍白又有什么关系呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ **she thought to herself .**
” 她 想法 到 她自己 .

她心想。

“ [fræŋk] [kænt] [siː] [em ˈiː] — [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [naʊ] !
“ **Frank can't see me — what does it matter now !**
” 坦率 不能 看 我 — 什么 做 它 事情 现在 !

“弗兰克看不见我——现在这还有什么关系呢！”

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːˈself] .
“ **She laid aside her cloak and bonnet , and sat down to collect herself .**
” 她 铺设 旁边 她 披风 和 引擎盖 , 和 卫星 向下 到 收集 她自己 .

她脱下斗篷和帽子，坐下来整理思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] .
But the events of the day had worn her out .
但 这 活动 的 这 天 有 磨损 她 出去 .

但当天发生的事情让她筋疲力尽。

[ðə; ði][pɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [eɪk] .
The past , when she tried to remember it , only made her heart ache .
这 过去的 , 什么时候 她 尝试 到 记住 它 , 仅有的 制成 她 心 疼痛 .

每当她试图回忆过去，只会让她心痛不已。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .
The future , when she tried to penetrate it , was a black void .
这 未来 , 什么时候 她 尝试 到 穿透 它 , 曾是 一个 黑色的 空白 .

当她试图窥探未来时，看到的却是一片漆黑的虚空。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɜːt(ə)nd] [ˈwɪndəʊ] — [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
She rose again , and stood by the uncurtained window — stood looking out ,
她 玫瑰 再次 , 和 站立 经过 这 未遮挡的窗帘 窗户 — 站立 寻找 出去 ,

她再次起身，站在没有窗帘的窗边——向外望去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
as if there was some hidden sympathy for her own desolation in the
作为 如果 那里 曾是 一些 隐 同情 为了 她 自己的 荒凉 在 这
[ˌdesəˈlət] [naɪt] .
desolate night .
荒凉 夜晚 .

仿佛有人对她在寂静的夜晚中的孤寂感同身受。

“ [ˈnɔːrə] !
“ **Norah !**
” 诺拉 !

“诺拉！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ˈtendəli] ; “ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈnɔːrə] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
“ **she said to herself , tenderly ; “ I wonder if Norah is thinking of me ?**
“ 她 说 到 她自己 , 温柔地 ; “ 我 想知道 如果 诺拉 是 思维 的 我 ?
她温柔地自言自语道：“不知道诺拉是不是在想我？ ”

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
Oh , if I could be as patient as she is !
哦 , 如果 我 可以 是 作为 病人 作为 她 是 !
哦，如果我能像她一样有耐心就好了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fə'get] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn] !
If I could only forget the debt we owe to Michael Vanstone !
如果 我 可以 仅有的 忘记 这 债务 我们 欠 到 迈克尔 范斯通 !
如果我能忘记我们欠迈克尔·范斯通的债就好了！

“ [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈdaːkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'speə(r)] ,
“ **Her face darkened with a vindictive despair ,**
“ 她 脸 变暗 和 一个 报复心强的 绝望 ,
“她的脸上浮现出一种充满报复意味的绝望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [ˈsɒftli] .
and she paced the little cage of a room backward and forward , softly .
和 她 踱步 这 小的 笼 的 一个 房间 落后 和 向前 , 轻轻 .
她轻轻地在狭小的房间里来回踱步。

“ [nəʊ] : [ˈnevə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] !
“ **No : never till the debt is paid !**
“ 不 : 绝不 直到 这 债务 是有薪酬的 !
“不：在债务还清之前绝不！ ”

“ [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [vɪə] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [fræŋk] .
“ **Her thoughts veered back again to Frank .**
“ 她 想法 转向 后退 再次 到 坦率 .
她的思绪又回到了弗兰克身上。

“ [stɪl] [æt; ət] [siː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ; [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ˈseɪlɪŋ]
“ **Still at sea , poor fellow ; further and further away from me ; sailing**
“ 仍然 在 海 , 贫穷的 同伴 ; 更远 和 更远 离开 从 我 ; 帆船
[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,
“可怜的家伙，还在海上漂泊；离我越来越远；整日航行，

[ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
sailing through the night .
帆船 通过 这 夜晚 .
夜间航行。

[əʊ] , [fræŋk] , [lʌv] [ˌem ˈiː] !
Oh , Frank , love me !
哦 , 坦率 , 爱 我 !
哦，弗兰克，爱我吧！

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð] [tɪəz] .
“ **Her eyes filled with tears .**
“ 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
她眼中噙满了泪水。

[ʃiː ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wið] [ə; eɪ] ['despəɾət]
She dashed them away , made for the door , and laughed with a desperate
她 虚线 他们 离开 , 制成 为了 这 门 , 和 笑了 和 一个 绝望的
[ˈlevəti] ,
levity ,
轻浮 ,

她一把推开他们，冲向门口，带着一种绝望的轻松笑声说道。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ʌn'ləkt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
as she unlocked it again .
作为 她 已解锁 它 再次 .

她再次解锁了它。

“ [eni] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [θɔːts] , “ [ʃiː ʃi] [bɜːst] [aʊt] , [ˈrekləsli] ,
” **Any company is better than my own thoughts** , ” **she burst out , recklessly** ,
” 任何 公司 是 更好的 比 我的 自己的 想法 , ” 她 爆裂 出去 , 鲁莽地 ,
“任何陪伴都比我自己的想法强,”她脱口而出，语气鲁莽。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as she left the room .
作为 她 左边 这 房间 .

她离开房间时。

“ [aɪm] [fər'get] [maɪ] ['redi] - [meɪd] [rɪ'leɪ(ə)nz] — [maɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] [ɑːnt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)]
” **I'm forgetting my ready - made relations — my half - witted aunt , and my uncle**
” 我是 遗忘 我的 准备好 - 制成 关系 — 我的 一半 - 机智的 阿姨 , 和 我的 叔叔
[ðə; ði] [rəʊg] .
the rogue .
这 流氓 .

“我忘了我那些现成的亲戚——我那半傻的姑妈，还有我那无赖的叔叔。”

“ [ʃiː ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ðeə(r)] [ɪn]
” **She descended the stairs to the landing on the first floor , and paused there in**
” 她 下降 这 楼梯 到 这 降落 在 这 第一的 地面 , 和 暂停 那里 在
[ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
momentary hesitation .
瞬间 犹豫 .

她走下楼梯，来到一楼的平台，在那里犹豫了片刻。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][end] ?
” **How will it end ?**
” 如何 将要 它 结尾 ?

结局会如何？

“ [ʃiː ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
” **she asked herself** .
” 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈblaɪndfəʊldɪd] ['dʒɜːni] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [naʊ] ?
” **Where is my blindfolded journey taking me to now ?**
” 在哪里 是 我的 蒙眼 旅行 采取 我 到 现在 ?

“我蒙着眼睛的旅程现在将把我带到哪里？ ”

[huː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [huː] [k'eəz] ?
Who knows , and who cares ?
WHO 知道 , 和 WHO 关心 ?

谁知道呢，谁又在乎呢？

“ [ʃiː ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
” **She entered the room** .
” 她 进入 这 房间 .

她走进了房间。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]
Captain Wragge was presiding at the tea - tray with the air of a prince in
队长 拉格 曾是 主持 在 这 茶 - 托盘 和 这 空气 的 一个 王子 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l]
his own banqueting - hall .
他的 自己的 宴会 - 大厅 :

沃格船长端着茶盘，一副王子在自己宴会厅里的姿态。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][sæt][ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
At one side of the table sat Mrs . Wragge ,
在 一 边 的 这 桌子 卫星 太太 : 拉格 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪ] [laɪk] [æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
watching her husband's eye like an animal waiting to be fed .
观看 她 丈夫的 眼睛 喜欢 一个 动物 等待 到 是 美联储 :

她像一只等待食物的动物一样，盯着丈夫的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][æŋ; ən] ['empti] [tʃeə(r)] ,
At the other side was an empty chair ,
在 这 其他 边 曾是 一个 空的 椅子 ,
[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [hænd] [wen] ['mægdəlɪn] [keɪm] [ɪn] .
toward which the captain waved his persuasive hand when Magdalen came in .
朝向 哪个 这 队长 挥手 他的 有说服力的 手 什么时候 抹大拉的玛格达琳 来了 在 :

这时，船长朝玛格达琳走了进来，并挥了挥手示意她过来。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ?
" How do you like your room ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 房间 ?
[hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] ; " [aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . [ræg] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] ['ju:sf(ə)l] ?
" he inquired ; " I trust Mrs . Wragge has made herself useful ?
" 他 询问 ; " 我 相信 太太 : 拉格 有 制成 她自己 有用 ?
[hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [hænd] [wen] ['mægdəlɪn] [keɪm] [ɪn] .
这时，船长朝玛格达琳走了进来，并挥了挥手示意她过来。

你喜欢你的房间吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] ; " [aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . [ræg] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] ['ju:sf(ə)l] ?
" he inquired ; " I trust Mrs . Wragge has made herself useful ?
" 他 询问 ; " 我 相信 太太 : 拉格 有 制成 她自己 有用 ?
[hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [hænd] [wen] ['mægdəlɪn] [keɪm] [ɪn] .
这时，船长朝玛格达琳走了进来，并挥了挥手示意她过来。

他问道：“我相信沃格太太已经帮上忙了吧？”

[ju:; jʊ] [teɪk] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈʊgə(r)] ?
You take milk and sugar ?
你 拿 牛奶 和 糖 ?
[traɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [bred] , [ˈɒnə(r)][ðə; ði] [jɔ:k] [ˈbʌtə(r)] , [test] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]
Try the local bread , honor the York butter , test the freshness of a new and
尝试 这 当地的 面包 , 荣誉 这 约克 黄油 , 测试 这 新鲜 的 一个 新的 和
[ˈneɪbərɪŋ] [eg] .
neighboring egg .
邻接 蛋 :

尝尝当地的面包，品尝一下约克郡的黄油，看看邻近农场新鲜鸡蛋的新鲜度。

[aɪ][ˈɒfə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] .
I offer my little all .
我 提供 我的 小的 全部 :
[ə; eɪ] [ˈpɔ:pərz] [mi:l] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] — [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['welkəm] . "
A pauper's meal , my dear girl — seasoned with a gentleman's welcome . "
一个 贫民的 一顿饭 , 我的 亲爱的 女孩 — 经验丰富的 和 一个 绅士的 欢迎 : "
[ə; eɪ] [ˈpɔ:pərz] [mi:l] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] — [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['welkəm] . "
一个 贫民的 一顿饭 , 我的 亲爱的 女孩 — 经验丰富的 和 一个 绅士的 欢迎 :

亲爱的姑娘，这是一顿穷人的饭菜——但配上绅士般的款待。

“ [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [sɔ:lt] , [ˈpepə(r)] , [tʃaɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:sli] , ” [mˈɜ:məd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ **Seasoned with salt , pepper , chives and parsley , ” murmured Mrs . Wragge ,**
“ 经验丰富的 和 盐 , 胡椒 , 细香葱 和 香菜 , ” 低声说道 太太 : 拉格 ,
“用盐、胡椒粉、细香葱和欧芹调味,”沃格太太低声说道。

[ˈkætʃɪŋ] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈkøkəri] ,
catching instantly at a word in connection with cookery ,
捕捉 即刻 在 一个 单词 在 联系 和 烹饪 ,
立刻抓住与烹饪相关的一个词,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:nɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒmlət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
and harnessing her head to the omelette for the rest of the evening
和 利用 她 头 到 这 煎蛋卷 为了 这 休息 的 这 晚上
:
:
:
整个晚上,她都埋头于煎蛋卷上。

“ [sɪt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] !
“ **Sit straight at the table !**
“ 坐 直的 在 这 桌子 !
“请在桌边坐直! ”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **shouted the captain .**
“ 喊叫 这 队长 .
“船长喊道。”

“ [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [mɔ:(r)] [stɪl] — [ðæt] [wɪl] [du:; də] .
“ **More to the left , more still — that will do .**
“ 更多的 到 这 左边 , 更多的 仍然 — 那 将要 做 .
“再往左一点,再往右一点——这样就行了。”

[ˈdjʊərəɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [ˌʌpˈsteəz] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] ,
During your absence upstairs , ” he continued , addressing himself to Magdalen ,
期间 你的 缺席 楼上 , “ 他 持续 , 解决 他自己 到 抹大拉的玛格达琳 ,
“ [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
“ **my mind has not been unemployed .**
“ 我的 头脑 有 不是 到过 失业 .
“在你上楼的这段时间里,”他继续对玛格达琳说,“我的脑子可没闲着。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kənˈsɪdəɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
I have been considering your position with a view exclusively to your own
我 有 到过 考虑 你的 位置 和 一个 看法 只 到 你的 自己的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .
我一直从你自身利益出发来考虑你的处境。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
If you decide on being guided to - tomorrow by the light of my experience ,
如果 你 决定 在 存在 引导 到 - 明天 经过 这 光 的 我的 经验 ,
如果你决定以我的经验之光指引明天,

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [ˌʌnrɪˈzɜ:vɪdli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .
that light is unreservedly at your service .
那 光 是 毫无保留 在 你的 服务 .
那盏灯随时为您服务。

“ [daʊn] [æt; ət] [hi:l] [ə'gen] ！ ” [ʼaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ，
“ **Down at heel again ！** ” **shouted the captain** ，
“ 向下 在 脚跟 再次 ！ ” 喊叫 这 队长 ，
“ 又摔倒了！ ”船长喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈhevi] [flæt] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌfld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] 。
pointing to his wife's heavy flat feet as they shuffled across the room 。
指向 到 他的 妻子的 重的 平坦的 脚 作为 他们 洗牌 穿过 这 房间 ；
他指着妻子沉重的平底脚，看着他们拖着脚步穿过房间。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʃu:] 。
“ **The right shoe** 。
“ 这 正确的 鞋 ；

合适的鞋子。

[pʊl] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [hi:l] , [ˈmɪsɪz] 。 [ræg] — [pʊl] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [hi:l] ！
Pull it up at heel , Mrs . Wragge — pull it up at heel ！
拉 它 向上 在 脚跟 ， 太太 ； 拉格 — 拉 它 向上 在 脚跟 ！
拉起脚后跟，沃格太太——拉起脚后跟！

[preɪ] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈbʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] ,
Pray allow me , “ he continued , offering his arm to Magdalen ,
祈祷 允许 我 ， “ 他 持续 ， 提供 他的 手臂 到 抹大拉的玛格达琳 ，
“请允许我，”他一边说着，一边向抹大拉的玛利亚伸出手臂。

[ænd; ənd] [ɪˈskɔ:rtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [ˈlɪt(ə)] [hɔ:s] - [heə(r)][ˈsəʊfə] 。
and escorting her to a dirty little horse - hair sofa 。
和 护送 她 到 一个 肮脏的 小的 马 - 头发 沙发 ；
然后护送她到一张脏兮兮的小马鬃沙发上。

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [rɪˈpəʊz] — [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɒnt] [rɪˈpəʊz] 。
“ **You want repose — after your long journey , you really want repose** 。
“ 你 想 休息 — 后 你的 长的 旅行 ， 你 真的 想 休息 ；
“长途旅行之后，你真的需要休息。”

“ [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
“ **He drew his chair to the sofa** ,
“ 他 画 他的 椅子 到 这 沙发 ，
他把椅子拉到沙发旁，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [lʊk] [pʊ; əv] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and surveyed her with a bland look of investigation — as if he had
和 调查 她 和 一个 平淡 看 的 调查 — 作为 如果 他 有
[bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmedɪk(ə)] [əˈtendənt] ,
been her medical attendant ,
到过 她 医疗的 服务员 ，
他用一种平淡的、调查的眼神打量着她——仿佛他是她的医生一样。

[wɪð] [ə; eɪ][daɪəgˈnəʊsɪs][pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] 。
with a diagnosis on his mind 。
和 一个 诊断 在 他的 头脑 ；
他心中一直想着诊断结果。

“ [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ！
“ **Very pleasant ！**
“ 非常 令人愉快的 ！

“非常愉快！ ”

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， [wen] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɒn]
very pleasant ！ ” said the captain , when he had seen his guest comfortable on
非常 令人愉快的 ！ ” 说 这 队长 ， 什么时候 他 有 已见 他的 客人 舒服的 在
[ðə; ði][ˈsəʊfə] .
the sofa .
这 沙发 。

“真舒服！”船长看到客人舒服地躺在沙发上，说道。

“ [ai] [fi:l] [kwat] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][mai] [ˈfæməli] .
“ I feel quite in the bosom of my family .
” 我 感觉 相当 在 这 怀 的 我的 家庭 。

“我感觉很安心，就像在家人怀里一样。”

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [rɪˈtʃ:n] [tu;; tə][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mai] [ˈrɑːskəli] [self] ?
Shall we return to our subject — the subject of my rascally self ?
将 我们 返回 到 我们的 主题 — 这 主题 的 我的 赖皮 自己 ?
我们还是回到正题吧——回到我这个顽劣之人的话题？

[nəʊ] ！ [nəʊ] ！
No ！ no ！
不 ！ 不 ！

不！不！

[nəʊ] [epˈblədʒɪz] ， [nəʊ][prəuteˈsteɪʃən , prɔ-] ， [preɪ] .
No apologies , no protestations , pray .
不 致歉 ， 不 抗议 ， 祈祷 。

无需道歉，无需抗议，祈祷吧。

[daʊnt] [mɪns] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] — [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɒn][em ˈiː][nɒt][tu;; tə] [mɪns] [aɪ ˈtiː]
Don't mince the matter on your side — and depend on me not to mince it
不 剁碎 这 事情 在 你的 边 — 和 依赖 在 我 不是 到 剁碎 它
[ɒn] [maɪn] .
on mine .
在 矿 。

你们那边别拐弯抹角——也请相信我，我这边也不会拐弯抹角。

[naʊ] [kʌm] [tu;; tə][fæktɪs] ； [preɪ] [kʌm] [tu;; tə][fæktɪs] .
Now come to facts ; pray come to facts .
现在 来 到 事实 ； 祈祷 来 到 事实 。

现在请面对事实；请面对事实。

[huː] ， [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ ˈem][ai] ?
Who , and what am I ?
WHO ， 和 什么 是 我 ？

我是谁？我是什么？

[ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] [tu;; tə][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] ，
Carry your mind back to our conversation on the Walls of this interesting City ,
携带 你的 头脑 后退 到 我们的 对话 在 这 墙 的 这 有趣的 城市 ，
请把思绪回到我们之前在这座有趣城市的城墙上的谈话，

[ænd; ənd][let][juː ˈes] [stɑːt] [wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and let us start once more from your point of view .
和 让 我们 开始 一次 更多的 从 你的 观点 的 看法 。

让我们再次从你的角度开始吧。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [rəʊg] ； [ænd; ənd] ， [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]) ，
I am a Rogue ; and , in that capacity (as I have already pointed out) ,
我 是 一个 流氓 ； 和 ， 在 那 容量 (作为 我 有 已经 尖 出去) ，
我是一个流氓；而且，就此而言（正如我已经指出的），

[ðə; ði][məʊst][ˈju:sf(ə)][mæn][ˈju:; jʊ] ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv][met] [wið] .
the most useful man you possibly could have met with .
这 最多 有用 男人 你 可能 可以 有 遇见 和 :
你可能遇到过的最有用的人。

[naʊ] [əbˈzɜ:v] !
Now observe !
现在 观察 !

现在请看！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [rəʊg] ; [let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][vəˈraɪəti] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wið] .
There are many varieties of Rogue ; let me tell you my variety , to begin with .
那里 是 许多 品种 的 流氓 ; 让 我 告诉 你 我的 种类 , 到 开始 和 :
Rogue有很多种类；让我先说说我属于哪一种。

[ai][,ei ˈem][ə; ei][ˈswɪndlə(r)] .
I am a Swindler .
我 是 一个 骗子 :
我是个骗子。

” [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfeɪmləsənəs] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsu:pə(r)] - [ˈhju:mən] .
” His entire shamelessness was really super - human .
” 他的 全部的 无耻 曾是 真的 极好的 - 人类 :
“他那厚颜无耻的程度简直超乎常人。”

[nɒt] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; ei] [blʌʃ] [ˈveərɪd] [ðə; ði] [ˈsæləʊ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] ;
Not the vestige of a blush varied the sallow monotony of his complexion ;
不是 这 痕迹 的 一个 脸红 多种多样 这 黄褐色 单调 的 他的 肤色 ;
他蜡黄的肤色上没有一丝红晕，单调乏味。

[ðə; ði] [smaɪl] [ri:ð] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:li] [lɪps][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] - [ˈkʌləd] [aɪz]
the smile wreathed his curly lips as pleasantly as ever his party - colored eyes
这 微笑 花环 他的 卷曲 嘴唇 作为 愉快 作为 曾经 他的 派对 - 有色 眼睛
[ˈtwɪŋkl] [æt; ət] [ˈmægdəlɪn] [wið] [ðə; ði][self] - [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][ə; ei][ˈnæt(ə)rəli] [ˈhɑ:mləs]
twinkled at Magdalen with the self - enjoying frankness of a naturally harmless
闪烁 在 抹大拉的玛格达琳 和 这 自己 - 享受 坦率 的 一个 自然 无害
[mæn] .
man .
男人 :

他卷曲的嘴唇上挂着一如既往的和蔼笑容，他那双五彩斑斓的眼睛闪烁着光芒，带着一个天性无害的男人那种自鸣得意的坦率。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜ:d] [hɪm] ?
Had his wife heard him ?
有 他的 妻子 听到 他 ?
他妻子听到了吗？

[ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Magdalen looked over his shoulder to the corner of the room in which she
抹大拉的玛格达琳 看起来 超过 他的 肩膀 到 这 角落 的 这 房间 在 哪个 她
[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm] .
was sitting behind him .
曾是 坐着 在后面 他 :
玛格达琳回头看向房间角落，她就坐在他身后。

[nəʊ] : [ðə; ði][self] - [tɔ:t] [ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv] [ˈkʊkəri] [wɒz; wəz] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
No : the self - taught student of cookery was absorbed in her subject .
不 : 这 自己 - 教授 学生 的 烹饪 曾是 吸收 在 她 主题 :
不，这位自学烹饪的学生完全沉浸在她的学习中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [hɜː(r); hə(r)][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈɒmlət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ]
She had advanced her imaginary omelette to the critical stage at which
她 有 先进的 她 假想 煎蛋卷 到 这 批判的 阶段 在 哪个
[ðə; ði][ˈbʌtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] — [ðæt] [ˈveɪɡli] - [ˈmeɪʒəd] [ˈmɔːs(ə)l][pɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] ,
the butter was to be thrown in — that vaguely - measured morsel of butter ,
这 黄油 曾是 到 是 抛掷 在 — 那 依稀 - 测量 小块 的 黄油 ,
她想象中的煎蛋已经进行到关键阶段，即将加入黄油——那一小块用量模糊的黄油。

[ðə; ði][saɪz][pɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
the size of your thumb .
这 尺寸 的 你的 拇指 .
拇指大小。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [sæt] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][wʌn][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θʌmz] ,
Mrs . Wragge sat lost in contemplation of one of her own thumbs ,
太太 . 拉格 卫星 丢失的 在 沉思 的 — 的 她 自己的 拇指 ,
沃格太太坐在那里，若有所思地看着自己的一根大拇指。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜː(r); hə(r)] .
and shook her head over it , as if it failed to satisfy her .
和 摇晃 她 头 超过 它 , 作为 如果 它 失败的 到 满足 她 .
她摇了摇头，似乎并不满意。

“ [doʊnt][biː; bi] [ʃʊkt] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [doʊnt][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] .
“ **Don't be shocked ,** “ **proceeded the captain ;** “ **don't be astonished .**
“ 不 是 震惊 , “ 继续 这 队长 ; “ 不 是 惊讶 .
“不要感到震惊，”船长继续说道，“不要感到惊讶。”

[ˈswɪndlə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [pɒv; əv] [tuː] [ˈsɪləblz] .
Swindler is nothing but a word of two syllables .
骗子 是 没有什么 但 一个 单词 的 二 音节 .
“骗子”不过是一个只有两个音节的词。

无名氏(No Name)

第14/47页

[es] , [ˈdʌbljuː] , [ai] , [en] , [di:] — [ˈswɪnd] ; [el] , [i:] , [ɑː(r)] — [lɜr] ; [ˈswɪndlə(r)] .

S , W , I , N , D — swind ; L , E , R — ler ; Swindler .
S , W , I , N , D — 风 ; L , E , R — 勒 ; 骗子 .

S, W, I, N, D—swind; L, E, R—ler; 骗子。

[ˌdefɪˈniʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] ; [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈkʌltɪveɪts] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]

Definition : A moral agriculturist ; a man who cultivates the field of human
定义 : 一个 道德 农学家 ; 一个 男人 WHO 耕种 这 场地 的 人类
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

定义：道德农夫；耕耘人类同情心田地的人。

[ai][eɪ ˈem] [ðæt] [ˈmɒrəl] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ðæt] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [mæn] .

I am that moral agriculturist , that cultivating man .
我 是 那 道德 农学家 , 那 耕作 男人 .

我就是那个有道德的农学家，那个耕耘者。

[ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˌmiːdiˈɒkrəti] , [ˈenviəs] [ɒv; əv][maɪ] [səkˈses] [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃn] , [kɔːlz] [em ˈiː][ə; eɪ]
Narrow - minded mediocrity , envious of my success in my profession , calls me a
狭窄的 - 有思想 平庸 , 羡慕 的 我的 成功 在 我的 职业 , 呼叫 我 一个
[ˈswɪndlə(r)] .

Swindler .
骗子 .

心胸狭隘、平庸之辈，嫉妒我在事业上的成功，称我为骗子。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][maɪnd] [əˈseɪl] [men][ɪn][ˈʌðə(r)] [prəˈfeʃnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmænə(r)] —
The same low tone of mind assails men in other professions in a similar manner —
这 相同的 低的 语气 的 头脑 攻击 男人 在 其他 职业 在 一个 相似的 方式 —

[kɔːlz] [ɡreɪt] [ˈraɪtə] [ˈskrɪblə(r)] — [ɡreɪt] [ˈdʒenərəlz] ,
calls great writers scribblers — great generals ,
呼叫 伟大的 作家 涂鸦者 — 伟大的 将军们 ,

同样的低落心态也以类似的方式侵蚀其他行业的男性——称伟大的作家为文人，称伟大的将军为将军。

[ˈbʊtʃəz] — [ænd; ænd][səʊ][ɒn] .

butchers — and so on .
屠夫 — 和 所以 在 .

屠夫——等等。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

It entirely depends on the point of view .
它 完全 取决于 在 这 观点 的 看法 .

这完全取决于视角。

[əˈdɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ai] [əˈnaʊns] [maɪˈself] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈswɪndlə(r)] .

Adopting your point , I announce myself intelligibly as a Swindler .
收养 你的 观点 , 我 宣布 我 清晰地 作为 一个 骗子 .

采纳你的观点，我坦率地宣布自己是个骗子。

[naʊ] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][ɒblɪ'geɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə'dɒpt] [maɪn] .
Now return the obligation , and adopt mine .
现在 返回 这 义务 , 和 采纳 矿 .

现在归还你的义务，并承担我的义务。

[hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
Hear what I have to say for myself ,
听到 什么 我 有 到 说 为了 我 ,

请听听我自己的看法，

[ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feɪn] . — [jæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] ? " **in the exercise of my profession . — Shall I continue to put it frankly ? "**
在 这 锻炼 的 我的 职业 ; — 将 我 继续 到 放 它 坦率地说 ? "

在我从事的职业活动中——我还要继续坦率地说吗？

" [jes] , " [sed] ['mægdəlɪn] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jə] ['fræŋkli] ['ɑ:ftəwəd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] **" Yes , " said Magdalen ; " and I'll tell you frankly afterward what I think of "**
" 是的 , " 说 抹大拉的玛格达琳 ; " 和 患病的 告诉 你 坦率地说 之后 什么 我 思考 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“是的,”玛格达琳说,“事后我会坦诚地告诉你我的想法。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; ['mentəli] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [wɜ:dz] — **" The captain cleared his throat ; mentally assembled his entire army of words — "**
" 这 队长 已清除 他的 喉 ; 精神上 组装 他的 全部的 军队 的 字 —
[hɔ:s] , [fʊt] ,
horse , foot ,
马 , 脚 ,

队长清了清嗓子,在脑海中迅速组织起他所有的词汇——马、步、

[ɑ:'tɪləri] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vz] ; [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [dæft] ['ɪntu:] ['æk](ə)n] ,
artillery , and reserves ; put himself at the head ; and dashed into action ,
炮兵 , 和 储备 ; 放 他自己 在 这 头 ; 和 虚线 进入 行动 ,
[dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:dʒ] .
调集炮兵和预备队;身先士卒;冲锋陷阵。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:dʒ] .
to carry the moral intrenchments of Society by a general charge .
到 携带 这 道德 防御工事 的 社会 经过 一个 一般的 收费 .

通过普遍的责任来维护社会的道德根基。

" [naʊ] [əb'zɜ:v] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" Now observe , " he began .
" 现在 观察 , " 他 开始 .

“现在请看,”他开口说道。

" [hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['ni:di] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Here am I , a needy object .
" 这里 是 我 , 一个 贫困 目的 .

“我在这里,是一个需要被需要的物品。”

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[wɪ'dəʊt] ['kɒmplɪ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
Without complicating the question by asking how I come to be in that condition ,
没有 并发 这 问题 经过 问 如何 我 来 到 是 在 那 状况 ,

不追问我为什么会变成这样,以免使问题复杂化。

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɔ:(r)] [ɪz] [nɒt] ,
I will merely inquire whether it is , or is not ,
我 将要 仅仅 查询 无论 它 是 , 或者 是 不是 ,
我只是想问问它是否属实。

[ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] ['ni:di] .
the duty of a Christian community to help the needy .
这 责任 的 一个 基督教 社区 到 帮助 这 贫困 .
基督徒团体有责任帮助有需要的人。

[ɪf] [ju;; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [ju;; jʊ] ['sɪmpli] [ʃɒk] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
If you say No , you simply shock me ; and there is an end of it ;
如果 你 说 不 , 你 简单地 震惊 我 ; 和 那里 是 一个 结尾 的 它 ;
如果说“不”，我会非常震惊；事情就此结束；

[ɪf] [ju;; jʊ] [seɪ] [jes] , [ðen] [aɪ] [beg] [tu;; tə] [ɑ:sk] ,
if you say Yes , then I beg to ask ,
如果 你 说 是的 , 然后 我 求 到 问 ,
如果说“是”，那么我恳请你问：

[waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] [du;; də] [ɪts] ['dju:ti] ?
Why am I to blame for making a Christian community do its duty ?
为什么 是 我 到 责备 为了 制作 一个 基督教 社区 做 它是 责任 ?
为什么让一个基督教团体履行其职责要归咎于我？

[ju;; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
You may say ,
你 可能 说 ,
你可能会说，

[ɪz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [baʊnd] [tu;; tə] [spend] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] ['keələs]
Is a careful man who has saved money bound to spend it again on a careless
是 一个 小心 男人 WHO 有 已保存 钱 边界 到 花费 它 再次 在 一个 粗心
['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] [nʌn] ?
stranger who has saved none ?
陌生人 WHO 有 已保存 没有任何 ?
一个谨慎节俭、积攒了钱的人，一定会把钱花在一个粗心大意、一分钱都没攒下的陌生人身上吗？

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi] [ɪz] !
Why of course he is !
为什么 的 课程 他 是 !
他当然是！

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [graʊnd] , [preɪ] ?
And on what ground , pray ?
和 在 什么 地面 , 祈祷 ?
那你凭什么祈祷呢？

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , [tu;; tə] [bi;; bi] [ʊə(r)] .
on the ground that he has got the money , to be sure .
在 这 地面 那 他 有 得到 这 钱 , 到 是 当然 .
因为他肯定有钱。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [əb'teɪnz] [aɪ 'ti:] ,
All the world over , the man who has not got the thing , obtains it ,
全部 这 世界 超过 , 这 男人 WHO 有 不是 得到 这 事物 , 获得 它 ,
全世界范围内，那些没有某样东西的人，都会想方设法得到它。

[ɒn][wʌn] [prɪ'tens] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] — [ænd; ənd] , [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt]
on one pretense or another , of the man who has — and , in nine cases out
在 一 虚伪 或者 其他 , 的 这 男人 WHO 有 — 和 , 在 九 案例 出去
[ɒv; əv][ten] ,
of ten ,
的 十 ,

以这样或那样的借口, 那个拥有.....的人——而且, 十有八九,

[ðə; ði] [prɪ'tens] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
the pretense is a false one .
这 虚伪 是 一个 错误的 一 .

这种伪装是虚假的。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [p'ɒkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z]
your pockets are full , and my pockets are empty ; and you refuse
你的 口袋 是 满的 , 和 我的 口袋 是 空的 ; 和 你 拒绝
[tu:; tə][help][em 'i:] ?
to help me ?
到 帮助 我 ?

你的口袋里装满了钱, 而我的口袋里空空如也; 你竟然拒绝帮助我?

[sɔ:dɪd] [retʃ] !
Sordid wretch !
肮脏的 可怜虫 !

卑鄙无耻的家伙!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɑ:blɪ'geɪfɪnz] [ɒv; əv] [t'jærəti] [ɪn][maɪ]
do you think I will allow you to violate the sacred obligations of charity in my
做 你 思考 我 将要 允许 你 到 违反 这 神圣 义务 的 慈善机构 在 我的
[pɜ:s(ə)n] ?
person ?
人 ?

你认为我会允许你违背我身上神圣的慈善义务吗?

[aɪ][wʊənt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [seɪ] , [dɪ'stɪŋktli] , [aɪ][wʊənt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] .
I won't allow you — I say , distinctly , I won't allow you .
我 惯于 允许 你 — 我 说 , 明显地 , 我 惯于 允许 你 .

我不会允许你——我明确地说, 我不会允许你。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] .
Those are my principles as a moral agriculturist .
那些 是 我的 原则 作为 一个 道德 农学家 .

这些是我作为一名有道德的农业从业者的原则。

['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['trɪkəri] ?
Principles which admit of trickery ?
原则 哪个 承认 的 诡计 ?

哪些原则可以被欺骗?

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [kænt][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
Am I to blame if the field of human sympathy can't be cultivated in any other way ?
是 我 到 责备 如果 这 场地 的 人类 同情 不能 是 栽培 在 任何 其他 方式 ?

如果人类同情心的领域无法通过其他方式培养，难道是我的错吗？

[kən'sʌlt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [,ægrɪ'kʌltʃərɪst] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈfɑːmɪŋ] [laɪn] — [duː; də] [ðeɪ] [get][ðəə(r)][krɒps]
Consult my brother agriculturists in the mere farming line — do they get their crops for the asking ?
咨询 我的 兄弟 农业学家 在 这 仅仅 农业 线 — 做 他们 得到 他们的 农作物 为了 这 问 ?

问问我那些从事农业的兄弟们——他们开口就能得到庄稼吗？

[nəʊ] ! [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜːkəm'vent] [ˈæɪrɪd][ˈneɪtʃə(r)] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sɜːkəm'vent] [ˈsɔːdɪd] [mæn] .
No ! they must circumvent arid Nature exactly as I circumvent sordid Man .
不 ! 他们 必须 规避 干旱 自然 确切地 作为 我 规避 肮脏的 男人 :
不！他们必须绕过贫瘠的自然环境，就像我绕过肮脏的人类一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [tɒp] - [dres] , [ænd; ənd] [ˈbɒtəm] - [dres] , [ænd; ənd] [diːp] - [dreɪn] , [ænd; ənd] [ˈsɜːfɪs] - [dreɪn] ,
They must plow , and sow , and top - dress , and bottom - dress , and deep - drain , and surface - drain ,
他们 必须 犁 , 和 母猪 , 和 顶部 - 裙子 , 和 底部 - 裙子 , 和 深的 - 流走 , 和 表面 - 流走 ,
他们必须耕地、播种、施肥、施底肥、深层排水和地表排水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 :
以及其他所有的一切。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - [ˈdreɪnɪŋ] [mæn'kaɪnd] ?
Why am I to be checked in the vast occupation of deep - draining mankind ?
为什么 是 我 到 是 已检查 在 这 广阔的 职业 的 深的 - 排水 人类 ?
为什么我要在人类大规模的资源掠夺中受到审查？

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hə'brɪʃuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
Why am I to be persecuted for habitually exciting the noblest feelings of our common nature ?
为什么 是 我 到 是 受迫害 为了 习惯性地 激动人心 这 最高贵 情怀 的 我们的 常见的 自然 ?
我为何仅仅因为习惯性地激发我们共同天性中最崇高的情感而遭受迫害？

[ˈɪnfəməs] ! — [aɪ][kæən; kən] [ˈkærəktəraɪz] [aɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɜːd] — [ˈɪnfəməs] !
Infamous ! — I can characterize it by no other word — infamous !
臭名昭著的 ! — 我 能 描述 它 经过 不 其他 单词 — 臭名昭著的 !
臭名昭著！——我找不到其他词来形容它——臭名昭著！

[ɪf] [aɪ] [ˈhædn̩t] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
If I hadn't confidence in the future ,
如果 我 之前没有 信心 在 这 未来 ,
如果我对未来没有信心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
I should despair of humanity — but I have confidence in the future .
我 应该 绝望 的 人类 — 但 我 有 信心 在 这 未来 :
我本该对人性感到绝望——但我对未来充满信心。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ([wen] [ai][eɪ'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]) , [æz; əz][aɪ'diəz] [ɪn'la:dʒ] [ænd; ənd]
one of these days (when I am dead and gone) , as ideas enlarge and
一 的 这些 天 (什么时候 我 是 死的 和 已消失) , 作为 想法 放大 和
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [prə'gresɪz] ,
enlightenment progresses ,
启示 进展 ,
总有一天 (当我死去离开人世之后) , 随着思想的扩展和启迪的进步 ,

[ðə; ðɪ]['æbstrækt] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feɪn] [naʊ] [kɔ:ld] ['swɪndlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] .
the abstract merits of the profession now called swindling will be recognized .
这 抽象的 优点 的 这 职业 现在 称为 诈骗 将要 是 认可 .
如今被称为诈骗的这种职业的抽象价值将得到认可。

[wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [doʊnt][dræɡ][,em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
When that day comes , don't drag me out of my grave and give me a public
什么时候 那 天 来 , 不 拖 我 出去 的 我的 严重 和 给 我 一个 民众
['fju:nərəl] ;
funeral ;
葬礼 ;
当那一天到来时 , 不要把我从坟墓里拖出来 , 给我举行公开葬礼 ;

[doʊnt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [reɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] ,
don't take advantage of my having no voice to raise in my own defense ,
不 拿 优势 的 我的 拥有 不 嗓音 到 增加 在 我的 自己的 防御 ,
不要利用我无法为自己辩护这一点。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][,em 'i:][baɪ][ə; eɪ]['næf(ə)nəl]['stætʃu:] .
and insult me by a national statue .
和 侮辱 我 经过 一个 国家的 雕像 .
他们竟然用国家雕像来侮辱我。

[nəʊ] ！ [du:; də][,em 'i:]['dʒʌstɪs] [ɒn][maɪ] ['tu:mstəʊn] ; [dæʃ] [,em 'i:] [ɒf] , [ɪn][wʌn] ['mɑ:stəli] ['sentəns] , [ɒn]
No ! do me justice on my tombstone ; dash me off , in one masterly sentence , on
不 ！ 做 我 正义 在 我的 墓碑 ; 短跑 我 离开 , 在 一 精湛 句子 , 在
[maɪ] ['epɪtɑ:f] .
my epitaph .
我的 墓志铭 .
不！请在我的墓碑上公正地刻下我的墓志铭；用一句精辟的句子，把我的名字刻在我的墓志铭上。

[hɪə(r)][laɪz] [ræɡ] , [ɪm'ba:md] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɑ:di] [rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] : [hi:; hi] [pləʊ] ,
Here lies Wragge , embalmed in the tardy recognition of his species : he plowed ,
这里 谎言 拉格 , 防腐处理 在 这 迟迟 认出 的 他的 物种 : 他 犁过的 ,
沃格长眠于此，他的遗体被迟来的同类认出所封存：他曾耕耘，

[s'əʊd] , [ænd; ənd] [ri:p] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ; [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɒ'sterəti] [kən'grætʃəleɪts]
sowed , and reaped his fellow - creatures ; and enlightened posterity congratulates
播种 , 和 收获 他的 同伴 - 生物 ; 和 开明 后人 恭喜
[hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:m] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒps] .
him on the uniform excellence of his crops .
他 在 这 制服 卓越 的 他的 农作物 .
他播种并收获了他的同胞；开明的后世赞扬他所结出的庄稼品质始终如一地优良。

“ [hi:; hi] [stɒpt] ; [nɒt][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] , [nɒt][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] —
“ **He stopped ; not from want of confidence , not from want of words —**
“ 他 停止 ; 不是 从 想 的 信心 , 不是 从 想 的 字 —
[ˈpjʊəli] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
purely from want of breath .
纯粹 从 想 的 气息 .

“他停了下来；不是因为缺乏信心，也不是因为词穷——纯粹是因为喘不过气来。”

“ [ai] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈfræŋkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈplezntli] .
“ **I put it frankly , with a dash of humor , ” he said , pleasantly .**
“ 我 放 它 坦率地说 , 和 一个 短跑 的 幽默 , ” 他 说 , 愉快 .
“我直截了当地说，还带点幽默，”他愉快地说。

“ [ai] [doʊnt] [ʊk] [ju:; jʊ] — [du:; də] [ai] ?
“ **I don't shock you — do I ?**
“ 我 不 震惊 你 — 做 我 ?
“我没有让你感到震惊，对吧？ ”

“ [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [hɑ:t] - [sɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] — [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
“ **Weary and heart - sick as she was — suspicious of others ,**
“ 厌倦 和 心 - 生病的 作为 她 曾是 — 可疑的 的 其他的 ,
“尽管她疲惫不堪，心力交瘁，而且对他人充满怀疑，

[ˈdaʊt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] — [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [rægɪz] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
doubtful of herself — the extravagant impudence of Captain Wragge's defense of
疑 的 她自己 — 这 靡 厚颜无耻 的 队长 Wragge's 防御 的
[ˈswɪndlɪŋ] [tʌtʃt] [mæɡdələnz] [ˈnæt(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] ,
swindling touched Magdalen's natural sense of humor ,
诈骗 感动 玛格达琳的 自然的 感觉 的 幽默 ,
玛格达琳对自己缺乏信心——沃格船长为诈骗行为辩护的厚颜无耻之举触动了她天生的幽默感。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
and forced a smile to her lips .
和 强制 一个 微笑 到 她 嘴唇 .
她强颜欢笑。

“ [ɪz] [ðə; ði] [ˈjɔ:rkʃər] [krɒp] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [rɪtʃ] [wʌn] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] ,
“ **Is the Yorkshire crop a particularly rich one just at present ? ” she inquired ,**
“ 是 这 约克郡 庄稼 一个 特别 富有的 — 只是 在 展示 ? ” 她 询问 ,
她问道：“约克郡目前的庄稼是不是特别丰收？ ”

[ˈmi:tɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:tli] [ˈfemənɪn] [wei] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepənz] .
meeting him , in her neatly feminine way , with his own weapons .
会议 他 , 在 她 整齐地 女性 方式 , 和 他的 自己的 武器 .
她以优雅的女性方式，用他自己的武器与他相遇。

“ [ə; eɪ] [hɪt] — [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [hɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dʒəˈkʊsli] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv]
“ **A hit — a palpable hit , ” said the captain , jocosely exhibiting the tails of**
“ 一个 打 — 一个 可感知的 打 , ” 说 这 队长 , 滑稽地 展出 这 尾巴 的
[hɪz; ɪz] [ˈθredbeə(r)] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,
his threadbare shooting jacket ,
他的 破旧的 射击 夹克 ,
“击中目标——实实在在的击中目标，”队长说着，开玩笑地炫耀了一下他那件破旧猎装的下摆。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [ɒn] [mæɡdələnz] [rɪˈmɑ:k] .
as a practical commentary on Magdalen's remark .
作为 一个 实际的 评论 在 玛格达琳的 评论 .
作为对玛格达琳言论的实用性评论。

“ [maɪ][diə(r)][gɜːl] , [hiə(r)][ɔː(r)] [els'weə(r)] , [ðə; ði][kɒp][ˈnevə(r)][feɪlz] — [bʌt; bət][wʌn][mæn][kænt] [ˈɔːlweɪz]
“ **My dear girl , here or elsewhere , the crop never fails — but one man can't always**
” 我的 亲爱的 女孩 , 这里 或者 别处 , 这 庄稼 绝不 失败 — 但 一 男人 不能 总是
[ˈgæðə(r)][aɪ 'tiː][ɪn] .
gather it in .
收集 它 在 .

“我亲爱的姑娘，无论在这里还是在其他地方，庄稼都不会歉收——但是一个人总无法全部收割。
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [siː 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n][ɪz] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'haɪd] [em 'iː] .
The assistance of intelligent co - operation is , I regret to say , denied me .
这 协助 的 聪明的 合作 - 手术 是 , 我 后悔 到 说 , 否认 我 .
遗憾的是，我无法获得智能合作的帮助。

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][maɪ] [prə'feɪn] ,
I have nothing in common with the clumsy rank and file of my profession ,
我 有 没有什么 在 常见的 和 这 笨拙 秩 和 文件 的 我的 职业 ,
我与我所在行业那些笨拙的普通员工没有任何共同之处。

[huː] [kən'vɪkt] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kɔːdəz] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstret] ,
who convict themselves , before recorders and magistrates ,
WHO 定罪 他们自己 , 前 录音机 和 地方法官 ,
在记录员和法官面前，他们承认自己有罪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fensɪz] — [ɪn'kjʊərəbl] [stjuː'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
of the worst of all offenses — incurable stupidity in the exercise of their own
的 这 最差 的 全部 犯罪 — 不治之症 愚蠢 在 这 锻炼 的 他们的 自己的
[vəʊ'keɪ](ə)n] .
vocation .
职业 .

最严重的罪行——在履行自身职责时表现出无可救药的愚蠢。
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [ai][stænd] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .
Such as you see me , I stand entirely alone .
这样的 作为 你 看 我 , 我 站立 完全 独自的 .
就像你看到的我，我完全孤身一人。

[ˈɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [self] - [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [ɑː(r); ə(r)]
After years of successful self - dependence , the penalties of celebrity are
后 年 的 成功的 自己 - 依赖性 , 这 处罚 的 名人 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][em 'iː] .
beginning to attach to me .
开始 到 附 到 我 .
多年来我一直成功地自力更生，但现在成名的代价开始降临到我身上了。

[ɒn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ai] [pɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]
On my way from the North , I pause at this interesting city for the third
在 我的 方式 从 这 北 , 我 暂停 在 这 有趣的 城市 为了 这 第三
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
从北方来的途中，我第三次在这座有趣的城市停留；

[ai] [kən'sʌlt] [maɪ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][pɑːst][ˈləʊk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ; [ai]
I consult my Books for the customary references to past local experience ; I
我 咨询 我的 图书 为了 这 习惯 参考 到 过去的 当地的 经验 ; 我
[faɪnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
find under the heading ,
寻找 在下面 这 标题 ,
我查阅书籍，寻找有关以往本地经验的惯常参考资料；我在标题下找到了：

- [ˈpɜːsən(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjɔːk] , - [ðə; ði] [ɪˈniʃlɪz] , [tiː] : [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː] [wel] [nəʊn] .
- **Personal position in York , the initials , T : W : K : , signifying Too Well Known .**
- 个人的 位置 在 约克 , - 这 首字母 , T : W : K : , 表示 也 出色地 已知 .
“在约克的个人职位”, 首字母缩写 TWK, 意为“太出名了”。

[aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][maɪ][ˈɪndeks] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈneɪbəhʊd] .
I refer to my Index , and turn to the surrounding neighborhood .
我 参考 到 我的 指数 , 和 转动 到 这 周围 邻里 .
我查阅索引, 然后转向周围的街区。

[ðə; ði] [seɪm] [brɪːf] [mɑːrks] [miːt] [maɪ] [aɪ] .
The same brief marks meet my eye .
这 相同的 简短的 标记 见面 我的 眼睛 .
我看到了同样的简短痕迹。

- [liːdz] .
- **Leeds .**
- 利兹 .
利兹。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . — [ˈskaːbrə] .
T : W : K : — Scarborough .
T : W : K : — 斯卡伯勒 .
TWK—斯卡伯勒。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . — [ˈhæroʊɡert] .
T : W : K : — Harrowgate .
T : W : K : — 哈罗盖特 .
TWK—哈罗盖特。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . - — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
T : W : K : - — and so on .
T : W : K : - — 和 所以 在 .
TWK'——等等。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] ?
What is the inevitable consequence ?
什么 是 这 不可避免的 结果 ?
不可避免的后果是什么?

[aɪ] [səˈspend] [maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] ; [maɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɪˈvæpəreɪt] ;
I suspend my proceedings ; my resources evaporate ;
我 暂停 我的 诉讼程序 ; 我的 资源 蒸发 ;
我中止诉讼程序; 我的资源耗尽;

[ænd; ənd][maɪ][feə(r)] [ˈrelatɪv] [faɪndz][em ˈiː][ðə; ði][ˈpɔːpə(r)] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [siːz] [bɪˈfɔː(r)]
and my fair relative finds me the pauper gentleman whom she now sees before
和 我的 公平的 相对的 发现 我 这 穷光蛋 绅士 谁 她 现在 看到 前
[hɜː(r); hə(r)] . "
her : "
她 : "

我那位美丽的亲戚发现我, 就是她眼前这位落魄的绅士。
" [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? " [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .
" **Your books ?** " **said Magdalen .**
" 你的 图书 ? " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“你的书? ”玛格达琳问道。

" [wɒt] [bʊks] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What books do you mean ?** "
" 什么 图书 做 你 意思是 ? "
“你指的是哪些书? ”

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ You shall see , ” replied the captain .
“ 你 将 看 , ” 回复 这 队长 .

“你会看到的,”船长回答道。

“ [trʌst] [em ˈiː] , [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] .
“ Trust me , or not , as you like — I trust you implicitly .
“ 相信 我 , 或者 不是 , 作为 你 喜欢 — 我 相信 你 隐式地 .

“信不信由你——但我绝对信任你。”

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
“ With those words he retired into the back room .
“ 和 那些 字 他 退休 进入 这 后退 房间 .

说完这些话,他就退到了后面的房间里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈmægdəlɪn] [stəʊl] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ræg] .
While he was gone , Magdalen stole another look at Mrs . Wragge .
尽管 他 曾是 已消失 , 抹大拉的玛格达琳 偷窃 其他 看 在 太太 . 拉格 .

他离开后,玛格达琳又偷偷看了一眼沃格太太。

[wɒz; wəz][[ʃiː; ʃi] [stiːl] [self] - [ˈaɪsələɪtɪd][[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈdeljuːdʒ][[pɒv; əv] [wɜːdz] ?
Was she still self - isolated from her husband's deluge of words ?
曾是 她 仍然 自己 - 孤立 从 她 丈夫的 洪水 的 字 ?

她是否仍然把自己与丈夫滔滔不绝的言语隔绝开来?

[ˈpɜːfɪktli] [self] - [ˈaɪsələɪtɪd] .
Perfectly self - isolated .
完美 自己 - 孤立 .

完全自我隔离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈbɪmlət] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ][[pɒv; əv] [ˈkʌlɪnəri] [ˈprəʊgres]
She had advanced the imaginary omelette to the last stage of culinary progress
她 有 先进的 这 假想 煎蛋卷 到 这 最后的 阶段 的 烹饪 进步
;
;
;
;

她将想象中的煎蛋卷推进到了烹饪技艺的最后阶段;

[ænd; ənd][[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][,ɒpəˈreɪʃ(ə)n][[pɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] — [wɪð]
and she was now rehearsing the final operation of turning it over — with
和 她 曾是 现在 排练 这 最终的 手术 的 转弯 它 超过 — 和
[ðə; ði][pɑːm][[pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
the palm of her hand to represent the dish ,
这 棕榈 的 她 手 到 代表 这 盘子 ,

她现在正在练习最后一步——将盘子翻过来——用手掌代表盘子,

[ænd; ənd][[ðə; ði] [ˈkʊkəri] - [bʊk] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
and the cookery - book to impersonate the frying - pan .
和 这 烹饪 - 书 到 模仿 这 煎炸 - 平底锅 .

还有一本烹饪书,用来模仿煎锅。

“ [aɪv] [gɒt][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈnɒdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ˈmægdəlɪn] .
“ I've got it , ” said Mrs . Wragge , nodding across the room at Magdalen .
“ 我已经 得到 它 , ” 说 太太 . 拉格 , 点头 穿过 这 房间 在 抹大拉的玛格达琳 .

“我明白了,”沃格夫人说着,朝房间另一边的玛格达琳点了点头。

“ [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ʊn] [ðə; ði] [di] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌmb(ə)l] [bəʊθ] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] .
“ **First put the frying - pan on the dish , and then tumble both of them over .**
“ 第一的 放 这 煎炸 - 平底锅 在 这 盘子 , 和 然后 翻滚 两个都 的 他们 超过 .
“ 先把煎锅放在盘子上, 然后把它们一起翻过来。”

“ [ˈkæptɪn] [ræg] [rɪˈtʃ:nd] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [nɪt] [blæk] [dɪˈspætʃ] - [bɒks] , [edˈʊ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **Captain Wragge returned , carrying a neat black dispatch - box , adorned with a**
“ 队长 拉格 返回 , 携带 一个 整洁的 黑色的 派遣 - 盒子 , 装饰 和 一个
[braɪt] [brɑ:s] [lɒk] .
bright brass lock .
明亮的 黄铜 锁 .
“沃格上尉回来了, 手里拿着一个精致的黑色公文箱, 上面装饰着一把闪亮的黄铜锁。

[hiː; hi] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [kɑ:f]
He produced from the box five or six plump little books , bound in commercial calf
他 生产 从 这 盒子 五 或者 六 丰满 小的 图书 , 边界 在 商业的 小牛
[ænd; ənd] [ˈveləm] ,
and vellum ,
和 羊皮纸 ,
他从箱子里拿出五六本厚厚的小册子, 装帧是用市售的小牛皮和羊皮纸制成的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [lɒk] .
and each fitted comfortably with its own little lock .
和 每个 适配 舒适地 和 它是自己的 小的 锁 .

每个锁都配有自己专属的小锁, 安装起来非常方便。

“ [maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] , “ [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [ˈkredit] [tuː; tə] [maɪˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] :
“ **Mind ! ” said the moral agriculturist , “ I take no credit to myself for this :**
“ 头脑 ! ” 说 这 道德 农学家 , “ 我 拿 不 信用 到 我 为了 这 :
“注意!”这位有道德的农学家说, “我对此并不居功:

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔ:dəli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dəli] [aɪ] [eɪ ˈem] .
it is my nature to be orderly , and orderly I am .
它 是 我的 自然 到 是 秩序 , 和 秩序 我 是 .

我生性有条理, 而且我确实很守规矩。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] !
I must have everything down in black and white , or I should go mad !
我 必须 有 一切 向下 在 黑色的 和 白色的 , 或者 我 应该 去 疯狂的 !
我必须把所有事情都白纸黑字写下来, 否则我会疯掉的!

[hiə(r)] [ɪz] [maɪ] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈlaɪbrəri] : [ˈdeɪbʊk] , [ˈledʒə(r)] , [bʊk] [ʊv; əv] [ˈdɪstrɪkts] , [bʊk] [ʊv; əv] [ˈletəz] ,
Here is my commercial library : Daybook , Ledger , Book of Districts , Book of Letters ,
这里 是 我的 商业的 图书馆 : 日记账 , 账簿 , 书的 地区 , 书的 信件 ;
以下是我的商业账簿: 日记账、分类账、地区账簿、信函账簿。

[bʊk] [ʊv; əv] [rɪˈmɑ:rkz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʊn] .
Book of Remarks , and so on .
书的 的 评论 , 和 所以 在 .

《评注集》等等。

[ˈkaɪndli] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [wʌn] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] .
Kindly throw your eye over any one of them .
亲切地 扔 你的 眼睛 超过 任何 一 的 他们 .

请您随意浏览一下其中任何一个。

[aɪ] [ˈflætə(r)] [maɪˈself] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈentri] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
I flatter myself there is no such thing as a blot , or a careless entry in it ,
我 奉承 我 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 印迹 , 或者 一个 粗心 入口 在 它 ,
我自认为其中不存在污点, 也不存在粗心大意的记录。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][laːst] .

from the first page to the last .

从 这 第一的 页 到 这 最后的 .

从第一页到最后一页。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ru:m] — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ?

Look at this room — is there a chair out of place ?

看 在 这 房间 — 是 那里 一个 椅子 出去 的 地方 ?

看看这个房间——有没有哪把椅子摆放得不合适？

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] !

Not if I know it !

不是 如果 我 知道 它 !

如果我知道的话，就不会！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .

看 在 我 .

看着我。

[eɪ 'em][aɪ] ['dʌsti] ?

Am I dusty ?

是 我 尘土飞扬 ?

我身上有灰尘吗？

[eɪ 'em][aɪ] ['dɜːti] ?

am I dirty ?

是 我 肮脏的 ?

我脏吗？

[eɪ 'em][aɪ][hɑːf] [ʃeɪvd] ?

am I half shaved ?

是 我 一半 剃光 ?

我胡子刮了一半吗？

[eɪ 'em][aɪ] , [ɪn] [brɪːf] , [ə; eɪ] ['speklɪs] ['pɔːpə(r)] , [ɔː(r)][eɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

Am I , in brief , a speckless pauper , or am I not ?

是 我 , 在 简短的 , 一个 无斑点 穷光蛋 , 或者 是 我 不是 ?

简而言之，我是一个一无所有的穷人吗？

[maɪnd] !

Mind !

头脑 !

头脑！

[aɪ] [teɪk] [nəʊ] ['kredit] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

I take no credit to myself ; the nature of the man ,

我 拿 不 信用 到 我 ; 这 自然 的 这 男人 ,

我并不居功；这是人之常情，

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !

my dear girl — the nature of the man !

我的 亲爱的 女孩 — 这 自然 的 这 男人 !

我亲爱的姑娘——这就是男人的本性！

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

" He opened one of the books .

" 他 打开 一 的 这 图书 .

他打开了其中一本书。

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [kə'rektnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
Magdalen was no judge of the admirable correctness with which the accounts
抹大拉的玛格达琳 曾是 不 法官 的 这 令人钦佩的 正确性 和 哪个 这 账户
[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kept] ;
inside were all kept ;
里面 是 全部 保留 ;

玛格达琳并不知道里面的账目记录得有多么准确无误；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɪn]
but she could estimate the neatness of the handwriting , the regularity in
但 她 可以 估计 这 整洁 的 这 手写 , 这 规律性 在
[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪɡəz] ,
the rows of figures ,
这 行 的 数据 ,
[ˈbʌt] [ˌɪn'fɪɡəz] [rəʊz]
but the rows of figures were not as neat as the handwriting ,
但她可以判断字迹是否工整，数字排列是否规整。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːld] [laɪnz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ðə; ði] ['kliːnli]
the mathematical exactness of the ruled lines in red and black ink , the cleanly
这 数学 精确 的 这 裁决 线条 在 红色的 和 黑色的 墨水 , 这 干净利落
[ˈæbsəns] [ɒv; əv] [blɒt] ,
absence of blots ,
缺席 的 印迹 ,
[ˈblɒt] [ˌæbsəns]
but the rows of figures were not as neat as the handwriting ,
红黑墨水勾勒出的线条精准无比，干净利落，没有一丝污渍。

[steɪnz] , [ɔː(r)] [ɪ'reɪzərz] .
stains , or erasures .
污渍 , 或者 擦除 .

污渍或擦除痕迹。

[ɔːl'dəʊ] ['kæptɪn] [ræɡɪz] [ɪn'boːn] [sens] [ɒv; əv][ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] — [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
Although Captain Wragge's inborn sense of order was in him — as it is in
虽然 队长 Wragge's 先天 感觉 的 命令 曾是 在 他 — 作为 它 是 在
[ˈʌðə(r)z] — [ə; eɪ] [sens] [tuː] [ɪn'vetərətli] [mə'kæniːkl] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [eni] ['elɪvətɪŋ] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns]
others — a sense too inveterately mechanical to exercise any elevating moral influence
其他的 — 一个 感觉 也 根深蒂固地 机械的 到 锻炼 任何 提升 道德 影响
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] ,
over his actions ,
超过 他的 行动 ,

虽然沃格船长天生具有秩序感——就像其他人一样——但这种秩序感过于机械化，无法对他的行为产生任何提升道德境界的影响；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
it had produced its legitimate effect on his habits ,
它 有 生产 它是 合法的 影响 在 他的 习惯 ,
[hæbɪts]
but the rows of figures were not as neat as the handwriting ,
它确实对他的生活习惯产生了应有的影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['ræʊgəri] [æz; əz] ['strɪktli] [tuː; tə] ['meθəd] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [æz; əz]
and had reduced his rogueries as strictly to method and system as
和 有 减少 他的 流氓行为 作为 严格 到 方法 和 系统 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)] [træn'zæktʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
if they had been the commercial transactions of an honest man .
如果 他们 有 到过 这 商业的 交易 的 一个 诚实的 男人 .
[træn'zæktʃnz]
but the rows of figures were not as neat as the handwriting ,
并将他的欺诈行为简化为严格的方法和系统，就像一个诚实的人进行的商业交易一样。

“ [ɪn] [ə'prɪərəns] , [maɪ] ['sɪstəm] [lʊks] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **In appearance , my system looks complicated ? ” pursued the captain .**
” 在 外貌 , 我的 系统 看起来 复杂的 ? ” 追击 这 队长 .

“从外观上看，我的系统似乎很复杂？”船长追问道。

“ [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪm'plɪsətɪ] [ɪt'self] .
“ **In reality , it is simplicity itself .**
“ 在 现实 , 它 是 简单 本身 :
“ 实际上 , 它非常简单。”

[aɪ] ['miəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [præk'tɪʃənər] .
I merely avoid the errors of inferior practitioners .
我 仅仅 避免 这 错误 的 下 从业者 :
我只是避免犯水平不高的从业者所犯的错误。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] ['nevə(r)] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ;
That is to say , I never plead for myself ;
那 是 到 说 , 我 绝不 恳求 为了 我 ;
也就是说 , 我从不为自己辩护 ;

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [ə'plai] [tu:; tə] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] — [bəʊθ] ['feɪt(ə)] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)]
and I never apply to rich people — both fatal mistakes which the inferior
和 我 绝不 申请 到 富有的 人们 — 两个都 致命的 错误 哪个 这 下
[præk'tɪʃənər] [pə'petʃuəli] [kə'mɪts] .
practitioner perpetually commits .
实践者 永恒地 提交 :
而且我从不向富人推销——这是水平不高的从业者经常犯的致命错误。

['pi:p(ə)] [wɪð] [smɔ:ɪ] [mi:nz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['dʒenərəs] [ɪm'pʌls] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mʌni] —
People with small means sometimes have generous impulses in connection with money —
人们 和 小的 方法 有时 有 慷慨的 冲动 在 联系 和 钱 —
[rɪtʃ] ['pi:p(ə)] , ['nevə(r)] .
rich people , never .
富有的 人们 , 绝不 :
家境贫寒的人有时会在金钱方面有慷慨的冲动——而富人则永远不会。

[maɪ] [bɔ:d] , [wɪð] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [sɜ:(r)] [dʒɒn] ,
My lord , with forty thousand a year ; Sir John ,
我的 主 , 和 四十 千 一个 年 ; 先生 约翰 ,
我的大人 , 年薪四万英镑 ; 约翰爵士 ,

[wɪð] ['prɒpəti] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kaʊnti] — [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði]
with property in half a dozen counties — those are the men who never forgive the
和 财产 在 一半 一个 打 县 — 那些 是 这 男人 WHO 绝不 原谅 这
[dʒen'ti:l] ['begə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɪndlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ;
genteel beggar for swindling them out of a sovereign ;
文雅的 乞丐 为了 诈骗 他们 出去 的 一个 主权 ;
在六个郡拥有财产的人——这些人永远不会原谅那个骗走他们一枚金币的温文尔雅的乞丐 ;

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men'dɪsɪti] ['ɒfɪsəz] ;
those are the men who send for the mendicity officers ;
那些 是 这 男人 WHO 发送 为了 这 乞讨 警官 ;
这些人负责召集救济官员 ;

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] .
those are the men who take care of their money .
那些 是 这 男人 WHO 拿 关心 的 他们的 钱 :
这些人懂得理财。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lu:z] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [baɪ] [jɪə(r)] ['θɔ:tləsənəs] ?
Who are the people who lose shillings and sixpences by sheer thoughtlessness ?
WHO 是 这 人们 WHO 失去 先令 和 六便士 经过 透明 考虑不周 ?
哪些人会因为一时粗心大意而丢掉几个先令六便士 ?

[ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [smɔːl] [klaːks] , [tuː; tə] [huːm] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
Servants and small clerks , to whom shillings and sixpences are of
仆人和小的职员 , 到谁先令和 和 六便士 是 的
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

仆人和小职员，对他们来说，几先令和六便士都很重要。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈrɒʃɪlt] [ɔː(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːpenɪ] - [piːs] [daʊn] [ə; eɪ]
Did you ever hear of Rothschild or Baring dropping a fourpenny - piece down a
做过 你 曾经 听到 的 罗斯柴尔德 或者 霸凌 下降 一个 四便士 - 片 向下 一个
[ˈgʌtə(r)] - [həʊl] ?
gutter - hole ?
排水沟 - 洞 ?

你听说过罗斯柴尔德家族或巴林家族往排水沟里扔四便士硬币的故事吗？

[ˈfɔːpens] [ɪn] [ˈrɑːθtʃaɪldz] [ˈpɒkɪt] [ɪz] [sefə] [ðæn; ðən] [ˈfɔːpens] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
Fourpence in Rothschild's pocket is safer than fourpence in the pocket of that
四便士 在 罗斯柴尔德家族 口袋 是 更安全 比 四便士 在 这 口袋 的 那
[ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [steɪl] [ˈrɪmps] [ɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
woman who is crying stale shrimps in Skeldergate at this moment .
女士 WHO 是 哭泣 陈旧 虾 在 - 在这 片刻 .

罗斯柴尔德口袋里的四便士比此刻在斯凯尔德盖特哭诉虾都安全的那个女人口袋里的四便士要安全得多。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɪn]
Fortified by these sound principles , enlightened by the stores of written information in
强化 经过 这些 声音 原则 , 开明 经过 这 商店 的 书面 信息 在
[maɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ,
my commercial library ,
我的 商业的 图书馆 ,

在这些健全原则的指导下，并得益于我商业图书馆中丰富的书面资料，

[aɪ][hæv; həv] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [pɑːst] ,
I have ranged through the population for years past ,
我 有 范围 通过 这 人口 为了 年 过去的 ,

过去几年，我一直在人群中进行调查，

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [ˈtʃærətəbl] [krɒps] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɪərɪŋ] [səkˈses] .
and have raised my charitable crops with the most cheering success .
和 有 提高 我的 慈善 农作物 和 这 最多 欢呼 成功 .

我种植的慈善作物取得了令人欣喜的成功。

[hɪə(r)] , [ɪn] [bʊk] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈdɪstrɪkts] [mæpt] [aʊt] ,
Here , in book Number One , are all my Districts mapped out ,
这里 , 在 书 数字 一 , 是 全部 我的 地区 已映射 出去 ,

这里，在第一册中，列出了我所有的行政区划图。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprevalənt] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɪn] [iːtʃ] : [ˈmɪlətri] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈklerɪkl]
with the prevalent public feeling to appeal to in each : Military District , Clerical
和 这 流行 民众 感觉 到 上诉 到 在 每个 : 军队 区 , 文员
[ˈdɪstrɪkt] ,
District ,
区 ,

针对每个地区普遍存在的公众情绪，提出以下建议：军事区、文职区、

[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkt] ; [et] [ˈsetərə] , [et] [ˈsetərə] .
Agricultural District ; et cetera , et cetera .
农业 区 ; 等 等等 , 等 等等 .

农业区；等等，等等。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][keɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [pli:d] :
Here , in Number Two , are my cases that I plead :
这里 , 在 数字 二 , 是 我的 案例 那 我 恳求 :

以下是我在第二点中陈述的理由:

[ˈfæməli] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [fel] [æt; ət] [ˌwɔ:təˈlu:] ;
Family of an officer who fell at Waterloo ;
家庭 的 一个 官 WHO 跌倒 在 滑铁卢 ;

滑铁卢战役中阵亡军官的家属;

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ['stri:kən] [daʊn] [baɪ] ['nɜ:vəs] [dɪˈbɪləti] ;
Wife of a poor curate stricken down by nervous debility ;
妻子 的 一个 贫穷的 策展 受打击的 向下 经过 紧张的 虚弱 ;

一位贫困牧师的妻子, 患有严重的神经衰弱症;

[ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪziə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ɡɔ:d] [tu;; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ; [et] ['setərə] , [et]
Widow of a grazier in difficulties gored to death by a mad bull ; et cetera , et
寡妇 的 一个 牧民 在 困难 刺伤 到 死亡 经过 一个 疯狂的 公牛 ; 等 等等 , 等
[ˈsetərə] .
cetera .
等等 .

一位牧场主的遗孀陷入困境, 被一头疯牛顶死; 等等, 等等。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [θri:] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] ['fæməli] ,
Here , in Number Three , are the people who have heard of the officer's family ,
这里 , 在 数字 三 , 是 这 人们 WHO 有 听到 的 这 警官们 家庭 ,

这里, 第三位, 是那些听说过这位警官家人的人。

[ðə; ði] ['kjʊərəts] [waɪf] , [ðə; ði] - [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] ['hævnt] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
the curate's wife , the grazier's widow , and the people who haven't ; the people
这 策展人的 妻子 , 这 - 寡妇 , 和 这 人们 WHO 还没有 ; 这 人们
[hu:] [hæv; həv] [sed] [jes] ,
who have said Yes ,
WHO 有 说 是的 ,

牧师的妻子、牧场主的遗孀, 以及那些没有参与的人; 那些已经同意的人,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][traɪ] [ə'gen] ,
and the people who have said No ; the people to try again ,
和 这 人们 WHO 有 说 不 ; 这 人们 到 尝试 再次 ,

还有那些说“不”的人; 那些准备再次尝试的人,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɒnt] [ə; eɪ] [freɪ] [keɪs] [tu;; tə][stɜ:(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
the people who want a fresh case to stir them up , the people who are
这 人们 WHO 想 一个 新鲜的 案件 到 搅拌 他们 向上 , 这 人们 WHO 是
[ˈdaʊtf(ə)] ,
doubtful ,
疑 ,

那些想要新案件来煽动情绪的人, 那些心存疑虑的人,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][brɪˈweə(r)][ɒv; əv] ; [et] ['setərə] , [et] ['setərə] .
the people to beware of ; et cetera , et cetera .
这 人们 到 提防 的 ; 等 等等 , 等 等等 .

需要提防的人; 等等, 等等。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [fɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əˈdɒptɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kærəktəz] ;
Here , in Number Four , are my Adopted Handwritings of public characters ;
这里 , 在 数字 四 , 是 我的 已采用 笔迹 的 民众 人物 ;

这里, 在第四部分, 是我采用的公众人物手写体;

[maɪ][ˈtestəˈməʊni:əlz][tu:; tə][maɪ][əʊn] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ; [maɪ] [ˈhɑ:trendɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv]
my testimonials to my own worth and integrity ; my Heartrending Statements of
我的 用户评价 到 我的 自己的 值得 和 正直 ; 我的 令人心碎 声明 的
[ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] [ˈfæməli] ,
the officer's family ,
这 警官们 家庭 ;

我对自己价值和正直的证明；我代表遇难警官家属所作的令人心碎的陈述；

[ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈwɪdəʊ] , [steɪnd] [wɪð] [tri:z] , [ˈblɒtɪd] [wɪð] [ɪˈmæʊʃ(ə)n]
the curate's wife , and the grazier's widow , stained with tears , blotted with emotion
这 策展人的 妻子 , 和 这 - 寡妇 , 染色 和 眼泪 , 印迹 和 情感
; [et] [ˈsetərə] , [et] [ˈsetərə] .
; et cetera , et cetera .
; 等 等等 , 等 等等 .

牧师的妻子，牧场主的遗孀，泪流满面，情绪激动；等等等等。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ˈnʌmbəz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] , [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)l] [səbˈskɪrɪpjnz] [tu:; tə][ˈləʊk(ə)l]
Here , in Numbers Five and Six , are my own personal subscriptions to local
这里 , 在 数字 五 和 六 , 是 我的 自己的 个人的 订阅 到 当地的
[ˈtʃærəti] ,
charities ,
慈善机构 ,

这里，第五项和第六项是我个人向当地慈善机构的捐款。

[ˈæktʃuəli] [peɪd] [ɪn] [rɪˈmjʊ:nərətɪv] [ˈneɪbɜ:hʊdz] , [ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][spræt]
actually paid in remunerative neighborhoods , on the principle of throwing a sprat
实际上 有薪酬的 在 有报酬的 社区 , 在 这 原则 的 投掷 一个 鲱鱼
[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] ;
to catch a herring ;
到 抓住 一个 鲱鱼 ;

在报酬丰厚的地区，实际上是以投饵钓鲱鱼的方式进行报酬的；

[ˈɔ:lsəʊ] , [maɪ][ˈdaɪəri][ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪz] [prəˈsi:dɪŋz] , [maɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkz] ,
also , my diary of each day's proceedings , my personal reflections and remarks ,
还 , 我的 日记 的 每个 天 诉讼程序 , 我的 个人的 反思 和 评论 ,
此外，还有我每天的会议记录、个人感想和评论。

[maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ti:] .
my statement of existing difficulties (such as the difficulty of finding myself T .
我的 陈述 的 现存的 困难 (这样的 作为 这 困难 的 寻找 我 T .
[ˈdʌblju:] . [keɪ] . [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti]) ;
W . K . in this interesting city) ;
W . K . 在 这 有趣的 城市) ;

我陈述了目前存在的困难（例如，在这个有趣的城市里找到自己作为 TWK 的困难）；

[maɪ] [ˈaʊt,gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnklʌmɪŋz] ; [wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] ; [ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] ;
my outgivings and incomings ; wind and weather ; politics and public events ;
我的 捐赠 和 传入 ; 风 和 天气 ; 政治 和 民众 活动 ;
[ˈflʌktjuˈeɪʃənz] [ɪn][maɪ][əʊn] [helθ] ;
fluctuations in my own health ;
波动 在 我的 自己的 健康 ;

我的付出和收入；风和天气；政治和公共事件；我自身健康状况的波动；

[ˈflʌktjuˈeɪʃənz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [hed] ; [ˈflʌktjuˈeɪʃənz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] [mi:lz] , [ˈaʊə(r)]
fluctuations in Mrs . Wragge's head ; fluctuations in our means and meals , our
波动 在 太太 . Wragge's 头 ; 波动 在 我们的 方法 和 餐 , 我们的
[ˈpeɪmənts] ,
payments ,
付款 ,

沃格太太的精神状态时好时坏；我们的收入、饮食和付款也时好时坏。

[ˈprɒspekts] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [et] [ˈsetərə] , [et] [ˈsetərə] .

prospects , and principles ; et cetera , et cetera .
前景 , 和 原则 ; 等 等等 , 等 等等 .

前景和原则; 等等, 等等。

[səʊ] , [maɪ][diə(r)][gɜ:ɪ] , [ðə; ði] [-] [mɪl] [gəʊz] .

So , my dear girl , the Swindler's Mill goes .
所以 , 我的 亲爱的 女孩 , 这 骗子的 磨 去 .

所以, 我的宝贝女儿, 骗子磨坊的故事开始了。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][eɪ 'em] .

So you see me exactly as I am .
所以 你 看 我 确切地 作为 我 是 .

所以你看到的是我最真实的一面。

[ju:; jʊ] [nju:] , [brɪfɔ:(r)] [ai] [met] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][maɪ] [wɪts] .

You knew , before I met you , that I lived on my wits .
你 知道 , 前 我 遇见 你 , 那 我 居住地 在 我的 智慧 .

在我认识你之前, 你就知道我靠机智生存。

[wel] !

Well !
出色地 !

出色地!

[hæv; həv][ai] , [ɔ:(r)][hæv; həv][ai] [nɒt] , [əʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ? " " " "

have I , or have I not , shown you that I have wits to live on ? " " " "
有 我 , 或者 有 我 不是 , 所示 你 那 我 有 智慧 到 居住 在 ? " " " "

我有没有向你证明, 我有足够的智慧去生活?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:'self] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , " [sed] ['mægdəlɪn] , ['kwaiətli] .

" I have no doubt you have done yourself full justice , " said Magdalen , quietly .
" 我 有 不 怀疑 你 有 完毕 你自己 满的 正义 , " 说 抹大拉的玛格达琳 , 悄悄 .

"我毫不怀疑你已经尽了全力,"玛格达琳平静地说。

" [ai][eɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" I am not at all exhausted , " continued the captain .
" 我 是 不是 在 全部 筋疲力尽的 , " 持续 这 队长 .

"我一点也不觉得累,"船长继续说道。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] . — [haʊ'evə(r)] ,

" I can go on , if necessary , for the rest of the evening . — However ,
" 我 能 去 在 , 如果 必要的 , 为了 这 休息 的 这 晚上 . — 然而 ,

"如有必要, 我可以继续讲到晚上结束。——但是,

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,

if I have done myself full justice ,
如果 我 有 完毕 我 满的 正义 ,

如果我已经尽了全力,

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪniŋ] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [æt; ət]

perhaps I may leave the remaining points in my character to develop themselves at
也许 我 可能 离开 这 其余的 积分 在 我的 特点 到 发展 他们自己 在

[ˈfju:tʃə(r)] [ɒpə'tju:nətiz] .

future opportunities .
未来 机会 .

或许我可以把性格中剩余的特质留待将来的机会去发展。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ai] [wɪð'drɔ:] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['nəʊtɪs] .

For the present , I withdraw myself from notice .
为了 这 展示 , 我 提取 我 从 注意 .

目前, 我暂不接受任何通知。

[ˈeksɪt] [ræg] .
Exit Wragge .
出口 拉格 .

退出 Wragge。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] !
And now to business !
和 现在 到 商业 !

现在进入正题！

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈkwærə(r)] [wɒt] [ɪˈfekt] [aɪ] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ?
Permit me to inquire what effect I have produced on your own mind ?
允许 我 到 查询 什么 影响 我 有 生产 在 你的 自己的 头脑 ?

请允许我问问，我的行为对您产生了怎样的影响？

[duː; də] [juː; jʊ] [stiːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [huː] [hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] [ɪz]
Do you still believe that the Rogue who has trusted you with all his secrets is
做 你 仍然 相信 那 这 流氓 WHO 有 可信 你 和 全部 他的 秘密 是
[ə; eɪ] [rəʊg] [huː] [ɪz] [bent] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈrelatɪv] ? "
a Rogue who is bent on taking a mean advantage of a fair relative ? "
一个 流氓 WHO 是 弯曲 在 采取 一个 意思是 优势 的 一个 公平的 相对的 ? "

你仍然相信，那个把所有秘密都告诉你的无赖，是一个一心想占你便宜的无赖吗？

" [aɪ] [wɪl] [wert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , " [ˈmægdəlɪn] [ˌrɪːdʒɪn, ri-] , " [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" I will wait a little , " Magdalen rejoined , " before I answer that question .
" 我 将要 等待 一个 小的 , " 抹大拉的玛格达琳 重新加入 , " 前 我 回答 那 问题 .

“我稍等片刻，”玛格达琳回答道，“然后再回答这个问题。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
When I came down to tea ,
什么时候 我 来了 向下 到 茶 ,

当我下楼喝茶的时候，

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbenɪfɪt] .
you told me you had been employing your mind for my benefit .
你 讲述 我 你 有 到过 雇用 你的 头脑 为了 我的 益处 .

你告诉我你一直在运用你的智慧来帮助我。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [haʊ] ? "
May I ask how ? "
可能 我 问 如何 ? "

请问如何操作？

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] .
" By all means , " said Captain Wragge .
" 经过 全部 方法 , " 说 队长 拉格 .

“当然可以，”沃格上尉说道。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈment(ə)l] [ˈprəʊses] .
" You shall have the net result of the whole mental process .
" 你 将 有 这 网 结果 的 这 所有的 精神的 过程 .

“你将得到整个心理过程的最终结果。”

[sed] [ˈprəʊses] [ˈreɪndʒɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Said process ranges over the present and future proceedings of your
说 过程 范围 超过 这 展示 和 未来 诉讼程序 的 你的
[dɪsˈkɒnsələt] [ˈfrendz] ,
disconsolate friends ,
沮丧的 朋友们 ,

上述过程涵盖了那些悲伤的朋友们的当前和未来行动，

[ænd; ənd][pɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
and of the lawyers who are helping them to find you .
和 的 这 律师 WHO 是 帮助 他们 到 寻找 你 :
以及帮助他们找到你的律师们。

[ðəə(r)]['prez(ə)nt] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔ:m] :
Their present proceedings are , in all probability , assuming the following form :
他们的 展示 诉讼程序 是 , 在 全部 可能性 , 假设 这 下列的 形式 :
他们目前的诉讼程序很可能采取以下形式:

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [klɑ:k] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [-] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔ:lseɪtʃ]
the lawyer's clerk has given you up at Mr . Huxtable's , and has also
这 律师 职员 有 给定 你 向上 在 先生 : 赫克斯特布尔 , 和 有 还
,
,
,

律师的书记员已经把你从赫克斯特布尔先生那里放弃了, 而且,
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] , [ˈɑ:ftə(r)] ['keəf(ə)] [ɪn'kwaɪəri] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][həs'telz] .
by this time , given you up , after careful inquiry , at all the hotels .
经过 这 时间 , 给定 你 向上 , 后 小心 询问 , 在 全部 这 酒店 :
到这时, 经过仔细询问, 所有酒店都已放弃了你。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [send][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][bɒks][tu:; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] —
His last chance is that you may send for your box to the cloak - room —
他的 最后的 机会 是 那 你 可能 发送 为了 你的 盒子 到 这 披风 - 房间 —
[ju:; jʊ][dɒʊnt] [send][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] — [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz][tu:; tə] - [naɪt] ([θæŋks] [tu:; tə]
you don't send for it — and there the clerk is to - night (thanks to
你 不 发送 为了 它 — 和 那里 这 职员 是 到 - 夜晚 (谢谢 到
['kæptɪn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [leɪn]) [æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] .
Captain Wragge and Rosemary Lane) at the end of his resources .
队长 拉格 和 迷迭香 车道) 在 这 结尾 的 他的 资源 :
他最后的希望是你可以把你的箱子送到衣帽间——但你不会这么做——而今晚那里的职员（多亏了 Wragge 船长和 Rosemary Lane）已经黔驴技穷了。

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [kə'mju:nɪkət] [ðæt] [fækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd]
He will forthwith communicate that fact to his employers in London ; and
他 将要 立即 交流 那 事实 到 他的 雇主 在 伦敦 ; 和
[ðəʊz] [ɪm'plɔɪər] ([dɒʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md]) !
those employers (don't be alarmed !
那些 雇主 (不 是 惊慌 !
他将立即把这件事告诉他在伦敦的雇主; 而那些雇主（不要惊慌!）

) [wɪl] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] .
) will apply for help to the detective police .
) 将要 申请 为了 帮助 到 这 侦探 警察 :
将向侦缉警察申请帮助。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'reɪz] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [spaɪ] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Allowing for inevitable delays , a professional spy , with all his wits about him ,
允许 为了 不可避免的 延误 , 一个 专业的 间谍 , 和 全部 他的 智慧 关于 他 ,
考虑到不可避免的延误, 一个头脑清醒的职业间谍,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['hændbɪl] [tu:; tə][help] [hɪm] ['praɪvətli] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and with those handbills to help him privately in identifying you ,
和 和 那些 传单 到 帮助 他 私下 在 识别 你 ,
他还用那些传单私下里帮你确认身份。

[wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] — [ˈpɒsəbli] [ˈɜ:lɪə(r)] .
will be here certainly not later than the day after tomorrow — possibly earlier .
将要 是 这里 当然 不是 之后 比 这 天 后 明天 — 可能 早些时候 :
最迟不会晚于后天到达——甚至可能更早。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] ,
If you remain in York , if you attempt to communicate with Mr . Huxtable ,
如果你 保持 在 约克 , 如果你 试图 到 交流 和 先生 . 赫克斯特布尔 ,
如果你留在约克, 如果你试图与赫克斯特布尔先生联系,

[ðæt] [spaɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
that spy will find you out .
那 间谍 将要 寻找 你 出去 .

那个间谍会发现你的。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] (['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən]
you leave the city before he comes (taking your departure by other means than
你 离开 这 城市 前 他 来 (采取 你的 离开 经过 其他 方法 比
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
the railway ,
这 铁路 ,

在他到来之前离开这座城市 (你选择铁路以外的其他方式离开),

[ɒv; əv] [kɔːs]) [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] — [juː; jʊ] [dɪ'faɪ] [hɪm]
of course) you put him in the same predicament as the clerk — you defy him
的 课程) 你 放 他 在 这 相同的 困境 作为 这 职员 — 你 违抗 他
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
to find a fresh trace of you .
到 寻找 一个 新鲜的 痕迹 的 你 .

当然, 你让他陷入了和店员一样的困境——你挑战他去寻找你的新踪迹。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [brɪ:f] ['æbstrækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There is my brief abstract of your present position .
那里 是 我的 简短的 抽象的 的 你的 展示 位置 .

以上是我对您目前职位的简要概述。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ['diːfekt] , " [sed] ['mægdəlɪn] .
" I think it has one defect , " said Magdalen .
" 我 思考 它 有 一 缺点 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我认为它有一个缺陷,”玛格达琳说。

" [,aɪ 'tiː][endz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . "
" It ends in nothing . "
" 它 结束 在 没有什么 . "

“最终什么也没发生。”

" ['pɑːd(ə)n][,em 'iː] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Pardon me , " retorted the captain .
" 赦免 我 , " 反驳 这 队长 .

“对不起,”船长反驳道。

" [,aɪ 'tiː][endz] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" It ends in an arrangement for your safe departure ,
" 它 结束 在 一个 安排 为了 你的 安全的 离开 ,

“最后会安排好你的安全离开事宜,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n]
and in a plan for the entire gratification of your wishes in the direction
和 在 一个 计划 为了 这 全部的 满足感 的 你的 愿望 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
of the stage .
的 这 阶段 .

并制定计划，以完全满足您在舞台上的愿望。

[bəuθ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][bəuθ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Both drawn from the resources of my own experience , and both waiting a
两个都 绘制 从 这 资源 的 我的 自己的 经验 , 和 两个都 等待 一个
[wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
word from you ,
单词 从 你 ,

两者都源于我自身的经验，也都在等待你的回应。

[tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:] [fɔ:θ] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒlɪst] ['di:teɪl] . "
to be poured forth immediately in the fullest detail . "
到 是 倾倒 前进 立即地 在 这 最 细节 . "

必须立即毫无保留地全部倾吐出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɜ:d] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] .
“ **I think I know what that word is , ” replied Magdalen , looking at him attentively .**
” 我 思考 我 知道 什么 那 单词 是 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 , 寻找 在 他 认真地 .
“我想我知道那是什么词，”玛格达琳回答道，认真地看着他。

" [tʃɑ:md] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ **Charmed to hear it , I am sure .**
” 迷住了 到 听到 它 , 我 是 当然 .

“听到这个消息我肯定很高兴。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] , - ['kæptɪn] [ræg] ,
You have only to say , ' Captain Wragge ,
你 有 仅有的 到 说 , - 队长 拉格 ,

你只需要说：“沃格船长，

[teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][em 'i:] - — [ænd; ənd][maɪ][plænz][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] . "
take charge of me ' — and my plans are yours from that moment . "
拿 收费 的 我 - — 和 我的 计划 是 你的 从 那 片刻 . "

“掌控我——从那一刻起，我的计划就由你来决定。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɑ:ftə(r)][æn; ən]
“ **I will take to - night to consider your proposal , ” she said , after an**
” 我 将要 拿 到 - 夜晚 到 考虑 你的 提议 , ” 她 说 , 后 一个
[ɪnstənts] [rɪ'flek(ə)n] .
instant's reflection .
即时 反射 .

“我今晚会认真考虑你的提议，”她略作思考后说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
“ **You shall have my answer to - morrow morning .**
” 你 将 有 我的 回答 到 - 明天 早晨 .

“明天早上你就会得到我的答复。”

" ['kæptɪn] [ræg] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
“ **Captain Wragge looked a little disappointed .**
” 队长 拉格 看起来 一个 小的 失望的 .

“沃格上尉看起来有点失望。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi][met][səʊ] [kəm'pəʊzdlɪ] [baɪ]
He had not expected the reservation on his side to be met so composedly by
他 有 不是 预期的 这 预订 在 他的 边 到 是 遇见 所以 镇定 经过
[ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn] [hɜːz] .
a reservation on hers .
一个 预订 在 她的 ː

他没想到，自己提出的保留意见会得到对方如此平静的回应。

“ [waɪ] [nɒt] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] ？ ” [hiː; hi][ˌ'remənstreɪt, rɪ'mɒn-] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [təʊnz] .
“ **Why not decide at once ?** ” **he remonstrated , in his most persuasive tones .**
“ 为什么 不是 决定 在 一次 ？ ” 他 抗议 , 在 他的 最多 有说服力的 音调 ː
“为什么不立即做出决定呢？”他用最有说服力的语气劝阻道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] — ”
“ **You have only to consider —** ”
“ 你 有 仅有的 到 考虑 — ”
“你只需要考虑一下——”

“ [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I have more to consider than you think for ,** ” **she answered .**
“ 我 有 更多的 到 考虑 比 你 思考 为了 , ” 她 回答 ː
“我需要考虑的事情比你想象的要多,”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ **I have another object in view besides the object you know of .** ”
“ 我 有 其他 目的 在 看法 除了 这 目的 你 知道 的 ː ”
“除了你所知的那个目标之外，我还有另一个目标。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] — ？ ”
“ **May I ask — ？** ”
“ 可能 我 问 — ？ ”
“请问——？ ”

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ˈkæptɪn] [ræɡ] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][ɑːsk] .
“ **Excuse me , Captain Wragge — you may not ask .**
“ 原谅 我 , 队长 拉格 — 你 可能 不是 问 ː
“对不起，拉格船长——您不能问这个问题。”

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] -
Allow me to thank you for your hospitality , and to wish you good -
允许 我 到 感谢 你 为了 你的 热情好客 , 和 到 希望 你 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 ː
请允许我感谢您的热情款待，并祝您晚安。

[aɪ][eɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] .
I am worn out .
我 是 磨损 出去 ː
我累坏了。

[aɪ] [wɒnt] [rest] .
I want rest .
我 想 休息 ː
我想休息。

“ [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪzli] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredi]
“ **Once more the captain wisely adapted himself to her humor with the ready**
“ 一次 更多的 这 队长 明智地 改编 他自己 到 她 幽默 和 这 准备好
[self] - [kən'trəʊl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [mæn] .
self - control of an experienced man .
自己 - 控制 的 一个 经验丰富的 男人 ː
“船长再次展现出老练之人特有的自制力，巧妙地迎合了她的幽默。

“ [wɔːn] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ **Worn out , of course !**
“ 磨损 出去 , 的 课程 !

“当然是筋疲力尽了! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **he said , sympathetically .**
“ 他 说 , 同情地 .

“他同情地说。”

“ [ʌnˈpɑːdnəbl] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
“ **Unpardonable on my part not to have thought of it before .**
“ 不可饶恕的 在 我的 部分 不是 到 有 想法 的 它 前 .

“我之前竟然没想到这一点，这是我的不可饶恕之罪。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzjuːm] [ˈaʊə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
We will resume our conversation to - morrow .
我们 将要 恢复 我们的 对话 到 - 明天 .

我们明天继续讨论。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Permit me to give you a candle .
允许 我 到 给 你 一个 蜡烛 .

请允许我送你一支蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] !
Mrs . Wragge !
太太 . 拉格 !

Wragge夫人!

“ [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ][ˈment(ə)l] [ɪɡˈzɜːʃn] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Prostrated by mental exertion , Mrs . Wragge was pursuing the course of the**
“ 俯卧 经过 精神的 用力 , 太太 . 拉格 曾是 追求 这 课程 的 这
[ˈɒmlət] [ɪn] [driːmz] .
omelette in dreams .
煎蛋卷 在 梦境 .

“由于精神过度劳累，沃格太太在梦里还在琢磨煎蛋卷的制作过程。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Her head was twisted one way , and her body the other .
她 头 曾是 扭曲 一 方式 , 和 她 身体 这 其他 .

她的头扭向一边，身体扭向另一边。

[ʃiː; ʃi] [snɔː] [ˈmiːkli] .
She snored meekly .
她 打鼾 温顺地 .

她轻轻地打着鼾。

[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [reɪzd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʊk] [æɪn; ən][ɪˈmædʒɪnəri]
At intervals one of her hands raised itself in the air , shook an imaginary
在 间隔 一 的 她 双手 提高 本身 在 这 空气 , 摇晃 一个 假想
[ˈfraɪŋ] - [pæn] ,
frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,

她时不时地举起一只手，晃动着一个想象中的煎锅，

[ænd; ənd] [drɒpt] [əˈɡen] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊkəri] - [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
and dropped again with a faint thump on the cookery - book in her lap .
和 掉落 再次 和 一个 头晕的 扑通 在 这 烹饪 - 书 在 她 膝 .

然后又轻轻地掉落在她腿上的烹饪书上，发出轻微的“咚”的一声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
“ **At the sound of her husband's voice , she started to her feet ,**
在 这 声音 的 她 丈夫的 嗓音 , 她 开始 到 她 脚 ,
听到丈夫的声音, 她立刻站了起来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɑ:st] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən]
“ **and confronted him with her mind fast asleep , and her eyes wide open**
和 面对 他 和 她 头脑 快速地 睡着了 , 和 她 眼睛 宽的 打开
.
.
.

她神情恍惚, 双眼睁得大大的, 与他对峙起来。
“ [ə'sɪst] [mɪs] ['væn,stoʊn] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Assist Miss Vanstone , “ said the captain .**
“ 协助 错过 范斯通 , “ 说 这 队长 .
“协助范斯通小姐,”队长说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] ,
“ **And the next time you forget yourself in your chair ,**
“ 和 这 下一个 时间 你 忘记 你自己 在 你的 椅子 ,
“下次当你瘫坐在椅子上忘了自己是谁的时候,

[fɔ:l] [ə'sli:p] [streɪt] — [doʊnt] [ə'hɔɪ] [em 'i:][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ['krɒkɪd] .
fall asleep straight — don't annoy me by falling asleep crooked .
落下 睡着了 直的 — 不 烦人 我 经过 坠落 睡着了 歪 .
请坐直入睡——不要歪着身子睡, 那样会惹我生气的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ræg] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈwaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mægdəlɪn]
“ **Mrs . Wragge opened her eyes a little wider , and looked at Magdalen**
“ 太太 . 拉格 打开 她 眼睛 一个 小的 更广泛 , 和 看起来 在 抹大拉的玛格达琳
[ɪn] ['helpləs] [əˈmeɪzmənt] .
in helpless amazement .
在 无助 惊愕 .
“沃格夫人睁大了眼睛, 惊愕不已, 不知所措地看着玛格达琳。”

“ [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['brekfəst] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?
“ **Is the captain breakfasting by candle - light ?**
“ 是 这 队长 早餐 经过 蜡烛 - 光 ?
“船长是在烛光下吃早餐吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [in'kwaɪə] , [ˈmi:kli] .
“ **she inquired , meekly .**
“ 她 询问 , 温顺地 .
她怯生生地问道。

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪmlət] ?
“ **And haven't I done the omelette ?**
“ 和 还没有 我 完毕 这 煎蛋卷 ?
难道我没做煎蛋卷吗?

“ [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kə'rektɪv] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ə; eɪ] [freʃ] ['stɪmjələnt] ,
“ **Before her husband's corrective voice could apply a fresh stimulant ,**
“ 前 她 丈夫的 矫正 嗓音 可以 申请 一个 新鲜的 兴奋剂 ,
“在她丈夫的纠正之声能够再次刺激她之前,

[ˈmægdəlɪn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pæʃənətli] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd][led] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Magdalen took her compassionately by the arm and led her out of
抹大拉的玛格达琳 采取 她 充满同情心 经过 这 手臂 和 引领 她 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
玛格达琳怜悯地挽着她的胳膊, 领着她走出了房间。

“ [ə'hʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈkæptɪn]
“ **Another object besides the object I know of ?** ” **repeated Captain**
“ 其他 目的 除了 这 目的 我 知道 的 ? ” 重复 队长
[ræg] ,
Wragge ,
拉格 ,

“除了我所知的那个物体之外，还有其他物体吗？”沃格船长重复道。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] .
when he was left by himself .
什么时候 他 曾是 左边 经过 他自己 .

当他独自一人留在那里时。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?
“ **Is there a gentleman in the background , after all ?**
“ 是 那里 一个 绅士 在 这 背景 , 后 全部 ?

“背景里真的有位先生吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbru:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [da:k] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [ˈbɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Is there mischief brewing in the dark that I don't bargain for ?
是 那里 恶作剧 酿造 在 这 黑暗的 那 我 不 便宜货 为了 ?

黑暗中是否酝酿着我意想不到的阴谋？

“ [ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
“ **CHAPTER III** .
“ 章 三、 .

第三章

[tə'wɔ:d] [sɪks] [ə'kla:k] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Toward six o'clock the next morning ,
朝向 六 点钟 这 下一个 早晨 ,

第二天早上六点左右，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'wəʊk] [ˈmægdəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [ɪn] [ˈrəʊzməri]
the light pouring in on her face awoke Magdalen in the bedroom in Rosemary
这 光 浇注 在 在 她 脸 醒来 抹大拉的玛格达琳 在 这 卧室 在 迷迭香
[leɪn] .
Lane .
车道 .

洒在她脸上的光线唤醒了罗斯玛丽巷卧室里的玛格达琳。

[ʃi:; ʃi] [ˈsta:tɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] , [ˈdri:mləs] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [naɪt] [wɪð] [ðæt]
She started from her deep , dreamless repose of the past night with that
她 开始 从 她 深的 , 无梦 休息 的 这 过去的 夜晚 和 那
[ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [brɪ'wɪldəmənt] ,
painful sense of bewilderment ,
痛苦 感觉 的 困惑 ,

她从昨晚无梦的深度睡眠中醒来，心中涌起一阵痛苦的困惑感。

[ɒn] [fɜ:st] [ˈweɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈslɪpər] [ɪn] [streɪndʒ] [bedz] .
on first waking , which is familiar to all sleepers in strange beds .
在 第一的 醒来 , 哪个 是 熟悉的 到 全部 卧铺 在 奇怪的 床 .

第一次醒来时的感觉，对于所有睡在陌生床上的人来说都很熟悉。

“ [ˈnɔ:rə] !
“ **Norah** !
“ 诺拉 !

“诺拉！”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [mə'kænɪkli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **she called out mechanically , when she opened her eyes** .
“ 她 称为 出去 机械地 , 什么时候 她 打开 她 眼睛 .

她睁开眼睛，机械地喊了一声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [raʊzd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
The next instant her mind roused itself , and her senses told her
这 下一个 立即的 她 头脑 唤醒 本身 , 和 她 感官 讲述 她
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 :

下一刻，她的意识清醒过来，感官告诉了她真相。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzəbl] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
She looked round the miserable room with a loathing recognition of it .
她 看起来 圆形的 这 悲惨的 房间 和 一个 厌恶 认出 的 它 .
她环顾四周，厌恶地认出了这间破败的房间。

[ðə; ði] ['sɔ:dɪd] ['kɒntrɑ:st] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd]
The sordid contrast which the place presented to all that she had been accustomed
这 肮脏的 对比 哪个 这 地方 呈现 到 全部 那 她 有 到过 习惯
[tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] - [tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'bændənmənt] ,
to see in her own bed - chamber — the practical abandonment ,
到 看 在 她 自己的 床 - 房间 — 这 实际的 放弃 ,
这个地方与她以往在自己卧室里看到的景象形成了鲜明的对比——一种近乎荒废的氛围。

[ɪm'plaɪd] [ɪn][ɪts] ['skæntɪ] ['fɜ:nɪʃə(r)] ,
implied in its scanty furniture ,
暗示 在 它是 稀少 家具 ,
从其简陋的家具中可以看出这一点。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪɡənt] [pɜ:ə'reɪtɪ] [ɒv; əv][pɜ:sən(ə)]['hæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd]
of those elegant purities of personal habit to which she had been accustomed
的 那些 优雅的 纯度 的 个人的 习惯 到 哪个 她 有 到过 习惯
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldhʊd] — [ʃɒkt] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['mæɡdəlɪn]
from her childhood — shocked that sense of bodily self - respect in Magdalen
从 她 童年 — 震惊 那 感觉 的 身体上的 自己 - 尊重 在 抹大拉的玛格达琳
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmənz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .
which is a refined woman's second nature .
哪个 是 一个 精制 女性的 第二 自然 :

玛格达琳从小就习惯了优雅纯洁的个人习惯，而这种习惯对她来说却是一种冲击，因为这种习惯是上流女性的第二天性，是对身体的自尊。

[kən'temptəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [si:md] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət]
Contemptible as the influence seemed , when compared with her situation at
可鄙 作为 这 影响 似乎 , 什么时候 比较的 和 她 情况 在
[ðæt] ['məʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

尽管这种影响看起来很卑鄙，但她当时的处境相比，却显得微不足道。

[ðə; ði][beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋ][ænd; ənd][l'beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dɪ'saɪdɪd]
the bare sight of the jug and basin in a corner of the room decided
这 裸 视线 的 这 水壶 和 盆地 在 一个 角落 的 这 房间 决定
[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] .
her first resolution when she woke .
她 第一的 解决 什么时候 她 觉醒 :

醒来后，她看到房间角落里的水壶和水盆，便立刻下定了决心。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə] [li:v] ['rəʊzməri] [leɪn] .
She determined , then and there , to leave Rosemary Lane .
她 决定 , 然后 和 那里 , 到 离开 迷迭香 车道 .
她当即决定离开罗斯玛丽巷。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ?
How was she to leave it ?
如何 曾是 她 到 离开 它 ？

她该如何离开呢？

[wɪð] ['kæptɪn] [ræg] , [ɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] ?
With Captain Wragge , or without him ?
和 队长 拉格 , 或者 没有 他 ？

带上沃格船长，还是不带他？

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜː'self] ,
She dressed herself ,
她 穿着 她自己 ,

她自己穿好衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][ɔː(r)]
with a dainty shrinking from everything in the room which her hands or
和 一个 纤巧 收缩 从 一切 在 这 房间 哪个 她 双手 或者
[hɜː(r); hæ(r)] [kləʊðz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ,
her clothes touched in the process ,
她 衣服 感动 在 这 过程 ,

她双手或衣服触碰到房间里的一切事物时，都会不由自主地微微缩缩一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and then opened the window .
和 然后 打开 这 窗户 .

然后打开了窗户。

[ðə; ði] [ɔːtəm] [eə(r)] [felt] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] ;
The autumn air felt keen and sweet ;
这 秋天 空气 毛毡 敏锐的 和 甜的 ;

秋日的空气清新而甜美；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pætʃ] [ɒv; əv][skaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [braɪt] [ɔː'lredi] [wɪð]
and the little patch of sky that she could see was warmly bright already with
和 这 小的 修补 的 天空 那 她 可以 看 曾是 热情地 明亮的 已经 和
[ðə; ði] [njuː] ['sʌnlait] .
the new sunlight .
这 新的 阳光 .

她能看到的那一小片天空，已经被初升的阳光照得温暖明亮。

[ˈdɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɑːdʒmən] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Distant voices of bargemen on the river ,
遥远 声音 的 驳船 在 这 河 ,

远处传来河上驳船水手的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪtʃ] [t'ɒpt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɔːl] ,
and the chirping of birds among the weeds which topped the old city wall ,
和 这 啁啾声 的 鸟类 之中 这 杂草 哪个 顶峰 这 老的 城市 墙 ,

还有老城墙顶上杂草丛生间鸟儿的鸣叫声。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['saɪləns] .
were the only sounds that broke the morning silence .
是 这 仅有的 声音 那 打破 这 早晨 沉默 .

这是打破清晨寂静的唯一声音。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts]
She sat down by the window ; and searched her mind for the thoughts
她 卫星 向下 经过 这 窗户 ; 和 搜索 她 头脑 为了 这 想法
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] ,
which she had lost ,
哪个 她 有 丢失的 ,

她坐在窗边，努力回想那些已经遗忘的思绪。

[wen] [ˈwiəriənəs] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] .
when weariness overcame her on the night before .
什么时候 疲劳 克服 她 在 这 夜晚 前 .

前一天晚上，她疲惫不堪。

[ðə; ði][fɜːst][ˈslʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvægəbɒnd][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkæptɪn]
The first subject to which she returned was the vagabond subject of Captain
这 第一的 主题 到 哪个 她 返回 曾是 这 流浪汉 主题 的 队长
[ræg] .
Wragge .
拉格 .

她重新研究的第一个题材是流浪汉船长拉格的故事。

[ðə; ði] “ [ˈmɒrəl] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] ” [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hæ(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][hɪm]
The “ moral agriculturist ” had failed to remove her personal distrust of him
这 “ 道德 农学家 ” 有 失败的 到 消除 她 个人的 怀疑 的 他
,
.
.

这位“道德农学家”未能消除她对他的个人不信任。

[ˈkʌnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][baɪ][ˈəʊpənli] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði]
cunningly as he had tried to plead against it by openly confessing the
狡猾地 作为 他 有 尝试 到 恳求 反对 它 经过 公然 坦白 这
[ɪmˈpɒstʃə] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɒn][ˈʌðə(r)z] .
impostures that he had practiced on others .
冒名顶替 那 他 有 练习 在 其他的 .

他狡猾地试图辩解，公开承认自己对他人实施的欺骗行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hæ(r)]
He had raised her opinion of his abilities ; he had amused her
他 有 提高 她 观点 的 他的 能力 ; 他 有 觉得好笑 她
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] ;
by his humor ;
经过 他的 幽默 ;

他提高了她对他的能力的评价；他的幽默逗乐了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈstɒnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] ;
he had astonished her by his assurance ;
他 有 惊讶 她 经过 他的 保证 ;

他的自信让她感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hæ(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] [ɪɡˈzæktli]
but he had left her original conviction that he was a Rogue exactly
但 他 有 左边 她 原来的 定罪 那 他 曾是 一个 流氓 确切地
[weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [met] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
where it was when he first met with her .
在哪里 它 曾是 什么时候 他 第一的 遇见 和 她 .

但他并没有改变她最初对他是无赖的看法，就像他第一次见到她时那样。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [dɪˈzaɪn] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
If the one design then in her mind had been the design of going on the
如果 这 一 设计 然后 在 她 头脑 有 到过 这 设计 的 去 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

如果她当时脑海中唯一的设想就是登上舞台，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədʒ] ,
she would , at all hazards ,
她 会 , 在 全部 危险 ,

她会不惜一切代价，

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ræg] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
have rejected the more than doubtful assistance of Captain Wragge on the spot .
有 拒绝 这 更多的 比 疑 协助 的 队长 拉格 在 这 点 .

拒绝了 Wragge 上尉现场提供的、令人怀疑的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜ:nɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [əd'ventʃə] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]
But the perilous journey on which she had now adventured herself had another
但 这 危险的 旅行 在 哪个 她 有 现在 冒险 她自己 有 其他
[end][ɪn] [vju:] — [æn; ən][end] ,
end in view — an end ,
结尾 在 看法 — 一个 结尾 ,

但她现在亲自踏上的这段危险旅程却有着另一个终点——一个终点。

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['dɪstənt] — [æn; ən][end] , [wɪð] ['pɪtfɔ:lz] ['hɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
dark and distant — an end , with pitfalls hidden on the way to it ,
黑暗的 和 遥远 — 一个 结尾 , 和 陷阱 隐 在 这 方式 到 它 ,
黑暗而遥远——终点, 通往终点的路上暗藏陷阱。

[fa:(r)][^ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['pɪtfɔ:lz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
far other than the shallow pitfalls on the way to the stage .
远的 其他 比 这 浅的 陷阱 在 这 方式 到 这 阶段 .
除了通往舞台的路上那些浅薄的陷阱之外, 还有更广阔的天地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
In the mysterious stillness of the morning ,
在 这 神秘 寂静 的 这 早晨 ,
在清晨神秘的静谧中,

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [lʊkt] [ɒn][tu:; tə][ɪts] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪts] [di:pə(r)] [dɪ'zain] ,
her mind looked on to its second and its deeper design ,
她 头脑 看起来 在 到 它是 第二 和 它是 更深 设计 ,
她的思绪转向了它的第二个也是更深层次的设计,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɪndlə(r)][rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [vju:] .
and the despicable figure of the swindler rose before her in a new view .
和 这 卑鄙 数字 的 这 骗子 玫瑰 前 她 在 一个 新的 看法 .
骗子的卑鄙身影在她眼前重新浮现。

[ʃi: ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm] [aʊt] — [tu:; tə] [fi:l] [ə'boʊv] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ə'gen] ,
She tried to shut him out — to feel above him and beyond him again ,
她 尝试 到 关闭 他 出去 — 到 感觉 多于 他 和 超过 他 再次 ,
她试图将他拒之门外——再次感受到凌驾于他之上、远离他的感觉。

[æz; əz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .
as she had felt up to this time .
作为 她 有 毛毡 向上 到 这 时间 .
就像她此前一直感受到的那样。

[^ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][^lɪt(ə)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
After a little trifling with her dress ,
后 一个 小的 琐事 和 她 裙子 ,
她稍微摆弄了一下自己的裙子,

[ʃi: ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][^bʊzəm][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk][bæg] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd]
she took from her bosom the white silk bag which her own hands had
她 采取 从 她 怀 这 白色的 丝绸 包 哪个 她 自己的 双手 有
[meɪd] [ɒn][ðə; ði] [^feəwel] [naɪt] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] .
made on the farewell night at Combe - Raven .
制成 在 这 告别 夜晚 在 康布 - 乌鸦 .
她从胸前取出白色丝绸袋, 那是她在康布雷文告别之夜亲手制作的。

[aɪˈti:] [dru:] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wið] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlkən] [striŋz] .
It drew together at the mouth with delicate silken strings .
它 画 一起 在 这 嘴 和 精美的 丝 字符串 .

它的开口处用纤细的丝线连接在一起。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] , [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪˈti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [fræŋks] [heə(r)] ,
The first thing she took out , on opening it , was a lock of Frank's hair ,
这 第一的 事物 她 采取 出去 , 在 开幕 它 , 曾是 一个 锁 的 弗兰克的 头发 ,
她打开盒子后, 首先拿出来的东西是一缕弗兰克的头发。

[taɪd] [wið] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [θred] ;
tied with a morsel of silver thread ;
系 和 一个 小块 的 银 线 ;

用一小段银线系着;

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the next was a sheet of paper containing the extracts which she
这 下一个 曾是 一个 床单 的 纸 包含 这 提取物 哪个 她
[hæd; həd] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [wɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈletə(r)] ;
had copied from her father's will and her father's letter ;
有 复制 从 她 父亲的 将要 和 她 父亲的 信 ;

接下来是一张纸, 上面写着她从父亲的遗嘱和信件中摘录的内容;

[ðə; ði][laːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkləʊsli] - [ˈfəʊldɪd] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ,
the last was a closely - folded packet of bank - notes ,
这 最后的 曾是 一个 密切 - 折叠 包 的 银行 - 笔记 ,

最后一件是一叠折叠得很紧的钞票。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈhɪəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [ðə; ði] [prəˈdjuːs] ([æz; əz] [mɪs] [gɑːθ]
to the value of nearly two hundred pounds — the produce (as Miss Garth
到 这 价值 的 几乎 二 百 磅 — 这 生产 (作为 错过 加思
[hæd; həd] [ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃəd]) [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
had rightly conjectured) of the sale of her jewelry and her
有 没错 推测) 的 这 销售 的 她 珠宝 和 她
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

价值近两百英镑——正如加思小姐正确推测的那样, 这是她出售珠宝和衣服所得的收益。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
in which the servant at the boarding - school had privately assisted her .
在 哪个 这 仆人 在 这 登机 - 学校 有 私下 协助 她 .

其中, 寄宿学校的佣人曾私下帮助过她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [glɑːns] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
She put back the notes at once , without a second glance at them ,
她 放 后退 这 笔记 在 一次 , 没有 一个 第二 瞥一眼 在 他们 ,

她立刻把纸条放了回去, 连看都没看一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][æz; əz][aɪˈti:] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and then sat looking thoughtfully at the lock of hair as it lay on her
和 然后 卫星 寻找 深思熟虑 在 这 锁 的 头发 作为 它 躺 在 她
[ləp] .
lap .
膝 .

然后她若有所思地看着放在腿上的那缕头发。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz]
“ You are better than nothing , ” she said , speaking to it with a girl's
“ 你 是 更好 的 比 没有 什么 , ” 她 说 , 请 讲 到 它 和 一个 女孩 们
[ˈfænsɪf(ə)l] [ˈtendənəs] .
fanciful tenderness .
奇幻 的 压 痛 .

“你总比没有强，”她用少女般天真的温柔语气对它说道。

“ [aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [tɪl] [aɪ][ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ]
“ I can sit and look at you sometimes , till I almost think I am looking
“ 我 能 坐 和 看 在 你 有 时 , 直 到 我 几 乎 思 考 我 是 寻 找
[æt; ət] [fræŋk] .
at Frank .
在 坦 率 .

“有时候我可以坐着看着你，直到我几乎以为我看到的是弗兰克。”

[əʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
Oh , my darling !
哦 , 我 的 亲 爱 的 !

哦，我的宝贝！

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
my darling !
我 的 亲 爱 的 !

我的宝贝！

“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [lʊk] [bʊ; əv][heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd]
“ Her voice faltered softly , and she put the lock of hair , with a languid
“ 她 嗓 音 犹 豫 不 决 轻 轻 , 和 她 放 这 锁 的 头 发 , 和 一 个 慵 懒 的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温 柔 ,

她的声音微微颤抖，慵懒而温柔地将那缕头发放好。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴 唇 .

吻到她的唇边。

[aɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒzəm] .
It fell from her fingers into her bosom .
它 跌 倒 从 她 手 指 进 入 她 怀 .

它从她指间滑落到她的胸前。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tɪndʒ] [bʊ; əv][ˈkʌlə(r)][rəʊz] [bʌŋ][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə]
A lovely tinge of color rose on her cheeks , and spread downward to
一 个 迷 人 的 色 调 的 颜 色 玫 瑰 在 她 脸 颊 , 和 传 播 向 下 到
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖 子 ,

她双颊泛起一抹美丽的红晕，并向下蔓延至脖颈。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [heə(r)] .
as if it followed the falling hair .
作 为 如 果 它 随 后 这 坠 落 头 发 .

仿佛它追随着飘落的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [druːp] [ˈsɒftli] .
She closed her eyes , and let her fair head droop softly .
她 关 闭 她 眼 睛 , 和 让 她 公 平 的 头 下 垂 轻 轻 .

她闭上眼睛，让美丽的头颅轻轻垂了下来。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['mæʊmənt] ,
The world passed from her ; and , for one enchanted moment ,
这 世界 通过了 从 她 ; 和 , 为了 一 迷人的 片刻 ;
世界仿佛从她身边流逝; 而在那令人陶醉的瞬间,

[lʌv] ['əʊpənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədəɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v] .
Love opened the gates of Paradise to the daughter of Eve .
爱 打开 这 大门 的 天堂 到 这 女儿 的 前夕 :
爱为夏娃的女儿打开了天堂之门。

[ðə; ði] ['trɪvɪəl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪrɪŋ] [stri:t] , ['gæðərɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
The trivial noises in the neighboring street , gathering in number as the morning
这 琐碎的 噪音 在 这 邻接 街道 , 采集 在 数字 作为 这 早晨
[əd'vɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ;
随着清晨的到来, 邻近街道上传来的各种琐碎声响越来越密集。

[fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] [ri'ælɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [taɪm] .
forced her back to the hard realities of the passing time .
强制 她 后退 到 这 难的 现实 的 这 通过 时间 :
这迫使她重新面对时光流逝的残酷现实。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
She raised her head with a heavy sigh ,
她 提高 她 头 和 一个 重的 叹 ,
她抬起头, 重重地叹了口气。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
and opened her eyes once more on the mean and miserable little room .
和 打开 她 眼睛 一次 更多的 在 这 意思是 和 悲惨的 小的 房间 :
她再次睁开眼睛, 看到的是那间又小又破败的房间。

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] — [ðəʊz] [lɑ:st] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv]
The extracts from the will and the letter — those last memorials of
这 提取物 从 这 将要 和 这 信 — 那些 最后的 纪念碑 的
[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ;
遗嘱摘录和信件——她父亲最后的纪念物,

[naʊ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsiɪtɪd; ə'səʊʃiɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
now so closely associated with the purpose which had possession of
现在 所以 密切 联系 和 这 目的 哪个 有 拥有 的
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [stɪl] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
her mind — still lay before her .
她 头脑 — 仍然 躺 前 她 :
现在, 她心中一直萦绕着的目标, 仍然摆在她面前。

[ðə; ði] ['trænzɪənt] ['kʌlə(r)][f'eɪdɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sprɛd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænʃuskɹɪpt]
The transient color faded from her face , as she spread the little manuscript
这 瞬态 颜色 褪色 从 她 脸 , 作为 她 传播 这 小的 手稿
['əʊpən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
open on her lap .
打开 在 她 膝 :
她脸上的红晕渐渐褪去, 她将手中的小手稿摊开在膝上。

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [stʊd] [haɪst] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ;
The extracts from the will stood highest on the page ;
这 提取物 从 这 将要 站立 最高 在 这 页 ;
遗嘱摘录部分在页面上位置最高;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈfɑːðə(r)] [begd]
they were limited to those few touching words in which the dead father begged
他们是 是 有限的 到 那些 很少 接触 字 在 哪个 这 死的 父亲 乞求
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [fəˈɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪn] [ɒn][ðəə(r)] [bɜːθ] ,
his children's forgiveness for the stain on their birth ,
他的 孩子们的 饶恕 为了 这 弄脏 在 他们的 出生 ,
他们只能用那几句感人的话语来表达哀悼，死去的父亲恳求孩子们原谅他们出生时所犯下的罪孽。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and implored them to remember the untiring love and care by which he
和 恳求 他们 到 记住 这 不懈 爱 和 关心 经过 哪个 他
[hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə][əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
had striven to atone for it .
有 努力 到 赎罪 为了 它 .
他恳求他们记住他为了弥补过错而付出的不懈的爱和关怀。

[ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [keɪm] [nekst] .
The extract from the letter to Mr . Pendril came next .
这 提炼 从 这 信 到 先生 . - 来了 下一个 .
接下来是写给彭德里尔先生的信的摘录。

[fiː; ji] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈmelənkəli] [ˈsentənsɪz] [əˈlaʊd][tuː; tə] [hɜːˈself] :
She read the last melancholy sentences aloud to herself :
她 读 这 最后的 忧郁 句子 大声 到 她自己 :
她大声朗读了最后几句充满忧伤的句子：

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] — [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈliːv]
“ **For God's sake come on the day when you receive this — come and relieve**
“ 为了 神的 清酒 来 在 这 天 什么时候 你 收到 这 — 来 和 缓解
[em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ˈdɑːlɪŋ] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]
me from the dreadful thought that my two darling girls are at this moment
我 从 这 可怕 想法 那 我的 二 亲爱的 女孩们 是 在 这 片刻
[ʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
unprovided for :
未提供 为了 .

“看在上帝的份上，当你收到这封信的时候——请你来让我摆脱这种可怕的想法，那就是我的两个宝贝女儿此刻无人照料。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If anything happened to me ,
如果 任何事物 发生 到 我 ,

如果我出了什么事，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [endɪd] ([θruː] [maɪ] [ˈmɪzrəbl]
and if my desire to do their mother justice ended (through my miserable
和 如果 我的 欲望 到 做 他们的 母亲 正义 结束 (通过 我的 悲惨的
[ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]) [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [dɪsɪnˈherɪtɪd] ,
ignorance of the law) in leaving Norah and Magdalen disinherited ,
无知 的 这 法律) 在 离开 诺拉 和 抹大拉的玛格达琳 剥夺继承权 ,
如果我想要为她们的母亲伸张正义的愿望最终（由于我对法律的无知）导致诺拉和抹大拉失去了继承权，

[aɪ][ʊd; jəd] [nɒt] [rest] [ɪn][maɪ] [greɪv] !
I should not rest in my grave !
我 应该 不是 休息 在 我的 严重 !

我不该长眠地下！

“ [ʌndə(r)] [ðɪːz] [laɪnz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][perɪdʒ] ,
“ **Under these lines again , and close at the bottom of the page ,**
“ 在下面 这些 线条 再次 , 和 关闭 在 这 底部 的 这 页 ,
“在这些行下方再次书写，并合上页面底部，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['kɒmənt(ə)rɪ] [ɒn] [ðæt] ['letə(r)] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frəm; frəm]
was written the terrible commentary on that letter which had fallen from
曾是 书面 这 糟糕的 评论 在 那 信 哪个 有 倒下 从
[ˈmɪstə(r)] . - [lɪps] :
Mr . Pendril's lips :
先生 : - 嘴唇 :

对彭德里尔先生口中吐出的那封信，人们写下了可怕的评论：

" [ˈmɪstə(r)] . - [dɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnoʊbəːdiːz] [ˈtɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [liːvz]
" Mr . Vanstone's daughters are Nobody's Children , and the law leaves
" 先生 : - 女儿们 是 没有人 孩子们 , 和 这 法律 树叶
[ðem; ðəm] [ˈhelpləs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈmɜːsi] .
them helpless at their uncle's mercy :
他们 无助 在 他们的 叔叔的 怜悯 :

“范斯通先生的女儿们是无依无靠的孩子，法律使她们无助地任由叔叔摆布。”

" [ˈhelpləs] [wen] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən] — [ˈhelpləs] [stɪl] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" Helpless when those words were spoken — helpless still , after all that she had
" 无助 什么时候 那些 字 是 说 — 无助 仍然 , 后 全部 那 她 有
[rɪˈzɒlvd] ,
resolved ,
已解决 ,

“听到这些话时，她无能为力——即便在她下定决心之后，她仍然无能为力。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] .
after all that she had sacrificed .
后 全部 那 她 有 牺牲 :

在她做出那么多牺牲之后。

[ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] ,
The assertion of her natural rights and her sister's ,
这 断言 的 她 自然的 权利 和 她 姐妹 ,

她主张自己的自然权利以及她姐姐的权利，

[ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [lɑːst] [ˈwɪʃɪz] ; [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ɒv; əv]
sanctioned by the direct expression of her father's last wishes ; the recall of
已制裁 经过 这 直接的 表达 的 她 父亲的 最后的 愿望 ; 这 记起 的
[fræŋk] [frəm; frəm] [ˈtʃaɪnə] ;
Frank from China ;
坦率 从 中国 ;

直接遵照她父亲的遗愿；将弗兰克从中国召回；

[ðə; ði][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] — [ɔːl] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdespəɪt]
the justification of her desertion of Norah — all hung on her desperate
这 理由 的 她 逃兵 的 诺拉 — 全部 悬挂 在 她 绝望的
[ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [rɪˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ɪnˈherɪtəns] ,
purpose of recovering the lost inheritance ,
目的 的 恢复中 这 丢失的 遗产 ,

她抛弃诺拉的理由——完全取决于她想要夺回失去的遗产的孤注一掷的目的。

[æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] , [frəm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈbegə] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
at any risk , from the man who had beggared and insulted his brother's
在 任何 风险 , 从 这 男人 WHO 有 穷困潦倒 和 受辱 他的 兄弟
[ˈtɪldrən] .
children .
孩子们 :

冒着任何风险，从那个曾让兄弟的孩子流落街头、遭受侮辱的男人手中夺走一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
And that man was still a shadow to her !
和 那 男人 曾是 仍然 一个 阴影 到 她 !

而那个男人对她来说仍然像个影子！

[səʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd][fɪː; fɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɪgnərənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv]
So little did she know of him that she was even ignorant at that moment of
所以 小的 做过 她 知道 的 他 那 她 曾是 甚至 无知 在 那 片刻 的
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][əˈbəʊd] .
his place of abode .
他的 地方 的 住所 .

他对他的了解如此之少，以至于当时她甚至不知道他住在哪里。

[fɪː; fɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] ,
She rose and paced the room with the noiseless ,
她 玫瑰 和 踱步 这 房间 和 这 无声 ,

她起身，无声地在房间里踱步。

[ˈneglɪdʒənt] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
negligent grace of a wild creature of the forest in its cage .
疏忽 优雅 的 一个 荒野 生物 的 这 森林 在 它是 笼 .

如同笼中森林野兽般漫不经心的优雅。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
” **How can I reach him in the dark ?**
” 如何 能 我 抵达 他 在 这 黑暗的 ?

“我如何在黑暗中联系到他？”

“ [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
” **she said to herself** .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [aʊt] — ?
” **How can I find out — ?**
” 如何 能 我 寻找 出去 — ?

我该如何查明——？

“ [fɪː; fɪ] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **She stopped suddenly** .
” 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈfeɪpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
Before the question had shaped itself to an end in her thoughts ,
前 这 问题 有 形状 本身 到 一个 结尾 在 她 想法 ,

这个问题在她脑海中尚未成形之前，

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈɡen] .
Captain Wragge was back in her mind again .
队长 拉格 曾是 后退 在 她 头脑 再次 .

她脑海里又浮现出了沃格船长的身影。

[ə; eɪ][mæn] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
A man well used to working in the dark ;
一个 男人 出色地 用过的 到 在职的 在 这 黑暗的 ;

一个非常习惯在黑暗中工作的人；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈendləs] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ;
a man with endless resources of audacity and cunning ;
一个 男人 和 无尽的 资源 的 大胆 和 狡猾 ;

一个拥有无穷无尽的胆识和狡诈的人；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][nəʊ] [mi:n] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə]
a man who would hesitate at no mean employment that could be offered to
一个 男人 WHO 会 犹豫 在 不 意思是 就业 那 可以 是 提供 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
一个对任何一份并不差的工作都毫不犹豫的人，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [wʊz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt]
if it was employment that filled his pockets — was this the instrument
如果 它 曾是 就业 那 已填 他的 口袋 — 曾是 这 这 乐器
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,
如果工作让他赚得盆满钵满——这是否就是他赚钱的工具？

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ni:d] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wʊz; wəz] ['weɪtɪŋ] ?
in its present need , her hand was waiting ?
在 它是 展示 需要 , 她 手 曾是 等待 ?
在她最需要的时候，她的手早已等候在那里？

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə][bi:; bi][met] , [brɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [ɪn]
Two of the necessities to be met , before she could take a single step in
二 的 这 必需品 到 是 遇见 , 前 她 可以 拿 一个 单身的 步 在
[əd'vɑ:ns] ,
advance ,
进步 ,
在她能够迈出下一步之前，有两个必要条件必须满足：

[wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv]
were plainly present to her — the necessity of knowing more of
是 显然 展示 到 她 — 这 必要性 的 会心 更多的 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðəz] [ˈbrʌðə(r)] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [nju:] [naʊ] ;
her father's brother than she knew now ;
她 父亲的 兄弟 比 她 知道 现在 ;
她清楚地意识到，她需要更多地了解她父亲的兄弟；

[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:'self] [ˈpɜ:sənəli]
and the necessity of throwing him off his guard by concealing herself personally
和 这 必要性 的 投掷 他 离开 他的 警卫 经过 隐藏 她自己 亲自
['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv][ɪn'kwɪəri] .
during the process of inquiry .
期间 这 过程 的 询问 .
并且必须在调查过程中亲自隐藏自己，以迷惑他，让他放松警惕。

['rezəlu:tli] [self] - [dɪ'pendənt] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʊz; wəz] ,
Resolutely self - dependent as she was ,
坚决地 自己 - 依赖 作为 她 曾是 ,
尽管她性格非常独立自主，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [spaɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:k] ['delɪgertɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
the inevitable spy's work at the outset must be work delegated to another .
这 不可避免的 间谍的 工作 在 这 开端 必须 是 工作 委托 到 其他 .
间谍活动一开始必然会委托给其他人执行。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['redi] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]
In her position , was there any ready human creature within reach but the
在 她 位置 , 曾是 那里 任何 准备好 人类 生物 之内 抵达 但 这
['vægəbəʊnd] [daʊn'steəz] ?
vagabond downstairs ?
流浪汉 楼下 ?
以她的处境，除了楼下的流浪汉，身边还有什么现成的人类可以求助吗？

[nɒt] [wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [lɒŋ] .
She thought of it anxiously , she thought of it long .
她 想法 的 它 焦虑地 , 她 想法 的 它 长的 .

她焦虑地思考着这件事，想了很久。

[nɒt] [wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] , ['stedəli] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
There the choice was , steadily confronting her : the choice of taking the
那里 这 选择 曾是 , 稳步 面对 她 : 这 选择 的 采取 这
[rəʊg] ,
Rogue ,
流氓 ,

选择摆在她面前：是否接受“叛逆者”号。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
or of turning her back on the Purpose .
或者 的 转弯 她 后退 在 这 目的 .

或者背弃了她的目标。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She paused in the middle of the room .
她 暂停 在 这 中间 的 这 房间 .

她停在了房间中央。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] ?
“ **What can he do at his worst ?**
“ 什么 能 他 做 在 他的 最差 ?

“他状态最差的时候能做什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ **she said to herself .**
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [tʃiːt] [em 'iː] .
“ **Cheat me .**
“ 欺骗 我 .

“骗我。”

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ɪf] [maɪ] ['mʌni] ['gʌvnz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [wɒt] [ðen] ?
if my money governs him for me , what then ?
如果 我的 钱 统治 他 为了 我 , 什么 然后 ?

如果金钱能左右他，那又会怎样？

[let] [hɪm][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] !
Let him have my money !
让 他 有 我的 钱 !

把我的钱给他吧！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:nd] [məˈkæniˌkli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **She returned mechanically to her place by the window** .
” 她 返回 机械地 到 她 地方 经过 这 窗户 .
她机械地回到窗边的位置。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A moment more decided her .
一个 片刻 更多的 决定 她 .
她又犹豫了一会儿。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st][ˈfeɪt(ə)l][step] [ˈdaʊnwəd] - [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜ:mɪnd]
A moment more , and she took the first fatal step downward - she determined
一个 片刻 更多的 , 和 她 采取 这 第一的 致命的 步 向下 - 她 决定
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][rɪsk] ,
to face the risk ,
到 脸 这 风险 ,
又过了一会儿, 她迈出了致命的第一步——她决心面对风险。

[ænd; ənd][traɪ] [ˈkæptɪn] [ræg] .
and try Captain Wragge .
和 尝试 队长 拉格 .
试试 Captain Wragge。

[æt; ət][naɪn] [əˈklaːk] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] [nɒkt] [æt; ət] [mægdələnz] [dɔ:(r)] ,
At nine o'clock the landlady knocked at Magdalen's door ,
在 九 点钟 这 房东 敲门 在 玛格达琳的 门 ,
九点钟, 房东太太敲响了玛格达琳的房门。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [kaɪnd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]) [ðæt]
and informed her (with the captain's kind compliments) that
和 知情的 她 (和 这 船长的 种类 赞美) 那
[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
breakfast was ready .
早餐 曾是 准备好 .
并（以船长的亲切问候）告知她早餐已经准备好了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [əˈləʊn] , [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [braʊn] [ˈhɒlənd] [ˈræpə(r)] ,
She found Mrs . Wragge alone , attired in a voluminous brown holland wrapper ,
她 成立 太太 . 拉格 独自的 , 穿着 在 一个 大量的 棕色的 荷兰 包装纸 ,
她发现沃拉格太太独自一人, 身穿一件宽大的棕色荷兰式罩衫。

[wɪð] [ə; eɪ][ɪmp] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˈdɪndʒi] [pɪŋk] [ˈrɪbən] .
with a limp cape and a trimming of dingy pink ribbon .
和 一个 跛行 岬 和 一个 修剪 的 昏暗的 粉色的 丝带 .
披着一件软塌塌的斗篷, 上面还装饰着一条暗淡的粉色丝带。

[ðə; ði][eks] - [ˈweɪtrəs] [æt; ət] - [ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]
The ex - waitress at Darch's Dining - rooms was absorbed in the contemplation
这 前任 - 女服务员 在 - 用餐 - 房间 曾是 吸收 在 这 沉思
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] ,
of a large dish ,
的 一个 大的 盘子 ,
这位曾在达奇餐厅工作的女服务员正全神贯注地看着一大盘菜。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleðəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒt(ə)ld] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlə(r)] , [prəˈfjuːsli]
containing a leathery - looking substance of a mottled yellow color , profusely
包含 一个 皮革状的 - 寻找 物质 的 一个 斑驳 黄色的 颜色 , 大量地
[ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [spɒts] .
sprinkled with little black spots .
撒上 和 小的 黑色的 地点 .
含有皮革状物质, 呈斑驳的黄色, 上面散布着大量黑色小斑点。

“ [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] .
“ **There it is !** ” **said Mrs . Wragge .**
“ 那里 它 是 ! ” 说 太太 . 拉格 .

“找到了！”沃格太太说道。

“ [ˈbʌmlət] [wɪð] [hɜ:bs] .
“ **Omelette with herbs .**
“ 煎蛋卷 和 草药 .

“香草煎蛋卷。”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [helpt] [em 'i:] .
The landlady helped me .
这 房东 帮助 我 .

房东太太帮了我。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [meɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
And that's what we've made of it .
和 那就是 什么 我们已经 制成 的 它 .

这就是我们最终的结果。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wen] [hi:; hi] ['kʌmz] [ɪn] — [doʊnt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd]
Don't you ask the captain for any when he comes in — don't , there's a good
不 你 问 这 队长 为了 任何 什么时候 他 来 在 — 不 , 有 一个 好的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

船长回来的时候千万别向他要任何东西——千万别，他是个好人。

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] .
It isn't nice .
它 不是 好的 .

这不太好。

[wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['æksɪdənts] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
We had some accidents with it .
我们 有 一些 事故 和 它 .

我们用它出过一些事故。

[ɪts] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
It's been under the grate .
它是 到过 在下面 这 格特 .

它一直放在格栅下面。

[ɪts] [bi:n] [spɪld] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
It's been spilled on the stairs .
它是 到过 洒了 在 这 楼梯 .

洒在楼梯上了。

[ɪts] ['skɔ:ldɪd] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.dɪz] ['jʌŋɡɪst] [bɔɪ] — [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
It's scalded the landlady's youngest boy — he went and sat on it .
它是 烫伤 这 房东太太的 最小的 男生 — 他 去 和 卫星 在 它 .

房东太太最小的儿子被烫伤了——他跑过去坐在上面了。

[bles] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [hɑ:f] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [lʊks] !
Bless you , it isn't half as nice as it looks !
保佑 你 , 它 不是 一半 作为 好的 作为 它 看起来 !

哎呀，它可没有看起来那么漂亮！

[doʊnt] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] .
Don't you ask for any .
不 你 问 为了 任何 .

你什么都别问。

[pə'hæps] [hi:; hi][wʊʊnt] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Perhaps he won't notice if you say nothing about it .
也许 他 惯于 注意 如果 你 说 没有什么 关于 它 .

如果你什么也不说，他或许就不会注意到。

[wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ræpə(r)] ?

What do you think of my wrapper ?
什么 做 你 思考 的 我的 包装纸 ?

你觉得我的包装纸怎么样？

[aɪ] [ʊd; ʌd] [səʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

I should so like to have a white one .
我 应该 所以 喜欢 到 有 一个 白色的 一 .

我真想要一个白色的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ?

Have you got a white one ?
有 你 得到 一个 白色的 一 ?

你有白色的吗？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [trɪmd] ?

How is it trimmed ?
如何 是 它 修剪过的 ?

如何修剪？

[du:; də] [tel] [em 'i:] !

Do tell me !
做 告诉 我 !

快告诉我！

” [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'spendɪd] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

” The formidable entrance of the captain suspended the next question on her
” 这 强大 入口 的 这 队长 暂停 这 下一个 问题 在 她

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

船长威严的登场让她接下来的问题戛然而止。

[fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ræg] ,

Fortunately for Mrs . Wragge ,
幸运的是 为了 太太 . 拉格 ,

对沃格夫人来说幸运的是，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

her husband was far too anxious for the promised expression of
她 丈夫 曾是 远的 也 焦虑的 为了 这 承诺 表达 的

[mægdələnz] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .

Magdalen's decision to pay his customary attention to questions of cookery .
玛格达琳的 决定 到 支付 他的 习惯 注意力 到 问题 的 烹饪 .

她的丈夫太过急切地盼望玛格达琳的决定能够兑现，以至于无暇顾及烹饪方面的事情。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['mɪsɪz] . [ræg] ,

When breakfast was over , he dismissed Mrs . Wragge ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 他 解雇 太太 . 拉格 ,

早餐后，他打发走了沃格太太。

[ænd; ənd] ['miəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bmlət] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪi:; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl]

and merely referred to the omelette by telling her that she had his full
和 仅仅 指 到 这 煎蛋卷 经过 讲述 她 那 她 有 他的 满的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɒgz] . ”

permission to “ give it to the dogs . ”
允许 到 “ 给 它 到 这 狗 . ”

他只是提到了煎蛋卷，并告诉她，他完全允许她“把它给狗吃”。

“ [haʊ] [dʌz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l] [lʊk] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] ， [ˈpleɪsɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]
“ **How does my little proposal look by daylight ？** ” **he asked , placing chairs for**
“ 如何 做 我的 小的 提议 看 经过 日光 ？ ” 他 问 ， 放置 椅子 为了
[ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Magdalen and himself .
抹大拉的玛格达琳 和 他自己 .
“我的小提议在白天看起来怎么样？”他一边问，一边为自己和玛格达琳摆好椅子。

“ [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ： - [ˈkæptɪn] [ræɡ] ， [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][em 'iː] ？ - [ɔː(r)] ， - [ˈkæptɪn]
“ **Which is it to be ； ' Captain Wragge , take charge of me ？ ' or , ' Captain**
“ 哪个 是 它 到 是 ； - 队长 拉格 ， 拿 收费 的 我 ？ - 或者 ， - 队长
[ræɡ] ， [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ？ - “
Wragge , good - morning ？ ' ”
拉格 ， 好的 - 早晨 ？ - “
“到底该说‘沃格船长，指挥我吧？’还是‘沃格船长，早上好？’”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [də'rektli] ， ” [rɪ'plaɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ **You shall hear directly , ” replied Magdalen .**
“ 你 将 听到 直接地 ， ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .
“你会直接听到，”玛格达琳回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] .
“ **I have something to say first .**
“ 我 有 某物 到 说 第一的 .
“我先有话要说。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [lɑːst] [naɪt] ，
I told you , last night ,
我 讲述 你 ， 最后的 夜晚 ，
“我昨晚就跟你说过，
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [maɪ]
that I had another object in view besides the object of earning my
那 我 有 其他 目的 在 看法 除了 这 目的 的 收入 我的
[ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] — “
living on the stage — ”
活的 在 这 阶段 — “
“除了在舞台上谋生之外，我还有另一个目标——”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ， ” [ɪntə'pəʊzd] [ˈkæptɪn] [ræɡ] .
“ **I beg your pardon , ” interposed Captain Wragge .**
“ 我 求 你的 赦免 ， ” 插入 队长 拉格 .
“请再说一遍，”沃格上尉插话道。
“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ， [ˈɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ？ ”
“ **Did you say , earning your living ？ ”**
“ 做过 你 说 ， 收入 你的 活的 ？ ”
“你说的是谋生吗？ ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .
“当然。

[bəʊθ][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɜːʃən] [tuː; tə][geɪn][ˈaʊə(r)]
Both my sister and myself must depend on our own exertions to gain our
两个都 我的 姐姐 和 我 必须 依赖 在 我们的 自己的 努力 到 获得 我们的
[ˈdeɪli] [bred] . “
daily bread . ”
日常的 面包 . “
“我和妹妹都必须靠自己的努力才能养活自己。”

“ [wɒt] ！！！” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈstartɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **What** ！！！” **cried the captain , starting to his feet** .
“ 什么 ！！！” 哭 这 队长 , 开始 到 他的 脚 .

“什么！！！”船长惊叫一声，猛地站了起来。

“ [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ˈrelatɪv] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
“ **The daughters of my wealthy and lamented relative by marriage reduced to**
“ 这 女儿们 的 我的 富裕 和 哀叹 相对的 经过 婚姻 减少 到
[ɜːn] [ðeə(r)][əʊn] ['lɪvɪŋ] ?
earn their own living ?
赚 他们的 自己的 活的 ?

“我那位富有而令人惋惜的姻亲的女儿们，如今却沦落到要靠自己谋生？

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['waɪldli] , [ɪk'strævəɡəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible — wildly , extravagantly impossible !
不可能的 — 疯狂地 , 奢侈地 不可能的 !

不可能——简直是天方夜谭！

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'ven] ,
“ **He sat down again** ,
“ 他 卫星 向下 再次 ,

他又坐了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mæɡdəlɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈɪndʒəri][ɒn] [hɪm]
and looked at Magdalen as if she had inflicted a personal injury on him
和 看起来 在 抹大拉的玛格达琳 作为 如果 她 有 造成的 一个 个人的 受伤 在 他
.
.
.

他看着玛格达琳，仿佛她对他造成了人身伤害。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You are not acquainted with the full extent of our misfortune** , “ **she said** ,
“ 你 是 不是 熟人 和 这 满的 程度 的 我们的 不幸 , “ 她 说 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你并不了解我们所遭受的不幸究竟有多严重，”她平静地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ] ['eni] [ˈfɜːðə(r)] .
“ **I will tell you what has happened before I go any further** .
“ 我 将要 告诉 你 什么 有 发生 前 我 去 任何 更远 .

“在继续讲述之前，我会先把事情经过告诉你们。”

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːmz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
“ **She told him at once , in the plainest terms she could find** ,
“ 她 讲述 他 在 一次 , 在 这 最朴素的 条款 她 可以 寻找 ,

她立刻用她能找到的最直白的语言告诉他：

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and with as few details as possible .
和 和 作为 很少 细节 作为 可能的 .

尽量少说细节。

['kæptɪn] [ræɡɪz] [prə'faʊnd] [bɪ'wɪldəmənt] [left] [hɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zʌlt]
Captain Wragge's profound bewilderment left him conscious of but one distinct result
队长 Wragge's 深刻的 困惑 左边 他 有意识的 的 但 一 清楚的 结果
[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
produced by the narrative on his own mind .
生产 经过 这 叙述 在 他的 自己的 头脑 .

沃格船长深深的困惑让他只意识到叙述在他自己心中产生的一个明确结果。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'sendɪd]
The lawyer's offer of Fifty Pounds Reward for the missing young lady ascended
这 律师 提供 的 五十 英镑 报酬 为了 这 丢失的 年轻的 女士 上升
[ɪn'stəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [estrɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒkjupaid] [ʌn'tɪl] [ðæt]
instantly to a place in his estimation which it had never occupied until that
即刻 到 一个 地方 在 他的 估算 哪个 它 有 绝不 占领 直到 那
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

律师悬赏五十英镑寻找失踪的年轻女子，这一提议在他心中的地位瞬间提升到了一个前所未有的高度。

" [duː; də][aɪ] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
" Do I understand , " he inquired , " that you are entirely deprived of present
" 做 我 理解 , " 他 询问 , " 那 你 是 完全 被剥夺的 的 展示
[rɪ'sɔːsɪz] ? "
resources ? "
资源 ? "

他问道：“我理解的没错吧，你们现在完全没有任何资源？”

" [aɪ][hæv; həv][səʊld][maɪ] ['dʒuːəlri] [ænd; ænd][maɪ] [dresɪz] , " [sed] ['mægdəlɪn] ,
" I have sold my jewelry and my dresses , " said Magdalen ,
" 我 有 卖 我的 珠宝 和 我的 连衣裙 , " 说 抹大拉的玛格达琳 ,
"我已经卖掉了我的珠宝和衣服,"玛格达琳说。

[ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'kjuːniəri] [strɪŋ] .
impatient of his mean harping on the pecuniary string .
不耐烦 的 他的 意思是 喋喋不休 在 这 金钱 细绳 .
他对金钱的斤斤计较让我不耐烦。

" [ɪf] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [kiːps] [em 'iː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['θiətə(r)] ,
" If my want of experience keeps me back in a theater ,
" 如果 我的 想 的 经验 保持 我 后退 在 一个 剧院 ,
“如果我因为缺乏经验而无法留在剧院，

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] .
I can afford to wait till the stage can afford to pay me .
我 能 买得起 到 等待 直到 这 阶段 能 买得起 到 支付 我 .
我可以等到舞台能付得起我的薪水为止。

" ['kæptɪn] [ræɡ] ['mentəli] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [rɪŋz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ænd] ['nekləsɪz] , [ðə; ði]
" Captain Wragge mentally appraised the rings , bracelets , and necklaces , the
" 队长 拉格 精神上 已评估 这 戒指 , 手镯 , 和 项链 , 这
[sɪlks] , ['sætɪn] ,
silks , satins ,
帛 , 缎子 ,

“沃格船长在心里仔细打量着那些戒指、手镯、项链、丝绸、缎子，

[ænd; ænd]['leɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [fɔːtʃuːn] , [æt; ət] — [seɪ] , [ə; eɪ]
and laces of the daughter of a gentleman of fortune , at — say , a
和 鞋带 的 这 女儿 的 一个 绅士 的 财富 , 在 — 说 , 一个
[θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] ['væljuː] .
third of their real value .
第三 的 他们的 真实的 价值 .

还有富家千金女儿的蕾丝，价格大概只有其真实价值的三分之一。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
In a moment more ,
在 一个 片刻 更多的 ,
再过一会儿，

[ðə; ði] ['fɪftɪ] [pəʊndz] [rɪ'wɔ:d] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊst] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
the Fifty Pounds Reward suddenly sank again to the lowest depths in the deep
这 五十 英镑 报酬 突然 沉没 再次 到 这 最低 深度 在 这 深的
[estɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒu:'dɪʃəs] [mæn] .
estimation of this judicious man .
估算 的 这 明智的 男人 .

五十英镑的赏金在这个明辨是非的人看来，突然又跌到了谷底。

" [dʒʌst][səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .
" **Just so ,** " **he said , in his most business - like manner .**
" 只是 所以 , " 他 说 , 在 他的 最多 商业 - 喜欢 方式 .

“正是如此，”他用最公事公办的语气说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [fiə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [kept] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
" **There is not the least fear , my dear girl , of your being kept back in a theater**
" 那里 是 不是 这 至少 害怕 , 我的 亲爱的 女孩 , 的 你的 存在 保留 后退 在 一个 剧院
,
!
,

“亲爱的姑娘，你完全不必担心会被留在剧院里。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'zes] ['prez(ə)nt] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɒfɪt] [baɪ][maɪ] [ə'sɪstəns] . "
if you possess present resources , and if you profit by my assistance . "
如果 你 具有 展示 资源 , 和 如果 你 利润 经过 我的 协助 . "

如果你拥有现有资源，并且能从我的帮助中获益。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [mɔ:(r)] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['bʃəd] — [ɔ:(r)] [nʌn] , "
" **I must accept more assistance than you have already offered — or none ,** "
" 我 必须 接受 更多的 协助 比 你 有 已经 提供 — 或者 没有任何 , "
[sed] ['mægdəlɪn] .
said Magdalen .
说 抹大拉的玛格达琳 .

“我必须接受比你们已经提供的更多的帮助——或者一个也不接受，”玛格达琳说。

" [aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [jɔ:k] ,
" **I have more serious difficulties before me than the difficulty of leaving York ,**
" 我 有 更多的 严肃的 困难 前 我 比 这 困难 的 离开 约克 ,

“我面前还有比离开约克更严重的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . "
and the difficulty of finding my way to the stage . "
和 这 困难 的 寻找 我的 方式 到 这 阶段 . "

以及找到上台的路有多困难。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" **You don't say so !**
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ; [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] !
I am all attention ; pray explain yourself !
我 是 全部 注意力 ; 祈祷 解释 你自己 !

我全神贯注；请解释一下！

" [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [wɜ:dʒ] ['keəfəli] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
" **She considered her next words carefully before they passed her lips .**
" 她 经过考虑的 她 下一个 字 小心 前 他们 通过了 她 嘴唇 .

她仔细斟酌了一番才开口说话。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'kwəɪərɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] .
" **There are certain inquiries ,** " **she said ,** " **which I am interested in making .**
" 那里 是 肯定 查询 , " 她 说 , " 哪个 我 是 感兴趣的 在 制作 .

“有一些问题，”她说，“我对此很感兴趣。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ɪnˈkwaɪə]
If I undertook them myself , I should excite the suspicion of the person inquired
如果 我 承担 他们 我 , 我 应该 激发 这 怀疑 的 这 人 询问
[ˈɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

如果我亲自去做这些事，就会引起被调查者的怀疑。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
and should learn little or nothing of what I wish to know .
和 应该 学习 小的 或者 没有什么 的 什么 我 希望 到 知道 .

而我却应该几乎或完全不知道我想知道的事情。

[ɪf] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɾɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
If the inquiries could be made by a stranger , without my being seen in the
如果 这 查询 可以 是 制成 经过 一个 陌生人 , 没有 我的 存在 已见 在 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

如果陌生人可以在不让我察觉的情况下进行调查，

[ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈrendəd] [em ˈiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
a service would be rendered me of much greater importance than the service
一个 服务 会 是 渲染 我 的 很多 更大的 重要性 比 这 服务
[juː; jʊ] [ˈɒfəd] [lɑːst] [naɪt] .
you offered last night .
你 提供 最后的 夜晚 .

你将为我提供比你昨晚提供的服务重要得多的服务。

" [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˈvægəbɒnd] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əˈtentɪv] .
" **Captain Wragge's vagabond face became gravely and deeply attentive .**
" 队长 Wragge's 流浪汉 脸 成为 严重地 和 深 细心 .

“沃格船长那张浪荡不羁的脸变得严肃而专注起来。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɾɪz][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ?
" **May I ask , " he said , " what the nature of the inquiries is likely to be ?**
" 可能 我 问 , " 他 说 , " 什么 这 自然 的 这 查询 是 可能 到 是 ?
" 请问,"他说,"调查的性质可能会是什么? "

" [ˈmæɡdəlɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Magdalen hesitated .**
" 抹大拉的玛格达琳 犹豫了一下 .

玛格达琳犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [ˈmen](ə)nd [ˈmaɪk(ə)] - [neɪm] [ɪn] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv]
She had necessarily mentioned Michael Vanstone's name in informing the captain of
她 有 一定 提及 迈克尔 - 姓名 在 通知 这 队长 的
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈherɪtəns] .
the loss of her inheritance .
这 损失 的 她 遗产 .

在告知船长她失去遗产一事时，她必然会提到迈克尔·范斯通的名字。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈmen](ə)n [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [əˈɡen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .
She must inevitably mention it to him again if she employed his services .
她 必须 不可避免地 提到 它 到 他 再次 如果 她 受雇 他的 服务 .

如果她雇用他，就必然会再次向他提起这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɪnfərens] ,
He would doubtless discover it for himself , by a plain process of inference ,
他 会 毫无疑问 发现 它 为了 他自己 , 经过 一个 清楚的 过程 的 推理 ,
他无疑会通过简单的推理过程自己发现这一点。

[brʰfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmeni] [wɜːdz] [mɔː(r)] , [freɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] .
before she said many words more , frame them as carefully as she might .
前 她 说 许多 字 更多的 , 框架 他们 作为 小心 作为 她 可能 .

在她开口说话之前，她尽可能地斟酌了一下措辞。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪŋkɪŋ]
Under these circumstances , was there any intelligible reason for shrinking
在下面 这些 情况 , 曾是 那里 任何 可理解的 原因 为了 收缩
[frɒm; frəm][dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn] ?
from direct reference to Michael Vanstone ?
从 直接的 参考 到 迈克尔 范斯通 ?

在这种情况下，有什么合理的理由不直接提及迈克尔·范斯通呢？

[nəʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] .
No intelligible reason — and yet she shrank .
不 可理解的 原因 — 和 然而 她 缩小 .

没有合理的理由——但她却缩了缩。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , ” [pəˈsjuːd] [ˈkæptɪn] [ræg] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]
“ **For instance , ” pursued Captain Wragge , “ are they inquiries about a man or**
“ 为了 实例 , ” 追击 队长 拉格 , “ 是 他们 查询 关于 一个 男人 或者
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
a woman ;
一个 女士 ;

“例如,”沃格上尉继续问道，“这些询问是关于男人还是女人的？”

[ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] — ? “
inquiries about an enemy or a friend — ? ”
查询 关于 一个 敌人 或者 一个 朋友 — ? “
询问敌人或朋友的情况——？

“ [æn; ən] [ˈenəmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkwɪkli] .
“ **An enemy , ” she answered , quickly .**
“ 一个 敌人 , ” 她 回答 , 迅速地 .
“敌人,”她迅速回答道。

[hɜː(r); hə(r)][rɪˈplai] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [daːk] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her reply might still have kept the captain in the dark — but her eyes
她 回复 可能 仍然 有 保留 这 队长 在 这 黑暗的 — 但 她 眼睛
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm] .
enlightened him .
开明 他 .

她的回答或许仍无法让船长明白真相，但她的眼神却让他豁然开朗。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈweəri] [ræg] .
“ **Michael Vanstone ! ” thought the wary Wragge .**
“ 迈克尔 范斯通 ! ” 想法 这 警惕 拉格 .

“迈克尔·范斯通！”谨慎的拉格心想。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈdeɪndʒərəs] ; [aɪl] [fiːl] [maɪ] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] . ”
“ **She looks dangerous ; I'll feel my way a little further . ”**
“ 她 看起来 危险的 ; 患病的 感觉 我的 方式 一个 小的 更远 . ”

“她看起来很危险；我得再试探一下。”

“ [wɪð] [rɪˈɡɑːd] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪəɪz] , ”
“ **With regard , now , to the person who is the object of these inquiries , ”**
“ 和 看待 , 现在 , 到 这 人 WHO 是 这 目的 的 这些 查询 , ”
[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
he resumed .
他 恢复 .

“现在，让我们来谈谈这些调查的对象，”他继续说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθʌrəli] [klɪə(r)][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [əˈbaʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ? ”
“ **Are you thoroughly clear in your own mind about what you want to know ?** ”
“ 是 你 彻底 清除 在 你的 自己的 头脑 关于 什么 你 想 到 知道 ？ ”

“你是否完全清楚自己想知道什么？ ”

“ [ˈpɜ:fɪktli] [klɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Perfectly clear ,** ” **replied** **Magdalen** .
“ 完美 清除 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .

“非常清楚,”玛格达琳回答道。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] . ”
“ **I want to know where he lives , to begin with .** ”
“ 我 想 到 知道 在哪里 他 生活 , 到 开始 和 : ”

“首先,我想知道他住在哪里。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 : ”

“是的。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ? ”
“ **And after that ?** ”
“ 和 后 那 ? ”

然后呢?

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ; [əˈbaʊt] [hu:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:m] [hi:; hi]
“ **I want to know about his habits ; about who the people are whom he**
“ 我 想 到 知道 关于 他的 习惯 ; 关于 WHO 这 人们 是 谁 他
[əˈsəʊʃieɪts] [wɪð] ;
associates with ;
“ 同事 和 ; ”

“我想了解他的习惯; 了解他与哪些人交往;

[əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — ” [fi:; ji] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
about what he does with his money — “ She considered a little .
“ 关于 什么 他 做 和 他的 钱 — ” 她 经过考虑的 一个 小的 : ”

关于他如何支配自己的钱——”她想了想。

“ [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , ” [fi:; ji] [sed] ;
“ **And one thing more ,** ” **she said ;**
“ 和 — 事物 更多的 , ” 她 说 : ”

“还有一件事,”她说;

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] — [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **I want to know whether there is any woman about his house — a relation ,**
“ 我 想 到 知道 无论 那里 是 任何 女士 关于 他的 房子 — 一个 关系 , ”

我想知道他家附近有没有女人——亲戚之类的,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] — [hu:] [hæz; həz][æŋ; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪm] . ”
or a housekeeper — who has an influence over him . ”
“ 或者 一个 管家 — WHO 有 一个 影响 超过 他 : ”

或者管家——她对他有影响力。”

“ [ˈhɑ:mləs] [ɪˈnʌf] , [səʊ][fɑ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Harmless enough , so far ,** ” **said the captain .**
“ 无害 足够的 , 所以 远的 , ” 说 这 队长 : ”

“目前来看,还算无害,”船长说道。

“ [wɒt] [nekst] ? ”
“ **What next ?** ”
“ 什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [maɪ] ['si:kɹət] .
The rest is my secret .
这 休息 是 我的 秘密 .

剩下的就是我的秘密了。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] ['kæptɪn] [rægɪz] ['kaʊntənəns] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kliə(r)] [ə'wei] [ə'gen] .
“ **The clouds on Captain Wragge's countenance began to clear away again** .
“ 这 云 在 队长 Wragge's 面容 开始 到 清除 离开 再次 .

“沃格上尉脸上的阴霾又开始散去了。”

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
He reverted , with his customary precision , to his customary choice of
他 恢复 , 和 他的 习惯 精确 , 到 他的 习惯 选择 的
[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .
alternatives .
替代方案 .

他一如既往地精准地选择了惯常的替代方案。

“ [ðɪ:z] [ɪn'kwɪərɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [mi:n] [wʌŋ] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] — ['mɪstʃɪf] , [ɔ:(r)]
“ **These inquiries of hers , “ he thought , “ mean one of two things — Mischief , or**
“ 这些 查询 的 她的 , “ 他 想法 , “ 意思是 一 的 二 事物 — 恶作剧 , 或者
['mʌni] !
Money !
钱 !

“她这些询问,”他想, “不外乎两件事——要么是别有用心, 要么是贪财! ”

[ɪf] [ɪts] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [slɪp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
If it's Mischief , I'll slip through her fingers .
如果 它是 恶作剧 , 患病的 滑 通过 她 手指 .

如果是恶作剧, 我会从她指缝间溜走。

[ɪf] [ɪts] ['mʌni] , [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['ju:sf(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
If it's Money , I'll make myself useful , with a view to the future .
如果 它是 钱 , 患病的 制作 我 有用 , 和 一个 看法 到 这 未来 .

如果是为了钱, 我会着眼未来, 让自己发挥作用。

“ [mægdələnz] ['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Magdalen's vigilant eyes watched the progress of his reflections suspiciously** .
“ 玛格达琳的 警惕的 眼睛 观看 这 进步 的 他的 反思 可疑地 .

“玛格达琳警惕的目光怀疑地注视着他倒影的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第15/47页

“ [ˈkæptɪn] [ræg] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jə] [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [sei] [səʊ] [ˈpleɪnli] . ”
“ Captain Wragge , ” she said , “ if you want time to consider , say so plainly . ”
“ 队长 拉格 , ” 她 说 , “ 如果 你 想 时间 到 考虑 , 说 所以 显然 . ”

“沃格船长,”她说,“如果你想要时间考虑,那就直说。”

“ [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I don't want a moment , ” replied the captain .
“ 我 不 想 一个 片刻 , ” 回复 这 队长 .

“我一刻也不想耽搁,”船长回答道。

“ [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [jɔːk] , [jɔː(r); jə(r)][drəˈmætɪk][kəˈrɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət]
“ Place your departure from York , your dramatic career , and your private
“ 地方 你的 离开 从 约克 , 你的 戏剧性 职业 , 和 你的 私人的
[ɪnˈkwaɪəɪz][ˈʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .
inquiries under my care .
查询 在下面 我的 关心 .

“请将您离开约克、您辉煌的演艺生涯以及您的私人事务交由我处理。”

[hɪə(r)][aɪ][eɪˈem] , [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
Here I am , unreservedly at your disposal .
这里 我 是 , 毫无保留 在 你的 处理 .

我在此,随时听候您的差遣。

[sei] [ðə; ði] [wɜːd] — [duː; də][juː; jə] [teɪk] [emˈiː] ?
Say the word — do you take me ?
说 这 单词 — 做 你 拿 我 ?

你说一声——你愿意娶我吗?

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tɜːnd] [draɪ] — [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ Her heart beat fast ; her lips turned dry — but she said the word .
“ 她 心 打 快速地 ; 她 嘴唇 转向 干燥 — 但 她 说 这 单词 .

“她的心跳加速;她的嘴唇发干——但她还是说了那个词。”

“ [aɪ][duː; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ There was a pause .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ˈmægdəlɪn] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
Magdalen sat silent ,
抹大拉的玛格达琳 卫星 沉默的 ,

玛格达琳静静地坐着,

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [veɪɡ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
struggling with the vague dread of the future which had been roused in her
挣扎 和 这 模糊的 恐惧 的 这 未来 哪个 有 到过 唤醒 在 她
[maɪnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈplaɪ] .
mind by her own reply .
头脑 经过 她 自己的 回复 .

她难以抑制心中因自己的回答而产生的对未来的模糊恐惧。

[ˈkæptɪn] [ræg] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Captain Wragge , on his side , was apparently absorbed in the consideration of a
队长 拉格 , 在 他的 边 , 曾是 显然 吸收 在 这 考虑 的 一个
[njuː] [set][ɒv; əv] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .
new set of alternatives .
新的 放 的 替代方案 .

而沃格上尉则显然正全神贯注地考虑一系列新的方案。

[hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈsendɪd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈempti] [pˈbɪts] ,
His hands descended into his empty pockets ,
他的 双手 下降 进入 他的 空的 口袋 ,
他的双手伸进了空空如也的口袋里。

[ænd; ənd] [prəˈfetɪkli] [ˈtestɪd] [ðeə(r)][kəˈpæsəti][æz; əz] [rɪˈseptəklz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
and prophetically tested their capacity as receptacles for gold and silver .
和 预言般地 测试 他们的 容量 作为 容器 为了 金子 和 银 .
并预言性地检验了它们作为盛放金银容器的能力。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The brightness of the precious metals was in his face ,
这 亮度 的 这 宝贵的 金属 曾是 在 他的 脸 ,
贵金属的光泽映照在他的脸上。

[ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the smoothness of the precious metals was in his voice ,
这 平滑度 的 这 宝贵的 金属 曾是 在 他的 嗓音 ,
他的声音里透着贵金属般的柔滑。

[æz; əz][hi; hi][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði]
as he provided himself with a new supply of words , and resumed the
作为 他 假如 他自己 和 一个 新的 供应 的 字 , 和 恢复 这
[kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他重新组织好语言，继续谈话。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ **The next question ,** ” **he said ,** “ **is the question of time .** ”
“ 这 下一个 问题 , ” 他 说 , “ 是 这 问题 的 时间 . ”
“下一个问题,”他说,“是时间的问题。”

[duː; də] [ðɪːz] [kɒnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɒv; əv][ˈaʊəz][rɪˈkwaɪə(r)] [rɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] — [ɔː(r)]
Do these confidential investigations of ours require immediate attention — or
做 这些 机密的 调查 的 我们的 要求 即时 注意力 — 或者
[kæn; kən] [ðeɪ] [weɪt] ? “
can they wait ? ”
能 他们 等待 ? ”

我们这些保密调查是否需要立即处理，还是可以稍后再做？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ **For the present , they can wait ,** ” **replied Magdalen .** ”
“ 为了 这 展示 , 他们 能 等待 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .
“目前,他们可以等等,”玛格达琳回答道。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][maɪ] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪntəˈfɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz]
“ **I wish to secure my freedom from all interference on the part of my friends** ”
“ 我 希望 到 安全的 我的 自由 从 全部 干涉 在 这 部分 的 我的 朋友们
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . ”
before the inquiries are made . ”
前 这 查询 是 制成 . ”

“我希望在调查开始之前，确保我的自由不受朋友们的任何干涉。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good** .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ekˈbɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [bi:t] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtri:t] — [ɪkˈskjuːs]
The first step toward accomplishing that object is to beat our retreat — excuse
这 第一的 步 朝向 完成 那 目的 是 到 打 我们的 撤退 — 原谅
[ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)] [ˈmetəfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [mæn] — [tuː; tə] [bi:t] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtri:t] [frɒm; frəm]
a professional metaphor from a military man — to beat our retreat from
一个 专业的 隐喻 从 一个 军队 男人 — 到 打 我们的 撤退 从
[jɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
York to - tomorrow .
约克 到 - 明天 .

实现这一目标的第一步是撤退——请原谅我这个军人的专业比喻——明天从约克撤退。

[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [ˈpleɪnli] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɔːl] [əˈbrɔːd] ,
I see my way plainly so far ; but I am all abroad ,
我 看 我的 方式 显然 所以 远的 ; 但 我 是 全部 国外 ;
[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [ˈpleɪnli] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɔːl] [əˈbrɔːd] ,
到目前为止, 我的路看得很清楚; 但我身处异乡。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪjə] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdərs] [ˈɑːftəwəd] .
as we used to say in the militia , about my marching orders afterward .
作为 我们 用过的 到 说 在 这 民兵 , 关于 我的 行军 订单 之后 .
[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪjə] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdərs] [ˈɑːftəwəd] .
正如我们民兵常说的那样, 关于我之后的行军命令。

[ðə; ði][nekst][dəˈrekʃ(ə)n][wiː; wi] [teɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tˈʃəʊzn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ədˈvɑːnsɪŋ]
The next direction we take ought to be chosen with an eye to advancing
这 下一个 方向 我们 拿 应该 到 是 选定 和 一个 眼睛 到 前进
[jɔː(r); jə(r)][drəˈmætɪk] [ˈvʲuːz] .
your dramatic views .
你的 戏剧性 浏览 .
[jɔː(r); jə(r)][drəˈmætɪk] [ˈvʲuːz] .
我们接下来要采取的方向, 应该着眼于推进你那些富有戏剧性的观点。

[aɪ][eɪˈem][ɔːl] [ˈredi] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvʲuːz] [ɑː(r); ə(r)] .
I am all ready , when I know what your views are .
我 是 全部 准备好 , 什么时候 我 知道 什么 你的 浏览 是 .
[aɪ][eɪˈem][ɔːl] [ˈredi] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvʲuːz] [ɑː(r); ə(r)] .
我已经准备好了, 只要知道你的看法。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ɔːl] ?
How came you to think of the theater at all ?
如何 来了 你 到 思考 的 这 剧院 在 全部 ?
[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ɔːl] ?
你当初是怎么想到要从事戏剧行业的呢?

[aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ; [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [lɪt] [aɪˈtiː] ?
I see the sacred fire burning in you ; tell me , who lit it ?
我 看 这 神圣 火 燃烧 在 你 ; 告诉 我 , WHO 点燃 它 ?
[aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ; [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [lɪt] [aɪˈtiː] ?
我看到你心中燃烧着神圣的火焰; 告诉我, 是谁点燃了它?

“ [ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] [hɪm][ɪn][wʌn] [wei] .
“ **Magdalen could only answer him in one way** .
“ 抹大拉的玛格达琳 可以 仅有的 回答 他 在 一 方式 .
[ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] [hɪm][ɪn][wʌn] [wei] .
“玛格达琳只能用一种方式回答他。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [fəˈrevə(r)] ,
She could only look back at the days that were gone forever ,
她 可以 仅有的 看 后退 在 这 天 那 是 已消失 永远 ,
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [fəˈrevə(r)] ,
她只能回望那些永远逝去的日子。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [step] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [ˈevəɡri:n]
and tell him the story of her first step toward the stage at Evergreen
和 告诉 他 这 故事 的 她 第一的 步 朝向 这 阶段 在 常绿
[lɒdʒ] .
Lodge .
小屋 .

然后告诉他，她第一次踏上常青旅馆舞台的故事。

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pəˈlaɪtnəs] ;
Captain Wragge listened with his usual politeness ;
队长 拉格 听着 和 他的 通常 礼貌 ;

沃格船长一如既往地礼貌地听着；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈraɪvd] [nəʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ɪmˈpre(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] .
but he evidently derived no satisfactory impression from what he heard .
但 他 显然 衍生的 不 令人满意的 印象 从 什么 他 听到 .

但他显然没有从听到的内容中获得任何满意的印象。

[ˈɔ:diənsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:diənsɪz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈpraɪvətli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] ;
Audiences of friends were audiences whom he privately declined to trust ;
观众 的 朋友们 是 观众 谁 他 私下 拒绝 到 相信 ;

朋友的听众是他私下里不愿信任的听众；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmæniɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
and the opinion of the stage - manager was the opinion of a man who
和 这 观点 的 这 阶段 - 经理 曾是 这 观点 的 一个 男人 WHO
[spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
spoke with his fee in his pocket and his eye on a future engagement .
辐 和 他的 费用 在 他的 口袋 和 他的 眼睛 在 一个 未来 订婚 .

舞台监督的意见，是一个口袋里揣着酬劳、一心想着未来演出机会的人的意见。

“ [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [ˈmæɡdəlɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
“ Interesting , deeply interesting , ” he said , when Magdalen had done .
“ 有趣的 , 深 有趣的 , ” 他 说 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 有 完毕 .

“有意思，真有意思，”玛格达琳说完后，他说道。

“ [bʌt; bət][nɒt] [kənˈklu:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] .
“ But not conclusive to a practical man .
“ 但 不是 确凿 到 一个 实际的 男人 .

但这对于一个务实的人来说并非定论。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈbɪlətɪz] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈi:] .
A specimen of your abilities is necessary to enlighten me .
一个 标本 的 你的 能力 是 必要的 到 开导 我 .

你需要展示一下你的能力才能让我有所启发。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][maɪˈself] ;
I have been on the stage myself ;
我 有 到过 在 这 阶段 我 ;

我本人也曾登上过舞台；

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ɪz][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][em ˈi:][frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
the comedy of the Rivals is familiar to me from beginning to end .
这 喜剧 的 这 竞争对手 是 熟悉的 到 我 从 开始 到 结尾 .

《情敌》这部喜剧从头到尾都让我感到熟悉。

[ə; eɪ][ˈsɑ:mp(ə)l][ɪz][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [wɜ:dz] — [ə; eɪ][ˈsɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]
A sample is all I want , if you have not forgotten the words — a sample of
一个 样本 是 全部 我 想 , 如果 你 有 不是 被遗忘的 这 字 — 一个 样本 的
- [ˈlu:sɪ] ,
' Lucy ,
- 露西 ,

我只要一个样本，如果你还没忘记歌词的话——一个《露西》的样本，

- [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɑ:mp(ə)l][bʌ; əv] - [ˈdʒu:ljə] . - ”
“ **and a sample of Julia** . ”
“ 和 一个 样本 的 - 朱莉娅 . - ”

以及一首名为《茱莉亚》的歌曲的样本。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜ:dz] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] , [ˈsɒrəʊfəli] ;
“ **I have not forgotten the words** , ” **said Magdalen** , **sorrowfully** ;
“ 我 有 不是 被遗忘的 这 字 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 悲伤地 ;
“我没有忘记那些话,”抹大拉悲伤地说;

“ [ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [wɪð] [em ˈi:] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] .
“ **and I have the little books with me in which my dialogue was written out** . ”
“ 和 我 有 这 小的 图书 和 我 在 哪个 我的 对话 曾是 书面 出去 . ”
“我随身带着写有我的对话的小册子。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈpɑ:tid] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][em ˈi:] [bʌ; əv][ə; eɪ] [taɪm] — ” [hɜ:(r); hə(r)][lɪp]
I have never parted with them ; **they remind me of a time** — ” **Her lip**
我 有 绝不 分手了 和 他们 ; 他们 提醒 我 的 一个 时间 — ” 她 唇
[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,
我从未与它们分离; 它们让我想起过去——”她的嘴唇颤抖着,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pæŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] - [eɪk] [ˈsaɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and a pang of the heart - ache silenced her .
和 一个 疼痛 的 这 心 - 疼痛 沉默 她 .
一阵心痛让她说不出话来。

“ [ˈnɜ:vəs] , ” [rɪˈmɑ:k] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ **Nervous** , ” **remarked the captain** , **indulgently** .
“ 紧张的 , ” 评论 这 队长 , 纵容地 .
“紧张,”船长宽容地说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
“ **Not at all a bad sign** . ”
“ 不是 在 全部 一个 坏的 符号 . ”
“这完全不是坏兆头。”

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈæktɹɪsɪz] [bʌn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnɜ:vəs] .
The greatest actresses on the stage are nervous .
这 最 女演员 在 这 阶段 是 紧张的 .
舞台上最伟大的女演员也会紧张。

[ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] , [ænd; ʌnd] [get] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
Follow their example , **and get over it** .
跟随 他们的 例子 , 和 得到 超过 它 .
效仿他们的做法, 然后释怀吧。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑ:ts] ?
Where are the parts ?
在哪里 是 这 部分 ?
零件在哪里?

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
Oh , here they are !
哦 , 这里 他们 是 !
哦, 他们来了!

[ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmɑ:kəbli] [kli:n] .
Very nicely written , **and remarkably clean** .
非常 很好 书面 , 和 非常 干净的 .
文笔极佳, 内容也十分简洁明了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kjuːz] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][əʊvə(r)] ([æz; əz][ðə; ði] ['dentɪst] [seɪ]) [ɪn][nəʊ][taɪm] .
I'll give you the cues — it will all be over (as the dentists say) in no time .
患病的 给 你 这 线索 — 它 将要 全部 是 超过 (作为 这 牙医 说) 在 不 时间 .

我会给你一些提示——（就像牙医说的那样）这一切很快就会结束。

[teɪk] [ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Take the back drawing - room for the stage , and take me for the
拿 这 后退 绘画 - 房间 为了 这 阶段 , 和 拿 我 为了 这
[ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

把后面的客厅当作舞台，把我当作观众。

['tɪŋɡl] [gəʊz][ðə; ði] [bel] ; [ʌp] [rʌnz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ; [ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][pɪt] —
Tingle goes the bell ; up runs the curtain ; order in the gallery , silence in the pit —
刺痛 去 这 钟 ; 向上 跑步 这 窗帘 ; 命令 在 这 画廊 , 沉默 在 这 坑 —
[entə(r)]['luːsi] !
enter Lucy !
进入 露西 !

铃声响起；幕布拉开；楼座秩序井然，池座鸦雀无声——露西登场！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **She tried hard to control herself ; she forced back the sorrow — the innocent ,**
" 她 尝试 难的 到 控制 她自己 ; 她 强制 后退 这 悲哀 — 这 清白的 ,
[nætʃ(ə)rəl] ,
natural .
自然的 ,

她努力控制自己；她强忍着悲伤——那种纯真、自然的悲伤——

['hjuːmən] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] — ['pliːdɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
human sorrow for the absent and the dead — pleading hard with her
人类 悲哀 为了 这 缺席的 和 这 死的 — 恳求 难的 和 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
for the tears that she refused .
为了 这 眼泪 那 她 拒绝 .

人类对逝者和缺席者的悲伤——苦苦哀求她流泪，但她拒绝了。

['rezəluːtli] , [wɪð] [kəʊld] , [klɪntʃ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Resolutely , with cold , clinched hands , she tried to begin .
坚决地 , 和 寒冷的 , 锁定 双手 , 她 尝试 到 开始 .

她坚定地握紧冰冷的拳头，试图开始。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][fə'miliə(r)] [wɜːdz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [fræŋk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
As the first familiar words passed her lips , Frank came back to her
作为 这 第一的 熟悉的 字 通过了 她 嘴唇 , 坦率 来了 后退 到 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

当她开口说出第一句熟悉的话语时，弗兰克从海上回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɑɪl] [pʊ; əv]
and the face of her dead father looked at her with the smile of
和 这 脸 的 她 死的 父亲 看起来 在 她 和 这 微笑 的
[ˈhæpi] [əʊld] [taɪmz] .
happy old times .
快乐的 老的 时代 .

她已故父亲的脸庞带着昔日幸福的笑容注视着她。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tɔ:kt] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt]
The voices of her mother and her sister talked gently in the fragrant
这 声音 的 她 母亲 和 她 姐姐 谈话 轻轻地 在 这 香
[ˈkʌntri] ['stɪlnəs] ,
country stillness ,
国家 寂静 ,

在乡村芬芳的静谧中，她母亲和姐姐的声音轻柔地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ga:d(ə)n] - [wɔ:ks] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] ['əʊpənd] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .
and the garden - walks at Combe - Raven opened once more on her view .
和 这 花园 - 散步 在 康布 - 乌鸦 打开 一次 更多的 在 她 看法 .

康布雷文花园步道再次向她敞开。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn]
With a faint , wailing cry , she dropped into a chair ; her head fell forward on
和 一个 头晕的 , 哀嚎 哭 , 她 掉落 进入 一个 椅子 ; 她 头 跌倒 向前 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

她发出微弱的呜咽声，跌坐在椅子上，头向前栽倒在桌子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['pæʃənətli] ['ɪntu:] [triəz] .
and she burst passionately into tears .
和 她 爆裂 热情地 进入 眼泪 .

她突然激动地哭了起来。

['kæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Captain Wragge was on his feet in a moment .
队长 拉格 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 .

沃格上尉立刻站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ['vi:əməntli] [wɪð]
She shuddered as he came near her , and waved him back vehemently with
她 颤抖 作为 他 来了 靠近 她 , 和 挥手 他 后退 强烈地 和
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

当他靠近她时，她浑身一颤，并用力挥手把他赶走。

“ [li:v] [em 'i:] !
“ Leave me !
” 离开 我 !

“离开我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [li:v] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][maɪ'self] !
” she said ; “ leave me a minute by myself !
” 她 说 ; ” 离开 我 一个 分钟 经过 我 !

她说：“让我一个人待一会儿！ ”

“ [ðə; ði][kəm'plaɪənt] [ræg] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ; [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
” The compliant Wragge retired to the front room ; looked out of the window ;
” 这 合规 拉格 退休 到 这 正面 房间 ; 看起来 出去 的 这 窗户 ;

顺从的沃格退到前厅，向窗外望去；

[ænd; ənd] ['hwaɪsl] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
and whistled under his breath .
和 吹口哨 在下面 他的 气息 .

他低声吹了声口哨。

“ [ðə; ði]['fæməli] ['spɪrɪt] [ə'gen] !
” The family spirit again !
” 这 家庭 精神 再次 !

“又是家庭精神！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪ'sterɪks] .
" **Complicated by hysterics** .
" 复杂的 经过 癔症 .

“因歇斯底里而变得复杂。”

" ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwəɪəɪz] .
" **After waiting a minute or two he returned to make inquiries** .
" 后 等待 一个 分钟 或者 二 他 返回 到 制作 查询 .

“等了一两分钟后，他回来询问情况。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][ɒfə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Is there anything I can offer you ?**
" 是 那里 任何事物 我 能 提供 你 ?

“我能为你做些什么吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [kəʊld][wɔ:tə(r)] ? [bɜ:nd] ['feðər] ?
" **Cold water ? burned feathers ?**
" 寒冷的 水 ? 烧伤 羽毛 ?

“冷水？烧焦的羽毛？ ”

['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] ?
smelling salts ?
闻起来 盐 ?

嗅盐？

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ?
medical assistance ?
医疗的 协助 ?

需要医疗援助吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən] ['mɪsɪz] . [ræg] ?
Shall I summon Mrs . Wragge ?
将 我 召唤 太太 . 拉格 ?

我该去叫沃格夫人吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Shall we put it off till to - morrow ?
将 我们 放 它 离开 直到 到 - 明天 ?

我们推迟到明天再做吧？

" [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [waɪld][ænd; ənd] [flʌʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despəɪət] [self] - [kə'mɑ:nd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
" **She started up , wild and flushed , with a desperate self - command in her**
" 她 开始 向上 , 荒野 和 酩 , 和 一个 绝望的 自己 - 命令 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她猛地站起身来，脸涨得通红，神情慌乱，脸上带着一种绝望的自制力。

[wɪð] [æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['mænə(r)] .
with an angry resolution in her manner .
和 一个 生气的 解决 在 她 方式 .

她语气中带着愤怒的决心。

“ [nəʊ] ！
“ **No** ！
“ 不 ！

“不！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

“ [ai][mʌst; məst][ˈhɑːd(ə)n][maɪ'self] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] ！
“ **I must harden myself — and I will** ！
“ 我 必须 硬化 我 — 和 我 将要 ！

我必须让自己变得坚强——而且我一定会做到！

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][ækt] ． “
Sit down again and see me act ． “
坐 向下 再次 和 看 我 行为 ． “

请坐下，看我表演。

“ [ˈbrɑːvəʊ] ！ “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ．
“ **Bravo ！ “ cried the captain** ．
“ Bravo ！ “ 哭 这 队长 ．

“太棒了！”船长喊道。

“ [dæʃ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] ！
“ **Dash at it , my beauty — and it's done** ！
“ 短跑 在 它 , 我的 美丽 — 和 它是 完毕 ！

“冲啊，我的美人儿——搞定了！”

“ [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [hɜː'self] — [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] ,
“ **She dashed at it , with a mad defiance of herself — with a raised voice** ,
“ 她 虚线 在 它 , 和 一个 疯狂的 蔑视 的 她自己 — 和 一个 提高 嗓音 ,
她冲了过去，带着一种疯狂的、不顾自身安危的蔑视——同时提高了嗓门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk] [ˈfiːvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ．
and a glow like fever in her cheeks ．
和 一个 辉光 喜欢 发烧 在 她 脸颊 ．

她双颊泛起如同发烧般的红晕。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːtləs] , [ˈgɜːliʃ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ˈhæpiə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [deɪz]
All the artless , girlish charm of the performance in happier and better days
全部 这 不矫揉造作 , 少女 魅力 的 这 表现 在 更快乐 和 更好的 天

[wɒz; wəz] [gɒn] ．
was gone ．
曾是 已消失 ．

昔日美好时光里那种天真烂漫、少女般的魅力已荡然无存。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [drə'mætɪk] [kə'pæsəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] , [hɑːd] [ænd; ənd][bəʊld] , [tuː; tə]
The native dramatic capacity that was in her came , hard and bold , to
这 本国的 戏剧性 容量 那 曾是 在 她 来了 , 难的 和 大胆的 , 到

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

她与生俱来的戏剧天赋，强烈而大胆地展现了出来。

[stript] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ə'lɪʒəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [edˈɔːnd] [aɪ 'tiː] ．
stripped of every softening allurements which had once adorned it ．
脱衣舞 的 每一个 软化 诱惑 哪个 有 一次 装饰 它 ．

它失去了曾经赋予它的所有柔美魅力。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsæd(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][mæn] [wið] [ˈeni] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
She would have saddened and disappointed a man with any delicacy of feeling .
她 会 有 悲伤 和 失望的 一个 男人 和 任何 美味的 的 感觉 .

她会让任何一个稍有感情的男人感到悲伤和失望。

[ʃiː, ʃi] [ˈæbsəluːtli] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] .
She absolutely electrified Captain Wragge .
她 绝对地 带电 队长 拉格 .

她彻底征服了沃格船长。

[hiː, hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] , [hiː, hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɜːdz] .
He forgot his politeness , he forgot his long words .
他 忘了 他的 礼貌 , 他 忘了 他的 长的 字 .

他忘了礼貌, 忘了说冗长的词句。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [həʊl] [ˈvægəbəʊnd] [laɪf] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪn]
The essential spirit of the man's whole vagabond life burst out of him irresistibly in
这 基本的 精神 的 这 男人的 所有的 流浪汉 生活 爆裂 出去 的 他 无法抗拒地 在
[hɪz; ɪz][fɜːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
his first exclamation .
他的 第一的 感叹 .

这个人一生浪荡不羁的精神在他第一声惊呼中就无可阻挡地迸发出来。

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] ?
” **Who the devil would have thought it ?**
” WHO 这 魔鬼 会 有 想法 它 ?

谁能想到会发生这种事呢？

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][ækt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
She can act , after all !
她 能 行为 , 后 全部 !

她毕竟会演戏！

“ [ðə; ði] [ɪˈnstənt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː, hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
” **The instant the words escaped his lips he recovered himself ,**
” 这 立即的 这 字 逃脱 他的 嘴唇 他 恢复 他自己 ,

话音刚落, 他就恢复了镇定。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ɒf] [ɪˈntuː][hɪz; ɪz][ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kəlˈəʊkwɪəl] [ˈtʃæn(ə)lz] .
and glided off into his ordinary colloquial channels .
和 滑翔 离开 进入 他的 普通的 口语 频道 .

然后滑入了他平常的口语交流渠道。

[ˈmæɡdəlɪn] [stɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkɒmplɪmənt] .
Magdalen stopped him in the middle of his first compliment .
抹大拉的玛格达琳 停止 他 在 这 中间 的 他的 第一的 赞扬 .

玛格达琳在他第一次赞美别人时打断了他。

“ [nəʊ] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
” **No , “ she said ; “ I have forced the truth out of you for once .**
” 不 , “ 她 说 ; “ 我 有 强制 这 真相 出去 的 你 为了 一次 .

“不,”她说, “我终于逼你说出了实话。”

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] . “
I want no more . “
我 想 不 更多的 . “

我不要了。

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [ræg] .
” **Pardon me , “ replied the incorrigible Wragge .**
” 赦免 我 , “ 回复 这 不可救药 拉格 .

“对不起,”顽固不化的拉格回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ɪnˈstrʌk(jə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ju:; jʊ] .
“ You want a little instruction ; and I am the man to give it you .
“ 你 想 一个 小的 操作说明 ； 和 我 是 这 男人 到 给 它 你 ；
“ 你需要一些指导；而我就是能给你指导的人。”

“ [wɪð] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tɪˈeə(r)] [fɔ: (r); fə(r)] [hɜ: (r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə]
“ With that answer , he placed a chair for her , and proceeded to
“ 和 那 回答 , 他 放置 一个 椅子 为了 她 , 和 继续 到
[ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
explain himself .
解释 他自己 ；

“ 说完，他给她搬了把椅子，然后开始解释自己的行为。”
[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
She sat down in silence .
她 卫星 向下 在 沉默 ；

她默默地坐了下来。
[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɪnˈdɪfrəns] [bɪˈɡænz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈmænə(r)] ; [hɜ: (r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd]
A sullen indifference began to show itself in her manner ; her cheeks turned
一个 忧郁 漠不关心 开始 到 展示 本身 在 她 方式 ； 她 脸颊 转向
[peɪl] [əˈɡen] ;
pale again ;
苍白 再次 ；

她的举止开始流露出一种阴郁的冷漠；她的脸颊再次变得苍白；
[ænd; ənd] [hɜ: (r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪərəli] [ˈveɪkənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ: l] [bɪˈfɔ: (r)] [hɜ: (r); hə(r)] .
and her eyes looked wearily vacant at the wall before her .
和 她 眼睛 看起来 疲劳 空缺 在 这 墙 前 她 ；

她眼神疲惫空洞地望着面前的墙壁。
[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈnəʊtɪst] [ðɪːz] [ˈsaɪnz] [ɒv; əv] [hɑ:t] - [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [wɪð] [hɜ:ˈself] ,
Captain Wragge noticed these signs of heart - sickness and discontent with herself ,
队长 拉格 注意到 这些 标志 的 心 - 疾病 和 不满 和 她自己 ,
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈefət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
after the effort she had made ,
后 这 努力 她 有 制成 ,

沃格上尉注意到，在她付出努力之后，她出现了这些心脏不适和对自己不满的迹象。
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] , [fɔ: (r); fə(r)] [wɒnz] , [ˈpleɪnli]
and saw the importance of rousing her by speaking , for once , plainly
和 锯 这 重要性 的 振奋人心的 她 经过 请讲 , 为了 一次 , 显然

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and directly to the point .
和 直接地 到 这 观点 ；
他意识到，要唤醒她，就必须破例直截了当地和她说话。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [nju:] [ˈvælju:] [ɒn] [hɜ:ˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsənəri] [aɪz] .
She had set a new value on herself in his mercenary eyes .
她 有 放 一个 新的 价值 在 她自己 在 他的 雇佣兵 眼睛 ；
在他那唯利是图的眼中，她已经为自己树立了一个新的价值。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [spekjuˈleɪ(jə)n] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [ju:θ] , [hɜ: (r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
She had suggested to him a speculation in her youth , her beauty ,
她 有 建议 到 他 一个 推测 在 她 青年 , 她 美丽 ,
她曾向他暗示过，在她年轻的时候，她的美貌，

[ænd; ənd] [hɜ: (r); hə(r)] [mɑːkt] [əˈbɪləti] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and her marked ability for the stage ,
和 她 标记 能力 为了 这 阶段 ,
以及她出色的舞台天赋，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ækt] .
which had never entered his mind until he saw her act .

哪个 有 绝不 进入 他的 头脑 直到 他 锯 她 行为 .

直到他看到她的举动，他才想到这一点。

[ðə; ði][əʊld] [məˈlɪfə] - [mæn][wɒz; wəz] [kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪfts] .
The old militia - man was quick at his shifts .

这 老的 民兵 - 男人 曾是 快的 在 他的 轮班 .

这位老民兵上班动作很快。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd][bəʊθ] [tɜːnd] [raɪt] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] [wen] [ˈmægdəlɪn] [sæt]
He and his plans had both turned right about together when Magdalen sat
[daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
down to hear what he had to say .

向下 到 听到 什么 他 有 到 说 .

当玛格达琳坐下来听他讲话时，他和他的计划都朝着正确的方向发展了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [-] [əˈpɪnjən] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] .
“ **Mr . Huxtable's opinion is my opinion ,** ” **he began** .

“ 先生 . 赫克斯特布尔 观点 是 我的 观点 , ” 他 开始 .

“赫克斯特布尔先生的观点就是我的观点,”他说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈæktɹəs] .
“ **You are a born actress** .

“ 你 是 一个 出生 演员 .

你天生就是个演员。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
But you must be trained before you can do anything on the stage .

但 你 必须 是 受过训练 前 你 能 做 任何事物 在 这 阶段 .

但是，你必须先接受训练才能上台表演。

[aɪ][eɪˈem] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] — [aɪ][eɪˈem] [ˈkɒmpɪtənt] — [aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [ˈʌðə(r)z] — [aɪ][kæn; kən] [treɪn]
I am disengaged — I am competent — I have trained others — I can train
[juː; jʊ] .
you .

我 是 脱离 — 我 是 胜任的 — 我 有 受过训练 其他的 — 我 能 火车
你 .

我不参与——我有能力——我培训过其他人——我可以培训你。

[doʊnt] [trʌst] [maɪ] [wɜːd] : [trʌst] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
Don't trust my word : trust my eye to my own interests .

不 相信 我的 单词 : 相信 我的 眼睛 到 我的 自己的 兴趣 .

不要相信我的话，但要相信我对自身利益的判断。

[aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt]
I'll make it my interest to take pains with you , and to be quick about
[aɪˈtiː] .
it .

患病的 制作 它 我的 兴趣 到 拿 疼痛 和 你 , 和 到 是 快的 关于
它 .

我会尽心尽力为你服务，并且尽快完成。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [emˈɪː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈprɔːfɪts][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
You shall pay me for my instructions from your profits on the stage .

你 将 支付 我 为了 我的 指示 从 你的 利润 在 这 阶段 .

你得从你在舞台上的收益中支付我指导的费用。

[hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)][ˈsæləri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][jiə(r)] ; [ə; eɪ][θɜ:d][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈsæləri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Half your salary for the first year ; a third of your salary for the
一半 你的 薪水 为了 这 第一的 年 ; 一个 第三 的 你的 薪水 为了 这
[ˈsekənd][jiə(r)] ;
second year ;
第二 年 ;

第一年工资的一半；第二年工资的三分之一；

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði][sʌm][ju:; jʊ][kliə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][ˈbenɪfɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlʌndən][ˈθɪətə(r)] .
and half the sum you clear by your first benefit in a London theater .
和 一半 这 和 你 清除 经过 你的 第一的 益处 在 一个 伦敦 剧院 .
还有你在伦敦剧院首次演出所赚取金额的一半。

[wɒt][du:; də][ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə][ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

[hæv; həv][aɪ][meɪd][aɪˈti:][maɪ][ˈɪntrəst][tu:; tə][pʊʃ][ju:; jʊ][ɔ:(r)][hæv; həv][aɪ][nɒt] ?
Have I made it my interest to push you , or have I not ?
有 我 制成 它 我的 兴趣 到 推 你 , 或者 有 我 不是 ?

我是否真的想逼你一把？

” [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][epɪəʊənsɪz][went] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][went] ,
” **So far as appearances went , and so far as the stage went ,**
” 所以 远的 作为 外貌 去 , 和 所以 远的 作为 这 阶段 去 ,
“就外表而言，就舞台表现而言，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][pleɪn][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɪŋkt][hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][mægdələnz][təˈgeðə(r)] .
it was plain that he had linked his interests and Magdalen's together .
它 曾是 清楚的 那 他 有 链接 他的 兴趣 和 玛格达琳的 一起 .
很明显，他把自己的兴趣和玛格达琳的兴趣联系在了一起。

[ʃi:; ji][ˈbri:flɪ][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][ˈweɪtɪd][tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] .
She briefly told him so , and waited to hear more .
她 简要地 讲述 他 所以 , 和 等待 到 听到 更多的 .

她简单地告诉了他这件事，然后等着听他进一步解释。

” [ə; eɪ][mʌnθ][ɔ:(r)][sɪks][wi:ks] - [ˈstʌdi] , ” [kənˈtɪnju:d][ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
” **A month or six weeks ' study , ” continued the captain ,**
” 一个 月 或者 六 周 - 学习 , ” 持续 这 队长 ,
“需要一个月或六周的学习时间，”船长继续说道。

” [wɪl][gɪv][emˈi:][ə; eɪ][ˈri:znəbl][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wɒt][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][best] .
” **will give me a reasonable idea of what you can do best .**
” 将要 给 我 一个 合理的 主意 的 什么 你 能 做 最好的 .

“这将让我对你最擅长的领域有一个大致的了解。”

[ɔ:l][əˈbɪləti][rʌnz][ɪn][gru:vz] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][gru:v][rɪˈmeɪnz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] .
All ability runs in grooves ; and your groove remains to be found .
全部 能力 跑步 在 凹槽 ; 和 你的 槽 遗迹 到 是 成立 .

所有能力都遵循一定的规律；而你的规律还有待发现。

[wi:; wi][kænt][faɪnd][aɪˈti:][hɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kænt][ki:p][ju:; jʊ][ə; eɪ][kləʊz][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
We can't find it here — for we can't keep you a close prisoner for
我们 不能 寻找 它 这里 — 为了 我们 不能 保持 你 一个 关闭 囚犯 为了
[wi:ks][təˈgeðə(r)][ɪn][ˈrəʊzməri][leɪn] .
weeks together in Rosemary Lane .
周 一起 在 迷迭香 车道 .

我们在这里找不到它——因为我们不能把你像囚犯一样关在迷迭香巷好几个星期。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [sɪˈkjʊə(r)][frəm; frəm][ɔːl] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] ,
A quiet country place , secure from all interference and interruption ,
一个 安静的 国家 地方 , 安全的 从 全部 干涉 和 中断 ,
一个安静的乡村住所, 远离一切干扰和打扰,

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈsɜːt(ə)n] .
is the place we want for a month certain .
是 这 地方 我们 想 为了 一个 月 肯定 .
这是我想待一个月的地方。

[trʌst] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈjɔːrkʃər] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [faʊnd] .
Trust my knowledge of Yorkshire , and consider the place found .
相信 我的 知识 的 约克郡 , 和 考虑 这 地方 成立 .
相信我对约克郡的了解, 并考虑一下这个地方。

[aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈeniweə(r)] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] -
I see no difficulties anywhere , except the difficulty of beating our retreat to -
我 看 不 困难 任何地方 , 除了 这 困难 的 殴打 我们的 撤退 到 -
[ˈmɒrəʊ] . " **morrow .** "
明天 . "

我没看到任何困难, 除了明天撤退的困难之外。
" [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] ? " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" I thought your arrangements were made last night ? " said Magdalen .
" 我 想法 你的 安排 是 制成 最后的 夜晚 ? " 说 抹大拉的玛格达琳 .
"我以为你昨晚已经安排好了? "玛格达琳说。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Quite right , " rejoined the captain .
" 相当 正确的 , " 重新加入 这 队长 .
"完全正确,"船长回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They were made last night ; and here they are .
" 他们 是 制成 最后的 夜晚 ; 和 这里 他们 是 .
"它们是昨晚制作的; 它们就在这里。"

[wiː; wi][kænt] [liːv] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] ,
We can't leave by railway ,
我们 不能 离开 经过 铁路 ,
我们不能乘火车离开。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [klaːk] [ɪz][ˈʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
because the lawyer's clerk is sure to be on the lookout for you at the
因为 这 律师 职员 是 当然 到 是 在 这 瞭望台 为了 你 在 这
[jɔːk] [ˈtɜːmɪnəs] .
York terminus .
约克 终点站 .
因为律师的书记员肯定会在约克终点站留意你。

[ˈveri] [gʊd] ; [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkæərɪdʒ] .
Very good ; we take to the road instead , and leave in our own carriage .
非常 好的 ; 我们 拿 到 这 路 反而 , 和 离开 在 我们的 自己的 运输 .
很好; 我们改走马车, 乘我们自己的马车离开。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][wiː; wi][get][aɪ ˈtiː] ?
Where the deuce do we get it ?
在哪里 这 二 做 我们 得到 它 ?
我们到底从哪儿弄来的?

[wiː, wi] [get] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.dɪz] ['brʌðə(r)],
We get it from the landlady's brother ,
我们 得到 它 从 这 房东太太的 兄弟 ,
我们是从房东的哥哥那里得到的。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [jeɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
who has a horse and chaise which he lets out for hire .
WHO 有 一个 马 和 躺椅 哪个 他 让我们 出去 为了 聘请 .
他拥有一匹马和一辆马车，并将其出租。

[ðæt] [jeɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [leɪn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə] -
That chaise comes to the end of Rosemary Lane at an early hour to -
那 躺椅 来 到 这 结尾 的 迷迭香 车道 在 一个 早期的 小时 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .
明天清晨，那辆长椅将抵达罗斯玛丽巷的尽头。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [niːs] [aʊt] [tuː; tə] [əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I take my wife and my niece out to show them the beauties of the
我 拿 我的 妻子 和 我的 侄女 出去 到 展示 他们 这 美女 的 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
我带妻子和侄女出去，让她们欣赏一下周围的美景。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk]['hæmpə(r)] [wɪð] [juː 'es] , [wɪtʃ] [mɑːrks]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ]
We have a picnic hamper with us , which marks our purpose in the public eye
我们 有 一个 野餐 阻碍 和 我们 , 哪个 标记 我们的 目的 在 这 民众 眼睛
.
.
.
我们带着野餐篮，这在公众眼中表明了我们的目的。

[juː; jʊ] [dis'fɪɡə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːl] , ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][veɪl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ræɡɪz] ;
You disfigure yourself in a shawl , bonnet , and veil of Mrs . Wragge's ;
你 变丑 你自己 在 一个 披肩 , 引擎盖 , 和 面纱 的 太太 . Wragge's ;
你披着 Wragge 太太的披肩，戴着帽子和面纱，把自己弄得面目全非；

[wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [jɔːk] ;
we turn our backs on York ;
我们 转动 我们的 背部 在 约克 ;
我们背弃了约克；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði]
and away we drive on a pleasure trip for the day — you and I on the
和 离开 我们 驾驶 在 一个 乐趣 旅行 为了 这 天 — 你 和 我 在 这
[frʌnt] [siːt] ,
front seat ,
正面 座位 ,
于是我们出发，开始一天的愉快旅程——你和我坐在前排座位上。

['mɪsɪz] . [ræɡ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmpə(r)][br'haɪnd] .
Mrs . Wragge and the hamper behind .
太太 . 拉格 和 这 阻碍 在后面 .
Wragge 太太和她身后的篮子。

[ɡʊd] [ə'gen] .
Good again .
好的 再次 .
又好了。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

Once on the highroad , what do we do ?
一次 在 这 大路 , 什么 做 我们 做 ?

一旦走上正轨，我们该做什么？

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˈsteɪ(ə)n] [brɪːjənd] [jɔːk] , [ˈnɔːθwəd] , [ˈsaʊθwəd] , [ɔː(r)] [ˈiːstwəd] , [æz; əz]

Drive to the first station beyond York , northward , southward , or eastward , as
驾驶 到 这 第一的 车站 超过 约克 , 向北 , 向南 , 或者 向东 , 作为

[meɪ] [biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] .

may be hereafter determined .
可能 是 此后 决定 .

驱车前往约克以北、以南或以东的第一个车站，具体方向待定。

[nəʊ] [ˈlɔːrɪz] [klɑːk] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə][ðeə(r)] .

No lawyer's clerk is waiting for you there .
不 律师 职员 是 等待 为了 你 那里 .

那里没有律师助理等着你。

[juː; jə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [get] [aʊt] — [fɜːst] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈhæmpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]

You and Mrs . Wragge get out — first opening the hamper at a convenient
你 和 太太 : 拉格 得到 出去 — 第一的 开幕 这 阻碍 在 一个 方便的

[ˌɒpəˈtjuːnəti] .

opportunity .
机会 .

你和 Wragge 太太先找了个合适的机会打开了篮子，然后才离开。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] , [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] - [bæg] ,

Instead of containing chickens and Champagne , it contains a carpet - bag ,
反而 的 包含 鸡 和 香槟酒 , 它 包含 一个 地毯 - 包 ,

里面装的不是鸡和香槟，而是一个地毯包。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

with the things you want for the night .
和 这 事物 你 想 为了 这 夜晚 .

带上你今晚想要的东西。

[juː; jə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpriːviəsli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] ,

You take your tickets for a place previously determined on ,
你 拿 你的 门票 为了 一个 地方 之前 决定 在 ,

你拿着票前往之前确定的地点，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌfeɪz] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] .

and I take the chaise back to York .
和 我 拿 这 躺椅 后退 到 约克 .

然后我乘马车返回约克。

[əˈraɪvd] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [left] [brˈhaɪnd] ,

Arrived once more in this house , I collect the luggage left behind ,
到达的 一次 更多的 在 这 房子 , 我 收集 这 行李 左边 在后面 ,

我再次来到这所房子，取回了之前留下的行李。

[ænd; ənd][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌdaʊnˈsteəz] .

and send for the woman downstairs .
和 发送 为了 这 女士 楼下 .

然后派人把楼下的女人叫下来。

- [ˈleɪdɪz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ([rɒŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔːs]) ,
- Ladies so charmed with such and such a place (wrong place of course) ,
- 女士们 所以 迷住了 和 这样的 和 这样的 一个 地方 (错误的 地方 的 课程) ,

女士们对某个地方如此着迷（当然，那是个错误的地方），

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɒp] [ðəə(r)] .
that they have determined to stop there .

那 他们 有 决定 到 停止 那里 .

他们决定就此止步。

[preɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wi:ks] [rent] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:ks] ['wɔ:nɪŋ] .
Pray accept the customary week's rent , in place of a week's warning .

祈祷 接受 这 习惯 本周 租 , 在 地方 的 一个 本周 警告 .

请接受按惯例支付一周的租金，以代替一周的通知期。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .

好的 天 .

再会。

- [ɪz][ðə; ði] [kla:k] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [jɔ:k] ['tɜ:mɪnəs] ?
' Is the clerk looking for me at the York terminus ?

- 是 这 职员 寻找 为了 我 在 这 约克 终点站 ?

“那位办事员是在约克终点站找我吗？ ”

[nɒt] [hi:; hi] .
Not he .

不是 他 .

不是他。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['tɪkɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] ;
I take my ticket under his very nose ;

我 拿 我的 票 在下面 他的 非常 鼻子 ;

我当着他的面接过车票；

[aɪ] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ə'lɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] — [ænd; ænd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]
I follow you with the luggage along your line of railway — and where is the

我 跟随 你 和 这 行李 沿着 你的 线 的 铁路 — 和 在哪里 是 这

[treɪs] [left] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ?
trace left of your departure ?

痕迹 左边 的 你的 离开 ?

我带着行李沿着你们的铁路线一路跟随——你们离开时留下的痕迹在哪里呢？

['nəʊweə(r)] .
Nowhere .

无处 .

无处。

[ðə; ði] ['feəri] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['li:g(ə)] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] . "
The fairy has vanished ; and the legal authorities are left in the lurch . "

这 仙女 有 消失了 ; 和 这 合法的 当局 是 左边 在 这 困境 . "

仙女消失了，执法部门却束手无策。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ? " [ɑ:skt] ['mægdəlɪn] .
" Why do you talk of difficulties ? " asked Magdalen .

" 为什么 做 你 讲话 的 困难 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 .

“你为什么总是谈论困难呢？ ”玛格达琳问道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] . "
" The difficulties seem to be provided for . "

" 这 困难 似乎 到 是 假如 为了 . "

“困难似乎都已考虑到了。”

“ [ɔ:ɪ] [bʌt; bət] [wʌn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] , [wið] [æn; ən] [ˈbɪmɪnəs] [ˈemfəsis] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d]
“ **All but ONE** , ” **said Captain Wragge** , **with an ominous emphasis on the last word** .
“ 全部 但 一 , ” 说 队长 拉格 , 和 一个 不祥的 强调 在 这 最后的 单词 .
.
:
.

“除了一个以外,”沃格船长说道, 最后一个字语气中带着不祥的意味。

“ [ðə; ði][grænd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] — [ˈmʌni] .
“ **The Grand Difficulty of humanity from the cradle to the grave — Money** .
“ 这 盛大 困难 的 人类 从 这 摇篮 到 这 严重 — 钱 .

“人类从摇篮到坟墓面临的重大难题——金钱。”

“ [hi:; hi] [ˈsləʊli] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [aɪ] ; [saɪd] [wɪð] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ;
“ **He slowly winked his green eye ; sighed with deep feeling ;**
“ 他 缓慢地 眨眼 他的 绿色的 眼睛 ; 叹了口气 和 深的 感觉 ;

他缓缓眨了眨绿色的眼睛, 深深地叹了口气;

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɒlvənt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnpɾəˈdʌktɪv] [pˈɒkɪts] .
and buried his insolvent hands in his unproductive pockets .
和 埋葬 他的 破产 双手 在 他的 低效的 口袋 .

然后将他那双一贫如洗的手埋进了他那毫无用处的口袋里。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈwɒntɪd] [fɜ:(r); fə(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmæɡdəlɪn] .
“ **What is the money wanted for ?** ” **inquired Magdalen** .
“ 什么 是 这 钱 通缉 为了 ? ” 询问 抹大拉的玛格达琳 .

“这笔钱是用来做什么的?”玛格达琳问道。

“ [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪls] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **To pay my bills** , ” **replied the captain** , **with a touching simplicity** .
“ 到 支付 我的 账单 , ” 回复 这 队长 , 和 一个 接触 简单 .

“为了支付账单,”船长用一种令人动容的朴实语气回答道。

“ [preɪ] [ʌndəˈstænd] !
“ **Pray understand !**
“ 祈祷 理解 !

“祈祷理解! ”

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][jæl; ʃəl][bi:; bi] — [ˈpɜ:sənəli] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
I never was — and never shall be — personally desirous of paying a single
我 绝不 曾是 — 和 绝不 将 是 — 亲自 渴望 的 付费 一个 单身的
[ˈfa:ðɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [ɡləʊb] .
farthing to any human creature on the habitable globe .
法辛 到 任何 人类 生物 在 这 适宜居住 地球 .

我个人从来都不想——也永远不会——向地球上任何人类支付一分钱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] , [nɒt][ɪn] [maɪn] . “
I am speaking in your interest , not in mine . ”
我 是 请讲 在 你的 兴趣 , 不是 在 矿 . ”

我说话是为了你们的利益, 而不是为了我自己。

“ [maɪ] [ˈɪntrəst] ? ”
“ **My interest ?** ”
“ 我的 兴趣 ? ”

“我的兴趣?”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['seɪfli] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [feɪz] .
You can't get safely away from York to - morrow without the chaise .
你 不能 得到 安全 离开 从 约克 到 - 明天 没有 这 躺椅 .
明天没有马车，你无法安全离开约克。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [get][ðə; ði] [feɪz] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] .
And I can't get the chaise without money .
和 我 不能 得到 这 躺椅 没有 钱 .
我没钱就买不起躺椅。

[ðə; ði] ['lænd,leɪ.dɪz] ['brʌðə(r)] [wɪl] [lend][aɪ 'ti:] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [bɪl] [ɪs'iːtɪd] ,
The landlady's brother will lend it if he sees his sister's bill receipted ,
这 房东太太的 兄弟 将要 借 它 如果 他 看到 他的 姐妹 账单 已收据 ,
如果房东的哥哥看到他姐姐的账单收据，他就会把书借给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['haɪə(r)] [brɪ'fɔːhænd] — [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
and if he gets his day's hire beforehand — not otherwise .
和 如果 他 获得 他的 天 聘请 预先 — 不是 否则 .
如果他事先拿到当天的工作报酬——否则就不行。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [træn'zæk(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪt] .
Allow me to put the transaction in a business light .
允许 我 到 放 这 交易 在 一个 商业 光 .
请允许我从商业角度来分析这笔交易。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ai][eɪ 'em][tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːs] [pɒv; əv]
We have agreed that I am to be remunerated for my course of
我们 有 同意 那 我 是 到 是 有偿 为了 我的 课程 的
[drə'mætɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] [aʊt] [pɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ɜːnɪŋz] [pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
dramatic instruction out of your future earnings on the stage .
戏剧性 操作说明 出去 的 你的 未来 收益 在 这 阶段 .
我们已经达成一致，我将从你未来的舞台收入中获得戏剧指导课程的报酬。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[ai] ['miəli] [drɔː] [pɒn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɒn] [huːm] [ðəʊz] ['prɒspekts] [dɪ'pend] ,
I merely draw on my future prospects ; and you , on whom those prospects depend ,
我 仅仅 画 在 我的 未来 前景 ; 和 你 , 在 谁 那些 前景 依赖 ,
我只是寄希望于我的未来前景；而你，这些前景都取决于你，

[ɑː(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəli][maɪ]['bæŋkə(r)] .
are naturally my banker .
是 自然 我的 银行家 .
自然而然地，他们就是我的银行家。

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,
For mere argument's sake ,
为了 仅仅 论点 清酒 ,
仅仅为了论证，

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][maɪ] [feə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [jɪrɪz] [ˈsæləri] [æt; ət][ðə; ði] [təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ['væljuː]
estimate my share in your first year's salary at the totally inadequate value
估计 我的 分享 在 你的 第一的 年 薪水 在 这 完全 不足 价值
[pɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
of a hundred pounds .
的 一个 百 磅 .
请估算一下我应得的你第一年薪水，一百英镑这个数额完全不够。

[hɑ:v] [ðæt] [sʌm] ; ['kwɔ:tə(r)] [ðæt] [sʌm] — “
Halve that sum ; quarter that sum — ”
一半 那 和 ； 四分之一 那 和 — ”

将这个数额减半；将这个数额减至四分之一——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jə] [wɒnt] ? ” [sed] ['mægdəlɪn] , [ɪm'peɪntli] .
“ **How much do you want ?** ” **said Magdalen , impatiently** .
” 如何 很多 做 你 想 ? ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 不耐烦地 .

“你想要多少？”玛格达琳不耐烦地问道。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Captain Wragge was sorely tempted to take the Reward at the top of the
队长 拉格 曾是 非常 受诱惑 到 拿 这 报酬 在 这 顶部的 这
[ˈhændbɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪ](ə)n] .
handbills as his basis of calculation .
传单 作为 他的 基础 的 计算 .

沃格船长非常想把传单顶部的赏金作为计算依据。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][va:st]['fju:tə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ˌmɒdə'reɪ](ə)n] ;
But he felt the vast future importance of present moderation ;
但 他 毛毡 这 广阔的 未来 重要性 的 展示 适度 ;

但他感受到了当前克制态度对未来的巨大重要意义；

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [ɔ:(r)] [θɜ:'ti:n] [paʊndz] , [hi:; hi] ['mɪəli] ['dʌblɪd] [ðə; ði]
and actually wanting some twelve or thirteen pounds , he merely doubled the
和 实际上 想要 一些 十二 或者 十三 磅 , 他 仅仅 双倍 这
[ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
amount , and said , “ Five - and - twenty .
数量 , 和 说 , “ 五 - 和 - 二十 .

他其实想要十二或十三英镑，于是就把金额翻了一倍，说：“二十五英镑。”

” ['mægdəlɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
“ **Magdalen took the little bag from her bosom , and gave him the**
” 抹大拉的玛格达琳 采取 这 小的 包 从 她 怀 , 和 给予 他 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

抹大拉从胸前取出小袋子，把钱给了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd]
with a contemptuous wonder at the number of words which he had wasted
和 一个 轻蔑的 想知道 在 这 数字 的 字 哪个 他 有 浪费
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ɒn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [skeɪl] .
on her for the purpose of cheating on so small a scale .
在 她 为了 这 目的 的 作弊 在 所以 小的 一个 规模 .

他带着轻蔑的惊奇，对自己为了如此小规模의 欺骗而浪费了那么多话感到不可思议。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] ,
In the old days at Combe - Raven ,
在 这 老的 天 在 康布 - 乌鸦 ,

在康布雷文的旧时光里，

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðərz] [pen]['ɪntu:]
five - and - twenty pounds flowed from a stroke of her father's pen into
五 - 和 - 二十 磅 流动 从 一个 中风 的 她 父亲的 笔 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
the hands of any one in the house who chose to ask for it .
这 双手 的 任何 一 在 这 房子 WHO 选择 到 问 为了 它 .

她父亲只需轻轻一挥笔，就能让家中任何想要索要的人拿到二十五英镑。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [aɪz] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [dwel] [ɒn][ðəə(r)]
Captain Wragge's eyes dwelt on the little bag as the eyes of lovers dwell on their
队长 Wragge's 眼睛 居住 在 这 小的 包 作为 这 眼睛 的 恋人 住 在 他们的
[ˈmɪstrɪsɪz] .
mistresses .
情妇们 .

沃格船长的目光像情人凝视情妇一样，紧紧盯着那个小袋子。

“ [ˈhæpi] [bæg] !
“ **Happy bag** !
“ 快乐的 包 !

“快乐包包! ”

“ [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] .
“ **he murmured , as she put it back in her bosom .**
“ 他 低声说道 , 作为 她 放 它 后退 在 她 怀 .

她把它放回胸前时，他低声说道。

[hiː; hi][rəʊz] ; [daɪvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [niːt] [dɪˈspætʃ] - [bɒks] ;
He rose ; dived into a corner of the room ; produced his neat dispatch - box ;
他 玫瑰 ; 潜水 进入 一个 角落 的 这 房间 ; 生产 他的 整洁的 派遣 - 盒子 ;

他站起身，躲到房间的一个角落，拿出他那整洁的公文箱；

[ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ˌʌnˈlɒkt] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈmæɡdəlɪn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and solemnly unlocked it on the table between Magdalen and himself .
和 庄严地 已解锁 它 在 这 桌子 之间 抹大拉的玛格达琳 和 他自己 .

他郑重其事地在自己和玛格达琳之间的桌子上打开了它。

“ [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] — [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **The nature of the man , my dear girl — the nature of the man , “ he said ,**
“ 这 自然 的 这 男人 , 我的 亲爱的 女孩 — 这 自然 的 这 男人 , “ 他 说 ,
“我亲爱的姑娘，这就是男人的本性——这就是男人的本性,”他说。

[ˈəʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [baʊnd] [ɪn][kɑːf][ænd; ənd] [ˈveləm] .
opening one of his plump little books bound in calf and vellum .
开幕 一 的 他的 丰满 小的 图书 边界 在 小牛 和 羊皮纸 .

他打开一本厚厚的、用牛皮和羊皮纸装订的小书。

“ [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][hæz; hæz][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
“ **A transaction has taken place between us .**
“ 一个 交易 有 已采取 地方 之间 我们 .

“我们之间已经发生了一笔交易。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
I must have it down in black and white .
我 必须 有 它 向下 在 黑色的 和 白色的 .

我必须把事情白纸黑字写下来。

“ [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ][blæŋk][ˈpeɪdʒ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
“ **He opened the book at a blank page , and wrote at the top ,**
“ 他 打开 这 书 在 一个 空白的 页 , 和 写道 在 这 顶部 ,

他翻开书，翻到空白页，在最上面写道：

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɜːkəntaɪl] [hænd] : “ [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] :
in a fine mercantile hand : “ Miss Vanstone , the Younger :
在 一个 美好的 商业 手 : “ 错过 范斯通 , 这 年轻 :

用漂亮的商业字体写成：“小范斯通小姐：

[ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð] [həˈreɪʃɪəʊ] [ræg] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [məˈlɪʃə] .
In account with Horatio Wragge , late of the Royal Militia .
在 帐户 和 霍雷肖 拉格 , 晚的 的 这 皇家 民兵 .

与前皇家民兵霍雷肖·拉格（Horatio Wragge）的账目有关。

[ˈdɑːktər; draɪv] . — [ˈsɪːˈɑːr] .
Dr . — Cr .
博士 — Cr .

博士——Cr.

[sept] . 24th , - .
Sept . 24th , 1846 .
九月 . 24th , - .

1846年9月24日。

[ˈdɑːktər; draɪv] . : [tuː; tə] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈvæljuː][pɒv; əv][eɪtʃ] . [ræɡɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [viː] . - [es][fɜːst]
Dr . : To estimated value of H . Wragge's interest in Miss V . ' s first
博士 . : 到 估计的 价值 的 H . Wragge's 兴趣 在 错过 V . - s 第一的
[ˌjɪrɪz] [ˈsæləri] — [seɪ] £ - .
year's salary — say £ 200 .
年 薪水 — 说 £ - .

博士：估计 H. Wragge 对 V. 小姐第一年薪水的权益价值——比如说 200 英镑。

[ˈsɪːˈɑːr] .
Cr .
Cr .

Cr.

[baɪ] [peɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] , £ - .
By paid on account , £ 25 .
经过 有薪酬的 在 帐户 , £ - .

已付账款 25 英镑。

" [ˈhævɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈentri] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [fəʊn] , [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
" Having completed the entry — and having also shown , by doubling his original
" 拥有 完全的 这 入口 — 和 拥有 还 所示 , 经过 翻倍 他的 原来的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈdetə(r)] [saɪd] ,
estimate on the Debtor side ,
估计 在 这 债务人 边 ,
"完成分录后——并且通过将债务人一方的原始估算值翻倍，也表明了这一点，

[ðæt] [mægdələnz] [ˈiːzi] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪˈmɑːnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn]
that Magdalen's easy compliance with his demand on her had not been thrown
那 玛格达琳的 简单的 遵守 和 他的 要求 在 她 有 不是 到过 抛掷
[əˈwei] [ɒn][hɪm] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wet] [ɪŋk] ,
away on him — the captain pressed his blotting - paper over the wet ink ,
离开 在 他 — 这 队长 按下 他的 印迹法 - 纸 超过 这 湿的 墨水 ,
玛格达琳轻易地顺从了他的要求，但这并没有让他失望——船长用吸墨纸按压住未干的墨迹。

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs]
and put away the book with the air of a man who had done a virtuous
和 放 离开 这 书 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 完毕 一个 有德行的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他收起书来，神态自若，仿佛做了一件善事。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ˈbəʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and who was above boasting about it .
和 WHO 曾是 多于 吹嘘 关于 它 .

而且谁又有幸能对此沾沾自喜呢？

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɜː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [juː; jə] [əˈbrʌptli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me for leaving you abruptly , " he said .
" 原谅 我 为了 离开 你 突然 , " 他 说 .

“很抱歉我突然要离开你们了，”他说。

“ [taɪm] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ； [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪz] 。

“ Time is of importance ； I must make sure of the chaise 。

“ 时间 是 的 重要性 ； 我 必须 制作 当然 的 这 躺椅 。

“时间很重要；我必须确保那辆长椅安全。”

[ɪf] ['mɪsɪz] 。

[ræg] [ˈkɒmz] [ɪn] ， [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [ʃɑ:p] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

If Mrs . Wragge comes in , tell her nothing — she is not sharp enough to be

如果 太太 。

拉格 来 在 ， 告诉 她 没有什么 — 她 是 不是 锋利的 足够的 到 是

[ˈtrʌstɪd] 。

trusted 。

可信 。

如果 Wragge 太太进来，什么都别告诉她——她不够聪明，不可信。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][priˈzju:m, -ˈzu:m] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] ， [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmi:diətli] 。

If she presumes to ask questions , extinguish her immediately 。

如果 她 假定 到 问 问题 ， 熄灭 她 立即地 。

如果她胆敢提问，立即处决她。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [laʊd] 。

You have only to be loud 。

你 有 仅有的 到 是 大声 。

你只需要大声喊叫。

[preɪ] [teɪk] [maɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ，

Pray take my authority into your own hands 。

祈祷 拿 我的 权威 进入 你的 自己的 双手 。

请你们亲自行使我的权柄，

[ænd; ænd][bi:; bi][æz; əz] [laʊd] [wɪð] ['mɪsɪz] 。

[ræg] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ！

and be as loud with Mrs . Wragge as I am ！

和 是 作为 大声 和 太太 。

拉格 作为 我 是 ！

和我一样大声地跟Wragge太太说话！

“ [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔ:l] [hæt] ， [baʊd] ， [smaɪld] ， [ænd; ænd] [trɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] 。

“ He snatched up his tall hat , bowed , smiled , and tripped out of the room 。

“ 他 抢夺 向上 他的 高的 帽子 ， 鞠躬 ， 微笑 ， 和 绊倒了 出去 的 这 房间 。

他一把抓起高高的帽子，鞠了一躬，笑了笑，然后跌跌撞撞地走出了房间。

[ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn] ；

Sensible of little else but of the relief of being alone ；

明智的 的 小的 别的 但 的 这 宽慰 的 存在 独自的 ；

除了独处带来的轻松感之外，他几乎感觉不到其他任何东西；

[ˈfi:lɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [tʃeɪndʒ]

feeling no more distinct impression than the vague sense of some serious change

感觉 不 更多的 清楚的 印象 比 这 模糊的 感觉 的 一些 严肃的 改变

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:ˈself] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ，

having taken place in herself and her position 。

拥有 已采取 地方 在 她自己 和 她 位置 。

除了隐约感觉到自己和自己的处境发生了某种重大变化之外，并没有其他更清晰的印象。

[ˈmægdəlɪn] [let][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [kʌm] [ænd; ænd][gəʊ] [laɪk] [ˈʃædəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Magdalen let the events of the morning come and go like shadows on her

抹大拉的玛格达琳 让 这 活动 的 这 早晨 来 和 去 喜欢 阴影 在 她

[maɪnd] ，

mind 。

头脑 。

玛格达琳任由早晨发生的事情像影子一样在她脑海中来来去去。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ˈwɪərəli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:θ] 。

and waited wearily for what the day might bring forth 。

和 等待 疲劳 为了 什么 这 天 可能 带来 前进 。

于是，他疲惫地等待着这一天会带来什么。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ʊv; əv][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] .
After the lapse of some time , the door opened softly .
后 这 失效 的 一些 时间 , 这 门 打开 轻轻 .

过了一会儿, 门轻轻地开了。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪgə(r)] [ʊv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræg] [stɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˈɒpəzɪt]
The giant figure of Mrs . Wragge stalked into the room , and stopped opposite
这 巨大的 数字 的 太太 . 拉格 跟踪 进入 这 房间 , 和 停止 对面的
[ˈmægdəlɪn] [ɪn] [ˈsɒləm] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Magdalen in solemn astonishment .
抹大拉的玛格达琳 在 庄严 惊讶 .

沃格夫人高大的身影大步走进房间, 神情肃穆地停在玛格达琳对面, 一脸惊讶。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ʊv; əv]
“ Where are your Things ? ” asked Mrs . Wragge , with a burst of
“ 在哪里 是 你的 事物 ? ” 问 太太 . 拉格 , 和 一个 爆裂 的
[ˌɪnkənˈtrəʊləbəl] [æŋˈzaɪəti] .
incontrollable anxiety .
不可控的 焦虑 .

“你的东西在哪里?”沃格太太问道, 语气中充满了无法抑制的焦虑。

“ [aɪv] [bi:n] [ʌpˈsteəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [drɔ:z] .
“ I've been upstairs looking in your drawers .
“ 我已经 到过 楼上 寻找 在 你的 抽屉 .

“我上楼翻过你的抽屉了。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæps] ?
Where are your night - gowns and night - caps ?
在哪里 是 你的 夜晚 - 礼服 和 夜晚 - 帽子 ?

你的睡衣和睡帽呢?

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] ?
and your petticoats and stockings ?
和 你的 衬裙 和 长筒袜 ?

你的衬裙和长筒袜呢?

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd] [ˈberz] [ɡri:s] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][aɪˈti:] ? “
and your hair - pins and bear's grease , and all the rest of it ? ”
和 你的 头发 - 别针 和 熊的 润滑脂 , 和 全部 这 休息 的 它 ? ”

还有你的发夹、熊油, 以及其他所有东西?

“ [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
“ My luggage is left at the railway station , ” said Magdalen .
“ 我的 行李 是 左边 在 这 铁路 车站 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我的行李还留在火车站呢,”玛格达琳说。

[ˈmɪsɪz] . [rægɪz] [mu:n] - [feɪs] [ˈbraɪtən] [ˈdɪmli] .
Mrs . Wragge's moon - face brightened dimly .
太太 . Wragge's 月亮 - 脸 明亮 依稀 .

沃格太太圆圆的脸上微微亮了起来。

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [ˈfi:meɪl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʊv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [traɪd] [tu:; tə][ˈspɑ:k(ə)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪdɪd] [blu:]
The ineradicable female instinct of Curiosity tried to sparkle in her faded blue
这 根深蒂固的 女性 本能 的 好奇心 尝试 到 火花 在 她 褪色 蓝色的
[aɪz] — [ˈflɪkə] [ˈpɪtiəsli] — [ænd; ənd][dɑ:d] [aʊt] .
eyes — flickered piteously — and died out .
眼睛 — 闪烁 可怜地 — 和 死亡 出去 .

好奇心这种无法根除的女性本能, 在她黯淡的蓝色眼睛里闪现——可怜地闪烁着——然后消失了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
“ How much luggage ?
“ 如何 很多 行李 ?

“你们有多少行李?”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kɒnfɪˈdenʃəli] .
“ **she asked , confidentially** .
“ 她 问 , 保密 .

她低声问道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɡʊn] [aʊt] .
“ **The captain's gone out** .
“ 这 船长的 已消失 出去 .

“队长出去了。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][aɪˈtiː] ! “
Let's go and get it ! “
我们来吧 去 和 得到 它 ! “

我们去把它拿下来！

[ˈmɪsɪz] . [ræg] ! “ [kraɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Mrs . Wragge !** “ **cried a terrible voice at the door** .
“ 太太 . 拉格 ! “ 哭 一个 糟糕的 嗓音 在 这 门 .

“沃格太太！”门口传来一声凄厉的喊声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mæɡdələnz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði]
For the first time in Magdalen's experience , Mrs . Wragge was deaf to the
为了 这 第一的 时间 在 玛格达琳的 经验 , 太太 . 拉格 曾是 聋 到 这
[ˈkʌstəməri] [ˈstɪmjələnt] .
customary stimulant .
习惯 兴奋剂 .

在玛格达琳的经历中，这是第一次，沃格夫人对惯用的兴奋剂充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ˈventʃəd] [ʊn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [rɪˈmɒnstrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
She actually ventured on a feeble remonstrance in the presence of her husband
她 实际上 冒险 在 一个 微弱 抗议 在 这 在场 的 她 丈夫
.
:
.

她竟然当着丈夫的面，勉强提出了抗议。

“ [əʊ] , [duː; də][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ! “ [ˈpliːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Oh , do let her have her Things !** “ **pleaded Mrs . Wragge** .
“ 哦 , 做 让 她 有 她 事物 ! “ 恳求 太太 . 拉格 .

“哦，就让她拿走她的东西吧！”沃格太太恳求道。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [duː; də][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] !
“ **Oh , poor soul , do let her have her Things !**
“ 哦 , 贫穷的 灵魂 , 做 让 她 有 她 事物 !

“哦，可怜的人儿，就让她拥有她的东西吧！”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [drɒpt]
“ **The captain's inexorable forefinger pointed to a corner of the room — dropped**
“ 这 船长的 无情的 食指 尖 到 一个 角落 的 这 房间 — 掉落
[ˈsləʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈtaɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːdʒən]
slowly as his wife retired before it — and suddenly stopped at the region
缓慢地 作为 他的 妻子 退休 前 它 — 和 突然 停止 在 这 地区
[ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] .
of her shoes .
的 她 鞋 .

“船长的食指坚定地指向房间的一个角落——当他的妻子退到角落前时，食指缓缓落下——然后突然停在了她鞋子的位置。

“ [duː; də][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [flɔː(r)] !
“ **Do I hear a clapping on the floor !**
“ 做 我 听到 一个 鼓掌 在 这 地面 !

我好像听到地板上有拍手声！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ræg] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
“ **exclaimed Captain Wragge , with an expression of horror .**
“ 惊呼 队长 拉格 , 和 一个 表达 的 恐怖 :
“沃格船长惊恐地喊道。”

“ [jes] ; [aɪ][duː; də] .
“ **Yes ; I do .**
“ 是的 ; 我 做 .

“是的，我愿意。

[daʊn] [æt; ət] [hi:l] [əˈgen] !
Down at heel again !
向下 在 脚跟 再次 !

又跌倒了！

[ðə; ði] [left] [ʃuː] [ðɪs] [taɪm] .
The left shoe this time .
这 左边 鞋 这 时间 .

这次是左脚的鞋子。

[pʊl] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] !
Pull it up , Mrs . Wragge !
拉 它 向上 , 太太 . 拉格 !

拉起来，沃格太太！

[pʊl] [aɪ ˈtiː][ʌp] ! — [ðə; ði] [feɪz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [əˈklɔːk] ,
pull it up ! — The chaise will be here to - morrow morning at nine o'clock ,
拉 它 向上 ! — 这 躺椅 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 ,
把它拉过来！——躺椅明天早上九点会送到这里。

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈmægdəlɪn] .
“ **he continued , addressing Magdalen .**
“ 他 持续 , 解决 抹大拉的玛格达琳 .

他继续说道，对玛格达琳说。

“ [wiː; wi] [kænt] [ˈpɒsəbli] [ˈventʃə(r)] [ɒn] [ˈkleɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] .
“ **We can't possibly venture on claiming your box .**
“ 我们 不能 可能 风险投资 在 声称 你的 盒子 .

“我们不可能冒险去认领您的盒子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] .
There is note - paper .
那里 是 笔记 - 纸 .

这里有便笺纸。

[raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəɪɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Write down a list of the necessities you want .
写 向下 一个 列表 的 这 必需品 你 想 .

写下你想要的必需品清单。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I will take it myself to the shop , pay the bill for you ,
我 将要 拿 它 我 到 这 店铺 , 支付 这 账单 为了 你 ,
我会亲自把它送到店里，帮你付账。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)] .
and bring back the parcel .
和 带来 后退 这 包裹 .

然后把包裹带回来。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][bɒks] — [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] .
We must sacrifice the box — we must , indeed .
我们 必须 牺牲 这 盒子 — 我们 必须 , 的确 .

我们必须牺牲盒子——的确，我们必须这样做。

“ [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ˈmægdəlɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ]
“ **While her husband was addressing Magdalen , Mrs . Wragge had stolen**
“ 尽管 她 丈夫 曾是 解决 抹大拉的玛格达琳 , 太太 : 拉格 有 被盗
[aʊt] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɔ:nə(r)] ,
out again from her corner ,
出去 再次 从 她 角落 ,
“当她丈夫向抹大拉的玛利亚讲话时, 沃格太太又从角落里溜了出来。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈventʃəd] [nɪə(r)] [ˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] “ [ʃɒp] “
and had ventured near enough to the captain to hear the words “ shop “
和 有 冒险 靠近 足够的 到 这 队长 到 听到 这 字 “ 店铺 “
[ænd; ənd] “ [ˈpɑ:s(ə)] .
and “ parcel .
和 “ 包裹 .
并且冒险靠近船长, 听到了“商店”和“包裹”这两个词。

“ [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [hændz] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ʌnˈgʌvənəbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l]
“ **She clapped her great hands together in ungovernable excitement , and lost all**
“ 她 鼓掌 她 伟大的 双手 一起 在 无法治理的 激动 , 和 丢失的全部
[kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɜ:ˈself] [ɪˈmi:diətli] .
control over herself immediately .
控制 超过 她自己 立即地 .
她激动得拍打着巨大的双手, 瞬间失去了对自身的控制。

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈʃɒpɪŋ] , [let][em ˈi:][du:; də][aɪ ˈti:] !
“ **Oh , if it's shopping , let me do it !**
“ 哦 , 如果它是 购物 , 让 我 做 它 !
“哦, 如果是购物的话, 就让我来吧! ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **cried Mrs . Wragge .**
“ 哭 太太 : 拉格 .
“沃格太太喊道。”

“ [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] !
“ **She's going out to buy her Things !**
“ 她是 去 出去 到 买 她 事物 !
她要出去买她想要的东西!

[əʊ] , [let][em ˈi:][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [pli:z] [let][em ˈi:][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ! “
Oh , let me go with her — please let me go with her ! “
哦 , 让 我 去 和 她 — 请 让 我 去 和 她 ! “
哦, 让我跟她一起去吧——求求你让我跟她一起去吧!

“ [saɪt] [daʊn] !
“ **Sit down !**
“ 坐 向下 !
“坐下!

“ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **shouted the captain .**
“ 喊叫 这 队长 .
“船长喊道。”

“ [streɪt] ! [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [mɔ:(r)] [stɪl] .
“ **Straight ! more to the right — more still .**
“ 直的 ! 更多的 到 这 正确的 — 更多的 仍然 .
“直走! 再往右一点——再往右一点。

[stɒp] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Stop where you are !
停止 在哪里 你 是 !
停下!

“ [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhelpləs] [hændz][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ləp] , [ænd; ənd] [ˈmɛltɪd] [ˈmiːkli]
“ **Mrs . Wragge crossed her helpless hands on her lap , and melted meekly**
“ 太太 . 拉格 交叉 她 无助 双手 在 她 膝 , 和 融化 温顺地
[ˈɪntuː] [ˈtiəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“沃格太太无助地将双手交叉放在膝盖上，默默地流下了眼泪。”

“ [aɪ][duː; də][səʊ] [laɪk] [ˈʃɒpɪŋ] , ” [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ;
“ **I do so like shopping , ” pleaded the poor creature ;**
“ 我 做 所以 喜欢 购物 , ” 恳求 这 贫穷的 生物 ;

“我真的很喜欢购物，”可怜的家伙恳求道；

“ [ænd; ənd][aɪ][get] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
“ **and I get so little of it now !**
“ 和 我 得到 所以 小的 的 它 现在 !

“而我现在得到的却很少！ ”

“ [ˈmæɡdəlɪn] [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][lɪst] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [æɪ; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ruːm]
“ **Magdalen completed her list ; and Captain Wragge at once left the room**
“ 抹大拉的玛格达琳 完全的 她 列表 ; 和 队长 拉格 在 一次 左边 这 房间
[wɪð] [aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

“玛格达琳列完了清单；沃格船长立刻拿着清单离开了房间。”

“ [doʊnt] [let] [maɪ] [waɪf] [bɔː(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈplezntli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
“ **Don't let my wife bore you , ” he said , pleasantly , as he went out .**
“ 不 让 我的 妻子 钻孔 你 , ” 他 说 , 愉快 , 作为 他 去 出去 .

“别让我的妻子让你觉得无聊，”他出门时愉快地说。

“ [kʌt] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃɔːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] — [kʌt] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃɔːt] ! ”
“ **Cut her short , poor soul — cut her short ! ”**
“ 切 她 短的 , 贫穷的 灵魂 — 切 她 短的 ! ”

“可怜的灵魂，让她英年早逝吧——让她英年早逝吧！ ”

“ [doʊnt][kraɪ] , ” [sed] [ˈmæɡdəlɪn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [baɪ] [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
“ **Don't cry , ” said Magdalen , trying to comfort Mrs . Wragge by patting her**
“ 不 哭 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 尝试 到 舒适 太太 . 拉格 经过 轻拍 她
[ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

“别哭了，”玛格达琳一边说着，一边拍着沃格太太的肩膀安慰她。

“ [wen] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)] [ˈkɒmz] [bæk] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] . ”
“ **When the parcel comes back you shall open it . ”**
“ 什么时候 这 包裹 来 后退 你 将 打开 它 . ”

“包裹寄回来后，你必须打开它。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] , [ˈmiːkli] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ; “ [θæŋk]
“ **Thank you , my dear , ” said Mrs . Wragge , meekly , drying her eyes ; “ thank**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 拉格 , 温顺地 , 烘干 她 眼睛 ; “ 感谢
[juː; jʊ][ˈkaɪndli] .
you kindly .
你 亲切地 .

“谢谢你，亲爱的，”沃格太太温顺地说，一边擦着眼泪；“非常感谢你。”

[doʊnt] [ˈnəʊtɪs] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈpliːz] .
Don't notice my handkerchief , please .
不 注意 我的 手帕 , 请 .

请忽略我的手帕。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
It's such a very little one !
它是 这样的 一个 非常 小的 一 ！

它真是太小了！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] , [wɪð] [leɪs] ['bɔ:dəz] .
I had a nice lot of them once , with lace borders .
我 有 一个 好的 很多 的 他们 一次 , 和 蕾丝 边界 .

我曾经有很多这种带蕾丝边的漂亮衣服。

['ðer] [ɔ:l] [gɒn] [naʊ] .
They're all gone now .
它们是 全部 已消失 现在 .

他们现在都走了。

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌmfət] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] .
It will comfort me to unpack your Things .
它 将要 舒适 我 到 解包 你的 事物 .

整理你的遗物会让我感到安慰。

[jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
You're very good to me .
你是 非常 好的 到 我 .

你对我很好。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[aɪ] [seɪ] — [ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] ['æŋɡri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
I say — you won't be angry , will you ?
我 说 — 你 惯于 是 生气的 , 将要 你 ?

我说——你不会生气吧？

[ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [kɪs] .
Give us a kiss .
给 我们 一个 吻 .

给我们一个吻。

" ['mægdəlɪn] [stu:pt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][pɑ:st]
" **Magdalen stooped over her with the frank grace and gentleness of past**
" 抹大拉的玛格达琳 弯腰 超过 她 和 这 坦率 优雅 和 温柔 的 过去的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“抹大拉的玛利亚俯身看着她，姿态坦率优雅，温柔似昔日的模样。”

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪdɪd] [tʃi:k] .
and touched her faded cheek .
和 感动 她 褪色 脸颊 .

他抚摸着她苍白的脸颊。

" [let] [em 'i:] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:mləs] !
" **Let me do something harmless !**
" 让 我 做 某物 无害 ！

“让我做点无害的事吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **she thought** ,
“ 她 想法 ,

她心想，
[wɪð] [ə; ei] [pæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — “ [əʊ] [let][em 'iː][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
with a pang at her heart — “ oh let me do something innocent and
和 一个 疼痛 在 她 心 — “ 哦 让 我 做 某物 清白的 和
[kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] !
kind for the sake of old times !
种类 为了 这 清酒 的 老的 时代 !

她心中一阵刺痛——“哦，为了过去的美好时光，让我做些无辜善良的事吧！”
“ [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɔɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
“ **She felt her eyes moistening , and silently turned away .**
“ 她 毛毡 她 眼睛 润湿 , 和 默默 转向 离开 .

她感到眼眶湿润，默默地转过身去。
[ðæt] [naɪt] [nəʊ] [rest] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
That night no rest came to her .
那 夜晚 不 休息 来了 到 她 .
那一夜她彻夜未眠。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [raʊzd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [fɔːt] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
That night the roused forces of Good and Evil fought their terrible fight for
那 夜晚 这 唤醒 力量 的 好的 和 邪恶的 战斗 他们的 糟糕的 斗争 为了
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [straɪf] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [stiːl] [ɪn] [sə'spens] [wen] ['mɔːnɪŋ]
her soul — and left the strife between them still in suspense when morning
她 灵魂 — 和 左边 这 冲突 之间 他们 仍然 在 悬念 什么时候 早晨
[keɪm] .
came .
来了 .

当晚，正义与邪恶的力量为了她的灵魂展开了一场可怕的战斗——直到黎明到来，双方的斗争仍然悬而未决。
[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] [strʌk] [naɪn] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [ræg] [tuː; tə][ðə; ði]
As the clock of York Minster struck nine , she followed Mrs . Wragge to the
作为 这 钟 的 约克 部长 击 九 , 她 随后 太太 : 拉格 到 这
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

约克大教堂的钟声敲响九点时，她跟着沃格夫人上了马车。
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] .
and took her seat by the captain's side .
和 采取 她 座位 经过 这 船长的 边 .

然后她在船长旁边坐了下来。
[ɪn][ə; ei]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [jɔːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
In a quarter of an hour more York was in the distance ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 约克 曾是 在 这 距离 ,
又过了十五分钟，约克就消失在远方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['əʊpən] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
and the highroad lay bright and open before them in the morning sunlight .
和 这 大路 躺 明亮的 和 打开 前 他们 在 这 早晨 阳光 .
晨曦中，大路在他们面前清晰可见。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 .
幕间。

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [pʊ; əv] [ɪˈvents] : [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [dɪˈspætʃ] [bɒks] .
CHRONICLE OF EVENTS : PRESERVED IN CAPTAIN WRAGGE'S DESPATCH BOX .
编年史 的 活动 : 保存完好 在 队长 Wragge's 调度 盒子 :
事件编年史：保存在拉格船长的公文箱中。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][pɒkˈtəʊbə(r)] , - .
Chronicle for October , 1846 .
编年史 为了 十月 , - :
1846年10月纪事。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbɒzəm] [pʊ; əv][maɪ][ˈfæməli] .
I have retired into the bosom of my family .
我 有 退休 进入 这 怀 的 我的 家庭 :
我已经退休，回归家庭的怀抱。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊ; əv] , [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɛsk]
We are residing in the secluded village of Ruswarp , on the banks of the Esk
我们 是 居住 在 这 僻 村庄 的 拉什沃普 , 在 这 银行 的 这 埃斯克
 ,
 ,
 ,
我们居住在埃斯克河畔僻静的鲁斯沃普村。

[əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd][frəm; frəm] [ˈwɪtbɪ] .
about two miles inland from Whitby .
关于 二 英里 内陆 从 惠特比 :
距离惠特比内陆约两英里。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pəˈzes] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈblesɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ]
Our lodgings are comfortable , and we possess the additional blessing of a
我们的 住宿 是 舒服的 , 和 我们 具有 这 额外的 祝福 的 一个
[ˈtaɪdɪ][ˈlændleɪdɪ] .
tidy landlady .
整齐的 房东 :
我们的住处很舒适，而且我们还有幸遇到了一位爱干净的女房东。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][priːˈsi:d, pri-][em ˈi:][hɪə(r)] ,
Mrs . Wragge and Miss Vanstone preceded me here ,
太太 : 拉格 和 错过 范斯通 之前 我 这里 ,
Wragge夫人和Vanstone小姐比我先到这里。

[ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][plæn][aɪ][leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [iˈfekt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtri:t] [frəm; frəm] [jɔ:k] .
in accordance with the plan I laid down for effecting our retreat from York .
在 根据 和 这 计划 我 铺设 向下 为了 产生影响 我们的 撤退 从 约克 :
按照我制定的从约克撤退的计划。

[ɒn][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][əˈləʊn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
On the next day I followed them alone , with the luggage .
在 这 下一个 天 我 随后 他们 独自的 , 和 这 行李 :
第二天，我独自一人带着行李跟在他们后面。

[ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtɜ:mɪnəs] ,
On leaving the terminus ,
在 离开 这 终点站 ,
离开终点站时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪərɪz] [klɑ:k][ɪn] [kləʊz] [kən,fæbjə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]
I had the satisfaction of seeing the lawyer's clerk in close confabulation with the
我 有 这 满意 的 看到 这 律师 职员 在 关闭 虚构 和 这
[dɪ'tektɪv] ['bʁɪsə(r)] [hu:z] ['ædvent][ai][hæd; həd] ['prɒfɪ,said] .
detective officer whose advent I had prophesied .
侦探 官 谁 来临 我 有 预言 .
我很高兴地看到律师的书记员与我预言过的侦探警官亲密交谈。

[ai][left] [hɪm][ɪn] ['pi:səbl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
I left him in peaceable possession of the city of York , and the whole
我 左边 他 在 和平的 拥有 的 这 城市 的 约克 , 和 这 所有的
[sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] .
surrounding neighborhood .
周围 邻里 .
我让他和平地占有了约克市及其周边地区。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
He has returned the compliment ,
他 有 返回 这 赞扬 ,
他回以了赞美。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ju: 'es][ɪn] ['pi:səbl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛsk] ,
and has left us in peaceable possession of the valley of the Esk ,
和 有 左边 我们 在 和平的 拥有 的 这 谷 的 这 埃斯克 ,
并使我们得以和平地占有埃斯克河谷，

['θɜ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
thirty miles away from him .
三十 英里 离开 从 他 .
离他三十英里。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'zʌltɪz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ] [fɜ:st] ['efəts] [æt; ət][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs]
Remarkable results have followed my first efforts at the cultivation of Miss
卓越 结果 有 随后 我的 第一的 努力 在 这 栽培 的 错过
- [drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪz] .
Vanstone's dramatic abilities .
- 戏剧性 能力 .
我首次尝试培养范斯通小姐的戏剧才能，就取得了显著的成果。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪmɪk] .
I have discovered that she possesses extraordinary talent as a mimic .
我 有 发现 那 她 拥有 非凡的 天赋 作为 一个 模仿 .
我发现她具有非凡的模仿天赋。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] ['mænɪdʒəbl] [vɔɪs] ,
She has the flexible face , the manageable voice ,
她 有 这 灵活的 脸 , 这 可管理的 嗓音 ,
她面部表情丰富，声音悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [næk] [wɪtʃ] [fɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] - [pɑ:ts] [ænd; ənd]
and the dramatic knack which fit a woman for character - parts and
和 这 戏剧性 诀窍 哪个 合身 一个 女士 为了 特点 - 部分 和
[dɪs'gaɪzɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
disguises on the stage .
伪装 在 这 阶段 .
以及那种适合女性在舞台上扮演各种角色和进行角色扮演的戏剧天赋。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈwɒnts] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
All she now wants is teaching and practice , to make her sure of her
全部 她 现在 想要 是 教学 和 实践 , 到 制作 她 当然 的 她
[əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] .
own resources .
自己的 资源 :

她现在只想学习和实践，以确保自己具备相应的能力。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðʌs] [geɪnd] ,
The experience of her , thus gained ,
这 经验 的 她 , 因此 获得 ,
她由此获得的经验

[hæz; həz] [rɪˈvaɪvd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv]
has revived an idea in my mind which originally occurred to me at one of
有 复活 一个 主意 在 我的 头脑 哪个 起初 发生 到 我 在 一 的
[ðə; ði] “ [æt; ət] [hoʊmz] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [rɪˈnɪmɪtəb(ə)] [tʃɑːlz] [ˈmæθjuːz] ,
the “ At Homes ” of the late inimitable Charles Mathews ,
这 “ 在 房屋 ” 的 这 晚的 无比 查尔斯 马修斯 ,
这让我重新想起了一个想法，这个想法最初是在已故的、独一无二的查尔斯·马修斯举办的一次“家庭聚会”上产生的。

[kəˈmiːdiən] .
comedian .
喜剧演员 :

喜剧演员。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [treɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
I was in the Wine Trade at the time , I remember .
我 曾是 在 这 葡萄酒 贸易 在 这 时间 , 我 记住 .
我记得当时我在葡萄酒行业工作。

[wiː; wi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] - [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] ,
We imitated the Vintage - processes of Nature in a back - kitchen at Brompton ,
我们 模仿 这 优质的 - 流程 的 自然 在 一个 后退 - 厨房 在 布朗普顿 ,
[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈʃeri] ,
and produced a dinner - sherry ,
和 生产 一个 晚餐 - 雪利酒 ,
我们在布朗普顿的后厨模仿大自然的酿造过程，酿造出了一款餐酒雪利酒。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] , [ˈtɒnɪk] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]
pale and curious , tonic in character , round in the mouth , a favorite with the
苍白 和 好奇的 , 补品 在 特点 , 圆形的 在 这 嘴 , 一个 最喜欢的 和 这
[kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Court of Spain ,
法庭 的 西班牙 ,
色泽浅淡，口感奇特，具有滋补功效，入口圆润，深受西班牙宫廷喜爱。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] , [ˈbɒtlz] [ɪnˈkluːdɪd] — [ˈviːdeɪ] [prəˈspektəs] [ɒv; əv]
at nineteen - and - sixpence a dozen , bottles included — Vide Prospectus of
在 十九 - 和 - 六便士 一个 打 , 瓶子 包括 — 视频 招股说明书 的
[ðə; ði] [ˈpɪəriəd] .
the period .
这 时期 :

每打十九便士六便士，含瓶装——参见当时的招股说明书。

[ðə; ði] [ˈprɔːfɪts] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈpɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ;
The profits of myself and partners were small ;
这 利润 的 我 和 合作伙伴 是 小的 ;
我和合伙人的利润微薄；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði]
we were in advance of the tastes of the age , and in debt to the
我们 是 在 进步 的 这 口味 的 这 年龄 , 和 在 债务 到 这
[ˈbɒt(ə)l] [ˈmɜːtʃənt] .
bottle merchant .
瓶子 商人 .

我们走在了时代的潮流前面，还欠了酒商一笔债。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ˈɔːdiənsɪz]
Being at my wits ' end for want of money , and seeing what audiences
存在 在 我的 智慧 - 结尾 为了 想 的 钱 , 和 看到 什么 观众
[ˈmæθjuːz] [druː] ,
Mathews drew ,
马修斯 画 ,

由于缺钱到走投无路，再加上看到马修斯吸引了那么多观众，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][,em ˈiː][ɒv; əv] [ˈstɑːtɪŋ] [æŋ; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪmɪteɪtə(r)]
the idea occurred to me of starting an imitation of the great Imitator
这 主意 发生 到 我 的 开始 一个 模仿 的 这 伟大的 模仿者
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我突然想到，不如开始模仿那位伟大的模仿者本人吧。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʃeɪp] [ɒv; əv][æŋ; ən] “ [æt; ət] [həʊm] , ” [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
in the shape of an “ At Home , ” given by a woman .
在 这 形状 的 一个 “ 在 家 , ” 给定 经过 一个 女士 .
以“在家”的形式，由一位女士赠送。

[ðə; ði][wʌn] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɒbstə(k ə)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
The one trifling obstacle in the way was the difficulty of finding the woman .
这 一 琐事 障碍 在 这 方式 曾是 这 困难 的 寻找 这 女士 .
唯一的小障碍是找到那位女士的困难。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [aɪˈtiː] .
From that time to this , I have hitherto failed to overcome it .
从 那 时间 到 这 , 我 有 迄今为止 失败的 到 克服 它 .
从那时到现在，我始终未能克服它。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [naʊ] .
I have conquered it at last ; I have found the woman now .
我 有 征服 它 在 最后的 ; 我 有 成立 这 女士 现在 .
我终于克服了困难；我找到那个女人了。

[mɪs] [ˈvænˌstəʊn] [pəˈzesɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtælənt] .
Miss Vanstone possesses youth and beauty as well as talent .
错过 范斯通 拥有 青年 和 美丽 作为 出色地 作为 天赋 .
范斯通小姐兼具青春美貌和才华。

[treɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][drəˈmætɪk] [dɪsˈgaɪz] ; [prəˈvaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈprəʊpɪət]
Train her in the art of dramatic disguise ; provide her with appropriate
火车 她 在 这 艺术 的 戏剧性 伪装 ; 提供 她 和 合适的
[dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktəz] ;
dresses for different characters ;
连衣裙 为了 不同的 人物 ;

训练她掌握戏剧性伪装的技巧；为她提供适合不同角色的服装；

[drɪ'veləp] [hɜː(r); hæ(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ; [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] ['plenti]
develop her accomplishments in singing and playing ; give her plenty
发展 她 成就 在 歌唱 和 玩耍 ; 给 她 很多
[ɒv; əv] [smɑ:t] [tɔːk] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
of smart talk addressed to the audience ;
的 聪明的 讲话 已解决 到 这 观众 ;
提升她在歌唱和演奏方面的成就；让她多发表一些面向观众的精彩演讲；

[ˈædvətaɪz] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [həʊm] ;
advertise her as a Young Lady at Home ;
广告 她 作为 一个 年轻的 女士 在 家 ;
广告宣传她是居家少女；

[ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [entə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst]
astonish the public by a dramatic entertainment which depends from first to last
震惊 这 民众 经过 一个 戏剧性 娱乐 哪个 取决于 从 第一的 到 最后的
[ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [əʊn] [səʊl] [ɪg'zəːʃən] ;
on that young lady's own sole exertions ;
在 那 年轻的 女士的 自己的 唯一 努力 ;
以一场从头到尾完全依靠那位年轻女士自身努力的精彩演出，震撼公众；

[kə'mɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [fɒləʊz]
commit the entire management of the thing to my care — and what follows
犯罪 这 全部的 管理 的 这 事物 到 我的 关心 — 和 什么 跟随
[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kɒn] ['siːkwəns] ?
as a necessary consequence ?
作为 一个 必要的 康 顺序 ?
将整个事务的管理工作完全委托给我负责——接下来必然会产生什么后果？

[feɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] ['relatɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
Fame for my fair relative , and a fortune for myself .
名声 为了 我的 公平的 相对的 , 和 一个 财富 为了 我 .
让我的漂亮亲戚名扬四海，也让我自己发一笔横财。

[aɪ][pʊt] [ðɪːz] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [mɪs] ['væn,stoʊn] ; ['ɒfəriŋ] [tuː; tə]
I put these considerations , as frankly as usual , to Miss Vanstone ; offering to
我 放 这些 考虑因素 , 作为 坦率地说 作为 通常 , 到 错过 范斯通 ; 提供 到
[raɪt] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ,
write the Entertainment ,
写 这 娱乐 ,
我像往常一样坦率地向范斯通小姐提出了这些想法；并主动提出撰写娱乐版块，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
to manage all the business , and to share the profits .
到 管理 全部 这 商业 , 和 到 分享 这 利润 .
管理所有业务，并分享利润。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [keɪs] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃɪ]
I did not forget to strengthen my case by informing her of the jealousies she
我 做过 不是 忘记 到 加强 我的 案件 经过 通知 她 的 这 嫉妒 她
[wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
would encounter ,
会 遇到 ,
我没有忘记通过告知她她会遇到的嫉妒来加强我的论点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lɪz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and the obstacles she would meet , if she went on the stage .
和 这 障碍 她 会 见面 , 如果 她 去 在 这 阶段 .
以及如果她登上舞台将会遇到的障碍。

[ænd; ənd][ai] [wu:nd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ni:t] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəɪz] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][ɪz]
And I wound up by a neat reference to the private inquiries which she is
和 我 伤口 向上 经过 一个 整洁的 参考 到 这 私人的 查询 哪个 她 是
[ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ,
interested in making ,
感兴趣的 在 制作 ,

最后，我巧妙地提到了她有兴趣进行的私人调查。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] [ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][ɪz][dɪ'zaɪərəs][bʊ; əv] [sɪ'kjʊr] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃi]
and to the personal independence which she is desirous of securing before she
和 到 这 个人的 独立 哪个 她 是 渴望 的 确保 前 她
[ækts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
acts on her information .
行为 在 她 信息 .

并且，她希望在根据所掌握的信息采取行动之前，能够获得个人独立性。

“ [ɪf] [ju;; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪl] [bi;; bi] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]
“ If you go on the stage , ” I said , “ your services will be bought by a
“ 如果 你 去 在 这 阶段 , ” 我 说 , “ 你的 服务 将要 是 买 经过 一个
[ˈmænɪdʒə(r)] ,
manager ,
经理 ,

“如果你上台表演,”我说,“你的服务就会被经纪人买下。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə][get]
and he may insist on his claims just at the time when you want to get
和 他 可能 坚持 在 他的 索赔 只是 在 这 时间 什么时候 你 想 到 得到
[fri:] [frɒm; frəm][hɪm] .
free from him .
自由的 从 他 .

而就在你想要摆脱他的时候，他可能反而会坚持自己的要求。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ju;; jʊ][ə'dɒpt] [maɪ] [v'ju:z] ,
If , on the contrary , you adopt my views ,
如果 , 在 这 相反 , 你 采纳 我的 浏览 ,

相反，如果你接受我的观点，

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mænɪdʒə(r)] ,
you will be your own mistress and your own manager ,
你 将要 是 你的 自己的 情妇 和 你的 自己的 经理 ,

你将成为自己的主人和自己的经理。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən]['set(ə)][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] .
and you can settle your course just as you like .
和 你 能 定居 你的 课程 只是 作为 你 喜欢 .

你完全可以按照自己的意愿规划路线。

“ [ðɪs] [lɑ:st] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu;; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ This last consideration appeared to strike her .
“ 这 最后的 考虑 出现 到 罢工 她 .

“最后一个念头似乎触动了她。”

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [tu;; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [geɪv]
She took a day to consider it ; and , when the day was over , gave
她 采取 一个 天 到 考虑 它 ; 和 , 什么时候 这 天 曾是 超过 , 给予
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] .
her consent .
她 同意 .

她花了一天时间考虑；一天结束后，她同意了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [həʊ] [træn'zækʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'mi:diətli] .
I had the whole transaction down in black and white immediately .
我 有 这 所有的 交易 向下 在 黑色的 和 白色的 立即地 .

我立即将整个交易过程白纸黑字地记录了下来。

[ˈaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [sætɪs'fæktəri] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Our arrangement is eminently satisfactory , except in one particular .
我们的 安排 是 非常 令人满意的 , 除了 在 一 特别的 .

我们的安排非常令人满意，只有一点例外。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['mɔːbrɪd] [dɪ'strʌst] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni]
She shows a morbid distrust of writing her name at the bottom of any
她 演出 一个 病态的 怀疑 的 写作 她 姓名 在 这 底部 的 任何
[dɒkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
document which I present to her ,
文档 哪个 我 展示 到 她 ,

她对我递给她的任何文件都表现出一种病态的不信任，不愿在文件末尾写下她的名字。

[ænd; ənd] ['raʊndli] [di'kleə] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [saɪn] ['nʌθɪŋ] .
and roundly declares she will sign nothing .
和 圆圆地 声明 她 将要 符号 没有什么 .

她断然宣布自己不会签署任何文件。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'sɔːsɪz]
As long as it is her interest to provide herself with pecuniary resources
作为 长的 作为 它 是 她 兴趣 到 提供 她自己 和 金钱 资源
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

只要这符合她为自己未来积累经济资源的利益，

[ʃiː; ʃɪ] ['vɜːbəli] [ɪn'ɡerdʒɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
she verbally engages to go on .
她 口头 参与 到 去 在 .

她口头上表示愿意继续。

[wen] [aɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃɪ] ['pleɪnli] ['θretnz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [æt; ət]
When it ceases to be her interest , she plainly threatens to leave off at
什么时候 它 停止 到 是 她 兴趣 , 她 显然 威胁 到 离开 离开 在
[ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
a week's notice .
一个 本周 注意 .

当她对这件事不再感兴趣时，她会明确威胁说，提前一周通知她就停止工作。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [gɜːl][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væljuː][tuː; tə][em 'iː]
A difficult girl to deal with ; she has found out her own value to me
一个 难的 女孩 到 交易 和 ; 她 有 成立 出去 她 自己的 价值 到 我
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

她是个很难相处的女孩；她已经意识到自己对我有多重要了。

[wʌn] ['kʌmfət] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ;
One comfort is , I have the cooking of the accounts ;
一 舒适 是 , 我 有 这 烹饪 的 这 账户 ;

令人欣慰的是，我还有账目方面的工作要做；

[ænd; ənd][maɪ][feə(r)] ['relatɪv] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
and my fair relative shall not fill her pockets too suddenly if I can help
和 我的 公平的 相对的 将 不是 充满 她 口袋 也 突然 如果 我 能 帮助
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

如果我能阻止，我这位美丽的亲戚就不会突然间腰缠万贯。

[maɪ] [ɪg'zə:ʃən] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [mɪs] ['væn,stoʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [hæv; həv] [bi:n]
My exertions in training Miss Vanstone for the coming experiment have been
我的 努力 在 训练 错过 范斯通 为了 这 未来 实验 有 到过
[ˈveərɪd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [ə'nɒnɪməs] ['letəz] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɪntrəsts] .
varied by the writing of two anonymous letters in that young lady's interests .
多种多样 经过 这 写作 的 二 匿名的 信件 在 那 年轻的 女士的 兴趣 .

为了让范斯通小姐更好地适应即将到来的实验，我付出了很多努力，其中还包括为这位年轻女士写两封匿名信。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈfɪdʒɪtɪ] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu;; tə] [peɪ]
Finding her too fidgety about arranging matters with her friends to pay
寻找 她 也 坐立不安 关于 安排 事情 和 她 朋友们 到 支付
[ˈprɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
proper attention to my instructions ,
恰当的 注意力 到 我的 指示 ,

我发现她太忙于和朋友们安排事情，以至于无法认真听取我的指示。

[aɪ] [rəʊt] [ə'nɒnɪməsli] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hu:] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪ][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
I wrote anonymously to the lawyer who is conducting the inquiry after her ,
我 写道 匿名 到 这 律师 WHO 是 进行 这 询问 后 她 ,
我匿名写信给负责调查此案的律师，

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ'ti:][ʌp] .
recommending him , in a friendly way , to give it up .
推荐 他 , 在 一个 友好的 方式 , 到 给 它 向上 .

友好地建议他放弃。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [tu;; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
The letter was inclosed to a friend of mine in London ,
这 信 曾是 封闭 到 一个 朋友 的 矿 在 伦敦 ,
这封信寄给了我伦敦的一位朋友。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu;; tə][pəʊst][aɪ'ti:][æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] .
with instructions to post it at Charing Cross .
和 指示 到 邮政 它 在 查令 叉 .

并附上寄往查令十字街的指示。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)] ,
A week later I sent a second letter , through the same channel ,
一个 星期 之后 我 发送 一个 第二 信 , 通过 这 相同的 渠道 ,
一周后，我通过同一渠道寄出了第二封信。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [em'i:] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
requesting the lawyer to inform me , in writing ,
请求 这 律师 到 通知 我 , 在 写作 ,
请律师以书面形式告知我：

[ˈweðə(r)] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæd; həd][ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
whether he and his clients had or had not decided on taking my advice .
无论 他 和 他的 客户 有 或者 有 不是 决定 在 采取 我的 建议 .
无论他和他的客户是否决定采纳我的建议。

[aɪ][daɪ'rektɪd] [hɪm] , [wɪð] [dʒə'kəʊs] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
I directed him , with jocose reference to the collision of interests between us ,
我 指导 他 , 和 滑稽的 参考 到 这 碰撞 的 兴趣 之间 我们 ,
我指导他，并开玩笑地提及我们之间利益的冲突。

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] : “ [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [west] [strænd] .
to address his letter : “ **Tit for Tat , Post - office , West Strand** .
到 地址 他的 信 : “ 山雀 为了 塔特 , 邮政 - 办公室 , 西方 斯特兰德 .
他在信中写道: “以牙还牙, 西斯特兰德邮局。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] — [praɪvətli] [fɔːwədɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][pəʊst] -
” **In a few days the answer arrived — privately forwarded , of course , to Post -**
” 在 一个 很少 天 这 回答 到达的 — 私下 转发 , 的 课程 , 到 邮政 -
['ɒfɪs] , [wɪtbi] ,
office , Whitby ,
办公室 , 惠特比 ,
“几天后, 答案就到了——当然, 是以私人方式转发到惠特比邮局的。”

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [maɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] .
by arrangement with my friend in London .
经过 安排 和 我的 朋友 在 伦敦 .
经与我在伦敦的朋友安排。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɔːt] [ænd; ənd] ['sɜːli] : “ [sɜː(r)] — [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn]
The lawyer's reply was short and surly : “ **SIR — If my advice had been**
这 律师 回复 曾是 短的 和 粗鲁 : “ 先生 — 如果 我的 建议 有 到过
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,
律师的回答简短而生硬: “先生——如果我的建议被采纳,

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi] ['triːtrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ]
you and your anonymous letter would both be treated with the contempt which
你 和 你的 匿名的 信 会 两个都 是 治疗 和 这 鄙视 哪个
[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
they deserve .
他们 应得 .
你和你的匿名信都将受到应有的鄙视。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['mægdəlɪn] - ['eldɪst] ['sɪstə(r)][hæv; həv] [kleɪmz] [ɒn][maɪ]
But the wishes of Miss Magdalen Vanstone's eldest sister have claims on my
但 这 愿望 的 错过 抹大拉的玛格达琳 - 长子 姐姐 有 索赔 在 我的
[kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'spjuːt] ;
consideration which I cannot dispute ;
考虑 哪个 我 不能 争议 ;
但是, 玛格达琳·范斯通小姐的大姐的意愿值得我考虑, 我无法否认;

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːtɪ] [aɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒn][maɪ] [pɑːt]
and at her entreaty I inform you that all further proceedings on my part
和 在 她 恳求 我 通知 你 那 全部 更远 诉讼程序 在 我的 部分
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] — [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['æʊpən]
are withdrawn — on the express understanding that this concession is to open
是 撤回 — 在 这 表达 理解 那 这 让步 是 到 打开
[fə'sɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)n] ,
facilities for written communication ,
设施 为了 书面 沟通 ,
应她的请求, 我通知您, 我方将撤回所有进一步的行动——但前提是, 这一让步是为了方便书面沟通。

[æt; ət] [liːst] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
at least , between the two sisters .
在 至少 , 之间 这 二 姐妹 .
至少在两姐妹之间是这样。

[ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['væn,stoʊn][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] .
A letter from the elder Miss Vanstone is inclosed in this .
一个 信 从 这 长老 错过 范斯通 是 封闭 在 这 .
随信附上了老范斯通小姐的一封信。

[ɪf] [aɪ][dʊənt][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wi:ks] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] ,
If I don't hear in a week's time that it has been received ,
如果 我 不 听到 在 一个 本周 时间 那 它 有 到过 已收到 ,
如果一周后我还没有收到邮件,

[aɪ][æɪ; əɪ] [pleɪs] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wʌns] [mʊ:(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ʊv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] . — [ˈwɪljəm] -
I shall place the matter once more in the hands of the police . — WILLIAM PENDRIL
我 将 地方 这 事情 一次 更多的 在 这 双手 的 这 警察 . — 威廉 -
.
:
.
我将再次把这件事交给警方处理。——威廉·彭德里尔

" [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][mæn] , [ðɪs] [ˈwɪljəm] - .
" **A sour man , this William Pendril .**
" 一个 酸的 男人 , 这 威廉 - .
“威廉·彭德里尔真是脾气暴躁的人。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ʊv; əv][hɪm] [wʊt] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈnəʊblmən] [wʌns] [sed] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌlki]
I can only say of him what an eminent nobleman once said of his sulky
我 能 仅有的 说 的 他 什么 一个 杰出 贵族 一次 说 的 他的 闷闷不乐的
[ˈsɜ:vənt] — " [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni]
servant — " I wouldn't have such a temper as that fellow has got for any
仆人 — " 我 不会 有 这样的 一个 脾气 作为 那 同伴 有 得到 为了 任何
[ˈɜ:θli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɒfəd] [ˌem 'i:] !
earthly consideration that could be offered me !
尘世的 考虑 那 可以 是 提供 我 !
我只能像一位德高望重的贵族曾经评价他那爱发脾气的仆人那样评价他——“就算给我任何世俗的利益，我也不会有他那样的脾气！ ”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɪnˈkləʊzd] ,
" **As a matter of course , I looked into the letter which the lawyer inclosed ,**
" 作为 一个 事情 的 课程 , 我 看起来 进入 这 信 哪个 这 律师 封闭 ,
[brɪfɔ:(r)] [drɪ'lvərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
before delivering it .
前 运送 它 .
“按照惯例，我在递送律师随信附上的信件之前，先仔细阅读了一遍。”

[mɪs] [ˈvæn.stoʊn] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [drɪ'skraɪbd] [hɜ:'self] [æz; əz] [drɪ'stræktɪd] [æt; ət][nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [frəm; frəm]
Miss Vanstone , the elder , described herself as distracted at not hearing from
错过 范斯通 , 这 长老 , 描述 她自己 作为 愣 在 不是 听力 从
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
her sister ;
她 姐姐 ;
年长的范斯通小姐表示，由于没有收到妹妹的消息，她感到心神不宁；

[æz; əz][ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] ;
as suited with a governess's situation in a private family ;
作为 适合 和 一个 - 情况 在 一个 私人的 家庭 ;
适合家庭教师在私人家庭中的角色；

[æz; əz][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wi:ks] [taɪm] ;
as going into the situation in a week's time ;
作为 去 进入 这 情况 在 一个 本周 时间 ;
一周后进入该情况；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and as longing for a letter to comfort her ,
和 作为 渴望 为了 一个 信 到 舒适 她 ,
她渴望收到一封安慰的信，

[brʃɔ:(r)] [ʃi:, ʃi] [feɪst] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈdju:tɪz] .
before she faced the trial of undertaking her new duties .
前 她 面对 这 审判 的 承诺 她 新的 职责 .

在她面临履行新职责的考验之前。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [əˈgen] , [ai] [əˈklʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][tu:; tə]
After closing the envelope again , I accompanied the delivery of the letter to
后 结束 这 信封 再次 , 我 伴随 这 送货 的 这 信 到
[mɪs] [ˈvæn,stoʊn] ,
Miss Vanstone ,
错过 范斯通 ,

我再次封好信封后，陪同范斯通小姐将信送达。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] .
the younger , by a word of caution .
这 年轻 , 经过 一个 单词 的 警告 .

对年轻人，谨言慎行。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈklʌrɪdʒ] [naʊ] , ” [ai] [sed] ,
“ **Are you more sure of your own courage now ,** ” **I said ,**
“ 是 你 更多的 当然 的 你的 自己的 勇气 现在 , ” 我 说 ,

“你现在对自己更有信心了吗？”我问。

“ [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ai] [met] [ju:; jʊ] ?
“ **than you were when I met you ?**
“ 比 你 是 什么时候 我 遇见 你 ?

“比我初次见到你时更年轻吗？ ”

“ [ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈɑ:nsə(r)] .
“ **She was ready with her answer .**
“ 她 曾是 准备好 和 她 回答 .

她早已准备好了答案。

“ [ˈkæptɪn] [ræg] ,
“ **Captain Wragge ,**
“ 队长 拉格 ,

“Wragge 船长，

[wen] [ju:; jʊ] [met] [ˌem ˈi:][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:] [fa:(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
when you met me on the Walls of York I had not gone too far to go back .
什么时候 你 遇见 我 在 这 墙 的 约克 我 有 不是 已消失 也 远的 到 去 后退 .

当你在约克城墙上遇见我时，我还没有走得太远，无法回头。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fa:(r)] [naʊ] .
I have gone too far now .
我 有 已消失 也 远的 现在 .

我做得太过火了。

“ [ɪf] [ʃi:, ʃi] [ˈri:əli] [fi:lz] [ðɪs] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃi:, ʃi] [dʌz] — [hɜ:(r); hæ(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð]
“ **If she really feels this — and I think she does — her corresponding with**
“ 如果 她 真的 感觉 这 — 和 我 思考 她 做 — 她 相应的 和

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] .
her sister can do no harm .
她 姐姐 能 做 不 伤害 .

“如果她真的这么想——而且我认为她是这么想的——那么她和姐姐通信也不会有什么坏处。”

[ʃi:, ʃi] [rəʊt] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [kraɪd] [prəˈfju:slɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn]
She wrote at great length the same day ; cried profusely over her own
她 写道 在 伟大的 长度 这 相同的 天 ; 哭 大量地 超过 她 自己的
[ɪˈpɪstələri] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
epistolary composition ;
书信体 作品 ;

当天她写了很长一段话；写完后，她为自己的信件内容痛哭流涕；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪl] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪʃ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [wen] [wi:: wi]
and was remarkably ill - tempered and snappish toward me , when we
和 曾是 非常 患病的 - 淬火 和 暴躁 朝向 我 , 什么时候 我们
[met][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
met in the evening .
遇见 在 这 晚上 .

晚上我们见面时，他对我非常暴躁易怒。

[ʃi:: ʃi] [ˈwɒnts] [ɪk'spiəriəns] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] — [ʃi:: ʃi] [ˈsædli] [ˈwɒnts] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
She wants experience , poor girl — she sadly wants experience of the world .
她 想要 经验 , 贫穷的 女孩 — 她 令人遗憾的是 想要 经验 的 这 世界 .
她渴望经验，可怜的女孩——她可悲地渴望体验世事。

[haʊ] [kən'sʊʊliŋ] [tu:: tə] [nəʊ] [ðæt][ai][eɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:: tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] !
How consoling to know that I am just the man to give it her !
如何 安慰 到 知道 那 我 是 只是 这 男人 到 给 它 她 !
知道我就是能给她这个的人，真是太好了！

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 .

二、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] .
Chronicle for November .
编年史 为了 十一月 .

十一月纪事。

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæbliʃt] [æt; ət] ['dɑ:bi] .
We are established at Derby .
我们 是 已确立的 在 德比 .

我们在德比设有办事处。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['stedi] ['prəʊgres] .
The Entertainment is written ; and the rehearsals are in steady progress .
这 娱乐 是 书面 ; 和 这 排练 是 在 稳定的 进步 .
演出剧本已经写好；排练工作正在稳步进行。

[ɔ:l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
All difficulties are provided for , but the one eternal difficulty of money .
全部 困难 是 假如 为了 , 但 这 一 永恒 困难 的 钱 .
所有的困难都已得到解决，唯独金钱这个永恒的难题没有解决。

[mɪs] - [rɪ'sɔ:sɪz] [stretʃ] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][ðə; ði] ['lɪmits] [ɒv; əv][əʊə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈwɒnts]
Miss Vanstone's resources stretch easily enough to the limits of our personal wants
错过 - 资源 拉紧 容易地 足够的 到 这 限制 的 我们的 个人的 想要
;
;
;
;

范斯通小姐的资源完全能够满足我们个人的需求；

[ɪn'klu:dɪŋ] [pi'ænəʊ] - [ˈfɔ:teɪ][ˈhaə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
including piano - forte hire for practice , and the purchase and making
包括 钢琴 - 长处 聘请 为了 实践 , 和 这 购买 和 制作
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [dresɪz] .
of the necessary dresses .
的 这 必要的 连衣裙 .
包括租用钢琴练习，以及购买和制作必要的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['stɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['eni] **But the expenses of starting the Entertainment are beyond the reach of any**
但 这 开支 的 开始 这 娱乐 是 超过 这 抵达 的 任何
[mi:nz] [wi:; wi] [pə'zes] .
means we possess .
方法 我们 具有 .

但是，开办娱乐公司所需的费用远远超出了我们现有的任何经济能力。

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hiə(r)] , [hu:m] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] **A theatrical friend of mine here , whom I had hoped to interest in our**
一个 戏剧 朋友 的 矿 这里 , 谁 我 有 希望 到 兴趣 在 我们的
[ʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

我的一位戏剧界朋友也在这里，我原本希望他能对我们的项目感兴趣。

[pru:vz] , [ʌn'hæpɪli] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .
proves , unhappily , to be at a crisis in his career .
证明 , 不幸地 , 到 是 在 一个 危机 在 他的 职业 .

不幸的是，他的事业正处于危机之中。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθi] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['ni:dl] **The field of human sympathy , out of which I might have raised the needful**
这 场地 的 人类 同情 , 出去 的 哪个 我 可能 有 提高 这 需要
[pɪ'kju:niəri] [krɒp] ,
pecuniary crop ,
金钱 庄稼 ,

我本可以从人类同情心的田野中收获所需的金钱，

[ɪz] [kləʊzd] [tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] .
is closed to me from want of time to cultivate it .
是 关闭 到 我 从 想 的 时间 到 培育 它 .

由于缺乏时间去钻研，它对我来说已经关闭了。

[ai] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:s] [left] — [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [baɪ] ['krɪsməs] — [ðæn; ðən] **I see no other resource left — if we are to be ready by Christmas — than**
我 看 不 其他 资源 左边 — 如果 我们 是 到 是 准备好 经过 圣诞节 — 比
[tu:; tə][traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mju:zɪk] - ['seləz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
to try one of the local music - sellers in this town ,
到 尝试 — 的 这 当地的 音乐 - 卖家 在 这 镇 ,

如果要在圣诞节前做好准备，我认为除了去镇上的本地音乐商店碰碰运气之外，别无他法了。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [mæn] .
who is said to be a speculating man .
WHO 是 说 到 是 一个 推测 男人 .

据说他是个喜欢投机的人。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [æt; ət] [ðɪ:z] ['lɒdʒɪŋz] ,
A private rehearsal at these lodgings ,
一个 私人的 排演 在 这些 住宿 ,

在这些住处进行私人彩排，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑ:spɪŋ] ['streɪndʒə(r)] — [sʌtʃ] **and a bargain which will fill the pockets of a grasping stranger — such**
和 一个 便宜货 哪个 将要 充满 这 口袋 的 一个 抓握 陌生人 — 这样的
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaisɪz] [wɪtʃ] ['daɪə(r)] [nə'sesəti] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][em 'i:][æt; ət] ['stɑ:tɪŋ] .
are the sacrifices which dire necessity imposes on me at starting .
是 这 牺牲 哪个 可怕的 必要性 强加 在 我 在 开始 .

一笔足以让贪婪的陌生人赚得盆满钵满的交易——这就是我创业之初迫于生计不得不做出的牺牲。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n]：[aɪl] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈselə(r)] .
there is only one consolation：**I'll cheat the music - seller** .
那里 是 仅有的 一 安慰：患病的 欺骗 这 音乐 - 卖方 .
唯一的安慰是：我可以骗过唱片商。

[θri:] .
III .
三、：

三、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪˈsembə(r)] .
Chronicle for December .
编年史 为了 十二月：

十二月纪事。

[fɜ:st] [ˈfɔ:tnaɪt] .
First Fortnight .
第一的 两星期：

前两周。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈselə(r)] [ɪkˈstɔ:t] [maɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [rɪˈspekt] .
The music - seller extorts my unwilling respect .
这 音乐 - 卖方 勒索 我的 不情愿 尊重：

唱片商强迫我心甘情愿地对他表示尊重。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ]
He is one of the very few human beings I have met with in the course of my
他 是 一 的 这 非常 很少 人类 生物 我 有 遇见 和 在 这 课程 的 我的
[laɪf] [hu:] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:tɪd] .
life who is not to be cheated .
生活 WHO 是 不是 到 是 作弊：

在我一生中遇到的人当中，他是极少数不会被欺骗的人之一。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəli] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhelpləsnəs] ；[ænd; ənd][hæz; həz]
He has taken a masterly advantage of our helplessness；**and has**
他 有 已采取 一个 精湛 优势 的 我们的 无助； 和 有

[ɪmˈpəʊzd] [tɜ:mz] [ɒn][ju:ˈes] ,
imposed terms on us ,
强加 条款 在 我们；

他巧妙地利用了我们的无助，并向我们强加了条件。

[fɔ:(r); fə(r)] [pəˈfɔ:mənsɪz] [æt; ət] [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd] [ˈnɒtɪŋəm] ,
for performances at Derby and Nottingham ,
为了 表演 在 德比 和 诺丁汉；

在德比和诺丁汉的演出中，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˌdɪsrɪˈgɑ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈɪntrəsts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] — [fʌnd]
with such a business - like disregard of all interests but his own that — fond
和 这样的 一个 商业 - 喜欢 漠视 的 全部 兴趣 但 他的 自己的 那 一 喜爱
[æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɒt] [prɪˈveɪl]
as I am of putting things down in black and white — I really cannot prevail
作为 我 是 的 推杆 事物 向下 在 黑色的 和 白色的 — 我 真的 不能 占上风
[əˈpɒn][maɪˈself][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] .
upon myself to record the bargain .
之上 我 到 记录 这 便宜货：

他如此冷酷无情，除了自己的利益之外，对其他一切利益都漠不关心——尽管我喜欢把事情白纸黑字地记录下来——但我实在无法说服自己把这笔交易记录下来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [wɪð] [maɪ][best] [greɪs] ;
It is needless to say , I have yielded with my best grace ;
它 是 不必要 到 说 , 我 有 产生 和 我的 最好的 优雅 ;
毋庸置疑, 我已以最大的姿态屈服了;

[ˈʃeərɪŋ] [wɪð] [maɪ][feə(r)] [ˈrelətɪv] [ðə; ði] [ˈretɪd] [prɪˈkjuːniəri] [ˈprɒspekts] [ˈɒfəd] [tuː; tə][juːˈes] .
sharing with my fair relative the wretched pecuniary prospects offered to us .
分享 和 我的 公平的 相对的 这 可怜 金钱 前景 提供 到 我们 .
与我那位善良的亲戚分享我们所面临的糟糕经济前景。

[ˈaʊə(r)] [tʊːn] [wɪl] [kʌm] .
Our turn will come .
我们的 转动 将要 来 .

终有一天会轮到我们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ] [ˈkɔːdiəli] [rɪˈgret] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈmjuːzɪk] - [ˈselə(r)][ɪn] [ˈɜːli]
In the meantime , I cordially regret not having known the local music - seller in early
在 这 与此同时 , 我 诚挚地 后悔 不是 拥有 已知 这 当地的 音乐 - 卖方 在 早期的
[laɪf] .
life .
生活 .

与此同时, 我真诚地感到遗憾, 没能在年轻时就认识这位当地的音乐商贩。

[ˈpɜːsənəli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] .
Personally speaking , I have no cause to complain of Miss Vanstone .
亲自 请讲 , 我 有 不 原因 到 抱怨 的 错过 范斯通 .
就我个人而言, 我对范斯通小姐没有任何不满。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fæl; fəl] [ˈregjələli] [ˈfɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] ([æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
We have arranged that she shall regularly forward her address (at the post -
我们 有 安排 那 她 将 经常 向前 她 地址 (在 这 邮政 -
[ˈɒfɪs]) [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
office) to her friends ,
办公室) 到 她 朋友们 ,

我们已安排她定期将她的地址（在邮局）转发给她的朋友们。

[æz; əz][wiː; wi] [muːv] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
as we move about from place to place .
作为 我们 移动 关于 从 地方 到 地方 .

当我们从一个地方搬到另一个地方时。

[brɪˈsaɪdz] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːts] [hɜːˈself] [tuː; tə]
Besides communicating in this way with her sister , she also reports herself to
除了 沟通 在 这 方式 和 她 姐姐 , 她 还 报告 她自己 到
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] ,
a certain Mr . Clare ,
一个 肯定 先生 . 克莱尔 ,

除了以这种方式与姐姐交流外, 她还会向一位名叫克莱尔的先生汇报情况。

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈsɪtəsetʃɪr] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ɔːl] [ˈletəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [hɜːˈself]
residing in Somersetshire , who is to forward all letters exchanged between herself
居住 在 萨默塞特郡 , WHO 是 到 向前 全部 信件 交换 之间 她自己
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and his son .
和 他的 儿子 .

居住在萨默塞特郡的她, 将把她和她儿子之间往来的所有信件转交给她。

[ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈkwɪəri][hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd] [emˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈlætə(r)][ɪnˈdɪˌvɪdʒuəl][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
Careful inquiry has informed me that this latter individual is now in China .
小心 询问 有 知情的 我 那 这 后者 个人 是 现在 在 中国 .
经仔细调查得知, 此人目前在中国。

[ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
Having suspected from the first that there was a gentleman in the background ,
拥有 怀疑 从 这 第一的 那 那里 曾是 一个 绅士 在 这 背景 ,
从一开始就怀疑背景里有个男士,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riˈsiːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv]
it is highly satisfactory to know that he recedes into the remote perspective of
它 是 高度 令人满意的 到 知道 那 他 消退 进入 这 偏僻的 看法 的
[ˈeɪzə; ˈeɪə] .
Asia .
亚洲 .

令人非常欣慰的是，他渐渐隐入了遥远的亚洲视角。

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] !
Long may he remain there !
长的 可能 他 保持 那里 !
希望他能一直待在那里！

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɜː(r); fə(r)][ˈavə(r)] [ˈtæləntɪd] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə]
The trifling responsibility of finding a name for our talented Magdalen to
这 琐事 责任 的 寻找 一个 姓名 为了 我们的 才华横溢 抹大拉的玛格达琳 到
[pəˈfɜːm] [ˈʌndə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
perform under has been cast on my shoulders .
履行 在下面 有 到过 投掷 在 我的 肩膀 .

为我们才华横溢的玛格达琳找到一个合适的演出艺名，这项看似微不足道的责任却落在了我的肩上。

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
She feels no interest whatever in this part of the subject .
她 感觉 不 兴趣 任何 在 这 部分 的 这 主题 .
她对这部分内容完全不感兴趣。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Give me any name you like** , ” **she said** ;
“ 给 我 任何 姓名 你 喜欢 , ” 她 说 ;
“你想给我取什么名字都行,”她说;

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
“ **I have as much right to one as to another** .
“ 我 有 作为 很多 正确的 到 一 作为 到 其他 .
“我对其中任何一个都有同样的权利。”

[meɪk] [aɪˈtiː] [jɔːˈself] .
Make it yourself .
制作 它 你自己 .

自己动手做。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈredɪli] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
“ **I have readily consented to gratify her wishes** .
“ 我 有 容易 同意 到 满足 她 愿望 .
“我欣然同意满足她的愿望。”

[ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈlaɪbrəri] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [neɪms] [tuː; tə] [əˈsjuːm]
The resources of my commercial library include a list of useful names to assume
这 资源 的 我的 商业的 图书馆 包括 一个 列表 的 有用 姓名 到 认为
;
;
;
;

我的商业图书馆资源包括一份可供使用的化名列表；

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [wʌn][æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈnəʊtɪs] ,
and we can choose one at five minutes ' notice ,
和 我们 能 选择 一 在 五 分钟 - 注意 ,
我们可以在五分钟内选择一个，

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][mæn][pʊ; əv] [ˈbɪznəs] [hu:] [naʊ] [əˈpres] [ju:ˈes][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈɪju:]
when the admirable man of business who now oppresses us is ready to issue
什么时候 这 令人钦佩的 男人 的 商业 WHO 现在 压迫者 我们 是 准备好 到 问题
[hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
his advertisements .
他的 广告 .

当那位如今压迫我们的、令人敬佩的商人准备刊登广告时。

[pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] : [ɔ:l][maɪ] [æŋˈzaɪətɪz] [ˈsentə(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [pəˈfɔ:mə(r)] .
On this point my mind is easy enough : all my anxieties center in the fair performer .
在 这 观点 我的 头脑 是 简单的 足够的 : 全部 我的 焦虑 中心 在 这 公平的 演员 .

这一点我的想法很简单：我所有的焦虑都集中在比赛的表演者身上。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈəʊnli] [left] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [pɒn]
I have not the least doubt she will do wonders if she is only left to herself on
我 有 不是 这 至少 怀疑 她 将要 做 奇迹 如果 她 是 仅有的 左边 到 她自己 在
[ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] .
the first night .
这 第一的 夜晚 .

我毫不怀疑，如果第一晚只让她独自一人，她一定会做出惊人的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [pəʊst][ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌpˈset] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈletə(r)]
But if the day's post is mischievous enough to upset her by a letter
但 如果 这 天 邮政 是 恶作剧 足够的 到 沮丧的 她 经过 一个 信
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
from her sister ,
从 她 姐姐 ,

但如果当天的邮件内容足够恶作剧，以至于她收到妹妹的来信而感到不快，

[aɪ][ˈtremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
I tremble for the consequences .
我 颤抖 为了 这 结果 .

我为后果感到恐惧。

[aɪˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈsembə(r)] .
Chronicle for December .
编年史 为了 十二月 .

十二月纪事。

[ˈsekənd] [ˈfɔ:tnaɪt] .
Second Fortnight .
第二 两星期 .

第二周。

[maɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈrelətɪv] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
My gifted relative has made her first appearance in public ,
我的 天才 相对的 有 制成 她 第一的 外貌 在 民众 ,

我那位才华横溢的亲戚首次公开亮相。

[ænd; ænd][hæz; həz] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] .
and has laid the foundation of our future fortunes .
和 有 铺设 这 基础 的 我们的 未来 财富 .

并为我们未来的财富奠定了基础。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][naɪt][ðə; ði][əˈtendəns][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən][ai][hæd; həd][ˈventʃəd][tuː; tə][həʊp]

On the first night the attendance was larger than I had ventured to hope

在 这 第一的 夜晚 这 出席 曾是 更大的 比 我 有 冒险 到 希望

：

：

：

第一晚的到场人数比我预想的还要多。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][æən; ən][ˈiːvnɪŋz][entəˈteɪnmənt]

The novelty of an evening's entertainment ,

这 新奇 的 一个 晚上 娱乐 ,

晚间娱乐活动的趣味性，

[ˈkɒndʌktɪd][frɒm; frəm][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði][ʌnˈeɪdɪd][ɪgˈzəːʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi](

conducted from beginning to end by the unaided exertions of a young lady (

实施 从 开始 到 结尾 经过 这 未受帮助 努力 的 一个 年轻的 女士 (

[siː][ədˈvɜːtɪsmənt]) ,

see advertisement) ,

看 广告) ,

由一位年轻女士独自一人从头到尾完成（见广告），

[raʊzd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][kɪʒəriˈbʊsəti][ænd; ənd][ðə; ði][siːts][wɜː(r); wə(r)][ˈmɒdərətli][wel][fɪld]

roused the public curiosity , and the seats were moderately well filled .

唤醒 这 民众 好奇心 , 和 这 座位 是 中等程度 出色地 已填 .

引起了公众的好奇心，座位也基本坐满了。

[æz; əz][gʊd][lʌk][wʊd][hæv; həv][aɪˈtiː][nəʊ][ˈletə(r)][ədˈrest][tuː; tə][mɪs][ˈvænˌstəʊn][keɪm][ðæt]

As good luck would have it , no letter addressed to Miss Vanstone came that

作为 好的 运气 会 有 它 , 不 信 已解决 到 错过 范斯通 来了 那

[deɪ] .

day .

天 .

真是幸运，那天并没有收到寄给范斯通小姐的信件。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][fʊl][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜːˈself][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][gɒt][ðə; ði][fɜːst][dres][ɒn][ænd; ənd][hɜːd]

She was in full possession of herself until she got the first dress on and heard

她 曾是 在 满的 拥有 的 她自己 直到 她 得到 这 第一的 裙子 在 和 听到

[ðə; ði][bel][rɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

the bell ring for the music .

这 钟 戒指 为了 这 音乐 .

直到她穿上第一件礼服，听到音乐响起的铃声，她才开始感到不安。

[æt; ət][ðæt][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈsʌd(ə)nli][brəʊk][daʊn]

At that critical moment she suddenly broke down .

在 那 批判的 片刻 她 突然 打破 向下 .

在那危急时刻，她突然崩溃了。

[aɪ][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ]-[ruːm][ˈsɒbɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

I found her alone in the waiting - room , sobbing , and talking like a child .

我 成立 她 独自的 在 这 等待 - 房间 , 啜泣 , 和 说 喜欢 一个 孩子 .

我发现她独自一人在候诊室里，哭泣着，像个孩子一样说话。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][pəˈpɑː] !

“ **Oh , poor papa !**

“ 哦 , 贫穷的 爸爸 !

“哦，可怜的爸爸！”

[pɔː(r); pʊə(r)][pəˈpɑː] !

poor papa !

贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [naʊ] !
Oh , my God , if he saw me now !
哦 , 我的 上帝 , 如果 他 锯 我 现在 !

我的天哪，如果他现在看到我该多糟糕！

" [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [bʌ; əv]
" My experience in such matters at once informed me that it was a case of
" 我的 经验 在 这样的 事情 在 一次 知情的 我 那 它 曾是 一个 案件 的
[sæl] - ['vɒlətaɪl] ,
sal - volatile ,
盐 - 易挥发的 ,

“我在这方面的经验立刻告诉我，这是一个易挥发的案例，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [saʊnd] [əd'vaɪs] .
accompanied by sound advice .
伴随 经过 声音 建议 .

并附有合理的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第16/47页

[wiː; wi] [strʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ] ; [set][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ;
We strung her up in no time to concert pitch ; set her eyes in a blaze ;
我们 串 她 向上 在 不 时间 到 音乐会 沥青 ; 放 她 眼睛 在 一个 火焰 ;

我们很快就把她调到了音乐会的音调；让她的双眼燃起了火焰；

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] - [blʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːʒ] .
and made her out - blush her own rouge .
和 制成 她 出去 - 脸红 她 自己的 胭脂 .

让她脸上的红晕盖过了她自己的腮红。

[ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [red] [hiːt] .
The curtain rose when we had got her at a red heat .
这 窗帘 玫瑰 什么时候 我们 有 得到 她 在 一个 红色的 热 .

当我们把她弄得情欲高涨时，帷幕拉开了。

[ʃiː; ʃɪ] [dæft] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dæft] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
She dashed at it exactly as she dashed at it in the back drawing - room
她 虚线 在 它 确切地 作为 她 虚线 在 它 在这 后退 绘画 - 房间

[æt; ət] [rəʊzməri] [leɪn] .
at Rosemary Lane .
在 迷迭香 车道 .

她像在罗斯玛丽巷的后客厅里那样，猛地扑了过去。

[hɜː(r); hə(r)][pɜːsən(ə)] [ə'piərəns] ['set(ə)ld][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ]
Her personal appearance settled the question of her reception before she
她 个人的 外貌 定居 这 问题 的 她 接待 前 她

[əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪps] .
opened her lips .
打开 她 嘴唇 .

她还没开口说话，她的个人形象就已经决定了人们对她的接受程度。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [fʊl] ['gæləp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ʌnd]
She rushed full gallop through her changes of character , her songs , and
她 匆忙 满的 驰骋 通过 她 变化 的 特点 , 她 歌曲 , 和

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒg] ;
her dialogue ;
她 对话 ;

她以全速奔跑的方式演绎角色、歌曲和台词；

['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd]['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] ;
making mistakes by the dozen , and never stopping to set them right ;
制作 错误 经过 这 打 , 和 绝不 停止 到 放 他们 正确的 ;

犯了十几个错误，却从不改正；

['kæriŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ʌnd]['nevə(r)] ['weɪtɪŋ]
carrying the people along with her in a perfect whirlwind , and never waiting
携带 这 人们 沿着 和 她 在 一个 完美的 旋风 , 和 绝不 等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] .
for the applause .
为了 这 掌声 .

她带着人们像一阵旋风般一路前行，从不等待掌声。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]
The whole thing was over twenty minutes sooner than the time we had
这 所有的 事物 曾是 超过 二十 分钟 很快 比 这 时间 我们 有
[ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn] .
calculated on .
计算 在 .

整个过程比我们预估的时间提前了二十多分钟。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
She carried it through to the end ,
她 携带 它 通过 到 这 结尾 ,

她坚持到了最后。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈsəʊfə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [daʊn] .
and fainted on the waiting - room sofa a minute after the curtain was down .
和 昏厥 在 这 等待 - 房间 沙发 一个 分钟 后 这 窗帘 曾是 向下 .

窗帘落下后一分钟，他就晕倒在候诊室的沙发上。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈselə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
The music - seller having taken leave of his senses from sheer astonishment ,
这 音乐 - 卖方 拥有 已采取 离开 的 他的 感官 从 透明 惊讶 ,

唱片商因极度惊讶而失去了理智，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [iːvənɪŋ] [ˈkɒstjuːm] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ɪn] ,
and I having no evening costume to appear in ,
和 我 拥有 不 晚上 戏服 到 出现 在 ,

而且我也没有晚礼服可以穿。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
we sent the doctor to make the necessary apology to the public ,
我们 发送 这 医生 到 制作 这 必要的 道歉 到 这 民众 ,

我们派医生向公众表达了必要的道歉。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [əˈgen] .
who were calling for her till the place rang again .
WHO 是 呼叫 为了 她 直到 这 地方 响铃 再次 .

他们一直在呼喊她的名字，直到电话铃声再次响起。

[aɪ] [ˈprɒmptɪd] [ˈaʊə(r)][ˈmedɪk(ə)][ˈbrəʊtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɪt] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ;
I prompted our medical orator with a neat speech from behind the curtain ;
我 提示 我们的 医疗的 演说者 和 一个 整洁的 演讲 从 在后面 这 窗帘 ;

我躲在幕后，催促我们的医学演说家发表了一番精彩的演讲；

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [əˈplɔːz] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ˈɔːdiəns] ,
and I never heard such applause , from such a comparatively small audience ,
和 我 绝不 听到 这样的 掌声 , 从 这样的 一个 比较 小的 观众 ,

[brɪfɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .
before in my life .
前 在 我的 生活 .

我这辈子从未在如此小的听众面前听到过如此热烈的掌声。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] — [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] .
I felt the tribute — I felt it deeply .
我 毛毡 这 贡 — 我 毛毡 它 深 .

我感受到了这份敬意——我深深地感受到了。

[fɔ:'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
Fourteen years ago I scraped together the wretched means of existence in this very
十四 年 前 我 刮擦 一起 这 可怜 方法 的 存在 在 这 非常
[taʊn] [baɪ] ['ri:diŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ([wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] ['kɒments]) [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]
town by reading the newspaper (with explanatory comments) to the company at
镇 经过 阅读 这 报纸 (和 解释性 评论) 到 这 公司 在
[ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
a public - house .
一个 民众 - 房子 .

十四年前，我靠在镇上的一家酒吧里给朋友们朗读报纸（并加以解释）来勉强糊口。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ai][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

And now here I am at the top of the tree .
和 现在 这里 我 是 在 这 顶部 的 这 树 .

而现在，我已站在树顶。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ][fɜ:st] [prə'si:diŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bəʊl] [aʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk] -
It is needless to say that my first proceeding was to bowl out the music -
它 是 不必要 到 说 那 我的 第一的 进行中 曾是 到 碗 出去 这 音乐 -
[ˈselə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
seller on the spot .
卖方 在 这 点 .

不言而喻，我的第一个行动就是当场把卖音乐的人赶出去。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
He called the next morning ,
他 称为 这 下一个 早晨 ,

他第二天早上打来了电话，

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'pəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stendiŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'jɒnd] ['dɑ:bi]
no doubt with a liberal proposal for extending the engagement beyond Derby
不 怀疑 和 一个 自由主义 提议 为了 扩展 这 订婚 超过 德比
[ænd; ənd] ['nɒtɪŋəm] .
and Nottingham .
和 诺丁汉 .

毫无疑问，他们提出了一个自由的提议，将合作范围扩大到德比和诺丁汉以外的地方。

[maɪ] [ni:s] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɒt] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
My niece was described as not well enough to see him ; and , when he
我的 侄女 曾是 描述 作为 不是 出色地 足够的 到 看 他 ; 和 , 什么时候 他
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
asked for me ,
问 为了 我 ,

据说我侄女身体状况不佳，无法见他；而当他问起我时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] .
he was told I was not up .
他 曾是 讲述 我 曾是 不是 向上 .

他被告知我还没起床。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [pə'θetɪkli] [tu:; tə]
I happened to be at that moment engaged in putting the case pathetically to
我 发生 到 是 在 那 片刻 已订婚的 在 推杆 这 案件 可悲地 到
[ˈaʊə(r)] ['ɡɪftɪd] ['mægdəlɪn] .
our gifted Magdalen .
我们的 天才 抹大拉的玛格达琳 .

当时我正巧在向我们才华横溢的玛格达琳讲述这个案子，语气十分可怜兮兮的。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪnst] [dɪ'ɡri:] [sætɪs'fæktəri] .
Her answer was in the highest degree satisfactory .
她 回答 曾是 在 这 最高 程度 令人满意的 .

她的回答非常令人满意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpɜːmənəntli] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ˈhəʊbədi] — [liːst] [bʌ; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
She would permanently engage herself to nobody — least of all to a man who
她 会 永久的 从事 她自己 到 无人 — 至少 的 全部 到 一个 男人 WHO
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɔːdɪd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪn] .
had taken sordid advantage of her position and mine .
有 已采取 肮脏的 优势 的 她 位置 和 矿 .
她不会与任何人缔结永久的婚姻——更不会与一个卑鄙地利用了她和我的地位的男人缔结婚姻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [[eə(r)] [ðə; ði][ˈprɒːfɪts] [wɪð] [em ˈiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]
She would be her own mistress , and share the profits with me , while she
她 会 是 她 自己的 情妇 , 和 分享 这 利润 和 我 , 尽管 她
[ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] ,
wanted money ,
通缉 钱 ,
她会自己当老板, 然后和我分享利润, 而她想要的却是钱。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][bʌn] .
and while it suited her to go on .
和 尽管 它 适合 她 到 去 在 .
而且继续下去对她来说也更合适。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .
到目前为止, 一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈflætərɪŋ] [ˈprefrəns] [bʌ; əv][maɪˈself] ,
But the reason she added next , for her flattering preference of myself ,
但 这 原因 她 额外 下一个 , 为了 她 奉承 偏爱 的 我 ,
[wɒz; wəz] [les] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
was less to my taste .
曾是 较少的 到 我的 品尝 .
但她接下来补充的那个理由, 虽然带着奉承的意味, 却不太合我的口味。

“ [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈselə(r)][ɪz] [nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪnˈkwaiəɪrɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **The music - seller is not the man whom I employ to make my inquiries , ” she said**
” 这 音乐 - 卖方 是 不是 这 男人 谁 我 采用 到 制作 我的 查询 , ” 她 说
.
:
.
“我雇佣的不是音乐销售员, 而是负责打听消息的人,”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] .
“ **You are the man .**
” 你 是 这 男人 .
你真是了不起的人。

“ [aɪ][daʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstedəli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðəʊz] [ɪnˈkwaiəɪrɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɪˈwɪldəmənt]
“ **I don't like her steadily remembering those inquiries , in the first bewilderment**
” 我 不 喜欢 她 稳步 记住 那些 查询 , 在 这 第一的 困惑
[bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] .
of her success .
的 她 成功 .
“我不喜欢她在最初成功时的迷茫中, 仍然不断地记住那些询问。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪnˈfɜːnəli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
It looks ill for the future ; it looks infernally ill for the future .
它 看起来 患病的 为了 这 未来 ; 它 看起来 地狱般地 患病的 为了 这 未来 .
前景堪忧; 前景极其黯淡。

[vi:] .
v :
v :

五、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒænjuəri] , - .
Chronicle for January , 1847 :
编年史 为了 一月 , - .

1847年1月纪事。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈʌʊn] [ðə; ði][ˈkləʊv(ə)n] [fɒt] [ɔ:ˈlredi] .
She has shown the cloven foot already .
她 有 所示 这 裂瓣 脚 已经 .

她已经展示了分蹄。

[aɪ] [brˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I begin to be a little afraid of her :
我 开始 到 是 一个 小的 害怕的 的 她 .

我开始有点害怕她了。

[ɒn][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒtɪŋəm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ([ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)]
On the conclusion of the Nottingham engagement (the results of which more
在 这 结论 的 这 诺丁汉 订婚 (这 结果 的 哪个 更多的
[ðæn; ðæn] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [æt; ət] [ˈdɑːbi]) ,
than equaled the results at Derby) ,
比 等于 这 结果 在 德比) ,

诺丁汉之战结束后（其结果与德比之战的结果不相上下），

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [nekst] — [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn]
I proposed taking the entertainment next — now we had got it into our own
我 建议的 采取 这 娱乐 下一个 — 现在 我们 有 得到 它 进入 我们的 自己的
[hændz] — [tuː; tə] [ˈnjuːək] .
hands — to Newark .
双手 — 到 纽瓦克 .

我提议接下来把娱乐活动——既然我们已经掌握了主动权——转移到纽瓦克。

[mɪs] [ˈvænˌstoʊn] [reɪzd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Miss Vanstone raised no objection until we came to the question of time ,
错过 范斯通 提高 不 异议 直到 我们 来了 到 这 问题 的 时间 ,
直到谈到时间问题，范斯通小姐才提出异议。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈmeɪzd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [dɪˈleɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [wiː; wi] [əˈpɪəd] [ɪn]
when she amazed me by stipulating for a week's delay before we appeared in
什么时候 她 惊叹 我 经过 规定 为了 一个 本周 延迟 前 我们 出现 在
[ˈpʌblɪk] [əˈɡen] .
public again .
民众 再次 .

她出乎我意料地提出，我们再次公开露面之前要推迟一周。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɜ:pəs] ？
“ For what possible purpose ？
” 为了 什么 可能的 目的 ？

“究竟是为了什么目的？ ”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ For the purpose of making the inquiries which I mentioned to you at York, she answered. ”
为了 这 目的 的 制作 这 查询 哪个 我 提及 到 你 在 约克 ， “ 她 回答 。

“为了进行我在约克向你提到的那些调查，”她回答说。

I instantly enlarged on the danger of delay, putting all the considerations before her in every imaginable form. ”
我 即刻 放大 在 这 危险 的 延迟 ， 我立刻强调了拖延的危险性，
推杆 全部 这 考虑因素 前 她 在 每一个 可以想象的 形式 。

她把所有能想到的因素都摆在了面前。

She remained perfectly immovable. ”
她 剩余 完美 不可移动的 。

她一动不动。

I tried to shake her on the question of expenses. ”
我 尝试 到 摇 她 在 这 问题 的 开支 。

我试图在费用问题上说服她。

She answered by handing me over her share of the proceeds at Derby and Nottingham — and there were my expenses paid, ”
她 回答 经过 处理 我 超过 她 分享 的 这 收益 在 德比 和 诺丁汉 — 和 那里 是 我的 开支 有薪酬的 ，
她把她在德比和诺丁汉的奖金份额交给了我——我的开销也因此得以支付。

at the rate of nearly two guineas a day. ”
在 这 速度 的 几乎 二 几内亚 一个 天 。

每天近两几尼。

I wonder who first picked out a mule as the type of obstinacy? ”
我 想知道 WHO 第一的 挑选 出去 一个 骡子 作为 这 类型 的 固执 ？
我想知道是谁最先选择骡子来代表固执？

How little knowledge that man must have had of women! ”
如何 小的 知识 那 男人 必须 有 有 的 女性 ！
这个人对女性的了解该有多么匮乏啊！

There was no help for it. ”
那里 曾是 不 帮助 为了 它 。

对此无能为力。

I took down my instructions in black and white, as usual. ”
我 采取 向下 我的 指示 在 黑色的 和 白色的 ， 作为 通常 。

我像往常一样，把指示白纸黑字地记了下来。

[maɪ][fɜːst] [ɪgˈzəːʃən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][daɪˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)]
My first exertions were to be directed to the discovery of Mr . Michael
我的 第一的 努力 是 到 是 指导 到 这 发现 的 先生 ； 迈克尔
- [əˈdres] ；
Vanstone's address ；
- 地址 ；

我首先要做的就是找到迈克尔·范斯通先生的地址：

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
I was also expected to find out how long he was likely to live there ,
我 曾是 还 预期的 到 寻找 出去 如何 长的 他 曾是 可能 到 居住 那里 ；
我还被要求查明他可能会在那里住多久。
[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n][ɔː(r)][nɒt] .
and whether he had sold Combe - Raven or not .
和 无论 他 有 卖 康布 - 乌鸦 或者 不是 ；
以及他是否已经卖掉了康布-雷文。

[maɪ][nekst][ɪnˈkwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [em ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ；
My next inquiries were to inform me of his ordinary habits of life ；
我的 下一个 查询 是 到 通知 我 的 他的 普通的 习惯 的 生活 ；
接下来，我询问了他的一些日常生活习惯；
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ； [ɒv; əv] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)] ；
of what he did with his money ； of who his intimate friends were ；
的 什么 他 做过 和 他的 钱 ； 的 WHO 他的 亲密的 朋友们 是 ；
他如何支配自己的钱财；他的密友是谁；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] ,
and of the sort of terms on which his son , Mr . Noel Vanstone ,
和 的 这 种类 的 条款 在 哪个 他的 儿子 ； 先生 ； 诺埃尔 范斯通 ；
以及他的儿子诺埃尔·范斯通先生所接受的那种条款，
[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
was now living with him .
曾是 现在 活的 和 他 ；
现在和他住在一起。

[ˈlaːstli] , [ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end][ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni]
Lastly , the investigations were to end in discovering whether there was any
最后 ， 这 调查 是 到 结尾 在 发现 无论 那里 曾是 任何
[ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] ,
female relative ,
女性 相对的 ；
最后，调查将以查明是否存在女性亲属为最终目标。

[ɔː(r)][ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [dəˈmestɪk] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
or any woman exercising domestic authority in the house ,
或者 任何 女士 锻炼 国内的 权威 在 这 房子 ；
或任何在家中行使家庭权威的女性，
[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [sʌŋ] .
who was known to have an influence over either father or son .
WHO 曾是 已知 到 有 一个 影响 超过 任何一个 父亲 或者 儿子 ；
据称此人对父子二人均有影响力。

[ɪf] [maɪ] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd][nɒt] [əˈkʌstəmd]
If my long practice in cultivating the field of human sympathy had not accustomed
如果 我的 长的 实践 在 耕作 这 场地 的 人类 同情 有 不是 习惯
[em ˈiː][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
me to private investigations into the affairs of other people ,
我 到 私人的 调查 进入 这 事务 的 其他 人们 ；
如果我长期培养对人类同情心的实践没有让我习惯于私下调查他人的事务，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kw'ɪəɹɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ]
I might have found some of these queries rather difficult to deal with in the
我 可能 有 成立 一些 的 这些 查询 相当 难的 到 交易 和 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
course of a week .
课程 的 一个 星期 .

在一周的时间里，我可能觉得其中一些问题很难处理。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
As it was , I gave myself all the benefit of my own experience ,
作为 它 曾是 , 我 给予 我 全部 这 益处 的 我的 自己的 经验 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n]
and brought the answers back to Nottingham in a day less than the given
和 带来 这 答案 后退 到 诺丁汉 在 一个 天 较少的 比 这 给定
[taɪm] .
time .
时间 .

并在比规定时间提前一天的时间里将答案带回了诺丁汉。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['refrəns] : ([wʌn] .)
Here they are , in regular order , for convenience of future reference : (1 .)
这里 他们 是 , 在 常规的 命令 , 为了 方便 的 未来 参考 : (1 .)
[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ]
为了方便日后查阅，它们按常规顺序排列如下：(1.)

['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn, stəʊn] [ɪz] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['dʒɜ:mən] [pleɪs] , ['braɪtn] , [ænd; ænd] ['laɪkli]
Mr . Michael Vanstone is now residing at German Place , Brighton , and likely
先生 . 迈克尔 范斯通 是 现在 居住 在 德语 地方 , 布莱顿 , 和 可能
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
to remain there ,
到 保持 那里 ,

迈克尔·范斯通先生目前居住在布莱顿的德国广场，并且很可能会继续住在那里。

[æz; əz][hi:; hi][faɪndz][ðə; ðɪ][eə(r)] [su:ts] [hɪm] .
as he finds the air suits him .
作为 他 发现 这 空气 西装 他 .

他发现这里的空气很适合他。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [ɪn][sep'tembə(r)] [la:st] ; [ænd; ænd][səʊld][ðə; ðɪ] [ku:m] -
He reached London from Switzerland in September last ; and sold the Combe -
他 达到 伦敦 从 瑞士 在 九月 最后的 ; 和 卖 这 康布 -
['reɪv(ə)n] ['prɒpəti] ['ɪmi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] . ([tu:'tu:] .)
Raven property immediately on his arrival . (2 .)
乌鸦 财产 立即地 在 他的 到达 . (2 .)

他于去年九月从瑞士抵达伦敦，并一到伦敦就立即卖掉了康布雷文的房产。(2.)

[hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['si:krət] [ænd; ænd] [rɪ'taɪəd] ; [hi:; hi] ['seldəm] ['vɪzɪts] , [ɔ:(r)]
His ordinary habits of life are secret and retired ; he seldom visits , or
他的 普通的 习惯 的 生活 是 秘密 和 退休 ; 他 很少 访问 , 或者
[rɪ'si:vz] ['kʌmpəni] .
receives company .
接收 公司 .

他平日的生活习惯是隐秘而低调的；他很少拜访亲友，也很少接待客人。

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] ,
Part of his money is supposed to be in the Funds ,
部分 的 他的 钱 是 据称 到 是 在 这 资金 ,
[ɪn] [ə; eɪ]
他的一部分钱应该存在基金里。

[ænd; ənd][pɑ:t] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [ɪnˈvestmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈpænik] [ɒv; əv]
and part laid out in railway investments , which have survived the panic of
和 部分 铺设 出去 在 铁路 投资 , 哪个 有 幸存下来 这 恐慌 的
[ˈeɪtɪ:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [sɪks] ,
eighteen hundred and forty - six ,
十八 百 和 四十 - 六 ,
其中一部分投资于铁路建设, 这些铁路建设在1846年的经济恐慌中幸存了下来。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈvælju:] .
and are rapidly rising in value .
和 是 快速 上升 在 价值 .
并且价值正在迅速上涨。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bəʊld] [ˈspekjuleɪtə(r)] .
He is said to be a bold speculator .
他 是 说 到 是 一个 大胆的 投机者 .
据说他是一位大胆的投机者。

[sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] , [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [haʊs]
Since his arrival in England he has invested , with great judgment , in house
自从 他的 到达 在 英格兰 他 有 投资 , 和 伟大的 判断 , 在 房子
[ˈprɒpəti] .
property .
财产 .
自从他来到英国后, 他凭借敏锐的眼光在房地产方面进行了投资。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [rɪˈməʊt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
He has some houses in remote parts of London ,
他 有 一些 房屋 在 偏僻的 部分 的 伦敦 ,
他在伦敦偏远地区拥有几处房产。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ,
and some houses in certain watering - places on the east coast ,
和 一些 房屋 在 肯定 浇水 - 地方 在 这 东方 海岸 ,
以及东海岸某些水边的一些房屋,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [rɪˈpju:t] .
which are shown to be advancing in public repute .
哪个 是 所示 到 是 前进 在 民众 声誉 .
这些公司在公众声誉方面表现出色。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [keɪsɪz][hi:; hi][ɪz] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [rɪˈmɑ:kəbli] [ɡʊd] [ˈbɑ:ɡɪnz] . ([θri:] .)
In all these cases he is reported to have made remarkably good bargains . (3 .)
在 全部 这些 案例 他 是 据报道 到 有 制成 非常 好的 特价商品 . (3 .)
据报道, 在所有这些案例中, 他都达成了非常划算的交易。(3.)

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [i:zi] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [hu:] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ɑ:(r); ə(r)] .
It is not easy to discover who his intimate friends are .
它 是 不是 简单的 到 发现 WHO 他的 亲密的 朋友们 是 .
很难查明他的密友是谁。

[tu:] [nems] [ˈəʊnli][hæv; həv] [bi:n] [æsəˈteɪnd] .
Two names only have been ascertained .
二 姓名 仅有的 有 到过 已确定 .
目前只确定了两个名字。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz][ˈædmərəl] [ˈbɑ:rtrəm] ; [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈlʌndə(r)] [ˈfrendli] [ɑ:blɪˈgeɪnɪz]
The first is Admiral Bartram ; supposed to have been under friendly obligations
这 第一的 是 上将 巴特拉姆 ; 据称 到 有 到过 在下面 友好的 义务
, [ɪn] [pɑ:st] [jɪəz] ,
, in past years ,
, 在 过去的 年 ,
第一位是巴特拉姆海军上将; 据说在过去几年里, 他曾与美国有过友好往来。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] .
to Mr . Michael Vanstone .
到 先生 . 迈克尔 范斯通 .

致迈克尔·范斯通先生。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm] , [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
The second is Mr . George Bartram , nephew of the Admiral ,
这 第二 是 先生 . 乔治 巴特拉姆 , 侄子 的 这 上将 ,
第二位是乔治·巴特拉姆先生，他是海军上将的侄子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˈdʒɜːmən] [pleɪs] .
and now staying on a short visit in the house at German Place .
和 现在 入住 在 一个 短的 访问 在 这 房子 在 德语 地方 .
现在在德国广场的房子进行短期访问。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] - [ˈsɪstə(r)] ,
Mr . George Bartram is the son of the late Mr . Andrew Vanstone's sister ,
先生 . 乔治 巴特拉姆 是 这 儿子 的 这 晚的 先生 . 安德鲁 - 姐姐 ,
[ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsiːst] .
also deceased .
还 死者 .
乔治·巴特拉姆先生是已故安德鲁·范斯通先生的妹妹的儿子，安德鲁·范斯通先生也已去世。

[hiː; hi][ɪz] [ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] - .
He is therefore a cousin of Mr . Noel Vanstone's .
他 是 所以 一个 表哥 的 先生 . 诺埃尔 - .
因此，他是诺埃尔·范斯通先生的表亲。

[ðɪs] [lɑːst] — [vɪz] . , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] — [ɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] ,
This last — viz . , Mr . Noel Vanstone — is in delicate health ,
这 最后的 — 即 . , 先生 . 诺埃尔 范斯通 — 是 在 精美的 健康 ,
最后一位——即诺埃尔·范斯通先生——身体状况欠佳。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈeksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ˈdʒɜːmən] [pleɪs] . ([fɔːr] .)
and is living on excellent terms with his father in German Place . (4 .)
和 是 活的 在 出色的 条款 和 他的 父亲 在 德语 地方 . (4 .)
他与父亲在德国广场（German Place）生活得非常融洽。(4.)

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] - [ˈfæməli][ˈsɜːk(ə)] .
There is no female relative in Mr . Michael Vanstone's family circle .
那里 是 不 女性 相对的 在 先生 . 迈克尔 - 家庭 圆圈 .
迈克尔·范斯通先生的家族中没有女性亲属。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
But there is a housekeeper who has lived in his service ever since his
但 那里 是 一个 管家 WHO 有 居住地 在 他的 服务 曾经 自从 他的
[waɪfs] [deθ] ,
wife's death ,
妻子的 死亡 ,
但自从他妻子去世后，就有一位管家一直为他服务。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [əˈkwatəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][bəʊθ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
and who has acquired a strong influence over both father and son .
和 WHO 有 获得 一个 强的 影响 超过 两个都 父亲 和 儿子 .
他对父子二人都有着很强的影响力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] , [ˈeldəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
She is a native of Switzerland , elderly , and a widow .
她 是 一个 本国的 的 瑞士 , 老年 , 和 一个 寡妇 .
她是瑞士人，年迈体弱，而且是寡妇。

[hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] : [-] .
Her name is Mrs . Lecount .
她 姓名 是 太太 : 勒康特 :

她的名字是莱康特夫人。

[ɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [mɪs] - [hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ɪk'sept] [tuː; tə]
On placing these particulars in Miss Vanstone's hands , she made no remark , except to
在 放置 这些 细节 在 错过 - 双手 , 她 制成 不 评论 , 除了 到
[θæŋk] [em 'iː] .
thank me .
感谢 我 :

将这些资料交给范斯通小姐后，她除了向我道谢外，什么也没说。

[aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hæ(r)] ['kɒnfɪdəns] .
I endeavored to invite her confidence .
我 努力 到 邀请 她 信心 :

我努力赢得她的信任。

[nəʊ] [rɪ'zʌlts] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][sə'vɪləti] ,
No results ; nothing but a renewal of civility ,
不 结果 ; 没有什么 但 一个 续期 的 礼貌 ,

没有结果；除了文明的复兴之外，什么也没有。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənt] .
and a sudden shifting to the subject of the Entertainment .
和 一个 突然 转变 到 这 主题 的 这 娱乐 :

然后话题突然转向了娱乐。

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 :

非常好。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʊənt] [gɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] , [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['ɒbvɪəs] — [aɪ][mʌst; məst]
If she won't give me the information I want , the conclusion is obvious — I must
如果 她 惯于 给 我 这 信息 我 想 , 这 结论 是 明显的 — 我 必须
[help][maɪ'self] .
help myself .
帮助 我 :

如果她不肯给我想要的信息，结论就很明显了——我必须自己想办法。

['bɪznəs] [kən'sɪdə'reɪʃnz] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] .
Business considerations claim the remainder of this page .
商业 考虑因素 宣称 这 余 的 这 页 :

本页剩余部分出于商业考虑。

[let] [em 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Let me return to business .
让 我 返回 到 商业 :

让我回到正题。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
Financial Statement .
金融的 陈述 :

财务报表。

| [θɜːd] [wiːk] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
| Third Week in January .
| 第三 星期 在 一月 :

一月份的第三周。

[pleɪs] [ˈvɪzɪtɪd] .
Place Visited .
地方 到访 .

到访地点。

| [pəˈfɔːmənsɪz] .
Performances .
表演 .

| 演出。

[ˈnjuːək] . | [tuː] .
Newark . | **Two** .
纽瓦克 . | 二 .

纽瓦克。| 二。

[net] [rɪˈsiːts] .
Net Receipts .
网 收据 .

净收入。

| [net] [rɪˈsiːts] .
Net Receipts .
网 收据 .

净收入。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . | [ˈæktʃuəli] [ˈriːəlaɪzd] .
In black and white . | **Actually Realized** .
在 黑色的 和 白色的 . | 实际上 已实现 .

黑白影像。| 真实呈现。

£ - | £ - 10s .
£ 25 | **£ 32 10s** .
£ - | £ - 10s .

25英镑 | 32英镑 10先令。

[əˈpærənt] [dɪˈvɪz(ə)n] | [ˈæktʃuəl] [dɪˈvɪz(ə)n]
Apparent Division | **Actual Division**
明显 分配 | 实际的 分配

表观分割 | 实际分割

[ɒv; əv][ˈpraɪfɪts] . | [ɒv; əv][ˈpraɪfɪts] .
of Profits . | **of Profits** .
的 利润 . | 的 利润 .

利润。| 利润。

[mɪs] [viː] £ - - | [mɪs] [viː] £ - -
Miss V **£ 12 10** | **Miss V** **£ 12 10**
错过 V £ - - | 错过 V £ - -

V小姐.....12.10英镑 | V小姐.....12.10英镑

[self] £ - - | [self] £ - -
Self **£ 12 10** | **Self** **£ 20 00**
自己 £ - - | 自己 £ - -

本人.....£12.10 | 本人.....£20.00

[ˈpraɪvət] [ˈsɜːpləs] [ɒn][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
Private Surplus on the Week ,
私人的 剩余 在 这 星期 ,

本周私人盈余情况

[ɔː(r)] [seɪ] ,
Or say ,
或者 说 ,

或者说，

[self] - [prɪ'zentɪd] [testɪ'məʊniəl] .
Self - presented Testimonial .
自己 - 呈现 - 用户评价 -

本人提供的证词。

£ ['sevən] 10s .
£ 7 10s .
£ 7 10s .

7英镑10先令。

[ˈɔːdɪtɪd] , | [pɑːst] [kə'rekt] ,
Audited , | Passed correct ,
经审计 , | 通过了 正确的 ,

已审核，通过审核

[ert] . [ræg] .
H . WRAGGE .
H . 瓦格 .

H. WRAGGE。

| [ert] . [ræg]
| H . WRAGGE
| H . 瓦格

| H. WRAGGE

[ðə; ði][nekst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [baɪ] [stɔːm] [ɪz] ['ʃeɪfɪld] .
The next stronghold of British sympathy which we take by storm is Sheffield .
这 下一个 据点 的 英国 同情 哪个 我们 拿 经过 风暴 是 谢菲尔德 .

我们接下来要攻克的英国同情者堡垒是谢菲尔德。

[wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][fɜːst] [wi:k] [ɪn] ['februəri] .
We open the first week in February .
我们 打开 这 第一的 星期 在 二月 .

我们二月第一周开业。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['krɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] .
Chronicle for February .
编年史 为了 二月 .

二月份的纪事。

['præktɪs] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][maɪ][feə(r)] ['relatɪv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [wʊd] [kʌm]
Practice has now given my fair relative the confidence which I predicted would come
实践 有 现在 给定 我的 公平的 相对的 这 信心 哪个 我 预测 会 来

[wɪð] [taɪm] .
with time .
和 时间 .

练习现在给了我这位漂亮的亲戚我预料中会随着时间推移而获得的自信。

[hɜ:(r); hə(r)] [næk] [ɒv; əv] [dis'gaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentətɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm,pɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
Her **knack** **of** **disguising** **her** **own** **identity** **in** **the** **impersonation** **of** **different**
她 诀窍 的 伪装 她 自己的 身份 在 这 冒充 的 不同的
[ˈkærəktəz] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['stægəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:drənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [twɑɪs]
characters **so** **completely** **stagger** **her** **audiences** **that** **the** **same** **people** **come** **twice**
人物 所以 完全地 踉跄 她 观众 那 这 相同的 人们 来 两次
[əʊvə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fi:; ji] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
over **to** **find** **out** **how** **she** **does** **it** .
超过 到 寻找 出去 如何 她 做 它 .

她能完全掩盖自己的身份，扮演不同的角色，这种绝技令观众惊叹不已，以至于有些人会两次前来观看，想要弄清楚她是如何做到的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['di:fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] ['nevə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
It **is** **the** **amiable** **defect** **of** **the** **English** **public** **never** **to** **know** **when** **they** **have**
它 是 这 可亲 缺点 的 这 英语 民众 绝不 到 知道 什么时候 他们 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
had **enough** **of** **a** **good** **thing** .
有 足够的 的 一个 好的 事物 .

英国公众有个可爱的缺点，那就是他们永远不知道什么时候该适可而止。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [traɪ][tu:; tə]['bŋkɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] — [æn; ən][əʊld] [nɔ:θ] - ['kʌntri]
They **actually** **try** **to** **encore** **one** **of** **her** **characters** **—** **an** **old** **north** **-** **country**
他们 实际上 尝试 到 安可 一 的 她 人物 — 一个 老的 北 - 国家
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

他们实际上试图重现她扮演的一个角色——一位北方老妇人；

['mɒdlɪd] [ɒn] [ðæt] ['bʌnəd] [pri'septris] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - ['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
modeled **on** **that** **honored** **preceptress** **in** **the** **late** **Mr** . **Vanstone's** **family** **to** **whom** **I**
建模 在 那 荣幸 女导师 在 这 晚的 先生 . - 家庭 到 谁 我
[pri'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] .
presented **myself** **at** **Combe** **-** **Raven** .
呈现 我 在 康布 - 乌鸦 .

以已故范斯通先生家族中那位受人尊敬的女导师为榜样，我在康布雷文向她做了自我介绍。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'fɔ:məns] ['feəli] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
This **particular** **performance** **fairly** **amazes** **the** **people** .
这 特别的 表现 相当 令人惊叹 这 人们 .
这场演出着实令人惊叹。

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] .
I **don't** **wonder** **at** **it** .
我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [naɪn'ti:n] [hæz; həz]['nevə(r)]
Such **an** **extraordinary** **assumption** **of** **age** **by** **a** **girl** **of** **nineteen** **has** **never**
这样的 一个 非凡的 假设 的 年龄 经过 一个 女孩 的 十九 有 绝不
[bi:n] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] [brɪ'fɔ:(r)] ,
been **seen** **in** **public** **before** ,
到过 已见 在 民众 前 ,

一个十九岁的女孩如此非同寻常地冒充成年人，这在公众场合以前从未见过。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [ɪk'sprɪəriəns] .
in **the** **whole** **course** **of** **my** **theatrical** **experience** .
在 这 所有的 课程 的 我的 戏剧 经验 .
在我整个戏剧生涯中。

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn][ðæŋ; ðən]['ju:ʒuəl] ; [ai] [mɪs] [maɪ] [əʊn] [dæʃ] [ɒv; əv]
I find myself writing in a lower tone than usual ; I miss my own dash of
我 寻找 我 写作 在 一个 降低 语气 比 通常 ; 我 错过 我的 自己的 短跑 的
[ˈhju:mə(r)] .
humor .
幽默 .

我发现自己写作的语气比平时低沉；我怀念自己以往的幽默感。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][eɪ 'em] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
The fact is , I am depressed about the future .
这 事实 是 , 我 是 郁闷 关于 这 未来 .
事实上, 我对未来感到沮丧。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [maɪ] [pə'vɜ:s] ['pju:p(ə)l] [stɪks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
In the very height of our prosperity my perverse pupil sticks to her
在 这 非常 高度 的 我们的 繁荣 我的 变态 瞳孔 棍子 到 她
[ˈtrʌmpəri] ['fæməli] ['kwɒrəl] .
trumpery family quarrel .
特朗普主义 家庭 争吵 .
在我们最繁荣昌盛的时候, 我那任性的学生却执迷于她那无聊的家庭争吵。

[ai] [fi:l] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wɪm] [ɪn][ðə; ði]['væn.stoʊn] [də'rek(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]
I feel myself at the mercy of the first whim in the Vanstone direction which may
我 感觉 我 在 这 怜悯 的 这 第一的一时兴起 在 这 范斯通 方向 哪个 可能
[kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] — [ai] ,
come into her head — I ,
来 进入 她 头 — 我 ,
我感觉自己完全受制于她脑海中可能出现的任何关于范斯通方向的想法——我,

[ðə; ði] ['ɑ:kitekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] .
the architect of her fortunes .
这 建筑师 的 她 财富 .
她命运的缔造者。

[tu:] [bæd] ; [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] , [tu:] [bæd] .
Too bad ; upon my soul , too bad .
也 坏的 ; 之上 我的 灵魂 , 也 坏的 .
太糟糕了；我的天哪, 太糟糕了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['æktɪd] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði][ɪn'kwɪərɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
She has acted already on the inquiries which she forced me to make for
她 有 行动 已经 在 这 查询 哪个 她 强制 我 到 制作 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
她已经对她强迫我为她进行的调查采取了行动。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['letəz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['væn.stoʊn] .
She has written two letters to Mr . Michael Vanstone .
她 有 书面 二 信件 到 先生 . 迈克尔 范斯通 .
她给迈克尔·范斯通先生写了两封信。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['letə(r)][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .
To the first letter no answer came .
到 这 第一的 信 不 回答 来了 .
第一封信没有收到回复。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] .
To the second a reply was received .
到 这 第二 一个 回复 曾是 已收到 .
秒内就收到了回复。

[hɜː(r); hæ(r)][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈklevənəs] [pʊt][æn; ən][ˈbɒstək(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Her infernal cleverness put an obstacle I had not expected in the way of
她 地狱 聪明才智 放 一个 障碍 我 有 不是 预期的 在 这 方式 的
[maɪ] [ɪntəˈseptɪŋ] [aɪˈtiː] .
my intercepting it :
我的 拦截 它 :

她那狡猾的本事给我拦截它设置了一个我意想不到的障碍。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɪː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ,
Later in the day , after she had herself opened and read the answer ,
之后 在 这 天 , 后 她 有 她自己 打开 和 读 这 回答 ,
当天晚些时候, 在她自己打开并阅读了答案之后,

[aɪ] [leɪd] [əˈnʌðə(r)] [træp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
I laid another trap for her :
我 铺设 其他 陷阱 为了 她 :

我又给她设了个陷阱。

[aɪˈtiː][dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
It just succeeded , and no more :
它 只是 成功了 , 和 不 更多的 :

它成功了, 仅此而已。

[aɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈæbsəns] .
I had half a minute to look into the envelope in her absence .
我 有 一半 一个 分钟 到 看 进入 这 信封 在 她 缺席 .
她不在的时候, 我有半分钟时间查看信封。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈleɪtə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
It contained nothing but her own letter returned .
它 包含 没有什么 但 她 自己的 信 返回 :

里面除了她自己寄回来的信之外, 什么也没有。

[ɪː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ˈkwaɪətli] [wið] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æz; əz] [ðɪs] .
She is not the girl to put up quietly with such an insult as this .
她 是 不是 这 女孩 到 放 向上 悄悄 和 这样的 一个 侮辱 作为 这 .
她绝不会默默忍受这种侮辱。

[ˈmɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][aɪˈtiː] — [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvænˌstəʊn] — [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]
Mischief will come of it — Mischief to Michael Vanstone — which is of no
恶作剧 将要 来 的 它 — 恶作剧 到 迈克尔 范斯通 — 哪个 是 的 不
[ˈɜːθli] [ˈkɒnsɪkwəns] :
earthly consequence :
尘世的 结果 :

这件事会带来一些麻烦——对迈克尔·范斯通来说就是麻烦——但这无关紧要:

[ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][emˈiː] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
mischief to Me — which is a truly serious matter .
恶作剧 到 我 — 哪个 是 一个 真的 严肃的 事情 :

对我而言, 恶作剧是件非常严重的事情。

[sevn] .
VII :
七 :

七、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
Chronicle for March .
编年史 为了 行进 :

三月份的纪事。

[ˈɑːftə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [æɪt; ət] [ˈʃeɪfɪld] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
After performing at Sheffield and Manchester , we have moved to Liverpool ,
后 表演 在 谢菲尔德 和 曼彻斯特 , 我们 有 已搬 到 利物浦 ,
[ˈprestən] , [ænd; ənd][ˈlæŋkəstə(r)] .
Preston , and Lancaster .
普雷斯顿 , 和 兰开斯特 .

在谢菲尔德和曼彻斯特演出之后，我们搬到了利物浦、普雷斯顿和兰开斯特。

[əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðəkək] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
Another change in this weathercock of a girl .
其他 改变 在 这 风向标 的 一个 女孩 .

这个像风向标一样的女孩又变了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] ;
She has written no more letters to Michael Vanstone ;
她 有 书面 不 更多的 信件 到 迈克尔 范斯通 ;

她再也没有给迈克尔·范斯通写过信；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] .
and she has become as anxious to make money as I am myself .
和 她 有 变得 作为 焦虑的 到 制作 钱 作为 我 是 我 .

她现在和我一样，都渴望赚钱了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈpraːfɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] .
We are realizing large profits , and we are worked to death .
我们 是 意识到 大的 利润 , 和 我们 是 工作 到 死亡 .

我们获得了巨额利润，但也累得筋疲力尽。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ,
I don't like this change in her : she has a purpose to answer ,
我 不 喜欢 这 改变 在 她 : 她 有 一个 目的 到 回答 ,

我不喜欢她这种变化：她现在有需要回答的问题了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
or she would not show such extraordinary eagerness to fill her purse .
或者 她 会 不是 展示 这样的 非凡的 渴望 到 充满 她 钱包 .

否则她就不会表现出如此强烈的想要装满钱包的渴望。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] — [nəʊ] [ˈkʊkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] ; [nəʊ][self] - [priˈzentɪd] [ˌtestəˈməʊniːəlz] —
Nothing I can do — no cooking of accounts ; no self - presented testimonials —
没有什么 我 能 做 — 不 烹饪 的 账户 ; 不 自己 - 呈现 用户评价 —

[kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [pɜːs] [ˈemptɪ] .
can keep that purse empty .
能 保持 那 钱包 空的 .

无论我做什么——无论是伪造账目，还是自荐——都无法让那个钱包空空如也。

[ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [entəˈteɪnmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɑːpnəs] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
The success of the Entertainment , and her own sharpness in looking after
这 成功 的 这 娱乐 , 和 她 自己的 锐利度 在 寻找 后

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
her interests ,
她 兴趣 ,

娱乐事业的成功，以及她自身在维护自身利益方面的敏锐洞察力，

[ˈlɪtərəli] [fɔːs] [emˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈɒnəsti] .
literally force me into a course of comparative honesty .
字面上地 力量 我 进入 一个 课程 的 比较 诚实 .

这简直是强迫我走上相对诚实的道路。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraːfɪts] ,
She puts into her pocket more than a third of the profits ,
她 放置 进入 她 口袋 更多的 比 一个 第三 的 这 利润 ,

她把超过三分之一的利润装进了自己的口袋。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɑːdʒuəs] [ɪg'zəːʃən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .

in defiance of my most arduous exertions to prevent her .
在蔑视的我的最多艰巨努力到防止她 .

尽管我竭尽全力阻止她，她还是无视了我的请求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !

And this at my age !
和这在我的年龄 !

而且这还是在我这个年纪！

[ðɪs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] !

this after my long and successful career as a moral agriculturist !
这后我的长的和成功的职业作为一个道德农学家 !

这是我作为一名道德农业家，拥有漫长而成功的职业生涯之后发生的事！

[mɑːrks][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Marks of admiration are very little things ; but they express my feelings ,
分数的钦佩是 非常 小的 事物 ； 但 他们 表达 我的 情怀 ,

表达赞赏的方式虽小，却能表达我的心意。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] ['friːli] .

and I put them in freely .
和我 放 他们 在 自由 .

我随意地把它们放了进去。

[ertθ] .

VIII .
八 .

第八章

['krɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

Chronicle for April and May .
编年史 为了 四月 和 可能 .

四月和五月的纪事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['sev(ə)n][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] .

We have visited seven more large towns , and are now at Birmingham .
我们 有 到访 七 更多的 大的 城镇 , 和 是 现在 在 伯明翰 .

我们已经参观了七个大城市，现在来到了伯明翰。

[kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['væn.stoʊn][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ,

Consulting my books , I find that Miss Vanstone has realized by the Entertainment ,
咨询 我的 图书 , 我 寻找 那 错过 范斯通 有 已实现 经过 这 娱乐 ,

查阅我的书籍后，我发现范斯通小姐已经通过娱乐业意识到这一点。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['rɒɰ:məs] [sʌm][ɒv; əv] ['hɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

up to this time , the enormous sum of nearly four hundred pounds .
向上 到 这 时间 , 这 巨大的 和 的 几乎 四 百 磅 .

到目前为止，这笔巨款已接近四百英镑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['prɔːfɪts] [meɪ] [riːtʃ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɪzrəbl] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .

It is quite possible that my own profits may reach one or two miserable hundred more .
它 是 相当 可能的 那 我的 自己的 利润 可能 抵达 一 或者 二 悲惨的 百 更多的 .

我的利润很可能只会再增加一两百块，真是可怜。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] — [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But I was the architect of her fortunes — the publisher , so to speak ,
但 我 曾是 这 建筑师 的 她 财富 — 这 出版商 , 所以 到 说话 ,

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] — [ænd; ənd] ,

of her book — and ,
的 她 书 — 和 ,

但我才是她命运的缔造者——可以说是她那本书的出版商——而且，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˌʌndəˈpeɪd] .
if anything , I am underpaid .
如果 任何事物 , 我 是 薪酬过低 .

如果说有什么问题的话，那就是我的薪水偏低。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈskʌvəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv]
I made the above discovery on the twenty - ninth of the month — anniversary of
我 制成 这 多于 发现 在 这 二十 - 第九 的 这 月 — 周年纪念日 的
[ðə; ði] [ˌrestəˈrei(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpriːdəsəsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθɪz] ,
the Restoration of my royal predecessor in the field of human sympathies ,
这 恢复 的 我的 皇家 前任 在 这 场地 的 人类 同情 ,
我于本月二十九日——我前任国王在人道主义领域恢复元气的周年纪念日——发现了上述情况。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
Charles the Second .
查尔斯 这 第二 .

查理二世

[aɪ][hæd; həd] [ˈbeəli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][maɪ] [dɪˈspætʃ] - [bɒks] , [wen] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ˈhuːz]
I had barely finished locking up my dispatch - box , when the ungrateful girl , whose
我 有 仅仅 完成的 锁定 向上 我的 派遣 - 盒子 , 什么时候 这 忘恩负义 女孩 , 谁
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
reputation I have made ,
名声 我 有 制成 ,
我刚锁好公文箱，那个忘恩负义的女孩，我的名声就是她一手造成的，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kəˈnekʃn]
came into the room and told me in so many words that the business connection
来了 进入 这 房间 和 讲述 我 在 所以 许多 字 那 这 商业 联系
[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət][æn; ən][end] .
between us was for the present at an end .
之间 我们 曾是 为了 这 展示 在 一个 结尾 .

他走进房间，直截了当地告诉我，我们之间的商业关系暂时结束了。

[aɪ] [əˈtempt] [nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [senˈseɪʃən] : [aɪ] [ˈmɪəli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fæktz] .
I attempt no description of my own sensations : I merely record facts .
我 试图 不 描述 的 我的 自己的 感觉 : 我 仅仅 记录 事实 .

我不试图描述自己的感受：我只是记录事实。

[ʃiː; ji] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [rest] ,
She informed me , with an appearance of perfect composure , that she needed rest ,
她 知情的 我 , 和 一个 外貌 的 完美的 镇定 , 那 她 需要 休息 ,
她神态自若地告诉我，她需要休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] “ [njuː] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn] [vjuː] .
and that she had “ new objects in view .
和 那 她 有 “ 新的 对象 在 看法 .

她还有“新的目标”。

“ [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðəʊz] [ˈɒbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [maɪt] [ˈpɒsəbli]
” **She might possibly want me to assist those objects ; and she might possibly**
” 她 可能 可能 想 我 到 协助 那些 对象 ; 和 她 可能 可能
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] .
return to the Entertainment .
返回 到 这 娱乐 .

“她或许希望我帮忙处理那些物品；而且她或许会重返娱乐圈。”

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈdresɪz] ,
In either case it would be enough if we exchanged addresses ,
在 任何一个 案件 它 会 是 足够的 如果 我们 交换 地址 ,
无论哪种情况，只要我们交换地址就足够了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
at which we could write to each other in case of need .
在 哪个 我们 可以 写 到 每个 其他 在 案件 的 需要 .

届时我们可以互相写信联系。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][tuː] [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ([wɪtʃ] **Having no desire to leave me too abruptly , she would remain the next day (which**
拥有 不 欲望 到 离开 我 也 突然 , 她 会 保持 这 下一个 天 (哪个
[wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ]) ;
was Sunday) ;
曾是 星期日) ;

她不想太突然地离开我，所以第二天（星期天）她又留下来住了；

[ænd; ænd] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and would take her departure on Monday morning .
和 会 拿 她 离开 在 周一 早晨 .

她将于周一早上启程。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] .
Such was her explanation , in so many words .
这样的 曾是 她 解释 , 在 所以 许多 字 .

这就是她用大概话说的解释。

[rɪˈmɒnstrəns] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
Remonstrance , as I knew by experience , would be thrown away .
抗议 , 作为 我 知道 经过 经验 , 会 是 抛掷 离开 .

根据我的经验，抗议是会被置之不理的。

[ɔːˈθɒrəti] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] .
Authority I had none to exert .
权威 我 有 没有任何 到 发挥 .

我没有权力行使。

[maɪ][wʌn][ˈsensəb(ə)l] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [maɪ]
My one sensible course to take in this emergency was to find out which way my
我的 一 明智的 课程 到 拿 在 这 紧急情况 曾是 到 寻找 出去 哪个 方式 我的
[əʊn] [ˈɪntrəsts] [ˈpɔɪntɪd] ,
own interests pointed ,
自己的 兴趣 尖 ,

在这种紧急情况下，我唯一明智的做法就是弄清楚自己的利益指向何方。

[ænd; ænd][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmʊmənts][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˌheɪzɪteɪʃn] .
and to go that way without a moment's unnecessary hesitation .
和 到 去 那 方式 没有 一个 瞬间 不必要 犹豫 .

并且毫不犹豫地走上这条路。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd]
A very little reflection has since convinced me that she has a deep - laid
一个 非常 小的 反射 有 自从 确信 我 那 她 有 一个 深的 - 铺设
[skiːm] [əˈɡenst] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvænˌstʊn][ɪn] [vjuː] .
scheme against Michael Vanstone in view .
方案 反对 迈克尔 范斯通 在 看法 .

稍加思考，我就确信她对迈克尔·范斯通怀有深谋远虑的计划。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] , [ˈkleɪvə(r)] , [ænd; ænd] [ʌnˈskruːpjələs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə]
She is young , handsome , clever , and unscrupulous ; she has made money to
她 是 年轻的 , 英俊的 , 聪明的 , 和 无良的 ; 她 有 制成 钱 到
[lɪv; laɪv][ɒn] ,
live on ,
居住 在 ,

她年轻貌美、聪明伶俐、不择手段；她挣了钱过日子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wi:k] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən]
and has time at her disposal to find out the weak side of an
和 有 时间 在 她 处理 到 寻找 出去 这 虚弱的 边 的 一个
[əʊld][mæn] ;
old man ;
老的 男人 ;

她有充足的时间去发现老人的弱点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn] [ʌnə'weəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and she is going to attack Mr . Michael Vanstone unawares with the legitimate
和 她 是 去 到 攻击 先生 . 迈克尔 范斯通 不知情 和 这 合法的
[ˈwepənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .
weapons of her sex .
武器 的 她 性别 .

她将利用女性的合法武器，在迈克尔·范斯通先生毫无防备的情况下对他发起攻击。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɒnt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [ðɪs] ?
Is she likely to want me for such a purpose as this ?
是 她 可能 到 想 我 为了 这样的 一个 目的 作为 这 ?

她会出于这种目的需要我吗？

[ˈdaʊtʃ(ə)] .
Doubtful .
疑 疑

疑。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['mɪəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][em 'i:][ɒn] ['i:zi] [tɜ:mz] ?
Is she merely anxious to get rid of me on easy terms ?
是 她 仅仅 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 在 简单的 条款 ?

她是不是只想尽快摆脱我？

[ˈprɒbəb(ə)] .
Probable .
可能 可能

可能。

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['pju:p(ə)] ?
Am I the sort of man to be treated in this way by my own pupil ?
是 我 这 种类 的 男人 到 是 治疗 在 这 方式 经过 我的 自己的 瞳孔 ?

我难道是那种会被自己的学生这样对待的人吗？

[dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] : [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [si:] [maɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [ni:t] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Decidedly not : I am the man to see my way through a neat succession of
绝对地 不是 : 我 是 这 男人 到 看 我的 方式 通过 一个 整洁的 演替 的
[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ;
alternatives ;
替代方案 ;

绝对不是：我是一个能够理清思路，从一系列选择中做出正确选择的人；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] :
and here they are :
和 这里 他们 是 :

以下是名单：

[fɜ:st] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] : [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)] ; [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
First alternative : To announce my compliance with her proposal ; to exchange
第一的 选择 : 到 宣布 我的 遵守 和 她 提议 ; 到 交换
[ə'dresɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
addresses with her ;
地址 和 她 ;

第一种方案：宣布我同意她的提议；与她交换地址；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] ['praɪvətli] [ɒn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['mu:vmənts] .
and then to keep my eye privately on all her future movements .
和 然后 到 保持 我的 眼睛 私下 在 全部 她 未来 移动 .

然后我会私下密切关注她接下来的所有动向。

[ˈsekənd] [ɔ:ltɜ:nətɪv] : [tu:; tə] [ɪk'spres] [fənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [kə'pæsəti] ;
Second alternative : to express fond anxiety in a paternal capacity ;
第二 选择 : 到 表达 喜爱 焦虑 在 一个 父系 容量 ;

第二种选择：以父亲的身份表达深切的担忧；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['θret(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
and to threaten giving the alarm to her sister and the lawyer ,
和 到 威胁 给予 这 警报 到 她 姐姐 和 这 律师 ,

并威胁要通知她的姐姐和律师。

[ɪf] [fɪ:; fɪ][pə'sist, -'zɪst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .
if she persists in her design .
如果 她 持续 在 她 设计 .

如果她坚持自己的设计。

[θɜ:d] [ɔ:ltɜ:nətɪv] : [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [pə'zes] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] ,
Third alternative : to turn the information I already possess to the best account ,
第三 选择 : 到 转动 这 信息 我 已经 具有 到 这 最好的 帐户 ,

第三种选择：将我已掌握的信息转化为最佳方案。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪtəbl] [kə'mɒdəti] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['væn,stoʊn][ænd; ənd]
by making it a marketable commodity between Mr . Michael Vanstone and
经过 制作 它 一个 适销对路 商品 之间 先生 . 迈克尔 范斯通 和

[maɪ'self] .
myself .
我 .

通过使其成为我和迈克尔·范斯通先生之间的可交易商品。

[æɪt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ɪn'klaɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['kɔ:sɪz] .
At present I incline toward the last of these three courses .
在 展示 我 倾斜 朝向 这 最后的 的 这些 三 课程 .

目前我倾向于这三门课程中的最后一种。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][fa:(r)] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪd] .
But my decision is far too important to be hurried .
但 我的 决定 是 远的 也 重要的 到 是 慌忙 .

但我的决定至关重要，不能仓促做出。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] .
To - day is only the twenty - ninth .
到 - 天 是 仅有的 这 二十 - 第九 .

今天才第二十九天。

[aɪ] [wɪl] [sə'spend] [maɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ] .
I will suspend my Chronicle of Events until Monday .
我 将要 暂停 我的 编年史 的 活动 直到 周一 .

我的《事件编年史》将暂停发布至周一。

[meɪ] 31st . — [maɪ] [ɔ:ltɜ:nətɪvz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [əʊvə'θrəʊn] [tə'geðə(r)] .
May 31st . — My alternatives and her plans are both overthrown together .
可能 31st . — 我的 替代方案 和 她 计划 是 两个都 被推翻 一起 .

5月31日——我的替代方案和她的计划同时被推翻了。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
The newspaper came in , as usual , after breakfast .
这 报纸 来了 在 , 作为 通常 , 后 早餐 .

报纸像往常一样，早餐后送到了。

[aɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['memərəb(ə)] ['entri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bitʃuəri]
I looked it over , and discovered this memorable entry among the obituary
我 看起来 它 超过 , 和 发现 这 难忘 入口 之中 这 讣告
[ə'haʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
announcements of the day :
公告 的 这 天 :

我仔细查看了当天的讣告，发现了这条令人难忘的条目：

" [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɪnst] . , [æt; ət] ['braɪtn] , ['maɪk(ə)l] ['væn,stoʊn] , [i: es 'kju:] . , ['fɔ:məli] [ɒv; əv] ['zʊəri] ,
" On the 29th inst . , at Brighton , Michael Vanstone , Esq . , formerly of Zurich ,
" 在 这 29th 装置 . , 在 布莱顿 , 迈克尔 范斯通 , 先生 . , 以前 的 苏黎世 ,
[eɪdʒd] - .
aged 77 .
老年人 - .

“本月29日，迈克尔·范斯通先生（原籍苏黎世）在布莱顿去世，享年77岁。

" [mɪs] ['væn,stoʊn] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðəʊz] [tu:] ['stɑ:tlɪŋ] [laɪnz] .
" Miss Vanstone was present in the room when I read those two startling lines .
" 错过 范斯通 曾是 展示 在 这 房间 什么时候 我 读 那些 二 令人震惊 线条 .
“当我读到那两行令人震惊的文字时，范斯通小姐就在房间里。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒksɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] ;
Her bonnet was on ; her boxes were packed ;
她 引擎盖 曾是 在 ; 她 盒子 是 包装 ;

她戴上了帽子；她的箱子都打包好了；

[fi:; ji] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪntli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] .
she was waiting impatiently until it was time to go to the train .
她 曾是 等待 不耐烦地 直到 它 曾是 时间 到 去 到 这 火车 .

她焦急地等待着去坐火车的时间。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .
I handed the paper to her , without a word on my side .
我 递交 这 纸 到 她 , 没有 一个 单词 在 我的 边 .

我一言不发地把纸递给了她。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] [hɜ:z] , [fi:; ji] [lʊkt] [weə(r)] [aɪ] ['pɔɪntɪd] ,
Without a word on hers , she looked where I pointed ,
没有 一个 单词 在 她的 , 她 看起来 在哪里 我 尖 ,

她一言不发，顺着我指的方向望去。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - [deθ] .
and read the news of Michael Vanstone's death .
和 读 这 消息 的 迈克尔 - 死亡 .

并读到了迈克尔·范斯通去世的新闻。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [fi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
The paper dropped out of her hand , and she suddenly pulled down her
这 纸 掉落 出去 的 她 手 , 和 她 突然 拉 向下 她

[veɪl] .

veil .
面纱 .

纸张从她手中滑落，她猛地拉下头纱。

[aɪ] [kɔ:t] [wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [brɪfɔ:(r)] [fi:; ji] [hɪd] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] .
I caught one glance at her face before she hid it from me .
我 捕捉 一 瞥一眼 在 她 脸 前 她 隐藏 它 从 我 .

我瞥见她一眼， she 就把脸藏了起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The effect on my mind was startling in the extreme .
这 影响 在 我的 头脑 曾是 令人震惊 在 这 极端 .

这件事对我的精神影响极其巨大。

[tʊː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌstəməri] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt]
To put it with my customary dash of humor — her face informed me that
到 放 它 和 我的 习惯 短跑 的 幽默 — 她 脸 知情的 我 那
[ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈsensəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvænˌstoʊn] ,
the most sensible action which Michael Vanstone ,
这 最多 明智的 行动 哪个 迈克尔 范斯通 ,
用我惯常的幽默语气来说——她的表情告诉我, 迈克尔·范斯通最明智的做法是.....

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈfɔːməli] [ɒv; əv] [ˈzʊərɪk] ,
Esq . , formerly of Zurich ,
先生 . , 以前 的 苏黎世 ,
先生, 原籍苏黎世,

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈækʃ(ə)n] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [æt; ət] [ˈbraɪtŋ] [ɒn]
had ever achieved in his life was the action he performed at Brighton on
有 曾经 已达成 在 他的 生活 曾是 这 行动 他 执行 在 布莱顿 在
[ðə; ðɪ] 29th [ɪnstənt] .
the 29th instant .
这 29th 立即的 .
他一生中取得的成就, 就是本月29日在布莱顿所采取的行动。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈsɪŋɡjələli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈʌndə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Finding the dead silence in the room singularly unpleasant under existing circumstances ,
寻找 这 死的 沉默 在 这 房间 单独地 令人不快的 在下面 现存的 情况 ,
在目前的情况下, 房间里死一般的寂静让人感到格外难受。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] .
I thought I would make a remark .
我 想法 我 会 制作 一个 评论 .
我想说几句。

[maɪ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
My regard for my own interests supplied me with a subject .
我的 看待 为了 我的 自己的 兴趣 供应 我 和 一个 主题 .
我对自身兴趣的关注为我提供了一个选题。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [entəˈteɪnmənt] .
I mentioned the Entertainment .
我 提及 这 娱乐 .
我提到了娱乐。

“ [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [prɪˈzjuːm] [wiː; wi] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
“ **After what has happened , ” I said , “ I presume we go on with our**
“ 后 什么 有 发生 , ” 我 说 , ” 我 估 我们 去 在 和 我们的
[pəˈfɔːmənsɪz] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ? ”
performances as usual ? ”
表演 作为 通常 ? ”
“发生了这样的事之后,”我说, “我想我们还会像往常一样继续演出吗? ”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [veɪl] .
“ **No , ” she answered , behind the veil .**
“ 不 , ” 她 回答 , 在后面 这 面纱 .
“不,”她隔着面纱回答道。

“ [wiː; wi] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈkwairɪz] . ”
“ **We go on with my inquiries . ”**
“ 我们 去 在 和 我的 查询 . ”
“我将继续进行调查。”

“ [ɪnˈkwairɪz] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ”
“ **Inquiries after a dead man ? ”**
“ 查询 后 一个 死的 男人 ? ”
“调查一名死者的情况? ”

“ [ɪnˈkwaɪəɾɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] [sʌn] . ”
“ Inquiries after the dead man's son . ”
“ 查询 后 这 死的 男人的 儿子 . ”
“对死者的儿子展开调查。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] ? ”
“ Mr . Noel Vanstone ? ”
“ 先生 . 诺埃尔 范斯通 ? ”
“诺埃尔·范斯通先生？ ”

“ [jes] ; [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] . ”
“ Yes ; Mr . Noel Vanstone . ”
“ 是的 ; 先生 . 诺埃尔 范斯通 . ”
“是的， 诺埃尔·范斯通先生。”

“ [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [əʊn] [feɪs] , ”
“ Not having a veil to put down over my own face , ”
“ 不是 拥有 一个 面纱 到 放 向下 超过 我的 自己的 脸 , ”
“没有面纱可以遮住我的脸，

[aɪ] [ˈstuːpt] [ænd; ɛnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
I stooped and picked up the newspaper .
我 弯腰 和 挑选 向上 这 报纸 .
我弯下腰，捡起了报纸。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdevəlɪʃ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [kwɑɪt] [ʌpˈset][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
Her devilish determination quite upset me for the moment . ”
她 恶魔般的 决心 相当 沮丧的 我 为了 这 片刻 . ”
她那股顽固的决心让我一时有些不安。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstedi] [maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
I actually had to steady myself before I could speak to her again . ”
我 实际上 有 到 稳定的 我 前 我 可以 说话 到 她 再次 . ”
我不得不先平复一下心情，才能再次和她说话。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪnˈkwaɪəɾɪz][æz; ɛz] [ˈhɑːmləs] [æz; ɛz][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] ? ”
“ Are the new inquiries as harmless as the old ones ? ”
“ 是 这 新的 查询 作为 无害 作为 这 老的 一个 ? ”
“新的调查和旧的调查一样无害吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] . ”
“ I asked . ”
“ 我 问 . ”
我问道。

“ [kwɑɪt] [æz; ɛz] [ˈhɑːmləs] . ”
“ Quite as harmless . ”
“ 相当 作为 无害 . ”
“完全无害。”

“ [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”
“ What am I expected to find out ? ”
“ 什么 是 我 预期的 到 寻找 出去 ? ”
“我应该查明什么？ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [ˈbraɪtn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ”
“ I wish to know whether Mr . Noel Vanstone remains at Brighton after the ”
“ 我 希望 到 知道 无论 先生 . 诺埃尔 范斯通 遗迹 在 布莱顿 后 这 ”
[ˈfjuːnərəl] . ”
funeral . ”
葬礼 . ”
“我想知道诺埃尔·范斯通先生在葬礼结束后是否还留在布莱顿。”

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [nɒt] ? ”
“ **And if not ?** ”
“ 和 如果 不是 ? ”

“如果不是呢？ ”

“ [ɪf] [nɒt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ŋjuː] [ə'dres] [weə'revə(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **If not , I shall want to know his new address wherever it may be .** ”
“ 如果 不是 , 我 将 想 到 知道 他的 新的 地址 无论 它 可能 是 . ”
“如果不是这样，我一定要知道他的新住址，无论它在哪里。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [nekst] ? ”
“ **And what next ?** ”
“ 和 什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [nekst] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈmʌni] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
“ **I wish you to find out next if all the father's money goes to the son .**
“ 我 希望 你 到 寻找 出去 下一个 如果全部 这 父亲的 钱 去 到 这 儿子 .
“我希望你接下来查明父亲的钱是否全部都给了儿子。”

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [drɪft] .
“ **I began to see her drift .**
“ 我 开始 到 看 她 漂移 .

我开始发现她心不在焉。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈmʌni] [rɪ'liːvd] [em 'iː] ; [aɪ] [felt] [kwaɪt] [bʌn][maɪ] [əʊn] [graʊnd] [ə'gen] .
The word money relieved me ; I felt quite on my own ground again .
这 单词 钱 松了口气 我 ; 我 毛毡 相当 在 我的 自己的 地面 再次 .
“钱”这个词让我如释重负；我感觉自己又重新站稳了脚跟。

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
“ **Anything more ?**
“ 任何事物 更多的 ?

还有什么吗？

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Only one thing more , “ she answered .**
“ 仅有的 一 事物 更多的 , “ 她 回答 .

“还有一件事,”她回答道。

“ [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
“ **Make sure , if you please , whether Mrs . Lecount , the housekeeper ,**
“ 制作 当然 , 如果 你 请 , 无论 太太 . 勒康特 , 这 管家 ,
“请您确认一下，管家莱康特太太是否.....”

[rɪ'meɪnz] [ɔː(r)][nɒt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ˈsɜːvɪs] .
remains or not in Mr . Noel Vanstone's service .
遗迹 或者 不是 在 先生 . 诺埃尔 - 服务 .

是否继续为诺埃尔·范斯通先生服务。

“ [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [ˈɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . - [neɪm] ;
“ **Her voice altered a little as she mentioned Mrs . Lecount's name ;**
“ 她 嗓音 已修改 一个 小的 作为 她 提及 太太 . - 姓名 ;

“当她提到勒康特夫人的名字时，她的声音略有变化；

[ʃiː ʃɪ][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ɔːlˈredi] .
“ **she is evidently sharp enough to distrust the housekeeper already** .

她 是 显然 锋利的 足够的 到 怀疑 这 管家 已经 .

她显然很精明，已经对管家抱有戒心。

“ [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː bi] [peɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?

“ **My expenses are to be paid as usual** ?

“ 我的 开支 是 到 是 有薪酬的 作为 通常 ?

“我的费用照常支付吗？ ”

“ [aɪ] [sed] .

“ **I said** .

“ 我 说 .

我说。

“ [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . ”

“ **As usual** . ”

“ 作为 通常 . ”

“照常。”

“ [wen] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraɪtn] ? ”

“ **When am I expected to leave for Brighton** ? ”

“ 什么时候 是 我 预期的 到 离开 为了 布莱顿 ? ”

“我什么时候可以出发去布莱顿？ ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ **As soon as you can** .

“ 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快。”

“ [ʃiː ʃɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“ **She rose , and left the room** .

“ 她 玫瑰 , 和 左边 这 房间 .

她起身离开了房间。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [daʊt] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ŋjuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

After a momentary doubt , I decided on executing the new commission .

后 一个 瞬间 怀疑 , 我 决定 在 执行 这 新的 委员会 .

短暂的犹豫之后，我决定接受这项新的委托。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkwaɪəɪz][aɪ] [kənˈdʌkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] [ˈrelatɪv] [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][ʃiː ʃɪ] [wɪl] [faɪnd]

The more private inquiries I conduct for my fair relative the harder she will find

这 更多的 私人的 查询 我 执行 为了 我的 公平的 相对的 这 更难 她 将要 寻找

[aɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [hɜːz] [ˈtruːli] ,

it to get rid of hers truly ,

它 到 得到 摆脱 的 她的 真的 ,

我为我那位漂亮的亲戚进行的私人调查越多，她就越难摆脱她自己的真面目。

[həˈreɪʃjəʊ] [ræg] .

Horatio Wragge .

霍雷肖 拉格 .

霍雷肖·拉格。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈstartɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraɪtn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

There is nothing to prevent my starting for Brighton to - morrow .

那里 是 没有什么 到 防止 我的 开始 为了 布莱顿 到 - 明天 .

明天我肯定会代表布莱顿首发出场，没有任何问题。

[səʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ][gəʊ] .

So to - morrow I go .

所以 到 - 明天 我 去 .

所以我明天就去。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [səkˈsiːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈprɒpəti] ,
If Mr . Noel Vanstone succeeds to his father's property ,
如果 先生 . 诺埃尔 范斯通 成功 到 他的 父亲的 财产 ,
如果诺埃尔·范斯通先生继承了他父亲的财产,

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ɒv; əv] [prɪˈkjuːniəri] [ˈblesɪŋz] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪə(r)]
he is the only human being possessed of pecuniary blessings who fails to inspire
他 是 这 仅有的 人类 存在 拥有 的 金钱 祝福 WHO 失败 到 启发
[em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈenvi] .
me with a feeling of unmitigated envy .
我 和 一个 感觉 的 未加缓解的 嫉妒 .
他是唯一一个拥有财富却无法让我产生丝毫嫉妒之情的人。

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ˈkrɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] .
Chronicle for June .
编年史 为了 六月 .
六月纪事。

9th . — [aɪ] [rɪˈtʃːnd] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
9th . — I returned yesterday with my information .
9th . — 我 返回 昨天 和 我的 信息 .
9日——我昨天带着我的资料回来了。

[hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈpraɪvətli] [ˈnəʊtɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈrefrəns] :
Here it is , privately noted down for convenience of future reference :
这里 它 是 , 私下 著名的 向下 为了 方便 的 未来 参考 :
以下是我私下记录下来的, 方便日后查阅:

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; hæz] [left] [ˈbraɪtn] , [ænd; ænd] [hæz; hæz] [rɪˈmuːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Mr . Noel Vanstone has left Brighton , and has removed , for the
先生 . 诺埃尔 范斯通 有 左边 布莱顿 , 和 有 已移除 , 为了 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [trænˈzækt, -ˈsækt, trɑːn-] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
purpose of transacting business in London ,
目的 的 交易 商业 在 伦敦 ,
诺埃尔·范斯通先生已离开布莱顿, 移居伦敦以处理业务。

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑː.ðərz] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] , [ˈlæmbəθ] .
to one of his late father's empty houses in Vauxhall Walk , Lambeth .
到 一 的 他的 晚的 父亲的 空的 房屋 在 沃克斯豪尔 走 , 兰贝斯 .
前往他已故父亲位于兰贝斯区沃克斯豪尔步行街的一处空置房屋。

[ðɪs] [ˈsɪŋgjələli] [miːn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
This singularly mean selection of a place of residence on the part of a
这 单独地 意思是 选择 的 一个 地方 的 住宅 在 这 部分 的 一个
[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈfɔːtjuːn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [en] . [viː] . [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
gentleman of fortune looks as if Mr . N . V . and his money were not
绅士 的 财富 看起来 作为 如果 先生 . N . V . 和 他的 钱 是 不是
[ˈiːzəli] [ˈpɑːtɪd] .
easily parted .
容易地 分手了 .
这位富翁先生选择如此吝啬的住所, 似乎表明NV先生和他的钱财是分不开的。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; həz] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈjuːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
Mr . Noel Vanstone has stepped into his father's shoes under the following
先生 . 诺埃尔 范斯通 有 步 进入 他的 父亲的 鞋 在下面 这 下列的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] :
circumstances :
情况 :

诺埃尔·范斯通先生在以下情况下接替了他的父亲的职位：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] .
Mr . Michael Vanstone appears to have died , curiously enough , as Mr .
先生 . 迈克尔 范斯通 出现 到 有 死亡 , 奇怪的是 足够的 , 作为 先生 .
[ˈændruː] [ˈvæn,stoʊn] [daɪd] — [ɪnˈtestet] .
Andrew Vanstone died — intestate .
安德鲁 范斯通 死亡 — 无遗嘱 .

奇怪的是，迈克尔·范斯通先生似乎去世了，而安德鲁·范斯通先生也去世了——没有留下遗嘱。

[wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [həʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] , [ðæt][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [left] [æŋ; ən]
With this difference , however , in the two cases , that the younger brother left an
和 这 不同之处 , 然而 , 在 这 二 案例 , 那 这 年轻 兄弟 左边 一个
[ɪnˈfɔːm(ə)] [wɪl] ,
informal will ,
非正式 将要 ,

然而，在这两个案例中，不同之处在于，弟弟留下的是一份非正式遗嘱。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [left] [nəʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] .
and the elder brother left no will at all .
和 这 长老 兄弟 左边 不 将要 在 全部 .

哥哥根本没有留下遗嘱。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈwiːknəsɪz] ;
The hardest men have their weaknesses ;
这 最难 男人 有 他们的 弱点 ;

最坚强的人也有弱点；

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] - [ˈwiːknəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æŋ; ən]
and Mr . Michael Vanstone's weakness seems to have been an
和 先生 . 迈克尔 - 弱点 似乎 到 有 到过 一个
[ɪnsəˈmaʊntəb(ə)] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .
insurmountable horror of contemplating the event of his own death .
不可逾越 恐怖 的 沉思 这 事件 的 他的 自己的 死亡 .

而迈克尔·范斯通先生的弱点似乎是对死亡这件事无法克服的恐惧。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbiə(r)] ,
His son , his housekeeper , and his lawyer ,
他的 儿子 , 他的 管家 , 和 他的 律师 ,

他的儿子、他的管家和他的律师，

[hæd; həd][ɔːl] [θriː] [traɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ;
had all three tried over and over again to get him to make a will ;
有 全部 三 尝试 超过 和 超过 再次 到 得到 他 到 制作 一个 将要 ;

三人曾多次尝试让他立遗嘱；

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnət] [ˌrezəˈluː(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli]
and had never shaken his obstinate resolution to put off performing the only
和 有 绝不 摇晃 他的 顽固 解决 到 放 离开 表演 这 仅有的
[ˈbɪznəs] [ˈdjuːti][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [nɪˈglekt] .
business duty he was ever known to neglect .
商业 责任 他 曾是 曾经 已知 到 忽视 .

他始终固执地拖延履行他唯一一次疏忽的商业职责。

[tu:] ['dɑ:ktərz] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] ;
Two doctors attended him in his last illness ;
二 医生 参加 他 在 他的 最后的 疾病 ;
他最后一次生病时有两位医生为他诊治；

[wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][ə; eɪ][mæn][tu; tə][həʊp] [tu; tə][get]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ;
warned him that he was too old a man to hope to get over it ;
警告 他 那 他 曾是 也 老的 一个 男人 到 希望 到 得到 超过 它 ;
你警告他，他年纪太大了，恐怕很难康复；

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm][ɪn][veɪn] .
and warned him in vain .
和 警告 他 在 徒劳 .
但他的警告毫无作用。

[hi; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒzətɪv] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [nɒt][tu; tə][daɪ] .
He announced his own positive determination not to die .
他 宣布 他的 自己的 积极的 决心 不是 到 死 .
他公开表示自己决心不死。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ([æz; əz][aɪ] [sæk'sɪ:dɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜ:s] [hu:]
His last words in this world (as I succeeded in discovering from the nurse who
他的 最后的 字 在 这 世界 (作为 我 成功了 在 发现 从 这 护士 WHO
[ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [-]) [wɜ:(r); wə(r)] :
assisted Mrs . Lecount) were :
协助 太太 . 勒康特) 是 :

我从照顾勒康特太太的护士那里得知，他生前最后的话是：
“ [aɪm] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ; [send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] [də'rektli] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪm 'i:] [aʊt]
“ **I'm getting better every minute ; send for the fly directly and take me out**
“ 我是 获得 更好的 每一个 分钟 ; 发送 为了 这 飞 直接地 和 拿 我 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .
for a drive .
为了 一个 驾驶 .
“我每分钟都在好转；直接叫飞机带我出去兜风吧。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [deθ] [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
“ **The same night Death proved to be the more obstinate of the two ;**
“ 这 相同的 夜晚 死亡 已证实 到 是 这 更多的 顽固 的 这 二 ;
“当晚，死神证明自己比其他人更加顽固；

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([ænd; ənd][əʊnli] [tʃaɪld]) [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv]
and left his son (and only child) to take the property in due course of
和 左边 他的 儿子 (和 仅有的 孩子) 到 拿 这 财产 在 到期的 课程 的
[ɒ:] .
law .
法律 .
并将财产留给了他的儿子（也是他唯一的孩子），由他依法继承。

[nəʊbədi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n]
Nobody doubts that the result would have been the same if a will had been
无人 疑虑 那 这 结果 会 有 到过 这 相同的 如果 一个 将要 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .
没有人怀疑，如果立下遗嘱，结果也会一样。

[ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [hæd; həd] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] [lðə(r)] ,
The father and son had every confidence in each other ,
这 父亲 和 儿子 有 每一个 信心 在 每个 其他 ,
父子俩彼此完全信任。

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][jet][seɪ] .
is more than I can yet say .
是 更多的 比 我 能 然而 说 .

这是我目前还无法说出口的。

[ɪn][ˈaɪðə(r)][keɪs] , [aɪ][ˈventʃə(r)][tu:; tə][prɪˈdɪkt][ðæt][ʃi:; ʃi][wɪl][faɪnd][æn; ən][ˈɔ:kwəd][ˈɒbstək(ə)l][ɪn][ˈmɪsɪz] .
In either case , I venture to predict that she will find an awkward obstacle in Mrs .
在 任何一个 案件 , 我 风险投资 到 预测 那 她 将要 寻找 一个 尴尬的 障碍 在 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

无论哪种情况, 我大胆预测, 她都会在勒康特太太那里遇到一个棘手的障碍。

[səʊ][mʌtʃ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪt] .
So much for my information to the present date .
所以 很多 为了 我的 信息 到 这 展示 日期 .

以上就是我目前掌握的信息。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn][wɪtʃ][aɪˈti:][wəʊ; wəz][rɪˈsi:vð][baɪ][mɪs][ˈvæn,stoʊn][ʃəʊð][ðə; ði][məʊst][ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l]
The manner in which it was received by Miss Vanstone showed the most ungrateful
这 方式 在 哪个 它 曾是 已收到 经过 错过 范斯通 显示 这 最多 忘恩负义
[dɪsˈtrʌst][ɒv; əv][emˈi:] .
distrust of me .
怀疑 的 我 .

范斯通小姐的反应, 体现了她对我最忘恩负义的不信任。

[ʃi:; ʃi][kənˈfaɪd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][maɪ][ˈpraɪvət][ɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)][best]
She confided nothing to my private ear but the expression of her best
她 坦白 没有什么 到 我的 私人的 耳朵 但 这 表达 的 她 最好的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

她没有向我透露任何私下的事情, 只表达了她最诚挚的谢意。

[ə; eɪ][ʃɑ:p][gɜ:l] — [ə; eɪ][ˈdevəlɪʃ][ʃɑ:p][gɜ:l] .
A sharp girl — a devilish sharp girl .
一个 锋利的 女孩 — 一个 恶魔般的 锋利的 女孩 .

一个聪明的女孩——一个狡猾而聪明的女孩。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ˈbəʊlɪŋ][ə; eɪ][mæn][aʊt][wʌnz][tu:] [ˈɒf(ə)n] ;
But there is such a thing as bowling a man out once too often ;
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 保龄球 一个 男人 出去 一次 也 经常 ;

但是, 如果把一个人连续三振出局太多次, 那就适得其反了。

[ɪˈspeʃəli][wen][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðæt][mæn][ˈhæpənɪz][tu:; tə][bi:; bi][ræg] .
especially when the name of that man happens to be Wragge .
尤其 什么时候 这 姓名 的 那 男人 发生 到 是 拉格 .

尤其是当那个人的名字恰好是 Wragge 的时候。

[nɒt][ə; eɪ][wɜ:d][mɔ:(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][entəˈteɪnmənt] ; [nɒt][ə; eɪ][wɜ:d][mɔ:(r)][əˈbaʊt][ˈmu:vɪŋ][frɒm; frəm]
Not a word more about the Entertainment ; not a word more about moving from
不是 一个 单词 更多的 关于 这 娱乐 ; 不是 一个 单词 更多的 关于 移动 从
[ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔ:təz] .
our present quarters .
我们的 展示 四分之一 .

关于娱乐方面的事情, 我们只字未提; 关于搬离我们现在住处的事情, 我们也只字未提。

[ˈveri][ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[maɪ] [raɪt] [hænd] [leɪz] [maɪ] [left] [hænd][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] .

My right hand lays my left hand a wager .
我的 正确的 手 躺下 我的 左边 手 一个 赌注 .

我的右手把赌注押在了我的左手上。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈəʊpənd]

Ten to one , on her opening communications with the son as she opened
十 到 一 , 在 她 开幕 通讯 和 这 儿子 作为 她 打开

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] .

them with the father .
他们 和 这 父亲 .

十比一，她与儿子建立联系的方式和她与父亲建立联系的方式一样。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [aʊt] .

Ten to one , on her writing to Noel Vanstone before the month is out .
十 到 一 , 在 她 写作 到 诺埃尔 范斯通 前 这 月 是 出去 .

十比一，她会在月底前给诺埃尔·范斯通写信。

21st . — [fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [tuː; tə] - [deɪz] [pəʊst] .

21st . — She has written by to - day's post .
21st . — 她 有 书面 经过 到 - 天 邮政 .

21日——她今天发帖写道。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [əˈpærəntli] — [fʊː(r); fə(r)][fɪː; ʃɪ] [pʊt] [tuː] [stæmps] [ɒn] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .

A long letter , apparently — for she put two stamps on the envelope .
一个 长的 信 , 显然 — 为了 她 放 二 邮票 在 这 信封 .

显然是一封很长的信——因为她在信封上贴了两张邮票。

([ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændəm] , [əˈdrest] [tuː; tə] [maɪˈself] .

(Private memorandum , addressed to myself .
(私人的 备忘录 , 已解决 到 我 .

(私人备忘录，写给我自己。)

[wert] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .)

Wait for the answer .)
等待 为了 这 回答 .)

等待回复。)

22d , 23d , 24th . — ([ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændəm] [kənˈtɪnjuːd] .

22d , 23d , 24th . — (Private memorandum continued .
22d , 23d , 24th . — (私人的 备忘录 持续 .

22d、23d、24th.— (私人备忘录续)。

[wert] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .)

Wait for the answer .)
等待 为了 这 回答 .)

等待回复。)

25th . — [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .

25th . — The answer has come .
25th . — 这 回答 有 来 .

25日——答案揭晓了。

[æz; əz] [æn; ən] [eks] - [ˈmɪlətri] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈstrætədʒəm] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

As an ex - military man , I have naturally employed stratagem to get at
作为 一个 前任 - 军队 男人 , 我 有 自然 受雇 策略 到 得到 在

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

作为一名退伍军人，我自然而然地运用了一些策略来达到目的。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [rɪ'wɔ:dz] [ɔ:l] ['dʒenjuɪn] [pɜ:sə'vɪərəns] [hæz; həz] [rɪ'wɔ:did] [em 'i:] — [ænd; ənd][ai]
The success which rewards all genuine perseverance has rewarded me — and I
这 成功 哪个 奖励 全部 真的 毅力 有 奖励 我 — 和 我
[hæv; həv][gɒt][æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋli] .
have got at it accordingly .
有 得到 在 它 因此 .

坚持不懈终将获得成功，我也因此获得了成功。

[ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [nɒt][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ˈmɪsɪz] . [-] .
The letter is written , not by Mr . Noel Vanstone , but by Mrs . Lecount .
这 信 是 书面 , 不是 经过 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 但 经过 太太 . 勒康特 .
这封信不是诺埃尔·范斯通先生写的，而是莱康特夫人写的。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmɒrəl] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv][ˈspɔɪt(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] .
She takes the highest moral ground , in a tone of spiteful politeness .
她 需要 这 最高 道德 地面 , 在 一个 语气 的 恶毒的 礼貌 .
她摆出一副道德高尚的姿态，语气中却带着恶意和礼貌。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ˈdelɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt] [bɪˈri:vmənt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
Mr . Noel Vanstone's delicate health and recent bereavement prevent him from
先生 . 诺埃尔 - 精美的 健康 和 最近的 丧亲之痛 防止 他 从
[ˈraɪtɪŋ] [hɪm'self] .
writing himself .
写作 他自己 .

诺埃尔·范斯通先生身体虚弱，加上最近痛失亲人，使他无法亲自写作。

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:nd] [ʌn'əʊpənd] .
Any more letters from Miss Vanstone will be returned unopened .
任何 更多的 信件 从 错过 范斯通 将要 是 返回 未开封 .
凡斯通小姐的来信都将被原封退回。

[ˈeni] [ˈpɜ:sən(ə)l] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'dju:s] [æn; ən] [ˈmi:diət] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Any personal application will produce an immediate appeal to the protection of
任何 个人的 应用 将要 生产 一个 即时 上诉 到 这 保护 的
[ðə; ði] [ɔ:l] .
the law .
这 法律 .

任何个人申请都将立即诉诸法律保护。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪk'spresli] ['kɔ:ʃən] [ə'genst] [mɪs] [ˈmægdəlɪn]
Mr . Noel Vanstone , having been expressly cautioned against Miss Magdalen
先生 . 诺埃尔 范斯通 , 拥有 到过 明确地 警告 反对 错过 抹大拉的玛格达琳
[ˈvæn,stoʊn][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [lə'mentɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
Vanstone by his late lamented father ,
范斯通 经过 他的 晚的 哀叹 父亲 ,

诺埃尔·范斯通先生曾被他已故的父亲明确告诫要提防玛格达琳·范斯通小姐，

[hæz; həz][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [əd'vaɪs] .
has not yet forgotten his father's advice .
有 不是 然而 被遗忘的 他的 父亲的 建议 .
他还没有忘记父亲的忠告。

[kən'sɪdə] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,
Considers it a reflection cast on the memory of the best of men ,
考虑 它 一个 反射 投掷 在 这 记忆 的 这 最好的 的 男人 ,
认为这是对最优秀人物的缅怀。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['væn,stoʊn][kæn; kən][biː; bi]
to suppose that his course of action toward the Misses Vanstone can be
到 认为 那 他的 课程 的 行动 朝向 这 小姐们 范斯通 能 是
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pə'sjuːd] .
other than the course of action which his father pursued .
其他 比 这 课程 的 行动 哪个 他的 父亲 追击 .

认为他对范斯通小姐们采取的行动方式可以不同于他父亲采取的行动方式。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə] [seɪ] .
This is what he has himself instructed Mrs . Lecount to say .
这 是 什么 他 有 他自己 指示 太太 . 勒康特 到 说 .

这是他亲自指示勒康特夫人要说的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [- ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪliətəri] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
She has endeavored to express herself in the most conciliatory language she could
她 有 努力 到 表达 她自己 在 这 最多 和解 语言 她 可以
[sɪ'lekt] ;
select ;
选择 ;

她努力用她所能选择的最温和的语言来表达自己；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][peɪn] ,
she had tried to avoid giving unnecessary pain ,
她 有 尝试 到 避免 给予 不必要 疼痛 ,

她一直尽量避免给别人带来不必要的痛苦。

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['væn,stoʊn] ([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi]) [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ;
by addressing Miss Vanstone (as a matter of courtesy) by the family name ;
经过 解决 错过 范斯通 (作为 一个 事情 的 礼貌) 经过 这 家庭 姓名 ;

(出于礼貌) 称呼范斯通小姐为姓氏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [trʌsts] [ðiːz] [kən'seɪ(ə)nɪz] , [wɪtʃ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
and she trusts these concessions , which speak for themselves ,
和 她 信托 这些 让步 , 哪个 说话 为了 他们自己 ,

她相信这些让步，因为这些让步本身就说明了一切。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'wei] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'tiː]
will not be thrown away . — Such is the substance of the letter , and so it
将要 不是 是 抛掷 离开 . — 这样的 是 这 物质 的 这 信 , 和 所以 它
[endz] .
ends .
结束 .

不会被丢弃。——这就是信的内容，也是结尾。

[aɪ] [drɔː] [tuː] [kən'klɒʒənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɒkjumənt] .
I draw two conclusions from this little document .
我 画 二 结论 从 这 小的 文档 .

我从这份小文件中得出两个结论。

[fɜːst] — [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
First — that it will lead to serious results .
第一的 — 那 它 将要 带领 到 严肃的 结果 .

首先，这将导致严重的后果。

['sekəndli] — [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'laitnəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən]
Secondly — that Mrs . Lecount , with all her politeness , is a dangerous woman
第二 — 那 太太 . 勒康特 , 和 全部 她 礼貌 , 是 一个 危险的 女士

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
to deal with .
到 交易 和 .

其次——莱康特夫人虽然彬彬有礼，但却是一个难以对付的危险人物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] .

I wish I saw my way safe before me .
我 希望 我 锯 我的 方式 安全的 前 我 :

我真希望我能早点看到安全的路。

[aɪ][dɒʊnt] [siː] [aɪ 'tiː] [jet] .

I don't see it yet .
我 不 看 它 然而 :

我还没看到。

29th . — [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][hæz; həz] [ə'bəndənd] [maɪ] [prə'tek(ə)n] ;

29th . — Miss Vanstone has abandoned my protection ;
29th : — 错过 范斯通 有 弃 我的 保护 ;

29日——范斯通小姐放弃了我的保护；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['luːkrətɪv] ['fjuːtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [entə'teɪnmənt] [hæz; həz] [ə'bəndənd]

and the whole lucrative future of the dramatic entertainment has abandoned
和 这 所有的 利润丰厚 未来 的 这 戏剧性 娱乐 有 弃

[em 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

me with her :
我 和 她 :

戏剧娱乐行业整个有利可图的未来也随着她一起抛弃了我。

[aɪ][eɪ 'em][ˈswɪnd(ə)ld] — [aɪ] ,

I am swindled — I ,
我 是 被骗 — 我 ,

我被骗了——我，

[ðə; ði][lɑːst][mæn][ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðəʊz]

the last man under heaven who could possibly have expected to write in those
这 最后的 男人 在下面 天堂 WHO 可以 可能 有 预期的 到 写 在 那些

[dɪs'greɪsfl] [tɜːmz] [pʊ; əv][maɪ'self] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈswɪnd(ə)ld] !

disgraceful terms of myself — I AM SWINDLED !
可耻 条款 的 我 — 我 是 被骗 !

天下最不可能想到自己会用如此不堪入耳的言辞来描述自己——我被骗了！

[let] [em 'iː] ['krɒnɪk(ə)] [ðə; ði] [ɪ'vents] .

Let me chronicle the events .
让 我 编年史 这 活动 :

让我来记录下这些事件。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['helpləs] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [vjuː] .

They exhibit me , for the time being , in a sadly helpless point of view .
他们 展览 我 , 为了 这 时间 存在 , 在 一个 令人遗憾的是 无助 观点 的 看法 :

他们暂时把我描绘成一个可悲的无助者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][mæn] [prɪ'veɪlz] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'vents] [daʊn] [ɪn] [blæk]

But the nature of the man prevails : I must have the events down in black
但 这 自然 的 这 男人 占上风 : 我 必须 有 这 活动 向下 在 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and white .
和 白色的 :

但人的本性最终占了上风：我必须把事情白纸黑字地记录下来。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː]

The announcement of her approaching departure was intimated to me
这 公告 的 她 接近 离开 曾是 暗示 到 我

[ˈjestədeɪ] .

yesterday .
昨天 :

昨天有人向我透露了她即将离任的消息。

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspi:tʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [æt; ət] [ˈbraɪn] ,
After another civil speech about the information I had procured at Brighton ,
后 其他 民用 演讲 关于 这 信息 我 有 采购 在 布莱顿 ,
在就我在布莱顿获得的信息发表了一番客套话之后,

[ʃiː; ʃɪ] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
she hinted that there was a necessity for pushing our inquiries a little
她 暗示 那 那里 曾是 一个 必要性 为了 推动 我们的 查询 一个 小的
[ˈfɜːðə(r)] .
further .
更远 .
她暗示我们有必要进一步推进调查。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
I immediately offered to undertake them , as before .
我 立即地 提供 到 承担 他们 , 作为 前 .
我立即表示愿意承担这些任务, 就像以前一样。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðɪs] [taɪm] .
“ **No** , ” **she said** ; “ **they are not in your way this time** .
“ 不 , ” 她 说 ; “ 他们 是 不是 在 你的 方式 这 时间 .
“不,”她说, “这次他们不会挡你的路。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
They are inquiries relating to a woman ; and I mean to make them
他们 是 查询 相关 到 一个 女士 ; 和 我 意思是 到 制作 他们
[maɪˈself] !
myself !
我 !

这些询问与一位女性有关; 而且我打算亲自进行询问!
“ [fiːlɪŋ] [ˈpraɪvətli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **Feeling privately convinced that this new resolution pointed straight at Mrs . Lecount** ,
“ 感觉 私下 确信 那 这 新的 解决 尖 直的 在 太太 . 勒康特 ,
“我私下里确信, 这项新决议直接指向了莱康特夫人,

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
I tried a few innocent questions on the subject .
我 尝试 一个 很少 清白的 问题 在 这 主题 .
我试着问了一些关于这个话题的简单问题。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
She quietly declined to answer them .
她 悄悄 拒绝 到 回答 他们 .
她平静地拒绝回答。

[aɪ] [ɑːskt] [nekst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [liːv] .
I asked next when she proposed to leave .
我 问 下一个 什么时候 她 建议的 到 离开 .
接下来, 我问她什么时候打算离开。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [eɪtθ] .
She would leave on the twenty - eighth .
她 会 离开 在 这 二十 - 第八 .
她将于28号离开。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌdestɪˈneɪʃn] ? [ˈlʌndən] .
For what destination ? London .
为了 什么 目的地 ? 伦敦 .
目的地是哪里? 伦敦。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ?
For long ?
为了 长的 ?

很久吗？

[ˈprɒbəbli] [nɒt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[baɪ] [hɜ:ˈself] ?
By herself ?
经过 她自己 ?

独自一人？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɪð] [em ˈi:] ?
With me ?
和 我 ?

与我一起？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɪð] [hu:m] [ðen] ?
With whom then ?
和 谁 然后 ?

那和谁一起呢？

[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
With Mrs . Wragge , if I had no objection .
和 太太 . 拉格 , 如果 我 有 不 异议 .

如果我没意见的话，和 Wragge 太太一起。

[gʊd] [ˈhevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɜ:pəs] ?
for what possible purpose ?
为了 什么 可能的 目的 ?

究竟是为了什么目的？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
For the purpose of getting a respectable lodging ,
为了 这 目的 的 获得 一个 可敬 住宿 ,

为了获得体面的住处，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ənˈles] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən]
which she could hardly expect to accomplish unless she was accompanied by an
哪个 她 可以 几乎 预计 到 完成 除非 她 曾是 伴随 经过 一个
[ˈeldəli] [ˈfi:meɪl] [frend] .
elderly female friend .
老年 女性 朋友 .

除非有年长的女性朋友陪伴，否则她几乎不可能完成这件事。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ai] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['eldəli] [meɪl] [frend] ,
And was I , in the capacity of elderly male friend ,
和 曾是 我 , 在 这 容量 的 老年 男性 朋友 ,
而我, 是以一位年长男性朋友的身份,

[tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɪltə'geðə(r)] ?
to be left out of the business altogether ?
到 是 左边 出去 的 这 商业 共 ?
完全被排除在业务之外?

[ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Impossible to say at present .
不可能的 到 说 在 展示 .
目前还无法断定。

[wɒz; wəz][ai][nɒt]['i:v(ə)n][tuː; tə] ['fɔ:wəd] ['eni] ['letəz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
Was I not even to forward any letters which might come for her at
曾是 我 不是 甚至 到 向前 任何 信件 哪个 可能 来 为了 她 在
[ʌvə(r)]['prez(ə)nt] [ə'dres] ?
our present address ?
我们的 展示 地址 ?
难道我连寄到她现在住址的任何信件都不应该转寄给她吗?

[nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
No : she would make the arrangement herself at the post - office ; and she would
不 : 她 会 制作 这 安排 她自己 在 这 邮政 - 办公室 ; 和 她 会
[ɑːsk][em 'iː] ,
ask me ,
问 我 ,
不, 她会亲自去邮局办理; 而且她会问我,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)]
at the same time , for an address , at which I could receive a letter
在 这 相同的时间 , 为了 一个 地址 , 在 哪个 我 可以 收到 一个 信
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,
同时, 我还想提供一个地址, 以便我能收到她的来信。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
in case of necessity for future communication .
在 案件 的 必要性 为了 未来 沟通 .
以便日后沟通之需。

['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwɪərɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] ['ɑ:nsə(r)] , [kʊd; kəd] [li:d] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] [ɒv; əv]
Further inquiries , after this last answer , could lead to nothing but waste of
更远 查询 , 后 这 最后的 回答 , 可以 带领 到 没有什么 但 浪费 的
[taɪm] .
time .
时间 .
在得到上述答复后, 进一步的询问只会浪费时间。

[aɪ] [seɪvd] [taɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwɛstʃənz] .
I saved time by putting no more questions .
我 已保存 时间 经过 推杆 不 更多的 问题 .
我不再提问, 节省了时间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌemˈiː][ðæt][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][pəˈzi](ə)n [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][wɒz; wəz] [wɒt]
It was clear to me that our present position toward each other was what
它 曾是 清除 到 我 那 我们的 展示 位置 朝向 每个 其他 曾是 什么
[ˈaʊə(r)][pəˈzi](ə)n [hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] - [deθ] .
our position had been previously to the event of Michael Vanstone's death .
我们的 位置 有 到过 之前 到 这 事件 的 迈克尔 - 死亡 .

在我看来，我们目前彼此之间的关系与迈克尔·范斯通去世之前的关系是一样的。

[aɪ] [rɪˈtʃːnd] , [æz; əz] [brɪˈfʊː(r)] , [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɔːlˈtʃːnətɪvz] .
I returned , as before , to my choice of alternatives .
我 返回 , 作为 前 , 到 我的 选择 的 替代方案 .

我像以前一样，重新选择了其他方案。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [pɔɪnt] ?
Which way did my private interests point ?
哪个 方式 做过 我的 私人的 兴趣 观点 ?

我的私人利益指向何方？

[təˈwɔːd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ˌemˈiː] [əˈgen] ?
Toward trusting the chance of her wanting me again ?
朝向 信任 这 机会 的 她 想要 我 再次 ?

是否应该相信她会再次喜欢我？

[təˈwɔːd] [ˈθretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz]
Toward threatening her with the interference of her relatives and friends
朝向 威胁 她 和 这 干涉 的 她 亲属 和 朋友们
?
?
?

意图通过动用她的亲友来威胁她？

[ɔː(r)] [təˈwɔːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪtəbl] [kəˈmɒdəti] [brɪˈtwiːn]
Or toward making the information which I possessed a marketable commodity between
或者 朝向 制作 这 信息 哪个 我 拥有 一个 适销对路 商品 之间
[ðə; ði] [ˈwelθɪ] [braːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][maɪˈself] ?
the wealthy branch of the family and myself ?
这 富裕 分支 的 这 家庭 和 我 ?

或者，将我掌握的信息转化为我和家族富裕分支之间可交易的商品？

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈtʃːnətɪv] [aɪ][hæd; həd] [tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
The last of the three was the alternative I had chosen in the case of
这 最后的 的 这 三 曾是 这 选择 我 有 选定 在 这 案件 的
[ðə; ði][ˈfaːðə(r)] .
the father .
这 父亲 .

三个方案中的最后一个是我为父亲的情况选择的方案。

[aɪ] [tʃəʊz] [aɪˈtiː][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
I chose it once more in the case of the son .
我 选择 它 一次 更多的 在 这 案件 的 这 儿子 .

对于儿子这件事，我再次选择了它。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən] [ˈniːəli] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [sɪns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ɪn]
The train started for London nearly four hours since , and took her away in
这 火车 开始 为了 伦敦 几乎 四 小时 自从 , 和 采取 她 离开 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

开往伦敦的火车已经出发近四个小时了，把她接走了。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ræg] .
accompanied by Mrs . Wragge .
伴随 经过 太太 . 拉格 .

由 Wragge 夫人陪同。

[maɪ][waɪf][ɪz][tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] , [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] , [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪvli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
My wife is too great a fool , poor soul , to be actively valuable in the
我的 妻子 是 也 伟大的 一个 傻子 , 贫穷的 灵魂 , 到 是 积极 有价值的 在 这
['prez(ə)nt] ['ɪmɜ:dʒənsɪ] ;
present emergency ;
展示 紧急情况 ;

我妻子真是个十足的傻瓜，可怜的灵魂，在当前的紧急情况下根本帮不上什么忙；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pæsɪvli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [mɪs] - [kə'nekʃn] [wɪð] [em 'i:] —
but she will be passively useful in keeping up Miss Vanstone's connection with me —
但 她 将要 是 被动地 有用 在 保持 向上 错过 - 联系 和 我 —
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

但她会在维系范斯通小姐与我之间的联系方面发挥间接作用——而且，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] , [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ] [əʊn] ['traʊzəz] , [[eɪv]
in consideration of that circumstance , I consent to brush my own trousers , shave
在 考虑 的 那 环境 , 我 同意 到 刷子 我的 自己的 裤子 , 刮胡子
[maɪ] [əʊn] [tʃɪn] ,
my own chin ,
我的 自己的 下巴 ;

鉴于此情况，我同意自己掸裤子上的灰尘，自己刮下巴上的胡子。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [,ɪnkən'vi:njəns] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
and submit to the other inconveniences of waiting on myself for a limited
和 提交 到 这 其他 不便之处 的 等待 在 我 为了 一个 有限的
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

并忍受等待自己一段时间所带来的其他不便。

['eni] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [sens] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ræg] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:məli] [pə'zest]
Any faint glimmerings of sense which Mrs . Wragge may have formerly possessed
任何 头晕的 微光 的 感觉 哪个 太太 . 拉格 可能 有 以前 拥有
[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [naʊ] ['faɪnəli] ['teɪkən][ðeə(r)] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
appear to have now finally taken their leave of her .
出现 到 有 现在 最后 已采取 他们的 离开 的 她 .

Wragge 夫人以前可能还保留着一丝理智，但现在看来，这丝理智也彻底从她身上消失了。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [fɪ:; fɪ] ['feɪvəd] [ju: 'es] [ɪ'mɪ:diətli] [wɪð] [tu:]
On receiving permission to go to London , she favored us immediately with two
在 接收 允许 到 去 到 伦敦 , 她 受青睐 我们 立即地 和 二
[ɪn'kwəɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

获准前往伦敦后，她立即向我们提出了两个问题。

[maɪt] [fɪ:; fɪ][du:; də][səm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ?
Might she do some shopping ?
可能 她 做 一些 购物 ?
[maɪt] [fɪ:; fɪ] [li:v] [ðə; ðɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ?
and might she leave the cookery - book behind her ?
和 可能 她 离开 这 烹饪 - 书 在后面 她 ?

她会去购物吗？

[ænd; ənd] [maɪt] [fɪ:; fɪ] [li:v] [ðə; ðɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ?
and might she leave the cookery - book behind her ?
和 可能 她 离开 这 烹饪 - 书 在后面 她 ?

她会不会把那本烹饪书留下来呢？

[mɪs] [ˈvæn.stoʊn] [sed] [jes] [tuː; tə][wʌn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ai] [sed] [jes] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] — [ænd; ənd]
Miss Vanstone said Yes to one question , and I said Yes to the other — and
错过 范斯通 说 是的 到 一 问题 , 和 我 说 是的 到 这 其他 — 和
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
from that moment ,
从 那 片刻 ,

范斯通小姐对其中一个问题说了“是”，我对另一个问题也说了“是”——从那一刻起，

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˈlɑːftə(r)] .
Mrs . Wragge has existed in a state of perpetual laughter .
太太 . 拉格 有 存在 在 一个 状态 的 永久 笑声 .
Wragge 夫人一直生活在持续的笑声中。

[ai][,eɪˈem] [stɪl] [hɔːs] [wɪð] [ˈveɪnli] [rɪˈpiːtɪd] [æplɪˈkeɪ](ə)nɪz [ɒv; əv][ˈvəʊk(ə)l] [ˈstɪmjələnt] ;
I am still hoarse with vainly repeated applications of vocal stimulant ;
我 是 仍然 嘶哑 和 徒劳地 重复 应用程序 的 声乐 兴奋剂 ;
即使反复使用发声刺激剂，我的嗓子仍然嘶哑；

[ænd; ənd][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dɪsˈɡʌst] ,
and I left her in the railway carriage , to my inexpressible disgust ,
和 我 左边 她 在 这 铁路 运输 , 到 我的 难以言喻的 厌恶 ,
我把她留在火车车厢里，这让我感到无比厌恶。

[wɪð] [bəʊθ] [ˈjuːz] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] .
with both shoes down at heel .
和 两个都 鞋 向下 在 脚跟 .
双脚后跟都踩到底。

[ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðɪːz] [əbˈsɜːd] [pəˈtɪkjələz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dwelt] [ɒn][maɪ]
Under ordinary circumstances these absurd particulars would not have dwelt on my
在下面 普通的 情况 这些 荒诞 细节 会 不是 有 居住 在 我的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
正常情况下，这些荒谬的细节不会让我记忆犹新。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmæteɪz] [ˈæktʃuəli] [stænd] , [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [waɪfs] [ɪmbəˈsɪləti] [meɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But , as matters actually stand , my unfortunate wife's imbecility may , in her
但 , 作为 事情 实际上 站立 , 我的 不幸 妻子的 白痴 可能 , 在 她
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n ,
present position ,
展示 位置 ,
但就目前情况来看，我那不幸的妻子的愚钝可能会让她陷入目前的困境。

[liːd] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes] [fɔːˈsiː] .
lead to consequences which we none of us foresee .
带领 到 结果 哪个 我们 没有任何 的 我们 预见 .
这将导致我们谁也无法预见的后果。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] ;
She is nothing more or less than a grown - up child ;
她 是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 一个 生长 - 向上 孩子 ;
她简直就是个长不大的孩子；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [dɪˈtekt] [ðæt] [mɪs] [ˈvæn.stoʊn] [trʌsts] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I can plainly detect that Miss Vanstone trusts her ,
和 我 能 显然 探测 那 错过 范斯通 信托 她 ,
我能明显感觉到范斯通小姐信任她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑːpə(r)] [ˈwʊmən] , [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] .
as she would not have trusted a sharper woman , on that very account .
作为 她 会 不是 有 可信 一个 更锐利 女士 , 在 那 非常 帐户 .
正因如此，她才不会信任一个更精明的女人。

[ai] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɪɡ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [feə(r)] [ˈrelatɪv] [dʌz] ;
I know children , little and big , rather better than my fair relative does ;
我 知道 孩子们 , 小的 和 大的 , 相当 更好的 比 我的 公平的 相对的 做 ;
我比我那位漂亮的亲戚更了解孩子, 无论大小;

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] — [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
and I say — beware of all forms of human innocence ,
和 我 说 — 提防 的 全部 表格 的 人类 无辜 ,
我要说——要警惕一切形式的人类天真无邪。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [jɔːˈself] .
when it happens to be your interest to keep a secret to yourself .
什么时候 它 发生 到 是 你的 兴趣 到 保持 一个 秘密 到 你自己 .
当你恰好有兴趣保守某个秘密时。

[let] [em ˈiː] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Let me return to business .
让 我 返回 到 商业 .
让我回到正题。

[hɪə(r)] [ai] [eɪ ˈem] , [æt; ət] [tuː] [ə ˈklɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmərz] [ˌɑːftəˈnuːn] , [left] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] ,
Here I am , at two o'clock on a fine summer's afternoon , left entirely alone ,
这里 我 是 , 在 二 点钟 在 一个 美好的 夏季 下午 , 左边 完全 独自的 ,
在一个晴朗的夏日下午两点, 我独自一人待在这里。

[tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [ɒn] [maɪ] [əʊn]
to consider the safest means of approaching Mr . Noel Vanstone on my own
到 考虑 这 最安全 方法 的 接近 先生 . 诺埃尔 范斯通 在 我的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
自行考虑联系诺埃尔·范斯通先生的最安全方式。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [səˈspɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪzəli] [ˈkærəktə(r)] [prəˈdjuːs] [nəʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn] [em ˈiː] .
My private suspicions of his miserly character produce no discouraging effect on me .
我的 私人的 怀疑 的 他的 吝啬鬼 特点 生产 不 令人沮丧 影响 在 我 .
我个人对他吝啬的性格有所怀疑, 但这并没有让我打消念头。

[ai] [hæv; həv] [ɪkˈstræktɪd] [ˈtʃɪərɪŋ] [pɪˈkjuːniəri] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)] [kwɔɪt] [æz; əz] [fəʊnd]
I have extracted cheering pecuniary results in my time from people quite as fond
我 有 提取 欢呼 金钱 结果 在 我的 时间 从 人们 相当 作为 喜爱
[ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈmʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .
of their money as he can be .
的 他们的 钱 作为 他 能 是 .
我曾帮助那些和他一样爱钱的人获得了令人欣慰的经济回报。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒbstək(ə)] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] .
The real difficulty to contend with is the obstacle of Mrs . Lecount .
这 真实的 困难 到 抗衡 和 是 这 障碍 的 太太 . 勒康特 .
真正需要克服的困难是勒康特太太这个障碍。

[ɪf] [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] , [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈmerɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .
If I am not mistaken , this lady merits a little serious consideration on my part .
如果 我 是 不是 错误 , 这 女士 优点 一个 小的 严肃的 考虑 在 我的 部分 .
如果我没弄错的话, 这位女士值得我认真考虑一下。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [-] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] .
I will close my chronicle for to - day , and give Mrs . Lecount her due .
我 将要 关闭 我的 编年史 为了 到 - 天 , 和 给 太太 . 勒康特 她 到期的 .
今天我的记述就到此为止, 我要给予莱康特夫人应有的尊重。

[θri:] [ə'klɔ:k] . — [ai][əʊpən] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] [ə'gen] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Three o'clock . — I open these pages again to record a discovery which has
三 点钟 . — 我 打开 这些 页面 再次 到 记录 一个 发现 哪个 有
[ˈteɪkən][,em ˈi:] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] .
taken me entirely by surprise .
已采取 我 完全 经过 惊喜 .

三点钟——我再次翻开这些页面，记录下一项令我完全意想不到的发现。

[ˈɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑ:st] ['entri] ,
After completing the last entry ,
后 完成 这 最后的 入口 ,
[wɪð] [hæd; həd] [nəʊtɪst] [ɒn] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz]
a circumstance revived in my memory which I had noticed on escorting the ladies
一个 环境 复活 在 我的 记忆 哪个 我 有 注意到 在 护送 这 女士们
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .
this morning to the railway .
这 早晨 到 这 铁路 .

今天早上护送女士们去火车站时，我注意到的一件事突然浮现在我的记忆中。

[ai] [ðen] [ri'mɑ:k] [ðæt] [mɪs] ['væn.stəʊn][hæd; həd]['əʊnli][ˈteɪkən][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['bɒksɪz]
I then remarked that Miss Vanstone had only taken one of her three boxes
我 然后 评论 那 错过 范斯通 有 仅有的 已采取 一 的 她 三 盒子
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][,ai ˈti:] [nəʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɒv; əv]
with her — and it now occurred to me that a private investigation of
和 她 — 和 它 现在 发生 到 我 那 一个 私人的 调查 的
[ðə; ðɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][left][br'haɪnd] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [rɪ'zʌltɪs] .
the luggage she had left behind might possibly be attended with beneficial results .
这 行李 她 有 左边 在后面 可能 可能 是 参加 和 有利 结果 .

我随后指出，范斯通小姐只带走了她的三个箱子中的一个——这时我突然想到，对她留下的行李进行一次私人调查可能会带来有益的结果。

['hævɪŋ] ,
Having ,
拥有 ,
[wɪð] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð]
at certain periods of my life been in the habit of cultivating friendly terms with
在 肯定 时期 的 我的 生活 到过 在 这 习惯 的 耕作 友好的 条款 和

[streɪndʒ] [lɒks] ,
strange locks ,
奇怪的 锁 ,
[wɪð] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð]
at certain periods of my life been in the habit of cultivating friendly terms with
在 肯定 时期 的 我的 生活 到过 在 这 习惯 的 耕作 友好的 条款 和

我人生中的某些阶段曾养成与陌生锁建立友好关系的习惯。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][fə'miliə(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [mɪs] -
I found no difficulty in establishing myself on a familiar footing with Miss Vanstone's
我 成立 不 困难 在 建立 我 在 一个 熟悉的 立足点 和 错过 -
[ˈbɒksɪz] .
boxes .
盒子 .

我很快就熟悉了范斯通小姐的箱子，并很快上手了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [prɪˈzentɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrəst] [,em ˈi:] .
One of the two presented nothing to interest me .
一 的 这 二 呈现 没有什么 到 兴趣 我 .
[wɪð] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð]
at certain periods of my life been in the habit of cultivating friendly terms with
在 肯定 时期 的 我的 生活 到过 在 这 习惯 的 耕作 友好的 条款 和

其中一人提出的东西完全没能引起我的兴趣。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [dɪˈvəʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] , [ˈɑ:tɪk(ə)lz][pʊ; əv] ['tɔɪlət] ,
The other — devoted to the preservation of the costumes , articles of toilet ,
这 其他 — 奉献 到 这 保存 的 这 服装 , 文章 的 洗手间 ,
另一间则致力于保存服装、盥洗用品,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpətɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˌentəˈteɪnmənt] — [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['betə(r)]
and other properties used in the dramatic Entertainment — proved to be better
和 其他 特性 用过的 在 这 戏剧性 娱乐 — 已证实 到 是 更好的
[wɜ:θ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] :
worth examining :
值得 检查 :

以及其他在戏剧娱乐中使用的属性——事实证明更值得研究:

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [led] [em ˈi:] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ɪts] ['oʊnərz] ['si:kɹəts] .
for it led me straight to the discovery of one of its owner's secrets .
为了 它 引领 我 直的 到 这 发现 的 — 的 它是 所有者的 秘密 .
因为它直接引导我发现了它主人的一个秘密。

[aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [kəmˈpli:t] — [wɪð] [wʌn] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
I found all the dresses in the box complete — with one remarkable exception .
我 成立 全部 这 连衣裙 在 这 盒子 完全的 — 和 — 卓越 例外 .
我发现盒子里所有的裙子都齐全——只有一个例外。

[ðæt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['leɪdɪ] ;
That exception was the dress of the old north - country lady ;
那 例外 曾是 这 裙子 的 这 老的 北 - 国家 女士 ;
唯一的例外是那位北方老妇人的穿着;

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pʊ; əv][ɔ:l][maɪ] ['pju:pəlz]
the character which I have already mentioned as the best of all my pupil's
这 特点 哪个 我 有 已经 提及 作为 这 最好的 的 全部 我的 学生们的
[dɪsˈgaɪzɪz] ,
disguises ,
伪装 ,
我之前已经提到过, 我所有学生伪装得最好的那个角色,

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɒdlɪd] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mæənə(r)][pʌn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] , [mɪs] [gɑ:θ] .
and as modeled in voice and manner on her old governess , Miss Garth .
和 作为 建模 在 嗓音 和 方式 在 她 老的 家庭教师 , 错过 加思 .
她的嗓音和举止都模仿了她的老家庭教师加思小姐。

[ðə; ði][wɪg] ; [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ; [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][veɪl] ; [ðə; ði] [kləʊk] ,
The wig ; the eyebrows ; the bonnet and veil ; the cloak ,
这 假发 ; 这 眉毛 ; 这 引擎盖 和 面纱 ; 这 披风 ,
假发; 眉毛; 软帽和面纱; 斗篷,

[ˈpædɪd] [ɪnˈsaɪd][tu;; tə] [dɪsˈfɪgə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ;
padded inside to disfigure her back and shoulders ;
带衬垫 里面 到 变丑 她 后退 和 肩膀 ;
内部填充物会毁坏她的背部和肩膀;

[ðə; ði] [peɪnts] [ænd; ənd] [kɒzˈmetɪks] [ju:st] [tu;; tə][eɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɔ:ltə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
the paints and cosmetics used to age her face and alter her
这 油漆 和 化妆品 用过的 到 年龄 她 脸 和 改变 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] — [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] .
complexion — were all gone .
肤色 — 是 全部 已消失 .
用来使她脸部显得更老、改变肤色的颜料和化妆品——全都消失了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊn] [rɪˈmeɪnd] ; [ə; eɪ] [ˈɡɔːdlɪ] - [ˈflaʊəd] [sɪlk] , [ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Nothing but the gown remained ; a gaudily - flowered silk , useful enough for
没有什么 但 这 袍 剩余 ; 一个 华丽地 - 开花的 丝绸 , 有用 足够的 为了
[drəˈmætɪk] [pɜːpəsɪz] ,
dramatic purposes ,
戏剧性 目的 ,
只剩下那件礼服；一件缀满艳丽花朵的丝绸礼服，足以用于戏剧表演。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈpæt(ə)n] [tuː; tə][beə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
but too extravagant in color and pattern to bear inspection by daylight .
但 也 靡 在 颜色 和 图案 到 熊 检查 经过 日光 .
但其色彩和图案过于艳丽，经不起日光下的仔细观察。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ʊv; əv][ðə; ði] [dres] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪntli] [ˈkwaɪət][tuː; tə] [pɑːs] [ˈmʌstə(r)] ;
The other parts of the dress are sufficiently quiet to pass muster ;
这 其他 部分 的 这 裙子 是 足够 安静的 到 经过 鼓起 ;
裙子的其他部分也足够安静，可以过关；

[ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][veɪl][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ɪz][ʊv; əv][ə; eɪ]
the bonnet and veil are only old - fashioned , and the cloak is of a
这 引擎盖 和 面纱 是 仅有的 老的 - 造型 , 和 这 披风 是 的 一个
[ˈsəʊbə(r)] [ɡreɪ] [ˈkʌlə(r)] .
sober gray color .
清醒 灰色的 颜色 .
帽子和面纱只是款式老旧，斗篷是素雅的灰色。

[bʌt; bət][wʌn] [pleɪn] [ɪnˈfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [ðɪs] .
But one plain inference can be drawn from such a discovery as this .
但 一 清楚的 推理 能 是 绘制 从 这样的 一个 发现 作为 这 .
但从这一发现中可以得出一个简单的推论。

[æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)] ,
As certainly as I sit here ,
作为 当然 作为 我 坐 这里 ,
我坐在这里可以肯定地说，

[fiː; ji][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [ɪn]
she is going to open the campaign against Noel Vanstone and Mrs . Lecount in
她 是 去 到 打开 这 活动 反对 诺埃尔 范斯通 和 太太 . 勒康特 在
[ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ʊv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pɜːsənz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n]
a character which neither of those two persons can have any possible reason
一个 特点 哪个 两者都不 的 那些 二 人 能 有 任何 可能的 原因
[fɔː(r); fə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] — [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)][ʊv; əv] [mɪs] [ɡɑːθ] .
for suspecting at the outset — the character of Miss Garth .
为了 怀疑 在 这 开端 — 这 特点 的 错过 加思 .
她将以一个诺埃尔·范斯通和勒康特夫人一开始都不可能怀疑的角色——加思小姐——来发起对诺埃尔·范斯通和勒康特夫人的攻击。

[wɒt] [kɔːs] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
What course am I to take under these circumstances ?
什么 课程 是 我 到 拿 在下面 这些 情况 ?
在这种情况下我应该采取什么措施？

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] , [wɒt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ?
Having got her secret , what am I to do with it ?
拥有 得到 她 秘密 , 什么 是 我 到 做 和 它 ?
既然我已经知道了她的秘密，我该怎么办？

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:kwəd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [həʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm]
These are awkward considerations ; I am rather puzzled how to deal with them
这些 是 尴尬的 考虑因素 ; 我 是 相当 困惑 如何 到 交易 和 他们

·

:

·

这些都是棘手的问题；我不太清楚该如何处理。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz]
It is something more than the mere fact of her choosing to disguise
它 是 某物 更多的 比 这 仅仅 事实 的 她 选择 到 伪装

[hɜ:'self] [tu:; tə] [ˈfɔ:wəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət] [endz] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pə'pleksəti] .
herself to forward her own private ends that causes my present perplexity .
她自己 到 向前 她 自己的 私人的 结束 那 原因 我的 展示 困惑 .

让我感到困惑的，不仅仅是她选择伪装自己以达到个人目的这一事实。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [gɜ:lz] [teɪk] [ˈfænsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ;
Hundreds of girls take fancies for disguising themselves ;
数百 的 女孩们 拿 幻想 为了 伪装 他们自己 ;

成百上千的女孩喜欢女扮男装；

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and hundreds of instances of it are related year after year in the public
和 数百 的 实例 的 它 是 有关的 年 后 年 在 这 民众

[ˈdʒɜ:rnəl] .
journals .
期刊 .

每年都有数百起类似事件在公开期刊上报道。

[bʌt; bət][maɪ][eks] - [ˈpju:p(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]
But my ex - pupil is not to be confounded for one moment with the
但 我的 前任 - 瞳孔 是 不是 到 是 令人困惑 为了 一 片刻 和 这

[ˈævərɪdʒ] [əd'ventʃəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
average adventuress of the newspapers .
平均的 冒险家 的 这 报纸 .

但是，千万不要把我的这位前学生和报纸上那些普通的冒险女记者混为一谈。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜ:'self] [laɪk] [ə; eɪ]
She is capable of going a long way beyond the limit of dressing herself like a
她 是 有能力的 的 去 一个 长的 方式 超过 这 限制 的 敷料 她自己 喜欢 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

她完全可以超越仅仅把自己打扮成男人的范畴，做得更多。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] .
and imitating a man's voice and manner .
和 模仿 一个 男人的 嗓音 和 方式 .

模仿男人的声音和举止。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ˈkærəktəz] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [si:n]
She has a natural gift for assuming characters which I have never seen
她 有 一个 自然的 礼物 为了 假设 人物 哪个 我 有 绝不 已见

[ˈi:kwəl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
equaled by a woman ;
等于 经过 一个 女士 ;

她天生具有扮演各种角色的天赋，我从未见过哪个女人能与之匹敌；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [pəˈfɔ:md] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ,
and she has performed in public until she has felt her own power ,
和 她 有 执行 在 民众 直到 她 有 毛毡 她 自己的 力量 ,

她一直在公开场合表演，直到感受到自己的力量。

[ænd; ənd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [dis'gaɪz] [hɜ:'self] [tu;; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɪt] .
and trained her talent for disguising herself to the highest pitch .
和 受过训练 她 天赋 为了 伪装 她自己 到 这 最高 沥青 .
并将她伪装自己的天赋训练到了极致。

[ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ˈfɑ:rpəst] [ˈpi:p(ə)] [ʌnə'weəz] [baɪ][ˈju:zɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ][kə'pæsəti][æz; əz] [ðɪs]
A girl who takes the sharpest people unawares by using such a capacity as this
一个 女孩 WHO 需要 这 最锋利 人们 不知情 经过 使用 这样的 一个 容量 作为 这
[tu;; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
to help her own objects in private life ,
到 帮助 她 自己的 对象 在 私人的 生活 ,
一个女孩利用这种能力，在私生活中帮助自己的目标，让最精明的人都措手不及。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈfɑ:pən] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:mrɪ'nei(ə)n] [tu;; tə] [faɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu;; tə]
and who sharpens that capacity by a determination to fight her way to
和 WHO 磨利 那 容量 经过 一个 决心 到 斗争 她 方式 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜ:pəs] ,
her own purpose ,
她 自己的 目的 ,
她凭借着为实现自身目标而奋斗的决心，不断磨练这种能力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,
which has beaten down everything before it ,
哪个 有 被打败 向下 一切 前 它 ,
它已经击败了之前的一切，

[ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [traɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [dɪ'sepʃn] ,
up to this time — is a girl who tries an experiment in deception ,
向上 到 这 时间 — 是 一个 女孩 WHO 尝试 一个 实验 在 欺骗 ,
到目前为止——她是一个尝试进行欺骗实验的女孩，

[nju:] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [li:d] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tu;; tə] [ˈveri]
new enough and dangerous enough to lead , one way or the other , to very
新的 足够的 和 危险的 足够的 到 带领 , 一 方式 或者 这 其他 , 到 非常
[ˈsɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
serious results .
严肃的 结果 .
它既新颖又危险，无论如何，都可能导致非常严重的后果。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][maɪ]
This is my conviction , founded on a large experience in the art of imposing on my
这 是 我的 定罪 , 创立 在 一个 大的 经验 在 这 艺术 的 气势磅礴 在 我的
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .
这是我基于多年欺压他人经验而得出的信念。

[aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] [ˈrɛlətɪvz] [ˈentəpraɪz] [wɒt] [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ]
I say of my fair relative's enterprise what I never said or thought of it till I
我 说 的 我的 公平的 亲属 企业 什么 我 绝不 说 或者 想法 的 它 直到 我
[ɪntrə'dju:st] [maɪ'self][tu;; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] .
introduced myself to the inside of her box .
介绍 我 到 这 里面 的 她 盒子 .
对于我这位美丽亲戚的事业，我只能说，直到我亲眼见到她的盒子内部，我才意识到，我从未说过或想过这样的话。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst]
The chances for and against her winning the fight for her lost
这 机会 为了 和 反对 她 获胜 这 斗争 为了 她 丢失的
[fɔ:tʃu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['i:vnlɪ] ['bælənst] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][pɒv; əv][em 'i:] [si:] [bɒn]
fortune are now so evenly balanced that I cannot for the life of me see on
财富 是 现在 所以 均匀地 均衡 那 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 在
[wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn'klaɪn] .
which side the scale inclines .
哪个 边 这 规模 斜坡 .

现在，她能否赢得这场失去财产的斗争，胜算和败算都如此接近，我无论如何也看不出天平会倾向于哪一方。
[ɔ:l][ai][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ɪz] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:t(ə)ntɪ] ,
All I can discern is , that it will , to a dead certainty ,
全部 我 能 辨别 是 , 那 它 将要 , 到 一个 死的 肯定 ,
我唯一能确定的是，它一定会发生，这一点毋庸置疑。

[tɜ:n] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lðə(r)][bɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:sɪz] [nəʊ'el] - [dɔ:z] [ɪn]
turn one way or the other on the day when she passes Noel Vanstone's doors in
转动 一 方式 或者 这 其他 在 这 天 什么时候 她 通过 诺埃尔 - 门 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

在她乔装打扮经过诺埃尔·范斯通家门口的那天，她会做出怎样的选择。
[wɪtʃ] [wei] [du:; də][maɪ] ['ɪntrəsts] [pɔɪnt] [naʊ] ?
Which way do my interests point now ?
哪个 方式 做 我的 兴趣 观点 现在 ?
我的兴趣现在指向哪个方向？

[ə'pɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [ai][dɔʊnt] [nəʊ] .
Upon my honor , I don't know .
之上 我的 荣誉 , 我 不 知道 .
恕我直言，我不知道。

[faɪv] [ə'klɔ:k] . — [ai][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:stəli] ['kɒmprəmaɪz] ; [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [bɒn] ['tɜ:nɪŋ]
Five o'clock . — I have effected a masterly compromise ; I have decided on turning
五 点钟 . — 我 有 受影响 一个 精湛 妥协 ; 我 有 决定 在 转弯
[maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒæk] - [bɒn] - [bəʊθ] - [saɪdz] .
myself into a Jack - on - both - sides .
我 进入 一个 杰克 - 在 - 两个都 - 侧面 .
五点钟——我做出了一个巧妙的妥协；我决定让自己成为一个两边都讨好的人。

[baɪ][tu:; tə] - [deɪz] [pəʊst][ai][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] ['lʌndən] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
By to - day's post I have dispatched to London an anonymous letter for
经过 到 - 天 邮政 我 有 已派出 到 伦敦 一个 匿名的 信 为了
[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn.stoʊn] .
Mr . Noel Vanstone .
先生 . 诺埃尔 范斯通 .

今天，我已通过邮递将一封匿名信寄往伦敦，收件人是诺埃尔·范斯通先生。
[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˌdestrɪneɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [wɪtʃ] [ai] [sək'sesfəli]
It will be forwarded to its destination by the same means which I successfully
它 将要 是 转发 到 它是 目的地 经过 这 相同的 方法 哪个 我 成功地
[ə'dɒptɪd] [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] ['mɪstə(r)] . - ;
adopted to mystify Mr . Pendril ;
已采用 到 故弄玄虚 先生 . - ;
它将通过我成功迷惑彭德里尔先生的相同方式寄往目的地；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:tʃ] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] , ['læmbəθ] , [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
and it will reach Vauxhall Walk , Lambeth , by the afternoon of to - morrow
和 它 将要 抵达 沃克斯豪尔 走 , 兰贝斯 , 经过 这 下午 的 到 - 明天
[æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
at the latest .
在 这 最新的 .

最迟明天下午，它将到达兰贝斯区的沃克斯豪尔步行街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第17/47页

[ˌðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [ˌɔ:t] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

The letter is short , and to the purpose .
这 信 是 短的 , 和 到 这 目的 .

信很短, 而且切中要点。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌ wɔ:n] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'la:mɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ,

It warns Mr . Noel Vanstone , in the most alarming language ,
它 警告 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 在 这 最多 令人担忧 语言 ,

它以极其令人震惊的措辞警告诺埃尔·范斯通先生:

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bʊ; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ;

that he is destined to become the victim of a conspiracy ;
那 他 是 注定 到 变得 这 受害者的 一个 阴谋 ;

他注定会成为阴谋的受害者;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:və(r)] [bʊ; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [held]

and that the prime mover of it is a young lady who has already held
和 那 这 主要的 搬家公司 的 它 是 一个 年轻的 女士 WHO 有 已经 握住

['rɪt(ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

written communication with his father and himself .
书面 沟通 和 他的 父亲 和 他自己 .

而这件事的主要推动者是一位年轻女士, 她已经与他的父亲和他本人有过书信往来。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌbʊfəz] [hɪm] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ](ə)n [ˌnesəsəri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌseɪftɪ] ,

It offers him the information necessary to secure his own safety ,
它 优惠 他 这 信息 必要的 到 安全的 他的 自己的 安全 ,

它为他提供了确保自身安全所需的信息。

[bʌn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [waɪl] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pɜ:sən(ə)]

on condition that he makes it worth the writer's while to run the serious personal
在 状况 那 他 制作 它 值得 这 作家的 尽管 到 跑步 这 严肃的 个人的

[rɪsk] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [wɪl] [ɪn'teɪl] [bʌn] [hɪm] .

risk which such a disclosure will entail on him .
风险 哪个 这样的 一个 披露 将要 包含 在 他 .

前提是他要让作者觉得, 这种披露行为会给作者带来严重的个人风险, 而这种风险是值得的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [endz] [baɪ] ['stɪpʃəleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:nsə(r)] [ˌæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ;

And it ends by stipulating that the answer shall be advertised in the Times ;
和 它 结束 经过 规定 那 这 回答 将 是 广告 在 这 《时代周刊》 ;

最后规定, 答案将在《泰晤士报》上刊登;

[ˌæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] “ [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌfrend] ” ;

shall be addressed to “ An Unknown Friend ” ;
将 是 已解决 到 “ 一个 未知 朋友 ” ;

应写给“一位不知名的朋友”;

[ænd; ənd] [ˌæl; ʃəl] [steɪt] ['pleɪnli] [wɒt] [rɪ,mju:nə'reɪ](ə)n ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [ˌbʊfəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and shall state plainly what remuneration Mr . Noel Vanstone offers for the
和 将 状态 显然 什么 报酬 先生 . 诺埃尔 范斯通 优惠 为了 这

['praɪsləs] ['sɜ:vis] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['rendə(r)] [hɪm] .

priceless service which it is proposed to render him .
无价 服务 哪个 它 是 建议的 到 使成为 他 .

并应明确说明诺埃尔·范斯通先生为他所提供的无价服务提供的报酬是多少。

[ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,
Unless some unexpected complication occurs ,
除非 一些 意外 并发症 发生 ,
除非出现一些意想不到的复杂情况,

[ðɪs] ['letə(r)] ['pleɪsɪz] [em 'iː] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
this letter places me exactly in the position which it is my present interest to
这 信 地方 我 确切地 在 这 位置 哪个 它 是 我的 展示 兴趣 到
['bɒkjupaɪ] .
occupy :
占据 .

这封信让我正好处于我目前最想占据的位置。
[ɪf] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'prɪəz] ,
If the advertisement appears ,
如果 这 广告 出现 ,

如果广告出现,
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ,mjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['bʊfəd] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [em 'iː] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]
and if the remuneration offered is large enough to justify me in going over
和 如果 这 报酬 提供 是 大的 足够的 到 证明合法 我 在 去 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to the camp of the enemy ,
到 这 营 的 这 敌人 ,

如果提供的报酬足够丰厚, 足以让我投奔敌营,
['əʊvə(r)] [aɪ] [gəʊ] .
over I go :
超过 我 去 .

我走了。
[ɪf] [nəʊ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'prɪəz] ,
If no advertisement appears ,
如果 不 广告 出现 ,

如果没有出现广告,
[ɔː(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn.stoʊn] [reɪts] [maɪ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
or if Mr . Noel Vanstone rates my invaluable assistance at too low a figure ,
或者 如果 先生 . 诺埃尔 范斯通 利率 我的 无价 协助 在 也 低的 一个 数字 ,
或者, 如果诺埃尔·范斯通先生对我提供的宝贵帮助的评价过低的话,

[hiə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪn] , ['baɪdɪŋ] [maɪ] [taɪm] [tɪl] [maɪ] [feə(r)] ['relatɪv] ['wɒnts] [em 'iː] ,
here I remain , bidding my time till my fair relative wants me ,
这里 我 保持 , 竞标 我的 时间 直到 我的 公平的 相对的 想要 我 ,
我留在这里, 等待时机, 直到我美丽的亲戚需要我。

[ɔː(r)] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [em 'iː] , [wɪt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or till I make her want me , which comes to the same thing .
或者 直到 我 制作 她 想 我 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 .
或者直到我让她想要我, 这其实是一样的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [fɔːls] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
If the anonymous letter falls by any accident into her hands ,
如果 这 匿名的 信 瀑布 经过 任何 事故 进入 她 双手 ,
如果这封匿名信意外落入她手中,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'luːʒnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
she will find disparaging allusions in it to myself ,
她 将要 寻找 贬损 暗示 在 它 到 我 ,
她会从中发现对我的贬损之词。

[ˈpʊːpəsli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [pʊːsənz]
purposely introduced to suggest that the writer must be one of the persons
故意 介绍 到 建议 那 这 作家 必须 是 一 的 这 人
[huːm] [ai] [əˈdrest] [waɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
whom I addressed while conducting her inquiries .
谁 我 已解决 尽管 进行 她 查询 .

故意引入这个概念，意在表明作者一定是在进行调查时联系过的其中一人。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [-] [teɪks] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] — [ai]
If Mrs . Lecount takes the business in hand and lays a trap for me — I
如果 太太 . 勒康特 需要 这 商业 在 手 和 躺下 一个 陷阱 为了 我 — 我
[dɪˈklaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemptɪŋ] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)]
decline her tempting invitation by becoming totally ignorant of the whole affair
衰退 她 诱人的 邀请 经过 成为 完全 无知 的 这 所有的 事务
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈeni] [ˈsekənd] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈpɪəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
the instant any second person appears in it .
这 立即的 任何 第二 人 出现 在 它 .

如果莱康特太太接手此事，并为我设下陷阱——一旦有第二个人出现，我就对整件事完全一无所知，以此拒绝她诱人的邀请。

[let] [ðə; ði] [end] [kʌm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] :
Let the end come as it may , here I am ready to profit by it :
让 这 结尾 来 作为 它 可能 , 这里 我 是 准备好 到 利润 经过 它 :
无论结局如何，我已经准备好从中获利：

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ˈfeɪsɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] — [ə; eɪ] [ˈmɒrəl]
here I am , facing both ways , with perfect ease and security — a moral
这里 我 是 , 面向 两个都 方式 , 和 完美的 舒适 和 安全 — 一个 道德
[ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] ,
agriculturist ,
农学家 ,

我在这里，面对着两个方向，轻松自如，毫无压力——一个有道德的农夫。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʊn] [tuː] [krɒps] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [-] [ˈsɪkl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
with his eye on two crops at once , and his swindler's sickle ready for any
和 他的 眼睛 在 二 农作物 在 一次 , 和 他的 骗子的 镰刀 准备好 为了 任何
[ɪˈmɜːdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

他同时盯上了两块庄稼，随时准备用他的骗子镰刀来应对任何紧急情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
For the next week to come , the newspaper will be more interesting to me
为了 这 下一个 星期 到 来 , 这 报纸 将要 是 更多的 有趣的 到 我
[ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

接下来的一周，报纸对我来说将比以往任何时候都更有趣。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [ai] [ˌæɪ; əɪ] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ?
I wonder which side I shall eventually belong to ?
我 想知道 哪个 边 我 将 最终 属于 到 ?
我不知道我最终会站在哪一边？

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn] .
THE THIRD SCENE .
这 第三 场景 .
第三幕。

[ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] , [ˈlæmbəθ] .
VAUXHALL WALK , LAMBETH .
沃克斯豪尔 走 , 兰贝斯 .

沃克斯豪尔步行街，兰贝斯。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][əʊld] [ˌɑːkiˈpɪskəpəl] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈlæmbəθ] ,
The old Archiepiscopal Palace of Lambeth ,
这 老的 大主教 宫殿 的 兰贝斯 ,

兰贝斯旧主教宫

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] — [wið] [ɪts] [ˈbɪʃəps] [wɔːk] [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] ,
on the southern bank of the Thames — with its Bishop's Walk and Garden ,
在 这 南部 银行 的 这 泰晤士河 — 和 它是 主教的 走 和 花园 ,

位于泰晤士河南岸——拥有主教步道和花园，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈterəs] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [ɪz][æn; ən] [ˌɑːkiˈtektʃərəl] [ˈreliːk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɒv; əv]
and its terrace fronting the river — is an architectural relic of the London of
和 它是 阳台 正面 这 河 — 是 一个 建筑 遗迹 的 这 伦敦 的

[ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,
former times ,
以前的 时代 ,

其面向河流的露台是昔日伦敦的建筑遗迹。

[ˈpreʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ɪn][ðə; ði][juːtɪlɪˈteəriən] [ˈlʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði]
precious to all lovers of the picturesque , in the utilitarian London of the
宝贵的 到 全部 恋人 的 这 如画 , 在 这 功利主义 伦敦 的 这

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

在如今这个注重实用主义的伦敦，对于所有热爱风景如画之物的人来说，这无疑是珍贵的。

[ˈsaʊθwəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈstrʌktʃə(r)] [laɪz][ðə; ði] [striːt] [ˈlæbəɪnθ] [ɒv; əv] [ˈlæmbəθ] ; [ænd; ənd]
Southward of this venerable structure lies the street labyrinth of Lambeth ; and
向南 的 这 可敬 结构 谎言 这 街道 迷宫 的 兰贝斯 ; 和

[ˈniəli] [ˌmɪdˈweɪ] ,
nearly midway ,
几乎 中途 ,

在这座古老建筑的南面，便是兰贝斯迷宫般的街道；而几乎在街道中点，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ˈniəriɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
in that part of the maze of houses which is placed nearest to the river ,
在 那 部分 的 这 迷宫 的 房屋 哪个 是 放置 最近的 到 这 河 ,

在靠近河流的那片错综复杂的房屋群中，

[rʌnz] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈdʌb(ə)] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
runs the dingy double row of buildings now , as in former days ,
跑步 这 昏暗的 双倍的 排 的 建筑物 现在 , 作为 在 以前的 天 ,

如今，那两排破旧的建筑物依然像以前一样矗立在那里。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] .
known by the name of Vauxhall Walk .
已知 经过 这 姓名 的 沃克斯豪尔 走 .

名为沃克斯豪尔步行街。

[ðə; ði] [ˈnetwɜ:k] [pɒv; əv] [ˈdɪzməl] [stri:tɪs] [ˈstretʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈneɪbəhʊd] [kənˈteɪnz]
The network of dismal streets stretching over the surrounding neighborhood contains
这 网络 的 惨淡 街道 伸展 超过 这 周围 邻里 包含
[ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈɔ:də(r)] .
a population for the most part of the poorer order .
一个 人口 为了 这 最多 部分 的 这 贫穷 命令 :
周围街区绵延起伏的阴暗街道，居住着大部分贫困人口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [weə(r)] [ˈɒps] [əˈbaʊnd] ,
In the thoroughfares where shops abound ,
在 这 干道 在哪里 商店 盛产 ,
在商店林立的街道上，
[ðə; ði] [ˈsɔ:dɪd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [ˈpɒvəti] [ˈəʊz] [ɪtˈself] [ˌʌnrɪˈz:ɪdli] [pɒn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈpeɪvmənt] ;
the sordid struggle with poverty shows itself unreservedly on the filthy pavement ;
这 肮脏的 斗争 和 贫困 演出 本身 毫无保留 在 这 污秽 路面 ;
与贫困作斗争的残酷现实毫不掩饰地展现在肮脏的人行道上；

[ˈɡæðəz] [ɪts] [ˈfɔ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ; [ænd; ənd] , [ˈstreŋθnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtju:mʌlt][pɒn]
gathers its forces through the week ; and , strengthening to a tumult on
聚集 它是 力量 通过 这 星期 ; 和 , 强化 到 一个 骚乱 在
[ˈsætədeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,
一周内不断积蓄力量；并在周六晚间演变成一场骚乱。

[si:z] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:n] [ɪn] [ˈmɜ:ki] [ˈɡæslɑɪt] .
sees the Sunday morning dawn in murky gaslight .
看到 这 星期日 早晨 黎明 在 浑浊的 煤气灯 .
在昏暗的煤气灯光下，看到了星期天的黎明。

[ˈmɪzrəbl] [ˈwɪmɪn] , [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ˈnevə(r)] [smaɪl] , [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] - [ˈɒps] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlʌndən]
Miserable women , whose faces never smile , haunt the butchers ' shops in such London
悲惨的 女性 , 谁 面孔 绝不 微笑 , 出没 这 屠夫 - 商店 在 这样的 伦敦
[ləuˈkælitɪz] [æz; əz] [ði:z] ,
localities as these ,
地方 作为 这些 ,
在伦敦的这些地方，经常可以看到一些面容憔悴、从不微笑的女人出没在肉铺附近。

[wɪð] [ˈreɪlɪks][pɒv; əv][ðə; ði] [menz] [ˈweɪdʒɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [klʌtʃt] [fɑ:st][ɪn][ðeə(r)]
with relics of the men's wages saved from the public - house clutched fast in their
和 遗物 的 这 男士 工资 已保存 从 这 民众 - 房子 紧握 快速地 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他们手中紧紧攥着从酒馆里省下来的零花钱，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [dɪˈvaʊə(r)] [ðə; ði] [mi:t] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [baɪ] , [wɪð] [ˈi:gə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:]
with eyes that devour the meat they dare not buy , with eager fingers that touch it
和 眼睛 那 吞食 这 肉 他们 敢 不是 买 , 和 渴望的 手指 那 触碰 它
[ˈkʌvətəsli] ,
covetously ,
贪婪地 ,
他们用贪婪的眼神盯着自己不敢买的肉，用渴望的手指贪婪地触摸着它。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [pɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃə] [ˈsɪstəz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stəʊn] .
as the fingers of their richer sisters touch a precious stone .
作为 这 手指 的 他们的 更富有 姐妹 触碰 一个 宝贵的 石头 :
就像她们富有的姐妹们的手指触碰到了一颗宝石。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][ɪn] ['lðə(r)] ['dɪstrɪkts] [rɪ'məʊt] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['welθɪ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In this district , as in other districts remote from the wealthy quarters of the
在这区 , 作为在其他地区偏僻的从这富裕四分之一 的这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

在这个地区, 就像在其他远离大都市富人区的地区一样,

[ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['lʌndən] ['vægəbʌnd] — [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [,aut'mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the hideous London vagabond — with the filth of the street outmatched in his
这可怕伦敦流浪汉 — 和这污秽的这街道实力悬殊 在 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

那个丑陋的伦敦流浪汉——他的言谈举止比街头的污秽还要粗俗,

[wɪð] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — ['laʊndʒɪz] , ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd]
with the mud of the street outdirtied in his clothes — lounges , lowering and
和这泥的这街道 - 在 他的衣服 — 休息室 , 降低 和
['bru:t(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,

他的衣服沾满了街头的泥浆——懒散、低落、粗暴,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [ʃɒp] [dɔ:(r)] ; [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'ɡreɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at the street corner and the gin - shop door ; the public disgrace of his
在这街道角落和这杜松子酒 - 店铺 门 ; 这民众耻辱 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在街角和酒馆门口; 这是他国家的耻辱。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hi:dɪd] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['səʊ(ə)lɪ] ['trʌb(ə)lɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
the unheeded warning of social troubles that are yet to come .
这 无人理会 警告 的 社会的 麻烦 那 是 然而 到 来 .

对即将到来的社会动荡的警告却无人理会。

[hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [laʊd] [self] - [ə'sɜ:(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'fɔ:md] [səʊ] [mʌtʃ]
Here , the loud self - assertion of Modern Progress — which has reformed so much
这里 , 这 大声 自己 - 断言 的 现代的 进步 — 哪个 有 改革后的 所以 很多
[ɪn] ['mænəz] ,
in manners ,
在 礼仪 ,

在这里, 现代进步的喧嚣自我宣扬——它在礼仪方面进行了许多改革,

[ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] [səʊ] ['lɪt(ə)lɪ][ɪn][men] — [mi:ts] [ðə; ðɪ] [flæt] [,kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['skætə] [ɪts]
and altered so little in men — meets the flat contradiction that scatters its
和 已修改 所以 小的 在 男人 — 满足 这 平坦的 矛盾 那 散布 它是
[prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] .
pretensions to the winds .
虚荣心 到 这 风 .

而对人类的影响却如此之小——这与它所宣称的种种虚伪完全矛盾, 最终都化为泡影。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] [fi:st] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bel'ʃæzə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]['spektə(ə)l]
Here , while the national prosperity feasts , like another Belshazzar , on the spectacle
这里 , 尽管 这 国家的 繁荣 盛宴 , 喜欢 其他 伯沙撒 , 在 这 奇观
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mæɡ'nɪfɪsns] ,
of its own magnificence ,
的 它是自己的 壮丽 ,

在这里, 当国家的繁荣如同另一个伯沙撒王一般, 沉浸于自身辉煌的景象之中时,

[ɪz][ðə; ði] [rʰaɪtɪŋ] [bʌn][ðə; ði] [wɔːl] , [waɪt] [wɔːn] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['mʌni] ,
is the Writing on the Wall , which warns the monarch , Money ,
是 这 写作 在 这 墙 , 哪个 警告 这 君主 , 钱 ,
这是墙上的字迹, 它警告君主, 金钱,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] [ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
that his glory is weighed in the balance , and his power found wanting .
那 他的 荣耀 是 称重 在 这 平衡 , 和 他的 力量 成立 想要 .
他的荣耀被放在天平上衡量, 他的力量被发现不足。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [ðɪs] , ['vɒks,hɔːl] [wɔːk] [ˈgeɪnz][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
Situated in such a neighborhood as this , Vauxhall Walk gains by comparison ,
位于 在 这样的 一个 邻里 作为 这 , 沃克斯豪尔 走 收益 经过 比较 ,
置身于这样的街区, 沃克斯豪尔步行街相比之下更胜一筹。

[ænd; ənd] [rɪ'stæblɪʒ] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] [waɪtʃ] [nəʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [feɪl]
and establishes claims to respectability which no impartial observation can fail
和 建立 索赔 到 体面 哪个 不 公正 观察 能 失败
[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] .
to recognize .
到 认出 .
并确立了其值得尊敬的地位, 任何公正的观察者都会承认这一点。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [stɪl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
A large proportion of the Walk is still composed of private houses .
一个 大的 部分 的 这 走 是 仍然 由 的 私人的 房屋 .
这条步道的大部分区域仍然是私人住宅。

[ɪn][ðə; ði] ['skætəd] [ˌsɪtʃ'ʊeɪʃnz] [weə(r)] [ʃɒps] [ə'prɪə(r)] ,
In the scattered situations where shops appear ,
在 这 疏散 情况 在哪里 商店 出现 ,
在商店零星出现的地点,

[ðəʊz] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'sɪːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɒpjələs] ['θɜːrəʊ,feəz] .
those shops are not besieged by the crowds of more populous thoroughfares .
那些 商店 是 不是 被围困 经过 这 人群 的 更多的 人口众多 干道 .
这些商店不像人流密集的道路那样被熙熙攘攘的人群包围。

['kɒmɜːs] [ɪz][nɒt] ['tɜːbjələnt] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sjuːmə(r)] [bɪ'sɪːdʒd] [baɪ] [laʊd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
Commerce is not turbulent , nor is the public consumer besieged by loud invitations
商业 是 不是 湍流 , 也不 是 这 民众 消费者 被围困 经过 大声 邀请函
[tuː; tə] “ [baɪ] .
to “ buy .
到 “ 买 .
商业并不动荡不安, 公众消费者也不会被铺天盖地的“购买”邀请所包围。

“ [bɜːd] - ['fænsiəz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði][kən'dʒɪːniəl] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd]
” **Bird - fanciers have sought the congenial tranquillity of the scene ; and**
” 鸟 - 爱好者 有 寻求 这 相投 宁静 的 这 场景 ; 和
['pɪdʒɪns] [kuː] , [ænd; ənd] [kə'nerɪ] ['twɪtə(r)] ,
pigeons coo , and canaries twitter ,
鸽子 酷 , 和 金丝雀 叽叽喳喳 ,
爱鸟人士一直追求这里宁静祥和的景象; 鸽子咕咕叫, 金丝雀叽叽喳喳,

[ɪn] ['vɒks,hɔːl] [wɔːk] .
in Vauxhall Walk .
在 沃克斯豪尔 走 .
在沃克斯豪尔步行街。

['sekənd] - [hænd] [kɑːts] [ænd; ənd][kæbz] , ['bedsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,
Second - hand carts and cabs , bedsteads of a certain age ,
第二 - 手 购物车 和 出租车 , 床架 的 一个 肯定 年龄 ,
二手马车和出租车, 以及一些年代久远的床架。

[dɪ'tætʃt] [ˈkærɪdʒ] - [wi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɒnt] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][set] ,
detached carriage - wheels for those who may want one to make up a set ,
分离的 运输 - 车轮 为了 那些 WHO 可能 想 一 到 制作 向上 一个 放 ;
可拆卸的马车轮，供那些想要凑成一套马车轮的人使用。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɒzət(ə)rɪ] .
are all to be found here in the same repository .
是 全部 到 是 成立 这里 在 这 相同的 仓库 .
所有这些都可以在同一个存储库中找到。

[wʌn] [ˈtrɪbjətəri] [stri:m] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv][gæs] [wɪt] [ˈlu:mɪneɪts] [ˈlʌndən] ,
One tributary stream , in the great flood of gas which illuminates London ,
一 支流 溪流 , 在 这 伟大的 洪水 的 气体 哪个 照亮 伦敦 ,
伦敦灯火通明的天然气洪流中，有一条支流

[træks] [ɪts][ˈpeərənt] [sɔ:s] [tu:; tə] [wɜ:ks] [rɪ'stæblɪft] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .
tracks its parent source to Works established in this locality .
轨道 它是 父母 来源 到 作品 已确立的 在 这 地点 .
追溯其源头至此地建立的作品。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊərz] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈwesli] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ,
Here the followers of John Wesley have set up a temple ,
这里 这 追随者 的 约翰 韦斯利 有 放 向上 一个 寺庙 ,
约翰·卫斯理的追随者们在这里建立了一座圣殿。

[bɪlt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈmeθədɪst] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:kɪ'tektʃərəl]
built before the period of Methodist conversion to the principles of architectural
建造 前 这 时期 的 卫理公会 转换 到 这 原则 的 建筑
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
建于卫理公会皈依建筑宗教原则之前。

[ænd; ənd][hɪə(r)] — [məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] — [ɒn][ðə; ði][saɪt] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
And here — most striking object of all — on the site where thousands of
和 这里 — 最多 引人注目 目的 的 全部 — 在 这 地点 在哪里 数千 的
[laɪts] [wʌns] [ˈspɑ:kl] ;
lights once sparkled ;
灯 一次 闪闪发光 ;
而在这里——最引人注目的物体——就位于曾经数千盏灯闪烁的地方；

[weə(r)] [swi:t] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [meɪd] [naɪt] [ˈtju:nfl] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] ;
where sweet sounds of music made night tuneful till morning dawned ;
在哪里 甜的 声音 的 音乐 制成 夜晚 悦耳动听 直到 早晨 黎明 ;
美妙的音乐声让夜晚充满旋律，直到黎明破晓；

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [fɪ:st] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]
where the beauty and fashion of London feasted and danced through the
在哪里 这 美丽 和 时尚 的 伦敦 盛宴 和 跳舞 通过 这
[ˈsʌmə(r)] [ˈsi:z(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] — [spredz] ,
summer seasons of a century — spreads ,
夏天 季节 的 一个 世纪 — 传播 ,
一个世纪以来，伦敦的美丽与时尚在夏季尽情享乐、翩翩起舞——照片铺陈开来，

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ;
at this day , an awful wilderness of mud and rubbish ;
在 这 天 , 一个 可怕 荒野 的 泥 和 垃圾 ;
如今，这里已是一片泥泞不堪、垃圾遍地的荒凉之地；

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈvɒks,hɔ:l] [ˈga:dnz] [ˈməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .
the deserted dead body of Vauxhall Gardens mouldering in the open air .
这 荒凉的 死的 身体 的 沃克斯豪尔 花园 模压 在 这 打开 空气 .
沃克斯豪尔花园那具被遗弃的尸体，在露天腐烂。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] ['kæptɪn] [ræɡ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][lɑ:st] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]
On the same day when Captain Wragge completed the last entry in his Chronicle of
在这 相同的 天 什么时候 队长 拉格 完全的 这 最后的 入口 在 他的 编年史 的
[ɪ'vents] ,
Events ,
活动 ;

就在沃格船长完成他的事件编年史最后一页的同一天，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ,
a woman appeared at the window of one of the houses in Vauxhall Walk ,
一个 女士 出现 在 这 窗户 的 一 的 这 房屋 在 沃克斯豪尔 走 ;
一名女子出现在沃克斯豪尔步行街一栋房子的窗户前。

[ænd; ænd] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪfə] [tu:; tə]
and removed from the glass a printed paper which had been wafered to
和 已移除 从 这 玻璃 一个 打印 纸 哪个 有 到过 晶圆 到
[aɪ 'ti:] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][let] .
it announcing that Apartments were to be let .
它 宣布 那 公寓 是 到 是 让 .

从玻璃上取下一张贴在玻璃上的印刷纸，上面宣布公寓出租。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
The apartments consisted of two rooms on the first floor .
这 公寓 由.....组成 的 二 房间 在 这 第一的 地面 .

公寓一楼有两个房间。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['sɜ:t(ə)n][baɪ] [tu:] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [peɪd]
They had just been taken for a week certain by two ladies who had paid
他们 有 只是 到过 已采取 为了 一个 星期 肯定 经过 二 女士们 WHO 有 有薪酬的
[ɪn] [əd'vɑ:ns] — [ðəʊz] [tu:] ['leɪdɪz] ['bi:ɪŋ] ['mæɡdəlɪn] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [ræɡ] .
in advance — those two ladies being Magdalen and Mrs . Wragge .
在 进步 — 那些 二 女士们 存在 抹大拉的玛格达琳 和 太太 . 拉格 .

他们刚刚被两位预先付过钱的女士带走一周——这两位女士分别是玛格达琳和沃格夫人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ru:m] , ['mæɡdəlɪn]
As soon as the mistress of the house had left the room , Magdalen
作为 很快 作为 这 情妇 的 这 房子 有 左边 这 房间 , 抹大拉的玛格达琳
[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
walked to the window ,
步行 到 这 窗户 ;

女主人离开房间后，玛格达琳立刻走到窗边。

[ænd; ænd] ['kɔ:ʃəsli] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɒpəzɪt] .
and cautiously looked out from it at the row of buildings opposite .
和 谨慎地 看起来 出去 从 它 在 这 排 的 建筑物 对面的 .

他小心翼翼地在那里向对面的一排建筑物望去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][su:'prɪəriə(r)] [prɪ'tenʃən] [ɪn][saɪz][ænd; ænd] [ə'prɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
They were of superior pretensions in size and appearance to the other
他们 是 的 优越的 虚荣心 在 尺寸 和 外貌 到 这 其他
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] :
houses in the Walk :
房屋 在 这 走 :

与步行街上的其他房屋相比，它们的规模和外观都更显气派：

[ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
the date at which they had been erected was inscribed on one of them ,
这 日期 在 哪个 他们 有 到过 竖立 曾是 铭文 在 一 的 他们 ;
其中一块碑上刻有碑文，标明了碑的落成日期。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and was stated to be the year 1759 .
和 曾是 声明 到 是 这 年 - .

据称是 1759 年。

[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ]['lɪt(ə)l] [strips] [ɒv; əv]
They stood back from the pavement , separated from it by little strips of
他们 站立 后退 从 这 路面 , 分开 从 它 经过 小的 条状物 的
[ˈgɑːd(ə)n] - [graʊnd] .
garden - ground .
花园 - 地面 .

他们站在离人行道稍远的地方，与人行道之间隔着几条狭长的花园空地。

[ðɪs] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
This peculiarity of position ,
这 特点 的 位置 ,

这种特殊的位置，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪntə'pəʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðə; ði]
added to the breadth of the roadway interposing between them and the
额外 到 这 宽度 的 这 道路 插入 之间 他们 和 这
[smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,
smaller houses opposite ,
较小的 房屋 对面的 ,

加宽了它们与对面较小房屋之间的道路，

[meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] ,
made it impossible for Magdalen to see the numbers on the doors ,
制成 它 不可能的 为了 抹大拉的玛格达琳 到 看 这 数字 在 这 门 ,
这使得玛格达琳无法看清门上的号码。

[ɔː(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
or to observe more of any one who might come to the windows than the
或者 到 观察 更多的 的 任何 — WHO 可能 来 到 这 视窗 比 这
[beə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ɐnd] ['fɪɡə(r)] .
bare general outline of dress and figure .
裸 一般的 大纲 的 裙子 和 数字 .

或者，观察来到窗边的人，而不仅仅是观察他们的衣着和身材的大致轮廓。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['æŋkʌsli] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][wʌn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] ,
Nevertheless , there she stood , anxiously fixing her eyes on one house in the row ,
尽管如此 , 那里 她 站立 , 焦虑地 定影 她 眼睛 在 一 房子 在 这 排 ,
然而，她就站在那里，焦急地盯着那排房子中的一栋。

[ˌniəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['entəɪɪŋ]
nearly opposite to her — the house she had looked for before entering
几乎 对面的 到 她 — 这 房子 她 有 看起来 为了 前 进入
[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] ;
the lodgings ;
这 住宿 ;

几乎就在她对面——那是她在进入住处之前寻找的房子；

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ][nəʊ'el] ['væn,stoʊn][ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . [-] .
the house inhabited at that moment by Noel Vanstone and Mrs . Lecount .
这 房子 有人居住的 在 那 片刻 经过 诺埃尔 范斯通 和 太太 . 勒康特 .
当时诺埃尔·范斯通和勒康特太太居住的房子。

[ˈɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
After keeping watch at the window in silence for ten minutes or more ,
后 保持 手表 在 这 窗户 在 沉默 为了 十 分钟 或者 更多的 ,
在窗边默默地守望了十分钟或更长一段时间后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
she suddenly looked back into the room ,
她 突然 看起来 后退 进入 这 房间 ,
她突然回头看向房间,

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][bɪˈheɪvjə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
to observe the effect which her behavior might have produced on her
到 观察 这 影响 哪个 她 行为 可能 有 生产 在 她
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] .
traveling companion .
旅行 伴侣 .

观察她的行为可能对她的旅伴产生的影响。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [kɔːz] [əˈprɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
Not the slightest cause appeared for any apprehension in that quarter .
不是 这 丝毫 原因 出现 为了 任何 忧虑 在 那 四分之一 .
那片区域似乎没有任何令人担忧的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [əbˈzɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Wragge was seated at the table absorbed in the arrangement of a
太太 . 拉格 曾是 坐着 在 这 桌子 吸收 在 这 安排 的 一个
[ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [smɑːt] [ˈsəːkjələːs] [ænd; ænd] [ˈtemptɪŋ] [praɪs] - [ˈlɪsts] ,
series of smart circulars and tempting price - lists ,
系列 的 聪明的 通告 和 诱人的 价格 - 列表 ,
沃格夫人坐在桌旁, 全神贯注地整理着一系列精美的宣传单和诱人的价目表。

[ˈɪʃuːd] [baɪ] [ˈædvətaɪzɪŋ] [treɪdɪz] - [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kæb] - [ˈwɪndəʊz] [æz; əz]
issued by advertising trades - people , and flung in at the cab - windows as
发布 经过 广告 交易 - 人们 , 和 扔 在 在 这 出租车 - 视窗 作为
[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtɜːmɪnəs] .
they left the London terminus .
他们 左边 这 伦敦 终点站 .
这些广告宣传单由广告商发行, 并在出租车离开伦敦终点站时被扔进车窗。

“ [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ **I've often heard tell of light reading , ” said Mrs . Wragge** ,
“ 我已经 经常 听到 告诉 的 光 阅读 , ” 说 太太 . 拉格 ,
“我经常听到人们谈论轻松读物,”沃格夫人说。

[ˈrestləsli] [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəːkjələːs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈrestləsli] [ˈʃɪfts] [ðə; ði]
restlessly shifting the positions of the circulars as a child restlessly shifts the
躁动不安 转变 这 职位 的 这 通告 作为 一个 孩子 躁动不安 轮班 这
[pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [set][ɒv; əv] [tɔɪz] .
position of a new set of toys .
位置 的 一个 新的 放 的 玩具 .
就像孩子不停地摆弄一套新玩具一样, 不停地调整传单的位置。

“ [hɪrz] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈprɪti] [kʰlɒz] .
“ **Here's light reading , printed in pretty colors** .
“ 这里是 光 阅读 , 打印 在 漂亮的 颜色 .
“这里有一些轻松的读物, 印刷精美, 色彩鲜艳。”

[hɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wen] [aɪm] [aʊt] [ˈʃɒpɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Here's all the Things I'm going to buy when I'm out shopping to - morrow .
这里是 全部 这 事物 我是 去 到 买 什么时候 我是 出去 购物 到 - 明天 .
以下是我明天出门购物时要买的所有东西。

[lend] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [pliːz] — [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend us a pencil , please — you won't be angry , will you ?
借 我们 一个 铅笔 , 请 — 你 惯于 是 生气的 , 将要 你 ?
请借我们一支铅笔——你不会生气吧?

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [mɑːk] - [ɪm] [ɒf] .
I do so want to mark 'em off .
我 做 所以 想 到 标记 - 呢 离开 .

我真的很想把它们都划掉。

" [fiː; ji] [lɒkt] [ʌp][æt; ət] ['mægdəlɪn] , ['tʃʌkl] ['dʒɔɪfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪltəd]
" She looked up at Magdalen , chuckled joyfully over her own altered
" 她 看起来 向上 在 抹大拉的玛格达琳 , 轻笑 欣喜地 超过 她 自己的 已修改
[ˈsɜːkənstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

她抬头看着玛格达琳，为自己改变后的境遇感到欣喜若狂，轻声笑了起来。

[ænd; ænd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hændz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [dɪˈlaɪt] .
and beat her great hands on the table in irrepressible delight .
和 打 她 伟大的 双手 在 这 桌子 在 不可抑制的 喜 .

她欣喜若狂地用大手拍打着桌子。

" [nəʊ] ['kʊkəri] - [bʊk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] .
" No cookery - book ! " cried Mrs . Wragge .
" 不 烹饪 - 书 ! " 哭 太太 . 拉格 .

“没有烹饪书！”沃格太太喊道。

" [nəʊ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] !
" No Buzzing in my head !
" 不 嗡嗡声 在 我的 头 !

“我脑子里没有嗡嗡声！ ”

[nəʊ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
no captain to shave to - morrow !
不 队长 到 刮胡子 到 - 明天 !

明天没有船长要刮胡子！

[aɪm][ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ; [maɪ][kæps][ɒn][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ænd]['nəʊbədi] [bɔːl] [æt; ət][em 'iː] .
I'm all down at heel ; my cap's on one side ; and nobody bawls at me .
我是 全部 向下 在 脚跟 ; 我的 帽子 在 一 边 ; 和 无人 嚎啕大哭 在 我 .

我狼狈不堪，帽子歪戴在一边，却没有人对我大吼大叫。

[maɪ] [hɑːt] [əˈlaɪv] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ænd][nəʊ] [misˈteɪk] !
My heart alive , here is a holiday and no mistake !
我的 心 活 , 这里 是 一个 假期 和 不 错误 !

我的心都快跳出来了，这绝对是个假期！

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪˈgæn][tuː; tə] [drʌm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [laʊdə] [ðæən; ðən]['evə(r)] ,
" Her hands began to drum on the table louder than ever ,
" 她 双手 开始 到 鼓 在 这 桌子 更大声 比 曾经 ,

她的双手开始用力敲击桌面，声音比以往任何时候都大。

[ʌnˈtɪl] ['mægdəlɪn] ['kwaiətɪd][ðem; ðəm][baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)] .
until Magdalen quieted them by presenting her with a pencil .
直到 抹大拉的玛格达琳 安静 他们 经过 呈现 她 和 一个 铅笔 .

直到玛格达琳递给她一支铅笔，才让他们安静下来。

['mɪsɪz] . [ræg] ['ɪnstəntli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪɡnəti] , [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]
Mrs . Wragge instantly recovered her dignity , squared her elbows on the
太太 . 拉格 即刻 恢复 她 尊严 , 平方 她 肘部 在 这

['teɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

沃格夫人立刻恢复了尊严，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and plunged into imaginary shopping for the rest of the evening .
和 暴跌 进入 假想 购物 为了 这 休息 的 这 晚上 .

然后，她便沉浸在想象中的购物世界里，直到晚上结束。

[ˈmægdəlɪn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Magdalen returned to the window .
抹大拉的玛格达琳 返回 到 这 窗户 .

玛格达琳回到了窗边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
She took a chair , seated herself behind the curtain ,
她 采取 一个 椅子 , 坐着 她自己 在后面 这 窗帘 ,

她搬来一把椅子，坐在帘子后面，

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈɒpəzɪt] .
and steadily fixed her eyes once more on the house opposite .
和 稳步 固定的 她 眼睛 一次 更多的 在 这 房子 对面的 .

她再次将目光坚定地投向对面的房子。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] .
The blinds were down over the windows of the first floor and the second .
这 百叶窗 是 向下 超过 这 视窗 的 这 第一的 地面 和 这 第二 .

一楼和二楼的窗户百叶窗都拉了下来。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]
The window of the room on the ground - floor was uncovered and partly
这 窗户 的 这 房间 在 这 地面 - 地面 曾是 裸露 和 部分

[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

一楼房间的窗户没有遮盖，半开着。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][aɪˈtiː] .
but no living creature came near it .
但 不 活的 生物 来了 靠近 它 .

但是没有任何生物靠近它。

[dɔːz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][aɪðə(r)] [saɪd] ;
Doors opened , and people came and went , in the houses on either side ;
门 打开 , 和 人们 来了 和 去 , 在 这 房屋 在 任何一个 边 ;

门开了，两边的房屋里有人进进出出；

[ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [pɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
children by the dozen poured out on the pavement to play ,
孩子们 经过 这 打 倾倒 出去 在 这 路面 到 玩 ,

十几个孩子涌到人行道上玩耍，

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [strips] [ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n] - [graʊnd] [tuː; tə][rɪˈklʌvə(r)] [lɒst] [bɔːlz] [ænd; ənd]
and invaded the little strips of garden - ground to recover lost balls and
和 入侵 这 小的 条状物 的 花园 - 地面 到 恢复 丢失的 球 和

[ˈʌtlkɔks] ;
shuttlecocks ;
羽毛球 ;

他们闯入花园里的小块空地，去捡回丢失的球和羽毛球；

[striːmz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [pɑːst] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [pəˈpetʃuəli] ;
streams of people passed backward and forward perpetually ;
溪流 的 人们 通过了 落后 和 向前 永恒地 ;

人流络绎不绝地来回穿梭；

[ˈhevi] [ˈwægənz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [gʊdz] [ˈlʌmbəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ,
heavy wagons piled high with goods lumbered along the road on their way to ,
重的 马车 堆积 高的 和 商品 笨重的 沿着 这 路 在 他们的 方式 到 ,
满载货物的重型货车沿着道路缓缓驶向目的地,

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [ˈreɪlwei] [ˈsteɪ(ə)n][nɪə(r)] ;
or their way from , the railway station near ;
或者 他们的 方式 从 , 这 铁路 车站 靠近 ;
或者他们从附近的火车站出发;

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [stɜ:d] [wɪð] [ɪts] [ˈsi:sləs] [ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n]
all the daily life of the district stirred with its ceaseless activity in every direction
全部 这 日常的 生活 的 这 区 搅拌 和 它是 不停歇 活动 在 每一个 方向
[bʌt; bət][wʌn] .
but one :
但 一 :
整个地区的日常生活都充满了活力, 各个方向都熙熙攘攘, 唯独一个方向例外。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑ:st] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] [stɪl] [ʌt] [ʌp] ,
The hours passed — and there was the house opposite still shut up ,
这 小时 通过了 — 和 那里 曾是 这 房子 对面的 仍然 关闭 向上 ,
时间一分一秒地过去——对面那栋房子依然紧闭着门。

[stɪl] [vɔɪd] [pɒv; əv] [ˈeni] [saɪnz] [pɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪnˈsaɪd][ɔ:(r)] [aʊt] .
still void of any signs of human existence inside or out .
仍然 空白 的 任何 标志 的 人类 存在 里面 或者 出去 .
内外都没有任何人类存在的迹象。

[ðə; ði][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmægdəlɪn] [ɒn] [ˈpɜ:sənəli] [ˈventʃərɪŋ] [hɜ:ˈself]
The one object which had decided Magdalen on personally venturing herself
这 一 目的 哪个 有 决定 抹大拉的玛格达琳 在 亲自 冒险 她自己
[ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] — [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] ,
in Vauxhall Walk — the object of studying the looks ,
在 沃克斯豪尔 走 — 这 目的 的 学习 这 看起来 ,
促使玛格达琳亲自前往沃克斯豪尔步行街的唯一目的——观察人们的容貌。

[ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][pɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈma:stə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊst]
manners and habits of Mrs . Lecount and her master from a post
礼仪 和 习惯 的 太太 : 勒康特 和 她 掌握 从 一个 邮政
[pɒv; əv] [pɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [nəʊn] [ˈəʊnli][tu:; tə] [hɜ:ˈself] — [wɒz; wəz] [ðʌs] [fa:(r)] [ˈʌtəli] [dɪˈfi:tɪd] .
of observation known only to herself — was thus far utterly defeated .
的 观察 已知 仅有的 到 她自己 — 曾是 因此 远的 完全地 战败 .
从只有她自己知道的观察位置上, 勒康特夫人和她主人的举止和习惯——到目前为止, 她完全失败了。

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] - [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
After three hours ' watching at the window ,
后 三 小时 - 观看 在 这 窗户 ,
在窗边观察了三个小时后,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
she had not even discovered enough to show her that the house was
她 有 不是 甚至 发现 足够的 到 展示 她 那 这 房子 曾是
[ɪnˈhæbɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
inhabited at all .
有人居住的 在 全部 .
她甚至还没有发现足够的证据来证明这所房子里有人居住。

[ˈɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)][sɪks] [əˈkla:k] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [dɪˈstɜ:bɪd] [ˈmɪsɪz] . [rægɪz] [ˈstʌdɪz] [baɪ] [ˈspredɪŋ]
Shortly after six o'clock , the landlady disturbed Mrs . Wragge's studies by spreading
 不久 后 六 点钟 , 这 房东 不安 太太 : Wragge's 研究 经过 传播
 [ðə; ði] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
the cloth for dinner .
 这 布 为了 晚餐 .

六点刚过，女房东就铺开餐布，打扰了沃格太太的学习。

['mægdəlɪn] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hæ(r)]
Magdalen placed herself at the table in a position which still enabled her
 抹大拉的玛格达琳 放置 她自己 在 这 桌子 在 一个 位置 哪个 仍然 已启用 她
 [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to command the view from the window .
 到 命令 这 看法 从 这 窗户 .
 玛格达琳在桌旁选了一个位置，让她仍然可以俯瞰窗外的景色。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** .
 没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] ; ['mɪsɪz] . [ræg] ([lɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
The dinner came to an end ; Mrs . Wragge (lulled by the narcotic influence of
 这 晚餐 来了 到 一个 结尾 ; 太太 . 拉格 (昏昏欲睡 经过 这 麻醉剂 影响 的
 ['ænəteɪtɪŋ] ['sə:kjələs] ,
annotating circulars ,
 注释 通告 ,
 晚宴结束了；沃格夫人（因埋头批注通告而昏昏欲睡）

[ænd; ɐnd] ['i:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['ʃɑ:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['æbsəns])
and eating and drinking with an appetite sharpened by the captain's absence)
 和 吃 和 喝 和 一个 食欲 锋利 经过 这 船长的 缺席)
 [wɪð'dru:] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
withdrew to an arm - chair ,
 退出 到 一个 手臂 - 椅子 ,
 船长不在，食欲大增，吃喝起来更加旺盛，然后退到扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][æŋ; əŋ] ['ætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

and fell asleep in an attitude which would have caused her husband the

和 跌倒 睡着了 在 一个 态度 哪个 会 有 导致 她 丈夫 这

[ə'kju:tɪst][ˈment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ;

acutest mental suffering ;

最急性 精神的 痛苦 ;

她睡着时的姿势，会给她的丈夫带来极大的精神痛苦；

['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [strʌk] ;
seven o'clock struck ;
 七 点钟 击 ;

七点钟响了:

[ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['i:vniŋ] ['leŋθənd] ['steɪlθɪli] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪ] ['peɪvmənt]
the shadows of the summer evening lengthened stealthily on the gray pavement
 这 阴影 的 这 夏天 晚上 加长 悄悄地 在 这 灰色的 路面
 [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] - [wɔ:lz] — [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] ;
and the brown house - walls — and still the closed door opposite remained shut ;
 和 这 棕色的 房子 - 墙壁 — 和 仍然 这 关闭 门 对面的 剩余 关闭 ;
 夏日傍晚的影子悄然拉长在灰色的路面和棕色的房屋墙壁上——而面对的那扇紧闭的门依然紧闭着：

[sti:l] [ðə; ði][wɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [blæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪnˈsaɪd]
still the one window open showed nothing but the black blank of the room inside
仍然 这 一 窗户 打开 显示 没有什么 但 这 黑色的 空白的 的 这 房间 里面
,
!
,

唯一敞开的那扇窗户里，除了房间里漆黑一片的景象，什么也看不到。

[ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tu:m] .
lifeless and changeless as if that room had been a tomb .
无生命 和 无变化 作为 如果 那 房间 有 到过 一个 墓 .

死气沉沉，一成不变，仿佛那间房间曾是一座坟墓。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [mi:k] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ˈdi:pənd] [ɪn] [təʊn] ; [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn] [ˈdriərəli] ;
Mrs . Wragge's meek snoring deepened in tone ; the evening wore on drearily ;
太太 . Wragge's 温顺 打鼾 加深 在 语气 ; 这 晚上 穿着 在 沉闷地 ;

沃格太太的鼾声越来越轻柔，声音也越来越大；夜色沉闷地流逝着；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [eɪt] [əˈkla:k] — [wen] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [æt; ət] [lɑ:st] .
it was close on eight o'clock — when an event happened at last .
它 曾是 关闭 在 八 点钟 — 什么时候 一个 事件 发生 在 最后的 .

临近八点钟的时候，终于发生了一件事。

[ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [ˈɒpəzɪt] [ˈəʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpiəd] [ɒn]
The street door opposite opened for the first time , and a woman appeared on
这 街道 门 对面的 打开 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 女士 出现 在

[ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

对面街边的门第一次打开了，一个女人出现在门槛上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] . [-] ?
Was the woman Mrs . Lecount ?
曾是 这 女士 太太 . 勒康特 ?

那位女士是勒康特夫人吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˈniərə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] .
As she came nearer , her dress showed her to be a servant .
作为 她 来了 更近 , 她 裙子 显示 她 到 是 一个 仆人 .

她走近后，人们发现她的穿着打扮表明她是一名女仆。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɔ:(r)] - [ki:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt]
She had a large door - key in her hand , and was evidently going out
她 有 一个 大的 门 - 钥匙 在 她 手 , 和 曾是 显然 去 出去

[tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [æn; ən] [ˈerənd] .
to perform an errand .
到 履行 一个 差事 .

她手里拿着一把大钥匙，显然是要出门办事。

[raʊzd] [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][kjʊəriˈɒsəti] , [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
Roused partly by curiosity , partly by the impulse of the moment ,
唤醒 部分 经过 好奇心 , 部分 经过 这 冲动 的 这 片刻 ,

一部分是出于好奇，一部分是出于一时冲动，

[wɪtʃ] [ʒ:rdʒd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)]['ɪntu:][ˈækʃ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv]
which urged her impetuous nature into action after the passive endurance of
哪个 敦促 她 浮躁 自然 进入 行动 后 这 被动的 耐力 的
['meni] ['aʊəz] [pɑ:st] ,
many hours past ,
许多 小时 过去的 ,

在经历了数小时的被动忍耐之后，这促使她冲动的天性采取了行动。

['mægdəlɪn] [snætʃt] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt]
Magdalen snatched up her bonnet , and determined to follow the servant
抹大拉的玛格达琳 抢夺 向上 她 引擎盖 , 和 决定 到 跟随 这 仆人
[tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [destɪ'neɪʃn] ,
to her destination ,
到 她 目的地 ,
抹大拉抓起帽子，决心跟着女仆去目的地。

[weə'revə(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
wherever it might be .
无论 它 可能 是 :

无论它在哪里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒps] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
The woman led her to the great thoroughfare of shops close at hand ,
这 女士 引领 她 到 这 伟大的 通道 的 商店 关闭 在 手 ,
[kɔ:ld] ['læmbəθ] [wɔ:k] .
called Lambeth Walk .
称为 兰贝斯 走 :

那位女士领着她来到附近的商业街兰贝斯大道。

['ɑ:ftə(r)] [prə'si:dɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
After proceeding some little distance ,
后 进行中 一些 小的 距离 ,

走了一小段距离后，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd]
and looking about her with the hesitation of a person not well acquainted
和 寻找 关于 她 和 这 犹豫 的 一个 人 不是 出色地 熟人
[wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
with the neighborhood ,
和 这 邻里 ,
她环顾四周，带着对这片街区不熟悉的人特有的犹豫。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['steɪʃənəz] [ʃɒp] .
the servant crossed the road and entered a stationer's shop .
这 仆人 交叉 这 路 和 进入 一个 文具店 店铺 :

仆人穿过马路，走进一家文具店。

['mægdəlɪn] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn] .
Magdalen crossed the road after her and followed her in .
抹大拉的玛格达琳 交叉 这 路 后 她 和 随后 她 在 :

玛格达琳跟着她过了马路，然后跟了进去。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈʌndə(r)] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] ['mægdəlɪn]
The inevitable delay in entering the shop under these circumstances made Magdalen
这 不可避免的 延迟 在 进入 这 店铺 在下面 这些 情况 制成 抹大拉的玛格达琳
[tu:] [leɪt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
too late to hear what the woman asked for .
也 晚的 到 听到 什么 这 女士 问 为了 :

在这种情况下，进店的耽搁是不可避免的，以至于玛格达琳来不及听到那位女士要什么。

[ðə; ði][fɜːst][wɜːdz][ˈspəʊkən] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [ri:tʃt] [hɜː(r); hæ(r)]
The first words spoken , however , by the man behind the counter reached her
这 第一的 字 说 , 然而 , 经过 这 男人 在后面 这 柜台 达到 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

然而，柜台后男人说的第一句话却传到了她的耳中：

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt][ðə; ði][ˈsɜːrvənts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ]
and informed her that the servant's object was to buy a railway
和 知情的 她 那 这 仆人的 目的 曾是 到 买 一个 铁路
[gaɪd] .
guide .
指导 .

并告诉她，仆人的目的是购买一本铁路指南。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊˈlaɪ] ?
"**Do you mean a Guide for this month or a Guide for July ?**
" 做 你 意思是 一个 指导 为了 这 月 或者 一个 指导 为了 七月 ?
"您指的是本月的指南还是七月份的指南？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌstəmə(r)] .
"**asked the shopman , addressing his customer .**
" 问 这 店员 , 解决 他的 顾客 .
"店主对着顾客问道。"

" [ˈmɑːstə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [em ˈiː] [wɪtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
"**Master didn't tell me which , " answered the woman .**
" 掌握 没有 告诉 我 哪个 , " 回答 这 女士 .
"主人没告诉我哪个，"女人回答道。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [hiːz] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [deɪ][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
"**All I know is , he's going into the country the day after to - morrow . "**
" 全部 我 知道 是 , 他是 去 进入 这 国家 这 天 后 到 - 明天 . "
"我只知道，他后天要进国。"

" [ðə; ði] [deɪ][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] .
"**The day after to - morrow is the first of July , " said the shopman .**
" 这 天 后 到 - 明天 是 这 第一的 的 七月 , " 说 这 店员 .
"后天就是七月一日了，"店主说道。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][ˈwɒnts] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ŋjuː] [mʌnθ] .
"**The Guide your master wants is the Guide for the new month .**
" 这 指导 你的 掌握 想要 是 这 指导 为了 这 新的 月 .
"你的主人想要的向导是新月份的向导。"

[aɪ ˈtiː][wɒʊnt][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
It won't be published till to - morrow .
它 惯于 是 已发布 直到 到 - 明天 .
要到明天才会发布。

" [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
"**Engaging to call again on the next day , the servant left the shop ,**
" 引人入胜 到 称呼 再次 在 这 下一个 天 , 这 仆人 左边 这 店铺 ,
"约定第二天再来"，仆人便离开了店铺。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [bæk] [tuː; tə] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] .
and took the way that led back to Vauxhall Walk .
和 采取 这 方式 那 引领 后退 到 沃克斯豪尔 走 .
然后沿着通往沃克斯豪尔步行街的小路返回。

[ˈmægdəlɪn] [ˈpɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈtraɪf(ə)] [fɪ:; ji] [sɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtɜ:nd]
Magdalen purchased the first trifle she saw on the counter , and hastily returned
抹大拉的玛格达琳 购买 这 第一的 琐事 她 锯 在 这 柜台 , 和 草草 返回
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrek(ə)n] .
in the same direction .
在 这 相同的 方向 :

玛格达琳买下了柜台上她看到的第一份小甜点，然后匆匆朝同一个方向返回。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [fɪ:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
The discovery she had just made was of very serious importance to her
这 发现 她 有 只是 制成 曾是 的 非常 严肃的 重要性 到 她
;
;
;

她刚刚的发现对她来说非常重要；

[ænd; ənd] [fɪ:; ji] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [aɪ ˈti:] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .
and she felt the necessity of acting on it with as little delay as possible .
和 她 毛毡 这 必要性 的 表演 在 它 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 :

她感到必须尽快采取行动。

[ɒn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɪ:; ji] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [dʒʌst] [əˈweɪk] ,
On entering the front room at the lodgings she found Mrs . Wragge just awake ,
在 进入 这 正面 房间 在 这 住宿 她 成立 太太 : 拉格 只是 醒 ,
她走进旅馆的前厅，发现沃格太太刚刚醒来。

[lɒst] [ɪn] [ˈdraʊzi] [bɪˈwɪldəmənt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kæp] [ˈfɔ:lən] [ɒf] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
lost in drowsy bewilderment , with her cap fallen off on her shoulders ,
丢失的 在 昏昏欲睡 困惑 , 和 她 帽 倒下 离开 在 她 肩膀 ,
她昏昏欲睡，茫然不知所措，帽子滑落到肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈu:z] [ˈmɪsɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
and with one of her shoes missing altogether .
和 和 一 的 她 鞋 丢失的 共 :

她的一只鞋也不见了。

[ˈmægdəlɪn] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fɪ:; ji] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Magdalen endeavored to persuade her that she was tired after her
抹大拉的玛格达琳 努力 到 说服 她 那 她 曾是 疲劳的 后 她
[ˈdʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

抹大拉试图说服她，说自己旅途劳顿，很累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwaɪzɪst] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
and that her wisest proceeding would be to go to bed .
和 那 她 最明智的 进行中 会 是 到 去 到 床 :

她最明智的做法就是上床睡觉。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:frɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] , [prəˈvaɪdɪd] [fɪ:; ji] [kʊd; kəd]
Mrs . Wragge was perfectly willing to profit by this suggestion , provided she could
太太 : 拉格 曾是 完美 愿意的 到 利润 经过 这 建议 , 假如 她 可以
[faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈu:] [fɜ:st] .
find her shoe first .
寻找 她 鞋 第一的 :

只要能先找到自己的鞋子，Wragge 太太就非常乐意接受这个建议。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjuː] , [ˈiː; ji] [ˈʌnfɔːtʃənətli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsəːkjələːs] , [pʊt] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ]
In looking for the shoe , she unfortunately discovered the circulars , put by on a
在 寻找 为了 这 鞋 , 她 很遗憾 发现 这 通告 , 放 经过 在 一个
[saɪd] - [ˈteɪb(ə)l] ,
side - table ,
边 - 桌子 ,

在寻找鞋子的过程中，她不幸地发现了放在边桌上的宣传单。

[ænd; ənd][ˈfɔːθˈwiθ; ˈfɔːθˈwið] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rekəˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv]
and forthwith recovered her recollection of the earlier proceedings of
和 立即 恢复 她 回忆 的 这 早些时候 诉讼程序 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

她立刻回忆起了当晚早些时候发生的事情。

“ [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəːkjələːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]
“ Give us the pencil , ” said Mrs . Wragge , shuffling the circulars in a violent
“ 给 我们 这 铅笔 , ” 说 太太 . 拉格 , 洗牌 这 通告 在 一个 暴力
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

“把铅笔给我们，”沃格太太一边说着，一边急忙地翻动着手中的传单。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [jet] — [aɪ] [ˈhævnt] [hɑːf] [dʌn] [ˈmɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] .
“ I can't go to bed yet — I haven't half done marking down the things I want .
“ 我 不能 去 到 床 然而 — 我 还没有 一半 完毕 标记 向下 这 事物 我 想 .
“我还没睡呢——我还没把想要的东西列完一半呢。”

 [lets] [siː] ; [weə(r)] [dɪd] [aɪ] [liːv] [ɒf] ?
Let's see ; where did I leave off ?
我们来吧 看 ; 在哪里 做过 我 离开 离开 ?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

[traɪ] [ˈfɪntʃɪz] [ˈfiːdɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfənts] .
Try Finch's feeding - bottle for Infants .
尝试 雀类 喂养 - 瓶子 为了 婴儿 .

试试芬奇牌婴儿奶瓶。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [krɒs] [əˈɡenst] [ðæt] : [ðə; ði] [krɒs] [miːnz] [aɪ] [daʊnt] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] .
there's a cross against that : the cross means I don't want it .
有 一个 叉 反对 那 : 这 叉 方法 我 不 想 它 .

对此有一个十字标记：这个十字标记表示我不要它。

[ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
Comfort in the Field .
舒适 在 这 场地 .

野外舒适体验。

[bʌkələːz] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈbriːtʃɪz] .
Buckler's Indestructible Hunting - breeches .
巴克勒的 坚不可摧 打猎 - 马裤 .

巴克勒的坚不可摧的猎装裤。

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [pleɪs] .
I've lost the place .
我已经丢失的 这 地方 .

我找不到地方了。

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不, 我没有。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] ; [hɪrɪz] [maɪ] [mɑ:k] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Here it is ; here's my mark against it .
这里 它 是 ; 这里是 我的 标记 反对 它 .

这就是它；这是我对它的评价。

['elɪɡənt] ['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [rəʊbz] ; ['strɪktli] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['veri] [grænd] ; [rɪ'dju:st] [tu:; tə][wʌn] [paʊnd]
Elegant Cashmere Robes ; strictly Oriental , very grand ; reduced to one pound
优雅的 羊绒 长袍 ; 严格 东方 , 非常 盛大 ; 减少 到 一 磅
[ˌnaɪn'ti:n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
nineteen - and - sixpence .
十九 - 和 - 六便士 .

优雅的羊绒长袍；纯正的东方风格，非常华丽；现价仅需一英镑十九先令六便士。

[bi:; bi][ɪn] [taɪm] .
Be in time .
是 在 时间 .

务必准时。

['əʊnli] [θri:] [left] .
Only three left .
仅有的 三 左边 .

只剩下三个了。

['əʊnli] [θri:] !
Only three !
仅有的 三 !

只有三个！

[əʊ] , [du:; də] [lend] [ju: 'es][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] [wʌn] ! " "
Oh , do lend us the money , and let's go and get one ! "
哦 , 做 借 我们 这 钱 , 和 我们来吧 去 和 得到 一 ! " "
"哦，快借钱给我们吧，咱们去买一个！ "

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mægdəlɪn] .
" Not to - night , " said Magdalen .
" 不是 到 - 夜晚 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

"今晚不行，"玛格达琳说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['sə:kjələ:s] [tə'mɒrəʊ] ?
" Suppose you go to bed now , and finish the circulars tomorrow ?
" 认为 你 去 到 床 现在 , 和 结束 这 通告 明天 ?

"假设你现在去睡觉，明天再完成这些传单？ "

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I will put them by the bedside for you ,
我 将要 放 他们 经过 这 床头 为了 你 ,

我会把它们放在你的床头柜上。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæən; kən][gəʊ][vən] [wið] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]
and you can go on with them as soon as you wake the first thing in
和 你 能 去 在 和 他们 作为 很快 作为 你 唤醒 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

你早上醒来后就可以立即开始做这些事。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [met] [wið] ['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'pruːv(ə)] .
” **This suggestion met with Mrs . Wragge's immediate approval** .
” 这 建议 遇见 和 太太 . Wragge's 即时 赞同 .

“这个建议立即得到了沃格夫人的赞同。”

[ˈmægdəlɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ʌnd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ]
Magdalen took her into the next room and put her to bed like a
抹大拉的玛格达琳 采取 她 进入 这 下一个 房间 和 放 她 到 床 喜欢 一个
[tʃaɪld] — [wið] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
child — with her toys by her side .
孩子 — 和 她 玩具 经过 她 边 .

玛格达琳把她抱到隔壁房间，像哄孩子一样把她放到床上——她的玩具放在床边。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ; [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [ræɡ]
The room was so narrow , and the bed was so small ; and Mrs . Wragge
这 房间 曾是 所以 狭窄的 , 和 这 床 曾是 所以 小的 ; 和 太太 : 拉格
,
:
,

房间很窄，床也很小；而沃格太太，

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ə'pærəl] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
arrayed in the white apparel proper for the occasion ,
排列 在 这 白色的 服饰 恰当的 为了 这 场合 ,

身着适合场合的白色服装，

[wið] [hɜː(r); hə(r)] [muːn] - [feɪs] [freɪmd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['heɪləʊ][v; əv] [naɪt] - [kæp] , [lʊkt]
with her moon - face framed round by a spacious halo of night - cap , looked
和 她 月亮 - 脸 框 圆形的 经过 一个 宽敞 光环 的 夜晚 - 帽 , 看起来
[səʊ]['hjuːdʒli][ænd; ʌnd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] ,
so hugely and disproportionately large ,
所以 非常 和 不成比例地 大的 ,

她圆圆的脸庞被宽大的睡帽环绕，显得格外巨大，比例失调。

[ðæt] ['mægdəlɪn] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] ,
that Magdalen , anxious as she was ,
那 抹大拉的玛格达琳 , 焦虑的 作为 她 曾是 ,

抹大拉的玛利亚，尽管她很焦虑，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [vən] ['teɪkɪŋ] [liːv] [v; əv][hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]
could not repress a smile on taking leave of her traveling companion for
可以 不是 抑 一个 微笑 在 采取 离开 的 她 旅行 伴侣 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

与旅伴道别时，她忍不住露出了微笑。

” [ɑːˈhɑː] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræɡ] , [ˈtʃɪəfəli] ; ” [wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [rəʊb]
” **Aha ! ” cried Mrs . Wragge , cheerfully ; “ we'll have that Cashmere Robe**
” 啊哈 ! ” 哭 太太 : 拉格 , 愉快地 ; ” 出色地 有 那 羊绒 长袍
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“啊哈！”沃格太太高兴地喊道，“我们明天就能得到那件羊绒睡袍了。”

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] .
I want to whisper something to you .
我 想 到 耳语 某物 到 你 .

我想悄悄跟你说件事。

[dʒʌst][juː; jə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] ['krʊkɪd] ,
Just you look at me — I'm going to sleep crooked ,
只是 你 看 在 我 — 我是 去 到 睡觉 歪 ,

你瞧我这副样子——我都要歪着头睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [bɔːl] [æt; ət][em 'iː] !
and the captain's not here to bawl at me !
和 这 船长的 不是 这里 到 吼 在 我 !

船长又不在，没法对我大吼大叫！

” [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['səʊfə] - ['bedsted] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi]
” **The front room at the lodgings contained a sofa - bedstead which the landlady**
” 这 正面 房间 在 这 住宿 包含 一个 沙发 - 床架 哪个 这 房东
[ə'reɪndʒd] [bɪ'taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
arranged betimes for the night .
安排 早点 为了 这 夜晚 .

“旅馆的前厅里有一张沙发床，女房东晚上会提前把它铺好。”

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [brɔːt] [ɪn] ,
This done , and the candles brought in ,
这 完毕 , 和 这 蜡烛 带来 在 ,

事情办妥后，蜡烛也搬了进来。

['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts]
Magdalen was left alone to shape the future course as her own thoughts
抹大拉的玛格达琳 曾是 左边 独自的 到 形状 这 未来 课程 作为 她 自己的 想法
['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] .
counseled her .
咨询 她 .

玛格达琳独自一人，听从自己内心的指引，决定未来的方向。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['iːvɪŋ]
The questions and answers which had passed in her presence that evening
这 问题 和 答案 哪个 有 通过了 在 她 在场 那 晚上
[æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənəz] [ʃɒp] [led] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] [wʊd] [brɪŋ]
at the stationer's shop led plainly to the conclusion that one day more would bring
在 这 文具店 店铺 引领 显然 到 这 结论 那 一 天 更多的 会 带来
[nəʊ'el] - ['prez(ə)nt] [tɜːm] [pɜː; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] ['vɒks,hɔːl] [wɔːk] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Noel Vanstone's present term of residence in Vauxhall Walk to an end .
诺埃尔 - 展示 学期 的 住宅 在 沃克斯豪尔 走 到 一个 结尾 .

当晚在文具店里，在她面前进行的问答清楚地表明，再过一天，诺埃尔·范斯通在沃克斯豪尔步行街的居住期就将结束了。

[hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [ˈkɔːʃəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈmeni] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
Her first cautious resolution to pass many days together in unsuspected observation
她 第一的 谨慎 解决 到 经过 许多 天 一起 在 意想不到的 观察
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ji] [ˈventʃəd] [hɜːˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtəəri] [frʌˈstreɪtɪd] [baɪ]
of the house opposite before she ventured herself inside was entirely frustrated by
的 这 房子 对面的 前 她 冒险 她自己 里面 曾是 完全 沮丧的 经过
[ðə; ði] [tɜːn] [rɪˈvents] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
the turn events had taken .
这 转动 活动 有 已采取 .

她最初谨慎地决定在冒险进入之前，先花几天时间悄悄观察对面的房子，但事态的发展完全破坏了她计划。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [rɪskz] [ˈhedlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
She was placed in the dilemma of running all risks headlong on the next day ,
她 曾是 放置 在 这 困境 的 跑步 全部 风险 一头扎 在 这 下一个 天 ,
她面临着一个两难的选择：要么第二天孤注一掷，承担所有风险。
[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪt] [maɪt] [ˈnevə(r)] [əˈkɜː(r)] .
or of pausing for a future opportunity which might never occur .
或者 的 暂停 为了 一个 未来 机会 哪个 可能 绝不 发生 .
或者说，是为了等待一个可能永远不会出现的未来机会而暂停。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːs] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] .
There was no middle course open to her .
那里 曾是 不 中间 课程 打开 到 她 .
她没有其他选择。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [aɪz] ,
Until she had seen Noel Vanstone with her own eyes ,
直到 她 有 已见 诺埃尔 范斯通 和 她 自己的 眼睛 ,
直到她亲眼见到诺埃尔·范斯通为止

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [frɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [-] —
and had discovered the worst there was to fear from Mrs . Lecount —
和 有 发现 这 最差 那里 曾是 到 害怕 从 太太 . 勒康特 —
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
until she had achieved this double object ,
直到 她 有 已达成 这 双倍的 目的 ,
并且已经发现了莱康特太太最可怕的一面——直到她实现了这两个目标。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [aɪˈdentəti] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [daːk] —
with the needful precaution of keeping her own identity carefully in the dark —
和 这 需要 预防 的 保持 她 自己的 身份 小心 在 这 黑暗的 —
[nɒt] [ə; eɪ] [step] [kʊd; kəd] [ʃiː; ji] [ədˈvɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːpəs] [wɪt]
not a step could she advance toward the accomplishment of the purpose which
不是 一个 步 可以 她 进步 朝向 这 成就 的 这 目的 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
had brought her to London .
有 带来 她 到 伦敦 .

由于必须谨慎地隐藏自己的身份，她无法朝着实现她来到伦敦的目的迈出一步。

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [əˈweɪ] ;
One after another the minutes of the night passed away ;
— 后 其他 这 分钟 的 这 夜晚 通过了 离开 ;
夜色一分一秒地过去了；

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [θɔːts] [ˈfɒləʊd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] —
one after another the thronging thoughts followed each other over her mind —
— 后 其他 这 熙熙攘攘 想法 随后 每个 其他 超过 她 头脑 —
[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [nəʊ] [kənˈkluːʒn] ;
and still she reached no conclusion ;
和 仍然 她 达到 不 结论 ;
各种各样的想法在她脑海中纷至沓来——但她仍然没有得出任何结论；

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
still she faltered and doubted , with a hesitation new to her in her
仍然 她 犹豫不决 和 怀疑 , 和 一个 犹豫 新的 到 她 在 她
[ɪkˈspəriəns] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
experience of herself .
经验 的 她自己 .

但她仍然犹豫不决，心存疑虑，这种犹豫在她以往的自我认知中是前所未有的。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪviəl] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ʌnˈlɑːkɪŋ]
At last she crossed the room impatiently to seek the trivial relief of unlocking
在 最后的 她 交叉 这 房间 不耐烦地 到 寻找 这 琐碎的 宽慰 的 解锁
[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
her trunk and taking from it the few things that she wanted for the
她 树干 和 采取 从 它 这 很少 事物 那 她 通缉 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

最后，她不耐烦地穿过房间，打开行李箱，拿出晚上需要的几样东西，以此寻求些许慰藉。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [səˈspɪʃən] [hæd; həd][nɒt] [ˌmɪsˈled] [hɪm] .
Captain Wragge's suspicions had not misled him .
队长 Wragge's 怀疑 有 不是 被误导 他 .

沃格船长的怀疑并没有错。

[ðeə(r)] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈtwiːn] [tuː] [dresɪz] ,
There , hidden between two dresses ,
那里 , 隐 之间 二 连衣裙 ,

就在那里，藏在两件连衣裙之间，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks]
were the articles of costume which he had missed from her box
是 这 文章 的 戏服 哪个 他 有 错过 从 她 盒子
[æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] .
at Birmingham .
在 伯明翰 .

那是他没能从她在伯明翰的箱子里找到的戏服。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd]
She turned them over one by one , to satisfy herself that nothing she wanted
她 转向 他们 超过 一 经过 一 , 到 满足 她自己 那 没有什么 她 通缉
[hæd; həd] [biːn] [fəˈɡɒtn] ,
had been forgotten ,
有 到过 被遗忘的 ,

她把它们一件件翻看，以确保没有遗漏任何她想要的东西。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and returned once more to her post of observation by the window .
和 返回 一次 更多的 到 她 邮政 的 观察 经过 这 窗户 .

她再次回到窗边的观察岗位。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] .
The house opposite was dark down to the parlor .
这 房子 对面的 曾是 黑暗的 向下 到 这 客厅 .

对面房子里，从客厅到房间都黑漆漆的。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ][blaɪnd] , [ˈpriːviəsli] [reɪzd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] :
There the blind , previously raised , was now drawn over the window :
那里 这 瞎的 , 之前 提高 , 曾是 现在 绘制 超过 这 窗户 :

原本升起的百叶窗现在被拉了下来：

[ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m]
the light burning behind it showed her for the first time that the room
这 光 燃烧 在后面 它 显示 她 为了 这 第一的 时间 那 这 房间
[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
was inhabited .
曾是 有人居住的 .

房间后面亮起的灯光让她第一次意识到房间里有人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)][rəʊz] [æz; əz][,fi: ,ji] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Her eyes brightened , and her color rose as she looked at it .
她 眼睛 明亮 , 和 她 颜色 玫瑰 作为 她 看起来 在 它 .
她看着它，眼睛一亮，脸色也红润起来。

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] !
“ **There he is !**
“ 那里 他 是 !
“他在哪里！ ”

“ [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['æŋɡri] ['wɪspə(r)] .
“ **she said to herself , in a low , angry whisper** .
“ 她 说 到 她自己 , 在 一个 低的 , 生气的 耳语 .
她低声怒吼道。

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][bʌn] ['ʌʊə(r)] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['wɔ:nɪŋ] [hæz; həz]
“ **There he lives on our money , in the house that his father's warning has**
“ 那里 他 生活 在 我们的 钱 , 在 这 房子 那 他的 父亲的 警告 有
[kləʊzd] [ə'ɡenst] [em 'i:] !
closed against me !
关闭 反对 我 !
“他靠着我们的钱住在那里，住在他父亲警告我不要去的那栋房子里！ ”

“ [fi:; ji] [drɒpt] [ðə; ði][blaɪnd] [wɪt] [fi:; ji][hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
“ **She dropped the blind which she had raised to look out , returned to her**
“ 她 掉落 这 瞎的 哪个 她 有 提高 到 看 出去 , 返回 到 她
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

她放下刚才为了向外张望而拉起的百叶窗，回到自己的箱子旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɪɡ] [wɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][drə'mætɪk]
and took from it the gray wig which was part of her dramatic
和 采取 从 它 这 灰色的 假发 哪个 曾是 部分 的 她 戏剧性
['kɒstju:m] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['leɪdi] .
costume in the character of the North - country lady .
戏服 在 这 特点 的 这 北 - 国家 女士 .

她从中取出那顶灰色的假发，那是她扮演北方淑女时戏剧服装的一部分。

[ðə; ði][wɪɡ][hæd; həd] [bi:n] ['krʌmpld] [ɪn] ['pækɪŋ] ;
The wig had been crumpled in packing ;
这 假发 有 到过 皱巴巴的 在 包装 ;
假发在包装过程中被揉皱了；

[fi:; ji] [pʊt] [,aɪ 'ti:][bʌn][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][tu:; tə] [kəʊm] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
she put it on and went to the toilet - table to comb it out .
她 放 它 在 和 去 到 这 洗手间 - 桌子 到 梳子 它 出去 .
她戴上假发，走到盥洗台前梳理头发。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'ɡenst] ['mæɡdəlɪn] ['væn,stoʊn] , “ [fi:; ji] [sed] ,
“ **His father has warned him against Magdalen Vanstone** , “ **she said** ,
“ 他的 父亲 有 警告 他 反对 抹大拉的玛格达琳 范斯通 , “ 她 说 ,
“他父亲警告过他要提防玛格达琳·范斯通,”她说。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈbɪtəli] ,
repeating the passage in Mrs . Lecount's letter , and laughing bitterly ,
重复 这 通道 在 太太 : 信 , 和 笑 苦涩地 ,
他重复着勒康特太太信中的那段话, 并苦笑着说:

[æz; əz][fɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] .
as she looked at herself in the glass .
作为 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 :
她对着镜子看了看自己。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] [mɪs] [ɡɑ:θ] ?
“ **I wonder whether his father has warned him against Miss Garth ?**
“ 我 想知道 无论 他的 父亲 有 警告 他 反对 错过 加思 ?
我想知道他父亲是否警告过他提防加思小姐?

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ˈbɑ:ɡɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] .
To - morrow is sooner than I bargained for .
到 - 明天 是 很快 比 我 讨价还价 为了 :
明天比我预想的来得更快。

[nəʊ][ˈmætə(r)] : [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [[æɪ; jəl] [ʃəʊ] .
No matter : to - morrow shall show .
不 事情 : 到 - 明天 将 展示 :
没关系, 明天见分晓。

“ [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
“ **CHAPTER II .**
“ 章 二 :
“第二章

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [ˈmæɡdəlɪn] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd]
The early morning , when Magdalen rose and looked out , was cloudy and
这 早期的 早晨 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 玫瑰 和 看起来 出去 , 曾是 多云 和
[əʊvə'kɑ:st] .
overcast .
灰蒙蒙 :

清晨, 玛格达琳起身向外望去, 只见天空阴云密布。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] [pɑ:st]
But as time advanced to the breakfast hour the threatening of rain passed
但 作为 时间 先进的 到 这 早餐 小时 这 威胁 的 雨 通过了
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

但随着时间推移, 到了早餐时间, 下雨的威胁消失了;

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
and she was free to provide , without hinderance from the weather ,
和 她 曾是 自由的 到 提供 , 没有 阻碍 从 这 天气 ,
她可以自由地提供食物, 不受天气的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊə] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
for the first necessity of the day — the necessity of securing the absence
为了 这 第一的 必要性 的 这 天 — 这 必要性 的 确保 这 缺席
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
of her traveling companion from the house .
的 她 旅行 伙伴 从 这 房子 :
当天首要任务是确保她的旅伴不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [wɒz; wəz] [drest] , [ɑ:md] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . Wragge was dressed , armed at all points with her collection of
太太 . 拉格 曾是 穿着 , 武装 在 全部 积分 和 她 收藏 的
[ˈsə:kjələ:s] ,
circulars ,
通告 ,

沃格夫人衣着整齐，随身携带着她收集的各种传单。

[ænd; ənd][ˈi:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwei] [baɪ][ten] [əˈkla:k] .
and eager to be away by ten o'clock .
和 渴望的 到 是 离开 经过 十 点钟 .

他们很想在十点钟之前离开。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɒpəli]
At an earlier hour Magdalen had provided for her being properly
在 一个 早些时候 小时 抹大拉的玛格达琳 有 假如 为了 她 存在 适当地
[ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
taken care of by the landlady's eldest daughter — a quiet ,
已采取 关心 的 经过 这 房东太太的 长子 女儿 — 一个 安静的 ,

早些时候，玛格达琳已经安排好由房东的大女儿妥善照顾她——一个安静的、

[wel] - [ˈkɒndʌktɪd] [gɜ:l] ,
well - conducted girl ,
出色地 - 实施 女孩 ,

举止得体的女孩，

[hu:z] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɒpɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈredɪli] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt]
whose interest in the shopping expedition was readily secured by a little present
谁 兴趣 在 这 购物 远征 曾是 容易 安全 经过 一个 小的 展示
[ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] ,
of money for the purchase ,
的 钱 为了 这 购买 ,

只要给对方一点购物金，就能轻易激发他们去购物的兴趣。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærəsɒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn] [dres] .
on her own account , of a parasol and a muslin dress .
在 她 自己的 帐户 , 的 一个 阳伞 和 一个 细棉布 裙子 .

据她自己描述，她有一把阳伞和一件薄纱连衣裙。

[ˈʃɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)][ten] [əˈkla:k] [ˈmægdəlɪn] [dɪsˈmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt]
Shortly after ten o'clock Magdalen dismissed Mrs . Wragge and her attendant
不久 后 十 点钟 抹大拉的玛格达琳 解雇 太太 . 拉格 和 她 服务员
[ɪn][ə; eɪ][kæb] .
in a cab .
在 一个 出租车 .

十点刚过，玛格达琳就用出租车送走了沃格夫人和她的侍女。

[ʃi:; ji] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] — [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ˈɔ:də(r)]
She then joined the landlady — who was occupied in setting the rooms in order
她 然后 加入 这 房东 — WHO 曾是 占领 在 环境 这 房间 在 命令
[ˌʌpˈsteəz] — [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˌæsəˈteɪn] ,
upstairs — with the object of ascertaining ,
楼上 — 和 这 目的 的 确定 ,

然后，她来到正在楼上整理房间的女房东身边，想弄清楚：

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wel] - [taɪmd] [ˈɡɒsɪp] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪts] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts]
by a little well - timed gossip , what the daily habits might be of the inmates
经过 一个 小的 出色地 - 定时 闲话 , 什么 这 日常的 习惯 可能 是 的 这 囚犯
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

通过一些恰到好处的闲言碎语，就能了解这栋房子里住户的日常习惯。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈlɒdʒə] [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ænd; ənd] [hɜː'self]
She discovered that there were no other lodgers but Mrs . Wragge and herself
她 发现 那 那里 是 不 其他 房客 但 太太 . 拉格 和 她自己 .
.
:
.

她发现除了她自己和 Wragge 太太之外，没有其他房客。

[ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
The landlady's husband was away all day , employed at a railway station .
这 房东太太的 丈夫 曾是 离开 全部 天 , 受雇 在 一个 铁路 车站 .

房东太太的丈夫白天不在家，他在火车站工作。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈeldə(r)]
Her second daughter was charged with the care of the kitchen in the elder
她 第二 女儿 曾是 带电 和 这 关心 的 这 厨房 在 这 长老
[ˈsɪstərz] [ˈæbsəns] .
sister's absence .
姐妹 缺席 .

姐姐不在家时，二女儿负责照看厨房。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌn] [əˈkloːk]
The younger children were at school , and would be back at one o'clock
这 年轻 孩子们 是 在 学校 , 和 会 是 后退 在 一 点钟

[tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
to dinner .
到 晚餐 .

年纪小的孩子们都去上学了，一点钟会回来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ] [hɜː'self] “ [gɒt] [ʌp] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
The landlady herself “ got up fine linen for ladies ,
这 房东 她自己 “ 得到 向上美好的 亚麻布 为了 女士们 ,

女房东自己“为女士们准备了精美的亚麻布，

” [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
” **and expected to be occupied over her work all that morning in a little**
” 和 预期的 到 是 占领 超过 她 工作 全部 那 早晨 在 一个 小的

[ruːm] [bɪlt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
room built out at the back of the premises .
房间 建造 出去 在 这 后退 的 这 前提 .

并预计她整个上午都会在房屋后方搭建的小房间里忙于工作。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [mægdələnz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Thus there was every facility for Magdalen's leaving the house in disguise ,
因此 那里 曾是 每一个 设施 为了 玛格达琳的 离开 这 房子 在 伪装 ,

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌnəb'zɜːvd] ,
and leaving it unobserved ,
和 离开 它 未被观察到的 ,

因此，玛格达琳完全可以乔装打扮离开房子，而不被人发现。

[prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] [əˈkloːk] .
provided she went out before the children came back to dinner at one o'clock .
假如 她 去 出去 前 这 孩子们 来了 后退 到 晚餐 在 一 点钟 .

前提是她要在孩子们一点钟回来吃晚饭之前出去。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n] [əˈkloːk] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
By eleven o'clock the apartments were set in order ,
经过 十一 点钟 这 公寓 是 放 在 命令 ,

到十一点钟，公寓里的物品都已收拾妥当。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlændlərdi][hæd; həd][rɪˈtʌəd][tuː; tə][pəˈsjuː][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ɪmˈplɔɪmənt] .
and the landlady had retired to pursue her own employments .
和 这 房东 有 退休 到 追求 她 自己的 就业 :

而女房东则退休去从事自己的工作。

[ˈmægdəlɪn][ˈsɒftli][lɒkt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ruːm] , [druː][ðə; ði][blaɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Magdalen softly locked the door of her room , drew the blind over the
抹大拉的玛格达琳 轻轻 已锁定 这 门 的 她 房间 , 画 这 瞎的 超过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 :

玛格达琳轻轻地锁上房门，拉上窗帘。

[ænd; ʌnd][ˈentəd][æt; ət][wʌns][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepəˈreɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈperələs][ɪkˈsperɪmənt][ɒv; əv]
and entered at once on her preparations for the perilous experiment of
和 进入 在 一次 在 她 准备工作 为了 这 危险的 实验 的
[ðə; ði][deɪ] .
the day .
这 天 :

她立即开始为当天那场危险的实验做准备。

[ðə; ði][seɪm][kwɪk][pəˈsep(ə)n][ɒv; əv][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi][əˈvɔɪdɪd][ænd; ʌnd][ˈdɪfɪkəltɪz][tuː; tə][biː; bi]
The same quick perception of dangers to be avoided and difficulties to be
这 相同的 快的 洞察力 的 危险 到 是 避免 和 困难 到 是
[əʊvəˈkʌm][wɪtʃ][hæd; həd][wɔːnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][liːv][ðə; ði][ɪkˈstrævəɡənt][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
overcome which had warned her to leave the extravagant part of her
克服 哪个 有 警告 她 到 离开 这 靡 部分 的 她

[ˈkærəktə(r)][ˈkɒstjuːm][ɪn][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ˈbɜːmɪŋəm][naʊ][kept][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈfəʊli][əˈlaɪv][tuː; tə]
character costume in the box at Birmingham now kept her mind fully alive to
特点 戏服 在 这 盒子 在 伯明翰 现在 保留 她 头脑 完全 活 到
[ðə; ði][vɑːst][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][dɪsˈgaɪz][wɔːn][baɪ][gæs] - [laɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈmjuːzmənt]
the vast difference between a disguise worn by gas - light for the amusement
这 广阔的 不同之处 之间 一个 伪装 磨损 经过 气体 - 光 为了 这 娱乐

[ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːdiəns][ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪsˈgaɪz][əˈsjuːmd][baɪ][ˈdeɪlaɪt][tuː; tə][dɪˈsiːv][ðə; ði]
of an audience and a disguise assumed by daylight to deceive the
的 一个 观众 和 一个 伪装 假定 经过 日光 到 欺骗 这
[ˈsɜːtʃɪŋ][aɪz][ɒv; əv][tuː][ˈstrendʒə(r)] .
searching eyes of two strangers .
搜索 眼睛 的 二 陌生人 :

正是这种对危险的敏锐感知，让她在伯明翰演出时将过于华丽的戏服留在了箱子里，而现在，她又时刻保持清醒，清楚地意识到在煤气灯下为取悦观众而戴的面具，与在白天为了欺骗两个陌生人的审视目光而戴的面具之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði][fɜːst][ˈɑːtɪk(ə)][ɒv; əv][dres][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][wəz; wəz][æn; ən][əʊld][gaʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn]
The first article of dress which she put on was an old gown of her own
这 第一的 文章 的 裙子 哪个 她 放 在 曾是 一个 老的 袍 的 她 自己的
([meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl][kɔːld] “ [ælpækə] ”) ,
(**made of the material called “ alpaca ”**) ,
(制成 的 这 材料 称为 “ 羊驼 ”) ,

她穿上的第一件衣服是她自己的一件旧裙子（用一种叫做“羊驼毛”的材料制成）。

[ɒv; əv][ə; eɪ][daːk] - [braʊn][ˈkʌlə(r)] , [wɪð][ə; eɪ][niːt][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)][stɑː(r)] - [ˈfeɪpt][ˈspɒts][ɪn]
of a dark - brown color , with a neat pattern of little star - shaped spots in
的 一个 黑暗的 - 棕色的 颜色 , 和 一个 整洁的 图案 的 小的 星星 - 形状 地点 在
[waɪt] .
white .
白色的 :

呈深棕色，上面有整齐排列的白色星形小斑点。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˈflaʊns] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pʊ; əv] [ðɪs] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪlɪnərz]
A double flounce running round the bottom of this dress was the only milliner's
一个 双倍的 猛冲 跑步 圆形的 这 底部 的 这 裙子 曾是 这 仅有的 制帽商
[ˈɔ:nəmənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] — [æn; ən] [ˈɔ:nəmənt] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [aʊt][pʊ; əv] ['kærəktə(r)] [wɪð]
ornament which it presented — an ornament not at all out of character with
装饰品 哪个 它 呈现 — 一个 装饰品 不是 在 全部 出去 的 特点 和
[ðə; ði] ['kɒstju:m] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] .
the costume appropriated to an elderly lady .
这 戏服 挪用 到 一个 老年 女士 .

这条裙子的下摆饰有双层荷叶边，这是它唯一的装饰——这种装饰与适合一位老妇人的服装风格一点也不违和。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv]
The disguise of her head and face was the next object of
这 伪装 的 她 头 和 脸 曾是 这 下一个 目的 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

她接下来的注意力集中到了自己头部和面部的伪装上。

[ʃi:; ji] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [greɪ] [wɪɡ] [wɪð] [ðə; ði][dek'sterəti] [wɪtʃ] ['kɒnstənt] ['præktɪs]
She fitted and arranged the gray wig with the dexterity which constant practice
她 适配 和 安排 这 灰色的 假发 和 这 灵巧 哪个 持续的 实践
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ;
had given her ;
有 给定 她 ;

她熟练地戴上并整理好那顶灰色假发，这得益于她长期的练习；

[fɪkst] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈaɪbraʊz] ([meɪd] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ,
fixed the false eyebrows (made rather large ,
固定的 这 错误的 眉毛 (制成 相当 大的 ,
[ænd; ənd][pʊ; əv][heə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪɡ]) ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʃi:; ji]
and of hair darker than the wig) carefully in their position with the gum she
和 的 头发 较暗 比 这 假发) 小心 在 他们的 位置 和 这 胶 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
had with her for the purpose ,
有 和 她 为了 这 目的 ,

她小心翼翼地用随身携带的口香糖将头发（比假发颜色更深）固定好。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [steɪdʒ] [mə'tɪəriəlz] ,
and stained her face with the customary stage materials ,
和 染色 她 脸 和 这 习惯 阶段 材料 ,
[ænd; ənd][pʊ; əv][heə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪɡ]) ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʃi:; ji]
and of hair darker than the wig) carefully in their position with the gum she
和 的 头发 较暗 比 这 假发) 小心 在 他们的 位置 和 这 胶 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
had with her for the purpose ,
有 和 她 为了 这 目的 ,

她小心翼翼地用随身携带的口香糖将头发（比假发颜色更深）固定好。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [steɪdʒ] [mə'tɪəriəlz] ,
and stained her face with the customary stage materials ,
和 染色 她 脸 和 这 习惯 阶段 材料 ,
[ænd; ənd][pʊ; əv][heə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪɡ]) ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʃi:; ji]
and of hair darker than the wig) carefully in their position with the gum she
和 的 头发 较暗 比 这 假发) 小心 在 他们的 位置 和 这 胶 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
had with her for the purpose ,
有 和 她 为了 这 目的 ,

并用舞台常用的颜料涂抹她的脸。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['feənəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ,
so as to change the transparent fairness of her complexion to the dull ,
所以 作为 到 改变 这 透明的 公平 的 她 肤色 到 这 乏味的 ,
[ænd; ənd][pʊ; əv][heə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪɡ]) ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʃi:; ji]
and of hair darker than the wig) carefully in their position with the gum she
和 的 头发 较暗 比 这 假发) 小心 在 他们的 位置 和 这 胶 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
had with her for the purpose ,
有 和 她 为了 这 目的 ,

从而使她原本白皙透亮的肤色变得暗淡无光。

['feɪntli] [əʊ'peɪk] ['kʌlə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɪl] [helθ] .
faintly opaque color of a woman in ill health .
淡淡的 不透明 颜色 的 一个 女士 在 患病的 健康 .
[ænd; ənd][pʊ; əv][heə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪɡ]) ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ʃi:; ji]
and of hair darker than the wig) carefully in their position with the gum she
和 的 头发 较暗 比 这 假发) 小心 在 他们的 位置 和 这 胶 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
had with her for the purpose ,
有 和 她 为了 这 目的 ,

病弱女性略显浑浊的肤色。

[ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [pʊ; əv][eɪdʒ] ['fɒləʊd] [nekst] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbstək(ə)lz]
The lines and markings of age followed next ; and here the first obstacles
这 线条 和 标记 的 年龄 随后 下一个 ; 和 这里 这 第一的 障碍
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
presented themselves .
呈现 他们自己 .

随后，岁月的痕迹和印记出现了；而第一个障碍也随之而来。

[ðə; ði][ɑ:t] [wɪt] [sək'si:ɪd] [baɪ][gæs] - [laɪt] [feɪld] [baɪ][deɪ] :
The art which succeeded by gas - light failed by day :
这 艺术 哪个 成功了 经过 气体 - 光 失败的 经过 天 :

借助煤气灯照明而成功的艺术，在白昼里却走向了失败：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnli] [ɑ:tɪfɪ(ə)] ['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ma:ɪks][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
the difficulty of hiding the plainly artificial nature of the marks was almost
这 困难 的 隐藏 这 显然 人造的 自然 的 这 标记 曾是 几乎
[ɪn'su:pərəb(ə)] .
insuperable .
不可逾越 .

要掩盖这些痕迹明显的伪造性质，难度几乎是无法克服的。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] ; [tʊk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:] [veɪlz] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
She turned to her trunk ; took from it two veils ; and putting on
她 转向 到 她 树干 ; 采取 从 它 二 面纱 ; 和 推杆 在
[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪt] ,
her old - fashioned bonnet ,
她 老的 - 造型 引擎盖 ,

她转身走向她的箱子；从中取出两块面纱；然后戴上她那顶老式的软帽，

[traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
tried the effect of them in succession .
尝试 这 影响 的 他们 在 演替 .

依次测试了它们的效果。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] ([ɒv; əv] [blæk] [leɪs]) [wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]
One of the veils (of black lace) was too thick to be worn over the face
一 的 这 面纱 (的 黑色的 蕾丝) 曾是 也 厚的 到 是 磨损 超过 这 脸
[æt; ət] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:k] .
at that summer season without exciting remark .
在 那 夏天 季节 没有 激动人心 评论 .

其中一件（黑色蕾丝）面纱太厚，在那个夏季戴在脸上会引人注目。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɒv; əv] [pleɪn] [net] , [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:təz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
The other , of plain net , allowed her features to be seen through it ,
这 其他 , 的 清楚的 网 , 允许 她 特征 到 是 已见 通过 它 ,
[ənə'vɜ:(r)] [wɒz; wəz] [θru:] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:təz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
另一件是普通的网纱，透过网纱可以看清她的五官。

[dʒʌst] [ɪndɪ'stɪŋktli] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [seɪf] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [laɪnz] (['meni] ['fju:ə(r)]
just indistinctly enough to permit the safe introduction of certain lines (many fewer
只是 模糊不清 足够的 到 允许 这 安全的 介绍 的 肯定 线条 (许多 更少
[ðæən; ðæn][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] [ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]) [ɒn][ðə; ði]
than she was accustomed to use in performing the character) on the
比 她 曾是 习惯 到 使用 在 表演 这 特点) 在 这
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
forehead and at the sides of the mouth .
前额 和 在 这 侧面 的 这 嘴 .

模糊得恰到好处，足以安全地在额头和嘴角画上一些线条（比她扮演这个角色时习惯使用的线条少得多）。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)] [ðʌs] [set] [ə'saɪd][ˈəʊnli] [əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['dɪfɪkəlti] — [ðə; ði]
But the obstacle thus set aside only opened the way to a new difficulty — the
但 这 障碍 因此 放 旁边 仅有的 打开 这 方式 到 一个 新的 困难 — 这
['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ,
difficulty of keeping her veil down while she was speaking to other persons ,
困难 的 保持 她 面纱 向下 尽管 她 曾是 请讲 到 其他 人 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)] [ðʌs] [set] [ə'saɪd][ˈəʊnli] [əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['dɪfɪkəlti] — [ðə; ði]
但是，克服了障碍之后，又出现了一个新的困难——在与其他人交谈时如何保持面纱不被遮住。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['ɒbvɪəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
without any obvious reason for doing so .
没有 任何 明显的 原因 为了 正在做 所以 .

没有任何明显的理由这样做。

[æn; ən] [ɪnstənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)][tʃaɪnə] ['pælət]
An instant's consideration , and a chance look at her little china palette
一个 即时 考虑 , 和 一个 机会 看 在 她 小的 中国 调色板
[ɒv; əv][stɛɪdʒ] [k'ʌləz] ,
of stage colors ,
的 阶段 颜色 ,

片刻的思索，以及偶然瞥见她那小小的、如同瓷器般色彩斑斓的舞台调色板，

[sə'dʒestɪd] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]
suggested to her ready invention the production of a visible excuse for
建议 到 她 准备好 发明 这 生产 的 一个 可见的 原谅 为了
['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] .
wearing her veil .
穿着 她 面纱 .
建议她想出一个显而易见的理由来解释她为什么戴面纱。

[ʃi; ji] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪs'fɪgəd] [hɜ:'self] [baɪ] [ɑ:tɪ'fɪəli] ['rednɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She deliberately disfigured herself by artificially reddening the insides of her
她 故意地 毁容 她自己 经过 人为地 发红 这 内部 的 她
[aɪlɪdz] [səʊ][æz; əz][tu; tə][prə'dju:s] [æn; ən] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [ɪnflə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən]
eyelids so as to produce an appearance of inflammation which no human
眼睑 所以 作为 到 生产 一个 外貌 的 炎 哪个 不 人类
['kri:tʃə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dɒktə(r)][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] — [kʊd; kəd][hæv; həv]
creature but a doctor — and that doctor at close quarters — could have
生物 但 一个 医生 — 和 那 医生 在 关闭 四分之一 — 可以 有
[dɪ'tektɪd] [æz; əz] [fɔ:ls] .
detected as false .
检测到 作为 错误的 .
她故意弄坏了自己的容貌，人为地将眼睑内侧染红，使其看起来像是发炎了一样，除了医生——而且是近距离观察的医生——之外，任何人都无法看出这是假的。

[ʃi; ji] [spræŋ] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs]
She sprang to her feet and looked triumphantly at the hideous
她 弹簧 到 她 脚 和 看起来 凯旋而归 在 这 可怕
[trænsfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .
transformation of herself reflected in the glass .
转型 的 她自己 反映 在 这 玻璃 .
她猛地站起身，得意洋洋地看着镜子里映出的自己可怕的变化。

[hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [naʊ] [ɪf] [ʃi; ji][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] ,
Who could think it strange now if she wore her veil down ,
WHO 可以 思考 它 奇怪的 现在 如果 她 穿着 她 面纱 向下 ,
现在谁还会觉得她摘下面纱很奇怪呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ji] [begd] ['mɪsɪz] . - [pə'mɪ(ə)n] [tu; tə][sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]
and if she begged Mrs . Lecount's permission to sit with her back to the
和 如果 她 乞求 太太 . - 允许 到 坐 和 她 后退 到 这
[laɪt] ?
light ?
光 ?
如果她恳求勒康特太太允许她背对着光线坐着呢？

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [prə'si:dɪŋ] [wɒz; wəz][tu; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði]'kwaɪət] [greɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd]
Her last proceeding was to put on the quiet gray cloak which she had
她 最后的 进行中 曾是 到 放 在 这 安静的 灰色的 披风 哪个 她 有
[brɔ:t] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] ,
brought from Birmingham ,
带来 从 伯明翰 ,
她临终前的最后一个举动是披上从伯明翰带来的那件素雅的灰色斗篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pædɪd] [ɪn'saɪd][baɪ] ['kæptɪn] [rægɪz] [əʊn] [ɪk'spiəriənst] [hændz] ,
and which had been padded inside by Captain Wragge's own experienced hands ,
和 哪个 有 到过 带衬垫 里面 经过 队长 Wragge's 自己的 经验丰富的 双手 ,
而且里面还经过了经验丰富的船长沃格亲手填充的衬垫。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['ju:θfl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]
so as to hide the youthful grace and beauty of her back and
所以 作为 到 隐藏 这 青春 优雅 和 美丽 的 她 后退 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

以便掩盖她背部和肩膀的年轻优雅和美丽。
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kəm'pli:t] ,
Her costume being now complete ,
她 戏服 存在 现在 完全的 ,
她的服装现在已经完成了。

[fɪ; ji] ['præktɪst] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ɹɪdʒənəli] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ə'prəʊpriət]
she practiced the walk which had been originally taught her as appropriate
她 练习 这 走 哪个 有 到过 起初 教授 她 作为 合适的
[tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] — [ænd; ənd] ,
to the character — a walk with a slight limp — and ,
到 这 特点 — 一个 走 和 一个 轻微 跛行 — 和 ,
她练习了最初教给她的、符合角色形象的走路姿势——一种略微跛行的走路姿势——并且,

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['traɪəl] ,
returning to the glass after a minute's trial ,
返回 到 这 玻璃 后 一个 分钟 审判 ,
一分钟试用后回到玻璃杯旁,

['eksəd] [hɜ:'self] [nekst][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
exercised herself next in the disguise of her voice and manner .
锻炼 她自己 下一个 在 这 伪装 的 她 嗓音 和 方式 .
接下来, 她练习了如何伪装自己的声音和举止。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] ,
This was the only part of the character in which it had been possible ,
这 曾是 这 仅有的 部分 的 这 特点 在 哪个 它 有 到过 可能的 ,
这是角色身上唯一有可能做到这一点的部分。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] , [tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑ:θ] ;
with her physical peculiarities , to produce an imitation of Miss Garth ;
和 她 身体的 特殊性 , 到 生产 一个 模仿 的 错过 加思 ;
[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .
and here the resemblance was perfect .
和 这里 这 相似 曾是 完美的 .

她利用自己的外貌特征, 模仿加思小姐; 而这一次, 她模仿得惟妙惟肖。
[ðə; ði] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [blʌnt] ['mænə(r)] ,
The harsh voice , the blunt manner ,
这 残酷的 嗓音 , 这 钝 方式 ,
沙哑的嗓音, 生硬的态度,

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['freɪzɪz] [baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the habit of accompanying certain phrases by an emphatic nod of the head ,
这 习惯 的 随同 肯定 短语 经过 一个 强调 点头 的 这 头 ,
习惯性地 在说某些话时 用力 点头。

[ðə; ði] [nɔ:'θʌmbriən] [bɜ:(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['evri] [wɜ:d] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['letə(r)] " [ɑ:(r)] "
the Northumbrian burr expressing itself in every word which contained the letter " r "
这 诺森布里亚 刺果 表达 本身 在 每一个 单词 哪个 包含 这 信 " r "
— [ɔ:l] [ði:z] ['pɜ:sən(ə)l][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['gʌvənəs] [wɜ:(r); wə(r)]
— all these personal peculiarities of the old North - country governess were
— 全部 这些 个人的 特殊性 的 这 老的 北 - 国家 家庭教师 是
[ri:prə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
reproduced to the life .
复制品 到 这 生活 .

诺森布里亚口音在每个包含字母“r”的单词中都有体现——这位北方老女家庭教师的所有这些个人怪癖都被栩栩如生地再
现了出来。

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [trænsfə'meɪ](ə)n] [ðʌs] [kəm'plɪtɪd] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [wɒt] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd]
The personal transformation thus completed was literally what Captain Wragge had
这 个人的 转型 因此 完全的 曾是 字面上地 什么 队长 拉格 有
[dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][self] - [dɪs'gaɪz] .
described it to be — a triumph in the art of self - disguise .
描述 它 到 是 — 一个 胜利 在 这 艺术 的 自己 - 伪装 .
由此完成的个人转变正如 Wragge 船长所描述的那样——是自我伪装艺术的胜利。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
Excepting the one case of seeing her face close , with a strong light on it ,
除外 这 一 案件 的 看到 她 脸 关闭 , 和 一个 强的 光 在 它 ,
除了有一次近距离看到她的脸, 而且当时她的脸还被强光照射之外,

['nəʊbədi] [hu:] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['mægdəlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
nobody who now looked at Magdalen could have suspected for an instant
无人 WHO 现在 看起来 在 抹大拉的玛格达琳 可以 有 怀疑 为了 一个 立即的
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ,
that she was other than an ailing ,
那 她 曾是 其他 比 一个 生病 ,
现在任何看到玛格达琳的人, 都不会怀疑她除了是个病人之外还有别的身份。

[ɪl] - [meɪd] , [ʌnə'træktɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [ʃi'æz] [əʊld][æt; ət] [li:st] .
ill - made , unattractive woman of fifty years old at least .
患病的 - 制成 , 不吸引人 女士 的 五十 年 老的 在 至少 .
至少五十岁, 相貌丑陋, 身材走样的女人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'lɔ:kɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] ,
Before unlocking the door , she looked about her carefully ,
前 解锁 这 门 , 她 看起来 关于 她 小心 ,
在开门之前, 她仔细地环顾四周。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][stɛɪdʒ] [mə'tɪəriəlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] [ɪn]
to make sure that none of her stage materials were exposed to view in
到 制作 当然 那 没有任何 的 她 阶段 材料 是 裸露 到 看法 在
[keɪs] [ðə; ði]['lændleɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
case the landlady entered the room in her absence .
案件 这 房东 进入 这 房间 在 她 缺席 .
为了确保她的舞台道具不会在房东太太在她不在时进入房间时被人看到。

[ðə; ði]['əʊnli] [fə'gɒtn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The only forgotten object belonging to her that she discovered was a
这 仅有的 被遗忘的 目的 属于 到 她 那 她 发现 曾是 一个
['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['nɔ:rəz] ['letəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [əʊvə'naɪt] ,
little packet of Norah's letters which she had been reading overnight ,
小的 包 的 诺拉的 信件 哪个 她 有 到过 阅读 过夜 ,
她发现的唯一一件被遗忘的属于她的物品, 是一小包诺拉的信, 她昨晚一直在读这些信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑ:s] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
and which had been accidentally pushed under the looking - glass while she
和 哪个 有 到过 偶然 推动 在下面 这 寻找 - 玻璃 尽管 她
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [hɜ:'self] .
was engaged in dressing herself .
曾是 已订婚的 在 敷料 她自己 .

而那件东西是她在穿衣服的时候不小心推到镜子下面的。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletəz] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ,
As she took up the letters to put them away ,
作为 她 采取 向上 这 信件 到 放 他们 离开 ,
当她拿起信件准备收起来时,

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
the thought struck her for the first time ,
这 想法 击 她 为了 这 第一的 时间 ,
她第一次想到这一点。

“ [wʊd] [ˈnɔ:rə] [nəʊ] [em 'i:] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi][met] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
“ **Would Norah know me now if we met each other in the street ?**
“ 会 诺拉 知道 我 现在 如果 我们 遇见 每个 其他 在 这 街道 ?
“如果在街上偶遇诺拉，她还能认出我吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsædli] .
“ **She looked in the glass , and smiled sadly .**
“ 她 看起来 在 这 玻璃 , 和 微笑 令人遗憾的是 .
她看着镜子，露出了悲伤的笑容。

“ [nəʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈnɔ:rə] .
“ **No , “ she said , “ not even Norah .**
“ 不 , “ 她 说 , “ 不是 甚至 诺拉 .
“不,”她说,“就连诺拉也不行。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌn'lʊkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][fɜ:st] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
“ **She unlocked the door , after first looking at her watch .**
“ 她 已解锁 这 门 , 后 第一的 寻找 在 她 手表 .
她看了看手表，然后打开了门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [twelv] [ə'klɔ:k] .
It was close on twelve o'clock .
它 曾是 关闭 在 十二 点钟 .

当时接近十二点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [left] [tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdespəɪət] [ɪk'sperɪmənt] ,
There was barely an hour left to try her desperate experiment ,
那里 曾是 仅仅 一个 小时 左边 到 尝试 她 绝望的 实验 ,
她只剩下不到一个小时的时间来尝试她那孤注一掷的实验了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈlænd,lɛɪ.dɪz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
and to return to the lodging before the landlady's children came back from
和 到 返回 到 这 住宿 前 这 房东太太的 孩子们 来了 后退 从
[sku:l] .
school .
学校 .

在房东的孩子放学回家之前赶回住处。

[æn; ən] [ɪnstənts] [ˈlɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði]
An instant's listening on the landing assured her that all was quiet in the
一个 即时 聆听 在 这 降落 保证 她 那 全部 曾是 安静的 在 这
[ˈpæsɪdʒ] [brɪ'ləʊ] .
passage below .
通道 以下 .

在楼梯平台上侧耳倾听了一会儿，她确信楼下的走廊里一片寂静。

[ʃiː, ʃi] [ˈnɔɪzləsli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [met] [ˈeni] **She noiselessly descended the stairs and gained the street without having met any**
她 无声 下降 这 楼梯 和 获得 这 街道 没有 拥有 遇见 任何
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
living creature on her way out of the house .
活的 生物 在 她 方式 出去 的 这 房子 .
她悄无声息地走下楼梯，来到街上，一路上没有遇到任何活物。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət] [nəʊˈel] **In another minute she had crossed the road , and had knocked at Noel**
在 其他 分钟 她 有 交叉 这 路 , 和 有 敲门 在 诺埃尔
- [dɔː(r)] .
Vanstone's door .
- 门 .
又过了一分钟，她穿过马路，敲响了诺埃尔·范斯通的家门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːvənt] [huːm] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɒn] **The door was opened by the same woman - servant whom she had followed on**
这 门 曾是 打开 经过 这 相同的 女士 - 仆人 谁 她 有 随后 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] [ʃɒp] .
the previous evening to the stationer's shop .
这 以前的 晚上 到 这 文具店 店铺 .
开门的还是前一天晚上她跟着去文具店的那个女仆。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈtremə(r)] , [wɪt] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] **With a momentary tremor , which recalled the memorable first night of her**
和 一个 瞬间 震颤 , 哪个 召回 这 难忘 第一的 夜晚 的 她
[əˈpiərəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
appearance in public ,
外貌 在 民众 ,
她微微颤抖了一下，这让她想起了第一次公开露面的难忘之夜。

[ˈmægdəlɪn] [ɪnˈkwaɪə] ([ɪn] [mɪs] [gɑːrθs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] [gɑːrθs] [ˈmænə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] **Magdalen inquired (in Miss Garth's voice , and with Miss Garth's manner) for**
抹大拉的玛格达琳 询问 (在 错过 加思的 嗓音 , 和 和 错过 加思的 方式) 为了
[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Lecount .
太太 . 勒康特 .
玛格达琳用加思小姐的语气和举止询问莱康特太太在哪里。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
“ **Mrs . Lecount has gone out , ma'am , ” said the servant .**
” 太太 . 勒康特 有 已消失 出去 , 女士 , ” 说 这 仆人 .
“夫人，莱康特太太出去了。”仆人道。
“ [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [æt; ət] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [ˈmægdəlɪn] ,
“ **Is Mr . Vanstone at home ? ” asked Magdalen ,**
” 是 先生 . 范斯通 在 家 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 ,
“范斯通先生在家吗？”玛格达琳问道。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈsɜːtɪŋ] [ɪtˈself] [æt; ət] [wʌns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbstək(ə)] [ðæt] [əˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
her resolution asserting itself at once against the first obstacle that opposed it .
她 解决 断言 本身 在 一次 反对 这 第一的 障碍 那 反对 它 .
她的决心立刻体现在克服遇到的第一个障碍上。
“ [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʌp] [jet] , [mæm] .
“ **My master is not up yet , ma'am .**
” 我的 掌握 是 不是 向上 然而 , 女士 .
“夫人，我的主人还没起床。”

” [ə'ɪnʌðə(r)] [tʃek] ！
” **Another check** ！
” 其他 查看 ！

再检查一遍！

[ə; eɪ] [wi:kə] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ．
A weaker nature would have accepted the warning ．
一个 较弱 自然 会 有 公认 这 警告 ．
意志薄弱的人或许会接受警告。

[mægdələnz] ['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'vɒlt] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ．
Magdalen's nature rose in revolt against it ．
玛格达琳的 自然 玫瑰 在 反叛 反对 它 ．

玛格达琳的本性对此产生了反抗。

” [wɒt] [taɪm] [wɪl] ['mɪsɪz] ． [-] [biː; bi] [bæk] ？ ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ．
” **What time will Mrs Lecount be back ?** ” **she asked** ．
” 什么 时间 将要 太太 ． 勒康特 是 后退 ？ ” 她 问 ．
“莱康特太太什么时候回来？”她问道。

” [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] ， [mæm] ． ”
” **About one o'clock , ma'am** ． ”
” 关于 一 点钟 ， 女士 ． ”

“大概一点钟吧，夫人。”

” [seɪ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'ɡen] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɔ:k] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] ．
” **Say , if you please , that I will call again as soon after one o'clock as possible** ．
” 说 ， 如果 你 请 ， 那 我 将要 称呼 再次 作为 很快 后 一 点钟 作为 可能的 ．
“请您转告我，我会在一点钟过后尽快再打电话。”

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ． [-] ．
I particularly wish to see Mrs Lecount ．
我 特别 希望 到 看 太太 ． 勒康特 ．
我特别想见见勒康特夫人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ɡɑːθ] ．
My name is Miss Garth ．
我的 姓名 是 错过 加思 ．

我叫加思小姐。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ．
” **She turned and left the house** ．
” 她 转向 和 左边 这 房子 ．

她转身离开了房子。

[ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ．
Going back to her own room was out of the question ．
去 后退 到 她 自己的 房间 曾是 出去 的 这 问题 ．
回自己房间是不可能的。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ([æz; əz] ['mægdəlɪn] [njuː] [baɪ] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz]) [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
The servant (as Magdalen knew by not hearing the door close) was looking
这 仆人 (作为 抹大拉的玛格达琳 知道 经过 不是 听力 这 门 关闭) 曾是 寻找
[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ；
after her ；
后 她 ；

(抹大拉的娜从没听到关门声就知道是仆人在照顾她；)

[ænd; ənd] ， [mɔːr'əʊvə(r)] ， [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [hɜː'self] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn'dɔːz] ，
and , moreover , she would expose herself , if she went indoors ，
和 ， 而且 ， 她 会 暴露 她自己 ， 如果 她 去 室内 ，
而且，如果她进屋，就会暴露自己。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][aʊt][əˈgen][ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wen][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz][ˈtʃɪldrən]
to the risk of going out again exactly at the time when the landlady's children
到 这 风险 的 去 出去 再次 确切地 在 这 时间 什么时候 这 房东太太的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs]
were sure to be about the house
是 当然 到 是 关于 这 房子

但这样做的风险在于，你很可能在房东的孩子肯定在家的时候再次外出。

[ʃiː; ʃi][tɜːnd][məˈkæɪnɪkli][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][wɔːkt][ɒn][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl; ˈriːkɔːl][ˈvɒks,hɔːl][brɪdʒ]
She turned mechanically to the right, walked on until she recalled Vauxhall Bridge,
她 转向 机械地 到 这 正确的, 步行 在 直到 她 召回 沃克斯豪尔 桥,
[ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ʌnɪmˈplɔɪd][taɪm][naʊ][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈniːəli][æən; ən][ˈaʊə(r)]
The interval of unemployed time now before her was nearly an hour.

她机械地向右转，继续往前走，直到想起沃克斯豪尔桥。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪd][ðəə(r)][ˈlʊkɪŋ][aʊt][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
and waited there, looking out over the river.
和 等待 那里, 寻找 出去 超过 这 河

然后他就在那里等着，眺望着河流。

[ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ʌnɪmˈplɔɪd][taɪm][naʊ][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈniːəli][æən; ən][ˈaʊə(r)]
The interval of unemployed time now before her was nearly an hour.
这 间隔 的 失业 时间 现在 前 她 曾是 几乎 一个 小时

她面前的这段空闲时间将近一个小时。

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ˈɒkjʊpaɪ][aɪˈtiː]
How should she occupy it?
如何 应该 她 占据 它?

她应该如何占据它?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːskt][hɜːˈself][ðə; ði][ˈkwestʃən]
As she asked herself the question,
作为 她 问 她自己 这 问题

当她问自己这个问题时，

[ðə; ði][θɔːt][wɪtʃ][hæd; həd][strʌk][hɜː(r); hə(r)][wen][ʃiː; ʃi][pʊt][əˈweɪ][ðə; ði][ˈpækɪt][ɒv; əv][ˈnɔːrəz]
the thought which had struck her when she put away the packet of Norah's
这 想法 哪个 有 击 她 什么时候 她 放 离开 这 包 的 诺拉的
[ˈletəz][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌns][mɔː(r)]
letters rose in her mind once more.
信件 玫瑰 在 她 头脑 一次 更多的

当她把诺拉的信件收起来时，脑海中浮现的那个念头再次浮现出来。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈɪmpʌls][tuː; tə][test][ðə; ði][ˈmɪzrəbl][kəmˈpliːtnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪsˈgaɪz][mɪkst]
A sudden impulse to test the miserable completeness of her disguise mixed
一个 突然 冲动 到 测试 这 悲惨的 完整性 的 她 伪装 混合
[wɪð][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈpjʊərə] [ˈfiːlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɑːt]
with the higher and purer feeling at her heart,
和 这 更高 和 更纯净 感觉 在 她 心

她突然涌起一股想要检验自己拙劣伪装是否足够完美的冲动，而这种冲动又与她内心更高尚、更纯粹的情感交织在一起。

[ænd; ənd][ˈstreŋθ(ə)nd][hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstərz][feɪs][əˈgen]
and strengthened her natural longing to see her sister's face again,
和 加强 她 自然的 渴望 到 看 她 姐妹 脸 再次
[ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ʌnɪmˈplɔɪd][taɪm][naʊ][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈniːəli][æən; ən][ˈaʊə(r)]
The interval of unemployed time now before her was nearly an hour.

这更加深了她想要再次见到姐姐的渴望。

[ðəʊ][ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt][dɪˈskʌvə(r)][hɜːˈself][ænd; ənd][spiːk]
though she dare not discover herself and speak.
尽管 她 敢 不是 发现 她自己 和 说话

但她不敢袒露心扉。

[ˈnɔːrəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈletəz] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒlɪst] [ˈdiːteɪlz] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
Norah's later letters had described , in the fullest details , her life as a
诺拉的 之后 信件 有 描述 , 在 这 最 细节 , 她 生活 作为 一个
[ˈɡʌvənəs] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
governess — her hours for teaching ,
家庭教师 — 她 小时 为了 教学 ,

诺拉后来的信件详细描述了 她 作为 家庭教师 的生活——她的 教学 时间 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] .
her hours of leisure , her hours for walking out with her pupils .
她 小时 的 闲暇 , 她 小时 为了 步行 出去 和 她 学生 .

她的 闲暇 时间 , 她 与 学生们 一起 散步 的 时间 .

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] , [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈviːəkl] [æt; ət][wʌns] ,
There was just time , if she could find a vehicle at once ,
那里 曾是 只是 时间 , 如果 她 可以 寻找 一个 车辆 在 一次 ,

如果 她 能 立刻 找到 车 , 时间 还 来 得 及 .

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈnɔːrəz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
for Magdalen to drive to the house of Norah's employer ,
为了 抹大拉的玛格达琳 到 驾驶 到 这 房子 的 诺拉的 雇主 ,

让 玛格达琳 开车 去 诺拉 雇主 的 家 ,

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
with the chance of getting there a few minutes before the hour when her
和 这 机会 的 获得 那里 一个 很少 分钟 前 这 小时 什么时候 她

[ˈsɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] .
sister would be going out .
姐姐 会 是 去 出去 .

她 有 机会 在 姐姐 出门 前 几 分钟 到达 .

“ [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tel] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈletəz] !
” **One look at her will tell me more than a hundred letters !**
— 看 在 她 将要 告诉 我 更多 的 比 一个 百 信件 !

“ 看她一眼 , 胜过 看 一百 封信 ! ”

” [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði][wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɔːrə]
” **With that thought in her heart , with the one object of following Norah**
” 和 那 想法 在 她 心 , 和 这 一 目的 的 下列 的 诺拉

[ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [wɔːk] ,
on her daily walk ,
在 她 日常 的 走 ,

“ 怀着 这样 的 想法 , 怀着 一个 唯一 的 目的 , 她 决定 跟随 诺拉 进行 每日 散步 ,

[ˈʌndə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] , [ˈmægdəlɪn] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
under protection of the disguise , Magdalen hastened over the bridge ,
在 下面 保护 的 这 伪装 , 抹大拉的玛格达琳 加快 超过 这 桥 ,

在 乔装 的 掩护 下 , 玛格达琳 迅速 穿 过了 桥 .

[ænd; ænd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and made for the northern bank of the river .
和 制成 为了 这 北方 银行 的 这 河 .

然后 向 河 的 北 岸 走 去 .

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ] [tʊk]
So , at the turning - point of her life — so , in the interval before she took
所以 , 在 这 转弯 - 观点 的 她 生活 — 所以 , 在 这 间隔 前 她 采取

[ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step] ,
the irrevocable step ,
这 不可 撤销 的 步 ,

所以 , 在 她 人生 的 转折点——所以 , 在 她 迈出 那 不可 逆转 的 一步 之前 ,

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈθrefhəʊld] [ɒv; əv][nəʊ'el] - [dɔ:(r)] — [ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
and passed the threshold of Noel Vanstone's door — the forces of Good
和 通过了 这 临界点 的 诺埃尔 - 门 — 这 力量 的 好的
[ˈtraɪəmf, -əmf] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
triumphing in the strife for her over the forces of Evil ,
胜利 在 这 冲突 为了 她 超过 这 力量 的 邪恶的 ,
她跨过了诺埃尔·范斯通家的门槛——正义的力量在与邪恶力量的斗争中战胜了邪恶的力量，为她而战。

[tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmediteɪt] [dɪ'sepʃn] ,
turned her back on the scene of her meditated deception ,
转向 她 后退 在 这 场景 的 她 冥想 欺骗 ,
她背对着精心策划的欺骗现场，

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:sɪfəli] [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
and hurried her mercifully further and further away from the fatal
和 慌忙 她 仁慈地 更远 和 更远 离开 从 这 致命的
[haʊs] .
house .
房子 .
然后仁慈地带着她越走越远，远离那座致命的房子。

[fi:; ji] [stɒpt] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈempti] [kæb] [ðæt] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ; [təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
She stopped the first empty cab that passed her ; told the driver to go to
她 停止 这 第一的 空的 出租车 那 通过了 她 ; 讲述 这 司机 到 去 到
[nju:] [stri:t] ,
New Street ,
新的 街道 ,
她拦下第一辆路过的空出租车，告诉司机去新街。

[sprɪŋ] [ˈga:dnz] ; [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn]
Spring Gardens ; and promised to double his fare if he reached his destination
春天 花园 ; 和 承诺 到 双倍的 他的 票价 如果 他 达到 他的 目的地
[baɪ][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
by a given time .
经过 一个 给定 时间 .
春园；并承诺如果他在规定时间内到达目的地，将支付双倍的车费。

[ðə; ði][mæn] [ɜ:nd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɜ:nd] [aɪ'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] .
The man earned the money — more than earned it , as the event proved .
这 男人 获得 这 钱 — 更多的 比 获得 它 , 作为 这 事件 已证实 .
这笔钱是他应得的——而且正如后来发生的事情所证明的那样，他赢得远不止应得的。
[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən] [ten] [steps] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ə'lɒŋ] [nju:] [stri:t] , [ˈwɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d]
Magdalen had not taken ten steps in advance along New Street , walking toward
抹大拉的玛格达琳 有 不是 已采取 十 步骤 在 进步 沿着 新的 街道 , 步行 朝向

[es'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ,
St . James's Park ,
英石 . 詹姆斯的 公园 ,
玛格达琳沿着新街朝圣詹姆斯公园方向走去，还没走十步。
[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈmɔ:nɪŋ]
before the door of a house beyond her opened , and a lady in mourning
前 这 门 的 一个 房子 超过 她 打开 , 和 一个 女士 在 丧

[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,
在她身后，一户人家的门开了，一位身穿丧服的妇人走了出来。
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] .
accompanied by two little girls .
伴随 经过 二 小的 女孩们 .
还有两个小女孩陪同。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][əv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
The lady also took the direction of the Park ,
这 女士 还 采取 这 方向 的 这 公园 ,
这位女士还指明了公园的方向。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ˈmægdəlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [step] .
without turning her head toward Magdalen as she descended the house step .
没有 转弯 她 头 朝向 抹大拉的玛格达琳 作为 她 下降 这 房子 步 .
她走下台阶时，头也没有回过玛格达琳。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] ; [mægdələnʒ] [hɑːt] [lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][təʊld]
It mattered little ; Magdalen's heart looked through her eyes , and told
它 重要 小的 ; 玛格达琳的 心 看起来 通过 她 眼睛 , 和 讲述
[hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnɔːrə] .
her that she saw Norah .
她 那 她 锯 诺拉 .
这无关紧要；玛格达琳的心透过她的眼睛告诉她，她看到了诺拉。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ðens] ([əˈlɒŋ] [ðə; ði][mɔːl; mæɪl]) [ˈɪntuː]
She followed them into St . James's Park , and thence (along the Mall) into
她 随后 他们 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 , 和 因此 (沿着 这 购物中心) 进入
[ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːk] ,
the Green Park ,
这 绿色的 公园 ,
她跟着他们进了圣詹姆斯公园，然后（沿着林荫大道）进了格林公园。

[ˈventʃərɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði]
venturing closer and closer as they reached the grass and ascended the
冒险 更近 和 更近 作为 他们 达到 这 草 和 上升 这
[ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][əv; əv] [haɪd] [pɑːk] [ˈkɔːnə(r)] .
rising ground in the direction of Hyde Park Corner .
上升 地面 在 这 方向 的 海德 公园 角落 .
他们越走越近，到达了草地，然后沿着地势上升的方向，朝着海德公园角的方向走去。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈiːgə(r)] [aɪz] [dɪˈvəʊəd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [ˈnɔːrəz] [dres] ,
Her eager eyes devoured every detail in Norah's dress ,
她 渴望的 眼睛 吞噬 每一个 细节 在 诺拉的 裙子 ,
她渴望的目光贪婪地扫视着诺拉裙子上的每一个细节。

[ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd]
and detected the slightest change that had taken place in her figure and
和 检测到 这 丝毫 改变 那 有 已采取 地方 在 她 数字 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbeərɪŋ] .
her bearing .
她 轴承 .
并察觉到她身形和举止发生的最细微的变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθɪnə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] — [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈdruːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ʃiː; ʃi]
She had become thinner since the autumn — her head drooped a little ; she
她 有 变得 更薄 自从 这 秋天 — 她 头 下垂 一个 小的 ; 她
[wɔːkt] [ˈwɪəɪli] .
walked wearily .
步行 疲劳 .
自秋天以来，她瘦了很多——头微微低垂；走路也有些疲惫。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [dres] , [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] [wɪtʃ] [nəʊ]
Her mourning dress , worn with the modest grace and neatness which no
她 丧 裙子 , 磨损 和 这 谦虚的 优雅 和 整洁 哪个 不
[mɪsˈfɔːtjuːn] [kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ,
misfortune could take from her ,
不幸 可以 拿 从 她 ,
她身着丧服，举止端庄优雅，一丝不苟，任何不幸都无法夺走她的这份美丽。

[wɒz; wəz][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːltəd] [ˈsteɪ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
was suited to her altered station ; her black gown was made of
曾是 适合 到 她 已修改 车站 ; 她 黑色的 袍 曾是 制成 的
[stʌf] ;
stuff ;
东西 ;

这身装扮与她改变后的身份相符；她的黑色长袍是用布料做的；

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [kaɪnd] .
her black shawl and bonnet were of the plainest and cheapest kind .
她 黑色的 披肩 和 引擎盖 是 的 这 最朴素的 和 最便宜 种类 .

她的黑色披肩和帽子是最朴素、最廉价的款式。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][saɪlks] .
The two little girls , walking on either side of her , were dressed in silk .
这 二 小的 女孩们 , 步行 在 任何一个 边 的 她 , 是 穿着 在 丝绸 .

她两侧各走着一个小女孩，她们都穿着丝绸衣服。

[ˈmægdəlɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [heɪt] [ðem; ðəm] .
Magdalen instinctively hated them .
抹大拉的玛格达琳 本能地 憎恨 他们 .

玛格达琳本能地憎恨他们。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːkɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
She made a wide circuit on the grass ,
她 制成 一个 宽的 电路 在 这 草 ,

她在草地上绕了一大圈，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ˈgrædʒuəli][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt]
so as to turn gradually and meet her sister without exciting suspicion that
所以 作为 到 转动 逐步地 和 见面 她 姐姐 没有 激动人心 怀疑 那

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈtraɪvd] .
the meeting was contrived .
这 会议 曾是 人为的 .

这样就能逐渐转身与妹妹见面，而不引起妹妹怀疑这次见面是事先安排好的。

[hɜː(r); hə(r)] [ha:t] [bi:t] [fɑːst] ; [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [hi:t] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ɒv; əv]
Her heart beat fast ; a burning heat glowed in her as she thought of
她 心 打 快速地 ; 一个 燃烧 热 发光 在 她 作为 她 想法 的

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [heə(r)] ,
her false hair ,
她 错误的 头发 ,

她的心跳加速，一想到自己的假发，她就感到一阵灼热。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [ˈkʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [dres] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [ˈkʌmɪŋ]
her false color , her false dress , and saw the dear familiar face coming
她 错误的 颜色 , 她 错误的 裙子 , 和 锯 这 亲爱的 熟悉的 脸 未来

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] .
nearer and nearer .
更近 和 更近 .

她虚假的肤色，虚假的衣着，然后看见那张熟悉的面孔越来越近。

[ðeɪ] [paːst] [iːt] [ˈlðə(r)] [kləʊz] .
They passed each other close .
他们 通过了 每个 其他 关闭 .

他们擦肩而过。

[ˈnɔːrəz] [dɑːk] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Norah's dark gentle eyes looked up , with a deeper light in them ,
诺拉的 黑暗的 温和的 眼睛 看起来 向上 , 和 一个 更深 光 在 他们 ,

诺拉那双深邃温柔的眼睛抬起头，眼中闪烁着更深邃的光芒。

[wið] [ə; eɪ] ['sædə(r)] ['bjʊ:ti] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [əʊld] — [ˈrestɪd] , [ɔ:l] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
with a sadder beauty than of old — rested , all unconscious of the truth ,
和 一个 更悲伤 美丽 比 的 老的 — 休息 , 全部 无意识 的 这 真相 ,
带着比往昔更忧郁的美——安详地休息着, 全然不知真相。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [feɪs] — [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈwei] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [əˈgen] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
on her sister's face — and looked away from it again as from the
在 她 姐妹 脸 — 和 看起来 离开 从 它 再次 作为 从 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
face of a stranger .
脸 的 一个 陌生人 .
她看着她姐姐的脸——然后又把目光移开, 仿佛在看一个陌生人的脸。

[ðæt] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [strʌk] ['mægdəlɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] .
That glance of an instant struck Magdalen to the heart .
那 瞥一眼 的 一个 立即的 击 抹大拉的玛格达琳 到 这 心 .
那一瞬间的眼神深深触动了玛格达琳的心。

[ʃi:; ji] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑ:ftə(r)] ['nɔ:rə] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ] .
She stood rooted to the ground after Norah had passed by .
她 站立 根 到 这 地面 后 诺拉 有 通过了 经过 .
诺拉走过之后, 她呆立在原地, 纹丝不动。

[ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪsˈgaɪz] [ðæt] [kənˈsi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ;
A horror of the vile disguise that concealed her ;
一个 恐怖 的 这 卑鄙的 伪装 那 暗 她 ;
她那丑陋的伪装令人毛骨悚然;

[ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:st] [ɪts] [ˈtræmlz] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪmfl] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɒn]
a yearning to burst its trammels and hide her shameful painted face on
一个 渴望 到 爆裂 它是 束缚 和 隐藏 她 可耻 绘 脸 在
[ˈnɔ:rəz] ['bʊzəm] ,
Norah's bosom ,
诺拉的 怀 ,
她渴望挣脱束缚, 将自己羞耻的彩绘脸庞藏在诺拉的胸前。

[tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
took possession of her , body and soul .
采取 拥有 的 她 , 身体 和 灵魂 .
完全占据了她的身体和灵魂。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
She turned and looked back .
她 转向 和 看起来 后退 .
她转过身, 回头看了一眼。

[ˈnɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] ,
Norah and the two children had reached the higher ground ,
诺拉 和 这 二 孩子们 有 达到 这 更高 地面 ,
诺拉和两个孩子已经到达了地势较高的地方。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfenst] [ðə; ði]
and were close to one of the gates in the iron railing which fenced the
和 是 关闭 到 一 的 这 大门 在 这 铁 栏杆 哪个 围栏 这
[pɑ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .
Park from the street .
公园 从 这 街道 .
他们靠近公园与街道之间铁栏杆上的一个大门。

[drɔ:n] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fæsr'neiʃ(ə)n] , [mægdəlɪn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [geɪnd] [ɒn]
Drawn by an irresistible fascination , Magdalen followed them again , gained on
绘制 经过 一个 无法抗拒 魅力 , 抹大拉的玛格达琳 随后 他们 再次 , 获得 在
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
them as they reached the gate ,
他们 作为 他们 达到 这 门 ,
玛格达琳被一种无法抗拒的魅力所吸引, 再次跟了上去, 当他们到达城门时, 她已经追上了他们。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [reɪzd] [ɪn][ʰæŋɡrɪ] [dɪ'spiu:t] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ]
and heard the voices of the two children raised in angry dispute which way they
和 听到 这 声音 的 这 二 孩子们 提高 在 生气的 争议 哪个 方式 他们
[wɒntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [nekst] .
wanted to walk next .
通缉 到 走 下一个 .
听到两个孩子因为接下来要走哪条路而激烈争吵。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ˈnɔ:rə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stu:p] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]
She saw Norah take them through the gate , and then stoop and speak to
她 锯 诺拉 拿 他们 通过 这 门 , 和 然后 哈腰 和 说话 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她看见诺拉带着他们穿过大门, 然后弯下腰和他们说话。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
while waiting for an opportunity to cross the road .
尽管 等待 为了 一个 机会 到 又 这 路 .
在等待过马路的机会时。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [gru:] [ðə; ði] [laʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡɹɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
They only grew the louder and the angrier for what she said .
他们 仅有的 生长 这 更大声 和 这 更愤怒 为了 什么 她 说 .
她的话语反而让他们更加愤怒, 声音也更大了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] — [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [jɪəz] [əʊld] — [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈvi:əmənt]
The youngest — a girl of eight or nine years old — flew into a child's vehement
这 最小的 — 一个 女孩 的 八 或者 九 年 老的 — 飞翔 进入 一个 孩子的 慷慨
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
最小的那个——一个八九岁的女孩——表现出孩子特有的强烈热情。

[kraɪd] , [skri:md] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] .
cried , screamed , and even kicked at the governess .
哭 , 尖叫 , 和 甚至 踢 在这 家庭教师 .
她哭喊着, 甚至踢打女家庭教师。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʒestɪŋli]
The people in the street stopped and laughed ; some of them jestingly
这 人们 在 这 街道 停止 和 笑了 ; 一些 的 他们 开玩笑地
[əd'vaɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊlsəm] [kə'rekʃn] ;
advised a little wholesome correction ;
建议 一个 小的 健康 更正 ;
街上的人们停下来大笑; 有些人还开玩笑地建议对他进行一些有益的纠正;

[wʌŋ] [ˈwʊmən] [ɑ:skt] [ˈnɔ:rə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] ;
one woman asked Norah if she was the child's mother ;
— 女士 问 诺拉 如果 她 曾是 这 孩子的 母亲 ;
一位女士问诺拉是不是孩子的母亲;

[ə'ʌðə(r)] ['piti] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɡʌvənəs] .
another pitied her audibly for being the child's governess .

其他 可怜的 她 可听见的 为了 存在 这 孩子的 家庭教师 .

另一个人明显地同情她，因为她是这孩子的家庭教师。

[brɪfɔ:(r)] [ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] — [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] -
Before Magdalen could push her way through the crowd — before her all -

前 抹大拉的玛格达琳 可以 推 她 方式 通过 这 人群 — 前 她 全部 -

[ˈmæstər] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]
mastering anxiety to help her sister had blinded her to every other

掌握 焦虑 到 帮助 她 姐姐 有 失明 她 到 每一个 其他

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,

考虑 ,

在玛格达琳能够挤过人群之前——在她那想要帮助妹妹的强烈焦虑蒙蔽了她的双眼，让她忽略了其他一切之前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [self] - [brɪtreɪd] , [tu:; tə] [ˈnɔ:rəz] [saɪd] — [æn; ən][ˈəʊpən]
and had brought her , self - betrayed , to Norah's side — an open

和 有 带来 她 , 自己 - 背叛 , 到 诺拉的 边 — 一个 打开

[ˈkæɪɪdʒ] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈsləʊli] ,
carriage passed the pavement slowly ,

运输 通过了 这 路面 缓慢地 ,

她带着自我背叛的心情来到诺拉身边——一辆敞篷马车缓缓驶过人行道，

[ˈhɪndəd] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊgres] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz] [brɪfɔ:(r)] [aɪˈti:] .
hindered in its progress by the press of vehicles before it .

受阻 在 它是 进步 经过 这 按 的 车辆 前 它 .

由于前方车辆的挤压，它的行进受到了阻碍。

[æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [ˈsi:tɪd] [ɪnˈsaɪd] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪz] , [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈnɔ:rə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
An old lady seated inside heard the child's cries , recognized Norah , and called

一个 老的 女士 坐着 里面 听到 这 孩子的 哭泣 , 认可 诺拉 , 和 称为

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmi:diətli] .
to her immediately .

到 她 立即地 .

坐在里面的一位老太太听到孩子的哭声，认出是诺拉，立即叫住了她。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
The footman parted the crowd , and the children were put into the carriage .

这 男仆 分手了 这 人群 , 和 这 孩子们 是 放 进入 这 运输 .

侍从拨开人群，孩子们被放进了马车。

" [ɪts] [ˈʌki] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
" **It's lucky I happened to pass this way ,** " **said the old lady** ,

" 它是 幸运的 我 发生 到 经过 这 方式 , " 说 这 老的 女士 ,

“真幸运我正好路过这里，”老太太说道。

[ˈbekənɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [tu:; tə] [ˈnɔ:rə] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ;
beckoning contemptuously to Norah to take her place on the front seat ;

招手 轻蔑地 到 诺拉 到 拿 她 地方 在 这 正面 座位 ;

他轻蔑地示意诺拉坐到前排座位上；

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˈmæɪnɪdʒ] [maɪ] [ˈdɔ:tərz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] .
" **you never could manage my daughter's children , and you never will** .

" 你 绝不 可以 管理 我的 女儿的 孩子们 , 和 你 绝不 将要 .

“你从来就管不了我女儿的孩子，以后也永远管不着。”

“ [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [drəʊv] [ɒn] [wið] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The footman put up the steps , the carriage drove on with the children and the**
“ 这 男仆 放 向上 这 步骤 , 这 运输 驾驶 在 和 这 孩子们 和 这
[ˈɡʌvənəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

“男仆放下台阶，马车载着孩子们和女家庭教师继续前行。”

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd] [ˈmæɡdəlɪn] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [əˈɡen] .
the crowd dispersed , and Magdalen was alone again .
这 人群 分散的 , 和 抹大拉的玛格达琳 曾是 独自的 再次 .

人群散去，抹大拉的玛利亚又独自一人待在那里。

“ [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] !
“ **So be it !**
“ 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈbɪtəli] .
“ **she thought , bitterly** :
“ 她 想法 , 苦涩地 :

她苦涩地想。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli][hæv; həv] [dɪˈstrest] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I should only have distressed her** .
“ 我 应该 仅有的 有 苦恼 她 .

“我本应该让她难过的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ˈpaːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [əˈɡen] .
We should only have had the misery of parting to suffer again .
我们 应该 仅有的 有 有 这 苦难 的 离别 到 遭受 再次 .

我们本该只承受离别的痛苦，却还要再次承受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [məˈkæniˌkli] [riˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
“ **She mechanically retraced her steps ; she returned , as in a dream ,**
“ 她 机械地 重走 她 步骤 ; 她 返回 , 作为 在 一个 梦 ,

她机械地原路返回；她回来了，就像在梦中一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
to the open space of the Park .
到 这 打开 空间 的 这 公园 .

到公园的开阔空间。

[ˈɑːmɪŋ] [ɪtˈself] [ˈtretʃərəsli] [wið] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
Arming itself treacherously with the strength of her love for her sister ,
武装 本身 阴险地 和 这 力量 的 她 爱 为了 她 姐姐 ,

她背信弃义地利用对妹妹的爱来武装自己，

[wið] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [seɪk] ,
with the vehemence of the indignation that she felt for her sister's sake ,
和 这 激烈 的 这 愤慨 那 她 毛毡 为了 她 姐妹 清酒 ,

她为妹妹的遭遇感到无比愤慨，

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˈfɑːsənd] [ɪts][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈfɜːmli]
the terrible temptation of her life fastened its hold on her more firmly
这 糟糕的 诱惑 的 她 生活 系紧 它是 抓住 在 她 更多的 牢牢

[ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
than ever :
比 曾经 :

她生命中最大的诱惑比以往任何时候都更加牢牢地控制着她。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,
Through all the paint and disfigurement of the disguise ,
通过 全部 这 画 和 毁容 的 这 伪装 ,

透过伪装的所有油彩和毁容，

[ðə; ði] [fɪəs] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] , [ˈhæɡəd]
the fierce despair of that strong and passionate nature lowered , haggard
这 凶猛的 绝望 的 那 强的 和 热情的 自然 降低 , 枯槁
[ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] .
and horrible .
和 可怕 .

那股强大而充满激情的天性，如今却变得绝望、憔悴、可怕。

[ˈnɔ:rə] [meɪd] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ; [ˈnɔ:rə]
Norah made an object of public curiosity and amusement ; Norah
诺拉 制成 一个 目的 的 民众 好奇心 和 娱乐 ; 诺拉
[ˈreprɪmɑ:nd, repri'm-, -mənd, -'mənd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [stri:t] ;
reprimanded in the open street ;
训斥 在 这 打开 街道 ;

诺拉成了公众好奇和取乐的对象；诺拉在大街上被人斥责；

[ˈnɔ:rə] , [ðə; ði][ˈhaɪəd] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪl] -
Norah , the hired victim of an old woman's insolence and a child's ill -
诺拉 , 这 雇用 受害者 的 一个 老的 女性的 傲慢 和 一个 孩子的 患病的 -
[ˈtempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

诺拉，一个受雇于人的受害者，既要承受老妇人的傲慢无礼，又要忍受孩子的坏脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [hu:] [hæd; həd] [sent] [fræŋk] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] !
and the same man to thank for it who had sent Frank to China !
和 这 相同的 男人 到 感谢 为了 它 WHO 有 发送 坦率 到 中国 !
而这一切都要感谢那个把弗兰克派往中国的人！

— [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [sʌn] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] !
— **and that man's son to thank after him !**
— 和 那 男人的 儿子 到 感谢 后 他 !

——而他的儿子也应该感谢他！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n]
The thought of her sister , which had turned her from the scene
这 想法 的 她 姐姐 , 哪个 有 转向 她 从 这 场景
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmedɪteɪt] [dɪ'sepʃn] ,
of her meditated deception ,
的 她 冥想 欺骗 ,

想到妹妹，她便从精心策划的欺骗现场回过神来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'gaɪz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
which had made the consciousness of her own disguise hateful to her
哪个 有 制成 这 意识 的 她 自己的 伪装 可恶 到 她
,
/
,

这让她对自己伪装身份的意识感到厌恶。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ˈsæŋkʃnd] [ðæt] [mi:nz] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [mi:nz] , [tu:; tə] [ˈkʌmpəs]
was now the thought which sanctioned that means , or any means , to compass
曾是 现在 这 想法 哪个 已制裁 那 方法 , 或者 任何 方法 , 到 罗盘
[hɜ:(r); hə(r)][end] ;
her end ;
她 结尾 ;

现在，这种想法认可了采取那种手段，或者任何手段来实现她的目标；

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [set] [wɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
the thought which set wings to her feet ,
这 想法 哪个 放 翅膀 到 她 脚 ,
那个让她如释重负的想法,

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [haʊs] .
and hurried her back nearer and nearer to the fatal house .
和 慌忙 她 后退 更近 和 更近 到 这 致命的 房子 .
然后催促她越来越靠近那座致命的房子。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɑ:k] [əˈgen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] .
She left the Park again , and found herself in the streets without knowing where .
她 左边 这 公园 再次 , 和 成立 她自己 在 这 街道 没有 会心 在哪里 .
她再次离开了公园, 发现自己身处街头, 不知身在何处。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [heɪld] [ðə; ði][fɜ:st] [kæb] [ðæt] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Once more she hailed the first cab that passed her ,
一次 更多的 她 赞誉 这 第一的出租车 那 通过了 她 ,
她再次拦下了第一辆路过的出租车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
and told the man to drive to Vauxhall Walk .
和 讲述 这 男人 到 驾驶 到 沃克斯豪尔 走 .
然后告诉那名男子开车去沃克斯豪尔步行街。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwaɪətɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The change from walking to riding quieted her .
这 改变 从 步行 到 骑术 安静 她 .
从步行到骑马的转变让她安静了下来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
She felt her attention returning to herself and her dress .
她 毛毡 她 注意力 返回 到 她自己 和 她 裙子 .
她感到自己的注意力又回到了自己和自己的裙子上。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The necessity of making sure that no accident had happened to her
这 必要性 的 制作 当然 那 不 事故 有 发生 到 她
[dɪsˈgaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ɪmˈprest] [ɪtˈself]
disguise in the interval since she had left her own room impressed itself
伪装 在 这 间隔 自从 她 有 左边 她 自己的 房间 印象深刻 本身
[ɪˈmi:diətli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
immediately on her mind .
立即地 在 她 头脑 .
她立刻意识到, 必须确保自从离开自己的房间以来, 她的伪装没有发生任何意外。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈpeɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] ,
She stopped the driver at the first pastry - cook's shop which he passed ,
她 停止 这 司机 在 这 第一的 糕点 - 库克的 店铺 哪个 他 通过了 ,
她让司机在路过的第一家糕点店门口停了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡla:s] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd]
and there obtained the means of consulting a looking - glass before she ventured
和 那里 获得 这 方法 的 咨询 一个 寻找 - 玻璃 前 她 冒险
[bæk] [tu:; tə] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
back to Vauxhall Walk .
后退 到 沃克斯豪尔 走 .
于是她在那里弄到了一面镜子, 然后才冒险返回沃克斯豪尔步行街。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] [dis'ɔ:dəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæɪ(ə)nd] ['bɒnɪt]
Her gray head - dress was disordered , and the old - fashioned bonnet
她 灰色的 头 - 裙子 曾是 混乱 , 和 这 老的 - 造型 引擎盖
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
was a little on one side .
曾是 一个 小的 在 一 边 .

她的灰色头饰凌乱不堪，老式的软帽歪向一边。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
Nothing else had suffered .
没有什么 别的 有 遭受 .

其他东西都没有受到影响。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [raɪt] [ðə; ði] [fjuː] [dɪ'fekts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstju:m] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
She set right the few defects in her costume , and returned to the cab .
她 放 正确的 这 很少 缺陷 在 她 戏服 , 和 返回 到 这 出租车 .

她整理了一下身上的几处瑕疵，然后回到了出租车里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] , [fɔː(r); fə(r)]
It was half - past one when she approached the house and knocked , for
它 曾是 一半 - 过去的 一 什么时候 她 接近 这 房子 和 敲门 , 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第二 时间 ,

一点半的时候，她走到房子跟前，第二次敲了敲门。

[æt; ət][nəʊ'el] - [dɔː(r)] .
at Noel Vanstone's door .
在 诺埃尔 - 门 .

在诺埃尔·范斯通家门口。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] .
The woman - servant opened it as before .
这 女士 - 仆人 打开 它 作为 前 .

女仆像之前一样打开了它。

“ [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [-] [kʌm] [bæk] ? ”
“ **Has Mrs . Lecount come back ?** ”
“ 有 太太 . 勒康特 来 后退 ? ”

“莱康特太太回来了吗？ ”

“ [jes] , [mæm] .
“ **Yes , ma'am .**
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[step] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Step this way , if you please .
步 这 方式 , 如果 你 请 .

请这边走。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənt] [priː'siːd, pri-] ['mægdəlɪn] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['empti] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ]
“ **The servant preceded Magdalen along an empty passage , and , leading**
“ 这 仆人 之前 抹大拉的玛格达琳 沿着 一个 空的 通道 , 和 , 领导
[hɜː(r); hə(r)][pɑːst][æn; ən] [ˌʌn'kɑːpɪtɪd] ['steəkeɪs] ,
her past an uncarpeted staircase ,
她 过去的 一个 未铺地毯 楼梯 ,

仆人走在抹大拉的马槽前面，领着她走过一段没有铺地毯的楼梯，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
opened the door of a room at the back of the house .
打开 这 门 的 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子 .

打开了房子后面一间房间的们。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [jɑ:d] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]
The room was lighted by one window looking out on a yard ; the walls were
这 房间 曾是 照明 经过 一 窗户 寻找 出去 在 一个 院子 ; 这 墙壁 是
[beə(r)] ;
bare ;
裸 ;

房间里只有一扇窗户，窗外是院子，光线充足；墙壁光秃秃的；

[ðə; ði] [bɔ:dɪd] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .
the boarded floor was uncovered .
这 登机 地面 曾是 裸露 .

铺着木板的地板被揭开了。

[tu:] ['bedru:m] [tʃeəz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [pleɪst]
Two bedroom chairs stood against the wall , and a kitchen - table was placed
二 卧室 椅子 站立 反对 这 墙 , 和 一个 厨房 - 桌子 曾是 放置
[ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
under the window .
在下面 这 窗户 .

两把卧室椅子靠墙摆放，一张餐桌放在窗户下。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [tæŋk] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
On the table stood a glass tank filled with water ,
在 这 桌子 站立 一个 玻璃 坦克 已填 和 水 ,

桌子上放着一个装满水的玻璃缸，

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɪrəməɪd] [ɒv; əv] [rɒk] - [wɜ:k] [ɪntə'leɪst]
and ornamented in the middle by a miniature pyramid of rock - work interlaced
和 装饰 在 这 中间 经过 一个 微型 金字塔 的 岩石 - 工作 交织
[wɪð] [wi:dz] .
with weeds .
和 杂草 .

中间装饰着一个由岩石和杂草交织而成的小型金字塔。

[sneɪlz] [klaŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] ;
Snails clung to the sides of the tank ;
蜗牛 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 坦克 ;

蜗牛紧紧地贴在鱼缸壁上；

['tæd,pəʊlz][ænd; ənd]['taɪni] [fɪ] [swæm] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] ['wɔ:tə(r)] ,
tadpoles and tiny fish swam swiftly in the green water ,
蝌蚪 和 微小的 鱼 游泳 迅速地 在 这 绿色的 水 ,

蝌蚪和小鱼在碧绿的水中快速游动。

['slɪpəri] ['efts] [ænd; ənd]['slaɪmi] [frɒgz] [twəɪnd] [ðeə(r)] ['nɔɪzləs] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
slippery efts and slimy frogs twined their noiseless way in and out of the
滑 电子资金转账 和 黏糊糊的 青蛙 缠绕 他们的 无声 方式 在 和 出去 的 这
['wi:di] [rɒk] - [wɜ:k] ;
weedy rock - work ;
杂草 岩石 - 工作 ;

滑溜溜的小飞虫和黏糊糊的青蛙悄无声息地穿梭在长满杂草的岩石缝隙中；

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ðeə(r)][sæt] ['sɒlətri] , [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] ,
and on top of the pyramid there sat solitary , cold as the stone ,
和 在 顶部 的 这 金字塔 那里 卫星 孤 , 寒冷的 作为 这 石头 ,

金字塔顶上孤零零地坐着一个身影，像石头一样冰冷。

[braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braɪt] - [aɪd] [təʊd] .
brown as the stone , motionless as the stone , a little bright - eyed toad .
棕色的 作为 这 石头 , 静止不动 作为 这 石头 , 一个 小的 明亮的 - 眼睛 蟾蜍 .

棕色如石头，一动不动如石头，一只眼睛明亮的小蟾蜍。

[ðə; ði][ɑ:t][pʊ; əv] [ˈki:pɪŋ] [fɪ] [ænd; ənd] [ˈreptailz] [æz; əz] [dəˈmestɪk] [pets][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The art of keeping fish and reptiles as domestic pets had not at that time
这 艺术 的 保持 鱼 和 爬行动物 作为 国内的 宠物 有 不是 在 那 时间
[bi:n] [ˈpɒpjələraɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
been popularized in England ;
到过 普及 在 英格兰 ;
当时，在英国饲养鱼类和爬行动物作为宠物的技艺尚未普及；

[ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈstɑ:tɪd] [bæk] , [ɪn] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [əˈstɒnɪʃmənt]
and Magdalen , on entering the room , started back , in irrepressible astonishment
和 抹大拉的玛格达琳 , 在 进入 这 房间 , 开始 后退 , 在 不可抑制的 惊讶
[ænd; ənd] [dɪsˈɡast] ,
and disgust ,
和 厌恶 ,
玛格达琳走进房间，顿时惊愕不已，厌恶之情溢于言表，不禁向后退去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ˈspesɪməŋ] [pʊ; əv][æŋ; ən][əˈkweəriəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
from the first specimen of an Aquarium that she had ever seen .
从 这 第一的 标本 的 一个 水族馆 那 她 有 曾经 已见 .
这是她见过的第一个水族箱标本。

“ [dɒʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:md] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
“ Don't be alarmed , ” said a woman's voice behind her .
“ 不 是 惊慌 , ” 说 一个 女性的 嗓音 在后面 她 .
“别惊慌,”她身后传来一个女人的声音。

“ [maɪ][pets] [hɜ:t] [ˈnəʊbədi] .
“ My pets hurt nobody .
“ 我的 宠物 伤害 无人 .
我的宠物不会伤害任何人。

“ [ˈmægdəlɪn] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ Magdalen turned , and confronted Mrs . Lecount .
“ 抹大拉的玛格达琳 转向 , 和 面对 太太 . 勒康特 .
玛格达琳转过身，面对着勒康特夫人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] — [ˈfaʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She had expected — founding her anticipations on the letter which the
她 有 预期的 — 创立 她 预期 在 这 信 哪个 这
[ˈhaʊski:pə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][hɑ:d] ,
housekeeper had written to her — to see a hard ,
管家 有 书面 到 她 — 到 看 一个 难的 ,
她原本以为——根据管家写给她的信——会看到一个坚硬的.....

[ˈwaɪli] , [ɪl] - [ˈfeɪvəd] , [ˈɪnsələnt] [əʊld] [ˈwʊməŋ] .
wily , ill - favored , insolent old woman .
狡猾的 , 患病的 - 受青睐 , 傲慢的 老的 女士 .
狡猾、相貌丑陋、傲慢无礼的老妇人。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][pʊ; əv][maɪld] , [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈmænəz] ,
She found herself in the presence of a lady of mild , ingratiating manners ,
她 成立 她自己 在 这 在场 的 一个 女士 的 温和的 , 讨好 礼仪 ,
她发现自己面对的是一位举止温和、讨人喜欢的女士。

[hu:z] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [pʊ; əv] [ˈni:tnəs] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈmeɪtrənli] [sɪmˈplɪsəti] ,
whose dress was the perfection of neatness , taste , and matronly simplicity ,
谁 裙子 曾是 这 完美 的 整洁 , 品尝 , 和 女家长 简单 ,
她的穿着打扮完美地体现了整洁、品味和端庄的淑女风范。

[hu:z] [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈzɪstəns]
whose personal appearance was little less than a triumph of physical resistance
谁 个人的 外貌 曾是 小的 较少的 比 一个 胜利 的 身体的 反抗
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtɪəriə, reɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
to the deteriorating influence of time .
到 这 恶化 影响 的 时间 .

他的外貌简直就是对岁月侵蚀的有力抵抗。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] [fɪfti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪksˈti:n] [jˈiəz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [eɪdʒ] ,
If Mrs . Lecount had struck some fifteen or sixteen years off her real age ,
如果 太太 . 勒康特 有 击 一些 十五 或者 十六 年 离开 她 真实的 年龄 ,
如果莱康特夫人谎报了十五六岁的年龄，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsɜ:tid] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]
and had asserted herself to be eight - and - thirty , there would not
和 有 断言 她自己 到 是 八 - 和 - 三十 , 那里 会 不是
[hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ˈmæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
have been one man in a thousand ,
有 到过 一 男人 在 一个 千 ,
如果她自称三十八岁，那么一千个人里也不会有一个人是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第18/47页

[ɔ:(r)][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hu:] [wəd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
or one woman in a hundred , who would have hesitated to believe her .
或者 一 女士 在 一个 百 , WHO 会 有 犹豫了一下 到 相信 她 .
或者说, 一百个女人中有一个会犹豫是否相信她。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [greɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
Her dark hair was just turning to gray , and no more .
她 黑暗的 头发 曾是 只是 转弯 到 灰色的 , 和 不 更多的 .
她的黑发只是开始变灰, 仅此而已。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['pɑ:tɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spɒtləs] [leɪs] [kæp] , ['speərɪŋli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð]
It was plainly parted under a spotless lace cap , sparingly ornamented with
它 曾是 显然 分手了 在下面 一个 一尘不染 蕾丝 帽 , 少量地 装饰 和
[ˈmɔ:nɪŋ] ['rɪbənz] .
mourning ribbons .
丧 丝带 .
头发在洁白无瑕的蕾丝帽下明显分开, 只点缀着几条丧服丝带。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [waɪt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] [waɪt]
Not a wrinkle appeared on her smooth white forehead , or her plump white
不是 一个 皱纹 出现 在 她 光滑的 白色的 前额 , 或者 她 丰满 白色的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
她光滑白皙的额头上没有一丝皱纹, 饱满白皙的脸颊上也没有一丝皱纹。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʌb(ə)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['dɪmpld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vɪz] [ɒv; əv]
Her double chin was dimpled , and her teeth were marvels of
她 双倍的 下巴 曾是 凹陷的 , 和 她 牙齿 是 奇迹 的
[ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][ˌregjʊ'lærəti] .
whiteness and regularity .
白人 和 规律性 .
她的双下巴上有酒窝, 牙齿洁白整齐, 令人惊叹。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['krɪtɪkli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [tu:] [θɪn] ,
Her lips might have been critically considered as too thin ,
她 嘴唇 可能 有 到过 关键 经过考虑的 作为 也 薄的 ,
她的嘴唇可能被评论家认为太薄了,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fekts] [baɪ] [mi:nz]
if they had not been accustomed to make the best of their defects by means
如果 他们 有 不是 到过 习惯 到 制作 这 最好的 的 他们的 缺陷 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [smɑɪl] .
of a pleading and persuasive smile .
的 一个 恳求 和 有说服力的 微笑 .
如果他们没有习惯于用恳求和劝说的微笑来掩盖自己的缺点的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɪəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Her large black eyes might have looked fierce if they had been set in the face
她 大的 黑色的 眼睛 可能 有 看起来 凶猛的 如果 他们 有 到过 放 在 这 脸
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] ,
of another woman ,
的 其他 女士 ,
她那双乌黑的大眼睛, 如果对着另一个女人, 或许会显得很凶狠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ;
they were mild and melting in the face of Mrs . Lecount ;
他们 是 温和的 和 融化 在 这 脸 的 太太 ； 勒康特 ；
面对莱康特夫人，他们显得温和而柔和；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət] — [ɪn] ['mægdəlɪn] , [ɪn][ðə; ði]
they were tenderly interested in everything she looked at — in Magdalen , in the
他们 是 温柔地 感兴趣的 在 一切 她 看起来 在 — 在 抹大拉的玛格达琳 ， 在 这
[təʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [wɜːk] ,
toad on the rock - work ,
蟾蜍 在 这 岩石 - 工作 ；
他们对她所看到的一切都充满了温柔的兴趣——抹大拉的玛利亚，岩石上的蟾蜍，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] [feə(r)][hændz] ,
in the back - yard view from the window ; in her own plump fair hands ,
在 这 后退 - 院子 看法 从 这 窗户 ； 在 她 自己的 丰满 公平的 双手 ；
从窗户望出去，后院的景色尽收眼底；在她自己丰满白皙的手中，

— [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] ['sɒftli] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti]
— which she rubbed softly one over the other while she spoke ; in her own pretty
— 哪个 她 摩擦 轻轻 一 超过 这 其他 尽管 她 辐 ； 在 她 自己的 漂亮的
['kæmbɪrk] [ʃemɪ'zet] ,
cambric chemisette ,
麻纱 衬衫 ；
她一边说话，一边轻轻地将它们互相摩擦着；她穿着自己漂亮的细棉布衬衫，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kəm'pleɪsntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]
which she had a habit of looking at complacently while she listened to others
哪个 她 有 一个 习惯 的 寻找 在 自满地 尽管 她 听着 到 其他的
.
:
.
她习惯一边听别人说话，一边自鸣得意地看着别人。

[ðə; ði] ['elɪɡənt] [blæk] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məʊn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn]
The elegant black gown in which she mourned the memory of Michael Vanstone
这 优雅的 黑色的 袍 在 哪个 她 哀悼 这 记忆 的 迈克尔 范斯通
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [dres] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə] [deθ] .
was not a mere dress — it was a well - made compliment paid to Death .
曾是 不是 一个 仅仅 裙子 — 它 曾是 一个 出色地 - 制成 赞扬 有薪酬的 到 死亡 ；
她身穿优雅的黑色长裙悼念迈克尔·范斯通，这不仅仅是一件衣服——这是对死神的一份精心的致敬。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['eɪprən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [də'mestɪk] ['pəʊɪm][ɪn][ɪt'self] .
Her innocent white muslin apron was a little domestic poem in itself .
她 清白的 白色的 细棉布 围裙 曾是 一个 小的 国内的 诗 在 本身 ；
她那件纯白无瑕的棉布围裙本身就是一首小小的家庭诗。

[hɜː(r); hə(r)][dʒet] ['ɪr,ɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] [ɪn][ðəə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [maɪt]
Her jet earrings were so modest in their pretensions that a Quaker might
她 喷射 耳环 是 所以 谦虚的 在 他们的 虚荣心 那 一个 贵格会 可能
[hæv; həv] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][sɪn] .
have looked at them and committed no sin .
有 看起来 在 他们 和 坚定的 不 罪 ；
她的那对煤玉耳环如此朴素，以至于一个贵格会教徒看了也不会犯任何罪过。

[ðə; ði] ['kʌmli] ['plʌmpnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmli] ['plʌmpnəs]
The comely plumpness of her face was matched by the comely plumpness
这 漂亮 丰满 的 她 脸 曾是 匹配 经过 这 漂亮 丰满
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪɡə(r)] ;
of her figure ;
的 她 数字 ；
她脸庞的丰满与她丰满的身材相得益彰；

[ˌaɪˈtiː][ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ˌaɪˈtiː][fləʊd] [ɪn] [sɪˈderɪ] [ˌʌndjʊlˈeɪʃənz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
it glided smoothly over the ground ; it flowed in sedate undulations when she
它 滑翔 顺利 超过 这 地面 ; 它 流动 在 稳重 起伏 什么时候 她
[wɔːkt] .
walked .
步行 :

它在地面上平稳地滑行；当她行走时，它呈现出舒缓的波浪状起伏。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeni] [men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm]
There are not many men who could have observed Mrs . Lecount entirely from
那里 是 不是 许多 男人 WHO 可以 有 观察到 太太 . 勒康特 完全 从
[ðə; ði] [pləˈtɒnɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [lædz] [ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
the Platonic point of view — lads in their teens would have found her
这 柏拉图式 观点 的 看法 — 小伙子们 在 他们的 青少年 会 有 成立 她
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] — [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
irresistible — women only could have hardened their hearts against her ,
无法抗拒 — 女性 仅有的 可以 有 硬化 他们的 心 反对 她 ;

很少有男人能完全从柏拉图式的角度看待莱康特夫人——十几岁的男孩会觉得她魅力难挡——只有女人才能对她无动于衷。

[ænd; ənd] [ˈmɜːsɪləsli] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪnwəd] [θruː] [ðæt][feə(r)][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɜːfɪs] .
and mercilessly forced their way inward through that fair and smiling surface .
和 无情地 强制 他们的 方式 向内 通过 那 公平的 和 微笑 表面 :

它们无情地强行穿过那美丽而微笑的表面，向内侵入。

[mæɡdələnz] [fɜːst] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈviːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [laɪf] [mɔː(r)]
Magdalen's first glance at this Venus of the autumn period of female life more
玛格达琳的 第一的 瞥一眼 在 这 金星 的 这 秋天 时期 的 女性 生活 更多的
[ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɡraʊnd] [ɪn]
than satisfied her that she had done well to feel her ground in
比 使满意 她 那 她 有 完毕 出色地 到 感觉 她 地面 在
[dɪsˈɡaɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ɒn] [ˈmætʃɪŋ] [hɜːˈself] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [-] .
disguise before she ventured on matching herself against Mrs . Lecount .
伪装 前 她 冒险 在 匹配 她自己 反对 太太 . 勒康特 :

玛格达琳第一眼看到这位处于女性生命秋季的维纳斯，就十分确信自己之前乔装打扮、摸清底细的做法是正确的，这样才敢冒险与勒康特夫人一较高下。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪə]
“ **Have I the pleasure of addressing the lady who called this morning ?** ” **inquired**
“ 有 我 这 乐趣 的 解决 这 女士 WHO 称为 这 早晨 ? ” 询问
[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] .
the housekeeper .
这 管家 :

“请问您是今天早上来访的那位女士吗？”管家问道。

“ [eɪˈem][aɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ɡɑːθ] ?
“ **Am I speaking to Miss Garth ?**
“ 是 我 请讲 到 错过 加思 ?

“请问我是在和加思小姐说话吗？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
“ **Something in the expression of her eyes , as she asked that question ,**
“ 某物 在 这 表达 的 她 眼睛 , 作为 她 问 那 问题 ,

“当她问出这个问题时，她眼神中的某种东西，

[wɔːnd] [ˈmæɡdəlɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən]
warned Magdalen to turn her face further inward from the window than
警告 抹大拉的玛格达琳 到 转动 她 脸 更远 向内 从 这 窗户 比
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [aɪˈtiː] [jet] .
she had turned it yet .
她 有 转向 它 然而 :

警告玛格达琳要把脸转向窗内，比她现在转的还要更远一些。

[ðə; ði][beə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:li'redi] ['ʌndə(r)]
The bare doubt whether the housekeeper might not have seen her already under
这 裸 怀疑 无论 这 管家 可能 不是 有 已见 她 已经 在下面
[tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
too strong a light shook her self - possession for the moment .
也 强的 一个 光 摇晃 她 自己 - 拥有 为了 这 片刻 .
——一丝疑虑——管家可能在强光下看到了她——让她一时镇定不堪。

[ʃi; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mi:əli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .
She gave herself time to recover it , and merely answered by a bow .
她 给予 她自己 时间 到 恢复 它 , 和 仅仅 回答 经过 一个 弓 .
她给自己一些时间平复心情，只是鞠了一躬作为回应。

" [ək'sept] [maɪ][ɪk'skju:zɪz] , [mæm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu;; tə] [rɪ'si:v]
" **Accept my excuses , ma'am , for the place in which I am compelled to receive**
" 接受 我的 借口 , 女士 , 为了 这 地方 在 哪个 我 是 被迫 到 收到
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
“夫人，请接受我的歉意，我不得不在这里接待您。”

" [prə'si:did] ['mɪsɪz] . [-] [ɪn]['flu:ənt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˈspəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈæksent] .
" **proceeded Mrs . Lecount in fluent English , spoken with a foreign accent .**
" 继续 太太 . 勒康特 在 流利 英语 , 说 和 一个 外国的 口音 .
“莱康特夫人用流利的英语说道，但她的英语带有外国口音。”

" ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtempɹəri] [ˈpɜ:pəs] .
" **Mr . Vanstone is only here for a temporary purpose .**
" 先生 . 范斯通 是 仅有的 这里 为了 一个 暂时的 目的 .
“范斯通先生只是暂时来到这里。”

[wi;; wi] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] - [saɪd][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:ftə'nu:n] ,
We leave for the sea - side to - morrow afternoon ,
我们 离开 为了 这 海 - 边 到 - 明天 下午 ,
我们明天下午出发去海边。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [θɔ:t] [wɜ:θ] [waɪl] [tu;; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['prɒpə(r)][ˈɔ:də(r)] .
and it has not been thought worth while to set the house in proper order .
和 它 有 不是 到过 想法 值得 尽管 到 放 这 房子 在 恰当的 命令 .
人们认为没有必要把房子整理好。

[wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Will you take a seat , and oblige me by mentioning the object of
将要 你 拿 一个 座位 , 和 必须 我 经过 提及 这 目的 的
[ɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] ?
your visit ?
你的 访问 ?
请您入座，并请您告知您此行的目的。

" [ʃi; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ɪmpə'septəbli] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ['hɪərə(r)][tu;; tə] ['mæɡdəlɪn] ,
" **She glided imperceptibly a step or two nearer to Magdalen ,**
" 她 滑翔 不易察觉地 一个 步 或者 二 更近 到 抹大拉的玛格达琳 ,
她悄无声息地向玛格达琳靠近了一两步，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪɡ'zæktli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and placed a chair for her exactly opposite the light from the
和 放置 一个 椅子 为了 她 确切地 对面的 这 光 从 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .
然后给她摆了一把椅子，正好对着窗户透进来的光线。

“ [preɪ] [saɪ] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **Pray sit down** , ” **said Mrs . Lecount** ,
“ 祈祷 坐 向下 , ” 说 太太 : 勒康特 ,

“请坐下,”莱康特夫人说。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [ɪnˈfleɪmd] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz]
looking with the tenderest interest at the visitor's inflamed eyes through the visitor's
寻找 和 这 最嫩的 兴趣 在 这 访客 发炎的 眼睛 通过 这 访客

[net] [veɪl] .
net veil .
网 面纱 :

透过来访者的网纱,带着最温柔的兴趣凝视着来访者怒火中烧的双眼。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [frəm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **I am suffering** , **as you see** , **from a complaint in the eyes** , ” **replied**
“ 我 是 痛苦 , 作为 你 看 , 从 一个 抱怨 在 这 眼睛 , ” 回复
 [ˈmægdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

“如你所见,我的眼睛不舒服,”玛格达琳回答说。

[ˈstedəli] [ˈkiːprɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈprəʊfaɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
steadily keeping her profile toward the window ,
稳步 保持 她 轮廓 朝向 这 窗户 ,
她始终保持侧脸朝向窗户,

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈpɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [mɪs] [ɡɑːrθs] .
and carefully pitching her voice to the tone of Miss Garth's .
和 小心 投球 她 嗓音 到 这 语气 的 错过 加思的 .

她小心翼翼地调整自己的语调,使其听起来像加思小姐一样。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [veɪl] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][saɪ] [əˈweɪ]
“ **I must beg your permission to wear my veil down** , **and to sit away**
“ 我 必须 求 你的 允许 到 穿 我的 面纱 向下 , 和 到 坐 离开
 [frəm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
from the light .
从 这 光 :

“我必须请求您的允许,让我摘下头纱,并远离光线坐下。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [əˈgen] .
“ **She said those words** , **feeling mistress of herself again** .
“ 她 说 那些 字 , 感觉 情妇 的 她自己 再次 .
她说出这些话时,感觉自己又重新掌握了主动权。

[wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [kəmˈpəʊʒə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɒnd]
With perfect composure she drew the chair back into the corner of the room beyond
和 完美的 镇定 她 画 这 椅子 后退 进入 这 角落 的 这 房间 超过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] ,
the window and seated herself ,
这 窗户 和 坐着 她自己 ,

她神态自若地将椅子拉回窗外的房间角落,然后坐了下来。

[ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] [wel] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
keeping the shadow of her bonnet well over her face .
保持 这 阴影 的 她 引擎盖 出色地 超过 她 脸 :

她让帽子的阴影很好地遮住了脸。

[ˈmɪsɪz] . - [pəˈsweɪsɪv] [lɪps] [mɜːməd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
Mrs . Lecount's persuasive lips murmured a polite expression of sympathy ;
太太 : - 有说服力的 嘴唇 低声说道 一个 有礼貌的 表达 的 同情 ;

莱康特太太用她那富有感染力的嘴唇,低声表达了礼貌的同情;

[ˈmɪsɪz] . - [ˈeɪmiəb(ə)] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi][ðæn; ðən]
Mrs . Lecount's amiable black eyes looked more interested in the strange lady than
太太 . - 可亲 黑色的 眼睛 看起来 更多的 感兴趣的 在 这 奇怪的 女士 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

莱康特太太那双和蔼的黑眼睛，对这位陌生的女士表现出了比以往任何时候都更浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪg'zæktli][bʌn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [mægdələnʒ] ,
She placed a chair for herself exactly on a line with Magdalen's ,
她 放置 一个 椅子 为了 她自己 确切地 在 一个 线 和 玛格达琳的 ,
她把自己的椅子摆放在与玛格达琳的椅子正好对齐的位置上。

[ænd; ænd][sæt][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [tɜːn]
and sat so close to the wall as to force her visitor either to turn
和 卫星 所以 关闭 到 这 墙 作为 到 力量 她 游客 任何一个 到 转动
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːðə(r)] [raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
her head a little further round toward the window ,
她 头 一个 小的 更远 圆形的 朝向 这 窗户 ,
她坐得离墙很近，以至于来访者不得不把头稍微转过去看向窗户。

[ɔː(r)][tuː; tə][feɪl][ɪn] [pəˈlaɪtnəs] [baɪ][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] .
or to fail in politeness by not looking at the person whom she addressed .
或者 到 失败 在 礼貌 经过 不是 寻找 在 这 人 谁 她 已解决 .
或者因为没有看向被说话的人而显得缺乏礼貌。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənfi'den(ə)] [ˈlɪt(ə)] [kɒf] .
" Yes , " said Mrs . Lecount , with a confidential little cough .
" 是的 , " 说 太太 . 勒康特 , 和 一个 机密的 小的 咳嗽 .
"是的,"莱康特太太说着，轻轻地咳嗽了一声，语气里带着一丝神秘感。

" [ænd; ænd][tuː; tə] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ? "
" And to what circumstances am I indebted for the honor of this visit ? "
" 和 到 什么 情况 是 我 负债累累 为了 这 荣誉 的 这 访问 ? "
"我究竟是出于何种原因才得以荣幸地接待您此次来访？ "

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , [fɜːst] , [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ˈhæpənʒ] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" May I inquire , first , if my name happens to be familiar to you ?
" 可能 我 查询 , 第一的, 如果 我的 姓名 发生 到 是 熟悉的 到 你 ?
"请问，我的名字您是否熟悉？ "

" [sed] [ˈmægdəlɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
" said Magdalen , turning toward her as a matter of necessity ,
" 说 抹大拉的玛格达琳 , 转弯 朝向 她 作为 一个 事情 的 必要性 ,
"玛格达琳说着，出于必要，转过身来看着她。"

[bʌt; bət] [ˈkuːɪli] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
but coolly holding up her handkerchief at the same time between her face
但 冷静地 保持 向上 她 手帕 在 这 相同的 时间 之间 她 脸
[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] .
and the light .
和 这 光 .

但她同时冷静地用手帕遮住脸和光线。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [-] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [kɒf] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈhɑːʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" No , " answered Mrs . Lecount , with another little cough , rather harsher than the
" 不 , " 回答 太太 . 勒康特 , 和 其他 小的 咳嗽 , 相当 更严厉 比 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .
"不,"莱康特太太回答道，同时又轻轻咳嗽了一声，这次比第一次咳嗽得更厉害一些。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] . ”
“ The name of Miss Garth is not familiar to me . ”
“ 这 姓名 的 错过 加思 是 不是 熟悉的 到 我 . ”
“ 我对加思小姐这个名字并不熟悉。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [pə'sju:d] ['mægdəlɪn] ,
“ In that case , ” pursued Magdalen ,
“ 在 那 案件 , ” “ 追击 抹大拉的玛格达琳 , ”
“ 既然如此 , ” 玛格达琳继续说道 ,

“ [aɪ] [æɪ; ə] [best] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn] [ju:; jʊ] [baɪ] .
“ I shall best explain the object that causes me to intrude on you by
“ 我 将 最好的 解释 这 目的 那 原因 我 到 侵入 在 你 经过
[ˈmenʃnɪŋ] [hu:] [aɪ] [ei 'em] .
mentioning who I am .
提及 WHO 我 是 .
“ 为了更好地解释我打扰你们的原因 , 我首先要说明我是谁。”

[aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [æz; əz] [ˈɡʌvənəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
I lived for many years as governess in the family of the late Mr .
我 居住地 为了 许多 年 作为 家庭教师 在 这 家庭 的 这 晚的 先生 .
[ˈændru:] ['væn,stoʊn] ,
Andrew Vanstone ,
安德鲁 范斯通 ,
“ 我曾在已故的安德鲁·范斯通先生家担任家庭教师多年。”

[ɒv; əv] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [d'ɔ:təz] .
of Combe - Raven , and I come here in the interest of his orphan daughters .
的 康布 - 乌鸦 , 和 我 来 这里 在 这 兴趣 的 他的 孤儿 女儿们 .
“ 我是康布雷文人 , 我来这里是为了他的孤儿女儿们。”

“ ['mɪsɪz] . - [hændz] , [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['smu:ðli] ['slaɪdɪŋ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] .
“ Mrs . Lecount's hands , which had been smoothly sliding one over the other up
“ 太太 . - 双手 , 哪个 有 到过 顺利 滑动 一 超过 这 其他 向上
[tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,
“ 莱康特夫人的双手 , 此前一直流畅地相互滑动 ,

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [lɪps] , [self] - [fə'getfəli] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ,
suddenly stopped ; and Mrs . Lecount's lips , self - forgetfully shutting up ,
突然 停止 ; 和 太太 . - 嘴唇 , 自己 - 健忘地 关闭 向上 ,
突然停了下来 ; 莱康特太太的嘴唇 , 仿佛忘记了什么似的 , 紧紧地闭上了。

[əʊnd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
owned they were too thin at the very outset of the interview .
拥有 他们 是 也 薄的 在 这 非常 开端 的 这 面试 .
“ 面试一开始 , 他们就承认自己太瘦了。”

“ [aɪ] [ei 'em] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei] [gri:n] .
“ I am surprised you can bear the light out - of - doors without a green
“ 我 是 惊讶 你 能 熊 这 光 出去 - 的 - 门 没有 一个 绿色的
[ʃeɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['kwaiətli] [ri'mɑ:k] ;
shade , “ she quietly remarked ;
阴影 , ” “ 她 悄悄 评论 ;
“ 我很惊讶你竟然能在户外忍受阳光而不戴绿帽子 , ” 她平静地说 ;

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [mɪs] [gɑːrθs] [əˈhaʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [æz; əz]
leaving the false Miss Garth's announcement of herself as completely unnoticed as
离开 这 错误的 错过 加思的 公告 的 她自己 作为 完全地 未被察觉 作为
[aɪˈtiː][jɪː; jɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈspəʊkən][æt; ət][ɔːl] .
it she had not spoken at all .
它 她 有 不是 说 在 全部 .

假扮加思小姐的她自报家门却完全无人察觉，就好像她根本没说过话一样。

" [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈeɪd] [əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [kiːps] [ðem; ðəm] [tuː] [hɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] ,
" **I find a shade over my eyes keeps them too hot at this time of the year ,**
" 我 寻找 一个 阴影 超过 我的 眼睛 保持 他们 也 热的 在 这 时间 的 这 年 ,
" "我觉得在这个季节，戴遮阳伞会让眼睛太热。"

" [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈmægdəlɪn] , [ˈstedəli] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [kəmˈpəʊzə(r)] .
" **rejoined Magdalen , steadily matching the housekeeper's composure .**
" 重新加入 抹大拉的玛格达琳 , 稳步 匹配 这 管家的 镇定 .

玛格达琳重新开口，镇定自若地与管家保持着同样的沉着。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˈerənd] [ɪn]
" **May I ask whether you heard what I said just now on the subject of my errand in**
" 可能 我 问 无论 你 听到 什么 我 说 只是 现在 在 这 主题 的 我的 差事 在
[ðɪs] [haʊs] ? "
this house ? "
这 房子 ? "

"请问您是否听到了我刚才关于我来这所房子办事的事情所说的话？ "

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , [mæm] , [ɪn] [wɒt] [wei] [ðæt] [ˈerənd] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [kənˈsɜːn]
" **May I inquire on my side , ma'am , in what way that errand can possibly concern**
" 可能 我 查询 在 我的 边 , 女士 , 在 什么 方式 那 差事 能 可能 忧虑
[emˈiː] ?
me ?
我 ?

"请问夫人，这件事与我有什么关系呢？ "

" [rɪˈtɔːt] [ˈmɪsɪz] . [-] .
" **retorted Mrs . Lecount .**
" 反驳 太太 : 勒康特 :

"莱康特太太反驳道。"

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" **Certainly , " said Magdalen .**
" 当然 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

"当然，"玛格达琳说。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] - [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
" **I come to you because Mr . Noel Vanstone's intentions toward the two young**
" 我 来 到 你 因为 先生 . 诺埃尔 - 意图 朝向 这 二 年轻的
[ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [jɔːˈself]
ladies were made known to them in the form of a letter from yourself
女士们 是 制成 已知 到 他们 在 这 形式 的 一个 信 从 你自己
.
:
.

"我来找您，是因为诺埃尔·范斯通先生对这两位年轻女士的意图通过您写的一封信告知了她们。"

" [ðæt] [pleɪn] [ˈɑːnsə(r)][hæd; həd][ɪts] [rɪˈfekt] .
" **That plain answer had its effect .**
" 那 清楚的 回答 有 它是 影响 .

"这个直截了当的回答起到了作用。"

[aɪˈti:] [wɔːnd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæn; ðən][ˈiː; ʃi]
It warned Mrs . Lecount that the strange lady was better informed than she
它 警告 太太 . 勒康特 那 这 奇怪的 女士 曾是 更好的 知情的 比 她
[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [səˈspektɪd] ,
had at first suspected ,
有 在 第一的 怀疑 ,
它警告勒康特太太，这位陌生的女士比她最初怀疑的要了解得更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [waɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [dɪsˈmɪs]
and that it might hardly be wise , under the circumstances , to dismiss
和 那 它 可能 几乎 是 明智的 , 在下面 这 情况 , 到 解雇
[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhɜːd] .
her unheard .
她 闻所未闻 .
在这种情况下，不经审理就解雇她可能并不明智。

“ [preɪ] [ˈpɑːd(ə)n][emˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] , “ [aɪ] [ˈskeəsli] [ˈʌndəˈstʊd] [bɪˈfɔː(r)] ; [aɪ] [ˈpɜːfɪktli]
“ **Pray pardon me , ” said the housekeeper , “ I scarcely understood before ; I perfectly**
“ 祈祷 赦免 我 , ” 说 这 管家 , ” 我 几乎 理解 前 ; 我 完美
[ˈʌndəˈstænd] [naʊ] .
understand now .
理解 现在 .
“请原谅,”管家说,“我以前几乎没听懂;现在我完全明白了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [mæm] , [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
You are mistaken , ma'am , in supposing that I am of any importance ,
你 是 错误 , 女士 , 在 假如 那 我 是 的 任何 重要性 ,
夫人，您误以为我很重要。
[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈeksəsaɪz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈmætə(r)] .
or that I exercise any influence in this painful matter .
或者 那 我 锻炼 任何 影响 在 这 痛苦 事情 .
或者说，我在这件令人痛苦的事情上施加了任何影响。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn.stəʊn] ; [ðə; ði][pen] [hiː; hi][həʊldz] ,
I am the mouth - piece of Mr . Noel Vanstone ; the pen he holds ,
我 是 这 嘴 - 片 的 先生 . 诺埃尔 范斯通 ; 这 笔 他 持有 ,
我是诺埃尔·范斯通先生的传声筒; 他手中的笔，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
if you will excuse the expression — nothing more .
如果 你 将要 原谅 这 表达 — 没有什么 更多的 .
恕我直言——仅此而已。
[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌðə(r)][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz]
He is an invalid , and like other invalids , he has his bad days
他 是 一个 无效的 , 和 喜欢 其他 无效 , 他 有 他的 坏的 天
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] .
and his good .
和 他的 好的 .

他是个病人，和其他病人一样，他也有状态好的时候和状态不好的时候。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bæd] [deɪ] [wen] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] —
It was his bad day when that answer was written to the young person —
它 曾是 他的 坏的 天 什么时候 那 回答 曾是 书面 到 这 年轻的 人 —
[æɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] [ˈvæn.stəʊn] ?
shall I call her Miss Vanstone ?
将 我 称呼 她 错过 范斯通 ?
那天他心情很糟，因为他给那位年轻人——我应该叫她范斯通小姐吗？——写了那份答复。

[aɪ] [wɪl] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
I will , with pleasure , poor girl ; for who am I to make distinctions ,
我 将要 , 和 乐趣 , 贫穷的 女孩 ; 为了 WHO 是 我 到 制作 区别 ,
我乐意效劳, 可怜的姑娘; 我又有什么资格去区别对待呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɔ:(r)][nɒt] ?
and what is it to me whether her parents were married or not ?
和 什么 是 它 到 我 无论 她 父母 是 已婚 或者 不是 ?
她父母是否结婚与我何干?

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,
正如我刚才所说,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [bæd] [deɪz] [wen] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [sent] ,
it was one of Mr . Noel Vanstone's bad days when that answer was sent ,
它 曾是 一 的 先生 : 诺埃尔 - 坏的 天 什么时候 那 回答 曾是 发送 ,
那封回复发出的时候, 诺埃尔·范斯通先生心情很差。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ; ['sɪmplɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
and therefore I had to write it ; simply as his secretary , for want
和 所以 我 有 到 写 它 ; 简单地 作为 他的 秘书 , 为了 想
[ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] .
of a better .
的 一个 更好的 :
因此我不得不写下这份文件; 因为没有更好的称呼, 就只能以他的秘书的身份来写。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm]
If you wish to speak on the subject of these young ladies — shall I call them
如果 你 希望 到 说话 在 这 主题 的 这些 年轻的 女士们 — 将 我 称呼 他们
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
如果你想谈谈这些年轻女士——我应该称她们为年轻女士吗?

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ?
as you did just now ?
作为 你 做过 只是 现在 ?
就像你刚才做的那样?

[nəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
no , poor things ,
不 , 贫穷的 事物 ,
不, 可怜的人们。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['væn,stoʊn] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]
I will call them the Misses Vanstone . — If you wish to speak on the subject
我 将要 称呼 他们 这 小姐们 范斯通 : — 如果 你 希望 到 说话 在 这 主题
[ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɪsɪz] ['væn,stoʊn] ,
of these Misses Vanstone ,
的 这些 小姐们 范斯通 ,
我将称她们为范斯通小姐们。——如果您想谈谈这些范斯通小姐们,

[aɪ] [wɪl] ['men](ə)n] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['feɪvəɪɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ðɪs]
I will mention your name , and your object in favoring me with this
我 将要 提到 你的 姓名 , 和 你的 目的 在 偏爱 我 和 这
[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,
我会提及你的名字, 以及你此次致电的目的。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .
to Mr . Noel Vanstone .
到 先生 . 诺埃尔 范斯通 .

致诺埃尔·范斯通先生。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] .
He is alone in the parlor , and this is one of his good days .
他 是 独自的 在 这 客厅 , 和 这 是 一 的 他的 好的 天 .

他独自一人在客厅里，这是他心情不错的日子之一。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʊv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
I have the influence of an old servant over him ,
我 有 这 影响 的 一个 老的 仆人 超过 他 ,

我对他有老仆人的影响力，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [juːz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['pleɪzə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brɪ'hɑːf] .
and I will use that influence with pleasure in your behalf .
和 我 将要 使用 那 影响 和 乐趣 在 你的 代表 .

我将乐意利用这种影响力为你效力。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [-] , ['raɪzɪŋ] ,
Shall I go at once ? " asked Mrs . Lecount , rising ,
将 我 去 在 一次 ? " 问 太太 . 勒康特 , 上升 ,

“我马上去吗？”莱康特太太站起身问道。

[wɪð] [ðə; ði] [fɪ'endliəst] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [juːsf(ə)] .
with the friendliest anxiety to make herself useful .
和 这 最友善 焦虑 到 制作 她自己 有用 .

带着最友善的焦虑，她渴望让自己有用。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] ;
" If you please , " replied Magdalen ;
" 如果 你 请 , " 回复 抹大拉的玛格达琳 ;

“如果可以的话，”玛格达琳回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʊv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "
" and if I am not taking any undue advantage of your kindness . "
" 和 如果 我 是 不是 采取 任何 过度 优势 的 你的 仁慈 . "

“如果我没有滥用您的好意的话。”

" [ʊn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [,riː'dʒɔɪn, ri-] ['mɪsɪz] . [-] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [em 'iː] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
" On the contrary , " rejoined Mrs . Lecount , " you are laying me under an
" 在 这 相反 , " 重新加入 太太 . 勒康特 , " 你 是 躺下 我 在下面 一个

[ˌɒblɪ'geɪ](ə)n — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [em 'iː] ,
obligation — you are permitting me ,
义务 — 你 是 允许 我 ,

“恰恰相反，”莱康特夫人反驳道，“您是在让我承担义务——您是在允许我……”

[ɪn] [maɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wei] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [bə'hevələnt] ['ækʃ(ə)n] .
in my very limited way , to assist the performance of a benevolent action .
在 我的 非常 有限的 方式 , 到 协助 这 表现 的 一个 仁慈 行动 .

以我极其有限的方式，协助开展一项慈善活动。

" [ɪː; jɪ] [baʊd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [glaidɪd] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" She bowed , smiled , and glided out of the room .
" 她 鞠躬 , 微笑 , 和 滑翔 出去 的 这 房间 .

她鞠了一躬，微笑着，然后优雅地走出了房间。

[left] [baɪ] [hɜː'self] ,
Left by herself ,
左边 经过 她自己 ,

独自一人留下，

[ˈmægdəlɪn] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈprest] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈprez(ə)ns]
Magdalen **allowed** **the** **anger** **which** **she** **had** **suppressed** **in** **Mrs** . **Lecount's** **presence**
抹大拉的玛格达琳 允许 这 愤怒 哪个 她 有 被抑制 在 太太 : - 在场
[tuː; tə] [breɪk] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
to **break** **free** **from** **her** .
到 休息 自由的 从 她 :

玛格达琳终于释放了她在勒康特太太面前一直压抑的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊblə] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [əˈtæk] , [ˌaɪˈtiː] [tɒk] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
For **want** **of** **a** **nobler** **object** **to** **attack** , **it** **took** **the** **direction** **of**
为了 想 的 一个 更高贵 目的 到 攻击 , 它 采取 这 方向 的
[ðə; ði] [təʊd] .
the **toad** .
这 蟾蜍 :

由于没有更高尚的目标去攻击，它便选择了蟾蜍作为攻击目标。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈreptail] [ˈsɪtɪŋ] [ˈplæsɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɒk] [θrəʊn] ,
The **sight** **of** **the** **hideous** **little** **reptile** **sitting** **placid** **on** **his** **rock** **throne** ,
这 视线 的 这 可怕 小的 爬虫 坐着 平静 在 他的 岩石 王座 ,
那只丑陋的小爬行动物平静地坐在它的岩石王座上，这景象令人不禁感叹：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ˈsteəriŋ] [ɪmˈpenɪtrəbli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈevri] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with **his** **bright** **eyes** **staring** **impenetrably** **into** **vacancy** , **irritated** **every** **nerve** **in** **her**
和 他的 明亮的 眼睛 凝视 密不透风 进入 空缺 , 受刺激 每一个 神经 在 她
[ˈbɒdi] .
body .
身体 :

他那双明亮的眼睛茫然地盯着虚空，让她浑身每一根神经都感到刺痛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] ;
She **looked** **at** **the** **creature** **with** **a** **shrinking** **intensity** **of** **hatred** ;
她 看起来 在 这 生物 和 一个 收缩 强度 的 仇恨 ;
她用越来越强烈的憎恨目光看着那个生物；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æt; ət][ˌaɪˈtiː] [məˈlɪʃəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][set] [tiːθ] .
she **whispered** **at** **it** **maliciously** **through** **her** **set** **teeth** .
她 低声说道 在 它 恶意地 通过 她 放 牙齿 :
她咬牙切齿地恶狠狠地低语道。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [huːz] [blʌd] [rʌnz] [kˈəʊldəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jɔːz] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)][ˈmɒnstə(r)] , [ɔː(r)][ˈmɪsɪz]
“ **I** **wonder** **whose** **blood** **runs** **coldest** , ” **she** **said** , “ **yours** , **you** **little** **monster** , **or** **Mrs**
” 我 想知道 谁 血 跑步 最冷 , ” 她 说 , ” 你的 , 你 小的 怪物 , 或者 太太
: - ?
: **Lecount's** ?
: - ?

“我想知道谁的血更冷,”她说,“是你,你这个小怪物,还是勒康特太太的血? ”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈslaɪmɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
I **wonder** **which** **is** **the** **slimiest** , **her** **heart** **or** **your** **back** ?
我 想知道 哪个 是 这 最黏糊糊的 , 她 心 或者 你的 后退 ?
我想知道,她的心和你的背,哪个更黏糊?

[juː; jʊ] [ˈheɪtfl] [retʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɪz] ?
You **hateful** **wretch** , **do** **you** **know** **what** **your** **mistress** **is** ?
你 可恶 可怜虫 , 做 你 知道 什么 你的 情妇 是 ?
你这个可恶的家伙,你知道你的女主人是谁吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
Your **mistress** **is** **a** **devil** !
你的 情妇 是 一个 魔鬼 !
你的情妇是个魔鬼!

” [ðə; ði] [ˈspekld] [skɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʊədʒ] [məʊθ] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈrɪŋkld] [ɪtˈself] , [ðen] [ˈsləʊli]
” **The speckled skin under the toad's mouth mysteriously wrinkled itself , then slowly**
” 这 斑驳的 皮肤 在下面 这 蟾蜍的 嘴 神秘地 皱 本身 , 然后 缓慢地
[ɪkˈspændɪd] [əˈgen] ,
expanded again ,
扩展 再次 ,

“蟾蜍嘴巴下方的斑点皮肤神秘地皱了起来，然后又慢慢地舒展开来。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdʒ] [dʒʌst] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] .
as if he had swallowed the words just addressed to him .
作为 如果 他 有 吞咽 这 字 只是 已解决 到 他 :

仿佛他把刚才对他说的话都咽了下去。

[ˈmægdəlɪn] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
Magdalen started back in disgust from the first perceptible movement in the
抹大拉的玛格达琳 开始 后退 在 厌恶 从 这 第一的 可感知的 移动 在 这
[ˈkriːtʃəz] [ˈbɒdi] ,
creature's body ,
生物的 身体 ,

玛格达琳一察觉到那生物身体的轻微动静，就厌恶地向后退了一步。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
trifling as it was , and returned to her chair .
琐事 作为 它 曾是 , 和 返回 到 她 椅子 :

虽然这件事微不足道，但她还是回到了椅子上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tuː] [suːn] .
She had not seated herself again a moment too soon .
她 有 不是 坐着 她自己 再次 一个 片刻 也 很快 :

她稍稍晚了一点，又坐了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [əˈprɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
The door opened noiselessly , and Mrs . Lecount appeared once more .
这 门 打开 无声 , 和 太太 : 勒康特 出现 一次 更多的 :

门无声地开了，勒康特太太再次出现了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
” **Mr . Vanstone will see you , ” she said , “ if you will kindly wait a few minutes** .
” 先生 : 范斯通 将要 看 你 , ” 她 说 , ” 如果 你 将要 亲切地 等待 一个 很少 分钟 :

“范斯通先生会见您，”她说，“如果您能稍等片刻的话。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [bel] [wen] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌpɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
He will ring the parlor bell when his present occupation is at an end ,
他 将要 戒指 这 客厅 钟 什么时候 他的 展示 职业 是 在 一个 结尾 ,
他现在的工作结束后，就会摇响客厅的铃铛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
and he is ready to receive you .
和 他 是 准备好 到 收到 你 :

他已准备好接待你。

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [mæm] , [nɒt][tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][hɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
Be careful , ma'am , not to depress his spirits , nor to agitate him in any way .
是 小心 , 女士 , 不是 到 抑郁 他的 烈酒 , 也不 到 激荡 他 在 任何 方式 :

夫人，请注意不要让他情绪低落，也不要以任何方式让他激动。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [frɒm; frəm]
His heart has been a cause of serious anxiety to those about him , from
他的 心 有 到过 一个 原因 的 严肃的 焦虑 到 那些 关于 他 , 从

[hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [jɪˈɪəz] .
his earliest years .
他的 最早 年 :

从他很小的时候起，他的心脏就一直让周围的人感到非常担忧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɒzətɪv] [dɪ'zi:z] ；
There is no positive disease ；
那里 是 不 积极的 疾病 ；

没有确诊的疾病；

[ðeə(r)] [ɪz][ʻəʊnli][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['fi:blnəs] — [ə; eɪ] ['fæti] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] — [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]
there is only a chronic feebleness — a fatty degeneration — a want of vital
那里 是 仅有的 一个 慢性的 虚弱 — 一个 脂肪 退化 — 一个 想 的 必不可少的
[ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪt'self] .
power in the organ itself .
力量 在 这 器官 本身 .

只是慢性虚弱——脂肪变性——器官本身缺乏活力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪl] [gəʊ][vɒn] [wel] ['ɪnʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] —
His heart will go on well enough if you don't give his heart too much to do —
他的 心 将要 去 在 出色地 足够的 如果 你 不 给 他的 心 也 很多 到 做 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
that is the advice of all the medical men who have seen him .
那 是 这 建议 的 全部 这 医疗的 男人 WHO 有 已见 他 .

只要你不让他的心脏承受过多的负荷，他的心脏就能正常运转——这是所有看过他的医生给出的建议。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]
You will not forget it , and you will keep a guard over your conversation
你 将要 不是 忘记 它 , 和 你 将要 保持 一个 警卫 超过 你的 对话
[ə'kɔ:diŋli] .
accordingly .
因此 .

你不会忘记这件事，并且会相应地注意自己的谈话内容。

['tɔ:kiŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [men] ,
Talking of medical men ,
说 的 医疗的 男人 ,

说到医生，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
have you ever tried the Golden Ointment for that sad affliction in your eyes ?
有 你 曾经 尝试 这 金的 软膏 为了 那 伤心 痛苦 在 你的 眼睛 ?
你有没有试过用黄金眼膏来治疗你那令人难受的眼睛疾病？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] . "
It has been described to me as an excellent remedy . "
它 有 到过 描述 到 我 作为 一个 出色的 补救 . "

有人告诉我，这是一种非常有效的疗法。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] , ['ʃɑ:pli] .
" **It has not succeeded in my case** , " **replied Magdalen** , **sharply** .
" 它 有 不是 成功了 在 我的 案件 , " 回复 抹大拉的玛格达琳 , 尖锐地 .

“就我而言，这并没有奏效，”玛格达琳厉声回答道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [si:] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪə(r)] — "
" **Before I see Mr . Noel Vanstone** , " **she continued** , " **may I inquire** — "
" 前 我 看 先生 . 诺埃尔 范斯通 , " 她 持续 , " 可能 我 查询 — "

“在见到诺埃尔·范斯通先生之前，”她继续说道，“我可以问一下——”

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , " [ɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [-] .
" **I beg your pardon** , " **interposed Mrs . Lecount** .
" 我 求 你的 赦免 , " 插入 太太 . 勒康特 .

“请再说一遍，”莱康特太太插话道。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'fɜ:(r)][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:ɪlz] ? "
" **Does your question refer in any way to those two poor girls ?** " "
" 做 你的 问题 参考 在 任何 方式 到 那些 二 贫穷的 女孩们 ? "

“你的问题是否与那两个可怜的女孩有关？ ”

“ [aɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['væn,stoʊn] . ”

“ It refers to the Misses Vanstone . ”
“ 它 指 到 这 小姐们 范斯通 . ”

“指的是范斯通小姐们。”

“ [ðen] [ai] [kænt] ['entə(r)][ɪntu:] [aɪ 'ti:] .

“ Then I can't enter into it . ”
“ 然后 我 不能 进入 进入 它 . ”

“那我就不能参加了。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] ,

Excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[ai] ['ri:əli] [kænt] [dɪ'skʌs] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:'lz] ([ai][eɪ'em][səʊ][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm]

I really can't discuss these poor girls (I am so glad to hear you call them)
我 真的 不能 讨论 这些 贫穷的 女孩们 (我 是 所以 高兴的 到 听到 你 称呼 他们

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['væn,stoʊn] !)

the Misses Vanstone !)
这 小姐们 范斯通 !)

我实在无法谈论这些可怜的女孩们（我很高兴听到你称她们为范斯通小姐们！）

[ɪk'sept] [ɪn][maɪ] ['ma:stəz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ɛnd][baɪ][maɪ] ['ma:stəz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] .

except in my master's presence , and by my master's express permission .
除了 在 我的 硕士学位 在场 , 和 经过 我的 硕士学位 表达 允许 .

除非在主人面前，并经主人明确许可。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

Let us talk of something else while we are waiting here .
让 我们 讲话 的 某物 别的 尽管 我们 是 等待 这里 .

我们趁着等待的时间聊点别的吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [maɪ] [glɑ:s] [tæŋk] ?

Will you notice my glass Tank ?
将要 你 注意 我的 玻璃 坦克 ?

你会注意到我的玻璃鱼缸吗？

[ai][hæv; həv] ['evrɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nɒv(ə)ltɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . ”

I have every reason to believe that it is a perfect novelty in England . ”
我 有 每一个 原因 到 相信 那 它 是 一个 完美的 新奇 在 英格兰 . ”

我有充分的理由相信，这在英国绝对是一件新鲜事。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .

“ I looked at the tank while you were out of the room , ” said Magdalen . ”
“ 我 看起来 在 这 坦克 尽管 你 是 出去 的 这 房间 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 . ”

“你不在房间的时候，我看了看那个水箱，”玛格达琳说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ?

“ Did you ? ”
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗？ ”

[ju:; jʊ] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ?

You take no interest in the subject , I dare say ?
你 拿 不 兴趣 在 这 主题 , 我 敢 说 ?

我敢说你对这个话题一点兴趣都没有吧？

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

Quite natural .
相当 自然的 .

很自然。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ˈaɪðə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] .

I took no interest either until I was married .
我 采取 不 兴趣 任何一个 直到 我 曾是 已婚 .

结婚前我对此也毫无兴趣。

[maɪ][diə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ded] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] — [fɔːmd] [maɪ] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] [ˌem ˈiː]
My dear husband — dead many years since — formed my tastes and elevated me
我的 亲爱的 丈夫 — 死的 许多 年 自从 — 形成 我的 口味 和 升高 我

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to himself .
到 他自己 .

我亲爱的丈夫——虽然他已经去世多年——塑造了我的品味，并将我提升到与他同等的地位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [prəˈfesə(r)] [ləˈkɒnt] , [ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [swɪs] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ?
You have heard of the late Professor Lecomte , the eminent Swiss naturalist ?
你 有 听到 的 这 晚的 教授 勒孔特 , 这 杰出 瑞士 博物学家 ?

你听说过已故的瑞士著名博物学家勒孔特教授吗？

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] .

I am his widow .
我 是 他的 寡妇 .

我是他的遗孀。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːk(ə)l][æt; ət] [ˈzuəriːk] ([weə(r)] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][maɪ] [leɪt] [ˈmaːstəz] [ˈsɜːvɪs])
The English circle at Zurich (where I lived in my late master's service)
这 英语 圆圈 在 苏黎世 (在哪里 我 居住地 在 我的 晚的 硕士学位 服务)

我在苏黎世的英语圈子（我曾在我已故的导师那里工作过）

[ˈæŋɡlɪsaɪzd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [-] .

Anglicized my name to Lecount .
英语化 我的 姓名 到 勒康特 .

我的名字英语化后变成了 Lecount。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɒrən] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n]
Your generous country people will have nothing foreign about them — not even
你的 慷慨的 国家 人们 将要 有 没有什么 外国的 关于 他们 — 不是 甚至

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a name ,
一个 姓名 ,

你们慷慨的同胞身上没有任何外国的特质——甚至连名字都没有。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

if they can help it .
如果 他们 能 帮助 它 .

如果他们能帮忙的话。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [maɪ][diə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
But I was speaking of my husband — my dear husband ,
但 我 曾是 请讲 的 我的 丈夫 — 我的 亲爱的 丈夫 ,

但我我说的是我的丈夫——我亲爱的丈夫，

[huː] [pəˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] .

who permitted me to assist him in his pursuits .
WHO 允许 我 到 协助 他 在 他的 追求 .

他允许我协助他完成他的事业。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɪntrəst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] — [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] .
I have had only one interest since his death — an interest in science .
我 有 有 仅有的 — 兴趣 自从 他的 死亡 — 一个 兴趣 在 科学 .

自从他去世后，我只对科学产生了兴趣。

[ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ˈreptailz] .
Eminent in many things , the professor was great at reptiles .
杰出 在 许多 事物 , 这 教授 曾是 伟大的 在 爬行动物 .

这位教授在许多方面都很杰出，尤其精通爬行动物学。

[hiː; hi] [left] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæŋk] .
He left me his Subjects and his Tank .
他 左边 我 他的 主题 和 他的 坦克 .

他把他的臣民和他的坦克都留给了我。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈlegəsi] .
I had no other legacy .
我 有 不 其他 遗产 .

我没有其他遗产。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][tæŋk] .
There is the Tank .
那里 是 这 坦克 .

那里有坦克。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [daɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [ðɪs] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [təʊd] .
All the Subjects died but this quiet little fellow — this nice little toad .
全部 这 主题 死亡 但 这 安静的 小的 同伴 — 这 好的 小的 蟾蜍 .

所有臣民都死了，只有这个安静的小家伙——这只可爱的小蟾蜍活了下来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm] ?
Are you surprised at my liking him ?
是 你 惊讶 在 我的 喜欢 他 ?

你对我喜欢他感到惊讶吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] .
There is nothing to be surprised at .
那里 是 没有什么 到 是 惊讶 在 .

没什么好惊讶的。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [em ˈiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpredʒədɪs]
The professor lived long enough to elevate me above the common prejudice
这 教授 居住地 长的 足够的 到 提升 我 多于 这 常见的 偏见

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreptail] [kriˈeɪ(ə)n] .
against the reptile creation .
反对 这 爬虫 创建 .

这位教授活得足够长，让我超越了对爬行动物造物的普遍偏见。

[ˈprɒpəli] [ˌʌndəˈstʊd] , [ðə; ði] [ˈreptail] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Properly understood , the reptile creation is beautiful .
适当地 理解 , 这 爬虫 创建 是 美丽的 .

如果理解得当，爬行动物的构造是美丽的。

[ˈprɒpəli] [daɪˈsektɪd; dɪ-] , [ðə; ði] [ˈreptail] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈɡriː] .
Properly dissected , the reptile creation is instructive in the last degree .
适当地 解剖 , 这 爬虫 创建 是 有指导意义的 在 这 最后的 程度 .

如果解剖得当，爬行动物标本在最高层次上具有教育意义。

” [ɪː; jɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [strəʊkt] [ðə; ði] [tuʊdz] [bæk] [wɪð]
” **She stretched out her little finger , and gently stroked the toad's back with**
” 她 拉伸 出去 她 小的 手指 , 和 轻轻地 抚摸 这 蟾蜍的 后退 和

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
the tip of it .
这 提示 的 它 .

她伸出小指，用指尖轻轻抚摸蟾蜍的背部。

“ [səʊ] [rɪ'freɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] — “ [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ku:l] [ðɪs]
“ **So refreshing to the touch** , ” **said Mrs . Lecount** — “ **so nice and cool this**
“ 所以 令人耳目一新 到 这 触碰 , ” 说 太太 . 勒康特 — “ 所以 好的 和 凉爽的 这
[ˈsʌmə(r)] ['weðə(r)] !
summer weather !
夏天 天气 !

“摸起来真清爽,”莱康特太太说,“这夏天的天气真凉爽!”

“ [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpa:lə(r)] [ræŋ] .
“ **The bell from the parlor rang** .
“ 这 钟 从 这 客厅 响铃 .

客厅里的铃铛响了。

[ˈmɪsɪz] . [-] [rəʊz] , [bent] ['fɒndli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ə'kweəriəm] ,
Mrs . Lecount rose , bent fondly over the Aquarium ,
太太 . 勒康特 玫瑰 , 弯曲 深情地 超过 这 水族馆 ,

莱康特夫人站起身, 深情地俯身看着水族馆。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] [tuː; tə][ðə; ði][təʊd][æt; ət] [ˈpa:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bɜ:d] .
and chirruped to the toad at parting as if it had been a bird .
和 啁啾 到 这 蟾蜍 在 离别 作为 如果 它 有 到过 一个 鸟 .

离别时, 它像对待鸟儿一样对着蟾蜍发出啁啾声。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [juː; jʊ] .
“ **Mr . Vanstone is ready to receive you** .
“ 先生 . 范斯通 是 准备好 到 收到 你 .

“范斯通先生已准备好接待您。”

[ˈfɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ɡɑːθ] .
Follow me , if you please , Miss Garth .
跟随 我 , 如果 你 请 , 错过 加思 .

请跟我来, 加思小姐。

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **With these words she opened the door , and led the way out of the room** .
“ 和 这些 字 她 打开 这 门 , 和 引领 这 方式 出去 的 这 房间 .

说完这些话, 她打开门, 带头走出了房间。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [mɪs] [ɡɑːθ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpa:lə(r)][dɔː(r)] ,
“ **Miss Garth , sir ,** ” **said Mrs . Lecount , opening the parlor door** ,
“ 错过 加思 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 , 开幕 这 客厅 门 ,

“加思小姐, 先生,”莱康特太太说着, 打开了客厅的门。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ə'prɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]
and announcing the visitor's appearance with the tone and manner of a well
和 宣布 这 访客 外貌 和 这 语气 和 方式 的 一个 出色地

- [bred] ['sɜːvənt] .
- **bred servant** .
- 繁殖 仆人 .

并以彬彬有礼的仆人的语气和举止宣布来访者的到来。

[ˈmægdəlɪn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [ru:m] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ˈpa:lə(r)]
Magdalen found herself in a long , narrow room , consisting of a back parlor
抹大拉的玛格达琳 成立 她自己 在 一个 长的 , 狭窄的 房间 , 由 的 一个 后退 客厅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈpa:lə(r)] ,
and a front parlor ,
和 一个 正面 客厅 ,

玛格达琳发现自己身处一个狭长的房间, 房间由后面的客厅和前面的客厅组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [wɪn] [baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
which had been thrown into one by opening the folding - doors between them .
哪个 有 到过 抛掷 进入 一 经过 开幕 这 折叠式的 - 门 之间 他们 :

打开它们之间的折叠门，它们就被撞到了一起。

[ˈsi:tɪd] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
Seated not far from the front window , with his back to the light ,
坐着 不是 远的 从 这 正面 窗户 , 和 他的 后退 到 这 光 ,
他背对着光线，坐在离前窗不远的地方。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [freɪl] , [ˈflæksn] - [heəd] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
she saw a frail , flaxen - haired , self - satisfied little man ,
她 锯 一个 脆弱 , 亚麻色 - 头发 , 自己 - 使满意 小的 男人 ,

她看到的是一个体弱多病、金发碧眼、自鸣得意的小个子男人，

[kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
clothed in a fair white dressing - gown many sizes too large for him ,
穿着衣服 在 一个 公平的 白色的 敷料 - 袍 许多 尺寸 也 大的 为了 他 ,

他穿着一件浅白色睡袍，但尺码比他实际的尺码大了很多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ˈvaɪələts] [drɔ:n] [ˈni:tli] [θru:] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with a nosegay of violets drawn neatly through the button - hole over his breast .
和 一个 花束 的 紫罗兰 绘制 整齐地 通过 这 按钮 - 洞 超过 他的 胸部 .

胸前的纽扣孔里整齐地别着一束紫罗兰。

[hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˈθɜ:ti] [tu:; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] [jɪəz] [əʊld] .
He looked from thirty to five - and - thirty years old .
他 看起来 从 三十 到 五 - 和 - 三十 年 老的 .

他看起来三十岁到三十五岁之间。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv]
His complexion was as delicate as a young girl's , his eyes were of

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [blu:] ,
the lightest blue ,
这 最轻 蓝色的 ,

他的肤色像少女一样白皙，眼睛是浅蓝色的。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [ədˈb:nd] [baɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] ,
his upper lip was adorned by a weak little white mustache ,
他的 上 唇 曾是 装饰 经过 一个 虚弱的 小的 白色的 胡子 ,

他的上唇长着一小撮稀疏的白色胡须。

[wækst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [end] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈspɑɪrəl] [kɜ:l] .
waxed and twisted at either end into a thin spiral curl .
打蜡 和 扭曲 在 任何一个 结尾 进入 一个 薄的 螺旋 卷曲 .

两端打蜡并拧成细长的螺旋卷。

[wen] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hi:; hi] [hɑ:f] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz]
When any object specially attracted his attention he half closed his eyelids

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪˈti:] .
to look at it .
到 看 在 它 .

当某个物体特别吸引他的注意力时，他会半闭上眼睛去看。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] ,
When he smiled ,
什么时候 他 微笑 ,

当他微笑时，

[ðə; ði][skɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [ˈkrʌmpld] [ɪt'self] [ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] .
the skin at his temples crumpled itself up into a nest of wicked little wrinkles .
这 皮肤 在 他的 寺庙 皱巴巴的 本身 向上 进入 一个 巢 的 邪恶 小的 皱纹 .

他太阳穴处的皮肤皱成一团，布满了难看的小皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ləp] ,
He had a plate of strawberries on his lap ,
他 有 一个 盘子 的 草莓 在 他的 膝 ,
他腿上放着一盘草莓，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdresɪŋ] -
with a napkin under them to preserve the purity of his white dressing -
和 一个 餐巾 在下面 他们 到 保存 这 纯度 的 他的 白色的 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

为了保持白色睡袍的纯洁，他在裤子下面垫了一块餐巾。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At his right hand stood a large round table , covered with a collection of
在 他的 正确的 手 站立 一个 大的 圆形的 桌子 , 涵盖 和 一个 收藏 的
[ˈfɒrən] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] ,
foreign curiosities ,
外国的 奇闻异事 ,

他的右手边放着一张大圆桌，上面摆满了各种各样的外国奇珍异宝。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which seemed to have been brought together from the four quarters of the
哪个 似乎 到 有 到过 带来 一起 从 这 四 四分之一 的 这
[gləʊb] .
globe .
地球 .

这些物品似乎来自世界各地。

[stʌft] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] , [ˈpɔːsəlɪn] [ˈmɒnstəz] [frɒm; frəm][ˈtʃaɪnə] , [ˈsɪlvə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ænd; ənd]
Stuffed birds from Africa , porcelain monsters from China , silver ornaments and
填充 鸟类 从 非洲 , 瓷 怪物 从 中国 , 银 装饰品 和
[juːˈtensɪz][frɒm; frəm][ˈɪndiə][ænd; ənd][pəˈruː] ,
utensils from India and Peru ,
餐具 从 印度 和 秘鲁 ,

来自非洲的鸟类标本，来自中国的瓷器怪兽，来自印度和秘鲁的银饰和餐具，

[məʊˈzeɪɪk] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈbrɒnzɪz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
mosaic work from Italy , and bronzes from France ,
马赛克 工作 从 意大利 , 和 青铜器 从 法国 ,

来自意大利的马赛克作品和来自法国的青铜器，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hiːpt] [təˈgeðə(r)] [pel] - [ˈmel] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [diːl] [ˈbɒksɪz][ænd; ənd][ˈdɪŋdʒi] [ˈleðə(r)]
were all heaped together pell - mell with the coarse deal boxes and dingy leather
是 全部 堆积如山 一起 佩尔 - 梅尔 和 这 粗 交易 盒子 和 昏暗的 皮革
[keɪsɪz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [pæk] [ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
cases which served to pack them for traveling .
案例 哪个 服务 到 盒 他们 为了 旅行 .

所有东西都胡乱堆放在一起，装在粗糙的松木盒子和破旧的皮箱里，这些箱子和皮箱是用来打包它们旅行的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən][əˈpɒlədʒaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪmpərɪŋ] [kənˈsiːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The little man apologized , with a cheerful and simpering conceit , for his
这 小的 男人 道歉 , 和 一个 快乐 和 谄媚 自负 , 为了 他的
[ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] ,
litter of curiosities ,
垃圾 的 奇闻异事 ,

小个子男人带着一种既欢快又谄媚的自负，为他那堆稀奇古怪的东西道歉。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] ; [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd]
his dressing - gown , and his delicate health ; and , waving his hand toward
他的 敷料 - 袍 , 和 他的 精美的 健康 ; 和 , 挥手 他的 手 朝向
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

他穿着睡袍，身体虚弱；然后，他朝椅子挥了挥手，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪð] [prægˈmætɪk(ə)] [pəˈlaɪtnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
placed his attention , with pragmatical politeness , at the visitor's disposal .
放置 他的 注意力 , 和 务实 礼貌 , 在 这 访客 处理 .

他以务实礼貌的态度，将注意力集中在访客身上。

[ˈmægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd]
Magdalen looked at him with a momentary doubt whether Mrs . Lecount had
抹大拉的玛格达琳 看起来 在 他 和 一个 瞬间 怀疑 无论 太太 : 勒康特 有
[nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
not deceived her .
不是 受骗 她 :

玛格达琳看着他，心中闪过一丝怀疑，莱康特太太是否欺骗了她。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmɜːsɪləsli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪləs] [ˈfɑːðə(r)]
Was this the man who mercilessly followed the path on which his merciless father
曾是 这 这 男人 WHO 无情地 随后 这 小路 在 哪个 他的 无情 父亲
[hæd; həd] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ?
had walked before him ?
有 步行 前 他 ?

这个人是否就是那个毫不留情地追随他那冷酷无情的父亲的道路的人呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
She could hardly believe it .
她 可以 几乎 相信 它 :

她简直不敢相信。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] [gɑːθ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [əbˈzɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪzɪteɪʃn] ,
“ **Take a seat , Miss Garth , ” he repeated , observing her hesitation ,**
“ 拿 一个 座位 , 错过 加思 , ” 他 重复 , 观察 她 犹豫 ,
“请坐，加思小姐，”他注意到她的犹豫，重复道。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] , [ˈfretfəli] - [ˌkɒnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] : “ [aɪ]
and announcing his own name in a high , thin , fretfully - consequential voice : “ I
和 宣布 他的 自己的 姓名 在 一个 高的 , 薄的 , 忧心忡忡地 - 后果 嗓音 : “ 我
[eɪ ˈem][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .
am Mr . Noel Vanstone .
是 先生 : 诺埃尔 范斯通 :

他用尖细而略带焦虑的声音报出自己的名字：“我是诺埃尔·范斯通先生。”

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] — [hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem] ! “
You wished to see me — here I am ! ”
你 希望 到 看 我 — 这里 我 是 ! ”

你们想见我——我来了！

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **May I be permitted to retire , sir ? ” inquired Mrs . Lecount .**
“ 可能 我 是 允许 到 退休 , 先生 ? ” 询问 太太 : 勒康特 :

“先生，我可以退休吗？”莱康特夫人问道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
“ **Certainly not ! ” replied her master .**
“ 当然 不是 ! ” 回复 她 掌握 :

“当然不是！”她的主人回答道。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [-] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju: 'es] ['kʌmpəni] .
“ **Stay here , Lecount , and keep us company .**

“ 停留 这里 , 勒康特 , 和 保持 我们 公司 .

“莱康特，留在这里陪陪我们吧。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz][maɪ] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] ['mægdəlɪn] .
Mrs . Lecount has my fullest confidence , " he continued , addressing Magdalen .

太太 . 勒康特 有 我的 最 信心 , " 他 持续 , 解决 抹大拉的玛格达琳 .

“我对莱康特夫人充满信心，”他继续对玛格达琳说道。

“ [wʌt'evə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [mæm] , [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Whatever you say to me , ma'am , you say to her .**

“ 任何 你 说 到 我 , 女士 , 你 说 到 她 .

“夫人，您对我说的话，也请您对她说。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trezə(r)] .
She is a domestic treasure .

她 是 一个 国内的 宝藏 .

她是国内的瑰宝。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ə'hʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trezə(r)] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [-] .
There is not another house in England has such a treasure as Mrs . Lecount .

那里 是 不是 其他 房子 在 英格兰 有 这样的 一个 宝藏 作为 太太 . 勒康特 .

在英国，没有哪家像莱康特夫人家那样拥有如此珍贵的宝藏。

“ [ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['vɜ:tju:z] [wɪð] [aɪz]
“ **The housekeeper listened to the praise of her domestic virtues with eyes**
“ 这 管家 听着 到 这 称赞 的 她 国内的 美德 和 眼睛
[ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪɡənt] [ʃemɪ'zet] .
immovably fixed on her elegant chemisette .

不可移动地 固定的 在 她 优雅的 衬衫 .

“管家听着人们对她贤良淑德的赞扬，目光却始终停留在她优雅的衬衫上。

[bʌt; bət] [mægdələnz] [kwɪk] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pɑ:st]
But Magdalen's quick penetration had previously detected a look that passed
但 玛格达琳的 快的 渗透 有 之前 检测到 一个 看 那 通过了
[br'twi:n] [ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,
between Mrs . Lecount and her master ,

之间 太太 . 勒康特 和 她 掌握 ,

但玛格达琳敏锐的洞察力此前已经察觉到勒康特夫人和她主人之间交换的一个眼神。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [nəʊ'el] [ˌvæn,stoʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [bɪ'fɔ:hænd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]
which suggested that Noel Vanstone had been instructed beforehand what to say
哪个 建议 那 诺埃尔 范斯通 有 到过 指示 预先 什么 到 说
[ænd; ənd][du:; də][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪtərz] ['prez(ə)ns] .
and do in his visitor's presence .

和 做 在 他的 访客 在场 .

这表明诺埃尔·范斯通事先已被告知在访客面前该说什么、该做什么。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The suspicion of this ,

这 怀疑 的 这 ,

对此的怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:]
and the obstacles which the room presented to arranging her position in it
和 这 障碍 哪个 这 房间 呈现 到 安排 她 位置 在 它
[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
so as to keep her face from the light ,

所以 作为 到 保持 她 脸 从 这 光 ,

房间里种种障碍阻碍了她调整姿势，使她的脸不被光线照射。

[wɔ:nd] ['mægdəlɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] .
warned Magdalen to be on her guard .

警告 抹大拉的玛格达琳 到 是 在 她 警卫 .

警告玛格达琳要提高警惕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ˈni:li] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
She had taken her chair at first nearly midway in the room .

她 有 已采取 她 椅子 在 第一的 几乎 中途 在 这 房间 .

她一开始坐在房间中间偏后的椅子上。

[æn; ən] [ɪnstənts] [ˈɑ:ftə(r)] - [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪnˈdju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ]
An instant's after - reflection induced her to move her seat toward the

一个 即时 后 - 反射 诱导 她 到 移动 她 座位 朝向 这

[left] [hænd] ,
left hand ,

左边 手 ,

片刻的思索让她决定将座位向左侧挪动。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:ˈself] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [əˈgenst] , [ðə; ðɪ] [left] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
so as to place herself just inside , and close against , the left post of the

所以 作为 到 地方 她自己 只是 里面 , 和 关闭 反对 , 这 左边 邮政 的 这

[ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:(r)] .
folding - door .

折叠式的 - 门 .

这样她就可以把自己放在折叠门左侧立柱的内侧，紧贴着它。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdekstrəsli] [bɑ:d] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈpæɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd]
In this position she dexterously barred the only passage by which Mrs . Lecount could

在 这 位置 她 灵巧地 禁止 这 仅有的 通道 经过 哪个 太太 . 勒康特 可以

[hæv; həv] [ˈskɜ:tɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [frʌnt] [ˈmægdəlɪn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
have skirted round the large table and contrived to front Magdalen by taking

有 裙摆 圆形的 这 大的 桌子 和 人为的 到 正面 抹大拉的玛格达琳 经过 采取

[ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [saɪd] .
a chair at her master's side .

一个 椅子 在 她 硕士学位 边 .

她巧妙地挡住了莱康特夫人绕过大桌子的唯一通道，并设法在主人身边坐下，站在玛格达琳面前。

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)][ðə; ðɪ] [ˈempti] [speɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
On the right hand of the table the empty space was well occupied by the

在 这 正确的 手 的 这 桌子 这 空的 空间 曾是 出色地 占领 经过 这

[ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd][ˈfendə(r)] ,
fireplace and fender ,

壁炉 和 挡泥板 ,

桌子右侧的空位被壁炉和挡泥板占据了。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [ˈtrʌŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .
by some traveling - trunks , and a large packing - case .

经过 一些 旅行 - 树干 , 和 一个 大的 包装 - 案件 .

一些旅行箱和一个大包装箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [-] [bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:ˈself] [ɒn][ə; eɪ]
There was no alternative left for Mrs . Lecount but to place herself on a

那里 曾是 不 选择 左边 为了 太太 . 勒康特 但 到 地方 她自己 在 一个

[laɪn] [wɪð] [ˈmægdəlɪn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:(r)] ,
line with Magdalen against the opposite post of the folding - door ,

线 和 抹大拉的玛格达琳 反对 这 对面的 邮政 的 这 折叠式的 - 门 ,

莱康特太太别无选择，只能和玛格达琳一起站在折叠门的另一侧柱子前。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈruːdli] [pɑːst][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] [ɪnˈten](ə)n] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
or to push rudely past the visitor with the obvious intention of getting in front
或者 到 推 粗鲁地 过去的 这 游客 和 这 明显的 意图 的 获得 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
of her .
的 她 .

或者粗鲁地推开访客，明显是想插到她前面。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kɒf] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ˈstedɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
With an expressive little cough , and with one steady look at her master ,
和 一个 富有表现力的 小的 咳嗽 , 和 和 一 稳定的 看 在 她 掌握 ,
她轻咳一声，目光坚定地注视着主人，

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [siːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [raɪt] -
the housekeeper conceded the point , and took her seat against the right -
这 管家 承认 这 观点 , 和 采取 她 座位 反对 这 正确的 -
[hænd][dɔː(r)] - [pəʊst] .
hand door - post .
手 门 - 邮政 .

管家承认了这一点，并在右侧门柱旁坐了下来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [-] ; “ [maɪ] [tɜːn] [nekst] ! ”
“ **Wait a little , thought Mrs . Lecount ; my turn next !** ”
“ 等待 一个 小的 , ” 想法 太太 : 勒康特 ; “ 我的 转动 下一个 ! ”
“稍等片刻,”莱康特太太心想,“接下来就轮到我了!”

“ [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] , [mæm] ! ” [kraɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] ,
“ **Mind what you are about , ma'am ! cried Noel Vanstone ,**
“ 头脑 什么 你 是 关于 , 女士 ! ” 哭 诺埃尔 范斯通 ,
“注意你的言行,夫人!”诺埃尔·范斯通喊道。

[æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] .
as Magdalen accidentally approached the table in moving her chair .
作为 抹大拉的玛格达琳 偶然 接近 这 桌子 在 移动 她 椅子 .

玛格达琳在挪动椅子时不小心靠近了桌子。

“ [maɪnd][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [kləʊk] !
“ **Mind the sleeve of your cloak !**
“ 头脑 这 袖子 的 你的 披风 !
“小心你的斗篷袖子!”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈniəli] [nɒkt] [daʊn] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkændlstɪk] .
Excuse me , you nearly knocked down that silver candlestick .
原谅 我 , 你 几乎 敲门 向下 那 银 烛台 .
不好意思，你差点把那根银烛台碰倒了。

[preɪ] [daʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈkændlstɪk] .
Pray don't suppose it's a common candlestick .
祈祷 不 认为 它是 一个 常见的 烛台 .
请不要以为这是个普通的烛台。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [ɪts] [ə; eɪ] [pəˈruːviən] [ˈkændlstɪk] .
It's nothing of the sort — it's a Peruvian candlestick .
它是 没有什么 的 这 种类 — 它是 一个 秘鲁 烛台 .
根本不是那样——这是秘鲁烛台。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There are only three of that pattern in the world .
那里 是 仅有的 三 的 那 图案 在 这 世界 .
世界上只有三件这样的图案。

[wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][pəˈruː]; [wʌn][ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]
One is in the possession of the President of Peru ; one is locked up in the Vatican
— 是 在 这 拥有 的 这 总统 的 秘鲁 ; 一 是 已锁定 向上 在 这 教廷 ;
;
;
;

其中一本在秘鲁总统手中；一本被锁在梵蒂冈；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)] .
and one is on My table .
和 一 是 在 我的 桌子 .

其中一张就在我的桌子上。

[aɪ 'tiː][kɒst] [ten] [paʊndz] ; [ɪts] [wɜːθ] ['fɪfti] .
It cost ten pounds ; it's worth fifty .
它 成本 十 磅 ; 它是 值得 五十 .

它花了十英镑，但值五十英镑。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['faː.ðərz] ['baːgɪnz] , [mæm] .
One of my father's bargains , ma'am .
— 的 我的 父亲的 特价商品 , 女士 .

夫人，这是我父亲的一笔划算交易。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['faː.ðərz] ['baːgɪnz] .
All these things are my father's bargains .
全部 这些 事物 是 我的 父亲的 特价商品 .

这些都是我父亲的旧物。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˌkjʊəri'bsəti] [æz; əz] [ðiːz] .
There is not another house in England which has such curiosities as these .
那里 是 不是 其他 房子 在 英格兰 哪个 有 这样的 奇闻异事 作为 这些 .

在英国，没有其他任何一栋房子拥有如此多的奇特藏品。

[sɪt] [daʊn] , [-] ; [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [merk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)] .
Sit down , Lecount ; I beg you will make yourself comfortable .
坐 向下 , 勒康特 ; 我 求 你 将要 制作 你自己 舒服的 .

莱康特，请坐；请您放松一下。

['mɪsɪz] . [-] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˌkjʊəri'bsəti] , [mɪs] [ɡɑːθ] — [ɪː; ɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['faː.ðərz] ['baːgɪnz] .
Mrs . Lecount is like the curiosities , Miss Garth — she is one of my father's bargains .
太太 . 勒康特 是 喜欢 这 奇闻异事 , 错过 加思 — 她 是 一 的 我的 父亲的 特价商品 .

莱康特太太就像那些奇珍异宝一样，加思小姐——她是我父亲的一笔划算买卖。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['faː.ðərz] ['baːgɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [-] ?
You are one of my father's bargains , are you not , Lecount ?
你 是 一 的 我的 父亲的 特价商品 , 是 你 不是 , 勒康特 ?

莱康特，你是我父亲的一笔交易中的一笔，对吧？

[maɪ]['faːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [mæn] , [mæm] .
My father was a remarkable man , ma'am .
我的 父亲 曾是 一个 卓越 男人 , 女士 .

夫人，我父亲是一位了不起的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
You will be reminded of him here at every turn .
你 将要 是 提醒 的 他 这里 在 每一个 转动 .

在这里，你处处都会想起他。

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I have got his dressing - gown on at this moment .
我 有 得到 他的 敷料 - 袍 在 在 这 片刻 .

我现在穿着他的睡袍。

[nəʊ] [sʌt] ['lɪnɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [naʊ] — [ju:; jə] [kænt] [get] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] .
No such linen as this is made now — you can't get it for love or money .
不 这样的 亚麻布 作为 这 是 制成 现在 — 你 不能 得到 它 为了 爱 或者 钱 .

如今已不再生产这样的亚麻布——无论你付出多少金钱都买不到。

[wʊd] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] ?
Would you like to feel the texture ?
会 你 喜欢 到 感觉 这 质地 ?

你想感受一下质地吗？

[pə'hæps] [jʊr; jər] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['tekstʃə(r)] ?
Perhaps you're no judge of texture ?
也许 你是 不 法官 的 质地 ?

或许你对质地并不敏感？

[pə'hæps] [ju:; jə] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
Perhaps you would prefer talking to me about these two pupils of yours ?
也许 你 会 更喜欢 说 到 我 关于 这些 二 学生 的 你的 ?

或许您更愿意和我谈谈您的这两位学生？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
They are two , are they not ?
他们 是 二 , 是 他们 不是 ?

他们是两个人，对吧？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [faɪn] [g'ɜ:lz] ?
Are they fine girls ?
是 他们 美好的女孩们 ?

她们是漂亮女孩吗？

[plʌmp] , [freʃ] , [fʊl] - [bləʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bj'u:tɪz] ? "
Plump , fresh , full - blown English beauties ? "
丰满 , 新鲜的 , 满的 - 吹 英语 美女 ? "

丰满、清新、风韵犹存的英国美女？

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [ɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [-] , ['sɒrəʊfəli] .
" **Excuse me , sir , " interposed Mrs . Lecount , sorrowfully .**
" 原谅 我 , 先生 , " 插入 太太 . 勒康特 , 悲伤地 .

“对不起，先生，”莱康特太太悲伤地插话道。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪf] [ju:; jə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz]
" **I must really beg permission to retire if you speak of the poor things**
" 我 必须 真的 求 允许 到 退休 如果 你 说话 的 这 贫穷的 事物

[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

“如果你这样谈论可怜的动物，我真的要请求允许退休了。”

[aɪ] [kænt] [sɪt] [baɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] .
I can't sit by , sir , and hear them turned into ridicule .
我 不能 坐 经过 , 先生 , 和 听到 他们 转向 进入 嘲笑 .

先生，我不能袖手旁观，任由他们沦为笑柄。

[kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [kən'sɪdə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] . "
Consider their position ; consider Miss Garth . "
考虑 他们的 位置 ; 考虑 错过 加思 . "

想想他们的处境；想想加思小姐。

“ [ju:; jʊ] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] ！ ” [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [sə'veɪŋ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz]
“ **You good creature ！** ” **said Noel Vanstone , surveying the housekeeper through his**
“ 你 好的 生物 ！ ” 说 诺埃尔 范斯通 , 测量 这 管家 通过 他的
[hɑ:f] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
half - closed eyelids .
一半 - 关闭 眼睑 .
“你这好东西！”诺埃尔·范斯通说着，半闭着眼睛打量着管家。

“ [ju:; jʊ] ['eksələnt] [-] ！
“ **You excellent Lecount ！**
“ 你 出色的 勒康特 ！
“你真是个了不起的勒伯爵！”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [mæm] , ['mɪsɪz] . [-] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['kri:tʃə(r)] .
I assure you , ma'am , Mrs . Lecount is a worthy creature .
我 保证 你 , 女士 , 太太 . 勒康特 是 一个 值得 生物 .
夫人，我向您保证，莱康特夫人是一位品德高尚的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] .
You will observe that she pities the two girls .
你 将要 观察 那 她 可惜 这 二 女孩们 .
你会发现她很同情这两个女孩。

[ai][dɒvnt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
I don't go so far as that myself , but I can make allowances for them
我 不 去 所以 远的 作为 那 我 , 但 我 能 制作 津贴 为了 他们
.
.
.
我本人不会那样做，但我可以体谅他们。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - ['maɪndɪd][mæn] .
I am a large - minded man .
我 是 一个 大的 - 有思想 男人 .
我是一个胸襟宽广的人。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I can make allowances for them and for you .
我 能 制作 津贴 为了 他们 和 为了 你 .
我可以为他们和你做出让步。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔ:diəl] [pə'laɪtnəs] ,
“ **He smiled with the most cordial politeness** ,
“ 他 微笑 和 这 最多 亲切 礼貌 ,
他面带微笑，语气非常亲切礼貌。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ləp] .
and helped himself to a strawberry from the dish on his lap .
和 帮助 他自己 到 一个 草莓 从 这 盘子 在 他的 膝 .
他从放在腿上的碟子里拿了一颗草莓。

“ [ju:; jʊ] [ʃɒk] [mɪs] [gɑ:θ] ; [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ʃɒk] [mɪs] [gɑ:θ] , ”
“ **You shock Miss Garth ; indeed , sir , without meaning it , you shock Miss Garth** , ”
“ 你 震惊 错过 加思 ; 的确 , 先生 , 没有 意义 它 , 你 震惊 错过 加思 , ”
['remənstreɪt, ri'mɒn-] ['mɪsɪz] . [-] .
remonstrated Mrs . Lecount .
抗议 太太 . 勒康特 .
“你吓到加思小姐了；先生，你无意中吓到了加思小姐，”莱康特太太责备道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai][eɪ 'em] .
“ **She is not accustomed to you as I am** .
“ 她 是 不是 习惯 到 你 作为 我 是 .
“她不像我一样习惯了你。”

[kən'sɪdə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] , [sɜ:(r)] .
Consider Miss Garth , sir .
考虑 错过 加思 , 先生 .

先生, 请考虑一下加思小姐。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [kən'sɪdə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] .
As a favor to me , consider Miss Garth .
作为 一个 偏爱 到 我 , 考虑 错过 加思 .

帮我个忙, 请考虑一下加思小姐。

" [ðʌs] [fɑ:(r)] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] ['rezəlu:tli] [kept] ['saɪləns] .
Thus far Magdalen had resolutely kept silence .
" 因此 远的 抹大拉的玛格达琳 有 坚决地 保留 沉默 .

“到目前为止, 抹大拉一直保持沉默。”

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['æŋgə(r)] ,
The burning anger ,
这 燃烧 愤怒 ,

熊熊燃烧的怒火,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][let][,aɪ 'ti:] [flæʃ] [ɪts]
which would have betrayed her in an instant if she had let it flash its
哪个 会 有 背叛 她 在 一个 立即的 如果 她 有 让 它 闪光 它是
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
way to the surface ,
方式 到 这 表面 ,

如果她让它闪现到表面, 那就会立刻暴露她的身份。

[θrɒb] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fɪəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [nəʊ'el]
throbbed fast and fiercely at her heart , and warned her , while Noel
悸动 快速地 和 激烈地 在 她 心 , 和 警告 她 , 尽管 诺埃尔
[ˈvæn,stoʊn][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
Vanstone was speaking ,
范斯通 曾是 请讲 ,

在她心脏剧烈跳动的同时, 诺埃尔·范斯通正在讲话, 这让她感到一阵警醒。

[tu:; tə] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
to close her lips .
到 关闭 她 嘴唇 .

她合上了嘴唇。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒn] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)]
She would have allowed him to talk on uninterruptedly for some minutes more
她 会 有 允许 他 到 讲话 在 不间断地 为了 一些 分钟 更多的
[ɪf] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][nɒt] [ɪntə'fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
if Mrs . Lecount had not interfered for the second time .
如果 太太 . 勒康特 有 不是 干扰 为了 这 第二 时间 .

如果不是莱康特太太第二次插手, 她本会让他再不受干扰地讲几分钟。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['pɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnsələns] ;
The refined insolence of the housekeeper's pity was a woman's insolence ;
这 精制 傲慢 的 这 管家的 遗憾 曾是 一个 女性的 傲慢 ;

管家怜悯中透着的那种优雅的傲慢, 正是女人的傲慢;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] ['ɪnstəntli] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:'self] .
and it stung her into instantly controlling herself .
和 它 被蜇了 她 进入 即刻 控制 她自己 .

这让她感到一阵刺痛, 立刻控制住了自己。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][mɔː(r)][ˈædmərəbli][ˈɪmɪteɪtɪd][mɪs][gɑːrθs][vɔɪs][ænd; ənd][ˈmænə(r)][ðæn; ðən]
She had never more admirably imitated Miss Garth's voice and manner than
她 有 绝不 更多的 令人钦佩地 模仿 错过 加思的 嗓音 和 方式 比
[wen][ʃiː, ʃi][spəʊk][hɜː(r); hə(r)][nekst][wɜːdz].
when she spoke her next words.
什么时候 她 辐 她 下一个 字 .

她模仿加思小姐的声音和举止，比她接下来说的话更加惟妙惟肖。

"[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈveri][gʊd], "[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][ˈmɪsɪz]. [-].
" You are very good , " she said to Mrs . Lecount .
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 到 太太 . 勒康特 .
"你真棒，"她对勒康特太太说。

"[ai][meɪk][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][wɪð][ˈeni][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n].
" I make no claim to be treated with any extraordinary consideration .
" 我 制作 不 宣称 到 是 治疗 和 任何 非凡的 考虑 .
"我并不要求得到任何特殊待遇。"

[ai][eɪˈem][ə; eɪ][ˈɡʌvənəs], [ænd; ənd][ai][dɒvnt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː].
I am a governess , and I don't expect it .
我 是 一个 家庭教师 , 和 我 不 预计 它 .
我是一名家庭教师，我并不期待这样的待遇。

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk].
I have only one favor to ask .
我 有 仅有的 一 偏爱 到 问 .
我只有一个请求。

[ai][beg][ˈmɪstə(r)]. [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn], [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][seɪk],
I beg Mr . Noel Vanstone , for his own sake ,
我 求 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 为了 他的 自己的 清酒 ,
我恳求诺埃尔·范斯通先生，为了他自己，

[tuː; tə][hɪə(r)][wʊt][ai][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm]. "
to hear what I have to say to him . "
到 听到 什么 我 有 到 说 到 他 . "
想听听我对他说的话。

"[juː; jʊ][ʌndəˈstænd], [sɜː(r)]? "[əbˈzɜːvd][ˈmɪsɪz]. [-].
" You understand , sir ? " observed Mrs . Lecount .
" 你 理解 , 先生 ? " 观察到 太太 . 勒康特 .
"您明白吗，先生？"莱康特太太问道。

"[aɪˈtiː][əˈpriəz][ðæt][mɪs][gɑːθ][hæz; həz][sʌm; səm][ˈsɪəriəs][ˈwɔːnɪŋ][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ].
" It appears that Miss Garth has some serious warning to give you .
" 它 出现 那 错过 加思 有 一些 严肃的 警告 到 给 你 .
"看来加思小姐有一些重要的警告要给你。"

[ʃiː, ʃi][sez][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)], [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊn][seɪk].
She says you are to hear her , for your own sake .
她 说道 你 是 到 听到 她 , 为了 你的 自己的 清酒 .
她说，为了你好，你应该听她的话。

"[ˈmɪstə(r)]. [nəʊˈel]-[feə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n][ˈsʌd(ə)nli][tɜːnd][waɪt].
" Mr . Noel Vanstone's fair complexion suddenly turned white .
" 先生 . 诺埃尔 - 公平的 肤色 突然 转向 白色的 .
"诺埃尔·范斯通先生原本白皙的肤色突然变得惨白。"

[hiː; hi][pʊt][əˈweɪ][ðə; ði][plert][pʊv; əv][ˈstrɔːb(ə)rɪz][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðərz][ˈbaːɡɪnz].
He put away the plate of strawberries among his father's bargains .
他 放 离开 这 盘子 的 草莓 之中 他的 父亲的 特价商品 .
他把那盘草莓放在父亲的旧物堆里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [ˈtwɪstɪd] [ɪtˈself] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
His hand shook and his little figure twisted itself uneasily in the chair .
他的 手 摇晃 和 他的 小的 数字 扭曲 本身 不安地 在 这 椅子 .
他的手在颤抖，瘦小的身躯在椅子上不安地扭动着。

[ˈmægdəlɪn] [əbˈzɜːvd] [hɪm] [əˈtentɪvli] .
Magdalen observed him attentively .
抹大拉的玛格达琳 观察到 他 认真地 .
抹大拉的玛利亚仔细地观察着他。

“ [wʌn] [dɪˈskʌvəri] [ɔːlˈredi] , ” [ʃiː ʃi] [θɔːt] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ! ”
“ One discovery already , ” she thought ; “ he is a coward ! ”
“ — 发现 已经 , ” 她 想法 ; “ 他 是 一个 懦夫 ! ”
“已经发现一个问题了,”她心想,“他是个懦夫! ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mæm] ? ” [ɑːskt] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] , [wɪð] [ˈvɪzəb(ə)] [ˌtreɪpˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ What do you mean , ma'am ? ” asked Noel Vanstone , with visible trepidation of
“ 什么 做 你 意思是 , 女士 ? ” 问 诺埃尔 范斯通 , 和 可见的 忐忑不安 的
[lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] .
look and manner .
看 和 方式 .
“夫人,您是什么意思?”诺埃尔·范斯通问道,神情和举止都明显带着忐忑不安。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ai][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
“ What do you mean by telling me I must listen to you for my own
“ 什么 做 你 意思是 经过 讲述 我 我 必须 听 到 你 为了 我的 自己的
[seɪk] ?
sake ?
清酒 ?
“你这话是什么意思? 你说我必须为了自己的利益而听你的话?”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
If you come her to intimidate me , you come to the wrong man .
如果 你 来 她 到 威吓 我 , 你 来 到 这 错误的 男人 .
如果你想来吓唬我, 那你找错人了。

[maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [juːnɪˈvɜːsəli] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɜːk(ə)] [æt; ət] [ˈzʊərɪk] — [ˈwʌznt]
My strength of character was universally noticed in our circle at Zurich — wasn't
我的 力量 的 特点 曾是 普遍地 注意到 在 我们的 圆圈 在 苏黎世 — 不是
[aɪ ˈtiː] , [-] ? “
it , Lecount ? ”
它 , 勒康特 ? “
我在苏黎世圈子里的性格坚强是人尽皆知的——对吧, 勒康特?

“ [juːnɪˈvɜːsəli] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ Universally , sir , ” said Mrs . Lecount .
“ 普遍地 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 .
“普遍如此, 先生,”勒康特夫人说道。

“ [bʌt; bət][let][juː ˈes][hɪə(r)] [mɪs] [gɑːθ] .
“ But let us hear Miss Garth .
“ 但 让 我们 听到 错过 加思 .
“但是, 让我们听听加思小姐的发言吧。”

[pəˈhæps] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsɪnˈtəːprɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] . “
Perhaps I have misinterpreted her meaning . ”
也许 我 有 误解 她 意义 . “
或许我误解了她的意思。

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪɡˈzæktli] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
“ On the contrary , ” replied Magdalen , “ you have exactly expressed my meaning .
“ 在 这 相反 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 , “ 你 有 确切地 表达 我的 意义 .
“恰恰相反,”玛格达琳回答说,“你完全表达了我的意思。”

[maɪ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːs]
My object in coming here is to warn Mr . Noel Vanstone against the course
我的 目的 在 未来 这里 是 到 警告 先生 . 诺埃尔 范斯通 反对 这 课程
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] . "
which he is now taking . "
哪个 他 是 现在 采取 . "

我来这里的目的是警告诺埃尔·范斯通先生不要继续他现在所采取的做法。

" [daʊnt] ! " [ˈpliːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
" **Don't ! " pleaded Mrs . Lecount .**
" 不 ! " 恳求 太太 . 勒康特 .

"别这样！"莱康特太太恳求道。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz] , [daʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] !
" **Oh , if you want to help these poor girls , don't talk in that way !**
" 哦 , 如果 你 想 到 帮助 这些 贫穷的 女孩们 , 不 讲话 在 那 方式 !

"哦，如果你想帮助这些可怜的女孩，就不要那样说话！"

[ˈsɒfn] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [mæm] , [baɪ] [ɪnˈtriːti] ; [daʊnt] [ˈstreŋ(k)θn] [aɪˈtiː][baɪ] [θrets] !
Soften his resolution , ma'am , by entreaties ; don't strengthen it by threats !
软化 他的 解决 , 女士 , 经过 恳求 ; 不 加强 它 经过 威胁 !

夫人，要用恳求来软化他的决心，不要用威胁来加强他的决心！

" [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊvəˈstreɪnd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] — [ə; eɪ]
" **She a little overstrained the tone of humility in which she spoke those words — a**
" 她 一个 小的 过度劳累 这 语气 的 谦逊 在 哪个 她 辐 那些 字 — 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˌəʊvəˈrækt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [æpriˈhenʃn] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] .
little overacted the look of apprehension which accompanied them .
小的 反应过度 这 看 的 忧虑 哪个 伴随 他们 .

"她说这些话时，语气谦卑得有点过头了——伴随这些话而来的忧虑表情也表现得有点过头了。"

[ɪf] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . -
If Magdalen had not seen plainly enough already that it was Mrs . Lecount's
如果抹大拉的玛格达琳 有 不是 已见 显然 足够的 已经 那 它 曾是 太太 . -

[həˈbɪtʃuəl] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
habitual practice to decide everything for her master in the first instance ,
习惯性的 实践 到 决定 一切 为了 她 掌握 在 这 第一的 实例 ,

如果玛格达琳之前还没有清楚地看到，勒康特太太的惯常做法是首先替她的主人做决定，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsˌkiːpərz]
and then to persuade him that he was not acting under his housekeeper's
和 然后 到 说服 他 那 他 曾是 不是 表演 在下面 他的 管家的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][bʌt; bət][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
resolution but under his own ,
解决 但 在下面 他的 自己的 ,

然后，为了让他相信他的行为并非出于管家的意愿，而是出于他自己的意愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] [naʊ] .
she would have seen it now .
她 会 有 已见 它 现在 .

她现在应该已经看到了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [-] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ? " [riˈmɑːk] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] .
" **You hear what Lecount has just said ? " remarked Noel Vanstone .**
" 你 听到 什么 勒康特 有 只是 说 ? " 评论 诺埃尔 范斯通 .

"你听到莱康特刚才说了什么吗？"诺埃尔·范斯通说道。

“ [ju:; jʊ][hiə(r)][ðə; ði] [ʌnsə'lisɪtɪd] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; ei]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [em 'i:][frəm; frəm]
“ **You hear the unsolicited testimony of a person who has known me from**
你 听到 这 未经请求的 见证 的 一个 人 WHO 有 已知 我 从
[tʃaɪldhʊd] ?
childhood ?
童年 ?

“你听到了从小就认识我的人的自发证词吗？ ”

[teɪk] [keə(r)] , [mɪs] [gɑ:θ] — [teɪk] [keə(r)] !
Take care , Miss Garth — take care !
拿 关心 , 错过 加思 — 拿 关心 !

加思小姐，请多保重！

“ [hi:; hi] [kəm'pleɪsntli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z]
“ **He complacently arranged the tails of his white dressing - gown over his knees**
他 自满地 安排 这 尾巴 的 他的 白色的 敷料 - 袍 超过 他的 膝盖
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)rɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
and took the plate of strawberries back on his lap .
和 采取 这 盘子 的 草莓 后退 在 他的 膝 .

他心满意足地将白色睡袍的下摆整理好搭在膝盖上，然后把那盘草莓重新放在腿上。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ **I have no wish to offend you , ” said Magdalen .**
“ 我 有 不 希望 到 得罪 你 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我无意冒犯您,”玛格达琳说道。

“ [ai][ei 'em][əʊnli] [æŋkʃəs] [tu:; tə][əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **I am only anxious to open your eyes to the truth .**
“ 我 是 仅有的 焦虑的 到 打开 你的 眼睛 到 这 真相 .

“我只是想让你看清真相。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [hu:z] ['fɜ:tʃənz]
You are not acquainted with the characters of the two sisters whose fortunes
你 是 不是 熟人 和 这 人物 的 这 二 姐妹 谁 财富
[hæv; həv] ['fɜ:lən] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
have fallen into your possession .
有 倒下 进入 你的 拥有 .

你并不了解继承你财产的那两位姐妹的性格。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ;
I have known them from childhood ;
我 有 已知 他们 从 童年 ;

我从小就认识他们；

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
and I come to give you the benefit of my experience in their interests and
和 我 来 到 给 你 这 益处 的 我的 经验 在 他们的 兴趣 和
[ɪn] [jɔ:z] .
in yours .
在 你的 .

我来这里是为了将我的经验分享给你们，以维护你们和他们的利益。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] [frəm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
You have nothing to dread from the elder of the two ;
你 有 没有什么 到 恐惧 从 这 长老 的 这 二 ;

你无需惧怕两人中年纪较大的那位；

[ʃiː; ʃi] [ˈpeɪjntli] [əkˈsepts] [ðə; ði] [hɑːd] [lɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
she patiently accepts the hard lot which you , and your father before you ,
她 耐心 接受 这 难的 很多 哪个 你 , 和 你的 父亲 前 你 ,
[hæv; həv] [fɔːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
have forced on her .
有 强制 在 她 .
她默默地接受了你和你的父亲强加给她的艰难命运。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstəz] [kənˈdʌkt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The younger sister's conduct is the very opposite of this .
这 年轻 姐妹 执行 是 这 非常 对面的 的 这 .
妹妹的行为则恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
She has already declined to submit to your father's decision ,
她 有 已经 拒绝 到 提交 到 你的 父亲的 决定 ,
她已经拒绝接受你父亲的决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈletə(r)] .
and she now refuses to be silenced by Mrs . Lecount's letter .
和 她 现在 拒绝 到 是 沉默 经过 太太 . - 信 .
她现在拒绝因为勒康特夫人的信而保持沉默。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,
相信我,

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi]
she is capable of giving you serious trouble if you persist in making an enemy
她 是 有能力的 的 给予 你 严肃的 麻烦 如果 你 坚持 在 制作 一个 敌人
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .
如果你执意与她为敌, 她可能会给你带来严重的麻烦。

" [nəʊˈel] [ˈvænˌstʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
" **Noel Vanstone changed color once more , and began to fidget again in his chair**
" 诺埃尔 范斯通 已更改 颜色 一次 更多的 , 和 开始 到 烦躁不安 再次 在 他的 椅子
.
:
.
诺埃尔·范斯通的脸色再次变了, 他又开始在椅子上坐立不安。

" [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
" **Serious trouble , " he repeated , with a blank look .**
" 严肃的 麻烦 , " 他 重复 , 和 一个 空白的 看 .
"出大麻烦了,"他面无表情地重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] , [mæm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
" **If you mean writing letters , ma'am , she has given trouble enough already .**
" 如果 你 意思是 写作 信件 , 女士 , 她 有 给定 麻烦 足够的 已经 .
"夫人, 如果您指的是写信的话, 她已经给我们添了不少麻烦了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌns][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [twɪs] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
She has written once to me , and twice to my father .
她 有 书面 一次 到 我 , 和 两次 到 我的 父亲 .
她给我写过一封信, 给我父亲写过两封信。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] — ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ,
One of the letters to my father was a threatening letter — wasn't it ,
— 的 这 信件 到 我的 父亲 曾是 一个 威胁 信 — 不是 它 ,
[-] ? "
Lecount ? "
勒康特 ? "

寄给我父亲的信中有一封是恐吓信——对吧，莱康特？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
" **She expressed her feelings , poor child , " said Mrs . Lecount .**
" 她 表达 她 情怀 , 贫穷的 孩子 , " 说 太太 . 勒康特 .

“她表达了自己的感受，可怜的孩子，”莱康特夫人说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][diə(r)]
" **I thought it hard to send her back her letter , but your dear**
" 我 想法 它 难的 到 发送 她 后退 她 信 , 但 你的 亲爱的
[ˈfaːðə(r)] [njuː] [best] .
father knew best .
父亲 知道 最好的 .

“我觉得很难把她的信寄回去，但你亲爱的父亲最清楚。”

[wɒt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] , [waɪ] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ?
What I said at the time was , Why not let her express her feelings ?
什么 我 说 在 这 时间 曾是 , 为什么 不是 让 她 表达 她 情怀 ?

我当时说的是，为什么不让她表达自己的感受呢？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
What are a few threatening words , after all ?
什么 是 一个 很少 威胁 字 , 后 全部 ?

区区几句威胁性的话又算得了什么呢？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
In her position , poor creature , they are words , and nothing more . "
在 她 位置 , 贫穷的 生物 , 他们 是 字 , 和 没有什么 更多的 . "

可怜的人儿，对她来说，这些话不过是些空话，仅此而已。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃəə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mægdəlɪn] .
" **I advise you not to be too sure of that , " said Magdalen .**
" 我 建议 你 不是 到 是 也 当然 的 那 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我建议你不要对此过于肯定，”玛格达琳说道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" **I know her better than you do .**
" 我 知道 她 更好的 比 你 做 .

我比你更了解她。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] — [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔʊmənt(ə)ri][ˈterə(r)] .
" **She paused at those words — paused in a momentary terror .**
" 她 暂停 在 那些 字 — 暂停 在 一个 瞬间 恐怖 .

听到这些话，她愣住了——一时惊恐，愣住了。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - ['pɪtɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [fər'get]
The sting of Mrs . Lecount's pity had nearly irritated her into forgetting
这 蜇 的 太太 . - 遗憾 有 几乎 受刺激 她 进入 遗忘
[hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)] ,
her assumed character ,
她 假定 特点 ,

勒康特太太的怜悯之情几乎让她恼怒到忘记了自己伪装的角色。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
and speaking in her own voice .
和 请讲 在 她 自己的 嗓音 .

并用她自己的声音说话。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪfɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ][ˈpjʊ:p(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] ,
“ **You have referred to the letters written by my pupil** , ” **she resumed** ,
“ 你 有 指 到 这 信件 书面 经过 我的 瞳孔 , ” 她 恢复 ,
“你提到了我学生写的信,”她继续说道。

[əˈdresɪŋ] [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜ:ˈself] [əˈgen] .
addressing Noel Vanstone as soon as she felt sure of herself again .
解决 诺埃尔 范斯通 作为 很快 作为 她 毛毡 当然 的 她自己 再次 .
她一感觉自己恢复了自信, 就立刻去找了诺埃尔·范斯通。

“ [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ;
“ **We will say nothing about what she has written to your father** ;
“ 我们 将要 说 没有什么 关于 什么 她 有 书面 到 你的 父亲 ;
“对于她写给你父亲的内容, 我们不会透露任何信息;

[wi:; wi] [wɪl] [ˈəʊnli] [spi:k] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
we will only speak of what she has written to you .
我们 将要 仅有的 说话 的 什么 她 有 书面 到 你 .
我们只会谈论她写给你们的内容。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [ˈeniθɪŋ] [sed] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪz] [fɜ:ls] ?
Is there anything unbecoming in her letter , anything said in it that is false ?
是 那里 任何事物 不体面 在 她 信 , 任何事物 说 在 它 那 是 错误的 ?
她的信里有什么不妥之处吗? 信里有什么不实之词吗?

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] [tru:] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsɪstəz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkru:əli] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n]
Is it not true that these two sisters have been cruelly deprived of the provision
是 它 不是 真的 那 这些 二 姐妹 有 到过 残酷地 被剥夺的 的 这 条款
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪd] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
which their father made for them ?
哪个 他们的 父亲 制成 为了 他们 ?
难道这两姐妹不是被残酷地剥夺了父亲为她们准备的生活保障吗?

[hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [spi:ks] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
His will to this day speaks for him and for them ;
他的 将要 到 这 天 说话 为了 他 和 为了 他们 ;
他的遗嘱至今仍代表他自己和他们发声;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [spi:ks] [tu:; tə][nəʊ] [ˈpʊ:pəs] ,
and it only speaks to no purpose ,
和 它 仅有的 说话 到 不 目的 ,
它只是在毫无意义地说话,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈblaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
because he was not aware that his marriage obliged him to make it again ,
因为 他 曾是 不是 意识到的 那 他的 婚姻 有义务 他 到 制作 它 再次 ,
因为他没有意识到, 他的婚姻让他有义务再次结婚。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][daɪd] [bɪˈfɜ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈerə(r)] .
and because he died before he could remedy the error .
和 因为 他 死亡 前 他 可以 补救 这 错误 .
因为他死的时候还没来得及纠正这个错误。

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪˈneɪ] [ðæt] ?
Can you deny that ?
能 你 否定 那 ?
你能否认这一点吗?

“ [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrɔ:bəri] .
“ **Noel Vanstone smiled , and helped himself to a strawberry** .
“ 诺埃尔 范斯通 微笑 , 和 帮助 他自己 到 一个 草莓 .
诺埃尔·范斯通笑了笑, 拿起一颗草莓吃了起来。

“ [aɪ][dʊənt] [ə'tempt] [tu:; tə][dr'hɑɪ][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I don't attempt to deny it , ” he said .

“ 我 不 试图 到 否定 它 , ” 他 说 .

“我不会否认这一点,”他说。

“ [gəʊ][ɒn] , [mɪs] [gɑ:θ] . ”

“ Go on , Miss Garth . ”

“ 去 在 , 错过 加思 . ”

“请继续, 加思小姐。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [tru:] , ” [pə'sistɪd] ['mægdəlɪn] ,

“ Is it not true , ” persisted Magdalen ,

“ 是 它 不是 真的 , ” 持续 抹大拉的玛格达琳 ,

“难道不是真的吗? ”玛格达琳坚持问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [hæz; hæz][teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ði:z] ['sɪstəz] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)]

“ that the law which has taken the money from these sisters , whose father

“ 那 这 法律 哪个 有 已采取 这 钱 从 这些 姐妹 , 谁 父亲

[meɪd] [nəʊ] ['sekənd] [wɪl] ,

made no second will ,

制成 不 第二 将要 ,

“这条法律剥夺了这些姐妹的钱财, 而她们的父亲并没有立第二份遗嘱,

[hæz; hæz] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] ['veri] ['mʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] ?

has now given that very money to you , whose father made no will at all ?

有 现在 给定 那 非常 钱 到 你 , 谁 父亲 制成 不 将要 在 全部 ?

现在他把这笔钱给了你, 而你父亲根本没有留下遗嘱?

[ʃʊəli; ʃɔ:lɪ] , [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ðɪs] [ɪz] [hɑ:d] [ɒn] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)n] [g'ɜ:lz] ? ”

Surely , explain it how you may , this is hard on those orphan girls ? ”

一定 , 解释 它 如何 你 可能 , 这 是 难的 在 那些 孤儿 女孩们 ? ”

无论你怎么解释, 这对那些孤儿女孩来说肯定很艰难吧?

“ ['veri] [hɑ:d] , ” [rɪ'plaɪd] [nəʊ'el]['væn,stoʊn] .

“ Very hard , ” replied Noel Vanstone .

“ 非常 难的 , ” 回复 诺埃尔 范斯通 .

“非常难,”诺埃尔·范斯通回答道。

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [tu:] — ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [-] ?

“ It strikes you in that light , too — doesn't it , Lecount ?

“ 它 罢工 你 在 那 光 , 也 — 不 它 , 勒康特 ? ”

“你也这么觉得, 对吧, 莱康特? ”

“ ['mɪsɪz] . [-] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ænd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [blæk] [aɪz] .

“ Mrs . Lecount shook her head , and closed her handsome black eyes .

“ 太太 . 勒康特 摇晃 她 头 , 和 关闭 她 英俊的 黑色的 眼睛 .

莱康特夫人摇了摇头, 闭上了她那双漂亮的黑眼睛。

“ ['hærəʊɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən] ['kærəktəraɪz] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [gɑ:θ] , [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:d] —

“ Harrowing , she said ; I can characterize it , Miss Garth , by no other word —

“ 令人痛心的 , ” 她 说 ; “ 我 能 描述 它 , 错过 加思 , 经过 不 其他 单词 —

['hærəʊɪŋ] .

harrowing .

令人痛心的 .

“令人痛心,”她说; “加思小姐, 我只能用‘令人痛心’这个词来形容它。”

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] — [nəʊ] !

How the young person — no !

如何 这 年轻的 人 — 不 !

年轻人怎么会——不!

[haʊ] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] ,
how Miss Vanstone ,
如何 错过 范斯通 ,

范斯通小姐怎么样了？

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] — [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [maɪ] [leɪt] [rɪˈspektɪd] [ˈmɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æ; ət][ə; eɪ]
the younger — discovered that my late respected master made no will I am at a
这 年轻 — 发现 那 我的 晚的 受人尊敬 掌握 制成 不 将要 我 是 在 一个
[lɒs] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
loss to understand .
损失 到 理解 .

年轻的儿子发现，他已故的尊敬的主人没有留下遗嘱，我对此百思不得其解。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ?
Perhaps it was put in the papers ?
也许 它 曾是 放 在 这 文件 ?

或许这件事登在报纸上了？

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] [gɑːθ] .
But I am interrupting you , Miss Garth .
但 我 是 打断 你 , 错过 加思 .

但我打断你了，加思小姐。

[duː; də][hæ;v; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpjuːpəlz] [ˈletə(r)] ?
Do have something more to say about your pupil's letter ?
做 有 某物 更多的 到 说 关于 你的 学生们的 信 ?

关于学生的来信，您还有什么想说的吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɔɪzləsli] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ˈfɔːwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
“ **She noiselessly drew her chair forward , as she said these words** ,
” 她 无声 画 她 椅子 向前 , 作为 她 说 这些 字 ,
她说着这些话时，悄无声息地把椅子往前拉了拉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪz] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [tʃeə(r)] .
a few inches beyond the line of the visitor's chair .
一个 很少 英寸 超过 这 线 的 这 访客 椅子 .

比访客座椅的线远几英寸。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .
The attempt was neatly made , but it proved useless .
这 试图 曾是 整齐地 制成 , 但 它 已证实 无用 .

这次尝试虽然手法巧妙，但最终却徒劳无功。

[ˈmægdəlɪn] [ˈəʊnli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Magdalen only kept her head more to the left ,
抹大拉的玛格达琳仅有的 保留 她 头 更多的 到 这 左边 ,
玛格达琳只是把头偏向左边一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [prɪˈventɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] [frɒm; frəm] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈeni]
and the packing - case on the floor prevented Mrs . Lecount from advancing any
和 这 包装 - 案件 在 这 地面 阻止 太太 : 勒康特 从 前进 任何
[ˈfɜːðə(r)] .
further .
更远 .

地上的包装箱挡住了莱康特太太继续前进的路。

“ [aɪ][hæ;v; həv][ˈəʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [pʊt] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
“ **I have only one more question to put , ” said Magdalen** .
” 我 有 仅有的 一 更多的 问题 到 放 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我还有一个问题要问，”玛格达琳说。

“ [maɪ][ˈpjuːpəlz][ˈletə(r)] [əˈdrest] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] .

“ **My pupil's letter addressed a proposal to Mr . Noel Vanstone .**
“ 我的 学生们的 信 已解决 一个 提议 到 先生 . 诺埃尔 范斯通 .

“我学生的信中向诺埃尔·范斯通先生提出了一项建议。

[aɪ][beg][hɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːm][ˌem ˈiː][waɪ][hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː] . ”

I beg him to inform me why he has refused to consider it . “
我 求 他 到 通知 我 为什么 他 有 拒绝 到 考虑 它 . ”

我恳请他告诉我他为什么拒绝考虑这件事。

“ [maɪ][gʊd][ˈleɪdi] ! ” [kraɪd][nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] , [ˈɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪt] [ˈaɪbrəʊz] [ɪn] [səˈtɪrɪkl]

“ **My good lady !** ” **cried Noel Vanstone , arching his white eyebrows in satirical**

“ 我的 好的 女士 ! ” 哭 诺埃尔 范斯通 , 拱形 他的 白色的 眉毛 在 讽刺
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .

惊讶 .

“我的好女士！”诺埃尔·范斯通喊道，他那白色的眉毛讽刺地扬起，一副惊讶的样子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ?

“ **Are you really in earnest ?**
“ 是 你 真的 在 认真 ?

“你是认真的吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ɪz] ?

Do you know what the proposal is ?
做 你 知道 什么 这 提议 是 ?

你知道提案的内容是什么吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ? ”

Have you seen the letter ? “
有 你 已见 这 信 ? ”

你看到那封信了吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] , “ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .

“ **I am quite in earnest ,** ” **said Magdalen ,** “ **and I have seen the letter .**
“ 我 是 相当 在 认真 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , “ 和 我 有 已见 这 信 .

“我是认真的,”玛格达琳说,“而且我已经看过那封信了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] - [ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [kʌm]

It entreats you to remember how Mr . Andrew Vanstone's fortune has come
它 恳求 你 到 记住 如何 先生 . 安德鲁 - 财富 有 来

[ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;

into your hands ;
进入 你的 双手 ;

它恳请您记住安德鲁·范斯通先生的财富是如何落入您手中的；

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːmz] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][pʊ; əv] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] , [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [dɔːˈtəz] ,

it informs you that one - half of that fortune , divided between his daughters ,
它 通知 你 那 一 - 一半 的 那 财富 , 分割 之间 他的 女儿们 ,

它告诉你，这笔财产的一半将由他的女儿们平分。

[wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ;

was what his will intended them to have ;
曾是 什么 他的 将要 故意的 他们 到 有 ;

那是他遗嘱中希望他们拥有的；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɑːˈsks][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɒt]

and it asks of your sense of justice to do for his children what
和 它 问 的 你的 感觉 的 正义 到 做 为了 他的 孩子们 什么

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] .

he would have done for them himself if he had lived .
他 会 有 完毕 为了 他们 他自己 如果 他 有 居住地 .

它要求你秉持正义感，为他的孩子们做他如果活着会为他们做的事情。

[ɪn][ˈpleɪnə(r)] [wɜːdʒ] [stiːl] , [aɪ ˈtiː][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni][tuː; tə][ðə; ðɪ]
In plainer words still , it asks you to give one - half of the money to the
在 更朴素 字 仍然 , 它 问 你 到 给 一 - 一半 的 这 钱 到 这
[dɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

更直白地说, 它要求你把一半的钱给女儿们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hɑːf] [jɔːˈself] .
and it leaves you free to keep the other half yourself .
和 它 树叶 你 自由的 到 保持 这 其他 一半 你自己 .

这样你就可以把另一半留给自己了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
That is the proposal .
那 是 这 提议 .

这就是提案内容。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː] ? "
Why have you refused to consider it ? "
为什么 有 你 拒绝 到 考虑 它 ? "

你为什么拒绝考虑这个问题?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [mɪs] [ɡɑːθ] , " [sed] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] -
"**For the simplest possible reason , Miss Garth , " said Noel Vanstone , in high good -**
" 为了 这 最简单的 可能的 原因 , 错过 加思 , " 说 诺埃尔 范斯通 , 在 高的 好的 -
[ˈhjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

“原因很简单, 加思小姐,”诺埃尔·范斯通笑着说。

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈprɒvɜːb] : [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
"**Allow me to remind you of a well - known proverb : A fool and his**
" 允许 我 到 提醒 你 的 一个 出色地 - 已知 谚语 : 一个 傻子 和 他的
[ˈmʌni] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈpɑːtɪd] .
money are soon parted .
钱 是 很快 分手了 .

“请允许我提醒您一句著名的谚语: 傻瓜和他的钱很快就会分开。”

[wɒtˈevə(r)] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [mæm] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] . "
Whatever else I may be , ma'am , I'm not a fool . "
任何 别的 我 可能 是 , 女士 , 我是 不是 一个 傻子 . "

夫人, 不管我是什么人, 我可不是傻瓜。

" [daʊnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [sɜː(r)] ! " [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [ˈmɪsɪz] . [-] .
"**Don't put it in that way , sir ! " remonstrated Mrs . Lecount .**
" 不 放 它 在 那 方式 , 先生 ! " 抗议 太太 : 勒康特 .

“先生, 请不要那样说!”莱康特太太抗议道。

" [biː; bi] [ˈsɪəriəs] — [preɪ] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] ! "
"**Be serious — pray be serious ! "**
" 是 严肃的 — 祈祷 是 严肃的 ! "

“认真点——祈祷时一定要认真!”

" [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [-] , " [, rɪˈdʒɔɪn, rɪ-] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
"**Quite impossible , Lecount , " rejoined her master .**
" 相当 不可能的 , 勒康特 , " 重新加入 她 掌握 .

“完全不可能, 勒康特,”她的主人回答道。

" [aɪ] [kænt] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] .
"**I can't be serious .**
" 我 不能 是 严肃的 .

“我不可能认真的吧。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [mɪs] [gɑːθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
My poor father , Miss Garth , took a high moral point of view in this matter .
我的 贫穷的 父亲 , 错过 加思 , 采取 一个 高的 道德 观点 的 看法 在 这 事情 .
我可怜的父亲加思小姐在这件事上秉持着高尚的道德立场。

[-] , [ðeə(r)] , [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [doʊnt][juː; jʊ] , [-] ?
Lecount , there , takes a high moral point of view — don't you , Lecount ?
勒康特 , 那里 , 需要 一个 高的 道德 观点 的 看法 — 不 你 , 勒康特 ?
莱康特在那里持一种崇高的道德观点——难道你不觉得吗, 莱康特?

[aɪ][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I do nothing of the sort .
我 做 没有什么 的 这 种类 .
我绝不会做那种事。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself] [əˈbaʊt]
I have lived too long in the Continental atmosphere to trouble myself about
我 有 居住地 也 长的 在 这 大陆 气氛 到 麻烦 我 关于
[ˈmɒrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
moral points of view .
道德 积分 的 看法 .
我在大陆式的氛围中生活了太久, 已经懒得去考虑道德观点了。

[maɪ] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .
My course in this business is as plain as two and two make four .
我的 课程 在 这 商业 是 作为 清楚的 作为 二 和 二 制作 四 .
我做这行的原则很简单, 就像二加二等于四一样。

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈɪdiət] [ɪf] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
I have got the money , and I should be a born idiot if I parted with it .
我 有 得到 这 钱 , 和 我 应该 是 一个 出生 笨蛋 如果 我 分手了 和 它 .
我有钱, 如果我把它花掉, 那我真是个傻瓜。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] !
There is my point of view !
那里 是 我的 观点 的 看法 !
这就是我的观点!

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
Simple enough , isn't it ?
简单的 足够的 , 不是 它 ?
很简单, 不是吗?

[aɪ][doʊnt][stænd][ɒn][maɪ] [ˈdɪɡnəti] ; [aɪ][doʊnt] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
I don't stand on my dignity ; I don't meet you with the law ,
我 不 站立 在 我的 尊严 ; 我 不 见面 你 和 这 法律 ;
我不会仗着尊严跟你较量; 我不会用法律来对付你。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɒn][maɪ] [saɪd] ; [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] ,
which is all on my side ; I don't blame your coming here , as a total stranger ,
哪个 是 全部 在 我的 边 ; 我 不 责备 你的 未来 这里 , 作为 一个 全部的 陌生人 ,
这一切都是我的责任; 我不怪你作为一个完全陌生的人来到这里。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈɔːltə(r)][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
to try and alter my resolution ;
到 尝试 和 改变 我的 解决 ;
试图改变我的决议;

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][dɪp][ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɪntuː][maɪ] [pɜːs] .
I don't blame the two girls for wanting to dip their fingers into my purse .
我 不 责备 这 二 女孩们 为了 想要 到 蘸 他们的 手指 进入 我的 钱包 .
我不怪那两个女孩想把手指伸进我的钱包里。

[ɔ:l][ai][seɪ][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][fu:l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ə'ɒpən][aɪ 'ti:] .

All I say is , I am not fool enough to open it .
全部 我 说 是 , 我 是 不是 傻子 足够的 到 打开 它 :

我只想说, 我没那么傻去打开它。

[pɑ:z][es 'aɪ] [bet] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:k(ə)][æt; ət] ['zʊərɪk] .

Pas si bete , as we used to say in the English circle at Zurich .
帕斯 是 更好 , 作为 我们 用过的 到 说 在 这 英语 圆圈 在 苏黎世 :

正如我们在苏黎世英语圈里常说的那样, Pas si bete。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [frentʃ] , [mɪs] [ɡɑ:θ] ?

You understand French , Miss Garth ?
你 理解 法语 , 错过 加思 ?

加思小姐, 您懂法语吗?

[pɑ:z][es 'aɪ] [bet] !

Pas si bete !
帕斯 是 更好 !

Pas si bete!

" [hi:; hi][set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)rɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

" He set aside his plate of strawberries once more ,
" 他 放 旁边 他的 盘子 的 草莓 一次 更多的 ,

他再次放下手中的草莓盘,

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] [draɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] ['næpkɪn] .

and daintily dried his fingers on his fine white napkin .
和 轻柔地 干燥 他的 手指 在 他的 美好的 白色的 餐巾 :

他优雅地用洁白的餐巾擦干了手指。

['mæɡdəlɪn] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

Magdalen kept her temper .
抹大拉的玛格达琳 保留 她 脾气 :

玛格达琳没有发脾气。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ded] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

If she could have struck him dead by lifting her hand at that moment ,
如果 她 可以 有 击 他 死的 经过 举重 她 手 在 那 片刻 ,

如果她当时抬起手就能把他打死,

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] .

it is probable she would have lifted it .
它 是 可能 她 会 有 抬起 它 :

她很可能会把它举起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

But she kept her temper .
但 她 保留 她 脾气 :

但她忍住了怒气。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

" Am I to understand , " she asked ,
" 是 我 到 理解 , " 她 问 ,

“我理解得对吗?”她问道。

" [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [sed]

" that the last words you have to say in this matter are the words said
" 那 这 最后的 字 你 有 到 说 在 这 事情 是 这 字 说

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn]['mɪsɪz] . - ['letə(r)] ! "

for you in Mrs . Lecount's letter ! "
为了 你 在 太太 : - 信 ! "

“你在这件事上最后要说的话, 就是莱康特夫人信中替你说的话!”

“ [prɪˈsaɪsli] [səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .
“ **Precisely so** , ” **replied Noel Vanstone** .
“ 恰恰 所以 , ” 回复 诺埃尔 范斯通 .

“正是如此,”诺埃尔·范斯通回答道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfʊːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfʊːtʃuːn] [ɒv; əv]
“ **You have inherited your own father's fortune** , **as well as the fortune of**
“ 你 有 遗传 你的 自己的 父亲的 财富 , 作为 出色地 作为 这 财富 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [ˈvænˌstəʊn] ,
Mr . Andrew Vanstone ,
先生 : 安德鲁 范斯通 ,

“你继承了你父亲的遗产, 以及安德鲁·范斯通先生的遗产,

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ][ˌɒblɪˈgeɪ](ə)n[tuː; tə] [ækt] [frɒm; frəm] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ˌdʒenəˈrɒsəti]
and yet you feel no obligation to act from motives of justice or generosity
和 然而 你 感觉 不 义务 到 行为 从 动机 的 正义 或者 慷慨
[təˈwɔːd] [ðiːz] [tuː] [ˈsɪstəz] ?
toward these two sisters ?
朝向 这些 二 姐妹 ?

然而, 你却丝毫没有出于正义或慷慨的动机去帮助这两姐妹?

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
All you think it necessary to say to them is , you have got the money ,
全部 你 思考 它 必要的 到 说 到 他们 是 , 你 有 得到 这 钱 ,
你只需要告诉他们, 你已经有钱了。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈfɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ? ”
and you refuse to part with a single farthing of it ? ”
和 你 拒绝 到 部分 和 一个 单身的 法辛 的 它 ? ”
你竟然一分钱都不肯给?

“ [məʊst] [ˈækjərətli] [ˈsteɪtɪd] !
“ **Most accurately stated !**
“ 最多 准确 声明 !
“说得非常准确! ”

[mɪs] [ɡɑːθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
Miss Garth , you are a woman of business .
错过 加思 , 你 是 一个 女士 的 商业 .
加思小姐, 您是一位精明能干的女商人。

[-] , [mɪs] [ɡɑːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] . ”
Lecount , Miss Garth is a woman of business . ”
勒康特 , 错过 加思 是 一个 女士 的 商业 . ”
莱康特说: “加思小姐是一位精明的女商人。”

“ [doʊnt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [em ˈiː] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈɡreɪsfəli] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Don't appeal to me , sir , ” cried Mrs . Lecount , gracefully wringing her**
“ 不 上诉 到 我 , 先生 , ” 哭 太太 . 勒康特 , 优雅地 拧干 她
[plʌmp] [waɪt] [hændz] .
plump white hands .
丰满 白色的 双手 .
“先生, 请不要向我求情,”莱康特太太喊道, 优雅地搓着她丰满白皙的双手。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)] [aɪ ˈtiː] !
“ **I can't bear it !**
“ 我 不能 熊 它 !
“我受不了了! ”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪntəˈfɪə(r)] !
I must interfere !
我 必须 干扰 !
我必须干预!

[ˈlet] [ˌem ˈi:] [səˈdʒest] — [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jɒ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? — [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] .
Let me suggest — oh , what do you call it in English ? — a compromise .
让 我 建议 — 哦 , 什么 做 你 称呼 它 在 英语 ? — 一个 妥协 .
我建议——哦, 用英语怎么说来着? ——一个折衷方案。

[ˌdiə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˌnəʊˈel] , [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [ˌpəʊvɜːsli] [ˌrɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [jɔːˈself] [ˈdʒʌstɪs] ;
Dear Mr . Noel , you are perversely refusing to do yourself justice ;
亲爱的 先生 : 诺埃尔 , 你 是 反常地 拒绝 到 做 你自己 正义 ;
诺埃尔先生, 您这是在故意刁难自己, 拒绝公正地评价自己。

[juː; jɒ][hæv; həv][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jɒ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmɪs] [ˌɡɑːθ] .
you have better reasons than the reason you have given to Miss Garth .
你 有 更好的 原因 比 这 原因 你 有 给定 到 错过 加思 .
你给加思小姐的理由并非如此, 你还有更好的理由。

[juː; jɒ] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒəd] [ˈfɑː.ðərz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] ;
You follow your honored father's example ;
你 跟随 你的 荣幸 父亲的 例子 ;
你效仿了你尊敬的父亲的榜样;

[juː; jɒ] [ˈfiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈmæ tə(r)][æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd] [ˌbrɪfɔː(r)]
you feel it due to his memory to act in this matter as he acted before
你 感觉 它 到期的 到 他的 记忆 到 行为 在 这 事情 作为 他 行动 前
[juː; jɒ] .
you .
你 .
你之所以觉得应该像他生前那样处理这件事, 是因为你对他的记忆。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
That is his reason ,
那 是 他的 原因 ,
这就是他的理由。

[ˌmɪs] [ˌɡɑːθ] — — [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jɒ][bɒn][maɪ] [ˌniːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
Miss Garth — — I implore you on my knees to take that as his reason .
错过 加思 — — 我 恳求 你 在 我的 膝盖 到 拿 那 作为 他的 原因 .
加思小姐——我跪下来恳求您把这当作他的理由。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˌdiə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd] ; [ˌnəʊ][ˌmɔː(r)] , [ˌnəʊ] [les] .
He will do what his dear father did ; no more , no less .
他 将要 做 什么 他的 亲爱的 父亲 做过 ; 不 更多的 , 不 较少的 .
他会做他亲爱的父亲做过的事; 不多也不少。

[hɪz; ɪz][ˌdiə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˌmeɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪl] [ˌnaʊ] [ˌmeɪk] [ðæt] [prəˈpəʊz(ə)l]
His dear father made a proposal , and he himself will now make that proposal
他的 亲爱的 父亲 制成 一个 提议 , 和 他 他自己 将要 现在 制作 那 提议
[ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .
他亲爱的父亲曾提出过一个建议, 而他现在要再次提出这个建议。

[jes] , [ˌmɪstə(r)] . [ˌnəʊˈel] , [juː; jɒ] [wɪl] [ˌrɪˈmembə(r)] [wɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [sez] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)]
Yes , Mr . Noel , you will remember what this poor girl says in her letter
是的 , 先生 : 诺埃尔 , 你 将要 记住 什么 这 贫穷的 女孩 说道 在 她 信
[tuː; tə][juː; jɒ] .
to you .
到 你 .
是的, 诺埃尔先生, 您会记住这个可怜的女孩在给您的信里说了些什么。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Her sister has been obliged to go out as a governess ; and she
她 姐姐 有 到过 有义务 到 去 出去 作为 一个 家庭教师 ; 和 她
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她的姐姐被迫外出当家庭教师；而她自己，

[ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]
in losing her fortune , has lost the hope of her marriage for years
在 输 她 财富 , 有 丢失的 这 希望 的 她 婚姻 为了 年
[ænd; ənd] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and years to come .
和 年 到 来 .

失去财产后，她也失去了未来多年婚姻的希望。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][wʌn] ,
You will remember this — and you will give the hundred pounds to one ,
你 将要 记住 这 — 和 你 将要 给 这 百 磅 到 一 ,
你会记住这件事——你会把那一百英镑给一个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈædmərəb(ə)][ˈfɑːðə(r)] [ˈbʃəd] [ɪn]
and the hundred pounds to the other , which your admirable father offered in
和 这 百 磅 到 这 其他 , 哪个 你的 令人钦佩的 父亲 提供 在
[ðə; ði][pɑːst] [taɪm] ?
the past time ?
这 过去的 时间 ?

还有你那令人敬佩的父亲之前承诺给另一方的100英镑？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [mɪs] [ɡɑːθ] , [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ɪˈnʌf] ?
If he does this , Miss Garth , will he do enough ?
如果 他 做 这 , 错过 加思 , 将要 他 做 足够的 ?
加思小姐，如果他这样做，他能做得足够吗？

[ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈsɪstəz] — ? "
If he gives a hundred pounds each to these unfortunate sisters — ? "
如果 他 给予 一个 百 磅 每个 到 这些 不幸 姐妹 — ? "
如果他给这两位不幸的姐妹每人一百英镑——？

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈpent] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .
" He will repent the insult to the last hour of his life , " said Magdalen .
" 他 将要 悔改 这 侮辱 到 这 最后的 小时 的 他的 生活 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“他会在生命的最后一刻为自己的侮辱而忏悔，”玛格达琳说道。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
The instant that answer passed her lips she would have given worlds to recall
这 立即的 那 回答 通过了 她 嘴唇 她 会 有 给定 世界 到 记起
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

话一出口，她就恨不得用全世界来换回这句话。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] .
Mrs . Lecount had planted her sting in the right place at last .
太太 : 勒康特 有 已种植 她 蜚 在 这 正确的 地方 在 最后的 .
莱康特夫人终于找准了攻击的目标。

[ðəʊz] [ræʃ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mægdələnz] [hæd; həd] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli] , [ɪn]
Those rash words of Magdalen's had burst from her passionately , in
那些 皮疹 字 的 玛格达琳的 有 爆裂 从 她 热情地 , 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
her own voice .
她 自己的 嗓音 .

玛格达琳那些鲁莽的话语，是她用自己激动的声音脱口而出的。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]ˈhæbɪt[ɒv; əv] [ˈpʌblik] [pəˈfɔ:məns] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
Nothing but the habit of public performance saved her from making the
没有什么 但 这 习惯 的 民众 表现 已保存 她 从 制作 这
[ˈsɪəriəs] [ˈerə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [mɔ:(r)][ˈpælpəb(ə)l] [stɪl] ,
serious error that she had committed more palpable still ,
严肃的 错误 那 她 有 坚定的 更多的 可感知的 仍然 ,
[ˈɪnˌstæntli] [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
正是公开表演的习惯才使她免于犯下更加显而易见的严重错误。

[baɪ] [əˈtempt] [tu:; tə][set][aɪˈti:] [raɪt] .
by attempting to set it right .
经过 尝试 到 放 它 正确的 .

通过尝试纠正它。

[hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pa:st] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈreskjʊ:] ,
Here her past practice in the Entertainment came to her rescue ,
这里 她 过去的 实践 在 这 娱乐 来了 到 她 救援 ,
[ˈɪnˌstæntli] [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
这时，她过去在娱乐行业的经验帮了她大忙。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][vɒn] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
and urged her to go on instantly in Miss Garth's voice as if nothing
和 敦促 她 到 去 在 即刻 在 错过 加思的 嗓音 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

并用加思小姐的语气催促她立刻继续，仿佛什么都没发生过一样。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [-] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [hɑ:m]
“ **You mean well , Mrs . Lecount , “ she continued , “ but you are doing harm**
“ 你 意思是 出色地 , 太太 . 勒康特 , “ 她 持续 , “ 但 你 是 正在做 伤害
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [gʊd] .
instead of good .
反而 的 好的 .

“莱康特夫人，您的出发点是好的，”她继续说道，“但您却在作恶而不是做好事。”

[maɪ][ˈpju:p(ə)lɪz] [wɪl] [əkˈsept] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈkɒmprəmaɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] .
My pupils will accept no such compromise as you propose .
我的 学生 将要 接受 不 这样的 妥协 作为 你 提出 .

我的学生绝不会接受你提出的这种妥协方案。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈvaɪələntli] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ˌemˈi:] .
I am sorry to have spoken violently just now ; I beg you will excuse me .
我 是 对不起 到 有 说 暴力 只是 现在 ; 我 求 你 将要 原谅 我 .

我刚才说话太激烈了，非常抱歉，请您原谅。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ðəʊz]
“ **She looked hard for information in the housekeeper's face while she spoke those**
“ 她 看起来 难的 为了 信息 在 这 管家的 脸 尽管 她 辐 那些
[kənˈsɪliətəri] [wɜ:dz] .
conciliatory words .
和解 字 .

“她一边说着那些和解的话语，一边仔细观察着管家的表情，试图从中获取信息。

[ˈmɪsɪz] . [-] ['bæflɪd] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] .
Mrs . Lecount baffled the look by putting her handkerchief to her eyes .
太太 . 勒康特 困惑 这 看 经过 推杆 她 手帕 到 她 眼睛 .
莱康特太太用手帕捂住眼睛，这一举动让众人感到困惑。

[hæd; həd][fi:; ji] , [ɔ:(r)][hæd; həd][fi:; ji][nɒt] ,
Had she , or had she not ,
有 她 , 或者 有 她 不是 ,
她是否真的做到了？

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði]'məʊmənt(ə)ri [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mægdələnz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
noticed the momentary change in Magdalen's voice from the tones that were
注意到 这 瞬间 改变 在 玛格达琳的 嗓音 从 这 音调 那 是
[ə'sju:md] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ?
assumed to the tones that were natural ?
假定 到 这 音调 那 是 自然的 ?
你注意到玛格达琳的声音从刻意营造的语调瞬间转变为自然语调了吗？

[ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
Impossible to say .
不可能的 到 说 .
无法断言。

“ [wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][aɪ][du:; də] ! ” [mɜ:'məd] [ˈmɪsɪz] . [-] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hæ(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
“ **What more can I do !** ” **murmured Mrs . Lecount behind her handkerchief .**
“ 什么 更多的 能 我 做 ! ” 低声说道 太太 . 勒康特 在后面 她 手帕 .
“我还能做什么呢！”莱康特太太用手帕捂着嘴喃喃自语。

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] .
“ **Give me time to think — give me time to recover myself .**
“ 给 我 时间 到 思考 — 给 我 时间 到 恢复 我 .
“给我时间思考——给我时间恢复过来。”

[meɪ] [aɪ][rɪ'taɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]'məʊmənt] ?
May I retire , sir , for a moment ?
可能 我 退休 , 先生 , 为了 一个 片刻 ?
先生，我可以暂时告辞吗？

[maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [si:n] .
My nerves are shaken by this sad scene .
我的 神经 是 摇晃 经过 这 伤心 场景 .
这悲伤的一幕让我心神不宁。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [feɪnt] .
I must have a glass of water , or I think I shall faint .
我 必须 有 一个 玻璃 的 水 , 或者 我 思考 我 将 头晕的 .
我必须喝杯水，否则我觉得我会晕倒。

[doʊnt][gəʊ] [jet] , [mɪs] [gɑ:θ] .
Don't go yet , Miss Garth .
不 去 然而 , 错过 加思 .
别走，加思小姐。

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə][set] [ðɪs] [sæd] ['mætə(r)] [raɪt] ,
I beg you will give us time to set this sad matter right ,
我 求 你 将要 给 我们 时间 到 放 这 伤心 事情 正确的 ,
恳请您给我们一些时间来妥善处理这件令人遗憾的事情。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
if we can — I beg you will remain until I come back .
如果 我们 能 — 我 求 你 将要 保持 直到 我 来 后退 .
如果可以的话——我恳求你们留下来等我回来。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

” **There were two doors of entrance to the room .**
那里 是 二 门 的 入口 到 这 房间 .

房间有两个入口。

[wʌn] , [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːlə(r)] , [kləʊz] [æt; ət] [mægdələnz] [left] [hænd] .

One , the door into the front parlor , close at Magdalen's left hand .
一 , 这 门 进入 这 正面 客厅 , 关闭 在 玛格达琳的 左边 手 .

一、通往前厅的门，在玛格达琳的左手边关上。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈsɪtʃuəriɪd] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The other , the door into the back parlor , situated behind her .
这 其他 , 这 门 进入 这 后退 客厅 , 位于 在后面 她 .

另一扇门通往后客厅，位于她身后。

[ˈmɪsɪz] . [-] [pəˈlaɪtli] [rɪˈtaɪəd] — [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] — [baɪ] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [miːnz]
Mrs . Lecount politely retired — through the open folding - doors — by this latter means
太太 . 勒康特 礼貌地 退休 — 通过 这 打开 折叠式的 - 门 — 经过 这 后者 方法

[ɒv; əv][ˈeksɪt] ,

of exit ,
的 出口 ,

莱康特夫人礼貌地从敞开的折叠门离开了。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so as not to disturb the visitor by passing in front of her .
所以 作为 不是 到 打扰 这 游客 经过 通过 在 正面 的 她 .

以免从访客面前经过而打扰她。

[ˈmægdəlɪn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [əˈɡen] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Magdalen waited until she heard the door open and close again behind her ,
抹大拉的玛格达琳 等待 直到 她 听到 这 门 打开 和 关闭 再次 在后面 她 ,

玛格达琳一直等到听到身后的门打开又关上的声音才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)]
and then resolved to make the most of the opportunity which left her
和 然后 已解决 到 制作 这 最多 的 这 机会 哪个 左边 她

[əˈləʊn] [wɪð] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .

alone with Noel Vanstone .
独自的 和 诺埃尔 范斯通 .

然后她决定充分利用这个机会，与诺埃尔·范斯通单独相处。

[ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈhəʊpləsənəs] [ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [ðæt] [beɪs] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd]
The utter hopelessness of rousing a generous impulse in that base nature had
这 说出 绝望 的 振奋人心的 一个 慷慨的 冲动 在 那 根据 自然 有

[naʊ] [biːn] [pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

now been proved by her own experience .
现在 到过 已证实 经过 她 自己的 经验 .

她自己的经历已经证明，在那种卑劣的性格中唤起慷慨之心是完全不可能的。

[ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [left] [wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [ˈkriːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
The last chance left was to treat him like the craven creature he was ,
这 最后的 机会 左边 曾是 到 对待 他 喜欢 这 懦夫 生物 他 曾是 ,

最后的机会就是把他当成他本来就是的那种卑鄙无耻之徒来对待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [friːz] .

and to influence him through his fears .
和 到 影响 他 通过 他的 恐惧 .

并利用他的恐惧来影响他。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [hɪmˈself] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

Before she could speak , Noel Vanstone himself broke the silence .
前 她 可以 说话 , 诺埃尔 范斯通 他自己 打破 这 沉默 .

她还没来得及开口，诺埃尔·范斯通就打破了沉默。

[ˈkʌnɪŋli] [æz; əz][hi; hi] [strəʊv] [tu; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] , [hi; hi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ˈæŋɡri] ,
Cunningly as he strove to hide it , he was half angry ,
狡猾地 作为 他 努力 到 隐藏 它 , 他 曾是 一半 生气的 ,
他狡猾地试图掩饰, 但其实他心里一半是生气。

[hɑ:f] [əˈlɑ:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs,ki:pərz] [dɪˈzɜ:ʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .
half alarmed at his housekeeper's desertion of him .
一半 惊慌 在 他的 管家的 逃兵 的 他 .
他半是惊慌地看着管家离他而去。

[hi; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] ;
He looked doubtingly at his visitor ;
他 看起来 怀疑地 在 他的 游客 ;
他怀疑地看着来访者;

[hi; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [æŋˈzaɪəti][tu; tə] [kənˈsɪliət] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtɜ:n] .
he showed a nervous anxiety to conciliate her until Mrs . Lecount's return .
他 显示 一个 紧张的 焦虑 到 和解 她 直到 太太 : - 返回 :
在勒康特太太回来之前, 他表现得焦躁不安, 竭力安抚她。

“ [preɪ] [rɪˈmembə(r)] , [mæm] , [ai][ˈnevə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] , ” [hi; hi]
“ **Pray remember , ma'am , I never denied that this case was a hard one , ” he**
“ 祈祷 记住 , 女士 , 我 绝不 否认 那 这 案件 曾是 一个 难的 一 , ” 他
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .
“请记住, 女士, 我从未否认过这个案子很棘手, ”他开口说道。

“ [ju; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ju; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [wi] [tu; tə] [əˈfend] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [aɪm] [ʊə(r)] [ai] [doʊnt]
“ **You said just now you had no wish to offend me — and I'm sure I don't**
“ 你 说 只是 现在 你 有 不 希望 到 得罪 我 — 和 我是 当然 我 不
[wɒnt] [tu; tə] [əˈfend] [ju; jʊ] .
want to offend you .
想 到 得罪 你 .

“你刚才说你不想冒犯我——我当然也不想冒犯你。”

[meɪ] [ai][ˈɒfə(r)][ju; jʊ] [sʌm; səm] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] ?
May I offer you some strawberries ?
可能 我 提供 你 一些 草莓 ?

我可以给你一些草莓吗?

[wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈba:ɡɪnz] ?
Would you like to look at my father's bargains ?
会 你 喜欢 到 看 在 我的 父亲的 特价商品 ?

你想看看我父亲的特价商品吗?

[ai] [əˈʊə(r)] [ju; jʊ] , [mæm] , [ai][eɪ ˈem] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [mæn] ;
I assure you , ma'am , I am naturally a gallant man ;
我 保证 你 , 女士 , 我 是 自然 一个 英勇 男人 ;

夫人, 我向您保证, 我天生就是一个英勇的人;

[ænd; ənd] [ai] [fi:l] [fɜ:(r); fə(r)] [bəʊθ] [ði:z] [ˈsɪstəz] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [wʌn] .
and I feel for both these sisters — especially the younger one .
和 我 感觉 为了 两个都 这些 姐妹 — 尤其 这 年轻 一 .

我为这两姐妹感到难过——尤其是妹妹。

[tʌtʃ] [em ˈi:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈi:] [ɒn] [ə; eɪ]
Touch me on the subject of the tender passion , and you touch me on a
触碰 我 在 这 主题 的 这 投标 热情 , 和 你 触碰 我 在 一个
[wi:k] [pleɪs] .
weak place .
虚弱的 地方 .

触及我内心深处的柔情, 就等于触及了我的软肋。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæŋ; ðən][tuː; tə][hiə(r)] [ðæt] [mis] - [ˈlʌvə(r)] ([aɪm][ʊə(r)][aɪ]
Nothing would please me more than to hear that Miss Vanstone's lover (I'm sure I
没有什么 会 请 我 更多的 比 到 听到 那 错过 - 情人 (我是 当然 我
[ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mis] [ˈvæn,stoʊn] ,
always call her Miss Vanstone ,
总是 称呼 她 错过 范斯通 ,

没有什么比听到范斯通小姐的情人（我肯定我总是称她为范斯通小姐）的消息更让我高兴的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第19/47页

[ænd; ʌnd][səʊ] [dʌz] [-]) — [ai] [seɪ] , [mæm] ,
and so does Lecount) — **I say , ma'am** ,
和 所以 做 勒康特) — 我 说 , 女士 ,

莱康特也是如此) ——我说, 女士,

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] - [ˈlʌvə(r)][hæd; həd]
nothing would please me more than to hear that Miss Vanstone's lover had
没有什么 会 请 我 更多的 比 到 听到 那 错过 - 情人 有

[kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .
come back and married her :
来 后退 和 已婚 她 :

如果听到范斯通小姐的情人回来娶了她, 我会高兴极了。

[ɪf] [ə; eɪ] [ləʊn] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,
If a loan of money would be likely to bring him back ,
如果 一个 贷款 的 钱 会 是 可能 到 带来 他 后退 ,

如果借钱能让他回来,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [ˈbʃəd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ] [ˈlɔɪə(r)] [θɔːt] [em ˈiː]
and if the security offered was good , and if my lawyer thought me
和 如果 这 安全 提供 曾是 好的 , 和 如果 我的 律师 想法 我

[ˈdʒʌstɪfaɪd] — “
justified — “
合理的 — “

如果对方提供的担保足够好, 而且我的律师认为我有理由——”

[ˈstɒp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , “ [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .
“ **Stop , Mr . Vanstone ,** “ **said Magdalen** :
“ 停止 , 先生 : 范斯通 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 :

“住手, 范斯通先生, ”玛格达琳说道。

[ˈjuː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]
“ **You are entirely mistaken in your estimate of the person you have**
“ 你 是 完全 错误 在 你的 估计 的 这 人 你 有

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
to deal with .
到 交易 和 :

“你对你要面对的那个人的估计完全错误。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəsli] [rɒŋ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)] —
You are seriously wrong in supposing that the marriage of the younger sister —
你 是 严重地 错误的 在 假如 那 这 婚姻 的 这 年轻 姐姐 —

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] — [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
if she could be married in a week's time — would make any difference in the
如果 她 可以 是 已婚 在 一个 本周 时间 — 会 制作 任何 不同之处 在 这

[kənˈvɪkʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
convictions which induced her to write to your father and to you .
定罪 哪个 诱导 她 到 写 到 你的 父亲 和 到 你 :

你严重错误地认为, 如果妹妹能在一周内结婚, 那么她写信给你父亲和你的信念就会发生任何改变。

[ai][daʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ækt][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv] [ˈmoʊtɪvz] .
I don't deny that she may act from a mixture of motives .
我 不 否定 那 她 可能 行为 从 一个 混合物 的 动机 :

我不否认她的行为可能出于多种动机。

[aɪ][dɒʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈheɪsən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
I don't deny that she clings to the hope of hastening her marriage ,
我 不 否定 那 她 黏附 到 这 希望 的 加速 她 婚姻 ,
我并不否认她仍然抱有加快结婚进程的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪˈpendəns] .
and to the hope of rescuing her sister from a life of dependence .
和 到 这 希望 的 救援 她 姐姐 从 一个 生活 的 依赖性 .
她希望能够将妹妹从依赖他人的生活中解救出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəʊθ] [ðəʊz] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ˈlðə(r)] [miːnz] ,
But if both those objects were accomplished by other means ,
但 如果 两个都 那些 对象 是 完成 经过 其他 方法 ,
但如果这两个目标都是通过其他方式实现的，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ]
nothing would induce her to leave you in possession of the inheritance which
没有什么 会 诱导 她 到 离开 你 在 拥有 的 这 遗产 哪个
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] .
her father meant his children to have :
她 父亲 意思是 他的 孩子们 到 有 :
没有什么能让她把她父亲留给子女的遗产留给你。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] !
I know her , Mr . Vanstone !
我 知道 她 , 先生 : 范斯通 !
我认识她，范斯通先生！

[fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] , [ˈhəʊmləs] , [ˈfrendləs] [retʃ] .
She is a nameless , homeless , friendless wretch .
她 是 一个 无名 , 无家可归者 , 没有朋友 可怜虫 :
她是一个无名无姓、无家可归、孤苦伶仃的可怜虫。

[ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [lɪˈdʒɪtɪmət]
The law which takes care of you , the law which takes care of all legitimate
这 法律 哪个 需要 关心 的 你 , 这 法律 哪个 需要 关心 的 全部 合法的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
保护你的法律，保护所有合法子女的法律，

[kɑːsts][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈkæɪriən] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
casts her like carrion to the winds .
演员 她 喜欢 腐肉 到 这 风 :
把她像腐肉一样抛向风中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː] — [nɒt] [hɜːz] .
It is your law — not hers .
它 是 你的 法律 — 不是 她的 :
这是你的法律，不是她的。

[fɪː; fɪ][ˈəʊnli] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [əˈpreɪn] , [æɪn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl]
She only knows it as the instrument of a vile oppression , an insufferable
她 仅有的 知道 它 作为 这 乐器 的 一个 卑鄙的 压迫 , 一个 令人难以忍受的
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 :
她只知道它是卑鄙压迫的工具，是令人无法容忍的罪恶。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒŋ] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
The sense of that wrong haunts her like a possession of the devil .
这 感觉 的 那 错误的 闹鬼的地方 她 喜欢 一个 拥有 的 这 魔鬼 :
那种错误感像魔鬼附身一样萦绕在她心头。

[ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [rɒŋ] [bɜːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] .

The resolution to right that wrong burns in her like fire .
这 解决 到 正确的 那 错误的 烧伤 在 她 喜欢 火 .

她心中燃起纠正错误的决心，如同烈火般熊熊燃烧。

[ɪf] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [rɪt] , [wɪð] [mˈɪliənz] [təˈmɒrəʊ] ,

If that miserable girl was married and rich , with millions tomorrow ,
如果 那 悲惨的 女孩 曾是 已婚 和 富有的 , 和 百万 明天 ,

如果那个可怜的女孩明天就结婚生子，拥有百万家产，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [muːv] [æn; ən] [ɪnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʊːpəs] ?

do you think she would move an inch from her purpose ?
做 你 思考 她 会 移动 一个 英寸 从 她 目的 ?

你认为她会偏离自己的目标吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈzɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,

I tell you she would resist , to the last breath in her body ,
我 告诉 你 她 会 抵抗 , 到 这 最后的 气息 在 她 身体 ,

我告诉你，她会抵抗到生命的最后一刻。

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [tʃɪldrən] , [θruː] [ðə; ði][kəˈlæməti]

the vile injustice which has struck at the helpless children , through the calamity
这 卑鄙的 不公正 哪个 有 击 在 这 无助 孩子们 , 通过 这 灾害

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaː.ðərz] [deθ] !

of their father's death !
的 他们的 父亲的 死亡 !

父亲的去世给这些无助的孩子们带来了多么卑劣的不公！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈwʊmən] [kæn; kən]

I tell you she would shrink from no means which a desperate woman can
我 告诉 你 她 会 收缩 从 不 方法 哪个 一个 绝望的 女士 能

[ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] [kləʊzd] [hænd][ɒv; əv] [jɔːz] [ˈəʊpən] ,

employ to force that closed hand of yours open ,
采用 到 力量 那 关闭 手 的 你的 打开 ,

我告诉你，她会不惜一切代价，用尽一切手段，强迫你张开紧握的手。

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] !

or die in the attempt !
或者 死 在 这 试图 !

否则就会死在尝试中！

" [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .

" She stopped abruptly .
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

[wʌnz] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈɜːnɪstnəs] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Once more her own indomitable earnestness had betrayed her .
一次 更多的 她 自己的 不屈不挠 认真 有 背叛 她 .

她那股不屈不挠的热情再次背叛了她。

[wʌnz] [mɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈbɔːn] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ðæt] [pəˈvɜːtɪd] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə]

Once more the inborn nobility of that perverted nature had risen superior to
一次 更多的 这 先天 贵族 的 那 变态 自然 有 升起 优越的 到

[ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .

the deception which it had stooped to practice .
这 欺骗 哪个 它 有 弯腰 到 实践 .

这种堕落本性中固有的高贵品质，再次超越了它所卑劣地实施的欺骗行为。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [ˈvjuː] ;

The scheme of the moment vanished from her mind's view ;
这 方案 的 这 片刻 消失了 从 她 心灵的 看法 ;

她脑海中的那个计划瞬间消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][bɜːst][ɪts][wei][ˈaʊtwəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn][wɜːdz] ,
and the resolution of her life burst its way outward in her own words ,
和 这 解决 的 她 生活 爆裂 它是 方式 向外 在 她 自己的 字 ,
她人生的最终答案, 以她自己的语言迸发而出。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn][təʊnz] , [pɔːrɪŋ][ˈhɒtli][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈhɒtli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɑːt] .
in her own tones , pouring hotly and more hotly from her heart .
在 她 自己的 音调 , 浇注 热 和 更多的 热 从 她 心 .
她用自己的语气, 热情洋溢地、越来越热烈地倾泻而出, 话语源自她内心深处。

[ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][ˈæbdʒekt][ˈmæniˌkɪn][bɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkaʊə(r)ɪŋ] , [ˈsaɪlənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
She saw the abject manikin before her cowering , silent , in his chair .
她 锯 这 卑贱 人体模型 前 她 畏缩 , 沉默的 , 在 他的 椅子 .
她看到眼前这个可怜的人体模型蜷缩在椅子上, 一言不发。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][fiəz][left][hɪm][sens][ɪˈnʌf][tuː; tə][pəˈsiːv][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs] ?
Had his fears left him sense enough to perceive the change in her voice ?
有 他的 恐惧 左边 他 感觉 足够的 到 感知 这 改变 在 她 嗓音 ?
恐惧是否让他失去了一丝理智, 以至于能够察觉到她声音的变化?

[nəʊ] : [hɪz; ɪz][feɪs][spəʊk][ðə; ði][truːθ] — [hɪz; ɪz][fiəz][hæd; həd][bɪˈwɪldəd][hɪm] .
No : his face spoke the truth — his fears had bewildered him .
不 : 他的 脸 辐 这 真相 — 他的 恐惧 有 困惑 他 .
不: 他的表情说明了一切——恐惧让他不知所措。

[ðɪs][taɪm][ðə; ði][tʃɑːns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd][biˈfrend][hɜː(r); hə(r)] .
This time the chance of the moment had befriended her .
这 时间 这 机会 的 这 片刻 有 结交朋友 她 .
这一次, 机缘巧合眷顾了她。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][hæd; həd][nɒt][ˈəʊpənd][əˈgen][jet] .
The door behind her chair had not opened again yet .
这 门 在后面 她 椅子 有 不是 打开 再次 然而 .
她椅子后面的门还没有再次打开。

“ [nəʊ][ɪəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæv; həv][hɜːd][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][θɔːt] , [wɪð][ə; eɪ][sens][ɒv; əv]
“ **No ears but his have heard me ,** ” **she thought , with a sense of**
“ 不 耳朵 但 他的 有 听到 我 , ” 她 想法 , 和 一个 感觉 的
[ʌnˈʌtərəbl][rɪˈliːf] .
unutterable relief .
难以言喻 宽慰 .
“除了他以外, 没有人听到过我的话,”她想, 心中涌起一股难以言喻的释然。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪˈskeɪpt][ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **I have escaped Mrs . Lecount** .
“ 我 有 逃脱 太太 . 勒康特 .
“我逃离了勒康特太太。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **She had done nothing of the kind** .
“ 她 有 完毕 没有什么 的 这 种类 .
她根本没有做过这种事。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd][ˈnevə(r)][left][ðə; ði][ruːm] .
Mrs . Lecount had never left the room .
太太 . 勒康特 有 绝不 左边 这 房间 .
莱康特夫人从未离开过房间。

[ˈɑːftə(r)][ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzɪŋ][aɪˈtiː][əˈgen] , [wɪˈðəʊt][ˈgəʊɪŋ][aʊt] ,
After opening the door and closing it again , without going out ,
后 开幕 这 门 和 结束 它 再次 , 没有 去 出去 ,
打开门又关上后, 没有出去,

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [mægdələnz] [tʃeə(r)] .
the housekeeper had noiselessly knelt down behind Magdalen's chair .
这 管家 有 无声 跪下 向下 在后面 玛格达琳的 椅子 .

管家悄无声息地跪在了玛格达琳的椅子后面。

['stedi] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
Steadying herself against the post of the folding - door , she took a pair of
稳定 她自己 反对 这 邮政 的 这 折叠式的 - 门 , 她 采取 一个 一对 的
['sɪzəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
scissors from her pocket ,
剪刀 从 她 口袋 ,

她扶着折叠门的门柱稳住身子，从口袋里掏出一把剪刀。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nəʊ'el]['væn, stəʊn] ([frɒm; frəm] [hu:z] [vju:; ʃi:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n]) [hæd; həd]
waited until Noel Vanstone (from whose view she was entirely hidden) had
等待 直到 诺埃尔 范斯通 (从 谁 看法 她 曾是 完全 隐) 有
[ə'træktɪd] [mægdələnz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
attracted Magdalen's attention by speaking to her ,
吸引 玛格达琳的 注意力 经过 请讲 到 她 ,

她等到诺埃尔·范斯通（她完全躲在他的视线之外）和玛格达琳说话，引起了她的注意后，才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['redi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and then bent forward , with the scissors ready in her hand .
和 然后 弯曲 向前 , 和 这 剪刀 准备好 在 她 手 .

然后她弯下腰，手里拿着剪刀。

[ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [mɪs] [gɑ:rθs] [gaʊn] — [ðə; ði] [braʊn] [ælpækə] [dres] ,
The skirt of the false Miss Garth's gown — the brown alpaca dress ,
这 裙子 的 这 错误的 错过 加思的 袍 — 这 棕色的 羊驼 裙子 ,

假冒加思小姐的裙子——那件棕色羊驼毛连衣裙，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [spɒts] [ɒn][aɪ 'ti:] — [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɪðɪn] [ðə; ði] ['haʊski:pərz] [ri:tʃ] .
with the white spots on it — touched the floor , within the housekeeper's reach .
和 这 白色的 地点 在 它 — 感动 这 地面 , 之内 这 管家的 抵达 .

上面有白色斑点——掉落在地板上，在管家的触及范围内。

['mɪsɪz] . [-] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['flaʊnsɪz] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Mrs . Lecount lifted the outer of the two flounces which ran round the bottom of
太太 . 勒康特 抬起 这 外 的 这 二 褶边 哪个 跑 圆形的 这 底部的 的
[ðə; ði] [dres] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the dress one over the other ,
这 裙子 一 超过 这 其他 ,

莱康特太太将裙摆上两圈荷叶边的外侧一层翻了起来，

['sɒftli] [kʌt] [ə'wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪ'regjələ(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [flaʊns] ,
softly cut away a little irregular fragment of stuff from the inner flounce ,
轻轻 切 离开 一个 小的 不规律的 分段 的 东西 从 这 内 猛冲 ,

轻轻地从内层荷叶边上剪掉一小块不规则的布料，

[ænd; ənd] ['ni:tli] [smu:ðd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][gæp] .
and neatly smoothed the outer one over it again , so as to hide the gap .
和 整齐地 平滑 这 外 一 超过 它 再次 , 所以 作为 到 隐藏 这 差距 .

然后又将外层平整地压在上面，以遮盖缝隙。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪzəz] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
By the time she had put the scissors back in her pocket ,
经过 这 时间 她 有 放 这 剪刀 后退 在 她 口袋 ,
等她把剪刀放回口袋时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ([ˈfeltəriŋ] [hɜ:ˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
and had risen to her feet (sheltering herself behind the post of the
和 有 升起 到 她 脚 (庇护所 她自己 在后面 这 邮政 的 这
[ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:(r)]) ,
folding - door) ,
折叠式的 - 门) ;

她站起身来（躲在折叠门的柱子后面），

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][ˈspəʊkən][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] .
Magdalen had spoken her last words .
抹大拉的玛格达琳 有 说 她 最后的 字 .

玛格达琳说完了她的遗言。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈkwaɪətli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæk]
Mrs . Lecount quietly repeated the ceremony of opening and shutting the back
太太 . 勒康特 悄悄 重复 这 仪式 的 开幕 和 关闭 这 后退
[ˈpɑ:lə(r)][dɔ:(r)] ;
parlor door ;
客厅 门 ;

莱康特太太静静地重复着打开和关闭后客厅门的仪式；

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
and returned to her place .
和 返回 到 她 地方 .

然后她回到了住处。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [sɜ:(r)] , [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] ,
“ **What has happened , sir , in my absence ?** ” **she inquired ,**
“ 什么 有 发生 , 先生 , 在 我的 缺席 ? ” 她 询问 ,
“先生，我不在的时候发生了什么事？”她问道。

[əˈdresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] .
addressing her master with a look of alarm .
解决 她 掌握 和 一个 看 的 警报 .

她一脸惊恐地向主人打招呼。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd] !
“ **You are pale ; you are agitated !**
“ 你 是 苍白 ; 你 是 激动 !

“你脸色苍白，情绪激动！ ”

[əʊ] , [mɪs] [gɑ:θ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈkɔ:(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ru:m] ? “
Oh , Miss Garth , have you forgotten the caution I gave you in the other room ? ”
哦 , 错过 加思 , 有 你 被遗忘的 这 警告 我 给予 你 在 这 其他 房间 ? “
“哦，加思小姐，你难道忘了我在另一个房间里叮嘱你的那些话吗？”

“ [mɪs] [gɑ:θ] [hæz; həz] [fəˈgɒtn] [ˈevriθɪŋ] , “ [kraɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] ,
“ **Miss Garth has forgotten everything ,** ” **cried Noel Vanstone ,**
“ 错过 加思 有 被遗忘的 一切 , ” 哭 诺埃尔 范斯通 ,

“加思小姐什么都忘了！ ”诺埃尔·范斯通喊道。

[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kəmˈpəʊzə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑ:r ˈi: - əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] .
recovering his lost composure on the re - appearance of Mrs . Lecount .
恢复中 他的 丢失的 镇定 在 这 关于 - 外貌 的 太太 . 勒康特 .

勒康特夫人再次出现后，他恢复了镇定。

“ [mɪs] [gɑ:θ] [hæz; həz] [ˈθret(ə)nd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmænə(r)] .
“ **Miss Garth has threatened me in the most outrageous manner .**
“ 错过 加思 有 威胁 我 在 这 最多 令人愤慨 方式 .

“加思小姐以极其无耻的方式威胁我。”

[aɪ] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [gɜːlz] [ˈeni] [mɔː(r)] , [-] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
I forbid you to pity either of those two girls any more , Lecount — especially the
我 禁止 你 到 遗憾 任何一个 的 那些 二 女孩们 任何 更多的 , 勒康特 — 尤其 这
[ˈʌŋɡə] [wʌn] .
younger one .
年轻 — .

勒康特，我禁止你再对那两个女孩有任何怜悯之心——尤其是那个年纪较小的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdespəreɪt] [ret] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
She is the most desperate wretch I ever heard of !
她 是 这 最多 绝望的 可怜虫 我 曾经 听到 的 ！

她是我听过的最绝望的可怜虫！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kænt] [get][maɪ] [ˈmʌni] [baɪ][feə(r)] [miːnz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈθreɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][baɪ] [faʊl] .
If she can't get my money by fair means , she threatens to have it by foul .
如果 她 不能 得到 我的 钱 经过 公平的 方法 , 她 威胁 到 有 它 经过 犯规 .

如果她不能通过正当手段得到我的钱，她就威胁要用卑鄙的手段夺取。

[mɪs] [gɑːθ] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
Miss Garth has told me that to my face .
错过 加思 有 讲述 我 那 到 我的 脸 .

加思小姐当面跟我说这话。

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
To my face !
到 我的 脸 ！

当面说！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔːtəli] [ɪnˈsʌlt] .
” **he repeated , folding his arms , and looking mortally insulted .**
” 他 重复 , 折叠式的 他的 武器 , 和 寻找 致命的 受辱 .

他重复道，双臂抱胸，一副受到了极大的侮辱。

“ [kəmˈpəʊz] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
” **Compose yourself , sir , ” said Mrs . Lecount .**
” 撰写 你自己 , 先生 , ” 说 太太 : 勒康特 .

“先生，请冷静下来。”莱康特夫人说道。

“ [preɪ] [kəmˈpəʊz] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] .
” **Pray compose yourself , and leave me to speak to Miss Garth .**
” 祈祷 撰写 你自己 , 和 离开 我 到 说话 到 错过 加思 .

“请你冷静下来，让我和加思小姐谈谈。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hɪə(r)] , [mæm] ,
I regret to hear , ma'am ,
我 后悔 到 听到 , 女士 ,

听到这个消息我很遗憾，女士。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
that you have forgotten what I said to you in the next room .
那 你 有 被遗忘的 什么 我 说 到 你 在 这 下一个 房间 .

你竟然忘记了我在隔壁房间跟你说的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] [keɪm]
You have agitated Mr . Noel ; you have compromised the interests you came
你 有 激动 先生 . 诺埃尔 ; 你 有 受损 这 兴趣 你 来了

[hɪə(r)][tuː; tə] [pliːd] ;
here to plead ;
这里 到 恳求 ;

你激怒了诺埃尔先生；你损害了你来这里所要维护的利益；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [rɪˈpi:tɪd] [wɒt] [wi:; wi] [nju:] [brɪˈfɔ:(r)] .
and you have only repeated what we knew before .
和 你 有 仅有的 重复 什么 我们 知道 前 :

你只不过是重复了我们早就知道的事情。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][ju:z][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
The language you have allowed yourself to use in my absence is the same
这 语言 你 有 允许 你自己 到 使用 在 我的 缺席 是 这 相同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpju:p(ə)][wɒz; wəz] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt]
language which your pupil was foolish enough to employ when she wrote
语言 哪个 你的 瞳孔 曾是 愚蠢 足够的 到 采用 什么时候 她 写道

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] [ˈmɑ:stə(r)] .
for the second time to my late master .
为了 这 第二 时间 到 我的 晚的 掌握 :

我不在的时候，你竟然使用了这种语言，而你的学生第二次写信给我已故的老师时，也愚蠢地使用了同样的语言。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈjɪəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsɪəriəsli] [rɪˈpi:t] [sʌtɪ]
How can a lady of your years and experience seriously repeat such
如何 能 一个 女士 的 你的 年 和 经验 严重地 重复 这样的
[ˈnɒns(ə)ns] ?
nonsense ?
废话 ?

像您这样年纪和阅历的女士，怎么会认真地重复这种无稽之谈呢？

[ðɪs] [gɜ:l] [bəʊsts] [ænd; ənd] [ˈθretnz] .
This girl boasts and threatens .
这 女孩 吹嘘 和 威胁 :

这个女孩喜欢吹嘘和威胁。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ðæt] .
She will do this ; she will do that .
她 将要 做 这 ; 她 将要 做 那 :

她会做这个，她会做那个。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [mæm] .
You have her confidence , ma'am .
你 有 她 信心 , 女士 :

女士，您赢得了她的信任。

[tel] [ˌem ˈi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] , [wɒt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:; də] ?
Tell me , if you please , in plain words , what can she do ?
告诉 我 , 如果 你 请 , 在 清楚的 字 , 什么 能 她 做 ?

请你直截了当地告诉我，她能做什么？

” [ˈɑ:pli] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:nt] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] , [ˌaɪ ˈti:] [ˌglɑ:ns, glæns] [ɒf] [ˈhɑ:mləs] .
” **Sharply as the taunt was pointed , it glanced off harmless .**
” 尖锐地 作为 这 嘲讽 曾是 尖 , 它 瞥了一眼 离开 无害 :

“嘲讽虽然尖锐，但却无伤大雅。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ˈplɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪŋ] [wʌns] [tu:] [ˈɒf(ə)n] .
Mrs . Lecount had planted her sting once too often .
太太 : 勒康特 有 已种植 她 蜚 一次 也 经常 :

莱康特太太的毒刺埋下得太多了。

[ˈmægdəlɪn] [rəʊz][ɪn] [kəmˈpli:t] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈsju:md] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd]
Magdalen rose in complete possession of her assumed character and
抹大拉的玛格达琳 玫瑰 在 完全的 拥有 的 她 假定 特点 和
[kəmˈpəʊzdlɪ] [ˈtɜ:rmə.net] [ðə; ði] [ˈɪntəvju:] .
composedly terminated the interview .
镇定 终止 这 面试 :

玛格达琳完全沉浸在自己扮演的角色中，镇定地结束了采访。

[ˈɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Ignorant as she was of what had happened behind her chair ,
无知 作为 她 曾是 的 什么 有 发生 在后面 她 椅子 ,
她对椅子后面发生的事情一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
she saw a change in Mrs . Lecount's look and manner which warned her to
她 锯 一个 改变 在 太太 . - 看 和 方式 哪个 警告 她 到
[rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪskz] ,
run no more risks ,
跑步 不 更多的 风险 ,
她察觉到莱康特太太的外貌和举止发生了变化，这警告她不要再冒险了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːˈself] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and to trust herself no longer in the house .
和 到 相信 她自己 不 更长 在 这 房子 .
她不再信任自己，不敢待在家里。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ɪn][maɪ][ˈpjuːpəlz] [ˈkɒnfɪdəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am not in my pupil's confidence** , ” **she said** .
“ 我 是 不是 在 我的 学生们的 信心 , ” 她 说 .
“我没有得到学生的信任，”她说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æktz] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɛstʃən] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] .
“ **Her own acts will answer your question when the time comes** .
“ 她 自己的 行为 将要 回答 你的 问题 什么时候 这 时间 来 .
“到时候，她自己的行动会回答你的问题。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]
I can only tell you , from my own knowledge of her , that she is no
我 能 仅有的 告诉 你 , 从 我的 自己的 知识 的 她 , 那 她 是 不
[ˈbəʊstə(r)] .
boaster .
自夸者 .
就我所了解的她而言，我可以告诉你，她从不自夸。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstəʊn][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]
What she wrote to Mr . Michael Vanstone was what she was prepared to
什么 她 写道 到 先生 . 迈克尔 范斯通 曾是 什么 她 曾是 准备 到
[duː; də] — - [wɒt] ,
do — - what ,
做 — - 什么 ,
她写给迈克尔·范斯通先生的信中，写明了她准备要做的事情——具体是什么。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
I have reason to think , she was actually on the point of doing ,
我 有 原因 到 思考 , 她 曾是 实际上 在 这 观点 的 正在做 ,
我有理由认为，她当时其实正要这么做，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [əʊvəˈθrəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
when her plans were overthrown by his death .
什么时候 她 计划 是 被推翻 经过 他的 死亡 .
他的去世使她的计划落空。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] - [sʌn] [hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [kɔːs]
Mr . Michael Vanstone's son has only to persist in following his father's course
先生 . 迈克尔 - 儿子 有 仅有的 到 坚持 在 下列的 他的 父亲的 课程
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,
迈克尔·范斯通先生的儿子只需要坚持走他父亲走过的路就能找到答案。

[brɪfɔː(r)] [lɒŋ] , [ðæt] [ai][er 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ]'pju:p(ə)] ,
before long , that I am not mistaken in my pupil ,
前 长的 , 那 我 是 不是 错误 在 我的 瞳孔 ;

不久之后, 我便确信我的学生没有看错人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hiə(r)][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm][baɪ] ['empti] [θrets] .
and that I have not come here to intimidate him by empty threats .
和 那 我 有 不是 来 这里 到 威吓 他 经过 空的 威胁 ;

我来这里不是为了用空洞的威胁恐吓他。

[maɪ] ['erənd] [ɪz] [dʌŋ] .
My errand is done .
我的 差事 是 完毕 ;

我的差事办完了。

[ai] [li:v] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el][væn,stoʊn] [wɪð] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] .
I leave Mr . Noel Vanstone with two alternatives to choose from .
我 离开 先生 ; 诺埃尔 范斯通 和 二 替代方案 到 选择 从 ;

我给诺埃尔·范斯通先生留下了两个选择。

[ai] [li:v] [hɪm][tu:; tə] [jeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ændru:] - ['fɔ:tju:n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ændru:]
I leave him to share Mr . Andrew Vanstone's fortune with Mr . Andrew
我 离开 他 到 分享 先生 ; 安德鲁 - 财富 和 先生 ; 安德鲁
- [dɔ:təz] — [ɔ:(r)][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][p'rez(ə)nt][rɪ'fju:z(ə)][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]
Vanstone's daughters — or to persist in his present refusal and face the
- 女儿们 — 或者 到 坚持 在 他的 展示 拒绝 和 脸 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 ;

我让他自己决定是与安德鲁·范斯通先生的女儿们分享安德鲁·范斯通先生的财产, 还是继续坚持他现在的拒绝态度并承担后果。

" [fi:; ji] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" She bowed , and walked to the door .
" 她 鞠躬 , 和 步行 到 这 门 ;

她鞠了一躬, 然后走向门口。

[nəʊ'el][væn,stoʊn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Noel Vanstone started to his feet ,
诺埃尔 范斯通 开始 到 他的 脚 ;

诺埃尔·范斯通站了起来。

[wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑ:m] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪt] [ʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɪt'self] [fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz][blæŋk] [waɪt]
with anger and alarm struggling which should express itself first in his blank white
和 愤怒 和 警报 挣扎 哪个 应该 表达 本身 第一的 在 他的 空白的 白色的
[feɪs] .
face .
脸 ;

他愤怒和惊恐交织在一起, 首先表现在他惨白的脸上。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] , ['mɪsɪz] . - [plʌmp] [hændz] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
Before he could open his lips , Mrs . Lecount's plump hands descended on his
前 他 可以 打开 他的 嘴唇 , 太太 ; - 丰满 双手 下降 在 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ;

他还没来得及开口, 莱康特太太丰满的手就搭在了他的肩膀上。

[pʊt] [hɪm] ['sɒftli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
put him softly back in his chair ,
放 他 轻轻 后退 在 他的 椅子 ;

轻轻地把他放回椅子上。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)rɪz] [tu;; tə][ɪts][fɔ:mə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
“ **and restored the plate of strawberries to its former position on his lap** .

和 恢复 这 盘子 的 草莓 到 它是 以前的 位置 在 他的 膝 上 .
然后将那盘草莓放回了腿上的原位。

“ [rɪ'freʃ] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
“ **Refresh yourself , Mr . Noel , with a few more strawberries ,** ” **she said ,**
“ 刷新 你自己 , 先生 . 诺埃尔 , 和 一个 很少 更多的 草莓 , ” 她 说 ,
“诺埃尔先生, 再吃几颗草莓提提神吧,”她说。

“ [ænd; ənd] [li:v] [mɪs] [gɑ:θ] [tu;; tə][em 'i:] .
“ **and leave Miss Garth to me** .

和 离开 错过 加思 到 我 .
“把加思小姐留给我吧。”

“ [ʃi;; ʃɪ] ['fɒləʊd] ['mægdəlɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
“ **She followed Magdalen into the passage , and closed the door of the room**
“ 她 随后 抹大拉的玛格达琳 进入 这 通道 , 和 关闭 这 门 的 这 房间
[ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

她跟着抹大拉走进走廊, 然后关上了房间的门。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [mæm] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **Are you residing in London , ma'am ?** ” **asked Mrs . Lecount** .
“ 是 你 居住 在 伦敦 , 女士 ? ” 问 太太 . 勒康特 .

“夫人, 您住在伦敦吗?”莱康特太太问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] .
“ **No ,** ” **replied Magdalen** .
“ 不 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .

“不,”玛格达琳回答道。

“ [aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ **I reside in the country** . ”
“ 我 居住 在 这 国家 . ”

“我住在乡下。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [ə'dres] [maɪ][lɪtə(r)] ? ”
“ **If I want to write to you , where can I address my letter ?** ”
“ 如果 我 想 到 写 到 你 , 在哪里 能 我 地址 我的 信 ? ”

“如果我想给你写信, 我应该把信寄到哪里? ”

“ [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['bɜ:mɪŋəm] , ” [sed] ['mægdəlɪn] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]
“ **To the post - office , Birmingham ,** ” **said Magdalen , mentioning the place which**
“ 到 这 邮政 - 办公室 , 伯明翰 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 提及 这 地方 哪个
[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][lɑ:st] [left] ,
she had last left ,
她 有 最后的 左边 ,

“去伯明翰邮局,”玛格达琳说道, 提到了她最后离开的地方。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'drest] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and at which all letters were still addressed to her .
和 在 哪个 全部 信件 是 仍然 已解决 到 她 .

而且所有信件仍然都寄给她。

[mɪsɪz] . [-] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][tu;; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] , [əd'vɑ:nst] [tu:]
Mrs . Lecount repeated the direction to fix it in her memory , advanced two
太太 . 勒康特 重复 这 方向 到 使固定 它 在 她 记忆 , 先进的 二
[steps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
steps in the passage ,
步骤 在 这 通道 ,

勒康特太太重复了一遍指示, 以便牢记于心, 然后向前走了两步。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn] [mægdələnz] [ɑ:m] .

and quietly laid her right hand on Magdalen's arm .
和 悄悄 铺设 她 正确的 手 在 玛格达琳的 手臂 .

她静静地将右手放在抹大拉的手臂上。

“ [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [mæm] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; “ [wʌn] [wɜ:d] [æt; ət] [ˈpɑ:tɪŋ] .

“ A word of advice , ma'am , ” she said ; “ one word at parting .

” 一个 单词 的 建议 , 女士 , ” 她 说 ; ” 一 单词 在 离别 .

“夫人，我给您一句忠告，”她说，“临别之际，请您说一句话。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] .

You are a bold woman and a clever woman .
你 是 一个 大胆的 女士 和 一个 聪明的 女士 .

你是一位勇敢而聪慧的女性。

[doʊnt][bi:; bi] [tu:] [bəʊld] ; [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈklevə(r)] .

Don't be too bold ; don't be too clever .
不 是 也 大胆的 ; 不 是 也 聪明的 .

不要太大胆，也不要太自作聪明。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪskɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] .

You are risking more than you think for .
你 是 冒险 更多的 比 你 思考 为了 .

你冒的风险比你想象的要大。

“ [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜ:ˈself] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][nekst] [wɜ:dz] [ɪn] [mægdələnz]

“ She suddenly raised herself on tiptoe and whispered the next words in Magdalen's

” 她 突然 提高 她自己 在 脚尖 和 低声说道 这 下一个 字 在 玛格达琳的

[ɪə(r)] .

ear .

耳朵 .

她突然踮起脚尖，在玛格达琳耳边低语道。

“ [aɪ][həʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] ,

“ I hold you in the hollow of my hand ! ” said Mrs . Lecount ,

” 我 抓住 你 在 这 空洞的 的 我的 手 ! ” 说 太太 . 勒康特 ,

“我把你捧在手心里！”莱康特夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈhɪsɪŋ] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] .

with a fierce hissing emphasis on every syllable .
和 一个 凶猛的 嘶嘶声 强调 在 每一个 音节 .

每个音节都带着强烈的嘶嘶声。

[hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] [klɪntʃ] [ɪtˈself] [ˈsteɪlθɪli] [æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] .

Her left hand clinched itself stealthily as she spoke .
她 左边 手 锁定 本身 悄悄地 作为 她 辐 .

说话间，她的左手悄悄地攥紧了拳头。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kənˈsi:lɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [stʌf] [frɒm; frəm]

It was the hand in which she had concealed the fragment of stuff from

[mægdələnz] [gaʊn] — [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [aɪˈti:] [fɑ:st][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

Magdalen's gown — the hand which held it fast at that moment .
玛格达琳的 袍 — 这 手 哪个 握住 它 快速地 在 那 片刻 .

她用那只手藏起了从抹大拉的长袍上撕下来的那块布——就在那一刻，她紧紧地握着那块布。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɑ:skt] [ˈmægdəlɪn] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

“ What do you mean ? ” asked Magdalen , pushing her back .

” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 , 推动 她 后退 .

“你什么意思？”玛格达琳问道，同时把她推了回去。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [dɔː(r)] .
Mrs . Lecount glided away politely to open the house door .
太太 . 勒康特 滑翔 离开 礼貌地 到 打开 这 房子 门 .

莱康特太太彬彬有礼地滑步走开，去打开房门。

“ [aɪ] [miːn] [-ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [ʃəʊ] .
“ **I mean nothing now , ” she said ; “ wait a little , and time may show .**
“ 我 意思是 没有什么 现在 , ” 她 说 ; ” 等待 一个 小的 , 和 时间 可能 展示 .
“我现在什么意思都没有，”她说；“再等等，时间会证明一切。”

[wʌn] [lɑːst] [ˈkwestʃən] , [mæm] , [brɪfɔː(r)] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
One last question , ma'am , before I bid you good - by .
一 最后的 问题 , 女士 , 前 我 出价 你 好的 - 经过 .

女士，临别前我还有一个问题。

[wen] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
When your pupil was a little innocent child ,
什么时候 你的 瞳孔 曾是 一个 小的 清白的 孩子 ,

当你的学生还是个天真无邪的小孩时，

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevə(r)] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [baɪ] [-ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] ?
did she ever amuse herself by building a house of cards ?
做过 她 曾经 娱乐 她自己 经过 建筑 一个 房子 的 牌 ?

她有没有以搭建纸牌屋为乐过？

“ [-ˈmæɡdəlɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈfɜːmətɪv] .
“ **Magdalen impatiently answered by a gesture in the affirmative .**
“ 抹大拉的玛格达琳 不耐烦地 回答 经过 一个 手势 在 这 肯定 .

玛格达琳不耐烦地做了个肯定的手势来回答。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , ” [prəˈsiːdɪd]
“ **Did you ever see her build up the house higher and higher , “ proceeded**
“ 做过 你 曾经 看 她 建造 向上 这 房子 更高 和 更高 , ” 继续

[ˈmɪsɪz] . [-] ,
Mrs . Lecount ,
太太 . 勒康特 ,

“你有没有看到她把房子越盖越高？”莱康特太太继续说道。

“ [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [pəˈɡəʊdə] [ɒv; əv] [kɑːdz] ?
“ **till it was quite a pagoda of cards ?**
“ 直到 它 曾是 相当 一个 宝塔 的 牌 ?

“直到它变成了一座纸牌宝塔？”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
Did you ever see her open her little child's eyes wide and look at it ,
做过 你 曾经 看 她 打开 她 小的 孩子的 眼睛 宽的 和 看 在 它 ,

你有没有见过她睁开孩子那双大眼睛看着它？

[ænd; ənd] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də]
and feel so proud of what she had done already that she wanted to do
和 感觉 所以 自豪的 的 什么 她 有 完毕 已经 那 她 通缉 到 做

[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

她为自己已经取得的成就感到非常自豪，所以想做得更多？

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [-ˈstedi] [hɜː(r); hə(r)] [-ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)]
Did you ever see her steady her pretty little hand , and hold her
做过 你 曾经 看 她 稳定的 她 漂亮的 小的 手 , 和 抓住 她

[ˈɪnəs(ə)nt] [breθ] ,
innocent breath ,
清白的 气息 ,

你可曾见过她稳住那只漂亮的小手，屏住呼吸，一副纯真无邪的样子？

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][ˈʌðə(r)][kɑ:d][ʊn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][leɪ][ðə; ði][həʊl][haʊs] ,
and put one other card on the top , and lay the whole house ,
和 放 一 其他 卡片 在 这 顶部 , 和 躺 这 所有的 房子 ,
再在牌堆顶放一张牌, 摆出整副牌。

[ðə; ði][ˈɪnstənt][ˈɑ:ftəwəd] , [ə; eɪ][hi:p][ʊv; əv][ˈru:ɪnz][ʊn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ?
the instant afterward , a heap of ruins on the table ?
这 立即的 之后 , 一个 堆 的 废墟 在 这 桌子 ?
紧接着, 桌子上就堆满了残骸?

[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][si:n][ðæt] .
Ah , you have seen that .
啊 , 你 有 已见 那 :
啊, 你已经看到了。

[gɪv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf][ju:; jʊ][pli:z] , [ə; eɪ][ˈfrendli][ˈmesɪdʒ][frəm; frəm][emˈi:] .
Give her , if you please , a friendly message from me .
给 她 , 如果 你 请 , 一个 友好的 信息 从 我 :
请代我向她问好。

[aɪ][ˈventʃə(r)][tu:; tə][seɪ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][bɪlt][ðə; ði][haʊs][haɪ][ɪˈnʌf][ɔ:ˈlredi] ;
I venture to say she has built the house high enough already ;
我 风险投资 到 说 她 有 建造 这 房子 高的 足够的 已经 ;
我敢说她已经把房子盖得足够高了;

[ænd; ənd][aɪ][ˌrekəˈmend][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeəf(ə)l][bɪˈfɔ:(r)][ʃi:; ʃi][pʊts][ʊn][ðæt][ˈʌðə(r)][kɑ:d] . "
and I recommend her to be careful before she puts on that other card . "
和 我 推荐 她 到 是 小心 前 她 放置 在 那 其他 卡片 : "
我建议她在拿出另一张牌之前要谨慎一些。

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)][ˈmesɪdʒ] , " [sed][ˈmægdəlɪn] , [wɪð][mɪs][gɑ:rθs][ˈblʌntnəs] ,
" **She shall have your message , " said Magdalen , with Miss Garth's bluntness ,**
" 她 将 有 你的 信息 , " 说 抹大拉的玛格达琳 , 和 错过 加思的 钝 ,
"她会收到你的消息,"玛格达琳用加思小姐特有的直率说道。

[ænd; ənd][mɪs][gɑ:rθs][ɪmˈfætɪk][nɒd][ʊv; əv][ðə; ði][hed] .
and Miss Garth's emphatic nod of the head .
和 错过 加思的 强调 点头 的 这 头 :
加思小姐用力地点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ][daʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈmaɪndɪŋ][aɪˈti:] .
" **But I doubt her minding it .**
" 但 我 怀疑 她 介意 它 :
但我怀疑她是否会介意。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈstedɪə][ðæn; ðən][ju:; jʊ][səˈpəʊz] ,
Her hand is rather steadier than you suppose ,
她 手 是 相当 更稳定 比 你 认为 ,
她的手比你想象的要稳得多。

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ʃi:; ʃi][wɪl][pʊt][ʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kɑ:d] . "
and I think she will put on the other card . "
和 我 思考 她 将要 放 在 这 其他 卡片 : "
我认为她会拿出另一张牌。

" [ænd; ənd][brɪŋ][ðə; ði][haʊs][daʊn] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [-] .
" **And bring the house down , " said Mrs . Lecount .**
" 和 带来 这 房子 向下 , " 说 太太 : 勒康特 :
"把房子都拆了,"莱康特太太说。

" [ænd; ənd][bɪld][aɪˈti:][ʌp][əˈgen] , " [ˌri:ˈdʒɔɪn, ri-] [ˈmægdəlɪn] .
" **And build it up again , " rejoined Magdalen .**
" 和 建造 它 向上 再次 , " 重新加入 抹大拉的玛格达琳 :
"然后重新建立起来,"玛格达琳接着说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I wish you good - morning . ”
“ 我 希望 你 好的 - 早晨 . ”

“祝你早安。”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Good - morning , ” said Mrs . Lecount , opening the door .
“ 好的 - 早晨 , ” 说 太太 . 勒康特 , 开幕 这 门 .

“早上好,”莱康特太太一边说着, 一边打开了门。

“ [wʌŋ] [lɑːst] [wɜːd] , [mɪs] [gɑːθ] .
“ One last word , Miss Garth .
“ 一 最后的 单词 , 错过 加思 .

“加思小姐, 最后再说一句话。”

[duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] !
Do think of what I said in the back room !
做 思考 的 什么 我 说 在 这 后退 房间 !

想想我在后面房间里跟你说的话!

[duː; də][traɪ][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sæd] [əˈflɪk(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Do try the Golden Ointment for that sad affliction in your eyes !
做 尝试 这 金的 软膏 为了 那 伤心 痛苦 在 你的 眼睛 !

试试这款金膏, 它能有效缓解你的眼疾!

“ [æz; əz] ['mægdəlɪn] [krɒst] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]
“ As Magdalen crossed the threshold of the door she was met by the
“ 作为 抹大拉的玛格达琳 交叉 这 临界点 的 这 门 她 曾是 遇见 经过 这
[ˈpəʊstmən] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [steps] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɪn]
postman ascending the house steps with a letter picked out from the bundle in
邮差 上升 这 房子 步骤 和 一个 信 挑选 出去 从 这 捆 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“当玛格达琳跨过门槛时, 她看到邮递员正走上台阶, 手里拿着从包裹里挑出的一封信。

“ [nəʊˈel] ['vænˌstəʊn] , [ɪˈskwaɪə(r)] ?
“ Noel Vanstone , Esquire ?
“ 诺埃尔 范斯通 , 《时尚先生》 ?

“诺埃尔·范斯通先生? ”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] , [ɪntəˈrɒɡətɪvli] ,
“ she heard the man say , interrogatively ,
“ 她 听到 这 男人 说 , 疑问句 ,

她听到那男人用疑问的语气说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
as she made her way down the front garden to the street .
作为 她 制成 她 方式 向下 这 正面 花园 到 这 街道 .

她沿着前花园走向街道。

[ʃiː; ʃi] [paːst] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['geɪts] ['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
She passed through the garden gates little thinking from what new difficulty and
她 通过了 通过 这 花园 大门 小的 思维 从 什么 新的 困难 和
[njuː] ['deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['taɪmli] [dɪˈpaːtʃə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
new danger her timely departure had saved her .
新的 危险 她 及时 离开 有 已保存 她 .

她穿过花园大门, 丝毫没有意识到自己及时离开让她免于新的困难和危险。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [hændz]
The letter which the postman had just delivered into the housekeeper's hands
这 信 哪个 这 邮差 有 只是 发表 进入 这 管家的 双手
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][baɪ] [ˈkæptɪn]
was no other than the anonymous letter addressed to Noel Vanstone by Captain
曾是 不 其他 比 这 匿名的 信 已解决 到 诺埃尔 范斯通 经过 队长
[ræg] .
Wragge .
拉格 .

邮递员刚刚送到管家手中的那封信，正是 Wragge 上尉写给 Noel Vanstone 的匿名信。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈmɪsɪz] . [-] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [mægdələnz] [dres] [ɪn]
Mrs . Lecount returned to the parlor , with the fragment of Magdalen's dress in
太太 . 勒康特 返回 到 这 客厅 , 和 这 分段 的 玛格达琳的 裙子 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

勒康特夫人回到客厅，一只手拿着抹大拉的玛利亚的裙子碎片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkæptɪn] [rægɪz] [ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and with Captain Wragge's letter in the other .
和 和 队长 Wragge's 信 在 这 其他 .

另一封信里是沃格船长的信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] .
" Have you got rid of her ? " asked Noel Vanstone .
" 有 你 得到 摆脱 的 她 ? " 问 诺埃尔 范斯通 .

“你把她甩了吗？”诺埃尔·范斯通问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst][ɒn] [mɪs] [gɑːθ] ? "
" Have you shut the door at last on Miss Garth ? "
" 有 你 关闭 这 门 在 最后的 在 错过 加思 ? "

“你终于把加思小姐拒之门外了吗？”

" [dɒʊnt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] [gɑːθ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈtemptʃuəslɪ] .
" Don't call her Miss Garth , sir , " said Mrs . Lecount , smiling contemptuously .
" 不 称呼 她 错过 加思 , 先生 , " 说 太太 . 勒康特 , 微笑 轻蔑地 .

“先生，别叫她加思小姐，”莱康特太太轻蔑地笑着说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪs] [gɑːθ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" She is as much Miss Garth as you are .
" 她 是 作为 很多 错过 加思 作为 你 是 .

“她和你一样，都是加思小姐。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈfɛrvəd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] ;
We have been favored by the performance of a clever masquerade ;
我们 有 到过 受青睐 经过 这 表现 的 一个 聪明的 化妆舞会 ;

我们有幸欣赏到一场精彩绝伦的化妆舞会；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] ,
and if we had taken the disguise off our visitor ,
和 如果 我们 有 已采取 这 伪装 离开 我们的 游客 ,

如果我们揭开了来访者的伪装，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] [mɪs]
I think we should have found under it Miss
我 思考 我们 应该 有 成立 在下面 它 错过

我想我们应该在下面找到小姐

[ˈvæn,stoʊn] [hɜː'self] . — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæz; həz]
Vanstone herself . — Here is a letter for you , sir , which the postman has
范斯通 她自己 : — 这里 是 一个 信 为了 你 , 先生 , 哪个 这 邮差 有
[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 :

范斯通本人——先生，这是您的一封信，邮递员刚刚送来。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [riːtʃ] .
" **She put the letter on the table within her master's reach .**
" 她 放 这 信 在 这 桌子 之内 她 硕士学位 抵达 :

她把信放在主人伸手可及的桌子上。

[nəʊ'el] - [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [kə'mjuːniketɪd] [tuː; tə][hɪm] [kept] [hɪz; ɪz]
Noel Vanstone's amazement at the discovery just communicated to him kept his
诺埃尔 - 惊愕 在 这 发现 只是 沟通 到 他 保留 他的
[həʊl] [ə'ten](ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [feɪs] .
whole attention concentrated on the housekeeper's face .
所有的 注意力 集中 在 这 管家的 脸 :

诺埃尔·范斯通对刚刚发现的事物感到无比惊讶，他的全部注意力都集中在管家的脸上。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He never so much as looked at the letter when she placed it before him .
他 绝不 所以 很多 作为 看起来 在 这 信 什么时候 她 放置 它 前 他 :

当她把信放在他面前时，他甚至连看都没看一眼。

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [prə'siːdɪd] ['mɪsɪz] . [-] , [kəm'pəʊzdli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Take my word for it , sir , " proceeded Mrs . Lecount , composedly taking a**
" 拿 我的 单词 为了 它 , 先生 , " 继续 太太 : 勒康特 , 镇定 采取 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 :

“相信我，先生，”莱康特夫人说着，镇定地坐了下来。

" [wen] ['aʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [gets] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
" **When our visitor gets home she will put her gray hair away in a box ,**
" 什么时候 我们的 游客 获得 家 她 将要 放 她 灰色的 头发 离开 在 一个 盒子 ,
"我们的访客回家后会把她们的白头发收进盒子里。"

[ænd; ænd] [wɪl] [kɪʊə(r)] [ðæt] [sæd] [ə'flɪk(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ]
and will cure that sad affliction in her eyes with warm water and a
和 将要 治愈 那 伤心 痛苦 在 她 眼睛 和 温暖的 水 和 一个
[spʌndʒ] .
sponge .
海绵 :

他会用温水和海绵治好她眼中的悲伤疾病。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
If she had painted the marks on her face ,
如果 她 有 绘 这 标记 在 她 脸 ,

如果这些痕迹是她画在脸上的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv]
as well as she painted the inflammation in her eyes , the light would have
作为 出色地 作为 她 绘 这 炎 在 她 眼睛 , 这 光 会 有
[ʃəʊn] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
shown me nothing ,
所示 我 没有什么 ,

她把眼中的炎症描绘得淋漓尽致，但光线却什么也看不出来。

[ænd; ʌnd][ai][ʊd; ʒəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [dr'si:vd] .
and I should certainly have been deceived .
和 我 应该 当然 有 到过 受骗 .

我当时肯定被骗了。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rkz] ; [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənɪz] [skɪn][ʼʌndə(r)] [ðæt] ['dɜ:ti] [kəm'plekʃ(ə)n]
But I saw the marks ; I saw a young woman's skin under that dirty complexion
但 我 锯 这 标记 ; 我 锯 一个 年轻的 女性的 皮肤 在下面 那 肮脏的 肤色
[ɒv; əv] [hɜ:z] ;
of hers ;
的 她的 ;

但我看到了那些痕迹；我看到了她肮脏的肤色下，是一位年轻女性的肌肤；

[ai] [hɜ:ɪd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] [tru:] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
I heard in this room a true voice in a passion ,
我 听到 在 这 房间 一个 真的 嗓音 在 一个 热情 ,

我在这房间里听到了一个充满激情、真挚的声音。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [vɔɪs] ['tɔ:kiŋ] [wið] [æŋ; ən]['æksent] ,
as well as a false voice talking with an accent ,
作为 出色地 作为 一个 错误的 嗓音 说 和 一个 口音 ,

以及一个带有口音的假声音，

[ænd; ʌnd][ai][dɒvnt] [bi'li:v] [ɪn][wʌŋ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'piərəns] [frɒm; frəm][tɒp]
and I don't believe in one morsel of that lady's personal appearance from top
和 我 不 相信 在 一 小块 的 那 女士的 个人的 外貌 从 顶部
[tu:; tə][təʊ] .
to toe .
到 脚趾 .

我一点也不相信那位女士从头到脚的个人外貌。

[ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bəʊld][gɜ:l] [tu:] . "
The girl herself , in my opinion , Mr . Noel — and a bold girl too . "
这 女孩 她自己 , 在 我的 观点 , 先生 . 诺埃尔 — 和 一个 大胆的 女孩 也 . "

依我之见，诺埃尔先生，那女孩本人——而且还是个胆大的女孩。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ʌnd][send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] .
" Why didn't you lock the door and send for the police ? " asked Mr .
" 为什么 没有 你 锁 这 门 和 发送 为了 这 警察 ? " 问 先生 .
[nəʊ'el] .
Noel .
诺埃尔 .

诺埃尔先生问道：“你为什么不锁门报警呢？”

" [maɪ]['fa:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .
" My father would have sent for the police .
" 我的 父亲 会 有 发送 为了 这 警察 .

“我父亲会报警的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , [-] , [maɪ]['fa:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
You know , as well as I do , Lecount , my father would have sent for
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 勒康特 , 我的 父亲 会 有 发送 为了
[ðə; ði] [pə'li:s] . "
the police . "
这 警察 . "

莱康特，你和我一样清楚，我父亲会报警的。

" ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-] ,
" Pardon me , sir , " said Mrs . Lecount ,
" 赦免 我 , 先生 , " 说 太太 . 勒康特 ,

“对不起，先生，”莱康特夫人说道。

“ [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
“ **I think your father would have waited until he had got something more**
“ 我 思考 你的 父亲 会 有 等待 直到 他 有 得到 某物 更多的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [jet] .
for the police to do than we have got for them yet .
为了 这 警察 到 做 比 我们 有 得到 为了 他们 然而 :
“我认为你父亲会等到掌握了比我们现在掌握的更多的信息，让警察有事可做的时候才会采取行动。”

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [ðɪs] ['leɪdɪ] [ə'ven] , [sɜ:(r)] .
We shall see this lady again , sir :
我们 将 看 这 女士 再次 , 先生 :

先生，我们还会再见到这位女士的。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][nekst] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
Perhaps she will come here next time with her own face and her own voice .
也许 她 将要 来 这里 下一个 时间 和 她 自己的 脸 和 她 自己的 嗓音 :
或许下次她会带着她自己的脸和声音来到这里。

[ai][eɪ 'em] ['kʃʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪz] [laɪk] .
I am curious to see what her own face is like .
我 是 好奇的 到 看 什么 她 自己的 脸 是 喜欢 :
我很好奇她自己的长相。

[ai][eɪ 'em] ['kʃʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
I am curious to know whether what I have heard of her voice in a
我 是 好奇的 到 知道 无论 什么 我 有 听到 的 她 嗓音 在 一个
[pæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɑ:m] .
passion is enough to make me recognize her voice when she is calm .
热情 是 足够的 到 制作 我 认出 她 嗓音 什么时候 她 是 冷静的 :
我很好奇，我所听到的她激情澎湃时的声音，是否足以让我认出她平静时的声音。

[ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə'veweə(r)] ,
I possess a little memorial of her visit of which she is not aware ,
我 具有 一个 小的 纪念馆 的 她 访问 的 哪个 她 是 不是 意识到的 ,
我珍藏着一份她来访时的纪念品，但她本人并不知晓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:][səʊ] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
and she will not escape me so easily as she thinks .
和 她 将要 不是 逃脱 我 所以 容易地 作为 她 思考 :
她不会像她以为的那样轻易逃脱我的掌控。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)] [mə'mɔ:riəl] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
If it turns out a useful memorial , you shall know what it is .
如果 它 转弯 出去 一个 有用 纪念馆 , 你 将 知道 什么 它 是 :
如果它最终成为一件有用的纪念碑，你就会知道它是什么。

[ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] . — [ə'laʊ] [em 'i:]
If not , I will abstain from troubling you on so trifling a subject . — **Allow me**
如果 不是 , 我 将要 弃权 从 令人不安的 你 在 所以 琐事 一个 主题 : — 允许 我
[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,
to remind you ,
到 提醒 你 ,
否则，我就不再就如此琐事烦扰您了。——请允许我提醒您，

[sɜ:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
sir , of the letter under your hand .
先生 , 的 这 信 在下面 你的 手 :
先生，关于您手中的那封信。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [jet] .
You have not looked at it yet .
你 有 不是 看起来 在 它 然而 :
你还没看过呢。

” [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

” **Noel Vanstone opened the letter** .
” 诺埃尔 范斯通 打开 这 信 .

诺埃尔·范斯通打开了信。

[hiː; hi] [ˈstaːtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] — [ˈhezɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪdli]
He started as his eye fell on the first lines — hesitated — and then hurriedly
他 开始 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 第一的 线条 — 犹豫了一下 — 和 然后 匆匆
[riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
read it through .
读 它 通过 .

他的目光落在开头几行字上时，犹豫了一下，然后迅速地通读了一遍。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The paper dropped from his hand , and he sank back in his chair .
这 纸 掉落 从 他的 手 , 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 .
纸张从他手中滑落，他瘫倒在椅子上。

[ˈmɪsɪz] . [-] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði][əˈlækrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Mrs . Lecount sprang to her feet with the alacrity of a young woman
太太 . 勒康特 弹簧 到 她 脚 和 这 敏捷 的 一个 年轻的 女士
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletə(r)] .
and picked up the letter .
和 挑选 向上 这 信 .

莱康特太太像个年轻女子一样敏捷地站起身，捡起了那封信。

” [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [sɜː(r)] ?
” **What has happened , sir ?**
” 什么 有 发生 , 先生 ?

先生，发生了什么事？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz]
Her face altered as she put the question , and her large black eyes
她 脸 已修改 作为 她 放 这 问题 , 和 她 大的 黑色的 眼睛
[ˈhɑːd(ə)nd] [ˈfɪəsli] ,
hardened fiercely ,
硬化 激烈地 ,

她提出问题脸色变了，那双乌黑的大眼睛变得异常锐利。

[ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] .
in genuine astonishment and alarm .
在 真的 惊讶 和 警报 .

真心感到震惊和恐慌。

” [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
” **Send for the police , ” exclaimed her master** .
” 发送 为了 这 警察 , ” 惊呼 她 掌握 .
“快叫警察！”她的主人喊道。

” [-] , [aɪ][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] .
” **Lecount , I insist on being protected** .
” 勒康特 , 我 坚持 在 存在 受保护 .
“勒康特，我坚持要受到保护。”

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ! ”
Send for the police ! ”
发送 为了 这 警察 ! ”

快叫警察！

“ [meɪ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] , [sɜ:(r)] ?
“ **May I read the letter , sir ?**
“ 可能 我 读 这 信 , 先生 ?

先生，我可以读一下这封信吗？

“ [hi:; hi] ['fi:blɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He feebly waved his hand .**
“ 他 虚弱地 挥手 他的 手 .

他无力地挥了挥手。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
Mrs . Lecount read the letter attentively , and put it aside on the table ,
太太 . 勒康特 读 这 信 认真地 , 和 放 它 旁边 在 这 桌子 ,

莱康特太太认真地读了这封信，然后把它放在桌子上。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wen] [i:; ɪ][hæd; həd] [dʌn] .
without a word , when she had done .
没有 一个 单词 , 什么时候 她 有 完毕 .

她一言不发地做完了这一切。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [ɑ:skt] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ,
“ **Have you nothing to say to me ?** ” **asked Noel Vanstone ,**
“ 有 你 没有什么 到 说 到 我 ? ” 问 诺埃尔 范斯通 ,

“你没什么要跟我说的吗？”诺埃尔·范斯通问道。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .
staring at his housekeeper in blank dismay .
凝视 在 他的 管家 在 空白的 沮丧 .

他茫然地盯着管家，一脸惊愕。

“ [-] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] !
“ **Lecount , I'm to be robbed !**
“ 勒康特 , 我是 到 是 被抢劫 !

“莱康特，我要被抢劫了！ ”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The scoundrel who wrote that letter knows all about it ,
这 恶棍 WHO 写道 那 信 知道 全部 关于 它 ,

写那封信的无赖对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [peɪ] [hɪm] .
and won't tell me anything unless I pay him .
和 惯于 告诉 我 任何事物 除非 我 支付 他 .

除非我付钱，否则他什么都不会告诉我。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] !
I'm to be robbed !
我是 到 是 被抢劫 !

我被抢劫了！

[hɪrz] ['prɒpəti] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)] [wɜ:θ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] — ['prɒpəti] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)]
Here's property on this table worth thousands of pounds — property that can never
这里是 财产 在 这 桌子 值得 数千 的 磅 — 财产 那 能 绝不

[bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] — ['prɒpəti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][nɒt] [prə'dju:s] [ɪf]
be replaced — property that all the crowned heads in Europe could not produce if
是 替换 — 财产 那 全部 这 加冕 头部 在 欧洲 可以 不是 生产 如果

[ðeɪ] [traɪd] .
they tried .
他们 尝试 .

这张桌子上摆放着价值数千英镑的财产——这是永远无法替代的财产——即使欧洲所有的君主竭尽全力也无法创造出来的财产。

[lɒk] [em 'i:] [ɪn] , [-] , [ænd; ənd] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] !
Lock me in , Lecount , and send for the police !
锁 我 在 , 勒康特 , 和 发送 为了 这 警察 !

莱康特, 把我关起来, 然后叫警察来!

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] , [-] [tɒk] [ə; eɪ] [la:dʒ] [gri:n] [peɪpə(r)]
" Instead of sending for the police , Mrs . Lecount took a large green paper
" 反而 的 发送 为了 这 警察 , 太太 : 勒康特 采取 一个 大的 绿色的 纸

[fæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,
fan from the chimney - piece ,
扇子 从 这 烟囱 - 片 ,

“莱康特太太没有报警, 而是从壁炉架上取下一把大的绿色纸扇。”

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] .
and seated herself opposite her master .
和 坐着 她自己 对面的 她 掌握 .

她坐在主人对面。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hi:tɪd] .
" You are agitated , Mr . Noel , " she said , " you are heated .
" 你 是 激动 , 先生 : 诺埃尔 , " 她 说 , " 你 是 加热 .

“诺埃尔先生, 你情绪激动,”她说, “你很激动。”

[let] [em 'i:] [ku:l] [ju:; jʊ] .
Let me cool you .
让 我 凉爽的 你 .

让我给你降降温。

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['evə(r)] — [wɪð] [les] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]
" With her face as hard as ever — with less tenderness of look and
" 和 她 脸 作为 难的 作为 曾经 — 和 较少的 压痛 的 看 和
['mænə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['reskjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:f]
manner than most women would have shown if they had been rescuing a half
方式 比 最多 女性 会 有 所示 如果 他们 有 到过 救援 一个 一半
- ['draʊnd] [flaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] — [ʃi:; ʃɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fænd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
- drowned fly from a milk - jug — she silently and patiently fanned him for
- 溺水 飞 从 一个 牛奶 - 水壶 — 她 默默 和 耐心 扇形 他 为了

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
five minutes or more .
五 分钟 或者 更多的 .

“她面色依旧冷峻——眼神和举止比大多数女人从牛奶罐里救出一只半溺死的苍蝇时还要冷漠——她默默地、耐心地为
他扇了五分钟或更久的扇子。

[nəʊ] ['præktɪst] [aɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə(r)] ['blu:ɪ] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
No practiced eye observing the peculiar bluish pallor of his complexion ,
不 练习 眼睛 观察 这 奇特 蓝蓝色 苍白 的 他的 肤色 ,

没有哪个有经验的人注意到他那奇特的青紫色肤色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:kt] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
and the marked difficulty with which he drew his breath ,
和 这 标记 困难 和 哪个 他 画 他的 气息 ,

他呼吸明显困难,

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:gən] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
could have failed to perceive that the great organ of life was in this man ,
可以 有 失败的 到 感知 那 这 伟大的 器官 的 生活 曾是 在 这 男人 ,

他可能未能意识到, 生命最重要的器官就在这个人体内。

[wɒt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
what the housekeeper had stated it to be ,
什么 这 管家 有 声明 它 到 是 ,

正如管家所说,

[tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] .
too weak for the function which it was called on to perform .
也 虚弱的 为了 这 功能 哪个 它 曾是 称为 在 到 履行 .

功率太小，无法胜任它被要求执行的功能。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ˈleɪbəd] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [wɜ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:n] -
The heart labored over its work as if it had been the heart of a worn -
这 心 辛勤劳作 超过 它是 工作 作为 如果 它 有 到过 这 心 的 一个 磨损 -
[aʊt][əʊld][mæn] .
out old man .
出去 老的 男人 .

这颗心脏像一颗疲惫不堪的老人的心脏一样，艰难地跳动着。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [rɪˈli:vɪd] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **Are you relieved , sir ?** ” **asked Mrs . Lecount** .
“ 是 你 松了口气 , 先生 ? ” 问 太太 . 勒康特 .

“先生，您松了一口气吗？”莱康特太太问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
“ **Can you think a little ?**
“ 能 你 思考 一个 小的 ?

你能不能稍微动动脑子？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈeksəsaɪz] [ɔ:(r); jə(r)][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ?
Can you exercise your better judgment ?
能 你 锻炼 你的 更好的 判断 ?

你能运用你的更好判断力吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [məˈkænɪkl]
“ **She rose and put her hand over his heart with as much mechanical**
“ 她 玫瑰 和 放 她 手 超过 他的 心 和 作为 很多 机械的
[əˈten](ə)n [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪts]
attention and as little genuine interest as if she had been feeling the plates
注意力 和 作为 小的 真的 兴趣 作为 如果 她 有 到过 感觉 这 盘子
[æt; ət][ˈdɪnə(r)][tu:; tə] [æsəˈteɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒpəli] [wɔ:m] .
at dinner to ascertain if they had been properly warmed .
在 晚餐 到 探明 如果 他们 有 到过 适当地 温暖 .

她站起身，将手放在他的心口，动作机械而漫不经心，就像在晚餐时摸摸盘子，看看它们是否已经加热到位一样。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Yes , “ she went on , seating herself again , and resuming the exercise of the**
“ 是的 , “ 她 去 在 , 座位 她自己 再次 , 和 恢复 这 锻炼 的 这
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;

“是的，”她一边说着，一边重新坐下，继续扇风；

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɔ:ˈredi] ,
“ **you are getting better already** ,
“ 你 是 获得 更好的 已经 ,

你已经开始好转了，

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] . — [daʊnt][ɑ:sk][em ˈi:][əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t]
Mr . Noel . — Don't ask me about this anonymous letter until you have thought
先生 . 诺埃尔 . — 不 问 我 关于 这 匿名的 信 直到 你 有 想法
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈself] ,
for yourself ,
为了 你自己 ,

诺埃尔先生——在你独立思考之前，不要问我关于这封匿名信的事。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌɔː(r); ʃə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] [fɜːst] .

and have given your own opinion first .
和 有 给定 你的 自己的 观点 第一的 .

并且首先表达了自己的观点。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfænɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **She went on with the fanning , and looked him hard in the face all the time** .
" 她 去 在 和 这 扇形 , 和 看起来 他 难的 在 这 脸 全部 这 时间 .
她继续扇着扇子，始终目光锐利地盯着他。

" [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˌɔːˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌɔː(r); ʃə(r)]
" **Think , " she said ; " think , sir , without troubling yourself to express your**
" 思考 , " 她 说 ; " 思考 , 先生 , 没有 令人不安的 你自己 到 表达 你的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“想想,”她说; “先生, 想想, 不必费心表达你的想法。”

[trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntɪmət] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Trust to my intimate sympathy with you to read them .
相信 到 我的 亲密的 同情 和 你 到 读 他们 .
请相信我，读完这些话，我对你深表同情。

[jes] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Yes , Mr . Noel , this letter is a paltry attempt to frighten you .
是的 , 先生 . 诺埃尔 , 这 信 是 一个 微不足道 试图 到 吓唬 你 .
是的，诺埃尔先生，这封信不过是想用微不足道的方式吓唬你。

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [seɪ] ?
What does it say ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什

[aɪ ˈtiː] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [daɪˈrektɪd][baɪ] [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] .
It says you are the object of a conspiracy directed by Miss Vanstone .
它 说道 你 是 这 目的 的 一个 阴谋 指导 经过 错过 范斯通 .
上面说你是范斯通小姐策划的阴谋的目标。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] — [ðə; ði]ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [aɪz] [hæz; həz][təʊld][juː ˈes] .
We know that already — the lady of the inflamed eyes has told us .
我们 知道 那 已经 — 这 女士 的 这 发炎的 眼睛 有 讲述 我们 .
我们早就知道了——那位眼睛发炎的女士已经告诉我们了。

[wiː; wi][snæp][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
We snap our fingers at the conspiracy .
我们 折断 我们的 手指 在 这 阴谋 .
我们对阴谋论嗤之以鼻。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]ˈletə(r)] [seɪ] [nekst] ?
What does the letter say next ?
什么 做 这 信 说 下一个 ?

信的下一部分说了什

[aɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði]ˈraɪtə(r)][hæz; həz][ˈvæljuəb(ə)] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ]
It says the writer has valuable information to give you if you will pay
它 说道 这 作家 有 有价值的 信息 到 给 你 如果 你 将要 支付
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
它说，如果你愿意付费，这位作者会提供一些有价值的信息。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [jɔːˈself] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] ? ”

What did you call this person yourself just now , sir ? ”
什么 做过 你 称呼 这 人 你自己 只是 现在 , 先生 ? ”

先生，您刚才是怎么称呼这个人的？

“ [aɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
“ **I called him a scoundrel ,” said Noel Vanstone , recovering his self - importance ,**
“ 我 称为 他 一个 恶棍 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 恢复中 他的 自己 - 重要性 ,

“我骂他是个无赖，”诺埃尔·范斯通恢复了往日的傲慢说道。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgrædʒuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and raising himself gradually in his chair .
和 提高 他自己 逐步地 在 他的 椅子 .

他缓缓地在椅子上坐直了身子。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , [sɜː(r)] , [æz; əz][aɪ] [əˈgriː] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] , ” [prəˈsiːdɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **I agree with you in that , sir , as I agree in everything else ,” proceeded Mrs .**
“ 我 同意 和 你 在 那 , 先生 , 作为 我 同意 在 一切 别的 , ” 继续 太太 .

[-]
Lecount .
勒康特 .

“先生，我同意您的观点，就像我同意您其他所有观点一样，”莱康特夫人继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [riːəli] [hæz; hæz] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [miːnz] [wɒt] [hiː; hi]
“ **He is a scoundrel who really has this information and who means what he**
“ 他 是 一个 恶棍 WHO 真的 有 这 信息 和 WHO 方法 什么 他

[sez] ,
says ,
说道 ,
“他是个无赖，但他确实掌握了这些信息，而且他说的都是真话。”

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
or he is a mouthpiece of Miss Vanstone's ,
或者 他 是 一个 喉舌 的 错过 - ,

或者他是范斯通小姐的传声筒。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæz; hæz] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
and she has caused this letter to be written for the purpose of
和 她 有 导致 这 信 到 是 书面 为了 这 目的 的

[ˈpʌzlɪŋ] [juːˈes][baɪ] [əˈhʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪsˈgaɪz] .
puzzling us by another form of disguise .
令人费解 我们 经过 其他 形式 的 伪装 .
她让人写了这封信，目的是用另一种伪装来迷惑我们。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz] [truː] ,
Whether the letter is true ,
无论 这 信 是 真的 ,

无论这封信的内容是否属实，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz] [fɔːls] — [eɪˈem][aɪ][nɒt] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈwaɪzə(r)] [θɔːts] [naʊ] ,
or whether the letter is false — am I not reading your own wiser thoughts now ,
或者 无论 这 信 是 错误的 — 是 我 不是 阅读 你的 自己的 更明智 想法 现在 ,

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ?
Mr . Noel ?
先生 . 诺埃尔 ?

或者说，这封信是假的——诺埃尔先生，我现在难道没有读到您自己更睿智的想法吗？

— [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæni; ðən][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈenəmiːz] [bɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði]
— you know better than to put your enemies on their guard by employing the
— 你 知道 更好的 比 到 放 你的 敌人 在 他们的 警卫 经过 雇用 这
[pəˈliːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [tuː] [suːn] .
police in this matter too soon .
警察 在 这 事情 也 很快 .

——你很清楚，过早地动用警察处理这件事，只会让敌人提高警惕。

[aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] — [nəʊ] [pəˈliːs] [dʒʌst] [jet] .
I quite agree with you — no police just yet .
我 相当 同意 和 你 — 不 警察 只是 然而 .

我完全同意你的看法——暂时不要报警。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðɪs] [əˈnɒnɪməs] [mæn] , [ɔː(r)] [əˈnɒnɪməs] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You will allow this anonymous man , or anonymous woman , to suppose you are
你 将要 允许 这 匿名的 男人 , 或者 匿名的 女士 , 到 认为 你 是
[ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
easily frightened ;
容易地 害怕 ;

你会让这个匿名男人或匿名女人认为你很容易被吓到；

[juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp][leɪd][fɔː(r); fə(r)]
you will lay a trap for the information in return for the trap laid for
你 将要 躺 一个 陷阱 为了 这 信息 在 返回 为了 这 陷阱 铺设 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ;
your money ;
你的 钱 ;

你会设下陷阱来获取信息，以此换取你为他设下的陷阱和金钱；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ;
you will answer the letter , and see what comes of the answer ;
你 将要 回答 这 信 , 和 看 什么 来 的 这 回答 ;

你会回复这封信，看看会有什么结果；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
and you will only pay the expense of employing the police when you know the
和 你 将要 仅有的 支付 这 费用 的 雇用 这 警察 什么时候 你 知道 这
[ɪkˈspens] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
expense is necessary .
费用 是 必要的 .

只有在确定有必要的情况下，你才会支付雇用警察的费用。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] — [nəʊ] [ɪkˈspens] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help][aɪ ˈtiː] .
I agree with you again — no expense , if we can help it .
我 同意 和 你 再次 — 不 费用 , 如果 我们 能 帮助 它 .

我再次同意你的看法——如果可以避免，就不要花任何钱。

[ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɑː(r); ə(r)]
In every particular , Mr . Noel , my mind and your mind in this matter are
在 每一个 特别的 , 先生 . 诺埃尔 , 我的 头脑 和 你的 头脑 在 这 事情 是
[wʌn] . "
one . "
— . "

诺埃尔先生，在所有细节上，我和您在这件事上的想法是一致的。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [-] — [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [nəʊˈel][ˈvænˌstʊn] .
" It strikes you in that light , Lecount — does it ? " said Noel Vanstone .
" 它 罢工 你 在 那 光 , 勒康特 — 做 它 ? " 说 诺埃尔 范斯通 .

“莱康特，你也是这么想的，对吧？”诺埃尔·范斯通说道。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] ; [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] .

“ **I think so myself ; I certainly think so** .

“ 我 思考 所以 我 ； 我 当然 思考 所以 ；

“我自己也这么认为；我当然这么认为。”

[ai][wʊənt] [peɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə; eɪ] ['fa:ðɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [aɪ 'ti:] .

I won't pay the police a farthing if I can possibly help it .

我 惯于 支付 这 警察 一个 法辛 如果 我 能 可能 帮助 它 ；

如果可以的话，我一分钱都不会付给警察。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['fretfəli] [pə'plekst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]

“ **He took up the letter again , and became fretfully perplexed over a second**

“ 他 采取 向上 这 信 再次 ， 和 成为 忧心忡忡地 困惑 超过 一个 第二

[ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

reading of it .

阅读 的 它 ；

他再次拿起那封信，又读了一遍，顿时感到焦躁不安。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['wɒnts] ['mʌni] ！

“ **But the man wants money !**

“ 但 这 男人 想要 钱 ！

“但是这个人想要钱！”

“ [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] , [ɪm'peɪjntli] .

“ **he broke out , impatiently** .

“ 他 打破 出去 ， 不耐烦地 ；

他不耐烦地爆发了。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] , [-] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] ['mʌni] . ”

“ **You seem to forget , Lecount , that the man wants money . ”**

“ 你 似乎 到 忘记 ， 勒康特 ， 那 这 男人 想要 钱 ； ”

“莱康特，你似乎忘记了，这个人想要的是钱。”

“ ['mʌni] [wɪt] [ju:; jʊ][ˈɒfə(r)][hɪm] , [sɜ:(r)] , ” [,ri:'dʒɔɪn, ri-]['mɪsɪz] . [-] ；

“ **Money which you offer him , sir , ” rejoined Mrs . Lecount ;**

“ 钱 哪个 你 提供 他 ， 先生 ， ” 重新加入 太太 ； 勒康特 ；

“先生，您给他的钱，”莱康特夫人回答道；

“ [bʌt; bət] — [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — ['mʌni] [wɪt] [ju:; jʊ][dɒənt]

“ **but — as your thoughts have already anticipated — money which you don't**

“ 但 — 作为 你的 想法 有 已经 预期 — 钱 哪个 你 不

[gɪv] [hɪm] .

give him .

给 他 ；

“但是——正如你所预料的那样——你没有给他的钱。

[nəʊ] ! [nəʊ] !

No ! no !

不 ！ 不 ！

不！不！

[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] : - [həʊld] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [sɜ:(r)] ; - [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]

you say to this man : ' Hold out your hand , sir ; ' and when he has

你 说 到 这 男人 : - 抓住 出去 你的 手 ， 先生 ； - 和 什么时候 他 有

[held] [aɪ 'ti:] ,

held it ,

握住 它 ；

你对这个人说：“先生，请伸出手来；”当他伸出手来时，

[ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

you give him a smack for his pains ,

你 给 他 一个 啪 为了 他的 疼痛 ；

你打了他一下以示对他的责罚，

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] [bæk] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . — [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] **and put your own hand back in your pocket . — I am so glad to see you** 和 放 你的 自己的 手 后退 在 你的 口袋 : — 我 是 所以 高兴的 到 看 你 [ˈlɑ:frɪŋ] , **laughing** , 笑 ,

然后把你的手放回口袋里。——看到你笑了，我真高兴。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] ! **Mr . Noel !** 先生 : 诺埃尔 !

诺埃尔先生！

[səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] . **so glad to see you getting back your good spirits .** 所以 高兴的 到 看 你 获得 后退 你的 好的 烈酒 :

很高兴看到你恢复了精神。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtə(r)] [də'rekts; da'rekts] — **We will answer the letter by advertisement , as the writer directs —** 我们 将要 回答 这 信 经过 广告 , 作为 这 作家 导演 — [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪz][səʊ] [tʃi:p] ! **advertisement is so cheap !** 广告 是 所以 便宜的 !

我们将按照来信作者的指示，以广告的方式回复这封信——广告费用很低！

[jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hænd] [ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [ʌl; ʃəl] [aɪ] [həʊld] [ðə; ði] [pen] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? **Your poor hand is trembling a little — shall I hold the pen for you ?** 你的 贫穷的 手 是 发抖 一个 小的 — 将 我 抓住 这 笔 为了 你 ?

你的手有点发抖——要我帮你拿笔吗？

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pen] . **I am not fit to do more ; but I can always promise to hold the pen .** 我 是 不是 合身 到 做 更多的 ; 但 我 能 总是 承诺 到 抓住 这 笔 .

我无法承担更多责任；但我可以承诺始终执笔。

" [wɪ'ðəʊt] ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [fɪ:; jɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] **" Without waiting for his reply she went into the back parlor , and returned** 没有 等待 为了 他的 回复 她 去 进入 这 后退 客厅 , 和 返回 [wɪð] [pen] , **with pen ,** 和 笔 ,

“她不等他回答，就走进后面的客厅，拿了支笔出来。”

[ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] . **ink , and paper .** 墨水 , 和 纸 .

墨水和纸张。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)] [pʊ; əv] ['tʃɪəf(ə)] **Arranging a blotting - book on her knees , and looking a model of cheerful** 安排 一个 印迹法 - 书 在 她 膝盖 , 和 寻找 一个 模型 的 快乐 [səb'mɪʃn] , **submission ,** 提交 ,

她将吸墨纸放在膝盖上，一副欣然顺从的模样。

[fɪ:; jɪ] [pleɪst] [hɜ:'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [tʃeə(r)] . **she placed herself once more in front of her master's chair .** 她 放置 她自己 一次 更多的 在 正面 的 她 硕士学位 椅子 .

她再次来到主人的椅子前。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][dɪk'teɪ(ə)n] , [sɜ:(r)] ?

“ **Shall I write from your dictation , sir ?**
“ 将 我 写 从 你的 听写 , 先生 ?

“先生，我可以根据您的口述来记录吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] .

“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'rekt] [aɪ 'tiː] ['ɑ:ftəwəd] ?

“ **Or shall I make a little sketch , and will you correct it afterward ?**
“ 或者 将 我 制作 一个 小的 草图 , 和 将要 你 正确的 它 之后 ?

“或者我先画个草图，之后你再帮我修改？ ”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

I will make a little sketch .
我 将要 制作 一个 小的 草图 .

我来画个草图。

[let] [em 'iː] [siː] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .

Let me see the letter .
让 我 看 这 信 .

让我看看那封信。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'dres] - [æn; ən]

We are to advertise in the Times , and we are to address ' An
我们 是 到 广告 在 这 《时代周刊》 , 和 我们 是 到 地址 - 一个

[ʌn'nəʊn] [frend] .

Unknown Friend .
未知 朋友 .

我们将在《泰晤士报》上刊登广告，并致辞给“一位不知名的朋友”。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'eɪ] ?

' **What shall I say , Mr . Noel ?**
- 什么 将 我 说 , 先生 . 诺埃尔 ?

“我该说什么呢，诺埃尔先生？ ”

[steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðən] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] :

Stay ; I will write it , and then you can see for yourself :
停留 ; 我 将要 写 它 , 和 然后 你 能 看 为了 你自己 :

留下来，我会写下来，然后你就可以自己看了：

- [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [frend] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['men(ə)n] ([baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt]) [æn; ən] [ə'dres]

' **An Unknown Friend is requested to mention (by advertisement) an address**
- 一个 未知 朋友 是 请求 到 提到 (经过 广告) 一个 地址

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪm] .

at which a letter can reach him .
在 哪个 一个 信 能 抵达 他 .

“请一位匿名朋友（通过广告）告知他可以收到信件的地址。

[ðə; ðɪ] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

The receipt of the information which he offers will be acknowledged by a
这 收据 的 这 信息 哪个 他 优惠 将要 是 已确认 经过 一个

[rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] — - [wɒt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] ,

reward of — ' What sum of money do you wish me to set down ,
报酬 的 — - 什么 和 的 钱 做 你 希望 我 到 放 向下 ,

他提供的信息一旦收到，将以奖励表示认可——“你想让我设定多少金额？ ”

[sɜ:(r)] ? "

sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

“ [set] [daʊn] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [wið] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ **Set down nothing** , ” **said Noel Vanstone** , **with a sudden outbreak of impatience** .
“ 放 向下 没有什么 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 和 一个 突然 暴发的 不耐烦 .

“什么都不许放,”诺埃尔·范斯通突然不耐烦地说。

“ ['mʌni] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['bɪznəs] — [ai] [sei] ['mʌni] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['bɪznəs] ,
“ **Money matters are my business — I say money matters are my business** ,
“ 钱 事情 是 我的 商业 — 我 说 钱 事情 是 我的 商业 ,
[-] .
Lecount .
勒康特 .

“金钱问题是我的事——我说金钱问题是我的事, 莱康特。”

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] . ”
Leave it to me . ”
离开 它 到 我 . ”

“交给我吧。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [-] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [bʊk]
“ **Certainly** , **sir** , ” **replied Mrs** . **Lecount** , **handing her master the blotting - book**
“ 当然 , 先生 , ” 回复 太太 . 勒康特 , 处理 她 掌握 这 印迹法 - 书
.
:
.

“当然可以, 先生,”莱康特太太回答道, 并将吸墨纸递给了她的主人。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪbəərəl] [ɪn] [ɒ'fərɪŋ] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [brɪ'fɔ:hænd]
“ **You will not forget to be liberal in offering money when you know beforehand**
“ 你 将要 不是 忘记 到 是 自由主义 在 提供 钱 什么时候 你 知道 预先
[ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [pɑ:t] [wið] [aɪ 'ti:] ? ”
you don't mean to part with it ? ”
你 不 意思是 到 部分 和 它 ? ”

“即使你事先知道自己并不打算把钱花出去, 你也不会忘记慷慨地给予吗?”

“ [doʊnt] [dɪk'tet] , [-] !
“ **Don't dictate** , **Lecount** !
“ 不 听写 , 勒康特 !

“别发号施令, 莱康特! ”

[ai] [woʊnt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndɪ'pendəns]
I won't submit to dictation ! ” **said Noel Vanstone** , **asserting his own independence**
我 惯于 提交 到 听写 ! ” 说 诺埃尔 范斯通 , 断言 他的 自己的 独立
[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
more and more impatiently .
更多的 和 更多的 不耐烦地 .

“我不会屈服于任何人的摆布!”诺埃尔·范斯通越来越不耐烦地强调自己的独立性。

“ [ai] [mi:n] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ **I mean to conduct this business for myself** .
“ 我 意思是 到 执行 这 商业 为了 我 .

“我打算自己经营这项业务。”

[ai] [eɪ 'em] ['mɑ:stə(r)] , [-] ! ”
I am master , **Lecount** ! ”
我 是 掌握 , 勒康特 ! ”

“我是主人, 勒康特!”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['mɑ:stə(r)] , [sɜ:(r)] . ”
“ **You are master** , **sir** . ”
“ 你 是 掌握 , 先生 . ”

“您是主人, 先生。”

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [brɪʔə(r)] [em ˈiː] .

“ **My father was master before me** .

“ 我的 父亲 曾是 掌握 前 我 ：

“我的父亲是我之前的主人。”

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] .

And I am my father's son .

和 我 是 我的 父亲的 儿子 ：

我是我父亲的儿子。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [-] , [ai][eɪ ˈem][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] !

I tell you , Lecount , I am my father's son !

我 告诉 你 , 勒康特 , 我 是 我的 父亲的 儿子 !

勒康特，我告诉你，我就是父亲的儿子！

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [baʊd] [səbˈmɪsɪvli] .

“ **Mrs . Lecount bowed submissively** .

“ 太太 ； 勒康特 鞠躬 拱手 ：

莱康特夫人顺从地鞠了一躬。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə][set] [daʊn] [ˈeni] [sʌm] [ʊv; əv] [ˈmʌni] [ai] [θɪŋk] [raɪt] , “ [pəˈsjuːd] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] ,

“ **I mean to set down any sum of money I think right , “ pursued Noel Vanstone ,**

“ 我 意思是 到 放 向下 任何 和 的 钱 我 思考 正确的 , “ 追击 诺埃尔 范斯通 ,

“我的意思是，我会设定我认为合适的金额,”诺埃尔·范斯通继续说道。

[ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈflæksn] [hed] [ˈviːəməntli] .

nodding his little flaxen head vehemently .

点头 他的 小的 亚麻色 头 强烈地 ：

他用力地点了点头，露出他那亚麻色的小脑袋。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə][send] [ðɪs] [ədˈvɜːtɪsmənt] [maɪˈself] .

“ **I mean to send this advertisement myself** .

“ 我 意思是 到 发送 这 广告 我 ：

“我打算亲自发送这则广告。”

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [jæl; jəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪmz] .

The servant shall take it to the stationer's to be put into the Times .

这 仆人 将 拿 它 到 这 文具店 到 是 放 进入 这 《时代周刊》 ：

仆人要 把信送到文具店，刊登在《泰晤士报》上。

[wen] [ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [twɑɪs] , [send][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

When I ring the bell twice , send the servant .

什么时候 我 戒指 这 钟 两次 , 发送 这 仆人 ：

我按两下门铃，就派仆人去。

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [-] ?

You understand , Lecount ?

你 理解 , 勒康特 ?

你明白吗，莱康特？

[send][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

Send the servant .

发送 这 仆人 ：

派仆人去。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [baʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“ **Mrs . Lecount bowed again and walked slowly to the door** .

“ 太太 ； 勒康特 鞠躬 再次 和 步行 缓慢地 到 这 门 ：

莱康特夫人再次鞠躬，缓缓走向门口。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [tuː; tə][ə, eɪ][ˈnaɪsəti] [wen] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][let] [hɪm]
She knew to a nicety when to lead her master and when to let him
她 知道 到 一个 友善 什么时候 到 带领 她 掌握 和 什么时候 到 让 他
[gəʊ][əˈləʊn] .
go alone .
去 独自的 .

她非常懂得何时该引导主人，何时该让他独自行动。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [hɪm] [ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei]
Experience had taught her to govern him in all essential points by giving way
经验 有 教授 她 到 治理 他 在 全部 基本的 积分 经过 给予 方式
[tuː; tə][hɪm] [ˈɑːftəwəd] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)][ˈdiːteɪl] .
to him afterward on all points of minor detail .
到 他 之后 在 全部 积分 的 次要的 细节 .

经验教会了她，在所有重要的事情上要掌控他，然后在所有细枝末节的事情上顺从他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə, eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈneɪtʃ(ə)r] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [wiːk]
It was a characteristic of his weak nature — as it is of all weak
它 曾是 一个 特征 的 他的 虚弱的 自然 — 作为 它是 的 全部 虚弱的
[ˈneɪtʃəz] — [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ɪtˈself] [ˈɒbstɪnətli] [ɒn] [ˈtraɪflz] .
natures — to assert itself obstinately on trifles .
自然 — 到 断言 本身 顽固地 在 琐事 .

他性格软弱，就像所有性格软弱的人一样，喜欢在小事上固执己见。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
The filling in of the blank in the advertisement was the trifle in this case ;
这 填充 在 的 这 空白的 在 这 广告 曾是 这 琐事 在 这 案件 ;
在这种情况下，广告中填空只是件小事；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈkwaɪətɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [səˈspɪʃən] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [hɪm]
and Mrs . Lecount quieted her master's suspicions that she was leading him
和 太太 . 勒康特 安静 她 硕士学位 怀疑 那 她 曾是 领导 他
[baɪ] [ˈɪnstəntli] [kənˈsiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
by instantly conceding it .
经过 即刻 让步 它 .

勒康特夫人立即承认了这一点，打消了主人对她有所隐瞒的疑虑。

“ [maɪ] [mjuːl] [hæz; həz] [kɪkt] , ” [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **My mule has kicked , ” she thought to herself , in her own language ,**
“ 我的 骡子 有 踢 , ” 她 想法 到 她自己 , 在 她 自己的 语言 ,
“我的骡子踢了我一脚，”她用自己的语言心想。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as she opened the door .
作为 她 打开 这 门 .

她打开了门。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I can do no more with him to - day . ”**
“ 我 能 做 不 更多的 和 他 到 - 天 . ”

“今天我没办法再对他做什么了。”

“ [-] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
“ **Lecount ! ” cried her master , as she stepped into the passage .**
“ 勒康特 ! ” 哭 她 掌握 , 作为 她 步 进入 这 通道 .

“莱康特！”她的主人喊道，她走进了走廊。

“ [kʌm] [bæk] . ”
“ **Come back .**
“ 来 后退 .

“回来。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [keɪm] [bæk] .
“ **Mrs . Lecount came back .**
“ 太太 . 勒康特 来了 后退 .

“莱康特太太回来了。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [əˈfendɪd] [wɪð] [em ˈi:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] , [ʌnˈi:zɪli] .
“ **You're not offended with me , are you ?** ” **asked Noel Vanstone , uneasily .**
“ 你是 不是 被冒犯了 和 我 , 是 你 ? ” 问 诺埃尔 范斯通 , 不安地 .
“你没生我的气吧?”诺埃尔·范斯通不安地问道。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [sɜ:(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **Certainly not , sir ,** ” **replied Mrs . Lecount .**
“ 当然 不是 , 先生 , ” 回复 太太 . 勒康特 .

“当然不是,先生,”勒康特夫人回答道。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] . ”
“ **As you said just now — you are master .** ”
“ 作为 你 说 只是 现在 — 你 是 掌握 . ”

正如你刚才所说——你是大师。

“ [gʊd] [ˈkri:tʃə(r)] !
“ **Good creature !**
“ 好的 生物 !

“好家伙! ”

[gɪv] [em ˈi:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [haɪ] [əˈpru:v(ə)] [bʊ; əv] [haɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfekʃənət]
“ **He kissed her hand , and smiled in high approval of his own affectionate**
“ 他 亲吻 她 手 , 和 微笑 在 高的 赞同 的 他的 自己的 亲热
[prəˈsi:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

他吻了吻她的手,脸上露出满意的笑容,显然对自己的亲昵举动非常满意。

“ [-] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [ˈkri:tʃə(r)] ! ”
“ **Lecount , you are a worthy creature !** ”
“ 勒康特 , 你 是 一个 值得 生物 ! ”

“莱康特,你真是个了不起的人! ”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **Thank you , sir ,** ” **said Mrs . Lecount .**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 .

“谢谢您,先生,”莱康特夫人说道。

[fi:; fi] [ˈkɜ:tɪsɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She courtesied and went out .
她 礼貌 和 去 出去 .

她行了个礼,然后出去了。

“ [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] [ˈmʌŋki] [hed] [bʊ; əv] [haɪz; ɪz] ,
“ **If he had any brains in that monkey head of his ,**
“ 如果 他 有 任何 大脑 在 那 猴 头 的 他的 ,

“如果他那猴脑袋里还有点脑子的话,

“ [fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , ” [wɒt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:skl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] !
“ **she said to herself in the passage ,** ” **what a rascal he would be !**
“ 她 说 到 她自己 在 这 通道 , ” 什么 一个 恶棍 他 会 是 !

她在文章中自言自语道:“他会是个多么无赖的人啊! ”

” [left] [baɪ] [hɪm'self] , [nəʊ'sel] [væn,stoʊn] [br'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæŋk] **“ Left by himself , Noel Vanstone became absorbed in anxious reflection over the blank** 左边 经过 他自己 , 诺埃尔 范斯通 成为 吸收 在 焦虑的 反射 超过 这 空白的 [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] . **space in the advertisement** . 空间 在 这 广告 . “独自一人时，诺埃尔·范斯通陷入了对着广告空白处焦虑的沉思中。

[mɪsɪz] . - [ə'pærəntli] [su:'pɜ:fluəs] [hɪnt] [tu; tə] [hɪm] [tu; tə] [bi; bi] ['lɪbərəl] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] ['mʌni] **Mrs . Lecount's apparently superfluous hint to him to be liberal in offering money** 太太 . - 显然 多余 暗示 到 他 到 是 自由主义 在 提供 钱 [wen] [hi; hi] [nju:] [hi; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] , **when he knew he had no intention of parting with it** , 什么时候 他 知道 他 有 不 意图 的 离别 和 它 , 莱康特太太显然是多此一举地暗示他要慷慨解囊，因为他知道自己根本没打算花钱。

[hæd; həd] [bi:n] ['faʊndɪd] [ɒn] [æŋ; ən] [ɪn'tɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . **had been founded on an intimate knowledge of his character** . 有 到过 创立 在 一个 亲密的 知识 的 他的 特点 . 这是建立在他对其性格的深入了解之上的。

[hi; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sɔ:dɪd] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , **He had inherited his father's sordid love of money** , 他 有 遗传 他的 父亲的 肮脏的 爱 的 钱 , 他继承了父亲对金钱的病态贪婪。

[wɪ'daʊt] [ɪn'herɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:d] - ['hedɪd] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tu; tə] **without inheriting his father's hard - headed capacity for seeing the uses to** 没有 继承 他的 父亲的 难的 - 标题 容量 为了 看到 这 用途 到 [wɪtʃ] ['mʌni] [kæn; kən] [bi; bi] [pʊt] . **which money can be put** . 哪个 钱 能 是 放 . 他没有继承父亲那种精明强干、善于发现金钱用途的能力。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] . **His one idea in connection with his wealth was the idea of keeping it** . 他的 一 主意 在 联系 和 他的 财富 曾是 这 主意 的 保持 它 . 他对待财富的唯一想法就是守住财富。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'bo:n] ['maɪzə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪbərəl] [ɪn] ['θɪəri] **He was such an inborn miser that the bare prospect of being liberal in theory** 他 曾是 这样的 一个 先天 吝啬鬼 那 这 裸 前景 的 存在 自由主义 在 理论 ['əʊnli] [dɔ:nt] [hɪm] . **only daunted him** . 仅有的 畏惧 他 . 他生性吝啬，仅仅是理论上的自由主义就让他望而却步。

[hi; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ; [leɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ; **He took up the pen ; laid it down again** ; 他 采取 向上 这 笔 ; 铺设 它 向下 再次 ; 他拿起笔，又放下了；

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'hɒnɪməs] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] **and read the anonymous letter for the third time , shaking his head over** 和 读 这 匿名的 信 为了 这 第三 时间 , 摇晃 他的 头 超过 [aɪ 'ti:] [sə'spɪʃəsli] . **it suspiciously** . 它 可疑地 . 他第三次读了那封匿名信，一边读一边怀疑地摇头。

“ [ɪf] [aɪ][ˈɒfə(r)] [ðɪs] [məɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
“ **If I offer this man a large sum of money , ” he thought , on a sudden ,**
如果 我 提供 这 男人 一个 大的 和 的 钱 , ” 他 想法 , 在 一个 突然 ,
“如果我给这个人一大笔钱,”他突然想到,

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **how do I know he may not find a means of actually making me pay it ?**
如何 做 我 知道 他 可能 不是 寻找 一个 方法 的 实际上 制作 我 支付 它 ?
“我怎么知道他可能不会找到办法让我真的付钱呢? ”

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
Women are always in a hurry .
女性 是 总是 在 一个 匆忙 .

女人总是行色匆匆。

[ˈ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
Lecount is always in a hurry .
勒康特 是 总是 在 一个 匆忙 .

勒康特总是行色匆匆。

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [brɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː] .
I have got the afternoon before me — I'll take the afternoon to consider it .
我 有 得到 这 下午 前 我 — 患病的 拿 这 下午 到 考虑 它 .

我下午还有时间——我会利用下午的时间考虑一下。

“ [hiː; hi] [ˈfretfəli] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt]
“ **He fretfully put away the blotting - book and the sketch of the advertisement**
” 他 忧心忡忡地 放 离开 这 印迹法 - 书 和 这 草图 的 这 广告

[ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
on the chair which Mrs . Lecount had just left .
在 这 椅子 哪个 太太 . 勒康特 有 只是 左边 .

他焦急地把吸墨纸本和广告草图放在莱康特太太刚刚离开的椅子上。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] , [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈsɒləmli] ,
As he returned to his own seat , he shook his little head solemnly ,
作为 他 返回 到 他的 自己的 座位 , 他 摇晃 他的 小的 头 庄严地 ,

他回到自己的座位上, 郑重地摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and arranged his white dressing - gown over his knees with the air of a
和 安排 他的 白色的 敷料 - 袍 超过 他的 膝盖 和 这 空气 的 一个

[məɪn] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] .
man absorbed in anxious thought .
男人 吸收 在 焦虑的 想法 .

他神色凝重地将白色睡袍搭在膝盖上, 一副陷入焦虑沉思的样子。

[ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪnɪt] [pɑːst] [əˈweɪ] ;
Minute after minute passed away ;
分钟 后 分钟 通过了 离开 ;

时间一分一秒地过去了;

[ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][haːf] - [ˈaʊəz] [səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
the quarters and the half - hours succeeded each other on the dial of Mrs .
这 四分之一 和 这 一半 - 小时 成功了 每个 其他 在 这 拨号 的 太太 .

- [wɒtʃ] ,
Lecount's watch ,
- 手表 ,

勒康特太太的手表表盘上, 刻钟和半小时依次出现。

[ænd; ʌnd] [stiːl] [nəʊˈeɪl] [ˈvænˌstəʊn] [rɪˈmeɪnd] [lɒst] [ɪn] [daʊt] ;
and still Noel Vanstone remained lost in doubt ;
和 仍然 诺埃尔 范斯通 剩余 丢失的 在 怀疑 ;

诺埃尔·范斯通仍然深陷疑虑之中;

[sti:l] [nəʊ] [ˈsʌmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [dɪˈstɜ:bd] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] [bel] .
still no summons for the servants disturbed the tranquillity of the parlor bell .
仍然 不 传票 为了 这 仆人 不安 这 宁静 的 这 客厅 钟 .

仆人们仍然没有被召唤，客厅的钟声打破了宁静。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɑ:tɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈkɔ:ʃəsli] [əbˈsteɪn]
Meanwhile , after parting with Mrs . Lecount , Magdalen had cautiously abstained

同时 , 后 离别 和 太太 . 勒康特 , 抹大拉的玛格达琳 有 谨慎地 弃权

[frɒm; frəm] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
from crossing the road to her lodgings ,

从 过境 这 路 到 她 住宿 ,

与此同时，与勒康特太太告别后，玛格达琳一直谨慎地没有过马路回自己的住处。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
and had only ventured to return after making a circuit in the neighborhood

和 有 仅有的 冒险 到 返回 后 制作 一个 电路 在 这 邻里

.
:
.

在附近转了一圈之后，才冒险返回。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ,
When she found herself once more in Vauxhall Walk ,
什么时候 她 成立 她自己 一次 更多的 在 沃克斯豪尔 走 ,

当她再次来到沃克斯豪尔步行街时，

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] [drɔ:n] [ʌp]
the first object which attracted her attention was a cab drawn up

这 第一的 目的 哪个 吸引 她 注意力 曾是 一个 出租车 绘制 向上

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] .
before the door of the lodgings .

前 这 门 的 这 住宿 .

首先吸引她注意的是停在住处门口的一辆出租车。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:(r)][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈlændlɪrɪˈdɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
A few steps more in advance showed her the landlady's daughter standing at

一个 很少 步骤 更多的 在 进步 显示 她 这 房东太太的 女儿 常设 在

[ðə; ði][kæb][dɔ:(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] .
the cab door engaged in a dispute with the driver on the subject of his fare .

这 出租车 门 已订婚的 在 一个 争议 和 这 司机 在 这 主题 的 他的 票价 .

再往前走几步，她看到房东的女儿站在出租车门口，正和司机争论车费的问题。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Noticing that the girl's back was turned toward her ,

注意到 那 这 女孩们 后退 曾是 转向 朝向 她 ,

她注意到女孩背对着她，

[ˈmægdəlɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɜ:kəmstəns] [ænd; ænd] [slɪpt] [ˌʌnəbˈzɜ:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Magdalen instantly profited by that circumstance and slipped unobserved into the

抹大拉的玛格达琳 即刻 获利 经过 那 环境 和 滑倒了 未被观察到的 进入 这
[haʊs] .
house .

房子 .

玛格达琳立刻利用了这个机会，悄无声息地溜进了房子。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑɪdɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]
She glided along the passage , ascended the stairs , and found herself , on the first

她 滑翔 沿着 这 通道 , 上升 这 楼梯 , 和 成立 她自己 , 在 这 第一的
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,

降落 ,

她沿着走廊滑行，登上楼梯，发现自己站在第一层平台上。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] !
face to face with her traveling companion !

脸 到 脸 和 她 旅行 伴侣 !

与她的旅伴面对面！

[ðeə(r)] [stʊd] [ˈmɪsɪz] . [ræŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈpɑːslz] [hʌŋd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
There stood Mrs . Wragge , with a pile of small parcels hugged up in her arms ,
那里 站立 太太 . 拉格 , 和 一个 桩 的 小的 包裹 拥抱 向上 在 她 武器 ,
沃格太太站在那里, 怀里抱着一堆小包裹。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæbmən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
anxiously waiting the issue of the dispute with the cabman in the street .

焦虑地 等待 这 问题 的 这 争议 和 这 出租车司机 在 这 街道 .

焦急地等待着与街上出租车司机的纠纷结果。

[tuː; tə] [rɪˈtʜ:n] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈləʊ] [wɒz; wəz]
To return was impossible — the sound of the angry voices below was

到 返回 曾是 不可能的 — 这 声音 的 这 生气的 声音 以下 曾是

[ədˈvaːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

advancing into the passage .

前进 进入 这 通道 .

返回是不可能的——楼下愤怒的喊声越来越近, 传进了通道。

[tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .

To hesitate was worse than useless .

到 犹豫 曾是 更糟 比 无用 .

犹豫不决比毫无用处更糟糕。

[bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][left] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][ɒn] — [ænd; ənd] [ˈmæɡdəlɪn]
But one choice was left — the choice of going on — and Magdalen

但 — 选择 曾是 左边 — 这 选择 的 去 在 — 和 抹大拉的玛格达琳

[ˈdespəɾətli] [tʊk] [aɪˈtiː] .

desperately took it .

绝望地 采取 它 .

但只剩下一个选择——继续前进——玛格达琳绝望地选择了这个选择。

[fiː; ji] [pʊʃt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ræŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ræn][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
She pushed by Mrs . Wragge without a word , ran into her own room ,

她 推动 经过 太太 . 拉格 没有 一个 单词 , 跑 进入 她 自己的 房间 ,

她一言不发地推开沃格太太, 跑回了自己的房间。

[tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][wɪɡ] ,
tore off her cloak , bonnet and wig ,

撕裂 离开 她 披风 , 引擎盖 和 假发 ,

她撕掉了斗篷、帽子和假发。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsəʊfə] -
and threw them down out of sight in the blank space between the sofa -

和 扔 他们 向下 出去 的 视线 在 这 空白的 空间 之间 这 沙发 -

[ˈbedsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .

bedstead and the wall .

床架 和 这 墙 .

然后把它们扔到沙发床和墙壁之间的空隙里, 藏了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈmomənts] , [əˈstɒnɪʃmənt] [brɪˈreft] [ˈmɪsɪz] . [ræŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
For the first few moments , astonishment bereft Mrs . Wragge of the power of

为了 这 第一的 很少 时刻 , 惊讶 失去 太太 . 拉格 的 这 力量 的

[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

最初的几分钟里, 震惊使沃格夫人一时语塞。

[ænd; ənd] ['ru:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stəʊd] .
and rooted her to the spot where she stood .

和 根 她 到 这 点 在哪里 她 站立 .

并将她牢牢地钉在了原地。

[tu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:slz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
Two out of the collection of parcels in her arms fell from them on the

二 出去 的 这 收藏 的 包裹 在 她 武器 跌倒 从 他们 在 这

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

她怀里抱着的一堆包裹中有两个从她怀里掉到了楼梯上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðæt] [kə'tæstrəfi] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The sight of that catastrophe roused her .

这 视线 的 那 灾难 唤醒 她 .

那场灾难的景象唤醒了她。

" [θi:vz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] , ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Thieves ! " cried Mrs . Wragge , suddenly struck by an idea .

“ 窃贼 ! ” 哭 太太 . 拉格 , 突然 击 经过 一个 主意 .

“小偷！”沃格太太突然想到什么，大声喊道。

" [θi:vz] !
" Thieves !
" 窃贼 !

“窃贼！”

" ['mægdəlɪn] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]
" Magdalen heard her through the room door , which she had not had

“ 抹大拉的玛格达琳 听到 她 通过 这 房间 门 , 哪个 她 有 不是 有

[taɪm] [tu:; tə] [kləʊz] [kəm'pli:tli] .

time to close completely .

时间 到 关闭 完全地 .

“玛格达琳透过房门听到了她的声音，她还没来得及把门完全关上。”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ræg] ?
" Is that you , Mrs . Wragge ?

“ 是 那 你 , 太太 . 拉格 ?

“是你吗，Wragge夫人？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
" she called out in her own voice .

“ 她 称为 出去 在 她 自己的 嗓音 .

她用自己的声音喊道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?

“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [dɪp] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,
" She snatched up a towel while she spoke , dipped it in water ,

“ 她 抢夺 向上 一个 毛巾 尽管 她 辄 , 浸入 它 在 水 ,

她一边说话一边抓起一条毛巾，浸入水中，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and passed it rapidly over the lower part of her face .

和 通过了 它 快速 超过 这 降低 部分 的 她 脸 .

然后迅速地将手拂过她脸部的下半部分。

[æ̀t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'miliə(r)] [vɔɪs] ['mɪsɪz] . [ræg] [tɜ:nd] [raʊnd] — [drɒpt] [ə; eɪ] [θɜ:d]
At the sound of the familiar voice Mrs . Wragge turned round — dropped a third
在这声音的这熟悉的嗓音太太：拉格转向圆形的—掉落一个第三
[ˈpɑ:s(ə)l] — [ænd; ɐnd] ,
parcel — and ,
包裹—和，

听到熟悉的声音，沃格太太转过身——掉了第三个包裹——然后，

[fər'get] [aɪ'ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
forgetting it in her astonishment , ascended the second flight of stairs .
遗忘它在她惊讶，上升这第二航班 的 楼梯：.
她惊愕不已，竟忘记了这件事，径直走上了第二段楼梯。

[ˈmægdəlɪn] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] - [flɔ:(r)] ['ləndɪŋ] ,
Magdalen stepped out on the first - floor landing ,
抹大拉的玛格达琳 步 出去 在 这 第一的 - 地面 降落，
玛格达琳走出了二楼的楼梯平台，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [held] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
with the towel held over her forehead as if she was suffering from
和 这 毛巾 握住 超过 她 前额 作为 如果 她 曾是 痛苦 从
[ˈhedeɪk] .
headache .
头痛：

她用毛巾捂着额头，好像头疼似的。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [ˈaɪbrəʊz] [rɪˈkwəɪəd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] ,
Her false eyebrows required time for their removal ,
她 错误的 眉毛 必需的 时间 为了 他们的 移动，
她的假眉毛需要时间才能卸掉。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ə'sju:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][məʊst] [kən'vi:niənt]
and a headache assumed for the occasion suggested the most convenient
和 一个 头痛 假定 为了 这 场合 建议 这 最多 方便的
[ˈpri:tekst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhaɪdɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n] [naʊ] .
pretext she could devise for hiding them as they were hidden now .
借口 她 可以 设计 为了 隐藏 他们 作为 他们 是 隐 现在：
她假装头痛，这成了她能想到的最方便的借口，可以把它们藏起来，就像现在这样。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ **What are you disturbing the house for ? ” she asked .**
“ 什么 是 你 令人不安 这 房子 为了 ? ” 她 问：.
“你们为什么打扰别人家？”她问道。

“ [preɪ] [bi:; bi][ˈkwaɪət] ; [aɪ][eɪ 'em][hɑ:f][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] . ”
“ **Pray be quiet ; I am half blind with the headache . ”**
“ 祈祷 是 安静的；我 是 一半 瞎的 和 这 头痛：.”
“请安静，我头疼得快看不见了。”

“ [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] , [mæm] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
“ **Anything wrong , ma'am ? ” inquired the landlady from the passage .**
“ 任何事物 错误的，，女士？” 询问 这 房东 从 这 通道：.
“夫人，有什么不对劲吗？”房东太太从走廊里问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Nothing whatever , ” replied Magdalen .**
“ 没有什么 任何，，” 回复 抹大拉的玛格达琳：.
“没什么，”玛格达琳回答道。

“ [maɪ] [frend] [ɪz][ˈtɪmɪd] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæbmən][hæz; həz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **My friend is timid ; and the dispute with the cabman has frightened her .**
“ 我的 朋友 是 胆小； 和 这 争议 和 这 出租车司机 有 害怕 她：.
“我的朋友很胆小；与出租车司机的争执吓坏了她。”

[peɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] . “
Pay the man what he wants , and let him go .”
支付 这 男人 什么 他 想要 , 和 让 他 去 . ”

付给他想要的钱，然后放他走。

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwɪspə(r)] .
“ **Where is She ?** ” **asked Mrs . Wragge , in a tremulous whisper .**
“ 在哪里 是 她 ? ” 问 太太 . 拉格 , 在 一个 颤抖的 耳语 .
“她在哪儿? ”沃格太太颤抖着低声问道。

“ [wɜːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈskʌtɪ] [baɪ] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ʃɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? ”
“ **Where's the woman who scuttled by me into your room ?** ”
“ 在哪里? 这 女士 WHO 沉没 经过 我 进入 你的 房间 ? ”
“刚才那个溜进你房间的女人在哪儿? ”

“ [puː] ! ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Pooh !** ” **said Magdalen .**
“ 呸 ! ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“噗! ”玛格达琳说道。

“ [nəʊ] [ˈwʊmən] [ˈskʌtɪ] [baɪ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
“ **No woman scuttled by you — as you call it .**
“ 不 女士 沉没 经过 你 — 作为 你 称呼 它 .
“没有哪个女人能逃过你的法眼——就像你所说的那样。”

[lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːˈself] .
Look in and see for yourself .
看 在 和 看 为了 你自己 .

进去看看就知道了。

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ **She threw open the door .**
“ 她 扔 打开 这 门 .

她猛地推开门。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] — [lʊkt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] — [sɔː] [ˈhəʊbədi] — [ænd; ənd]
Mrs . Wragge walked into the room — looked all over it — saw nobody — and
太太 . 拉格 步行 进入 这 房间 — 看起来 全部 超过 它 — 锯 无人 — 和
[ɪndəˌkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈpɑːs(ə)] ,
indicated her astonishment at the result by dropping a fourth parcel ,
表明的 她 惊讶 在 这 结果 经过 下降 一个 第四 包裹 ,
沃格太太走进房间——环顾四周——没看到任何人——然后她惊讶地放下第四个包裹，以示对结果的惊讶。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈhelpləsli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and trembling helplessly from head to foot .
和 发抖 无助地 从 头 到 脚 .

浑身颤抖，无助至极。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ɪn] [ˈɔːstrʌk] [ˈæksents; æk'sents] .
“ **I saw her go in here ,** ” **said Mrs . Wragge , in awestruck accents .**
“ 我 锯 她 去 在 这里 , ” 说 太太 . 拉格 , 在 惊叹不已 口音 .
“我亲眼看到她进来的，”沃格太太用敬畏的语气说道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊk] [ˈbɒnɪt] .
“ **A woman in a gray cloak and a poke bonnet .**
“ 一个 女士 在 一个 灰色的 披风 和 一个 戳 引擎盖 .

“一位身穿灰色斗篷、头戴软帽的女子。

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈwʊmən] .
A rude woman .
一个 粗鲁的 女士 .

一个粗鲁的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskʌtl] [baɪ][em ˈiː][vɒn][ðə; ði] [steəz] — [ʃiː; ʃɪ][daɪ] .

She scuttled by me on the stairs — she did .
她 沉没 经过 我 在 这 楼梯 — 她 做过 .

她从我身边飞快地跑过楼梯——她确实这么做了。

[hɪrɪz] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

Here's the room , and no woman in it .
这里是 这 房间 , 和 不 女士 在 它 .

这就是房间，里面没有女人。

[gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] !

Give us a Prayer - book !
给 我们 一个 祷告 - 书 !

给我们一本祈祷书！

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈdedli] [peɪl] ,

” cried Mrs . Wragge , turning deadly pale .
” 哭 太太 . 拉格 , 转弯 致命 苍白 ,

“！”沃格太太尖叫道，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [vɒ; əv] [ˈpɑːslz] [fɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and letting her whole remaining collection of parcels fall about her in a
和 出租 她 所有的 其余的 收藏 的 包裹 落下 关于 她 在 一个

[ˈlɪt(ə)] [kæˈskeɪd] [vɒ; əv] [kəˈmɒdətɪz] .

little cascade of commodities .
小的 级联 的 商品 .

然后，她剩下的所有包裹都像小瀑布一样散落在她周围。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .

” I want to read something Good .
” 我 想 到 读 某物 好的 .

我想读一些好书。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [vɒ; əv][maɪ][ˈlætə(r)][end] .

I want to think of my latter end .
我 想 到 思考 的 我的 后者 结尾 .

我想想想我的后半生。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ! ”

I've seen a Ghost ! ”
我已经 已见 一个 鬼 ! ”

我见过鬼！

“ [ˈnɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .

” Nonsense ! ” said Magdalen .
” 废话 ! ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“胡说！”玛格达琳说道。

“ [jʊr; jər] [ˈdriːmɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʃɒpɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

” You're dreaming ; the shopping has been too much for you .
” 你是 做梦 ; 这 购物 有 到过 也 很多 为了 你 .

“你在做梦；你购物太多了。”

[gəʊ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] [ɒf] . ”

Go into your own room and take your bonnet off . ”
去 进入 你的 自己的 房间 和 拿 你的 引擎盖 离开 . ”

回你自己的房间去，把帽子摘下来。

“ [aɪv] [hɜːd] [tel] [vɒ; əv] [ɡəʊsts] [ɪn] [naɪt] - [gaʊnz] , [ɡəʊsts] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ɡəʊsts] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

” I've heard tell of ghosts in night - gowns , ghosts in sheets , and ghosts in chains ,
” 我已经 听到 告诉 的 鬼魂 在 夜晚 - 礼服 , 鬼魂 在 纸张 , 和 鬼魂 在 链条 ,

“我听说过穿着睡衣的鬼魂、裹着床单的鬼魂和被锁链束缚的鬼魂，

“ [prə'siːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] , [ˈstændɪŋ] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈmædʒɪk][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] -
“ **proceeded Mrs . Wragge , standing petrified in her own magic circle of linen** -
“ 继续 太太 : 拉格 , 常设 石化 在 她 自己的 魔法 圆圈 的 亚麻布 -
[ˈdreɪpəz] - [ˈpɑːslz] .
drapers ' parcels .
窗帘 - 包裹 :

“沃格太太继续说道，她僵立在自己用亚麻布料包裹围成的魔法圈里。”

“ [hɪrɪz] [ə; eɪ] [wɜːs] [gəʊst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd]
“ **Here's a worse ghost than any of 'em — a ghost in a gray cloak and**
“ 这里是 一个 更糟 鬼 比 任何 的 - 呃 — 一个 鬼 在 一个 灰色的 披风 和
[ə; eɪ] [pəʊk] [ˈbɒnɪt] .
a poke bonnet .
一个 戳 引擎盖 :

“这里有一个比它们都更可怕的鬼魂——一个穿着灰色斗篷、戴着鸭舌帽的鬼魂。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] , [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpenɪtənt] [tɪəz] .
I know what it is , “ continued Mrs . Wragge , melting into penitent tears .
我 知道 什么 它 是 , “ 持续 太太 : 拉格 , 融化 进入 忏悔者 眼泪 :

“我知道那是什么了,”沃格夫人说着，泪水夺眶而出，充满了忏悔。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈhæpi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
“ **It's a judgment on me for being so happy away from the captain** .
“ 它是 一个 判断 在 我 为了 存在 所以 快乐的 离开 从 这 队长 :

“这是对我离开队长后如此快乐的一种评判。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] [ɪn][hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈɒps] [ɪn]
It's a judgment on me for having been down at heel in half the shops in
它是 一个 判断 在 我 为了 拥有 到过 向下 在 脚跟 在 一半 这 商店 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这是对我的一种评判，因为我曾在伦敦一半的商店里衣衫褴褛地待过。

[fɜːst] [wɪð] [wʌn] [juː] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪv] [biːn] [aʊt] .
first with one shoe and then with the other , all the time I've been out .
第一的 和 一 鞋 和 然后 和 这 其他 , 全部 这 时间 我已经 到过 出去 :

我出门在外的时候，总是先用一只鞋，然后再用另一只鞋。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈkriːtʃə(r)] .
I'm a sinful creature .
我是 一个 罪恶的 生物 :

我是一个罪人。

[doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][em ˈiː] — [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][em ˈiː] !
Don't let go of me — whatever you do , my dear , don't let go of me !
不 让 去 的 我 — 任何 你 做 , 我的 亲爱的 , 不 让 去 的 我 !

别放开我——无论如何，亲爱的，都别放开我！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈmæɡdəlɪn] [fɑːst][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈtremblɪŋ] [fɪt] [æt; ət]
“ **She caught Magdalen fast by the arm and fell into another trembling fit at**
“ 她 捕捉 抹大拉的玛格达琳快速地经过 这 手臂 和 跌倒 进入 其他 发抖 合身 在
[ðə; ðɪ][beə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [baɪ] [hɜːˈself] .
the bare idea of being left by herself .
这 裸 主意 的 存在 左边 经过 她自己 :

“她一把抓住玛格达琳的胳膊，一想到自己可能会被独自留下，就又开始颤抖起来。

[ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɑ:ns] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]
The one remaining chance in such an emergency as this was to submit to
这 一 其余的 机会 在 这样的 一个 紧急情况 作为 这 曾是 到 提交 到
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种紧急情况下，唯一的出路就是顺应形势。

[ˈmægdəlɪn] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
Magdalen took Mrs . Wragge to a chair ;
抹大拉的玛格达琳 采取 太太 . 拉格 到 一个 椅子 ;

玛格达琳扶着沃格太太坐到椅子上；

[ˈhævɪŋ] [fɜ:st] [pleɪst] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tɜ:n]
having first placed it in such a position as might enable her to turn
拥有 第一的 放置 它 在 这样的 一个 位置 作为 可能 使能够 她 到 转动
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [kəmˈpænjən] ,
her back on her traveling - companion ,
她 后退 在 她 旅行 - 伴侣 ,

她先将它放置在能够让她背对旅伴的位置，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmu:vð] [ðə; ði] [fɜ:ls] [ˈaɪbraʊz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] .
while she removed the false eyebrows by the help of a little water .
尽管 她 已移除 这 错误的 眉毛 经过 这 帮助 的 一个 小的 水 .

她借助少量清水卸下了假眉毛。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Wait a minute there ,** ” **she said** ,
“ 等待 一个 分钟 那里 , ” 她 说 ,

“等一下,”她说。

“ [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəmˈpəʊz] [jɔ:ˈself] [waɪl] [aɪ] [beɪð] [maɪ] [hed] . ”
“ **and try if you can compose yourself while I bathe my head .** ”
“ 和 尝试 如果 你 能 撰写 你自己 尽管 我 洗澡 我的 头 . ”

“在我洗头的时候，你能不能冷静一下？ ”

“ [kəmˈpəʊz] [maɪˈself] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Compose myself ?** ” **repeated Mrs . Wragge** .
“ 撰写 我 ? ” 重复 太太 . 拉格 .

“我该冷静下来吗？ ”沃格太太重复道。

“ [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [maɪˈself] [wen] [maɪ] [hed] [fi:lz] [ɒf] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ?
“ **How am I to compose myself when my head feels off my shoulders ?**
“ 如何 是 我 到 撰写 我 什么时候 我的 头 感觉 离开 我的 肩膀 ?

“我感觉头快要 from 肩膀上掉下来了， 我该如何保持镇定？ ”

[ðə; ði] [wɜ:st] [ˈbʌzɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The worst Buzzing I ever had with the Cookery - book was nothing to the
这 最差 嗡嗡声 我 曾经 有 和 这 烹饪 - 书 曾是 没有什么 到 这
[ˈbʌzɪŋ] [aɪv] [gɒt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] .
Buzzing I've got now with the Ghost .
嗡嗡声 我已经 得到 现在 和 这 鬼 .

我以前看烹饪书时遇到的最糟糕的嗡嗡声，跟我现在看鬼魂时遇到的嗡嗡声比起来，简直不值一提。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [end][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] !
Here's a miserable end to a holiday !
这里是 一个 悲惨的 结尾 到 一个 假期 !

假期就这样以糟糕的方式结束了！

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪm 'iː] [bæk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

You may take me back again , my dear , whenever you like — I've had enough

你 可能 拿 我 后退 再次 , 我的 亲爱的 , 每当 你 喜欢 — 我已经 有 足够的

[ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] !

of it already !

的 它 已经 !

亲爱的, 你随时都可以带我回去——我已经受够了!

" [ˈhævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪbrəʊz] ,

" Having at last succeeded in removing the eyebrows ,

" 拥有 在 最后的 成功了 在 移除 这 眉毛 ,

“终于成功地去除了眉毛之后,

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Magdalen was free to combat the unfortunate impression produced on her

抹大拉的玛格达琳 曾是 自由的 到 战斗 这 不幸 印象 生产 在 她

[kəm'pænjənz] [maɪnd][baɪ] [ˈevri] [ˈwepən] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd]

companion's mind by every weapon of persuasion which her ingenuity could

同伴的 头脑 经过 每一个 武器 的 劝说 哪个 她 独创性 可以

[ɪm'plɔɪ] .

employ .

采用 .

玛格达琳可以运用她所有的聪明才智, 用各种说服手段来消除她的同伴心中留下的不幸印象。

[ðə; ði] [ə'tempt] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .

The attempt proved useless .

这 试图 已证实 无用 .

这次尝试毫无用处。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [pə'sistɪd] — [ɒn] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [pə'renθəsis] ,

Mrs . Wragge persisted — on evidence which , it may be remarked in parenthesis ,

太太 . 拉格 持续 — 在 证据 哪个 , 它 可能 是 评论 在 插入语 ,

Wragge夫人坚持不懈——其证据, 需要在此括号中说明的是,

[wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈmeni] [ˈwaɪzə(r)] [gəʊst] - [siəz] [ðæn; ðən] [hɜː'self] — [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

would have satisfied many wiser ghost - seers than herself — in believing that she

会 有 使满意 许多 更明智 鬼 - 先知 比 她自己 — 在 相信 那 她

[hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

had been supernaturally favored by a visitor from the world of

有 到过 超自然地 受青睐 经过 一个 游客 从 这 世界 的

[ˈspɪrɪt] .

spirits .

烈酒 .

如果她相信自己受到了来自灵界的访客的超自然眷顾, 那么许多比她更有智慧的通灵者都会感到满意。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [æsə'teɪn] , [baɪ] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,

All that Magdalen could do was to ascertain , by cautious investigation ,

全部 那 抹大拉的玛格达琳 可以 做 曾是 到 探明 , 经过 谨慎 调查 ,

玛格达琳所能做的, 就是通过谨慎的调查来确定:

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

that Mrs . Wragge had not been quick enough to identify the supposed

那 太太 . 拉格 有 不是 到过 快的 足够的 到 确认 这 据称

[gəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] - [ˈkʌntri] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] .

ghost with the character of the old North - country lady in the Entertainment .

鬼 和 这 特点 的 这 老的 北 - 国家 女士 在 这 娱乐 .

Wragge 夫人没能及时将所谓的鬼魂与娱乐节目中那位北方老妇人的角色联系起来。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Having satisfied herself on this point ,

拥有 使满意 她自己 在 这 观点 ,

她对这一点感到满意后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [rɪˈsɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][rest][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkeɪpəbɪlɪti] [ɒv; əv]
she had no resource but to leave the rest to the natural incapability of
她有 不 资源 但 到 离开 这 休息 到 这 自然的 无能 的
[rɪˈteɪnɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] — [ənˈles] [ðəʊz] [ɪmˈpreʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈpetʃuəli] [rɪˈnjuːd] — [wɪtʃ]
retaining impressions — unless those impressions were perpetually renewed — which
保留 印象 — 除非 那些 印象 是 永恒地 更新 — 哪个
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɪnˈfəːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wiːk] [maɪnd] .
was one of the characteristic infirmities of her companion's weak mind .
曾是 一 的 这 特征 弱点 的 她 同伴的 虚弱的 头脑 .
她别无选择，只能任由她天生无法记住印象——除非这些印象不断更新——这是她同伴精神虚弱的一个典型缺陷。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [baɪ] [riˈtəreɪtɪd] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [wʌn] [əˈpiərəns] ([əˈkɔːdɪŋ]
After fortifying Mrs . Wragge by reiterated assurances that one appearance (according
后 强化 太太 . 拉格 经过 重申 保证 那 一 外貌 (根据
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ɒv; əv] [gəʊsts]) [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
to all the laws and regulations of ghosts) meant nothing unless it was
到 全部 这 法律 和 法规 的 鬼魂) 意思是 没有什么 除非 它 曾是
[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [mɔː(r)] — [ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪʃntli] [ˈliːdɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
immediately followed by two more — after patiently leading back her attention to
立即地 随后 经过 二 更多的 — 后 耐心 领导 后退 她 注意力 到
[ðə; ðɪ] [ˈpaːslz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] — [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
the parcels dropped on the floor and on the stairs — and after promising to
这 包裹 掉落 在 这 地面 和 在 这 楼梯 — 和 后 有前途 到
[kiːp] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [əˈdʒɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ræg]
keep the door of communication ajar between the two rooms if Mrs . Wragge
保持 这 门 的 沟通 半开 之间 这 二 房间 如果 太太 . 拉格
[wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
would engage on her side to retire to her own chamber ,
会 从事 在 她 边 到 退休 到 她 自己的 房间 ,

在反复向沃格太太保证，根据鬼魂的所有法则和规定，一次出现并不意味着什么，除非紧接着又出现两次之后，才让她安心；在耐心地引导她把注意力重新集中到掉在地板和楼梯上的包裹上之后；在承诺如果沃格太太愿意回到自己的房间，就让两个房间之间的沟通之门保持半开状态之后；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] — [ˈmægdəlɪn] [æt; ət]
and to say no more on the terrible subject of the ghost — Magdalen at
和 到 说 不 更多的 在 这 糟糕的 主题 的 这 鬼 — 抹大拉的玛格达琳 在
[lɑːst] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt]
last secured the privilege of reflecting uninterruptedly on the events of that
最后的 安全 这 特权 的 反思 不间断地 在 这 活动 的 那
[ˈmemərəb(ə)] [deɪ] .
memorable day .
难忘 天 .

至于那可怕的鬼魂，就不再赘述了——玛格达琳终于获得了不受干扰地回想那难忘的一天的特权。

[tuː] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [step] [ˈfɔːwəd] .
Two serious consequences had followed her first step forward .
二 严肃的 结果 有 随后 她 第一的 步 向前 .
她的第一步带来了两个严重的后果。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ɪnˈtræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvɔɪs] ,
Mrs . Lecount had entrapped her into speaking in her own voice ,
太太 . 勒康特 有 被困 她 进入 请讲 在 她 自己的 嗓音 ,
莱康特太太诱使她用自己的声音说话。

[ænd; ənd][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
and accident had confronted her with Mrs . Wragge in disguise .
和 事故 有 面对 她 和 太太 . 拉格 在 伪装 .
一次意外让她与乔装打扮的沃格夫人不期而遇。

[wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [geɪnd] [tu:; tə][set] [ə'genst] [ðɪ:z] [dɪ'zɑ:stəs] ?
What advantage had she gained to set against these disasters ?
什么 优势 有 她 获得 到 放 反对 这些 灾难 ?
她获得了哪些优势来抵御这些灾难？

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][nəʊ'el][væn,stoʊn][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-]
The advantage of knowing more of Noel Vanstone and of Mrs . Lecount
这 优势 的 会心 更多的 的 诺埃尔 范斯通 和 的 太太 . 勒康特
[ðæn; ðən][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [mʌnθs] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ɪn'kwɪərɪz]
than she might have discovered in months if she had trusted to inquiries
比 她 可能 有 发现 在 几个月 如果 她 有 可信 到 查询
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['ʌðə(r)z] .
made for her by others .
制成 为了 她 经过 其他的 .

如果她相信别人为她进行的调查，几个月的时间可能都无法了解到更多关于诺埃尔·范斯通和勒康特夫人的信息，而现在她通过这种方式获得了更大的优势。

[wʌn] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [pə'plekst] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][set][æt; ət][rest] [ɔ:l'redɪ] .
One uncertainty which had hitherto perplexed her was set at rest already .
一 不确定 哪个 有 迄今为止 困惑 她 曾是 放 在 休息 已经 .
此前一直困扰她的一个疑问已经得到解答。

[ðə; ði] [ski:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] ['maɪk(ə)] [væn,stoʊn] — [wɪtʃ] ['kæptɪn]
The scheme she had privately devised against Michael Vanstone — which Captain
这 方案 她 有 私下 设计 反对 迈克尔 范斯通 — 哪个 队长
[ræɡɪz] [ʃɑ:p] ['ɪnsaɪt] [hæd; həd] ['pɑ:fəli] ['penətreɪtɪd] [wen][ʃi:; ji][fɜ:st] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)]
Wragge's sharp insight had partially penetrated when she first warned him that their
Wragge's 锋利的 洞察力 有 部分 渗透 什么时候 她 第一的 警告 他 那 他们的
[pɑ:tnəʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zɒlvd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli]
partnership must be dissolved — was a scheme which she could now plainly
合伙 必须 是 溶解 — 曾是 一个 方案 哪个 她 可以 现在 显然
[si:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] [æz; əz] ['həʊpləs] ,
see must be abandoned as hopeless ,
看 必须 是 弃 作为 绝望 ,

她私下里策划了针对迈克尔·范斯通的阴谋——当她第一次警告他他们的合作关系必须解除时，沃格船长的敏锐洞察力已经部分识破了她的计划——现在她清楚地意识到，这个计划毫无希望，必须放弃。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)] - [sʌn] .
in the case of Michael Vanstone's son .
在 这 案件 的 迈克尔 - 儿子 .
以迈克尔·范斯通的儿子为例。

[ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['hæbɪts][ɒv; əv][spekju'leɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['pɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
The father's habits of speculation had been the pivot on which the whole
这 父亲的 习惯 的 推测 有 到过 这 枢 在 哪个 这 所有的
[mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['medɪteɪt] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] .
machinery of her meditated conspiracy had been constructed to turn .
机械 的 她 冥想 阴谋 有 到过 建造 到 转动 .
父亲的投机习惯是她精心策划的整个阴谋机器运转的核心。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['vɑ:ntɪdʒ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌbli] ['sɔ:dɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
No such vantage - ground was discoverable in the doubly sordid character of the
不 这样的 优势 - 地面 曾是 可发现的 在 这 双倍 肮脏的 特点的 的 这
[sʌn] .
son .
儿子 .
在儿子这种双重卑劣的性格中，找不到这样的有利位置。

[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][wɒz; wəz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [ɒn][ðə; ði][ˈveri][pɔɪnt][wɪt][hæd; həd][prɪˈzentɪd][ɪtˈself][ɪn]
Noel Vanstone was invulnerable on the very point which had presented itself in
诺埃尔 范斯通 曾是 无敌的 在 这 非常 观点 哪个 有 呈现 本身 在
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ˈəʊpən][tuː; tə][əˈtæk] .
his father as open to attack .
他的 父亲 作为 打开 到 攻击 .

诺埃尔·范斯通在他父亲身上展现出的弱点上却刀枪不入。

[ˈhævɪŋ][ri:tʃt][ðɪs][kənˈkluːʒn] , [haʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ˈeɪp][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][kɔːs] ?
Having reached this conclusion , how was she to shape her future course ?
拥有 达到 这 结论 , 如何 曾是 她 到 形状 她 未来 课程 ?
得出这个结论后，她该如何规划自己的未来呢？

[wɒt][njuː][miːnz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][dɪˈskʌvə(r)][wɪt][wʊd][liːd][hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
What new means could she discover which would lead her secretly to her
什么 新的 方法 可以 她 发现 哪个 会 带领 她 偷偷 到 她
[end] ,
end ,
结尾 ,

她还能发现什么新的方法，从而秘密地走向她的终点？

[ɪn][dɪˈfaɪəns][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [məˈlɪʃəs][ˈvɪdʒɪləns][ænd; ənd][nəʊˈel] - [ˈmaɪzəli]
in defiance of Mrs . Lecount's malicious vigilance and Noel Vanstone's miserly
在 蔑视 的 太太 . - 恶意 警觉 和 诺埃尔 - 吝啬鬼
[dɪsˈtrʌst] ?
distrust ?
怀疑 ?

公然藐视莱康特太太的恶意监视和诺埃尔·范斯通的吝啬不信任？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsiːtɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] , [məˈkænɪkli][ˈkəʊmɪŋ][aʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She was seated before the looking - glass , mechanically combing out her hair ,
她 曾是 坐着 前 这 寻找 - 玻璃 , 机械地 梳理 出去 她 头发 ,
她坐在镜子前，机械地梳着头发。

[waɪl][ðæt][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ˈɒkjupaɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
while that all - important consideration occupied her mind .
尽管 那 全部 - 重要的 考虑 占领 她 头脑 .

而她心中却想着这个至关重要的问题。

[ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd][reɪzɪd][ə; eɪ][ˈfiːvəriʃ][ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃiːks] ,
The agitation of the moment had raised a feverish color in her cheeks ,
这 搅动 的 这 片刻 有 提高 一个 发烧 颜色 在 她 脸颊 ,
此刻的激动让她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈbraitən][ðə; ðɪ][laɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laːdʒ][greɪ][aɪz] .
and had brightened the light in her large gray eyes .
和 有 明亮 这 光 在 她 大的 灰色的 眼睛 .

她那双灰色的大眼睛里闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][ˈlʊkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][best] ; [ˈkɒŋjəs][haʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈbjuːti][geɪnd]
She was conscious of looking her best ; conscious how her beauty gained
她 曾是 有意识的 的 寻找 她 最好的 ; 有意识的 如何 她 美丽 获得
[baɪ][ˈkɒntrɑːst] ,
by contrast ,
经过 对比 ,

她很在意自己的形象；她很清楚对比能如何衬托出她的美貌。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪsˈgaɪz] .
after the removal of the disguise .
后 这 移动 的 这 伪装 .

卸下伪装之后。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] [lʊkt] [θɪkə] [ænd; ənd] [s'ɒfte] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
Her lovely light brown hair looked thicker and softer than ever ,
她 迷人的 光 棕色的 头发 看起来 较厚 和 更柔和 比 曾经 ,
她那漂亮的浅棕色头发看起来比以往任何时候都更加浓密柔软。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪm'prɪznmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪ] [wɪɡ] .
now that it had escaped from its imprisonment under the gray wig .
现在 那 它 有 逃脱 从 它是 监禁 在下面 这 灰色的 假发 .
现在它已经从灰色假发下的囚禁中逃脱出来了。

[ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [kwɪk] , [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋgəz] ;
She twisted it this way and that , with quick , dexterous fingers ;
她 扭曲 它 这 方式 和 那 , 和 快的 , 轻巧 手指 ;
她用灵巧的手指把它扭来扭去;

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;
she laid it in masses on her shoulders ;
她 铺设 它 在 群众 在 她 肩膀 ;
她将一大堆东西堆在肩上;

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈsaɪdwaɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
she threw it back from them in a heap and turned sidewise to see how
她 扔 它 后退 从 他们 在 一个 堆 和 转向 横向 到 看 如何
[aɪ 'ti:] [fel] — [tuː; tə] [siː] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ˈfriːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːtɪˈfɪ(ə)l]
it fell — to see her back and shoulders freed from the artificial
它 跌倒 — 到 看 她 后退 和 肩膀 自由 从 这 人造的
[dɪˈfɔːmɪtiːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pædɪd] [kləʊk] .
deformities of the padded cloak .
畸形 的 这 带衬垫 披风 .
她把斗篷扔回他们手中，堆成一堆，然后侧身去看它落下的样子——看看她的背部和肩膀是否从填充斗篷的人为束缚中解放出来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [wʌns] [mɔː(r)] ; [plʌndʒd] [bəʊθ][hændz] [diːp] [ɪn]
After a moment she faced the looking - glass once more ; plunged both hands deep in
后 一个 片刻 她 面对 这 寻找 - 玻璃 一次 更多的 ; 暴跌 两个都 双手 深的 在
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;
her hair ;
她 头发 ;
过了一会儿，她再次面对镜子，双手深深地插进头发里;

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [lʊkt] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['kləʊzə(r)][æt; ət]
and , resting her elbows on the table , looked closer and closer at
和 , 休息 她 肘部 在 这 桌子 , 看起来 更近 和 更近 在
[ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
the reflection of herself ,
这 反射 的 她自己 ,
她将手肘撑在桌子上，越看越近地凝视着镜中的自己。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] .
until her breath began to dim the glass .
直到 她 气息 开始 到 暗淡 这 玻璃 .
直到她的呼吸让玻璃变得模糊起来。

“ [aɪ][kæən; kən] [twɪst] ['eni] [mæən] [ə'laɪv] [raʊnd] [maɪ][ˈfɪŋgə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
“ **I can twist any man alive round my finger ,** ” **she thought ,**
“ 我 能 捻 任何 男人 活 圆形的 我的 手指 , ” 她 想法 ,
“我可以把任何一个活着的男人玩弄于股掌之间,”她心想。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] ['traɪʌmf] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [lʊks] !
with a smile of superb triumph , ” **as long as I keep my looks !**
和 一个 微笑 的 高超 胜利 , ” 作为 长的 作为 我 保持 我的 看起来 !
她带着无比的胜利笑容说：“只要我的容貌保持完好！ ”

[ɪf] [ðæt] [kən'temptəbl] [retʃ] [sɔ:] [em 'i:] [naʊ] — “ [ʃi:; ji] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [θɔ:t]
If that contemptible wretch saw me now — “ She shrank from following that thought
如果 那 可鄙 可怜虫 锯 我 现在 — “ 她 缩小 从 下列的 那 想法
[tu:; tə][ɪts][end] ,
to its end ,
到 它是 结尾 ;

如果那个卑鄙的家伙现在看到我——“她不敢继续想下去，赶紧打消了这个念头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)][bʌ; əv] [hɜ:'self] : [ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] , [ʃʌdəɪŋ] ,
with a sudden horror of herself : she drew back from the glass , shuddering ,
和 一个 突然 恐怖 的 她自己 : 她 画 后退 从 这 玻璃 , 颤抖 ,
她突然对自己感到一阵恐惧：她颤抖着，从玻璃前退开。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and put her hands over her face .
和 放 她 双手 超过 她 脸 .

她用双手捂住了脸。

“ [əʊ] , [fræŋk] !
“ **Oh , Frank !**
“ 哦 , 坦率 !

“哦，弗兰克！ ”

“ [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] , “ [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] !
“ **she murmured , “ but for you , what a wretch I might be !**
“ 她 低声说道 , “ 但 为了 你 , 什么 一个 可怜虫 我 可能 是 !

她喃喃道：“但为了你，我可能会变成一个多么可怜的人啊！ ”

“ [hɜ:(r); hə(r)][i:ɡə(r)] ['fɪŋɡəz] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪlk][bæg][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
“ **Her eager fingers snatched the little white silk bag from its hiding - place in**
“ 她 渴望的 手指 抢夺 这 小的 白色的 丝绸 包 从 它是 隐藏 - 地方 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;
her bosom ;
她 怀 ;

她急切的手指从胸前的隐蔽处掏出了那个白色的小丝绸袋；

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [drɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] .
her lips devoured it with silent kisses .
她 嘴唇 吞噬 它 和 沉默的 吻 .

她的嘴唇用无声的吻将它吞噬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第20/47页

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ！
“ **My darling** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“我的宝贝！

[maɪ]['eɪndʒl] ！
my angel ！
我的 天使 ！

我的天使！

[əʊ] , [fræŋk] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ！
Oh , Frank , how I love you ！
哦 , 坦率 , 如何 我 爱 你 ！

哦，弗兰克，我多么爱你！

“ [ðə; ði] [tiəz] [gʌʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **The tears gushed into her eyes** .
“ 这 眼泪 滔滔不绝 进入 她 眼睛 .

泪水涌上了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [draɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [tɜːnd]
She passionately dried them , restored the bag to its place , and turned
她 热情地 干燥 他们 , 恢复 这 包 到 它是 地方 , 和 转向
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
her back on the looking - glass .
她 后退 在 这 寻找 - 玻璃 .

她热情地擦干它们，把袋子放回原处，然后背对着镜子走了。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][mæd] , ['mɪzrəbl] [self] [fɔː(r); fə(r)]
“ **No more of myself , she thought ; no more of my mad , miserable self for**
“ 不 更多的 的 我 , “ 她 想法 ; “ 不 更多的 的 我的 疯狂的 , 悲惨的 自己 为了
[tuː; tə] - [deɪ] ！
to - day ！
到 - 天 ！

“我不再是我自己了，”她想；“今天我不再是那个疯狂、痛苦的自己了！”

“ [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] —
“ **Shrinking from all further contemplation of her next step in advance** —
“ 收缩 从 全部 更远 沉思 的 她 下一个 步 在 进步 —
[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːst] - ['dɑːkənɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] ,
shrinking from the fast - darkening future ,
收缩 从 这 快速地 - 变暗 未来 ,

“她不敢再去思考下一步该怎么走——她不敢面对那迅速黯淡的未来，

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] —
with which Noel Vanstone was now associated in her inmost thoughts —
和 哪个 诺埃尔 范斯通 曾是 现在 联系 在 她 最 想法 —
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪm'peɪntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['həʊmli] [ɒkju'peɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
she looked impatiently about the room for some homely occupation which might
她 看起来 不耐烦地 关于 这 房间 为了 一些 家常的 职业 哪个 可能
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
take her out of herself .
拿 她 出去 的 她自己 .

她内心深处一直想着诺埃尔·范斯通，不耐烦地环顾房间，寻找一些能让她暂时忘却烦恼的家务事。

[ðə; ði] [dis'gaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [rɪ'kəː]
The disguise which she had flung down between the wall and the bed recurred
这 伪装 哪个 她 有 扔 向下 之间 这 墙 和 这 床 复发
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
to her memory .
到 她 记忆 .

她想起了自己曾随意丢弃在墙壁和床之间的伪装。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ðəə(r)] .
It was impossible to leave it there .
它 曾是 不可能的 到 离开 它 那里 .

不可能把它留在那里。

['mɪsɪz] . [ræg] ([naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz]) [maɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Wragge (now occupied in sorting her parcels) might weary of her
太太 . 拉格 (现在 占领 在 排序 她 包裹) 可能 厌倦 的 她
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

沃格太太（现在正忙着整理包裹）可能对她的工作感到厌倦了。

[maɪt] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] , [maɪt] [pɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] ,
might come in again at a moment's notice , might pass near the bed ,
可能 来 在 再次 在 一个 瞬间 注意 , 可能 经过 靠近 这 床 ,
可能随时再次进来, 可能从床边经过。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [kləʊk] .
and see the gray cloak .
和 看 这 灰色的 披风 .

然后看到那件灰色斗篷。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [dis'gaɪz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
Her first thought was to put the disguise back in her trunk .
她 第一的 想法 曾是 到 放 这 伪装 后退 在 她 树干 .
她第一个念头就是把伪装道具放回后备箱。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But after what had happened ,
但 后 什么 有 发生 ,

但事情发生之后，

[ðəə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
there was danger in trusting it so near to herself while she and Mrs .
那里 曾是 危险 在 信任 它 所以 靠近 到 她自己 尽管 她 和 太太 .
[ræg] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
Wragge were together under the same roof .
拉格 是 一起 在下面 这 相同的 屋顶 .

当她和 Wragge 太太住在同一屋檐下时，把东西放在自己身边是很危险的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvɪŋ] ,
She resolved to be rid of it that evening ,
她 已解决 到 是 摆脱 的 它 那 晚上 ,

她决心当晚就摆脱它。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['sendɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] .
and boldly determined on sending it back to Birmingham .
和 大胆地 决定 在 发送 它 后退 到 伯明翰 .

并坚定地决定将其送回伯明翰。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [bɒks] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
Her bonnet - box fitted into her trunk .
她 引擎盖 - 盒子 适配 进入 她 树干 .

她的引擎盖收纳箱正好可以放进后备箱里。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɒks] [aʊt] , [θɹʌst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪɡ] [ænd; ənd] [kləʊk] ,
She took the box out , thrust in the wig and cloak ,
她 采取 这 盒子 出去 , 推力 在 这 假发 和 披风 ,
她拿出盒子, 把假发和斗篷塞了进去。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləsli] ['flætnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] .
and remorselessly flattened down the bonnet at the top .
和 冷酷无情 扁平的 向下 这 引擎盖 在 这 顶部 .
然后毫不留情地将引擎盖顶部压平。

[ðə; ðɪ] [gaʊn] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [ɒf]) [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
The gown (which she had not yet taken off) was her own ;
这 袍 (哪个 她 有 不是 然而 已采取 离开) 曾是 她 自己的 ;
那件礼服 (她还没脱下来) 是她自己的 ;

['mɪsɪz] . [ræɡ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][aɪ 'tiː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Mrs . Wragge had been accustomed to see her in it — there was no
太太 . 拉格 有 到过 习惯 到 看 她 在 它 — 那里 曾是 不
[niːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [gaʊn] [bæk] .
need to send the gown back .
需要 到 发送 这 袍 后退 .

Wragge 太太已经习惯看到她穿这件礼服了——没有必要把礼服寄回去。

[brɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][bɒks] , [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [treɪst] [ðɪːz] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] :
Before closing the box , she hastily traced these lines on a sheet of paper :
前 结束 这 盒子 , 她 草草 追踪 这些 线条 在 一个 床单 的 纸 :
在合上盒子之前, 她匆匆在一张纸上描出了这些线条:

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊzd] [θɪŋz] [ə'weɪ] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
“ **I took the inclosed things away by mistake .**
“ 我 采取 这 封闭 事物 离开 经过 错误 .
“我不小心把里面的东西拿走了。”

[pliːz] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeɪ(ə)n]
Please keep them for me , with the rest of my luggage in your possession
请 保持 他们 为了 我 , 和 这 休息 的 我的 行李 在 你的 拥有
,
!,
,

请帮我保管好它们, 以及其他行李。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][em 'iː] [ə'gen] .
until you hear from me again .
直到 你 听到 从 我 再次 .

期待再次收到我的消息。

“ ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] ,
“ **Putting the paper on the top of the bonnet ,**
“ 推杆 这 纸 在 这 顶部 的 这 引擎盖 ,
“把纸放在引擎盖上,

[ʃiː; ʃɪ] [dar'rektɪd] [ðə; ðɪ][bɒks][tuː; tə] ['kæptɪn] [ræɡ] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn'steəz]
she directed the box to Captain Wragge at Birmingham , took it downstairs
她 指导 这 盒子 到 队长 拉格 在 伯明翰 , 采取 它 楼下
[ɪ'mɪːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

她指示将箱子交给伯明翰的沃格上尉, 然后立即将其带下楼。

[ænd; ʌnd] [sent] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.dɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'siːvɪŋ] - [haʊs] .
and sent the landlady's daughter away with it to the nearest Receiving - house .
和 发送 这 房东太太的 女儿 离开 和 它 到 这 最近的 接收 - 房子 .

然后让房东的女儿带着它去最近的收货处。

“ [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ That difficulty is disposed of , ” she thought , as she went back to her own
“ 那 困难 是 处置 的 , ” 她 想法 , 作为 她 去 后退 到 她 自己的
[ruːm] [ə'gen] .
room again .
房间 再次 .

“那个难题解决了,”她心想, 然后又回到了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [stiːl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)]
Mrs . Wragge was still occupied in sorting her parcels on her narrow little
太太 . 拉格 曾是 仍然 占领 在 排序 她 包裹 在 她 狭窄的 小的
[bed] .
bed .
床 .

沃格太太仍然在她那张狭窄的小床上整理包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [wen] ['mægdəlɪn] [lʊkt] [ɪn][æ; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She turned round with a faint scream when Magdalen looked in at her .
她 转向 圆形的 和 一个 头晕的 尖叫 什么时候抹大拉的玛格达琳 看起来 在 在 她 .

当玛格达琳看向她时, 她惊叫一声转过身去。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] .
“ I thought it was the ghost again , ” said Mrs . Wragge .
“ 我 想法 它 曾是 这 鬼 再次 , ” 说 太太 . 拉格 .

“我还以为又是鬼魂作祟呢,”沃格太太说。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [baɪ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] .
“ I'm trying to take warning , my dear , by what's happened to me .
“ 我是 尝试 到 拿 警告 , 我的 亲爱的 , 经过 是什么 发生 到 我 .

“亲爱的, 我正在努力从我所经历的事情中吸取教训。”

[aɪv] [pʊt] [ɔːl][maɪ] ['pɑːslz] [streɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
I've put all my parcels straight , just as the captain would like to see ' em .
我已经 放 全部 我的 包裹 直的 , 只是 作为 这 队长 会 喜欢 到 看 - 呢 .

我已经把所有包裹都摆放整齐了, 完全符合船长的要求。

[aɪm][ʌp][æt; ət] [hiːl] [wɪð] [bəʊθ] ['fʊːz] .
I'm up at heel with both shoes .
我是 向上 在 脚跟 和 两个都 鞋 .

我两只鞋都踮着脚后跟。

[ɪf] [aɪ] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] — [wɪt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æ; ʃəl] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
If I close my eyes to - night — which I don't think I shall — I'll go to sleep
如果 我 关闭 我的 眼睛 到 - 夜晚 — 哪个 我 不 思考 我 将 — 患病的 去 到 睡觉
[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][maɪ] [legz] [wɪl] [let] [em 'iː] .
as straight as my legs will let me .
作为 直的 作为 我的 腿 将要 让 我 .

如果我今晚闭上眼睛——虽然我想我不会这么做——我会尽可能笔直地入睡。

[ænd; ʌnd] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
And I'll never have another holiday as long as I live .
和 患病的 绝不 有 其他 假期 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再有假期了。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][æ; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] , ['mɔːnfəli] ['feɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
I hope I shall be forgiven , ” said Mrs . Wragge , mournfully shaking her head .
我 希望 我 将 是 已原谅 , ” 说 太太 . 拉格 , 悲伤地 摇晃 她 头 .

“我希望我能得到原谅,”沃格太太悲伤地摇了摇头说道。

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [həʊp] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [fəˈɡɪv] . ”
“ **I humbly hope I shall be forgiven** . ”
“ 我 谦卑地 希望 我 将 是 已原谅 . ”
“ 我恳请得到原谅。”

“ [fəˈɡɪv] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmæɡdəlɪn] .
“ **Forgiven ! ” repeated Magdalen** .
“ 已原谅 ! ” 重复 抹大拉的玛格达琳 .
“ 原谅我了！ ”玛格达琳重复道。

“ [ɪf] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒntɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ] [fəˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [wel] ! [wel] !
“ **If other women wanted as little forgiving as you do — Well ! well !**
“ 如果 其他 女性 通缉 作为 小的 宽恕 作为 你 做 — 出色地 ! 出色地 !
“ 如果其他女人也像你一样不愿被原谅——好吧！ 好吧！

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈəʊpən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːslz] .
Suppose you open some of these parcels .
认为 你 打开 一些 的 这些 包裹 .
假设你打开了其中一些包裹。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈbaɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I want to see what you have been buying to - day .
我 想 到 看 什么 你 有 到过 购买 到 - 天 .
我想看看你今天买了些什么。

“ [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [saɪd] [ˈpenɪtəntli] , [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ,
“ **Mrs . Wragge hesitated , sighed penitently , considered a little** ,
“ 太太 . 拉格 犹豫了一下 , 叹了口气 忏悔地 , 经过考虑的 一个 小的 ,
“ 沃格太太犹豫了一下，懊悔地叹了口气，沉思片刻，

[stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtɪmɪdli] [təˈwɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːslz] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
stretched out her hand timidly toward one of the parcels , thought of the
拉伸 出去 她 手 胆怯地 朝向 一 的 这 包裹 , 想法 的 这
[suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl] [ˈwɔːnɪŋ] ,
supernatural warning ,
超自然 警告 ,
她怯生生地伸出手去够其中一个包裹，想起了那个超自然的警告。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːtʃɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv]
and shrank back from her own purchases with a desperate exertion of
和 缩小 后退 从 她 自己的 购买 和 一个 绝望的 用力 的
[self] - [kənˈtrəʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .
她拼命克制自己，最终还是放弃了自己购买的东西。

“ [ˈəʊpən] [ðɪs] [wʌn] . ” [sed] [ˈmæɡdəlɪn] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] : “ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Open this one . ” said Magdalen , to encourage her : “ what is it ?**
“ 打开 这 一 . ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 到 鼓励 她 : “ 什么 是 它 ?
“ 打开这个。”玛格达琳鼓励她说：“这是什么？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈdɪmli] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ **Mrs . Wragge's faded blue eyes began to brighten dimly , in spite of her**
“ 太太 . Wragge's 褪色 蓝色的 眼睛 开始 到 提亮 依稀 , 在 尽管如此 的 她
[rɪˈmɔːs] ;
remorse ;
悔恨 ;
尽管心中充满悔恨，沃格太太黯淡的蓝眼睛还是微微亮了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][self] - [dɪˈnaɪɪŋli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but she self - denyingly shook her head .
但 她 自己 - 否认地 摇晃 她 头 .

但她却自欺欺人地摇了摇头。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] - [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃɒpɪŋ] [maɪt] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈgen] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gəʊst]
The master - passion of shopping might claim his own again — but the ghost
这 掌握 - 热情 的 购物 可能 宣称 他的 自己的 再次 — 但 这 鬼
[wɒz; wəz] [nɒt] [leɪd] [jet] .
was not laid yet .
曾是 不是 铺设 然而 .

购物的狂热或许会再次占据他的心——但那份执念尚未消散。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ? ” [ɑːskt] [ˈmægdəlɪn] , [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
“ Did you get it at a bargain ? ” asked Magdalen , confidentially .
“ 做过 你 得到 它 在 一个 便宜货 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 , 保密 .

“你是买到便宜货的吗？”玛格达琳悄声问道。

“ [dɜːt] [tʃiːp] ! ” [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sneə(r)] ,
“ Dirt cheap ! ” cried poor Mrs . Wragge , falling headlong into the snare ,
“ 污垢 便宜的 ! ” 哭 贫穷的 太太 . 拉格 , 坠落 一头扎 进入 这 圈套 ,

“太便宜了！”可怜的沃格太太喊道，一头扎进了陷阱。

[ænd; ænd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑːs(ə)][æz; əz] [ˈiːgəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and darting at the parcel as eagerly as if nothing had happened .
和 飞镖 在 这 包裹 作为 急切地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后像什么都没发生过一样，急切地扑向包裹。

[ˈmægdəlɪn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɔːsɪpɪŋ] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)]
Magdalen kept her gossiping over her purchases for an hour or
抹大拉的玛格达琳 保留 她 八卦 超过 她 购买 为了 一个 小时 或者
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

玛格达琳喋喋不休地谈论着她买的东西，持续了一个多小时。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈwaɪzli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈgəʊstli]
and then wisely determined to distract her attention from all ghostly
和 然后 明智地 决定 到 转移 她 注意力 从 全部 幽灵般的
[ˌrekəˈlekʃnz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
recollections in another way by taking her out for a walk .
回忆 在 其他 方式 经过 采取 她 出去 为了 一个 走 .

然后，他明智地决定用另一种方式分散她的注意力，让她不再想起那些可怕的回忆，那就是带她出去散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊˈel] - [haʊs] [ˈəʊpənd] , [ænd; ænd]
As they left the lodgings , the door of Noel Vanstone's house opened , and
作为 他们 左边 这 住宿 , 这 门 的 诺埃尔 - 房子 打开 , 和
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːvənt] [əˈpiəd] ,
the woman - servant appeared ,
这 女士 - 仆人 出现 ,

他们离开住处时，诺埃尔·范斯通家的门开了，女仆出现了。

[bent] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈerənd] .
bent on another errand .
弯曲 在 其他 差事 .

一心想办另一件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈkeəfəli]
She was apparently charged with a letter on this occasion which she carried carefully
她 曾是 显然 带电 和 一个 信 在 这 场合 哪个 她 携带 小心
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
in her hand .
在 她 手 。

显然，她这次被指控携带了一封信，而她一直小心翼翼地把信拿在手里。

[ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɔːmd] [nəʊ][plæn] [jet] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] [ɔː(r)] [dɪˈfens] , [ˈmægdəlɪn]
Conscious of having formed no plan yet either for attack or defense , Magdalen
有意识的 的 拥有 形成 不 计划 然而 任何一个 为了 攻击 或者 防御 ， 抹大拉的玛格达琳
[wʌndəd] ,
wondered ,
想知道 ，

意识到自己既没有制定进攻计划也没有制定防御计划，玛格达琳心想：

[wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [dred] , [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ɔːlˈredi] [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ]
with a momentary dread , whether Mrs . Lecount had decided already on opening
和 一个 瞬间 恐惧 ， 无论 太太 。 勒康特 有 决定 已经 在 开幕
[freʃ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
fresh communications ,
新鲜的 通讯 ，

带着一丝恐惧，我担心莱康特夫人是否已经决定重新开始联系。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][daɪˈrektɪd][tuː; tə] “ [mɪs] [gɑːθ] .
and whether the letter was directed to “ Miss Garth .
和 无论 这 信 曾是 指导 到 “ 错过 加思 。

以及这封信是否寄给了“加思小姐”。

” [ðə; ði][ˈletə(r)][bɔː(r)][nəʊ] [sætʃ] [əˈdres] .
” **The letter bore no such address .**
” 这 信 钻孔 不 这样的 地址 。

“信上并没有这个地址。”

[nəʊˈel][ˈvænˌstoun][hæd; həd] [sɒlvd] [hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːniəri] [ˈprɒbləm] [æt; ət][lɑːst] .
Noel Vanstone had solved his pecuniary problem at last .
诺埃尔 范斯通 有 已解决 他的 金钱 问题 在 最后的 。

诺埃尔·范斯通终于解决了他的经济问题。

[ðə; ði][blæŋk] [spers] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] ,
The blank space in the advertisement was filled up ,
这 空白的 空间 在 这 广告 曾是 已填 向上 ，

广告中的空白处被填满了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əˈnɒnɪməs] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]
and Mrs . Lecount's acknowledgment of the captain's anonymous warning was
和 太太 。 - 致谢 的 这 船长的 匿名的 警告 曾是

[naʊ] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
now on its way to insertion in the Times .
现在 在 它是 方式 到 插入 在 这 《时代周刊》 。

莱康特夫人对船长匿名警告的回应即将刊登在《泰晤士报》上。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [siːn] .
THE END OF THE THIRD SCENE .
这 结尾 的 这 第三 场景 。

第三幕结束。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 。

幕间。

[ˈprəʊɡres] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 .

本文讲述了故事的进展。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈkɒləms] [pʊ; əv] “ [ðə; ði] [taɪmz] . ”
Extract from the Advertising Columns of “ The Times . ”
提炼 从 这 广告 列 的 “ 这 《时代周刊》 . ”

摘自《泰晤士报》广告专栏。

[ˈæn; ən] [ˌʌn'həʊn] [frend] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['men](ə)n] ([baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt]) [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət]
“ **An unknown friend is requested to mention (by advertisement) an address at**
” 一个 未知 朋友 是 请求 到 提到 (经过 广告) 一个 地址 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [hɪm] .
which a letter can reach him .
哪个 一个 信 能 抵达 他 .

“请一位素未谋面的朋友（通过广告）告知一个可以收到信件的地址。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbfəz] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
The receipt of the information which he offers will be acknowledged by a
这 收据 的 这 信息 哪个 他 优惠 将要 是 已确认 经过 一个
[rɪ'wɔ:d] [pʊ; əv] [faɪv] [paʊndz] .
reward of Five Pounds .
报酬 的 五 英镑 .

收到他提供的信息后，将获得五英镑的奖励。

” [aɪ 'aɪ] .
” **II** .
” 二 .

“二、

[frəm; frəm] [ˈkæptɪn] [ræg] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] .
From Captain Wragge to Magdalen .
从 队长 拉格 到 抹大拉的玛格达琳 .

从拉格船长到抹大拉。

” [ˈbɜ:mɪŋəm] , [dʒʊ'laɪ] 2d , - .
” **Birmingham , July 2d , 1847** .
” 伯明翰 , 七月 2d , - .

“伯明翰，1847 年 7 月 2 日。

” [maɪ] [dɪə(r)] [gɜ:l] ,
” **MY DEAR GIRL** ,
” 我的 亲爱的 女孩 ,

“我亲爱的女孩，

” [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:trɪk(ə)lz][pʊ; əv] [ˈkɒstju:mz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə'wei] [baɪ] [mɪs'teɪk]
” **The box containing the articles of costumes which you took away by mistake**
” 这 盒子 包含 这 文章 的 服装 哪个 你 采取 离开 经过 错误
[hæz; həz] [kʌm] [ˈseɪfli] [tu:; tə][hænd] .
has come safely to hand .
有 来 安全 到 手 .

“你误拿走的装有戏服的盒子已经安全送到我这里了。”

[kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ˌʌndə(r)][maɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][frəm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] .
Consider it under my special protection until I hear from you again .
考虑 它 在下面 我的 特别的 保护 直到 我 听到 从 你 再次 .

在我再次收到你的消息之前，请把它放在我的特别保护之下。

“ [ai] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [frɪˈdeləti]
“ I embrace this opportunity to assure you once more of my unalterable fidelity
我 拥抱 这 机会 到 保证 你 一次 更多的 的 我的 不可更改的 忠诚
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] .
to your interests .
到 你的 兴趣 .

“我谨借此机会再次向您保证，我将坚定不移地维护您的利益。”

[wɪˈðəʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Without attempting to intrude myself into your confidence ,
没有 尝试 到 侵入 我 进入 你的 信心 ,

我无意冒犯您的隐私，

[meɪ] [ai] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [hæz; həz] [kənˈsent] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs]
may I inquire whether Mr . Noel Vanstone has consented to do you justice
可能 我 查询 无论 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 同意 到 做 你 正义
?
?
?

请问诺埃尔·范斯通先生是否同意为您伸张正义？

[ai] [ˈɡreɪtli] [fɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
I greatly fear he has declined — in which case I can lay my hand on my heart ,
我 非常 害怕 他 有 拒绝 — 在 哪个 案件 我 能 躺 我的 手 在 我的 心 ,
我非常担心他的病情已经恶化——如果是这样，我就可以安心了。

[ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] [rɪˈvəʊlt, -ˈvɔːlt] [ˌem ˈiː] .
and solemnly declare that his meanness revolts me .
和 庄严地 宣布 那 他的 卑鄙 叛乱 我 .

我郑重声明，他的卑鄙行径令我感到厌恶。

[waɪ] [duː; də] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [veɪn] ?
Why do I feel a foreboding that you have appealed to him in vain ?
为什么 做 我 感觉 一个 不祥的预感 那 你 有 上诉 到 他 在 徒劳 ?

为什么我总觉得你向他求助是徒劳的？

[waɪ] [duː; də] [ai] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈvjʊːɪŋ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒkʃəs] [ˈɪnsekt] ?
Why do I find myself viewing this fellow in the light of a noxious insect ?
为什么 做 我 寻找 我 观看 这 同伴 在 这 光 的 一个 有害的 昆虫 ?

为什么我会把这个人看作是只令人厌恶的昆虫？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈstreɪndʒə] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
We are total strangers to each other ; I have no sort of knowledge of
我们 是 全部的 陌生人 到 每个 其他 ; 我 有 不 种类 的 知识 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们彼此完全陌生；我对他一无所知。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
except the knowledge I picked up in making your inquiries .
除了 这 知识 我 挑选 向上 在 制作 你的 查询 .

除了我在回答你的问题时获得的知识之外。

[hæz; həz] [maɪ] [ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] [meɪd] [maɪ] [pəˈsepʃən] [prəˈfetɪk] ?
Has my intense sympathy with your interests made my perceptions prophetic ?
有 我的 激烈的 同情 和 你的 兴趣 制成 我的 感知 预言 ?

我对你们利益的强烈同情是否使我的判断具有预见性？

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['fænsɪfəli] , [ɪz] [ðəə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [steɪt] [pʊ; əv]
or , to put it fancifully , is there really such a thing as a former state of
或者 , 到 放 它 异想天开 , 是 那里 真的 这样的 一个 事物 作为 一个 以前的 状态 的
[ɪg'zɪstəns] ?
existence ?
存在 ?

或者, 更形象地说, 真的存在某种过去存在状态吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn.stoʊn] ['mɔːtəli] [ɪn'sʌlt] [em 'iː] — [seɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
and has Mr . Noel Vanstone mortally insulted me — say , in some other
和 有 先生 . 诺埃尔 范斯通 致命的 受辱 我 — 说 , 在 一些 其他
[ˈplænɪt] ?
planet ?
行星 ?

诺埃尔·范斯通先生是否以某种方式侮辱了我——比如说, 在另一个星球上?

“ [aɪ] [raɪt] , [maɪ] [diə(r)] ['mægdəlɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [maɪ] ['kʌstəməri] [dæʃ] [pʊ; əv] [ˈhjuːmə(r)] .
“ **I write , my dear Magdalen , as you see , with my customary dash of humor .**
“ 我 写 , 我的 亲爱的 抹大拉的玛格达琳 , 作为 你 看 , 和 我的 习惯 短跑 的 幽默 .
“亲爱的玛格达琳, 正如你所见, 我写信时带着我惯常的幽默感。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪəriəs] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
But I am serious in placing my services at your disposal .
但 我 是 严肃的 在 放置 我的 服务 在 你的 处理 .

但我是认真的, 我愿意为您服务。

[doʊnt] [let] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [pʊ; əv] [tɜːmz] [kɔːz] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Don't let the question of terms cause you an instant's hesitation .
不 让 这 问题 的 条款 原因 你 一个 即时 犹豫 .

不要因为条款问题而犹豫不决。

[aɪ] [ək'sept] [brɪ'fɔːhænd] ['eni] [tɜːmz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
I accept beforehand any terms you like to mention .
我 接受 预先 任何 条款 你 喜欢 到 提到 .

我事先接受您提出的任何条款。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [plænz] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] , [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [skwiːz] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]
If your present plans point that way , I am ready to squeeze Mr . Noel
如果 你的 展示 计划 观点 那 方式 , 我 是 准备好 到 挤 先生 . 诺埃尔
['væn.stoʊn] ,
Vanstone ,
范斯通 ,

如果你的计划指向那个方向, 我准备给诺埃尔·范斯通先生施加压力。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [uːz] [aʊt] [pʊ; əv] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .
in your interests , till the gold oozes out of him at every pore .
在 你的 兴趣 , 直到 这 金子 渗出物 出去 的 他 在 每一个 孔隙 .

为了你的利益, 直到他全身每个毛孔都渗出黄金。

['pɑːd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kɔːsnəs] [pʊ; əv] [ðɪs] ['metəfə(r)] .
Pardon the coarseness of this metaphor .
赦免 这 粗糙度 的 这 隐喻 .

请原谅我使用如此粗俗的比喻。

[maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊ; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ; [leɪz] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
My anxiety to be of service to you rushes into words ; lays my meaning ,
我的 焦虑 到 是 的 服务 到 你 冲刺 进入 字 ; 躺下 我的 意义 ,
我急切地想要为您效劳, 这种渴望化作言语, 道出了我的心意。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌf] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
in the rough , at your feet ;
在 这 粗糙的 , 在 你的 脚 ;

在粗糙的地方, 在你脚下;

[ænd; ʌnd] [li:vz] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [tu:; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and leaves your taste to polish it with the choicest ornaments of the
和 树叶 你的 品尝 到 抛光 它 和 这 精选 装饰品 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

然后让你用英语中最精妙的修饰来润色它。

“ [haʊ] [ɪz][maɪ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [waɪf] ?
” **How is my unfortunate wife ?**
” 如何 是 我的 不幸 妻子 ?

“我那不幸的妻子怎么样了? ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [æt; ət] [hi:l] ,
I am afraid you find it quite impossible to keep her up at heel ,
我 是 害怕的 你 寻找 它 相当 不可能的 到 保持 她 向上 在 脚跟 ,
[ˈsɪmətri] [ænd; ʌnd][ˈɔ:də(r)] .
symmetry and order .
对称 和 命令 .

恐怕你根本无法让她乖乖听话。

[ɔ:(r)][tu:; tə][məʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [əˈpɪərəns] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪtʃ:n(ə)] [lɔ:z] [ɒv; əv]
or to mold her personal appearance into harmony with the eternal laws of
或者 到 模具 她 个人的 外貌 进入 和谐 和 这 永恒 法律 的
[ˈsɪmətri] [ænd; ʌnd][ˈɔ:də(r)] .
symmetry and order .
对称 和 命令 .

或者塑造她的个人外貌，使其与永恒的对称和秩序法则相协调。

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Does she attempt to be too familiar with you ?
做 她 试图 到 是 也 熟悉的 和 你 ?

她是否试图与你表现得过于亲密?

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
I have always been accustomed to check her , in this respect .
我 有 总是 到过 习惯 到 查看 她 , 在 这 尊重 .

在这方面，我一直习惯于检查她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] ;
She has never been permitted to call me anything but Captain ;
她 有 绝不 到过 允许 到 称呼 我 任何事物 但 队长 ;

她从来不被允许称呼我为“船长”以外的任何名字；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][reə(r)] [əˈkeɪzɪz] [saɪns] [ˈaʊə(r)][ˈju:niən] ,
and on the rare occasions since our union ,
和 在 这 稀有的 场合 自从 我们的 联盟 ,

自从我们结婚以来，这种情况极为罕见。

[wen] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [meɪ] [hæv; həv][əˈblaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈdres] [ˌem ˈi:][baɪ][ˈletə(r)] ,
when circumstances may have obliged her to address me by letter ,
什么时候 情况 可能 有 有义务 她 到 地址 我 经过 信 ,

当某些情况迫使她用书信的方式与我联系时，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪdʒɪdli] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə] - [diə(r)][sɜ:(r)] .
her opening form of salutation has been rigidly restricted to ' Dear Sir .
她 开幕 形式 的 问候 有 到过 严格地 受限制的 到 - 亲爱的 先生 .

她的开场白一直严格限制为“尊敬的先生”。

- [əkˈsept] [ði:z] [ˈtraɪflɪŋ] [dəˈmestɪk] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz] [səˈdʒestɪŋ] [hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)]
- **Accept these trifling domestic particulars as suggesting hints which may be useful**
- 接受 这些 琐事 国内的 细节 作为 建议 提示 哪个 可能 是 有用

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ræŋ] ;
to you in managing Mrs . Wragge ;
到 你 在 管理 太太 : 拉格 ;

“请把这些琐碎的家庭琐事当作一些提示，这些提示或许对您管理 Wragge 太太有所帮助；

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
and believe me , in anxious expectation of hearing from you again ,
和 相信 我 , 在 焦虑的 期待 的 听力 从 你 再次 ,
请相信我, 我正焦急地期待着再次收到你的消息。

“ [dɪ'vɒtɪdli] [jɔ:z] ,
“ Devotedly yours ,
“ 虔诚地 你的 ,

“您忠实的,

“ [hə'reɪʃiəʊ] [ræg] .
“ HORATIO WRAGGE .
“ 霍雷肖 瓦格 .

“霍雷肖·沃拉格。

“ [θri:] .
“ III .
“ 三、 .

“三、

[frɒm; frəm] ['nɔ:rə] [tu:; tə] ['mægdəlɪn] .
From Norah to Magdalen .
从 诺拉 到 抹大拉的玛格达琳 .

从诺拉到抹大拉。

[fɔ:wədɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['letəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Forwarded , with the Two Letters that follow it , from the Post Office ,
转发 , 和 这 二 信件 那 跟随 它 , 从 这 邮政 办公室 ,
['bɜ:mɪŋəmə] .
Birmingham .
伯明翰 .

连同后面的两封信, 均由伯明翰邮局寄出。

“ ['west'mɔ:rlənd] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] ,
“ Westmoreland House , Kensington ,
“ 韦斯特摩兰 房子 , 肯辛顿 ,

“肯辛顿的韦斯特摩兰大厦,

“ [dʒʊ'laɪ] 1st .
“ July 1st .
“ 七月 1st .

“7月1日。

“ [maɪ] ['diərəɪst] ['mægdəlɪn] ,
“ MY DEAREST MAGDALEN ,
“ 我的 亲爱的 抹大拉的玛利亚 ,

“我最亲爱的玛格达琳,

“ [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [nekst] ([ænd; ənd] [preɪ] [raɪt] [su:n] !) [ə'dres] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][tu:; tə][em 'i:]
“ When you write next (and pray write soon !) address your letter to me
“ 什么时候 你 写 下一个 (和 祈祷 写 很快 !) 地址 你的 信 到 我
[æt; ət] [mɪs] [gɑ:rθs] .
at Miss Garth's .
在 错过 加思的 .

“下次写信的时候 (希望你尽快写信!) , 请把信寄到加思小姐家。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðə(r)]
I have left my situation ; and some little time may elapse before I find another
我 有 左边 我的 情况 ; 和 一些 小的 时间 可能 流逝 前 我 寻找 其他
.
:
.

我已经离开了原来的环境; 可能还需要一段时间才能找到新的住处。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:] ['əʊvə(r)] [aɪ] [meɪ] [ə'kɒlɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]
“ **Now it is all over I may acknowledge to you , my darling , that I was not**
“ 现在 它 是全部 超过 我 可能 承认 到 你 , 我的 亲爱的 , 那 我 曾是 不是
['hæpi] .
happy .
快乐的 :

“现在一切都结束了, 我亲爱的, 我可以向你承认, 我并不快乐。”

[aɪ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ti:t] ;
I tried hard to win the affection of the two little girls I had to teach ;
我 尝试 难的 到 赢 这 感情 的 这 二 小的 女孩们 我 有 到 教 ;
我努力赢得我教的两个小女孩的喜爱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kænt] [tel] [waɪ] , [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] .
but they seemed , I am sure I can't tell why , to dislike me from the first .
但 他们 似乎 , 我 是 当然 我 不能 告诉 为什么 , 到 不喜欢 我 从 这 第一的 .
但我确信, 我无法解释原因, 他们似乎从一开始就讨厌我。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
Their mother I have no reason to complain of .
他们的 母亲 我 有 不 原因 到 抱怨 的 .
他们的母亲我没有任何理由抱怨。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
But their grandmother , who was really the ruling power in the house ,
但 他们的 祖母 , WHO 曾是 真的 这 裁决 力量 在 这 房子 ,
但是, 他们的祖母才是家里的真正掌权者,

[meɪd] [maɪ] [laɪf] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [em 'i:] .
made my life very hard to me .
制成 我的 生活 非常 难的 到 我 :
这让我的生活变得非常艰难。

[maɪ] [ɪnɪk'spiəriəns] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
My inexperience in teaching was a constant subject of remark with her ;
我的 缺乏经验 在 教学 曾是 一个 持续的 主题 的 评论 和 她 ;
她总是拿我缺乏教学经验这件事说事;

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and my difficulties with the children were always visited on me as if they
和 我的 困难 和 这 孩子们 是 总是 到访 在 我 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
had been entirely of my own making .
有 到过 完全 的 我的 自己的 制作 .
我和孩子们之间的矛盾总是被强加在我身上, 好像完全是我咎由自取。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [left] [maɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I tell you this , so that you may not suppose I regret having left my situation .
我 告诉 你 这 , 所以 那 你 可能 不是 认为 我 后悔 拥有 左边 我的 情况 .
我告诉你这些, 是为了让你不要以为我后悔离开原来的环境。

[fa:(r)] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] — [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Far from it , my love — I am glad to be out of the house .
远的 从 它 , 我的 爱 — 我 是 高兴的 到 是 出去 的 这 房子 .
恰恰相反, 亲爱的——我很高兴能离开家。

“ [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['mægdəlɪn] ;
“ **I have saved a little money , Magdalen ;**
“ 我 有 已保存 一个 小的 钱 , 抹大拉的玛格达琳 ;
“我攒了点钱, 玛格达琳;

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʒəd][səʊ][laɪk][tu:; tə][spend][aɪ'ti:][ɪn][ˈsteɪ.ɪŋ][ə; eɪ][fju:] [deɪz][wɪð][ju:; jʊ] .
and I should so like to spend it in staying a few days with you .
和 我 应该 所以 喜欢 到 花费 它 在 入住 一个 很少 天 和 你 .
我真想和你一起待上几天。

[maɪ][hɑ:t][eɪks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪt][ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)] ;
My heart aches for a sight of my sister ;
我的 心 疼痛 为了 一个 视线 的 我的 姐姐 ;
我好想见我的妹妹；

[maɪ][ɪəz][ɑ:(r); ə(r)][ˈwɪəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɔɪs] .
my ears are weary for the sound of her voice .
我的 耳朵 是 厌倦 为了 这 声音 的 她 嗓音 .
我听腻了她的声音。

[ə; eɪ][wɜ:d][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ˈtelɪŋ][em'i:][weə(r)][wi:; wi][kæn; kən][mi:t] , [ɪz][ɔ:l][ai][wɒnt] .
A word from you telling me where we can meet , is all I want .
一个 单词 从 你 讲述 我 在哪里 我们 能 见面 , 是 全部 我 想 .
我只想知道你能在哪里见面。

[θɪŋk][ɒv; əv][aɪ'ti:] — [preɪ][θɪŋk][ɒv; əv][aɪ'ti:] .
Think of it — pray think of it .
思考 的 它 — 祈祷 思考 的 它 .
想想看——请好好想想。

“ [daʊnt][sə'pəʊz][ai][eɪ'em][dɪs'kʌrɪdʒd][baɪ][ðɪs][fɜ:st][tʃek] .
“ **Don't suppose I am discouraged by this first check .**
” 不 认为 我 是 灰心 经过 这 第一的 查看 .
“不要以为我因为第一次检查结果不理想就气馁。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈmeni][kaɪnd][ˈpi:p(ə)][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][meɪ][ɪm'plɔɪ]
There are many kind people in the world ; and some of them may employ
那里 是 许多 种类 人们 在 这 世界 ; 和 一些 的 他们 可能 采用
[em'i:][nekst][taɪm] .
me next time .
我 下一个 时间 .
世界上有很多好心人；说不定下次他们会雇用我。

[ðə; ði][wei][tu:; tə][ˈhæpɪnəs][ɪz][ˈbʃ(ə)n][ˈveri][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd] ; [ˈhɑ:də(r)] , [ai][ˈɔ:lməʊst][θɪŋk] ,
The way to happiness is often very hard to find ; harder , I almost think ,
这 方式 到 幸福 是 经常 非常 难的 到 寻找 ; 更难 , 我 几乎 思考 ,
通往幸福的道路往往很难找到；我觉得，甚至更难找到。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈwɪmɪn][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][men] .
for women than for men .
为了 女性 比 为了 男人 .
对女性而言比对男性而言更是如此。

[bʌt; bət][ɪf][wi:; wi][ˈəʊnli][traɪ][ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][traɪ][lɒŋ][ɪˈnʌf] , [wi:; wi][ri:tʃ][aɪ'ti:][æet; ət][lɑ:st] —
But if we only try patiently , and try long enough , we reach it at last —
但 如果 我们 仅有的 尝试 耐心 , 和 尝试 长的 足够的 , 我们 抵达 它 在 最后的 —
[ɪn][ˈhev(ə)n] ,
in heaven ,
在 天堂 ,
但是，只要我们耐心尝试，坚持足够长的时间，最终我们就能到达那里——天堂。

[ɪf][nɒt][ɒn][ɜ:θ] .
if not on earth .
如果 不是 在 地球 .
如果不是在地球上。

[ai] [θɪŋk] [mai] [wei] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪt] [liːdz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I think my way now is the way which leads to seeing you again .
我 思考 我的 方式 现在 是 这 方式 哪个 线索 到 看到 你 再次 .

我认为我现在走的这条路，就是能让我再次见到你的道路。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , [mai] [lʌv] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Don't forget that , my love , the next time you think of
不 忘记 那 , 我的 爱 , 这 下一个 时间 你 思考 的

亲爱的，下次你想到.....的时候，别忘了这一点。

“ [ˈnɔːrə] .
“ **NORAH** .
” 诺拉 .

“诺拉。”

” [aɪ 'viː] .
” **IV** .
” 第四 .

“IV.

[frɒm; frəm] [mɪs] [gɑːθ] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] .
From Miss Garth to Magdalen .
从 错过 加思 到 抹大拉的玛格达琳 .

从加思小姐到抹大拉。

“ ['west'mɔːrlənd] [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] 1st .
“ **Westmoreland House , July 1st .**
” 韦斯特摩兰 房子 , 七月 1st .

“韦斯特摩兰庄园，7月1日。

“ [mai] [diə(r)] ['mægdəlɪn] ,
“ **MY DEAR MAGDALEN** ,
” 我的 亲爱的 抹大拉的玛利亚 ,

“我亲爱的抹大拉，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['juːsləs] [ri'mɒnstrəns] [tuː; tə] [æpri'hend] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mai]
“ **You have no useless remonstrances to apprehend at the sight of my**
” 你 有 不 无用 抗议 到 逮捕 在 这 视线 的 我的
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

“看到我的笔迹，你无需感到任何无谓的抗议。”

[mai][əʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
My only object in this letter is to tell you something which I know your
我的 仅有的 目的 在 这 信 是 到 告诉 你 某物 哪个 我 知道 你的
[ˈsɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
sister will not tell you of her own accord .
姐姐 将要 不是 告诉 你 的 她 自己的 符合 .

我写这封信的唯一目的就是告诉你一些我知道你姐姐不会主动告诉你的事情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ðæt][ai][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She is entirely ignorant that I am writing to you .
她 是 完全 无知 那 我 是 写作 到 你 .

她完全不知道我在给你写信。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æŋ'zaɪəti]
Keep her in ignorance , if you wish to spare her unnecessary anxiety
保持 她 在 无知 , 如果 你 希望 到 空闲的 她 不必要 焦虑
[ænd; ænd][em 'iː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'stres] .
, and me unnecessary distress .
我 和 我 不必要 痛苦 .

如果你想避免她不必要的焦虑，也不想让我不必要的痛苦，那就让她继续蒙在鼓里吧。

“ [ˈnɔːrəz] [ˈletə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
“ **Norah's letter , no doubt , tells you that she has left her situation .**
“ 诺拉的 信 , 不 怀疑 , 讲述 你 那 她 有 左边 她 情况 .
“毫无疑问, 诺拉的信告诉你, 她已经离开了她原来的处境。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈpeɪnfl(ə)][ˈdʒuːti][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [aɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .
I feel it my painful duty to add that she has left it on your account .
我 感觉 它 我的 痛苦 责任 到 添加 那 她 有 左边 它 在 你的 帐户 .
我不得不遗憾地补充一点, 她把钱留在了你的账户上。

“ [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
“ **The matter occurred in this manner .**
“ 这 事情 发生 在 这 方式 .
事情经过是这样的。

[ˈmesəz] . [ˈwaɪət] , - , [ænd; ænd] [gwɪlt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
Messrs . Wyatt , Pendril , and Gwilt are the solicitors of the gentleman in
先生们 . 怀亚特 , - , 和 格威尔特 是 这 律师 的 这 绅士 在
[huːz] [ˈfæməli] [ˈnɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .
whose family Norah was employed .
谁 家庭 诺拉 曾是 受雇 .
Wyatt、Pendril 和 Gwilt 先生是 Norah 受雇的那位先生的律师。

[ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tˈʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz]
The life which you have chosen for yourself was known as long ago as
这 生活 哪个 你 有 选定 为了 你自己 曾是 已知 作为 长的 前 作为
[dɪˈsembə(r)] [lɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtnə] .
December last to all the partners .
十二月 最后的 到 全部 这 合作伙伴 .
你为自己选择的生活方式, 早在去年十二月就为所有合作伙伴所知。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [pəˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [ˈdɑːbi] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
You were discovered performing in public at Derby by the person who had
你 是 发现 表演 在 民众 在 德比 经过 这 人 WHO 有
[biːn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ][æt; ət] [jɔːk] ;
been employed to trace you at York ;
到过 受雇 到 痕迹 你 在 约克 ;
你在德比公开表演时被约克郡的跟踪者发现;

[ænd; ænd] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪət] [tuː; tə] [ˈnɔːrəz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ə; eɪ]
and that discovery was communicated by Mr . Wyatt to Norah's employer a
和 那 发现 曾是 沟通 经过 先生 . 怀亚特 到 诺拉的 雇主 一个
[fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
few days since ,
很少 天 自从 ,
几天后, 怀亚特先生将这一发现告知了诺拉的雇主。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][dəˈrekt][ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [pɑːt] .
in reply to direct inquiries about you on that gentleman's part .
在 回复 到 直接的 查询 关于 你 在 那 绅士的 部分 .
这是对那位先生直接询问您的答复。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ([huː] [laɪvz; livz] [wɪð] [hɪm]) [hæd; həd] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪəd] [ðæt]
His wife and his mother (who lives with him) had expressly desired that
他的 妻子 和 他的 母亲 (WHO 生活 和 他) 有 明确地 想要的 那
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðəʊz] [ɪnˈkwaɪəɪz] ;
he would make those inquiries ;
他 会 制作 那些 查询 ;
他的妻子和母亲（与他同住）都明确希望他进行这些调查;

[ðəə(r)] [daut] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈnɔ:rəz] [rɪˈveɪsɪv] [ˈɑ:nsəz] [wen] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd]
their doubts having been aroused by Norah's evasive answers when they questioned
他们的 疑虑 拥有 到过 被唤醒 经过 诺拉的 回避 答案 什么时候 他们 被质问
[hɜ:(r); hæ(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] .
her about her sister .
她 关于 她 姐姐 .

当他们询问诺拉关于她妹妹的事情时，诺拉闪烁其辞的回答引起了他们的怀疑。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈnɔ:rə] [tu:] [wel] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
You know Norah too well to blame her for this .
你 知道 诺拉 也 出色地 到 责备 她 为了 这 .

你太了解诺拉了，不会把这件事怪罪到她身上。

[rɪˈveɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [rɪˈskeɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hæ(r)] , [frɒm; frəm]
Evasion was the only escape your present life had left her , from
逃避 曾是 这 仅有的 逃脱 你的 展示 生活 有 左边 她 , 从
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrat] [ˈfɔ:lsʰʊd] .
telling a downright falsehood .
讲述 一个 彻头彻尾 谬误 .

逃避是她目前生活中唯一能让她免于说谎的办法。

“ [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,
“ **That same day , the two ladies of the family , the elder and the younger** ,
“ 那 相同的 天 , 这 二 女士们的 这 家庭 , 这 长老 和 这 年轻 ,
“就在同一天，家里的两位女士，年长的和年幼的，

[sent] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ]
sent for your sister , and told her they had discovered that you
发送 为了 你的 姐姐 , 和 讲述 她 他们 有 发现 那 你
[wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pəˈfɔ:mə(r)] ,
were a public performer ,
是 一个 民众 演员 ,

把你姐姐叫来，告诉她他们发现你是公开表演的艺人。

[ˈrəʊmɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlʌndə(r)] [æŋ; ən] [əˈsjʊ:md] [neɪm] .
roaming from place to place in the country under an assumed name .
漫游 从 地方 到 地方 在 这 国家 在下面 一个 假定 姓名 .
使用假名在全国各地游荡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] [ˈnɔ:rə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ;
They were just enough not to blame Norah for this ;
他们 是 只是 足够的 不是 到 责备 诺拉 为了 这 ;

他们足够宽容，不会因此责怪诺拉；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz]
they were just enough to acknowledge that her conduct had been as
他们 是 只是 足够的 到 承认 那 她 执行 有 到过 作为
[ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [gærənˈti:d] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [gɒt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðə; ði]
irreproachable as I had guaranteed it should be when I got her the
无可指摘的 作为 我 有 保证 它 应该 是 什么时候 我 得到 她 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

这些话足以表明，我当初把她安排到那个位置时，她的行为确实无可指摘，无可指摘。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt]
they made it a positive condition of her continuing in their employment that
他们 制成 它 一个 积极的 状况 的 她 继续 在 他们的 就业 那
[fi:, ʃi] [ʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] ,
she should never permit you to visit her at their house ,
她 应该 绝不 允许 你 到 访问 她 在 他们的 房子 ;
他们把她继续受雇于他们公司的一个积极条件是，她绝对不允许你去她家拜访。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [fi:, ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns]
or to meet her and walk out with her when she was in attendance
或者 到 见面 她 和 走 出去 和 她 什么时候 她 曾是 在 出席
[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
on the children .
在 这 孩子们 .
或者在她照看孩子的时候遇见她，然后和她一起出去。

[ɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] — [hu:] [hæz; həz] ['peɪʃntli] [bɔ:n] [ɔ:l] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [fel] [ɒn] [hɜ:'self] — ['ɪnstəntli]
Your sister — who has patiently borne all hardships that fell on herself — instantly
你的 姐姐 — WHO 有 耐心 出生 全部 艰辛 那 跌倒 在 她自己 — 即刻
[ri'zent] [ðə; ði] [slɜ:(r)] [kɑ:st] [ɒn] [ju:; jʊ] .
resented the slur cast on you .
怨恨 这 污点 投掷 在 你 .
你的姐姐一直默默承受着所有苦难，她立刻对加诸于你的诽谤感到愤慨。

[fi:, ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
She gave her employers warning on the spot .
她 给予 她 雇主 警告 在 这 点 .
她当场警告了雇主。
[haɪ] [wɜ:dz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [fi:, ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
High words followed , and she left the house that evening .
高的 字 随后 , 和 她 左边 这 房子 那 晚上 .
随后她说了些好话，当晚就离开了家。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪs] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn]
“ **I have no wish to distress you by representing the loss of this situation in**
“ 我 有 不 希望 到 痛苦 你 经过 代表 这 损失 的 这 情况 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
the light of a disaster .
这 光 的 一个 灾难 .
“我无意将这种情况的损失比作一场灾难，以免令您感到难过。”

[ˈnɔ:rə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [fi:, ʃi] [wɒd]
Norah was not so happy in it as I had hoped and believed she would
诺拉 曾是 不是 所以 快乐的 在 它 作为 我 有 希望 和 相信 她 会
[bi:; bi] .
be .
是 .
诺拉并没有像我希望和相信的那样喜欢它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]
It was impossible for me to know beforehand that the children were
它 曾是 不可能的 为了 我 到 知道 预先 那 这 孩子们 是
['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] ,
sullen and intractable ,
忧郁 和 难以驾驭的 ,
我事先不可能知道孩子们会如此闷闷不乐、难以管教。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɒmɪ'niəriŋ]
or that the husband's mother was accustomed to make her domineering
或者 那 这 丈夫的 母亲 曾是 习惯 到 制作 她 盛气凌人
[dɪspə'ziʃn] [felt] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
disposition felt by every one in the house .
处置 毛毡 经过 每一个 一 在 这 房子 .

或者说，丈夫的母亲习惯于让家里的每个人都感受到她的专横跋扈。

[aɪ] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] ['nɔːrə] [ɪz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I will readily admit that Norah is well out of this situation .
我 将要 容易 承认 那 诺拉 是 出色地 出去 的 这 情况 .

我承认，诺拉已经彻底摆脱了这种困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːm] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .
But the harm does not stop here .
但 这 伤害 做 不是 停止 这里 .

但危害远不止于此。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juː; jʊ]
For all you
为了 全部 你

致所有你们

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [hɑːm] [meɪ] [gəʊ][ɒn] .
and I know to the contrary , the harm may go on .
和 我 知道 到 这 相反 , 这 伤害 可能 去 在 .

但我知道，如果情况相反，危害可能会继续下去。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
What has happened in this situation may happen in another .
什么 有 发生 在 这 情况 可能 发生 在 其他 .

这种情况可能发生在其他地方。

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
Your way of life ,
你的 方式 的 生活 ,

你的生活方式，

[haʊ'evə(r)] [pjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]
however pure your conduct may be — and I will do you the justice to
然而 纯的 你的 执行 可能 是 — 和 我 将要 做 你 这 正义 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [wei] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .
believe it pure — is a suspicious way of life to all respectable people .
相信 它 纯的 — 是 一个 可疑的 方式 的 生活 到 全部 可敬 人们 .

然而，无论你的行为多么纯洁——我也会公正地相信它是纯洁的——对于所有体面的人来说，这都是一种可疑的生活方式。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,
I have lived long enough in this world to know that the sense of Propriety ,
我 有 居住地 长的 足够的 在 这 世界 到 知道 那 这 感觉 的 礼 ,

我在这世上活了足够长的时间，足以明白礼仪的重要性。

[ɪn] [naɪn] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][ten] , [meɪks] [nəʊ] [ə'laʊənsɪz] [ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ] ['pɪti] .
in nine Englishwomen out of ten , makes no allowances and feels no pity .
在 九 英国女性 出去 的 十 , 制作 不 津贴 和 感觉 不 遗憾 .

十个英国女性中有九个，不体谅他人，也不怜悯他人。

['nɔːrəz] [nekst] [ɪm'plɔɪə] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] ;
Norah's next employers may discover you ;
诺拉的 下一个 雇主 可能 发现 你 ;

诺拉的下一任雇主可能会发现你；

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [meɪ] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][nekst][taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)]
and Norah may throw up a situation next time which we may never be able
和 诺拉 可能 扔 向上 一个 情况 下一个 时间 哪个 我们 可能 绝不 是 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ven] .
to find for her again .
到 寻找 为了 她 再次 .

下次诺拉可能会提出一些我们再也找不到的类似情况。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .
” I leave you to consider this .
” 我 离开 你 到 考虑 这 .

“这个问题留给你们思考。”

[maɪ][tʃaɪld] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
My child , don't think I am hard on you .
我的 孩子 , 不 思考 我 是 难的 在 你 .

孩子，别以为我对你很严厉。

[aɪ][,eɪ 'em] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [træŋ'kwɪləti] .
I am jealous for your sister's tranquillity .
我 是 嫉妒的 为了 你的 姐妹 宁静 .

我羡慕你姐姐的平静生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [ˈmægdəlɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
If you will forget the past , Magdalen , and come back ,
如果 你 将要 忘记 这 过去的 , 抹大拉的玛格达琳 , 和 来 后退 ,

玛格达琳，如果你能忘记过去，回来吧。

[trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈɡʌvənəs] [tuː; tə] [fə'get] [aɪ 'tiː] [tuː] ,
trust to your old governess to forget it too ,
相信 到 你的 老的 家庭教师 到 忘记 它 也 ,

相信你的老家庭教师也会忘记这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wʌns] [geɪv]
and to give you the home which your father and mother once gave
和 到 给 你 这 家 哪个 你的 父亲 和 母亲 一次 给予

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

并把你们父母曾经给予她的家，给予你们。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz] ,
Your friend , my dear , always ,
你的 朋友 , 我的 亲爱的 , 总是 ,

亲爱的，你永远的朋友

“ ['hæriət] [ɡɑːθ] .
” HARRIET GARTH .
” 哈丽特 加思 .

“哈里特·加思。

” [viː] .

” V .
” V .

“V.

[frɒm; frəm][ˈfrɑːnsɪs][kleə(r)] , [dʒʌn] . , [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] .
From Francis Clare , Jun . , to Magdalen .
从 弗朗西斯 克莱尔 , 俊 . , 到 抹大拉的玛格达琳 .

来自小弗朗西斯·克莱尔，致玛格达琳。

“ [ʃænˈhaɪ] , [ˈtʃaɪnə] ,
“ Shanghai , China ,
“ 上海 , 中国 ,

中国上海，

“ [ˈeɪprəl] 23d , - .
“ April 23d , 1847 .
“ 四月 23d , - .

“1847年4月23日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ˈmægdəlɪn] ,
“ MY DEAR MAGDALEN ,
“ 我的 亲爱的 抹大拉的玛利亚 ,

“我亲爱的抹大拉，

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈfɜːd] [ˈɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [steɪt]
“ I have deferred answering your letter , in consequence of the distracted state
“ 我 有 延期 回答 你的 信 , 在 结果 的 这 愣 状态
[pɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

“由于我心事重重，所以一直没有回复你的来信。”

[wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which made me unfit to write to you .
哪个 制成 我 不合格 到 写 到 你 .

这让我无法给你写信。

[aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [ʌnˈfɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
I am still unfit , but I feel I ought to delay no longer .
我 是 仍然 不合格 , 但 我 感觉 我 应该 到 延迟 不 更长 .

我仍然身体不适，但我感觉不能再拖延了。

[maɪ] [sens] [pɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʌndəˈgəʊ][ðə; ði][peɪn][pɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
My sense of honor fortifies me , and I undergo the pain of writing this letter .
我的 感觉 的 荣誉 加强 我 , 和 我 经历 这 疼痛 的 写作 这 信 .

我的荣誉感让我鼓起勇气，忍受着痛苦写下这封信。

“ [maɪ] [ˈprɒspekts] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][æŋ; ən][end] .
“ My prospects in China are all at an end .
“ 我的 前景 在 中国 是 全部 在 一个 结尾 .

“我在中国的未来已经彻底结束了。”

[ðə; ði] [fɜːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbruːtəli] [kənˈsaɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪl] [pɒv; əv]
The Firm to which I was brutally consigned , as if I was a bale of
这 公司 到 哪个 我 曾是 残酷地 寄售 , 作为 如果 我 曾是 一个 包 的
[ˈmɜːtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

我被无情地送往那家公司，就像我是一捆货物一样。

[hæz; həz] [wɔːn] [aʊt] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pɒv; əv] [ˈpetɪ] [ɪnˈsʌlts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt]
has worn out my patience by a series of petty insults ; and I have felt
有 磨损 出去 我的 耐心 经过 一个 系列 的 小气 侮辱 ; 和 我 有 毛毡
[kəmˈpeld] ,
compelled ,
被迫 ,

他一连串琐碎的侮辱已经耗尽了我的耐心；我感到不得不，

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
from motives of self - respect , to withdraw my services , which were
从 动机 的 自己 - 尊重 , 到 提取 我的 服务 , 哪个 是
[ʌndə'væljuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
undervalued from the first .
被低估 从 这 第一的 .

出于自尊的考虑，我决定退出，因为我的服务从一开始就被低估了。

[maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʌndə(r)] [ðɪːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
My returning to England under these circumstances is out of the question .
我的 返回 到 英格兰 在下面 这些 情况 是 出去 的 这 问题 .
在这种情况下，我不可能返回英国。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['kruːəli] [juːst] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
I have been too cruelly used in my own country to wish to go back to it ,
我 有 到过 也 残酷地 用过的 在 我的 自己的 国家 到 希望 到 去 后退 到 它 ,
我在自己的国家遭受了太过残酷的对待，以至于我不想再回去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
even if I could .
甚至 如果 我 可以 .
即使我能做到。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ɪm'boːrkiŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l] [ɪn] [ðɪːz] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl]
I propose embarking on board a private trading - vessel in these seas in a mercantile
我 提出 启程 在 木板 一个 私人的 贸易 - 血管 在 这些 海域 在 一个 商业
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,
我提议以商业身份登上这片海域的一艘私人商船。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
to make my way , if I can , for myself .
到 制作 我的 方式 , 如果 我 能 , 为了 我 .
如果可以，我要靠自己闯出一片天地。

[haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [end] , [ɔː(r)] [wʊt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː][nekst] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
How it will end , or what will happen to me next , is more than I can say .
如何 它 将要 结尾 , 或者 什么 将要 发生 到 我 下一个 , 是 更多的 比 我 能 说 .
故事将如何收场，或者我接下来会发生什么，我无法预知。

[aɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wʊt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][em 'iː] .
It matters little what becomes of me .
它 事情 小的 什么 变成 的 我 .
我的结局如何并不重要。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] , [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
I am a wanderer and an exile , entirely through the fault of others .
我 是 一个 流浪者 和 一个 流亡 , 完全 通过 这 过错 的 其他的 .
我成了流浪者和流亡者，这一切都是别人的过错。

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][em 'iː][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts]
The unfeeling desire at home to get rid of me has accomplished its
这 冷漠无情 欲望 在 家 到 得到 摆脱 的 我 有 完成 它是
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .
家里人冷酷无情地想要除掉我，他们的目的已经达到了。

[aɪ][eɪ 'em][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
I am got rid of for good .
我 是 得到 摆脱 的 为了 好的 .
我彻底被摆脱了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [mɔ:(r)] ['sækrɪfaɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] — [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [maɪ]
“ **There is only one more sacrifice left for me to make — the sacrifice of my**
“ 那里 是 仅有的 一 更多的 牺牲 左边 为了 我 到 制作 — 这 牺牲 的 我的
[hɑ:rts] ['diərɪst] ['fi:lɪŋz] .
heart's dearest feelings .
心脏的 亲爱的 情怀 .

“我只需要做出最后一个牺牲——牺牲我心中最珍贵的感情。”

[wɪð] [nəʊ] ['prɒspekts] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
With no prospects before me , with no chance of coming home ,
和 不 前景 前 我 , 和 不 机会 的 未来 家 ,
前途渺茫, 回家的希望渺茫,

[wɒt] [həʊp] [kæn; kən] [aɪ] [fi:l] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [jɔ:'self] ?
what hope can I feel of performing my engagement to yourself ?
什么 希望 能 我 感觉 的 表演 我的 订婚 到 你自己 ?
我还有什么希望能够履行我对你的承诺?

[nʌn] !
None !
没有任何!
没有任何!

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['selfɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪt] [həʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
A more selfish man than I am might hold you to that engagement ;
一个 更多的 自私 男人 比 我 是 可能 抓住 你 到 那 订婚 ;
比我更自私的人或许会要求你遵守约定;

[ə; eɪ] [les] [kən'sɪdərət] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] —
a less considerate man than I am might keep you waiting for years —
一个 较少的 周到 男人 比 我 是 可能 保持 你 等待 为了 年 —
[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [nəʊ] ['pʊ:pəs] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
and to no purpose after all .
和 到 不 目的 后 全部 .
如果换作一个不如我体贴的人, 可能会让你等上好几年——结果却一无所获。

['kru:əli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['træmp(ə)ld] [ɒn] ,
Cruelly as they have been trampled on ,
残酷地 作为 他们 有 到过 践踏 在 ,
尽管他们遭受了残酷的践踏,

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] .
my feelings are too sensitive to allow me to do this .
我的 情怀 是 也 敏感的 到 允许 我 到 做 这 .
我的感情太敏感了, 我无法做到这一点。

[aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [triəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] — [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [lɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [tu:; tə] [æən; ən]
I write it with the tears in my eyes — you shall not link your fate to an
我 写 它 和 这 眼泪 在 我的 眼睛 — 你 将 不是 关联 你的 命运 到 一个
['aʊtkɑ:st] .
outcast .
被排斥者 .

我含着泪写下这些话——你绝不能将自己的命运与一个被社会遗弃的人捆绑在一起。

[ək'sept] [ði:z] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [laɪnz] [æz; əz] [rɪ'li:sɪŋ] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
Accept these heart - broken lines as releasing you from your promise .
接受 这些 心 - 破碎的 线条 作为 发布 你 从 你的 承诺 .
接受这些令人心碎的话语, 它们将使你摆脱了你的承诺。

['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [æt; ət] [æən; ən] [end] .
Our engagement is at an end .
我们的 订婚 是 在 一个 结尾 .
我们的婚约结束了。

“ [ðə; ði][wʌn][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][wɪtʃ][səˈpɔːrts][emˈiː][ɪn][ˈbɪdɪŋ][juː; jʊ][ˌfeəˈwel][ɪz] ,
“ **The one consolation which supports me in bidding you farewell is** ,
“ 这 一 安慰 哪个 支持 我 在 投标 你 告别 是 ,
“ 唯一能让我安心向你们道别的是 ,

[ðæt][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juːˈes][ɪz][tuː; tə][ˈbleɪm] .
that neither of us is to blame .
那 两者都不 的 我们 是 到 责备 .

我们俩都不应该为此负责。

[juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ˈwiːkli] , [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈfɑː.ðərz][ˈɪnfluəns] ,
You may have acted weakly , under my father's influence ,
你 可能 有 行动 弱 , 在下面 我的 父亲的 影响 ,
你或许是受我父亲的影响而表现软弱 ,

[bʌt; bət][aɪ][ˌerˈem][ˈʊə(r)][juː; jʊ][ˈæktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
but I am sure you acted for the best .
但 我 是 当然 你 行动 为了 这 最好的 .

但我相信你的做法是为了最好的结果。

[ˈhəʊbədi][ˈnjuː][wɒt][ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [ˌkɒnsɪkwənsɪz][ɒv; əv][ˈdraɪvɪŋ][emˈiː][aʊt][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd][wʊd]
Nobody knew what the fatal consequences of driving me out of England would

[biː; bi][bʌt; bət][maɪˈself] — [ænd; ɛnd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈlɪsnd][tuː; tə] .

be but myself — and I was not listened to .
是 但 我 — 和 我 曾是 不是 听着 到 .

除了我自己，没有人知道把我赶出英国会带来怎样的致命后果——但我的话却无人理会。

[aɪ][ˈjiːldɪd][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][ˈjiːldɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ɛnd][ðɪs][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] !
I yielded to my father , I yielded to you ; and this is the end of it !
我 产生 到 我的 父亲 , 我 产生 到 你 ; 和 这 是 这 结尾 的 它 !

我向父亲屈服了，我向你屈服了；事情到此为止！

“ [aɪ][ˌerˈem][ˈsʌfərɪŋ][tuː] [əˈkjuːtli][tuː; tə][raɪt][mɔː(r)] .

“ **I am suffering too acutely to write more** .
“ 我 是 痛苦 也 急性 到 写 更多的 .

“我疼痛难忍，无法继续写作了。”

[meɪ][juː; jʊ][ˈnevə(r)][nəʊ][wɒt][maɪ][wɪðˈdrɔːəl][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ɪnˈɡeɪdʒmənt][hæz; həz][kɒst][emˈiː] !
May you never know what my withdrawal from our engagement has cost me !
可能 你 绝不 知道 什么 我的 退出 从 我们的 订婚 有 成本 我 !

愿你永远不会知道我解除婚约给我带来了怎样的代价！

[aɪ][beg][juː; jʊ][wɪl][nɒt][ˈbleɪm][jɔːˈself] .

I beg you will not blame yourself .
我 求 你 将要 不是 责备 你自己 .

请求你不要自责。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɔːlt][ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][maɪ][ˈenədʒɪz][ˌmɪsdəˈrektɪd; ˌmɪsdaɪˈrektɪd][baɪ]
It is not your fault that I have had all my energies misdirected by

[ˈʌðə(r)z] — [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fɔːlt][ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfeə(r)][tʃɑːns][ɒv; əv]
others — it is not your fault that I have never had a fair chance of

[ˈɡetɪŋ][ɒn][ɪn][laɪf] .

getting on in life .
获得 在 在 生活 .

我所有的精力都被他人分散了，这不是你的错；我从未有过公平的机会在生活中取得成功，这不是你的错。

[fə'get] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [retʃ] [hu:] [bri:ð] [hɪz; ɪz] ['hɑ:tfelt] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs]
Forget the deserted wretch who breathes his heartfelt prayers for your happiness
忘记 这 荒凉的 可怜虫 WHO 呼吸 他的 衷心 祈祷 为了 你的 幸福
,
.
.
.

忘了那个孤苦伶仃、默默祈祷你幸福的可怜虫吧。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'mein] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] .
and who will ever remain your friend and well - wisher .
和 WHO 将要 曾经 保持 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 .

以及永远支持你的朋友和祝福者。

" ['frɑ:nsɪs] [kleə(r)] , [dʒʌn] .
" **FRANCIS CLARE , Jun** :
" 弗朗西斯 克莱尔 , 俊 .

“弗朗西斯·克莱尔, Jun.

" ['sɪksθ] .
" **VI** :
" 六年级 .

六、

[frɒm; frəm][ˈfrɑ:nsɪs][kleə(r)] , [es i: 'en; sen] . , [tu:; tə] ['mægdəlɪn] .
From Francis Clare , Sen : , to Magdalen :
从 弗朗西斯 克莱尔 , 参议员 : , 到 抹大拉的玛格达琳 .

从弗朗西斯·克莱尔（老）到玛格达琳。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['letə(r)] .
Enclosing the preceding Letter .
封闭 这 前 信 .

随函附上前一封信函。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,
" **I always told your poor father my son was a Fool** ,
" 我 总是 讲述 你的 贫穷的 父亲 我的 儿子 曾是 一个 傻子 ,

“我总是跟可怜的父亲说, 我儿子是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [ŋju:] [hɪz; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .
but I never knew he was a Scoundrel until the mail came in from China .
但 我 绝不 知道 他 曾是 一个 恶棍 直到 这 邮件 来了 在 从 中国 .

直到收到来自中国的邮件, 我才知道他是个恶棍。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ðæt] [hɪz; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I have every reason to believe that he has left his employers under the
我 有 每一个 原因 到 相信 那 他 有 左边 他的 雇主 在下面 这

[məʊst] [dɪs'greɪsfl] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
most disgraceful circumstances .
最多 可耻 情况 .

我有充分的理由相信, 他是在极其不光彩的情况下离开雇主的。

[fə'get] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:θ] , [æz; əz][aɪ][du:; də] .
Forget him from this time forth , as I do :
忘记 他 从 这 时间 前进 , 作为 我 做 .

从今以后, 像我一样, 把他忘掉吧。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɑ:st] [set] [aɪz] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
When you and I last set eyes on each other ,
什么时候 你 和 我 最后的 放 眼睛 在 每个 其他 ,

你我上次见面的时候,

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
you behaved well to me in this business .
你 表现 出色地 到 我 在 这 商业 .

在这件事上，你对我很好。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ][duː; də] [seɪ] .
All I can now say in return , I do say .
全部 我 能 现在 说 在 返回 , 我 做 说 .

我现在只能说，我只能说。

[maɪ][gɜːl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
My girl , I am sorry for you ,
我的 女孩 , 我 是 对不起 为了 你 ,

我的女孩，我为你感到难过。

“ [ef] . [siː] .
“ **F** : **C** :
“ F : C :

“FC

” [sevn] .
” **VII** :
” 七 :

七、

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ræg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
From Mrs . Wragge to her Husband .
从 太太 : 拉格 到 她 丈夫 :

来自 Wragge 太太的丈夫。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [juː 'es][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
“ **Dear sir for mercy's sake come here and help us She had a dreadful**
“ 亲爱的 先生 为了 怜悯的 清酒 来 这里 和 帮助 我们 她 有 一个 可怕
['letə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['jestədeɪ]
letter I don't know what yesterday
信 我 不 知道 什么 昨天

“先生，看在上帝的份上，请您过来帮帮我们。她昨天收到了一封可怕的信，我不知道信里写了什么。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][bed][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [faʊnd]
but she read it in bed and when I went in with her breakfast I found
但 她 读 它 在 床 和 什么时候 我 去 在 和 她 早餐 我 成立
[hɜː(r); hə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [dɔːz] [ɒf] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd]
her dead and if the doctor had not been two doors off nobody else could
她 死的 和 如果 这 医生 有 不是 到过 二 门 离开 无人 别的 可以
[hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]
have brought her to life again and she sits and looks dreadful and
有 带来 她 到 生活 再次 和 她 坐着 和 看起来 可怕 和
[wəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː]
won't speak a word her eyes frighten me
惯于 说话 一个 单词 她 眼睛 吓唬 我

但她是在床上看的，我给她端早餐进去时，发现她已经死了。要不是医生就在隔壁两间房，恐怕没人能救活她。她现在就那样坐着，看起来非常可怕，一句话也不说，她的眼神让我害怕。

[səʊ][aɪ] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt]
so I shake from head to foot
所以 我 摇 从 头 到 脚

所以我从头到脚都在颤抖

[əʊ] [pli:z] [du:; də] [kʌm] [ai] [ki:p] [θɪŋz] [æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd][ai][du:; də] [laɪk]
oh please do come I keep things as tidy as I can and I do like
哦 请 做 来 我 保持 事物 作为 整齐的 作为 我 能 和 我 做 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)]
her
她

哦，请一定要来，我会尽量把家里收拾得井井有条，而且我真的很喜欢她。

[səʊ][ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [sez] [hi:z] [əˈfreɪd]
so and she used to be so kind to me and the landlord says he's afraid
所以 和 她 用过的 到 是 所以 种类 到 我 和 这 房东 说道 他是 害怕的
[ʃɪl] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:ˈself] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [streɪt]
she'll destroy herself I wish I could write straight
壳 破坏 她自己 我 希望 我 可以 写 直的

所以，她以前对我那么好，房东说他担心她会自我毁灭。我真希望我能直截了当地写字。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [ʃeɪk] [səʊ]
but I do shake so
但 我 做 摇 所以

但我确实会发抖。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:tɪf(ə)] [waɪf] [məˈtɪldə] [ræŋ] [ɪkˈskju:s] [fɔ:ltz] [ænd; ənd][beg][ju:; jʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] [kʌm]
your dutiful wife matilda wragge excuse faults and beg you on my knees come
你的 尽职尽责的 妻子 玛蒂尔达 瓦格 原谅 故障 和 求 你 在 我的 膝盖 来
[ænd; ənd][help][ju: ˈes][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [gʊd] [mæn] [wɪl] [pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs]
and help us the Doctor good man will put some of his own writing into this
和 帮助 我们 这 医生 好的 男人 将要 放 一些 的 他的 自己的 写作 进入 这
[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [aʊt] [maɪn][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wʌnz][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:tɪf(ə)] [waɪf]
for fear you can't make out mine and remain once more your dutiful wife
为了 害怕 你 不能 制作 出去 矿 和 保持 一次 更多的 你的 尽职尽责的 妻子
[məˈtɪldə] [ræŋ] .
matilda wragge .
玛蒂尔达 瓦格 .

你忠诚的妻子玛蒂尔达·拉格 原谅我的过错，跪地恳求你来帮助我们，好医生会把他自己的一些文字写进去，以免你看
不懂我的，再次成为你忠诚的妻子玛蒂尔达·拉格。

" [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Added by the Doctor** .
" 额外 经过 这 医生 .

医生补充。

" [sɜ:(r)] ,
" **SIR** ,
" 先生 ,

“先生，

— [ai][beg][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l]
— **I beg to inform you that I was yesterday called into a neighbor's in Vauxhall**
— 我 求 到 通知 你 那 我 曾是 昨天 称为 进入 一个 邻居 在 沃克斯豪尔
[wɔ:k] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] .
Walk to attend a young lady who had been suddenly taken ill .
走 到 出席 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 突然 已采取 患病的 .

—我谨告知您，昨天我被叫到沃克斯豪尔步行街的一位邻居家，去照顾一位突然生病的年轻女士。

[ai] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɒbstɪnət] [ˈfeɪntɪŋ] -
I recovered her with great difficulty from one of the most obstinate fainting -
我 恢复 她 和 伟大的 困难 从 一 的 这 最多 顽固 昏厥 -
[fɪts][ai][ˈevə(r)] [rɪˈmembə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] .
fits I ever remember to have met with .
适合 我 曾经 记住 到 有 遇见 和 .

我费了九牛二虎之力才把她从我记忆中最顽固的一次昏厥中拉回来。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][rɪ'læps; 'riːlæps] ,
Since that time she has had no relapse ,
自从 那 时间 她 有 有 不 复发 ,
自那以后, 她再也没有复发过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['hevi] [dɪ'stres] [weɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
but there is apparently some heavy distress weighing on her mind which it
但 那里 是 显然 一些 重的 痛苦 称重 在 她 头脑 哪个 它
[hæz; həz] [hɪðə'tuː] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
has hitherto been found impossible to remove .
有 迄今为止 到过 成立 不可能的 到 消除 .
但显然她心中压着某种沉重的忧虑, 至今仍无法消除。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv]
She sits , as I am informed , perfectly silent , and perfectly unconscious of
她 坐着 , 作为 我 是 知情的 , 完美 沉默的 , 和 完美 无意识 的
[wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
what goes on about her ,
什么 去 在 关于 她 ,
据我所知, 她静静地坐着, 一言不发, 对周围发生的一切浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
for hours together ,
为了 小时 一起 ,
两人在一起待了几个小时,

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
with a letter in her hand which she will allow nobody to take from her
和 一个 信 在 她 手 哪个 她 将要 允许 无人 到 拿 从 她
.
.
.

她手里拿着一封信, 她绝不允许任何人从她手中夺走这封信。
[ɪf] [ðɪs] [stet] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [kən'tɪnjuːz] , ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ['ment(ə)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['fɒləʊ] ;
If this state of depression continues , very distressing mental consequences may follow ;
如果 这 状态 的 沮丧 继续 , 非常 令人痛心 精神的 结果 可能 跟随 ;
如果这种抑郁状态持续下去, 可能会带来非常痛苦的心理后果;

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['relatɪv] [ɔː(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd]
and I only do my duty in suggesting that some relative or friend should
和 我 仅有的 做 我的 责任 在 建议 那 一些 相对的 或者 朋友 应该
[ɪntə'fɪə(r)] [huː] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
interfere who has influence enough to rouse her .
干扰 WHO 有 影响 足够的 到 唤醒 她 .
我只是尽我的职责, 建议让一些有影响力的亲戚或朋友去干预, 以唤起她的注意。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
“ **Your obedient servant** ,
” 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人,

“ ['rɪtʃəd] ['dʒɑːvɪs] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
“ **RICHARD JARVIS , M . R . C . S .**
” 理查德 贾维斯 , M . 拉 . C . S .
理查德·贾维斯, 英国皇家外科医师学会会员

“ [eɪtθ] .
” **VIII** .
” 八 .
第八条

[frɒm; frəm] [ˈnɔːrə] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] .
From Norah to Magdalen .
从 诺拉 到 抹大拉的玛格达琳 .

从诺拉到抹大拉。

“ [dʒʊˈlaɪ] 5th .
“ **July 5th** .
“ 七月 5th .

“7月5日。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɔːdz] [seɪk] , [raɪt] [em ˈiː][wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] ,
“ **For God's sake , write me one line to say if you are still at Birmingham** ,
“ 为了 神的 清酒 , 写 我 一 线 到 说 如果 你 是 仍然 在 伯明翰 ,
“ 看在上帝的份上, 给我写句话告诉我你是否还在伯明翰,

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] !
and where I can find you there !
和 在哪里 我 能 寻找 你 那里 !

以及我可以在哪里找到你!

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] .
I have just heard from old Mr . Clare .
我 有 只是 听到 从 老的 先生 . 克莱尔 .

我刚刚收到了克莱尔老先生的来信。

[əʊ] , [ˈmægdəlɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [ɒn] [jɔːˈself] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpɪti] [ɒn][em ˈiː] !
Oh , Magdalen , if you have no pity on yourself , have some pity on me !
哦 , 抹大拉的玛格达琳 , 如果 你 有 不 遗憾 在 你自己 , 有 一些 遗憾 在 我 !
哦, 抹大拉的玛利亚, 如果你对自己没有丝毫怜悯, 也请可怜可怜我吧!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ˈstreɪndʒə] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hɑːt] - [ˈbrʊkən]
The thought of you alone among strangers , the thought of you heart - broken
这 想法 的 你 独自的 之中 陌生人 , 这 想法 的 你 心 - 破碎的
[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [bləʊ] ,
under this dreadful blow ,
在下面 这 可怕 吹 ,
想到你孤身一人身处陌生人之中, 想到你在这场可怕的打击下心碎欲绝,

[ˈnevə(r)] [liːvz] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
never leaves me for an instant .
绝不 树叶 我 为了 一个 立即的 .

它片刻也不离开过我。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
No words can tell how I feel for you !
不 字 能 告诉 如何 我 感觉 为了 你 !

言语无法表达我对你的感情!

[maɪ] [əʊn] [lʌv] ,
My own love ,
我的 自己的 爱 ,

我自己的爱,

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈkaʊədli] [ˈvɪlən] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː]
remember the better days at home before that cowardly villain stole his way into
记住 这 更好的 天 在 家 前 那 胆小 恶棍 偷窃 他的 方式 进入
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
your heart ;
你的 心 ;
还记得那个懦弱的恶棍偷走你心之前, 在家里的美好时光吗?

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] [wen] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .
remember the happy time at Combe - Raven when we were always together .
记住 这 快乐的 时间 在 康布 - 乌鸦 什么时候 我们 是 总是 一起 .

还记得我们在康布雷文的快乐时光吗？那时我们总是形影不离。

[əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !
Oh , don't , don't treat me like a stranger !
哦 , 不 , 不 对待 我 喜欢 一个 陌生人 !
哦，别，别把我当陌生人！

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] — [let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ju:: jʊ] ,
We are alone in the world now — let me come and comfort you ,
我们 是 独自的 在 这 世界 现在 — 让 我 来 和 舒适 你 ,
现在我们孤身一人在这世上——让我来安慰你吧。

[let][em 'i:][bi:: bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tu:: tə][ju:: jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
let me be more than a sister to you , if I can .
让 我 是 更多的 比 一个 姐姐 到 你 , 如果 我 能 .
如果可以，请让我成为你超越姐姐的关系。

[wʌn] [laɪn] — [əʊnli][wʌn] [laɪn][tu:: tə] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:: jʊ] !
One line — only one line to tell me where I can find you !
— 线 — 仅有的 — 线 到 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 你 !
只需一行字——只需一行字告诉我你在哪里！

" [ɪks] .
" **IX** .
" 第九章 .
九、

[frɒm; frəm] ['mægdəlɪn] [tu:: tə] ['nɔ:rə] .
From Magdalen to Norah .
从 抹大拉的玛格达琳 到 诺拉 .
从抹大拉到诺拉。

" [dʒʊ'lai] 7th .
" **July 7th** .
" 七月 7th .
“7月7日。

" [maɪ] ['diərəɪst] ['nɔ:rə] ,
" **MY DEAREST NORAH** ,
" 我的 亲爱的 诺拉 ,
“我最亲爱的诺拉，

" [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][kæn; kən] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [dʌn] .
" **All that your love for me can wish your letter has done .**
" 全部 那 你的 爱 为了 我 能 希望 你的 信 有 完毕 .
“你对我所有的爱，你的信都做到了。”

[ju:: jʊ] , [ænd; ənd][ju:: jʊ][ə'ləʊn] , [hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:: tə][maɪ] [hɑ:t] .
You , and you alone , have found your way to my heart .
你 , 和 你 独自的 , 有 成立 你的 方式 到 我的 心 .
只有你，才找到了通往我内心的道路。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə'gen] , [ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [wɒt] [ju:: jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:: tə]
I could think again , I could feel again , after reading what you have written to
我 可以 思考 再次 , 我 可以 感觉 再次 , 后 阅读 什么 你 有 书面 到
[em 'i:] .
me .
我 .
读了你写给我的东西之后，我又能思考了，又能感受了。

[let] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['kwaɪət][jɔ:(r); jə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] .
Let this assurance quiet your anxieties .
让 这 保证 安静的 你的 焦虑 :

希望这份保证能让你安心。

[maɪ][maɪnd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [bri:ð] [wʌns][mɔ:(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl][ai][gɒt][jɔ:(r); jə(r)]
My mind lives and breathes once more — it was dead until I got your letter .
我的 头脑 生活 和 呼吸 一次 更多的 — 它 曾是 死的 直到 我 得到 你的 信 :

我的大脑又重新活跃起来了——在收到你的信之前，它一直处于停滞状态。

“ [ðə; ði] [ʃɒk] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪətənəs] [ɪn][em 'i:] .
“ **The shock I have suffered has left a strange quietness in me** .
“ 这 震惊 我 有 遭受 有 左边 一个 奇怪的 寂静 在 我 :

“我所遭受的冲击让我内心变得异常平静。”

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['pɑ:tid] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔ:mə(r)][self] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊps] [wʌns][səʊ]
I feel as if I had parted from my former self — as if the hopes once so dear to me had all gone back to some past time from which I am now far removed .
我 感觉 作为 如果 我 有 分手了 从 我的 以前的 自己 — 作为 如果 这 希望 一次 所以 亲爱的 到 我 有 全部 已消失 后退 到 一些 过去的 时间 从 哪个 我 是 现在 [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vɪd] .
far removed .
远的 已移除 :

我感觉自己仿佛与过去的自己分离了——仿佛我曾经无比珍视的希望都回到了遥远的过去。

[ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][mɔ:(r)] ['kɑ:mli] , ['nɔ:rə] ,
I can look at the wreck of my life more calmly , Norah ,
我 能 看 在 这 破坏 的 我的 生活 更多的 平静地 , 诺拉 ,

诺拉，我现在可以更平静地看待我一团糟的人生了。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
than you could look at it if we were both together again .
比 你 可以 看 在 它 如果 我们 是 两个都 一起 再次 :

如果我们俩能再次在一起，你或许就能更好地看待这件事了。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self] [ɔ:l'reɪdi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][fræŋk] .
I can trust myself already to write to Frank .
我 能 相信 我 已经 到 写 到 坦率 :

我对自己有信心，可以给弗兰克写信。

“ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
“ **My darling ,**
“ 我的 亲爱的 ,

“我的宝贝，

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ʌtəli] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
I think no woman ever knows how utterly she has given herself up to the man
我 思考 不 女士 曾经 知道 如何 完全地 她 有 给定 她自己 向上 到 这 男人 [ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
she loves — until that man has ill - treated her .
她 爱 — 直到 那 男人 有 患病的 - 治疗 她 :

我认为，直到被自己所爱的男人虐待之后，女人才会真正意识到自己对这个男人有多么全然投入。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpɪtɪ] [maɪ] ˈwi:knəs [ɪf] [aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t]
Can you pity my weakness if I confess to having felt a pang at my heart
能 你 遗憾 我的 弱点 如果 我 承认 到 拥有 毛毡 一个 疼痛 在 我的 心
[wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [wɪt] [kɔ:lz] [fræŋk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪlən]
when I read that part of your letter which calls Frank a coward and a villain
什么时候 我 读 那 部分 的 你的 信 哪个 呼叫 坦率 一个 懦夫 和 一个 恶棍
?
?
?

如果我承认，当我读到你信中称弗兰克为懦夫和恶棍的那部分内容时，我的心感到一阵刺痛，你能怜悯我的软弱吗？
[ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] .
Nobody can despise me for this as I despise myself .
无人 能 鄙视 我 为了 这 作为 我 鄙视 我 .
没有人会因为这件事而鄙视我，就像我自己鄙视自己一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [hu:] [krɔ:l] [bæk] [ænd; ænd] [lɪks] [ðə; ði] [ˈma:stəz] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈbi:t(ə)n]
I am like a dog who crawls back and licks the master's hand that has beaten
我 是 喜欢 一个 狗 WHO 爬行 后退 和 舔 这 硕士学位 手 那 有 被打败
[him] .
him .
他 .

我就像一条狗，爬回去舔舐打过它的主人的手。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] — [aɪ] [wɒd] [kənˈfes] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:]
But it is so — I would confess it to nobody but you — indeed , indeed it
但 它 是 所以 — 我 会 承认 它 到 无人 但 你 — 的确 , 的确 它
[ɪz][səʊ] .
is so .
是 所以 .

但事实的确如此——除了你，我不会向任何人坦白——的确，事实的确如此。
[hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈsi:vd] [ænd; ænd] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˌem ˈi:] ;
He has deceived and deserted me ;
他 有 受骗 和 荒凉的 我 ;
他欺骗了我，抛弃了我；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈfeəˈwel] — [bʌt; bət][daʊnt][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [ˈvɪlən] !
he has written me a cruel farewell — but don't call him a villain !
他 有 书面 我 一个 残忍的 告别 — 但 不 称呼 他 一个 恶棍 !
他给我写了一封残酷的告别信——但不要称他为恶人！

[ɪf] [hi:; hi] [riˈpent] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
If he repented and came back to me ,
如果 他 悔改 和 来了 后退 到 我 ,
如果他悔改并回到我身边，

[aɪ] [wɒd] [daɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmæri] [hɪm] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [greɪt] [ɒn][ˌem ˈi:][tu:; tə] [si:] [ðæt]
I would die rather than marry him now — but it grates on me to see that
我 会 死 相当 比 结婚 他 现在 — 但 它 格栅 在 我 到 看 那
[wɜ:d] [ˈkaʊəd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] !
word coward written against him in your hand !
单词 懦夫 书面 反对 他 在 你的 手 !

我现在宁愿死也不愿嫁给他——但是看到你手上写着“懦夫”这个词来形容他，我心里很不是滋味！
[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ɒv; əv] [ˈpɜ:pəs] , [hu:] [traɪd] [hɪz; ɪz] ˈwi:knəs [brɪˈpɒnd] [wɒt] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd][beə(r)] ?
If he is weak of purpose , who tried his weakness beyond what it could bear ?
如果 他 是 虚弱的 的 目的 , WHO 尝试 他的 弱点 超过 什么 它 可以 熊 ?
如果他意志薄弱，那么是谁让他的意志力经受了极限考验？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn][hæd; həd][nɒt] [rɒb]
Do you think this would have happened if Michael Vanstone had not robbed
做 你 思考 这 会 有 发生 如果 迈克尔 范斯通 有 不是 被抢劫
[juːˈes][ɒv; əv][ˈəʊə(r)] [əʊn] ,
us of our own ,
我们 的 我们的 自己的 ,

你认为如果不是迈克尔·范斯通抢走了我们自己的东西，这件事还会发生吗？

[ænd; ənd] [fɔːst] [fræŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][emˈiː][tuː; tə][tʃaɪnə] ?
and forced Frank away from me to China ?
和 强制 坦率 离开 从 我 到 中国 ?
并强迫弗兰克离开我去了中国？

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
In a week from to - day the year of waiting would have come to an
在 一个 星期 从 到 - 天 这 年 的 等待 会 有 来 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,
从今天起一周后，长达一年的等待就将结束。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fræŋks] [waɪf] , [ɪf] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
and I should have been Frank's wife , if my marriage portion had not been
和 我 应该 有 到过 弗兰克的 妻子 , 如果 我的 婚姻 部分 有 不是 到过
[ˈteɪkən][frɒm; frəm][emˈiː] .
taken from me .
已采取 从 我 .
如果我没被剥夺婚姻财产，我本该成为弗兰克的妻子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
“ **You will say , after what has happened , it is well that I have escaped** .
“ 你 将要 说 , 后 什么 有 发生 , 它 是出色地 那 我 有 逃脱 .
“事已至此，你会说，幸好我逃脱了。”

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !
亲爱的！

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈvɜːs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ˈɑːnsəz] , [nəʊ] !
there is something perverse in my heart which answers , No !
那里 是 某物 变态 在 我的 心 哪个 答案 , 不 !
我心中有一种反常的想法，它会回答：不！

[ˈbetə(r)][hæv; həv] [biːn] [fræŋks] [ˈretʃɪd] [waɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [ˈwʊmən] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
Better have been Frank's wretched wife than the free woman I am now .
更好的 有 到过 弗兰克的 可怜 妻子 比 这 自由的 女士 我 是 现在 .
宁愿做弗兰克的悲惨妻子，也不愿做我现在这个自由女人。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
“ **I have not written to him** .
“ 我 有 不是 书面 到 他 .
我没有给他写信。

[hiː; hi] [sendz] [emˈiː][nəʊ] [əˈdres] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
He sends me no address at which I could write , even if I would .
他 发送 我 不 地址 在 哪个 我 可以 写 , 甚至 如果 我 会 .
即使我想写信给他，他也没有给我任何可以写信的地址。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [wɪʃ] .
But I have not the wish .
但 我 有 不是 这 希望 .
但我没有这样的愿望。

[aɪ] [wɪl] [waɪt] [bɪ'fʊ:(r)] [aɪ] [send] [hɪm] [maɪ] [ˌfeə'wel] .
I will wait before I send him my farewell .
我 将要 等待 前 我 发送 他 我的 告别 ；

我会等一段时间再向他道别。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌevə(r)] [ˈkɒmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈfʊ:tʃu:n] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wʌns] [ˈprɒmɪst] [aɪ]
If a day ever comes when I have the fortune which my father once promised I
如果 一个 天 曾经 来 什么时候 我 有 这 财富 哪个 我的 父亲 一次 承诺 我
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
should bring to him ,
应该 带来 到 他 ,

如果有一天我能拥有父亲曾经承诺我会带给他的财富，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
do you know what I would do with it ?
做 你 知道 什么 我 会 做 和 它 ?

你知道我会怎么处理它吗？

[aɪ] [wʊd] [send] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [fræŋk] , [æz; əz][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [hɪm] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] ;
I would send it all to Frank , as my revenge on him for his letter ;
我 会 发送 它 全部 到 坦率 , 作为 我的 复仇 在 他 为了 他的 信 ;

我会把所有东西都寄给弗兰克，以此报复他给我的信；

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [ˌfeə'wel] [wɜ:d] [ɒn][maɪ] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] .
as the last farewell word on my side to the man who has deserted me .
作为 这 最后的 告别 单词 在 我的 边 到 这 男人 WHO 有 荒凉的 我 .

这是我留给那个抛弃我的男人的最后告别语。

[let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] [fʊ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] !
Let me live for that day !
让 我 居住 为了 那 天 !

让我活到那一天吧！

[let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] , [ˈnɔ:rə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [taɪmz] [fʊ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Let me live , Norah , in the hope of better times for you ,
让 我 居住 , 诺拉 , 在 这 希望 的 更好的 时代 为了 你 ,

诺拉，让我活下去吧，希望你有一天能过上更好的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [left] .
which is all the hope I have left .
哪个 是 全部 这 希望 我 有 左边 .

这是我仅存的希望了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] [laɪf] ,
When I think of your hard life ,
什么时候 我 思考 的 你的 难的生活 ,

每当我想起你艰辛的生活，

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [ðə; ðɪ] [tiəz] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][maɪ] [ˈwiəri] [aɪz] .
I can almost feel the tears once more in my weary eyes .
我 能 几乎 感觉 这 眼泪 一次 更多的 在 我的 厌倦 眼睛 .

我疲惫的双眼几乎又要噙满泪水了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɔ:mə(r)] [self] .
I can almost think I have come back again to my former self .
我 能 几乎 思考 我 有 来 后退 再次 到 我的 以前的 自己 .

我感觉自己几乎又变回了以前的自己。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]
“ **You will not think me hard - hearted and ungrateful if I say that we must**
“ 你 将要 不是 思考 我 难的 - 心地 和 忘恩负义 如果 我 说 那 我们 必须
[weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jet] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] .
wait a little yet before we meet .
等待 一个 小的 然而 前 我们 见面 .

“如果我说我们还需要再等一段时间才能见面，你不会认为我铁石心肠、忘恩负义。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] .
I want to be more fit to see you than I am now .
我 想 到 是 更多的 合身 到 看 你 比 我 是 现在 .
我希望到时候身体状态比现在更好，这样才能见到你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [fræŋk] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hɪərə(r)] [stɪl] .
I want to put Frank further away from me , and to bring you nearer still .
我 想 到 放 坦率 更远 离开 从 我 , 和 到 带来 你 更近 仍然 .
我想让弗兰克离我更远，让你离我更近。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] ?
Are these good reasons ?
是 这些 好的 原因 ?
这些理由合理吗？

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] — [doʊnt] [ɑːsk] [em 'i:] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] .
I don't know — don't ask me for reasons .
我 不 知道 — 不 问 我 为了 原因 .
我不知道——别问我原因。

[teɪk] [ðə; ði] [kɪs] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
Take the kiss I have put for you here ,
拿 这 吻 我 有 放 为了 你 这里 ,
收下我为你准备的吻吧。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [drɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;
where the little circle is drawn on the paper ;
在哪里 这 小的 圆圈 是 绘制 在 这 纸 ;
在纸上画一个小圆圈的地方；

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [brɪŋ] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tɪl] [aɪ] [raɪt] [ə'ɡen] .
and let that bring us together for the present till I write again .
和 让 那 带来 我们 一起 为了 这 展示 直到 我 写 再次 .
就让我们暂时聚在一起吧，直到我下次再写信。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌv] .
Good - by , my love .
好的 - 经过 , 我的 爱 .
再见，我的爱人。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] , [bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [jet] .
My heart is true to you , Norah , but I dare not see you yet .
我的 心 是 真的 到 你 , 诺拉 , 但 我 敢 不是 看 你 然而 .
诺拉，我对你真心实意，但我现在还不敢见你。

“ ['mægdəlɪn] .
“ **MAGDALEN .**
“ 抹大拉的玛利亚 .
“抹大拉。

“ [eks] . [frɒm; frəm] ['mægdəlɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ɡɑːθ] .
“ **X . From Magdalen to Miss Garth .**
“ X : 从 抹大拉的玛格达琳 到 错过 加思 .
“X. 从玛格达琳到加思小姐。”

“ [maɪ] [diə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ **MY DEAR MISS GARTH** ,
“ 我的 亲爱的 错过 加思 ,

“我亲爱的加思小姐，

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] [ˈɑ:nsəriŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]
“ **I have been long in answering your letter ; but you know what has**
“ 我 有 到过 长的 在 回答 你的 信 ; 但 你 知道 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我很久以前才回复你的信；但你知道发生了什么事，

[ænd; ʌnd][ju:; jə] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] .
and you will forgive me .
和 你 将要 原谅 我 .

你会原谅我的。

“ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
“ **All that I have to say may be said in a few words** .
“ 全部 那 我 有 到 说 可能 是 说 在 一个 很少 字 .

“我所有想说的话，其实几句话就能说完。”

[ju:; jə] [meɪ] [diˈpend] [ɒn][maɪ][ˈnevə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [maɪ] [ˈenəmi]
You may depend on my never making the general Sense of Propriety my enemy
你 可能 依赖 在 我的 绝不 制作 这 一般的 感觉 的 礼 我的 敌人
[əˈgen] :
again :
再次 :

你可以放心，我绝不会再与普遍的礼仪观念为敌：

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [maɪ] [əˈkʌmplɪs] [nekst]
I am getting knowledge enough of the world to make it my accomplice next
我 是 获得 知识 足够的 的 这 世界 到 制作 它 我的 同案犯 下一个
[taɪm] .
time .
时间 :

我正在积累足够的知识，以便下次能让这个世界成为我的帮凶。

[ˈnɔ:rə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [li:v] [əˈnʌðə(r)] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] — [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
Norah will never leave another situation on my account — my life as a public
诺拉 将要 绝不 离开 其他 情况 在 我的 帐户 — 我的 生活 作为 一个 民众
[pəˈfɔ:mə(r)] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
performer is at an end .
演员 是 在 一个 结尾 .

诺拉以后绝不会再因为我的缘故离开——我的公众表演生涯结束了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɑ:mləs] [ɪˈnʌf] , [ɡɒd] [nəʊz] — [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd][səʊ] [meɪ] [ju:; jə] ,
It was harmless enough , God knows — I may live , and so may you ,
它 曾是 无害 足够的 , 上帝 知道 — 我 可能 居住 , 和 所以 可能 你 ,

天知道，这事儿其实无伤大雅——我或许能活下来，你也一样。

[tu:; tə] [mɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈpɑ:tid] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə]
to mourn the day when I parted from it — but I shall never return to
到 哀悼 这 天 什么时候 我 分手了 从 它 — 但 我 将 绝不 返回 到
[aɪ ˈti:] [əˈgen] .
it again .
它 再次 :

我会为离开它的那一天而悲伤——但我永远不会再回到它那里了。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [left] [em 'iː] , [æz; əz] [fræŋk] [hæz; hæz] [left] [em 'iː] ,
It has left me , as Frank has left me ,
它 有 左边 我 , 作为 坦率 有 左边 我 ,
它离开了我, 就像弗兰克离开了我一样。

[æz; əz][ɔːl] [maɪ] [ˈbetə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [left] [em 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] .
as all my better thoughts have left me except my thoughts of Norah .
作为 全部 我的 更好的 想法 有 左边 我 除了 我的 想法 的 诺拉 .
我所有的美好念头都消失了, 只剩下对诺拉的思念。

“ [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [maɪˈself] !
“ **Enough of myself !**
” 足够的 的 我 !
“够了, 别再提我了! ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðɪs] [dʌl] [ˈletə(r)] ?
Shall I tell you some news to brighten this dull letter ?
将 我 告诉 你 一些 消息 到 提亮 这 乏味的 信 ?
要不要我告诉你一些消息, 让这封沉闷的信变得有趣一些?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] [ɪz] [ded] ,
Mr . Michael Vanstone is dead ,
先生 . 迈克尔 范斯通 是 死的 ,
迈克尔·范斯通先生去世了。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; hæz] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
and Mr . Noel Vanstone has succeeded to the possession of my fortune
和 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 成功了 到 这 拥有 的 我的 财富
[ænd; ænd] [ˈnɔːrəz] .
and Norah's .
和 诺拉的 .

诺埃尔·范斯通先生继承了我和诺拉的财产。
[hiː; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
He is quite worthy of his inheritance .
他 是 相当 值得 的 他的 遗产 .
他完全配得上他的遗产。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [juːˈes] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [dɪd] .
In his father's place , he would have ruined us as his father did .
在 他的 父亲的 地方 , 他 会 有 毁坏 我们 作为 他的 父亲 做过 .
如果他是他父亲, 他也会像他父亲一样毁了我们。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **I have no more to say that you would care to know .**
” 我 有 不 更多的 到 说 那 你 会 关心 到 知道 .
“我没有什么其他你想了解的了。”

[doʊnt] [biː; bi] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
Don't be distressed about me .
不 是 苦恼 关于 我 .
别为我难过。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [ˈspɪrɪt] — [aɪ] [eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
I am trying to recover my spirits — I am trying to forget the poor
我 是 尝试 到 恢复 我的 烈酒 — 我 是 尝试 到 忘记 这 贫穷的
[dɪˈluːdɪd] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [fræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [æt; ət]
deluded girl who was foolish enough to be fond of Frank in the old days at
妄想 女孩 WHO 曾是 愚蠢 足够的 到 是 喜爱 的 坦率 在 这 老的 天 在
[kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] .
Combe - Raven .
康布 - 乌鸦 .
我正在努力恢复精神——我正在努力忘记当年在康布雷文时, 那个可怜的、受蒙蔽的女孩, 她愚蠢地喜欢上了弗兰克。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pæŋ] ['kʌmz] [wɪtʃ] [tɛlz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][gɜːl] [wəʊnt][biː; bi] [fəˈɡɒtn] — [bʌt; bət][nɒt]
Sometimes a pang comes which tells me the girl won't be forgotten — but not
有时 一个 疼痛 来 哪个 讲述 我 这 女孩 惯于 是 被遗忘的 但 不是
[ˈbʊf(ə)n] .
often .
经常 .

有时我会感到一阵刺痛，我知道这个女孩不会被遗忘——但这种情况并不常见。
“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz][aɪ]
“ **It was very kind of you , when you wrote to such a lost creature as I**
“ 它 曾是 非常 种类 的 你 , 什么时候 你 写道 到 这样的 一个 丢失的 生物 作为 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,
“您真是太好了，竟然给像我这样迷茫的人写信。”

[tuː; tə][saɪn] [jɔːˈself] — [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [frend] .
to sign yourself — always my friend .
到 符号 你自己 — 总是 我的 朋友 .
自己签名——永远是我的朋友。
- [ˈɔːlweɪz] - [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] [wɜːd] , [maɪ][diə(r)][əʊld] [ˈɡʌvənəs] !
' Always ' is a bold word , my dear old governess !
- 总是 - 是 一个 大胆的 单词 , 我的 亲爱的 老的 家庭教师 !

“总是”这个词用得真够大胆的，我亲爱的老家庭教师！
[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] ?
I wonder whether you will ever want to recall it ?
我 想知道 无论 你 将要 曾经 想 到 记起 它 ?
我想知道你是否有一天会想回忆起这件事？

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
It will make no difference if you do ,
它 将要 制作 不 不同之处 如果 你 做 ,
你这样做与否都不会有任何区别。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡrætɪtʃuːd] [aɪ][fæl; fəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [tʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ]
in the gratitude I shall always feel for the trouble you took with me when I
在 这 感激 我 将 总是 感觉 为了 这 麻烦 你 采取 和 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .
was a little girl .
曾是 一个 小的 女孩 .
我永远感激您在我小时候对我的悉心照顾。

[aɪ][hæv; həv] [ɪl] [rɪˈpeɪd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] — [ɪl] [rɪˈpeɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] .
I have ill repaid that trouble — ill repaid your kindness to me in after life .
我 有 患病的 已偿还 那 麻烦 — 患病的 已偿还 你的 仁慈 到 我 在 后 生活 .
我没有报答你给我带来的麻烦——没有报答你在来世对我的恩情。

[aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪti] .
I ask your pardon and your pity .
我 问 你的 赦免 和 你的 遗憾 .
我请求您的原谅和怜悯。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] [ɪz][tuː; tə] [fəˈɡet] [ˌem ˈiː] .
The best thing you can do for both of us is to forget me .
这 最好的 事物 你 能 做 为了 两个都 的 我们 是 到 忘记 我 .
你对我们俩最好的做法就是忘了我。

[əˈfekʃənətli] [jɔːz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,
此致，敬礼！

“ ['mægdəlɪn] . ”
“ **MAGDALEN** . ”
“ 抹大拉的玛利亚 . ”

“抹大拉。”

“ [pi:] . [es] . — [ai][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tu:; tə][ˌeɪ di: ˈdi:] [wʌn] [laɪn] .
“ **P . S . — I open the envelope to add one line .**
“ P . S . — 我 打开 这 信封 到 添加 一 线 . ”

PS——我打开信封，加一行字。

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [daʊnt] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈnɔ:rə] !
For God's sake , don't show this letter to Norah !
为了 神的 清酒 , 不 展示 这 信 到 诺拉 !

看在上帝的份上，千万别把这封信给诺拉看！

“ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
“ **XI** .
“ 十一 . ”

“十一、

[frɒm; frəm] ['mægdəlɪn] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ræg] .
From Magdalen to Captain Wragge .
从 抹大拉的玛格达琳 到 队长 拉格 .

从玛格达琳到拉格上尉。

“ [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] , [dʒʊˈlaɪ] 17th .
“ **Vauxhall Walk , July 17th .**
“ 沃克斯豪尔 走 , 七月 17th . ”

“沃克斯豪尔步行街，7月17日。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] ,
“ **If I am not mistaken ,**
“ 如果 我 是 不是 错误 , ”

“如果我没记错的话，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈbɜ:mɪŋəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai]
it was arranged that I should write to you at Birmingham as soon as I
它 曾是 安排 那 我 应该 写 到 你 在 伯明翰 作为 很快 作为 我
[felt] [maɪˈself] [kəmˈpəʊzd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
felt myself composed enough to think of the future .
毛毡 我 由 足够的 到 思考 的 这 未来 .

我们约定，等我心情平静下来，能够思考未来的时候，就给我在伯明翰的住处写信。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈset(ə)ld] [æt; ət][lɑ:st] ,
My mind is settled at last ,
我的 头脑 是 定居 在 最后的 ,

我终于安心了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ˌʌnrɪˈzɜ:vɪdli]
and I am now able to accept the services which you have so unreservedly
和 我 是 现在 有能力的 到 接受 这 服务 哪个 你 有 所以 毫无保留
[ˈɒfəd] [tu:; tə][em ˈi:] .
offered to me .
提供 到 我 .

我现在能够接受您毫无保留地向我提供的服务。

“ [ai][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈsi:vd] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ðɪs]
“ **I beg you will forgive the manner in which I received you on your arrival in this**
“ 我 求 你 将要 原谅 这 方式 在 哪个 我 已收到 你 在 你的 到达 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 , ”

“请您原谅我当初接待您的方式，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] .
after hearing the news of my sudden illness .
后 听力 这 消息 的 我的 突然 疾病 .
得知我突然生病的消息后。

[aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [maɪˈself] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [æn; ən][ˈægəni] [ɒv; əv]
I was quite incapable of controlling myself — I was suffering an agony of
我 曾是 相当 无法 的 控制 我 — 我 曾是 痛苦 一个 痛苦 的
[maɪnd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .
mind which for the time deprived me of my senses .
头脑 哪个 为了 这 时间 被剥夺的 我 的 我的 感官 .
我完全无法控制自己——我遭受着精神上的折磨，这种折磨暂时剥夺了我的感官。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [djuː] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [naʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [ɡreɪt]
It is only your due that I should now thank you for treating me with great
它 是 仅有的 你的 到期的 那 我 应该 现在 感谢 你 为了 治疗 我 和 伟大的
[fɔːˈbeərəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fɔːˈbeərəns] [wɒz; wəz] [ˈmɜːsi] .
forbearance at a time when forbearance was mercy .
宽容 在 一个 时间 什么时候 宽容 曾是 怜悯 .
现在，我理应感谢您在我最艰难的时刻给予我的莫大宽容，因为在那个时候，宽容就是仁慈。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [æz; əz][aɪ]
“ **I will mention what I wish you to do as plainly and briefly as I**
“ 我 将要 提到 什么 我 希望 你 到 做 作为 显然 和 简要地 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .
“我会尽可能简单明了地说明我希望你做的事情。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,
“ **In the first place** ,
“ 在 这 第一的 地方 ,
“首先，
[aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] ([æz; əz] [ˈpraɪvətli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l̩]) [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l̩][ɒv; əv]
I request you to dispose (as privately as possible) of every article of
我 要求 你 到 处置 (作为 私下 作为 可能的) 的 每一个 文章 的
[ˈkɒstjuːm] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [drəˈmætɪk] [ˌentəˈteɪnmənt] .
costume used in the dramatic Entertainment .
戏服 用过的 在 这 戏剧性 娱乐 .

请您（尽可能私下地）处理掉戏剧表演中使用的所有戏服。
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [fəˈlevə(r)] ;
I have done with our performances forever ;
我 有 完毕 和 我们的 表演 永远 ;
我已经彻底结束了我们的演出；
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [kəˈnekt]
and I wish to be set free from everything which might accidentally connect
和 我 希望 到 是 放 自由的 从 一切 哪个 可能 偶然 连接
[em ˈiː] [wɪð] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
me with them in the future .
我 和 他们 在 这 未来 .
我希望彻底摆脱将来可能无意中与他们产生任何联系的一切。

[ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][maɪ][bɒks][ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
The key of my box is inclosed in this letter .
这 钥匙 的 我的 盒子 是 封闭 在 这 信 .
我的箱子钥匙就在这封信里。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɒks] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [maɪ] [əʊn] [dresɪz] ,
“ **The other box , which contains my own dresses ,**
“ 这 其他 盒子 , 哪个 包含 我的 自己的 连衣裙 ,
“另一个箱子里装着我自己的裙子,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
you will be kind enough to forward to this house .
你 将要 是 种类 足够的 到 向前 到 这 房子 .
请您帮忙转发到这户人家。

[aɪ][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [jɔ:ˈself] ,
I do not ask you to bring it yourself ,
我 做 不是 问 你 到 带来 它 你自己 ,
我并不要求你亲自带来,

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
because I have a far more important commission to intrust to you .
因为 我 有 一个 远的 更多的 重要的 委员会 到 托付 到 你 .
因为我还有一项更重要的任务要委托给你。

“ [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][emˈli:] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
“ **Referring to the note which you left for me at your departure ,**
“ 指 到 这 笔记 哪个 你 左边 为了 我 在 你的 离开 ,
“关于你临走时留给我的字条,

[aɪ] [kənˈklu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [treɪst] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [frəm; frəm] [ˈvɒks,hɔ:l]
I conclude that you have by this time traced Mr . Noel Vanstone from Vauxhall
我 结束 那 你 有 经过 这 时间 追踪 先生 . 诺埃尔 范斯通 从 沃克斯豪尔
[wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪŋ] .
Walk to the residence which he is now occupying .
走 到 这 住宅 哪个 他 是 现在 占领 .

由此我推断, 到目前为止, 您已经从沃克斯豪尔步行街一路追踪到了诺埃尔·范斯通先生现在居住的住所。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt]
If you have made the discovery — and if you are quite sure of not
如果 你 有 制成 这 发现 — 和 如果 你 是 相当 当然 的 不是
[ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪˈðə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə] [jɔ:ˈself]
having drawn the attention either of Mrs . Lecount or her master to yourself
拥有 绘制 这 注意力 任何一个 的 太太 . 勒康特 或者 她 掌握 到 你自己
— [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈzɑɪdɪŋ] ([wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
— **I wish you to arrange immediately for my residing (with you and Mrs .**
— 我 希望 你 到 安排 立即地 为了 我的 居住 (和 你 和 太太 .
[ræɡ]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɔ:(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ʌp]
Wragge) in the same town or village in which Mr . Noel Vanstone has taken up
拉格) 在 这 相同的 镇 或者 村庄 在 哪个 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 已采取 向上
[hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] .
his abode .
他的 住所 .

如果你已经发现了这件事——并且如果你确信没有引起勒康特夫人或她主人的注意——我希望你立即安排我（和你以及沃格夫人）住在诺埃尔·范斯通先生居住的同 一个城镇或村庄。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ,
I write this , it is hardly necessary to say , under the impression that ,
我 写 这 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 在下面 这 印象 那 ,
我写下这些话, 几乎无需赘言, 是基于这样一种印象:

[weə'revə(r)][hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)]
wherever he may now be living , he is settled in the place for some little
无论 他 可能 现在 是 活的 , 他 是 定居 在 这 地方 为了 一些 小的
[taɪm] .
time .
时间 :

无论他现在住在哪里，他都会在那里待上一段时间。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɒn] [ðɪ:z] [kən'dɪf(ə)nz] [wɪtʃ]
“ **If you can find a small furnished house for me on these conditions which**
“ 如果 你 能 寻找 一个 小的 提供 房子 为了 我 在 这些 状况 哪个
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] ,
is to be let by the month ,
是 到 是 让 经过 这 月 ,
“如果你能帮我找到一套符合这些条件的、按月出租的带家具的小房子，

[teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] . [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
take it for a month certain to begin with . Say that it is for your
拿 它 为了 一个 月 肯定 到 开始 和 : 说 那 它 是 为了 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

先服用一个月。就是说给你妻子吃的。

[jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] , [ænd; ənd] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][ju:z] ['eni] [ə'sju:md] [neɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
your niece , and yourself , and use any assumed name you please ,
你的 侄女 , 和 你自己 , 和 使用 任何 假定 姓名 你 请 ,
用你侄女的名字，还有你自己的名字，你可以用任何你喜欢的化名。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][məʊst]
as long as it is a name that can be trusted to defeat the most
作为 长的 作为 它 是 一个 姓名 那 能 是 可信 到 击败 这 最多
[sə'spɪʃəs] [ɪn'kwɪərɪz] .
suspicious inquiries .
可疑的 查询 :

只要这个名字值得信赖，能够抵挡住最可疑的调查。

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
I leave this to your experience in such matters .
我 离开 这 到 你的 经验 在 这样的 事情 :
这方面的事情就交给您经验来处理吧。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [hu:z] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The secret of who we really are must be kept as strictly as if it
这 秘密 的 WHO 我们 真的 是 必须 是 保留 作为 严格 作为 如果 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [ɒn] [wɪtʃ] ['ʌʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] .
was a secret on which our lives depend .
曾是 一个 秘密 在 哪个 我们的 生活 依赖 :

我们必须像保守性命攸关的秘密一样，严格保守我们真实身份的秘密。

“ ['eni] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [ɪn] ['kæərɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['wɪʃɪz] [aɪ] [wɪl]
“ **Any expenses to which you may be put in carrying out my wishes I will**
“ 任何 开支 到 哪个 你 可能 是 放 在 携带 出去 我的 愿望 我 将要
[ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'peɪ] .
immediately repay .
立即地 偿还 :

“为实现我的遗愿而产生的任何费用，我将立即偿还。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [aɪ] [wɒnt] ,
If you easily find the sort of house I want ,
如果 你 容易地 寻找 这 种类 的 房子 我 想 ,
如果你能轻易找到我想要的那种房子，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [fetʃ] [ju: 'es] .
there is no need for your returning to London to fetch us .
那里 是 不 需要 为了 你的 返回 到 伦敦 到 拿来 我们 :
您无需返回伦敦接我们。

[wi:; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
We can join you as soon as we know where to go .
我们 能 加入 你 作为 很快 作为 我们 知道 在哪里 到 去 :
我们一旦知道去哪里，就可以和你们会合。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:frɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [nɪə(r)]
The house must be perfectly respectable , and must be reasonably near
这 房子 必须 是 完美 可敬 , 和 必须 是 合理 靠近
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - ['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] ,
to Mr . Noel Vanstone's present residence ,
到 先生 . 诺埃尔 - 展示 住宅 ,
房子必须体面，而且必须离诺埃尔·范斯通先生目前的住所比较近。

[weə'relə(r)] [ðæt] [ɪz] .
wherever that is .
无论 那 是 :
无论那在哪里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt]
" **You must allow me to be silent in this letter as to the object**
" 你 必须 允许 我 到 是 沉默的 在 这 信 作为 到 这 目的
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [vju:] .
which I have now in view .
哪个 我 有 现在 在 看法 :
“请允许我在这封信中对我目前的目标保持沉默。”

[ai][ei 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
I am unwilling to risk an explanation in writing .
我 是 不愿意 到 风险 一个 解释 在 写作 :
我不愿冒着以书面形式解释的风险。

[wen] [ɔ:l][fəʊə(r)] [prepə'reɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ,
When all our preparations are made ,
什么时候全部 我们的 准备工作 是 制成 ,
当我们做好所有准备工作后，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də][frəm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] ;
you shall hear what I propose to do from my own lips ;
你 将 听到 什么 我 提出 到 做 从 我的 自己的 嘴唇 ;
你们将会亲耳听到我打算怎么做；

[ænd; ənd][ai][æɪ; əɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['pleɪnli] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
and I shall expect you to tell me plainly , in return ,
和 我 将 预计 你 到 告诉 我 显然 , 在 返回 ,
作为回报，我希望你能坦诚地告诉我：

[weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][help][ai] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði][best] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [ai]
whether you will or will not give me the help I want on the best terms which I
无论 你 将要 或者 将要 不是 给 我 这 帮助 我 想 在 这 最好的 条款 哪个 我
[ei 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] .
am able to offer you .
是 有能力的 到 提供 你 :
无论你是否愿意以我能提供的最佳条件给予我想要的帮助。

" [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [si:l] [ʌp] [ðɪs] ['letə(r)] .
" **One word more before I seal up this letter** .
" 一 单词 更多的 前 我 海豹 向上 这 信 :
“在我封好这封信之前，还有一句话要说。”

“ [ɪf] [eni] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔːls] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [wei] [ˈɑːftə(r)][juː; jə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **If any opportunity falls in your way after you have taken the house** ,
“ 如果 任何 机会 瀑布 在 你的 方式 后 你 有 已采取 这 房子 ,
“如果你在买下房子后遇到任何机会,

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][dʒɔɪn][juː; jə] ,
and before we join you ,
和 前 我们 加入 你 ,
在我们与你们见面之前,

[ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪv(ə)] [wɜːdz] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][ɔː(r)][ˈmɪsɪz] .
of exchanging a few civil words either with Mr . Noel Vanstone or Mrs .
的 交换 一个 很少 民用 字 任何一个 和 先生 . 诺埃尔 范斯通 或者 太太 .
[ˌ] ,
Lecount ,
勒康特 ,
与诺埃尔·范斯通先生或莱康特夫人进行几句礼貌的交谈,

[teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
take advantage of it .
拿 优势 的 它 .
好好利用它。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; jəd] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd]
It is very important to my present object that we should become acquainted
它 是 非常 重要的 到 我的 展示 目的 那 我们 应该 变得 熟人
[wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [æksɪˈdent(ə)] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)] [ˈneɪbəz] .
with each other — as the purely accidental result of our being near neighbors .
和 每个 其他 — 作为 这 纯粹 偶然 结果 的 我们的 存在 靠近 邻居 .
对我目前的目的而言, 我们彼此认识非常重要——这纯粹是因为我们住在附近而偶然发生的。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jə][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ðɪs] [end] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] ,
I want you to smooth the way toward this end if you can ,
我 想 你 到 光滑的 这 方式 朝向 这 结尾 如果 你 能 ,
如果你能的话, 我希望你能为实现这个目标铺平道路。

[brɪfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .
before Mrs . Wragge and I come to you .
前 太太 . 拉格 和 我 来 到 你 .
在我和 Wragge 太太来见你之前。

[preɪ] [θrəʊ] [əˈwei] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˌ] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
Pray throw away no chance of observing Mrs . Lecount , in particular , very carefully .
祈祷 扔 离开 不 机会 的 观察 太太 . 勒康特 , 在 特别的 , 非常 小心 .
请千万不要错过仔细观察莱康特夫人的机会。

[wɒtˈevə(r)] [help] [juː; jə][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɪn] [ˈblaɪndfəʊld] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ʃɑːp]
Whatever help you can give me at the outset in blindfolding that woman's sharp
任何 帮助 你 能 给 我 在 这 开端 在 蒙眼 那 女性的 锋利的
[aɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [help] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)][hændz] .
eyes will be the most precious help I have ever received at your hands .
眼睛 将要 是 这 最多 宝贵的 帮助 我 有 曾经 已收到 在 你的 双手 .
如果你能在一开始就帮我蒙住那个女人锐利的眼睛, 那将是我从你手中得到的最为宝贵的帮助。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɪˈmiːdiətli] — [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː]
“ **There is no need to answer this letter immediately — unless I have written it**
“ 那里 是 不 需要 到 回答 这 信 立即地 — 除非 我 有 书面 它
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jə][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] .
under a mistaken impression of what you have accomplished since leaving London .
在下面 一个 错误 印象 的 什么 你 有 完成 自从 离开 伦敦 .
“您无需立即回复这封信——除非我对您离开伦敦后所取得的成就产生了误解。”

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [wi:k] ;
I have taken our lodgings on for another week ;
我 有 已采取 我们的 住宿 在 为了 其他 星期 ;
我已续租住一周；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [weɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [send] [em ˈi:]
and I can wait to hear from you until you are able to send me
和 我 能 等待 到 听到 从 你 直到 你 是 有能力的 到 发送 我
[sʌtʃ] [nju:z] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
such news as I wish to receive .
这样的 消息 作为 我 希望 到 收到 .

我可以等到你能给我发送我希望收到的消息时再联系我。
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] , [ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ˈpɒsəb(ə)]
You may be quite sure of my patience for the future , under all possible
你 可能 是 相当 当然 的 我的 耐心 为了 这 未来 , 在下面 全部 可能的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

您可以完全放心，无论在任何情况下，我都会保持耐心。
[maɪ] [kəˈpri:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,
My caprices are at an end ,
我的 一掷千金 是 在 一个 结尾 ,
我的任性妄为到此为止了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈvaɪələnt][ˈtempə(r)][hæz; həz] [traɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ˈbeərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [taɪm] .
and my violent temper has tried your forbearance for the last time .
和 我的 暴力 脾气 有 尝试 你的 宽容 为了 这 最后的 时间 .
我的暴脾气已经最后一次考验了你的忍耐力。

“ [ˈmægdəlɪn] .
” **MAGDALEN** .
” 抹大拉的玛利亚 .
“抹大拉。

“ [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
” **XII** .
” 十二 .
“十二、

[frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ræg] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] .
From Captain Wragge to Magdalen .
从 队长 拉格 到 抹大拉的玛格达琳 .
从拉格船长到抹大拉。

“ [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈvɪlə] , [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ˈsʌfək] ,
” **North Shingles Villa , Aldborough , Suffolk ,**
” 北 带状疱疹 别墅 , 奥尔德伯勒 , 萨福克 ,
“北辛格尔斯别墅，奥尔德伯勒，萨福克郡，

“ [dʒʊˈlaɪ] 22d .
” **July 22d** .
” 七月 22d .
“7月22日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [gɜ:l] ,
” **MY DEAR GIRL** ,
” 我的 亲爱的 女孩 ,
“我亲爱的女孩，

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][hæz; həz] [tʃɑ:md] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [em ˈi:] .
“ Your letter has charmed and touched me .
“ 你的 信 有 迷住了 和 感动 我 .
“你的信让我感动不已。”

[jɔ:(r); jə(r)][ɪkˈskju:zɪz][hæv; həv] [ɡɒn] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ;
Your excuses have gone straight to my heart ;
你的 借口 有 已消失 直的 到 我的 心 ;
你的借口直击我的内心；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈbɪlətɪz] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and your confidence in my humble abilities has followed in the same direction .
和 你的 信心 在 我的 谦逊的 能力 有 随后 在 这 相同的 方向 .
你们对我微薄能力的信任也随之而来。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [məˈlɪjə] - [mæn] [θrɒb] [wɪð] [praɪd][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst]
The pulse of the old militia - man throbs with pride as he thinks of the trust
这 脉冲 的 这 老的 民兵 - 男人 悸动 和 自豪 作为 他 思考 的 这 相信
[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][hɪm] ,
you have placed in him ,
你 有 放置 在 他 ,
想到你对他的信任，这位老民兵的脉搏因自豪而怦怦直跳。

[ænd; ənd] [vaʊz] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] .
and vows to deserve it .
和 誓言 到 应得 它 .
并誓言要配得上这份荣誉。

[dɒʊnt][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒi:niəl] [ˈaʊtbɜ:st] .
Don't be surprised at this genial outburst .
不 是 惊讶 在 这 和蔼可亲 爆发 .
不要对这种友好的爆发感到惊讶。

[ɔ:l] [ɪn,θju:zɪˈæstɪk] [nˈeɪtʃəz] [mʌst; məst][ɪkˈspləʊd] [əˈkeɪznəli] ; [ænd; ənd][maɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊz(ə)n][ɪz]
All enthusiastic natures must explode occasionally ; and my form of explosion is
全部 热情的 自然 必须 爆炸 偶尔 ; 和 我的 形式 的 爆炸 是
— [wɜ:dʒ] .
— Words .
— 字 .
所有热情奔放的人偶尔都会爆发；而我的爆发方式就是——言语。

“ [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [em ˈi:][tu:; tə][du:; də][ɪz] [dʌn] .
“ Everything you wanted me to do is done .
“ 一切 你 通缉 我 到 做 是 完毕 .
“你让我做的所有事我都做了。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈteɪkən] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈpɜ:sənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
The house is taken ; the name is found ; and I am personally acquainted with
这 房子 是 已采取 ; 这 姓名 是 成立 ; 和 我 是 亲自 熟人 和
[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Lecount .
太太 . 勒康特 .
房子已经租好了；名字也找到了；而且我本人也认识勒康特夫人。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] ,
After reading this general statement ,
后 阅读 这 一般的 陈述 ,
阅读完这份总述后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][nekst][pʊ; əv][ðə; ði]
you will naturally be interested in possessing your mind next of the
你 将要 自然 是 感兴趣的 在 拥有 你的 头脑 下一个 的 这
[ə'kʌmpənɪŋ] ['diːteɪlz] .
accompanying details .
随同 细节 .

您自然会对接下来提供的细节感兴趣。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] :
Here they are , at your service :
这里 他们 是 , 在 你的 服务 :

以下是相关信息，供您参考：

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
“ The day after leaving you in London ,
“ 这 天 后 离开 你 在 伦敦 ,
“离开你在伦敦的第二天，

[aɪ] [treɪst] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el][væn,stoʊn][tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] ['snʌɡəri] .
I traced Mr . Noel Vanstone to this curious little seaside snuggery .
我 追踪 先生 . 诺埃尔 范斯通 到 这 好奇的 小的 海滨 舒适的 .
我一路追踪到诺埃尔·范斯通先生，来到了这家奇特的海边小旅馆。

[wʌn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'hjuːməreɪb(ə)l] ['bɑːɡɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] — [ə; eɪ]
One of his father's innumerable bargains was a house at Aldborough — a
— 的 他的 父亲的 无数 特价商品 曾是 一个 房子 在 奥尔德伯勒 — 一个
[ˈraɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
rising watering - place ,
上升 浇水 - 地方 ,

他父亲无数笔交易中的一笔是位于奥尔德伯勒的一栋房子——奥尔德伯勒是一个地势较高的温泉小镇。

[ɔː(r)][mɪstə(r)] . ['mark(ə)l] [væn,stoʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
or Mr . Michael Vanstone would not have invested a farthing in it .
或者 先生 . 迈克尔 范斯通 会 不是 有 投资 一个 法辛 在 它 .

否则迈克尔·范斯通先生就不会在这上面投入一分钱。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [drɪ'spɪkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['maɪzə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [rent] [friː] [ɪn] ['lʌndən] ,
In this house the despicable little miser , who lived rent free in London ,
在 这 房子 这 卑鄙 小的 吝啬鬼 , WHO 居住地 租 自由的 在 伦敦 ,
在这栋房子里，住着一个卑鄙的小守财奴，他住在伦敦，却不用付房租。

[naʊ] [laɪvz; lɪvz] , [rent] [friː] [ə'gen] , [pʌn][ðə; ði] [kəʊst] [pʊ; əv] ['sʌfək] .
now lives , rent free again , on the coast of Suffolk .
现在 生活 , 租 自由的 再次 , 在 这 海岸 的 萨福克 .
现在他又可以免费住在萨福克海岸了。

[hiː; hi][ɪz] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt][ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ;
He is settled in his present abode for the summer and autumn ;
他 是 定居 在 他的 展示 住所 为了 这 夏天 和 秋天 ;
他将在此住所度过整个夏季和秋季；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræg] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː][hɪə(r)] ,
and you and Mrs . Wragge have only to join me here ,
和 你 和 太太 . 拉格 有 仅有的 到 加入 我 这里 ,
你和沃格夫人只需到这里来和我汇合即可。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪft] [faɪv] [dɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['elɪɡənt] ['vɪlə] .
to be established five doors away from him in this elegant villa .
到 是 已确立的 五 门 离开 从 他 在 这 优雅的 别墅 .
将在距离他家五户之隔的这栋优雅别墅里安家。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['gini] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I have got the whole house for three guineas a week ,
我 有 得到 这 所有的 房子 为了 三 几内亚 一个 星期 ,
我每周只花三几尼就租下了整栋房子。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɒp](ə)n][ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
with the option of remaining through the autumn at the same price .
和 这 选项 的 其余的 通过 这 秋天 在 这 相同的 价格 .
可以选择以同样的价格继续入住到秋季。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ](ə)nəb(ə)l] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃi:p] [æt; ət]
In a fashionable watering - place , such a residence would have been cheap at
在 一个 时髦 - 浇水 - 地方 , 这样的 一个 住宅 会 有 到过 便宜的 在
[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
double the money .
双倍的 这 钱 .
在时髦的度假胜地，这样的住宅即使价格翻倍也算便宜。

“ [ˈaʊə(r)] [nju:] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtʃəʊzn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈweəri] [aɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [səˈdʒestʃənz] .
“ **Our new name has been chosen with a wary eye to your suggestions** .
” 我们的 新的 姓名 有 到过 选定 和 一个 警惕 眼睛 到 你的 建议 .
“我们认真考虑了大家的建议，最终选择了这个新名字。”

[maɪ] [bʊks] — [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] [maɪ] [bʊks] ? — [kənˈteɪn] ,
My books — I hope you have not forgotten my Books ? — contain ,
我的 图书 — 我 希望 你 有 不是 被遗忘的 我的 图书 ? — 包含 ,
我的书中——希望你没有忘记我的书吧? ——包含，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɒv; əv] [skɪnz] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm]
under the heading of Skins To Jump Into , a list of individuals retired from
在下面 这 标题 的 皮肤 到 跳 进入 , 一个 列表 的 个人 退休 从
[ðɪs] [ˈmɔ:t(ə)l] [si:n] ,
this mortal scene ,
这 凡人 场景 ,
在“可跳入的皮肤”标题下，列出了已从人世间退役的人员名单：

[wɪð] [hu:z] [nems] , [ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
with whose names , families , and circumstances I am well acquainted .
和 谁 姓名 , 家庭 , 和 情况 我 是 出色地 熟人 .
我非常熟悉他们的姓名、家庭情况和家庭背景。

[ˈɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [skɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kəmˈpeld] [tu:; tə][dʒʌmp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv]
Into some of those Skins I have been compelled to Jump , in the exercise of
进入 一些 的 那些 皮肤 我 有 到过 被迫 到 跳 , 在 这 锻炼 的
[maɪ] [prəˈfeʃn] ,
my profession ,
我的 职业 ,
在我的职业生涯中，我曾被迫扮演过某些角色。

[æt; ət][ˈfɔ:mə(r)][pɪəriədz][ɒv; əv][maɪ][kəˈrɪə(r)] .
at former periods of my career .
在 以前的 时期 的 我的 职业 .
在我职业生涯的早期阶段。

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [nju:] [dresɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɒn] .
Others are still in the condition of new dresses and remain to be tried on .
其他的 是 仍然 在 这 状况 的 新的 连衣裙 和 保持 到 是 尝试 在 .
还有一些衣服仍然像新衣服一样，等待试穿。

[ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪgˈzæktli] [fɪt] [ju: ˈes] [əˈrɪdʒənəli] [kləʊðd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [nemd]
The Skin which will exactly fit us originally clothed the bodies of a family named
 这 皮肤 哪个 将要 确切地 合身 我们 起初 穿着衣服 这 身体 的 一个 家庭 命名
 [ˈbaɪɡreɪv] .
Bygrave .
 拜格雷夫 .

这件与我们完美贴合的皮肤，最初是为一个名叫拜格雷夫的家族成员所穿。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ɪ'mɪstə(r)] . - [skɪn][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'məʊmənt] - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪts] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ɪŋk(ə)l]

I am in Mr . Bygrave's skin at this moment - and it fits without a wrinkle

我 是 在 先生 . 拜格雷夫的皮肤 在 这 片刻 - 和 它 适合 没有 一个 皱纹

.

∴

.

此刻我感觉自己就像拜格雷夫先生一样——而且感觉非常贴合，没有一丝褶皱。

[ɪf] [juː jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ([ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈsuːzn]) ;
If you will oblige me by slipping into Miss Bygrave (Christian name , Susan) ;
 如果 你 将要 必须 我 经过 滑倒 进入 错过 拜格雷夫 (基督教 姓名 , 苏珊) ;
 如果你能帮我个忙，化身为拜格雷夫小姐（教名苏珊）；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːftəwəd] [pʊʃ] [ˈmɪsɪz] . [ræg] — [ˈenihaʊ] ; [hed] [ˈfɔːməʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
and if you will afterward push Mrs . Wragge — anyhow ; head foremost if you like
 和 如果 你 将要 之后 推 太太 . 拉格 — 无论如何 ; 头 首先 如果 你 喜欢
 — [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] ([ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
 — into Mrs . Bygrave (Christian name ,
 — 进入 太太 . 拜格雷夫 (基督教 姓名 ,
 如果你之后愿意的话，可以先把沃格夫人（Wragge）推到拜格雷夫夫人（Bygrave）面前（教名，

[ˈdʒuːljə]) , [ðə; ði] [ˈtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
Julia) , the transformation will be complete .
 朱莉娅) , 这 转型 将要 是 完全的 .
 朱莉娅), 转变将完成。

[pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɜ:nl] ['ʌŋk(ə)l] .
Permit me to inform you that I am your paternal uncle .
 允许 我 到 通知 你 那 我 是 你的 父系 叔叔 .
 请允许我告知您，我是您的叔叔（父亲一方的叔叔）。

[maɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [məˈhɒɡəni] [ænd; ənd]
My worthy brother was established twenty years ago in the mahogany and
 我的 值得 兄弟 曾是 已确立的 二十 年 前 在 这 桃花心木 和
 [ˈlɒɡ.wʊd] [treɪd] [æt; ət] [bəˈliːz] , [hɒnˈdjʊərəs] .
logwood trade at Belize , Honduras .
 原木 贸易 在 伯利兹 , 洪都拉斯 .

我那可敬的哥哥二十年前在洪都拉斯伯利兹从事红木和苏木贸易。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðæt][pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪz][ˈberɪd][ɒn][ðə; ði][saʊθ] - [west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)]
He died in that place ; and is buried on the south - west side of the local
 他 死亡 在 那 地方 ; 和 是 埋葬 在 这 南 - 西方 边 的 这 当地的
 ['semətri] ,
cemetery ,
 公墓 ,

他死于此地，葬于当地公墓西南侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第21/47页

[wɪð] [ə; ei] [ni:t] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [wʊd] [kɑ:rvd] [baɪ][ə; ei][self] - [tɔ:t] ['ni:grəʊ][ˈɑ:tɪst] .
with a neat monument of native wood carved by a self - taught negro artist .
和 一个 整洁的 纪念碑 的 本国的 木头 雕刻 经过 一个 自己 - 教授 黑人 艺术家 .
一座由自学成才的黑人艺术家用当地木材雕刻而成的精美纪念碑。

[ˌnaɪnˈti:n] [mʌnθs] [ˈɑ:ftəwəd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [daɪd][ɒv; əv][ˈæpəpleksi][æ; tɪ][ə; ei] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ɪn]
Nineteen months afterward his widow died of apoplexy at a boarding - house in
十九 几个月 之后 他的 寡妇 死亡 的 中风 在 一个 登机 - 房子 在
[ˈtʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

十九个月后，他的遗孀在切尔滕纳姆的一家寄宿公寓因中风去世。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:pjələnt] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
She was supposed to be the most corpulent woman in England ,
她 曾是 据称 到 是 这 最多 肥胖的 女士 在 英格兰 ,
她据说是全英国最肥胖的女人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
and was accommodated on the ground - floor of the house in consequence
和 曾是 已安排 在 这 地面 - 地面 的 这 房子 在 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] .
of the difficulty of getting her up and down stairs .
的 这 困难 的 获得 她 向上 和 向下 楼梯 .

由于上下楼梯困难，她被安排住在房子的一楼。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][tʃaɪld] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent]
You are her only child ; you have been under my care since the sad event
你 是 她 仅有的 孩子 ; 你 有 到过 在下面 我的 关心 自从 这 伤心 事件
[æ; tɪ] [ˈtʃeltənəm] ;
at Cheltenham ;
在 切尔滕纳姆 ;

你是她唯一的孩子；自从切尔滕纳姆发生那件悲惨的事情以来，你一直由我照顾；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] [ˈi:əz] [əʊld][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [nekst] ; [ænd; ənd] ,
you are twenty - one years old on the second of August next ; and ,
你 是 二十 - 一 年 老的 在 这 第二 的 八月 下一个 ; 和 ,
['kɔ:pjələns] [ɪk'septɪd] ,
corpulence excepted ,
肥胖 例外 ,

你将于明年8月2日年满21岁；而且，除了身材肥胖之外，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
you are the living image of your mother .
你 是 这 活的 图像 的 你的 母亲 .
你简直就是你母亲的翻版。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ði:z] ['spesəmən] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [nju:] ['fæməli]
I trouble you with these specimens of my intimate knowledge of our new family
我 麻烦 你 和 这些 标本 的 我的 亲密的 知识 的 我们的 新的 家庭
[skɪn] ,
Skin ,
皮肤 ,

我向您展示我对我们新家庭成员斯金的深入了解，希望能给您带来一些麻烦。

[tuː; tə][ˈkwaɪət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ɪnˈkwaɪəri] .
to quiet your mind on the subject of future inquiries .
到 安静的 你的 头脑 在 这 主题 的 未来 查询 .

为了让你的思绪平静下来，不再纠结于未来的调查。

[trʌst] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] .
Trust to me and my books to satisfy any amount of inquiry .
相信 到 我 和 我的 图书 到 满足 任何 数量 的 询问 .

请相信我和我的书能够满足您的任何疑问。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [raɪt] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [njuː] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
In the meantime write down our new name and address , and see how they
在 这 与此同时 写 向下 我们的 新的 姓名 和 地址 , 和 看 如何 他们
[straɪk] [juː; jʊ] :
strike you :
罢工 你 :

与此同时，请记住我们的新名称和地址，看看您觉得如何：

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ; [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈvɪlə] , [ˈɔːld,bɜːroʊ] .
- **Mr . Bygrave , Mrs . Bygrave , Miss Bygrave ; North Shingles Villa , Aldborough .**
- 先生 . 拜格雷夫 , 太太 . 拜格雷夫 , 错过 拜格雷夫 ; 北 带状疱疹 别墅 , 奥尔德伯勒 .
拜格雷夫先生、拜格雷夫夫人、拜格雷夫小姐；北辛格尔斯别墅，奥尔德伯勒。

- [əˈpɒn] [maɪ][laɪf] , [aɪ ˈtiː] [riːdʒ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] !
- **Upon my life , it reads remarkably well !**
- 之上 我的 生活 , 它 阅读 非常 出色地 !

“我发誓，这篇文章写得非常好！ ”

“ [ðə; ði][lɑːst] [ˈdiːteɪl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
“ **The last detail I have to communicate refers to my acquaintance with Mrs .**
“ 这 最后的 细节 我 有 到 交流 指 到 我的 熟人 和 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

“我最后要说明的是我与勒康特夫人的相识情况。

“ [wiː; wi][met] [ˈjestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡrəʊsəz] [ʃɒp] [hɪə(r)] .
“ **We met yesterday , in the grocer's shop here .**
“ 我们 遇见 昨天 , 在 这 杂货店 店铺 这里 .

“我们昨天在这家杂货店见面了。”

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [ˈəʊpən] ,
Keeping my ears open ,
保持 我的 耳朵 打开 ,

竖起耳朵仔细听着，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
I found that Mrs . Lecount wanted a particular kind of tea which the man had
我 成立 那 太太 . 勒康特 通缉 一个 特别的 种类 的 茶 哪个 这 男人 有
[nɒt] [ɡɒt] ,
not got ,
不是 得到 ,

我发现莱康特太太想要一种特殊的茶，而那位男士并没有这种茶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [kɒd; kəd][nɒt][biː; bi] [prəˈkjʊəd] [ˈeni][ˈhɪərə(r)][ðæn; ðən] [ˈɪpswɪtʃ] .
and which he believed could not be procured any nearer than Ipswich .
和 哪个 他 相信 可以 不是 是 采购 任何 更近 比 伊普斯维奇 .

他认为，在离伊普斯维奇最近的地方是找不到这种东西的。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] ,
I instantly saw my way to beginning an acquaintance ,
我 即刻 锯 我的 方式 到 开始 一个 熟人 ,

我立刻找到了与她建立联系的方法。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðæt] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] .
at the trifling expense of a journey to that flourishing city .
在这琐事费用的一个旅行到那芊芊城市 .

花费微不足道的旅费，就能到达那座繁华的城市。

- [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] , - [aɪ] [sed] ,
I have business to - day in Ipswich , I said ,
- 我 有 商业 到 - 天 在 伊普斯维奇 , - 我 说 ,

“我今天在伊普斯维奇有事要办，”我说。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [prə'pəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːld,bɜːroʊ] ([ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm]) [ðɪs]
and I propose returning to Aldborough (if I can get back in time) this
- 和 我 提出 返回 到 奥尔德伯勒 (如果 我 能 得到 后退 在 时间) 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我提议今晚返回奥尔德伯勒（如果我能及时赶回去的话）。

[preɪ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ,
Pray allow me to take your order for the tea ,
祈祷 允许 我 到 拿 你的 命令 为了 这 茶 ,
请允许我为您点茶。

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['pɑːslz] .
and to bring it back with my own parcels .
和 到 带来 它 后退 和 我的 自己的 包裹 .

然后把它和我自己寄来的包裹一起带回来。

- ['mɪsɪz] . [-] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [pə'laɪtli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ]
Mrs . Lecount politely declined giving me the trouble — I politely insisted on taking
- 太太 . 勒康特 礼貌地 拒绝 给予 我 这 麻烦 — 我 礼貌地 坚持 在 采取
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“莱康特太太婉拒了给我添麻烦——我婉拒了，坚持要替她做。”

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We fell into conversation .
我们 跌倒 进入 对话 .

我们聊了起来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɔːk] .
There is no need to trouble you with our talk .
那里 是 不 需要 到 麻烦 你 和 我们的 讲话 .

没必要用我们的谈话来打扰您。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɒn][maɪ][maɪnd][ɪz] — [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌn] [wiːk] [pɔɪnt] ,
The result of it on my mind is — that Mrs . Lecount's one weak point ,
这 结果 的 它 在 我的 头脑 是 — 那 太太 . - — 虚弱的 观点 ,

在我看来，这件事的结果是——莱康特夫人唯一的弱点，

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ,
if she has such a thing at all , is a taste for science ,
如果 她 有 这样的 一个 事物 在 全部 , 是 一个 品尝 为了 科学 ,

如果她真有什么爱好的话，那就是对科学的兴趣。

[ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
implanted by her deceased husband , the professor .
植入式 经过 她 死者 丈夫 , 这 教授 .

是她已故的丈夫，那位教授植入的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜ:kɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
I think I see a chance here of working my way into her good graces ,
我 思考 我 看 一个 机会 这里 的 在 职 的 我的 方式 进入 她 好的 恩典 ,
我觉得我有机会讨她欢心。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈni:dlɪ] [dʌst] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [ˈhænsəm] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
and casting a little needful dust into those handsome black eyes of hers .
和 铸件 一个 小的 需要 灰尘 进入 那些 英俊的 黑色的 眼睛 的 她的 .
然后轻轻地往她那双漂亮的黑眼睛里撒了一点灰尘。

[ˈæktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [wen] [aɪ] [ˈpɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ti:] [æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ] ,
Acting on this idea when I purchased the lady's tea at Ipswich ,
表演 在 这 主意 什么时候 我 购买 这 女士的 茶 在 伊普斯维奇 ,
我正是抱着这样的想法，在伊普斯维奇买了那位女士的茶。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [bɔ:t] [ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [fɑ:(r)] - [feɪmɪd] [ˈpɒkɪt] - [ˈmænjuəl][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , -
I also bought on my own account that far - famed pocket - manual of knowledge , -
我 还 买 在 我的 自己的 帐户 那 远的 - 著名的 口袋 - 手动的 的 知识 , -
[ˈdʒɔɪsɪz] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪələɡz] .
Joyce's Scientific Dialogues .
乔伊斯的 科学 对话 .
我还自费购买了那本远近闻名的袖珍知识手册——《乔伊斯科学对话录》。

- [pəˈzesɪŋ] , [æz; əz][aɪ][du:; də] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈbaʊndləs] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] ,
' Possessing , as I do , a quick memory and boundless confidence in myself ,
- 拥有 , 作为 我 做 , 一个 快的 记忆 和 无边无际 信心 在 我 ,
“由于我记忆力好，而且对自己充满自信，”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [maɪ] [nju:] [skɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] [æz; əz][aɪˈti:]
I propose privately inflating my new skin with as much ready - made science as it
我 提出 私下 充气 我的 新的 皮肤 和 作为 很多 准备好 - 制成 科学 作为 它
[wɪl] [həʊld] ,
will hold ,
将要 抓住 ,
我打算私下里用尽可能多的现成科学材料来填充我的新皮肤，只要它能容纳得下就行。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈnəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]
and presenting Mr . Bygrave to Mrs . Lecount's notice in the character of
和 呈现 先生 . 拜格雷夫 到 太太 . - 注意 在 这 特点 的
[ðə; ði][məʊst] [ˈhaɪli] [ɪnˈfɔ:md] [mæn][fɪ; fɪ][hæz; həz] [met] [wɪð] [sɪns] [ðə; ði] [prəˈfesərz] [deθ] .
the most highly informed man she has met with since the professor's death .
这 最多 高度 知情的 男人 她 有 遇见 和 自从 这 教授们 死亡 .
并将拜格雷夫先生介绍给勒康特夫人，称他是自教授去世以来勒康特夫人遇到的最有见识的人。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈblaɪndfəʊld] [ðæt] [ˈwʊmən] ([tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈædmərəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The necessity of blindfolding that woman (to use your own admirable expression
这 必要性 的 蒙眼 那 女士 (到 使用 你的 自己的 令人钦佩的 表达
) [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][tu:; tə][ju:; jə] .
) **is as clear to me as to you** .
) 是 作为 清除 到 我 作为 到 你 .
蒙住那位女士的眼睛是必要的（借用你那令人钦佩的表达），这一点我和你一样清楚。

[ɪf] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [prəˈpəʊz] , [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ˈi:zi] — [ræɡ] ,
If it is to be done in the way I propose , make your mind easy — Wragge ,
如果 它 是 到 是 完毕 在 这 方式 我 提出 , 制作 你的 头脑 简单的 — 拉格 ,
如果事情要按我提议的方式进行，请放心——沃格

[ɪnˈfleɪtɪd] [baɪ] [dʒɔɪs] , [ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] .
inflated by Joyce , is the man to do it .
膨胀 经过 乔伊斯 , 是 这 男人 到 做 它 .
乔伊斯吹捧的这个人，就是能做到这件事的人。

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] [həʊl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [nju:z] .

“ **You now have my whole budget of news** .
“ 你 现在 有 我的 所有的 预算 的 消息 .

“你现在掌握了我所有的新闻预算。”

[eɪ 'em][aɪ] , [ɔ:(r)][eɪ 'em][aɪ][nɒt] , ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ?

Am I , or am I not , worthy of your confidence in me ?
是 我 , 或者 是 我 不是 , 值得 的 你的 信心 在 我 ?

我是否值得你信任？

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkts] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)]

I say nothing of my devouring anxiety to know what your objects really are
我 说 没有什么 的 我的 吞噬 焦虑 到 知道 什么 你的 对象 真的 是

— [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .

— **that anxiety will be satisfied when we meet** .

— 那 焦虑 将要 是 使满意 什么时候 我们 见面 .

我不说我多么渴望知道你的目标到底是什么——这种渴望在我们见面时就会得到满足。

[ˈnevə(r)] [jet] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] ,

Never yet , my dear girl ,
绝不 然而 , 我的 亲爱的 女孩 ,

永远不会，我亲爱的女孩。

[dɪd][aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [pɪ'kju:niəri] [skwi:z] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ,

did I long to administer a productive pecuniary Squeeze to any human creature ,
做过 我 长的 到 管理 一个 生产力 金钱 挤 到 任何 人类 生物 ,

我是否渴望对任何人类施加有效的金钱压力？

[æz; əz][aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .

as I long to administer it to Mr . Noel Vanstone .
作为 我 长的 到 管理 它 到 先生 . 诺埃尔 范斯通 .

我非常希望能够将它交给诺埃尔·范斯通先生。

[aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[ˈvɜ:bʌm] [sæp] .

Verbum sap .
动词 树液 .

Verbum sap。

[ˈpɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lætɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,

Pardon the pedantry of a Latin quotation , and believe me ,
赦免 这 迂腐 的 一个 拉丁 引述 , 和 相信 我 ,

请原谅我生硬地引用拉丁文，请相信我，

“ [ɪn'taɪəli] [jɔ:z] ,

“ **Entirely yours** ,
“ 完全 你的 ,

“完全属于你，

“ [hə'reɪʃjəʊ] [ræɡ] .

“ **HORATIO WRAGGE** .
“ 霍雷肖 瓦格 .

“霍雷肖·沃格。

“ [pi:] . [es] . — [aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwɛstɪd] .

“ **P . S . — I await my instructions , as you requested** .
“ P . S . — 我 等待 我的 指示 , 作为 你 请求 .

PS：我正等待您的指示，正如您所要求的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
You have only to say whether I shall return to London for the purpose
你 有 仅有的 到 说 无论 我 将 返回 到 伦敦 为了 这 目的
[ɒv; əv] [r'skɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
of escorting you to this place ,
的 护送 你 到 这 地方 ,
你只需告诉我是否愿意让我返回伦敦护送你来到这里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
or whether I shall wait here to receive you .
或者 无论 我 将 等待 这里 到 收到 你 .
或者我是否应该在这里等你。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
The house is in perfect order , the weather is charming ,
这 房子 是 在 完美的 命令 , 这 天气 是 迷人 ,
房子整洁如新, 天气也十分宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['eɪprən] .
and the sea is as smooth as Mrs . Lecount's apron .
和 这 海 是 作为 光滑的 作为 太太 : 围裙 :
海面平静得像勒康特太太的围裙一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bəʊz] .
She has just passed the window , and we have exchanged bows .
她 有 只是 通过了 这 窗户 , 和 我们 有 交换 弓 .
她刚刚从窗前经过, 我们互相鞠躬致意。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] ['mægdəlɪn] ;
A sharp woman , my dear Magdalen ;
一个 锋利的 女士 , 我的 亲爱的 抹大拉的玛格达琳 ;
我亲爱的玛格达琳, 你真是个精明的女人;

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðə(r)] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but Joyce and I together may prove a trifle too much for her .
但 乔伊斯 和 我 一起 可能 证明 一个 琐事 也 很多 为了 她 .
但我和乔伊斯加在一起, 对她来说可能有点太难应付了。

" [ˌeks.əɪ'ar'aɪ] .
" **XIII** .
" 十三 :
“十三、

[ˌekstrækt; ɪk'strækt][frəm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['sʌfək] ['ɑːgəs] .
Extract from the East Suffolk Argus .
提炼 从 这 东方 萨福克 阿格斯 :
摘自《东萨福克郡阿格斯报》。

" [ˈɔːld,bɜːroʊ] . — [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [wɪð] ['plezə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['helθf(ə)l]
" **ALDBOROUGH . — We notice with pleasure the arrival of visitors to this healthful**
" 奥尔德伯勒 : — 我们 注意 和 乐趣 这 到达 的 访客 到 这 健康的
[ænd; ənd][fɑː(r)] - [feɪmd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['zɪlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən][juːʒuəl]['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
and far - famed watering - place earlier in the season than usual during the
和 远的 - 著名的 浇水 - 地方 早些时候 在 这 季节 比 通常 期间 这
[ˈprez(ə)nt][jɪə(r)] .
present year .
展示 年 :
“奥尔德伯勒——我们欣喜地注意到, 今年游客们比往年更早地来到这个健康且远近闻名的度假胜地。

[ˈɛstəʊ] [pər'petʃuə] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Esto Perpetua is all we have to say .
esto 佩尔佩图阿 是 全部 我们 有 到 说 :
我们只想说: Esto Perpetua。

“ [ˈvɪzɪtəz] - [lɪst] . — [əˈraɪvlz] [sɪns] [ˈaʊə(r)][lɑːst] .
“ **VISITORS** ' **LIST** . — **Arrivals since our last** .
“ 访客 - 列表 . — 到达 自从 我们的 最后的 .

“访客名单——自上次以来的到访人数。

[nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] [ˈvɪlə] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːɡreɪv] ; [mɪs] [ˈbɑːɡreɪv] .
North Shingles Villa — Mrs . Bygrave ; Miss Bygrave .
北 带状疱疹 别墅 — 太太 . 拜格雷夫 ; 错过 拜格雷夫 .

北瓦片别墅——拜格雷夫夫人；拜格雷夫小姐。

“ [ðə; ði] [fɔːθ] [siːn] .
“ **THE FOURTH SCENE** .
“ 这 第四 场景 .

“第四幕。

[ˈɔːld,bɜːroʊ] , [ˈsʌfək] .
ALDBOROUGH , SUFFOLK .
奥尔德伯勒 , 萨福克 .

萨福克郡奥尔德伯勒。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːz] [pʊ; əv] [ˈsʌfək] [ɪz]
The most striking spectacle presented to a stranger by the shores of Suffolk is
这 最多 引人注目 奇观 呈现 到 一个 陌生人 经过 这 海岸 的 萨福克 是
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [dɪˈfenslɪsnɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][lənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtmənt] [pʊ; əv][ðə; ði]
the extraordinary defenselessness of the land against the encroachments of the
这 非凡的 无助 的 这 土地 反对 这 侵占 的 这
[siː] .
sea .
海 .

对于一个陌生人来说，萨福克海岸最引人注目的景象是这片土地面对大海侵蚀时极度的无力抵抗。

[æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [æz; əz] [elsˈweə(r)] [pʌn] [ðɪs] [kəʊst] , [ˈlʌʊk(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At Aldborough , as elsewhere on this coast , local traditions are , for the
在 奥尔德伯勒 , 作为 别处 在 这 海岸 , 当地的 传统 是 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

在奥尔德伯勒，就像这条海岸线上的其他地方一样，当地的传统在很大程度上是.....

[trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪtərəli] [ˈdraʊnd] .
traditions which have been literally drowned .
传统 哪个 有 到过 字面上地 溺水 .

那些被彻底淹没的传统。

[ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈpɒpjələs] [ænd; ænd] [ˈθraɪvɪŋ] [pɔːt] ,
The site of the old town , once a populous and thriving port ,
这 地点 的 这 老的 镇 , 一次 一个 人口众多 和 熙 港口 ,

这里曾是老城区的所在地，这里曾经是一个人口稠密、繁荣的港口。

[hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtəəri] [dɪsəˈpræd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
has almost entirely disappeared in the sea .
有 几乎 完全 消失 在 这 海 .

几乎完全消失在大海中。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈəʊ(ə)n][hæz; həz] [swˈbləʊd] [ʌp] [stri:ts] , ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz] , [ˈdʒeti] , [ænd; ənd][ˈpʌblɪk]
The German Ocean has swallowed up streets , market - places , jetties , and public
这 德语 海洋 有 吞咽 向上 街道 , 市场 - 地方 , 码头 , 和 民众
[wɔ:ks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] ['wɔ:təz] ,
walks ; and the merciless waters ,
散步 ; 和 这 无情 水 ,

德国海吞没了街道、市场、码头和公共步道；而无情的海水，

['kɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
圆满 他们的 工作 的 毁灭 , 关闭 , 不 更长 比 八十 年 自从 ,
[ˌɒvə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] - ['ma:stəz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
over the salt - master's cottage at Aldborough ,
超过 这 盐 - 硕士学位 小屋 在 奥尔德伯勒 ,
[naʊ] ['feɪməs] [ɪn] ['meməri] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [kræb] .
now famous in memory only as the birthplace of the poet CRABBE .
现在 著名的 在 记忆 仅有的 作为 这 出生地 的 这 诗人 克拉布 .
[θrʌst] [bæk] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [rɪ'si:did] ,
Thrust back year after year by the advancing waves , the inhabitants have receded ,
推力 后退 年 后 年 经过 这 前进 波浪 , 这 居民 有 消退 ,
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
in the present century ,
在 这 展示 世纪 ,
[tu; tə][ðə; ði][la:st]['mɔ:s(ə)][pʊ; əv][lənd] [wɪt] [ɪz][fɜ:m] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi:; bi] [bɪlt] [pʌn] — [ə; eɪ][stri:p] [pʊ; əv]
to the last morsel of land which is firm enough to be built on — a strip of
到 这 最后的 小块 的 土地 哪个 是 公司 足够的 到 是 建造 在 — 一个 条 的
[graʊnd] [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [pʌn][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
ground hemmed in between a marsh on one side and the sea on the other .
地面 包边 在 之间 一个 沼泽 在 一 边 和 这 海 在 这 其他 .
[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，至今不过八十年。

[ˌɒvə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] - ['ma:stəz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
over the salt - master's cottage at Aldborough ,
超过 这 盐 - 硕士学位 小屋 在 奥尔德伯勒 ,

在奥尔德伯勒盐商小屋上方，

[naʊ] ['feɪməs] [ɪn] ['meməri] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [kræb] .
now famous in memory only as the birthplace of the poet CRABBE .
现在 著名的 在 记忆 仅有的 作为 这 出生地 的 这 诗人 克拉布 .
[θrʌst] [bæk] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [rɪ'si:did] ,
Thrust back year after year by the advancing waves , the inhabitants have receded ,
推力 后退 年 后 年 经过 这 前进 波浪 , 这 居民 有 消退 ,
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
in the present century ,
在 这 展示 世纪 ,
[tu; tə][ðə; ði][la:st]['mɔ:s(ə)][pʊ; əv][lənd] [wɪt] [ɪz][fɜ:m] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi:; bi] [bɪlt] [pʌn] — [ə; eɪ][stri:p] [pʊ; əv]
to the last morsel of land which is firm enough to be built on — a strip of
到 这 最后的 小块 的 土地 哪个 是 公司 足够的 到 是 建造 在 — 一个 条 的
[graʊnd] [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [pʌn][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
ground hemmed in between a marsh on one side and the sea on the other .
地面 包边 在 之间 一个 沼泽 在 一 边 和 这 海 在 这 其他 .
[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，至今不过八十年。

如今，这里只因是诗人克拉布的出生地而闻名于世。

[θrʌst] [bæk] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [rɪ'si:did] ,
Thrust back year after year by the advancing waves , the inhabitants have receded ,
推力 后退 年 后 年 经过 这 前进 波浪 , 这 居民 有 消退 ,
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
in the present century ,
在 这 展示 世纪 ,
[tu; tə][ðə; ði][la:st]['mɔ:s(ə)][pʊ; əv][lənd] [wɪt] [ɪz][fɜ:m] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi:; bi] [bɪlt] [pʌn] — [ə; eɪ][stri:p] [pʊ; əv]
to the last morsel of land which is firm enough to be built on — a strip of
到 这 最后的 小块 的 土地 哪个 是 公司 足够的 到 是 建造 在 — 一个 条 的
[graʊnd] [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [pʌn][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
ground hemmed in between a marsh on one side and the sea on the other .
地面 包边 在 之间 一个 沼泽 在 一 边 和 这 海 在 这 其他 .
[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，居民们在本世纪已经逐渐迁徙。

由于年复一年地被不断推进的海浪推开，居民们在本世纪已经逐渐迁徙。

[tu; tə][ðə; ði][la:st]['mɔ:s(ə)][pʊ; əv][lənd] [wɪt] [ɪz][fɜ:m] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi:; bi] [bɪlt] [pʌn] — [ə; eɪ][stri:p] [pʊ; əv]
to the last morsel of land which is firm enough to be built on — a strip of
到 这 最后的 小块 的 土地 哪个 是 公司 足够的 到 是 建造 在 — 一个 条 的
[graʊnd] [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [pʌn][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
ground hemmed in between a marsh on one side and the sea on the other .
地面 包边 在 之间 一个 沼泽 在 一 边 和 这 海 在 这 其他 .
[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，直到最后一块足够坚实的土地——一块狭长的土地，一边是沼泽，一边是大海。

直到最后一块足够坚实的土地——一块狭长的土地，一边是沼泽，一边是大海。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，这里，

这里，

['trʌstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈfju:tʃə(r)][sɪ'kjʊərəti][tu;; tə] ['sɜ:t(ə)n] [sænd] - [hɪlz] [wɪt] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [weɪvz]
trusting for their future security to certain sand - hills which the capricious waves
信任 为了 他们的 未来 安全 到 肯定 沙 - 丘陵 哪个 这 任性 波浪
[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
have thrown up to encourage them ,
有 抛掷 向上 到 鼓励 他们 ,
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们的破坏工作圆满结束，他们将未来的安全寄托于变幻莫测的海浪冲刷起来的某些沙丘上，这些沙丘是为了鼓励他们而存在的。

他们将未来的安全寄托于变幻莫测的海浪冲刷起来的某些沙丘上，这些沙丘是为了鼓励他们而存在的。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [hæv; həv]['bəʊldli] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
the people of Aldborough have boldly established their quaint little watering - place .
这 人们 的 奥尔德伯勒 有 大胆地 已确立的 他们的 古雅 小的 浇水 - 地方 .
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
奥尔德伯勒的居民们大胆地建立了他们那古朴的小饮水处。

奥尔德伯勒的居民们大胆地建立了他们那古朴的小饮水处。

[ðə; ði][fɜ:st] ['frægmənt] [pʊ; əv][ðəə(r)] ['ɜ:θli] [pə'zeɪənz] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈnæt(ə)rəl][daɪk][pʊ; əv] ['fɪŋɡl] ,
The first fragment of their earthly possessions is a low natural dike of shingle ,
这 第一的 分段 的 他们的 尘世的 财产 是 一个 低的 自然的 堤 的 卵石 ,
[ˌkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [kləʊzd] , [nəʊ][ˌɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [j'iəz] [sɪns] ,
consummating their work of devastation , closed , no longer than eighty years since ,
他们拥有的第一件世俗财产是一道低矮的天然砾石堤坝。

他们拥有的第一件世俗财产是一道低矮的天然砾石堤坝。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; ei] ['pʌblɪk] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] .
surmounted by a public path which runs parallel with the sea .
克服 经过 一个 民众 小路 哪个 跑步 平行线 和 这 海 .

山顶有一条与海岸线平行的公共步道。

[ˈbɔ:dəriŋ] [ðɪs] [pɑ:θ] , [ɪn][ə; ei]l'brəʊkən] , [ʌn'i:v(ə)n][laɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪlə] ['rezɪdənsɪz] [pʊ; əv]
Bordering this path , in a broken , uneven line , are the villa residences of
毗邻 这 小路 , 在 一个 破碎的 , 不均匀 线 , 是 这 别墅 住宅 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] — ['fænsɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
modern Aldborough — fanciful little houses ,
现代的 奥尔德伯勒 — 奇幻的 小的 房屋 ,

沿着这条小路，呈断断续续、参差不齐的线状分布着现代奥尔德伯勒的别墅住宅——奇特的小房子，

[ˈstændɪŋ] ['məʊstli][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz]
standing mostly in their own gardens , and possessing here and there , as
常设 大多 在 他们的 自己的 花园 , 和 拥有 这里 和 那里 , 作为
[ˌhɔ:trɪ'kʌltʃərəl] [ˈɔ:rnəmənts] ,
horticultural ornaments ,
园艺 装饰品 ,

大多矗立在自家花园中，零星散布在各处，作为园艺装饰品。

[ˈsteəriŋ] ['fɪgə(r)] - [hedz] [pʊ; əv] [ˈɪps] ['du:ɪŋ] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][s'tætʃu:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
staring figure - heads of ships doing duty for statues among the flowers .
凝视 数字 - 头部 的 船舶 正在做 责任 为了 雕像 之中 这 花朵 .

花丛中，船只的船首像如同雕像般凝视着前方。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['lev(ə)][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['vɪləz] [stænd] , [ðə; ði] [si:] ,
Viewed from the low level on which these villas stand , the sea ,
已查看 从 这 低的 等级 在 哪个 这些 别墅 站立 , 这 海 ,

从这些别墅所在的低洼地带望去，可以看到大海。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lənd] :
in certain conditions of the atmosphere , appears to be higher than the land :
在 肯定 状况 的 这 气氛 , 出现 到 是 更高 比 这 土地 :

在某些大气条件下，它看起来比陆地更高：

['kəʊstɪŋ] - ['ves(ə)lz] ['glɑɪdɪŋ] [baɪ] [ə'sju:m] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɑ:mɪŋli] [nɪə(r)]
coasting - vessels gliding by assume gigantic proportions , and look alarmingly near
滑行 - 船只 滑翔 经过 认为 巨大 比例 , 和 看 令人担忧地 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

沿岸航行的船只显得巨大无比，从窗户望去显得格外吓人。

[,ɪntə'mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]l'betə(r)] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋz] [pʊ; əv]l'ʌðə(r)] [fɔ:mz]
Intermixed with the houses of the better sort are buildings of other forms
混合 和 这 房屋 的 这 更好的 种类 是 建筑物 的 其他 表格
[ænd; ənd][pɪəriədz] .
and periods .
和 时期 .

与那些档次较高的房屋交错分布着其他类型和时期的建筑。

[ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]l'taɪni] ['gɒθɪk] [taʊn] - [hɔ:l] [pʊ; əv][əʊld] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] — [wʌnz][ðə; ði]l'sentə(r)]
In one direction the tiny Gothic town - hall of old Aldborough — once the center
在 — 方向 这 微小的 哥特 镇 - 大厅 的 老的 奥尔德伯勒 — 一次 这 中心
[pʊ; əv][ðə; ði] ['væniʃd] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['bʌrə] — [naʊ] [stændz] ,
of the vanished port and borough — now stands ,
的 这 消失了 港口 和 行政区 — 现在 站立 ,

在一个方向，矗立着古老的奥尔德伯勒小巧的哥特式市政厅——它曾经是这座已消失的港口和自治市镇的中心。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] ˈmɒd(ə)n [ˈvɪləz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ˈmɑːdʒɪn [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
fronting the modern villas close on the margin of the sea .
正面 这 现代的 别墅 关闭 在 这 利润 的 这 海 .
面向海边的现代化别墅。

[æɪt; ət] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzəveɪ(ə)n] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ˈfɪɡə(r)] - [hed]
At another point , a wooden tower of observation , crowned by the figure - head
在 其他 观点 , 一个 木制的 塔 的 观察 , 加冕 经过 这 数字 - 头
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈves(ə)] ,
of a wrecked Russian vessel ,
的 一个 损毁 俄语 血管 ,
在另一处, 有一座木制瞭望塔, 塔顶矗立着一艘沉没的俄罗斯船只的船首像。

[ˈraɪzɪz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
ris es high above the neighboring houses ,
上升 高的 多于 这 邻接 房屋 ,
它高耸于邻近房屋之上,

[ænd; ənd] [disˈkləʊz] [θruː] [ɪts] ˈskʌt(ə)] - [ˈwɪndəʊ] [greɪv] [men][ɪn] [dɑːk] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði]
and discloses through its scuttle - window grave men in dark clothing seated on the
和 披露 通过 它是 偷偷溜走 - 窗户 严重 男人 在 黑暗的 衣服 坐着 在 这
[ˈtɒpməʊst] [ˈstɔːrɪ] ,
topmost story ,
最顶层 故事 ,
透过天窗可以看到, 几个身穿深色衣服的男子坐在顶层。

[pəˈpetʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] — [ðə; ði] ˈpaɪləts [ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈtaʊə(r)]
perpetually on the watch — the pilots of Aldborough looking out from their tower
永恒地 在 这 手表 — 这 飞行员 的 奥尔德伯勒 寻找 出去 从 他们的 塔
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪps] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [help] .
for ships in want of help .
为了 船舶 在 想 的 帮助 .
时刻保持警惕——奥尔德伯勒的飞行员们从他们的瞭望塔上眺望, 寻找需要帮助的船只。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðʌs] [ˈkjuəriəsli] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [rʌnz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈstræɡlɪŋ] [striːt]
Behind the row of buildings thus curiously intermingled runs the one straggling street
在后面 这 排 的 建筑物 因此 奇怪的是 交织 跑步 这 一 零散的 街道
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
在这排错落有致的建筑群后面, 是镇上唯一一条蜿蜒的街道。

[wɪð] [ɪts] [ˈstɜːdi] [ˈpaɪləts] - [ˈkɒtɪdʒz] , [ɪts] [ˈməʊldəɪŋ] [məˈriːn] [stɔː(r)] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪts]
with its sturdy pilots ' cottages , its mouldering marine store - houses , and its
和 它是 结实的 飞行员 - 小屋 , 它是 模压 海洋 店铺 - 房屋 , 和 它是
[ˈkɒmpəzɪt] [ˈɒps] .
composite shops .
合成的 商店 .
这里有坚固的飞行员小屋、破旧的船舶仓库和综合设施车间。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [end] [ðɪs] [striːt] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʌn] [ˈeminəns] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈəʊvə(r)][ɔːl]
Toward the northern end this street is bounded by the one eminence visible over all
朝向 这 北方 结尾 这 街道 是 有界 经过 这 一 卓越 可见的 超过 全部
[ðə; ði] [ˈmaːʃɪ] [flæt] — [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] ,
the marshy flat — a low wooded hill ,
这 沼泽地 平坦的 — 一个 低的 树木繁茂的 爬坡道 ,
这条街道北端以整个沼泽平原上唯一可见的高地为界——一座低矮的林木覆盖的小山丘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] .
on which the church is built .
在 哪个 这 教会 是 建造 .
教堂就建在这块地上。

[æ̯t; ət][ɪts] [ˈɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [stri:t] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [mɑ:'teləʊ] [ˈtəʊə(r)] ,
At its opposite extremity the street leads to a deserted martello tower ,
在 它是 对面的 末端 这 街道 线索 到 一个 荒凉的 马泰罗 塔 ,
街道的另一端通向一座废弃的马泰罗塔。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɔ:n] [ˈaʊtlaɪn] [ˈsʌbɜ:b] [ɒv; əv] - , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈældi]
and to the forlorn outlying suburb of Slaughden , between the river Alde
和 到 这 绝望 边远 市郊 的 - , 之间 这 河 阿尔德
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
and the sea .
和 这 海 .

还有位于阿尔德河和大海之间的偏远郊区斯劳登。
[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈaʊtpəʊst][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]
Such are the main characteristics of this curious little outpost on the shores of
这样的 是 这 主要的 特征 的 这 好奇的 小的 前哨 在 这 海岸 的
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
England as it appears at the present time .
英格兰 作为 它 出现 在 这 展示 时间 .

这就是目前位于英格兰海岸的这个奇特小哨所的主要特征。
[ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [dʒʊ'laɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ,
On a hot and cloudy July afternoon ,
在 一个 热的 和 多云 七月 下午 ,
在一个炎热多云的七月午后,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'æpst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]
and on the second day which had elapsed since he had written to
和 在 这 第二 天 哪个 有 过去 自从 他 有 书面 到
[ˈmægdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,
在他写信给抹大拉的那之后的第二天,

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˈfɪŋɡlɪz] [ˈvɪlə] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Captain Wragge sauntered through the gate of North Shingles Villa to meet the
队长 拉格 漫步 通过 这 门 的 北 带状疱疹 别墅 到 见面 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
arrival of the coach ,
到达 的 这 教练 ,
沃格船长悠闲地穿过北辛格尔斯别墅的大门，去迎接马车的到来。

[wɪtʃ] [ðen] [kə'nektɪd] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈkaunti] [ˈreɪlweɪ] .
which then connected Aldborough with the Eastern Counties Railway .
哪个 然后 连接 奥尔德伯勒 和 这 东 县 铁路 .
然后，它将奥尔德伯勒与东部郡铁路连接起来。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ʌp] ,
He reached the principal inn as the coach drove up ,
他 达到 这 主要的 客栈 作为 这 教练 驾驶 向上 ,
马车驶来时，他正好到达了主客栈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ræɡ] , [ɒn]
and was ready at the door to receive Magdalen and Mrs . Wragge , on
和 曾是 准备好 在 这 门 到 收到 抹大拉的玛格达琳 和 太太 . 拉格 , 在
[ðeə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈvi:əkl] .
their leaving the vehicle .
他们的 离开 这 车辆 .
当玛格达琳和沃拉格夫人下车时，她已经在门口等候迎接她们了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][nɒt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪnstənts]
The captain's reception of his wife was not characterized by an instant's
这 船长的 接待 的 他的 妻子 曾是 不是 特征化的 经过 一个 即时
[ʌ'nhesəsəri; ʌ'nhesɪsəri] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
unnecessary waste of time .
不必要 浪费 的 时间 .
船长接待妻子时，丝毫没有浪费时间。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:z] — [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] — [set][hɜ:(r); hə(r)]
He looked distrustfully at her shoes — raised himself on tiptoe — set her
他 看起来 不信任地 在 她 鞋 — 提高 他自己 在 脚尖 — 放 她
['bɒnɪt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] — - [sed] ,
bonnet straight for her with a sharp tug — - said ,
引擎盖 直的 为了 她 和 一个 锋利的 拖船 — - 说 ,
他怀疑地看了看她的鞋子——踮起脚尖——猛地拽了一下她的帽子，帮她把帽子扶正——说道：
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə(r)] , “ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ” — [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
in a loud whisper , “ hold your tongue ” — and left her , for the time
在 一个 大声 耳语 , “ 抓住 你的 舌头 ” — 和 左边 她 , 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] , [wɪ'daʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
being , without further notice .
存在 , 没有 更远 注意 .
他大声低语道：“闭嘴！”然后暂时离开了她，没有再做任何解释。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
His welcome to Magdalen , beginning with the usual flow of words ,
他的 欢迎 到 抹大拉的玛格达琳 , 开始 和 这 通常 流动 的 字 ,
他以惯常的欢迎辞开始，欢迎大家来到抹大拉的玛利亚学院。

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['sentəns] .
stopped suddenly in the middle of the first sentence .
停止 突然 在 这 中间 的 这 第一的 句子 .
话说到第一句话中间就突然停了下来。

['kæptɪn] [ræɡɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wʌn] ,
Captain Wragge's eye was a sharp one ,
队长 Wragge's 眼睛 曾是 一个 锋利的 一 ,
沃格船长的眼光很敏锐。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
and it instantly showed him something in the look and manner of his old
和 它 即刻 显示 他 某物 在 这 看 和 方式 的 他的 老的
[ˈpju:p(ə)l] [wɪt] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [tʃeɪndʒ] .
pupil which denoted a serious change .
瞳孔 哪个 表示 一个 严肃的 改变 .
他立刻从这位老学生的神态举止中察觉到了一些重大变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈset(ə)ld] [kəmˈpəʊzə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪt] , [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
There was a settled composure on her face which , except when she spoke ,
那里 曾是 一个 定居 镇定 在 她 脸 哪个 , 除了 什么时候 她 辐 ,
她脸上带着一种沉稳的神态，除了说话的时候，

[meɪd] [aɪ ˈti:] [lʊk] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ˈmɑ:b(ə)l] .
made it look as still and cold as marble .
制成 它 看 作为 仍然 和 寒冷的 作为 大理石 .
让它看起来像大理石一样静止冰冷。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sˈɒfteɪ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈekwəb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstediə] ,
Her voice was softer and more equable , her eyes were steadier ,
她 嗓音 曾是 更柔和 和 更多的 公平的 , 她 眼睛 是 更稳定 ,
她的声音更柔和、更平静了，眼神也更沉稳了。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

her step was slower than of old .
她 步 曾是 慢点 比 的 老的 .

她的步伐比以前慢了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['sʌd(ə)nli] ,
When she smiled , the smile came and went suddenly ,
什么时候 她 微笑 , 这 微笑 来了 和 去 突然 ,

她笑的时候, 笑容来得快去得也快。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['nevə(r)]
and showed a little nervous contraction on one side of her mouth never

和 显示 一个 小的 紧张的 收缩 在 一 边 的 她 嘴 绝不

['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
visible there before .
可见的 那里 前 .

她嘴角一侧出现了一丝以前从未出现过的神经性抽搐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ræg] ;
She was perfectly patient with Mrs . Wragge ;
她 曾是 完美 病人 和 太太 . 拉格 ;

她对沃格太太非常有耐心；

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz]
she treated the captain with a courtesy and consideration entirely new in his

她 治疗 这 队长 和 一个 礼貌 和 考虑 完全 新的 在 他的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
experience of her — but she was interested in nothing .
经验 的 她 — 但 她 曾是 感兴趣的 在 没有什么 .

她对船长表现出了船长前所未见的礼貌和体贴——但她对任何事都不感兴趣。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] ; [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pendɪŋ] [siː] ;
The curious little shops in the back street ; the high impending sea ;
这 好奇的 小的 商店 在 这 后退 街道 ; 这 高的 即将到来的 海 ;

后街里那些奇特的小商店；汹涌澎湃的大海；

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] - [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðə; ði]['paɪləts] , [ðə; ði] ['fɪʃmən] ,
the old town - hall on the beach ; the pilots , the fishermen ,
这 老的 镇 - 大厅 在 这 海滩 ; 这 飞行员 , 这 渔民 ,

海滩上的老市政厅；飞行员、渔民、

[ðə; ði] ['paːsɪŋ] [ʃɪps] — [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒɪkts][æz; əz] [ɪn'dɪfərəntli] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːld,bɜːroʊ]
the passing ships — she noticed all these objects as indifferently as if Aldborough

这 通过 船舶 — 她 注意到 全部 这些 对象 作为 漠不关心 作为 如果 奥尔德伯勒

[hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] .
had been familiar to her from her infancy .
有 到过 熟悉的 到 她 从 她 婴儿期 .

过往的船只——她对所有这些事物都漠不关心, 仿佛奥尔德伯勒从她婴儿时期起就对她很熟悉似的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪŋɡlɪz] ,
Even when the captain drew up at the garden - gate of North Shingles ,
甚至 什么时候 这 队长 画 向上 在 这 花园 - 门 的 北 带状疱疹 ,

即使船长把船停靠在北辛格尔斯花园门口，

[ænd; ənd] [ɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət]
and introduced her triumphantly to the new house , she hardly looked at

和 介绍 她 凯旋而归 到 这 新的 房子 , 她 几乎 看起来 在

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他得意洋洋地把她介绍到新房子里, 但她几乎没看一眼。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [r'i:leɪtɪd] [nɒt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ'el]
The first question she asked related not to her own residence , but to Noel
这 第一的 问题 她 问 有关的 不是 到 她 自己的 住宅 , 但 到 诺埃尔

Vanstone's .

她问的第一个问题与她自己的住所无关，而是与诺埃尔·范斯通的住所有关。

“ [haʊ] [niə(r)] [tu:; tə] [ju: 'es] [dʌz] [hi:; hi] [li:v; laɪv] ?
“ **How near to us does he live ?**
” 如何 靠近 到 我们 做 他 居住 ?

他住的地方离我们有多近？

“ [ʃi:; ji] [in'kwaɪə] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .
“ **she inquired , with the only betrayal of emotion which had escaped her yet .**
” 她 询问 , 和 这 仅有的 背叛 的 情感 哪个 有 逃脱 她 然而 .

“她问道，这是她唯一一次流露出情感。

['kæptɪn] [ræg] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪlə] [frəm; frəm] [nɔ:θ] ['ʃɪŋɡlz] ,
Captain Wragge answered by pointing to the fifth villa from North Shingles ,
队长 拉格 回答 经过 指向 到 这 第五 别墅 从 北 带状疱疹 ,

沃格船长指着北岸第五栋别墅回答道。

[ɒn] [ðə; ði] - [saɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:l.d,bɜ:roʊ] .
on the Slaughden side of Aldborough .
在 这 - 边 的 奥尔德伯勒 .

在奥尔德伯勒的斯劳登一侧。

['mægdəlɪn] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [bæk] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] - [gert] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɪndə,kertɪd] [ðə; ði]
Magdalen suddenly drew back from the garden - gate as he indicated the
抹大拉的玛格达琳 突然 画 后退 从 这 花园 - 门 作为 他 表明的 这

[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

玛格达伦一边示意情况，一边突然从花园门口退了回来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['niərə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked away by herself to obtain a nearer view of the house .
和 步行 离开 经过 她自己 到 获得 一个 更近 看法 的 这 房子 .

然后她独自走开，以便更近距离地观察房子。

['kæptɪn] [ræg] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪskən'tentɪdli] .
Captain Wragge looked after her , and shook his head , discontentedly .
队长 拉格 看起来 后 她 , 和 摇晃 他的 头 , 不满地 .

沃格上尉看着她，不满地摇了摇头。

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [naʊ] ? ” [in'kwaɪə] [ə; eɪ] [mi:k] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
“ **May I speak now ?** ” **inquired a meek voice behind him ,**
” 可能 我 说话 现在 ? ” 询问 一个 温顺 嗓音 在后面 他 ,

“我现在可以发言了吗？ ”他身后传来一个温顺的声音。

[ɑ: 'tɪkjʊleɪt] [rɪ'spektfəli] [ten] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
articulating respectfully ten inches above the top of his straw hat .
清晰表达 尊敬 十 英寸 多于 这 顶部 的 他的 稻草 帽子 .

他恭敬地比草帽帽顶高出十英寸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The captain turned round , and confronted his wife .
这 队长 转向 圆形的 , 和 面对 他的 妻子 .

船长转过身，质问他的妻子。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [brɪwɪldəmənt] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [səˈdʒestɪd]
The more than ordinary bewilderment visible in her face at once suggested
这 更多的 比 普通的 困惑 可见的 在 她 脸 在 一次 建议
[tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ;
to him that Magdalen had failed to carry out the directions in his letter ;
到 他 那 抹大拉的玛格达琳 有 失败的 到 携带 出去 这 方向 在 他的 信 ;
她脸上异乎寻常的困惑立刻让他意识到，玛格达琳并没有按照他信中的指示去做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:rou] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɒpəli] [əˈweə(r)]
and that Mrs . Wragge had arrived at Aldborough without being properly aware
和 那 太太 . 拉格 有 到达的 在 奥尔德伯勒 没有 存在 适当地 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [trænsfəˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪˈdentəti][ænd; ənd]
of the total transformation to be accomplished in her identity and
的 这 全部的 转型 到 是 完成 在 她 身份 和
[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

而 Wragge 夫人到达奥尔德伯勒时，并没有充分意识到她的身份和名字将会发生彻底的改变。
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðɪs] [daʊt] [æt; ət][rest][wɒz; wəz] [tu:] [ˈsɪəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfl] [wɪð] ;
The necessity of setting this doubt at rest was too serious to be trifled with ;
这 必要性 的 环境 这 怀疑 在 休息 曾是 也 严肃的 到 是 琐碎 和 ;
消除这一疑虑的必要性不容忽视；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈɪnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈkwɪərɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
and Captain Wragge instituted the necessary inquiries without a moment's delay .
和 队长 拉格 已设立 这 必要的 查询 没有 一个 瞬间 延迟 .
沃格上尉立即展开了必要的调查。

“ [stænd] [streɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn] .
“ Stand straight , and listen to me , ” he began .
“ 站立 直的 , 和 听 到 我 , ” 他 开始 .
“站直，听我说,”他开口道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
“ I have a question to ask you .
“ 我 有 一个 问题 到 问 你 .
我有个问题想问你。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:z] [skɪn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ?
Do you know whose Skin you are in at this moment ?
做 你 知道 谁 皮肤 你 是 在 在 这 片刻 ?
你知道你此刻身处谁的躯壳里吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
Do you know that you are dead and buried in London ;
做 你 知道 那 你 是 死的 和 埋葬 在 伦敦 ;
你知道你已经死了，并且被埋葬在伦敦吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfi:nɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræg]
and that you have risen like a phoenix from the ashes of Mrs . Wragge
和 那 你 有 升起 喜欢 一个 凤凰 从 这 灰烬 的 太太 . 拉格
?
?
?
而你却像凤凰一样从沃格夫人的灰烬中涅槃重生？

[nəʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [dəʊnt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
No ! you evidently don't know it .
不 ! 你 显然 不 知道 它 .
不！你显然不知道。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪs'greɪsfl] .
This is perfectly disgraceful .
这 是 完美 可耻 .

这简直太可耻了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [mə'tɪldə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [ræg] , [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ensəst] [br'wɪldəmənt] .
" **Matilda** , " **answered Mrs . Wragge , in a state of the densest bewilderment** .
" 玛蒂尔达 , " 回答 太太 : 拉格 , 在 一个 状态 的 这 最密集 困惑 .

“玛蒂尔达,”沃格太太茫然地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪəslɪ] .
" **Nothing of the sort !** " **cried the captain , fiercely** .
" 没有什么 的 这 种类 ! " 哭 这 队长 , 激烈地 .

“绝无此事！”船长厉声喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [mə'tɪldə] ?
" **How dare you tell me your name's Matilda ?**
" 如何 敢 你 告诉 我 你的 名字 玛蒂尔达 ?

“你竟敢告诉我你的名字叫玛蒂尔达？ ”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒuːljə] .
Your name is Julia .
你的 姓名 是 朱莉娅 .

你的名字是茱莉亚。

[huː] [eɪ 'em][ai] ? — [həʊld] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [streɪt] , [ɔː(r)] [aɪl] [pɪtʃ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Who am I ? — Hold that basket of sandwiches straight , or I'll pitch it into the
WHO 是 我 ? — 抓住 那 篮子 的 三明治 直的 , 或者 患病的 沥青 它 进入 这
[siː] ! — [huː]
sea ! — Who
海 ! — WHO

我是谁？——把那篮三明治拿稳，不然我就把它扔进海里！——谁

[eɪ 'em][ai] ? "
am I ? "
是 我 ? "

是吗？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] ,
" **I don't know** , " **said Mrs . Wragge** ,
" 我 不 知道 , " 说 太太 : 拉格 ,

“我不知道,”沃格太太说。

['miːkli] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] .
meekly taking refuge in the negative side of the question this time .
温顺地 采取 避难所 在 这 消极的 边 的 这 问题 这 时间 .

这一次，他唯唯诺诺地选择了问题的反面。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！

" [sed] [hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪŋɡlɪz] ['vɪlə] .
" **said her husband , pointing to the low garden wall of North Shingles Villa** .
" 说 她 丈夫 , 指向 到 这 低的 花园 墙 的 北 带状疱疹 别墅 .

“她丈夫指着北瓦片别墅的矮花园围墙说道。”

“ [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ！
“ **More to the right** ！
“ 更多的 到 这 正确的 ！

“再往右一点！ ”

[mɔ:(r)] [stɪl] ！
More still ！
更多的 仍然 ！

还有更多！

[ðæt] [wɪl] [du:; də] .
That will do .
那 将要 做 。

这样就可以了。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜ:nli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
You don't know ？ ” repeated the captain , sternly confronting his wife as soon as
你 不 知道 ？ ” 重复 这 队长 ， 严厉地 面对 他的 妻子 作为 很快 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] ,
he had contrived ,
他 有 人为的 ，

“你不知道吗？”船长重复道，他一找到机会就严厉地质问妻子。

[baɪ] ['si:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
by seating her , to place her face on a level with his own .
经过 座位 她 ， 到 地方 她 脸 在 一个 等级 和 他的 自己的 。

让她坐下，使她的脸与他的脸齐平。

“ [doʊnt] [let][em 'i:][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
“ **Don't let me hear you say that a second time** .
“ 不 让 我 听到 你 说 那 一个 第二 时间 。

“你别再让我听到你说这句话了。”

[doʊnt] [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][maɪ]
Don't let me have a woman who doesn't know who I am to operate on my
不 让 我 有 一个 女士 WHO 不 知道 WHO 我 是 到 操作 在 我的
[brɪəd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
beard to - morrow morning .
胡须 到 - 明天 早晨 。

明天早上，别让一个不认识我的女人来给我修胡子。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ！
Look at me ！
看 在 我 ！

看着我！

[mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] — [mɔ:(r)] [stɪl] — [ðæt] [wɪl] [du:; də] .
More to the left — more still — that will do .
更多的 到 这 左边 — 更多的 仍然 — 那 将要 做 。

再往左一点——再往左一点——这样就可以了。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ？
Who am I ？
WHO 是 我 ？

我是谁？

[aɪm]['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] — ['krɪstʃən] [neɪm] , ['tɒməs] .
I'm Mr . Bygrave — Christian name , Thomas .
我是 先生 ； 拜格雷夫 — 基督教 姓名 ， 托马斯 。

我是拜格雷夫先生——我的名字是托马斯。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['baɪɡreɪv] — ['krɪstʃən] [neɪm] , ['dʒu:ljə] .

You're Mrs . Bygrave — Christian name , Julia .
你是 太太 ； 拜格雷夫 — 基督教 姓名 ， 朱莉娅 。

你是拜格雷夫夫人——教名是朱莉娅。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ju:; jʊ][frəm; frəm] ['lʌndən] ?

Who is that young lady who traveled with you from London ?
WHO 是 那 年轻的 女士 WHO 旅行 和 你 从 伦敦 ？

那位和你一起从伦敦来的年轻女子是谁？

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['baɪɡreɪv] — ['krɪstʃən] [neɪm] , ['su:zn] .

That young lady is Miss Bygrave — Christian name , Susan .
那 年轻的 女士 是 错过 拜格雷夫 — 基督教 姓名 ， 苏珊 。

那位年轻女士是拜格雷夫小姐，她的名字是苏珊。

[aɪm][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)]['ʌŋk(ə)] [tɒm] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɜ:(r); hə(r)]['æd(ə)l] - ['hedɪd] [ɑ:nt] ['dʒu:ljə] .

I'm her clever uncle Tom ; and you're her addle - headed aunt Julia .
我是 她 聪明的 叔叔 汤姆 ； 和 你是 她 鞍 - 标题 阿姨 朱莉娅 。

我是她聪明的汤姆叔叔；你是她糊涂的朱莉娅姑妈。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə][em 'i:] ['ɪnstəntli] , [laɪk] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] !

Say it all over to me instantly , like the Catechism !
说 它 全部 超过 到 我 即刻 ， 喜欢 这 教理问答 ！

请立即把所有内容都告诉我，就像教理问答一样！

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ？ "

你叫什么名字？ "

" [speə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] ! " ['pli:dɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] .

" Spare my poor head ! " pleaded Mrs . Wragge .
" 空闲的 我的 贫穷的 头 ！ " 恳求 太太 ； 拉格 。

“饶了我吧！”沃格太太哀求道。

" [əʊ] , [pli:z] [speə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [tɪl] [aɪv] [ɡɒt] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ! " "

" Oh , please spare my poor head till I've got the stage - coach out of it ! "
" 哦 ， 请 空闲的 我的 贫穷的 头 直到我已经 得到 这 阶段 - 教练 出去 的 它 ！ "

“哦，求求你们饶了我吧，等我把马车弄出来再说！”

" [dɒʊnt] [dɪ'stres] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mægdəlɪn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

" Don't distress her , " said Magdalen , joining them at that moment .
" 不 痛苦 她 ， " 说 抹大拉的玛格达琳 ， 加入 他们 在 那 片刻 。

“别让她难过，”玛格达琳这时加入他们，说道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] .

" She will learn it in time .
" 她 将要 学习 它 在 时间 。

她总有一天会学会的。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Come into the house .
来 进入 这 房子 。

进屋吧。

" ['kæptɪn] [ræg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['weəri] [hed] [wʌns] [mɔ:(r)] .

" Captain Wragge shook his wary head once more .
" 队长 拉格 摇晃 他的 警惕 头 一次 更多的 。

“沃格上尉再次警惕地摇了摇头。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brˈɡɪnɪŋ] [ˈbædli] , ” [hiː; hi][sed] , [wɪð] [les] [pəˈlaɪtnəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **We are beginning badly** , ” **he said** , **with less politeness than usual** .
“ 我们 是 开始 糟糕 , ” 他 说 , 和 较少的 礼貌 比 通常 :
“我们开局不利,”他说道, 语气比平时略显生硬。

“ [maɪ] [waɪfs] [stjuːˈpɪdəti][stændz][ɪn][ˈavə(r)] [wei] [ɔːlˈredi] .
“ **My wife's stupidity stands in our way already** .
“ 我的 妻子的 愚蠢 站立 在 我们的 方式 已经 :
“我妻子的愚蠢已经成了我们前进的绊脚石。”

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **They went into the house** .
“ 他们 去 进入 这 房子 :
“他们进了房子。
[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əˈrendʒmənts] ;
Magdalen was perfectly satisfied with all the captain's arrangements ;
抹大拉的玛格达琳 曾是 完美 使满意 和 全部 这 船长的 安排 ;
玛格达琳对船长的所有安排都非常满意;

[fiː; ji] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
she accepted the room which he had set apart for her ;
她 公认 这 房间 哪个 他 有 放 除 为了 她 ;
她接受了他为她准备的房间;

[əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɜːvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
approved of the woman servant whom he had engaged ;
得到正式认可的 的 这 女士 仆人 谁 他 有 已订婚的 ;
他认可了他雇佣的女仆;

[prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æt; ət] [tiː] - [taɪm][ðə; ði][ˈməʊmənt][fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [bʌt; bət] [stɪl] [[əʊd]
presented herself at tea - time the moment she was summoned but still showed
呈现 她自己 在 茶 - 时间 这 片刻 她 曾是 被召唤 但 仍然 显示
[nəʊ] [ˈɪntrəst] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ŋjuː] [siːn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
no interest whatever in the new scene around her .
不 兴趣 任何 在 这 新的 场景 大约 她 :
她一被召唤就出现在下午茶时间, 但对周围的新景象仍然毫无兴趣。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [kliəd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] ,
Soon after the table was cleared , although the daylight had not yet faded out ,
很快 后 这 桌子 曾是 已清除 , 虽然 这 日光 有 不是 然而 褪色 出去 ,
餐桌收拾完毕后不久, 虽然天色尚未完全暗下来,

[ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈdraʊzɪnəs] [ˈɑːftə(r)] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Wragge's customary drowsiness after fatigue of any kind overcame her ,
太太 : Wragge's 习惯 睡意 后 疲劳 的 任何 种类 克服 她 ,
Wragge太太一贯的疲倦感, 无论什么疲劳都会让她昏昏欲睡。

[ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ([ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt]
and she received her husband's orders to leave the room (taking care that
和 她 已收到 她 丈夫的 订单 到 离开 这 房间 (采取 关心 那
[fiː; ji] [left] [aɪˈtiː] “ [ʌp][æt; ət] [hiːl] ”) ,
she left it “ up at heel ”) ,
她 左边 它 “ 向上 在 脚跟 ”) ,
她接到丈夫的命令离开房间 (注意把床单“收起来”)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [hɜːˈself] ([ˈstriktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv]) [tuː; tə] [bed] .
and to betake herself (strictly in the character of Mrs . Bygrave) to bed .
和 到 带 她自己 (严格 在 这 特点 的 太太 : 拜格雷夫) 到 床 :
然后她 (完全以拜格雷夫太太的身份) 上床睡觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒkt] [hɑ:d] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ,
As soon as they were left alone , the captain looked hard at Magdalen ,
作为 很快 作为 他们 是 左边 独自的 , 这 队长 看起来 难的 在 抹大拉的玛格达琳 ,
他们独处之后, 船长紧紧地盯着玛格达琳。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spəʊkən] [tu:; tə] .
and waited to be spoken to .
和 等待 到 是 说 到 .
等待别人跟他说话。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .
她什么也没说。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [nekst][pɒn] [ə'ʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pə'lait] [ɪn'kwærɪ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [steɪt]
He ventured next on opening the conversation by a polite inquiry after the state
他 冒险 下一个 在 开幕 这 对话 经过 一个 有礼貌的 询问 后 这 状态
[pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
of her health .
的 她 健康 .
接下来, 他鼓起勇气, 礼貌地询问她的健康状况, 以此开启了谈话。

" [ju:; jʊ] [lɒk] [fə'ti:gd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ˈmænə(r)] .
" You look fatigued , " he remarked , in his most insinuating manner .
" 你 看 疲劳 , " 他 评论 , 在 他的 最多 暗示 方式 .
“你看上去很疲惫,”他用最阴险的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" I am afraid the journey has been too much for you . "
" 我 是 害怕的 这 旅行 有 到过 也 很多 为了 你 . "
“恐怕这段旅程对你来说太漫长了。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['lɪstləsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mɔ:(r)][ˈtaɪəd]
" No , " she said , looking out listlessly through the window ; " I am not more tired
" 不 , " 她 说 , 寻找 出去 百无聊赖地 通过 这 窗户 ; " 我 是 不是 更多的 疲劳的
[ðæn; ðæn][ˈju:zuəl] .
than usual .
比 通常 .

“不,”她无精打采地望着窗外说, “我并不比平时更累。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['wɪəri] [naʊ] ; ['wɪəri] [æt; ət][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , ['wɪəri] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
I am always weary now ; weary at going to bed , weary at getting up .
我 是 总是 厌倦 现在 ; 厌倦 在 去 到 床 , 厌倦 在 获得 向上 .
我现在总是感到疲惫; 睡觉疲惫, 起床疲惫。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If you would like to hear what I have to say to you to - night ,
如果 你 会 喜欢 到 听到 什么 我 有 到 说 到 你 到 - 夜晚 ,
如果你想听听我今晚要跟你说的话,

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I am willing and ready to say it .
我 是 愿意的 和 准备好 到 说 它 .
我愿意并且准备好说出来。

[kænt] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] ?
Can't we go out ?
不能 我们 去 出去 ?
我们不能出去吗?

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɒt][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [menz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪz] [brɪˈɒnd] [ɔːl]
It is very hot here ; and the droning of those men's voices is beyond all
它是非常热的这里 ; 和这无人机的那些男士声音是超过全部
[ɪnˈdʒʊərəns] .
endurance .
耐力

这里非常热；而且那些男人的声音单调乏味，令人难以忍受。

" [fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbəʊtmən] [ˈaɪdlɪŋ] , [æz; əz] [ˈəʊnli]
" She pointed through the window to a group of boatmen idling , as only
" 她尖通过这窗户到一个团体的船夫怠速 , 作为仅有的
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [men] [kæn; kən] [ˈaɪd(ə)l] ,
nautical men can idle ,
航海男人能闲置的 ,
[ˈɪnʃən] [ˈɪnʃən] [ˈɪnʃən]
她指着窗外一群正在闲逛的船夫，只有水手才会那样闲逛。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɔːl] .
against the garden wall .
反对这花园墙

靠着花园的墙。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈkwaɪət] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [pleɪs] ?
" Is there no quiet walk in this wretched place ?
" 是那里不安静的走在这可怜地方 ?

“在这个鬼地方，难道就没有安静的散步场所吗？”

" [fiː; ji] [ɑːskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she asked , impatiently .
" 她问 , 不耐烦地

她不耐烦地问道。

" [kænt] [wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈstreɪndʒə] ? "
" Can't we breathe a little fresh air , and escape being annoyed by strangers ? "
" 不能我们呼吸一个小的新鲜的空气 , 和逃脱存在恼怒经过陌生人 ? "

“难道我们就不能呼吸一下新鲜空气，摆脱陌生人的骚扰吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɒlətjuːd] [wɪðɪn] [haːf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" There is perfect solitude within half an hour's walk of the house , " replied the
" 那里是完美的孤独之内一半一个小时走的这房子 , " 回复这
[ˈredi] [ˈkæptɪn] .
ready captain .
准备好队长

“从房子步行半小时就能到达一个非常僻静的地方，”机敏的船长回答道。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常出色

“很好。”

[kʌm] [aʊt] , [ðen] .
Come out , then .
来出去 , 然后

那就出来吧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [saɪ] [fiː; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [strɔː] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪt] [ˈmʌzliŋ]
" With a weary sigh she took up her straw bonnet and her light muslin
" 和一个厌倦叹她采取向上她稻草引擎盖和她光细棉布
[skaːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] - [ˈteɪb(ə)l] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
scarf from the side - table upon which she had thrown them on coming in ,
围巾从这边 - 桌子之上哪个她有抛掷他们在未来在 ,
[ˈɪnʃən] [ˈɪnʃən] [ˈɪnʃən]
她疲惫地叹了口气，从边桌上拿起草帽和薄纱围巾，这些东西她进来时就随手扔在了上面。

[ænd; ɐnd] ['keələsli] [led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and **carelessly** **led** **the** **way** **to** **the** **door** .
和 粗心大意 引领 这 方式 到 这 门 .

然后漫不经心地把路引到了门口。

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [geɪt] , [ðen] [stɒpt] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]
Captain Wragge followed her to the garden gate , then stopped , struck by a
队长 拉格 随后 她 到 这 花园 门 , 然后 停止 , 击 经过 一个

[nju:] [aɪ'diə] .
new idea .
新的 主意 .

沃格上尉跟着她走到花园门口，然后停了下来，突然想到了一个新主意。

“ [ɪkˈskju:s][em 'i:] , ” [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [kənfrɪ'denʃəli] .

“ **Excuse me** , ” **he whispered , confidentially** .
“ 原谅 我 , ” 他 低声说道 , 保密 .

“打扰一下,”他低声说道，语气很谨慎。

“ [ɪn][maɪ] [waɪfs] [ɪg'zɪstɪŋ] [stetɪ] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tu;; tə] [hu:] [fɪ;; fɪ][ɪz] ,

“ **In my wife's existing state of ignorance as to who she is** ,
“ 在 我的 妻子的 现存的 状态 的 无知 作为 到 WHO 她 是 ,

“在我妻子目前对自己是谁一无所知的情况下，

[wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsɜ:vənt] .

we had better not trust her alone in the house with a new servant .
我们 有 更好的 不是 相信 她 独自的 在 这 房子 和 一个 新的 仆人 .

我们最好不要让她单独和新来的佣人待在家里。

[aɪl] [ˈpraɪvətli] [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [keɪs] [fɪ;; fɪ] [weɪks] [brɪˈfɔ:(r)] [wi;; wi] [kʌm] [bæk] .

I'll privately turn the key on her , in case she wakes before we come back .
患病的 私下 转动 这 钥匙 在 她 , 在 案件 她 醒来 前 我们 来 后退 .

我会私下里把她的钥匙关上，以防她在我们回来之前醒来。

[seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] — [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒvɜ:b] ! — [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [wɪð] [ju;; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

Safe bind , safe find — you know the proverb ! — I will be with you again in a
安全的 绑定 , 安全的 寻找 — 你 知道 这 谚语 ! — 我 将要 是 和 你 再次 在 一个

[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

安全捆绑，安全寻回——你懂这句谚语！——我很快就会再来和你在一起。

“ [hi;; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“ **He hastened back to the house** ,
“ 他 加快 后退 到 这 房子 ,

他匆匆赶回了家，

[ænd; ɐnd] [ˈmægdəlɪn] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [tu;; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

and Magdalen seated herself on the garden wall to await his return .
和 抹大拉的玛格达琳 坐着 她自己 在 这 花园 墙 到 等待 他的 返回 .

抹大拉坐在花园的墙上，等待他回来。

[fɪ;; fɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈset(ə)ld] [hɜ:'self] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [wen] [tu:] [ˈdʒentlmən] [ˈwɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

She had hardly settled herself in that position when two gentlemen walking together ,
她 有 几乎 定居 她自己 在 那 位置 什么时候 二 先生们 步行 一起 ,

她刚坐稳，就看到两位绅士并肩而行。

[hu:z] [ə'prəʊtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɑ:θ] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈpri:vɪəsli] [ˈnəʊtɪst] , [pɑ:st] [kləʊz] [baɪ]

whose approach along the public path she had not previously noticed , passed close by
谁 方法 沿着 这 民众 小路 她 有 不是 之前 注意到 , 通过了 关闭 经过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

她之前没有注意到，有人沿着公共小路从她身边走过。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['strendʒə] [[əʊd] [hɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
The dress of one of the two strangers showed him to be a clergyman .
这 裙子 的 一 的 这 二 陌生人 显示 他 到 是 一个 牧师 .

其中一位陌生人的穿着打扮表明他是一名牧师。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['steɪ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [les] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [tu;; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
His companion's station in life was less easily discernible to ordinary observation .
他的 同伴的 车站 在 生活 曾是 较少的 容易地 可辨别的 到 普通的 观察 .

他的同伴的社会地位从普通人的观察中不太容易辨认出来。

['præktɪst] [aɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
Practiced eyes would probably have seen enough in his look , his manner ,
练习 眼睛 会 大概 有 已见 足够的 在 他的 看 , 他的 方式 ,

有经验的人或许能从他的眼神和举止中看出足够的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu;; tə] [[əʊ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and his walk to show that he was a sailor .
和 他的 走 到 展示 那 他 曾是 一个 水手 .

他走路的姿势表明他是一名水手。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ; [tɔ:l] , [speə(r)] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ;
He was a man in the prime of life ; tall , spare , and muscular ;
他 曾是 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ; 高的 , 空闲的 , 和 肌肉发达的 ;

他正值壮年, 身材高挑、精瘦、肌肉发达;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌn] - [bɜ:nd] [tu;; tə][ə; eɪ] [di:p] [braʊn] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][dʒʌst] ['tɜ:nɪŋ] [greɪ] ; [hɪz; ɪz]
his face sun - burned to a deep brown ; his black hair just turning gray ; his
他的 脸 太阳 - 烧伤 到 一个 深的 棕色的 ; 他的 黑色的 头发 只是 转弯 灰色的 ; 他的
[aɪz] [da:k] ,
eyes dark ,
眼睛 黑暗的 ,

他的脸被晒成了深棕色; 他的黑发开始泛灰; 他的眼睛也变得暗淡无光。

[di:p] [ænd; ənd][fɜ:m] — [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][,rezə'lu:(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbrɪt]
deep and firm — the eyes of a man with an iron resolution and a habit
深的 和 公司 — 这 眼睛 的 一个 男人 和 一个 铁 解决 和 一个 习惯

[ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
of command .
的 命令 .

深邃而坚定——这是拥有钢铁般意志和指挥才能的男人的眼神。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪəɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu;; tə] ['mægdəlɪn] ,
He was the nearest of the two to Magdalen ,
他 曾是 这 最近的 的 这 二 到 抹大拉的玛格达琳 ,

两人之中, 他与抹大拉的玛利亚关系最为密切。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
as he and his friend passed the place where she was sitting ;
作为 他 和 他的 朋友 通过了 这 地方 在哪里 她 曾是 坐着 ;

他和朋友经过她坐着的地方时;

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [wɪð]
and he looked at her with a sudden surprise at her beauty , with
和 他 看起来 在 她 和 一个 突然 惊喜 在 她 美丽 , 和

[æn; ən]['əʊpən] ,
an open ,
一个 打开 ,

他突然被她的美貌所惊艳, 目光坦然地落在她身上。

[ˈhɑːti] , [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈeɪdəntli] [sɪnˈsɪə(r)] , [tuː] [ˈeɪdəntli] [bɪˈjɒnd]
hearty , undisguised admiration , which was too evidently sincere , too evidently beyond
爽朗 , 不加掩饰的 钦佩 , 哪个 曾是 也 显然 真诚 , 也 显然 超过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈtrəʊl] ,
his own control ,
他的 自己的 控制 ,

那份发自内心、毫不掩饰的钦佩之情，太过真挚，太过难以控制。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstli] [riˈzent] [æz; əz] [ɪnsələnt] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)][æt; ət] [ðæt]
to be justly resented as insolent ; and yet , in her humor at that
到 是 公正地 怨恨 作为 傲慢的 ; 和 然而 , 在 她 幽默 在 那
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这当然会被视为傲慢无礼而令人愤慨；然而，在她那一刻的幽默驱使下，

[ˈmægdəlɪn] [dɪd] [riˈzent] [aɪˈtiː] .
Magdalen did resent it .
抹大拉的玛格达琳 做过 怨恨 它 :

玛格达琳对此感到愤恨。

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [mænz] [ˈrezəluːt] [blæk] [aɪz] [straɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk]
She felt the man's resolute black eyes strike through her with an electric
她 毛毡 这 男人的 坚决 黑色的 眼睛 罢工 通过 她 和 一个 电的
[ˈsʌdnəs] ;
suddenness ;
突然 ;

她感到那男人坚定的黑眼睛像电流般突然穿透了她的身体；

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] , [fiː; ji] [tɜːnd] [əˈwei] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]
and frowning at him impatiently , she turned away her head and looked
和 皱眉 在 他 不耐烦地 , 她 转向 离开 她 头 和 看起来
[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
back at the house .
后退 在 这 房子 :

她不耐烦地皱着眉头看着他，然后转过头去看房子。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][fiː; ji] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] .
The next moment she glanced round again to see if he had gone on .
这 下一个 片刻 她 瞥了一眼 圆形的 再次 到 看 如果 他 有 已消失 在 :

下一刻，她又回头看了一眼，看看他是否已经继续往前走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] — [hæd; həd] [ðen] [ˈeɪdəntli] [stɒpt] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had advanced a few yards — had then evidently stopped — and was
他 有 先进的 一个 很少 码 — 有 然后 显然 停止 — 和 曾是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌnz] [mɔː(r)] .
now in the very act of turning to look at her once more .
现在 在 这 非常 行为 的 转弯 到 看 在 她 一次 更多的 :

他向前走了几码——然后显然停了下来——现在正转身再次看向她。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] ,
His companion , the clergyman , noticing that Magdalen appeared to be annoyed ,
他的 伴侣 , 这 牧师 , 注意到 那 抹大拉的玛格达琳 出现 到 是 恼怒 ,
[tʊk] [hɪm] [fəˈmɪliəli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
took him familiarly by the arm ,
采取 他 熟悉地 经过 这 手臂 ,

他的同伴，那位牧师，注意到抹大拉似乎有些恼火，便亲昵地挽住他的胳膊。

[ænd; ənd] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , [hɑːf][ɪn] [ˈɜːnɪst] , [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
and , half in jest , half in earnest , forced him to walk on .
和 , 一半 在 笑话 , 一半 在 认真 , 强制 他 到 走 在 :

于是，他半开玩笑半认真地强迫他继续往前走。

[ðə; ði] [tu:] [dɪsə'prəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
The two disappeared round the corner of the next house .
这 二 消失 圆形的 这 角落 的 这 下一个 房子 .

两人消失在隔壁房子的拐角处。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:], [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:nd] ['seɪlə(r)] [twais] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] ,
As they turned it , the sun - burned sailor twice stopped his companion again ,
作为 他们 转向 它 , 这 太阳 - 烧伤 水手 两次 停止 他的 伴侣 再次 ,
[ænd; ənd] [twais] [lʊkt] [bæk] .
and twice looked back .
和 两次 看起来 后退 .

他们转动轮子时，被晒伤的水手两次叫住他的同伴，两次回头张望。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kæptɪn] [ræg] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['mægdəlɪn] [æt; ət] [ðæt]
" A friend of yours ? " inquired Captain Wragge , joining Magdalen at that
" 一个 朋友 的 你的 ? " 询问 队长 拉格 , 加入 抹大拉的玛格达琳 在 那
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

“你的朋友？”这时，沃格船长走到玛格达琳身边问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] .
" Certainly not , " she replied ; " a perfect stranger .
" 当然 不是 , " 她 回复 ; " 一个 完美的 陌生人 .

“当然不是，”她回答说；“一个完全陌生的人。”

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['mænə(r)] .
He stared at me in the most impertinent manner .
他 凝视 在 我 在 这 最多 无礼 方式 .

他用极其无礼的眼神盯着我。

[dʌz] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Does he belong to this place ? "
做 他 属于 到 这 地方 ? "

他属于这里吗？

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][kəm'plaɪənt] ['kæptɪn] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]
" I'll find out in a moment , " said the compliant captain , joining the group of
" 患病的 寻找 出去 在 一个 片刻 , " 说 这 合规 队长 , 加入 这 团体 的
[ˈbəʊtmən] ,
boatmen ,
船夫 ,

“我马上去问，”顺从的船长说着，加入了船员们的行列。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] [fə'mɪli'ærəti] [wɪt]
and putting his questions right and left , with the easy familiarity which
和 推杆 他的 问题 正确的 和 左边 , 和 这 简单的 熟悉 哪个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm] .
distinguished him .
杰出的 他 .

他左右开弓，提出各种问题，展现出他特有的轻松亲切。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He returned in a few minutes with a complete budget of information .
他 返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 完全的 预算 的 信息 .

几分钟后，他带着一份完整的预算信息回来了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪtʃuəriɪd][sʌm; səm] [fjuː]
The clergyman was well known as the rector of a place situated some few
这 牧师 曾是 出色地 已知 作为 这 校长 的 一个 地方 位于 一些 很少
[maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
miles inland :
英里 内陆 :

这位牧师是几英里外内陆某地的教区长，在当地小有名气。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
The dark man with him was his wife's brother , commander of a ship in the
这 黑暗的 男人 和 他 曾是 他的 妻子的 兄弟 , 指挥官 的 一个 船 在 这
['mɜːtʃənt] - ['sɜːvɪs] .
merchant - service :
商人 - 服务 :

与他同行的黑人是他妻子的兄弟，是商船上的船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] , [æz; əz][ðəə(r)] [gest]
He was supposed to be staying with his relatives , as their guest
他 曾是 据称 到 是 入住 和 他的 亲属 , 作为 他们的 客人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ,
for a short time only ,
为了 一个 短的 时间 仅有的 ,

他原本应该只是作为客人短暂地住在亲戚家，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] ['vɔɪdʒ] .
preparatory to sailing on another voyage :
预备 到 帆船 在 其他 航程 :

为再次航行做准备。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['strɪklənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['kæptɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz]
The clergyman's name was Strickland , and the merchant - captain's name was
这 神职人员的 姓名 曾是 斯特里克兰 , 和 这 商人 - 船长的 姓名 曾是
[kɜːrk] ;
Kirke ;
柯克 ;

牧师名叫斯特里克兰，商船船长名叫柯克；

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ŋjuː] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that was all the boatmen knew about either of them :
和 那 曾是 全部 这 船夫 知道 关于 任何一个 的 他们 :

这就是船夫们对他们两人所知道的一切。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mægdəlɪn] , ['keələsli] .
“ **It is of no consequence who they are ,** ” **said Magdalen , carelessly** .
” 它 是 的 不 结果 WHO 他们 是 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 粗心大意 :

“他们是谁并不重要，”玛格达琳漫不经心地说。

“ [ðə; ði] [mænz] ['ruːdnəs] ['miəli] [ə'noɪd] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
“ **The man's rudeness merely annoyed me for the moment** .
” 这 男人的 粗鲁 仅仅 恼怒 我 为了 这 片刻 :

“那人的粗鲁无礼只是让我一时恼火。”

[let] [juː 'es][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm] .
Let us have done with him .
让 我们 有 完毕 和 他 :

我们该摆脱他了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ænd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .
I have something else to think of , and so have you .
我 有 某物 别的 到 思考 的 , 和 所以 有 你 :

我还有别的事情要考虑，你也是。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sɒlətri] [wɔ:k] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ?
Where is the solitary walk you mentioned just now ?
在哪里 是 这 孤 走 你 提及 只是 现在 ?
你刚才提到的独自散步在哪里？

[wɪtʃ] [wei] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] ?
Which way do we go ?
哪个 方式 做 我们 去 ?
我们该往哪走？

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] ['saʊθwəd] [tə'wɔ:d] - , [ænd; ənd] ['bʃəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
” **The captain pointed southward toward Slaughden , and offered his arm .**
” 这 队长 尖 向南 朝向 - , 和 提供 他的 手臂 .
船长指向南方的斯劳登方向，伸出了胳膊。

['mægdəlɪn] ['hezɪteɪtɪd] [brʃɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Magdalen hesitated before she took it .
抹大拉的玛格达琳 犹豫了一下 前 她 采取 它 .
玛格达琳犹豫了一下才接过它。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə] [ə'weɪ] [ɪn'kwær.ɪŋ.li][tu:; tə][nəʊ'el] - [haʊs] .
Her eyes wandered away inquiringly to Noel Vanstone's house .
她 眼睛 漫步 离开 询问地 到 诺埃尔 - 房子 .
她的目光好奇地游移到诺埃尔·范斯通的房子那边。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] ,
He was out in the garden , pacing backward and forward over the little lawn ,
他 曾是 出去 在 这 花园 , 踱步 落后 和 向前 超过 这 小的 草地 ,
他走到花园里，在小草坪上来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] [dɪ'mjʊəli] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn]
with his head high in the air , and with Mrs . Lecount demurely in attendance on
和 他的 头 高的 在 这 空气 , 和 和 太太 : 勒康特 端庄地 在 出席 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他昂首挺胸，莱康特夫人端庄地侍立在他身旁。

['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [gri:n] [fæn] .
carrying her master's green fan .
携带 她 硕士学位 绿色的 扇子 .
她拿着主人的绿色扇子。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['mægdəlɪn] [æt; ət][wʌns] [tʊk] ['kæptɪn] [rægɪz] [raɪt] [ɑ:m] ,
Seeing this , Magdalen at once took Captain Wragge's right arm ,
看到 这 , 抹大拉的玛格达琳 在 一次 采取 队长 Wragge's 正确的 手臂 ,
见状，玛格达琳立刻抓住了沃格上尉的右臂。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:'self] ['hɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [aɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)]
so as to place herself nearest to the garden when they passed it on their
所以 作为 到 地方 她自己 最近的 到 这 花园 什么时候 他们 通过了 它 在 他们的
[wɔ:k] .
walk .
走 .
这样，当他们散步经过花园时，她就可以站在离花园最近的地方。

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ju: 'es] ;
” **The eyes of our neighbors are on us ;**
” 这 眼睛 的 我们的 邻居 是 在 我们 ;
“邻居们都在关注我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] [kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] , " [fi:; fi] [sed] ,
and the least your niece can do is to take your arm , " she said ,
和 这 至少 你的 侄女 能 做 是 到 拿 你的 手臂 ; " 她 说 ;
“你侄女至少可以挽着你的胳膊,”她说。

[wɪð] [ə; ei][ˈbɪtə(r)] [lɑ:f] .
with a bitter laugh .
和 一个 苦的 笑 .

苦笑一声。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[let][ju: 'es][gəʊ][ɒn] . "
let us go on . "
让 我们 去 在 . "

我们继续前进吧。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" They are looking this way , " whispered the captain .
" 他们 是 寻找 这 方式 , " 低声说道 这 队长 .

“他们正往这边看,”船长低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] ? "
" Shall I introduce you to Mrs . Lecount ? "
" 将 我 介绍 你 到 太太 : 勒康特 ? "

“我来介绍一下莱康特夫人吧? ”

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [fi:; fi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Not to - night , " she answered .
" 不是 到 - 夜晚 , " 她 回答 .

“今晚不行,”她回答道。

" [weɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fɜ:st] .
" Wait , and hear what I have to say to you first .
" 等待 , 和 听到 什么 我 有 到 说 到 你 第一的 .

“等等, 先听我说几句。”

" [ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
" They passed the garden wall .
" 他们 通过了 这 花园 墙 .

他们穿过了花园的围墙。

[ˈkæptɪn] [ræg] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; ei] [smɑ:t] [ˈflʌrɪʃ] ,
Captain Wragge took off his hat with a smart flourish ,
队长 拉格 采取 离开 他的 帽子 和 一个 聪明的 繁荣 ,

沃格船长潇洒地脱下帽子。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei] [ˈgreɪʃəs] [baʊ; bæʊ][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] .
and received a gracious bow from Mrs . Lecount in return .
和 已收到 一个 亲切 弓 从 太太 : 勒康特 在 返回 .

莱康特夫人回以优雅的鞠躬。

[ˈmægdəlɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈsɜ:veɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd]
Magdalen saw the housekeeper survey her face , her figure , and
抹大拉的玛格达琳 锯 这 管家 民意调查 她 脸 , 她 数字 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [wɪð] [ðæt] [rɪˈlʌktənt] [ˈɪntrəst] ,
her dress , with that reluctant interest ,
她 裙子 , 和 那 不情愿的 兴趣 ,

玛格达琳看到管家用那种不情愿的兴趣打量着她的脸、身材和衣着。

[ðæt] [dɪs'trʌstfəl] [kɪjʊəri'bsəti] , [wɪt] ['wɪmɪn] [fi:l] [ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [i:t] ['ʌðə(r)] .
that distrustful curiosity , which women feel in observing each other .
那 不信任 好奇心 , 哪个 女性 感觉 在 观察 每个 其他 .
女性在观察彼此时所感受到的那种不信任的好奇心。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
As she walked on beyond the house ,
作为 她 步行 在 超过 这 房子 ,
她继续往前走, 穿过房子,

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] [ɒv; əv][nəʊ'el][væn,stoʊn] [ri:tft] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ['stiɪlnəs] .
the sharp voice of Noel Vanstone reached her through the evening stillness .
这 锋利的 嗓音 的 诺埃尔 范斯通 达到 她 通过 这 晚上 寂静 .
诺埃尔·范斯通尖锐的声音穿透了夜晚的寂静, 传到了她耳中。

" [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] , [-] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] .
" A fine girl , Lecount , " she heard him say .
" 一个 美好的 女孩 , 勒康特 , " 她 听到 他 说 :
"莱康特, 真是个好姑娘,"她听到他说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] !
" You know I am a judge of that sort of thing — a fine girl !
" 你 知道 我 是 一个 法官 的 那 种类 的 事物 — 一个 美好的 女孩 !
"你知道我在这方面很有眼光——是个好姑娘! "

" [æz; əz] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][spəʊkən] , ['kæptɪn] [ræg] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" As those words were spoken , Captain Wragge looked round at his companion
" 作为 那些 字 是 说 , 队长 拉格 看起来 圆形的 在 他的 伴侣
[ɪn] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] .
in sudden surprise .
在 突然 惊喜 .

“话音刚落, 沃格上尉突然惊讶地回头看向他的同伴。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɔz; wəz] [treɪblɪŋ] ['vaɪələntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
Her hand was trembling violently on his arm ,
她 手 曾是 发抖 暴力 在 他的 手臂 ,
她的手在他手臂上剧烈颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [kləʊzd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:tʃləs] [peɪn] .
and her lips were fast closed with an expression of speechless pain .
和 她 嘴唇 是 快速地 关闭 和 一个 表达 的 无言 疼痛 .
她双唇紧闭, 脸上带着无法言喻的痛苦表情。

['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɔ:kt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv]
Slowly and in silence the two walked on until they reached the southern limit of
缓慢地 和 在 沉默 这 二 步行 在 直到 他们 达到 这 南部 限制 的
[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

两人默默地缓缓前行, 直到走到房屋南端。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['fɪŋgl] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [grɑ:s] — [ðə; ðɪ]
and entered on a little wilderness of shingle and withered grass — the
和 进入 在 一个 小的 荒野 的 卵石 和 干枯 草 — 这
['desələt] [end][ɒv; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
desolate end of Aldborough ,
荒凉 结尾 的 奥尔德伯勒 ,
然后进入了一片遍布碎石和枯草的小荒野——奥尔德伯勒荒凉的尽头。

[ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .
the lonely beginning of Slaughden .
这 孤独 开始 的 - .
斯劳登孤独的开端。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈeələs] [ˈiːvniŋ] .
It was a dull , airless evening .
它 曾是 一个 乏味的 , 无气 晚上 .

那是一个阴沉沉、空气不流通的夜晚。

[ˈiːstwəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hʌft] [ɪn] [ˈbreθləs] [kɑːm] ;
Eastward , was the gray majesty of the sea , hushed in breathless calm ;
向东 , 曾是 这 灰色的 威严 的 这 海 , 静静地 在 喘不过气 冷静的 ;
向东望去, 是灰色的大海, 静谧得令人窒息;

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ləɪn] [ɪnˈvɪzəbli] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] , [ˈmɪsti] [skaɪ] ;
the horizon line invisibly melting into the monotonous , misty sky ;
这 地平线 线 隐形地 融化 进入 这 单调 , 蒙蒙 天空 ;
地平线无形地融入单调、朦胧的天空;

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈɪps] [ˈʃædəʊi] [ænd; ənd] [stiːl] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈwɔːtə(r)] .
the idle ships shadowy and still on the idle water .
这 闲置的 船舶 阴暗的 和 仍然 在 这 闲置的 水 .
闲置的船只在平静的水面上显得阴暗而静止。

[ˈsaʊθwəd] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [daɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] ,
Southward , the high ridge of the sea dike , and the grim ,
向南 , 这 高的 岭 的 这 海 堤 , 和 这 严峻 ,
向南望去, 是高耸的海堤, 以及阴森的.....

[ˈmæsɪv] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːˈteləʊ][ˈtəʊə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ɒn][ɪts] [maʊnd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
massive circle of a martello tower reared high on its mound of grass ,
大量的 圆圈 的 一个 马泰罗 塔 饲养 高的 在 它是 冢 的 草 ,
一座巨大的圆形马泰罗塔耸立在草丘之上,

[kləʊzd] [ðə; ði] [ˈvjuː] [ˈdɑːkli] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈpɒnd] .
closed the view darkly on all that lay beyond .
关闭 这 看法 黑暗 在 全部 那 躺 超过 .
眼前的一切黯然失色, 视线也随之黯淡下去。

[ˈwestwəd] , [ə; eɪ][ˈlʊərɪd] [striːk] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] [gləʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈhev(ə)n] ,
Westward , a lurid streak of sunset glowed red in the dreary heaven ,
向西 , 一个 骇人的 条纹 的 日落 发光 红色的 在 这 凄凉 天堂 ,
向西望去, 一道诡异的夕阳在阴沉的天空中泛起红光。

[ˈblækənd] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [triːz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [mɑːʃ] ,
blackened the fringing trees on the far borders of the great inland marsh ,
变黑 这 边缘 树木 在 这 远的 边界 的 这 伟大的 内陆 沼泽 ,
大内陆沼泽远端边缘的树木被熏黑了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] - [puːlz] [tuː; tə] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] .
and turned its little gleaming water - pools to pools of blood .
和 转向 它是 小的 闪闪发光 水 - 游泳池 到 游泳池 的 血 .
并将原本波光粼粼的小水池变成了血泊。

[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Nearer to the eye ,
更近 到 这 眼睛 ,
靠近眼睛的地方,

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l][ˈrɪvə(r)] [ˈældɪ] [eb] [ˈnɔɪzləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌdi] [bæŋks] ;
the sullen flow of the tidal river Alde ebbed noiselessly from the muddy banks ;
这 忧郁 流动 的 这 潮汐 河 阿尔德 退潮 无声 从 这 浑 银行 ;
潮汐河阿尔德河水缓缓流淌, 无声地从泥泞的河岸上退去;

[ænd; ənd][ˈniərə(r)] [stɪl] , [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒsp(ə)rəs] [baɪ][ðə; ði] [bli:k] [ˈwɔ:tə(r)] - [saɪd] , [leɪ][ðə; ði]
and nearer still , lonely and unprosperous by the bleak water - side , lay the
和 更近 仍然 , 孤独 和 不富裕 经过 这 苍凉 水 - 边 , 躺 这
[hɒst] [ˈlɪt(ə)] [pɔ:t] [ɒv; əv] - ,
lost little port of Slaughden ,
丢失的 小的 港口 的 - ,

更近一些, 在荒凉的水边, 孤零零地、破败不堪, 坐落着早已消失的小港口斯劳登。

[wɪð] [ɪts] [fəˈlɔ:n] [wɔ:fs] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [wʊd] ,
with its forlorn wharfs and warehouses of decaying wood ,
和 它是 绝望 码头 和 仓库 的 腐烂的 木头 ,
[nəʊ] [fɔ:l] [ɒv; əv] [weɪvz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
那里有破败的码头和腐朽的木制仓库,

[ænd; ənd][ɪts] [fju:] [ˈskætəd] [ˈkəʊstɪŋ] - [ˈves(ə)lz] [dɪˈzɜ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈu:zi] [ˈrɪvə(r)] - [ʃɔ:(r)] .
and its few scattered coasting - vessels deserted on the oozy river - shore .
和 它是 很少 疏散 滑行 - 船只 荒凉的 在 这 黏糊糊的 河 - 支撑 .
零星散落的几艘沿海船只被遗弃在泥泞的河岸上。

[nəʊ] [fɔ:l] [ɒv; əv] [weɪvz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
No fall of waves was heard on the beach ,
不 落下 的 波浪 曾是 听到 在 这 海滩 ,
[nəʊ] [ˈtrɪklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈɔ:dəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [stri:m] .
海滩上听不到海浪拍岸的声音。

[nəʊ] [ˈtrɪklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈɔ:dəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [stri:m] .
no trickling of waters bubbled audibly from the idle stream .
不 涓涓细流 的 水 冒泡 可听见的 从 这 闲置的 溪流 .
静静流淌的小溪里, 听不到潺潺的水声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:d] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ]
Now and then the cry of a sea - bird rose from the region of the marsh
现在 和 然后 这 哭 的 一个 海 - 鸟 玫瑰 从 这 地区 的 这 沼泽
;
;
;
;
不时有海鸟的鸣叫声从沼泽地带传来;

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [frɒm; frəm] [ˈfɑ:mhaus] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [weɪst] ,
and at intervals , from farmhouses far in the inland waste ,
和 在 间隔 , 从 农舍 远的 在 这 内陆 浪费 ,
并且时不时地, 从内陆荒漠深处的农舍里,

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈwaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [həʊm] [ˈtræv(ə)ld] [ˈmɔ:nfəli] [θru:] [ðə; ði]
the faint winding of horns to call the cattle home traveled mournfully through the
这 头晕的 绕线 的 角 到 称呼 这 牛 家 旅行 悲伤地 通过 这
[ˈi:vnɪŋ] [kɑ:m] .
evening calm .
晚上 冷静的 .

傍晚的宁静中, 传来牛群低沉的鸣叫声, 哀伤地回荡在夜色中。

[ˈmægdəlɪn] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɑ:m] ,
Magdalen drew her hand from the captain's arm ,
抹大拉的玛格达琳 画 她 手 从 这 船长的 手臂 ,
玛格达琳把手从船长的胳膊上抽了出来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ˈteləʊ] [ˈtʌʊə(r)] .
and led the way to the mound of the martello tower .
和 引领 这 方式 到 这 冢 的 这 马泰罗 塔 .
然后带头走向马泰罗塔的土堆。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwiəri] [ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I am weary of walking , " she said .
" 我 是 厌倦 的 步行 , " 她 说 .
"我走累了,"她说。

“ [let] [ju: 'es] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)] .

“ **Let us stop and rest here .**
“ 让 我们 停止 和 休息 这里 .

我们在这里停下来休息一下。

“ [fi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

“ **She seated herself on the slope , and resting on her elbow ,**
“ 她 坐着 她自己 在 这 坡 , 和 休息 在 她 弯头 ,

她坐在斜坡上, 用手肘撑着身体,

[mə'kænikli] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['skæɪtəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv]

mechanically pulled up and scattered from her into the air the tufts of
机械地 拉 向上 和 疏散 从 她 进入 这 空气 这 簇绒 的

[grɑ:s] ['grəʊɪŋ] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

grass growing under her hand .
草 生长 在下面 她 手 .

她机械地拔起手下生长的草丛, 将它们散落在空中。

[ɑ:ftə(r)]['saɪləntli] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [fi:; ji] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli]

After silently occupying herself in this way for some minutes , she turned suddenly
后 默默 占领 她自己 在 这 方式 为了 一些 分钟 , 她 转向 突然

[ɒn] ['kæptɪn] [ræɡ] .

on Captain Wragge .
在 队长 拉格 .

她默默地这样消磨了几分钟后, 突然转向了拉格上尉。

“ [du:; də][ai] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ?

“ **Do I surprise you ?**
“ 做 我 惊喜 你 ?

“我让你感到意外吗? ”

“ [fi:; ji] [ɑ:skt] , [wið] [ə; eɪ] ['stɑ:tliŋ] [ə'brʌptnəs] .

“ **she asked , with a startling abruptness .**
“ 她 问 , 和 一个 令人震惊 突兀 .

她突然问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] [tʃeɪndʒd] ?

“ **Do you find me changed ?**
“ 做 你 寻找 我 已更改 ?

你觉得我变了吗?

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['redi] [tækt] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [wið]

“ **The captain's ready tact warned him that the time had come to be plain with**
“ 这 船长的 准备好 策略 警告 他 那 这 时间 有 来 到 是 清楚的 和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,
她 ,

船长机敏的处事方式提醒他, 是时候跟她坦白了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ə'keɪz(ə)n] .

and to reserve his flowers of speech for a more appropriate occasion .
和 到 预订 他的 花朵 的 演讲 为了 一个 更多的 合适的 场合 .

并表示要将他的精彩演讲留到更合适的场合。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ai][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **If you ask the question , I must answer it , “ he replied .**
“ 如果 你 问 这 问题 , 我 必须 回答 它 , “ 他 回复 .

“既然你问了这个问题, 我就必须回答,”他回答道。

“ [jes] , [ai][du:; də][faɪnd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] .

“ **Yes , I do find you changed .**
“ 是的 , 我 做 寻找 你 已更改 .

“是的, 我觉得你变了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ʌp] [əˈhʌðə(r)] [tʌft] [pʊ; əv] [ɡrɑːs] .

“ **She pulled up another tuft of grass** .

“ 她 拉 向上 其他 簇 的 草 .

她又拔起一丛草。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?

“ **I suppose you can guess the reason ?**

“ 我 认为 你 能 猜测 这 原因 ?

我想你应该能猜到原因了吧？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈwaɪzli] [ˈsaɪlənt] .

The captain was wisely silent .

这 队长 曾是 明智地 沉默的 .

船长明智地保持沉默。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .

He only answered by a bow .

他 仅有的 回答 经过 一个 弓 .

他只是鞠躬回应。

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [pɒ] ,

“ **I have lost all care for myself , ” she went on ,**

“ 我 有 丢失的全部 关心 为了 我 , ” 她 去 在 ,

“我已经完全失去了对自己的关心,”她继续说道。

[ˈteərɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [pʊ; əv] [ɡrɑːs] .

tearing faster and faster at the tufts of grass .

撕裂 快点 和 快点 在 这 簇绒 的 草 .

撕扯草丛的速度越来越快。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd]

“ **Saying that is not saying much , perhaps , but it may help you to understand**

“ 说 那 是 不是 说 很多 , 也许 , 但 它 可能 帮助 你 到 理解

[em 'iː] .

me .

我 .

“这么说或许说明不了什么，但或许能帮助你理解我。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][duː; də][æt; ət][wʌn] [taɪm] — [θɪŋz]

There are things I would have died sooner than do at one time — things

那里 是 事物 我 会 有 死亡 很快 比 做 在 一 时间 — 事物

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [em 'iː][kəʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv] .

it would have turned me cold to think of .

它 会 有 转向 我 寒冷的 到 思考 的 .

有些事我宁愿死也不愿去做——有些事光是想想就让我寒而不栗。

[ai][daʊnt][keə(r)] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ai][duː; də][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

I don't care now whether I do them or not .

我 不 关心 现在 无论 我 做 他们 或者 不是 .

我现在不在乎做不做这些事了。

[ai][eɪ 'em] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ;

I am nothing to myself ;

我 是 没有什么 到 我 ;

我对自己而言一无所有；

[ai][,ei 'em][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][,maɪ'self][ðæn; ðən][ai][,ei 'em][ɪn] [ðɪ:z] [ˈhændfʊlz][ɒv; əv] [grɑ:s] .
I am no more interested in myself than I am in these handfuls of grass .
我 是 不 更多的 感兴趣的 在 我 比 我 是 在 这些 一把 的 草 .
我对自己的兴趣，就像我对这几把草的兴趣一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] .
I suppose I have lost something .
我 认为 我 有 丢失的 某物 .
我想我可能丢了什么东西。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[hɑ:t] ?
Heart ?
心 ?
心？

[ˈkɒnʃəns] ?
Conscience ?
良心 ?
良心？

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[du:; də][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你？

[wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [ai][,ei 'em] [ˈtɔ:kɪŋ] !
What nonsense I am talking !
什么 废话 我 是 说 !
我到底在胡说八道些什么！

[hu:] [k'eəz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] ?
Who cares what I have lost ?
WHO 关心 什么 我 有 丢失的 ?
谁在乎我失去了什么？

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
It has gone ; and there's an end of it .
它 有 已消失 ; 和 有 一个 结尾 的 它 .
它已经过去了；一切都结束了。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ][,aʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [saɪd][ɒv; əv][,em 'i:] — [ænd; ənd] [ðæts] [left] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
I suppose my outside is the best side of me — and that's left , at any rate .
我 认为 我的 外部 是 这 最好的 边 的 我 — 和 那就是 左边 , 在 任何 速度 .
我想，我的外表是我身上最好的一面——至少现在还剩下这一面了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [maɪ] [gʊd] [lʊks] , [hæv; həv][ai] ?
I have not lost my good looks , have I ?
我 有 不是 丢失的 我的 好的 看起来 , 有 我 ?
我的容貌还没有衰老吧？

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈɑːnsərɪŋ] ; [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts] .
never mind answering ; don't trouble yourself to pay me compliments .
绝不 头脑 回答 ; 不 麻烦 你自己 到 支付 我 赞美 .
不必回答；也不用费心去恭维我。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ədˈmaɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have been admired enough to - day .
我 有 到过 钦佩 足够的 到 - 天 .

今天我已经得到了足够多的赞赏。

[fɜːst] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] — [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈwʊmənz]
First the sailor , and then Mr . Noel Vanstone — enough for any woman's
第一的 这 水手 , 和 然后 先生 . 诺埃尔 范斯通 — 足够的 为了 任何 女性的
[ˈvænətɪ] , [ˈʃʊəli; ˈɔːli] !
vanity , surely !
虚荣 , 一定 !

先是水手，然后是诺埃尔·范斯通先生——这足以满足任何女人的虚荣心了吧！

[hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Have I any right to call myself a woman ?
有 我 任何 正确的 到 称呼 我 一个 女士 ?

我有资格称自己为女人吗？

[pəˈhæps] [nɒt] : [aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [ɪn][maɪ] [tiːnz] .
Perhaps not : I am only a girl in my teens .
也许 不是 : 我 是 仅有的 一个 女孩 在 我的 青少年 .

也许不是：我只是个十几岁的女孩。

[əʊ] , [em ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] !
Oh , me , I feel as if I was forty !
哦 , 我 , 我 感觉 作为 如果 我 曾是 四十 !

哦，我感觉自己好像四十岁了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈskætəd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ]
" **She scattered the last fragments of grass to the winds ; and turning**
" 她 疏散 这 最后的 片段 的 草 到 这 风 ; 和 转弯

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
her back on the captain ,
她 后退 在 这 队长 ,

她将最后几片草叶撒向风中；然后转身背对着船长，

[let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɜːf] [bæŋk] .
let her head droop till her cheek touched the turf bank .
让 她 头 下垂 直到 她 脸颊 感动 这 草皮 银行 .

让她低下头，直到脸颊贴着草皮。

" [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈfrendli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **It feels soft and friendly** , " **she said** ,
" 它 感觉 柔软的 和 友好的 , " 她 说 ,

“感觉柔软又亲切，”她说。

[ˈnestlɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈtendənəs] [ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
nestling to it with a hopeless tenderness horrible to see .
雏鸟 到 它 和 一个 绝望 压痛 可怕 到 看 .

依偎着它，带着一种令人心碎的绝望温柔。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [kɑːst][,em 'i:] [ɒf] .
“ It doesn't cast me off .
“ 它 不 投掷 我 离开 .

“它不会抛弃我。”

[ˈmʌðə(r)] [z:θ] !
Mother Earth !
母亲 地球 !

地球母亲！

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmʌðə(r)] [ai][hæv; həv] [left] !
The only mother I have left !
这 仅有的 母亲 我 有 左边 !

我唯一的母亲了！

“ [ˈkæptɪn] [ræg] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈsaɪlənt] [səˈpraɪz] .
“ Captain Wragge looked at her in silent surprise .
“ 队长 拉格 看起来 在 她 在 沉默的 惊喜 .

“沃格上尉惊讶地看着她，一言不发。”

[sʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][hi; hi] [pəˈzest] [wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [tu;; tə] [saʊnd] [tu;; tə]
Such experience of humanity as he possessed was powerless to sound to
这样的 经验 的 人类 作为 他 拥有 曾是 无力 到 声音 到
[ɪts] [depθs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [self] - [əˈbændənmənt] [wɪt] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
its depths the terrible self - abandonment which had burst its way to the surface
它是 深度 这 糟糕的 自己 - 放弃 哪个 有 爆裂 它是 方式 到 这 表面
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrekləs] [wɜːdz] — [wɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [faːst] [ˈhʌɹɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ˈæk(ə)nɪz][mɔː(r)]
in her reckless words — which was now fast hurrying her to actions more
在 她 鲁莽 字 — 哪个 曾是 现在 快速地 匆忙 她 到 行动 更多的
[ˈrekləs] [stɪl] .
reckless still .
鲁莽 仍然 .

他所拥有的这种人性经验，也无法探究她鲁莽的言语中所迸发出的可怕的自我放弃——而这种自我放弃现在正迅速地驱使她采取更加鲁莽的行动。

“ [ˈdevəlɪʃ] [ɒd] !
“ Devilish odd !
“ 恶魔般的 奇怪的 !

“真是个怪人！”

“ [hi; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪmˈself] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ he thought to himself , uneasily .
“ 他 想法 到 他自己 , 不安地 .

他不安地想。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [tɜːnd] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] ?
“ Has the loss of her lover turned her brain ?
“ 有 这 损失 的 她 情人 转向 她 脑 ?

“失去爱人是否让她变了心智？ ”

“ [hi; hi] [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒŋɡə(r)][ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
“ He considered for a minute longer and then spoke to her .
“ 他 经过考虑的 为了 一个 分钟 更长 和 然后 辐 到 她 .

他又思考了一会儿，然后对她说。

“ [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
“ Leave it till to - morrow , “ suggested the captain confidentially .
“ 离开 它 直到 到 - 明天 , “ 建议 这 队长 保密 .

“留到明天再说吧，”船长悄悄建议道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəd][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **You are a little tired to - night .**
“ 你 是 一个 小的 疲劳的 到 - 夜晚 .

你今晚有点累了。

[nəʊ] [ˈhʌri] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] — [nəʊ] [ˈhʌri] .
No hurry , my dear girl — no hurry .
不 匆忙 , 我的 亲爱的 女孩 — 不 匆忙 .

别着急, 我的宝贝女儿——别着急。

“ [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
“ **She raised her head instantly , and looked round at him with the same**
“ 她 提高 她 头 即刻 , 和 看起来 圆形的 在 他 和 这 相同的
[ˈæŋɡri] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
angry resolution ,
生气的 解决 ,

她立刻抬起头, 用同样的愤怒和坚定的目光环视着他。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdespəɾət] [dɪˈfaɪəns] [pʊ; əv] [hɜ:ˈself] ,
with the same desperate defiance of herself ,
和 这 相同的 绝望的 蔑视 的 她自己 ,

她带着同样的绝望反抗精神,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [æt; ət] [jɔ:k] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
which he had seen in her face on the memorable day at York when she
哪个 他 有 已见 在 她 脸 在 这 难忘 天 在 约克 什么时候 她
[hæd; həd][ˈæktɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
had acted before him for the first time .
有 行动 前 他 为了 这 第一的 时间 .

在约克那令人难忘的一天, 她第一次在他面前表演时, 他从她的脸上看到了这一点。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I came here to tell you what is in my mind , “ she said ;**
“ 我 来了 这里 到 告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 , “ 她 说 ;

“我来这里是为了告诉你我心里想的,”她说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈti:] !
“ **and I will tell it !**
“ 和 我 将要 告诉 它 !

“我会把它讲出来! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ; [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [raʊnd]
“ **She seated herself upright on the slope ; and clasping her hands round**
“ 她 坐着 她自己 直立 在 这 坡 ; 和 紧握 她 双手 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

她挺直身子坐在斜坡上, 双手抱膝,

[lʊkt] [aʊt] [ˈstedəli] , [streɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈdɑ:kənɪŋ] [vju:] .
looked out steadily , straight before her , at the slowly darkening view .
看起来 出去 稳步 , 直的 前 她 , 在 这 缓慢地 变暗 看法 .

她目光坚定地望着前方, 看着渐渐暗下来的景色。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pəˈzi(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [ðen]
In that strange position , she waited until she had composed herself , and then
在 那 奇怪的 位置 , 她 等待 直到 她 有 由 她自己 , 和 然后
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
addressed the captain ,
已解决 这 队长 ,

她以那种奇怪的姿势, 等自己平静下来后, 才对船长说道:

[wɪˈðəʊt] [tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
without turning her head to look round at him , in these words :
没有 转弯 她 头 到 看 圆形的 在 他 , 在 这些 字 :

她没有回头看他, 而是这样说道:

“ [wen] [juː; jə][ænd; ənd][aɪ][fɜːst] [met] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , [əˈbrʌptli] ,
“ **When you and I first met ,** ” **she began , abruptly ,**
“ 什么时候 你 和 我 第一的 遇见 , ” 她 开始 , 突然 ,
“你我初次相遇的时候,”她突然开口说道。

“ [aɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ **I tried hard to keep my thoughts to myself .**
“ 我 尝试 难的 到 保持 我的 想法 到 我 .
我努力不让自己的想法流露出来。

[aɪ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [feɪld] .
I know enough by this time to know that I failed .
我 知道 足够的 经过 这 时间 到 知道 那 我 失败的 .
到这时我已经足够明白, 我失败了。

[wen] [aɪ][fɜːst][təʊld][juː; jə][æt; ət] [jɔːk] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstəʊn][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [juːˈes] ,
When I first told you at York that Michael Vanstone had ruined us ,
什么时候 我 第一的 讲述 你 在 约克 那 迈克尔 范斯通 有 毁坏 我们 ,
当我第一次在约克告诉你们迈克尔·范斯通毁了我们的时候,

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jə] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt]
I believe you guessed for yourself that I , for one , was determined not
我 相信 你 猜对了 为了 你自己 那 我 , 为了 一 , 曾是 决定 不是
[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
to submit to it .
到 提交 到 它 .
我相信你已经猜到了, 至少我个人是坚决不肯屈服的。

[ˈweðə(r)] [juː; jə] [gest] [ɔː(r)][nɒt] , [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] .
Whether you guessed or not , it is so .
无论 你 猜对了 或者 不是 , 它 是 所以 .
不管你猜对了没, 事实就是如此。

[aɪ] [left] [maɪ] [frendz] [wɪð] [ðæt] [dɪˈtɜːmɪˈneɪ](ə)n [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I left my friends with that determination in my mind ;
我 左边 我的 朋友们 和 那 决心 在 我的 头脑 ;
我带着这份决心离开了我的朋友们;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɪn][emˈiː] [naʊ] [strɒŋɡə(r)] , [ten] [taɪmz] [strɒŋɡə(r)] , [ðæn; ðən][ˈevə(r)] . “
and I feel it in me now stronger , ten times stronger , than ever .” “
和 我 感觉 它 在 我 现在 更强 , 十 时代 更强 , 比 曾经 . ”
我现在感觉这种感觉比以往任何时候都更加强烈, 强烈十倍。”

“ [ten] [taɪmz] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
“ **Ten times stronger than ever ,** ” **echoed the captain .**
“ 十 时代 更强 比 曾经 , ” 回声 这 队长 .
“比以往强大十倍,”队长附和道。

“ [ɪɡˈzæktli][səʊ] — [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [pʊ; əv] [ˈfɜːmnəs] [pʊ; əv] [ˈkærəktə(r)] . ”
“ **Exactly so — the natural result of firmness of character .**” “
“ 确切地 所以 — 这 自然的 结果 的 硬度 的 特点 . ”
“正是如此——这是性格坚定的自然结果。”

“ [nəʊ] — [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv] .
“ **No — the natural result of having nothing else to think of .**
“ 不 — 这 自然的 结果 的 拥有 没有什么 别的 到 思考 的 .
“不——这是因为没有其他想法而产生的自然结果。”

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [fəʊnd] [em 'i:] [ɪl] [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
I had something else to think of before you found me ill in Vauxhall Walk .
我 有 某物 别的 到 思考 的 前 你 成立 我 患病的 在 沃克斯豪尔 走 .
在你发现我病倒在沃克斯豪尔步行街之前，我还有别的事情要考虑。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] .
I have nothing else to think of now .
我 有 没有什么 别的 到 思考 的 现在 .
我现在什么都想不起来了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
Remember that , if you find me for the future always harping on the same
记住 那 , 如果 你 寻找 我 为了 这 未来 总是 喋喋不休 在 这 相同的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .
记住这一点，如果你以后发现我总是老生常谈。

[wʌn] ['kwɛstʃən] [fɜ:st] .
One question first .
— 问题 第一的 .
先问一个问题。

[dɪd][ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də][ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði]
Did you guess what I meant to do on that morning when you showed me the
做过 你 猜测 什么 我 意思是 到 做 在 那 早晨 什么时候 你 显示 我 这
[ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,
你猜到那天早上你给我看报纸时我的意图是什么吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mark(ə)l] - [deθ] ? "
and when I read the account of Michael Vanstone's death ? "
和 什么时候 我 读 这 帐户 的 迈克尔 - 死亡 ? "
当我读到迈克尔·范斯通之死的报道时，我的感受是？

" ['dʒen(ə)rəli] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ræg] — " [aɪ] [gest] , ['dʒen(ə)rəli] ,
" **Generally , " replied Captain Wragge — " I guessed , generally ,**
" 一般来说 , " 回复 队长 拉格 — " 我 猜对了 , 一般来说 ,
" "一般来说,"沃格船长回答说, "我猜, 一般来说,

[ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] ['dɪpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] (
that you proposed dipping your hand into his purse and taking from it (
那 你 建议的 浸渍 你的 手 进入 他的 钱包 和 采取 从 它 (
[məʊst] ['prɒpəli]) [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
most properly) what was your own .
最多 适当地) 什么 曾是 你的 自己的 .
你提议把手伸进他的钱包里，(最恰当地) 拿出属于自己的东西。

[aɪ] [felt] ['di:pli] [hɜ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
I felt deeply hurt at the time by your not permitting me to assist you .
我 毛毡 深 伤害 在 这 时间 经过 你的 不是 允许 我 到 协助 你 .
当时你不允许我帮助你，我感到非常伤心。

[waɪ] [ɪz][fɪ:; fɪ][səʊ] [rɪ'zɜ:vɪd] [wɪð] [em 'i:] ?
Why is she so reserved with me ?
为什么 是 她 所以 预订的 和 我 ?
她为什么对我这么冷淡？

([aɪ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][maɪ'self]) — [waɪ] [ɪz][fɪ:; fɪ][səʊ] [ʌn'ri:znəbli] [rɪ'zɜ:vɪd] ? "
(**I remarked to myself) — why is she so unreasonably reserved ? "**
(我 评论 到 我) — 为什么 是 她 所以 不合理地 预订的 ? "
(我心想) ——她为什么如此不合情理地矜持呢？

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [naʊ] , ” [pə'sju:d] [ˈmægdəlɪn] .
“ **You shall have no reserve to complain of now** , ” **pursued Magdalen** .
“ 你 将 有 不 预订 到 抱怨 的 现在 , ” 追击 抹大拉的玛格达琳 .
“ 你现在应该没有任何理由抱怨了 , ” 玛格达琳继续说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ɪf] [ɪ'vents] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ” **I tell you plainly** , **if events had not happened as they did** , **you would have**
“ 我 告诉 你 显然 , 如果 活动 有 不是 发生 作为 他们 做过 , 你 会 有
[ə'sɪstɪd] [em 'i:] .
assisted me .
协助 我 .
“ 我坦白地告诉你 , 如果事情没有像现在这样发展 , 你一定会帮助我的。”

[ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvæn,stoʊn][hæd; həd] [nɒt] [daɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ˈbraɪtn] ,
If Michael Vanstone had not died , **I should have gone to Brighton** ,
如果 迈克尔 范斯通 有 不是 死亡 , 我 应该 有 已消失 到 布莱顿 ,
如果迈克尔·范斯通没有去世 , 我本该去布莱顿的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ˈseɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ə'sju:md] [neɪm] .
and have found my way safely to his acquaintance under an assumed name .
和 有 成立 我的 方式 安全 到 他的 熟人 在下面 一个 假定 姓名 .
我使用假名安全地找到了他的熟人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɒn] [rɪ'spektəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs]
I had money enough with me to live on respectably for many months
我 有 钱 足够的 和 我 到 居住 在 体面地 为了 许多 几个月
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
我身上带的钱足够我们体面地生活好几个月。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [taɪm] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ɪf]
I would have employed that time — I would have waited a whole year , **if**
我 会 有 受雇 那 时间 — 我 会 有 等待 一个 所有的 年 , 如果
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
我会利用那段时间——如有必要 , 我会等整整一年。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈmɪsɪz] . — [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] [baɪ]
to destroy Mrs . Lecount's influence over him — and I would have ended by
到 破坏 太太 . — 影响 超过 他 — 和 我 会 有 结束 经过
[ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈɪnfluəns] ,
getting that influence ,
获得 那 影响 ,
为了消除莱康特夫人对他的影响——而我最终却获得了这种影响 ,

[ɒn][maɪ] [əʊn] [tɜ:mz] , [ɪntu:][maɪ] [əʊn] [hændz] .
on my own terms , **into my own hands** .
在 我的 自己的 条款 , 进入 我的 自己的 双手 .
按照我自己的方式 , 掌握在自己手中。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɪ'əz] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
I had the advantage of years , **the advantage of novelty** , **the advantage of**
我 有 这 优势 的 年 , 这 优势 的 新奇 , 这 优势 的
[ˈdaʊnrart] [ˌdespə'reɪʃn] ,
downright desperation ,
彻头彻尾 绝望 ,
我拥有年龄优势、新鲜感优势和彻底绝望的优势。

[ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] .
all on my side , and I should have succeeded .
全部 在 我的 边 , 和 我 应该 有 成功了 .
所有优势都站在我这边, 我本该成功的。

[brɪfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] — [brɪfɔː(r)][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Before the year was out — before half the year was out — you should have
前 这 年 曾是 出去 — 前 一半 这 年 曾是 出去 — 你 应该 有
[siːn] ['mɪsɪz] . [-] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['maːstə(r)] ,
seen Mrs . Lecount dismissed by her master ,
已见 太太 . 勒康特 解雇 经过 她 掌握 ,
不到一年结束——甚至不到半年——你就应该看到莱康特太太被她的主人解雇了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [em 'iː]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
and you should have seen me taken into the house in her place ,
和 你 应该 有 已见 我 已采取 进入 这 房子 在 她 地方 ,
你应该看看我代替她被带进屋里的情景。

[æz; əz] ['maɪk(ə)] - [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] — [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] — [huː] [hæd; həd]
as Michael Vanstone's adopted daughter — as the faithful friend — who had
作为 迈克尔 - 已采用 女儿 — 作为 这 忠实 朋友 — WHO 有
[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [əd'ventʃəres] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
saved him from an adventuress in his old age .
已保存 他 从 一个 冒险家 在 他的 老的 年龄 .
就像迈克尔·范斯通的养女——就像忠实的朋友——在他晚年将他从一位冒险家手中救了出来。

[gɜːlz][nʌʊ][ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][hæv; həv] [traɪd] [dɪ'sepʃn] [æz; əz] [ˈhəʊpləs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz]
Girls no older than I am have tried deceptions as hopeless in appearance as
女孩们 不 老 比 我 是 有 尝试 欺骗 作为 绝望 在 外貌 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
有些女孩的年纪和我差不多, 她们也尝试过像我这样看起来毫无希望的欺骗手段。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and have carried them through to the end .
和 有 携带 他们 通过 到 这 结尾 .
并坚持到了最后。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['stɔːrɪ] ['redi] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ][plænz][ɔːl] [kən'sɪdəd] ;
I had my story ready ; I had my plans all considered ;
我 有 我的 故事 准备好 ; 我 有 我的 计划 全部 经过考虑的 ;
我的故事准备好了 ; 我的计划也都考虑周全了 ;

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [əʊld][mæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][maɪ] [wei] ,
I had the weak point in that old man to attack in my way ,
我 有 这 虚弱的 观点 在 那 老的 男人 到 攻击 在 我的 方式 ,
我找到了那个挡在我路上的老人的弱点, 可以趁机攻击他。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [brɪfɔː(r)][em 'iː][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn] [hɜːz] ,
which Mrs . Lecount had found out before me to attack in hers ,
哪个 太太 . 勒康特 有 成立 出去 前 我 到 攻击 在 她的 ,
莱康特夫人比我更早发现这一点, 并在她的攻击中加以利用。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] . " "
and I tell you again I should have succeeded . "
和 我 告诉 你 再次 我 应该 有 成功了 . " "
我再次告诉你, 我本应该成功的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I think you would , "** said the captain .
" 我 思考 你 会 , " 说 这 队长 .
“我想你会的,”船长说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] ? ”
“ And what next ? ”
“ 和 什么 下一个 ? ”

“接下来呢？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvæn,stoʊn] [wɒd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [nekst] .
“ Mr . Michael Vanstone would have changed his man of business next .
“ 先生 . 迈克尔 范斯通 会 有 已更改 他的 男人 的 商业 下一个 .
“迈克尔·范斯通先生接下来就会更换他的商业伙伴了。”

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
You would have succeeded to the place ;
你 会 有 成功了 到 这 地方 ;

你本可以成功到达那里；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈkleɪvə(r)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [wɒd]
and those clever speculations on which he was so fond of venturing would
和 那些 聪明的 猜测 在 哪个 他 曾是 所以 喜爱 的 冒险 会
[hæv; həv][kɒst] [hɪm][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒb] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] .
have cost him the fortunes of which he had robbed my sister and myself .
有 成本 他 这 财富 的 哪个 他 有 被抢劫 我的 姐姐 和 我 .
他热衷于进行的那些精明的投机，最终会让他失去他从我和我妹妹那里掠夺来的财富。

[tuː; tə][ðə; ði][laːst] [ˈfaːðɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ræɡ] , [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
To the last farthing , Captain Wragge , as certainly as you sit there , to the
到 这 最后的 法辛 , 队长 拉格 , 作为 当然 作为 你 坐 那里 , 到 这
[laːst] [ˈfaːðɪŋ] !
last farthing !
最后的 法辛 !

直到最后一分钱，沃格船长，就像你坐在那里一样，直到最后一分钱！

[ə; eɪ][bəʊld] [kənˈspɪrəsi] , [ə; eɪ] [ˈpɒkɪŋ] [dɪˈsepʃn] — [ˈwɒznt] [aɪˈtiː] ?
A bold conspiracy , a shocking deception — wasn't it ?
一个 大胆的 阴谋 , 一个 令人震惊 欺骗 — 不是 它 ?

一场大胆的阴谋，一场令人震惊的欺骗——难道不是吗？

[aɪ][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[ˈeni] [kənˈspɪrəsi] , [ˈeni] [dɪˈsepʃn] ,
Any conspiracy , any deception ,
任何 阴谋 , 任何 欺骗 ,

任何阴谋，任何欺骗，

[ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈkɒŋʃəns] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] [lɔː] [wɪt] [hæz; həz] [left] [juːˈes] [ˈhelpləs] .
is justified to my conscience by the vile law which has left us helpless .
是 合理的 到 我的 良心 经过 这 卑鄙的 法律 哪个 有 左边 我们 无助 .

这条卑劣的法律让我们束手无策，这让我良心觉得这样做是正当的。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈzɜːv] [dʒʌst] [naʊ] .
You talked of my reserve just now .
你 谈话 的 我的 预订 只是 现在 .

你刚才提到了我的储备金。

[hæv; həv][aɪ] [drɒpt] [aɪˈtiː][æt; ət][laːst] ?
Have I dropped it at last ?
有 我 掉落 它 在 最后的 ?

我终于把它扔掉了吗？

[hæv; həv][ai][ˈspəʊkən][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ɪˈlev(ə)nθ][ˈaʊə(r)] ?

Have I spoken out at the eleventh hour ?
有 我 说 出去 在 这 第十一 小时 ？

我是否在最后一刻才发表意见？

” [ðə; ði][ˈkæptɪn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈsɒləmli][ˌɒn][hɪz; ɪz][hɑ:t] ,

” The captain laid his hand solemnly on his heart ,
” 这 队长 铺设 他的 手 庄严地 在 他的 心 ,

船长庄严地将手放在胸口，

[ænd; ənd][ˌɔ:ntɪ][hɪmˈself][wʌns][mɔ:(r)][ˌɒn][hɪz; ɪz][brɔ:dist][ˈfləʊ][ɒv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ] .

and launched himself once more on his broadest flow of language .
和 发射 他自己 一次 更多的 在 他的 最广泛的 流动 的 语言 .

他再次滔滔不绝地发表了一番慷慨激昂的演讲。

” [ju:; jʊ][fɪl][emˈi:][wɪð][ʌnəˈveɪlɪŋ][rɪˈɡret] , ” [hi:; hi][sed] .

” You fill me with unavailing regret , ” he said .
” 你 充满 我 和 徒劳无功 后悔 , ” 他 说 .

“你让我感到无比遗憾,”他说。

” [ɪf][ðæt][əʊld][mæn][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒt][ə; eɪ][krɒp][aɪ][maɪt][hæv; həv][ri:p][frɒm; frəm][hɪm] !

” If that old man had lived , what a crop I might have reaped from him !
” 如果 那 老的 男人 有 居住地 , 什么 一个 庄稼 我 可能 有 收获 从 他 !

“如果那个老人还活着，我能从他身上收获多少果实啊！ ”

[wɒt][ɪˈnɔ:məs][trænˈzækʃnz][ɪn][ˈmɒrəl][ˈæɡrɪkʌltʃə(r)][aɪˈti:][maɪt][hæv; həv][bi:n][maɪ][ˈprɪvəlɪdʒ][tu:; tə]

What enormous transactions in moral agriculture it might have been my privilege to
什么 巨大的 交易 在 道德 农业 它 可能 有 到过 我的 特权 到

[ˈkæri][ˌɒn] !

carry on !
携带 在 !

如果我有机会参与道德农业领域规模如此庞大的交易，那该是多么荣幸啊！

[ɑ:z][ˈlɔ:ŋɡə] , ” [sed][ˈkæptɪn][ræg] , [pəˈθetɪkli][ˈdrɪftɪŋ][ɪntu:][ˈlætɪn] — “ [ˈvi:tə][ˈbri:vɪs] !

Ars longa , ” said Captain Wragge , pathetically drifting into Latin — “ vita brevis !
阿尔斯 长 , ” 说 队长 拉格 , 可悲地 漂流 进入 拉丁 — “ 维塔 短篇 !

“Ars longa,”Wragge 船长可怜兮兮地用拉丁语说道——“vita brevis! ”

[let][ju:ˈes][drɒp][ə; eɪ][teə(r); trə][ˌɒn][ðə; ði][ləst][ˌɒpəˈtju:nətɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

Let us drop a tear on the lost opportunities of the past ,
让 我们 降低 一个 撕 在 这 丢失的 机会 的 这 过去的 ,

让我们为过去错失的良机而落泪。

[ænd; ənd][traɪ][wɒt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][kənˈsəʊl][ju:ˈes] .

and try what the present can do to console us .
和 尝试 什么 这 展示 能 做 到 安慰 我们 .

试着用当下的事物来安慰我们。

[wʌn][kənˈklu:ʒn][ɪz][klɪə(r)][tu:; tə][maɪ][maɪnd] — [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][ju:; jʊ][prəˈpəʊzd][tu:; tə][traɪ][wɪð]

One conclusion is clear to my mind — the experiment you proposed to try with
— 结论 是 清除 到 我的 头脑 — 这 实验 你 建议的 到 尝试 和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaɪk(ə)] [ˈvænˌstəʊn][ɪz][ˈtəʊtəli][ˈhəʊpləs] ,

Mr . Michael Vanstone is totally hopeless ,
先生 . 迈克尔 范斯通 是 完全 绝望 ,

我心中有一个明确的结论——你提议和迈克尔·范斯通先生一起进行的实验完全没有希望。

[maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

my dear girl , in the case of his son .
我的 亲爱的 女孩 , 在 这 案件 的 他的 儿子 .

我亲爱的女孩，就他儿子的情况而言。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkɒmən] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prɪˈkjuːniəri] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
His son is impervious to all common forms of pecuniary temptation .
他的 儿子 是 不透水的 到 全部 常见的 表格 的 金钱 诱惑 .

他的儿子对各种常见的金钱诱惑都免疫。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈsɒləm] [əʃʊərəns] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
You may trust my solemn assurance , " continued the captain ,
你 可能 相信 我的 庄严 保证 , " 持续 这 队长 ,

“你可以相信我的郑重保证,”船长继续说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn]
speaking with an indignant recollection of the answer to his advertisement in
请讲 和 一个 愤怒 回忆 的 这 回答 到 他的 广告 在
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the Times ,
这 《时代周刊》 ,

他带着愤慨的语气回忆起自己在《泰晤士报》上刊登广告后得到的答复，

" [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ɒv; əv]
" when I inform you that Mr . Noel Vanstone is emphatically the meanest of
" 什么时候 我 通知 你 那 先生 . 诺埃尔 范斯通 是 强调地 这 最卑鄙的 的
[mænˈkaɪnd] . "
mankind . "
人类 . "

“当我告诉你诺埃尔·范斯通先生绝对是人类中最卑鄙的人时。”

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .
" I can trust my own experience as well , " said Magdalen .
" 我 能 相信 我的 自己的 经验 作为 出色地 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我也相信自己的经验,”玛格达琳说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] — [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də]
" I have seen him , and spoken to him — I know him better than you do
" 我 有 已见 他 , 和 说 到 他 — 我 知道 他 更好的 比 你 做
.
:
.

“我见过他，也和他交谈过——我比你更了解他。”

[əˈnʌðə(r)] [dɪsˈkləʊʒə(r)] , [ˈkæptɪn] [ræɡ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ɪə(r)] !
Another disclosure , Captain Wragge , for your private ear !
其他 披露 , 队长 拉格 , 为了 你的 私人的 耳朵 !

沃格船长，还有一件事要私下告诉你！

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
I sent you back certain articles of costume when they had served the purpose
我 发送 你 后退 肯定 文章 的 戏服 什么时候 他们 有 服务 这 目的
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
for which I took them to London .
为了 哪个 我 采取 他们 到 伦敦 .

当某些服饰达到我带到伦敦的目的后，我便将它们寄回给了你。

[ðæt] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
That purpose was to find my way to Noel Vanstone in disguise ,
那 目的 曾是 到 寻找 我的 方式 到 诺埃尔 范斯通 在 伪装 ,

我的目的是伪装后找到诺埃尔·范斯通。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] .
and to judge for myself of Mrs . Lecount and her master .
和 到 法官 为了 我 的 太太 . 勒康特 和 她 掌握 .

并亲自判断勒康特夫人和她的主人。

[ai] [geɪnd] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
I gained my object ; and I tell you again ,
我 获得 我的 目的 ; 和 我 告诉 你 再次 ;
我已达成目的; 我再说一遍,

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˈjɒndə(r)] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [di:l] [wɪð]
I know the two people in that house yonder whom we have now to deal with
我 知道 这 二 人们 在 那 房子 远处 谁 我们 有 现在 到 交易 和
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
better than you do .
更好的 比 你 做 .
我比你更了解那边那栋房子里的两个人, 我们现在必须和他们打交道。

” [ˈkæptɪn] [ræg] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
” **Captain Wragge expressed the profound astonishment ,**
” 队长 拉格 表达 这 深刻的 惊讶 ,
“沃格上尉表达了深深的惊讶,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and asked the innocent questions appropriate to the mental condition of a
和 问 这 清白的 问题 合适的 到 这 精神的 状况 的 一个
[ˈpɜ:s(ə)n][ˈteɪkən] [kəmˈpli:tli] [baɪ] [səˈpraɪz] .
person taken completely by surprise .
人 已采取 完全地 经过 惊喜 .
他问了一些天真无邪的问题, 这些问题符合一个完全措手不及的人的精神状态。

” [wel] , ” [hiː; hi] [riˈzju:md] , [wen] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈbriːfli] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
” **Well , ” he resumed , when Magdalen had briefly answered him ,**
” 出色地 , ” 他 恢复 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 有 简要地 回答 他 ,
“嗯,”玛格达琳简短地回答了他之后, 他继续说道。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [riˈzʌlt] [ɒn][jɜ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ?
” **and what is the result on your own mind ?**
” 和 什么 是 这 结果 在 你的 自己的 头脑 ?
“那么你自己的想法是什么呢? ”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [riˈzʌlt] , [ɜ:(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .
There must be a result , or we should not be here .
那里 必须 是 一个 结果 , 或者 我们 应该 不是 是 这里 .
必须要有结果, 否则我们就不应该出现在这里。

[juː; jʊ] [si:] [jɜ:(r); jə(r)] [wei] ?
You see your way ?
你 看 你的 方式 ?
你看清路了吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [juː; jʊ] [si:] [jɜ:(r); jə(r)] [wei] ? ”
Of course , my dear girl , you see your way ? ”
的 课程 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 看 你的 方式 ? ”
当然, 我的宝贝女儿, 你明白自己的路了吧?

” [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwɪkli] .
” **Yes , ” she said , quickly .**
” 是的 , ” 她 说 , 迅速地 .
“是的,”她迅速说道。

” [ai] [si:] [maɪ] [wei] .
” **I see my way .**
” 我 看 我的 方式 .
“我找到了我的路。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈniərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **The captain drew a little nearer to her** ,
“ 这 队长 画 一个 小的 更近 到 她 ,
船长又向她靠近了一些,

[wɪð] ['i:gə(r)][kjʊəri'bsəti] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈvægəbənd] [feɪs] .
with eager curiosity expressed in every line of his vagabond face .
和 渴望的 好奇心 表达 在 每一个 线 的 他的 流浪汉 脸 .
他那流浪汉般的脸上, 每一道皱纹都流露出渴望的好奇。

“ [gəʊ][ʊn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] ; “ [preɪ] [gəʊ][ʊn] .
“ **Go on , he said , in an anxious whisper ; pray go on** .
“ 去 在 , “ 他 说 , 在 一个 焦虑的 耳语 ; “ 祈祷 去 在 .
“继续,”他焦急地低声说; “祈祷继续。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] , [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] , [wɪ'ðəʊt]
“ **She looked out thoughtfully into the gathering darkness , without answering , without**
“ 她 看起来 出去 深思熟虑 进入 这 采集 黑暗 , 没有 回答 , 没有
[ə'piərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] .
appearing to have heard him .
出现 到 有 听到 他 .
她若有所思地望着渐渐浓重的夜色, 没有回答, 似乎也没有听到他的话。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz] ['taɪt(ə)nd] [mə'kæni:kli] [raʊnd]
Her lips closed , and her clasped hands tightened mechanically round
她 嘴唇 关闭 , 和 她 紧握 双手 收紧 机械地 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .
她的嘴唇紧闭, 双手机械地环抱住膝盖。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dis'gaɪz] [ðə; ði][fækt] , “ [sed] ['kæptɪn] [ræg] , ['weərəli] ['raʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:]
“ **There is no disguising the fact , he said Captain Wragge , warily rousing her into**
“ 那里 是 不 伪装 这 事实 , “ 说 队长 拉格 , 谨慎地 振奋人心的 她 进入
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
speaking to him .
请讲 到 他 .
“这是无法掩盖的事实,”沃格船长说道, 小心翼翼地劝她跟他说话。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈhɑ:də(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] — “
“ **The son is harder to deal with than the father —** “
“ 这 儿子 是 更难 到 交易 和 比 这 父亲 — “
“儿子比父亲更难对付——”

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] [wei] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪntə'pəʊzd] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **Not in my way , she interposed , suddenly** .
“ 不是 在 我的 方式 , “ 她 插入 , 突然 .
“别挡我的路,”她突然插话道。

“ [ɪn'di:d] ! “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Indeed ! he said the captain** .
“ 的确 ! “ 说 这 队长 .
“的确如此! ”船长说道。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“出色地!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
they say there is a short cut to everything ,
他们 说 那里 是 一个 短的 切 到 一切 ,
他们说凡事都有捷径,

[ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli] [lʊk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
if we only look long enough to find it .
如果 我们 仅有的 看 长的 足够的 到 寻找 它 .

只要我们寻找足够长的时间就能找到它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz]
You have looked long enough , I suppose , and the natural result has
你 有 看起来 长的 足够的 , 我 认为 , 和 这 自然的 结果 有
[ˈfɒləʊd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] . “
followed — you have found it . ”
随后 — 你 有 成立 它 . ”

我想你已经寻找得足够久了，结果自然而然地就出来了——你找到了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈtrʌblɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [lʊk] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] . ”
“ **I have not troubled myself to look ; I have found it without looking** . ”
“ 我 有 不是 麻烦 我 到 看 ; 我 有 成立 它 没有 寻找 . ”
“我无需费心寻找，就找到了。”

“ [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] , [ɪn] [greɪt] [pəˈpleksəti] .
“ **The deuce you have !** ” **cried Captain Wragge , in great perplexity** .
“ 这 二 你 有 ! ” 哭 队长 拉格 , 在 伟大的 困惑 .
“你这二号线！”沃格船长惊呼道，一脸困惑。

“ [maɪ][diə(r)][gɜːl] , [ɪz][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈstreɪ] ?
“ **My dear girl , is my view of your present position leading me altogether astray ?**
“ 我的 亲爱的 女孩 , 是 我的 看法 的 你的 展示 位置 领导 我 共 误入歧途 ?
“我亲爱的姑娘，我对你目前处境的看法是否完全错误？ ”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [hɪə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [ɪn] [pəˈzeɪ](ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As I understand it , here is Mr . Noel Vanstone in possession of your
作为 我 理解 它 , 这里 是 先生 . 诺埃尔 范斯通 在 拥有 的 你的
[ˈfɔːtjuːn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] ,
fortune and your sister's ,
财富 和 你的 姐妹 ,

据我所知，诺埃尔·范斯通先生现在拥有你和你姐姐的财产。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz]
as his father was , and determined to keep it , as his father was
作为 他的 父亲 曾是 , 和 决定 到 保持 它 , 作为 他的 父亲 曾是
? ”
? ”
? ”

像他父亲那样，并且决心像他父亲那样守护它？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [kwart] [ˈhelpləs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][baɪ] [pəˈsweɪz(ə)n] — [kwart] [ˈhelpləs]
“ **And here are you — quite helpless to get it by persuasion — quite helpless**
“ 和 这里 是 你 — 相当 无助 到 得到 它 经过 劝说 — 相当 无助
[tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][baɪ] [lɔː] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈrezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
to get it by law — just as resolute in his case as you were in his
到 得到 它 经过 法律 — 只是 作为 坚决 在 他的 案件 作为 你 是 在 他的
[ˈfɑː.ðərz] ,
father's ,
父亲的 ,

“而你呢——无论用劝说还是用法律手段都无济于事——却像当初支持他父亲的案子一样坚定不移。”

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][baɪ]['strætədʒəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ？ ”
to take it by stratagem in spite of him ？ ”
到 拿 它 经过 策略 在 尽管如此 的 他 ？ ”

即使他反对，也要用计谋夺取它吗？

“ [dʒʌst][æz; əz] ['rezələʊt] .
” Just as resolute .
” 只是 作为 坚决 .

“同样坚定。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] — [maɪnd] [ðæt] ！
Not for the sake of the fortune — mind that ！
不是 为了 这 清酒 的 这 财富 — 头脑 那 ！

不是为了发财——记住这一点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第22/47页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] . ”
“ For the sake of the right . ”
“ 为了 这 清酒 的 这 正确的 . ”

为了正义。

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] —
And the means of coming at that right which were hard with the father —
和 这 方法 的 未来 在 那 正确的 哪个 是 难的 和 这 父亲 —
[hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,
who was not a miser — are easy with the son ,
WHO 曾是 不是 一个 吝啬鬼 — 是 简单的 和 这 儿子 ,
父亲（他并非吝啬鬼）难以获得的权利，对儿子来说却轻而易举。

[hu:] [ɪz] ? ”
who is ? ”
WHO 是 ? ”

谁是？

“ ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] . ”
“ Perfectly easy . ”
“ 完美 简单的 . ”

“非常简单。”

“ [raɪt] [em 'i:] [daʊn] [æn; ən] [æs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ Write me down an Ass for the first time in my life !
“ 写 我 向下 一个 屁股 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 !
“我这辈子第一次写出‘驴’这个字！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] .
“ cried the captain , at the end of his patience .
“ 哭 这 队长 , 在 这 结尾 的 他的 耐心 .
“船长忍无可忍，喊道。”

“ [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
“ Hang me if I know what you mean !
“ 悬挂 我 如果 我 知道 什么 你 意思是 !
“如果我明白你的意思，那就把我吊死吧！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] — [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ænd; ənd]
“ She looked round at him for the first time — looked him straight and
“ 她 看起来 圆形的 在 他 为了 这 第一的 时间 — 看起来 他 直的 和
[ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
steadily in the face .
稳步 在 这 脸 .
她第一次转过头来看他——直视着他的脸，目光坚定而专注。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I will tell you what I mean , “ she said .
“ 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 , ” 她 说 .
“我会告诉你我的意思，”她说。

“ [ai] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [him] .
“ **I mean to marry him** .
“ 我 意思是 到 结婚 他 .

“我打算嫁给他。”

“ ['kæptɪn] [ræg] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ðəm; ðəm] , ['petrɪfaɪd] [baɪ]
“ **Captain Wragge started up on his knees , and stopped on them , petrified by**
“ 队长 拉格 开始 向上 在 他的 膝盖 , 和 停止 在 他们 , 石化 经过
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“沃格上尉跪了起来，却又停了下来，震惊得说不出话来。”

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , “ [sed] ['mægdəlɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][him] [ə'gen] .
“ **Remember what I told you , “ said Magdalen , looking away from him again** .
“ 记住 什么 我 讲述 你 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 , 寻找 离开 从 他 再次 .

“记住我跟你说过的话，”玛格达琳说着，又把目光从他身上移开。

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ **I have lost all care for myself** .
“ 我 有 丢失的全部 关心 为了 我 .

“我已经完全失去了对自己的关心。”

[ai][hæv; həv] ['əʊnli][wʌn] [end] [ɪn] [laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ai] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][daɪ] —
I have only one end in life now , and the sooner I reach it — and die —
我 有 仅有的 一 结尾 在 生活 现在 , 和 这 很快 我 抵达 它 — 和 死 —
[ðə; ði] ['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

我现在的人生只有一个目标，我越早达到这个目标——死去——就越好。

[ɪf] — “ [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , ['ɔ:ltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
If — “ She stopped , altered her position a little ,
如果 — “ 她 停止 , 已修改 她 位置 一个 小的 ,

“如果——”她停了下来，稍微调整了一下姿势，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði][fa:st] - ['ebɪŋ] [stri:m] [brɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and pointed with one hand to the fast - ebbing stream beneath her ,
和 尖 和 一 手 到 这 快速地 - 退潮 溪流 下面 她 ,

她用一只手指着脚下迅速退去的溪流，

['gli:mɪŋ] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['twɑɪlaɪt] — “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [wɒt] [ai][wʌns][wɒz; wəz] ,
gleaming dim in the darkening twilight — “ if I had been what I once was ,
闪闪发光 暗淡 在 这 变暗 暮 — “ 如果 我 有 到过 什么 我 一次 曾是 ,

在渐暗的暮色中闪烁着微弱的光芒——“如果我还是以前的我，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðæt] ['rɪvə(r)]['su:nə(r)][ðæn; ðən][du:; də] [wɒt] [ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ]
I would have thrown myself into that river sooner than do what I am going
我 会 有 抛掷 我 进入 那 河 很快 比 做 什么 我 是 去

[tu:; tə][du:; də] [naʊ] .
to do now .
到 做 现在 .

我宁愿跳进那条河里，也不愿做我现在要做的事。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ai] ['trʌb(ə)] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ai] ['wɪəri] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [ski:m] .
As it is , I trouble myself no longer ; I weary my mind with no more schemes .
作为 它 是 , 我 麻烦 我 不 更长 ; 我 厌倦 我的 头脑 和 不 更多的 方案 .

既然如此，我不再为此烦恼；我不再为各种计划而使心力交瘁。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ] [wei] [laɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
The short way and the vile way lies before me .
这 短的 方式 和 这 卑鄙的 方式 谎言 前 我 .

捷径和卑鄙的路摆在我面前。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ræg] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm] . ”
I take it , Captain Wragge , and marry him . ”
我 拿 它 , 队长 拉格 , 和 结婚 他 . ”
“我接受, 沃格船长, 我嫁给他。”

“ [ˈkiːpɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [huː] [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Keeping him in total ignorance of who you are ? ” said the captain ,
” 保持 他 在 全部的 无知 的 WHO 你 是 ? ” 说 这 队长 ,
“让他对你的身份一无所知?”船长说道。

[ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [raʊnd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)]
slowly rising to his feet , and slowly moving round , so as to see her
缓慢地 上升 到 他的 脚 , 和 缓慢地 移动 圆形的 , 所以 作为 到 看 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他缓缓站起身, 慢慢转过身, 以便看清她的脸。
“ [ˈmæriŋ] [hɪm][æz; əz][maɪ] [niːs] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ? ”
“ Marrying him as my niece , Miss Bygrave ? ”
” 结婚 他 作为 我的 侄女 , 错过 拜格雷夫 ? ”
“拜格雷夫小姐, 你愿意嫁给他, 假扮我的侄女吗? ”

“ [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] . ”
“ As your niece , Miss Bygrave . ”
” 作为 你的 侄女 , 错过 拜格雷夫 . ”
“作为您的侄女, 拜格雷夫小姐。”

“ [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] — ? ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
“ And after the marriage — ? ” His voice faltered , as he began the question ,
” 和 后 这 婚姻 — ? ” 他的 嗓音 犹豫不决 , 作为 他 开始 这 问题 ,
“那结婚之后呢——?”他开口问道, 声音有些颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
and he left it unfinished .
和 他 左边 它 未完成 .
他把它写成未完成的作品。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [fiː; ji] [sed] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][stænd][ɪn][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ After the marriage , ” she said , “ I shall stand in no further need of your
” 后 这 婚姻 , ” 她 说 , ” 我 将 站立 在 不 更远 需要 的 你的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

“结婚之后,”她说, “我就不再需要你的帮助了。”
“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stuːpt] [æz; əz][fiː; ji] [ɡeɪv] [hɪm] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] , [lʊkt] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ,
“ The captain stooped as she gave him that answer , looked close at her ,
” 这 队长 弯腰 作为 她 给予 他 那 回答 , 看起来 关闭 在 她 ,
“船长在她回答时弯下腰, 仔细地着她,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and suddenly drew back , without uttering a word .
和 突然 画 后退 , 没有 发出声音 一个 单词 .
然后突然退缩了, 一言不发。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ˈdɒɡɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
He walked away some paces , and sat down again doggedly on the grass .
他 步行 离开 一些 步幅 , 和 卫星 向下 再次 顽强地 在 这 草 .
他走了几步, 然后又固执地坐回草地上。

[ɪf] ['mægdəlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]
If Magdalen could have seen his face in the dying light , his face would have
如果抹大拉的玛格达琳 可以 有 已见 他的 脸 在 这 垂死 光 , 他的 脸 会 有
[ˈstɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .
startled her :
 惊慌 她 :

如果玛格达琳能在昏暗的光线下看到他的脸，他的脸一定会让她大吃一惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ˈprɒbəbli] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , ['kæptɪn] [ræɡ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
For the first time , probably , since his boyhood , Captain Wragge had changed
为了 这 第一的 时间 , 大概 , 自从 他的 童年 , 队长 拉格 有 已更改
['kʌlə(r)] .
color :
 颜色 :

或许，这是自童年以来，沃格上尉第一次改变肤色。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
He was deadly pale :
 他 曾是 致命 苍白 :

他脸色苍白得吓人。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
“ **Have you nothing to say to me ?**
” 有 你 没有什么 到 说 到 我 ?

你没什么要跟我说的吗？

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she asked** :
” 她 问 :

她问道。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [tɜ:mz] [ai][hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)] ?
“ **Perhaps you are waiting to hear what terms I have to offer ?**
” 也许 你 是 等待 到 听到 什么 条款 我 有 到 提供 ?

“或许你在等我提出什么条件？ ”

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tɜ:mz] ; [ai] [peɪ] [ɔ:!] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [hɪə(r)] ; [ænd; ænd] [wen] [wi:; wi] [pɑ:t] ,
These are my terms ; I pay all our expenses here ; and when we part ,
这些 是 我的 条款 ; 我 支付 全部 我们的 开支 这里 ; 和 什么时候 我们 部分 ,
[dʌs] [du:; də] [ju:; jʊ] [pɒmɪs] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪ(ə)nz] ? ”
这是我的条件：我承担我们在这里的所有开销；当我们分别时，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
on the day of the marriage ,
在 这 天 的 这 婚姻 ,

在结婚当天，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [feə'wel] [ɡɪft] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
you take a farewell gift away with you of two hundred pounds .
你 拿 一个 告别 礼物 离开 和 你 的 二 百 磅 .

你带走了一份价值两百英镑的告别礼物。

[du:; də][ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪ(ə)nz] ? ”
Do you promise me your assistance on those conditions ? ”
” 做 你 承诺 我 你的 协助 在 那些 状况 ? ”

你能在这些条件下承诺帮助我吗？

“ [wɒt] [eɪ 'em][ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] ?
“ **What am I expected to do ?**
” 什么 是 我 预期的 到 做 ?

“我应该做什么？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [wið] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **he asked , with a furtive glance at her , and a sudden distrust in his**
“ 他 问 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 她 , 和 一个 突然 怀疑 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他问道，同时偷偷地看了她一眼，语气中突然流露出一不信任。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [maɪ] [əˈsjuːmd] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **You are expected to preserve my assumed character and your own , ” she**
“ 你 是 预期的 到 保存 我的 假定 特点 和 你的 自己的 , ” 她
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“你既要维护我所扮演的角色，也要维护你自己的角色，”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪzɪ][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . - [frɒm; frəm]
“ **and you are to prevent any inquiries of Mrs . Lecount's from**
“ 和 你 是 到 防止 任何 查询 的 太太 . - 从
[dɪˈskʌvərɪŋ] [huː] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] .
discovering who I really am .
发现 WHO 我 真的 是 .

“你务必阻止莱康特夫人通过任何调查发现我的真实身份。”

[aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
I ask no more .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [nɒt] [jɔːz] . “
The rest is my responsibility — not yours . ”
这 休息 是 我的 责任 — 不是 你的 . ”

剩下的都是我的责任，不是你的。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ˈhæpənz] — [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] —
“ **I have nothing to do with what happens — at any time , or in any place —**
“ 我 有 没有什么 到 做 和 什么 发生 — 在 任何 时间 , 或者 在 任何 地方 —
[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ? “
after the marriage ? ”
后 这 婚姻 ? ”

“婚后无论何时何地发生什么，都与我无关吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] . “
“ **Nothing whatever** . ”
“ 没有什么 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [pliːz] ? “
“ **I may leave you at the church door if I please ? ”**
“ 我 可能 离开 你 在 这 教会 门 如果 我 请 ? ”

“如果我愿意，我可以把你送到教堂门口吗？ ”

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] . “
“ **At the church door , with your fee in your pocket** . ”
“ 在 这 教会 门 , 和 你的 费用 在 你的 口袋 . ”

“在教堂门口，把你的费用揣在兜里。”

“ [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈzeɪ(ə)n] ? “
“ **Paid from the money in your own possession ? ”**
“ 有薪酬的 从 这 钱 在 你的 自己的 拥有 ? ”

“是用你自己的钱支付的吗？ ”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] ！
“ **Certainly** ！
“ 当然 ！

“当然！

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [aɪ ˈti:] ？
How else should I pay it ？
如何 别的 应该 我 支付 它 ？

我还能用什么方式支付？

“ [ˈkæptɪn] [ræg] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ，
“ **Captain Wragge took off his hat** ，
“ 队长 拉格 采取 离开 他的 帽子 ；

“沃格上尉脱下帽子，

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ．
and passed his handkerchief over his face with an air of relief ．
和 通过了 他的 手帕 超过 他的 脸 和 一个 空气 的 宽慰 ；

他如释重负地用手帕擦了擦脸。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [aɪ ˈti:] ， “ [hiː; hi] [sed] ．
“ **Give me a minute to consider it** ， “ **he said** ．
“ 给 我 一个 分钟 到 考虑 它 ， “ 他 说 ．

“请给我一分钟时间考虑一下，”他说。

“ [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ， [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ **As many minutes as you like** ， “ **she rejoined** ， **reclining on the bank in her**
“ 作为 许多 分钟 作为 你 喜欢 ， “ 她 重新加入 ， 斜倚 在 这 银行 在 她

[ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪ] (ə)n] ，
former position ．
以前的 位置 ；

“你想待多久都行，”她重新说道，然后斜倚在河岸上，恢复了原来的姿势。

[ænd; ənd] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˌɒkjuːˈpeɪ] (ə)n] [ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs]
and returning to her former occupation of tearing up the tufts of grass
和 返回 到 她 以前的 职业 的 撕裂 向上 这 簇绒 的 草

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ．
and flinging them out into the air ．
和 投掷 他们 出去 进入 这 空气 ．

然后她又回到了以前的工作岗位，把草丛撕碎，扔到空中。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [rɪˈflek] (ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [daɪˈvɜːdʒənsɪz]
The captain's reflections were not complicated by any unnecessary divergences
这 船长的 反思 是 不是 复杂的 经过 任何 不必要 分歧

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɒntəmˈpleɪ] (ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪ] (ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɒntəmˈpleɪ] (ə)n] [ɒv; əv]
from the contemplation of his own position to the contemplation of
从 这 沉思 的 他的 自己的 位置 到 这 沉思 的

[ˌmægdələnz] ．
Magdalen's ．
玛格达琳的 ．

船长的思考并没有因为从思考自己的处境到思考玛格达琳的处境而变得复杂。

[ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fræŋks] [ˈɪnfəməs]
Utterly incapable of appreciating the injury done her by Frank's infamous
完全地 无法 的 欣赏 这 受伤 完毕 她 经过 弗兰克的 臭名昭著的

[ˈtretʃəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sˈevəd] [hɜː(r); hə(r)] ，
treachery to his engagement — an injury which had severed her ；
背信弃义 到 他的 订婚 — 一个 受伤 哪个 有 切断 她 ；

她完全无法体会弗兰克背叛婚约给她造成的伤害——这种伤害让她心碎。

[æt; ət][wʌn][ˈkruːəl] [bləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæspəˈreɪ(ə)n] [wɪt] , [dɪˈluːʒn] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
at one cruel blow , from the aspiration which , delusion though it was ,
在 一 残忍的 吹 , 从 这 抱负 哪个 , 错觉 尽管 它 曾是 ,
一记残酷的打击, 使那份虽是幻想却终究落空的渴望,

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ˈseɪvɪŋ [ˌæspəˈreɪ(ə)n][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ˈkæptɪn] [ræg] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
had been the saving aspiration of her life — Captain Wragge accepted the
有 到过 这 保存 抱负 的 她 生活 — 队长 拉格 公认 这
[ˈsɪmp(ə)] [fækt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
simple fact of her despair just as he found it ,
简单的 事实 的 她 绝望 只是 作为 他 成立 它 ,
这曾是她毕生的希望——沃格上尉接受了她绝望的现实, 就这么看着她绝望的样子。

[ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
and then looked straight to the consequences of the proposal which she
和 然后 看起来 直的 到 这 结果 的 这 提议 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] .
had made to him .
有 制成 到 他 .
然后她直接审视了她向他提出的建议所带来的后果。

[ɪn][ðə; ði] ˈprɒspekt [bɪˈfʊː(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈvɒlvd] [ðæn; ðən]
In the prospect before the marriage he saw nothing more serious involved than
在 这 前景 前 这 婚姻 他 锯 没有什么 更多的 严肃的 涉及 比
[ðə; ði] ˈpræktɪs [pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪˈsepʃn] ,
the practice of a deception ,
这 实践 的 一个 欺骗 ,
在婚前, 他认为这不过是欺骗行为而已, 并无其他更严重的问题。

[ɪn][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈgriː] [ˈdɪfrənt] — [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][aɪˈtiː] —
in no important degree different — except in the end to be attained by it —
在 不 重要的 程度 不同的 — 除了 在 这 结尾 到 是 已达到 经过 它 —
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈvægəbɒnd] [laɪf][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [əˈkʌstəmd] [hɪm]
from the deceptions which his vagabond life had long since accustomed him
从 这 欺骗 哪个 他的 流浪汉 生活 有 长的 自从 习惯 他
[tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkæɪri] [aʊt] .
to contemplate and to carry out .
到 沉思 和 到 携带 出去 .
除了最终目的不同之外, 它与他流浪生活中早已习惯思考和实施的欺骗行为并无本质区别。

[ɪn][ðə; ði] ˈprɒspekt [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi] [ˈdɪmli] [dɪˈsəːnd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs]
In the prospect after the marriage he dimly discerned , through the ominous
在 这 前景 后 这 婚姻 他 依稀 辨别 , 通过 这 不祥的
[ˈdɑːknəs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
darkness of the future ,
黑暗 的 这 未来 ,
在婚后的前景中, 他透过未来不祥的黑暗, 隐约看到了些什么。

[ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈfæntəmz] [pʊ; əv][ˈterə(r)][ænd; ænd] [kraɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [ˈɡʌlf] [bɪˈhaɪnd]
the lurking phantoms of Terror and Crime , and the black gulfs behind
这 潜伏 幻影 的 恐怖 和 犯罪 , 和 这 黑色的 海湾 在后面
[ðem; ðəm][pʊ; əv][ˈruːɪn][ænd; ænd] [deθ] .
them of Ruin and Death .
他们 的 废墟 和 死亡 .
潜伏的恐怖与犯罪的幽灵, 以及它们背后毁灭与死亡的黑暗深渊。

[ə; ei][mæn][ɒv; əv] ['baʊndləs] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd] [rɪˈsɔ:s] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:n] ['lɪmɪts] ; [brɪˈjɒnd]
A man of boundless audacity and resource , within his own mean limits ; beyond
一个 男人 的 无边无际 大胆 和 资源 , 之内 他的 自己的 意思是 限制 ; 超过
[ðəʊz] ['lɪmɪts] ,
those limits ,
那些 限制 ,

他胆识过人，足智多谋，但仅限于自身有限的的能力范围之内；超出这些范围，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌdefə'renʃəli] [səb'mɪsɪv] [tu;; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz]
the captain was as deferentially submissive to the majesty of the law as
这 队长 曾是 作为 恭敬地 顺从者 到 这 威严 的 这 法律 作为
[ðə; ði][məʊst] ['hɑ:mləs] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
the most harmless man in existence ;
这 最多 无害 男人 在 存在 ;

这位船长对法律的威严毕恭毕敬，就像世上最无害的人一样；

[æz; əz] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)] ['seɪftɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊəd] [ðæt]
as cautious in looking after his own personal safety as the veriest coward that
作为 谨慎 在 寻找 后 他的 自己的 个人的 安全 作为 这 最真实的 懦夫 那
['evə(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
ever walked the earth .
曾经 步行 这 地球 .

他对待自身安全极其谨慎，堪比世上最胆小的懦夫。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɪəriəs] ['kwɛstʃən] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But one serious question now filled his mind .
但 一 严肃的 问题 现在 已填 他的 头脑 .

但现在，一个严肃的问题占据了他的思绪。

[kʊd; kəd][hi;; hi] , [ɒn][ðə; ði] [tɜ:mz] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə][hɪm] ,
Could he , on the terms proposed to him ,
可以 他 , 在 这 条款 建议的 到 他 ,

他能否按照对方提出的条件，

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [nəʊ'el]['væn,stəʊn] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
join the conspiracy against Noel Vanstone up to the point of the marriage ,
加入 这 阴谋 反对 诺埃尔 范斯通 向上 到 这 观点 的 这 婚姻 ,
[dʒɔɪn][tə] [nəʊ'el] [væn'stəʊn] [ʌp] [tə] [pɔɪnt] [tə] [mæɪrɪdʒ] ,
加入针对诺埃尔·范斯通的阴谋，直至他结婚为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and then withdraw from it ,
和 然后 提取 从 它 ,

然后退出，

[wɪˈðəʊt] [rɪsk][ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][hɪm]
without risk of involving himself in the consequences which his experience told him
没有 风险 的 涉及 他自己 在 这 结果 哪个 他的 经验 讲述 他
[mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'sju:] ?
must certainly ensue ?
必须 当然 随之而来 ?

难道他不想冒着承担后果的风险吗？ 他的经验告诉他，这些后果肯定会随之而来。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən]
his decision in this emergency was mainly influenced by no less a person than
他的 决定 在 这 紧急情况 曾是 主要 影响 经过 不 较少的 一个 人 比
[nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [hɪm'self] .
Noel Vanstone himself .
诺埃尔 范斯通 他自己 :

他在这次紧急情况下做出的决定，主要受到了诺埃尔·范斯通本人的影响。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈɒfə(r)] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [meɪd]
The captain might have resisted the money - offer which Magdalen had made
这 队长 可能 有 抵抗 这 钱 - 提供 哪个 抹大拉的玛格达琳 有 制成
[tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð]
to him — for the profits of the Entertainment had filled his pockets with
到 他 — 为了 这 利润 的 这 娱乐 有 已填 他的 口袋 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
more than three times two hundred pounds .
更多的 比 三 时代 二 百 磅 .

船长或许会拒绝玛格达琳向他提供的金钱——因为娱乐活动的利润已经让他赚得盆满钵满，超过两百英镑的三倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
But the prospect of dealing a blow in the dark at the man who had
但 这 前景 的 处理 一个 吹 在 这 黑暗的 在 这 男人 WHO 有
[ˈestɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [nəʊt]
estimated his information and himself at the value of a five pound note
估计的 他的 信息 和 他自己 在 这 价值 的 一个 五 磅 笔记
[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
proved too much for his caution and his self - control .
已证实 也 很多 为了 他的 警告 和 他的 自己 - 控制 .

但是，想到要在黑暗中打击那个将他的信息和他自己都估计得只值五英镑的人，他的谨慎和自制力就难以承受了。

[ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈnjuːtrəl] [graʊnd] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
On the small neutral ground of self - importance ,
在 这 小的 中性的 地面 的 自己 - 重要性 ,
在自负这种狭隘的中立立场上，

[ðə; ði] [best] [men][ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːst] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .
the best men and the worst meet on the same terms .
这 最好的 男人 和 这 最差 见面 在 这 相同的 条款 .

最优秀的人和最差的人将以相同的条件相遇。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːtɪsmənt] ,
Captain Wragge's indignation , when he saw the answer to his advertisement ,
队长 Wragge's 愤慨 , 什么时候 他 锯 这 回答 到 他的 广告 ,
当沃格船长看到他刊登的广告的回应时，他感到无比愤慨。

[stuːpt] [tuː; tə][nəʊ] [ˌretrə'spektɪv] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
stooped to no retrospective estimate of his own conduct ; he was as
弯腰 到 不 回顾性 估计 的 他的 自己的 执行 ; 他 曾是 作为
[ˈdiːpli] [ə'fendɪd] ,
deeply offended ,
深 被冒犯了 ,

他丝毫没有反思自己的行为；他同样深感愤慨。

[æz; əz] [sɪn'sɪəli] [ˈæŋɡrɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒnərəb(ə)] [prə'pəʊz(ə)] ,
as sincerely angry as if he had made a perfectly honorable proposal ,
作为 真挚地 生气的 作为 如果 他 有 制成 一个 完美 光荣的 提议 ,
他表现得异常愤怒，仿佛他提出了一个完全合情合理的提议。

[ænd; ænd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and had been rewarded for it by a personal insult .
和 有 到过 奖励 为了 它 经过 一个 个人的 侮辱 .
结果却因此遭到人身侮辱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɡri:vəns] [tu:; tə] [ki:p] [ai ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st]
He had been too full of his own grievance to keep it out of his first
他 有 到过 也 满的 的 他的 自己的 不满 到 保持 它 出去 的 他的 第一的
[ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] .
letter to Magdalen .
信 到 抹大拉的玛格达琳 .

他满腔怨恨，以至于在写给玛格达琳的第一封信中就倾诉了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fəˈɡɒtn] [hɪm'self] [ɒn] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkeɪz(ə)n] [wen] [nəʊˈel]
He had more or less forgotten himself on every subsequent occasion when Noel
他 有 更多的 或者 较少的 被遗忘的 他自己 在 每一个 随后的 场合 什么时候 诺埃尔
- [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
Vanstone's name was mentioned .
- 姓名 曾是 提及 .

此后每次有人提起诺埃尔·范斯通的名字，他几乎都会忘记自己是谁。

[ænd; ənd][ɪn] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] ,
And in now finally deciding the course he should take ,
和 在 现在 最后 决定 这 课程 他 应该 拿 ,
而现在，他终于决定了自己应该采取的行动方向。

[ai ˈti:][ɪz] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [rɪˈsi:did] ,
it is not too much to say that the motive of money receded ,
它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 动机 的 钱 消退 ,
毫不夸张地说，金钱动机有所减弱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
for the first time in his life , into the second place ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 进入 这 第二 地方 ,
他生平第一次获得了第二名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ˈmæɪlɪs] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
and the motive of malice carried the day .
和 这 动机 的 恶意 携带 这 天 .
恶意动机最终占据了上风。

“ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜ:mz] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] , [ˈgetɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] .
“ **I accept the terms , said Captain Wragge , getting briskly on his legs again** .
” 我 接受 这 条款 , ” 说 队长 拉格 , 获得 轻快地 在 他的 腿 再次 .
“我接受这些条件,”沃格上尉说着，又迅速站了起来。

“ [ˈsʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz [ə'ɡri:d] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
“ **Subject , of course , to the conditions agreed on between us** .
” 主题 , 的 课程 , 到 这 状况 同意 在 之间 我们 .
“当然，这要以我们双方商定的条件为前提。”

[wi:; wi] [pɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
We part on the wedding - day .
我们 部分 在 这 婚礼 - 天 .
我们在婚礼当天分别。

[ai][daʊnt][ɑ:sk] [weə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] : [ju:; jʊ][daʊnt][ɑ:sk] [weə(r)] [ai][gəʊ] .
I don't ask where you go : you don't ask where I go .
我 不 问 在哪里 你 去 : 你 不 问 在哪里 我 去 .
我不问你去哪里，你也不问我去哪里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
From that time forth we are strangers to each other .
从 那 时间 前进 我们 是 陌生人 到 每个 其他 .
从此以后，我们成了陌生人。

” [ˈmægdəlɪn] [rəʊz] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] .
” **Magdalen rose slowly from the mound** .
” 抹大拉的玛格达琳 玫瑰 缓慢地 从 这 冢 .

“抹大拉的玛利亚缓缓从土堆中站了起来。”

[ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [dɪˈpreʃn] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [dɪˈspeə(r)] , [jəʊd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd]
A hopeless depression , a sullen despair , showed itself in her look and
一个 绝望 沮丧 , 一个 忧郁 绝望 , 显示 本身 在 她 看 和
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

她的眼神和举止都流露出绝望的沮丧和阴郁的悲凉。

[ʃi:; ji] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɒfəd] [hænd] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] , [wen] [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm]
She refused the captain's offered hand ; and her tones , when she answered him
她 拒绝 这 船长的 提供 手 ; 和 她 音调 , 什么时候 她 回答 他
,
.
.

她拒绝了船长伸出的手；当她回答他时，她的语气是：

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
were so low that he could hardly hear her .
是 所以 低的 那 他 可以 几乎 听到 她 .

声音太低，他几乎听不见她说话。

” [wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , ” [ʃi:; ji] [sed] ; ” [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ] [bæk] .
” **We understand each other , ” she said ; “ and we can now go back** .
” 我们 理解 每个 其他 , ” 她 说 ; ” 和 我们 能 现在 去 后退 .

“我们互相理解了,”她说; “现在我们可以回去了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪntrəˈdju:s] [em ˈi:][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
You may introduce me to Mrs . Lecount to - morrow . ”
你 可能 介绍 我 到 太太 . 勒康特 到 - 明天 . ”

明天你可以介绍我认识莱康特夫人。

” [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡreɪvli] .
” **I must ask a few questions first , ” said the captain , gravely** .
” 我 必须 问 一个 很少 问题 第一的 , ” 说 这 队长 , 严重地 .

“我必须先问几个问题,”船长严肃地说。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpɪtfɔ:lz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wei]
” **There are more risks to be run in this matter , and more pitfalls in our way**
” 那里 是 更多的 风险 到 是 跑步 在 这 事情 , 和 更多的 陷阱 在 我们的 方式
,
.
.

“这件事存在更多风险，我们前进的道路上也会有更多陷阱。”

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [səˈpəʊz] .
than you seem to suppose .
比 你 似乎 到 认为 .

比你想象的要多。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [kɔ:l] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [-]
I must know the whole history of your morning call on Mrs . Lecount
我 必须 知道 这 所有的 历史 的 你的 早晨 称呼 在 太太 . 勒康特
[brɪfɔ:(r)] [ai] [pʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɒn] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wið] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] . ”
before I put you and that woman on speaking terms with each other . ”
前 我 放 你 和 那 女士 在 请讲 条款 和 每个 其他 . ”

在安排你和莱康特太太见面之前，我必须了解你早上拜访莱康特太太的全部经过。”

“ [waɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Wait till to - tomorrow , ” she broke out impatiently .
“ 等待 直到 到 - 明天 , ” 她 打破 出去 不耐烦地 .

“等到明天吧,”她不耐烦地说道。

“ [daʊnt] [ˈmædn̩] [em ˈiː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Don't madden me by talking about it to - night .
“ 不 麦登 我 经过 说 关于 它 到 - 夜晚 .

“今晚别再跟我谈这件事, 免得惹我生气。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ The captain said no more .
“ 这 队长 说 不 更多的 .

船长没有再说下去了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] .
They turned their faces toward Aldborough , and walked slowly back .
他们 转向 他们的 面孔 朝向 奥尔德伯勒 , 和 步行 缓慢地 后退 .

他们转过脸, 朝着奥尔德伯勒的方向走去, 慢慢地往回走。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [naɪt] [hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][ðəm; ðəm] .
By the time they reached the houses night had overtaken them .
经过 这 时间 他们 达到 这 房屋 夜晚 有 被超越 他们 .

当他们到达房屋时, 夜幕已经降临。

[ˈnaɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [staːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .
Neither moon nor stars were visible .
两者都不 月亮 也不 明星 是 可见的 .

既看不到月亮也看不到星星。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈnɔɪzləs] [briːz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] .
A faint noiseless breeze blowing from the land had come with the darkness .
一个 头晕的 无声 微风 吹 从 这 土地 有 来 和 这 黑暗 .

夜幕降临之际, 一股微弱无声的微风从陆地吹来。

[ˈmægdəlɪn] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [ˈpʌblɪk] [wɔːk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ][eə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːli] .
Magdalen paused on the lonely public walk to breathe the air more freely .
抹大拉的玛格达琳 暂停 在 这 孤独 民众 走 到 呼吸 这 空气 更多的 自由 .

玛格达琳在寂静的公共步道上停下脚步, 呼吸着更自由的空气。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [briːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [təˈwɔːd]
After a while she turned her face from the breeze and looked out toward

[ðə; ðɪ] [siː] .
the sea .
这 海 .

过了一会儿, 她转过脸, 背对着微风, 望向大海。

[ðə; ðɪ] [ɪˈmeʒərəbl̩] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːm] [ˈwɔːtəz] , [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [vɔɪd] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The immeasurable silence of the calm waters , lost in the black void of night ,
这 无法估量的 沉默 的 这 冷静的 水 , 丢失的 在 这 黑色的 空白 的 夜晚 ,

[wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)] .
was awful .
曾是 可怕 .

夜幕降临, 平静的水面一片寂静, 令人窒息, 这种寂静令人恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] ,
She stood looking into the darkness ,
她 站立 寻找 进入 这 黑暗 ,

她伫立着, 凝视着黑暗。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['mɪst(ə)rɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['si:kɹəts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:]
as if its mystery had no secrets for her — she advanced toward it
作为 如果它是 神秘 有 不 秘密 为了 她 — 她 先进的 朝向 它
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

仿佛它的神秘对她来说毫无秘密——她缓缓地向它走去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ɪt'self] .
as if it drew her by some hidden attraction into itself .
作为 如果 它 画 她 经过 一些 隐 景点 进入 本身 .

仿佛它以某种隐秘的吸引力将她吸引进去一样。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ **I am going down to the sea ,** ” **she said to her companion** .
“ 我 是 去 向下 到 这 海 , ” 她 说 到 她 伴侣 .
“我要去海边,”她对同伴说。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ **Wait here , and I will come back** .
“ 等待 这里 , 和 我 将要 来 后退 .

“请在这里等我,我马上回来。”

“ [hi:; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] ;
“ **He lost sight of her in an instant ;**
“ 他 丢失的 视线 的 她 在 一个 立即的 ;

他瞬间就失去了她的踪影;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
it was as if the night had swallowed her up .
它 曾是 作为 如果 这 夜晚 有 吞咽 她 向上 .

仿佛夜色将她吞噬了。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ,
He listened ,
他 听着 ,

他听着,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒtsteps] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪŋɡl] [ɪn][ðə; ðɪ]
and counted her footsteps by the crashing of them on the shingle in the
和 计数 她 脚步声 经过 这 崩溃 的 他们 在 这 卵石 在 这
[di:p] ['stiːlnəs] .
deep stillness .
深的 寂静 .

在寂静的深夜里,她通过脚步声敲击鹅卵石地面的声音来数清自己的脚步。

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] , [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .
They retreated slowly , further and further away into the night .
他们 撤退 缓慢地 , 更远 和 更远 离开 进入 这 夜晚 .

他们缓缓撤退,越退越远,消失在夜色中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [si:st] .
Suddenly the sound of them ceased .
突然 这 声音 的 他们 停止 .

突然,他们的声音停止了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strips] [ɒv; əv]
Had she paused on her course or had she reached one of the strips of
有 她 暂停 在 她 课程 或者 有 她 达到 一 的 这 条状物 的
[sænd] [left] [beə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['ebɪŋ] [taɪd] ?
sand left bare by the ebbing tide ?
沙 左边 裸 经过 这 退潮 潮 ?

她是在航行途中停了下来,还是到达了退潮后裸露的沙滩上?

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkəʃəli] .
He waited , and listened anxiously .
他 等待 , 和 听着 焦虑地 .

他焦急地等待着，仔细聆听着。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [riːtɪt] [hɪm] .
The time passed , and no sound reached him .
这 时间 通过了 , 和 不 声音 达到 他 .

时间流逝，他没有听到任何声音。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈlɪsnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
He still listened , with a growing distrust of the darkness .
他 仍然 听着 , 和 一个 生长 怀疑 的 这 黑暗 .

他仍然听着，但对黑暗的怀疑与日俱增。

[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈɔː(r)] .
Another moment , and there came a sound from the invisible shore .
其他 片刻 , 和 那里 来了 一个 声音 从 这 无形的 支撑 .

又过了一会儿，从看不见的海岸边传来一声响动。

[faː(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtɪ] [brɪˈləʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Far and faint from the beach below , a long cry moaned through the silence .
远的 和 头晕的 从 这 海滩 以下 , 一个 长的 哭 呻吟 通过 这 沉默 .

从远处海滩上传来一声微弱的长叹，打破了寂静。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌnz] [mɔː(r)] .
Then all was still once more .
然后 全部 曾是 仍然 一次 更多的 .

然后，一切再次归于平静。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
In sudden alarm , he stepped forward to descend to the beach , and to call
在 突然 警报 , 他 步 向前 到 下降 到 这 海滩 , 和 到 称呼
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
to her .
到 她 .

他突然惊慌失措，走上前去，来到沙滩上，呼唤她。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ˈfʊtsteps] [ˈræpɪdli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Before he could cross the path , footsteps rapidly advancing caught his ear .
前 他 可以 又 这 小路 , 脚步声 快速 前进 捕捉 他的 耳朵 .

他还没来得及过马路，就听到了快速前进的脚步声。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
He waited an instant ,
他 等待 一个 立即的 ,

他等了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd]
and the figure of a man passed quickly along the walk between him and
和 这 数字 的 一个 男人 通过了 迅速地 沿着 这 走 之间 他 和
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

一个男人的身影快速地从他与大海之间的步道上经过。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [feɪs] ;
It was too dark to discern anything of the stranger's face ;
它 曾是 也 黑暗的 到 辨别 任何事物 的 这 陌生人的 脸 ;

天色太暗，看不清陌生人的脸；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] — [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðæt]
it was only possible to see that he was a tall man — as tall as that
它 曾是 仅有的 可能的 到 看 那 他 曾是 一个 高的 男人 — 作为 高的 作为 那
[ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['sɜːvɪs] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɜːrk] .
officer in the merchant - service whose name was Kirke .
官 在 这 商人 - 服务 谁 姓名 曾是 柯克 .
只能看出他是个高个子男人——和商船上那位名叫柯克的军官一样高。

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [pɑːst] [ɒn] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
The figure passed on northward , and was instantly lost to view .
这 数字 通过了 在 向北 , 和 曾是 即刻 丢失的 到 看法 .
那人影继续向北走去, 随即消失在视线中。

['kæptɪn] [ræg] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Captain Wragge crossed the path , and , advancing a few steps down the beach ,
队长 拉格 交叉 这 小路 , 和 , 前进 一个 很少 步骤 向下 这 海滩 ,
[stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .
stopped and listened again .
停止 和 听着 再次 .
沃格船长穿过小路, 沿着沙滩往下走了几步, 停下来又听了起来。

[ðə; ði] [kraɪʃ] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋɡl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒns] [mɔː(r)] .
The crash of footsteps on the shingle caught his ear once more .
这 碰撞 的 脚步声 在 这 卵石 捕捉 他的 耳朵 一次 更多的 .
他再次听到脚步声敲击瓦片地面的声音。

['sləʊli] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ðæt] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [bæk] .
Slowly , as the sound had left him , that sound now came back .
缓慢地 , 作为 这 声音 有 左边 他 , 那 声音 现在 来了 后退 .
声音渐渐从他身上消失, 现在又慢慢地回来了。

[hiː; hi] [kɔːld] , [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
He called , to guide her to him .
他 称为 , 到 指导 她 到 他 .
他呼唤她, 引导她找到他。

[fiː; fi] [keɪm] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['fædəʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋɡli]
She came on till he could just see her — a shadow ascending the shingly
她 来了 在 直到 他 可以 只是 看 她 — 一个 阴影 上升 这 碎石
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,
她一路向前, 直到他只能勉强看到她——一道影子沿着砾石坡向上移动。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and growing out of the blackness of the night .
和 生长 出去 的 这 黑 的 这 夜晚 .
从漆黑的夜色中生长出来。

“ [juː; jʊ] [ə'laɪmd] [em 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ˈnɜːvəsli] .
“ **You alarmed me , ” he whispered , nervously .**
“ 你 惊慌 我 , ” 他 低声说道 , 紧张地 .
“你吓到我了,”他紧张地低声说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ **I was afraid something had happened .**
“ 我 曾是 害怕的 某物 有 发生 .
我当时很害怕出了什么事。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [peɪn] . “
I heard you cry out as if you were in pain . ”
我 听到 你 哭 出去 作为 如果 你 是 在 疼痛 . ”
我听到你发出痛苦的叫喊声。

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Did you ?**
“ 做过 你 ？

“你做了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkeələsli] .
“ **she said , carelessly .**
“ 她 说 , 粗心大意 .

“她漫不经心地说。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] .
“ **I was in pain .**
“ 我 曾是 在 疼痛 .

我当时很痛苦。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] — [ɪts] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
It doesn't matter — it's over now .
它 不 事情 — 它是 超过 现在 .

没关系了——一切都结束了。

“ [hɜː(r); hə(r)][hænd] [məˈkæɪnɪkli] [swʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
“ **Her hand mechanically swung something to and fro as she answered him .**
“ 她 手 机械地 摇摆 某物 到 和 弗 作为 她 回答 他 .

她回答他的时候，手机械地来回摆动着什么东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [sɪlk] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It was the little white silk bag which she had always kept hidden in her
它 曾是 这 小的 白色的 丝绸 包 哪个 她 有 总是 保留 隐 在 她
[ˈbʊzəm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
bosom up to this time .
怀 向上 到 这 时间 .

那是她一直藏在胸前的小白丝袋。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪlɪks] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [held] — [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪlɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt]
One of the relics which it held — one of the relics which she had not
— 的 这 遗物 哪个 它 握住 — — 的 这 遗物 哪个 她 有 不是
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [bɪˈfɔː(r)] — [wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [fəˈevə(r)] .
had the heart to part with before — was gone from its keeping forever .
有 这 心 到 部分 和 前 — 曾是 已消失 从 它是 保持 永远 .

它所保存的一件圣物——一件她以前一直舍不得丢弃的圣物——永远地离开了它的保管。

[əˈləʊn] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [fɒndəst] [ɒv; əv]
Alone , on a strange shore , she had torn from her the fondest of
独自的 , 在 一个 奇怪的 支撑 , 她 有 撕裂 从 她 这 最爱 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [ˈmemərɪz] ,
her virgin memories ,
她 处女 回忆 ,

独自一人，在陌生的海岸边，她撕碎了自己最珍贵的纯真记忆。

[ðə; ðɪ] [ˈdiərəɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [həʊps] .
the dearest of her virgin hopes .
这 亲爱的 的 她 处女 希望 .

她最珍贵的纯洁希望。

[əˈləʊn] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [fræŋks] [heə(r)][frɒm; frəm][ɪts]
Alone , on a strange shore , she had taken the lock of Frank's hair from its
独自的 , 在 一个 奇怪的 支撑 , 她 有 已采取 这 锁 的 弗兰克的 头发 从 它是
[wʌnz] - [ˈtreʒəd] [pleɪs] ,
once - treasured place ,
一次 - 珍藏 地方 ,

她独自一人，在陌生的海岸边，从弗兰克曾经珍藏的地方取下了他的一缕头发。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɑ:st][,aɪ 'ti:] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
and had cast it away from her to the sea and the night .
和 有 投掷 它 离开 从 她 到 这 海 和 这 夜晚 .
她将它抛向大海和黑夜。

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] ['kæptɪn] [ræg] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [prə'si:dɪd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ]
The tall man who had passed Captain Wragge in the dark proceeded rapidly along
这 高的 男人 WHO 有 通过了 队长 拉格 在 这 黑暗的 继续 快速 沿着
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔ:k] ,
the public walk ,
这 民众 走 ,
那个在黑暗中与沃格船长擦肩而过的高个男子, 沿着公共步道快速前行。

[strʌk] [ɒf] [ə'krɒs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪst] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
struck off across a little waste patch of ground ,
击 离开 穿过 一个 小的 浪费 修补 的 地面 ,
划过一小块荒地,

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [həʊ'tel] .
and entered the open door of the Aldborough Hotel .
和 进入 这 打开 门 的 这 奥尔德伯勒 酒店 .
然后走进了奥尔德伯勒酒店敞开的大门。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['fɔ:lɪŋ] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] [,aɪ 'ti:] ,
The light in the passage , falling full on his face as he passed it ,
这 光 在 这 通道 , 坠落 满的 在 他的 脸 作为 他 通过了 它 ,
走廊里的光线正好照在他的脸上, 他走过走廊时,

[pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [rægɪz] [sə'maɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə]
proved the truth of Captain Wragge's surmise , and showed the stranger to
已证实 这 真相 的 队长 Wragge's 推测 , 和 显示 这 陌生人 到
[bi:; bi][ˈmɪstə(r)] . [kɜ:rk] ,
be Mr : Kirke ,
是 先生 : 柯克 ,
证实了沃格船长的推测, 并表明这位陌生人就是柯克先生。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] .
of the merchant service .
的 这 商人 服务 .
商家服务。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Meeting the landlord in the passage ,
会议 这 房东 在 这 通道 ,
在走廊里偶遇房东,

['mɪstə(r)] . [kɜ:rk] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈkʌstəmə(r)] .
Mr : Kirke nodded to him with the familiarity of an old customer .
先生 : 柯克 点头 到 他 和 这 熟悉 的 一个 老的 顾客 .
柯克先生像老顾客一样亲切地向他点了点头。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ?
“ Have you got the paper ?
“ 有 你 得到 这 纸 ?
“你拿到文件了吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ； “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [lɪst] . ”
“ he asked ; “ I want to look at the visitors ' list . ”
“ 他 问 ; “ 我 想 到 看 在 这 访客 - 列表 : “
他问道：“我想看看访客名单。”

“ [ai][hæv; həv][gɒt][,ai ˈtiː][ɪn][maɪ] [ru:m] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,
“ I have got it in my room , sir , “ said the landlord ,
“ 我 有 得到 它 在 我的 房间 , 先生 , “ 说 这 房东 ,
“先生，我房间里有。”房东说。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
leading the way into a parlor at the back of the house .
领导 这 方式 进入 一个 客厅 在 这 后退 的 这 房子 :
领着他走进房子后面的客厅。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈsteɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Are there any friends of yours staying here , do you think ?
“ 是 那里 任何 朋友们 的 你的 入住 这里 , 做 你 思考 ?
你觉得会有你的朋友住在这里吗?

“ [wɪˈðəʊt] [riˈplai] ,
“ Without replying ,
“ 没有 回复 ,
“未作回应，

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
the seaman turned to the list as soon as the newspaper was placed in his
这 水手 转向 到 这 列表 作为 很快 作为 这 报纸 曾是 放置 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
报纸一放到水手手里，他就立刻翻到名单上。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [daʊn] [ai ˈtiː] , [neɪm] [baɪ] [neɪm] .
and ran his finger down it , name by name .
和 跑 他的 手指 向下 它 , 姓名 经过 姓名 :
然后他用手指沿着名字一一辨认。

[ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] : “ [siː] - [vjuː] [ˈkɒtɪdʒ] ; [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn]
The finger suddenly stopped at this line : “ Sea - view Cottage ; Mr . Noel Vanstone
这 手指 突然 停止 在 这 线 : “ 海 - 看法 小屋 ; 先生 : 诺埃尔 范斯通
:
:
手指突然停在了这一行：“海景小屋；诺埃尔·范斯通先生。”

“ [kɜːrk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈsɜːvɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn]
“ Kirke of the merchant - service repeated the name to himself , and put down
“ 柯克 的 这 商人 - 服务 重复 这 姓名 到 他自己 , 和 放 向下
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈθɔːtfəli] .
the paper thoughtfully .
这 纸 深思熟虑 :
“商船队的柯克默默地重复着这个名字，然后若有所思地放下了文件。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniɒði] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkæptɪn] ? “ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] .
“ Have you found anybody you know , captain ? ” asked the landlord .
“ 有 你 成立 任何人 你 知道 , 队长 ? ” 问 这 房东 :
“船长，你找到认识的人了吗？”房东问道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [neɪm] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [ˈbʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
“ **I have found a name I know — a name my father used often to speak of**
“ 我 有 成立 一个 姓名 我 知道 — 一个 姓名 我的 父亲 用过的 经常 到 说话 的
[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
in his time .
在 他的 时间 .
“ 我找到了一个我熟悉的名字——一个我父亲生前经常提起的名字。”

[ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] ?
Is this Mr . Vanstone a family man ?
是 这 先生 . 范斯通 一个 家庭 男人 ?
“ 这位范斯通先生是位顾家的男人吗?
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
Do you know if there is a young lady in the house ? ”
做 你 知道 如果 那里 是 一个 年轻的 女士 在 这 房子 ? ”
“ 你知道这房子里有没有一位年轻女士吗?”

“ [aɪ][kænt] [seɪ] , [ˈkæptɪn] .
“ **I can't say , captain** .
“ 我 不能 说 , 队长 .
“ 我不能说，队长。”
[maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi][ˈhiə(r)] [dəˈrektli] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
My wife will be here directly ; she is sure to know .
我的 妻子 将要 是 这里 直接地 ; 她 是 当然 到 知道 .
“ 我妻子会直接过来；她肯定知道。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ŋjuː] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] .
It must have been some time ago , if your father knew this Mr .
它 必须 有 到过 一些 时间 前 , 如果 你的 父亲 知道 这 先生 .
[ˈvæn.stoʊn] ? ”
Vanstone ? ”
范斯通 ? ”
“ 范斯通先生，如果您父亲认识这个人，那肯定已经是很久以前的事了。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .
“ **It was some time ago** .
“ 它 曾是 一些 时间 前 .
“ 那是很久以前的事了。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ŋjuː] [ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [ˈbʃɪsə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
My father knew a subaltern officer of that name when he was with his
我的 父亲 知道 一个 下级军官 官 的 那 姓名 什么时候 他 曾是 和 他的
[ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈkænədə] .
regiment in Canada .
团 在 加拿大 .
“ 我父亲在加拿大服役时，认识一位名叫这个名字的少尉军官。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkjʊəriəs] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ˈhiə(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
It would be curious if the person here turned out to be the same man ,
它 会 是 好奇的 如果 这 人 这里 转向 出去 到 是 这 相同的 男人 ,
“ 如果这个人跟之前那个人是同一个人，那就太奇怪了。”
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] . “
and if that young lady was his daughter . ”
和 如果 那 年轻的 女士 曾是 他的 女儿 . ”
“ 如果那位年轻女士真是他的女儿呢? ”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈkæptɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ **Excuse me , captain — but the young lady seems to hang a little on your**
“ 原谅 我 , 队长 — 但 这 年轻的 女士 似乎 到 悬挂 一个 小的 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“打扰一下， 船长——但这位年轻女士似乎让您有些心神不宁。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
“ **said the landlord , with a pleasant smile .**
“ 说 这 房东 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

房东面带微笑地说。

[ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪt] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][hæd; həd][dʒʌst]
Mr . Kirke looked as if the form which his host's good - humor had just
先生 . 柯克 看起来 作为 如果 这 形式 哪个 他的 主持人 好的 - 幽默 有 只是
[ˈteɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
taken was not quite to his mind .
已采取 曾是 不是 相当 到 他的 头脑 .

柯克先生看起来似乎不太喜欢主人刚才表现出的好心情。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbltən] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈkænədə] .
He returned abruptly to the subaltern officer and the regiment in Canada .
他 返回 突然 到 这 下级军官 官 和 这 团 在 加拿大 .

他突然回到了加拿大，回到了下级军官和所属部队。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈevə(r)][aɪ] [hɜːd] ,
“ **That poor fellow's story was as miserable a one as ever I heard ,**
“ 那 贫穷的 同伴们 故事 曾是 作为 悲惨的 一个 — 作为 曾经 我 听到 ,
“那个可怜家伙的遭遇是我听过最悲惨的。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [lɪst] .
“ **he said , looking back again absently at the visitors ' list .**
“ 他 说 , 寻找 后退 再次 心不在焉地 在 这 访客 - 列表 .

“他说着，又心不在焉地看了看访客名单。”

“ [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] .
“ **Would there be any harm in telling it , sir ? ” asked the landlord .**
“ 会 那里 是 任何 伤害 在 讲述 它 , 先生 ? ” 问 这 房东 .

“告诉别人会有什么害处吗，先生？”房东问道。

“ [ˈmɪzrəbl] [ɔː(r)][nɒt] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ **Miserable or not , a story's a story , when you know it to be true .**
“ 悲惨的 或者 不是 , 一个 故事的 一个 故事 , 什么时候 你 知道 它 到 是 真的 .
“无论故事是悲惨的还是真实的，只要你知道它是真的，它就是故事。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [ˈhezɪtətɪd] .
“ **Mr . Kirke hesitated .**
“ 先生 . 柯克 犹豫了一下 .

柯克先生犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I hardly think I should be doing right to tell it , ” he said .**
“ 我 几乎 思考 我 应该 是 正在做 正确的 到 告诉 它 , ” 他 说 .

“我觉得我不应该把这件事说出来，”他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
“ **If this man , or any relations of his , are still alive ,**
“ 如果 这 男人 , 或者 任何 关系 的 他的 , 是 仍然 活 ,

“如果这个人或他的任何亲属还活着，

[aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [ˈstreɪndʒə] [tu:; tə] [nəʊ] .
it is not a story they might like strangers to know .
它 是 不是 一个 故事 他们 可能 喜欢 陌生人 到 知道 :
他们可能不想让陌生人知道这个故事。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] ,
All I can tell you is ,
全部 我 能 告诉 你 是 ,
我只能告诉你的是,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sælˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈlʌndə(r)] [ˈveri] [ˈdredf(ə)]
that my father was the salvation of that young officer under very dreadful
那 我的 父亲 曾是 这 救恩 的 那 年轻的 官 在下面 非常 可怕
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 :

在极其可怕的情况下，我的父亲拯救了那位年轻军官。

[ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] [ɪn] [ˈkænədə] .
They parted in Canada .
他们 分手了 在 加拿大 :

他们在加拿大分手。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:nd]
My father remained with his regiment ; the young officer sold out and returned
我的 父亲 剩余 和 他的 团 ; 这 年轻的 官 卖 出去 和 返回
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

我父亲留在了他的部队；那个年轻的军官卖了家产，回到了英国。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and from that moment they lost sight of each other .
和 从 那 片刻 他们 丢失的 视线 的 每个 其他 :
从那一刻起，他们就失去了彼此的踪影。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkjʊəriəs] [ɪf] [ðɪs] [ˈvænˌstoʊn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
It would be curious if this Vanstone here was the same man .
它 会 是 好奇的 如果 这 范斯通 这里 曾是 这 相同的 男人 :
如果这位范斯通就是同一个人，那就很有意思了。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkjʊəriəs] —
It would be curious —
它 会 是 好奇的 —
那将是一件令人好奇的事——

” [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] [dʒʌst] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈrefrəns] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ”
” He suddenly checked himself just as another reference to “ the young lady ”
” 他 突然 已检查 他自己 只是 作为 其他 参考 到 ” 这 年轻的 女士 ”
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
was on the point of passing his lips .
曾是 在 这 观点 的 通过 他的 嘴唇 :

“就在他即将再次说出‘那位年轻女士’这个名字的时候，他突然止住了话头。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈlænd.lɔ:rdz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] ,
At the same moment the landlord's wife came in ,
在 这 相同的 片刻 这 房东的 妻子 来了 在 ,
就在这时，房东太太走了进来。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [æt; ət][wʌns] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn]
and Mr . Kirke at once transferred his inquiries to the higher authority in
和 先生 . 柯克 在 一次 转移 他的 查询 到 这 更高 权威 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

柯克先生立即将他的询问转交给了议会中的上级。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [huː] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz]
” **Do you know anything of this Mr . Vanstone who is down here on the visitors**
” 做 你 知道 任何事物 的 这 先生 . 范斯通 WHO 是 向下 这里 在 这 访客
- [lɪst] ?
‘ **list** ?
- 列表 ?

“你认识访客名单上的这位范斯通先生吗？ ”

” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] .
” **asked the sailor .**
” 问 这 水手 .

“水手问道。”

” [ɪz][hiː; hi][æn; ən][əʊld][mæn] ? ”
” **Is he an old man ?** ”
” 是 他 一个 老的 男人 ? ”

“他年纪大了吗？ ”

” [hiːz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlændləɪdi] ; ” [bʌt; bət] [hiːz]
” **He's a miserable little creature to look at ,** ” **replied the landlady ;** ” **but he's**
” 他是 一个 悲惨的 小的 生物 到 看 在 , ” 回复 这 房东 ; ” 但 他是
[nɒt][əʊld] , [ˈkæptɪn] . ”
not old , captain . ”
不是 老的 , 队长 . ”

“他看起来真可怜，”女房东回答说，“但他还不老，船长。”

” [ðen] [hiːz] [nɒt][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [miːn] .
” **Then he's not the man I mean .**
” 然后 他是 不是 这 男人 我 意思是 .

“那他就不是我指的那个人。”

[pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [mænz] [sʌn] ?
Perhaps he is the man's son ?
也许 他 是 这 男人的 儿子 ?

他或许是那人的儿子？

[hæz; hæz][hiː; hi][gɒt] [ˈeni] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [hɪm] ?
Has he got any ladies with him ?
有 他 得到 任何 女士们 和 他 ?

他身边有女士吗？

” [ðə; ðɪ][ˈlændləɪdi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
” **The landlady tossed her head , and pursed up her lips disparagingly .**
” 这 房东 抛掷 她 头 , 和 攥紧 向上 她 嘴唇 轻蔑地 .

女房东甩了甩头，不屑地抿了抿嘴。

” [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɪð] [hɪm] , ” [fiː; fi] [sed] .
” **He has a housekeeper with him ,** ” **she said .**
” 他 有 一个 管家 和 他 , ” 她 说 .

“他带了一位管家，”她说。

” [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈpɜːs(ə)n] — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
” **A middle - aged person — not one of my sort .**
” 一个 中间 - 老年人 人 — 不是 一 的 我的 种类 .

“一个中年人——不是我这种类型。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪm] [rɒŋ] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dresi] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsteɪ](ə)n][ɒv; əv]
I dare say I'm wrong — but I don't like a dressy woman in her station of
我 敢 说 我是 错误的 — 但 我 不 喜欢 一个 盛装 女士 在 她 车站 的
[laɪf] .
life .
生活 :

我敢说 I 错了——但我并不喜欢她这种身份地位的女人穿得那么讲究。

" ['mɪstə(r)] . [kɜːrk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Mr . Kirke began to look puzzled .**
" 先生 : 柯克 开始 到 看 困惑 :

柯克先生开始露出困惑的神色。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must have made some mistake about the house , " he said .**
" 我 必须 有 制成 一些 错误 关于 这 房子 , " 他 说 :

“我一定是弄错了房子的情况，”他说。

" [ˈʊəli; ˈɔːli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːn] [kʌt] [ˈbʊktəgən] - [ˈeɪp] [æt; ət] [siː] - [vjuː] [ˈkɒtɪdʒ] ,
" **Surely there's a lawn cut octagon - shape at Sea - view Cottage ,**
" 一定 有 一个 草地 切 八边形 - 形状 在 海 - 看法 小屋 ,

“海景小屋附近肯定有一块修剪成八角形的草坪吧？ ”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] - [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [wɔːk] ? "
and a white flag - staff in the middle of the gravel - walk ? "
和 一个 白色的 旗帜 - 职员 在 这 中间 的 这 碎石 - 走 ? "

碎石路中间竟然竖着一根白旗杆？

" [ðæts] [nɒt] [siː] - [vjuː] , [sɜː(r)] !
" **That's not Sea - view , sir !**
" 那就是 不是 海 - 看法 , 先生 !

“先生，那不是海景房！ ”

[ɪts] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .
It's North Shingles you're talking of .
它是 北 带状疱疹 你是 说 的 :

你说的是北辛格尔斯。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Bygrave's .
先生 : - :

拜格雷夫先生的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [niːs] [keɪm] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
His wife and his niece came here by the coach to - day .
他的 妻子 和 他的 侄女 来了 这里 经过 这 教练 到 - 天 :

他的妻子和侄女今天乘长途汽车来到这里。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
His wife's tall enough to be put in a show ,
他的 妻子的 高的 足够的 到 是 放 在 一个 展示 ,

他妻子个子很高，完全可以去参加演出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːst] - [drest] ['wʊmən] [aɪ][ˈevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .
and the worst - dressed woman I ever set eyes on .
和 这 最差 - 穿着 女士 我 曾经 放 眼睛 在 :

还有我见过的穿着最差的女人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz] [wɜːθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
But Miss Bygrave is worth looking at , if I may venture to say so .
但 错过 拜格雷夫 是 值得 寻找 在 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 :

但恕我冒昧地说，拜格雷夫小姐值得一看。

[ʃi:z] [ðə; ði][ˈfainɪst][gɜ:l] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [wɪv] [hæd; həd][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ]
She's the finest girl , to my mind , we've had at Aldborough for many a
她是 这 最好的 女孩 , 到 我的 头脑 , 我们已 有 在 奥尔德伯勒 为了 许多 一个
[lɒŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

在我看来，她是我们在奥尔德伯勒多年来遇到的最优秀的女孩。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
I wonder who they are !
我 想知道 WHO 他们 是 ！

我想知道他们是谁！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈkæptɪn] ? "
Do you know the name , captain ? "
做 你 知道 这 姓名 , 队长 ? "

船长，你知道他的名字吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɜ:rk] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] ,
" **No , " said Mr . Kirke , with a shade of disappointment on his dark ,**
" 不 , " 说 先生 : 柯克 , 和 一个 阴影 的 失望 在 他的 黑暗的 ,
" 不,"柯克先生说道，他黝黑的眼睛里带着一丝失望。

[ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [feɪs] ; " [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔ:(r)] .
weather - beaten face ; " I never heard the name before .
天气 - 被打败 脸 ; " 我 绝不 听到 这 姓名 前 .

饱经风霜的脸庞；“我以前从未听过这个名字。”

" [ɑ:ftə(r)] [riˈplai] [ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" **After replying in those words , he rose to take his leave .**
" 后 回复 在 那些 字 , 他 玫瑰 到 拿 他的 离开 .
"说完这些话后，他起身告辞。"

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [ˈveɪnli] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tiŋ] [glɑ:s] ;
The landlord vainly invited him to drink a parting glass ;
这 房东 徒劳地 受邀 他 到 喝 一个 离别 玻璃 ;

房东徒劳地邀请他喝一杯告别酒；

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈveɪnli] [prest] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
the landlady vainly pressed him to stay another ten minutes and try a cup of
这 房东 徒劳地 按下 他 到 停留 其他 十 分钟 和 尝试 一个 杯子 的
[ti:] .
tea .
茶 .

女房东徒劳地劝他再待十分钟，尝尝茶。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [riˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [riˈtɜ:n] [tu:; tə]
He only replied that his sister expected him , and that he must return to
他 仅有的 回复 那 他的 姐姐 预期的 他 , 和 那 他 必须 返回 到
[ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [ɪˈmi:diətli] .
the parsonage immediately .
这 牧师住宅 立即地 .

他只回答说，他的妹妹在等他，他必须立即返回牧师住宅。

[ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][həʊˈtel][ˈmɪstə(r)] . [kɜ:rk] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwestwəd] ,
On leaving the hotel Mr . Kirke set his face westward ,
在 离开 这 酒店 先生 : 柯克 放 他的 脸 向西 ,
离开酒店时，柯克先生面向西方。

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪrəʊd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [wʊd] [let]
and walked inland along the highroad as fast as the darkness would let
和 步行 内陆 沿着 这 大路 作为 快速地 作为 这 黑暗 会 让
[hɪm] .
him .
他 .

他沿着大路向内陆走去，在夜色掩护下尽可能快地走着。

“ [ˈbaɪɡreɪv] ?
“ Bygrave ?
“ 拜格雷夫 ?

“墓碑？ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ he thought to himself .
“ 他 想法 到 他自己 .

他心想。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [eɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] !
“ Now I know her name , how much am I the wiser for it !
“ 现在 我 知道 她 姓名 , 如何 很多 是 我 这 更明智 为了 它 !

“现在我知道了她的名字，我真是受益匪浅啊！ ”

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈvænˌstəʊn] ,
If it had been Vanstone ,
如果 它 有 到过 范斯通 ,

如果那是范斯通，

[maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
my father's son might have had a chance of making acquaintance with her
我的 父亲的 儿子 可能 有 有 一个 机会 的 制作 熟人 和 她
.
:
.

我父亲的儿子或许有机会认识她。

“ [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔ:ldˌbɜ:roʊ] .
“ He stopped , and looked back in the direction of Aldborough .
“ 他 停止 , 和 看起来 后退 在 这 方向 的 奥尔德伯勒 .

他停下脚步，回头望向奥尔德伯勒的方向。

“ [wʊt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪˈem] !
“ What a fool I am !
“ 什么 一个 傻子 我 是 !

“我真是个傻瓜！ ”

“ [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ he burst out suddenly , striking his stick on the ground .
“ 他 爆裂 出去 突然 , 引人注目 他的 戳 在 这 地面 .

他突然爆发，用棍子猛击地面。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔ:ti] [lɑ:st] [ˈbɜ:θdeɪ] .
“ I was forty last birthday .
“ 我 曾是 四十 最后的 生日 .

“我去年生日刚满四十岁。”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd] [went] [ɒn] [əˈgen] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ;
“ He turned and went on again faster than ever — his head down ;
“ 他 转向 和 去 在 再次 快点 比 曾经 — 他的 头 向下 ;

他转身继续向前走，速度比以往任何时候都快——低着头；

[hɪz; ɪz] [ˈrezələʊtɪ] [blæk] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] **his resolute black eyes searching the darkness on the land as they had searched**
他的 坚决 黑色的 眼睛 搜索 这 黑暗 在 这 土地 作为 他们 有 搜索
[aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
it many a time on the sea from the deck of his ship .
它 许多 一个 时间 在 这 海 从 这 甲板 的 他的 船 .

他那双坚定的黑眼睛扫视着陆地上的黑暗，就像他曾无数次站在船甲板上扫视大海一样。

[ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈwɔːkɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
After more than an hour's walking he reached a village ,
后 更多的 比 一个 小时 步行 他 达到 一个 村庄 ,
步行一个多小时后，他到达了一个村庄。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈnesld] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] .
with a primitive little church and parsonage nestled together in a hollow .
和 一个 原始 小的 教会 和 牧师住宅 依偎 一起 在 一个 空洞的 .
一座简陋的小教堂和牧师住宅依偎在山谷中。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz]
He entered the house by the back way , and found his sister , the clergyman's
他 进入 这 房子 经过 这 后退 方式 , 和 成立 他的 姐姐 , 这 神职人员的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他从后门进了屋，发现他的妹妹，也就是牧师的妻子，

[ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
sitting alone over her work in the parlor .
坐着 独自的 超过 她 工作 在 这 客厅 .
她独自一人坐在客厅里工作。

“ [weə(r)] [ɪz][jɜː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɪzi] ?
” **Where is your husband , Lizzie ?**
” 在哪里 是 你的 丈夫 , 莉齐 ?
莉齐，你丈夫在哪里？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .
” **he asked , taking a chair in a corner** .
” 他 问 , 采取 一个 椅子 在 一个 角落 .
他一边问，一边拉过一把椅子坐到角落里。

“ [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] .
” **William has gone out to see a sick person** .
” 威廉 有 已消失 出去 到 看 一个 生病的 人 .
“威廉出去看望病人了。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
He had just time enough before he went , " she added , with a smile ,
他 有 只是 时间 足够的 前 他 去 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 ,
“他走之前时间刚刚好,”她笑着补充道。

“ [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
” **to tell me about the young lady** ;
” 到 告诉 我 关于 这 年轻的 女士 ;
“告诉我关于那位年轻女士的事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈkleə] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [trʌst] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl]
and he declares he will never trust himself at Aldborough with you again until
和 他 声明 他 将要 绝不 相信 他自己 在 奥尔德伯勒 和 你 再次 直到
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
you are a steady ,
你 是 一个 稳定的 ,
他宣称，除非你成为一个可靠的人，否则他永远不会再信任你，也不会再把你交给你在奥尔德伯勒管理。

[ˈmærid] [mæn] .
married man .
已婚 男人 .

已婚男子。

" [ʃiː; ji] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd]
" She stopped , and looked at her brother more attentively than she had .
" 她 停止 , 和 看起来 在 她 兄弟 更多的 认真地 比 她 有
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [jet] .
looked at him yet .
看起来 在 他 然而 .

她停下脚步，比以往任何时候都更加仔细地着她的哥哥。

" [ˈrɒbət] !
" Robert !
" 罗伯特 !

“罗伯特！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm] .
" she said , laying aside her work , and suddenly crossing the room to him .
" 她 说 , 躺下 旁边 她 工作 , 和 突然 过境 这 房间 到 他 .
" 她说着，放下手中的工作，突然穿过房间走到他面前。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] , [juː; jʊ] [lʊk] [dɪˈstrest] .
" You look anxious , you look distressed .
" 你 看 焦虑的 , 你 看 苦恼 .

“你看上去很焦虑，很痛苦。”

[ˈwɪljəm] [ˈəʊnli] [lɑːft] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
William only laughed about your meeting with the young lady .
威廉 仅有的 笑了 关于 你的 会议 和 这 年轻的 女士 .
威廉只是对你和那位年轻女士的会面一笑置之。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈsɪəriəs] ?
Is it serious ?
是 它 严肃的 ?

情况严重吗？

[tel] [emˈiː] ; [wɒt] [ɪz][ʃiː; ji] [laɪk] ?
Tell me ; what is she like ?
告诉 我 ; 什么 是 她 喜欢 ?

告诉我，她是什么样的人？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" He turned his head away at the question .
" 他 转向 他的 头 离开 在 这 问题 .

听到这个问题，他把头扭向一边。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
She took a stool at his feet , and persisted in looking up at him .
她 采取 一个 凳子 在 他的 脚 , 和 持续 在 寻找 向上 在 他 .
她搬了个凳子坐在他脚边，坚持仰望着他。

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈsɪəriəs] , [ˈrɒbət] ?
" Is it serious , Robert ?
" 是 它 严肃的 , 罗伯特 ?

“罗伯特，情况严重吗？ ”

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsɒftli] .
" she repeated , softly .
" 她 重复 , 轻轻 .

她轻声重复道。

- [ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [feɪs] [wəʊz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][nəʊ] [kənˈsiːlmənt] — [aɪˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d]
Kirke's weather - beaten face was accustomed to no concealments — it answered
- 天气 - 被打败 脸 曾是 习惯 到 不 隐蔽处 — 它 回答

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
for him before he spoke a word .
为了 他 前 他 辐 一个 单词 .

柯克饱经风霜的脸上没有一丝掩饰——在他开口之前，他的表情就已经替他回答了所有问题。

“ [daʊnt] [tel] [ɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tɪl] [ai][eɪˈem] [gɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Don't tell your husband till I am gone , ” he said ,**
“ 不 告诉 你的 丈夫 直到 我 是 已消失 , ” 他 说 ,
“在我走之前，别告诉你丈夫,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌfnəs] [kwaɪt] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪm] .
with a roughness quite new in his sister's experience of him .
和 一个 粗糙度 相当 新的 在 他的 姐妹 经验 的 他 .
他的粗暴是他妹妹对他从未有过的印象。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ˈəʊnli] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [həːts] [emˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
“ **I know I only deserve to be laughed at ; but it hurts me , for all**
“ 我 知道 我 仅有的 应得 到 是 笑了 在 ; 但 它 疼痛 我 , 为了 全部
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”
“我知道我只配被人嘲笑；但即便如此，我还是很难过。”

“ [həːts] [juː; jʊ] ?
“ **Hurts you ?**
“ 受伤 你 ?
“伤害到你了吗? ”

“ [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ **she repeated , in astonishment .**
“ 她 重复 , 在 惊讶 .
她惊讶地重复道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [emˈiː][hɑːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈlɪzi] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [maɪˈself] , ” [pəˈsjuːd] [kɜːrk] ,
“ **You can't think me half such a fool , Lizzie , as I think myself , ” pursued Kirke ,**
“ 你 不能 思考 我 一半 这样的 一个 傻子 , 莉齐 , 作为 我 思考 我 , ” 追击 柯克 ,
[ˈbɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .
“莉齐，你不可能像我自己一样把我当成傻瓜,”柯克愤愤不平地说道。

“ [ə; eɪ][mən][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .
“ **A man at my age ought to know better .**
“ 一个 男人 在 我的 年龄 应该 到 知道 更好的 .
“我这个年纪的人应该更懂事才对。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːltəˈgeðə(r)] ;
I didn't set eyes on her for as much as a minute altogether ;
我 没有 放 眼睛 在 她 为了 作为 很多 作为 一个 分钟 共 ;
我甚至一分钟都没能看上她一眼;

[ænd; ænd][ðəə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns]
and there I have been hanging about the place till after nightfall on the chance
和 那里 我 有 到过 绞刑 关于 这 地方 直到 后 黄昏 在 这 机会
[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] — [skʌlk] ,
of seeing her again — skulking ,
的 看到 她 再次 — 潜行 ,
于是，我一直徘徊在那个地方，直到夜幕降临，希望能再次见到她——鬼鬼祟祟的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
I should have called it ,
我 应该 有 称为 它 ,

我应该打电话的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʊv; əv][maɪ] [men] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ'self] .
if I had found one of my men doing what I have been doing myself .
如果 我 有 成立 一 的 我的 男人 正在做 什么 我 有 到过 正在做 我 .

如果我发现我的手下做了我一直在做的事情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [bɪ'wɪtʃt] .
I believe I'm bewitched .
我 相信 我是 着迷 .

我觉得自己中了邪。

[ʃiːz] [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] ,
She's a mere girl ,
她是 一个 仅仅 女孩 ,

她只是个女孩，

['lɪzi] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːz] [aʊt][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] — [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
Lizzie — I doubt if she's out of her teens — I'm old enough to be her
莉齐 — 我 怀疑 如果 她是 出去 的 她 青少年 — 我是 老的 足够的 到 是 她
['faːðə(r)] .
father .
父亲 .

莉齐——我怀疑她是不是已经十几岁了——我的年纪都足以做她爸爸了。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][em 'iː] .
It's all one ; she stops in my mind in spite of me .
它是 全部 一 ; 她 停止 在 我的 头脑 在 尽管如此 的 我 .

这一切都是一体的；尽管我努力不去想，她还是留在了我的脑海里。

[aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] ,
I've had her face looking at me , through the pitch darkness ,
我已经 有 她 脸 寻找 在 我 , 通过 这 沥青 黑暗 ,

我曾透过漆黑的夜色凝视着她。

['evri] [step] [ʊv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ;
every step of the way to this house ;
每一个 步 的 这 方式 到 这 房子 ;

通往这栋房子的每一步；

[ænd; ænd] [ɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [naʊ] — [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [jɔːz] , [ænd; ænd] ['pleɪnə(r)] .
and it's looking at me now — as plain as I see yours , and plainer .
和 它是 寻找 在 我 现在 — 作为 清楚的 作为 我 看 你的 , 和 更朴素 .

它现在正看着我——就像我看到你的一样清晰，甚至更清晰。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] [ænd; ænd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" **He rose impatiently , and began to walk backward and forward in the room**
" 他 玫瑰 不耐烦地 , 和 开始 到 走 落后 和 向前 在 这 房间
.
:
.

他不耐烦地站起身，开始在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [ɪn]
His sister looked after him , with surprise as well as sympathy expressed in
他的 姐姐 看起来 后 他 , 和 惊喜 作为 出色地 作为 同情 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他的妹妹照顾着他，脸上既有惊讶也有同情。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ˈmɑːstə(r)]
From his boyhood upward she had always been accustomed to see him master
从 他的 童年 向上 她 有 总是 到过 习惯 到 看 他 掌握
[ɒv; əv][hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

从他童年时期起，她就一直习惯看到他能够掌控自己。

[jɪˈɪəz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪlɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)]
Years since , in the failing fortunes of the family , he had been their example
年 自从 , 在 这 失败 财富 的 这 家庭 , 他 有 到过 他们的 例子
[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
and their support .
和 他们的 支持 .

多年来，在家族境况每况愈下的时候，他一直是他们的榜样和依靠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['despərət] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [siː] ,
She had heard of him in the desperate emergencies of a life at sea ,
她 有 听到 的 他 在 这 绝望的 紧急情况 的 一个 生活 在 海 ,
[ənd; ənd][ðeə(r)] [sɪˈstə(r)]
她曾在海上漂泊的危急时刻听说过他的事迹。

[wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [self] -
when hundreds of his fellow - creatures had looked to his steady self -
什么时候 数百 的 他的 同伴 - 生物 有 看起来 到 他的 稳定的 自己 -
[pəˈzeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈreskjuː][frɒm; frəm][kləʊz] - ['θretnɪŋ] [deθ] — [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lʊkt]
possession for rescue from close - threatening death — and had not looked
拥有 为了 救援 从 关闭 - 威胁 死亡 — 和 有 不是 看起来
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

当数百个同类都指望他沉着冷静地从近在咫尺的死亡威胁中拯救它们时——而且它们没有白费力气。

[ˈnevə(r)] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] ,
Never , in all her life before ,
绝不 , 在 全部 她 生活 前 ,

在她之前的人生中，从未有过

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈiːkwəl][maɪnd] [lɒst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
had his sister seen the balance of that calm and equal mind lost as she
有 他的 姐姐 已见 这 平衡 的 那 冷静的 和 平等的 头脑 丢失的 作为 她
[sɔː] [aɪ 'tiː] [lɒst] [naʊ] .
saw it lost now .
锯 它 丢失的 现在 .

如果他的妹妹看到他那份平静和沉稳的心态像现在这样丧失殆尽，她会作何感想？

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [ʌn'riːznəbli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [jɔː'self] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **How can you talk so unreasonably about your age and yourself ?** ” **she said** .
” 如何 能 你 讲话 所以 不合理地 关于 你的 年龄 和 你自己 ? ” 她 说 .

“你怎么能如此不讲道理地谈论你的年龄和你自己呢？”她说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'laɪv] , ['rɒbət] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **There is not a woman alive , Robert , who is good enough for you** .
” 那里 是 不是 一个 女士 活 , 罗伯特 , WHO 是 好的 足够的 为了 你 .

“罗伯特，世上没有一个女人配得上你。”

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? “
What is her name ? ”
什么 是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字？

“ [ˈbaɪɡreɪv] .
“ **Bygrave** .
“ 拜格雷夫 .

“拜格雷夫。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ? “
Do you know it ? “
做 你 知道 它 ? “

你知道吗？

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [suːn] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But I might soon make acquaintance with her .
但 我 可能 很快 制作 熟人 和 她 .

但我可能很快就会认识她。

[ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ;
If we only had a little time before us ;
如果 我们 仅有的 有 一个 小的 时间 前 我们 ;

如果我们只剩下一点时间就好了；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ænd; ʌnd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
if I could only get to Aldborough and see her — but you are going
如果 我 可以 仅有的 得到 到 奥尔德伯勒 和 看 她 — 但 你 是 去
[əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
away to - tomorrow ;
离开 到 - 明天 ;

如果我能去奥尔德伯勒见她就好了——可是你明天就要走了；

[jɔː(r); jə(r)] [[ɪp] [seɪlz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] . “
your ship sails at the end of the week . “
你的 船 帆 在 这 结尾 的 这 星期 . “

你的船本周末就要起航了。

“ [θæŋk] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! “ [sed] [kɜːrk] , [ˈfɜːvəntli] .
“ **Thank God for that !** “ **said Kirke , fervently** .
“ 感谢 上帝 为了 那 ! “ 说 柯克 , 热切地 .

“感谢上帝！”柯克激动地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ **Are you glad to be going away ?**
“ 是 你 高兴的 到 是 去 离开 ?

“你很高兴要离开吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪm] .
“ **she asked , more and more amazed at him** .
“ 她 问 , 更多的 和 更多的 惊叹 在 他 .

她问道，语气中充满了对他的惊讶。

“ [raɪt] [ɡlæd] , [ˈlɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
“ **Right glad , Lizzie , for my own sake** .
“ 正确的 高兴的 , 莉齐 , 为了 我的 自己的 清酒 .

“莉齐，我真高兴，为了我自己好。”

[ɪf] [ai][ˈevə(r)][get][tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [əˈɡen] ,
If I ever get to my senses again ,
如果 我 曾经 得到 到 我的 感官 再次 ,

如果我还能恢复理智的话，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] .
I shall find my way back to them on the deck of my ship .
我 将 寻找 我的 方式 后退 到 他们 在 这 甲板 的 我的 船 .
我会在船的甲板上找到回到他们身边的路。

[ðɪs] [gɜːl][hæz; hæz][gɒt] [brʊwɪn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɔːlredi] : [ʃiː; ʃɪ] [ʌnt] [gəʊ][ə; eɪ][step]
This girl has got between me and my thoughts already : she shan't go a step
这 女孩 有 得到 之间 我 和 我的 想法 已经 : 她 不会 去 一个 步
[ˈfɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,
这个女孩已经干扰了我的思绪：她不会再进一步了。

[ænd; ənd][get] [brʊwɪn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈdjuːti] .
and get between me and my duty .
和 得到 之间 我 和 我的 责任 .
妨碍我履行职责。

[aɪm] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [ðæt] .
I'm determined on that .
我是 决定 在 那 .
我对此决心已定。

[fuːl] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
Fool as I am ,
傻子 作为 我 是 ,
我真是个傻瓜，

[aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [heɪl][ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [tuː; tə] -
I have sense enough left not to trust myself within easy hail of Aldborough to -
我 有 感觉 足够的 左边 不是 到 相信 我 之内 简单的 冰雹 的 奥尔德伯勒 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .
我还有一点理智，不会让自己明天早上轻易踏入奥尔德伯勒的冰雹区。

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [maɪlz][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪˈɡɪn][maɪ] [ˈdʒɜːni] [bæk]
I'm good for another twenty miles of walking , and I'll begin my journey back
我是 好的 为了 其他 二十 英里 的 步行 , 和 患病的 开始 我的 旅行 后退
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .
我还能再走二十英里，今晚就开始返程。

" [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][fɑːst][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" **His sister started up , and caught him fast by the arm .**
" 他的 姐姐 开始 向上 , 和 捕捉 他 快速地 经过 这 手臂 .
“他妹妹猛地站起来，一把抓住他的胳膊。”

" [ˈrɒbət] !
" **Robert !**
" 罗伯特 !
“罗伯特！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [jɜː; jər] [nɒt] [ˈsɪəriəs] ?
" **she exclaimed ; " you're not serious ?**
" 她 惊呼 ; " 你是 不是 严肃的 ?
她惊喊道：“你不是认真的吧？ ”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][ɒn] [fʊt] , [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [daːk] ? "
You don't mean to leave us on foot , alone in the dark ? "
你 不 意思是 到 离开 我们 在 脚 , 独自的 在 这 黑暗的 ? "
你不会真的要把我们丢在黑暗里徒步走吧？

“ [ɪts] ['əʊnli] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ **It's only saying good - by , my dear ,**
“ 它是 仅有的 说 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 ,
“ 亲爱的, 这只是道别而已。”

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the last thing at night instead of the first thing in the morning ,
这 最后的 事物 在 夜晚 反而 的 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,
睡前最后一件事, 而不是清晨第一件事。

“ [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
“ **he answered , with a smile .**
“ 他 回答 , 和 一个 微笑 .
他笑着回答道。

“ [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['lɪzi] .
“ **Try and make allowances for me , Lizzie .**
“ 尝试 和 制作 津贴 为了 我 , 莉齐 .
“ 莉齐, 请尽量体谅我。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [pɑ:st] [æt; ət] [si:] ;
My life has been passed at sea ;
我的 生活 有 到过 通过了 在 海 ;
我的一生都在海上度过;

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ju:st] [tu;; tə] ['hævɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ʌp'set] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and I'm not used to having my mind upset in this way .
和 我是 不是 用过的 到 拥有 我的 头脑 沮丧的 在 这 方式 .
我不习惯这样心烦意乱。

[men] [ə'ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ; [men] [ə'ɔ:(r)] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
Men ashore are used to it ; men ashore can take it easy .
男人 岸上 是 用过的 到 它 ; 男人 岸上 能 拿 它 简单的 .
岸上的男人们早已习惯了; 岸上的男人们可以放松一下。

[aɪ][kænt] .
I can't .
我 不能 .
我不能。

[ɪf] [aɪ] [stɒpt] [hɪə(r)][aɪ] ['ʃʊdnt] [rest] .
If I stopped here I shouldn't rest .
如果 我 停止 这里 我 不应该 休息 .
如果我停在这里, 我不应该休息。

[ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [lʊk]
If I waited till to - tomorrow , I should only be going back to have another look
如果 我 等待 直到 到 - 明天 , 我 应该 仅有的 是 去 后退 到 有 其他 看
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

at her .
在 她 .
如果我等到明天, 我就可能只是再回去看她一眼了。

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu;; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ][du;; də] [ɔ:'lredi] .
I don't want to feel more ashamed of myself than I do already .
我 不 想 到 感觉 更多的 羞愧 的 我 比 我 做 已经 .
我不想比现在更感到羞愧。

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [bæk] [tu;; tə][maɪ]['dju:ti][ænd; ənd][maɪ'self] ,
I want to fight my way back to my duty and myself ,
我 想 到 斗争 我的 方式 后退 到 我的 责任 和 我 ,
我想努力重拾我的职责和自我。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
without stopping to think twice about it .
没有 停止 到 思考 两次 关于 它 .

甚至没有停下来仔细考虑。

[ˈdɑːknəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [emˈliː] — [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈdɑːknəs] .
Darkness is nothing to me — I'm used to darkness .
黑暗 是 没有什么 到 我 — 我是 用过的 到 黑暗 .

黑暗对我来说不算什么——我已经习惯了黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [luːz] [maɪ] [weɪ] .
I have got the high - road to walk on , and I can't lose my way .
我 有 得到 这 高的 - 路 到 走 在 , 和 我 不能 失去 我的 方式 .

我有一条正路要走，我不会迷路。

[let] [emˈliː] [gəʊ] , [ˈlɪzi] !
Let me go , Lizzie !
让 我 去 , 莉齐 !

放开我，莉齐！

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈswiːtəːt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [maɪ] [ˈɪp] .
The only sweetheart I have any business with at my age is my ship .
这 仅有的 亲爱的 我 有 任何 商业 和 在 我的 年龄 是 我的 船 .

我这个年纪唯一需要牵挂的“甜心”就是我的船了。

[let] [emˈliː] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
Let me get back to her !
让 我 得到 后退 到 她 !

让我再跟她联系！

” [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” **His sister still kept her hold of his arm** ,
” 他的 姐姐 仍然 保留 她 抓住 的 他的 手臂 ,

他的妹妹仍然紧紧地抓着他的胳膊。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and still pleaded with him to stay till the morning .
和 仍然 恳求 和 他 到 停留 直到 这 早晨 .

她仍然恳求他留下来等到天亮。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
He listened to her with perfect patience and kindness ,
他 听着 到 她 和 完美的 耐心 和 仁慈 ,

他以极大的耐心和友善倾听她的诉说。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [ˈnevə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
but she never shook his determination for an instant .
但 她 绝不 摇晃 他的 决心 为了 一个 立即的 .

但她从未动摇过他的决心。

” [wɒt] [eɪˈem] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] ?
” **What am I to say to William ?**
” 什么 是 我 到 说 到 威廉 ?

我该对威廉说什么呢？

” [fɪː; fɪ] [ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded** .
” 她 恳求 .

她恳求道。

” [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faɪndz] [juː; jʊ] [ɡɒn] ? ”
” **What will he think when he comes back and finds you gone ?** ”
” 什么 将要 他 思考 什么时候 他 来 后退 和 发现 你 已消失 ? ”

“他回来发现你走了，会怎么想？”

“ [tel] [hɪm][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ədˈvaɪs][hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [lɑːst] [ˈsʌndɪ] .
“ **Tell him I have taken the advice he gave us in his sermon last Sunday** .
“ 告诉 他 我 有 已采取 这 建议 他 给予 我们 在 他的 讲道 最后的 星期日 .
“告诉他，我已经采纳了他上周日布道中给我们的建议。”

[seɪ] [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . “
Say I have turned my back on the world , the flesh , and the devil . ”
说 我 有 转向 我的 后退 在 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 . ”
我说我已经背弃了世界、肉体 and 魔鬼。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , [ˈrɒbət] !
“ **How can you talk so , Robert !**
“ 如何 能 你 讲话 所以 , 罗伯特 !
“罗伯特，你怎么能这样说话！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] — [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡʊd] -
And the boys , too — you promised not to go without bidding the boys good -
和 这 男孩们 , 也 — 你 承诺 不是 到 去 没有 投标 这 男孩们 好的 -
[baɪ] . “
by . ”
经过 . ”

还有孩子们——你答应过不会不跟孩子们道别就走的。

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's true** .
“ 那就是 真的 .
“这是真的。

[ai] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
I made my little nephews a promise , and I'll keep it .
我 制成 我的 小的 侄子们 一个 承诺 , 和 患病的 保持 它 .
我向我的小孩子们许下了一个承诺，我一定会遵守。

“ [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɒn][ðə; ði][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **He kicked off his shoes as he spoke , on the mat outside the door** .
“ 他 踢 离开 他的 鞋 作为 他 辐 , 在 这 垫 外部 这 门 .
“他一边说话一边把鞋子踢掉，扔在门外的垫子上。”

“ [laɪt] [ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsteəz] , [ˈlɪzi] ; [aɪl] [bɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɡʊd] - [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ **Light me upstairs , Lizzie ; I'll bid the two boys good - by without waking them** .
“ 光 我 楼上 , 莉齐 ; 患病的 出价 这 二 男孩们 好的 - 经过 没有 醒来 他们 .
“莉齐，帮我点灯上楼；我要跟那两个男孩道别，不吵醒他们。”

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
“ **She saw the uselessness of resisting him any longer ; and , taking the candle ,**
“ 她 锯 这 无用性 的 抵抗 他 任何 更长 ; 和 , 采取 这 蜡烛 ,
[went] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] .
went before him upstairs .
去 前 他 楼上 .

她见再反抗他已无济于事，便拿起蜡烛，走在他前面上了楼。

[ðə; ði] [bɔɪz] — [bəʊθ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .
The boys — both young children — were sleeping together in the same bed .
这 男孩们 — 两个都 年轻的 孩子们 — 是 睡眠 一起 在 这 相同的 床 .
两个男孩——都是年幼的孩子——睡在同一张床上。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [neɪm] .
The youngest was his uncle's favorite , and was called by his uncle's name .
这 最小的 曾是 他的 叔叔的 最喜欢的 , 和 曾是 称为 经过 他的 叔叔的 姓名 .
最小的孩子是叔叔最喜欢的，也叫叔叔的名字。

[hi:; hi] [leɪ] ['pi:sfəli] [ə'sli:p] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)] [tɔɪ] [ʃɪp] [hʌɡd] [fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He lay peacefully asleep , with a rough little toy ship hugged fast in his arms .
他 躺 和平地 睡着了 , 和 一个 粗糙的 小的 玩具 船 拥抱 快速地 在 他的 武器 :
他安然入睡, 怀里紧紧抱着一艘粗糙的小玩具船。

- [aɪz] ['sɒfənd] [æz; əz][hi:; hi] [stəʊl] [bʌn] ['tɪptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [saɪd] ,
Kirke's eyes softened as he stole on tiptoe to the child's side ,
- 眼睛 软化 作为 他 偷窃 在 脚尖 到 这 孩子的 边 ,
柯克踮起脚尖走到孩子身边, 眼神柔和了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [bʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and kissed him with the gentleness of a woman .
和 亲吻 他 和 这 温柔 的 一个 女士 :
她像女人一样温柔地吻了他。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['tendəli] .
" **Poor little man ! " said the sailor , tenderly .**
" 贫穷的 小的 男人 ! " 说 这 水手 , 温柔地 :
"可怜的小家伙! "水手温柔地说。

" [hi:; hi] [ɪz][æz; əz] [fʌnd] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ][wəz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
" **He is as fond of his ship as I was at his age .**
" 他 是 作为 喜爱 的 他的 船 作为 我 曾是 在 他的 年龄 :
"他对他的船的喜爱程度, 就像我年轻时一样。"

[aɪl] [kʌt] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I'll cut him out a better one when I come back .
患病的 切 他 出去 一个 更好的 一 什么时候 我 来 后退 :
我回来后会给他切一块更好的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] ['nefju:] [wʌn][bʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , ['lɪzi] ,
Will you give me my nephew one of these days , Lizzie ,
将要 你 给 我 我的 侄子 一 的 这些 天 , 莉齐 ,
莉齐, 你哪天会把我的侄子给我吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bʌv; əv] [hɪm] ? "
and will you let me make a sailor of him ? "
和 将要 你 让 我 制作 一个 水手 的 他 ? "
你会让我把他培养成水手吗?

" [əʊ] , ['rɒbət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ! "
" **Oh , Robert , if you were only married and happy , as I am ! "**
" 哦 , 罗伯特 , 如果 你 是 仅有的 已婚 和 快乐的 , 作为 我 是 ! "
"哦, 罗伯特, 如果你也能像我一样结婚幸福就好了! "

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɡɒn] [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" **The time has gone by , my dear .**
" 这 时间 有 已消失 经过 , 我的 亲爱的 :
"时间已经过去了, 亲爱的。"

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [bʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
I must make the best of it as I am ,
我 必须 制作 这 最好的 的 它 作为 我 是 ,
我必须尽力做到最好, 以我目前的条件来说。

[wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['nefju:] [ðeə(r)] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
with my little nephew there to help me .
和 我的 小的 侄子 那里 到 帮助 我 :
我的小侄子也在旁边帮忙。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He left the room .**
" 他 左边 这 房间 :
他离开了房间。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ʼɪntu:][ðə; ðɪ][ʼpɑ:lə(r)] .
His sister's tears fell fast as she followed him into the parlor .
他的 姐妹 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 随后 他 进入 这 客厅 。

妹妹跟着他走进客厅，眼泪夺眶而出。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [fə'bi:n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ There is something so forlorn and dreadful in your leaving us like this , ” she
“ 那里 是 某物 所以 绝望 和 可怕 在 你的 离开 我们 喜欢 这 , ” 她
[sed] .
said .
说 。

“你这样离开我们，真是太令人难过了，太可怕了，”她说。

“ [jæl; ʃəl][ai][gəʊ][tu:; tə] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['rɒbət] ,
“ Shall I go to Aldborough to - morrow , Robert ,
“ 将 我 去 到 奥尔德伯勒 到 - 明天 , 罗伯特 ,

“罗伯特，我明天可以去奥尔德伯勒吗？ ”

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ? ”
and try if I can get acquainted with her for your sake ? ”
和 尝试 如果 我 能 得到 熟人 和 她 为了 你的 清酒 ？ ”

我能不能为了你，试着认识一下她？

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 ！

“不！

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ he replied .
“ 他 回复 。

“他回答道。”

“ [let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] .
“ Let her be .
“ 让 她 是 。

随她去吧。

[ɪf] [ɪts] [ˈɔ:dəd] [ðæt] [ai][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɜ:l] [ə'gen] , [ai][jæl; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
If it's ordered that I am to see that girl again , I shall see her .
如果 它是 订购 那 我 是 到 看 那 女孩 再次 , 我 将 看 她 。

如果命令我再次见到那个女孩，我就会去见她。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ʼfju:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
Leave it to the future , and you leave it right .
离开 它 到 这 未来 , 和 你 离开 它 正确的 。

交给未来，你就做出了正确的选择。

“ [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʼju:z] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
“ He put on his shoes , and took up his hat and stick .
“ 他 放 在 他的 鞋 , 和 采取 向上 他的 帽子 和 戳 。

他穿上鞋子，拿起帽子和拐杖。

“ [ai][woʊnt] [əʊvə'wɔ:k] [maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sed] , [tʼɪəfəli] .
“ I won't overwalk myself , ” he said , cheerfully .
“ 我 惯于 天桥 我 , ” 他 说 , 愉快地 。

“我不会走太多路的，”他兴高采烈地说。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ˈdʌznt] [əʊvə'teɪk] [em 'i:][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
“ If the coach doesn't overtake me on the road ,
“ 如果 这 教练 不 超过 我 在 这 路 ,

“如果教练在路上没有超过我，

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [weə(r)] [aɪ] [stop] [tuː; tə] ['brekfəst] .
I can wait for it where I stop to breakfast .
我 能 等待 为了 它 在哪里 我 停止 到 早餐 .

我可以在吃早餐的地方等它。

[draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
Dry your eyes , my dear , and give me a kiss .
干燥 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 , 和 给 我 一个 吻 .

亲爱的, 擦干眼泪, 给我一个吻。

" [fiː; fɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [kəm'plek(ə)n] ,
" She was like her brother in features and complexion ,
" 她 曾是 喜欢 她 兄弟 在 特征 和 肤色 ,

“她的五官和肤色都像她哥哥,

[ænd; ənd][fiː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['spɪrɪt] ; [fiː; fɪ] [dæft] [ə'wei] [ðə; ði] [triəz]
and she had a touch of her brother's spirit ; she dashed away the tears
和 她 有 一个 触碰 的 她 兄弟 精神 ; 她 虚线 离开 这 眼泪
,
,
,

她身上也带着哥哥的影子; 她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [li:v] [ɒv; əv][hɪm] ['breɪvli] .
and took her leave of him bravely .
和 采取 她 离开 的 他 勇敢地 .

她勇敢地向他告别。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrɜz] [taɪm] , " [sed] [kɜːrk] ,
" I shall be back in a year's time , " said Kirke ,
" 我 将 是 后退 在 一个 年 时间 , " 说 柯克 ,
“我一年后会回来,”柯克说。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld]['seɪlə(r)] - [laɪk] [wei] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
falling into his old sailor - like way at the door .
坠落 进入 他的 老的 水手 - 喜欢 方式 在 这 门 .

他像以前水手一样, 摇摇晃晃地走到门口。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɔːl] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I'll bring you a China shawl , Lizzie , and a chest of tea for your
" 患病的 带来 你 一个 中国 披肩 , 莉齐 , 和 一个 胸部 的 茶 为了 你的

[stɔː(r)] - [ruːm] .
store - room .
店铺 - 房间 .

“莉齐, 我会给你带一条中国披肩, 还有一箱茶叶放在你的储藏室里。”

[doʊnt] [let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fə'get] [em 'i:] ,
Don't let the boys forget me ,
不 让 这 男孩们 忘记 我 ,

别让孩子们忘记我,

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
and don't think I'm doing wrong to leave you in this way .
和 不 思考 我是 正在做 错误的 到 离开 你 在这 方式 .

别觉得我这样离开你做错了什么。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] .
I know I am doing right .
我 知道 我 是 正在做 正确的 .

我知道我做的是对的。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
God bless you and keep you , my dear — and your husband , and your children !
上帝 保佑 你 和 保持 你 , 我的 亲爱的 — 和 你的 丈夫 , 和 你的 孩子们 !

愿上帝保佑你，我亲爱的——还有你的丈夫和孩子们！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He stooped and kissed her .**
" 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

[fɪː; fɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
She ran to the door to look after him .
她 跑 到 这 门 到 看 后 他 .

她跑到门口去照顾他。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)][ɪkˈstɪŋgwɪt; ekˈstɪŋgwɪt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
A puff of air extinguished the candle ,
一个 噗 的 空气 熄灭 这 蜡烛 ,

一阵微风吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and the black night shut him out from her in an instant .
和 这 黑色的 夜晚 关闭 他 出去 从 她 在 一个 立即的 .

漆黑的夜幕瞬间将他与她隔绝开来。

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] [ðə; ði][fɜːst] - [klaːs] [ˈmɜːtʃəntmən] [dɪˈlɪvərəns] , [kɜːrk] , [kəˈmaːndə(r)] ,
Three days afterward the first - class merchantman Deliverance , Kirke , commander ,
三 天 之后 这 第一的 - 班级 商船 解救 , 柯克 , 指挥官 ,
[seɪld] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [siː] .
sailed from London for the China Sea .
航行 从 伦敦 为了 这 中国 海 .

三天后，一级商船“救赎号”(Deliverance) 从伦敦启航前往中国海，船长是柯克。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
The threatening of storm and change passed away with the night .
这 威胁 的 风暴 和 改变 通过了 离开 和 这 夜晚 .

暴风雨和变革的预兆随着夜幕降临而消散。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [rəʊz][ˈəʊvə(r)] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈhev(ə)n] ,
When morning rose over Aldborough , the sun was master in the blue heaven ,
什么时候 早晨 玫瑰 超过 奥尔德伯勒 , 这 太阳 曾是 掌握 在这 蓝色的 天堂 ,

当晨曦升起，照耀着奥尔德伯勒时，太阳主宰着蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [briːz] .
and the waves were rippling gayly under the summer breeze .
和 这 波浪 是 涟漪 同性恋地 在下面 这 夏天 微风 .

夏日微风吹拂，波浪欢快地荡漾开来。

[æ̃t; ət][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] [wɛn] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] — [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [əˈstɜː] ,
At an hour when no other visitors to the watering — place were yet astir ,
在 一个 小时 什么时候 不 其他 访客 到 这 浇水 — 地方 是 然而 搅拌 ,
当时, 饮水处还没有其他游客,

[ðə; ði][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [ræg] [əˈpiəd] [æ̃t; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡl̩z] [ˈvɪlə] , [ænd; ə̃nd]
the indefatigable Wragge appeared at the door of North Shingles Villa , and
这 不懈 拉格 出现 在 这 门 的 北 带状疱疹 别墅 , 和
[daɪˈrektɪd][hɪz; ɪz] [steps] [ˈnɔːθwəd] ,
directed his steps northward ,
指导 他的 步骤 向北 ,
不知疲倦的拉格出现在北瓦片别墅门口, 然后朝着北方走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [baʊnd] [ˈkɒpi][ɒv; əv] “ [ˈdʒɔɪsɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪəlɒgz] ” [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a neatly - bound copy of “ Joyce's Scientific Dialogues ” in his hand .
和 一个 整齐地 - 边界 复制 的 “ 乔伊斯的 科学 对话 ” 在 他的 手 .
他手里拿着一本装帧精美的《乔伊斯科学对话录》。

[əˈraɪvɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]
Arriving at the waste ground beyond the houses , he descended to the beach
抵达 在 这 浪费 地面 超过 这 房屋 , 他 下降 到 这 海滩
[ænd; ə̃nd][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and opened his book .
和 打开 他的 书 .
到达房屋后面的荒地后, 他走到海滩上, 打开了书。

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [ˈjaːpənd] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The interview of the past night had sharpened his perception of the
这 面试 的 这 过去的 夜晚 有 锋利 他的 洞察力 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈentəpraɪz] .
difficulties to be encountered in the coming enterprise .
困难 到 是 遭遇 在 这 未来 企业 .
昨晚的面试让他更加清楚地认识到即将开展的这项事业将会遇到的困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdʌbli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [æ̃t; ət] [wɪtʃ]
He was now doubly determined to try the characteristic experiment at which
他 曾是 现在 双倍 决定 到 尝试 这 特征 实验 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [hint] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] ,
he had hinted in his letter to Magdalen ,
他 有 暗示 在 他的 信 到 抹大拉的玛格达琳 ,
他现在更加坚定了要尝试他在给玛格达琳的信中暗示过的那个典型实验的决心。

[ænd; ə̃nd][tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [hɪmˈself] — [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] -
and to concentrate on himself — in the character of a remarkably well -
和 到 集中 在 他自己 — 在 这 特点 的 一个 非常 出色地 -
[ɪnˈfɔːmd] [mæn] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ə̃nd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] .
informed man — the entire interest and attention of the formidable Mrs .
知情的 男人 — 这 全部的 兴趣 和 注意力 的 这 强大 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

并且专注于自己——以一个见多识广的人的形象——赢得令人敬畏的勒康特夫人的全部兴趣和关注。
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dəʊs][ɒv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ðə; ði]
Having taken his dose of ready - made science (to use his own expression) the
拥有 已采取 他的 剂量 的 准备好 - 制成 科学 (到 使用 他的 自己的 表达) 这
[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][æ̃n; ə̃n] [ˈempti] [ˈstʌmək] ,
first thing in the morning on an empty stomach ,
第一的 事物 在 这 早晨 在 一个 空的 胃 ,
他一大早就空腹服用了（用他自己的话说）现成的科学知识，

[ˈkæptɪn] [ræg] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈfæməli][ˈsɜ:k(ə)][æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] , [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð]
Captain Wragge joined his small family circle at breakfast - time , inflated with
队长 拉格 加入 他的 小的 家庭 圆圈 在 早餐 - 时间 , 膨胀 和
[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
information for the day .
信息 为了 这 天 .

沃格上尉在早餐时间与他的大家庭团聚，他满心欢喜地记下了当天要处理的信息。

[hiː; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [mægdələnz] [feɪs] [[əʊd] [pleɪn] [saɪnz] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
He observed that Magdalen's face showed plain signs of a sleepless night .
他 观察到 那 玛格达琳的 脸 显示 清楚的 标志 的 一个 失眠 夜晚 .
他注意到抹大拉的脸上明显带着一夜未眠的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] : [hɜː(r); hæ(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈtempə(r)]
She made no complaint : her manner was composed , and her temper
她 制成 不 抱怨 : 她 方式 曾是 由 , 和 她 脾气
[ˈpɜːfɪktli] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .
perfectly under control .
完美 在下面 控制 .

她没有抱怨，举止沉稳，脾气也控制得很好。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] — [rɪˈfreɪt] [baɪ][sʌm; səm] [θɜːˈtiːn] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] [bʌ; əv] [ʌnɪntəˈrʌptɪd]
Mrs . Wragge — refreshed by some thirteen consecutive hours of uninterrupted
太太 . 拉格 — 焕然一新 经过 一些 十三 连续的 小时 的 不间断
[rɪˈpəʊz] — [wɒz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] ,
repose — was in excellent spirits ,
休息 — 曾是 在 出色的 烈酒 ,
经过连续十三个小时不受干扰的休息，沃格夫人精神焕发，心情极佳。

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət] [hiːl] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)]) [wɪð] [bəʊθ] [ˈfuːz] .
and up at heel (for a wonder) with both shoes .
和 向上 在 脚跟 (为了 一个 想知道) 和 两个都 鞋 .
两只鞋的鞋跟都抬起来了（真是不可思议）。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [bʌ; əv] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] ,
She brought with her into the room several large sheets of tissue - paper ,
她 带来 和 她 进入 这 房间 一些 大的 纸张 的 组织 - 纸 ,
她带了几张大号的餐巾纸进房间，

[kʌt] [ˈkrɪsplɪ] [ˈɪntuː] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈveəriɪŋ] [fɔːmz] ,
cut crisply into mysterious and many - varying forms ,
切 清脆地 进入 神秘 和 许多 - 变化 表格 ,
被利落地切成神秘而多样的形状，

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈkwestʃən] ,
which immediately provoked from her husband the short and sharp question ,
哪个 立即地 挑衅 从 她 丈夫 这 短的 和 锋利的 问题 ,
“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ”
“ What have you got there ? ”
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ”

这立刻引起了她丈夫简短而尖锐的提问：“你手里拿的是什么？”

“ [ˈpætənz] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ɪn] [ˈtɪmɪdli] [kənˈsɪliet] [təʊnz] .
“ Patterns , captain , ” said Mrs . Wragge , in timidly conciliating tones .
“ 图案 , 队长 , ” 说 太太 . 拉格 , 在 胆怯地 和解 音调 .
“模式，船长，”沃格夫人用怯懦而和解的语气说道。

“ [aɪ] [went] [ˈʃɒpɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [bɔːt] [æn; ən][ɔːriˈent(ə)][ˈkæʃmɪə(r); kæʃˈmɪə(r)] [rəʊb] .
“ I went shopping in London , and bought an Oriental Cashmere Robe .
“ 我 去 购物 在 伦敦 , 和 买 一个 东方 羊绒 长袍 .
“我去伦敦购物，买了一件东方羊绒睡袍。”

[aɪ 'ti:] [kɒst] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] , [baɪ] ['meɪkɪŋ]
It cost a deal of money ; and I'm going to try and save , by making
它 成本 一个 交易 的 钱 ; 和 我是 去 到 尝试 和 节省 , 经过 制作
[aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

这花了我不少钱；我打算自己做，尽量省钱。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] ['pætənz] , [ænd; ənd] [maɪ] [dres] - ['meɪkɪŋ] [də'rek(ə)nɪz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
I've got my patterns , and my dress - making directions written out as plain as
我已经 得到 我的 图案 , 和 我的 裙子 - 制作 方向 书面 出去 作为 清楚的 作为
[print] .
print .
打印 .

我已经有了纸样，而且我的服装制作说明也写得清清楚楚，就像印刷品一样。

[aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['taɪdi] , ['kæptɪn] ; [aɪl] [ki:p] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kɔ:nə(r)] ,
I'll be very tidy , captain ; I'll keep in my own corner ,
患病的 是 非常 整齐的 , 队长 ; 患病的 保持 在 我的 自己的 角落 ,
船长，我会非常整洁的；我会待在自己的角落里。

[ɪf] [jʊl] [pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] [hed] [bʌz] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:]
if you'll please to give me one ; and whether my head Buzzes , or whether it
如果 你会 请 到 给 我 一 ; 和 无论 我的 头 嗡嗡声 , 或者 无论 它
[doʊnt] ,
don't ,
不 ,

请给我一个；无论我的头嗡嗡作响，还是不嗡嗡作响，

[aɪl] [sɪt] [streɪt] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
I'll sit straight at my work all the same . "
患病的 坐 直的 在 我的 工作 全部 这 相同的 . "

我还是会像往常一样端正地坐在工作台上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜ:nli] , " [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:]
" **You will do your work , "** said the captain , **" sternly , "** when you know who
" 你 将要 做 你的 工作 , " 说 这 队长 , 严厉地 , " 什么时候 你 知道 WHO
[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

“当你认清自己的身份之后，你就能做好你的工作了，”船长严厉地说。

[hu:] [aɪ] [eɪ 'em] , [ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] — [nɒt] [br'fɔ:(r)] .
who I am , and who that young lady is — not before .
WHO 我 是 , 和 WHO 那 年轻的 女士 是 — 不是 前 .

我是谁，以及那位年轻女士是谁——在此之前，我并不清楚。

[ʃəʊ] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] !
Show me your shoes !
展示 我 你的 鞋 !

让我看看你的鞋子！

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ʃəʊ] [em 'i:] [ju:; jʊ] [kæp] !
Show me you cap !
展示 我 你 帽 !

把你的帽子给我看看！

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[meɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] .
Make the breakfast .
制作 这 早餐 .

做早餐。

” [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz][‘əʊvə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntu:]
” **When breakfast was over , Mrs . Wragge received her orders to retire into**
” 什么时候 早餐 曾是 超过 , 太太 . 拉格 已收到 她 订单 到 退休 进入
[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
an adjoining room ,
一个 相邻的 房间 ,

“早餐后，沃格夫人接到命令，要她到隔壁房间休息。”

[ænd; ənd][tu:; tə][weɪt] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɜ:(r); hə(r)] .
and to wait there until her husband came to release her .
和 到 等待 那里 直到 她 丈夫 来了 到 发布 她 .
她只能待在那里，直到丈夫来释放她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,
As soon as her back was turned ,
作为 很快 作为 她 后退 曾是 转向 ,
她一转身，

[ˈkæptɪn] [ræg] [æt; ət][wʌns] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səˈspendɪd] , [baɪ]
Captain Wragge at once resumed the conversation which had been suspended , by
队长 拉格 在 一次 恢复 这 对话 哪个 有 到过 暂停 , 经过
[mægdələnz] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] ,
Magdalen's own desire ,
玛格达琳的 自己的 欲望 ,
沃格船长立刻恢复了因玛格达琳的意愿而中断的谈话。

[ɒn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
on the preceding night .
在 这 前 夜晚 .

前一晚。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi] [naʊ] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The questions he now put to her all related to the subject of her
这 问题 他 现在 放 到 她 全部 有关的 到 这 主题 的 她
[ˈvɪzɪt][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tu:; tə][nəʊˈel] - [haʊs] .
visit in disguise to Noel Vanstone's house .
访问 在 伪装 到 诺埃尔 - 房子 .

他现在向她提出的问题都与她乔装打扮拜访诺埃尔·范斯通家有关。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [klɪə(r)] - [ˈhedɪd] [mæn] — [ɔ:t] , [ˈsɜ:tʃɪŋ]
They were the questions of a thoroughly clear - headed man — short , searching
他们 是 这 问题 的 一个 彻底 清除 - 标题 男人 — 短的 , 搜索
, [ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
, **and straight to the point** .
, 和 直的 到 这 观点 .
这些问题出自一位头脑非常清醒的人之口——简短、深入、直击要点。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri]
In less than half an hour's time he had made himself acquainted with every
在 较少的 比 一半 一个 小时 时间 他 有 制成 他自己 熟人 和 每一个
[ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
incident that had happened in Vauxhall Walk .
事件 那 有 发生 在 沃克斯豪尔 走 .

不到半小时，他就对沃克斯豪尔步行街发生的每一件事都了如指掌。

[ðə; ði] [kən'klʊzənz] [wɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] , [ˈɑ:ftə(r)] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɜ:z(r); wə(r)][kliə(r)]
The conclusions which the captain drew , after gaining his information , were clear
这 结论 哪个 这 队长 画 , 后 获得 他的 信息 , 是 清除
[ænd; ənd] [ˈi:zəli] ['steɪtɪd] .
and easily stated .
和 容易地 声明 .

船长在获得信息后得出的结论清晰明了，很容易表述。

[ɒn][ðə; ði] ['ædvɜ:s] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
On the adverse side of the question ,
在 这 不利 边 的 这 问题 ,
[frəm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [frəm] [dɪ'fɪərənt] [sɪd] ,
从 这 的 这 不同 方面 ,
[frəm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [frəm] [dɪ'fɪərənt] [sɪd] ,
从 这 的 这 不同 方面 ,

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [hɜ:z(r); hə(r)]
he expressed his conviction that Mrs . Lecount had certainly detected her
他 表达 他的 定罪 那 太太 . 勒康特 有 当然 检测到 她
[ˈvɪzɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] ;
visitor to be disguised ;
游客 到 是 伪装 ;
[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [ðæt] ['mɪsɪz] ,
这 的 这 ,
[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [ðæt] ['mɪsɪz] ,
这 的 这 ,

他表示确信莱康特夫人肯定已经察觉到来访者是伪装的；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
that she had never really left the room , though she might have opened and
那 她 有 绝不 真的 左边 这 房间 , 尽管 她 可能 有 打开 和
[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
shut the door ;
关闭 这 门 ;

她其实从未真正离开过房间，尽管她可能打开并关上了门；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] , [ðeəfɔ:(r)] ,
and that on both the occasions , therefore ,
和 那 在 两个都 这 场合 , 所以 ,
[fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] ,
因此 , 在这两次事件中 ,

[wen] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɜ:z(r); hə(r)][əʊn] [vɔɪs] , ['mɪsɪz] .
when Magdalen had been betrayed into speaking in her own voice , Mrs .
什么时候 抹大拉的玛格达琳 有 到过 背叛 进入 请讲 在 她 自己的 嗓音 , 太太 .
[hɜ:z(r); hə(r)] [hɜ:z(r); hə(r)] [hɜ:z(r); hə(r)] .
[hɜ:z(r); hə(r)] [hɜ:z(r); hə(r)] [hɜ:z(r); hə(r)] .
Lecount had heard her .
勒康特 有 听到 她 .

当玛格达琳被出卖，用自己的声音说话时，勒康特太太听到了。

[ɒn][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]
On the favorable side of the question , he was perfectly satisfied that the
在 这 有利 边 的 这 问题 , 他 曾是 完美 使满意 那 这
[peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪlɪdz] ,
painted face and eyelids ,
绘 脸 和 眼睑 ,
[frəm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [frəm] [dɪ'fɪərənt] [sɪd] ,
从 这 的 这 不同 方面 ,
[frəm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃən] [frəm] [dɪ'fɪərənt] [sɪd] ,
从 这 的 这 不同 方面 ,

从有利的角度来看，他对脸上和眼睑上的彩绘非常满意，

[ðə; ði][wig] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædɪd] [kləʊk] [hæd; həd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [mægdələnz] [aɪ'dentəti]
the wig , and the padded cloak had so effectually concealed Magdalen's identity
这 假发 , 和 这 带衬垫 披风 有 所以 有效地 暗 玛格达琳的 身份
,
:
,

假发和棉袄有效地掩盖了抹大拉的身份。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [kləʊsɪst] ['skru:təni] ,
that she might in her own person defy the housekeeper's closest scrutiny ,
那 她 可能 在 她 自己的 人 违抗 这 管家的 最接近 审查 ,
这样她本人就能经受住管家最严密的审视。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
so far as the matter of appearance was concerned .
所以 远的 作为 这 事情 的 外貌 曾是 担心的 .
就外表而言。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ɪəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
The difficulty of deceiving Mrs . Lecount's ears , as well as her eyes ,
这 困难 的 欺骗 太太 : - 耳朵 , 作为 出色地 作为 她 眼睛 ,
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

要同时欺骗勒康特太太的耳朵和眼睛，难度在于：

[hi:; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [nɒt][səʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
he readily admitted , not so easily to be disposed of .
他 容易 承认 , 不是 所以 容易地 到 是 处置 的 .

他坦然承认，自己没那么容易摆脱。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mægdəlɪn] , [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [ə'keɪznz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But looking to the fact that Magdalen , on both the occasions when she had
但 寻找 到 这 事实 那 抹大拉的玛格达琳 , 在 两个都 这 场合 什么时候 她 有
[fə'gɒtn] [hɜ:'self] ,
forgotten herself ,
被遗忘的 她自己 ,

但考虑到玛格达琳两次忘记自己身份的情况，

[hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
had spoken in the heat of anger ,
有 说 在 这 热 的 愤怒 ,
是在盛怒之下说的，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['evri] ['ri:znəbl] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
he was of opinion that her voice had every reasonable chance of
他 曾是 的 观点 那 她 嗓音 有 每一个 合理的 机会 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tek(ə)n] ,
escaping detection ,
逃脱 检测 ,

他认为她的声音很有可能不会被发现。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['aʊt,bɜ:sts] [ɒv; əv]['tempə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
if she carefully avoided all outbursts of temper for the future ,
如果 她 小心 避免 全部 爆发 的 脾气 为了 这 未来 ,
如果她今后能小心避免所有发脾气的行为，

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [ɪn] [ðəʊz] [mɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ʌnd][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [təʊnz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-]
and spoke in those more composed and ordinary tones which Mrs . Lecount
和 辐 在 那些 更多的 由 和 普通的 音调 哪个 太太 . 勒康特
[hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] .
had not yet heard .
有 不是 然而 听到 .

他用一种更加沉稳、更加普通的语气说话，这是莱康特夫人以前从未听过的。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ˈhəʊpf(ə)l] ,
Upon the whole , the captain was inclined to pronounce the prospect hopeful ,
之上 这 所有的 , 这 队长 曾是 倾斜 到 发音 这 前景 充满希望 ,
总的来说，船长倾向于认为前景乐观。

[ɪf] [wʌn] [ˈsɪəriəs] [ˈɒbstək(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kliəd] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] — [ðæt] [ˈɒbstək(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
if one serious obstacle were cleared away at the outset — that obstacle being
如果 — 严肃的 障碍 是 已清除 离开 在 这 开端 — 那 障碍 存在
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræg] .
nothing less than the presence on the scene of action of Mrs . Wragge .
没有什么 较少的 比 这 在场 在 这 场景 的 行动 的 太太 . 拉格 .

如果一开始就清除了一个严重的障碍——这个障碍正是 Wragge 夫人出现在行动现场。

[tuː; tə] [mægdələnz] [səˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
To Magdalen's surprise , when the course of her narrative brought her
到 玛格达琳的 惊喜 , 什么时候 这 课程 的 她 叙述 带来 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
to the story of the ghost ,
到 这 故事 的 这 鬼 ,

令玛格达琳惊讶的是，当她的叙述进行到讲述鬼魂的故事时，

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən]
Captain Wragge listened with the air of a man who was more annoyed than
队长 拉格 听着 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 更多的 恼怒 比
[əˈmjuːzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
amused by what he heard .
觉得好笑 经过 什么 他 听到 .

沃格船长听着，脸上带着一种恼怒而非愉悦的神情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
When she had done ,
什么时候 她 有 完毕 ,

当她做完这一切之后，

[hiː; hi] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈlʌki] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ]
he plainly told her that her unlucky meeting on the stairs of the lodging
他 显然 讲述 她 那 她 倒霉 会议 在 这 楼梯 的 这 住宿
- [haʊs] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] ,
- **house with Mrs . Wragge was** ,
- 房子 和 太太 . 拉格 曾是 ,

他直截了当地告诉她，她在旅馆楼梯上与沃格太太的那次不幸相遇是：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈæksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]
in his opinion , the most serious of all the accidents that had happened in
在 他的 观点 , 这 最多 严肃的 的 全部 这 事故 那 有 发生 在
[ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] .
Vauxhall Walk .
沃克斯豪尔 走 .

在他看来，这是沃克斯豪尔步行街发生的所有事故中最严重的一起。

“ [aɪ][kæen; kən] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [stjuːˈpɪdəti] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I can deal with the difficulty of my wife's stupidity ,** ” **he said ,**
“ 我 能 交易 和 这 困难 的 我的 妻子的 愚蠢 , ” 他 说 ,
“我可以忍受我妻子的愚蠢,”他说。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv][ˈbf(ə)n] [delt] [wið] [aɪˈti:] [brɪfɔ:(r)].

“ as I have often dealt with it before .

作为 我 有 经常 已处理 和 它 前 .

“因为我以前经常处理这种情况。”

[ai][kæn; kən] [ˈhæmə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [aɪˈdentəti][ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

I can hammer her new identity into her head ,

我 能 锤 她 新的 身份 进入 她 头 ,

我可以把她的新身份深深地印在她的脑海里,

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˈhæmə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

but I can't hammer the ghost out of it .

但 我 不能 锤 这 鬼 出去 的 它 .

但我无法将那幽灵从它身上驱除。

[wi; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [pəʊk] [ˈbɒnɪt] [meɪ]

We have no security that the woman in the gray cloak and poke bonnet may

我们 有 不 安全 那 这 女士 在 这 灰色的 披风 和 戳 引擎盖 可能

[nɒt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

not come back to her recollection at the most critical time ,

不是 来 后退 到 她 回忆 在 这 最多 批判的 时间 ,

我们无法保证那位身穿灰色斗篷、头戴软帽的女子不会在最关键的时刻恢复记忆。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɔ:kwəd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .

and under the most awkward circumstances .

和 在下面 这 最多 尴尬的 情况 .

而且是在最尴尬的情况下。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] ,

In plain English , my dear girl ,

在 清楚的 英语 , 我的 亲爱的 女孩 ,

用通俗易懂的话来说, 我亲爱的女孩,

[ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪtfɔ:l] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fi:t] [æt; ət] [ˈevri] [step] [wi; wi] [teɪk] . “

Mrs . Wragge is a pitfall under our feet at every step we take . ”

太太 : 拉格 是 一个 陷阱 在下面 我们的 脚 在 每一个 步 我们 拿 . ”

Wragge太太就像我们每走一步脚下的陷阱。

“ [ɪf] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtfɔ:l] , ” [sed] [ˈmæɡdəlɪn] ,

“ If we are aware of the pitfall , ” said Magdalen ,

“ 如果 我们 是 意识到的 的 这 陷阱 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ,

“如果我们意识到这个陷阱,”玛格达琳说,

“ [wi; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈti:] .

“ we can take our measures for avoiding it .

“ 我们 能 拿 我们的 措施 为了 避免 它 .

我们可以采取措施来避免这种情况。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] ? “

What do you propose ? ”

什么 做 你 提出 ? ”

你有什么提议?

“ [aɪ] [prəˈpəʊz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ðə; ði] [ˈtempərəri] [rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræɡ] .

“ I propose , ” replied the captain , ” the temporary removal of Mrs . Wragge .

“ 我 提出 , ” 回复 这 队长 , ” 这 暂时的 移除 的 太太 : 拉格 .

“我建议,”船长回答说, “暂时调走沃格夫人。”

[ˈspi:kɪŋ] [ˈpjʊəli] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn]
Speaking purely in a pecuniary point of view, I can't afford a total separation
请讲 纯粹 在 一个 金钱 观点 的 看法 , 我 不能 买得起 一个 全部的 分离
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her :
从 她 :

纯粹从经济角度来说, 我负担不起和她彻底分开。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [ˈlegəsɪz]
You have often read of very poor people being suddenly enriched by legacies
你 有 经常 读 的 非常 贫穷的 人们 存在 突然 富含 经过 遗产
[ˈri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːtəz] ?
reaching them from remote and unexpected quarters?
到达 他们 从 偏僻的 和 意外 四分之一 ?

你经常会看到这样的故事: 非常贫困的人突然因为来自遥远且意想不到的来源的遗产而变得富有?

[ˈmɪsɪz] . [rægɪz] [keɪs] , [wen] [aɪ] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] .
Mrs . Wragge's case , when I married her , was one of these .
太太 : Wragge's 案件 , 什么时候 我 已婚 她 , 曾是 一 的 这些 :

我娶 Wragge 太太时, 她的情况就是其中之一。

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] [[eəd] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [wɪð] [maɪ]
An elderly female relative shared the favors of fortune on that occasion with my
一个 老年 女性 相对的 共享 这 恩惠 的 财富 在 那 场合 和 我的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

那次, 一位年长的女性亲戚与我的妻子分享了好运;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli] [ki:p] [ʌp] [dəˈmestɪk] [epˈiə.ənsɪz] ,
and if I only keep up domestic appearances ,
和 如果 我 仅有的 保持 向上 国内的 外貌 ,

如果我只是维持表面上的家庭形象,

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː]
I happen to know that Mrs . Wragge will prove a second time profitable to me
我 发生 到 知道 那 太太 : 拉格 将要 证明 一个 第二 时间 有利可图 到 我
[ɒn] [ðæt] [ˈeldəli] [ˈrelatɪvz] [deθ] .
on that elderly relative's death .
在 那 老年 亲属 死亡 :

我碰巧知道, 那位年迈的亲戚去世后, Wragge 太太还会再次给我带来利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːkənstəns] ,
But for this circumstance ,
但 为了 这 环境 ,

但就目前情况而言,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [trænsˈfəːd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət]
I should probably long since have transferred my wife to the care of society at
我 应该 大概 长的 自从 有 转移 我的 妻子 到 这 关心 的 社会 在
[lɑːdʒ] — [ɪn][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
large — in the agreeable conviction that if I didn't support her ,
大的 — 在 这 同意 定罪 那 如果 我 没有 支持 她 ,

我或许早就应该把妻子交给社会照顾了——我心知肚明, 如果我不赡养她,

[ˈsʌmbədi] [els] [wʊd] .
somebody else would .
某人 别的 会 :

其他人会的。

无名氏(No Name)

第23/47页

[ɔ:ldəʊ] [ai][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:s] ,

Although I can't afford to take this course ,
虽然 我 不能 买得起 到 拿 这 课程 ,

虽然我负担不起这门课程的费用，

[ai] [si:] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɔ:did] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [aʊt]

I see no objection to having her comfortably boarded and lodged out
我 看 不 异议 到 拥有 她 舒适地 登机 和 已提交 出去

[ɒv; əv][aʊə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] — [seɪ] ,

of our way for the time being — say ,
的 我们的 方式 为了 这 时间 存在 — 说 ,

我认为暂时把她安置在别处，让她舒舒服服地住进别人家，不碍我们的事，并没有什么不妥——比如说，

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [fɑ:m] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][l'eɪdɪ][ɪn] [ɪn'fɜ:m] ['ment(ə)l] [helθ] .

at a retired farm - house , in the character of a lady in infirm mental health .
在 一个 退休 农场 - 房子 , 在 这 特点 的 一个 女士 在 虚弱 精神的 健康 .

在一座废弃的农舍里，扮演一位精神状况不佳的女士。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] ['traɪflɪŋ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌn'ʌtərəbl] .

You would find the expense trifling ; I should find the relief unutterable .
你 会 寻找 这 费用 琐事 ; 我 应该 寻找 这 宽慰 难以言喻 .

你会觉得这笔开销微不足道；而我却觉得这带来的解脱难以言表。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[æɪ; ʃəl][ai] [pæk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [kəʊt] ? "

Shall I pack her up at once , and take her away by the next coach ? "
将 我 盒 她 向上 在 一次 , 和 拿 她 离开 经过 这 下一个 教练 ? "

我是否应该立刻给她收拾行李，然后带她搭乘下一班马车离开？

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] , ['fɜ:mlɪ] .

" No ! " replied Magdalen , firmly .
" 不 ! " 回复 抹大拉的玛格达琳 , 牢牢 .

“不！”玛格达琳坚定地回答道。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃərz] [laɪf][ɪz] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] ; [ai][wʊənt] [help] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]

" The poor creature's life is hard enough already ; I won't help to make it
" 这 贫穷的 生物的 生活 是 难的 足够的 已经 ; 我 惯于 帮助 到 制作 它

[hɑ:də(r)] .

harder .
更难 .

“这可怜的家伙生活已经够艰难了；我不会让它更难过。”

[ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][tru:li] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ai][wʊz; wəz] [ɪl] ,

She was affectionately and truly kind to me when I was ill ,
她 曾是 亲切地 和 真的 种类 到 我 什么时候 我 曾是 患病的 ,

我生病的时候，她对我关怀备至，非常善良。

[ænd; ənd][ai][wʊnt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['strendʒə] [waɪ] [ai][kæn; kən][help]
and I won't allow her to be shut up among strangers while I can help
和 我 惯于 允许 她 到 是 关闭 向上 之中 陌生人 尽管 我 能 帮助
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

只要我能阻止，我就不会让她被关在陌生人中间。

[ðə; ði][risk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [risk] [mɔ:(r)] .
The risk of keeping her here is only one risk more .
这 风险 的 保持 她 这里 是 仅有的 一 风险 更多的 :

把她留在这里的风险只是多了一个而已。

[ai][wɪl] [feɪs] [aɪ'ti:] , ['kæptɪn] [ræg] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʊnt] . "
I will face it , Captain Wragge , if you won't . "
我 将要 脸 它 , 队长 拉格 , 如果 你 惯于 : "

“如果你不面对，我就自己面对，沃格船长。”

" [θɪŋk] [twɑɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɡreɪvli] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['ki:pɪŋ] ['mɪsɪz] .
" Think twice , " said the captain , gravely , " before you decide on keeping Mrs .
" 思考 两次 , " 说 这 队长 , 严重地 , " 前 你 决定 在 保持 太太 :
[ræg] . "
Wragge . "
拉格 : "

“三思而后行，”船长严肃地说，“再决定是否留下沃格太太。”

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ['mæɡdəlɪn] .
" Once is enough , " rejoined Magdalen .
" 一次 是 足够的 , " 重新加入 抹大拉的玛格达琳 :

“一次就够了，”玛格达琳重新说道。

" [ai][wʊnt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [sent] [ə'weɪ] . "
" I won't have her sent away . "
" 我 惯于 有 她 发送 离开 : "

“我不会让她被送走。”

" ['veri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Very good , " said the captain , resignedly .
" 非常 好的 , " 说 这 队长 , 无奈地 :

“很好，”船长无奈地说。

" [ai]['nevə(r)] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
" I never interfere with questions of sentiment .
" 我 绝不 干扰 和 问题 的 情绪 :

“我从不干涉情感方面的问题。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑ:f] .
But I have a word to say on my own behalf .
但 我 有 一个 单词 到 说 在 我的 自己的 代表 :

但我也有话要为自己说。

[ɪf] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If my services are to be of any use to you ,
如果 我的 服务 是 到 是 的 任何 使用 到 你 ,

如果我提供的服务对您有任何用处，

[ai][kænt] [hæv; həv][maɪ][hændz] [taɪd] [æt; ət] ['stɑ:tɪŋ] .
I can't have my hands tied at starting .
我 不能 有 我的 双手 系 在 开始 :

我不能在起步阶段就束手束脚。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[aɪ][wʊənt] [trʌst] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [tə'geðə(r)] .
I won't trust my wife and Mrs . Lecount together .
我 惯于 相信 我的 妻子 和 太太 . 勒康特 一起 .

我不会让我的妻子和勒康特太太在一起。

[aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [ræg]
I'm afraid , if you're not , and I make it a condition that , if Mrs . Wragge
我是 害怕的 , 如果 你是 不是 , 和 我 制作 它 一个 状况 那 , 如果 太太 . 拉格
[stɒps] [hɪə(r)] ,
stops here ,
停止 这里 ,

恐怕, 如果你不这样做, 我就要提出一个条件: 如果沃格夫人就此止步,

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] .
she keeps her room .
她 保持 她 房间 .

她保留着自己的房间。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [rɪ'kwaɪəz] [aɪ'tiː] ,
If you think her health requires it ,
如果 你 思考 她 健康 需要 它 ,

如果你认为她的健康状况需要这样做,

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
you can take her for a walk early in the morning , or late in the
你 能 拿 她 为了 一个 走 早期的 在 这 早晨 , 或者 晚的 在 这
[iːvɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

你可以清晨带她出去散步, 也可以傍晚带她出去散步;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [trʌst]
but you must never trust her out with the servant , and never trust
但 你 必须 绝不 相信 她 出去 和 这 仆人 , 和 绝不 相信
[hɜː(r); hə(r)][aʊt] [baɪ] [hɜː'self] .
her out by herself .
她 出去 经过 她自己 .

但你绝对不能让她和仆人一起出去, 也不能让她独自一人出去。

[aɪ][pʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['pleɪnli] , [aɪ'tiː][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪfl] [wɪð] .
I put the matter plainly , it is too important to be trifled with .
我 放 这 事情 显然 , 它 是 也 重要的 到 是 琐碎 和 .

我直言不讳地说, 这件事太重要了, 不容儿戏。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? "
What do you say — yes or no ? "
什么 做 你 说 — 是的 或者 不 ? "

你的答案是“是”还是“否”?

" [aɪ] [seɪ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
" I say yes , " replied Magdalen , after a moment's consideration .
" 我 说 是的 , " 回复 抹大拉的玛格达琳 , 后 一个 瞬间 考虑 .

“我同意,”玛格达琳略作思索后回答道。

“ [ɒn][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prə'pəʊz]

“ **On the understanding that I am to take her out walking , as you propose**

“ 在 这 理解 那 我 是 到 拿 她 出去 步行 , 作为 你 提出

.

:

.

“前提是我要按照你的提议，带她出去散步。”

“ [ˈkæptɪn] [ræg] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈswɑ:vəti][əv; əv][ˈmæənə(r)] .

“ **Captain Wragge bowed , and recovered his suavity of manner .**

“ 队长 拉格 鞠躬 , 和 恢复 他的 温文尔雅 的 方式 .

“沃格上尉鞠了一躬，恢复了他温文尔雅的举止。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][plænz] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .

“ **What are our plans ? ” he inquired .**

“ 什么 是 我们的 计划 ? ” 他 询问 .

“我们的计划是什么？”他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɑ:t] [ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪz] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ?

“ **Shall we start our enterprise this afternoon ?**

“ 将 我们 开始 我们的 企业 这 下午 ?

“我们今天下午开始创业吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Are you ready for your introduction to Mrs . Lecount and her

是 你 准备好 为了 你的 介绍 到 太太 . 勒康特 和 她

[ˈma:stə(r)] ? ”

master ? ”

掌握 ? ”

你准备好见见莱康特夫人和她的主人了么？

“ [kwaɪt] [ˈredi] . ”

“ **Quite ready .** ”

“ 相当 准备好 . ”

“完全准备好了。”

“ [gʊd] [ə'gen] .

“ **Good again .**

“ 好的 再次 .

“又一次成功了。”

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [æt; ət][ðeə(r)][ˈju:zuəl][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] — [tu:]

We will meet them on the Parade , at their usual hour for going out — two

我们 将要 见面 他们 在 这 游行 , 在 他们的 通常 小时 为了 去 出去 — 二

[ə'klɑ:k] .

o'clock .

点钟 .

我们将在游行队伍中与他们相遇，时间是他们通常外出的时间——下午两点。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [twelv] [jet] .

It is not twelve yet .

它 是 不是 十二 然而 .

现在还没到十二点。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈaʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] — [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt][maɪ] [waɪf] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

I have two hours before me — just time enough to fit my wife into her new

我 有 二 小时 前 我 — 只是 时间 足够的 到 合身 我的 妻子 进入 她 新的

[skɪn] .

Skin .

皮肤 .

我还有两个小时的时间——刚好够让我妻子穿上她的新皮肤。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [juː ˈes] [wɪð] [ðə; ði]
The process is absolutely necessary , to prevent her compromising us with the
这 过程 是 绝对地 必要的 , 到 防止 她 妥协 我们 和 这
[ˈsɜːvənt] .
servant .
仆人 :

这个过程是绝对必要的, 以防止她与仆人勾结, 使我们陷入困境。

[daʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ;
Don't be afraid about the results ;
不 是 害怕的 关于 这 结果 ;

不要害怕结果;

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈsjʊːmd] [nems] [ˈhæməd] [ɪntuː]
Mrs . Wragge has had a copious selection of assumed names hammered into
太太 : 拉格 有 有 一个 丰富 选择 的 假定 姓名 锤击 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl][kəˈrɪə(r)] .
her head in the course of her matrimonial career .
她 头 在 这 课程 的 她 婚姻 职业 :

在婚姻生活中, Wragge 夫人被灌输了大量的化名。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
It is merely a question of hammering hard enough — nothing more .
它 是 仅仅 一个 问题 的 锤击 难的 足够的 — 没有什么 更多的 :

这只是敲击力度的问题——仅此而已。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
I think we have settled everything now .
我 思考 我们 有 定居 一切 现在 :

我想我们现在一切都解决了。

[ɪz] [ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [brɪˈfɔː(r)] [tuː] [əˈklɔːk] ?
Is there anything I can do before two o'clock ?
是 那里 任何事物 我 能 做 前 二 点钟 ?

两点之前我能做些什么吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Have you any employment for the morning ? "
有 你 任何 就业 为了 这 早晨 ? "

你上午有活干吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" No , " said Magdalen .
" 不 , " 说 抹大拉的玛格达琳 :

“不,”玛格达琳说。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rest] . "
" I shall go back to my own room , and try to rest . "
" 我 将 去 后退 到 我的 自己的 房间 , 和 尝试 到 休息 : "

“我打算回自己房间休息一下。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] [naɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" You had a disturbed night , I am afraid ? " said the captain ,
" 你 有 一个 不安 夜晚 , 我 是 害怕的 ? " 说 这 队长 ,

“恐怕你昨晚睡得不好吧?”船长问道。

[pəˈlaɪtli] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
politely opening the door for her .
礼貌地 开幕 这 门 为了 她 :

礼貌地为她打开了门。

“ [ai] [fel] [ə'sli:p] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈkeələsli] .

“ **I fell asleep once or twice ,** ” **she answered , carelessly .** ”
我 跌倒 睡着了 一次 或者 两次 , ” 她 回答 , 粗心大意 .

“我睡着过一两次,”她漫不经心地回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃeɪkən] .

“ **I suppose my nerves are a little shaken .** ”
我 认为 我的 神经 是 一个 小的 摇晃 .

“我想我的神经有点紧张。”

[ðə; ði] [bəʊld] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [hu:] [stɛəd] [səʊ] [ˈru:dlɪ] [æt; ət] [em 'i:] [ˈjestədeɪ] [ˈi:vnɪŋ]
The bold black eyes of that man who stared so rudely at me yesterday evening
这 大胆的 黑色的 眼睛 的 那 男人 WHO 凝视 所以 粗鲁地 在 我 昨天 晚上

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] .
seemed to be looking at me again in my dreams .
似乎 到 是 寻找 在 我 再次 在 我的 梦境 .

昨天晚上那个粗鲁地盯着我看的男人的那双炯炯有神的黑眼睛，似乎又在我的梦里看着我了。

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [hɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'nɔɪ] [em 'i:] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,
If we see him to - day , and if he annoys me any more ,
如果 我们 看 他 到 - 天 , 和 如果 他 令人恼火 我 任何 更多的 ,

如果今天我们再见到他，如果他再惹我生气，

[ai] [mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .

I must trouble you to speak to him .
我 必须 麻烦 你 到 说话 到 他 .

我必须麻烦您去和他谈谈。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [hɪə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔ:k] .

We will meet here again at two o'clock .
我们 将要 见面 这里 再次 在 二 点钟 .

我们两点钟再在这里见面。

[doʊnt] [bi:; bi] [hɑ:d] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ; [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [lɜ:n] [æz; əz]
Don't be hard with Mrs . Wragge ; teach her what she must learn as
不 是 难的 和 太太 . 拉格 ; 教 她 什么 她 必须 学习 作为

[ˈtendəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
tenderly as you can .
温柔地 作为 你 能 .

不要对沃格太太太严厉；要尽可能温柔地教她她必须学习的东西。

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ænd] [went] [ʌp'steəz] .

“ **With those words she left him , and went upstairs .** ”
“ 和 那些 字 她 左边 他 , 和 去 楼上 .

说完这些话，她离开了，上楼去了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

She lay down on her bed with a heavy sigh , and tried to sleep .
她 躺 向下 在 她 床 和 一个 重的 叹 , 和 尝试 到 睡觉 .

她重重地叹了口气，躺在床上，试图入睡。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] .

It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈwɪərɪnəs]
The dull weariness of herself which now possessed her was not the weariness
这 乏味的 疲劳 的 她自己 哪个 现在 拥有 她 曾是 不是 这 疲劳

[wɪtʃ] [faɪndz] [ɪts] [ˈremədi] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
which finds its remedy in repose .
哪个 发现 它是 补救 在 休息 .

她此刻感受到的那种沉闷的疲惫，并不是那种可以通过休息来缓解的疲惫。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [əˈɡen] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , - [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈlɪstləsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
She rose again and sat by the window , looking out listlessly over the sea .
她 玫瑰 再次 和 卫星 经过 这 窗户 , 寻找 出去 百无聊赖地 超过 这 海 .
她再次起身, 坐在窗边, 百无聊赖地望着大海。

[ə; eɪ] [wiːkə] [ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [fræŋks] [dɪˈzɜːʃn]
A weaker nature than hers would not have felt the shock of Frank's desertion
一个 较弱 自然 比 她的 会 不是 有 毛毡 这 震惊 的 弗兰克的 逃兵
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] .
as she had felt it — as she was feeling it still .
作为 她 有 毛毡 它 — 作为 她 曾是 感觉 它 仍然 .
性格不如她软弱的人, 就不会像她那样感受到弗兰克离去的冲击——而且这种冲击她至今仍在感受到。

[ə; eɪ] [wiːkə] [ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [tɪəz] .
A weaker nature would have found refuge in indignation and comfort in tears .
一个 较弱 自然 会 有 成立 避难所 在 愤慨 和 舒适 在 眼泪 .
意志薄弱的人会选择愤慨, 以泪洗面。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [streŋθ] [ɒv; əv] [mægdələnz] [lʌv] [klʌŋ] [ˈdespəɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [rek]
The passionate strength of Magdalen's love clung desperately to the sinking wreck
这 热情的 力量 的 玛格达琳的 爱 紧紧抓住 绝望地 到 这 下沉 破坏
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪˈluːʒn] - [klʌŋ] ,
of its own delusion - clung ,
的 它是自己的 错觉 - 紧紧抓住 ,
玛格达琳炽热的爱, 如同绝望的枷锁, 紧紧抓住自己那摇摇欲坠的幻想残骸。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [baɪ] [pleɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] .
until she tore herself from it , by plain force of will .
直到 她 撕裂 她自己 从 它 , 经过 清楚的 力量 的 将要 .
直到她凭借强大的意志力挣脱出来。

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
All that her native pride , her keen sense of wrong could do ,
全部 那 她 本国的 自豪 , 她 敏锐的 感觉 的 错误的 可以 做 ,
她与生俱来的骄傲和敏锐的正义感所能做的一切,

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [stɪl] [kɔːt] [ðəə(r)]
was to shame her from dwelling on the thoughts which still caught their
曾是 到 耻辱 她 从 住宅 在 这 想法 哪个 仍然 捕捉 他们的
[breθ] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
breath of life from the undying devotion of the past ;
气息 的 生活 从 这 不朽 虔诚 的 这 过去的 ;
是为了让她羞愧, 不再沉湎于那些仍然因过去那份永不磨灭的爱而苟延残喘的念头;

[wɪtʃ] [stɪl] [pəˈvɜːsli] [əˈskraɪbd] [fræŋks] [ˈhɑːtləs] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈeni] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈbɔːn]
which still perversely ascribed Frank's heartless farewell to any cause but the inborn
哪个 仍然 反常地 归因于 弗兰克的 狠心 告别 到 任何 原因 但 这 先天
[ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
baseness of the man who had written it .
卑鄙 的 这 男人 WHO 有 书面 它 .
然而, 这种做法仍然荒谬地将弗兰克冷酷无情的告别归咎于除写下这封信的人天生卑劣之外的任何原因。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈneɪvə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [jet] [huː] [kʊd; kəd][kɑːst][ə; eɪ] [truː] - [lʌv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
The woman never lived yet who could cast a true - love out of her heart
这 女士 绝不 居住地 然而 WHO 可以 投掷 一个 真的 - 爱 出去 的 她 心
[bɪˈkəz; bɪˈkɔz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
because the object of that love was unworthy of her .
因为 这 目的 的 那 爱 曾是 不配 的 她 .
历史上从未有过这样的女人, 会因为爱人配不上自己而将真爱从心中彻底抛弃。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪn] ['si:kɾət] — [tu:; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest]
All she can do is to struggle against it in secret — to sink in the contest
全部 她 能 做 是 到 斗争 反对 它 在 秘密 — 到 下沉 在 这 竞赛
[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] ;
if she is weak ;
如果 她 是 虚弱的 ;

她所能做的就是暗中与之抗争——如果她软弱，就会在这场较量中沉沦；

[tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [strɒŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][self] -
to win her way through it if she is strong , by a process of self -
到 赢 她 方式 通过 它 如果 她 是 强的 , 经过 一个 过程 的 自己 -
[ˌlæsə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ,
laceration which is ,
撕裂伤 哪个 是 ,

如果她足够坚强，她可以通过自我折磨的过程来战胜困难，这个过程就是：

[ɒv; əv][ɔ:l] ['mɒrəl] ['remədɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
of all moral remedies applied to a woman's nature , the most dangerous and
的 全部 道德 补救措施 应用 到 一个 女性的 自然 , 这 最多 危险的 和
[ðə; ði][məʊst] ['despəɾət] ;
the most desperate ;
这 最多 绝望的 ;

在所有针对女性本性的道德补救措施中，最危险、最绝望的；

[ɒv; əv][ɔ:l] ['mɒrəl] [tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊəɾɪst] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
of all moral changes , the change that is surest to mark her for life .
的 全部 道德 变化 , 这 改变 那 是 最可靠的 到 标记 她 为了 生活 .

在所有道德改变中，这一改变最有可能影响她的一生。

[mægdələnz] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
Magdalen's strong nature had sustained her through the struggle ;
玛格达琳的 强的 自然 有 持续 她 通过 这 斗争 ;

玛格达琳坚强的性格支撑她度过了这场磨难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] .
and the issue of it had left her what she now was .
和 这 问题 的 它 有 左边 她 什么 她 现在 曾是 .

而这件事让她变成了现在的样子。

['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ]
After sitting by the window for nearly an hour , her eyes looking
后 坐着 经过 这 窗户 为了 几乎 一个 小时 , 她 眼睛 寻找
[mə'kæɾɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] ,
mechanically at the view ,
机械地 在 这 看法 ,

她坐在窗边将近一个小时，眼神机械地望着窗外的景色。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['empti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][nəʊ] [θɔ:ts] ,
her mind empty of all impressions , and conscious of no thoughts ,
她 头脑 空的 的 全部 印象 , 和 有意识的 的 不 想法 ,

她的脑海中一片空白，没有任何印象，也没有任何想法。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['weɪkɪŋ] ['stju:pə(r)] [ðæt] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she shook off the strange waking stupor that possessed her ,
她 摇晃 离开 这 奇怪的 醒来 昏迷 那 拥有 她 ,

她摆脱了醒来时那种奇怪的麻木感。

[ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and rose to prepare herself for the serious business of the day .
和 玫瑰 到 准备 她自己 为了 这 严肃的 商业 的 这 天 .

她起身准备迎接当天重要的事务。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pegz] [tuː] [braɪt] ,
She went to the wardrobe and took down from the pegs two bright ,
她 去 到 这 衣柜 和 采取 向下 从 这 钉子 二 明亮的 ,
她走到衣柜前, 从挂钩上取下两件鲜艳的衣服。

[ˈdelɪkət] [ˈmʌzliːn] [dresɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [weə(r)][æt; ət] [kuːm] -
delicate muslin dresses , which had been made for summer wear at Combe -
精美的 细棉布 连衣裙 , 哪个 有 到过 制成 为了 夏天 穿 在 康布 -
[ˈreɪv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ,
Raven a year since ,
乌鸦 一个 年 自从 ,
这些精致的薄纱连衣裙, 是康布-雷文一年前为夏季服装制作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˈselɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈpɑːtɪd]
and which had been of too little value to be worth selling when she parted
和 哪个 有 到过 的 也 小的 价值 到 是 值得 销售 什么时候 她 分手了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlðə(r)] [pəˈzeʃənz] .
with her other possessions .
和 她 其他 财产 .
而且, 当她出售其他财产时, 这些东西的价值太低, 不值得出售。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [ðiːz] [dresɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wʌns]
After placing these dresses side by side on the bed , she looked into the wardrobe once
后 放置 这些 连衣裙 边 经过 边 在 这 床 , 她 看起来 进入 这 衣柜 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
她把这两件裙子并排放在床上后, 又看了看衣柜。

[aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [kənˈteɪnd] [wʌn][ˈlðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [dres] — [ðə; ði][pleɪn][æɪˈpækə] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
It only contained one other summer dress — the plain alpaca gown which she had
它 仅有的 包含 — 其他 夏天 裙子 — 这 清楚的 羊驼 袍 哪个 她 有
[wɔːn] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] .
worn during her memorable interview with Noel Vanstone and Mrs . Lecount .
磨损 期间 她 难忘 面试 和 诺埃尔 范斯通 和 太太 . 勒康特 .
里面只有另一件夏装——她在与诺埃尔·范斯通和勒康特夫人那次令人难忘的访谈中穿的那件朴素的羊驼毛长袍。

[ðɪs] [ʃiː, ʃi] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
This she left in its place ,
这 她 左边 在 它是 地方 ,
她把 这个 留在了 原地。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː] — [les] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dred] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [maɪt]
resolving not to wear it — less from any dread that the housekeeper might
解决 不是 到 穿 它 — 较少的 从 任何 恐惧 那 这 管家 可能
[ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [tuː] [ˈkwaɪət][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] ,
recognize a pattern too quiet to be noticed ,
认出 一个 图案 也 安静的 到 是 注意到 ,
决定不戴它——与其说是害怕管家会注意到某种不易察觉的图案, 不如说是害怕管家会认出它。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɒmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] ,
and too common to be remembered ,
和 也 常见的 到 是 记得 ,
太过常见以至于记不住,

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [geɪ] [ɪˈnʌf] [nɔː(r)] [brɪˈkʌmɪŋ]
than from the conviction that it was neither gay enough nor becoming
比 从 这 定罪 那 它 曾是 两者都不 同性恋 足够的 也不 成为
[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] .
enough for her purpose .
足够的 为了 她 目的 .
与其说是出于认为自己的同性恋倾向, 不如说是出于认为自己的同性恋倾向既不够同性恋, 也不符合自己的目的。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ska:f] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] [kɪd] [glʌvz] ,
After taking a plain white muslin scarf , a pair of light gray kid gloves ,
后 采取 一个 清楚的 白色的 细棉布 围巾 , 一个 一对 的 光 灰色的 孩子 手套 ,
拿出一条纯白色棉布围巾和一副浅灰色羊皮手套后,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] - [hæt][ɒv; əv] [ˈtʌskən] [strɔ:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] ,
and a garden - hat of Tuscan straw , from the drawers of the wardrobe ,
和 一个 花园 - 帽子 的 托斯卡纳 稻草 , 从 这 抽屉 的 这 衣柜 ,
[ʃi; ʃi] [lɒkt] [aɪ ˈti:] ,
she locked it ,
她 已锁定 它 ,
她从衣柜抽屉里拿出一顶托斯卡纳草编花园帽, 然后锁上了抽屉。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ki:] [ˈkeəfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
and put the key carefully in her pocket .
和 放 这 钥匙 小心 在 她 口袋 .
她小心翼翼地把钥匙放进口袋里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [dres] [hɜ:ˈself] , [ʃi:; ʃi][sæt][ˈaɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
Instead of at once proceeding to dress herself , she sat idly looking at the two
反而 的 在 一次 进行中 到 裙子 她自己 , 她 卫星 闲散地 寻找 在 这 二
[ˈmʌzliŋ] [gaʊnz] ;
muslin gowns ;
细棉布 礼服 ;
她没有立刻开始穿衣服, 而是闲坐着看着那两件薄纱长袍;

[ˈkeələs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪnkənˈsɪstəntli] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .
careless which she wore , and yet inconsistently hesitating which to choose .
粗心 哪个 她 穿着 , 和 然而 不一致 犹豫不决 哪个 到 选择 .
她穿什么衣服毫不在意, 但选择哪件衣服时又犹豫不决。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætə(r)] !
” **What does it matter !**
” 什么 做 它 事情 !
“这有什么关系呢! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [lɑ:f] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:kwəli] [ˈwɜ:θləs] [ɪn][maɪ] [əʊn]
” **she said to herself , with a reckless laugh ; “ I am equally worthless in my own**
” 她 说 到 她自己 , 和 一个 鲁莽 笑 ; “ 我 是 同样地 毫无价值 在 我的 自己的
[estɪˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
她肆无忌惮地笑着自言自语道: “在我自己眼里, 我也同样一文不值。”

[wɪtʃˈevə(r)] [aɪ] [pʊt] [ɒn] .
whichever I put on .
任何 我 放 在 .
不管我穿哪件。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈʃʌdə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑ:tld]
” **She shuddered , as if the sound of her own laughter had startled**
” 她 颤抖 , 作为 如果 这 声音 的 她 自己的 笑声 有 惊慌
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她浑身一颤, 仿佛被自己的笑声吓了一跳。

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈnɪəriɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and abruptly caught up the dress which lay nearest to her hand .
和 突然 捕捉 向上 这 裙子 哪个 躺 最近的 到 她 手 .
她猛地抓起离自己最近的那件裙子。

[ɪts] [kʰlʌz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blu:] [wɪtʃ] [best][ˈsu:tɪd; ˈʃju:tɪd]
Its colors were blue and white — the shade of blue which best suited
它是 颜色 是 蓝色的 和 白色的 — 这 阴影 的 蓝色的 哪个 最好的 适合
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfeə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
her fair complexion .
她 公平的 肤色 .
它的颜色是蓝色和白色——那种蓝色最衬她白皙的肤色。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪdli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [gaʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] .
She hurriedly put on the gown , without going near her looking - glass .
她 匆匆 放 在 这 袍 , 没有 去 靠近 她 寻找 - 玻璃 .
她匆匆穿上礼服, 甚至都没靠近镜子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfræŋk] [frɒm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For the first time in her life she shrank from meeting the reflection of
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 缩小 从 会议 这 反射 的
[hɜ:ˈself] — [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
herself — except for a moment ,
她自己 — 除了 为了 一个 片刻 ,
她生平第一次害怕见到自己的倒影——除了那一瞬间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] - [hæt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [əˈɡen]
when she arranged her hair under her garden - hat , leaving the glass again
什么时候 她 安排 她 头发 在下面 她 花园 - 帽子 , 离开 这 玻璃 再次
[ˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .
她把头发整理好, 戴上花园帽, 然后立刻又把玻璃杯离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜ:(r); hə(r)] [skɑ:f] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʊldəz] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlʌvz] ,
She drew her scarf over her shoulders and fitted on her gloves ,
她 画 她 围巾 超过 她 肩膀 和 适配 在 她 手套 ,
她把围巾搭在肩上, 戴上手套。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)] .
with her back to the toilet - table .
和 她 后退 到 这 洗手间 - 桌子 .
她背对着盥洗台。

“ [jæl; jəl][aɪ] [peɪnt] ?
“ **Shall I paint ?**
“ 将 我 画 ?
“我该画画吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɜ:ˈself] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] .
“ **she asked herself , feeling instinctively that she was turning pale** .
“ 她 问 她自己 , 感觉 本能地 那 她 曾是 转弯 苍白 .
她问自己, 本能地感到自己的脸色变得苍白。

“ [ðə; ði] [ruːʒ] [ɪz] [stɪl] [lɛft] [ɪn][maɪ][bɒks] .
“ **The rouge is still left in my box** .
“ 这 胭脂 是 仍然 左边 在 我的 盒子 .
“我的盒子里还剩下胭脂。”

[aɪ ˈtiː][kænt] [meɪk] [maɪ] [feɪs] [mɔ:(r)] [fɔ:ls] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔ:lˈredi] .
It can't make my face more false than it is already .
它 不能 制作 我的 脸 更多的 错误的 比 它 是 已经 .
它再也无法让我的脸看起来比现在更假了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
“ **She looked round toward the glass , and again turned away from it** .
“ 她 看起来 圆形的 朝向 这 玻璃 , 和 再次 转向 离开 从 它 .
她回头看了看玻璃, 然后又转过身去。

“ [nəʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ai][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [-] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
“ **I have Mrs . Lecount to face as well as her master** .
” 我 有 太太 . 勒康特 到 脸 作为 出色地 作为 她 掌握 .

“我不仅要面对勒康特夫人，还要面对她的主人。”

[nəʊ] [peɪnt] .
No paint .
不 画 .

没有油漆。

” [ˈɑːftə(r)] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈɡen] .
” **After consulting her watch , she left the room and went downstairs again** .
” 后 咨询 她 手表 , 她 左边 这 房间 和 去 楼下 再次 .

她看了看手表，然后离开了房间，又下了楼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [tuː] [əˈklɔːk] .
It wanted ten minutes only of two o'clock .
它 通缉 十 分钟 仅有的 的 二 点钟 .

它只需要两点钟方向的十分钟。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] — [rɪˈspektəbl] , [ɪn][ə; eɪ]
Captain Wragge was waiting for her in the parlor — respectable , in a
队长 拉格 曾是 等待 为了 她 在 这 客厅 — 可敬 , 在 一个
[frɒk] - [kəʊt] , [ə; eɪ] [stɪf] [ˈsʌmə(r)] [krəˈvæt] ,
frock - coat , a stiff summer cravat ,
连衣裙 - 外套 , 一个 僵硬的 夏天 领结 ,

沃格上尉在客厅里等着她——他衣着体面，穿着礼服外套，系着一条硬挺的夏季领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [hæt] ; [ˈspekklɪsli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [ˈrʊərəl] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌf] [ˈweɪskəʊt] ,
and a high white hat ; specklessly and cheerfully rural , in a buff waistcoat ,
和 一个 高的 白色的 帽子 ; 无瑕疵 和 愉快地 乡村的 , 在 一个 增幅 马甲 ,

头戴高高的白色礼帽；一身清爽宜人的乡村装束，身穿浅黄色背心。

[greɪ] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [gˈeɪtəz] [tuː; tə] [mætʃ] .
gray trousers , and gaiters to match .
灰色的 裤子 , 和 绑腿 到 匹配 .

灰色长裤，搭配同色系绑腿。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][brænd] - [ŋjuː] [kæmp] -
His collars were higher than ever , and he carried a brand - new camp -
他的 项圈 是 更高 比 曾经 , 和 他 携带 一个 品牌 - 新的 营 -

[stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stool in his hand .
凳子 在 他的 手 .

他的衣领比以往任何时候都高，手里还拿着一个崭新的露营凳。

[ˈeni] [ˈtreɪdzmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd]
Any tradesman in England who had seen him at that moment would have trusted
任何 零售商 在 英格兰 WHO 有 已见 他 在 那 片刻 会 有 可信

[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
him on the spot .
他 在 这 点 .

当时英国任何一个商人看到他都会立刻信任他。

“ [tʃɑ:mɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， [pəˈtɜ:nəli] [səˈveɪŋ] [ˈmægdəlɪn] [wen] [ʃiː; ji] [ˈentəd] [ðə; ði]
“ **Charming** ！ ” **said the captain, paternally surveying Magdalen when she entered the**
“ 迷人 ！ ” 说 这 队长 ， 父系 测量 抹大拉的玛格达琳什么时候 她 进入 这
[ru:m] 。
room 。
房间 。

“真迷人！”船长说着，用慈父般的目光打量着走进房间的玛格达琳。

“ [səʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ku:l] ！
“ **So fresh and cool** ！
“ 所以 新鲜的 和 凉爽的 ！

“好清新好凉爽！”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [peɪl] ， [maɪ][diə(r)] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː] [ˈsɪəriəs] 。
A little too pale, my dear, and a great deal too serious 。
一个 小的 也 苍白 ， 我的 亲爱的 ， 和 一个 伟大的 交易 也 严肃的 。

亲爱的，你脸色有点太苍白了，而且表情也太严肃了。

[ˈʌðəwaɪz] [ˈpɜ:fɪkt] 。
Otherwise perfect 。
否则 完美的 。

其他方面都很完美。

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] 。 “
Try if you can smile ” 。 “
尝试 如果 你 能 微笑 ” 。

试着微笑一下。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] ， “ [sed] [ˈmægdəlɪn] ， [ˈbɪtəli] ，
“ **When the time comes for smiling, said Magdalen, bitterly,** ”
“ 什么时候 这 时间 来 为了 微笑 ， ” 说 抹大拉的玛格达琳 ， 苦涩地 ，
“等到该微笑的时候，”玛格达琳苦涩地说。

“ [trʌst] [maɪ][drəˈmætɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] 。
“ **trust my dramatic training for any change of face that may be necessary** ”
“ 相信 我的 戏剧性 训练 为了 任何 改变 的 脸 那 可能 是 必要的 ” 。

“相信我接受过专业的戏剧训练，能够应对任何必要的表情变化。”

[weə(r)] [ɪz][ˈmɪsɪz] 。 [ræg] ？ “
Where is Mrs. Wragge? ”
在哪里 是 太太 ； 拉格 ？ ”

Wragge太太在哪里？

“ [ˈmɪsɪz] 。 [ræg] [hæz; həz] [ˈlɜ:nɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈles(ə)n] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ，
“ **Mrs. Wragge has learned her lesson, replied the captain,** ”
“ 太太 ； 拉格 有 学习 她 课 ， ” 回复 这 队长 ，
“沃格夫人已经吸取教训了，”船长回答道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] 。
“ **and is rewarded by my permission to sit at work in her own room** ”
“ 和 是 奖励 经过 我的 允许 到 坐 在 工作 在 她 自己的 房间 ” 。

“作为回报，我允许她在自己的房间里工作。”

[aɪ] [ˈsæŋkʃn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈfænsɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈdresmeɪkɪŋ] ， [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][ʊə(r)] [tuː; tə] [əbˈzɔːb]
I sanction her new fancy for dressmaking, because it is sure to absorb
我 制裁 她 新的 想要 为了 服装制作 ， 因为 它 是 当然 到 吸收
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ，
all her attention ，
全部 她 注意力 ，
我赞成她对服装制作的新爱好，因为这肯定会让她全神贯注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
and to keep her at home .
和 到 保持 她 在 家 .

让她待在家里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fiə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪniʃɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [rəʊb] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
There is no fear of her finishing the Oriental Robe in a hurry ,
那里 是 不 害怕 的 她 精加工 这 东方 长袍 在 一个 匆忙 ,
她完全不用担心会匆忙完成那件东方长袍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n]
for there is no mistake in the process of making it which she is not certain
为了 那里 是 不 错误 在 这 过程 的 制作 它 哪个 她 是 不是 肯定
[tuː; tə] [kə'mɪt] .
to commit .
到 犯罪 .

因为在制作过程中，她没有犯任何她不会犯的错误。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt] ['ɪŋkjʊbeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] — [ˈpɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ][hen]['əʊvə(r)]
She will sit incubating her gown — pardon the expression — like a hen over
她 将要 坐 孵化 她 袍 — 赦免 这 表达 — 喜欢 一个 母鸡 超过
[æn; ən] ['ædlɪd] [eg] .
an addled egg .
一个 糊涂的 蛋 .

她会像母鸡孵蛋一样，小心翼翼地呵护她的礼服——恕我直言。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [njuː] [wɪm] [rɪ'li:vz] [em 'i:] .
I assure you , her new whim relieves me .
我 保证 你 , 她 新的 一时兴起 缓解 我 .

我向你保证，她这个新奇的想法让我松了一口气。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] , [ˈʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
Nothing could be more convenient , under existing circumstances .
没有什么 可以 是 更多的 方便的 , 在下面 现存的情况 .

在目前情况下，没有什么比这更方便的了。

" [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['mægdəlɪn]
" He strutted away to the window , looked out , and beckoned to Magdalen
" 他 昂首阔步 离开 到 这 窗户 , 看起来 出去 , 和 招手 到 抹大拉的玛格达琳
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
to join him .
到 加入 他 .

他昂首阔步走到窗边，向外望去，然后招手示意抹大拉的玛利亚跟他过来。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] .
" he said , and pointed to the Parade .
" 他 说 , 和 尖 到 这 游行 .

“他说着，指了指游行队伍。”

[nəʊ'eɪl][ˈvæn,stoʊn] ['sləʊli] [wɔ:kt] [baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ɒv; əv][əʊld]
Noel Vanstone slowly walked by , as she looked , dressed in a complete suit of old
诺埃尔 范斯通 缓慢地 步行 经过 , 作为 她 看起来 , 穿着 在 一个 完全的 套装 的 老的
- ['fæʃ(ə)nd] [næŋ'ki:n] .
- fashioned nankeen .
- 造型 南金 .

她看着诺埃尔·范斯通缓缓走过，他穿着一身老式的南金套装。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]
It was apparently one of the days when the state of his health was
它 曾是 显然 一 的 这 天 什么时候 这 状态 的 他的 健康 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] .
at the worst .
在 这 最差 .

显然，那天是他健康状况最糟糕的日子之一。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ˈmɪsɪz] . - [ɑːm] ,
He leaned on Mrs . Lecount's arm ,
他 倾斜 在 太太 . - 手臂 ,
他靠在勒康特太太的胳膊上，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈəʊvə(r)]
and was protected from the sun by a light umbrella which she held over
和 曾是 受保护 从 这 太阳 经过 一个 光 伞 哪个 她 握住 超过
[hɪm] .
him .
他 .

她为他撑起一把轻便的伞，让他免受阳光照射。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] — [drest] [tuː; tə] [pəˈfek(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈlævəndə(r)] -
The housekeeper — dressed to perfection , as usual , in a quiet , lavender -
这 管家 — 穿着 到 完美 , 作为 通常 , 在 一个 安静的 , 薰衣草 -
[ˈkʌləd] [ˈsʌmə(r)] [gaʊn] , [ə; eɪ] [blæk] [mænˈtɪlə] ,
colored summer gown , a black mantilla ,
有色 夏天 袍 , 一个 黑色的 曼蒂拉 ,
管家一如既往地衣着考究，身穿一件淡紫色夏日长裙，头戴黑色披肩。

[æn; ən] [ˌʌnəsˈjuːmɪŋ] [strɔː] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][krɪsp] [bluː] [veɪl] — [ˈeskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈvælɪd]
an unassuming straw bonnet , and a crisp blue veil — escorted her invalid
一个 谦逊 稻草 引擎盖 , 和 一个 脆 蓝色的 面纱 — 护送 她 无效的
[ˈmaːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendə] [əˈtenʃ(ə)n] ;
master with the tenderest attention ;
掌握 和 这 最嫩的 注意力 ;

一顶朴素的草帽，一条清爽的蓝色面纱——她以最温柔的关怀护送着卧病在床的主人；

[ˈsʌmtaɪmz] [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈvjuː]
sometimes directing his notice respectfully to the various objects of the sea view
有时 导演 他的 注意 尊敬 到 这 各种各样的 对象 的 这 海 看法
;
;
;
;

有时他会恭敬地将目光投向海景中的各种景物；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [əˈkʌnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv]
sometimes bending her head in graceful acknowledgment of the courtesy of
有时 弯曲 她 头 在 优美 致谢 的 这 礼貌 的
[ˈpɑːsɪŋ] [ˈstrendʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
passing strangers on the Parade ,
通过 陌生人 在 这 游行 ,

她有时会微微低头，优雅地向游行队伍中路过的陌生人致意。

[huː] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [pɑːs] [baɪ] .
who stepped aside to let the invalid pass by .
WHO 步 旁边 到 让 这 无效的 经过 经过 .
他侧身让病人通过。

[ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪdlə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
She produced a visible effect among the idlers on the beach .
她 生产 一个 可见的 影响 之中 这 惰轮 在 这 海滩 .
她在海滩上的闲散人群中引起了明显的反响。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juˈhænɪməs] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [nɒdʒ]
They looked after her with unanimous interest , and exchanged confidential nods
他们 看起来 后 她 和 一致 兴趣 , 和 交换 机密的 点头
[ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] [wɪtʃ] [sed] ,
of approval which said ,
的 赞同 哪个 说 ,
他们一致地对她关怀备至, 并互相交换心照不宣的点头表示赞同, 这意思是:

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈmestɪk] [ˈpɜːs(ə)n] !
as plainly as words could have expressed it , “ A very domestic person !
作为 显然 作为 字 可以 有 表达 它 , “ 一个 非常 国内的 人 !
用最直白的语言来说就是: “一个非常顾家的人! ”

[ə; eɪ] [ˈtruːli] [suːˈpiəriə(r)] [ˈwʊmən] !
a truly superior woman !
一个 真的 优越的 女士 !
一位真正优秀的女性!

“ [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˈpɑːti] - [ˈkʌləd] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [dɪsˈtrʌstfl]
“ Captain Wragge's party - colored eyes followed Mrs . Lecount with a steady , distrustful
“ 队长 Wragge's 派对 - 有色 眼睛 随后 太太 : 勒康特 和 一个 稳定的 , 不信任
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 :

“ [tʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðeə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [mæɡdələnʒ] [ɪə(r)] ; “ [ˈtʌfə(r)] [wɜːk]
“ Tough work for us there , “ he whispered in Magdalen's ear ; “ tougher work
“ 艰难的 工作 为了 我们 那里 , “ 他 低声说道 在 玛格达琳的 耳朵 ; “ 更难 工作
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
than you think ,
比 你 思考 ,
“我们在那里的很辛苦, “他凑到玛格达琳耳边低语; “比你想象的还要辛苦。”

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ðæt] [ˈwʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . “
before we turn that woman out of her place . “
前 我们 转动 那 女士 出去 的 她 地方 : “
在我们把那个女人赶出她的位置之前。”

“ [weɪt] , “ [sed] [ˈmæɡdəlɪn] , [ˈkwɑːətli] .
“ Wait , “ said Magdalen , quietly .
“ 等待 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 , 悄悄 :
“等等, “玛格达琳轻声说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Wait and see .
“ 等待 和 看 :
“拭目以待。”

“ [ʃiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ She walked to the door .
“ 她 步行 到 这 门 :
她走向门口。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmɑːk] .
The captain followed her without making any further remark .
这 队长 随后 她 没有 制作 任何 更远 评论 :
船长没再说什么, 就跟在她身后走了。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪd] , “ [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt][ˌlɒŋɡə(r)] ,
“ I'll wait till you're married , “ he thought to himself — “ not a moment longer ,
“ 患病的 等待 直到 你是 已婚 , “ 他 想法 到 他自己 — “ 不是 一个 片刻 更长 ,
“我会等到你结婚, “他心想——“一刻也不能再等了。”

[ˈɒfə(r)][em ˈi:] [wɒt] [juː; jə] [meɪ] .
offer me what you may .
提供 我 什么 你 可能 .

请你给我你所能给的。

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['mægdəlɪn] [ə'drest] [hɪm] [ə'gen] .
" **At the house door Magdalen addressed him again** .
" 在 这 房子 门 抹大拉的玛格达琳 已解决 他 再次 .

“在房子门口，抹大拉再次向他说话。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwəd] , " [ðen] [tɜːn] ,
" **We will go that way , " she said , pointing southward , " then turn** ,
" 我们 将要 去 那 方式 , " 她 说 , 指向 向南 , " 然后 转动 ,

“我们就走那边，”她指着南方说，“然后转弯，

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
and meet them as they come back .
和 见面 他们 作为 他们 来 后退 .

在他们回来时迎接他们。

" ['kæptɪn] [ræg] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
" **Captain Wragge signified his approval of the arrangement , and followed**
" 队长 拉格 表示 他的 赞同 的 这 安排 , 和 随后

['mægdəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] .
Magdalen to the garden gate .
抹大拉的玛格达琳 到 这 花园 门 .

“沃格上尉表示同意这一安排，然后跟着玛格达琳走到花园门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
As she opened it to pass through , her attention was attracted by a
作为 她 打开 它 到 经过 通过 , 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个

['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

她打开门准备通过时，被一位女士吸引了注意力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ]
with a nursery - maid and two little boys behind her , loitering on the path
和 一个 苗圃 - 女佣 和 二 小的 男孩们 在后面 她 , 游荡 在 这 小路

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] .
outside the garden wall .
外部 这 花园 墙 .

她身后跟着一个保姆和两个小男孩，在花园墙外的小路上闲逛。

[ðə; ði]['leɪdɪ] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] ['mægdəlɪn] [keɪm] [aʊt]
The lady started , looked eagerly , and smiled to herself as Magdalen came out
这 女士 开始 , 看起来 急切地 , 和 微笑 到 她自己 作为 抹大拉的玛格达琳 来了 出去

.
:
.

那位女士吓了一跳，满怀期待地看着玛格达琳出来，然后暗自笑了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] - ['sɪstə(r)] ,
Curiosity had got the better of Kirke's sister ,
好奇心 有 得到 这 更好的 的 - 姐姐 ,

柯克的妹妹被好奇心冲昏了头脑。

[ænd; ʌnd][fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɪs]
and she had come to Aldborough for the express purpose of seeing Miss
和 她 有 来 到 奥尔德伯勒 为了 这 表达 目的 的 看到 错过
[ˈbaɪɡreɪv] .
Bygrave .
拜格雷夫 .

她来到奥尔德伯勒的目的就是为了见拜格雷夫小姐。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [feɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Something in the shape of the lady's face , something in the expression of
某物 在 这 形状 的 这 女士的 脸 , 某物 在 这 表达 的
[hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的 眼睛 ,

这位女士的脸型，她深邃的眼神，都透露出某种信息。

[rɪˈmaɪndɪd] [ˈmægdəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈkæptɪn] [huːz] [ˌʌnkənˈtrəʊld] [ædməˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd]
reminded Magdalen of the merchant - captain whose uncontrolled admiration had
提醒 抹大拉的玛格达琳 的 这 商人 - 队长 谁 不受控制 钦佩 有
[əˈnɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] .
annoyed her on the previous evening .
恼怒 她 在 这 以前的 晚上 .

这让玛格达琳想起了前一天晚上那位让她感到恼火的商船船长。

[fiː; ji] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [ˈskruːtəni][baɪ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [lʊk] .
She instantly returned the stranger's scrutiny by a frowning , ungracious look .
她 即刻 返回 这 陌生人的 审查 经过 一个 皱眉 , 不友善的 看 .

她立刻回以陌生人审视的目光，皱着眉头，毫不客气地看了他一眼。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkʌləd] , [peɪd] [ðə; ði] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [ɒn] .
The lady colored , paid the look back with interest , and slowly walked on .
这 女士 有色 , 有薪酬的 这 看 后退 和 兴趣 , 和 缓慢地 步行 在 .

那位女士脸色绯红，回以浓重的目光，然后缓缓地继续往前走。

“ [ə; eɪ] [haːd] , [bəʊld] , [bæd][gɜːl] , ” [θɔːt] - [ˈsɪstə(r)] .
“ **A hard , bold , bad girl , ” thought Kirke's sister** .
” 一个 难的 , 大胆的 , 坏的 女孩 , ” 想法 - 姐姐 .
“ 一个强悍、大胆、坏女孩，”柯克的妹妹心想。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ˈrɒbət] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
“ **What could Robert be thinking of to admire her ?**
” 什么 可以 罗伯特 是 思维 的 到 钦佩 她 ?
罗伯特究竟在想什么，才会如此欣赏她呢？

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlməʊst][glæd][hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
I am almost glad he is gone .
我 是 几乎 高兴的 他 是 已消失 .

我几乎庆幸他走了。

[aɪ][həʊp][ænd; ʌnd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [əˈɡen] . “
I hope and trust he will never set eyes on Miss Bygrave again . ”
我 希望 和 相信 他 将要 绝不 放 眼睛 在 错过 拜格雷夫 再次 . “
我希望并相信他永远不会再见拜格雷夫小姐。

“ [wɒt] [buə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! ” [sed] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ræɡ] .
“ **What boors the people are here ! ” said Magdalen to Captain Wragge** .
” 什么 粗鲁 这 人们 是 这里 ! ” 说 抹大拉的玛格达琳 到 队长 拉格 .
“这里的人真是粗鲁无礼！”玛格达琳对拉格船长说道。

“ [ðæt] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈruːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mæn] [lɑːst] [naɪt] .
“ **That woman was even ruder than the man last night** .
” 那 女士 曾是 甚至 舵 比 这 男人 最后的 夜晚 .
“昨晚那个女人比那个男人还要粗鲁。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][hɪm][ɪn][ðə; ði][feɪs] .
She is like him in the face .
她 是 喜欢 他 在 这 脸 :

她长得和他很像。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][huː][ʃiː; ʃi][ɪz]? "
I wonder who she is ? "
我 想知道 WHO 她 是 ? "

我想知道她是谁？

" [aɪl][faɪnd][aʊt][də'rektli] , " [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
" I'll find out directly , " said the captain .
" 患病的 寻找 出去 直接地 , " 说 这 队长 :

“我会直接去查清楚，”船长说。

" [wiː; wi][kænt][biː; bi][tuː] ['kɔːʃəs][ə'baʊt][ˈstreɪndʒə] .
" We can't be too cautious about strangers .
" 我们 不能 是 也 谨慎 关于 陌生人 :

“我们对陌生人再怎么谨慎也不为过。”

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns][ə'piːld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz] , [ðə; ði][ˈbəʊtmən] .
" He at once appealed to his friends , the boatmen .
" 他 在 一次 上诉 到 他的 朋友们 , 这 船夫 :

他立刻向他的朋友们——船夫们求助。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ænd][ˈmægdəlɪn][hɜːd][ðə; ði][ˈkwestʃənz][ænd; ænd]
They were close at hand , and Magdalen heard the questions and
他们 是 关闭 在 手 , 和 抹大拉的玛格达琳 听到 这 问题 和
[ˈɑːnsəz][ˈpleɪnli] .
answers plainly .
答案 显然 :

他们就在附近，玛格达琳清楚地听到了问题和答案。

" [haʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɔːl][ðɪs][ˈmɔːnɪŋ]? " [sed][ˈkæptɪn][ræg] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːzi][ˈdʒɒkjələ(r)][wei] .
" How are you all this morning ? " said Captain Wragge , in his easy jocular way .
" 如何 是 你 全部 这 早晨 ? " 说 队长 拉格 , 在 他的 简单的 诙谐 方式 :

“大家早上好吗？”沃格船长用他一贯轻松幽默的方式问道。

" [ænd; ænd][haʊz][ðə; ði][waɪnd]?
" And how's the wind ?
" 和 怎么样 这 风 ?

“风怎么样？”

[nɔː(r)] - - [west]
Nor ' - west
也不 - - 西方

西北

[ænd; ænd][baɪ][west] , [ɪz][aɪˈtiː]?
and by west , is it ?
和 经过 西方 , 是 它 ?

是说往西吗？

[ˈveri][gʊd] .
Very good .
非常 好的 :

非常好。

[huː][ɪz][ðæt][ˈleɪdi]? "
Who is that lady ? "
WHO 是 那 女士 ? "

那位女士是谁？

“ [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [ˈstrɪklənd] , [sɜ:(r)] . ”
“ **That's Mrs . Strickland , sir** . ”
“ 那就是 太太 . 斯特里克兰 , 先生 . ”

“先生，那是斯特里克兰夫人。”

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Ay ! ay !**
“ 哎 ! 哎 !

“哎！哎！”

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒimənz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈsɪstə(r)] .
The clergyman's wife and the captain's sister .
这 神职人员的 妻子 和 这 船长的 姐姐 .

牧师的妻子和船长的妹妹。

[wɜ:z] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ? “
Where's the captain to - day ? ”
在哪里? 这 队长 到 - 天 ? ”

今天船长在哪儿？

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] .
“ **On his way to London , I should think , sir** .
“ 在 他的 方式 到 伦敦 , 我 应该 思考 , 先生 .

“我想，先生，他应该是在去伦敦的路上。”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃaɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
His ship sails for China at the end of the week .
他的 船 帆 为了 中国 在 这 结尾 的 这 星期 .

他的船将于本周末启程前往中国。

“ [ˈtʃaɪnə] !
“ **China !**
“ 中国 !

“中国！”

[æz; əz] [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] [pɑ:st] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] ,
As that one word passed the man's lips ,
作为 那 一 单词 通过了 这 男人的 嘴唇 ,

当那句话从男人嘴里说出来的时候，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [ˈsɒrəʊ] [strʌk] [ˈmægdəlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
a pang of the old sorrow struck Magdalen to the heart .
一个 疼痛 的 这 老的 悲哀 击 抹大拉的玛格达琳 到 这 心 .

一阵旧日的悲伤袭来，深深刺痛了玛格达琳的心。

[ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [beə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Stranger as he was , she began to hate the bare mention of the
陌生人 作为 他 曾是 , 她 开始 到 恨 这 裸 提到 的 这
[ˈmɜ:tʃənt] - [ˈkæptɪnz] [neɪm] .
merchant - captain's name .
商人 - 船长的 姓名 .

尽管他是个陌生人，但她开始讨厌一听到这位商船船长的名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:st] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had troubled her dreams of the past night ; and now ,
他 有 麻烦 她 梦境 的 这 过去的 夜晚 ; 和 现在 ,

他扰乱了她昨晚的梦境；而现在，

[wen] [fiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈdespəɾətli] [ænd; ənd] [ˈrekləsli] [bent] [ɒn] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]
when she was most desperately and recklessly bent on forgetting her old
什么时候 她 曾是 最多 绝望地 和 鲁莽地 弯曲 在 遗忘 她 老的
[həʊm] - [ɪg'zɪstəns] ,
home - existence ,
家 - 存在 ,

当她最绝望、最不顾一切地想要忘记过去的家庭生活时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːliŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [fræŋk] .
he had been indirectly the cause of recalling her mind to Frank .
他 有 到过 间接 这 原因 的 回忆 她 头脑 到 坦率 .

他间接促成了她对弗兰克的回忆。

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !

“来!

“ [fiː; ʃi] [sed] , [ˈæŋgrəli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ **she said , angrily , to her companion** .
“ 她 说 , 愤怒地 , 到 她 伴侣 .

她生气地对同伴说。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
“ **What do we care about the man or his ship ?**
“ 什么 做 我们 关心 关于 这 男人 或者 他的 船 ?

我们为什么要关心这个人或他的船?

[kʌm] [ə'weɪ] . “
Come away . “
来 离开 . “

走开。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ **By all means , “ said Captain Wragge** .
“ 经过全部 方法 , “ 说 队长 拉格 .

“当然可以,”沃格上尉说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][daʊnt][faɪnd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)]
“ **As long as we don't find friends of the Bygraves , what do we care**
“ 作为 长的 作为 我们 不 寻找 朋友们 的 这 拜格雷夫斯 , 什么 做 我们 关心
[ə'baʊt] [ˈenɪbɒdi] ?
about anybody ?
关于 任何人 ?

“只要我们找不到拜格雷夫一家的朋友，我们又何必在乎其他人呢？ ”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ˈsaʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
“ **They walked on southward for ten minutes or more** ,
“ 他们 步行 在 向南 为了 十 分钟 或者 更多的 ,

他们继续向南走了十分钟或更久，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ'el][ˈvænˌstəʊn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] .
then turned and walked back again to meet Noel Vanstone and Mrs . Lecount .
然后 转向 和 步行 后退 再次 到 见面 诺埃尔 范斯通 和 太太 . 勒康特 .

然后转身又走回去与诺埃尔·范斯通和莱康特夫人见面。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈkæptɪn] [ræg] [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [riˈtreis, ri:-, ˈri:treis][ðəə(r)] [steps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [əˈgen]
Captain Wragge and Magdalen retraced their steps until they were again
队长 拉格 和 抹大拉的玛格达琳 重走 他们的 步骤 直到 他们 是 再次
[wɪˈðɪn] [vju:z] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈvɪlə] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [saɪnz] [əˈpriəd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-]
within view of North Shingles Villa before any signs appeared of Mrs . Lecount
之内 看法 的 北 带状疱疹 别墅 前 任何 标志 出现 的 太太 : 勒康特
[ænd; ənd][hɜ:z(r); hə(r)][ˈma:stə(r)] .
and her master .
和 她 掌握 :

沃格船长和玛格达琳原路返回，直到再次看到北木瓦别墅，才发现莱康特夫人和她的主人。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈlævəndə(r)] - [ˈkʌləd] [dres] , [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,
At that point the housekeeper's lavender - colored dress , the umbrella ,
在 那 观点 这 管家的 薰衣草 - 有色 裙子 , 这 伞 ,
[ˈɪmɪdiətli] ,
这时，管家的淡紫色连衣裙、雨伞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [nænˈki:n] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] , [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
and the feeble little figure in nankeen walking under it , became visible in the
和 这 微弱 小的 数字 在 南金 步行 在下面 它 , 成为 可见的 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 :

远处，可以看到一个穿着棉袄的瘦小身影在它下面走动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪˈmi:diətli] ,
The captain slackened his pace immediately ,
这 队长 松弛 他的 步伐 立即地 ,
[ˈɪmɪdiətli] ,
船长立刻放慢了脚步。

[ænd; ənd] [ɪˈju:d] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nɪz][tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:z(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
and issued his directions to Magdalen for her conduct at the
和 发布 他的 方向 到 抹大拉的玛格达琳 为了 她 执行 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [ɪntəˈvju:] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
coming interview in these words :
未来 面试 在 这些 字 :

他向玛格达琳下达了以下指示，要求她在即将到来的面谈中表现得体：

“ [doʊnt] [fəˈget] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't forget your smile , ” he said .**
“ 不 忘记 你的 微笑 , ” 他 说 :
[ˈɪmɪdiətli] ,
“别忘了微笑,”他说。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] .
“ **In all other respects you will do .**
“ 在 全部 其他 尊重 你 将要 做 :
[ˈɪmɪdiətli] ,
“其他方面你都会做到。”

[ðə; ði] [wɔ:k] [hæz; həz] [ɪmˈpru:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [bɪˈkʌmz] [ju:; jʊ] .
The walk has improved your complexion , and the hat becomes you .
这 走 有 改进 你的 肤色 , 和 这 帽子 变成 你 :
[ˈɪmɪdiətli] ,
散步让你的气色更好了，这顶帽子很适合你。

[lʊk] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ʃəʊ] [nəʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] ;
Look Mrs . Lecount steadily in the face ; show no embarrassment when you speak ;
看 太太 : 勒康特 稳步 在 这 脸 ; 展示 不 尴尬 什么时候 你 说话 ;
[ˈɪmɪdiətli] ,
说话时要直视莱康特太太的眼睛；不要表现出尴尬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [peɪz] [ju:; jʊ] [ˈpɔɪntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and if Mr . Noel Vanstone pays you pointed attention ,
和 如果 先生 : 诺埃尔 范斯通 支付 你 尖 注意力 ,
[ˈɪmɪdiətli] ,
如果诺埃尔·范斯通先生特别留意到你的话，

[dʊənt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs,ki:pərz] [aɪ] [ɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] .
don't take too much notice of him while his housekeeper's eye is on you .
不 拿 也 很多 注意 的 他 尽管 他的 管家的 眼睛 是 在 你 .
当他家管家盯着你的时候，不要太在意他。

[maɪnd] [wʌn] [θɪŋ] !
Mind one thing !
头脑 一 事物 !
注意一件事!

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ˈdʒɔɪsɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪəlɒgz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
I have been at Joyce's Scientific Dialogues all the morning ;
我 有 到过 在 乔伊斯的 科学 对话 全部 这 早晨 ;
我整个上午都在看乔伊斯的科学对话录;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɪt] [ˈsɪəriəs] [ɪn] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [-] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
and I am quite serious in meaning to give Mrs . Lecount the full benefit of
和 我 是 相当 严肃的 在 意义 到 给 太太 . 勒康特 这 满的 益处 的
[maɪ] [ˈstʌdɪz] .
my studies .
我的 研究 .
我真心实意地想要把我的学习成果充分地传授给莱康特夫人。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈten(ə)n] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stə(r)]
If I can't contrive to divert her attention from you and her master
如果 我 不能 精心策划 到 转移 她 注意力 从 你 和 她 掌握
,
!
,
如果我无法想办法让她把注意力从你和她的主人身上转移开,

[aɪ] [wʊənt] [gɪv] [ˈsɪkspəns] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [səkˈses] .
I won't give sixpence for our chance of success .
我 惯于 给 六便士 为了 我们的 机会 的 成功 .
我连六便士都不愿意花在我们成功的机会上。
[smɔ:l] - [tɔ:k] [wʊənt] [səkˈsi:d] [wɪð] [ðæt] [ˈwʊmən] ; [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [wʊənt] [səkˈsi:d] ;
Small - talk won't succeed with that woman ; compliments won't succeed ;
小的 - 讲话 惯于 成功 和 那 女士 ; 赞美 惯于 成功 ;
对那个女人，闲聊没用；恭维也没用；

[dʒəʊks] [wʊənt] [səkˈsi:d] — [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] [meɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [prəˈfesə(r)] , [ænd; ənd]
jokes won't succeed — ready - made science may recall the deceased professor , and
笑话 惯于 成功 — 准备好 - 制成 科学 可能 记起 这 死者 教授 , 和
[ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] [meɪ] [du:; də] .
ready - made science may do .
准备好 - 制成 科学 可能 做 .
开玩笑不会奏效——现成的科学可能会让人想起那位已故的教授，而现成的科学也确实会奏效。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪgnlɪz] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] .
We must establish a code of signals to let you know what I am about .
我们 必须 建立 一个 代码 的 信号 到 让 你 知道 什么 我 是 关于 .
我们必须建立一套信号规则，让你了解我的为人。

[əbˈzɜ:v] [ðɪs] [kæmp] - [stu:l] .
Observe this camp - stool .
观察 这 营 - 凳子 .
观察一下这个露营凳。

[wen] [aɪ] [ɪft] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [maɪ] [left] [hænd] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [dʒɔɪs] .
When I shift it from my left hand to my right , I am talking Joyce .
什么时候 我 转移 它 从 我的 左边 手 到 我的 正确的 , 我 是 说 乔伊斯 .
当我把它从左手换到右手时，我就是在谈论乔伊斯。

[wen] [ai] [ʃɪft] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [maɪ] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [left] , [ai] [er 'em] ['tɔːkɪŋ] [ræg] .
When I shift it from my right hand to my left , I am talking Wragge .
什么时候 我 转移 它 从 我的 正确的 手 到 我的 左边 , 我 是 说 拉格 .
当我把它从右手换到左手时, 我说的就是 Wragge。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] , [doʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] — [ai] [er 'em] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [pɔɪnt] .
In the first case , don't interrupt me — I am leading up to my point .
在 这 第一的 案件 , 不 打断 我 — 我 是 领导 向上 到 我的 观点 .
第一种情况下, 请不要打断我——我正在引出我的观点。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [kɒnsɪkwəns] .
In the second case , say anything you like ; my remarks are not of the slightest consequence .
在 这 第二 案件 , 说 任何事物 你 喜欢 ; 我的 评论 是 不是 的 这 丝毫 结果 .
第二种情况下, 你想说什么都行; 我的话无关紧要。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ?
Would you like a rehearsal ?
会 你 喜欢 一个 排演 ?
你想排练一下吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʊə(r)] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Are you sure you understand ?
是 你 当然 你 理解 ?
你确定你明白了吗?

[veri] [gʊd] — [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] .
Very good — take my arm , and look happy .
非常 好的 — 拿 我的 手臂 , 和 看 快乐的 .
很好——挽着我的胳膊, 装作很高兴的样子。

[ˈstedi] !
Steady !
稳定的 !
稳定的!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
here they are .
这里 他们 是 .
它们就在这里。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['niːəli] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [siː] - [vjuː] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ʃɪŋɡlz] .
" The meeting took place nearly midway between Sea - view Cottage and North Shingles .
" 这 会议 采取 地方 几乎 中途 之间 海 - 看法 小屋 和 北 带状疱疹 .
“会议地点位于海景小屋和北岸木屑湖之间, 几乎在中间位置。”

[ˈkæptɪn] [ræg] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [waɪt] [hæt] [ænd; ənd] ['æʊpənd] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [fɪ'endliəst] [tɜːmz] .
Captain Wragge took off his tall white hat and opened the interview immediately on the friendliest terms .
队长 拉格 采取 离开 他的 高的 白色的 帽子 和 打开 这 面试 立即地 在 这 最友善 条款 .
沃格上尉摘下他那顶高高的白色帽子, 立即以最友好的方式开始了采访。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪsɪz] . [-] , ” [hi: hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
“ **Good - morning , Mrs . Lecount , ” he said , with the frank and cheerful**
“ 好的 - 早晨 , 太太 : 勒康特 , ” 他 说 , 和 这 坦率 和 快乐
[pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli][ˈsəʊʃəb(ə)l][mæn] .
politeness of a naturally sociable man .
礼貌 的 一个 自然 善于交际的 男人 :

“早上好，莱康特夫人，”他用一种天生善于交际的人特有的坦率、开朗和礼貌说道。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ; [ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfəɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Good - morning , Mr . Vanstone ; I am sorry to see you suffering to - day .**
“ 好的 - 早晨 , 先生 : 范斯通 ; 我 是 对不起 到 看 你 痛苦 到 - 天 .
“范斯通先生，早上好；很遗憾看到您今天受苦。”

['mɪsɪz] . [-] , [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [maɪ] [ni:s] — [maɪ] [ni:s] , [mɪs] ['baɪɡreɪv] .
Mrs . Lecount , permit me to introduce my niece — my niece , Miss Bygrave .
太太 : 勒康特 , 允许 我 到 介绍 我的 侄女 — 我的 侄女 , 错过 拜格雷夫 .

莱康特夫人，请允许我介绍我的侄女——我的侄女，拜格雷夫小姐。

[maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [ˈaʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [si:] - [vju:] ['kɒtɪdʒ] .
My dear girl , this is Mr . Noel Vanstone , our neighbor at Sea - view Cottage .
我的 亲爱的 女孩 , 这 是 先生 : 诺埃尔 范斯通 , 我们的 邻居 在 海 - 看法 小屋 .

亲爱的女孩，这位是诺埃尔·范斯通先生，我们海景小屋的邻居。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [bi:; bi][ˈsəʊʃəb(ə)l][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , ['mɪsɪz] . [-] .
We must positively be sociable at Aldborough , Mrs . Lecount .
我们 必须 积极地 是 善于交际的 在 奥尔德伯勒 , 太太 : 勒康特 .

莱康特夫人，我们在奥尔德伯勒一定要积极地与人交往。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ([æz; əz][maɪ] [ni:s] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] ,
There is only one walk in the place (as my niece remarked to me just now ,
那里 是 仅有的 一 走 在 这 地方 (作为 我的 侄女 评论 到 我 只是 现在 ,
这个地方只有一条步行道（正如我侄女刚才跟我说的的那样），

['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn]) ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wɔ:k] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [mi:t] ['evri] [taɪm] [wi:; wi][gəʊ]
Mr . Vanstone) ; and on that walk we must all meet every time we go
先生 : 范斯通) ; 和 在 那 走 我们 必须 全部 见面 每一个 时间 我们 去
[aʊt] .
out .
出去 :

范斯通先生)；而且每次我们外出散步时，我们都必须在那条路上碰面。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈfɔ:m(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ?
Are we formal people on either side ?
是 我们 正式的 人们 在 任何一个 边 ?

我们双方都是比较正式的人吗？

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .
Nothing of the sort ; we are just the reverse .
没有什么 的 这 种类 ; 我们 是 只是 这 撤销 .

完全不是那样；我们恰恰相反。

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [kɒntrɪ'nent(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
You possess the Continental facility of manner ,
你 具有 这 大陆 设施 的 方式 ,

你具备大陆式的举止风度，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] — [aɪ] [ˈmætʃ] [ˈjuː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] [ˌkɔːdɪˈæləti] [pʊ; əv][æən; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
Mr . Vanstone — I match you with the blunt cordiality of an old - fashioned
先生 . 范斯通 — 我 匹配 你 和 这 钝 亲切 的 一个 老的 - 造型
[ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈmɪŋɡ(ə)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] [vəˈræəti] ,
Englishman — the ladies mingle together in harmonious variety ,
英国人 — 这 女士们 交融 一起 在 和谐 种类 ,
范斯通先生——我与您一样，都拥有老派英国绅士那种直率的热情——女士们也和谐地聚在一起，各具特色。

[laɪk] [ˈflaʊəz] [pʌn][ðə; ði] [seɪm] [bed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃʊəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
like flowers on the same bed — and the result is a mutual interest in making
喜欢 花朵 在 这 相同的 床 — 和 这 结果 是 一个 相互的 兴趣 在 制作
[ˈaʊə(r)] [ˈsɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
our sojourn at the sea - side agreeable to each other .
我们的 旅居 在 这 海 - 边 同意 到 每个 其他 .
就像同一张床上的花朵一样——结果是我们都希望彼此都能愉快地享受在海边的时光。

[ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [fləʊ] [pʊ; əv] [ˈspɪrɪt] ; [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɪf(ə)] [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] .
Pardon my flow of spirits ; pardon my feeling so cheerful and so young .
赦免 我的 流动 的 烈酒 ; 赦免 我的 感觉 所以 快乐 和 所以 年轻的 .
请原谅我情绪高涨；请原谅我如此快乐和年轻。

[ðə; ði][ˈaɪədiːn][ɪn][ðə; ði] [siː] - [eə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [-] — [ðə; ði] [nəʊˈtʃːəriəs] [ɪˈfekt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈaɪədiːn][ɪn]
The Iodine in the sea - air , Mrs . Lecount — the notorious effect of the Iodine in
这 碘 在 这 海 - 空气 , 太太 . 勒康特 — 这 臭名昭著 影响 的 这 碘 在
[ðə; ði] [siː] - [eə(r)] ! "
the sea - air ! "
这 海 - 空气 ! "
莱康特夫人，是海风中的碘——是海风中碘的恶名！

" [ˈjuː; jʊ] [əˈraɪvd] [ˈjestədeɪ] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] , [dɪd][ˈjuː; jʊ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
" **You arrived yesterday , Miss Bygrave , did you not ? "** **said the housekeeper ,**
" 你 到达的 昨天 , 错过 拜格雷夫 , 做过 你 不是 ? " 说 这 管家 ,
“拜格雷夫小姐，您昨天就到了，对吗？”管家问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈdeljuːdʒ][pʊ; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end] .
as soon as the captain's deluge of language had come to an end .
作为 很快 作为 这 船长的 洪水 的 语言 有 来 到 一个 结尾 .
船长滔滔不绝的讲话结束后，一切才开始。

[fiː; ji] [əˈdrest] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈmʌðəli] [ˈɪntrəst] [ɪn]
She addressed those words to Magdalen with a gentle motherly interest in
她 已解决 那些 字 到 抹大拉的玛格达琳 和 一个 温和的 母性 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
her youth and beauty ,
她 青年 和 美丽 ,
她用温柔慈母般的语气对抹大拉的少女说了这些话，语气中充满了对她青春美貌的关切。

[ˈtʃeɪsən] [baɪ][ðə; ði] [ˌdefəˈren(ə)] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][nəʊˈel]
chastened by the deferential amiability which became her situation in Noel
受了教训 经过 这 尊重 和蔼 哪个 成为 她 情况 在 诺埃尔
- [ˈhaʊshəʊld] .
Vanstone's household .
- 家庭 .
在诺埃尔·范斯通的家中，她不得不表现得毕恭毕敬、和蔼可亲，这让她感到羞愧。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtəʊkən][pʊ; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɔː(r)] [səˈpraɪz] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Not the faintest token of suspicion or surprise betrayed itself in her face ,
不是 这 最微弱 令牌 的 怀疑 或者 惊喜 背叛 本身 在 她 脸 ,
她脸上没有流露出丝毫怀疑或惊讶的神色。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət]
her voice , or her manner , while she and Magdalen now looked at
她 嗓音 , 或者 她 方式 , 尽管 她 和 抹大拉的玛格达琳 现在 看起来 在
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

她的声音, 或者说她的举止, 此时她和玛格达琳正互相看着对方。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:]
It was plain at the outset that the true face and figure which she now saw
它 曾是 清楚的 在 这 开端 那 这 真的 脸 和 数字 哪个 她 现在 锯
[riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
recalled nothing to her mind of the false face and figure which she
召回 没有什么 到 她 头脑 的 这 错误的 脸 和 数字 哪个 她
[hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
had seen in Vauxhall Walk .
有 已见 在 沃克斯豪尔 走 .

一开始就很明显, 她现在看到的这张真实的脸和身形, 与她在沃克斯豪尔步行街看到的那张虚假的脸和身形, 完全没有给她留下任何印象。

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bi:n] [kəmˈpli:t] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈbæf(ə)l][ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n]
The disguise had evidently been complete enough even to baffle the penetration
这 伪装 有 显然 到过 完全的 足够的 甚至 到 挡板 这 渗透
[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] .
of Mrs . Lecount .
的 太太 . 勒康特 .

显然, 这种伪装非常完美, 甚至连勒康特夫人都没能识破。

" [maɪ] [ɑ:nt] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈi:vniŋ] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" My aunt and I came here yesterday evening , " said Magdalen .
" 我的 阿姨 和 我 来了 这里 昨天 晚上 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
"我姑姑和我昨天晚上来到这里,"玛格达琳说。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ˈveri] [fəˈti:ɡɪŋ] .
" We found the latter part of the journey very fatiguing .
" 我们 成立 这 后者 部分 的 这 旅行 非常 令人疲惫的 .
"我们发现旅程的后半段非常疲惫。"

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][səʊ] , [tu:] ?
I dare say you found it so , too ?
我 敢 说 你 成立 它 所以 , 也 ?
我敢说你也这么认为吧?

" [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪnɪdli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" She designedly made her answer longer than was necessary for the
" 她 故意 制成 她 回答 更长 比 曾是 必要的 为了 这
[ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəriŋ] ,
purpose of discovering ,
目的 的 发现 ,
"她故意把回答说得比实际需要的要长, 目的是为了发现真相。"

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˌɒpəˈtju:nəti] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [prəˈdju:st]
at the earliest opportunity , the effect which the sound of her voice produced
在 这 最早 机会 , 这 影响 哪个 这 声音 的 她 嗓音 生产
[ɒn][ˈmɪsɪz] . [-] .
on Mrs . Lecount .
在 太太 . 勒康特 .
她一有机会就告诉了勒康特太太, 她的声音对勒康特太太产生了什么影响。

[ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [θɪn] [lɪps] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðəli] [smaɪl] ;
The housekeeper's thin lips maintained their motherly smile ;
这 管家的 薄的 嘴唇 维持 他们的 母性 微笑 ;
管家的薄唇上始终挂着慈母般的微笑;

[ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['eɪmiəb(ə)] ['mænə(r)] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒdɪst] ['defərəns] ,
the housekeeper's amiable manner lost none of its modest deference ,
这 管家的 可亲 方式 丢失的没有任何 的 它是 谦虚的 尊重 ,
管家和蔼可亲的态度丝毫没有减弱其中谦逊的恭敬之意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
but the expression of her eyes suddenly changed from a look of
但 这 表达 的 她 眼睛 突然 已更改 从 一个 看 的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwəɪəri] .
attention to a look of inquiry .
注意力 到 一个 看 的 询问 .
但她眼神中的神情突然从专注变成了探寻。

['mægdəlɪn] ['kwaiətli] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts]
Magdalen quietly said a few words more , and then waited again for results .
抹大拉的玛格达琳 悄悄 说 一个 很少 字 更多的 , 和 然后 等待 再次 为了 结果 .
玛格达琳静静地又说了几句话, 然后再次等待结果。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [spred] ['grædʒuəli] [ɔ:l][əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [feɪs] , [ðə; ði] ['mʌðəli] [smaɪl] [daɪd]
The change spread gradually all over Mrs . Lecount's face , the motherly smile died
这 改变 传播 逐步地 全部 超过 太太 . - 脸 , 这 母性 微笑 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
这种变化逐渐蔓延到勒康特太太的脸上, 她脸上慈祥的笑容消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .
and the amiable manner betrayed a slight touch of restraint .
和 这 可亲 方式 背叛 一个 轻微 触碰 的 克制 .
他和蔼可亲的态度中又流露出一丝矜持。

[stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ə'prɪəd] ;
Still no signs of positive recognition appeared ;
仍然 不 标志 的 积极的 认出 出现 ;
仍未出现任何积极的识别迹象;

[ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] —
the housekeeper's expression remained what it had been from the first —
这 管家的 表达 剩余 什么 它 有 到过 从 这 第一的 —
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwəɪəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
an expression of inquiry , and nothing more .
一个 表达 的 询问 , 和 没有什么 更多的 .
管家的表情始终如一, 从一开始就是如此——只是一种询问的表情, 仅此而已。

“ [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [fə'ti:g] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **You complained of fatigue , sir , a few minutes since ,** ” **she said ,**
“ 你 抱怨 的 疲劳 , 先生 , 一个 很少 分钟 自从 , ” 她 说 ,
“先生, 您几分钟前抱怨说感到疲倦,”她说。

['drɒpɪŋ] [ɔ:l] [fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
dropping all further conversation with Magdalen and addressing her master .
下降 全部 更远 对话 和 抹大拉的玛格达琳 和 解决 她 掌握 .
停止与玛格达琳的一切对话, 直接与她的主人交谈。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [rest] ?
“ **Will you go indoors and rest ?**
“ 将要 你 去 室内 和 休息 ?
“你们要不要进屋休息一下? ”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [si:] - [vju:] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['bəʊɪŋ] ,
” **The proprietor of Sea - view Cottage had hitherto confined himself to bowing** ,
” 这 业主 的 海 - 看法 小屋 有 迄今为止 受限 他自己 到 鞠躬 ,
“海景小屋的主人此前一直只是鞠躬，

[ˈsɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['mægdəlɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [kləʊzd] ['aɪlɪdʒ] .
simpering and admiring Magdalen through his half - closed eyelids .
谄媚 和 钦佩 抹大拉的玛格达琳 通过 他的 一半 - 关闭 眼睑 :
他半闭着眼睛，带着几分娇媚和欣赏的神情看着抹大拉的玛利亚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
There was no mistaking the sudden flutter and agitation in his manner ,
那里 曾是 不 误会 这 突然 扑 和 搅动 在 他的 方式 ,
他举止中突然流露出的慌乱和激动，是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪz(ə)n]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and the heightened color in his wizen little face .
和 这 增强 颜色 在 他的 干瘪 小的 脸 :
他那张饱经风霜的小脸上泛起了红晕。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['reptʌɪl] ['temprəmənt] [ɒv; əv][nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [wɔ:m] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Even the reptile temperament of Noel Vanstone warmed under the influence of
甚至 这 爬虫 气质 的 诺埃尔 范斯通 温暖 在下面 这 影响 的
[ðə; ði][seks] :
the sex :
这 性别 :
就连诺埃尔·范斯通那如同爬行动物般的性情，也在性的影响下变得温顺起来：

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə'pri:ətɪv] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
he had an undeniably appreciative eye for a handsome woman ,
他 有 一个 无可否认 欣赏的 眼睛 为了 一个 英俊的 女士 ,
他无疑对漂亮女人有着欣赏的眼光。

[ænd; ənd] [mægdələnɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [θrəʊn] [ə'wei] [ɒn][hɪm] .
and Magdalen's grace and beauty were not thrown away on him .
和 玛格达琳的 优雅 和 美丽 是 不是 抛掷 离开 在 他 :
抹大拉的玛利亚的优雅和美丽并没有因他而黯然失色。

” [wɪl] [ju;; jʊ][gəʊ] [ɪn'dɔ:z] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][rest] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [rɪ'pi:tɪŋ]
” **Will you go indoors , sir , and rest ?** ” **asked the housekeeper , repeating**
” 将要 你 去 室内 , 先生 , 和 休息 ? ” 问 这 管家 , 重复
[hɜ:(r); hə(r)] [kwɛst] ['aɪən] .
her quest ion .
她 寻求 离子 :
“先生，您能进屋休息一下吗？”管家重复着刚才的问题问道。

” [nɒt] [jet] , [-] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .
” **Not yet , Lecount ,** ” **said her master** .
” 不是 然而 , 勒康特 , ” 说 她 掌握 :
“还没到时候，勒康特，”她的主人说道。

” [aɪ]['fænsɪ][aɪ] [fi:l] [strɒŋgə(r)] ; [aɪ]['fænsɪ][aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” **I fancy I feel stronger ; I fancy I can go on a little** .
” 我 想要 我 感觉 更强 ; 我 想要 我 能 去 在 一个 小的 :
“我觉得自己感觉更强壮了；我觉得自己还能再坚持一会儿。”

” [hi;; hi] [tɜ:nd] ['sɪmpərɪŋ] [tu;; tə] ['mægdəlɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] :
” **He turned simpering to Magdalen , and added , in a lower tone** :
” 他 转向 谄媚 到 抹大拉的玛格达琳 , 和 额外 , 在 一个 降低 语气 :
他转过身，对抹大拉的玛格达琳谄媚地说，声音低了下来：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈIntrəst] [ɪn][maɪ] [wɔ:k] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] .
“ **I have found a new interest in my walk , Miss Bygrave .**
“ 我 有 成立 一个 新的 兴趣 在 我的 走 , 错过 拜格雷夫 :
“拜格雷夫小姐, 我发现散步成了我的新爱好。”

[doʊnt] [ˈdezət] [ju: ˈes] , [ɔ:(r)][ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈIntrəst] [əˈwei] [wɪð] [ju:; jə] .
Don't desert us , or you will take the interest away with you .
不 沙漠 我们 , 或者 你 将要 拿 这 兴趣 离开 和 你 .
不要抛弃我们, 否则你会把利息也带走。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smə:k] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [əˈpru:v(ə)l][əv; əv][ðə; ði][ɪndʒəˈnju:əti][əv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He smiled and smirked in the highest approval of the ingenuity of his**
“ 他 微笑 和 他冷笑了一声。 在 这 最高 赞同 的 这 独创性 的 他的
[əʊn] [ˈkɒmplɪmənt] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈdekstrəsli] [daɪˈvɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz]
own compliment — from which Captain Wragge dexterously diverted the housekeeper's
自己的 赞扬 — 从 哪个 队长 拉格 灵巧地 改道 这 管家的
[əˈten(ə)n] [baɪ][ˈreɪndʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][əv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
attention by ranging himself on her side of the path and speaking to
注意力 经过 范围 他自己 在 她 边 的 这 小路 和 请讲 到
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .
her at the same moment .
她 在 这 相同的 片刻 .

“他面带微笑, 得意洋洋地笑着, 对自己的恭维之词的巧妙之处感到无比满意——就在这时, 沃格船长巧妙地走到管家
的一侧, 同时和她说话, 从而转移了她的注意力。

[ðeɪ] [ɔ:l][fɔ:(r)] [wɔ:kt] [ɒn] [ˈsləʊli] .
They all four walked on slowly .
他们 全部 四 步行 在 缓慢地 .

他们四个人都慢慢地往前走。

[ˈmɪsɪz] . [-] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
Mrs . Lecount said nothing more .
太太 : 勒康特 说 没有什么 更多的 .

莱康特夫人没再说什么。

[fi:; ji] [kept] [fɑ:st][həʊld][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [ɑ:m] ,
She kept fast hold of her master's arm ,
她 保留 快速地 抓住 的 她 硕士学位 手臂 ,
她紧紧抓住主人的手臂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [hɪm][æt; ət] [ˈmæɡdəlɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əv; əv][ɪnˈkwaɪəri]
and looked across him at Magdalen with the dangerous expression of inquiry
和 看起来 穿过 他 在 抹大拉的玛格达琳 和 这 危险的 表达 的 询问
[mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhænsəm] [blæk] [aɪz] .
more marked than ever in her handsome black eyes .
更多的 标记 比 曾经 在 她 英俊的 黑色的 眼睛 .

她越过他看向玛格达琳, 那双美丽的黑眼睛里流露出的危险的探问神色比以往任何时候都更加明显。

[ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][ˈweəri] [ræg] .
That look was not lost on the wary Wragge .
那 看 曾是 不是 丢失的 在 这 警惕 拉格 .

那一幕并没有逃过警惕的拉格的眼睛。

[hi:; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [kæmp] - [stu:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
He shifted his indicative camp - stool from the left hand to the right ,
他 转移 他的 指示性的 营 - 凳子 从 这 左边 手 到 这 正确的 ,
他把那张象征性的折叠凳从左边移到了右边,

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbætəris] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and opened his scientific batteries on the spot .
和 打开 他的 科学 电池 在 这 点 .
他当场打开了他的科学电池。

“ [ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] , ['mɪsɪz] : [-] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **A busy scene , Mrs . Lecount , ” said the captain ,**
“ 一个 忙碌的 场景 , 太太 : 勒康特 , ” 说 这 队长 ,
“ 场面很热闹, 莱康特夫人, ”船长说道。

[pə'laɪtli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp] - [stu:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪps] .
politely waving his camp - stool over the sea and the passing ships .
礼貌地 挥手 他的 营 - 凳子 超过 这 海 和 这 通过 船舶 .
他礼貌地挥舞着他的折叠凳, 眺望大海和过往的船只。

“ [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [mæm] — [ðə; ði] [tru:] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
“ **The greatness of England , ma'am — the true greatness of England .**
“ 这 伟大 的 英格兰 , 女士 — 这 真的 伟大 的 英格兰 .
“夫人, 这就是英格兰的伟大——英格兰真正的伟大。”

[preɪ] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['heɪvɪli] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪdn] !
Pray observe how heavily some of those vessels are laden !
祈祷 观察 如何 重度 一些 的 那些 船只 是 满载 !
请看看这些船只装载了多少货物!

[aɪ][eɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ə'weə(r)] ,
I am often inclined to wonder whether the British sailor is at all aware ,
我 是 经常 倾斜 到 想知道 无论 这 英国 水手 是 在 全部 意识到的 ,
我常常忍不住想, 这位英国水手是否对此一无所知。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒt] [hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ][ɒn] [bɔ:d] ,
when he has got his cargo on board ,
什么时候 他 有 得到 他的 货物 在 木板 ,
当他把货物装上船后,

[ɒv; əv][ðə; ði][haɪdrəʊ'stæɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pə'fɔ:md] .
of the Hydrostatic importance of the operation that he has performed .
的 这 水静水压 重要性 的 这 手术 那 他 有 执行 .
他所执行的操作在静水力学上的重要性。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] ([wɪtʃ])
If I were suddenly transported to the deck of one of those ships (which
如果 我 是 突然 运输 到 这 甲板 的 一 的 那些 船舶 (哪个
['hev(ə)n] [fə'brɪd] ,
Heaven forbid ,
天堂 禁止 ,
如果我突然被传送到其中一艘船的甲板上 (但愿不会如此),

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['sʌfə(r)][æt; ət] [si:]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] : -
for I suffer at sea) ; and if I said to a member of the crew : '
为了 我 遭受 在 海) ; 和 如果 我 说 到 一个 成员 的 这 全体人员 : -
[dʒæk] !
Jack !
杰克 !
因为我在海上受苦); 如果我对船员说: ‘杰克!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndə(r)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['ves(ə)lz] -
you have done wonders ; you have grasped the Theory of Floating Vessels !
你 有 完毕 奇迹 ; 你 有 抓住 这 理论 的 漂浮的 船只 -
— [haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] [wʊd] [steə(r)] !
— **how the gallant fellow would stare !**
— 如何 这 英勇 同伴 会 盯 !
你创造了奇迹; 你掌握了“漂浮船舶理论”——那位英勇的家伙会多么惊叹啊!

[ænd; ənd] [jet] [ɒn] [ðæt] ['θɪəri] [dʒæks][laɪf] [dɪ'pendz] .
And yet on that theory Jack's life depends .
和 然而 在 那 理论 杰克的生活 取决于 .
然而, 杰克的性命却取决于这个理论。

[ɪf] [hiː; hi] [ləʊdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wʌn] - [ˈθɜːtiəθ] [pɑːt] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] , [wɒt] [ˈhæpənz] ?
If he loads his vessel one - thirtieth part more than he ought , what happens ?
如果 他 负载 他的 血管 一 - 第三十 部分 更多的 比 他 应该 , 什么 发生 ?
如果他装载的货物比应装载的货物多出三十分之一, 会发生什么?

[hiː; hi] [seɪlz] [pɑːst] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈseɪfti] .
He sails past Aldborough , I grant you , in safety .
他 帆 过去的 奥尔德伯勒 , 我 授予 你 , 在 安全 .
我承认, 他安全地驶过了奥尔德伯勒。

[hiː; hi] [ˈentəz] [ðə; ði] [temz] , [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ɪn] [ˈseɪfti] .
He enters the Thames , I grant you again , in safety .
他 进入 这 泰晤士河 , 我 授予 你 再次 , 在 安全 .
我再次承认, 他安全地进入了泰晤士河。

[hiː; hi] [gets] [ɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [faː(r)] , [let] [juː ˈes] [seɪ] , [æz; əz] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ;
He gets on into the fresh water as far , let us say , as Greenwich ;
他 获得 在 进入 这 新鲜的 水 作为 远的 , 让 我们 说 , 作为 格林威治 ;
[ænd; ənd] — [daʊn] [hiː; hi] [ɡəʊz] !
and — down he goes !
和 — 向下 他 去 !
他游到淡水里, 比如说, 游到格林威治附近; 然后——他就沉下去了!

[daʊn] , [mæm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Down , ma'am , to the bottom of the river , as a matter of scientific
向下 , 女士 , 到 这 底部 的 这 河 , 作为 一个 事情 的 科学
[ˈsɜːt(ə)nti] !
certainty !
肯定 !
夫人, 根据科学的确定性, 它沉到了河底!

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [left] [ˈmɪsɪz] . [-]
" **Here he paused , and left Mrs . Lecount**
" 这里 他 暂停 , 和 左边 太太 : 勒康特
他停顿了一下, 然后离开了勒康特太太。

[nəʊ] [pəˈlaɪt] [ɔːˈlɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
no polite alternative but to request an explanation .
不 有礼貌的 选择 但 到 要求 一个 解释 .
除了要求解释之外, 别无他法。

" [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezə(r)] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **With infinite pleasure , ma'am ,** " **said the captain ,**
" 和 无限 乐趣 , 女士 , " 说 这 队长 ,
"非常乐意效劳, 夫人,"船长说道。

[ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪpɪst] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈtrebl] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn]
drowning in the deepest notes of his voice the feeble treble in which Noel Vanstone
溺水 在 这 最深处 笔记 的 他的 嗓音 这 微弱 高音 在 哪个 诺埃尔 范斯通
[peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] .
paid his compliments to Magdalen .
有薪酬的 他的 赞美 到 抹大拉的玛格达琳 .
诺埃尔·范斯通用他那低沉的嗓音, 淹没了他对玛格达琳表达赞美时那微弱的高音。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
" **We will start , if you please , with a first principle .**
" 我们 将要 开始 , 如果 你 请 , 和 一个 第一的 原则 .
"请允许, 我们先从一个基本原则开始。"

[ɔ:l] ['bɒdɪz] [wɒt'eɪə(r)] [ðæt] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dɪs'pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flu:ɪd]
All bodies whatever that float on the surface of the water displace as much fluid
全部 身体 任何 那 漂浮 在 这 表面 的 这 水 位移 作为 很多 体液
[æz; əz][ɪz]['i:kwəl][ɪn] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] .
as is equal in weight to the weight of the bodies .
作为 是 平等的 在 重量 到 这 重量 的 这 身体 .
任何漂浮在水面上的物体，无论大小，都会排开与物体重量相等的水。

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)] .
We have got our first principle .
我们 有 得到 我们的 第一的 原则 .
我们已经得到了第一个原则。

[wɒt] [du:; də][wi:; wi] [dɪ'dʒu:s] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] ?
What do we deduce from it ?
什么 做 我们 推断 从 它 ?
我们能从中得出什么结论？

[ˈmænɪfɛstli] [ðɪs] : [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [əˈbʌv] ['wɔ:tə(r)] ,
Manifestly this : That , in order to keep a vessel above water ,
显然 这 : 那 , 在 命令 到 保持 一个 血管 多于 水 ,
显而易见的是：为了使船只保持在水面上，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:gəʊ][,fæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv] [les]
it is necessary to take care that the vessel and its cargo shall be of less
它 是 必要的 到 拿 关心 那 这 血管 和 它是 货物 将 是 的 较少的
[weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] — [preɪ] ['fɒləʊ] [,em 'i:][hɪə(r)] !
weight than the weight of a quantity of water — pray follow me here !
重量 比 这 重量 的 一个 数量 的 水 — 祈祷 跟随 我 这里 !
必须注意船舶及其货物的重量应小于一定量水的重量——请跟我来！

— [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['i:kwəl][ɪn] [bʌlk] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
— of a quantity of water equal in bulk to that part of the vessel which it
— 的 一个 数量 的 水 平等的 在 大部分 到 那 部分 的 这 血管 哪个 它
[wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
will be safe to immerse in the water .
将要 是 安全的 到 沉浸 在 这 水 .
—水的体积与可以安全浸入水中的容器部分体积相等。

[naʊ] , [mæm] , [sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)][ɪz] [spə'sɪfɪkli] ['θɜ:ti] [taɪmz] ['heviə] [ðæn; ðən] [freʃ] [ɔ:(r)][ˈrɪvə(r)]
Now , ma'am , salt - water is specifically thirty times heavier than fresh or river
现在 , 女士 , 盐 - 水 是 具体来说 三十 时代 较重 比 新鲜的 或者 河
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
女士，海水比淡水或河水重三十倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['əʊʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] [səʊ] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɪn][ðə; ði]
and a vessel in the German Ocean will not sink so deep as a vessel in the
和 一个 血管 在 这 德语 海洋 将要 不是 下沉 所以 深的 作为 一个 血管 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .
在德国海域航行的船只不会像在泰晤士河中航行的船只那样淹没得那么深。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [wen] [wi:; wi][ləʊd] [ˈaʊə(r)] [ɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑ:kɪt] ,
Consequently , when we load our ship with a view to the London market ,
最后 , 什么时候 我们 加载 我们的 船 和 一个 看法 到 这 伦敦 市场 ,
因此, 当我们装载货物运往伦敦市场时,

[wi:; wi][hæv; həv] ([ˈhaɪdrəʊsˈtætɪkli] [ˈspi:kɪŋ]) [θri:] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] .
we have (Hydrostatically speaking) three alternatives .
我们 有 (静水力学 请讲) 三 替代方案 .
从静水力学的角度来看, 我们有三种选择。

[ˈaɪðə(r)][wi:; wi][ləʊd] [wɪð] [wʌn] - [ˈθɜ:tiəθ] [pɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [æt; ət] [si:] ;
Either we load with one - thirtieth part less than we can carry at sea ;
任何一个 我们 加载 和 一 - 第三十 部分 较少的 比 我们 能 携带 在 海 ;
要么我们装载的货物比海上运输能力少三十分之一;

[ɔ:(r)][wi:; wi] [teɪk] [wʌn] - [ˈθɜ:tiəθ] [pɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
or we take one - thirtieth part out at the mouth of the river ;
或者 我们 拿 一 - 第三十 部分 出去 在 这 嘴 的 这 河 ;
或者我们在河口取走三十分之一;

[ɔ:(r)][wi:; wi][du:; də] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] ,
or we do neither the one nor the other , and ,
或者 我们 做 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 和 ,
或者我们两者都不做, 而且,

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmɑ:kɪŋ] — [daʊn] [wi:; wi][gəʊ] !
as I have already had the honor of remarking — down we go !
作为 我 有 已经 有 这 荣誉 的 评论 — 向下 我们 去 !
正如我之前荣幸地指出的那样——我们下去吧!

[sʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [bæk] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
Such , " said the captain , shifting the camp - stool back again from his right hand
这样的 , " 说 这 队长 , 转变 这 营 - 凳子 后退 再次 从 他的 正确的 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
to his left ,
到 他的 左边 ,

“就是这样,”船长说着, 又把折叠凳从右手换到了左手边。

[ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ; " [sʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] ,
in token that Joyce was done with for the time being ; " such , my dear madam ,
在 令牌 那 乔伊斯 曾是 完毕 和 为了 这 时间 存在 ; " 这样的 , 我的 亲爱的 女士 ,
这表明乔伊斯暂时已经结束了工作; “就是这样, 我亲爱的夫人,

[ɪz][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] .
is the Theory of Floating Vessels .
是 这 理论 的 漂浮的 船只 .

这是浮船理论。

[pəˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ɪn] [kənˈklu:ʒn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:tɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
Permit me to add , in conclusion , you are heartily welcome to it . " "
允许 我 到 添加 , 在 结论 , 你 是 衷心地 欢迎 到 它 . "
最后, 请允许我补充一句: 热烈欢迎您的加入。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
" Thank you , sir , " said Mrs . Lecount .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 太太 . 勒康特 .
“谢谢您, 先生,”莱康特夫人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈsæd(ə)nd] [em ˈi:] ;
" You have unintentionally saddened me ;
" 你 有 无意中 悲伤 我 ;
“你无意中让我感到难过;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈpreʃəs] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
but the information I have received is not the less precious on that account .
但 这 信息 我 有 已收到 是 不是 这 较少的 宝贵的 在 那 帐户 .
但这并不意味着我所获得的信息就不珍贵。

[aɪˈtiː][ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] ,
It is long , long ago , Mr . Bygrave ,
它 是 长的 , 长的 前 , 先生 : 拜格雷夫 ,
拜格雷夫先生, 那是很久很久以前的事了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪˈself] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
since I have heard myself addressed in the language of science .
自从 我 有 听到 我 已解决 在 这 语言 的 科学 .
自从我听到有人用科学的语言和我说话以来。

[maɪ][diə(r)] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [maɪ][diə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪmˈpru:vð] [maɪ][maɪnd]
My dear husband made me his companion — my dear husband improved my mind
我的 亲爱的 丈夫 制成 我 他的 伴侣 — 我的 亲爱的 丈夫 改进 我的 头脑
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpru:v] [aɪˈtiː] .
as you have been trying to improve it .
作为 你 有 到过 尝试 到 提升 它 .
我亲爱的丈夫让我成为他的伴侣——我亲爱的丈夫提升了我的心智, 就像你一直努力提升我的心智一样。

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz][ˈteɪkən] [peɪnz] [wɪð] [maɪ] [ˈɪntələkt] [sɪns] .
Nobody has taken pains with my intellect since .
无人 有 已采取 疼痛 和 我的 智力 自从 .
从那以后, 再也没有人费心启发过我的智力了。

[ˈmeni] [θæŋks] , [sɜː(r)] .
Many thanks , sir .
许多 谢谢 , 先生 .
非常感谢, 先生。

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪz][nɒt] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
Your kind consideration for me is not thrown away .
你的 种类 考虑 为了 我 是 不是 抛掷 离开 .
您的好意我不会忘记。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [hjuːˈmɪləti] ,
" **She sighed with a plaintive humility ,**
" 她 叹了口气 和 一个 哀怨 谦逊 ,
她带着哀怨的谦卑叹了口气,

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
and privately opened her ears to the conversation on the other side of
和 私下 打开 她 耳朵 到 这 对话 在 这 其他 边 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɜːlə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
A minute earlier she would have heard her master expressing himself in the
一个 分钟 早些时候 她 会 有 听到 她 掌握 表达 他自己 在 这
[məʊst] [ˈflætərɪŋ] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mɪs] - [əˈpɪərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siː] -
most flattering terms on the subject of Miss Bygrave's appearance in her sea -
最多 奉承 条款 在 这 主题 的 错过 - 外貌 在 她 海 -
[saɪd] [ˈkɒstjuːm] .
side costume .
边 戏服 .
就在一分钟前, 她还会听到主人用最恭维的语气谈论拜格雷夫小姐身穿海边服装的外貌。

[bʌt; bət] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] [si:n] ['kæptɪn] [rægɪz] ['sɪgnəl] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] ,
But Magdalen had seen Captain Wragge's signal with the camp - stool ,
但 抹大拉的玛格达琳 有 已见 队长 Wragge's 信号 和 这 营 - 凳子 ,
但玛格达琳看到了沃格船长用折叠凳发出的信号。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [daɪ'vɜ:tɪd] [nəʊ'el][væn,stoʊn][tu:; tə][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and had at once diverted Noel Vanstone to the topic of himself and
和 有 在 一次 改道 诺埃尔 范斯通 到 这 话题 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz] [baɪ][ə; eɪ] ['ni:tli] - [taɪmd] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
his possessions by a neatly - timed question about his house at Aldborough .
他的 财产 经过 一个 整齐地 - 定时 问题 关于 他的 房子 在 奥尔德伯勒 .

然后，他巧妙地问了一个关于诺埃尔·范斯通在奥尔德伯勒的房子的问题，立刻将话题引向了他自己和他的财产。
“ [aɪ][doʊnt] [wɪ] [tu:; tə][ə'la:m] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['baɪgreɪv] ,
“ I don't wish to alarm you , Miss Bygrave ,
“ 我 不 希望 到 警报 你 , 错过 拜格雷夫 ,
“我不想让您感到恐慌，拜格雷夫小姐，”

“ [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][nəʊ'el] - [wɪt] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] ,
“ were the first words of Noel Vanstone's which caught Mrs . Lecount's attention ,
“ 是 这 第一的 字 的 诺埃尔 - 哪个 捕捉 太太 . - 注意力 ,
这是诺埃尔·范斯通说的第一句话，立刻引起了莱康特太太的注意。

“ [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [seɪf] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .
“ but there is only one safe house in Aldborough , and that house is mine .
“ 但 那里 是 仅有的 一 安全的 房子 在 奥尔德伯勒 , 和 那 房子 是 矿 .
“但是奥尔德伯勒只有一处安全屋，而那栋房子是我的。”

[ðə; ði] [si:] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] — [aɪ 'ti:] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [maɪn] .
The sea may destroy all the other houses — it can't destroy Mine .
这 海 可能 破坏 全部 这 其他 房屋 — 它 不能 破坏 矿 .
海水可能会摧毁其他所有房屋，但摧毁不了我的房子。

[maɪ]['fa:ðə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [maɪ]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] .
My father took care of that ; my father was a remarkable man .
我的 父亲 采取 关心 的 那 ; 我的 父亲 曾是 一个 卓越 男人 .
这件事是我父亲处理的；我父亲是一位了不起的人。

[hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] .
He had My house built on piles .
他 有 我的 房子 建造 在 堆 .
他把我的房子建在了桩基上。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒɡɪst] [paɪlz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I have reason to believe they are the strongest piles in England .
我 有 原因 到 相信 他们 是 这 最强 堆 在 英格兰 .
我有理由相信它们是英格兰最坚固的桩基。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [si:] [dʌz] —
Nothing can possibly knock them down — I don't care what the sea does —
没有什么 能 可能 敲 他们 向下 — 我 不 关心 什么 这 海 做 —
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] . “
nothing can possibly knock them down . ”
没有什么 能 可能 敲 他们 向下 . “
没有什么能将它们击倒——我不在乎大海如何——没有什么能将它们击倒。”

“ [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [si:] [ɪn'veɪd] [ju: 'es] , “ [sed] ['mægdəlɪn] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Then , if the sea invades us , ” said Magdalen , “ we must all run for
“ 然后 , 如果 这 海 入侵 我们 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 , “ 我们 必须 全部 跑步 为了
[ˈrefju:dʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
refuge to you .
避难所 到 你 .
“那么，如果海水淹没了我们，”玛格达琳说，“我们都必须逃到你那里寻求庇护。”

“ [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] ； [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [serm]
” **Noel Vanstone saw his way to another compliment ; and , at the same**
” 诺埃尔 范斯通 锯 他的 方式 到 其他 赞扬 ； 和 ， 在 这 相同的
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ；

“诺埃尔·范斯通又得到了一句赞美；与此同时，

[ðə; ði][ˈweəri] [ˈkæptɪn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
the wary captain saw his way to another burst of science .
这 警惕 队长 锯 他的 方式 到 其他 爆裂 的 科学 。

谨慎的船长看到了另一场科学的爆发。

“ [ai][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [wɪ] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] [maɪt] [ˈhæpən] , ” [mɜ:ˈməd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
” **I could almost wish the invasion might happen , ” murmured one of the**
” 我 可以 几乎 希望 这 入侵 可能 发生 ， ” 低声说道 一 的 这
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ；

“我几乎都希望入侵真的发生，”其中一位先生低声说道。

“ [tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ] . ”
” **to give me the happiness of offering the refuge** . ”
” 到 给 我 这 幸福 的 提供 这 避难所 。

“让我感受到提供庇护的快乐。”

“ [ai][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][sweə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [əˈgen] !
” **I could almost swear the wind had shifted again !**
” 我 可以 几乎 发誓 这 风 有 转移 再次 ！

我几乎可以肯定风向又变了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
” **exclaimed the other** .
” 惊呼 这 其他 。

“另一个人惊呼道。”

“ [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mən][ai][kæn; kən][ɑ:sk] ?
” **Where is a man I can ask ?**
” 在哪里 是 一个 男人 我 能 问 ？

“哪里有我可以问的人？ ”

[əʊ] , [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] .
Oh , there he is .
哦 ， 那里 他 是 。

哦，他在那儿。

[ˈbəʊtmən] !
Boatman !
船工 ！

船工！

[haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?
How's the wind now ?
怎么样 这 风 现在 ？

现在风力怎么样？

[ˈnɔ:rˈwest] [ænd; ənd][baɪ] [west] [stɪl] — [heɪ] ?
Nor'west and by west still — hey ?
西北 和 经过 西方 仍然 — 嘿 ？

西北偏西，还是往西——嘿？

[ænd; ənd] [ˌsəʊθ'i:st] [ænd; ənd][baɪ] [səʊθ] [ˈjestədeɪ] [ˈi:vnɪŋ] — [hɑ:] ?
And southeast and by south yesterday evening — ha ?
和 东南 和 经过 南 昨天 晚上 — 哈 ?
昨天傍晚向东南和南部方向——哈？

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [-] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveəriəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is there anything more remarkable , Mrs . Lecount , than the variableness of the
是 那里 任何事物 更多的 卓越 , 太太 . 勒康特 , 比 这 变异性 的 这
[wɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] ?
wind in this climate ?
风 在 这 气候 ?
莱康特夫人，在这个气候条件下，还有什么比风向变化无常更引人注目的吗？

" [prə'si:did] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" **proceeded the captain , shifting the camp - stool to the scientific side of him .**
" 继续 这 队长 , 转变 这 营 - 凳子 到 这 科学 边 的 他 .
“船长说着，把折叠凳挪到了自己科学研究的那一侧。”

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [mɔ:(r)] [brɪ'wɪldəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪərə(r)] ?
" **Is there any natural phenomenon more bewildering to the scientific inquirer ?**
" 是 那里 任何 自然的 现象 更多的 扑朔迷离 到 这 科学 询问者 ?
“对于科学研究者来说，还有什么自然现象比这更令人困惑的呢？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈflu:ɪd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
You will tell me that the electric fluid which abounds in the air is the principal
你 将要 告诉 我 那 这 电的 体液 哪个 很多 在 这 空气 是 这 主要的
[kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveəriəbl] .
cause of this variableness .
原因 的 这 变异性 .
你会告诉我，空气中丰富的电流体是造成这种变化的主要原因。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [fə'ləsəfə(r)] [hu:] [ˈmeɪʒəd]
You will remind me of the experiment of that illustrious philosopher who measured
你 将要 提醒 我 的 这 实验 的 那 杰出 哲学家 WHO 测量
[ðə; ði] [və'ləsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˈfeðə(r)] .
the velocity of a great storm by a flight of small feathers .
这 速度 的 一个 伟大的 风暴 经过 一个 航班 的 小的 羽毛 .
你让我想起了那位杰出的哲学家做过的一个实验，他用小羽毛的飞行来测量一场巨大风暴的速度。

[maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , [aɪ][grɑ:nt][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃənz] — "
My dear madam , I grant all your propositions — "
我的 亲爱的 女士 , 我 授予 全部 你的 命题 — "
亲爱的夫人，我同意您的所有提议——”

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] ;
" **I beg your pardon , sir , " said Mrs . Lecount ;**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 太太 . 勒康特 ;
“对不起，先生，”莱康特夫人说道；

" [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][aɪ][doʊnt] [pə'zes] .
" **you kindly attribute to me a knowledge that I don't possess .**
" 你 亲切地 属性 到 我 一个 知识 那 我 不 具有 .
“你好心地把我不具备的知识赋予了我。”

[ˌprɒpə'zɪʃənz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [brɪ'pɒnd] [em 'i:] . "
Propositions , I regret to say , are quite beyond me . "
命题 , 我 后悔 到 说 , 是 相当 超过 我 . "
很遗憾，我完全不擅长做提案。

“ [dʊʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'i:], [mæm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pə'laɪtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
“ Don't misunderstand me , ma'am , ” continued the captain , politely unconscious of ”
不 误解 我 , 女士 , ” 持续 这 队长 , 礼貌地 无意识 的
[ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
the interruption .
这 中断 .

“女士，请不要误会我的意思，”船长继续说道，礼貌地没有意识到有人打断了他。

“ [maɪ] [rɪ'mɑ:ɹks] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn][əʊnli] .
“ My remarks apply to the temperate zone only .
“ 我的 评论 申请 到 这 温带 区 仅有的 .

“我的言论仅适用于温带地区。”

[pleɪs] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['trɒpɪks] — [pleɪs] [em 'i:][weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [tə'wɔ:d]
Place me on the coasts beyond the tropics — place me where the wind blows toward
地方 我 在 这 海岸 超过 这 热带 — 地方 我 在哪里 这 风 打击 朝向
[ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
the shore in the day - time ,
这 支撑 在 这 天 - 时间 ,

把我安置在热带以外的海岸——把我安置在白天风吹向海岸的地方，

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d] [kən'klu:sɪv]
and toward the sea by night — and I instantly advance toward conclusive
和 朝向 这 海 经过 夜晚 — 和 我 即刻 进步 朝向 确凿
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .

夜幕降临，我朝着大海的方向前进——我立即着手进行决定性的实验。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['reəri,fai] [ðə; ði][eə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] ,
I know that the heat of the sun during the day rarefies the air over the land ,
我 知道 那 这 热 的 这 太阳 期间 这 天 稀有 这 空气 超过 这 土地 ,
我知道白天太阳的热浪会使陆地上空的空气变得稀薄。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [wɪnd] .
and so causes the wind .
和 所以 原因 这 风 .

因此产生了风。

[ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
You challenge me to prove it .
你 挑战 我 到 证明 它 .

你挑战我来证明。

[aɪ] ['eskɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ([wɪð] [ɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]) ;
I escort you down the kitchen stairs (with your kind permission) ;
我 护送 你 向下 这 厨房 楼梯 (和 你的 种类 允许) ;
我护送您下厨房楼梯（征得您的同意）；

[teɪk] [maɪ] ['lɑ:dʒɪst] [paɪ] - [dɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [hændz] ; [aɪ] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kəʊld][wɔ:tə(r)] .
take my largest pie - dish out of the cook's hands ; I fill it with cold water .
拿 我的 最大 馅饼 - 盘子 出去 的 这 库克的 双手 ; 我 充满 它 和 寒冷的 水 .
我从厨师手中接过我最大的馅饼盘；我往里面倒满了冷水。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæt] [dɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
that dish of cold water represents the ocean .
那 盘子 的 寒冷的 水 代表 这 海洋 .

那碟冷水代表海洋。

[aɪ][nekst] [prəˈvaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][məʊst] [ˈpreʃəs] [dəˈmestɪk] [kənˈviːnjənsɪs] , [ə; eɪ][hɒt] -
I next provide myself with one of our most precious domestic conveniences , a hot -
我 下一个 提供 我 和 一 的 我们的 最多 宝贵的 国内的 便利设施 , 一个 热的 -
[ˈwɔ:tə(r)] [pleɪt] ;
water plate ;
水 盘子 ;

接下来，我给自己准备了我们最珍贵的家用便利设施之一——热水板；

[aɪ] [fɪl] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] .
I fill it with hot water and I put it in the middle of the pie - dish .
我 充满 它 和 热的 水 和 我 放 它 在 这 中间 的 这 馅饼 - 盘子 .

我往里面装满热水，然后把它放在馅饼盘的中间。

[ɡʊd] [əˈgen] !
Good again !
好的 再次 !

又好了！

[ðə; ði] [hɒt] - [ˈwɔ:tə(r)] [pleɪt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][lənd] [ˈrɛərɪfaɪ] [ðə; ði][eə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈti:] .
the hot - water plate represents the land rarefying the air over it .
这 热的 - 水 盘子 代表 这 土地 稀薄 这 空气 超过 它 .

热水板代表陆地，它使上空的空气变得稀薄。

[beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .
Bear that in mind , and give me a lighted candle .
熊 那 在 头脑 , 和 给 我 一个 照明 蜡烛 .

记住这一点，然后给我一支点燃的蜡烛。

[aɪ][həʊld][maɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] .
I hold my lighted candle over the cold water , and blow it out .
我 抓住 我的 照明 蜡烛 超过 这 寒冷的 水 , 和 吹 它 出去 .

我把点燃的蜡烛举到冷水上方，然后吹灭它。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪˈmiːdiətli] [muːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
The smoke immediately moves from the dish to the plate .
这 抽烟 立即地 移动 从 这 盘子 到 这 盘子 .

烟雾立刻从菜肴飘到了盘子上。

[brɪˈfɔ:(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [aɪ] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wʌns]
Before you have time to express your satisfaction , I light the candle once
前 你 有 时间 到 表达 你的 满意 , 我 光 这 蜡烛 一次
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

在你还没来得及表达你的满意之前，我又点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [rɪˈvɜ:s] [ðə; ði] [həʊl] [prəˈsiːdɪŋ] .
and reverse the whole proceeding .
和 撤销 这 所有的 进行中 .

并推翻整个诉讼程序。

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [wɪð] [hɒt] - [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [kəʊld] ; [aɪ] [bləʊ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
I fill the pie - dish with hot - water , and the plate with cold ; I blow the candle
我 充满 这 馅饼 - 盘子 和 热的 - 水 , 和 这 盘子 和 寒冷的 ; 我 吹 这 蜡烛
[aʊt] [əˈgen] ,
out again ,
出去 再次 ,

我往馅饼盘里倒满热水，往盘子里倒满冷水；我又把蜡烛吹灭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sməʊk] [mu:vz] [ðɪs] [taɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪʃ] .
and the smoke moves this time from the plate to the dish .
和 这 抽烟 移动 这 时间 从 这 盘子 到 这 盘子 :
这一次, 烟雾从盘子转移到了碟子上。

[ðə; ði] [smel] [ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [kən'klu:sɪv] .
The smell is disagreeable — but the experiment is conclusive .
这 闻 是 令人不快的 — 但 这 实验 是 确凿 :
气味令人不快——但实验结果令人信服。

" [hi:; hi] ['ɪftɪd] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [-] [wɪð]
" He shifted the camp - stool back again , and looked at Mrs . Lecount with
" 他 转移 这 营 - 凳子 后退 再次 , 和 看起来 在 太太 : 勒康特 和
[hɪz; ɪz] [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] [smaɪl] .
his ingratiating smile .
他的 讨好 微笑 :
他把折叠凳又挪了回去, 带着讨好的笑容看着勒康特太太。

" [ju:; jʊ][daʊnt][faɪnd][em 'i:] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [mæm] — [du:; də][ju:; jʊ] ?
" You don't find me long - winded , ma'am — do you ?
" 你 不 寻找 我 长的 - 喘息 , 女士 — 做 你 ?
“夫人, 您不觉得我啰嗦吧? ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] , ['tʃɪf(ə)l] [wei] ,
" he said , in his easy , cheerful way ,
" 他 说 , 在 他的 简单的 , 快乐 方式 ,
“他用轻松愉快的语气说道,”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
just as the housekeeper was privately opening her ears once more to the
只是 作为 这 管家 曾是 私下 开幕 她 耳朵 一次 更多的 到 这
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
conversation on the other side of her .
对话 在 这 其他 边 的 她 :
就在这时, 管家再次偷偷地竖起耳朵, 听着身后传来的谈话声。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] , [sɜ:(r)] , [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" I am amazed , sir , by the range of your information , " replied Mrs .
" 我 是 惊叹 , 先生 , 经过 这 范围 的 你的 信息 , " 回复 太太 :
[-] ,
Lecount ,
勒康特 ,
“先生, 您掌握的信息之广令我惊叹,”莱康特夫人回答道。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] — [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:(r)] [wɪð] [nəʊ] [dɪs'trʌst] .
observing the captain with some perplexity — but thus far with no distrust .
观察 这 队长 和 一些 困惑 — 但 因此 远的 和 不 怀疑 :
他带着些许困惑观察着船长——但到目前为止, 还没有产生任何不信任感。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm] [ɪk'sentɪk] , [i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ʌnd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
She thought him eccentric , even for an Englishman , and possibly a little
她 想法 他 偏心 , 甚至 为了 一个 英国人 , 和 可能 一个 小的
[veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
vain of his knowledge .
徒劳 的 他的 知识 :
他觉得他很古怪, 即使对于一个英国人来说也是如此, 而且可能还有点自负于自己的知识。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ]
But he had at least paid her the implied compliment of addressing
但 他 有 在 至少 有薪酬的 她 这 暗示 赞扬 的 解决
[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
that knowledge to herself ;
那 知识 到 她自己 ;

但他至少以一种含蓄的方式表达了对她的赞赏，那就是将这份认知告诉了她自己；

[ænd; ʌnd][ji:; ji] [felt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sensəbli] ,
and she felt it the more sensibly ,
和 她 毛毡 它 这 更多的 明智地 ,
她对此感受得更加深刻。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪðə'tu:] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][saɪən'tɪfɪk] ['sɪmpəθɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st]
from having hitherto found her scientific sympathies with her deceased
从 拥有 迄今为止 成立 她 科学 同情 和 她 死者
[hʌzbənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .
husband treated with no great respect by the people with whom she came in contact .
丈夫 治疗 和 不 伟大的 尊重 经过 这 人们 和 谁 她 来了 在 接触 .
此前，她发现她与已故丈夫的科学情谊并没有得到她所接触的人的尊重。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'stendɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'kwærɪz] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ]
“ **Have you extended your inquiries , sir , “ she proceeded , after a momentary**
“ 有 你 扩展 你的 查询 , 先生 , “ 她 继续 , 后 一个 瞬间
[hezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,
“先生，您是否已扩展了您的调查范围？”她略作犹豫后继续问道。

“ [tu:; tə][maɪ] [leɪt] ['hʌzbəndz] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
“ **to my late husband's branch of science ?**
“ 到 我的 晚的 丈夫的 分支 的 科学 ?
“我已故丈夫的研究领域？

[aɪ] ['mɪəli] [ɑ:sk] , ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] , [brɪkəz; brɪkɒz] ([ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən])
I merely ask , Mr . Bygrave , because (though I am only a woman)
我 仅仅 问 , 先生 . 拜格雷夫 , 因为 (尽管 我 是 仅有的 一个 女士)
我只是这么问，拜格雷夫先生，因为（虽然我只是个女人）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptail] [kri'eɪ](ə)n] .
I think I might exchange ideas with you on the subject of the reptile creation .
我 思考 我 可能 交换 想法 和 你 在 这 主题 的 这 爬虫 创建 .
我想我们可以就爬行动物的创造这个话题交流一下想法。

“ ['kæptɪn] [ræɡ] [wɒz; wəz][fa:(r)] [tu:] [ʃɑ:p] [tu:; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði]
“ **Captain Wragge was far too sharp to risk his ready - made science on the**
“ 队长 拉格 曾是 远的 也 锋利的 到 风险 他的 准备好 - 制成 科学 在 这
[ˈɛnəmɪz] [ɡraʊnd] .
enemy's ground .
敌人的 地面 .
“沃格上尉非常精明，他绝不会冒险将自己现成的科学成果应用到敌方阵地上。”

[ðə; ði][əʊld] [mə'lɪʃə] - [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['weəri] [hed] .
The old militia - man shook his wary head .
这 老的 民兵 - 男人 摇晃 他的 警惕 头 .
那位老民兵警惕地摇了摇头。

“ [tu:] [vɑ:st][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [mæm] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['smætərər] [laɪk][em 'i:] .
“ **Too vast a subject , ma'am , “ he said , “ for a smatterer like me .**
“ 也 广阔的 一个 主题 , 女士 , “ 他 说 , “ 为了 一个 半吊子 喜欢 我 .
“夫人，这话题太庞大了,”他说,“像我这样的外行根本不懂。”

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['leɪbə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . [-]
The life and labors of such a philosopher as your husband , Mrs . Lecount
这 生活 和 劳动 的 这样的 一个 哲学家 作为 你的 丈夫 , 太太 : 勒康特
,
:
,

莱康特夫人，您丈夫是一位哲学家，他的生平和著作.....

[wɔ:n] [men] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæləɪbə(r)][nɒt] [tu:; tə] ['meɪzə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪənt] .
warn men of my intellectual caliber not to measure themselves with a giant .
警告 男人 的 我的 知识分子 口径 不是 到 措施 他们自己 和 一个 巨大的 :

告诫像我这样才智出众的人，不要与巨人相提并论。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɒftli] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tə(r)]
May I inquire , " proceeded the captain , softly smoothing the way for future
可能 我 查询 , " 继续 这 队长 , 轻轻 平滑 这 方式 为了 未来
[ˌɪntəkɔ:s] [wɪð] [si:] - [vju:] ['kɒtrɪdʒ] ,
intercourse with Sea - view Cottage ,
交往 和 海 - 看法 小屋 ,

“请问,”船长继续说道，语气温和，为日后与海景小屋的交往铺平了道路。

" ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [pə'zes] ['eni] [saɪən'tɪfɪk] [mə'mɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ? "
" whether you possess any scientific memorials of the late Professor ? "
" 无论 你 具有 任何 科学 纪念碑 的 这 晚的 教授 ? "
"您是否保存有已故教授的任何科学纪念资料? "

" [aɪ] [pə'zes] [hɪz; ɪz][tæŋk] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-] , ['mɒdɪstli] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]
" I possess his Tank , sir , " said Mrs . Lecount , modestly casting her eyes on
" 我 具有 他的 坦克 , 先生 , " 说 太太 : 勒康特 , 谦虚地 铸件 她 眼睛 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“先生，他的坦克在我这儿,”莱康特夫人谦虚地说着，目光低垂在地上。

" [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [təʊd] . "
" and one of his Subjects — a little foreign Toad . "
" 和 一 的 他的 主题 — 一个 小的 外国的 蟾蜍 : "
"还有他的一个臣民——一只外国小癞蛤蟆。”

" [hɪz; ɪz][tæŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] ['ɪntrəst] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" His Tank ! " exclaimed the captain , in tones of mournful interest ; " and his
" 他的 坦克 ! " 惊呼 这 队长 , 在 音调 的 悲哀 兴趣 ; " 和 他的
[təʊd] !
Toad !
蟾蜍 !

“他的坦克！”船长用悲伤而又饶有兴致的语气惊喊道；“还有他的蟾蜍！”

['pɑ:d(ə)n][maɪ] [blʌnt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [mæm] .
Pardon my blunt way of speaking my mind , ma'am .
赦免 我的 钝 方式 的 请讲 我的 头脑 , 女士 :
女士，请原谅我说话直率。

[ju:; jʊ] [pə'zes] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
You possess an object of public interest ; and , as one of the
你 具有 一个 目的 的 民众 兴趣 ; 和 , 作为 一 的 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

你拥有公共利益对象；并且，作为公众的一员，

[ai] [ə'k'nɒlɪdʒ] [maɪ][kjuərə'ɒsəti][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I acknowledge my curiosity to see it .
我 承认 我的 好奇心 到 看 它 .
我承认我很好奇想看看。

" [ˈmɪsɪz] . - [smuːð] [tʃiːks] [ˈkʌləd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] .
" Mrs . Lecount's smooth cheeks colored with pleasure .
" 太太 . - 光滑的 脸颊 有色 和 乐趣 .
勒康特太太光滑的脸颊泛起了愉悦的红晕。

[ðə; ði][wʌn] [ə'seɪləbl] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɒkjʊpaɪd] [baɪ]
The one assailable place in that cold and secret nature was the place occupied by
这 一 可攻击的 地方 在 那 寒冷的 和 秘密 自然 曾是 这 地方 占领 经过
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
the memory of the Professor .
这 记忆 的 这 教授 .
在那片寒冷而隐秘的自然中，唯一可以被攻破的地方，就是教授的记忆所占据的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [etʃiːvmənts] ,
Her pride in his scientific achievements ,
她 自豪 在 他的 科学 成就 ,
她为他的科学成就感到自豪，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [nəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and her mortification at finding them but little known out of his own
和 她 屈辱 在 寻找 他们 但 小的 已知 出去 的 他的 自己的
[ˈkʌntri] , [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋz] .
country , were genuine feelings .
国家 , 是 真的 情怀 .
她发现这些事在国外却鲜为人知，感到羞愧难当，这些都是她真挚的感受。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈɪnsens] [ɒn][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈɔːltə(r)][ɒv; əv]
Never had Captain Wragge burned his adulterated incense on the flimsy altar of
绝不 有 队长 拉格 烧伤 他的 掺假的 香 在 这 脆弱的 坛 的
[ˈhjuːmən][ˈvænəti][tuː; tə][ˈbetə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
human vanity to better purpose than he was burning it now .
人类 虚荣 到 更好的 目的 比 他 曾是 燃烧 它 现在 .
沃格船长从未像现在这样，将掺假的香料在人类虚荣心的脆弱祭坛上燃烧得如此有意义。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
" You are very good , sir , " said Mrs . Lecount .
" 你 是 非常 好的 , 先生 , " 说 太太 . 勒康特 .
“您真棒，先生，”莱康特夫人说。

" [ɪn] [ˈɒnəriŋ] [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈmeməri] , [juː; jʊ] [ˈɒnə(r)] [em 'i:] .
" In honoring my husband's memory , you honor me .
" 在 致敬 我的 丈夫的 记忆 , 你 荣誉 我 .
“缅怀我丈夫，就是在缅怀我。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [triːt] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɒv; əv] [iˈkwɒləti] ,
But though you kindly treat me on a footing of equality ,
但 尽管 你 亲切地 对待 我 在 一个 立足点 的 平等 ,
虽然你待我以礼，平等相待，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ai] [fɪl] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
I must not forget that I fill a domestic situation .
我 必须 不是 忘记 那 我 充满 一个 国内的 情况 .
我不能忘记我身处家庭之中。

[ai][æɪ; əɪ] [fiːl] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈreɪlɪks] ,
I shall feel it a privilege to show you my relics ,
我 将 感觉 它 一个 特权 到 展示 你 我的 遗物 ,
能向您展示我的遗物，我将感到无比荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [ˈmaːstəz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
if you will allow me to ask my master's permission first .

如果你将要允许我到问我的硕士学位允许第一的。

如果允许我先征得主人的同意的话。

” [fiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
She turned to Noel Vanstone ; her perfectly sincere intention of making the
” 她 转向 到 诺埃尔 范斯通 ； 她 完美 真诚 意图 的 制作 这
[prəˈpəʊzd] [rɪˈkwest] ,
proposed request ,
建议的 要求 ,

她转向诺埃尔·范斯通；她提出这项请求的意图完全真诚，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] — [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [kəmˈpleksəti][pʊ; əv] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbʃ(tə)n] [ɪn][ə; eɪ]
mingling — in that strange complexity of motives which is found so much oftener in a
混杂 — 在 那 奇怪的 复杂 的 动机 哪个 是 成立 所以 很多 更频繁 在 一个
[ˈwʊmənz] [maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mænz] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləs] [dɪsˈtrʌst] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
woman's mind than in a man's — with her jealous distrust of the impression
女性的 头脑 比 在 一个 男人的 — 和 她 嫉妒的 怀疑 的 这 印象
[wɪtʃ] [ˈmæɡdəlɪn] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [pʊn][hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] .
which Magdalen had produced on her master .
哪个 抹大拉的玛格达琳 有 生产 在 她 掌握 。

这种复杂的动机——在女性的头脑中比在男性的头脑中更为常见——与她对抹大拉给主人留下的印象的嫉妒和不信任交织在一起。

“ [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
May I make a request , sir ? ” asked Mrs . Lecount ,
” 可能 我 制作 一个 要求 , 先生 ? ” 问 太太 : 勒康特 ,

“先生，我可以提个请求吗？”莱康特太太问道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [ˈfræɡmənts] [pʊ; əv] [ˈtendəli] - [ˈpɜːsən(ə)l] [tɔːk] [ðæt]
after waiting a moment to catch any fragments of tenderly - personal talk that
后 等待 一个 片刻 到 抓住 任何 片段 的 温柔地 - 个人的 讲话 那
[maɪt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
might reach her ,
可能 抵达 她 ,

她等了一会儿，希望能捕捉到任何可能传到她耳中的温柔私密的话语片段。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡen] [ˈniːtli] [ˈbæflɪd] [baɪ] [ˈmæɡdəlɪn] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - [stuːl]
and after being again neatly baffled by Magdalen — thanks to the camp - stool
和 后 存在 再次 整齐地 困惑 经过 抹大拉的玛格达琳 — 谢谢 到 这 营 - 凳子
.
:
.

又一次被抹大拉的玛格达琳巧妙地难住了——多亏了那张折叠凳。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɜːsənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [əˈpriːʃiət] [maɪ] [ˈhʌzbəndz]
Mr . Bygrave is one of the few persons in England who appreciate my husband's
” 先生 : 拜格雷夫 是 一 的 这 很少 人 在 英格兰 WHO 欣赏 我的 丈夫的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈleɪbə] .
scientific labors .
科学 劳动 .

“拜格雷夫先生是英国少数几个欣赏我丈夫科学研究成果的人之一。”

[hiː; hi] [ˈɑːnərz] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [pʊ; əv] [ˈreptɪlɪz] .
He honors me by wishing to see my little world of reptiles .
他 荣誉 我 经过 祝 到 看 我的 小的 世界 的 爬行动物 。

他想参观我的小小爬行动物世界，这让我感到非常荣幸。

[meɪ] [aɪ] [jəʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ? ”
May I show it to him ? ”
可能 我 展示 它 到 他 ? ”

我可以给他看看吗？

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [-] , ” [sed] [nəʊ'el] [ˈvæn.stoʊn] , [ˈɡreɪʃəsli] .
“ By all means , Lecount , ” said Noel Vanstone , graciously .
” 经过 全部 方法 , 勒康特 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 亲切地 .

“当然可以，勒康特，”诺埃尔·范斯通和蔼地说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [ju:; jʊ] .
“ You are an excellent creature , and I like to oblige you .
” 你 是 一个 出色的 生物 , 和 我 喜欢 到 必须 你 .

“你真是个好人的，我很乐意为你效劳。”

- [tæŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] ,
Lecount's Tank , Mr . Bygrave ,
- 坦克 , 先生 . 拜格雷夫 ,

莱康特的坦克，拜格雷夫先生

[ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tæŋk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — - [təʊd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [təʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
is the only Tank in England — Lecount's Toad is the oldest Toad in the world .
是 这 仅有的 坦克 在 英格兰 — - 蟾蜍 是 这 最老 蟾蜍 在 这 世界 .

是英格兰唯一的坦克——勒康特蟾蜍是世界上最古老的蟾蜍。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [driŋk] [ti:] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Will you come and drink tea at seven o'clock to - night ?
将要 你 来 和 喝 茶 在 七 点钟 到 - 夜晚 ?

今晚七点钟你愿意来喝茶吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪ'veɪl] [ɒn] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] ?
And will you prevail on Miss Bygrave to accompany you ?
和 将要 你 占上风 在 错过 拜格雷夫 到 陪伴 你 ?

你能说服拜格雷夫小姐陪你一起去吗？

[aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [haʊs] .
I want her to see my house .
我 想 她 到 看 我的 房子 .

我想让她看看我的房子。

[aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ʃɪ; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [haʊs] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I don't think she has any idea what a strong house it is .
我 不 思考 她 有 任何 主意 什么 一个 强的 房子 它 是 .

我觉得她根本不知道这房子有多坚固。

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪ] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] .
Come and survey my premises , Miss Bygrave .
来 和 民意调查 我的 前提 , 错过 拜格雷夫 .

拜格雷夫小姐，请您来勘察一下我的住所。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
You shall have a stick and rap on the walls ;
你 将 有 一个 戳 和 说唱 在 这 墙壁 ;

你要拿一根棍子敲墙；

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:z] ,
you shall go upstairs and stamp on the floors ,
你 将 去 楼上 和 邮票 在 这 楼层 ,

你应该上楼去，跺跺地板。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kɒst] .
and then you shall hear what it all cost .
和 然后 你 将 听到 什么 它 全部 成本 .

然后你就会知道这一切的代价是什么。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪŋkld] [ʌp] [ˈkʌnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtendə(r)]
” **His eyes wrinkled up cunningly at the corners , and he slipped another tender**
” 他的 眼睛 皱 向上 狡猾地 在 这 角落 , 和 他 滑倒了 其他 投标
[spiːtʃ] [ˈɪntuː] [mægdələnz] [ɪə(r)] ,
speech into Magdalen's ear ,
演讲 进入 玛格达琳的 耳朵 ,

“他眼角狡黠地皱起，又在玛格达琳耳边轻声细语了几句。”

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [priˈdɒmineɪt] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ræg] [θæŋkt] [hɪm]
under cover of the all - predominating voice in which Captain Wragge thanked him
在下面 覆盖 的 这 全部 - 占主导地位 嗓音 在 哪个 队长 拉格 谢谢 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
for the invitation .
为了 这 邀请 .

在Wragge船长感谢他邀请的全能声音的掩护下。

” [kʌm] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , ” [ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [ðæt] [tʃɑːmɪŋ] [hæt]
” **Come punctually at seven , ” he whispered , ” and pray wear that charming hat**
” 来 准时 在 七 , ” 他 低声说道 , ” 和 祈祷 穿 那 迷人 帽子
!
!
!

“请准时七点来，”他低声说，“还有，请戴上那顶迷人的帽子！ ”

” [ˈmɪsɪz] . - [lɪps] [kləʊzd] [ˈɒmɪnəsli] .
” **Mrs . Lecount's lips closed ominously .**
” 太太 . - 嘴唇 关闭 不祥地 .

勒康特太太阴沉地闭上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [niːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
She set down the captain's niece as a very serious drawback to the intellectual
她 放 向下 这 船长的 侄女 作为 一个 非常 严肃的 退税 到 这 知识分子
[ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [səˈsaɪəti] .
luxury of the captain's society .
奢华 的 这 船长的 社会 .

她认为船长的侄女对船长所在社交圈的智力享受来说是一个非常严重的缺陷。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fəˈtiːɡɪŋ] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
” **You are fatiguing yourself , sir , ” she said to her master .**
” 你 是 令人疲惫的 你自己 , 先生 , ” 她 说 到 她 掌握 .

“您这样太累了，先生，”她对主人说。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæd] [deɪz] .
” **This is one of your bad days .**
” 这 是 一 的 你的 坏的 天 .

“今天是你状态不好的一天。”

[let] [em ˈiː] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ; [let] [em ˈiː][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .
Let me recommend you to be careful ; let me beg you to walk back .
让 我 推荐 你 到 是 小心 ; 让 我 求 你 到 走 后退 .

我劝你小心点；我恳求你往回走。

” [ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [tiː] ,
” **Having carried his point by inviting the new acquaintances to tea ,**
” 拥有 携带 他的 观点 经过 邀请 这 新的 熟人 到 茶 ,

“他通过邀请新认识的朋友们喝茶来表达自己的观点，

[nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈdəʊsaɪl] .
Noel Vanstone proved to be unexpectedly docile .
诺埃尔 范斯通 已证实 到 是 不料 温顺 .

诺埃尔·范斯通出乎意料地温顺。

[hiː; hi] [əˈknɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːɡd] ,
He acknowledged that he was a little fatigued ,
他 已确认 那 他 曾是 一个 小的 疲劳 ,
他承认自己有点疲惫。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs.kiːpərz] [ədˈvaɪs] .
and turned back at once in obedience to the housekeeper's advice .
和 转向 后退 在 一次 在 服从 到 这 管家的 建议 .
于是，他立刻听从管家的建议，转身回去了。

“ [teɪk] [maɪ][ɑːm] , [sɜː(r)] — [teɪk] [maɪ][ɑːm][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræɡ] ,
“ **Take my arm , sir — take my arm on the other side ,** ” **said Captain Wragge** ,
“ 拿 我的 手臂 , 先生 — 拿 我的 手臂 在 这 其他 边 , ” 说 队长 拉格 ,
“先生，请扶住我的胳膊——扶住我另一边的胳膊，”沃格上尉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðeə(r)] [steps] .
as they turned to retrace their steps .
作为 他们 转向 到 回溯 他们的 步骤 .
他们转身往回走。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] - [ˈkʌləd] [aɪz] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈmæɡdəlɪn] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
His party - colored eyes looked significantly at Magdalen while he spoke ,
他的 派对 - 有色 眼睛 看起来 显著地 在 抹大拉的玛格达琳 尽管 他 辐 ,
他说话时，那双异色的眼睛意味深长地看着玛格达琳。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [stretʃ] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈdʒʊərəns] [tuː] [fɑː(r)][æt; ət]
and warned her not to stretch Mrs . Lecount's endurance too far at
和 警告 她 不是 到 拉紧 太太 . - 耐力 也 远的 在
[ˈstɑːtɪŋ] .
starting .
开始 .
并警告她不要一开始就让莱康特太太的耐力过度消耗。

[ʃiː; ji] [ˈɪnstəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
She instantly understood him ; and ,
她 即刻 理解 他 ; 和 ,
她立刻就明白了他；而且，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][nəʊˈel] - [riːˈɪtəreɪtɪd] [əˈsɜːjnz] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of Noel Vanstone's reiterated assertions that he stood in no need of the
在 尽管如此 的 诺埃尔 - 重申 断言 那 他 站立 在 不 需要 的 这
[ˈkæptɪnz] [ɑːm] ,
captain's arm ,
船长的 手臂 ,
尽管诺埃尔·范斯通一再声称他不需要船长的庇护，

[pleɪst] [hɜːˈself] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊs.kiːpərz] [saɪd] .
placed herself at once by the housekeeper's side .
放置 她自己 在 一次 经过 这 管家的 边 .
她立刻走到管家身边。

[ˈmɪsɪz] . [-] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [ˈhjuː.mə(r)] ,
Mrs . Lecount recovered her good - humor ,
太太 . 勒康特 恢复 她 好的 - 幽默 ,
莱康特太太恢复了好心情。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [əˈhʌðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ˈmæɡdəlɪn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv]
and opened another conversation with Magdalen by making the one inquiry of
和 打开 其他 对话 和 抹大拉的玛格达琳 经过 制作 这 一 询问 的
[ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] ,
all others which ,
全部 其他的 哪个 ,
然后，他向抹大拉的玛利亚提出了一个在所有问题中都不存在的问题，由此开启了与她的另一次谈话。

[ˈʌndə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdist] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
under existing circumstances , was the hardest to answer .
在下面 现存的 情况 , 曾是 这 最难 到 回答 .

在现有情况下，这是最难回答的问题。

“ [ai] [prɪˈzju:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz] [tuː] [ˈtaɪəd] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] -
“ I presume Mrs . Bygrave is too tired , after her journey , to come out to -
“ 我 忖 太太 . 拜格雷夫 是 也 疲劳的 , 后 她 旅行 , 到 来 出去 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“我猜拜格雷夫夫人旅途劳顿，今天出门太累了吧？”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ said Mrs . Lecount .
“ 说 太太 . 勒康特 .

“莱康特夫人说道。”

“ [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] ? ”
“ Shall we have the pleasure of seeing her tomorrow ? ”
“ 将 我们 有 这 乐趣 的 看到 她 明天 ? ”

“我们明天能有幸见到她吗？”

“ [ˈprɒbəbli] [nɒt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] .
“ Probably not , “ replied Magdalen .
“ 大概 不是 , “ 回复 抹大拉的玛格达琳 .

“可能不会，”玛格达琳回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第24/47页

“ [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] . ”
“ My aunt is in delicate health . ”
“ 我的 阿姨 是 在 精美的 健康 . ”

“我姑姑身体很虚弱。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkətɪd] [keɪs] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ A complicated case , my dear madam , ” added the captain ;
“ 一个 复杂的 案件 , 我的 亲爱的 女士 , ” 额外 这 队长 ;

“案情复杂，夫人，”船长补充道；

[ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ([ɪf] [ʃiː; ji] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]
conscious that Mrs . Wragge's personal appearance (if she happened to be seen by
有意识的 那 太太 . Wragge's 个人的 外貌 (如果 她 发生 到 是 已见 经过
[ˈæksɪdənt]) [wʊd] [ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈflætɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmægdəlɪn]
accident) would offer the flattest of all possible contradictions to what Magdalen
事故) 会 提供 这 最平坦 的 全部 可能的 矛盾 到 什么 抹大拉的玛格达琳
[hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
had just said of her .
有 只是 说 的 她 .

意识到如果沃格夫人碰巧被人看到，她的外貌将与玛格达琳刚才对她的评价截然相反。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [rɪˈmæʊt] [ˈnɜːvəs] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ɪkˈstɜːnəli] .
“ There is some remote nervous mischief which doesn't express itself externally .
“ 那里 是 一些 偏僻的 紧张的 恶作剧 哪个 不 表达 本身 外部 .

“内心深处有一些难以察觉的神经质的恶作剧，但这些恶作剧不会在外人看来是存在的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
You would think my wife the picture of health if you looked at her ,
你 会 思考 我的 妻子 这 图片 的 健康 如果 你 看起来 在 她 ,

如果你看到我妻子的外表，你会觉得她非常健康。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [dɪˈluːsɪv] [ɑː(r); ə(r)] [epˈɪəʊənsɪz] , [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fəˈbɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
and yet , so delusive are appearances , I am obliged to forbid her all
和 然而 , 所以 虚幻的 是 外貌 , 我 是 有义务 到 禁止 她 全部
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

然而，表象如此具有欺骗性，我不得不禁止她体验任何兴奋之情。

[ʃiː; ji] [siːz] [nəʊ][səˈsaɪəti] — [ˈaʊə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈæbsəluːtli] [prəuˈhɪbɪt]
She sees no society — our medical attendant , I regret to say , absolutely prohibits
她 看到 不 社会 — 我们的 医疗的 服务员 , 我 后悔 到 说 , 绝对地 禁止

[aɪˈtiː] . “

it . ”
它 . ”

她不参与社交活动——很遗憾，我们的医生坚决反对。

“ [ˈveri] [sæd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ Very sad , ” said Mrs . Lecount .
“ 非常 伤心 , ” 说 太太 . 勒康特 .

“非常难过，”莱康特夫人说。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi][mʌst; məst][ˈɒf(ə)n] [fi:l] [ˈləʊnli] , [sɜ:(r)] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ni:s]

“ **The poor lady must often feel lonely , sir , when you and your niece**

“ 这 贫穷的 女士 必须 经常 感觉 孤独 , 先生 , 什么时候 你 和 你的 侄女

[ɑ:(r); ə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? ”

are away from her ? ”

是 离开 从 她 ? ”

“先生, 当您和您的侄女不在她身边时, 这位可怜的女士一定经常感到孤独吧? ”

“ [nəʊ] , ” [riˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ **No , ” replied the captain .**

“ 不 , ” 回复 这 队长 .

“不,”船长回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [dəˈmestɪk] [ˈwʊmən] .

“ **Mrs . Bygrave is a naturally domestic woman .**

“ 太太 . 拜格雷夫 是 一个 自然 国内的 女士 .

“拜格雷夫夫人是一位天生的家庭主妇。”

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜ:ˈself] , [ʃi:; ʃi][faɪndz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l]

When she is able to employ herself , she finds unlimited resources in her needle

什么时候 她 是 有能力的 到 采用 她自己 , 她 发现 无限 资源 在 她 针

[ænd; ənd] [θred] .

and thread .

和 线 .

当她能够自食其力时, 她发现针线是取之不尽的资源。

“ [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜ:pəsli] [ˈskɜ:tɪd] ,

“ **Having reached this stage of the explanation , and having purposely skirted ,**

“ 拥有 达到 这 阶段 的 这 解释 , 和 拥有 故意 裙摆 ,

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

as it were ,

作为 它 是 ,

“解释到了这一步, 并且有意回避了……”

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒnfəɪnz] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

round the confines of truth ,

圆形的 这 限制 的 真相 ,

在真理的边界之内,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsˌki:pərz] [kjʊəriˈɒsəti] [ˈli:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [merk] [ˈeni] [ˈpraɪvət]

in the event of the housekeeper's curiosity leading her to make any private

在 这 事件 的 这 管家的 好奇心 领导 她 到 制作 任何 私人的

[ɪnˈkwəɪəɪz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræg] ,

inquiries on the subject of Mrs . Wragge ,

查询 在 这 主题 的 太太 . 拉格 ,

如果管家出于好奇心对沃格太太进行任何私人询问,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwaɪzli] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈflu:ənt] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)]

the captain wisely checked his fluent tongue from carrying him into any further

这 队长 明智地 已检查 他的 流利 舌头 从 携带 他 进入 任何 更远

[ˈdi:teɪlz] .

details .

细节 .

船长明智地克制住了自己滔滔不绝的口舌, 以免透露更多细节。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:k] , [ɪn] [kənˈklu:ʒn]

“ **I have great hope from the air of this place , ” he remarked , in conclusion**

“ 我 有 伟大的 希望 从 这 空气 的 这 地方 , ” 他 评论 , 在 结论

：

：

：“我感受到这里的空气中弥漫着希望,”他最后说道。

“ [ðə; ði][ˈaɪədi:n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vɔd] , [dʌz] ['wʌndə] .
“ **The Iodine , as I have already observed , does wonders .**
“ 这 碘 , 作为 我 有 已经 观察到 , 做 奇迹 .

正如我之前所观察到的, 碘具有神奇的功效。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [ək'hɒlɪdʒd] [ðə; ði][ˈvɜ:tju:z] [ɒv; əv][ˈaɪədi:n] , [ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:m]
“ **Mrs . Lecount acknowledged the virtues of Iodine , in the briefest possible form**
“ 太太 . 勒康特 已确认 这 美德 的 碘 , 在 这 最简短 可能的 形式
[ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
of words ,
的 字 ,

莱康特夫人用最简洁的语言肯定了碘的优点。

[ænd; ʌnd] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .
and withdrew into the innermost sanctuary of her own thoughts .
和 退出 进入 这 最内层 避难所 的 她 自己的 想法 .

于是, 她退缩到自己思想的最深处。

“ [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hiə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
“ **Some mystery here , “ said the housekeeper to herself .**
“ 一些 神秘 这里 , “ 说 这 管家 到 她自己 .

“这里面有些蹊跷, ”管家自言自语道。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [lʊks] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ **A lady who looks the picture of health ; a lady who suffers from a**
“ 一个 女士 WHO 看起来 这 图片 的 健康 ; 一个 女士 WHO 遭受 从 一个
[ˈkɒmplɪkeɪtɪd] ['nɜ:vəs] ['mælədi] ;
complicated nervous malady ;
复杂的 紧张的 弊病 ;

“一位看起来非常健康的女士; 一位患有复杂神经系统疾病的女士;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [hænd][ɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)] [ænd; ʌnd] [θred] —
and a lady whose hand is steady enough to use her needle and thread —
和 一个 女士 谁 手 是 稳定的 足够的 到 使用 她 针 和 线 —
[ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ai][dɒʊnt] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] .
is a living mass of contradictions I don't quite understand .
是 一个 活的 大量的 的 矛盾 我 不 相当 理解 .

一位手稳到可以随意使用针线的女士——简直就是我难以理解的矛盾体。

[du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [æt; ət] ['ɔ:ld.bɜ:roʊ] , [sɜ:(r)] ?
Do you make a long stay at Aldborough , sir ?
做 你 制作 一个 长的 停留 在 奥尔德伯勒 , 先生 ?

先生, 您会在奥尔德伯勒长期居住吗?

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪn] ['stedi] ['skru:təni] , [ɒn]
“ **she added aloud , her eyes resting for a moment , in steady scrutiny , on**
“ 她 额外 大声 , 她 眼睛 休息 为了 一个 片刻 , 在 稳定的 审查 , 在
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .
the captain's face .
这 船长的 脸 .

“她大声补充道, 目光在船长的脸上停留了一会儿, 仔细地打量着他。”

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] , [ɒn][ˈmɪsɪz] . ['baɪɡreɪv] .
“ **It all depends , my dear madam , on Mrs . Bygrave .**
“ 它 全部 取决于 , 我的 亲爱的 女士 , 在 太太 . 拜格雷夫 .

“这完全取决于拜格雷夫夫人, 亲爱的夫人。”

[ai] [trʌst] [wi:; wi][fæl; fəl] [steɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:təm] .
I trust we shall stay through the autumn .
我 相信 我们 将 停留 通过 这 秋天 .

我相信我们会一直待到秋天。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld][æt; ət][siː] - [vjuː] [ˈkɒtɪdʒ] , [aɪ][prɪˈzjuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ? ”
“ You are settled at Sea - view Cottage , I presume , for the season ? ”
“ 你 是 定居 在 海 - 看法 小屋 , 我 忖 , 为了 这 季节 ? ”
我想您应该会在海景小屋住一整个季节吧？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [sɜː(r)] .
“ You must ask my master , sir .
“ 你 必须 问 我的 掌握 , 先生 .
“先生，您应该去问我的主人。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪˈsaɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
It is for him to decide , not for me .
它 是 为了 他 到 决定 , 不是 为了 我 .
这是他该决定的事，不是我该决定的事。

“ [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wʌn] .
“ The answer was an unfortunate one .
“ 这 回答 曾是 一个 不幸 一 .
答案令人遗憾。

[nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn][hæd; həd] [biːn] [ˈsiːkrətli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːkɪŋ]
Noel Vanstone had been secretly annoyed by the change in the walking
诺埃尔 范斯通 有 到过 偷偷 恼怒 经过 这 改变 在 这 步行
[əˈrendʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
诺埃尔·范斯通其实对步行安排的改变感到暗自恼火。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈmægdəlɪn] .
which had separated him from Magdalen .
哪个 有 分开 他 从 抹大拉的玛格达琳 .
这使他与抹大拉的玛利亚分离。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] ,
He attributed that change to the meddling influence of Mrs . Lecount ,
他 归因于 那 改变 到 这 干预 影响 的 太太 : 勒康特 ,
他将这一变化归因于莱康特夫人的干预。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [riˈzent] [aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and he now took the earliest opportunity of resenting it on the spot .
和 他 现在 采取 这 最早 机会 的 怨恨 它 在 这 点 .
他立刻抓住机会，当场表达了不满。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [steɪ][æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,
“ I have nothing to do with our stay at Aldborough , ” he broke out ,
“ 我 有 没有什么 到 做 和 我们的 停留 在 奥尔德伯勒 , ” 他 打破 出去 ,
[ˈpiːvɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .
“我们在奥尔德伯勒的住宿与我无关，”他恼火地说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [-] , [aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][juː; jʊ] .
“ You know as well as I do , Lecount , it all depends on you .
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 勒康特 , 它 全部 取决于 在 你 .
“你和我一样清楚，莱康特，这一切都取决于你。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Mrs . Lecount has a brother in Switzerland , ” he went on ,
太太 : 勒康特 有 一个 兄弟 在 瑞士 , ” 他 去 在 ,
“莱康特夫人有个兄弟在瑞士，”他接着说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — “ [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
addressing himself to the captain — “ a brother who is seriously ill .
解决 他自己 到 这 队长 — “ 一个 兄弟 WHO 是 严重地 患病的 .
他向船长说道：“我的兄弟病得很重。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [wʊːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
If he gets worse , she will have to go there to see him .
如果 他 获得 更糟 , 她 将要 有 到 去 那里 到 看 他 .
如果他病情恶化, 她就得去那里看他。

[aɪ] [kænt] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] .
I can't accompany her , and I can't be left in the house by myself .
我 不能 陪伴 她 , 和 我 不能 是 左边 在 这 房子 经过 我 .
我不能陪她去, 也不能一个人留在家里。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]
I shall have to break up my establishment at Aldborough , and stay with
我 将 有 到 休息 向上 我的 建立 在 奥尔德伯勒 , 和 停留 和
[sʌm; səm] [frendz] .
some friends .
一些 朋友们 .
我不得不拆掉我在奥尔德伯勒的住处, 去朋友家暂住。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] , [-] — [ɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]
It all depends on you , Lecount — or on your brother , which comes to the
它 全部 取决于 在 你 , 勒康特 — 或者 在 你的 兄弟 , 哪个 来 到 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .
这一切都取决于你, 莱康特——或者取决于你哥哥, 其实结果是一样的。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][em 'iː] , “ [kən'tɪnjuːd] [mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [lʊkɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət]
If it depended on me , “ continued Mr . Noel Vanstone , looking pointedly at
如果 它 取决于 在 我 , “ 持续 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 寻找 尖锐地 在
[l'mægdəlɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,
Magdalen across the housekeeper ,
抹大拉的玛格达琳 穿过 这 管家 ,
“如果这取决于我,”诺埃尔·范斯通先生继续说道, 同时意味深长地看着管家身后的玛格达琳。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plezə(r)] .
“ I should stay at Aldborough all through the autumn with the greatest pleasure .
“ 我 应该 停留 在 奥尔德伯勒 全部 通过 这 秋天 和 这 最 乐趣 .
“我非常乐意在奥尔德伯勒度过整个秋季。”

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plezə(r)] , “ [hiː; hi] [riː'təreɪtɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk]
With the greatest pleasure , “ he reiterated , repeating the words with a tender look
和 这 最 乐趣 , “ 他 重申 , 重复 这 字 和 一个 投标 看
[fɔː(r); fə(r)] [l'mægdəlɪn] ,
for Magdalen ,
为了 抹大拉的玛格达琳 ,
“我非常乐意,”他再次说道, 同时温柔地看着玛格达琳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɜːtɪf(ə)l]['æksent][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [-] .
and a spiteful accent for Mrs . Lecount .
和 一个 恶毒的 口音 为了 太太 . 勒康特 .
并用恶毒的口音称呼勒康特夫人。

[ðʌs] [fɹː(r)] ['kæptɪn] [ræŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
Thus far Captain Wragge had remained silent ;
因此 远的 队长 拉格 有 剩余 沉默的 ;
到目前为止, 沃格船长一直保持沉默;

[ˈkeəfəli] [ˈnəʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwi:n]
carefully noting in his mind the promising possibilities of a separation between
小心 注意到 在 他的 头脑 这 有前途 可能性 的 一个 分离 之间
[ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [nəʊˈel] - [ˈlɪt(ə)l][ˈfretf(ə)l] [ˈaʊtbreɪk]
Mrs . Lecount and her master which Noel Vanstone's little fretful outbreak
太太 勒康特 和 她 掌握 哪个 诺埃尔 - 小的 烦躁 暴发
[hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈkləʊz] [tu:; tə][hɪm] .
had just disclosed to him .
有 只是 披露 到 他 .
他仔细地记下了莱康特夫人和她的主人分居的可能性，诺埃尔·范斯通刚才那小小的烦躁发作让他意识到了这一点。

[æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs.ki:pərz] [θɪn] [lɪps] ,
An ominous trembling in the housekeeper's thin lips ,
一个 不祥的 发抖 在 这 管家的 薄的 嘴唇 ,
管家薄唇微微颤抖，透着一股不祥的预感。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ˈəʊpənli] [ɪkˈspəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [əˈfeəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈstrendʒəz] , [ænd; ənd]
as her master openly exposed her family affairs before strangers , and
作为 她 掌握 公然 裸露 她 家庭 事务 前 陌生人 , 和
[ˈəʊpənli] [set][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒeləsli] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
openly set her jealously at defiance ,
公然 放 她 嫉妒 在 蔑视 ,
她的主人当着陌生人的面公开她的家事，公开挑拨她的嫉妒和反抗。

[naʊ] [wɔ:nd] [hɪm][tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] .
now warned him to interfere .
现在 警告 他 到 干扰 .
现在警告他不要干涉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [prəˈsi:d] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
If the misunderstanding were permitted to proceed to extremities ,
如果 这 误解 是 允许 到 继续 到 四肢 ,
如果任由误会发展到极端情况，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] - [vju:] [ˈkɒtɪdʒ]
there was a chance that the invitation for that evening to Sea - view Cottage
那里 曾是 一个 机会 那 这 邀请 为了 那 晚上 到 海 - 看法 小屋
[maɪt] [bi:; bi][pʊt] [ɒf] .
might be put off .
可能 是 放 离开 .
当晚前往海景小屋的邀请有可能被推迟。

[naʊ] , [æz; əz][ˈevə(r)] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] ,
Now , as ever , equal to the occasion ,
现在 , 作为 曾经 , 平等的 到 这 场合 ,
现在，一如既往，不负众望。

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈju:sf(ə)l] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
Captain Wragge called his useful information once more to the rescue .
队长 拉格 称为 他的 有用 信息 一次 更多的 到 这 救援 .
沃格船长再次凭借他提供的有用信息化险为夷。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] , [hi:; hi] [plʌndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [ˈɪntu:]
Under the learned auspices of Joyce , he plunged , for the third time , into
在下面 这 学习 庇护 的 乔伊斯 , 他 暴跌 , 为了 这 第三 时间 , 进入
[ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
the ocean of science ,
这 海洋 的 科学 ,
在博学的乔伊斯的指导下，他第三次投身于科学的海洋。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [pɜ:l] .
and brought up another pearl .
和 带来 向上 其他 珍珠 .

然后又取回了一颗珍珠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hə'ræŋ] ([ɒn] [njʊ'mætiks] [ðɪs] [taɪm]) ,
He was still haranguing (on Pneumatics this time) ,
他 曾是 仍然 长篇大论 (在 气动系统 这 时间) ,
他还在喋喋不休 (这次是关于气动元件的) ,

[stɪl] [ɪm'pru:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'lartɪst] [pɜ:sə'vɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
still improving Mrs . Lecount's mind with his politest perseverance and his
仍然 改善 太太 . - 头脑 和 他的 最有礼貌的 毅力 和 他的
[smu:ðɪst] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwidʒ] — [wen] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['pɑ:ti] [stɒpt] [æt; ət][nəʊ'el] -
smoothest flow of language — when the walking party stopped at Noel Vanstone's
最顺滑 流动 的 语言 — 什么时候 这 步行 派对 停止 在 诺埃尔 -
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

当他用最礼貌的坚持和最流畅的语言继续提升莱康特太太的思维能力时，步行的队伍停在了诺埃尔·范斯通的家门口。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [sɜ:(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Bless my soul , here we are at your house , sir ! ” said the captain ,
“ 保佑 我的 灵魂 , 这里 我们 是 在 你的 房子 , 先生 ! ” 说 这 队长 ,
“我的天哪，我们竟然到您家了，先生！”船长说道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græfɪk] ['sentənsɪz] .
interrupting himself in the middle of one of his graphic sentences .
打断 他自己 在 这 中间 的 一 的 他的 形象的 句子 .
他话说到一半突然打断了自己。

“ [aɪ][wɒʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ I won't keep you standing a moment . ”
“ 我 惯于 保持 你 常设 一个 片刻 .
“我不会让你久站的。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒɪ] , ['mɪsɪz] . [-] , [aɪ][beg][ænd; ənd] [preɪ] !
Not a word of apology , Mrs . Lecount , I beg and pray !
不是 一个 单词 的 道歉 , 太太 . 勒康特 , 我 求 和 祈祷 !
莱康特夫人，我恳求您一句道歉的话都不要说！

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɪn] [njʊ'mætiks] [mɔ:(r)] ['kliəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['fju:t(ə)r]
I will put that curious point in Pneumatics more clearly before you on a future
我 将要 放 那 好奇的 观点 在 气动系统 更多的 清楚地 前 你 在 一个 未来
[ə'keɪz(ə)n] .
occasion .
场合 .

我将在以后的某个时候更清楚地向您阐述气动学中这个有趣的观点。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [ni:d] ['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæv; həv]
In the meantime I need only repeat that you can perform the experiment I have
在 这 与此同时 我 需要 仅有的 重复 那 你 能 履行 这 实验 我 有
[dʒʌst] ['men](ə)nd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['blædə(r)] ,
just mentioned to your own entire satisfaction with a bladder ,
只是 提及 到 你的 自己的 全部的 满意 和 一个 膀胱 ,
与此同时，我只需重申，你可以用膀胱进行我刚才提到的实验，并完全满意地完成实验。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:və(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] .
an exhausted receiver , and a square box .
一个 筋疲力尽的 接收者 , 和 一个 正方形 盒子 .
一个报废的接收器和一个方形盒子。

[æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə)n] [əˈkla:k] [ð̣ɪs] [ˈi:vniŋ] , [sɜ:(r)] — [æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə)n] [əˈkla:k] , [ˈmɪsɪz] . [-] .

At seven o'clock this evening , sir — at seven o'clock , Mrs . Lecount .
在 七 点钟 这 晚上 , 先生 — 在 七 点钟 , 太太 : 勒康特 :

今晚七点钟, 先生——七点钟, 莱康特夫人。

[wi:; wi][hæ̣v; hə̣v][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] , [ænd; ə̣nd][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈstrʌktɪv]

We have had a remarkably pleasant walk , and a most instructive
我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 走 , 和 一个 最多 有指导意义的

[ˈɪntətʃeɪndʒ] [ə̣v; ə̣v][aɪˈdiəz] .
interchange of ideas .
交汇处 的 想法 :

我们进行了一次非常愉快的散步, 也进行了一次非常有启发性的思想交流。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] .

Now , my dear girl , your aunt is waiting for us .
现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 你的 阿姨 是 等待 为了 我们 :

亲爱的女儿, 你姑姑正在等我们呢。

” [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [-] [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə][ˈəʊpən][ð̣ə; ð̣ɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

” While Mrs . Lecount stepped aside to open the garden gate ,
” 尽管 太太 : 勒康特 步 旁边 到 打开 这 花园 门 ,

“当莱康特太太走到一边去打开花园大门时,

[nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ænd; ə̣nd] [ʃɒt] [ə; eɪ][lɑ:st][ˈtendə(r)] [glɑ:ns] [æ̣t; ə̣t]

Noel Vanstone seized his opportunity and shot a last tender glance at
诺埃尔 范斯通 查获 他的 机会 和 射击 一个 最后的 投标 瞥一眼 在

[ˈmægdəlɪn] ,

Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

诺埃尔·范斯通抓住机会, 最后温柔地看了玛格达琳一眼。

[ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] [ə̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣ɪ] [ʌmˈbrelə] , [wɪt] [hi:; hi][hæ̣d; hə̣d][ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ə̣ʊn] [hændz]

under shelter of the umbrella , which he had taken into his own hands
在下面 庇护所 的 这 伞 , 哪个 他 有 已采取 进入 他的 自己的 双手

[fɔ:(r); fə(r)] [ð̣æt] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:pəs] .

for that express purpose .
为了 那 表达 目的 :

在伞的庇护下, 这把伞是他特意为此目的而拿的。

” [dɒʊnt] [fəˈget] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð̣] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈswi:tɪst] [smaɪ] ; ” [dɒʊnt] [fəˈget] , [wen] [ju:; jə] [kʌm]

” Don't forget , ” he said , with the sweetest smile ; “ don't forget , when you come
” 不 忘记 , ” 他 说 , 和 这 最甜美的 微笑 ; ” 不 忘记 , 什么时候 你 来

[ð̣ɪs] [ˈi:vniŋ] ,

this evening ,
这 晚上 ,

“别忘了, ”他带着最甜美的笑容说, “别忘了, 今晚你来的时候,

[tu:; tə][weə(r)] [ð̣æt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hæt] !

to wear that charming hat !
到 穿 那 迷人 帽子 !

戴上那顶迷人的帽子!

” [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪ di:ˈdi:] [ˈeni] [lɑ:st] [wɜ:dʒ] , [ˈmɪsɪz] . [-] [glaidɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

” Before he could add any last words , Mrs . Lecount glided back to her
” 前 他 可以 添加 任何 最后的 字 , 太太 : 勒康特 滑翔 后退 到 她

[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

“还没等他说完最后一句话, 莱康特夫人就滑步回到了自己的位置。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eltərɪŋ] [ʌm'brelə] [tʃeɪndʒd] [hændz] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
and the sheltering umbrella changed hands again immediately .
和 这 庇护所 伞 已更改 双手 再次 立即地 .

于是，那把遮雨伞又立刻易手了。

“ [æŋ; əŋ] ['eksələnt] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ！ ” [sed] ['kæptɪn] [ræg] ,
“ **An excellent morning's work !** ” **said Captain Wragge** ,
“ 一个 出色的 早晨 工作 ！ ” 说 队长 拉格 ,
“今天上午的工作非常出色！”沃格船长说道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [wɔ:kt] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlz] .
as he and Magdalen walked on together to North Shingles .
作为 他 和 抹大拉的玛格达琳 步行 在 一起 到 北 带状疱疹 .

他和玛格达琳一起继续向北辛格尔斯走去。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [hæv; həv][ɔ:l] [θri:] [dʌŋ] ['wʌndə(r)] .
“ **You and I and Joyce have all three done wonders** .
“ 你 和 我 和 乔伊斯 有 全部 三 完毕 奇迹 .
“你、我和乔伊斯三个都创造了奇迹。”

[wi;; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; ei] ['frendli] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
We have secured a friendly invitation at the first day's fishing for it .
我们 有 安全 一个 友好的 邀请 在 这 第一的 天 钓鱼 为了 它 .

我们已获得首日钓鱼活动的友好邀请。

“ [hi;; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ]['ɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd] , [rɪ'si:vɪŋ] [nʌŋ] ,
“ **He paused for an answer ; and , receiving none** ,
“ 他 暂停 为了 一个 回答 ; 和 , 接收 没有任何 ,
他停顿了一下，等待回答；但无人回应，

[əb'zɜ:vɪd] ['mægdəlɪn] [mɔ:(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .
observed Magdalen more attentively than he had observed her yet .
观察到 抹大拉的玛格达琳 更多的 认真地 比 他 有 观察到 她 然而 .

他比以往任何时候都更加仔细地观察着玛格达琳。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['dedli] [peɪl] [ə'gen] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [mə'kæniikli] .
Her face had turned deadly pale again ; her eyes looked out mechanically
她 脸 有 转向 致命 苍白 再次 ; 她 眼睛 看起来 出去 机械地
[streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['hi:dləs] ,
straight before her in heedless ,
直的 前 她 在 鲁莽 ,

她的脸色再次变得惨白；她的眼睛机械地直视前方，茫然无措。

[ˈrekləs] [dɪˈspeə(r)] .
reckless despair .
鲁莽 绝望 .

鲁莽的绝望。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

“ [hi;; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .
“ **he asked , with the greatest surprise** .
“ 他 问 , 和 这 最 惊喜 .

他带着极大的惊讶问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?
“ **Are you ill ?**
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

“ **She made no reply ; she hardly seemed to hear him .**
“ 她 制成 不 回复 ; 她 几乎 似乎 到 听到 他 .

她没有回答; 她似乎根本没听见他的话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [-] ?

“ **Are you getting alarmed about Mrs . Lecount ?**
“ 是 你 获得 惊慌 关于 太太 . 勒康特 ?

“你是不是对莱康特太太感到担忧? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [nekst] .

“ **he inquired next .**
“ 他 询问 下一个 .

他接着问道。

“ [ðəə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɑːm] .

“ **There is not the least reason for alarm .**
“ 那里 是 不是 这 至少 原因 为了 警报 .

“完全没有理由感到恐慌。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

She may fancy she has heard something like your voice before , but your face
她 可能 想要 她 有 听到 某物 喜欢 你的 嗓音 前 , 但 你的 脸

[ˈeɪvɪdəntli] [biˈwɪldə] [hɜː(r); hə(r)] .

evidently bewilders her .
显然 令人困惑 她 .

她或许觉得以前听过像你这样的声音, 但你的长相显然让她感到困惑。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Keep your temper , and you keep her in the dark .
保持 你的 脾气 , 和 你 保持 她 在 这 黑暗的 .

控制住你的脾气, 让她蒙在鼓里。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Keep her in the dark ,
保持 她 在 这 黑暗的 ,

不要让她知道真相。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪz]

and you will put that two hundred pounds into my hands before the autumn is
和 你 将要 放 那 二 百 磅 进入 我的 双手 前 这 秋天 是

[ˈəʊvə(r)] .

over .
超过 .

在秋季结束之前, 你必须把那两百英镑交到我手里。

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

“ **He waited again for an answer , and again she remained silent .**
“ 他 等待 再次 为了 一个 回答 , 和 再次 她 剩余 沉默的 .

他再次等待回答, 但她仍然保持沉默。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

The captain tried for the third time in another direction .
这 队长 尝试 为了 这 第三 时间 在 其他 方向 .

船长第三次尝试朝另一个方向前进。

“ [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˈeni] [ˈletəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“ **Did you get any letters this morning ?**
“ 做过 你 得到 任何 信件 这 早晨 ?

你今天早上收到信了吗?

” [hi:; hi] [went] [ɒn] .

” he went on .
他 去 在 .

他继续说道。

” [ɪz] [ðeə(r)] [bæd] [nju:z] [ə'gen] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

” Is there bad news again from home ?
” 是 那里 坏的 消息 再次 从 家 ?

“家里又传来坏消息了吗？ ”

[eni] [freʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ? ”

Any fresh difficulties with your sister ? ”
任何 新鲜的 困难 和 你的 姐姐 ? ”

你和你妹妹之间又有什么新的矛盾吗？

” [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstə(r)] !

” Say nothing about my sister !
” 说 没有什么 关于 我的 姐姐 !

“别说我妹妹的坏话！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] .

” she broke out passionately .
” 她 打破 出去 热情地 .

她激动地爆发了。

” [ˈnaɪðə(r)] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

” Neither you nor I are fit to speak of her .
” 两者都不 你 也不 我 是 合身 到 说话 的 她 .

“你我都不配谈论她。”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] - [geɪt] , [ænd; ænd] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

” She said those words at the garden - gate , and hurried into the house by
” 她 说 那些 字 在 这 花园 - 门 , 和 慌忙 进入 这 房子 经过

[hɜ:'self] .

herself .
她自己 .

她在花园门口说了这些话，然后独自一人匆匆走进了屋子。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ['vɪələntli] [[ʌt]

He followed her , and heard the door of her own room violently shut
他 随后 她 , 和 听到 这 门 的 她 自己的 房间 暴力 关闭

[tu:; tə] ,

to ,
到 ,

他跟着她，听到她自己房间的门被猛地关上了。

[ˈvɪələntli] [lɒkt] [ænd; ænd] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] .

violently locked and double - locked .
暴力 已锁定 和 双倍的 - 已锁定 .

猛烈锁上并双重锁上。

['sɒləs, -lis] [hɪz; ɪz] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [əʊθ] ,

Solacing his indignation by an oath ,
安慰 他的 愤慨 经过 一个 誓言 ,

以发誓平息他的愤慨，

[ˈkæptɪn] [ræg] ['sʌlənli] [went] ['ɪntu:][wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [tu:; tə] [lʊk]

Captain Wragge sullenly went into one of the parlors on the ground - floor to look
队长 拉格 闷闷不乐地 去 进入 一 的 这 客厅 在 这 地面 - 地面 到 看

[ˈɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

after his wife .
后 他的 妻子 .

沃格船长闷闷不乐地走进一楼的一间客厅去照顾他的妻子。

[ðə; ði] [ru:m] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [dɑ:kə] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The room communicated with a smaller and darker room at the back of the
这 房间 沟通 和 一个 较小的 和 较暗 房间 在 这 后退 的 这
[haʊs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
house by means of a quaint little door with a window in the upper half of it
房子 经过 方法 的 一个 古雅 小的 门 和 一个 窗户 在 这 上 一半 的 它
.
:
.

房间通过一扇古朴的小门与房子后面一个较小较暗的房间相连，小门的上半部分有一扇窗户。
[ˈsɒftli] [ə'prəʊtɪŋ] [ðɪs] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzli:n] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ]
Softly approaching this door , the captain lifted the white muslin curtain which hung
轻轻 接近 这 门 , 这 队长 抬起 这 白色的 细棉布 窗帘 哪个 悬挂
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
over the window ,
超过 这 窗户 ,
船长轻手轻脚地走到门前，掀开了挂在窗户上的白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] .
and looked into the inner room .
和 看起来 进入 这 内 房间 .
然后向内室望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ræg] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kæp][ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:z]
There was Mrs . Wragge , with her cap on one side , and her shoes
那里 曾是 太太 . 拉格 , 和 她 帽 在 一 边 , 和 她 鞋
[daʊn] [æt; ət] [hi:l] ;
down at heel ;
向下 在 脚跟 ;
沃格太太戴着帽子，帽子歪戴在一边，鞋子脱到脚后跟；

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ;
with a row of pins between her teeth ;
和 一个 排 的 别针 之间 她 牙齿 ;
她嘴里叼着一排别针；
[wɪð] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [rəʊb] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
with the Oriental Cashmere Robe slowly slipping off the table ;
和 这 东方 羊绒 长袍 缓慢地 滑倒 离开 这 桌子 ;
东方羊绒长袍缓缓从桌子上滑落；

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪzəz] [sə'spendɪd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn][wʌn][hænd] ,
with her scissors suspended uncertain in one hand ,
和 她 剪刀 暂停 不确定 在 一 手 ,
她一只手犹豫地悬着剪刀，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] [held] ['daʊtfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] —
and her written directions for dressmaking held doubtfully in the other —
和 她 书面 方向 为了 服装制作 握住 怀疑地 在 这 其他 —
[səʊ] [əb'zɔ:bd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
so absorbed over the invincible difficulties of her employment as to be
所以 吸收 超过 这 无敌 困难 的 她 就业 作为 到 是
[ˈpɜ:fɪktli] [ʌn'kɒŋjəs] [ðæt] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
perfectly unconscious that she was at that moment the object of her
完美 无意识 那 她 曾是 在 那 片刻 这 目的 的 她
[ˈhʌzbəndz] [,sju:pəɪn'tend] [aɪ] .
husband's superintending eye .
丈夫的 监督 眼睛 .
她手写的服装制作说明在另一边显得有些可疑——她全神贯注于工作中遇到的种种无法克服的困难，以至于完全没有意识到，在那一刻，她正处于丈夫的监督之下。

[ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [su:n] [brɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
Under other circumstances she would have been soon brought to a sense of
在下面 其他 情况 她 会 有 到过 很快 带来 到 一个 感觉 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
her situation by the sound of his voice .
她 情况 经过 这 声音 的 他的 嗓音 .
在其他情况下，她听到他的声音就会很快意识到自己的处境。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈmæɡdəlɪn] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
But Captain Wragge was too anxious about Magdalen to waste any time on his
但 队长 拉格 曾是 也 焦虑的 关于 抹大拉的玛格达琳 到 浪费 任何 时间 在 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
但是，沃格船长太担心玛格达琳了，根本无暇顾及妻子。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪˈkluːz(ə)n] ,
after satisfying himself that she was safe in her seclusion ,
后 令人满意 他自己 那 她 曾是 安全的 在 她 隔离 ,
在确认她独自一人安全无虞之后，
[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] .
and that she might be trusted to remain there .
和 那 她 可能 是 可信 到 保持 那里 .
而且人们相信她会留在那里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪzɪteɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
He left the parlor , and , after a little hesitation in the passage ,
他 左边 这 客厅 , 和 , 后 一个 小的 犹豫 在 这 通道 ,
他离开了客厅，在走廊里略作犹豫后，

[stəʊl] [ˈʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmæɡdələnz] [dɔː(r)] .
stole upstairs and listened anxiously outside Magdalen's door .
偷窃 楼上 和 听着 焦虑地 外部 玛格达琳的 门 .
他偷偷溜上楼，焦急地在玛格达琳的门外倾听。

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɒbɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
A dull sound of sobbing — a sound stifled in her handkerchief ,
一个 乏味的 声音 的 啜泣 — 一个 声音 窒息 在 她 手帕 ,
一阵闷闷的抽泣声——被她的手帕捂住的抽泣声，

[ɔː(r)][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] — [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
or stifled in the bed - clothes — was all that caught his ear .
或者 窒息 在 这 床 - 衣服 — 曾是 全部 那 捕捉 他的 耳朵 .
他只听到了“或者被困在被窝里”这样的说法。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [æɪ; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
He returned at once to the ground - floor ,
他 返回 在 一次 到 这 地面 - 地面 ,
他立即返回了底层。

[wɪð] [sʌm; səm] [feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈdɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æɪ; ət][lɑːst] .
with some faint suspicion of the truth dawning on his mind at last .
和 一些 头晕的 怀疑 的 这 真相 黎明 在 他的 头脑 在 最后的 .
他心中终于隐隐约约地闪过一丝真相。

“ [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðæt] [ˈswiːtɰɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ! ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
“ **The devil take that sweetheart of hers !** ” **thought the captain .**
“ 这 魔鬼 拿 那 亲爱的 的 她的 ! ” 想法 这 队长 .
“愿魔鬼带走她的爱人！”船长心想。

“ [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; hæz] [reɪzd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ˈstɑːtɪŋ] .
“ Mr . Noel Vanstone has raised the ghost of him at starting .
“ 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 提高 这 鬼 的 他 在 开始 .
“ 诺埃尔·范斯通先生唤起了他起步时的幽灵。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
“ CHAPTER V .
“ 章 V .

第五章

[wen] [ˈmægdəlɪn] [əˈpiəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈʃɔːtli] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] ,
When Magdalen appeared in the parlor shortly before seven o'clock ,
什么时候抹大拉的玛格达琳 出现 在 这 客厅 不久 前 七 点钟 ,
玛格达琳在七点前不久出现在客厅里,

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskəmˈpəʊzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] .
not a trace of discomposure was visible in her manner .
不是 一个 痕迹 的 不安 曾是 可见的 在 她 方式 .
她举止间没有丝毫慌乱。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːnɪdli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
She looked and spoke as quietly and unconcernedly as usual .
她 看起来 和 辐 作为 悄悄 和 毫不在意 作为 通常 .
她看起来和说话一样平静而漫不经心。

[ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [dɪsˈtrʌst] [ɒn] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [feɪs] [klɪəd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
The lowering distrust on Captain Wragge's face cleared away at the sight of
这 降低 怀疑 在 队长 Wragge's 脸 已清除 离开 在 这 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

看到她，沃格船长脸上逐渐消散的不信任感也随之消失了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmomənts] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪəriəsli] [ˈdaʊtɪd]
There had been moments during the afternoon when he had seriously doubted
那里 有 到过 时刻 期间 这 下午 什么时候 他 有 严重地 怀疑
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʌdʒ] [hiː; hi] [əʊd] [tuː; tə] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] ,
whether the pleasure of satisfying the grudge he owed to Noel Vanstone ,
无论 这 乐趣 的 令人满意 这 怨恨 他 欠款 到 诺埃尔 范斯通 ,
那天下午，他曾一度认真怀疑，报复诺埃尔·范斯通的怨恨是否真的能给他带来快感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
and the prospect of earning the sum of two hundred pounds ,
和 这 前景 的 收入 这 和 的 二 百 磅 ,
以及赚取两百英镑的前景，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdiəli] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ]
would not be dearly purchased by running the risk of discovery to which
会 不是 是 亲爱的 购买 经过 跑步 这 风险 的 发现 到 哪个
[ˈmægdələnɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈtempə(r)] [maɪt] [ɪkˈspəʊz] [hɪm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Magdalen's uncertain temper might expose him at any hour of the day .
玛格达琳的 不确定 脾气 可能 暴露 他 在 任何 小时 的 这 天 .

他不会为了承担被发现的风险而付出高昂的代价，因为马格达伦反复无常的脾气随时都可能让他暴露身份。

[ðə; ði] [pleɪn] [pruːf] [naʊ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [self] - [kənˈtrəʊl] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz]
The plain proof now before him of her powers of self - control relieved his
这 清楚的 证明 现在 前 他 的 她 权力 的 自己 - 控制 松了口气 他的
[maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [æŋˈzaɪəti] .
mind of a serious anxiety .
头脑 的 一个 严肃的 焦虑 .
眼前她强大的自制力给他留下了深刻的印象，也让他从之前的焦虑中解脱出来。

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] **It mattered little to the captain what she suffered in the privacy of her own**
它 重要 小的 到 这 队长 什么 她 遭受 在 这 隐私 的 她 自己的
[ˈtʃeɪmbə(r)] , **chamber** ,
房间 ,

船长并不在意她在自己房间里遭受的痛苦。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , **as long as she came out of it with a face that would bear inspection** ,
作为 长的 作为 她 来了 出去 的 它 和 一个 脸 那 会 熊 检查 ,
只要她出来的时候脸色能经得起审视,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] . **and a voice that betrayed nothing** .
和 一个 嗓音 那 背叛 没有什么 .

以及一个丝毫没有泄露任何秘密的声音。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] - [vjuː] [ˈkɒtɪdʒ] , **On the way to Sea - view Cottage** ,
在 这 方式 到 海 - 看法 小屋 ,

前往海景小屋的路上,

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] **Captain Wragge expressed his intention of asking the housekeeper a few**
队长 拉格 表达 他的 意图 的 问 这 管家 一个 很少
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvælɪd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] . **sympathizing questions on the subject of her invalid brother in Switzerland** .
同情的 问题 在 这 主题 的 她 无效的 兄弟 在 瑞士 .

沃格上尉表示, 他打算就管家在瑞士卧病在床的哥哥一事, 向她询问一些同情的问題。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɛntəlmənz] [helθ] [maɪt] **He was of opinion that the critical condition of this gentleman's health might**
他 曾是 的 观点 那 这 批判的 状况 的 这 绅士的 健康 可能
[ˈeksəsaɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒʊɡres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] . **exercise an important influence on the future progress of the conspiracy** .
锻炼 一个 重要的 影响 在 这 未来 进步 的 这 阴谋 .

他认为, 这位先生的健康状况十分危急, 可能会对阴谋的未来进展产生重要影响。

[ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ænd] **Any chance of a separation , he remarked , between the housekeeper and**
任何 机会 的 一个 分离 , 他 评论 , 之间 这 管家 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] , **her master was** ,
她 掌握 曾是 ,

他评论说, 管家和她的主人之间任何分离的可能性都是.....

[ˈʌndə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] . **under existing circumstances , a chance which merited the closest investigation** .
在下面 现存的 情况 , 一个 机会 哪个 值得 这 最接近 调查 .

在现有情况下, 这是一个值得深入调查的机会。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [get] [ˈmɪsɪz] . [-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , **“ If we can only get Mrs . Lecount out of the way at the right time** ,
“ 如果 我们 能 仅有的 得到 太太 : 勒康特 出去 的 这 方式 在 这 正确的 时间 ,
“如果我们能在合适的时机除掉莱康特夫人,

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][hoʊsts][ˈɡɑːd(ə)n] [ɡert] , “ [ˈaʊə(r)][mæn][ɪz]
” **whispered the captain , as he opened his host's garden gate , “ our man is**
” 低声说道 这 队长 , 作为 他 打开 他的 主持人 花园 门 , “ 我们的 男人 是
[kɔːt] !
caught !
捕捉 !

“船长一边打开主人家的花园大门，一边低声说道：‘我们的人被抓住了！’”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈlɒdə(r)][nəʊˈel] - [ruːf] ;
” **In a minute more Magdalen was again under Noel Vanstone's roof ;**
” 在 一个 分钟 更多的 抹大拉的玛格达琳 曾是 再次 在下面 诺埃尔 - 屋顶 ;
“又过了一会儿，玛格达琳又回到了诺埃尔·范斯通的屋檐下；

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] .
this time in the character of his own invited guest .
这 时间 在 这 特点 的 他的 自己的 受邀 客人 .

这一次，他扮演的是自己邀请的客人。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ɒv; əv]
The proceedings of the evening were for the most part a repetition of
这 诉讼程序 的 这 晚上 是 为了 这 最多 部分 一个 重复 的
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] .
the proceedings during the morning walk .
这 诉讼程序 期间 这 早晨 走 .

当晚的活动大部分与上午散步时的活动相同。

[nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn][vaɪbʊˈeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [mægdələnz] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Noel Vanstone vibrated between his admiration of Magdalen's beauty and his
诺埃尔 范斯通 振动 之间 他的 钦佩 的 玛格达琳的 美丽 和 他的
[ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzeɪʃənz] .
glorification of his own possessions .
荣耀 的 他的 自己的 财产 .

诺埃尔·范斯通一方面赞叹玛格达琳的美貌，一方面又极度炫耀自己的财产。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] — [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈdelɪkətli] - [ɪndəˈrekt]
Captain Wragge's inexhaustible outbursts of information — relieved by delicately - indirect
队长 Wragge's 取之不尽的 爆发 的 信息 — 松了口气 经过 轻柔地 - 间接
[ɪnˈkwærɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈbrʌðə(r)] — [pəˈpetʃuəli] [darˈvɜːtɪd][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz]
inquiries relating to Mrs . Lecount's brother — perpetually diverted the housekeeper's
查询 相关 到 太太 : - 兄弟 — 永恒地 改道 这 管家的
[ˈdʒeləs] [ˈvɪdʒɪləns] [frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
jealous vigilance from dwelling on the looks and language of her master .
嫉妒的 警觉 从 住宅 在这 看起来 和 语言 的 她 掌握 .
沃格船长滔滔不绝地提供各种信息，并巧妙地穿插询问有关勒康特太太的兄弟的情况，这不断地分散了管家的注意力，使她不再专注于主人的外貌和言谈。

[səʊ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pɑːst] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔːk] .
So the evening passed until ten o'clock .
所以 这 晚上 通过了 直到 十 点钟 .

就这样，夜幕降临，直到十点钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
By that time the captain's ready - made science was exhausted ,
经过 那 时间 这 船长的 准备好 - 制成 科学 曾是 筋疲力尽的 ,
那时，船长现有的科学知识已经用尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and the housekeeper's temper was forcing its way to the surface .
和 这 管家的 脾气 曾是 强制 它是 方式 到 这 表面 .

管家的坏脾气终于爆发了出来。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['kæptɪn] [ræg] [wɔ:nd] ['mægdəlɪn] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɪt] [ɒv; əv][nəʊ'el]
Once more Captain Wragge warned Magdalen by a look , and , in spite of Noel
一次 更多的 队长 拉格 警告 抹大拉的玛格达琳 经过 一个 看 , 和 , 在 尽管如此 的 诺埃尔
- [hɒ'spɪtəb(ə)]['prəʊtest] ,
Vanstone's hospitable protest ,
- 好客 反对 ,
沃格船长再次用眼神警告了玛格达琳, 尽管诺埃尔·范斯通热情地表示反对,

[ˈwaɪzli] [rəʊz] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
wisely rose to say good - night .
明智地 玫瑰 到 说 好的 - 夜晚 .

明智地起身道了晚安。
“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
“ **I have got my information ,** ” **remarked the captain on the way back .**
“ 我 有 得到 我的 信息 , ” 评论 这 队长 在 这 方式 后退 .
“我已经掌握了情报,”船长在返程途中说道。

“ ['mɪsɪz] . - ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['zʊərɪk] .
“ **Mrs . Lecount's brother lives at Zurich .**
“ 太太 . - 兄弟 生活 在 苏黎世 .
“莱康特夫人的兄弟住在苏黎世。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ; [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]
He is a bachelor ; he possesses a little money , and his sister is his
他 是 一个 学士 ; 他 拥有 一个 小的 钱 , 和 他的 姐姐 是 他的
['niərist] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
nearest relation .
最近的 关系 .

他是个单身汉, 手头有点积蓄, 妹妹是他最近的亲人。
[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
If he will only be so obliging as to break up altogether ,
如果 他 将要 仅有的 是 所以 乐于助人 作为 到 休息 向上 共 ,
如果他肯配合, 彻底分手的话,

[hi:; hi] [wɪl] [serv] [ju: 'es][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] .
he will save us a world of trouble with Mrs . Lecount .
他 将要 节省 我们 一个 世界 的 麻烦 和 太太 . 勒康特 .
他会帮我们省去很多和勒康特太太有关的麻烦。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mu:nlɑɪt] [naɪt] .
“ **It was a fine moonlight night .**
“ 它 曾是 一个 美好的 月光 夜晚 .
那是一个月光皎洁的夜晚。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['mægdəlɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
He looked round at Magdalen , as he said those words ,
他 看起来 圆形的 在 抹大拉的玛格达琳 , 作为 他 说 那些 字 ,
他说这些话的时候, 回头看了看抹大拉的玛利亚。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'træktəbl] [dɪ'prefn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [si:zd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
to see if her intractable depression of spirits had seized on her again .
到 看 如果 她 难以驾驭的 沮丧 的 烈酒 有 查获 在 她 再次 .
看看她那挥之不去的抑郁症是否又复发了。

[nəʊ] ! [hɜ:(r); hə(r)]['veəriəb(ə)]['hju:mə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)] .
No ! her variable humor had changed once more .
不 ! 她 多变的 幽默 有 已更改 一次 更多的 .
不! 她那变化无常的幽默感又一次改变了。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔːnt] , [ˈfiːvəriʃ] [ˈgeɪəti] ;
She looked about her with a flaunting , feverish gayety ;
她 看起来 关于 她 和 一个 炫耀 , 发烧 同性恋 ;
她带着炫耀的、狂热的喜悦环顾四周；

[ʃiː, ʃɪ] [skɒf, skɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] ;
she scoffed at the bare idea of any serious difficulty with Mrs . Lecount ;
她 嘲笑 在 这 裸 主意 的 任何 严肃的 困难 和 太太 . 勒康特 ;
她对莱康特太太会遇到任何严重困难的想法嗤之以鼻；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmɪmɪkt] [nəʊ'el] - [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [nəʊ'el] - [haɪ]
she mimicked Noel Vanstone's high - pitched voice , and repeated Noel Vanstone's high
她 模仿 诺埃尔 - 高的 - 投球 嗓音 , 和 重复 诺埃尔 - 高的
- [fləʊn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
- flown compliments ,
- 飞行 赞美 ,
她模仿诺埃尔·范斯通的高音，并重复诺埃尔·范斯通那些华丽的赞美之词。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
with a bitter enjoyment of turning him into ridicule .
和 一个 苦的 享受 的 转弯 他 进入 嘲笑 .
带着一种将他变成笑柄的苦涩快感。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈsɔːntə, 'sɑːn-] [ˈkeələsli] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)]
Instead of running into the house as before , she sauntered carelessly by her
反而 的 跑步 进入 这 房子 作为 前 , 她 漫步 粗心大意 经过 她
[kəm'pænjənz] [saɪd] ,
companion's side ,
同伴的 边 ,
她没有像之前那样跑进屋里，而是漫不经心地跟在同伴身边闲逛。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈpeb(ə)lɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
humming little snatches of song , and kicking the loose pebbles right and left
哼唱 小的 抢夺 的 歌曲 , 和 踢 这 松动的 鹅卵石 正确的 和 左边
[ɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːk] .
on the garden - walk .
在 这 花园 - 走 .
哼着小曲，在花园小径上踢着松动的鹅卵石。

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [heɪld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈoʊmənɪz] .
Captain Wragge hailed the change in her as the best of good omens .
队长 拉格 赞誉 这 改变 在 她 作为 这 最好的 的 好的 预兆 .
沃格船长称赞她的变化是最好的吉兆。

[hiː, hi] [θɔːt] [hiː, hi] [sɔː] [pleɪn] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
He thought he saw plain signs that the family spirit was at last coming back
他 想法 他 锯 清楚的 标志 那 这 家庭 精神 曾是 在 最后的 未来 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .
他觉得他看到了明显的迹象，表明家族精神终于又回来了。

" [wel] , " [hiː, hi] [sed] , [æz; əz] [hiː, hi] [lɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbedruːm] [ˈkænd(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
" Well , " he said , as he lit her bedroom candle for her ,
" 出色地 , " 他 说 , 作为 他 点燃 她 卧室 蜡烛 为了 她 ,
“嗯,”他一边说着，一边为她点燃了卧室里的蜡烛。

“ [wen] [wiː; wi][ɔːl] [mi:t] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [tə'mɒrəʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , [æz; əz]['aʊə(r)]['nɔːtɪk(ə)]
“ **when we all meet on the Parade tomorrow , we shall see , as our nautical**
“ 什么时候 我们 全部 见面 在 这 游行 明天 , 我们 将 看 , 作为 我们的 航海
[frendz] [seɪ] ,
friends say ,
朋友们 说 ,

“明天我们在阅兵场相聚时，就会看到，正如我们的航海朋友们所说，

[haʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz] .
how the land lies .
如何 这 土地 谎言 .

地势如何。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
One thing I can tell you ,
— 事物 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你一件事，

[maɪ][diə(r)][gɜːl] — [aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [stɔːm]
my dear girl — I have used my eyes to very little purpose if there is not a storm
我的 亲爱的 女孩 — 我 有 用过的 我的 眼睛 到 非常 小的 目的 如果 那里 是 不是 一个 风暴
['bruːɪŋ] [tə'naɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [də'mestɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
brewing tonight in Mr . Noel Vanstone's domestic atmosphere .
酿造 今晚 在 先生 . 诺埃尔 - 国内的 气氛 .

我亲爱的姑娘——如果今晚诺埃尔·范斯通先生的家庭气氛中没有酝酿一场风暴，那么我的眼睛就白看了。

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [mɪs'led] [hɪm] .
“ **The captain's habitual penetration had not misled him .**
“ 这 船长的 习惯性的 渗透 有 不是 被误导 他 .

“船长的惯常渗透并没有误导他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [siː] - [vjuː] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['paːtɪŋ] [gests] ,
As soon as the door of Sea - view Cottage was closed on the parting guests ,
作为 很快 作为 这 门 的 海 - 看法 小屋 曾是 关闭 在 这 离别 客人 ,
海景小屋的门一关上，客人们就离开了。

['mɪsɪz] . [-] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [mægdələnz] ['ɪnfluəns]
Mrs . Lecount made an effort to assert the authority which Magdalen's influence
太太 . 勒康特 制成 一个 努力 到 断言 这 权威 哪个 玛格达琳的 影响
[wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ɔː'l'redi] .
was threatening already .
曾是 威胁 已经 .

勒康特夫人努力维护自己的权威，而玛格达琳的影响力已经对她的权威构成了威胁。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [æsə'teɪn] [mægdələnz] [truː]
She employed every artifice of which she was mistress to ascertain Magdalen's true
她 受雇 每一个 技巧 的 哪个 她 曾是 情妇 到 探明 玛格达琳的 真的
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn][nəʊ'el] - [estrɪ'meɪʃn] .
position in Noel Vanstone's estimation .
位置 在 诺埃尔 - 估算 .

她使尽浑身解数，用尽各种手段，来查明玛格达琳在诺埃尔·范斯通心粉眼中的真实地位。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'fe(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
She tried again and again to lure him into an unconscious confession of the
她 尝试 再次 和 再次 到 饵 他 进入 一个 无意识 忏悔 的 这
['plezə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɔː'l'redi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['baɪgreɪv] ;
pleasure which he felt already in the society of the beautiful Miss Bygrave ;
乐趣 哪个 他 毛毡 已经 在 这 社会 的 这 美丽的 错过 拜格雷夫 ;

她一次又一次地试图引诱他无意识地承认，他已经在美丽的拜格雷夫小姐的陪伴下感受到了快乐；

[ʃiː, ʃi] [twaɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
she twined herself in and out of every weakness in his character ,
她 缠绕 她自己 在 和 出去 的 每一个 弱点 在 他的 特点 ,
她巧妙地利用了他性格中的每一个弱点，又巧妙地抽身而出。

[æz; əz][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] ['efts] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [wɜːk]
as the frogs and efts twined themselves in and out of the rock - work
作为 这 青蛙 和 电子资金转账 缠绕 他们自己 在 和 出去 的 这 岩石 - 工作
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ə'kweəriəm] .
of her Aquarium .
的 她 水族馆 .
青蛙和小飞虫在她水族箱的假山间穿梭游动。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [meɪd] [wʌn] ['sɪəriəs] [mis'teɪk] [wɪtʃ] ['veri] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðəə(r)] ['ɪntəkoːs] [wɪð]
But she made one serious mistake which very clever people in their intercourse with
但 她 制成 一 严肃的 错误 哪个 非常 聪明的 人们 在 他们的 交往 和
[ðəə(r)] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'fɪəriəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [juːnɪ'vɜːsəli] [æpt][tuː; tə] [kə'mɪt] — [ʃiː, ʃi] ['trʌstɪd]
their intellectual inferiors are almost universally apt to commit — she trusted
他们的 知识分子 下等人 是 几乎 普遍地 易于 到 犯罪 — 她 可信
[ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
implicitly to the folly of a fool .
隐式地 到 这 蠢事 的 一个 傻子 .
但她犯了一个严重的错误，而聪明人在与智力不如自己的人交往时，几乎都会犯这个错误——她完全信任一个傻瓜的愚蠢。

[ʃiː, ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kwɒlətɪz] — ['kʌnɪŋ] — [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]
She forgot that one of the lowest of human qualities — cunning — is exactly the
她 忘了 那 一 的 这 最低 的 人类 品质 — 狡猾 — 是 确切地 这
[kə'pæsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ʊf(ə)n][məʊst] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊst] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [n'eɪtʃəz] .
capacity which is often most largely developed in the lowest of intellectual natures .
容量 哪个 是 经常 最多 很大程度上 发达 在 这 最低 的 知识分子 自然 .
她忘记了，人类最低劣的品质之一——狡诈——恰恰是智力最低劣的人往往发展得最充分的能力。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɒnɪstli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]['maːstə(r)] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
If she had been honestly angry with her master , she would probably have
如果 她 有 到过 诚实地 生气的 和 她 掌握 , 她 会 大概 有
['fraɪ(ə)nd] [hɪm] .
frightened him .
害怕 他 .
如果她真的对主人感到生气，她很可能会吓到他。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
If she had opened her mind plainly to his view ,
如果 她 有 打开 她 头脑 显然 到 他的 看法 ,
如果她当初能敞开心扉接受他的观点，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd]
she would have astonished him by presenting a chain of ideas to his limited
她 会 有 惊讶 他 经过 呈现 一个 链 的 想法 到 他的 有限的
[pə'rsepʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːsp] ;
perceptions which they were not strong enough to grasp ;
感知 哪个 他们 是 不是 强的 足够的 到 抓牢 ;
她本可以向他提出一系列他无法理解的想法，让他大吃一惊；

[hɪz; ɪz][kjuəri'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ]
his curiosity would have led him to ask for an explanation ; and by
他的 好奇心 会 有 引领 他 到 问 为了 一个 解释 ; 和 经过
[præktɪsɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kjuəri'ɒsəti] ,
practicing on that curiosity ,
练习 在 那 好奇心 ,
他的好奇心会驱使他去寻求解释；而通过练习这种好奇心，

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmɜːsi] .
she might have had him at her mercy .
她 可能 有 有 他 在 她 怜悯 .

她本可以把他玩弄于股掌之间。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː, ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [pruːvd] [ə; eɪ]
As it was , she set her cunning against his , and the fool proved a
作为 它 曾是 , 她 放 她 狡猾 反对 他的 , 和 这 傻子 已证实 一个
[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
match for her .
匹配 为了 她 .

结果，她用计谋对付他，而这个傻瓜却成了她的对手。

[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] ['moʊtɪvz] [ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈskruːtəb(ə)]
Noel Vanstone , to whom all large - minded motives under heaven were inscrutable
诺埃尔 范斯通 , 到 谁 全部 大的 - 有思想 动机 在下面 天堂 是 难以捉摸
[ˈmɪstəriːz] ,
mysteries ,
谜团 ,

诺埃尔·范斯通认为，世间一切胸怀宽广的动机都是深不可测的谜团。

[sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] - ['maɪndɪd] ['məʊtɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊs,ki:pərz] [kənˈdʌkt] [wɪð]
saw the small - minded motive at the bottom of his housekeeper's conduct with
锯 这 小的 - 有思想 动机 在 这 底部 的 他的 管家的 执行 和
[æz; əz] [ɪnstənˈteɪniəs] [ə; eɪ][penəˈtreɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
as instantaneous a penetration as if he had been a man of the
作为 瞬间 一个 渗透 作为 如果 他 有 到过 一个 男人 的 这
[haɪst] [əˈbɪləti] .
highest ability .
最高 能力 .

他像一位极具洞察力的人一样，瞬间看穿了管家行为背后狭隘的动机。

[ˈmɪsɪz] . [-] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['fɔɪld] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['fɔɪld] —
Mrs . Lecount left him for the night , foiled , and knowing she was foiled —
太太 . 勒康特 左边 他 为了 这 夜晚 , 挫败 , 和 会心 她 曾是 挫败 —
[left] [hɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

勒康特太太当晚离开了他，她的计划落空了，她知道自己失败了——所以就离开了。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪɡərɪ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpəməʊst] ,
with the tigerish side of her uppermost ,
和 这 虎一般 边 的 她 最上层 ,
她身上虎性十足的一面占据主导地位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪɡənt] ['fɪŋɡə(r)] - [neɪlz][tuː; tə][set][ðəm; ðəm][ɪn]
and a low - lived longing in her elegant finger - nails to set them in
和 一个 低的 - 居住地 渴望 在 她 优雅的 手指 - 指甲 到 放 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [feɪs] .
her master's face .
她 硕士学位 脸 .

她优雅的指甲中流露出一种卑劣的渴望，想要把它们钉在主人的脸上。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][wʌn] [dɪˈfiːt] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
She was not a woman to be beaten by one defeat or by a hundred .
她 曾是 不是 一个 女士 到 是 被打败 经过 一 击败 或者 经过 一个 百 .
她不是一个会被一次失败或一百次失败打倒的女人。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈɡen] ,
She was positively determined to think , and think again ,
她 曾是 积极地 决定 到 思考 , 和 思考 再次 ,
她下定决心要思考，而且要反复思考。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]
until she had found a means of checking the growing intimacy with the
直到 她 有 成立 一个 方法 的 检查 这 生长 亲密关系 和 这
[ˈbaɪɡreɪvz] [æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][fəˈevə(r)] .
Bygraves at once and forever .
拜格雷夫斯 在 一次 和 永远 .

直到她找到了一种方法，可以立即永远地阻止她与拜格雷夫一家日益亲密的关系。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊzə(r)] ,
In the solitude of her own room she recovered her composure ,
在 这 孤独 的 她 自己的 房间 她 恢复 她 镇定 ,
在自己房间的独处时光里，她恢复了平静。

[ænd; ænd][set] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [kənˈklʊzənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and set herself for the first time to review the conclusions which she had
和 放 她自己 为了 这 第一的 时间 到 审查 这 结论 哪个 她 有
[ˈɡæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
gathered from the events of the day .
聚集 从 这 活动 的 这 天 .

她第一次下定决心回顾自己从当天发生的事情中得出的结论。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs]
There was something vaguely familiar to her in the voice of this Miss
那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 到 她 在 这 嗓音 的 这 错过
[ˈbaɪɡreɪv] ,
Bygrave ,
拜格雷夫 ,

拜格雷夫小姐的声音让她觉得有些似曾相识。

[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə]
and , at the same time , in unaccountable contradiction , something strange to
和 , 在 这 相同的 时间 , 在 无法解释 矛盾 , 某物 奇怪的 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] .
her as well .
她 作为 出色地 .

但与此同时，令人费解的是，这其中也包含着一些她自己都觉得奇怪的事情。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ŋjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The face and figure of the young lady were entirely new to her .
这 脸 和 数字 的 这 年轻的 女士 是 完全 新的 到 她 .

这位年轻女士的容貌和身材对她来说完全陌生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] ;
It was a striking face , and a striking figure ;
它 曾是 一个 引人注目 脸 , 和 一个 引人注目 数字 ;
那是一张引人注目的脸，也是一个引人注目的身材；

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈaɪðə(r)][æt; ət] [eni] [ˈfɔːmə(r)][ˈpiəriəd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
and if she had seen either at any former period , she would certainly have
和 如果 她 有 已见 任何一个 在 任何 以前的 时期 , 她 会 当然 有
[rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] .
remembered it .
记得 它 .

如果她以前见过其中任何一人，她肯定会记得。

[mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ; [ænd; ænd] [jet] —
Miss Bygrave was unquestionably a stranger ; and yet —
错过 拜格雷夫 曾是 毫无疑问 一个 陌生人 ; 和 然而 —
拜格雷夫小姐无疑是个陌生人；然而——

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][gɒt][nəʊ][ˈfɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðɪs][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][deɪ] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˈfɜːðə(r)][naʊ]
She had got no further than this during the day ; she could get no further now
她 有 得到 不 更远 比 这 期间 这 天 ； 她 可以 得到 不 更远 现在
：
：
：

她白天也只能走到这里；现在她也无法再往前走了。

[ðə; ði][tʃeɪn][əv; əv][θɔːt][brəʊk] .
the chain of thought broke .
这 链 的 想法 打破 。

思路中断了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tʊk][ʌp][ðə; ði][ˈfrægmənts] ,
Her mind took up the fragments ,
她 头脑 采取 向上 这 片段 ；

她的思绪吸收了这些碎片，

[ænd; ənd][fɔːmd][əˈnʌðə(r)][tʃeɪn][wɪtʃ][əˈtætʃt][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][huː][wɒz; wəz][kept][ɪn]
and formed another chain which attached itself to the lady who was kept in
和 形成 其他 链 哪个 随附的 本身 到 这 女士 WHO 曾是 保留 在
[sɪˈkluːʒ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði][ɑːnt] ,
seclusion — to the aunt ,
隔离 — 到 这 阿姨 ；

并形成了另一条链子，这条链子将自己与那位被隔离的女士——姑妈——联系在一起。

[huː][lʊkt][wel] , [ænd; ənd][jet][wɒz; wəz][ˈnɜːvəs] ; [huː][wɒz; wəz][ˈnɜːvəs] ,
who looked well , and yet was nervous ; who was nervous ,
WHO 看起来 出色地 ； 和 然而 曾是 紧张的 ； WHO 曾是 紧张的 ；

看起来气色不错，但却很紧张；很紧张的人，

[ænd; ənd][jet][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][plaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈniːd(ə)] [ænd; ənd][θred] .
and yet able to ply her needle and thread .
和 然而 有能力的 到 胶合板 她 针 和 线 。

然而，她却能熟练地运用针线。

[æn; ən][ɪŋkɒmprɪˈhensəb(ə)] [rɪˈzembləns][tuː; tə][sʌm; səm][ʌnriˈmembəd][vɔɪs][ɪn][ðə; ði][niːs] ;
An incomprehensible resemblance to some unremembered voice in the niece ;
一个 难以理解 相似 到 一些 被遗忘的 嗓音 在 这 侄女 ；

侄女的声音与她记忆中某个模糊不清的声音有着难以辨认的相似之处；

[æn; ən][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈmælədi][wɪtʃ][kept][ðə; ði][ɑːnt][sɪˈkluːdɪd][frɒm; frəm][ˈpʌblɪk][vjuː] ;
an unintelligible malady which kept the aunt secluded from public view ;
一个 无法理解 弊病 哪个 保留 这 阿姨 僻 从 民众 看法 ；

一种难以理解的疾病，使这位姑妈与世隔绝，不为人知；

[æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][reɪndʒ][əv; əv][saɪənˈtɪfɪk][kʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
an extraordinary range of scientific cultivation in the uncle ,
一个 非凡的 范围 的 科学 栽培 在 这 叔叔 ；

叔叔拥有非凡的科学修养，

[ə'səʊsiəri:ɪd; ə'səʊʃiəri:ɪd] [wið] [ə; eɪ] ['kɔ:snəs] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
associated with a coarseness and audacity of manner which by no means
联系 和 一个 粗糙度 和 大胆 的 方式 哪个 经过 不 方法
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stju:diəs] [pə'sju:ts] — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
suggested the idea of a man engaged in studious pursuits — were the
建议 这 主意 的 一个 男人 已订婚的 在 好学的 追求 — 是 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['fæməli][ɒv; əv] [θri:] [wɒt] [ðeɪ] [si:md] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
members of this small family of three what they seemed on the surface of
成员 的 这 小的 家庭 的 三 什么 他们 似乎 在 这 表面 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们举止粗鲁无礼，丝毫没有给人一种勤奋好学的感觉——这个三口之家的成员真的像他们表面上看起来那样吗？

[wið] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
With that question on her mind , she went to bed .
和 那 问题 在 她 头脑 , 她 去 到 床 .

她带着这个问题上床睡觉了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)][wɒz; wəz] [aʊt] ,
As soon as the candle was out ,
作为 很快 作为 这 蜡烛 曾是 出去 ,
蜡烛一熄灭，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [si:md] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [sʌm; səm][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [pə'vɜ:səti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
the darkness seemed to communicate some inexplicable perversity to her
这 黑暗 似乎 到 交流 一些 无法解释的 反常 到 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

黑暗似乎向她的思想传递着某种难以解释的邪恶信息。

[ðeɪ] ['wɒndə] [bæk] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][pɑ:st] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
They wandered back from present things to past , in spite of her .
他们 漫步 后退 从 展示 事物 到 过去的 , 在 尽管如此 的 她 .

尽管她反对，他们还是从现在的事情回到了过去。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['mɑ:stə(r)] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ;
They brought her old master back to life again ;
他们 带来 她 老的 掌握 后退 到 生活 再次 ;
他们让她的老主人复活了；

[ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [fə'gɒtn] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:k(ə)] [æt; ət] ['zʊərɪk] ;
they revived forgotten sayings and doings in the English circle at Zurich ;
他们 复活 被遗忘的 谚语 和 行为 在 这 英语 圆圈 在 苏黎世 ;

他们复兴了苏黎世英语圈中被遗忘的言行；

[ðeɪ] [viə] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [deθ] - [bed][æt; ət] ['braɪtn] ; [ðeɪ] [mu:vd] [frɒm; frəm]
they veered away to the old man's death - bed at Brighton ; they moved from
他们 转向 离开 到 这 老的 男人的 死亡 - 床 在 布莱顿 ; 他们 已搬 从
['braɪtn] [tu:; tə] ['lʌndən] ;
Brighton to London ;
布莱顿 到 伦敦 ;

他们偏离了路线，前往布莱顿探望那位垂危的老人；他们从布莱顿搬到了伦敦；

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][beə(r)] , ['kʌmfətləs] [ru:m] [æt; ət] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ;
they entered the bare , comfortless room at Vauxhall Walk ;
他们 进入 这 裸 , 无安慰 房间 在 沃克斯豪尔 走 ;

他们走进了沃克斯豪尔步行街那间简陋、没有舒适感的房间；

[ðeɪ] [set][ðə; ði][ə'kweəriəm] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)] ,
they set the Aquarium back in its place on the kitchen table ,
他们 放 这 水族馆 后退 在 它是 地方 在 这 厨房 桌子 ,
他们把鱼缸放回了厨房桌子上的原位。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][fɔ:ls] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and put the false Miss Garth in the chair by the side of it ,
和 放 这 错误的 错过 加思 在 这 椅子 经过 这 边 的 它 ,
然后把假扮加思小姐的人放在旁边的椅子上。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ; [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,
shading her inflamed eyes from the light ; they placed the anonymous letter ,
阴影 她 发炎的 眼睛 从 这 光 ; 他们 放置 这 匿名的 信 ,
他们用手遮住她发红的双眼, 不让光线照射到她身上; 然后把那封匿名信放在那里。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [glɑ:ns, glæns] ['dɑ:kli] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] ,
the letter which glanced darkly at a conspiracy , in her hand again ,
这 信 哪个 瞥了一眼 黑暗 在 一个 阴谋 , 在 她 手 再次 ,
那封字里行间透着阴谋论意味的信, 再次回到了她的手中。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['prez(ə)ns] ;
and brought her with it into her master's presence ;
和 带来 她 和 它 进入 她 硕士学位 在场 ;
然后带着她来到她主人面前;

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:ko:l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,
they recalled the discussion about filling in the blank space in the advertisement ,
他们 召回 这 讨论 关于 填充 在 这 空白的 空间 在 这 广告 ,
他们回忆起之前讨论过如何填写广告中的空白处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] ['fɒləʊd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][nəʊ'el]['væn,stoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi]
and the quarrel that followed when she told Noel Vanstone that the sum he
和 这 争吵 那 随后 什么时候 她 讲述 诺埃尔 范斯通 那 这 和 他

[hæd; həd] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəsli] [smɔ:l] ;
had offered was preposterously small ;
有 提供 曾是 荒谬地 小的 ;
她告诉诺埃尔·范斯通, 他提供的金额少得可怜, 于是两人发生了争吵;

[ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [æn; ən][əʊld] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wi:kz] [pɑ:st] —
they revived an old doubt which had not troubled her for weeks past —
他们 复活 一个 老的 怀疑 哪个 有 不是 麻烦 她 为了 周 过去的 —

[ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][mɪə(r)] [wɜ:dz] ,
a doubt whether the threatened conspiracy had evaporated in mere words ,
一个 怀疑 无论 这 威胁 阴谋 有 蒸发 在 仅仅 字 ,

他们重新唤起了她几周以来一直未曾困扰她的一个旧疑虑——那场威胁中的阴谋是否仅仅停留在口头上就烟消云散了。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
or whether she and her master were likely to hear of it again .
或者 无论 她 和 她 掌握 是 可能 到 听到 的 它 再次 .

或者她和她的主人是否有可能再次听到这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [brəʊk] [ɒf] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
At this point her thoughts broke off once more , and there was a
在 这 观点 她 想法 打破 离开 一次 更多的 , 和 那里 曾是 一个
['məʊmənt(ə)rɪ][blæŋk] .
momentary blank .
瞬间 空白的 .

这时, 她的思绪再次中断, 眼前出现了一瞬间的空白。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][bed] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] ,
The next instant she started up in bed ; her heart beating violently ,
这 下一个 立即的 她 开始 向上 在 床 ; 她 心 殴打 暴力 ,
下一刻, 她猛地从床上坐了起来, 心跳剧烈。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hwɜ:r] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .
her head whirling as if she had lost her senses .

她 头 旋转 作为 如果 她 有 丢失的 她 感官 .

她头晕目眩，仿佛失去了知觉。
[wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['sʌdnəs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [pi:st] [tə'geðə(r)] [ɪts] ['skæɪtəd] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]
With electric suddenness her mind pieced together its scattered multitude of
和 电的 突然 她 头脑 拼接 一起 它是 疏散 民众 的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

她的思绪如同触电般瞬间清晰起来，将之前零散的众多想法拼凑成完整的图景。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] ['ʌndə(r)][wʌn][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔ:m] .
and put them before her plainly under one intelligible form .

和 放 他们 前 她 显然 在下面 一 可理解的 形式 .

并将它们清晰地、通俗易懂地呈现在她面前。
[ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - ['mæstə] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [fɪː; fɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)]
In the all - mastering agitation of the moment , she clapped her hands together
在 这 全部 - 掌握 搅动 的 这 片刻 , 她 鼓掌 她 双手 一起
,
,
,

在此刻令人窒息的激动中，她拍了拍手。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['da:knəs] :
and cried out suddenly in the darkness :

和 哭 出去 突然 在 这 黑暗 :

突然，他在黑暗中喊了出来：

“ [mɪs] ['væn,stoʊn] [ə'gen] !!!
“ Miss Vanstone again !!!
“ 错过 范斯通 再次 !!!

“范斯通小姐又来了！！！”

“ [fɪː; fɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
“ She got out of bed and kindled the light once more .
“ 她 得到 出去 的 床 和 点燃 这 光 一次 更多的 .

她下了床，再次点燃了灯。

['stedi] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd]
Steady as her nerves were , the shock of her own suspicion had
稳定的 作为 她 神经 是 , 这 震惊 的 她 自己的 怀疑 有
['feɪkən] [ðem; ðəm] .
shaken them .
摇晃 他们 .

尽管她表面上镇定自若，但自己怀疑的念头还是让她感到震惊。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m][hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk]
Her firm hand trembled as she opened her dressing - case and took
她 公司 手 颤抖 作为 她 打开 她 敷料 - 案件 和 采取
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sæl] - ['vɒlətaɪl] .
from it a little bottle of sal - volatile .
从 它 一个 小的 瓶子 的 盐 - 易挥发的 .

她打开化妆箱，从中取出一小瓶盐挥发剂，她那只结实的手微微颤抖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [prɪ'zɜ:vɪd] [heə(r)] ,
In spite of her smooth cheeks and her well - preserved hair ,
在 尽管如此 的 她 光滑的 脸颊 和 她 出色地 - 保存完好 头发 ,

尽管她脸颊光滑，头发保养得很好，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈevri] [ʃiə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪdʒ][æz; əz][ʃiː, ʃi] [mɪkst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
she looked every year of her age as she mixed the spirit with water ,
她 看起来 每一个 年 的 她 年龄 作为 她 混合 这 精神 和 水 ,
她一边往水里兑酒，一边看起来每况愈下一年。

[ˈɡriːdɪli] [draɪŋk][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
greedily drank it , and , wrapping her dressing - gown round her ,
贪婪地 喝 它 , 和 , 包装 她 敷料 - 袍 圆形的 她 ,
她贪婪地喝着，然后用睡袍裹住自己，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [tuː; tə][get] [pəˈzeɪ(ə)n] [əˈgen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkaːmə(r)][self] .
sat down on the bedside to get possession again of her calmer self .
卫星 向下 在 这 床头 到 得到 拥有 再次 的 她 更平静 自己 .
她坐在床边，努力让自己重新平静下来。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kwɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈprəʊses] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]
She was quite incapable of tracing the mental process which had led her
她 曾是 相当 无法 的 追踪 这 精神的 过程 哪个 有 引领 她
[tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] .
to discovery .
到 发现 .
她完全无法追溯促使她得出这一发现的心理过程。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [səˈfɪʃntli] [faː(r)][frɒm; frəm] [hɜːˈself] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][haːf] - [fɔːmd]
She could not get sufficiently far from herself to see that her half - formed
她 可以 不是 得到 足够 远的 从 她自己 到 看 那 她 一半 - 形成
[kənˈklʊzənz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfæməli]
conclusions on the subject of the Bygraves had ended in making that family
结论 在 这 主题 的 这 拜格雷夫斯 有 结束 在 制作 那 家庭
[ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
objects of suspicion to her ;
对象 的 怀疑 到 她 ;
她无法从自己的视角中抽离出来，以至于看不出自己对拜格雷夫一家不成熟的结论，最终导致她对这个家庭产生了怀疑；

[ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][aɪˈdiəz][hæd; həd] [ðeərəˈpɒn] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bæk] [tuː; tə]
that the association of ideas had thereupon carried her mind back to
那 这 协会 的 想法 有 于是 携带 她 头脑 后退 到
[ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
that other object of suspicion which was represented by the conspiracy
那 其他 目的 的 怀疑 哪个 曾是 代表 经过 这 阴谋
[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] ;
against her master ;
反对 她 掌握 ;
于是，这些联想又让她想起了另一个令她怀疑的对象，那就是有人密谋陷害她的主人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈseprət] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] , [ˈkʌmɪŋ]
and that the two ideas of those two separate subjects of distrust , coming
和 那 这 二 想法 的 那些 二 分离 主题 的 怀疑 , 未来
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ˈkɒntækt] ,
suddenly in contact ,
突然 在 接触 ,
而这两个原本互不信任的概念，突然交汇在一起，

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [laɪt] .
had struck the light .
有 击 这 光 .
触碰到了光线。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][bæk][ɪn][ðɪs][wei][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈfekt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːz] .
She was not able to reason back in this way from the effect to the cause .
她 曾是 不是 有能力的 到 原因 后退 在 这 方式 从 这 影响 到 这 原因 .

她无法通过这种从结果反推原因的推理方式。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][ˈəʊnli][fiːl][ðæt][ðə; ði][səˈspi(ə)n][hæd; həd][bɪˈkʌm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; ei][səˈspi(ə)n]
She could only feel that the suspicion had become more than a suspicion
她 可以 仅有的 感觉 那 这 怀疑 有 变得 更多的 比 一个 怀疑
[ɔːl'redi] :
already :
已经 :

她只觉得，这种怀疑已经不仅仅是怀疑了：

[kənˈvɪkʃn][ɪtˈself][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][mɔː(r)][ˈfɜːmli][ˈruːtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
conviction itself could not have been more firmly rooted in her mind .
定罪 本身 可以 不是 有 到过 更多的 牢牢 根 在 她 头脑 .

她心中的信念无比坚定。

[ˈlʊkɪŋ][bæk][æt; ət][ˈmægdəlɪn][baɪ][ðə; ði][ŋjuː][laɪt][naʊ][θrəʊn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Looking back at Magdalen by the new light now thrown on her ,
寻找 后退 在 抹大拉的玛格达琳 经过 这 新的 光 现在 抛掷 在 她 ,
如今，当我们以全新的视角重新审视抹大拉的玛利亚时，

[ˈmɪsɪz] . [-][wʊd][feɪn][hæv; həv][pəˈsweɪdɪd][hɜːˈself][ðæt][ʃiː, ji][ˈrekəgˈnaɪzd][sʌm; səm][ˈtreɪsɪs][left]
Mrs . Lecount would fain have persuaded herself that she recognized some traces left
太太 . 勒康特 会 欣然 有 被说服 她自己 那 她 认可 一些 痕迹 左边
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːls][mɪs][gɑːrθs][feɪs][ænd; ænd][ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ænd][ˈbjuːtɪf(ə)l][gɜːl][huː]
of the false Miss Garth's face and figure in the graceful and beautiful girl who
的 这 错误的 错过 加思的 脸 和 数字 在 这 优美 和 美丽的 女孩 WHO
[hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstəz][ˈteɪb(ə)l][ˈhɑːdli][æn; ən][ˈaʊə(r)][sɪns] — [ðæt][ʃiː, ji][faʊnd]
had sat at her master's table hardly an hour since — that she found
有 卫星 在 她 硕士学位 桌子 几乎 一个 小时 自从 — 那 她 成立
[riˈzembləns][naʊ] ,
resemblances now ,
相似之处 现在 ,

莱康特太太很想说服自己，她从刚才坐在主人桌旁的那位优雅美丽的女孩身上，看到了假冒的加思小姐的某些面容和身
形痕迹——她现在发现她们之间有相似之处。

[wɪtʃ][ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevə(r)][θɔːt][ɒv; əv][brɪfɔː(r)] ,
which she had never thought of before ,
哪个 她 有 绝不 想法 的 前 ,
这是她以前从未想过的。

[brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈæŋɡri][vɔɪs][ʃiː, ji][hæd; həd][hɜːd][ɪn][ˈvɒks,hɔːl][wɔːk][ænd; ænd][ðə; ði][smuːð] ,
between the angry voice she had heard in Vauxhall Walk and the smooth ,
之间 这 生气的 嗓音 她 有 听到 在 沃克斯豪尔 走 和 这 光滑的 ,

介于她在沃克斯豪尔步行街听到的愤怒的声音和流畅的声音之间，

[wel] - [bred][təʊnz][wɪtʃ][stɪl][hʌŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈiːvnɪŋz][ɪkˈspɪəriəns]
well - bred tones which still hung on her ears after the evening's experience
出色地 - 繁殖 音调 哪个 仍然 悬挂 在 她 耳朵 后 这 晚上 经验
[daʊnˈsteəz] .
downstairs .
楼下 .

楼下晚上发生的事之后，那些彬彬有礼的语气仍然萦绕在她耳边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪːz] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [nəʊ]
She would fain have persuaded herself that she had reached these results with no
她 会 欣然 有 被说服 她自己 那 她 有 达到 这些 结果 和 不
[ʌn'djuː] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ŋjuː] [aɪ 'tiː] ,
undue straining of the truth as she really knew it ,
过度 紧张 的 这 真相 作为 她 真的 知道 它 ;
她很想说服自己，这些结果是她在没有歪曲事实的情况下得出的，而她所知道的真相正是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wʊz; wəz][ɪn] [veɪn] .
but the effort was in vain .
但 这 努力 曾是 在 徒劳 .

但努力终究徒劳。

[ˈmɪsɪz] . [-] [wʊz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Mrs . Lecount was not a woman to waste time and thought in trying to
太太 . 勒康特 曾是 不是 一个 女士 到 浪费 时间 和 想法 在 尝试 到
[ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɜː'self] .
impose on herself .
强加 在 她自己 .

莱康特夫人不是那种会浪费时间和精力去委屈自己的人。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] ['geswɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd][led]
She accepted the inevitable conclusion that the guesswork of a moment had led
她 公认 这 不可避免的 结论 那 这 猜测 的 一个 片刻 有 引领
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .
her to discovery .
她 到 发现 .
她接受了必然的结论：一时的猜测最终让她有了发现。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
And , more than that ,
和 , 更多的 比 那 ;

而且，不仅如此，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] — [ʌn'welkəm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʊz; wəz] — [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
she recognized the plain truth — unwelcome as it was — that the conviction
她 认可 这 清楚的 真相 — 不受欢迎 作为 它 曾是 — 那 这 定罪
[naʊ] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][wʊz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)] [ʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['frægmənt]
now fixed in her own mind was thus far unsupported by a single fragment
现在 固定的 在 她 自己的 头脑 曾是 因此 远的 不支持 经过 一个 单身的 分段
[ɒv; əv][prəʊ'djuːsəbl] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] .
of producible evidence to justify it to the minds of others .
的 可生产的 证据 到 证明合法 它 到 这 思想 的 其他的 .

她意识到一个显而易见的事实——尽管这事实令人不快——那就是她现在脑海中形成的信念，迄今为止还没有一丝一毫
可以拿出来的证据来支持，以说服其他人。

[ʌndə(r)] [ðɪːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [seɪf] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Under these circumstances , what was the safe course to take with her
在下面 这些 情况 , 什么 曾是 这 安全的 课程 到 拿 和 她
[ˈmaːstə(r)] ?
master ?
掌握 ?

在这种情况下，她与主人之间最安全的做法是什么？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kændɪdli] [təʊld][hɪm] , [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
If she candidly told him , when they met the next morning ,
如果 她 坦率地说 讲述 他 ; 什么时候 他们 遇见 这 下一个 早晨 ;
如果她坦诚地告诉他，当他们第二天早上见面时，

[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [naɪt] ,
what had passed through her mind that night ,
什么 有 通过了 通过 她 头脑 那 夜晚 ,
那晚她脑子里都在想些什么？

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [rɪˈzʌlts] [wʊd]
her knowledge of Noel Vanstone warned her that one of two results would
她 知识 的 诺埃尔 范斯通 警告 她 那 一 的 二 结果 会
[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈhæpən] .
certainly happen .
当然 发生 .

她对诺埃尔·范斯通的了解让她意识到，肯定会出现以下两种结果之一。

[ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˌdɪspjəˈteɪʃəs] ; [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] ; [ænd; ənd] ,
Either he would be angry and disputatious ; would ask for proofs ; and ,
任何一个 他 会 是 生气的 和 有争议的 ; 会 问 为了 证明 ; 和 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] ,
finding none forthcoming ,
寻找 没有任何 即将推出 ,

他要么会生气争辩，要求拿出证据，而当发现没人能拿出证据时，

[wʊd] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [əˈlɑːmɪŋ] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
would accuse her of alarming him without a cause ,
会 控 她 的 令人担忧 他 没有 一个 原因 ,
他会指责她无缘无故地惊吓他，

[tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒeləs] [end][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmæɡdəlɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
to serve her own jealous end of keeping Magdalen out of the house ;
到 服务 她 自己的 嫉妒的 结尾 的 保持 抹大拉的玛格达琳 出去 的 这 房子 ;
为了满足她嫉妒的私欲，不让玛格达琳进屋；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪəriəsli] [ˈstɑːtld] , [wʊd] [ˈklæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
or he would be seriously startled , would clamor for the protection of the
或者 他 会 是 严重地 惊慌 , 会 叫嚣 为了 这 保护 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

否则他会大吃一惊，并会大声要求法律保护。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈbɑːɡreɪvz] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðəə(r)] [drɪˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
and would warn the Bygraves to stand on their defense at the outset .
和 会 警告 这 拜格雷夫斯 到 站立 在 他们的 防御 在 这 开端 .
并警告拜格雷夫一家从一开始就要做好防守。

[ɪf] [ˈmæɡdəlɪn] [ˈəʊnli][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [wʊd]
If Magdalen only had been concerned in the plot this latter consequence would
如果抹大拉的玛格达琳仅有的 有 到过 担心的 在这 阴谋 这 后者 结果 会
[hæv; həv] [əˈsjuːmd] [nəʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [maɪnd] .
have assumed no great importance in the housekeeper's mind .
有 假定 不 伟大的 重要性 在这 管家的 头脑 .

如果只有玛格达琳参与了阴谋，那么后一种后果在管家心中就不会显得那么重要。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈsepʃn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [naʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
But seeing the deception as she now saw it ,
但 看到 这 欺骗 作为 她 现在 锯 它 ,
但她现在看清了其中的欺骗，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][feɪl][ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)]
she was far too clever a woman to fail in estimating the captain's inexhaustible
她 曾是 远的 也 聪明的 一个 女士 到 失败 在 估算 这 船长的 取之不尽的
[fə'tɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] [æt; ət][ɪts] [truː] ['væljuː] .
fertility of resource at its true value .
生育力 的 资源 在 它是 真的 价值 .

她是个非常聪明的女人，不可能低估船长无穷无尽的资源价值。

“ [ɪf] [aɪ] [kænt] [miːt] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] [wɪð] [pleɪn] [pruːfs] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ,
“ **If I can't meet this impudent villain with plain proofs to help me ,**
” 如果 我 不能 见面 这 厚颜无耻 恶棍 和 清楚的 证明 到 帮助 我 ,
“如果我不能拿出确凿的证据来帮助我，

” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [-] , “ [aɪ] [meɪ] ['əʊpən][maɪ] ['maːstəz] [aɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
” **“I thought Mrs . Lecount , “ I may open my master's eyes to - tomorrow morning ,**
” 想法 太太 . 勒康特 , “ 我 可能 打开 我的 硕士学位 眼睛 到 - 明天 早晨 ,
“莱康特太太心想，‘我或许明天早上就能睁开主人的眼睛了。’”

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [wɪl] [ʌt] [ðəm; ðəm][ʌp] [ə'gen] [brɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
and Mr . Bygrave will shut them up again before night .
和 先生 . 拜格雷夫 将要 关闭 他们 向上 再次 前 夜晚 .
拜格雷夫先生会在天黑前再次把他们关起来。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːdz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
The rascal is playing with all his own cards under the table ,
这 恶棍 是 玩耍 和 全部 他的 自己的 牌 在下面 这 桌子 ,
这个无赖在桌子底下玩着自己的底牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [maɪ][hænd][æt; ət] ['startɪŋ]
and he will win the game to a certainty , if he sees my hand at starting
和 他 将要 赢 这 游戏 到 一个 肯定 , 如果 他 看到 我的 手 在 开始
.
:
.

如果他看到我开局的牌，他肯定会赢得这局游戏。

” [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [waɪz] ['pɒləsi] — [ðə; ði]['waɪli][ˈmɪstə(r)] .
” **This policy of waiting was so manifestly the wise policy — the wily Mr .**
” 这 政策 的 等待 曾是 所以 显然 这 明智的 政策 — 这 狡猾的 先生 .
['baɪɡreɪv] [wɒz; wəz][səʊ][ʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,
Bygrave was so sure to have provided himself ,
拜格雷夫 曾是 所以 当然 到 有 假如 他自己 ,
“这种等待的策略显然是明智的——狡猾的拜格雷夫先生确信自己已经做好了准备。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ,
in case of emergency ,
在 案件 的 紧急情况 ,

紧急情况下，

[wɪð] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]
with evidence to prove the identity which he and his niece had assumed
和 证据 到 证明 这 身份 哪个 他 和 他的 侄女 有 假定
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] — [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
for their purpose — that Mrs . Lecount at once decided to keep her own
为了 他们的 目的 — 那 太太 . 勒康特 在 一次 决定 到 保持 她 自己的
['kaʊnsl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
counsel the next morning ,
法律顾问 这 下一个 早晨 ,

有了证据证明他和他的侄女为了达到目的而冒用的身份——莱康特夫人第二天早上立刻决定对此事保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs]
and to pause before attacking the conspiracy until she could produce
和 到 暂停 前 攻击 这 阴谋 直到 她 可以 生产
[ʌnˈɑːnsərəbl] [fæktz][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
unanswerable facts to help her :
无法回答 事实 到 帮助 她 :

而且在攻击阴谋论之前，她会先暂停一下，直到她能拿出无可辩驳的事实来帮助她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]
Her master's acquaintance with the Bygraves was only an acquaintance of
她 硕士学位 熟人 和 这 拜格雷夫斯 曾是 仅有的 一个 熟人 的
[wʌŋ] [deɪz] [ˈstændɪŋ] .
one day's standing .
一 天 常设 :

她的主人与拜格雷夫一家只有一天的交情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪntɪməsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli]
There was no fear of its developing into a dangerous intimacy if she merely
那里 曾是 不 害怕 的 它是 发展 进入 一个 危险的 亲密关系 如果 她 仅仅
[əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,
allowed it to continue for a few days more ,
允许 它 到 继续 为了 一个 很少 天 更多的 ,
如果她允许这种关系再持续几天，就不用担心它会发展成危险的亲密关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːmənəntli] [tʃekt] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .
and if she permanently checked it , at the latest , in a week's time .
和 如果 她 永久的 已检查 它 , 在 这 最新的 , 在 一个 本周 时间 :
如果她定期检查，最迟一周内就会进行检查。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [wɒt] [ˈmeɪəz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [naʊ]
In that period what measures could she take to remove the obstacles which now
在 那 时期 什么 措施 可以 她 拿 到 消除 这 障碍 哪个 现在
[stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
stood in her way ,
站立 在 她 方式 ,
在那段时间里，她可以采取哪些措施来清除目前阻碍她前进的障碍？

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈwɒntɪd] ?
and to provide herself with the weapons which she now wanted ?
和 到 提供 她自己 和 这 武器 哪个 她 现在 通缉 ?
以及她如何为自己提供她现在想要的武器？

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪː] [ˈdɪfrənt] [tʃɑːnsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] — [θɪː] [ˈdɪfrənt]
Reflection showed her three different chances in her favor — three different
反射 显示 她 三 不同的 机会 在 她 偏爱 — 三 不同的
[weɪz] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [dɪˈskʌvəri] .
ways of arriving at the necessary discovery .
方式 的 抵达 在 这 必要的 发现 :
反思让她看到了三种不同的有利机会——三种不同的发现途径。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [ˈmæɡdəlɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The first chance was to cultivate friendly terms with Magdalen , and then ,
这 第一的 机会 曾是 到 培育 友好的 条款 和 抹大拉的玛格达琳 , 和 然后 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnəˈweəz] ,
taking her unawares ,
采取 她 不知情 ,
第一个机会是与玛格达琳建立友好关系，然后，趁她不备，

[tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [bɪˈtreɪ] [hɜːˈself] [ɪn][nəʊˈel] - [ˈprez(ə)ns] .
to entrap her into betraying herself in Noel Vanstone's presence .
到 陷阱 她 进入 背叛 她自己 在 诺埃尔 - 在场 :
诱使她在诺埃尔·范斯通面前出卖自己。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['væn,stoʊn] ,
The second chance was to write to the elder Miss Vanstone ,
这 第二 机会 曾是 到 写 到 这 长老 错过 范斯通 ,
第二次机会是给年长的范斯通小姐写信。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] ([wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑ:mɪŋ] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]) [fɔ:(r); fə(r)]
and to ask (with some alarming reason for putting the question) for
和 到 问 (和 一些 令人担忧 原因 为了 推杆 这 问题) 为了
[ɪnfə'meɪ](ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] ['sɪstərz] ['weərəbaʊts] ,
information on the subject of her younger sister's whereabouts ,
信息 在 这 主题 的 她 年轻 姐妹 下落 ,
她以某种令人不安的理由询问她妹妹的下落。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [ə'piərəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]
and of any peculiarities in her personal appearance which might enable a
和 的 任何 特殊性 在 她 个人的 外貌 哪个 可能 使能够 一个
[ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
stranger to identify her .
陌生人 到 确认 她 :
以及她外貌上的任何特殊之处，这些特殊之处可能会让陌生人认出她。

[ðə; ði] [θɜ:d] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
The third chance was to penetrate the mystery of Mrs . Bygrave's seclusion ,
这 第三 机会 曾是 到 穿透 这 神秘的 太太 : - 隔离 ,
第三次机会是揭开拜格雷夫人隐居之谜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [æsə'teɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [ɪntəvju:] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'væɪd] ['leɪdɪz] ['ri:əl]
and to ascertain at a personal interview whether the invalid lady's real
和 到 探明 在 一个 个人的 面试 无论 这 无效的 女士的 真实的
[kəm'pleɪnt] [maɪt] [nɒt] ['pɒsəbəlɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
complaint might not possibly be a defective capacity for keeping her
抱怨 可能 不是 可能 是 一个 有缺陷的 容量 为了 保持 她
[ˈhʌzbəndz] ['si:kɹəts] .
husband's secrets .
丈夫的 秘密 :
并通过面谈确定这位卧病在床的女士的真实诉求是否可能是她保守丈夫秘密的能力不足。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ɔ:l] [θri:] [tʃɑ:nsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd]
Resolving to try all three chances , in the order in which they are here enumerated
解决 到 尝试全部 三 机会 , 在 这 命令 在 哪个 他们 是 这里 列举
,
:
,
决定尝试这三种机会，顺序与这里列举的顺序相同。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] [snəə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ]
and to set her snares for Magdalen on the day that was now
和 到 放 她 陷阱 为了 抹大拉的玛格达琳 在 这 天 那 曾是 现在
[ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][hænd] ,
already at hand ,
已经 在 手 ,
并要在即将到来的日子里设下陷阱来捉拿抹大拉的玛利亚。

['mɪsɪz] . [-] [æt; ət][lɑ:st] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Lecount at last took off her dressing - gown and allowed her
太太 : 勒康特 在 最后的 采取 离开 她 敷料 - 袍 和 允许 她
[wi:kə] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .
weaker nature to plead with her for a little sleep .
较弱 自然 到 恳求 和 她 为了 一个 小的 睡觉 :
莱康特太太终于脱下睡袍，任由自己软弱的本性恳求她小睡一会儿。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed]
The dawn was breaking over the cold gray sea as she lay down in her bed
这 黎明 曾是 打破 超过 这 寒冷的 灰色的 海 作为 她 躺 向下 在 她 床
[ə'gen] .
again .
再次 .

当她再次躺回床上时，黎明的曙光正洒在冰冷的灰色海面上。

[ðə; ði][laːst][aɪ'diə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [wɒz; wəz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The last idea in her mind before she fell asleep was characteristic of the
这 最后的 主意 在 她 头脑 前 她 跌倒 睡着了 曾是 特征 的 这
[wʊmən] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
woman — it was an idea that threatened the captain .
女士 — 它 曾是 一个 主意 那 威胁 这 队长 .

她睡着前脑海中最后一个念头很有女人的特色——这是一个威胁船长的想法。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['traɪfl] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [θɔːt] [ðə; ði]
“ **He has trifled with the sacred memory of my husband , ” thought the**
” 他 有 琐碎 和 这 神圣 记忆 的 我的 丈夫 , ” 想法 这
[prə'fesərz] ['wɪdəʊ] .
Professor's widow .
教授们 寡妇 .

“他亵渎了我丈夫的神圣记忆,”教授的遗孀心想。

“ [ɒn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌnə(r)] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
“ **On my life and honor , I will make him pay for it** .
” 在 我的 生活 和 荣誉 , 我 将要 制作 他 支付 为了 它 .
“我以我的生命和荣誉起誓，我一定会让他付出代价。”

“ [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mægdəlɪn] [brɪ'gæən][ðə; ði] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ **Early the next morning Magdalen began the day , according to her**
” 早期的 这 下一个 早晨 抹大拉的玛格达琳 开始 这 天 , 根据 到 她
[ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
agreement with the captain ,
协议 和 这 队长 ,

第二天一大早，玛格达琳就按照她与船长的约定开始了一天的工作。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [ræŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [æt; ət][æŋ; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðəə(r)]
by taking Mrs . Wragge out for a little exercise at an hour when there
经过 采取 太太 . 拉格 出去 为了 一个 小的 锻炼 在 一个 小时 什么时候 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
was no fear of her attracting the public attention .
曾是 不 害怕 的 她 吸引 这 民众 注意力 .

带 Wragge 太太出去锻炼一下，选择在不会引起公众注意的时间。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] ; ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]['kæʃ'mɪə(r); kæʃ'mɪə(r)] [rəʊb]
She pleaded hard to be left at home ; having the Oriental Cashmere Robe
她 恳求 难的 到 是 左边 在 家 ; 拥有 这 东方 羊绒 长袍
[stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
still on her mind ,
仍然 在 她 头脑 ,

她苦苦哀求留在家里；她仍然惦记着那件东方羊绒睡袍。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] ,
and feeling it necessary to read her directions for dressmaking ,
和 感觉 它 必要的 到 读 她 方向 为了 服装制作 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
for the hundredth time at least ,
为了 这 百分之一 时间 在 至少 ,

于是，他觉得有必要至少第一百遍地重读她的服装制作说明。

[brɪfɔ:(r)] ([tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n])
before (to use her own expression)
前 (到 使用 她 自己的 表达)

(用她自己的话说)

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] “ [skru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['sɪzəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stʌf] .
she could “ screw up her courage to put the scissors into the stuff .
她 可以 “ 拧紧 向上 她 勇气 到 放 这 剪刀 进入 这 东西 .

她可以“鼓起勇气把剪刀伸进那东西里。

“ [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʊz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
“ But her companion would take no denial , and she was forced to go out .
出去 .

“但她的同伴不肯接受拒绝，她被迫出门了。”

[ðə; ði][wʌn] ['gaɪlləs] ['pɜ:pəs] [ʊv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['mægdəlɪn] [naʊ] [led][wʊz; wəz][ðə; ði]
The one guileless purpose of the life which Magdalen now led was the
这 一 朴实 目的 的 这 生活 哪个 抹大拉的玛格达琳 现在 引领 曾是 这
[rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [ræg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][bɒn][hɜ:(r); hə(r)]
resolution that poor Mrs . Wragge should not be made a prisoner on her
解决 那 贫穷的 太太 . 拉格 应该 不是 是 制成 一个 囚犯 在 她
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

玛格达琳如今过着的生活，她唯一单纯的目标是，不让可怜的沃格夫人因为她而成为囚犯；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [rezə'lu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [klʌŋ] ,
and to that resolution she mechanically clung ,
和 到 那 解决 她 机械地 紧紧抓住 ,

她机械地坚持着这个决定。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st]['təʊkən] [left] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] - [self] .
as the last token left her by which she knew her better - self .
作为 这 最后的 令牌 左边 她 经过 哪个 她 知道 她 更好的 - 自己 .

这是她留下的最后一个信物，让她更加了解自己。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['brekfəst] .
They returned later than usual to breakfast .
他们 返回 之后 比 通常 到 早餐 .

他们比平时晚些才回来吃早餐。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ræg] [wʊz; wəz] [ʌp'steəz] ,
While Mrs . Wragge was upstairs ,
尽管 太太 . 拉格 曾是 楼上 ,

当沃格太太在楼上时，

['streɪtnɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʊv; əv]
straightening herself from head to foot to meet the morning inspection of
拉直 她自己 从 头 到 脚 到 见面 这 早晨 检查 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔ:dəli] [aɪ] ;
her husband's orderly eye ;
她 丈夫的 秩序 眼睛 ;

她挺直身子，从头到脚，迎接丈夫清晨审视她的目光；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
and while Magdalen and the captain were waiting for her in the
和 尽管 抹大拉的玛格达琳 和 这 队长 是 等待 为了 她 在 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

当玛格达琳和船长在客厅里等她的时候，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [si:] - [vjʊ:] ['kɒtɪdʒ] .
the servant came in with a note from Sea - view Cottage .
这 仆人 来了 在 和 一个 笔记 从 海 - 看法 小屋 .

仆人拿着一张来自海景小屋的便条进来了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]
The messenger was waiting for an answer , and the note was
这 信使 曾是 等待 为了 一个 回答 , 和 这 笔记 曾是
[ə'drest] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ræg] .
addressed to Captain Wragge .
已解决 到 队长 拉格 .

信使正在等待回复，纸条是写给拉格上尉的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] :
The captain opened the note and read these lines :
这 队长 打开 这 笔记 和 读 这些 线条 :

船长打开纸条，读出了上面这几行字：

“ [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
“ **DEAR SIR** ,
” 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [dɪˈzair] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈpəʊzɪz]
Mr . Noel Vanstone desires me to write and tell you that he proposes
先生 . 诺埃尔 范斯通 欲望 我 到 写 和 告诉 你 那 他 提议
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [hɪə(r)] [kɔ:ld]
enjoying this fine day by taking a long drive to a place on the coast here called
享受 这 美好的 天 经过 采取 一个 长的 驾驶 到 一个 地方 在 这 海岸 这里 称为
[ˈdʌnɪtʃ] .
Dunwich .
敦威治 .

诺埃尔·范斯通先生希望我写信告诉您，他打算利用这美好的一天，驱车前往海岸边一个叫做邓威治的地方。

[hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
He is anxious to know if you will share the expense of a carriage ,
他 是 焦虑的 到 知道 如果 你 将要 分享 这 费用 的 一个 运输 ,

他很想知道你是否愿意分担马车的费用。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [mɪs] - ['kʌmpəni] [ɒn]
and give him the pleasure of your company and Miss Bygrave's company on
和 给 他 这 乐趣 的 你的 公司 和 错过 - 公司 在
[ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] .
this excursion .
这 短途旅行 .

让他享受您和拜格雷夫小姐的陪伴，一同出游。

[aɪ][eɪ 'em] ['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ;
I am kindly permitted to be one of the party ;
我 是 亲切地 允许 到 是 一 的 这 派对 ;

我荣幸地获准成为派对成员之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'dəʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
and if I may say so without impropriety ,
和 如果 我 可能 说 所以 没有 不当行为 ,

恕我直言，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [ɪf]
I would venture to add that I shall feel as much pleasure as my master if
我 会 风险投资 到 添加 那 我 将 感觉 作为 很多 乐趣 作为 我的 掌握 如果

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

you and your young lady will consent to join us .
你 和 你的 年轻的 女士 将要 同意 到 加入 我们 .

我斗胆补充一句，如果您和您的女伴同意加入我们，我将和我的主人一样感到高兴。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] ['liːvɪŋ] ['ɔːld,bɜːroʊ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

We propose leaving Aldborough punctually at eleven o'clock .
我们 提出 离开 奥尔德伯勒 准时 在 十一 点钟 .

我们建议准时于上午十一点从奥尔德伯勒出发。

“ [brɪ'liːv] [em 'iː] , [diə(r)][sɜː(r)] ,

“ Believe me , dear sir ,
“ 相信 我 , 亲爱的 先生 ,

“请相信我，先生，

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] ['sɜːvənt] ,

“ your humble servant ,
“ 你的 谦逊的 仆人 ,

“鄙人，

“ [vɪr'ʒɪniː] [-] . ”

“ VIRGINIE LECOUNT . ”
“ 维吉妮 勒康特 . ”

“维吉妮·勒康特。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['letə(r)][frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] ['mægdəlɪn] ,

“ Who is the letter from ? ” asked Magdalen ,
“ WHO 是 这 信 从 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 ,

“这封信是谁写的？”玛格达琳问道。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kæptɪn] [rægɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] .

noticing a change in Captain Wragge's face as he read it .
注意到 一个 改变 在 队长 Wragge's 脸 作为 他 读 它 .

注意到沃格船长在阅读时脸色发生了变化。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [juː 'es][æt; ət] [siː] - [vjuː] ['kɒtrɪdʒ] ? ”

“ What do they want with us at Sea - view Cottage ? ”
“ 什么 做 他们 想 和 我们 在 海 - 看法 小屋 ? ”

“他们来海景小屋到底想干什么？”

“ [ˈpɑːd(ə)n][em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪvli] , “ [ðɪs] [rɪ'kwəɪəz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“ Pardon me , ” said the captain , gravely , “ this requires consideration .
“ 赦免 我 , “ 说 这 队长 , 严重地 , “ 这 需要 考虑 .

“恕我直言，”船长严肃地说，“这需要仔细考虑。”

[let] [em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Let me have a minute or two to think .
让 我 有 一个 分钟 或者 二 到 思考 .

让我花一两分钟时间考虑一下。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

“ He took a few turns up and down the room ,
“ 他 采取 一个 很少 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,

他在房间里来回走了几圈，

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ” [sed] ['kæptɪn] [ræg] , ” [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [ɪz][i:v(ə)n] [ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][aɪ]
“ **It means , ” said Captain Wragge , “ that Mrs . Lecount is even sharper than I**
“ 它 方法 , ” 说 队长 拉格 , ” 那 太太 . 勒康特 是 甚至 更锐利 比 我
[θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
thought her .
想法 她 .

“这意味着,”沃格上尉说,“莱康特夫人比我想象的还要精明。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] . “
She has found you out . ”
她 有 成立 你 出去 . ”

她已经发现你了。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [kraɪd] ['mægdəlɪn] .
“ **Impossible , ” cried Magdalen .**
“ 不可能的 , ” 哭 抹大拉的玛格达琳 .

“不可能!”玛格达琳喊道。

“ [kwɑɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] . “
“ **Quite impossible in the time . ”**
“ 相当 不可能的 在 这 时间 . ”

“时间上完全不可能。”

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] , ” [prə'si:dɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt]
“ **I can't say how she has found you out , ” proceeded the captain , with perfect**
“ 我 不能 说 如何 她 有 成立 你 出去 , ” 继续 这 队长 , 和 完美的
[kəm'pəʊzə(r)] .
composure .
镇定 .

“我不能透露她是如何发现你的,”船长镇定地说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][wɪz; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃɪ] [nju:] .
“ **She may know more of your voice than we supposed she knew .**
“ 她 可能 知道 更多的 的 你的 嗓音 比 我们 据称 她 知道 .

“她可能比我们想象的更了解你的声音。”

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju: 'es] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fæməli] ;
Or she may have thought us , on reflection , rather a suspicious family ;
或者 她 可能 有 想法 我们 , 在 反射 , 相当 一个 可疑的 家庭 ;

或者,她仔细想想,可能觉得我们家有点可疑;

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]
and anything suspicious in which a woman was concerned may have taken
和 任何事物 可疑的 在 哪个 一个 女士 曾是 担心的 可能 有 已采取
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
her mind back to that morning call of yours in Vauxhall Walk .
她 头脑 后退 到 那 早晨 称呼 的 你的 在 沃克斯豪尔 走 .

任何与女性有关的可疑事情都可能让她想起你早上在沃克斯豪尔步行街打来的那个电话。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
Whichever way it may be , the meaning of this sudden change is clear enough .
任何 方式 它 可能 是 , 这 意义 的 这 突然 改变 是 清除 足够的 .

无论如何,这种突如其来的变化所蕴含的意义已经非常明确了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ;
She has found you out ;
她 有 成立 你 出去 ;

她已经发现你了;

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pruːf] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [æŋ; ən]
and she wants to put her discovery to the proof by slipping in an
和 她 想要 到 放 她 发现 到 这 证明 经过 滑倒 在 一个
[ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] ,
awkward question or two ,
尴尬的 问题 或者 二 ,
她想通过插入一两个令人尴尬的问题来验证自己的发现。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪɾ(ə)] [ˈfrendli] [tɔːk] .
under cover of a little friendly talk .
在下面 覆盖 的 一个 小的 友好的 讲话 .
在友好交谈的掩护下。
[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveərið] [wʌŋ] ,
My experience of humanity has been a varied one ,
我的 经验 的 人类 有 到过 一个 多种多样 一 ,
我对人性的体验可谓丰富多彩。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ʃɑːp] [prækˈtɪʃənə(r)] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]
and Mrs . Lecount is not the first sharp practitioner in petticoats whom I have
和 太太 . 勒康特 是 不是 这 第一的 锋利的 实践者 在 衬裙 谁 我 有
[hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
had to deal with .
有 到 交易 和 .
莱康特夫人并不是我遇到的第一个精明狡猾的裙下之徒。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] ,
All the world's a stage , my dear girl ,
全部 这 世界的 一个 阶段 , 我的 亲爱的 女孩 ,
人生如戏, 我的宝贝。
[ænd; ənd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒŋ] [ˈʌʊə(r)] [ˈfɪɾ(ə)] [steɪdʒ] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
and one of the scenes on our little stage is shut in from this moment .
和 一 的 这 场景 在 我们的 小的 阶段 是 关闭 在 从 这 片刻 .
从现在开始, 我们小舞台上的一个场景就被封闭了。

" [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪsɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪəlɒgz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **With those words he took his copy of Joyce's Scientific Dialogues out of his**
" 和 那些 字 他 采取 他的 复制 的 乔伊斯的 科学 对话 出去 的 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .
说完这些话, 他从口袋里掏出了乔伊斯的《科学对话录》。

" [jʊə; jər] [dʌŋ] [wɪð] [ɔːˈredi] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
" **You're done with already , my friend ! " said the captain ,**
" 你是 完毕 和 已经 , 我的 朋友 ! " 说 这 队长 ,
"朋友, 你已经完了! "船长说道。
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsf(ə)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfeəwel] [smæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
giving his useful information a farewell smack with his hand , and locking it
给予 他的 有用 信息 一个 告别 啪 和 他的 手 , 和 锁定 它
[ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] .
up in the cupboard .
向上 在 这 橱柜 .
他用手轻轻拍了一下那份有用的资料, 然后把它锁进了橱柜里。

" [sʌt] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ˌpɒpjuˈlærəti] !
" **Such is human popularity !**
" 这样的 是 人类 人气 !
这就是人类的受欢迎程度!

“ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [vægəbɒnd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ˈtʃɛfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
“ **continued the indomitable vagabond , putting the key cheerfully in his pocket .**
“ 持续 这 不屈不挠 流浪汉 , 推杆 这 钥匙 愉快地 在 他的 口袋 .
“ 这位不屈不挠的流浪汉继续说道, 同时兴高采烈地把钥匙放进口袋里。”

“ [ˈjestədeɪ] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] .
“ **Yesterday Joyce was my all - in - all .**
“ 昨天 乔伊斯 曾是 我的 全部 - 在 - 全部 .
“ 昨天乔伊斯就是我的一切。”

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] !
To - day I don't care that for him !
到 - 天 我 不 关心 那 为了 他 !
“ 今天我不在乎他了!”

“ [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
“ **He snapped his fingers and sat down to breakfast .**
“ 他 啪啪 他的 手指 和 卫星 向下 到 早餐 .
“ 他打了个响指, 坐下来吃早餐。”

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmægdəlɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈæŋgrəli] .
“ **I don't understand you , “ said Magdalen , looking at him angrily .**
“ 我 不 理解 你 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 , 寻找 在 他 愤怒地 .
“ 我不明白你, ”玛格达琳怒视着他说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] ? “
“ **Are you leaving me to my own resources for the future ? “**
“ 是 你 离开 我 到 我的 自己的 资源 为了 这 未来 ? “
“ 你打算让我自生自灭吗? ”

“ [maɪ] [diə(r)] [gɜ:l] ! “ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] , “ [kænt] [ju:; jʊ] [əˈkʌstəm] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [maɪ] [dæʃ]
“ **My dear girl ! “ cried Captain Wragge , “ can't you accustom yourself to my dash**
“ 我的 亲爱的 女孩 ! “ 哭 队长 拉格 , “ 不能 你 习惯 你自己 到 我的 短跑
[ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] [jet] ?
of humor yet ?
的 幽默 然而 ?
“ 我的宝贝女儿! ”沃格船长喊道, “你还不能习惯我这幽默的风格吗? ”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt]
I have done with my ready - made science simply because I am quite sure that
我 有 完毕 和 我的 准备好 - 制成 科学 简单地 因为 我 是 相当 当然 那
[ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [dʌn] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [ˌem 'i:] .
Mrs . Lecount has done believing in me .
太太 . 勒康特 有 完毕 相信 在 我 .
“ 我已经放弃了我现成的科学理论, 因为我非常确定莱康特夫人已经不再相信我了。”

[ˈhævnt] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʌnɪtʃ] ?
Haven't I accepted the invitation to Dunwich ?
还没有 我 公认 这 邀请 到 敦威治 ?
“ 我不是已经接受了去敦威治的邀请吗?”

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ˈi:zi] .
Make your mind easy .
制作 你的 头脑 简单的 .
“ 放松心情。”

[ðə; ði] [help] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [aɪ]
The help I have given you already counts for nothing compared with the help I
这 帮助 我 有 给定 你 已经 计数 为了 没有什么 比较的 和 这 帮助 我
[ˌeɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [naʊ] .
am going to give you now .
是 去 到 给 你 现在 .
“ 与我接下来要给你的帮助相比, 我之前给你的帮助根本微不足道。”

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˈbəʊlɪŋ] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [-] .
My honor is concerned in bowling out Mrs . Lecount .
我的 荣誉 是 担心的 在 保龄球 出去 太太 ； 勒康特 ；

我大人一心想把勒康特夫人淘汰出局。

[ðɪs] [lɑːst] [muːv] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæz; hæz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈmætə(r)] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .
This last move of hers has made it a personal matter between us .
这 最后的 移动 的 她的 有 制成 它 一个 个人的 事情 之间 我们 ；

她最后的这个举动让这件事变成了我们之间的私事。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] ！ ！ ！
The woman actually thinks she can take me in ！ ！ ！
这 女士 实际上 思考 她 能 拿 我 在 ！ ！ ！

这女人居然以为她能收留我！ ！ ！

[ˈkraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [ˈhænd(ə)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrænsɜːt] [ɒv; əv]
“ cried the captain , striking his knife - handle on the table in a transport of
” 哭 这 队长 ， 引人注目 他的 刀 - 处理 在 这 桌子 在 一个 运输 的
[ˈvɜːtʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
virtuous indignation .
有德行的 愤慨 ；

“船长喊道，义愤填膺地用刀柄敲击桌子。”

[baɪ] [ˈhevənz] , [aɪ][ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈsɒlt] [brɪfɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
“ By heavens , I never was so insulted before in my life !
” 经过 天 ， 我 绝不 曾是 所以 受辱 前 在 我的 生活 ！

“老天爷啊，我这辈子都没受过这么大的侮辱！ ”

[dɹɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] , [maɪ] [diə(r)] ,
Draw your chair in to the table , my dear ,
画 你的 椅子 在 到 这 桌子 ， 我的 亲爱的 ，

亲爱的，把椅子拉到桌子旁边去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
and give me half a minute's attention to what I have to say next .
和 给 我 一半 一个 分钟 注意力 到 什么 我 有 到 说 下一个 ；

请给我半分钟时间听我接下来要说的话。

[ˈmæɡdəlɪn] [əuˈbei] [hɪm] .
“ Magdalen obeyed him .
” 抹大拉的玛格达琳 服从 他 ；

抹大拉的玛利亚听从了他的话。

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
Captain Wragge cautiously lowered his voice before he went on .
队长 拉格 谨慎地 降低 他的 嗓音 前 他 去 在 ；

沃格上尉小心翼翼地压低声音，然后继续说道。

[aɪ][hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I have told you all along , ” he said ,
” 我 有 讲述 你 全部 沿着 ， ” 他 说 ，

“我一直都告诉过你们，”他说。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [let] [ˈmɪsɪz] . [-] [kætʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts]
“ the one thing needful is never to let Mrs . Lecount catch you with your wits
” 这 一 事物 需要 是 绝不 到 让 太太 ； 勒康特 抓住 你 和 你的 智慧
[wʊl] - [ˈɡæðərɪŋ] .
wool - gathering .
羊毛 - 采集 ；

“有一件事必须做到，那就是永远不要让莱康特太太发现你胡思乱想。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
I say the same after what has happened this morning .
我 说 这 相同的 后 什么 有 发生 这 早晨 .
今天早上发生的事情让我有了同样的感受。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spekt] [ju:; jʊ] !
Let her suspect you !
让 她 怀疑 你 !
让她怀疑你!

[aɪ] [dɪ'faɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] ,
I defy her to find a fragment of foundation for her suspicions ,
我 违抗 她 到 寻找 一个 分段 的 基础 为了 她 怀疑 ,
[ən'les] [wi:; wi] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
unless we help her .
除非 我们 帮助 她 .
我倒要看看，除非我们帮她，否则她能不能找到一丝一毫支持她怀疑的依据。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [ˈfu:lɪʃ] [ɪ'nʌʃ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə]
We shall see to - day if she has been foolish enough to betray herself to
我们 将 看 到 - 天 如果 她 有 到过 愚蠢 足够的 到 背叛 她自己 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [fæktɪs][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
her master before she has any facts to support her .
她 掌握 前 她 有 任何 事实 到 支持 她 .
今天我们要看看，她是否愚蠢到在没有任何事实依据的情况下就向她的主人出卖了自己。

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][hɪm] ,
If she has told him ,
如果 她 有 讲述 他 ,
如果她已经告诉他了，

[wi:; wi] [wɪl] [reɪn] [daʊn] [pru:fs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
we will rain down proofs of our identity with the Bygraves on his feeble little
我们 将要 雨 向下 证明 的 我们的 身份 和 这 拜格雷夫斯 在 他的 微弱 小的
[hed] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈæbsəlu:tli] [eɪks] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
head till it absolutely aches with conviction .
头 直到 它 绝对地 疼痛 和 定罪 .
我们将用大量证据证明我们和拜格雷夫家族的身份，直到他那脆弱的小脑袋因确信而疼痛难忍。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] .
You have two things to do on this excursion .
你 有 二 事物 到 做 在 这 短途旅行 .
这次旅行你有两件事要做。

[fɜ:st] , [tu:; tə] [dɪ'strʌst] [ˈevri] [wɜ:d] [ˈmɪsɪz] . [-] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
First , to distrust every word Mrs . Lecount says to you .
第一的 , 到 怀疑 每一个 单词 太太 . 勒康特 说道 到 你 .
首先，不要相信莱康特太太跟你说的每一句话。

[ˈsekəndli] , [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfæsn'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el]
Secondly , to exert all your fascinations , and make sure of Mr . Noel
第二 , 到 发挥 全部 你的 魅力 , 和 制作 当然 的 先生 . 诺埃尔
[ˈvæn.stoʊn] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] .
Vanstone , dating from to - day .
范斯通 , 约会 从 到 - 天 .
其次，尽情展现你所有的魅力，并确保从今天起就认识诺埃尔·范斯通先生。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɔːk]
I will give you the opportunity when we leave the carriage and take our walk
我 将要 给 你 这 机会 什么时候 我们 离开 这 运输 和 拿 我们的 走
[æɪ; əɪ] ['dʌnɪtʃ] .
at Dunwich .
在 敦威治 .

当我们下车在敦威治散步时，我会给你这个机会。

[weə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] ; [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ['dʒʌstɪs] , [leɪs] [taɪt] ;
Wear your hat , wear your smile ; do your figure justice , lace tight ;
穿 你的 帽子 , 穿 你的 微笑 ; 做 你的 数字 正义 , 蕾丝 紧的 ;
戴上帽子，展现你的笑容；衬托你的身材，系紧鞋带；

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['niːtɪst] [buːts] [ænd; ənd] [br'aɪtəst] [glʌvz] ;
put on your neatest boots and brightest gloves ;
放 在 你的 最整洁 靴子 和 最亮的 手套 ;

穿上你最整洁的靴子和最亮眼的手套；

[taɪ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] - [strɪŋ] — [taɪ][hɪm][fɑːst] ;
tie the miserable little wretch to your apron - string — tie him fast ;
领带 这 悲惨的 小的 可怜虫 到 你的 围裙 - 细绳 — 领带 他 快速地 ;

把这个可怜的小家伙绑在你的围裙带上一—绑紧他；

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
and leave the whole management of the matter after that to me .
和 离开 这 所有的 管理 的 这 事情 后 那 到 我 .

之后的一切处理都交给我来负责。

['stedɪ] !
Steady !
稳定的 !
稳定的！

[hɪə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . [ræg] : [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] ['keəf(ə)l][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
here is Mrs . Wragge : we must be doubly careful in looking after her now .
这里 是 太太 : 拉格 : 我们 必须 是 双倍 小心 在 寻找 后 她 现在 .
这位是沃格太太：我们现在必须加倍小心地照顾她。

[ʃəʊ] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][kæp] , ['mɪsɪz] . [ræg] !
Show me your cap , Mrs . Wragge !
展示 我 你的 帽 , 太太 : 拉格 !

沃格夫人，把你的帽子给我看看！

[ʃəʊ] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fʊːz] !
show me your shoes !
展示 我 你的 鞋 !

让我看看你的鞋子！

[wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] ?
What do I see on your apron ?
什么 做 我 看 在 你的 围裙 ?

我看到你围裙上有什么？

[ə; eɪ][spɒt] ?
A spot ?
一个 点 ?

一个地方？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [spɒts] !
I won't have spots !
我 惯于 有 地点 !

我不会长痘！

[teɪk] [aɪˈti:] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] .

Take it off after breakfast , and put on another .
拿 它 离开 后 早餐 , 和 放 在 其他 .

早餐后把它摘下来，换上另一件。

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] — [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [mɔː(r)] [stiːl] .
Pull your chair to the middle of the table — more to the left — more still .
拉 你的 椅子 到 这 中间 的 这 桌子 — 更多的 到 这 左边 — 更多的 仍然 .

把椅子拉到桌子中间——再往左一点——再往右一点。

[meɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] .

Make the breakfast .
制作 这 早餐 .

做早餐。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈkʌrəns])
" At a quarter before eleven Mrs Wragge (with her own entire concurrence)
" 在 一个 四分之一 前 十一 太太 . 拉格 (和 她 自己的 全部的 一致)

[wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
was dismissed to the back room ,
曾是 解雇 到 这 后退 房间 ,

“11点45分，沃格夫人（在她完全同意的情况下）被打发到后面的房间去。”

[tuː; tə] [brɪˈwɪldə(r)] [hɜːˈself] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈdresmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to bewilder herself over the science of dressmaking for the rest of the
到 困惑 她自己 超过 这 科学 的 服装制作 为了 这 休息 的 这

[deɪ] .

day .
天 .

她花了一整天的时间研究服装制作的科学原理，感到困惑不已。

[ˈpʌŋktɪʃuəli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] ,
Punctually as the clock struck the hour ,
准时 作为 这 钟 击 这 小时 ,

时钟准时敲响整点，

[ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] ,
Mrs Lecount and her master drove up to the gate of North Shingles ,
太太 . 勒康特 和 她 掌握 驾驶 向上 到 这 门 的 北 带状疱疹 ,

莱康特夫人和她的主人驱车来到北辛格尔斯的大门前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmæɡdəlɪn] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
and found Magdalen and Captain Wragge waiting for them in the
和 成立 抹大拉的玛格达琳 和 队长 拉格 等待 为了 他们 在 这

[ˈɡɑːd(ə)n] .

garden .
花园 .

他们发现玛格达琳和拉格上尉正在花园里等着他们。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈdʌnɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv]
On the way to Dunwich nothing occurred to disturb the enjoyment of the drive
在 这 方式 到 敦威治 没有什么 发生 到 打扰 这 享受 的 这 驾驶

.
:
.

前往邓威治的途中，一切顺利，没有发生任何影响旅途乐趣的事情。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .
Noel Vanstone was in excellent health and high good - humor .
诺埃尔 范斯通 曾是 在 出色的 健康 和 高的 好的 - 幽默 .

诺埃尔·范斯通身体健康，心情愉悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['dʌnɪt] ,
As they left the carriage on their arrival at Dunwich ,
作为 他们 左边 这 运输 在 他们的 到达 在 敦威治 ,
他们抵达敦威治后下了马车,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:zɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . - [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd]
the captain seized a moment when Mrs . Lecount's eye was off him and
这 队长 查获 一个 片刻 什么时候 太太 . 眼睛 曾是 离开 他 和
[fɔ:tɪfaɪd] ['mægdəlɪn] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] [wɜ:d] . “
fortified Magdalen by a last warning word . “
强化 抹大拉的玛格达琳 经过 一个 最后的 警告 单词 . “

船长趁勒康特太太不注意，又对玛格达琳说了最后一句警告的话。
- [weə(r)][ðə; ði][kæt] !
' Ware the cat !
- 仓库 这 猫 !
小心猫!

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
” She will show her claws on the way back .
” 她 将要 展示 她 爪子 在 这 方式 后退 .
“她会在回来的路上露出爪牙。”

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]
” They left the village and walked to the ruins of a convent near at hand
” 他们 左边 这 村庄 和 步行 到 这 废墟 的 一个 修道院 靠近 在 手
— [ðə; ði][lɑ:st] ['reɪlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['pɒpjələs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌnɪt] [wɪt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]
— the last relic of the once populous city of Dunwich which has survived the
— 这 最后的 遗迹 的 这 一次 人口众多 城市 的 敦威治 哪个 有 幸存下来 这
[dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
destruction of the place ,
破坏 的 这 地方 ,
他们离开村庄，步行前往附近一座修道院的遗址——这是曾经人口稠密的敦威治市在城市毁灭后幸存下来的最后遗迹。

[ˈsentʃəɪz] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [dɪ'vaʊəɪŋ] [si:] .
centuries since , by the all - devouring sea .
几个世纪 自从 , 经过 这 全部 - 吞噬 海 .
几个世纪以来，在吞噬一切的大海之下。

[ˈɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
After looking at the ruins ,
后 寻找 在 这 废墟 ,
看完遗址后，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [sænd] -
they sought the shade of a little wood between the village and the low sand -
他们 寻求 这 阴影 的 一个 小的 木头 之间 这 村庄 和 这 低的 沙 -
[hɪlz] [wɪt] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['əʊʃ(ə)n] .
hills which overlook the German Ocean .
丘陵 哪个 俯瞰 这 德语 海洋 .
他们到村庄和俯瞰德国海的低矮沙丘之间的一小片树林里乘凉。

[hɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ræg] [məˈnu:və] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd][nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn]
Here Captain Wragge maneuvered so as to let Magdalen and Noel Vanstone
这里 队长 拉格 操纵 所以 作为 到 让 抹大拉的玛格达琳 和 诺埃尔 范斯通
[ədˈva:ns] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
advance some distance in front of Mrs . Lecount and himself ,
进步 一些 距离 在 正面 的 太太 : 勒康特 和 他自己 ;
在这里, 沃格上尉巧妙地调整了行动路线, 让玛格达琳和诺埃尔·范斯通走在了莱康特夫人和他自己前面一段距离。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [kənˈsʌmət]
took the wrong path , and immediately lost his way with the most consummate
采取 这 错误的 小路 , 和 立即地 丢失的 他的 方式 和 这 最多 完善
[dekˈsterəti] .
dexterity .
灵巧 :
他走错了路, 立刻以极其娴熟的技巧迷失了方向。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈwɒndərɪŋ] ([ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [dəˈrek(ə)n]) , [hi:; hi] [ri:tʃt] [æŋ; ən][ˈəʊpən]
After a few minutes ' wandering (in the wrong direction) , he reached an open
后 一个 很少 分钟 - 漫游 (在 这 错误的 方向) , 他 达到 一个 打开
[speɪs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [si:] ;
space near the sea ;
空间 靠近 这 海 ;
走了几分钟 (方向错了), 他来到海边的一片空地;

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp] - [stu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsˌki:pərz] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)n] ,
and politely opening his camp - stool for the housekeeper's accommodation ,
和 礼貌地 开幕 他的 营 - 凳子 为了 这 管家的 住宿 ,
他礼貌地打开折叠凳, 供女管家休息。

[prəˈpəʊzd] [ˈweɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ti] [keɪm]
proposed waiting where they were until the missing members of the party came
建议的 等待 在哪里 他们 是 直到 这 丢失的 成员 的 这 派对 来了
[ðæt] [wei] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .
that way and discovered them .
那 方式 和 发现 他们 :
他们提议原地等候, 直到失踪的同伴们来到这里发现他们。

[ˈmɪsɪz] . [-] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
Mrs . Lecount accepted the proposal .
太太 : 勒康特 公认 这 提议 :
莱康特夫人接受了求婚。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜ:ˌfɪktli] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeskɔ:t] [hæd; həd] [lɒst] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] ,
She was perfectly well aware that her escort had lost himself on purpose ,
她 曾是 完美 出色地 意识到的 那 她 护送 有 丢失的 他自己 在 目的 ,
她非常清楚她的护送者是故意迷路的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [ˈeksəd] [nəʊ] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [smu:ð] [ˌeɪmiəˈbɪləti][ɒv; əv]
but that discovery exercised no disturbing influence on the smooth amiability of
但 那 发现 锻炼 不 令人不安 影响 在 这 光滑的 和蔼 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
her manner .
她 方式 :
但这一发现并没有对她平和友善的举止产生任何影响。

[hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [jet] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪəli] [ˈædɪd]
Her day of reckoning with the captain had not come yet — she merely added
她 天 的 清算 和 这 队长 有 不是 来 然而 — 她 仅仅 额外
[ðə; ðɪ] [nju:] [ˈaɪtəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪst] ,
the new item to her list ,
这 新的 物品 到 她 列表 ,
她与船长清算的日子尚未到来——她只是把这件新事加到了清单上。

[ænd; ənd] [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] .
and **availed** **herself** **of** **the** **camp** - **stool** .

和 已利用 她自己 的 这 营 - 凳子 .

她便坐到了折叠凳上。

[ˈkæptɪn] [ræg] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ˈætɪtju:d] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] ,
Captain **Wragge** **stretched** **himself in** **a** **romantic** **attitude** **at** **her** **feet** ,

队长 拉格 拉伸 他自己 在 一个 浪漫的 态度 在 她 脚 ,

沃格上尉浪漫地跪在她脚边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˈenəməɪz] ([gru:pt] [laɪk] [tu:] [ˈlʌvəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)]) [fel] [ˈɪntu:]
and **the** **two** **determined** **enemies** (**grouped** **like** **two** **lovers** **in** **a** **picture**) **fell into**

和 这 二 决定 敌人 (分组 喜欢 二 恋人 在 一个 图片) 跌倒 进入

[æz; əz] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfrendz] [ɒv; əv]
as **easy** **and** **pleasant** **a** **conversation** **as** **if** **they** **had** **been** **friends** **of**

作为 简单的 和 令人愉快的 一个 对话 作为 如果 他们 有 到过 朋友们 的

[ˈtwenti] [ˈjɪəz] - [ˈstændɪŋ] .

twenty years ' **standing** .

二十 年 - 常设 .

两个势不两立的敌人（就像画中的一对恋人）竟然像相识二十年的老朋友一样，轻松地聊了起来。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jɔ] , [mæm] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ]
“ **I** **know** **you** , **ma'am** ! ” **thought** **the** **captain** , **while** **Mrs** . **Lecount** **was** **talking**

“ 我 知道 你 , 女士 ! ” 想法 这 队长 , 尽管 太太 : 勒康特 曾是 说

[tu:; tə][hɪm] .

to **him** .

到 他 .

“我认识你，夫人！”当勒康特夫人和他说话时，船长心想。

“ [ju:; jɔ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈsaɪəns] ,
“ **You** **would** **like** **to** **catch** **me** **tripping** **in** **my** **ready** - **made** **science** ,

“ 你 会 喜欢 到 抓住 我 绊倒 在 我的 准备好 - 制成 科学 ,

“你想看看我如何用现成的科学知识绊倒自己，

[ænd; ənd][ju:; jɔ] [ˌwɒdnɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [draʊn] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [prəˈfesərz] [tæŋk] ! ”
and **you** **wouldn't** **object** **to** **drown** **me** **in** **the** **Professor's** **Tank** ! ”

和 你 不会 目的 到 溺水 我 在 这 教授们 坦克 ! ”

你不会反对把我淹死在教授的水箱里吧！

“ [ju:; jɔ] [ˈvɪlən] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ! ” [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **You** **villain** **with** **the** **brown** **eye** **and** **the** **green** ! ” **thought** **Mrs** . **Lecount** ,

“ 你 恶棍 和 这 棕色的 眼睛 和 这 绿色的 ! ” 想法 太太 : 勒康特 ,

“你这个有着棕色眼睛和绿色眼睛的恶棍！”莱康特太太心想。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ; “ [θɪk] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
as **the** **captain** **caught** **the** **ball** **of** **conversation** **in** **his** **turn** ; “ **thick** **as** **your**

作为 这 队长 捕捉 这 球 的 对话 在 他的 转动 ; “ 厚的 作为 你的

[skin] [ɪz] ,

skin **is** ,

皮肤 是 ,

船长接过话茬，说道：“你脸皮真厚啊，

[aɪl] [stɪŋ] [ju:; jɔ] [θru:] [aɪ 'ti:] [jet] !

I'll **sting** **you** **through** **it** **yet** !

患病的 蜇 你 通过 它 然而 !

我总有一天会让你付出代价！

“ [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈflu:əntli] [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒɪkts] ,
“ **In** **this** **frame** **of** **mind** **toward** **each** **other** **they** **talked** **fluently** **on** **general** **subjects** ,

“ 在 这 框架 的 头脑 朝向 每个 其他 他们 谈话 流利地 在 一般的 主题 ,

“在这种彼此友好的氛围下，他们能流利地谈论各种一般性话题。”

[ɒn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] , [ɒn][ˈləʊk(ə)l] [ˈsiːnəri] , [ɒn][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈswɪtsələnd] ,
on public affairs , on local scenery , on society in England and society in Switzerland ,
在 民众 事务 , 在 当地的 风景 , 在 社会 在 英格兰 和 社会 在 瑞士 ,

谈论公共事务、当地风光、英国社会和瑞士社会，

[ɒn] [helθ] , [ˈklaɪmət] , [bʊks] , [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] — [tɔːkt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
on health , climate , books , marriage and money — talked , without a moment's
在 健康 , 气候 , 图书 , 婚姻 和 钱 — 谈话 , 没有 一个 瞬间
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

谈及健康、气候、书籍、婚姻和金钱——他们一刻不停地交谈着。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [æən; ən][ˈaʊə(r)] ,
without a single misunderstanding on either side for nearly an hour ,
没有 一个 单身的 误解 在 任何一个 边 为了 几乎 一个 小时 ,
近一个小时内的时间里，双方都没有出现任何误会。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈmæɡdəlɪn] [ænd; ənd][nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [streɪd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv]
before Magdalen and Noel Vanstone strayed that way and made the party of
前 抹大拉的玛格达琳 和 诺埃尔 范斯通 迷路了 那 方式 和 制成 这 派对 的
[fɔː(r)] [kəmˈpliːt] [əˈɡen] .
four complete again .
四 完全的 再次 .

在玛格达琳和诺埃尔·范斯通误入歧途，使四人小队再次完整之前。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
When they reached the inn at which the carriage was waiting for them ,
什么时候 他们 达到 这 客栈 在 哪个 这 运输 曾是 等待 为了 他们 ,
当他们到达马车等候他们的客栈时，

[ˈkæptɪn] [ræg] [left] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
Captain Wragge left Mrs . Lecount in undisturbed possession of her master ,
队长 拉格 左边 太太 : 勒康特 在 未受干扰 拥有 的 她 掌握 ,
沃格船长将莱康特夫人完好无损地留在了她主人的身边。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈmæɡdəlɪn] [tuː; tə][drɒp] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
and signed to Magdalen to drop back for a moment and speak to
和 签名 到 抹大拉的玛格达琳 到 降低 后退 为了 一个 片刻 和 说话 到
[hɪm] .
him .
他 .

然后示意玛格达琳退后一会儿，和他谈谈。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , " [ɪz][hiː; hi][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən] - [strɪŋ] ?
" **Well ?** " **asked the captain , in a whisper , " is he fast to your apron - string ?**
" 出色地 ? " 问 这 队长 , 在 一个 耳语 , " 是 他 快速地 到 你的 围裙 - 细绳 ?
" 怎么样? "船长低声问道，"他是不是对你言听计从? "

" [ʃiː; ji] [ˈʌdə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **She shuddered from head to foot as she answered** .
" 她 颤抖 从 头 到 脚 作为 她 回答 :
她回答时浑身颤抖。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [maɪ][hænd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **He has kissed my hand , " she said** .
" 他 有 亲吻 我的 手 , " 她 说 :
"他吻了我的手,"她说。

" [dʌz] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
" **Does that tell you enough ?**
" 做 那 告诉 你 足够的 ?
"这足以说明问题了吗? "

[doʊnt] [let] [hɪm] [sɪt] [nekst][,em 'i:][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ！
Don't let him sit next me on the way home ！
不 让 他 坐 下一个 我 在 这 方式 家 ！

回家路上别让他坐在我旁边！

[ai][hæv; həv] [bɔ:n] [ɔ:l][ai][kæn; kən][beə(r)] — [speə(r)][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
I have borne all I can bear — spare me for the rest of the day . ”
我 有 出生 全部 我 能 熊 — 空闲的 我 为了 这 休息 的 这 天 . ”

我已经忍无可忍了——饶了我吧，今天剩下的时间就别再折磨我了。

“ [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I'll put you on the front seat of the carriage , ” replied the captain ,
“ 患病的 放 你 在 这 正面 座位 的 这 运输 , ” 回复 这 队长 ,
“我会让你坐在马车的前排座位上,”车长回答道。

“ [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [,em 'i:] .
“ side by side with me .
“ 边 经过 边 和 我 .

与我并肩而行。

“ [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [bæk] ['mɪsɪz] . [-] ['verɪfaɪd] ['kæptɪn] [ræɡɪz] [prɪ'dɪk(ə)n] .
“ On the journey back Mrs . Lecount verified Captain Wragge's prediction .
“ 在 这 旅行 后退 太太 . 勒康特 已验证 队长 Wragge's 预言 .

“在返程途中，莱康特夫人证实了拉格船长的预言。”

[ʃi:; ʃɪ] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [klaʊz] .
She showed her claws .
她 显示 她 爪子 .

她露出了爪子。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] ['tʃəʊzn] ; [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ]
The time could not have been better chosen ; the circumstances could hardly
这 时间 可以 不是 有 到过 更好的 选定 ; 这 情况 可以 几乎

[hæv; həv] ['feɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] .
have favored her more .
有 受青睐 她 更多的 .

时机再好不过了；形势也再有利于她了。

[mægdələnz] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'prest] : [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
Magdalen's spirits were depressed : she was weary in body and mind ;
玛格达琳的 烈酒 是 郁闷 : 她 曾是 厌倦 在 身体 和 头脑 ;

玛格达琳情绪低落：她身心俱疲；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði]
and she sat exactly opposite the housekeeper , who had been compelled , by the
和 她 卫星 确切地 对面的 这 管家 , WHO 有 到过 被迫 , 经过 这

[nju:] [ə'reɪndʒmənt] ,
new arrangement ,
新的 安排 ,

她就坐在管家对面，管家是被迫接受新安排的。

[tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [nekst][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
to occupy the seat of honor next her master .
到 占据 这 座位 的 荣誉 下一个 她 掌握 .

坐在主人身旁的尊贵位置上。

[wɪð] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [mægdələnz]
With every facility for observing the slightest changes that passed over Magdalen's
和 每一个 设施 为了 观察 这 丝毫 变化 那 通过了 超过 玛格达琳的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

凭借着各种能够观察玛格达琳脸上最细微变化的设施，

[ˈmɪsɪz] . [-] [traɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [ɪkˈspɛrɪmənt] [baɪ] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Lecount tried her first experiment by leading the conversation to the
太太 . 勒康特 尝试 她 第一的 实验 经过 领导 这 对话 到 这
[ˈsʌbdʒɪkt][pɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
subject of London ,
主题 的 伦敦 ,
莱康特夫人第一次尝试将谈话引向伦敦的话题，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈrezɪdənts] [baɪ][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkwɔːtəz]
and to the relative advantages offered to residents by the various quarters
和 到 这 相对的 优势 提供 到 居民 经过 这 各种各样的 四分之一
[pɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
of the metropolis on both sides of the river .
的 这 都会 在 两个都 侧面 的 这 河 .
以及大都市两岸各个区域为居民提供的相对优势。

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈredi] [ræg] [ˌpenəˈtreɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈsuːnə(r)][ðæŋ; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
The ever - ready Wragge penetrated her intention sooner than she had
这 曾经 - 准备好 拉格 渗透 她 意图 很快 比 她 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪntəˈpəʊzd] [ɪˈmiːdiətli] .
anticipated , and interposed immediately .
预期 , 和 插入 立即地 .
时刻准备着的沃格比她预想的更早识破了她的意图，并立即出手干预。

" [jɔː; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] , [mæm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [aɪl] [get] [ðeə(r)]
" You're coming to Vauxhall Walk , ma'am , " thought the captain ; " I'll get there
" 你是 未来 到 沃克斯豪尔 走 , 女士 , " 想法 这 队长 ; " 患病的 得到 那里
[brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .
“夫人，您要去沃克斯豪尔步行街，”船长心想；“我会比您先到那里。”

" [hiː; hi] [ˈentəd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [fɪkˈtɪʃəs] [dɪˈskrɪpʃn] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkwɔːtəz]
" He entered at once into a purely fictitious description of the various quarters
" 他 进入 在 一次 进入 一个 纯粹 虚拟 描述 的 这 各种各样的 四分之一
[pɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [rɪˈzaidɪd] ;
of London in which he had himself resided ;
的 伦敦 在 哪个 他 有 他自己 居住地 ;
“他随即开始对他自己居住过的伦敦各个街区进行纯粹虚构的描述；

[ænd; ənd] , [əˈdrɔɪtli] [ˈmenʃnɪŋ] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] [æz; əz][wʌn][pɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
and , adroitly mentioning Vauxhall Walk as one of them ,
和 , 巧妙地 提及 沃克斯豪尔 走 作为 一 的 他们 ,
而且，他还巧妙地提到了沃克斯豪尔步行街（Vauxhall Walk）是其中之一。

[seɪvd] [ˈmæɡdəlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ləʊˈkæləti] [wɪð]
saved Magdalen from the sudden question relating to that very locality with
已保存 抹大拉的玛格达琳 从 这 突然 问题 相关 到 那 非常 地点 和
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ˈstɑːtliŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
which Mrs . Lecount had proposed startling her ,
哪个 太太 . 勒康特 有 建议的 令人震惊 她 ,
莱康特太太原本打算用与那个地方有关的问题来吓唬玛格达琳，但这个问题却突然冒了出来，这让玛格达琳免于尴尬。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] .
to begin with .
到 开始 和 .
首先。

无名氏(No Name)

第25/47页

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdənsɪz] [hiː; hi] [pɑːst] ['smuːðli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
From his residences he passed smoothly to himself ,
从 他的 住宅 他 通过了 顺利地 到 他自己 ,
他从自己的住所平静地回到了自己身边。

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv])
and poured his whole family history (in the character of Mr . Bygrave)
和 倾倒 他的 所有的 家庭 历史 (在 这 特点 的 先生 . 拜格雷夫)
[ɪntuː][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ɪəz] — [nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [greɪv] [ɪn][hɒn'dʒʊərəs] ,
into the housekeeper's ears — not forgetting his brother's grave in Honduras ,
进入 这 管家的 耳朵 — 不是 遗忘 他的 兄弟 严重 在 洪都拉斯 ,
他（以拜格雷夫先生的身份）把自己的整个家族史一股脑地告诉了管家——甚至还提到了他哥哥在洪都拉斯的坟墓。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [baɪ][ðə; ði][self] - [tɔːt] ['niːgrəʊ] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['hjuːdʒli]
with the monument by the self - taught negro artist , and his brother's hugely
和 这 纪念碑 经过 这 自己 - 教授 黑人 艺术家 , 和 他的 兄弟 非常
['kɔːpjələnt] ['wɪdəʊ] ,
corpulent widow ,
肥胖的 寡妇 ,
与这位自学成才的黑人艺术家及其兄弟体态极其肥胖的遗孀一起，

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['tʃeltənəm] .
on the ground - floor of the boarding - house at Cheltenham .
在 这 地面 - 地面 的 这 登机 - 房子 在 切尔滕纳姆 .
在切尔滕纳姆寄宿公寓的一楼。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['mægdəlɪn] [taɪm][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,
As a means of giving Magdalen time to compose herself ,
作为 一个 方法 的 给予 抹大拉的玛格达琳 时间 到 撰写 她自己 ,
为了给玛格达琳一些时间冷静下来，

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ɔːtə,baɪə'græfɪk(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
this outburst of autobiographical information attained its object , but it
这 爆发 的 自传体 信息 已达到 它是 目的 , 但 它
['ɑːnsə(r)d] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
answered no other purpose .
回答 不 其他 目的 .
这段自传式信息的爆发达到了它的目的，但它没有满足其他任何目的。

['mɪsɪz] . [-] ['lɪsnd] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed]
Mrs . Lecount listened , without being imposed on by a single word the captain said
太太 . 勒康特 听着 , 没有 存在 强加 在 经过 一个 单身的 单词 这 队长 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .
莱康特夫人听着，船长说的每一个字都没让她觉得被冒犯。

[hi:; hi] ['mɪəli] [kən'fɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsənəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊ'el]
He merely confirmed her conviction of the hopelessness of taking Noel
他 仅仅 确认的 她 定罪 的 这 绝望 的 采取 诺埃尔
[ˈvæn,stoʊn][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fæktɪs][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst]
Vanstone into her confidence before she had facts to help her against
范斯通 进入 她 信心 前 她 有 事实 到 帮助 她 反对
[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentətɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Captain Wragge's otherwise unassailable position in the identity which he had
队长 Wragge's 否则 无可辩驳 位置 在 这 身份 哪个 他 有
[ə'sju:md] .
assumed .
假定 .

他只是证实了她之前的想法，即在掌握事实证据之前，她不可能信任诺埃尔·范斯通，因为诺埃尔·范斯通是她冒充的，而沃格船长的地位是无可撼动的。

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
She quietly waited until he had done , and then returned to the charge .
她 悄悄 等待 直到 他 有 完毕 , 和 然后 返回 到 这 收费 .
她静静地等着他做完，然后才继续指挥。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌns] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ,
“ **It is a coincidence that your uncle should have once resided in Vauxhall Walk ,**
“ 它 是 一个 巧合 那 你的 叔叔 应该 有 一次 居住地 在 沃克斯豪尔 走 ,
“你叔叔曾经住在沃克斯豪尔步行街，这纯属巧合。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['mæɡdəlɪn] .
“ **she said , addressing herself to Magdalen .**
“ 她 说 , 解决 她自己 到 抹大拉的玛格达琳 .
“她对玛格达琳说道。”

“ ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
“ **Mr . Noel has a house in the same place ,**
“ 先生 . 诺埃尔 有 一个 房子 在 这 相同的地方 ,
“诺埃尔先生在同一个地方也有一栋房子，

[ænd; ənd][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
and we lived there before we came to Aldborough .
和 我们 居住地 那里 前 我们 来了 到 奥尔德伯勒 .
我们以前住在那里，后来才搬到奥尔德伯勒。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , [mɪs] ['baɪɡreɪv] , [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [nemd] [mɪs]
May I inquire , Miss Bygrave , whether you know anything of a lady named Miss
可能 我 查询 , 错过 拜格雷夫 , 无论 你 知道 任何事物 的 一个 女士 命名 错过
[ɡɑ:θ] ?
Garth ?
加思 ?
拜格雷夫小姐，请问您是否认识一位名叫加思小姐的女士？

“ [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [ɪntə'fɪə(r)] .
“ **This time she put the question before the captain could interfere .**
“ 这 时间 她 放 这 问题 前 这 队长 可以 干扰 .
“这一次，她在船长插话之前就提出了这个问题。”

['mæɡdəlɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
Magdalen ought to have been prepared for it by what had already
抹大拉的玛格达琳 应该 到 有 到过 准备 为了 它 经过 什么 有 已经
[pɑ:st] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
passed in her presence ,
通过了 在 她 在场 ,
玛格达琳本应有所准备，因为她亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:lə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
but her nerves had been shaken by the earlier events of the day ;
但 她 神经 有 到过 摇晃 经过 这 早些时候 活动 的 这 天 ;
但她因当天早些时候发生的事情而心神不宁；

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
and she could only answer the question in the negative ,
和 她 可以 仅有的 回答 这 问题 在 这 消极的 ,
她只能对这个问题给出否定的回答。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [prɪˈlɪmɪnəri] [pɔ:z] [tu:; tə][kənˈtrəʊl] [hɜ:'self] .
after an instant's preliminary pause to control herself .
后 一个 即时 初步的 暂停 到 控制 她自己 .
短暂的停顿之后，她努力控制住自己。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌheziˈteɪʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [ˈməʊmənt(ə)rɪ][ə; eɪ][ˈneɪtə(r)][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
Her hesitation was of too momentary a nature to attract the attention
她 犹豫 曾是 的 也 瞬间 一个 自然 到 吸引 这 注意力
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ˈpɜ:s(ə)n] .
of any unsuspicious person .
的 任何 不带怀疑的 人 .
她的犹豫只是一瞬间，不会引起任何毫无戒心的人的注意。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈlɑ:stɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [ˈmɪsɪz] . - [praɪvət] [kənˈvɪkənz] ,
But it lasted long enough to confirm Mrs . Lecount's private convictions ,
但 它 持续 长的 足够的 到 确认 太太 . - 私人的 定罪 ,
但这持续的时间足以证实莱康特夫人的内心想法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] .
and to encourage her to advance a little further .
和 到 鼓励 她 到 进步 一个 小的 更远 .
并鼓励她再进一步。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [ɑ:skt] , ” [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , [ˈstedəli] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˈmægdəlɪn] ,
“ I only asked , ” she continued , steadily fixing her eyes on Magdalen ,
” 我 仅有的 问 , ” 她 持续 , 稳步 定影 她 眼睛 在 抹大拉的玛格达琳 ,
“我只是问一下,”她继续说道，目光始终锁定在玛格达琳身上。

[ˈstedəli] [dɪsɪˈgɑ:d] [ðə; ði] [ˈefəts] [wɪt] [ˈkæptɪn] [ræg] [meɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
steadily disregarding the efforts which Captain Wragge made to join in the
稳步 不予理会 这 努力 哪个 队长 拉格 制成 到 加入 在 这
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他始终无视沃格船长试图加入谈话的努力，

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][emˈi:] ,
“ because Miss Garth is a stranger to me ,
” 因为 错过 加思 是 一个 陌生人 到 我 ,
因为加思小姐对我来说是个陌生人，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈkɪjʊəriəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ][kæən; kən] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I am curious to find out what I can about her .
和 我 是 好奇的 到 寻找 出去 什么 我 能 关于 她 .
我很好奇，想尽可能多地了解她。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [taʊn] , [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ,
The day before we left town , Miss Bygrave ,
这 天 前 我们 左边 镇 , 错过 拜格雷夫 ,
我们离开小镇的前一天，拜格雷夫小姐

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [peɪd] [juːˈes][ə; eɪ]
a person who presented herself under the name I have mentioned paid us a
一个 人 WHO 呈现 她自己 在下面 这 姓名 我 有 提及 有薪酬的 我们 一个
[ˈvɪzɪt][ˈʌndə(r)] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
visit under very extraordinary circumstances .
访问 在下面 非常 非凡的 情况 .

一位自称使用我刚才提到的那个名字的人，在非常特殊的情况下拜访了我们。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] , [ɪnˈɡreɪʃiətrɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
" **With a smooth , ingratiating manner** ,
" 和 一个 光滑的 , 讨好 方式 ,

“以圆滑、讨好的方式，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [pʊ; əv] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [wʊz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈdevəlɪʃ] [ɪn][ɪts]
with a refinement of contempt which was little less than devilish in its
和 一个 精炼 的 鄙视 哪个 曾是 小的 较少的 比 恶魔般的 在 它是
[ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈsʌmpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈpɪtɪ] ,
ingenious assumption of the language of pity ,
巧妙 假设 的 这 语言 的 遗憾 ,
带着一种近乎魔鬼般的轻蔑，巧妙地借用了怜悯的语言，

[fɪː; ʃɪ] [naʊ] [ˈbəʊldli] [dɪˈskraɪbd] [mæɡdələnz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɪn] [mæɡdələnz] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] .
she now boldly described Magdalen's appearance in disguise in Magdalen's own presence .
她 现在 大胆地 描述 玛格达琳的 外貌 在 伪装 在 玛格达琳的 自己的 在场 .
她现在竟当着玛格达琳的面，大胆地描述了玛格达琳乔装打扮的样子。

[fɪː; ʃɪ] [ˈslaɪtrɪŋli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [pʊ; əv] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n][æz; əz]
She slightlyly referred to the master and mistress of Combe - Raven as
她 略微地 指 到 这 掌握 和 情妇 的 康布 - 乌鸦 作为
[pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈnɔɪd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [brɑːntʃ] [pʊ; əv]
persons who had always annoyed the elder and more respectable branch of
人 WHO 有 总是 恼怒 这 长老 和 更多的 可敬 分支 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ;
the family ;
这 家庭 ;

她轻蔑地称康布雷文的主人和女主人是一直以来都惹恼家族中年长且更受尊敬的分支的人；

[fɪː; ʃɪ][mɔːn, məʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈpeərənts] - [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
she mourned over the children as following their parents ' example ,
她 哀悼 超过 这 孩子们 作为 下列的 他们的 父母 - 例子 ,
她为孩子们步父母后尘而感到悲痛。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːsənəri] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] ,
and attempting to take a mercenary advantage of Mr . Noel Vanstone ,
和 尝试 到 拿 一个 雇佣兵 优势的 的 先生 . 诺埃尔 范斯通 ,
并试图利用诺埃尔·范斯通先生牟取暴利，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrsənz] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
under the protection of a respectable person's character and a respectable
在下面 这 保护 的 一个 可敬 人的 特点 和 一个 可敬
[ˈpɜːrsənz] [neɪm] .
person's name .
人的 姓名 .

在受人尊敬的人的品格和名誉的庇护下。

[ˈkleɪvəli] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Cleverly including her master in the conversation ,
巧妙地 包括 她 掌握 在 这 对话 ,
她巧妙地将主人也拉进了谈话中。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ;
so as to prevent the captain from effecting a diversion in that quarter ;
所以 作为 到 防止 这 队长 从 产生影响 一个 导流 在 那 四分之一 ;
[ˈspeərɪŋ] [nəʊ] ['peti] [ægrə'veɪʃ(ə)n] ;
sparing no petty aggravation ;
节省 不 小气 加重 ;

以阻止船长在该区域进行转移；毫不留情地进行小的挑衅；

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['tendə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ]['spɔɪtɪf(ə)] ['wʊmən] [kæn; kən]
striking at every tender place which the tongue of a spiteful woman can
引人注目 在 每一个 投标 地方 哪个 这 舌头 的 一个 恶毒的 女士 能
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,
攻击恶毒女人的舌头所能伤及的每一个敏感之处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [hæv; həv] ['kæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd]
she would , beyond all doubt , have carried her point , and tortured
她 会 , 超过 全部 怀疑 , 有 携带 她 观点 , 和 受折磨
[ˈmægdəlɪn] [ɪntuː][ˈəʊpənli] [bi'trei] [hɜː'self] ,
Magdalen into openly betraying herself ,
抹大拉的玛格达琳 进入 公然 背叛 她自己 ,
毫无疑问, 她会达到目的, 折磨抹大拉的玛利亚, 迫使她公开出卖自己。

[ɪf] ['kæptɪn] [ræɡ] [hæd; həd][nɒt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [kə'ɾɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]
if Captain Wragge had not checked her in full career by a loud exclamation
如果 队长 拉格 有 不是 已检查 她 在 满的 职业 经过 一个 大声 感叹
[bʊ; əv] [ə'lɑːm] ,
of alarm ,
的 警报 ,
如果不是沃格船长一声响亮的惊呼制止了她全速前进,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] [æt; ət] [mægdələnz] [rɪst] .
and a sudden clutch at Magdalen's wrist .
和 一个 突然 离合器 在 玛格达琳的 手腕 .
突然, 他一把抓住玛格达琳的手腕。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Ten thousand pardons , my dear madam !** ” **cried the captain .**
“ 十 千 赦免 , 我的 亲爱的 女士 ! ” 哭 这 队长 .
“万分抱歉, 夫人!”船长喊道。

“ [aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] ['niːsɪz] [feɪs] , [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['niːsɪz] [pʌls] ,
“ **I see in my niece's face , I feel in my niece's pulse ,**
“ 我 看 在 我的 侄女的 脸 , 我 感觉 在 我的 侄女的 脉冲 ,
“我从侄女的脸上看到了, 我从侄女的脉搏中感受到了,

[ðæt] [wʌn][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələnt][njʊə'rældʒɪk] [ə'tæks] [hæz; həz] [kʌm] [bʌn] [ə'gen] .
that one of her violent neuralgic attacks has come on again .
那 一 的 她 暴力 神经痛 攻击 有 来 在 再次 .
她又一次剧烈的神经痛发作了。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [waɪ] ['hezɪteɪt] [ə'mʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peɪn] ?
My dear girl , why hesitate among friends to confess that you are in pain ?
我的 亲爱的 女孩 , 为什么 犹豫 之中 朋友们 到 承认 那 你 是 在 疼痛 ?
亲爱的女孩, 为什么在朋友面前不好意思坦白自己的痛苦呢?

[wɒt] [mɪs'taɪmd] [pə'lɪtnəs] !
What mistimed politeness !
什么 时机不当 礼貌 !
真是不合时宜的礼貌!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] — [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪsɪz] . [-] ?
Her face shows she is suffering — doesn't it Mrs . Lecount ?
她 脸 演出 她 是 痛苦 — 不 它 太太 ； 勒康特 ？
她的脸上露出痛苦的表情，对吧，莱康特夫人？

[dɑːtɪŋ] [peɪnz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] , [dɑːtɪŋ] [peɪnz] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
Darting pains , Mr . Vanstone , darting pains on the left side of the head .
飞镖 疼痛 ， 先生 ； 范斯通 ， 飞镖 疼痛 在 这 左边 边 的 这 头 ；
范斯通先生，头部左侧有阵阵剧痛。

[pʊl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][veil] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd] [liːn] [ɒn][em ˈiː] .
Pull down your veil , my dear , and lean on me .
拉 向下 你的 面纱 ， 我的 亲爱的 ， 和 倾斜 在 我 ；
亲爱的，拉下你的面纱，靠在我身上。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] ; [ˈaʊə(r)] [ˈeksələnt] [frendz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
Our friends will excuse you ; our excellent friends will excuse you for the rest
我们的 朋友们 将要 原谅 你 ； 我们的 出色的 朋友们 将要 原谅 你 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][dei] .
of the day .
的 这 天 ；
我们的朋友会原谅你；我们优秀的朋友会原谅你今天剩下的时间。

" [bɪˈfɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Before Mrs . Lecount could throw an instant's doubt on the genuineness of the**
" 前 太太 ； 勒康特 可以 扔 一个 即时 怀疑 在 这 真实性 的 这
[njʊəˈrældʒɪk] [əˈtæk] ,
neuralgic attack ,
神经痛 攻击 ，
“莱康特太太还没来得及对神经痛发作的真实性产生丝毫怀疑，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈfɪdʒɪti] [ˈsɪmpəθi] [dɪˈkleəd] [ɪtˈself] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
her master's fidgety sympathy declared itself exactly as the captain had
她 硕士学位 坐立不安 同情 声明 本身 确切地 作为 这 队长 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ˌmænəfesˈteɪʃən] .
anticipated , in the most active manifestations .
预期 ， 在 这 最多 积极的 表现 ；
她主人焦躁不安的同情心，正如船长所预料的那样，以最积极的方式表现出来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
He stopped the carriage ,
他 停止 这 运输 ，
他停下了马车，
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði]
and insisted on an immediate change in the arrangement of the places — the
和 坚持 在 一个 即时 改变 在 这 安排 的 这 地方 — 这
[ˈkʌmftəb(ə)l] [bæk] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,
comfortable back seat for Miss Bygrave and her uncle ,
舒服的 后退 座位 为了 错过 拜格雷夫 和 她 叔叔 ，
并坚持立即改变座位安排——舒适的后排座位留给拜格雷夫小姐和她的叔叔，

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [-] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
the front seat for Lecount and himself .
这 正面 座位 为了 勒康特 和 他自己 ；
前排座位是莱康特和他自己的。

[hæd; həd] [-] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] ?
Had Lecount got her smelling - bottle ?
有 勒康特 得到 她 闻起来 - 瓶子 ？
莱康特拿到她的嗅觉瓶了吗？

[ˈeksələnt] [ˈkri:tʃə(r)] ！
Excellent creature ！
出色的 生物 ！

绝妙的生物！

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [aɪ ˈti:] [də'rektli] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [draɪv]
let her give it directly to Miss Bygrave , and let the coachman drive
让 她 给 它 直接地 到 错过 拜格雷夫 , 和 让 这 马车夫 驾驶
[ˈkeəfəli] .
carefully .
小心 .

让她直接把东西交给拜格雷夫小姐，让马车夫小心驾驶。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [[ʊk] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ha:f] - [ˈpeni] [fɔ:(r); fə(r)]
If the coachman shook Miss Bygrave he should not have a half - penny for
如果 这 马车夫 摇晃 错过 拜格雷夫 他 应该 不是 有 一个 一半 - 一分钱 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果马车夫摇晃了拜格雷夫小姐，他一分钱也得不到。

[ˈmezməɪzəm] [wɒz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈju:sf(ə)l] [ɪn] [ðɪ:z] [keɪsɪz] .
Mesmerism was frequently useful in these cases .
催眠术 曾是 频繁地 有用 在 这些 案例 .

在这些情况下，催眠术常常很有用。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] - [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmesməɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
Mr . Noel Vanstone's father had been the most powerful mesmerist in Europe ,
先生 . 诺埃尔 - 父亲 有 到过 这 最多 强大的 催眠师 在 欧洲 ,
[ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmesməɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
诺埃尔·范斯通先生的父亲曾是欧洲最厉害的催眠师。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [sʌn] .
and Mr . Noel Vanstone was his father's son .
和 先生 . 诺埃尔 范斯通 曾是 他的 父亲的 儿子 .
[ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmesməɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
诺埃尔·范斯通先生是他父亲的儿子。

[maɪt] [hi:; hi] [ˈmezməɪz] ?
Might he mesmerize ?
可能 他 催眠 ?

他能催眠吗？

[maɪt] [hi:; hi] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ɪnˈfɜ:n(ə)l] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
Might he order that infernal coachman to draw up in a shady place adapted for
可能 他 命令 那 地狱 马车夫 到 画 向上 在 一个 阴凉 地方 改编 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] ?
the purpose ?
这 目的 ?

他能否命令那个该死的马车夫把车停在阴凉处？

[wʊd] [ˈmedɪk(ə)l] [help] [bi:; bi] [prɪˈfɜ:d] ?
Would medical help be preferred ?
会 医疗的 帮助 是 首选 ?

是否更倾向于寻求医疗帮助？

[kʊd; kəd] [ˈmedɪk(ə)l] [help] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈeni] [ˈniərə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] ?
Could medical help be found any nearer than Aldborough ?
可以 医疗的 帮助 是 成立 任何 更近 比 奥尔德伯勒 ?
[ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmesməɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
是否有比奥尔德伯勒更近的医疗救助地点？

[ðæt] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
That ass of a coachman didn't know .
那 屁股 的 一个 马车夫 没有 知道 .

那个蠢货马车夫什么都不知道。

[stɒp] [ˈevri] [rɪˈspektəbl] [mæn] [hu:] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][gɪɡ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Stop every respectable man who passed in a gig , and ask him if he was a
停止 每一个 可敬 男人 WHO 通过了 在 一个 演出 , 和 问 他 如果 他 曾是 一个
[ˈdɒktə(r)] !
doctor !
医生 !

拦住每一个路过的体面男士，问问他是不是医生！

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][ræn][ɒn] , [wɪð] [briːf] [ˈɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbriːðɪŋ] - [taɪm] ,
So Mr . Noel Vanstone ran on , with brief intervals for breathing - time ,
所以 先生 . 诺埃尔 范斯通 跑 在 , 和 简短的 间隔 为了 呼吸 - 时间 ,
于是诺埃尔·范斯通先生继续朗读，中间只穿插着短暂的喘息时间。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəli] - [əˈsendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [θruːˈaʊt]
in a continually - ascending scale of sympathy and self - importance , throughout
在 一个 持续 - 上升 规模 的 同情 和 自己 - 重要性 , 自始至终
[ðə; ði][draɪv] [həʊm] .
the drive home .
这 驾驶 家 .

在回家的路上，同情和自以为是的情绪不断升级。

[ˈmɪsɪz] . [-] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Mrs . Lecount accepted her defeat without uttering a word .
太太 . 勒康特 公认 她 击败 没有 发出声音 一个 单词 .
莱康特夫人一言不发地接受了失败。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
From the moment when Captain Wragge interrupted her ,
从 这 片刻 什么时候 队长 拉格 中断 她 ,
从沃格船长打断她的那一刻起，

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
her thin lips closed and opened no more for the remainder of the
她 薄的 嘴唇 关闭 和 打开 不 更多的 为了 这 余 的 这
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

在接下来的旅程中，她的薄唇始终闭合，再也没有张开过。

[ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [jʌŋ]
The warmest expressions of her master's anxiety for the suffering young
这 最温暖 表达式 的 她 硕士学位 焦虑 为了 这 痛苦 年轻的
[ˈleɪdi] [prəˈvʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˈaʊtwəd] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
lady provoked from her no outward manifestations of anger .
女士 挑衅 从 她 不 向外 表现 的 愤怒 .

主人对这位受苦少女最深切的关切，并没有在她心中激起丝毫愤怒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
She took as little notice of him as possible .
她 采取 作为 小的 注意 的 他 作为 可能的 .
她尽可能地不去理会他。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
She paid no attention whatever to the captain ,
她 有薪酬的 不 注意力 任何 到 这 队长 ,
她对船长完全不予理睬。

[hu:z] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vænkwɪft] ['enəmi] [meɪd] [hɪm]
whose exasperating consideration for his vanquished enemy made him
谁 可气 考虑 为了 他的 战败者 敌人 制成 他
[mɔ:(r)] [pə'lait] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
more polite to her than ever .
更多的 有礼貌的 到 她 比 曾经 .
他对战败的敌人表现出的令人恼火的体谅，使他比以往任何时候都更加礼貌。

[ðə; ði]['niərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['niərə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fɪksɪdli]
The nearer and the nearer they got to Aldborough the more and more fixedly
这 更近 和 这 更近 他们 得到 到 奥尔德伯勒 这 更多的 和 更多的 固定地
['mɪsɪz] . - [hɑ:d] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['mægdəlɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [si:t] ,
Mrs . Lecount's hard black eyes looked at Magdalen reclining on the opposite seat ,
太太 . - 难的 黑色的 眼睛 看起来 在 抹大拉的玛格达琳 斜倚 在 这 对面的 座位 ,
随着他们越来越接近奥尔德伯勒，莱康特太太那双锐利的黑眼睛也越来越专注地盯着斜倚在对面座位上的玛格达琳。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] .
with her eyes closed and her veil down .
和 她 眼睛 关闭 和 她 面纱 向下 .
她双目紧闭，面纱滑落。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət] [nɔ:θ] ['fɪŋɡlɪz] ,
It was only when the carriage stopped at North Shingles ,
它 曾是 仅有的什么时候 这 运输 停止 在 北 带状疱疹 ,
直到马车在北辛格尔斯停下时，

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] ['mægdəlɪn] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)]
and when Captain Wragge was handing Magdalen out , that the housekeeper
和 什么时候 队长 拉格 曾是 处理 抹大拉的玛格达琳 出去 , 那 这 管家
[æt; ət][lɑ:st] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] .
at last condescended to notice him .
在 最后的 居高临下的 到 注意 他 .
当 Wragge 船长分发抹大拉的玛利亚时，管家终于纡尊降贵地注意到了他。

[æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
As he smiled and took off his hat at the carriage door ,
作为 他 微笑 和 采取 离开 他的 帽子 在 这 运输 门 ,
他面带微笑，在马车门口脱帽致意。

[ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'streɪnt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [ɒn] [hɜ:'self] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
the strong restraint she had laid on herself suddenly gave way ,
这 强的 克制 她 有 铺设 在 她自己 突然 给予 方式 ,
她之前对自己施加的强大约束突然崩溃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [flæʃt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪt] [skɔ:tɪt] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'laitnəs] [ɒn][ðə; ði]
and she flashed one look at him which scorched up the captain's politeness on the
和 她 闪光灯 一 看 在 他 哪个 烧焦的 向上 这 船长的 礼貌 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .
她只看了他一眼，船长的礼貌就瞬间荡然无存。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ]['heɪstɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][nəʊ'el] - [lɑ:st]
He turned at once , with a hasty acknowledgment of Noel Vanstone's last
他 转向 在 一次 , 和 一个 仓促 致谢 的 诺埃尔 - 最后的
[sɪmpə'θetɪk] [ɪn'kwəɪəɪz] ,
sympathetic inquiries ,
交感神经 查询 ,
他立刻转身，匆匆回应了诺埃尔·范斯通最后充满同情的询问。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmægdəlɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and took Magdalen into the house .
和 采取 抹大拉的玛格达琳 进入 这 房子 .

然后把抹大拉带进了屋里。

[ai][təʊld][juː; jʊ][fiː; fi] [wɒd] [jəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you she would show her claws , " he said .
" 我 讲述 你 她 会 展示 她 爪子 , " 他 说 .

“我早就告诉过你，她会露出她的爪牙，”他说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [fiː; fi] [skrætʃt] [juː; jʊ][brɪfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
" It is not my fault that she scratched you before I could stop her .
" 它 是 不是 我的 过错 那 她 刮痕 你 前 我 可以 停止 她 .

“在我阻止她之前她抓伤了你，这不是我的错。”

[fiː; fi] [ˈhæznt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [hæz; həz][fiː; fi] ? "
She hasn't hurt you , has she ? "
她 还没有 伤害 你 , 有 她 ? "

她没有伤害你，对吗？

[fiː; fi][hæz; həz] [hɜːt] [em ˈiː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːpəs] ,
" She has hurt me , to some purpose ,
" 她 有 伤害 我 , 到 一些 目的 ,

“她伤害了我，而且是出于某种目的。”

[sed] [ˈmægdəlɪn] — " [fiː; fi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" said Magdalen — " she has given me the courage to go on .
" 说 抹大拉的玛格达琳 — " 她 有 给定 我 这 勇气 到 去 在 .

“玛格达琳说——‘她给了我继续前进的勇气。’”

[seɪ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
Say what must be done to - morrow , and trust me to do it .
说 什么 必须 是 完毕 到 - 明天 , 和 相信 我 到 做 它 .

告诉我明天必须做什么，相信我一定会做到。

[fiː; fi] [saɪd] [ˈhevɪli] [æz; əz][fiː; fi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" She sighed heavily as she said those words , and went up to her room .
" 她 叹了口气 重度 作为 她 说 那些 字 , 和 去 向上 到 她 房间 .

她说完这些话，重重地叹了口气，然后上楼回到了自己的房间。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɔːkt] [ˈmedəˌtetrɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
Captain Wragge walked meditatively into the parlor , and sat down to consider .
队长 拉格 步行 冥想地 进入 这 客厅 , 和 卫星 向下 到 考虑 .

沃格船长若有所思地走进客厅，坐下沉思。

[hiː; hi] [felt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
He felt by no means so certain as he could have wished of the next
他 毛毡 经过 不 方法 所以 肯定 作为 他 可以 有 希望 的 这 下一个
[prəˈsiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ] .
proceeding on the part of the enemy after the defeat of that day .
进行中 在 这 部分 的 这 敌人 后 这 击败 的 那 天 .

他并不像自己希望的那样确信，在那场战败之后，敌人会采取什么行动。

[ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˌfeəˈwel] [lʊk] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [fiː; fi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
The housekeeper's farewell look had plainly informed him that she was not at
这 管家的 告别 看 有 显然 知情的 他 那 她 曾是 不是 在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [jet] ,
the end of her resources yet ,
这 结尾 的 她 资源 然而 ,

管家临别时的眼神清楚地告诉他，她还没有黔驴技穷。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mə'liʒə] - [mæn][felt][ðə; ði][fʊl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'peəriŋ] [hɪm'self][ɪn] [gʊd]
and the old militia - man felt the full importance of preparing himself in good
和 这 老的 民兵 - 男人 毛毡 这 满的 重要性 的 准备 他自己 在 好的
[taɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst][step] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʊk] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
time to meet the next step which she took in advance .
时间 到 见面 这 下一个 步 哪个 她 采取 在 进步 .

这位老民兵深感做好准备迎接她事先采取的下一步行动的重要性。

[hi:; hi][lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz]['weəri][maɪnd][ɒn][ðə; ði][deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
He lit a cigar , and bent his wary mind on the dangers of the future .
他 点燃 一个 雪茄 , 和 弯曲 他的 警惕 头脑 在 这 危险 的 这 未来 .
他点燃一支雪茄, 忧心忡忡地思考着未来的种种危险。

[waɪl] ['kæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][æt; ət] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlz] ,
While Captain Wragge was considering in the parlor at North Shingles ,
尽管 队长 拉格 曾是 考虑 在 这 客厅 在 北 带状疱疹 ,
当沃格船长在北辛格尔斯的客厅里沉思时,

['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] ['medɪteɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [æt; ət] [si:] [vju:] .
Mrs . Lecount was meditating in her bedroom at Sea View .
太太 : 勒康特 曾是 冥想 在 她 卧室 在 海 看法 :
莱康特太太正在海景别墅的卧室里冥想。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]
Her exasperation at the failure of her first attempt to expose the
她 恼怒 在 这 失败 的 她 第一 的 试图 到 暴露 这
[kən'spɪrəsi] [hæd; həd][nɒt]['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
conspiracy had not blinded her to the instant necessity of making a
阴谋 有 不是 失明 她 到 这 立即的 必要性 的 制作 一个
['sekənd] ['efət] [bɪ'fɔ:(r)][nəʊ'eɪ] - ['grəʊɪŋ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ɡɒt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][kən'trəʊl] .
second effort before Noel Vanstone's growing infatuation got beyond her control .
第二 努力 前 诺埃尔 - 生长 痴情 得到 超过 她 控制 .

虽然她第一次揭露阴谋的尝试失败了, 但她并没有因此而感到恼火, 反而意识到必须在诺埃尔·范斯通日益增长的迷恋超出她的控制之前立即做出第二次尝试。

[ðə; ði][sneə(r)][set][fɔ:(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] ['hævɪŋ] [feɪld] ,
The snare set for Magdalen having failed ,
这 圈套 放 为了 抹大拉的玛格达琳 拥有 失败的 ,
为抹大拉的玛利亚设下的陷阱失败了。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'træpɪŋ] [mægdələnz] [sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ] .
the chance of entrapping Magdalen's sister was the next chance to try .
这 机会 的 诱捕 玛格达琳的 姐姐 曾是 这 下一个 机会 到 尝试 .
下一个尝试的机会是诱捕玛格达琳的妹妹。

['mɪsɪz] . [-] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] , ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,
Mrs . Lecount ordered a cup of tea , opened her writing - case ,
太太 : 勒康特 订购 一个 杯子 的 茶 , 打开 她 写作 - 案件 ,
莱康特太太要了一杯茶, 打开了她的写字盒。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ðə; ði] [rʌf] [dra:ft][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] [mɪs] ['væn,stəʊn] ,
and began the rough draft of a letter to be sent to Miss Vanstone ,
和 开始 这 粗糙的 草稿 的 一个 信 到 是 发送 到 错过 范斯通 ,
于是开始起草要寄给范斯通小姐的信件草稿。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rouz] [pəʊst] .
the elder , by the morrow's post .
这 长老 , 经过 这 明天 邮政 :
长者, 明天邮递。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [ˈskɜːmɪʃ] [endɪd] .
So the day's skirmish ended .
所以 这 天 小规模冲突 结束 .

当天的冲突就此结束。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The heat of the battle was yet to come .
这 热 的 这 战斗 曾是 然而 到 来 .

真正的战斗尚未开始。

[ˈtʰæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [hæz; həz][ɪts] [ˈlɪmɪts] .
All human penetration has its limits .
全部 人类 渗透 有 它是 限制 .

人类的一切性行为都有其极限。

[ˈækjərətli] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪðəˈtuː] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌːp] [ˈɪnsaɪt]
Accurately as Captain Wragge had seen his way hitherto , even his sharp insight
准确 作为 队长 拉格 有 已见 他的 方式 迄今为止 , 甚至 他的 锋利的 洞察力
[wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [fɔːlt] .
was now at fault .
曾是 现在 在 过错 .

尽管沃格船长此前一直以敏锐的洞察力看待问题，但现在连他的判断也出现了错误。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli]
He finished his cigar with the mortifying conviction that he was totally
他 完成的 他的 雪茄 和 这 令人羞愧 定罪 那 他 曾是 完全
[ˌʌnpriˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . - [nekst] [prəˈsiːdɪŋ] .
unprepared for Mrs . Lecount's next proceeding .
毫无准备 为了 太太 . - 下一个 进行中 .

他抽完雪茄，心中无比懊恼，他完全没有为勒康特太太的下一步行动做好准备。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [seɪf] [kɔːs] ,
In this emergency , his experience warned him that there was one safe course ,
在 这 紧急情况 , 他的 经验 警告 他 那 那里 曾是 一 安全的 课程 ,

在这种紧急情况下，他的经验告诉他，只有一条安全的道路。

[ænd; ənd][wʌn][ˈəʊnli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] .
and one only , which he could take .
和 一 仅有的 , 哪个 他 可以 拿 .

他只能拿走一个。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
He resolved to try the confusing effect on the housekeeper of a complete
他 已解决 到 尝试 这 令人困惑 影响 在 这 管家 的 一个 完全的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈtæktɪks] [bɪˈfɔː(r)] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈtæk]
change of tactics before she had time to press her advantage and attack
改变 的 策略 前 她 有 时间 到 按 她 优势 和 攻击
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
him in the dark .
他 在 这 黑暗的 .

他决定在女管家来不及利用优势在黑暗中攻击他之前，尝试用彻底改变策略来迷惑她，让她措手不及。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [wʊd] [kʌm]
With this view he sent the servant upstairs to request that Miss Bygrave would come
和 这 看法 他 发送 这 仆人 楼上 到 要求 那 错过 拜格雷夫 会 来
[daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .
down and speak to him .
向下 和 说话 到 他 .

他想到这个主意，便派仆人上楼去请拜格雷夫小姐下来和他谈谈。

“ [ai] [həʊp] [ai] [daʊnt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] ['mæɡdəlɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]
“ I hope I don't disturb you , ” said the captain , when Magdalen entered the room
“ 我 希望 我 不 打扰 你 , ” 说 这 队长 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 进入 这 房间
.
.
.

“希望我没有打扰到你们，”船长在玛格达琳走进房间时说道。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fʊ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
“ Allow me to apologize for the smell of tobacco ,
“ 允许 我 到 道歉 为了 这 闻 的 烟草 ,

“请允许我为身上的烟味道歉，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [wɜ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [əʊə(r)] [nekst] [prə'si:dɪŋz] .
and to say two words on the subject of our next proceedings .
和 到 说 二 字 在 这 主题 的 我们的 下一个 诉讼程序 .

接下来，我将就我们接下来的议程说两句话。

[tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] ['kʌstəməri] ['fræŋknəs] , ['mɪsɪz] . [-] [pʌzls] [em 'i:] ,
To put it with my customary frankness , Mrs . Lecount puzzles me ,
到 放 它 和 我的 习惯 坦率 , 太太 . 勒康特 谜题 我 ,

用我一贯的坦率来说，莱康特太太让我困惑。

[ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I propose to return the compliment by puzzling her .
和 我 提出 到 返回 这 赞扬 经过 令人费解 她 .

我打算以捉弄她的方式来回敬这份赞美。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['æk(ə)n] [wɪt] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wʌn] .
The course of action which I have to suggest is a very simple one .
这 课程 的 行动 哪个 我 有 到 建议 是 一个 非常 简单的 一 .

我建议采取的行动方案非常简单。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [nɪʊə'rældʒɪk] [ə'tæk] [ɔ:l'redi] ,
I have had the honor of giving you a severe neuralgic attack already ,
我 有 有 这 荣誉 的 给予 你 一个 严重 神经痛 攻击 已经 ,

我已经荣幸地让你经历了一次严重的神经痛发作。

[ænd; ənd] [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪ(ə)n] ([wen] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [sendz] [tu:; tə] [ɪn'kwɪə(r)]
and I beg your permission (when Mr . Noel Vanstone sends to inquire
和 我 求 你的 允许 (什么时候 先生 . 诺埃尔 范斯通 发送 到 查询
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ]) [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['leɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
to - morrow morning) to take the further liberty of laying you up altogether .
到 - 明天 早晨) 到 拿 这 更远 自由 的 躺下 你 向上 共 .

我恳请您允许（明天早上诺埃尔·范斯通先生派人来询问情况时），我再进一步擅自将您完全安置起来。

['kwɛstʃən] [frɒm; frəm] [si:] - [vju:] ['kɒtɪdʒ] : - [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
Question from Sea - view Cottage : ' How is Miss Bygrave this morning ?
问题 从 海 - 看法 小屋 : - 如何 是 错过 拜格雷夫 这 早晨 ?

来自海景小屋的提问：“拜格雷夫小姐今天早上怎么样？”

- [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˈʃɪŋɡlz] : - [mʌtʃ] [wɜːs] : [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **Answer from North Shingles : ' Much worse : Miss Bygrave is confined to her**
" 回答 从 北 带状疱疹 : - 很多 更糟 : 错过 拜格雷夫 是 受限 到 她
[ru:m] .
room .
房间 : "

来自北辛格尔斯的回答：“情况更糟：拜格雷夫小姐被限制在她的房间里。”

- [ˈkwɛstʃən] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevri] [deɪ] , [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] : - [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ?
" **Question repeated every day , say for a fortnight : ' How is Miss Bygrave ?**
" 问题 重复 每一个 天 , 说 为了 一个 两星期 : - 如何 是 错过 拜格雷夫 ?
每天重复这个问题，比如持续两周：“拜格雷夫小姐怎么样了？ ”
- [ˈɑːnsə(r)] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : - [nəʊ][ˈbetə(r)] .
" **Answer repeated , if necessary , for the same time : ' No better** .
" 回答 重复 , 如果 必要的 , 为了 这 相同的 时间 : - 不 更好的 : "

如有必要，重复回答相同的时间：“没有好转。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] ?
" **Can you bear the imprisonment ?**
" 能 你 熊 这 监禁 ?
你能忍受监禁吗？

[aɪ] [siː] [nəʊ][əbˈdʒɛk(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]
I see no objection to your getting a breath of fresh air the first thing in
我 看 不 异议 到 你的 获得 一个 气息 的 新鲜的 空气 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
我并不反对你清晨呼吸新鲜空气。

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æɪ; ət] [naɪt] .
or the last thing at night .
或者 这 最后的 事物 在 夜晚 :
或者睡前做的最后一件事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪsˈgaɪz] [aɪˈtiː] ,
But for the whole of the day , there is no disguising it ,
但 为了 这 所有的 的 这 天 , 那里 是 不 伪装 它 ,
但一整天下来，这一点都无法掩饰。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡəri] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ræg] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
you must put yourself in the same category with Mrs . Wragge — you must
你 必须 放 你自己 在 这 相同的 类别 和 太太 : 拉格 — 你 必须
[ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [ru:m] . "
keep your room . "
保持 你的 房间 : "

你必须把自己和沃格太太相提并论——你必须保住你的房间。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒɛkt][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪmˈiː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmæɡdəlɪn] .
" **What is your object in wishing me to do this ?** " **inquired Magdalen** .
" 什么 是 你的 目的 在 祝 我 到 做 这 ? " 询问 抹大拉的玛格达琳 :
“你希望我这样做的目的是什么？”玛格达琳问道。

" [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒɛkt][ɪz] [ˈtuːfəʊld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **My object is twofold ,** " **replied the captain** :
" 我的 目的 是 双重 , " 回复 这 队长 :
“我的目的有两个，”船长回答说。

" [aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [stjuːˈpɪdəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **I blush for my own stupidity ; but the fact is** ,
" 我 脸红 为了 我的 自己的 愚蠢 ; 但 这 事实 是 ,
“我为自己的愚蠢感到羞愧；但事实是，

[aɪ][kænt] [si:] [maɪ] [wei] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [nekst] [mu:v] .
I can't see my way plainly to Mrs . Lecount's next move .
我 不能 看 我的 方式 显然 到 太太 : 下一个 移动 :
我看不出勒康特太太下一步会怎么做。

[ɔ:l][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] ,
All I feel sure of is ,
全部 我 感觉 当然 的 是 ,
我唯一能确定的是，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [aɪz] [tu:; tə]
that she means to make another attempt at opening her master's eyes to
那 她 方法 到 制作 其他 试图 在 开幕 她 硕士学位 眼睛 到
[ðə; ðɪ] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 :
她打算再次尝试让她的主人看清真相。

[wʌtˈevə(r)] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɔ:(r); jə(r)][aɪˈdentəti] ,
Whatever means she may employ to discover your identity ,
任何 方法 她 可能 采用 到 发现 你的 身份 ,
无论她采取何种手段来发现你的身份，

[ˈpɜ:sən(ə)] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
personal communication with you must be necessary to the accomplishment of
个人的 沟通 和 你 必须 是 必要的 到 这 成就 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
her object .
她 目的 :
她必须亲自与您沟通才能实现她的目标。

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 :
非常好。

[ɪf] [aɪ] [stɒp] [ðæt] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] , [aɪ] [pʊt] [æn; ən][ˈɒbstəʊk(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æt; ət] [ˈstartɪŋ] — [ɔ:(r)]
If I stop that communication , I put an obstacle in her way at starting — or
如果 我 停止 那 沟通 , 我 放 一个 障碍 在 她 方式 在 开始 — 或者
,
:
,
如果我阻止这种沟通，我就在她开始的时候设置了障碍——或者说，

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [æt; ət] [kɑ:dz] , [aɪ] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
as we say at cards , I force her hand .
作为 我们 说 在 牌 , 我 力量 她 手 :
正如我们玩牌时常说的，我逼她出牌。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ?
Do you see the point ?
做 你 看 这 观点 ?
你明白我的意思吗？

" [ˈmægdəlɪn] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈpleɪnli] .
" **Magdalen saw it plainly .**
" 抹大拉的玛格达琳 锯 它 显然 :
“抹大拉的玛利亚看得清清楚楚。”

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [went] [ɒn] .
The captain went on .
这 队长 去 在 :
船长继续说道。

“ [maɪ] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [riˈfəːz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
“ My second reason for shutting you up , ” he said , ” refers entirely to Mrs .
“ 我的 第二 原因 为了 关闭 你 向上 , ” 他 说 , ” 指 完全 到 太太 .
- [ˈmɑːstə(r)] .
Lecount's master .
- 掌握 .

“我让你闭嘴的第二个原因,”他说,“完全与勒康特太太的主人有关。”

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lʌv] , [maɪ] [diə(r)] [gɜːl] , [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] ,
The growth of love , my dear girl , is , in one respect ,
这 生长 的 爱 , 我的 亲爱的 女孩 , 是 , 在 一 尊重 ,
亲爱的女孩,爱情的成长,从某种意义上说,
[ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [grəʊθ] — [aɪ ˈtiː] [ˈflɜːrɪʃ] [ˈʌndə(r)] [ˈædvɜːs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
unlike all other growths — it flourishes under adverse circumstances .
与此不同 全部 其他 增长 — 它 繁花 在下面 不利 情况 .

与其他所有植物不同,它在逆境中也能茁壮成长。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
Our first course of action is to make Mr . Noel Vanstone feel the charm of
我们的 第一的 课程 的 行动 是 到 制作 先生 . 诺埃尔 范斯通 感觉 这 魅力 的
[jɔː(r); jə(r)] [səˈsaɪəti] .
your society .
你的 社会 .

我们首先要做的就是让诺埃尔·范斯通先生感受到贵社的魅力。

[ˈaʊə(r)] [nekst] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Our next is to drive him distracted by the loss of it .
我们的 下一个 是 到 驾驶 他 愣 经过 这 损失 的 它 .

接下来,我们要让他因为失去它而分心。

[aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈmiːtɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈfəːðə] [ðɪs] [end]
I should have proposed a few more meetings , with a view to furthering this end
我 应该 有 建议的 一个 很少 更多的 会议 , 和 一个 看法 到 进一步 这 结尾
,
.
,

为了更好地实现这个目标,我应该提议多开几次会。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [təˈwɔːd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
but for our present critical position toward Mrs . Lecount .
但 为了 我们的 展示 批判的 位置 朝向 太太 . 勒康特 .

但就我们目前对勒康特夫人的批判立场而言,情况并非如此。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [juː; jʊ] [prəˈdjuːst] [ˈjestədeɪ] ,
As it is , we must trust to the effect you produced yesterday ,
作为 它 是 , 我们 必须 相信 到 这 影响 你 生产 昨天 ,

既然如此,我们只能相信你昨天所取得的成果了。

[ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]
and try the experiment of a sudden separation rather sooner than I could
和 尝试 这 实验 的 一个 突然 分离 相当 很快 比 我 可以
[hæv; həv] [ˈʌðəwaɪz] [wɪʃt] .
have otherwise wished .
有 否则 希望 .

比我原本希望的要早得多,我就尝试了突然分离的实验。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] ;
I shall see Mr . Noel Vanstone , though you don't ;
我 将 看 先生 . 诺埃尔 范斯通 , 尽管 你 不 ;

我会见到诺埃尔·范斯通先生,尽管你见不到;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔ:] [pleɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈeniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ðæt]
and if there is a raw place established anywhere about the region of that
和 如果 那里 是 一个 生的 地方 已确立的 任何地方 关于 这 地区 的 那
[ˈdʒɛntəlmənz] [hɑ:t] ,
gentleman's heart ,
绅士的 心 ,

如果这位先生的内心深处真的存在一块伤痕累累的角落，

[trʌst] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [aɪ 'ti:] !
trust me to hit him on it !
相信 我 到 打 他 在 它 !

相信我，我肯定会抓住他的把柄！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [v'ju:z] .
You are now in full possession of my views .
你 是 现在 在 满的 拥有 的 我的 浏览 .

你现在完全了解了我的观点。

[teɪk] [ɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] — [jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] . "
Take your time to consider , and give me your answer — Yes or no . "
拿 你的 时间 到 考虑 , 和 给 我 你的 回答 — 是的 或者 不 . "

请您仔细考虑，然后告诉我您的答案——是或否。

" [eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,
" **Any change is for the better** ,
" 任何 改变 是 为了 这 更好的 ,

任何改变都是朝着更好的方向发展，

" [sed] [ˈmægdəlɪn] " [wɪtʃ] [ki:ps] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd]
" **said Magdalen " which keeps me out of the company of Mrs . Lecount and**
" 说 抹大拉的玛格达琳 " 哪个 保持 我 出去 的 这 公司 的 太太 : 勒康特 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] !
her master !
她 掌握 !

“玛格达琳说，‘这样我就不会和勒康特太太和她的主人在一起了！’”

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Let it be as you wish .
让 它 是 作为 你 希望 .

随你便吧。

" [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈwɪərəli] ;
" **She had hitherto answered faintly and wearily ;**
" 她 有 迄今为止 回答 淡淡的 和 疲劳 ;

“她之前一直回答得又轻又疲惫；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [spəʊk] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [təʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlə(r)] —
but she spoke those last words with a heightened tone and a rising color —
[saɪnz] [wɪtʃ] [wɔ:nd] [ˈkæptɪn] [ræg] [nɒt] [tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] .
signs which warned Captain Wragge not to press her further .
标志 哪个 警告 队长 拉格 不是 到 按 她 更远 .

但她最后那句话的语气更加激动，脸色也更加红润——这些迹象都在警告拉格船长不要再逼她了。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Very good , " said the captain .**
" 非常 好的 , " 说 这 队长 .

“很好，”船长说。

" [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" **As usual , we understand each other .**
" 作为 通常 , 我们 理解 每个 其他 .

“和往常一样，我们互相理解。”

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ; [ænd; ənd][ai][wʊənt] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .

I see you are tired ; and I won't detain you any longer .
我 看 你 是 疲劳的 ; 和 我 惯于 扣留 你 任何 更长 .

我看你很累了，我就不耽搁你了。

" [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [stɒpt] [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
" He rose to open the door , stopped half - way to it , and came back
" 他 玫瑰 到 打开 这 门 , 停止 一半 - 方式 到 它 , 和 来了 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

他起身去开门，走到一半停了下来，又走了回来。

" [li:v] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [daʊnˈsteəz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" Leave me to arrange matters with the servant downstairs , " he continued .
" 离开 我 到 安排 事情 和 这 仆人 楼下 , " 他 持续 .

“让我去和楼下的仆人安排一下事情，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [ˈæbsəlu:tli] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [bed] ,
" You can't absolutely keep your bed ,
" 你 不能 绝对地 保持 你的 床 ,

“你不可能完全保留你的床，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈpɜ:tʃəs] [ðə; ði][gɜ:rlz] [dɪˈskreɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsəz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and we must purchase the girl's discretion when she answers the door ,
和 我们 必须 购买 这 女孩们 审慎 什么时候 她 答案 这 门 ,

我们必须收买女孩开门时的谨慎。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
without taking her into our confidence , of course .
没有 采取 她 进入 我们的 信心 , 的 课程 .

当然，我们并没有事先向她寻求信任。

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ,
I will make her understand that she is to say you are ill ,
我 将要 制作 她 理解 那 她 是 到 说 你 是 患病的 ,

我会让她明白，她应该说你生病了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
just as she might say you are not at home ,
只是 作为 她 可能 说 你 是 不是 在 家 ,

就像她可能会说你不在家一样，

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˌʌnˈwelkəm] [əˈkweɪntəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
as a way of keeping unwelcome acquaintances out of the house .
作为 一个 方式 的 保持 不受欢迎 熟人 出去 的 这 房子 .

以此方式将不受欢迎的熟人拒之门外。

[əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] ,
Allow me to open the door for you — I beg your pardon ,
允许 我 到 打开 这 门 为了 你 — 我 求 你的 赦免 ,

请允许我为您开门——抱歉，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [wɜ:k] - [ru:m] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
you are going into Mrs . Wragge's work - room instead of going to your own
你 是 去 进入 太太 . Wragge's 工作 - 房间 反而 的 去 到 你的 自己的
" .
" .
" .

你得去沃格太太的工作室，而不是去你自己的工作室。

“ [ai] [nəʊ] [ai][,ei 'em] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ **I know I am** , ” **said Magdalen** .
“ 我 知道 我 是 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“我知道我是,”玛格达琳说。

“ [ai] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['mɪsɪz] . [ræg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ɪn] [naʊ] ,
“ **I wish to remove Mrs . Wragge from the miserable room she is in now** ,
“ 我 希望 到 消除 太太 . 拉格 从 这 悲惨的 房间 她 是 在 现在 ,
“我希望把沃格夫人从她现在住的那间糟糕的房间里搬出去。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp'steəz] [wɪð] [,em 'i:] . “
and to take her upstairs with me . ”
和 到 拿 她 楼上 和 我 . ”

然后带她上楼去。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vniŋ] ? ”
“ **For the evening ?** ”
“ 为了 这 晚上 ? ”

“晚上去吗? ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:tnaɪt] .
“ **For the whole fortnight** .
“ 为了 这 所有的 两星期 .

“整整两周。”

“ ['kæptɪn] [ræg] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [kləʊzd] [ðə; ði]
“ **Captain Wragge followed her into the dining - room , and wisely closed the**
“ 队长 拉格 随后 她 进入 这 用餐 - 房间 , 和 明智地 关闭 这

[dɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'geɪn] .
door before he spoke again .
门 前 他 辐 再次 .

“沃格上尉跟着她走进餐厅，明智地关上门后才再次开口说话。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['sɪəriəsli] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [maɪ] [waɪfs] [sə'saɪəti] [ɒn] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **Do you seriously mean to inflict my wife's society on yourself for a**
“ 做 你 严重地 意思是 到 造成 我的 妻子的 社会 在 你自己 为了 一个
['fɔ:tnaɪt] ?
fortnight ?
两星期 ?

“你真的打算让自己承受我妻子那种生活两周吗? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
“ **he asked , in great surprise** .
“ 他 问 , 在 伟大的 惊喜 .

“他惊讶地问道。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['gɪlti] [haʊs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [aʊt]
“ **Your wife is the only innocent creature in this guilty house , ” she burst out**
“ 你的 妻子 是 这 仅有的 清白的 生物 在 这 有罪的 房子 , ” 她 爆裂 出去
['vi:əməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“你妻子是这罪恶之家唯一的无辜者,”她义愤填膺地喊道。

“ [ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [,em 'i:] ! ”
“ **I must and will have her with me !** ”
“ 我 必须 和 将要 有 她 和 我 ! ”

“我必须也一定会把她带在身边! ”

“ [preɪ] [daʊnt][,ædʒɪteɪt] [jɔ:'self] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Pray don't agitate yourself , ” said the captain** .
“ 祈祷 不 激荡 你自己 , ” 说 这 队长 .

“请不要激动,”船长说道。

“ [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ræŋ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
“ **Take Mrs . Wragge , by all means .**
“ 拿 太太 . 拉格 , 经过全部 方法 .

“无论如何，一定要带走沃格夫人。”

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
I don't want her .
我 不 想 她 .

我不要她。

“ [ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ðəʊz] [tɜ:mz] , [hi:; hi] [dɪˈskri:tli]
“ **Having resigned the partner of his existence in those terms , he discreetly**
“ 拥有 辞职 这 伙伴 的 他的 存在 在 那些 条款 , 他 谨慎地
[rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
returned to the parlor .
返回 到 这 客厅 .

“他以这样的方式辞退了与他生命伴侣的关系，然后悄悄地回到了客厅。”

“ [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [hed] .
“ **The weakness of the sex ! ” thought the captain , tapping his sagacious head .**
“ 这 弱点 的 这 性别 ! ” 想法 这 队长 , 窃听 他的 明智 头 .

“女性的弱点！”船长一边想着，一边敲了敲自己睿智的脑袋。

“ [leɪ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈtempə(r)] [ɡɪvz] [wei] [dəˈrektli] .
“ **Lay a strain on the female intellect , and the female temper gives way directly .**
“ 莱 一个 拉紧 在 这 女性 智力 , 和 这 女性 脾气 给予 方式 直接地 .

“如果压榨女性的智力，女性的性情就会立刻崩溃。”

“ [ðə; ði] [streɪn] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈlju:d] [wɒz; wəz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The strain to which the captain alluded was not confined that evening to the**
“ 这 拉紧 到 哪个 这 队长 暗示 曾是 不是 受限 那 晚上 到 这
[ˈfi:meɪl] [ˈɪntəlekt] [æt; ət] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] :
female intellect at North Shingles :
女性 智力 在 北 带状疱疹 :

“船长所指的压力，并非当晚北辛格尔斯女子酒店的女性员工所独有：

[aɪ ˈti:] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈɪntəlekt] [æt; ət] [si:] [ˈvju:] .
it extended to the female intellect at Sea View .
它 扩展 到 这 女性 智力 在 海 看法 .

这种现象也延伸到了海景酒店的女性智力水平。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈmɪsɪz] . [-] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][desk] [ˈraɪtɪŋ] , [kəˈrektɪŋ] ,
For nearly two hours Mrs . Lecount sat at her desk writing , correcting ,
为了 几乎 二 小时 太太 . 勒康特 卫星 在 她 桌子 写作 , 纠正 ,
[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈɡen] ,
and writing again ,
和 写作 再次 ,

莱康特夫人坐在书桌前，写了又改，又写了将近两个小时。

[brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prəˈdju:s] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
before she could produce a letter to Miss Vanstone , the elder ,
前 她 可以 生产 一个 信 到 错过 范斯通 , 这 长老 ,
在她来得及拿出给年长的范斯通小姐的信之前，

[wɪt] [ɪgˈzæktli] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [əˈteɪn] .
which exactly accomplished the object she wanted to attain .
哪个 确切地 完成 这 目的 她 通缉 到 达到 .

这正好达到了她想要达到的目的。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [rʌf] [dra:ft][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
At last the rough draft was completed to her satisfaction ;
在 最后的 这 粗糙的 草稿 曾是 完全的 到 她 满意 ;

最终，她对草稿的完成感到满意；

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [tuː; tə][biː; bi][ˈpəʊstɪd][ðə; ðɪ][nekst]
and she made a fair copy of it forthwith , to be posted the next
和 她 制成 一个 公平的 复制 的 它 立即 , 到 是 发布 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 :

她立即复印了一份，准备第二天寄出。

[hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] [ðʌs] [prəˈdjuːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ɪndʒəˈnjuːəti] .
Her letter thus produced was a masterpiece of ingenuity .
她 信 因此 生产 曾是 一个 杰作 的 独创性 :

她由此写出的这封信堪称匠心独运的杰作。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [priˈlɪmɪnəri] [ˈsentənsɪz] ,
After the first preliminary sentences ,
后 这 第一的 初步的 句子 ,

在第一段引言之后，

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈpleɪnli] [ɪnˈfɔːmd] [ˈnɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn]
the housekeeper plainly informed Norah of the appearance of the visitor in
这 管家 显然 知情的 诺拉 的 这 外貌 的 这 游客 在
[dɪsˈgaɪz] [æt; ət] [ˈvɒksˌhɔːl] [wɔːk] ;
disguise at Vauxhall Walk ;
伪装 在 沃克斯豪尔 走 ;

管家明确地告诉诺拉，有一位乔装打扮的访客出现在沃克斯豪尔步行街；

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] ;
of the conversation which passed at the interview ;
的 这 对话 哪个 通过了 在 这 面试 ;

面试过程中进行的对话；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [ɡɑːθ]
and of her own suspicion that the person claiming to be Miss Garth
和 的 她 自己的 怀疑 那 这 人 声称 到 是 错过 加思
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她自己也怀疑，自称是加思小姐的那个人其实是.....

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡə] [mɪs] [ˈvænˌstəʊn] [hɜːˈself] .
in all probability , the younger Miss Vanstone herself .
在 全部 可能性 , 这 年轻 错过 范斯通 她自己 :

很有可能，就是年轻的范斯通小姐本人。

[ˈhævɪŋ] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðʌs] [faː(r)] ,
Having told the truth thus far ,
拥有 讲述 这 真相 因此 远的 ,

既然到目前为止我说的都是实话，

[ˈmɪsɪz] . [-] [nekst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . Lecount next proceeded to say that her master was in possession of
太太 : 勒康特 下一个 继续 到 说 那 她 掌握 曾是 在 拥有 的
[ˈeɪdɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [fɔːs] ;
evidence which would justify him in putting the law in force ;
证据 哪个 会 证明合法 他 在 推杆 这 法律 在 力量 ;

勒康特夫人接着说，她的主人掌握着足以证明他有权依法行事的证据；

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [kən'spirəsi] [wið] [wit] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] [ɪn]
that he knew the conspiracy with which he was threatened to be then in
那 他 知道 这 阴谋 和 哪个 他 曾是 威胁 到 是 然后 在
[ˈprəʊses] [ɒv; əv][də'rek](ə)n] [ə'genst] [hɪm][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] ;
process of direction against him at Aldborough ;
过程 的 方向 反对 他 在 奥尔德伯勒 ;
他知道当时正在奥尔德伯勒策划针对他的阴谋；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ˈəʊnli] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ˈfæməli]
and that he only hesitated to protect himself in deference to family
和 那 他 仅有的 犹豫了一下 到 保护 他自己 在 尊重 到 家庭
[kən,sɪdə'reɪ]nɪz] ,
considerations ,
考虑因素 ,
他之所以犹豫是否要保护自己，仅仅是出于对家庭的顾虑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['væn,stoʊn] [maɪt] [səʊ] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
and in the hope that the elder Miss Vanstone might so influence her sister
和 在 这 希望 那 这 长老 错过 范斯通 可能 所以 影响 她 姐姐
[æz; əz][tu:; tə][ˈrendə(r)][aɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] .
as to render it unnecessary to proceed to extremities .
作为 到 使成为 它 不必要 到 继续 到 四肢 .
希望年长的范斯通小姐能够影响她的妹妹，使之不必采取极端措施。

[ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ([ðə; ði]['letə(r)] [kən'tɪnju:d]) [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]
Under these circumstances (the letter continued) it was plainly necessary that the
在下面 这些 情况 (这 信 持续) 它 曾是 显然 必要的 那 这
[dɪs'gaɪzd] ['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɒpəli] [aɪ'dentɪfaɪd] ;
disguised visitor to Vauxhall Walk should be properly identified ;
伪装 游客 到 沃克斯豪尔 走 应该 是 适当地 已识别 ;
在这种情况下（信中继续写道），显然有必要对沃克斯豪尔步行街的乔装访客进行适当的身份识别；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [ges] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] ,
for if Mrs . Lecount's guess proved to be wrong ,
为了 如果 太太 . - 猜测 已证实 到 是 错误的 ,
如果莱康特太太的猜测被证明是错误的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and if the person turned out to be a stranger ,
和 如果 这 人 转向 出去 到 是 一个 陌生人 ,
如果这个人原来是个陌生人，

['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
Mr . Noel Vanstone was positively resolved to prosecute in his own defense .
先生 . 诺埃尔 范斯通 曾是 积极地 已解决 到 起诉 在 他的 自己的 防御 .
诺埃尔·范斯通先生决心为自己辩护。

[r'vents] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ɒn] [wit] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dwel] ,
Events at Aldborough , on which it was not necessary to dwell ,
活动 在 奥尔德伯勒 , 在 哪个 它 曾是 不是 必要的 到 住 ,
奥尔德伯勒发生的那些事，无需赘述。

[wʊd] [r'neɪb(ə)l]['mɪsɪz] . [-] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][geɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜ:s(ə)n]
would enable Mrs . Lecount in a few days to gain sight of the suspected person
会 使能够 太太 . 勒康特 在 一个 很少 天 到 获得 视线 的 这 怀疑 人
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .
in her own character .
在 她 自己的 特点 .
这样一来，莱康特夫人几天之内就能亲眼见到嫌疑人本人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mɪs]
But as the housekeeper was entirely unacquainted with the younger Miss
但 作为 这 管家 曾是 完全 不熟悉的 和 这 年轻 错过
[ˈvænˌstoun] ,
Vanstone ,
范斯通 ,

但由于管家对年轻的范斯通小姐完全不认识，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəsli] [dɪˈzaɪərəb(ə)li] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðɪs]
it was obviously desirable that some better informed person should , in this
它 曾是 明显地 理想 那 一些 更好的 知情的 人 应该 , 在 这
[pəˈtɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

显然，在这种情况下，由一位更了解情况的人来做这件事是可取的。

[teɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] .
take the matter in hand .
拿 这 事情 在 手 :

着手处理此事。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [mɪs] [ˈvænˌstoun] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ]
If the elder Miss Vanstone happened to be at liberty to come to Aldborough
如果 这 长老 错过 范斯通 发生 到 是 在 自由 到 来 到 奥尔德伯勒
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

如果年长的范斯通小姐碰巧有空亲自来奥尔德伯勒的话，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?
would she kindly write and say so ?
会 她 亲切地 写 和 说 所以 ?

她能否好心写信告诉我一声？

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [wʊd] [raɪt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Mrs . Lecount would write back again to appoint a day .
和 太太 : 勒康特 会 写 后退 再次 到 委 一个 天 :

莱康特夫人会再次来信，确定具体日期。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [mɪs] [ˈvænˌstoun][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
If , on the other hand , Miss Vanstone was prevented from taking the journey ,
如果 , 在 这 其他 手 , 错过 范斯通 曾是 阻止 从 采取 这 旅行 ,

另一方面，如果范斯通小姐无法进行这次旅行，

[ˈmɪsɪz] . [-] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
Mrs . Lecount suggested that her reply should contain the fullest description of
太太 : 勒康特 建议 那 她 回复 应该 包含 这 最 描述 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈpɜːsən(ə)li] [əˈpiərəns] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈmen(ə)n] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)li][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [maɪt]
her sister's personal appearance — should mention any little peculiarities which might
她 姐妹 个人的 外貌 — 应该 提到 任何 小的 特殊性 哪个 可能
[ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [steɪt]
exist in the way of marks on her face or her hands — and should state
存在 在 这 方式 的 标记 在 她 脸 或者 她 双手 — 和 应该 状态
([ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɜːtli]) [wɒt] [ðə; ði] [əˈdres] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈletə(r)] ,
(in case she had written lately) what the address was in her last letter ,
(在 案件 她 有 书面 最近) 什么 这 地址 曾是 在 她 最后的 信 ,

勒康特夫人建议，她的回信应该尽可能详细地描述她姐姐的个人外貌——应该提及她脸上或手上可能存在的任何细微特征，例如痕迹——并且应该说明（如果她最近写过信的话）她上一封信中的地址是什么。

[ænd; ɐnd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wɒt] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:k] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .
and failing that , what the post - mark was on the envelope .
和 失败 那 , 什么 这 邮政 - 标记 曾是 在 这 信封 .

如果以上方法都不行，那就看信封上的邮戳是什么。

[wɪð] [ðɪs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [-] [wʊd] ,
With this information to help her , Mrs . Lecount would ,
和 这 信息 到 帮助 她 , 太太 . 勒康特 会 ,

有了这些信息，莱康特夫人就能.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hɜ:'self] , [ək'sept][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
in the interest of the misguided young lady herself , accept the responsibility of
在 这 兴趣 的 这 错误的 年轻的 女士 她自己 , 接受 这 责任 的
[ˈpraɪvətli] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
privately identifying her ,
私下 识别 她 ,

为了这位误入歧途的年轻女子的利益，请承担起私下确认她身份的责任。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [raɪt] [bæk] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['væn,stoʊn] [wɪð] [ðə; ði]
and would write back immediately to acquaint the elder Miss Vanstone with the
和 会 写 后退 立即地 到 熟人 这 长老 错过 范斯通 和 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

并会立即回信告知年长的范斯通小姐结果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] [geɪv] ['mɪsɪz] . [-] ['veri]
The difficulty of sending this letter to the right address gave Mrs . Lecount very
这 困难 的 发送 这 信 到 这 正确的 地址 给予 太太 . 勒康特 非常
[ˈlɪt(ə)] ['trʌb(ə)] .
little trouble .
小的 麻烦 .

把这封信寄到正确的地址并没有给莱康特太太带来多少麻烦。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['pli:ɪdɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
Remembering the name of the lawyer who had pleaded the cause of the two
记住 这 姓名 的 这 律师 WHO 有 恳求 这 原因 的 这 二
[ˈsɪstəz] [ɪn] ['maɪk(ə)] - [taɪm] ,
sisters in Michael Vanstone's time ,
姐妹 在 迈克尔 - 时间 ,

想起当年迈克尔·范斯通执政时期，曾为这两姐妹辩护的律师的名字，

[fɪ:; fɪ] [daɪ'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][tu:; tə] “ [mɪs] ['væn,stoʊn] , [keə(r)][ɒv; əv] — — - , [ɪ'skwaɪə(r)] ,
she directed her letter to “ Miss Vanstone , care of — — Pendril , Esquire ,
她 指导 她 信 到 “ 错过 范斯通 , 关心 的 — — - , 《时尚先生》 ,
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她将信寄给“范斯通小姐，转交——彭德里尔先生，伦敦”。

“ [ðɪs] [fɪ:; fɪ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['envələʊp] , [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [nəʊ'eɪ] -
” This she inclosed in a second envelope , addressed to Mr . Noel Vanstone's
” 这 她 封闭 在 一个 第二 信封 , 已解决 到 先生 . 诺埃尔 -
[sə'laɪsɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn'saɪd] ,
solicitor , with a line inside ,
律师 , 和 一个 线 里面 ,

“她把这些装进第二个信封里，信封上写着寄给诺埃尔·范斯通先生的律师，信封内还有一行字，

[rɪ'kwɛstɪŋ] [ðæt] [dʒɛntlmən] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
requesting that gentleman to send it at once to the office of Mr . Pendril
请求 那 绅士 到 发送 它 在 一次 到 这 办公室 的 先生 . -
.
:
.

请那位先生立即将文件送至彭德里尔先生的办公室。

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [-] , [æz; əz] [iː; ji] [lɒkt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,
“ **Now , ” thought Mrs . Lecount , as she locked the letter up in her desk ,**
“ 现在 , ” 想法 太太 . 勒康特 , 作为 她 已锁定 这 信 向上 在 她 桌子 ,
“好了,”莱康特太太一边想着, 一边把信锁进办公桌里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['pəʊstɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , “ [naʊ] [aɪ] [hæv; həv]
preparatory to posting it the next day with her own hand , “ now I have
预备 到 发帖 它 这 下一个 天 和 她 自己的 手 , ” 现在 我 有
[gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] !
got her !
得到 她 !

准备第二天亲手发布时, 她写道: “现在我抓到她了! ”

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [frɒm; frəm] [siː] [vjuː] [keɪm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['maːstəz]
“ **The next morning the servant from Sea View came , with her master's**
“ 这 下一个 早晨 这 仆人 从 海 看法 来了 , 和 她 硕士学位
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments .
赞美 ,

第二天早上, 海景别墅的女仆带着她主人的问候来了,

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwɛərɪz] ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] - [helθ] .
to make inquiries after Miss Bygrave's health .
到 制作 查询 后 错过 - 健康 .

询问拜格雷夫小姐的健康状况。

['kæptɪn] [ræɡɪz] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz] ['djuːli] [ə'naʊnst] — [mɪs] ['baɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [æz; əz]
Captain Wragge's bulletin was duly announced — Miss Bygrave was so ill as
队长 Wragge's 公告 曾是 正式地 宣布 — 错过 拜格雷夫 曾是 所以 患病的 作为
[tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ruːm] .
to be confined to her room .
到 是 受限 到 她 房间 .

拉格上尉的公告如期发布——拜格雷夫小姐病重, 需要卧床休息。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
On the reception of this intelligence ,
在 这 接待 的 这 智力 ,
收到这一情报后,

[nəʊ'el] - [æŋ'zaɪəti] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [nɔːθ] ['ɪŋɡlz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]
Noel Vanstone's anxiety led him to call at North Shingles himself when he went out
诺埃尔 - 焦虑 引领 他 到 称呼 在 北 带状疱疹 他自己 什么时候 他 去 出去
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:ftə'nuːn] [wɔːk] .
for his afternoon walk .
为了 他的 下午 走 .

诺埃尔·范斯通的焦虑促使他在下午外出散步时亲自去北辛格尔斯拜访。

[mɪs] ['baɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] .
Miss Bygrave was no better .
错过 拜格雷夫 曾是 不 更好的 .

拜格雷夫小姐也好不到哪里去。

[hiː; hi] [in'kwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] .

He inquired if he could see Mr . Bygrave .
他 询问 如果 他 可以 看 先生 ； 拜格雷夫 ；

他询问是否可以见拜格雷夫先生。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] .

The worthy captain was prepared to meet this emergency .
这 值得 队长 曾是 准备 到 见面 这 紧急情况 ；

这位英勇的船长已做好应对这场紧急情况的准备。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sə'spens] [wʊd] [duː; də][nəʊ'el]

He thought a little irritating suspense would do Noel
他 想法 一个 小的 令人恼火的 悬念 会 做 诺埃尔

他觉得给诺埃尔制造一点恼人的悬念就行了。

[ˈvænˌstoʊn][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

Vanstone no harm , and he had carefully charged the servant , in case of
范斯通 不 伤害 , 和 他 有 小心 带电 这 仆人 , 在 案件 的

[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

范斯通没有受到伤害，而且他已经仔细嘱咐过仆人，以备不时之需。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] : " ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

with her answer : " Mr . Bygrave begged to be excused ; he was not
和 她 回答 : " 先生 . 拜格雷夫 乞求 到 是 已原谅 ; 他 曾是 不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .

able to see any one .
有能力的 到 看 任何 一 .

她的回答是：“拜格雷夫先生恳请您原谅，他无法见任何人。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] , [baɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

" On the second day inquiries were made as before , by message in the morning
" 在 这 第二 天 查询 是 制成 作为 前 , 经过 信息 在 这 早晨

,
.
,

第二天，询问方式与之前相同，早上通过短信进行。

[ænd; ʌnd][baɪ][nəʊ'el] [ˈvænˌstoʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .

and by Noel Vanstone himself in the afternoon .
和 经过 诺埃尔 范斯通 他自己 在 这 下午 .

下午，诺埃尔·范斯通本人也出席了活动。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ([rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mægdəlɪn]) [wɒz; wəz] , " [ə; eɪ] [ˈeɪd] ['betə(r)] .

The morning answer (relating to Magdalen) was , " a shade better .
这 早晨 回答 (相关 到 抹大拉的玛格达琳) 曾是 , " 一个 阴影 更好的 .

早上得到的答复（与玛格达琳有关）是：“稍微好一点。”

" [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ['ɑːnsə(r)] ([rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ræg]) [wɒz; wəz] , " ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv]

" The afternoon answer (relating to Captain Wragge) was , " Mr . Bygrave
" 这 下午 回答 (相关 到 队长 拉格) 曾是 , " 先生 . 拜格雷夫

[hæz; həz][dʒʌst] [ɡɒn] [aʊt] .

has just gone out .
有 只是 已消失 出去 .

下午的答复（与 Wragge 船长有关）是：“Bygrave 先生刚刚出去了。”

" [ðæt] [ɪːvɪŋɪ] [nəʊ'el] - ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

" That evening Noel Vanstone's temper was very uncertain ,
" 那 晚上 诺埃尔 - 脾气 曾是 非常 不确定 ,

“那天晚上，诺埃尔·范斯通的脾气很不稳定，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd][tækt][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɔ:li] [traɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tu:; tə]
and Mrs . Lecount's patience and tact were sorely tried in the effort to
和 太太 . - 耐心 和 策略 是 非常 尝试 在 这 努力 到
[əˈvɔɪd] [əˈfendɪŋ] [hɪm] .
avoid offending him .
避免 犯罪 他 .

为了避免冒犯他，莱康特太太的耐心和机智受到了极大的考验。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [les] [ˈfeɪvərəb(ə)] —
On the third morning the report of the suffering young lady was less favorable —
在 这 第三 早晨 这 报告 的 这 痛苦 年轻的 女士 曾是 较少的 有利 —
“ [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈveri] [ˈpɔ:li; ˈpʊəli] ,
“ **Miss Bygrave was still very poorly ,**
“ 错过 拜格雷夫 曾是 仍然 非常 差 ,

第三天早上，关于这位受苦少女的病情报告不太乐观——“拜格雷夫小姐的病情仍然很严重，

[ænd; ənd][nɒt][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .
and not able to leave her bed .
和 不是 有能力的 到 离开 她 床 .
她卧床不起。

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [rɪˈtʜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [vju:] [wɪð] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [met][ðə; ði][ˈpəʊstmən] ,
“ **The servant returning to Sea View with this message , met the postman ,**
“ 这 仆人 返回 到 海 看法 和 这 信息 , 遇见 这 邮差 ,
“带着这个消息返回海景镇的仆人遇到了邮递员，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈletəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
and took into the breakfast - room with her two letters addressed to Mrs .
和 采取 进入 这 早餐 - 房间 和 她 二 信件 已解决 到 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

她带着写给勒康特夫人的两封信走进了早餐室。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] .
The first letter was in a handwriting familiar to the housekeeper .
这 第一的 信 曾是 在 一个 手写 熟悉的 到 这 管家 .
第一封信的笔迹是管家熟悉的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [əˈtendənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈvælɪd] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət] [ˈzʊəri:k] ;
It was from the medical attendant on her invalid brother at Zurich ;
它 曾是 从 这 医疗的 服务员 在 她 无效的 兄弟 在 苏黎世 ;
这是她住在苏黎世的哥哥的医护人员发来的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈhaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [ˈmælədi] [hæd; həd] [ˈlætəli] [ˈɔ:ltəd] [ɪn][səʊ] [mɑ:kt]
and it announced that the patient's malady had latterly altered in so marked
和 它 宣布 那 这 患者 弊病 有 后来 已修改 在 所以 标记
[ə; eɪ][ˈmænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [həʊp] [naʊ] [ɒv; əv] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz]
a manner for the better that there was every hope now of preserving his
一个 方式 为了 这 更好的 那 那里 曾是 每一个 希望 现在 的 保存 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

报告宣布，该病人的病情最近发生了显著好转，现在很有可能保住他的生命。

[ðə; ði] [əˈdres] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
The address on the second letter was in a strange handwriting .
这 地址 在 这 第二 信 曾是 在 一个 奇怪的 手写 .
第二封信上的地址字迹很奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [-] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] ,
Mrs . Lecount , concluding that it was the answer from Miss Vanstone ,
太太 . 勒康特 , 总结 那 它 曾是 这 回答 从 错过 范斯通 ,
莱康特夫人断定，这就是范斯通小姐的答案。

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kɒd; kəd][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə]
waited to read it until breakfast was over , and she could retire to
等待 到 读 它 直到 早餐 曾是 超过 , 和 她 可以 退休 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .
她等到早餐结束后，可以回自己房间休息时才开始阅读。

[fɪː; fɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
She opened the letter , looked at once for the name at the end ,
她 打开 这 信 , 看起来 在 一次 为了 这 姓名 在 这 结尾 ,
她打开信，立刻寻找信末的名字。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
and started a little as she read it .
和 开始 一个 小的 作为 她 读 它 .
她一边读一边开始轻声说笑。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] “ [ˈnɔːrə] [ˈvæn,stoʊn] , ” [bʌt; bət] “ [ˈhæriət] [ɡɑːθ] .
The signature was not “ Norah Vanstone , ” but “ Harriet Garth .
这 签名 曾是 不是 “ 诺拉 范斯通 , ” 但 “ 哈丽特 加思 .
签名不是“Norah Vanstone”，而是“Harriet Garth”。

” [mɪs] [ɡɑːθ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][hæd; həd] , [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] , [əkˈseptɪd]
” Miss Garth announced that the elder Miss Vanstone had , a week since , accepted
” 错过 加思 宣布 那 这 长老 错过 范斯通 有 , 一个 星期 自从 , 公认
[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz] [ˈɡʌvənəs] ,
an engagement as governess ,
一个 订婚 作为 家庭教师 ,
加思小姐宣布，年长的范斯通小姐一周前接受了家庭教师的聘任。

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]
subject to the condition of joining the family of her employer at their
主题 到 这 状况 的 加入 这 家庭 的 她 雇主 在 他们的
[ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [fraːns] ,
temporary residence in the south of France ,
暂时的 住宅 在 这 南 的 法国 ,
条件是与雇主一家在法国南部的临时住所团聚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and of returning with them when they came back to England ,
和 的 返回 和 他们 什么时候 他们 来了 后退 到 英格兰 ,
以及和他们一起返回英国。

[ˈprɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] - [taɪm] .
probably in a month or six weeks ' time .
大概 在 一个 月 或者 六 周 - 时间 .
大概一个月或六周后。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnesəsəri] [ˈæbsəns] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][hæd; həd] [rɪˈkwɛstɪd] [mɪs]
During the interval of this necessary absence Miss Vanstone had requested Miss
期间 这 间隔 的 这 必要的 缺席 错过 范斯通 有 请求 错过
[ɡɑːθ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] ,
Garth to open all her letters ,
加思 到 打开 全部 她 信件 ,
在她不得不离开的这段时间里，范斯通小姐请加思小姐帮她拆开所有的信件。

[hɜː(r); hæ(r)] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
her main object in making that arrangement being to provide for the
她 主要的 目的 在 制作 那 安排 存在 到 提供 为了 这
[ˈspiːdɪ] [ˈɑːnsəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][frəm; frəm]
speedy answering of any communication which might arrive for her from
迅速 回答 的 任何 沟通 哪个 可能 到达 为了 她 从
[hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

她做出这项安排的主要目的是为了能够迅速回复她姐姐可能发给她的任何信息。

[mɪs] [ˈmægdəlɪn] [ˈvænˌstoʊn][hæd; həd][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ɒn] [wɪtʃ]
Miss Magdalen Vanstone had not written since the middle of July — on which
错过 抹大拉的玛格达琳 范斯通 有 不是 书面 自从 这 中间 的 七月 — 在 哪个
[əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈpəʊstməːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [lɜːtə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mɒst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈpəʊstɪd][ɪn]
occasion the postmark on the letter showed that it must have been posted in
场合 这 邮戳 在 这 信 显示 那 它 必须 有 到过 发布 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

玛格达琳·范斯通小姐自七月中旬以来就没有写过信——从信件上的邮戳来看，这封信一定是伦敦寄出的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˈlæmbəθ] — [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ]
in the district of Lambeth — and her elder sister had left England in a
在 这 区 的 兰贝斯 — 和 她 长老 姐姐 有 左边 英格兰 在 一个
[stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əˈkaʊnt] .
state of the most distressing anxiety on her account .
状态 的 这 最多 令人痛心 焦虑 在 她 帐户 .

在兰贝斯区——她的姐姐因为这件事非常焦虑不安地离开了英国。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Having completed this explanation ,
拥有 完全的 这 解释 ,

解释完毕，

[mɪs] [gɑːθ] [ðen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈfæməli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hæ(r)][frəm; frəm] [ˈtræv(ə)lɪŋ]
Miss Garth then mentioned that family circumstances prevented her from traveling
错过 加思 然后 提及 那 家庭 情况 阻止 她 从 旅行
[ˈpɜːsənəli] [tuː; tə] [ˈɔːldˌbɜːroʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
personally to Aldborough to assist Mrs . Lecount's object ,
亲自 到 奥尔德伯勒 到 协助 太太 . - 目的 ,

加思小姐随后提到，由于家庭原因，她无法亲自前往奥尔德伯勒协助莱康特夫人实现她的愿望。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] ; [ɪn] [ˈevrɪ] [wei] [ˈfɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
but that she was provided with a substitute ; in every way fitter for the
但 那 她 曾是 假如 和 一个 代替 ; 在 每一个 方式 钳工 为了 这
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但她得到了一个替代品；这个替代品在各方面都更适合这个用途。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - .
in the person of Mr . Pendril .
在 这 人 的 先生 . - .

以彭德里尔先生为代表。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] [ˈmægdəlɪn] [ˈvænˌstoʊn] ,
That gentleman was well acquainted with Miss Magdalen Vanstone ,
那 绅士 曾是 出色地 熟人 和 错过 抹大拉的玛格达琳 范斯通 ,

那位先生与玛格达琳·范斯通小姐很熟。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prə'feɪən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ænd] [drɪ'skreɪn] [wʊd] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
and his professional experience and discretion would render his assistance
和 他的 专业的 经验 和 审慎 会 使成为 他的 协助
[ˈdʌbli] ['væljuəb(ə)l] .
doubly valuable .
双倍 有价值的 .

他的专业知识和谨慎态度将使他的帮助更具价值。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈkaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə]['træv(ə)][tu:; tə] [ˈɔ:lɪbɜ:roʊ] [wen'veə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
He had kindly consented to travel to Aldborough whenever it might be
他 有 亲切地 同意 到 旅行 到 奥尔德伯勒 每当 它 可能 是
[θɔ:t] ['nesəsəri] .
thought necessary .
想法 必要的 .

他欣然同意在必要时前往奥尔德伯勒。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
But as his time was very valuable ,
但 作为 他的 时间 曾是 非常 有价值的 ,
[ˈvɪʒnəl] [ˈvɪʒnəl] ,
但 由于 他的 时间 非常 宝贵 ,

[mɪs] [gɑ:θ] ['speʃəli] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [-]
Miss Garth specially requested that he might not be sent for until Mrs . Lecount
错过 加思 特别 请求 那 他 可能 不是 是 发送 为了 直到 太太 . 勒康特
[wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
was quite sure of the day on which his services might be required .
曾是 相当 当然 的 这 天 在 哪个 他的 服务 可能 是 必需的 .
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] ,
加思小姐特别要求, 在莱康特夫人完全确定需要他服务的日期之前, 不要把他叫来。

[waɪl] [prə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
While proposing this arrangement ,
尽管 提议 这 安排 ,
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] ,
在提出这项安排时,

[mɪs] [gɑ:θ] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒrə'spɒndənt] [wɪð] [ə; eɪ]
Miss Garth added that she thought it right to furnish her correspondent with a
错过 加思 额外 那 她 想法 它 正确的 到 提供 她 通讯员 和 一个
[ˈrɪt(ə)n] [drɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mɪs] ['væn,stoʊn][æz; əz] [wel] .
written description of the younger Miss Vanstone as well .
书面 描述 的 这 年轻 错过 范斯通 作为 出色地 .
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] [ˈkɒnsɪdərɪŋ] ,
加思小姐补充说, 她认为也应该向她的通讯员提供一份关于年轻的范斯通小姐的书面描述。

[æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [maɪt] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ləʊ] ['mɪsɪz] . [-] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
An emergency might happen which would allow Mrs . Lecount no time for
一个 紧急情况 可能 发生 哪个 会 允许 太太 . 勒康特 不 时间 为了
[sɪ'kjʊə] ['mɪstə(r)] . - ['sɜ:vɪsɪz] ;
securing Mr . Pendril's services ;
确保 先生 . - 服务 ;

可能会发生紧急情况, 导致莱康特夫人没有时间聘请彭德里尔先生;

[ænd; ænd][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l]
and the execution of Mr . Noel Vanstone's intentions toward the unhappy girl
和 这 执行 的 先生 . 诺埃尔 - 意图 朝向 这 不开心 女孩
[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:'beərəns] [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:təli] [dɪ'leɪd] [baɪ][æn; ən]
who was the object of his forbearance might be fatally delayed by an
WHO 曾是 这 目的 的 他的 宽容 可能 是 致命的 延迟 经过 一个
[ʌnfɔ:'si:n] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] .
unforeseen difficulty in establishing her identity .
意外 困难 在 建立 她 身份 .

诺埃尔·范斯通先生对这位他一直宽容对待的不幸女孩的意图, 可能会因为在确定她的身份方面出现意想不到的困难而受到致命的延误。

[ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [dɪˈskɹɪpʃn] , [trænzˈmɪtɪd] [ˈlɪndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðen] [ˈfɒləʊd] .
The personal description , transmitted under these circumstances , then followed .
这 个人的 描述 , 传输 在下面 这些 情况 , 然后 随后 .
在这种情况下, 随后发送了个人描述。

[aɪ ˈtiː] [əʊˈmɪtɪd] [nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l][pɪ.kjuː.liˈærəti][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] ,
It omitted no personal peculiarity by which Magdalen could be recognized ,
它 省略 不 个人的 特点 经过 哪个 抹大拉的玛格达琳 可以 是 认可 ,
它没有遗漏任何可以辨认出抹大拉的个人特征。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] “ [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [məʊlɪz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [vɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][vɒ; əv][ðə; ði]
and it included the “ two little moles close together on the left side of the
和 它 包括 这 “ 二 小的 鼹鼠 关闭 一起 在 这 左边 边 的 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
其中包括“颈部左侧靠得很近的两颗小痣”,

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈhændbɪl] [sent][tuː; tə] [jɔːk] .
” which had been formerly mentioned in the printed handbills sent to York .
” 哪个 有 到过 以前 提及 在 这 打印 传单 发送 到 约克 .
此前, 在寄往约克的印刷传单中曾提到过此事。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述,

[mɪs] [gɑːθ] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [səˈspɪjən] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː]
Miss Garth expressed her fears that Mrs . Lecount's suspicions were only too
错过 加思 表达 她 恐惧 那 太太 : 怀疑 是 仅有的 也
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [truː] .
likely to be proved true .
可能 到 是 已证实 真的 .
加思小姐表达了她的担忧, 她认为莱康特太太的怀疑很可能会得到证实。

[waɪl] , [haʊˈevə(r)] ,
While , however ,
尽管 , 然而 ,

然而,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [daɪˈrɛktɪd]
there was the faintest chance that the conspiracy might turn out to be directed
那里 曾是 这 最微弱 机会 那 这 阴谋 可能 转动 出去 到 是 指导
[baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
by a stranger ,
经过 一个 陌生人 ,
阴谋是由陌生人策划的可能性微乎其微。

[mɪs] [gɑːθ] [felt] [baʊnd] , [ɪn][ˈgrætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstʊn] ,
Miss Garth felt bound , in gratitude toward Mr . Noel Vanstone ,
错过 加思 毛毡 边界 , 在 感激 朝向 先生 : 诺埃尔 范斯通 ,
加思小姐出于对诺埃尔·范斯通先生的感激之情, 感到自己有责任.....

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] .
to assist the legal proceedings which would in that case be instituted .
到 协助 这 合法的 诉讼程序 哪个 会 在 那 案件 是 已设立 .
协助届时将要提起的法律诉讼。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈpendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔːm(ə)] [dɪˈhaɪəl] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpɜːsənəli] [rɪˈpiːt]
She accordingly appended her own formal denial — which she would personally repeat
她 因此 附加 她 自己的 正式的 拒绝 — 哪个 她 会 亲自 重复
[ɪf] [ˈnesəsəri] — [ɒv; əv] [ˈeni] [aɪˈdentəti] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [huː]
if necessary — of any identity between herself and the person in disguise who
如果 必要的 — 的 任何 身份 之间 她自己 和 这 人 在 伪装 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
had made use of her name .
有 制成 使用 的 她 姓名 .

因此，她正式否认了自己与冒用她名字的伪装者之间存在任何身份关系——如有必要，她将亲自重申这一否认。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [gɑːθ] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] .
She was the Miss Garth who had filled the situation of the late Mr .
她 曾是 这 错过 加思 WHO 有 已填 这 情况 的 这 晚的 先生 .
[ˈændruː] - [ˈgʌvənəs] ,
Andrew Vanstone's governess ,
安德鲁 - 家庭教师 ,

她就是加思小姐，曾担任已故安德鲁·范斯通先生的家庭教师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [ɪn] , [ɔː(r)][nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv]
and she had never in her life been in , or near , the neighborhood of
和 她 有 绝不 在 她 生活 到过 在 , 或者 靠近 , 这 邻里 的
[ˈvɒks,hɔːl] [wɔːl] .
Vauxhall Wall .
沃克斯豪尔 墙 .

她一生中从未到过沃克斯豪尔墙附近。

[wɪð] [ðɪs] [dɪsˈkleɪmə(r)] ,
With this disclaimer ,
和 这 免责声明 ,

有了这份免责声明，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈfɜːvənt] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [mægdələnɪz]
and with the writer's fervent assurances that she would do all for Magdalen's
和 和 这 作家的 热切 保证 那 她 会 做 全部 为了 玛格达琳的
[ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
advantage which her sister might have done if her sister had been in
优势 哪个 她 姐姐 可能 有 完毕 如果 她 姐姐 有 到过 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

作者热情地保证，她会尽一切努力为玛格达琳谋取利益，就像她姐姐如果身在英国也会做的那样。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [kənˈkluːdɪd] .
the letter concluded .
这 信 结束 .

信的结尾写道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn] [fʊl] ,
It was signed in full ,
它 曾是 签名 在 满的 ,

已全部签署。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈdertɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈækjərəsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and was dated with the business - like accuracy in such matters which had
和 曾是 日期 和 这 商业 - 喜欢 准确性 在 这样的 事情 哪个 有
[ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [mɪs] [gɑːrθs] [ˈkærəktə(r)] .
always distinguished Miss Garth's character .
总是 杰出的 错过 加思的 特点 .

日期标注也体现了加思小姐一贯的干练和严谨，这体现了她处理这类事情一贯的风格。

[ðɪs] ['letə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [hændz] .
This letter placed a formidable weapon in the housekeeper's hands .
这 信 放置 一个 强大 武器 在 这 管家的 双手 .

这封信让管家手中握有一件威力强大的武器。

[aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃn] [mægdələnz] [aɪ'dentətɪ] [θru:] [ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n]
It provided a means of establishing Magdalen's identity through the intervention
它 假如 一个 方法 的 建立 玛格达琳的 身份 通过 这 干涉
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] .
of a lawyer by profession .
的 一个 律师 经过 职业 .

它提供了一种通过律师介入来确定玛格达琳身份的方法。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ['mɪnɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
It contained a personal description minute enough to be used to advantage ,
它 包含 一个 个人的 描述 分钟 足够的 到 是 用过的 到 优势 ,
[ɪf] ['nesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

其中包含一份非常详细的个人描述，必要时可以利用这份描述来达到目的。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪərəns] .
before Mr . Pendril's appearance .
前 先生 . - 外貌 .

在彭德里尔先生出现之前。

[aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [saɪnd] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [mɪs] [gɑ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
It presented a signed exposure of the false Miss Garth under the hand of the
它 呈现 一个 签名 接触 的 这 错误的 错过 加思 在下面 这 手 的 这
[tru:] [mɪs] [gɑ:θ] ;
true Miss Garth ;
真的 错过 加思 ;

它出示了一份由真正的加思小姐亲笔签名的揭露假加思小姐的声明；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] ['letə(r)] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs]
and it established the fact that the last letter received by the elder Miss
和 它 已确立的 这 事实 那 这 最后的 信 已收到 经过 这 长老 错过
[ˈvæn,stoʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd] ([ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n])
Vanstone from the younger had been posted (and therefore probably written)
范斯通 从 这 年轻 有 到过 发布 (和 所以 大概 书面)
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
in the neighborhood of Vauxhall Walk .
在 这 邻里 的 沃克斯豪尔 走 .

由此可以确定，老范斯通小姐收到的小范斯通小姐的最后一封信是在沃克斯豪尔步行街附近寄出的（因此很可能是在附近写成的）。

[ɪf] ['eni] ['leɪtə(r)]['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:lɪ,bɜ:roʊ] ['pəʊstmɑ:k] , [ðə; ði] [tʃeɪn]
If any later letter had been received with the Aldborough postmark , the chain
如果 任何 之后 信 有 到过 已收到 和 这 奥尔德伯勒 邮戳 , 这 链
[ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
of evidence ,
的 证据 ,

如果之后收到的信件带有奥尔德伯勒邮戳，那么证据链将.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ləʊ'kælətɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [maɪt] ['daʊtləs] [hæv; həv]
so far as the question of localities was concerned , might doubtless have
所以 远的 作为 这 问题 的 地方 曾是 担心的 , 可能 毫无疑问 有
[bi:n] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] .
been more complete .
到过 更多的 完全的 .

就地域问题而言，无疑可以更加完善。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['testɪməni] [ɪ'nʌf] (['eɪdɪd][æz; əz][ðæt] ['testɪməni] [maɪt] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] ['frægmənt]
there was testimony enough (aided as that testimony might be by the fragment
那里 曾是 见证 足够的 (协助 作为 那 见证 可能 是 经过 这 分段
[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [æɪl'pækə] [dres] [stiɪl] [ɪn]['mɪsɪz] . - [pə'ze(ə)n]) [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][veɪl]
of the brown alpaca dress still in Mrs . Lecount's possession) to raise the veil
的 这 棕色的 羊驼 裙子 仍然 在 太太 . - 拥有) 到 增加 这 面纱
[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
which hung over the conspiracy ,
哪个 悬挂 超过 这 阴谋 ,

已有足够多的证词（尽管莱康特夫人仍然保存着的那块棕色羊驼毛连衣裙碎片可能对此有所帮助）揭开了笼罩在阴谋之
上的面纱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ]
and to place Mr . Noel Vanstone face to face with the plain and startling
和 到 地方 先生 . 诺埃尔 范斯通 脸 到 脸 和 这 清楚的 和 令人震惊
[tru:θ] .
truth .
真相 .

并让诺埃尔·范斯通先生直面残酷的真相。

[ðə; ði][wʌn]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'mɪ:diət] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
The one obstacle which now stood in the way of immediate action on the
这 一 障碍 哪个 现在 站立 在 这 方式 的 即时 行动 在 这
['haʊs,ki:pərz] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] - ['prez(ə)nt][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
housekeeper's part was the obstacle of Miss Bygrave's present seclusion within the
管家的 部分 曾是 这 障碍 的 错过 - 展示 隔离 之内 这
['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
limits of her own room .
限制 的 她 自己的 房间 .

现在阻碍管家立即采取行动的惟一障碍是拜格雷夫小姐目前被隔离在自己的房间里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] ['ækses] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
The question of gaining personal access to her was a question which
这 问题 的 获得 个人的 使用权 到 她 曾是 一个 问题 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['əʊpənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . -
must be decided before any communication could be opened with Mr . Pendril
必须 是 决定 前 任何 沟通 可以 是 打开 和 先生 . -
.
:
.

在与彭德里尔先生进行任何沟通之前，必须先决定是否能够亲自接触到她。

['mɪsɪz] . [-] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æɪ; ət][wʌns] ,
Mrs . Lecount put on her bonnet at once ,
太太 . 勒康特 放 在 她 引擎盖 在 一次 ,
勒康特太太立刻戴上了帽子。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [æɪ; ət] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlɪz] [tu:; tə][traɪ] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
and called at North Shingles to try what discoveries she could make for
和 称为 在 北 带状疱疹 到 尝试 什么 发现 她 可以 制作 为了
[hɜ:'self] [brɪ'fɔ:(r)] [pəʊst] - [taɪm] .
herself before post - time .
她自己 前 邮政 - 时间 .

她前往北辛格尔斯，想在下班前自己能有所发现。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ['mɪstə(r)] : ['baɪɡreɪv] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]
On this occasion Mr . Bygrave was at home , and she was admitted
在这 场合 先生 : 拜格雷夫 曾是 在 家 , 和 她 曾是 承认
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəltɪ] .
without the least difficulty .
没有 这 至少 困难 :

当时拜格雷夫先生在家, 她很顺利地就被接待了。

[ˈkeəf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] [ræg] [ɒn] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['mætəz]
Careful consideration that morning had decided Captain Wragge on advancing matters
小心 考虑 那 早晨 有 决定 队长 拉格 在 前进 事情
[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
a little nearer to the crisis .
一个 小的 更近 到 这 危机 :

那天早上经过仔细考虑, 沃格上尉决定将事情推进到更接近危机的阶段。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [ə'tʃɪ:vɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [meɪd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
The means by which he proposed achieving this result made it necessary for him
这 方法 经过 哪个 他 建议的 实现 这 结果 制成 它 必要的 为了 他
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ['seprətli] ,
to see the housekeeper and her master separately ,
到 看 这 管家 和 她 掌握 分别地 ,

他提出的实现这一目标的办法, 使得他必须分别与管家和她的主人见面。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['veəriəns] [baɪ] [prə'dju:ɪŋ] [tu:] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [ɪm'preɪnz]
and to set them at variance by producing two totally opposite impressions
和 到 放 他们 在 方差 经过 生产 二 完全 对面的 印象
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .
relating to himself on their minds .
相关 到 他自己 在 他们的 思想 :

并使他们产生两种截然相反的关于他自己的印象, 从而使他们产生分歧。

['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] ,
Mrs . Lecount's visit , therefore , instead of causing him any embarrassment ,
太太 : - 访问 , 所以 , 反而 的 导致 他 任何 尴尬 ,

因此, 勒康特太太的来访非但没有让他感到尴尬, 反而使他更加难堪。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [ə'kʌrəns] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)] .
was the most welcome occurrence he could have wished for .
曾是 这 最多 欢迎 发生 他 可以 有 希望 为了 :

这是他所能期盼的最令人欣喜的事情。

[hi; hi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
He received her in the parlor with a marked restraint of manner for
他 已收到 她 在 这 客厅 和 一个 标记 克制 的 方式 为了
[wɪtʃ] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʌnpri'peəd] .
which she was quite unprepared .
哪个 她 曾是 相当 毫无准备 :

他在客厅里接待了她, 举止十分矜持, 这让她完全没有心理准备。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɡreɪfɪətɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]
His ingratiating smile was gone , and an impenetrable solemnity of
他的 讨好 微笑 曾是 已消失 , 和 一个 坚不可摧 严肃 的
['kaʊntənəns] [ə'priəd] [ɪn][ɪts] [sted] .
countenance appeared in its stead .
面容 出现 在 它是 坚定 :

他那讨好的笑容消失了, 取而代之的是一副难以接近的严肃表情。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] ,
“ **I have ventured to intrude on you , sir , ” said Mrs . Lecount ,**
“ 我 有 冒险 到 侵入 在 你 , 先生 , ” 说 太太 : 勒康特 ,
“先生, 恕我冒昧打扰,”莱康特夫人说道。

“ [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [wið] [wɪt] [bəʊθ][maɪ][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɪs]
“ to express the regret with which both my master and I have heard of Miss
“ 到 表达 这 后悔 和 哪个 两个都 我的 掌握 和 我 有 听到 的 错过
- [ˈlɪnəs] .
Bygrave's illness .
- 疾病 .

“我和我的主人都对拜格雷夫小姐的病情深感遗憾。”

[ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [ɪmˈpru:vmənt] ？ “
Is there no improvement ？ “
是 那里 不 改进 ？ “

难道没有改进的空间吗？

“ [nəʊ] , [mæm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
“ No , ma'am , “ replied the captain , as briefly as possible .
“ 不 , 女士 , “ 回复 这 队长 , 作为 简要地 作为 可能的 .

“不，夫人，”船长尽可能简短地回答道。

“ [maɪ] [ni:s] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)] . “
“ My niece is no better . “
“ 我的 侄女 是 不 更好的 . “

“我的侄女情况也好不到哪里去。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [ɪn] [ˈnɜ:sɪŋ] .
“ I have had some experience , Mr . Bygrave , in nursing .
“ 我 有 有 一些 经验 , 先生 . 拜格雷夫 , 在 护理 .

“拜格雷夫先生，我有一些护理方面的经验。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z] — “
If I could be of any use — “
如果 我 可以 是 的 任何 使用 — “

如果我能帮上什么忙的话——”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ Thank you , Mrs . Lecount .
“ 感谢 你 , 太太 . 勒康特 .

“谢谢你，莱康特夫人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
There is no necessity for our taking advantage of your kindness .
那里 是 不 必要性 为了 我们的 采取 优势 的 你的 仁慈 .

我们没有必要利用您的善意。

“ [ðɪs] [pleɪn] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ This plain answer was followed by a moment's silence .
“ 这 清楚的 回答 曾是 随后 经过 一个 瞬间 沉默 .

这个直截了当的回答之后，是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [felt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [pəˈpleksəti] .
The housekeeper felt some little perplexity .
这 管家 毛毡 一些 小的 困惑 .

管家感到有些困惑。

[wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈlæbərət] [ˈkɜ:təsi] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
What had become of Mr . Bygrave's elaborate courtesy , and Mr .
什么 有 变得 的 先生 . - 精心制作的 礼貌 , 和 先生 .

- [ˈmeni] [wɜ:dz] ？
Bygrave's many words ？
- 许多 字 ？

拜格雷夫先生以往彬彬有礼的举止，以及他滔滔不绝的话语，都到哪里去了呢？

[dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did he want to offend her ?
做过 他 想 到 得罪 她 ？

他是不是想冒犯她？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['mɪsɪz] . [-] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'tʃ:mɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [geɪn][hɪz; ɪz]
If he did , Mrs . Lecount then and there determined that he should not gain his
如果 他 做过 , 太太 . 勒康特 然后 和 那里 决定 那 他 应该 不是 获得 他的

object .
目的 .

如果他真的这么做了，莱康特夫人当即决定不让他得逞。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ?

“ May I inquire the nature of the illness ?
” 可能 我 查询 这 自然 的 这 疾病 ？

请问您患的是什么病？

” [ʃiː; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] .

” she persisted .
” 她 持续 .

她坚持道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kə'nektɪd] , [aɪ] [həʊp] , [wɪð] [əʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['dʌnɪtʃ] ? ”

“ It is not connected , I hope , with our excursion to Dunwich ? ”
” 它 是 不是 连接 , 我 希望 , 和 我们的 短途旅行 到 敦威治 ？ ”

“我希望这与我们去敦威治的旅行无关吧？ ”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ I regret to say , ma'am , ” replied the captain ,
” 我 后悔 到 说 , 女士 , ” 回复 这 队长 ,

“很遗憾，夫人，”船长回答道。

“ [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] [wɪð] [ðæt] [njʊə'rældʒɪk] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] . ”

“ it began with that neuralgic attack in the carriage . ”
” 它 开始 和 那 神经痛 攻击 在 这 运输 . ”

“一切都始于马车上的那次神经痛发作。”

” [səʊ] !

” So !
” 所以 !

“所以！

[səʊ] ! ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [-] .

so ! ” thought Mrs . Lecount .
所以 ! ” 想法 太太 . 勒康特 .

“原来如此！ ”莱康特太太心想。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [merk] [em 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ;

“ He doesn't even try to make me think the illness a real one ;
” 他 不 甚至 尝试 到 制作 我 思考 这 疾病 一个 真实的 一 ;

“他甚至都没试图让我相信这是真的病；

[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][æt; ət] ['stɑːtɪŋ] . — [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['ɪlnəs] , [sɜː(r)] ?

he throws off the mask at starting . — Is it a nervous illness , sir ?
他 投掷 离开 这 面具 在 开始 . — 是 它 一个 紧张的 疾病 , 先生 ?

比赛开始时他摘下了口罩。——先生，这是神经系统疾病吗？

” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə'ləʊd] .

” she added , aloud .
” 她 额外 , 大声 .

她大声补充道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'fɜ:mətɪv] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
The captain answered by a solemn affirmative inclination of the head .
 这 队长 回答 经过 一个 庄严 肯定 倾角 的 这 头 .
 船长郑重地点了点头，表示肯定。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['nɜ:vəs] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] ? ”
“ Then you have two nervous sufferers in the house , Mr . Bygrave ? ”
 “ 然后 你 有 二 紧张的 受害者 在 这 房子 , 先生 . 拜格雷夫 ? ”
 “那么，拜格雷夫先生，您家里有两个神经衰弱的人吗？”

“ [jes] , [mæm] — [tu:] .
“ Yes , ma'am — two .
 “ 是的 , 女士 — 二 .
 “是的，女士——两个。”

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] [ni:s] . ”
My wife and my niece . ”
 我的 妻子 和 我的 侄女 . ”
 我的妻子和我的侄女。

“ [ðæt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [mɪs'fɜ:tʃənz] . ”
“ That is rather a strange coincidence of misfortunes . ”
 “ 那 是 相当 一个 奇怪的 巧合 的 不幸 . ”
 “这真是一系列不幸事件的奇怪巧合。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [mæm] .
“ It is , ma'am .
 “ 它 是 , 女士 .
 “是的，女士。”

[veri] [streɪndʒ] .
Very strange .
 非常 奇怪的 .
 非常奇怪。

“ [ɪn] [spart] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [reze'lu:ʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] ,
“ In spite of Mrs . Lecount's resolution not to be offended ,
 “ 在 尽管如此 的 太太 . - 解决 不是 到 是 被冒犯了 ,
 尽管莱康特夫人决心不生气，

['kæptɪn] [rægɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [ɪn'sensə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['evrɪ] [strəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [eɪmɪd] [æt; ət]
Captain Wragge's exasperating insensibility to every stroke she aimed at
 队长 Wragge's 可气 麻木 到 每一个 中风 她 旨在 在
 [hɪm] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] .
him began to ruffle her .
 他 开始 到 褶边 她 .
 沃格上尉对她每一次挥出的拳头都无动于衷，这让她恼火不已。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [sɪ'kjʊə] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n]
She was conscious of some little difficulty in securing her self - possession
 她 曾是 有意识的 的 一些 小的 困难 在 确保 她 自己 - 拥有
 [brɪ'fɜ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
before she could say anything more .
 前 她 可以 说 任何事物 更多的 .
 她还没来得及再说些什么，就意识到自己有点难以控制情绪。

“ [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [ɪ'mɪ:diət] [həʊp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zju:md] , “ [ɒv; əv] [mɪs] ['baɪɡreɪv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
“ Is there no immediate hope , ” she resumed , “ of Miss Bygrave being able to
 “ 是 那里 不 即时 希望 , ” 她 恢复 , ” 的 错过 拜格雷夫 存在 有能力的 到
 [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ? ”
leave her room ? ”
 离开 她 房间 ? ”
 她接着问道：“拜格雷夫小姐是否有可能立即离开她的房间？”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [mæm] . ”
“ **None whatever , ma'am** . ”
“ 没有任何 任何 , 女士 . ”

“什么都没有，女士。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendəns] ？ ”
“ **You are satisfied , I suppose , with the medical attendance ？** ”
“ 你 是 使满意 , 我 认为 , 和 这 医疗的 出席 ？ ”

我想您对医疗服务应该感到满意吧？

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [kəm'pəʊzdli] .
“ **I have no medical attendance ,** ” **said the captain , composedly** .
“ 我 有 不 医疗的 出席 , ” 说 这 队长 , 镇定 .

“我没有需要就医，”船长镇定地说。

“ [aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [maɪ'self] .
“ **I watch the case myself** .
“ 我 手表 这 案件 我 .

“我亲自关注此案。”

“ [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈvenəm] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [-] [sweld] [ʌp][æɪ; ət] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ænd] [ˌəʊvəfl'əʊd]
“ **The gathering venom in Mrs . Lecount swelled up at that reply , and overflowed**
“ 这 采集 毒液 在 太太 . 勒康特 肿胀 向上 在 那 回复 , 和 溢出

[æɪ; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
at her lips .
在 她 嘴唇 .

“听到这番话，莱康特太太心中积聚的怒火瞬间爆发，从她嘴里喷涌而出。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , “ [ɪnk'lʊːdz]
“ **Your smattering of science , sir ,** ” **she said , with a malicious smile ,** “ **includes**
“ 你的 零星 的 科学 , 先生 , ” 她 说 , 和 一个 恶意 微笑 , ” 包括
,
,
,
,

“先生，您那点儿科学知识，”她带着恶意的笑容说道，“包括.....”

[aɪ] [prɪ'zju:m] , [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv][ˈmedsn; 'medɪsn][æz; əz] [wel] ？ ”
I presume , a smattering of medicine as well ？ ”
我 估 , 一个 零星 的 药品 作为 出色地 ？ ”

我猜，你也略懂一些医学知识吧？

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] , [mæm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]
“ **It does , ma'am ,** ” **answered the captain , without the slightest disturbance of**
“ 它 做 , 女士 , ” 回答 这 队长 , 没有 这 丝毫 干扰 的
[feɪs] [ɔː(r)][ˈmænə(r)] .
face or manner .
脸 或者 方式 .

“的确如此，夫人，”船长回答道，脸上和举止丝毫没有动摇。

“ [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][aɪ][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ **I know as much of one as I do of the other** .
“ 我 知道 作为 很多 的 一 作为 我 做 的 这 其他 .

“我对这两者了解的程度一样多。”

“ [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] [left] [ˈmɪsɪz] . [-] [bʌt; bət][wʌn] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
“ **The tone in which he spoke those words left Mrs . Lecount but one dignified**
“ 这 语气 在 哪个 他 辐 那些 字 左边 太太 . 勒康特 但 一 凝重
[ɔːl'tɜːnətɪv] .
alternative .
选择 .

“他说话的语气让莱康特夫人只剩下一个体面的选择。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] ['tɜːmineɪt] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] .
She rose to terminate the interview .
她 玫瑰 到 终止 这 面试 .

她起身结束了采访。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The temptation of the moment proved too much for her ,
这 诱惑 的 这 片刻 已证实 也 很多 为了 她 ,
那一刻的诱惑对她来说实在太大了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] [ræg]
and she could not resist casting the shadow of a threat over Captain Wragge
和 她 可以 不是 抵抗 铸件 这 阴影 的 一个 威胁 超过 队长 拉格
[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .

在临别之际，她忍不住对沃格船长投下了威胁的阴影。

“ [aɪ][dɪ'fɜː(r)] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [em 'iː]
“ **I defer thanking you , sir , for the manner in which you have received me**
” 我 推迟 谢谢 你 , 先生 , 为了 这 方式 在 哪个 你 有 已收到 我
,
,
,

“先生，您如此热情地接待我，我在此先表达我的谢意。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [det] [ɒv; əv][ɒblɪ'geɪ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
“ **she said , “ until I can pay my debt of obligation to some purpose .**
” 她 说 , “ 直到 我 能 支付 我的 债务 的 义务 到 一些 目的 .

她说：“直到我能偿还我的债务，履行我的义务，实现某个目标。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] ,
In the meantime I am glad to infer ,
在 这 与此同时 我 是 高兴的 到 推断 ,

与此同时，我很高兴地推断：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
from the absence of a medical attendant in the house ,
从 这 缺席 的 一个 医疗的 服务员 在 这 房子 ,

由于家中没有医护人员，

[ðæt] [mɪs] - ['ɪlnəs] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː]
that Miss Bygrave's illness is much less serious than I had supposed it
那 错过 - 疾病 是 很多 较少的 严肃的 比 我 有 据称 它
[tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . “
to be when I came here . ”
到 是 什么时候 我 来了 这里 . ”

拜格雷夫小姐的病情远没有我来之前预想的那么严重。

“ [aɪ]['nevə(r)] [kɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] , [mæm] , “ [, rɪ:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] ['kæptɪn] .
“ **I never contradict a lady , ma'am , “ rejoined the incorrigible captain .**
” 我 绝不 顶撞 一个 女士 , 女士 , “ 重新加入 这 不可救药 队长 .

“我从不顶撞女士，夫人，”这位顽固不化的船长回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['plezə(r)] , [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [niːs] [kwɪt] [wel] ,
“ **If it is your pleasure , when we next meet to think my niece quite well ,**
” 如果 它 是 你的 乐趣 , 什么时候 我们 下一个 见面 到 思考 我的 侄女 相当 出色地 ,
“如果您不介意，下次见面时请您考虑一下我侄女的情况，

[aɪ][æɪ; ʃəl][baʊ; bæʊ] [rɪ'zʌɪnɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
I shall bow resignedly to the expression of your opinion .
我 将 弓 无奈地 到 这 表达 的 你的 观点 .

我将无奈地接受您的意见。

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli]
“ **With those words , he followed the housekeeper into the passage , and politely**
“ 和 那些 字 , 他 随后 这 管家 进入 这 通道 , 和 礼貌地
[ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
opened the door for her .
打开 这 门 为了 她 .
“说完这些话，他跟着管家走进走廊，礼貌地为她打开了门。

“ [ai] [mɑːk] [ðə; ði] [trɪk] , [mæm] !
“ **I mark the trick , ma'am !**
“ 我 标记 这 诡计 , 女士 !
“我明白了，夫人！ ”
“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ **he said to himself , as he closed it again .**
“ 他 说 到 他自己 , 作为 他 关闭 它 再次 .
他一边自言自语，一边再次关上了门。

“ [ðə; ði] [trʌmp] - [kɑːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [niːs] ,
“ **The trump - card in your hand is a sight of my niece ,**
“ 这 王牌 - 卡片 在 你的 手 是 一个 视线 的 我的 侄女 ,
“你手中的王牌是我侄女的身影，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][dɒʊnt] [pleɪ] [aɪ 'tiː] !
and I'll take care you don't play it !
和 患病的 拿 关心 你 不 玩 它 !
我会确保你不会玩它！

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ,
“ **He returned to the parlor ,**
“ 他 返回 到 这 客厅 ,
他回到客厅，

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzdli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
and composedly awaited the next event which was likely to happen — a visit
和 镇定 等待中 这 下一个 事件 哪个 曾是 可能 到 发生 — 一个 访问
[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɑːstə(r)] .
from Mrs . Lecount's master .
从 太太 . - 掌握 .
她镇定地等待着接下来很可能发生的事情——勒康特太太的主人来访。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [rɪˈzʌlts] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ænˈtɪsəˈpeɪənz] , [ænd; ənd][nəʊˈel]
In less than an hour results justified Captain Wragge's anticipations , and Noel
在 较少的 比 一个 小时 结果 合理的 队长 Wragge's 预期 , 和 诺埃尔
[ˈvænˌstəʊn] [wɔːkt] [ɪn] .
Vanstone walked in .
范斯通 步行 在 .
不到一个小时，结果就证明了 Wragge 上尉的预期，Noel Vanstone 走了进来。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkɔːdiəli] [ˈsɪːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [rɪˈlʌktənt] [hænd] ,
“ **My dear sir ! ” cried the captain , cordially seizing his visitor's reluctant hand ,**
“ 我的 亲爱的 先生 ! ” 哭 这 队长 , 诚挚地 抓住 他的 访客 不情愿的 手 ,
“我亲爱的先生！”船长喊道，热情地握住了来访者不情愿伸出的手。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
“ **I know what you have come for .**
“ 我 知道 什么 你 有 来 为了 .
我知道你们是来做什么的。
[ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][hɪə(r)] ,
Mrs . Lecount has told you of her visit here ,
太太 . 勒康特 有 讲述 你 的 她 访问 这里 ,
莱康特夫人已经告诉过你她来这里的情况了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [maɪ] ['ni:sɪz] ['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌbtəfju:dʒ] .
and has no doubt declared that my niece's illness is a mere subterfuge .

和 有 不 怀疑 声明 那 我的 侄女的 疾病 是 一个 仅仅 托词 .

毫无疑问，他已经宣称我侄女的病情只是一个幌子。

[ju:; jʊ] [fi:l] [sə'praɪzd] — [ju:; jʊ] [fi:l] [hɜ:t] — [ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:][ʊv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]
You feel surprised — you feel hurt — you suspect me of trifling with your kind
你 感觉 惊讶 — 你 感觉 伤害 — 你 怀疑 我 的 琐事 和 你的 种类
[sɪmpəθɪz] — [ɪn] [ʃɔ:t] ,
sympathies — in short ,

同情 — 在 短的 ,

你感到惊讶——你感到受伤——你怀疑我辜负了你的好意——总之，
[ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
you require an explanation .

你 要求 一个 解释 .

你需要一个解释。
[ðæt] [eksplə'neɪ(ə)n][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
That explanation you shall have .

那 解释 你 将 有 .

你会得到那个解释。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
Take a seat .

拿 一个 座位 .

请坐。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
Mr . Vanstone .

先生 . 范斯通 .

范斯通先生。
[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ʊn][jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv]
I am about to throw myself on your sense and judgment as a man of
我 是 关于 到 扔 我 在 你的 感觉 和 判断 作为 一个 男人 的
[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
the world .

这 世界 .

我将把自己的处事能力和判断力交瘁，全凭你作为世故之人的智慧和判断力来评判。
[aɪ] [æk'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] , [sɜ:(r)] ;
I acknowledge that we are in a false position , sir ;

我 承认 那 我们 是 在 一个 错误的 位置 , 先生 ;

先生，我承认我们处境不利；
[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] — [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʊv; əv]
and I tell you plainly at the outset — your housekeeper is the cause of

和 我 告诉 你 显然 在 这 开端 — 你的 管家 是 这 原因 的
[aɪ 'ti:] .
it .

它 .

我一开始就直截了当地告诉你——你的管家就是罪魁祸首。
" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" For once in his life , Noel Vanstone opened his eyes .

" 为了 一次 在 他的 生活 , 诺埃尔 范斯通 打开 他的 眼睛 .

“诺埃尔·范斯通生前第一次睁开了双眼。”
" [-] !
" Lecount !
" 勒康特 !

“莱康特！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [br'wɪldəmənt] .

” he exclaimed, in the utmost bewilderment .
” 他 惊呼 , 在 这 极致 困惑 .

“他惊呼道，语气中充满了困惑。”

” [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ræg] .

” The same, sir, ” replied Captain Wragge .
” 这 相同的 , 先生 , ” 回复 队长 拉格 .

“一样，先生，”沃格上尉回答道。

” [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . [-] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

” I am afraid I offended Mrs. Lecount, when she came here this morning ,
” 我 是 害怕的 我 被冒犯了 太太 . 勒康特 , 什么时候 她 来了 这里 这 早晨 ,

“恐怕我今天早上冒犯了莱康特夫人，她来这里的时候……”

[baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kɔ:di'æləti] [ɪn][maɪ]['mænə(r)] .

by a want of cordiality in my manner .
经过 一个 想 的 亲切 在 我的 方式 .

由于我态度不够热情。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kænt] [ə'sju:m] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [fi:l] .

I am a plain man, and I can't assume what I don't feel .
我 是 一个 清楚的 男人 , 和 我 不能 认为 什么 我 不 感觉 .

我是一个平凡的人，我无法妄加揣测自己没有的感觉。

[fɑ:(r)][bi:; bi][aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊs,ki:pərz]

Far be it from me to breathe a word against your housekeeper's
远的 是 它 从 我 到 呼吸 一个 单词 反对 你的 管家的

[ˈkærəktə(r)] .

character .
特点 .

我绝不会说你管家一句坏话。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ɐnd] ['trʌstwɜ:ði] ['wʊmən] ,

She is, no doubt, a most excellent and trustworthy woman ,
她 是 , 不 怀疑 , 一个 最多 出色的 和 值得信赖的 女士 ,

她无疑是一位非常优秀且值得信赖的女性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][wʌn] ['sɪəriəs] ['feɪlɪŋ] ['kɒmən] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf]

but she has one serious failing common to persons at her time of life
但 她 有 一 严肃的 失败 常见的 到 人 在 她 时间 的 生活

[hu:] ['bɒkjupaɪ] [hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

who occupy her situation — she is jealous of her influence over her
WHO 占据 她 情况 — 她 是 嫉妒的 的 她 影响 超过 她

[ˈma:stə(r)] ,

master ,
掌握 ,

但她有一个和她同龄、身居高位的人一样的严重缺点——她嫉妒自己对主人的影响力。

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] . ”

although you may not have observed it . ”
虽然 你 可能 不是 有 观察到 它 . ”

虽然你可能没有注意到这一点。

” [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [ɪntə'pəʊzd] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ; ” [maɪ] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli]

” I beg your pardon, ” interposed Noel Vanstone ; “ my observation is remarkably
” 我 求 你的 赦免 , ” 插入 诺埃尔 范斯通 ; ” 我的 观察 是 非常

[kwɪk] .

quick .
快的 .

“请原谅，”诺埃尔·范斯通插话道；“我的观察力非常敏锐。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪps] [em ˈi:] . “
Nothing escapes me . ”
没有什么 逃脱 我 . ”

没有什么能逃过我的眼睛。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:(r)] , ” [riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **In that case , sir ,** ” **resumed the captain** ,
” 在 那 案件 , 先生 , ” 恢复 这 队长 ,

“既然如此, 先生,”船长继续说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [feɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **you cannot fail to have noticed that Mrs . Lecount has allowed her**
” 你 不能 失败 到 有 注意到 那 太太 . 勒康特 有 允许 她
[ˈdʒeləsi] [tu:; tə] [əˈfekt] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [təˈwɔ:d] [maɪ] [ni:s] ?
jealousy to affect her conduct toward my niece ?
妒忌 到 影响 她 执行 朝向 我的 侄女 ?

“你不可能没注意到莱康特夫人因为嫉妒而对我的侄女产生了不良行为吧?”

“ [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ɑ:mz] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪsɪz] . [-]
“ **Noel Vanstone thought of the domestic passage at arms between Mrs . Lecount**
” 诺埃尔 范斯通 想法 的 这 国内的 通道 在 武器 之间 太太 . 勒康特
[ænd; ænd][hɪmˈself] [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [left] [si:] [vju:] ,
and himself when his guests of the evening had left Sea View ,
和 他自己 什么时候 他的 客人 的 这 晚上 有 左边 海 看法 ,

“诺埃尔·范斯通想起了当晚客人离开海景酒店后, 他和莱康特夫人之间发生的家庭争执。”

[ænd; ænd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈeni] [dəˈrekt][rɪˈplaɪ] .
and failed to see his way to any direct reply .
和 失败的 到 看 他的 方式 到 任何 直接的 回复 .

他始终找不到直接回应的方式。

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ʌtməʊst] [səˈpraɪz] [ænd; ænd] [dɪˈstres] — [hi:; hi] [θɔ:t] [-] [hæd; həd] [dʌn]
He expressed the utmost surprise and distress — he thought Lecount had done
他 表达 这 极致 惊喜 和 痛苦 — 他 想法 勒康特 有 完毕
[hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ˈdʌnɪtʃ] — [hi:; hi] [həʊpt] [ænd; ænd]
her best to be agreeable on the drive to Dunwich — he hoped and
她 最好的 到 是 同意 在 这 驾驶 到 敦威治 — 他 希望 和
[ˈtrʌstɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [mɪsˈteɪk] .
trusted there was some unfortunate mistake .
可信 那里 曾是 一些 不幸 错误 .

他表示极度惊讶和沮丧——他认为莱康特在前往邓威治的路上已经尽力表现得和蔼可亲——他希望并相信这只是一个不幸的错误。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , ” [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sɪˈvɪəli] ,
“ **Do you mean to say , sir ,** ” **pursued the captain , severely** ,
” 做 你 意思是 到 说 , 先生 , ” 追击 这 队长 , 严重 ,

“先生, 您的意思是?”船长厉声问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [jɔ:ˈself] ?
“ **that you have not noticed the circumstance yourself ?**
” 那 你 有 不是 注意到 这 环境 你自己 ?

难道你自己没有注意到这种情况吗?

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] !
As a man of honor and a man of observation , you can't tell me that !
作为 一个 男人 的 荣誉 和 一个 男人 的 观察 , 你 不能 告诉 我 那 !

作为一个有荣誉感、观察力敏锐的人, 你不能这么说!

我坦白承认，我夸大了她实际上患有的神经衰弱症。

[ˈɪntuːz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] — [ˈpjʊəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪːz] [tuː] [ˈleɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)]
into a serious illness — purely and entirely to prevent these two ladies for
进入 一个 严肃的 疾病 — 纯粹 和 完全 到 防止 这些 二 女士们 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frəm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
the present from meeting every day on the Parade ,
这 展示 从 会议 每一个 天 在 这 游行 ,
故意让她患上重病——完全是为了阻止这两位女士目前每天在游行队伍中相遇。

[ænd; ənd][frəm; frəm] [ˈkæriŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈɪntuːz][jɔː(r); jə(r)] [dəˈmestɪk]
and from carrying unpleasant impressions of each other into your domestic
和 从 携带 令人不快的 印象 的 每个 其他 进入 你的 国内的
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][maɪn] . “
establishment and mine . ”
建立 和 矿 . ”
并且不要把对彼此的不愉快印象带进你我的家中。”

“ [aɪ] [əˈlaʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , ” [rɪˈmɑːk] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] .
“ **I allow nothing unpleasant in my establishment , ” remarked Noel Vanstone .**
” 我 允许 没有什么 令人不快的 在 我的 建立 , ” 评论 诺埃尔 范斯通 .
“我的店里不允许出现任何不愉快的事情,”诺埃尔·范斯通说道。

“ [aɪm][ˈmɑːstə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔːˈredi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] — [aɪm]
“ **I'm master — you must have noticed that already , Mr . Bygrave — I'm**
” 我是 掌握 — 你 必须 有 注意到 那 已经 , 先生 : 拜格雷夫 — 我是
[ˈmɑːstə(r)] . “
master . ”
掌握 . ”
“我是主人——拜格雷夫先生, 您肯定已经注意到了——我是主人。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
“ **No doubt of it , my dear sir .**
” 不 怀疑 的 它 , 我的 亲爱的 先生 :
“毫无疑问, 我亲爱的先生。”

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] ,
But to live morning , noon ,
但 到 居住 早晨 , 中午 ,
但要活在早晨、中午,

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
and night in the perpetual exercise of your authority is more like the life of
和 夜晚 在 这 永久 锻炼 的 你的 权威 是 更多的 喜欢 这 生活 的
[ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
a governor of a prison than the life of a master of a household .
一个 州长 的 一个 监狱 比 这 生活 的 一个 掌握 的 一个 家庭 :
而你夜间持续行使权力, 更像是监狱长的生活, 而不是一家之主的生活。

[ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] — [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] . “
The wear and tear — consider the wear and tear . ”
这 穿 和 撕 — 考虑 这 穿 和 撕 . ”
磨损——考虑一下磨损问题。

“ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] ,
“ **It strikes you in that light , does it ? ” said Noel Vanstone ,**
” 它 罢工 你 在 那 光 , 做 它 ? ” 说 诺埃尔 范斯通 ,
“你也是这么想的, 对吧?”诺埃尔·范斯通说道。

[suːðd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˈredi] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] .
soothed by Captain Wragge's ready recognition of his authority .
舒缓 经过 队长 Wragge's 准备好 认出 的 他的 权威 :
船长沃格对他的权威表示认可, 这让他感到安心。

“ [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [raɪ] .
“ I don't know that you're not right .
“ 我 不 知道 那 你是 不是 正确的 .

“我不知道你是不是错了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [də'rektli] .
But I must take some steps directly .
但 我 必须 拿 一些 步骤 直接地 .

但我必须直接采取一些措施。

[aɪ][wɒʊnt][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] — [aɪ] [send] [-] [ə'veɪ] [ɜːltə'geðə(r)] , ['su:nə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]
I won't be made ridiculous — I'll send Lecount away altogether , sooner than be
我 惯于 是 制成 荒谬的 — 患病的 发送 勒康特 离开 共 , 很快 比 是
[meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .
made ridiculous .
制成 荒谬的 .

我不会让自己沦为笑柄——我宁愿把勒康特彻底赶走，也不愿让自己沦为笑柄。

“ [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ɑːmz] ['fɪəsli] .
“ His color rose , and he folded his little arms fiercely .
“ 他的 颜色 玫瑰 , 和 他 折叠 他的 小的 武器 激烈地 .

“他的脸色涨红了，他凶狠地抱起了小胳膊。”

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ˈɑːtfəli] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [eksplə'nei(ə)n][hæd; həd] [ə'veɪkənd] [ðæt] ['dɔːmənt] [sə'spiʃ(ə)n]
Captain Wragge's artfully irritating explanation had awakened that dormant suspicion
队长 Wragge's 巧妙地 令人恼火的 解释 有 觉醒 那 休眠 怀疑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [hə'bitʃuəli] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his housekeeper's influence over him which habitually lay hidden in his mind ,
的 他的 管家的 影响 超过 他 哪个 习惯性地 躺 隐 在 他的 头脑 ,
沃格船长那巧妙而又令人恼火的解释，唤醒了他内心深处一直潜藏的怀疑——他怀疑管家对他施加了影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [tʃɑːm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [æz; əz]
and which Mrs . Lecount was now not present to charm back to repose as
和 哪个 太太 . 勒康特 曾是 现在 不是 展示 到 魅力 后退 到 休息 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

而莱康特夫人此时不在场，无法像往常一样用魔法让它安静下来。

“ [wɒt] [mʌst; məst] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] !
“ What must Miss Bygrave think of me !
“ 什么 必须 错过 拜格雷夫 思考 的 我 !

“拜格雷夫小姐会怎么看待我呢！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][vek'seɪ(ə)n] .
“ he exclaimed , with a sudden outburst of vexation .
“ 他 惊呼 , 和 一个 突然 爆发 的 烦恼 .

“他突然恼怒地喊道。”

“ [aɪ] [send] [-] [ə'veɪ] .
“ I'll send Lecount away .
“ 患病的 发送 勒康特 离开 .

“我会把勒康特送走。”

[dæm] , [aɪ] [send] [-] [ə'veɪ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ! “
Damme , I'll send Lecount away on the spot ! ”
达姆 , 患病的 发送 勒康特 离开 在 这 点 ! ”

“该死，我当场就把勒康特赶走！ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ No , no , no ! ” said the captain ,
“ 不 , 不 , 不 ! ” 说 这 队长 ,

“不，不，不！”船长说道。

[hu:z] [ˈɪnrəst] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [-] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈdespərət]
whose interest it was to avoid driving Mrs . Lecount to any desperate
谁 兴趣 它 曾是 到 避免 驾驶 太太 : 勒康特 到 任何 绝望的
[ɪksˈtremɪtɪs] .
extremities .
四肢 :

其目的是为了**避免把勒康特夫人逼到绝境。**

“ [waɪ] [teɪk] [strɒŋ] [ˈmeɪʒəz] [wen] [maɪld] [ˈmeɪʒəz] [wɪl] [du:; də] ?
“ **Why take strong measures when mild measures will do ?**
“ 为什么 拿 强的 措施 什么时候 温和的 措施 将要 做 ?

“既然温和的措施就能奏效，为什么还要采取强硬的措施呢？ ”

[ˈmɪsɪz] . [-] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ˈsɜ:vənt] ; [ˈmɪsɪz] . [-] [ɪz] [əˈtætʃt] [ænd; ənd] [ˈju:sf(ə)] .
Mrs . Lecount is an old servant ; Mrs . Lecount is attached and useful .
太太 : 勒康特 是 一个 老的 仆人 ; 太太 : 勒康特 是 随附的 和 有用 .

勒康特太太是一位老佣人；勒康特太太忠诚可靠，也很能干。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔ:bæk] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] — [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n]
She has this little drawback of jealousy — jealousy of her domestic position
她 有 这 小的 退税 的 妒忌 — 妒忌 的 她 国内的 位置
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbætʃələ(r)] [ˈmɑ:stə(r)] .
with her bachelor master .
和 她 学士 掌握 .

她有个小小的缺点，就是爱嫉妒——嫉妒她与单身主人之间的家庭地位。

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ju:; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɜ:tiəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] ;
She sees you paying courteous attention to a handsome young lady ;
她 看到 你 付费 有礼貌 注意力 到 一个 英俊的 年轻的 女士 ;

她看到你对一位漂亮的年轻女士彬彬有礼；

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈprɒpəli] [ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈlaɪtnəs] ; [ænd; ənd] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
she sees that young lady properly sensible of your politeness ; and , poor
她 看到 那 年轻的 女士 适当地 明智的 的 你的 礼貌 ; 和 , 贫穷的
[səʊl] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈlu:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtempə(r)] !
soul , she loses her temper !
灵魂 , 她 失败 她 脾气 !

她看到那位年轻女士非常体贴你的礼貌；可怜的她，竟然发了脾气！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˈremədi] ?
What is the obvious remedy ?
什么 是 这 明显的 补救 ?

显而易见的解决方法是什么？

[ˈhju:mə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmænli] [kənˈseɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:kə] [seks] .
Humor her — make a manly concession to the weaker sex .
幽默 她 — 制作 一个 男子气概 让步 到 这 较弱 性别 .

顺着她——对弱势女性做出男子气概的让步。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
If Mrs . Lecount is with you , the next time we meet on the Parade ,
如果 太太 : 勒康特 是 和 你 , 这 下一个 时间 我们 见面 在 这 游行 ,

如果莱康特夫人和你在一起，下次我们在游行队伍中相遇时，

[wɔ:k] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] .
walk the other way .
走 这 其他 方式 .

往反方向走。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [-] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ju:; jə] , [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ][ɔ:]
If Mrs . Lecount is not with you , give us the pleasure of your company by all
如果 太太 . 勒康特 是 不是 和 你 , 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 经过 全部
[mi:nz] .
means .
方法 .

如果莱康特夫人不在您身边，请务必让我们有机会与您共度美好时光。

[ɪn] [jɔ:t] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ,
In short , my dear sir ,
在 短的 , 我的 亲爱的 先生 ,

总之，我亲爱的先生，

[traɪ][ðə; ði][sw:əvaɪtə][ɪn]['moʊdoʊ] ([æz; əz][wi:; wi]['klæsɪk(ə)] [men] [seɪ]) [bɪfɔ:(r)] [ju:; jə] [kə'mɪt] [jɔ: 'self]
try the suaviter in modo (as we classical men say) before you commit yourself
尝试 这 苏维特 在 模式 (作为 我们 古典 男人 说) 前 你 犯罪 你自己
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:təɪtə][ɪn][ɑ:r 'i:] !
to the fortiter in re !
到 这 强韧 在 关于 !

先试试 suaviter in modo（正如我们古典人士所说），然后再决定是否要采取 fortiter in re！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [nəʊ'el]['væn,stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kæptɪn] [ræɡɪz]
" There was one excellent reason why Noel Vanstone should take Captain Wragge's
" 那里 曾是 一 出色的 原因 为什么 诺埃尔 范斯通 应该 拿 队长 Wragge's
[kən'sɪliətəri] [əd'vaɪs] .
conciliatory advice .
和解 建议 .

“诺埃尔·范斯通应该听从拉格船长的和解建议，这其中有一个绝佳的理由。”

[æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði]
An open rupture with Mrs . Lecount — even if he could have summoned the
一个 打开 破裂 和 太太 . 勒康特 — 甚至 如果 他 可以 有 被召唤 这
['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] — [wʊd] [ɪm'plai][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ]
courage to face it — would imply the recognition of her claims to a
勇气 到 脸 它 — 会 意味着 这 认出 的 她 索赔 到 一个
[prə'vɪʒ(ə)n] ,
provision ,
条款 ,

即使他鼓起勇气面对与勒康特夫人公开决裂，也意味着承认她对赡养费的要求。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['rendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
in acknowledgment of the services she had rendered to his father and
在 致谢 的 这 服务 她 有 渲染 到 他的 父亲 和
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

为了感谢她为他父亲和他本人所做的贡献。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:ɪdɪd] ['neɪtʃə(r)] [kweɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
His sordid nature quailed within him at the bare prospect of expressing the
他的 肮脏的 自然 畏缩 之内 他 在 这 裸 前景 的 表达 这
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌgrætɪtju:ɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:niəri] [fɔ:m] ;
emotion of gratitude in a pecuniary form ;
情感 的 感激 在 一个 金钱 形式 ;

仅仅是想到要用金钱来表达感激之情，他那卑劣的本性就让他感到畏惧；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [fɜːst] [kənˈsʌltɪŋ] [epɪˈɒjənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˌheɪzɪteɪʃn] , [hiː; hi] [kənˈsent] **and** , **after first consulting appearances by a show of hesitation** , **he consented** .
和 , 后 第一的 咨询 外貌 经过 一个 展示 的 犹豫 , 他 同意

[tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [səˈdʒestʃən] , **to adopt the captain's suggestion** ,
到 采纳 这 船长的 建议 ,

起初他装作犹豫了一下, 但最终还是同意采纳船长的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][ˈmɪsɪz] . [-] .
and to humor Mrs . Lecount .
和 到 幽默 太太 . 勒康特 .

以及为了讨好勒康特太太。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , ” [prəˈsiːdɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] .
“ **But I must be considered in this matter** , ” **proceeded Noel Vanstone** .
“ 但 我 必须 是 经过考虑的 在 这 事情 , ” 继续 诺埃尔 范斯通 .

“但在这件事上, 我必须被考虑在内,”诺埃尔·范斯通继续说道。

“ [maɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈwiːknəs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈmɪsʌndəˈstʊd] .
“ **My concession to Lecount's weakness must not be misunderstood** .
“ 我的 让步 到 - 弱点 必须 不是 是 被误解 .

“我承认勒康特的弱点, 这一点不应被误解。”

[mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv][maɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)]
Miss Bygrave must not be allowed to suppose I am afraid of my housekeeper
错过 拜格雷夫 必须 不是 是 允许 到 认为 我 是 害怕的 的 我的 管家

·
·
·

拜格雷夫小姐绝不能以为我害怕我的管家。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [nəʊ] [sʌt] [aɪˈdɪə][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈentəd] , [ɔː(r)][ˈevə(r)][kʊd; kəd][ˈentə(r)] ,
“ **The captain declared that no such idea ever had entered , or ever could enter** ,
“ 这 队长 声明 那 不 这样的 主意 曾经 有 进入 , 或者 曾经 可以 进入 ,

[mɪs] - [maɪnd] .
Miss Bygrave's mind .
错过 - 头脑 .

“船长宣称, 拜格雷夫小姐的脑海中从来没有, 也永远不可能出现这种想法。”

[nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˌnevəðəˈles] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Noel Vanstone returned to the subject nevertheless , again and again , with his
诺埃尔 范斯通 返回 到 这 主题 尽管如此 , 再次 和 再次 , 和 他的

[ˈkʌstəməri] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] .
customary pertinacity .
习惯 坚韧 .

然而, 诺埃尔·范斯通却一再回到这个话题上, 一如既往地坚持不懈。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [raɪt] [ˈpɜːsənəli] [wɪð] [mɪs]
Would it be indiscreet if he asked leave to set himself right personally with Miss
会 它 是 轻率 如果 他 问 离开 到 放 他自己 正确的 亲自 和 错过

[ˈbaɪɡreɪv] ?
Bygrave ?
拜格雷夫 ?

如果他请求允许亲自向拜格雷夫小姐澄清此事, 这是否显得失礼?

[wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
Was there any hope that he might have the happiness of seeing her on
曾是 那里 任何 希望 那 他 可能 有 这 幸福 的 看到 她 在

[ðæt] [deɪ] ?
that day ?
那 天 ?

他那天还有可能见到她吗?

[ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
or , if not , on the next day ?
或者 , 如果 不是 , 在 这 下一个 天 ?

或者, 如果不行, 第二天呢?

[ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ?
or if not , on the day after ?
或者 如果 不是 , 在 这 天 后 ?

如果不行, 那第二天呢?

['kæptɪn] [ræg] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɔ:ʃəsli] :
Captain Wragge answered cautiously :
队长 拉格 回答 谨慎地 :

沃格船长谨慎地回答道:

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [nɒt] ['rəʊzɪŋ] [nəʊ'el] - [dɪs'trʌst] [baɪ] [tu:] [greɪt] [æən; ən]
he felt the importance of not rousing Noel Vanstone's distrust by too great an
他 毛毡 这 重要性 的 不是 振奋人心的 诺埃尔 - 怀疑 经过 也 伟大的 一个
[ə'lækɾəti] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
alacrity in complying with his wishes .
敏捷 在 遵守 和 他的 愿望 .

他觉得不应该因为过于急切地满足诺埃尔·范斯通的意愿而引起他的不信任。

" [æən; ən] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] .
" An interview to - day , my dear sir , is out of the question , " he said .
" 一个 面试 到 - 天 , 我的 亲爱的 先生 , 是 出去 的 这 问题 , " 他 说 .
"今天接受采访是不可能的, 先生,"他说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [rɪ'pəʊz] .
" She is not well enough ; she wants repose .
" 她 是 不是 出色地 足够的 ; 她 想要 休息 .
"她身体还不太好, 需要休息。"

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡɪnz] —
To - morrow I propose taking her out before the heat of the day begins —
到 - 明天 我 提出 采取 她 出去 前 这 热 的 这 天 开始 —
[nɒt] ['miəli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'bærəsment] ,
not merely to avoid embarrassment ,
不是 仅仅 到 避免 尴尬 ,

我建议明天趁着一天中最热的时候带她出去——不仅仅是为了避免尴尬,

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; hæz] ['hæpənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] ,
after what has happened with Mrs . Lecount ,
后 什么 有 发生 和 太太 : 勒康特 ,
在勒康特太太的遭遇之后,

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['kwaiət][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ði:z]
but because the morning air and the morning quiet are essential in these
但 因为 这 早晨 空气 和 这 早晨 安静的 是 基本的 在 这些
['nɜ:vəs] [keɪsɪz] .
nervous cases .
紧张的 案例 :

但因为对于这些神经紧张的人来说, 清晨的空气和清晨的宁静至关重要。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:li] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [stɑ:t] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'kla:k] .
We are early people here — we shall start at seven o'clock .
我们 是 早期的 人们 这里 — 我们 将 开始 在 七 点钟 :
我们这里的人都起得早——我们七点钟就开始。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:li] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ,
If you are early , too , and if you would like to join us ,
如果 你 是 早期的 , 也 , 和 如果 你 会 喜欢 到 加入 我们 ,
如果你也来得早, 并且愿意加入我们,

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [bɒn][ʼaʊə(r)]
I need hardly say that we can feel no objection to your company on our
我 需要 几乎 说 那 我们 能 感觉 不 异议 到 你的 公司 在 我们的
[ʼmɔ:nɪŋ] [wɔ:k] .
morning walk .
早晨 走 .

无需赘言，我们非常欢迎您与我们一起晨练。

[ðə; ði][ʼaʊə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈweə(r)] ,
The hour , I am aware ,
这 小时 , 我 是 意识到的 ,

我知道时间已到。

[ɪz][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][wʌn] — [bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ni:s] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrestɪŋ] [bɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə]
is an unusual one — but later in the day my niece may be resting on the sofa
是 一个 异常 — — 但 之后 在 这 天 我的 侄女 可能 是 休息 在 这 沙发
,
.
,

这有点不寻常——但当天晚些时候，我的侄女可能会在沙发上休息。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈvɪzɪtəz] .
and may not be able to see visitors .
和 可能 不是 是 有能力的 到 看 访客 .

可能无法接待访客。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ['pjʊəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [bʌv; əv][rˈheɪb(ə)lɪŋ][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn]
" **Having made this proposal purely for the purpose of enabling Noel Vanstone**
" 拥有 制成 这 提议 纯粹 为了 这 目的 的 使能 诺埃尔 范斯通
[tu:; tə] [rˈskeɪp] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [æt; ət][æn; ən][ʼaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
to escape to North Shingles at an hour in the morning when his
到 逃脱 到 北 带状疱疹 在 一个 小时 在 这 早晨 什么时候 他的
[ˈhaʊski:pə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɒbəbli] [ɪn][bed] ,
housekeeper would be probably in bed ,
管家 会 是 大概 在 床 ,

“提出这个建议纯粹是为了让诺埃尔·范斯通能够在凌晨一点逃到北辛格尔斯，那时他的管家可能已经睡了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第26/47页

[ˈkæptɪn] [ræg] [left] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] ,
Captain Wragge left him to take the hint , if he could ,
队长 拉格 左边 他 到 拿 这 暗示 , 如果 他 可以 ,
沃格船长让他自己领会暗示, 如果他能的话。

[æz; əz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] .
as indirectly as it had been given .
作为 间接 作为 它 有 到过 给定 .
就像它被间接给予的那样。

[hiː; hi] [pruːvd] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ([ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]
He proved sharp enough (the case being one in which his own interests were
他 已证实 锋利的 足够的 (这 案件 存在 一 在 哪个 他的 自己的 兴趣 是
[kən'sɜːnd]) [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
concerned) to close with the proposal on the spot .
担心的) 到 关闭 和 这 提议 在 这 点 .
他非常机敏 (因为这起案件关系到他自身的利益), 当场就提出了解决方案。

[pə'laɪtli] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːli] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'zentɪd]
Politely declaring that he was always an early man when the morning presented
礼貌地 声明 那 他 曾是 总是 一个 早期的 男人 什么时候 这 早晨 呈现
[eni] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
any special attraction to him ,
任何 特别的 景点 到 他 ,
他礼貌地表示, 只要清晨对他有特别的吸引力, 他总是会早早起床。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'sev(ə)n] [ə'klaːk] , [ænd; ənd][rəʊz] [suːn] [ɑːftəwəd] [tuː; tə]
he accepted the appointment for seven o'clock , and rose soon afterward to
他 公认 这 预约 为了 七 点钟 , 和 玫瑰 很快 之后 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
take his leave .
拿 他的 离开 .
他接受了七点钟的约会, 之后不久便起身告辞。

“ [wʌn] [wɜːd] [æt; ət] ['paːtɪŋ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ **One word at parting , ” said Captain Wragge .**
“ 一 单词 在 离别 , ” 说 队长 拉格 .
“临别时只说一句话,”拉格船长说道。

“ [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [brɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .
“ **This conversation is entirely between ourselves .**
“ 这 对话 是 完全 之间 我们自己 .
“这是我们之间的谈话。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪ'nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fiː; ji][hæz; həz] [prə'djuːst] [ɒn][maɪ]
Mrs . Lecount must know nothing of the impression she has produced on my
太太 . 勒康特 必须 知道 没有什么 的 这 印象 她 有 生产 在 我的
[niːs] .
niece .
侄女 .
莱康特夫人一定不知道她给我侄女留下了怎样的印象。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈmen](ə)nd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈpærəntli] [ˈtʃɜːli]

I have only mentioned it to you to account for my apparently churlish
我 有 仅有的 提及 它 到 你 到 帐户 为了 我的 显然 粗鲁

[kənˈdʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

conduct and to satisfy your own mind .
执行 和 到 满足 你的 自己的 头脑 .

我之所以跟你提起这件事，是为了解释我看似粗鲁的行为，也为了让你放心。

[ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] — [ˈstriktli] [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] .

In confidence , Mr . Vanstone — strictly in confidence .
在 信心 , 先生 : 范斯通 — 严格 在 信心 .

范斯通先生，请放心——绝对保密。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] !

Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好!

” [wɪð] [ðɪːz] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baʊd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [aʊt] .

” With these parting words , the captain bowed his visitor out .
” 和 这些 离别 字 , 这 队长 鞠躬 他的 游客 出去 .

船长说完这些临别赠言，向来访者挥手告别。

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈzɑːstə(r)] [əˈkɜːd] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

Unless some unexpected disaster occurred , he now saw his way safely to the
除非 一些 意外 灾难 发生 , 他 现在 锯 他的 方式 安全 到 这

[end][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .

end of the enterprise .
结尾 的 这 企业 .

除非发生什么意想不到的灾难，否则他现在认为自己可以安全地完成这项事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [steps] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

He had gained two important steps in advance that morning .
他 有 获得 二 重要的 步骤 在 进步 那 早晨 .

那天早上，他已经提前取得了两个重要的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʊv; əv] [ˈveəriəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

He had sown the seeds of variance between the housekeeper and her
他 有 播种 这 种子 的 方差 之间 这 管家 和 她

[ˈmaːstə(r)] ,

master ,
掌握 ,

他挑拨离间，在女管家和她的主人之间埋下了不和的种子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd]

and he had given Noel Vanstone a common interest with Magdalen and
和 他 有 给定 诺埃尔 范斯通 一个 常见的 兴趣 和 抹大拉的玛格达琳 和

[hɪmˈself] ,

himself ,
他自己 ,

他让诺埃尔·范斯通与玛格达琳和他自己有了共同的兴趣。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] .

in keeping a secret from Mrs . Lecount .
在 保持 一个 秘密 从 太太 : 勒康特 .

向勒康特太太保守秘密。

” [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ˈaʊə(r)][mæn] , ” [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ræg] ,

” We have caught our man , ” thought Captain Wragge ,
” 我们 有 捕捉 我们的 男人 , ” 想法 队长 拉格 ,

“我们抓到目标人物了,”沃格上尉心想。

cheerfully rubbing his hands — “ we have caught our man at last !
愉快地 擦 他的 双手 — “ 我们 有 捕捉 我们的 男人 在 最后的！
他高兴地搓着手——“我们终于抓住了凶手！”

“ On leaving North Shingles Noel Vanstone walked straight home ,

“ 在 离开 北 带状疱疹 诺埃尔 范斯通 步行 直的家 ,

“离开北辛格尔斯后，诺埃尔·范斯通径直走回家了。”

fully restored to his place in his own estimation ,

完全 恢复 到 他的 地方 在 他的 自己的 估算 ,

他自己已经完全恢复了原有的地位。

and sternly determined to carry matters with a high hand if he found himself

和 严厉地 决定 到 携带 事情 和 一个 高的 手 如果 他 成立 他自己

in collision with Mrs . Lecount .

在 碰撞 和 太太 . 勒康特 .

他决心，如果与勒康特夫人发生冲突，就以强硬手段处理此事。

The housekeeper received her master at the door with her mildest manner

这 管家 已收到 她 掌握 在 这 门 和 她 最温和 方式

and her gentlest smile .

和 她 最温柔的 微笑 .

管家以最温和的举止和最温柔的微笑在门口迎接主人。

She addressed him with downcast eyes ;

她 已解决 他 和 沮丧 眼睛 ;

她低着头看着他；

she opposed to his contemplated assertion of independence a barrier of

她 反对 到 他的 思考 断言 的 独立 一个 障碍 的

impenetrable respect .

坚不可摧 尊重 .

她反对他想要独立自主的计划，筑起了一道坚不可摧的尊重屏障。

“ May I venture to ask , sir , ” she began ,

“ 可能 我 风险投资 到 问 , 先生 , ” 她 开始 ,

“请问先生,”她开口道，

“ if your visit to North Shingles has led you to form the same conclusion

“ 如果 你的 访问 到 北 带状疱疹 有 引领 你 到 形式 这 相同的 结论

as mine on the subject of Miss Bygrave's illness ? ”

作为 矿 在 这 主题 的 错过 - 疾病 ? ”

“如果您对北辛格尔斯的访问让您对拜格雷夫小姐的病情得出了与我相同的结论？”

“ Certainly not , Lecount .

“ 当然 不是 , 勒康特 .

“当然不是，莱康特。”

[aɪ][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bəuθ] ['heɪstɪ][ænd; ənd] ['predʒədɪst] . "
 I consider your conclusion to have been both hasty and prejudiced . "
 我 考虑 你的 结论 到 有 到过 两个都 仓促 和 有偏见的 . "

我认为你的结论既仓促又带有偏见。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
 " **I am sorry to hear it , sir** :
 " 我 是 对不起 到 听到 它 , 先生 :

听到这个消息我很难过，先生。

[aɪ][felt] [hɜ:t] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ru:d] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] ,
 I felt hurt by Mr . Bygrave's rude reception of me ,
 我 毛毡 伤害 经过 先生 : 粗鲁的 接待 的 我 ,

拜格雷夫先生粗鲁地接待我，我感到很受伤。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [baɪ][aɪ 'ti:] .
 but I was not aware that my judgment was prejudiced by it .
 但 我 曾是 不是 意识到的 那 我的 判断 曾是 有偏见的 经过 它 :

但我当时并没有意识到我的判断受到了影响。

[pə'hæps] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ju;; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] ['welkəm] ? "
 Perhaps he received you , sir , with a warmer welcome ? "
 也许 他 已收到 你 , 先生 , 和 一个 更温暖 欢迎 ? "

先生，或许他受到了更热情的欢迎？

" [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
 " **He received me like a gentleman — that is all I think it necessary to say** ,
 " 他 已收到 我 喜欢 一个 绅士 — 那 是全部 我 思考 它 必要的 到 说 ,

“他像绅士一样接待了我——我觉得有必要说这些了。”

[-] — [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
 Lecount — he received me like a gentleman .
 勒康特 — 他 已收到 我 喜欢 一个 绅士 :

勒康特——他像绅士一样接待了我。

" [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] ['sætɪsfɑɪd]['mɪsɪz] . [-] [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [pə'plekst]
 " **This answer satisfied Mrs . Lecount on the one doubtful point that had perplexed**
 " 这 回答 使满意 太太 : 勒康特 在 这 — 疑 观点 那 有 困惑

[hɜ:(r); hə(r)] .
 her :
 她 :

“这个答案让莱康特夫人对困扰她的唯一疑问感到满意。”

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)n] ['ku:lnəs] [tə'wɔ:d] [hɜ:'self] [maɪt] [mi:n] ,
 Whatever Mr . Bygrave's sudden coolness toward herself might mean ,
 任何 先生 : 突然 凉爽 朝向 她自己 可能 意思是 ,

无论拜格雷夫先生突然对她冷淡意味着什么，

[hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [rɪ'sep](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tek(ə)n] [hæd; həd]
 his polite reception of her master implied that the risk of detection had
 他的 有礼貌的 接待 的 她 掌握 暗示 那 这 风险 的 检测 有

[nɒt] [dɔ:nt] [hɪm] ,
 not daunted him ,
 不是 畏惧 他 ,

他对他主人的礼貌接待表明，被发现的风险并没有吓退他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] ['prɒvgres] .
 and that the plot was still in full progress .
 和 那 这 阴谋 曾是 仍然 在 满的 进步 :

阴谋仍在全面展开。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pərz] [aɪz] [ˈbraɪtən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [ˈkælkjuleɪtɪd][bən] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
The housekeeper's eyes brightened ; she had expressly calculated on this result .
这 管家的 眼睛 明亮 ; 她 有 明确地 计算 在 这 结果 :

管家的眼睛亮了起来; 她早就预料到了这个结果。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] :
After a moment's thinking , she addressed her master with another question :
后 一个 瞬间 思维 , 她 已解决 她 掌握 和 其他 问题 :

她沉思片刻后, 又向主人提出了另一个问题:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈvɪzɪt][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [əˈɡen] , [sɜː(r)] ? ”
“ You will probably visit Mr . Bygrave again , sir ? ”
“ 你 将要 大概 访问 先生 : 拜格雷夫 再次 , 先生 ? ”

“先生, 您大概还会再去拜访拜格雷夫先生吧? ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][jæl; jəl][ˈvɪzɪt] [hɪm] — [ɪf] [aɪ] [pliːz] . ”
“ Of course I shall visit him — if I please . ”
“ 的 课程 我 将 访问 他 — 如果我 请 . ”

“当然, 如果我愿意的话, 我会去看望他。”

“ [ænd; ənd] [pəˈhæps] [siː] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ˈbetə(r)] ? ”
“ And perhaps see Miss Bygrave , if she gets better ? ”
“ 和 也许 看 错过 拜格雷夫 , 如果 她 获得 更好的 ? ”

“如果拜格雷夫小姐的病情好转, 或许可以去看看她?”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ?
I should be glad to know why not ?
我 应该 是 高兴的 到 知道 为什么 不是 ?

我很想知道为什么不行?

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [fɜːst] , [-] ? ”
Is it necessary to ask your leave first , Lecount ? ”
是 它 必要的 到 问 你的 离开 第一的 , 勒康特 ? ”

莱康特, 需要先请假吗?

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [sɜː(r)] . ”
“ By no means , sir . ”
“ 经过 不 方法 , 先生 : ”

“绝不可能, 先生。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [sed] ([ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [əˈɡriːd] [wɪð] [juː; jʊ]) , [juː; jʊ]
As you have often said (and as I have often agreed with you) , you
作为 你 有 经常 说 (和 作为 我 有 经常 同意 和 你) , 你
[ɑː(r); ə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
are master .
是 掌握 :

正如你常说的(我也常同意你的观点), 你是大师。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ,
It may surprise you to hear it , Mr . Noel ,
它 可能 惊喜 你 到 听到 它 , 先生 : 诺埃尔 ,

诺埃尔先生, 您听到这个消息或许会感到惊讶。

[ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn]
carefully folded into the smallest possible compass , and respectfully placed it in
小心 折叠 进入 这 最小 可能的 罗盘 , 和 尊敬 放置 它 在
[nəʊˈel] - [hændz] .
Noel Vanstone's hands .
诺埃尔 - 双手 :

小心翼翼地折叠成最小的圆规，恭敬地放在诺埃尔·范斯通的手中。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][æŋ; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːvənt] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ,
“ **If you are willing to oblige an old and faithful servant , Mr . Noel ,**
“ 如果 你 是 愿意的 到 必须 一个 老的 和 忠实 仆人 , 先生 : 诺埃尔 ,
“ 如果您愿意满足一位老仆人的请求，诺埃尔先生，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænə(r)] ,
“ **she said , in a very quiet and very impressive manner ,**
“ 她 说 , 在 一个 非常 安静的 和 非常 感人的 方式 ,
“ 她用一种非常平静但又令人印象深刻的方式说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [pʊt] [ðæt] [ˈmɔːs(ə)] [pʊ; əv][ˈpeɪpə(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] ;
“ **you will kindly put that morsel of paper into your waistcoat pocket ;**
“ 你 将要 亲切地 放 那 小块 的 纸 进入 你的 马甲 口袋 ;
“ 请您将那张纸片放进您的马甲口袋里；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
you will open and read it , for the first time ,
你 将要 打开 和 读 它 , 为了 这 第一的 时间 ,
“ 你将第一次打开并阅读它。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst][ɪn] [mɪs] - [ˈkʌmpəni] ,
when you are next in Miss Bygrave's company ,
什么时候 你 是 下一个 在 错过 - 公司 ,
“ 下次你和拜格雷夫小姐在一起的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv] [wɒt] [hæz; həz] [naʊ] [paːst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ]
and you will say nothing of what has now passed between us to any living
和 你 将要 说 没有什么 的 什么 有 现在 通过了 之间 我们 到 任何 活的
[ˈkriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,
“ 你不得将我们之间发生的事情告诉任何活物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
from this time to that .
从 这 时间 到 那 :
“ 从此时到那时。

[aɪ] [ˈpromɪs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [streɪndʒ] [rɪˈkwest] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] ,
I promise to explain my strange request , sir , when you have done what I ask ,
我 承诺 到 解释 我的 奇怪的 要求 , 先生 , 什么时候 你 有 完毕 什么 我 问 ,
“ 先生，等您按我说的做了，我保证会解释我这个奇怪的要求。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
and when your next interview with Miss Bygrave has come to an end .
和 什么时候 你的 下一个 面试 和 错过 拜格雷夫 有 来 到 一个 结尾 :
“ 当你与拜格雷夫小姐的下次采访结束时。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtɪsɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **She courtesied with her best grace , and quietly left the room .**
“ 她 礼貌 和 她 最好的 优雅 , 和 悄悄 左边 这 房间 :
“ 她彬彬有礼地行了个礼，然后静静地离开了房间。

[nəʊ'el][væn,stoʊn] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Noel Vanstone looked from the folded paper to the door ,
诺埃尔 范斯通 看起来 从 这 折叠 纸 到 这 门 ,
诺埃尔·范斯通的目光从折叠的纸张移到了门上,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl̩] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and from the door back to the folded paper , in unutterable astonishment .
和 从 这 门 后退 到 这 折叠 纸 , 在 难以言喻 惊讶 .
从门口回到折叠的纸张, 充满了难以言喻的惊讶。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] !
A mystery in his own house !
一个 神秘 在 他的 自己的 房子 !
自己的房子里竟藏着一个谜团!

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] !
under his own nose !
在下面 他的 自己的 鼻子 !
就在他眼皮底下!

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][nɒt] ['weɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
It meant that Mrs . Lecount had not wasted her time that morning .
它 意思是 那 太太 . 勒康特 有 不是 浪费 她 时间 那 早晨 .
这意味着莱康特太太那天上午没有浪费时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][net]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlɪz] ,
While the captain was casting the net over his visitor at North Shingles ,
尽管 这 队长 曾是 铸件 这 网 超过 他的 游客 在 北 带状疱疹 ,
当船长在北辛格尔斯向来访者撒网时,

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the housekeeper was steadily mining the ground under his feet .
这 管家 曾是 稳步 矿业 这 地面 在下面 他的 脚 .
管家正不停地挖着脚下的土地。

[ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
The folded paper contained nothing less than a carefully written extract
这 折叠 纸 包含 没有什么 较少的 比 一个 小心 书面 提炼
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs] ['letə(r)] .
from the personal description of Magdalen in Miss Garth's letter .
从 这 个人的 描述 的 抹大拉的玛格达琳 在 错过 加思的 信 .
折叠起来的纸条上, 赫然写着加思小姐信中对玛格达琳的个人描述节选。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deərɪŋ][,ɪndʒə'nju:əti] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [ræŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] ,
With a daring ingenuity which even Captain Wragge might have envied ,
和 一个 大胆 独创性 哪个 甚至 队长 拉格 可能 有 令人羡慕 ,
凭借着连拉格船长都可能羡慕的大胆创造力,

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɾəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn]
Mrs . Lecount had found her instrument for exposing the conspiracy in
太太 . 勒康特 有 成立 她 乐器 为了 暴露 这 阴谋 在
[ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɪm'self] !
the unsuspecting person of the victim himself !
这 毫无戒心的 人 的 这 受害者 他自己 !
莱康特夫人发现, 揭露阴谋的工具竟然就在毫无戒心的受害者本人身上!

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[leɪt] [ðæt] [iːvniŋ] , [wen] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ræg] [keɪm] [bæk] [frəm; frəm][ðeə(r)]
Late that evening , when Magdalen and Mrs . Wragge came back from their
晚的 那 晚上 , 什么时候抹大拉的玛格达琳 和 太太 . 拉格 来了 后退 从 他们的
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
walk in the dark ,
走 在 这 黑暗的 ,

那天晚上很晚的时候, 玛格达琳和沃格太太从黑暗中散步回来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɒpt] [ˈmægdəlɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
the captain stopped Magdalen on her way upstairs to inform her of
这 队长 停止 抹大拉的玛格达琳 在 她 方式 楼上 到 通知 她 的
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the proceedings of the day .
这 诉讼程序 的 这 天 .

船长拦住正要上楼的玛格达琳, 向她汇报了当天的事务。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
He added the expression of his opinion that the time had come for
他 额外 这 表达 的 他的 观点 那 这 时间 有 来 为了
[ˈbrɪŋɪŋ] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] ,
bringing Noel Vanstone ,
带来 诺埃尔 范斯通 ,

他还表达了自己的意见, 认为现在是时候让诺埃尔·范斯通加入团队了。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
with the least possible delay , to the point of making a proposal .
和 这 至少 可能的 延迟 , 到 这 观点 的 制作 一个 提议 .

尽快提出方案。

[ʃiː; ʃi] [ˈmiəli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wʊt] [wɒz; wəz]
She merely answered that she understood him , and that she would do what was
她 仅仅 回答 那 她 理解 他 , 和 那 她 会 做 什么 曾是
[rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
required of her .
必需的 的 她 .

她只是回答说她理解他, 并且她会做他要求她做的事情。

[ˈkæptɪn] [ræg] [rɪˈkwɛstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm][baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
Captain Wragge requested her in that case to oblige him by joining a walking
队长 拉格 请求 她 在 那 案件 到 必须 他 经过 加入 一个 步行
[ɪkˈskɜːʃn] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] - [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːniŋ] .
excursion in Mr . Noel Vanstone's company at seven o'clock the next morning .
短途旅行 在 先生 . 诺埃尔 - 公司 在 七 点钟 这 下一个 早晨 .

在这种情况下, 沃格船长要求她第二天早上七点与诺埃尔·范斯通先生一起参加徒步旅行。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I will be ready , ” she replied .**
“ 我 将要 是 准备好 , ” 她 回复 .

“我会做好准备的。”她回答说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
“ **Is there anything more ?**
“ 是 那里 任何事物 更多的 ?

还有其他问题吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

" There was nothing more .
" 那里 曾是 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ˈmægdəlɪn] [beɪd] [hɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
Magdalen bade him good - night and returned to her own room .
抹大拉的玛格达琳 巴德 他 好的 - 夜晚 和 返回 到 她 自己的 房间 .

玛格达琳向他道了晚安，然后回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪsˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['eni] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
She had shown the same disinclination to remain any longer than was
她 有 所示 这 相同的 不情愿 到 保持 任何 更长 比 曾是
[ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈkʌmpəni] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ɪn]
necessary in the captain's company throughout the three days of her seclusion in
必要的 在 这 船长的 公司 自始至终 这 三 天 的 她 隔离 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在她被单独关在房子里的三天里，她始终不愿在船长身边待太久。

[ˈdʒʊəriŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ˈwiəri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [səˈsaɪəti] ,
During all that time , instead of appearing to weary of Mrs . Wragge's society ,
期间 全部 那 时间 , 反而 的 出现 到 厌倦 的 太太 . Wragge's 社会 ,
在那段时间里，他非但没有表现出对沃格太太的陪伴感到厌倦，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈi:ɡəli] , [əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] [hɜ:ˈself] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
she had patiently , almost eagerly , associated herself with her
她 有 耐心 , 几乎 急切地 , 联系 她自己 和 她
[kəmˈpænjənz] [wʌn][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [pəˈsju:t] .
companion's one absorbing pursuit .
同伴的 一 吸收 追逐 .

她耐心地、几乎是热切地投入到同伴唯一专注的追求中。

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ɪn][pɑ:st] [deɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv]
She who had often chafed and fretted in past days under the monotony of
她 WHO 有 经常 擦伤 和 有格纹的 在 过去的 天 在下面 这 单调 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] ,
her life in the freedom of Combe - Raven ,
她 生活 在 这 自由 的 康布 - 乌鸦 ,

她过去常常因为在康布雷文自由自在的生活单调乏味而感到烦躁不安。

[naʊ] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ðə; ðɪ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz]
now accepted without a murmur the monotony of her life at Mrs . Wragge's
现在 公认 没有 一个 低语 这 单调 的 她 生活 在 太太 . Wragge's
[wɜ:k] - [ˈteɪb(ə)l] .
work - table .
工作 - 桌子 .

现在，她默默地接受了在 Wragge 太太的工作台前单调乏味的生活。

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [heɪt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ɪn][əʊld] [taɪmz] —
She who had hated the sight of her needle and thread in old times —
她 WHO 有 憎恨 这 视线 的 她 针 和 线 在 老的 时代 —
[hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [wɔ:n] [æŋ; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] — [naʊ]
who had never yet worn an article of dress of her own making — now
WHO 有 绝不 然而 磨损 一个 文章 的 裙子 的 她 自己的 制作 — 现在
[ˈtɔɪl] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ɡaʊn] ,
toiled as anxiously over the making of Mrs . Wragge's gown ,
辛勤劳作 作为 焦虑地 超过 这 制作 的 太太 . Wragge's 袍 ,

她以前最讨厌看到针线，也从未穿过自己做的衣服，如今却焦急地为沃格太太缝制礼服。

[ænd; ʌnd][bɔ:(r)][æz; əz] ['peɪntli] [wɪð] ['mɪsɪz] . [rægɪz] ['blʌndəz] ,
and bore as patiently with Mrs . Wragge's blunders ,
和 钻孔 作为 耐心 和 太太 : Wragge's 失误 ,
并且耐心地容忍了沃格太太的种种失误。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səʊl][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
as if the sole object of her existence had been the successful
作为 如果 这 唯一 目的 的 她 存在 有 到过 这 成功的
[kəm'pli:(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [dres] .
completion of that one dress .
完成 的 那 一 裙子 :
仿佛她存在的唯一目的就是成功完成那件礼服。

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['trɪviəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] :
Anything was welcome to her — the trivial difficulties of fitting a gown :
任何事物 曾是 欢迎 到 她 — 这 琐碎的 困难 的 配件 一个 袍 :
[ðə; ði] [smɔ:l] ,
the small ,
这 小的 ,
她什么都乐意接受——哪怕是试穿礼服时遇到的那些微不足道的困难：小小的、

['si:sləs] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hɑ:f - ['wɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]
ceaseless chatter of the poor half - witted creature who was so proud of
不停歇 喋喋不休 的 这 贫穷的 一半 - 机智的 生物 WHO 曾是 所以 自豪的 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
her assistance ,
她 协助 ,
那个可怜的、有点傻乎乎的家伙喋喋不休，还为自己的帮助感到无比自豪。

[ænd; ʌnd][səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] — ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ðæt] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)]
and so happy in her company — anything was welcome that shut her
和 所以 快乐的 在 她 公司 — 任何事物 曾是 欢迎 那 关闭 她
[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fju:tʃə(r)] ,
out from the coming future ,
出去 从 这 未来 未来 ,
和她在一起她感到无比快乐——任何能让她远离未来的事物她都欣然接受。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['destəni] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [stʊd] [self - [kən'demd] .
from the destiny to which she stood self - condemned .
从 这 命运 到 哪个 她 站立 自己 - 谴责 :
从她自我谴责的命运中。

[ðæt] ['sɔ:li] - ['wu:ndɪd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [su:ðd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][grɑ:sp]
That sorely - wounded nature was soothed by such a trifle now as the grasp
那 非常 - 受伤 自然 曾是 舒缓 经过 这样的 一个 琐事 现在 作为 这 抓牢
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rʌf] [ænd; ʌnd] ['frendli] [hænd] — [ðæt] ['desələt] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
of her companion's rough and friendly hand — that desolate heart was
的 她 同伴的 粗糙的 和 友好的 手 — 那 荒凉 心 曾是
[tʃiəd] ,
cheered ,
欢呼 ,
她那颗饱受创伤的心灵，如今却因同伴粗糙而友好的手的握持而得到抚慰——她那颗孤寂的心得到了慰藉。

[wen] [naɪt] ['pɑ:tɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [rægɪz] [kɪs] .
when night parted them , by Mrs . Wragge's kiss .
什么时候 夜晚 分手了 他们 , 经过 太太 : Wragge's 吻 :
夜幕降临，Wragge 太太的吻将他们分开。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪsələtɪd] [pə'zi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [prə'dju:st] [nəʊ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]
The captain's isolated position in the house produced no depressing effect on the
这 船长的 孤立 位置 在 这 房子 生产 不 沉闷 影响 在 这
['kæptɪnz] ['i:zi] [ænd; ənd][i:'kwəl] ['spɪrɪt] .
captain's easy and equal spirits .
船长的 简单的 和 平等的 烈酒 .

船长在屋子里孤零零地待着，但这并没有影响他平静祥和的心情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zent] [mægdələnz] [sɪstə'mætɪk] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [hi:; hi] [lʊkt]
Instead of resenting Magdalen's systematic avoidance of his society , he looked
反而 的 怨恨 玛格达琳的 系统 回避 的 他的 社会 , 他 看起来
[tu:; tə] [rɪ'zʌlts] ,
to results ,
到 结果 ,

他并没有怨恨玛格达伦有意识地回避他的社会，而是着眼于结果。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and highly approved of it .
和 高度 得到正式认可的 的 它 .

并对此表示高度赞赏。

[ðə; ði][mɔ:(r)][fi:; fi] [nɪ'gлектɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][mɔ:(r)] [də'rektli] ['ju:sf(ə)l][fi:; fi] [br'keɪm] [ɪn]
The more she neglected him for his wife the more directly useful she became in
这 更多的 她 被忽视的 他 为了 他的 妻子 这 更多的 直接地 有用 她 成为 在
[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mɪsɪz] . [ræɡɪz] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:diən] .
the character of Mrs . Wragge's self - appointed guardian .
这 特点 的 太太 . Wragge's 自己 - 任命 监护人 .

她越是冷落他，越是为他的妻子着想，就越能直接地扮演 Wragge 太太自封的监护人的角色。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [wɪt]
He had more than once seriously contemplated revoking the concession which
他 有 更多的 比 一次 严重地 思考 撤销 这 让步 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm][hɪm] ,
had been extorted from him ,
有 到过 勒索 从 他 ,

他曾不止一次认真考虑过撤销被胁迫而做出的让步。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] , [aʊt] [ɒv; əv][hɑ:rmz] [wei] ;
and removing his wife , at his own sole responsibility , out of harm's way ;
和 移除 他的 妻子 , 在 他的 自己的 唯一 责任 , 出去 的 伤害 方式 ;
并独自承担责任，将妻子转移到安全的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][əʊnli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [mægdələnz] [rezə'lu:ʃ(ə)n]
and he had only abandoned the idea on discovering that Magdalen's resolution
和 他 有 仅有的 弃 这 主意 在 发现 那 玛格达琳的 解决
[tu:; tə] [ki:p] ['mɪsɪz] . [ræɡ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sɪəriəs] .
to keep Mrs . Wragge in her own company was really serious .
到 保持 太太 . 拉格 在 她 自己的 公司 曾是 真的 严肃的 .

他之所以放弃这个想法，是因为发现玛格达琳决心让沃格太太独自一人待着是认真的。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz][meɪn][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][set][æt; ət][rest] .
While the two were together , his main anxiety was set at rest .
尽管 这 二 是 一起 , 他的 主要的 焦虑 曾是 放 在 休息 .
两人在一起时，他的主要焦虑得到了缓解。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][dɔ:(r)] [lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They kept their door locked by his own desire while he was out of the house ,
他们 保留 他们的 门 已锁定 经过 他的 自己的 欲望 尽管 他 曾是 出去 的 这 房子 ,
他外出时，他们出于自己的意愿把门锁上了。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . [ræg] [maɪt] [duː; də] ,
and , **whatever Mrs . Wragge might do** ,
和 , 任何 太太 : 拉格 可能 做 ,
不管沃格夫人会做什么,

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Magdalen was to be trusted not to open it until he came back .
抹大拉的玛格达琳 曾是 到 是 可信 不是 到 打开 它 直到 他 来了 后退 :
玛格达琳应该被信任, 在他回来之前不会打开它。

[ðæt] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ræg] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
That night Captain Wragge enjoyed his cigar with a mind at ease ,
那 夜晚 队长 拉格 享受 他的 雪茄 和 一个 头脑 在 舒适 ;
当晚, 沃格船长心安理得地抽着雪茄。

[ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtfɔːl] [wɪtʃ]
and sipped his brandy - and - water in happy ignorance of the pitfall which
和 啜饮 他的 白兰地 - 和 - 水 在 快乐的 无知 的 这 陷阱 哪个
['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Mrs . Lecount had prepared for him in the morning .
太太 : 勒康特 有 准备 为了 他 在 这 早晨 ;
他一边啜饮着白兰地兑水, 一边幸福地浑然不知莱康特太太早上为他准备的陷阱。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
Punctually at seven o'clock Noel Vanstone made his appearance .
准时 在 七 点钟 诺埃尔 范斯通 制成 他的 外貌 :
诺埃尔·范斯通准时在七点钟出现。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkæptɪn] [ræg] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz]
The moment he entered the room Captain Wragge detected a change in his visitor's
这 片刻 他 进入 这 房间 队长 拉格 检测到 一个 改变 在 他的 访客
[ʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] .
look and manner .
看 和 方式 :
沃格船长一走进房间, 就察觉到来访者的神态和举止发生了变化。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Something wrong !** " **thought the captain** .
" 某物 错误的 ! " 想法 这 队长 :
“出事了!”队长心想。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] [jet] . "
" **We have not done with Mrs . Lecount yet** . "
" 我们 有 不是 完毕 和 太太 : 勒康特 然而 : "
“我们还没完事儿呢, 勒康特夫人的事还没解决。”

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] .
" **How is Miss Bygrave this morning ?** " **asked Noel Vanstone** .
" 如何 是 错过 拜格雷夫 这 早晨 ? " 问 诺埃尔 范斯通 :
“拜格雷夫小姐今天早上感觉怎么样?”诺埃尔·范斯通问道。

" [wel] [ɪˈnʌf] , [aɪ][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [wɔːk] ?
" **Well enough , I hope , for our early walk ?**
" 出色地 足够的 , 我 希望 , 为了 我们的 早期的 走 ?
“希望我的身体状况足以让我进行早晨的散步吧?”

" [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **His half - closed eyes , weak and watery with the morning light and the**
" 他的 一半 - 关闭 眼睛 , 虚弱的 和 水状的 和 这 早晨 光 和 这
[ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
morning air ,
早晨 空气 ,
“他半闭着的眼睛, 在晨光和晨风的照射下显得虚弱而湿润,

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɜ:tɪvli] ,
looked about the room furtively ,
看起来 关于 这 房间 偷偷摸摸 ,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['mænə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tʃeə(r)][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
and he shifted his place in a restless manner from one chair to another ,
和 他 转移 他的 地方 在 一个 不安 方式 从 一 椅子 到 其他 ,
他焦躁不安地从一张椅子挪到另一张椅子上。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðəʊz] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪərɪz] .
as he made those polite inquiries .
作为 他 制成 那些 有礼貌的 查询 .

他礼貌地询问了这些问题。

" [maɪ] [ni:s] [ɪz] ['betə(r)] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **My niece is better — she is dressing for the walk** , “ **replied the captain** ,
“ 我的 侄女 是 更好的 — 她 是 敷料 为了 这 走 , “ 回复 这 队长 ,
“我侄女好多了——她正在穿衣服准备散步,”船长回答说。

[ˈstedəli] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [lɪt(ə)l] [frend] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] .
steadily observing his restless little friend while he spoke .
稳步 观察 他的 不安 小的 朋友 尽管 他 辐 .

他一边说话，一边密切观察着他那不安分的小伙伴。

" ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] !
“ **Mr . Vanstone !**
“ 先生 : 范斯通 !

“范斯通先生！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ɪk'skju:s][maɪ] [blʌnt] [wei]
“ **he added , on a sudden** , “ **I am a plain Englishman — excuse my blunt way**
“ 他 额外 , 在 一个 突然 , “ 我 是 一个 清楚的 英国人 — 原谅 我的 钝 方式
[ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
of speaking my mind .
的 请讲 我的 头脑 .

他突然补充道：“我是一个地道的英国人——请原谅我直言不讳。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:t] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:diəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [met] [em 'i:] ['jestədeɪ] .
You don't meet me this morning as cordially as you met me yesterday .
你 不 见面 我 这 早晨 作为 诚挚地 作为 你 遇见 我 昨天 .
你今天早上接待我时的态度不如昨天那么热情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'setld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
There is something unsettled in your face .
那里 是 某物 不安的 在 你的 脸 .

你脸上似乎有些不安。

[aɪ] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['haʊski:pə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] !
I distrust that housekeeper of yours , sir !
我 怀疑 那 管家 的 你的 , 先生 !

先生，我不信任您的那位管家！

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] [prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:'beərəns] ?
Has she been presuming on your forbearance ?
有 她 到过 假设 在 你的 宽容 ?

她是不是在利用你的宽容？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ə'genst] [em 'i:][jɔ:(r)][maɪ] [ni:s] ?
Has she been trying to poison your mind against me or my niece ?
有 她 到过 尝试 到 毒 你的 头脑 反对 我 或者 我的 侄女 ?

她是不是想挑拨你和我侄女的关系？

” [ɪf] [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] [hæd; həd] [əu'bei] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
” **If Noel Vanstone had obeyed Mrs . Lecount's injunctions** ,
” 如果 诺埃尔 范斯通 有 服从 太太 : - 禁令 ,
“如果诺埃尔·范斯通听从了勒康特夫人的嘱咐,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['mɔ:s(ə)] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ['fəʊldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl]
and had kept her little morsel of note - paper folded in his pocket until
和 有 保留 她 小的 小块 的 笔记 - 纸 折叠 在 他的 口袋 直到
[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] ,
the time came to use it ,
这 时间 来了 到 使用 它 ,
他一直把她那张小小的便笺纸折叠好放在口袋里, 直到需要用的时候才拿出来。

['kæptɪn] [ræɡɪz] [dɪ'zainɪdli] [blʌnt] [ə'pi:l] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ʌnpɪrɪ'peəd] [wɪð]
Captain Wragge's designedly blunt appeal might not have found him unprepared with
队长 Wragge's 故意 钝 上诉 可能 不是 有 成立 他 毫无准备 和
[æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
an answer .
一个 回答 :
沃格船长刻意直白的呼吁或许并没有让他措手不及, 因为他早已准备好了应对之策。

[bʌt; bət][ˌkjʊəri'bsəti][hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [æt; ət]
But curiosity had got the better of him ; he had opened the note at
但 好奇心 有 得到 这 更好的 的 他 ; 他 有 打开 这 笔记 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
但他最终还是被好奇心驱使, 在夜里打开了那张纸条。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [hɪm] ;
and again in the morning ; it had seriously perplexed and startled him ;
和 再次 在 这 早晨 ; 它 有 严重地 困惑 和 惊慌 他 ;
第二天早上又一次; 这让他感到非常困惑和震惊;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fa:(r)] [tu:] [dɪ'stɜ:bd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [pə'zeɪ(ə)n]
and it had left his mind far too disturbed to allow him the possession
和 它 有 左边 他的 头脑 远的 也 不安 到 允许 他 这 拥有

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] .
of his ordinary resources .
的 他的 普通的 资源 :
这件事让他精神极度混乱, 以至于无法拥有他平常的资源。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sæk'sɪ:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [brɪ'gæən] [wɪð]
He hesitated ; and his answer , when he succeeded in making it , began with
他 犹豫了一下 ; 和 他的 回答 , 什么时候 他 成功了 在 制作 它 , 开始 和
[ə; eɪ] [prɪˌvæəri'keɪʃn] .
a prevarication .
一个 推诿 :
他犹豫了一下; 当他终于开口时, 他的回答却以含糊其辞开始。

['kæptɪn] [ræɡ] [stɒpt] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒt] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['sentəns] .
Captain Wragge stopped him before he had got beyond his first sentence .
队长 拉格 停止 他 前 他 有 得到 超过 他的 第一的 句子 :
沃格船长在他还没说完第一句话之前就制止了他。
” [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒftɪəst] ['mænə(r)] .
” **Pardon me , sir , ” said the captain , in his loftiest manner** .
” 赦免 我 , 先生 , ” 说 这 队长 , 在 他的 最高 方式 :
“对不起, 先生,”船长用他最傲慢的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['si:kɹəts] [tuː; tə] [ki:p] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
“ **If you have secrets to keep , you have only to say so , and I have**
“ 如果 你 有 秘密 到 保持 , 你 有 仅有的 到 说 所以 , 和 我 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

“如果你有秘密要保守,你只需要说出来,而我已经这么做了。”

[ai] [ɪn'truːd] [ɒn][nəʊ][mænz] ['si:kɹəts] .
I intrude on no man's secrets .
我 侵入 在 不 男人的 秘密 :

我从不窥探他人的秘密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] ,
At the same time , Mr . Vanstone ,
在 这 相同的 时间 , 先生 : 范斯通 ,

与此同时, 范斯通先生

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ] ['jestədeɪ]
you must allow me to recall to your memory that I met you yesterday
你 必须 允许 我 到 记起 到 你的 记忆 那 我 遇见 你 昨天
[wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'zɜːvz] [ɒn][maɪ][saɪd] .
without any reserves on my side .
没有 任何 储备 在 我的 边 :

请允许我提醒您, 今天我毫无保留地与您见面了。

[ai] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] ,
I admitted you to my frankest and fullest confidence , sir — and ,
我 承认 你 到 我的 坦率 和 最 信心 , 先生 — 和 ,

先生, 我向您表达了我 最坦诚、最充分的信任——而且,

[ˈhaɪli] [æz; əz][ai] [praɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪətɪ] ,
highly as I prize the advantages of your society ,
高度 作为 我 奖 这 优势 的 你的 社会 ,

我非常珍视贵社会的种种优势。

[ai] [kænt] [kən'sent] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɒn] ['eni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] ['iːkwəl] [tɜːmz] .
I can't consent to cultivate your friendship on any other than equal terms .
我 不能 同意 到 培育 你的 友谊 在 任何 其他 比 平等的 条款 :

我无法接受在不平等的基础上发展与你的友谊。

“ [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **He threw open his respectable frock - coat and surveyed his visitor with a**
“ 他 扔 打开 他的 可敬 连衣裙 - 外套 和 调查 他的 游客 和 一个
['mænli] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [sɪ'verətɪ] .
manly and virtuous severity .
男子气概 和 有德行的 严重性 :

他敞开体面的礼服外套, 用一种男子气概十足、庄严严肃的目光打量着来访者。

“ [ai] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] ! ” [kraɪd] [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] , [ˈpɪtɪəsli] .
“ **I mean no offense ! ” cried Noel Vanstone , piteously** .
“ 我 意思是 不 罪行 ! ” 哭 诺埃尔 范斯通 , 可怜地 :

“我没有恶意!”诺埃尔·范斯通可怜兮兮地喊道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , ['mɪstə(r)] . [ˈbɑːɡreɪv] ?
“ **Why do you interrupt me , Mr . Bygrave ?**
“ 为什么 做 你 打断 我 , 先生 : 拜格雷夫 ?

“拜格雷夫先生, 你为什么打断我? ”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [em 'iː][ɪk'spleɪn] ?
Why don't you let me explain ?
为什么 不 你 让 我 解释 ?

为什么你不让我解释一下?

[ai] [mi:n] [nəʊ] [ə'fens] . " **I mean no offense** . "

我 意思是 不 罪行 . "

我并无冒犯之意。

" [nəʊ] [ə'fens] [ɪz] ['teɪkən] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **No offense is taken , sir ,** " **said the captain** .

" 不 罪行 是 已采取 , 先生 , " 说 这 队长 .

“先生，我没有冒犯您的意思。”船长说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .

" **You have a perfect right to the exercise of your own discretion** .

" 你 有 一个 完美的 正确的 到 这 锻炼 的 你的 自己的 审慎 .

“你完全有权行使自己的判断力。”

[ai][eɪ'em] [nɒt] [ə'fendɪd] — [ai]['əʊnli] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ə'kɔ:d]

I am not offended — I only claim for myself the same privilege which I accord

我 是 不是 被冒犯了 — 我 仅有的 宣称 为了 我 这 相同的 特权 哪个 我 符合

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you :

到 你 .

我并不感到冒犯——我只是要求享有与你相同的权利。

" [hi:; hi] [rəʊz] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

" **He rose with great dignity and rang the bell** .

" 他 玫瑰 和 伟大的 尊严 和 响铃 这 钟 .

他昂首挺胸地站起身，摇响了钟声。

" [tel] [mɪs] ['baɪɡreɪv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

" **Tell Miss Bygrave ,** " **he said to the servant** ,

" 告诉 错过 拜格雷夫 , " 他 说 到 这 仆人 ,

“告诉拜格雷夫小姐，”他对仆人说。

" [ðæt] ['aʊə(r)] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

" **that our walk this morning is put off until another opportunity** ,

" 那 我们的 走 这 早晨 是 放 离开 直到 其他 机会 ,

“我们今天早上的散步活动将推迟到下次有机会再进行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wʊʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .

and that I won't trouble her to come downstairs .

和 那 我 惯于 麻烦 她 到 来 楼下 .

我不会麻烦她下楼。

" [ðɪs] [strɒŋ] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

" **This strong proceeding had the desired effect** .

" 这 强的 进行中 有 这 想要的 影响 .

“这一强有力的行动达到了预期效果。”

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ['vi:əməntli] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Noel Vanstone vehemently pleaded for a moment's private conversation before the

诺埃尔 范斯通 强烈地 恳求 为了 一个 瞬间 私人的 对话 前 这

[ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

message was delivered .

信息 曾是 发表 .

诺埃尔·范斯通强烈请求在传达信息之前与对方进行片刻的私下谈话。

['kæptɪn] [ræɡɪz] [sɪ'verəti] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'lækst] .

Captain Wragge's severity partially relaxed .

队长 Wragge's 严重性 部分 轻松 .

沃格船长的严厉程度有所减轻。

[hi:; hi][sent][ðə; ði][ˈsɜ:vənt][ˌdaʊnˈsteəz][əˈgen] , [ænd; ənd] , [riˈzju:mɪŋ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈweɪtɪd]
He sent the servant downstairs again , and , resuming his chair , waited
他 发送 这 仆人 楼下 再次 , 和 , 恢复 他的 椅子 , 等待
[ˈkɒnfɪdəntli][fɔ:(r); fə(r)][rɪˈzʌlts] .
confidently for results .
自信地 为了 结果 .

他再次打发仆人下楼，然后回到椅子上，满怀信心地等待结果。

[ɪn][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][fəˈsɪlətɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈpræktɪsɪŋ][pɒn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtərz][ˈwi:knəs] ,
In calculating the facilities for practicing on his visitor's weakness ,
在 计算 这 设施 为了 练习 在 他的 访客 弱点 ,
[ˈkɒntreɪbju:tɪŋ] ,
在计算利用访客弱点进行练习的便利条件时 ,

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][greɪt][su:ˌpiəriˈbræti][ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . [-] .
he had one great superiority over Mrs . Lecount .
他 有 一 伟大的 优势 超过 太太 . 勒康特 .

他比勒康特夫人有一项巨大的优势。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][wɔ:pt][baɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈfi:meɪl][ˈdʒeləsi] ,
His judgment was not warped by latent female jealousies ,
他的 判断 曾是 不是 扭曲的 经过 潜 女性 嫉妒 ,
[ˈkɒntreɪbju:tɪŋ] ,
他的判断力并未受到潜在的女性嫉妒心理的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈvɔɪdɪd][ðə; ði][ˈerə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ][ðə; ði][ˈhaʊski:pə(r)][hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,
and he avoided the error into which the housekeeper had fallen ,
和 他 避免 这 错误 进入 哪个 这 管家 有 倒下 ,
[ˈkɒntreɪbju:tɪŋ] ,
他避免了管家犯下的错误。

[self] - [dɪˈlu:dɪd] — [ðə; ði][ˈerə(r)][pɒv; əv][ˌʌndəˈreɪt][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][pɒn][nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn][ðæt]
self - deluded — the error of underrating the impression on Noel Vanstone that
自己 - 妄想 — 这 错误 的 低估 这 印象 在 诺埃尔 范斯通 那
[ˈmægdəlɪn][hæd; həd][prəˈdju:st] .
Magdalen had produced .
抹大拉的玛格达琳 有 生产 .
[ˈkɒntreɪbju:tɪŋ] ,
自欺欺人——低估了玛格达琳给诺埃尔·范斯通留下的印象。

[wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:sɪz][ɪn][ðɪs][wɜ:lɪd][wɪtʃ][nəʊ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈwʊmən][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][pɒv; əv]
One of the forces in this world which no middle - aged woman is capable of
一 的 这 力量 在 这 世界 哪个 不 中间 - 老年人 女士 是 有能力的 的
[ˈestɪmeɪtɪŋ][æt; ət][ɪts][fʊl][ˈvælju:] ,
estimating at its full value ,
估算 在 它是 满的 价值 ,
[ˈkɒntreɪbju:tɪŋ] ,
在这个世界上，有一种力量是任何一位中年女性都无法充分估量其价值的。

[wen][aɪˈti:][ækts][əˈgenst][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfɔ:s][pɒv; əv][ˈbju:ti][ɪn][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈjʌŋgə]
when it acts against her , is the force of beauty in a woman younger
什么时候 它 行为 反对 她 , 是 这 力量 的 美丽 在 一个 女士 年轻
[ðæn; ðən][hɜ:ˈself] .
than herself .
比 她自己 .

当它对她产生反作用时，它就是比她年轻的女人身上散发出的美貌力量。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈheɪsti] ,
“ You are so hasty ,
” 你 是 所以 仓促 ,

你太着急了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] — [juː; jʊ][wʊənt] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] — [juː; jʊ][wʊənt] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ]
Mr . Bygrave — you won't give me time — you won't wait and hear what I
先生 . 拜格雷夫 — 你 惯于 给 我 时间 — 你 惯于 等待 和 听到 什么 我
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !
have to say !
有 到 说 !

拜格雷夫先生——你根本不给我时间——你根本不愿等我，听我说完！

” [kraɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ˈptɪəsli] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][dɔː(r)] .
” **cried Noel Vanstone , piteously , when the servant had closed the parlor door .**
” 哭 诺埃尔 范斯通 , 可怜地 , 什么时候 这 仆人 有 关闭 这 客厅 门 .
“仆人关上客厅门后，诺埃尔·范斯通可怜兮兮地喊道。”

“ [maɪ][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋ] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] .

” **My family failing , sir — the blood of the Bygraves .**
” 我的 家庭 失败 , 先生 — 这 血 的 这 拜格雷夫斯 .

“先生，我的家族失败了——拜格雷夫家族的血脉。

[əkˈsept] [maɪ][ɪkˈskjuːzɪz] .

Accept my excuses .
接受 我的 借口 .

请接受我的解释。

[wɪz; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪt] ; [preɪ] [prəˈsiːd] .

We are alone , as you wished ; pray proceed .
我们 是 独自的 , 作为 你 希望 ; 祈祷 继续 .

如您所愿，我们单独待着；请继续前进。

” [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [mægdələnz] [səˈsaɪəti][ɔː(r)] [biˈtreɪ] [ˈmɪsɪz] .
” **Placed between the alternatives of losing Magdalen's society or betraying Mrs .**
” 放置 之间 这 替代方案 的 输 玛格达琳的 社会 或者 背叛 太太 .
[-] ,
Lecount ,
勒康特 ,

“他面临着两个选择：要么失去玛格达琳学院的友谊，要么背叛勒康特夫人。”

[ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈʌltɪmət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
unenlightened by any suspicion of the housekeeper's ultimate object ,
闭塞 经过 任何 怀疑 的 这 管家的 最终的 目的 ,
他丝毫没有察觉到管家的最终目的，

[kau] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈskruːtəni][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ɪnˈkwaɪəɪŋ] [aɪ] ,
cowed by the immovable scrutiny of Captain Wragge's inquiring eye ,
胆怯 经过 这 不可移动的 审查 的 队长 Wragge's 查询 眼睛 ,
被沃格船长那不容置疑的审视目光吓住了，

[nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Noel Vanstone was not long in making his choice .
诺埃尔 范斯通 曾是 不是 长的 在 制作 他的 选择 .

诺埃尔·范斯通很快就做出了选择。

[hiː; hi] [kənˈfjuːzədli] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
He confusedly described his singular interview of the previous evening with Mrs .
他 困惑地 描述 他的 单数 面试 的 这 以前的 晚上 和 太太 .
[-] ,
Lecount ,
勒康特 ,

他语无伦次地描述了前一天晚上与勒康特夫人的那次特殊会面。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˈpleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz]
and , taking the folded paper from his pocket , placed it in the captain's
和 , 采取 这 折叠 纸 从 他的 口袋 , 放置 它 在 这 船长的
[hænd] .
hand .
手 :

然后, 他从口袋里掏出折叠好的纸, 放在船长的手里。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn] ['kæptɪn] [rægɪz] [maɪnd][ðə; ði]['mæʊmənt][hiː; hi] [sɔː]
A suspicion of the truth dawned on Captain Wragge's mind the moment he saw
一个 怀疑 的 这 真相 黎明 在 队长 Wragge's 头脑 这 片刻 他 锯
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [nəʊt] .
the mysterious note .
这 神秘 笔记 :

当沃格上尉看到那张神秘的纸条时, 他心中就隐隐约约地浮现出真相。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] .
He withdrew to the window before he opened it .
他 退出 到 这 窗户 前 他 打开 它 :

他退到窗边, 然后才打开窗户。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] : “ [əˈblaɪdʒ][em 'iː] , ['mɪstə(r)] . [nəʊˈel]
The first lines that attracted his attention were these : “ Oblige me , Mr . Noel
这 第一的 线条 那 吸引 他的 注意力 是 这些 : “ 必须 我 , 先生 . 诺埃尔
,
:
,

首先吸引他注意的是这两句话: “请您帮帮我, 诺埃尔先生,

[baɪ] [kəmpˈeəʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)]
by comparing the young lady who is now in your company with the personal
经过 比较 这 年轻的 女士 WHO 是 现在 在 你的 公司 和 这 个人的
[dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ðɪːz] [laɪnz] ,
description which follows these lines ,
描述 哪个 跟随 这些 线条 ,

通过将你公司现在这位年轻女士与下面这段文字中的个人描述进行比较,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] .
and which has been communicated to me by a friend .
和 哪个 有 到过 沟通 到 我 经过 一个 朋友 :

这是朋友告诉我的。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən] [dɪˈskraɪbd] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ][blæŋk]
You shall know the name of the person described — which I have left a blank
你 将 知道 这 姓名 的 这 人 描述 — 哪个 我 有 左边 一个 空白的
— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæz; həz] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv]
— **as soon as the evidence of your own eyes has forced you to believe**
— 作为 很快 作为 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 有 强制 你 到 相信
[wʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]['kredɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʌnsəˈpɔːtɪd] ['testɪməni] [ɒv; əv] [vɪrˈʒɪniː] [-] .
what you would refuse to credit on the unsupported testimony of Virginie Lecount .
什么 你 会 拒绝 到 信用 在 这 不支持 见证 的 维吉妮 勒康特 .

你将会知道我所描述的人的名字——我在这里留空了——一旦你亲眼所见的证据迫使你相信你不会仅仅因为维吉妮·勒孔特的证词就相信的事情。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **That was enough for the captain** .
” 那 曾是 足够的 为了 这 队长 :

“这对船长来说就足够了。”

[brɪfɔː(r)] [hiː, hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪt'self] , [hiː, hi] [ŋjuː] [wɒt] ['mɪsɪz] .
Before he had read a word of the description itself , he knew what Mrs .
前 他 有 读 一个 单词 的 这 描述 本身 , 他 知道 什么 太太 :
[-] [hæd; həd] [dʌn] ,
Lecount had done ,
勒康特 有 完毕 ,
他甚至还来不及看完描述中的一个字, 就已经知道勒康特太太做了什么。

[ænd; ənd] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['enəmi] [hæd; həd]
and felt , with a profound sense of humiliation , that his female enemy had
和 毛毡 , 和 一个 深刻的 感觉 的 屈辱 , 那 他的 女性 敌人 有
['teɪkən][hɪm][baɪ] [sə'praɪz] .
taken him by surprise .
已采取 他 经过 惊喜 :
他感到无比屈辱, 因为他的女仇人让他措手不及。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð]
There was no time to think ; the whole enterprise was threatened with
那里 曾是 不 时间 到 思考 ; 这 所有的 企业 曾是 威胁 和
[ɪ'revəkəb(ə)l] [əʊvə'θrəʊ] .
irrevocable overthrow .
不可撤销的 推翻 :
没有时间思考; 整个事业面临着不可挽回的失败威胁。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'sɔːs] [ɪn] ['kæptɪn] [ræɡɪz] ['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði]
The one resource in Captain Wragge's present situation was to act instantly on the
这 一 资源 在 队长 Wragge's 展示 情况 曾是 到 行为 即刻 在 这
[fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'dæəsəti] .
first impulse of his own audacity .
第一的 冲动 的 他的 自己的 大胆 :
在沃格船长目前的处境下, 他唯一的办法就是立刻按照自己大胆的第一反应采取行动。

[laɪn] [baɪ][laɪn][hiː, hi] [riːd] [ɒn] ,
Line by line he read on ,
线 经过 线 他 读 在 ,
他一行一行地读了下去。
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['redi] [ɪn'ventɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [jet] [feɪld] [tuː; tə]
and still the ready inventiveness which had never deserted him yet failed to
和 仍然 这 准备好 创造力 哪个 有 绝不 荒凉的 他 然而 失败的 到
[ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] [meɪd] [ɒn][aɪ 'tiː] [naʊ] .
answer the call made on it now .
回答 这 称呼 制成 在 它 现在 :
然而, 他那从未离弃的敏锐创造力, 却未能回应此刻对他的召唤。

[hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] — [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː]
He came to the closing sentence — to the last words which mentioned the two
他 来了 到 这 结束 句子 — 到 这 最后的 字 哪个 提及 这 二
['lɪt(ə)l] [məʊlɪz] [ɒn] [mægdələnz] [nek] .
little moles on Magdalen's neck .
小的 鼯鼠 在 玛格达琳的 脖子 :
他说到最后一句话——最后一句话提到了抹大拉脖子上的两颗小痣。

[æt; ət] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [æn; ən][aɪ'diə] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz]
At that crowning point of the description , an idea crossed his mind ; his
在 那 加冕 观点 的 这 描述 , 一个 主意 交叉 他的 头脑 ; 他的
[ˈpɑːti] - ['kɒləd] [aɪz] ['twɪŋkl] ;
party - colored eyes twinkled ;
派对 - 有色 眼睛 闪烁 ;
在描述即将完成时, 他脑海中闪过一个想法; 他那双五彩斑斓的眼睛闪闪发光;

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɪps] ['twɪstɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ； [ræg] [wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
his curly lips twisted up at the corners ; Wragge was himself again .
他的 卷曲 嘴唇 扭曲 向上 在 这 角落 ； 拉格 曾是 他自己 再次 ；

他的卷曲嘴唇嘴角微微上翘；沃格又恢复了原样。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He wheeled round suddenly from the window ,
他 带轮子的 圆形的 突然 从 这 窗户 ；

他突然从窗户里转过身来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ'el][væn,stoʊn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪmli] - ['kwaiət] [sədʒ'estɪvnəs]
and looked Noel Vanstone straight in the face with a grimly - quiet suggestiveness
和 看起来 诺埃尔 范斯通 直的 在 这 脸 和 一个 阴沉地 - 安静的 暗示性

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [kʌm] .
of something serious to come .
的 某物 严肃的 到 来 ；

他直视着诺埃尔·范斯通的脸，眼神阴沉而平静，似乎预示着即将发生什么严重的事情。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['fæməli] ?
" Pray , sir , do you happen to know anything of Mrs . Lecount's family ?
" 祈祷 ， 先生 ， 做 你 发生 到 知道 任何事物 的 太太 ； - 家庭 ？

“先生，请问您是否了解勒康特太太的家人情况？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 ；

他问道。

" [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , " [sed] [nəʊ'el][væn,stoʊn] — " [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
" A respectable family , " said Noel Vanstone — " that's all I know .
" 一个 可敬 家庭 ， " 说 诺埃尔 范斯通 — " 那就是 全部 我 知道 ；

“一个体面的家庭，”诺埃尔·范斯通说，“我只知道这些。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ？ "

你为什么这么问？

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['juːzuəli; 'juːzəli][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , " [pə'sjuːd] ['kæptɪn] [ræg] .
" I am not usually a betting man , " pursued Captain Wragge .
" 我 是 不是 通常 一个 投注 男人 ， " 追击 队长 拉格 ；

“我通常不是个喜欢打赌的人，”沃格上尉接着说道。

" [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðəə(r)][ɪz] ['mædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" But on this occasion I will lay you any wager you like there is madness in your
" 但 在 这 场合 我 将要 躺 你 任何 赌注 你 喜欢 那里 是 疯狂 在 你的
['haʊs,ki:pərz] ['fæməli] . "
housekeeper's family . "
管家的 家庭 ； "

“但这一次，我敢跟你打赌，你管家的家人肯定有疯子。”

" ['mædnəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [nəʊ'el][væn,stoʊn] , [ə'meɪzɪdli]
" Madness ! " repeated Noel Vanstone , amazedly
" 疯狂 ！ " 重复 诺埃尔 范斯通 ， 令人惊讶地

“疯了！”诺埃尔·范斯通惊讶地重复道。

" ['mædnəs] ! " [ri:'təreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋɡə(r)] .
" Madness ! " reiterated the captain , sternly tapping the note with his forefinger .
" 疯狂 ！ " 重申 这 队长 ， 严厉地 窃听 这 笔记 和 他的 食指 ；

“疯了！”船长再次强调，同时用食指严厉地敲了敲纸条。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ðə; ði] [sə'spi](ə)n] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
“ **I see the cunning of insanity , the suspicion of insanity ,**
“ 我 看 这 狡猾 的 疯狂 , 这 怀疑 的 疯狂 ,
“ 我看到了疯狂的狡诈, 看到了疯狂的怀疑,

[ðə; ði] ['fi:lain] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] ['evri] [lain][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] ['dɒkjumənt] .
the feline treachery of insanity in every line of this deplorable document .
这 猫科动物 背信弃义 的 疯狂 在 每一个 线 的 这 可悲的 文档 .
这份可悲的文件的每一行都充满了疯狂的猫科动物般的背叛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] ['ri:z(ə)n] , [sɜ:(r)] ,
There is a far more alarming reason , sir ,
那里 是 一个 远的 更多的 令人担忧 原因 , 先生 ,
先生, 还有一个更令人担忧的原因。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [br'heɪvjə(r)][tu:; tə][maɪ] [ni:s] .
than I had supposed for Mrs . Lecount's behavior to my niece .
比 我 有 据称 为了 太太 : - 行为 到 我的 侄女 :
莱康特太太对待我侄女的行为比我预想的要过分得多。

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [sʌm; səm][^ðə(r)] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz]
It is clear to me that Miss Bygrave resembles some other lady who has
它 是 清除 到 我 那 错过 拜格雷夫 类似 一些 其他 女士 WHO 有
[ˈsɪəriəsli] [ə'fendɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] — [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['fɔ:məli] [kə'nektɪd] ,
seriously offended your housekeeper — who has been formerly connected ,
严重地 被冒犯了 你的 管家 — WHO 有 到过 以前 连接 ,
在我看来, 拜格雷夫小姐显然很像另一位严重冒犯了您管家的女士——这位管家以前曾与.....有联系。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] — [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['eɪvɪdəntli]
with an outbreak of insanity in your housekeeper — and who is now evidently
和 一个 暴发 的 疯狂 在 你的 管家 — 和 WHO 是 现在 显然
[kən'fju:zd] [wɪð] [maɪ] [ni:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊski:pərz] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd] .
confused with my niece in your housekeeper's wandering mind .
使困惑 和 我的 侄女 在 你的 管家的 漫游 头脑 .
你的管家突然精神错乱——而且在她神志不清的脑海里, 显然已经把我的侄女和她混淆了。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] .
That is my conviction , Mr . Vanstone .
那 是 我的 定罪 , 先生 : 范斯通 :
范斯通先生, 我的看法正是如此。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [ɔ:(r)][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] .
I may be right , or I may be wrong .
我 可能 是 正确的 , 或者 我 可能 是 错误的 :
我可能对, 也可能错。

[ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — ['naɪðə(r)][ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] ['eni] [mæn] ,
All I say is this — neither you , nor any man ,
全部 我 说 是 这 — 两者都不 你 , 也不 任何 男人 ,
我只想说——无论是你, 还是任何男人,

[kæn; kən] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [seɪn] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌk](ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l]
can assign a sane motive for the production of that incomprehensible
能 分配 一个 理智 动机 为了 这 生产 的 那 难以理解
[dɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,
能够为这份晦涩难懂的文件找到一个合理的动机,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
and for the use which you are requested to make of it . ”
和 为了 这 使用 哪个 你 是 请求 到 制作 的 它 . ”
并按照要求使用它。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] - [mæd] , ” [sed] [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæŋk] [lʊk] ,
“ **I don't think Lecount's mad , ” said Noel Vanstone , with a very blank look ,**
” 我 不 思考 - 疯狂的 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 和 一个 非常 空白的 看 ,
“我不认为勒康特疯了,”诺埃尔·范斯通面无表情地说。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪskəm'pəʊzd] [ˈmænə(r)] .
and a very discomposed manner .
和 一个 非常 心神不宁 方式 .
神情非常不安。

“ [aɪ 'ti:] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] , [wɪð] [maɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ɒbzə'veɪ](ə)n] ;
“ **It couldn't have escaped me , with my habits of observation ;**
” 它 不能 有 逃脱 我 , 和 我的 习惯 的 观察 ;
“以我的观察习惯,这件事不可能逃过我的眼睛;

[aɪ 'ti:] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] [ɪf] [-] [hæd; həd] [bi:n] [mæd] . ”
it couldn't possibly have escaped me if Lecount had been mad . ”
它 不能 可能 有 逃脱 我 如果 勒康特 有 到过 疯狂的 . ”
如果莱康特疯了,我不可能看不出来。

“ [ˈveri] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] .
“ **Very good , my dear sir** .
” 非常 好的 , 我的 亲爱的 先生 .
“很好,我亲爱的先生。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪˈlu:ʒn] .
In my opinion , she is the subject of an insane delusion .
在 我的 观点 , 她 是 这 主题 的 一个 疯狂的 错觉 .
依我之见,她患有严重的妄想症。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,
In your opinion , she is in possession of her senses ,
在 你的 观点 , 她 是 在 拥有 的 她 感官 ,
你认为她神志清醒。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˈməʊtɪv] [wɪt] [ˈhaɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ][kæn; kən] [ˈfæðəm] .
and has some mysterious motive which neither you nor I can fathom .
和 有 一些 神秘 动机 哪个 两者都不 你 也不 我 能 捉摸 .
并且怀有某种神秘的动机,是你我都无法理解的。

[ˈaɪðə(r)] [wei] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
Either way , there can be no harm in putting Mrs . Lecount's description to the
任何一个 方式 , 那里 能 是 不 伤害 在 推杆 太太 . - 描述 到 这
[test] ,
test ,
测试 ,

无论如何,检验一下莱康特太太的描述也无妨。

[nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kjuəri'bsəti] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn]
not only as a matter of curiosity , but for our own private satisfaction on
不是 仅有的 作为 一个 事情 的 好奇心 , 但 为了 我们的 自己的 私人的 满意 在
[bəʊθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .
不仅是出于好奇,也是出于我们双方的私人满足感。

[aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt]
It is of course impossible to tell my niece that she is to be made the subject
它是 的 课程 不可能的 到 告诉 我的 侄女 那 她是 到 是 制成 这 主题
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəs] [ɪkˈsperɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] [səˈdʒests] .
of such a preposterous experiment as that note of yours suggests .
的 这样的 一个 荒谬 实验 作为 那 笔记 的 你的 建议 .

当然，我不可能告诉我的侄女，她将成为你信中所暗示的那种荒谬实验的对象。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
But you can use your own eyes , Mr . Vanstone ; you can keep your
但 你 能 使用 你的 自己的 眼睛 , 先生 . 范斯通 ; 你 能 保持 你的
[əʊn] [ˈkaʊnsl] ;
own counsel ;
自己的 法律顾问 ;

但是，范斯通先生，您可以亲眼看看；您可以自己做决定；

[ænd; ænd] — [mæd][ɔː(r)][nɒt] — [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]
and — mad or not — you can at least tell your housekeeper , on the
和 — 疯狂的 或者 不是 — 你 能 在 至少 告诉 你的 管家 , 在 这
[ˈtestɪməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsensɪz] ,
testimony of your own senses ,
见证 的 你的 自己的 感官 ,

不管你疯不疯，至少你可以根据自己的感觉告诉你的管家：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɒŋ] .
that she is wrong .
那 她 是 错误的 .

她错了。

[let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈɡen] .
Let me look at the description again .
让 我 看 在 这 描述 再次 .

让我再看一下描述。

[ðə; ðɪ][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [tuː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
The greater part of it is not worth two straws for any purpose of
这 更大的 部分 的 它 是 不是 值得 二 吸管 为了 任何 目的 的
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
identification ;
鉴别 ;

其中大部分连识别价值都达不到；

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [tɔːl] [ˈfɪɡəz] , [feə(r)] [kəmˈplekʃənz] , [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ,
hundreds of young ladies have tall figures , fair complexions , light brown hair ,
数百 的 年轻的 女士们 有 高的 数据 , 公平的 肤色 , 光 棕色的 头发 ,
[ænd; ænd] [laɪt] [ɡreɪ] [aɪz] .
and light gray eyes .
和 光 灰色的 眼睛 .

数百名年轻女子身材高挑，肤色白皙，头发呈浅棕色，眼睛呈浅灰色。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,
You will say , on the other hand ,
你 将要 说 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，你会说，

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [məʊlɪz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [left]
hundreds of young ladies have not got two little moles close together on the left
数百 的 年轻的 女士们 有 不是 得到 二 小的 鼯鼠 关闭 一起 在 这 左边
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nek] .
side of the neck .
边 的 这 脖子 .

数百名年轻女性的脖子左侧都没有两颗挨得很近的小痣。

[kwaɪt] [tru:] .
Quite true .
相当 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] [məʊlɪz] [sə'plai] [ju: 'es] [wɪð] [wɒt] [wi;; wi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['kru:(ə)l] [test] .
The moles supply us with what we scientific men call a Crucial Test .
这 鼯鼠 供应 我们 和 什么 我们 科学 男人 称呼 一个 至关重要的 测试 .
鼯鼠为我们科学家提供了一种所谓的关键测试。

[wen] [maɪ] [ni:s] ['kɒmz] [ˌdaʊn'steəz] , [sɜ:(r)] ,
When my niece comes downstairs , sir ,
什么时候 我的 侄女 来 楼下 , 先生 ,

先生, 当我的侄女下楼时,

[ju;; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pə'mɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
you have my full permission to take the liberty of looking at her neck .
你 有 我的 满的 允许 到 拿 这 自由 的 寻找 在 她 脖子 .
你完全可以随意看看她的脖子。

" [nəʊ'el][ˌvænˌstoʊn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:(ə)l] [test] [baɪ] ['smɜ:kɪŋ] [ænd; ænd]
" Noel Vanstone expressed his high approval of the Crucial Test by smirking and
" 诺埃尔 范斯通 表达 他的 高的 赞同 的 这 至关重要的 测试 经过 冷笑 和
[ˈsɪmpərəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
simpering for the first time that morning .
谄媚 为了 这 第一的 时间 那 早晨 .

“诺埃尔·范斯通那天早上第一次露出了得意的笑容, 并带着几分嘲讽的意味, 表达了他对关键测试的高度赞赏。

" [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tu;; tə]
" Of looking at her neck , " repeated the captain , returning the note to
" 的 寻找 在 她 脖子 , " 重复 这 队长 , 返回 这 笔记 到
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ,
his visitor ,
他的 游客 ,

“看着她的脖子,”船长重复道, 同时把纸条还给了来访者。

[ænd; ænd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and then making for the door .
和 然后 制作 为了 这 门 .

然后走向门口。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . [ˌvænˌstoʊn] , " [hɪz; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ænd] [ɪn'spekt] [mɪs]
" I will go upstairs myself , Mr . Vanstone , " he continued , " and inspect Miss
" 我 将要 去 楼上 我 , 先生 : 范斯通 , " 他 持续 , " 和 检查 错过
- [wɔ:kɪŋ] - [dres] .
Bygrave's walking - dress .
- 步行 - 裙子 .

“范斯通先生, 我会亲自上楼去看看拜格雷夫小姐的步行服。”他继续说道。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] ['ɪnəsntli] [pleɪst] ['eni] [ˈɒbstək(ə)lɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
If she has innocently placed any obstacles in your way ,
如果 她 有 天真地 放置 任何 障碍 在 你的 方式 ,
如果她无意中给你设置了任何障碍,

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [ləʊ] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɪl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [haɪ] ,
if her hair is a little too low , or her frill is a little too high ,
如果 她 头发 是 一个 小的 也 低的 , 或者 她 褶边 是 一个 小的 也 高的 ,
如果她的头发扎得太低, 或者她的褶边扎得太高,

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜ:t][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] , [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ['hɑ:mləs] ['pri:tekst][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
I will exert my authority , on the first harmless pretext I can think of ,
我 将要 发挥 我的 权威 , 在 这 第一的 无害 借口 我 能 思考 的 ,
我会以我能想到的第一个无害的借口来行使我的权力。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ˈɒbstək(ə)lz] [rɪ'muːvd] .
to have those obstacles removed .
到 有 那些 障碍 已移除 .

清除这些障碍。

[ɔ:l][ai][ɑːsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɒpə'tjuːnəti] [dɪ'skriːtli] ,
All I ask is , that you will choose your opportunity discreetly ,
全部 我 问 是 , 那 你 将要 选择 你的 机会 谨慎地 ,

我只要求你谨慎选择时机。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] [niːs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz][ðə; ði]
and that you will not allow my niece to suppose that her neck is the
和 那 你 将要 不是 允许 我的 侄女 到 认为 那 她 脖子 是 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
object of a gentleman's inspection .
目的 的 一个 绅士的 检查 .

你不会允许我的侄女认为她的脖子是绅士审视的对象。

" [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
" The moment he was out of the parlor
" 这 片刻 他 曾是 出去 的 这 客厅
"他一走出客厅....."

[ˈkæptɪn] [ræg] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]
Captain Wragge ascended the stairs at the top of his speed and knocked at
队长 拉格 上升 这 楼梯 在 这 顶部 的 他的 速度 和 敲门 在
[mægdələnz] [dɔː(r)] .
Magdalen's door .
玛格达琳的 门 .

沃格上尉以最快的速度冲上楼梯，敲响了玛格达琳的房门。

[ʃiː; ʃi] [əʊpənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [dres] ,
She opened it to him in her walking - dress ,
她 打开 它 到 他 在 她 步行 - 裙子 ,
她穿着日常连衣裙，打开信封给他看。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪɡnəl] [ə'griːd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)]
obedient to the signal agreed on between them which summoned her
听话 到 这 信号 同意 在 之间 他们 哪个 被召唤 她
[daʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

她服从了他们之间约定的信号，该信号召唤她下楼。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd] ['paʊdər] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" What have you done with your paints and powders ? " asked the captain ,
" 什么 有 你 完毕 和 你的 油漆 和 粉末 ? " 问 这 队长 ,
“你的颜料和粉末都怎么处理了？”船长问道。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnəri] [eksplə'neɪʃnz] .
without wasting a word in preliminary explanations .
没有 浪费 一个 单词 在 初步的 解释 .
无需赘述前言。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [aɪ][səʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]
" They were not in the box of costumes which I sold for you at
" 他们 是 不是 在 这 盒子 的 服装 哪个 我 卖 为了 你 在
['bɜːmɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

“它们不在我之前在伯明翰为你卖掉的那箱戏服里。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] ? " **Where are they ?** "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里? "

" [ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][hiə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] .
" **I have got them here ,** " **replied Magdalen** .
" 我 有 得到 他们 这里 , " 回复 抹大拉的玛格达琳 .

"我把它带过来了,"玛格达琳回答说。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [mi:n] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" **What can you possibly mean by wanting them now ?** "
" 什么 能 你 可能 意思是 经过 想要 他们 现在 ? "

"你现在想要它们到底是什么意思? "

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] — [ðə; ði] [həʊl] [kə'lek(ə)n] , ['brʌʃɪz] ,
" **Bring them instantly into my dressing - room — the whole collection , brushes ,**
" 带来 他们 即刻 进入 我的 敷料 - 房间 — 这 所有的 收藏 , 刷子 ,
['pælət] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
palette , and everything .
调色板 , 和 一切 .

"立刻把它们全部带到我的化妆间——包括所有产品、刷子、调色盘等等。"

[doʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ]
Don't waste time in asking questions ; I'll tell you what has happened as we go
不 浪费 时间 在 问 问题 ; 患病的 告诉 你 什么 有 发生 作为 我们 去
[ɒn] .
on .
在 .

别浪费时间问问题了, 我会边走边告诉你发生了什么。

['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə][ju: 'es] .
Every moment is precious to us .
每一个 片刻 是 宝贵的 到 我们 .

对我们来说, 每一刻都弥足珍贵。

['fɒləʊ] [em 'i:] ['ɪnstəntli] !
Follow me instantly !
跟随 我 即刻 !

立即关注我!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [əʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
" **His face plainly showed that there was a serious reason for his strange**
" 他的 脸 显然 显示 那 那里 曾是 一个 严肃的 原因 为了 他的 奇怪的
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

"他脸上的表情清楚地表明, 他提出这个奇怪的提议是有其严肃原因的。"

['mægdəlɪn] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
Magdalen secured her collection of cosmetics and followed him into the
抹大拉的玛格达琳 安全 她 收藏 的 化妆品 和 随后 他 进入 这
['dresɪŋ] - [ru:m] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

玛格达琳收拾好她的化妆品, 跟着他进了更衣室。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
He locked the door , placed her on a chair close to the light ,
他 已锁定 这 门 , 放置 她 在 一个 椅子 关闭 到 这 光 ,

他锁上门, 把她放在靠近灯光的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and then told her what had happened .
和 然后 讲述 她 什么 有 发生 .

然后把发生的事情告诉了她。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'tek(ə)n] , " [prə'si:dɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **We are on the brink of detection** , " **proceeded the captain** ,
" 我们 是 在 这 边缘 的 检测 , " 继续 这 队长 ,
"我们即将被发现,"船长继续说道。

['keəfəli] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [wɪð] ['lɪkwɪd] [glu:] ,
carefully mixing his colors with liquid glue ,
小心 混合 他的 颜色 和 液体 胶水 ,

小心翼翼地将颜料与液体胶水混合，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] " ['draɪə(r)] " ['ædɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] .
and with a strong " drier " added from a bottle in his own possession .
和 和 一个 强的 " 烘干机 " 额外 从 一个 瓶子 在 他的 自己的 拥有 .

他还从自己拥有的瓶子里加了一种强烈的“干型酒精”。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌŋ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ([lɪft] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd]
" **There is only one chance for us (lift up your hair from the left side**
" 那里 是 仅有的 一 机会 为了 我们 (举起 向上 你的 头发 从 这 左边 边
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nek]) — [aɪ][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el][væn'stəʊn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət]
of your neck) — I have told Mr . Noel Vanstone to take a private
的 你的 脖子) — 我 有 讲述 先生 . 诺埃尔 范斯通 到 拿 一个 私人的
[ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ;
opportunity of looking at you ;
机会 的 寻找 在 你 ;

“我们只有一次机会（撩起你左侧脖子上的头发）——我已经告诉诺埃尔·范斯通先生，让他找个私下的机会看看你；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l] [-] [baɪ] ['peɪntɪŋ]
and I am going to give the lie direct to that she - devil Lecount by painting
和 我 是 去 到 给 这 说谎 直接的 到 那 她 - 魔鬼 勒康特 经过 绘画
[aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [məʊlz] . "
out your moles . "
出去 你的 鼹鼠 . "
" "

我要直接揭穿那个恶毒的女人莱康特的谎言，把你身上的痣都抹掉。”

" [ðeɪ] [kænt][bi:; bi] ['peɪntɪd] [aʊt] , " [sed] ['mægdəlɪn] .
" **They can't be painted out** , " **said Magdalen** .
" 他们 不能 是 绘 出去 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“它们是无法被涂掉的，”玛格达琳说。

" [nəʊ]['kʌlə(r)] [wɪl] [stɒp] [ɒn][ðem; ðəm] . "
" **No color will stop on them** . "
" 不 颜色 将要 停止 在 他们 . "
" "

“任何颜色都挡不住他们。”

" [maɪ]['kʌlə(r)] [wɪl] , " [rɪ'mɑ:k] ['kæptɪn] [ræg] .
" **My color will** , " **remarked Captain Wragge** .
" 我的 颜色 将要 , " 评论 队长 拉格 .

“我的颜色会，”沃格上尉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [prə'feɪnz] [ɪn][maɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [prə'feɪn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]
" **I have tried a variety of professions in my time — the profession of painting**
" 我 有 尝试 一个 种类 的 职业 在 我的 时间 — 这 职业 的 绘画
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
among the rest .
之中 这 休息 .

“我一生中尝试过各种各样的职业——其中就包括绘画。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ？

Did you ever hear of such a thing as a Black Eye ？
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 黑色的 眼睛 ？

你听说过“黑眼圈”这种说法吗？

[aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][sʌm; səm] [mʌnθs] [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈdrʊəri] [leɪn] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [blæk]
I lived some months once in the neighborhood of Drury Lane entirely on Black
我 居住地 一些 几个月 一次 在 这 邻里 的 德鲁里 车道 完全 在 黑色的
[aɪz] ．
Eyes ．
眼睛 ．

我曾经在德鲁里巷附近住了几个月，完全靠黑眼豆（Black Eyes）过日子。

[maɪ] [fleʃ] - [ˈklʌə(r)] [stʊd] [ɒn] [ˈbruːzɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ˈfeɪdz] , [ænd; ænd][ˈsaɪzɪz] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl]
My flesh - color stood on bruises of all sorts , shades , and sizes , and it will
我的 肉 - 颜色 站立 在 瘀伤 的 全部 排序 , 色调 , 和 尺寸 , 和 它 将要
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

我的肤色与各种形状、深浅不一、大小不一的瘀伤并存，而且它将一直存在下去。

[aɪ] [ˈpromɪs] [juː; jʊ] , [ɒn][ɔː(r); jə(r)] [məʊlz] ．
I promise you , on your moles ．
我 承诺 你 , 在 你的 鼯鼠 ．

我以你的痣向你保证。

” [wɪð] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] ,
” **With this assurance** ,
” 和 这 保证 ,

有了这项保证，

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dɪp] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [əʊˈpeɪk] [ˈklʌə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
the captain dipped his brush into a little lump of opaque color which he had
这 队长 浸入 他的 刷子 进入 一个 小的 块 的 不透明 颜色 哪个 他 有
[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)] ,
mixed in a saucer ,
混合 在 一个 碟子 ,

船长将画笔蘸入一小块他在碟子里调好的不透明颜料中。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəlz] [wʊd] [pəˈmɪt] [tuː; tə]
and which he had graduated as nearly as the materials would permit to
和 哪个 他 有 毕业 作为 几乎 作为 这 材料 会 允许 到
[ðə; ðɪ][ˈklʌə(r)][ɒv; əv] [mægdələnz] [skɪn] ．
the color of Magdalen's skin ．
这 颜色 的 玛格达琳的 皮肤 ．

他用尽一切办法，使颜料尽可能地还原出玛格达琳的肤色。

[ˈɑːftə(r)][fɜːst] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæmbɪɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪð] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈpaʊdə(r)][ɒn][aɪ ˈtiː] ,
After first passing a cambric handkerchief , with some white powder on it ,
后 第一的 通过 一个 麻纱 手帕 , 和 一些 白色的 粉末 在 它 ,
首先递上一块沾有白色粉末的细棉布手帕，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] ,
over the part of her neck on which he designed to operate ,
超过 这 部分 的 她 脖子 在 哪个 他 设计 到 操作 ,

他打算在她脖子上的某个部位动手术，

[hiː; hi] [pleɪst] [tuːː] [ˈleɪəz] [ɒv; əv][ˈklʌə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [məʊlz] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʌʃ] ．
he placed two layers of color on the moles with the tip of the brush ．
他 放置 二 层 的 颜色 在 这 鼯鼠 和 这 提示 的 这 刷子 ．

他用画笔尖在痣上涂了两层颜料。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊlz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
The process was performed in a few moments , and the moles , as if by
这 过程 曾是 执行 在 一个 很少 时刻 , 和 这 鼯鼠 , 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

整个过程只用了几分钟，鼯鼠们仿佛被施了魔法一般，

[dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [vju:] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .

消失在视野中。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kləʊsɪst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɑ:trɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ]
Nothing but the closest inspection could have discovered the artifice by which
没有什么 但 这 最接近 检查 可以 有 发现 这 技巧 经过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈsi:ld] ;
they had been concealed ;
他们 有 到过 暗 ;

只有最仔细的检查才能发现它们被隐藏的诡计；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [ˈəʊnli] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
at the distance of two or three feet only , it was perfectly invisible .
在 这 距离 的 二 或者 三 脚 仅有的 , 它 曾是 完美 无形的 .
在两三英尺的距离内，它完全看不见。

" [weɪt] [hɪə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] ,
" **Wait here five minutes ,** " **said Captain Wragge ,**
" 等待 这里 五 分钟 , " 说 队长 拉格 ,

“请在这里等五分钟，”沃格船长说道。

" [tu:; tə][let][ðə; ði] [peɪnt] [draɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
" **to let the paint dry — and then join us in the parlor .**
" 到 让 这 画 干燥 — 和 然后 加入 我们 在 这 客厅 .

“等油漆干了——然后来客厅和我们一起坐坐。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [hɜ:ˈself] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] . "
Mrs . Lecount herself would be puzzled if she looked at you now . "
太太 . 勒康特 她自己 会 是 困惑 如果 她 看起来 在 你 现在 . "

如果莱康特夫人现在看到你，她自己也会感到困惑。

" [stɒp] ! " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" **Stop !** " **said Magdalen .**
" 停止 ! " 说 抹大拉的玛格达琳 .

“住手！”玛格达琳说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [təʊld][em ˈi:] [jet] .
" **There is one thing you have not told me yet .**
" 那里 是 — 事物 你 有 不是 讲述 我 然而 .

“你还有一件事没告诉我。”

[haʊ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [-] [get][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌdaʊnˈsteəz] ?
How did Mrs . Lecount get the description which you read downstairs ?
如何 做过 太太 . 勒康特 得到 这 描述 哪个 你 读 楼下 ?

莱康特太太是如何得到你在楼下读到的那份描述的？

[wɒtˈevə(r)] [els] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
Whatever else she has seen of me ,
任何 别的 她 有 已见 的 我 ,

无论她还见过我什么，

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [maɪ] [nek] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ,
she has not seen the mark on my neck — it is too far back ,
她 有 不是 已见 这 标记 在 我的 脖子 — 它 是 也 远的 后退 ;
她没看到我脖子上的印记——它位置太靠后了。

[ænd; ənd] [tuː] [haɪ] [ʌp] ; [maɪ][heə(r)][haɪdz] [aɪ 'tiː] . “
and too high up ; my hair hides it . ”
和 也 高的 向上 ; 我的 头发 隐藏 它 . ”
而且位置太高了；我的头发把它遮住了。”

“ [huː] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] [ræg] .
“ Who knows of the mark ? ” asked Captain Wragge .
” WHO 知道 的 这 标记 ? ” 问 队长 拉格 :
“谁知道这个标记？”沃格上尉问道。

[ʃiː, ʃi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] [ʌndə(r)][ðə; ði] [æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋk] .
She turned deadly pale under the anguish of a sudden recollection of Frank .
她 转向 致命 苍白 在下面 这 痛苦 的 一个 突然 回忆 的 坦率 :
突然想起弗兰克，她痛苦万分，脸色瞬间变得惨白。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊz] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
“ My sister knows it , ” she said , faintly .
” 我的 姐姐 知道 它 , ” 她 说 , 淡淡的 .
“我姐姐知道，”她轻声说道。

“ ['mɪsɪz] . [-] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
“ Mrs . Lecount may have written to your sister , ” suggested the captain :
” 太太 : 勒康特 可能 有 书面 到 你的 姐姐 , ” 建议 这 队长 :
“莱康特夫人可能给你姐姐写过信，”船长建议道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɒt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]
“ Do you think my sister would tell a stranger what no stranger has a
” 做 你 思考 我的 姐姐 会 告诉 一个 陌生人 什么 不 陌生人 有 一个
[raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
right to know ?
正确的 到 知道 ?
“你认为我妹妹会把陌生人无权知道的事情告诉陌生人吗？”

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不！

[ˈnevə(r)] ! “
never ! ”
绝不 ! ”
绝不！ ”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [els] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['mɪsɪz] . [-] ?
“ Is there nobody else who could tell Mrs . Lecount ?
” 是 那里 无人 别的 WHO 可以 告诉 太太 : 勒康特 ?
“难道没有其他人可以告诉莱康特太太吗？”

[ðə; ði] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['hændbɪl] [æt; ət] [jɜːk] .
The mark was mentioned in the handbills at York .
这 标记 曾是 提及 在 这 传单 在 约克 :
约克郡的传单上提到了这个标记。

[huː] [pʊt] [aɪ 'tiː][ðeə(r)] ? “
Who put it there ? ”
WHO 放 它 那里 ? ”
谁放的？

“ [nɒt] ['nɔːrə] ！
“ **Not Norah** ！
“ 不是 诺拉 ！

“不是诺拉！ ”

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] .
Perhaps Mr . Pendril .
也许 先生 .

或许是彭德里尔先生。

[pə'hæps] [mɪs] [gɑːθ] . “
Perhaps Miss Garth . ”
也许 错过 加思 . ”

或许是加思小姐吧。”

[ðen] ['mɪsɪz] . [-] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] [ɔː(r)] [mɪs] [gɑːθ] — [mɔː(r)] ['laɪkli]
“ **Then Mrs . Lecount has written to Mr . Pendril or Miss Garth — more likely**
“ 然后 太太 . 勒康特 有 书面 到 先生 . 或者 错过 加思 — 更多的 可能
[tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] .
to Miss Garth .
到 错过 加思 .

“那么，莱康特太太已经写信给彭德里尔先生或加思小姐了——更有可能是写给加思小姐的。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [wʊd] [biː; bi] ['iːziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪə(r)] . “
The governess would be easier to deal with than the lawyer . ”
这 家庭教师 会 是 更轻松 到 交易 和 比 这 律师 . ”

跟家庭教师打交道都比跟律师打交道容易。

“ [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] ？
“ **What can she have said to Miss Garth ？**
“ 什么 能 她 有 说 到 错过 加思 ？

她究竟跟加思小姐说了些什么？

“ ['kæptɪn] [ræg] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **Captain Wragge considered a little .**
“ 队长 拉格 经过考虑的 一个 小的 .

“沃格船长略作思考。”

“ [aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [-] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I can't say what Mrs . Lecount may have written , “ he said ,**
“ 我 不能 说 什么 太太 . 勒康特 可能 有 书面 , “ 他 说 ,

“我无法透露莱康特夫人可能写了些什么,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] [pleɪs] .
“ **but I can tell you what I should have written in Mrs . Lecount's place .**
“ 但 我 能 告诉 你 什么 我 应该 有 书面 在 太太 . 地方 .

“但我可以告诉你，如果我是莱康特夫人，我应该写些什么。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] [gɑːθ] [baɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
I should have frightened Miss Garth by false reports about you , to begin with ,
我 应该 有 害怕 错过 加思 经过 错误的 报告 关于 你 , 到 开始 和 ,

我一开始就应该用关于你的虚假消息吓唬加思小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)] [pə'tɪkjələz] ,
and then I should have asked for personal particulars ,
和 然后 我 应该 有 问 为了 个人的 细节 ,

然后我应该询问一些个人信息。

[tuː; tə][help] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
to help a benevolent stranger in restoring you to your friends .
到 帮助 一个 仁慈 陌生人 在 恢复 你 到 你的 朋友们 .

帮助一位好心的陌生人让你重获朋友的信任。

" [ðə; ði] ['æŋɡri] ['ɡlɪtə(r)] [flæʃt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ɪn] [mæɡdələnz] [aɪz] .
" **The angry glitter flashed up instantly in Magdalen's eyes** .
" 这 生气的 闪光 闪光灯 向上 即刻 在 玛格达琳的 眼睛 .
"玛格达琳的眼中瞬间闪过愤怒的光芒。"

" [wɒt] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **What you would have done is what Mrs . Lecount has done , " she said** ,
" 什么 你 会 有 完毕 是 什么 太太 . 勒康特 有 完毕 , " 她 说 ,
[ɪn'dɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

"你本来会做的事，莱康特太太也做了，"她愤愤不平地说。

" [ˈnaɪðə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [nɔ:(r)] [ˈɡʌvənəs] [jæl; ʃəl] [dɪ'spju:t] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
" **Neither lawyer nor governess shall dispute my right to my own will and my own**
" 两者都不 律师 也不 家庭教师 将 争议 我的 正确的 到 我的 自己的 将要 和 我的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

"律师和家庭教师都不得质疑我按照自己的意愿和方式行事的权利。"

[ɪf] [mɪs] [ɡɑ:θ] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][kən'trəʊl][maɪ]'æk(ə)nɪz][baɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] ,
If Miss Garth thinks she can control my actions by corresponding with Mrs . Lecount ,
如果 错过 加思 思考 她 能 控制 我的 行动 经过 相应的 和 太太 . 勒康特 ,
如果加思小姐认为她可以通过与莱康特太太通信来控制我的行为，

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [mɪs] [ɡɑ:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] !
I will show Miss Garth she is mistaken !
我 将要 展示 错过 加思 她 是 错误 !

我会让加思小姐明白她错了！

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ['kæptɪn] [ræɡ] , [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ði:z] ['retʃɪd] [rɪks] [ɒv; əv]
It is high time , Captain Wragge , to have done with these wretched risks of
它 是 高的 时间 , 队长 拉格 , 到 有 完毕 和 这些 可怜 风险 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

沃格船长，是时候结束这些可怕的发现风险了。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:t] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] ['su:nə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
We will take the short way to the end we have in view sooner than Mrs .
我们 将要 拿 这 短的 方式 到 这 结尾 我们 有 在 看法 很快 比 太太 .
[-] [ɔ:(r)] [mɪs] [ɡɑ:θ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] .
Lecount or Miss Garth think for .
勒康特 或者 错过 加思 思考 为了 .

我们将采取捷径，比莱康特夫人或加思小姐预想的更快达到我们预期的目标。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][tu:; tə] [rɪŋ] [æn; ən]['bʃə(r)][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
How long can you give me to wring an offer of marriage out of that
如何 长的 能 你 给 我 到 拧 一个 提供 的 婚姻 出去 的 那
['kri:tʃə(r)] [daʊn'steəz] ? "
creature downstairs ? "
生物 楼下 ? "

你给我多久时间，让我从楼下那个家伙嘴里榨取求婚的汁液？

" [aɪ][deə(r)][nɒt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ræɡ] .
" **I dare not give you long , " replied Captain Wragge** .
" 我 敢 不是 给 你 长的 , " 回复 队长 拉格 .

"我不敢给你太多时间，"沃格船长回答道。

“ [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]
“ **Now your friends know where you are , they may come down on us at a**
“ 现在 你的 朋友们 知道 在哪里 你 是 , 他们 可能 来 向下 在 我们 在 一个
[deɪz] ['nəʊtɪs] .
day's notice .
天 注意 .

“现在你的朋友知道你在哪里了，他们可能随时会来抓我们。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ? “
Could you manage it in a week ?”
可以 你 管理 它 在 一个 星期 ? ”

一周内能完成吗？

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] , [dɪ'faɪənt] [lɑ:f] .
“ **I'll manage it in half the time ,** ” **she said , with a hard , defiant laugh** .
“ 患病的 管理 它 在 一半 这 时间 , ” 她 说 , 和 一个 难的 , 桀骜不驯 笑 .

“我可以用一半的时间完成，”她说着，发出了一声强硬而挑衅的笑声。

“ [li:v] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [left] [ju: 'es][æt; ət] ['dʌnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz]
“ **Leave us together this morning as you left us at Dunwich , and take Mrs**
“ 离开 我们 一起 这 早晨 作为 你 左边 我们 在 敦威治 , 和 拿 太太
. [ræg] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
. **Wragge with you** ,
. 拉格 和 你 ,

“今天早上，就像你们在邓威治离开我们时一样，一起离开我们吧，带上沃格太太一起走。”

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪŋ] ['kʌmpəni] .
as an excuse for parting company .
作为 一个 原谅 为了 离别 公司 .

以此为借口分道扬镳。

[ɪz][ðə; ði] [peɪnt] [draɪ] [jet] ?
Is the paint dry yet ?
是 这 画 干燥 然而 ?

油漆干了吗？

[gəʊ] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] .
Go downstairs and tell him I am coming directly .
去 楼下 和 告诉 他 我 是 未来 直接地 .

下楼告诉他我马上就来。

“ [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [mɪs] [gɑ:rθs] [wel] - [ment] ['efəts] [dɪ'fi:tɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [end]
“ **So , for the second time , Miss Garth's well - meant efforts defeated their own end**
“ 所以 , 为了 这 第二 时间 , 错过 加思的 出色地 - 意思是 努力 战败 他们的 自己的 结尾
.
.
.

“所以，加思小姐第二次出于好意的努力反而适得其反。”

[səʊ][ðə; ði]['feɪt(ə)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] [tɜ:nd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [held]
So the fatal force of circumstance turned the hand that would fain have held
所以 这 致命的 力量 的 环境 转向 这 手 那 会 欣然 有 握住
['mægdəlɪn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd] [ðæt] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .
Magdalen back into the hand that drove her on .
抹大拉的玛格达琳 后退 进入 这 手 那 驾驶 她 在 .

于是，命运的致命力量将原本想要阻止玛格达琳的手，变成了驱使她前进的手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
The captain returned to his visitor in the parlor ,
这 队长 返回 到 他的 游客 在 这 客厅 ,
.
.
.
船长回到客厅，与他的访客会合。

[ˈɑːftə(r)][fɜːst] [ˈstɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɪjuː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪkˈskɜːʃn]
after first stopping on his way to issue his orders for the walking excursion
后 第一的 停止 在 他的 方式 到 问题 他的 订单 为了 这 步行 短途旅行
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ræŋ] .
to Mrs . Wragge .
到 太太 ； 拉格 ；

在前往沃格夫人的途中，他先停下来下达了徒步旅行的命令。

“ [ai][eɪˈem] [ʃɒkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am shocked to have kept you waiting , ” he said ,
“ 我 是 震惊 到 有 保留 你 等待 , ” 他 说 ,
“ 让你们久等了，我感到非常抱歉，”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [baɪ][nəʊˈel] - [saɪd] .
sitting down again confidentially by Noel Vanstone's side .
坐着 向下 再次 保密 经过 诺埃尔 - 边 ；

再次悄悄地坐在诺埃尔·范斯通身边。

“ [maɪ][ˈəʊnli][ɪkˈskjuːs][ɪz] ,
“ My only excuse is ,
“ 我的 仅有的 原谅 是 ,

我唯一的借口是，

[ðæt] [maɪ] [niːs] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈaʊə(r)]
that my niece had accidentally dressed her hair so as to defeat our
那 我的 侄女 有 偶然 穿着 她 头发 所以 作为 到 击败 我们的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object .
目的 ；

我侄女不小心梳理了头发，结果破坏了我们的计划。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][aɪˈtiː] ,
I have been persuading her to alter it ,
我 有 到过 说服 她 到 改变 它 ,
我一直在劝她修改它，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɒbstɪnət] [ɒn] [ˈkwestʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə]
and young ladies are apt to be a little obstinate on questions relating to
和 年轻的 女士们 是 易于 到 是 一个 小的 顽固 在 问题 相关 到
[ðeə(r)] [ˈtɔɪlət] .
their toilet .
他们的 洗手间 ；

年轻女性在有关如厕的问题上往往会有些固执。

[ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʰeə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ɪn] ,
Give her a chair on that side of you when she comes in ,
给 她 一个 椅子 在 那 边 的 你 什么时候 她 来 在 ,
她进来的时候，给她安排坐在你那边的椅子。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
and take your look at her neck comfortably before we start for
和 拿 你的 看 在 她 脖子 舒适地 前 我们 开始 为了
[ˈaʊə(r)] [wɔːk] .
our walk .
我们的 走 ；

在我们开始散步之前，请你放松地看看她的脖子。

” [ˈmægdəlɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
” **Magdalen entered the room as he said those words , and after the first**
” 抹大拉的玛格达琳 进入 这 房间 作为 他 说 那些 字 , 和 后 这 第一的
[ˈgri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
greetings were exchanged ,
问候 是 交换 ,
”他话音刚落, 抹大拉的玛利亚就走进了房间, 两人互相问候之后,

[tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈredɪnəs] .
took the chair presented to her with the most unsuspecting readiness .
采取 这 椅子 呈现 到 她 和 这 最多 不带怀疑的 准备就绪 .
她毫不起眼地坐下了别人递给她的椅子。

[nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)] [test] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
Noel Vanstone applied the Crucial Test on the spot ,
诺埃尔 范斯通 应用 这 至关重要的 测试 在 这 点 ,
诺埃尔·范斯通当场进行了关键测试。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [əˌpri:ˈʃi:ɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
with the highest appreciation of the fair material which was the subject of
和 这 最高 欣赏 的 这 公平的 材料 哪个 曾是 这 主题 的
[ɪksˈperɪmənt] .
experiment .
实验 .

对作为实验对象的公平材料给予了高度评价。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɒn] [ˈeni] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [waɪt]
Not the vestige of a mole was visible on any part of the smooth white
不是 这 痕迹 的 一个 痣 曾是 可见的 在 任何 部分 的 这 光滑的 白色的
[ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [mɪs] - [nek] .
surface of Miss Bygrave's neck .
表面 的 错过 - 脖子 .

在拜格雷夫小姐光滑白皙的脖子上, 丝毫看不到痣的痕迹。

[aɪˈti:] [ˈmju:tli] [ˈɑ:nə(r)d] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪnˈkwəɪəri][ɒv; əv][nəʊˈel] - [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [baɪ]
It mutely answered the blinking inquiry of Noel Vanstone's half - closed eyes by
它 默默地 回答 这 眨眼 询问 的 诺埃尔 - 一半 - 关闭 眼睛 经过
[ðə; ði] [ˈflætɪst] [ˈpræktɪkl] [ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] .
the flattest practical contradiction of Mrs . Lecount .
这 最平坦 实际的 矛盾 的 太太 . 勒康特 .

对于诺埃尔·范斯通半闭着的眼睛眨动的询问, 莱康特太太以最平淡的、实际的反驳默默地回答了。

[ðæt] [wʌn] [ˈsentərəl] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts]
That one central incident in the events of the morning was of all the incidents
那 一 中央 事件 在 这 活动 的 这 早晨 曾是 的 全部 这 事件
[ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [əˈkɜ:d] ,
that had hitherto occurred ,
那 有 迄今为止 发生 ,

在当天上午发生的所有事件中, 最核心的事件是:

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
the most important in its results .
这 最多 重要的 在 它是 结果 .

结果中最重要的是什么。

[ðæt] [wʌn] [dɪˈskʌvəri] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌki:pərz] [həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
That one discovery shook the housekeeper's hold on her master as nothing
那 一 发现 摇晃 这 管家的 抓住 在 她 掌握 作为 没有什么
[hæd; həd] [ˈʃekən] [aɪˈti:] [jet] .
had shaken it yet .
有 摇晃 它 然而 .

这一发现动摇了管家对主人的控制, 此前没有任何事能动摇过这种控制。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,
In a few minutes Mrs . Wragge made her appearance ,
在 一个 很少 分钟 太太 . 拉格 制成 她 外貌 ,
几分钟后, 沃格夫人出现了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪz] [ɪn][nəʊˈel] - [maɪnd][æz; əz][hi:: hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l]
and excited as much surprise in Noel Vanstone's mind as he was capable
和 兴奋的 作为 很多 惊喜 在 诺埃尔 - 头脑 作为 他 曾是 有能力的
[ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [waɪl] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [mæɡdələnz] [səˈsaɪəti] .
of feeling while absorbed in the enjoyment of Magdalen's society .
的 感觉 尽管 吸收 在 这 享受 的 玛格达琳的 社会 .
诺埃尔·范斯通沉浸在玛格达琳的社交生活中, 心中充满了惊喜, 就像他所能感受到的那样。

[ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] - [ˈpɑ:ti] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [daɪˈrektɪŋ] [ðəə(r)] [steps] [ˈnɔ:θwəd] ,
The walking - party left the house at once , directing their steps northward ,
这 步行 - 派对 左边 这 房子 在 一次 , 导演 他们的 步骤 向北 ,
步行队伍立即离开房子, 朝着北方走去。

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tu::; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [si:] - [vju:] [ˈkɒtɪdʒ] .
so as not to pass the windows of Sea - view Cottage .
所以 作为 不是 到 经过 这 视窗 的 海 - 看法 小屋 .
以免经过海景小屋的窗户。

[tu::; tə][ˈmɪsɪz] . [rægɪz] [ʌnˈtərəbl] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
To Mrs . Wragge's unutterable astonishment , her husband ,
到 太太 . Wragge's 难以言喻 惊讶 , 她 丈夫 ,
令沃格太太无比震惊的是, 她的丈夫

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , [pəˈlaɪtli] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)]
for the first time in the course of their married life , politely offered her
为了 这 第一的 时间 在 这 课程 的 他们的 已婚 生活 , 礼貌地 提供 她
[hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
这是他们婚后第一次, 他礼貌地向她伸出了胳膊。

[ænd; ənd][led] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
and led her on in advance of the young people ,
和 引领 她 在 在 进步 的 这 年轻的 人们 ,
她带着她走在年轻人前面,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l]
as if the privilege of walking alone with her presented some special
作为 如果 这 特权 的 步行 独自的 和 她 呈现 一些 特别的
[əˈtrækʃ(ə)n] [tu::; tə] [hɪm] !
attraction to him !
景点 到 他 !
仿佛能和她单独散步对他来说有一种特殊的吸引力!

" [step] [aʊt] !
" **Step out !**
" 步 出去 !
" "出去! "
" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfræsli] .
" **whispered the captain , fiercely .**
" 低声说道 这 队长 , 激烈地 .
" "船长低声厉声说道."
" [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] [əˈləʊn] !
" **Leave your niece and Mr . Vanstone alone !**
" 离开 你的 侄女 和 先生 . 范斯通 独自的 !
" "放过你的侄女和范斯通先生吧! "

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
If I catch you looking back at them ,
如果 我 抓住 你 寻找 后退 在 他们 ,

如果我发现你回头看他们,

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [rəʊb] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] !
I'll put the Oriental Cashmere Robe on the top of the kitchen fire !
患病的 放 这 东方 羊绒 长袍 在 这 顶部 的 这 厨房 火 !

我把那件东方羊绒睡袍放在厨房的火炉上烤!

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [ki:p] [step] — [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [ki:p] [step] !
Turn your toes out , and keep step — confound you , keep step !
转动 你的 脚趾 出去 , 和 保持 步 — 混杂 你 , 保持 步 !

脚尖外八, 保持步伐——该死的, 保持步伐!

" [ˈmɪsɪz] . [ræg] [kept] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈbɪləti] .
" **Mrs . Wragge kept step to the best of her limited ability** .
" 太太 : 拉格 保留 步 到 这 最好的 的 她 有限的 能力 :

“Wragge夫人尽其所能地跟上了步伐。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi] [niːz] [ˈtreɪblɪd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Her sturdy knees trembled under her .
她 结实的 膝盖 颤抖 在下面 她 :

她结实的双膝在她身下颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒksɪkətɪd] .
She firmly believed the captain was intoxicated .
她 牢牢 相信 这 队长 曾是 酩 :

她坚信船长当时喝醉了。

[ðə; ði] [wɔːk] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
The walk lasted for rather more than an hour .
这 走 持续 为了 相当 更多的 比 一个 小时 :

这次步行持续了一个多小时。

[bɪˈfɔː(r)] [naɪn] [əˈklaːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈʃɪŋɡlz] .
Before nine o'clock they were all back again at North Shingles .
前 九 点钟 他们 是 全部 后退 再次 在 北 带状疱疹 :

不到九点, 他们就全都回到了北辛格尔斯。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [æt; ət] [wʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
The ladies went at once into the house .
这 女士们 去 在 一次 进入 这 房子 :

女士们立刻进了屋。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ræg] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
Noel Vanstone remained with Captain Wragge in the garden .
诺埃尔 范斯通 剩余 和 队长 拉格 在 这 花园 :

诺埃尔·范斯通留在花园里陪着拉格上尉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] ? "
" **Well , " said the captain , " what do you think now of Mrs . Lecount ? "**
" 出色地 , " 说 这 队长 , " 什么 做 你 思考 现在 的 太太 : 勒康特 ? "

“那么,”船长说, “你现在对勒康特太太有什么看法? ”

" [dæm] [-] ! " [rɪˈplaɪd] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Damn Lecount ! " replied Noel Vanstone , in great agitation** .
" 该死 勒康特 ! " 回复 诺埃尔 范斯通 , 在 伟大的 搅动 :

“该死的勒康特!”诺埃尔·范斯通激动地回答道。

" [aɪm][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I'm half inclined to agree with you** .
" 我是 一半 倾斜 到 同意 和 你 :

“我有点同意你的看法。”

[aɪm][hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['haʊski:pə(r)] [ɪz][mæd] .
I'm half inclined to think my infernal housekeeper is mad .
我是 一半 倾斜 到 思考 我的 地狱 管家 是 疯狂的 .

我几乎都怀疑我那该死的管家是不是疯了。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['fretfəli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][m'ɪəɹəst] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][mɪsɪz] .
" He spoke fretfully and unwillingly , as if the merest allusion to Mrs .
" 他 辐 忧心忡忡地 和 不情愿地 , 作为 如果 这 最 典故 到 太太 .
[-] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfɪ] [tu:; tə][hɪm] .
Lecount was distasteful to him .
勒康特 曾是 令人厌恶的 到 他 .

“他说话很不耐烦，很不情愿，好像只要稍微提到勒康特夫人，他就觉得很反感。”

[hɪz; ɪz][kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [hɪz; ɪz][mænə(r)][wɒz; wəz][æbsənt][ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] ;
His color came and went ; his manner was absent and undecided ;
他的 颜色 来了 和 去 ; 他的 方式 曾是 缺席的 和 未决定 ;

他脸色时好时坏；他神情恍惚，优柔寡断；

[hi:; hi] ['fɪdʒɪt] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] .
he fidgeted restlessly about the garden walk .
他 坐立不安 躁动不安 关于 这 花园 走 .

他在花园小径上焦躁不安地来回踱步。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][fa:(r)] [les] [ə'kju:t] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['kæptɪn]
It would have been plain to a far less acute observation than Captain
它 会 有 到过 清楚的 到 一个 远的 较少的 急性 观察 比 队长
[rægɪz] ,
Wragge's ,
Wragge's ,

即使是观察力远不如沃格船长敏锐的人，也能轻易看出这一点。

[ðæt] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['redɪnəs]
that Magdalen had met his advances by an unexpected grace and readiness
那 抹大拉的玛格达琳 有 遇见 他的 进展 经过 一个 意外 优雅 和 准备就绪
[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [əʊvə'θrəʊn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .
of encouragement which had entirely overthrown his self - control .
的 鼓励 哪个 有 完全 被推翻 他的 自己 - 控制 .

抹大拉的玛利亚以出乎意料的优雅和热情的鼓励回应了他的追求，这完全瓦解了他的自制力。

" [aɪ][nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" I never enjoyed a walk so much in my life !
" 我 绝不 享受 一个 走 所以 很多 在 我的 生活 !

“我这辈子从来没有这么享受过一次散步！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .
" he exclaimed , with a sudden outburst of enthusiasm .
" 他 惊呼 , 和 一个 突然 爆发 的 热情 .

“他突然兴奋地喊道。”

" [aɪ][həʊp] [mɪs] ['baɪgreɪv] [fi:lz] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" I hope Miss Bygrave feels all the better , for it .
" 我 希望 错过 拜格雷夫 感觉 全部 这 更好的 , 为了 它 .

“我希望拜格雷夫小姐因此感觉好些。”

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ?
Do you go out at the same time to - morrow morning ?
做 你 去 出去 在 这 相同的 时间 到 - 明天 早晨 ?

你明天早上还是那个时间出门吗？

[meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ə'gen] ? "
May I join you again ? "
可能 我 加入 你 再次 ? "

我可以再次加入你们吗？

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ˈmɪstə(r)] : [ˈvænˌstoʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkɔ:diəli] .

“ **By all means , Mr . Vanstone , ” said the Captain , cordially .**
” 经过全部 方法 , 先生 : 范斯通 , ” 说 这 队长 , 诚挚地 :

“当然可以，范斯通先生，”船长热情地说。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] — [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz]
” **Excuse me for returning to the subject — but what do you propose**
” 原谅 我 为了 返回 到 这 主题 — 但 什么 做 你 提出

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] ? ”
saying to Mrs . Lecount ? ”
说 到 太太 : 勒康特 ? ”

“请允许我再次提起这个话题——您打算对莱康特太太说什么呢？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“ **I don't know .**
” 我 不 知道 :

“我不知道。

[-] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈnju:sns] !
Lecount is a perfect nuisance !
勒康特 是 一个 完美的 滋扰 !

莱康特真是个十足的麻烦精！

[wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? ”
What would you do , Mr . Bygrave , if you were in my place ? ”
什么 会 你 做 , 先生 : 拜格雷夫 , 如果 你 是 在 我的 地方 ? ”

拜格雷夫先生，如果您处在我的位置，您会怎么做？

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **Allow me to ask a question , my dear sir , before I tell you .**
” 允许 我 到 问 一个 问题 , 我的 亲爱的 先生 , 前 我 告诉 你 :

“在我告诉你之前，请允许我问一个问题，亲爱的先生。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] - [ˈaʊə(r)] ? ”
What is your breakfast - hour ? ”
什么 是 你的 早餐 - 小时 ? ”

你什么时候吃早餐？

“ [ha:f] - [pɑ:st][naɪn] . ”

“ **Half - past nine . ”**
” 一半 - 过去的 九 : ”

“九点半。”

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . [-] [æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈraɪzə(r)] ? ”

“ **Is Mrs . Lecount an early riser ? ”**
” 是 太太 : 勒康特 一个 早期的 立管 ? ”

“莱康特太太是早起的人吗？ ”

“ [nəʊ] . [-] [ɪz][ˈleɪzi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .

“ **No . Lecount is lazy in the morning .**
” 不 : 勒康特 是 懒惰的 在 这 早晨 :

“不，莱康特早上很懒。”

[aɪ] [heit] [ˈleɪzi] [ˈwɪmɪn] !

I hate lazy women !
我 恨 懒惰的 女性 !

我讨厌懒惰的女人！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wɒt] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? ”

If you were in my place , what should you say to her ? ”
如果 你 是 在 我的 地方 , 什么 应该 你 说 到 她 ? ”

如果你是我，你会对她说些什么？

“ [ai][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ **I should say nothing** , ” **replied Captain Wragge** .
“ 我 应该 说 没有什么 , ” 回复 队长 拉格 .

“我什么也不该说,”沃格船长回答道。

“ [ai][ʊd; ʃəd] [rɪˈtʌ:n] [æɪ; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ;
“ **I should return at once by the back way** ;
“ 我 应该 返回 在 一次 经过 这 后退 方式 ;

“我应该立刻走后路回去;

[ai][ʊd; ʃəd] [let] [ˈmɪsɪz] . [-] [si:] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɡɑ:d(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I should let Mrs . Lecount see me in the front garden as if I was taking a
我 应该 让 太太 . 勒康特 看 我 在 这 正面 花园 作为 如果 我 曾是 采取 一个
[tʌ:n] [bɪˈfʊ:(r)] [ˈbrekfəst] ;
turn before breakfast ;
转动 前 早餐 ;

我应该让莱康特太太看到我在前花园里散步, 就好像我在早餐前散步一样;

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m]
and I should leave her to suppose that I was only just out of my room
和 我 应该 离开 她 到 认为 那 我 曾是 仅有的 只是 出去 的 我的 房间
.
:
.

我应该让她以为我刚离开房间。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɑ:skɪs][ju:; jʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [təˈdeɪ] , [seɪ] [nəʊ] .
If she asks you whether you mean to come here today , say No .
如果 她 问 你 无论 你 意思是 到 来 这里 今天 , 说 不 .

如果她问你今天是否打算来这里, 就说“不”。

[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
Secure a quiet life until circumstances force you to give her an answer .
安全的 一个 安静的 生活 直到 情况 力量 你 到 给 她 一个 回答 .

安稳度日, 直到形势迫使你给她答复。

[ðen] [tel] [ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] — [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ni:s] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . -
Then tell the plain truth — say that Mr . Bygrave's niece and Mrs . Lecount's
然后 告诉 这 清楚的 真相 — 说 那 先生 . 侄女 和 太太 .
[dɪˈskrɪpʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æɪ; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
description are at variance with each other in the most important particular ,
描述 是 在 方差 和 每个 其他 在 这 最多 重要的 特别的 ,
然后实话实说——说拜格雷夫先生的侄女和勒康特太太的描述在最重要的一点上存在出入。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˈmen(ə)nd] [əˈɡen] .
and beg that the subject may not be mentioned again .
和 求 那 这 主题 可能 不是 是 提及 再次 .

并恳求不要再提及此事。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] .
There is my advice .
那里 是 我的 建议 .

这就是我的建议。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

“ [ɪf] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələrz] [maɪnd] ,
“ **If Noel Vanstone could have looked into his counselor's mind** ,
“ 如果 诺埃尔 范斯通 可以 有 看起来 进入 他的 咨询师的 头脑 ,

“如果诺埃尔·范斯通能够看穿他咨询师的内心,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [əd'vaɪs] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]
he might have thought the captain's advice excellently adapted to serve the
他 可能 有 想法 这 船长的 建议 非常出色 改编 到 服务 这
['kæptɪnz] ['ɪntrəsts] .
captain's interests .
船长的 兴趣 .

他或许认为船长的建议非常符合船长的利益。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz]
As long as Mrs . Lecount could be kept in ignorance of her master's
作为 长的 作为 太太 . 勒康特 可以 是 保留 在 无知 的 她 硕士学位
['vɪzɪts][tu:; tə] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlɪ] ,
visits to North Shingles ,
访问 到 北 带状疱疹 ,

只要莱康特太太对她主人去北辛格尔斯庄园的行程毫不知情，

[səʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
so long she would wait until the opportunity came for trying her experiment ,
所以 长的 她 会 等待 直到 这 机会 来了 为了 尝试 她 实验 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
她会一直等待，直到机会出现，再进行她的实验。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [nɒt][tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [baɪ] ['eni]
and so long she might be trusted not to endanger the conspiracy by any
和 所以 长的 她 可能 是 可信 不是 到 危害 这 阴谋 经过 任何
['fɜ:ðə(r)] [prə'si:dɪŋz] .
further proceedings .
更远 诉讼程序 .

只要她不因进一步的行动而危及阴谋，就可以被信任。

[.nesə'serəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] ['kæptɪn] [ræɡɪz] [əd'vaɪs] [ʌndə(r)] [ðɪs] ['æspekt] ,
Necessarily incapable of viewing Captain Wragge's advice under this aspect ,
一定 无法 的 观看 队长 Wragge's 建议 在下面 这 方面 ,
[ræɡɪz] [əd'vaɪs] [ʌndə(r)] [ðɪs] ['æspekt] ,
必然无法从这个角度看待沃格船长的建议，

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɒfəɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['tempɹəri] [mi:nz] [ɒv; əv]
Noel Vanstone simply looked at it as offering him a temporary means of
诺埃尔 范斯通 简单地 看起来 在 它 作为 提供 他 一个 暂时的 方法 的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] .
escape from an explanation with his housekeeper .
逃脱 从 一个 解释 和 他的 管家 .

诺埃尔·范斯通只是把它看作是让他暂时逃避与管家解释的办法。

[hi:; hi] ['i:gəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['æk(ə)n] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He eagerly declared that the course of action suggested to him should be
他 急切地 声明 那 这 课程 的 行动 建议 到 他 应该 是
['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
followed to the letter ,
随后 到 这 信 ,

他急切地宣称，别人建议他的行动方案必须严格执行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [vju:] [wɪ'daʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .
and returned to Sea View without further delay .
和 返回 到 海 看法 没有 更远 延迟 .
[wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] .
立即返回海景酒店。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['kæptɪn] [ræɡɪz] [æn,tɪsə'peɪfənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['fɔ:lsɪfaɪd][baɪ] ['mɪsɪz] .
On this occasion Captain Wragge's anticipations were in no respect falsified by Mrs .
在 这 场合 队长 Wragge's 预期 是 在 不 尊重 伪造 经过 太太 .
[kən'dʌkt] .
Lecount's conduct .
- 执行 .

这一次，勒康特夫人的行为丝毫没有辜负沃格船长的预料。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nɔːθ] ['fɪŋɡlz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had no suspicion of her master's visit to North Shingles : she had
她 有 不 怀疑 的 她 硕士学位 访问 到 北 带状疱疹 : 她 有
[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
made up her mind ,
制成 向上 她 头脑 ,

她丝毫没有怀疑主人会来北辛格尔斯：她已经下定决心了。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
if necessary , to wait patiently for his interview with Miss Bygrave until the end
如果 必要的 , 到 等待 耐心 为了 他的 面试 和 错过 拜格雷夫 直到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;
of the week ;
的 这 星期 ;

如有必要，耐心等待与拜格雷夫小姐的面谈，直到本周末；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪm'bærəs] [hɪm][baɪ] ['eni] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɛstʃənz] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst]
and she did not embarrass him by any unexpected questions when he announced
和 她 做过 不是 尴尬 他 经过 任何 意外 问题 什么时候 他 宣布
[hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [nəʊ][pɜːsən(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪɡreɪvz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
his intention of holding no personal communication with the Bygraves on that day .
他的 意图 的 保持 不 个人的 沟通 和 这 拜格雷夫斯 在 那 天 .

当他宣布当天不打算与拜格雷夫一家进行任何私人交流时，她并没有提出任何意料之外的问题让他难堪。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ['ɪnʌf] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ? [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [fiːl]
All she said was , " Don't you feel well enough , Mr : Noel ? or don't you feel
全部 她 说 曾是 , " 不 你 感觉 出色地 足够的 , 先生 : 诺埃尔 ? 或者 不 你 感觉
[ɪn'klaɪnd] ?
inclined ?
倾斜 ?

她只说了一句：“诺埃尔先生，您感觉不舒服吗？或者您不想来吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , , [ɔːtli] , " [aɪ][doʊnt] [fiːl] [wel] ['ɪnʌf] " ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n]
" He answered , shortly , " I don't feel well enough " ; and there the conversation
" 他 回答 , 不久 , " 我 不 感觉 出色地 足够的 " ; 和 那里 这 对话
[endɪd] .
ended .
结束 .

他简短地回答说：“我感觉不太舒服”；谈话就此结束。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prə'sɪːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪɡ'zæktli] [rɪ'piːtɪd] .
The next day the proceedings of the previous morning were exactly repeated .
这 下一个 天 这 诉讼程序 的 这 以前的 早晨 是 确切地 重复 .
第二天，前一天上午的程序完全重复进行。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ'el] ['vænˌstəʊn] [went] [həʊm] ['ræptʃərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɒkɪt]
This time Noel Vanstone went home rapturously with a keepsake in his breast - pocket
这 时间 诺埃尔 范斯通 去 家 欣喜若狂 和 一个 纪念品 在 他的 胸部 - 口袋
;
;
;
;

这一次，诺埃尔·范斯通兴高采烈地回家了，胸前的口袋里还装着一件纪念品；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['tendə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] - [ɡlʌvz] .
he had taken tender possession of one of Miss Bygrave's gloves .
他 有 已采取 投标 拥有 的 一 的 错过 - 手套 .
他小心翼翼地拿走了拜格雷夫小姐的一只手套。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
At intervals during the day , whenever he was alone ,
在 间隔 期间 这 天 , 每当 他 曾是 独自的 ,
白天，每当他独自一人时，都会不时地这样做。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst]
he took out the glove and kissed it with a devotion which was almost
他 采取 出去 这 手套 和 亲吻 它 和 一个 虔诚 哪个 曾是 几乎
[pæʃənət] [ɪn][ɪts][fɜ:və(r)] .
passionate in its fervor .
热情的 在 它是 热情 .

他拿出手套，带着近乎狂热的虔诚亲吻它。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɫəg'zjuəriet, -'zuə-][ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv][stəʊlən] ['hæpinəs] [wɪð]
The miserable little creature luxuriated in his moments of stolen happiness with
这 悲惨的 小的 生物 奢侈的 在 他的 时刻 的 被盗 幸福 和
[ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['stelθi] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [sen'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
a speechless and stealthy delight which was a new sensation to him .
一个 无言 和 隐秘的 喜 哪个 曾是 一个 新的 感觉 到 他 .

这个可怜的小家伙沉浸在偷来的幸福时光中，无言以对、悄悄的喜悦让他感到无比快乐，这对他来说是一种全新的感觉。

[ðə; ði] [fju:] [jʌŋ] [gɜ:lz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met] [wɪð] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['hæərəʊ] ['sɜ:k(ə)l][æt; ət]
The few young girls whom he had met with , in his father's narrow circle at
这 很少 年轻的 女孩们 谁 他 有 遇见 和 , 在 他的 父亲的 狭窄的 圆圈 在
[ˈzʊərɪk] ,
Zurich ,
苏黎世 ,

在他父亲位于苏黎世的小圈子里，他只遇到过寥寥几个年轻女孩。

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['plezə(r)] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ;
had felt a mischievous pleasure in treating him like a quaint little plaything ;
有 毛毡 一个 恶作剧 乐趣 在 治疗 他 喜欢 一个 古雅 小的 玩物 ;

把他当作一个古怪的小玩具来对待，让她感到一种恶作剧般的快感；

[ðə; ði] [strɒɡɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]
the strongest impression he could make on their hearts was an impression in
这 最强 印象 他 可以 制作 在 他们的 心 曾是 一个 印象 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ləp] - [dɒgz] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪvəl] [hɪm] ;
which their lap - dogs might have rivaled him ;
哪个 他们的 膝 - 狗 可能 有 竞争对手 他 ;

他能在他们心中留下的最深刻的印象，甚至比他们的走狗还要深刻；

[ðə; ði] [dɪpɪst] [ɪn'trəst] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'trəst] [ðeɪ] [maɪt]
the deepest interest he could create in them was the interest they might
这 最深处 兴趣 他 可以 创造 在 他们 曾是 这 兴趣 他们 可能
[hæv; həv] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['trɪŋkɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [dres] .
have felt in a new trinket or a new dress .
有 毛毡 在 一个 新的 小饰品 或者 一个 新的 裙子 .

他所能激起他们的最深切的兴趣，就是他们对一件新饰品或一件新衣服的兴趣。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The only women who had hitherto invited his admiration ,
这 仅有的 女性 WHO 有 迄今为止 受邀 他的 钦佩 ,
此前唯一令他倾慕的女性，

[ænd; ənd][t'eɪkən][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['sɪəriəsli] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪmɪn] [hu:z] [tʃɑ:ms]
and taken his compliments seriously had been women whose charms
和 已采取 他的 赞美 严重地 有 到过 女性 谁 魅力
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
were on the wane ,
是 在 这 衰落 ,

那些认真对待他赞美之词的女子，都是魅力日渐衰退的女子。

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃɑ:nsɪz][ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ˈfeɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] .

and whose chances of marriage were fast failing them .
和 谁 机会 的 婚姻 是 快速地 失败 他们 :

他们的结婚机会正在迅速消失。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði]

For the first time in his life he had now passed hours of happiness in the

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 现在 通过了 小时 的 幸福 在 这

[səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ,
society of a beautiful girl ,

社会 的 一个 美丽的 女孩 ;

他生平第一次与一位美丽的女孩度过了几个小时的快乐时光。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hju:ˈmɪliətɪŋ]

who had left him to think of her afterward without a single humiliating

WHO 有 左边 他 到 思考 的 她 之后 没有 一个 单身的 羞辱

[rɪˈmembrəns] [tu:; tə][ˈləʊə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsti:m] .
remembrance to lower him in his own esteem .

纪念 到 降低 他 在 他的 自己的 尊重 :

她离开后，让他独自回想她，却没有留下任何让他感到羞辱、降低他自尊心的回忆。

[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][,aɪ ˈti:] ,

Anxiously as he tried to hide it ,

焦虑地 作为 他 尝试 到 隐藏 它 ;

他焦急地试图掩饰，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈdju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)][baɪ][ðə; ði] [nju:] [ˈfi:lɪŋ] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm]

the change produced in his look and manner by the new feeling awakened in him

这 改变 生产 在 他的 看 和 方式 经过 这 新的 感觉 觉醒 在 他

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] .
was not a change which could be concealed from Mrs . Lecount .

曾是 不是 一个 改变 哪个 可以 是 暗 从 太太 : 勒康特 :

他因内心觉醒的新感觉而带来的外貌和举止的变化，是莱康特夫人无法掩饰的。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [fi:; ji] [ˈpɔɪntɪdli] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [æn; ən]

On the second day she pointedly asked him whether he had not made an

在 这 第二 天 她 尖锐地 问 他 无论 他 有 不是 制成 一个

[əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] .
arrangement to call on the Bygraves .

安排 到 称呼 在 这 拜格雷夫斯 :

第二天，她直截了当地问他是否已经安排好去拜格雷夫家拜访。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [,aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] .

He denied it as before .

他 否认 它 作为 前 :

他像之前一样否认了此事。

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)]

“ Perhaps you are going to - morrow , Mr . Noel ? ” persisted the housekeeper

“ 也许 你 是 去 到 - 明天 , 先生 : 诺埃尔 ? ” 持续 这 管家

·

·

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɔ:sɪz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][rɪd]

He was at the end of his resources ; he was impatient to be rid

他 曾是 在 这 结尾 的 他的 资源 ; 他 曾是 不耐烦 到 是 摆脱

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈkwæɪəɪz] ;
of her inquiries ;

的 她 查询 ;

他已经黔驴技穷，只想尽快摆脱她的盘问。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [tu:; tə][help] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi]
he trusted to his friend at North Shingles to help him ; and this time he
他 可信 到 他的 朋友 在 北 带状疱疹 到 帮助 他 ; 和 这 时间 他
[ˈɑ:nsə(r)d] [jes] .
answered Yes .
回答 是的 .

他信任北辛格尔斯的朋友，让他帮助自己；这一次，朋友答应了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [prəˈsi:did] [ˈmɪsɪz] . [-] , " [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv]
" If you see the young lady , " proceeded Mrs . Lecount , " don't forget that note of
" 如果 你 看 这 年轻的 女士 , " 继续 太太 . 勒康特 , " 不 忘记 那 笔记 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“如果你见到那位小姐，”莱康特太太继续说道，“别忘了我的那张纸条。”

[sɜ:(r)] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] .
sir , which you have in your waistcoat - pocket .
先生 , 哪个 你 有 在 你的 马甲 - 口袋 .

先生，它就在您马甲口袋里。

" [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
" No more was said on either side ,
" 不 更多的 曾是 说 在 任何一个 边 ,

双方都没有再说什么。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [naɪts] [pəʊst][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [mɪs] [ɡɑ:θ] .
but by that night's post the housekeeper wrote to Miss Garth .
但 经过 那 夜晚 邮政 这 管家 写道 到 错过 加思 .

但到了当晚，管家就给加思小姐写了信。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈmɪəli] [əkˈnɒlɪdʒd] , [wɪð] [θæŋks] , [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] [mɪs] [ɡɑ:rθs]
The letter merely acknowledged , with thanks , the receipt of Miss Garth's
这 信 仅仅 已确认 , 和 谢谢 , 这 收据 的 错过 加思的
[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

信中只是对收到加思小姐的来信表示感谢，并确认收到。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [-] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
and informed her that in a few days Mrs . Lecount hoped to be in a
和 知情的 她 那 在 一个 很少 天 太太 . 勒康特 希望 到 是 在 一个
[pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] .
position to write again and summon Mr . Pendril to Aldborough .
位置 到 写 再次 和 召唤 先生 . - 到 奥尔德伯勒 .

并告知她，莱康特夫人希望过几天就能再次写信，召彭德里尔先生到奥尔德伯勒。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][æt; ət] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][get] [dɑ:k] ,
Late in the evening , when the parlor at North Shingles began to get dark ,
晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 客厅 在 北 带状疱疹 开始 到 得到 黑暗的 ,
[ˈnɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][get] [dɑ:k] ,
夜幕降临，北瓦片餐厅的客厅渐渐暗了下来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkænd(ə)ls][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
and when the captain rang the bell for candles as usual ,
和 什么时候 这 队长 响铃 这 钟 为了 蜡烛 作为 通常 ,

当船长像往常一样摇铃示意点蜡烛时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['hiəriŋ] [mægɒlənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt]
he was surprised by hearing Magdalen's voice in the passage telling the servant
他 曾是 惊讶 经过 听力 玛格达琳的 嗓音 在 这 通道 讲述 这 仆人
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
to take the lights downstairs again .
到 拿 这 灯 楼下 再次 :

他听到走廊里传来玛格达琳的声音，吩咐仆人再次把灯拿到楼下去，这让他感到很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftəwəd] ,
She knocked at the door immediately afterward ,
她 敲门 在 这 门 立即地 之后 ,
[ənd; ənd] [glaidɪd] [ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and glided into the obscurity of the room like a ghost .
和 滑翔 进入 这 朦胧 的 这 房间 喜欢 一个 鬼 .
然后像幽灵一样滑入房间的黑暗中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "
" **I have a question to ask you about your plans for to - morrow** , "
" 我 有 一个 问题 到 问 你 关于 你的 计划 为了 到 - 明天 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 :

“我有个问题想问问你明天的计划,”她说。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wiːk] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
" **My eyes are very weak this evening** ,
" 我的 眼睛 是 非常 虚弱的 这 晚上 ,
"我今晚眼睛很不好使,

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I hope you will not object to dispense with the candles for a
和 我 希望 你 将要 不是 目的 到 分配 和 这 蜡烛 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 :

希望您不介意我们暂时不用蜡烛几分钟。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , ['staɪf(ə)ld] [təʊnz] ,
" **She spoke in low , stifled tones** ,
" 她 辐 在 低的 , 窒息 音调 ,
她说话的声音低沉而压抑。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]
and felt her way noiselessly to a chair far removed from the captain in
和 毛毡 她 方式 无声 到 一个 椅子 远的 已移除 从 这 队长 在
[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the darkest part of the room .
这 最黑暗的 部分 的 这 房间 :

她无声地摸索着，来到房间最黑暗角落里，离船长很远的一张椅子旁。

['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Sitting near the window , he could just discern the dim outline of her dress ,
坐着 靠近 这 窗户 , 他 可以 只是 辨别 这 暗淡 大纲 的 她 裙子 ,
他坐在窗边，隐约能看到她裙子的轮廓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
he could just hear the faint accents of her voice .
他 可以 只是 听到 这 头晕的 口音 的 她 嗓音 .
他隐约听出了她声音中的口音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðəə(r)]
For the last two days he had seen nothing of her except during their
为了 这 最后的 二 天 他 有 已见 没有什么 的 她 除了 期间 他们的
[ˈmɔ:nɪŋ] [wɔ:k] .
morning walk .
早晨 走 .

过去两天，除了早晨一起散步之外，他都没见过她。

[ɒn] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæk.ru:m] [daʊn] -
On that afternoon he had found his wife crying in the little backroom down -
在 那 下午 他 有 成立 他的 妻子 哭泣 在 这 小的 后台 向下 -
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

那天下午，他发现妻子在楼下的小房间里哭泣。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt] [ˈmægdəlɪn]
She could only tell him that Magdalen had frightened her — that Magdalen
她 可以 仅有的 告诉 他 那 抹大拉的玛格达琳 有 害怕 她 — 那 抹大拉的玛格达琳
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [əˈgen] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [wen] [ðə; ði][ˈletə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
was going the way again which she had gone when the letter came from
曾是 去 这 方式 再次 哪个 她 有 已消失 什么时候 这 信 来了 从
[ˈtʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [pɑ:st] [taɪm] [æt; ət] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
China in the terrible past time at Vauxhall Walk .
中国 在 这 糟糕的 过去的 时间 在 沃克斯豪尔 走 .

她只能告诉他，玛格达琳吓坏了她——玛格达琳又走上了她以前在沃克斯豪尔步行街收到来自中国的信时走过的路。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tu;; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [tu;; tə] - [deɪ] , [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ræɡ] ,
“ **I was sorry to hear that you were ill to - day , from Mrs . Wragge ,**
“ 我 曾是 对不起 到 听到 那 你 是 患病的 到 - 天 , 从 太太 . 拉格 ,
“得知您今天生病了，我深感遗憾。——沃拉格太太

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ʌnˈkɒŋjəsli] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [æz; əz]
“ **said the captain , unconsciously dropping his voice almost to a whisper as**
“ 说 这 队长 , 不知不觉 下降 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 作为
[hi;; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“船长说道，说话时不自觉地压低了声音，几乎变成了耳语。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , “ [ʃi;; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwaɪətli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
“ **It doesn't matter , “ she answered quietly , out of the darkness** .
“ 它 不 事情 , “ 她 回答 悄悄 , 出去 的 这 黑暗 .
“没关系,”她从黑暗中轻声回答道。

“ [ai][eɪ ˈem] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
“ **I am strong enough to suffer , and live** .
“ 我 是 强的 足够的 到 遭受 , 和 居住 .
“我足够坚强，能够承受痛苦，也能活下去。”

[ˈʌðə(r)] [gɜ:ˈlz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhæprɪə] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
Other girls in my place would have been happier — they would have suffered ,
其他 女孩们 在 我的 地方 会 有 到过 更快乐 — 他们 会 有 遭受 ,
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

如果换作其他女孩，她们的境遇可能会更糟——她们会遭受苦难，甚至死去。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [hens] .
It doesn't matter ; it will be all the same a hundred years hence .
它 不 事情 ; 它 将要 是 全部 这 相同的 一个 百 年 因此 .
没关系，一百年后一切都还是一样的。

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ? "
 Is he coming again tomorrow morning at seven o'clock ? "
 是 他 未来 再次 明天 早晨 在 七 点钟 ? "

他明天早上七点还会来吗？

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪf][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
 " He is coming , if you feel no objection to it . "
 " 他 是 未来 , 如果 你 感觉 不 异议 到 它 . "

“如果你不反对的话，他就会来。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
 " I have no objection to make ; I have done with objecting . "
 " 我 有 不 异议 到 制作 ; 我 有 完毕 和 反对 . "

“我没有任何异议；我已经不再反对了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːltəd] .
 But I should like to have the time altered .
 但 我 应该 喜欢 到 有 这 时间 已修改 .

但我希望能够更改时间。

[aɪ][doʊnt] [lʊk] [maɪ][best][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] — - [aɪ][hæv; həv][bæd] [naɪts] ,
 I don't look my best in the early morning — - I have bad nights ,
 我 不 看 我的 最好的 在 这 早期的 早晨 — - 我 有 坏的 夜晚 ,

我清晨状态不太好——我晚上睡眠不好。

[ænd; ænd][aɪ][raɪz] ['hægəd] [ænd; ænd] [wɔːn] .
 and I rise haggard and worn .
 和 我 上升 枯槁 和 磨损 .

我起身时，面容憔悴，疲惫不堪。

[raɪt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] [ðɪs] ['iːvɪŋ] , [ænd; ænd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . "
 Write him a note this evening , and tell him to come at twelve o'clock . "
 写 他 一个 笔记 这 晚上 , 和 告诉 他 到 来 在 十二 点钟 . "

今晚给他写个便条，告诉他十二点钟过来。

" [twelv] [ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt]
 " Twelve is rather late , under the circumstances , for you to be seen out
 " 十二 是 相当 晚的 , 在下面 这 情况 , 为了 你 到 是 已见 出去
 ['wɔːkɪŋ] . "
 walking . "
 步行 . "

“在这种情况下，十二点钟你还出来散步，确实有点晚了。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
 " I have no intention of walking . "
 " 我 有 不 意图 的 步行 . "

“我没有走路的打算。”

[let] [hɪm][biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː.][ðə; ði]['pɑːlə(r)] —
 Let him be shown into the parlor —
 让 他 是 所示 进入 这 客厅 —

让他进客厅去——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第27/47页

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] ['saɪləns] [brɪfɔ:(r)] [ʃi: ʃi] [endɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **Her voice died away in silence before she ended the sentence .**
" 她 嗓音 死亡 离开 在 沉默 前 她 结束 这 句子 .

“她说完这句话之前，声音就消失在了寂静之中。”

" [jes] ? " [sed] ['kæptɪn] [ræg] .
" **Yes ? " said Captain Wragge .**
" 是的 ? " 说 队长 拉格 .

“是的？”拉格船长说道。

" [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] . "
" **And leave me alone in the parlor to receive him . "**
" 和 离开 我 独自的 在 这 客厅 到 收到 他 . "

“让我一个人在客厅里迎接他。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I understand , " said the captain .**
" 我 理解 , " 说 这 队长 .

“我明白了，”船长说。

" [æn; ən] ['ædmərəb(ə)] [aɪ'dɪə] .
" **An admirable idea .**
" 一个 令人钦佩的 主意 .

“一个令人钦佩的想法。”

[aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] ,
I'll be out of the way in the dining - room while he is here ,
患病的 是 出去 的 这 方式 在 这 用餐 - 房间 尽管 他 是 这里 ,

他来的时候，我会在餐厅里待在不碍事的地方。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [hæz; hæz] [ɡɒn] .
and you can come and tell me about it when he has gone .
和 你 能 来 和 告诉 我 关于 它 什么时候 他 有 已消失 .

等他走了以后，你可以来告诉我这件事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" **There was another moment of silence .**
" 那里 曾是 其他 片刻 的 沉默 .

又是一阵沉默。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" **Is there no way but telling you ?**
" 是 那里 不 方式 但 讲述 你 ?

难道除了告诉你之外就没有别的办法了吗？

" [ʃi: ʃi] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] .
" **she asked , suddenly .**
" 她 问 , 突然 .

她突然问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [maɪ'self] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð] [em 'i:] ,
" **I can control myself while he is with me ,**
" 我 能 控制 我 尽管 他 是 和 我 ,

“当他和我在一起时，我可以控制自己。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][meɪ][seɪ][ɔː(r)][duː; də] [ˈɑːftəwəd] .
but I can't answer for what I may say or do afterward .
但 我 不能 回答 为了 什么 我 可能 说 或者 做 之后 .
但我无法保证我之后会说什么或做什么。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] ? "
Is there no other way ? "
是 那里 不 其他 方式 ? "

难道没有其他办法了吗？

" [ˈplenti] [pʊ; əv] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Plenty of ways , " said the captain .
" 很多 的 方式 , " 说 这 队长 .

“方法有很多，”船长说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [əˈkɜːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Here is the first that occurs to me .
" 这里 是 这 第一的 那 发生 到 我 .

“这是我首先想到的。

[liːv] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pʊ; əv][ɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ˈʌpˈsteəz] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [ˈkʌmz] .
Leave the blind down over the window of your room upstairs before he comes .
离开 这 瞎的 向下 超过 这 窗户 的 你的 房间 楼上 前 他 来 .

在他来之前，把楼上房间窗户上的百叶窗放下来。

[aɪ][wɪl] [gəʊ][aʊt] [pʌn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ʌnd] [weɪt] [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I will go out on the beach , and wait there within sight of the house .
我 将要 去 出去 在 这 海滩 , 和 等待 那里 之内 视线 的 这 房子 .

我会到沙滩上去，在离房子不远的地方等着。

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] , [aɪ][wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
When I see him come out again , I will look at the window .
什么时候 我 看 他 来 出去 再次 , 我 将要 看 在 这 窗户 .

当我再次看到他出来时，我会看向窗户。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [liːv] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] .
If he has said nothing , leave the blind down .
如果 他 有 说 没有什么 , 离开 这 瞎的 向下 .

如果他什么也没说，就让窗帘保持拉下的状态。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɒfə(r)] , [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd][ʌp] .
If he has made you an offer , draw the blind up .
如果 他 有 制成 你 一个 提供 , 画 这 瞎的 向上 .

如果他已经向你提出条件，那就拉上窗帘。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] ; [wiː; wi][kænt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The signal is simplicity itself ; we can't misunderstand each other .
这 信号 是 简单 本身 ; 我们 不能 误解 每个 其他 .

这个信号非常简单；我们不可能互相误解。

[lʊk] [ɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
Look your best to - morrow !
看 你的 最好的 到 - 明天 !

明天一定要盛装打扮！

[meɪk] [ʃʊə(r)][pʊ; əv][hɪm] , [maɪ][diə(r)][gɜːl] — [meɪk] [ʃʊə(r)][pʊ; əv][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] .
Make sure of him , my dear girl — make sure of him , if you possibly can .
制作 当然 的 他 , 我的 亲爱的 女孩 — 制作 当然 的 他 , 如果 你 可能 能 .

亲爱的姑娘，一定要确保他安全——如果可以的话，一定要确保他安全。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ,
" He had spoken loud enough to feel certain that she had heard him ,
" 他 有 说 大声 足够的 到 感觉 肯定 那 她 有 听到 他 ,

他说话的声音足够大，确信她听到了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈɑːnsərɪŋ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but no answering word came from her :
但 不 回答 单词 来了 从 她 :

但她始终没有回应。

[ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

The dead silence was only disturbed by the rustling of her dress ,
这 死的 沉默 曾是 仅有的 不安 经过 这 沙沙声 的 她 裙子 ,

死一般的寂静被她裙摆的窸窣声打破。

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [fiː; ji][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

which told him she had risen from her chair .
哪个 讲述 他 她 有 升起 从 她 椅子 .

这让他知道她已经从椅子上站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈædəʊi] [ˈprez(ə)ns] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [ʌt] [ˈsɒftli] ; [fiː; ji][wɒz; wəz]

Her shadowy presence crossed the room again ; the door shut softly ; she was
她 阴暗的 在场 交叉 这 房间 再次 ; 这 门 关闭 轻轻 ; 她 曾是

[gɒn] .

gone .
已消失 .

她的身影再次出现在房间里；门轻轻地关上了；她消失了。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈhʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] .

He rang the bell hurriedly for the lights .
他 响铃 这 钟 匆匆 为了 这 灯 .

他急忙按响了灯的门铃。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [faʊnd] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [les] [self] - [pəˈzest]

The servant found him standing close at the window , looking less self - possessed
这 仆人 成立 他 常设 关闭 在 这 窗户 , 寻找 较少的 自己 - 拥有

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

than usual .
比 通常 .

仆人发现他站在窗边，神情比平时略显慌乱。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːli; ˈpɒəli] , [ænd; ænd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

He told her he felt a little poorly , and sent her to the
他 讲述 她 他 毛毡 一个 小的 差 , 和 发送 她 到 这

[ˈkʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrændi] .

cupboard for the brandy .
橱柜 为了 这 白兰地 .

他告诉她他感觉有点不舒服，然后让她去橱柜里拿白兰地。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] [twelv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ræg] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At a few minutes before twelve the next day Captain Wragge withdrew to his
在 一个 很少 分钟 前 十二 这 下一个 天 队长 拉格 退出 到 他的

[pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

post of observation ,
邮政 的 观察 ,

第二天中午十二点前几分钟，沃格上尉撤回了他的观察哨。

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [bəʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

concealing himself behind a fishing - boat drawn up on the beach .
隐藏 他自己 在后面 一个 钓鱼 - 船 绘制 向上 在 这 海滩 .

他躲在一艘停靠在沙滩上的渔船后面。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [strʌk] , [hi; hi] [sɔ:] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [ə'prəʊtʃ] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlz]
Punctually as the hour struck , he saw Noel Vanstone approach North Shingles
准时 作为 这 小时 击 , 他 锯 诺埃尔 范斯通 方法 北 带状疱疹
[ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] .
and open the garden gate .
和 打开 这 花园 门 .

时间一到，他就看到诺埃尔·范斯通走近北辛格尔斯，打开了花园的门。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ,
When the house door had closed on the visitor ,
什么时候 这 房子 门 有 关闭 在 这 游客 ,
[dɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] , [baɪ]
当房门在访客身后关上时，

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈset(ə)ld] [hɪm'self] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
Captain Wragge settled himself comfortably against the side of the boat and
队长 拉格 定居 他自己 舒适地 反对 这 边 的 这 船 和
[lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
lit his cigar .
点燃 他的 雪茄 .

船长沃格舒服地靠在船舷上，点燃了雪茄。

[hi; hi] [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] , [baɪ]
He smoked for half an hour — for ten minutes over the half - hour , by
他 熏制 为了 一半 一个 小时 — 为了 十 分钟 超过 这 一半 - 小时 , 经过
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他抽了半个小时的烟——根据他的手表显示，这半个小时里他抽了十分钟。

[hi; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][lɑ:st][ˈmɔ:s(ə)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn]
He finished the cigar down to the last morsel of it that he could hold in
他 完成的 这 雪茄 向下 到 这 最后的 小块 的 它 那 他 可以 抓住 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他把雪茄抽得干干净净，连嘴唇上还能含着的最后一丝烟屑都一扫而光。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][end] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][nəʊ'el]
Just as he had thrown away the end , the door opened again and Noel
只是 作为 他 有 抛掷 离开 这 结尾 , 这 门 打开 再次 和 诺埃尔
[ˈvæn,stoʊn] [keɪm] [aʊt] .
Vanstone came out .
范斯通 来了 出去 .

就在他把最后一页扔掉的时候，门又开了，诺埃尔·范斯通走了出来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [mægdələnz] [ˈwɪndəʊ] .
The captain looked up instantly at Magdalen's window .
这 队长 看起来 向上 即刻 在 玛格达琳的 窗户 .
[ɪn][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] .
In the absorbing excitement of the moment , he counted the seconds .
在 这 吸收 激动 的 这 片刻 , 他 计数 这 秒 .

在激动人心的时刻，他数着秒数。

[ʃɪ; ʃi] [maɪt] [get][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
She might get from the parlor to her own room in less than a minute .
她 可能 得到 从 这 客厅 到 她 自己的 房间 在 较少的 比 一个 分钟 .
[ə] [mɪnɪt] .
她可能不到一分钟就能从客厅走到自己的房间。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
He counted to thirty , and nothing happened .
他 计数 到 三十 , 和 没有什么 发生 .

他数到三十, 什么也没发生。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
He counted to fifty , and nothing happened .
他 计数 到 五十 , 和 没有什么 发生 .

他数到五十, 什么也没发生。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He gave up counting , and left the boat impatiently , to return to the house .
他 给予 向上 计数 , 和 左边 这 船 不耐烦地 , 到 返回 到 这 房子 .

他放弃了计数, 不耐烦地离开船, 返回家中。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
As he took his first step forward he saw the signal .
作为 他 采取 他的 第一的 步 向前 他 锯 这 信号 .

他迈出第一步时, 看到了信号。

[ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
The blind was drawn up .
这 瞎的 曾是 绘制 向上 .

百叶窗被拉上了。

['kɔːʃəsli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Cautiously ascending the eminence of the beach ,
谨慎地 上升 这 卓越 的 这 海滩 ,

小心翼翼地登上海滩上的高地,

['kæptɪn] [ræɡ] [ləʊkt] [tə'wɔːd] [siː] - [vjuː] ['kɒtɪdʒ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
Captain Wragge looked toward Sea - view Cottage before he showed himself on the
队长 拉格 看起来 朝向 海 - 看法 小屋 前 他 显示 他自己 在 这

[pə'reɪd] .

Parade .
游行 .

沃格船长在出现在游行队伍中之前, 先朝海景小屋望了一眼。

[nəʊ'eɪl] ['væn,stoʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ə'ɡen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entəɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
Noel Vanstone had reached home again ; he was just entering his own door .
诺埃尔 范斯通 有 达到 家 再次 ; 他 曾是 只是 进入 他的 自己的 门 .

诺埃尔·范斯通已经回到家了; 他正走进自己的家门。

“ [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [em 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fuːz] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **If all your money was offered me to stand in your shoes , “ said the**
“ 如果全部 你的 钱 曾是 提供 我 到 站立 在 你的 鞋 , “ 说 这

['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“如果有人给我你所有的钱, 让我来承担你的责任,”船长说。

['ləʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] — “ [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [wɒdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] !
looking after him — “ rich as you are , I wouldn't take it !
寻找 后 他 — “ 富有的 作为 你 是 , 我 不会 拿 它 !

照顾他——“即使你很富有, 我也不会接受!

“ ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
“ **CHAPTER VIII .**
“ 章 八 .

“第八章

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kæptɪn] [ræg] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
On returning to the house , Captain Wragge received a significant message from
在 返回 到 这 房子 , 队长 拉格 已收到 一个 重要的 信息 从
[ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
the servant .
这 仆人 :

回到家后，沃格船长收到了仆人发来的重要信息。

" ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el][væn,stoʊn] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔ:k] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" Mr . Noel Vanstone would call again at two o'clock that afternoon ,
" 先生 : 诺埃尔 范斯通 会 称呼 再次 在 二 点钟 那 下午 ,
" 诺埃尔·范斯通先生当天下午两点会再次来访，

[wen] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [æt; ət] [həʊm] .
when he hoped to have the pleasure of finding Mr . Bygrave at home .
什么时候 他 希望 到 有 这 乐趣 的 寻找 先生 : 拜格雷夫 在 家 .
他原本希望能够有幸在家见到拜格雷夫先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɜ:st][ɪn'kwɪəri]'ɑ:ftə(r)] ['hɪəriŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['mægdəlɪn] .
" The captain's first inquiry after hearing this message referred to Magdalen .
" 这 船长的 第一的 询问 后 听力 这 信息 指 到 抹大拉的玛格达琳 .
" 船长听到这个消息后，首先询问的内容是关于玛格达琳的。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['baɪgreɪv] ? "
" Where was Miss Bygrave ? "
" 在哪里 曾是 错过 拜格雷夫 ? "
" 拜格雷夫小姐在哪里？ "

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] . "
" In her own room . "
" 在 她 自己的 房间 : "
" 在她自己的房间里。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['baɪgreɪv] ? "
" Where was Mrs . Bygrave ? "
" 在哪里 曾是 太太 : 拜格雷夫 ? "
" 拜格雷夫太太在哪里？ "

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] .
" In the back parlor .
" 在 这 后退 客厅 :
" 在后面的客厅里。"

" ['kæptɪn] [ræg] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][də'rek(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" Captain Wragge turned his steps at once in the latter direction , and found
" 队长 拉格 转向 他的 步骤 在 一次 在 这 后者 方向 , 和 成立
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

“沃格船长立刻转身朝后方走去，找到了他的妻子，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn] [tri:z] .
for the second time , in tears .
为了 这 第二 时间 , 在 眼泪 :
第二次，我泪流满面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [mægdələnz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
She had been sent out of Magdalen's room for the whole day ,
她 有 到过 发送 出去 的 玛格达琳的 房间 为了 这 所有的 天 ,
她被赶出了玛格达琳的房间一整天。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
and she was at her wits ' end to know what she had done to
和 她 曾是 在 她 智慧 - 结尾 到 知道 什么 她 有 完毕 到
[dɪ'zɜːv] [aɪ 'tiː] .
deserve it .
应得 它 .

她百思不得其解，不知道自己究竟做错了什么才落得如此下场。

[ʃɔːtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌləmən'teɪʃənz] [wɪ'dəʊt] ['serəməni] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sent][hɜː(r); hə(r)]
Shortening her lamentations without ceremony , her husband sent her
缩短 她 哀歌 没有 仪式 , 她 丈夫 发送 她
[ʌp'steəz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
upstairs on the spot ,
楼上 在 这 点 ,

丈夫不加修饰地打断了她的哀叹，当场把她打发上楼去。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [nɒk] [æɪt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
with instructions to knock at the door ,
和 指示 到 敲 在 这 门 ,
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪθ] [dɪ'kʌʃən] [tə] [dɪ'ɒː] [ɪn'fɔːmɪʃən]
并指示对方敲门。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['mægdəlɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
and to inquire whether Magdalen could give five minutes ' attention to a
和 到 查询 无论 抹大拉的玛格达琳 可以 给 五 分钟 - 注意力 到 一个
['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
question of importance which must be settled before two o'clock .
问题 的 重要性 哪个 必须 是 定居 前 二 点钟 .
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
并询问玛格达琳能否抽出五分钟时间，讨论一个必须在两点钟之前解决的重要问题。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The answer returned was in the negative .
这 回答 返回 曾是 在 这 消极的 .
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
得到的答案是否定的。

['mægdəlɪn] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪt]
Magdalen requested that the subject on which she was asked to decide might
抹大拉的玛格达琳 请求 那 这 主题 在 哪个 她 曾是 问 到 决定 可能
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
be mentioned to her in writing .
是 提及 到 她 在 写作 .
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
玛格达琳要求将她需要决定的事项以书面形式告知她。

[ʃiː, ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɒn][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ræg] ,
She engaged to reply in the same way , on the understanding that Mrs . Wragge ,
她 已订婚的 到 回复 在这 相同的方式 , 在这 理解 那 太太 . 拉格 ,
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
她承诺以同样的方式回复，前提是Wragge夫人

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
and not the servant , should be employed to deliver the note and to take
和 不是 这 仆人 , 应该 是 受雇 到 递送 这 笔记 和 到 拿
[bæk] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
back the answer .
后退 这 回答 .
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
应该雇用专人而不是仆人去递送纸条并取回答复。

['kæptɪn] [ræg] [ˌfɔːθ'wiθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] - [keɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] :
Captain Wragge forthwith opened his paper - case and wrote these lines :
队长 拉格 立即 打开 他的 纸 - 案件 和 写道 这些 线条 :
[ɪn'fɔːmɪʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɔːk] .
沃格上尉随即打开公文包，写下了以下文字：

“ [ək'sept] [maɪ] ['wɔ:rmɪst] [kən,grætʃə'leɪj(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntəvju:] [wið] ['mɪstə(r)] .
“ **Accept my warmest congratulations on the result of your interview with Mr** .
“ 接受 我的 最温暖 恭喜! 在 这 结果 的 你的 面试 和 先生 .
[en] . [vi:] . [hi; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] — [nəʊ] [daʊt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪz] [ɪn]
N . V . He is coming again at two o'clock — no doubt to make his proposals in
N . V . 他 是 未来 再次 在 二 点钟 — 不 怀疑 到 制作 他的 提案 在
[dju:] [fɔ:m] .
due form .
到期的 形式 .

“请接受我对您与NV先生面试结果的最热烈祝贺。他两点钟还会再来——毫无疑问，他会按正式程序提出他的建议。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] , ['weðə(r)] [aɪ][æɪ; əɪ] [pres] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
The question to decide is , whether I shall press him or not on the subject of
这 问题 到 决定 是 , 无论 我 将 按 他 或者 不是 在 这 主题 的
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

现在需要决定的问题是，我是否应该就和解问题向他施压。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
The considerations for your own mind are two in number .
这 考虑因素 为了 你的 自己的 头脑 是 二 在 数字 .
你需要考虑的因素有两点。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

['weðə(r)] [ðə; ði] [sed] ['preʃə(r)] ([wɪ'daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndə'reɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm])
whether the said pressure (without at all underrating your influence over him)
无论 这 说 压力 (没有 在 全部 低估 你的 影响 超过 他)
[meɪ] [nɒt] [skwi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [skwi:z] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv]
may not squeeze for a long time before it squeezes money out of
可能 不是 挤 为了 一个 长的 时间 前 它 挤压 钱 出去 的
这种压力（绝非低估你对他的影响力）可能不会持续很长时间，直到最终榨干他的钱财。

['mɪstə(r)] . [en] . [vi:] .
Mr . **N** . **V** .
先生 . N . V .
NV先生

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二,

['weðə(r)] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] — [kən'sɪdəɪŋ] ['aʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪj(ə)n] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]
whether we are altogether justified — considering our present position toward a
无论 我们 是 共 合理的 — 考虑 我们的 展示 位置 朝向 一个
['sɜ:t(ə)n] [ʃɑ:p] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn] ['petɪkəʊts] — [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
certain sharp practitioner in petticoats — in running the risk of delay .
肯定 锋利的 实践者 在 衬裙 — 在 跑步 这 风险 的 延迟 .

考虑到我们目前对某个穿着衬裙的精明从业者的立场，我们是否有充分的理由冒着延误的风险？

[kən'sɪdə(r)] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , [ænd; ænd][let][em 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Consider these points , and let me have your decision as soon as
考虑 这些 积分 , 和 让 我 有 你的 决定 作为 很快 作为
[kən'vi:nɪənt] .
convenient .
方便的 .

请考虑以上几点，并在方便的时候尽快告诉我您的决定。

” [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['krʊkɪd] , ['blɒtɪd] ['kærəktəz] ,
” The answer returned to this note was written in crooked , blotted characters ,
” 这 回答 返回 到 这 笔记 曾是 书面 在 歪 , 印迹 人物 ,
“回复这张纸条的字迹歪歪扭扭，模糊不清。”

[ˈstreɪndʒli] [ʌn'laɪk] [mægdələnz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][fɜ:m][ænd; ənd][kliə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] .
strangely unlike Magdalen's usually firm and clear handwriting .
奇怪的 与众不同 玛格达琳的 通常 公司 和 清除 手写 .
奇怪的是，这与玛格达琳通常清晰有力的笔迹截然不同。

[aɪ 'ti:] ['əʊnli] [kən'teɪnd] [ði:z] [wɜ:dz] : “ [gɪv] [jɔ:'self] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['setlmənts] .
It only contained these words : “ Give yourself no trouble about settlements .
它 仅有的 包含 这些 字 : “ 给 你自己 不 麻烦 关于 定居点 .
它只包含这样一句话：“不要为和解问题烦恼。”

[li:v] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɪn][maɪ]
Leave the use to which he is to put his money for the future in my
离开 这 使用 到 哪个 他 是 到 放 他的 钱 为了 这 未来 在 我的
[hændz] . “
hands . “
双手 : “
他将来如何使用这笔钱，就由我来决定吧。”

” [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
” Did you see her ? “ asked the captain , when his wife had delivered the
” 做过 你 看 她 ? “ 问 这 队长 , 什么时候 他的 妻子 有 发表 这
[ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 :

“你看到她了吗？”船长在妻子回答后问道。
” [aɪ] [traɪd] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] ,
” I tried , “ said Mrs . Wragge ,
” 我 尝试 , “ 说 太太 : 拉格 ,
“我试过了，”沃格夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tiəz] — “ [bʌt; bət][fi:; ʃɪ]['əʊnli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
with a fresh burst of tears — “ but she only opened the door far enough to
和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 — “ 但 她 仅有的 打开 这 门 远的 足够的 到
[pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
put out her hand .
放 出去 她 手 .
她又一次泪流满面——“但她只把门打开了一条缝，伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [skwi:z] — [ænd; ənd] , [əʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] , [aɪ 'ti:] [felt] [səʊ]
I took and gave it a little squeeze — and , oh poor soul , it felt so
我 采取 和 给予 它 一个 小的 挤 — 和 , 哦 贫穷的 灵魂 , 它 毛毡 所以
[kəʊld][ɪn] [maɪn] !
cold in mine !
寒冷的 在 矿 !
我拿起来轻轻捏了一下——哦，可怜的家伙，我的手感觉好冷啊！

” [wen] ['mɪsɪz] . - [ˈma:stə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] ,
” When Mrs . Lecount's master made his appearance at two o'clock ,
” 什么时候 太太 : - 掌握 制成 他的 外貌 在 二 点钟 ,
“当勒康特太太的主人两点钟出现时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'laːmɪŋli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænədəɪn] [æplɪ'keɪ](ə)n] [frəm; frəm]['mɪsɪz] .
he stood alarmingly in need of an anodyne application from Mrs . Lecount's
他 站立 令人担忧地 在 需要 的 一个 镇痛剂 应用 从 太太 .
[griːn] [fæn] .
green fan .
绿色的 扇子 .

他站在那里，姿势十分危急，急需莱康特太太的绿色扇子给他扇风镇静。

[ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] ; [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
The agitation of making his avowal to Magdalen ; the terror of finding
这 搅动 的 制作 他的 承认 到 抹大拉的玛格达琳 ; 这 恐怖 的 寻找
[hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ;
himself discovered by the housekeeper ;
他自己 发现 经过 这 管家 ;
向抹大拉的玛利亚坦白心意时的激动；被管家发现时的恐惧；

[ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [sə'spɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [prɪ'kjuːniəri] [kən'dɪ](ə)nɪz] [wɪtʃ] [mægdələnɪz] ['relatɪv]
the tormenting suspicion of the hard pecuniary conditions which Magdalen's relative
这 折磨 怀疑 的 这 难的 金钱 状况 哪个 玛格达琳的 相对的
[ænd; ənd] ['gɑːdiən] [maɪt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɪm] — [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnɪz] ,
and guardian might impose on him — all these emotions ,
和 监护人 可能 强加 在 他 — 全部 这些 情绪 ,
玛格达琳的亲戚兼监护人可能会对他施加苛刻的经济条件，这种令人痛苦的怀疑——所有这些情绪，

['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [tə'geðə(r)] , [hæd; həd] [oʊvər'paʊəd] [hɪz; ɪz] ['fiːbli] - ['wɜːkɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]
stirring in conflict together , had overpowered his feebly - working heart with a
搅拌 在 冲突 一起 , 有 实力悬殊 他的 虚弱地 - 在职的 心 和 一个
['traɪəl] [ðæt] [streɪnd] [aɪ 'tiː] ['sɔːli] .
trial that strained it sorely .
审判 那 紧张 它 非常 .
冲突的激化使他那颗脆弱的心脏承受了巨大的考验，使它不堪重负。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət] [nɔːθ] ['ɪŋɡlɪz] ,
He gasped for breath as he sat down in the parlor at North Shingles ,
他 倒吸一口气 为了 气息 作为 他 卫星 向下 在 这 客厅 在 北 带状疱疹 ,
他坐在北辛格尔斯酒店的客厅里，大口喘着气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒmɪnəs] ['bluːɪ] ['pælə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [əʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv]
and that ominous bluish pallor which always overspread his face in moments of
和 那 不祥的 蓝蓝色 苍白 哪个 总是 蔓延 他的 脸 在 时刻 的
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] [naʊ] [meɪd] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [ə'prɪərəns] [ə'gen] .
agitation now made its warning appearance again .
搅动 现在 制成 它是 警告 外貌 再次 .
每当他激动时，脸上总会浮现出那种不祥的青紫色，而现在，这种警告的神色再次出现了。

['kæptɪn] [ræɡ] [siːzd] [ðə; ði] ['brændɪ] ['bɒt(ə)] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'laːm] ,
Captain Wragge seized the brandy bottle in genuine alarm ,
队长 拉格 查获 这 白兰地 瓶子 在 真的 警报 ,
沃格船长惊慌失措地一把抓住了白兰地酒瓶。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] - ['ɡlɑːsfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
and forced his visitor to drink a wine - glassful of the spirit before a word
和 强制 他的 游客 到 喝 一个 葡萄酒 - 满杯 的 这 精神 前 一个 单词
[wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
was said between them on either side .
曾是 说 之间 他们 在 任何一个 边 .
他强迫来访者喝下一大杯烈酒，然后双方才得以交谈。

[rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələnt] ,
Restored by the stimulant ,
恢复 经过 这 兴奋剂 ,
经兴奋剂恢复后，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt]
and encouraged by the readiness with which the captain anticipated everything that
和 鼓励 经过 这 准备就绪 和 哪个 这 队长 预期 一切 那
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
he had to say ,
他 有 到 说 ,
船长总是能提前预料到他要说的话，这让他深受鼓舞。

[nəʊ'eɪl][ˈvæn,stoʊn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɪn] ['tɒləərəbli]
Noel Vanstone contrived to state the serious object of his visit in tolerably
诺埃尔 范斯通 人为的 到 状态 这 严肃的 目的 的 他的 访问 在 勉强可以接受
[pleɪn] [tɜ:mz] .
plain terms .
清楚的 条款 .
诺埃尔·范斯通设法用相当直白的语言陈述了他此行的严肃目的。

[ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [prɪ'ɪmə,neri] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [dɪ'spəʊzd]
All the conventional preliminaries proper to the occasion were easily disposed
全部 这 传统的 预备工作 恰当的 到 这 场合 是 容易地 处置
[ɒv; əv] .
of :
的 :

所有与此场合相关的常规准备工作都轻松完成。
[ðə; ði] ['su:t.ərz] ['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] ; [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf][wɒz; wəz] [ʌndɪ'naɪərəbli]
The suitor's family was respectable ; his position in life was undeniably
这 求婚者的 家庭 曾是 可敬 ; 他的 位置 在 生活 曾是 无可否认
[sætɪs'fæktəri] ; [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
satisfactory ; his attachment ,
令人满意的 ; 他的 依恋 ,
求婚者的家世体面；他的生活地位无可挑剔；他对她的感情，

[ðəʊ] ['heɪstɪ] , [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
though hasty , was evidently disinterested and sincere .
尽管 仓促 , 曾是 显然 无私的 和 真诚 .
虽然有些仓促，但显然是无私且真诚的。

[ɔ:l] [ðæt] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ði:z] ['veəriəs]
All that Captain Wragge had to do was to refer to these various
全部 那 队长 拉格 有 到 做 曾是 到 参考 到 这些 各种各样的
[kən,sɪdə'reɪfɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð] ['mænli]
considerations with a happy choice of language in a voice that trembled with manly
考虑因素 和 一个 快乐的 选择 的 语言 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 男子气概
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
沃格船长所要做的，就是用恰当的措辞，以充满男子气概的颤抖的声音，提及这些不同的考量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
and this he did to perfection .
和 这 他 做过 到 完美 .
而且他做得非常出色。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,
For the first half - hour of the interview ,
为了 这 第一的 一半 - 小时 的 这 面试 ,
采访的前三十分钟，

[nəʊ][əˈluːʒ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈderndʒərəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
no allusion whatever was made to the delicate and dangerous part of the
不 典故 任何 曾是 制成 到 这 精美的 和 危险的 部分 的 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

完全没有提及这个话题中敏感而危险的部分。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ,
The captain waited until he had composed his visitor ,
这 队长 等待 直到 他 有 由 他的 游客 ,
船长等到安抚好来访者后才离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈtʃiːvd] [keɪm] [ˈsmuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːmz] :
and when that result was achieved came smoothly to the point in these terms :
和 什么时候 那 结果 曾是 已达成 来了 顺利 到 这 观点 在 这些 条款 :
当达到目标后，便顺理成章地总结如下：

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ]
“ There is one little difficulty , Mr . Vanstone , which I think we have both
“ 那里 是 一 小的 困难 , 先生 . 范斯通 , 哪个 我 思考 我们 有 两个都
[əʊvəˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

“范斯通先生，这里有一个小困难，我想我们都忽略了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊsˌkiːpəz] [ˈriːs(ə)nt] [kənˈdʌkt] [ɪnˈklaɪn] [em ˈiː][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði]
Your housekeeper's recent conduct inclines me to fear that she will view the
你的 管家的 最近的 执行 斜坡 我 到 害怕 那 她 将要 看法 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrendli] [aɪ] .
approaching change in your life with anything but a friendly eye .
接近 改变 在 你的 生活 和 任何事物 但 一个 友好的 眼睛 .

你家管家最近的行为让我担心，她对你生活中即将到来的变化不会抱有任何友好的眼光。

[ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [jet] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Probably you have not thought it necessary yet to inform her of the new
大概 你 有 不是 想法 它 必要的 然而 到 通知 她 的 这 新的
[taɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] ?
tie which you propose to form ?
领带 哪个 你 提出 到 形式 ?

或许你还没觉得有必要告诉她你打算建立的新关系？

“ [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ Noel Vanstone turned pale at the bare idea of explaining himself to Mrs .
“ 诺埃尔 范斯通 转向 苍白 在 这 裸 主意 的 解释 他自己 到 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

“诺埃尔·范斯通一想到要向莱康特太太解释自己，脸色就变得苍白了。”

“ [aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][duː; də] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði]
“ I can't tell what I'm to do , “ he said , glancing aside nervously at the
“ 我 不能 告诉 什么 我是 到 做 , “ 他 说 , 瞥了一眼 旁边 紧张地 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“我不知道该怎么办，”他一边说着，一边紧张地瞥了一眼窗外。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] .
as if he expected to see the housekeeper peeping in .
作为 如果 他 预期的 到 看 这 管家 偷窥 在 .
仿佛他预料到会看到管家偷窥似的。

“ [aɪ] [hɜrt] [ɔ:l] [ˈɔ:kwəd] [pəˈziʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ai][ˈevə(r)]
“ **I hate all awkward positions , and this is the most unpleasant position I ever**
“ 我 恨 全部 尴尬的 职位 , 和 这 是 这 最多 令人不快的 位置 我 曾经
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] .
was placed in .
曾是 放置 在 :

“我讨厌所有尴尬的姿势，而这是我经历过的最不舒服的姿势。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] [-] [ɪz] .
You don't know what a terrible woman Lecount is .
你 不 知道 什么 一个 糟糕的 女士 勒康特 是 :

你根本不知道莱康特是个多么可怕的女人。

[aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [preɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪm][əˈfreɪd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] —
I'm not afraid of her ; pray don't suppose I'm afraid of her —
我是 不是 害怕的 的 她 ; 祈祷 不 认为 我是 害怕的 的 她 —
我不怕她；请别以为我怕她——

“ [æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [fiəz] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
“ **At those words his fears rose in his throat ,**
“ 在 那些 字 他的 恐惧 玫瑰 在 他的 喉 ,
听到这些话，他感到一阵恐惧涌上喉头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪ][dəˈrekt][baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
and gave him the lie direct by stopping his utterance .
和 给予 他 这 说谎 直接的 经过 停止 他的 发声 .
然后直接打断他的话，揭穿了他的谎言。

“ [preɪ] [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:'self] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Pray don't trouble yourself to explain , ” said Captain Wragge , coming to the**
“ 祈祷 不 麻烦 你自己 到 解释 , ” 说 队长 拉格 , 未来 到 这
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 :

“请您不必费心解释，”拉格船长前来解围。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsto:ri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
“ **This is the common story , Mr . Vanstone .**
“ 这 是 这 常见的 故事 , 先生 . 范斯通 .
“这是常见的故事，范斯通先生。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [grəʊn] [əʊld][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ,
Here is a woman who has grown old in your service ,
这里 是 一个 女士 WHO 有 生长 老的 在 你的 服务 ,
这是一位在你们公司工作到老的女士。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈsɜ:vɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] , [ɪn][ɔ:l]
and in your father's service before you ; a woman who has contrived , in all
和 在 你的 父亲的 服务 前 你 ; 一个 女士 WHO 有 人为的 , 在 全部
[sɔ:rts][pʊ; əv] [smɔ:l] ,
sorts of small ,
排序 的 小的 ,

在你之前，她曾在你父亲手下服侍；她是一位在各种小事上都精心策划过的女人，

[ʌndəˈhænd] [weɪz] , [tu:; tə] [prɪˈzju:m] [sɪstəˈmætɪkli] [pʊn][hɜ:(r); hə(r)][pəˈzi(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd]
underhand ways , to presume systematically on her position for years and
暗中 方式 , 到 怙 系统地 在 她 位置 为了 年 和
[jˈiəz] [pɑ:st] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [jɔ:t] ,
years past ; a woman , in short ,
年 过去的 ; 一个 女士 , 在 短的 ,

卑鄙的手段，多年来系统性地利用她过去的地位；简而言之，一个女人，

[hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnkən'sɪdəɪət] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] ['næt(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kleɪm]
whom **your** **inconsiderate** **but** **perfectly** **natural** **kindness** **has** **allowed** **to** **claim**

谁 你的 不体贴 但 完美 自然的 仁慈 有 允许 到 宣称
[ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ju:; jɔ] — "
a **right** **of** **property** **in** **you** **—** "
一个 正确的 的 财产 在 你 — "

你那不计后果却又完全合情合理的善意，竟让这个人对你产生了所有权——

" ['prɒpəti] ！ " [kraɪd] [nəʊ'el] [væn'stoʊn] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Property** ！ " **cried** **Noel** **Vanstone** , **mistaking** **the** **captain** ,
" 财产 ！ " 哭 诺埃尔 范斯通 , 误会 这 队长 ,

"财产！"诺埃尔·范斯通喊道，他误把船长认成了财产。

[ænd; ʌnd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [θru:] [ʃiə(r)] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ['eni]
and **letting** **the** **truth** **escape** **him** **through** **sheer** **inability** **to** **conceal** **his** **fears** **any**

和 出租 这 真相 逃脱 他 通过 透明 无力 到 隐藏 他的 恐惧 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

最终，他因为再也无法掩饰自己的恐惧而吐露了真相。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [kleɪm] .
" **I** **don't** **know** **what** **amount** **of** **property** **she** **won't** **claim** .
" 我 不 知道 什么 数量 的 财产 她 惯于 宣称 .

"我不知道她会放弃多少财产。"

[ʃɪl] [meɪk] [em 'i:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɑ:ðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
She'll **make** **me** **pay** **for** **my** **father** **as** **well** **as** **for** **myself** .
壳 制作 我 支付 为了 我的 父亲 作为 出色地 作为 为了 我 .

她会让我为我父亲以及我自己付出代价。

[θ'aʊzəndz] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:greɪv] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ！！！！
Thousands , **Mr** . **Bygrave** **—** **thousands** **of** **pounds** **sterling** **out** **of** **my** **pocket** ！！！！
数千 , 先生 . 拜格雷夫 — 数千 的 磅 英镑 出去 的 我的 口袋 ！！！！

拜格雷夫先生，几千英镑——几千英镑从我口袋里掉了！！！！

" [hi:; hi] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pɪ'kju:niəri] [kəm'pʌlʃn]
" **He** **clasped** **his** **hands** **in** **despair** **at** **the** **picture** **of** **pecuniary** **compulsion**
" 他 紧握 他的 双手 在 绝望 在 这 图片 的 金钱 强迫症
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gəʊldən] [laɪf] - [blʌd] ['spəʊtɪŋ]
which **his** **fancy** **had** **conjured** **up** **—** **his** **own** **golden** **life** - **blood** **spouting**
哪个 他的 想要 有 有 召唤 向上 — 他的 自己的 金的 生活 - 血 喷水

[frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [greɪt] [dʒets] [ɒv; əv][prɒdɪ'gæləti] ,
from **him** **in** **great** **jets** **of** **prodigality** ,
从 他 在 伟大的 喷气式飞机 的 挥霍无度 ,
"他绝望地双手合十，因为他的想象中描绘出了一幅金钱至上的画面——他自己的黄金生命之血像喷涌而出的巨流，挥霍无度。"

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɑ:nsɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] .
under **the** **lancet** **of** **Mrs** . **Lecount** .
在下面 这 柳叶刀 的 太太 . 勒康特 .

在勒康特夫人的柳叶刀下。

" ['dʒentli] , ['mɪstə(r)] . [væn'stoʊn] — ['dʒentli] ！
" **Gently** , **Mr** . **Vanstone** **—** **gently** ！
" 轻轻地 , 先生 . 范斯通 — 轻轻地 ！

"范斯通先生，请轻点——请轻点！ "

[ðə; ði] ['wʊmən] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [gɒn] [jet] . "
The **woman** **knows** **nothing** **so** **far** , **and** **the** **money** **is** **not** **gone** **yet** . "
这 女士 知道 没有什么 所以 远的 , 和 这 钱 是 不是 已消失 然而 . "

这个女人目前还一无所知，钱也还没被拿走。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [gɒn] , [æz; əz][ju;; jɒ] [seɪ] .

“ No , no ; the money is not gone , as you say .

“ 不 , 不 ; 这 钱 是 不 是 已 消 失 , 作 为 你 说 .

“不，不；钱并没有像你所说的那样没了。”

[aɪm][ˈəʊnli] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [ai][kænt] [help] ['bi:ɪŋ] ['nɜ:vəs] .

I'm only nervous about it ; I can't help being nervous .

我 是 仅 有 的 紧 张 的 关 于 它 ; 我 不 能 帮 助 存 在 紧 张 的 .

我只是对此感到紧张；我无法控制自己的紧张情绪。

[ju;; jɒ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ; [ju;; jɒ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:] [əd'vaɪs] .

You were saying something just now ; you were going to give me advice .

你 是 说 某 物 只 是 现 在 ; 你 是 去 到 给 我 建 议 .

你刚才好像要说什么，是要给我一些建议。

[ai][ˈvælju:][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [ju;; jɒ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['haɪli] [ai][ˈvælju:][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

I value your advice ; you don't know how highly I value your advice .

我 价 值 你 的 建 议 ; 你 不 知 道 如 何 高 度 我 价 值 你 的 建 议 .

我非常重视你的建议；你不知道我有多么重视你的建议。

“ [hi;; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['helpləs] ;

“ He said those words with a conciliatory smile which was more than helpless ;

“ 他 说 那 些 字 和 一 个 和 解 微 笑 哪 个 曾 是 更 多 的 比 无 助 ;

他说这些话时脸上带着一丝无奈的微笑；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:vai] [ɪn][ɪts] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [dʒu:'dɪʃəs] [frend] .

it was absolutely servile in its dependence on his judicious friend .

它 曾 是 绝 对 地 奴 性 的 在 它 是 依 赖 性 在 他 的 明 智 的 朋 友 .

它对他那位明智的朋友百依百顺，完全是奴性十足。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ə'ʃʊəriŋ] [ju;; jɒ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] , “ [sed]

“ I was only assuring you , my dear sir , that I understood your position , “ said

“ 我 曾 是 仅 有 的 保 证 你 , 我 的 亲 爱 的 先 生 , 那 我 理 解 你 的 位 置 , “ 说

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the captain .

这 队 长 .

“我只是想向您保证，先生，我理解您的立场，”船长说道。

“ [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ju;; jɒ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .

“ I see your difficulty as plainly as you can see it yourself .

“ 我 看 你 的 困 难 作 为 显 然 作 为 你 能 看 它 你 自 己 .

“我清楚地看到了你的困难，就像你自己也清楚地看到了一样。”

[tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [-] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [θrəʊn] ,

Tell a woman like Mrs . Lecount that she must come off her domestic throne ,

告 诉 一 个 女 士 喜 欢 太 太 . 勒 康 特 那 她 必 须 来 离 开 她 国 内 的 王 座 ,

告诉像莱康特太太这样的女人，她必须从她的家庭宝座上下来。

[tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sək'sesə(r)] , [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti]

to make way for a young and beautiful successor , armed with the authority

到 制 作 方 式 为 了 一 个 年 轻 的 和 美 丽 的 接 班 人 , 武 装 和 这 权 威

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

of a wife ,

的 一 个 妻 子 ,

为一位年轻貌美、拥有妻子权威的继承人让路，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and an unpleasant scene must be the inevitable result .

和 一 个 令 人 不 快 的 场 景 必 须 是 这 不 可 避 免 的 结 果 .

而令人不快的场面必然不可避免。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [si:n] , [ˈmistə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] , [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]
An unpleasant scene , Mr . Vanstone , if your opinion of your
一个 令人不快的 场景 , 先生 : 范斯通 , 如果 你的 观点 的 你的
[ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈsænəti][ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
housekeeper's sanity is well founded .
管家的 理智 是出色地 创立 :

范斯通先生, 如果您对您管家的精神状态判断正确的话, 那可真是一个令人不快的场景。

[ˈsʌmθɪŋ] [fa:(r)][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] ,
Something far more serious ,
某物 远的 更多的 严肃的 ,

更严重的问题

[ɪf] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] [ɪz] [ʌnˈsetld] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . “
if my opinion that her intellect is unsettled happens to turn out the right one . ”
如果 我的 观点 那 她 智力 是 不安的 发生 到 转动 出去 这 正确的 一 . ”

如果我认为她智力不稳定的观点最终被证明是正确的。”

“ [aɪ][daʊnt] [seɪ] [aɪˈti:]ˈɪz(ə)nt][maɪ] [əˈpɪnjən] , [tu:] , ” [ˌri:ˈdʒɔɪn, ri-][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] .
“ **I don't say it isn't my opinion , too , ” rejoined Noel Vanstone .**
” 我 不 说 它 不是 我的 观点 , 也 , ” 重新加入 诺埃尔 范斯通 :

“我也没说这不是我的看法,”诺埃尔·范斯通补充道。

“ [ɪˈspeʃəli] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Especially after what has happened to - day .**
” 尤其 后 什么 有 发生 到 - 天 .

“尤其是在今天发生的事情之后。”

” [ˈkæptɪn] [ræg] [ɪˈmi:diətli] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [əˈljʊ:d] [tu:; tə] [maɪt] [bi:; bi]
” **Captain Wragge immediately begged to know what the event alluded to might be**
” 队长 拉格 立即地 乞求 到 知道 什么 这 事件 暗示 到 可能 是
.
:
.

“沃格上尉立刻恳求知道这指的是什么事件。”

[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [ðeərəˈpɒn] [ɪkˈspleɪnd] — [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈrenθəsi:z] [ɔ:l]
Noel Vanstone thereupon explained — with an infinite number of parentheses all
诺埃尔 范斯通 于是 解释 — 和 一个 无限 数字 的 括号 全部
[rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] — [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkwestʃən] [rɪˈleɪtɪŋ]
referring to himself — that Mrs . Lecount had put the dreaded question relating
指 到 他自己 — 那 太太 : 勒康特 有 放 这 令人恐惧的 问题 相关
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [ˈpɒkɪt] [ˈbeəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] .
to the little note in her master's pocket barely an hour since .
到 这 小的 笔记 在 她 硕士学位 口袋 仅仅 一个 小时 自从 :

诺埃尔·范斯通随即解释说——用了无数个括号指代他自己——莱康特太太在不到一个小时前提出了关于她主人口袋里那张小纸条的可怕问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈkwærəri][æz; əz][ˈmistə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm] .
He had answered her inquiry as Mr . Bygrave had advised him .
他 有 回答 她 询问 作为 先生 : 拜格雷夫 有 建议 他 :

他按照拜格雷夫先生的建议回答了她的询问。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfeəli] [pʊt][tu:; tə]
On hearing that the accuracy of the personal description had been fairly put to
在 听力 那 这 准确性 的 这 个人的 描述 有 到过 相当 放 到
[ðə; ði] [test] ,
the test ,
这 测试 ,

得知个人描述的准确性已经过充分检验后,

[ænd; ænd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊlz] [ɒn][ðə; ði] [nek] ,
and had failed in the one important particular of the moles on the neck ,
和 有 失败的 在 这 一 重要的 特别的 的 这 鼯鼠 在 这 脖子 ,
但在颈部痣这个重要的细节上却失败了。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Mrs . Lecount had considered a little ,
太太 . 勒康特 有 经过考虑的 一个 小的 ,
莱康特太太考虑了一下，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
and had then asked him whether he had shown her note to Mr .
和 有 然后 问 他 无论 他 有 所示 她 笔记 到 先生 .
[ˈbaɪɡreɪv] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] .
Bygrave before the experiment was tried .
拜格雷夫 前 这 实验 曾是 尝试 .
然后她问他，在进行实验之前，他是否把她的纸条给拜格雷夫先生看过。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['neɡətɪv] ,
He had answered in the negative ,
他 有 回答 在 这 消极的 ,
他给出了否定的回答。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [seɪf] [fɔ:m] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
as the only safe form of reply that he could think of on the spur of the
作为 这 仅有的 安全的 形式 的 回复 那 他 可以 思考 的 在 这 刺 的 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
这是他当时能想到的唯一安全的回答方式。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [ðen] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ði:z] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['stɑ:tlɪŋ]
and the housekeeper had then addressed him in these strange and startling
和 这 管家 有 然后 已解决 他 在 这些 奇怪的 和 令人震惊
[wɜ:dz] :
words :
字 :
这时，管家用这些奇怪而令人震惊的话语对他说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][,em 'i:] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] .
“ **You are keeping the truth from me** , **Mr . Noel** :
“ 你 是 保持 这 真相 从 我 , 先生 . 诺埃尔 .
“诺埃尔先生，你对我隐瞒了真相。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] ['streɪndʒə] , [ænd; ænd] ['daʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['sɜ:vənt] [ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]
You are trusting strangers , and doubting your old servant and your old
你 是 信任 陌生人 , 和 怀疑 你的 老的 仆人 和 你的 老的
[frend] .
friend .
朋友 .
你信任陌生人，却怀疑你以前的仆人和老朋友。

[ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] , [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [mɪs] ['baɪɡreɪv] ,
Every time you go to Mr . Bygrave's house , every time you see Miss Bygrave ,
每一个 时间 你 去 到 先生 . - 房子 , 每一个 时间 你 看 错过 拜格雷夫 ,
每次你去拜格雷夫先生家，每次你见到拜格雷夫小姐，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ænd]['nɪərə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] .
you are drawing nearer and nearer to your destruction .
你 是 绘画 更近 和 更近 到 你的 破坏 .
你正一步步走向毁灭。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][em ˈiː] ; [bʌt; bət][ai] [tel]
They have got the bandage over your eyes in spite of me ; but I tell
他们 有 得到 这 绷带 超过 你的 眼睛 在 尽管如此 的 我 ； 但 我 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管我反对，他们还是蒙住了你的眼睛；但我告诉他们，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] !
and tell you , before many days are over I will take it off !
和 告诉 你 , 前 许多 天 是 超过 我 将要 拿 它 离开 !
我告诉你，不出几天我就会把它脱掉！

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈaʊtbreɪk] — [əˈkʌmp(ə)nɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" To this extraordinary outbreak — accompanied as it was by an expression
" 到 这 非凡的 暴发 — 伴随 作为 它 曾是 经过 一个 表达
[ɪn][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] — [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn]
in Mrs . Lecount's face which he had never seen there before — Noel Vanstone
在 太太 . - 脸 哪个 他 有 绝不 已见 那里 前 — 诺埃尔 范斯通
[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
had made no reply .
有 制成 不 回复 .

对于这种非同寻常的爆发——伴随着莱康特太太脸上他从未见过的表情——诺埃尔·范斯通没有做出任何回应。

[ˈmɪstə(r)] . - [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [teɪnt] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti][ɪn][ðə; ði]
Mr . Bygrave's conviction that there was a lurking taint of insanity in the
先生 . - 定罪 那 那里 曾是 一个 潜伏 污点 的 疯狂 在 这
[ˈhaʊsˌkiːpərz] [blʌd] [hæd; həd] [riˈkəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
housekeeper's blood had recurred to his memory ,
管家的 血 有 复发 到 他的 记忆 ,
拜格雷夫先生再次想起他一直坚信管家血液里流淌着某种精神错乱的基因。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
and he had left the room at the first opportunity .
和 他 有 左边 这 房间 在 这 第一的 机会 .
他一有机会就离开了房间。

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ðʌs] [prɪˈzentɪd]
Captain Wragge listened with the closest attention to the narrative thus presented
队长 拉格 听着 和 这 最接近 注意力 到 这 叙述 因此 呈现
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
沃格上尉全神贯注地听着眼前所听到的叙述。

[bʌt; bət][wʌn] [kənˈkluːʒn] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwɔːnɪŋ]
But one conclusion could be drawn from it — it was a plain warning
但 — 结论 可以 是 绘制 从 它 — 它 曾是 一个 清楚的 警告
[tuː; tə][hɪm] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [end] .
to him to hasten the end .
到 他 到 趋 这 结尾 .
但从中可以得出一个结论——这是对他的明确警告，让他加快结束生命的步伐。

" [ai][eɪ ˈem][nɒt] [səˈpraɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] ,
" I am not surprised , " he said , gravely ,
" 我 是 不是 惊讶 , " 他 说 , 严重地 ,
“我并不感到惊讶，”他严肃地说。

" [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] .
" to hear that you are inclining more favorably to my opinion .
" 到 听到 那 你 是 倾斜 更多的 有利 到 我的 观点 .
“听到你越来越倾向于我的观点，我感到非常高兴。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] , [nəʊ][ˈsensəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd]
After what you have just told me , Mr . Vanstone , no sensible man could
后 什么 你 有 只是 讲述 我 , 先生 : 范斯通 , 不 明智的 男人 可以
[duː; də] [ˈʌðəwaɪz] .
do otherwise .
做 否则 :

听了您刚才的话，范斯通先生，任何一个明智的人都会做出不同的选择。

[ðɪs] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
This is becoming serious .
这 是 成为 严肃的 :

情况变得越来越严重了。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv]
I hardly know what results may not be expected to follow the communication of
我 几乎 知道 什么 结果 可能 不是 是 预期的 到 跟随 这 沟通 的
[jɔː(r); jə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] .
your approaching change in life to Mrs . Lecount .
你的 接近 改变 在 生活 到 太太 : 勒康特 :

我几乎无法预料，将你即将发生的生活变化告知莱康特夫人后，可能会产生什么后果。

[maɪ] [niːs] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðəʊz] [rɪˈzʌlts] .
My niece may be involved in those results .
我的 侄女 可能 是 涉及 在 那些 结果 :

我的侄女可能与这些结果有关。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnɜːvəs] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈɡriː] ;
She is nervous ; she is sensitive in the highest degree ;
她 是 紧张的 ; 她 是 敏感的 在 这 最高 程度 ;

她很紧张；她极其敏感；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
she is the innocent object of this woman's unreasoning hatred and distrust .
她 是 这 清白的 目的 的 这 女性的 不讲道理 仇恨 和 怀疑 :

她是这个女人无端仇恨和不信任的无辜对象。

[juː; jʊ] [əˈlɑːm] [em ˈiː] , [sɜː(r)] !
You alarm me , sir !
你 警报 我 , 先生 !

先生，您让我感到担忧！

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈiːzəli] [θrəʊn] [ɒf] [maɪ] [ˈbæləns] , [bʌt; bət][aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [əˈlɑːm] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
I am not easily thrown off my balance , but I acknowledge you alarm me for
我 是 不是 容易地 抛掷 离开 我的 平衡 , 但 我 承认 你 警报 我 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 :

我不是个容易失去平衡的人，但我承认你的话让我对未来感到担忧。

" [hiː; hi] [fraʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [dɪˈspɒndəntli] .
" **He frowned , shook his head , and looked at his visitor despondently .**
" 他 皱眉 , 摇晃 他的 头 , 和 看起来 在 他的 游客 沮丧地 :

他皱起眉头，摇了摇头，沮丧地看着来访者。

[nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
Noel Vanstone began to feel uneasy .
诺埃尔 范斯通 开始 到 感觉 不安 :

诺埃尔·范斯通开始感到不安。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] : - [ˈmænə(r)] [si:md] [ˈɒmɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌri:kənˌsɪdəˈreɪʃn] [ɒv; əv]
The change in Mr . Bygrave's manner seemed ominous of a reconsideration of
这 改变 在 先生 : - 方式 似乎 不祥的 的 一个 重新考虑 的
[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:.] [ænd; ənd][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:.] .
his proposals from a new and unfavorable point of view .
他的 提案 从 一个 新的 和 不利 观点 的 看法 :

拜格雷夫先生态度的转变似乎预示着他将从一个新的、不利的角度重新考虑他的提议。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈbɔ:n] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈbɔ:n] [ˈkʌnɪŋ] ,
He took counsel of his inborn cowardice and his inborn cunning ,
他 采取 法律顾问 的 他的 先天 怯懦 和 他的 先天 狡猾 ,
他利用了自己天生的懦弱和狡诈,

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [hɪmˈself] .
and proposed a solution of the difficulty discovered by himself .
和 建议的 一个 解决方案 的 这 困难 发现 经过 他自己 :
并提出了他自己发现的难题的解决方案。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tel] [-] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ Why should we tell Lecount at all ?
” 为什么 应该 我们 告诉 勒康特 在 全部 ?
“我们为什么要告诉勒康特呢？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ he asked .
” 他 问 :
他问道。

“ [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [-] [tu:; tə] [nəʊ] ?
“ What right has Lecount to know ?
” 什么 正确的 有 勒康特 到 知道 ?
“莱康特有什么权利知道？ ”

[kænt] [wi:; wi][bi:; bi] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:kret] ?
Can't we be married without letting her into the secret ?
不能 我们 是 已婚 没有 出租 她 进入 这 秘密 ?
我们难道不能在不让她知道秘密的情况下结婚吗？

[ænd; ənd][kænt] [ˈsʌmbədi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And can't somebody tell her afterward when we are both out of her
和 不能 某人 告诉 她 之后 什么时候 我们 是 两个都 出去 的 她
[ri:tʃ] ?
reach ?
抵达 ?
难道不能等我们都离开她的视线范围后，再由别人告诉她吗？

“ [ˈkæptɪn] [ræɡ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [dɪd]
“ Captain Wragge received this proposal with an expression of surprise which did
” 队长 拉格 已收到 这 提议 和 一个 表达 的 惊喜 哪个 做过
[ˈɪnfɪnət] [ˈkredit] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊntənəns] .
infinite credit to his power of control over his own countenance .
无限 信用 到 他的 力量 的 控制 超过 他的 自己的 面容 :

“沃格船长听到这个提议时，脸上露出了惊讶的表情，这充分展现了他控制自己表情的能力。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:məʊst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [aɪˈti:]
His foremost object throughout the interview had been to conduct it
他的 首先 目的 自始至终 这 面试 有 到过 到 执行 它
[tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
to this point ,
到 这 观点 ,

他在整个采访过程中最重要的目的就是把采访进行到这一步。

[ɔː(r)] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,

换句话说，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['kiːrɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-]
to make the first idea of keeping the marriage a secret from Mrs . Lecount
到 制作 这 第一的 主意 的 保持 这 婚姻 一个 秘密 从 太太 . 勒康特
[ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
emanate from Noel Vanstone instead of from himself .
发出 从 诺埃尔 范斯通 反而 的 从 他自己 .

让诺埃尔·范斯通（Noel Vanstone）而不是他自己，第一个想到要对莱康特夫人（Mrs Lecount）隐瞒婚姻的想法产生。

[nəʊ][wʌŋ] [ŋjuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]
No one knew better than the captain that the only responsibilities which a weak
不 一 知道 更好的 比 这 队长 那 这 仅有的 职责 哪个 一个 虚弱的
[mæn][ˈevə(r)] [əkˈsepts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pəˈpetʃuəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
man ever accepts are responsibilities which can be perpetually pointed out to
男人 曾经 接受 是 职责 哪个 能 是 永恒地 尖 出去 到
[hɪm][æz; əz] ['restɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] .
him as resting exclusively on his own shoulders .
他 作为 休息 只 在 他的 自己的 肩膀 .

没有人比船长更清楚，一个软弱的人只会接受那些可以不断被指出完全由他自己承担的责任。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][set][maɪ] [feɪs] [əˈgenst] [klænˈdestɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ”
“ I am accustomed to set my face against clandestine proceedings of all kinds , ”
“ 我 是 习惯 到 放 我的 脸 反对 秘密 诉讼程序 的 全部 种类 ” , “
[sed] ['kæptɪn] [ræg] .
said Captain Wragge .
说 队长 拉格 .

“我向来反对各种秘密行动，”沃格上尉说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ruːlz] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə]
“ But there are exceptions to the strictest rules ; and I am bound to
“ 但 那里 是 例外情况 到 这 最严格的 规则 ; 和 我 是 边界 到
[ədˈmɪt] ,
admit ,
承认 ,

“但是，即使是最严格的规则也有例外；我不得不承认，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Mr . Vanstone , that your position in this matter is an exceptional position ,
先生 . 范斯通 , 那 你的 位置 在 这 事情 是 一个 非凡的 位置 ,
范斯通先生，您在这件事上的立场非常特殊。

[ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] [jet] .
if ever there was one yet .
如果 曾经 那里 曾是 一 然而 .

如果真有这样的人的话。

[ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [prəˈpəʊzd] — [həʊˈevə(r)] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ,
The course you have just proposed — however unbecoming I may think it ,
这 课程 你 有 只是 建议的 — 然而 不体面 我 可能 思考 它 ,
你刚才提出的方案——尽管我认为它不太合适——

[haʊ'veə(r)] [dɪ'steɪstfl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][maɪ'self] — [wʊd] [nɒt][ʼəʊnli][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]
however distasteful it may be to myself — would not only spare you a very
然而 令人厌恶的 它 可能 是 到 我 — 会 不是 仅有的 空闲的 你 一个 非常
['sɪəriəs] [ɪm'bærəsmənt] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]) ,
serious embarrassment (to say the least of it) ,
严肃的 尴尬 (到 说 这 至少 的 它) ,

虽然我个人可能觉得这样做很令人反感——但这不仅能让你免于非常严重的尴尬（说得委婉点），

[bʌt; bət] [wʊd] [ɔːlsəʊ] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ʼpɜːsən(ə)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'kjuːniəri]
but would also protect you from the personal assertion of those pecuniary
但 会 还 保护 你 从 这 个人的 断言 的 那些 金钱
[kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [əd'və:t] .
claims on the part of your housekeeper to which you have already adverted .
索赔 在 这 部分 的 你的 管家 到 哪个 你 有 已经 广告 .

但这也能保护你免受你的管家提出的那些你已经提到的金钱索赔的个人侵害。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][dɪ'zɑɪərəb(ə)] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ətʃiːv] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)]
These are both desirable results to achieve — to say nothing of the removal
这些 是 两个都 理想 结果 到 达到 — 到 说 没有什么 的 这 移动
, [ɒn][maɪ][saɪd] ,
, on my side ,
, 在 我的 边 ,

这些都是我期望达到的结果——更不用说移除了，就我而言，

[ɒv; əv][ɔːl] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə'noɪəns] [tuː; tə][maɪ] [niːs] .
of all apprehension of annoyance to my niece .
的 全部 忧虑 的 烦恼 到 我的 侄女 .

丝毫不担心会惹恼我的侄女。

[ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)][hænd] , [haʊ'veə(r)] ,
On the other hand , however ,
在 这 其他 手 , 然而 ,

但另一方面，

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['sɒləmnaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɪvəsi] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['heɪsti]
a marriage solemnized with such privacy as you propose must be a hasty
一个 婚姻 庄严的 和 这样的 隐私 作为 你 提出 必须 是 一个 仓促
['mæɪɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

如你所提议的那样，以如此私密的方式举行的婚礼一定是仓促的婚姻；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
for , as we are situated ,
为了 , 作为 我们 是 位于 ,

因为，就我们所处的位置而言，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)]
the longer the delay the greater will be the risk that our secret may escape our
这 更长 这 延迟 这 更大的 将要 是 这 风险 那 我们的 秘密 可能 逃脱 我们的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

拖延的时间越长，我们的秘密泄露的风险就越大。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'genst] ['heɪsti] ['mæɪɪdʒz] [weə(r)] [ə; eɪ][mjuːtʃuəl] [fleɪm] [ɪz] [fænd] [baɪ][æn; ən] ['ædɪkwət]
I am not against hasty marriages where a mutual flame is fanned by an adequate
我 是 不是 反对 仓促 婚姻 在哪里 一个 相互的 火焰 是 扇形 经过 一个 足够的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

我不反对经济条件允许、彼此有爱慕之情的仓促结婚。

[maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
My own was a love - match contracted in a hurry .
我的 自己的 曾是 一个 爱 - 匹配 合同 在 一个 匆忙 :

我的婚姻是仓促缔结的自由恋爱。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɒv; əv] [ʃɔ:t]
There are plenty of instances in the experience of every one , of short
那里 是 很多 的 实例 在 这 经验 的 每一个 一 , 的 短的
[kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd] ['spi:di] ['mæridʒz] ,
courtships and speedy marriages ,
求爱 和 迅速 婚姻 ,

每个人的经历中都有很多短暂恋爱和闪婚的例子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʜ:nd] [ʌp] [trʌmps] — [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʜ:nd] [aʊt] [wel]
which have turned up trumps — I beg your pardon — which have turned out well
哪个 有 转向 向上 特朗普 — 我 求 你的 赦免 — 哪个 有 转向 出去 出色地
[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 :

结果却大获成功——恕我直言——最终结果还算不错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ni:s] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ,
But if you and my niece , Mr . Vanstone ,
但 如果 你 和 我的 侄女 , 先生 : 范斯通 ,

但是, 如果你和我侄女, 范斯通先生,

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][eɪ di: 'di:][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [i:zɪz] ,
are to add one to the number of these eases ,
是 到 添加 一 到 这 数字 的 这些 缓解 ,

是将这些简易程序的数量加一,

[ðə; ði]['ju:zuəl] [pri'limə,neri] [ɒv; əv] ['mæridʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kla:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['heɪs(ə)nd]
the usual preliminaries of marriage among the higher classes must be hastened
这 通常 预备工作 的 婚姻 之中 这 更高 课程 必须 是 加快

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] .
by some means .
经过 一些 方法 :

上层阶级婚姻中通常的婚前仪式必须通过某种方式加快进行。

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] [ʌndə'stænd] [em 'i:][æz; əz] [naʊ] [rɪfə:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['setlmənts] . "
You doubtless understand me as now referring to the subject of settlements . "你 毫无疑问 理解 我 作为 现在 指 到 这 主题 的 定居点 . "

想必您明白我指的是和解问题。

" [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['brændɪ] , " [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ,
" **I'll take another teaspoonful of brandy , " said Noel Vanstone** ,
" 患病的 拿 其他 一茶匙 的 白兰地 , " 说 诺埃尔 范斯通 ,

“我再来一茶匙白兰地,”诺埃尔·范斯通说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] " ['setlmənts] " [pɑ:st]
holding out his glass with a trembling hand as the word " settlements " passed
保持 出去 他的 玻璃 和 一个 发抖 手 作为 这 单词 " 定居点 " 通过了
['kæptɪn] [ræɡɪz] [lɪps] .
Captain Wragge's lips .
队长 Wragge's 嘴唇 :

当“定居点”这个词从拉格船长的嘴里说出时, 他颤抖着手递出酒杯。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **I'll take a teaspoonful with you , " said the captain** ,
" 患病的 拿 一个 一茶匙 和 你 , " 说 这 队长 ,

“我带一茶匙给你,”船长说。

[illegible]

[dʌz] [nɒt][disɪn'taɪ(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [stɪpju'leɪʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)]
does not disentitle me to make the customary stipulations with her future
做 不是 取消资格 我 到 制作 这 习惯 规定 和 她 未来
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

但这并不妨碍我与她未来的丈夫约定惯例条款。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:ʒuəl] [kɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
According to the usual course in this matter ,
根据 到 这 通常 课程 在 这 事情 ,
按照此事的惯例 ,

[maɪ] ['lɪə(r)] [wʊd] [si:] [jɔ:z] — [kənsəl'teɪʃənz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] — [dɪ'leɪz] [wʊd] [ə'kɜ:(r)] —
my lawyer would see yours — consultations would take place — delays would occur —
我的 律师 会 看 你的 — 咨询 会 拿 地方 — 延误 会 发生 —
[ˈstrendʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]
strangers would be in possession of your intentions — and Mrs . Lecount
陌生人 会 是 在 拥有 的 你的 意图 — 和 太太 . 勒康特
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我的律师会看到你的律师——会进行磋商——会出现延误——陌生人会掌握你的意图——而莱康特夫人也会，

[ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,
迟早 ,

[ə'reɪv] [æt; ət] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]
arrive at that knowledge of the truth which you are anxious to keep from
到达 在 那 知识 的 这 真相 哪个 你 是 焦虑的 到 保持 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

最终得知你一直想对她隐瞒的真相。

[du:; də][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:][səʊ][fa:(r)] ?
Do you agree with me so far ?
做 你 同意 和 我 所以 远的 ?
你目前为止同意我的观点吗?
" [ʌn'ʌtərəbl] [æprɪ'hensɪn] [kləʊzd] [nəʊ'el] - [lɪps] .
" **Unutterable apprehension closed Noel Vanstone's lips** .
" 难以言喻 忧虑 关闭 诺埃尔 - 嘴唇 .

诺埃尔·范斯通的嘴唇紧闭，充满了难以言喻的恐惧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ə'sʊnli][rɪ'plai][baɪ][æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
He could only reply by an inclination of the head .
他 可以 仅有的 回复 经过 一个 倾角 的 这 头 .
他只能点头回应。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Very good** , " **said the captain** .
" 非常 好的 , " 说 这 队长 .
“很好，”船长说。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] ,
" **Now** , **sir** ,
" 现在 , 先生 ,
“先生，现在……”

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [əb'zɜ:vð] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'ri:dʒən(ə)] [tɜ:n]
you may possibly have observed that I am a man of a very original turn
你 可能 可能 有 观察到 那 我 是 一个 男人 的 一个 非常 原来的 转动
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

你可能已经注意到，我是一个思维方式非常独特的人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hiðə'tuː] [strʌk] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
If I have not hitherto struck you in that light ,
如果 我 有 不是 迄今为止 击 你 在 那 光 ,

如果我之前没有让你产生这种印象，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðæt] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]
it may then be necessary to mention that there are some subjects on which I
它 可能 然后 是 必要的 到 提到 那 那里 是 一些 主题 在 哪个 我
[pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
persist in thinking for myself .
坚持 在 思维 为了 我 .

因此，或许有必要提及，在某些问题上，我坚持独立思考。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mæriɪdʒ] ['setlmənts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The subject of marriage settlements is one of them .
这 主题 的 婚姻 定居点 是 一 的 他们 .

婚姻财产分割是其中之一。

[wɒt] , [let][em 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ə; eɪ]['peərənt][ɔ:(r)] ['gɑːdiən] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪŋ]
What , let me ask you , does a parent or guardian in my present condition
什么 , 让 我 问 你 , 做 一个 父母 或者 监护人 在 我的 展示 状况

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː; də] ?
usually do ?
通常 做 ?

请问，像我这种情况的父母或监护人通常会怎么做？

[ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃʊzn] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
After having trusted the man whom he has chosen for his son - in - law
后 拥有 可信 这 男人 谁 他 有 选定 为了 他的 儿子 - 在 - 法律
[wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] ,
with the sacred deposit of a woman's happiness ,
和 这 神圣 订金 的 一个 女性的 幸福 ,

在将妻子的幸福这一神圣的命脉托付给他选定的女婿之后，

[hiː; hi] [tɜ:nz] [raʊnd] [ɒn] [ðæt] [mæn] ,
he turns round on that man ,
他 转弯 圆形的 在 那 男人 ,

他转身面对那个人，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfinətli] [ɪn'fɪəriə(r)] [rɪsponsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]
and declines to trust him with the infinitely inferior responsibility of providing
和 下降 到 相信 他 和 这 无限地 下 责任 的 提供
[fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['fjuːtʃə(r)] .
for her pecuniary future .
为了 她 金钱 未来 .

她不愿将保障她未来经济生活这一远不如前者重要的责任托付给他。

[hiː; hi] ['fetəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['baɪndɪŋ] ['dɒkjumənt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən]
He fetters his son - in - law with the most binding document the law can
他 镣铐 他的 儿子 - 在 - 法律 和 这 最多 结合 文档 这 法律 能
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

他用法律所能制定的最具有约束力的文件束缚了他的女婿。

[ænd; ənd] [im'pli:] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld][ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and employs with the husband of his own child the same precautions which he
和 雇佣 和 这 丈夫 的 他的 自己的 孩子 这 相同的 防范措施 哪个 他
[wʊd] [juːz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] .
would use if he were dealing with a stranger and a rogue .
会 使用 如果 他 是 处理 和 一个 陌生人 和 一个 流氓 .
对待自己孩子的丈夫，他采取的预防措施与对待陌生人和流氓一样。

[aɪ][kɔːl] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
I call such conduct as this inconsistent and unbecoming in the last degree .
我 称呼 这样的 执行 作为 这 不一致 和 不体面 在 这 最后的 程度 .
我认为这类行为极其不合情理，有失体统。
[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][aɪ 'tiː][maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
You will not find it my course of conduct ,
你 将要 不是 寻找 它 我的 课程 的 执行 ,
你不会发现这是我一贯的行事方式，

[mɪstə(r)] . [væn'stoʊn] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][em 'iː] ['priːtʃɪŋ] [wɒt] [aɪ][daʊnt] ['præktɪs] .
Mr . Vanstone — you will not find me preaching what I don't practice .
先生 : 范斯通 — 你 将要 不是 寻找 我 布道 什么 我 不 实践 .
范斯通先生——您不会看到我宣扬自己不做的事情。

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,
If I trust you with my niece ,
如果 我 相信 你 和 我的 侄女 ,
如果我信任你，把我的侄女交给你照顾，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] [ɪn'fɪəriə(r)] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [em 'iː] .
I trust you with every inferior responsibility toward her and toward me .
我 相信 你 和 每一个 下 责任 朝向 她 和 朝向 我 .
我完全信任你，将你对她和我的一切次要责任都托付给你。

[gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɜː(r)] ; [tel] [em 'iː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ,
Give me your hand , sir ; tell me , on your word of honor ,
给 我 你的 手 , 先生 ; 告诉 我 , 在 你的 单词 的 荣誉 ,
先生，请把手给我；请以您的荣誉担保，告诉我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd]
that you will provide for your wife as becomes her position and
那 你 将要 提供 为了 你的 妻子 作为 变成 她 位置 和
[jɔː(r); jə(r)] [miːnz] ,
your means ,
你的 方法 ,
你要根据妻子的地位和你的经济能力来供养她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['setlmənts] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] [brɪ'twiːn] [juː 'es][frəm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt]
and the question of settlements is decided between us from this moment
和 这 问题 的 定居点 是 决定 之间 我们 从 这 片刻
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fə'r'evə(r)] !
at once and forever !
在 一次 和 永远 !
从现在起，财产分割问题由我们双方立即且永远地决定！

” ['hævɪŋ] ['kæərɪd] [aʊt] [mægdələnz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['lɒftɪ] [təʊn] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz]
” Having carried out Magdalen's instructions in this lofty tone , he threw open his
” 拥有 携带 出去 玛格达琳的 指示 在 这 高远 语气 , 他 扔 打开 他的
[rɪ'spektəbl]
respectable frockcoat ,
可敬 礼服外套 ,
“他用这种高傲的语气执行了玛格达琳的指示后，敞开了他那件体面的礼服外套，

[ænd; ənd][sæt] [wið] [hed] [i'rekt] [ænd; ənd][hænd] [ɪk'stendɪd] ,
and sat with head erect and hand extended ,

和 卫星 和 头 直立 和 手 扩展 ,

他端坐着，头挺直，手伸向前方。

[ðə; ði]['mɒd(ə)][ɒv; əv][pə'rent(ə)] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] [ɪn'tegrəti] .
the model of parental feeling and the picture of human integrity .

这 模型 的 父母 感觉 和 这 图片 的 人类 正直 .

父母情感的模型和人类正直的图景。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [rɪ'meɪnd] ['lɪtərəli] ['petrɪfaɪd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
For one moment Noel Vanstone remained literally petrified by astonishment .

为了 一 片刻 诺埃尔 范斯通 剩余 字面上地 石化 经过 惊讶 .

诺埃尔·范斯通愣在原地，一时之间完全被震惊得说不出话来。

[ðə; ði][nekst] ,
The next ,

这 下一个 ,

接下来，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'næniməs] [frend]
he started from his chair and wrung the hand of his magnanimous friend

他 开始 从 他的 椅子 和 拧干 这 手 的 他的 坦荡 朋友

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['trænsɜ:t] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
in a perfect transport of admiration .

在 一个 完美的 运输 的 钦佩 .

他从椅子上站起来，紧紧握住他那位慷慨的朋友的手，满怀钦佩之情。

[ˈnevə(r)] [jet] , [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərið] [kə'riə(r)] ,
Never yet , throughout his long and varied career ,

绝不 然而 , 自始至终 他的 长的 和 多种多样 职业 ,

在他漫长而多姿多彩的职业生涯中，至今仍未.....

[hæd; həd] ['kæptɪn] [ræg] [felt] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] [felt]
had Captain Wragge felt such difficulty in keeping his countenance as he felt

有 队长 拉格 毛毡 这样的 困难 在 保持 他的 面容 作为 他 毛毡

[naʊ] .
now .

现在 .

如果沃格船长像现在这样难以保持镇定，那会怎样呢？

[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['maɪzəli] [ˈgrætɪtju:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
Contempt for the outburst of miserly gratitude of which he was the

鄙视 为了 这 爆发 的 吝啬鬼 感激 的 哪个 他 曾是 这

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;

目的 ;

鄙夷于对方表现出的吝啬的感激之情；

['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['reɪtɪd][ðə; ði]
triumph in the sense of successful conspiracy against a man who had rated the

胜利 在 这 感觉 的 成功的 阴谋 反对 一个 男人 WHO 有 评级 这

['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tek(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [paʊndz] ;
offer of his protection at five pounds ;

提供 的 他的 保护 在 五 磅 ;

胜利的意思是成功策划了一场针对一个将保护费定为五英镑的人的阴谋；

[rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [faɪn] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
regret at the lost opportunity of effecting a fine stroke of moral agriculture ,

后悔 在 这 丢失的 机会 的 产生影响 一个 美好的 中风 的 道德 农业 ,

错失良机，未能开展一项卓有成效的道德农业活动，令人惋惜。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [ɪnvɒlvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kʌmɪŋ] [kɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]
which his dread of involving himself in coming consequences had forced him to
哪个 他的 恐惧 的 涉及 他自己 在 未来 结果 有 强制 他 到
[let] [slɪp] — [ɔːl] [ðiːz] ['veərɪd] [ɪ'moʊnɪz] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] ;
let slip — all these varied emotions agitated the captain's mind ;
让 滑 — 全部 这些 多种多样 情绪 激动 这 船长的 头脑 ;

由于害怕卷入即将到来的后果，他被迫吐露了真相——所有这些复杂的情绪都令船长心烦意乱；

[ɔːl] [strəʊv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
all strove together to find their way to the surface through the outlets of his
全部 努力 一起 到 寻找 他们的 方式 到 这 表面 通过 这 商店 的 他的
[feɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
face or his tongue .
脸 或者 他的 舌头 .

它们齐心协力地从他的脸或舌头的出口处找到出路。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ'el][væn'stoʊn][tuː; tə] [kiːp] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He allowed Noel Vanstone to keep possession of his hand ,
他 允许 诺埃尔 范斯通 到 保持 拥有 的 他的 手 ,
他允许诺埃尔·范斯通继续握着他的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːp] [wʌn] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪl] [prəute'steɪʃən, ,prɔː-][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
and to heap one series of shrill protestations and promises on another ,
和 到 堆 一 系列 的 尖锐 抗议 和 承诺 在 其他 ,
并将一连串刺耳的抗议和承诺叠加在另一连串的抗议和承诺之上，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][juːzuəl] ['mɑːstəri] [əʊvə(r)] [hɪm'self] .
until he had regained his usual mastery over himself .
直到 他 有 恢复 他的 通常 精通 超过 他自己 .
直到他重新恢复了对自身的控制力。

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [ə'tʃɪːvd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
That result achieved , he put the little man back in his chair ,
那 结果 已达成 , 他 放 这 小的 男人 后退 在 他的 椅子 ,
目的达成后，他把那个矮个子男人放回椅子上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [fɔːθ'wɪθ; ,fɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] .
and returned forthwith to the subject of Mrs . Lecount .
和 返回 立即 到 这 主题 的 太太 . 勒康特 .
然后立即又回到了勒康特夫人的话题上。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['kɒŋkə] [jet] , "
" **Suppose we now revert to the difficulty which we have not conquered yet ,** "
" 认为 我们 现在 恢复 到 这 困难 哪个 我们 有 不是 征服 然而 , "
[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
said the captain .
说 这 队长 .

“假设我们现在回到我们尚未克服的困难上来，”船长说道。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [vəɪələns] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ;
" **Let us say that I do violence to my own habits and feelings ;** ;
" 让 我们 说 那 我 做 暴力 到 我的 自己的 习惯 和 情怀 ;
“假设我违背了自己的习惯和感受；

[ðæt] [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] ['men](ə)nd] [tuː; tə] [wei] [wɪð] [em 'iː] ;
that I allow the considerations I have already mentioned to weigh with me ;
那 我 允许 这 考虑因素 我 有 已经 提及 到 称重 和 我 ;
我允许我前面提到的那些因素在我心中权衡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['sæŋkʃn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi][ju'haɪtɪd][tu:; tə] [maɪ] [ni:s] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
and that I sanction your wish to be united to my niece without the
和 那 我 制裁 你的 希望 到 是 团结的 到 我的 侄女 没有 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] .
knowledge of Mrs . Lecount .
知识 的 太太 . 勒康特 .
我同意你与我的侄女结合，而不能让勒康特夫人知道。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwærə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] [mi:nz] [ju:; jʊ][kæən; kən] [sə'dʒest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Allow me to inquire in that case what means you can suggest for the
允许 我 到 查询 在 那 案件 什么 方法 你 能 建议 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][end] ? "
accomplishment of your end ? "
成就 的 你的 结尾 ? "
请问在这种情况下，您有什么建议可以实现您的目标？

" [ai][kænt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] , ['helpləsli] .
" **I can't suggest anything , " replied Noel Vanstone , helplessly .**
" 我 不能 建议 任何事物 , " 回复 诺埃尔 范斯通 , 无助地 .
“我没什么建议,”诺埃尔·范斯通无奈地回答道。

" [wɒd] [ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [sə'dʒest] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "
" **Would you object to suggest for me ? "**
" 会 你 目的 到 建议 为了 我 ? "
“你介意给我提建议吗? ”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:ldə(r)] [rɪ'kwɛst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] .
" **You are making a bolder request than you think , Mr . Vanstone .**
" 你 是 制作 一个 更大胆 要求 比 你 思考 , 先生 . 范斯通 .
“范斯通先生，你提出的要求比你想象的要大胆得多。”

[ai][ˈnevə(r)][du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .
I never do things by halves .
我 绝不 做 事物 经过 一半 .
我做事从不半途而废。

[wen] [ai][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kʌstəməri] ['kændə(r)] ,
When I am acting with my customary candor ,
什么时候 我 是 表演 和 我的 习惯 坦率 ,
当我以我一贯的坦诚态度行事时，

[ai][eɪ 'em][fræŋk] ([æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:ˈredi]) [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:dns] .
I am frank (as you know already) to the utmost verge of imprudence .
我 是 坦率 (作为 你 知道 已经) 到 这 极致 边缘 的 轻率 .
我坦率得近乎鲁莽（你也知道这一点）。

[wen] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [æŋ; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔ:s] ,
When exceptional circumstances compel me to take an opposite course ,
什么时候 非凡的 情况 迫使 我 到 拿 一个 对面的 课程 ,
当特殊情况迫使我采取相反的做法时，

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈslaɪər][fɒks][ə'laɪv] [ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] .
there isn't a slyer fox alive than I am .
那里 不是 一个 狡猾的 狐狸 活 比 我 是 .
世上没有比我更狡猾的狐狸了。

[ɪf] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spres] [rɪ'kwɛst] ,
If , at your express request ,
如果 , 在 你的 表达 要求 ,
如果，根据您的明确要求，

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ɒnɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɛʒuɪts] [gaʊn] — [ɪf] ,
I take off my honest English coat here and put on a Jesuit's gown — if ,
我 拿 离开 我的 诚实的 英语 外套 这里 和 放 在 一个 耶稣会士 袍 — 如果 ,
我在这里脱下我那件朴实的英国外套, 换上一件耶稣会士的长袍——如果,

[ˈpʊərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbːkwəd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
purely out of sympathy for your awkward position ,
纯粹 出去 的 同情 为了 你的 尴尬的 位置 ,
纯粹出于对你尴尬处境的同情,

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frəm; frəm]['mɪsɪz] . [-] — [aɪ][mʌst; məst]
I consent to keep your secret for you from Mrs . Lecount — I must
我 同意 到 保持 你的 秘密 为了 你 从 太太 . 勒康特 — 我 必须
[hæv; həv][nəʊ] [ʌn'siːznəbl] ['skruːplz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
have no unseasonable scruples to contend with on your part .
有 不 反常的 顾虑 到 抗衡 和 在 你的 部分 .
我同意替你保守秘密, 不让莱康特太太知道——我绝不会因为你的这些不合时宜的顾虑而感到不安。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ][saɪd] , [sɜː(r)] ,
If it is neck or nothing on my side , sir ,
如果 它 是 脖子 或者 没有什么 在 我的 边 , 先生 ,
先生, 如果我这边只剩下脖子或者什么都没有,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [jɔːz] [ˈɔːlsəʊ] . "
it must be neck or nothing on yours also . "
它 必须 是 脖子 或者 没有什么 在 你的 还 . "
你的脖子上也必须露出来, 否则就什么都不露出来。”

" [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [nəʊ'eɪ][ˈvænˌstəʊn] , ['brɪskli] — " [ɒn][ðə; ðɪ]
“ **Neck or nothing , by all means** , ” **said Noel Vanstone , briskly — “ on the**
” 脖子 或者 没有什么 , 经过 全部 方法 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 轻快地 — ” 在 这
[ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] .
understanding that you go first .
理解 那 你 去 第一的 .
“要么割断脖子, 要么什么都不做,”诺埃尔·范斯通干脆利落地说道, “前提是你先动手。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [-] [ɪn][ðə; ðɪ][daːk] .
I have no scruples about keeping Lecount in the dark .
我 有 不 顾虑 关于 保持 勒康特 在 这 黑暗的 .
我毫不犹豫地对莱康特隐瞒真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] .
But she is devilish cunning , Mr . Bygrave .
但 她 是 恶魔般的 狡猾 , 先生 . 拜格雷夫 .
但她狡猾得像个魔鬼, 拜格雷夫先生。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
How is it to be done ? "
如何 是 它 到 是 完毕 ? "
该如何操作呢?

" [juː; jʊ][fæl; fəl][hɪə(r)] [də'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ **You shall hear directly** , ” **replied the captain** .
” 你 将 听到 直接地 , ” 回复 这 队长 .
“你会直接听到的,”船长回答道。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'veləp] [maɪ] [v'juːz] ,
“ **Before I develop my views** ,
” 前 我 发展 我的 浏览 ,
“在我阐述我的观点之前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən][bʌn][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈkwestʃən][bʌv; əv][məˈræləti] .
I should like to have your opinion on an abstract question of morality .
我应该喜欢到 有 你的 观点 在 一个 抽象的 问题 的 道德 .

我想听听你对一个抽象的道德问题的看法。

[wɒt][duː; də][juː; jʊ][θɪŋk] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [bʌv; əv][ˈpaɪəs][frɔːdz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ?
What do you think , my dear sir , of pious frauds in general ?
什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 先生 , 的 虔诚的 欺诈 在 一般的 ?

先生, 您如何看待一般的伪善者?

"[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][lʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈbærəst][baɪ][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
" Noel Vanstone looked a little embarrassed by the question .
" 诺埃尔 范斯通 看起来 一个 小的 尴尬的 经过 这 问题 .

诺埃尔·范斯通似乎对这个问题感到有些尴尬。

"[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][,aɪˈtiː][mɔː(r)][ˈpleɪnli] ? " [kənˈtɪnjuːd][ˈkæptɪn][ræg] .
" Shall I put it more plainly ? " continued Captain Wragge .
" 将 我 放 它 更多的 显然 ? " 持续 队长 拉格 .

"我再说得 更清楚些吗?"沃格上尉继续说道。

"[wɒt][duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəli]-[əkˈseptɪd][ˈmæksɪm][ðæt]-[ɔːl][ˈstrætədʒəm]
" What do you say to the universally - accepted maxim that ' all stratagems
" 什么 做 你 说 到 这 普遍地 - 公认 格言 那 - 全部 策略

[ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ɪn][lʌv][ænd; ənd][wɔː(r)] - ?
are fair in love and war ' ?
是 公平的 在 爱 和 战争 - ?

"对于‘爱情和战争中一切计谋都是公平的’这句被普遍接受的格言, 你有什么看法?"

— [jes][ɔː(r)][nəʊ] ? "
— Yes or No ? "
— 是的 或者 不 ? "

-是还是不是?"

"[jes]! "[ˈɑːnsə(r)d][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] , [wɪð][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈredɪnəs] .
" Yes ! " answered Noel Vanstone , with the utmost readiness .
" 是的 ! " 回答 诺埃尔 范斯通 , 和 这 极致 准备就绪 .

"是的!"诺埃尔·范斯通毫不犹豫地回答道。

"[wʌn][mɔː(r)][ˈkwestʃən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʌn] , "[sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
" One more question and I have done , " said the captain .
" 一 更多的 问题 和 我 有 完毕 , " 说 这 队长 .

"再问一个问题我就结束了,"船长说道。

"[duː; də][juː; jʊ][siː][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈpræktɪsɪŋ][ə; eɪ][ˈpaɪəs][frɔːd][bʌn][ˈmɪsɪz] .
" Do you see any particular objection to practicing a pious fraud on Mrs .
" 做 你 看 任何 特别的 异议 到 练习 一个 虔诚的 欺诈罪 在 太太 .
[-] ?
Lecount ?
勒康特 ?

"你觉得对勒康特夫人进行虔诚的欺骗有什么特别的反对之处吗?"

"[nəʊˈel]-[rezəˈluːʃ(ə)n][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈfɔːltə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Noel Vanstone's resolution began to falter a little .
" 诺埃尔 - 解决 开始 到 犹豫不决 一个 小的 .

"诺埃尔·范斯通的决心开始有些动摇了。"

"[ɪz][-][ˈlaɪkli][tuː; tə][faɪnd][,aɪˈtiː][aʊt] ?
" Is Lecount likely to find it out ?
" 是 勒康特 可能 到 寻找 它 出去 ?

"莱康特有可能发现这一点吗?"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kɔ:ʃəslɪ] .
" he asked cautiously .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] ['pɒsəbli] [dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" She can't possibly discover it until you are married and out of her
" 她 不能 可能 发现 它 直到 你 是 已婚 和 出去 的 她
[ri:tʃ] . "
reach . "
抵达 . "

“在你结婚离开她的视线范围之前，她不可能发现这件事。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" You are sure of that ? "
" 你 是 当然 的 那 ? "

你确定吗？

" [kwɔɪt] [ʊə(r)] . "
" Quite sure . "
" 相当 当然 . "

“非常确定。”

" [pleɪ] ['eni] [trɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɒn] [-] , " [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" Play any trick you like on Lecount , " said Noel Vanstone , with an air of
" 玩 任何 诡计 你 喜欢 在 勒康特 , " 说 诺埃尔 范斯通 , 和 一个 空气 的
[ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'li:f] .
unutterable relief .
难以言喻 宽慰 .

“你想怎么捉弄莱康特都行，”诺埃尔·范斯通说道，语气中带着难以言喻的如释重负。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] ['leɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)][em 'i: ;
" I have had my suspensions lately that she is trying to domineer over me ;
" 我 有 有 我的 怀疑 最近 那 她 是 尝试 到 专横跋扈 超过 我 ;

“我最近一直怀疑她想控制我；

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] [wɪð] [-] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I am beginning to feel that I have borne with Lecount long enough .
我 是 开始 到 感觉 那 我 有 出生 和 勒康特 长的 足够的 .

我开始觉得我已经忍受勒康特够久了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "
I wish I was well rid of her . "
我 希望 我 曾是 出色地 摆脱 的 她 . "

我真希望摆脱她。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] ['kæptɪn] [ræg] .
" You shall have your wish , " said Captain Wragge .
" 你 将 有 你的 希望 , " 说 队长 拉格 .

“你的愿望将会实现，”拉格船长说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] .
" You shall be rid of her in a week or ten days .
" 你 将 是 摆脱 的 她 在 一个 星期 或者 十 天 .

“你只需一周或十天就能摆脱她。”

" [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [rəʊz] ['i:gəli] [ænd; ənd] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃeə(r)] .
" Noel Vanstone rose eagerly and approached the captain's chair .
" 诺埃尔 范斯通 玫瑰 急切地 和 接近 这 船长的 椅子 .

诺埃尔·范斯通急切地站起身，走向船长椅。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][send] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ? ”
“ How do you mean to send her away ? ”
“ 如何 做 你 意思是 到 发送 她 离开 ? ”

“你打算怎么把她送走？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][send] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ræg] .
“ I mean to send her on a journey , ” replied Captain Wragge .
“ 我 意思是 到 发送 她 在 一个 旅行 , ” 回复 队长 拉格 .

“我打算派她去旅行,”沃格船长回答道。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [frɒm; frəm][jɜ:(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bedsaɪd] [æt; ət] ['zʊərɪk] .
“ From your house at Aldborough to her brother's bedside at Zurich .
“ 从 你的 房子 在 奥尔德伯勒 到 她 兄弟 床头 在 苏黎世 .

“从你在奥尔德伯勒的家到她在苏黎世的哥哥床边。

“ [nəʊ'el]['væn,stoʊn] ['stɑ:tɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
“ Noel Vanstone started back at the answer , and returned suddenly to his chair .
“ 诺埃尔 范斯通 开始 后退 在 这 回答 , 和 返回 突然 到 他的 椅子 .

诺埃尔·范斯通听到答案后猛地一惊，随即又坐回了椅子上。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ?
“ How can you do that ?
“ 如何 能 你 做 那 ?

“你怎么能这样做？

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pə'pleksəti] .
“ he inquired , in the greatest perplexity .
“ 他 询问 , 在 这 最 困惑 .

“他满怀困惑地问道。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ([hæŋ] [hɪm] !) [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ Her brother (hang him !) is much better .
“ 她 兄弟 (悬挂 他 !) 是 很多 更好的 .

“她哥哥（把他绞死！）情况好多了。”

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['zʊərɪk] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
She had another letter from Zurich to say so , this morning . ”
“ 她 有 其他 信 从 苏黎世 到 说 所以 , 这 早晨 . ”

今天早上她又收到一封来自苏黎世的信，内容也证实了这一点。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ? ”
“ Did you see the letter ? ”
“ 做过 你 看 这 信 ? ”

“你看到那封信了吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʔəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . “
She always worries about her brother — she would show it to me .”
她 总是 担忧 关于 她 兄弟 — 她 会 展示 它 到 我 . ”

她总是担心她弟弟——她会跟我表现出来。

“ [huː] [wʊz; wəz][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ?
“ **Who was it from ?**
” WHO 曾是 它 从 ?

“是谁寄来的？ ”

[ænd; ənd] [wʊt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [seɪ] ? “
and what did it say ?”
和 什么 做过 它 说 ? ”

上面写了什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
“ **It was from the doctor — he always writes to her .**
” 它 曾是 从 这 医生 — 他 总是 写 到 她 .

“是医生寄来的——他总是给她写信。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [tuː] [strɔːz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
I don't care two straws about her brother , and I don't remember much of
我 不 关心 二 吸管 关于 她 兄弟 , 和 我 不 记住 很多 的
[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,

我对她哥哥一点兴趣都没有，而且我对那封信的内容也记不太清了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] [wʌn] .
except that it was a short one .
除了 那 它 曾是 一个 短的 — .

只不过篇幅很短。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wʊz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [əˈgen] ,
The fellow was much better ; and if the doctor didn't write again ,
这 同伴 曾是 很多 更好的 ; 和 如果 这 医生 没有 写 再次 ,

那人病情好转了很多；如果医生不再写信来，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] .
she might take it for granted that he was getting well .
她 可能 拿 它 为了 的确 那 他 曾是 获得 出色地 .

她可能理所当然地认为他正在康复。

[ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . “
That was the substance of it .”
那 曾是 这 物质 的 它 . ”

这就是事情的实质。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [əˈgen] ? “
“ **Did you notice where she put the letter when you gave it her back again ?**”
” 做过 你 注意 在哪里 她 放 这 信 什么时候 你 给予 它 她 后退 再次 ? ”

“你把信还给她的时候，有没有注意到她把信放在哪里了？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] - [bʊks] . "
 She put it in the drawer where she keeps her account - books . "
 她 放 它 在 这 抽屉 在哪里 她 保持 她 帐户 - 图书 . "

她把它放进了放账簿的抽屉里。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðæt] [drɔː(r)] ? "
 " Can you get at that drawer ? "
 " 能 你 得到 在 那 抽屉 ? "

“你能打开那个抽屉吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kæn; kən] .
 " Of course I can . "
 " 的 课程 我 能 . "

当然可以。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['djuːplɪkət] [kiː] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['djuːplɪkət] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɜːs]
 I have got a duplicate key — I always insist on a duplicate key of the place
 我 有 得到 一个 复制 钥匙 — 我 总是 坚持 在 一个 复制 钥匙 的 这 地方
 [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
 where she keeps her account books .
 在哪里 她 保持 她 帐户 图书 .

我配了一把备用钥匙——我总是坚持要一把她存放账簿的地方的备用钥匙。

[aɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] :
 I never allow the account - books to be locked up from my inspection :
 我 绝不 允许 这 帐户 - 图书 到 是 已锁定 向上 从 我的 检查 :
 我绝不允许账簿被锁起来不让我查阅：

[ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "
 it's a rule of the house . "
 它是 一个 规则 的 这 房子 . "

这是家里的规矩。

" [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
 " Be so good as to get that letter to - day , Mr . Vanstone , without your
 " 是 所以 好的 作为 到 得到 那 信 到 - 天 , 先生 . 范斯通 , 没有 你的
 ['haʊs,kiːpəz] ['nɒlɪdʒ] ,
 housekeeper's knowledge ,
 管家的 知识 ,

“范斯通先生，请务必今天就把那封信送到，不要让你的管家知道。”

[ænd; ænd] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [em 'iː] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [hɪə(r)] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
 and add to the favor by letting me have it here privately for an
 和 添加 到 这 偏爱 经过 出租 我 有 它 这里 私下 为了 一个
 ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] . "
 hour or two . "
 小时 或者 二 . "

如果能让我在这里私下享用一两个小时，那就更好了。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
 " What do you want it for ? "
 " 什么 做 你 想 它 为了 ? "

你想要它做什么？

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
 " I have some more questions to ask before I tell you . "
 " 我 有 一些 更多的 问题 到 问 前 我 告诉 你 . "

“在告诉你之前，我还有几个问题要问。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ɪntɪmət] [frend] [æt; ət] ['zʊərɪk] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn] **Have you any intimate friend at Zurich whom you could trust to help you in**
有 你 任何 亲密的 朋友 在 苏黎世 谁 你 可以 相信 到 帮助 你 在
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [-] ? "**playing a trick on Mrs . Lecount ?**"
玩耍 一个 诡计 在 太太 . 勒康特 ? "

你在苏黎世有没有可以信任的密友，能帮你捉弄一下勒康特夫人？

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [help] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .
"**What sort of help do you mean ?**" **asked Noel Vanstone .**
" 什么 种类 的 帮助 做 你 意思是 ? " 问 诺埃尔 范斯通 .

“你指的是哪种帮助？”诺埃尔·范斯通问道。

" [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə]
"**Suppose ,**" **said the captain ,**" **you were to send a letter addressed to**
" 认为 , " 说 这 队长 , " 你 是 到 发送 一个 信 已解决 到
['mɪsɪz] . [-] [æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
Mrs . Lecount at Aldborough ,
太太 . 勒康特 在 奥尔德伯勒 ,

“假设,”船长说,“你要寄一封信给奥尔德伯勒的莱康特夫人,

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'brɔ:d] ?
inclosed in another letter addressed to one of your friends abroad ?
封闭 在 其他 信 已解决 到 一 的 你的 朋友们 国外 ?

是否包含在另一封寄给你国外朋友的信中？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðæt] [frend] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['præktɪkl]
And suppose you were to instruct that friend to help a harmless practical
和 认为 你 是 到 指示 那 朋友 到 帮助 一个 无害 实际的
[dʒəʊk][baɪ] ['pəʊstɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['letə(r)][æt; ət] ['zʊərɪk] ?
joke by posting Mrs . Lecount's letter at Zurich ?
开玩笑 经过 发帖 太太 . - 信 在 苏黎世 ?

假设你指示那位朋友帮忙开一个无伤大雅的玩笑，把莱康特太太的信寄到苏黎世呢？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? "**Do you know any one who could be trusted to do that ?**"
做 你 知道 任何 一 WHO 可以 是 可信 到 做 那 ? "

你认识哪个值得信任的人能做这件事吗？

" [aɪ] [nəʊ] [tu:] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] ! " [kraɪd] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .
"**I know two people who could be trusted !**" **cried Noel Vanstone .**
" 我 知道 二 人们 WHO 可以 是 可信 ! " 哭 诺埃尔 范斯通 .

“我知道有两个值得信任的人！”诺埃尔·范斯通喊道。

" [bəʊθ] ['leɪdɪz] — [bəʊθ] ['spɪnstə(r)] — [bəʊθ] ['bɪtə(r)] ['enəməɪz] [ɒv; əv] - .
"**Both ladies — both spinsters — both bitter enemies of Lecount's .**
" 两个都 女士们 — 两个都 老处女 — 两个都 苦的 敌人 的 - .

“这两位女士——都是老处女——都是勒康特的死敌。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [drɪft] , ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] ?
But what is your drift , Mr . Bygrave ?
但 什么 是 你的 漂移 , 先生 . 拜格雷夫 ?

拜格雷夫先生，您的意图是什么？

[ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [,penə'treɪ(ə)n] , [aɪ][dɔʊnt][ɔ:ltə'geðə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]
Though I am not usually wanting in penetration , I don't altogether see your
尽管 我 是 不是 通常 想要 在 渗透 , 我 不 共 看 你的
[drɪft] . "**drift .**"
漂移 . "

虽然我通常不排斥性交，但我不太明白你的意思。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] [də'rektli] , ['mistə(r)] . ['væn,stoʊn] .
“ **You shall see it directly , Mr . Vanstone .**
“ 你 将 看 它 直接地 , 先生 : 范斯通 :
“ 您将亲眼看到, 范斯通先生。”

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hi;; hi][rəʊz] , [wɪð'dru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **With those words he rose , withdrew to his desk in the corner of the room ,**
“ 和 那些 字 他 玫瑰 , 退出 到 他的 桌子 在 这 角落 的 这 房间 ,
“ 说完这些话, 他站起身, 回到房间角落的办公桌前。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [[i:t] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
and wrote a few lines on a sheet of note - paper .
和 写道 一个 很少 线条 在 一个 床单 的 笔记 - 纸 :
“ 然后在一张便笺纸上写了几行字。

['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
After first reading them carefully to himself ,
后 第一的 阅读 他们 小心 到 他自己 ,
“ 他先仔细地自己读了一遍,

[hi;; hi] ['bekən] [tu;; tə][nəʊ'el]['væn,stoʊn][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [tu:] .
he beckoned to Noel Vanstone to come and read them too .
他 招手 到 诺埃尔 范斯通 到 来 和 读 他们 也 :
“ 他还招呼诺埃尔·范斯通过来一起读这些书。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **A few minutes since ,” said the captain ,**
“ 一个 很少 分钟 自从 , ” 说 这 队长 ,
“ 已经过去几分钟了, ”船长说道。

['pɔɪntɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pen] ,
pointing complacently to his own composition with the feather end of his pen ,
指向 自满地 到 他的 自己的 作品 和 这 羽毛 结尾 的 他的 笔 ,
“ 他得意洋洋地用笔尖指着他的作品,

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [frɔ:d] [ɒn] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **I had the honor of suggesting a pious fraud on Mrs . Lecount .**
“ 我 有 这 荣誉 的 建议 一个 虔诚的 欺诈罪 在 太太 : 勒康特 :
“ 我有幸向勒康特夫人提出了一个虔诚的骗局。”

[ðeə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !
“ 找到了!

“ [hi;; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tu;; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
“ **He resigned his chair at the writing - table to his visitor .**
“ 他 辞职 他的 椅子 在 这 写作 - 桌子 到 他的 游客 :
“ 他把书桌前的椅子让给了来访者。”

[nəʊ'el]['væn,stoʊn][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] :
Noel Vanstone sat down , and read these lines :
诺埃尔 范斯通 卫星 向下 , 和 读 这些 线条 :
“ 诺埃尔·范斯通坐了下来, 读了这些文字:

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] — [sɪns] [aɪ][lɑ:st] [rəʊt] ,
“ **MY DEAR MADAM — Since I last wrote ,**
“ 我的 亲爱的 女士 — 自从 我 最后的 写道 ,
“ 我亲爱的夫人——自从我上次写信以来,

[aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju;; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] .
I deeply regret to inform you that your brother has suffered a relapse .
我 深 后悔 到 通知 你 那 你的 兄弟 有 遭受 一个 复发 :
“ 我非常遗憾地通知您, 您的兄弟病情复发了。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] ,
The symptoms are so serious ,
这 症状 是 所以 严重的 ,

症状非常严重。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['dju:ti][tu:; tə] ['sʌmən] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
that it is my painful duty to summon you instantly to his bedside .
那 它 是 我的 痛苦 责任 到 召唤 你 即刻 到 他的 床头 .

我必须痛苦地通知你立即赶到他的床边。

[aɪ][eɪ 'em] ['merkɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rɪ'nju:d] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ,
I am making every effort to resist the renewed progress of the malady ,
我 是 制作 每一个 努力 到 抵抗 这 更新 进步 的 这 弊病 ,

我正在尽一切努力阻止病情复发。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [lɒst] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and I have not yet lost all hope of success .
和 我 有 不是 然而 丢失的全部 希望 的 成功 .

我还没有完全放弃成功的希望。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['kɒŋəns] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But I cannot reconcile it to my conscience to leave you in ignorance of a

['sɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] ,
serious change in my patient for the worse ,
严肃的 改变 在 我的 病人 为了 这 更糟 ,

但我无法昧着良心让您对病人病情严重恶化的情况毫不知情。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
which may be attended by fatal results .
哪个 可能 是 参加 经过 致命的 结果 .

这可能会导致致命后果。

[wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
With much sympathy , I remain , etc : etc :
和 很多 同情 , 我 保持 , ETC : ETC :

我怀着深深的同情，等等等等。

" ['kæptɪn] [ræg] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [maɪt]
" Captain Wragge waited with some anxiety for the effect which this letter might

["prə'dju:s] .
produce :
生产 .

“沃格上尉有些焦虑地等待着这封信可能产生的效果。”

[mi:n] , ['selfɪ] , [ænd; ənd] ['kɑʊədli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Mean , selfish , and cowardly as he was ,
意思是 , 自私 , 和 胆小 作为 他 曾是 ,

尽管他卑鄙、自私、懦弱，

['i:v(ə)n][nəʊ'el]['væn,stəʊn] [maɪt] [fi:l] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋk(ə)n] [æt; ət] ['præktɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪ'sepʃn]
even Noel Vanstone might feel some compunction at practicing such a deception

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)] [sə'dʒestɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [tə'wɔ:d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv]
as was here suggested on a woman who stood toward him in the position of

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Lecount .
太太 . 勒康特 .

即使是诺埃尔·范斯通，对于像莱康特夫人那样站在他面前的女人实施这种欺骗行为，也可能会感到有些愧疚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] ,
She had served him faithfully ,

她 有 服务 他 忠实 ,

她一直忠诚地服侍着他。

[haʊ'evə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [maɪt] [biː, bi] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [hiː, hi][wɒz; wəz]
however interested her motives might be — she had lived since he was

然而 感兴趣的 她 动机 可能 是 — 她 有 居住地 自从 他 曾是

[ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈkɒnfɪdəns] — [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ]
a lad in the full possession of his father's confidence — she was living now

一个 小伙子 在 这 满的 拥有 的 他的 父亲的 信心 — 她 曾是 活的 现在

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] .
under the protection of his own roof .

在下面 这 保护 的 他的 自己的 屋顶 .

[kʊd; kəd][hiː, hi][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ænd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Could he fail to remember this ; and , remembering it ,

可以 他 失败 到 记住 这 ; 和 , 记住 它 ,

他会忘记这件事吗? 而当他想起这件事时,

[kʊd; kəd][hiː, hi] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
could he lend his aid without hesitation to the scheme which was now

可以 他 借 他的 援助 没有 犹豫 到 这 方案 哪个 曾是 现在

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ?
proposed to him ?

建议的 到 他 ?

他能否毫不犹豫地协助实施现在向他提出的方案?

[ˈkæptɪn] [ræg] [ʌn'kɒŋjəsli] [rɪ'teɪnd] [bɪ'liːf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
Captain Wragge unconsciously retained belief enough in human nature to doubt it .

队长 拉格 不知不觉 保留 信仰 足够的 在 人类 自然 到 怀疑 它 .

沃格船长潜意识里仍然对人性抱有足够的信念, 以至于会对此产生怀疑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ænd] , [aɪ 'tiː][məst; məst][biː, bi] [ˈædɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ˈɔːlsəʊ] ,
To his surprise , and , it must be added , to his relief , also ,

到 他的 惊喜 , 和 , 它 必须 是 额外 , 到 他的 宽慰 , 还 ,

令他感到惊讶, 而且必须补充的是, 也令他松了一口气的是,

[hɪz; ɪz] [,æpri'henʃən] [pruːvd] [tuː; tə][biː, bi] [ˈgraʊndləs] .
his apprehensions proved to be groundless .

他的 担忧 已证实 到 是 无根据的 .

事实证明他的担忧是多余的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪ'moʊʃnz] [ə'raʊzd] [ɪn][nəʊ'el] - [maɪnd][baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)]
The only emotions aroused in Noel Vanstone's mind by a perusal of the letter

这 仅有的 情绪 被唤醒 在 诺埃尔 - 头脑 经过 一个 仔细阅读 的 这 信

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [aɪ'diə] ,
were a hearty admiration of his friend's idea ,

是 一个 爽朗 钦佩 的 他的 朋友们 主意 ,

诺埃尔·范斯通读了这封信后, 心中唯一的感受就是对朋友的想法由衷的钦佩。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌveɪn'ɡlɔːriəs] [æŋ'zaiəti][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˈkredit] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
and a vainglorious anxiety to claim the credit to himself of being the

和 一个 虚荣的 焦虑 到 宣称 这 信用 到 他自己 的 存在 这

[ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈkærid] [aɪ 'tiː][aʊt] .
person who carried it out .

人 WHO 携带 它 出去 .

以及一种虚荣的焦虑, 想要将功劳归于自己, 声称是他完成了这件事。

[ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] ；
Examples may be found every day of a fool who is no coward ；
示例 可能 是 成立 每一个 天 的 一个 傻子 WHO 是 不 懦夫 ；
每天都能找到一些傻瓜，但他们并不懦弱；

[ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'keɪznəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz][nɒt] ['kʌnɪŋ] ；
examples may be found occasionally of a fool who is not cunning ；
示例 可能 是 成立 偶尔 的 一个 傻子 WHO 是 不是 狡猾 ；
有时也能找到一些傻瓜，但他们并不狡猾；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prəʊ'djuːsəbl] ['ɪnstəns]
but it may reasonably be doubted whether there is a producible instance
但 它 可能 合理 是 怀疑 无论 那里 是 一个 可生产的 实例
[ˈeniweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz][nɒt] ['kruːəl] .
anywhere of a fool who is not cruel .
任何地方 的 一个 傻子 WHO 是 不是 残忍的 .
但人们有理由怀疑，在任何地方是否存在一个不残忍的傻瓜。

“ [ˈpɜːfrɪkt] ！ ” [kraɪd][nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Perfect ！** ” **cried Noel Vanstone , clapping his hands** .
“ 完美的 ！ ” 哭 诺埃尔 范斯通 , 鼓掌 他的 双手 .
“太棒了！”诺埃尔·范斯通拍手喊道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈfɪɡəˌrɒʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈkɒmədi] .
“ **Mr . Bygrave , you are as good as Figaro in the French comedy** .
“ 先生 . 拜格雷夫 , 你 是 作为 好的 作为 费加罗 在 这 法语 喜剧 .
“拜格雷夫先生，您就像法国喜剧中的费加罗一样出色。”

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] ,
Talking of French ,
说 的 法语 ,
说到法语，

[ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kleɪvə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] — [,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
there is one serious mistake in this clever letter of yours — it is written in the
那里 是 一 严肃的 错误 在 这 聪明的 信 的 你的 — 它 是 书面 在 这
[rɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
wrong language .
错误的 语言 .
你这封构思巧妙的信中有一个严重的错误——它用的语言不对。

[wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [-] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
When the doctor writes to Lecount , he writes in French .
什么时候 这 医生 写 到 勒康特 , 他 写 在 法语 .
医生给勒孔特写信时，是用法语写的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trænz'leɪt] [,aɪ 'tiː] ?
Perhaps you meant me to translate it ?
也许 你 意思是 我 到 翻译 它 ?
或许你是想让我翻译？

[juː; jʊ][kænt] ['mænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [help] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't manage without my help , can you ?
你 不能 管理 没有 我的 帮助 , 能 你 ?
没有我的帮助，你做不到，对吧？

[aɪ] [raɪt] [ˈfrentʃ] [æz; əz] [ˈfluːəntli] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I write French as fluently as I write English .
我 写 法语 作为 流利地 作为 我 写 英语 .
我的法语写作水平和英语写作水平一样流利。

[dʒʌst] [lʊk] [æʔ; əʔ][em 'i:] !
Just look at me !
只是 看 在 我 ！

看看我！

[aɪl] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [aɪ][sɪt][hɪə(r)] , [ɪn] [tu:] [strəʊks] [ʊv; əv][ðə; ði][pen] .
I'll translate it , while I sit here , in two strokes of the pen .
患病的 翻译 它 , 尽管 我 坐 这里 , 在 二 笔画 的 这 笔 .

我坐在这里，两笔就能把它翻译出来。

" [hi:; hi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɔ:l'məʊst][æz; əz][ræpɪdli][æz; əz] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd]
" He completed the translation almost as rapidly as Captain Wragge had
" 他 完全的 这 翻译 几乎 作为 快速 作为 队长 拉格 有
[prə'dju:st] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
produced the original .
生产 这 原来的 .

“他完成翻译的速度几乎和 Wragge 上尉完成原稿的速度一样快。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 ！

“等一下！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)] ['traɪʌmf] [æʔ; əʔ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [kəmpeɪ'zɪ(ə)n]
" he cried , in high critical triumph at discovering another defect in the composition
" 他 哭 , 在 高的 批判的 胜利 在 发现 其他 缺点 在 这 作品
[ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [frend] .
of his ingenious friend .
的 他的 巧妙 朋友 .

“他大声喊道，带着高度批判的胜利感，因为他发现了这位才华横溢的朋友作品中的另一个缺陷。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔ:lweɪz] [deɪts] [hɪz; ɪz] ['letəz] .
" The doctor always dates his letters .
" 这 医生 总是 日期 他的 信件 .

“医生总是会会在信件上注明日期。”

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [deɪt] [tu:; tə] [jɔ:z] . "
Here is no date to yours . "
这里 是 不 日期 到 你的 . "

这里没有你的日期。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] .
" I leave the date to you , " said the captain , with a sardonic smile .
" 我 离开 这 日期 到 你 , " 说 这 队长 , 和 一个 讽刺的 微笑 .

“日期由你决定，”船长带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɔ:lt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] — [preɪ] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] !
" You have discovered the fault , my dear sir — pray correct it !
" 你 有 发现 这 过错 , 我的 亲爱的 先生 — 祈祷 正确的 它 ！

“先生，您已经发现了错误——请改正它！ ”

" [nəʊ'el][væn,stoʊn] ['mentəli] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt]
" Noel Vanstone mentally looked into the great gulf which separates the faculty that
" 诺埃尔 范斯通 精神上 看起来 进入 这 伟大的 海湾 哪个 分离 这 学院 那
[kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['di:fekt] ,
can discover a defect ,
能 发现 一个 缺点 ,

诺埃尔·范斯通在心中凝视着那道巨大的鸿沟，这道鸿沟横亘在能够发现缺陷的能力之间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [kæn; kən] [əˈplai] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l]
from the faculty that can apply a remedy , and , following the example
从 这 学院 那 能 申请 一个 补救 , 和 , 下列的 这 例子
[ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)][mæn] ,
of many a wiser man ,
的 许多 一个 更明智 男人 ,

从能够施行补救措施的人员中, 并且效仿许多智者的做法,

[dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [krɒs] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
declined to cross over it .
拒绝 到 又 超过 它 .

拒绝越过它。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] , ” [hi:; hi] [sed] , [pəˈlaɪtli] .
“ **I couldn't think of taking the liberty , ” he said , politely .**
“ 我 不能 思考 的 采取 这 自由 , ” 他 说 , 礼貌地 .

“我实在想不到要擅自行动,”他礼貌地说。

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [aʊt] ? ”
“ **Perhaps you had a motive for leaving the date out ? ”**
“ 也许 你 有 一个 动机 为了 离开 这 日期 出去 ? ”

“或许你故意隐瞒了日期? ”

“ [pəˈhæps] [aɪ][hæd; həd] , ” [rɪˈplɑɪd] [ˈkæptɪn] [ræɡ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈi:ziɪst] [ɡʊd] - [ˈhju:mə(r)] .
“ **Perhaps I had , ” replied Captain Wragge , with his easiest good - humor .**
“ 也许 我 有 , ” 回复 队长 拉格 , 和 他的 最容易 好的 - 幽默 .

“或许我曾经有过,”沃格船长用他一贯的幽默回答道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [teɪks] [tu:; tə][ɡet][tu:; tə] [ˈzʊərɪk] .
“ **The date must depend on the time a letter takes to get to Zurich .**
“ 这 日期 必须 依赖 在 这 时间 一个 信 需要 到 得到 到 苏黎世 .

“日期必须取决于信件到达苏黎世所需的时间。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti]
I have had no experience on that point — you must have had plenty
我 有 有 不 经验 在 那 观点 — 你 必须 有 有 很多
[ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [taɪm] .
of experience in your father's time .
的 经验 在 你的 父亲的 时间 .

我在这方面没有任何经验——你父亲那一代肯定有很多经验。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
Give me the benefit of your information ,
给 我 这 益处 的 你的 信息 ,

请将您提供的信息分享给我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [deɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .
and we will add the date before you leave the writing - table .
和 我们 将要 添加 这 日期 前 你 离开 这 写作 - 桌子 .

我们会在您离开书桌前加上日期。

“ [nəʊˈel] - [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˈpɜ:fɪktli]
“ **Noel Vanstone's experience was , as Captain Wragge had anticipated , perfectly**
“ 诺埃尔 - 经验 曾是 , 作为 队长 拉格 有 预期 , 完美
[ˈkɒmpɪtənt] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
competent to settle the question of time .
胜任的 到 定居 这 问题 的 时间 .

正如沃格船长预料的那样, 诺埃尔·范斯通的经验完全足以解决时间问题。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] [bʊ; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ([ɪn][ðə; ði][ʃiə(r)] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - **The railway resources of the Continent (in the year eighteen hundred and forty** - 这 铁路 资源 的 这 大陆 (在 这 年 十八 百 和 四十 - [ˈsev(ə)n]) [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['skænti] ; **seven) were but scanty ;** 七) 是 但 稀少 ;

1847年，欧洲大陆的铁路资源十分匮乏；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [æt; ət] [ðæt] ['piəriəd][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] ['zʊəri:k] , **and a letter sent at that period from England to Zurich ,** 和 一个 信 发送 在 那 时期 从 英格兰 到 苏黎世 , 还有一封当时从英国寄往苏黎世的信，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['zʊəri:k] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ˈbɔkjupaɪd] [ten] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] **and from Zurich back again to England , occupied ten days in making the** 和 从 苏黎世 后退 再次 到 英格兰 , 占领 十 天 在 制作 这 [ˈdʌb(ə)l] ['dʒɜ:ni] [baɪ][pəʊst] . **double journey by post .** 双倍的 旅行 经过 邮政 .

从苏黎世返回英国，往返邮寄花了十天时间。

“ [deɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [frentʃ] [faɪv] [deɪz] [bʌn][frɒm; frəm][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , **“ Date the letter in French five days on from to - morrow , ” said the captain ,** “ 日期 这 信 在 法语 五 天 在 从 到 - 明天 , ” 说 这 队长 , “把信上的日期用法语写在明天之后五天,”船长说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . **when he had got his information .** 什么时候 他 有 得到 他的 信息 .

当他获得相关信息之后。

“ [ˈveri] [gʊd] . **“ Very good .** ” 非常 好的 .

“非常好。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktəz] [nəʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . **The next thing is to let me have the doctor's note as soon as you can .** 这 下一个 事物 是 到 让 我 有 这 医生的 笔记 作为 很快 作为 你 能 . 接下来，请你尽快把医生的证明给我。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən] ['kɒpi] [ʃɔ:(r); jə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] **I may be obliged to practice some hours before I can copy your translation** 我 可能 是 有义务 到 实践 一些 小时 前 我 能 复制 你的 翻译 [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [bʊ; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['hændraɪtɪŋ] . **in an exact imitation of the doctor's handwriting .** 在 一个 精确的 模仿 的 这 医生的 手写 .

我可能需要练习几个小时，才能完全模仿医生的笔迹抄写你的译文。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['fɒrən] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ? **Have you got any foreign note - paper ?** 有 你 得到 任何 外国的 笔记 - 纸 ?

你有外币钞票吗？

[let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [send] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , **Let me have a few sheets , and send , at the same time ,** 让 我 有 一个 很少 纸张 , 和 发送 , 在 这 相同的 时间 , 给我几张纸，同时寄出去。

[æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tu:; tə][wʌn][bʊ; əv] [ðəʊz] ['leɪdi] - [frendz] [bʊ; əv] [ʃɔ:z] [æt; ət] ['zʊəri:k] , **an envelope addressed to one of those lady - friends of yours at Zurich ,** 一个 信封 已解决 到 一 的 那些 女士 - 朋友们 的 你的 在 苏黎世 , 一封寄给你在苏黎世的某位女性朋友的信封，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'kwɛst] [tu;; tə][pəʊst][ðə; ði] [ɪn'kləʊzə] .
accompanied by the necessary request to post the inclosure .

伴随 经过 这 必要的 要求 到 邮政 这 附件 :

并附上邮寄附件的必要请求。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ai] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [ju;; jə][tu;; tə][du;; də] , ['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stəʊn] .
This is all I need trouble you to do , Mr . Vanstone .

这 是 全部 我 需要 麻烦 你 到 做 , 先生 : 范斯通 :

范斯通先生,我只需要您做这件事就够了。

[daʊnt] [let][em 'i:] [si:m] [ɪnhə'spɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ju;; jə][kæn; kən] [sə'plaɪ] [em 'i:] [wɪð] [maɪ]
Don't let me seem inhospitable ; but the sooner you can supply me with my
不 让 我 似乎 不宜居住的 ; 但 这 很快 你 能 供应 我 和 我的
[mə'tɪəriəlz] ,
materials ,
材料 ,

请不要让我显得不友好;但是,您越早提供我所需的材料越好。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][ai][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [pli:zd] .
the better I shall be pleased .

这 更好的 我 将 是 高兴 :

越好我越高兴。

[wi;; wi] [ɪn'taɪəli] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
We entirely understand each other , I suppose ?

我们 完全 理解 每个 其他 , 我 认为 ?

我想我们彼此完全理解吧?

[ˈhævɪŋ] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ni:sɪz] [hænd] ,
Having accepted your proposal for my niece's hand ,

拥有 公认 你的 提议 为了 我的 侄女的 手 ,

我已接受你向我侄女求婚的提议,

[ai] ['sæŋkʃn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .
I sanction a private marriage in consideration of the circumstances on your side .

我 制裁 一个 私人的 婚姻 在 考虑 的 这 情况 在 你的 边 :

考虑到你们的情况,我同意你们私下结婚。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hɑ:mləs] ['strætədʒəm][ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə] ['fɔ:wəd] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] .
A little harmless stratagem is necessary to forward your views .

一个 小的 无害 策略 是 必要的 到 向前 你的 浏览 :

为了传播你的观点,一些无害的小策略是必要的。

[ai] [ɪn'vent] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm][æɪ; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][ju;; jə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
I invent the stratagem at your request , and you make use of it without

我 发明 这 策略 在 你的 要求 , 和 你 制作 使用 的 它 没有

[ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
the least hesitation .

这 至少 犹豫 :

我应你的要求发明了这个计策,而你毫不犹豫地就采用了它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
The result is ,

这 结果 是 ,

结果是:

[ðæt] [ɪn] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɪsɪz] . [-] [wɪl] [bi;; bi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu;; tə]
that in ten days from to - morrow Mrs . Lecount will be on her way to
那 在 十 天 从 到 - 明天 太太 : 勒康特 将要 是 在 她 方式 到
[ˈswɪtsələnd] ;
Switzerland ;
瑞士 ;

从明天起十天后,莱康特夫人将启程前往瑞士;

[ɪn] [ˈfɪftiːn] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɪl] [riːtʃ] [ˈzʊəriːk] ,
in fifteen days from to - morrow Mrs . Lecount will reach Zurich ,
在 十五 天 从 到 - 明天 太太 : 勒康特 将要 抵达 苏黎世 ,
从明天起十五天后, 莱康特夫人将抵达苏黎世。

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and discover the trick we have played her ;
和 发现 这 诡计 我们 有 玩 她 ;
并发现我们对她耍的花招;

[ɪn] [ˈtwenti] [deɪz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ,
in twenty days from to - morrow Mrs . Lecount will be back at Aldborough ,
在 二十 天 从 到 - 明天 太太 : 勒康特 将要 是 后退 在 奥尔德伯勒 ,
从明天起二十天后, 莱康特夫人将回到奥尔德伯勒。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈwedɪŋ] - [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
and will find her master's wedding - cards on the table ,
和 将要 寻找 她 硕士学位 婚礼 - 牌 在 这 桌子 ,
她会在桌上发现主人的结婚请柬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhʌni] - [muːn] [trɪp] .
and her master himself away on his honey - moon trip .
和 她 掌握 他自己 离开 在 他的 蜂蜜 - 月亮 旅行 :
而她的主人则去度蜜月了。

[aɪ][pʊt][aɪˈtiː] [æriθˈmetɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][pleɪn] .
I put it arithmetically , for the sake of putting it plain .
我 放 它 算术 , 为了 这 清酒 的 推杆 它 清楚的 :
为了更清楚地说明, 我用算术来表达。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 :
上帝保佑你。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ! "
Good - morning ! "
好的 - 早晨 ! "
早上好! "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? "
" I suppose I may have the happiness of seeing Miss Bygrave to - morrow ? "
" 我 认为 我 可能 有 这 幸福 的 看到 错过 拜格雷夫 到 - 明天 ? "
[sed] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] ,
said Noel Vanstone ,
说 诺埃尔 范斯通 ,
“我想我明天或许有幸见到拜格雷夫小姐吧？”诺埃尔·范斯通说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
turning round at the door .
转弯 圆形的 在 这 门 :
在门口转身。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] .
" We must be careful , " replied Captain Wragge .
" 我们 必须 是 小心 , " 回复 队长 拉格 :
“我们必须小心,”沃格上尉回答道。

" [aɪ][doʊnt] [fəˈbɪd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .
" I don't forbid to - morrow , but I make no promise beyond that .
" 我 不 禁止 到 - 明天 , 但 我 制作 不 承诺 超过 那 :
“我不禁止明天发生, 但我不会做出任何超出明天的承诺。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] ['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Permit me to remind you that we have got Mrs . Lecount to manage for
允许 我 到 提醒 你 那 我们 有 得到 太太 . 勒康特 到 管理 为了
[ðə; ðɪ][nekst][ten] [deɪz] . "
the next ten days . "
这 下一个 十 天 . "

请允许我提醒各位，接下来的十天我们将由莱康特太太负责管理。

" [aɪ] [wɪ] [-] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['əʊʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [nəʊ'el]
" I wish Lecount was at the bottom of the German Ocean ! " exclaimed Noel
" 我 希望 勒康特 曾是 在 这 底部 的 这 德语 海洋 ! " 惊呼 诺埃尔
[ˈvænˌstoʊn] , [ˈfɜːvəntli] .
Vanstone , fervently .
范斯通 , 热切地 .

“我真希望勒康特沉在德国洋底！”诺埃尔·范斯通激动地喊道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" It's all very well for you to manage her — you don't live in the house .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 管理 她 — 你 不 居住 在 这 房子 .
" 你管着她当然很好——反正你又不住在那栋房子里。"

[wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? "
What am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" I'll tell you to - morrow , " said the captain .
" 患病的 告诉 你 到 - 明天 , " 说 这 队长 .

“我明天再告诉你，”船长说。

" [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ænd][drɒp] [ɪn][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] -
" Go out for your walk alone , and drop in here , as you dropped in to -
" 去 出去 为了 你的 走 独自的 , 和 降低 在 这里 , 作为 你 掉落 在 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“你一个人出去散步，然后像今天一样顺道来这里看看。”

[æt; ət] [tuː] [ə'klaːk] .
at two o'clock .
在 二 点钟 .

两点钟方向。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [doʊnt] [fə'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
In the meantime , don't forget those things I want you to send me .
在 这 与此同时 , 不 忘记 那些 事物 我 想 你 到 发送 我 .

与此同时，别忘了把我想让你寄给我的东西寄给我。

[siːl] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] .
Seal them up together in a large envelope .
海豹 他们 向上 一起 在 一个 大的 信封 .

把它们一起密封在一个大信封里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ;
When you have done that , ask Mrs . Lecount to walk out with you as usual ;
什么时候 你 有 完毕 那 , 问 太太 . 勒康特 到 走 出去 和 你 作为 通常 ;
完成这些步骤后，像往常一样请莱康特太太和你一起出去；

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌp'steəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] , [send][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'krɒs] [tuː; tə]
and while she is upstairs putting her bonnet on , send the servant across to
和 尽管 她 是 楼上 推杆 她 引擎盖 在 , 发送 这 仆人 穿过 到
[em 'iː] .
me .
我 .

趁她上楼戴帽子的时候，派仆人过来给我看看。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [æn; ən][ʼaʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'kleʊzə] , [riːtʃt] ['kæptɪn]
" **An hour afterward , the sealed envelope , with its inclosures , reached Captain**
" 一个 小时 之后 , 这 密封 信封 , 和 它是 围栏 , 达到 队长
[ræɡ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪftɪ] .
Wragge in perfect safety .
拉格 在 完美的 安全 .

“一小时后，密封的信封连同里面的东西，完好无损地送到了拉格上尉手中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [tɑːsk][ɒv; əv][ɪɡ'zæktli] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ] ,
The double task of exactly imitating a strange handwriting ,
这 双倍的 任务 的 确切地 模仿 一个 奇怪的 手写 ,
双重任务：既要精确模仿一种奇怪的笔迹，又要.....

[ænd; ɐnd] ['ækjərətli] ['kɒpiŋ] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
and accurately copying words written in a language with which he was but
和 准确 复制 字 书面 在 一个 语言 和 哪个 他 曾是 但
['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] ,
slightly acquainted ,
轻微地 熟人 ,

他准确地抄写了用他只略知一二的语言写成的文字。

[prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'kʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
presented more difficulties to be overcome than the captain had anticipated .
呈现 更多的 困难 到 是 克服 比 这 队长 有 预期 .
比船长预想的要困难得多。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [wɒz; wəz]
It was eleven o'clock before the employment which he had undertaken was
它 曾是 十一 点钟 前 这 就业 哪个 他 有 已 曾是
[sək'sesfəli] [kəm'plɪtɪd] ,
successfully completed ,
成功地 完全的 ,

他承接的工作直到晚上十一点才顺利完成。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['zʊərɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .
and the letter to Zurich ready for the post .
和 这 信 到 苏黎世 准备好 为了 这 邮政 .

寄往苏黎世的信件已准备就绪，即将寄出。

[brɪfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [pə'reɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [ku:l]
Before going to bed , he walked out on the deserted Parade to breathe the cool
前 去 到 床 , 他 步行 出去 在 这 荒凉的 游行 到 呼吸 这 凉爽的
[naɪt] [eə(r)] .
night air .
夜晚 空气 :

睡前，他走到空无一人的阅兵场上，呼吸凉爽的夜风。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt][ɪn] [si:] - [vju:] [ˈkɒtɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ðæt]
All the lights were extinguished in Sea - view Cottage , when he looked that
全部 这 灯 是 熄灭 在 海 - 看法 小屋 , 什么时候 他 看起来 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

他朝那个方向看去时，海景小屋里的灯都灭了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈwɪndəʊ] .
except the light in the housekeeper's window .
除了 这 光 在 这 管家的 窗户 :

除了管家窗户里的灯光。

[ˈkæptɪn] [ræɡ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'spɪʃəsli] .
Captain Wragge shook his head suspiciously .
队长 拉格 摇晃 他的 头 可疑地 :

沃格上尉狐疑地摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [ˈweɪkfʌnəs] [ɒv; əv]
He had gained experience enough by this time to distrust the wakefulness of
他 有 获得 经验 足够的 经过 这 时间 到 怀疑 这 清醒 的
[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Lecount .
太太 : 勒康特 :

到这时，他已经积累了足够的经验，不再相信勒康特太太的清醒程度。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ræɡ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . - [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn]
If Captain Wragge could have looked into Mrs . Lecount's room while he stood on
如果 队长 拉格 可以 有 看起来 进入 太太 : - 房间 尽管 他 站立 在
[ðə; ði] [pə'reɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
the Parade watching the light in her window ,
这 游行 观看 这 光 在 她 窗户 ,

如果沃格船长站在阅兵场上，望着莱康特太太窗户里的灯光，就能看到她房间里的情况，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
he would have seen the housekeeper sitting absorbed in meditation over a
他 会 有 已见 这 管家 坐着 吸收 在 冥想 超过 一个
[ˈwɜ:θləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [braʊn] [stʌf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)l] .
worthless little morsel of brown stuff which lay on her toilet - table .
毫无价值 小的 小块 的 棕色的 东西 哪个 躺 在 她 洗手间 - 桌子 :

他会看到管家坐在梳妆台上，全神贯注地凝视着一小块毫无价值的棕色东西。

[haʊ'evə(r)] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪŋ][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [maɪt] [bi:; bi] ,
However exasperating to herself the conclusion might be ,
然而 可气 到 她自己 这 结论 可能 是 ,

然而，尽管这个结论令她自己十分恼火，

[ˈmɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [fɑː(r)] [met] [ænd; ənd]
Mrs . Lecount could not fail to see that she had been thus far met and
太太 . 勒康特 可以 不是 失败 到 看 那 她 有 到过 因此 远的 遇见 和
[ˈbæfld] [səkˈsesfəli] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
baffled successfully at every point .
困惑 成功地 在 每一个 观点 .

莱康特夫人不可能看不出，到目前为止，她在每个方面都成功地遇到了阻碍并被挫败了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ?
What was she to do next ?
什么 曾是 她 到 做 下一个 ?

接下来她该怎么办？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ([wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
If she sent for Mr . Pendril when he came to Aldborough (with only a few
如果 她 发送 为了 先生 . 什么时候 他 来了 到 奥尔德伯勒 (和 仅有的 一个 很少
[ˈaʊəz] [speəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)]) ,
hours spared from his business at her disposal) ,
小时 幸存 从 他的 商业 在 她 处理) ,

如果她在彭德里尔先生来到奥尔德伯勒时（他只有几个小时的空闲时间可以让她支配）派人去接他，

[wɒt] [ˈdefɪnət] [kɔːs] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?
what definite course would there be for him to follow ?
什么 定 课程 会 那里 是 为了 他 到 跟随 ?

他究竟该遵循怎样的明确路线？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [hæd; həd]
If she showed Noel Vanstone the original letter from which her note had
如果 她 显示 诺埃尔 范斯通 这 原来的 信 从 哪个 她 笔记 有
[biːn] [ˈkɒpɪd] ,
been copied ,
到过 复制 ,

如果她把抄录她便条的那封信的原件给诺埃尔·范斯通看，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈplaɪ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
he would apply instantly to the writer for an explanation :
他 会 申请 即刻 到 这 作家 为了 一个 解释 :

他会立即向作者寻求解释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第28/47页

[wʊd] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ˈstɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ]
would expose the fabricated story by which Mrs . Lecount had succeeded in imposing
会 暴露 这 制造 故事 经过 哪个 太太 . 勒康特 有 成功了 在 气势磅礴

[ɒn] [mɪs] [gɑːθ] ;
on Miss Garth ;
在 错过 加思 ;

这将揭露莱康特夫人编造的故事，她成功地以此欺骗了加思小姐；

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] , [stiːl] [dɪ'kleə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
and would , in any event , still declare , on the evidence of his own eyes ,
和 会 , 在 任何 事件 , 仍然 宣布 , 在 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 ,

无论如何，他仍会根据自己亲眼所见的事实宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [test] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [nek] [hæd; həd] [ˈʌtəli] [feɪld] .
that the test by the marks on the neck had utterly failed .
那 这 测试 经过 这 标记 在 这 脖子 有 完全地 失败的 .

通过颈部痕迹进行的测试完全失败了。

[mɪs] [ˈvæn,stoʊn] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
Miss Vanstone , the elder ,
错过 范斯通 , 这 长老 ,

年长的范斯通小姐

[huːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈwʌndə(r)] — [huːz] [ˈvɔɪs] [ɪn]
whose unexpected presence at Aldborough might have done wonders — whose voice in
谁 意外 在场 在 奥尔德伯勒 可能 有 完毕 奇迹 — 谁 嗓音 在

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡl̩z] ,
the hall at North Shingles ,
这 大厅 在 北 带状疱疹 ,

他在奥尔德伯勒的意外出现或许会带来奇效——他在北辛格尔斯大厅的声音，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪɪ; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
even if she had been admitted no further ,
甚至 如果 她 有 到过 承认 不 更远 ,

即使她不再被允许入院，

[maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ɪəz] [ænd; ənd][led] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [rɪ'zʌlts] — [mɪs]
might have reached her sister's ears and led to instant results — Miss
可能 有 达到 她 姐妹 耳朵 和 引领 到 立即的 结果 — 错过

[ˈvæn,stoʊn] , [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
Vanstone , the elder ,
范斯通 , 这 长老 ,

这件事可能已经传到了她姐姐的耳中，并立即产生了后果——姐姐范斯通小姐

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
was out of the country , and was not likely to return for a month
曾是 出去 的 这 国家 , 和 曾是 不是 可能 到 返回 为了 一个月

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

他当时在国外，至少一个月内不太可能回来。

[lʊk] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [-] [maɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Look as anxiously as Mrs . Lecount might along the course which she had
看 作为 焦虑地 作为 太太 . 勒康特 可能 沿着 这 课程 哪个 她 有
[ˌhɪðəˈtuː] [ˈfɒləʊd] ,
hitherto followed ,
迄今为止 随后 ,

像莱康特太太那样焦急地沿着她之前走过的路线望去，

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈɒbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɑːd]
she failed to see her way through the accumulated obstacles which now barred
她 失败的 到 看 她 方式 通过 这 积累 障碍 哪个 现在 禁止
[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːns] .
her advance .
她 进步 .

她未能看清前进道路上堆积如山的障碍。

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈɔːltəd] , [ænd; ənd]
Other women in this position might have waited until circumstances altered , and
其他 女性 在 这 位置 可能 有 等待 直到 情况 已修改 , 和
[helpt] [ðem; ðəm] .
helped them .
帮助 他们 .

其他处境相同的女性可能会等到情况发生变化后再伸出援手。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈbəʊldli][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] ,
Mrs . Lecount boldly retraced her steps ,
太太 . 勒康特 大胆地 重走 她 步骤 ,

莱康特夫人大胆地原路返回，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [end][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dəˈrek(ə)n] .
and determined to find her way to her end in a new direction .
和 决定 到 寻找 她 方式 到 她 结尾 在 一个 新的 方向 .

她决心以新的方向找到通往终点的道路。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv]
Resigning for the present all further attempt to prove that the false Miss Bygrave
辞职 为了 这 展示 全部 更远 试图 到 证明 那 这 错误的 错过 拜格雷夫
[wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈmægdəlɪn] [ˈvænˌstəʊn] ,
was the true Magdalen Vanstone ,
曾是 这 真的 抹大拉的玛格达琳 范斯通 ,

暂时放弃所有进一步证明假冒的拜格雷夫小姐才是真正的玛格达琳·范斯通的尝试。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈnærəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈefəts] ;
she resolved to narrow the range of her next efforts ;
她 已解决 到 狭窄的 这 范围 的 她 下一个 努力 ;

她决心缩小接下来工作的范围；

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [mægdələnɪz] [aɪˈdentəti] [ˈʌnˈtʌtʃt] ;
to leave the actual question of Magdalen's identity untouched ;
到 离开 这 实际的 问题 的 玛格达琳的 身份 未受触碰 ;

不去触及抹大拉的玛利亚的真实身份问题；

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][fækt] — [ðæt]
and to rest satisfied with convincing her master of this simple fact — that
和 到 休息 使满意 和 令人信服的 她 掌握 的 这 简单的 事实 — 那
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [hɪm][æt; ət] [nɔːθ] [ˈfɪŋɡlɪz] ,
the young lady who was charming him at North Shingles ,
这 年轻的 女士 WHO 曾是 迷人 他 在 北 带状疱疹 ,

她心满意足地向主人证明了一个简单的事实——那位在北辛格尔斯让他着迷的年轻女子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'gaɪzd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɪm][ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] , [wɜ:(r); wə(r)][wʌn]
and the disguised woman who had terrified him in Vauxhall Walk , were one
和 这 伪装 女士 WHO 有 恐惧 他 在 沃克斯豪尔 走 , 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
and the same person .
和 这 相同的人 .
而那个在沃克斯豪尔步行街吓唬他的乔装女子，其实是同一个人。

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ðɪs] [nju:] ['bɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] ,
The means of effecting this new object were , to all appearance ,
这 方法 的 产生影响 这 新的 目的 是 , 到 全部 外貌 ,
实现这一新目标的手段，从表面上看，是

[fɑ:(r)] [les] [ɪ:zi] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['bɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
far less easy of attainment than the means of effecting the object
远的 较少的 简单的 的 素养 比 这 方法 的 产生影响 这 目的
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] .
which Mrs . Lecount had just resigned .
哪个 太太 . 勒康特 有 只是 辞职 .
远没有莱康特夫人刚刚放弃的实现目标的手段那么容易实现。

[hɪə(r)][nəʊ][help][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
Here no help was to be expected from others ,
这里 不 帮助 曾是 到 是 预期的 从 其他的 ,
在这里，人们无法指望得到其他人的帮助。

[nəʊ] [p'stensəbli] [bə'nevələnt] ['moʊtɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] — [nəʊ] [ə'pi:l]
no ostensibly benevolent motives could be put forward as a blind — no appeal
不 表面上 仁慈 动机 可以 是 放 向前 作为 一个 瞎的 — 不 上诉
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [ɔ:(r)][tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
could be made to Mr . Pendril or to Miss Garth .
可以 是 制成 到 先生 . - 或者 到 错过 加思 .
任何表面上出于善意的动机都不能被当作借口——也不能向彭德里尔先生或加思小姐提出请求。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
Here the housekeeper's only chance of success depended , in the first place ,
这里 这 管家的 仅有的 机会 的 成功 取决于 , 在 这 第一的 地方 ,
首先，管家成功的唯一机会取决于.....

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['entrəns] [ɪntu:]['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,
on her being able to effect a stolen entrance into Mr . Bygrave's house ,
在 她 存在 有能力的 到 影响 一个 被盗 入口 进入 先生 . - 房子 ,
她能够偷偷潜入拜格雷夫先生的房子，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
and , in the second place ,
和 , 在 这 第二 地方 ,
其次，

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)][æɫ'pækə] [dres] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
on her ability to discover whether that memorable alpaca dress from which she
在 她 能力 到 发现 无论 那 难忘 羊驼 裙子 从 哪个 她
[hæd; həd] ['si:krətli] [kʌt] [ðə; ði]['frægmənt] [ɒv; əv] [stʌf] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɪs]
had secretly cut the fragment of stuff happened to form part of Miss
有 偷偷 切 这 分段 的 东西 发生 到 形式 部分 的 错过
- ['wɔ:drəʊb] .
Bygrave's wardrobe .
- 衣柜 .
她能否发现那件令她难忘的羊驼毛连衣裙（她曾偷偷从中剪下那块布料）是否恰好是拜格雷夫小姐的衣橱的一部分。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn][ðəə(r)][ˈɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːd] ,
Taking the difficulties now before her in their order as they occurred ,
采取 这 困难 现在 前 她 在 他们的 命令 作为 他们 发生 ,
让她按顺序处理摆在她面前的这些困难,

[ˈmɪsɪz] . [-] [fɜːst] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts]
Mrs . Lecount first resolved to devote the next few days to watching the habits
太太 . 勒康特 第一的 已解决 到 奉献 这 下一个 很少 天 到 观看 这 习惯
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] ,
of the inmates of North Shingles ,
的 这 囚犯 的 北 带状疱疹 ,
莱康特夫人首先决定利用接下来的几天时间观察北瓦片疗养院居民的生活习惯。

[frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
from early in the morning to late at night ,
从 早期的 在 这 早晨 到 晚的 在 夜晚 ,
从清晨到深夜,

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
and to testing the capacity of the one servant in the house to resist the
和 到 测试 这 容量 的 这 一 仆人 在 这 房子 到 抵抗 这
[tempˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪb] .
temptation of a bribe .
诱惑 的 一个 贿赂 .
并测试家中唯一仆人能否抵制贿赂的诱惑。

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ænd] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈmʌni] [ɔː(r)][baɪ][ˈstrætədʒəm]
Assuming that results proved successful , **and that** , **either by money or by stratagem**
假设 那 结果 已证实 成功的 , 和 那 , 任何一个 经过 钱 或者 经过 策略
,
/ ,
.

假设结果证明是成功的, 并且无论是通过资金还是策略,
[ʃiː; ji] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] ([wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv]
she gained admission to North Shingles (without the knowledge of Mr . Bygrave
她 获得 入学 到 北 带状疱疹 (没有 这 知识 的 先生 . 拜格雷夫
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [niːs]) ,
or his niece) ,
或者 他的 侄女) ,
她瞒着拜格雷夫先生和他的侄女, 进入了北辛格尔斯学院就读。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
she turned next to the second difficulty of the two — the difficulty of obtaining
她 转向 下一个 到 这 第二 困难 的 这 二 — 这 困难 的 获得
[ækses] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈwɔːdrəʊb] .
access to Miss Bygrave's wardrobe .
使用权 到 错过 - 衣柜 .

接下来, 她转向了第二个难题——如何进入拜格雷夫小姐的衣橱。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [pruːvd] [kəˈrʌptəbl] , [ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]
If the servant proved corruptible , **all obstacles in this direction might be considered**
如果 这 仆人 已证实 易腐烂的 , 全部 障碍 在 这 方向 可能 是 经过考虑的
[æz; əz] [rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔːhænd] .
as removed beforehand .
作为 已移除 预先 .
如果仆人被证明是腐败的, 那么所有阻碍这方面的障碍都可以被视为事先已清除。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [pruːvd] [ˈɒnɪst] , [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] [sɒlv] .
But if the servant proved honest , **the new problem was no easy one to solve** .
但 如果 这 仆人 已证实 诚实的 , 这 新的 问题 曾是 不 简单的 — 到 解决 .
但如果仆人被证明是诚实的, 那么这个新问题就不容易解决了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [led][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]
Long and careful consideration of the question led the housekeeper at last to
长的 和 小心 考虑 的 这 问题 引领 这 管家 在 最后的 到
[ðə; ði][bəʊld][,rezə'lu:(ə)n] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] — [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] —
the bold resolution of obtaining an interview — if the servant failed her —
这 大胆的 解决 的 获得 一个 面试 — 如果 这 仆人 失败的 她 —
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɑ:greɪv] [hɜ:'self] .
with Mrs . Bygrave herself .
和 太太 . 拜格雷夫 她自己 .

经过长时间的仔细思考，管家最终大胆地决定，如果仆人无法满足她的需求，她就亲自去见拜格雷夫太太。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪz] [mɪ'striəriəs] [sɪ'klu:z(ə)n] ?
What was the true cause of this lady's mysterious seclusion ?
什么 曾是 这 真的 原因 的 这 女士的 神秘 隔离 ?
这位女士神秘隐居的真正原因是什么？

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪn'tegrəti] ?
Was she a person of the strictest and the most inconvenient integrity ?
曾是 她 一个 人 的 这 最严格的 和 这 最多 不方便 正直 ?
她是不是那种正直得最严苛、最令人头疼的人？

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [drɪ'pendɪd] [ɒn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] ['si:kret] ?
or a person who could not be depended on to preserve a secret ?
或者 一个 人 WHO 可以 不是 是 取决于 在 到 保存 一个 秘密 ?
或者是一个守不住秘密的人？

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɑ:tfɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑ:greɪv] [hɪm'self] ,
or a person who was as artful as Mr . Bygrave himself ,
或者 一个 人 WHO 曾是 作为 巧 作为 先生 . 拜格雷夫 他自己 ,
或者像拜格雷夫先生本人一样狡猾的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:]
and who was kept in reserve to forward the object of some new
和 WHO 曾是 保留 在 预订 到 向前 这 目的 的 一些 新的
[drɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ?
deception which was yet to come ?
欺骗 哪个 曾是 然而 到 来 ?

而谁又被当作后备力量，用来推进即将发生的某种新的骗局呢？

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [keɪsɪz] , ['mɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
In the first two cases , Mrs . Lecount could trust in her own powers of
在 这 第一的 二 案例 , 太太 . 勒康特 可以 相信 在 她 自己的 权力 的
[dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

在前两个案例中，莱康特夫人可以相信自己的伪装能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tʃi:v] .
and in the results which they might achieve .
和 在 这 结果 哪个 他们 可能 达到 .
以及他们可能取得的成果。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [keɪs] ([ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [geɪnd]) ,
In the last case (if no other end was gained) ,
在 这 最后的 案件 (如果 不 其他 结尾 曾是 获得) ,
最后一种情况（如果没有达到其他目的），

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)n] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈhɪd(ə)n]
it might be of vital importance to her to discover an enemy hidden
它 可能 是 的 必不可少的 重要性 到 她 到 发现 一个 敌人 隐
[ɪn][ðə; ði] [daːk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 。

对她来说，发现隐藏在黑暗中的敌人可能至关重要。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
In any event , she determined to run the risk .
在 任何 事件 ， 她 决定 到 跑步 这 风险 。

总之，她决定冒险一试。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃɑːnsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekən] [æt; ət][ðə; ði]
Of the three chances in her favor on which she had reckoned at the
的 这 三 机会 在 她 偏爱 在 哪个 她 有 估计 在 这
[ˈaʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˈtræpɪŋ] [ˈmæɡdəlɪn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
outset of the struggle — the chance of entrapping Magdalen by word of
开端 的 这 斗争 — 这 机会 的 诱捕 抹大拉的玛格达琳 经过 单词 的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

在斗争之初，她曾设想过三个对她有利的机会——通过口口相传诱捕玛格达琳的机会、

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˈtræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
the chance of entrapping her by the help of her friends ,
这 机会 的 诱捕 她 经过 这 帮助 的 她 朋友们 ，
有可能借助她朋友的力量设下陷阱陷害她。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˈtræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] — [tuː]
and the chance of entrapping her by means of Mrs . Bygrave — two
和 这 机会 的 诱捕 她 经过 方法 的 太太 ； 拜格雷夫 — 二
[hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,
had been tried ,
有 到过 尝试 ，

以及通过拜格雷夫太太来设局陷害她的可能性——已经尝试过两种方法，

[ænd; ænd] [tuː] [hæd; həd] [feɪld] .
and two had failed .
和 二 有 失败的 。

其中两人失败了。

[ðə; ði] [θɜːd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [jet] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [θɜːd] [maɪt] [səkˈsiːd] .
The third remained to be tested yet ; and the third might succeed .
这 第三 剩余 到 是 测试 然而 ； 和 这 第三 可能 成功 。

第三种方法还有待检验；第三种方法或许会成功。

[səʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈenəmi] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)]
So , the captain's enemy plotted against him in the privacy of her own chamber
所以 ， 这 船长的 敌人 绘制 反对 他 在 这 隐私 的 她 自己的 房间
，
，
，

于是，船长的仇敌在自己的房间里密谋陷害他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
while the captain watched the light in her window from the beach outside .
尽管 这 队长 观看 这 光 在 她 窗户 从 这 海滩 外部 。

船长则从外面的海滩上望着她窗户里的灯光。

[brɪʃɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [fɔːdʒd] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈzʊərɪk]
Before breakfast the next morning , Captain Wragge posted the forged letter to Zurich
前 早餐 这 下一个 早晨 , 队长 拉格 发布 这 锻造 信 到 苏黎世
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
with his own hand .
和 他的 自己的 手 .

第二天早上吃早饭前，沃格上尉亲手将这封伪造的信件寄往了苏黎世。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt] [kwɔɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs]
He went back to North Shingles with his mind not quite decided on the course
他 去 后退 到 北 带状疱疹 和 他的 头脑 不是 相当 决定 在 这 课程
[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz]
to take with Mrs . Lecount during the all - important interval of the next ten days
到 拿 和 太太 . 勒康特 期间 这 全部 - 重要的 间隔 的 这 下一个 十 天
:
:
:

他回到北辛格尔斯，心中还没有完全决定在接下来的十天这个至关重要的时期里，该如何对待勒康特太太。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [daut] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrʌptli] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ]
Greatly to his surprise , his doubts on this point were abruptly decided by
非常 到 他的 惊喜 , 他的 疑虑 在 这 观点 是 突然 决定 经过
[ˈmæɡdəlɪn] [hɜːˈself] .
Magdalen herself .
抹大拉的玛格达琳 她自己 .

令他大为惊讶的是，玛格达琳本人很快就打消了他在这个问题上的疑虑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][leɪd] .
He found her waiting for him in the room where the breakfast was laid .
他 成立 她 等待 为了 他 在 这 房间 在哪里 这 早餐 曾是 铺设 .
他发现她正在摆放早餐的房间里等他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
She was walking restlessly to and fro ,
她 曾是 步行 躁动不安 到 和 弗 ,
她焦躁地来回踱步，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [dɪsˈɔːdəd]
with her head drooping on her bosom and her hair hanging disordered
和 她 头 下垂 在 她 怀 和 她 头发 绞刑 混乱
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
over her shoulders .
超过 她 肩膀 .

她头垂在胸前，头发凌乱地披散在肩上。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
The moment she looked up on his entrance ,
这 片刻 她 看起来 向上 在 他的 入口 ,
她抬头看到他进来的那一刻，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] [felt] [brɪʃɔː(r)] [hɪm] — [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt]
the captain felt the fear which Mrs . Wragge had felt before him — the fear that
这 队长 毛毡 这 害怕 哪个 太太 . 拉格 有 毛毡 前 他 — 这 害怕 那
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒd] [biː; bi] [strʌk] [ˈprɒstreɪt] [əˈɡen] ,
her mind would be struck prostrate again ,
她 头脑 会 是 击 前列腺 再次 ,
船长感受到了沃格夫人之前感受到的那种恐惧——害怕自己的精神会再次遭受重创。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [wʌns] [ɔ: 'redi] , [wen] [fræŋks] ['letə(r)] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
as it had been struck once already , when Frank's letter reached her in
作为 它 有 到过 击 一次 已经 , 什么时候 弗兰克的 信 达到 她 在
['vɒks,hɔ: l] [wɔ: k] .
Vauxhall Walk .
沃克斯豪尔 走 .

就像之前弗兰克的信送到沃克斯豪尔步行街时, 她已经收到过一次一样。

“ [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Is he coming again to - day ?**
” 是 他 未来 再次 到 - 天 ?

他今天还会来吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ræg] ['ɒfəd] ,
” **she asked , pushing away from her the chair which Captain Wragge offered ,**
” 她 问 , 推动 离开 从 她 这 椅子 哪个 队长 拉格 提供 ,
“她问道, 同时推开了沃格船长递过来的椅子。”

[wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [aɪ 'ti:] [vɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
with such violence that she threw it on the floor .
和 这样的 暴力 那 她 扔 它 在 这 地面 .
她用力过猛, 把它扔到了地上。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['waɪzli] ['ɑ:nsəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:dz] .
” **Yes , ” said the captain , wisely answering her in the fewest words .**
” 是的 , ” 说 这 队长 , 明智地 回答 她 在 这 最少 字 .
“是的,”船长明智地用最少的言语回答了她。

“ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔ:k] . ”
” **He is coming at two o'clock . ”**
” 他 是 未来 在 二 点钟 . ”

“他两点钟到。”

“ [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] !
” **Take me away !**
” 拿 我 离开 !

“带我走吧! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] ['waɪldli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
” **she exclaimed , tossing her hair back wildly from her face .**
” 她 惊呼 , 抛掷 她 头发 后退 疯狂地 从 她 脸 .
“她惊呼一声, 疯狂地甩了甩头发, 把头发从脸上甩开。”

“ [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] .
” **Take me away before he comes .**
” 拿 我 离开 前 他 来 .

“在他来之前带我走。”

[aɪ][kænt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒrə(r)] [bʌ; əv] ['mæɪɪŋ] [hɪm] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [pleɪs] ;
I can't get over the horror of marrying him while I am in this hateful place ;
我 不能 得到 超过 这 恐怖 的 结婚 他 尽管 我 是 在 这 可恶 地方 ;
我无法接受自己身处如此令人憎恶的地方却要嫁给他;

[teɪk] [em 'i:] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [fə'get] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][mæd] !
take me somewhere where I can forget it , or I shall go mad !
拿 我 某处 在哪里 我 能 忘记 它 , 或者 我 将 去 疯狂的 !
带我去一个能让我忘记这一切的地方, 否则我会疯掉的!

[gɪv] [em 'i:] [tu:] [deɪz] - [rest] — [tu:] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [si:] — [tu:] [deɪz]
Give me two days' rest — two days out of sight of that horrible sea — two days
给 我 二 天 - 休息 — 二 天 出去 的 视线 的 那 可怕 海 — 二 天
[aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [haʊs] — [tu:] [deɪz] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:lɪd] [ə'weɪ]
out of prison in this horrible house — two days anywhere in the wide world away
出去 的 监狱 在 这 可怕 房子 — 二 天 任何地方 在 这 宽的 世界 离开
[frɒm; frəm] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
from Aldborough .
从 奥尔德伯勒 .

给我两天休息——两天远离那可怖的大海——两天离开这可怕的房子，远离这座牢笼——两天远离奥尔德伯勒，去世界上的任何地方。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] !
I'll come back with you !
患病的 来 后退 和 你 !

我会跟你一起回去！

[aɪl] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] !
I'll go through with it to the end !
患病的 去 通过 和 它 到 这 结尾 !

我会坚持到底！

['æʊnli] [gɪv] [em 'i:] [tu:] [deɪz] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn][ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
Only give me two days' escape from that man and everything belonging to
仅有的 给 我 二 天 - 逃脱 从 那 男人 和 一切 属于 到
[hɪm] !
him !
他 !

只给我两天时间逃离那个男人和他的一切！

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] ?
Do you hear , you villain ?
做 你 听到 , 你 恶棍 ?

你这恶棍，听到了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ɐnd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
" **she cried , seizing his arm and shaking it in a frenzy of passion ;**
" 她 哭 , 抓住 他的 手臂 和 摇晃 它 在 一个 狂热 的 热情 ;
她哭喊着，抓住他的手臂，激动地疯狂摇晃；

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:tʃəd] [ɪ'nʌf] — [aɪ][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
" **I have been tortured enough — I can bear it no longer !**
" 我 有 到过 受折磨 足够的 — 我 能 熊 它 不 更长 !
“我已经受够了折磨——我再也忍受不了了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['kwaiətɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪnstəntli]
" **There was but one way of quieting her , and the captain instantly**
" 那里 曾是 但 — 方式 的 安静 她 , 和 这 队长 即刻
[tʊk] [aɪ 'ti:] .
took it .
采取 它 .

只有一种方法能让她安静下来，船长立刻采取了行动。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][kən'trəʊl] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you will try to control yourself , " he said ,**
" 如果 你 将要 尝试 到 控制 你自己 , " 他 说 ,
“如果你能试着控制自己,”他说，

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [li:v] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
" **you shall leave Aldborough in an hour's time .**
" 你 将 离开 奥尔德伯勒 在 一个 小时 时间 .
“你将在一个小时后离开奥尔德伯勒。”

“ [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She dropped his arm , and leaned back heavily against the wall behind her .**
“ 她 掉落 他的 手臂 , 和 倾斜 后退 重度 反对 这 墙 在后面 她 .
她松开他的手臂, 重重地靠在身后的墙上。

“ [aɪl] [traɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [les] [ˈwaɪldli]
“ **I'll try , “ she answered , struggling for breath , but looking at him less wildly**
“ 患病的 尝试 , “ 她 回答 , 挣扎 为了 气息 , 但 寻找 在 他 较少的 疯狂地 .
.
.
“我会试试,”她回答道, 呼吸有些困难, 但看向他的眼神不再那么疯狂了。

“ [juː; jʊ] [ʃənt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] .
“ **You shan't complain of me , if I can help it .**
“ 你 不会 抱怨 的 我 , 如果 我 能 帮助 它 .
“如果我能帮上忙, 你就别抱怨我。”

“ [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən]
“ **She attempted confusedly to take her handkerchief from her apron**
“ 她 尝试过 困惑地 到 拿 她 手帕 从 她 围裙
[ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
pocket , and failed to find it .
口袋 , 和 失败的 到 寻找 它 .
她慌乱地试图从围裙口袋里掏出手帕, 却没找到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The captain took it out for her .
这 队长 采取 它 出去 为了 她 .
船长帮她把它拿出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]
Her eyes softened , and she drew her breath more freely as she received
她 眼睛 软化 , 和 她 画 她 气息 更多的 自由 作为 她 已收到
[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪm] .
the handkerchief from him .
这 手帕 从 他 .
她接过他递来的手帕时, 眼神柔和下来, 呼吸也顺畅了许多。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɪndə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **You are a kinder man than I thought you were , “ she said ;**
“ 你 是 一个 幼儿园 男人 比 我 想法 你 是 , “ 她 说 ;
“你比我想象的要善良得多,”她说;

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] [səʊ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] .
“ **I am sorry I spoke so passionately to you just now — I am very , very sorry .**
“ 我 是 对不起 我 辐 所以 热情地 到 你 只是 现在 — 我 是 非常 , 非常 对不起 .
“我为刚才对你说话的激动之情感到抱歉——我真的, 真的非常抱歉。”

“ [ðə; ði] [tɪəz] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **The tears stole into her eyes ,**
“ 这 眼泪 偷窃 进入 她 眼睛 ,
泪水涌上了她的眼眶,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]
and she offered him her hand with the native grace and gentleness of
和 她 提供 他 她 手 和 这 本国的 优雅 和 温柔 的
[ˈhæpiə] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 .
她以昔日幸福时光里特有的优雅和温柔, 向他伸出了手。

“ [biː; bi] [frendz] [wɪð] [em 'i:] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpliːdɪŋli] .

“ **Be friends with me again , “ she said , pleadingly .**
“ 是 朋友们 和 我 再次 , “ 她 说 , 恳求地 .

“请你再和我做朋友吧,”她恳求道。

“ [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [ˈkæptɪn] [ræg] — [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][gɜːl] !

“ **I'm only a girl , Captain Wragge — I'm only a girl !**
“ 我是 仅有的 一个 女孩 , 队长 拉格 — 我是 仅有的 一个 女孩 !

“我只是个女孩, Wragge 船长——我只是个女孩! ”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈpætɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

“ **He took her hand in silence , patted it for a moment ,**
“ 他 采取 她 手 在 沉默 , 轻拍 它 为了 一个 片刻 ,

他默默地握住她的手, 轻轻拍了拍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm]

and then opened the door for her to go back to her own room
和 然后 打开 这 门 为了 她 到 去 后退 到 她 自己的 房间

[ə'gen] .

again .
再次 .

然后打开门让她回到自己的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ˈtraɪflɪŋ]

There was genuine regret in his face as he showed her that trifling
那里 曾是 真的 后悔 在 他的 脸 作为 他 显示 她 那 琐事

[ə'ten](ə)n] .

attention .
注意力 .

当他表现出那点微不足道的关注时, 脸上流露出真切的悔意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvægəbɒnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [miːn] , [ˈʌflɪŋ]

He was a vagabond and a cheat ; he had lived a mean , shuffling
他 曾是 一个 流浪汉 和 一个 欺骗 ; 他 有 居住地 一个 意思是 , 洗牌

,
.

,
.

他是个流浪汉和骗子; 他过着卑微、潦倒的生活,

[dɪ'greɪdɪd] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhjuːmən] ;

degraded life , but he was human ;
退化的 生活 , 但 他 曾是 人类 ;

虽然生活卑微, 但他终究是个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] [ˈsɪmpəθɪz] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n]

and she had found her way to the lost sympathies in him which not even
和 她 有 成立 她 方式 到 这 丢失的 同情 在 他 哪个 不是 甚至

[ðə; ði][self] - [ˌprɒfə'neiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [ˈhəʊlli] [dɪ'strɔɪ] .

the self - profanation of a swindler's existence could wholly destroy .
这 自己 - 亵渎 的 一个 骗子的 存在 可以 完全 破坏 .

她找到了他心中早已消逝的同情心, 即使是骗子这种自毁行为也无法完全摧毁这种同情心。

“ [dæm] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] !

“ **Damn the breakfast !**
“ 该死 这 早餐 !

“去他的早餐! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːdərs] .

“ **he said , when the servant came in for her orders .**
“ 他 说 , 什么时候 这 仆人 来了 在 为了 她 订单 .

“他说, 这时女仆进来吩咐吩咐事情。”

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [də'rektli] ,
“ Go to the inn directly ,
“ 去 到 这 客栈 直接地 ,

“直接去客栈吧，

[ænd; ənd] [sei] [ai] [wɒnt] [ə; ei] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
and say I want a carriage and pair at the door in an hour's time .
和 说 我 想 一个 运输 和 一对 在 这 门 在 一个 小时 时间 .
然后说我要一辆马车和一对马匹在一个小时后送到门口。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
“ He went out into the passage ,
“ 他 去 出去 进入 这 通道 ,

他走到走廊里，

[stiːl] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; ei] [sens] [pɜː; əv]['ment(ə)] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
still chafing under a sense of mental disturbance which was new to him ,
仍然 摩擦 在下面 一个 感觉 的 精神的 干扰 哪个 曾是 新的 到 他 ,
他仍然深受一种前所未有的精神困扰的折磨。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] — “ [pæk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt]
and shouted to his wife more fiercely than ever — “ Pack up what we want
和 喊叫 到 他的 妻子 更多的 激烈地 比 曾经 — “ 盒 向上 什么 我们 想
[fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [wiːks] ['æbsəns] ,
for a week's absence ,
为了 一个 本周 缺席 ,

他比以往任何时候都更加凶狠地冲着妻子喊道：“收拾好我们一周不在家需要的东西！”

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !
and be ready in half an hour !
和 是 准备好 在 一半 一个 小时 !

半小时后准备好！

“ ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [ðəʊz] [də'rek(ə)nz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
“ Having issued those directions , he returned to the breakfast - room ,
“ 拥有 发布 那些 方向 , 他 返回 到 这 早餐 - 房间 ,

“下达完这些指示后，他便返回了早餐室。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [sprɛd] ['teɪb(ə)] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
and looked at the half - spread table with an impatient wonder at his
和 看起来 在 这 一半 - 传播 桌子 和 一个 不耐烦 想知道 在 他的
[dɪsɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə][duː; də][dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] .
disinclination to do justice to his own meal .
不愿意 到 做 正义 到 他的 自己 一顿饭 .

他看着只摆了一半的餐桌，不耐烦地疑惑着他为何不愿好好享用自己的饭菜。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [pɜː; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ She has rubbed off the edge of my appetite , “ he said to himself ,
“ 她 有 摩擦 离开 这 边缘 的 我的 食欲 , “ 他 说 到 他自己 ,
“她磨灭了了我的食欲,”他自言自语道。

[wɪð] [ə; ei] [fɔːst] [lɑːf] .
with a forced laugh .
和 一个 强制 笑 .

强颜欢笑。

“ [aɪl] [traɪ][ə; ei][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; ei] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
“ I'll try a cigar , and a turn in the fresh air .
“ 患病的 尝试 一个 雪茄 , 和 一个 转动 在 这 新鲜的 空气 .

“我打算抽根雪茄，出去透透气。”

” [ɪf] [hiː hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtwenti] [ˈiəz] [ˈʌŋgə] , [ðəʊz] [ˈremədiz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] .
“ **If he had been twenty years younger , those remedies might have failed him .**
” 如果 他 有 到过 二十 年 年轻 , 那些 补救措施 可能 有 失败的 他 .
“如果他年轻二十岁，这些疗法可能对他无效。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huːz] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈpɒləsi] [səˈkʌm] [tuː; tə] [revəˈluːʃn]
But where is the man to be found whose internal policy succumbs to revolution
但 在哪里 是 这 男人 到 是 成立 谁 内部的 政策 屈服 到 革命
[wen] [ðæt] [mæn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ˈfɪfti] ?
when that man is on the wrong side of fifty ?
什么时候 那 男人 是 在 这 错误的 边 的 五十 ?
但是，哪里能找到一个年过五十，其内部政策却屈服于革命的人呢？

[ˈeksəsaɪz] [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Exercise and change of place gave the captain back into the possession of
锻炼 和 改变 的 地方 给予 这 队长 后退 进入 这 拥有 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
锻炼和换个地方让队长重新掌控了自己。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [lɒst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] ,
He recovered the lost sense of the flavor of his cigar ,
他 恢复 这 丢失的 感觉 的 这 味道 的 他的 雪茄 ,
他重新尝到了雪茄的味道。

[ænd; ʌnd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and recalled his wandering attention to the question of his approaching
和 召回 他的 漫游 注意力 到 这 问题 的 他的 接近
[ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .
absence from Aldborough .
缺席 从 奥尔德伯勒 .
他回想起自己即将离开奥尔德伯勒的这段时间，他的注意力开始游离。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [mægdələnz] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd]
A few minutes ' consideration satisfied his mind that Magdalen's outbreak had
一个 很少 分钟 - 考虑 使满意 他的 头脑 那 玛格达琳的 暴发 有
[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] ,
forced him to take the course of all others which ,
强制 他 到 拿 这 课程 的 全部 其他的 哪个 ,
几分钟的思索让他确信，玛格达琳的暴行迫使他采取了和其他人一样的做法。

[ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə]
on a fair review of existing emergencies , it was now most desirable to
在 一个 公平的 审查 的 现存的 紧急情况 , 它 曾是 现在 最多 理想 到
[əˈdɒpt] .
adopt .
采纳 .
经过对现有紧急情况的公正审查，现在最需要采取的措施是采纳该措施。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪːvɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ʌnd] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [drʌŋk]
Captain Wragge's inquiries on the evening when he and Magdalen had drunk
队长 Wragge's 查询 在 这 晚上 什么时候 他 和 抹大拉的玛格达琳 有 醉
[tiː] [æt; ət] [siː] [ˈvjuː] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ˈbrʌðə(r)]
tea at Sea View had certainly informed him that the housekeeper's brother
茶 在 海 看法 有 当然 知情的 他 那 这 管家的 兄弟
[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈkɒmpɪtəns] ;
possessed a modest competence ;
拥有 一个 谦虚的 权限 ;
那天晚上，当沃格船长和玛格达琳在海景酒店喝茶时，沃格船长打听后得知，管家的兄弟确实具备一定的才能；

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈniərəst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] ；
that his sister was his nearest living relative ；
那 他的 姐姐 曾是 他的 最近的 活的 相对的 ；
他的妹妹是他最近的在世亲人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkʌz(ə)nɪz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and that there were some unscrupulous cousins on the spot who were
和 那 那里 是 一些 无良的 表兄弟姐妹 在 这 点 WHO 是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][juːˈzɜːp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] .
anxious to usurp the place in his will which properly belonged to Mrs . Lecount .
焦虑的 到 篡 这 地方 在 他的 将要 哪个 适当地 属于 到 太太 . 勒康特 .
而且，还有一些不择手段的表亲，他们急于篡夺遗嘱中本应属于勒康特夫人的那块地。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ˈmoʊtɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ˈzʊərɪk] [wen] [ðə; ði] [fɔːls]
Here were strong motives to take the housekeeper to Zurich when the false
这里 是 强的 动机 到 拿 这 管家 到 苏黎世 什么时候 这 错误的
[rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [rɪˈlæps; ˈriːlæps] [rɪːtʃt] [ˈɪŋɡlənd] .
report of her brother's relapse reached England .
报告 的 她 兄弟 复发 达到 英格兰 .
当她哥哥病情复发的虚假消息传到英国时，就有了将管家带到苏黎世的强烈动机。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][nəʊˈel] - [truː] [pəˈzɪ](ə)n] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
But if any idea of Noel Vanstone's true position dawned on her in the
但 如果 任何 主意 的 诺埃尔 - 真的 位置 黎明 在 她 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
但如果在此期间她对诺埃尔·范斯通的真实立场有了任何想法的话，

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈweðə(r)] [fɪː; fɪ] [maɪt] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] ,
who could say whether she might not , at the eleventh hour ,
WHO 可以 说 无论 她 可能 不是 , 在 这 第十一 小时 ,
谁又能说她会不会在最后一刻改变主意呢？

[prɪˈfɜː(r)] [əˈsəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
prefer asserting her large pecuniary interest in her master ,
更喜欢 断言 她 大的 金钱 兴趣 在 她 掌握 ,
她更倾向于维护自己在主人身上的巨大经济利益。

[tuː; tə] [dɪˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪˈkjuːniəri] [ˈɪntrəst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈbedsaɪd] ?
to defending her small pecuniary interest at her brother's bedside ?
到 防守 她 小的 金钱 兴趣 在 她 兄弟 床头 ?
难道是为了在她哥哥的病床边维护她那点微薄的经济利益吗？

[waɪl] [ðæt] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
While that question remained undecided ,
尽管 那 问题 剩余 未决定 ,
在这个问题尚未有定论的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][nəʊˈel] - [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]
the plain necessity of checking the growth of Noel Vanstone's intimacy with the
这 清楚的 必要性 的 检查 这 生长 的 诺埃尔 - 亲密关系 和 这
[ˈfæməli][æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [dɪd][nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ;
family at North Shingles did not admit of a doubt ;
家庭 在 北 带状疱疹 做过 不是 承认 的 一个 怀疑 ;
阻止诺埃尔·范斯通与北辛格尔斯家族成员日益亲密的必要性显而易见，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
and of all means of effecting that object ,
和 的 全部 方法 的 产生影响 那 目的 ,
以及实现该目标的所有手段，

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˈəʊpən][tuː; tə] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtempərəri] [rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
none could be less open to suspicion than the temporary removal of the
没有任何 可以 是 较少的 打开 到 怀疑 比 这 暂时的 移动 的 这
[ˈhaʊshəʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ]
household from their residence at Aldborough .
家庭 从 他们的 住宅 在 奥尔德伯勒 .

将一家人暂时从他们在奥尔德伯勒的住所迁走，这恐怕是最不会引起怀疑的做法了。

[ˈθʌrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] , [ˈkæptɪn] [ræg] [meɪd]
Thoroughly satisfied with the soundness of this conclusion , Captain Wragge made
彻底 使满意 和 这 健全性 的 这 结论 , 队长 拉格 制成
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [vjuː] [ˈkɒtɪdʒ]
straight for Sea - view Cottage ,
直的 为了 海 - 看法 小屋 ,
[ˈtʃiːn] [ˈhæpənɪŋ]
船长沃格对这个结论的合理性非常满意，径直前往海景小屋。

[tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪkˈsplɛɪn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tʊk]
to apologize and explain before the carriage came and the departure took
到 道歉 和 解释 前 这 运输 来了 和 这 离开 采取
[pleɪs]
place .
地方 .

在马车到达并出发之前，先向司机道歉并解释情况。

[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈsesəb(ə)][tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
Noel Vanstone was easily accessible to visitors ; he was walking in the garden
诺埃尔 范斯通 曾是 容易地 可访问 到 访客 ; 他 曾是 步行 在 这 花园
[brɪfɔː(r)] [ˈbrekfəst]
before breakfast .
前 早餐 .

诺埃尔·范斯通很容易见到，早餐前他正在花园里散步。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][vekˈseɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
His disappointment and vexation were freely expressed when he heard the
他的 失望 和 烦恼 是 自由 表达 什么时候 他 听到 这
[njuːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
news which his friend had to communicate .
消息 哪个 他的 朋友 有 到 交流 .

当他听到朋友要传达的消息时，他毫不掩饰地表达了自己的失望和恼怒。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈfluːənt] [tʌŋ] , [həʊˈevə(r)] , [suːn] [ɪmˈprest] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
The captain's fluent tongue , however , soon impressed on him the necessity of
这 船长的 流利 舌头 , 然而 , 很快 印象深刻 在 他 这 必要性 的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
resignation to present circumstances .
辞职 到 展示 情况 .

然而，船长能言善辩，很快就让他意识到必须接受现状。

[ðə; ði][beə(r)][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈpaɪəs] [frɔːd] ” [maɪt] [feɪl][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
The bare hint that the “ pious fraud ” might fail after all ,
这 裸 暗示 那 这 “ 虔诚的 欺诈罪 ” 可能 失败 后 全部 ,
[ˈɪntəv(ə)l]
仅仅暗示一下，“伪善的骗局”最终可能还是会失败，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ten] [deɪz] - [ˈɪntəv(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [-]
if anything happened in the ten days ' interval to enlighten Mrs . Lecount ,
如果 任何事物 发生 在 这 十 天 - 间隔 到 开导 太太 . 勒康特 ,
[ˈɪntəv(ə)l]
如果这十天里发生了什么事让莱康特夫人有所启发，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪfekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz]
had an instant effect in making Noel Vanstone as patient and as
有 一个 立即的 影响 在 制作 诺埃尔 范斯通 作为 病人 和 作为
[səb'mɪsɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] .
submissive as could be wished .
顺从者 作为 可以 是 希望 .

立刻就让诺埃尔·范斯通变得像人们期望的那样耐心和顺从。

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , ” [sed] [ˈkæptɪn]
“ **I won't tell you where we are going , for two good reasons , ” said Captain**
“ 我 惯于 告诉 你 在哪里 我们 是 去 , 为了 二 好的 原因 , ” 说 队长
[ræg] ,
Wragge ,
拉格 ,
“我不会告诉你我们要去哪里，原因有二，”沃格船长说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [priˈlɪmɪnəri] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .
when his preliminary explanations were completed .
什么时候 他的 初步的 解释 是 完全的 .

在他完成初步解释之后。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
“ **In the first place , I haven't made up my mind yet ; and , in the second place ,**
“ 在 这 第一的 地方 , 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 ; 和 , 在 这 第二 地方 ,
“首先，我还没有下定决心；其次，

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [-] [kænt] [wɜːm] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv]
if you don't know where our destination is , Mrs . Lecount can't worm it out of
如果 你 不 知道 在哪里 我们的 目的地 是 , 太太 . 勒康特 不能 蠕虫 它 出去 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你不知道我们的目的地在哪里，莱康特太太也没办法从你嘴里套出答案。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɒtɪŋ] [juː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd]
I have not the least doubt she is watching us at this moment from behind
我 有 不是 这 至少 怀疑 她 是 观看 我们 在 这 片刻 从 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːt(ə)n] .
her window - curtain .
她 窗户 - 窗帘 .

我毫不怀疑，此刻她正躲在窗帘后面看着我们。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːsks] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When she asks what I wanted with you this morning ,
什么时候 她 问 什么 我 通缉 和 你 这 早晨 ,

当她问我今天早上找你有什么事时，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
tell her I came to say good - by for a few days ,
告诉 她 我 来了 到 说 好的 - 经过 为了 一个 很少 天 ,

告诉她我来和她道别几天。

[ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [niːs] [nɒt][səʊ] [wel] [əˈgen] ,
finding my niece not so well again ,
寻找 我的 侄女 不是 所以 出色地 再次 ,

发现我侄女的身体又不太好了，

[ænd; ʌnd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [tuː; tə] [traɪ]
and wishing to take her on a short visit to some friends to try
和 祝 到 拿 她 在 一个 短的 访问 到 一些 朋友们 到 尝试
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
change of air .
改变 的 空气 .

并希望带她去朋友家短暂拜访，换换空气。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] ([wɪˈðəʊt] [ˌəʊvəˈduː]
If you could produce an impression on Mrs . Lecount's mind (without overdoing
如果 你 可以 生产 一个 印象 在 太太 . - 头脑 (没有 做得太过火了
[aɪ ˈtiː]) ,
it) ,
它) ,

如果你能给莱康特太太留下深刻印象（但又不至于过分），

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [em ˈiː] ,
that you are a little disappointed in me ,
那 你 是 一个 小的 失望的 在 我 ,
你似乎对我有点失望，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [ˈhɑːtɪnəs] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and that you are rather inclined to doubt my heartiness in cultivating your
和 那 你 是 相当 倾斜 到 怀疑 我的 热情 在 耕作 你的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

而且你似乎很怀疑我真心实意地想和你发展关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [help] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
you will greatly help our present object .
你 将要 非常 帮助 我们的 展示 目的 .
你将对我们的目标大有帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlʒ] [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɜːðɪst] .
You may depend on our return to North Shingles in four or five days at furthest .
你 可能 依赖 在 我们的 返回 到 北 带状疱疹 在 四 或者 五 天 在 最远 .
最迟四五天后，我们就能返回北辛格尔斯。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [straɪks] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [pəʊst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
If anything strikes me in the meanwhile , the post is always at our service ,
如果 任何事物 罢工 我 在 这 同时 , 这 邮政 是 总是 在 我们的 服务 ,
如果我在此期间想到什么，随时可以发帖告知我们。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊənt] [feɪl] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
and I won't fail to write to you . "
和 我 惯于 失败 到 写 到 你 : "
我一定会给你写信的。

" [wʊənt] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [raɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaɪə] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ˈpɪtiəsli] .
" **Won't Miss Bygrave write to me ?** " **inquired Noel Vanstone , piteously** .
" 惯于 错过 拜格雷夫 写 到 我 ? " 询问 诺埃尔 范斯通 , 可怜地 .
“拜格雷夫小姐不会给我写信吗？”诺埃尔·范斯通可怜兮兮地问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **Did she know you were coming here ?**
" 做过 她 知道 你 是 未来 这里 ?
她知道你要来这里吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [send] [em ˈiː] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] ? "
Did she send me no message ? "
做过 她 发送 我 不 信息 ? "
她没给我发消息吗？

“ [ʌnˈpɑːdnəbl̩] [ɒn][maɪ][pɑːt̪][tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn̩] [aɪˈtiː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Unpardonable on my part to have forgotten it !** ” **cried the captain** .
“ 不可饶恕的 在 我的 部分 到 有 被遗忘的 它 ! ” 哭 这 队长 .

“我竟然忘记了这件事，这是我不可饶恕的！”船长喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
“ **She sent you her love** .
“ 她 发送 你 她 爱 .

她向你表达了她的爱。

“ [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈektəsi] .
“ **Noel Vanstone closed his eyes in silent ecstasy** .
“ 诺埃尔 范斯通 关闭 他的 眼睛 在 沉默的 狂喜 .

诺埃尔·范斯通闭上双眼，沉浸在无声的狂喜之中。

[wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n]
When he opened them again Captain Wragge had passed through the garden
什么时候 他 打开 他们 再次 队长 拉格 有 通过了 通过 这 花园
[geɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˈɪŋɡl̩z] .
gate and was on his way back to North Shingles .
门 和 曾是 在 他的 方式 后退 到 北 带状疱疹 .

当他再次打开门时，沃格船长已经穿过花园大门，正在返回北辛格尔斯的路上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] ,
As soon as his own door had closed on him ,
作为 很快 作为 他的 自己的 门 有 关闭 在 他 ,
他自己的房门一关上，

[ˈmɪsɪz] . [-] [drɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
Mrs . Lecount descended from the post of observation which the captain had
太太 . 勒康特 下降 从 这 邮政 的 观察 哪个 这 队长 有
[ˈraɪtli] [səˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈɒkjʊpeɪn] ,
rightly suspected her of occupying ,
没错 怀疑 她 的 占领 ,

莱康特夫人从观察哨走了下来，船长之前怀疑她就站在那个观察哨上，这倒是没错。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈraɪtli]
and addressed the inquiry to her master which the captain had rightly
和 已解决 这 询问 到 她 掌握 哪个 这 队长 有 没错
[fɔːˈsiːn] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːtʃə(r)] .
foreseen would follow his departure .
预见 会 跟随 他的 离开 .

她向船长提出了询问，船长早就预料到他会在离开后提出这个问题。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [prəˈdjuːst] [bʌt; bət][wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The reply she received produced but one impression on her mind .
这 回复 她 已收到 生产 但 一 印象 在 她 头脑 .

她收到的回复只在她心中留下了一个印象。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set][aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
She at once set it down as a falsehood ,
她 在 一次 放 它 向下 作为 一个 谬误 ,
她立即断定这是谎言。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [nɔːθ] [ˈɪŋɡl̩z] [mɔː(r)]
and returned to her own window to keep watch over North Shingles more
和 返回 到 她 自己的 窗户 到 保持 手表 超过 北 带状疱疹 更多的
[ˈvɪdʒɪləntli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
vigilantly than ever .
警惕地 比 曾经 .

她回到自己的窗前，比以往任何时候都更加警惕地注视着北瓦片山。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
To her utter astonishment ,
到 她 说出 惊讶 ,

令她无比惊讶的是，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈempti] [ˈkærɪdʒ] [drɔː] [ʌp]
after a lapse of less than half an hour she saw an empty carriage draw up
后 一个 失效 的 较少的 比 一半 一个 小时 她 锯 一个 空的 运输 画 向上
[æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [dɔː(r)] .
at Mr . Bygrave's door .
在 先生 . - 门 .

不到半小时后，她看到一辆空马车停在了拜格雷夫先生的家门口。

[ˈlʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pækt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈviːəkl] .
Luggage was brought out and packed on the vehicle .
行李 曾是 带来 出去 和 包装 在 这 车辆 .

行李被搬出来并装上车。

[mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Miss Bygrave appeared , and took her seat in it .
错过 拜格雷夫 出现 , 和 采取 她 座位 在 它 .

拜格雷夫小姐出现了，并在座位上坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd][ˈstætʃə(r)] ,
She was followed into the carriage by a lady of great size and stature ,
她 曾是 随后 进入 这 运输 经过 一个 女士 的 伟大的 尺寸 和 身材 ,
她身后跟着一位身材高大魁梧的女士上了马车。

[huːm] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [kənˈdʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] .
whom the housekeeper conjectured to be Mrs . Bygrave .
谁 这 管家 推测 到 是 太太 . 拜格雷夫 .

管家猜测她是拜格雷夫太太。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [paːθ] .
The servant came next , and stood waiting on the path .
这 仆人 来了 下一个 , 和 站立 等待 在 这 小路 .

仆人随后跟了上来，站在路边等候。

[ðə; ðɪ][laːst][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] .
The last person to appear was Mr . Bygrave .
这 最后的 人 到 出现 曾是 先生 . 拜格雷夫 .

最后一位出场的是拜格雷夫先生。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔː(r)] ,
He locked the house door ,
他 已锁定 这 房子 门 ,

他锁上了房门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
and took the key away with him to a cottage near at hand ,
和 采取 这 钥匙 离开 和 他 到 一个 小屋 靠近 在 手 ,

他拿着钥匙去了附近的一间小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] .
which was the residence of the landlord of North Shingles .
哪个 曾是 这 住宅 的 这 房东 的 北 带状疱疹 .

那是北辛格尔斯房东的住所。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [hiː; hi] [nɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] ,
On his return , he nodded to the servant ,
在 他的 返回 , 他 点头 到 这 仆人 ,

他回来时，向仆人点了点头。

[hu:] [wɔ:kt] [ə'wei] [baɪ] [hɜ:'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hʌmbələ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ,
who walked away by herself toward the humbler quarter of the little town ,
WHO 步行 离开 经过 她自己 朝向 这 谦逊 四分之一 的 这 小的 镇 ,
她独自一人走向小镇上较为简陋的街区。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and joined the ladies in the carriage .
和 加入 这 女士们 在 这 运输 .
然后和女士们一起上了马车。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:əkl̩] [dɪsə'prɪəd] .
The coachman mounted the box , and the vehicle disappeared .
这 马车夫 安装 这 盒子 , 和 这 车辆 消失 .
马车夫上了车厢，马车消失了。

[ˈmɪsɪz] . [-] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒprə] - [glɑ:s] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kləʊslɪ]
Mrs . Lecount laid down the opera - glass , through which she had been closely
太太 . 勒康特 铺设 向下 这 歌剧 - 玻璃 , 通过 哪个 她 有 到过 密切
[ɪn'vestɪɡetɪŋ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] ,
investigating these proceedings ,
调查 这些 诉讼程序 ,
莱康特夫人放下了歌剧望远镜，她一直用它仔细观察着这些事情的发展。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
with a feeling of helpless perplexity which she was almost ashamed to
和 一个 感觉 的 无助 困惑 哪个 她 曾是 几乎 羞愧 到
[ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
acknowledge to herself .
承认 到 她自己 .
她感到一种无助的困惑，甚至羞于承认这一点。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
The secret of Mr . Bygrave's object in suddenly emptying his house at
这 秘密 的 先生 . - 目的 在 突然 清空 他的 房子 在
[ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['mɪst(ə)rɪ] [tu:; tə]
Aldborough of every living creature in it was an impenetrable mystery to
奥尔德伯勒 的 每一个 活的 生物 在 它 曾是 一个 坚不可摧 神秘 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
拜格雷夫先生突然将奥尔德伯勒的房子里所有活物都清空，他这么做的目的对她来说是一个无法解开的谜团。

[səb'mɪtɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ræɡ]
Submitting herself to circumstances with a ready resignation which Captain Wragge
提交 她自己 到 情况 和 一个 准备好 辞职 哪个 队长 拉格
[hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] ,
had not shown ,
有 不是 所示 ,
她以一种船长沃格所没有表现出的欣然接受的态度顺从了各种境况。

[ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [-] ['weɪstɪd] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)][ˈtempə(r)]
on his side , in a similar situation , Mrs . Lecount wasted neither time nor temper
在 他的 边 , 在 一个 相似的 情况 , 太太 . 勒康特 浪费 两者都不 时间 也不 脾气
[ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl̩] [ges] - [wɜ:k] .
in unprofitable guess - work .
在 无利可图 猜测 - 工作 .
而他那边，在类似的情况下，莱康特夫人既没有浪费时间也没有浪费精力进行无益的猜测。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [tu:; tə] ['θɪkən] [ɔ:(r)][tu:; tə][klɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [maɪt] [dɪ'saɪd] ,
She left the mystery to thicken or to clear , as the future might decide ,
她 左边 这 神秘 到 加厚 或者 到 清除 , 作为 这 未来 可能 决定 ,
她让谜团继续加深还是解开，由未来来决定。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; ʃi] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]
and looked exclusively at the uses to which she might put the morning's
和 看起来 只 在 这 用途 到 哪个 她 可能 放 这 早晨
[ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
event in her own interests .
事件 在 她 自己的 兴趣 .

她只考虑如何利用上午发生的事情来谋取自己的利益。

[wʊt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] , [ðə; ði] ['sɜːvənt]
Whatever might have become of the family at North Shingles , the servant
任何 可能 有 变得 的 这 家庭 在 北 带状疱疹 , 这 仆人
[wɒz; wəz] [left] [bɪ'hɑɪnd] ,
was left behind ,
曾是 左边 在后面 ,

无论北辛格尔斯的那家人后来怎么样了, 仆人都被留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ə'sɪstəns] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ɒv; əv]
and the servant was exactly the person whose assistance might now be of
和 这 仆人 曾是 确切地 这 人 谁 协助 可能 现在 是 的
['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
vital importance to the housekeeper's projects .
必不可少的 重要性 到 这 管家的 项目 .

而这位仆人正是现在对管家的计划可能至关重要的那个人。

['mɪsɪz] . [-] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [luːs] ['sɪlvə(r)][ɪn]
Mrs . Lecount put on her bonnet , inspected the collection of loose silver in
太太 . 勒康特 放 在 她 引擎盖 , 检查 这 收藏 的 松动的 银 在
[hɜː(r); hæ(r)] [pɜːs] ,
her purse ,
她 钱包 ,

勒康特太太戴上帽子, 检查了一下钱包里零散的银币。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ə'kweɪntəns] .
and set forth on the spot to make the servant's acquaintance .
和 放 前进 在 这 点 到 制作 这 仆人的 熟人 .

于是当场上前去结识那位仆人。

[fɪː; ʃi] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
She went first to the cottage at which Mr . Bygrave had left the key of
她 去 第一的 到 这 小屋 在 哪个 先生 . 拜格雷夫 有 左边 这 钥匙 的
[nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] ,
North Shingles ,
北 带状疱疹 ,

她先去了拜格雷夫先生留下北辛格尔斯小屋钥匙的那间小屋。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['prez(ə)nt] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
to discover the servant's present address from the landlord .
到 发现 这 仆人的 展示 地址 从 这 房东 .

从房东那里得知佣人的现住址。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hɜː(r); hæ(r)] ['erənd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
So far as this object was concerned , her errand proved successful .
所以 远的 作为 这 目的 曾是 担心的 , 她 差事 已证实 成功的 .

就这件物品而言, 她的任务算是成功了。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
The landlord knew that the girl had been allowed to go home for a few
这 房东 知道 那 这 女孩 有 到过 允许 到 去 家 为了 一个 很少
[deɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [frendz] ,
days to her friends ,
天 到 她 朋友们 ,

房东知道女孩被允许回家和朋友们待几天。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
and knew in what part of Aldborough her friends lived .

和 知道 在 什么 部分 的 奥尔德伯勒 她 朋友们 居住地 .

她知道她的朋友们住在奥尔德伯勒的哪个区域。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [draɪd] [ʌp] .
But here his sources of information suddenly dried up .

但 这里 他的 来源 的 信息 突然 干燥 向上 .

但此时他的信息来源突然枯竭了。

[hi:; hi] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [destɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [wɪt] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
He knew nothing of the destination to which Mr . Bygrave and his family

他 知道 没有什么 的 这 目的地 到 哪个 先生 . 拜格雷夫 和 他的 家庭

[hæd; həd] [br'teɪkən] [ðəm'selvz] ,
had betaken themselves ,

有 被带走 他们自己 ,

他对拜格雷夫先生一家人的目的地一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ['əʊvə(r)] [wɪt] [ðeə(r)]
and he was perfectly ignorant of the number of days over which their

和 他 曾是 完美 无知 的 这 数字 的 天 超过 哪个 他们的

[ˈæbsəns] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪk'stend] .
absence might be expected to extend .

缺席 可能 是 预期的 到 延长 .

他们对他们可能缺席的天数完全一无所知。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt][frɒm; frəm]
All he could say was , that he had not received a notice to quit from

全部 他 可以 说 曾是 , 那 他 有 不是 已收到 一个 注意 到 辞职 从

[hɪz; ɪz] ['tenənt] ,
his tenant ,

他的 租户 ,

他只能说，他没有收到房客的退租通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that he had been requested to keep the key of the house in his

和 那 他 有 到过 请求 到 保持 这 钥匙 的 这 房子 在 他的

[pə'zeɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
possession until Mr . Bygrave returned to claim it in his own person .

拥有 直到 先生 . 拜格雷夫 返回 到 宣称 它 在 他的 自己的 人 .

并且他被要求保管好房子的钥匙，直到拜格雷夫先生亲自回来取走为止。

[ˈbæfld] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['mɪsɪz] . [-] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [nekst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
Baffled , but not discouraged , Mrs . Lecount turned her steps next toward the

困惑 , 但 不是 灰心 , 太太 . 勒康特 转向 她 步骤 下一个 朝向 这

[bæk] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
back street of Aldborough ,

后退 街道 的 奥尔德伯勒 ,

莱康特太太感到困惑，但并未气馁，她转身朝奥尔德伯勒的后街走去。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['relatɪvz] [baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and astonished the servant's relatives by conferring on them the honor of a

和 惊讶 这 仆人的 亲属 经过 授予 在 他们 这 荣誉 的 一个

[ˈmɔ:nɪŋ] [kɔ:l] .
morning call .

早晨 称呼 .

并授予仆人的亲属早晨拜访的荣誉，令他们大吃一惊。

[ˈiːzəli] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][æɪ; ət][ˈstartɪŋ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ]
Easily imposed on at starting by Mrs . Lecount's pretense of calling to engage
容易地 强加 在 在 开始 经过 太太 . - 虚伪 的 呼叫 到 从事
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

一开始，莱康特太太假装打电话来招揽她，就轻易地蒙骗了她。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɜːvɪs] ,
under the impression that she had left Mr . Bygrave's service ,
在下面 这 印象 那 她 有 左边 先生 . - 服务 ,
她以为自己已经离开了拜格雷夫先生的团队，

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the servant did her best to answer the questions put to her .
这 仆人 做过 她 最好的 到 回答 这 问题 放 到 她 .
女仆尽力回答了人们提出的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [plænz] .
But she knew as little as the landlord of her master's plans .
但 她 知道 作为 小的 作为 这 房东 的 她 硕士学位 计划 .
但她对主人的计划却一无所知，就像房东一样。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪsˈmɪst] ,
All she could say about them was , that she had not been dismissed ,
全部 她 可以 说 关于 他们 曾是 , 那 她 有 不是 到过 解雇 ,
她只能说，她没有被解雇。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
and that she was to await the receipt of a note recalling her when
和 那 她 曾是 到 等待 这 收据 的 一个 笔记 回忆 她 什么时候
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][æɪ; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡl̩z] .
necessary to her situation at North Shingles .
必要的 到 她 情况 在 北 带状疱疹 .
她需要等待收到召回通知，以便在必要时返回北辛格尔斯工作。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Not having expected to find her better informed on this part of the subject ,
不是 拥有 预期的 到 寻找 她 更好的 知情的 在这 部分的 这 主题 ,
没想到她对这方面的情况了解得比我更透彻，

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈsmuːðli] [ˈʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,
Mrs . Lecount smoothly shifted her ground ,
太太 . 勒康特 顺利 转移 她 地面 ,
莱康特夫人平稳地转移了她的立场，

[ænd; ænd] [led] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ænd] [dɪˈfekts] [ɒv; əv]
and led the woman into talking generally of the advantages and defects of
和 引领 这 女士 进入 说 一般来说 的 这 优势 和 缺陷 的
[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ˈfæməli] .
her situation in Mr . Bygrave's family .
她 情况 在 先生 . - 家庭 .

于是，他引导这位女士泛泛地谈论起她在拜格雷夫先生家中的优势和劣势。

[ˈprɔːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [geɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪndəˈrekt][ˈmæənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv]
Profiting by the knowledge gained , in this indirect manner , of the little secrets of
获利 经过 这 知识 获得 , 在 这 间接 方式 , 的 这 小的 秘密 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,
通过这种间接方式获取的家庭小秘密，并从中获利。

[ˈmɪsɪz] . [-] [meɪd] [tu:] [dɪsˈkʌvəri] .
Mrs . Lecount made two discoveries .
太太 . 勒康特 制成 二 发现 .

莱康特夫人有两项发现。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
She found out , in the first place ,
她 成立 出去 , 在 这 第一的 地方 ,

她首先发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ([ˈhævɪŋ] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoːrsər] [paːt] [ɒv; əv]
that the servant (having enough to do in attending to the coarser part of
那 这 仆人 (拥有 足够的 到 做 在 参加 到 这 较粗糙 部分 的
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [wɜːk]) [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [mɪs] -
the domestic work) was in no position to disclose the secrets of Miss Bygrave's
这 国内的 工作) 曾是 在 不 位置 到 透露 这 秘密 的 错过 -
[ˈwɔːdrəʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

仆人（忙于处理繁琐的家务）不可能泄露拜格雷夫小姐衣橱里的秘密。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
which were known only to the young lady herself and to her aunt .
哪个 是 已知 仅有的 到 这 年轻的 女士 她自己 和 到 她 阿姨 .

只有这位年轻女士本人和她的姑姑知道这些事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈrɪdʒɪd] [sɪˈkluːz(ə)n]
the housekeeper ascertained that the true reason of Mrs . Bygrave's rigid seclusion
这 管家 已确定 那 这 真的 原因 的 太太 . - 死板的 隔离
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][æŋ; ən]
was to be found in the simple fact that she was little better than an
曾是 到 是 成立 在 这 简单的 事实 那 她 曾是 小的 更好的 比 一个
[ˈɪdiət] ,
idiot ,
笨蛋 ,

管家发现，拜格雷夫太太极度孤僻的真正原因很简单，那就是她几乎是个白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and that her husband was probably ashamed of allowing her to
和 那 她 丈夫 曾是 大概 羞愧 的 允许 她 到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
be seen in public .
是 已见 在 民众 .

而且她的丈夫可能也为让她出现在公众场合而感到羞耻。

[ðiːz] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl] [dɪsˈkʌvəri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt]
These apparently trivial discoveries enlightened Mrs . Lecount on a very important point
这些 显然 琐碎的 发现 开明 太太 . 勒康特 在 一个 非常 重要的 观点
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [daʊt] .
which had been previously involved in doubt .
哪个 有 到过 之前 涉及 在 怀疑 .

这些看似微不足道的发现，让莱康特夫人明白了一个之前一直存疑的重要问题。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][naʊ][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][ðə; ði][l'aɪkliəst][wei][tuː; tə][əb'teɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
She was now satisfied that the likeliest way to obtaining a private investigation
她 曾是 现在 使满意 那 这 最有可能 方式 到 获得 一个 私人的 调查
[ɒv; əv][mægdələnz][ˈwɔːdrəʊb][leɪ][θruː][dɪ'luːdɪŋ][ðə; ði][ˈɪmbəsi:l][ˈleɪdɪ] ,
of Magdalen's wardrobe lay through deluding the imbecile lady ,
的 玛格达琳的 衣柜 躺 通过 欺骗 这 白痴 女士 ,
她现在确信, 要想私下调查玛格达琳的衣橱, 最有可能的办法就是欺骗那个愚蠢的女人。

[ænd; ənd][nɒt][θruː][ˈbraɪnɪŋ][ðə; ði][ɪgnərənt][ˈsɜːvənt] .
and not through bribing the ignorant servant .
和 不是 通过 贿赂 这 无知 仆人 .
而不是通过贿赂无知的仆人。

[ˈhævɪŋ][ri:tʃt][ðæt][kən'kluːʒn] — [ˈpregnənt][wɪð][ˈkʌmɪŋ][ə'sɔːlts][vən][ðə; ði][ˈwiːkli] - [ˈfɔːtɪfaɪd]
Having reached that conclusion — pregnant with coming assaults on the weakly - fortified
拥有 达到 那 结论 — 孕 和 未来 袭击 在 这 弱 - 强化
[dɪ'skreɪŋ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ræg] — [ðə; ði][ˈhaʊski:pə(r)][ˈkɔːʃəslɪ][əb'steɪn][frəm; frəm]
discretion of poor Mrs . Wragge — the housekeeper cautiously abstained from
审慎 的 贫穷的 太太 . 拉格 — 这 管家 谨慎地 弃权 从
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɜː'self][ˈeni][lɒŋgə(r)][ˈʌndə(r)][æŋ; ən][ɪn'kwɪzətɪv][ˈæspekt] .
exhibiting herself any longer under an inquisitive aspect .
展出 她自己 任何 更长 在下面 一个 好奇 方面 .
得出这样的结论——预示着可怜的沃格太太脆弱的谨慎即将受到冲击——管家谨慎地不再以好奇的姿态示人。

[ʃiː, ʃi][tʃeɪndʒd][ðə; ði][kənʊə'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈləʊk(ə)][ˈtɑːpɪks] ,
She changed the conversation to local topics ,
她 已更改 这 对话 到 当地的 主题 ,
她把话题转移到了当地话题上。

[ˈweɪtɪd][ʌn'tɪl][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˈliːvɪŋ][æŋ; ən][ˈeksələnt][ɪm'preʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
waited until she was sure of leaving an excellent impression behind her ,
等待 直到 她 曾是 当然 的 离开 一个 出色的 印象 在后面 她 ,
[ænd; ənd][ðen][tʊk][hɜː(r); hə(r)][liːv] .
and then took her leave .
和 然后 采取 她 离开 .
她等到确信自己给对方留下了深刻的印象后, 才离开。

[θriː][deɪz][pɑːst] ;
Three days passed ;
三 天 通过了 ;
三天过去了;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] — [iːtʃ][wɪð][ðeə(r)][ˈwɑːdli] - [ˈdɪfrənt][endz]
and Mrs . Lecount and her master — each with their widely - different ends
和 太太 . 勒康特 和 她 掌握 — 每个 和 他们的 广泛 - 不同的 结束
[ɪn][vjuː] — [wɒtʃt][wɪð][ˈiːkwəl][æŋ'zʌrəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][saɪnz][ɒv; əv][rɪ'tɜːnɪŋ][laɪf][ɪn][ðə; ði]
in view — watched with equal anxiety for the first signs of returning life in the
在 看法 — 观看 和 平等的 焦虑 为了 这 第一的 标志 的 返回 生活 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][nɔːθ][ˈɪŋɡlɪz] .
direction of North Shingles .
方向 的 北 带状疱疹 .

莱康特夫人和她的主人——尽管各自有着截然不同的目的——都同样焦虑地注视着北辛格尔斯方向出现生命复苏的最初迹象。

[ɪn][ðæt][ˈɪntəv(ə)l] , [nəʊ][ˈletə(r)][ˈaɪðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ɔː(r)][ðə; ði][niːs][əˈraɪvd][fɔː(r); fə(r)][nəʊˈel]
In that interval , no letter either from the uncle or the niece arrived for Noel
在 那 间隔 , 不 信 任何一个 从 这 叔叔 或者 这 侄女 到达的 为了 诺埃尔
[ˈvænˌstəʊn] .
Vanstone .
范斯通 .

在此期间, 诺埃尔·范斯通既没有收到叔叔的来信, 也没有收到侄女的来信。

[hɪz; ɪz][sɪn'siə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪj(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [nɪ'ɡlektfl] [ˈtriːtmənt] [ˈɡreɪtli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]
His sincere feeling of irritation under this neglectful treatment greatly assisted the
他的 真诚 感觉 的 刺激 在下面 这 疏忽 治疗 非常 协助 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪnd] [ˌdaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [ˈfrendz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
effect of those feigned doubts on the subject of his absent friends which the
影响 的 那些 假装 疑虑 在 这 主题 的 他的 缺席的 朋友们 哪个 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈprez(ə)ns] .
captain had recommended him to express in the housekeeper's presence .
队长 有 受到推崇的 他 到 表达 在 这 管家的 在场 .

他对这种冷落的待遇感到真切的恼怒，这极大地增强了船长建议他在管家面前表达的关于他不在场的朋友的那些假装的怀疑的效果。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [nɒt][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv]
He confessed his apprehensions of having been mistaken , not in Mr . Bygrave
他 坦白 他的 担忧 的 拥有 到过 错误 , 不是 在 先生 . 拜格雷夫
[ˈəʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
他坦白说，他担心自己之前的担忧是错误的，不仅是对拜格雷夫先生的误解。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz] [wel] ,
but even in his niece as well ,
但 甚至 在 他的 侄女 作为 出色地 ,
但甚至在他的侄女身上也是如此，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][eə(r)][ɒv; əv] [ə'noʊəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [kən'tɪrɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈelɪmənt]
with such a genuine air of annoyance that he actually contributed a new element
和 这样的 一个 真的 空气 的 烦恼 那 他 实际上 贡献 一个 新的 元素
[ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] .
of confusion to the existing perplexities of Mrs . Lecount .
的 困惑 到 这 现存的 困惑 的 太太 . 勒康特 .
他表现出的那种真切的恼怒，实际上给勒康特太太原本的困惑又增添了一层新的混乱。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [met] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ;
On the morning of the fourth day Noel Vanstone met the postman in the garden ;
在 这 早晨 的 这 第四 天 诺埃尔 范斯通 遇见 这 邮差 在 这 花园 ;
第四天早上，诺埃尔·范斯通在花园里遇到了邮递员；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] , [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]
and , to his great relief , discovered among the letters delivered to him a
和 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 发现 之中 这 信件 发表 到 他 一个
[nəʊt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] .
note from Mr . Bygrave .
笔记 从 先生 . 拜格雷夫 .
令他大为欣慰的是，他在收到的信件中发现了一张拜格雷夫先生的便条。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] “ [ˈwʊd,brɪdʒ] , ” [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
The date of the note was “ Woodbridge , ” and it contained a few lines
这 日期 的 这 笔记 曾是 “ 伍德布里奇 , ” 和 它 包含 一个 很少 线条
[ˈəʊnli] .
only .
仅有的 .
纸条上的日期是“伍德布里奇”，内容只有几行字。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
Mr . Bygrave mentioned that his niece was better , and that she sent her
先生 . 拜格雷夫 提及 那 他的 侄女 曾是 更好的 , 和 那 她 发送 她
[lʌv] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
love as before .
爱 作为 前 .
拜格雷夫先生提到他的侄女病情好转，并像以前一样向他表达了爱意。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He proposed returning to Aldborough on the next day ,
他 建议的 返回 到 奥尔德伯勒 在 这 下一个 天 ;
他提议第二天返回奥尔德伯勒。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [kənˌsɪdə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['striktli] ['praɪvət] ['neɪt(ə(r))[tuː; tə]
when he would have some new considerations of a strictly private nature to
什么时候 他 会 有 一些 新的 考虑因素 的 一个 严格 私人的 自然 到
['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nəʊˈel] - [maɪnd] .
present to Mr . Noel Vanstone's mind .
展示 到 先生 : 诺埃尔 - 头脑 :
当他有一些完全私人的新想法要向诺埃尔·范斯通先生提出时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [beg]['mɪstə(r)] . ['vænˌstoʊn] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] [nɔːθ] ['ɪŋɡlɪz]
In the meantime he would beg Mr . Vanstone not to call at North Shingles
在 这 与此同时 他 会 求 先生 : 范斯通 不是 到 称呼 在 北 带状疱疹
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [wɪt] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]
until he received a special invitation to do so — which invitation should certainly
直到 他 已收到 一个 特别的 邀请 到 做 所以 — 哪个 邀请 应该 当然
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪˈtʃːnd] .
be given on the day when the family returned .
是 给定 在 这 天 什么时候 这 家庭 返回 :
与此同时，他会恳求范斯通先生在收到特别邀请之前不要去北辛格尔斯拜访——而这份邀请当然应该在他们一家返回的
那天发出。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpærəntli] [streɪndʒ] [rɪ'kwɛst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
The motive of this apparently strange request should be explained to Mr .
这 动机 的 这 显然 奇怪的 要求 应该 是 解释 到 先生 :
- ['pɜːfɪkt] [sætɪsˈfæk(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Vanstone's perfect satisfaction when he was once more united to his friends .
- 完美的 满意 什么时候 他 曾是 一次 更多的 团结的 到 他的 朋友们 :
当范斯通先生再次与朋友们团聚时，他应该会对这个看似奇怪的请求的动机做出完全满意的解释。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɪəriəd] [əˈraɪvd] ,
Until that period arrived ,
直到 那 时期 到达的 ;
直到那段时期到来之前，

[ðə; ði] ['striktɪst] ['kɔː(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] [ɒn][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
the strictest caution was enjoined on him in all his communications with Mrs .
这 最严格的 警告 曾是 禁止 在 他 在 全部 他的 通讯 和 太太 :
[-] ;
Lecount ;
勒康特 ;
他在与勒康特夫人的一切交流中，都被要求极其谨慎；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv]
and the instant destruction of Mr . Bygrave's letter , after due perusal of
和 这 立即的 破坏 的 先生 : - 信 , 后 到期的 仔细阅读 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ;
在仔细阅读了拜格雷夫先生的信件后，立即将其销毁。

[wɒz; wəz] ([ɪf] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [freɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n]) [ə; eɪ][saɪn][kweɪ; kwaː][nɒn] .
was (if the classical phrase might be pardoned) a sine qua non .
曾是 (如果 这 古典 短语 可能 是 赦免) 一个 正弦 qua 非 :
(如果允许使用古典的说法) 是必要的。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] .
The fifth day came .
这 第五 天 来了 .

第五天到了。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] ([ˈɑːftə(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [kweɪ; kwaː] [nɒn] ,
Noel Vanstone (after submitting himself to the sine qua non ,
诺埃尔 范斯通 (后 提交 他自己 到 这 正弦 qua 非 ,
诺埃尔·范斯通 (在接受了必要条件之后,

[ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈletə(r)]) [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzʌltz] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ɒn]
and destroying the letter) waited anxiously for results ; while Mrs . Lecount , on
和 摧毁 这 信) 等待 焦虑地 为了 结果 ; 尽管 太太 . 勒康特 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

(并销毁了信件) 焦急地等待结果; 而莱康特夫人则在她那边,

[wɒtʃt] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvents] .
watched patiently for events .
观看 耐心 为了 活动 .

耐心观察事态发展。

[təˈwɔːd] [θriː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈprɪəd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
Toward three o'clock in the afternoon the carriage appeared again at the gate of
朝向 三 点钟 在 这 下午 这 运输 出现 再次 在 这 门 的
[nɔːθ] [ˈʃɪŋɡlz] .
North Shingles .
北 带状疱疹 .

下午三点左右, 马车再次出现在北辛格尔斯的大门前。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [ɡɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌtrɪpt] [əˈweɪ] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlænd.lɔːrdz] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Bygrave got out and tripped away briskly to the landlord's cottage for
先生 . 拜格雷夫 得到 出去 和 绊倒了 离开 轻快地 到 这 房东的 小屋 为了
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

拜格雷夫先生下了车, 轻快地跑到房东的小屋去拿钥匙。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He returned with the servant at his heels .
他 返回 和 这 仆人 在 他的 高跟鞋 .

他回来的时候, 仆人跟在他身后。

[mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [left] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒərənt] [ˈrelatɪv] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] ;
Miss Bygrave left the carriage ; her giant relative followed her example ;
错过 拜格雷夫 左边 这 运输 ; 她 巨大的 相对的 随后 她 例子 ;
[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ;
the house door was opened ;
这 房子 门 曾是 打开 ;

拜格雷夫小姐下了马车; 她那位身材高大的亲戚也跟着下了马车; 房门打开了;

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ɒf] ; [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɪsəˈprɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz]
the trunks were taken off ; the carriage disappeared , and the Bygraves
这 树干 是 已采取 离开 ; 这 运输 消失 , 和 这 拜格雷夫斯
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen] !
were at home again !
是 在 家 再次 !

行李箱被卸了下来; 马车消失了, 拜格雷夫一家又回到了家!

[fɔ:(r)] [ə'kla:k] [strʌk] , [faɪv] [ə'kla:k] , [sɪks] [ə'kla:k] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Four o'clock struck , five o'clock , six o'clock , and nothing happened .
四 点钟 击 , 五 点钟 , 六 点钟 , 和 没有什么 发生 .
四点钟到了, 五点钟到了, 六点钟到了, 什么也没发生。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][mɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] — [spru:s] , ['speklɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]
In half an hour more , Mr . Bygrave — spruce , speckless , and respectable as
在 一半 一个 小时 更多的 , 先生 . 拜格雷夫 — 云杉 , 无斑点 , 和 可敬 作为
[ˈevə(r)] — [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
ever — appeared on the Parade ,
曾经 — 出现 在 这 游行 ,
半小时后, 拜格雷夫先生——一如既往地精神抖擞、衣着整洁、举止得体——出现在游行队伍中。

[ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [kəm'pəʊzdli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] [si:] [vju:] .
sauntering composedly in the direction of Sea View .
闲逛 镇定 在 这 方向 的 海 看法 .
悠闲地朝着海景方向走去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æ; t̪][wʌns] ['entəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [pɑ:st] [aɪ'ti:]; [stɒpt] ,
Instead of at once entering the house , he passed it ; stopped ,
反而 的 在 一次 进入 这 房子 , 他 通过了 它 ; 停止 ,
他没有立刻进屋, 而是从屋前经过, 停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lek(ə)n] ; [ænd; ənd] , [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
as if struck by a sudden recollection ; and , retracing his steps ,
作为 如果 击 经过 一个 突然 回忆 ; 和 , 回溯 他的 步骤 ,
仿佛突然想起什么似的; 于是, 他沿着原路返回,

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn][æ; t̪][ðə; ði][dɔ:(r)] .
asked for Mr . Vanstone at the door .
问 为了 先生 . 范斯通 在 这 门 .
在门口询问范斯通先生的下落。

['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] [keɪm] [aʊt] [hɒ'spɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Mr . Vanstone came out hospitably into the passage .
先生 . 范斯通 来了 出去 热情好客 进入 这 通道 .
范斯通先生热情地走进了走廊。

['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [təʊn] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [hɜ:d] [baɪ] ['eni] ['lɪsənɪŋ]
Pitching his voice to a tone which could be easily heard by any listening
投球 他的 嗓音 到 一个 语气 哪个 可以 是 容易地 听到 经过 任何 聆听
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θru:] ['eni] [əʊpən][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] ['ri:dʒənz] ,
individual through any open door in the bedroom regions ,
个人 通过 任何 打开 门 在 这 卧室 地区 ,
他故意提高音量, 使任何在卧室里的人都能透过敞开的房门轻易听到他的声音。

['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [mæt][ɪn][ðə; ði]
Mr . Bygrave announced the object of his visit on the door - mat in the
先生 . 拜格雷夫 宣布 这 目的 的 他的 访问 在 这 门 - 垫 在 这
[ˈfju:ɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [wɜ:dʒ] .
fewest possible words .
最少 可能的 字 .
拜格雷夫先生用最简洁的语言在门垫上宣布了他此行的目的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] .
He had been staying with a distant relative .
他 有 到过 入住 和 一个 遥远 相对的 .
他一直住在一位远房亲戚家。

[ðə; ði] ['distənt] ['relatɪv] [pə'zest] [tu:] ['pɪktʃəz] — [dʒemz][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] — [wɪt] [hi;; hi]
The distant relative possessed two pictures — Gems by the Old Masters — which he
这 遥远 相对的 拥有 二 图片 — 宝石 经过 这 老的 大师 — 哪个 他
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,
was willing to dispose of ,
曾是 愿意的 到 处置 的 ,
这位远房亲戚有两幅画——都是古典大师的杰作——他愿意出手。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . - [keə(r)] .
and which he had intrusted for that purpose to Mr . Bygrave's care .
和 哪个 他 有 受托人 为了 那 目的 到 先生 : - 关心 :
为此，他将这些物品委托给了拜格雷夫先生保管。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətə(r)][ɪn] [sʌt] ['mætəz] , [wɪt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
If Mr . Noel Vanstone , as an amateur in such matters , wished to see the
如果 先生 : 诺埃尔 范斯通 , 作为 一个 业余 在 这样的 事情 , 希望 到 看 这
[dʒemz] ,
Gems ,
宝石 ,
如果诺埃尔·范斯通先生作为这方面的业余人士，想要参观宝石展，

[ðeɪ] [wʊd] [bi; bi]['vɪzəb(ə)][ɪn][hɑ:f][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] ,
they would be visible in half an hour's time ,
他们 会 是 可见的 在 一半 一个 小时 时间 ,
半小时后就能看到它们了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlz] .
when Mr . Bygrave would have returned to North Shingles .
什么时候 先生 : 拜格雷夫 会 有 返回 到 北 带状疱疹 :
拜格雷夫先生本应返回北辛格尔斯。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌkɒmpri'hensəb(ə)] [ə'naʊnsmənt] ,
Having delivered himself of this incomprehensible announcement ,
拥有 发表 他自己 的 这 难以理解 公告 ,
他发表了这番令人费解的声明后，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [kən'spɪrətə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ɔ:t]
the arch - conspirator laid his significant forefinger along the side of his short
这 拱 - 同谋 铺设 他的 重要的 食指 沿着 这 边 的 他的 短的
['rəʊmən][nəʊz] ,
Roman nose ,
罗马 鼻子 ,
主谋将他粗壮的食指放在他那短短的罗马鼻梁侧面，

[sed] , " [faɪn] ['weðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
said , “ Fine weather , isn't it ?
说 , “ 美好的 天气 , 不是 它 ?
他说：“天气真好，不是吗？ ”

[ɡʊd] - [ɑ:ftə'nu:n] !
Good - afternoon !
好的 - 下午 !
下午好！

" [ænd; ənd]['sɔ:ntə , 'sɑ:n-] [aʊt] [ɪn'skru:təbli] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] .
” and sauntered out inscrutably to continue his walk on the Parade .
” 和 漫步 出去 难以捉摸 到 继续 他的 走 在 这 游行 :
然后他若无其事地踱步出去，继续沿着游行大道散步。

[ɒn][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf - ˈʌvə(r)][nəʊəl][ˈvæn,stoʊn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][æt; ət] [nɔːθ]
On the expiration of the half - hour Noel Vanstone presented himself at North
在这到期日的这一半 - 小时诺埃尔·范斯通呈现他自己在这北
[ˈɪŋɡlɪz] ,
Shingles ,
带状疱疹 ;

半小时后，诺埃尔·范斯通出现在北瓦片店。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
with the ardor of a lover burning inextinguishably in his bosom ,
和这热情的一个情人燃烧不灭地在他的怀 ,
怀着如同恋人般永不熄灭的热情 ,

[θruː] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪnˈkʌmb(ə)nt; ˌsjuː-][ˈment(ə)] [fɒɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [bɪˈwɪldəd] [mæn] .
through the superincumbent mental fog of a thoroughly bewildered man .
通过这现任主管精神的 多雾路段 的一个彻底困惑男人 .
透过一个彻底困惑的人的迷雾。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈhæpɪnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmæɡdəlɪn] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
To his inexpressible happiness , he found Magdalen alone in the parlor .
到他的难以言喻的幸福 , 他成立抹大拉的玛格达琳独自的在这客厅 .
令他欣喜若狂的是，他发现抹大拉的玛利亚独自一人在客厅里。

[ˈnevə(r)] [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Never yet had she looked so beautiful in his eyes .
绝不然而有她看起来所以美丽的在他的眼睛 .
在他眼中，她从未如此美丽过。

[ðə; ði][rest][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [hæd; həd][nɒt]
The rest and relief of her four days ' absence from Aldborough had not
这休息和宽慰的她四天 - 缺席从奥尔德伯勒有不是
[feɪld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] ;
failed to produce their results ;
失败的到生产他们的结果 ;
她在奥尔德伯勒的四天休息和放松并没有白费 ;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .
she had more than recovered her composure .
她有更多的比恢复她镇定 .
她已经完全恢复了镇定。

[ˈvaɪbreɪtɪŋ] [pəˈpetʃuəli] [frɒm; frəm][wʌn][ˈvaɪələnt] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
Vibrating perpetually from one violent extreme to another ,
振动永恒地从一暴力极端到其它 ,
不断地在两种极端暴力模式之间波动 ,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][faɪv] [deɪz] [sɪns] [tuː; tə][ə; eɪ]
she had now passed from the passionate despair of five days since to a
她有现在通过了从这热情的绝望的五天自从到一个
[ˈfiːvəriʃ] [ˌegzɔːˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ɔːl]
feverish exaltation of spirits which defied all remorse and confronted all
发烧提高的烈酒哪个违抗全部悔恨和面对全部
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 ;

她现在已经从五天来一直处于极度绝望的状态，转变为一种狂热的兴奋状态，这种兴奋状态无视所有的悔恨，无视所有的后果。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] ; [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ˈklʌ(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt]
Her eyes sparkled ; her cheeks were bright with color ; she talked
她 眼睛 闪闪发光 ; 她 脸颊 是 明亮的 和 颜色 ; 她 谈话
[ɪnˈses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ;

她双眼闪闪发光；双颊红润；她滔滔不绝地说个不停。

[wɪð] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɜːliʃ] [ˈgeɪətri] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] ;
with a forlorn mockery of the girlish gayety of past days ;
和 一个 绝望 嘲讽 的 这 少女 同性恋 的 过去的 天 ;
带着对昔日少女般快乐时光的凄凉嘲讽；

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [pəˈsɪstənsi] [ɪn] [ˈlɑːfɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈmɪsɪz] .
she laughed with a deplorable persistency in laughing ; she imitated Mrs . Lecount's
她 笑了 和 一个 可悲的 持久性 在 笑 ; 她 模仿 太太 .
[smuːð] [vɔɪs] ,
smooth voice ,
光滑的 嗓音 ;

她笑得十分烦人，而且笑声持续不断；她模仿莱康特太太柔和的嗓音，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈtʃɑːdʒd]
and Mrs . Lecount's insinuating graces of manner with an overcharged
和 太太 . 暗示 恩典 的 方式 和 一个 收费过高
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] ,
resemblance to the original ,
相似 到 这 原来的 ;

莱康特夫人举止妩媚，却又过分模仿原版，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkətli] - [ˈækjərət] [ˈmɪmɪkri] [ɒv; əv]
which was but the coarse reflection of the delicately - accurate mimicry of
哪个 曾是 但 这 粗 反射 的 这 轻柔地 - 准确的 模仿 的
[ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
former times .
以前的 时代 .

这只不过是过去精细精准模仿的粗略反映而已。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstoun] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [naʊ] ,
Noel Vanstone , who had never yet seen her as he saw her now ,
诺埃尔 范斯通 , WHO 有 绝不 然而 已见 她 作为 他 锯 她 现在 ;
诺埃尔·范斯通，他以前从未像现在这样看待过她。

[wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ; [hɪz; ɪz] [wiːk] [hed] [wɜːl] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
was enchanted ; his weak head whirled with an intoxication of enjoyment ;
曾是 迷人的 ; 他的 虚弱的 头 旋转 和 一个 中毒 的 享受 ;
他陶醉其中，虚弱的脑袋因极度的愉悦而晕眩。

[hɪz; ɪz][ˈwɪz(ə)n] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
his wizen cheeks flushed as if they had caught the infection from hers .
他的 干瘪 脸颊 酡 作为 如果 他们 有 捕捉 这 感染 从 她的 .
他那饱经风霜的脸颊泛起了红晕，仿佛被她传染了疾病。

[ðə; ðɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [pɑːst] [laɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
The half - hour during which he was alone with her passed like five minutes
这 一半 - 小时 期间 哪个 他 曾是 独自的 和 她 通过了 喜欢 五 分钟
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他和她单独相处的半小时，对他来说就像五分钟一样短暂。

[wen] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
When that time had elapsed ,
什么时候 那 时间 有 过去 ,

当那段时间过去后，

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['priːviəsli] - [ə'reɪndʒd] ['sʌmənʒ] [tuː; tə]
and when she suddenly left him — to obey a previously - arranged summons to
和 什么时候 她 突然 左边 他 — 到 服从 一个 之前 - 安排 传票 到

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['prez(ə)ns] — ['maɪzə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wəz; wəz] ,
her aunt's presence — miser as he was ,
她 姑姑的 在场 — 吝啬鬼 作为 他 曾是 ,

当她突然离开他——去遵照事先安排好的时间去见她姑妈——尽管他是个守财奴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [faɪv] ['gəʊldən] ['sɒvrɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
he would have paid at that moment five golden sovereigns out of his pocket
他 会 有 有薪酬的 在 那 片刻 五 金的 君主 出去 的 他的 口袋

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['gəʊldən] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪətɪ] .
for five golden minutes more passed in her society .
为了 五 金的 分钟 更多的 通过了 在 她 社会 .

他当时愿意从口袋里掏出五个金币，换取在她身边多待五分钟。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ɒn] ['mægdəlɪn] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
The door had hardly closed on Magdalen before it opened again , and the
这 门 有 几乎 关闭 在 抹大拉的玛格达琳 前 它 打开 再次 , 和 这

['kæptɪn] [wɔːkt] [ɪn] .
captain walked in .
队长 步行 在 .

门刚在玛格达琳身后关上，就又开了，船长走了进来。

[hiː; hi] ['entəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [eksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm] [hɪm] [wɪð]
He entered on the explanations which his visitor naturally expected from him with
他 进入 在 这 解释 哪个 他的 游客 自然 预期的 从 他 和

[ðə; ðɪ] [ˌʌn.sə'reɪ'məʊniəs] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɑːd] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
the unceremonious abruptness of a man hard pressed for time ,
这 随便 突兀 的 一个 男人 难的 按下 为了 时间 ,

他开始解释来访者自然而然期待他解释的内容，但语气却十分生硬，仿佛时间紧迫。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
and determined to make the most of every moment at his disposal .
和 决定 到 制作 这 最多 的 每一个 片刻 在 他的 处理 .

他决心充分利用自己所拥有的每一刻。

" [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [hiː; hi] [brɪ'gæn] ,
" **Since we last saw each other , " he began** ,
" 自从 我们 最后的 锯 每个 其他 , " 他 开始 ,

“自从我们上次见面以来，”他开口说道，

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi]
" **I have been reckoning up the chances for and against us as we**
" 我 有 到过 清算 向上 这 机会 为了 和 反对 我们 作为 我们

[stænd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
stand at present .
站立 在 展示 .

“我一直在权衡我们目前所处的有利和不利因素。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ɪz] [ðɪs] :
The result on my own mind is this :
这 结果 在 我的 自己的 头脑 是 这 :

我的想法是这样的：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [wən] [ðæt] [ˈletə(r)][frəm; frəm] [ˈzʊəri:k] [ˈriːtʃɪz] [ˈmɪsɪz] .
If you are still at Aldborough when that letter from Zurich reaches Mrs .
如果 你 是 仍然 在 奥尔德伯勒 什么时候 那 信 从 苏黎世 到达 太太 .
[-]
Lecount ,
勒康特 ,

如果你在苏黎世寄来的信到达莱康特夫人手中时仍然在奥尔德伯勒，

[ɔːl][ðə; ði][peɪnz][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [peɪnz] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
all the pains we have taken will have been pains thrown away .
全部 这 疼痛 我们 有 已采取 将要 有 到过 疼痛 抛掷 离开 .
我们之前承受的所有痛苦都将付诸东流。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] [hæd; həd] [ˈfɪfti] [ˈbrʌðəz] [ɔːl] [ˈdaɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
If your housekeeper had fifty brothers all dying together ,
如果 你的 管家 有 五十 兄弟 全部 垂死 一起 ,
如果你的管家有五十个兄弟，他们全部同时去世，

[ʃiː; ji] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪfti] [ˈəʊvə(r)][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [æt; ət] [siː] [vjuː]
she would throw the whole fifty over sooner than leave you alone at Sea View
她 会 扔 这 所有的 五十 超过 很快 比 离开 你 独自的 在 海 看法
[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəz] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈʃɪŋɡlɪz] .
while we are your neighbors at North Shingles .
尽管 我们 是 你的 邻居 在 北 带状疱疹 .
她宁愿把五十块钱全部扔过来，也不愿让你一个人住在海景别墅，而我们却是你在北瓦片别墅的邻居。

" [nəʊˈel] - [flʌʃt] [tʃiːk] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .
" **Noel Vanstone's flushed cheek turned pale with dismay .**
" 诺埃尔 - 配 脸颊 转向 苍白 和 沮丧 .
诺埃尔·范斯通原本泛红的脸颊因沮丧而变得苍白。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]
His own knowledge of Mrs . Lecount told him that this view of the case was
他的 自己的 知识 的 太太 . 勒康特 讲述 他 那 这 看法 的 这 案件 曾是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
the right one .
这 正确的 一 .

他对勒康特夫人的了解让他相信，这种看法是正确的。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] ,
" **If we go away again ,** " **proceeded the captain ,** " **nothing will be gained ,**
" 如果 我们 去 离开 再次 , " 继续 这 队长 , " 没有什么 将要 是 获得 ,
“如果我们再次离开，”船长继续说道，“将一无所获。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pəˈsweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
for nothing would persuade your housekeeper , in that case ,
为了 没有什么 会 说服 你的 管家 , 在 那 案件 ,
在这种情况下，任何办法都无法说服你的管家。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [juː ˈes] .
that we have not left you the means of following us .
那 我们 有 不是 左边 你 这 方法 的 下列的 我们 .
我们没有给你们留下跟随我们的方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ænd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
You must leave Aldborough this time ; and , what is more ,
你 必须 离开 奥尔德伯勒 这 时间 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
这次你必须离开奥尔德伯勒；而且，更重要的是，

[ʃuː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [lɪ:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][vɪzəb(ə)l] [treɪs] [br'haɪnd][juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tuː; tə]
you must go without leaving a single visible trace behind you for us to
你 必须 去 没有 离开 一个 单身的 可见的 痕迹 在后面 你 为了 我们 到
[ˈfɒləʊ].
follow.
跟随 .

你必须离开时不能留下任何痕迹，以免我们追踪。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][də; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] ,
If we accomplish this object in the course of the next five days,
如果 我们 完成 这 目的 在 这 课程 的 这 下一个 五 天 ,
如果我们能在接下来的五天内完成这个目标，
[ˈmɪsɪz]. [-] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [tuː; tə] [ˈzuərɪk] .
Mrs Lecount will take the journey to Zurich.
太太 . 勒康特 将要 拿 这 旅行 到 苏黎世 .
莱康特夫人将前往苏黎世。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɪkstə(r)][æt; ət] [siː] [vjuː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜ:t(ə)n ti] .
If we fail , she will be a fixture at Sea View , to a dead certainty.
如果 我们 失败 , 她 将要 是 一个 固定装置 在 海 看法 , 到 一个 死的 肯定 .
如果我们失败了，她肯定会成为海景酒店的常客。

[doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] !
Don't ask questions !
不 问 问题 !
不要问问题！

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][kləʊsɪst]
I have got your instructions ready for you , and I want your closest
我 有 得到 你的 指示 准备好 为了 你 , 和 我 想 你的 最接近
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attention to them :
注意力 到 他们 :

我已经把指示准备好了，请你仔细阅读。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [niːs] [drɪ'pendz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]
Your marriage with my niece depends on your not forgetting a word of what I
你的 婚姻 和 我的 侄女 取决于 在 你的 不是 遗忘 一个 单词 的 什么 我
[eɪ'rem] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . — [wʌn] ['kwestʃən] [fɜːst] .
am now going to tell you . — One question first .
是 现在 去 到 告诉 你 . — — 问题 第一的 .
你和我侄女的婚事取决于你是否能记住我接下来要告诉你的每一个字。——先问一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [əd'veɪs] ?
Have you followed my advice ?
有 你 随后 我的 建议 ?
你听从我的建议了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˈmɪsɪz] . [-] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔ:'self] [mɪ'steɪkən] [ɪn]
Have you told Mrs Lecount you are beginning to think yourself mistaken in
有 你 讲述 太太 . 勒康特 你 是 开始 到 思考 你自己 错误 在
[em'i:] ? " **me** ? "
我 ? "

你有没有告诉莱康特太太，你开始觉得当初看错我了？

" [aɪ][dɪd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [nəʊ'eɪ] [ˈvæn.stoʊn] [ˈpenɪtəntli] .
"**I did worse than that , "** replied Noel Vanstone penitently .
" 我 做过 更糟 比 那 , " 回复 诺埃尔 范斯通 忏悔地 .
“我做的比这更糟糕,”诺埃尔·范斯通忏悔地回答道。

“ [aɪ] : [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋz] .
“ **I committed an outrage on my own feelings** .
“ 我 坚定的 一个 暴行 在 我的 自己的 情怀 :

我违背了自己的感受。

[aɪ] [dɪs'greɪst] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [mɪs] ['baɪgreɪv] ! “
I disgraced myself by saying that I doubted Miss Bygrave ! “
我 蒙羞的 我 经过 说 那 我 怀疑 错过 拜格雷夫 ! “

我竟然怀疑拜格雷夫小姐，真是丢尽了自己！

“ [gəʊ][ɒn] [dɪs'greɪsɪŋ] [jɔ:'self] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] !
“ **Go on disgracing yourself , my dear sir !**
“ 去 在 可耻的 你自己 , 我的 亲爱的 先生 ! “

“继续自取其辱吧，我的先生！ ”

[daʊt] [ju:'es][bəʊθ] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
Doubt us both with all your might , and I'll help you .
怀疑 我们 两个都 和 全部 你的 可能 , 和 患病的 帮助 你 .

你尽可以怀疑我们俩，我会帮你。

[wʌn] ['kwestʃən] [mɔ:(r)] .
One question more .
— 问题 更多的 :

最后一个问题。

[dɪd][aɪ] [spi:k] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ?
Did I speak loud enough this afternoon ?
做过 我 说话 大声 足够的 这 下午 ?

今天下午我说话声音够大吗？

[dɪd]['mɪsɪz] . [-] [hɪə(r)][em 'i:] ? “
Did Mrs . Lecount hear me ? “
做过 太太 : 勒康特 听到 我 ? “

莱康特太太听到我说话了吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[-] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ; [-] [hɜ:d] [ju:; jʊ] .
Lecount opened her door ; Lecount heard you .
勒康特 打开 她 门 ; 勒康特 听到 你 .

莱康特打开了门；莱康特听到了你的话。

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?
What made you give me that message ?
什么 制成 你 给 我 那 信息 ?

你为什么给我发这条信息？

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] .
I see no pictures here .
我 看 不 图片 这里 :

这里没有图片。

[ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['paɪəs] [frɔ:d] , ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] ? “
Is this another pious fraud , Mr . Bygrave ? “
是 这 其他 虔诚的 欺诈罪 , 先生 : 拜格雷夫 ? “

拜格雷夫先生，这又是另一个伪善的骗局吗？

“ ['ædmərəbli] [gest] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] !
“ **Admirably guessed , Mr . Vanstone !**
“ 令人钦佩地 猜对了 , 先生 : 范斯通 ! “

“范斯通先生，您猜得真准！ ”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ][ɪˈmædʒɪnəri][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈdiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst]
You will see the object of my imaginary picture - dealing in the very next
你 将要 看 这 目的 的 我的 假想 图片 - 处理 在 这 非常 下一个
[wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][eɪˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ] .
words which I am now about to address to you .
字 哪个 我 是 现在 关于 到 地址 到 你 .
你很快就会明白我这幅虚构图画所描绘的对象是什么，而我接下来要对你说的话正是如此。

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [si:] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
When you get back to Sea View , this is what you are to say to Mrs .
什么时候 你 得到 后退 到 海 看法 , 这 是 什么 你 是 到 说 到 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .
当你回到海景酒店时，你要这样告诉勒康特太太。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈwɜːθləs] [ˈpɪktʃəz] — [ˈkɒpɪz]
Tell her that my relative's works of Art are two worthless pictures — copies
告诉 她 那 我的 亲属 作品 的 艺术 是 二 毫无价值 图片 — 副本
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] ,
from the Old Masters ,
从 这 老的 大师 ,
告诉她，我亲戚的艺术品是两幅毫无价值的画——都是仿照古代大师的作品。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][æz; əz][əˈrɪdʒənəlz][æt; ət][æn; ən] [ɪgˈzɔːbɪtənt] [praɪs] .
which I have tried to sell you as originals at an exorbitant price .
哪个 我 有 尝试 到 卖 你 作为 原件 在 一个 高昂 价格 .
我曾试图以过高的价格将它们作为原件卖给你。

[seɪ] [juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈplɜːzəb(ə)] [ɪmˈpɒstə(r)] ,
Say you suspect me of being little better than a plausible impostor ,
说 你 怀疑 我 的 存在 小的 更好的 比 一个 合情合理 骗子 ,
假设你怀疑我不过是个冒名顶替者，
[ænd; ænd] [ˈpɪti] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl]
and pity my unfortunate niece for being associated with such a rascal
和 遗憾 我的 不幸 侄女 为了 存在 联系 和 这样的 一个 恶棍
[æz; əz][ai][eɪˈem] .
as I am .
作为 我 是 .

我真可怜我那不幸的侄女，竟然跟我这样一个无赖混在一起。
[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tekst][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] .
There is your text to speak from .
那里 是 你的 文本 到 说话 从 .
这就是你要发言的文本。

[seɪ] [ɪn] [ˈmeni] [wɜːdz] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .
Say in many words what I have just said in a few .
说 在 许多 字 什么 我 有 只是 说 在 一个 很少 .
请用更多的话把我刚才几句话说的内容表达清楚。
[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You can do that , can't you ? "
你 能 做 那 , 不能 你 ? "

你可以做到，对吧？
" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] , " [sed] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .
" Of course I can do it , " said Noel Vanstone .
" 的 课程 我 能 做 它 , " 说 诺埃尔 范斯通 .
“我当然能做到，”诺埃尔·范斯通说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [-] [woʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] . ”
“ **But I can tell you one thing — Lecount won't believe me .** ”
“ 但 我 能 告诉 你 一 事物 — 勒康特 惯于 相信 我 . ”
“ 但我可以告诉你一件事——莱康特不会相信我的。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [jet] . ”
“ **Wait a little , Mr . Vanstone ; I have not done with my instructions yet .** ”
“ 等待 一个 小的 , 先生 . 范斯通 ; 我 有 不是 完毕 和 我的 指示 然而 . ”
“范斯通先生, 请稍等片刻; 我的指示还没有完成。”

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ?
You understand what I have just told you ?
你 理解 什么 我 有 只是 讲述 你 ?
你明白我刚才跟你说的话吗?

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɒn][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
We may get on from to - day to to - morrow .
我们 可能 得到 在 从 到 - 天 到 到 - 明天 .
我们或许能从今天延续到明天。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːzuəl] [taɪm] .
Go out to - morrow with Mrs . Lecount at your usual time .
去 出去 到 - 明天 和 太太 . 勒康特 在 你的 通常 时间 .
明天和莱康特太太按老时间出去。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ænd; ənd][baʊ; bæʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will meet you on the Parade , and bow to you .
我 将要 见面 你 在 这 游行 , 和 弓 到 你 .
我将在游行队伍中与您相遇, 并向您鞠躬。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [maɪ][baʊ; bæʊ] , [lʊk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
Instead of returning my bow , look the other way .
反而 的 返回 我的 弓 , 看 这 其他 方式 .
不要归还我的弓, 把目光移开。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [kʌt] [em ˈiː] !
In plain English , cut me !
在 清楚的 英语 , 切 我 !
简单来说, 切我!

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː; də] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? ”
That is easy enough to do , isn't it ? ”
那 是 简单的 足够的 到 做 , 不是 它 ? ”
这很容易做到, 不是吗?

“ [fiː; fi][woʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːɡreɪv] — [fiː; fi][woʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ! ”
“ **She won't believe me , Mr . Bygrave — she won't believe me !** ”
“ 她 惯于 相信 我 , 先生 . 拜格雷夫 — 她 惯于 相信 我 ! ”
“她不会相信我的, 拜格雷夫先生——她不会相信我的! ”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈɡen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] . ”
“ **Wait a little again , Mr . Vanstone .** ”
“ 等待 一个 小的 再次 , 先生 . 范斯通 . ”
“范斯通先生, 请再稍等片刻。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
There are more instructions to come .
那里 是 更多的 指示 到 来 .
后续还有更多说明。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]
You have got your directions for to - day , and you have got your
你 有 得到 你的 方向 为了 到 - 天 , 和 你 有 得到 你的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
directions for to - morrow .
方向 为了 到 - 明天 .

你已经收到今天的路线指示，也收到明天的路线指示。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ['ɑːftə(r)] .
Now for the day after .
现在 为了 这 天 后 .

接下来是第二天。

[ðə; ði][deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi][sent][ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə] ['zʊərɪk] .
The day after is the seventh day since we sent the letter to Zurich .
这 天 后 是 这 第七 天 自从 我们 发送 这 信 到 苏黎世 .

第二天是我们向苏黎世寄信后的第七天。

[ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
On the seventh day decline to go out walking as before ,
在 这 第七 天 衰退 到 去 出去 步行 作为 前 ,

第七天，不再像以前那样外出散步。

[frɒm; frəm] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'noɪəns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] .
from dread of the annoyance of meeting me again .
从 恐惧 的 这 烦恼 的 会议 我 再次 .

害怕再次见到我带来的烦扰。

['grʌmb(ə)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ;
Grumble about the smallness of the place ; complain of your health ;
叽 关于 这 小 的 这 地方 ; 抱怨 的 你的 健康 ;

抱怨地方太小；抱怨自己的健康状况；

[wɪʃ] [jʊː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːld,bɜːroʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
wish you had never come to Aldborough , and never made acquaintances with
希望 你 有 绝不 来 到 奥尔德伯勒 , 和 绝不 制成 熟人 和

[ðə; ði] ['baɪgreɪvz] ;
the Bygraves ;
这 拜格雷夫斯 ;

真希望你从未到过奥尔德伯勒，也从未与拜格雷夫一家相识；

[ænd; ənd] [wen] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [wel] ['wʌrɪd] ['mɪsɪz] . [-] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪskən'tent] ,
and when you have well worried Mrs . Lecount with your discontent ,
和 什么时候 你 有 出色地 担心 太太 . 勒康特 和 你的 不满 ,

当你因为不满而让莱康特太太十分担忧之后，

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .
ask her on a sudden if she can't suggest a change for the better .
问 她 在 一个 突然 如果 她 不能 建议 一个 改变 为了 这 更好的 .

突然问问她，能不能提出一些改进建议。

[ɪf] [jʊː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ,
If you put that question to her naturally ,
如果 你 放 那 问题 到 她 自然 ,

如果你很自然地问她这个问题，

[duː; də][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][aɪ 'tiː] ? " " " " " " " "
do you think she can be depended on to answer it ? " " " " " " " "
做 你 思考 她 能 是 取决于 在 到 回答 它 ? " " " " " " " "

你觉得她会回答这个问题吗？

“ [ʃiː; ʃi] [wʊnt] [wʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] , [ˈɪrɪtəbli] .
“ **She won't want to be questioned at all , ” replied Noel Vanstone , irritably .**
“ 她 惯于 想 到 是 被质问 在 全部 , ” 回复 诺埃尔 范斯通 , 易怒地 .

“她根本不想被盘问,”诺埃尔·范斯通不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ; [ænd; ənd] ,
“ **I have only got to say I am tired of Aldborough ; and ,**
“ 我 有 仅有的 得到 到 说 我 是 疲劳的 的 奥尔德伯勒 ; 和 ,
我只想说,我已经厌倦了奥尔德伯勒;而且,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [em ˈiː] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊnt] ; [aɪm] [kwɑɪt] [ˈpɒzətɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊnt] !
if she believes me — which she won't ; I'm quite positive , Mr . Bygrave , she won't !
如果 她 相信 我 — 哪个 她 惯于 ; 我是 相当 积极的 , 先生 . 拜格雷夫 , 她 惯于 !
如果她相信我——她肯定不会相信;我非常肯定,拜格雷夫先生,她肯定不会相信!

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] [ˈredi] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] . ”
— **she will have her suggestion ready before I can ask for it . ”**
— 她 将要 有 她 建议 准备好 前 我 能 问 为了 它 . ”
“——在我开口之前,她就已经准备好了她的建议。”

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈiːɡəli] .
“ **Ay ! ay ! ” said the captain eagerly .**
“ 哎 ! 哎 ! ” 说 这 队长 急切地 .
“哎呀! 哎呀!”船长急切地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ðen] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːtəm] ? ”
“ **There is some place , then , that Mrs . Lecount wants to go to this autumn ? ”**
“ 那里 是 一些 地方 , 然后 , 那 太太 . 勒康特 想要 到 去 到 这 秋天 ? ”
“那么,莱康特太太今年秋天想去某个地方吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ([hæn] [hɜː(r); hə(r)] !)
“ **She wants to go there (hang her !)**
“ 她 想要 到 去 那里 (悬挂 她 !)
她想去那里(把她吊死!)

[ˈevri] [ˈɔːtəm] . ”
every autumn . ”
每一个 秋天 . ”
每年秋天。”

“ [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] ? ”
“ **To go where ? ”**
“ 到 去 在哪里 ? ”
“去哪儿? ”

“ [tuː; tə] [ˈædmərəl] [bəˈrtræmz] — [juː; jʊ] [dʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ? — [æt; ət] [es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] -
“ **To Admiral Bartram's — you don't know him , do you ? — at St . Crux - in -**
“ 到 上将 巴特拉姆 — 你 不 知道 他 , 做 你 ? — 在 英石 . 症结 - 在 -
[ðə; ði] - [mɑːʃ] . ”
the - Marsh . ”
这 - 沼泽 . ”
“去巴特拉姆海军上将那里——你不认识他,对吧? ——在圣克鲁斯沼泽。”

“ [dʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪ] (ə)ns , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] !
“ **Don't lose your patience , Mr . Vanstone !**
“ 不 失去 你的 耐心 , 先生 . 范斯通 !
“范斯通先生,请不要失去耐心! ”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
What you are now telling me is of the most vital importance to the
什么 你 是 现在 讲述 我 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 到 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
object we have in view .
目的 我们 有 在 看法 .
你现在告诉我的事情，对于我们所关注的目标来说至关重要。

[huː] [ɪz][ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] ? "
Who is Admiral Bartram ? "
WHO 是 上将 巴特拉姆 ? "
巴特拉姆海军上将是谁？
" [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] .
" **An old friend of my father's .**
" 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 .
"我父亲的一位老朋友。"

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][leɪd] [hɪm][ˈʌndə(r)] [ɑːblɪˈgeɪnɪz] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [lent] [hɪm] [ˈmʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
My father laid him under obligations — my father lent him money when they were
我的 父亲 铺设 他 在下面 义务 — 我的 父亲 借出的 他 钱 什么时候 他们 是
[bəʊθ] [jʌŋ] [men] .
both young men .
两个都 年轻的 男人 .
我父亲让他背负了债务——他们年轻的时候，我父亲借钱给他。

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][es ˈtiː] . [krʌks] ;
I am like one of the family at St . Crux ;
我 是 喜欢 一 的 这 家庭 在 英石 . 症结 ;
我感觉自己就像圣克鲁斯大家庭的一员；
[maɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
my room is always kept ready for me .
我的 房间 是 总是 保留 准备好 为了 我 .
我的房间总是为我准备好的。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði][ˈædmərəlz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtɹəm] .
Not that there's any family at the admiral's except his nephew , George Bartram .
不是 那 有 任何 家庭 在 这 海军上将的 除了 他的 侄子 , 乔治 巴特拉姆 .
除了他的侄子乔治·巴特拉姆之外，海军上将家没有其他家人。
[dʒɔːdʒ] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [aɪm][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
George is my cousin ; I'm as intimate with George as my father was with the
乔治 是 我的 表哥 ; 我是 作为 亲密的 和 乔治 作为 我的 父亲 曾是 和 这
[ˈædmərəl] ;
admiral ;
上将 ;
乔治是我的表弟；我和乔治的关系就像我父亲和海军上将的关系一样亲密；

[ænd; ænd] [aɪv] [biːn] [ˈɑːpə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [lent] [maɪ] [frend] [ˈeni]
and I've been sharper than my father , for I haven't lent my friend any
和 我已经 到过 更锐利 比 我的 父亲 , 为了 我 还没有 借出的 我的 朋友 任何
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
而且我比我父亲更精明，因为我一分钱也没借给我的朋友。
[-] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] — [aɪ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] .
Lecount always makes a show of liking George — I believe to annoy me .
勒康特 总是 制作 一个 展示 的 喜欢 乔治 — 我 相信 到 烦人 我 .
莱康特总是装出一副喜欢乔治的样子——我觉得他是故意惹我生气。

[ʃiː ʃi] [laɪks] [ðə; ði][ˈædmərəl] ; [tuː] ; [hiː; hi] [ˈflætəz] [hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti] .

She likes the admiral , too ; he flatters her vanity .
她 点赞 这 上将 , 也 ; 他 奉承者 她 虚荣 .

她也喜欢那位海军上将；他很会讨好她，满足了她的虚荣心。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] .

He always invites her to come with me to St . Crux .
他 总是 邀请 她 到 来 和 我 到 英石 . 症结 .

他总是邀请她和我一起去圣克鲁斯。

[hiː; hi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [best] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,

He lets her have one of the best bedrooms ,
他 让我们 她 有 一 的 这 最好的 卧室 ,

他让她住最好的卧室之一，

[ænd; ənd] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

and treats her as if she was a lady .
和 款待 她 作为 如果 她 曾是 一个 女士 .

他待她如同对待一位女士一般。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ˈluːsɪfə(r)] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She is as proud as Lucifer — she likes being treated like a lady — and she
她 是 作为 自豪的 作为 路西法 — 她 点赞 存在 治疗 喜欢 一个 女士 — 和 她

[ˈpestə] [em ˈiː] [ˈevri] [ˈɔːtəm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] .

pesters me every autumn to go to St . Crux .
烦人精 我 每一个 秋天 到 去 到 英石 . 症结 .

她像路西法一样骄傲——她喜欢被当作淑女对待——而且每年秋天她都缠着我带她去圣克鲁斯。

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What are you taking out your pocketbook for ? "
什么 是 你 采取 出去 你的 袖珍书 为了 ? "

你掏钱包干什么？

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði][ˈædmərəlz] [əˈdres] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstoʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [ai] [wɪl]

" I want the admiral's address , Mr . Vanstone , for a purpose which I will
" 我 想 这 海军上将的 地址 , 先生 . 范斯通 , 为了 一个 目的 哪个 我 将要

[ɪkˈspleɪn] [ɪˈmiːdiətli] .

explain immediately .
解释 立即地 .

“范斯通先生，我需要海军上将的地址，我马上会解释我的目的。”

" [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ˈkæptɪn] [ræɡ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]

" With those words , Captain Wragge opened his pocketbook and wrote down the
" 和 那些 字 , 队长 拉格 打开 他的 袖珍书 和 写道 向下 这

[əˈdres] [frɒm; frəm][nəʊˈel] - [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,

address from Noel Vanstone's dictation ,
地址 从 诺埃尔 - 听写 ,

“说完这些话，沃格上尉打开钱包，根据诺埃尔·范斯通的口述写下了地址。”

[æz; əz] [fɒləʊz] : " [ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] , [es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] , [nɪə(r)] [ˈbʊsəriː] , [ˈesɪks] . "

as follows : " Admiral Bartram , St . Crux - in - the - Marsh , near Ossory , Essex . "
作为 跟随 : " 上将 巴特拉姆 , 英石 . 症结 - 在 - 这 - 沼泽 , 靠近 骨 , 埃塞克斯 . "

如下：“巴特拉姆海军上将，圣克鲁斯沼泽，靠近埃塞克斯郡奥索里。”

" [ɡʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] [əˈɡen] .

" Good ! " cried the captain , closing his pocketbook again .
" 好的 ! " 哭 这 队长 , 结束 他的 袖珍书 再次 .

“好！”船长喊道，同时又合上了钱包。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wei] [ɪz] [naʊ] [kliəd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **The only difficulty that stood in our way is now cleared out of it** .
“ 这 仅有的 困难 那 站立 在 我们的 方式 是 现在 已清除 出去 的 它 :

“我们遇到的唯一困难现在已经清除了。”

[ˈpeɪ](ə)ns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] — [ˈpeɪ](ə)ns] !
Patience , Mr . Vanstone — patience !
耐心 , 先生 : 范斯通 — 耐心 !

范斯通先生，请耐心点——耐心点！

[let] [ju: ˈes] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi:; wi] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
Let us take up my instructions again at the point where we dropped them .
让 我们 拿 向上 我的 指示 再次 在 这 观点 在哪里 我们 掉落 他们 :

让我们从上次中断的地方继续我的指示。

[gɪv] [em ˈi:] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [mɔ: (r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Give me five minutes ' more attention ,
给 我 五 分钟 - 更多的 注意力 ,

再给我五分钟时间，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔ: (r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][jɔ: (r); jə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
and you will see your way to your marriage as plainly as I see it .
和 你 将要 看 你的 方式 到 你的 婚姻 作为 显然 作为 我 看 它 :

你会像我一样清楚地看到通往婚姻的道路。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ju:; jʊ][dɪˈkleə(r)][ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
On the day after to - morrow you declare you are tired of Aldborough ,
在 这 天 后 到 - 明天 你 宣布 你 是 疲劳的 的 奥尔德伯勒 ,

后天你就宣布你厌倦了奥尔德伯勒。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [-] [səˈdʒests] [es ˈti:] . [krʌks] .
and Mrs . Lecount suggests St . Crux .
和 太太 : 勒康特 建议 英石 : 症结 :

勒孔特夫人建议去圣克鲁斯。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [seɪ] [jes] [ɔ: (r)][nəʊ][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ; [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈti:] ,
You don't say yes or no on the spot ; you take the next day to consider it ,
你 不 说 是的 或者 不 在 这 点 ; 你 拿 这 下一个 天 到 考虑 它 ,

你不会当场就说“是”或“否”，而是会花一天时间考虑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔ: (r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [krʌks]
and you make up your mind the last thing at night to go to St . Crux
和 你 制作 向上 你的 头脑 这 最后的 事物 在 夜晚 到 去 到 英石 : 症结

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
the first thing in the morning .
这 第一的 事物 在 这 早晨 :

你晚上做梦都想不到，第二天一早竟然决定去圣克鲁斯。

[ɑ: (r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [, sju:pəɪnˈtend] [jɔ: (r); jə(r)] [əʊn] [ˈpækɪŋ] [ʌp] ,
Are you in the habit of superintending your own packing up ,
是 你 在 这 习惯 的 监督 你的 自己的 包装 向上 ,

你习惯自己负责打包行李吗？

[ɔ: (r)][du:; də][ju:; jʊ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ʃɪft] [ɔ:][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɒn][ˈmɪsɪz] . - [ˈʃəʊldəz] ?
or do you usually shift all the trouble of it on Mrs . Lecount's shoulders ?
或者 做 你 通常 转移 全部 这 麻烦 的 它 在 太太 : - 肩膀 ?

”
”
”

还是你通常把所有麻烦都转嫁到勒康特太太的肩上？

“ [-] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [-] [ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
“ Lecount has all the trouble , of course ; Lecount is paid for it !
“ 勒康特有全部这麻烦 , 的课程 ; 勒康特是有薪酬的为了它 !
“当然, 所有麻烦都由莱康特承担; 莱康特为此获得了报酬! ”

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] ['ri:əli] [gəʊ] , [du:; də][ai] ? “
But I don't really go , do I ?”
但我不真的去 , 做我 ? ”
但我其实并不去, 对吧?

“ [ju:; jʊ][gəʊ][æz; əz][fa:st][æz; əz] ['hɔ:sɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [held]
“ You go as fast as horses can take you to the railway without having held
“ 你去作为快速地作为马匹能拿你到这铁路没有拥有握住
[eni] ['pri:vɪəs] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] ,
any previous communication with this house ,
任何以前的沟通和这房子 ,
“你以最快的速度赶到火车站, 事先却没有和这户人家联系过。”

[aɪðə(r)] ['pɜ:sənəli] [ɔ:(r)][baɪ]['letə(r)] .
either personally or by letter .
任何一个亲自或者经过信 .
亲自递交或写信。

[ju:; jʊ] [li:v] ['mɪsɪz] . [-] [br'haɪnd][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [kɪjəri'bsəti] , [tu:; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
You leave Mrs . Lecount behind to pack up your curiosities , to settle with the
你离开太太 . 勒康特在后面到盒向上你的奇闻异事 , 到定居和这
[ˈtreɪdʒpi:pl] ,
tradespeople ,
工匠 ,
你留下莱康特太太收拾你的珍奇物品, 去和商贩们结算账目。

[ænd; ænd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and to follow you to St . Crux the next morning .
和到跟随你到英石 . 症结这下一个早晨 .
第二天早上跟随你前往圣克鲁斯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] ['mɔ:nɪŋ] .
The next morning is the tenth morning .
这下一个早晨是这第十早晨 .
第二天早上就是第十天早上。

[ɒŋ][ðə; ði] [tenθ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vz] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['zʊərɪk] ;
On the tenth morning she receives the letter from Zurich ;
在这第十早晨她接收这信从苏黎世 ;
第十天早上, 她收到了来自苏黎世的信;

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] ['kæəri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ]
and if you only carry out my instructions , Mr . Vanstone , as sure as you
和如果你仅有的携带出去我的指示 , 先生 . 范斯通 , 作为当然作为你
[sɪt][ðəə(r)] ,
sit there ,
坐那里 ,
如果你能像我一样, 范斯通先生, 乖乖地执行我的指示,

[tu:; tə] ['zʊərɪk] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] .
to Zurich she goes .
到苏黎世她去 .
她去了苏黎世。

“ [nəʊ'eɪl] - ['kʌlə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] ,
“ Noel Vanstone's color began to rise again ,
“ 诺埃尔 - 颜色开始到上升再次 ,
诺埃尔·范斯通的脸色又开始好转了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['strætədʒəm] [dɔ:nd] [ɒn][hɪm][æt; ət][lɑ:st][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .
as the captain's stratagem dawned on him at last in its true light .
作为 这 船长的 策略 黎明 在 他 在 最后的 在 它是 真的 光 .
船长的计策终于在他眼前豁然开朗。

" [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də][æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] ?
" And what am I to do at St . Crux ?
" 和 什么 是 我 到 做 在 英石 . 症结 ?
“那我在圣克鲁斯该做什么呢？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Wait there till I call for you , " replied the captain .
" 等待 那里 直到 我 称呼 为了 你 , " 回复 这 队长 .
“在那儿等我叫你,”船长回答道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] ,
" As soon as Mrs . Lecount's back is turned ,
" 作为 很快 作为 太太 . - 后退 是 转向 ,
“莱康特太太一转身，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nəʊtɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
I will go to the church here and give the necessary notice of the marriage .
我 将要 去 到 这 教会 这里 和 给 这 必要的 注意 的 这 婚姻 .
我将前往当地的教堂，提交结婚所需的通知。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [ai] [wɪl] ['træv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][maɪ]
The same day or the next , I will travel to the address written down in my
这 相同的 天 或者 这 下一个 , 我 将要 旅行 到 这 地址 书面 向下 在 我的
['pɒkɪtbʊk] ,
pocketbook ,
袖珍书 ,
当天或第二天，我就会前往我钱包里记着的地址。

[pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlɪz] ,
pick you up at the admiral's ,
挑选 你 向上 在 这 海军上将的 ,
去海军上将那里接你，

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .
and take you on to London with me to get the license .
和 拿 你 在 到 伦敦 和 我 到 得到 这 执照 .
然后带你一起去伦敦考驾照。

[wɪð] [ðæt] ['dɒkjumənt] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ,
With that document in our possession ,
和 那 文档 在 我们的 拥有 ,
有了那份文件，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ɔ:lɪbɜ:roʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [-] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
we shall be on our way back to Aldborough while Mrs . Lecount is on her
我们 将 是 在 我们的 方式 后退 到 奥尔德伯勒 尽管 太太 . 勒康特 是 在 她
[wei] [aʊt] [tu:; tə] ['zʊərɪk] ;
way out to Zurich ;
方式 出去 到 苏黎世 ;
我们将返回奥尔德伯勒，而莱康特夫人则前往苏黎世；

[ænd; ənd] [brʊ:(r)] [ʃi:, ʃi] [stɑ:rts] [bʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [dʒɜ:ni] , [ju:, jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ni:s] [wɪl] [bi:, bi]
and before she starts on her return journey , you and my niece will be
和 前 她 开始 在 她 返回 旅行 , 你 和 我的 侄女 将要 是
[mæn][ænd; ənd] [waɪf] !
man and wife !
男人 和 妻子 !

在她踏上归途之前，你和我的侄女将会结为夫妻！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:, jʊ] .
There are your future prospects for you :
那里 是 你的 未来 前景 为了 你 .

这就是你的未来前景。

[wɒt] [du:, də] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
What do you think of them ? "
什么 做 你 思考 的 他们 ? "

你觉得他们怎么样？

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ju:, jʊ] [hæv; həv] [gɒt] !
"What a head you have got !
" 什么 一个 头 你 有 得到 !

你这脑袋真够大的！

" [kraɪd] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] .
"cried Noel Vanstone , in a sudden outburst of enthusiasm .
" 哭 诺埃尔 范斯通 , 在 一个 突然 爆发 的 热情 .

"! "诺埃尔·范斯通突然兴奋地喊道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn] [ai] ['evə(r)] [met] [wɪð] .
"You're the most extraordinary man I ever met with .
" 你是 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 遇见 和 .

"你是我见过的最了不起的人。"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:, jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [teɪk] ['pi:p(ə)] [ɪn] .
One would think you had done nothing all your life but take people in .
一 会 思考 你 有 完毕 没有什么 全部 你的 生活 但 拿 人们 在 .

人们会以为你这辈子除了收留别人什么都没做。

" ['kæptɪn] [ræg] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [ʌn'kɒŋjəs] ['tribju:t] [tu:, tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs] [wɪð] [ðə; ði]
"Captain Wragge received that unconscious tribute to his native genius with the
" 队长 拉格 已收到 那 无意识 贡 到 他的 本国的 天才 和 这

[kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:, hi] ['θʌrəli] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .
complacency of a man who felt that he thoroughly deserved it .
自满 的 一个 男人 WHO 毛毡 那 他 彻底 应得的 它 .

"沃格上尉无意识地接受了这份对他天赋异禀的赞誉，他自认为完全配得上这份赞誉。"

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:, jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , " [hi:, hi] [sed] , ['mɒdɪstli] ,
"I have told you already , my dear sir , " he said , modestly ,
" 我 有 讲述 你 已经 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 , 谦虚地 ,

"我已经告诉过您了，亲爱的先生，"他谦虚地说。

" [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [du:, də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .
"that I never do things by halves .
" 那 我 绝不 做 事物 经过 一半 .

"我做事从不半途而废。"

[pɑ:d(ə)n] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:, jʊ] [ðæt] [wi:, wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
Pardon me for reminding you that we have no time for exchanging
赦免 我 为了 提醒 你 那 我们 有 不 时间 为了 交换

[ˈmju:tʃuəl] [si'viləti] .
mutual civilities .
相互的 礼貌 .

请原谅我提醒您，我们没有时间进行客套寒暄。

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ？

Are you quite sure about your instructions ？
是 你 相当 当然 关于 你的 指示 ？

你确定你的指示无误吗？

[aɪ][deə(r)][nɒt] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)][pʊ; əv] ['æksɪdənts] .

I dare not write them down for fear of accidents .
我 敢 不是 写 他们 向下 为了 害怕 的 事故 .

我不敢把它们写下来，怕发生意外。

[traɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [pʊ; əv] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)] ['meməri] ； [kaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ,

Try the system of artificial memory ； count your instructions off after me ,
尝试 这 系统 的 人造的 记忆 ； 数数 你的 指示 离开 后 我 ,

试试人工记忆系统；跟着我数你的指令，

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][fɔ:(r)] ['fɪŋgəz] .

on your thumb and your four fingers .
在 你的 拇指 和 你的 四 手指 .

用你的拇指和四根手指。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . [-] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['relatɪvz]

To - day you tell Mrs . Lecount I have tried to take you in with my relative's
到 - 天 你 告诉 太太 . 勒康特 我 有 尝试 到 拿 你 在 和 我的 亲属

[wɜ:ks] [pʊ; əv] [ɑ:t] .

works of Art .
作品 的 艺术 .

今天你告诉勒康特太太，我曾试图用我亲戚的艺术品来款待你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

To - morrow you cut me on the Parade .
到 - 明天 你 切 我 在 这 游行 .

明天你在游行队伍里把我剪掉。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fju:z] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][get] ['taɪəd][pʊ; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,

The day after you refuse to go out , you get tired of Aldborough ,
这 天 后 你 拒绝 到 去 出去 , 你 得到 疲劳的 的 奥尔德伯勒 ,

你拒绝出门的第二天，你就厌倦了奥尔德伯勒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

and you allow Mrs . Lecount to make her suggestion .
和 你 允许 太太 . 勒康特 到 制作 她 建议 .

你允许莱康特夫人提出她的建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

The next day you accept the suggestion .
这 下一个 天 你 接受 这 建议 .

第二天你接受了这个建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][es 'ti:] . [krʌks] .

And the next day to that you go to St . Crux .
和 这 下一个 天 到 那 你 去 到 英石 . 症结 .

第二天你就要去圣克鲁斯了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ！

Once more , my dear sir ！
一次 更多的 , 我的 亲爱的 先生 ！

再一次，我亲爱的先生！

[θʌm] — [wɜ:ks] [pʊ; əv] [ɑ:t] .

Thumb — works of Art .
拇指 — 作品 的 艺术 .

拇指——艺术品。

[ˈfɔːfɪŋɡə(r)] — [kʌt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
Forefinger — cut me on the Parade .
食指 — 切 我 在 这 游行 .

食指——在游行队伍里割伤了我。

[ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡə(r)] — [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .
Middle finger — tired of Aldborough .
中间 手指 — 疲劳的 的 奥尔德伯勒 .

竖中指——受够了奥尔德伯勒。

[θɜːd] [ˈfɪŋɡə(r)] — [teɪk] - [ədˈvaɪs] .
Third finger — take Lecount's advice .
第三 手指 — 拿 - 建议 .

第三根手指——听从勒康特的建议。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡə(r)] — [ɒf] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [krʌks] .
Little finger — off to St . Crux .
小的 手指 — 离开 到 英石 . 症结 .

小指——前往圣克鲁斯。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈkliərə(r)] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːziə] [tuː; tə][duː; də] .
Nothing can be clearer — nothing can be easier to do .
没有什么 能 是 更清晰 — 没有什么 能 是 更轻松 到 做 .

再清楚不过了——再容易做到了。

[ɪz] [ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dʊʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ?
Is there anything you don't understand ?
是 那里 任何事物 你 不 理解 ?

还有什么不明白的吗？

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? " "
Anything that I can explain over again before you go ? "
任何事物 那 我 能 解释 超过 再次 前 你 去 ? "

在你走之前，还有什么需要我再解释一遍的吗？

" [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] .
" Only one thing , " said Noel Vanstone .
" 仅有的 — 事物 , " 说 诺埃尔 范斯通 .

“只有一件事,”诺埃尔·范斯通说道。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [krʌks] ? " "
" Is it settled that I am not to come here again before I go to St . Crux ? "
" 是 它 定居 那 我 是 不是 到 来 这里 再次 前 我 去 到 英石 . 症结 ? "

“我去圣克鲁斯之前，是不是就不能再来这里了？”

" [məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Most decidedly ! " answered the captain .
" 最多 绝对地 ! " 回答 这 队长 .

“绝对如此!”船长回答道。

" [ðə; ði] [həʊl] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [dɪˈpendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] .
" The whole success of the enterprise depends on your keeping away .
" 这 所有的 成功 的 这 企业 取决于 在 你的 保持 离开 .

“整个企业的成功都取决于你是否远离。”

[ˈmɪsɪz] . [-] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wʌn] [test]
Mrs . Lecount will try the credibility of everything you say to her by one test
太太 . 勒康特 将要 尝试 这 信誉 的 一切 你 说 到 她 经过 一 测试
— [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] ,
— **the test of your communicating ,**
— 这 测试 的 你的 沟通 ,

莱康特夫人会通过一个测试来检验你说的每一句话的可信度——那就是你的沟通能力测试。

[ɔ:(r)] [nɒt] , [wɪð] [ðɪs] [haʊs] .
or not , with this house .
或者 不是 , 和 这 房子 .

或者, 有了这栋房子就未必了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
She will watch you night and day !
她 将要 手表 你 夜晚 和 天 !

她会日夜监视你!

[daʊnt] [kɔ:l] [hɪə(r)] , [daʊnt] [send] ['mesɪdʒɪz] , [daʊnt] [raɪt] ['lɛtəz] ; [daʊnt] ['i:v(ə)n] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔ:'self] .
Don't call here , don't send messages , don't write letters ; don't even go out by yourself .
不 称呼 这里 , 不 发送 消息 , 不 写 信件 ; 不 甚至 去 出去 经过 你自己 .

不要打电话, 不要发短信, 不要写信; 甚至不要独自外出。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [es 'ti:] . [krʌks] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] ,
Let her see you start for St . Crux on her suggestion ,
让 她 看 你 开始 为了 英石 : 症结 在 她 建议 ,

让她看到你按照她的建议开始为圣克鲁斯队效力。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
with the absolute certainty in her own mind that you have followed her
和 这 绝对 肯定 在 她 自己的 头脑 那 你 有 随后 她
[əd'vaɪs] [wɪ'daʊt] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ni:s] .
advice without communicating it in any form whatever to me or to my niece .
建议 没有 沟通 它 在 任何 形式 任何 到 我 或者 到 我的 侄女 .

她非常确信你已经听从了她的建议, 却没有以任何形式将此事告知我和我的侄女。

[du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)]
Do that , and she must believe you , on the best of all evidence for
做 那 , 和 她 必须 相信 你 , 在 这 最好的 的 全部 证据 为了
[aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,
our interests ,
我们的 兴趣 ,

这样做, 她就一定会相信你, 因为所有证据都最有利于我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:z] — [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sensɪz] .
and the worst for hers — the evidence of her own senses .
和 这 最差 为了 她的 — 这 证据 的 她 自己的 感官 .

对她来说最糟糕的是——她自己的感官所证实的证据。

” [wɪð] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kɔ:(ə)n] ,
” With those last words of caution ,
” 和 那些 最后的 字 的 警告 ,

“带着这些最后的警告之语,

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['wɔ:mlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
he shook the little man warmly by the hand and sent him home on the spot .
他 摇晃 这 小的 男人 热情地 经过 这 手 和 发送 他 家 在 这 点 .

他热情地握了握那个矮个子男人的手, 然后当场把他送回家了。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [vju:] ,
On returning to Sea View ,
在 返回 到 海 看法 ,

返回海景酒店后,

[nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪtʃ] [prɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][laɪn][pʊ; əv] [kənˈdʌkt] [fɔ:(r); fə(r)]
Noel Vanstone executed the instructions which prescribed his line of conduct for
诺埃尔 范斯通 执行 这 指示 哪个 规定 他的 线 的 执行 为了
[ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [wɪð] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ˈækjərəsi] .
the first of the five days with unimpeachable accuracy .
这 第一的 的 这 五 天 和 无可指摘 准确性 .

诺埃尔·范斯通在五天中的第一天，以无可挑剔的准确度执行了规定他行为准则的指示。

[ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][pʊ; əv] [kənˈtempt] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [-][lɪps] [waɪl] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv]
A faint smile of contempt hovered about Mrs . Lecount's lips while the story of
一个 头晕的 微笑 的 鄙视 悬停 关于 太太 . - 嘴唇 尽管 这 故事 的
[ˈmɪstə(r)] . - [əˈtempt] [tu:; tə][pɑ:s] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈspɜʊəriəs] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz][əˈrɪdʒənəlz][wəz; wəz][ɪn]
Mr . Bygrave's attempt to pass off his spurious pictures as originals was in
先生 . - 试图 到 经过 离开 他的 虚假的 图片 作为 原件 曾是 在
[ˈprəʊɡres] ,
progress ,
进步 ,

当莱康特太太讲述拜格雷夫先生试图将赝品照片冒充真品的故事时，她的嘴角始终挂着一丝轻蔑的微笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ˈtə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] [pʊ; əv] [rɪˈmɑ:k] [wen] [ˌaɪˈti:]
but she did not trouble herself to utter a single word of remark when it
但 她 做过 不是 麻烦 她自己 到 说出 一个 单身的 单词 的 评论 什么时候 它
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
had come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

但事情结束后，她却连一句话也没说。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] !
” **Just what I said !**
” 只是 什么 我 说 !

“我说的就是这个! ”

“ [θɔ:t] [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] , [ˈkʌnɪŋli] [ˈwɒtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ]
” **thought Noel Vanstone , cunningly watching her face ; “ she doesn't believe a**
” 想法 诺埃尔 范斯通 , 狡猾地 观看 她 脸 ; “ 她 不 相信 一个
[wɜ:d] [pʊ; əv][ˌaɪˈti:] !
word of it !
单词 的 它 !

“诺埃尔·范斯通心想，狡黠地观察着她的表情；“她一个字都不信! ”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [əˈkɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
” **The next day the meeting occurred on the Parade .**
” 这 下一个 天 这 会议 发生 在 这 游行 .

“第二天，会议在阅兵场举行。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [lʊkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
Mr . Bygrave took off his hat , and Noel Vanstone looked the other way .
先生 . 拜格雷夫 采取 离开 他的 帽子 , 和 诺埃尔 范斯通 看起来 这 其他 方式 .

拜格雷夫先生摘下帽子，诺埃尔·范斯通则看向别处。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [stɑ:t] [pʊ; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [skaʊl] [pʊ; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈeksɪkjʊ:tɪd][tu:; tə]
The captain's start of surprise and scowl of indignation were executed to
这 船长的 开始 的 惊喜 和 皱眉头 的 愤慨 是 执行 到
[pəˈfek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

船长先是惊讶，随后怒目而视，这一幕演绎得堪称完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [feɪld] [tu:; tə][ɪmˈpəʊz] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [-] .
but they plainly failed to impose on Mrs . Lecount .
但 他们 显然 失败的 到 强加 在 太太 . 勒康特 .

但他们显然没能给勒康特夫人造成任何困扰。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [aɪ'rɒnɪkli]
“ **I am afraid , sir , you have offended Mr . Bygrave to - day , ” she ironically**
“ 我 是 害怕的 , 先生 , 你 有 被冒犯了 先生 . 拜格雷夫 到 - 天 , ” 她 讽刺的是
[rɪ'mɑ:k] .
remarked .
评论 .

“恐怕先生，您今天得罪了拜格雷夫先生，”她讽刺地说道。

“ [hæpɪli] [fʊ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən] !
“ **Happily for you , he is an excellent Christian !**
“ 快乐地 为了 你 , 他 是 一个 出色的 基督教 !
“ 幸运的是，他是一位优秀的基督徒！ ”

[ænd; ænd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I venture to predict that he will forgive you to - morrow .
和 我 风险投资 到 预测 那 他 将要 原谅 你 到 - 明天 .
我敢断言，他明天就会原谅你。

“ [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ['waɪzli] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
“ **Noel Vanstone wisely refrained from committing himself to an answer .**
“ 诺埃尔 范斯通 明智地 克制 从 提交 他自己 到 一个 回答 .
诺埃尔·范斯通明智地没有给出明确的答案。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] ['praɪvətli] [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz][əʊn] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ; [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] ['traɪʌmft]
Once more he privately applauded his own penetration ; once more he triumphed
一次 更多的 他 私下 鼓掌 他的 自己的 渗透 ; 一次 更多的 他 胜利
[ʊʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [frend] .
over his ingenious friend .
超过 他的 巧妙 朋友 .

他再次私下里为自己的洞察力鼓掌；他再次战胜了他那位才华横溢的朋友。

[ðʌs] [fɑ:(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [klɪə(r)][ænd; ænd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
Thus far the captain's instructions had been too clear and simple to be
因此 远的 这 船长的 指示 有 到过 也 清除 和 简单的 到 是
[mɪ'steɪkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
mistaken by any one .
错误 经过 任何 一 .

到目前为止，船长的指示都非常清晰简单，任何人都不可能出错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ˌkɒmplɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] [ʊv; əv] [taɪm] ,
But they advanced in complication with the advance of time ,
但 他们 先进的 在 并发症 和 这 进步 的 时间 ,
但随着时间的推移，它们变得越来越复杂。

[ænd; ænd][ʊn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [fel] [kən'fju:zədli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʊv; əv][ə; eɪ]
and on the third day Noel Vanstone fell confusedly into the commission of a
和 在 这 第三 天 诺埃尔 范斯通 跌倒 困惑地 进入 这 委员会 的 一个
[slaɪt] ['erə(r)] .
slight error .
轻微 错误 .

第三天，诺埃尔·范斯通在迷迷糊糊中犯了一个小错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第29/47页

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈwiəriənəs] [ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt]
After expressing the necessary weariness of Aldborough , and the consequent
后 表达 这 必要的 疲劳 的 奥尔德伯勒 , 和 这 后果
[æŋˈzaiəti][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
anxiety for change of scene ,
焦虑 为了 改变 的 场景 ,
在表达了对奥尔德伯勒的厌倦之情, 以及由此产生的渴望——想要换个环境——之后
[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]) [baɪ][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [səˈdʒestʃən]
he was met (as he had anticipated) by an immediate suggestion
他 曾是 遇见 (作为 他 有 预期) 经过 一个 即时 建议
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
from the housekeeper ,
从 这 管家 ,
正如他预料的那样, 管家立即向他提出了建议。
[ˌrekəˈmendɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] .
recommending a visit to St . Crux .
推荐 一个 访问 到 英石 . 症结 .
推荐去圣克鲁斯岛游览。
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðʌs] [ˈtendəd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mɪsˈteɪk] .
In giving his answer to the advice thus tendered , he made his first mistake .
在 给予 他的 回答 到 这 建议 因此 已提交 , 他 制成 他的 第一的 错误 .
在回应这些建议时, 他犯了第一个错误。
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Instead of deferring his decision until the next day ,
反而 的 推迟 他的 决定 直到 这 下一个 天 ,
他没有将决定推迟到第二天,
[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . - [səˈdʒestʃən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm]
he accepted Mrs . Lecount's suggestion on the day when it was offered to him
他 公认 太太 . - 建议 在 这 天 什么时候 它 曾是 提供 到 他
.
:
.
莱康特夫人向他提出建议的当天, 他就接受了。
[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈerə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
The consequences of this error were of no great importance .
这 结果 的 这 错误 是 的 不 伟大的 重要性 .
这个错误的后果并不严重。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['miəli] [set] [hə:'self] [tu;; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][wʌn] [deɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]
The housekeeper merely set herself to watch her master one day earlier than
这 管家 仅仅 放 她自己 到 手表 她 掌握 一 天 早些时候 比
[hæd; həd] [bi:n] ['kælkjuleɪtɪd][ɒn] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
had been calculated on — a result which had been already provided for by
有 到过 计算 在 — 一个 结果 哪个 有 到过 已经 假如 为了 经过
[ðə; ði] [waɪz] [prɪ'ko:ʃənəri] ['meɜə(r)] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [nəʊ'el]['væn,stəʊn] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð]
the wise precautionary measure of forbidding Noel Vanstone all communication with
这 明智的 预防 措施 的 禁止 诺埃尔 范斯通 全部 沟通 和
[nɔ:θ] ['ɪŋɡlɜ:] .
North Shingles .
北 带状疱疹 .

管家只是比原计划提前一天开始监视她的主人——这一结果早已通过明智的预防措施得到预料，即禁止诺埃尔·范斯通与北辛格尔斯进行一切联系。

[ˈdaʊtɪŋ] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] ,
Doubting , as Captain Wragge had foreseen ,
怀疑 , 作为 队长 拉格 有 预见 ,
正如沃格船长预料的那样，我心存疑虑。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [drɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
the sincerity of her master's desire to break off his connection with the
这 诚意 的 她 硕士学位 欲望 到 休息 离开 他的 联系 和 这
['baɪɡreɪvz] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu;; tə][es 'ti:] . [krʌks] ,
Bygraves by going to St . Crux ,
拜格雷夫斯 经过 去 到 英石 . 症结 ,
她主人真心实意地想要通过前往圣克鲁斯来断绝与拜格雷夫家族的关系。

['mɪsɪz] . [-] ['testɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['fɔ:lshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Lecount tested the truth or falsehood of the impression produced on her
太太 . 勒康特 测试 这 真相 或者 谬误 的 这 印象 生产 在 她
[əʊn] [maɪnd][baɪ] ['vɪdʒɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['si:krət] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)]
own mind by vigilantly watching for signs of secret communication on one side or
自己的 头脑 经过 警惕地 观看 为了 标志 的 秘密 沟通 在 一 边 或者
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on the other .
在 这 其他 .

莱康特夫人通过密切观察一方或另一方是否有秘密交流的迹象，来检验自己心中产生的印象是真是假。

[ðə; ði] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
The close attention with which she had hitherto observed the out - goings and in
这 关闭 注意力 和 哪个 她 有 迄今为止 观察到 这 出去 - 行进 和 在
- ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlɜ:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [træns'fə:d] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
- comings at North Shingles was now entirely transferred to her master .
- 来访 在 北 带状疱疹 曾是 现在 完全 转移 到 她 掌握 .

她之前一直密切关注着北辛格尔斯的人员出入，现在她完全将注意力转移到了她的主人身上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [θɜ:d] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ;
For the rest of that third day she never let him out of her sight ;
为了 这 休息 的 那 第三 天 她 绝不 让 他 出去 的 她 视线 ;
第三天剩下的时间里，她寸步不离地守着他；

[ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)]
she never allowed any third person who came to the house , on any pretense whatever
她 绝不 允许 任何 第三 人 WHO 来了 到 这 房子 , 在 任何 虚伪 任何
,
:
,

她绝不允许任何第三方以任何借口进入家中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
a minute's chance of private communication with him .
一个 分钟 机会 的 私人的 沟通 和 他 :

一分钟的时间与他进行私下交流。

[æɪt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
At intervals through the night she stole to the door of his room ,
在 间隔 通过 这 夜晚 她 偷窃 到 这 门 的 他的 房间 ,
夜里, 她时不时地偷偷溜到他房间门口。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'ʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ; [ænd; ənd] [brɪʔɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]
to listen and assure herself that he was in bed ; and before sunrise the
到 听 和 保证 她自己 那 他 曾是 在 床 ; 和 前 日出 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

她侧耳倾听, 确认他已上床睡觉; 第二天清晨日出之前,

[ðə; ði] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː]
the coast - guardsman going his rounds was surprised to see a lady who
这 海岸 - 卫兵 去 他的 回合 曾是 惊讶 到 看 一个 女士 WHO
[hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
had risen as early as himself engaged over her work at one of the
有 升起 作为 早期的 作为 他自己 已订婚的 超过 她 工作 在 一 的 这
[ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [siː] [vjuː] .
upper windows of Sea View .
上 视窗 的 海 看法 :

海岸警卫队员巡逻时, 惊讶地发现一位和他一样早起的女士正在海景酒店楼上的一个窗户边工作。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ'el][væn,stoʊn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the fourth morning Noel Vanstone came down to breakfast conscious of the
在 这 第四 早晨 诺埃尔 范斯通 来了 向下 到 早餐 有意识的 的 这
[mɪs'teɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
mistake that he had committed on the previous day .
错误 那 他 有 坚定的 在 这 以前的 天 :

第四天早上, 诺埃尔·范斯通下楼吃早餐时, 意识到自己前一天犯下的错误。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] ,
The obvious course to take , for the purpose of gaining time ,
这 明显的 课程 到 拿 , 为了 这 目的 的 获得 时间 ,
为了争取时间, 显而易见的做法是:

[wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stiːl] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
was to declare that his mind was still undecided .
曾是 到 宣布 那 他的 头脑 曾是 仍然 未决定 :
他当时表示自己尚未下定决心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['bəʊldli] [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
He made the assertion boldly when the housekeeper asked him if he meant to
他 制成 这 断言 大胆地 什么时候 这 管家 问 他 如果 他 意思是 到
[muːv] [ðæt] [deɪ] .
move that day .
移动 那 天 :

当管家问他是否打算当天搬家时, 他大胆地做出了这样的断言。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [-] ['bʃəd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ,
Again Mrs . Lecount offered no remark ,
再次 太太 : 勒康特 提供 不 评论 ,
莱康特夫人依然没有发表任何评论。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sainz] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv][ˌɪŋkrə'dju:ləti] [fəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and again the signs and tokens of incredulity showed themselves in her
和 再次 这 标志 和 代币 的 怀疑 显示 他们自己 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她的脸上再次流露出难以置信的神情。

[ˌvæsə'leɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:zuəl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Vacillation of purpose was not at all unusual in her experience of her
摇摆不定 的 目的 曾是 不是 在 全部 异常 在 她 经验 的 她
[ˈma:stə(r)] .
master :
掌握 .

在她与主人相处的经历中，这种摇摆不定的性格并不罕见。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [fɪ; ji] [brɪ'li:vð] [ðæt][hɪz; ɪz] [kə'pri:s] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ə'sju:md]
But on this occasion she believed that his caprice of conduct was assumed
但 在 这 场合 她 相信 那 他的 任性 的 执行 曾是 假定
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [nɔ:θ] [ˈfɪŋɡlz] ,
for the purpose of gaining time to communicate with North Shingles ,
为了 这 目的 的 获得 时间 到 交流 和 北 带状疱疹 ,
但她认为，这一次他这种反复无常的行为是为了争取时间与北辛格尔斯联系。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [ə'kɔ:dɪŋli] [set][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][hɪm][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈtreblɪd]
and she accordingly set her watch on him once more with doubled and trebled
和 她 因此 放 她 手表 在 他 一次 更多的 和 双倍 和 三倍
[ˈvɪdʒɪləns] .
vigilance :
警觉 .

于是，她再次加倍、甚至三倍地警惕起来，密切监视着他。

[nəʊ] [ˈletəz] [keɪm] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
No letters came that morning .
不 信件 来了 那 早晨 .

那天早上没有收到信件。

[tə'wɔ:d] [nu:n] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s]
Toward noon the weather changed for the worse ,
朝向 中午 这 天气 已更改 为了 这 更糟 ,
临近中午时分，天气开始恶化。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'diə][ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌju:zuəl][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
and all idea of walking out as usual was abandoned .
和 全部 主意 的 步行 出去 作为 通常 曾是 弃 .

于是，像往常一样走出去的想法彻底放弃了。

[ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈma:stə(r)][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] ,
Hour after hour , while her master sat in one of the parlors ,
小时 后 小时 , 尽管 她 掌握 卫星 在 一 的 这 客厅 ,
一小时又一小时，当她的主人坐在其中一个客厅里时，

[ˈmɪsɪz] . [-] [kept] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈəʊpən] ,
Mrs . Lecount kept watch in the other , with the door into the passage open ,
太太 . 勒康特 保留 手表 在 这 其他 , 和 这 门 进入 这 通道 打开 ,
莱康特太太在另一间房间里放哨，通往走廊的门开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['fɪŋɡlz] [θruː] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [saɪd] - ['wɪndəʊ] [æt; ət]
and with a full view of North Shingles through the convenient side - window at
和 和 一个 满的 看法 的 北 带状疱疹 通过 这 方便的 边 - 窗户 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] .
which she had established herself .
哪个 她 有 已确立的 她自己 .

透过她所坐的那扇方便的侧窗，可以饱览北瓦片山的全景。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ə'piəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs]
Not a sign that was suspicious appeared , not a sound that was suspicious
不是 一个 符号 那 曾是 可疑的 出现 , 不是 一个 声音 那 曾是 可疑的
[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
caught her ear .
捕捉 她 耳朵 .

没有出现任何可疑的迹象，也没有听到任何可疑的声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [heɪzɪ'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
As the evening closed in , her master's hesitation came to an end .
作为 这 晚上 关闭 在 , 她 硕士学位 犹豫 来了 到 一个 结尾 .
[nɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
夜幕降临，她主人的犹豫终于结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ; [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
He was disgusted with the weather ; he hated the place ;
他 曾是 厌恶 和 这 天气 ; 他 憎恨 这 地方 ;
[hɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
他厌恶这里的天气，讨厌这个地方。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['miːtɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] ,
he foresaw the annoyance of more meetings with Mr . Bygrave ,
他 预见 这 烦恼 的 更多的 会议 和 先生 . 拜格雷夫 ,
[bɪ'ɡreɪv] [wɪð] [ðə; ði] [baɪɡreɪv] .
他预见到以后还要和拜格雷夫先生进行更多会面，这会让他感到厌烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [krʌks][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst]
and he was determined to go to St . Crux the first thing the next
和 他 曾是 决定 到 去 到 英石 . 症结 这 第一的 事物 这 下一个
[mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他决心第二天一早前往圣克鲁斯。

[-] [kʊd; kəd] [steɪ] [br'haɪnd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [kɪʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd][ɪ'set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [treɪdz] -
Lecount could stay behind to pack up the curiosities and settle with the trades -
勒康特 可以 停留 在后面 到 盒 向上 这 奇闻异事 和 定居 和 这 交易 -
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

莱康特可以留下来收拾那些奇珍异宝，并与商贩们达成和解。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and could follow him to the admiral's on the next day .
和 可以 跟随 他 到 这 海军上将的 在 这 下一个 天 .

第二天，他就可以跟着他去见海军上将了。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stæɡəd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The housekeeper was a little staggered by the tone and manner in which he
这 管家 曾是 一个 小的 交错 经过 这 语气 和 方式 在 哪个 他
[geɪv] [ðɪːz] ['ɔːdərs] .
gave these orders .
给予 这些 订单 .

管家对他下达命令的语气和方式感到有些不知所措。

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ɪ'fektɪd] [nəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He had , to her own certain knowledge , effected no communication of
他 有 , 到 她 自己的 肯定 知识 , 受影响 不 沟通 的
[eni] [sɔ:t] [wɪð] [nɔ:θ] [ʃɪŋglz] ,
any sort with North Shingles ,
任何 种类 和 北 带状疱疹 ,

据她所知，他与北辛格尔斯没有任何形式的联系。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['pɒsəb(ə)l]
and yet he seemed determined to leave Aldborough at the earliest possible
和 然而 他 似乎 决定 到 离开 奥尔德伯勒 在 这 最早 可能的
[ɒpə'tju:nəti] .
opportunity .
机会 .

然而，他似乎决心一有机会就离开奥尔德伯勒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ji] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'klɒʒənz]
For the first time she hesitated in her adherence to her own conclusions
为了 这 第一的 时间 她 犹豫了一下 在 她 依从性 到 她 自己的 结论
.
:
.

她第一次对自己得出的结论产生了动摇。

[ʃi:; ji] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgreɪvz] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ]
She remembered that her master had complained of the Bygraves before they
她 记得 那 她 掌握 有 抱怨 的 这 拜格雷夫斯 前 他们
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ;
returned to Aldborough ;
返回 到 奥尔德伯勒 ;

她记得她的主人在拜格雷夫一家返回奥尔德伯勒之前曾抱怨过他们；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnkrə'dju:ləti][hæd; həd] [wʌns] [ɔ:'redi] [mɪs'led]
and she was conscious that her own incredulity had once already misled
和 她 曾是 有意识的 那 她 自己的 怀疑 有 一次 已经 被误导
[hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd]
her when the appearance of the traveling - carriage at the door had
她 什么时候 这 外貌 的 这 旅行 - 运输 在 这 门 有
[pru:vɪd] ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
proved even Mr . Bygrave himself to be as good as his word .
已证实 甚至 先生 . 拜格雷夫 他自己 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 .

她意识到，当旅行马车出现在门口时，她自己的怀疑已经误导了她一次，这证明就连拜格雷夫先生本人也言而有信。

[sti:l] ['mɪsɪz] . [-] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ækt] [wɪð] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
Still Mrs . Lecount determined to act with unrelenting caution to the last .
仍然 太太 . 勒康特 决定 到 行为 和 毫不留情 警告 到 这 最后的 .

勒康特夫人仍然决心谨慎行事，直至最后一刻。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
That night , when the doors were closed ,
那 夜晚 , 什么时候 这 门 是 关闭 ,

那天晚上，当大门关上后，

[ʃi:; ji] ['praɪvətli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]
she privately removed the keys from the door in front and the door at the
她 私下 已移除 这 钥匙 从 这 门 在 正面 和 这 门 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

她私下里把前门和后门的钥匙都取了下来。

[ʃiː, ʃi] [ðen] ['sɒftli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] ['bedru:m] ['windəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
She then softly opened her bedroom window and sat down by it .
她 然后 轻轻 打开 她 卧室 窗户 和 卫星 向下 经过 它 ;
然后她轻轻地打开卧室的窗户，坐在窗边。

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hæ(r)] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .
with her bonnet and cloak on , to prevent her taking cold .
和 她 引擎盖 和 披风 在 , 到 防止 她 采取 寒冷的 .
她戴着帽子，披着斗篷，以免着凉。

[nəʊ'eɪ] - ['windəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] .
Noel Vanstone's window was on the same side of the house as her own .
诺埃尔 - 窗户 曾是 在 这 相同的 边 的 这 房子 作为 她 自己的 .
诺埃尔·范斯通的窗户和她自己的窗户在房子的同一侧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] ,
If any one came in the dark to speak to him from the garden beneath ,
如果 任何 一 来了 在 这 黑暗的 到 说话 到 他 从 这 花园 下面 ,
如果有人 在 黑暗中 从 下面的 花园里 来 和他 说话 ,

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [æz; əz] [wel] .
they would speak to his housekeeper as well .
他们 会 说话 到 他的 管家 作为 出色地 .
他们还会和他的管家谈谈。

[prɪ'peəd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪntə'sept] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [klæn'destɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ]
Prepared at all points to intercept every form of clandestine communication which
准备 在 全部 积分 到 截距 每一个 形式 的 秘密 沟通 哪个
[ˈstrætədʒəm][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
stratagem could invent ,
策略 可以 发明 ,

我们时刻准备着拦截任何形式的秘密通讯手段，无论对方采取何种策略。

['mɪsɪz] . [-] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
Mrs . Lecount watched through the quiet night .
太太 : 勒康特 观看 通过 这 安静的 夜晚 .
莱康特太太静静地守望着夜空。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː, ʃi] [stəʊl] [daʊn'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ʌp] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]
When morning came , she stole downstairs before the servant was up , restored the
什么时候 早晨 来了 , 她 偷窃 楼下 前 这 仆人 曾是 向上 , 恢复 这
[kiːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
keys to their places ,
钥匙 到 他们的 地方 ,

清晨来临之际，她趁着仆人还没起床，悄悄下楼，把钥匙放回了原处。

[ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ʌn'tɪl] [nəʊ'eɪ] ['væn,stoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and re - occupied her position in the parlor until Noel Vanstone made his
和 关于 - 占领 她 位置 在 这 客厅 直到 诺埃尔 范斯通 制成 他的
[ə'prɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] .
appearance at the breakfast - table .
外貌 在 这 早餐 - 桌子 .

她重新回到客厅，占据了原来的位置，直到诺埃尔·范斯通出现在餐桌旁。

[hæd; həd][hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Had he altered his mind ?
有 他 已修改 他的 头脑 ?
他改变主意了吗？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈpəʊstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
He declined posting to the railway on account of the expense ,
他 拒绝 发帖 到 这 铁路 在 帐户 的 这 费用 ,
他因费用问题拒绝了铁路部门的任命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] .
but he was as firm as ever in his resolution to go to St . Crux .
但 他 曾是 作为 公司 作为 曾经 在 他的 解决 到 去 到 英石 . 症结 .
但他前往圣克鲁斯的决心一如既往地坚定。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈsaɪd] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [kəʊtʃ] .
He desired that an inside place might be secured for him in the early coach .
他 想要的 那 一个 里面 地方 可能 是 安全 为了 他 在 这 早期的 教练 .
他希望在早期教练组中获得一个内部位置。

[səˈspɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ˈmɪsɪz] . [-] [sent][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
Suspicious to the last , Mrs . Lecount sent the baker's man to take the place .
可疑的 到 这 最后的 , 太太 . 勒康特 发送 这 面包师的 男人 到 拿 这 地方 .
莱康特太太疑心重重, 直到最后一刻才派面包师傅去顶替她的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [wʊd] [nɒt] [səˈspekt] [hɪm][ɒv; əv]
He was a public servant , and Mr . Bygrave would not suspect him of
他 曾是 一个 民众 仆人 , 和 先生 . 拜格雷夫 会 不是 怀疑 他 的
[pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈerənd] .
performing a private errand .
表演 一个 私人的 差事 .
他是一名公务员, 拜格雷夫先生不会怀疑他会替人办私事。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [kɔːld] [æt; ət] [siː] [vjuː] .
The coach called at Sea View .
这 教练 称为 在 海 看法 .
教练在海景酒店门口停了下来。

[ˈmɪsɪz] . [-] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Mrs . Lecount saw her master established in his place ,
太太 . 勒康特 锯 她 掌握 已确立的 在 他的 地方 ,
莱康特夫人看到她的主人安顿在了原先的位置上,

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ɪnˈsaɪd] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]
and ascertained that the other three inside seats were already occupied by
和 已确定 那 这 其他 三 里面 座位 是 已经 占领 经过
[ˈstrendʒə] .
strangers .
陌生人 .
并确认其他三个内座都已被陌生人占据。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɪf] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpleɪsɪz] ([ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]
She inquired of the coachman if the outside places (all of which were not yet
她 询问 的 这 马车夫 如果 这 外部 地方 (全部 的 哪个 是 不是 然而
[fɪld] [ʌp]) [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒə] [ˈɔːlsəʊ] .
filled up) had their full complement of passengers also .
已填 向上) 有 他们的 满的 补充 的 乘客 还 .
她问车夫, 外面的座位(当时还没有坐满)是否也坐满了乘客。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
The man replied in the affirmative .
这 男人 回复 在 这 肯定 .
那人回答说是。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
He had two gentlemen to call for in the town ,
他 有 二 先生们 到 称呼 为了 在 这 镇 ,
他要去镇上请两位先生来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and the others would take their places at the inn .
和 这 其他的 会 拿 他们的 地方 在 这 客栈 .
其他人则会在客栈里各就各位。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈfɔːθ'wɪθ; ˈfɔːθ'wɪð] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] ,
Mrs . Lecount forthwith turned her steps toward the inn ,
太太 . 勒康特 立即 转向 她 步骤 朝向 这 客栈 ,
莱康特太太随即转身朝客栈走去。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
and took up her position on the Parade opposite from a point of view
和 采取 向上 她 位置 在 这 游行 对面的 从 一个 观点 的 看法
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
which would enable her to see the last of the coach on its departure .
哪个 会 使能够 她 到 看 这 最后的 的 这 教练 在 它是 离开 .
她站在游行队伍对面，找了个合适的位置，以便能看到马车离开时的最后一个身影。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][aɪ 'tiː] ['rætlɪd] [ə'weɪ] , [fʊl] [aʊt'saɪd][ænd; ʌnd][ɪn] ;
In ten minutes more it rattled away , full outside and in ;
在 十 分钟 更多的 它 摇晃 离开 , 满的 外部 和 在 ;
又过了十分钟，它就响个不停，里里外外都响个不停；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [əʊn] [aɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['haɪðə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv]
and the housekeeper's own eyes assured her that neither Mr . Bygrave
和 这 管家的 自己的 眼睛 保证 她 那 两者都不 先生 . 拜格雷夫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
管家亲眼所见也让她确信，拜格雷夫先生本人，

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nɔːθ] ['ɪŋɡlɪz] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒəz] .
nor any one belonging to North Shingles , was among the passengers .
也不 任何 一 属于 到 北 带状疱疹 , 曾是 之中 这 乘客 .
北辛格尔斯公司的任何员工都不在乘客之列。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [-] [dɪd][nɒt] [nɪ'ɡlekt]
There was only one more precaution to take , and Mrs . Lecount did not neglect
那里 曾是 仅有的 一 更多的 预防 到 拿 , 和 太太 . 勒康特 做过 不是 忽视
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
还有最后一项预防措施需要采取，莱康特太太也没有忽视它。

[ˈmɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [hæd; həd] ['daʊtləs] [siːn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kɔːl][æt; ət] [siː] [vjuː] .
Mr . Bygrave had doubtless seen the coach call at Sea View .
先生 . 拜格雷夫 有 毫无疑问 已见 这 教练 称呼 在 海 看法 .
拜格雷夫先生无疑在海景镇看到了马车停靠。

[hiː; hi] [maɪt] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒn][pɜːə(r)][spekju'leɪʃ(ə)n] .
He might hire a carriage and follow it to the railway on pure speculation .
他 可能 聘请 一个 运输 和 跟随 它 到 这 铁路 在 纯的 推测 .
他或许会纯粹出于猜测而租一辆马车，一路跟随到火车站。

[ˈmɪsɪz] . [-] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ([ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Mrs . Lecount remained within view of the inn (the only place at which a
太太 . 勒康特 剩余 之内 看法 的 这 客栈 (这 仅有的 地方 在 哪个 一个
['kæərɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]) [fɔː(r); fə(r)] ['hɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] ,
carriage could be obtained) for nearly an hour longer ,
运输 可以 是 获得) 为了 几乎 一个 小时 更长 ,
勒康特夫人又在客栈（唯一能租到马车的地方）附近停留了将近一个小时。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvents] .
waiting for events .
等待 为了 活动 .

等待事件发生。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [nəʊ] [ˈkæərɪdʒ] [meɪd] [ɪts] [əˈpiərəns] ;
Nothing happened ; no carriage made its appearance ;
没有什么 发生 ; 不 运输 制成 它是 外貌 ;

什么也没发生；没有马车出现；

[nəʊ] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
no pursuit of Noel Vanstone was now within the range of human possibility .
不 追逐 的 诺埃尔 范斯通 曾是 现在 之内 这 范围 的 人类 可能性 .

追捕诺埃尔·范斯通已超出人类的能力范围。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [streɪn] [ɒn][ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] [rɪˈlækst] [æt; ət][lɑːst] .
The long strain on Mrs . Lecount's mind relaxed at last .
这 长的 拉紧 在 太太 . - 头脑 轻松 在 最后的 .

勒康特太太长期承受的精神压力终于得到了缓解。

[ʃɪː; ʃɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [ˈhaɪə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She left her seat on the Parade , and returned in higher spirits than usual ,
她 左边 她 座位 在 这 游行 , 和 返回 在 更高 烈酒 比 通常 ,

她离开游行队伍中的座位，回来时精神比平时好得多。

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈserɪmənɪz] [æt; ət] [siː] [vjuː] .
to perform the closing household ceremonies at Sea View .
到 履行 这 结束 家庭 仪式 在 海 看法 .

在海景别墅举行告别仪式。

[ʃɪː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
She sat down alone in the parlor and drew a long breath of relief .
她 卫星 向下 独自的 在 这 客厅 和 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

她独自一人坐在客厅里，长长地舒了一口气。

[ˈkæptɪn] [ræɡɪz] [kælkjʊl'eɪʃənz][hæd; həd][nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɪm] .
Captain Wragge's calculations had not deceived him .
队长 Wragge's 计算 有 不是 受骗 他 .

沃格船长的计算没有出错。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsensɪz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ˈkɒŋkə] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs,kiːpərz]
The evidence of her own senses had at last conquered the housekeeper's
这 证据 的 她 自己的 感官 有 在 最后的 征服 这 管家的

[ɪnkrəˈdjuːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ,

她自己的感官最终战胜了管家的怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [brɪˈliːf] .
and had literally forced her into the opposite extreme of belief .
和 有 字面上地 强制 她 进入 这 对面的 极端 的 信仰 .

这实际上迫使她走向了另一个极端的信仰。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
Estimating the events of the last three days from her own experience of
估算 这 活动 的 这 最后的 三 天 从 她 自己的 经验 的

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

根据她自身的经历，对过去三天发生的事情进行估计；

[ˈnəʊɪŋ] ([æz; əz][ˈfiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnjuː]) [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [krʌks]
knowing (as she certainly knew) that the first idea of going to St . Crux
会心 (作为 她 当然 知道) 那 这 第一的 主意 的 去 到 英石 : 症结
[hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [hɜːˈself] ,
had been started by herself ,
有 到过 开始 经过 她自己 ;
她当然知道, 去圣克鲁斯的最初想法是她自己提出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [ˌʃəʊn] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn]
and that her master had found no opportunity and shown no inclination
和 那 她 掌握 有 成立 不 机会 和 所示 不 倾角
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)]
to inform the family at North Shingles that he had accepted her
到 通知 这 家庭 在 北 带状疱疹 那 他 有 公认 她
[prəˈpəʊz(ə)] ,
proposal ,
提议 ;
她的主人一直没有机会, 也没有表现出任何意愿去告知北辛格尔斯的家人他已经接受了她的求婚。

[ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv]
Mrs . Lecount was fairly compelled to acknowledge that not a fragment of
太太 : 勒康特 曾是 相当 被迫 到 承认 那 不是 一个 分段 的
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [səˈspi] (ə)n [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
foundation remained to justify the continued suspicion of treachery in her own
基础 剩余 到 证明合法 这 持续 怀疑 的 背信弃义 在 她 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
莱康特夫人不得不承认, 她心中对背叛的持续怀疑已经没有任何依据了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈnjuː] [ˌlaɪt] [θrəʊn] [ɒn] [ðem; ðəm]
Looking at the succession of circumstances under the new light thrown on them
寻找 在 这 演替 的 情况 在下面 这 新的 光 抛掷 在 他们
[baɪ] [rɪˈzʌlts] ,
by results ,
经过 结果 ;
从结果带来的新视角审视这一系列事件,

[ˈʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌθɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] , [ˈhʌθɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈeniweə(r)] .
she could see nothing unaccountable , nothing contradictory anywhere .
她 可以 看 没有什么 无法解释 , 没有什么 矛盾的 任何地方 :
她看不出任何不合情理的地方, 也看不出任何矛盾之处。
[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [paːs] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəlz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni]
The attempt to pass off the forged pictures as originals was in perfect harmony
这 试图 到 经过 离开 这 锻造 图片 作为 原件 曾是 在 完美的 和谐
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] .
with the character of such a man as Mr . Bygrave .
和 这 特点 的 这样的 一个 男人 作为 先生 : 拜格雷夫 :
试图将伪造的照片冒充原作, 这与拜格雷夫先生这样的人的性格完全吻合。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [hɪm] ;
Her master's indignation at the attempt to impose on him ;
她 硕士学位 愤慨 在 这 试图 到 强加 在 他 ;
她主人对这种试图欺骗他的行为感到愤慨;

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪnli] - [ɪkˈsprest] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz]
his plainly - expressed suspicion that Miss Bygrave was privy to it ; his
他的 显然 - 表达 怀疑 那 错过 拜格雷夫 曾是 私处 到 它 ; 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [niːs] ;
disappointment in the niece ;
失望 在 这 侄女 ;
他毫不掩饰地怀疑拜格雷夫小姐知晓此事；他对侄女感到失望；

[hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] ;
his contemptuous treatment of the uncle on the Parade ;
他的 轻蔑的 治疗 的 这 叔叔 在 这 游行 ;
他在游行中对叔叔表现出的蔑视态度；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˈɪntɪməsi]
his weariness of the place which had been the scene of his rash intimacy
他的 疲劳 的 这 地方 哪个 有 到过 这 场景 的 他的 皮疹 亲密关系
[wɪð] [ˈstreɪndʒər] ,
with strangers ,
和 陌生人 ,
他厌倦了那个曾让他与陌生人发生鲁莽亲密关系的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][kwɪt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and his readiness to quit it that morning ,
和 他的 准备就绪 到 辞职 它 那 早晨 ,
以及他那天早上就准备辞职的意愿。

[ɔːl] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn] [riˈælɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]
all commended themselves as genuine realities to the housekeeper's mind , for
全部 赞扬 他们自己 作为 真的 现实 到 这 管家的 头脑 , 为了
[wʌn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] .
one sufficient reason .
一 充足的 原因 .
在管家看来，所有这些都是真实存在的，原因只有一个。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɔːld,bɜːroʊ]
Her own eyes had seen Noel Vanstone take his departure from Aldborough
她 自己的 眼睛 有 已见 诺埃尔 范斯通 拿 他的 离开 从 奥尔德伯勒
[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] ,
without leaving ,
没有 离开 ,
她亲眼看到诺埃尔·范斯通离开奥尔德伯勒时并没有留下任何痕迹。

[ɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [treɪs] [brˈhaɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbaɪɡreɪvz] [tuː; tə]
or attempting to leave , a single trace behind him for the Bygraves to
或者 尝试 到 离开 , 一个 单身的 痕迹 在后面 他 为了 这 拜格雷夫斯 到
[ˈfɒləʊ] .
follow .
跟随 .
或者试图离开，在他身后留下一条痕迹，供拜格雷夫一家追踪。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [kənˈklʊʒənz] [led][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
Thus far the housekeeper's conclusions led her , but no further .
因此 远的 这 管家的 结论 引领 她 , 但 不 更远 .
到目前为止，管家的结论只让她得出了一些结论，但仅此而已。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [tuː] [ˈruːd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ˈfɜːtʃuːn] .
She was too shrewd a woman to trust the future to chance and fortune .
她 曾是 也 精明 一个 女士 到 相信 这 未来 到 机会 和 财富 .
她是个非常精明的女人，不会把未来寄托于运气和命运。

[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['veəriəb(ə)l]['tempə(r)] [maɪt] [rɪ'lent] .
Her master's variable temper might relent .
她 硕士学位 多变的 脾气 可能 屈服 .
她主人的坏脾气或许会有所缓和。

[ˈæksɪdənt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'peəriŋ] [ðə; ðɪ]
Accident might at any time give Mr . Bygrave an opportunity of repairing the
事故 可能 在 任何 时间 给 先生 . 拜格雷夫 一个 机会 的 维修 这
[ˈerə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
error that he had committed ,
错误 那 他 有 坚定的 ,
意外随时都可能给拜格雷夫先生一个弥补他所犯错误的机会。

[ænd; ænd][ɒv; əv] ['ɑːtfəli] [ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz] [lɒst] [pleɪs] [ɪn][nəʊ'el] - [estɪ'meɪʃn] .
and of artfully regaining his lost place in Noel Vanstone's estimation .
和 的 巧妙地 恢复 他的 丢失的 地方 在 诺埃尔 - 估算 .
并巧妙地重新赢得了诺埃尔·范斯通的信任。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn]
Admitting that circumstances had at last declared themselves unmistakably in
承认 那 情况 有 在 最后的 声明 他们自己 毫无疑问 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
her favor ,
她 偏爱 ,
她承认，形势最终已无可辩驳地向她倾斜。

[ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [les] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['pɜːmənəntli] [ə'ʃʊə(r)]
Mrs . Lecount was not the less convinced that nothing would permanently assure
太太 . 勒康特 曾是 不是 这 较少的 确信 那 没有什么 会 永久的 保证
[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
her master's security for the future but the plain exposure of the
她 硕士学位 安全 为了 这 未来 但 这 清楚的 接触 的 这
[kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
conspiracy which she had striven to accomplish from the first — which she
阴谋 哪个 她 有 努力 到 完成 从 这 第一的 — 哪个 她
[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [stɪl] .
was resolved to accomplish still .
曾是 已解决 到 完成 仍然 .

莱康特夫人仍然坚信，只有彻底揭露她从一开始就努力实现的阴谋，才能永久保障她主人的未来安全——而她决心继续实现这个阴谋。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][mɑː'self][æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [-] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I always enjoy myself at St . Crux , ” thought Mrs . Lecount , opening her
“ 我 总是 享受 我 在 英石 . 症结 , ” 想法 太太 . 勒康特 , 开幕 她
[ə'kaʊnt] - [bʊks] ,
account - books ,
帐户 - 图书 ,

“我在圣克鲁斯总是过得很愉快，”莱康特太太一边想着，一边打开了她的账簿。

[ænd; ænd] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmənz] [bɪls] .
and sorting the tradesmen's bills .
和 排序 这 工匠们的 账单 .
并整理商贩们的账单。

“ [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪz] ['eksələnt] .
“ The admiral is a gentleman , the house is noble , the table is excellent .
“ 这 上将 是 一个 绅士 , 这 房子 是 高贵 , 这 桌子 是 出色的 .
“海军上将是一位绅士，房子很气派，餐桌也很棒。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[hiə(r)][æt; ət] [si:] [vju:] [ai] [steɪ] [baɪ][maɪ'self] [tɪl] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [mɪs] -
Here at Sea View I stay by myself till I have seen the inside of Miss Bygrave's
这里 在 海 看法 我 停留 经过 我 直到 我 有 已见 这 里面 的 错过 -
[ˈwɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

在海景酒店，我独自一人待到参观完拜格雷夫小姐的衣橱才肯罢休。

" [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɜːəriˈɒsəti] [ɪn][ðəə(r)] [ˈveəriəs] [keɪsɪz] , [ˈset(ə)ld]
" She packed her master's collection of curiosities in their various cases , settled
" 她 包装 她 硕士学位 收藏 的 奇闻异事 在 他们的 各种各样的 案例 , 定居
[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdɪz] - [ˈpi:p(ə)l] ,
the claims of the trades - people ,
这 索赔 的 这 交易 - 人们 ,

她把主人的珍奇收藏品装进各个箱子里，并解决了商贩们的索赔问题。

[ænd; ənd] [,sju:pəɪn'tend] [ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and superintended the covering of the furniture in the course of the day .
和 督导 这 覆盖 的 这 家具 在 这 课程 的 这 天 .
并监督了当天家具的遮盖工作。

[təˈwɔːd] [ˈnaɪtʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bent] [ɒn] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Toward nightfall she went out , bent on investigation ,
朝向 黄昏 她 去 出去 , 弯曲 在 调查 ,
临近傍晚，她外出展开调查。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ˈlʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and ventured into the garden at North Shingles under cover of the darkness .
和 冒险 进入 这 花园 在 北 带状疱疹 在下面 覆盖 的 这 黑暗 .
趁着夜色，他们冒险进入了北辛格尔斯花园。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
She saw the light in the parlor window ,
她 锯 这 光 在 这 客厅 窗户 ,
她看到了客厅窗户里的光亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ʌpˈsteəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and the lights in the windows of the rooms upstairs , as usual .
和 这 灯 在 这 视窗 的 这 房间 楼上 , 作为 通常 .
楼上房间的窗户里亮着灯，一如往常。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,
After an instant's hesitation she stole to the house door ,
后 一个 即时 犹豫 她 偷窃 到 这 房子 门 ,
她犹豫片刻后，悄悄溜到了家门口。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzələsli] [traɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
and noiselessly tried the handle from the outside .
和 无声 尝试 这 处理 从 这 外部 .
他悄无声息地从外面试了试把手。

[aɪˈtiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
It turned the lock as she had expected ,
它 转向 这 锁 作为 她 有 预期的 ,
正如她预料的那样，锁转动了。

[fɹom; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ænd; ænd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtərɪŋ] -
from her experience of houses at Aldborough and at other watering -
从 她 经验 的 房屋 在 奥尔德伯勒 和 在 其他 浇水 -

[ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [rɪˈzɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
places , but the door resisted her ;
地方 , 但 这 门 抵抗 她 ;

根据她在奥尔德伯勒和其他温泉胜地的房屋经验，她想打开那扇门，但门却让她动弹不得；

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈtrʌstfəli] [ˈbɔʊltɪd][ɒn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] .
the door was distrustfully bolted on the inside .
这 门 曾是 不信任地 螺栓连接 在 这 里面 .

门从里面被不信任地门上了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
After making that discovery , she went round to the back of the house ,
后 制作 那 发现 , 她 去 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 ,
发现这一点后，她绕到房子后面去。

[ænd; ænd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
and ascertained that the door on that side was secured in the same manner .
和 已确定 那 这 门 在 那 边 曾是 安全 在 这 相同的 方式 .

并确认那边的门也以同样的方式锁上了。

“ [bɔʊlt][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **Bolt your doors , Mr . Bygrave , as fast as you like , ” said the**
“ 螺栓 你的 门 , 先生 . 拜格雷夫 , 作为 快速地 作为 你 喜欢 , ” 说 这
[ˈhaʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“拜格雷夫先生，您尽管把门门上，快点就好，”管家说道。

[ˈstiːlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] .
stealing back again to the Parade .
偷窃 后退 再次 到 这 游行 .

再次偷偷溜回游行队伍。

“ [juː; jʊ] [kænt][bɔʊlt][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːrvənts] [ˈpɒkɪt] .
“ **You can't bolt the entrance to your servant's pocket .**
“ 你 不能 螺栓 这 入口 到 你的 仆人的 口袋 .

“你不能把仆人的口袋入口锁上。”

[ðə; ðɪ] [best] [lɒk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪ] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [kiː] .
The best lock you have may be opened by a golden key .
这 最好的 锁 你 有 可能 是 打开 经过 一个 金的 钥匙 .

你拥有的最好的锁，或许只有金钥匙才能打开。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ **She went back to bed .**
“ 她 去 后退 到 床 .

她又回到床上。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːsləs] [ˈwɒtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪˈlæksɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laːst] [tuː] [deɪz] , [hæd; həd]
The ceaseless watching , the unrelaxing excitement of the last two days , had
这 不停歇 观看 , 这 令人不放松 激动 的 这 最后的 二 天 , 有
[wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
worn her out .
磨损 她 出去 .

持续不断的观看，以及过去两天令人难以放松的兴奋，让她筋疲力尽。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] .
The next morning she rose at seven o'clock .
这 下一个 早晨 她 玫瑰 在 七 点钟 .

第二天早上七点她就起床了。

[ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔ:(r)] [fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] — [æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n]
In half an hour more she saw the punctual Mr . Bygrave — as she had seen
在 一半 一个 小时 更多的 她 锯 这 准时 先生 . 拜格雷夫 — 作为 她 有 已见
[hɪm] [ɒn] ['meni] ['pri:vɪəs] ['mɔ:nɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
him on many previous mornings at the same time — issue from the gate of
他 在 许多 以前的 早晨 在 这 相同的 时间 — 问题 从 这 门 的
[nɔ:θ] ['ɪŋɡlz] ,
North Shingles ,
北 带状疱疹 ,

半小时后，她看到守时的拜格雷夫先生——就像她之前许多个早晨在同一时间看到他一样——从北辛格尔斯的大门走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['taʊəlz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
with his towels under his arm ,
和 他的 毛巾 在下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着毛巾，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and make his way to a boat that was waiting for him on the beach .
和 制作 他的 方式 到 一个 船 那 曾是 等待 为了 他 在 这 海滩 .

然后他走向停泊在沙滩上等着他的船。

['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [wɪt]
Swimming was one among the many personal accomplishments of which
游泳 曾是 一 之中 这 许多 个人的 成就 的 哪个

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ma:stə(r)] .
the captain was master .
这 队长 曾是 掌握 .

游泳是这位船长众多个人成就之一，而他在这方面堪称大师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
He was rowed out to sea every morning ,
他 曾是 划船 出去 到 海 每一个 早晨 ,

他每天早上都会被划船送往海上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bəəθ.bɑ:θ] [lʌɡ'zʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [bluː] ['wɔ:tə(r)] .
and took his bath luxuriously in the deep blue water .
和 采取 他的 洗澡 奢华地 在 这 深的 蓝色的 水 .

他惬意地在深蓝色的海水中沐浴。

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sju:md] [ɪn] [ðɪs] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [baɪ]
Mrs . Lecount had already computed the time consumed in this recreation by
太太 . 勒康特 有 已经 计算 这 时间 消耗 在 这 娱乐 经过

[hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
her watch ,
她 手表 ,

莱康特夫人已经通过手表计算出了这次娱乐活动所花费的时间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔl] ['aʊə(r)] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt]
and had discovered that a full hour usually elapsed from the moment
和 有 发现 那 一个 满的 小时 通常 过去 从 这 片刻

[wen] [hiː; hi] [em'ba:k, im-] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
when he embarked on the beach to the moment when he returned .
什么时候 他 启航 在 这 海滩 到 这 片刻 什么时候 他 返回 .

他发现，从他踏上沙滩到返回沙滩，通常要过整整一个小时。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [liːv]
During that period she had never seen any other inhabitant of North Shingles leave
期间 那 时期 她 有 绝不 已见 任何 其他 居民 的 北 带状疱疹 离开
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在那段时间里，她从未见过北辛格尔斯的其他居民离开过房子。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ；
The servant was no doubt at her work in the kitchen ；
这 仆人 曾是 不 怀疑 在 她 工作 在 这 厨房 ；
毫无疑问，女佣正在厨房里工作；

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [stiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ；
Mrs . Bygrave was probably still in her bed ；
太太 . 拜格雷夫 曾是 大概 仍然 在 她 床 ；
拜格雷夫夫人可能还在床上；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] ([ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)]) [hæd; həd] [pəˈhæps] [rɪˈsiːvd]
and Miss Bygrave (if she was up at that early hour) had perhaps received
和 错过 拜格雷夫 (如果 她 曾是 向上 在 那 早期的 小时) 有 也许 已收到
[dəˈrek(ə)nɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈæbsəns] .
directions not to venture out in her uncle's absence .
方向 不是 到 风险投资 出去 在 她 叔叔的 缺席 .

而拜格雷夫小姐（如果她那么早就起床了）或许已经接到指示，在她叔叔不在家的时候不要外出。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɒbstək(ə)][ɒv; əv] [mægdələnz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd]
The difficulty of meeting the obstacle of Magdalen's presence in the house had
这 困难 的 会议 这 障碍 的 玛格达琳的 在场 在 这 房子 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

克服玛格达琳在家中带来的障碍的困难在于：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] ,
for some days past ,
为了 一些 天 过去的 ,
过去几天，

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [ɪndʒəˈnjuːəti][hæd; həd] [ðʌs] [faː(r)] [pruːvd] [ʌnˈeɪb(ə)]
the one difficulty which all Mrs . Lecount's ingenuity had thus far proved unable
这 一 困难 哪个 全部 太太 . - 独创性 有 因此 远的 已证实 无法
[tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] .
to overcome .
到 克服 .

这是莱康特夫人迄今为止运用所有聪明才智都未能克服的一个难题。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [bəʊt]
She sat at the window for a quarter of an hour after the captain's boat
她 卫星 在 这 窗户 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 船长的 船
[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
had left the beach with her mind hard at work ,
有 左边 这 海滩 和 她 头脑 难的 在 工作 ,
船长的船离开海滩后，她坐在窗边一连十五分钟，一直在思考着什么。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [mə'kænɪkli] [ɒn] [nɔ:θ] [fɪŋɡlz] — [fɪ:; ʃi][sæt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt]
and her eyes fixed mechanically on North Shingles — she sat considering what
和 她 眼睛 固定的 机械地 在 北 带状疱疹 — 她 卫星 考虑 什么
[rɪt(ə)n] [ɪk'skju:s][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dr'leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
written excuse she could send to her master for delaying her
书面 原谅 她 可以 发送 到 她 掌握 为了 延迟 她
[dr'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] — [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
departure from Aldborough for some days to come — when the door of
离开 从 奥尔德伯勒 为了 一些 天 到 来 — 什么时候 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] [fɪ:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
the house she was watching suddenly opened ,
这 房子 她 曾是 观看 突然 打开 ,
她的目光机械地盯着北瓦片屋——她坐在那里思考着该写个什么书面借口，才能把离开奥尔德伯勒的时间推迟几天——
这时，她注视的那栋房子的门突然开了。

[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [hɜ:'self] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and Magdalen herself appeared in the garden .
和 抹大拉的玛格达琳 她自己 出现 在 这 花园 :
抹大拉的玛利亚本人也出现在花园里。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪgə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
There was no mistaking her figure and her dress .
那里 曾是 不 误会 她 数字 和 她 裙子 :
她的身材和穿着打扮都令人过目难忘。

[fɪ:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['heɪstɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɡert] ,
She took a few steps hastily toward the gate ,
她 采取 一个 很少 步骤 草草 朝向 这 门 ,
她匆匆朝大门走了几步,
[stɒpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n][hæt][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; ʃi] [felt] [ðə; ði]
stopped and pulled down the veil of her garden hat as if she felt the
停止 和 拉 向下 这 面纱 的 她 花园 帽子 作为 如果 她 毛毡 这
[klaɪ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
clear morning light too much for her ,
清除 早晨 光 也 很多 为了 她 ,
她停下脚步，拉下花园帽的帽檐，仿佛清晨的阳光让她难以承受。

[ðen] ['hʌrɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['nɔ:θwəd] , [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,
then hurried out on the Parade and walked away northward , in such haste ,
然后 慌忙 出去 在 这 游行 和 步行 离开 向北 , 在 这样的 匆忙 ,
然后匆匆忙忙地走到阅兵场上，向北走去，动作如此匆忙。
[ɔ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['pri:] - [pɜkjʊ'peɪ](ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] ,
or in such pre - occupation of mind ,
或者 在 这样的 预 - 职业 的 头脑 ,
或者，在这种心神不宁的情况下，

[ðæt] [fɪ:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ɡert] [wɪ'ðəʊt] ['kləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
that she went through the garden gate without closing it after her .
那 她 去 通过 这 花园 门 没有 结束 它 后 她 :
她穿过花园大门时没有关门。
['mɪsɪz] . [-] ['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Lecount started up from her chair with a moment's doubt of the
太太 : 勒康特 开始 向上 从 她 椅子 和 一个 瞬间 怀疑 的 这
[eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
evidence of her own eyes .
证据 的 她 自己的 眼睛 :
莱康特太太猛地从椅子上站了起来，对自己亲眼所见的事实产生了一丝怀疑。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈveɪnli] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə][prə'dju:s] [ˈæktʃuəli]
Had the opportunity which she had been vainly plotting to produce actually
有 这 机会 哪个 她 有 到过 徒劳地 绘制 到 生产 实际上
[ˈɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] ?
offered itself to her of its own accord ?
提供 本身 到 她 的 它是自己的 符合 ?

难道她苦心策划的机会，真的自己摆在了她面前？

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
Had the chances declared themselves at last in her favor ,
有 这 机会 声明 他们自己 在 最后的 在 她 偏爱 ,
[ˈɑ:ftə(r)] [ˈstedəli] [ˈæktɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
after steadily acting against her for so long ?
后 稳步 表演 反对 她 为了 所以 长的 ?

在长期以来一直与她作对之后？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] : [ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [freɪz] , “ [hɜ:(r); hə(r)] [lʌk] [hæd; həd]
There was no doubt of it : in the popular phrase , “ her luck had
那里 曾是 不 怀疑 的 它 : 在 这 受欢迎的 短语 , “ 她 运气 有
[tɜ:nd] .
turned .
转向 .

毫无疑问：用一句流行语来说，“她的运气好转了”。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlz]
” She snatched up her bonnet and mantilla , and made for North Shingles
” 她 抢夺 向上 她 引擎盖 和 曼蒂拉 , 和 制成 为了 北 带状疱疹
[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
without an instant's hesitation .
没有 一个 即时 犹豫 .

她抓起帽子和披肩，毫不犹豫地向北辛格尔斯走去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [aʊt][æt; ət] [si:] ; [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ;
Mr . Bygrave out at sea ; Miss Bygrave away for a walk ;
先生 . 拜格雷夫 出去 在 海 ; 错过 拜格雷夫 离开 为了 一个 走 ;
[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [bəʊθ][æt; ət] [həʊm] ,
Mrs . Bygrave and the servant both at home ,
太太 . 拜格雷夫 和 这 仆人 两个都 在 家 ,

拜格雷夫太太和仆人都在家里，

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈi:zəli] [delt] [wɪð] — [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ðə; ði] [rɪsk]
and both easily dealt with — the opportunity was not to be lost ; the risk
和 两个都 容易地 已处理 和 — 这 机会 曾是 不是 到 是 丢失的 ; 这 风险
[wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [ˈrʌnɪŋ] !
was well worth running !
曾是 出色地 值得 跑步 !

这两个问题都很容易解决——机会不容错过；风险值得一试！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈəʊpənd] : [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈbəʊltɪd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ˈɑ:ftə(r)]
This time the house door was easily opened : no one had bolted it again after
这 时间 这 房子 门 曾是 容易地 打开 : 不 一 有 螺栓连接 它 再次 后
[mægdələnz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
Magdalen's departure .
玛格达琳的 离开 .

这一次，房子的门很容易就打开了：自从玛格达琳离开后，没有人再把门关上。

[ˈmɪsɪz] . [-] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈsɒftli] , [-] [ˈlɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Mrs . Lecount closed the door softly , listened for a moment in the passage .
太太 . 勒康特 关闭 这 门 轻轻 , 听着 为了 一个 片刻 在 这 通道 ,
莱康特太太轻轻地关上门，在走廊里听了一会儿。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd]
and heard the servant noisily occupied in the kitchen with her pots and
和 听到 这 仆人 喧闹地 占领 在 这 厨房 和 她 锅 和
[pænz] .
pans .
平底锅 .

我听见女仆在厨房里忙碌地敲打着锅碗瓢盆。
“ [ɪf] [maɪ] [ˈlʌki] [stɑ:(r)] [li:dʒ] [em ˈi:] [streɪt] [ˈɪntu:] [mɪs] - [ru:m] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]
“ **If my lucky star leads me straight into Miss Bygrave's room , ” thought the**
“ 如果 我的 幸运的 星星 线索 我 直的 进入 错过 - 房间 , ” 想法 这
[ˈhaʊski:pə(r)] ,
housekeeper .
管家 ,

“如果我的幸运星指引我直接走进拜格雷夫小姐的房间,”管家心想,
[ˈsti:lɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , “ [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:drəʊb] [wɪˈðəʊt]
stealing noiselessly up the stairs , “ I may find my way to her wardrobe without
偷窃 无声 向上 这 楼梯 , “ 我 可能 寻找 我的 方式 到 她 衣柜 没有
[dɪˈstɜ:bɪŋ] [ˈenɪbədɪ] .
disturbing anybody .
令人不安 任何人 .

我蹑手蹑脚地走上楼梯，“我或许能在不打扰任何人的情况下找到她的衣柜。”
“ [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈniəriɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]
“ **She tried the door nearest to the front of the house on the right - hand side**
“ 她 尝试 这 门 最近的 到 这 正面 的 这 房子 在 这 正确的 - 手 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
of the landing .
的 这 降落 .

她试着打开楼梯平台右侧离房子前部最近的那扇门。
[kəˈprɪjəs] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:lˈredi] .
Capricious chance had deserted her already .
任性 机会 有 荒凉的 她 已经 .

变幻莫测的机遇早已离她而去。
[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] .
The lock was turned .
这 锁 曾是 转向 .

锁被转动了。
[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈɒpəzɪt] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] .
She tried the door opposite , on her left hand .
她 尝试 这 门 对面的 , 在 她 左边 手 .

她试着打开了左边那扇门。
[ðə; ði] [bu:ts] [reɪndʒd] [sɪˈmetrɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)]
The boots ranged symmetrically in a row , and the razors on the dressing - table
这 靴子 范围 对称地 在 一个 排 , 和 这 剃须刀 在 这 敷料 - 桌子
,
:
,

靴子整齐地排列成一排，梳妆台上摆放着剃须刀。

[təʊld][hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ru:m] [jet] .
told her at once that she had not found the right room yet .
讲述 她 在 一次 那 她 有 不是 成立 这 正确的 房间 然而 .

我立刻告诉她，她还没有找到合适的房间。

[ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
She returned to the right - hand side of the landing ,
她 返回 到 这 正确的 - 手 边 的 这 降落 ,

她回到了楼梯平台的右侧，

[wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsiɪdʒ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [traɪd]
walked down a little passage leading to the back of the house , and tried
步行 向下 一个 小的 通道 领导 到 这 后退 的 这 房子 , 和 尝试

[ə; eɪ] [θɜ:d] [dɔ:(r)] .

a third door .
一个 第三 门 .

沿着一条通往房子后面的小通道走下去，试了第三扇门。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɒpəzɪt] [ɛkstu'i:mz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [hju:'mænəti] , ['mɪsɪz] .
The door opened , and the two opposite extremes of female humanity , Mrs .
这 门 打开 , 和 这 二 对面的 极端情况 的 女性 人类 , 太太 .

[ræg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] ,
Wragge and Mrs . Lecount ,
拉格 和 太太 : 勒康特 ,

门开了，代表女性人性的两个极端——沃格夫人和勒康特夫人——走了进来。

[stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] !
stood face to face in an instant !
站立 脸 到 脸 在 一个 立即的 !

瞬间，我们面对面站到了一起！

“ [aɪ][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [self] -
“ I beg ten thousand pardons ! ” said Mrs . Lecount , with the most consummate self -
“ 我 求 十 千 赦免 ! ” 说 太太 : 勒康特 , 和 这 最多 完善 自己 -

[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

“我恳求您万分原谅！”莱康特夫人以极其沉着冷静的语气说道。

“ [bɔ:d] [bles] [ju: 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['helpləs]
“ Lord bless us and save us ! ” cried Mrs . Wragge , with the most helpless
“ 主 保佑 我们 和 节省 我们 ! ” 哭 太太 : 拉格 , 和 这 最多 无助

[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“主啊，保佑我们，拯救我们！”沃格太太惊恐万分，无助地喊道。

[ðə; ði] [tu:] [,ɛksklə'meɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The two exclamations were uttered in a moment ,
这 二 感叹词 是 说出 在 一个 片刻 ,

这两声惊叹是在瞬间发出的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . [-] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['vɪktɪm] .
and in that moment Mrs . Lecount took the measure of her victim .
和 在 那 片刻 太太 : 勒康特 采取 这 措施 的 她 受害者 .

就在那一刻，勒康特夫人打量起了她的受害者。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Nothing of the least importance escaped her .
没有什么 的 这 至少 重要性 逃脱 她 .

哪怕是最微不足道的事情，她也丝毫没有放过。

[ʃiː, ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə, ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [rəʊb] ['laɪɪŋ] [hɑːf] [meɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] [ˌʌn'pɪkt]
She noticed the Oriental Cashmere Robe lying half made , and half unpicked
她 注意到 这 东方 羊绒 长袍 说谎 一半 制成 , 和 一半 未拆解
[ə'gen] , [ɒn][ðə, ði][ˈteɪb(ə)l] ;
again , on the table ;
再次 , 在 这 桌子 ;
她注意到桌子上放着一件东方羊绒长袍，一半已经织好了，一半又拆开了；

[ʃiː, ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə, ði] ['ɪmbəsiːl] [fʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ræɡ] ['sɜːtɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə, ði] ['neɪbəhʊd]
she noticed the imbecile foot of Mrs . Wragge searching blindly in the neighborhood
她 注意到 这 白痴 脚 的 太太 . 拉格 搜索 盲目地 在 这 邻里
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)][fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [ʃuː] ;
of her chair for a lost shoe ;
的 她 椅子 为了 一个 丢失的 鞋 ;
她注意到沃格太太笨拙的脚在她椅子附近盲目地寻找丢失的鞋子；

[ʃiː, ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)][ɪn][ðə, ði] [ruːm] [br'saɪdz] [ðə, ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ]
she noticed that there was a second door in the room besides the door by which
她 注意到 那 那里 曾是 一个 第二 门 在 这 房间 除了 这 门 经过 哪个
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['entəd] ,
she had entered ,
她 有 进入 ,
她注意到，除了她进来的那扇门之外，房间里还有第二扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃeə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
and a second chair within easy reach ,
和 一个 第二 椅子 之内 简单的 抵达 ,
旁边还放着一把触手可及的椅子。
[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
on which she might do well to seat herself in a friendly and confidential way .
在 哪个 她 可能 做 出色地 到 座位 她自己 在 一个 友好的 和 机密的 方式 .

她最好以友好而私密的方式坐在那里。
“ [preɪ] [doʊnt] [rɪ'zent] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , ” ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . [-] , ['teɪkɪŋ] [ðə, ði][tʃeə(r)] .
“ **Pray don't resent my intrusion , “ pleaded Mrs . Lecount , taking the chair .**
” 祈祷 不 怨恨 我的 入侵 , ” 恳求 太太 . 勒康特 , 采取 这 椅子 .
“请不要介意我的打扰，”莱康特夫人恳求道，然后坐到了椅子上。

“ [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] !
“ **Pray allow me to explain myself !**
” 祈祷 允许 我 到 解释 我 !
请允许我解释一下！

“ ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [s'ɒftəst] [vɔɪs] , [sə'veɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [ræɡ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn]
“ **Speaking in her softest voice , surveying Mrs . Wragge with a sweet smile on**
” 请讲 在 她 最柔软 嗓音 , 测量 太太 . 拉格 和 一个 甜的 微笑 在
[hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'sɪnjuəriŋ] [lɪps] ,
her insinuating lips ,
她 暗示 嘴唇 ,
她用最温柔的声音说道，嘴角带着一丝甜美的微笑，打量着沃格夫人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['hænsəm] [blæk] [aɪz] ,
and a melting interest in her handsome black eyes ,
和 一个 融化 兴趣 在 她 英俊的 黑色的 眼睛 ,
我对她那双漂亮的黑眼睛产生了深深的兴趣。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [ɪntrə'dʌktəri] ['siəri:z][ɒv; əv] ['fɔ:lshud] [wið] [æn; ən]
the housekeeper told her little introductory series of falsehoods with an
这 管家 讲述 她 小的 引言 系列 的 谎言 和 一个
['ɑ:tləs] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] ['envid]
artless truthfulness of manner which the Father of Lies himself might have envied
不矫揉造作 真实性 的 方式 哪个 这 父亲 的 谎言 他自己 可能 有 令人羡慕
.
:
.

管家用一种天真无邪的真诚，向她讲述了一系列简短的谎言，这种真诚连谎言之父本人都可能会羡慕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['baɪgreɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ;
She had heard from Mr . Bygrave that Mrs . Bygrave was a great invalid ;
她 有 听到 从 先生 . 拜格雷夫 那 太太 . 拜格雷夫 曾是 一个 伟大的 无效的 ;
她从拜格雷夫先生那里听说，拜格雷夫太太身体很虚弱；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:'self] ,
she had constantly reproached herself ,
她 有 不断地 受责备 她自己 ,
她一直责备自己，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['aɪd(ə)] [hɑ:f] - ['aʊəz] [æt; ət] [si:] [vju:] ([weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
in her idle half - hours at Sea View (where she filled the situation of Mr
在 她 闲置的 一半 - 小时 在 海 看法 (在哪里 她 已填 这 情况 的 先生
. [nəʊ'el] - ['haʊski:pə(r)]) ,
. Noel Vanstone's housekeeper) ,
. 诺埃尔 - 管家) ,
在海景酒店（她担任诺埃尔·范斯通先生的管家）的闲暇半小时里，

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['baɪgreɪv] ;
for not having offered her friendly services to Mrs . Bygrave ;
为了 不是 拥有 提供 她 友好的 服务 到 太太 . 拜格雷夫 ;
因为没有向拜格雷夫夫人提供友好的服务；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rektɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] (['daʊtləs] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['baɪgreɪv]
she had been directed by her master (doubtless well known to Mrs . Bygrave
她 有 到过 指导 经过 她 掌握 (毫无疑问 出色地 已知 到 太太 . 拜格雷夫
,
.
,
她曾受其主人的指示（毫无疑问，拜格雷夫夫人对此非常熟悉），

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frendz] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
as one of her husband's friends , and , naturally , one of her
作为 一 的 她 丈夫的 朋友们 , 和 , 自然 , 一 的 她
['tʃɑ:mɪŋ] ['ni:sɪz] [əd'maɪərə]) ,
charming niece's admirers) ,
迷人 侄女的 仰慕者) ,
作为她丈夫的朋友之一，当然也是她迷人侄女的仰慕者之一），

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
to join him that day at the residence to which he had removed from
到 加入 他 那 天 在 这 住宅 到 哪个 他 有 已移除 从
['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ;
Aldborough ;
奥尔德伯勒 ;
当天前往他从奥尔德伯勒搬来的住处与他会合；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] ['ɜ:li] ,
she was obliged to leave early ,
她 曾是 有义务 到 离开 早期的 ,
她不得不提前离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋəns] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːlɪŋ]
but she could not reconcile it to her conscience to go without calling
但 她 可以 不是 调和 它 到 她 良心 到 去 没有 呼叫
[tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['neɪbəli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
to apologize for her apparent want of neighborly consideration ;
到 道歉 为了 她 明显 想 的 邻里 考虑 ;
但她良心不安，不打电话道歉就走了，因为她明显缺乏邻里间的体谅；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['həʊbədi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
she had found nobody in the house ; she had not been able to make the
她 有 成立 无人 在 这 房子 ; 她 有 不是 到过 有能力的 到 制作 这
[ˈsɜːvənt] [hɪə(r)] ;
servant hear ;
仆人 听到 ;
她在屋里没找到任何人；她也没能让仆人听到她说话；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] ([nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [daʊn'steəz]) [ðæt] ['mɪsɪz] . -
she had presumed (not discovering that apartment downstairs) that Mrs . Bygrave's
她 有 假定 (不是 发现 那 公寓 楼下) 那 太太 . -
[ˈbuːdwaː(r)] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːrɪ] ;
boudoir might be on the upper story ;
闺房 可能 是 在 这 上 故事 ;
她（没有发现楼下的公寓）以为拜格雷夫太太的闺房可能在楼上；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪt]] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [sɪn'sɪəli]
she had thoughtlessly committed an intrusion of which she was sincerely
她 有 不经思考地 坚定的 一个 入侵 的 哪个 她 曾是 真挚地
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
她一时冲动犯下了侵犯他人隐私的罪行，对此她深感羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli] [trʌst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd]
and she could now only trust to Mrs . Bygrave's indulgence to excuse and
和 她 可以 现在 仅有的 相信 到 太太 . - 放纵 到 原谅 和
[fə'ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
forgive her .
原谅 她 .
她现在只能寄希望于拜格雷夫太太的宽容和原谅。

[ə; eɪ] [les] [ɪ'læbəreɪt] [ə'pɒlədʒɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːvd] ['mɪsɪz] . - ['pɜːpəs] .
A less elaborate apology might have served Mrs . Lecount's purpose .
一个 较少的 精心制作的 道歉 可能 有 服务 太太 . - 目的 .
莱康特夫人或许只需一份不那么冗长的道歉就能达到目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ræɡɪz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [pə'rsepʃən] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
As soon as Mrs . Wragge's struggling perceptions had grasped the fact that
作为 很快 作为 太太 . Wragge's 挣扎 感知 有 抓住 这 事实 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'pjuːt] ,
her unexpected visitor was a neighbor well known to her by repute ,
她 意外 游客 曾是 一个 邻居 出色地 已知 到 她 经过 声誉 ,
当沃格太太迷迷糊糊地意识到这位不速之客是她久闻其名的邻居时，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [brɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['leɪdɪ] - [laɪk]
her whole being became absorbed in admiration of Mrs . Lecount's lady - like
她 所有的 存在 成为 吸收 在 钦佩 的 太太 . - 女士 - 喜欢
[ˈmænəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pɜːfɪktli] - ['fɪtɪŋ] [ɡaʊn] !
manners , and Mrs . Lecount's perfectly - fitting gown !
礼仪 , 和 太太 . - 完美 - 配件 袍 !
她完全沉浸在对勒康特太太淑女风范和她完美合身的礼服的赞赏之中！

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ！ ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ What a noble way she has of talking ! ” thought poor Mrs . Wragge ,
“ 什么 一个 高贵 方式 她 有 的 说 ！ ” 想法 贫穷的 太太 ； 拉格 ,
“她说话的方式多么高贵啊！ ” 可怜的沃格太太心想。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ri:tʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləʊzɪŋ] [ˈsentəns] .
as the housekeeper reached her closing sentence .
作为 这 管家 达到 她 结束 句子 .
管家说完最后一句话。

“ [ænd; ənd] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] [əˈlaɪv] , [haʊ] [ˈnaɪsli] [ʃiːz] [drest] ！ ”
“ And , oh my heart alive , how nicely she's dressed ! ”
“ 和 , 哦 我的 心 活 , 如何 很好 她是 穿着 ！ ”
“我的天哪，她穿得真漂亮！ ”

[ai] [siː] [ai] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] , “ [pəˈsjuːd] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ I see I disturb you , ” pursued Mrs . Lecount ,
“ 我 看 我 打扰 你 , ” 追击 太太 ； 勒康特 ,
“看来我打扰到您了，”莱康特太太继续说道。

[ˈɑːtʃəli] [əˈveil] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜːriˈent(ə)l][ˈkæʃmɪə(r); kæʃˈmɪə(r)] [rəʊb] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ˈredi]
artfully availing herself of the Oriental Cashmere Robe as a means ready
巧妙地 利用 她自己 的 这 东方 羊绒 长袍 作为 一个 方法 准备好
[æt; ət][hænd][ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] — “ [ai] [siː] [ai] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] ,
at hand of reaching the end she had in view — “ I see I disturb you ,
在 手 的 到达 这 结尾 她 有 在 看法 — “ 我 看 我 打扰 你 ,
她巧妙地利用那件东方羊绒长袍作为触手可及的手段，达到了她想要的目的——“看来我打扰到你了，

[mæm] , [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ɒkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði][kləʊsɪst]
ma'am , over an occupation which , I know by experience , requires the closest
女士 , 超过 一个 职业 哪个 , 我 知道 经过 经验 , 需要 这 最接近
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
女士，我从事的职业，根据我的经验，需要全神贯注。

[diə(r)] , [diə(r)][em ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈpɪk] [ðə; ði] [dres] [əˈgen] , [ai] [siː] , [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
Dear , dear me , you are unpicking the dress again , I see , after it has
亲爱的 , 亲爱的 我 , 你 是 拆解 这 裙子 再次 , 我 看 , 后 它 有
[biːn] [meɪd] !
been made !
到过 制成 !
我的天哪，我看到你又要将已经做好的裙子拆开了！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] .
This is my own experience again , Mrs . Bygrave .
这 是 我的 自己的 经验 再次 , 太太 ； 拜格雷夫 .
拜格雷夫夫人，这又是我自己的亲身经历。

[sʌm; səm] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɒbstɪnət] ！
Some dresses are so obstinate !
一些 连衣裙 是 所以 顽固 ！
有些裙子真是太固执了！

[sʌm; səm] [dresɪz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] , [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] , - [nəʊ] !
Some dresses seem to say to one , in so many words , ' No !
一些 连衣裙 似乎 到 说 到 一 , 在 所以 许多 字 , - 不 !
有些裙子似乎在用各种方式对人说：“不！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [em ˈiː] ; [ai][wʊənt] [fɪt] ！ -
you may do what you like with me ; I won't fit ! ' -
你 可能 做 什么 你 喜欢 和 我 ; 我 惯于 合身 ! -
你想怎么处置我都行，反正我不适合你！

” [ˈmɪsɪz] . [ræg] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˈhæpi] [rɪˈmɑ:k] .

” **Mrs Wragge was greatly struck by this happy remark** .
” 太太 . 拉格 曾是 非常 击 经过 这 快乐的 评论 .

“Wragge夫人对这句令人高兴的话印象深刻。”

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hændz][ɪn] [ˈhɑːti] [əˈpruːv(ə)l] .
She burst out laughing , and clapped her great hands in hearty approval .
她 爆裂 出去 笑 , 和 鼓掌 她 伟大的 双手 在 爽朗 赞同 .

她哈哈大笑，并拍着大手表示热烈的赞许。

” [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [gaʊn] [hæz; həz] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [pʊt][ðə; ði] [ˈsɪzəz]
” **That's what this gown has been saying to me ever since I first put the scissors**

” 那就是 什么 这 袍 有 到过 说 到 我 曾经 自从 我 第一的 放 这 剪刀
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

“自从我第一次拿起剪刀剪裁这件礼服以来，它就一直在对我诉说着同样的话。”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtʃɪəfəli] .

” **she exclaimed , cheerfully** .
” 她 惊呼 , 愉快地 .

“她兴高采烈地喊道。”

” [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [ɡɒt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɪɡ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] .

” **I know I've got an awful big back , but that's no reason** .
” 我 知道 我已经 得到 一个 可怕 大的 后退 , 但 那就是 不 原因 .

“我知道我的背部很笨重，但这并不是理由。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [gaʊn] [biː; bi] [wiːks] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [miːt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ɔːl]
Why should a gown be weeks on hand , and then not meet behind you after all
为什么 应该 一个 袍 是 周 在 手 , 和 然后 不是 见面 在后面 你 后 全部
?
?
?

为什么礼服要提前几周准备好，结果却没能在你身后出现呢？

[aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][maɪ] - [laɪk][ə; eɪ] [sæk] — [aɪ ˈtiː] [dʌz] .

It hangs over my Boasom like a sack — it does .
它 悬挂 超过 我的 - 喜欢 一个 解雇 — 它 做 .

它像麻袋一样挂在我的胸罩上——确实如此。

[lʊk] [hɪə(r)] , [mæm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [skɜːt] .

Look here , ma'am , at the skirt .
看 这里 , 女士 , 在 这 裙子 :

女士，请看这里，裙子。

[aɪ ˈtiː][wɒʊnt] [kʌm] [raɪt] .

It won't come right .
它 惯于 来 正确的 .

事情不会顺利的。

[aɪ ˈtiː] [ˈdræɡl] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [kɒks] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .

It draggles in front , and cocks up behind .
它 拖拽 在 正面 , 和 公鸡 向上 在后面 .

它前面拖着，后面翘起来。

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [maɪ] [hiːlz] — [ænd; ənd] , [lɔːd] [nəʊz] , [aɪ][ɡet][ˈɪntuː] [skreɪps] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [maɪ] [hiːlz]
It shows my heels — and , Lord knows , I get into scrapes enough about my heels
它 演出 我的 高跟鞋 — 和 , 主 知道 , 我 得到 进入 刮伤 足够的 关于 我的 高跟鞋
,
/
,

它露出了我的脚后跟——老天作证，我的脚后跟已经够让我惹麻烦的了。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] ！ ”
without showing them into the bargain ! ”
没有 显示 他们 进入 这 便宜货 ！ ”

而且还没让他们看到呢！

“ [meɪ] [ai][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ？ ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . [-] , [kənfrɪˈdenʃəli] .
“ **May I ask a favor ?** ” **inquired Mrs . Lecount , confidentially .**
“ 可能 我 问 一个 偏爱 ？ ” 询问 太太 . 勒康特 , 保密 .

“我可以请您帮个忙吗？”莱康特太太悄悄地问道。

“ [meɪ] [ai][traɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ”
“ **May I try , Mrs . Bygrave , if I can make my experience of any use to you**
“ 可能 我 尝试 , 太太 . 拜格雷夫 , 如果 我 能 制作 我的 经验 的 任何 使用 到 你
？
？
？
？

“拜格雷夫夫人，我能不能试着用我的经验帮帮您呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][ˈbʊzəm] , [mæm] , [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
I think our bosoms , ma'am , are our great difficulty .
我 思考 我们的 胸部 , 女士 , 是 我们的 伟大的 困难 .

夫人，我认为我们最大的难题就是我们的胸部。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [jɔːz] ？ — [æɪ; ʃəɪ][aɪ] [seɪ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ？
Now , this bosom of yours ? — Shall I say in plain words what I think ?
现在 , 这 怀 的 你的 ？ — 将 我 说 在 清楚 的 字 什么 我 思考 ？

现在，说说你这丰满的胸脯吧？——我该直言不讳地表达我的想法吗？

[ðɪs] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][æən; ən] [ɪˈnɔːməs] [mɪsˈteɪk] ！ ”
This bosom of yours is an Enormous Mistake ! ”
这 怀 的 你的 是 一个 巨大的 错误 ！ ”

你这傲人的胸部简直是个天大的错误！

“ [daʊnt] [seɪ] [ðæt] ！
“ **Don't say that !**
“ 不 说 那 ！

“别这么说！”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
“ **cried Mrs . Wragge , imploringly .**
“ 哭 太太 . 拉格 , 恳求地 .

“沃格太太恳求道。”

“ [daʊnt] [pliːz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [səʊl] ！
“ **Don't please , there's a good soul !**
“ 不 请 , 有 一个 好的 灵魂 ！

“别这样，他是个好人！”

[ɪts] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɪɡ] [wʌn] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɒdlɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
It's an awful big one , I know ; but it's modeled , for all that ,
它是 一个 可怕 大的 一 , 我 知道 ; 但 它是 建模 , 为了 全部 那 ,

我知道它非常大；但尽管如此，它仍然是按照模型制作的。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [mæɡdələnz] [əʊn] .
from one of Magdalen's own .
从 一 的 玛格达琳的 自己的 .

来自玛格达琳学院的一位校友。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðæt]
“ **She was far too deeply interested on the subject of the dress to notice that**
“ 她 曾是 远的 也 深 感兴趣的 在 这 主题 的 这 裙子 到 注意 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜːˈself] [ɔːlˈredi] ,
she had forgotten herself already ,
她 有 被遗忘的 她自己 已经 ,
她对那件裙子的兴趣太浓厚了, 以至于完全忘记了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .
and that she had referred to Magdalen by her own name .
和 那 她 有 指 到 抹大拉的玛格达琳 经过 她 自己的 姓名 .
而且她还直呼抹大拉的名字。

[ˈmɪsɪz] . - [ʃɑːp] [ɪəz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
Mrs . Lecount's sharp ears detected the mistake the instant it was committed .
太太 . - 锋利的 耳朵 检测到 这 错误 这 立即的 它 曾是 坚定的 .
莱康特太太耳朵灵敏, 一听到错误就立刻察觉到了。

“ [səʊ] !
“ **So** !
“ 所以 !
“所以!

[səʊ] !
so !
所以 !
所以!

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **she thought** .
“ 她 想法 .
她心想。

“ [wʌn] [dɪˈskʌvəri] [ɔːlˈredi] .
“ **One discovery already** .
“ 一 发现 已经 .
“已经有一项发现。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [əʊn] [səˈspiʃən] ,
If I had ever doubted my own suspicions ,
如果 我 有 曾经 怀疑 我的 自己的 怀疑 ,
如果我曾经怀疑过自己的怀疑,

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈestɪməb(ə)] [ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [set] [ˌem ˈiː] [raɪt] . — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]
here is an estimable lady who would now have set me right . — I beg your
这里 是 一个 可估量的 女士 WHO 会 现在 有 放 我 正确的 . — 我 求 你的
[ˈpɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
这位女士德高望重, 她现在一定会纠正我的。——请您再说一遍。

“ [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈlaʊd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɒdlɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ **she proceeded , aloud , “ did you say this was modeled from one of your**
“ 她 继续 , 大声 , “ 做过 你 说 这 曾是 建模 从 一 的 你的
[ˈniːsɪz] [dresɪz] ? “
niece's dresses ? “
侄女的 连衣裙 ? “
她继续大声说道: “你是说这件衣服是根据你侄女的一件裙子设计的吗? ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Yes , “ said Mrs . Wragge** .
“ 是的 , “ 说 太太 . 拉格 .
“是的,”沃格夫人说。

“ [ɪts] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] . ”
“ It's as like as two peas . ”
“ 它是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 . ”

“简直一模一样。”

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [-] , [ə'drɔɪtli] ,
“ Then , ” replied Mrs . Lecount , adroitly ,
“ 然后 , ” 回复 太太 . 勒康特 , 巧妙地 ,

“那么,”莱康特太太机敏地回答道,

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['siəriəs] [mis'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ni:sɪz] [dres] .
“ there must be some serious mistake in the making of your niece's dress . ”
“ 那里 必须 是 一些 严肃的 错误 在 这 制作 的 你的 侄女的 裙子 . ”

“你侄女的裙子在制作过程中肯定出了什么严重的错误。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ? “
Can you show it to me ? ”
能 你 展示 它 到 我 ? ”

你能给我看看吗?

“ [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] — [jes] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] .
“ Bless your heart — yes ! ” cried Mrs . Wragge .
“ 保佑 你的 心 — 是的 ! ” 哭 太太 . 拉格 .

“真是太好了——是的!”沃格太太喊道。

“ [step] [ðɪs] [wei] , [mæm] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gaʊn] [ə'lon] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pli:z] .
“ Step this way , ma'am ; and bring the gown along with you , please . ”
“ 步 这 方式 , 女士 ; 和 带来 这 袍 沿着 和 你 , 请 . ”

“女士,请这边走;请把礼服也带过来。”

[aɪ 'ti:] [ki:ps] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] , [aʊt] [ɒv; əv] [pʃʊə(r)] [ægrə'veɪ](ə)n , [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
It keeps sliding off , out of pure aggravation , if you lay it out on the table .
它 保持 滑动 离开 , 出去 的 纯的 加重 , 如果 你 躺 它 出去 在 这 桌子 .

如果你把它放在桌子上,它会不停地滑落,纯粹是出于恼怒。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɪə(r)] .
There's lots of room on the bed in here .
有 很多 的 房间 在 这 床 在 这里 .

这张床上空间很大。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)n [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['i:gəli] ['ɪntu:] [mægdələnz]
“ She opened the door of communication and led the way eagerly into Magdalen's
“ 她 打开 这 门 的 沟通 和 引领 这 方式 急切地 进入 玛格达琳的
[ru:m] .
room .
房间 . ”

她打开了沟通之门,热情地带头走进了玛格达琳的房间。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [-] ['fɒləʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
As Mrs . Lecount followed , she stole a look at her watch .
作为 太太 . 勒康特 随后 , 她 偷窃 一个 看 在 她 手表 .

勒康特太太跟在后面,偷偷看了一眼手表。

[nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [taɪm] [flaʊn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [flu:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] !
Never before had time flown as it flew that morning !
绝不 前 有 时间 飞行 作为 它 飞翔 那 早晨 !

那天早上,时间从未像现在这样飞逝!

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['baɪgreɪv] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑ:θ] .
In twenty minutes more Mr . Bygrave would be back from his bath .
在 二十 分钟 更多的 先生 . 拜格雷夫 会 是 后退 从 他的 洗澡 .

再过二十分钟,拜格雷夫先生就洗完澡回来了。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræg] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,
“ **There ！ ” said Mrs . Wragge , throwing open the wardrobe ,**
“ 那里 ！ ” 说 太太 . 拉格 , 投掷 打开 这 衣柜 ,
“ 找到了！ ”沃格太太说着，猛地打开了衣柜。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pegz] .
and taking a dress down from one of the pegs .
和 采取 一个 裙子 向下 从 一 的 这 钉子 .
然后从衣钩上取下一件连衣裙。

“ [lʊk] [ðeə(r)] ！
“ **Look there ！**
“ 看 那里 ！
“ 看那里！ ”

[ðeəz; ðəz] [plæts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] [plæts] [ɒn] [maɪn] .
There's plaits on her Boasom , and plaits on mine .
有 辫子 在 她 - , 和 辫子 在 矿 .
她的胸前有辫子，我的胸前也有辫子。

[sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst]
Six of one and half a dozen of the other ; and mine are the biggest
六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 ; 和 矿 是 这 最大
— [ðæts] [ɔ:l] ！
— **that's all ！**
— 那就是 全部 ！
六个都一样，而且我的最大——仅此而已！

“ ['mɪsɪz] . [-] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] ,
“ **Mrs . Lecount shook her head gravely ,**
“ 太太 . 勒康特 摇晃 她 头 严重地 ,
莱康特夫人严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['entəd] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð]['ɪntu:] ['sʌltɪz] [ɒv; əv] [dɪskwɪ'zɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
and entered forthwith into subtleties of disquisition on the art of
和 进入 立即 进入 微妙之处 的 专题讨论会 在 这 艺术 的
['dresmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zəɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]
dressmaking which had the desired effect of utterly bewildering the proprietor
服装制作 哪个 有 这 想要的 影响 的 完全地 扑朔迷离 这 业主
[ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)]['kæʃmɪə(r); kæʃ'mɪə(r)] [rəʊb] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] .
of the Oriental Cashmere Robe in less than three minutes .
的 这 东方 羊绒 长袍 在 较少的 比 三 分钟 .
于是，他立即开始深入探讨服装制作的艺术，结果在不到三分钟的时间里，就让那位拥有东方羊绒长袍的女士彻底困惑了。

“ [dɔʊnt] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræg] , [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
“ **Don't ！ ” cried Mrs . Wragge , imploringly .**
“ 不 ！ ” 哭 太太 . 拉格 , 恳求地 .
“ 不要！ ”沃格太太哀求道。

“ [dɔʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ！
“ **Don't go on like that ！**
“ 不 去 在 喜欢 那 ！
别再这样了！

[aɪm] [maɪlz] [br'haɪnd][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɛdz] ['bʌzɪŋ] [ɔ:l'redi] .
I'm miles behind you ; and my head's Buzzing already .
我是 英里 在后面 你 ; 和 我的 头部 嗡嗡声 已经 .
我落后你很多；而且我的脑袋已经嗡嗡作响了。

[tɛl] [ju: 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Tell us , like a good soul , what's to be done .
告诉 我们 , 喜欢 一个 好的 灵魂 , 是什么 到 是 完毕 .

请你像个好人一样告诉我们该怎么办。

[ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
You said something about the pattern just now .
你 说 某物 关于 这 图案 只是 现在 .

你刚才提到了图案。

[pə'hæps] [aɪm] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ?
Perhaps I'm too big for the pattern ?
也许 我是 也 大的 为了 这 图案 ?

也许我的体型太大，不适合这个款式？

[aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] .
I can't help it if I am .
我 不能 帮助 它 如果 我 是 .

我没办法，我就是这样。

['meni:z] [ðə; ði] [gʊd] [kraɪ][aɪ][hæd; həd] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [gɜ:l] , ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] [saɪz] !
Many's the good cry I had , when I was a growing girl , over my own size !
许多人 这 好的 哭 我 有 , 什么时候 我 曾是 一个 生长 女孩 , 超过 我的 自己的 尺寸 !

我还是个长身体的女孩时，没少因为自己的个头而痛哭流涕！

[ðeəz; ðəz][ha:f] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][em 'i:] , [mæm] — ['meʒə(r)] [em 'i:] [ə'ləŋ] [ɔ:(r)] ['meʒə(r)] [em 'i:] [ə'krɒs] ,
There's half too much of me , ma'am — measure me along or measure me across ,
有 一半 也 很多 的 我 , 女士 — 措施 我 沿着 或者 措施 我 穿过 ,

夫人，我有点儿太胖了——请您纵向量量我，或者横向量量我。

[aɪ][daʊnt][dɪ'nai][aɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ha:f] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][em 'i:] , ['eniweɪ] . "
I don't deny it — there's half too much of me , anyway . "
我 不 否定 它 — 有 一半 也 很多 的 我 , 反正 . "

我并不否认——反正我身上确实有太多东西了。

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [-] , " [ju:; jʊ][du:; də] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [rɒŋ] !
" **My dear madam ,** " **protested Mrs . Lecount ,** " **you do yourself a wrong !**
" 我的 亲爱的 女士 , " 抗议 太太 : 勒康特 , " 你 做 你自己 一个 错误的 !

“亲爱的夫人，”莱康特太太抗议道，“您这样做是自作自受！”

[pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
Permit me to assure you that you possess a commanding figure — a figure of
允许 我 到 保证 你 那 你 具有 一个 指挥 数字 — 一个 数字 的

[mɪ'nɜ:və] .
Minerva .
米涅瓦 .

请允许我向您保证，您拥有令人敬畏的气场——如同密涅瓦女神一般。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]
A majestic simplicity in the form of a woman imperatively demands a majestic
一个 雄伟 简单 在 这 形式 的 一个 女士 必须 需求 一个 雄伟

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [dres] .
simplicity in the form of that woman's dress .
简单 在 这 形式 的 那 女性的 裙子 .

一位女性的庄严简约之美，必然要求这位女性的服饰也具有庄严简约之美。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [ɑ:(r); ə(r)]['klæsɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi]
The laws of costume are classical ; the laws of costume must not be
这 法律 的 戏服 是 古典 ; 这 法律 的 戏服 必须 不是 是

['traɪfl] [wɪð] !
trifled with !
琐碎 和 !

服装的规则是古典的；服装的规则不容轻视！

[plæts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvi:nəs] , [pʌfs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:nəʊ] , [fəʊldz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪˈhɜ:və] .
Plaits for Venus , puffs for Juno , folds for Minerva .
辫子 为了 金星 , 泡芙 为了 朱诺 , 折叠 为了 米涅瓦 .

为维纳斯编辫子, 为朱诺做蓬松发型, 为密涅瓦折叠头发。

[ai] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈpæt(ə)n] .
I venture to suggest a total change of pattern .
我 风险投资 到 建议 一个 全部的 改变 的 图案 .

我斗胆建议彻底改变这种模式。

[jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] [hæz; həz][ˈʌðə(r)] [dresɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] .
Your niece has other dresses in her collection .
你的 侄女 有 其他 连衣裙 在 她 收藏 .

你侄女的收藏里还有其他裙子。

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi][nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɪˈhɜ:və] [ˈpæt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Why may we not find a Minerva pattern among them ?
为什么 可能 我们 不是 寻找 一个 米涅瓦 图案 之中 他们 ?

为什么我们可能在其中找不到密涅瓦图案？

” [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] .
” **As she said those words , she led the way back to the wardrobe .**
” 作为 她 说 那些 字 , 她 引领 这 方式 后退 到 这 衣柜 .

“说完这些话, 她便带头往衣柜走去。”

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dresɪz] [aʊt] [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Wragge followed , and took the dresses out one by one , shaking her
太太 . 拉格 随后 , 和 采取 这 连衣裙 出去 一 经过 一 , 摇晃 她
[hed] [dɪˈspɒndəntli] .
head despondently .
头 沮丧地 .

Wragge 太太跟了上去, 一件一件地拿出裙子, 沮丧地摇着头。

[sɪlk] [dresɪz] [əˈpriəd] , [ˈmʌzɪn] [dresɪz] [əˈpriəd] .
Silk dresses appeared , muslin dresses appeared .
丝绸 连衣裙 出现 , 细棉布 连衣裙 出现 .

丝绸连衣裙出现了, 薄纱连衣裙也出现了。

[ðə; ði][wʌn] [dres] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-]
The one dress which remained invisible was the dress of which Mrs . Lecount
这 一 裙子 哪个 剩余 无形的 曾是 这 裙子 的 哪个 太太 . 勒康特

[wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] .
was in search .
曾是 在 搜索 .

唯一一件始终不见踪影的裙子, 正是莱康特夫人一直在寻找的那件。

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
” **There's the lot of ' em , ” said Mrs . Wragge .**
” 有 这 很多 的 - 呃 , ” 说 太太 . 拉格 .

“他们全都在那儿,”沃格太太说。

” [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)] [wʌnz] ([aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɪn]
” **They may do for Venus and the two other Ones (I've seen ' em in picters**
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [ˈdi:snt] [ˈlɪnɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θri:]) ,
without a morsel of decent linen among the three) ,
没有 一个 小块 的 体面的 亚麻布 之中 这 三) ,

“他们或许会为维纳斯和其他两位女神做些事（我见过她们的画像, 她们三个身上连一丁点像样的亚麻布都没有）,”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊənt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . “
but they won't do for Me . ”
但 他们 惯于 做 为了 我 . ”

但他们不适合我。

“ [ˈʊəli; ˈɔːli][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [dres] [left] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] ,
“ **Surely there is another dress left ?** ” **said Mrs . Lecount , pointing to the wardrobe ,**
“ 一定 那里 是 其他 裙子 左边 ? ” 说 太太 : 勒康特 , 指向 到 这 衣柜 ,
“肯定还有其他衣服吧?”莱康特太太指着衣柜说。

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but touching nothing in it .
但 接触 没有什么 在 它 :

但里面什么也没碰到。

“ [ˈʊəli; ˈɔːli][ai] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɑːk] [ˈɔːl] ?
“ **Surely I see something hanging in the corner behind that dark shawl ?**
“ 一定 我 看 某物 绞刑 在 这 角落 在后面 那 黑暗的 披肩 ?
“我好像看到那条深色披肩后面的角落里挂着什么东西?”

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɔːl] ; [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs . Wragge removed the shawl ; Mrs . Lecount opened the door of the**
“ 太太 : 拉格 已移除 这 披肩 ; 太太 : 勒康特 打开 这 门 的 这
[ˈwɔːdrəʊb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdə(r)] .
wardrobe a little wider .
衣柜 一个 小的 更广泛 :

“沃拉格太太取下了披肩; 莱康特太太把衣柜门开得更大了一些。”

[ðeə(r)] — [hɪtʃt] [ˈkeələsli] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [peg] — [ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [spɒts] , [ænd; ɛnd]
There — hitched carelessly on the innermost peg — there , with its white spots , and
那里 — 搭便车 粗心大意 在 这 最内层 钉子 — 那里 , 和 它是 白色的 地点 , 和
[ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [flaʊns] ,
its double flounce ,
它是 双倍的 猛冲 ,

就在那里——随意地挂在最里面的木钉上——就在那里, 带着白色的斑点和双层荷叶边,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [æɪˈpækə] [dres] !
was the brown Alpaca dress !
曾是 这 棕色的 羊驼 裙子 !

那件棕色的羊驼毛连衣裙!

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ɛnd] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,
The suddenness and completeness of the discovery threw the housekeeper ,
这 突然 和 完整性 的 这 发现 扔 这 管家 ,
[ˈpræktɪst] [dɪˈseɪblə(r)] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
practiced dissembler as she was ,
练习 反汇编器 作为 她 曾是 ,

这一发现来得如此突然且彻底, 令一向善于伪装的管家大吃一惊。

[kəmˈpliːtli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
completely off her guard .
完全地 离开 她 警卫 :

她完全放松了警惕。

[ˈiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .
She started at the sight of the dress .
她 开始 在 这 视线 的 这 裙子 :

她一看到那件裙子就愣住了。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftəwəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ʌnˈiːzɪli] [təˈwɔːd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
The instant afterward her eyes turned uneasily toward Mrs . Wragge .
这 立即的 之后 她 眼睛 转向 不安地 朝向 太太 : 拉格 :

紧接着, 她的目光不安地转向了沃格夫人。

[hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [biːn] [əbˈzɜːvd] ?
Had the start been observed ?
有 这 开始 到过 观察到 ?

有人观察到这次发射吗?

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈhəʊtɪst] .
It had passed entirely unnoticed .
它 有 通过了 完全 未被察觉 .

这件事完全没有引起任何人的注意。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ælpækə] [dres] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ]
Mrs . Wragge's whole attention was fixed on the Alpaca dress : she was staring
太太 . Wragge's 所有的 注意力 曾是 固定的 在 这 羊驼 裙子 : 她 曾是 凝视
[æt; ət][,aɪˈtiː] [ɪnˌkɒmpriˈhensəbli] ,
at it incomprehensibly ,
在 它 难以理解地 ,

沃格太太的全部注意力都集中在那件羊驼毛连衣裙上：她目不转睛地盯着它，不知所措。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪsˈmeɪ] .
with an expression of the utmost dismay .
和 一个 表达 的 这 极致 沮丧 .

脸上带着极度沮丧的表情。

“ [juː; jʊ] [siːm] [əˈlɑːmd] , [mæm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **You seem alarmed , ma'am ,** ” **said Mrs . Lecount** .
“ 你 似乎 惊慌 , 女士 , ” 说 太太 : 勒康特 .

“夫人，您看起来很惊慌。”莱康特太太说。

“ [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? ”
“ **What is there in the wardrobe to frighten you ?** ”
“ 什么 是 那里 在 这 衣柜 到 吓唬 你 ? ”

“衣柜里有什么能吓到你？ ”

“ [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ˈpɒkɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] ,
“ **I'd have given a crown piece out of my pocket ,** ” **said Mrs . Wragge** ,
“ ID 有 给定 一个 王冠 片 出去 的 我的 口袋 , ” 说 太太 : 拉格 ,

“我甚至愿意从口袋里掏出一枚金币，”沃格夫人说道。

“ [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][set][maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [gaʊn] .
“ **not to have set my eyes on that gown** .
“ 不是 到 有 放 我的 眼睛 在 那 袍 .

“真希望我当初没有注意到那件礼服。”

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɒn] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
It had gone clean out of my head , and now it's come back again .
它 有 已消失 干净的 出去 的 我的 头 , 和 现在 它是 来 后退 再次 .

我本来已经把这件事彻底忘掉了，现在它又浮现在我的脑海里了。

[ˈkʌvə(r)][,aɪˈtiː][ʌp] !
Cover it up !
覆盖 它 向上 !

把它盖住！

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv]
“ **cried Mrs . Wragge , throwing the shawl over the dress in a sudden fit of**
“ 哭 太太 : 拉格 , 投掷 这 披肩 超过 这 裙子 在 一个 突然 合身 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

“！”沃格太太喊道，突然绝望地将披肩披在了裙子上。

“ [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪˈtiː] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [əˈɡen] [ɪn] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] !
“ **If I look at it much longer , I shall think I'm back again in Vauxhall Walk !**
“ 如果 我 看 在 它 很多 更长 , 我 将 思考 我是 后退 再次 在 沃克斯豪尔 走 !

“如果我再看下去，我就会以为自己又回到了沃克斯豪尔步行街！ ”

” [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] ！
” **Vauxhall Walk** ！
” 沃克斯豪尔 走 ！

“沃克斯豪尔步行街！”
[ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [-] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][bɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
Those two words told Mrs . Lecount she was on the brink of another discovery .
那些 二 字 讲述 太太 . 勒康特 她 曾是 在 这 边缘 的 其他 发现 .
这两个字让莱康特夫人意识到，她即将迎来又一项重大发现。

[ʃiː, ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She stole a second look at her watch .
她 偷窃 一个 第二 看 在 她 手表 .
她偷偷瞥了一眼手表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv]
There was barely ten minutes to spare before the time when Mr . Bygrave
那里 曾是 仅仅 十 分钟 到 空闲的 前 这 时间 什么时候 先生 . 拜格雷夫
[maɪ] [rɪˈtʜːn] ;
might return ;
可能 返回 ;
距离拜格雷夫先生可能返回的时间只剩下不到十分钟了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [bæk] [tuː; tə]
there was not one of those ten minutes which might not bring his niece back to
那里 曾是 不是 一 的 那些 十 分钟 哪个 可能 不是 带来 他的 侄女 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
那十分钟里，没有一分钟能阻止他的侄女回家。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈkaʊnslɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] [tuː; tə][gəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [rɪks] .
Caution counseled Mrs . Lecount to go , without running any more risks .
警告 咨询 太太 . 勒康特 到 去 , 没有 跑步 任何 更多的 风险 .
谨慎的建议让莱康特夫人决定不要冒更多风险，还是去吧。

[kɪʊəriˈɒsəti] [ˈruːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
Curiosity rooted her to the spot ,
好奇心 根 她 到 这 点 ,
好奇心让她停下了脚步。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
and gave the courage to stay at all hazards until the time was up .
和 给予 这 勇气 到 停留 在 全部 危险 直到 这 时间 曾是 向上 .
并给予他们勇气，让他们不顾一切危险坚持到时间结束。

[hɜː(r); hə(r)][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː, ʃi] [prəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
Her amiable smile began to harden a little as she probed her way
她 可亲 微笑 开始 到 硬化 一个 小的 作为 她 探测 她 方式
[ˈtendəli] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ˈfiːb(ə)l] [maɪnd] .
tenderly into Mrs . Wragge's feeble mind .
温柔地 进入 太太 . Wragge's 微弱 头脑 .
她和蔼的笑容渐渐变得有些僵硬，她温柔地探寻着沃格太太脆弱的内心。

” [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] ？
” **You have some unpleasant remembrances of Vauxhall Walk ?**
” 你 有 一些 令人不快的 回忆 的 沃克斯豪尔 走 ？
“你对沃克斯豪尔步行街有什么不愉快的记忆吗？”

” [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒˈentləst] [ˈpɒsəb(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” **she said , with the gentlest possible tone of inquiry in her voice .**
” 她 说 , 和 这 最温柔的 可能的 语气 的 询问 在 她 嗓音 .
“她说,”语气极其温柔地问道。

“ [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [dres] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
“ **Or perhaps I should say , unpleasant remembrances of that dress belonging to**
“ 或者 也许 我 应该 说 , 令人不快的 回忆 的 那 裙子 属于 到
[ɔ:(r); ʃə(r)] [ni:s] ? ”
your niece ? ”
你的 侄女 ? ”

“或许我应该说，是你侄女那件裙子给你留下的不愉快回忆？”

“ [ðə; ði] [la:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [gaʊn] [ɒn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ **The last time I saw her with that gown on , ” said Mrs . Wragge ,**
“ 这 最后的 时间 我 锯 她 和 那 袍 在 , ” 说 太太 . 拉格 ,
“我最后一次见到她穿那件礼服的时候,”沃格夫人说,
[ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] ,
dropping into a chair and beginning to tremble ,
下降 进入 一个 椅子 和 开始 到 颤抖 ,
他瘫坐在椅子上，开始颤抖。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gəʊst] . ”
“ **was the time when I came back from shopping and saw the Ghost . ”**
“ 曾是 这 时间 什么时候 我 来了 后退 从 购物 和 锯 这 鬼 . ”
“那是我购物回来后看到鬼魂的那次。”

“ [ðə; ði] [gəʊst] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)]
“ **The Ghost ? ” repeated Mrs . Lecount , clasping her hands in graceful**
“ 这 鬼 ? ” 重复 太太 . 勒康特 , 紧握 她 双手 在 优美
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“鬼魂？”莱康特太太重复道，双手合十，脸上带着优雅的惊讶。

“ [dɪə(r)][ˈmædəm] , [ˈpɑ:d(ə)n][,em 'i:] !
“ **Dear madam , pardon me !**
“ 亲爱的 女士 , 赦免 我 !
“尊敬的女士，请原谅！ ”

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ?
Is there such a thing in the world ?
是 那里 这样的 一个 事物 在 这 世界 ?
世上真有这种东西吗？

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
Where did you see it ?
在哪里 做过 你 看 它 ?
你在哪里看到的？

[ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ?
In Vauxhall Walk ?
在 沃克斯豪尔 走 ?
在沃克斯豪尔步行街？

[tel] [em 'i:] — [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈleɪdi] [ai] [ˈevə(r)] [met] [wɪð] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] —
Tell me — you are the first lady I ever met with who has seen a ghost —
告诉 我 — 你 是 这 第一的 女士 我 曾经 遇见 和 WHO 有 已见 一个 鬼 —
[preɪ] [tel] [em 'i:] !
pray tell me !
祈祷 告诉 我 !
告诉我——你是第一个我遇到的见过鬼的女人——请告诉我！

” **Flattered by the position of importance which she had suddenly assumed in the**
受宠若惊 经过 这 位置 的 重要性 哪个 她 有 突然 假定 在 这
housekeeper's eyes ,
管家的 眼睛 ,

“她对自己在管家眼中突然获得的重要地位感到受宠若惊，

Mrs . Wragge entered at full length into the narrative of her
太太 . 拉格 进入 在 满的 长度 进入 这 叙述 的 她
supernatural adventure .
超自然 冒险 .

Wragge 夫人详细地讲述了她的超自然冒险经历。

The breathless eagerness with which Mrs . Lecount listened to her description
这 喘不过气 渴望 和 哪个 太太 . 勒康特 听着 到 她 描述
of the specter's costume ,
的 这 幽灵的 戏服 ,

莱康特太太屏息凝神地听着她描述幽灵的装束，

the specter's hurry on the stairs , and the specter's disappearance in the bedroom
这 幽灵的 匆忙 在 这 楼梯 , 和 这 幽灵的 消失 在 这 卧室
;
;
;
;

幽灵匆匆跑上楼梯，幽灵消失在卧室里；

the extraordinary interest which Mrs . Lecount displayed on hearing that the dress in
这 非凡的 兴趣 哪个 太太 . 勒康特 显示 在 听力 那 这 裙子 在
the wardrobe was the very dress in which Magdalen happened to be attired
这 衣柜 曾是 这 非常 裙子 在 哪个 抹大拉的玛格达琳 发生 到 是 穿着
at the awful moment when the ghost vanished ,
在 这 可怕 片刻 什么时候 这 鬼 消失了 ,

莱康特太太听说衣橱里的那件衣服正是玛格达琳在鬼魂消失的可怕时刻所穿的衣服，表现出了极大的兴趣。

encouraged Mrs . Wragge to wade deeper and deeper into details ,
鼓励 太太 . 拉格 到 涉水 更深 和 更深 进入 细节 ,
鼓励沃格夫人深入研究细节，

and to involve herself in a confusion of collateral circumstances out of which
和 到 涉及 她自己 在 一个 困惑 的 抵押品 情况 出去 的 哪个
there seemed to be no prospect of her emerging for hours to come .
那里 似乎 到 是 不 前景 的 她 新兴 为了 小时 到 来 .

她卷入了一系列混乱的附带情况中，似乎在接下来的几个小时内都没有摆脱的希望。

Faster and faster the inexorable minutes flew by ;
快点 和 快点 这 无情的 分钟 飞翔 经过 ;
时间飞逝，转眼间就过去了。

[ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈməʊmənt][pʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtʜ:n] .
nearer and nearer came the fatal moment of Mr . Bygrave's return .
更近 和 更近 来了 这 致命的 片刻 的 先生 : - 返回 :

拜格雷夫先生返回的致命时刻越来越近了。

[ˈmɪsɪz] . [-] [lʊkt] [æt; ət][hʜ:(r); hə(r)] [wɒt] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θʜ:d] [taɪm] ,
Mrs . Lecount looked at her watch for the third time ,
太太 : 勒康特 看起来 在 她 手表 为了 这 第三 时间 ,
莱康特太太第三次看了看手表。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [pʌn] [ðɪs] [əˈkeɪʜ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hʜ:(r); hə(r)]
without an attempt on this occasion to conceal the action from her
没有 一个 试图 在 这 场合 到 隐藏 这 行动 从 她
[kəmˈpænjənz] [ˈnəʊtɪs] .
companion's notice .
同伴的 注意 :

这一次，她并没有试图向同伴隐瞒自己的行为。

[ðeə(r)] [wʜ:(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [left] [fʊ:(r); fə(r)][hʜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][klɪə(r)][pʊv; əv] [nʊ:θ]
There were literally two minutes left for her to get clear of North
那里 是 字面上地 二 分钟 左边 为了 她 到 得到 清除 的 北
[ˈɪŋɡlʜ] .
Shingles .
带状疱疹 :

她只剩下两分钟时间逃离北辛格尔斯。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [nəʊ][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
Two minutes would be enough , if no accident happened .
二 分钟 会 是 足够的 , 如果 不 事故 发生 :

如果没有发生意外，两分钟就足够了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ælˈpækə] [dres] ;
She had discovered the Alpaca dress ;
她 有 发现 这 羊驼 裙子 ;

她发现了羊驼毛连衣裙；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] [pʊv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] , [mʊ:(r)]
she had heard the whole story of the adventure in Vauxhall Walk ; and , more
她 有 听到 这 所有的 故事 的 这 冒险 在 沃克斯豪尔 走 ; 和 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

她听说了沃克斯豪尔步行街那次冒险的整个故事；而且，不仅如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈfʊ:md] [hʜ:ˈself] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wɪt] [ˈmɪsɪz] .
she had even informed herself of the number of the house — which Mrs .
她 有 甚至 知情的 她自己 的 这 数字 的 这 房子 — 哪个 太太 :
[ræg] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] ,
Wragge happened to remember ,
拉格 发生 到 记住 ,

她甚至还记下了房子的门牌号——碰巧Wragge太太也记得。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [ˈɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv] [ˈjɪəʜ] [ɪn][hʜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʜ] .
because it answered to the number of years in her own age .
因为 它 回答 到 这 数字 的 年 在 她 自己的 年龄 :

因为它与她同龄人的年龄相符。

[ɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [kəm'pli:t] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ]
All that was necessary to her master's complete enlightenment she had now
全部 那 曾是 必要的 到 她 硕士学位 完全的 启示 她 有 现在
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

她为师父的彻底顿悟所必须做的一切，如今都已完成。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [taɪm] [tu;; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] ['steɪɪŋ]
Even if there had been time to stay longer , there was nothing worth staying
甚至 如果 那里 有 到过 时间 到 停留 更长 , 那里 曾是 没有什么 值得 入住
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

即使有时间多待一会儿，也没有什么值得留下来的理由。

" [aɪ] [straɪk] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['ɪdiət] [dʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:] [der'ta:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,
" **I'll strike this worthy idiot dumb with a coup d'etat , " thought the housekeeper ,**
" 患病的 罢工 这 值得 笨蛋 哑的 和 一个 政变 d'etat , " 想法 这 管家 ,
"我要发动政变，让这个愚蠢的家伙哑口无言，"管家心想。

" [ænd; ənd] ['væniʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃɪ] [ri'kʌvə] [hɜ:'self] . "
" **and vanish before she recovers herself . "**
" 和 消失 前 她 恢复 她自己 . "

“在她恢复过来之前就消失了。”

" ['hɒrəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [-] ,
" **Horrible ! " cried Mrs . Lecount ,**
" 可怕 ! " 哭 太太 : 勒康特 ,

“太可怕了！”莱康特太太喊道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['nærətɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
interrupting the ghostly narrative by a shrill little scream and making for the
打断 这 幽灵般的 叙述 经过 一个 尖锐 小的 尖叫 和 制作 为了 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

他突然发出一声尖锐的尖叫，打断了鬼魂的叙述，然后走向门口。

[tu;; tə]['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['serəməni] .
to Mrs . Wragge's unutterable astonishment , without the least ceremony .
到 太太 : Wragge's 难以言喻 惊讶 , 没有 这 至少 仪式 .

令 Wragge 太太无比惊讶的是，这一切竟然没有丝毫礼节。

" [ju;; jʊ] [fri:z] [ðə; ði] ['veri] ['mæərəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] .
" **You freeze the very marrow of my bones .**
" 你 冻结 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 .

“你让我的骨髓都冻住了。”

[ɡʊd] - ['mɔ:niŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

" [ʃi;; ʃɪ] ['ku:lli] [tɒst] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]['kæʃmɪə(r); kæʃ'mɪə(r)] [rəʊb] [ɪntu:]['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [ɪk'spænsɪv] [læp]
" **She coolly tossed the Oriental Cashmere Robe into Mrs . Wragge's expansive lap**
" 她 冷静地 抛掷 这 东方 羊绒 长袍 进入 太太 : Wragge's 广阔的 膝
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and left the room in an instant .
和 左边 这 房间 在 一个 立即的 .

她冷静地把那件东方羊绒睡袍扔到沃格太太宽阔的腿上，然后立刻离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈswɪftli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ˈəʊpən] .
As she swiftly descended the stairs , she heard the door of the bedroom open .
作为 她 迅速地 下降 这 楼梯 , 她 听到 这 门 的 这 卧室 打开 .
她迅速走下楼梯时, 听到卧室的门开了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈheɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Where are your manners ? ” cried a voice from above , hailing her
“ 在哪里 是 你的 礼仪 ? ” 哭 一个 嗓音 从 多于 , 欢呼 她
[ˈfiːbli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
feebly over the banisters .
虚弱地 超过 这 栏杆 .
“你的礼貌呢?”上方传来一个声音, 透过栏杆微弱地向她喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈpɪtʃɪŋ] [maɪ] [gaʊn] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ?
“ What do you mean by pitching my gown at me in that way ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 投球 我的 袍 在 我 在 那 方式 ?
“你这样把我的礼服扔给我是什么意思? ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !
You ought to be ashamed of yourself !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !
你应该感到羞耻!

“ [pəˈsjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪənəs] ,
“ pursued Mrs . Wragge , turning from a lamb to a lioness ,
“ 追击 太太 . 拉格 , 转弯 从 一个 羊肉 到 一个 母狮 ,
“沃格夫人追了上来, 从一只羔羊变成了一头母狮。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [rəʊb] .
as she gradually realized the indignity offered to the Cashmere Robe .
作为 她 逐步地 已实现 这 侮辱 提供 到 这 羊绒 长袍 .
她逐渐意识到羊绒长袍所受到的侮辱。

“ [juː; jʊ][ˈnɑːsti] [ˈfɒrənə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !
“ You nasty foreigner , you ought to be ashamed of yourself !
“ 你 可恶的 外国人 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !
“你这个讨厌的外国人, 你应该感到羞耻! ”

“ [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðɪs] [ˌvælɪˈdɪktəri] [əˈdres] , [ˈmɪsɪz] . [-] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
“ Pursued by this valedictory address , Mrs . Lecount reached the house door , and
“ 追击 经过 这 告别词 地址 , 太太 . 勒康特 达到 这 房子 门 , 和
[ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
opened it without interruption .
打开 它 没有 中断 .
“听着这番告别致辞, 莱康特夫人来到房子门口, 径直打开了门。”

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [paːθ] , [paːst] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] ,
She glided rapidly along the garden path , passed through the gate ,
她 滑翔 快速 沿着 这 花园 小路 , 通过了 通过 这 门 ,
她沿着花园小径快速滑行, 穿过大门,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .
and finding herself safe on the Parade , stopped , and looked toward the sea .
和 寻找 她自己 安全的 在 这 游行 , 停止 , 和 看起来 朝向 这 海 .
她发现自己安全地站在游行队伍中, 便停了下来, 望向大海。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪnˈkaʊntəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
The first object which her eyes encountered was the figure of Mr .
这 第一的 目的 哪个 她 眼睛 遭遇 曾是 这 数字 的 先生 .
[ˈbaɪɡreɪv] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊnləs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈbeɪðə(r)] ,
Bygrave standing motionless on the beach — a petrified bather ,
拜格雷夫 常设 静止不动 在 这 海滩 — 一个 石化 沐浴者 ,
她目光首先映入眼帘的是拜格雷夫先生一动不动地站在海滩上的身影——一个僵硬的游泳者。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
with his towels in his hand !
和 他的 毛巾 在 他的 手 ！

他手里还拿着毛巾！

[wʌŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)]
One glance at him was enough to show that he had seen the housekeeper
一 瞥一眼 在 他 曾是 足够的 到 展示 那 他 有 已见 这 管家
[ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] .
passing out through his garden gate .
通过 出去 通过 他的 花园 门 。

只需看他一眼，就能看出他看到管家从花园大门走了出去。

[ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃə] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . - [fɜːst] [ɪmˈpʌls] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪnstənt]
Rightly conjecturing that Mr . Bygrave's first impulse would lead him to make instant
没错 推测 那 先生 ； - 第一的 冲动 会 带领 他 到 制作 立即的
[ɪnˈkwɪərɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
inquiries in his own house ,
查询 在 他的 自己的 房子 ；

他正确地推测，拜格雷夫先生的第一反应会是立即在自己家中进行调查，

[ˈmɪsɪz] . [-] [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [siː] [vjuː] [æz; əz] [kəmˈpəʊzdlɪ] [æz; əz] [ɪf]
Mrs . Lecount pursued her way back to Sea View as composedly as if
太太 ； 勒康特 追击 她 方式 后退 到 海 看法 作为 镇定 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 ；

莱康特太太镇定自若地返回了海景别墅，仿佛什么都没发生过一样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [ˈbreɪkfəst] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When she entered the parlor where her solitary breakfast was waiting for
什么时候 她 进入 这 客厅 在哪里 她 孤 早餐 曾是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

当她走进客厅，看到为她准备的早餐时，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
she was surprised to see a letter lying on the table .
她 曾是 惊讶 到 看 一个 信 说谎 在 这 桌子 ；

她惊讶地发现桌上放着一封信。

[ʃiː; ʃɪ] [epɹəʊtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
She approached to take it up with an expression of impatience ,
她 接近 到 拿 它 向上 和 一个 表达 的 不耐烦 ；

她带着不耐烦的神色走上前去，准备接过电话。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtreɪdzmənz] [bɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
thinking it might be some tradesman's bill which she had forgotten .
思维 它 可能 是 一些 工匠的 账单 哪个 她 有 被遗忘的 ；

她以为可能是某个工匠的账单，而她忘记了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːdʒd] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈzʊərɪk] .
It was the forged letter from Zurich .
它 曾是 这 锻造 信 从 苏黎世 ；

那是一封伪造的苏黎世来信。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 ；

第十一章

[ðə; ði][ˈpəʊstma:k][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əˈdres] ([ˈædmərəbli] [ˈɪmɪteɪtɪd] [frəm; frəm]
The postmark and the handwriting on the address (admirably imitated from
这 邮戳 和 这 手写 在 这 地址 (令人钦佩地 模仿 从
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]) [wɔ:nd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkontents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [brɪʃu:(r)] [ʃi:; ʃi]
the original) warned Mrs . Lecount of the contents of the letter before she
这 原来的) 警告 太太 : 勒康特 的 这 内容 的 这 信 前 她
[əʊpənd] [aɪˈti:] .
opened it :
打开 它 :

邮戳和地址上的笔迹（模仿原件惟妙惟肖）在莱康特夫人打开信件之前就预示了信件的内容。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜ:ˈself] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv]
After waiting a moment to compose herself , she read the announcement of
后 等待 一个 片刻 到 撰写 她自己 , 她 读 这 公告 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [rɪˈlæps; ˈri:læps] .
her brother's relapse .
她 兄弟 复发 :

她等了一会儿平复心情后，读了哥哥复吸的通知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
There was nothing in the handwriting ,
那里 曾是 没有什么 在 这 手写 ,
[ˈhɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
字迹中没有任何内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪt] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [tu:; tə]
there was no expression in any part of the letter which could suggest to
那里 曾是 不 表达 在 任何 部分 的 这 信 哪个 可以 建议 到
[ˈhɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
her mind the faintest suspicion of foul play .
她 头脑 这 最微弱 怀疑 的 犯规 玩 :

信中没有任何字句让她产生丝毫怀疑，认为其中有阴谋。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tu:; tə]
Not the shadow of a doubt occurred to her that the summons to
不是 这 阴影 的 一个 怀疑 发生 到 她 那 这 传票 到
[ˈhɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈbedsaɪd] [wɒz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
her brother's bedside was genuine .
她 兄弟 床头 曾是 真的 :

她丝毫没有怀疑过，去哥哥床边看望她的召唤是真的。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈletə(r)] [drɒpt] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] ; [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [peɪl] ,
The hand that held the letter dropped heavily into her lap ; she became pale ,
这 手 那 握住 这 信 掉落 重度 进入 她 膝 ; 她 成为 苍白 ,
[ˈhɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈhɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] .
握着信的手重重地垂落在她的膝上；她的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and old , and haggard in a moment .
和 老的 , 和 枯槁 在 一个 片刻 :

转眼间，他便变得又老又憔悴。

[θɔ:ts] , [fɑ:(r)] [rɪˈmu:vɪd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][eɪmz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ;
Thoughts , far removed from her present aims and interests ;
想法 , 远的 已移除 从 她 展示 目标 和 兴趣 ;
[rɪˈmembərənsɪz] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ˈʌðə(r)][lændz][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] ,
remembrances that carried her back to other lands than England ,
回忆 那 携带 她 后退 到 其他 土地 比 英格兰 ,
[rɪˈmembərənsɪz] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ˈʌðə(r)][lændz][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] ,
那些将她带回英格兰以外其他土地的回忆，

[tuː; tə][ˈðə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ˈsɜːvɪs] ,
to other times than the time of her life in service ,
到 其他 时代 比 这 时间 的 她 生活 在 服务 ,
除了她服役的那段时间之外, 还有其他时期。

[prəˈlɒŋd] [ðeə(r)][ˈɪnə(r)] [ˈædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
prolonged their inner shadows to the surface ,
延长 他们的 内 阴影 到 这 表面 ,
它们将内心的阴影延伸到了表面,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdɑːkli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and showed the traces of their mysterious passage darkly on her face .
和 显示 这 痕迹 的 他们的 神秘 通道 黑暗 在 她 脸 .
她脸上隐隐显露出他们神秘来访的痕迹。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈfɒləʊd] [ɪːtʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [bɪˈləʊ] [steəz] [ˈweɪtɪd] [ˈveɪnli]
The minutes followed each other , and still the servant below stairs waited vainly
这 分钟 随后 每个 其他 , 和 仍然 这 仆人 以下 楼梯 等待 徒劳地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [bel] .
for the parlor bell .
为了 这 客厅 钟 .
时间一分一秒地过去, 楼下的仆人依然徒劳地等待着客厅的铃声。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈfɒləʊd] [ɪːtʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈtiələs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
The minutes followed each other , and still she sat , tearless and quiet ,
这 分钟 随后 每个 其他 , 和 仍然 她 卫星 , 无泪 和 安静的 ,
时间一分一秒地过去, 她依然静静地坐着, 没有流泪。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
dead to the present and the future , living in the past .
死的 到 这 展示 和 这 未来 , 活的 在 这 过去的 .
对现在和未来麻木不仁, 活在过去。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ʌnˈkɔːld] , [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The entrance of the servant , uncalled , roused her :
这 入口 的 这 仆人 , 未命名 , 唤醒 她 :
仆人未经召唤的进入惊醒了她。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
With a heavy sigh ,
和 一个 重的 叹 ,
他重重地叹了口气,

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈwʊmən] [ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːˈself]
the cold and secret woman folded the letter up again and addressed herself
这 寒冷的 和 秘密 女士 折叠 这 信 向上 再次 和 已解决 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [taɪm] .
to the interests and the duties of the passing time .
到 这 兴趣 和 这 职责 的 这 通过 时间 .
这位冷漠神秘的女人再次折好信, 开始关注时光流逝带来的兴趣和责任。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɔː(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈzʊərɪk] ,
She decided the question of going or not going to Zurich ,
她 决定 这 问题 的 去 或者 不是 去 到 苏黎世 ,
她决定是否要去苏黎世。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
after a very brief consideration of it .
后 一个 非常 简短的 考虑 的 它 .
经过一番简短的考虑。

[brɪʔɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][tɪeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd]
Before she had drawn her chair to the breakfast - table she had resolved
前 她 有 绘制 她 椅子 到 这 早餐 - 桌子 她 有 已解决
[tu:; tə][gəʊ] .
to go :
到 去 :

她还没来得及把椅子拉到餐桌旁，就已经下定决心要走了。

[ʔædmərəbli] [æz; əz] ['kæptɪn] [rægɪz] ['strætədʒəm][hæd; həd] [wɜ:kt] ,
Admirably as Captain Wragge's stratagem had worked ,
令人钦佩地 作为 队长 Wragge's 策略 有 工作 ,

沃格船长的策略果然奏效了，令人赞叹。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] — [ʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [tu:; tə]
it might have failed — unassisted by the occurrence of the morning — to
它 可能 有 失败的 — 独自一人 经过 这 发生 的 这 早晨 — 到
[ə'tʃi:v] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
achieve this result .
达到 这 结果 :

即使没有早晨的助力，它也可能未能取得这样的结果。

[ðə; ði] ['veri] ['æksɪdənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [gɑ:d]
The very accident against which it had been the captain's chief anxiety to guard
这 非常 事故 反对 哪个 它 有 到过 这 船长的 首席 焦虑 到 警卫
— [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] — [wɒz; wəz] ,
— the accident which had just taken place in spite of him — was ,
— 这 事故 哪个 有 只是 已采取 地方 在 尽管如此 的 他 — 曾是 ,

船长最担心的就是这场事故——尽管他有所防备，但事故还是发生了——

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ðə; ði][wʌn] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['fɔ:lsɪfaɪd] ['evri]
of all the events that could have happened , the one event which falsified every
的 全部 这 活动 那 可以 有 发生 , 这 — 事件 哪个 伪造 每一个
['pri:vɪəs] [kælkju'leɪʃ(ə)n] ,
previous calculation ,
以前的 计算 ,

在所有可能发生的事件中，只有一件事推翻了之前所有的计算结果。

[baɪ] [də'rektli] ['fɔ:wəɪdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] !
by directly forwarding the main purpose of the conspiracy !
经过 直接地 转发 这 主要的 目的 的 这 阴谋 !

通过直接推进阴谋的主要目的！

[ɪf] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ]
If Mrs . Lecount had not obtained the information of which she was in search
如果 太太 . 勒康特 有 不是 获得 这 信息 的 哪个 她 曾是 在 搜索
[brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['zʊərɪk] ,
before the receipt of the letter from Zurich ,
前 这 收据 的 这 信 从 苏黎世 ,

如果莱康特夫人在收到苏黎世来信之前没有获得她想要的信息，

[ðə; ði]['letə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .
the letter might have addressed her in vain .
这 信 可能 有 已解决 她 在 徒劳 :

这封信或许是白写了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [brɪʔɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ,
She would have hesitated before deciding to leave England ,
她 会 有 犹豫了一下 前 决定 到 离开 英格兰 ,

她当初决定离开英国时肯定会犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [skiːm] .
and that hesitation might have proved fatal to the captain's scheme .
和 那 犹豫 可能 有 已证实 致命的 到 这 船长的 方案 .

而这一犹豫可能对船长的计划造成了致命的打击。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði][pleɪn] [pruːfs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [gaʊn]
As it was , with the plain proofs in her possession , with the gown
作为 它 曾是 , 和 这 清楚的 证明 在 她 拥有 , 和 这 袍
[dɪˈskʌvəd] [ɪn] [mægdələnz] [ˈwɔːdrəʊb] ,
discovered in Magdalen's wardrobe ,
发现 在 玛格达琳的 衣柜 ,

事实就是如此，她手头有确凿的证据，还有在抹大拉的玛利亚的衣橱里发现的那件礼服，

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [kʌt] [aʊt] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
with the piece cut out of it in her own pocketbook , and with the
和 这 片 切 出去 的 它 在 她 自己的 袖珍书 , 和 和 这
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她把从钱包里剪下来的那块钱放进了自己的钱包里，并且知道，

[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ræg] , [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd]
obtained from Mrs . Wragge , of the very house in which the disguise had
获得 从 太太 . 拉格 , 的 这 非常 房子 在 哪个 这 伪装 有
[biːn] [pʊt] [ɒn] ,
been put on ,
到过 放 在 ,

从沃格太太那里得到的，她就住在乔装打扮的那栋房子里。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [pɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [nəʊˈel]
Mrs . Lecount had now at her command the means of warning Noel
太太 . 勒康特 有 现在 在 她 命令 这 方法 的 警告 诺埃尔
[ˈvænˌstoʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [jet] ,
Vanstone as she had never been able to warn him yet ,
范斯通 作为 她 有 绝不 到过 有能力的 到 警告 他 然而 ,

莱康特夫人现在终于有了警告诺埃尔·范斯通的手段，而此前她从未有机会警告过他。

[ɔː(r)] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [miːnz] [pɒv; əv] [ˈgaːdɪŋ] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtendənsɪz] [təˈwɔːd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
the means of guarding against any dangerous tendencies toward reconciliation with the
这 方法 的 守护 反对 任何 危险的 倾向 朝向 和解 和 这
[ˈbaɪɡreɪvz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈdʒʊəɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [æt; ət]
Bygraves which might otherwise have entered his mind during her absence at
拜格雷夫斯 哪个 可能 否则 有 进入 他的 头脑 期间 她 缺席 在
[ˈzʊərɪk] .
Zurich .
苏黎世 .

防止他在她不在苏黎世期间产生与拜格雷夫家族和解的危险倾向。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [naʊ] [pəˈplekst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [pɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ]
The only difficulty which now perplexed her was the difficulty of deciding
这 仅有的 困难 哪个 现在 困惑 她 曾是 这 困难 的 决定
[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʌd] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ˈpɜːsənəli] [ɔː(r)][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
whether she should communicate with her master personally or by writing ,
无论 她 应该 交流 和 她 掌握 亲自 或者 经过 写作 ,

现在唯一让她困惑的问题是，她应该亲自与主人沟通，还是通过书信的方式沟通。

[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
before her departure from England .
前 她 离开 从 英格兰 .

在她离开英国之前。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈletə(r)] .
She looked again at the doctor's letter .
她 看起来 再次 在 这 医生的 信 .

她又看了一遍医生的信。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈɪnstəntli] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈsʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ]
The word “ instantly , ” in the sentence which summoned her to her dying
这 单词 “ 即刻 , ” 在 这 句子 哪个 被召唤 她 到 她 垂死
[ˈbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [twɪs] [ˌʌndərˈlaɪnd] .
brother , was twice underlined .
兄弟 , 曾是 两次 下划线 .

在召唤她去见垂危的哥哥的那句话中，“立刻”一词被划了两下线。

[ˈædmərəl] [bəːrtræmz] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ;
Admiral Bartram's house was at some distance from the railway ;
上将 巴特拉姆 房子 曾是 在 一些 距离 从 这 铁路 ;
巴特拉姆海军上将的住所离铁路有一段距离；

[ðə; ði] [taɪm] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] , [ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [əˈɡen] ,
the time consumed in driving to St . Crux , and driving back again ,
这 时间 消耗 在 驾驶 到 英石 . 症结 , 和 驾驶 后退 再次 ,
开车去圣克鲁斯以及开车返回所花费的时间

[maɪt] [biː; bi] [taɪm] [ˈfeɪtəli] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈzʊəriːk] .
might be time fatally lost on the journey to Zurich .
可能 是 时间 致命的 丢失的 在 这 旅行 到 苏黎世 .
前往苏黎世的途中，可能会白白浪费宝贵的时间。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɪnfɪnətli] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoun] ,
Although she would infinitely have preferred a personal interview with Noel Vanstone ,
虽然 她 会 无限地 有 首选 一个 个人的 面试 和 诺埃尔 范斯通 ,
尽管她非常希望能够与诺埃尔·范斯通进行一次私人访谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] [deθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
there was no choice on a matter of life and death but to save the
那里 曾是 不 选择 在 一个 事情 的 生活 和 死亡 但 到 节省 这
[ˈpreʃəs] [ˈaʊəz] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
precious hours by writing to him .
宝贵的 小时 经过 写作 到 他 .
在生死攸关的时刻，我们别无选择，只能通过写信给他来节省宝贵的时间。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [kəʊtʃ] ,
After sending to secure a place at once in the early coach ,
后 发送 到 安全的 一个 地方 在 一次 在 这 早期的 教练 ,
立即派人预定了早班车的座位，

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
she sat down to write to her master .
她 卫星 向下 到 写 到 她 掌握 .
她坐下来给主人写信。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz]
Her first thought was to tell him all that had happened at North Shingles
她 第一的 想法 曾是 到 告诉 他 全部 那 有 发生 在 北 带状疱疹
[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .
她第一个念头就是要把那天早上在北辛格尔斯发生的一切告诉他就行了。

[ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː ʃi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
On reflection , however , she rejected the idea .
在 反射 , 然而 , 她 拒绝 这 主意 .

但经过一番思考，她否定了这个想法。

[wʌns] [ɔːlˈredi] ([ɪn] [ˈkɒpiɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [frɒm; frəm] [mɪs] [ɡɑːrθs] [ˈletə(r)]) [ʃiː ʃi]
Once already (in copying the personal description from Miss Garth's letter) she
一次 已经 (在 复制 这 个人的 描述 从 错过 加思的 信) 她
[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwepənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [hændz] ,
had trusted her weapons in her master's hands ,
有 可信 她 武器 在 她 硕士学位 双手 ,

她之前（在抄录加思小姐信中的个人描述时）就已经将自己的武器托付给了主人。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
and Mr . Bygrave had contrived to turn them against her .
和 先生 . 拜格雷夫 有 人为的 到 转动 他们 反对 她 .

拜格雷夫先生设法让他们与她为敌。

[ʃiː ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈstriktli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈzeʃ(ə)n] .
She resolved this time to keep them strictly in her own possession .
她 已解决 这 时间 到 保持 他们 严格 在 她 自己的 拥有 .

她下定决心这一次要将它们牢牢掌握在自己手中。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪˈpækə] [dres] [wəz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][nəʊ]
The secret of the missing fragment of the Alpaca dress was known to no
这 秘密 的 这 丢失的 分段 的 这 羊驼 裙子 曾是 已知 到 不
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [hɜːˈself] ;
living creature but herself ;
活的 生物 但 她自己 ;

除了她自己，没有任何生物知道那块丢失的羊驼毛裙碎片的秘密；

[ænd; ænd] , [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɜːˈself]
and , until her return to England , she determined to keep it to herself
和 , 直到 她 返回 到 英格兰 , 她 决定 到 保持 它 到 她自己
.
:
.

在返回英国之前，她决定将此事保密。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [ɒn][nəʊˈel] - [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ]
The necessary impression might be produced on Noel Vanstone's mind without venturing
这 必要的 印象 可能 是 生产 在 诺埃尔 - 头脑 没有 冒险
[ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .
into details .
进入 细节 .

即使不深入细节，也能在诺埃尔·范斯通心中留下必要的印象。

[ʃiː ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]
She knew by experience the form of letter which might be trusted to produce
她 知道 经过 经验 这 形式 的 信 哪个 可能 是 可信 到 生产
[æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm] ,
an effect on him ,
一个 影响 在 他 ,

她凭经验知道哪种形式的信件最能打动他。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [naʊ] [rəʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] :
and she now wrote it in these words :
和 她 现在 写道 它 在 这些 字 :

她现在用这样的话写下了它：

“ [diə(r)] ['mɪstə(r)] .

“ **DEAR MR** .
“ 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生

[nəʊ'el] — [sæd] [nju:z] [hæz; həz] [ri:tʃt] [em 'i:][frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .

NOEL — Sad news has reached me from Switzerland .
诺埃尔 — 伤心 消息 有 达到 我 从 瑞士 .

诺埃尔——我从瑞士收到了一条令人悲伤的消息。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] [ə'tendənt] ['sʌmənz] [em 'i:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]

My beloved brother is dying and his medical attendant summons me instantly to

我的 心爱 兄弟 是 垂死 和 他的 医疗的 服务员 传票 我 即刻 到

[ˈzʊərɪk] .

Zurich .
苏黎世 .

我亲爱的弟弟病危，他的医护人员立即通知我赶往苏黎世。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'veɪl] [mɑ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tu:; tə]

The serious necessity of availing myself of the earliest means of conveyance to

这 严肃的 必要性 的 利用 我 的 这 最早 方法 的 输送 到

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [li:vz] [em 'i:][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

the Continent leaves me but one alternative .
这 大陆 树叶 我 但 一 选择 .

我必须尽快搭乘交通工具前往欧洲大陆，这给我留下了唯一的选择。

[aɪ][mʌst; məst]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

I must profit by the permission to leave England , if necessary ,

我 必须 利润 经过 这 允许 到 离开 英格兰 , 如果 必要的 ,

如有必要，我必须利用获准离开英国的机会。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kaɪndli] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['ɪlnəs] ,

which you kindly granted to me at the beginning of my brother's illness ,

哪个 你 亲切地 的确 到 我 在 这 开始 的 我的 兄弟 疾病 ,

在我哥哥生病初期，您慷慨地给予了我帮助。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [dɪ'leɪ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ]

and I must avoid all delay by going straight to London , instead of turning

和 我 必须 避免 全部 延迟 经过 去 直的 到 伦敦 , 反而 的 转弯

[ə'saɪd] ,

aside ,

旁边 ,

我必须避免一切延误，直接前往伦敦，而不是绕道而行。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:st][æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] .

as I should have liked , to see you first at St . Crux .

作为 我 应该 有 喜欢 , 到 看 你 第一的 在 英石 . 症结 .

我真希望首先能在圣克鲁斯见到你。

“ ['peɪnfəli] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜ:lən] [ɒn][em 'i:] ,

“ **Painfully as I am affected by the family calamity which has fallen on me** ,

“ 痛苦地 作为 我 是 做作的 经过 这 家庭 灾害 哪个 有 倒下 在 我 ,

“尽管我因这场降临到我身上的家庭灾难而感到痛苦，

[aɪ] ['kænɒt] [let] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [pɑ:s] [wɪ'daʊt] [əd'və:t] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['sɪəriəsli]

I cannot let this opportunity pass without advertng to another subject which seriously

我 不能 让 这 机会 经过 没有 广告 到 其他 主题 哪个 严重地

[kən'sɜ:nz] [jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,

concerns your welfare ,

担忧 你的 福利 ,

我不能错过这个机会，必须提及另一个与您福祉息息相关的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ([ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt])
and in which (on that account)
和 在 哪个 (在 那 帐户)

并且（因此）

[jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['haʊski:pə(r)] [fi:lz] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈɪnrəst] .
your old housekeeper feels the deepest interest .
你的 老的 管家 感觉 这 最深处 兴趣 .

你的老管家对此深表关心。

“ [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] .
“ I am going to surprise and shock you , Mr . Noel .
” 我 是 去 到 惊喜 和 震惊 你 , 先生 . 诺埃尔 .

“诺埃尔先生，我将要给你一个惊喜和震惊。”

[preɪ] [doʊnt][bi:; bi][ˈædʒɪteɪtɪd] !
Pray don't be agitated !
祈祷 不 是 激动 !

请保持冷静！

[preɪ] [kəm'pəʊz] [jɔ:'self] !
pray compose yourself !
祈祷 撰写 你自己 !

请你冷静下来！

“ [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃi:t] [ju:; jʊ] ,
“ The impudent attempt to cheat you ,
” 这 厚颜无耻 试图 到 欺骗 你 ,

“这种厚颜无耻的欺骗行为，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] [ˈəʊpənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz]
which has happily opened your eyes to the true character of our neighbors
哪个 有 快乐地 打开 你的 眼睛 到 这 真的 特点 的 我们的 邻居

[æt; ət] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlz] ,
at North Shingles ,
在 北 带状疱疹 ,

这让你很高兴地看到了我们北辛格尔斯邻居们的真实品格。

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [hæd; həd][ɪn] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]
was not the only object which Mr . Bygrave had in forcing himself on
曾是 不是 这 仅有的 目的 哪个 先生 . 拜格雷夫 有 在 强制 他自己 在

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
your acquaintance .
你的 熟人 .

拜格雷夫先生强迫你认识他，并非只有这一个目的。

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn]
The infamous conspiracy with which you were threatened in London has been in
这 臭名昭著的 阴谋 和 哪个 你 是 威胁 在 伦敦 有 到过 在

[fʊl] [ˈprəʊɡres] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ][ˈlʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [də'rek(ə)n] ,
full progress against you under Mr . Bygrave's direction ,
满的 进步 反对 你 在下面 先生 . - 方向 ,

你在伦敦受到的那场臭名昭著的阴谋，正是在拜格雷夫先生的指使下，对你展开的全面行动。

[æt; ət] [ˈɔ:ld.bɜ:roʊ] .
at Aldborough .
在 奥尔德伯勒 .

在奥尔德伯勒。

[ˈæksɪdənt] — [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˈæksɪdənt] [wen] [wi:; wi] [mi:t] — [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈi:][ɪn]
Accident — I will tell you what accident when we meet — has put me in
事故 — 我 将要 告诉 你 什么 事故 什么时候 我们 见面 — 有 放 我 在
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:tʃə(r)][sɪˈkjʊərəti] .
possession of information precious to your future security .
拥有 的 信息 宝贵的 到 你的 未来 安全 .
一场意外——见面时我会告诉你是什么意外——让我掌握了对你未来安全至关重要的信息。

[ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [tu:; tə][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:t(ə)nti] ,
I have discovered , to an absolute certainty ,
我 有 发现 , 到 一个 绝对 肯定 ,
我已经绝对肯定地发现,
[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:ˈself] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd]
that the person calling herself Miss Bygrave is no other than the woman who visited
那 这 人 呼叫 她自己 错过 拜格雷夫 是 不 其他 比 这 女士 WHO 到访
[ju: ˈes][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [æt; ət] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
us in disguise at Vauxhall Walk .
我们 在 伪装 在 沃克斯豪尔 走 .
自称拜格雷夫小姐的人，正是之前乔装打扮来沃克斯豪尔步行街拜访我们的那位女士。

“ [ai] [səˈspektɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈeɪdəns] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [maɪ]
“ **I suspected this from the first , but I had no evidence to support my**
“ 我 怀疑 这 从 这 第一的 , 但 我 有 不 证据 到 支持 我的
[səˈspɪfən] ;
suspicious ;
怀疑 ;
“我从一开始就怀疑是这样，但我没有证据支持我的怀疑；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdju:st] [ɒn][ju:; jʊ] .
I had no means of combating the false impression produced on you .
我 有 不 方法 的 对抗 这 错误的 印象 生产 在 你 .
我无法纠正你受到的错误印象。
[maɪ][hændz] , [ai] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][taɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
My hands , I thank Heaven , are tied no longer .
我的 双手 , 我 感谢 天堂 , 是 系 不 更长 .
感谢上苍，我的双手终于不再被束缚了。

[ai] [pəˈzes] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɜ:(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] — [pru:f] [ðæt]
I possess absolute proof of the assertion that I have just made — proof that
我 具有 绝对 证明 的 这 断言 那 我 有 只是 制成 — 证明 那
[jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [aɪz] [kæn; kən] [si:] — [pru:f] [ðæt] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] ,
your own eyes can see — proof that would satisfy you ,
你的 自己的 眼睛 能 看 — 证明 那 会 满足 你 ,
我掌握着我刚才所作断言的绝对证据——你亲眼就能看到的证据——足以让你信服的证据。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
if you were judge in a Court of Justice .
如果 你 是 法官 在 一个 法庭 的 正义 .
如果你是法庭上的法官。

“ [pəˈhæps] [ˈi:v(ə)n] [jet] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ?
“ **Perhaps even yet , Mr . Noel , you will refuse to believe me ?**
“ 也许 甚至 然而 , 先生 . 诺埃尔 , 你 将要 拒绝 到 相信 我 ?
“或许直到现在，诺埃尔先生，您仍然不会相信我？ ”

[bi:; bi][aɪ ˈti:][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .
就这么办吧。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] [ɔ:(r)] [nɒt] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][lɑ:st][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] ,
Believe me or not , I have one last favor to ask ,
相信 我 或者 不是 , 我 有 一 最后的 偏爱 到 问 ,

信不信由你, 我还有最后一个忙想请你帮。

[wɪtʃ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [wɪl] [nɒt][dɪˈnaɪ][em ˈi:] .
which your English sense of fair play will not deny me .
哪个 你的 英语 感觉 的 公平的 玩 将要 不是 否定 我 .

而你作为英国人所秉持的公平竞争意识, 不会否认这一点。

“ [ðɪs] [ˈmeləŋkəli] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv][maɪn] [wɪl] [ki:p] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **This melancholy journey of mine will keep me away from England for a**
” 这 忧郁 旅行 的 矿 将要 保持 我 离开 从 英格兰 为了 一个
[ˈfɔ:tnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

“这段忧伤的旅程将使我离开英国两周。”

[ɔ:(r)] , [æɪt; ət][məʊst] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] .
or , at most , for three weeks .
或者 , 在 最多 , 为了 三 周 .

或者, 最多三周。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt][ˈsækrɪfaɪs][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈvi:niəns]
You will oblige me — and you will certainly not sacrifice your own convenience
你 将要 必须 我 — 和 你 将要 当然 不是 牺牲 你的 自己的 方便
[ænd; ænd] [ˈpleɪzə(r)] — [baɪ] [ˈsteɪ,ɪŋ] [θru:] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)l] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] [æɪt; ət][es ˈti:] . [krʌks] .
and pleasure — by staying through that interval with your friends at St . Crux .
和 乐趣 — 经过 入住 通过 那 间隔 和 你的 朋友们 在 英石 . 症结 .

你会答应我的要求——而且你肯定不会牺牲自己的便利和快乐——在那段时间里和你的朋友们待在圣克鲁斯。

[ɪf] , [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] , [sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɜ:kəmstəns] [θrəʊz] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
If , before my return , some unexpected circumstance throws you once more into the
如果 , 前 我的 返回 , 一些 意外 环境 投掷 你 一次 更多的 进入 这
[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaɪɡreɪvz] ,
company of the Bygraves ,
公司 的 这 拜格雷夫斯 ,

如果在我回来之前, 某些意想不到的情况让你再次与拜格雷夫一家为伍,

[ænd; ænd] [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪnˈklaɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ][ɪkˈskju:zɪz]
and if your natural kindness of heart inclines you to receive the excuses
和 如果 你的 自然的 仁慈 的 心 斜坡 你 到 收到 这 借口
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ,
which they will ,
哪个 他们 将要 ,

如果你天性善良, 倾向于接受他们会给出的借口,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈdres] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pleɪs] [wʌn] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈstreɪnt] [ɒn] [ɔ:ˈself] ,
in that case , certainly address to you , place one trifling restraint on yourself ,
在 那 案件 , 当然 地址 到 你 , 地方 — 琐事 克制 在 你自己 ,
在这种情况下, 当然要对你说话, 对自己稍作克制即可。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .
for your own sake , if not for mine .
为了 你的 自己的 清酒 , 如果 不是 为了 矿 .

即使不是为了我, 也是为了你自己。

[sə'spend] [jɔ:(r); jə(r)] [flɜ:'teɪn] [wið] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ai][beg][ˈpɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
Suspend your flirtation with the young lady (I beg pardon of all other young ladies
暂停 你的 调情 和 这 年轻的 女士 (我 求 赦免 的 全部 其他 年轻的 女士们
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] !)
for calling her so !)
为了 呼叫 她 所以 !)
请停止和那位年轻女士调情（请其他年轻女士原谅我这样称呼她！）

[ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
until my return .
直到 我的 返回 .

直到我回来。

[ɪf] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
If , when I come back ,
如果 , 什么时候 我 来 后退 ,

如果我回来的时候，

[aɪ][feɪl][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:(r)] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,
I fail to prove to you that Miss Bygrave is the woman who wore that disguise ,
我 失败 到 证明 到 你 那 错过 拜格雷夫 是 这 女士 WHO 穿着 那 伪装 ,
我无法向你证明拜格雷夫小姐就是那个乔装打扮的女人。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðəʊz] ['θretnɪŋ] [wɜ:dz] , [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:l] ,
and used those threatening words , in Vauxhall Wall ,
和 用过的 那些 威胁 字 , 在 沃克斯豪尔 墙 ,

并在沃克斯豪尔沃尔使用了那些威胁性的言辞。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪz] ['həʊtɪs] ;
I will engage to leave your service at a day's notice ;
我 将要 从事 到 离开 你的 服务 在 一个 天 注意 ;

我承诺在接到通知后一天内离开贵公司；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [maɪ] ['neɪbə(r)] [baɪ]
and I will atone for the sin of bearing false witness against my neighbor by
和 我 将要 赎罪 为了 这 罪 的 轴承 错误的 证人 反对 我的 邻居 经过
[rɪ'zaɪnɪŋ] ['evri] [kleɪm] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɡreɪtful] [rɪ'membrəns] ,
resigning every claim I have to your grateful remembrance ,
辞职 每一个 宣称 我 有 到 你的 感激的 纪念 ,

我将以放弃一切恩惠来赎我作假见证陷害邻舍的罪过，愿你铭记我的恩情。

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
on your father's account as well as on your own .
在 你的 父亲的 帐户 作为 出色地 作为 在 你的 自己的 .

用你父亲的账户以及你自己的账户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第30/47页

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
I make this engagement without reserves of any kind ;
我 制作 这 订婚 没有 储备 的 任何 种类 ;

我毫无保留地做出这项承诺；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] — [ɪf] [maɪ] [pru:fs] [feɪl] — [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and I promise to abide by it — if my proofs fail — on the faith of a good
和 我 承诺 到 遵守 经过 它 — 如果 我的 证明 失败 — 在 这 信仰 的 一个 好的
[ˈkæθəlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

我承诺，即使我的证据不足，我也会以一个虔诚天主教徒的信仰来遵守它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] .
and the word of an honest woman .
和 这 单词 的 一个 诚实的 女士 .

以及一位诚实女人的话语。

[jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人，

“ [vɪr'ʒɪni:] [-] .
“ **VIRGINIE LECOUNT** .
“ 维吉妮 勒康特 .

“维吉妮·勒康特。

“ [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wel] [nju:] [wen] [fi:; ji]
“ **The closing sentences of this letter — as the housekeeper well knew when she**
“ 这 结束 句子 的 这 信 — 作为 这 管家 出色地 知道 什么时候 她
[rəʊt] [ðem; ðəm] — [ɪm'bɒdɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'pi:l] [tu:; tə][nəʊ'eɪ][ˈvæn.stoʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
wrote them — embodied the one appeal to Noel Vanstone which could be
写道 他们 — 具身化的 这 — 上诉 到 诺埃尔 范斯通 哪个 可以 是
['sɜ:t(ə)nli] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [ɪ'fekt] .
certainly trusted to produce a deep and lasting effect .
当然 可信 到 生产 一个 深的 和 持久 影响 .

“这封信的结尾几句话——正如管家在写这些话时所清楚的那样——体现了唯一一种可以肯定能对诺埃尔·范斯通产生深刻而持久影响的呼吁。

[fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [steɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] ,
She might have staked her oath , her life , or her reputation ,
她 可能 有 已抵押 她 誓言 , 她 生活 , 或者 她 名声 ,
她可能以誓言、生命或名誉作担保，

[ɒn] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
on proving the assertion which she had made ,
在 证明 这 断言 哪个 她 有 制成 ,

在证明了她所提出的说法之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and have failed to leave a permanent impression on his mind .
和 有 失败的 到 离开 一个 永恒的 印象 在 他的 头脑 .
但未能给他留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪkt] [nɒt] [ˈəʊnli] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,
But when she staked not only her position in his service ,
但 什么时候 她 已抵押 不是 仅有的 她 位置 在 他的 服务 ,
但她她不仅将自己的职位押在他手下时,

[bʌt; bət] [hɜː(r); hæ(r)] [pɪˈkjuːniəri] [kleɪmz] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wel] ,
but her pecuniary claims on him as well ,
但 她 金钱 索赔 在 他 作为 出色地 ,
但她对他的经济索取也同样存在。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [əbˈzɔːbd] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
she at once absorbed the ruling passion of his life in expectation of the result
她 在 一次 吸收 这 裁决 热情 的 他的 生活 在 期待 的 这 结果
.
.
.
她立刻全神贯注于他生命中最重要热情，期待着结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
There was not a doubt of it ,
那里 曾是 不是 一个 怀疑 的 它 ,
这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] — [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [hiː; hi]
in the strongest of all his interests — the interest of saving his money — he
在 这 最强 的 全部 他的 兴趣 — 这 兴趣 的 保存 他的 钱 — 他
[wʊd] [weɪt] .
would wait .
会 等待 .
在他最看重的利益——省钱的利益——面前，他会选择等待。

“ [tʃekˈmeɪt; ˈtʃekmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] ! ” [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [-] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːld]
“ **Checkmate for Mr . Bygrave !** ” **thought Mrs . Lecount , as she sealed**
“ 将死 为了 先生 . 拜格雷夫 ! ” 想法 太太 . 勒康特 , 作为 她 密封
[ænd; ənd] [daɪˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
and directed the letter .
和 指导 这 信 .
“拜格雷夫先生这下完了！”莱康特太太心想，一边封好信，一边把信寄了出去。

“ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] — [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
“ **The battle is over — the game is played out** .
“ 这 战斗 是 超过 — 这 游戏 是 玩 出去 .
“战斗结束了——比赛结束了。”

“ [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmaːstəz] [ˈfjuːtʃə(r)] [sɪˈkjʊərəti] [æt; ət]
“ **While Mrs . Lecount was providing for her master's future security at**
“ 尽管 太太 . 勒康特 曾是 提供 为了 她 硕士学位 未来 安全 在
[siː] [vjuː] ,
Sea View ,
海 看法 ,
“当莱康特夫人为她主人在海景庄园的未来生活提供保障时,

[ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [ˈprəʊɡres] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlz] .
events were in full progress at North Shingles .
活动 是 在 满的 进步 在 北 带状疱疹 .
北辛格尔斯的活动正在如火如荼地进行中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ræg] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz]
As soon as Captain Wragge recovered his astonishment at the housekeeper's
作为 很快 作为 队长 拉格 恢复 他的 惊讶 在 这 管家的
[ə'prɪərəns] [bʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] ,
appearance on his own premises ,
外貌 在 他的 自己的 前提 ,

当沃格船长从管家出现在自己府邸的惊讶中回过神来时，

[hi:; hi] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði]
he hurried into the house , and , guided by his own forebodings of the
他 慌忙 进入 这 房子 , 和 , 引导 经过 他的 自己的 不祥的预感 的 这
[dɪ'zɑ:stə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
disaster that had happened ,
灾难 那 有 发生 ,

他匆匆走进屋子，心中预感到即将发生灾难，

[meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m] .
made straight for his wife's room .
制成 直的 为了 他的 妻子的 房间 .
他径直走向妻子的房间。

['nevə(r)] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
Never , in all her former experience ,
绝不 , 在 全部 她 以前的 经验 ,
在她以往的所有经历中，从未发生过这样的事。

[hæd; həd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [ræg] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [bʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][æz; əz]
had poor Mrs . Wragge felt the full weight of the captain's indignation as
有 贫穷的 太太 : 拉格 毛毡 这 满的 重量 的 这 船长的 愤慨 作为
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
she felt it now .
她 毛毡 它 现在 .

如果可怜的沃格夫人能像现在这样感受到船长的义愤填膺，那该多好啊。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃɪ]['næt(ə)rəli] [pə'zest] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lwaɪnd]
All the little intelligence she naturally possessed vanished at once in the whirlwind
全部 这 小的 智力 她 自然 拥有 消失了 在 一次 在 这 旋风
[bʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ] .
of her husband's rage .
的 她 丈夫的 愤怒 .

她天生仅有的那一点点智慧，在她丈夫的怒火旋风中瞬间消失殆尽。

[ðə; ði]['əʊnli][pleɪn] [fæktz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪn]
The only plain facts which he could extract from her were two in
这 仅有的 清楚的 事实 哪个 他 可以 提炼 从 她 是 二 在
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

他能从她那里得到的唯一明确事实只有两个。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[mægdələnz] [ræʃ] [dɪ'zɜ:ʃn] [bʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
Magdalen's rash desertion of her post proved to have no better reason to
玛格达琳的 皮疹 逃兵 的 她 邮政 已证实 到 有 不 更好的 原因 到
[ɪk'skju:s][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [mægdələnz] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
excuse it than Magdalen's incorrigible impatience :
原谅 它 比 玛格达琳的 不可救药 不耐烦 :

玛格达琳鲁莽地擅离职守，除了她那无可救药的急躁之外，没有任何其他合理的解释：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ;
she had passed a sleepless night ; she had risen feverish and wretched ;
她 有 通过了 一个 失眠 夜晚 ; 她 有 升起 发烧 和 可怜 ;
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ,
and she had gone out ,
和 她 有 已消失 出去 ;
她一夜未眠；醒来时又热又难受；然后她就出门了。

[ˈrekləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
reckless of all consequences , to cool her burning head in the fresh air .
鲁莽 的 全部 结果 , 到 凉爽的 她 燃烧 头 在 这 新鲜的 空气 .
她不顾一切后果，只为了让灼热的脑袋在新鲜空气中降降温。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] , [siːn] [ˈmɪsɪz] .
In the second place , Mrs . Wragge had , on her own confession , seen Mrs .
在 这 第二 地方 , 太太 . 拉格 有 , 在 她 自己的 忏悔 , 已见 太太 .
[-] ,
Lecount ,
勒康特 ,
其次，据沃格夫人自己供述，她见过勒康特夫人。

[hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ænd; ənd][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [-] [ðə; ði]
had talked with Mrs . Lecount , and had ended by telling Mrs . Lecount the
有 谈话 和 太太 . 勒康特 , 和 有 结束 经过 讲述 太太 . 勒康特 这
[ˈstoːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡəʊst] .
story of the ghost .
故事 的 这 鬼 .
他曾与莱康特太太交谈，最后还给莱康特太太讲了鬼魂的故事。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪːz] [dɪsˈkʌvəri] , [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Having made these discoveries , Captain Wragge wasted no time in contending with his
拥有 制成 这些 发现 , 队长 拉格 浪费 不 时间 在 争吵 和 他的
[waɪfs] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
wife's terror and confusion .
妻子的 恐怖 和 困惑 .
有了这些发现之后，沃格船长立即着手安抚妻子的恐惧和困惑。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈprɒspekt]
He withdrew at once to a window which commanded an uninterrupted prospect
他 退出 在 一次 到 一个 窗户 哪个 命令 一个 不间断 前景
[ɒv; əv][nəʊˈel] - [haʊs] ,
of Noel Vanstone's house ,
的 诺埃尔 - 房子 ,
他立刻退到一扇窗户前，从那里可以一览无余地看到诺埃尔·范斯通的房子。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvents] [æt; ət] [siː] [vjuː] ,
and there established himself on the watch for events at Sea View ,
和 那里 已确立的 他自己 在 这 手表 为了 活动 在 海 看法 ,
于是他便在那里密切关注海景酒店发生的事件。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvents]
precisely as Mrs . Lecount had established herself on the watch for events
恰恰 作为 太太 . 勒康特 有 已确立的 她自己 在 这 手表 为了 活动
[æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] .
at North Shingles .
在 北 带状疱疹 .
正如莱康特夫人一直密切关注着北辛格尔斯发生的事件一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [bɒn][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wen]
Not a word of comment on the disaster of the morning escaped him when
不是 一个 单词 的 评论 在这 灾难 的 这 早晨 逃脱 他 什么时候
[ˈmægdəlɪn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
Magdalen returned and found him at his post .
抹大拉的玛格达琳 返回 和 成立 他 在 他的 邮政 .

当玛格达琳回来发现他还在岗位上时，他没有对早上发生的灾难发表任何评论。

[hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [draɪ] .
His flow of language seemed at last to have run dry .
他的 流动 的 语言 似乎 在 最后的 到 有 跑步 干燥 .
他的语言似乎终于枯竭了。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [ræg] [wɒd] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræg]
“ **I told you what Mrs . Wragge would do , ” he said , “ and Mrs . Wragge**
“ 我 讲述 你 什么 太太 . 拉格 会 做 , ” 他 说 , ” 和 太太 . 拉格
[hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
has done it .
有 完毕 它 .
“我告诉过你沃拉格太太会做什么,”他说,“沃拉格太太已经做了。”

” [hiː; hi][sæt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [hɜː'self]
“ **He sat unflinchingly at the window with a patience which Mrs . Lecount herself**
“ 他 卫星 毫不动摇地 在 这 窗户 和 一个 耐心 哪个 太太 . 勒康特 她自己
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'pɑːst] .
could not have surpassed .
可以 不是 有 超越 .
“他面无表情地坐在窗边，展现出的耐心，连勒康特太太本人都无法企及。”

[ðə; ði][wʌn] ['æktɪv] [prə'sɪːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
The one active proceeding in which he seemed to think it necessary to engage
这 一 积极的 进行中 在 哪个 他 似乎 到 思考 它 必要的 到 从事
[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['depjuti] .
was performed by deputy .
曾是 执行 经过 副 .
他似乎认为有必要亲自参与的唯一一项诉讼程序是由他的代理人进行的。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faːst] [hɔːs] ,
He sent the servant to the inn to hire a chaise and a fast horse ,
他 发送 这 仆人 到 这 客栈 到 聘请 一个 躺椅 和 一个 快速地 马 ,
他派仆人去客栈租一辆马车和一匹快马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [kɔːl] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
and to say that he would call himself before noon that day and tell the
和 到 说 那 他 会 称呼 他自己 前 中午 那 天 和 告诉 这
[ˈhɒslə(r)] [wen] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .
hostler when the vehicle would be wanted .
房东 什么时候 这 车辆 会 是 通缉 .
他还表示，他会在当天中午之前亲自打电话给马夫，告诉他什么时候需要车辆。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Not a sign of impatience escaped him until the time drew near for the
不是 一个 符号 的 不耐烦 逃脱 他 直到 这 时间 画 靠近 为了 这
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kəʊtʃ] .
departure of the early coach .
离开 的 这 早期的 教练 .
直到早班车即将出发时，他才流露出丝毫不耐烦。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɜːli] [lɪps][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
Then the captain's curly lips began to twitch with anxiety ,
然后 这 船长的 卷曲 嘴唇 开始 到 抽搐 和 焦虑 ,
这时，船长的卷唇开始焦虑地抽搐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['restləs] ['fɪŋgəz] [bi:t] [ðə; ði] ['devəlz] [tə'tu:] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɒŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and the captain's restless fingers beat the devil's tattoo unremittingly on the window
和 这 船长的 不安 手指 打 这 魔鬼的 纹身 不懈地 在 这 窗户
- [peɪn] .
- pane .
- 窗格 .

船长不安分的手指不停地敲打着窗玻璃，仿佛在敲打魔鬼的纹身。

[ðə; ði] [kəʊtɪ] [ə'prɪəd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət] [si:] [vju:] .
The coach appeared at last , and drew up at Sea View .
这 教练 出现 在 最后的 , 和 画 向上 在 海 看法 .

马车终于出现了，停在了海景站。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] ,
In a minute more ,
在 一个 分钟 更多的 ,

再过一分钟，

['kæptɪn] [rægɪz] [əʊn] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hu:] [left]
Captain Wragge's own observation informed him that one among the passengers who left
队长 Wragge's 自己的 观察 知情的 他 那 一 之中 这 乘客 WHO 左边
[ˈɔ:lɪbɜ:roʊ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] — ['mɪsɪz] . [-] .
Aldborough that morning was — Mrs . Lecount .
奥尔德伯勒 那 早晨 曾是 — 太太 . 勒康特 .

船长沃格亲自观察后得知，那天早上离开奥尔德伯勒的乘客中有一位是——莱康特夫人。

[ðə; ði] [meɪn] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
The main uncertainty disposed of ,
这 主要的 不确定 处置 的 ,

主要不确定因素已消除。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɛstʃən] — [sə'dʒɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
a serious question — suggested by the events of the morning — still remained to
一个 严肃的 问题 — 建议 经过 这 活动 的 这 早晨 — 仍然 剩余 到
[bi:; bi] [sɒlvd] .
be solved .
是 已解决 .

上午发生的事情引出了一个严肃的问题，这个问题仍然有待解决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['destɪnd] [end][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['dʒɜ:ni] — ['zʊərɪk] [ɔ:(r)][es 'ti:] . [krʌks] ?
Which was the destined end of Mrs . Lecount's journey — Zurich or St . Crux ?
哪个 曾是 这 注定 结尾 的 太太 . - 旅行 — 苏黎世 或者 英石 . 症结 ?

莱康特夫人的旅程最终会到达哪里——苏黎世还是圣克鲁斯？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hæ(r)][mə:stə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rægɪz] [gəʊst] ['stɔ:ri] ,
That she would certainly inform her master of Mrs . Wragge's ghost story ,
那 她 会 当然 通知 她 掌握 的 太太 . Wragge's 鬼 故事 ,

她一定会把沃格太太的鬼故事告诉她的主人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ʌðə(r)][dɪs'kləʊʒə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nems] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
and of every other disclosure in relation to names and places which might
和 的 每一个 其他 披露 在 关系 到 姓名 和 地方 哪个 可能
[hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [rægɪz] [lɪps] ,
have escaped Mrs . Wragge's lips ,
有 逃脱 太太 . Wragge's 嘴唇 ,

以及其他任何可能从沃格夫人口中无意间透露的姓名和地点信息，

[wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] [daʊt] .
was beyond all doubt .
曾是 超过 全部 怀疑 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [weɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — ['aɪðə(r)]
But of the two ways at her disposal of doing the mischief — either
但 的 这 二 方式 在 她 处理 的 正在做 这 恶作剧 — 任何一个
[pɜ:sənəli] [ɔ:(r)][baɪ]['letə(r)] — [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [nəʊ]
personally or by letter — it was vitally important to the captain to know
亲自 或者 经过 信 — 它 曾是 至关重要 重要的 到 这 队长 到 知道
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
which she had chosen .
哪个 她 有 选定 .

但船长非常想知道，她究竟选择了哪一种方式来作恶——无论是亲自前往还是写信——她都选择了哪一种方式。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz] ,
If she had gone to the admiral's ,
如果 她 有 已消失 到 这 海军上将的 ,
[nəʊ] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][left] [hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
如果她去了海军上将那里 ,

[nəʊ] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][left] [hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
no choice would be left him but to follow the coach ,
不 选择 会 是 左边 他 但 到 跟随 这 教练 ,
[nəʊ] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][left] [hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
他别无选择，只能跟随教练。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['træv(ə)ld] ,
to catch the train by which she traveled ,
到 抓住 这 火车 经过 哪个 她 旅行 ,
[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['træv(ə)ld] ,
为了赶上她要乘坐的火车 ,

[ænd; ænd][tu:; tə] [aʊt'strɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn] ['esɪks]
and to outstrip her afterward on the drive from the station in Essex
和 到 超过 她 之后 在 这 驾驶 从 这 车站 在 埃塞克斯
[tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks] .
to St . Crux .
到 英石 . 症结 .

之后，在从埃塞克斯车站到圣克鲁斯的路上，我超过了她。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'tentɪd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
If , on the contrary , she had been contented with writing to her master ,
如果 , 在 这 相反 , 她 有 到过 满足 和 写作 到 她 掌握 ,
[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'tentɪd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
相反，如果她仅仅满足于给主人写信 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['meɪʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'septɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .
it would only be necessary to devise measures for intercepting the letter .
它 会 仅有的 是 必要的 到 设计 措施 为了 拦截 这 信 .
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['meɪʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'septɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .
只需要制定拦截信件的措施即可。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
The captain decided on going to the post - office , in the first place .
这 队长 决定 在 去 到 这 邮政 - 办公室 , 在 这 第一的 地方 .
[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
首先，船长决定去邮局。

[ə'sju:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
Assuming that the housekeeper had written ,
假设 那 这 管家 有 书面 ,
[ə'sju:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
假设管家写了：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] — [ʃi:; ʃi] [wʊd]
she would not have left the letter at the mercy of the servant — she would
她 会 不是 有 左边 这 信 在 这 怜悯 的 这 仆人 — 她 会
[hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
have seen it safely in the letter - box before leaving Aldborough .
有 已见 它 安全 在 这 信 - 盒子 前 离开 奥尔德伯勒 .
[hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
她不会把信交给仆人处置——在离开奥尔德伯勒之前，她一定会确保信安全地放在信箱里。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃɪəfəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmaːstə(r)] .
“ **Good - morning** , ” **said the captain , cheerfully addressing the postmaster** .
“ 好的 - 早晨 , ” 说 这 队长 , 愉快地 解决 这 邮政局长 .
“早上好,”船长愉快地向邮政局长说道。

“ [ai][eɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ʃɪŋɡlz] .
“ **I am Mr . Bygrave of North Shingles** .
“ 我 是 先生 . 拜格雷夫 的 北 带状疱疹 .
“我是北辛格尔斯的拜格雷夫先生。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . — ?
I think you have a letter in the box , addressed to Mr . — ?
我 思考 你 有 一个 信 在 这 盒子 , 已解决 到 先生 . — ?
我想你的信箱里有一封信, 收件人是——先生?

“ [ðə; ði] ['pəʊstmaːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːt] [mæn] ,
“ **The postmaster was a short man** ,
“ 这 邮政局长 曾是 一个 短的 男人 ,
邮政局长个子不高,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and consequently a man with a proper idea of his own importance .
和 最后 一个 男人 和 一个 恰当的 主意 的 他的 自己的 重要性 .
因此, 他是一个对自己重要性有正确认识的人。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [tʃekt] ['kæptɪn] [ræg] [ɪn] [fʊl] [kə'riə(r)] .
He solemnly checked Captain Wragge in full career .
他 庄严地 已检查 队长 拉格 在 满的 职业 .
他郑重地检查了沃格上尉的整个职业生涯。

“ [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪz] [wʌns] ['pəʊstɪd] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **When a letter is once posted , sir , ” he said** ,
“ 什么时候 一个 信 是 一次 发布 , 先生 , ” 他 说 ,
“先生, 信件一旦寄出,”他说。

“ [nəʊbədi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['riːtɪz] [ɪts] [ə'dres]
“ **nobody out of the office has any business with it until it reaches its address**
“ 无人 出去 的 这 办公室 有 任何 商业 和 它 直到 它 到达 它是 地址
.
.
.

“在物品送达目的地之前, 办公室外的任何人都无权处理它。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːnt] , [iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊstmaːstə(r)] .
“ **The captain was not a man to be daunted , even by a postmaster** .
“ 这 队长 曾是 不是 一个 男人 到 是 畏惧 , 甚至 经过 一个 邮政局长 .
“这位船长是个不畏惧的人, 即使是邮政局长也无法吓倒他。”

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
A bright idea struck him .
一个 明亮的 主意 击 他 .
他灵光一闪。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ædmərəl] [bɑːrtræmz] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
He took out his pocketbook , in which Admiral Bartram's address was written ,
他 采取 出去 他的 袖珍书 , 在 哪个 上将 巴特拉姆 地址 曾是 书面 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
and returned to the charge .
和 返回 到 这 收费 .
他拿出钱包, 里面写着巴特拉姆海军上将的地址, 然后继续指挥。

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['rɒŋli] [daɪ'rektɪd][baɪ] [mis'teɪk] ? ” [hi:; hi][br'gæŋ] .
“ **Suppose a letter has been wrongly directed by mistake ? ” he began .**
“ 认为 一个 信 有 到过 错 指导 经过 错误 ? ” 他 开始 :
“假设一封信因误寄而寄错了地方呢？”他开口说道。

“ [ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['wɒnts] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [pʊt] ['ɪntu:]
“ **And suppose the writer wants to correct the error after the letter is put into**
“ 和 认为 这 作家 想要 到 正确的 这 错误 后 这 信 是 放 进入
[ðə; ði][bɒks] ? ”
the box ? ”
这 盒子 ? ”
“如果写信人想在信件投入信箱后更正错误呢？”

“ [wen] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][wʌns] ['pəʊstɪd] , [sɜ:(r)] , ” [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['lɒʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ,
“ **When a letter is once posted , sir , ” reiterated the impenetrable local authority ,**
“ 什么时候 一个 信 是 一次 发布 , 先生 , ” 重申 这 坚不可摧 当地的 权威 ,
“先生, 信件一旦寄出,”这位态度强硬的地方官员再次重申道。

“ ['nəʊbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tʌtɪz] [aɪ 'ti:] [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] . ”
“ **nobody out of the office touches it on any pretense whatever .** ”
“ 无人 出去 的 这 办公室 触摸 它 在 任何 虚伪 任何 : ”
“办公室以外的任何人, 无论任何借口, 都不能碰它。”

“ ['grɑ:ntɪd] , [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , ” [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Granted , with all my heart , ” persisted the captain .**
“ 的确 , 和 全部 我的 心 , ” 持续 这 队长 : .
“当然, 我完全同意,”船长坚持道。

“ [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] — [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
“ **I don't want to touch it — I only want to explain myself .**
“ 我 不 想 到 触碰 它 — 我 仅有的 想 到 解释 我 : .
“我不想碰它——我只想解释一下。”

[ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz]['pəʊstɪd][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)] , [ə'drest] [tu:; tə] - [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , [ɜ: es 'kju:] . ,
A lady has posted a letter here , addressed to ' Noel Vanstone , Esq . ,
一个 女士 有 发布 一个 信 这里 , 已解决 到 - 诺埃尔 范斯通 , 先生 : ,
[ædmərəl] [bɑ:rtræmz] , [es 'ti:] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑ:ʃ] , ['esɪks] .
Admiral Bartram's , St . Crux - in - the - Marsh , Essex .
上将 巴特拉姆 , 英石 : 症结 - 在 - 这 - 沼泽 , 埃塞克斯 : .
一位女士在这里寄了一封信, 收件人是“诺埃尔·范斯通先生, 海军上将巴特拉姆, 圣克鲁斯沼泽, 埃塞克斯”。

- [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌri] ,
‘ **She wrote in a great hurry ,**
- 她 写道 在 一个 伟大的 匆忙 ,
她匆匆写下了这句话。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][ɪz] [nɒt] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [taʊn] , -
and she is not quite certain whether she added the name of the post - town , '
和 她 是 不是 相当 肯定 无论 她 额外 这 姓名 的 这 邮政 - 镇 , -
[ˈɒsəri:] .
Ossory .
骨 : .
她不太确定自己是否加上了邮政城镇的名字“奥索里”。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]
‘ **It is of the last importance that the delivery of the letter should not be**
- 它 是 的 这 最后的 重要性 那 这 送货 的 这 信 应该 不是 是
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 : .
“信件的递送不能延误, 这一点至关重要。”

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][ˈhɪndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fəˈsɪlɪteɪŋ] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈleɪdi]
What is to hinder your facilitating the post - office work , and obliging a lady
什么 是 到 阻碍 你的 促进 这 邮政 - 办公室 工作 , 和 乐于助人 一个 女士
,
:
,

有什么能妨碍你协助邮局工作，并帮助一位女士呢？

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] - [taʊn] ([ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt]) ,
by adding the name of the post - town (if it happens to be left out) ,
经过 添加 这 姓名 的 这 邮政 - 镇 (如果 它 发生 到 是 左边 出去) ,
如果遗漏了，则添加邮政城镇的名称。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ?
with your own hand ?
和 你的 自己的 手 ?

亲手做的？

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈɒfɪsə(r)] ,
I put it to you as a zealous officer ,
我 放 它 到 你 作为 一个 热心 官 ,

我以一名尽职尽责的军官的身份向你提出这个问题：

[wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][tu:; tə] [ˈgrɑ:ntɪŋ] [maɪ] [rɪˈkwest] ?
what possible objection can there be to granting my request ?
什么 可能的 异议 能 那里 是 到 授予 我的 要求 ?

有什么理由反对批准我的请求呢？

" [ðə; ðɪ][ˈpəʊstma:stə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]
" **The postmaster was compelled to acknowledge that there could be no**
" 这 邮政局长 曾是 被迫 到 承认 那 那里 可以 是 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

邮政局长不得不承认，这无可厚非。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [laɪn][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈdres] ,
provided nothing but a necessary line was added to the address ,
假如 没有什么 但 一个 必要的 线 曾是 额外 到 这 地址 ,

前提是地址中只添加了必要的一行。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈnəʊbədi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
provided nobody touched the letter but himself ,
假如 无人 感动 这 信 但 他自己 ,

只要除了他自己之外，没有人碰过这封信，

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [rʌn]
and provided the precious time of the post - office was not suffered to run
和 假如 这 宝贵的 时间 的 这 邮政 - 办公室 曾是 不是 遭受 到 跑步

[tu:; tə] [weɪst] .
to waste .
到 浪费 .

前提是邮局的宝贵时间没有被浪费掉。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][tu:; tə][du:; də][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
As there happened to be nothing particular to do at that moment ,
作为 那里 发生 到 是 没有什么 特别的 到 做 在 那 片刻 ,

当时恰好也没什么特别的事情可做，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈredɪli] [əˈblaɪdʒ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈkwest] .
he would readily oblige the lady at Mr . Bygrave's request .
他 会 容易 必须 这 女士 在 先生 . - 要求 .

他会欣然应允拜格雷夫先生的请求。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈpəʊstˌmæstərz] [hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn] [ðə; ði]
Captain Wragge watched the postmaster's hands , as they sorted the letters in the
队长 拉格 观看 这 邮政局长的 双手 , 作为 他们 已排序 这 信件 在 这
[bɒks] , [wɪð] [ˈbreθləs] [ˈiːgənəs] .
box , with breathless eagerness .
盒子 , 和 喘不过气 渴望 .

沃格船长屏息凝神地看着邮局局长在邮箱里整理信件。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðeə(r)] ?
Was the letter there ?
曾是 这 信 那里 ?

信在那里吗？

[wʊd] [ðə; ði] [hændz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənt] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒp] ?
Would the hands of the zealous public servant suddenly stop ?
会 这 双手 的 这 热心 民众 仆人 突然 停止 ?
这位热忱的公务员的手会突然停下吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] . “
They stopped , and picked out a letter from the rest .”
他们 停止 , 和 挑选 出去 一个 信 从 这 休息 . “
他们停了下来，从剩下的信中挑出了一封。

- [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ɪˈskwaɪə(r)] , - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpəʊstˌmɑːstə(r)] ,
' Noel Vanstone , Esquire , ' did you say ? ' asked the postmaster ,
- 诺埃尔 范斯通 , 《时尚先生》 , - 做过 你 说 ? ” 问 这 邮政局长 ,
“您刚才说的是诺埃尔·范斯通先生吗？”邮局局长问道。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] . “
keeping the letter in his own hand .”
保持 这 信 在 他的 自己的 手 . “
他保留了这封亲笔书写的信件。

- [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [ɪˈskwaɪə(r)] , -
' Noel Vanstone , Esquire , ' -
- 诺埃尔 范斯通 , 《时尚先生》 , -

诺埃尔·范斯通先生

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “
” replied the captain , “
” 回复 这 队长 , “

船长回答说：“

- [ˈædmərəl] [bəːrtræmz] , [es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] . - “
' Admiral Bartram's , St . Crux - in - the - Marsh . ' ”
- 上将 巴特拉姆 , 英石 . 症结 - 在 - 这 - 沼泽 . - “
“巴特拉姆海军上将餐厅，位于圣克鲁斯沼泽地。”

” [ˈbɒəriː] , [ˈesɪks] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊstˌmɑːstə(r)] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .
” Ossory , Essex , ” chimed in the postmaster , throwing the letter back into the box .
” 骨 , 埃塞克斯 , ” 齐声说道 在 这 邮政局长 , 投掷 这 信 后退 进入 这 盒子 .
“埃塞克斯郡奥索里，”邮局局长插话道，同时把信扔回了邮箱。

” [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] , [sɜː(r)] .
” The lady has made no mistake , sir .
” 这 女士 有 制成 不 错误 , 先生 .

先生，这位女士并没有犯错。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
The address is quite right .
这 地址 是 相当 正确的 .

地址完全正确。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [det] [hi; hi] [əʊd] [tu; tə]
" Nothing but a timely consideration of the heavy debt he owed to
" 没有什么 但 一个 及时 考虑 的 这 重的 债务 他 欠款 到
[ep'iəʊənsɪz] [prɪ'ventɪd] [ˈkæptɪn] [ræg] [frɒm; frəm] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [waɪt] [hæt][ʌp][ɪn][ðə; ði]
appearances prevented Captain Wragge from throwing his tall white hat up in the
外貌 阻止 队长 拉格 从 投掷 他的 高的 白色的 帽子 向上 在 这
[eə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [wʌns][mɔ:(r)] .
air as soon as he found the street once more .
空气 作为 很快 作为 他 成立 这 街道 一次 更多的 .

“若非及时意识到自己欠下的面子大债，沃格船长恐怕一回到街上就迫不及待地把他的高高的白帽子抛向空中了。”

[ɔ:l] [ˈfɜ:ðə(r)] [daʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .
All further doubt was now at an end .
全部 更远 怀疑 曾是 现在 在 一个 结尾 .

一切疑虑都已消除。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] — [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz]
Mrs . Lecount had written to her master — therefore Mrs . Lecount was
太太 . 勒康特 有 书面 到 她 掌握 — 所以 太太 . 勒康特 曾是
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu; tə] [ˈzʊəriʃk] !
on her way to Zurich !
在 她 方式 到 苏黎世 !

勒康特夫人给她的主人写了信——因此勒康特夫人正在前往苏黎世的路上！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
With his head higher than ever ,
和 他的 头 更高 比 曾经 ,

他昂首挺胸，比以往任何时候都更加自信。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [frɒk] - [kəʊt] [ˈfləʊtɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
with the tails of his respectable frock - coat floating behind him in the breeze ,
和 这 尾巴 的 他的 可敬 连衣裙 - 外套 漂浮的 在后面 他 在 这 微风 ,
他那件体面的礼服外套的下摆在微风中飘扬在身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəmz] [ˈneɪtɪv] [ˈɪmpjədəns] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ɪts] [θrəʊn] ,
with his bosom's native impudence sitting lightly on its throne ,
和 他的 胸部的 本国的 厚颜无耻 坐着 轻轻 在 它是 王座 ,

他胸膛里那与生俱来的傲慢轻盈地坐在王座上，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstrʌtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [taɪm] - [ˈteɪb(ə)l] .
the captain strutted to the inn and called for the railway time - table .
这 队长 昂首阔步 到 这 客栈 和 称为 为了 这 铁路 时间 - 桌子 .

船长昂首阔步地走到客栈，要了一份火车时刻表。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kælkjʊl'eɪʃənz] ([ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s])
After making certain calculations (in black and white , as a matter of course)
后 制作 肯定 计算 (在 黑色的 和 白色的 , 作为 一个 事情 的 课程)
,
:
,

在进行了一些计算之后（当然，这些计算都会白纸黑字地记录下来），

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [feɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][æn; ən][ˈʌvə(r)] — [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] **he ordered his chaise to be ready in an hour — so as to reach the**
他 订购 他的 躺椅 到 是 准备好 在 一个 小时 — 所以 作为 到 抵达 这
[ˈreɪlweɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [treɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] — [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] **railway in time for the second train running to London — with which there**
铁路 在 时间 为了 这 第二 火车 跑步 到 伦敦 — 和 哪个 那里
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] .
happened to be no communication from Aldborough by coach .
发生 到 是 不 沟通 从 奥尔德伯勒 经过 教练 .

他命令马车一小时内准备好，以便及时赶到火车站搭乘第二班开往伦敦的火车——但当时从奥尔德伯勒到伦敦并没有马车可以到达火车站。

[hɪz; ɪz][nekst] [prəˈsi:dɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [kaɪnd] ;
His next proceeding was of a far more serious kind ;
他的 下一个 进行中 曾是 的 一个 远的 更多的 严肃的 种类 ;
他的下一个诉讼程序则要严重得多;

[hɪz; ɪz][nekst] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [səkˈses] .
his next proceeding implied a terrible certainty of success .
他的 下一个 进行中 暗示 一个 糟糕的 肯定 的 成功 .
他的下一步行动暗示着一种可怕的成功把握。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz] [ˈθɜ:zdeɪ] .
The day of the week was Thursday .
这 天 的 这 星期 曾是 周四 .
那天是星期四。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [sɔ:] [ðə; ði] [klɜ:k] ,
From the inn he went to the church , saw the clerk ,
从 这 客栈 他 去 到 这 教会 , 锯 这 职员 ,
他从客栈走到教堂，见到了办事员。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈnəʊtɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
and gave the necessary notice for a marriage by license on the following
和 给予 这 必要的 注意 为了 一个 婚姻 经过 执照 在 这 下列的
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 .
并按规定在下周一办理了结婚许可证手续。

[bəʊld][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] [əˈtʃi:vmənt]
Bold as he was , his nerves were a little shaken by this last achievement
大胆的 作为 他 曾是 , 他的 神经 是 一个 小的 摇晃 经过 这 最后的 成就
;
;
;

尽管他胆识过人，但最近的这项成就还是让他有些紧张；

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] .
his hand trembled as it lifted the latch of the garden gate .
他的 手 颤抖 作为 它 抬起 这 门锁 的 这 花园 门 .
他抬起花园大门的门闩时，手都在颤抖。

[hi:; hi] [dɒktə] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɪð] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
He doctored his nerves with brandy and water before he sent for
他 篡改过的 他的 神经 和 白兰地 和 水 前 他 发送 为了
[ˈmægdəlɪn] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Magdalen to inform her of the proceedings of the morning .
抹大拉的玛格达琳 到 通知 她 的 这 诉讼程序 的 这 早晨 .
他喝了点白兰地兑水来平复心情，然后派人去叫抹大拉的玛利亚，告诉她早上发生的事情。

[ə'nlðə(r)] [ˈʌʊtbreɪk] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]
Another outbreak might reasonably be expected when she heard that the last
其他 暴发 可能 合理 是 预期的 什么时候 她 听到 那 这 最后的
[ɪ'revəkəb(ə)l] [step][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ,
irrevocable step had been taken ,
不可撤销的 步 有 到过 已采取 ,

当她听说已经采取了最后且不可挽回的措施时，人们有理由预料到会再次爆发疫情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnəʊtɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
and that notice had been given of the wedding - day .
和 那 注意 有 到过 给定 的 这 婚礼 - 天 .

并且已经发出了婚礼日期的通知。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɒtʃ] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .
The captain's watch warned him to lose no time in emptying his glass .
这 船长的 手表 警告 他 到 失去 不 时间 在 清空 他的 玻璃 .

船长的手表提醒他要尽快喝完杯子里的酒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sent][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmesɪdʒ] [ˌʌpˈsteəz] .
In a few minutes he sent the necessary message upstairs .
在 一个 很少 分钟 他 发送 这 必要的 信息 楼上 .

几分钟后，他就把必要的信息发到了楼上。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæɡdələnz] [əˈpiərəns] ,
While waiting for Magdalen's appearance ,
尽管 等待 为了 玛格达琳的 外貌 ,

在等待玛格达琳出现期间，

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
he provided himself with certain materials which were now necessary to carry the
他 假如 他自己 和 肯定 材料 哪个 是 现在 必要的 到 携带 这
[ˈentəpraɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [pɔɪnt] .
enterprise to its crowning point .
企业 到 它是 加冕 观点 .

他为自己准备了一些必要的材料，这些材料对于将这项事业推向巅峰至关重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsjuːmd] [neɪm] ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ˈjuːzuəl]) [ɒn][ə; eɪ]
he wrote his assumed name (by no means in so fine a hand as usual) on a
他 写道 他的 假定 姓名 (经过 不 方法 在 所以 美好的 一个 手 作为 通常) 在 一个
[blæŋk] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] ,
blank visiting - card ,
空白的 访问 - 卡片 ,

他在一张空白名片上写下了他的化名（字迹远不如他平常那样工整）。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˌʌndəˈniːθ] [ðɪːz] [wɜːdz] : “ [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
and added underneath these words : “ Not a moment is to be lost .
和 额外 下 这些 字 : “ 不是 一个 片刻 是 到 是 丢失的 .

并在这些文字下方补充道：“一刻也不能耽搁。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [dəˈrektli] .
I am waiting for you at the door — come down to me directly .
我 是 等待 为了 你 在 这 门 — 来 向下 到 我 直接地 .

我在门口等你——直接下来找我。

” [hɪz; ɪz][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [səm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['envələʊps; 'ɑːnələʊps][aʊt][ɒv; əv]
” **His next proceeding was to take some half - dozen envelopes out of**
” 他的 下一个 进行中 曾是 到 拿 一些 一半 - 打 信封 出去 的
[ðə; ðɪ] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“他接下来的举动是从箱子里取出大约六个信封，

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] : “ ['tɒməs] ['baɪɡreɪv] ,
and to direct them all alike to the following address : “ Thomas Bygrave ,
和 到 直接的 他们 全部 同样 到 这 下列的 地址 : “ 托马斯 拜格雷夫 ,
[ɪː es 'kjuː] . ,
Esq : ,
先生 : ,

并指示他们所有人前往以下地址：“托马斯·拜格雷夫先生，

- [həʊ'tel] , ['sɔːlzbəri] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .
Mussared's Hotel , Salisbury Street , Strand , London .
- 酒店 , 索尔兹伯里 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

穆萨雷德酒店，索尔兹伯里街，斯特兰德，伦敦。

” ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['envələʊps; 'ɑːnələʊps][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɒkɪt]
” **After carefully placing the envelopes and the card in his breast - pocket**
” 后 小心 放置 这 信封 和 这 卡片 在 他的 胸部 - 口袋
, [hiː; hi] [ʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][desk] .
, **he shut up the desk** .
, 他 关闭 向上 这 桌子 .

他小心翼翼地把信封和卡片放进胸前的口袋里，然后关上了桌子。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['mægdəlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
As he rose from the writing - table , Magdalen came into the room .
作为 他 玫瑰 从 这 写作 - 桌子 , 抹大拉的玛格达琳 来了 进入 这 房间 .

他从书桌前起身时，玛格达琳走进了房间。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
The captain took a moment to decide on the best method of opening the
这 队长 采取 一个 片刻 到 决定 在 这 最好的 方法 的 开幕 这
['ɪntəvjʊː] ,
interview ,
面试 ,

船长花了一点时间思考如何以最佳方式开启采访。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] , [tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and determined , in his own phrase , to dash at it .
和 决定 , 在 他的 自己的 短语 , 到 短跑 在 它 .

他决心用自己的话说，要全力以赴。

[ɪn] [tuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld] ['mægdəlɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
In two words he told Magdalen what had happened ,
在 二 字 他 讲述 抹大拉的玛格达琳 什么 有 发生 ,

他只用了两个字就把发生的事情告诉了抹大拉的玛利亚。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
and informed her that Monday was to be her wedding - day .
和 知情的 她 那 周一 曾是 到 是 她 婚礼 - 天 .

并告知她星期一是她的婚礼日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['kwaiət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
He was prepared to quiet her , if she burst into a frenzy of passion ;
他 曾是 准备 到 安静的 她 , 如果 她 爆裂 进入 一个 狂热的 热情 ;

如果她突然陷入狂热的情绪中，他已经做好了让她安静下来的准备；

[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ; [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
to reason with her , if she begged for time ; to sympathize with her ,
到 原因 和 她 , 如果 她 乞求 为了 时间 ; 到 同情 和 她 ,
如果她恳求宽限时间, 就和她讲道理; 要同情她,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
if she melted into tears .
如果 她 融化 进入 眼泪 .

如果她泪流满面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspresəbl] [səˈpraɪz] , [rɪˈzʌlts] [ˈfɔːlsɪfaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kælkjʊl'eɪʃənz] .
To his inexpressible surprise , results falsified all his calculations .
到 他的 难以言喻的 惊喜 , 结果 伪造 全部 他的 计算 .

令他无比惊讶的是, 结果完全推翻了他所有的计算。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ][təə(r); tɪə] .
She heard him without uttering a word , without shedding a tear .
她 听到 他 没有 发出声音 一个 单词 , 没有 脱落 一个 撕 .

她听着他的话, 一言不发, 一滴眼泪也没掉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
When he had done , she dropped into a chair .
什么时候 他 有 完毕 , 她 掉落 进入 一个 椅子 .

他完事后, 她便一屁股坐在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˈveɪkəntli] .
Her large gray eyes stared at him vacantly .
她 大的 灰色的 眼睛 凝视 在 他 空洞地 .

她那双灰色的大眼睛空洞地盯着他。

[ɪn][wʌn] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈstɪfənd] [ˈɔːfli]
In one mysterious instant all her beauty left her ; her face stiffened awfully
在 一 神秘 立即的 全部 她 美丽 左边 她 ; 她 脸 僵硬 非常
,
.
,

一瞬间, 她的美貌神秘地消失了; 她的脸变得异常僵硬。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .
like the face of a corpse .
喜欢 这 脸 的 一个 尸体 .

像死人的脸一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)] — [ɔːl] - [ˈmæstər]
For the first time in the captain's experience of her , fear — all - mastering
为了 这 第一的 时间 在 这 船长的 经验 的 她 , 害怕 — 全部 - 掌握
[fɪə(r)] — [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
fear — had taken possession of her ,
害怕 — 有 已采取 拥有 的 她 ,

在船长对她的了解中, 这是她第一次被恐惧——一种彻底控制她的恐惧——所支配。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [flɪntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ You are not flinching , ” he said , trying to rouse her .
“ 你 是 不是 畏缩 , ” 他 说 , 尝试 到 唤醒 她 .

“你一动不动,”他说道, 试图唤醒她。

“ [ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [flɪntʃ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] ?
“ **Surely you are not flinching at the last moment ?**
“ 一定 你 是 不是 畏缩 在 这 最后 的 片刻 ？
“你总不会在最后一刻退缩吧？ ”
“ [nəʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ **No light of intelligence came into her eyes , no change passed over her**
“ 不 光 的 智力 来了 进入 她 眼睛 , 不 改变 通过了 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“她的眼中没有闪过一丝智慧的光芒，脸上也没有一丝变化。”
[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hɜːd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃʊk]
But she heard him — for she moved a little in the chair , and slowly shook
但 她 听到 他 — 为了 她 已搬 一个 小的 在 这 椅子 , 和 缓慢地 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

但她听到了他的话——因为她在椅子上动了动，缓缓地摇了摇头。
“ [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfriːwɪl] , “ [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **You planned this marriage of your own freewill , ” pursued the captain ,**
“ 你 计划 这 婚姻 的 你的 自己的 自由意志 , “ 追击 这 队长 ,
“这桩婚事是你自愿安排的,”船长追问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːtɪv] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
with the furtive look and the faltering voice of a man ill at ease .
和 这 鬼鬼祟祟 看 和 这 摇摇欲坠 嗓音 的 一个 男人 患病的 在 舒适 .
他眼神闪烁，声音颤抖，一副局促不安的样子。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] — [nɒt] [maɪn] .
“ **It was your own idea — not mine** .
“ 它 曾是 你的 自己的 主意 — 不是 矿 .
“这是你自己的想法，不是我的。”

[aɪ][wɒʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [leɪd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] — [nəʊ] ! [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [twɑɪs] [tuː]
I won't have the responsibility laid on my shoulders — no ! not for twice two
我 惯于 有 这 责任 铺设 在 我的 肩膀 — 不 ! 不是 为了 两次 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

我不会承担这份责任——不！就算给我两百英镑也不行。
[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [feɪlz] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — ?
If your resolution fails you ; if you think better of it — ?
如果 你的 解决 失败 你 ; 如果 你 思考 更好的 的 它 — ?

如果你的决心失败了；如果你改变了主意——？
“ [hiː; hi] [stɒpt] .
“ **He stopped** .
“ 他 停止 .

他停了下来。
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
Her face was changing ; her lips were moving at last .
她 脸 曾是 变化 ; 她 嘴唇 是 移动 在 最后 的 .
她的脸色变了；她的嘴唇终于动了起来。

[ʃiː; ji] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [aʊtˈsprɛd] ;
She slowly raised her left hand , with the fingers outspread ;
她 缓慢地 提高 她 左边 手 , 和 这 手指 扩张 ;
她缓缓举起左手，五指张开；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; ət][,aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
she looked at it as if it was a hand that was strange to her ;
她 看起来 在 它 作为 如果 它 曾是 一个 手 那 曾是 奇怪的 到 她 ；

她看着它，就好像那是一只对她来说很陌生的手；

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒn][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
she counted the days on it , the days before the marriage .
她 计数 这 天 在 它 , 这 天 前 这 婚姻 .

她数着日子，数着结婚前的日子。

“ [ˈfraɪdeɪ] , [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [ˈsætədeɪ] , [tuː] ; [ˈsʌndeɪ] , [θriː] ;
“ **Friday , one ,** ” **she whispered to herself ; “ Saturday , two ; Sunday , three ;**
” 星期五 , 一 , ” 她 低声说道 到 她自己 ; ” 周六 , 二 ; 星期日 , 三 ;

“星期五，一，”她低声自语道；“星期六，两；星期日，三；

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] — ” [hɜː(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ləp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['stɪfənd] [ə'gen]
Monday — “ Her hands dropped into her lap , her face stiffened again
周一 — ” 她 双手 掉落 进入 她 膝 , 她 脸 僵硬 再次
;
;
;
;

星期一——”她的双手垂落在膝盖上，脸色再次僵硬起来；

[ðə; ði] ['dedli] [fɪə(r)] ['fɑːsənd] [ɪts] ['pærəlaɪzɪŋ] [həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ,
the deadly fear fastened its paralyzing hold on her once more ,
这 致命 害怕 系紧 它是 瘫痪 抓住 在 她 一次 更多的 ,

那致命的恐惧再次牢牢地控制了 她，让她动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [daɪd] [ə'wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and the next words died away on her lips .
和 这 下一个 字 死亡 离开 在 她 嘴唇 .

接下来的话语在她唇间渐渐消失。

['kæptɪn] [ræg] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Captain Wragge took out his handkerchief and wiped his forehead .
队长 拉格 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 .

沃格上尉掏出手帕擦了擦额头。

“ [dæm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
“ **Damn the two hundred pounds !**
” 该死 这 二 百 磅 ！

“去他的两百英镑！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɒdnt] [peɪ] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
“ **Two thousand wouldn't pay me for this !**
” 二 千 不会 支付 我 为了 这 ！

“就算给我两千块钱，我也不会买这个！ ”

“ [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [bæk] ,
“ **He put the handkerchief back ,**
” 他 放 这 手帕 后退 ,

他把手帕放了回去，

[tʊk] [ðə; ði][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
took the envelopes which he had addressed to himself out of his
采取 这 信封 哪个 他 有 已解决 到 他自己 出去 的 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从口袋里掏出写着自己名字的信封，

[ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]
and , approaching her closely for the first time , laid his hand on
和 , 接近 她 密切 为了 这 第一的 时间 , 铺设 他的 手 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

他第一次走近她，将手放在她的手臂上。

“ [raʊz] [jɔːˈself] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Rouse yourself , ” he said , “ I have a last word to say to you .**
“ 唤醒 你自己 , ” 他 说 , ” 我 有 一个 最后的 单词 到 说 到 你 .
“振作起来,”他说,“我还有最后一句话要对你说。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?
Can you listen ?
能 你 听 ?

你能听见吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːˈself] — [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ **She struggled , and roused herself — a faint tinge of color stole over her**
“ 她 挣扎 , 和 唤醒 她自己 — 一个 头晕的 色调 的 颜色 偷窃 超过 她
[waɪt] [tʃiːks] — [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
white cheeks — she bowed her head .
白色的 脸颊 — 她 鞠躬 她 头 .

她挣扎着，让自己清醒过来——苍白的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕——她低下了头。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , ” [pəˈsjuːd] [ˈkæptɪn] [ræg] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] .
“ **Look at these , ” pursued Captain Wragge , holding up the envelopes .**
“ 看 在 这些 , ” 追击 队长 拉格 , 保持 向上 这 信封 .
“看看这些,”沃格上尉说着，举起了信封。

“ [ɪf] [aɪ] [tɜːn] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
“ **If I turn these to the use for which they have been written ,**
“ 如果 我 转动 这些 到 这 使用 为了 哪个 他们 有 到过 书面 ,
“如果我将这些用于它们被撰写时的用途，

[ˈmɪsɪz] . - [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈsiːv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletə(r)] .
Mrs . Lecount's master will never receive Mrs . Lecount's letter .
太太 : 掌握 将要 绝不 收到 太太 : 信 .

勒康特太太的主人永远不会收到勒康特太太的信。

[ɪf] [aɪ][teə(r); tɪə][ðəm; ðəm][ʌp] ,
If I tear them up ,
如果 我 撕 他们 向上 ,

如果我把它它们撕碎，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [pəʊst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn]
he will know by to - morrow's post that you are the woman who visited him in
他 将要 知道 经过 到 - 明天 邮政 那 你 是 这 女士 WHO 到访 他 在
[ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] .
Vauxhall Walk .
沃克斯豪尔 走 .

他明天就会从邮件中得知，你就是那位在沃克斯豪尔步行街拜访他的女士。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !
Say the word !
说 这 单词 !

说出你的意愿！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][teə(r); tɪə][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnələʊps][ʌp] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ?
Shall I tear the envelopes up , or shall I put them back in my pocket ?
将 我 撕 这 信封 向上 , 或者 将 我 放 他们 后退 在 我的 口袋 ?

我该把信封撕碎，还是放回口袋里？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] .
" There was a pause of dead silence .
" 那里 曾是 一个 暂停 的 死的 沉默 .

一阵死寂般的沉默。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The murmur of the summer waves on the shingle of the beach and the
这 低语 的 这 夏天 波浪 在 这 卵石 的 这 海滩 和 这
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aɪdlə(r)][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
voices of the summer idlers on the Parade floated through the open window ,
声音 的 这 夏天 惰轮 在 这 游行 漂浮 通过 这 打开 窗户 ,
夏日海浪拍打着海滩鹅卵石的低语声和广场上闲逛的人们的交谈声从敞开的窗户飘了进来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['empti] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and filled the empty stillness of the room .
和 已填 这 空的 寂静 的 这 房间 .

打破了房间里的空寂。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]
She raised her head ; she lifted her hand and pointed steadily to the
她 提高 她 头 ; 她 抬起 她 手 和 尖 稳步 到 这
['envələʊps; 'ɑːnələʊps] .
envelopes :
信封 :

她抬起头，举起手指向信封。

" [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Put them back , " she said .
" 放 他们 后退 , " 她 说 .

“把它们放回去，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you mean it ? " he asked .
" 做 你 意思是 它 ? " 他 问 .

“你是认真的吗？”他问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [aʊt'saɪd] .
" As she gave that answer , there was a sound of wheels on the road outside .
" 作为 她 给予 那 回答 , 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 在 这 路 外部 .

“她回答的时候，外面传来车轮碾过道路的声音。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] [wiːlz] ? " [sed] ['kæptɪn] [ræg] .
" You hear those wheels ? " said Captain Wragge .
" 你 听到 那些 车轮 ? " 说 队长 拉格 .

“你听到车轮的声音了吗？”沃格船长说道。

“ [ai][hiə(r)][ðəm; ðəm] . ”
“ **I hear them** . ”
“ 我 听到 他们 ”

“我听到了。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **You see the chaise ?** ” **said the captain** ,
“ 你 看 这 躺椅 ? ” 说 这 队长 ,

“你看到那辆长椅了吗？”船长问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [frəm; frəm][ðə; ði]
pointing through the window as the chaise which had been ordered from the
指向 通过 这 窗户 作为 这 躺椅 哪个 有 到过 订购 从 这
[ɪn] [meɪd] [ɪts] [əˈpiərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [gert] .
inn made its appearance at the garden gate .
客栈 制成 它是 外貌 在 这 花园 门 .

透过窗户，可以看到从客栈订来的马车出现在花园门口。

“ [ai] [si:] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I see it** . ”
“ 我 看 它 ”

“我看到了。”

“ [ænd; ænd] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] - [wɪl] , [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [tu:; tə][gəʊ] ? ”
“ **And , of your own free - will , you tell me to go ?** ”
“ 和 , 的 你的 自己的自由的 - 将要 , 你 告诉 我 到 去 ? ”

“而且，你是出于自愿，让我走的？”

“ [jes] . [gəʊ] !
“ **Yes . Go !**
“ 是的 . 去 !

“好的，走！”

“ [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Without another word he left her** .
“ 没有 其他 单词 他 左边 她 .

他一言不发地离开了她。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [bæg] .
The servant was waiting at the door with his traveling bag .
这 仆人 曾是 等待 在 这 门 和 他的 旅行 包 .

仆人提着旅行包在门口等候。

“ [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ɪz][nɒt] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Miss Bygrave is not well ,** ” **he said** .
“ 错过 拜格雷夫 是 不是 出色地 , ” 他 说 .

“拜格雷夫小姐身体不舒服，”他说。

“ [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
“ **Tell your mistress to go to her in the parlor** .
“ 告诉 你的 情妇 到 去 到 她 在 这 客厅 .

“告诉你的女主人去客厅找她。”

“ [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪz] , [ænd; ænd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni]
“ **He stepped into the chaise , and started on the first stage of the journey**
“ 他 步 进入 这 躺椅 , 和 开始 在 这 第一的 阶段 的 这 旅行

[tu:; tə][es ˈti:] . [krʌks] .
to St . Crux .
到 英石 . 症结 .

他坐上马车，开始了前往圣克鲁斯的第一阶段旅程。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[təˈwɔːd] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkæptɪn] [ræg] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniərist] [ˈsteɪ(ə)n]
Toward three o'clock in the afternoon Captain Wragge stopped at the nearest station
朝向 三 点钟 在 这 下午 队长 拉格 停止 在 这 最近的 车站
[tuː; tə] [ˈɒsəriː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [pɑːst] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [θruː] [ˈesiks] .
to Ossory which the railway passed in its course through Essex .
到 骨 哪个 这 铁路 通过了 在 它是 课程 通过 埃塞克斯 .

下午三点左右，沃格船长在铁路途经埃塞克斯郡时，停靠在离奥索里最近的车站。

[ɪnˈkwærɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [draɪv] [tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] ,
Inquiries made on the spot informed him that he might drive to St . Crux ,
查询 制成 在 这 点 知情的 他 那 他 可能 驾驶 到 英石 : 症结 ,
现场询问得知他可以开车去圣克鲁斯。

[rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
remain there for a quarter of an hour ,
保持 那里 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
在那里停留十五分钟。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and return to the station in time for an evening train to London .
和 返回 到 这 车站 在 时间 为了 一个 晚上 火车 到 伦敦 .
并及时返回车站，搭乘当晚开往伦敦的火车。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [əˈgen] ,
In ten minutes more the captain was on the road again ,
在 十 分钟 更多的 这 队长 曾是 在 这 路 再次 ,
十分钟后，船长再次上路了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek(j)ən][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
driving rapidly in the direction of the coast .
驾驶 快速 在 这 方向 的 这 海岸 .
朝着海岸方向快速行驶。

[ˌɑːftə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tʃːnd] [ɒf] ,
After proceeding some miles on the highway , the carriage turned off ,
后 进行中 一些 英里 在 这 公路 , 这 运输 转向 离开 ,
马车在公路上行驶了几英里后，拐了个弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɪnˈvɒlvd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [krɒs] - [rəʊdz] .
and the coachman involved himself in an intricate network of cross - roads .
和 这 马车夫 涉及 他自己 在 一个 错综复杂 网络 的 叉 - 道路 .
而马车夫则卷入了错综复杂的十字路口网络。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fɑː(r)][frɒm; frəm][es ˈtiː] . [krʌks] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
“ **Are we far from St . Crux ?** ” **asked the captain , growing impatient** ,
“ 是 我们 远的 从 英石 : 症结 ? ” 问 这 队长 , 生长 不耐烦 ,
“我们离圣克鲁斯还有多远?”船长不耐烦地问道。

[ˌɑːftə(r)] [maɪl] [ɒn] [maɪl] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [end]
after mile on mile had been passed without a sign of reaching the journey's end
后 英里 在 英里 有 到过 通过了 没有 一个 符号 的 到达 这 旅程 结尾
:
:
:
走了又一英里，却始终看不到到达终点的迹象。

“ [jʊl] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **You'll see the house , sir , at the next turn in the road , ” said the man .**
“ 你会 看 这 房子 , 先生 , 在 这 下一个 转动 在 这 路 , ” 说 这 男人 .
“先生, 您在下一个转弯处就能看到那栋房子了,”那人说道。

[ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ə'gen] .
The next turn in the road brought them within view of the open country again .
这 下一个 转动 在 这 路 带来 他们 之内 看法 的 这 打开 国家 再次 .
道路的下一个转弯处, 他们再次看到了开阔的乡村景色。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,
Ahead of the carriage ,
前方 的 这 运输 ,
马车前方,
[ˈkæptɪn] [ræg] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:ɪl]
Captain Wragge saw a long dark line against the sky — the line of the sea - wall
队长 拉格 锯 一个 长的 黑暗的 线 反对 这 天空 — 这 线 的 这 海 - 墙
[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] [ləʊ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['esiks] [frɒm; frəm] [ɪnʌn'deɪʃn] .
which protects the low coast of Essex from inundation .
哪个 保护 这 低的 海岸 的 埃塞克斯 从 洪水 .
沃格船长看到天空中有一条长长的黑线——那是保护埃塞克斯低洼海岸免受洪水侵袭的海堤线。

[ðə; ði] [flæt] [ɪntə'mi:diət] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪntə'sektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['taɪd(ə)l] [stri:mz] ,
The flat intermediate country was intersected by a labyrinth of tidal streams ,
这 平坦的 中间的 国家 曾是 相交 经过 一个 迷宫 的 潮汐 溪流 ,
地势平坦的中间地带被错综复杂的潮汐溪流纵横交错。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [si:] [ɪn] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk] [kɜ:rvz] — ['rɪvəz] [æt; ət] [haɪ]
winding up from the invisible sea in strange fantastic curves — rivers at high
绕线 向上 从 这 无形的 海 在 奇怪的 极好的 曲线 — 河流 在 高的
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
从看不见的海洋蜿蜒而上, 形成奇特美妙的曲线——洪水泛滥时的河流,

[ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [mʌd] [æt; ət] [ləʊ] .
and channels of mud at low .
和 频道 的 泥 在 低的 .
以及低洼处的泥泞沟渠。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['wɒdn] ['haʊzɪz]
On his right hand was a quaint little village , mostly composed of wooden houses
在 他的 正确的 手 曾是 一个 古雅 小的 村庄 , 大多 由 的 木制的 房屋
,
,
,
他的右手边是一个古朴的小村庄, 大部分是木屋。

[ˈstræɡlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [stri:mz] .
straggling down to the brink of one of the tidal streams .
零散的 向下 到 这 边缘 的 一 的 这 潮汐 溪流 .
蹒跚地走到其中一条潮汐流的边缘。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [rəʊz][ðə; ði] ['glu:mi] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] ,
On his left hand , further away , rose the gloomy ruins of an abbey ,
在 他的 左边 手 , 更远 离开 , 玫瑰 这 阴沉 废墟 的 一个 修道院 ,
在他左侧更远处, 耸立着一座阴森的修道院废墟。

[wið] [ə; eɪ] ['desələt] [paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'tætʃt]
with a desolate pile of buildings , which covered two sides of a square attached
和 一个 荒凉 桩 的 建筑物 , 哪个 涵盖 二 侧面 的 一个 正方形 随附的
[tuː; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

还有一堆荒凉的建筑物，占据了与其相连的正方形的两边。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ([kɔ:ld] , [ɪn] ['esiks] , “ ['bækwɔ:tə(r)] ”) [kɜ:ld]
One of the streams from the sea (called , in Essex , “ backwaters ”) curled
一 的 这 溪流 从 这 海 (称为 , 在 埃塞克斯 , “ 偏远地区 ”) 卷曲
[ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
almost entirely round the house .
几乎 完全 圆形的 这 房子 :

其中一条来自大海的溪流（在埃塞克斯郡被称为“回水”）几乎完全环绕着房子。

[ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kwɔ:tə(r)] , [ə'priəd] [tuː; tə][rʌn] [streɪt] [θru:] [ðə; ði]
Another , from an opposite quarter , appeared to run straight through the
其他 , 从 一个 对面的 四分之一 , 出现 到 跑步 直的 通过 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

另一条从对面方向延伸过来的线，似乎径直穿过了场地。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪpləs] [mæs][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
and to separate one side of the shapeless mass of buildings , which was in
和 到 分离 一 边 的 这 无形 大量的 的 建筑物 , 哪个 曾是 在
['mɒdərət] [rɪ'peə(r)] ,
moderate repair ,
缓和 维修 ,

并将这片形状不规则、状况尚可的建筑群的一侧分隔开来，

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ru:ɪn] .
from another , which was little better than a ruin .
从 其他 , 哪个 曾是 小的 更好的 比 一个 废墟 :

另一处地方，几乎已经沦为废墟。

['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [brɪk] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] ,
Bridges of wood and bridges of brick crossed the stream ,
桥梁 的 木头 和 桥梁 的 砖 交叉 这 溪流 ,
木桥和砖桥横跨溪流，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and gave access to the house from all points of the compass .
和 给予 使用权 到 这 房子 从 全部 积分 的 这 罗盘 :
并且可以从各个方向进入房屋。

[nəʊ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
No human creature appeared in the neighborhood ,
不 人类 生物 出现 在 这 邻里 ,
附近没有出现任何人类。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg][frɒm; frəm]
and no sound was heard but the hoarse barking of a house - dog from
和 不 声音 曾是 听到 但 这 嘶哑 叫声 的 一个 房子 - 狗 从
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] ['kɔ:tjɑ:d] .
an invisible courtyard .
一个 无形的 庭院 :

除了从看不见的院子里传来家犬沙哑的吠叫声外，什么声音也听不到。

“ [wɪtʃ] [dɔ:(r)][fæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [tu:; tə] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

“ **Which door shall I drive to , sir ?** ” **asked the coachman** .
“ 哪个 门 将 我 驾驶 到 , 先生 ? ” 问 这 马车夫 .

“先生, 我该把车开到哪扇门去? ”车夫问道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bæk] ? ”

“ **The front or the back ?** ”
“ 这 正面 或者 这 后退 ? ”

“正面还是背面? ”

“ [ðə; ði] [bæk] , ” [sed] ['kæptɪn] [ræg] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['həʊtɪs] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ **The back ,** ” **said Captain Wragge , feeling that the less notice he attracted in his**

“ 这 后退 , ” 说 队长 拉格 , 感觉 那 这 较少的 注意 他 吸引 在 他的

[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
present position ,
展示 位置 ,

“背影,”沃格上尉说道, 他觉得自己现在的位置越不引人注目越好。

[ðə; ði] [sefə] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .

the safer that position might be .
这 更安全 那 位置 可能 是 .

这种立场可能更安全。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [twais] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

The carriage twice crossed the stream before the coachman made his way through

这 运输 两次 交叉 这 溪流 前 这 马车夫 制成 他的 方式 通过

[ðə; ði] [graʊndz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['driəri] [ɪn'kleɪʒə] [ɒv; əv] [stəʊn] .
the grounds into a dreary inclosure of stone .
这 理由 进入 一个 凄凉 附件 的 石头 .

马车两次越过小溪, 车夫才穿过场地, 进入一片阴森的石头围场。

[æt; ət][æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n]

At an open door on the inhabited side of the place sat a weather - beaten

在 一个 打开 门 在 这 有人居住的 边 的 这 地方 卫星 一个 天气 - 被打败

[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

在房屋有人居住一侧的敞开的门边, 坐着一位饱经风霜的老人。

['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

busily at work on a half - finished model of a ship .
忙碌地 在 工作 在 一个 一半 - 完成的 模型 的 一个 船 .

他正忙着制作一艘尚未完成的船模。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:(r)] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz][ɒn][hɪz; ɪz]

He rose and came to the carriage door , lifting up his spectacles on his

他 玫瑰 和 来了 到 这 运输 门 , 举重 向上 他的 眼镜 在 他的

[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他起身走到马车门前, 把眼镜推到额头上。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪskən'sɜ:ɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and looking disconcerted at the appearance of a stranger .
和 寻找 不安 在 这 外貌 的 一个 陌生人 .

看到陌生人的出现, 他显得有些不安。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn] ['steɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['kæptɪn] [ræg] .

“ **Is Mr . Noel Vanstone staying here ?** ” **asked Captain Wragge** .
“ 是 先生 . 诺埃尔 范斯通 入住 这里 ? ” 问 队长 拉格 .

“诺埃尔·范斯通先生会留在这里吗? ”拉格船长问道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“ **Yes** , **sir** , ” **replied the old man** .
“ 是的 , 先生 , ” “ 回复 这 老的 男人 ” .

“是的, 先生,”老人回答道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] [keɪm] [ˈjestədeɪ] . ”

“ **Mr** . **Noel came yesterday** . ”
“ 先生 . 诺埃尔 来了 昨天 ” .

“诺埃尔先生昨天来了。”

“ [teɪk] [ðæt] [kɑ:d][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“ **Take that card to Mr** . **Vanstone** , **if you please** , ” **said the captain** ,
“ 拿 那 卡片 到 先生 . 范斯通 , 如果 你 请 , ” “ 说 这 队长 ” ,

“请把那张卡片交给范斯通先生,”船长说道。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] .

“ **and say I am waiting here to see him** . ”
“ 和 说 我 是 等待 这里 到 看 他 ” .

“然后说我在这里等着见他。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,

“ **In a few minutes Noel Vanstone made his appearance** , ”
“ 在 一个 很少 分钟 诺埃尔 范斯通 制成 他的 外貌 ” ,

几分钟后, 诺埃尔·范斯通出现了。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][ɪ:'gə(r)] — [əb'zɔ:bd] [ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [frɒm; frəm] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] .

breathless and eager — absorbed in anxiety for news from Aldborough .
喘不过气 和 渴望的 — 吸收 在 焦虑 为了 消息 从 奥尔德伯勒 ” .

焦急万分, 焦急地等待着来自奥尔德伯勒的消息。

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [dɔ:(r)] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈpʊld]

Captain Wragge opened the carriage door , seized his outstretched hand , and pulled
队长 拉格 打开 这 运输 门 , 查获 他的 伸展 手 , 和 拉

[hɪm][ɪn] [wɪ'daʊt] [ˈserəməni] .

him in without ceremony .
他 在 没有 仪式 ” .

沃格上尉打开马车门, 抓住他伸出的手, 二话不说就把他拉了进去。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] [hæz; hæz] [gɒn] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

“ **Your housekeeper has gone** , ” **whispered the captain** , “ **and you are** ”
“ 你的 管家 有 已消失 , ” “ 低声说道 这 队长 ” , “ 和 你 是 ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .

to be married on Monday .
到 是 已婚 在 周一 ” .

“你的管家走了,”船长低声说, “你星期一就要结婚了。”

[daʊnt][ˈædʒɪteɪt] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][daʊnt] [ɪk'spres] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:lɪŋz] — [ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

Don't agitate yourself , and don't express your feelings — there isn't time for
不 激荡 你自己 , 和 不 表达 你的 情怀 — 那里 不是 时间 为了

[aɪ 'ti:] .

it :
它 ” .

不要让自己激动, 也不要表达你的感受——没有时间了。

[get][ðə; ði][fɜ:st] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:vənt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)][bæg][ɪn][ten]

Get the first active servant you can find in the house to pack your bag in ten
得到 这 第一的 积极的 仆人 你 能 寻找 在 这 房子 到 盒 你的 包 在 十

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,
分钟 ” ,

找个家里第一个能干活的仆人, 十分钟之内帮你收拾行李。

[teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] [wið] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən]
take leave of the admiral , and come back at once with me to the London
拿 离开 的 这 上将 , 和 来 后退 在 一次 和 我 到 这 伦敦
[treɪn] .
train .
火车 :

向海军上将告别，然后立刻跟我一起返回伦敦的火车。

" [nəʊ'el][væn,stoʊn] ['feɪntli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

" Noel Vanstone faintly attempted to ask a question .
" 诺埃尔 范斯通 淡淡的 尝试过 到 问 一个 问题 .

诺埃尔·范斯通微弱地试图问一个问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .

The captain declined to hear it .
这 队长 拒绝 到 听到 它 .

船长拒绝听。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

" As much talk as you like on the road , " he said .
" 作为 很多 讲话 作为 你 喜欢 在 这 路 , " 他 说 .

“你想在路上多说就多说吧，”他说。

" [taɪm] [ɪz] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] .

" Time is too precious for talking here .
" 时间 是 也 宝贵的 为了 说 这里 .

“时间太宝贵了，不适合在这里交谈。”

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [-] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?

How do we know Lecount may not think better of it ?
如何 做 我们 知道 勒康特 可能 不是 思考 更好的 的 它 ?

我们怎么知道莱康特不会改变主意呢？

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [gets] [tu:; tə] ['zʊəri:k] ?

How do we know she may not turn back before she gets to Zurich ?
如何 做 我们 知道 她 可能 不是 转动 后退 前 她 获得 到 苏黎世 ?

我们怎么知道她到达苏黎世之前不会折返呢？

" [ðæt] ['stɑ:tɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ['terɪfaɪd] [nəʊ'el][væn,stoʊn][ɪntu:] ['ɪnstənt] [səb'mɪʃn] .

" That startling consideration terrified Noel Vanstone into instant submission .
" 那 令人震惊 考虑 恐惧 诺埃尔 范斯通 进入 立即的 提交 .

“这一惊人的想法吓得诺埃尔·范斯通立刻屈服了。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəl] ?

" What shall I say to the admiral ?
" 什么 将 我 说 到 这 上将 ?

我该对海军上将说什么呢？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['helpləsli] .

" he asked , helplessly .
" 他 问 , 无助地 .

他无奈地问道。

" [tel] [hɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] !

" Tell him you are going to be married , to be sure !
" 告诉 他 你 是 去 到 是 已婚 , 到 是 当然 !

“告诉他你要结婚了，这才放心! ”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] , [naʊ] - [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] ?

What does it matter , now Lecount's back is turned ?
什么 做 它 事情 , 现在 - 后退 是 转向 ?

现在勒康特已经转身离开，这一切还有意义吗？

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] ,
If he wonders you didn't tell him before , say it's a runaway match ,
如果 他 奇迹 你 没有 告诉 他 前 , 说 它是 一个 逃跑 匹配 ,
如果他好奇你为什么之前没告诉他, 就说你们俩一见钟情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and the bride is waiting for you .
和 这 新娘 是 等待 为了 你 .
新娘正在等你。

[stop] !
Stop !
停止 !
停止!

[ˈeni] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɒv; əv]
Any letters addressed to you in your absence will be sent to this place , of
任何 信件 已解决 到 你 在 你的 缺席 将要 是 发送 到 这 地方 , 的
[kɔːs] ?
course ?
课程 ?
当然, 您不在时寄给您的任何信件都会寄到这里吧?

[gɪv] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ðɪːz] ['enveləʊps; ˈɑːnveləʊps] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm][tuː; tə] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]
Give the admiral these envelopes , and tell him to forward your letters
给 这 上将 这些 信封 , 和 告诉 他 到 向前 你的 信件
[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
under cover to me .
在下面 覆盖 到 我 .
把这些信封交给海军上将, 让他秘密地把你们的信件转寄给我。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['kʌstəmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ;
I am an old customer at the hotel we are going to ;
我 是 一个 老的 顾客 在 这 酒店 我们 是 去 到 ;
我是我们即将入住的那家酒店的老顾客;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] ,
and if we find the place full ,
和 如果 我们 寻找 这 地方 满的 ,
如果我们发现地方已满,

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['lɛtəz] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn]
the landlord may be depended on to take care of any letters with my name on
这 房东 可能 是 取决于 在 到 拿 关心 的 任何 信件 和 我的 姓名 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
房东应该会妥善处理所有写有我名字的信件。

[ə; eɪ] [seɪf] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
A safe address in London for your correspondence may be of the greatest
一个 安全的 地址 在 伦敦 为了 你的 一致 可能 是 的 这 最
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
在伦敦拥有一个安全的通信地址可能至关重要。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [-] [meɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['zʊəri:k] ? " "
How do we know Lecount may not write to you on her way to Zurich ? " "
如何 做 我们 知道 勒康特 可能 不是 写 到 你 在 她 方式 到 苏黎世 ? " "
我们怎么知道莱康特在去苏黎世的路上不会给你写信呢?

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
“ What a head you have got !
“ 什么 一个 头 你 有 得到 !

你这脑袋真够大的！

“ [kraɪd] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] , [ˈiːgəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈenvələʊps; ˈɑːnələʊps] .
“ cried Noel Vanstone , eagerly taking the envelopes .
“ 哭 诺埃尔 范斯通 , 急切地 采取 这 信封 .
“诺埃尔·范斯通喊道，急切地接过信封。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ You think of everything .
“ 你 思考 的 一切 .

你考虑得很周全。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ænd][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ He left the carriage in high excitement , and ran back into the house .
“ 他 左边 这 运输 在 高的 激动 , 和 跑 后退 进入 这 房子 .
他兴奋地下了马车，跑回了房子里。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd][hɪm][ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] ,
In ten minutes more Captain Wragge had him in safe custody ,
在 十 分钟 更多的 队长 拉格 有 他 在 安全的 保管 ,
十分钟后，沃格队长就将他安全制服了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðəə(r)] [rɪˈtʃːn] [ˈdʒɜːni] .
and the horses started on their return journey .
和 这 马匹 开始 在 他们的 返回 旅行 .

于是，马儿们踏上了归途。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]
The travelers reached London in good time that evening , and found accommodation
这 旅行者 达到 伦敦 在 好的 时间 那 晚上 , 和 成立 住宿
[æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

当晚，旅客们及时抵达伦敦，并在酒店找到了住处。

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestləs] , [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
Knowing the restless , inquisitive nature of the man he had to deal with ,
会心 这 不安 , 好奇 自然 的 这 男人 他 有 到 交易 和 ,
他深知自己要面对的这个人生性不安分、求知欲强，

[ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] [səm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ænd] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn]
Captain Wragge had anticipated some little difficulty and embarrassment in
队长 拉格 有 预期 一些 小的 困难 和 尴尬 在
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
meeting the questions which Noel Vanstone might put to him on the way to
会议 这 问题 哪个 诺埃尔 范斯通 可能 放 到 他 在 这 方式 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

沃格船长预料到，在前往伦敦的路上，诺埃尔·范斯通可能会向他提出一些问题，这会让他感到有些困难和尴尬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] ,
To his great relief ,
到 他的 伟大的 宽慰 ,

令他如释重负的是，

[ə; eɪ] ['stɑːtɪŋ] [də'mestɪk] [dɪ'skʌvəri] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]
a startling domestic discovery absorbed his traveling companion's whole attention at
一个 令人震惊 国内的 发现 吸收 他的 旅行 同伴的 所有的 注意力 在
[ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .
the outset of the journey .
这 开端 的 这 旅行 .
旅途伊始，他旅伴的一项惊人国内发现便吸引了他全部的注意力。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['əʊvəsəɪt] , [mɪs] ['baɪɡreɪv] [hæd; həd] [biːn] [left] , [ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv]
By some extraordinary oversight , Miss Bygrave had been left , on the eve of
经过 一些 非凡的 监督 , 错过 拜格雷夫 有 到过 左边 , 在 这 前夕 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,
由于某种非同寻常的疏忽，拜格雷夫小姐在婚礼前夕被留下了.....

[ʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] .
unprovided with a maid .
未提供 和 一个 女佣 .
没有女佣。

[nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðɪs]
Noel Vanstone declared that he would take the whole responsibility of correcting this
诺埃尔 范斯通 声明 那 他 会 拿 这 所有的 责任 的 纠正 这
[dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] ,
deficiency in the arrangements ,
不足 在 这 安排 ,
诺埃尔·范斯通宣称，他将承担全部责任来纠正安排中的这一缺陷。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['eni]
on his own shoulders ; he would not trouble Mr . Bygrave to give him any
在 他的 自己的 肩膀 ; 他 会 不是 麻烦 先生 . 拜格雷夫 到 给 他 任何
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;
他全权负责；他不愿意麻烦拜格雷夫先生给他任何帮助；

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrnɪz] [end] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ][ɒv; əv]
he would confer , when they got to their journey's end , with the landlady of
他 会 授予 , 什么时候 他们 得到 到 他们的 旅程 结尾 , 和 这 房东 的
[ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
当他们到达旅程终点时，他会和旅馆的女老板商量。

[ænd; ænd] [wʊd] [ɪɡ'zæmɪn][ðə; ðɪ] ['kændɪdətɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['veɪkənt] ['ɒfɪs] [hɪm'self] .
and would examine the candidates for the vacant office himself .
和 会 检查 这 候选人 为了 这 空缺 办公室 他自己 .
他将亲自考察空缺职位的候选人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ;
All the way to London , he returned again and again to the same subject ;
全部 这 方式 到 伦敦 , 他 返回 再次 和 再次 到 这 相同的 主题 ;
一路到伦敦，他反复谈论同一个话题；

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lændˌleɪ.dɪz]
all the evening , at the hotel , he was in and out of the landlady's
全部 这 晚上 , 在 这 酒店 , 他 曾是 在 和 出去 的 这 房东太太的
['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,
当晚，他在酒店里频繁出入女房东的客厅。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['feəli] [ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
until he fairly obliged her to lock the door .
直到 他 相当 有义务 她 到 锁 这 门 ；

直到他理所当然地要求她锁上门。

[ɪn] ['evri] [ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn]
In every other proceeding which related to his marriage , he had been kept in
在 每一个 其他 进行中 哪个 有关的 到 他的 婚姻 , 他 有 到过 保留 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
the background ;
这 背景 ；

在其他所有与他婚姻有关的诉讼程序中，他都被排除在外；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] .
he had been compelled to follow in the footsteps of his ingenious friend .
他 有 到过 被迫 到 跟随 在 这 脚步声 的 他的 巧妙 朋友 ；

他被迫追随他那位才华横溢的朋友的脚步。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd][hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n][æt; ət][lɑːst] — [hiː; hi]
In the matter of the lady's maid he claimed his fitting position at last — he
在 这 事情 的 这 女士的 女佣 他 声称 他的 配件 位置 在 最后的 — 他
['fɒləʊd] ['nəʊbədi] ;
followed nobody ;
随后 无人 ；

在女仆这件事上，他终于确立了自己的合适地位——他谁也不追随；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] !
he took the lead !
他 采取 这 带领 ！

他带头了！

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'veʊtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] — [ðə; ði]
The forenoon of the next day was devoted to obtaining the license — the
这 午前 的 这 下一个 天 曾是 奉献 到 获得 这 执照 — 这
['pɜːsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒn] [əʊθ] ['biːɪŋ] ['iːgəli] [ək'septɪd] [baɪ][nəʊ'el]
personal distinction of making the declaration on oath being eagerly accepted by Noel
个人的 区别 的 制作 这 宣言 在 誓言 存在 急切地 公认 经过 诺埃尔
[ˈvænˌstəʊn] ,
Vanstone ,
范斯通 ,

第二天上午的时间都用来办理许可证——诺埃尔·范斯通欣然接受了亲自宣誓作证的殊荣。

[huː] [swɔː(r)] ,
who swore ,
WHO 发誓 ,

谁发誓，

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ([ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['priːvɪəsli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]) [ðæt] [ðə; ði]
in perfect good faith (on information previously obtained from the captain) that the
在 完美的 好的 信仰 (在 信息 之前 获得 从 这 队长) 那 这
['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] .
lady was of age .
女士 曾是 的 年龄 ；

（根据之前从船长处获得的信息）完全出于善意地认为该女士已成年。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [prə'kjʊəd] ,
The document procured ,
这 文档 采购 ,

所获取的文件，

[ðə; ði] ['brɑdgru:m] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the bridegroom returned to examine the characters and qualifications of the
这 新郎 返回 到 检查 这 人物 和 资格 的 这
[ˈwɪmɪn] - ['sɜ:vənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hu:m] [ðə; ði]['lændleɪdɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] ['sʌmən]
women - servants out of the place whom the landlady had engaged to summon
女性 - 仆人 出去 的 这 地方 谁 这 房东 有 已订婚的 到 召唤
[tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
to the hotel ,
到 这 酒店 ,

新郎返回去考察房东太太从别处请来的女佣们的品行和资格。

[waɪl] ['kæptɪn] [ræg] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][steps] , “ [ɒn] ['bɪznəs] ['pɜ:sən(ə)][tu;; tə] [hɪm'self] ,
while Captain Wragge turned his steps , “ on business personal to himself ,
尽管 队长 拉格 转向 他的 步骤 , “ 在 商业 个人的 到 他自己 ,
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
” toward the residence of a friend in a distant quarter of London .
” 朝向 这 住宅 的 一个 朋友 在 一个 遥远 四分之一 的 伦敦 .
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
前往伦敦远郊一位朋友的住所。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [frend] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɪznəs]
The captain's friend was connected with the law , and the captain's business
这 船长的 朋友 曾是 连接 和 这 法律 , 和 这 船长的 商业
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tu:fəʊld] ['neɪtʃə(r)] .
was of a twofold nature .
曾是 的 一个 双重 自然 .
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tu:fəʊld] ['neɪtʃə(r)] .
船长的朋友与法律界有联系，而船长的生意则有两方面性质。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
His first object was to inform himself of the legal bearings of the
他的 第一的 目的 曾是 到 通知 他自己 的 这 合法的 轴承 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] .
approaching marriage on the future of the husband and the wife .
接近 婚姻 在 这 未来 的 这 丈夫 和 这 妻子 .
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
他的首要目标是了解即将到来的婚姻对夫妻双方未来可能产生的法律影响。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu;; tə] [prə'vaɪd] [brɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz]
His second object was to provide beforehand for destroying all traces
他的 第二 目的 曾是 到 提供 预先 为了 摧毁 全部 痕迹
[ɒv; əv][ðə; ði] [destɪ'neɪʃn] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [brɪ'teɪk] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi] [left] ['ɔ:lɪdʒə'rɔʊ] [ɒn]
of the destination to which he might betake himself when he left Aldborough on
的 这 目的地 到 哪个 他 可能 带 他自己 什么时候 他 左边 奥尔德伯勒 在
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
the wedding - day .
这 婚礼 - 天 .
[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu;; tə] [prə'vaɪd] [brɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz]
他的第二个目的是事先安排好，以便在婚礼当天离开奥尔德伯勒时，能够彻底清除他可能前往的目的地的一切痕迹。

他的第二个目的是事先安排好，以便在婚礼当天离开奥尔德伯勒时，能够彻底清除他可能前往的目的地的一切痕迹。
[hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz][end] [sək'sesfəli] [ɪn][bəʊθ] [ðɪ:z] [keɪsɪz] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
Having reached his end successfully in both these cases , he returned to the hotel ,
拥有 达到 他的 结尾 成功地 在 两个都 这些 案例 , 他 返回 到 这 酒店 ,
[hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz][end] [sək'sesfəli] [ɪn][bəʊθ] [ðɪ:z] [keɪsɪz] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
在成功完成这两项任务后，他返回了酒店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ'el]['væn,stoʊn] ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði]['lændleɪ.dɪz] ['sɪtɪŋ] -
and found Noel Vanstone nursing his offended dignity in the landlady's sitting -
和 成立 诺埃尔 范斯通 护理 他的 被冒犯了 尊严 在 这 房东太太的 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ'el]['væn,stoʊn] ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði]['lændleɪ.dɪz] ['sɪtɪŋ] -
他发现诺埃尔·范斯通在女房东的客厅里，正掩饰自己受到的侮辱。

[θri:] ['leɪdɪz] - [meɪdɪz] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] ,
Three ladies' maids had appeared to pass their examination , and had all ,
三 女士们 - 女佣 有 出现 到 经过 他们的 考试 , 和 有 全部 ,
三位贴身女仆参加了考试, 并且全部通过了。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] , ['ɪmpjʊdəntli] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
on coming to the question of wages , impudently declined accepting the place .
在 未来 到 这 问题 的 工资 , 厚颜无耻地 拒绝 接受 这 地方 .
当被问及工资问题时, 他竟厚颜无耻地拒绝接受这份工作。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
A fourth candidate was expected to present herself on the next day ; and ,
一个 第四 候选人 曾是 预期的 到 展示 她自己 在 这 下一个 天 ; 和 ,
预计第四位候选人将于次日到场;

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prɪərəns] , [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm]
until she made her appearance , Noel Vanstone positively declined removing from
直到 她 制成 她 外貌 , 诺埃尔 范斯通 积极地 拒绝 移除 从
[ðə; ði] [mæt'rɒpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .
在她出现之前, 诺埃尔·范斯通坚决拒绝离开这座大都市。

['kæptɪn] [ræɡ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [əʊpənli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [dɪ'leɪ] [ðʌs]
Captain Wragge showed his annoyance openly at the unnecessary delay thus
队长 拉格 显示 他的 烦恼 公然 在 这 不必要 延迟 因此
[ə'keɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɔːld,bɜːroʊ] ,
occasioned in the return to Aldborough ,
引发 在 这 返回 到 奥尔德伯勒 ,
沃格船长公开表达了他对返回奥尔德伯勒途中由此造成的不必要延误的不满。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] .
but without producing any effect .
但 没有 生产 任何 影响 .
但却没有产生任何效果。

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)] [hed] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['traɪf(ə)] [wɪð]
Noel Vanstone shook his obstinate little head , and solemnly refused to trifle with
诺埃尔 范斯通 摇晃 他的 顽固 小的 头 , 和 庄严地 拒绝 到 琐事 和
[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
his responsibilities .
他的 职责 .
诺埃尔·范斯通固执地摇了摇头, 郑重其事地拒绝玩忽职守。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
The first event which occurred on Saturday morning was the arrival of Mrs .
这 第一的 事件 哪个 发生 在 周六 早晨 曾是 这 到达 的 太太 .
- ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstə(r)] ,
Lecount's letter to her master ,
- 信 到 她 掌握 ,
星期六早上发生的第一件事是莱康特太太写给她主人的信到了。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊps; 'ɑːnəloʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə]
inclosed in one of the envelopes which the captain had addressed to
封闭 在 一 的 这 信封 哪个 这 队长 有 已解决 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
装在船长给自己写的其中一个信封里。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ([baɪ] ['pri:vɪəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] — [ri:d]
He received it (by previous arrangement with the waiter) in his bedroom — read
他 已收到 它 (经过 以前的 安排 和 这 服务员) 在 他的 卧室 — 读
[aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
it with the closest attention — and put it away carefully in his pocketbook .
它 和 这 最接近 注意力 — 和 放 它 离开 小心 在 他的 袖珍书 .
他（事先与服务员约定）在卧室里收到了信——他仔细阅读了信——然后小心翼翼地把它放进了钱包里。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)]
The letter was ominous of serious events to come when the housekeeper
这 信 曾是 不祥的 的 严肃的 活动 到 来 什么时候 这 管家
[rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
returned to England ;
返回 到 英格兰 ;
信中预示着管家返回英国后将发生严重事件；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:][tu:; tə] ['mægdəlɪn] — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['θret(ə)nd] — [tu:; tə]
and it was due to Magdalen — who was the person threatened — to
和 它 曾是 到期的 到 抹大拉的玛格达琳 — WHO 曾是 这 人 威胁 — 到
[pleɪs] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeɪʃ(ə)n] .
place the warning of danger in her own possession .
地方 这 警告 的 危险 在 她 自己的 拥有 .
正是受到威胁的玛格达琳，才将危险警告放在了自己手中。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['kændɪdət] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
Later in the day the fourth candidate appeared for the maid's situation — a
之后 在 这 天 这 第四 候选人 出现 为了 这 女佣 情况 — 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [səb'dju:d] ['mænəz] ,
young woman of small expectations and subdued manners ,
年轻的 女士 的 小的 期望 和 低沉的 礼仪 ,
当天晚些时候，第四位应聘女佣职位的候选人出现了——她是一位期望值不高、举止内敛的年轻女子。

[hu:] [lʊkt] ([æz; əz][ðə; ði]['lændlɪdi] [rɪ'mɑ:k]) [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][oʊvər'teɪkən][baɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
who looked (as the landlady remarked) like a person overtaken by misfortune .
WHO 看起来 (作为 这 房东 评论) 喜欢 一个 人 被超越 经过 不幸 .
他看起来（正如房东太太所说）像是一个遭遇不幸的人。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['weɪdzɪz]
She passed the ordeal of examination successfully , and accepted the wages
她 通过了 这 考验 的 考试 成功地 , 和 公认 这 工资
[ˈɒfəd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .
offered without a murmur .
提供 没有 一个 低语 .
她顺利通过了考核，并毫无怨言地接受了所提供的工资。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ræɪfəɪd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [freʃ] [dɪ'leɪz] [ɪn'sju:] ,
The engagement having been ratified on both sides , fresh delays ensued ,
这 订婚 拥有 到过 已批准 在 两个都 侧面 , 新鲜的 延误 随后 ,
双方批准了这项协议，但随后又出现了新的延误。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ'el]['væn,stoʊn][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:z] .
of which Noel Vanstone was once more the cause .
的 哪个 诺埃尔 范斯通 曾是 一次 更多的 这 原因 .
而这一切的罪魁祸首再次是诺埃尔·范斯通。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] ,
He had not yet made up his mind whether he would , or would not ,
他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 无论 他 会 , 或者 会 不是 ,
他还没决定是否要去，或者不去。

[gɪv] [mɔ:(r)][ðæŋ; ðəŋ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ;
give more than a guinea for the wedding - ring ;
给 更多的 比 一个 几内亚 为了 这 婚礼 - 戒指 ;

结婚戒指的价格超过一基尼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪˈzɑ:stɹəs] [ˈpʊ:əs] [ɪn][wʌn] [ˈdʒu:ələrz]
and he wasted the rest of the day to such disastrous purpose in one jeweler's
和 他 浪费 这 休息 的 这 天 到 这样的 灾难性的 目的 在 一 珠宝商
[ʃɒp] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
shop after another ,
店铺 后 其他 ,

于是，他把剩下的时间浪费在一家又一家珠宝店里，结果却适得其反。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˈleɪdɪz] [meɪd] ([hu:] [ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm]
that he and the captain , and the new lady's maid (who traveled with them
那 他 和 这 队长 , 和 这 新的 女士的 女佣 (who 旅行 和 他们
) ,
) ;
) ,

他和船长，以及新来的女仆（和他们一起旅行的），

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
were barely in time to catch the last train from London that evening .
是 仅仅 在 时间 到 抓住 这 最后的 火车 从 伦敦 那 晚上 .

他们几乎是赶不上当晚从伦敦开往伦敦的最后一班火车。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈsteɪ](ə)n] [tu:; tə]
It was late at night when they left the railway at the nearest station to
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他们 左边 这 铁路 在 这 最近的 车站 到
[ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] .
Aldborough .
奥尔德伯勒 .

他们离开火车时已是深夜，目的地是离奥尔德伯勒最近的火车站。

[ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] .
Captain Wragge had been strangely silent all through the journey .
队长 拉格 有 到过 奇怪的 沉默的 全部 通过 这 旅行 .

在整个旅程中，沃格船长一直异常沉默。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
His mind was ill at ease .
他的 头脑 曾是 患病的 在 舒适 .

他心神不宁。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈmægdəlɪn] , [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [wɪð] [nəʊ] [fɪt] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:; tə]
He had left Magdalen , under very critical circumstances , with no fit person to
他 有 左边 抹大拉的玛格达琳 , 在下面 非常 批判的 情况 , 和 不 合身 人 到
[kənˈtrəʊl][hɜ:(r); hə(r)] ,
control her ,
控制 她 ,

他把抹大拉的学校留在了非常危急的情况下，身边没有合适的人来管教她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æt; ət]
and he was wholly ignorant of the progress of events in his absence at
和 他 曾是 完全 无知 的 这 进步 的 活动 在 他的 缺席 在
[nɔ:θ] [ˈɪŋɡlɪz] .
North Shingles .
北 带状疱疹 .

他对北辛格尔斯在他不在期间发生的事情一无所知。

[ˈtjæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ɪn] [ˈkæptɪn] [rægɪz] [ˈæbsəns] ?
What had happened at Aldborough in Captain Wragge's absence ?
什么 有 发生 在 奥尔德伯勒 在 队长 Wragge's 缺席 ?

在沃格上尉不在的这段时间里，奥尔德伯勒发生了什么事？

[rˈvents] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈʌtməʊst][dekˈsterəti] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪˈtiː]
Events had occurred which the captain's utmost dexterity might have found it
活动 有 发生 哪个 这 船长的 极致 灵巧 可能 有 成立 它
[hɑːd][tuː; tə] [ˈremədi] .
hard to remedy .
难的 到 补救 .

已经发生了一些事情，即使船长身手再精湛，也很难挽回局面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪz] [hæd; həd] [left] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] ,
As soon as the chaise had left North Shingles ,
作为 很快 作为 这 躺椅 有 左边 北 带状疱疹 ,

马车一离开北辛格尔斯，

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]
Mrs . Wragge received the message which her husband had charged the
太太 . 拉格 已收到 这 信息 哪个 她 丈夫 有 带电 这
[ˈsɜːvənt] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] .
servant to deliver .
仆人 到 递送 .

沃格太太收到了她丈夫嘱咐仆人送去的消息。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [bɪˈwɪldəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːmi] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
She hastened into the parlor , bewildered by her stormy interview with the captain
她 加快 进入 这 客厅 , 困惑 经过 她 暴风雨 面试 和 这 队长
,
.
,

她匆匆走进客厅，对刚才与船长那场激烈的谈话感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ˈpenɪtəntli] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
and penitently conscious that she had done wrong , without knowing what the
和 忏悔地 有意识的 那 她 有 完毕 错误的 , 没有 会心 什么 这
[rɒŋ] [wɒz; wəz] .
wrong was .
错误的 曾是 .

她懊悔不已，意识到自己做错了事，却不知道错在哪里。

[ɪf] [mægdələnz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪˈdɪə][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [wɪtʃ]
If Magdalen's mind had been unoccupied by the one idea of the marriage which
如果 玛格达琳的 头脑 有 到过 空置 经过 这 一 主意 的 这 婚姻 哪个
[naʊ] [fɪld] [,aɪˈtiː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈzest] [kəmˈpəʊzə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
now filled it — if she had possessed composure enough to listen to Mrs .
现在 已填 它 — 如果 她 有 拥有 镇定 足够的 到 听 到 太太 .
[rægɪz] [ˈræmblɪŋ] [ˈnærətɪv] [pʊv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð]
Wragge's rambling narrative of what had happened during her interview with
Wragge's 漫无边际 叙述 的 什么 有 发生 期间 她 面试 和
[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] — [ˈmɪsɪz] . - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [mʌst; məst] ,
the housekeeper — Mrs . Lecount's visit to the wardrobe must ,
这 管家 — 太太 . - 访问 到 这 衣柜 必须 ,

如果玛格达琳的脑海里没有被现在占据她全部思绪的婚姻问题所占据——如果她能够冷静地听完沃格太太关于她与管家谈话期间发生的事情的冗长叙述——那么莱康特太太对衣橱的拜访就一定.....

[ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] , [hæv; həv] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] ,
sooner or later , **have formed part of the disclosure** ; **and Magdalen** ,
很快 或者 之后 , 有 形成 部分的 这 披露 ; 和 抹大拉的玛格达琳 ,
迟早都会成为披露的一部分；而玛格达琳，

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] ,
although she might never have guessed the truth ,
虽然 她 可能 绝不 有 猜对了 这 真相 ,
虽然她可能永远也猜不到真相，

[mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:nd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)]
must at least have been warned that there was some element of danger
必须 在 至少 有 到过 警告 那 那里 曾是 一些 元素 的 危险
[ˈlɜ:kɪŋ] [ˈtretʃərəsli] [ɪn][ðə; ði][æɪˈpækə] [dres] .
lurking treacherously in the Alpaca dress .
潜伏 阴险地 在 这 羊驼 裙子 .
至少应该有人警告过他，羊驼毛裙里潜藏着某种危险。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwəns] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn]
As it was , no such consequence as this followed Mrs . Wragge's appearance in
作为 它 曾是 , 不 这样的 结果 作为 这 随后 太太 . Wragge's 外貌 在
[ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] ;
the parlor ;
这 客厅 ;
但事实上，沃格太太出现在客厅后，并没有发生这样的后果；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɒsəb(ə)] .
for no such consequence was now possible .
为了 不 这样的 结果 曾是 现在 可能的 .
因为现在已经不可能出现这样的后果了。

[ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Events which had happened earlier in the morning , events which had happened
活动 哪个 有 发生 早些时候 在 这 早晨 , 活动 哪个 有 发生
[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [pɑ:st] ,
for days and weeks past ,
为了 天 和 周 过去的 ,
今早发生的事件，以及过去数天甚至数周发生的事件，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [frɒm; frəm] [mægdələnz] [maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
had vanished as completely from Magdalen's mind as if they had never
有 消失了 作为 完全地 从 玛格达琳的 头脑 作为 如果 他们 有 绝不
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .
这些事仿佛从未发生过一样，彻底从玛格达琳的记忆中消失了。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] — [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]
The horror of the coming Monday — the merciless certainty implied in the
这 恐怖 的 这 未来 周一 — 这 无情 肯定 暗示 在 这
[əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] — [ˈpetrɪfaɪd] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
appointment of the day and hour — petrified all feeling in her ,
预约 的 这 天 和 小时 — 石化 全部 感觉 在 她 ,
即将到来的星期一的恐怖——日期和时间的确定所暗示的无情确定性——让她所有的感情都变得冰冷僵化。

[ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɔ:l] [θɔ:t] .
and annihilated all thought .
和 彻底消灭 全部 想法 .
并彻底摧毁了所有思想。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [meɪd] [θri:] [ˈseprət] [əˈtempts] [tu:; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Wragge made three separate attempts to enter on the subject of the
太太 . 拉格 制成 三 分离 尝试 到 进入 在 这 主题 的 这
[ˈhaʊski:pərz] [ˈvɪzɪt] .
housekeeper's visit .
管家的 访问 .

Wragge 太太曾三次试图就管家来访一事进行交谈。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈdrest] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔ:(r)][tu:; tə]
The first time she might as well have addressed herself to the wind , or to
这 第一的 时间 她 可能 作为 出色地 有 已解决 她自己 到 这 风 , 或者 到
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

她第一次这样做，就好像是在对风或大海说话一样。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [səkˈsesf(ə)l] .
The second attempt seemed likely to be more successful .
这 第二 试图 似乎 可能 到 是 更多的 成功的 .

第二次尝试似乎更有可能成功。

[ˈmægdəlɪn] [saɪd] , [ˈlɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈmɪst]
Magdalen sighed , listened for a moment indifferently , and then dismissed
抹大拉的玛格达琳 叹了口气 , 听着 为了 一个 片刻 漠不关心 , 和 然后 解雇
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

玛格达琳叹了口气，漠然地听了一会儿，然后便不再理会这个话题了。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It doesn't matter , " she said .**
" 它 不 事情 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **The end has come all the same .**
" 这 结尾 有 来 全部 这 相同的 .

“无论如何，结局还是来了。”

[aɪm][nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ju:; jə] .
I'm not angry with you .
我是 不是 生气的 和 你 .

我没生你的气。

[seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

" [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [frɒm; frəm][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ræɡ]
" **Later in the day , from not knowing what else to talk about , Mrs . Wragge**
" 之后 在 这 天 , 从 不是 会心 什么 别的 到 讲话 关于 , 太太 . 拉格
[traɪd] [əˈɡen] .
tried again .
尝试 再次 .

“当天晚些时候，由于不知道还能聊些什么，Wragge 太太又试着开了个玩笑。”

[ðɪs] [taɪm] [ˈmægdəlɪn] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
This time Magdalen turned on her impatiently .
这 时间 抹大拉的玛格达琳 转向 在 她 不耐烦地 .

这一次，玛格达琳不耐烦地翻脸不认人了。

“ [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [doʊnt] ['wʌri] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] ['traɪflz] !
“ For God's sake , don't worry me about trifles !
“ 为了 神的 清酒 , 不 担心 我 关于 琐事 !
“ 看在上帝的份上, 别为小事烦我! ”

[aɪ][kænt][beə(r)][aɪ 'ti:] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。
“ [ˈmɪsɪz] . [ræg] [kləʊzd] [hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][nəʊ]
“ Mrs . Wragge closed her lips on the spot , and returned to the subject no
“ 太太 . 拉格 关闭 她 嘴唇 在 这 点 , 和 返回 到 这 主题 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
“沃格夫人当即闭上了嘴, 再也没有提起过这个话题。”

[ˈmægdəlɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ɔ:l] [ˈlðə(r)] [taɪmz] , [hæd; həd][ˈæŋgrəli]
Magdalen , who had been kind to her at all other times , had angrily
抹大拉的玛格达琳 , WHO 有 到过 种类 到 她 在 全部 其他 时代 , 有 愤怒地
[fəˈbɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] .
forbidden it .
禁止 它 .
玛格达琳平时对她都很友善, 但这次却愤怒地禁止了她这样做。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ˈʌtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kreɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The captain — utterly ignorant of Mrs . Lecount's interest in the secrets of the
这 队长 — 完全地 无知 的 太太 . - 兴趣 在 这 秘密 的 这
[ˈwɔ:drəʊb] — [hæd; həd][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əpɹəʊtʃt] [aɪ 'ti:] .
wardrobe — had never so much as approached it .
衣柜 — 有 绝不 所以 很多 作为 接近 它 .
船长对勒康特太太对衣橱秘密的兴趣一无所知, 甚至从未靠近过衣橱。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈment(ə)l] [kənˈfju:ʒn] ,
All the information that he had extracted from his wife's mental confusion ,
全部 这 信息 那 他 有 提取 从 他的 妻子的 精神的 困惑 ,
他从妻子精神错乱中获取的所有信息,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] , [dɪˈraɪvd] [ˈpʃʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsɔ:sɪz]
he had extracted by putting direct questions , derived purely from the resources
他 有 提取 经过 推杆 直接的 问题 , 衍生的 纯粹 从 这 资源
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] .
of his own knowledge .
的 他的 自己的 知识 .
他通过直接提问的方式提取信息, 这些信息完全来源于他自身的知识储备。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [pleɪn] [ˈɑ:nsəz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskju:zɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ;
He had insisted on plain answers , without excuses of any kind ;
他 有 坚持 在 清楚的 答案 , 没有 借口 的 任何 种类 ;
他坚持要得到明确的答案, 不接受任何借口;

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
he had carried his point as usual ;
他 有 携带 他的 观点 作为 通常 ;
他像往常一样表达了自己的观点;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd][left] [hɪm][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ɑ:r 'i:] -
and his departure the same morning had left him no chance of re -
和 他的 离开 这 相同的 早晨 有 左边 他 不 机会 的 关于 -
[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
opening the question ,
开幕 这 问题 ,

而他当天上午的离开，让他再也没有机会重新提出这个问题了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
even if his irritation against his wife had permitted him to do so .
甚至 如果 他的 刺激 反对 他的 妻子 有 允许 他 到 做 所以 .

即使他对妻子的不满让他有这样做的可能。

[ðeə(r)] [ðə; ði][æ'l'pækə] [dres] [hʌŋ] , [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] — [ðə; ði] [ʌn'həʊtɪst] ,
There the Alpaca dress hung , neglected in the dark — the unnoticed ,
那里 这 羊驼 裙子 悬挂 , 被忽视的 在 这 黑暗的 — 这 未被察觉 ,

那件羊驼毛连衣裙挂在那里，被人遗忘在黑暗中——无人问津。

[ʌnsə'spektɪd] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['deɪndʒəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [tu:; tə] [kʌm] .
unsuspected center of dangers that were still to come .
意想不到的 中心 的 危险 那 是 仍然 到 来 .

意想不到的危险中心，等待着未来的到来。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ['mɪsɪz] . [ræŋ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][sta:t] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
Toward the afternoon Mrs . Wragge took courage to start a suggestion of
朝向 这 下午 太太 . 拉格 采取 勇气 到 开始 一个 建议 的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃi:; ʃi] ['pli:diɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
her own — she pleaded for a little turn in the fresh air .
她 自己的 — 她 恳求 为了 一个 小的 转动 在 这 新鲜的 空气 .

到了下午，沃格太太鼓起勇气提出了自己的建议——她请求出去透透气。

['mægdəlɪn] ['pæsɪvli] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt] ; ['pæsɪvli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
Magdalen passively put on her hat ; passively accompanied her companion
抹大拉的玛格达琳 被动地 放 在 她 帽子 ; 被动地 伴随 她 伴侣

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔ:k] ,
along the public walk ,
沿着 这 民众 走 ,

玛格达琳被动地戴上帽子；被动地陪着同伴在公共步道上行走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts] ['nɔ:θwəd] [ɪk'streməti] .
until they reached its northward extremity .
直到 他们 达到 它是 向北 末端 .

直到他们到达其北端。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz][left] ['sɒlətri] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɒn][ðə; ði]
Here the beach was left solitary , and here they sat down , side by side , on the
这里 这 海滩 曾是 左边 孤 , 和 这里 他们 卫星 向下 , 边 经过 边 , 在 这

[ʃɪŋɡl] .
shingle .
卵石 .

这里海滩空无一人，他们并肩坐在鹅卵石滩上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [deɪ] ; ['plezə(r)] - [bəʊts][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑ:m]
It was a bright , exhilarating day ; pleasure - boats were sailing on the calm
它 曾是 一个 明亮的 , 令人振奋 天 ; 乐趣 - 船 是 帆船 在 这 冷静的
[blu:] ['wɔ:tə(r)] ;
blue water ;
蓝色的 水 ;

这是一个阳光明媚、令人振奋的日子；游艇在平静的蓝色水面上航行；

[ˈɔːld,bɜːroʊ] [wɒz; wəz][ˈaɪdlɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈfləʊt][ænd; ənd] [əˈʃɔː(r)] .
Aldborough was idling happily afloat and ashore .
奥尔德伯勒 曾是 怠速 快乐地 漂浮 和 岸上 .

奥尔德伯勒悠闲地漂浮在水面上，也悠闲地停泊在岸边。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] — [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd]
Mrs . Wragge recovered her spirits in the gayety of the prospect — she amused
太太 . 拉格 恢复 她 烈酒 在 这 同性恋 的 这 前景 — 她 觉得好笑
[hɜːˈself] [laɪk][ə; ei][tʃaɪld] ,
herself like a child ,
她自己 喜欢 一个 孩子 ,

沃格太太被眼前的景象逗乐了，精神也恢复了过来——她像个孩子一样自娱自乐。

[baɪ] [ˈtɒsɪŋ] [ˈpeb(ə)lz][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
by tossing pebbles into the sea .
经过 抛掷 鹅卵石 进入 这 海 .

向海里投掷鹅卵石。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; ei] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ˈmæɡdəlɪn] ,
From time to time she stole a questioning glance at Magdalen ,
从 时间 到 时间 她 偷窃 一个 提问 瞥一眼 在 抹大拉的玛格达琳 ,
她时不时地偷偷瞥一眼玛格达琳，眼神中带着疑问。

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmæənə(r)] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kɔːdiˈæləti] [ɪn]
and saw no encouragement in her manner , no change to cordiality in
和 锯 不 鼓励 在 她 方式 , 不 改变 到 亲切 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

从她的态度中没有看到任何鼓励，脸上也没有丝毫热情的表情。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
She sat silent on the slope of the shingle , with her elbow on her knee ,
她 卫星 沉默的 在 这 坡 的 这 卵石 , 和 她 弯头 在 她 膝盖 ,
她静静地坐在鹅卵石斜坡上，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] — [ˈlʊkɪŋ]
and her head resting on her hand , looking out over the sea — looking
和 她 头 休息 在 她 手 , 寻找 出去 超过 这 海 — 寻找
[wɪð] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with rapt attention ,
和 欣喜若狂 注意力 ,

她手托着头，凝视着大海——目光专注而专注。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈhəʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
and yet with eyes that seemed to notice nothing .
和 然而 和 眼睛 那 似乎 到 注意 没有什么 .

然而，他的眼神却仿佛什么都没察觉。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈwɪəriəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
Mrs . Wragge wearied of the pebbles , and lost her interest in looking at
太太 . 拉格 疲惫 的 这 鹅卵石 , 和 丢失的 她 兴趣 在 寻找 在
[ðə; ði] [ˈplezə(r)] - [boʊts] .
the pleasure - boats .
这 乐趣 - 船 .

沃格太太厌倦了鹅卵石，对看游艇失去了兴趣。

[hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] [hed] [bɪˈɡæən][tuː; tə][nɒd] [ˈheɪvɪlɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , [ˈdraʊzɪ]
Her great head began to nod heavily , and she dozed in the warm , drowsy
她 伟大的 头 开始 到 点头 重度 , 和 她 打盹 在 这 温暖的 , 昏昏欲睡
[eə(r)] .
air .
空气 :

她硕大的脑袋开始沉重地点头, 在温暖而昏昏欲睡的空气中睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊk] , [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] - [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ; [ðeə(r)][seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]
When she woke , the pleasure - boats were far off ; their sails were white
什么时候 她 觉醒 , 这 乐趣 - 船 是 远的 离开 ; 他们的 帆 是 白色的
[speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
specks in the distance .
斑点 在 这 距离 :

她醒来时, 游船已经远去; 它们的船帆在远处变成了白色的小点。

[ðə; ði][ˈaɪdlə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
The idlers on the beach were thinned in number ; the sun was low in the
这 惰轮 在 这 海滩 是 变薄 在 数字 ; 这 太阳 曾是 低的 在 这
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

海滩上闲逛的人少了; 太阳已经西斜了;

[ðə; ði] [bluː] [siː] [wɒz; wəz] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] .
the blue sea was darker , and rippled by a breeze .
这 蓝色的 海 曾是 较暗 , 和 涟漪 经过 一个 微风 :

蓝色的大海颜色更深了, 微风吹拂, 泛起阵阵涟漪。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn][skaɪ][ænd; ənd] [zːθ] [ænd; ənd][ˈəʊʃ(ə)n][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [deɪ] ;
Changes on sky and earth and ocean told of the waning day ;
变化 在 天空 和 地球 和 海洋 讲述 的 这 减弱 天 ;

天地海洋的变化预示着白昼的消逝;

[tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈevrɪweə(r)] — [ɪkˈsept] [kləʊz][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] .
change was everywhere — except close at her side .
改变 曾是 到处 — 除了 关闭 在 她 边 :

变化无处不在——唯独在她身边。

[ðeə(r)] [ˈmæɡdəlɪn] [sæt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈwɪəri] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)]
There Magdalen sat , in the same position , with weary eyes that still looked over
那里 抹大拉的玛格达琳 卫星 , 在 这 相同的 位置 , 和 厌倦 眼睛 那 仍然 看起来 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

抹大拉的玛利亚仍然保持着原来的姿势坐着, 疲惫的双眼依旧望着大海。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
and still saw nothing .
和 仍然 锯 没有什么 :

仍然什么也没看到。

“ [əʊ] , [duː; də] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ **Oh , do speak to me ! ” said Mrs . Wragge** .
“ 哦 , 做 说话 到 我 ! ” 说 太太 : 拉格 :

“哦, 请跟我说话!”沃格太太说道。

[ˈmæɡdəlɪn] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈveɪkəntli] .
Magdalen started , and looked about her vacantly .
抹大拉的玛格达琳 开始 , 和 看起来 关于 她 空洞地 :

玛格达琳猛地一惊, 茫然地环顾四周。

“ [ɪts] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ʊv; əv]
“ **It's late** , ” **she said** , **shivering under the first sensation that reached her of**
“ 它是 晚的 , ” 她 说 , 瑟瑟发抖 在下面 这 第一的 感觉 那 达到 她 的
[ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [briːz] .
the rising breeze .
这 上升 微风 .

“天色已晚,”她说,一阵微风吹来,让她不禁打了个寒颤。

“ [kʌm] [həʊm] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
“ **Come home ; you want your tea** .
“ 来 家 ; 你 想 你的 茶 .

“回家吧,你想喝茶。”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **They walked home in silence** .
“ 他们 步行 家 在 沉默 .

他们默默地走回了家。

“ [dɒʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
“ **Don't be angry with me for asking** , ” **said Mrs . Wragge** ,
“ 不 是 生气的 和 我 为了 问 , ” 说 太太 : 拉格 ,

“别因为我问这个问题而生我的气,”沃格太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪb(ə)] .
as they sat together at the tea - table .
作为 他们 卫星 一起 在 这 茶 - 桌子 .

他们一起坐在茶桌旁。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtrʌblɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”
“ **Are you troubled , my dear , in your mind ?** ”
“ 是 你 麻烦 , 我的 亲爱的 , 在 你的 头脑 ? ”

“亲爱的,你心里有什么烦心事吗? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæɡdəlɪn] .
“ **Yes , ” replied Magdalen** .
“ 是的 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .

“是的,”玛格达琳回答道。

“ [dɒʊnt] [ˈnəʊtɪs] [em ˈiː] .
“ **Don't notice me** .
“ 不 注意 我 .

“别注意到我。”

[maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] .
My trouble will soon be over .
我的 麻烦 将要 很快 是 超过 .

我的麻烦很快就会过去。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ,
“ **She waited patiently until Mrs . Wragge had made an end of the meal** ,
“ 她 等待 耐心 直到 太太 : 拉格 有 制成 一个 结尾 的 这 一顿饭 ,

她耐心地等到沃格太太吃完饭。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] .
and then went upstairs to her own room .
和 然后 去 楼上 到 她 自己的 房间 .

然后她上楼回了自己的房间。

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] !
“ **Monday** !
“ 周一 !

“周一!”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)] .
” **she said , as she sat down at her toilet - table .**
” 她 说 , 作为 她 卫星 向下 在 她 洗手间 - 桌子 .
“她说着, 在盥洗台前坐了下来。”

” [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈkɒmz] !
” **Something may happen before Monday comes !**
” 某物 可能 发生 前 周一 来 !
“星期一到来之前, 可能会发生一些事情! ”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɒndə] [məˈkæniˌkli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,
” **Her fingers wandered mechanically among the brushes and combs ,**
” 她 手指 漫步 机械地 之中 这 刷子 和 梳子 ,
她的手指机械地在梳子和刷子间游移,

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][keɪsɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
the tiny bottles and cases placed on the table .
这 微小的 瓶子 和 案例 放置 在 这 桌子 .
桌上摆放着一些小瓶子和盒子。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [wei] ,
She set them in order , now in one way ,
她 放 他们 在 命令 , 现在 在 一 方式 ,
她把它们按顺序摆放好, 现在用一种方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] — [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊʃt] [ðəm; ðəm] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and now in another — then on a sudden pushed them away from her in
和 现在 在 其他 — 然后 在 一个 突然 推动 他们 离开 从 她 在
[ə; eɪ] [hi:p] .
a heap .
一个 堆 .
现在又一次——然后突然把它们推开, 堆成一堆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)] .
For a minute or two her hands remained idle .
为了 一个 分钟 或者 二 她 双手 剩余 闲置的 .
她的双手闲置了一两分钟。

[ðæt] [ˈɪntəv(ə)] [pɑːst] , [ðei] [gruː] [ˈrestləs] [əˈgen] ,
That interval passed , they grew restless again ,
那 间隔 通过了 , 他们 生长 不安 再次 ,
那段时间过去了, 他们又开始躁动不安起来。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [dɹɔːz] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)] [gruːvz] .
and pulled the two little drawers backward and forward in their grooves .
和 拉 这 二 小的 抽屉 落后 和 向前 在 他们的 凹槽 .
然后将两个小抽屉在凹槽里前后拉动。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][leɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Among the objects laid in one of them was a Prayer - book which had
之中 这 对象 铺设 在 一 的 他们 曾是 一个 祷告 - 书 哪个 有
[brɪˈbɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] ,
belonged to her at Combe - Raven ,
属于 到 她 在 康布 - 乌鸦 ,
其中一件物品里有一本祈祷书, 是她在康布雷文时用的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and which she had saved with her other relics of the past ,
和 哪个 她 有 已保存 和 她 其他 遗物 的 这 过去的 ,
她将它与其他古代遗物一起保存了下来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəə(r)] [ˈfeəwel] [ɒv; əv] [həʊm] .
when she and her sister had taken their farewell of home .
什么时候 她 和 她 姐姐 有 已采取 他们的 告别 的 家 .

当她和姐姐告别家乡时。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [heɪzɪteɪʃn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːvɪs] ,
She opened the Prayer - book , after a long hesitation , at the Marriage Service ,
她 打开 这 祷告 - 书 , 后 一个 长的 犹豫 , 在 这 婚姻 服务 ,
在婚礼仪式上, 她犹豫了许久, 才打开祈祷书。

[ʃʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] ,
shut it again before she had read a line ,
关闭 它 再次 前 她 有 读 一个 线 ,
她还没来得及读一行, 就又把书合上了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈhʌrɪdli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] .
and put it back hurriedly in one of the drawers .
和 放 它 后退 匆匆 在 一 的 这 抽屉 .
然后匆匆把它放回其中一个抽屉里。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒks] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
After turning the key in the locks , she rose and walked to the window .
后 转弯 这 钥匙 在 这 锁 , 她 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 .
她用钥匙打开锁后, 起身走到窗边。

“ [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)] [siː] !
“ **The horrible sea !**
“ 这 可怕 海 !

“可怕的大海! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] — “ [ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] , [ˈdriəri] ,
“ **she said , turning from it with a shudder of disgust — “ the lonely , dreary ,**
“ 她 说 , 转弯 从 它 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 — “ 这 孤独 , 凄凉 ,
[ˈhɒrəb(ə)] [siː] !
horrible sea !
可怕 海 !

“她说着, 厌恶地转过身去——“孤独、阴郁、可怕的大海! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
“ **She went back to the drawer , and took the Prayer - book out for the**
“ 她 去 后退 到 这 抽屉 , 和 采取 这 祷告 - 书 出去 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
她回到抽屉前, 第二次拿出了祈祷书。

[hɑːf] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [θruː] [aɪ ˈtiː] [bæk]
half opened it again at the Marriage Service , and impatiently threw it back
一半 打开 它 再次 在 这 婚姻 服务 , 和 不耐烦地 扔 它 后退
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] .
into the drawer .
进入 这 抽屉 .
在结婚仪式上, 我又把它打开了一半, 然后不耐烦地把它扔回了抽屉里。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒk] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [əˈweɪ] ,
This time , after turning the lock , she took the key away ,
这 时间 , 后 转弯 这 锁 , 她 采取 这 钥匙 离开 ,
这一次, 她转动锁后, 就把钥匙拿走了。

[wɔːkt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
walked with it in her hand to the open window ,
步行 和 它 在 她 手 到 这 打开 窗户 ,
她拿着它走到敞开的窗前,

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈvaɪələntli] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .

and threw it violently from her into the garden .
和 扔 它 暴力 从 她 进入 这 花园 .

她猛地将它从她手中扔到花园里。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bed] ['θɪkli] ['plɑ:ntrɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .

It fell on a bed thickly planted with flowers .
它 跌倒 在 一个 床 浓密 已种植 和 花朵 .

它落在了一片繁花似锦的花坛里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] .

It was invisible ; it was lost .
它 曾是 无形的 ; 它 曾是 丢失的 .

它看不见了；它消失了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ləs] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

The sense of its loss seemed to relieve her .
这 感觉 的 它是 损失 似乎 到 缓解 她 .

失去它的感觉似乎让她如释重负。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ]

“ Something may happen on Friday ; something may happen on Saturday ; something may

“ 某物 可能 发生 在 星期五 ; 某物 可能 发生 在 周六 ; 某物 可能

[ˈhæpən] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

happen on Sunday .

发生 在 星期日 .

“星期五可能会发生一些事；星期六可能会发生一些事；星期日也可能会发生一些事。”

[θri:] [deɪz] [sti:l] !

Three days still !

三 天 仍然 !

还有三天！

“ [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ɡri:n] ['ʌtəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə]

“ She closed the green shutters outside the window and drew the curtains to

“ 她 关闭 这 绿色的 百叶窗 外部 这 窗户 和 画 这 窗帘 到

[ˈdɑ:kən] [ðə; ði] [ru:m] [sti:l] [mɔ:(r)] .

darken the room still more .

变暗 这 房间 仍然 更多的 .

她关上窗外的绿色百叶窗，拉上窗帘，让房间更加昏暗。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [felt] [ˈhevi] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [hɒt] .

Her head felt heavy ; her eyes were burning hot .
她 头 毛毡 重的 ; 她 眼睛 是 燃烧 热的 .

她感到头昏沉沉，眼睛火辣辣的疼。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [sli:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

She threw herself on her bed , with a sullen impulse to sleep away the time .
她 扔 她自己 在 她 床 , 和 一个 忧郁 冲动 到 睡觉 离开 这 时间 .

她闷闷不乐地扑倒在床上，只想睡去。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [helpt]

The quiet of the house helped her ; the darkness of the room helped

这 安静的 的 这 房子 帮助 她 ; 这 黑暗 的 这 房间 帮助

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

屋里的安静对她有帮助；房间的黑暗对她有帮助；

[ðə; ði][ˈstju:pə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
the stupor of mind into which she had fallen had its effect on her
这 昏迷 的 头脑 进入 哪个 她 有 倒下 有 它是 影响 在 她
[ˈsensɪz] ;
senses ;
感官 ;

她当时神志恍惚，这影响了她的感官；

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [sli:p] .
she dropped into a broken sleep .
她 掉落 进入 一个 破碎的 睡觉 .

她陷入了断断续续的睡眠。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrestləs] [hændz] [mu:vɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tɒst] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
Her restless hands moved incessantly , her head tossed from side to side
她 不安 双手 已搬 不已 , 她 头 抛掷 从 边 到 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
of the pillow ,
的 这 枕头 ,

她不安分的双手不停地摆弄着，头在枕头上左右摇晃。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃiː; ʃi] [slept] .
but still she slept .
但 仍然 她 睡着了 .

但她仍然睡着了。

[eə(r)] [lɒŋ] [wɜ:dz] [fel] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ; [wɜ:dz] [ˈwɪspəd] [ɪn]
Ere long words fell by ones and twos from her lips ; words whispered in
埃雷 长的 字 跌倒 经过 一个 和 二 从 她 嘴唇 ; 字 低声说道 在
[hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,
her sleep ,
她 睡觉 ,

在她唇间断断续续地吐出长长的词语之前；在她睡梦中低语的词语，

[ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kənˈtɪnjuəs] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɑːˈtɪkjuleɪt] ,
growing more and more continuous , more and more articulate ,
生长 更多的 和 更多的 连续的 , 更多的 和 更多的 能言善辩 ,

越来越连贯，越来越能言善辩，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [sli:p] [ˈlaːstɪd] — [wɜ:dz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kɑ:m][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrestləsnəs]
the longer the sleep lasted — words which seemed to calm her restlessness
这 更长 这 睡觉 持续 — 字 哪个 似乎 到 冷静的 她 躁动不安
[ænd; ənd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [di:pə(r)] [rɪˈpəʊz] .
and to hush her into deeper repose .
和 到 嘘 她 进入 更深 休息 .

睡眠时间越长——这些话似乎平息了她的躁动，让她更加安然入睡。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd][ɒv; əv] [dri:mz] ; [fræŋks] [neɪm] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
She smiled ; she was in the happy land of dreams ; Frank's name escaped her .
她 微笑 ; 她 曾是 在 这 快乐的 土地 的 梦境 ; 弗兰克的 姓名 逃脱 她 .

她笑了；她沉浸在美好的梦境中；弗兰克的名字她想不起来了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [fræŋk] ?
“ **Do you love me , Frank ?**
“ 做 你 爱 我 , 坦率 ?

“弗兰克，你爱我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋ] , [sei] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ！
“ **Oh , my darling , say it again !** ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 说 它 再次 ！ ”

“哦，我的宝贝，再说一遍！ ”

[sei] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ！
say it again !
说 它 再次 ！

再说一遍！

“ [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] , [ðə; ði] [ru:m] [gru:] [dɑ:kə] ; [ænd; ənd] [sti:l] [fi:; ji] ['slʌmbə] [ænd; ənd] [dri:md]
“ **The time passed , the room grew darker ; and still she slumbered and dreamed** ”
“ 这 时间 通过了 , 这 房间 生长 较暗 ; 和 仍然 她 沉睡 和 梦见
.
.
.
.”

时间流逝，房间越来越暗；她依然沉睡着，做着梦。

[tə'wɔ:d] ['sʌnset] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [nɔɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] —
Toward sunset — without any noise inside the house or out to account for it —
朝向 日落 — 没有 任何 噪音 里面 这 房子 或者 出去 到 帐户 为了 它 —
[fi:; ji] ['sta:tɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bed] ,
she started up on the bed ,
她 开始 向上 在 这 床 ,
临近日落时分——屋内屋外都没有任何动静——她突然从床上坐了起来。

[ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
awake again in an instant .
醒 再次 在 一个 立即的 .

瞬间再次醒来。

[ðə; ði] ['draʊzi] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .
The drowsy obscurity of the room struck her with terror .
这 昏昏欲睡 朦胧 的 这 房间 击 她 和 恐怖 .

房间里昏暗昏沉的气氛让她感到恐惧。

[fi:; ji] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [ʌtəz] ,
She ran to the window , pushed open the shutters ,
她 跑 到 这 窗户 , 推动 打开 这 百叶窗 ,

她跑到窗边，推开百叶窗，

[ænd; ənd] [li:nd] [fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .
and leaned far out into the evening air and the evening light .
和 倾斜 远的 出去 进入 这 晚上 空气 和 这 晚上 光 .

他深深地探出身子，沐浴在傍晚的空气和夕阳的余晖中。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['trɪviəl] [saɪts] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
Her eyes devoured the trivial sights on the beach ;
她 眼睛 吞噬 这 琐碎的 景点 在 这 海滩 ;

她的目光贪婪地扫过海滩上那些琐碎的景象；

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
her ears drank in the welcome murmur of the sea .
她 耳朵 喝 在 这 欢迎 低语 的 这 海 .

她侧耳倾听着大海悦耳的低语。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz]
Anything to deliver her from the waking impression which her dreams
任何事物 到 递送 她 从 这 醒来 印象 哪个 她 梦境

[hæd; həd] [left] ！
had left !
有 左边 ！

任何方法都行，只要能让她摆脱梦境在醒来后留下的印象！

[nəʊ][mɔ:(r)] ['dɑ:knəs] , [nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'pəʊz] .
No more darkness , no more repose .
不 更多的 黑暗 , 不 更多的 休息 .

不再有黑暗, 不再有安宁。

[sli:p] [ðæt] [keɪm] ['mɜ:sɪfəli] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['tretʃərəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Sleep that came mercifully to others came treacherously to her .
睡觉 那 来了 仁慈地 到 其他的 来了 阴险地 到 她 .

别人轻而易举就能获得的睡眠, 对她来说却是残酷的。

[sli:p] [hæd; həd][ʼəʊnli] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ʼfju:tʃə(r)] , [tu:; tə][ʼəʊpən][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pɑ:st]
Sleep had only closed her eyes on the future , to open them on the past
睡觉 有 仅有的 关闭 她 眼睛 在 这 未来 , 到 打开 他们 在 这 过去的
:
:
:

睡眠让她闭上了对未来的双眼, 睁开眼后却又让她看到了过去。

[ʃi:; ji] [went] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:lə(r)] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] — [nəʊ][mætə(r)] [haʊ] ['aɪdli] ,
She went down again into the parlor , eager to talk — no matter how idly ,
她 去 向下 再次 进入 这 客厅 , 渴望的 到 讲话 — 不 事情 如何 闲散地 ,
她又下楼走进客厅, 急于和人说话——哪怕只是闲聊。

[nəʊ][mætə(r)][ɒn] [wɒt] ['traɪflz] .
no matter on what trifles .
不 事情 在 什么 琐事 .

不管是什么小事。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [ræg] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] — [pə'hæps] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd]
Perhaps Mrs . Wragge had gone to her work — perhaps she was too tired
也许 太太 . 拉格 有 已消失 到 她 工作 — 也许 她 曾是 也 疲劳的
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

或许沃格太太去上班了——或许她太累了, 不想说话。

['mægdəlɪn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪb(ə)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Magdalen took her hat from the table and went out .
抹大拉的玛格达琳 采取 她 帽子 从 这 桌子 和 去 出去 .

玛格达琳从桌上拿起帽子, 走了出去。

[ðə; ði] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [sɪns] , [lʊkt] ['frendli] [naʊ] .
The sea that she had shrunk from , a few hours since , looked friendly now .
这 海 那 她 有 缩小 从 , 一个 很少 小时 自从 , 看起来 友好的 现在 .

几个小时前她还畏惧的大海, 现在看起来却很友善。

[haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ku:l] ['i:vniŋ] [blu:] !
How lovely it was in its cool evening blue !
如何 迷人的 它 曾是 在 它是凉爽的 晚上 蓝色的 !

傍晚的蓝色夜空真美啊！

[wɒt] [ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [weɪvz] ['li:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]
What a god - like joy in the happy multitude of waves leaping up to the light
什么 一个 上帝 - 喜欢 喜悦 在 这 快乐的 民众 的 波浪 跳跃 向上 到 这 光
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
of heaven !
的 天堂 !

无数波浪欢快地跃向天堂的光芒, 那是多么神圣的喜悦啊！

[ʃiː ʃi] [sterd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ə'piəd] .
She stayed out until the night fell and the stars appeared .
她 入住 出去 直到 这 夜晚 跌倒 和 这 明星 出现 .
她一直待到夜幕降临，繁星点点。

[ðə; ði] [naɪt] ['stedɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
The night steadied her .
这 夜晚 稳定 她 .
夜晚让她平静下来。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
By slow degrees her mind recovered its balance and she looked her position
经过 慢的 学位 她 头脑 恢复 它是 平衡 和 她 看起来 她 位置
[ʌn'flɪntɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
unflinchingly in the face .
毫不动摇地 在 这 脸 .
她的思绪逐渐恢复平静，她毫不畏惧地直视着眼前的处境。

[ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] ['æksɪdənt] [maɪt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] [end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)]
The vain hope that accident might defeat the very end for which , of her
这 徒劳 希望 那 事故 可能 击败 这 非常 结尾 为了 哪个 , 的 她
[əʊn] [friː] - [wɪl] ,
own free - will ,
自己的自由的 - 将要 ,
她妄想意外会挫败她出于自身意愿而追求的最终目标，这种希望是徒劳的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['siːsləsli] [plɒtɪd] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ˈvænɪʃd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [self] -
she had ceaselessly plotted and toiled , vanished and left her ; self -
她 有 不停地 绘制 和 辛勤劳作 , 消失了 和 左边 她 ; 自己 -
[dɪsɪpɜːtɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['wiːknəs] .
dissipated in its own weakness .
消散 在 它是自己的 弱点 .
她不断地谋划和劳作，最终却消失得无影无踪，离开了她；她因自身的软弱而自我消磨殆尽。

[ʃiː ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truː] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd] [feɪst] [aɪ 'tiː] .
She knew the true alternative , and faced it .
她 知道 这 真的 选择 , 和 面对 它 .
她知道真正的选择，并且勇敢地面对了它。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'veʊltɪŋ] [ɔː'diːl] [pɒ; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ; [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
On one side was the revolting ordeal of the marriage ; on the other ,
在 一 边 曾是 这 令人作呕的 考验 的 这 婚姻 ; 在 这 其他 ,
一边是令人作呕的婚姻折磨；另一边，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
the abandonment of her purpose .
这 放弃 的 她 目的 .
她放弃了自己的目标。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sækrɪfajs][pɒ; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Was it too late to choose between the sacrifice of the purpose and the
曾是 它 也 晚的 到 选择 之间 这 牺牲 的 这 目的 和 这
['sækrɪfajs][pɒ; əv] [hɜː'self] ?
sacrifice of herself ?
牺牲 的 她自己 ?
在牺牲目标和牺牲自己之间做出选择是否为时已晚？

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[tu:] [leit] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] ['bækwəd] [pɑ:θ] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
The backward path had closed behind her .
这 落后 小路 有 关闭 在后面 她 .

她身后的退路已经封闭了。

[taɪm] [ðæt] [nəʊ] [wɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] , [taɪm] [ðæt] [nəʊ] [preə(r)z] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] ,
Time that no wish could change , Time that no prayers could recall ,
时间 那 不 希望 可以 改变 , 时间 那 不 祈祷 可以 记起 ,

那是任何愿望都无法改变的时光，那是任何祈祷都无法挽回的时光。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] : [wʌns] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['gʌvənd] [aɪ 'ti:] ;
had made her purpose a part of herself : once she had governed it ;
有 制成 她 目的 一个 部分 的 她自己 : 一次 她 有 受统治 它 ;

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['gʌvənd] [hɜ:(r); hə(r)] .
now it governed her .
现在 它 受统治 她 .

她已将自己的目标融入自身：曾经她驾驭目标，如今目标驾驭她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第31/47页

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] , [ðə; ði][ˈhɑ:də(r)][ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈmɜ:sɪləsli] [aɪ ˈti:] [drəʊv]
The more she shrank , the harder she struggled , the more mercilessly it drove
这 更多的 她 缩小 , 这 更难 她 挣扎 , 这 更多的 无情地 它 驾驶
[hɜ:(r); hæ(r)][ɒn] .
her on .
她 在 .

她越是畏缩，越是挣扎，就越是无情地驱使她前进。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][aɪ ˈti:] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
No other feeling in her was strong enough to master it — not even the
不 其他 感觉 在 她 曾是 强的 足够的 到 掌握 它 — 不是 甚至 这
[ˈhɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] — [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmæɪdʒ]
horror that was maddening her — the horror of her marriage .
恐怖 那 曾是 令人抓狂 她 — 这 恐怖的 的 她 婚姻 .

她心中没有任何其他感觉能够战胜它——甚至连令她发狂的恐惧——婚姻的恐惧——也无法战胜它。

[təˈwɔ:d] [naɪn] [əˈklɔ:k] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Toward nine o'clock she went back to the house .
朝向 九 点钟 她 去 后退 到 这 房子 .

大约九点钟的时候，她回到了房子里。

“ [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ Walking again ! ” said Mrs . Wragge , meeting her at the door .
“ 步行 再次 ! ” 说 太太 . 拉格 , 会议 她 在 这 门 .

“又能走路了！”沃格太太在门口迎接她时说道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd][sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Come in and sit down , my dear .
“ 来 在 和 坐 向下 , 我的 亲爱的 .

“进来坐下吧，亲爱的。”

[haʊ] [ˈtaɪəd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] !
How tired you must be !
如何 疲劳的 你 必须 是 !

你一定很累吧！

“ [ˈmægdəlɪn] [smaɪld] , [ænd; ɛnd] [ˈpætɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈkaɪndli][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ Magdalen smiled , and patted Mrs . Wragge kindly on the shoulder .
“ 抹大拉的玛格达琳 微笑 , 和 轻拍 太太 . 拉格 亲切地 在 这 肩膀 .

玛格达琳微笑着，亲切地拍了拍沃格太太的肩膀。

“ [ju:; jʊ] [fəˈget] [haʊ] [strɒŋ] [aɪ][er ˈem] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You forget how strong I am , ” she said .
“ 你 忘记 如何 强的 我 是 , ” 她 说 .

“你忘了我有多坚强，”她说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hə:ts] [em ˈi:] .
“ Nothing hurts me .
“ 没有什么 疼痛 我 .

“我什么都伤不了。”

“ [ʃi:; ʃi] [lɪt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈkænd(ə)][ænd; ɛnd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] .
“ She lit her candle and went upstairs again into her room .
“ 她 点燃 她 蜡烛 和 去 楼上 再次 进入 她 房间 .

她点燃蜡烛，又上楼回到了自己的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)] ,
As she returned to the old place by her toilet - table ,
作为 她 返回 到 这 老的 地方 经过 她 洗手间 - 桌子 ,
当她回到盥洗台旁的老位置时,

[ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [baɪ]
the vain hope in the three days of delay , the vain hope of deliverance by
这 徒劳 希望 在 这 三 天 的 延迟 , 这 徒劳 希望 的 解救 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
三天延误带来的徒劳希望, 靠意外获救的徒劳希望

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)][ˈtændʒəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːm]
came back to her — this time in a form more tangible than the form
来了 后退 到 她 — 这 时间 在 一个 形式 更多的 有形 比 这 形式
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [wɔːn] .
which it had hitherto worn .
哪个 它 有 迄今为止 磨损 .
它回到了她身边——这一次, 它以一种比以往更加具体的形式出现。

“ [ˈfraɪdeɪ] , [ˈsætədeɪ] , [ˈsʌndeɪ] .
“ **Friday , Saturday , Sunday** :
“ 星期五 , 周六 , 星期日 :
“星期五、星期六、星期日。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] ; [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
Something may happen to him ; something may happen to me .
某物 可能 发生 到 他 ; 某物 可能 发生 到 我 .
他可能会出事; 我也可能会出事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)] .
Something serious ; something fatal .
某物 严肃的 ; 某物 致命的 .
情况严重; 可能是致命的。

[wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [meɪ] [daɪ] .
One of us may die .
— 的 我们 可能 死 .
我们之中可能会有人死去。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
“ **A sudden change came over her face** .
“ 一个 突然 改变 来了 超过 她 脸 .
“她的脸上突然露出了不同的表情。”

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvə] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
She shivered , though there was no cold in the air .
她 瑟瑟发抖 , 尽管 那里 曾是 不 寒冷的 在 这 空气 .
她打了个寒颤, 尽管空气中并不冷。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [hɜː(r); hæ(r)] .
She started , though there was no noise to alarm her .
她 开始 , 尽管 那里 曾是 不 噪音 到 警报 她 .
她开始动弹, 尽管周围没有任何动静惊动她。

“ [wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [meɪ] [daɪ] .
“ **One of us may die** .
“ — 的 我们 可能 死 .
我们之中可能会有人死去。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
I may be the one .
我 可能 是 这 一 .

也许我就是那个人。

” [fiː; fi] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [θɔːt] , [raʊzd] [hɜː'self] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
” **She fell into deep thought , roused herself after a while , and , opening the door**
” 她 跌倒 进入 深的 想法 , 唤醒 她自己 后 一个 尽管 , 和 , 开幕 这 门
,
.
.

她陷入沉思，过了一会儿才回过神来，然后打开了门。

[kɔːld] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ræg] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
called to Mrs . Wragge to come and speak to her .
称为 到 太太 . 拉格 到 来 和 说话 到 她 .

打电话给 Wragge 太太，让她过来和她谈谈。

” [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [fəˈtiːg] [maɪ'self] , ” [fiː; fi] [sed] .
” **You were right in thinking I should fatigue myself , ” she said .**
” 你 是 正确的 在 思维 我 应该 疲劳 我 , ” 她 说 .

“你认为我应该让自己疲惫一些，这是对的，”她说。

” [maɪ] [wɔːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
” **My walk has been a little too much for me .**
” 我的 走 有 到过 一个 小的 也 很多 为了 我 .

“我走了太多路，有点吃不消了。”

[aɪ] [fiːl] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I feel tired , and I am going to bed .
我 感觉 疲劳的 , 和 我 是 去 到 床 .

我感觉很累，我要去睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [fiː; fi] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
” **She kissed Mrs . Wragge and softly closed the door again .**
” 她 亲吻 太太 . 拉格 和 轻轻 关闭 这 门 再次 .

她吻了沃格太太，然后轻轻地关上了门。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
After a few turns backward and forward in the room ,
后 一个 很少 转弯 落后 和 向前 在 这 房间 ,

在房间里来回转了几圈之后，

[fiː; fi] [əˈbrʌptli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
she abruptly opened her writing - case and began a letter to her sister
她 突然 打开 她 写作 - 案件 和 开始 一个 信 到 她 姐姐
.
:
.

她突然打开笔盒，开始给姐姐写信。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [fiː; fi] [fɪld] [ʃiːt] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːt] [pɜː; əv]
The letter grew and grew under her hands ; she filled sheet after sheet of
这 信 生长 和 生长 在下面 她 双手 ; 她 已填 床单 后 床单 的
[nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] .
note - paper .
笔记 - 纸 .

信在她手中越写越长，她写满了一页又一页的信纸。

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈsʌbdʒɪkt] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈstɔːri]
Her heart was full of her subject : it was her own story
她 心 曾是 满的 的 她 主题 : 它 曾是 她 自己的 故事
[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] .
addressed to Norah .
已解决 到 诺拉 .

她满怀热情地讲述着她自己的故事，并把它写给诺拉。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃed] [nəʊ] [tiəz] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsædnəs] .
She shed no tears ; she was composed to a quiet sadness .
她 棚 不 眼泪 ; 她 曾是 由 到 一个 安静的 悲伤 .
她没有流泪，而是平静地流露出淡淡的悲伤。

[hɜː(r); hæ(r)][pen][ræn] [ˈsmuːðli] [ɒn] .
Her pen ran smoothly on .
她 笔 跑 顺利 在 .

她的笔流畅地写着。

[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɒf] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [stiːl]
After writing for more than two hours , she left off while the letter was still
后 写作 为了 更多的 比 二 小时 , 她 左边 离开 尽管 这 信 曾是 仍然
[ʌnˈfɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .

她写了两个多小时，但信还没写完就停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [rɪˈzɜːvd] ,
There was no signature attached to it — there was a blank space reserved ,
那里 曾是 不 签名 随附的 到 它 — 那里 曾是 一个 空白的 空间 预订的 ,
上面没有签名——留出了一片空白。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] .
to be filled up at some other time .
到 是 已填 向上 在 一些 其他 时间 .
留待日后补充。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] ,
After putting away the case , with the sheets of writing secured inside it ,
后 推杆 离开 这 案件 , 和 这 纸张 的 写作 安全 里面 它 ,
将装有书写纸的盒子收好后，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , [ænd; ænd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
she walked to the window for air , and stood there looking out .
她 步行 到 这 窗户 为了 空气 , 和 站立 那里 寻找 出去 .
她走到窗边透透气，站在那里向外望去。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈweɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] .
The moon was waning over the sea .
这 月亮 曾是 减弱 超过 这 海 .
海面上的月亮渐渐变窄了。

[ðə; ðɪ] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːliə(r)] [ˈaʊəz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
The breeze of the earlier hours had died out .
这 微风 的 这 早些时候 小时 有 死亡 出去 .
早些时候的微风已经停止了。

[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ænd][ˈəʊf(ə)n] , [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bruːd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd] [ˈɔːf(ə)]
On earth and ocean , the spirit of the Night brooded in a deep and awful
在 地球 和 海洋 , 这 精神 的 这 夜晚 沉思 在 一个 深的 和 可怕
[kaːm] .
calm .
冷静的 .
在陆地和海洋上，夜之精灵在深沉而可怕的平静中徘徊。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [læʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
Her head drooped low on her bosom ,
她 头 下垂 低的 在 她 怀 ,
她的头低垂在胸前,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vjuː] [weɪn] [brɪʔ:(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [muːn] .
and all the view waned before her eyes with the waning moon .
和 全部 这 看法 减弱 前 她 眼睛 和 这 减弱 月亮 .
随着月亮渐亏，眼前的景色也渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [siː] , [nəʊ][skaɪ] .
She saw no sea , no sky .
她 锯 不 海 , 不 天空 .
她既没看到大海，也没看到天空。
[deθ] , [ðə; ði][ˈtemptə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Death , the Tempter , was busy at her heart .
死亡 , 这 诱惑者 , 曾是 忙碌的 在 她 心 .
死神，那个诱惑者，正伺机在她心中作祟。

[deθ] , [ðə; ði][ˈtemptə(r)] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈhəʊmwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈpeərənts][ɪn]
Death , the Tempter , pointed homeward , to the grave of her dead parents in
死亡 , 这 诱惑者 , 尖 回家 , 到 这 严重 的 她 死的 父母 在
[kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] [ˈtʃɜːtʃɑːd] .
Combe - Raven churchyard .
康布 - 乌鸦 墓地 .
死神，这个诱惑者，指向了她已故父母在康布雷文教堂墓地的坟墓。

“ [naɪnˈtiːn] [lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Nineteen last birthday , ” she thought .
“ 十九 最后的 生日 , ” 她 想法 .
“我上个生日是十九岁，”她心想。
“ [ˈəʊnli] [naɪnˈtiːn] !
“ Only nineteen !
“ 仅有的 十九 !
“才十九岁！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [əˈɡen] [æt; ət]
“ She moved away from the window , hesitated , and then looked out again at
“ 她 已搬 离开 从 这 窗户 , 犹豫了一下 , 和 然后 看起来 出去 再次 在
[ðə; ði] [vjuː] .
the view .
这 看法 .
她离开窗户，犹豫了一下，然后再次看向窗外的景色。

“ [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] !
“ The beautiful night !
“ 这 美丽的 夜晚 !
“美丽的夜晚！ ”
“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪtəfəli] .
“ she said , gratefully .
“ 她 说 , 感激不尽 .
她感激地说。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] !
“ Oh , the beautiful night !
“ 哦 , 这 美丽的 夜晚 !
“哦，多么美好的夜晚！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

” **She left the window and lay down on her bed .**
” 她 左边 这 窗户 和 躺 向下 在 她 床 .

她离开窗户，躺在床上。

[sliːp] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtretʃərəsli] [bɪˈfɔː(r)] , [keɪm] [ˈmɜːsɪfəli] [naʊ] ; [keɪm] [diːp] [ænd; ənd]
Sleep , that had come treacherously before , came mercifully now ; came deep and
睡觉 , 那 有 来 阴险地 前 , 来了 仁慈地 现在 ; 来了 深的 和
[ˈdriːmləs] ,
dreamless ,
无梦 ,

睡眠，先前来得如此狡猾，如今却来得如此仁慈；来得如此深沉，如此无梦。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːt] — [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .

the image of her last waking thought — the image of Death .
这 图像 的 她 最后的 醒来 想法 — 这 图像 的 死亡 .

她醒来后最后一个念头——死亡的画面。

[ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [went] [ˈɪntuː] [mægdələnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Early the next morning Mrs . Wragge went into Magdalen's room , and found that
早期的 这 下一个 早晨 太太 . 拉格 去 进入 玛格达琳的 房间 , 和 成立 那

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [bɪˈtaɪmz] .

she had risen betimes .
她 有 升起 早点 .

第二天一大早，沃格太太走进玛格达琳的房间，发现她已经早早起床了。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡlɑːs] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] [ˈsləʊli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
She was sitting before the glass , drawing the comb slowly through and through
她 曾是 坐着 前 这 玻璃 , 绘画 这 梳子 缓慢地 通过 和 通过

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] — [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .

her hair — thoughtful and quiet .
她 头发 — 周到 和 安静的 .

她坐在玻璃前，用梳子慢慢地梳理着头发——若有所思，十分安静。

” [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [diə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .

” **How do you feel this morning , my dear ? ” asked Mrs . Wragge .**
” 如何 做 你 感觉 这 早晨 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 . 拉格 .

“亲爱的，你今天早上感觉怎么样？”沃格太太问道。

” [kwat] [wel] [əˈgen] ? ”

” **Quite well again ? ”**

” 相当 出色地 再次 ? ”

“感觉好些了吗？ ”

” [jes] .

” **Yes .**

” 是的 .

“是的。

” [ɑːftə(r)] [riˈplai] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
” **After replying in the affirmative , she stopped , considered for a moment ,**
” 后 回复 在这 肯定 , 她 停止 , 经过考虑的 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kəntrəˈdɪktɪd] [hɜːˈself] .

and suddenly contradicted herself .
和 突然 矛盾 她自己 .

“她先是肯定地回答，然后停顿了一下，思考了一会儿，突然又自相矛盾了。”

” [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [nɒt] [kwat] [wel] .

” **No , ” she said , ” not quite well .**

” 不 , ” 她 说 , ” 不是 相当 出色地 .

“不,”她说, “不太好。”

[ai][ei'lem] ['sʌfərɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [frɒm; frəm] ['tu:θeɪk] .
I am suffering a little from toothache .
我 是 痛苦 一个 小的 从 牙疼 .
我牙有点疼。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɪ:təd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈɑ:nsə(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; ei] [twɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" As she altered her first answer in those words she gave a twist to her
" 作为 她 已修改 她 第一的 回答 在 那些 字 她 给予 一个 捻 到 她
[həə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊm] ,
hair with the comb ,
头发 和 这 梳子 ,
"她一边用那些话修改着最初的回答，一边用梳子捻了捻头发，

[səʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [fel] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
so that it fell forward and hid her face .
所以 那 它 跌倒 向前 和 隐藏 她 脸 .
于是它向前倒下，遮住了她的脸。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:]
At breakfast she was very silent , and she took nothing but a cup of tea
在 早餐 她 曾是 非常 沉默的 , 和 她 采取 没有什么 但 一个 杯子 的 茶
.
:
.
早餐时她一言不发，只喝了一杯茶。

" [let] [ˌem'ɪ:][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
" Let me go to the chemist's and get something , " said Mrs . Wragge .
" 让 我 去 到 这 化学家的 和 得到 某物 , " 说 太太 . 拉格 .
"我去药店买点东西吧，"沃格太太说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" No , thank you . "
" 不 , 感谢 你 . "
"不，谢谢。"

" [du:; də][let][ˌem'ɪ:] ! "
" Do let me ! "
" 做 让 我 ! "
"请让我来！"

" [nəʊ] !
" No ! "
" 不 ! "
"不！"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ˈfɑ:pli] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] .
" She refused for the second time , sharply and angrily .
" 她 拒绝 为了 这 第二 时间 , 尖锐地 和 愤怒地 .
她第二次断然拒绝，语气生硬而愤怒。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈmɪsɪz] . [ræg] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
As usual , Mrs . Wragge submitted , and let her have her own way .
作为 通常 , 太太 . 拉格 提交 , 和 让 她 有 她 自己的 方式 .
像往常一样，沃格夫人屈服了，让她为所欲为。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
When breakfast was over , she rose , without a word of explanation , and
什么时候 早餐 曾是 超过 , 她 玫瑰 , 没有 一个 单词 的 解释 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
早餐结束后，她一言不发地起身走了出去。

[ˈmɪsɪz] . [ræɡ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]
Mrs . Wragge watched her from the window and saw that she took the
太太 . 拉格 观看 她 从 这 窗户 和 锯 那 她 采取 这
[dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] .
direction of the chemist's shop .
方向 的 这 化学家的 店铺 .

沃格太太从窗户里看着她，发现她朝着药店的方向走去。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts] [dɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] — [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd]
On reaching the chemist's door she stopped — paused before entering the shop , and
在 到达 这 化学家的 门 她 停止 — 暂停 前 进入 这 店铺 , 和
[lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] — [ˈhezɪteɪtɪd] ,
looked in at the window — hesitated ,
看起来 在 在 这 窗户 — 犹豫了一下 ,
走到药店门口时，她停了下来——在进店前停顿了一下，向橱窗里望去——犹豫了一下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈtɜːnɪŋ] [wɪtʃ]
and walked away a little — hesitated again , and took the first turning which
和 步行 离开 一个 小的 — 犹豫了一下 再次 , 和 采取 这 第一的 转弯 哪个
[led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
led back to the beach .
引领 后退 到 这 海滩 .

然后他往前走了一小段路——又犹豫了一下，然后拐了个弯，回到了海滩。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈkeərɪŋ] [wɒt] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself]
Without looking about her , without caring what place she chose , she seated herself
没有 寻找 关于 她 , 没有 关怀 什么 地方 她 选择 , 她 坐着 她自己
[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡl] .
on the shingle .
在 这 卵石 .

她没有环顾四周，也没有在意自己选择在哪里坐下，就径直坐在了木瓦上。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [pɜːˈsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] ,
The only persons who were near to her , in the position she now occupied ,
这 仅有的 人 WHO 是 靠近 到 她 , 在 这 位置 她 现在 占领 ,
在她目前所处的地位下，唯一与她关系密切的人是

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnɜːsmeɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
were a nursemaid and two little boys .
是 一个 保姆 和 二 小的 男孩们 .

当时有一位保姆和两个小男孩。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tɔɪ] - [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The youngest of the two had a tiny toy - ship in his hand .
这 最小的 的 这 二 有 一个 微小的 玩具 - 船 在 他的 手 .

两个孩子中较小的那个手里拿着一艘小小的玩具船。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmæɡdəlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkweɪntɪst] [ˈɡrævəti]
After looking at Magdalen for a little while with the quaintest gravity
后 寻找 在 抹大拉的玛格达琳 为了 一个 小的 尽管 和 这 最古怪的 重力
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and attention ,
和 注意力 ,

在用一种极其严肃和专注的目光注视了玛格达琳一会儿之后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [epɪˈəʊtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
the boy suddenly approached her ,
这 男生 突然 接近 她 ,

男孩突然向她走来，

[ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][wei][tuː; tə][æən; ən][əˈkweɪntəns][baɪ][ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][tɔɪ][kəmˈpəʊzdlɪ][ɒn]
and opened the way to an acquaintance by putting his toy composedly on
和 打开 这 方式 到 一个 熟人 经过 推杆 他的 玩具 镇定 在
[hɜː(r); hə(r)][læp].
her lap.
她 膝 .

他镇定地将玩具放在一位熟人的腿上，从而为两人的相遇打开了方便之门。

“ [lʊk][æt; ət][maɪ][ɪp] , ” [sed][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈkrɒsɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][mægˈdælənz][niː] .
“ **Look at my ship , ” said the child , crossing his hands on Magdalen's knee .**
” 看 在 我的 船 , ” 说 这 孩子 , 过境 他的 双手 在 玛格达琳的 膝盖 .
“看看我的船,”孩子说着, 双手交叉放在玛格达琳的膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð][ˈtʃɪldrən] .
She was not usually patient with children .
她 曾是 不是 通常 病人 和 孩子们 .
她通常对孩子没有耐心。

[ɪn][ˈhæpiə][deɪz][ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɒt][hæv; həv][met][ðə; ði][bɔɪz][ədˈvɑːns][təˈwɔːd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
In happier days she would not have met the boy's advance toward her as she
在 更快乐 天 她 会 不是 有 遇见 这 男孩们 进步 朝向 她 作为 她
[met][aɪˈtiː][naʊ] .
met it now .
遇见 它 现在 .
如果是在更快乐的日子, 她不会像现在这样接受男孩的追求。

[ðə; ði][haːd][dɪˈspeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪz][left][ðem; ðəm][ˈsʌd(ə)nli] ; [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] - [kləʊzd][lɪps]
The hard despair in her eyes left them suddenly ; her fast - closed lips
这 难的 绝望 在 她 眼睛 左边 他们 突然 ; 她 快速地 - 关闭 嘴唇
[ˈpaːtɪd][ænd; ənd][ˈtremblɪd] .
parted and trembled .
分手了 和 颤抖 .
她眼中那份强烈的绝望突然消失了; 她紧闭的嘴唇张开, 颤抖起来。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ði][ɪp][bæk][ˈɪntuː;][ðə; ði][tʃaɪldz][hændz][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
She put the ship back into the child's hands and lifted him on her lap .
她 放 这 船 后退 进入 这 孩子的 双手 和 抬起 他 在 她 膝 .
她把船放回孩子手中, 然后把抱到腿上。

“ [wɪl][juː; jʊ][gɪv][ˌemˈiː][ə; eɪ][kɪs] ?
“ **Will you give me a kiss ?**
” 将要 你 给 我 一个 吻 ?
你愿意给我一个吻吗?

“ [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈfeɪntli] .
“ **she said , faintly .**
” 她 说 , 淡淡的 .
“她虚弱地说。”

[ðə; ði][bɔɪ][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪp][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʊd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][kɪst][ðə; ði][ɪp] .
The boy looked at his ship as if he would rather have kissed the ship .
这 男生 看起来 在 他的 船 作为 如果 他 会 相当 有 亲吻 这 船 .
男孩望着他的船, 仿佛恨不得亲吻它。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][ˈkwestʃən] — [rɪˈpiːtɪd][aɪˈtiː][ˈɔːlməʊst][ˈhʌmbli] .
She repeated the question — repeated it almost humbly .
她 重复 这 问题 — 重复 它 几乎 谦卑地 .
她重复了一遍这个问题——几乎带着谦卑的语气。

[ðə; ði][tʃaɪld][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nek][ænd; ənd][kɪst][hɜː(r); hə(r)] .
The child put his hand up to her neck and kissed her .
这 孩子 放 他的 手 向上 到 她 脖子 和 亲吻 她 .
孩子把手伸到她的脖子上, 吻了她。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ?
“ **If I was your sister , would you love me ?**
“ 如果 我 曾是 你的 姐姐 , 会 你 爱 我 ?

“如果我是你的妹妹，你会爱我吗？ ”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendləs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈtendənəs] [ɒv; əv]
“ **All the misery of her friendless position , all the wasted tenderness of**
“ 全部 这 苦难 的 她 没有朋友 位置 , 全部 这 浪费 压痛 的
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

“她孤苦伶仃的处境带来的所有痛苦，她心中所有被浪费的温柔，

[pɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
poured from her in those words .
倾倒 从 她 在 那些 字 .

这些话中饱含着她内心的情感。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ?
“ **Would you love me ?**
“ 会 你 爱 我 ?

你会爱我吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [frɒk] .
“ **she repeated , hiding her face on the bosom of the child's frock .**
“ 她 重复 , 隐藏 她 脸 在 这 怀 的 这 孩子的 连衣裙 .

她重复道，同时把脸埋在孩子的连衣裙胸前。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yes , “ said the boy .**
“ 是的 , “ 说 这 男生 .

“是的，”男孩说。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃɪp] .
“ **Look at my ship .**
“ 看 在 我的 船 .

“看看我的船。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [tɪəz] .
“ **She looked at the ship through her gathering tears .**
“ 她 看起来 在 这 船 通过 她 采集 眼泪 .

她透过噙满泪水的双眼望着那艘船。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ?
“ **What do you call it ?**
“ 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **she asked , trying hard to find her way even to the interest of a child .**
“ 她 问 , 尝试 难的 到 寻找 她 方式 甚至 到 这 兴趣 的 一个 孩子 .

她问道，努力想找到引起孩子兴趣的方法。

“ [aɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈʌŋk(ə)l] - [ʃɪp] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I call it Uncle Kirke's ship , “ said the boy .**
“ 我 称呼 它 叔叔 - 船 , “ 说 这 男生 .

“我称它为柯克叔叔的船，”男孩说。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [kɜ:rk] [hæz; həz] [ɡɒn] [əˈwei] .
“ **Uncle Kirke has gone away .**
“ 叔叔 柯克 有 已消失 离开 .

“柯克叔叔走了。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [tu:;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .

“ The name recalled nothing to her memory .

“ 这 姓名 召回 没有什么 到 她 记忆 .

“这个名字并没有唤起她任何记忆。”

[nəʊ] [rɪ'membərənsɪz] [bʌt; bət][əʊld] [rɪ'membərənsɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

No remembrances but old remembrances lived in her now .

不 回忆 但 老的 回忆 居住地 在 她 现在 .

她心中没有记忆，但过去的记忆却依然鲜活。

“ [gɒn] ？

“ Gone ？

“ 已消失 ？

“走了吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [nekst] .

“ she repeated absently , thinking what she should say to her little friend next .

“ 她 重复 心不在焉地 , 思维 什么 她 应该 说 到 她 小的 朋友 下一个 .

她心不在焉地重复着，想着接下来该对她的小朋友说些什么。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ Yes , “ said the boy .

“ 是的 , “ 说 这 男生 .

“是的,“男孩说。

“ [gɒn] [tu:;; tə] ['tʃaɪnə] .

“ Gone to China .

“ 已消失 到 中国 .

“去了中国。”

“ ['i:v(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɜ:d] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

“ Even from the lips of a child that word struck her to the heart .

“ 甚至 从 这 嘴唇 的 一个 孩子 那 单词 击 她 到 这 心 .

“即使是出自孩童之口，这句话也深深触动了她的心。”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] - ['lɪt(ə)l] ['nefju:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

She put Kirke's little nephew off her lap , and instantly left the beach .

她 放 - 小的 侄子 离开 她 膝 , 和 即刻 左边 这 海滩 .

她把柯克的侄子从腿上抱下来，立刻离开了海滩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As she turned back to the house ,

作为 她 转向 后退 到 这 房子 ,

她转身往房子走去时，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] [rɪ'nju:d] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

the struggle of the past night renewed itself in her mind .

这 斗争 的 这 过去的 夜晚 更新 本身 在 她 头脑 .

昨晚的挣扎在她脑海中再次浮现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

But the sense of relief which the child had brought to her ,

但 这 感觉 的 宽慰 哪个 这 孩子 有 带来 到 她 ,

但孩子给她带来的那种如释重负的感觉，

[ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

the reviving tenderness which she had felt while he sat on her knee ,

这 复苏 压痛 哪个 她 有 毛毡 尽管 他 卫星 在 她 膝盖 ,

[ɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] .

influenced her still .

影响 她 仍然 .

当他坐在她膝上时，她感受到的那种令人心生温暖的柔情，至今仍影响着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [həʊp]; ['əʊpənɪŋ] ['freʃli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
She was conscious of a dawning hope , opening freshly on her thoughts ,
她 曾是 有意识的 的 一个 黎明 希望 , 开幕 新鲜的 在 她 想法 ,
她意识到一丝希望正在萌芽, 思绪也重新活跃起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd][ʊpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
as the boy's innocent eyes had opened on her face when he came to
作为 这 男孩们 清白的 眼睛 有 打开 在 她 脸 什么时候 他 来了 到
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
her on the beach .
她 在 这 海滩 .
当男孩在海滩上走向她时, 他那双纯真的眼睛睁开了, 看到了她的脸庞。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [tuː] [lert] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ?
Was it too late to turn back ?
曾是 它 也 晚的 到 转动 后退 ?
现在回头还来得及吗?

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Once more she asked herself that question , and now , for the first time ,
一次 更多的 她 问 她自己 那 问题 , 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
她再次问自己这个问题, 而这一次, 是第一次,

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [,aɪ 'tiː][ɪn] [daʊt] .
she asked it in doubt .
她 问 它 在 怀疑 .
她带着疑惑问道。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [self]
She ran up to her own room with a lurking distrust in her changed self
她 跑 向上 到 她 自己的 房间 和 一个 潜伏 怀疑 在 她 已更改 自己
[wɪtʃ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] ,
which warned her to act ,
哪个 警告 她 到 行为 ,
她带着对改变后的自己的一种莫名的不信任感跑回自己的房间, 这种不信任感警告她要采取行动。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .
and not to think .
和 不是 到 思考 .
不要思考。

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
Without waiting to remove her shawl or to take off her hat ,
没有 等待 到 消除 她 披肩 或者 到 拿 离开 她 帽子 ,
她甚至还没来得及脱下披肩或摘下帽子,

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðɪːz] [laɪnz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ræɡ]
she opened her writing - case and addressed these lines to Captain Wragge
她 打开 她 写作 - 案件 和 已解决 这些 线条 到 队长 拉格
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pen][kʊd; kəd] [treɪs] [ðem; ðəm] :
as fast as her pen could trace them :
作为 快速地 作为 她 笔 可以 痕迹 他们 :
她打开笔套, 飞快地写下以下几行字, 收信人是沃格上尉:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] .
“ **You will find the money I promised you inclosed in this .**
“ 你 将要 寻找 这 钱 我 承诺 你 封闭 在 这 :
“你会发现我答应给你的钱就在这个包裹里。”

[maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [,em 'iː] .
My resolution has failed me .
我的 解决 有 失败的 我 :
我的决心失败了。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [feɪs] .
The horror of marrying him is more than I can face .
这 恐怖 的 结婚 他 是 更多 的 比 我 能 脸 .
嫁给他的恐怖经历，我实在无法承受。

[ai][hæv; həv] [left] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .
I have left Aldborough .
我 有 左边 奥尔德伯勒 .
我已经离开奥尔德伯勒了。

[ˈpɪti] [maɪ] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ˌem ˈiː] .
Pity my weakness , and forget me .
遗憾 我的 弱点 , 和 忘记 我 .
怜悯我的软弱，然后忘记我吧。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈnevə(r)] [miːt] [əˈgen] .
Let us never meet again .
让 我们 绝不 见面 再次 .
我们永远不要再见面了。

” [wɪð] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [wɪð] [ˈiːgə(r)] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] ,
” **With throbbing heart , with eager , trembling fingers ,**
” 和 悸动 心 , 和 渴望的 , 发抖 手指 ,
“心跳加速，手指急切颤抖，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [saɪl] [bæg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]
she drew her little white silk bag from her bosom and took out the
她 画 她 小的 白色的 丝绸 包 从 她 怀 和 采取 出去 这
[ˈbæŋknəʊts] [tuː; tə] [ɪnˈkləʊz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] .
banknotes to inclose them in the letter .
钞票 到 附寄 他们 在 这 信 .
她从胸前掏出白色的小丝绸袋，取出钞票，放进信里。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɜːrtʃt] [ɪmˈpetʃuəsli] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv]
Her hand searched impetuously ; her hand had lost its discrimination of
她 手 搜索 冲动地 ; 她 手 有 丢失的它是 歧视 的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .
她的手胡乱地摸索着；她的手已经失去了对触觉的辨别能力。

[ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [wʌn] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
She grasped the whole contents of the bag in one handful of papers ,
她 抓住 这 所有的 内容 的 这 包 在 一 少数 的 文件 ,
她一把抓起袋子里所有的东西，全都攥在一把纸里。

[ænd; ənd] [druː] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ˈvaɪələntli] , [ˈteəriŋ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [,dɪsəˈreɪndʒ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv]
and drew them out violently , tearing some and disarranging the folds of
和 画 他们 出去 暴力 , 撕裂 一些 和 混乱 这 折叠 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
然后猛地将它们拔出，有的被撕破，有的则被弄乱了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðəm; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
As she threw them down before her on the table ,
作为 她 扔 他们 向下 前 她 在 这 桌子 ,
她把它们扔到面前的桌子上，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ˈfeɪdɪd]
the first object that met her eye was her own handwriting , faded
这 第一的 目的 那 遇见 她 眼睛 曾是 她 自己的 手写 , 褪色
[ɔːlˈredi] [wɪð] [taɪm] .
already with time .
已经 和 时间 :

她首先映入眼帘的是自己的笔迹，但字迹已经随着时间流逝而褪色了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈkləʊzə(r)] ,
She looked closer ,
她 看起来 更近 ,

她仔细看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] — [sɔː]
and saw the words she had copied from her dead father's letter — saw
和 锯 这 字 她 有 复制 从 她 死的 父亲的 信 — 锯
[ðə; ði] [ˈbɪərz] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðəm; ðəm] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
the lawyer's brief and terrible commentary on them confronting her at the
这 律师 简短的 和 糟糕的 评论 在 他们 面对 她 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :
bottom of the page :
底部 的 这 页 :

她看到了自己从已故父亲的信中抄录的文字——看到了律师在信末对这些文字所做的简短而可怕的评论：

[ˈmɪstə(r)] . - [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnoʊ.bɑː.dɪːz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [liːvz] [ðəm; ðəm]
Mr . Vanstone's daughters are Nobody's Children , and the law leaves them
先生 . - 女儿们 是 没有人 孩子们 , 和 这 法律 树叶 他们
[ˈhelpləs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈmɜːsi] .
helpless at their uncle's mercy .
无助 在 他们的 叔叔的 怜悯 :

范斯通先生的女儿们是无依无靠的孩子，法律使她们无助地任由叔叔摆布。

[hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [stɒpt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] [gruː] [ˈaɪsɪli][ˈkwaɪət] .
Her throbbing heart stopped ; her trembling hands grew icily quiet .
她 悸动 心 停止 ; 她 发抖 双手 生长 冰冷地 安静的 :

她怦怦直跳的心脏停止了跳动；她颤抖的双手也变得冰冷无力。

[ɔːl] [ðə; ði][pɑːst] [rəʊz] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [mjuːt] , [əʊvəˈwelmɪŋ] [rɪˈprəʊt] .
All the Past rose before her in mute , overwhelming reproach .
全部 这 过去的 玫瑰 前 她 在 沉默的 , 压倒 责备 :

过往的一切在她面前无声地升起，以压倒性的谴责之势责备着她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪnz] ,
She took up the lines which her own hand had written hardly a minute since ,
她 采取 向上 这 线条 哪个 她 自己的 手 有 书面 几乎 一个 分钟 自从 ,
她拿起自己不到一分钟前亲手写下的字句，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk] , [stɪl] [wet] [ɒn][ðə; ði] [ˈletəz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˌɪŋkrəˈdjuːləti] .
and looked at the ink , still wet on the letters , with a vacant incredulity .
和 看起来 在 这 墨水 , 仍然 湿的 在 这 信件 , 和 一个 空缺 怀疑 :

他茫然地看着字母上还未干透的墨迹，满脸难以置信。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][ðəm; ðəm][wʌnz] [mɔː(r)] .
The color that had risen on her cheeks faded from them once more .
这 颜色 那 有 升起 在 她 脸颊 褪色 从 他们 一次 更多的 :

她双颊上泛起的红晕再次褪去了。

[ðə; ði] [hɑːd] [dɪˈspeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [əˈɡen] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtiələs] [aɪz] .
The hard despair looked out again , cold and glittering , in her tearless eyes .
这 难的 绝望 看起来 出去 再次 , 寒冷的 和 闪闪发光 , 在 她 无泪 眼睛 :

在她那双没有泪水的眼睛里，又一次浮现出冰冷而闪烁的绝望。

[ʃiː, ʃi] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊts] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] .
She folded the banknotes carefully , and put them back in her bag .
她 折叠 这 钞票 小心 , 和 放 他们 后退 在 她 包 .
她小心翼翼地叠好钞票，放回包里。

[ʃiː, ʃi] [ˈprest] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
She pressed the copy of her father's letter to her lips ,
她 按下 这 复制 的 她 父亲的 信 到 她 嘴唇 ,
她把父亲的信的复印件贴在嘴唇上，

[ænd; ənd] [rɪˈtʜ:nd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊts] .
and returned it to its place with the banknotes .
和 返回 它 到 它是 地方 和 这 钞票 .
然后把它放回了钞票所在的位置。

[wen] [ðə; ði] [bæg] [wʊz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [əˈgen] , [ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
When the bag was in her bosom again , she waited a little ,
什么时候 这 包 曾是 在 她 怀 再次 , 她 等待 一个 小的 ,
当包再次回到她胸前时，她等了一会儿。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʊː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz]
with her face hidden in her hands , then deliberately tore up the lines
和 她 脸 隐 在 她 双手 , 然后 故意地 撕裂 向上 这 线条
[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ræg] .
addressed to Captain Wragge .
已解决 到 队长 拉格 .
她双手捂着脸，然后故意撕毁了写给 Wragge 上尉的信件。

[brɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʊz; wəz] [draɪ] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] [leɪ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [pʌn] [ðə; ði] [flʊː(r)] .
Before the ink was dry , the letter lay in fragments on the floor .
前 这 墨水 曾是 干燥 , 这 信 躺 在 片段 在 这 地面 .
墨迹未干，信就碎成了碎片散落在地板上。

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !
“不!

” [ʃiː, ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmʊːs(ə)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [tʊːn] [ˈpeɪpə(r)] [drɒpt] [frʌm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
“ she said , as the last morsel of the torn paper dropped from her hand
” 她 说 , 作为 这 最后的 小块 的 这 撕裂 纸 掉落 从 她 手
.
:
.
“她说着，最后一块撕碎的纸片从她手中滑落。”

“ [pʌn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtʜ:nɪŋ] [bæk] .
“ On the way I go there is no turning back .
” 在 这 方式 我 去 那里 是 不 转弯 后退 .
“我走的路没有回头路。”

” [ʃiː, ʃi] [rəʊz] [kəmˈpəʊzdlɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ She rose composedly and left the room .
” 她 玫瑰 镇定 和 左边 这 房间 .
她镇定地起身，离开了房间。

[waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː, ʃi] [met] [ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
While descending the stairs , she met Mrs . Wragge coming up .
尽管 下降 这 楼梯 , 她 遇见 太太 . 拉格 未来 向上 .
下楼时，她遇到了正往上走的沃格太太。

“ [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] , [maɪ][diə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .

“ **Going out again , my dear ?** ” **asked Mrs . Wragge .**
“ 去 出去 再次 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 : 拉格 .

“亲爱的，又要出去了吗？”沃格太太问道。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“ **May I go with you ?**
“ 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗？

“ [mægdələnz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɒndə] .

“ **Magdalen's attention wandered .**
“ 玛格达琳的 注意力 漫步 .

玛格达琳的注意力分散了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [ˈæbsəntli] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

Instead of answering the question , she absently answered her own thoughts .
反而 的 回答 这 问题 , 她 心不在焉地 回答 她 自己的 想法 .

她没有回答问题，而是心不在焉地自言自语。

“ [θəˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Thousands of women marry for money ,** ” **she said .**
“ 数千 的 女性 结婚 为了 钱 , ” 她 说 .

“成千上万的女性为了钱而结婚，”她说。

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [aɪ] ?

“ **Why shouldn't I ?**
“ 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

“ [ðə; ði] [ˈhelpləs] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [rægɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] [raʊzd]

“ **The helpless perplexity of Mrs . Wragge's face as she spoke those words roused**
“ 这 无助 困惑 的 太太 : Wragge's 脸 作为 她 辐 那些 字 唤醒

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] .

her to a sense of present things .
她 到 一个 感觉 的 展示 事物 .

“Wragge太太说这些话时脸上无助的困惑表情，让她意识到眼前的事情。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] !

“ **My poor dear !**
“ 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的孩子！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; ” [aɪ] [ˈpʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [daʊnt][aɪ] ?

“ **she said ;** “ **I puzzle you , don't I ?**
“ 她 说 ; ” 我 谜 你 , 不 我 ?

她说：“我让你感到困惑，不是吗？ ”

[ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ɔːl] [gɜːlz] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Never mind what I say — all girls talk nonsense , and I'm no better than the
绝不 头脑 什么 我 说 — 全部 女孩们 讲话 废话 , 和 我是 不 更好的 比 这

[rest] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

rest of them .
休息 的 他们 .

别在意我说什么——所有女孩都会胡说八道，我也不比她们好到哪里去。

[kʌm] !

Come !
来 !

来！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tri:t] .
I'll give you a treat .
患病的 给 你 一个 对待 .

我给你准备了奖励。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'weɪ] .
You shall enjoy yourself while the captain is away .
你 将 享受 你自己 尽管 这 队长 是 离开 .

船长不在的时候，你们可以好好享受这段时光。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [baɪ] [ɑ:'selvz] .
We will have a long drive by ourselves .
我们 将要 有 一个 长的 驾驶 经过 我们自己 .

我们将独自进行一次长途自驾游。

[pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [smɑ:t] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
Put on your smart bonnet , and come with me to the hotel .
放 在 你的 聪明的 引擎盖 , 和 来 和 我 到 这 酒店 .

戴上你的智能帽，跟我一起去酒店。

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['ləndleɪdi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][naɪs][kəʊld] ['dɪnə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] .
I'll tell the landlady to put a nice cold dinner into a basket .
患病的 告诉 这 房东 到 放 一个 好的 寒冷的 晚餐 进入 一个 篮子 .

我会告诉房东太太准备一份美味的冷餐放在篮子里。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
You shall have all the things you like , and I'll wait on you .
你 将 有 全部 这 事物 你 喜欢 , 和 患病的 等待 在 你 .

你想要的一切我都会给你，我会伺候你。

[wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [em 'i:]['kaɪndli] , [wʊənt][juː; jʊ] ?
When you are an old , old woman , you will remember me kindly , won't you ?
什么时候 你 是 一个 老的 , 老的 女士 , 你 将要 记住 我 亲切地 , 惯于 你 ?

当你老了，成了个老太太，你一定会善待我的，对吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : - [fiː; fi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bəʊd][gɜ:l] ; ['hʌndrədz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][fiː; fi][wɒz; wəz][liːv; laɪv]
You will say : ' She wasn't a bad girl ; hundreds worse than she was live
你 将要 说 : - 她 不是 一个 坏的 女孩 ; 数百 更糟 比 她 曾是 居住

[ænd; ənd]['prɒspə(r)] ,
and prosper ,
和 繁荣 ,

你会说：“她不是个坏女孩；成百上千比她更糟糕的人也活得好好的，而且过得很好。”

[ænd; ənd]['həʊbədi] ['bleɪm] [ðem; ðəm] .
and nobody blames them .
和 无人 责备 他们 .

没有人责怪他们。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] .
go and put your bonnet on .
去 和 放 你的 引擎盖 在 .

去把帽子戴上。

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [wɒt] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] [meɪd] [ɒv; əv] !
Oh , my God , what is my heart made of !
哦 , 我的 上帝 , 什么 是 我的 心 制成 的 !

我的天哪，我的心到底是由什么做的！

[haʊ] [aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [wen] ['ʌðə(r)][gɜ:lz] - [hɑ:ts] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðem; ðəm]
How it lives and lives , when other girls ' hearts would have died in them
如何 它 生活 和 生活 , 什么时候 其他 女孩们 - 心 会 有 死亡 在 他们
[lɒŋ] [ə'gəʊ] !
long ago !
长的 前 !

它为何能如此鲜活，而其他女孩的心早已在它们心中死去！

" [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][mɔ:(r)][fɪ; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræg] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **In half an hour more she and Mrs . Wragge were seated together in the**
" 在 一半 一个 小时 更多的 她 和 太太 . 拉格 是 坐着 一起 在 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

半小时后，她和沃格夫人一起坐在了马车里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] ['restɪv] [æt; ət] ['startɪŋ] .
One of the horses was restive at starting .
一 的 这 马匹 曾是 不安分 在 开始 .

其中一匹马在起跑时有些躁动不安。

" [flɒg] [hɪm] , " [fɪ; ʃɪ] [kraɪd] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .
" **Flog him , " she cried angrily to the driver .**
" 鞭打 他 , " 她 哭 愤怒地 到 这 司机 .

“鞭打他！”她愤怒地冲着司机喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] ?
" **What are you frightened about ?**
" 什么 是 你 害怕 关于 ?

你害怕什么？

[flɒg] [hɪm] !
Flog him !
鞭打 他 !

鞭打他！

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌp'set] , " [fɪ; ʃɪ] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Suppose the carriage was upset , " she said , turning suddenly to her
认为 这 运输 曾是 沮丧的 , " 她 说 , 转弯 突然 到 她
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

“假设马车翻了，”她说，突然转向她的同伴；

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ?
" **and suppose I was thrown out and killed on the spot ?**
" 和 认为 我 曾是 抛掷 出去 和 被杀 在 这 点 ?

“假设我被扔出去当场杀害了呢？ ”

['nʌns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[dɒʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
don't look at me in that way .
不 看 在 我 在 那 方式 .

别那样看着我。

[aɪm] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
I'm like your husband ; I have a dash of humor , and I'm only joking .
我是 喜欢 你的 丈夫 ; 我 有 一个 短跑 的 幽默 , 和 我是 仅有的 开玩笑 .
我跟你丈夫一样, 有点幽默感, 我只是开玩笑。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
" They were out the whole day .
" 他们 是 出去 这 所有的 天 .
他们一整天都在外面。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
When they reached home again , it was after dark .
什么时候 他们 达到 家 再次 , 它 曾是 后 黑暗的 .
他们回到家时, 天已经黑了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [left] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði]
The long succession of hours passed in the fresh air left them both with the
这 长的 演替 的 小时 通过了 在 这 新鲜的 空气 左边 他们 两个都 和 这
[seɪm] [sens] [ɒv; əv] [fə'ti:g] .
same sense of fatigue .
相同的 感觉 的 疲劳 .
在新鲜空气中度过漫长的几个小时后, 两人都感到同样疲惫。

[ə'gen] [ðæʔ] [naɪt] ['mægdəlɪn] [slept] [ðə; ði] [di:p] ['dri:mles] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Again that night Magdalen slept the deep dreamless sleep of the night before .
再次 那 夜晚 抹大拉的玛格达琳 睡着了 这 深的 无梦 睡觉 的 这 夜晚 前 .
当晚, 玛格达琳再次像前一晚一样, 睡得香甜无梦。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [kləʊzd] .
And so the Friday closed .
和 所以 这 星期五 关闭 .
星期五就这样结束了。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔ:t] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
Her last thought at night had been the thought which had sustained
她 最后的 想法 在 夜晚 有 到过 这 想法 哪个 有 持续
[hɜː(r); hə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
her throughout the day .
她 自始至终 这 天 .
她睡前最后一个念头, 正是支撑她一整天的那个念头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] [rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
She had laid her head on the pillow with the same reckless resolution to
她 有 铺设 她 头 在 这 枕头 和 这 相同的 鲁莽 解决 到
[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
submit to the coming trial which had already expressed itself in words when she
提交 到 这 未来 审判 哪个 有 已经 表达 本身 在 字 什么时候 她
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræg] [met] [baɪ]['æksɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
and Mrs . Wragge met by accident on the stairs .
和 太太 . 拉格 遇见 经过 事故 在 这 楼梯 .
她把头枕在枕头上, 带着同样的鲁莽决心迎接即将到来的审判, 这种决心在她和 Wragge 太太在楼梯上偶然相遇时就已
经用言语表达出来了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] .
When she woke on the morning of Saturday , the resolution was gone .
什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 的 周六 , 这 解决 曾是 已消失 .
星期六早上醒来时, 她的决心已经消失了。

[ðə; ði] ['fraɪdeɪz] [θɔ:ts] — [ðə; ði] ['fraɪdeɪz] [ɪ'vents] [ɪ:v(ə)n] — [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The Friday's thoughts — the Friday's events even — were blotted out of her
这 星期五的 想法 — 这 星期五的 活动 甚至 — 是 印迹 出去 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

星期五的所思所想，甚至星期五发生的事，都被她从脑海中抹去了。

[wʌns] [ə'gen] , ['kri:pɪŋ] [tʃɪl] [θru:] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] ,
Once again , creeping chill through the flow of her young blood ,
一次 再次 , 爬行 寒意 通过 这 流动 的 她 年轻的 血 ,
一股寒意再次涌上她年轻的血液，

[fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dedli] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
she felt the slow and deadly prompting of despair which had come to
她 毛毡 这 慢的 和 致命 提示 的 绝望 哪个 有 来 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['mu:nlaɪt] ,
her in the waning moonlight ,
她 在 这 减弱 月光 ,

她感到绝望如潮水般缓慢而致命地涌来，这绝望是在渐弱的月光下悄然袭来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kɑ:m] .
which had whispered to her in the awful calm .
哪个 有 低声说道 到 她 在 这 可怕 冷静的 .

在可怕的平静中，那声音曾低声对她说。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi] , " [fi:; fi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ɒn] ['θɜ:zdeɪ]
" I saw the end as the end must be , " she said to herself , " on Thursday
" 我 锯 这 结尾 作为 这 结尾 必须 是 , " 她 说 到 她自己 , " 在 周四
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我看到了结局，就像结局必然会到来的那样，”她对自己说，“那是在星期四晚上。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
I have been wrong ever since .
我 有 到过 错误的 曾经 自从 .

从那以后，我一直都错了。

" [wen] [fi:; fi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [met] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [fi:; fi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
" When she and her companion met that morning , she reiterated her
" 什么时候 她 和 她 伴侣 遇见 那 早晨 , 她 重申 她
[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ;
complaint of suffering from the toothache ;
抱怨 的 痛苦 从 这 牙疼 ;

“那天早上她和同伴见面时，她再次抱怨自己牙疼；

[fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . [ræg] [tu:; tə][præk'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['remədi] ;
she repeated her refusal to allow Mrs . Wragge to procure a remedy ;
她 重复 她 拒绝 到 允许 太太 . 拉格 到 采购 一个 补救 ;

她再次拒绝让沃格夫人寻求补救措施；

[fi:; fi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɒp] ,
she left the house after breakfast , in the direction of the chemist's shop ,
她 左边 这 房子 后 早餐 , 在 这 方向 的 这 化学家的 店铺 ,

早餐后，她离开了家，朝着药店的方向走去。

[ɪg'zæktli][æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [left] [ˌɑ: 'ti:] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
exactly as she had left it on the morning before .
确切地 作为 她 有 左边 它 在 这 早晨 前 .

和她前一天早上离开时一模一样。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] .
This time she entered the shop without an instant's hesitation .

这 时间 她 进入 这 店铺 没有 一个 即时 犹豫 .

这一次，她毫不犹豫地走进了店里。

“ [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈtuːθeɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈbrʌptli] ,
“ **I have got an attack of toothache** , ” **she said** , **abruptly** ,
“ 我 有 得到 一个 攻击 的 牙疼 , ” 她 说 , 突然 ,
“我牙疼得厉害,”她突然说道。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
to an elderly man who stood behind the counter .

到 一个 老年 男人 WHO 站立 在后面 这 柜台 .

对着站在柜台后面的一位老人。

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuːθ] , [mɪs] ? ”
“ **May I look at the tooth** , **miss** ? ”
“ 可能 我 看 在 这 齿 , 错过 ? ”

“小姐，我可以看一下这颗牙齿吗？ ”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [lʊk] .
“ **There is no necessity to look** .
“ 那里 是 不 必要性 到 看 .

“没有必要去看。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [tuːθ] .
It is a hollow tooth .

它 是 一个 空洞的 齿 .

这是一颗空心牙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I think I have caught cold in it .

我 思考 我 有 捕捉 寒冷的 在 它 .

我觉得我着凉了。

“ [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈveəriəs] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] [ˌfɪftiːn] [jɪəz] [sɪns]
“ **The chemist recommended various remedies which were in vogue fifteen years since**
“ 这 化学家 受到推崇的 各种各样的 补救措施 哪个 是 在 时尚 十五 年 自从
.
.
.”

“这位化学家推荐了十五年前流行的各种疗法。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She declined purchasing any of them .

她 拒绝 购买 任何 的 他们 .

她拒绝购买其中任何一件。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈlɔːdənəm] [rɪˈliːv] [ðə; ði][peɪn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I have always found Laudanum relieve the pain better than anything else** , ” **she**
“ 我 有 总是 成立 鸦片酊 缓解 这 疼痛 更好的 比 任何事物 别的 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我一直觉得鸦片酊比其他任何药物都能更好地缓解疼痛,”她说。

[ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
trifling with the bottles on the counter , **and looking at them while she spoke** ,

琐事 和 这 瓶子 在 这 柜台 , 和 寻找 在 他们 尽管 她 辐 ,
她一边摆弄着柜台上的瓶子，一边说话时看着它们。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɛmɪst] .
instead of looking at the chemist .

反而 的 寻找 在 这 化学家 .

而不是去看化学家。

“ [lɛt] [ˌɛm ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlɔːdənəm] . ”
Let me have some Laudanum . ”

“ 让 我 有 一些 鸦片酊 . ”

“给我来点鸦片酊。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [mɪs] . ”
Certainly, miss .

“ 当然 , 错过 . ”

“当然，小姐。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .
Excuse my asking the question — it is only a matter of form .

原谅 我的 问 这 问题 — 它 是 仅有的 一个 事情 的 形式 .

请原谅我问这个问题——这只是个形式问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːld.bɜːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
You are staying at Aldborough, I think ? ”

你 是 入住 在 奥尔德伯勒 , 我 思考 ? ”

我想你是住在奥尔德伯勒吧？

“ [jes] . ”
Yes .

“ 是的 . ”

“是的。”

[aɪ][eɪ ˈɛm] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] , [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈʃɪŋɡlɪz] .
I am Miss Bygrave, of North Shingles .

我 是 错过 拜格雷夫 , 的 北 带状疱疹 .

我是来自北辛格尔斯的拜格雷夫小姐。

“ [ðə; ði] [ˈkɛmɪst] [baʊd] ; [ænd; ænd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɛlvz] , [fɪld] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][hɑːf] - ”
The chemist bowed ; and , turning to his shelves , filled an ordinary half -
“ 这 化学家 鞠躬 ; 和 , 转弯 到 他的 货架 , 已填 一个 普通的 一半 - ”
[aʊns] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ˈlɔːdənəm] [ɪˈmiːdiətli] .
ounce bottle with laudanum immediately .

盎司 瓶子 和 鸦片酊 立即地 .

化学家鞠了一躬；然后，转身走向他的货架，立即用一个普通的半盎司瓶子装满了鸦片酊。

[ɪn] [,æ.səˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] [brɪˈfɔːhænd] ,
In ascertaining his customer's name and address beforehand ,

在 确定 他的 顾客 姓名 和 地址 预先 ,

在事先查明客户姓名和地址后，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]
the owner of the shop had taken a precaution which was natural to a
这 所有者 的 这 店铺 有 已采取 一个 预防 哪个 曾是 自然的 到 一个
[ˈkeəf(ə)l] [mæn] ,
careful man ,

小心 男人 ,

店主采取了一种谨慎之人自然而然会采取的预防措施。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] , [ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
but which was by no means universal , under similar circumstances ,

但 哪个 曾是 经过 不 方法 普遍的 , 在下面 相似的情况 ,

但在类似情况下，这种情况并非普遍存在。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
in the state of the law at that time .
在 这 状态 的 这 法律 在 那 时间 :

按照当时的法律规定。

“ [æɪ; jəl][ai][pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtn] [wʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔ:dənəm] ?
“ **Shall I put you up a little cotton wool with the laudanum** ?
“ 将 我 放 你 向上 一个 小的 棉布 羊毛 和 这 鸦片酊 ?
“要不要我给你敷点鸦片酊，给你来点棉花? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
“ **he asked , after he had placed a label on the bottle** ,
“ 他 问 , 后 他 有 放置 一个 标签 在 这 瓶子 ,
他把标签贴在瓶子上后问道: “

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][aɪ ˈti:] [ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈletəz] .
and had written a word on it in large letters .
和 有 书面 一个 单词 在 它 在 大的 信件 :
上面还用大字写了一个词。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ **If you please** .
“ 如果 你 请 :

“请便。”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ?
What have you just written on the bottle ?
什么 有 你 只是 书面 在 这 瓶子 ?

你刚才在瓶子上写了什么?

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈfɑ:pli] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn]
“ **She put the question sharply , with something of distrust as well as curiosity in**
“ 她 放 这 问题 尖锐地 , 和 某物 的 怀疑 作为 出色地 作为 好奇心 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
her manner .
她 方式 :

她语气尖锐地提出了这个问题，语气中既有怀疑也有好奇。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
The chemist answered the question by turning the label toward her .
这 化学家 回答 这 问题 经过 转弯 这 标签 朝向 她 :

化学家通过将标签转向自己来回答这个问题。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][aɪ ˈti:] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈletəz] — [ˈpɔɪz(ə)n] .
She saw written on it , in large letters — POISON .
她 锯 书面 在 它 , 在 大的 信件 — 毒 :

她看到上面用大字写着——毒药。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [mɪs] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I like to be on the safe side , miss , “ said the old man , smiling** .
“ 我 喜欢 到 是 在 这 安全的 边 , 错过 , “ 说 这 老的 男人 , 微笑 :

“小姐，我喜欢谨慎一些。”老人笑着说。

“ [ˈveri] [ˈwɜ:ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈsædli] [ˈkeələs] [weə(r)] [ˈpɔɪznz]
“ **Very worthy people in other respects are often sadly careless where poisons**
“ 非常 值得 人们 在 其他 尊重 是 经常 令人遗憾的是 粗心 在哪里 毒药
[ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] .
are concerned .
是 担心的 :

“在其他方面非常优秀的人，在毒物方面往往令人遗憾地粗心大意。”

” [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈɡen] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən]
” **She began trifling again with the bottles on the counter , and put another question**
” 她 开始 琐事 再次 和 这 瓶子 在 这 柜台 , 和 放 其他 问题
,
.
.

她又开始摆弄柜台上的瓶子，并提出了另一个问题。

[wɪð] [æən; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] .
with an ill - concealed anxiety to hear the answer .
和 一个 患病的 - 暗 焦虑 到 听到 这 回答 .

带着难以掩饰的焦虑，他迫切地想知道答案。

” [ɪz] [ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈlɔːdənəm] [æz; əz] [ðæt] ? ”
” **Is there danger , she asked , in such a little drop of Laudanum as that ?** ”
” 是 那里 危险 , ” 她 问 , ” 在 这样的 一个 小的 降低 的 鸦片酊 作为 那 ? ”

她问道：“这么一小滴鸦片酊会有危险吗？”

” [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ɪn][aɪˈtiː] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] , [ˈkwaɪətli] .
” **There is Death in it , miss , replied the chemist , quietly .**
” 那里 是 死亡 在 它 , 错过 , ” 回复 这 化学家 , 悄悄 .

“里面有死亡，小姐，”化学家平静地回答道。

” [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] ? ”
” **Death to a child , or to a person in delicate health ?** ”
” 死亡 到 一个 孩子 , 或者 到 一个 人 在 精美的 健康 ? ”

“是让孩子死，还是让体弱多病的人死？”

” [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɒŋɡɪst] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [let] [hɪm][biː; bi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .
” **Death to the strongest man in England , let him be who he may .**
” 死亡 到 这 最强 男人 在 英格兰 , 让 他 是 WHO 他 可能 .

“杀死英格兰最强壮的男人，不管他是谁。”

” [wɪð] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] ,
” **With that answer ,**
” 和 那 回答 ,

“有了这样的回答，

[ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] [siːld] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈræpɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ]
the chemist sealed up the bottle in its wrapping of white paper and handed the
这 化学家 密封 向上 这 瓶子 在 它是 包装 的 白色的 纸 和 递交 这
[ˈlɔːdənəm] [tuː; tə] [ˈmæɡdəlɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)] .
laudanum to Magdalen across the counter .
鸦片酊 到 抹大拉的玛格达琳 穿过 这 柜台 .

药剂师用白纸把瓶子封好，然后把鸦片酊递给了柜台对面的玛格达琳。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
She laughed as she took it from him , and paid for it .
她 笑了 作为 她 采取 它 从 他 , 和 有薪酬的 为了 它 .

她笑着从他手中接过东西，然后付了钱。

” [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][frɪə(r)][ɒv; əv][ˈæksɪdənts][æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **There will be no fear of accidents at North Shingles , she said .**
” 那里 将要 是 不 害怕 的 事故 在 北 带状疱疹 , ” 她 说 .

“北辛格尔斯不会发生任何事故，”她说。

” [aɪ][[æɪ; əɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .
” **I shall keep the bottle locked up in my dressing - case .**
” 我 将 保持 这 瓶子 已锁定 向上 在 我的 敷料 - 案件 .

“我会把瓶子锁在我的梳妆台里。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [peɪn] , [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪ] [sʌm; səm]
If it doesn't relieve the pain , I must come to you again , and try some
如果 它 不 缓解 这 疼痛 , 我 必须 来 到 你 再次 , 和 尝试 一些
[ʌðə(r)] ['remədi] .
other remedy .
其他 补救 .

如果这样不能缓解疼痛, 我必须再来找你, 尝试其他疗法。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] . "
Good - morning ."
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] .
" **Good - morning , miss .**
" 好的 - 早晨 , 错过 .

“早上好, 小姐。”

" [ʃi;; ʃi] [went] [streɪt] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **She went straight back to the house without once looking up ,**
" 她 去 直的 后退 到 这 房子 没有 一次 寻找 向上 ,
她头也不抬地径直回了房子里。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] [hu:] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
without noticing any one who passed her .
没有 注意到 任何 一 WHO 通过了 她 .

她没有注意到任何从她身边经过的人。

[ʃi;; ʃi] [brʌʃt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ræg] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [brʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ]
She brushed by Mrs . Wragge in the passage as she might have brushed by a
她 刷过 经过 太太 . 拉格 在 这 通道 作为 她 可能 有 刷过 经过 一个
[pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃə(r)] .
piece of furniture .
片 的 家具 .

她在走廊里与 Wragge 太太擦肩而过, 就像擦过一件家具一样。

[ʃi;; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [twɑɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
She ascended the stairs , and caught her foot twice in her dress ,
她 上升 这 楼梯 , 和 捕捉 她 脚 两次 在 她 裙子 ,
她走上楼梯, 两次被裙子绊住脚。

[frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪnə'tenʃn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [prɪ'kɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
from sheer inattention to the common precaution of holding it up .
从 透明 注意力不集中 到 这 常见的 预防 的 保持 它 向上 .
从纯粹的粗心大意到举起它这种常见的预防措施。

[ðə; ði] ['trɪvɪəl] ['derli] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] .
The trivial daily interests of life had lost their hold on her already .
这 琐碎的 日常的 兴趣 的 生活 有 丢失的 他们的 抓住 在 她 已经 .
她早已对生活中琐碎的日常乐趣失去了兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ʃi;; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ræpɪŋ] ,
In the privacy of her own room , she took the bottle from its wrapping ,
在 这 隐私 的 她 自己的 房间 , 她 采取 这 瓶子 从 它是 包装 ,
在她自己的房间里, 她悄悄地拆开了瓶子的包装。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn] [wʊl] [ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
and threw the paper and the cotton wool into the fire - place .
和 扔 这 纸 和 这 棉布 羊毛 进入 这 火 - 地方 .
然后把纸和棉花扔进了壁炉里。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æʔ; əʔ][ðə; ði][dɔː(r)] .
At the moment when she did this there was a knock at the door .
在 这 片刻 什么时候 她 做过 这 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
就在他这样做的时候，有人敲门。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .
She hid the little bottle , and looked up impatiently .
她 隐藏 这 小的 瓶子 , 和 看起来 向上 不耐烦地 .
她藏起小瓶子，不耐烦地抬起头。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Wragge came into the room .
太太 . 拉格 来了 进入 这 房间 .
沃格太太走进了房间。

[ˈhæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtuːθeɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
“ Have you got something for your toothache , my dear ? ”
“ 有 你 得到 某物 为了 你的 牙疼 , 我的 亲爱的 ? ”
“亲爱的，你有治牙痛的药吗？ ”

[ˈjes] . "
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[ˈkæn; kən][aɪ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? "
“ Can I do anything to help you ? ”
“ 能 我 做 任何事物 到 帮助 你 ? ”
“我能帮上什么忙吗？ ”

[ˈnəʊ] .
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ʌnˈiːzɪli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Mrs . Wragge still lingered uneasily near the door .
“ 太太 . 拉格 仍然 徘徊不去 不安地 靠近 这 门 .
“沃格太太仍然不安地在门口徘徊。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
Her manner showed plainly that she had something more to say .
她 方式 显示 显然 那 她 有 某物 更多的 到 说 .
她的举止明显表明她还有话要说。

[ˈwɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈmæɡdəlɪn] , [ˈʃɑːpli] .
“ What is it ? ” asked Magdalen , sharply .
“ 什么 是 它 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 , 尖锐地 .
“那是什么？ ”玛格达琳厉声问道。

[ˈdoʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræg] .
“ Don't be angry , ” said Mrs . Wragge .
“ 不 是 生气的 , ” 说 太太 . 拉格 .
“别生气，”沃格太太说。

[aɪm][nɒt] [ˈset(ə)ld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I'm not settled in my mind about the captain .
“ 我是 不是 定居 在 我的 头脑 关于 这 队长 .
“我对队长人选还没有定论。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [ˈrɪt(ə)n] .
He's a great writer , and he hasn't written .
他是 一个 伟大的 作家 , 和 他 还没有 书面 .
他是一位伟大的作家，但他却没有写作。

[hi:z] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] .
He's as quick as lightning , and he hasn't come back .
他是 作为 快的 作为 闪电 , 和 他 还没有 来 后退 .
他速度快如闪电, 而且至今没有回来。

[hɪrz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪm] .
Here's Saturday , and no signs of him .
这里是 周六 , 和 不 标志 的 他 .
今天是星期六, 还是不见他的踪影。

[hæz; hæz][hi:; hi] [rʌn] [ə'wei] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Has he run away , do you think ?
有 他 跑步 离开 , 做 你 思考 ?
你觉得他是不是逃跑了?

[hæz; hæz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ? "
Has anything happened to him ? "
有 任何事物 发生 到 他 ? "
他出什么事了吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I should think not .**
" 我 应该 思考 不是 .
我想应该不会。

[gəʊ] [daʊn'steəz] ; [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [də'rektli] .
Go downstairs ; I'll come and speak to you about it directly .
去 楼下 ; 患病的 来 和 说话 到 你 关于 它 直接地 .
你下楼去, 我稍后会亲自跟你谈这件事。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] , ['mægdəlɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" **As soon as she was alone again , Magdalen rose from her chair ,**
" 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 再次 , 抹大拉的玛格达琳 玫瑰 从 她 椅子 ,
“玛格达琳一独自一人, 就从椅子上站了起来。”

[əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [lɒkt] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
advanced toward a cupboard in the room which locked , and paused for a
先进的 朝向 一个 橱柜 在 这 房间 哪个 已锁定 , 和 暂停 为了 一个
[məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他走向房间里一个上了锁的橱柜, 停顿了一会儿。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [ki:] , [ɪn] [daʊt] .
with her hand on the key , in doubt .
和 她 手 在 这 钥匙 , 在 怀疑 .
她手放在钥匙上, 犹豫不决。

['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [ə'piərəns] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
Mrs . Wragge's appearance had disturbed the whole current of her thoughts .
太太 . Wragge's 外貌 有 不安 这 所有的 当前的 的 她 想法 .
Wragge太太的出现打断了她所有的思绪。

['mɪsɪz] . [ræɡɪz] [lɑ:st] ['kwɛstʃən] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Mrs . Wragge's last question , trifling as it was ,
太太 . Wragge's 最后的 问题 , 琐事 作为 它 曾是 ,
Wragge太太的最后一个问题, 尽管微不足道,

[hæd; həd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] — [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][əʊld]
had checked her on the verge of the precipice — had roused the old
有 已检查 她 在 这 边缘 的 这 悬崖 — 有 唤醒 这 老的
[veɪn] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːs] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
vain hope in her once more of release by accident .
徒劳 希望 在 她 一次 更多的 的 发布 经过 事故 .

曾将她拉到悬崖边——又一次唤起了她心中那份虚妄的希望，希望能够意外地获得解脱。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Why not ? ” she said .
“ 为什么 不是 ? ” 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

“ [waɪ] [meɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ?
“ Why may something not have happened to one of them ?
“ 为什么 可能 某物 不是 有 发生 到 — 的 他们 ?

“为什么他们之中没有发生什么事呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [lɒkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pɒt][ðə; ði] [kiː] [ɪn]
“ She placed the laudanum in the cupboard , locked it , and put the key in
“ 她 放置 这 鸦片酊 在 这 橱柜 , 已锁定 它 , 和 放 这 钥匙 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

她把鸦片酊放进橱柜里，锁上橱柜，然后把钥匙放进口袋里。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [stiːl] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [brɪfɔː(r)] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
“ Time enough still , “ she thought , “ before Monday .
“ 时间 足够的 仍然 , “ 她 想法 , “ 前 周一 .

“时间还很充裕,”她想,“离星期一还有一段时间。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkɒmz] [bæk] .
I'll wait till the captain comes back .
患病的 等待 直到 这 队长 来 后退 .

我会等到船长回来。

“ [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][kɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] [daʊnˈsteəz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [[ʊd; ʊəd] [sɪt]
“ After some consultation downstairs , it was agreed that the servant should sit
“ 后 一些 咨询 楼下 , 它 曾是 同意 那 这 仆人 应该 坐
[ʌp] [ðæt] [naɪt] ,
up that night ,
向上 那 夜晚 ,

“楼下商量了一番后，决定让仆人当晚熬夜。”

[ɪn][ekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [rɪˈtɜːn] .
in expectation of her master's return .
在 期待 的 她 硕士学位 返回 .

期待着主人的归来。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
The day passed quietly , without events of any kind .
这 天 通过了 悄悄 , 没有 活动 的 任何 种类 .

这一天平静地过去了，没有发生任何事情。

[ˈmægdəlɪn] [driːmd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
Magdalen dreamed away the hours over a book .
抹大拉的玛格达琳 梦见 离开 这 小时 超过 一个 书 .

玛格达琳整天埋头读书，神思恍惚。

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [felt] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈtɔːment]
A weary patience of expectation was all she felt now — the poignant torment
一个 厌倦 耐心 的 期待 曾是 全部 她 毛毡 现在 — 这 令人心酸的 折磨
[ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [blʌnt] [æt; ət][lɑːst] .
of thought was dulled and blunted at last .
的 想法 曾是 迟钝 和 钝化 在 最后的 .
她现在只剩下疲惫的耐心和期盼——痛苦的思绪终于变得迟钝而麻木。

[ʃiː; ʃɪ] [paːst] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] ,
She passed the day and the evening in the parlor ,
她 通过了 这 天 和 这 晚上 在 这 客厅 ,
她白天和晚上都待在客厅里。
[ˈveɪɡli] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
vaguely conscious of a strange feeling of aversion to going back to her
依稀 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的 厌恶 到 去 后退 到 她
[əʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .
她隐约意识到自己对回到自己的房间有一种奇怪的厌恶感。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvɑːnst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [siːst] [ɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [hɜː(r); hæ(r)]
As the night advanced , as the noises ceased indoors and out , her
作为 这 夜晚 先进的 , 作为 这 噪音 停止 室内 和 出去 , 她
[ˈrestləsnəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
restlessness began to return .
躁动不安 开始 到 返回 .
夜色渐深，室内外声响渐渐消失，她的躁动不安又开始袭来。

[ʃiː; ʃɪ] [inˈdevə] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] .
She endeavored to quiet herself by reading .
她 努力 到 安静的 她自己 经过 阅读 .
她试图通过阅读来让自己平静下来。
[bʊks] [feɪld] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
Books failed to fix her attention .
图书 失败的 到 使固定 她 注意力 .
书籍无法吸引她的注意力。

[ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] : [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)]
The newspaper was lying in a corner of the room : she tried the newspaper
这 报纸 曾是 说谎 在 一个 角落 的 这 房间 : 她 尝试 这 报纸
[nekst] .
next .
下一个 .
报纸放在房间的角落里：她接着试了试报纸。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [məˈkæɪnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪstləsli] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)]
She looked mechanically at the headings of the articles ; she listlessly turned over
她 看起来 机械地 在 这 标题 的 这 文章 ; 她 百无聊赖地 转向 超过
[peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ] ,
page after page ,
页 后 页 ,
她机械地浏览着文章标题；她百无聊赖地一页一页地翻阅着。

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən]
until her wandering attention was arrested by the narrative of an
直到 她 漫游 注意力 曾是 被捕 经过 这 叙述 的 一个
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Execution in a distant part of England .
执行 在 一个 遥远 部分 的 英格兰 .
直到她游离的注意力被英国遥远地区发生的一起处决事件的叙述所吸引。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji]
There was nothing to strike her in the story of the crime , and yet she
那里 曾是 没有什么 到 罢工 她 在 这 故事 的 这 犯罪 , 和 然而 她
[riːd] [aɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

这起犯罪事件的经过并没有让她感到震惊，但她还是读了下去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] , [ˈhɒrəbli] ['kɒmən] ,
It was a common , horribly common ,
它 曾是 一个 常见的 , 糟糕透了 常见的 ,
那是一种很常见、极其常见的.....

[ækt][ɒv; əv] ['blʌdʃed] — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [fɑːm] - ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
act of bloodshed — the murder of a woman in farm - service by a man in the
行为 的 流血事件 — 这 谋杀 的 一个 女士 在 农场 - 服务 经过 一个 男人 在 这
[seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [huː:] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
same employment who was jealous of her .
相同的 就业 WHO 曾是 嫉妒的 的 她 .

血腥事件——一名农场女工被一名因嫉妒而与其同工的男子谋杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒn][nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['eɪvɪdəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hæŋd]
He had been convicted on no extraordinary evidence , he had been hanged
他 有 到过 已定罪 在 不 非凡的 证据 , 他 有 到过 绞刑
[ˈʌndə(r)][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under no unusual circumstances .
在下面 不 异常 情况 .

他被定罪并无特别证据，被处以绞刑也并无异常情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
He had made his confession , when he knew there was no hope for him
他 有 制成 他的 忏悔 , 什么时候 他 知道 那里 曾是 不 希望 为了 他
,
,
,

他忏悔的时候，已经知道自己没有救了。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
like other criminals of his class ,
喜欢 其他 罪犯 的 他的 班级 ,
像他这类其他罪犯一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] ['prɪntɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)] , [ɪn] [ðɪːz]
and the newspaper had printed it at the end of the article , in these
和 这 报纸 有 打印 它 在 这 结尾 的 这 文章 , 在 这些
[tɜːmz] :
terms :
条款 :

报纸在文章末尾刊登了这段话，内容如下：

“ [aɪ] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
“ **I kept company with the deceased for a year or thereabouts .**
” 我 保留 公司 和 这 死者 为了 一个 年 或者 大约 .
“我与死者相处了大约一年时间。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
I said I would marry her when I had money enough .
我 说 我 会 结婚 她 什么时候 我 有 钱 足够的 .
我说过等我有足够的钱就娶她。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [naʊ] .
She said I had money enough now .
她 说 我 有 钱 足够的 现在 .

她说我现在钱够用了。

[wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
We had a quarrel .
我们 有 一个 争吵 .

我们吵架了。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wið] [em 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [ʃiː, ʃi] [wʊdnt] [drɔː] [em 'iː][maɪ][biə(r)] ;
She refused to walk out with me any more ; she wouldn't draw me my beer ;
她 拒绝 到 走 出去 和 我 任何 更多的 ; 她 不会 画 我 我的 啤酒 ;

她拒绝再和我一起出去；她也不肯给我倒啤酒了；

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp] [wið] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] , ['deɪvɪd] [kraʊtʃ] .
she took up with my fellow - servant , David Crouch .
她 采取 向上 和 我的 同伴 - 仆人 , 大卫 蹲伏 .

她和我的同事大卫·克劳奇谈起了恋爱。

[ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ,
I went to her on the Saturday ,
我 去 到 她 在 这 周六 ,

我星期六去看她了，

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] ['mæəri] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː, wi][kʊd; kəd][biː, bi] [ɑːskt] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
and said I would marry her as soon as we could be asked in church
和 说 我 会 结婚 她 作为 很快 作为 我们 可以 是 问 在 教会

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [kraʊtʃ] .
if she would give up Crouch .
如果 她 会 给 向上 蹲伏 .

并说，只要有机会在教堂里被问及她是否愿意放弃克劳奇，我就会娶她。

[ʃiː, ʃi] [lɑːft] [æt; ət][em 'iː] .
She laughed at me .
她 笑了 在 我 .

她嘲笑我。

[ʃiː, ʃi] [tɜːnd] [em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sɔː]
She turned me out of the wash - house , and the rest of them saw
她 转向 我 出去 的 这 洗 - 房子 , 和 这 休息 的 他们 锯

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [em 'iː][aʊt] .
her turn me out .
她 转动 我 出去 .

她把我赶出了洗衣房，其他人都看到了她把我赶出去。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I was not easy in my mind .
我 曾是 不是 简单的 在 我的 头脑 .

我当时心情很不好。

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [petɪts] [piːs] .
I went and sat on the gate — the gate in the meadow they call Pettit's Piece .
我 去 和 卫星 在 这 门 — 这 门 在 这 草地 他们 称呼 佩蒂特的 片 .

我走到门口，坐在了栅栏门上——那道栅栏门位于一片被称为佩蒂特小地的草地上。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought I would shoot her .
我 想法 我 会 射击 她 .

我当时想开枪打死她。

[ai] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
I went and fetched my gun and loaded it .
我 去 和 已获取 我的 枪 和 已加载 它 .
我去取了枪，并装上了子弹。

[ai] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [petɪts] [pi:s] [əˈgen] .
I went out into Pettit's Piece again .
我 去 出去 进入 佩蒂特的 片 再次 .
我又去了佩蒂特小岛。

[ai] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [pʊt] [tu;; tə] [ˌaɪ ˈti:] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
I was hard put to it to make up my mind .
我 曾是 难的 放 到 它 到 制作 向上 我的 头脑 .
我很难做出决定。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [traɪ] [maɪ] [lʌk] — [ai] [mi:n] [traɪ] [ˈweðə(r)] [tu;; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] — - [baɪ]
I thought I would try my luck — I mean try whether to kill her or not — - by
我 想法 我 会 尝试 我的 运气 — 我 意思是 尝试 无论 到 杀 她 或者 不是 — - 经过
[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pləʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
throwing up the Spud of the plow into the air .
投掷 向上 这 土豆 的 这 犁 进入 这 空气 .
我想试试运气——我是说试试能不能杀了她——于是我把犁头的土豆抛向空中。

[ai] [sed] [tu;; tə] [maɪˈself] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:ls] [flæt] , [aɪl] [speə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
I said to myself , if it falls flat , I'll spare her ;
我 说 到 我 , 如果 它 瀑布 平坦的 , 患病的 空闲的 她 ;
我心想，如果失败了，我就饶了她；

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:ls] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [aɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
if it falls point in the earth , I'll kill her .
如果 它 瀑布 观点 在 这 地球 , 患病的 杀 她 .
如果它尖锐地倒在地上，我就杀了她。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [swɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .
I took a good swing with it , and shied it up .
我 采取 一个 好的 摇摆 和 它 , 和 躲闪 它 向上 .
我狠狠地挥了一下，结果它吓跑了。

[ˌaɪ ˈti:] [fel] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
It fell point in the earth .
它 跌倒 观点 在 这 地球 .
它尖锐地坠入了地底。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ʃʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I went and shot her .
我 去 和 射击 她 .
我走过去把她枪杀了。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
It was a bad job , but I did it .
它 曾是 一个 坏的 工作 , 但 我 做过 它 .
这份工作很糟糕，但我还是完成了。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
I did it , as they said I did it at the trial .
我 做过 它 , 作为 他们 说 我 做过 它 在 这 审判 .
我做了，就像审判时他们说的那样。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] [ɒn] [em ˈi:] .
I hope the Lord will have mercy on me .
我 希望 这 主 将要 有 怜悯 在 我 .
我希望上帝能怜悯我。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əʊld] [kləʊðz] .
I wish my mother to have my old clothes .
我 希望 我的 母亲 到 有 我的 老的 衣服 .

我希望我妈妈能拥有我的旧衣服。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpiə] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['mægdəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
” **In the happier days of her life , Magdalen would have passed over the**
” 在 这 更快乐 天 的 她 生活 , 抹大拉的玛格达琳 会 有 通过了 超过 这
['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
narrative of the execution ,
叙述 的 这 执行 ,

“在玛格达琳人生中较为快乐的日子里，她或许不会去听关于处决的叙述。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [kən'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [aɪ'tiː] [ʌn'red] ; [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [wʊd]
and the printed confession which accompanied it unread ; the subject would
和 这 打印 忏悔 哪个 伴随 它 未读 ; 这 主题 会
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] .
have failed to attract her .
有 失败的 到 吸引 她 .

她甚至没有阅读随附的印刷版供词；这个话题对她来说毫无吸引力。

[ʃɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)] ['stɔːrɪ] [naʊ] — [riːd] [aɪ'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [hɜː'self]
She read the horrible story now — read it with an interest unintelligible to herself
她 读 这 可怕 故事 现在 — 读 它 和 一个 兴趣 无法理解 到 她自己
.
:
.

她现在读了这篇可怕的故事——读的时候，她竟然产生了自己都无法理解的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] [θɪŋz] ,
Her attention , which had wandered over higher and better things ,
她 注意力 , 哪个 有 漫步 超过 更高 和 更好的 事物 ,
她的注意力早已游离于更高尚、更美好的事物之上，

['fɒləʊd] ['evri] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərərz] ['hɪdiəsli] [də'rekt] [kən'feɪ(ə)n] [frɒm; frəm]
followed every sentence of the murderer's hideously direct confession from
随后 每一个 句子 的 这 凶手的 极其可怕 直接的 忏悔 从
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

从头到尾，逐句地听完了凶手令人毛骨悚然的直接供述。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
If the man or the woman had been known to her ,
如果 这 男人 或者 这 女士 有 到过 已知 到 她 ,
如果她认识那名男子或女子，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
if the place had been familiar to her memory ,
如果 这 地方 有 到过 熟悉的 到 她 记忆 ,
如果这个地方在她记忆中是熟悉的，

[ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
she could hardly have followed the narrative more closely ,
她 可以 几乎 有 随后 这 叙述 更多的 密切 ,
她几乎不可能更仔细地理解叙述内容了。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [left] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
or have felt a more distinct impression of it left on her mind .
或者 有 毛毡 一个 更多的 清楚的 印象 的 它 左边 在 她 头脑 .
或者在她心中留下了更清晰的印象。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] ; [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
She laid down the paper , wondering at herself ; she took it up once more ,
她 铺设 向下 这 纸 , 好奇 在 她自己 ; 她 采取 它 向上 一次 更多的 ,
她放下报纸, 对自己感到疑惑; 她又重新拿起报纸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm]['lðə(r)] ['pɔ:ɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents] .
and tried to read some other portion of the contents .
和 尝试 到 读 一些 其他 部分 的 这 内容 .
并尝试阅读其他部分内容。

[ðə; ðɪ] ['efət] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə] [ə'gen] .
The effort was useless ; her attention wandered again .
这 努力 曾是 无用 ; 她 注意力 漫步 再次 .
她的努力毫无用处, 注意力又分散了。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] .
She threw the paper away , and went out into the garden .
她 扔 这 纸 离开 , 和 去 出去 进入 这 花园 .
她把纸扔掉, 然后走到花园里。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [da:k] ; [ðə; ðɪ] [sta:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [feɪnt] .
The night was dark ; the stars were few and faint .
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 这 明星 是 很少 和 头晕的 .
夜色漆黑, 繁星稀少而黯淡。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] - [wɔ:k] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [peɪs] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd]
She could just see the gravel - walk — she could just pace backward and forward
她 可以 只是 看 这 碎石 - 走 — 她 可以 只是 步伐 落后 和 向前
[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪt] .
between the house door and the gate .
之间 这 房子 门 和 这 门 .
她只能看到碎石小路——她只能在房子门口和栅栏门之间来回踱步。

[ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['nju:zpeɪpə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [həʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
The confession in the newspaper had taken a fearful hold on her mind .
这 忏悔 在 这 报纸 有 已采取 一个 可怕 抓住 在 她 头脑 .
报纸上的那篇供词让她心惊胆战。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [peɪst] [ðə; ðɪ] [wɔ:k] , [ðə; ðɪ] [blæk] [naɪt] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [si:] ,
As she paced the walk , the black night opened over the sea ,
作为 她 踱步 这 走 , 这 黑色的 夜晚 打开 超过 这 海 ,
她踱步而行, 漆黑的夜幕笼罩着大海。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['mɜ:dərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] ['hɜ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [spʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pləʊ]
and showed her the murderer in the field hurling the Spud of the plow
和 显示 她 这 凶手 在 这 场地 投掷 这 土豆 的 这 犁
['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .
然后向她展示了田里的凶手将犁铧抛向空中的情景。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] , ['ʌdəɪŋ] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
She ran , shuddering , back to the house .
她 跑 , 颤抖 , 后退 到 这 房子 .
她浑身颤抖地跑回了家。

[ðə; ði] ['mɜːdə(ə)r] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

The murderer followed her into the parlor .
这 凶手 随后 她 进入 这 客厅 .

凶手尾随她进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .

She seized the candle and went up into her room .
她 查获 这 蜡烛 和 去 向上 进入 她 房间 .

她抓起蜡烛，回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [dɪs'tempəd] ['fænsi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

The vision of her own distempered fancy followed her to the place where

the laudanum was hidden ,
这 鸦片酊 曾是 隐 ,

她那异想天开的幻象一直伴随着她，直到她找到藏匿鸦片酊的地方。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ðeə(r)] .

and vanished there .
和 消失了 那里 .

然后就消失在那里了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnait] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] .

It was midnight , and there was no sign yet of the captain's return .
它 曾是 午夜 , 和 那里 曾是 不 符号 然而 的 这 船长的 返回 .

已是午夜，船长仍未归来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

She took from the writing - case the long letter which she had written to

Norah ,
她 采取 从 这 写作 - 案件 这 长的 信 哪个 她 有 书面 到
['nɔːrə] ,
Norah ,
诺拉 ,

她从笔盒里拿出那封写给诺拉的长信，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] .

and slowly read it through .
和 缓慢地 读 它 通过 .

慢慢地通读一遍。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['kwaiətɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .

The letter quieted her .
这 信 安静 她 .

这封信让她平静了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæŋk] [speɪs] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

When she reached the blank space left at the end ,
什么时候 她 达到 这 空白的 空间 左边 在 这 结尾 ,

当她走到最后留下的空白处时，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

she hurriedly turned back and began it over again .
她 匆匆 转向 后退 和 开始 它 超过 再次 .

她匆忙转身，重新开始。

[wʌn] [ə'klɔːk] [strʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [ə'piəd] .

One o'clock struck from the church clock , and still the captain never appeared .
一 点钟 击 从 这 教会 钟 , 和 仍然 这 队长 绝不 出现 .

教堂的钟敲响了一点，但船长仍然没有出现。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ˈɒbstɪnətli] , [dɪˈspeərɪŋli] ,
She read the letter for the second time ; she turned back obstinately , despairingly ,
她 读 这 信 为了 这 第二 时间 ; 她 转向 后退 顽固地 , 绝望地 ,
她第二次读了那封信; 她固执地、绝望地转过身去。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
and began it for the third time .
和 开始 它 为了 这 第三 时间 .
于是, 他第三次开始了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
As she once more reached the last page , she looked at her watch .
作为 她 一次 更多的 达到 这 最后的 页 , 她 看起来 在 她 手表 .
当她再次翻到最后一页时, 她看了看手表。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [tuː] .
It was a quarter to two .
它 曾是 一个 四分之一 到 二 .
当时是两点四十五分。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
She had just put the watch back in the belt of her dress ,
她 有 只是 放 这 手表 后退 在 这 腰带 的 她 裙子 ,
她刚把手表放回裙子的腰带里。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [faː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [ə; eɪ]
when there came to her — far off in the stillness of the morning — a
什么时候 那里 来了 到 她 — 远的 离开 在 这 寂静 的 这 早晨 — 一个
[saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .
sound of wheels .
声音 的 车轮 .
这时, 在清晨的寂静中, 远处传来车轮的声音。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd]
She dropped the letter and clasped her cold hands in her lap and
她 掉落 这 信 和 紧握 她 寒冷的 双手 在 她 膝 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .
她扔下信, 双手冰冷地放在膝盖上, 侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɒn] , [faːstə(r)] [ænd; ənd] [faːstə(r)] , [ˈniərə(r)] [ænd; ənd] [ˈniərə(r)] — [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [saʊnd]
The sound came on , faster and faster , nearer and nearer — the trivial sound
这 声音 来了 在 , 快点 和 快点 , 更近 和 更近 — 这 琐碎的 声音
[tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɪəz] ;
to all other ears ;
到 全部 其他 耳朵 ;
声音越来越近, 越来越快, 越来越近——在其他人听来, 这只是微不足道的声音;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə] [hɜːz] .
the sound of Doom to hers .
这 声音 的 厄运 到 她的 .
对她来说, 那是末日之声。

[aɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ ˈtiː] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ; [aɪ ˈtiː] [stɒpt] .
It passed the side of the house ; it traveled a little further on ; it stopped .
它 通过了 这 边 的 这 房子 ; 它 旅行 一个 小的 更远 在 ; 它 停止 .
它从房子侧面经过; 又往前走了一小段; 然后停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] — [ðen] [ˈvɔɪsɪz] — [ðen]
She heard a loud knocking — then the opening of a window — then voices — then
她 听到 一个 大声 敲门 — 然后 这 开幕 的 一个 窗户 — 然后 声音 — 然后
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːlz] [əˈgen] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [ðen] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a long silence — than the wheels again coming back — then the opening of the
一个 长的 沉默 — 比 这 车轮 再次 未来 后退 — 然后 这 开幕 的 这
[dɔː(r)] [brɪləʊ] ,
door below ,
门 以下 ,

她听到一阵响亮的敲门声——然后是窗户打开的声音——然后是说话声——然后是一阵漫长的沉默——然后是车轮再次转动的声音——然后是楼下门打开的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and the sound of the captain's voice in the passage .
和 这 声音 的 这 船长的 嗓音 在 这 通道 .
以及船长在通道里的声音。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
She could endure it no longer .
她 可以 忍受 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
She opened her door a little way and called to him .
她 打开 她 门 一个 小的 方式 和 称为 到 他 .
她把门打开一条缝，喊了他一声。

[hiː; hi][ræn] [ˈʌpˈsteəz] [ˈɪnstəntli] , [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][bed] .
He ran upstairs instantly , astonished that she was not in bed .
他 跑 楼上 即刻 , 惊讶 那 她 曾是 不是 在 床 .
他立刻跑上楼，惊讶地发现她不在床上。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæərəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːˈself] [ˈhɪd(ə)n]
She spoke to him through the narrow opening of the door , keeping herself hidden
她 辐 到 他 通过 这 狭窄的 开幕 的 这 门 , 保持 她自己 隐
[brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

她隔着门缝和他说话，把自己藏在门后。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
for she was afraid to let him see her face .
为了 她 曾是 害怕的 到 让 他 看 她 脸 .
因为她害怕让他看到她的脸。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ?
“ **Has anything gone wrong ?**
” 有 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” **Make your mind easy , ” he answered** .
” 制作 你的 头脑 简单的 , ” 他 回答 .

“放轻松点,”他回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɒn] [rɒŋ] . ”
“ **Nothing has gone wrong** . ”
“ 没有什么 有 已消失 错误的 . ”

“一切正常。”

“ [ɪz][nəʊ][ˈæksɪdənt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ? ”
“ **Is no accident likely to happen between this and Monday ?** ”
“ 是 不 事故 可能 到 发生 之间 这 和 周一 ? ”
“从今天到周一之间，发生事故的可能性有多大？”

“ [nʌn] [wɒtˈevə(r)] . ”
“ **None whatever** . ”
“ 没有任何 任何 . ”

“什么都没有。”

[ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] . ”
“ **The marriage is a certainty** . ”
“ 这 婚姻 是 一个 肯定 . ”

婚姻已成定局。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] ? ”
“ **A certainty ?** ”
“ 一个 肯定 ? ”

“确定吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɡʊd] - [naɪt] . ”
“ **Good - night** . ”
“ 好的 - 夜晚 . ”

“晚安。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] . ”
“ **She put her hand out through the door** . ”
“ 她 放 她 手 出去 通过 这 门 . ”

她把手从门里伸出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪz] ;
“ **He took it with some little surprise** ; ”
“ 他 采取 它 和 一些 小的 惊喜 ; ”

他带着些许惊讶接受了这份礼物；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ **it was not often in his experience that she gave him her hand of her** ”
“ 它 曾是 不是 经常 在 他的 经验 那 她 给予 他 她 手 的 她 ”
[əʊn] [əˈkɔːd] .
“ **own accord** . ”
“ 自己的 符合 . ”

在他过往的经历中，她很少主动向他伸出手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sæt] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You have sat up too long ,** ” **he said ,**
“ 你 有 卫星 向上 也 长的 , ” 他 说 ,

“你坐得太久了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][klaːsp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ˈfɪŋɡəz] .
“ **as he felt the clasp of her cold fingers** . ”
“ 作为 他 毛毡 这 搭扣 的 她 寒冷的 手指 . ”

他感觉到了她冰冷的手指紧紧地握住了他。

“ [ai][ei 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bəəd] [naɪt] — [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sli:p] .
“ **I am afraid you will have a bad night — I'm afraid you will not sleep .**
“ 我 是 害怕的 你 将要 有 一个 坏的 夜晚 — 我是 害怕的 你 将要 不是 睡觉 .
“我担心你今晚会睡不好——我担心你睡不着觉。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
“ **She softly closed the door .**
“ 她 轻轻 关闭 这 门 .
她轻轻地关上了门。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [sli:p] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] .
“ **I shall sleep , “ she said , “ sounder than you think for .**
“ 我 将 睡觉 , “ 她 说 , “ 探鱼器 比 你 思考 为了 .
“我会睡得很香,”她说,“比你想象的还要香。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
“ **It was past two o'clock when she shut herself up alone in her room .**
“ 它 曾是 过去的 二 点钟 什么时候 她 关闭 她自己 向上 独自的 在 她 房间 .
“她把自己关在房间里的时候,已经过了两点钟。”

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [stəd] [ɪn][ɪts] ['kʌstəməri] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)] .
Her chair stood in its customary place by the toilet - table .
她 椅子 站立 在 它是 习惯 地方 经过 这 洗手间 - 桌子 .
她的椅子像往常一样放在盥洗台旁边。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['θɔ:tfəli] , [ðen] [ə'ɒpənd] [hɜ:(r); hə(r)][l'etə(r)][tu:; tə] [nɔ:rə] ,
She sat down for a few minutes thoughtfully , then opened her letter to
她 卫星 向下 为了 一个 很少 分钟 深思熟虑 , 然后 打开 她 信 到
Norah ,
诺拉 ,
她若有所思地坐了几分钟,然后打开了写给诺拉的信。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [weə(r)] [ðə; ðɪ][blæŋk] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] .
and turned to the end where the blank space was left .
和 转向 到 这 结尾 在哪里 这 空白的 空间 曾是 左边 .
然后转向空白处。

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ræn] [ðʌs] :
The last lines written above the space ran thus :
这 最后的 线条 书面 多于 这 空间 跑 因此 :
空格上方最后几行文字如下:

“ . . . [ai][hæv; həv][leɪd][maɪ] [həʊl] [hɑ:t] [beə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
“ . . . **I have laid my whole heart bare to you ; I have hidden nothing .**
“ . . . 我 有 铺设 我的 所有的 心 裸 到 你 ; 我 有 隐 没有什么 .
“.....我已将我的全部内心都向你敞开;我没有任何隐瞒。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
It has come to this .
它 有 来 到 这 .
事情竟然发展到这一步了。

[ðə; ðɪ][end][ai][hæv; həv] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['terəb(ə)] [kɒst] [tu:; tə][maɪ'self] ,
The end I have toiled for , at such terrible cost to myself ,
这 结尾 我 有 辛勤劳作 为了 , 在 这样的 糟糕的 成本 到 我 ,
我为此付出了如此惨痛的代价,才最终实现了这个目标。

[ɪz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ɔ:(r)][daɪ] .
is an end which I must reach or die .
是 一个 结尾 哪个 我 必须 抵达 或者 死 .
这是我必须到达的终点,否则就会死去。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] , [ˈmædnəs] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][səʊ] .
It is wickedness , madness , what you will — but it is so .
它 是 邪恶 , 疯狂 , 什么 你 将要 — 但 它 是 所以 .
这是邪恶, 是疯狂, 随你怎么称呼——但事实就是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [ˈdʒɜːrnɪz] [brɪfɔː(r)] [emˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] .
There are now two journeys before me to choose between .
那里 是 现在 二 旅程 前 我 到 选择 之间 .
现在我有两条路可以选择。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmæri] [hɪm] — [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
If I can marry him — the journey to the church .
如果 我 能 结婚 他 — 这 旅行 到 这 教会 .
如果我能嫁给他——去教堂的路。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [ɒv; əv][maɪˈself][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] — [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]
If the profanation of myself is more than I can bear — the journey to the
如果 这 亵渎 的 我 是 更多的 比 我 能 熊 — 这 旅行 到 这
grave !
严重 !
如果我对自己的亵渎之罪感到无法忍受——那就走向坟墓吧！

“ [ʌndə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˈsentəns] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz] :
” **Under that last sentence , she wrote these lines :**
” 在下面 那 最后的 句子 , 她 写道 这些 线条 :
在最后一句话下面, 她写道:

“ [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .
” **My choice is made .**
” 我的 选择 是 制成 .
“我的选择已经做出。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈkruːəl] [lɔː] [wɪl] [let][juː; jʊ] ,
If the cruel law will let you ,
如果 这 残忍的 法律 将要 让 你 ,
如果残酷的法律允许的话,

[leɪ] [emˈiː] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [æt; ət] [həʊm] .
lay me with my father and mother in the churchyard at home .
躺 我 和 我的 父亲 和 母亲 在 这 墓地 在 家 .
把我安葬在家乡的教堂墓地里, 与我的父母合葬。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ] [lʌv] !
Farewell , my love !
告别 , 我的 爱 !
再见了, 我的爱人!

[biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
Be always innocent ; be always happy .
是 总是 清白的 ; 是 总是 快乐的 .
永远保持纯真; 永远保持快乐。

[ɪf] [fræŋk] [ˈevə(r)][ɑːskz] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [seɪ] [aɪ][daɪd] [fəˈɡɪvɪŋ] [hɪm] .
If Frank ever asks about me , say I died forgiving him .
如果 坦率 曾经 问 关于 我 , 说 我 死亡 宽恕 他 .
如果弗兰克问起我, 就说我死前已经原谅了他。

[doʊnt] [ɡriːv] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] , [ˈnɔːrə] — [aɪ][ˌeɪˈem][nɒt] [wɜːθ] [aɪˈtiː] .
Don't grieve long for me , Norah — I am not worth it .
不 悲伤 长的 为了 我 , 诺拉 — 我 是 不是 值得 它 .
诺拉, 别为我悲伤太久——我不值得你如此。

" [ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" **She sealed the letter , and addressed it to her sister .**
" 她 密封 这 信 , 和 已解决 它 到 她 姐姐 .
她封好信, 寄给了她的妹妹。

[ðə; ði] [tiəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
The tears gathered in her eyes as she laid it on the table .
这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 作为 她 铺设 它 在 这 桌子 .
她把东西放在桌子上时, 眼泪涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz][kliə(r)] [ə'gen] ,
She waited until her sight was clear again ,
她 等待 直到 她 视线 曾是 清除 再次 ,
她等到视力恢复清晰后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bæŋknəuts] [wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)][bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
and then took the banknotes once more from the little bag in her bosom .
和 然后 采取 这 钞票 一次 更多的 从 这 小的 包 在 她 怀 .
然后她又从胸前的小袋子里拿出了钞票。

['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['kæptɪn] [ræɡɪz] [neɪm]
After wrapping them in a sheet of note paper , she wrote Captain Wragge's name
后 包装 他们 在 一个 床单 的 笔记 纸 , 她 写道 队长 Wragge's 姓名
[ɒn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,
on the inclosure ,
在 这 附件 ,
她用一张便笺纸把它们包好后, 在信封上写下了沃格船长的名字。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'tiː] : " [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,
and added these words below it : " Lock the door of my room ,
和 额外 这些 字 以下 它 : " 锁 这 门 的 我的 房间 ,
并在下面加上了这样几句话: “锁上我房间的门,

[ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [tɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] ['kʌmz] .
and leave me till my sister comes .
和 离开 我 直到 我的 姐姐 来 .
请让我一个人待着, 等我姐姐来了再说。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ɪz][ɪn] [ðɪs] .
The money I promised you is in this .
这 钱 我 承诺 你 是 在 这 .
我答应给你的钱就在这里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [maɪn] ['əʊnli] .
You are not to blame ; it is my fault , and mine only .
你 是 不是 到 责备 ; 它 是 我的 过错 , 和 矿 仅有的 .
这并非你的错, 而是我的错, 仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['frendli] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][em 'iː] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf]
If you have any friendly remembrance of me , be kind to your wife
如果 你 有 任何 友好的 纪念 的 我 , 是 种类 到 你的 妻子
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
for my sake .
为了 我的 清酒 .
如果你对我还有任何友好的印象, 请看在我的面子上善待你的妻子。

" ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
" **After placing the inclosure by the letter to Norah , she rose and looked round**
" 后 放置 这 附件 经过 这 信 到 诺拉 , 她 玫瑰 和 看起来 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
“她把信封放在给诺拉的信旁边后, 站起身环顾房间。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .
Some few little things in it were not in their places .
一些 很少 小的 事物 在 它 是 不是 在 他们的 地方 .

里面有些小东西摆放的位置不对。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
She set them in order ,
她 放 他们 在 命令 ,

她把它们按顺序摆放好。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
and drew the curtains on either side at the head of her bed .
和 画 这 窗帘 在 任何一个 边 在 这 头 的 她 床 .

她拉上了床头两侧的帘子。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈskruːtəni] .
Her own dress was the next object of her scrutiny .
她 自己的 裙子 曾是 这 下一个 目的 的 她 审查 .

接下来，她开始仔细审视自己的裙子。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [niːt] , [æz; əz][pjuə(r)] , [æz; əz] [ˈprɪtɪli] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ˈevə(r)] .
It was all as neat , as pure , as prettily arranged as ever .
它 曾是 全部 作为 整洁的 , 作为 纯的 , 作为 漂亮 安排 作为 曾经 .

一切都像往常一样整洁、纯净、布置得漂亮。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈɔːdəd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Nothing about her was disordered but her hair .
没有什么 关于 她 曾是 混乱 但 她 头发 .

除了头发，她身上其他地方都很整洁。

[sʌm; səm] [ˈtresɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [luːs] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Some tresses had fallen loose on one side of her head ;
一些 头发 有 倒下 松动的 在 一 边 的 她 头 ;

她一侧的头发散落下来；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkeəfəli] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːs] .
she carefully put them back in their places with the help of her glass .
她 小心 放 他们 后退 在 他们的 地方 和 这 帮助 的 她 玻璃 .

她借助玻璃杯小心翼翼地将它们放回原位。

“ [haʊ] [peɪl] [aɪ] [lʊk] ！
How pale I look ！
” 如何 苍白 我 看 ！

“我脸色好苍白啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
she thought , with a faint smile .
” 她 想法 , 和 一个 头晕的 微笑 .

她心想，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ˈpeɪlə(r)] [stiɪl] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][,em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ？
Shall I be paler still when they find me in the morning ？
” 将 我 是 肤色较浅 仍然 什么时候 他们 寻找 我 在 这 早晨 ？

“当他们早上发现我时，我的脸色会更苍白吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːdənəm] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk]
She went straight to the place where the laudanum was hidden , and took
” 她 去 直的 到 这 地方 在哪里 这 鸦片酊 曾是 隐 , 和 采取
[,aɪ ˈtiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

她径直走到藏鸦片的地方，把它拿了出来。

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈi:zəli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
The bottle was so small that it lay easily in the palm of her hand .
这 瓶子 曾是 所以 小的 那 它 躺 容易地 在 这 棕榈 的 她 手 .
瓶子很小，可以轻松地在她的手掌里。

[ʃi:; ʃi] [let][,aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
She let it remain there for a little while , and stood looking at it .
她 让 它 保持 那里 为了 一个 小的 尽管 , 和 站立 寻找 在 它 .
她让它在那里停留了一会儿，站在那里看着它。

“ [deθ] ！
“ **DEATH !**
” 死亡 ！
“死亡！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [ɪn] [ðɪs] [drɒp][ɒv; əv] [braʊn] [drɪŋk] — [deθ] ！
“ **In this drop of brown drink — DEATH !**
” 在 这 降低 的 棕色的 喝 — 死亡 ！
“在这滴棕色饮料中——死亡！”

” [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ʌnˈtərəbl] [ˈhɒrə(r)] [si:zd] [ɒn]
” **As the words passed her lips , an agony of unutterable horror seized on**
” 作为 这 字 通过了 她 嘴唇 , 一个 痛苦 的 难以言喻 恐怖 查获 在
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
her in an instant .
她 在 一个 立即的 .
“话音刚落，她瞬间便感到一阵难以言喻的恐惧和痛苦。”

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ʌnˈstedəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [kənˈfju:ʒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
She crossed the room unsteadily , with a maddening confusion in her head ,
她 交叉 这 房间 不稳定地 , 和 一个 令人抓狂 困惑 在 她 头 ,
她步履蹒跚地穿过房间，脑子里一片混乱。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
with a suffocating anguish at her heart .
和 一个 令人窒息的 痛苦 在 她 心 .
她心中充满了令人窒息的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɜ:ˈself] .
She caught at the table to support herself .
她 捕捉 在 这 桌子 到 支持 她自己 .
她抓着桌子支撑着自己。

[ðə; ði] [feɪnt] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
The faint clink of the bottle ,
这 头晕的 碰杯 的 这 瓶子 ,
瓶子轻微的碰撞声，

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [fel] [ˈhɑ:mləsli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlu:s(ə)nd] [gra:sp][ænd; ənd] [rəʊld] [əˈɡenst] [sʌm; səm]
as it fell harmlessly from her loosened grasp and rolled against some
作为 它 跌倒 无害地 从 她 松动 抓牢 和 滚动 反对 一些
[ˈpɔ:səlɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
porcelain object on the table ,
瓷 目的 在 这 桌子 ,
它从她松开的手中无害地掉落，滚到桌上的某个瓷器物件上。

[ˈstrʌk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
struck through her brain like the stroke of a knife .
击 通过 她 脑 喜欢 这 中风 的 一个 刀 .

就像刀子一样刺穿了她的大脑。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [ˌsʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈəʊnli]
The sound of her own voice , sunk to a whisper — her voice only
这 声音 的 她 自己的 嗓音 , 沉没 到 一个 耳语 — 她 嗓音 仅有的
[ˌʌtəɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] ,
uttering that one word ,
发出声音 那 — 单词 .

她自己的声音低沉得如同耳语——她的声音里只剩下那一个字。

[deθ] — [rʌʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪnd] .
Death — rushed in her ears like the rushing of a wind .
死亡 — 匆忙 在 她 耳朵 喜欢 这 匆忙 的 一个 风 .

死亡——这个词像狂风一样在她耳边呼啸而过。

[ʃi:; ji] [drægd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ˈsɪtɪŋ]
She dragged herself to the bedside , and rested her head against it , sitting
她 拖拽 她自己 到 这 床头 , 和 休息 她 头 反对 它 , 坐着
[ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

她拖着疲惫的身体走到床边，坐在地板上，把头靠在床沿上。

“ [əʊ] , [maɪ] [laɪf] !
“ **Oh , my life !**
“ 哦 , 我的 生活 !

“哦，我的人生！”

[maɪ] [laɪf] !
my life !
我的 生活 !

我的人生！

“ [ʃi:; ji] [θɔ:t] ; “ [wɒt] [ɪz][maɪ] [laɪf] [wɜ:θ] , [ðæt] [aɪ] [klaɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **she thought ; “ what is my life worth , that I cling to it like this ?**
“ 她 想法 ; “ 什么 是 我的 生活 值得 , 那 我 黏着 到 它 喜欢 这 ?

她心想：“我的生命究竟值多少钱，以至于我要这样紧紧抓住它不放？”

“ [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪˈtʜ:nɪŋ] .
“ **An interval passed , and she felt her strength returning** .
“ 一个 间隔 通过了 , 和 她 毛毡 她 力量 返回 .

过了一会儿，她感觉自己的体力正在恢复。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [bed] .
She raised herself on her knees and hid her face on the bed .
她 提高 她自己 在 她 膝盖 和 隐藏 她 脸 在 这 床 .

她跪起身来，把脸埋在床上。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] — [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔ:(r); fə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ɒv; əv]
She tried to pray — to pray to be forgiven for seeking the refuge of
她 尝试 到 祈祷 — 到 祈祷 到 是 已原谅 为了 寻求 这 避难所 的
[deθ] .
death .
死亡 .

她试着祈祷——祈祷能得到宽恕，因为她寻求死亡的庇护。

[ˈfræntɪk] [wɜ:dʒ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] — [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə] [kraɪz] ,
Frantic words burst from her lips — words which would have risen to cries ,
疯狂的 字 爆裂 从 她 嘴唇 — 字 哪个 会 有 升起 到 哭泣 ,

她口中迸发出慌乱的话语——那些话语本应变成哭喊，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈstaɪf(ə)ld][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

if she had not stifled them in the bed - clothes .
如果 她 有 不是 窒息 他们 在 这 床 - 衣服 .

如果她没有用被子把它们闷死的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ; [dɪˈspeə(r)] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedlɒŋ] [ˈfʊəri]
She started to her feet ; despair strengthened her with a headlong fury
她 开始 到 她 脚 ; 绝望 加强 她 和 一个 一头扎 愤怒

[əˈɡenst] [hɜːˈself] .
against herself .
反对 她自己 .

她猛地站起身来；绝望让她怒火中烧，对自己充满了愤怒。

[ɪn][wʌŋ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ; [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
In one moment she was back at the table ; in another ,
在 一 片刻 她 曾是 后退 在 这 桌子 ; 在 其他 ,

前一刻她还坐在桌旁；下一刻，

[ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][wʌnz] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
the poison was once more in her hand .
这 毒 曾是 一次 更多的 在 她 手 .

毒药再次落入了她的手中。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She removed the cork and lifted the bottle to her mouth .
她 已移除 这 软木 和 抬起 这 瓶子 到 她 嘴 .

她拔出瓶塞，把瓶子举到嘴边。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kəʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
At the first cold touch of the glass on her lips ,
在 这 第一的 寒冷的 触碰 的 这 玻璃 在 她 嘴唇 ,

当冰冷的玻璃杯第一次触碰到她的嘴唇时，

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [laɪf] [liːpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈliːpɪŋ] [blʌd] ,
her strong young life leaped up in her leaping blood ,
她 强的 年轻的 生活 跳跃 向上 在 她 跳跃 血 ,

她年轻而充满活力的生命在她奔腾的血液中迸发而出，

[ænd; ənd] [fʊːt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][ɪts] [ˈləʊðɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kləʊz] [ˈterə(r)][ɒv; əv]
and fought with the whole frenzy of its loathing against the close terror of
和 战斗 和 这 所有的 狂热 的 它是 厌恶 反对 这 关闭 恐怖 的

[deθ] .
Death .
死亡 .

它以全部的憎恶之心与死神的临近恐惧作斗争。

[ˈevri] [ˈæktɪv] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzjuːbəərənt] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ɪn][rɪˈvɒlt]
Every active power in the exuberant vital force that was in her rose in revolt
每一个 积极的 力量 在 这 旺盛 必不可少的 力量 那 曾是 在 她 玫瑰 在 反叛

[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [riːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
against the destruction which her own will would fain have wreaked on her
反对 这 破坏 哪个 她 自己的 将要 会 欣然 有 破坏 在 她

[əʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

她体内旺盛的生命力中的每一股活跃力量都奋起反抗，反对她自己的意志想要对自己的生命造成的毁灭。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
She paused : for the second time , she paused in spite of herself .
她 暂停 : 为了 这 第二 时间 , 她 暂停 在 尽管如此 的 她自己 .

她停顿了一下：这是她第二次不由自主地停顿下来。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] — [ðeə(r)] , [ˈtremblɪŋ]
There , in the glorious perfection of her youth and health — there , trembling
那里 , 在这辉煌完美的她青年和健康—那里 , 发抖
[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] ,
on the verge of human existence ,
在这边缘的人类存在 ,
在那里 , 在她青春健康、光辉灿烂的完美时期——在那里 , 颤抖着 , 徘徊在人类存在的边缘 ,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] ,
she stood ; with the kiss of the Destroyer close at her lips , and Nature ,
她站立 ; 和这吻的这驱逐舰关闭在她嘴唇 , 和自然 ,
她站着 ; 毁灭者的吻近在唇边 , 还有自然 ,

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [trʌst] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
faithful to its sacred trust , fighting for the salvation of her to the
忠实到它是神圣相信 , 斗争为了这救恩的她到这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

忠于神圣的使命 , 为拯救她而战至最后一刻。

[nəʊ] [wɜːd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
No word passed her lips .
不 单词 通过了 她 嘴唇 .

她一句话也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [diːp] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .
Her cheeks flushed deep ; her breath came thick and fast .
她 脸颊 配 深的 ; 她 气息 来了 厚的 和 快速地 .

她双颊绯红 , 呼吸急促而沉重。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]
With the poison still in her hand , with the sense that she might faint in another
和 这 毒 仍然 在 她 手 , 和 这 感觉 那 她 可能 头晕的 在 其他
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她手中还握着毒药 , 感觉自己随时都可能昏过去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː] .
she made for the window , and threw back the curtain that covered it .
她 制成 为了 这 窗户 , 和 扔 后退 这 窗帘 那 涵盖 它 .

她走到窗边 , 一把掀开遮住窗户的窗帘。

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
The new day had risen .
这 新的 天 有 升起 .

新的一天开始了。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɡreɪ] [dɔːn] [fləʊd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈiːstən] [siː] .
The broad gray dawn flowed in on her , over the quiet eastern sea .
这 广阔 灰色的 黎明 流动 在 在 她 , 超过 这 安静的 东 海 .

黎明时分 , 灰蒙蒙的晨曦洒在她身上 , 笼罩着平静的东方大海。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈhiːvɪŋ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [kɑːm] ;
She saw the waters heaving , large and silent , in the misty calm ;
她 锯 这 水 起伏 , 大的 和 沉默的 , 在 这 蒙蒙 冷静的 ;

她看到水面在薄雾笼罩的平静中翻腾 , 巨大而寂静 ;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈflʌtə(r)] [kuːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
she felt the fresh breath of the morning flutter cool on her face .
她 毛毡 这 新鲜的 气息 的 这 早晨 扑 凉爽的 在 她 脸 .

她感到清晨的新鲜空气拂过脸庞 , 带来一丝凉意。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪˈtɜːnd] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kliəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Her strength returned ; her mind cleared a little .
她 力量 返回 ; 她 头脑 已清除 一个 小的 ;

她恢复了体力，头脑也清醒了一些。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
At the sight of the sea , her memory recalled the walk in the garden
在 这 视线 的 这 海 , 她 记忆 召回 这 走 在 这 花园
[əʊvəˈnaɪt] ,
overnight ,
过夜 ,

看到大海，她想起了昨晚在花园里散步的情景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第32/47页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'tempəd] ['fænsi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd]
and the picture which her distempered fancy had painted on the black void
和 这 图片 哪个 她 失控的 想要 有 绘 在 这 黑色的 空白

·
·
·

以及她那异于常人的想象力在漆黑的虚空中描绘出的图画。

[ɪn] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ə'ven] — [ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)] ['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [sprʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʊ]
In thought , she saw the picture again — the murderer hurling the Spud of the plow
在 想法 , 她 锯 这 图片 再次 — 这 凶手 投掷 这 土豆 的 这 犁
[ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

思绪中, 她再次看到了那幅画面——凶手将犁铧上的土豆抛向空中。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
and setting the life or death of the woman who had deserted him on the
和 环境 这 生活 或者 死亡 的 这 女士 WHO 有 荒凉的 他 在 这
[ˈhæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [pɔɪnt] .
hazard of the falling point .
冒险 的 这 坠落 观点 .

并将抛弃他的女人的生死置于坠落点的危险之中。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [si:zd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]
The infection of that terrible superstition seized on her mind as suddenly as
这 感染 的 那 糟糕的 迷信 查获 在 她 头脑 作为 突然 作为
[ðə; ði] [nju:] [deɪ] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .
the new day had burst on her view .
这 新的 天 有 爆裂 在 她 看法 .

就像新的一天突然出现在她眼前一样, 那种可怕的迷信也突然侵蚀了她的心灵。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
The promise of release which she saw in it from the horror of her own
这 承诺 的 发布 哪个 她 锯 在 它 从 这 恐怖 的 她 自己的
[ˌhezɪ'teɪʃn] [raʊzd] [ðə; ði][lɑ:st] ['enədʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
hesitation roused the last energies of her despair .
犹豫 唤醒 这 最后的 能量 的 她 绝望 .

她从中看到了摆脱犹豫带来的恐惧的希望, 这唤醒了她绝望中最后的希望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['hæzəd]
She resolved to end the struggle by setting her life or death on the hazard
她 已解决 到 结尾 这 斗争 经过 环境 她 生活 或者 死亡 在 这 冒险
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
of a chance .
的 一个 机会 .

她决心以一次机会来结束这场斗争, 将自己的生命或死亡寄托于一次冒险之上。

[ɒn] [wɒt] [tʃɑ:ns] ?
On what chance ?
在 什么 机会 ?

有什么机会?

[ðə; ði] [si:] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The sea showed it to her .
这 海 显示 它 到 她 .

大海向她展示了这一切。

[ˈdɪmli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fli:t] [ɒv; əv] [ˈkəʊstɪŋ] - [ˈves(ə)lz]
Dimly distinguishable through the mist , she saw a little fleet of coasting - vessels
依稀 可区分的 通过 这 薄雾 , 她 锯 一个 小的 舰队 的 滑行 - 船只
[ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
slowly drifting toward the house ,
缓慢地 漂流 朝向 这 房子 ,
透过薄雾, 她隐约看到一小队沿海船只缓缓向房子漂来。

[ɔːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [set][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
all following the same direction with the favoring set of the tide .
全部 下列的 这 相同的 方向 和 这 偏爱 放 的 这 潮 .
所有人都顺着潮汐的有利方向移动。
[ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [pəˈhæps] [ɪn] [les] — [ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
In half an hour — perhaps in less — the fleet would have passed her window .
在 一半 一个 小时 — 也许 在 较少的 — 这 舰队 会 有 通过了 她 窗户 .
半小时后——或许更短的时间——舰队就会经过她的窗口。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [əˈklaɪk] .
The hands of her watch pointed to four o'clock .
这 双手 的 她 手表 尖 到 四 点钟 .
她手表上的指针指向四点钟方向。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtrɪd] [hɜːˈself] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She seated herself close at the side of the window ,
她 坐着 她自己 关闭 在 这 边 的 这 窗户 ,
她靠窗坐了下来,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ]
with her back toward the quarter from which the vessels were drifting
和 她 后退 朝向 这 四分之一 从 哪个 这 船只 是 漂流
[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn]
down on her — with the poison placed on the window - sill and the watch on
向下 在 她 — 和 这 毒 放置 在 这 窗户 - 窗台 和 这 手表 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .
她背对着船只漂向她的方向——毒药放在窗台上, 手表放在腿上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ðəə(r)][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]
For one half - hour to come she determined to wait there and count the
为了 一 一半 - 小时 到 来 她 决定 到 等待 那里 和 数数 这
[ˈves(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
vessels as they went by .
船只 作为 他们 去 经过 .
她决定在那里等上半个小时, 数一数驶过的船只。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈnʌmbə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
If in that time an even number passed her ,
如果 在 那 时间 一个 甚至 数字 通过了 她 ,
如果在那段时间里, 有偶数名学生经过她身边,
[ðə; ði] [saɪn][ˈɡɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the sign given should be a sign to live .
这 符号 给定 应该 是 一个 符号 到 居住 .
所得到的征兆应该是活下去的征兆。

[ɪf] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][ˈnʌmbə(r)] [prɪˈveɪld] , [ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [deθ] .
If the uneven number prevailed , the end should be Death .
如果 这 不均匀 数字 最终获胜 , 这 结尾 应该 是 死亡 .
如果奇数占主导, 结局应该是死亡。

[wɪð] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
With that final resolution ,
和 那 最终的 解决 ,

最终决议通过

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tuː; tə]
she rested her head against the window and waited for the ships to
她 休息 她 头 反对 这 窗户 和 等待 为了 这 船舶 到
[pɑːs] .
pass .
经过 .

她把头靠在窗户上，等待船只通过。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [keɪm] , [haɪ] , [daːk] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪst] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt]
The first came , high , dark and near in the mist , gliding silently over the silent
这 第一的 来了 , 高的 , 黑暗的 和 靠近 在 这 薄雾 , 滑翔 默默 超过 这 沉默的
[siː] .
sea .
海 .

第一个来了，高高地，黑压压地，在薄雾中悄无声息地滑过寂静的大海。

[æən; ən] [ˈɪntəv(ə)] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [kləʊz] [ˈɑːftə(r)] [aɪ ˈtiː] .
An interval — and the second followed , with the third close after it .
一个 间隔 — 和 这 第二 随后 , 和 这 第三 关闭 后 它 .
一个间隔——随后是第二个间隔，紧接着是第三个间隔。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪntəv(ə)] , [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋɡə(r)] [drɔːn] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pɑːst] .
Another interval , longer and longer drawn out — and nothing passed .
其他 间隔 , 更长 和 更长 绘制 出去 — 和 没有什么 通过了 .
又过了一段时间，时间越来越长——但什么也没发生。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .
她看了看手表。

[twelv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [θriː] [ʃɪps] .
Twelve minutes , and three ships .
十二 分钟 , 和 三 船舶 .
十二分钟，三艘船。

[θriː] .
Three .
三 .
三。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [keɪm] , [ˈsləʊə] [ðæən; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæən; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] ,
The fourth came , slower than the rest , larger than the rest ,
这 第四 来了 , 慢点 比 这 休息 , 更大的 比 这 休息 ,
第四个来了，比其他的都慢，也比其他的都大。

[ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ðæən; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] .
further off in the mist than the rest .
更远 离开 在 这 薄雾 比 这 休息 .
比其他地方更远处，雾气弥漫。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntəv(ə)] [ˈfɒləʊd] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)] [wɒns] [mɔː(r)] .
The interval followed ; a long interval once more .
这 间隔 随后 ; 一个 长的 间隔 一次 更多的 .
随后又是一段漫长的间隔。

[ðən] [ðə; ði][nekst][ˈves(ə)l] [pɑ:st] , [ˈdɑ:rkɪst][ænd; ənd] [ˈnɪərɪst] [pʊ; əv][ɔ:l] .
Then the next vessel passed , darkest and nearest of all .
然后 这 下一个 血管 通过了 , 最黑暗的 和 最近的 的 全部 .
然后下一艘船驶过, 它是所有船只中最黑、离得最近的。

[faɪv] .
Five .
五 .
五。

[ðə; ði][nekst][ʌnˈi:v(ə)n][ˈnʌmbə(r)] —
The next uneven number —
这 下一个 不均匀 数字 —
下一个奇数——

[faɪv] .
Five .
五 .
五。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [əˈgen] .
She looked at her watch again .
她 看起来 在 她 手表 再次 .
她又看了看手表。

[ˌnaɪnˈti:n] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][faɪv] [ʃɪps] .
Nineteen minutes , and five ships .
十九 分钟 , 和 五 船舶 .
十九分钟, 五艘船。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Twenty minutes .
二十 分钟 .
二十分钟。

[ˈtwenti] - [wʌn] , [tu:] , [θri:] — [ænd; ənd][nəʊ][sɪksθ] [ˈves(ə)l] .
Twenty - one , two , three — and no sixth vessel .
二十 - 一 , 二 , 三 — 和 不 第六 血管 .
二十一、二、三——没有第六艘船。

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [keɪm] [baɪ] .
Twenty - four , and the sixth came by .
二十 - 四 , 和 这 第六 来了 经过 .
二十四, 第六个来了。

[ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈtwenti] - [sɪks] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʌnˈi:v(ə)n]
Twenty - five , twenty - six , twenty - seven , twenty - eight , and the next uneven
二十 - 五 , 二十 - 六 , 二十 - 七 , 二十 - 八 , 和 这 下一个 不均匀
[ˈnʌmbə(r)] — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈsev(ə)n] — [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈvjʊ:] .
number — the fatal Seven — glided into view .
数字 — 这 致命的 七 — 滑翔 进入 看法 .
二十五、二十六、二十七、二十八, 以及下一个奇数——致命的七——滑入了视野。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] .
Two minutes to the end of the half - hour .
二 分钟 到 这 结尾 的 这 一半 - 小时 .
距离半小时结束还有两分钟。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ʃɪps] .
And seven ships .
和 七 船舶 .
还有七艘船。

[ˈtwenti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʃɪp] .
Twenty - nine , and nothing followed in the wake of the seventh ship .
二十 - 九 , 和 没有什么 随后 在 这 唤醒 的 这 第七 船 .
二十九艘船之后, 第七艘船之后就再也没有其他船只了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [mu:vɪd] [ɒn][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [ˈθɜ:ti] ,
The minute - hand of the watch moved on half - way to thirty ,
这 分钟 - 手 的 这 手表 已搬 在 一半 - 方式 到 三十 ,
手表的分针走到了三十的一半处,

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhi:vɪŋ] [si:] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈmɪsti] [blæŋk] .
and still the white heaving sea was a misty blank .
和 仍然 这 白色的 起伏 海 曾是 一个 蒙蒙 空白的 .
波涛汹涌的白色大海依然笼罩在一片迷雾之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][wʌn][hænd] ,
Without moving her head from the window , she took the poison in one hand ,
没有 移动 她 头 从 这 窗户 , 她 采取 这 毒 在 一 手 ,
她头没有离开窗外, 一只手接过毒药。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and raised the watch in the other .
和 提高 这 手表 在 这 其他 .
然后举起另一只手表。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈkaʊntɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [aʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
As the quick seconds counted each other out , her eyes , as quick as
作为 这 快的 秒 计数 每个 其他 出去 , 她 眼睛 , 作为 快的 作为
[ðei] ,
they ,
他们 ,
随着时间一秒一秒地流逝, 她的目光也飞快地扫过。

[lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
looked from the watch to the sea ,
看起来 从 这 手表 到 这 海 ,
目光从手表移向大海,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] — [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [si:] —
from the sea to the watch — looked for the last time at the sea —
从 这 海 到 这 手表 — 看起来 为了 这 最后的 时间 在 这 海 —

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʃɪp] .
and saw the EIGHTH ship .
和 锯 这 第八 船 .
从海里到瞭望台——最后一次望向大海——看到了第八艘船。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [mu:vɪd] , [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [spəʊk] .
She never moved , she never spoke .
她 绝不 已搬 , 她 绝不 辐 .
她一动不动, 也从不说话。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
The death of thought , the death of feeling , seemed to have come to
这 死亡 的 想法 , 这 死亡 的 感觉 , 似乎 到 有 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:lˈredi] .
her already .
她 已经 .
思想的死亡, 情感的死亡, 似乎已经降临到她身上。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [məˈkæənɪkli] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
She put back the poison mechanically on the ledge of the window and watched ,
她 放 后退 这 毒 机械地 在 这 壁架 的 这 窗户 和 观看 ,
她机械地把毒药放回窗台上, 然后看着。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
as in a dream ,
作为 在 一个 梦 ,

如同梦境一般，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsmu:ðli] [ɒn][ɪts][ˈsaɪlənt] [wei] — [ˈɡlaɪdɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈmeltɪd] [ˈdɪmli] [ˈɪntu:] [ˈʃædəʊ] —
the ship gliding smoothly on its silent way — gliding till it melted dimly into shadow —
这 船 滑翔 顺利 在 它是 沉默的 方式 — 滑翔 直到 它 融化 依稀 进入 阴影 —
[ˈɡlaɪdɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
gliding till it was lost in the mist .
滑翔 直到 它 曾是 丢失的 在 这 薄雾 .

船平稳地滑行在寂静的航程中——滑行直到它渐渐融入阴影——滑行直到它消失在迷雾中。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪˈlækst] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [pɑ:st]
The strain on her mind relaxed when the Messenger of Life had passed
这 拉紧 在 她 头脑 轻松 什么时候 这 信使 的 生活 有 通过了
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
from her sight .
从 她 视线 .

当生命使者从她的视线中消失时，她心中的压力也随之减轻了。

“ [ˈprɒvɪdəns] ?
“ **Providence** ?
“ 普罗维登斯 ?

“天意？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [hɜ:ˈself] .
“ she whispered faintly to herself .
“ 她 低声说道 淡淡的 到 她自己 .

她轻声自语道。

“ [ɔ:(r)] [tʃɑ:ns] ?
“ **Or chance** ?
“ 或者 机会 ?

还是偶然因素？

“ [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel] [bæk] .
“ Her eyes closed , and her head fell back .
“ 她 眼睛 关闭 , 和 她 头 跌倒 后退 .

她闭上眼睛，头向后仰去。

[wen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][laɪf] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
When the sense of life returned to her ,
什么时候 这 感觉 的 生活 返回 到 她 ,

当她恢复了生命意识时，

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] [blu:] [ˈhev(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]
the morning sun was warm on her face — the blue heaven looked down on
这 早晨 太阳 曾是 温暖的 在 她 脸 — 这 蓝色的 天堂 看起来 向下 在
[hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][gəʊld] .
her — and the sea was a sea of gold .
她 — 和 这 海 曾是 一个 海 的 金子 .

晨曦温暖地洒在她的脸上——蔚蓝的天空俯瞰着她——大海是一片金色的海洋。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [triəz] .
She fell on her knees at the window and burst into tears .
她 跌倒 在 她 膝盖 在 这 窗户 和 爆裂 进入 眼泪 .

她跪倒在窗前，放声大哭。

[tə'wɔːdz] [nu:n] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['weɪtɪŋ] [br'ləʊ] [steəz] , [ænd; ənd] ['hɪəriŋ] [nəʊ]
Towards noon that day , the captain , waiting below stairs , and hearing no
向 中午 那 天 , 这 队长 , 等待 以下 楼梯 , 和 听力 不
['mu:vmənt] [ɪn] [mægdələnz] [ru:m] ,
movement in Magdalen's room ,
移动 在 玛格达琳的 房间 ,

那天中午时分, 船长在楼下等候, 听不到玛格达琳房间里有任何动静,

[felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] .
felt uneasy at the long silence .
毛毡 不安 在 这 长的 沉默 .

长时间的沉默让人感到不安。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [nju:] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp'steəz] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He desired the new maid to follow him upstairs , and , pointing to the door ,
他 想要的 这 新的 女佣 到 跟随 他 楼上 , 和 , 指向 到 这 门 ,
他想让新来的女仆跟他上楼, 然后指着门说:

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
told her to go in softly and see whether her mistress was awake .
讲述 她 到 去 在 轻轻 和 看 无论 她 情妇 曾是 醒 .
让她轻手轻脚地进去看看女主人是否醒着。

[ðə; ði] [meɪd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
The maid entered the room , remained there a moment , and came out again ,
这 女佣 进入 这 房间 , 剩余 那里 一个 片刻 , 和 来了 出去 再次 ,
['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒentli] .
closing the door gently .
结束 这 门 轻轻地 .

女佣走进房间, 在里面待了一会儿, 然后又走了出来, 轻轻地关上了门。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['bjʊːtrɪf(ə)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
" She looks beautiful , sir , " said the girl ; " and she's sleeping as quietly as
" 她 看起来 美丽的 , 先生 , " 说 这 女孩 ; " 和 她是 睡眠 作为 悄悄 作为
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
a new - born child .
一个 新的 - 出生 孩子 .

"先生, 她看起来很漂亮,"女孩说, "她睡得像个新生儿一样安静。"

" ['tʃæptə(r)] [eks,ar'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nɔːθ] ['ʃɪŋɡlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
The morning of her husband's return to North Shingles was a morning
这 早晨 的 她 丈夫的 返回 到 北 带状疱疹 曾是 一个 早晨
['memərəb(ə)] [fə'revə(r)][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kæləndə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ræg] .
memorable forever in the domestic calendar of Mrs . Wragge .
难忘 永远 在 这 国内的 日历 的 太太 . 拉格 .

丈夫返回北辛格尔斯的那个早晨, 对于沃格太太来说, 是一个永远难忘的早晨, 永远铭刻在她的家庭日历上。

[ʃiː; ʃi] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'naʊnsmənt] [wɪt]] [riːtɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
She dated from that occasion the first announcement which reached her of
她 日期 从 那 场合 这 第一的 公告 哪个 达到 她 的
[mægdələnz] ['mæɪrɪdʒ] .
Magdalen's marriage .
玛格达琳的 婚姻 .

她将得知玛格达琳结婚消息的日期定在了那天。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [ˈmɪsɪz] . [ræɡɪz] [ˈʒ:θli] [lɒt][tuː; tə] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv]
It had been Mrs . Wragge's earthly lot to pass her life in a state of
它 有 到过 太太 . Wragge's 尘世的 很多 到 经过 她 生活 在 一个 状态 的
[pəˈpetʃuəl] [səˈpraɪz] .
perpetual surprise .
永久 惊喜 .

Wragge 夫人注定要终生处于惊喜之中。

[ˈnevə(r)] [jet] , [haʊˈevə(r)] ,
Never yet , however ,
绝不 然而 , 然而 ,
[ˈhæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [meɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
had she wandered in such a maze of astonishment as the maze in which she
有 她 漫步 在 这样的 一个 迷宫 的 惊讶 作为 这 迷宫 在 哪个 她
[lɒst] [hɜ:ˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkuːlli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
lost herself when the captain coolly told her the truth .
丢失的 她自己 什么时候 这 队长 冷静地 讲述 她 这 真相 .

她是否也像船长冷静地告诉她真相时那样，陷入了惊奇的迷宫中而迷失了自我？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌ:p] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
She had been sharp enough to suspect Mr . Noel Vanstone of coming to
她 有 到过 锋利的 足够的 到 怀疑 先生 . 诺埃尔 范斯通 的 未来 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːθɑ:t] [ɒn] [əˈpruːv(ə)l] ;
the house in the character of a sweetheart on approval ;
这 房子 在 这 特点 的 一个 亲爱的 在 赞同 ;
[ˈænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪmli] [ɪnˈtɜːprəɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she had dimly interpreted certain expressions of impatience which had
和 她 有 依稀 翻译 肯定 表达式 的 不耐烦 哪个 有
[ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [mægdələnz] [lɪps][æz; əz] [ˈbʊdɪŋ] [ɪl] [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
fallen from Magdalen's lips as boding ill for the success of his suit ,
倒下 从 玛格达琳的 嘴唇 作为 预兆 患病的 为了 这 成功 的 他的 套装 ;
[ˈænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪmli] [ɪnˈtɜːprəɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she had dimly interpreted certain expressions of impatience which had
和 她 有 依稀 翻译 肯定 表达式 的 不耐烦 哪个 有
[ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [mægdələnz] [lɪps][æz; əz] [ˈbʊdɪŋ] [ɪl] [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
fallen from Magdalen's lips as boding ill for the success of his suit ,
倒下 从 玛格达琳的 嘴唇 作为 预兆 患病的 为了 这 成功 的 他的 套装 ;

她足够敏锐，怀疑诺埃尔·范斯通先生是以男友的身份来家里进行试探的；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌtməʊst] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]
but her utmost penetration had never reached as far as a suspicion
但 她 极致 渗透 有 绝不 达到 作为 远的 作为 一个 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of the impending marriage .
的 这 即将到来的 婚姻 .
[ˈbʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌtməʊst] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]
but her utmost penetration had never reached as far as a suspicion
但 她 极致 渗透 有 绝不 达到 作为 远的 作为 一个 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of the impending marriage .
的 这 即将到来的 婚姻 .

但她最敏锐的洞察力也从未触及到即将结婚这件事。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈklaɪmæks] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
She rose from one climax of amazement to another , as her husband
她 玫瑰 从 一 高潮 的 惊愕 到 其他 , 作为 她 丈夫
[prəˈsiːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪsˈkləʊʒə(r)] .
proceeded with his disclosure .
继续 和 他的 披露 .

随着丈夫的讲述，她一次又一次地惊叹不已。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪz] [ˈnəʊtɪs] !
A wedding in the family at a day's notice !
一个 婚礼 在 这 家庭 在 一个 天 注意 !
[ˈæfəːm] [ˈfæməli] [ˈdeɪz] [ˈnəʊtɪs] !
家族婚礼，仅提前一天通知！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwedɪŋ] [ˈmægdələnz] ! [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [nju:] [dres] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)]
and that wedding Magdalen's ! and not a single new dress ordered for
和 那 婚礼 玛格达琳的 ! 和 不是 一个 单身的 新的 裙子 订购 为了
[ˈenɪbədɪ] , [ðə; ði] [braɪd] [ɪnˈkluːdɪd] !
anybody , the bride included !
任何人 , 这 新娘 包括 !

还有那场玛格达琳的婚礼! 而且没有为任何人订购一件新礼服, 包括新娘在内!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [rəʊb] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]
and the Oriental Cashmere Robe totally unavailable on the occasion when she
和 这 东方 羊绒 长袍 完全 不可用 在 这 场合 什么时候 她
[maɪt] [hæv; həv] [wɔ:n] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈvɑːntɪdʒ] !
might have worn it to the greatest advantage !
可能 有 磨损 它 到 这 最 优势 !

而那件东方羊绒长袍在她最可能穿上它展现最佳效果的场合却完全买不到!

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [drɒpt] [ˈkrʊkɪdli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsˈɔ:dəli] [hændz]
Mrs . Wragge dropped crookedly into a chair , and beat her disorderly hands
太太 . 拉格 掉落 歪斜地 进入 一个 椅子 , 和 打 她 乱 双手
[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [niːz] ,
on her unsymmetrical knees ,
在 她 不对称 膝盖 ,

沃格太太歪斜地坐到椅子上, 用她那杂乱的手捶打着她那不对称的膝盖。

[ɪn] [ˈʌtə(r)] [fəˈɡetfʌnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈterəb(ə)l] [aɪ] .
in utter forgetfulness of the captain's presence and the captain's terrible eye .
在 说出 健忘 的 这 船长的 在场 和 这 船长的 糟糕的 眼睛 .
完全忘记了船长的存在和船长可怕的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
It would not have surprised her to hear that the world had come to
它 会 不是 有 惊讶 她 到 听到 那 这 世界 有 来 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

如果听到世界末日已经到来, 她也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɔ:t(ə)l] [hu:m] [ˈdestəni] [hæd; həd] [əʊvəˈlʊkt] ,
and that the only mortal whom Destiny had overlooked ,
和 那 这 仅有的 凡人 谁 命运 有 被忽视的 ,
而命运唯一忽略的凡人,

[ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:θli] [ˈplænit] , [wɒz; wəz] [hɜ:ˈself] !
in winding up the affairs of this earthly planet , was herself !
在 绕线 向上 这 事务 的 这 尘世的 行星 , 曾是 她自己 !
在结束这个地球星球的事务时, 她就是她自己!

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpəʊzə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefəts] ,
Leaving his wife to recover her composure by her own unaided efforts ,
离开 他的 妻子 到 恢复 她 镇定 经过 她 自己的 未受帮助 努力 ,
他任由妻子靠自己的努力恢复平静。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmægdələnz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈriːdʒənz]
Captain Wragge withdrew to wait for Magdalen's appearance in the lower regions
队长 拉格 退出 到 等待 为了 玛格达琳的 外貌 在 这 降低 地区
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
沃格船长退到房子的下层, 等待玛格达琳的出现。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [wʌn] [əˈklɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfɒtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv]
It was close on one o'clock before the sound of footsteps in the room above
它 曾是 关闭 在 一 点钟 前 这 声音 的 脚步声 在 这 房间 多于
[wɒːnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .
warned him that she was awake and stirring .
警告 他 那 她 曾是 醒 和 搅拌 .

直到凌晨一点左右，楼上房间传来脚步声，他才意识到她已经醒了，正在活动。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] ([huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə]
He called at once for the maid (whose name he had ascertained to
他 称为 在 一次 为了 这 女佣 (谁 姓名 他 有 已确定 到
[biː; bi] [luˈiːzə]) ,
be Louisa) ,
是 路易莎) ,

他立刻叫来了女仆（他已经确认她的名字叫路易莎），

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
and sent her upstairs to her mistress for the second time .
和 发送 她 楼上 到 她 情妇 为了 这 第二 时间 .

然后第二次把她送上楼去见她的女主人。

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]
Magdalen was standing by her dressing - table when a faint tap at the
抹大拉的玛格达琳 曾是 常设 经过 她 敷料 - 桌子 什么时候 一个 头晕的 轻敲 在 这
[dɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
door suddenly roused her .
门 突然 唤醒 她 .

玛格达琳正站在梳妆台旁，突然一阵轻微的敲门声惊醒了她。

[ðə; ði][tæp][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] ,
The tap was followed by the sound of a meek voice ,
这 轻敲 曾是 随后 经过 这 声音 的 一个 温顺 嗓音 ,
[ˈfɒləʊdɪŋ] [tæp] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊdɪŋ] [tæp] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊdɪŋ] [tæp]
轻敲声之后，传来一个微弱的声音。

[wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ɪtˈself] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] “ [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
which announced itself as the voice of “ her maid ,
哪个 宣布 本身 作为 这 嗓音 的 “ 她 女佣 ,
[wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ɪtˈself] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd]
它自称是“她的女仆”的声音，

“ [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [mɪs] [ˈbɑːgreɪv] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
” **and inquired if Miss Bygrave needed any assistance that morning** .
” 和 询问 如果 错过 拜格雷夫 需要 任何 协助 那 早晨 .

并询问拜格雷夫小姐那天早上是否需要任何帮助。

“ [nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] ,
” **Not at present , ” said Magdalen** ,
” 不是 在 展示 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ,

“目前还没有，”玛格达琳说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
as soon as she had recovered the surprise of finding herself unexpectedly
作为 很快 作为 她 有 恢复 这 惊喜 的 寻找 她自己 不料
[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈtendənt] .
provided with an attendant .
假如 和 一个 服务员 .

她刚从意外发现自己身边竟然有一位侍从的惊讶中回过神来。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
” **I will ring when I want you** .
” 我 将要 戒指 什么时候 我 想 你 .

“我想叫你的时候会给你打电话。”

” [ˈɑːftə(r)] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wið] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪˈdentəli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” **After dismissing the woman with that answer , she accidentally looked from the**
后 解雇 这 女士 和 那 回答 , 她 偶然 看起来 从 这
[dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
door to the window .
门 到 这 窗户 .

“用那个答案打发走那位女士后，她不小心从门口看向了窗户。

[ˈeni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz]
Any speculations on the subject of the new servant in which she might otherwise
任何 猜测 在 这 主题 的 这 新的 仆人 在 哪个 她 可能 否则
[hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv]
have engaged were instantly suspended by the sight of the bottle of
有 已订婚的 是 即刻 暂停 经过 这 视线 的 这 瓶子的
[ˈlɔːdənəm] ,
laudanum ,
鸦片酊 ,

她原本可能对新来的女仆展开的任何猜测，都因为看到那瓶鸦片酊而立刻停止了。

[stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
still standing on the ledge of the window , where she had left it at sunrise .
仍然 常设 在 这 壁架 的 这 窗户 , 在哪里 她 有 左边 它 在 日出 .

她仍然站在窗台上，那是日出时她把东西放在那里的地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She took it once more in her hand ,
她 采取 它 一次 更多的 在 她 手 ,
她再次把它拿在手里，

[wið] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] — [wið] [ə; eɪ] [veɪg] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
with a strange confusion of feeling — with a vague doubt even yet ,
和 一个 奇怪的 困惑 的 感觉 — 和 一个 模糊的 怀疑 甚至 然而 ,
带着一种莫名的困惑——甚至还带着一丝模糊的疑虑，

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪˈæləti] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
whether the sight of it reminded her of a terrible reality or a terrible
无论 这 视线的 的 它 提醒 她 的 一个 糟糕的 现实 或者 一个 糟糕的
[driːm] .
dream .
梦 .

无论这景象让她想起的是可怕的现实还是可怕的噩梦。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Her first impulse was to rid herself of it on the spot .
她 第一的 冲动 曾是 到 摆脱 她自己 的 它 在 这 点 .
她的第一反应是立刻摆脱它。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [pɔːzɪd] ,
She raised the bottle to throw the contents out of the window , and paused ,
她 提高 这 瓶子 到 扔 这 内容 出去 的 这 窗户 , 和 暂停 ,
她举起瓶子，准备把里面的东西倒出窗外，却停住了。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in sudden distrust of the impulse that had come to her .
在 突然 怀疑 的 这 冲动 那 有 来 到 她 .
她突然对涌上心头的这种冲动产生了怀疑。

” [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [maɪ] [njuː] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” **I have accepted my new life , ” she thought .**
” 我 有 公认 我的 新的 生活 , ” 她 想法 .
“我已经接受了我的新生活，”她想。

“ [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
“ **How do I know what that life may have in store for me ?**
“ 如何 做 我 知道 什么 那 生活 可能 有 在 店铺 为了 我 ?
“ 我怎么知道未来的生活会给我带来什么呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
“ **She turned from the window and went back to the table .**
“ 她 转向 从 这 窗户 和 去 后退 到 这 桌子 .
“ 她转身离开窗边，回到桌旁。

“ [ai] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [jet] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I may be forced to drink it yet , “ she said ,**
“ 我 可能 是 强制 到 喝 它 然而 , “ 她 说 ,
“ 我可能最终还是会被迫喝下去的 , ”她说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɔ:dənəm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .
and put the laudanum into her dressing - case .
和 放 这 鸦片酊 进入 她 敷料 - 案件 .
然后把鸦片酊放进她的化妆箱里。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [i:z] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] :
Her mind was not at ease when she had done this :
她 头脑 曾是 不是 在 舒适 什么时候 她 有 完毕 这 :
她这样做之后，心里很不安：

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪnˈgrætɪtju:d] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
there seemed to be some indefinable ingratitude in the act .
那里 似乎 到 是 一些 无法定义的 忘恩负义 在 这 行为 .
这种行为中似乎包含着某种难以言喻的忘恩负义。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Still she made no attempt to remove the bottle from its hiding - place .
仍然 她 制成 不 试图 到 消除 这 瓶子 从 它是 隐藏 - 地方 .
但她始终没有试图将瓶子从藏身之处取出。

[ʃi:; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] ; [ʃi:; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
She hurried on her toilet ; she hastened the time when she could ring for
她 慌忙 在 她 洗手间 ; 她 加快 这 时间 什么时候 她 可以 戒指 为了
[ðə; ði] [meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,

她匆匆忙忙地梳洗打扮；她加快脚步，盼望着能早点按铃叫女佣。

[ænd; ənd] [fəˈget] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and forget herself and her waking thoughts in a new subject .
和 忘记 她自己 和 她 醒来 想法 在 一个 新的 主题 .
忘却自我，将清醒时的思绪完全投入到新的主题中。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
After touching the bell ,
后 接触 这 钟 ,
“ 她触摸铃铛后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈnɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)][tu:; tə]
she took from the table her letter to Norah and her letter to
她 采取 从 这 桌子 她 信 到 诺拉 和 她 信 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
“ 她从桌上拿起写给诺拉的信和写给船长的信。

[pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔ:dənəm] ,
put them both into her dressing - case with the laudanum ,
放 他们 两个都 进入 她 敷料 - 案件 和 这 鸦片酊 ,

把它们俩连同鸦片酊一起放进她的化妆箱里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊəli] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [wɪt] [ʃi:; ji] [kept] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] -
and locked it securely with the key which she kept attached to her watch -
和 已锁定 它 安全地 和 这 钥匙 哪个 她 保留 随附的 到 她 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

她用挂在表链上的钥匙把门锁牢牢锁上了。

[mægdələnz] [fɜ:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [wʌn] .
Magdalen's first impression of her attendant was not an agreeable one .
玛格达琳的 第一的 印象 的 她 服务员 曾是 不是 一个 同意 一 .

玛格达琳对她的侍女的第一印象并不好。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [æt; ət]
She could not investigate the girl with the experienced eye of the landlady at
她 可以 不是 调查 这 女孩 和 这 经验丰富的 眼睛 的 这 房东 在
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [həʊˈtel] ,
the London hotel ,
这 伦敦 酒店 ,

她无法像伦敦酒店女老板那样，用经验丰富的眼光去调查这个女孩。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˌoʊvərˈteɪkən] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n]
who had characterized the stranger as a young person overtaken by misfortune
WHO 有 特征化的 这 陌生人 作为 一个 年轻的 人 被超越 经过 不幸
, [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] ,
, **and who had showed plainly** ,
, 和 WHO 有 显示 显然 ,

有人将这位陌生人描述为一个遭遇不幸的年轻人，并且明确地表示：

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] [ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə]
by her look and manner , of what nature she suspected that misfortune to
经过 她 看 和 方式 , 的 什么 自然 她 怀疑 那 不幸 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

从她的神态举止中，她可以猜测出那不幸究竟是什么性质的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈdrɔ:bæk] ,
But with this drawback ,
但 和 这 退税 ,

但存在这个缺点，

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkɒmpɪtənt] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈtəʊkənz] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]
Magdalen was perfectly competent to detect the tokens of sickness and
抹大拉的玛格达琳 曾是 完美 胜任的 到 探测 这 代币 的 疾病 和
[ˈsɒrəʊ] [ˈlɜ:kɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [meɪɪdz] [ækˈtɪvəti] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] .
sorrow lurking under the surface of the new maid's activity and politeness .
悲哀 潜伏 在下面 这 表面 的 这 新的 女佣 活动 和 礼貌 .

玛格达琳完全有能力察觉到新来的女仆的举止和礼貌背后隐藏的疾病和悲伤的迹象。

[ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ˈtempəd] ; [ʃi:; ji] [dɪsˈlaɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ;
She suspected the girl was ill - tempered ; she disliked her name ;
她 怀疑 这 女孩 曾是 患病的 - 淬火 ; 她 不喜欢 她 姓名 ;
她怀疑这个女孩脾气不好；她不喜欢她的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeni] [ˈsɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ]
and she was indisposed to welcome any servant who had been engaged by
和 她 曾是 不适 到 欢迎 任何 仆人 WHO 有 到过 已订婚的 经过
[nəʊˈel] [ˈvænˌstoun] .
Noel Vanstone .
诺埃尔 范斯通 .

她不愿欢迎任何受雇于诺埃尔·范斯通的仆人。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , “ [luːizə] ” [gruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] .
But after the first few minutes , “ Louisa ” grew on her liking .
但 后 这 第一的 很少 分钟 , “ 路易莎 ” 生长 在 她 喜欢 .

但几分钟后，她就喜欢上了“路易莎”。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [dəˈreɪktənəs; daɪˈreɪktənəs] ;
She answered all the questions put to her with perfect directness ;
她 回答 全部 这 问题 放 到 她 和 完美的 直接 ;
她对所有问题都回答得非常直接；

[ʃiː; ʃi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtɪz] [ˈθʌrəli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ˌʌnˈtɪl]
she appeared to understand her duties thoroughly ; and she never spoke until
她 出现 到 理解 她 职责 彻底 ; 和 她 绝不 辐 直到
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][tuː; tə][fɜːst] .
she was spoken to first .
她 曾是 说 到 第一的 .

她似乎对自己的职责非常了解；而且，除非别人先跟她说话，否则她从不开口。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈkwəɪəɪz] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
After making all the inquiries that occurred to her at the time ,
后 制作 全部 这 查询 那 发生 到 她 在 这 时间 ,
在她把当时能想到的所有问题都问了一遍之后，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)][ˈtraɪəl] , [ˈmægdəlɪn] [rəʊz] [tuː; tə]
and after determining to give the maid a fair trial , Magdalen rose to
和 后 确定 到 给 这 女佣 一个 公平的 审判 , 抹大拉的玛格达琳 玫瑰 到
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
leave the room .
离开 这 房间 .

玛格达琳决定给女仆一个公平的审判机会后，起身离开了房间。

[ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhevi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very air in it was still heavy to her with the oppression of the
这 非常 空气 在 它 曾是 仍然 重的 到 她 和 这 压迫 的 这
[pɑːst] [naɪt] .
past night .
过去的 夜晚 .

就连房间里的空气，都让她感到昨夜的压抑沉重。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ Have you anything more to say to me ?
“ 有 你 任何事物 更多的 到 说 到 我 ?

你还有什么要跟我说的吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ she asked , turning to the servant , with her hand on the door .
“ 她 问 , 转弯 到 这 仆人 , 和 她 手 在 这 门 .

她一边问，一边转身看向仆人，手扶着门。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [mɪs] , “ [sed] [luːizə] , [ˈveri] [rɪˈspeɪktfəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwəɪətli] .
“ I beg your pardon , miss , “ said Louisa , very respectfully and very quietly .
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 , “ 说 路易莎 , 非常 尊敬 和 非常 悄悄 .

“对不起，小姐，”路易莎非常恭敬、非常轻声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
“ **I think my master told me that the marriage was to be to - morrow ?**
“ 我 思考 我的 掌握 讲述 我 那 这 婚姻 曾是 到 是 到 - 明天 ?
“我想我的师父告诉我，婚礼就在明天举行？”

“ [ˈmægdəlɪn] [rɪˈprest] [ðə; ði] [ˈʌdə(r)] [ðæt] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
“ **Magdalen repressed the shudder that stole over her at that reference to**
“ 抹大拉的玛格达琳 压抑 这 不寒而栗 那 偷窃 超过 她 在 那 参考 到
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
the marriage on the lips of a stranger ,
这 婚姻 在 这 嘴唇 的 一个 陌生人 ,
“听到陌生人提起婚姻，玛格达琳强忍住涌上心头一阵颤栗。”

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
and answered in the affirmative .
和 回答 在 这 肯定 .
并给出了肯定的回答。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːt] [taɪm] , [mɪs] , [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ɪn] .
“ **It's a very short time , miss , to prepare in .**
“ 它是 一个 非常 短的 时间 , 错过 , 到 准备 在 .
“小姐，准备时间非常短。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈɔːdərs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]
If you would be so kind as to give me my orders about the packing before
如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 给 我 我的 订单 关于 这 包装 前
[juː; jʊ][gəʊ] [daʊnˈsteəz] — ? “
you go downstairs — ? “
你 去 楼下 — ? “
如果您能在下楼前把打包的安排告诉我一下就好了——？

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [ˈmægdəlɪn] ,
“ **There are no such preparations to make as you suppose , “ said Magdalen ,**
“ 那里 是 不 这样的 准备工作 到 制作 作为 你 认为 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 ,
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“根本不需要像你想象的那样做任何准备，”玛格达琳急忙说道。

“ [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [pækt] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **The few things I have here can be all packed at once , if you like .**
“ 这 很少 事物 我 有 这里 能 是 全部 包装 在 一次 , 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意的话，我这里仅有的几样东西可以一次性打包好。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dres] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪtɪ] [aɪ][hæv; həv][ɒn][tuː; tə] - [deɪ] .
I shall wear the same dress to - morrow which I have on to - day .
我 将 穿 这 相同的 裙子 到 - 明天 哪个 我 有 在 到 - 天 .
我明天还要穿今天这件裙子。

[liːv] [aʊt][ðə; ði] [strɔː] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈɔːl] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈɪntuː]
Leave out the straw bonnet and the light shawl , and put everything else into
离开 出去 这 稻草 引擎盖 和 这 光 披肩 , 和 放 一切 别的 进入
[maɪ][ˈbɒksɪz] .
my boxes .
我的 盒子 .
把草帽和薄披肩拿出来，把其他东西都放进我的箱子里。

[ai][hæv; həv][nəʊ][nju:] [dresɪz] [tu:; tə] [pæk] ; [ai][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
I have no new dresses to pack ; I have nothing ordered for the occasion
我 有 不 新的 连衣裙 到 盒 ; 我 有 没有什么 订购 为了 这 场合
[ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .
of any sort .
的 任何 种类 .

我没有新裙子要打包；我也没有为这个场合订购任何东西。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][eksplə'neɪ](ə)n] ,
" **She tried to add some commonplace phrases of explanation** ,
" 她 尝试 到 添加 一些 平凡 短语 的 解释 ,
她试图补充一些常见的解释性语句，

[ə'kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] ['wedɪŋ]
accounting as probably as might be for the absence of the usual wedding
会计 作为 大概 作为 可能 是 为了 这 缺席 的 这 通常 婚礼
['aʊtfit] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [dres] .
outfit and wedding - dress .
全套服装 和 婚礼 - 裙子 .

这可能解释了为什么没有通常的结婚礼服和婚纱。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wəd] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
But no further reference to the marriage would pass her lips ,
但 不 更远 参考 到 这 婚姻 会 经过 她 嘴唇 ,
但她再也没有提起过那段婚姻。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and without another word she abruptly left the room .
和 没有 其他 单词 她 突然 左边 这 房间 .
她一言不发，突然离开了房间。

[ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['melənkəli] [lu'i:zə] [stəd] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The meek and melancholy Louisa stood lost in astonishment .
这 温顺 和 忧郁 路易莎 站立 丢失的 在 惊讶 .
温顺忧郁的路易莎震惊得不知所措。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **Something wrong here , she thought** .
" 某物 错误的 这里 , " 她 想法 .
“这里肯定出了什么问题，”她心想。

" [aɪm][hɑ:f] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] [pleɪs] [ɔ:'redi] .
" **I'm half afraid of my new place already** .
" 我是 一半 害怕的 的 我的 新的 地方 已经 .
“我已经有点害怕我的新家了。”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] .
" **She sighed resignedly , shook her head , and went to the wardrobe** .
" 她 叹了口气 无奈地 , 摇晃 她 头 , 和 去 到 这 衣柜 .
她无奈地叹了口气，摇了摇头，走向衣柜。

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [drɔ:z] [ʌndə'ni:θ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑ:trɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [leɪd]
She first examined the drawers underneath , took out the various articles of linen laid
她 第一的 检查 这 抽屉 下 , 采取 出去 这 各种各样的 文章 的 亚麻布 铺设
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,
她先检查了下面的抽屉，取出了里面放置的各种亚麻制品，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [tʃeəz] .
and placed them on chairs .
和 放置 他们 在 椅子 .
然后把它们放在椅子上。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] [nekst] ,
Opening the upper part of the wardrobe next ,
开幕 这 上 部分 的 这 衣柜 下一个 ;
接下来打开衣柜的上半部分,

[fɪː; fɪ] [reɪndʒd] [ðə; ði] [dresɪz] [ɪn][aɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][bed] .
she ranged the dresses in it side by side on the bed .
她 范围 这 连衣裙 在 它 边 经过 边 在 这 床 :
她把里面的裙子并排放在床上。

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [prə'si:dɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['empti] ['bɒksɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her last proceeding was to push the empty boxes into the middle of the
她 最后的 进行中 曾是 到 推 这 空的 盒子 进入 这 中间 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ;
她最后的举动是将空箱子推到房间中央。

[ænd; ənd][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [dres]
and to compare the space at her disposal with the articles of dress
和 到 比较 这 空间 在 她 处理 和 这 文章 的 裙子
[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæk] .
which she had to pack .
哪个 她 有 到 盒 :
并将她可用的空间与她必须打包的衣物进行比较。

[fɪː; fɪ] [kəm'plɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [self] - [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She completed her preliminary calculations with the ready self - reliance of a
她 完全的 她 初步的 计算 和 这 准备好 自己 - 依赖 的 一个
[ˈwʊmən] [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
woman who thoroughly understood her business ,
女士 WHO 彻底 理解 她 商业 ;
她以一位对自己的事业了如指掌的女性应有的自信和从容完成了初步计算。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
and began the packing forthwith .
和 开始 这 包装 立即 :
立即开始打包。

[dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][bɒks] ,
Just as she had placed the first article of linen in the smaller box ,
只是 作为 她 有 放置 这 第一的 文章 的 亚麻布 在 这 较小的 盒子 ;
就像她把第一件亚麻制品放进小盒子里一样,

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:vənt] , ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ,
the door of the room opened , and the house - servant , eager for gossip ,
这 门 的 这 房间 打开 , 和 这 房子 - 仆人 , 渴望的 为了 闲话 ,
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :
房门开了, 一个渴望打听八卦的仆人走了进来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [lu'i:zə] , ['kwaiətli] .
" **What do you want ?** " **asked Louisa , quietly .**
" 什么 做 你 想 ? " 问 路易莎 , 悄悄 :
“你想要什么？”路易莎轻声问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜːvənt] , [ˈentərɪŋ] [ɒn]
“ **Did you ever hear of anything like this !** ” **said the house - servant , entering on**
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 这 ！ ” 说 这 房子 - 仆人 , 进入 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈɪmiːdiətli] .
her subject immediately .
她 主题 立即地 .

“你听说过这样的事吗！”女仆说着，立刻切入正题。

“ [laɪk] [wɒt] ? ”
“ **Like what ?** ”
喜欢 什么 ？ ”

“比如什么？”

“ [laɪk] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
“ **Like this marriage , to be sure .**
喜欢 这 婚姻 , 到 是 当然 .

“当然，就像这段婚姻一样。”

[jʊr; jər] [ˈlʌndən] [bred] , [ðei] [tel] [em ˈiː] .
You're London bred , they tell me .
你是 伦敦 繁殖 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，你是伦敦人。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [ˈsɪŋ(ə)] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə]
Did you ever hear of a young lady being married without a single new thing to
做过 你 曾经 听到 的 一个 年轻的 女士 存在 已婚 没有 一个 单身的 新的 事物 到
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?
her back ?
她 后退 ？

你听说过哪个年轻女子结婚时身上一件新衣服都没有吗？

[nəʊ] [ˈwedɪŋ] [veɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvəz] [fɜː(r); fə(r)]
No wedding veil , and no wedding breakfast , and no wedding favors for
不 婚礼 面纱 , 和 不 婚礼 早餐 , 和 不 婚礼 恩惠 为了
[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
the servants .
这 仆人 .

没有婚纱，没有婚宴，也没有给佣人的婚礼回礼。

[ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
It's flying in the face of Providence — that's what I say .
它是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 — 那就是 什么 我 说 .

我觉得这完全违背了天意。

[aɪm] [ˈəʊnli] [ə; ei] [pɜː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvənt] , [aɪ] [nəʊ] .
I'm only a poor servant , I know .
我是 仅有的 一个 贫穷的 仆人 , 我 知道 .

我知道，我只是个可怜的仆人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɪkɪd] , [ˈdaʊnræt] [ˈwɪkɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [keə(r)] [huː] [hˈiəz] [em ˈiː] !
But it's wicked , downright wicked — and I don't care who hears me !
但 它是 邪恶 , 彻头彻尾 邪恶 — 和 我 不 关心 WHO 听到 我 ！
但这太邪恶了，简直邪恶至极——我才不管谁听到呢！

“ [luːiːzə] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] .
“ **Louisa went on with the packing .**
路易莎 去 在 和 这 包装 .

路易莎继续收拾行李。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] ！ ” [pə'sistɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:vənt] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
“ **Look at her dresses ！** ” **persisted the house - servant , waving her hand**
“ 看 在 她 连衣裙 ！ ” 持续 这 房子 - 仆人 , 挥手 她 手
[ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði][bed] .
indignantly at the bed .
愤慨地 在 这 床 ；

“看看她的裙子！”女佣坚持道，愤愤不平地朝床边挥了挥手。

“ [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
“ **I'm only a poor girl ,**
“ 我是 仅有的 一个 贫穷的 女孩 ,
我只是个穷女孩，

[bʌt; bət][ai] [wʊdnt] ['mæri] [ðə; ði][best][mæn][ə'laɪv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] [tu:; tə][maɪ] [bæk] .
but I wouldn't marry the best man alive without a new gown to my back .
但 我 不会 结婚 这 最好的 男人 活 没有 一个 新的 袍 到 我的 后退 .
但就算嫁给最优秀的男人，我也要穿上一件崭新的婚纱。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here ！
看 这里 ！
看这里！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['daʊdi] [braʊn] [θɪŋ] [hɪə(r)] .
look at this dowdy brown thing here .
看 在 这 土气的 棕色的 事物 这里 .
瞧瞧这件土里土气的棕色玩意儿。

[æɪ'pækə] !
Alpaca ！
羊驼 ！
羊驼！

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [ðɪs] [æɪ'pækə] [θɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
You're not going to pack this Alpaca thing , are you ?
你是 不是 去 到 盒 这 羊驼 事物 , 是 你 ?
你不会真的要把这只羊驼带走吧？

[waɪ] , [ɪts] ['hɑ:dli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] !
Why , it's hardly fit for a servant ！
为什么 , 它是 几乎 合身 为了 一个 仆人 ！
这件衣服简直不适合仆人穿！

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [em 'i:] .
I don't know that I'd take a gift of it if it was offered me .
我 不 知道 那 ID 拿 一个 礼物 的 它 如果 它 曾是 提供 我 .
如果有人把它作为礼物送给我，我不知道我会不会接受。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] ,
It would do for me if I took it up in the skirt ,
它 会 做 为了 我 如果 我 采取 它 向上 在 这 裙子 ,
如果我把它塞进裙子里就行了。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊdnt] [lʊk] [səʊ][bæd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
and let it out in the waist — and it wouldn't look so bad with a bit of
和 让 它 出去 在 这 腰部 — 和 它 不会 看 所以 坏的 和 一个 少量 的
[braɪt] ['trɪmɪŋ] ,
bright trimming ,
明亮的 修剪 ,
把腰部放宽一些——如果再加一些亮色的装饰边，看起来也不会太糟糕。

[wʊd] [ˈaɪˈtiː] ? "
would it ? "
会 它 ? "

真的吗？

" [let] [ðæt] [dres] [əˈləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [luːizə] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈevə(r)] .
" **Let that dress alone , if you please ,** " **said Louisa , as quietly as ever .**
" 让 那 裙子 独自的 , 如果 你 请 , " 说 路易莎 , 作为 悄悄 作为 曾经 .
"请不要碰那件裙子,"路易莎一如既往地轻声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][nɒt]
" **What did you say ?** " **inquired the other , doubting whether her ears had not**
" 什么 做过 你 说 ? " 询问 这 其他 , 怀疑 无论 她 耳朵 有 不是
[dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
deceived her .
受骗 她 .

“你说什么？”另一个人问道，怀疑自己是不是听错了。

" [aɪ] [sed] , [let] [ðæt] [dres] [əˈləʊn] .
" **I said , let that dress alone .**
" 我 说 , 让 那 裙子 独自的 .

我说，别碰那件裙子。

[ˈaɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
It belongs to my mistress ,
它 属于 到 我的 情妇 ,

它属于我的女主人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and I have my mistress's orders to pack up everything in the room .
和 我 有 我的 情妇的 订单 到 盒 向上 一切 在 这 房间 .
我奉女主人之命，把房间里所有的东西都收拾起来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][maɪ] [wei] . "
You are not helping me by coming here — you are very much in my way . "
你 是 不是 帮助 我 经过 未来 这里 — 你 是 非常 很多 在 我的 方式 . "
你来这里不是在帮我，而是在挡我的路。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜːvənt] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌndən] [bred] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" **Well !** " **said the house - servant ,** " **you may be London bred , as they say .**
" 出色地 ! " 说 这 房子 - 仆人 , " 你 可能 是 伦敦 繁殖 , 作为 他们 说 .
“嗯！”家仆说，“你可能是在伦敦长大的，正如人们所说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌndən] [ˈmænəz] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌfək] !
But if these are your London manners , give me Suffolk !
但 如果 这些 是 你的 伦敦 礼仪 , 给 我 萨福克 !
但如果你这就是你的伦敦礼仪，那我宁愿去萨福克！

" [fiː; fi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [ʃʌt] [aɪˈtiː] [ˈvaɪələntli] ,
" **She opened the door with an angry snatch at the handle , shut it violently ,**
" 她 打开 这 门 和 一个 生气的 抢夺 在 这 处理 , 关闭 它 暴力 ,
她愤怒地一把抓住门把手，打开门，又猛地关上。

[ˈəʊpənd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
opened it again , and looked in .
打开 它 再次 , 和 看起来 在 .

再次打开它，往里看了看。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌfək] !
" **Give me Suffolk !**
" 给 我 萨福克 !

“给我萨福克！”

” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜ:vənt] , [wið] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪŋ] [nɒd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]
“ **said the house - servant , with a parting nod of her head to point the**
” 说 这 房子 - 仆人 , 和 一个 离别 点头 的 她 头 到 观点 这
[edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɑ:kæzəm] .
edge of her sarcasm .
边缘 的 她 讽刺 .

“女佣说道，临别时还微微点头，以示讽刺。

[luːˈzə] [prəˈsiːdɪd] [ɪmˈpenɪtrəbli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpækɪŋ] [ʌp] .
Louisa proceeded impenetrably with her packing up .
路易莎 继续 密不透风 和 她 包装 向上 .

路易莎毫不费力地继续收拾行李。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːtli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)][bɒks] ,
Having neatly disposed of the linen in the smaller box ,
拥有 整齐地 处置 的 这 亚麻布 在 这 较小的 盒子 ,
将亚麻布整齐地放入小盒子后，

[fɪː; jɪ] [tɜːnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [dresɪz] [nekst] .
she turned her attention to the dresses next .
她 转向 她 注意力 到 这 连衣裙 下一个 .
接下来，她把注意力转向了裙子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [ɪn] [rɪˈvjuː] , [tu;; tə] [æsəˈteɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst]
After passing them carefully in review , to ascertain which was the least
后 通过 他们 小心 在 审查 , 到 探明 哪个 曾是 这 至少
[ˈvæljuəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
valuable of the collection ,
有价值的 的 这 收藏 ,

经过仔细审查，确定哪件藏品价值最低后，

[ænd; ənd][tu;; tə] [pleɪs] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][tu;; tə][laɪ]
and to place that one at the bottom of the trunk for the rest to lie
和 到 地方 那 一 在 这 底部 的 这 树干 为了 这 休息 到 说谎
[ɒn] ,
on ,
在 ,

并将其中一只放在树干底部，供其他树木躺在上面。

[fɪː; jɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
she made her choice with very little difficulty .
她 制成 她 选择 和 非常 小的 困难 .

她几乎毫不费力地就做出了选择。

[ðə; ði] [fɜːst] [gaʊn] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [braʊn] [æɪˈpækə] [dres] .
The first gown which she put into the box was — the brown Alpaca dress .
这 第一的 袍 哪个 她 放 进入 这 盒子 曾是 — 这 棕色的 羊驼 裙子 .

她放进盒子里的第一件礼服是——那件棕色的羊驼毛连衣裙。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌdaʊnˈsteəz] .
Meanwhile , Magdalen had joined the captain downstairs .
同时 , 抹大拉的玛格达琳 有 加入 这 队长 楼下 .

与此同时，玛格达琳和船长一起下了楼。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [feɪl][tu;; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈlæŋɡə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Although he could not fail to notice the languor in her face and the
虽然 他 可以 不是 失败 到 注意 这 倦怠 在 她 脸 和 这
[ˈlɪstləsnəs] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] ,
listlessness of all her movements ,
倦怠 的 全部 她 移动 ,

尽管他无法忽视她脸上的倦怠和她一举一动的无精打采，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][met] [hɪm] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] .
he was relieved to find that she met him with perfect composure .
他 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 遇见 他 和 完美的 镇定 .

他松了一口气，因为她表现得非常镇定自若。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪ:v(ə)n][self] - [pə'zest] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] ,
She was even self - possessed enough to ask him for news of his journey ,
她 曾是 甚至 自己 - 拥有 足够的 到 问 他 为了 消息 的 他的 旅行 ,
她甚至还镇定地询问他旅途中的近况。

[wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
with no other signs of agitation than a passing change of color and a
和 不 其他 标志 的 搅动 比 一个 通过 改变 的 颜色 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
little trembling of the lips .
小的 发抖 的 这 嘴唇 .

除了脸色短暂变化和嘴唇轻微颤抖外，没有其他激动的迹象。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] ,
“ **So much for the past , ” said Captain Wragge ,**
” 所以 很多 为了 这 过去的 , ” 说 队长 拉格 ,
“过去的事就让它过去吧,”沃格上尉说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][es 'ti:] . [krʌks][hæd; həd]
when his narrative of the expedition to London by way of St . Crux had
什么时候 他的 叙述 的 这 远征 到 伦敦 经过 方式 的 英石 . 症结 有
[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
come to an end .
来 到 一个 结尾 .

当他讲述经圣克鲁斯前往伦敦的探险经历结束时。

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **Now for the present .**
” 现在 为了 这 展示 .

“现在来说说目前的情况。”

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] — “
The bridegroom — “
这 新郎 — ”

新郎——”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪntə'pəʊzd] , “ [kɔ:l] [hɪm][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] . ”
“ **If it makes no difference , ” she interposed , “ call him Mr . Noel Vanstone . ”**
” 如果 它 制作 不 不同之处 , ” 她 插入 , ” 称呼 他 先生 . 诺埃尔 范斯通 . ”
“如果这无关紧要的话,”她插话道, “就叫他诺埃尔·范斯通先生吧。”

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
“ **With all my heart .**
” 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地……”

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ɑ:ftə'hu:n] [tu:; tə][daɪn][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
Mr . Noel Vanstone is coming here this afternoon to dine and spend the
先生 . 诺埃尔 范斯通 是 未来 这里 这 下午 到 用餐 和 花费 这
[i:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

诺埃尔·范斯通先生今天下午将来这里用餐并度过晚上。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtaɪəsəm] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈtaɪəsəm] [ˈpi:p(ə)l] ,
He will be tiresome in the last degree ; but , like all tiresome people ,
他 将要 是 令人厌烦 在 这 最后的 程度 ; 但 , 喜欢 全部 令人厌烦 人们 ,
他最终会让人厌烦；但是，就像所有令人厌烦的人一样，

[hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ɒn] ['eni] [tɜ:mz] .
he is not to be got rid of on any terms .
他 是 不是 到 是 得到 摆脱 的 在 任何 条款 ；

无论如何都不能把他赶走。

[brɪfɔ:(r) [hi:; hi] ['kɒmz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] [ɔ:(r) [tu:; [ɒv; əv] ['kɔ:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] **Before he comes , I have a last word or two of caution for your private**
前 他 来 ， 我 有 一个 最后的 单词 或者 二 的 警告 为了 你的 私人的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 ；

在他来之前，我还有最后几句忠告要跟你说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['pɑ:tid] — [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,
By this time to - morrow we shall have parted — without any certain knowledge ,
经过 这 时间 到 - 明天 我们 将 有 分手了 — 没有 任何 肯定 知识 ,
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ；

到明天这个时候，我们就要分别了——双方都对未来一无所知。

[ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼevə(r)] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] .
of our ever meeting again .
的 我们的 曾经 会议 再次 ；

我们期待着再次相遇。

[ai][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ['feɪθfəli] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ;
I am anxious to serve your interests faithfully to the last ;
我 是 焦虑的 到 服务 你的 兴趣 忠实 到 这 最后的 ；

我愿竭尽全力，忠诚地为您服务，直到最后一刻；

[ai][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ʼfju:tʃə(r)]
I am anxious you should feel that I have done all I could for your future
我 是 焦虑的 你 应该 感觉 那 我 有 完毕 全部 我 可以 为了 你的 未来
[sɪ'kjʊərəti] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
security when we say good - by .
安全 什么时候 我们 说 好的 - 经过 ；

我希望在道别时，你能感受到我已经尽我所能保障了你未来的安全。

” ['mægdəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
” **Magdalen looked at him in surprise** .
” 抹大拉的玛格达琳 看起来 在 他 在 惊喜 ；

玛格达琳惊讶地看着他。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɔ:ltəd] [təʊnz] .
He spoke in altered tones .
他 辐 在 已修改 音调 ；

他说话的语气变了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
He was agitated ; he was strangely in earnest .
他 曾是 激动 ； 他 曾是 奇怪的 在 认真 ；

他情绪激动，而且异常认真。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd]['mæənə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt]
Something in his look and manner took her memory back to the first night
某物 在 他的 看 和 方式 采取 她 记忆 后退 到 这 第一的 夜晚
[æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
at Aldborough ,
在 奥尔德伯勒 ；

他的神态举止让她回想起在奥尔德伯勒的第一晚。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈsɒlətjuːd] — [wen]
when she had opened her mind to him in the darkening solitude — when
什么时候 她 有 打开 她 头脑 到 他 在 这 变暗 孤独 — 什么时候
[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][sæt] [təˈgeðə(r)] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈteləʊ] [ˈtaʊə(r)] .
they two had sat together alone on the slope of the martello tower .
他们 二 有 卫星 一起 独自的 在 这 坡 的 这 马泰罗 塔 .

在暮色渐浓的寂静中，她向他敞开了心扉——当他们两人独自坐在马泰罗塔的斜坡上时。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˈkaɪndli][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **I have no reason to think otherwise than kindly of you , ” she said .**
“ 我 有 不 原因 到 思考 否则 比 亲切地 的 你 , ” 她 说 .
“我没有任何理由不对你抱有好感,”她说。

[ˈkæptɪn] [ræg] [ˈsʌd(ə)nli] [left][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd]
Captain Wragge suddenly left his chair , and took a turn backward and forward
队长 拉格 突然 左边 他的 椅子 , 和 采取 一个 转动 落后 和 向前
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

沃格船长突然离开椅子，在房间里来回踱步。

[mægdələnz] [lɑːst] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn]
Magdalen's last words seemed to have produced some extraordinary disturbance in
玛格达琳的 最后的 字 似乎 到 有 生产 一些 非凡的 干扰 在
[hɪm] .
him .
他 .

玛格达琳的遗言似乎在他心中引起了极大的不安。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] !
“ **Damn it !**
“ 该死 它 !
“该死的!”

“ [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ; “ [ai][kænt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ **he broke out ; “ I can't let you say that .**
“ 他 打破 出去 ; “ 我 不能 让 你 说 那 .
他突然爆发了：“我不能让你这么说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][em ˈiː] .
You have reason to think ill of me .
你 有 原因 到 思考 患病的 的 我 .
你完全有理由对我抱有恶意。

[ai][hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [juː; jʊ] .
I have cheated you .
我 有 作弊 你 .
我欺骗了你。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][gɒt] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] , [frɒm; frəm] [fɜːst]
You never got your fair share of profit from the Entertainment , from first
你 绝不 得到 你的 公平的 分享 的 利润 从 这 娱乐 , 从 第一的
[tuː; tə][lɑːst] .
to last .
到 最后的 .

从始至终，你从未从娱乐业中获得应有的利润份额。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里!

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərz] [aʊt] !
now the murder's out !
现在 这 谋杀案 出去 !

现在凶手的身份已经揭晓了！

" [ˈmægdəlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Magdalen smiled , and signed to him to come back to his chair .**
" 抹大拉的玛格达琳 微笑 , 和 签名 到 他 到 来 后退 到 他的 椅子 .

玛格达琳笑了笑，用手语示意他回到椅子上。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˈtʃi:tɪd] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I know you cheated me , " she said , quietly .**
" 我 知道 你 作弊 我 , " 她 说 , 悄悄 .

“我知道你欺骗了我，”她轻声说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] , [ˈkæptɪn] [ræg] .
" **You were in the exercise of your profession , Captain Wragge .**
" 你 是 在 这 锻炼 的 你的 职业 , 队长 拉格 .

“你当时是在履行你的职业职责，Wragge 上尉。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] .
I expected it when I joined you .
我 预期的 它 什么时候 我 加入 你 .

加入你们的时候我就预料到了。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nʌn] [naʊ] .
I made no complaint at the time , and I make none now .
我 制成 不 抱怨 在 这 时间 , 和 我 制作 没有任何 现在 .

当时我没有抱怨，现在也没有抱怨。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪz] [ˈeni] [ˈrekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ]
If the money you took is any recompense for all the trouble I have given you
如果 这 钱 你 采取 是 任何 补偿 为了 全部 这 麻烦 我 有 给定 你
,
!
,

如果你拿走的钱能弥补我给你带来的所有麻烦，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:tɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
you are heartily welcome to it . "
你 是 衷心地 欢迎 到 它 . "

热烈欢迎您前来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ɒn] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Will you shake hands on that ? " asked the captain ,**
" 将要 你 摇 双手 在 那 ? " 问 这 队长 ,

“你愿意为此握手吗？”船长问道。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɔ:kwədhnəs] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈstrɒŋli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri]
with an awkwardness and hesitation strongly at variance with his customary
和 一个 尴尬 和 犹豫 强烈 在 方差 和 他的 习惯
[i:z] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
ease of manner .
舒适 的 方式 .

他显得笨拙而犹豫，这与他一贯的轻松自在截然不同。

[ˈmægdəlɪn] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Magdalen gave him her hand .
抹大拉的玛格达琳 给予 他 她 手 .

抹大拉向他伸出了手。

[hi:; hi] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] .
He wrung it hard .
他 拧干 它 难的 ；

他使劲拧了拧。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈlaɪtli] .
“ You are a strange girl , ” he said , trying to speak lightly .
“ 你 是 一个 奇怪的 女孩 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 轻轻 ；

“你真是个奇怪的女孩,”他尽量用轻松的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [kwɑ:t] [ʌndə'stænd] .
“ You have laid a hold on me that I don't quite understand .
“ 你 有 铺设 一个 抓住 在 我 那 我 不 相当 理解 ；

“你对我施加了一种我不太明白的影响力。”

[aɪm] [hɑ:f] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frəm; frəm] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [doʊnt]
I'm half uncomfortable at taking the money from you now ; and yet you don't
我是 一半 不舒服 在 采取 这 钱 从 你 现在 ; 和 然而 你 不
[wɒnt] [aɪ 'ti:] ,
want it ,
想 它 ,

现在收你的钱我有点不好意思；可是你又不想要。

[du:; də] [ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

“ [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ He hesitated .
“ 他 犹豫了一下 ；

他犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈɔ:lməʊst] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [met] [ju:; jʊ] [ɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [jɔ:k] . ”
“ I almost wish , ” he said , “ I had never met you on the Walls of York . ”
“ 我 几乎 希望 , ” 他 说 , “ 我 有 绝不 遇见 你 在 这 墙 的 约克 ； ”

“我真希望,”他说,“我从未在约克城墙上遇见过你。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ It is too late to wish that , Captain Wragge .
“ 它 是 也 晚的 到 希望 那 , 队长 拉格 ；

“现在许愿已经太晚了,Wragge 上尉。”

[seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Say no more .
说 不 更多的 ；

无需多言。

[ju:; jʊ] [ˈəʊnli] [dɪ'stres] [em 'i:] — [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
You only distress me — say no more .
你 仅有的 痛苦 我 — 说 不 更多的 ；

你只会让我难过——别再说了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
We have other subjects to talk about .
我们 有 其他 主题 到 讲话 关于 ；

我们还有其他话题要谈。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈkɔ:f(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ɪə(r)] ?
What were those words of caution which you had for my private ear ?
什么 是 那些 字 的 警告 哪个 你 有 为了 我的 私人的 耳朵 ？

你私下里跟我说的那些告诫究竟是什么？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə'hʌðə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **The captain took another turn in the room , and struggled back again into his**
“ 这 队长 采取 其他 转动 在 这 房间 , 和 挣扎 后退 再次 进入 他的
[ˈevri] - [deɪ] ['kærəktə(r)] .
every - day character .
每一个 - 天 特点 :

“船长在房间里又转了一圈，努力恢复了他平日里的样子。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ['mɪsɪz] . - ['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
He produced from his pocketbook Mrs . Lecount's letter to her master ,
他 生产 从 他的 袖珍书 太太 : - 信 到 她 掌握 ,
[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mægdəlɪn] .
and handed it to Magdalen .
和 递交 它 到 抹大拉的玛格达琳 .

他从钱包里掏出勒康特太太写给她主人的信，递给了玛格达琳。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ju: 'es] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈevə(r)] [ri:tʃt] [ɪts]
“ **There is the letter that might have ruined us if it had ever reached its**
“ 那里 是 这 信 那 可能 有 毁坏 我们 如果 它 有 曾经 达到 它是
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“有一封信，如果它真的寄到了收件人手中，可能会毁了我们。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] .
“ **Read it carefully** .
“ 读 它 小心 :

仔细阅读。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I have a question to ask you when you have done .
我 有 一个 问题 到 问 你 什么时候 你 有 完毕 :

等你做完之后，我有个问题想问你。

“ ['mægdəlɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] .
“ **Magdalen read the letter** .
“ 抹大拉的玛格达琳 读 这 信 :

玛格达琳读了这封信。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pru:f] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] , “ [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [rɪ'laɪz] [ɒn][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ! “
“ **What is this proof , she inquired , which Mrs . Lecount relies on so confidently !** “
“ 什么 是 这 证明 , “ 她 询问 , “ 哪个 太太 : 勒康特 依赖 在 所以 自信地 ! “

“莱康特太太如此自信地依赖的究竟是什么证据？”她问道。

“ [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , “ [sed] ['kæptɪn] [ræɡ] .
“ **The very question I was going to ask you , said Captain Wragge** .
“ 这 非常 问题 我 曾是 去 到 问 你 , “ 说 队长 拉格 :

“我正要问你这个问题呢，”沃格上尉说道。

“ [kən'sʌlt] [jɜ:(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
“ **Consult your memory of what happened when you tried that experiment in**
“ 咨询 你的 记忆 的 什么 发生 什么时候 你 尝试 那 实验 在
[ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
Vauxhall Walk .
沃克斯豪尔 走 :

“回想一下你在沃克斯豪尔步行街做那个实验时发生了什么。”

[dɪd][ˈmɪsɪz] . [-] [get][nəʊ][ˈlðə(r)] [tʃɑːns] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]
Did Mrs . Lecount get no other chance against you than the chances you have
做过 太太 . 勒康特 得到 不 其他 机会 反对 你 比 这 机会 你 有
[təʊld][em ˈiː][ɒv; əv] [ɔːlˈredi] ? "
told me of already ? "
讲述 我 的 已经 ? "

莱康特夫人除了你之前告诉我的那些机会之外，就没有其他办法对付你了吗？

" [iː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] , [ænd; ənd][iː; ji] [hɜːd] [em ˈiː] [spiːk] [ɪn][maɪ] [əʊn]
" She discovered that my face was disguised , and she heard me speak in my own
" 她 发现 那 我的 脸 曾是 伪装 , 和 她 听到 我 说话 在 我的 自己的
[vɔɪs] . "
voice . "
嗓音 . "

“她发现我的脸被伪装了，但她听到的却是我自己的声音。”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? "
" And nothing more ? "
" 和 没有什么 更多的 ? "

“就只有这些吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" Nothing more . "
" 没有什么 更多的 . "

“而已。”

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [maɪ] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz] [ˈkliːli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Then my interpretation of the letter is clearly the right one .
然后 我的 解释 的 这 信 是 清楚地 这 正确的 一 .

那么，我对这封信的解读显然是正确的。

[ðə; ði] [pruːf] [ˈmɪsɪz] . [-] [rɪˈlaɪz] [bʌn][ɪz][maɪ] [waɪfs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ɡəʊst] [ˈstɔːri] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
The proof Mrs . Lecount relies on is my wife's infernal ghost story — which is ,
这 证明 太太 . 勒康特 依赖 在 是 我的 妻子的 地狱 鬼 故事 — 哪个 是 ,

莱康特太太所依赖的证据是我妻子讲述的那个可怕的鬼故事——那就是，

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [siːn] [ɪn] [mɪs] - [dɪsˈgaɪz]
in plain English , the story of Miss Bygrave having been seen in Miss Vanstone's disguise
在 清楚的 英语 , 这 故事 的 错过 拜格雷夫 拥有 到过 已见 在 错过 - 伪装
;
;
;
;

简单来说，就是拜格雷夫小姐乔装成范斯通小姐被人看到的故事；

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈɑːftəwəd] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [ˈɔːldˌbɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði]
the witness being the very person who is afterward presented at Aldborough in the
这 证人 存在 这 非常 人 WHO 是 之后 呈现 在 奥尔德伯勒 在 这
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɑːnt] .
character of Miss Bygrave's aunt .
特点 的 错过 - 阿姨 .

这位证人正是后来在奥尔德伯勒扮演拜格雷夫小姐姑妈的那个人。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [-] ,
An excellent chance for Mrs . Lecount ,
一个 出色的 机会 为了 太太 . 勒康特 ,

莱康特夫人的绝佳机会，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈəʊnli] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ræg] ,
if she can only lay her hand at the right time on Mrs . Wragge ,
如果她能仅有的躺她手在这正确的时间在太太：拉格；
如果她能在合适的时机把手伸向沃格太太，

[ænd; ɒnd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt] .
and no chance at all , if she can't .
和不能机会在全部，如果她不能。
如果她做不到，那就一点机会都没有。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈiːzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Make your mind easy on that point .
制作你的头脑简单的在那观点。
在这点上，你不用太担心。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ɒnd][maɪ] [waɪf] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
Mrs . Lecount and my wife have seen the last of each other .
太太：勒康特和我的妻子有已见这最后的每个其他。
莱康特太太和我妻子已经绝交了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [doʊnt] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
In the meantime , don't neglect the warning I give you , in giving you this letter .
在这与此同时，不忽视这警告我给 你，在给予你这信。
与此同时，请不要忽视我在这封信中给你的警告。

[teə(r); tɪə][aɪ ˈtiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] , [bʌt; bət][doʊnt] [fəˈɡet] [aɪ ˈtiː] . " "
Tear it up , for fear of accidents , but don't forget it . "
撕它向上，为了害怕的事故，但不忘记它。"
为了避免发生意外，把它撕掉，但别忘了它。

" [trʌst] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈletə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" **Trust me to remember it , "** **replied Magdalen , destroying the letter while she**
" 相信我我到记住它，" 回复抹大拉的玛格达琳，摧毁这信尽管她
[spəʊk] .
spoke .
辐。

“相信我，我会记住的。”玛格达琳一边回答，一边将信撕碎。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? " "
" **Have you anything more to tell me ? "**
" 有 你任何事物更多的到告诉我？ "
你还有什么要告诉我的吗？

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] , " [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
" **I have some information to give you , "** **said Captain Wragge , "** **which may be**
" 我 有 一些 信息 到 给 你，" 说 队长 拉格，" 哪个 可能 是
[ˈjuːsf(ə)] ,
useful ,
有用，

“我有一些信息要告诉你，”沃格船长说，“这些信息或许有用。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][sɪˈkjʊərəti] .
because it relates to your future security .
因为它 因为 它 相关 到 你的 未来 安全。
因为它关系到你未来的安全。

[maɪnd] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [wen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz]
Mind , I want to know nothing about your proceedings when to - tomorrow is
头脑，我想到知道没有什么关于你的诉讼程序什么时候到 - 明天是
[ˈəʊvə(r)] ;
over ;
超过；
请注意，明天结束后，我不想知道你们的任何进展；

[wiː wi] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [wen] [wiː wi] [fɜːst] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
we settled that when we first discussed this matter .
我们 定居 那 什么时候 我们 第一的 讨论 这 事情 .

我们在第一次讨论这个问题时就达成了一致。

[aɪ][ɑːsk][nəʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈgesɪz] .
I ask no questions , and I make no guesses .
我 问 不 问题 , 和 我 制作 不 猜测 .

我不问任何问题, 也不做任何猜测。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
All I want to do now is to warn you of your legal position after your
全部 我 想 到 做 现在 是 到 警告 你 的 你的 合法的 位置 后 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

我现在只想提醒你婚后的法律地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ,
and to leave you to make what use you please of your knowledge ,
和 到 离开 你 到 制作 什么 使用 你 请 的 你的 知识 ,

至于你所掌握的知识, 就由你自己去运用吧。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [dɪˈskreʃn] .
at your own sole discretion .
在 你的 自己的 唯一 审慎 .

由您自行决定。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪərz] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I took a lawyer's opinion on the point when I was in London ,
我 采取 一个 律师 观点 在 这 观点 什么时候 我 曾是 在 伦敦 ,

我在伦敦的时候就这个问题咨询过律师的意见。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
thinking it might be useful to you . "
思维 它 可能 是 有用 到 你 . "

觉得这可能对你有用。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
" It is sure to be useful .
" 它 是 当然 到 是 有用 .

“它肯定会有用。”

[wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] [seɪ] ? "
What did the lawyer say ? "
什么 做过 这 律师 说 ? "

律师说了什么？

" [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" To put it plainly , this is what he said .
" 到 放 它 显然 , 这 是 什么 他 说 .

“直白地说, 他就是这么说的。”

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn.stoʊn] [ˈevə(r)] [dɪsˈklʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnəʊɪŋli] [ˈmæɪrɪd] [hɪm] [ˈʌndə(r)]
If Mr . Noel Vanstone ever discovers that you have knowingly married him under
如果 先生 . 诺埃尔 范斯通 曾经 发现 那 你 有 明知 已婚 他 在下面
[ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
a false name ,
一个 错误的 姓名 ,

如果诺埃尔·范斯通先生发现你明知故犯地用假名与他结婚，

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] [kɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [dɪ'kleəd] [nʌl]
he can apply to the Ecclesiastical Court to have his marriage declared null
他 能 申请 到 这 教会的 法庭 到 有 他的 婚姻 声明 无效的
[ænd; ənd] [vɔɪd] .
and void .
和 空白 .

他可以向教会法庭申请宣告他的婚姻无效。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wʊd] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
The issue of the application would rest with the judges .
这 问题 的 这 应用 会 休息 和 这 法官 .

该申请是否获批将由法官决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'si:vd] ,
But if he could prove that he had been intentionally deceived ,
但 如果 他 可以 证明 那 他 有 到过 故意 受骗 ,

但如果他能证明自己是被故意欺骗的，

[ðə; ði]['li:g(ə)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] . "
the legal opinion is that his case would be a strong one . "

法律界的意见是，他的案子很有胜算。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ə'plai] [ɒn][maɪ][saɪd] ? " [sed] ['mægdəlɪn] , ['i:gəli] .
" Suppose I chose to apply on my side ? " said Magdalen , eagerly .
" 认为 我 选择 到 申请 在 我的 边 ? " 说 抹大拉的玛格达琳 , 急切地 .

“如果我选择从我这边申请呢？”玛格达琳急切地问道。

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You might make the application , " replied the captain .
" 你 可能 制作 这 应用 , " 回复 这 队长 .

“你可以提出申请，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪntu:ɪ] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt]
" But remember one thing — you would come into Court with the acknowledgment
" 但 记住 — 事物 — 你 会 来 进入 法庭 和 这 致谢

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sepʃn] .
of your own deception .
的 你的 自己的 欺骗 .

“但请记住一点——你来到法庭时，必须承认自己犯了欺骗罪。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] . "
I leave you to imagine what the judges would think of that . "

至于评委们会怎么想，就留给你们自己想象吧。

" [dɪd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Did the lawyer tell you anything else ? "
" 做过 这 律师 告诉 你 任何事物 别的 ? "

“律师还跟你说了什么吗？”

" [wʌn] [θɪŋ] [br'saɪdʒ] , " [sed] ['kæptɪn] [ræg] .
" One thing besides , " said Captain Wragge .
" — 事物 除了 , " 说 队长 拉格 .

“还有一件事，”沃格船长说道。

“ [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɒ:] [maɪt] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]
“ **Whatever the law might do with the marriage in the lifetime of both the**
“ 任何 这 法律 可能 做 和 这 婚姻 在 这 寿命 的 两个都 这
[ˈpɑ:tɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
parties to it — on the death of either one of them ,
各方 到 它 — 在 这 死亡 的 任何一个 — 的 他们 ,

“无论法律在双方当事人有生之年对婚姻作出何种规定——在双方当事人其中一方去世后，
[nəʊ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [wʊd] [ə'veɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
no application made by the survivor would avail ; and , as to the case of
不 应用 制成 经过 这 幸存者 会 可用 ; 和 , 作为 到 这 案件 的
[ðæt] [sə'vaɪvə(r)] ,
that survivor ,
那 幸存者 ,
幸存者提出的任何申请均无效；至于该幸存者的情况，

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['vælɪd] .
the marriage would remain valid .
这 婚姻 会 保持 有效的 .
婚姻仍然有效。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?
你明白吗？

[ɪf] [hi:; hi] [daɪz] ,
If he dies ,
如果 他 死亡 ,
如果他死了，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [hæz; hæz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] — [hi:; hi]
or if you die — and if no application has been made to the Court — he
或者 如果 你 死 — 和 如果 不 应用 有 到过 制成 到 这 法庭 — 他
[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ,
the survivor ,
这 幸存者 ,
或者如果你去世——并且没有向法院提出申请——那么幸存者，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spju:tɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
or you the survivor , would have no power of disputing the marriage .
或者 你 这 幸存者 , 会 有 不 力量 的 争议 这 婚姻 .
否则，作为幸存者的你将无权对婚姻提出异议。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
But in the lifetime of both of you , if he claimed to have the marriage
但 在 这 寿命 的 两个都 的 你 , 如果 他 声称 到 有 这 婚姻
[dɪ'zɒlvd] ,
dissolved ,
溶解 ,
但是，在你们两人有生之年，如果他声称已经解除了婚姻关系，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
the chances are all in favor of his carrying his point .
这 机会 是 全部 在 偏爱 的 他的 携带 他的 观点 .
他很有可能成功。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mæɡdəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [kɪʊəri'ɒsəti][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
“ **He looked at Magdalen with a furtive curiosity as he said those words** .
“ 他 看起来 在 抹大拉的玛格达琳 和 一个 鬼鬼祟祟 好奇心 作为 他 说 那些 字 .
他说这些话的时候，带着一种偷偷的好奇心看了玛格达琳一眼。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] , [ˈæbsəntli] [ˈtaɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [luːp]
She turned her head aside , absently tying her watch - chain into a loop
她 转向 她 头 旁边 , 心不在焉地 捆绑 她 手表 - 链 进入 一个 环形
[ænd; ənd] [ʌn'taɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and untying it again ,
和 解开 它 再次 ,
她把头转向一边, 漫不经心地把表链打了个结, 又解开了。

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [sed] [tuː; tə]
evidently thinking with the closest attention over what he had last said to
显然 思维 和 这 最接近 注意力 超过 什么 他 有 最后的 说 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

他显然在仔细回想自己最后对她说过话。

[ˈkæptɪn] [ræg] [wɔːkt] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Captain Wragge walked uneasily to the window and looked out .
队长 拉格 步行 不安地 到 这 窗户 和 看起来 出去 :
沃格船长不安地走到窗边, 向外望去。

[ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn.stəʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The first object that caught his eye was Mr . Noel Vanstone approaching
这 第一的 目的 那 捕捉 他的 眼睛 曾是 先生 : 诺埃尔 范斯通 接近
[frɒm; frəm] [siː] [vjuː] .
from Sea View .
从 海 看法 :
他首先注意到的是从海景路走过来的诺埃尔·范斯通先生。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self]
He returned instantly to his former place in the room , and addressed himself
他 返回 即刻 到 他的 以前的 地方 在 这 房间 , 和 已解决 他自己
[tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] [wʌns][mɔː(r)] .
to Magdalen once more .
到 抹大拉的玛格达琳 一次 更多的 :
他立刻回到房间里原来的位置, 再次对抹大拉说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn.stəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here is Mr . Noel Vanstone , " he said .**
" 这里 是 先生 : 诺埃尔 范斯通 , " 他 说 :
"这位是诺埃尔·范斯通先生,"他说。
" [wʌn] [lɑːst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn] .
" **One last caution before he comes in .**
" 一 最后的 警告 前 他 来 在 :
"在他进来之前, 还有最后一句提醒。"

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
Be on your guard with him about your age .
是 在 你的 警卫 和 他 关于 你的 年龄 :
注意不要跟他透露你的年龄。
[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] .
He put the question to me before he got the License .
他 放 这 问题 到 我 前 他 得到 这 执照 :
他拿到驾照之前就问过我这个问题。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔ:tɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['twenty]
I took the shortest way out of the difficulty , and told him you were twenty
我 采取 这 最短 方式 出去 的 这 困难 , 和 讲述 他 你 是 二十
- [wʌn] ,
- one ,
- 一 ,

我走了最简单的规避方法，告诉他你二十一岁了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋli] .
and he made the declaration accordingly .
和 他 制成 这 宣言 因此 .

他据此作出了声明。

[nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i: ; ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Never mind about me ; after to - morrow I am invisible .
绝不 头脑 关于 我 ; 后 到 - 明天 我 是 无形的 .

别在意我；从明天起我就隐形了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˌjɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [dʊʊnt] [fə'get] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɜ:nz] [ʌp] ,
But , in your own interests , don't forget , if the subject turns up ,
但 , 在 你的 自己的 兴趣 , 不 忘记 , 如果 这 主题 转弯 向上 ,
但是，为了你自身的利益，别忘了，如果话题被提及，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
that you were of age when you were married .
那 你 是 的 年龄 什么时候 你 是 已婚 .

你结婚时已成年。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
There is nothing more .
那里 是 没有什么 更多的 .

没有别的了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
You are provided with every necessary warning that I can give you .
你 是 假如 和 每一个 必要的 警告 那 我 能 给 你 .

我已经向你提供了我能给你的所有必要警告。

[wʊt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
Whatever happens in the future , remember I have done my best .
任何 发生 在 这 未来 , 记住 我 有 完毕 我的 最好的 .

无论未来发生什么，请记住我已经尽力了。

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,
" **He hurried to the door without waiting for an answer ,**
" 他 慌忙 到 这 门 没有 等待 为了 一个 回答 ,

他没等回应就匆匆走向门口。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
and went out into the garden to receive his guest .
和 去 出去 进入 这 花园 到 收到 他的 客人 .

他走到花园里去迎接客人。

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Noel Vanstone made his appearance at the gate ,
诺埃尔 范斯通 制成 他的 外貌 在 这 门 ,

诺埃尔·范斯通出现在门口，

['sɒləmli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪdl] ['ɒfəriŋ] [tu:; tə] [nɔ:θ] ['ɪŋɡlɪz] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
solemnly carrying his bridal offering to North Shingles with both hands .
庄严地 携带 他的 新娘 提供 到 北 带状疱疹 和 两个都 双手 .

他双手庄严地将嫁妆带到北瓦片镇。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːskɪt] ([wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] **The object in question was an ancient casket (one of his father's** 这 目的 在 问题 曾是 一个 古老的 棺材 (一 的 他的 父亲的 [ˈbaːɡɪnz]) ; **bargains**) ; 特价商品) ;

所涉物品是一个古老的棺材（是他父亲的一笔交易所得）；

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [riˈpəuz] [æən; ən][əʊld] - [ˈfæj(ə)nd] [ˈkɑːbʌŋkl] [brəʊt] , **inside the casket reposed an old - fashioned carbuncle brooch** , 里面 这 棺材 安息 一个 老的 - 造型 痈 胸针 , 棺材里放着一枚老式的红宝石胸针。

[set][ɪn][ˈsɪlvə(r)] ([əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbaːɡɪnz]) — [ˈbraɪdl][ˈprez(ə)nts][bəʊθ] , **set in silver (another of his father's bargains) — bridal presents both** , 放 在 银 (其他 的 他的 父亲的 特价商品) — 新娘 礼物 两个都 , 用银子镶嵌（这是他父亲的另一笔交易）——既是结婚礼物，

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [ˈmerɪt][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] . **possessing the inestimable merit of leaving his money undisturbed in his pocket** . 拥有 这 不可估量 优点 的 离开 他的 钱 未受干扰 在 他的 口袋 . 他拥有一个无比珍贵的品质：把钱放在口袋里一动不动。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔːˈtentəslɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [inˈkwaɪə] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] **He shook his head portentously when the captain inquired after his health and** 他 摇晃 他的 头 预示着 什么时候 这 队长 询问 后 他的 健康 和 [ˈspɪrɪt] . **spirits** : 烈酒 .

当船长询问他的健康状况和精神状态时，他意味深长地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [paːst] [ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [naɪt] ; **He had passed a wakeful night** ; 他 有 通过了 一个 清醒 夜晚 ; 他度过了一个难眠的夜晚；

[ʌnˈɡʌvənəbl] [,æpriˈhenʃən] [ɒv; əv] - [ˈsʌd(ə)n] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiərəns] [hæd; həd] [brɪˈset] [hɪm] **ungovernable apprehensions of Lecount's sudden re - appearance had beset him** 无法治理的 担忧 的 - 突然 关于 - 外貌 有 围困 他 [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn][æt; ət] [siː] [vjuː] . **as soon as he found himself alone at Sea View** . 作为 很快 作为 他 成立 他自己 独自的 在 海 看法 . 当他独自一人待在海景别墅时，对莱康特突然再次出现的难以抑制的恐惧就笼罩着他。

[siː] [vjuː] [wɒz; wəz] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [-] : [siː] [vjuː] ([ðəʊ] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] , **Sea View was redolent of Lecount : Sea View (though built on piles** , 海 看法 曾是 芬芳的 的 勒康特 : 海 看法 (尽管 建造 在 堆 , 海景酒店让人联想起勒康特：海景酒店（尽管建在桩基上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]) [wɒz; wəz] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɪm] . **and the strongest house in England) was henceforth odious to him** . 和 这 最强 房子 在 英格兰) 曾是 今后 令人厌恶的 到 他 . 从此以后，英格兰最强大的家族（也是英格兰最强大的家族）令他憎恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] . **He had felt this all night ; he had also felt his responsibilities** . 他 有 毛毡 这 全部 夜晚 ; 他 有 还 毛毡 他的 职责 . 他整夜都有这种感觉；他也感受到了自己的责任。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪd] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] . **There was the lady's maid , to begin with** . 那里 曾是 这 女士的 女佣 , 到 开始 和 . 首先，是女仆。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhaɪəd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [fiː; ji] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

Now he had hired her , he began to think she wouldn't do :
现在 他 有 雇用 她 , 他 开始 到 思考 她 不会 做 :

既然已经雇佣了她, 他就开始觉得她可能不合适。

[fiː; ji] [maɪt] [fɔːl] [sɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkærəktə(r)]
She might fall sick on his hands ; she might have deceived him by a false character
她 可能 落下生病的 在 他的 双手 ; 她 可能 有 受骗 他 经过 一个 错误的 特点
;
;
;

她可能会在他手上染病; 她可能会用虚假的身份欺骗他;

[fiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [liːg] [təˈgeðə(r)] .
she and the landlady of the hotel might have been in league together .
她 和 这 房东 的 这 酒店 可能 有 到过 在 联盟 一起 .

她和旅馆老板娘可能串通一气。

[ˈhɒrəb(ə)] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[ˈriːəli] [ˈhɒrəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Really horrible to think of :
真的 可怕 到 思考 的 :

想想都觉得可怕。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlðə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈheviə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði]
Then there was the other responsibility — perhaps the heavier of the two — the
然后 那里 曾是 这 其他 责任 — 也许 这 较重 的 这 二 — 这
[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnimuːn]
responsibility of deciding where he was to go and spend his honeymoon
责任 的 决定 在哪里 他 曾是 到 去 和 花费 他的 蜜月

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :

然后还有另一项责任——或许是两项责任中更重的一项——那就是决定明天去哪里度蜜月。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] :
He would have preferred one of his father's empty houses :
他 会 有 首选 一 的 他的 父亲的 空的 房屋 :

他宁愿住在他父亲的空房子里:

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈvɒks,hɔːl] [wɔːk] ([wɪt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wʊd] [biː; bi]
But except at Vauxhall Walk (which he supposed would be
但 除了 在 沃克斯豪尔 走 (哪个 他 据称 会 是

[ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]) ,
objected to) ,
反对 到) ,

但沃克斯豪尔步行街除外 (他认为那里会遭到反对),

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ([wɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]) [ɔːl][ðə; ði]
and at Aldborough (which was of course out of the question) all the
和 在 奥尔德伯勒 (哪个 曾是 的 课程 出去 的 这 问题) 全部 这
[ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][let] .
houses were let .
房屋 是 让 :

而奥尔德伯勒 (当然, 这是不可能的) 的所有房子都已出租。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [hændz] .
He would put himself in Mr . Bygrave's hands .
他 会 放 他自己 在 先生 : 双手 :

他会把自己托付给拜格雷夫先生。

[weə(r)] [hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhʌnɪmu:n] ?
Where had Mr . Bygrave spent his own honeymoon ?
在哪里 有 先生 : 拜格雷夫 花费 他的 自己的 蜜月 ?

拜格雷夫先生的蜜月是在哪里度过的？

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Given the British Islands to choose from , where would Mr . Bygrave pitch his
鉴于 这 英国 岛屿 到 选择 从 , 在哪里 会 先生 : 拜格雷夫 沥青 他的
tent] ,
tent ,
帐篷 ,

如果可以选择英国的各个岛屿，拜格雷夫先生会在哪里扎营呢？

[ɒn][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [rɪˈvju:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ?
on a careful review of all the circumstances ?
在 一个 小心 审查 的 全部 这 情况 ?

经过仔细审查所有情况后？

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈbraɪd,ɡru:mz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][æən; ən][end] ,
At this point the bridegroom's questions suddenly came to an end ,
在 这 观点 这 新郎的 问题 突然 来了 到 一个 结尾 ,

这时，新郎的问题突然结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbraɪd,ɡru:mz] [feɪs] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æən; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˈɡʌvənəbl̩] [əˈstɒnɪʃmənt]
and the bridegroom's face exhibited an expression of ungovernable astonishment
和 这 新郎的 脸 展出 一个 表达 的 无法治理的 惊讶
.
:
.

新郎脸上露出难以抑制的惊讶表情。

[hɪz; ɪz] [dʒu:ˈdɪʃəs] [frend] , [hu:z] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪˈspəʊz(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]
His judicious friend , whose advice had been at his disposal in every other
他的 明智的 朋友 , 谁 建议 有 到过 在 他的 处理 在 每一个 其他
[ɪˈmɜ:dʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,

他那位明智的朋友，在其他所有紧急情况下都曾为他提供过建议，

[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɒn][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] , [ænd; ænd] [ˈflætli]
suddenly turned round on him , in the emergency of the honeymoon , and flatly
突然 转向 圆形的 在 他 , 在 这 紧急情况 的 这 蜜月 , 和 断然
[drɪˈklaɪnd] [drɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
declined discussing the subject .
拒绝 讨论 这 主题 .

在蜜月的紧急情况下，她突然转变态度，断然拒绝讨论这个话题。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ No ! ” said the captain , as Noel Vanstone opened his lips to plead for a
“ 不 ! ” 说 这 队长 , 作为 诺埃尔 范斯通 打开 他的 嘴唇 到 恳求 为了 一个
[ˈhɪəriŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“不！”船长说道，此时诺埃尔·范斯通刚要张开嘴恳求举行听证会。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] .
“ you must really excuse me .
“ 你 必须 真的 原谅 我 .

请您原谅。

[maɪ][pɔɪnt] [pʊ; əv] [vju:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][wʌn] .
My point of view in this matter is , as usual , a peculiar one .
我的 观点 的 看法 在 这 事情 是 , 作为 通常 , 一个 奇特 一 .

我在这件事上的观点，一如既往，很独特。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [pʊ; əv] [dɪˈsepʃn] ,
For some time past I have been living in an atmosphere of deception ,
为了 一些 时间 过去的 我 有 到过 活的 在 一个 气氛 的 欺骗 ,
[tu:; tə][su:t][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈvi:niəns] .
to suit your convenience .
到 套装 你的 方便 .

为了迎合你的需要，我近来一直生活在欺骗的氛围中。

[ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [kləʊz] ; [maɪ][ˈmɒrəl] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkwaɪəz] [ˌventɪˈleɪʃn] .
That atmosphere , my good sir , is getting close ; my Moral Being requires ventilation .
那 气氛 , 我的 好的 先生 , 是 获得 关闭 ; 我的 道德 存在 需要 通风 .

先生，那种气氛越来越令人窒息；我的道德良知需要透透气。

[ˈset(ə)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [wɪð] [maɪ] [ni:s] , [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] , [æt; ət][maɪ]
Settle the choice of a locality with my niece , and leave me , at my
定居 这 选择 的 一个 地点 和 我的 侄女 , 和 离开 我 , 在 我的
[pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈkwest] ,
particular request ,
特别的 要求 ,

和我侄女商定好居住地点，然后按照我的特别要求离开我。

[ɪn][ˈtəʊt(ə)] [ˈɪgnərəns] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
in total ignorance of the subject .
在 全部的 无知 的 这 主题 .

对这个主题完全一无所知。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [frəm; frəm] [ˈzʊərɪk] ,
Mrs . Lecount is certain to come here on her return from Zurich ,
太太 . 勒康特 是 肯定 到 来 这里 在 她 返回 从 苏黎世 ,

莱康特夫人从苏黎世回来后一定会来这里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊn] .
and is certain to ask me where you are gone .
和 是 肯定 到 问 我 在哪里 你 是 已消失 .

他一定会问我你去了哪里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][dɒʊnt]
You may think it strange , Mr . Vanstone ; but when I tell her I don't
你 可能 思考 它 奇怪的 , 先生 . 范斯通 ; 但 什么时候 我 告诉 她 我 不
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

范斯通先生，您或许觉得这很奇怪；但当我告诉她我不知道时，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈlʌkfəri] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
I wish to enjoy the unaccustomed luxury of feeling , for once in a way ,
我 希望 到 享受 这 不习惯 奢华 的 感觉 , 为了 一次 在 一个 方式 ,

我希望能够享受一次难得的、感觉上的奢侈，以某种方式。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !
that I am speaking the truth !
那 我 是 请讲 这 真相 !

我说的都是实话！

” [wið] [ðəʊz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ɪntrəˈdjuːst] [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [tuː; tə]
” **With those words , he opened the sitting - room door , introduced Noel Vanstone to**
” 和 那些 字 , 他 打开 这 坐着 - 房间 门 , 介绍 诺埃尔 范斯通 到
[mægdələnz] [ˈprez(ə)ns] ,
Magdalen's presence ,
玛格达琳的 在场 ,

说完这些话, 他打开了客厅的门, 把诺埃尔·范斯通介绍给了玛格达琳。

[baʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
bowed himself out of the room again ,
鞠躬 他自己 出去 的 这 房间 再次 ,
他再次鞠躬走出了房间。

[ænd; ænd] [set] [fɔːθ] [əˈləʊn] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]
and set forth alone to while away the rest of the afternoon by taking a walk
和 放 前进 独自的 到 尽管 离开 这 休息 的 这 下午 经过 采取 一个 走
.
:
.

于是他独自一人出发, 打算散步消磨下午的时光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [pleɪn] [ˈtəʊkənz] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] - [ˈkɒləd] [aɪz] [lʊkt]
His face showed plain tokens of anxiety , and his party - colored eyes looked
他的 脸 显示 清楚的 代币 的 焦虑 , 和 他的 派对 - 有色 眼睛 看起来
[ˈhɪðə(r)] [ænd; ænd] [ˈðɪðə(r)] [dɪsˈtrʌstfəli] ,
hither and thither distrustfully ,
这里 和 那里 不信任地 ,
他脸上明显流露出焦虑, 那双异色瞳孔不信任地四处张望。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɔːntə , ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɔː(r)] .
as he sauntered along the shore .
作为 他 漫步 沿着 这 支撑 .
他沿着海岸漫步。

” [ðə; ði] [taɪm] [hæŋz] [ˈhevi] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hændz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” **The time hangs heavy on our hands , ” thought the captain .**
” 这 时间 悬挂 重的 在 我们的 双手 , ” 想法 这 队长 .
“时间紧迫, ”船长心想。

” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ænd] [gɒn] .
” **I wish to - morrow was come and gone .**
” 我 希望 到 - 明天 曾是 来 和 已消失 .
“我希望明天已经过去。”

” [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɒləʊd] ,
” **The day passed and nothing happened ; the evening and the night followed ,**
” 这 天 通过了 和 没有什么 发生 ; 这 晚上 和 这 夜晚 随后 ,
[ˈplæsiðli] [ænd; ænd] [ˌʌnɪˈventfəli] .
placidly and uneventfully .
平静地 和 平静无事 .
“一天过去了, 什么也没发生; 傍晚和夜晚也平静无波地到来了。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [keɪm] , [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] , [ˈlʌvli] [deɪ] ; [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz]
Monday came , a cloudless , lovely day ; Monday confirmed the captain's
周一 来了 , 一个 无云 , 迷人的 天 ; 周一 确认的 这 船长的
[əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
assertion that the marriage was a certainty .
断言 那 这 婚姻 曾是 一个 肯定 .
星期一到来了, 这是一个晴朗美好的天气; 星期一证实了船长的说法, 这桩婚事已成定局。

[tə'wɔ:d] [ten] [ə'kla:k] , [ðə; ði] [kla:k] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [tʃ:ʃ] [steps] [kwəʊtɪd][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [tu:; tə]
Toward ten o'clock , the clerk , ascending the church steps quoted the old proverb to
朝向 十 点钟 , 这 职员 , 上升 这 教会 步骤 引 这 老的 谚语 到
[ðə; ði] [pju:] - ['əʊpənə(r)] ,
the pew - opener ,
这 座位 - 开球 ,

临近十点钟, 办事员走上教堂台阶, 向正在开座位的信徒引用了一句古老的谚语。

[ˈmi:tɪŋ] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] : " [ˈhæpi] [ðə; ði] [braɪd] [ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪnz] !
meeting him under the porch : " Happy the bride on whom the sun shines !
会议 他 在下面 这 门廊 : " 快乐的 这 新娘 在 谁 这 太阳 闪耀 !

在门廊下遇见他: “阳光照耀下的新娘真幸福! ”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] ,
" In a quarter of an hour more the wedding - party was in the vestry ,
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 这 婚礼 - 派对 曾是 在 这 教区委员会 ,

“又过了十五分钟, 婚礼队伍就进入了圣器室。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜ:dʒɪmən] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] .

and the clergyman led the way to the altar .
和 这 牧师 引领 这 方式 到 这 坛 .

牧师领着众人走向祭坛。

[ˈkeəfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsi:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] ,
Carefully as the secret of the marriage had been kept ,
小心 作为 这 秘密 的 这 婚姻 有 到过 保留 ,

由于婚姻的秘密一直被小心翼翼地保守着,

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [aɪˈti:] .
the opening of the church in the morning had been enough to betray it .
这 开幕 的 这 教会 在 这 早晨 有 到过 足够的 到 背叛 它 .

教堂早上开门的那一刻就足以暴露一切。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [kəmˈpəʊzɪd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [hɪə(r)]
A small congregation , almost entirely composed of women , were scattered here
一个 小的 会众 , 几乎 完全 由 的 女性 , 是 疏散 这里

[ænd; ənd][ðəə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pju:] .

and there among the pews .
和 那里 之中 这 教堂长椅 .

一小群信徒, 几乎全部是女性, 零星地散落在教堂的长椅上。

- [ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
Kirke's sister and her children were staying with a friend at Aldborough ,
- 姐姐 和 她 孩子们 是 入住 和 一个 朋友 在 奥尔德伯勒 ,

柯克的妹妹和她的孩子们当时住在奥尔德伯勒的一位朋友家。

[ænd; ənd] - [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .

and Kirke's sister was one of the congregation .
和 - 姐姐 曾是 一 的 这 会众 .

柯克的妹妹也是教会成员之一。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑ:ti] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃ:ʃ] ,

As the wedding - party entered the church ,
作为 这 婚礼 - 派对 进入 这 教会 ,

当婚礼队伍进入教堂时,

[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [sprɛd] [frɒm; frəm][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
the haunting terror of Mrs . Lecount spread from Noel Vanstone to the captain
这 令人难忘 恐怖 的 太太 . 勒康特 传播 从 诺埃尔 范斯通 到 这 队长

.
:
.

莱康特太太令人毛骨悚然的恐怖故事从诺埃尔·范斯通传到了船长耳中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['mɪnɪts] ,
For the first few minutes ,
为了 这 第一的 很少 分钟 ,

最初几分钟，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pju:] [wɪð] [ðə; ði]
the eyes of both of them looked among the women in the pews with the
这 眼睛 的 两个都 的 他们 看起来 之中 这 女性 在 这 教堂长椅 和 这
[seɪm] ['sɜ:tʃɪŋ] ['skru:təni] ,
same searching scrutiny ,
相同的 搜索 审查 ,

他们两人都用同样的审视目光扫视着长椅上的妇女们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
and looked away again with the same sense of relief .
和 看起来 离开 再次 和 这 相同的 感觉 的 宽慰 .

然后他又带着同样的如释重负之感移开了视线。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]
The clergyman noticed that look , and investigated the License more closely than
这 牧师 注意到 那 看 , 和 调查 这 执照 更多的 密切 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

牧师注意到了那一幕，比平时更加仔细地查看了许可证。

[ðə; ði] [kla:k] [brɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['praɪvətli] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz]
The clerk began to doubt privately whether the old proverb about the bride was
这 职员 开始 到 怀疑 私下 无论 这 老的 谚语 关于 这 新娘 曾是
[ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒŋ] .
a proverb to be always depended on .
一个 谚语 到 是 总是 取决于 在 .

店员开始私下怀疑，关于新娘的那句古老谚语是否总是可靠的。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [m'ɜ:məd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
The female members of the congregation murmured among themselves at the
这 女性 成员 的 这 会众 低声说道 之中 他们自己 在 这
[ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [dɪsrɪ'ga:d] [ɒv; əv] [əp'ɪəʊənsɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [dres] .
inexcusable disregard of appearances implied in the bride's dress .
不可原谅 漠视 的 外貌 暗示 在 这 新娘的 裙子 .

教堂里的女信徒们私下窃窃私语，对新娘的着装中流露出的对容貌的漠视感到难以接受。

- ['sɪstə(r)] ['wɪspəd] ['venəməsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪə(r)] , “ [θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] -
Kirke's sister whispered venomously in her friend's ear , “ Thank God for to -
- 姐姐 低声说道 恶毒地 在 她 朋友们 耳朵 , “ 感谢 上帝 为了 到 -
[deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɑ:bərts] [seɪk] .
day for Robert's sake .
天 为了 罗伯特的 清酒 .

柯克的妹妹恶狠狠地在她朋友耳边低语道：“为了罗伯特，感谢上帝赐予我们今天。”

” ['mɪsɪz] . [ræg] [kraɪd] ['saɪləntli] , [wɪð] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [kə'læməti] [fɪ:; fɪ]
” Mrs . Wragge cried silently , with the dread of some threatening calamity she
” 太太 . 拉格 哭 默默 , 和 这 恐惧 的 一些 威胁 灾害 她
[nju:] [nɒt] [wɒt] .
knew not what .
知道 不是 什么 .

“沃格太太默默地哭泣着，她害怕着某种她不知道是什么的灾难即将降临。”

[ðə; ði][wʌn]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ˈaʊtwədli] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] [hɜ:'self] .
The one person present who remained outwardly undisturbed was Magdalen herself .
这 一 人 展示 WHO 剩余 向外 未受干扰 曾是 抹大拉的玛格达琳 她自己 .

在场的人中，唯一一个表面上没有受到惊扰的人是玛格达琳本人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] ['tiələs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [brɪʃː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] — [stʊd] ,
She stood , with tearless resignation , in her place before the altar — stood ,
她 站立 , 和 无泪 辞职 , 在 她 地方 前 这 坛 — 站立 ,
她面无表情地站在祭坛前, 没有流泪, 一副顺从的样子——站着,

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][ʌp] [wɪðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
as if all the sources of human emotion were frozen up within her .
作为 如果全部 这 来源 的 人类 情感 是 冷冻 向上 之内 她 .
仿佛所有人类情感的源泉都被冻结在了她的体内。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
The clergyman opened the Book .
这 牧师 打开 这 书 .
牧师打开了那本书。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .
完成了。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈhaʊnst] .
The awful words which speak from earth to Heaven were pronounced .
这 可怕 字 哪个 说话 从 地球 到 天堂 是 发音 .
那些从人间传到天堂的可怕话语被宣告了出来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ded] ['brʌðəz] — [ɪnˈherɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] ['enməti] [wɪtʃ]
The children of the two dead brothers — inheritors of the implacable enmity which
这 孩子们 的 这 二 死的 兄弟 — 继承人 的 这 冷酷无情 敌意 哪个
[hæd; həd] ['paːtɪd] [ðeə(r)][ˈpeərənts] — [wɜː(r); wə(r)][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
had parted their parents — were Man and Wife .
有 分手了 他们的 父母 — 是 男人 和 妻子 .
两位已故兄弟的孩子——继承了导致他们父母分离的无法化解的仇恨——是男人和妻子。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪˈvents] ['hʌrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rəˈpɪdəti][tuː; tə][ðə; ði] ['paːtɪŋ] [siːn] .
From that moment events hurried with a headlong rapidity to the parting scene .
从 那 片刻 活动 慌忙 和 一个 一头扎 快速 到 这 离别 场景 .
从那一刻起, 事态以迅雷不及掩耳之势发展到离别的场景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜːvɪs] [siːmd]
They were back at the house while the words of the Marriage Service seemed
他们 是 后退 在 这 房子 尽管 这 字 的 这 婚姻 服务 似乎
[stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
still ringing in their ears .
仍然 铃声 在 他们的 耳朵 .
他们回到家时, 婚礼仪式上的誓词似乎还在耳边回响。

[brɪʃː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪnˈdɔːz] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
Before they had been five minutes indoors the carriage drew up at the garden
前 他们 有 到过 五 分钟 室内 这 运输 画 向上 在 这 花园
[geɪt] .
gate .
门 .
他们进屋不到五分钟, 马车就停在了花园门口。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
In a minute more the opportunity came for which Magdalen and the
在 一个 分钟 更多的 这 机会 来了 为了 哪个 抹大拉的玛格达琳 和 这
['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] — [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['praɪvət]
captain had been on the watch — the opportunity of speaking together in private
队长 有 到过 在 这 手表 — 这 机会 的 请讲 一起 在 私人的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

又过了一分钟，玛格达琳和船长一直期盼的机会终于到来了——他们有机会最后一次私下交谈。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜ:vəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsi] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ;
She still preserved her icy resignation ;
她 仍然 保存完好 她 冰冷的 辞职 ;
她依然保持着冷漠的顺从态度；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ri:tʃ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['mɑ:stəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she seemed beyond all reach now of the fear that had once mastered her ,
她 似乎 超过 全部 抵达 现在 的 这 害怕 那 有 一次 精通 她 ,
她现在似乎已经彻底摆脱了曾经控制她的恐惧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
of the remorse that had once tortured her soul .
的 这 悔恨 那 有 一次 受折磨 她 灵魂 .
曾经折磨着她灵魂的悔恨。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][hænd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['mʌni] .
With a firm hand she gave him the promised money .
和 一个 公司 手 她 给予 他 这 承诺 钱 .
她坚定地把承诺的钱给了他。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][æt; ət][hɪm] .
With a firm face she looked her last at him .
和 一个 公司 脸 她 看起来 她 最后的 在 他 .
她面色坚定地最后看了他一眼。

“ [aɪm][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['i:gəli] ; “ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt]
“ **I'm not to blame , “ he whispered , eagerly ; “ I have only done what you asked**
“ 我是 不是 到 责备 , “ 他 低声说道 , 急切地 ; “ 我 有 仅有的 完毕 什么 你 问
[em 'i:] .
me .
我 .

“我没有错,”他急切地低声说, “我只是做了你让我做的事。”

“ [ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
“ **She bowed her head ;**
“ 她 鞠躬 她 头 ;
她低下了头；

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd][let] [hɪm] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]
she bent it toward him kindly and let him touch her fore - head with his lips
她 弯曲 它 朝向 他 亲切地 和 让 他 触碰 她 前 - 头 和 他的 嘴唇
.
.
.
她温柔地将嘴唇凑向他, 让他用嘴唇轻触她的额头。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ **Take care !**
“ 拿 关心 !
“小心!

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [teɪk] [keə(r)] [wen] [aɪm] [gɒn] !
” My last words are — for God's sake take care when I'm gone !
” 我的 最后的 字 是 — 为了 神的 清酒 拿 关心 什么时候 我是 已消失 !
“我最后的遗言是——看在上帝的份上，我走了以后你们要好好照顾自己！ ”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] [wɜ:dz] [tu:; tə]
” She turned from him with a smile , and spoke her farewell words to
” 她 转向 从 他 和 一个 微笑 , 和 辐 她 告别 字 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
” his wife .
” 他的 妻子 .

她面带微笑地转身，向他的妻子道别。

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [ˈbreɪvli] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend]
Mrs . Wragge tried hard to face her loss bravely — the loss of the friend
太太 . 拉格 尝试 难的 到 脸 她 损失 勇敢地 — 这 损失 的 这 朋友
[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [laɪk] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] [ˈpɑ:θweɪ] [ɒv; əv]
whose presence had fallen like light from Heaven over the dim pathway of
谁 在场 有 倒下 喜欢 光 从 天堂 超过 这 暗淡 路径 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
” her life .
” 她 生活 .

Wragge 夫人努力勇敢地面对失去挚友的痛苦——这位朋友的出现如同天堂之光，照亮了她人生中昏暗的道路。

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] ;
” You have been very good to me , my dear ; I thank you kindly ;
” 你 有 到过 非常 好的 到 我 , 我的 亲爱的 ; 我 感谢 你 亲切地 ;
“亲爱的，你对我很好；我衷心地感谢你；

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
” I thank you with all my heart .
我 感谢 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你。

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
” She could say no more ; she clung to Magdalen in a passion of tears ,
” 她 可以 说 不 更多的 ; 她 紧紧抓住 到 抹大拉的玛格达琳 在 一个 热情 的 眼泪 ,
她再也说不出话来，泪流满面地紧紧抱住抹大拉的玛利亚。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
as her mother might have clung to her ,
作为 她 母亲 可能 有 紧紧抓住 到 她 ,
就像她母亲可能紧紧依偎着她一样，

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)] [deɪ] .
” if her mother had lived to see that horrible day .
如果 她 母亲 有 居住地 到 看 那 可怕 天 .
如果她的母亲能活到那可怕的一天就好了。

” [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
” I'm frightened for you !
” 我是 害怕 为了 你 !
“我真为你感到害怕！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] .
” cried the poor creature , in a wild , wailing voice .
” 哭 这 贫穷的 生物 , 在 一个 荒野 , 哀嚎 嗓音 .
“可怜的动物发出凄厉的哀嚎声。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋ] , [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
“ Oh , my darling , I'm frightened for you !
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕 为了 你 !
“哦, 我的宝贝, 我真为你担心! ”

“ ['mægdəlɪn] ['despəɾətli] [dru:] [hɜ:'self] [fri:] — [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aʊt][tu:; tə]
“ Magdalen desperately drew herself free — kissed her — and hurried out to
“ 抹大拉的玛格达琳 绝望地 画 她自己 自由的 — 亲吻 她 — 和 慌忙 出去 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“玛格达琳拼命挣脱束缚——吻了她——然后匆匆跑到门口。
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tləs] ['grætɪtju:d] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['gaɪlləs] [lʌv] ,
The expression of that artless gratitude , the cry of that guileless love ,
这 表达 的 那 不矫揉造作 感激 , 这 哭 的 那 朴实 爱 ,
那份纯真无邪的感激之情, 那份赤诚之爱的呼喊,

[ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .
shook her as nothing else had shaken her that day .
摇晃 她 作为 没有什么 别的 有 摇晃 她 那 天 .
那件事让她震惊不已, 那天没有其他任何事能让她如此震惊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['refju:dʒ][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] — [ə; eɪ]['refju:dʒ] ,
It was a refuge to get to the carriage — a refuge ,
它 曾是 一个 避难所 到 得到 到 这 运输 — 一个 避难所 ,
这是一个可以躲避前往马车的避难所——一个避难所,

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mæərɪd] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
though the man she had married stood there waiting for her at the
尽管 这 男人 她 有 已婚 站立 那里 等待 为了 她 在 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

尽管她嫁的那个男人就站在门口等着她。
['mɪsɪz] . [ræg] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
Mrs . Wragge tried to follow her into the garden .
太太 . 拉格 尝试 到 跟随 她 进入 这 花园 .

沃格太太试图跟着她进花园。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [si:n] [mægdələnz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] [aʊt] ,
But the captain had seen Magdalen's face as she ran out ,
但 这 队长 有 已见 玛格达琳的 脸 作为 她 跑 出去 ,
但船长看到了玛格达琳跑出去时的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stedəli] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and he steadily held his wife back in the passage .
和 他 稳步 握住 他的 妻子 后退 在 这 通道 .
他稳稳地把妻子挡在走廊里。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði][lɑ:st] ['fæʊwelz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
From that distance the last farewells were exchanged .
从 那 距离 这 最后的 告别 是 交换 .
隔着这么远的距离, 他们互道了最后的告别。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['mægdəlɪn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
As long as the carriage was in sight , Magdalen looked back at them ;
作为 长的 作为 这 运输 曾是 在 视线 , 抹大拉的玛格达琳 看起来 后退 在 他们 ;
只要马车还在视线范围内, 玛格达琳就会回头看他们;

[ʃiː, ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
she waved her handkerchief as she turned the corner .
她 挥手 她 手帕 作为 她 转向 这 角落 .
她转过街角时挥了挥手帕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [θred] [wɪt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən]
In a moment more the last thread which bound her to them was broken
在 一个 片刻 更多的 这 最后的 线 哪个 边界 她 到 他们 曾是 破碎的
;
;
;
;
片刻之后，将她与他们联系在一起的最后一根纽带也断裂了；

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ɔːlˈredi] !
the familiar companionship of many months was a thing of the past already !
这 熟悉的 友谊 的 许多 几个月 曾是 一个 事物 的 这 过去的 已经 !
长达数月的熟悉陪伴已经成为过去！

[ˈkæptɪn] [ræg] [kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈaɪdlə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]
Captain Wragge closed the house door on the idlers who were looking in from
队长 拉格 关闭 这 房子 门 在 这 惰轮 WHO 是 寻找 在 从
[ðə; ði] [pəˈreɪd] .
the Parade .
这 游行 .
沃格船长关上了房门，把那些从阅兵场往里窥视的闲汉挡在了外面。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He led his wife back into the sitting - room ,
他 引领 他的 妻子 后退 进入 这 坐着 - 房间 ,
他领着妻子回到了客厅。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːˈbeərəns] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet]
and spoke to her with a forbearance which she had never yet
和 辐 到 她 和 一个 宽容 哪个 她 有 绝不 然而
[ɪkˈspɪəriənst] [frɒm; frəm][hɪm] .
experienced from him .
经验丰富的 从 他 .
他用一种她从未在他身上感受到的宽容态度与她交谈。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
“ **She has gone her way ,** ” **he said ,** “ **and in another hour we shall**
” 她 有 已消失 她 方式 , ” 他 说 , ” 和 在 其他 小时 我们 将
[hæv; həv] [gɒn] [ˈaʊəz] .
have gone ours .
有 已消失 我们的 .
“她已经走了,”他说,“再过一个小时,我们也要走了。”

[kraɪ][jɔː(r); jə(r)][kraɪ] [aʊt] — [aɪ][dɔʊnt][dɪˈnaɪ] [ʃiːz] [wɜːθ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Cry your cry out — I don't deny she's worth crying for .
哭 你的 哭 出去 — 我 不 否定 她是 值得 哭泣 为了 .
尽情哭吧——我并不否认她值得我为她哭泣。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [mægdələnz] [ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈdɑːrkɪst] [ɪn]
“ **Even then — even when the dread of Magdalen's future was at its darkest in**
” 甚至 然后 — 甚至 什么时候 这 恐惧 的 玛格达琳的 未来 曾是 在 它是 最黑暗的 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [laɪf] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
his mind — the ruling habit of the man's life clung to him .
他的 头脑 — 这 裁决 习惯 的 这 男人的 生活 紧紧抓住 到 他 .
“即使在那时——即使在他对玛格达琳的未来感到最恐惧的时候——这个人一生的习惯仍然束缚着他。

[mə'kænikli] [hi:; hi] [ʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .
Mechanically he unlocked his dispatch - box .
机械地 他 已解锁 他的 派遣 - 盒子 .

他机械地打开了公文箱。

[mə'kænikli] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,
Mechanically he opened his Book of Accounts ,
机械地 他 打开 他的 书 的 账户 ,

他机械地打开了账簿，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['entri] — [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st][træn'zæk(ə)n] [wɪð] [mə'ɡdəlɪn]
and made the closing entry — the entry of his last transaction with Magdalen
和 制成 这 结束 入口 — 这 入口 的 他的 最后的 交易 和 抹大拉的玛格达琳
— [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
— in black and white .
— 在 黑色的 和 白色的 .

并以白纸黑字记录了结账分录——即他与玛格达伦学院的最后一笔交易的分录。

“ [baɪ] [rɛkt] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈvæn.stoʊn] , ” [rəʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [braʊ] , “ [tu:]
“ By Rec'd from Miss Vanstone , ” wrote the captain , with a gloomy brow , “ Two
” 经过 已收到 从 错过 范斯通 , ” 写道 这 队长 , 和 一个 阴沉 眉头 , ” 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] . ”
hundred pounds . ”
百 磅 . ”

“范斯通小姐寄来，”船长愁眉苦脸地写道，“两百英镑。”

“ [ju:; jʊ] [wʊənt] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræɡ] ,
“ You won't be angry with me ? ” said Mrs . Wragge ,
” 你 惯于 是 生气的 和 我 ? ” 说 太太 . 拉格 ,

“你不会生我的气吧？”沃格太太问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
looking timidly at her husband through her tears .
寻找 胆怯地 在 她 丈夫 通过 她 眼泪 .

她透过泪水，怯生生地望着丈夫。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ˈkæptɪn] .
“ I want a word of comfort , captain .
” 我 想 一个 单词 的 舒适 , 队长 .

队长，我想听一句安慰的话。

[əʊ] , [du:; də] [tel] [em 'i:] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ɡen] ?
Oh , do tell me , when shall I see her again ?
哦 , 做 告诉 我 , 什么时候 将 我 看 她 再次 ?

哦，请告诉我，我何时才能再次见到她？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɜ:d] : “ [ˈnevə(r)] !
“ The captain closed the book , and answered in one inexorable word : “ Never !
” 这 队长 关闭 这 书 , 和 回答 在 一 无情的 单词 : ” 绝不 !

船长合上书，用一个不容置疑的词回答道：“绝不！”

“ [br'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'kla:k] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [-] [drəʊv] [ɪˈntu:] [ˈzʊəri:k] .
“ Between eleven and twelve o'clock that night Mrs . Lecount drove into Zurich .
” 之间 十一 和 十二 点钟 那 夜晚 太太 : 勒康特 驾驶 进入 苏黎世 .

“那天晚上十一点到十二点之间，莱康特夫人开车去了苏黎世。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [haʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [brɪfɜ:(r)] [aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
Her brother's house , when she stopped before it , was shut up .
她 兄弟 房子 , 什么时候 她 停止 前 它 , 曾是 关闭 向上 .

当她停在她哥哥家门前时，发现房子大门紧闭。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
With some difficulty and delay the servant was aroused .
和 一些 困难 和 延迟 这 仆人 曾是 被唤醒 .

仆人费了好大劲才被叫醒。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd]
She held up her hands in speechless amazement when she opened the door and
她 握住 向上 她 双手 在 无言 惊愕 什么时候 她 打开 这 门 和
[sɔː] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] .
saw who the visitor was .
锯 WHO 这 游客 曾是 .

当她打开门看到来访者是谁时，她惊讶得说不出话来，举起了双手。

“ [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [əˈlaɪv] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Is my brother alive ?** ” **asked Mrs . Lecount , entering the house .**
“ 是 我的 兄弟 活 ? ” 问 太太 . 勒康特 , 进入 这 房子 .

“我哥哥还活着吗？”莱康特太太走进屋子问道。

“ [əˈlaɪv] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] .
“ **Alive !** ” **echoed the servant .**
“ 活 ! ” 回声 这 仆人 .

“还活着！”仆人附和道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ˈhɒlədeɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ɪn] [ðə; ði]
“ **He has gone holiday - making into the country , to finish his recovery in the**
“ 他 有 已消失 假期 - 制作 进入 这 国家 , 到 结束 他的 恢复 在 这
[faɪn] [freʃ] [eə(r)] .
fine fresh air .
美好的 新鲜的 空气 .

“他去乡下度假了，想在清新的空气中完成康复。”

“ [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈstæɡəd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
“ **The housekeeper staggered back against the wall of the passage .**
“ 这 管家 交错 后退 反对 这 墙 的 这 通道 .

管家踉跄着退到走廊的墙上。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
The coachman and the servant put her into a chair .
这 马车夫 和 这 仆人 放 她 进入 一个 椅子 .

马车夫和仆人把她扶到椅子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈtʃætə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Her face was livid , and her teeth chattered in her head .
她 脸 曾是 铁青 , 和 她 牙齿 喋喋不休 在 她 头 .

她脸色铁青，牙齿打颤。

“ [send] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈdɒktə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ **Send for my brother's doctor ,** “ **she said , as soon as she could speak .**
“ 发送 为了 我的 兄弟 医生 , “ 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“叫我哥哥的医生来，”她一能说话就说道。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [keɪm] .
The doctor came .
这 医生 来了 .

医生来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She handed him a letter before he could say a word .
她 递交 他 一个 信 前 他 可以 说 一个 单词 .

她还没等他开口，就把一封信递给了他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ˈletə(r)] ?
“ **Did you write that letter ?**
“ 做过 你 写 那 信 ？ ”

“那封信是你写的吗？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈhezɪˈteɪʃn] ,
“ **He looked it over rapidly , and answered her without hesitation ,**
“ 他 看起来 它 超过 快速 , 和 回答 她 没有 犹豫 ,
他迅速浏览了一遍，毫不犹豫地回答了她。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ”
“ **Certainly not !** ”
“ 当然 不是 ! ”

“当然不是！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] . ”
“ **It is your handwriting .** ”
“ 它 是 你的 手写 . ”

“这是你的笔迹。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
“ **It is a forgery of my handwriting .**
“ 它 是 一个 伪造 的 我的 手写 . ”

“这是伪造的我的笔迹。”

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She rose from the chair with a new strength in her .**
“ 她 玫瑰 从 这 椅子 和 一个 新的 力量 在 她 . ”

她从椅子上站了起来，感觉充满了新的力量。

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [rɪˈtʜːn] [meɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **When does the return mail start for Paris ?** ” **she asked .**
“ 什么时候 做 这 返回 邮件 开始 为了 巴黎 ? ” 她 问 . ”

“巴黎的回邮邮件什么时候开始寄？”她问道。

“ [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . ”
“ **In half an hour .** ”
“ 在 一半 一个 小时 . ”

“半小时后。”

“ [send] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
“ **Send instantly and take me a place in it !**
“ 发送 即刻 和 拿 我 一个 地方 在 它 ! ”

“立即发送，并带我一起参与！ ”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
“ **The servant hesitated , the doctor protested .**
“ 这 仆人 犹豫了一下 , 这 医生 抗议 . ”

仆人犹豫了一下，医生抗议道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
She turned a deaf ear to them both .
她 转向 一个 聋 耳朵 到 他们 两个都 . ”

她对他们俩的话都充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第33/47页

“ [send] ！
“ **Send** ！
“ 发送 ！

“发送！

“ [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ， “ [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] ．
“ **she reiterated** ， “ **or I will go myself** ．
“ 她 重申 ， “ 或者 我 将要 去 我 ．

她重申道：“否则我就自己去。”

“ [ðeɪ] [əu'bei] ．
“ **They obeyed** ．
“ 他们 服从 ．

他们服从了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ： [ðə; ði][dɒktə(r)] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]
The servant went to take the place ； **the doctor remained and held a**
这 仆人 去 到 拿 这 地方 ； 这 医生 剩余 和 握住 一个
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] ． [-] ．
conversation with Mrs . Lecount ．
对话 和 太太 ； 勒康特 ．

仆人去接替了位置：医生留下来和勒康特太太交谈。

[wen] [ðə; ði][haːf] - [aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ， [hiː; hi] [helpɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
When the half - hour had passed ， **he helped her into her place in the**
什么时候 这 一半 - 小时 有 通过了 ， 他 帮助 她 进入 她 地方 在 这
[meɪl] ，
mail ，
邮件 ，

半小时后，他扶她坐进了邮局的座位。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['praɪvətli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ．
and charged the conductor privately to take care of his passenger ．
和 带电 这 导体 私下 到 拿 关心 的 他的 乘客 ．

并私下向列车员收取照顾乘客的费用。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] ， “ [sed] [ðə; ði][dɒktə(r)] ；
“ **She has traveled from England without stopping** ， “ **said the doctor** ；
“ 她 有 旅行 从 英格兰 没有 停止 ， “ 说 这 医生 ；

“她从英国一路不停地旅行过来，”医生说；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [rest] ．
“ **and she is traveling back again without rest** ．
“ 和 她 是 旅行 后退 再次 没有 休息 ．

她又踏上了归途，没有休息。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ， [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːni] ．
Be careful of her ， **or she will break down under the double journey** ．
是 小心 的 她 ， 或者 她 将要 休息 向下 在下面 这 双倍的 旅行 ．

要小心她，否则她会因为长途跋涉而崩溃。

“ [ðə; ði] [meɪl] ['stɑːtɪd] ．
“ **The mail started** ．
“ 这 邮件 开始 ．

邮件开始了。

[brʰfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ŋjuː] [deɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz]
Before the first hour of the new day was at an end Mrs . Lecount was
前 这 第一的 小时 的 这 新的 天 曾是 在 一个 结尾 太太 : 勒康特 曾是

[ɒŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
on her way back to England .
在 她 方式 后退 到 英格兰 :

新的一天还没结束，莱康特夫人就已经踏上了返回英国的旅程。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [siːn] .
THE END OF THE FOURTH SCENE .
这 结尾 的 这 第四 场景 :

第四幕结束。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 :

幕间。

[ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 :

本文讲述了故事的进展。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm] [tuː; tə] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .
From George Bartram to Noel Vanstone .
从 乔治 巴特拉姆 到 诺埃尔 范斯通 :

从乔治·巴特拉姆到诺埃尔·范斯通。

“ [es ˈtiː] . [krʌks] , [sepˈtembə(r)] 4th , - .
“ **St . Crux , September 4th , 1847 .**
” 英石 : 症结 , 九月 4th , - .

“圣克鲁斯，1847 年 9 月 4 日。

“ [maɪ] [diə(r)] [nəʊˈel] ,
“ **My dear Noel ,**
” 我的 亲爱的 诺埃尔 ,

“我亲爱的诺埃尔，

“ [hiə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪn] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ˈstartɪŋ] .
“ **Here are two plain questions at starting .**
” 这里 是 二 清楚的 问题 在 开始 :

“首先提出两个简单的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪˈstɪəriəs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
In the name of all that is mysterious , what are you hiding for ?
在 这 姓名 的 全部 那 是 神秘 , 什么 是 你 隐藏 为了 ?

你究竟在隐藏什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [kept] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈsiːkrət]
And why is everything relating to your marriage kept an impenetrable secret
和 为什么 是 一切 相关 到 你的 婚姻 保留 一个 坚不可摧 秘密

[frɒm; frəm] [ɔː(r); jə(r)] [ˈəʊldɪst] [ˈfrendz] ?
from your oldest friends ?
从 你的 最老 朋友们 ?

为什么你对最亲密的朋友都对你的婚姻守口如瓶？

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
“ **I have been to Aldborough to try if I could trace you from that place** ,
“ 我 有 到过 到 奥尔德伯勒 到 尝试 如果 我 可以 痕迹 你 从 那 地方 ,
“我去过奥尔德伯勒, 看看能不能从那里找到你。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æz; əz][waɪz][æz; əz][aɪ] [went] .
and have come back as wise as I went .
和 有 来 后退 作为 明智的 作为 我 去 .
我带着和去时一样的智慧回来了。

[aɪ][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
I have applied to your lawyer in London , and have been told , in reply ,
我 有 应用 到 你的 律师 在 伦敦 , 和 有 到过 讲述 , 在 回复 ,
我已向贵公司在伦敦的律师提出申请, 得到的回复是:

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm][tu:; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈtri:t] [tu:; tə] [ˈeni]
that you have forbidden him to disclose the place of your retreat to any
那 你 有 禁止 他 到 透露 这 地方 的 你的 撤退 到 任何
[wʌn] [wɪˈðəʊt] [fɜ:st] [rɪˈsi:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
one without first receiving your permission to do so .
一 没有 第一的 接收 你的 允许 到 做 所以 .
你已禁止他未经你的允许向任何人透露你的隐居地点。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɒn] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
All I could prevail on him to say was ,
全部 我 可以 占上风 在 他 到 说 曾是 ,
我唯一能说服他说的就是:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfɔ:wəd] [ˈeni] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
that he would forward any letter which might be sent to his care .
那 他 会 向前 任何 信 哪个 可能 是 发送 到 他的 关心 .
他会转交任何可能寄到他那里的信件。

[aɪ] [raɪt] [əˈkɔ:dn̩li] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] , [aɪ][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] .
I write accordingly , and mind this , I expect an answer .
我 写 因此 , 和 头脑 这 , 我 预计 一个 回答 .
我会按要求写信, 并且请注意, 我希望得到答复。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - [ˈtempəd] [weɪ] ,
“ **You may ask , in your ill - tempered way** ,
“ 你 可能 问 , 在 你的 患病的 - 淬火 方式 ,
“你可能会带着坏脾气问,

[wɒt] [ˈbɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)]
what business I have to meddle with affairs of yours which it is your
什么 商业 我 有 到 插手 和 事务 的 你的 哪个 它 是 你的
[ˈpleʒə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ˈpraɪvət] .
pleasure to keep private .
乐趣 到 保持 私人的 .
我何必干涉你的私事呢? 你当然希望自己的私事不被打扰。

[maɪ][dɪə(r)][nəʊˈel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð]
My dear Noel , there is a serious reason for our opening communications with
我的 亲爱的 诺埃尔 , 那里 是 一个 严肃的 原因 为了 我们的 开幕 通讯 和
[ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
you from this house .
你 从 这 房子 .
亲爱的诺埃尔, 我们从这所房子里开始与你联系是有重要原因的。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'vents] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'wei]
You don't know what events have taken place at St . Crux since you ran away
你 不 知道 什么 活动 有 已采取 地方 在 英石 ； 症结 自从 你 跑 离开
[tuː; tə][get] ['mærid] ；
to get married ；
到 得到 已婚 ；

你不知道自从你私奔结婚后，圣克鲁斯发生了哪些事情；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ai] [dɪ'test] ['raɪtɪŋ] ['letəz] ，
and though I detest writing letters ，
和 尽管 我 厌恶 写作 信件 ；
虽然我讨厌写信，

[ai][mʌst; məst] [luːz] [æn; ən] ['aʊərz] ['juːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I must lose an hour's shooting to - day in trying to enlighten you .
我 必须 失去 一个 小时 射击 到 - 天 在 尝试 到 开导 你 ；
今天我得花一个小时的拍摄时间来给你讲解。

“ [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] ，
“ **On the twenty - third of last month** ，
” 在 这 二十 - 第三 的 最后的 月 ；
“上个月23日，

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ænd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [waɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði]
the admiral and I were disturbed over our wine after dinner by the
这 上将 和 我 是 不安 超过 我们的 葡萄酒 后 晚餐 经过 这
[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] .
announcement that a visitor had unexpectedly arrived at St . Crux .
公告 那 一个 游客 有 不料 到达的 在 英石 ； 症结 ；
晚饭后，我和海军上将正在品酒，突然听到有访客意外抵达圣克鲁斯的消息，顿时被打扰了。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ?
Who do you think the visitor was ?
WHO 做 你 思考 这 游客 曾是 ？
你认为这位访客是谁？

['mɪsɪz] . [-] ！
Mrs . Lecount ！
太太 ； 勒康特 ！
莱康特夫人！

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ，
“ **My uncle** ，
” 我的 叔叔 ；
“我的叔叔，

[wɪð] [ðæt] [əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['bætʃələ(r)] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [peɪz] ['iːkwəl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl]
with that old - fashioned bachelor gallantry of his which pays equal respect to all
和 那 老的 - 造型 学士 英勇 的 他的 哪个 支付 平等的 尊重 到 全部
[w'eəjəz] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ，
wearers of petticoats ，
穿着者 的 衬裙 ；
他带着那种老派单身汉的绅士风度，对所有穿衬裙的女人都一视同仁。

[left] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [də'rektli] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz] . [-] .
left the table directly to welcome Mrs . Lecount .
左边 这 桌子 直接地 到 欢迎 太太 ； 勒康特 ；
他直接离开餐桌去迎接勒康特夫人。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][ʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] ，
While I was debating whether I should follow him or not ，
尽管 我 曾是 辩论 无论 我 应该 跟随 他 或者 不是 ；
当我还在犹豫是否应该关注他的时候，

[maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
my meditations were suddenly brought to an end by a loud call from the
我的 冥想 是 突然 带来 到 一个 结尾 经过 一个 大声 称呼 从 这
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 .

海军上将一声响亮的喊声突然打断了我的冥想。

[aɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhaʊski:pə(r)]
I ran into the morning - room , and there was your unfortunate housekeeper
我 跑 进入 这 早晨 - 房间 , 和 那里 曾是 你的 不幸 管家
[ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

我跑进晨室，看到你那倒霉的女管家正躺在沙发上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːvənts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
with all the women servants about her , more dead than alive .
和 全部 这 女性 仆人 关于 她 , 更多的 死的 比 活 .
[əˈlaɪv] .
她身边的女仆，死人比活人多得多。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈzʊərɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈzʊərɪk] [bæk] [əˈɡen]
She had traveled from England to Zurich , and from Zurich back again
她 有 旅行 从 英格兰 到 苏黎世 , 和 从 苏黎世 后退 再次
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

她从英国前往苏黎世，然后又从苏黎世返回英国。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] , [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] , [æt; ət] [deθs] [dɔː(r)] .
without stopping ; and she looked , seriously and literally , at death's door .
没有 停止 ; 和 她 看起来 , 严重地 和 字面上地 , 在 死亡人数 门 .
[dɔː(r)] .
她不停地看着自己，认真地、字面意义上地看着自己濒临死亡。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈɡriːd] [wɪð] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]
I immediately agreed with my uncle that the first thing to be done was to
我 立即地 同意 和 我的 叔叔 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到
[send] [fɔː(r); fə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [help] .
send for medical help .
发送 为了 医疗的 帮助 .

我立刻同意叔叔的看法，认为首先要做的是寻求医疗救助。

[wiː; wi] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ɡruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [əʊn] [rɪˈkwest] ,
We dispatched a groom on the spot , and , at Mrs . Lecount's own request ,
我们 已派出 一个 新郎 在 这 点 , 和 , 在 太太 . - 自己的 要求 ,
[rɪˈkwest] .
我们当场派了一名马夫过去，而且，这是应勒康特夫人本人的要求，

[sent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
sent all the servants in a body out of the room .
发送 全部 这 仆人 在 一个 身体 出去 的 这 房间 .
[ruːm] .
把所有仆人一起赶出了房间。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [ˈmɪsɪz] . [-] [səˈpraɪzd] [juːˈes][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)]
“ **As soon as we were alone , Mrs . Lecount surprised us by a singular**
“ 作为 很快 作为 我们 是 独自的 , 太太 . 勒康特 惊讶 我们 经过 一个 单数
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“我们独处的时候，莱康特太太突然问了一个奇怪的问题，让我们感到惊讶。”

[ʃiː, ʃɪ] [ɑːskt] [ɪf] [juː, jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə, eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ə'drest] [tuː, tə][juː, jʊ]
She asked if you had received a letter which she had addressed to you
她 问 如果 你 有 已收到 一个 信 哪个 她 有 已解决 到 你
[brɪfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
before leaving England at this house .
前 离开 英格兰 在 这 房子 .
她问你是否收到过她在离开英国前在这所房子里写给你的一封信。

[wen] [wiː, wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə, ðɪ][ˈletə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːwədɪd] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][tuː, tə]
When we told her that the letter had been forwarded , under cover to
什么时候 我们 讲述 她 那 这 信 有 到过 转发 , 在下面 覆盖 到
[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] ,
your friend Mr . Bygrave ,
你的 朋友 先生 . 拜格雷夫 ,
当我们告诉她这封信已经秘密转交给了你的朋友拜格雷夫先生时，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] , [ʃiː, ʃɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ;
by your own particular request , she turned as pale as ashes ;
经过 你的 自己的 特别的 要求 , 她 转向 作为 苍白 作为 灰烬 ;
应你的特别要求，她脸色变得像灰烬一样苍白；

[ænd; ænd] [wen] [wiː, wi] [ˈædɪd] [ðæt] [juː, jʊ][hæd; həd] [left] [juː 'es][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɪstə(r)] .
and when we added that you had left us in company with this same Mr .
和 什么时候 我们 额外 那 你 有 左边 我们 在 公司 和 这 相同的 先生 .
[ˈbaɪɡreɪv] ,
Bygrave ,
拜格雷夫 ,
当我们补充说，你离开时是和这位拜格雷夫先生在一起的。

[ʃiː, ʃɪ][klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ænd] [stɛəd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv]
she clasped her hands and stared at us as if she had taken leave
她 紧握 她 双手 和 凝视 在 我们 作为 如果 她 有 已采取 离开
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
of her senses .
的 她 感官 .
她双手紧握，呆呆地望着我们，仿佛失去了理智。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , - [weə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [naʊ] ?
Her next question was , ' Where is Mr . Noel now ?
她 下一个 问题 曾是 , - 在哪里 是 先生 . 诺埃尔 现在 ?
她的下一个问题是：“诺埃尔先生现在在哪里？ ”
- [wiː, wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [rɪˈplaɪ] — [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [juː 'es] .
' We could only give her one reply — Mr . Noel had not informed us .
- 我们 可以 仅有的 给 她 — 回复 — 先生 . 诺埃尔 有 不是 知情的 我们 .

我们只能给她一个答复——诺埃尔先生没有通知我们。
[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈθʌndəstrʌk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] .
She looked perfectly thunderstruck at that answer .
她 看起来 完美 雷击 在 那 回答 .
她听到这个答案时，脸上露出了完全震惊的表情。

- [hiː, hi][hæz; həz] [ɡɒn] [tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] !
' He has gone to his ruin !
- 他 有 已消失 到 他的 废墟 !
他已经走向毁灭了！

- [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'veɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
' He has gone away in company with the greatest villain in England .
- 他 有 已消失 离开 在 公司 和 这 最 恶棍 在 英格兰 :
“他与英国最大的恶棍为伍。”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] !
I must find him !
我 必须 寻找 他 !
我一定要找到他!

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ai][mʌst; məst][faɪnd]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] !
I tell you I must find Mr . Noel !
我 告诉 你 我 必须 寻找 先生 : 诺埃尔 !
我告诉你，我一定要找到诺埃尔先生!

[ɪf] [ai][dʊənt][faɪnd][hɪm][æt; ət] [wʌns] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [lert] .
If I don't find him at once , it will be too late .
如果 我 不 寻找 他 在 一次 , 它 将要 是 也 晚的 :
如果我不能马上找到他，那就太晚了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] !
He will be married !
他 将要 是 已婚 !
他要结婚了!

- [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] [kwaɪt] ['fræntɪkli] .
' she burst out quite frantically .
- 她 爆裂 出去 相当 疯狂地 :
她突然惊慌失措地喊了出来。

- [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊθ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] !
' On my honor and my oath , he will be married !
- 在 我的 荣誉 和 我的 誓言 , 他 将要 是 已婚 !
“我以我的荣誉和誓言起誓，他一定会结婚! ”

- [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪn'kɔ:ʃəsli] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ]
' The admiral , incautiously perhaps , but with the best intentions , told her you
- 这 上将 , 不谨慎地 也许 , 但 和 这 最好的 意图 , 讲述 她 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɔ:l'redi] .
were married already .
是 已婚 已经 :
“海军上将或许有些草率，但出于好意，告诉她你已经结婚了。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði]
She gave a scream that made the windows ring again and dropped back on the
她 给予 一个 尖叫 那 制成 这 视窗 戒指 再次 和 掉落 后退 在 这
[səʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] .
sofa in a fainting - fit .
沙发 在 一个 昏厥 - 合身 :
她发出了一声尖叫，窗户再次响起，然后她晕倒在沙发上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .
The doctor came in the nick of time , and soon brought her to .
这 医生 来了 在 这 缺口 的 时间 , 和 很快 带来 她 到 :
医生及时赶到，很快就把她救醒了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s]
But she was taken ill the same night ; she has grown worse and worse
但 她 曾是 已采取 患病的 这 相同的 夜晚 ; 她 有 生长 更糟 和 更糟
[eɪvə(r)] [sɪns] ;
ever since ;
曾经 自从 ;
但当晚她就病倒了；此后病情越来越严重；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑ:st][ˈmedɪk(ə)] [rɪˈpɔ:t] [ɪz] ,
and the last medical report is ,
和 这 最后的 医疗的 报告 是 ;
最后一份医疗报告是:

[ðæt] [ðə; ði][ˈfi:və(r)][frɒm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæz; hæz] [bi:n] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu;; tə][ˈset(ə)]
that the fever from which she has been suffering is in a fair way to settle
那 这 发烧 从 哪个 她 有 到过 痛苦 是 在 一个 公平的 方式 到 定居
[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [breɪn] .
on her brain .
在 她 脑 上 .

她一直受高烧困扰，现在高烧正在逐渐退到脑部。

“ [naʊ] , [maɪ][diə(r)][nəʊˈel] ,
“ Now , my dear Noel ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 诺埃尔 ,
“ 现在，我亲爱的诺埃尔，

[ˈnaɪðə(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)][nɔ:(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [wi] [tu;; tə] [ɪnˈtru:d] [ɑ:ˈselvz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
neither my uncle nor I have any wish to intrude ourselves on your confidence .
两者都不 我的 叔叔 也不 我 有 任何 希望 到 侵入 我们自己 在 你的 信心 上 .
我和我叔叔都无意冒犯您的信任。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪt] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ju;; jʊ]
We are naturally astonished at the extraordinary mystery which hangs over you
我们 是 自然 惊讶 在 这 非凡的 神秘 哪个 悬挂 超过 你
[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and your marriage ,
和 你的 婚姻 ,

我们自然对笼罩在你和你婚姻之上的非凡谜团感到惊奇不已。

[ænd; ʌnd][wi;; wi] [ˈkænɒt] [bi;; bi][blaɪnd][tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] [hæz; hæz] ,
and we cannot be blind to the fact that your housekeeper has ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

我们不能忽视这样一个事实：你的管家显然.....

[sʌm; səm] [strɒŋ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; ʌv][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvju:ɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [wɪð]
some strong reason of her own for viewing Mrs . Noel Vanstone with
一些 强的 原因 的 她 自己的 为了 观看 太太 . 诺埃尔 范斯通 和
[æn; ən] [ˈenməti] [ænd; ʌnd] [dɪsˈtrʌst] [wɪt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈredi] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈleɪdi]
an enmity and distrust which we are quite ready to believe that lady
一个 敌意 和 怀疑 哪个 我们 是 相当 准备好 到 相信 那 女士
[hæz; hæz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈzɜ:v] .
has done nothing to deserve .
有 完毕 没有什么 到 应得 .

她有自己强烈的理由对诺埃尔·范斯通夫人抱有敌意和不信任，我们完全相信这位女士并没有做错任何事来招致这种敌意和不信任。

[wɒtˈevə(r)] [streɪndʒ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ,
Whatever strange misunderstanding there may have been in your household ,
任何 奇怪的 误解 那里 可能 有 到过 在 你的 家庭 ,
无论你家中曾发生过什么奇怪的误会，

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ([ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] [tu;; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:][tu;; tə] [jɔ:ˈself]) , [ænd; ʌnd][nɒt][ˈaʊəz] .
is your business (if you choose to keep it to yourself) , and not ours .
是 你的 商业 (如果 你 选择 到 保持 它 到 你自己) , 和 不是 我们的 .
这是你的私事（如果你选择保密的话），与我们无关。

[ɔ:ɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] .
All we have any right to do is to tell you what the doctor says .
全部 我们 有 任何 正确的 到 做 是 到 告诉 你 什么 这 医生 说道 :
我们唯一有权做的就是 把医生的话转告诉你。

[hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'lɪəriəs] ;
His patient has been delirious ;
他的 病人 有 到过 谵妄 ;
他的病人出现了谵妄症状；

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][gəʊz] [ɒn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ]
he declines to answer for her life if she goes on as she is going on now
他 下降 到 回答 为了 她 生活 如果 她 去 在 作为 她 是 去 在 现在
;
;
;
;
如果她继续这样下去，他拒绝为她的性命负责；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] — ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pə'petʃuəli] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] — [ðæt]
and he thinks — finding that she is perpetually talking of her master — that
和 他 思考 — 寻找 那 她 是 永恒地 说 的 她 掌握 — 那
[ɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
your presence would be useful in quieting her ,
你的 在场 会 是 有用 在 安静 她 ,
他觉得——因为她总是谈论她的主人——你的出现或许能让她安静下来。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪg'zɜ:t][ɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:]
if you could come here at once , and exert your influence before it is too
如果 你 可以 来 这里 在 一次 , 和 发挥 你的 影响 前 它 是 也
[lɜ:t] .
late .
晚的 .
如果你能立刻赶到这里，在为时已晚之前发挥你的影响力就好了。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
” 什么 做 你 说 ?
“你怎么说？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][es 'ti:] .
Will you emerge from the darkness that surrounds you and come to St .
将要 你 出现 从 这 黑暗 那 周围环境 你 和 来 到 英石 .
[kraʊks] ?
Crux ?
症结 ?
你愿意走出笼罩你的黑暗，来到圣克鲁斯吗？

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:vənt] ,
If this was the case of an ordinary servant ,
如果 这 曾是 这 案件 的 一个 普通的 仆人 ,
如果这是普通仆人的情况，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ɔ:(r); jə(r)] ['hezɪteɪɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['hʌnimu:n]
I could understand your hesitating to leave the delights of your honeymoon
我 可以 理解 你的 犹豫不决 到 离开 这 美味 的 你的 蜜月
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
for any such object as is here proposed to you .
为了 任何 这样的 目的 作为 是 这里 建议的 到 你 .
我能理解你不愿为了这里向你提出的任何目标而放弃蜜月的甜蜜时光。

[bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , ['mɪsɪz] . [-] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɜ:vənt] .
But , my dear fellow , Mrs . Lecount is not an ordinary servant .
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 太太 : 勒康特 是 不是 一个 普通的 仆人 .
但是, 我的朋友, 莱康特太太可不是普通的仆人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
You are under obligations to her fidelity and attachment in your
你 是 在下面 义务 到 她 忠诚 和 依恋 在 你的
[ˈfɑ:.ðərz] [taɪm] ,
father's time ,
父亲的 时间 ,
你父亲在世时, 你有义务对她保持忠诚和依恋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
as well as in your own ;
作为 出色地 作为 在 你的 自己的 ;
以及你自己的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈkwaɪət][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ðɪs]
and if you can quiet the anxieties which seem to be driving this
和 如果 你 能 安静的 这 焦虑 哪个 似乎 到 是 驾驶 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['wʊmən] [mæd] ,
unfortunate woman mad ,
不幸 女士 疯狂的 ,
如果你能平息这位不幸女子似乎正在逼疯的焦虑,

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][du:; də][səʊ] .
I really think you ought to come here and do so .
我 真的 思考 你 应该 到 来 这里 和 做 所以 .
我真的觉得你应该来这里做这件事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Your leaving Mrs . Noel Vanstone is of course out of the question .
你的 离开 太太 : 诺埃尔 范斯通 是 的 课程 出去 的 这 问题 .
你离开诺埃尔·范斯通夫人当然是不可能的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [prə'si:dɪŋ] .
There is no necessity for any such hard - hearted proceeding .
那里 是 不 必要性 为了 任何 这样的 难的 - 心地 进行中 .
完全没有必要采取这种冷酷无情的做法。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [dɪ'zair] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊldɪst] [frend] ['lɪvɪŋ] ,
The admiral desires me to remind you that he is your oldest friend living ,
这 上将 欲望 我 到 提醒 你 那 他 是 你的 最老 朋友 活的 ,
海军上将让我提醒你, 他是你现存最老的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [dɪ'spəʊz(ə)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
and that his house is at your wife's disposal , as it has always been
和 那 他的 房子 是 在 你的 妻子的 处理 , 作为 它 有 总是 到过
[æt; ət] [jɔ:z] .
at yours .
在 你的 .
而且他的房子现在归你妻子使用, 就像以前归你妻子使用一样。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ræmblɪŋ] - [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [dred] [nəʊ][nɪə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] -
In this great rambling - place she need dread no near association with the sick -
在 这 伟大的 漫无边际 - 地方 她 需要 恐惧 不 靠近 协会 和 这 生病的 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
在这个广阔无垠的地方, 她不必担心会与病房有任何瓜葛;

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [ˈŋkəlz] [ˈɔditi] ,
and , **with all my uncle's oddities** ,
和 , 和 全部 我的 叔叔的 奇闻异事 ,

以及我叔叔的所有怪癖，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈbʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [æən; ən][ˈbʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I am sure she will not think the offer of his friendship an offer to be
我 是 当然 她 将要 不是 思考 这 提供 的 他的 友谊 一个 提供 到 是
[drɪˈspaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

我相信她不会轻视他提出的友谊。

“ [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] [ɔ:lˈredi] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]
“ **Have I told you already that I went to Aldborough to try and find a**
“ 有 我 讲述 你 已经 那 我 去 到 奥尔德伯勒 到 尝试 和 寻找 一个
[kluː] [tuː; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈweərəbaʊts] ?
clue to your whereabouts ?
线索 到 你的 下落 ?

“我有没有告诉过你，我去过奥尔德伯勒，想找到你的下落？”

[ai][kænt][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ; [səʊ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
I can't be at the trouble of looking back to see ; so , if I have told you ,
我 不能 是 在 这 麻烦 的 寻找 后退 到 看 ; 所以 , 如果 我 有 讲述 你 ,
我懒得回头去看；所以，如果我已经告诉过你，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I tell you again .
我 告诉 你 再次 .

我再说一遍。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ai] [meɪd] [æən; ən] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [ɒv; əv] [hu:m] [juː; jʊ] [nəʊ]
The truth is , I made an acquaintance at Aldborough of whom you know
这 真相 是 , 我 制成 一个 熟人 在 奥尔德伯勒 的 谁 你 知道
[ˈsʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [baɪ] [rɪˈpɔ:t] .
something — at least by report .
某物 — 在 至少 经过 报告 .

事实上，我在奥尔德伯勒结识了一位熟人，你对他有所了解——至少从传闻中听说过。

“ [ˈɑ:ftə(r)] [əˈplaɪn] [ˈveɪnli] [æt; ət] [siː] [vjuː] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
“ **After applying vainly at Sea View , I went to the hotel to inquire about you**
“ 后 申请 徒劳地 在 海 看法 , 我 去 到 这 酒店 到 查询 关于 你
.
:
.

“在海景酒店求职无果后，我来到酒店打听您的消息。”

[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ai] [ˈmen](ə)nd] [ɔ:(r); jə(r)]
The landlady could give me no information ; but the moment I mentioned your
这 房东 可以 给 我 不 信息 ; 但 这 片刻 我 提及 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

房东太太什么信息也提供不给我；但当我提到你的名字时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ai][wʊz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][wʊz; wəz]
she asked if I was related to you ; and when I told her I was
她 问 如果 我 曾是 有关的 到 你 ; 和 什么时候 我 讲述 她 我 曾是
[ɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

她问我是否和你有亲戚关系；当我告诉她我是你的表兄时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈvænˌstoʊn]
she said there was a young lady then at the hotel whose name was Vanstone
她 说 那里 曾是 一个 年轻的 女士 然后 在 这 酒店 谁 姓名 曾是 范斯通
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

她说当时酒店里还有一位名叫范斯通的年轻女士。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈrelatɪv] ,
who was in great distress about a missing relative ,
WHO 曾是 在 伟大的 痛苦 关于 一个 丢失的 相对的 ,

他因亲人失踪而极度悲痛。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [pruːv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ɔː(r)] [aɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [wiː; wi]
and who might prove of some use to me — or I to her — if we
和 WHO 可能 证明 的 一些 使用 到 我 — 或者 我 到 她 — 如果 我们
[ŋjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈerənd] [æt; ət] [ˈɔːld, bɜːroʊ] .
knew of each other's errand at Aldborough .
知道 的 每个 其他的 差事 在 奥尔德伯勒 .

如果我们知道彼此在奥尔德伯勒的差事，她或许能帮上我的忙——或者我能帮上她的忙。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
I had not the least idea who she was ,
我 有 不是 这 至少 主意 WHO 她 曾是 ,

我完全不知道她是谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [kɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] ;
but I sent in my card at a venture ;
但 我 发送 在 我的 卡片 在 一个 风险投资 ;

但我寄出了我的名片；

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwəd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in five minutes afterward I found myself in the presence of one of the
和 在 五 分钟 之后 我 成立 我 在 这 在场 的 一 的 这
[məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðɪːz] [aɪz] [ˈevə(r)] [lʊkt] [ɒn] .
most charming women these eyes ever looked on .
最多 迷人 女性 这些 眼睛 曾经 看起来 在 .

五分钟后，我发现自己站在一位我见过的最有魅力的女士面前。

“ [aʊə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈfɔːmd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈfæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn]
“ **Our first words of explanation informed me that my family name was known**
” 我们的 第一的 字 的 解释 知情的 我 那 我的 家庭 姓名 曾是 已知
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [rɪˈpjuːt] .
to her by reputation .
到 她 经过 声誉 .

“我们最初的解释让我知道，她早就听说过我的姓氏。”

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ?
Who do you think she was ?
WHO 做 你 思考 她 曾是 ?

你觉得她是谁？

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [jɔːz] — [ˈændruː] [ˈvænˌstoʊn] .
The eldest daughter of my uncle and yours — Andrew Vanstone .
这 长子 女儿 的 我的 叔叔 和 你的 — 安德鲁 范斯通 .

我叔叔和你叔叔的长女——安德鲁·范斯通。

[ai][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][pɑːst] [jɪəz] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
I had often heard my poor mother in past years speak of her brother
我 有 经常 听到 我的 贫穷的 母亲 在 过去的 年 说话 的 她 兄弟
[ˈændruː] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

这些年来，我经常听到我可怜的母亲提起她的哥哥安德鲁。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [ˈstoːri] [æt; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] .
and I knew of that sad story at Combe - Raven .
和 我 知道 的 那 伤心 故事 在 康布 - 乌鸦 .

我知道康布雷文那段悲惨的故事。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪˈstreɪndʒd] ,
But our families , as you are aware , had always been estranged ,
但 我们的 家庭 , 作为 你 是 意识到的 , 有 总是 到过 疏远的 ,
但你也知道，我们两家一直关系疏远。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [maɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] .
and I had never seen my charming cousin before .
和 我 有 绝不 已见 我的 迷人 表哥 前 .
我之前从未见过我这位迷人的表妹。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
She has the dark eyes and hair , and the gentle ,
她 有 这 黑暗的 眼睛 和 头发 , 和 这 温和的 ,
她有着深色的眼睛和头发，以及温柔的.....

[rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈmænəz] [ðæt] [ai] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
retiring manners that I always admire in a woman .
退休 礼仪 那 我 总是 钦佩 在 一个 女士 .
我一直很欣赏女性那种沉稳内敛的举止。

[ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]
I don't want to renew our old disagreement about your father's conduct to
我 不 想 到 更新 我们的 老的 分歧 关于 你的 父亲的 执行 到
[ðəʊz] [tuː] [ˈsɪstəz] ,
those two sisters ,
那些 二 姐妹 ,
我不想重提我们之前关于你父亲对待那两姐妹的行为的争论。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈændruː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli][tuː; tə][hɪm] ;
or to deny that his brother Andrew may have behaved badly to him ;
或者 到 否定 那 他的 兄弟 安德鲁 可能 有 表现 糟糕 到 他 ;
或者否认他的兄弟安德鲁可能对他有过不良行为；

[ai][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmɒrəl] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [kwɔɪt]
I am willing to admit that the high moral position he took in the matter is quite
我 是 愿意的 到 承认 那 这 高的 道德 位置 他 采取 在 这 事情 是 相当
[ˌʌnəˈseɪləbl̩] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈsɪnə(r)][æz; əz][ai][eɪ ˈem] ;
unassailable by such a miserable sinner as I am ;
无可辩驳 经过 这样的 一个 悲惨的 罪人 作为 我 是 ;

我承认，他在这件事上所持的高尚道德立场，对于像我这样卑微的罪人来说，是完全无法质疑的；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈspendθrɪft] [ˈhæbɪts] [ɪnkəˈpæsɪteɪt] [em ˈiː][frɒm; frəm]
and I will not dispute that my own spendthrift habits incapacitate me from
和 我 将要 不是 争议 那 我的 自己的 败家子 习惯 使丧失能力 我 从
[ˈɒfərɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [pɪˈkjuːniəri] [əˈfeəz] .
offering any opinion on the conduct of other people's pecuniary affairs .
提供 任何 观点 在 这 执行 的 其他 人们的 金钱 事务 .

我不会否认，我自身的挥霍无度的习惯使我无法对其他人的财务行为发表任何意见。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [ə'laʊənsɪz] [ænd; ənd] ['drɔ:bæks] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [nəʊ'el]
But , with all these allowances and drawbacks , I can tell you one thing , Noel
但 , 和 全部 这些 津贴 和 缺点 , 我 能 告诉 你 一 事物 , 诺埃尔
.
:
.

但是，尽管有这些优点和缺点，诺埃尔，我可以告诉你一件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['væn.stoʊn] , [ai] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['prɒfəsai] [ðæt] ,
If you ever see the elder Miss Vanstone , I venture to prophesy that ,
如果 你 曾经 看 这 长老 错过 范斯通 , 我 风险投资 到 预言 那 ,
如果你有机会见到年长的范斯通小姐，我斗胆预言，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ju:; jʊ] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
for the first time in your life , you will doubt the propriety of following
为了 这 第一的 时间 在 你的 生活 , 你 将要 怀疑 这 礼 的 下列的
[jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [ɪg'zɑ:mp(ə)] .
your father's example .
你的 父亲的 例子 .

你生平第一次会开始怀疑效仿父亲的做法是否恰当。

“ [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [məʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪdli] .
“ **She told me her little story , poor thing , most simply and unaffectedly .**
“ 她 讲述 我 她 小的 故事 , 贫穷的 事物 , 最多 简单地 和 不受影响地 .
“可怜的她，用最简单、最自然的方式，向我讲述了她的小故事。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [naʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] — [ænd; ənd] , [æz; əz]
She is now occupying her second situation as a governess — and , as
她 是 现在 占领 她 第二 情况 作为 一个 家庭教师 — 和 , 作为
[ʃu:zuəl] , [ai] ,
usual , I ,
通常 , 我 ,

她现在担任家庭教师，这是她的第二份工作——而我，像往常一样，

[hu:] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] , [nəʊ] [ðə; ði] ['fæməli] .
who know everybody , know the family .
WHO 知道 大家 , 知道 这 家庭 .
认识所有人，认识这家人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
They are friends of my uncle's ,
他们 是 朋友们 的 我的 叔叔的 ,
他们是我叔叔的朋友。

[hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['lætəli] — [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] — [ænd; ənd]
whom he has lost sight of latterly — the Tyrrels of Portland Place — and
谁 他 有 丢失的 视线 的 后来 — 这 - 的 波特兰 地方 — 和
[ðeɪ] [tri:t] [mɪs] ['væn.stoʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
they treat Miss Vanstone with as much kindness and consideration as if she
他们 对待 错过 范斯通 和 作为 很多 仁慈 和 考虑 作为 如果 她
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
was a member of the family .
曾是 一个 成员 的 这 家庭 .
他最近与波特兰广场的泰瑞尔一家失去了联系，他们对待范斯通小姐就像对待家人一样友善体贴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['sɜ:vənts] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
One of their old servants accompanied her to Aldborough ,
— 的 他们的 老的 仆人 伴随 她 到 奥尔德伯勒 ,
他们的一位老仆人陪她去了奥尔德伯勒。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdɪ] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ]
her object in traveling to that place being what the landlady of the

她 目的 在 旅行 到 那 地方 存在 什么 这 房东 的 这

[həʊˈtel][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

hotel had stated it to be .

酒店 有 声明 它 到 是 .

她前往那个地方的目的正如旅馆老板娘所说的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [riˈvɜːsɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪˈfekt] [pɒn] [mɪs] -

The family reverses have , it seems , had a serious effect on Miss Vanstone's

这 家庭 反转 有 , 它 似乎 , 有 一个 严肃的 影响 在 错过 -

[ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,

younger sister ,

年轻 姐姐 ,

家庭变故似乎对范斯通小姐的妹妹产生了严重影响。

[huː] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm]

who has left her friends and who has been missing from home

WHO 有 左边 她 朋友们 和 WHO 有 到过 丢失的 从 家

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for some time .

为了 一些 时间 .

她离开了朋友，并且离家出走已有一段时间。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [hɜːd] [pɒv; əv] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,

She had been last heard of at Aldborough ; and her elder sister ,

她 有 到过 最后的 听到 的 在 奥尔德伯勒 ; 和 她 长老 姐姐 ,

她最后一次被人听到消息是在奥尔德伯勒；而她的姐姐，

[pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntɪnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ,

on her return from the Continent with the Tyrrels ,

在 她 返回 从 这 大陆 和 这 - ,

她和泰瑞尔家族从欧洲大陆返回时，

[hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

had instantly set out to make inquiries at that place .

有 即刻 放 出去 到 制作 查询 在 那 地方 .

立即前往该地进行调查。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɪs] [ˈvæn.stoʊn] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

“ This was all Miss Vanstone told me .

” 这 曾是 全部 错过 范斯通 讲述 我 .

“范斯通小姐就告诉我这些。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [pɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] ,

She asked whether you had seen anything of her sister ,

她 问 无论 你 有 已见 任何事物 的 她 姐姐 ,

她问你是否见过她妹妹，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] [ŋjuː] [ˈeniθɪŋ] [pɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] — [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz]

or whether Mrs . Lecount knew anything of her sister — I suppose because

或者 无论 太太 . 勒康特 知道 任何事物 的 她 姐姐 — 我 认为 因为

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .

she was aware you had been at Aldborough .

她 曾是 意识到的 你 有 到过 在 奥尔德伯勒 .

或者莱康特夫人是否了解她妹妹的情况——我想是因为她知道你曾去过奥尔德伯勒。

[pɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

Of course I could tell her nothing .

的 课程 我 可以 告诉 她 没有什么 .

我当然可以什么都不告诉她。

[ʃiː, ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][həʊ] ['diːteɪlz] [ɒn][ðə, ði]['sʌbdʒɪkt] ,
She entered into no details on the subject ,
她 进入 进入 不 细节 在 这 主题 ,
她没有透露任何细节。

[ænd; ənd][ai][kɒd; kəd][nɒt] [prɪ'zju:m] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] .
and I could not presume to ask her for any .
和 我 可以 不是 怙 到 问 她 为了 任何 :
我不敢贸然向她要任何东西。

[ɔːl][ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]
All I did was to set to work with might and main to assist her
全部 我 做过 曾是 到 放 到 工作 和 可能 和 主要的 到 协助 她
[ɪn'kwɪərɪz] .
inquiries .
查询 :
我所做的就是全力以赴地协助她进行调查。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] ; ['nəʊbədi][kɒd; kəd] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The attempt was an utter failure ; nobody could give us any information .
这 试图 曾是 一个 说出 失败 ; 无人 可以 给 我们 任何 信息 :
这次尝试彻底失败了；没有人能给我们提供任何信息。

[wiː; wi] [traɪd] ['pɜːsən(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
We tried personal description of course ; and strange to say ,
我们 尝试 个人的 描述 的 课程 ; 和 奇怪的 到 说 ,
我们当然尝试过个人描述；但奇怪的是，

[ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɔːməli] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
the only young lady formerly staying at Aldborough who answered the description
这 仅有的 年轻的 女士 以前 入住 在 奥尔德伯勒 WHO 回答 这 描述
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 :
唯一一位符合描述的、曾住在奥尔德伯勒的年轻女士是：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] !
of all the people in the world , the lady you have married !
的 全部 这 人们 在 这 世界 , 这 女士 你 有 已婚 !
世界上那么多人，你竟然娶了你心仪的妻子！

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɑːnt] ([bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
If she had not had an uncle and aunt (both of whom have left the
如果 她 有 不是 有 一个 叔叔 和 阿姨 (两个都 的 谁 有 左边 这
[pleɪs]) ,
place) ,
地方) ,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪ'dəʊt]
I should have begun to suspect that you had married your cousin without
我 应该 有 开始 到 怀疑 那 你 有 已婚 你的 表哥 没有
['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] !
knowing it !
会心 它 !
我早该怀疑你和你的表兄结婚了，只是你不知情！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] ?
Is this the clue to the mystery ?
是 这 这 线索 到 这 神秘 ?
这是解开谜团的关键吗？

[doʊnt][biː bi][ˈæŋɡri] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)][dʒəʊk] ,
Don't be angry ; I must have my little joke ,
不 是 生气的 ; 我 必须 有 我的 小的 开玩笑 ;
别生气，我得开个小玩笑。

[ænd; ənd][ai][kænt] [help] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz][ai][tɔːk] .
and I can't help writing as carelessly as I talk .
和 我 不能 帮助 写作 作为 粗心大意 作为 我 讲话 .
我说话和写作一样随意，忍不住也写得漫不经心。

[ðə; ði][end][bʊ; əv][aɪˈtiː][wʊz; wəz] , [ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bæfld] ,
The end of it was , our inquiries were all baffled ,
这 结尾 的 它 曾是 , 我们的 查询 是 全部 困惑 ,
最终，我们的所有询问都一头雾水。

[ænd; ənd][ai][ˈtræv(ə)ld] [bæk] [wɪð] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and I traveled back with Miss Vanstone and her attendant as far as
和 我 旅行 后退 和 错过 范斯通 和 她 服务员 作为 远的 作为
[aʊə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
our station here .
我们的 车站 这里 .
于是我和范斯通小姐以及她的侍从一起返回了我们所在的车站。

[ai] [θɪŋk] [ai][[æɪ; ʃəl][kɔːl] [bʌn][ðə; ði] - [wen] [ai][eɪˈem][nekst][ɪn] ['lʌndən] .
I think I shall call on the Tyrrels when I am next in London .
我 思考 我 将 称呼 在 这 - 什么时候 我 是 下一个 在 伦敦 .
我下次去伦敦的时候，我想我会去拜访泰瑞尔一家。

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['triːtɪd] [ðæt] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [nɪˈɡlekt] .
I have certainly treated that family with the most inexcusable neglect .
我 有 当然 治疗 那 家庭 和 这 最多 不可原谅 忽视 .
我确实对那个家庭表现出了最不可原谅的疏忽。

“ [hɪə(r)][ai][eɪˈem][æt; ət][ðə; ði][end][bʊ; əv][maɪ] [θɜːd] [ʃiːt] [bʊ; əv][nəʊt] - ['peɪpə(r)] !
“ **Here I am at the end of my third sheet of note - paper !**
“ 这里 我 是 在 这 结尾 的 我的 第三 床单 的 笔记 - 纸 !
“我已经用完了第三张便笺纸！ ”

[ai][doʊnt][ˈbʊf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][pen][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][duː; də] ,
I don't often take the pen in hand ; but when I do ,
我 不 经常 拿 这 笔 在 手 ; 但 什么时候 我 做 ,
我并不常拿起笔；但当我拿起笔时，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð] [emˈiː] [ðæt] [ai][eɪˈem][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] [əˈɡen] .
you will agree with me that I am in no hurry to lay it aside again .
你 将要 同意 和 我 那 我 是 在 不 匆忙 到 躺 它 旁边 再次 .
你会同意我的看法，我并不急于再次把它搁置一边。

[triːt] [ðə; ði][rest][bʊ; əv][maɪ][ˈletə(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
Treat the rest of my letter as you like ,
对待 这 休息 的 我的 信 作为 你 喜欢 ;
你可以随意处置我信的其余部分。

[bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [wʊt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . [-] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt]
but consider what I have told you about Mrs . Lecount , and remember that
但 考虑 什么 我 有 讲述 你 关于 太太 . 勒康特 , 和 记住 那
[taɪm] [ɪz][bʊ; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
time is of consequence .
时间 是 的 结果 .
但请想想我跟你说过的关于勒康特太太的事，记住时间很重要。

“ [ˈevə(r)] [ˌjɔːz] ,
“ Ever yours ,
“ 曾经 你的 ,

“永远属于你，

“ [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtɹəm] .
“ GEORGE BARTRAM .
“ 乔治 巴特拉姆 .

“乔治·巴特拉姆。

“ [aɪ ˈaɪ] .
“ II .
“ 二 .

“二、

[frɒm; frəm] [ˈnɔːrə] [ˈvænˌstəʊn] [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] .
From Norah Vanstone to Miss Garth .
从 诺拉 范斯通 到 错过 加思 .

从诺拉·范斯通到加思小姐。

“ [pɔːtlənd] [ˈpleɪs] .
“ Portland Place .
“ 波特兰 地方 .

“波特兰广场。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [gɑːθ] ,
“ MY DEAR MISS GARTH ,
“ 我的 亲爱的 错过 加思 ,

“我亲爱的加思小姐，

“ [mɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] , [mɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
“ More sorrow , more disappointment !
“ 更多的 悲哀 , 更多的 失望 !

“更多的悲伤，更多的失望！ ”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈɔːld.bɜːroʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] .
I have just returned from Aldborough , without making any discovery .
我 有 只是 返回 从 奥尔德伯勒 , 没有 制作 任何 发现 .

我刚从奥尔德伯勒回来，一无所获。

[ˈmægdəlɪn] [ɪz] [stɪl] [lɒst] [tuː; tə][juː ˈes] .
Magdalen is still lost to us .
抹大拉的玛格达琳 是 仍然 丢失的 到 我们 .

玛格达琳至今仍与我们失散。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [ŋjuː] [əʊnəˈθrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [tuː; tə] [ˈeni] [wɒnt] [ɒv; əv]
“ I cannot attribute this new overthrow of my hopes to any want of
“ 我 不能 属性 这 新的 推翻 的 我的 希望 到 任何 想 的
[ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɔː(r)] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈkwɪərɪz] .
perseverance or penetration in making the necessary inquiries .
毅力 或者 渗透 在 制作 这 必要的 查询 .

“我不能将这次希望的破灭归咎于我在进行必要的调查时缺乏毅力或洞察力。

[maɪ] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [wɒz; wəz][məʊst][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈsɪstɪd] [baɪ]
My inexperience in such matters was most kindly and unexpectedly assisted by
我的 缺乏经验 在 这样的 事情 曾是 最多 亲切地 和 不料 协助 经过
[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtɹəm] .
Mr . George Bartram .
先生 . 乔治 巴特拉姆 .

乔治·巴特拉姆先生非常友善且出乎意料地帮助了我，弥补了我在这方面的经验不足。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] , [ɪn'kwɪərɪŋ][ˈɑːftə(r)]
By a strange coincidence , he happened to be at Aldborough , inquiring after
经过 一个 奇怪的 巧合 , 他 发生 到 是 在 奥尔德伯勒 , 查询 后
[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] ,
Mr . Noel Vanstone ,
先生 : 诺埃尔 范斯通 ,

非常巧合的是, 他当时正好在奥尔德伯勒, 打听诺埃尔·范斯通先生的情况。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'kwɪərɪŋ][ˈɑːftə(r)] ['mægdəlɪn] .
at the very time when I was there inquiring after Magdalen .
在 这 非常 时间 什么时候 我 曾是 那里 查询 后 抹大拉的玛格达琳 .

当时我正在那里打听玛格达琳的情况。

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] ,
He sent in his card , and knowing , when I looked at the name ,
他 发送 在 他的 卡片 , 和 会心 , 什么时候 我 看起来 在 这 姓名 ,
[ə'neɪm] ,
他寄来了名片, 当我看到名字时, 我就知道,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm][səʊ] — [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]
that he was my cousin — if I may call him so — I thought there would be no
那 他 曾是 我的 表哥 — 如果 我 可能 称呼 他 所以 — 我 想法 那里 会 是 不
[ɪmprə'praɪəti] [ɪn][maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
impropriety in my seeing him and asking his advice .
不当行为 在 我的 看到 他 和 问 他的 建议 .

因为他是我的表弟——如果我可以这样称呼他的话——我想见他并向他征求意见并没有什么不妥之处。

[aɪ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [fɔː(r); fə(r)] [mægdələnz] [seɪk] ,
I abstained from entering into particulars for Magdalen's sake ,
我 弃权 从 进入 进入 细节 为了 玛格达琳的 清酒 ,
[ˈmægdələnz] ,
为了抹大拉的玛利亚, 我没有详述细节。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [nəʊ][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)][pɒ; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d]
and I made no allusion to that letter of Mrs . Lecount's which you answered
和 我 制成 不 典故 到 那 信 的 太太 . - 哪个 你 回答
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

我没有提及你替我回复的莱康特太太的那封信。

[aɪ]['əʊnli][təʊld][hɪm] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [hɜːd] [pɒ; əv][æt; ət]
I only told him Magdalen was missing , and had been last heard of at
我 仅有的 讲述 他 抹大拉的玛格达琳 曾是 丢失的 , 和 有 到过 最后的 听到 的 在
['ɔːld,bɜːroʊ] .
Aldborough .
奥尔德伯勒 .

我只告诉他玛格达琳失踪了, 最后一次听到她的消息是在奥尔德伯勒。

[ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [ɪk'siːd] [ɔːl]
The kindness which he showed in devoting himself to my assistance exceeds all
这 仁慈 哪个 他 显示 在 奉献 他自己 到 我的 协助 超过 全部
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他全心全意帮助我, 所展现出的善良和慷慨无法用语言来形容。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'iː] , [ɪn][maɪ] [fə'loːn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
He treated me , in my forlorn situation ,
他 治疗 我 , 在 我的 绝望 情况 ,
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
他待我如初, 在我最落魄的时候,

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'membə(r)] ['greɪtʃəli] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] with a delicacy and respect which I shall remember gratefully long after he
和 一个 美味 和 尊重 哪个 我 将 记住 感激不尽 长的 后 他
[hæz; həz] [hɪm'self] [pə'hæps] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
has himself perhaps forgotten our meeting altogether .
有 他自己 也许 被遗忘的 我们的 会议 共 。

他待人接物彬彬有礼，充满敬意，即使他自己可能早已忘记了我们的相遇，我仍会感激不尽。

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [jʌŋ] — [nɒt] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
He is quite young — not more than thirty , I should think .
他 是 相当 年轻的 — 不是 更多的 比 三十 , 我 应该 思考 。

他很年轻——我想应该不超过三十岁。

[ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,
In face and figure ,
在 脸 和 数字 ,

面容和身材，

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fa:ðə(r)][æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] — [aɪ]
he reminded me a little of the portrait of my father at Combe - Raven — I
他 提醒 我 一个 小的 的 这 肖像 的 我的 父亲 在 康布 - 乌鸦 - 我
[mi:n] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
mean the portrait in the dining - room ,
意思是 这 肖像 在 这 用餐 - 房间 ,

他让我想起了我在康布雷文庄园的父亲画像——我是指餐厅里的那幅画像。

[ɒv; əv] [maɪ] ['fa:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
of my father when he was a young man .
的 我的 父亲 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 。

我父亲年轻时的照片。

“ [ˈju:sləs] [æz; əz] ['aʊə(r)][ɪn'kwɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
“ Useless as our inquiries were ,
“ 无用 作为 我们的 查询 是 ,

“尽管我们的调查毫无用处，

[ðeə(r)][ɪz] [wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ]
there is one result of them which has left a very strange and shocking
那里 是 一 结果 的 他们 哪个 有 左边 一个 非常 奇怪的 和 令人震惊
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
impression on my mind .
印象 在 我的 头脑 。

其中一项结果给我留下了非常奇怪和令人震惊的印象。

“ [aɪ 'ti:] [ə'piəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['væn.stoʊn] [hæz; həz] ['leɪtli] ['mæɪɪd] , ['ʌndə(r)] [mɪ'strɪəriəs]
“ It appears that Mr . Noel Vanstone has lately married , under mysterious
“ 它 出现 那 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 最近 已婚 , 在下面 神秘
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“诺埃尔·范斯通先生最近似乎在神秘的情况下结婚了，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [met] [wɪð] [æt; ət] [ˈɔ:ldʒɜ:roʊ] , [nemd] ['baɪgreɪv] .
a young lady whom he met with at Aldborough , named Bygrave .
一个 年轻的 女士 谁 他 遇见 和 在 奥尔德伯勒 , 命名 拜格雷夫 。

他在奥尔德伯勒遇到了一位名叫拜格雷夫的年轻女子。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ə'veɪ] [wið] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈtelɪŋ] [ˈnəʊbədi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [weə(r)] [hi:; hi]
He has gone away with his wife , telling nobody but his lawyer where he
他 有 已消失 离开 和 他的 妻子 , 讲述 无人 但 他的 律师 在哪里 他
[hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] .
has gone to :
有 已消失 到 :

他和妻子一起离开了，除了律师之外，没有告诉任何人他去了哪里。

[ðɪs] [aɪ] [hɜ: d] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ: dʒ] [ˈbɑ: rtrəm] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm] ,
This I heard from Mr . George Bartram , who was endeavoring to trace him ,
这 我 听到 从 先生 : 乔治 巴特拉姆 , WHO 曾是 努力 到 痕迹 他 ,
这是我从乔治·巴特拉姆先生那里听说的，他当时正在努力寻找他的下落。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊ: pəs] [pʊ; əv] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ŋju: z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈsɪəriəs]
for the purpose of communicating the news of his housekeeper's serious
为了 这 目的 的 沟通 这 消息 的 他的 管家的 严肃的
[ˈɪlnəs] — [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪsɪz] . [-] [hu: z] [ˈletə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ: nsə(r)d] .
illness — the housekeeper being the same Mrs . Lecount whose letter you answered .
疾病 — 这 管家 存在 这 相同的 太太 : 勒康特 谁 信 你 回答 .

为了传达他管家身患重病的消息——这位管家就是你回复过信的勒康特太太。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [ni: d] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəst] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][ju: 'es]
So far , you may say , there is nothing which need particularly interest either of us
所以 远的 , 你 可能 说 , 那里 是 没有什么 哪个 需要 特别 兴趣 任何一个 的 我们
:
:
:

到目前为止，你可能会说，没有什么事情值得我们俩特别关注。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [sə'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
But I think you will be as much surprised as I was when I tell you that
但 我 思考 你 将要 是 作为 很多 惊讶 作为 我 曾是 什么时候 我 告诉 你 那
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈɔ: ld,bɜ: rou] [pʊ; əv] [mɪs] - [ə'piərəns] [ɪz]
the description given by the people at Aldborough of Miss Bygrave's appearance is
这 描述 给定 经过 这 人们 在 奥尔德伯勒 的 错过 - 外貌 是
[məʊst] [ˈstɑ: tɪŋli] [ænd; ænd] [ʌnə'kaʊntəbli] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pʊ; əv] [mægdələnz] [ə'piərəns] .
most startlingly and unaccountably like the description of Magdalen's appearance .
最多 令人震惊地 和 无故 喜欢 这 描述 的 玛格达琳的 外貌 .

但我想，当我告诉你奥尔德伯勒的人们对拜格雷夫小姐外貌的描述，与对玛格达琳外貌的描述惊人地、莫名其妙地相似时，你会和我一样感到惊讶。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ˈteɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wið] [ɔ:] [ðə; ði] [ˈsɜ: kəmstənsɪz] [wi:; wi] [nəʊ] [pʊ; əv] ,
This discovery , taken in connection with all the circumstances we know of ,
这 发现 , 已采取 在 联系 和 全部 这 情况 我们 知道 的 ,
结合我们所知的所有情况来看，这一发现

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ][maɪnd] [wɪt] [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wɪt] [aɪ]
has had an effect on my mind which I cannot describe to you — which I
有 有 一个 影响 在 我的 头脑 哪个 我 不能 描述 到 你 — 哪个 我
[deə(r)][nɒt] [ˈri: əlaɪz] [tu:; tə][maɪ'self] .
dare not realize to myself .
敢 不是 意识到 到 我 .

它对我的思想产生了我无法向你描述的影响——甚至连我自己都不敢意识到这一点。

[preɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [em 'i:] !
Pray come and see me !
祈祷 来 和 看 我 !

请来见我！

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][felt][səʊ] [ˈretʃɪd] [əˈbaʊt] [ˈmæɡdəlɪn] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [naʊ] .
I have never felt so wretched about Magdalen as I feel now .

我 有 绝不 毛毡 所以 可怜 关于 抹大拉的玛格达琳 作为 我 感觉 现在 .

我从未像现在这样对玛格达琳学院感到如此痛心疾首。

[səˈspens] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwi:kənd] [maɪ] [nɜ:vz] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] .
Suspense must have weakened my nerves in some strange way .

悬念 必须 有 减弱 我的 神经 在 一些 奇怪的 方式 .

悬念不知何故削弱了我的神经。

[aɪ] [fi:l] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [θɪŋz] .
I feel superstitious about the slightest things .

我 感觉 迷信的 关于 这 丝毫 事物 .

我很容易迷信，哪怕是最小的事情。

[ðɪs] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə] [ˈmæɡdəlɪn] [fɪlz] [ˌem ˈi:] [ˈevri]
This accidental resemblance of a total stranger to Magdalen fills me every

这 偶然 相似 的 一个 全部的 陌生人 到 抹大拉的玛格达琳 填充 我 每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [mɪsˈɡɪvɪŋz] — [ˈmiəli] [brˈkæz; brˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel]
now and then with the most horrible misgivings — merely because Mr . Noel

现在 和 然后 和 这 最多 可怕 疑虑 — 仅仅 因为 先生 . 诺埃尔

- [neɪm] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
Vanstone's name happens to be mixed up with it .

- 姓名 发生 到 是 混合 向上 和 它 .

陌生人与玛格达琳的意外相似之处，时不时地让我感到极度不安——仅仅因为诺埃尔·范斯通先生的名字恰巧与它混淆了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [preɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ; [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt]
Once more , pray come to me ; I have so much to say to you that I cannot

一次 更多的 , 祈祷 来 到 我 ; 我 有 所以 很多 到 说 到 你 那 我 不能

,
.
.

请你再次来到我身边；我有太多话想对你说，但我无法开口。

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt] , [seɪ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and dare not , say in writing .

和 敢 不是 , 说 在 写作 .

而且不敢写下来。

“ [ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [jɔ:z] ,
“ **Gratefully and affectionately yours** ,

” 感激不尽 和 亲切地 你的 ,

“衷心感谢并深情地，您

“ [ˈnɔ:rə] .
“ **NORAH** .

” 诺拉 .

“诺拉。”

” [θri:] .
” **III** .

” 三、 .

“三、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - ([səˈlɪsɪtə(r)]) [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ˈbɑ:rtrəm] , [i: es ˈkju:] .
From Mr . John Loscombe (Solicitor) to George Bartram , Esq .

从 先生 . 约翰 - (律师) 到 乔治 巴特拉姆 , 先生 .

来自约翰·洛斯科姆先生（律师）致乔治·巴特拉姆先生

“ [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [ˈlʌndən] ,
“ **Lincoln's Inn , London** ,
“ 林肯的 客栈 , 伦敦 ,

“伦敦林肯律师学院，

“ [sepˈtembə(r)] 6th , - .
“ **September 6th , 1847** .
“ 九月 6th , - .

“1847年9月6日。

“ [sɜː(r)] ,
“ **SIR** ,
“ 先生 ,

“先生，

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest]
“ **I beg to acknowledge the receipt of your note , inclosing a letter addressed**
“ 我 求 到 承认 这 收据 的 你的 笔记 , 封闭 一个 信 已解决
[tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənt] ,
to my client ,
到 我的 客户 ,

“我已收到您的便条，随附一封写给我客户的信函，

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel][ˈvænˌstoun] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
Mr . Noel Vanstone , and requesting that I will forward the same to Mr .
先生 . 诺埃尔 范斯通 , 和 请求 那 我 将要 向前 这 相同的 到 先生 .
- [ˈprez(ə)nt] [əˈdres] .
Vanstone's present address .
- 展示 地址 .

致 Noel Vanstone 先生，并要求我将上述内容转发至 Vanstone 先生目前的地址。

“ [sɪns] [aɪ][lɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
“ **Since I last had the pleasure of communicating with you on this subject** ,
“ 自从 我 最后的 有 这 乐趣 的 沟通 和 你 在 这 主题 ,

“自从我上次有机会就此话题与您交流以来，

[maɪ][pəˈzɪ(ə)n] [təˈwɔːd] [maɪ][ˈklaɪənt][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɔːltəd] .
my position toward my client is entirely altered .
我的 位置 朝向 我的 客户 是 完全 已修改 .

我对客户的态度彻底改变了。

[θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
Three days ago I received a letter from him ,
三 天 前 我 已收到 一个 信 从 他 ,

三天前我收到了他的一封信，

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ]
which stated his intention of changing his place of residence on the next day
哪个 声明 他的 意图 的 变化 他的 地方 的 住宅 在 这 下一个 天
[ðen] [ɪnˈsjuːɪŋ] ,
then ensuing ,
然后 随后 ,

他在声明中表示，他打算在随后的第二天变更居住地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [left] [em ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti][tuː; tə] [wɪtʃ]
but which left me entirely in ignorance on the subject of the locality to which
但 哪个 左边 我 完全 在 无知 在 这 主题 的 这 地点 到 哪个
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
it was his intention to remove .
它 曾是 他的 意图 到 消除 .

但这让我对他打算搬迁到的地方一无所知。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm][him] [sɪns] ; [ænd; ənd] ,
I have not heard from him since ; and ,
我 有 不是 听到 从 他 自从 ; 和 ,
此后我一直没有收到他的消息；而且，
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [drɔ:n] [ɒn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən]
as he had previously drawn on me for a larger sum of money than
作为 他 有 之前 绘制 在 我 为了 一个 更大的 和 的 钱 比
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

因为他之前曾向我借过比平时多得多的钱，
[ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi][nəʊ]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu; tə][em 'i:] [ə'gen] — [ə'sju:mɪŋ]
there would be no present necessity for his writing to me again — assuming
那里 会 是 不 展示 必要性 为了 他的 写作 到 我 再次 — 假设
[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
that it is his wish to keep his place of residence concealed from every one ,
那 它 是 他的 希望 到 保持 他的 地方 的 住宅 暗 从 每一个 — ,
假设他希望对所有人隐瞒自己的住址，那么他目前就没有必要再给我写信了。

[maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] .
myself included .
我 包括 .
包括我自己。

“ [ʌndə(r)] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [ju; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][lɪtə(r)] ,
“ **Under these circumstances , I think it right to return you your letter ,**
“ 在下面 这些 情况 , 我 思考 它 正确的 到 返回 你 你的 信 ,
在这种情况下，我认为应该把信退还给你。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wɪl] [let][ju; jʊ] [nəʊ] ,
with the assurance that I will let you know ,
和 这 保证 那 我 将要 让 你 知道 ,
我会保证会通知你。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu; tə] ['fɔ:wəd] [aɪ 'ti:][tu; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn]
if I happen to be again placed in a position to forward it to its destination
如果 我 发生 到 是 再次 放置 在 一个 位置 到 向前 它 到 它是 目的地
.
:
.
如果我再次有机会将它转发到目的地。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
“ **Your obedient servant ,**
“ 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人，

“ [dʒɒn] - .
“ **JOHN LOSCOMBE .**
“ 约翰 - .
“约翰·洛斯科姆。

“ [aɪ 'vi:] .
“ **IV** :
“ 第四 :
“TV.

[frɒm; frəm] ['nɔ:rə] [ˈvæn,stoʊn][tu; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From Norah Vanstone to Miss Garth .
从 诺拉 范斯通 到 错过 加思 .
从诺拉·范斯通到加思小姐。

“ [ˈpɔːtlənd] [ˈpleɪs] .
“ **Portland Place** .
“ 波特兰 地方 .

“波特兰广场。

“ [ˈmaɪ] [dɪə(r)] [ˈmɪs] [gɑːθ] ,
“ **MY DEAR MISS GARTH** ,
“ 我的 亲爱的 错过 加思 ,

“我亲爱的加思小姐，

“ [fəˈget] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
“ **Forget the letter I wrote to you yesterday , and all the gloomy forebodings** .
“ 忘记 这 信 我 写道 到 你 昨天 , 和 全部 这 阴沉 不祥的预感
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
that it contains .
那 它 包含 .

“忘了我昨天写给你的那封信，以及信中所有不祥的预兆吧。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [pəʊst] [hæz; həz] [brɔːt] [njuː] [laɪf] [tuː; tə] [em ˈiː] .
This morning's post has brought new life to me .
这 早晨 邮政 有 带来 新的 生活 到 我 .

今天早上看到的帖子让我重新焕发了活力。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [əˈdrest] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] .
I have just received a letter , addressed to me at your house , and
我 有 只是 已收到 一个 信 , 已解决 到 我 在 你的 房子 , 和
[ˈfɔːwədɪd] [hɪə(r)] ,
forwarded here ,
转发 这里 ,

我刚刚收到一封寄到你家的信，然后转寄到这里。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˈjestədeɪ] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
in your absence from home yesterday , by your sister .
在 你的 缺席 从 家 昨天 , 经过 你的 姐姐 .

昨天你不在家的时候，你姐姐代你处理了这件事。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɪz] ? — [ˈmægdəlɪn] !
Can you guess who the writer is ? — Magdalen !
能 你 猜测 WHO 这 作家 是 ? — 抹大拉的玛格达琳 !

你能猜出作者是谁吗？——玛格达琳！

“ [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ɔːt] ; [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
“ **The letter is very short ; it seems to have been written in a hurry** .
“ 这 信 是 非常 短的 ; 它 似乎 到 有 到过 书面 在 一个 匆忙 .

“这封信很短，似乎是匆忙写成的。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [naɪts] [pɑːst] ,
She says she has been dreaming of me for some nights past ,
她 说道 她 有 到过 做梦 的 我 为了 一些 夜晚 过去的 ,

她说她最近几个晚上都梦到我了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [hæz; həz] [kɔːzd] .
and the dreams have made her fear that her long silence has caused
和 这 梦境 有 制成 她 害怕 那 她 长的 沉默 有 导致

[em ˈiː] [mɔː(r)] [dɪˈstres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wɜːθ] .
me more distress on her account than she is worth .
我 更多的 痛苦 在 她 帐户 比 她 是 值得 .

这些梦境让她担心，她长久的沉默给我带来的痛苦远大于她本身的价值。

[ʃiː; ʃɪ] [raɪts] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
She writes , therefore ,
她 写 , 所以 ,

因此，她写道：

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'i:] [brɪfɔː(r)]
to assure me that she is safe and well — that she hopes to see me before
到 保证 我 那 她 是 安全 的 和 出色 地 — 那 她 希望 到 看 我 前
[lɒŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
long — and that she has something to tell me ,
长的 — 和 那 她 有 某物 到 告诉 我 ,
她向我保证她平安无事, 希望不久就能见到我, 并且有话要告诉我。

[wen] [wiː; wi] [mi:t] , [wɪtʃ] [wɪl] [traɪ][maɪ] ['sɪstəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
when we meet , which will try my sisterly love for her as nothing has
什么时候 我们 见面 , 哪个 将要 尝试 我的 姐妹情谊 爱 为了 她 作为 没有什么 有
[traɪd] [aɪ 'ti:] [jet] .
tried it yet .
尝试 它 然而 .
当我们见面时, 这将考验我对她的姐妹之爱, 因为此前没有任何事能做到这一点。

[ðə; ðɪ] ['letə(r)][ɪz] [nɒt] ['deɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pəʊstmɑːk][ɪz] - ['ælənˌbiː] , - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
The letter is not dated ; but the postmark is ' Allonby , ' which I have found ,
这 信 是 不是 日期 ; 但 这 邮戳 是 - 艾伦比 , - 哪个 我 有 成立 ,
信上没有日期; 但我发现邮戳是“Allonby”。

[bɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌgæzə'tɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] [pleɪs] [ɪn] ['kʌmbələnd] .
on referring to the Gazetteer , to be a little sea - side place in Cumberland .
在 指 到 这 地名录 , 到 是 一个 小的 海 - 边 地方 在 坎伯兰 .
根据地名词典的记载, 它是坎伯兰郡的一个海边小镇。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [bʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [bæk] ,
There is no hope of my being able to write back ,
那里 是 不 希望 的 我的 存在 有能力的 到 写 后退 ,
我根本不可能回信了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [bʌv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
for Magdalen expressly says that she is on the eve of departure from
为了 抹大拉的玛格达琳 明确地 说道 那 她 是 在 这 前夕 的 离开 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] ['rezɪdəns] ,
her present residence ,
她 展示 住宅 ,
因为玛格达琳明确表示, 她即将离开目前的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][nekst] ,
and that she is not at liberty to say where she is going to next ,
和 那 她 是 不是 在 自由 到 说 在哪里 她 是 去 到 下一个 ,
她无权透露自己接下来的去向。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwədɪŋ] ['eni] ['letəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
or to leave instructions for forwarding any letters after her .
或者 到 离开 指示 为了 转发 任何 信件 后 她 .
或者留下指示, 以便将她之后收到的信件转寄出去。

“ [ɪn] ['hæpiə] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['letə(r)] ['veri] [faː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ **In happier times I should have thought this letter very far from being a**
“ 在 更快乐 时代 我 应该 有 想法 这 信 非常 远的 从 存在 一个
[sætɪs'fæktəri] [wʌn] ,
satisfactory one ,
令人满意的 — ,
“在更快乐的日子, 我会认为这封信远远称不上令人满意。”

[ænd; ʌnd][ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv][bi:n][ˈsɪəriəsli][əˈlɑ:md][baɪ][ðæt][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)]
and I should have been seriously alarmed by that allusion to a future
和 我 应该 有 到过 严重地 惊慌 经过 那 典故 到 一个 未来
[ˈkɒnfɪdəns][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][wɪtʃ][wɪl][traɪ][maɪ][lʌv][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][hæz; həz]
confidence on her part which will try my love for her as nothing has
信心 在 她 部分 哪个 将要 尝试 我的 爱 为了 她 作为 没有什么 有
[traɪd][aɪˈti:][jet].
tried it yet.
尝试 它 然而 .

我当时应该对她未来可能对我展现的自信感到非常警惕，因为那将会考验我对她的爱，而此前没有任何事能够真正考验我的爱。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][səˈspens][ai][hæv; həv][ˈsʌfəd] ,
But after all the suspense I have suffered ,
但 后 全部 这 悬念 我 有 遭受 ,
但经历了这么多悬念之后，

[ðə; ði][ˈhæpinəs][ɒv; əv][ˈsi:ɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈhændraɪtɪŋ][əˈgen][si:m][tu:; tə][fɪl][maɪ][hɑ:t][ænd; ʌnd]
the happiness of seeing her handwriting again seems to fill my heart and
这 幸福 的 看到 她 手写 再次 似乎 到 充满 我的 心 和
[tu:; tə][ki:p][ɔ:l][ˈlðə(r)][ˈfi:lɪŋz][aʊt][ɒv; əv][aɪˈti:].
to keep all other feelings out of it .
到 保持 全部 其他 情怀 出去 的 它 .
再次看到她的笔迹，我的心中充满了喜悦，其他一切情绪都烟消云散了。

[ai][doʊnt][send][ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][nəʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][emˈi:][su:n]
I don't send you her letter , because I know you are coming to me soon
我 不 发送 你 她 信 , 因为 我 知道 你 是 未来 到 我 很快
,
.
,
我没有把她的信寄给你，因为我知道你很快就会来找我。

[ænd; ʌnd][ai][wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpleʒə(r)][ɒv; əv][ˈsi:ɪŋ][ju:; jʊ][ri:d][aɪˈti:].
and I want to have the pleasure of seeing you read it .
和 我 想 到 有 这 乐趣 的 看到 你 读 它 .
我非常期待看到你阅读这篇文章。

“ [ˈevə(r)][əˈfekʃənətli][jɔ:z] ,
“ Ever affectionately yours ,
” 曾经 亲切地 你的 ,
“永远深爱着你的，

“ [ˈnɔ:rə] .
“ NORAH .
” 诺拉 .
“诺拉。”

“ [pi:] . [es] . — [ˈmɪstə(r)] .
“ P . S . — Mr :
” P . S . — 先生 :
PS——先生

[dʒɔ:dʒ][ˈbɑ:trəm][kɔ:ld][ɒn][ˈmɪsɪz]. [ˈtɪrəl][tu:; tə]-[deɪ].
George Bartram called on Mrs . Tyrrel to - day .
乔治 巴特拉姆 称为 在 太太 . 泰瑞尔 到 - 天 .
乔治·巴特拉姆今天拜访了泰瑞尔夫人。

[hi:; hi][ɪnˈsɪstɪd][ɒn][ˈbi:ɪŋ][ɪntrəˈdju:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃɪldrən].
He insisted on being introduced to the children .
他 坚持 在 存在 介绍 到 这 孩子们 .
他坚持要见见孩子们。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] [lɑ:ft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['hju:mə] [wei] ,
When he was gone , Mrs . Tyrrel laughed in her good - humored way .
 什么时候 他 曾是 已消失 , 太太 . 泰瑞尔 笑了 在 她 好的 - 幽默 方式 ,
 他走后, 泰瑞尔太太用她那幽默的方式笑了。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
and said that his anxiety to see the children looked , to her mind ,
 和 说 那 他的 焦虑 到 看 这 孩子们 看起来 , 到 她 头脑 ,
 她还说, 他急切地想见到孩子们, 在她看来,

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æŋ; əŋ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
very much like an anxiety to see me .
 非常 很多 喜欢 一个 焦虑 到 看 我 .
 见到我感觉很焦虑。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['ɒkjupaɪ] [maɪ] [pen] [ɪn]
You may imagine how my spirits are improved when I can occupy my pen in
 你 可能 想象 如何 我的 烈酒 是 改进 什么时候 我 能 占据 我的 笔 在
 ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] !
writing such nonsense as this !
 写作 这样的 废话 作为 这 !

你可以想象，当我能用笔写出这样无稽之谈时，我的心情会变得多么愉悦！

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [diː][ˌbləriˈoʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt] , [ˈlʌndən] .
From Mrs . Lecount to Mr . de Bleriot , General Agent , London .
 从 太太 : 勒康特 到 先生 : 德 布莱里奥 , 一般的 代理人 , 伦敦 .
 勒孔特夫人致伦敦总代理德布莱里奥先生。

“ [ˌes ˈti:] . [kɾɐks] , [ɾɔkˈtəʊbə(r)] 23d , - .
 “ **St . Crux , October 23d , 1847 .**
 “ 英石 : 症结 , 十月 23d , - .
 “圣克鲁斯, 1847 年 10 月 23 日。

“ [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
 “ **DEAR SIR** ,
 “ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [em 'i:]
 “ I have been long in thanking you for the kind letter which promises me
 “ 我 有 到过 长的 在 谢谢 你 为了 这 种类 信 哪个 承诺 我
 [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
your assistance ,
 你的 协助 ,

“我一直很感谢您那封承诺会帮助我的亲切来信，

[ɪn] ['frendli] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜː(ə)li] [rɪ'leɪ(ə)nz] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] [maɪ]
in friendly remembrance of the commercial relations formerly existing between my
 在 友好的 纪念 的 这 商业的 关系 以前 现存的 之间 我的
 [brʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
brother and yourself .
 兄弟 和 你自己 .

谨以此友好方式缅怀我兄弟与您之间曾经存在的商业关系。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ai][hæv; həv][ʼəʊvə(r)] - [tæks] [maɪ] [streŋθ] [ɒn][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [frəm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ]
The truth is , I have over - taxed my strength on my recovery from a long
这 真相 是 , 我 有 超过 - 已征税 我的 力量 在 我的 恢复 从 一个 长的
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ;
and dangerous illness ;
和 危险的 疾病 ;

事实是，我在从一场漫长而危险的疾病中恢复过来的过程中，过度消耗了自己的体力；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [deɪz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] .
and for the last ten days I have been suffering under a relapse .
和 为了 这 最后的 十 天 我 有 到过 痛苦 在下面 一个 复发 .
过去十天里，我一直饱受病情复发的折磨。

[ai][,eɪ 'em] [naʊ] [ˈbetə(r)] [ə'gen] ,
I am now better again ,
我 是 现在 更好的 再次 ,
我现在好多了。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪt] [ju:; jʊ][səʊ][ˈkaɪndli][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ˈʌndə'teɪk]
and able to enter on the business which you so kindly offer to undertake
和 有能力的 到 进入 在 这 商业 哪个 你 所以 亲切地 提供 到 承担
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

并且能够承接您好心愿意为我承担的业务。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:z] [ˈprez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]
“ **The person whose present place of abode it is of the utmost importance to**
“ 这 人 谁 展示 地方 的 住所 它 是 的 这 极致 重要性 到
[em 'i:][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] [ˈvæn.stəʊn] .
me to discover is Mr . Noel Vanstone .
我 到 发现 是 先生 . 诺埃尔 范斯通 .

“我最迫切需要找到的人是诺埃尔·范斯通先生，他的现居地对我来说至关重要。”

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪ'əz] [pɑ:st] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz] [haʊs] -
I have lived , for many years past , in this gentleman's service as house -
我 有 居住地 , 为了 许多 年 过去的 , 在 这 绅士的 服务 作为 房子 -
[ˈki:pə(r)] ;
keeper ;
守门员 ;

过去很多年里，我一直以管家的身份在这位先生家工作；

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vd] [maɪ][ˈfɔ:m(ə)] [dɪs'mɪs(ə)] , [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] [stɪl] .
and not having received my formal dismissal , I consider myself in his service still .
和 不是 拥有 已收到 我的 正式的 解雇 , 我 考虑 我 在 他的 服务 仍然 .
由于我尚未收到正式解雇通知，我认为我仍然是他的雇员。

[ˈdʒʊəriŋ][maɪ] [ˈæbsəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ɪn]
During my absence on the Continent he was privately married at Aldborough , in
期间 我的 缺席 在 这 大陆 他 曾是 私下 已婚 在 奥尔德伯勒 , 在
[ˈsʌfək] ,
Suffolk ,
萨福克 ,

在我身处欧洲大陆期间，他在萨福克郡的奥尔德伯勒秘密举行了婚礼。

[ɒn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [lɑ:st] .
on the eighteenth of August last .
在 这 第十八 的 八月 最后的 .
去年八月十八日。

[hiː; hi] [left] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
He left Aldborough the same day ,
他 左边 奥尔德伯勒 这 相同的 天 ,

他当天就离开了奥尔德伯勒。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪˈtri:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
taking his wife with him to some place of retreat which was kept a secret

[frɒm; frəm] [ˈevrɪbɒdi] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] ,
from everybody except his lawyer ,
从 大家 除了 他的 律师 ,

他带着妻子去了某个隐居的地方，除了他的律师之外，所有人都不知道这个地方的存在。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
Mr . Loscombe , of Lincoln's Inn .
先生 : - , 的 林肯的 客栈 :

林肯律师学院的洛斯科姆先生。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈmuːvd] , [ɒŋ] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , [wɪˈðəʊt]
After a short time he again removed , on the 4th of September , without

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . - ,
informing Mr . Loscombe ,
通知 先生 : - ,

不久之后，他又在9月4日再次搬走，而没有通知洛斯科姆先生。

[ɒŋ] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈbəʊd] .
on this occasion , of his new place of abode .
在 这 场合 , 的 他的 新的 地方 的 住所 :

值此他新住所之际。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] ([ɔː(r)] [hæz; həz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
From that date to this the lawyer has remained (or has pretended to

[rɪˈmeɪn]) [ɪn] [ˈtəʊt(ə)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
remain) in total ignorance of where he now is .
保持) 在 全部的 无知 的 在哪里 他 现在 是 :

从那天起，这位律师一直（或者假装）对自己现在的处境一无所知。

[ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] ,
Application has been made to Mr . Loscombe , under the circumstances ,
应用 有 到过 制成 到 先生 : - , 在下面 这 情况 ,

鉴于目前的情况，已向洛斯科姆先生提出申请。

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒt] [ðæt] [ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz] ,
to mention what that former place of residence was ,
到 提到 什么 那 以前的 地方 的 住宅 曾是 ,

提及一下他以前的居住地是哪里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] .
of which Mr . Vanstone is known to have informed him .
的 哪个 先生 : 范斯通 是 已知 到 有 知情的 他 :

据了解，范斯通先生曾将此事告知他。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ækˈsiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
Mr . Loscombe has declined acceding to this request ,
先生 : - 有 拒绝 同意 到 这 要求 ,

洛斯科姆先生拒绝了这一请求。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ]
for want of formal permission to disclose his client's proceedings after leaving
为了 想 的 正式的 允许 到 透露 他的 客户的 诉讼程序 后 离开
[ˈɔːld,bɜːroʊ] .
Aldborough .
奥尔德伯勒 .

由于缺乏正式许可，他无法披露其客户在离开奥尔德伯勒后进行的诉讼程序。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [pəˈtɪkjələz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [kɒrəˈspɒndənt] — [ðə; ði]
I have all these latter particulars from Mr . Loscombe's correspondent — the
我 有 全部 这些 后者 细节 从 先生 . 通讯员 — 这
[ˈnefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [haʊs] ,
nephew of the gentleman who owns this house ,
侄子 的 这 绅士 WHO 拥有 这 房子 ,
我从洛斯科姆先生的通信者——这栋房子的主人的侄子——那里得到了所有这些细节信息。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈtʃærəti] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][æŋ; ən][əˈsaɪləm] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈhevi] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and whose charity has given me an asylum , during the heavy affliction of
和 谁 慈善机构 有 给定 我 一个 庇护所 , 期间 这 重的 痛苦 的
[maɪ] [ˈsɪknəs] ,
my sickness ,
我的 疾病 ,
他的善举在我身患重病、饱受折磨之时，为我提供了庇护。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] .
under his own roof .
在下面 他的 自己的 屋顶 .

在他自己的屋檐下。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself]
“ **I believe the reasons which have induced Mr . Noel Vanstone to keep himself**
“ 我 相信 这 原因 哪个 有 诱导 先生 . 诺埃尔 范斯通 到 保持 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][maɪˈself] .
and his wife in hiding are reasons which relate entirely to myself .
和 他的 妻子 在 隐藏 是 原因 哪个 涉及 完全 到 我 .
“我相信促使诺埃尔·范斯通先生和他的妻子躲藏起来的原因，完全与我自己有关。”

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
he is aware that the circumstances under which he has married are such
他 是 意识到的 那 这 情况 在下面 哪个 他 有 已婚 是 这样的
[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [,em ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
as to give me the right of regarding him with a just indignation .
作为 到 给 我 这 正确的 的 关于 他 和 一个 只是 愤慨 .
他很清楚，他结婚的情况让我有理由对他感到愤慨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ˈrendəd] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd]
In the second place , he knows that my faithful services , rendered through a period
在 这 第二 地方 , 他 知道 那 我的 忠实 服务 , 渲染 通过 一个 时期
[ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] ,
of twenty years ,
的 二十 年 ,
其次，他知道我二十年来一直忠诚地为他服务，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] , [fəˈbɪd] [hɪm] , [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
to his father and to himself , forbid him , in common decency ,
到 他的 父亲 和 到 他自己 , 禁止 他 , 在 常见的 体面 ,
出于基本的道德准则，既要对他父亲，也要对他自己，禁止他这样做。

[tuː; tə][kɑːst][em 'iː][aʊt] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]
to cast me out helpless on the world without a provision for the end of
到 投掷 我 出去 无助 在 这 世界 没有 一个 条款 为了 这 结尾 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 :

把我无助地抛弃在这个世界上，没有为我的身后事做任何安排。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ɪz[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn]
He is the meanest of living men , and his wife is the vilest of living women
他 是 这 最卑鄙的 的 活的 男人 , 和 他的 妻子 是 这 最卑鄙的 的 活的 女性
.
:
:

他是世上最卑鄙的人，他的妻子是世上最下贱的女人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːblɪ'geɪfɪnz] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] ;
As long as he can avoid fulfilling his obligations to me , he will ;
作为 长的 作为 他 能 避免 满足 他的 义务 到 我 , 他 将要 ;
只要他能逃避履行对我的义务，他就会这么做；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] .
and his wife's encouragement may be trusted to fortify him in his ingratitude .
和 他的 妻子的 鼓励 可能 是 可信 到 强化 他 在 他的 忘恩负义 .
而他妻子的鼓励只会让他更加忘恩负义。

“ [maɪ] ['bɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] ɪz ['briːfli] [ðɪs] .
“ My object in determining to find him out is briefly this .
” 我的 目的 在 确定 到 寻找 他 出去 是 简要地 这 :
“我决定找出他的目的简而言之就是这个。”

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ten] [taɪmz]
His marriage has exposed him to consequences which a man of ten times
他的 婚姻 有 裸露 他 到 结果 哪个 一个 男人 的 十 时代
[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [wɪ'dəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] .
his courage could not face without shrinking .
他的 勇气 可以 不是 脸 没有 收缩 :
他的婚姻让他面临一些后果，即使是勇气是他十倍的人，面对这些后果也会退缩。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
Of those consequences he knows nothing .
的 那些 结果 他 知道 没有什么 :
他对那些后果一无所知。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] .
His wife knows , and keeps him in ignorance .
他的 妻子 知道 , 和 保持 他 在 无知 :
他的妻子知道这件事，却一直瞒着他。

[aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
I know , and can enlighten him .
我 知道 , 和 能 开导 他 :
我知道，我可以给他解释。

[hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərətɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [hɪm] ɪz[ɪn][maɪ][hændz] [ə'ləʊn] ;
His security from the danger that threatens him is in my hands alone ;
他的 安全 从 这 危险 那 威胁 他 是 在 我的 双手 独自的 ;
他的安全，让他免受威胁，完全掌握在我手中；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjʊː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he shall pay the price of his rescue to the last farthing of the
和 他 将 支付 这 价格 的 他的 救援 到 这 最后的 法辛 的 这
[det] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æz; əz][maɪ] [djuː] — [nəʊ][mɔː(r)] ,
debt that justice claims for me as my due — no more ,
债务 那 正义 索赔 为了 我 作为 我的 到期的 — 不 更多的 ,
他必须支付救我一分不剩的代价, 包括正义为我索要的每一分钱——不多不少。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [les] .
and no less .
和 不 较少的 .
绝不逊色。

“ [ai][hæv; həv] [naʊ] [leɪd][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːv] .
“ I have now laid my mind before you , as you told me , without reserve .
“ 我 有 现在 铺设 我的 头脑 前 你 , 作为 你 讲述 我 , 没有 预订 .
“我已经按照你所说的, 毫无保留地向你坦白了我的想法。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] ,
You know why I want to find this man ,
你 知道 为什么 我 想 到 寻找 这 男人 ,
你知道我为什么想找到这个人吗?

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][faɪnd][hɪm] .
and what I mean to do when I find him .
和 什么 我 意思是 到 做 什么时候 我 寻找 他 .
以及我找到他之后打算做什么。

[ai] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kwɛstʃən] [ðæt]
I leave it to your sympathy for me to answer the serious question that
我 离开 它 到 你的 同情 为了 我 到 回答 这 严肃的 问题 那
[rɪ'meɪnz] :
remains :
遗迹 :

至于剩下的这个严肃问题, 就留给各位凭着同情心来回答吧:
[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
How is the discovery to be made ?
如何 是 这 发现 到 是 制成 ?
如何才能发现这一现象?

[ɪf] [ə; eɪ] [fɜːst] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ðəə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
If a first trace of them can be found , after their departure from
如果 一个 第一的 痕迹 的 他们 能 是 成立 , 后 他们的 离开 从
[ˈɔːld,bɜːroʊ] ,
Aldborough ,
奥尔德伯勒 ,
如果能在他们离开奥尔德伯勒之后找到他们的踪迹,

[ai] [bɪ'liːv] ['keəf(ə)l][ɪn'kwɛəri] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
I believe careful inquiry will suffice for the rest .
我 相信 小心 询问 将要 足够了 为了 这 休息 .
我相信仔细调查足以解决其余问题。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn]
The personal appearance of the wife , and the extraordinary contrast between
这 个人的 外貌 的 这 妻子 , 和 这 非凡的 对比 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd] [hɜː'self] ,
her husband and herself ,
她 丈夫 和 她自己 ,
妻子的个人外貌, 以及她与丈夫之间鲜明的对比,

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈmɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] , [baɪ] [ˈevri] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [siːz]
are certain to be remarked , and remembered , by every stranger who sees
是 肯定 到 是 评论 , 和 记得 , 经过 每一个 陌生人 WHO 看到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

每一个看到它们的陌生人都一定会注意到它们，并记住它们。

“ [wen] [juː; jʊ][ˈfeɪvə(r)][em ˈiː] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [pliːz] [əˈdres] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [keə(r)][pʊ; əv]
When you favor me with your answer , please address it to ' Care of
” 什么时候 你 偏爱 我 和 你的 回答 , 请 地址 它 到 - 关心 的
[ˈædmərəl][ˈbɑːrtɾəm] ,
Admiral Bartram ,
上将 巴特拉姆 ,

“如果您能将答复寄给我，请寄至‘巴特拉姆海军上将转交’。”

[es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn][ðə; ði] - [mɑːʃ] , [nɪə(r)] [ˈɒsəriː] , [ˈesiks] - .
St . Crux - in the - Marsh , near Ossory , Essex ' .
英石 : 症结 - 在 这 - 沼泽 , 靠近 骨 , 埃塞克斯 - :
埃塞克斯郡奥索里附近的圣克鲁斯沼泽。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
Your much obliged ,
” 你的 很多 有义务 ,
非常感谢，

“ [vɪrˈʒɪniː] [-]
VIRGINIE LECOUNT .
” 维吉妮 勒康特 :
“维吉妮·勒康特。

“ [ˈsɪksθ] .
VI :
” 六年级 :
六、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [diː][ˌbləriˈoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-]
From Mr . de Bleriot to Mrs . Lecount .
从 先生 : 德 布莱里奥 到 太太 : 勒康特 :
德布莱里奥先生致勒孔特夫人。

“ [ˈdɑːrks] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈkɪŋz,lænd] ,
Dark's Buildings , Kingsland ,
” 黑暗的 建筑物 , 金斯兰 ,
“黑暗建筑群，金斯兰，

“ [pɒkˈtəʊbə(r)] 25th , - .
October 25th , 1847 .
” 十月 25th , - :
“1847年10月25日。

“ [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] .
Private and Confidential .
” 私人的 和 机密的 :
“私密且保密。

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,
DEAR MADAM ,
” 亲爱的 女士 ,
“尊敬的女士，

“ [ai][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv] [ˈsætərˌdeɪz] [deɪ] .
“ I hasten to reply to your favor of Saturday's date .
“ 我 赶 到 回 复 到 你 的 偏 爱 的 星 期 六 的 日 期 :
“我赶紧回复您关于周六约会的请求。”

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
Circumstances have enabled me to forward your interests ,
情 况 有 已 启 用 我 到 向 前 你 的 兴 趣 ,
种种机缘巧合使我能够推进您的利益。

[baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv] [maɪn] [pəˈzeɪn] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [pʊ; əv]
by consulting a friend of mine possessing great experience in the management of
经 过 咨 询 一 个 朋 友 的 矿 拥 有 伟 大 的 经 验 在 这 管 理 的
[ˈpraɪvət] [ɪnˈkwɪərɪz][pʊ; əv][ɔːl] [sɔːrts] .
private inquiries of all sorts .
私 人 的 查 询 的 全 部 排 序 :
我咨询了一位在处理各种私人调查方面经验丰富的朋友。

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ([wɪˈðəʊt] [ˈmenʃnɪŋ] [nems]) ;
I have placed your case before him (without mentioning names) ;
我 有 放 置 你 的 案 件 前 他 (没 有 提 及 姓 名) ;
我已经把你的情况转达给他（不提及姓名）；

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈvjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [pʊ; əv][ðə; ði]
and I am happy to inform you that my views and his views of the
和 我 是 快 乐 的 到 通 知 你 那 我 的 浏 览 和 他 的 浏 览 的 这
[ˈprɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈgriː] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] .
proper course to take agree in every particular .
恰 当 的 课 程 到 拿 同 意 在 每 一 个 特 别 的 :
我很高兴地告诉您，我对应该采取的正确做法的看法与他对正确做法的看法在所有方面都一致。

“ [bəʊθ][maɪˈself][ænd; ənd] [frend] , [ðen] ,
“ Both myself and friend , then ,
“ 两 个 都 我 和 朋 友 , 然 后 ,
“当时我和我的朋友都是这样,”

[ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] [təˈwɔːd] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪz]
are of opinion that little or nothing can be done toward tracing the parties
是 的 观 点 那 小 的 或 者 没 有 什 么 能 是 完 毕 朝 向 追 踪 这 各 方
[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
you mention ,
你 提 到 ,
他们认为，对于追踪你提到的那些人，几乎不可能采取任何行动。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈtemprəri] [ˈrezɪdəns] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [hæz; həz] [biːn]
until the place of their temporary residence after they left Aldborough has been
直 到 这 地 方 的 他 们 的 暂 时 的 住 宅 后 他 们 左 边 奥 尔 德 伯 勒 有 到 过
[dɪˈskʌvəd] [fɜːst] .
discovered first .
发 现 第 一 的 :
直到找到他们离开奥尔德伯勒后的临时居住地为止。

[ɪf] [ðɪs] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
If this can be done , the sooner it is done the better .
如 果 这 能 是 完 毕 , 这 很 快 它 是 完 毕 这 更 好 的 :
如果能做到，越早做越好。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
Judging from your letter ,
评 判 从 你 的 信 ,
从你的来信来看，

[sʌm; səm] [wi:kz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [sɪnz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
some weeks must have passed since the lawyer received his information that
 一些 周 必须 有 通过了 自从 这 律师 已收到 他的 信息 那
 [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪftɪd] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] .
they had shifted their quarters .
 他们 有 转移 他们的 四分之一 .

律师收到他们搬家的消息后，应该已经过去了几个星期。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
As they are both remarkable - looking people ,
 作为 他们 是 两个都 卓越 - 寻找 人们 ,
 因为他们俩都是外貌非常出众的人,

[ðə; ði] ['strendʒər] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðəm; ðəm][ɒn][ðəə(r)] ['trævlz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [nɒt]
the strangers who may have assisted them on their travels have probably not
 这 陌生人 WHO 可能 有 协助 他们 在 他们的 旅行 有 大概 不是
 [fə'gɒtn] [ðəm; ðəm] [jet] .
forgotten them yet .
 被遗忘的 他们 然而 .

那些在旅途中帮助过他们的陌生人，可能还没有忘记他们。

[ˌnevəðə'les] , [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'zɑːərəb(ə)] .
Nevertheless , expedition is desirable .
 尽管如此 , 远征 是 理想 .
 然而，探险是可取的。

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz] ,
 “ The question for you to consider is ,
 “ 这 问题 为了 你 到 考虑 是 ,
 你需要考虑的问题是:

[ˈweðə(r)] [ðei] [meɪ] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd]
whether they may not possibly have communicated the address of which we stand
 无论 他们 可能 不是 可能 有 沟通 这 地址 的 哪个 我们 站立

[ɪn] [niːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
in need to some other person besides the lawyer .
 在 需要 到 一些 其他 人 除了 这 律师 .

他们是否有可能将我们需要的地址透露给了律师以外的其他人？

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The husband may have written to members of his family ,
 这 丈夫 可能 有 书面 到 成员 的 他的 家庭 ,
 丈夫可能给家人写过信，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fæməli] .
or the wife may have written to members of her family .
 或者 这 妻子 可能 有 书面 到 成员 的 她 家庭 .
 或者妻子可能给家人写过信。

[bəʊθ][maɪ'self][ænd; ənd] [frend] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪz][ðə; ði] ['laɪkliə]
Both myself and friend are of opinion that the latter chance is the likelier
 两个都 我 和 朋友 是 的 观点 那 这 后者 机会 是 这 更有可能
 [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
of the two .
 的 这 二 .

我和我的朋友都认为后一种可能性更大。

[ɪf] [juː, jʊ][hæv, həv] [ˈeni] [miːnz] [ɒv, əv] [ˈækses] [ɪn][ðə, ði][də'rek(ə)n][ɒv, əv][ðə, ði] [waɪfs] [ˈfæməli] ,
If you have any means of access in the direction of the wife's family ,
 如果 你 有 任何 方法 的 使用权 在 这 方向 的 这 妻子的 家庭 ,
 如果你有任何途径可以接触到妻子的家人,

[wiː; wi] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmend] [ˈjuː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈjuːz][pʊ; əv][ðem; ðəm] .
we strongly recommend you to make use of them .
我们 强烈 推荐 你 到 制作 使用 的 他们 ：

我们强烈建议您使用它们。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不,

[pliːz] [səˈplaɪ] [ˈjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnems] [pʊ; əv] [ˈeni] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)][nɪə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz] [ɔː(r)] [ˈɪntɪmət]
please supply us with the names of any of her near relations or intimate
请 供应 我们 和 这 姓名 的 任何 的 她 靠近 关系 或者 亲密的
[ˈfiːmeɪl] [ˈfrendz] [ˌhuːm] [ˈjuː; jʊ] [nəʊ] ,
female friends whom you know ,
女性 朋友们 谁 你 知道 ,

请提供您所认识的她的近亲或亲密女性朋友的姓名。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈækses] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuː; jʊ] .
and we will endeavor to get access for you :
和 我们 将要 努力 到 得到 使用权 为了 你 ：

我们会尽力为您获取访问权限。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
“ **In any case** ,
“ 在 任何 案件 ,

总之,

[wiː; wi] [rɪˈkwest] [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˈfeɪvə(r)][ˈjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzækt] [ˈpɜːsən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn]
we request you will at once favor us with the most exact personal description
我们 要求 你 将要 在 一次 偏爱 我们 和 这 最多 精确的 个人的 描述
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [pʊ; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] .
that can be written of both the parties .
那 能 是 书面 的 两个都 这 各方 。

请您立即提供双方最准确的个人描述。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələ(r)] , [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] -
We may require your assistance , in this important particular , at five minutes'
我们 可能 要求 你的 协助 , 在 这 重要的 特别的 , 在 五 分钟 -
[ˈhəʊtɪs] .
notice .
注意 。

在这一重要事项上，我们可能需要您在五分钟内提供协助。

[ˈfeɪvə(r)][ˈjuː ˈes] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [pʊ; əv][pəʊst] .
Favor us , therefore , with the description by return of post .
恩惠 我们 , 所以 , 和 这 描述 经过 返回 的 邮政 。

因此，请您尽快将描述寄回给我们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时,

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [pʌn][ˈaʊə(r)][saɪd] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
we will endeavor to ascertain on our side whether any information is to be
我们 将要 努力 到 探明 在 我们的 边 无论 任何 信息 是 到 是
[ˈpraɪvətli] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfɪs] .
privately obtained at Mr . Loscombe's office .
私下 获得 在 先生 . - 办公室 。

我们将尽力查明是否可以通过洛斯科姆先生的办公室私下获取任何信息。

[ðə; ði] [ˈlɪə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˈaʊə(r)] [ri:tʃ] .
The lawyer himself is probably altogether beyond our reach .
这 律师 他自己 是 大概 共 超过 我们的 抵达 :

律师本人可能完全超出了我们的掌控范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [klɜ:ks] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [ɒn] [sʌtʃ]
But if any one of his clerks can be advantageously treated with on such
但 如果 任何 一 的 他的 职员 能 是 有利地 治疗 和 在 这样的
[tɜ:mz] [æz; əz] [meɪ] [nɒt][əʊvə'tæks][jɔ:(r); jə(r)] [pɪ'kju:niəri] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
terms as may not overtax your pecuniary resources ,
条款 作为 可能 不是 过度征税 你的 金钱 资源 ,

但是，如果能以不会过度消耗您财力的方式，对他的任何一名职员给予优惠待遇，

[ək'sept] [maɪ] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv][baɪ] ,
accept my assurance that the opportunity shall be made the most of by ,
接受 我的 保证 那 这 机会 将 是 制成 这 最多 的 经过 ,
请相信我，我一定会充分利用这次机会。

" [dɪə(r)][ˈmædəm] ,
" Dear madam ,
" 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] ,
" Your faithful servant ,
" 你的 忠实 仆人 ,

你忠实的仆人，

" [ˈælfɾɪd] [di:] [ˌbləri'oʊ] .
" ALFRED DE BLERIOT .
" 阿尔弗雷德德语 布莱里奥 :

“阿尔弗雷德·德·布莱里奥。

" [sevn] .
" VII .
" 七 :

七、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ˈnɔ:rə] [ˈvæn,stoʊn] .
From Mr . Pendril to Norah Vanstone .
从 先生 : 到 诺拉 范斯通 :

彭德里尔先生致诺拉·范斯通。

" [sɜ:l] [stri:t] , [ɒk'təʊbə(r)] 27th . - .
" Serle Street , October 27th . 1847 .
" 塞尔 街道 , 十月 27th : - :

“塞尔街，1847 年 10 月 27 日。

" [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] ,
" MY DEAR MISS VANSTONE ,
" 我的 亲爱的 错过 范斯通 ,

“我亲爱的范斯通小姐，

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [nemd] [-] ([ˈfɔ:məli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ˈsɜ:vɪs] [ɪn]
" A lady named Lecount (formerly attached to Mr . Noel Vanstone's service in
" 一个 女士 命名 勒康特 (以前 随附的 到 先生 : 诺埃尔 - 服务 在
[ðə; ði][kə'pæsəti][pʊ; əv] [ˈhaʊski:pə(r)]) [hæz; həz] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
the capacity of housekeeper) has called at my office this morning ,
这 容量 的 管家) 有 称为 在 我的 办公室 这 早晨 ,

“今天早上，一位名叫莱康特（Lecount）的女士（之前在诺埃尔·范斯通先生家担任管家）来过我的办公室。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] .
and has asked me to furnish her with your address .
和 有 问 我 到 提供 她 和 你的 地址 .
她让我把你的地址告诉她。

[ai][hæv; həv] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] [ɪ'mi:diət] [kəm'plaiəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
I have begged her to excuse my immediate compliance with her request ,
我 有 乞求 她 到 原谅 我的 即时 遵守 和 她 要求 ,
我恳求她原谅我立即满足她的要求。

[ænd; ənd][tu:; tə]['feɪvə(r)][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
and to favor me with a call to - tomorrow morning ,
和 到 偏爱 我 和 一个 称呼 到 - 明天 早晨 ,
请您明天早上给我打个电话，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:nsə(r)] .
when I shall be prepared to meet her with a definite answer .
什么时候 我 将 是 准备 到 见面 她 和 一个 定 回答 .
等我准备好给她一个明确的答复时，我就会去见她。

“ [maɪ] [heɪzɪ'teɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [prə'si:d] [frəm; frəm] ['eni] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-]
“ **My hesitation in this matter does not proceed from any distrust of Mrs . Lecount**
“ 我的 犹豫 在 这 事情 做 不是 继续 从 任何 怀疑 的 太太 . 勒康特
[pɜ:sənəli] ,
personally ,
亲自 ,
“我对此事的犹豫并非源于对莱康特夫人的个人不信任，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['predʒədɪs] .
for I know nothing whatever to her prejudice .
为了 我 知道 没有什么 任何 到 她 偏见 .
因为我完全不知道她有任何偏见。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə][em 'i:] ,
But in making her request to me ,
但 在 制作 她 要求 到 我 ,
但她向我提出请求时，

[ʃi:; ʃɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
she stated that the object of the desired interview was to speak to
她 声明 那 这 目的 的 这 想要的 面试 曾是 到 说话 到
[ju:; jʊ] ['praɪvətli] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
you privately on the subject of your sister .
你 私下 在 这 主题 的 你的 姐姐 .

她表示，此次面谈的目的是私下与您谈谈您妹妹的事情。

[fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [æz; əz]
Forgive me for acknowledging that I determined to withhold the address as
原谅 我 为了 承认 那 我 决定 到 扣压 这 地址 作为
[su:n] [æz; əz][ai] [hɜ:d] [ðɪs] .
soon as I heard this .
很快 作为 我 听到 这 .

请原谅我承认，我一听到这个消息就决定不透露地址。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [wel] -
You will make allowances for your old friend , and your sincere well -
你 将要 制作 津贴 为了 你的 老的 朋友 , 和 你的 真诚 出色地 -
['wɪʃə] ?
wisher ?
许愿者 ?
你会体谅你的老朋友和真心祝福你的人吗？

[jʊː; jɒ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [strɒŋ] [dɪsə'pru:v(ə)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊɪŋ]
You will not take it amiss if I express my strong disapproval of your allowing
你 将要 不是 拿 它 错误 如果 我 表达 我的 强的 不赞成 的 你的 允许
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果我表达我对你放纵自己的强烈不满，你不会介意的。

[ɒn] [ˈeni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz]
on any pretense whatever , to be mixed up for the future with your sister's
在 任何 虚伪 任何 , 到 是 混合 向上 为了 这 未来 和 你的 姐妹
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

无论出于何种借口，将来都要与你姐姐的事情混为一谈。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stres] [juː; jɒ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **I will not distress you by saying more than this** .
” 我 将要 不是 痛苦 你 经过 说 更多的 比 这 .

“我不会再多说什么来让你难过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [tuː] [di:p] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['welfeə(r)] ,
But I feel too deep an interest in your welfare ,
但 我 感觉 也 深的 一个 兴趣 在 你的 福利 ,

但我对你的健康福祉实在太过关心了。

[ænd; ənd] [tuː] [sɪn'sɪə(r)] [æn; ən] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)nɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jɒ] [hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl]
and too sincere an admiration of the patience with which you have borne all
和 也 真诚 一个 钦佩 的 这 耐心 和 哪个 你 有 出生 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['traɪəlz] ,
your trials ,
你的 试验 ,

还有，我对你忍受所有磨难所展现出的耐心表达了由衷的钦佩。

[tuː; tə] [seɪ] [les] .
to say less .
到 说 较少的 .

无需多言。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn] [juː; jɒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jɒ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
“ **If I cannot prevail on you to follow my advice , you have only to say so** ,
” 如果 我 不能 占上风 在 你 到 跟随 我的 建议 , 你 有 仅有的 到 说 所以 ,
“如果我不能说服你听从我的建议，你只需直说即可。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [jæl; jəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and Mrs . Lecount shall have your address to - tomorrow .
和 太太 . 勒康特 将 有 你的 地址 到 - 明天 .

明天莱康特太太就会收到你的地址。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ʌn'wɪlɪŋnəs]) ,
In this case (which I cannot contemplate without the greatest unwillingness) ,
在 这 案件 (哪个 我 不能 沉思 没有 这 最 不情愿) ,

在这种情况下（我实在无法想象，除非我极不情愿），

[let] [em 'iː] [æt; ət] [liːst] [rekə'mend] [juː; jɒ] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [mɪs] [gɑːθ] [jæl; jəl] [biː; bi] ['prez(ə)nt]
let me at least recommend you to stipulate that Miss Garth shall be present
让 我 在 至少 推荐 你 到 规定 那 错过 加思 将 是 展示
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪntəvjuː] .
at the interview .
在 这 面试 .

我至少建议您规定加思小姐必须出席面试。

[ɪn] [ˈeni] [ˈmætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɪz] [kənˈsɜ:nd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [æn; ən] [əʊld] [frɛndz]
In any matter with which your sister is concerned , you may want an old friend's
在 任何 事情 和 哪个 你的 姐姐 是 担心的 , 你 可能 想 一个 老的 朋友们
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

任何与你妹妹有关的事情, 你或许都想听听老朋友的意见。

[ænd; ənd] [æ; ən] [əʊld] [frɛndz] [prəˈtek(ə)n] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] .
and an old friend's protection against your own generous impulses .
和 一个 老的 朋友们 保护 反对 你的 自己的 慷慨的 冲动 .
以及老朋友对你慷慨冲动的保护。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [wʊd] ;
If I could have helped you in this way , I would ;
如果 我 可以 有 帮助 你 在 这 方式 , 我 会 ;
如果我能在这方面帮到你, 我一定会这么做;

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [-] [geɪv] [em ˈi:][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə]
but Mrs . Lecount gave me indirectly to understand that the subject to
但 太太 . 勒康特 给予 我 间接 到 理解 那 这 主题 到
[bi:; bi] [dɪˈskʌst] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tu:] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
be discussed was of too delicate a nature to permit of my presence .
是 讨论 曾是 的 也 精美的 一个 自然 到 允许 的 我的 在场 .
但莱康特夫人间接地让我明白, 要讨论的话题性质过于敏感, 不允许我在场。

[wɒtˈevə(r)] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˈri:əli] [wɜ:θ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [əˈplai] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] ,
Whatever this objection may be really worth , it cannot apply to Miss Garth ,
任何 这 异议 可能 是 真的 值得 , 它 不能 申请 到 错过 加思 ,
无论这种反对意见的实际价值如何, 它都不适用于加思小姐。

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
who has brought you both up from childhood .
WHO 有 带来 你 两个都 向上 从 童年 .
是他把你们俩从小抚养长大的。

[aɪ] [seɪ] , [əˈgen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [-] , [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [mɪs] [gɑ:rθs]
I say , again , therefore , if you see Mrs . Lecount , see her in Miss Garth's
我 说 , 再次 , 所以 , 如果 你 看 太太 . 勒康特 , 看 她 在 错过 加思的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
因此, 我再次建议, 如果你见到勒康特太太, 一定要看到她和加思小姐在一起。

" [ˈɔ:lweɪz] [məʊst] [ˈtru:li] [jɔ:z] ,
" **Always most truly yours ,**
" 总是 最多 真的 你的 ,
"永远真诚的, 您
" [ˈwɪljəm] - .
" **WILLIAM PENDRIL** .
" 威廉 - .
"威廉·彭德里尔。

" [eɪtθ] .
" **VIII** .
" 八 .
" 第八条
[frɒm; frəm] [ˈnɔ:rə] [ˈvænˌstəʊn] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . - .
From Norah Vanstone to Mr . Pendril .
从 诺拉 范斯通 到 先生 . - .
从诺拉·范斯通到彭德里尔先生。

“ [ˈpɔːtlənd] [ˈpleɪs] , [ˈwenzdeɪ] .
“ **Portland Place , Wednesday** .
“ 波特兰 地方 , 周三 .

“波特兰广场，星期三。

“ [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - ,
“ **DEAR MR . PENDRIL** ,
“ 亲爱的 先生 . - ,

“尊敬的彭德里尔先生：

“ [preɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
“ **Pray don't think I am ungrateful for your kindness** .
“ 祈祷 不 思考 我 是 忘恩负义 为了 你的 仁慈 .

“请不要认为我对你的好意忘形了。”

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] !
Indeed , indeed I am not !
的确 , 的确 我 是 不是 !

的确，我确实不是！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈmɪsɪz] . [-] .
But I must see Mrs . Lecount .
但 我 必须 看 太太 . 勒康特 .

但我必须见勒康特夫人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'weə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
You were not aware when you wrote to me that I had received a few
你 是 不是 意识到的 什么时候 你 写道 到 我 那 我 有 已收到 一个 很少
[laɪnz] [frɒm; frəm] [ˈmægdəlɪn] — [nɒt] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
lines from Magdalen — not telling me where she is ,
线条 从 抹大拉的玛格达琳 — 不是 讲述 我 在哪里 她 是 ,
你写信给我的时候并不知道，我收到了玛格达琳的几行字——但她并没有告诉我她在哪里。

[bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊp] [bʌ; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
but holding out the hope of our meeting before long .
但 保持 出去 这 希望 的 我们的 会议 前 长的 .

但我仍然抱有希望，期待我们不久就能见面。

[pə'hæps] [ˈmɪsɪz] . [-] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] [bɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Perhaps Mrs . Lecount may have something to say to me on this very subject .
也许 太太 . 勒康特 可能 有 某物 到 说 到 我 在 这 非常 主题 .

或许莱康特夫人会就此事与我谈谈心。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] , [maɪ] [ˈsɪstə(r)] — [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] — [ɪz] [stiːl] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] .
Even if it should not be so , my sister — do what she may — is still my sister .
甚至 如果 它 应该 不是 是 所以 , 我的 姐姐 — 做 什么 她 可能 — 是 仍然 我的 姐姐 .
即使事情不应该如此，我的妹妹——无论她做什么——仍然是我的妹妹。

[aɪ] [kænt] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] ;
I can't desert her ;
我 不能 沙漠 她 ;

我不能抛弃她；

[aɪ] [kænt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [bɒn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
I can't turn my back on any one who comes to me in her name .
我 不能 转动 我的 后退 在 任何 — WHO 来 到 我 在 她 姓名 .

我不能对任何以她的名义来找我的人置之不理。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈɒbstɪnət] [bɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
You know , dear Mr . Pendril , I have always been obstinate on this subject ,
你 知道 , 亲爱的 先生 . - , 我 有 总是 到过 顽固 在 这 主题 ,
你知道吗，亲爱的彭德里尔先生，我在这个问题上一直很固执。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:n] [wɪð] [em 'i:] .

and you have always borne with me .
和 你 有 总是 出生 和 我 .

你一直都包容我。

[let] [em 'i:] [əʊ] [ə'hʌðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][beə(r)]

Let me owe another obligation to you which I can never return , and bear
让 我 欠 其他 义务 到 你 哪个 我 能 绝不 返回 , 和 熊

[wɪð] [em 'i:] [stɪl] !

with me still !
和 我 仍然 !

让我再欠你一份我永远无法偿还的恩情，请你继续包容我！

“ [ni:d] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [mɪs]

“ Need I say that I willingly accept that part of your advice which refers to Miss
“ 需要 我 说 那 我 心甘情愿 接受 那 部分 的 你的 建议 哪个 指 到 错过

[gɑ:θ] ?

Garth ?
加思 ?

“我还需要说我欣然接受您建议中关于加思小姐的那部分吗？ ”

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][beg] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][fɔ:(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]

I have already written to beg that she will come here at four to - morrow
我 有 已经 书面 到 求 那 她 将要 来 这里 在 四 到 - 明天

[ɑ:ftə'nu:n] .

afternoon .
下午 .

我已经写信恳求她明天下午四点过来。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪsɪz] . [-] , [pli:z] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] [gɑ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [em 'i:]

When you see Mrs . Lecount , please inform her that Miss Garth will be with me
什么时候 你 看 太太 . 勒康特 , 请 通知 她 那 错过 加思 将要 是 和 我

,

.

,

见到莱康特太太时，请告诉她加思小姐会和我在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es][bəʊθ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]

and that she will find us both ready to receive her here to - morrow
和 那 她 将要 寻找 我们 两个都 准备好 到 收到 她 这里 到 - 明天

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] .

at four o'clock .
在 四 点钟 .

她会发现我们俩都已准备好明天下午四点在这里迎接她。

“ [ˈɡreɪtʃəli] [jɔ:z] ,

“ Gratefully yours ,
“ 感激不尽 你的 ,

此致敬礼，

“ [ˈnɔ:rə] [ˈvæn,stəʊn] .

“ NORAH VANSTONE .
“ 诺拉 范斯通 .

“诺拉·范斯通。

” [ɪks] .

” IX .
” 第九章 .

九、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [di:] [bləriˈoʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] .

From Mr . de Bleriot to Mrs . Lecount .

从 先生 : 德 布莱里奥 到 太太 : 勒康特 :

德布莱里奥先生致勒孔特夫人。

“ [ˈdɑːrks] [ˈbɪldɪŋz] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 28th .

“ Dark's Buildings , October 28th .

” 黑暗的 建筑物 , 十月 28th .

“黑暗建筑，10月28日。

“ [ˈpraɪvət] .

“ Private .

” 私人的 .

“私人的。

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,

“ DEAR MADAM ,

” 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [klɑːks] [hæz; həz] [pruːvd] [əˈmi:nəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [prɪˈkjuːniəri]

“ One of Mr . Loscombe's clerks has proved amenable to a small pecuniary

” 一 的 先生 : - 职员 有 已证实 易于相处 到 一个 小的 金钱

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,

consideration ,

考虑 ,

“洛斯科姆先生的一名职员已经证明，只要给一点钱，他就会收买。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]

and has mentioned a circumstance which it may be of some importance

和 有 提及 一个 环境 哪个 它 可能 是 的 一些 重要性

[tu:; tə][juː; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] .

to you to know .

到 你 到 知道 .

并且提到了一个你可能觉得很重要的情况。

“ [ˈniəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,

“ Nearly a month since ,

” 几乎 一个 月 自从 ,

“至今已近一个月，

[ˈæksɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

accident gave the clerk in question an opportunity of looking into one of the

事故 给予 这 职员 在 问题 一个 机会 的 寻找 进入 一 的 这

[ˈdɒkjumənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈteɪb(ə)] ,

documents on his master's table ,

文件 在 他的 硕士学位 桌子 ,

这次意外让这位办事员有机会查看了他老板桌上的一份文件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [pɪˈkjuːliˈærəti][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd]

which had attracted his attention from a slight peculiarity in the form and

哪个 有 吸引 他的 注意力 从 一个 轻微 特点 在 这 形式 和

[ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

color of the paper .

颜色 的 这 纸 .

纸张的形状和颜色上的一丝奇特之处引起了他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] , [ˈdʒʊəriŋ][ˈmɪstə(r)] . - [ˈmæʊmənt(ə)ri] [ˈæbsəns] ,

He had only time , during Mr . Loscombe's momentary absence ,

他 有 仅有的 时间 , 期间 先生 : - 瞬间 缺席 ,

他只有洛斯康姆先生短暂离开的这段时间，

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ænd; ənd]
to satisfy his curiosity by looking at the beginning of the document and
到 满足 他的 好奇心 经过 寻找 在 这 开始 的 这 文档 和
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

为了满足好奇心，他看了文件的开头和结尾。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [fɔːm] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ;
At the beginning he saw the customary form used in making a will ;
在 这 开始 他 锯 这 习惯 形式 用过的 在 制作 一个 将要 ;
一开始，他看到的是立遗嘱时常用的格式；

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn.stoʊn] ,
at the end he discovered the signature of Mr . Noel Vanstone ,
在 这 结尾 他 发现 这 签名 的 先生 . 诺埃尔 范斯通 ,
最后他发现了诺埃尔·范斯通先生的签名。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪms] [ɒv; əv] [tuː] [əˈtestɪŋ] [ˈwɪtnəsɪz] ,
with the names of two attesting witnesses ,
和 这 姓名 的 二 证明 证人 ,
附两名证人姓名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːt(ə)n]) — [ðə; ði] [ˈθɜːtiəθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)]
and the date (of which he is quite certain) — the thirtieth of September
和 这 日期 (的 哪个 他 是 相当 肯定) — 这 第三十 的 九月
[lɑːst] .
last .
最后的 .

日期（他非常确定）是去年九月三十日。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] , [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)]
“ **Before the clerk had time to make any further investigations , his master**
前 这 职员 有 时间 到 制作 任何 更远 调查 , 他的 掌握
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

“在办事员来得及进行任何进一步调查之前，他的主人回来了。”

[ˈsɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
sorted the papers on the table ,
已排序 这 文件 在 这 桌子 ,
整理桌上的文件，

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv]
and carefully locked up the will in the strong box devoted to the custody of
和 小心 已锁定 向上 这 将要 在 这 强的 盒子 奉献 到 这 保管 的
[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] - [ˈdɒkjumənts] .
Mr . Noel Vanstone's documents .
先生 . 诺埃尔 - 文件 .

然后小心翼翼地 将遗嘱锁进了专门保管诺埃尔·范斯通先生文件的保险箱里。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [æsəˈteɪnd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . -
It has been ascertained that , at the close of September , Mr . Loscombe
它 有 到过 已确定 那 , 在 这 关闭 的 九月 , 先生 . -
[wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
was absent from the office .
曾是 缺席的 从 这 办公室 .

经查明，9 月底洛斯科姆先生不在办公室。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˌsjuːpəˈrɪntend] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [wɪl] —
If he was then employed in superintending the execution of his client's will —
如果 他 曾是 然后 受雇 在 监督 这 执行 的 他的 客户的 将要 —
[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] — [aɪˈtiː] [fɒləʊz] [ˈkliːli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
which is quite possible — it follows clearly that he was in the secret of Mr .
哪个 是 相当 可能的 — 它 跟随 清楚地 那 他 曾是 在 这 秘密 的 先生 .
- [əˈdres] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ;
Vanstone's address after the removal of the 4th of September ;
- 地址 后 这 移动 的 这 4th 的 九月 ;

如果当时他受雇监督其委托人遗嘱的执行——这很有可能——那么很明显，在9月4日搬迁之后，他知道范斯通先生的地址；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
and if you can do nothing on your side ,
和 如果 你 能 做 没有什么 在 你的 边 ,
如果你自己什么都做不了，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbiːə(r)] [wɒtʃt] [ɒn][ˈaʊəz] .
it may be desirable to have the lawyer watched on ours .
它 可能 是 理想 到 有 这 律师 观看 在 我们的 .
或许应该让律师在我们这里接受监督。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz]
it is certainly ascertained that Mr . Noel Vanstone has made his will since his
它 是 当然 已确定 那 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 制成 他的 将要 自从 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

可以确定的是，诺埃尔·范斯通先生在结婚后立下了遗嘱。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈklʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] ,
I leave you to draw your own conclusions from that fact , and remain ,
我 离开 你 到 画 你的 自己的 结论 从 那 事实 , 和 保持 ,
我把这个事实留给你们自己去得出结论，然后就此作罢。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhɪərəɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ˈʃɔːtli] ,
in the hope of hearing from you shortly ,
在 这 希望 的 听力 从 你 不久 ,
希望能尽快收到您的回复。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
“ **Your faithful servant ,**
“ 你的 忠实 仆人 ,
你忠实的仆人，

“ [ˈælfɪɹɪd] [diː] [ˌblɛriˈoʊ] .
“ **ALFRED DE BLERIOT .**
“ 阿尔弗雷德德语 布莱里奥 .
“阿尔弗雷德·德·布莱里奥。

“ [eks] .
“ **X .**
“ X :
“X.

[frɒm; frəm] [mɪs] [gɑːθ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
From Miss Garth to Mr . Pendril .
从 错过 加思 到 先生 . .

加思小姐致彭德里尔先生。

“ [pɔːtlənd] [pleɪs] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 28th .
“ Portland Place , October 28th .
” 波特兰 地方 , 十月 28th .

“波特兰广场，10月28日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
“ MY DEAR SIR ,
” 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː ˈes] .
“ Mrs . Lecount has just left us .
” 太太 . 勒康特 有 只是 左边 我们 .

“莱康特夫人刚刚离开了我们。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]
If it was not too late to wish , I should wish , from the bottom of my
如果 它 曾是 不是 也 晚的 到 希望 , 我 应该 希望 , 从 这 底部 的 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

如果许愿还不算太晚，我愿发自内心地许愿：

[ðæt] [ˈnɔːrə] [hæd; həd][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
that Norah had taken your advice , and had refused to see her .
那 诺拉 有 已采取 你的 建议 , 和 有 拒绝 到 看 她 .

诺拉听从了你的建议，拒绝见她。

“ [aɪ] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]
“ I write in such distress of mind that I cannot hope to give you a clear and
” 我 写 在 这样的 痛苦 的 头脑 那 我 不能 希望 到 给 你 一个 清除 和
[kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] .
complete account of the interview .
完全的 帐户 的 这 面试 .

“我此刻心境极其痛苦，无法向你清晰完整地描述这次采访。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈaʊə(r)]
I can only tell you briefly what Mrs . Lecount has done , and what our
我 能 仅有的 告诉 你 简要地 什么 太太 . 勒康特 有 完毕 , 和 什么 我们的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [naʊ] [ɪz] .
situation now is .
情况 现在 是 .

我只能简要地告诉你们莱康特夫人做了什么，以及我们现在的处境。

[ðə; ðɪ] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem][mɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] ,
The rest must be left until I am more composed ,
这 休息 必须 是 左边 直到 我 是 更多的 由 ,

其余的事情要等我冷静下来后再处理。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] .
and until I can speak to you personally .
和 直到 我 能 说话 到 你 亲自 .

直到我能亲自和你谈谈为止。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [ə'drest]
“ **You will remember my informing you of the letter which Mrs . Lecount addressed**
“ 你 将要 记住 我的 通知 你 的 这 信 哪个 太太 : 勒康特 已解决
[tu:; tə] ['nɔ:rə] [frɒm; frəm] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] ,
to Norah from Aldborough ,
到 诺拉 从 奥尔德伯勒 ,

“您应该还记得我曾告诉过您莱康特夫人从奥尔德伯勒写给诺拉的那封信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
and which I answered for her in her absence .
和 哪个 我 回答 为了 她 在 她 缺席 :

她不在的时候，我替她回答了这个问题。

[wen] ['mɪsɪz] . [-] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] [tu:; tə] - [deɪ] ,
When Mrs . Lecount made her appearance to - day ,
什么时候 太太 : 勒康特 制成 她 外貌 到 - 天 ,

今天莱康特夫人露面时，

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [ə'haʊnst] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]
her first words announced to us that she had come to renew the subject
她 第一的 字 宣布 到 我们 那 她 有 来 到 更新 这 主题
.
:
.

她说的第一句话就告诉我们，她是来重提这个话题的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə]
As well as I can remember it , this is what she said , addressing herself to
作为 出色地 作为 我 能 记住 它 , 这 是 什么 她 说 , 解决 她自己 到
['nɔ:rə] : “
Norah : “
诺拉 : “

我记得很清楚，她当时对诺拉说了这样一番话：“

- [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['væn,stoʊn] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
' I wrote to you on the subject of your sister , Miss Vanstone , some little
- 我 写道 到 你 在 这 主题 的 你的 姐姐 , 错过 范斯通 , 一些 小的
[taɪm] [sɪns] ,
time since ,
时间 自从 ,

“不久前，我曾就你妹妹范斯通小姐的事情给你写过信。”

[ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)] .
and Miss Garth was so good as to answer the letter .
和 错过 加思 曾是 所以 好的 作为 到 回答 这 信 :

加思小姐人很好，还回复了这封信。

[wɒt] [aɪ] [fɪəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] .
What I feared at that time has come true .
什么 我 害怕 在 那 时间 有 来 真的 :

我当时最担心的事还是发生了。

[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ɔ:l][maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Your sister has defied all my efforts to check her ;
你的 姐姐 有 违抗 全部 我的 努力 到 查看 她 ;

你妹妹无视了我所有的管教努力；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪsə'piəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn] ;
she has disappeared in company with my master , Mr . Noel Vanstone ;
她 有 消失 在 公司 和 我的 掌握 , 先生 : 诺埃尔 范斯通 ;

她和我的主人诺埃尔·范斯通先生一起失踪了；

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs]
and she is now in a position of danger which may lead to her disgrace
和 她 是 现在 在 一个 位置 的 危险 哪个 可能 带领 到 她 耻辱
[ænd; ənd][ˈruːɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] .
and ruin at a moment's notice .
和 废墟 在 一个 瞬间 注意 .
她现在处境危险，随时可能落得身败名裂的下场。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
It is my interest to recover my master , it is your interest to save your
它 是 我的 兴趣 到 恢复 我的 掌握 , 它 是 你的 兴趣 到 节省 你的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .
我的目的是救回我的主人，你的目的是救回你的妹妹。

[tel] [em 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -
Tell me — for time is precious — have you any news of her ? '
告诉 我 — 为了 时间 是 宝贵的 — 有 你 任何 消息 的 她 ? -
告诉我——时间宝贵——你有没有她的消息？

“ [ˈnɔːrə] [ˈɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈterə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **Norah answered , as well as her terror and distress would allow her** ,
” 诺拉 回答 , 作为 出色地 作为 她 恐怖 和 痛苦 会 允许 她 ,
- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
' **I have had a letter** ,
- 我 有 有 一个 信 ,
诺拉回答道，她极度恐惧和痛苦，几乎无法控制自己的声音：“我收到了一封信，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'dres] [ɒn][aɪ 'tiː] . -
but there was no address on it . '
但 那里 曾是 不 地址 在 它 . -
但上面没有地址。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [ɑːskt] , - [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][ˈpəʊstmɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] ? -
“ **Mrs . Lecount asked , ' Was there no postmark on the envelope ?** '
” 太太 . 勒康特 问 , - 曾是 那里 不 邮戳 在 这 信封 ? -
莱康特太太问道：“信封上没有邮戳吗？ ”

“ [ˈnɔːrə] [sed] , - [jes] ; [ˈælənˌbiː] . - “
“ **Norah said , ' Yes ; Allonby** . ' “
” 诺拉 说 , - 是的 ; 艾伦比 . - “
诺拉说：“是的，阿伦比。”

- [ˈælənˌbiː] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
' **Allonby is better than nothing , ' said Mrs . Lecount** .
- 艾伦比 是 更好的 比 没有什么 , - 说 太太 . 勒康特 .
“阿伦比总比没有强，”莱康特太太说。

- [ˈælənˌbiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Allonby may help you to trace her** .
- 艾伦比 可能 帮助 你 到 痕迹 她 .
“Allonby或许能帮你找到她。”

[weə(r)] [ɪz][ˈælənˌbiː] ? -
Where is Allonby ? '
在哪里 是 艾伦比 ? -
阿伦比在哪里？

“ [ˈnɔːrə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Norah told her** .
” 诺拉 讲述 她 .
“诺拉告诉了她。”

[,aɪˈtiː][ɔːl] [paːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It all passed in a minute .
它 全部 通过了 在 一个 分钟 .

一切都只持续了一分钟。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
I had been too much confused and startled to interfere before ,
我 有 到过 也 很多 使困惑 和 惊慌 到 干扰 前 ,
我之前太过慌乱和惊慌, 以至于没有出手干预。

[bʌt; bət][aɪ] [kəmˈpəʊzd] [maɪˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [naʊ] . “
but I composed myself sufficiently to interfere now .”
但 我 由 我 足够 到 干扰 现在 . “

但我已经冷静下来, 可以介入了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][nəʊ] [pəˈtɪkjələz] , - [aɪ] [sed] .
' You have entered into no particulars , ' I said .
- 你 有 进入 进入 不 细节 , - 我 说 .

“你没有给出任何具体细节,”我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [juːˈes] — [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] . - “
' You have only frightened us — you have told us nothing . ' ”
- 你 有 仅有的 害怕 我们 — 你 有 讲述 我们 没有什么 . - “

“你只会吓唬我们——你什么也没告诉我们。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [mæm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] ;
' You shall hear the particulars , ma'am , ' said Mrs . Lecount ;
- 你 将 听到 这 细节 , 女士 , - 说 太太 . 勒康特 ;

“夫人, 您很快就会听到详情,”莱康特夫人说;

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
' and you and Miss Vanstone shall judge for yourselves if I have
- 和 你 和 错过 范斯通 将 法官 为了 你们自己 如果 我 有

[ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] . -
frightened you without a cause . '
- 害怕 你 没有 一个 原因 . -

“你和范斯通小姐可以自己判断我是否无缘无故地吓唬了你们。”

“ [əˈpɒn] [ðɪs] , [ɪː; ɪ] [ˈentəd] [æt; ət][wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnærətɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] — [aɪ] [maɪt]
“ Upon this , she entered at once upon a long narrative , which I cannot — I might
“ 之上 这 , 她 进入 在 一次 之上 一个 长的 叙述 , 哪个 我 不能 — 我 可能

[ˈɔːlməʊst] [seɪ] ,
almost say ,
几乎 说 ,

“说完, 她立刻开始长篇大论地叙述起来, 我简直无法——我几乎可以说,

[wɪtʃ] [aɪ][deə(r)][nɒt] — [rɪˈpiːt] .
which I dare not — repeat .
哪个 我 敢 不是 — 重复 .

我不敢——重复。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][wiː; wi][bəʊθ] [felt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][end] .
You will understand the horror we both felt when I tell you the end .
你 将要 理解 这 恐怖 我们 两个都 毛毡 什么时候 我 告诉 你 这 结尾 .

当我告诉你结局时, 你就会明白我们当时感受到的那种恐惧了。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsteɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] ,
If Mrs . Lecount's statement is to be relied on ,
如果 太太 . - 陈述 是 到 是 依赖 在 ,

如果莱康特夫人的陈述可信,

[ˈmægdəlɪn] [hæz; həz] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][mæd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][pɒ; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz]
Magdalen **has** **carried** **her** **mad** **resolution** **of** **recovering** **her** **father's**
抹大拉的玛格达琳 有 携带 她 疯狂的 解决 的 恢复中 她 父亲的
[ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ˈdespəɾət] [ɪkˈstreməti] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ˈmaɪk(ə)l]
fortune **to** **the** **last** **and** **most** **desperate** **extremity** **—** **she** **has** **married** **Michael**
财富 到 这 最后的 和 最多 绝望的 末端 — 她 有 已婚 迈克尔
- [sʌn][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .
Vanstone's son under a false name .
- 儿子 在下面 一个 错误的 姓名 .

玛格达琳为了夺回父亲的财产，已经做出了疯狂的举动，甚至不惜采取最极端的手段——她用假名嫁给了迈克尔·范斯通
的儿子。

无名氏(No Name)

第34/47页

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [sti:l] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmeɪdn̩] [neɪm] [wɒz; wəz]
Her husband is at this moment still persuaded that her maiden name was
她 丈夫 是 在 这 片刻 仍然 被说服 那 她 少女 姓名 曾是
[ˈbaɪɡreɪv] ,
Bygrave ,
拜格雷夫 ,

她的丈夫此刻仍然坚信她的娘家姓是拜格雷夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ni:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [əˈsɪstɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪmˈpɒstʃə(r)] ,
and that she is really the niece of a scoundrel who assisted her imposture ,
和 那 她 是 真的 这 侄女 的 一个 恶棍 WHO 协助 她 骗局 ,
而她实际上是某个无赖的侄女, 那个无赖帮助她冒充他人。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn̩] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈkæptɪn]
and whom I recognize , by the description of him , to have been Captain
和 谁 我 认出 , 经过 这 描述 的 他 , 到 有 到过 队长
[ræg] .
Wragge .
拉格 .

根据他的描述, 我认出他就是 Wragge 上尉。

“ [aɪ][speə(r)][ju:; jʊ] [ˈmɪsɪz] . - [ku:l] [əˈvaʊəl] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ,
“ I spare you Mrs . Lecount's cool avowal , when she rose to leave us ,
“ 我 空闲的 你 太太 . - 凉爽的 承认 , 什么时候 她 玫瑰 到 离开 我们 ,
“我就不赘述莱康特太太起身离开时那冷淡的告白了,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈmɜ:sənəri] [ˈmoʊtɪvz] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd]
of her own mercenary motives in wishing to discover her master and
的 她 自己的 雇佣兵 动机 在 祝 到 发现 她 掌握 和
[tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n̩] [hɪm] .
to enlighten him .
到 开导 他 .

她怀着自身唯利是图的动机, 想要找到她的主人并启迪他。

[aɪ][speə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [hɪnts] [ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [ɒv; əv] [mæɡdələnz] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [kənˈtræktɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnfəməs]
I spare you the hints she dropped of Magdalen's purpose in contracting this infamous
我 空闲的 你 这 提示 她 掉落 的 玛格达琳的 目的 在 承包 这 臭名昭著的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我不赘述她透露的关于玛格达琳缔结这桩臭名昭著的婚姻的目的。

[ðə; ði] [wʌn] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈletə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ɪmˈplɒ:(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [em 'i:]
The one aim and object of my letter is to implore you to assist me
这 一 目的 和 目的 的 我的 信 是 到 恳求 你 到 协助 我
[ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈnɔ:rəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] .
in quieting Norah's anguish of mind .
在 安静 诺拉的 痛苦 的 头脑 .

我写这封信的唯一目的就是恳请你帮助我平息诺拉心中的痛苦。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
The shock she has received at hearing this news of her sister is not the
这 震惊 她 有 已收到 在 听力 这 消息 的 她 姐姐 是 不是 这
[wɜ:st] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
worst result of what has happened .
最差 结果 的 什么 有 发生 .

听到妹妹的噩耗, 她虽然震惊不已, 但这还不是这件事最糟糕的后果。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ʃiː, ʃi] ['ɪnəsntli] [geɪv] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
She has persuaded herself that the answers she innocently gave , in her distress ,
她 有 被说服 她自己 那 这 答案 她 天真地 给予 , 在 她 痛苦 ,

她已经说服自己, 她在痛苦中无辜给出的答案,

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈkwestʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] — [ðə; ði] ['ɑːnsəz]
to Mrs . Lecount's questions on the subject of her letter — the answers
到 太太 . - 问题 在 这 主题 的 她 信 — 这 答案
[rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][əˈlɑːm] — [meɪ]
wrung from her under the sudden pressure of confusion and alarm — may
拧干 从 她 在下面 这 突然 压力 的 困惑 和 警报 — 可能
[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [mægdələnz] [ˈpredʒədɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈpɜːpəsli] [ˈstɑːtlɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
be used to Magdalen's prejudice by the woman who purposely startled her into
是 用过的 到 玛格达琳的 偏见 经过 这 女士 WHO 故意 惊慌 她 进入
[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
giving the information .
给予 这 信息 .

对于莱康特太太关于她信件内容的提问——在突如其来的混乱和惊恐的压力下, 她被迫说出的答案——可能会被故意惊吓她、让她说出信息的女人用来对付玛格达琳。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdespəɪət] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
I can only prevent her from taking some desperate step on her side
我 能 仅有的 防止 她 从 采取 一些 绝望的 步 在 她 边
— [sʌm; səm] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈfʊːfɪt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
— some step by which she may forfeit the friendship and protection of the
— 一些 步 经过 哪个 她 可能 丧失 这 友谊 和 保护的 这
[ˈeksələnt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] — [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] .
excellent people with whom she is now living — by reminding her that if Mrs .
出色的 人们 和 谁 她 是 现在 活的 — 经过 提醒 她 那 如果 太太 .
[-] [ˈtreɪsɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
Lecount traces her master by means of the postmark on the letter ,
勒康特 痕迹 她 掌握 经过 方法 的 这 邮戳 在 这 信 ,

我只能提醒她, 如果莱康特太太通过信件上的邮戳追踪到她的主人, 以此来阻止她采取一些孤注一掷的举动——一些可能让她失去现在与她一起生活的这些优秀人士的友谊和保护的举动。

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ˈmægdəlɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
we may trace Magdalen at the same time , and by the same means .
我们 可能 痕迹 抹大拉的玛格达琳 在 这 相同的时间 , 和 经过 这 相同的方法 .
我们也可以用同样的方法在同一时期追踪抹大拉的玛利亚。

[wʌt'evə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɜːsənəli] [fiːl] [tuː; tə] [rɪˈnjʊ] [ðə; ði] [ˈefəts] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði]
Whatever objection you may personally feel to renewing the efforts for the
任何 异议 你 可能 亲自 感觉 到 更新 这 努力 为了 这
[ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [gɜːl] [wɪtʃ] [ˈfeɪld] [səʊ][lə'mentəbli; ˈlæməntəbli][æt; ət] [jɔːk] ,
rescue of this miserable girl which failed so lamentably at York ,
救援 的 这 悲惨的 女孩 哪个 失败的 所以 令人遗憾的是 在 约克 ,

无论你个人对再次营救这个可怜女孩的努力有何反对意见 (毕竟在约克郡的营救行动已经以令人遗憾的失败告终),

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [fʊː(r); fə(r)] [ˈnɔːrəz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [steps] [naʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk]
I entreat you , for Norah's sake , to take the same steps now which we took
我 恳求 你 , 为了 诺拉的 清酒 , 到 拿 这 相同的 步骤 现在 哪个 我们 采取
[ðen] .
then .
然后 .

我恳求你们, 看在诺拉的份上, 现在采取我们当时采取的同样措施。

[send] [em 'i:] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'ʃʊərəns] [wit] [wi] ['kwaɪət] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , ['ʌndə(r)]
Send me the only assurance which will quiet her — the assurance , under
发送 我 这 仅有的 保证 哪个 将要 安静的 她 — 这 保证 , 在下面
[ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ,
your own hand ,
你的 自己的 手 ,
请给我一份唯一能让她安心的保证——一份由你亲笔签署的保证。

[ðæt] [ðə; ði] [sɜ:tɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] .
that the search on our side has begun .
那 这 搜索 在 我们的 边 有 开始 .
我方已展开搜寻。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [du:; də] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
If you will do this , you may trust me , when the time comes ,
如果 你 将要 做 这 , 你 可能 相信 我 , 什么时候 这 时间 来 ,
如果你能做到这一点, 到时候你就可以相信我了。

[tu:; tə] [stænd] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['nɔ:rəz] [pi:s] , ['kærəktə(r)] ,
to stand between these two sisters , and to defend Norah's peace , character ,
到 站立 之间 这些 二 姐妹 , 和 到 保卫 诺拉的 和平 , 特点 ,
站在两姐妹中间, 捍卫诺拉的和平与品格。

[ænd; ənd] ['fju:tʃə(r)] [prɒ'sperəti] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
and future prosperity at any price .
和 未来 繁荣 在 任何 价格 .
不惜一切代价追求未来的繁荣。

“ [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ɔ:z] ,
“ **Most sincerely yours ,**
” 最多 真挚地 你的 ,
“您最诚挚的问候,

“ ['hæriət] [gɑ:θ] .
“ **HARRIET GARTH .**
” 哈里特 加思 .
“哈里特·加思。

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” **XI** .
” 十一 .
“十一、

[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [-] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [di:] [bləri'ʊʊ] .
From Mrs . Lecount to Mr . de Bleriot .
从 太太 : 勒康特 到 先生 : 德 布莱里奥 :
勒孔特夫人致德布莱里奥先生。

“ [ɒk'təʊbə(r)] 28th .
“ **October 28th .**
” 十月 28th :
“10月28日。

“ [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
“ **DEAR SIR ,**
” 亲爱的 先生 ,
“尊敬的先生,

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] .
“ **I have found the trace you wanted .**
” 我 有 成立 这 痕迹 你 通缉 .
“我找到了你想要的线索。”

[ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .

Mrs . Noel Vanstone has written to her sister .
太太 . 诺埃尔 范斯通 有 书面 到 她 姐姐 .

诺埃尔·范斯通夫人给她的妹妹写了信。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnz] [nəʊ] [əˈdres] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpəʊstmɑ:k] [ɪz] [ˈælən,bi:] , [ɪn] [ˈkʌmbələnd] .

The letter contains no address , but the postmark is Allonby , in Cumberland .
这 信 包含 不 地址 , 但 这 邮戳 是 艾伦比 , 在 坎伯兰 .

信中没有地址，但邮戳显示是坎伯兰郡的阿伦比。

[frɒm; frəm] [ˈælən,bi:] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈkwɪərɪz] [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] .

From Allonby , therefore , the inquiries must begin .
从 艾伦比 , 所以 , 这 查询 必须 开始 .

因此，调查必须从阿伦比开始。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɜ:sən(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈhʌzbənd]

You have already in your possession the personal description of both husband
你 有 已经 在 你的 拥有 这 个人的 描述 的 两个都 丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] .

and wife .
和 妻子 .

你已经掌握了夫妻二人的个人描述。

[aɪ] [ˈɜ:dʒəntli] [ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˈməʊmənt] .

I urgently recommend you not to lose one unnecessary moment .
我 紧急 推荐 你 不是 到 失去 一 不必要 片刻 .

我强烈建议你不要浪费一分一秒。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ˈkʌmbələnd] [ɪˈmi:diətli] [ɒn] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,

If it is possible to send to Cumberland immediately on receipt of this letter ,
如果 它 是 可能的 到 发送 到 坎伯兰 立即地 在 收据 的 这 信 ,

如果能在收到这封信后立即寄往坎伯兰，

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [səʊ] .

I beg you will do so .
我 求 你 将要 做 所以 .

我恳求你这样做。

“ [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [kləʊz] [maɪ] [nəʊt] — [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

“ I have another word to say before I close my note — a word about the
“ 我 有 其他 单词 到 说 前 我 关闭 我的 笔记 — 一个 单词 关于 这

[dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfɪs] .

discovery in Mr . Loscombe's office .
发现 在 先生 . - 办公室 .

“在我结束这篇笔记之前，我还有一句话要说——关于洛斯科姆先生办公室的发现。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [nəʊ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [em ˈi:][tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“ It is no surprise to me to hear that Mr . Noel Vanstone has made his
“ 它 是 不 惊喜 到 我 到 听到 那 先生 . 诺埃尔 范斯通 有 制成 他的

[wɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,

will since his marriage ,
将要 自从 他的 婚姻 ,

“得知诺埃尔·范斯通先生结婚后立下了遗嘱，我一点也不感到惊讶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [nəʊ] [ləs] [tu:; tə] [ges] [ɪn] [hu:z] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [meɪd] .

and I am at no loss to guess in whose favor the will is made .
和 我 是 在 不 损失 到 猜测 在 谁 偏爱 这 将要 是 制成 .

我毫不费力地就能猜到遗嘱是立在谁的名下。

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] , [let] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n]
If I succeed in finding my master , let that person get the money if that person
如果 我 成功 在 寻找 我的 掌握 , 让 那 人 得到 这 钱 如果 那 人
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果我找到了我的主人，就让那个人拿走这笔钱，如果他有能力的话。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu;; tə][maɪ][maɪnd] [sɪns] [aɪ]
A course to follow in this matter has presented itself to my mind since I
一个 课程 到 跟随 在 这 事情 有 呈现 本身 到 我的 头脑 自从 我
[rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
received your letter ,
已收到 你的 信 ,
自从收到您的来信后，我已经想好了处理此事的办法。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] [lɔ:] [li:vz] [em 'i:]
but my ignorance of details of business and intricacies of law leaves me
但 我的 无知 的 细节 的 商业 和 错综复杂 的 法律 树叶 我
[sti:l] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌeksɪ'kju:(ə)n] .
still uncertain whether my idea is capable of ready and certain execution .
仍然 不确定 无论 我的 主意 是 有能力的 的 准备好 和 肯定 执行 .
但我对商业细节和法律复杂性的无知，使我仍然不确定我的想法是否能够顺利、准确地执行。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
I know no professional person whom I can trust in this delicate and dangerous
我 知道 不 专业的 人 谁 我 能 相信 在 这 精美的 和 危险的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在这个敏感而危险的行业里，我找不到任何值得信赖的专业人士。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][help][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ?
Is your large experience in other matters large enough to help me in this ?
是 你的 大的 经验 在 其他 事情 大的 足够的 到 帮助 我 在 这 ?
您在其他领域的丰富经验是否足以帮助我解决这个问题？

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] ,
I will call at your office to - morrow at two o'clock ,
我 将要 称呼 在 你的 办公室 到 - 明天 在 二 点钟 ,
我明天两点钟会到你办公室来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ju;; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
for the purpose of consulting you on the subject .
为了 这 目的 的 咨询 你 在 这 主题 .
为了就此事向您咨询意见。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgri:tɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [wen] [aɪ][nekst] [si:] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] ,
It is of the greatest importance , when I next see Mr . Noel Vanstone ,
它 是 的 这 最 重要性 , 什么时候 我 下一个 看 先生 . 诺埃尔 范斯通 ,
下次见到诺埃尔·范斯通先生时，这件事至关重要。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈfaɪnd][em 'i:] [ˈθʌrəli] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:hænd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
that he should find me thoroughly prepared beforehand in this matter of the will .
那 他 应该 寻找 我 彻底 准备 预先 在 这 事情 的 这 将要 .
他应该发现我已经为遗嘱这件事做好了充分的准备。

" [jɔ:(r); jə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ˈsɜ:vənt] ,
" **Your much obliged servant ,**
" 你的 很多 有义务 仆人 ,
您万分感激的仆人，

“ [vɪrˈʒɪni:] [-]
“ **VIRGINIE LECOUNT** .
“ 维吉妮 勒康特 .

“维吉妮·勒康特。

” [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
“ **XII** .
“ 十二 .

“十二、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] .
From Mr . Pendril to Miss Garth .
从 先生 . 到 错过 加思 .

彭德里尔先生致加思小姐。

“ [sɜːl] [stri:t] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 29th .
“ **Serle Street , October 29th** .
“ 塞尔 街道 , 十月 29th .

“塞尔街，10月29日。

“ [diə(r)] [mɪs] [gɑːθ] ,
“ **DEAR MISS GARTH** ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪð] [aɪ][hæv; həv]
“ **I have only a moment to assure you of the sorrow with which I have**
“ 我 有 仅有的 一个 片刻 到 保证 你 的 这 悲哀 和 哪个 我 有
[riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
read your letter .
读 你的 信 .

“我只有片刻时间来向您表达我读了您的信后所感受到的悲伤。”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪθ] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ]
The circumstances under which you urge your request , and the reasons you
这 情况 在下面 哪个 你 敦促 你的 要求 , 和 这 原因 你
[gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪˈtiː] ,
give for making it .
给 为了 制作 它 ,

你提出请求的具体情况，以及你提出请求的理由，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['saɪləns] ['eni] [əbˈdʒek(ə)n][aɪ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ]
are sufficient to silence any objection I might otherwise feel to the course you
是 充足的 到 沉默 任何 异议 我 可能 否则 感觉 到 这 课程 你
[prəˈpəʊz] .
propose .
提出 .

足以消除我对你提出的方案可能产生的任何异议。

[ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ɪnˈstrʌktɪd] , [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælənˌbiː]
A trustworthy person , whom I have myself instructed , will start for Allonby
一个 值得信赖的 人 , 谁 我 有 我 指示 , 将要 开始 为了 艾伦比
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我亲自委派了一位值得信赖的人，他今天将启程前往阿伦比。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːv] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and as soon as I receive any news from him ,
和 作为 很快 作为 我 收到 任何 消息 从 他 ,
一旦我收到他的任何消息，

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][baɪ] ['speɪ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .
you shall hear of it by special messenger .
你 将 听到 的 它 经过 特别的 信使 .

你会通过特使得知此事。

[tel] [mɪs] [ˈvæn.stoʊn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] [,eɪ diː 'diː][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi]
Tell Miss Vanstone this , and pray add the sincere expression of my sympathy
告诉 错过 范斯通 这 , 和 祈祷 添加 这 真诚 表达 的 我的 同情
[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] .
and regard .
和 看待 .

请把这些话转达给范斯通小姐，并请代我表达我真挚的同情和敬意。

“ [ˈfeɪθfəli] [jɔːz] ,
Faithfully yours ,
” 忠实 你的 ,

“肃然，

“ [ˈwɪljəm] - .
WILLIAM PENDRIL .
” 威廉 - .

“威廉·彭德里尔。

” [eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
” 十三 .

“十三、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [diː][,bləri'ʊʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] .
From Mr . de Bleriot to Mrs . Lecount .
从 先生 . 德 布莱里奥 到 太太 . 勒康特 .

德布莱里奥先生致勒孔特夫人。

“ [ˈdɑːrks] [ˈbɪldɪŋz] .
Dark's Buildings .
” 黑暗的 建筑物 .

“黑暗的建筑。

[nəʊ'vembə(r)] 1st .
November 1st .
十一月 1st .

11月1日。

“ [dɪə(r)] [ˈmædəm] ,
DEAR MADAM ,
” 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð]
I have the pleasure of informing you that the discovery has been made with
” 我 有 这 乐趣 的 通知 你 那 这 发现 有 到过 制成 和
[fɑː(r)] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
far less trouble than I had anticipated .
远的 较少的 麻烦 比 我 有 预期 .

“我很高兴地告诉大家，这一发现比我预想的要顺利得多。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [nəʊ'eɪl] [ˈvæn.stoʊn] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [fɜːθ] [tuː; tə]
Mr . and Mrs . Noel Vanstone have been traced across the Solway Firth to
” 先生 . 和 太太 . 诺埃尔 范斯通 有 到过 追踪 穿过 这 索尔韦 弗斯 到
[dʌm'friːs] ,
Dumfries ,
邓弗里斯 ,

“诺埃尔·范斯通夫妇已被追踪到索尔威湾对岸的邓弗里斯，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
and thence to a cottage a few miles from the town, on the banks of
和 因此 到 一个 小屋 一个 很少 英里 从 这 镇 , 在 这 银行 的
[ðə; ði] [nɪθ] .
the Nith .
这 尼思 .

然后前往距离城镇几英里外的尼思河畔的一间小屋。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈdres] [ɪz][ˈbeɪliəl] [ˈkɒtɪdʒ] , [nɪə(r)] [dʌmˈfriːs] .
The exact address is Baliol Cottage, near Dumfries .
这 精确的 地址 是 巴利奥尔 小屋 , 靠近 邓弗里斯 .

具体地址是巴利奥尔小屋，靠近邓弗里斯。

“ [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n] , [ðəʊ] [iːzəli] [ˈhʌntɪd] [ʌp] , [hæz; həz] [nevəðəˈles] [biːn] [əbˈteɪnd] [ˈʌndə(r)]
This information, though easily hunted up, has nevertheless been obtained under
“ 这 信息 , 尽管 容易地 猎杀 向上 , 有 尽管如此 到过 获得 在下面
[ˈraːðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈsɜːkənstənsɪz] .
rather singular circumstances .
相当 单数 情况 .

“虽然这些信息很容易查到，但却是在相当特殊的情况下获得的。”

“ [brɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈæləŋ.biː] , [ðə; ði] [pɜːsənz] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] ,
Before leaving Allonby, the persons in my employ discovered, to their surprise,
“ 前 离开 艾伦比 , 这 人 在 我的 采用 发现 , 到 他们的 惊喜 ,
“在离开阿伦比之前，我的员工们惊讶地发现，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkwaɪəri][æz; əz] [ðəmˈselvz] .
that a stranger was in the place pursuing the same inquiry as themselves .
那 一个 陌生人 曾是 在 这 地方 追求 这 相同的 询问 作为 他们自己 .

原来，有个陌生人也在那里，和他们进行着同样的调查。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃənz] [prɪˈpeəriŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈkʌrəns]
In the absence of any instructions preparing them for such an occurrence
在 这 缺席 的 任何 指示 准备 他们 为了 这样的 一个 发生
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this,
作为 这 ,

由于没有任何指示让他们为应对此类事件做好准备，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkənstəns] .
they took their own view of the circumstance .
他们 采取 他们的 自己的 看法 的 这 环境 .

他们对这种情况有自己的看法。

[kənˈsɪdəriŋ] [ðə; ði][məŋ][æz; əz][æŋ; ən][ɪnˈtruːdə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ,
Considering the man as an intruder on their business,
考虑 这 男人 作为 一个 入侵者 在 他们的 商业 ,

将该男子视为擅闯者，

[huːz] [səkˈses] [maɪt] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkredit][ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
whose success might deprive them of the credit and reward of making the
谁 成功 可能 剥夺 他们 的 这 信用 和 报酬 的 制作 这
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery,
发现 ,

他们的成功可能会使他们失去因做出这项发现而应得的荣誉和奖励。

[ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][su:,prɪəri'bræti][ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɜ:st][ɪn]
they took advantage of their superiority in numbers , and of their being first in
他们 采取 优势 的 他们的 优势 在 数字 , 和 的 他们的 存在 第一 的 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

他们利用了人数上的优势，以及在战场上的先发优势。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [mɪs'led][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
and carefully misled the stranger before they ventured any further with their own
和 小心 被误导 这 陌生人 前 他们 冒险 任何 更远 和 他们的 自己的
[ɪn'vestə'geɪʃən] .
investigations .
调查 .

在陌生人进一步展开调查之前，他们小心翼翼地误导了他。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɒt]
I am in possession of the details of their proceedings , with which I need not
我 是 在 拥有 的 这 细节 的 他们的 诉讼程序 , 和 哪个 我 需要 不是
[ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
trouble you .
麻烦 你 .

我掌握了他们诉讼程序的详细情况，无需麻烦您。

[ðə; ði][end][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
The end is , that this person , whoever he may be ,
这 结尾 是 , 那 这 人 , 谁 他 可能 是 ,
[fɪnəl] [ɪz] .
最终的结果是，这个人，无论他是谁，

[wɒz; wəz] ['klevəli] [tɜ:nd] [bæk] ['səʊθwəd] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][men][ɪn][maɪ]
was cleverly turned back southward on a false scent before the men in my
曾是 巧妙地 转向 后退 向南 在 一个 错误的 香味 前 这 男人 在 我的
[ɪm'plɔɪmənt] [krɒst] [ðə; ði] [fɜ:θ] .
employment crossed the Firth .
就业 交叉 这 弗斯 .

在我手下的人渡过海湾之前，他们被巧妙地利用虚假的气味引导向南撤退。

“ [aɪ] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
“ **I mention the circumstance ,**
” 我 提到 这 环境 ,
[aɪ] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
我提到了当时的情况，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
as you may be better able than I am to find a clue to it ,
作为 你 可能 是 更好的 有能力的 比 我 是 到 寻找 一个 线索 到 它 ,
[aɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
或许你比我更有能力找到线索，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['heɪs(ə)n]
and as it may possibly be of a nature to induce you to hasten
和 作为 它 可能 可能 是 的 一个 自然 到 诱导 你 到 趋
[jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] .
your journey .
你的 旅行 .

而且它或许会促使你加快旅程。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
“ **Your faithful servant ,**
” 你的 忠实 仆人 ,
[jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
你忠实的仆人，

“ [ˈælfriːd] [di:] [ˌbləriˈoʊ] .
“ **ALFRED DE BLERIOT** .
“ 阿尔弗雷德 德语 布莱里奥 .

“阿尔弗雷德·德·布莱里奥。

“ [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
“ **XIV** .
“ 十四 .

“十四、

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [di:] [ˌbləriˈoʊ] .
From Mrs . Lecount to Mr . de Bleriot .
从 太太 . 勒康特 到 先生 . 德 布莱里奥 .

勒孔特夫人致德布莱里奥先生。

“ [nəʊˈvembə(r)] 1st .
“ **November 1st** .
“ 十一月 1st .

“11月1日。

“ [diə(r)] [sɜː(r)] ,
“ **DEAR SIR** ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [hæz; hæz] [dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn]
“ **One line to say that your letter has just reached me at my lodging in**
“ 一 线 到 说 那 你的 信 有 只是 达到 我 在 我的 住宿 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

“一句话，告诉你您的信已经送到我在伦敦的住处。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [huː] [sent] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][tuː; tə][ɪnˈkwɪə(r)][æt; ət] [ˈælənˌbi:] .
I think I know who sent the strange man to inquire at Allonby .
我 思考 我 知道 WHO 发送 这 奇怪的 男人 到 查询 在 艾伦比 .

我想我知道是谁派那个陌生人去阿伦比打听消息的。

[aɪ ˈti:] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] .
It matters little .
它 事情 小的 .

这无关紧要。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [dʌmˈfriːs] .
Before he finds out his mistake , I shall be at Dumfries .
前 他 发现 出去 他的 错误 , 我 将 是 在 邓弗里斯 .

在他发现自己的错误之前，我将抵达邓弗里斯。

[maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [pækt] , [ænd; ænd][aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
My luggage is packed , and I start for the North by the next train .
我的 行李 是 包装 , 和 我 开始 为了 这 北 经过 这 下一个 火车 .

我的行李已经打包好，我搭乘下一班火车前往北方。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːpli] [əˈblaɪdʒd] ,
“ **Your deeply obliged** ,
“ 你的 深 有义务 ,

“深表感谢，

“ [vɪrˈʒɪni:] [-] .
“ **VIRGINIE LECOUNT** .
“ 维吉妮 勒康特 .

“维吉妮·勒康特。

" [ðə; ði] [fɪθ] [si:n] .
" **THE FIFTH SCENE** .
" 这 第五 场景 .

"第五幕。

[ˈberliəl] [ˈkɒtɪdʒ] , [dʌmˈfri:s] .
BALIOL COTTAGE, DUMFRIES .
巴利奥尔 小屋 , 邓弗里斯 .

巴利奥尔小屋，邓弗里斯。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[təˈwɔ:d] [ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
Toward eleven o'clock, on the morning of the third of November ,
朝向 十一 点钟 , 在 这 早晨 的 这 第三 的 十一月 ,
11月3日上午11点左右,

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l][æt; ət][ˈberliəl] [ˈkɒtɪdʒ] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [ɪˈsenʃəli] [ˈkʌmfətləs]
the breakfast - table at Baliol Cottage presented that essentially comfortless
这 早餐 - 桌子 在 巴利奥尔 小屋 呈现 那 本质上 无安慰
[əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
appearance which is caused by a meal in a state of transition — that is to say ,
外貌 哪个 是 导致 经过 一个 一顿饭 在 一个 状态 的 过渡 — 那 是 到 说 ,
巴利奥尔小屋的早餐桌呈现出一种令人不适的景象，这是用餐处于过渡状态时所造成的——也就是说，

[baɪ][ə; eɪ] [mi:l] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [pɜ:sənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:lˈredi] [ɪ:t(ə)n] [baɪ][wʌn] ,
by a meal prepared for two persons, which has been already eaten by one ,
经过 一个 一顿饭 准备 为了 二 人 , 哪个 有 到过 已经 吃 经过 一 ,
一份为两人准备的饭菜，已经被其中一人吃掉了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [epɹəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and which has not yet been approached by the other .
和 哪个 有 不是 然而 到过 接近 经过 这 其他 .

而对方尚未涉足这一领域。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɑ:di] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈkɒntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ]
It must be a hardy appetite which can contemplate without a momentary
它 必须 是 一个 耐寒的 食欲 哪个 能 沉思 没有 一个 瞬间
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˈbætəd] [eg] - [ʃel] ,
discouragement the battered egg - shell ,
沮丧 这 伤痕累累 蛋 - 壳 ,
只有胃口极大的人才能够毫不犹豫地享用破损的蛋壳。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɑ:f] [stript] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
the fish half stripped to a skeleton, the crumbs in the plate ,
这 鱼 一半 脱衣舞 到 一个 骨骼 , 这 面包屑 在 这 盘子 ,
鱼肉被剥了一半，只剩下骨架，盘子里还剩下面包屑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dregz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .
and the dregs in the cup .
和 这 渣 在 这 杯子 .

还有杯底的残渣。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ə; eɪ] [waɪz] [səbˈmɪʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] [wi:k nəsi:z] [ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
There is surely a wise submission to those weaknesses in human nature which
那里 是 一定 一个 明智的 提交 到 那些 弱点 在 人类 自然 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][nɒt] [ɪˈpru:v] ,
must be respected and not reproved ,
必须 是 受人尊敬 和 不是 责备 ,

当然，对于人性中的某些弱点，我们应该给予尊重，而不是责备，这其中肯定存在一种明智的做法。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɜ:vənts] [ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'freʃmənt] [kliə(r)]
in the sympathizing rapidity with which servants in places of public refreshment clear
在这 同情的 快速 和 哪个 仆人在 地方 的 民众 清爽 清除
[ə'weɪ] [ɔ:l] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
away all signs of the customer in the past ,
离开 全部 标志 的 这 顾客 在这 过去的 ,
就像公共餐饮场所的服务员迅速而体贴地清理掉顾客留下的所有痕迹一样,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
from the eyes of the customer in the present .
从 这 眼睛 的 这 顾客 在这 展示 .
从当前顾客的角度来看。

[ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɔ:(r)][ðə; ði][tʃaɪld]
Although his predecessor may have been the wife of his bosom or the child
虽然 他的 前任 可能 有 到过 这 妻子 的 他的 怀 或者 这 孩子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
of his loins ,
的 他的 腰肉 ,
虽然他的前任可能是他的爱妻或亲生子女,

[nəʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)][baɪ][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd]
no man can find himself confronted at table by the traces of a vanished
不 男人 能 寻找 他自己 面对 在 桌子 经过 这 痕迹 的 一个 消失了
[i:tə(r)] ,
eater ,
食客 ,
任何人都不能在餐桌上发现一个已经消失的用餐者的痕迹。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:l] .
without a passing sense of injury in connection with the idea of his own meal .
没有 一个 通过 感觉 的 受伤 在 联系 和 这 主意 的 他的 自己的 一顿饭 .
丝毫没有因为想到自己的饭菜而感到受伤。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ'eɪ]
Some such impression as this found its way into the mind of Mr . Noel
一些 这样的 印象 作为 这 成立 它是 方式 进入 这 头脑 的 先生 . 诺埃尔
[ˈvænˌstəʊn] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['brekfəst] - ['pɑ:lə(r)][æt; ət]['beɪliəl] ['kɒtɪdʒ] ['ʃɔ:tlɪ]
Vanstone when he entered the lonely breakfast - parlor at Baliol Cottage shortly
范斯通 什么时候 他 进入 这 孤独 早餐 - 客厅 在 巴利奥尔 小屋 不久
[ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] .
after eleven o'clock .
后 十一 点钟 .
诺埃尔·范斯通先生在上午 11 点刚过不久走进巴利奥尔小屋那间冷清的早餐室时, 脑海中浮现出了这样的印象。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [æn; ən]
He looked at the table with a frown , and rang the bell with an
他 看起来 在 这 桌子 和 一个 皱眉 , 和 响铃 这 钟 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
expression of disgust .
表达 的 厌恶 .
他皱着眉头看着桌子, 一脸厌恶地按响了门铃。

“ [kliə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [mes] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] .
“ **Clear away this mess ,** ” **he said , when the servant appeared .**
“ 清除 离开 这 混乱 , ” 他 说 , 什么时候 这 仆 人 出现 .
“把这些乱糟糟的东西收拾干净,”仆 人 出现时, 他说道。

“ [hæz; həz][ɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɡɒn] ? ”
“ **Has your mistress gone ?** ”
“ 有 你的 情妇 已消失 ? ”
“你的情妇走了吗? ”

“ [jes] , [s3:(r)] — [ˈniəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] . ”

“ **Yes , sir — nearly an hour ago .** ”
“ 是的 , 先生 — 几乎 一个 小时 前 . ”

“是的，先生——差不多一个小时前。”

“ [ɪz] [luːzə] [ˌdaʊnˈsteəz] ? ”

“ **Is Louisa downstairs ?** ”
“ 是 路易莎 楼下 ? ”

“路易莎在楼下吗？”

“ [jes] , [s3:(r)] . ”

“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raɪt] , [send] [luːzə] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] .

“ **When you have put the table right , send Louisa up to me .** ”
“ 什么时候 你 有 放 这 桌子 正确的 , 发送 路易莎 向上 到 我 . ”

“等你把桌子摆好后，让路易莎上来见我。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“ **He walked away to the window .** ”
“ 他 步行 离开 到 这 窗户 . ”

他走到窗边去了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The momentary irritation passed away from his face ;
这 瞬间 刺激 通过了 离开 从 他的 脸 ;

他脸上的短暂恼怒很快消散了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [left] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] — [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaɪnɪŋ]

but it left an expression there which remained — an expression of pining
但 它 左边 一个 表达 那里 哪个 剩余 — 一个 表达 的 思念

[ˌdɪskənˈtent] .

discontent .
不满 .

但它在那里留下了一种挥之不去的表情——一种渴望不满的表情。

[ˈpɜ:sənəli] , [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] .

Personally , his marriage had altered him for the worse .
亲自 , 他的 婚姻 有 已修改 他 为了 这 更糟 .

就他个人而言，婚姻让他变得更糟了。

[hɪz; ɪz][ˈwɪz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntu:] [hˈɒləʊz] ,

His wizen little cheeks were beginning to shrink into hollows ,
他的 干瘪 小的 脸颊 是 开始 到 收缩 进入 空心 ,

他那饱经风霜的小脸蛋开始凹陷下去。

[hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] .

his frail little figure had already contracted a slight stoop .
他的 脆弱 小的 数字 有 已经 合同 一个 轻微 哈腰 .

他瘦弱的小身子已经略微驼背了。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɒn] — [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:]

The former delicacy of his complexion had gone — the sickly paleness of it
这 以前的 美味 的 他的 肤色 有 已消失 — 这 病弱的 苍白 的 它

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .

was all that remained .
曾是 全部 那 剩余 .

他原本白皙的肤色已经消失了，只剩下病态的苍白。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['flæksn][ˈmʌstæɪ; məˈstɑːɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bŋgə(r)] [præg'mætɪkli] [wækst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
His thin flaxen mustaches were no longer pragmatically waxed and twisted
他的 薄的 亚麻色 胡子 是 不 更长 务实地 打蜡 和 扭曲
[ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [kɜːl] :
into a curl :
进入 一个 卷曲 :

他那稀疏的亚麻色胡须不再像以前那样实用地用蜡打理并卷成一缕：

[ðeə(r)] [wi:k] ['feðəri] [endz] [hʌŋ] ['mi:kli] ['pendənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɛrələs] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
their weak feathery ends hung meekly pendent over the querulous corners of his
他们的 虚弱的 羽毛状的 结束 悬挂 温顺地 吊坠 超过 这 抱怨的 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

它们纤细的羽毛末端温顺地垂在他抱怨的嘴角。

[ɪf] [ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] [wi:ks] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['kɑʊntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒks] ,
If the ten or twelve weeks since his marriage had been counted by his locks ,
如果 这 十 或者 十二 周 自从 他的 婚姻 有 到过 计数 经过 他的 锁 ,
如果用他的头发数量来计算他结婚以来的十周或十二周，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rekən] [æz; əz][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'ɪəz] .
they might have reckoned as ten or twelve years .
他们 可能 有 估计 作为 十 或者 十二 年 .
他们可能估计是十年或十二年。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mə'kæɪnɪkli] ['pɪkɪŋ] [li:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [hi:θ]
He stood at the window mechanically picking leaves from a pot of heath
他 站立 在 这 窗户 机械地 挑选 树叶 从 一个 锅 的 希思
[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
placed in front of it ,
放置 在 正面 的 它 ,
他机械地站在窗前，从摆放在窗前的一盆石楠花中摘取叶子。

[ænd; ənd] ['driərəli] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [fə'ɔːn] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] .
and drearily humming the forlorn fragment of a tune .
和 沉闷地 哼唱 这 绝望 分段 的 一个 调 .
他凄凉地哼着一段凄凉的旋律。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪθ] [æt; ət][ə; eɪ] [bend]
The prospect from the window overlooked the course of the Nith at a bend
这 前景 从 这 窗户 被忽视的 这 课程 的 这 尼思 在 一个 弯曲
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [dʌm'friːs] .
of the river a few miles above Dumfries .
的 这 河 一个 很少 英里 多于 邓弗里斯 .
从窗户望出去，可以看到尼思河在邓弗里斯上游几英里处的一个河湾处蜿蜒流淌。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] ['wɪntri] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] ,
Here and there , through wintry gaps in the wooded bank ,
这里 和 那里 , 通过 冬季 差距 在 这 树木繁茂的 银行 ,
这里那里，透过林木覆盖的河岸上冬季的缝隙，

[brɔːd] [træktz][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)] ['kʌltɪvɛɪtɪd] ['væli] [met][ðə; ði] [aɪ] .
broad tracts of the level cultivated valley met the eye .
广阔 小册子 的 这 等级 栽培 谷 遇见 这 眼睛 .
映入眼帘的是大片平坦的耕地山谷。

[boʊts] [pa:st] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kɑ:ts] [plɒdɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ɒn][ðəə(r)] [wei]
Boats passed on the river , and carts plodded along the high - road on their way
船 通过了 在 这 河 , 和 购物车 蹒跚而行 沿着 这 高的 - 路 在 他们的 方式
[tu:; tə] [dʌmˈfri:s] .
to Dumfries .
到 邓弗里斯 .

船只在河上往来，马车沿着大路缓缓驶向邓弗里斯。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][kliə(r)] ;
The sky was clear ;
这 天空 曾是 清除 ;

天空晴朗；

[ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][jɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈjʌŋgə] [baɪ]
the November sun shone as pleasantly as if the year had been younger by
这 十一月 太阳 闪耀 作为 愉快 作为 如果 这 年 有 到过 年轻 经过
[tu:] [ɡʊd] [mʌnθs] ;
two good months ;
二 好的 几个月 ;

十一月的阳光灿烂宜人，仿佛今年还年轻了两个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] , [ˈnəʊtɪd][ɪn] [ˈskɒtlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [tʃɑ:m] ,
and the view , noted in Scotland for its bright and peaceful charm ,
和 这 看法 , 著名的 在 苏格兰 为了 它是 明亮的 和 和平 魅力 ,
而这景色，在苏格兰以其明亮宁静的魅力而闻名。

[wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈwɪntri] [ˈæspekt][kʊd; kəd] [əˈsju:m] .
was presented at the best which its wintry aspect could assume .
曾是 呈现 在 这 最好的 哪个 它是 冬季 方面 可以 认为 .

以冬季景色所能呈现的最佳状态呈现。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] [ɔ:(r)] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [wʊd]
If it had been hidden in mist or drenched with rain , Mr . Noel Vanstone would
如果 它 有 到过 隐 在 薄雾 或者 湿透了 和 雨 , 先生 . 诺埃尔 范斯通 会
,
.
,

如果它被雾气笼罩或被雨水浸透，诺埃尔·范斯通先生会说：

[tu:; tə] [ɔ:l] [əˈprɪərəns] , [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
to all appearance , have found it as attractive as he found it now .
到 全部 外貌 , 有 成立 它 作为 吸引人的 作为 他 成立 它 现在 .

表面上看，他一直都觉得它很有吸引力，就像他现在觉得它很有吸引力一样。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [lu:ˈi:zəz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He waited at the window until he heard Louisa's knock at the door ,
他 等待 在 这 窗户 直到 他 听到 路易莎的 敲 在 这 门 ,
他一直守在窗边，直到听到路易莎敲门的声音。

[ðen] [tɜ:nd] [bæk] [ˈsʌlənli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
then turned back sullenly to the breakfast - table and told her to come in
然后 转向 后退 闷闷不乐地 到 这 早餐 - 桌子 和 讲述 她 到 来 在
.
:
.

然后闷闷不乐地转身回到餐桌旁，叫她进来。

“ [meɪk] [ðə; ði] [ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Make the tea , ” he said .**
” 制作 这 茶 , ” 他 说 .

“去泡茶，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈiː] .
“ **I know nothing about it** .
“ 我 知道 没有什么 关于 它 :

我对此一无所知。

[aɪm] [left] [hɪə(r)] [nɪˈgлектɪd] .
I'm left here neglected .
我是 左边 这里 被忽视的 :

我被独自留在这里，无人问津。

[ˈnəʊbədi] [helps] [ˌem ˈiː] .
Nobody helps me .
无人 帮助 我 :

没有人帮我。

[ðə; ði] [diˈskri:t] [luːizə] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪvli] [əuˈbei] .
“ **The discreet Louisa silently and submissively obeyed** .
“ 这 慎重 路易莎 默默 和 拱手 服从 :

“谨慎的路易莎默默地、顺从地服从了。”

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [li:v] [eni] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [brɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ] [went]
“ **Did your mistress leave any message for me** , “ **he asked** , “ **before she went**
“ 做过 你的 情妇 离开 任何 信息 为了 我 , “ 他 问 , “ 前 她 去
[əˈweɪ] ? “
away ? “
离开 ? “

他问道：“你的女主人临走前有没有给我留什么口信？”

“ [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [sɜː(r)] .
“ **No message in particular** , **sir** .
“ 不 信息 在 特别的 , 先生 :

“没什么特别的话要说，先生。”

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈəʊnli] [sed] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈbrekfəst] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . “
My mistress only said she should be too late if she waited breakfast any longer . “
我的 情妇 仅有的 说 她 应该 是 也 晚的 如果 她 等待 早餐 任何 更长 . “

我的女主人只说，如果她再等早餐，就来不及了。

“ [dɪd] [fɪː; fɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? “
“ **Did she say nothing else ?** “
“ 做过 她 说 没有什么 别的 ? “

她就没说别的吗？

“ [fɪː; fɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔː(r)] , [sɜː(r)] ,
“ **She told me at the carriage door** , **sir** ,
“ 她 讲述 我 在 这 运输 门 , 先生 ,

“她在马车门口告诉我，先生，

[ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [məʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . “
that she would most likely be back in a week . “
那 她 会 最多 可能 是 后退 在 一个 星期 . “

她很可能一周后就会回来。

“ [wʊz; wəz] [fɪː; fɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔː(r)] ? “
“ **Was she in good spirits at the carriage door ?** “
“ 曾是 她 在 好的 烈酒 在 这 运输 门 ? “

“她在马车门口时精神状态如何？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ **No** , **sir** :
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['mɪstrəs] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
I thought my mistress seemed very anxious and uneasy .
我 想法 我的 情妇 似乎 非常 焦虑的 和 不安 .

我觉得我的女主人看起来很焦虑不安。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən] [du:; də] , [sɜ:(r)] ? "
Is there anything more I can do , sir ? "
是 那里 任何事物 更多的 我 能 做 , 先生 ? "

先生, 我还能为您做些什么吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [hi:; hi] [prə'si:did] [ˌdɪskən'tentɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" He proceeded discontentedly with his breakfast .
" 他 继续 不满地 和 他的 早餐 .

他闷闷不乐地吃起了早餐。

[lu'i:zə] ['weɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Louisa waited resignedly at the door .
路易莎 等待 无奈地 在 这 门 .

路易莎无奈地在门口等着。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][bæd] ['spɪrɪt] ['leɪtli] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" I think your mistress has been in bad spirits lately , " he resumed ,
" 我 思考 你的 情妇 有 到过 在 坏的 烈酒 最近 , " 他 恢复 ,
“我觉得你的女主人最近心情不太好,”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈpetjʊləns] .
with a sudden outbreak of petulance .
和 一个 突然 暴发 的 性急 .

突然爆发了暴躁脾气。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [sɜ:(r)] . "
" My mistress has not been very cheerful , sir . "
" 我的 情妇 有 不是 到过 非常 快乐 , 先生 . "

“先生, 我的女主人最近心情不太好。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][nɒt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ?
" What do you mean by not very cheerful ?
" 什么 做 你 意思是 经过 不是 非常 快乐 ?

“你说的‘不太开心’是什么意思? ”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [prɪ'væɪkət] ?
Do you mean to prevaricate ?
做 你 意思是 到 含糊其辞 ?

你是故意含糊其辞吗?

[eɪ 'em][aɪ]['həʊbədi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Am I nobody in the house ?
是 我 无人 在 这 房子 ?

难道我在这栋房子里就没人吗?

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ?
Am I to be kept in the dark about everything ?
是 我 到 是 保留 在 这 黑暗的 关于 一切 ?

难道所有事情都要对我隐瞒吗?

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
Is your mistress to go away on her own affairs ,
是 你的 情妇 到 去 离开 在 她 自己的 事务 ,
你的情妇要独自处理她自己的事吗?

[ænd; ənd] [li:v] [,em 'i:][æt; ət] [həʊm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]
and leave me at home like a child — and am I not even to ask a
和 离开 我 在 家 喜欢 一个 孩子 — 和 是 我 不是 甚至 到 问 一个
[kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
question about her ?
问题 关于 她 ?
把我像个孩子一样丢在家里——难道我连问个关于她的问题都不行吗?

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [pri'værikeit] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ?
Am I to be prevaricated with by a servant ?
是 我 到 是 含糊其辞 和 经过 一个 仆人 ?
难道我要任由仆人欺骗我吗?

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [pri'værikeit] [wɪð] !
I won't be prevaricated with !
我 惯于 是 含糊其辞 和 !
我不会含糊其辞!

[nɒt] ['veri] [tʃɪəf(ə)l] ?
Not very cheerful ?
不是 非常 快乐 ?
不太高兴?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][nɒt] ['veri] [tʃɪəf(ə)l] ? "
What do you mean by not very cheerful ? "
什么 做 你 意思是 经过 不是 非常 快乐 ? "
你说的“不太开心”是什么意思?

" [aɪ]['əʊnli] [ment] [ðæt][maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [sɜ:(r)] . "
" **I only meant that my mistress was not in good spirits , sir . "**
" 我 仅有的 意思是 那 我的 情妇 曾是 不是 在 好的 烈酒 , 先生 . "
“我的意思是，我的女主人心情不太好，先生。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **Why couldn't you say it , then ?**
" 为什么 不能 你 说 它 , 然后 ?
“那你为什么不能说出来呢? ”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɜ:dz] ?
Don't you know the value of words ?
不 你 知道 这 价值 的 字 ?
你难道不知道言辞的价值吗?

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [frɒm; frəm][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
The most dreadful consequences sometimes happen from not knowing the value of
这 最多 可怕 结果 有时 发生 从 不是 会心 这 价值 的
[wɜ:dz] .
words .
字 .
有时，最可怕的后果源于不懂得珍惜言语。

[dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ? "
Did your mistress tell you she was going to London ? "
做过 你的 情妇 告诉 你 她 曾是 去 到 伦敦 ? "
你的情妇有没有告诉你她要去伦敦?

“ [jes] , [s3:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [təʊld][ju:; jʊ][fi:; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ? ”
“ **What did you think when your mistress told you she was going to London ?** ”
“ 什么 做过 你 思考 什么时候 你的 情妇 讲述 你 她 曾是 去 到 伦敦 ? ”

当你的情妇告诉你她要去伦敦时，你在想什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɒd] [fi:; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ? ”
Did you think it odd she was going without me ? ”
做过 你 思考 它 奇怪的 她 曾是 去 没有 我 ? ”

你有没有觉得她没带我一起去很奇怪？

[aɪ][dɪd][nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɒd] , [s3:(r)] . — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][aɪ][kæn; kən]
“ **I did not presume to think it odd , sir . — Is there anything more I can** ”
“ 我 做过 不是 估 到 思考 它 奇怪的 , 先生 . — 是 那里 任何事物 更多的 我 能 ”
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
do for you ,
做 为了 你 ,

“先生，我没想到这会这么奇怪。——还有什么我能为您效劳的吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [s3:(r)] ? ”
if you please , sir ? ”
如果 你 请 , 先生 ? ”

先生，请问可以吗？

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [aʊt] ? ”
“ **What sort of a morning is it out ?** ”
“ 什么 种类 的 一个 早晨 是 它 出去 ? ”

“今天早上天气怎么样？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [wɔ:m] ?
Is it warm ?
是 它 温暖的 ?

天气暖和吗？

[ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ? ”
Is the sun on the garden ? ”
是 这 太阳 在 这 花园 ? ”

阳光照耀着花园吗？

“ [jes] , [s3:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ðɪ] [sʌn] [jɔ: 'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ? ”
“ **Have you seen the sun yourself on the garden ? ”**
“ 有 你 已见 这 太阳 你自己 在 这 花园 ? ”

“你亲眼看到花园里的太阳了吗？”

“ [jes] , [s3:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [get] [em 'i:] [maɪ] [greɪt] - [kəʊt] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] . ”
“ **Get me my great - coat ; I'll take a little turn .** ”
“ 得到 我 我的 伟大的 - 外套 ; 患病的 拿 一个 小的 转动 . ”

“把我的大衣拿来，我要出去走走。”

[hæz; həz][ðə; ði][mæn] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] ?
Has the man brushed it ?
有 这 男人 刷过 它 ？

那个人把它刷干净了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][mæn] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [jɔ: 'self] ?
Did you see the man brush it yourself ?
做过 你 看 这 男人 刷子 它 你自己 ？

你亲眼看到他自己刷牙了吗？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] ?
What do you mean by saying he has brushed it , when you didn't see him ?
什么 做 你 意思是 经过 说 他 有 刷过 它 , 什么时候 你 没有 看 他 ？

你没亲眼看到他，怎么能说他已经刷过刷子了呢？

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪlz] .
Let me look at the tails .
让 我 看 在 这 尾巴 。

让我看看尾巴。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [teɪlz] , [aɪl] [tɜ:n] [ðə; ði][mæn] [ɒf] !
If there's a speck of dust on the tails , I'll turn the man off !
如果 有 一个 斑点 的 灰尘 在 这 尾巴 , 患病的 转动 这 男人 离开 !

如果机尾上有一点灰尘，我就关掉它！

— [help] [em 'i:][ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
— **Help me on with it .**
— 帮助 我 在 和 它 。

—帮我继续。

" [lu:'i:zə] [helpt] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" **Louisa helped him on with his coat , and gave him his hat .**
" 路易莎 帮助 他 在 和 他的 外套 , 和 给予 他 他的 帽子 。

路易莎帮他穿上外套，并把帽子递给他。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪrɪtəbli] .
He went out irritably .
他 去 出去 易怒地 。

他烦躁地出去了。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] ([aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)]) ;
The coat was a large one (it had belonged to his father) ;
这 外套 曾是 一个 大的 一 (它 有 属于 到 他的 父亲) ;

那件外套很大（是他父亲的）。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] ([aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] ['pɜ:rtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [baɪ] **the hat was a large one (it was a misfit purchased as a bargain by**
这 帽子 曾是 一个 大的 一 (它 曾是 一个 格格不入 购买 作为 一个 便宜货 经过
[hɪm'self]) .
himself) .
他自己)) 。

那顶帽子很大（是他自己淘来的便宜货，款式不太合适）。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hæt][ænd; ænd] [kəʊt] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪŋɡjələli] [smɔ:l] , [ænd; ænd]
He was submerged in his hat and coat ; he looked singularly small , and
他 曾是 湮 在 他的 帽子 和 外套 ; 他 看起来 单独地 小的 , 和
[freɪl] ,
frail ,
脆弱 ,

他把自己裹在帽子和外套里，看起来格外矮小虚弱。

[ænd; ʌnd] ['mɪzrəbl] , [æz; əz][hi; hi] ['sləʊli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnlaɪt] , [daʊn]
and miserable , as he slowly wended his way , in the wintry sunlight , down
和 悲惨的 , 作为 他 缓慢地 温德 他的 方式 , 在 这 冬季 阳光 , 向下
[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:k] .
the garden walk .
这 花园 走 .

他愁容满面地缓缓走下花园小径，沐浴在冬日的阳光下。

[ðə; ði] [pa:θ] [sləʊpt] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;: tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][saɪd] ,
The path sloped gently from the back of the house to the water side ,
这 小路 倾斜的 轻轻地 从 这 后退 的 这 房子 到 这 水 边 ,
小路从房子后面缓缓倾斜到水边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [fens] .
from which it was parted by a low wooden fence .
从 哪个 它 曾是 分手了 经过 一个 低的 木制的 栅栏 .

它与外界之间隔着一道低矮的木栅栏。

[ˈɑ:ftə(r)] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ʌnd] ['fɔ:wəd] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
After pacing backward and forward slowly for some little time ,
后 踱步 落后 和 向前 缓慢地 为了 一些 小的 时间 ,
在缓慢地来回踱步了一会儿后，

[hi; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ʌnd] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
he stopped at the lower extremity of the garden , and , leaning on the
他 停止 在 这 降低 末端 的 这 花园 , 和 , 倾斜 在 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

他停在花园的尽头，倚在篱笆上，

[lʊkt] [daʊn] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
looked down listlessly at the smooth flow of the river .
看起来 向下 百无聊赖地 在 这 光滑的 流动 的 这 河 .

他无精打采地低头看着缓缓流淌的河水。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [stɪl] [ræn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st]['fretf(ə)l] ['kwestʃən] [tu;: tə] [lu'i:zə] — [hi; hi]
His thoughts still ran on the subject of his first fretful question to Louisa — he
他的 想法 仍然 跑 在 这 主题 的 他的 第一的 烦躁 问题 到 路易莎 — 他
[wɒz; wəz] [stɪl] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
was still brooding over the circumstances under which his wife had left the
曾是 仍然 沉思 超过 这 情况 在下面 哪个 他的 妻子 有 左边 这
['kɒtɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
cottage that morning ,
小屋 那 早晨 ,

他的思绪仍然停留在最初向路易莎焦急询问的问题上——他还在反复琢磨妻子那天早上离开小屋的情况。

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [tə'wɔ:d] [hɪm'self] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv]
and over the want of consideration toward himself implied in the manner of
和 超过 这 想 的 考虑 朝向 他自己 暗示 在 这 方式 的
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
her departure .
她 离开 .

以及她离开的方式所暗示的对她缺乏体谅。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hi; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'kju:tli] [hi; hi] [ri'zent] [aɪ 'ti:] .
The longer he thought of his grievance , the more acutely he resented it .
这 更长 他 想法 的 他的 不满 , 这 更多的 急性 他 怨恨 它 .
他越是思考自己的委屈，就越是感到愤恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][greɪt][ˈtendənəs][ɒv; əv][ˈfi:lɪŋ][weə(r)][ˈeni][ˈɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was capable of great tenderness of feeling where any injury to his
他 曾是 有能力的 的 伟大的 压痛 的 感觉 在哪里 任何 受伤 到 他的
[sens][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊŋ][ɪmˈpɔ:t(ə)ns][wɒz; wəz][kənˈsɜ:nd] .
sense of his own importance was concerned .
感觉 的 他的 自己的 重要性 曾是 担心的 .

当涉及到他自身重要受到伤害时，他会表现出极大的柔情。

[hɪz; ɪz][hed][dru:p][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][æz; əz][ðeɪ][ˈrestɪd][ɒn][ðə; ði][fens][His head drooped little by little on his arms , as they rested on the fence ,
他的 头 下垂 小的 经过 小的 在 他的 武器 , 作为 他们 休息 在 这 栅栏 ,
他的头渐渐垂了下来，搭在倚靠在栅栏上的双臂上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][di:p][sɪnˈserəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:tɪfɪˈkeɪ(ə)n][hi:; hi][saɪd][ˈbɪtəli] .
and , in the deep sincerity of his mortification , he sighed bitterly .
和 , 在 这 深的 诚意 的 他的 屈辱 , 他 叹了口气 苦涩地 .
他羞愧难当，深深地叹了口气。

[ðə; ði][saɪ][wɒz; wəz][ˈɑ:nsə(r)d][baɪ][ə; eɪ][vɔɪs][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The sigh was answered by a voice close at his side .
这 叹 曾是 回答 经过 一个 嗓音 关闭 在 他的 边 .
他叹了口气，身旁传来一个声音回应了他。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈhæpiə][wɪð][emˈi:][sɜ:(r)][sed][ðə; ði][vɔɪs][ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv]
“ You were happier with me , sir , ” said the voice , in accents of
“ 你 是 更快乐 和 我 , 先生 , ” 说 这 嗓音 , 在 口音 的
[ˈtendə(r)][rɪˈɡret] .
tender regret .
投标 后悔 .
“先生，您和我在一起的时候更快乐，”那声音带着温柔的遗憾说道。

[hi:; hi][lʊkt][ʌp][wɪð][ə; eɪ][skri:m] — [ˈlɪtərəli][wɪð][ə; eɪ][skri:m] — [ænd; ənd][kənˈfrʌntɪd][ˈmɪsɪz] .
He looked up with a scream — literally , with a scream — and confronted Mrs .
他 看起来 向上 和 一个 尖叫 — 字面上地 , 和 一个 尖叫 — 和 面对 太太 .
[-]
Lecount .
勒康特 .

他猛地抬起头，发出一声尖叫——真的是一声尖叫——然后与勒康特太太对峙。

[wɒz; wəz][aɪˈti:][ðə; ði][ˈspektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈwʊmən][hɜ:ˈself] ?
Was it the specter of the woman , or the woman herself ?
曾是 它 这 幽灵 的 这 女士 , 或者 这 女士 她自己 ?
是女人的幽灵，还是女人本人？

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][waɪt] ; [hɜ:(r); hə(r)][feɪs][hæd; həd][ˈfɔ:lən][əˈweɪ] ; [hɜ:(r); hə(r)][aɪz][lʊkt]
Her hair was white ; her face had fallen away ; her eyes looked
她 头发 曾是 白色的 ; 她 脸 有 倒下 离开 ; 她 眼睛 看起来
[aʊt][lɑ:dʒ] ,
out large ,
出去 大的 ,

她的头发全白了；脸色苍白；眼睛大大地瞪着。

[braɪt][ænd; ənd][ˈhæɡəd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʊləʊ][tʃi:ks] .
bright , and haggard over her hollow cheeks .
明亮的 , 和 枯槁 超过 她 空洞的 脸颊 .
她面色明亮，但凹陷的双颊却显得憔悴不堪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈwɪðəd][ænd; ənd][əʊld] .
She was withered and old .
她 曾是 干枯 和 老的 .
她面容憔悴，年老体衰。

[hɜː(r); hæ(r)] [dres] [hʌŋ] [luːs] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] ['weɪstɪd] ['fɪɡə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts]['bʌksəm]
Her dress hung loose round her wasted figure ; not a trace of its buxom
她 裙子 悬挂 松动的 圆形的 她 浪费 数字 ; 不是 一个 痕迹 的 它是 丰满
[ɔː'tʌmnəl] ['bjʊːtɪ] [rɪ'meɪnd] .
autumnal beauty remained .
秋季 美丽 剩余 .

她的裙子松松垮垮地挂在她消瘦的身躯上，丝毫没有留下她曾经丰满妩媚的秋日风情。

[ðə; ðɪ]['kwaɪətli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The quietly impenetrable resolution ,
这 悄悄 坚不可摧 解决 ,
静悄悄却又坚不可摧的决议,

[ðə; ðɪ] ['smuːðli] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] — [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli]['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][paːst] [wɪt]
the smoothly insinuating voice — these were the only relics of the past which
这 顺利 暗示 嗓音 — 这些 是 这 仅有的 遗物 的 这 过去的 哪个
['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] .
sickness and suffering had left in Mrs . Lecount .
疾病 和 痛苦 有 左边 在 太太 : 勒康特 .

那柔和而富有磁性的声音——这是疾病和苦难在莱康特夫人身上留下的唯一过去的痕迹。

“ [kəm'pəʊz] [ɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] .
“ **Compose yourself , Mr . Noel , ” she said , gently .**
“ 撰写 你自己 , 先生 : 诺埃尔 , ” 她 说 , 轻轻地 .
“诺埃尔先生，请冷静下来，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ **You have no cause to be alarmed at seeing me .**
“ 你 有 不 原因 到 是 惊慌 在 看到 我 .
“见到我，你不必惊慌。”

[ɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Your servant , when I inquired , said you were in the garden ,
你的 仆人 , 什么时候 我 询问 , 说 你 是 在 这 花园 ,
我询问您的仆人，他说您在花园里。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
and I came here to find you .
和 我 来了 这里 到 寻找 你 .
我来这里就是为了找到你。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [juː; jʊ][aʊt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ɔː'self] ,
I have traced you out , sir , with no resentment against yourself ,
我 有 追踪 你 出去 , 先生 , 和 不 怨恨 反对 你自己 ,
先生，我已经查明了您的行踪，但我对您本人并无怨恨。

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
with no wish to distress you by so much as the shadow of a reproach .
和 不 希望 到 痛苦 你 经过 所以 很多 作为 这 阴影 的 一个 责备 .
我绝无意冒犯您，哪怕是一丝责备的意味。

[aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] —
I come here on what has been , and is still , the business of my life —
我 来 这里 在 什么 有 到过 , 和 是 仍然 , 这 商业 的 我的 生活 —
[ɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
your service .
你的 服务 .
我来到这里，是为了我一直以来、也仍然是我毕生追求的事业——为你们服务。

“ [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
“ **He recovered himself a little , but he was still incapable of speech .**
“ 他 恢复 他自己 一个 小的 , 但 他 曾是 仍然 无法 的 演讲 .
“他稍微恢复了一些，但仍然无法说话。”

[hiː; hi] [held] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He held fast by the fence , and stared at her .
他 握住 快速地 经过 这 栅栏 , 和 凝视 在 她 .

他紧紧抓住栅栏，凝视着她。

“ [traɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [prə'siːdɪd] ['mɪsɪz] . [-] .
“ Try to possess your mind , sir , of what I say , ” proceeded Mrs . Lecount .
” 尝试 到 具有 你的 头脑 , 先生 , 的 什么 我 说 , ” 继续 太太 . 勒康特 .

“先生，请您仔细想想我刚才说的话，”莱康特夫人继续说道。

“ [ai] [hæv; həv] [kʌm] [hiə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
“ I have come here not as your enemy , but as your friend .
” 我 有 来 这里 不是 作为 你的 敌人 , 但 作为 你的 朋友 .

“我来到这里不是作为你们的敌人，而是作为你们的朋友。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [baɪ] ['sɪknəs] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [baɪ] [dɪ'stres] .
I have been tried by sickness , I have been tried by distress .
我 有 到过 尝试 经过 疾病 , 我 有 到过 尝试 经过 痛苦 .

我饱受疾病的折磨，也饱受苦难的折磨。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [em 'iː] [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] .
Nothing remains of me but my heart .
没有什么 遗迹 的 我 但 我的 心 .

除了我的心，我什么都没留下。

[maɪ] [hɑːt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [maɪ] [hɑːt] ,
My heart forgives you ; my heart ,
我的 心 原谅 你 ; 我的 心 ,

我的心原谅你；我的心，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔː(r)] [niːd] — [niːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [fiːl] - ['pleɪsɪz] [em 'iː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
in your sore need — need which you have yet to feel - places me at your
在 你的 疮 需要 — 需要 哪个 你 有 然而 到 感觉 - 地方 我 在 你的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

你那迫切的需要——你尚未感受到的需要——让我为你效劳。

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] .
Take my arm , Mr . Noel .
拿 我的 手臂 , 先生 . 诺埃尔 .

诺埃尔先生，挽住我的胳膊。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] .
A little turn in the sun will help you to recover yourself .
一个 小的 转动 在 这 太阳 将要 帮助 你 到 恢复 你自己 .

晒晒太阳有助于你恢复体力。

“ [fiː; fi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
“ She put his hand through her arm and marched him slowly up the garden
” 她 放 他的 手 通过 她 手臂 和 行军 他 缓慢地 向上 这 花园
[wɔːk] .
walk .
走 .

他将他的手挽进自己的胳膊，牵着他慢慢地沿着花园小路走去。

[brɪ'fɔː(r)] [fiː; fi] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Before she had been five minutes in his company ,
前 她 有 到过 五 分钟 在 他的 公司 ,

她和他相处还不到五分钟，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .
she had resumed full possession of him in her own right .
她 有 恢复 满的 拥有 的 他 在 她 自己的 正确的 .

她已经完全重新拥有了他。

“ [naʊ] [daʊn] [əˈgen] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Now down again , Mr . Noel ,** ” **she said .**
“ 现在 向下 再次 , 先生 : 诺埃尔 , ” 她 说 .

“现在再下来吧, 诺埃尔先生,”她说。

“ [ˈdʒentli] [daʊn] [əˈgen] , [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ˈsʌnlaɪt] .
“ **Gently down again , in this fine sunlight .**
“ 轻轻地 向下 再次 , 在 这 美好的 阳光 .

“在这美好的阳光下, 轻轻地降落下来。”

[aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
I have much to say to you , sir , which you never expected to hear
我 有 很多 到 说 到 你 , 先生 , 哪个 你 绝不 预期的 到 听到
[from; frəm] [ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

先生, 我有很多话想对您说, 您肯定没想到我会这么说。

[let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈkwestʃən] [fɜːst] .
Let me ask a little domestic question first .
让 我 问 一个 小的 国内的 问题 第一的 .

先让我问一个家务方面的问题。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [wəz; wəz] [gɒn] [əˈweɪ] [ɒn] [ə; eɪ]
They told me at the house door Mrs . Noel Vanstone was gone away on a
他们 讲述 我 在 这 房子 门 太太 : 诺埃尔 范斯通 曾是 已消失 离开 在 一个
[ˈdʒɜːni] .
journey .
旅行 .

他们到我家门口告诉我, 诺埃尔·范斯通太太出远门了。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ?
Has she gone for long ?
有 她 已消失 为了 长的 ?

她走了很久吗?

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [hænd] [ˈtremblɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **Her master's hand trembled on her arm as she put that question .**
“ 她 硕士学位 手 颤抖 在 她 手臂 作为 她 放 那 问题 .

“当她提出这个问题时, 她主人的手在她手臂上颤抖了一下。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [traɪd] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
Instead of answering it , he tried faintly to plead for himself .
反而 的 回答 它 , 他 尝试 淡淡的 到 恳求 为了 他自己 .

他没有回答, 而是虚弱地为自己辩解。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪˈtɜːnɪŋ] [sens] — [ðə; ði]
The first words that escaped him were prompted by his first returning sense — the
这 第一的 字 那 逃脱 他 是 提示 经过 他的 第一的 返回 感觉 — 这
[sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
sense that his housekeeper had taken him into custody .
感觉 那 他的 管家 有 已采取 他 进入 保管 .

他脱口而出的第一句话, 是源于他恢复的第一种感觉——他感觉他的管家把他拘留了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [-] .
He tried to make his peace with Mrs . Lecount .
他 尝试 到 制作 他的 和平 和 太太 : 勒康特 .

他试图与勒康特太太和解。

“ [ai] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkəʊksɪŋli] .
“ **I always meant to do something for you , ” he said , coaxingly .**
“ 我 总是 意思是 到 做 某物 为了 你 , ” 他 说 , 哄骗地 .
“我一直想为你做点什么,”他哄着说。

“ [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][em 'i:] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
“ **You would have heard from me before long .**
“ 你 会 有 听到 从 我 前 长的 .
“不久之后你就会收到我的消息。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [-] , [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][em 'i:] [bɪ'fɔː(r)]
Upon my word and honor , Lecount , you would have heard from me before
之上 我的 单词 和 荣誉 , 勒康特 , 你 会 有 听到 从 我 前
[lɒŋ] ! “
long ! ”
长的 ! ”

莱康特, 我以我的名誉担保, 你很快就会收到我的消息!

“ [ai][daʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **I don't doubt it , sir , ” replied Mrs . Lecount .**
“ 我 不 怀疑 它 , 先生 , ” 回复 太太 : 勒康特 .
“我毫不怀疑, 先生,”勒康特太太回答道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **But for the present , never mind about Me .**
“ 但 为了 这 展示 , 绝不 头脑 关于 我 .
“但就目前而言, 别在意我。”

[juː; jə][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] [fɜːst] . “
You and your interests first . ”
你 和 你的 兴趣 第一的 . “
“你和你的利益至上。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ **How did you come here ?**
“ 如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **he asked , looking at her in astonishment .**
“ 他 问 , 寻找 在 她 在 惊讶 .
他惊讶地看着她, 问道。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jə][tuː; tə][faɪnd][em 'i:] [aʊt] ? ”
“ **How came you to find me out ? ”**
“ 如何 来了 你 到 寻找 我 出去 ? ”

你是怎么找到我的?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [juː; jə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [taɪm] .
“ **It is a long story , sir ; I will tell it you some other time .**
“ 它 是 一个 长的 故事 , 先生 ; 我 将要 告诉 它 你 一些 其他 时间 .
“先生, 这说来话长, 以后有机会再跟您讲吧。”

[let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jə] .
Let it be enough to say now that I have found you .
让 它 是 足够的 到 说 现在 那 我 有 成立 你 .
现在我只想说, 我已经找到你了。

[wɪl] [ˈmɪsɪz] . [nəʊ'el] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Will Mrs . Noel be back again at the house to - day ?
将要 太太 : 诺埃尔 是 后退 再次 在 这 房子 到 - 天 ?
诺埃尔太太今天还会回家吗?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laʊdə] , [sɜ:(r)] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .

A little louder , sir ; I can hardly hear you .
一个 小的 更大声 , 先生 ; 我 能 几乎 听到 你 .

先生, 请稍微大声一点; 我几乎听不见。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[səʊ] !
so !
所以 !

所以!

[nɒt] [bæk] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] !
Not back again for a week !
不是 后退 再次 为了 一个 星期 !

一周内不会再来了!

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz][fi:; fj] [gɒn] ?
And where has she gone ?
和 在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里?

[tu:; tə] [ˈlʌndən] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
To London , did you say ?
到 伦敦 , 做过 你 说 ?

你说要去伦敦?

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? — [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈsɪəriəs]
And what for ? — I am not inquisitive , Mr . Noel ; I am asking serious
和 什么 为了 ? — 我 是 不是 好奇 , 先生 . 诺埃尔 ; 我 是 问 严肃的
[ˈkwestʃənz] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɪəriəs] [nə'sesəti] .
questions , under serious necessity .
问题 , 在下面 严肃的 必要性 .

那又是为了什么呢? ——诺埃尔先生, 我不是在刨根问底; 我是在迫不得已的情况下提出严肃的问题。

[waɪ] [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [left] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [hɜ:'self] ?
Why has your wife left you here , and gone to London by herself ?
为什么 有 你的 妻子 左边 你 这里 , 和 已消失 到 伦敦 经过 她自己 ?

你妻子为什么离开你, 独自一人去了伦敦?

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [əˈgen] [æz; əz][fi:; fj] [meɪd] [ðæt] [lɑ:st][ɪnˈkwɪəri] ,
" They were down at the fence again as she made that last inquiry ,
" 他们 是 向下 在 这 栅栏 再次 作为 她 制成 那 最后的 询问 ,
" 当她做最后一次询问时, 他们又回到了栅栏边。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [aɪˈti:] , [waɪ] [nəʊ'el][ˈvæn,stoʊn] [ˈɑ:nsə(r)d] .
and they waited , leaning against it , while Noel Vanstone answered .
和 他们 等待 , 倾斜 反对 它 , 尽管 诺埃尔 范斯通 回答 .

他们靠着它等待, 诺埃尔·范斯通回答了问题。

[hɜ:(r); hə(r)] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [fi:; fj][bɔ:(r)][hɪm][nəʊ] [ˈmæɪlɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈdju:sɪŋ] [ðeə(r)]
Her reiterated assurances that she bore him no malice were producing their
她 重申 保证 那 她 钻孔 他 不 恶意 是 生产 他们的
[ɪˈfekt] ;
effect ;
影响 ;

她一再保证自己对他没有恶意, 这确实起到了作用;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .
he was beginning to recover himself .
他 曾是 开始 到 恢复 他自己 .

他开始恢复了。

[ðə; ði][əʊld] ['helpləs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)]
The old helpless habit of addressing all his complaints to his housekeeper
这 老的 无助 习惯 的 解决 全部 他的 投诉 到 他的 管家
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ə'piərəns] [ɒv; əv][r'mɪsɪz] . [-] — [rɪ'tɜ:nɪŋ]
was returning already with the re - appearance of Mrs . Lecount — returning
曾是 返回 已经 和 这 关于 - 外貌 的 太太 . 勒康特 — 返回
[ɪn'sɪdiəsli] ,
insidiously ,
阴险地 ,

随着勒康特太太的再次出现，他以前那种无助地向管家抱怨的习惯又回来了——而且是悄无声息地回来了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [br'setɪŋ] [æŋ'zʌrəti][tuː; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɡrɪ'vensɪz] ,
in company with that besetting anxiety to talk about his grievances ,
在 公司 和 那 被包围 焦虑 到 讲话 关于 他的 不满 ,
伴随着那种挥之不去的焦虑，他想要倾诉自己的不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] ,
which had got the better of him at the breakfast - table ,
哪个 有 得到 这 更好的 的 他 在 这 早餐 - 桌子 ,
在早餐桌上，这件事让他彻底崩溃了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fəʊn] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vænəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [meɪd] .
and which had shown the wound inflicted on his vanity to his wife's maid .
和 哪个 有 所示 这 伤口 造成的 在 他的 虚荣 到 他的 妻子的 女佣 .
并将他虚荣心所受的伤害展示给了他妻子的女仆。

“ [ai][kænt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][r'mɪsɪz] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn] , ” [hiː; hi][sed] , ['spɑɪfəli] .
“ **I can't answer for Mrs . Noel Vanstone ,** ” **he said , spitefully** .
“ 我 不能 回答 为了 太太 . 诺埃尔 范斯通 , ” 他 说 , 恶意地 .
“我无法替诺埃尔·范斯通夫人回答,”他恶狠狠地说。

“ [r'mɪsɪz] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn][hæz; həz][nɒt] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][dju:] .
“ **Mrs . Noel Vanstone has not treated me with the consideration which is my due** .
“ 太太 . 诺埃尔 范斯通 有 不是 治疗 我 和 这 考虑 哪个 是 我的 到期的 .
“诺埃尔·范斯通夫人没有给予我应有的尊重。”

[fiː; ji][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][gɾɑ:ntɪd] ,
She has taken my permission for granted ,
她 有 已采取 我的 允许 为了 的确 ,
她把我的许可视为理所当然。

[ænd; ænd][fiː; ji][hæz; həz]['əʊnli] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and she has only thought proper to tell me that the object of
和 她 有 仅有的 想法 恰当的 到 告诉 我 那 这 目的 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz][tuː; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] .
her journey is to see her friends in London .
她 旅行 是 到 看 她 朋友们 在 伦敦 .
她只是觉得应该告诉我，她此行的目的是去伦敦看望她的朋友。

[fiː; ji] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bɪdɪŋ] [em 'i:] [ɡʊd] - [baɪ] .
She went away this morning without bidding me good - by .
她 去 离开 这 早晨 没有 投标 我 好的 - 经过 .
今天早上她一声不响地就走了。

[fiː; ji] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['həʊbədi] ; [fiː; ji] [tri:ts] [em 'i:] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
She takes her own way as if I was nobody ; she treats me like a child .
她 需要 她 自己的 方式 作为 如果 我 曾是 无人 ; 她 款待 我 喜欢 一个 孩子 .
我行我素，好像我根本不存在一样；她把我当小孩看待。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:], [-], [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][i:v(ə)n] [nəʊ] [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
You may not believe it , Lecount , but I don't even know who her friends
你 可能 不是 相信 它 , 勒康特 , 但 我 不 甚至 知道 WHO 她 朋友们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

莱康特，你可能不相信，但我甚至不知道她的朋友是谁。

[aɪ][eɪ'em] [left] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;
I am left quite in the dark ;
我 是 左边 相当 在 这 黑暗的 ;

我完全被蒙在鼓里；

[aɪ][eɪ'em] [left] [tuː; tə] [ges] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
I am left to guess for myself that her friends in London are her
我 是 左边 到 猜测 为了 我 那 她 朋友们 在 伦敦 是 她
[ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] .
uncle and aunt .
叔叔 和 阿姨 .

我只能自己猜测她在伦敦的朋友是她的叔叔和婶婶。

" [ˈmɪsɪz] . [-] ['praɪvətli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [baɪ][ðə; ði] [help] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" **Mrs . Lecount privately considered the question by the help of her own**
" 太太 . 勒康特 私下 经过考虑的 这 问题 经过 这 帮助 的 她 自己的
[ˈnɒlɪdʒ] [əb'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .
knowledge obtained in London .
知识 获得 在 伦敦 .

“莱康特夫人凭借她在伦敦获得的知识，私下里考虑了这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [kən'kluːʒn] .
She soon reached the obvious conclusion .
她 很快 达到 这 明显的 结论 .

她很快就得出了显而易见的结论。

[ɑ:ftə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn][ɔ:l]
After writing to her sister in the first instance , Magdalen had now , in all
后 写作 到 她 姐姐 在 这 第一的 实例 , 抹大拉的玛格达琳 有 现在 , 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

在最初写信给姐姐之后，玛格达琳现在很可能已经.....

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] ['letə(r)][ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .
followed the letter in person .
随后 这 信 在 人 .

亲自前往查看了信件内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:(r); wə(r)]
There was little doubt that the friends she had gone to visit in London were
那里 曾是 小的 怀疑 那 这 朋友们 她 有 已消失 到 访问 在 伦敦 是
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ɡɑ:θ] .
her sister and Miss Garth .
她 姐姐 和 错过 加思 .

毫无疑问，她去伦敦拜访的朋友是她的姐姐和加思小姐。

" [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'zju:md] [ˈmɪsɪz] . [-] , [kəm'pəʊzdli] .
" **Not her uncle and aunt , sir , " resumed Mrs . Lecount , composedly** .
" 不是 她 叔叔 和 阿姨 , 先生 , " 恢复 太太 . 勒康特 , 镇定 .

“不是她的叔叔和婶婶，先生，”莱康特太太镇定地继续说道。

“ [ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [ɪə(r)] ！
“ A secret for your private ear ！
“ 一个 秘密 为了 你的 私人的 耳朵 ！
“这是你私下的秘密！ ”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] .
She has no uncle and aunt .
她 有 不 叔叔 和 阿姨 .
她没有叔叔和婶婶。

[əˈnʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɜ:n] [brɪfɔ:(r)] [aɪ][ɪkˈsplɛɪn][maɪself] — [əˈnʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɜ:n] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [jɔ:(r); jə(r)]
Another little turn before I explain myself — another little turn to compose your
spirits .
其他 小的 转动 前 我 解释 我 — 其他 小的 转动 到 撰写 你的
烈酒 .
在我解释之前，再稍作调整——再稍作调整，让你们平静下来。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm][ˈɪntu:] ['kʌstədi] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [hɪm] [bæk] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ She took him into custody once more , and marched him back toward the house .
“ 她 采取 他 进入 保管 一次 更多的 , 和 行军 他 后退 朝向 这 房子 .
她再次将他拘留，押着他往房子走去。

“ ['mɪstə(r)] . [nəʊˈel] ！
“ Mr . Noel ！
“ 先生 . 诺埃尔 ！
“诺埃尔先生！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:k] .
“ she said , suddenly stopping in the middle of the walk .
“ 她 说 , 突然 停止 在 这 中间 的 这 走 .
“她说着，突然停下了脚步。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜ:st] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] [jɔ:ˈself] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf]
“ Do you know what was the worst mischief you ever did yourself in your life
“ 做 你 知道 什么 曾是 这 最差 恶作剧 你 曾经 做过 你自己 在 你的 生活
？
？
？
“你知道你这辈子自己做过的最恶劣的恶作剧是什么吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[ðæt] [wɜ:st] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] ['zʊərɪk] .
That worst mischief was sending me to Zurich .
那 最差 恶作剧 曾是 发送 我 到 苏黎世 .
最可怕的事情莫过于把我送到苏黎世。

“ [hɪz; ɪz][hænd][brɪˈgæən][tu:; tə][ˈtremb(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [wʌns] [mɔ:(r)] .
“ His hand began to tremble on her arm once more .
“ 他的 手 开始 到 颤抖 在 她 手臂 一次 更多的 .
他的手再次开始在她手臂上颤抖起来。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][du:; də][aɪ ˈti:] ！
“ I didn't do it ！
“ 我 没有 做 它 ！
“我没做！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] .
" he cried piteously .
" 他 哭 可怜地 .

他凄惨地哭喊道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] . "
" It was all Mr . Bygrave . "
" 它 曾是 全部 先生 . 拜格雷夫 . "

“这一切都是拜格雷夫先生的错。”

" [ju:; jʊ] [ə'kɒnlɪdʒ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] ? " [prə'si:did] ['mɪsɪz] .
" You acknowledge , sir , that Mr . Bygrave deceived me ? " proceeded Mrs .
" 你 承认 , 先生 , 那 先生 . 拜格雷夫 受骗 我 ? " 继续 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

“先生，您承认拜格雷夫先生欺骗了我吗？”莱康特太太继续问道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" I am glad to hear that .
" 我 是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'edɪə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
You will be all the readier to make the next discovery which is waiting for
你 将要 是 全部 这 准备就绪 到 制作 这 下一个 发现 哪个 是 等待 为了
[ju:; jʊ] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [hæz; həz] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] .
you — the discovery that Mr . Bygrave has deceived you .
你 — 这 发现 那 先生 . 拜格雷夫 有 受骗 你 .

你将更加准备好去发现下一个等待着你的事实——那就是拜格雷夫先生欺骗了你。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə][slɪp] [θru:] [maɪ] ['fɪŋɡəz] [naʊ] ,
He is not here to slip through my fingers now ,
他 是 不是 这里 到 滑 通过 我的 手指 现在 ,

他现在不会从我指缝间溜走了。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
and I am not the helpless woman in this place that I was at Aldborough .
和 我 是 不是 这 无助 女士 在 这 地方 那 我 曾是 在 奥尔德伯勒 .

我在这里不再是像在奥尔德伯勒时那样无助的女人了。

[θæŋk] [ɡɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [eksklə'meɪʃ(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][set] [ti:θ] .
" She uttered that devout exclamation through her set teeth .
" 她 说出 那 虔诚的 感叹 通过 她 放 牙齿 .

她咬牙切齿地发出了这句虔诚的感叹。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ræɡ] [his] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:dz]
All her hatred of Captain Wragge hissed out of her lips in those two words
全部 她 仇恨 的 队长 拉格 嘶嘶作响 出去 的 她 嘴唇 在 那些 二 字
.
:
.

她对沃格船长的所有憎恨都化作这两个字从她嘴里嘶嘶地吐了出来。

" [ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] ,
" Oblige me , sir , by holding one side of my traveling - bag , " she resumed ,
" 必须 我 , 先生 , 经过 保持 一 边 的 我的 旅行 - 包 , " 她 恢复 ,

“先生，请您帮我扶一下旅行包的一边，”她继续说道。

“ [waɪl] [aɪ][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] .
“ **while I open it and take something out** .
“ 尽管 我 打开 它 和 拿 某物 出去 .
“当我打开它并取出一些东西的时候。”

“ [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæg] [diːsˈkləʊz] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈniːtli] - [ˈfəʊldɪd] [ˈpeɪpəz] , [ɔːl] [leɪd]
“ **The interior of the bag disclosed a series of neatly - folded papers , all laid**
“ 这 内部的 的 这 包 披露 一个 系列 的 整齐地 - 折叠 文件 , 全部 铺设
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
together in order ,
一起 在 命令 ,
“打开袋子，里面可以看到一叠叠放整齐的纸张，所有纸张都按顺序排列在一起。”

[ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [aʊtˈsaɪd] .
and numbered outside .
和 编号 外部 .
外面有编号。

[ˈmɪsɪz] . [-] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] ,
Mrs . Lecount took out one of the papers ,
太太 . 勒康特 采取 出去 一 的 这 文件 ,
莱康特太太拿出了一张文件，

[ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][bæg] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] .
and shut up the bag again with a loud snap of the spring that closed it .
和 关闭 向上 这 包 再次 和 一个 大声 折断 的 这 春天 那 关闭 它 .
然后，弹簧发出清脆的“啪嗒”声，再次把袋子关上了。

“ [æt; ət] [ˈɔːld.bɜːroʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [em ˈiː] , “
“ **At Aldborough , Mr . Noel , I had only my own opinion to support me** , “
“ 在 奥尔德伯勒 , 先生 . 诺埃尔 , 我 有 仅有的 我的 自己的 观点 到 支持 我 , “
[ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːk] .
she remarked .
她 评论 .
“在奥尔德伯勒，诺埃尔先生，我只有自己的观点可以支持我，”她说道。

“ [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [mɪs] - [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd]
“ **My own opinion was nothing against Miss Bygrave's youth and beauty , and**
“ 我的 自己的 观点 曾是 没有什么 反对 错过 - 青年 和 美丽 , 和
[ˈmɪstə(r)] . - [ˈredi] [wɪt] .
Mr . Bygrave's ready wit .
先生 . - 准备好 有 .
“我个人对拜格雷夫小姐的年轻貌美和拜格雷夫先生的机智幽默并无恶意。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [əˈtæk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] [wɪð] [pruːfs] ,
I could only hope to attack your infatuation with proofs ,
我 可以 仅有的 希望 到 攻击 你的 痴情 和 证明 ,
我只能希望能够打破你对证据的迷恋。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðem; ðəm] .
and at that time I had not got them .
和 在 那 时间 我 有 不是 得到 他们 .
那时我还没有得到它们。

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [naʊ] !
I have got them now !
我 有 得到 他们 现在 !
我已经拿到了！

[aɪ][eɪ ˈem] [ɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð] [pruːfs] ; [aɪ][ˈbrɪs(ə)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [wɪð] [pruːfs] ;
I am armed at all points with proofs ; I bristle from head to foot with proofs ;
我 是 武装 在 全部 积分 和 证明 ; 我 鬃 从 头 到 脚 和 证明 ;
我浑身上下都充满了证据；我从头到脚都散发着证据的气息；

[ai] [breɪk] [maɪ] [fɔːst] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsis] [ɒv; əv][maɪ] [pruːfs] .
I break my forced silence , and speak with the emphasis of my proofs .
我 休息 我的 强制 沉默 , 和 说话 和 这 强调 的 我的 证明 .

我打破了强忍的沉默，用我的证据强调我的话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [sɜː(r)] ?
Do you know this writing , sir ?
做 你 知道 这 写作 , 先生 ?

先生，您认识这种文字吗？

" [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪt] [ʃiː; ji] ['bʃəd] [tuː; tə][hɪm] .
He shrank back from the paper which she offered to him .
" 他 缩小 后退 从 这 纸 哪个 她 提供 到 他 .

“他畏缩地躲开了她递给他的那张纸。”

" [ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] .
I don't understand this , " he said , nervously .
" 我 不 理解 这 , " 他 说 , 紧张地 .

“我不明白，”他紧张地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't know what you want , or what you mean .
" 我 不 知道 什么 你 想 , 或者 什么 你 意思是 .

“我不知道你想要什么，也不知道你的意思。”

" ['mɪsɪz] . [-] [fɔːst] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Mrs . Lecount forced the paper into his hand .
" 太太 . 勒康特 强制 这 纸 进入 他的 手 .

“莱康特太太把那张纸塞到他手里。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
You shall know what I mean , sir , if you will give me a moment's attention ,
" 你 将 知道 什么 我 意思是 , 先生 , 如果 你 将要 给 我 一个 瞬间 注意力 ,

“先生，如果您肯花一点时间听我说，您就会明白我的意思了。”

" [ʃiː; ji] [sed] .
she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][es 'tiː] . [krʌks] , [ai] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
On the day after you went away to St . Crux , I obtained admission to Mr
" 在 这 天 后 你 去 离开 到 英石 . 症结 , 我 获得 入学 到 先生

. [haʊs] ,
Bygrave's house ,
. 房子 ,

“在你前往圣克鲁斯的第二天，我获准进入拜格雷夫先生的家。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [-] [waɪf] .
and I had some talk in private with Mr . Bygrave's wife .
和 我 有 一些 讲话 在 私人的 和 先生 . 妻子 .

我和拜格雷夫先生的妻子私下谈了一些事情。

[ðæt] [tɔːk] [sə'plaɪd] [em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [wɪt] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
That talk supplied me with the means to convince you which I had wanted to
那 讲话 供应 我 和 这 方法 到 说服 你 哪个 我 有 通缉 到

[faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] .
find for weeks and weeks past .
寻找 为了 周 和 周 过去的 .

那次谈话让我找到了说服你的方法，而这正是我过去几周以来一直想找到的。

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wəd] ['fɔːfɪt] [maɪ]
I wrote you a letter to say so — I wrote to tell you that I would forfeit my
我 写道 你 一个 信 到 说 所以 — 我 写道 到 告诉 你 那 我 会 丧失 我的
[pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
place in your service ,
地方 在 你的 服务 ,

我写信告诉你这件事——我写信告诉你，我将放弃在你公司的工作。

[ænd; ənd][maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti] ,
and my expectations from your generosity ,
和 我的 期望 从 你的 慷慨 ,
以及我对您慷慨解囊的期望，

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [ðæt] [maɪ] [əʊn]
if I did not prove to you when I came back from Switzerland that my own
如果 我 做过 不是 证明 到 你 什么时候 我 来了 后退 从 瑞士 那 我的 自己的
[ˈpraɪvət] [sə'spi](ə)n [ɒv; əv] [mɪs] ['baɪɡreɪv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .
private suspicion of Miss Bygrave was the truth .
私人的 怀疑 的 错过 拜格雷夫 曾是 这 真相 .

如果我从瑞士回来后没有向你证明我对拜格雷夫小姐的个人怀疑是正确的。

[ai][daɪ'rektɪd] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] , [ænd; ənd][ai]['pəʊstɪd][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I directed that letter to you at St . Crux , and I posted it myself .
我 指导 那 信 到 你 在 英石 . 症结 , 和 我 发布 它 我 .
我把那封信寄给了你在圣克鲁斯的住处，而且是我亲自寄出的。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fɔːst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Now , Mr . Noel , read the paper which I have forced into your hand .
现在 , 先生 . 诺埃尔 , 读 这 纸 哪个 我 有 强制 进入 你的 手 .
诺埃尔先生，现在请读读我塞到你手里的这份文件。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəl] [bɑːrtræmz] ['rɪt(ə)n] [æfə'meɪ](ə)n [ðæt] [maɪ] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][es 'tiː] . [krʌks] ,
It is Admiral Bartram's written affirmation that my letter came to St . Crux ,
它 是 上将 巴特拉姆 书面 肯定 那 我的 信 来了 到 英石 . 症结 ,
巴特拉姆海军上将的书面证实，我的信已送达圣克鲁斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] , [æt; ət]
and that he inclosed it to you , under cover to Mr . Bygrave , at
和 那 他 封闭 它 到 你 , 在下面 覆盖 到 先生 . 拜格雷夫 , 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'kwɛst] .
your own request .
你的 自己的 要求 .

并且，他应您的要求，秘密地将信件交给了拜格雷夫先生。

[dɪd] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] ['evə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] ?
Did Mr . Bygrave ever give you that letter ?
做过 先生 . 拜格雷夫 曾经 给 你 那 信 ?
拜格雷夫先生最终把那封信交给你了吗？

[daʊnt]['ædʒɪteɪt] [jɔː'self] , [sɜː(r)] !
Don't agitate yourself , sir !
不 激荡 你自己 , 先生 !
先生，请不要激动！

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] [wɪl] [duː; də] — [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
One word of reply will do — Yes or No .
— 单词 的 回复 将要 做 — 是的 或者 不 .
只需一个字的回答——是或否。

” [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ: (r); hə(r)] [wið] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈwɪldəmənt]
” He read the paper , and looked up at her with growing bewilderment
” 他 读 这 纸 , 和 看 起 来 向 上 在 她 和 生 长 困 惑
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害 怕 .

他读着报纸，抬头看着她，眼中充满了困惑和恐惧。

[ʃi:; ʃi] [ˈɒbstɪnətli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [spəʊk] .
She obstinately waited until he spoke .
她 顽 固 地 等 待 直 到 他 辐 .

她固执地等着他开口。

” [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪntli] ; ” [ai][ˈnevə(r)][gɒt][ðə; ði][ˈletə(r)] . ”
” No , he said , faintly ; I never got the letter . ”
” 不 , 他 说 , 淡 淡 的 ; 我 绝 不 得 到 这 信 . ”

“没有，”他虚弱地说，“我从来没收到过那封信。”

” [fɜ:st] [pru:f] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][frəm; frəm][hɪm] ,
” First proof ! said Mrs . Lecount , taking the paper from him ,
” 第 一 的 证 明 ! ” 说 太 太 . 勒 康 特 , 采 取 这 纸 从 他 ,
“第一版校样！”莱康特太太说着，从他手中接过纸张。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
and putting it back in the bag .
和 推 杆 它 后 退 在 这 包 .

然后把它放回袋子里。

” [wʌŋ] [mɔ: (r)] , [wið] [jɔ: (r); jə(r)][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [bɪˈfɔ: (r)] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋz] [mɔ: (r)] [ˈsɪəriəs]
” One more , with your kind permission , before we come to things more serious
” 一 更 多 的 , 和 你 的 种 类 允 许 , 前 我 们 来 到 事 物 更 多 的 严 肃 的
[stɪl] .
still .
仍 然 .

“在讨论更严肃的事情之前，如果您允许，我们再问一个问题。”

[ai] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [dɪˈskrɪpʃn] , [sɜ: (r)] , [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][nɒt] [nemd]
I gave you a written description , sir , at Aldborough , of a person not named
我 给 予 你 一 个 书 面 描 述 , 先 生 , 在 奥 尔 德 伯 勒 , 的 一 个 人 不 是 命 名
,
:
,

先生，我在奥尔德伯勒给您提供了一份关于一位未具名人士的书面描述。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][kəmˈpeə(r)][aɪ ˈti:] [wið] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)]
and I asked you to compare it with Miss Bygrave the next time you were
和 我 问 你 到 比 较 它 和 错 过 拜 格 雷 夫 这 下 一 个 时 间 你 是
[ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .
in her company .
在 她 公 司 .

我请你下次见到拜格雷夫小姐时，将她与她进行比较。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [fɜ:st] [ʃəʊn] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə]
After having first shown the description to Mr . Bygrave — it is useless to
后 拥 有 第 一 的 所 示 这 描 述 到 先 生 . 拜 格 雷 夫 — 它 是 无 用 到
[dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
deny it now ,
否 定 它 现 在 ,

既然已经把这份描述给拜格雷夫先生看过了——现在否认也无济于事了，

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ; [jɔː(r); jə(r)] [frend] [æt; ət] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] !
Mr . Noel ; your friend at North Shingles is not here to help you !
先生 . 诺埃尔 ; 你的 朋友 在 北 带状疱疹 是 不是 这里 到 帮助 你 !

诺埃尔先生，您在北瓦片诊所的朋友帮不了您！

— [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [jəʊn] [maɪ][nəʊt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
— **after having first shown my note to Mr . Bygrave , you made the comparison ,**
— 后 拥有 第一的 所示 我的 笔记 到 先生 . 拜格雷夫 , 你 制成 这 比较 ,
— 在你先将我的纸条给拜格雷夫先生看之后，你做了比较，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][feɪl][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələ(r)] .
and you found it fail in the most important particular .
和 你 成立 它 失败 在 这 最多 重要的 特别的 .
你发现它在最重要的方面失败了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [məʊlɪz] [pleɪst] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
There were two little moles placed close together on the left side of the neck ,
那里 是 二 小的 鼹鼠 放置 关闭 一起 在 这 左边 边 的 这 脖子 ,
脖子左侧有两个靠得很近的小痣。

[ɪn][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈleɪdi] ,
in my description of the unknown lady ,
在 我的 描述 的 这 未知 女士 ,
在我对这位不知名女士的描述中，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [məʊlɪz] [æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] -
and there were no little moles at all when you looked at Miss Bygrave's
和 那里 是 不 小的 鼹鼠 在 全部什么时候 你 看起来 在 错过 -
[nek] .
neck .
脖子 .

当你观察拜格雷夫小姐的脖子时，会发现她脖子上根本没有小痣。

[aɪ][eɪ ˈem][əʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] .
I am old enough to be your mother , Mr . Noel .
我 是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 , 先生 . 诺埃尔 .
诺埃尔先生，我的年纪都足以做你的母亲了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][nɒt] [ɪnˈdelɪkət] ,
If the question is not indelicate ,
如果 这 问题 是 不是 不雅 ,
如果问题不太不得体，

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
may I ask what the present state of your knowledge is on the subject of
可能 我 问 什么 这 展示 状态 的 你的 知识 是 在 这 主题 的
[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [nek] ?
your wife's neck ?
你的 妻子的 脖子 ?

请问您目前对您妻子的颈部情况了解多少？

” [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [ˈstedɪnəs] .
” **She looked at him with a merciless steadiness .**
” 她 看起来 在 他 和 一个 无情 稳定性 .
她用一种冷酷无情的目光盯着他。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
He drew back a few steps , cowering under her eye .
他 画 后退 一个 很少 步骤 , 畏缩 在下面 她 眼睛 .
他后退了几步，在她注视下瑟瑟发抖。

“ [aɪ][kænt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .
“ **I can't say** , ” **he stammered** .

“ 我 不能 说 , ” 他 结结巴巴 .

“我不能说,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] ?
What do you mean by these questions ?

什么 做 你 意思是 经过 这些 问题 ?

你问这些问题是什么意思？

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊlz] ['ɑːftəwəd] ; [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] .
I never thought about the moles afterward ; I never looked .

我 绝不 想法 关于 这 鼯鼠 之后 ; 我 绝不 看起来 .

之后我从未想过那些痣的事；我从未留意过。

[ʃiː; ji] [weəz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ləʊ] — “
She wears her hair low — “

她 穿着 她 头发 低的 — “

她把头发披得很低——”

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] [ləʊ] , [sɜː(r)] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **She has excellent reasons to wear it low , sir , ” remarked Mrs . Lecount** .

“ 她 有 出色的 原因 到 穿 它 低的 , 先生 , ” 评论 太太 . 勒康特 .

“她有充分的理由把领口系得很低，先生，”莱康特夫人评论道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lɪft] [ðæt] [heə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
“ **We will try and lift that hair before we have done with the subject** .

“ 我们 将要 尝试 和 举起 那 头发 前 我们 有 完毕 和 这 主题 .

“在完成这个话题之前，我们会尝试把那根头发也挑出来。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
When I came out here to find you in the garden ,

什么时候 我 来了 出去 这里 到 寻找 你 在 这 花园 ,

当我来到这里，在花园里找到你时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn]
I saw a neat young person through the kitchen window , with her work in

我 锯 一个 整洁的 年轻的 人 通过 这 厨房 窗户 , 和 她 工作 在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,

她 手 ,

我透过厨房窗户看到一个衣着整洁的年轻女子，手里拿着她的工作。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] .
who looked to my eyes like a lady's maid .

WHO 看起来 到 我的 眼睛 喜欢 一个 女士的 女佣 .

在我看来，她像个女仆。

[ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [meɪd] ?
Is this young person your wife's maid ?

是 这 年轻的 人 你的 妻子的 女佣 ?

这位年轻人是你妻子的女佣吗？

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jes] ?
I beg your pardon , sir , did you say yes ?

我 求 你的 赦免 , 先生 , 做过 你 说 是的 ?

先生，请问您刚才说“是”吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə'hʌðə(r)] ['kwɛstʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

In that case , another question , if you please .
在 那 案件 , 其他 问题 , 如果 你 请 .

如果是这样, 请问您还有另一个问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][dɪd] [ɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

Did you engage her , or did your wife ? "
做过 你 从事 她 , 或者 做过 你的 妻子 ? "

是你和她交往的, 还是你妻子和她交往的?

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] — "

" I engaged her — "
" 我 已订婚的 她 — "

“我和她搭讪了——”

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?

" While I was away ? "
" 尽管 我 曾是 离开 ? "

“我不在的时候? ”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,

While I was in total ignorance that you meant to have a wife ,
尽管 我 曾是 在 全部的 无知 那 你 意思是 到 有 一个 妻子 ,

当时我完全不知道你打算结婚,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪfs] [meɪd] ? "

or a wife's maid ? "
或者 一个 妻子的 女佣 ? "

或者妻子的女佣?

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'eɪl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sə'spekt] [em 'iː][ɒv; əv]

" Under those circumstances , Mr . Noel , you cannot possibly suspect me of
" 在下面 那些 情况 , 先生 . 诺埃尔 , 你 不能 可能 怀疑 我 的

[kən'spaɪə] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

conspiring to deceive you ,
阴谋 到 欺骗 你 ,

“在这种情况下, 诺埃尔先生, 您不可能怀疑我与人合谋欺骗您。”

[wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] .

with the maid for my instrument .
和 这 女佣 为了 我的 乐器 .

女仆为我演奏乐器。

[gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] [hɪə(r)] .

Go into the house , sir , while I wait here .
去 进入 这 房子 , 先生 , 尽管 我 等待 这里 .

先生, 您进屋吧, 我在这里等候。

[ɑːsk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dresɪz] ['mɪsɪz] . [nəʊ'eɪl] - [heə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['weðə(r)]

Ask the woman who dresses Mrs . Noel Vanstone's hair morning and night whether
问 这 女士 WHO 连衣裙 太太 . 诺埃尔 - 头发 早晨 和 夜晚 无论

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her mistress has a mark on the left side of her neck ,
她 情妇 有 一个 标记 在 这 左边 边 的 她 脖子 ,

问问每天早晚帮诺埃尔·范斯通太太梳头的女人, 她的女主人脖子左侧是否有胎记。

[ænd; ənd] ([ɪf] [səʊ]) [wɒt] [ðæt] [mɑ:k] [ɪz] ?
and (if so) what that mark is ?
和 (如果 所以) 什么 那 标记 是 ?

(如果是的话) 那是什么分数?

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðen] [stɒpt] ,
" **He walked a few steps toward the house without uttering a word , then stopped ,**
" 他 步行 一个 很少 步骤 朝向 这 房子 没有 发出声音 一个 单词 , 然后 停止 ,
他一言不发地朝房子走了几步, 然后停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] .
and looked back at Mrs . Lecount .
和 看起来 后退 在 太太 : 勒康特 :

然后回头看了看勒康特夫人。

[hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɪz(ə)n] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli]
His blinking eyes were steady , and his wizen face had become suddenly
他的 眨眼 眼睛 是 稳定的 , 和 他的 干瘪 脸 有 变得 突然
[kəmˈpəʊzd] .
composed .
由 :

他眨着眼睛, 眼神坚定, 饱经风霜的脸上突然变得镇定起来。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ədˈvɑ:nst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .
Mrs . Lecount advanced a little and joined him .
太太 : 勒康特 先进的 一个 小的 和 加入 他 :

莱康特夫人向前走了一步, 走到他身边。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][hɪm] ,
She saw the change ; but , with all her experience of him ,
她 锯 这 改变 ; 但 , 和 全部 她 经验 的 他 ,
她察觉到了变化; 但是, 凭借她对他的所有了解,

[ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
she failed to interpret the true meaning of it .
她 失败的 到 解释 这 真的 意义 的 它 :

她未能理解其真正含义。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪˈtens] , [sɜ:(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **Are you in want of a pretense , sir ?** " **she asked .**
" 是 你 在 想 的 一个 虚伪 , 先生 ? " 她 问 :

"先生, 您需要一个借口吗?"她问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [meɪd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Are you at a loss to account to your wife's maid for such a**
" 是 你 在 一个 损失 到 帐户 到 你的 妻子的 女佣 为了 这样的 一个
[ˈkwestʃən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
question as I wish you to put to her ?
问题 作为 我 希望 你 到 放 到 她 ?

"对于我希望你向你妻子的女仆提出的问题, 你感到不知所措吗?"

[prɪˈtens, ˈprɪ:t-][ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:zəli] [fəʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:sənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsteɪf(ə)n][ɒv; əv]
Pretenses are easily found which will do for persons in her station of
伪装 是 容易地 成立 哪个 将要 做 为了 人 在 她 车站 的
[laɪf] .
life .
生活 :

对于她这种身份的人来说, 很容易找到合适的借口。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] ,
Say I have come here with news of a legacy for Mrs . Noel Vanstone ,
说 我 有 来 这里 和 消息 的 一个 遗产 为了 太太 : 诺埃尔 范斯通 ,
假设我是来带来诺埃尔·范斯通夫人遗产的消息,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentətɪ] [tu:; tə] ['set(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [kæn; kən]
and that there is a question of her identity to settle before she can
和 那 那里 是 一个 问题 的 她 身份 到 定居 前 她 能
[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .
receive the money .
收到 这 钱 .

而且，在她能够收到这笔钱之前，还需要解决她的身份问题。

" [ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **She pointed to the house** .
" 她 尖 到 这 房子 .

她指着那栋房子。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪn] .
He paid no attention to the sign .
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 符号 .

他完全无视了那个标志。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] .
His face grew paler and paler .
他的 脸 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 .

他的脸色越来越苍白。

[wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Without moving or speaking he stood and looked at her .
没有 移动 或者 请讲 他 站立 和 看起来 在 她 .

他一动不动，一言不发，站在那里看着她。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [-] .
" **Are you afraid ?** " **asked Mrs . Lecount** .
" 是 你 害怕的 ? " 问 太太 . 勒康特 .

“你害怕吗？”莱康特太太问道。

[ðəʊz] [wɜ:dz] [raʊzd] [hɪm] ;
Those words roused him ;
那些 字 唤醒 他 ;

这些话激起了他的斗志；

[ðəʊz] [wɜ:dz] [lɪt] [ə; eɪ] [spa:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['mænɦʊd] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [la:st] .
those words lit a spark of the fire of manhood in him at last .
那些 字 点燃 一个 火花 的 这 火 的 男子气概 在 他 在 最后的 .

这些话终于点燃了他心中男子气概的火花。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg] .
He turned on her like a sheep on a dog .
他 转向 在 她 喜欢 一个 羊 在 一个 狗 .

他像羊扑向狗一样扑向了她。

" [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] !
" **I won't be questioned and ordered** !
" 我 惯于 是 被质问 和 订购 !

“我不会接受质问和命令！”

" [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nju:] [sen'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
" **he broke out , trembling violently under the new sensation of his own courage** .
" 他 打破 出去 , 发抖 暴力 在下面 这 新的 感觉 的 他的 自己的 勇气 .

他突然爆发了，在自己勇气带来的全新感受下，他剧烈地颤抖着。

" [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" **I won't be threatened and mystified any longer** !
" 我 惯于 是 威胁 和 困惑 任何 更长 !

“我再也不会受到威胁和困惑了！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ?
How did you find me out at this place ?
如何 做过 你 寻找 我 出去 在 这 地方 ?

你是怎么在这里找到我的？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hiə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɪnts] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstərɪz] ?
What do you mean by coming here with your hints and your mysteries ?
什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 你的 提示 和 你的 谜团 ?

你带着你的暗示和谜团来到这里，究竟是什么意思？

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ] [waɪf] ?
What have you got to say against my wife ?
什么 有 你 得到 到 说 反对 我的 妻子 ?

你对我妻子有什么不满？

" ['mɪsɪz] . [-] [kəm'pəʊzdlɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Mrs . Lecount composedly opened the traveling - bag and took out her**
" 太太 . 勒康特 镇定 打开 这 旅行 - 包 和 采取 出去 她
['smelɪŋ] ['bɒt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
smelling bottle , in case of emergency .
闻起来 瓶子 , 在 案件 的 紧急情况 .

“莱康特夫人镇定地打开旅行包，拿出她的香水瓶，以备不时之需。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You have spoken to me in plain words , " she said .**
" 你 有 说 到 我 在 清楚的 字 , " 她 说 .

“你用浅显易懂的语言跟我说话了，”她说。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
" **In plain words , sir , you shall have your answer .**
" 在 清楚的 字 , 先生 , 你 将 有 你的 回答 .

“先生，我会用最直白的话回答您。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['æŋɡrɪ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ?
Are you too angry to listen ?
是 你 也 生气的 到 听 ?

你是不是太生气了，听不进去？

" [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ə'lɑ:md] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **Her looks and tones alarmed him , in spite of himself .**
" 她 看起来 和 音调 惊慌 他 , 在 尽管如此 的 他自己 .

“尽管他自己不自觉地感到不安，但她的眼神和语气还是让他感到担忧。”

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['despərətli] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['stedi]
His courage began to sink again ; and , desperately as he tried to steady
他的 勇气 开始 到 下沉 再次 ; 和 , 绝望地 作为 他 尝试 到 稳定的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他的勇气再次开始消磨殆尽；他拼命地想要稳住它，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
his voice trembled when he answered her .
他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 回答 她 .

他回答她时，声音颤抖了。

" [ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . "
" **Give me my answer , " he said , " and give it at once . "**
" 给 我 我的 回答 , " 他 说 , " 和 给 它 在 一次 . "

“给我答案，”他说，“马上给我答案。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] [jæɪ, jəl][bi:; bi] [əu'bei] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Your commands shall be obeyed , sir , to the letter , ” replied Mrs . Lecount .**
“ 你的 命令 将 是 服从 , 先生 , 到 这 信 , ” 回复 太太 : 勒康特 .
“ 先生, 您的命令必将一丝不苟地执行。”莱康特夫人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [tu:] [ˈɒbdʒɪkts] .
“ **I have come here with two objects .**
“ 我 有 来 这里 和 二 对象 .
我来这里带着两样东西。

[tu:; tə][ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n]
To open your eyes to your own situation , and to save your fortune
到 打开 你的 眼睛 到 你的 自己的 情况 , 和 到 节省 你的 财富
— [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
— **perhaps your life .**
— 也许 你的 生活 .
让你认清自己的处境, 保住你的财产——或许还能保住你的性命。

[jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .
Your situation is this .
你的 情况 是 这 .
你的情况是这样的。

[mɪs] [ˈbaɪɡreɪv] [hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ju:; jʊ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] .
Miss Bygrave has married you under a false character and a false name .
错过 拜格雷夫 有 已婚 你 在下面 一个 错误的 特点 和 一个 错误的 姓名 .
拜格雷夫小姐用假身份和假名与你结婚。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] ?
Can you rouse your memory ?
能 你 唤醒 你的 记忆 ?
你能回忆起来吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈθret(ə)nd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ?
Can you call to mind the disguised woman who threatened you in Vauxhall Walk ?
能 你 称呼 到 头脑 这 伪装 女士 WHO 威胁 你 在 沃克斯豪尔 走 ?
你还记得在沃克斯豪尔步行街威胁你的那个乔装打扮的女人吗?

[ðæt] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz][aɪ][stænd][hɪə(r)] — [ɪz] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .
That woman — as certainly as I stand here — is now your wife .
那 女士 — 作为 当然 作为 我 站立 这里 — 是 现在 你的 妻子 .
就我目前所见, 那个女人现在是你的妻子。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pa:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
“ **He looked at her in breathless silence , his lips falling apart , his eyes fixed**
“ 他 看起来 在 她 在 喘不过气 沉默 , 他的 嘴唇 坠落 除 , 他的 眼睛 固定的
[ɪn][ˈveɪkənt][ɪn'kwəɪəri] .
in vacant inquiry .
在 空缺 询问 .
他屏住呼吸, 沉默地看着她, 嘴唇微微张开, 眼神空洞地凝视着。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][hæd; həd] [,əʊvə'ri:tʃ] [ɪts] [əʊn] [end] .
The suddenness of the disclosure had overreached its own end .
这 突然 的 这 披露 有 过度扩张 它是自己的 结尾 .
披露的突然性适得其反。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈstju:pɪfaɪd] [hɪm] .
It had stupefied him .
它 有 目瞪口呆 他 .
这让他目瞪口呆。

“ [maɪ] [waɪf] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmbəsiːl] [lɑːf] .
“ **My wife ?** ” **he repeated , and burst into an imbecile laugh .**
“ 我的 妻子 ? ” 他 重复 , 和 爆裂 进入 一个 白痴 笑 .

“我的妻子?”他重复道, 然后发出傻笑。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ” [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **Your wife ,** ” **reiterated Mrs . Lecount .**
“ 你的 妻子 , ” 重申 太太 . 勒康特 .

“你的妻子,”莱康特太太再次强调道。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [rɪˈlækst] .
At the repetition of those two words the strain on his faculties relaxed .
在 这 重复 的 那些 二 字 这 拉紧 在 他的 学院 轻松 .

这两个字重复一遍后, 他紧张的神经放松了下来。

[ə; eɪ] [θɔːt] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .
A thought dawned on him for the first time .
一个 想法 黎明 在 他 为了 这 第一的 时间 .

他脑海中第一次闪过一个念头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈheɪstɪli] .
His eyes fixed on her with a furtive alarm , and he drew back hastily .
他的 眼睛 固定的 在 她 和 一个 鬼鬼祟祟 警报 , 和 他 画 后退 草草 .

他眼神中带着一丝隐隐的惊恐, 紧紧地盯着她, 然后慌忙后退。

“ [mæd] !
“ **Mad !**
“ 疯狂的 !

“疯狂的!

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **he said to himself ,**
“ 他 说 到 他自己 ,

他对自己说:

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪɡreɪv] [hæd; həd][təʊld] [hɪm]
with a sudden remembrance of what his friend Mr . Bygrave had told him
和 一个 突然 纪念 的 什么 他的 朋友 先生 . 拜格雷夫 有 讲述 他

[æɪt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ,
at Aldborough ,
在 奥尔德伯勒 ,

他突然想起朋友拜格雷夫先生在奥尔德伯勒告诉他的话,

[ˈʃɑːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæɡəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
sharpened by his own sense of the haggard change that he saw in her face .
锋利 经过 他的 自己的 感觉 的 这 枯槁 改变 那 他 锯 在 她 脸 .

他从她脸上看到的憔悴变化, 更加深刻地触动了她。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [-] [hɜːd] [hɪm] .
He spoke in a whisper , but Mrs . Lecount heard him .
他 辐 在 一个 耳语 , 但 太太 . 勒康特 听到 他 .

他说话声音很小, 但勒康特太太还是听到了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈɡen] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .
She was close at his side again in an instant .
她 曾是 关闭 在 他的 边 再次 在 一个 立即的 .

她瞬间又回到了他身边。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t]
For the first time , her self - possession failed her , and she caught
为了 这 第一的 时间 , 她 自己 - 拥有 失败的 她 , 和 她 捕捉
[hɪm][ʼæŋgrəli][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
him angrily by the arm .
他 愤怒地 经过 这 手臂 :

她第一次失去了冷静, 愤怒地抓住了他的胳膊。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt] [maɪ] [’mædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] , [sɜ:(r)] ?
“ **Will you put my madness to the proof , sir ?**
” 将要 你 放 我的 疯狂 到 这 证明 , 先生 ?
先生, 您能证明我的疯狂吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **she asked .**
” 她 问 :

她问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] ; [hi:; hi][bɪ’gæn][tu:; tə][’gæðə(r)] [’kʌrɪdʒ] [ə’gen] ,
He shook off her hold ; he began to gather courage again ,
他 摇晃 离开 她 抓住 ; 他 开始 到 收集 勇气 再次 ,
他挣脱了她的束缚, 重新鼓起了勇气。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn’tens] [sɪn’serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsbɪ’li:f] ,
in the intense sincerity of his disbelief ,
在 这 激烈的 诚意 的 他的 怀疑 ,
他难以置信, 这种难以置信是发自内心的。

[’kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə’sɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə’sistɪd] [ɪn] [’fɔ: sɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
courage to face the assertion which she persisted in forcing on him .
勇气 到 脸 这 断言 哪个 她 持续 在 强制 在 他 :
他鼓起勇气面对她一直强加给他的说法。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [’ɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes , ” he answered .**
” 是的 , ” 他 回答 :

“是的,”他回答道。

“ [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][du:; də] ? ”
“ **What must I do ? ”**
” 什么 必须 我 做 ? ”
我该怎么办?

“ [du:; də] [wɒt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [’mɪsɪz] . [-]
“ **Do what I told you , ” said Mrs . Lecount .**
” 做 什么 我 讲述 你 , ” 说 太太 : 勒康特 :
“照我说的做,”莱康特太太说。

“ [ɑ:sk][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [’kwestʃən] [ə’baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [’mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
“ **Ask the maid that question about her mistress on the spot .**
” 问 这 女佣 那 问题 关于 她 情妇 在 这 点 :
“当场问女仆关于她女主人的问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɑ:k] [ɪz][ðeə(r)] , [du:; də][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .
And if she tells you the mark is there , do one thing more .
和 如果 她 讲述 你 这 标记 是 那里 , 做 一 事物 更多的 :
如果她告诉你那里有印记, 那就再做一件事。

[teɪk] [,em ’i:][ʌp][’ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [ru:m] ,
Take me up into your wife's room ,
拿 我 向上 进入 你的 妻子的 房间 ,
带我去你妻子的房间,

[ænd; ʌnd][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . "

and open her wardrobe in my presence with your own hands . " 和 打开 她 衣柜 在 我的 在场 和 你的 自己的 双手 . "

“当着我的面，亲手打开她的衣橱。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

What do you want with her wardrobe ? " **he asked .** " 什么 做 你 想 和 她 衣柜 ? " 他 问 .

“你想拿她的衣物做什么？”他问道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] . "

You shall know when you open it . " 你 将 知道 什么时候 你 打开 它 . "

“你打开它的时候就会知道了。”

" [ˈveri] [streɪndʒ] !

Very strange ! 非常 奇怪的 !

“非常奇怪！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈveɪkəntli] .

he said to himself , vacantly . 他 说 到 他自己 , 空洞地 .

他茫然地自言自语道。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] — [ɪts] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .

It's like a scene in a novel — it's like nothing in real life . 它是 喜欢 一个 场景 在 一个 小说 — 它是 喜欢 没有什么 在 真实的 生活 .

“这就像小说里的场景——现实生活中根本不存在这样的事。”

" [hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

He went slowly into the house , and Mrs . Lecount waited for him in the 他 去 缓慢地 进入 这 房子 , 和 太太 . 勒康特 等待 为了 他 在 这

[ɡɑːd(ə)n] .

garden . 花园 .

他缓缓走进屋子，勒康特太太在花园里等着他。

[ɑːftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli][hiː; hi] [əˈpiəd] [əˈgen] ,

After an absence of a few minutes only he appeared again , 后 一个 缺席 的 一个 很少 分钟 仅有的 他 出现 再次 ,

几分钟后他才再次出现。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

on the top of the flight of steps which led into the garden from the house . 在 这 顶部 的 这 航班 的 步骤 哪个 引领 进入 这 花园 从 这 房子 .

从房子通往花园的台阶顶端。

[hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪən] [reɪl] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

He held by the iron rail with one hand , 他 握住 经过 这 铁 轨 和 一 手 ,

他一手扶着铁栏杆，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [ˈbekən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

while with the other he beckoned to Mrs . Lecount to join him on the steps . 尽管 和 这 其他 他 招手 到 太太 . 勒康特 到 加入 他 在 这 步骤 .

与此同时，他向莱康特夫人招手，请她到台阶上来和他一起走。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [meɪd] [seɪ] ?

What does the maid say ? 什么 做 这 女佣 说 ?

女佣说了什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
“ **she asked , as she approached him .**
“ 她 问 , 作为 她 接近 他 .

她走近他，问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ðeə(r)] ?
“ **Is the mark there ?**
“ 是 这 标记 那里 ?

“标记在那里吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [jes] .
“ **He answered in a whisper , “ Yes .**
“ 他 回答 在 一个 耳语 , “ 是的 .

他低声回答说：“是的。”

“ [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
“ **What he had heard from the maid had produced a marked change in**
“ 什么 他 有 听到 从 这 女佣 有 生产 一个 标记 改变 在
[hɪm] .
him .
他 .

“他从女仆那里听到的事情，让他发生了明显的变化。”

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][leɪd][ɪts] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The horror of the coming discovery had laid its paralyzing hold on his mind .
这 恐怖 的 这 未来 发现 有 铺设 它是 瘫痪 抓住 在 他的 头脑 .

即将发现的真相带来的恐惧，已经让他心神不宁，无法自拔。

[hiː; hi] [muːvd] [məˈkæɪnɪkli] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He moved mechanically ; he looked and spoke like a man in a dream .
他 已搬 机械地 ; 他 看起来 和 辐 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他动作机械，神态恍惚，说话也像个梦中人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːm] , [sɜː(r)] ?
“ **Will you take my arm , sir ?**
“ 将要 你 拿 我的 手臂 , 先生 ?

先生，您能扶着我的胳膊吗？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [prɪˈsiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
“ **He shook his head , and , preceding her along the passage and up the**
“ 他 摇晃 他的 头 , 和 , 前 她 沿着 这 通道 和 向上 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他摇了摇头，走在她前面，沿着走廊上了楼梯。

[led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .
led the way into his wife's room .
引领 这 方式 进入 他的 妻子的 房间 .

他带头走进妻子的房间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒd] [ˈpæsivli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When she joined him and locked the door , he stood passively waiting for his
什么时候 她 加入 他 和 已锁定 这 门 , 他 站立 被动地 等待 为了 他的
[dəˈrek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

她走到他身边，锁上门后，他静静地站在那里，等待她的指示。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɑːk] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
without making any remark , without showing any external appearance of surprise .
没有 制作 任何 评论 , 没有 显示 任何 外部的 外貌 的 惊喜 .

他没有发表任何评论，也没有表现出任何惊讶的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ɔː(r)][kəʊt] .
He had not removed either his hat or coat .
他 有 不是 已移除 任何一个 他的 帽子 或者 外套 .

他既没有脱帽子，也没有脱外套。

[ˈmɪsɪz] . [-] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Mrs . Lecount took them off for him .
太太 . 勒康特 采取 他们 离开 为了 他 .

莱康特太太帮他把鞋子脱了下来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [tʃaɪld] .
“ Thank you , ” he said , with the docility of a well - trained child .
“ 感谢 你 , ” 他 说 , 和 这 码头 的 一个 出色地 - 受过训练 孩子 .

“谢谢,”他用训练有素的孩子般的温顺语气说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] — [ɪts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .
“ It's like a scene in a novel — it's like nothing in real life .
“ 它是 喜欢 一个 场景 在 一个 小说 — 它是 喜欢 没有什么 在 真实的 生活 .

“这就像小说里的场景——现实生活中根本不存在这样的事。”

“ [ðə; ði] [bed] - [tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
“ The bed - chamber was not very large , and the furniture was heavy and
“ 这 床 - 房间 曾是 不是 非常 大的 , 和 这 家具 曾是 重的 和
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
old - fashioned .
老的 - 造型 .

“卧室不大，家具又重又旧。”

[bʌt; bət] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [mæɡdələnz] ['næt(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)]
But evidences of Magdalen's natural taste and refinement were visible
但 证据 的 玛格达琳的 自然的 品尝 和 精炼 是 可见的
[ˈevriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

但玛格达琳与生俱来的品味和修养处处可见。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪm'belɪʃmənts] [ðæt] [greis] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvən] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in the little embellishments that graced and enlivened the aspect of the room .
在 这 小的 装饰 那 恩赐 和 活跃 这 方面 的 这 房间 .

房间里那些精致的小装饰，让房间的格调更加生动活泼。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [draɪd] [rəʊz] - [liːvz] [hʌŋ] ['freɪgrənt] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .
The perfume of dried rose - leaves hung fragrant on the cool air .
这 香水 的 干燥 玫瑰 - 树叶 悬挂 香 在 这 凉爽的 空气 .

干玫瑰叶的香气弥漫在凉爽的空气中。

[ˈmɪsɪz] . [-] [snɪft] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spæɪdʒɪŋ] [fraʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Mrs . Lecount sniffed the perfume with a disparaging frown and threw the window
太太 . 勒康特 嗅了嗅 这 香水 和 一个 贬损 皱眉 和 扔 这 窗户
[ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .
up to its full height .
向上 到 它是 满的 高度 .

勒康特太太不屑地皱着眉头闻了闻香水，然后把窗户摇到了最高处。

“ [pɑː] !
“ Pah !
“ 帕 !

“呸! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [dɪs'gʌst] , “ [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] !
“ she said , with a shudder of virtuous disgust , “ the atmosphere of deceit !
“ 她 说 , 和 一个 不寒而栗 的 有德行的 厌恶 , “ 这 气氛 的 欺骗 !

“她带着一种义愤填膺的厌恶颤抖着说，‘这欺骗的气氛!’ ”

无名氏(No Name)

第35/47页

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **She seated herself near the window** .

" 她 坐着 她自己 靠近 这 窗户 .

她坐在窗边。

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] ,

The wardrobe stood against the wall opposite ,

这 衣柜 站立 反对 这 墙 对面的 ,

衣柜靠墙摆放在对面，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

and the bed was at the side of the room on her right hand .

和 这 床 曾是 在 这 边 的 这 房间 在 她 正确的 手 .

床在房间右侧，靠近她的右手边。

" [əʊpən][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Open the wardrobe , Mr . Noel , " she said** .

" 打开 这 衣柜 , 先生 . 诺埃尔 , " 她 说 .

“诺埃尔先生，打开衣柜。”她说。

" [aɪ][dəʊnt][gəʊ][nɪə(r)][aɪ 'tiː] .

" **I don't go near it** .

" 我 不 去 靠近 它 .

“我根本不靠近它。”

[aɪ] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][maɪ'self] .

I touch nothing in it myself .

我 触碰 没有什么 在 它 我 .

我本人没有碰过其中的任何东西。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [dresɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] .

Take out the dresses with your own hand and put them on the bed .

拿 出去 这 连衣裙 和 你的 自己的 手 和 放 他们 在 这 床 .

亲手把裙子拿出来，放在床上。

[teɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stop] .

Take them out one by one until I tell you to stop .

拿 他们 出去 一 经过 一 直到 我 告诉 你 到 停止 .

一个一个地把它们拿出来，直到我叫你停下来为止。

" [hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

" **He obeyed her** .

" 他 服从 她 .

他服从了她。

" [aɪl] [duː; də][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'll do it as well as I can , " he said** .

" 患病的 做 它 作为 出色地 作为 我 能 , " 他 说 .

“我会尽我所能做到最好，”他说。

" [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [hɑːf] [ə'sliːp] .

" **My hands are cold , and my head feels half asleep** .

" 我的 双手 是 寒冷的 , 和 我的 头 感觉 一半 睡着了 .

“我的手很冷，我的头昏沉沉的。”

” [ðə; ði] [dresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ,
” **The dresses to be removed were not many** ,
” 这 连衣裙 到 是 已移除 是 不是 许多 ,
需要脱下的裙子并不多,

[fɔː(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ə'wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for Magdalen had taken some of them away with her .
为了 抹大拉的玛格达琳 有 已采取 一些 的 他们 离开 和 她 .
因为抹大拉的玛利亚已经把其中一些带走了。

[ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [tuː] [dresɪz] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
After he had put two dresses on the bed ,
后 他 有 放 二 连衣裙 在 这 床 ,
他把两件连衣裙放在床上之后,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
he was obliged to search in the inner recesses of the wardrobe before he
他 曾是 有义务 到 搜索 在 这 内 凹陷处 的 这 衣柜 前 他
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [θɜːd] .
could find a third .
可以 寻找 一个 第三 .
他不得不翻遍衣柜最里面的角落才找到第三个。

[wen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [-] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .
When he produced it , Mrs . Lecount made a sign to him to stop .
什么时候 他 生产 它 , 太太 . 勒康特 制成 一个 符号 到 他 到 停止 .
当他拿出那东西时, 勒康特太太向他做了个手势, 示意他停下来。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɔːl'redi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [ælpækə] [dres] .
The end was reached already ; he had found the brown Alpaca dress .
这 结尾 曾是 达到 已经 ; 他 有 成立 这 棕色的 羊驼 裙子 .
结局已经到来; 他找到了那件棕色的羊驼毛连衣裙。

” [leɪ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
” **Lay it out on the bed , sir ,** ” **said Mrs . Lecount** .
” 莱 它 出去 在 这 床 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 .
“先生, 把它放在床上吧。”勒康特太太说。

” [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [flaʊns] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
” **You will see a double flounce running round the bottom of it** .
” 你 将要 看 一个 双倍的 猛冲 跑步 圆形的 这 底部 的 它 .
你会看到底部有一圈双层褶边。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði]['aʊtə(r)] [flaʊns] , [ænd; ənd][pɑːs][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ɪntʃ] [baɪ]
Lift up the outer flounce , and pass the inner one through your fingers , inch by
举起 向上 这 外 猛冲 , 和 经过 这 内 一 通过 你的 手指 , 英寸 经过
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .
提起外侧的荷叶边, 将内侧的荷叶边一点一点地从手指间穿过。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['mɪsɪŋ] ,
If you come to a place where there is a morsel of the stuff missing ,
如果 你 来 到 一个 地方 在哪里 那里 是 一个 小块 的 这 东西 丢失的 ,
如果你来到一个地方, 发现那里缺少了一点点那种东西,

[stɒp][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][em 'iː] .
stop and look up at me .
停止 和 看 向上 在 我 .
停下来, 抬头看着我。

" [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [flaʊns] ['sləʊli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
" **He passed the flounce slowly through his fingers for a minute or more** ,
" 他 通过了 这 猛冲 缓慢地 通过 他的 手指 为了 一个 分钟 或者 更多的 ,
他用手指缓缓地拨弄着那件褶边, 持续了一分钟或更久。

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
then stopped and looked up .
然后 停止 和 看起来 向上 .
然后停下来, 抬头望去。

['mɪsɪz] . [-] [prə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Lecount produced her pocket - book and opened it .
太太 . 勒康特 生产 她 口袋 - 书 和 打开 它 .
莱康特太太拿出钱包并打开了它。

" ['evri] [wɜ:d] [aɪ] [naʊ] [spi:k] , [sɜ:(r)] , [ɪz][bʊ; əv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə]
" **Every word I now speak , sir , is of serious consequence to you and to**
" 每一个 单词 我 现在 说话 , 先生 , 是 的 严肃的 结果 到 你 和 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
先生, 我接下来说的每一个字, 对您我都至关重要。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
“她说。”

" ['lɪs(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Listen with your closest attention** .
" 听 和 你的 最接近 注意力 .
请全神贯注地听。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [mɪs] [gɑ:θ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ,
When the woman calling herself Miss Garth came to see us in Vauxhall Walk ,
什么时候 这 女士 呼叫 她自己 错过 加思 来了 到 看 我们 在 沃克斯豪尔 走 ,
当那位自称加思小姐的女士来到沃克斯豪尔步行街拜访我们时,

[aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)][bʊ; əv]
I knelt down behind the chair in which she was sitting and I cut a morsel of
我 跪下 向下 在后面 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 和 我 切 一个 小块 的
[stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)] ,
stuff from the dress she wore ,
东西 从 这 裙子 她 穿着 ,
我跪在她坐的椅子后面, 从她穿的裙子上剪下一小块布料。

[wɪtʃ] [maɪt] [help][em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [dres] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
which might help me to know that dress if I ever saw it again .
哪个 可能 帮助 我 到 知道 那 裙子 如果 我 曾经 锯 它 再次 .
如果我再次见到那件裙子, 这或许能帮助我认出它。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I did this while the woman's whole attention was absorbed in talking to you .
我 做过 这 尽管 这 女性的 所有的 注意力 曾是 吸收 在 说 到 你 .
我趁着那位女士全神贯注地和你说话的时候做了这件事。

[ðə; ði]['mɔ:s(ə)][bʊ; əv] [stʌf] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] .
The morsel of stuff has been kept in my pocketbook from that time to this .
这 小块 的 东西 有 到过 保留 在 我的 袖珍书 从 那 时间 到 这 .
从那时起, 这小东西就一直放在我的钱包里。

[si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ,
See for yourself , Mr . Noel ,
看 为了 你自己 , 先生 : 诺埃尔 ,

诺埃尔先生，你自己看看吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [fɪts] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðæt] [dres] [wɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [hæv; həv] [dʒʌst] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
if it fits the gap in that dress which your own hands have just taken from
如果 它 适合 这 差距 在 那 裙子 哪个 你的 自己的 双手 有 只是 已采取 从
[jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['wɔ:drəʊb] .
your wife's wardrobe .
你的 妻子的 衣柜 :

如果它正好能填补你刚刚从妻子衣橱里拿出的那件连衣裙的空缺。

" [ʃi: ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] .
" She rose and handed him the fragment of stuff across the bed .
" 她 玫瑰 和 递交 他 这 分段 的 东西 穿过 这 床 :

她起身，把那块碎片递到床对面递给他。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [flaʊns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ]
He put it into the vacant space in the flounce as well as his trembling
他 放 它 进入 这 空缺 空间 在 这 猛冲 作为 出色地 作为 他的 发抖
[fɪŋgəz] [wʊd] [let] [hɪm] .
fingers would let him .
手指 会 让 他 :

他颤抖着手指，尽力将它塞进裙摆的空隙里。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [fɪt] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [-]
" Does it fit , sir ? " asked Mrs . Lecount .
" 做 它 合身 , 先生 ? " 问 太太 : 勒康特 :

“先生，这件衣服合身吗？”莱康特太太问道。

[ðə; ði] [dres] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The dress dropped from his hands ,
这 裙子 掉落 从 他的 双手 ,

裙子从他手中滑落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['blu:ɪʃ] ['pælə(r)] — [wɪt] ['evri] ['dɒktə(r)] [hu:] [ətendɪd] [hɪm] [hæd; həd] [wɔ:nd]
and the deadly bluish pallor — which every doctor who attended him had warned
和 这 致命 蓝蓝色 苍白 — 哪个 每一个 医生 WHO 参加 他 有 警告
[hɪz; ɪz] [haʊski:pə(r)] [tu:; tə] [dred] — [əʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] .
his housekeeper to dread — overspread his face slowly .
他的 管家 到 恐惧 — 蔓延 他的 脸 缓慢地 :

而那致命的青紫色苍白——每一位给他看病的医生都曾警告他的管家要提防这种苍白——慢慢地蔓延到他的脸上。

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [ɒn] [sʌt] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz]
Mrs . Lecount had not reckoned on such an answer to her question as
太太 : 勒康特 有 不是 估计 在 这样的 一个 回答 到 她 问题 作为
[ʃi: ʃɪ] [naʊ] [sɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
she now saw in his cheeks .
她 现在 锯 在 他的 脸颊 :

莱康特太太没想到她的问题会得到这样的回答，她现在从他的脸色上看到了这一点。

[ʃi: ʃɪ] ['hʌrɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
She hurried round to him , with the smelling - bottle in her hand .
她 慌忙 圆形的 到 他 , 和 这 闻起来 - 瓶子 在 她 手 :

她手里拿着香水瓶，匆匆走到他身边。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]
He dropped to his knees and caught at her dress with the grasp of
他 掉落 到 他的 膝盖 和 捕捉 在 她 裙子 和 这 抓牢 的
[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
a drowning man .
一个 溺水 男人 .

他跪倒在地，像溺水者般紧紧抓住她的裙子。

“ [seɪv] [em 'iː] !
“ **Save me !**
“ 节省 我 ! ”

“救救我！ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['breθləs] ['wɪspə(r)] .
“ **he gasped , in a hoarse , breathless whisper** .
“ 他 倒吸一口气 , 在 一个 嘶哑 , 喘不过气 耳语 .

他喘着粗气，用沙哑而急促的低语说道。

“ [əʊ] , [-] , [seɪv] [em 'iː] ! ”
“ **Oh , Lecount , save me !** ”
“ 哦 , 勒康特 , 节省 我 ! ”

“哦，莱康特，救救我！ ”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [-] ;
“ **I promise to save you ,** ” **said Mrs . Lecount ;**
“ 我 承诺 到 节省 你 , ” 说 太太 . 勒康特 ;

“我保证会救你，”莱康特夫人说；

“ [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
“ **I am here with the means and the resolution to save you** .
“ 我 是 这里 和 这 方法 和 这 解决 到 节省 你 .

“我来到这里，我有能力也有决心拯救你。”

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] — [kʌm] ['hɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
Come away from this place — come nearer to the air .
来 离开 从 这 地方 — 来 更近 到 这 空气 .

离开这个地方——靠近天空。

“ [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **She raised him as she spoke , and led him across the room to the window** .
“ 她 提高 他 作为 她 辐 , 和 引领 他 穿过 这 房间 到 这 窗户 .

她一边说话一边把他抱起来，领着他穿过房间走到窗边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [peɪn] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [saɪd] ?
“ **Do you feel the chill pain again on your left side ?**
“ 做 你 感觉 这 寒意 疼痛 再次 在 你的 左边 边 ?

你左侧是否又感觉到了那种发冷的疼痛？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [jet] .
“ **she asked , with the first signs of alarm that she had shown yet** .
“ 她 问 , 和 这 第一的 标志 的 警报 那 她 有 所示 然而 .

“她问道，语气中带着她迄今为止第一次流露出的惊恐。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [gɒt] ['eni] [əʊ] - [diː] - [kəl'əʊn] , ['eni] [sæl] - ['vɒlətaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?
“ **Has your wife got any eau - de - cologne , any sal - volatile in her room ?**
“ 有 你的 妻子 得到 任何 水 - 德 - 科隆 , 任何 盐 - 易挥发的 在 她 房间 ?

“你妻子房间里有古龙水或香水吗？ ”

[daʊnt] [ɪg'zɔːst] [jɔː'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] — [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
Don't exhaust yourself by speaking — point to the place !
不 排气 你自己 经过 请讲 — 观点 到 这 地方 !

不要光说不练——直接指出地点就行了！

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪˈæŋɡjələ(r)] [ˈkʌbəd] [ɒv; əv][əʊld] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd]
” **He pointed to a little triangular cupboard of old worm - eaten walnut - wood**
” 他 尖 到 一个 小的 三角形 橱柜 的 老的 蠕虫 - 吃 核桃 - 木头
[fɪkst] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
fixed high in a corner of the room .
固定的 高的 在 一个 角落 的 这 房间 .

他指着房间角落高处一个用老旧的、被虫蛀过的胡桃木制成的小三角橱柜。

[ˈmɪsɪz] . [-] [traɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
Mrs . Lecount tried the door : it was locked .
太太 . 勒康特 尝试 这 门 : 它 曾是 已锁定 .
莱康特太太试着开了门：门锁着。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] ,
As she made that discovery ,
作为 她 制成 那 发现 ,
当她做出这一发现时，

[fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [bæk] [ˈgrædʒuəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pleɪst]
she saw his head sink back gradually on the easy - chair in which she had placed
她 锯 他的 头 下沉 后退 逐步地 在 这 简单的 - 椅子 在 哪个 她 有 放置
[hɪm] .
him .
他 .

她看到他的头渐渐向后仰去，靠在她把他放在那里的那张扶手椅上。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktərz][ɪn][pɑːst] [jˈɪəz] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][let] [hɪm] [feɪnt] ,
The warning of the doctors in past years — “ If you ever let him faint ,
这 警告 的 这 医生 在 过去的 年 — “ 如果 你 曾经 让 他 头晕的 ,
过去几年医生们的警告——“如果你让他昏倒，

[juː; jʊ][let] [hɪm] [daɪ] ” — [rɪˈkəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən]
you let him die ” — recurred to her memory as if it had been spoken
你 让 他 死 ” — 复发 到 她 记忆 作为 如果 它 有 到过 说
[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

“你让他死了”——这句话仿佛昨天才说过一样，再次浮现在她的记忆中。

[fɪː; fɪ] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] [əˈɡen] .
She looked at the cupboard again .
她 看起来 在 这 橱柜 再次 .
她又看了看橱柜。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːses; rɪˈses][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] [leɪ] [sʌm; səm] [endz] [ɒv; əv] [kɔːd] , [pleɪst] [ðeə(r)] [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)]
In a recess under it lay some ends of cord , placed there apparently for
在 一个 凹陷处 在下面 它 躺 一些 结束 的 绳索 , 放置 那里 显然 为了
[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] .
purposes of packing .
目的 的 包装 .

在它下面的一个凹槽里放着一些绳子的末端，显然是为了包装而放置的。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] , [fɪː; fɪ] [snæɪtʃt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [kɔːd] ,
Without an instant's hesitation , she snatched up a morsel of cord ,
没有 一个 即时 犹豫 , 她 抢夺 向上 一个 小块 的 绳索 ,
她毫不犹豫地抓起一小段绳子。

[taɪd] [wʌn] [end] [faːst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)] ,
tied one end fast round the knob of the cupboard door ,
系 一 结尾 快速地 圆形的 这 旋钮 的 这 橱柜 门 ,
将绳子的一端牢牢地系在橱柜门的把手上。

[ænd; ənd] ['si:ziŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] [end][ɪn][bəuθ][hændz] ,
and seizing the other end in both hands ,
和 抓住 这 其他 结尾 在 两个都 双手 ,
双手抓住另一端，

[ˈpʊld] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [streŋθ] .
pulled it suddenly with the exertion of her whole strength .
拉 它 突然 和 这 用力 的 她 所有的 力量 .
她猛地用尽全力把它拉了过去。

[ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [wʊd] [geɪv] [wei] , [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [dɔ:z] [flu:] [ˈəʊpən] ,
The rotten wood gave way , the cupboard doors flew open ,
这 烂 木头 给予 方式 , 这 橱柜 门 飞翔 打开 ;
腐朽的木头松动了，橱柜门猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflz] [pɔ:] [aʊt] [ˈnɔɪzɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and a heap of little trifles poured out noisily on the floor .
和 一个 堆 的 小的 琐事 倾倒 出去 喧闹地 在 这 地面 :
一堆小零食哗啦啦地倒在了地上。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑ:s] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Without stopping to notice the broken china and glass at her feet ,
没有 停止 到 注意 这 破碎的 中国 和 玻璃 在 她 脚 ,
她甚至没有注意到脚边的碎瓷片和玻璃碎片。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:k] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [tu:]
she looked into the dark recesses of the cupboard and saw the gleam of two
她 看起来 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 这 橱柜 和 锯 这 闪耀 的 二
[glɑ:s] [ˈbɒtlz] .
glass bottles .
玻璃 瓶子 .

她望向橱柜黑暗的角落，看到了两个玻璃瓶闪闪发光。

[wʌn] [wɒz; wəz] [pʊt] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
One was put away at the extreme back of the shelf ,
一 曾是 放 离开 在 这 极端 后退 的 这 架子 ,
其中一本被放在了书架的最里面。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑ:ns] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the other was a little in advance , almost hiding it .
这 其他 曾是 一个 小的 在 进步 , 几乎 隐藏 它 .
另一个则稍稍领先一些，几乎把它遮住了。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
She snatched them both out at once , and took them , one in each hand ,
她 抢夺 他们 两个都 出去 在 一次 , 和 采取 他们 , 一 在 每个 手 ,
她一把将它们两个都抓了出来，一手一个地拿着。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðeə(r)] [ˈleɪblz] [ɪn][ðə; ði][ˈkliərə(r)] [laɪt] .
to the window , where she could read their labels in the clearer light .
到 这 窗户 , 在哪里 她 可以 读 他们的 标签 在 这 更清晰 光 .
她走到窗边，那里光线更明亮，她可以看清上面的标签。

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈbɒt(ə)l][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] .
The bottle in her right hand was the first bottle she looked at .
这 瓶子 在 她 正确的 手 曾是 这 第一的 瓶子 她 看起来 在 .
她右手拿着的瓶子是她第一眼看到的瓶子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] — [sæl] - [ˈvɒlətaɪl] .
It was marked — Sal - volatile .
它 曾是 标记 — 萨尔 - 易挥发的 .
它被标记为——Sal-易挥发。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [leɪd][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['bɒt(ə)] [ə'saɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
She instantly laid the other bottle aside on the table without looking at it .
她 即刻 铺设 这 其他 瓶子 旁边 在 这 桌子 没有 寻找 在 它 .
她头也不回地把另一瓶酒放在桌子上。

[ðə; ði][ˈlðə(r)] ['bɒt(ə)] [leɪ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɪts] [tʒ:n] .
The other bottle lay there , waiting its turn .
这 其他 瓶子 躺 那里 , 等待 它是 转动 .
另一瓶酒静静地躺在那里，等着轮到它。

[aɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] — ['pɔɪz(ə)n] .
It held a dark liquid , and it was labeled — POISON .
它 握住 一个 黑暗的 液体 , 和 它 曾是 标签 — 毒 .
它里面装着深色液体，标签上写着——毒药。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈmɪsɪz] . [-] [mɪkst] [ðə; ði][sæl] - ['vɒlətaɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [aɪ 'tiː]
Mrs . Lecount mixed the sal - volatile with water , and administered it
太太 . 勒康特 混合 这 盐 - 易挥发的 和 水 , 和 管理 它
[ɪ'mɪːdiətli] .
immediately .
立即地 .
莱康特夫人将盐挥发物与水混合，并立即服用。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
The stimulant had its effect .
这 兴奋剂 有 它是 影响 .
兴奋剂起了作用。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nəʊ'el]['væn,stoʊn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪ'daʊt]
In a few minutes Noel Vanstone was able to raise himself in the chair without
在 一个 很少 分钟 诺埃尔 范斯通 曾是 有能力的 到 增加 他自己 在 这 椅子 没有
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;
几分钟后，诺埃尔·范斯通就能不用人帮忙在椅子上站起来了；

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
his color changed again for the better , and his breath came and went
他的 颜色 已更改 再次 为了 这 更好的 , 和 他的 气息 来了 和 去
[mɔː(r)] ['friːli] .
more freely .
更多的 自由 .
他的脸色再次好转，呼吸也更加顺畅了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [-] .
" **How do you feel now , sir ?** " **asked Mrs . Lecount .**
" 如何 做 你 感觉 现在 , 先生 ? " 问 太太 . 勒康特 .
“先生，您现在感觉如何？”莱康特太太问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [saɪd] ?
" **Are you warm again on your left side ?**
" 是 你 温暖的 再次 在 你的 左边 边 ?
你左侧身体暖和了吗？

" [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɒndəɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **He paid no attention to that inquiry ; his eyes , wandering about the room ,**
" 他 有薪酬的 不 注意力 到 那 询问 ; 他的 眼睛 , 漫游 关于 这 房间 ,
“他对这个问题置之不理；他的目光在房间里游移不定，

[tɜːnd] [baɪ] [tʃɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][t'eɪb(ə)l] .
turned by chance toward the table .
转向 经过 机会 朝向 这 桌子 .

偶然间转向桌子。

[tuː; tə][mɪsɪz] . - [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsəɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , [hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] [ɪn]
To Mrs . Lecount's surprise , instead of answering her , he bent forward in
到 太太 . - 惊喜 , 反而 的 回答 她 , 他 弯曲 向前 在
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

令莱康特太太惊讶的是，他没有回答她，而是向前倾身坐在椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['steəriŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and looked with staring eyes and pointing hand at the second bottle which she
和 看起来 和 凝视 眼睛 和 指向 手 在 这 第二 瓶子 哪个 她
[hænd; həd][t'eɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
had taken from the cupboard ,
有 已采取 从 这 橱柜 ,

她瞪大了眼睛，用手指着从橱柜里拿出的第二个瓶子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hænd; həd] ['heɪstɪli] [leɪd] [ə'saɪd] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and which she had hastily laid aside without paying attention to it .
和 哪个 她 有 草草 铺设 旁边 没有 付费 注意力 到 它 .

她匆匆忙忙地把它放在一边，根本没在意。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] [ə'lɑːm] [pə'zest] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][t'eɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
Seeing that some new alarm possessed him , she advanced to the table , and
看到 那 一些 新的 警报 拥有 他 , 她 先进的 到 这 桌子 , 和
[lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] .
looked where he looked .
看起来 在哪里 他 看起来 .

她见他似乎有些惊慌，便走到桌边，顺着他的目光望去。

[ðə; ði][t'eɪb(ə)ld] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The labeled side of the bottle was full in view ; and there ,
这 标签 边 的 这 瓶子 曾是 满的 在 看法 ; 和 那里 ,
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒn] [t'stɑːtlɪŋ]
瓶子的标签面完全暴露在外；就在那里，

[ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛmɪst] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wɒn] ['stɑːtlɪŋ]
in the plain handwriting of the chemist at Aldborough , was the one startling
在 这 清楚的 手写 的 这 化学家 在 奥尔德伯勒 , 曾是 这 一 令人震惊
[wɜːd] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] — “ [pɔɪz(ə)n] .
word confronting them both — “ Poison .
单词 面对 他们 两个都 — “ 毒 .

在奥尔德伯勒的化学家的普通笔迹中，有一个令人震惊的词摆在他们面前——“毒药”。

“ [iːv(ə)n][mɪsɪz] . - [self] - [pə'zeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [t'eɪkən] [baɪ] [ðæt] [dɪ'sklʌvəri] .
” **Even Mrs . Lecount's self - possession was shaken by that discovery .**
” 甚至 太太 . - 自己 - 拥有 曾是 摇晃 经过 那 发现 .

“就连莱康特夫人一向沉着冷静，但这一发现也动摇了她的决心。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['dɑːrkɪst] [fɔː'bəʊdɪŋ] — [ðə; ði]
She was not prepared to see her own darkest forebodings — the
她 曾是 不是 准备 到 看 她 自己的 最黑暗的 不祥的预感 — 这
[ʌnək'nɒlɪdʒd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] — ['riːələɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
unacknowledged offspring of her hatred for Magdalen — realized as she
未被承认 后代 的 她 仇恨 为了 抹大拉的玛格达琳 — 已实现 作为 她
[sɔː] [ðem; ðəm] ['riːələɪzd] [naʊ] .
saw them realized now .
锯 他们 已实现 现在 .

她没有料到自己最黑暗的预感——她对抹大拉的玛利亚的仇恨所滋生的、未被承认的后果——会像现在这样变成现实。

[ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd] - [dɪˈspeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [prəˈkjʊəd] ; [ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd] - [ˈpɜ:pəs]
The suicide - despair in which the poison had been procured ; the suicide - purpose
这 自杀 - 绝望 在 哪个 这 毒 有 到过 采购 ; 这 自杀 - 目的
[fɜ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

导致他走上自杀道路的绝望，以及他自杀的目的。

[ɪn] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃ(ə)r] , [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kept] , [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð]
in distrust of the future , the poison had been kept , had brought with
在 怀疑 的 这 未来 , 这 毒 有 到过 保留 , 有 带来 和
[ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [retriˈbjʊ:(ə)n] .
them their own retribution .
他们 他们的 自己的 报应 .

由于对未来缺乏信任，毒药被保存了下来，并带来了它自己的报应。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [leɪ] , [ɪn] [mægdələnz] [ˈæbsəns] ,
There the bottle lay , in Magdalen's absence ,
那里 这 瓶子 躺 , 在 玛格达琳的 缺席 ,
玛格达琳不在的时候，瓶子就那样放在那里。

[ə; eɪ] [fɜ:ls] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ˈtri:z(ə)n]
a false witness of treason which had never entered her mind — treason
一个 错误的 证人 的 叛国罪 哪个 有 绝不 进入 她 头脑 — 叛国罪
[əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] !
against her husband's life !
反对 她 丈夫的 生活 !
她从未想过自己会作伪证背叛丈夫——背叛丈夫的生命！

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [məˈkænikli] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
With his hand still mechanically pointing at the table Noel Vanstone raised his
和 他的 手 仍然 机械地 指向 在 这 桌子 诺埃尔 范斯通 提高 他的
[hed] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] .
head and looked up at Mrs . Lecount .
头 和 看起来 向上 在 太太 . 勒康特 .
诺埃尔·范斯通的手仍然机械地指向桌子，他抬起头，看向莱康特夫人。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .
“ **I took it from the cupboard , ” she said , answering the look .**
“ 我 采取 它 从 这 橱柜 , ” 她 说 , 回答 这 看 .
“我从橱柜里拿的,”她回答道，回应着对方的目光。

“ [aɪ] [tʊk] [bəʊθ] [ˈbɒtlz] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [aɪ] [ˈwɒntɪd] .
“ **I took both bottles out together , not knowing which might be the bottle I wanted .**
“ 我 采取 两个都 瓶子 出去 一起 , 不是 会心 哪个 可能 是 这 瓶子 我 通缉 .
“我把两个瓶子一起拿出来，不知道哪个才是我想要的。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . “
I am as much shocked , as much frightened , as you are . ”
我 是 作为 很多 震惊 , 作为 很多 害怕 , 作为 你 是 . “
我和你一样震惊，一样害怕。

“ [ˈpɔɪz(ə)n] !
“ **Poison !**
“ 毒 !
“毒！

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈsləʊli] .
“ **he said to himself , slowly .**
“ 他 说 到 他自己 , 缓慢地 .
他缓缓地自言自语道。

“ [ˈpɔɪz(ə)n] [lɒkt] [ʌp][baɪ][maɪ][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæbəð] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
“ **Poison locked up by my wife in the cupboard in her own room** .
“ 毒 已锁定 向上 经过 我的 妻子 在 这 橱柜 在 她 自己的 房间 .
“我妻子把毒药锁在她自己房间的橱柜里。”

“ [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [-] [wʌns] [mɔ:(r)] .
“ **He stopped , and looked at Mrs . Lecount once more** .
“ 他 停止 , 和 看起来 在 太太 . 勒康特 一次 更多的 .
他停下脚步，又看了一眼勒康特太太。

“ [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; ei][ˈveɪkənt] , [ɪnˈkwaiəriŋ] [təʊn] .
“ **For me ? ” he asked , in a vacant , inquiring tone** .
“ 为了 我 ? ” 他 问 , 在 一个 空缺 , 查询 语气 .
“对我来说？”他用一种空洞的、询问的语气问道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] , [ʌnˈtɪl] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] ,
“ **We will not talk of it , sir , until your mind is more at ease** ,
“ 我们 将要 不是 讲话 的 它 , 先生 , 直到 你的 头脑 是 更多的 在 舒适 ,
“先生，在您安心之前，我们暂且不谈此事。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **said Mrs . Lecount** .
“ 说 太太 . 勒康特 .
“莱康特夫人说道。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
“ **In the meantime** ,
“ 在 这 与此同时 ,
“同时，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [laɪz] [ˈwertɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
the danger that lies waiting in this bottle shall be instantly destroyed in your
这 危险 那 谎言 等待 在 这 瓶子 将 是 即刻 损毁 在 你的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
瓶子里潜藏的危险将在你的面前瞬间化为乌有。

“ [ʃi:; ʃi] [tɒk] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:k] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔ:dənəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **She took out the cork , and threw the laudanum out of window** ,
“ 她 采取 出去 这 软木 , 和 扔 这 鸦片酊 出去 的 窗户 ,
她拔出软木塞，把鸦片酊扔出了窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] .
and the empty bottle after it .
和 这 空的 瓶子 后 它 .
以及后面的空瓶子。

“ [let] [ju: ˈes][traɪ][tu:; tə] [fəˈget] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] ;
“ **Let us try to forget this dreadful discovery for the present , ” she resumed ;**
“ 让 我们 尝试 到 忘记 这 可怕 发现 为了 这 展示 , ” 她 恢复 ;
“让我们暂时忘记这个可怕的发现吧，”她继续说道；

“ [let] [ju: ˈes][gəʊ] [ˌdaʊnˈsteəz] [æt; ət][wʌns] .
“ **let us go downstairs at once** .
“ 让 我们 去 楼下 在 一次 .
“我们立刻下楼吧。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ru:m] .
All that I have now to say to you can be said in another room .
全部 那 我 有 现在 到 说 到 你 能 是 说 在 其他 房间 .
我现在想对你说的话，完全可以换个房间再说。

“ [ʃiː; ʃi] [helpɪ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] .
” **She helped him to rise from the chair , and took his arm in her own .**
” 她 帮助 他 到 上升 从 这 椅子 , 和 采取 他的 手臂 在 她 自己的 .

她扶他从椅子上站起来, 并挽住他的胳膊。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
” **It is well for him ; it is well for me , ” she thought ,**
” 它 是出色地 为了 他 ; 它 是出色地 为了 我 , ” 她 想法 ,

“这对他是好事, 对我也一样,”她想。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn'steəz] [tə'geðə(r)] , “ [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [dɪd] .
as they went downstairs together , “ that I came when I did .
作为 他们 去 楼下 一起 , ” 那 我 来了 什么时候 我 做过 .

当他们一起下楼时, “我来了, 我就是这么做的。

“ [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
” **On crossing the passage , she stepped to the front door ,**
” 在 过境 这 通道 , 她 步 到 这 正面 门 ,

“穿过走廊后, 她走向前门,

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [dʌm'friːs] ,
where the carriage was waiting which had brought her from Dumfries ,
在哪里 这 运输 曾是 等待 哪个 有 带来 她 从 邓弗里斯 ,

她乘坐的马车已经在那里等候, 这辆马车是从邓弗里斯把她带过来的。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] ,
and instructed the coachman to put up his horses at the nearest inn ,
和 指示 这 马车夫 到 放 向上 他的 马匹 在 这 最近的 客栈 ,

他吩咐马车夫把马匹拴在最近的客栈里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] .
and to call again for her in two hours ' time .
和 到 称呼 再次 为了 她 在 二 小时 - 时间 .

两小时后再打电话给她。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
This done , she accompanied Noel Vanstone into the sitting - room , stirred up the fire
这 完毕 , 她 伴随 诺埃尔 范斯通 进入 这 坐着 - 房间 , 搅拌 向上 这 火
,
.
,
.

一切就绪后, 她陪同诺埃尔·范斯通走进客厅, 拨弄着炉火。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
and placed him before it comfortably in an easy - chair .
和 放置 他 前 它 舒适地 在 一个 简单的 - 椅子 .

然后把他舒适地安置在椅子上。

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fiːbli] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
He sat for a few minutes , warming his hands feebly like an old man ,
他 卫星 为了 一个 很少 分钟 , 变暖 他的 双手 虚弱地 喜欢 一个 老的 男人 ,

他坐了几分钟, 像个老人一样无力地搓着手取暖。

[ænd; ənd] ['steəɪŋ] [streɪt] [ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .
and staring straight into the flame .
和 凝视 直的 进入 这 火焰 .

直视火焰。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [em ˈi:] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] , ” [hi:; hi] [brɪˈgæn] ,
“ **When the woman came and threatened me in Vauxhall Walk** , ” **he began** ,
“ 什么时候 这 女士 来了 和 威胁 我 在 沃克斯豪尔 走 , ” 他 开始 ,
“当时那个女人在沃克斯豪尔步行街威胁我,”他开始说道,

[stɪl] [ˈsteəriŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , “ [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [i:; jɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
still staring into the fire , ” **you came back to the parlor after she was gone** ,
仍然 凝视 进入 这 火 , ” 你 来了 后退 到 这 客厅 后 她 曾是 已消失 ,
你仍然盯着炉火, “她走后你又回到了客厅。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] — ?
and you told me — ?
和 你 讲述 我 — ?

你告诉我——?

[hi:; hi] [stɒpt] , [ˈfɪvə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] [æt; ət]
“ **He stopped** , **shivered a little** , **and lost the thread of his recollections at**
“ 他 停止 , 瑟瑟发抖 一个 小的 , 和 丢失的 这 线 的 他的 回忆 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

“他停了下来, 微微颤抖了一下, 然后就失去了记忆的线索。”

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
“ **I told you** , **sir** , ” **said Mrs. Lecount** , ” **that the woman was** , **in my opinion** ,
“ 我 讲述 你 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 , ” 那 这 女士 曾是 , 在 我的 观点 ,
“我告诉过您, 先生,”莱康特太太说, “依我之见, 那女人.....”

[mɪs] [ˈvæn,stoʊn] [hɜ:ˈself] .
Miss Vanstone herself .
错过 范斯通 她自己 .

范斯通小姐本人。

[doʊnt] [stɑ:t] ,
Don't start ,
不 开始 ,

别开始,

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] !
Mr . Noel !
先生 . 诺埃尔 !

诺埃尔先生!

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [eɪ ˈem] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
Your wife is away , **and I am here to take care of you** .
你的 妻子 是 离开 , 和 我 是 这里 到 拿 关心 的 你 .

你妻子不在家, 我来照顾你。

[seɪ] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈfræt(ə)nd] , - [-] [ɪz] [hɪə(r)] ; [-] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
Say to yourself , **if you feel frightened** , ' **Lecount is here ; Lecount will take care of**
说 到 你自己 , 如果 你 感觉 害怕 , - 勒康特 是 这里 ; 勒康特 将要 拿 关心 的
[em ˈi:] .
me .
我 .

如果你感到害怕, 就告诉自己: “莱康特在这里; 莱康特会照顾我的。”

- [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [təʊld] , [sɜ:(r)] , [haʊˈevə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] .
' **The truth must be told** , **sir** , **however hard to bear the truth may be** .
- 这 真相 必须 是 讲述 , 先生 , 然而 难的 到 熊 这 真相 可能 是 .

先生, 无论真相多么难以接受, 都必须说出真相。

[mɪs] ['mægdəlɪn] ['væn,stoʊn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ;
Miss Magdalen Vanstone was the woman who came to you in disguise ;
错过 抹大拉的玛格达琳 范斯通 曾是 这 女士 WHO 来了 到 你 在 伪装 ;

玛格达琳·范斯通小姐就是乔装打扮来见你的那位女士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mæɪrɪd]
and the woman who came to you in disguise is the woman you have married
和 这 女士 WHO 来了 到 你 在 伪装 是 这 女士 你 有 已婚
.
:
.

而乔装打扮来到你面前的那个女人，就是你已经娶回家的妻子。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['θret(ə)nd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The conspiracy which she threatened you with in London is the conspiracy which has
这 阴谋 哪个 她 威胁 你 和 在 伦敦 是 这 阴谋 哪个 有
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .
made her your wife .
制成 她 你的 妻子 .

她在伦敦用来威胁你的那个阴谋，正是让她成为你妻子的那个阴谋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] .
That is the plain truth .
那 是 这 清楚的 真相 .

这就是事实。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dres] [ʌp'steəz] .
You have seen the dress upstairs .
你 有 已见 这 裙子 楼上 .

你已经在楼上看到那件裙子了。

[ɪf] [ðæt] [dres] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
If that dress had been no longer in existence ,
如果 那 裙子 有 到过 不 更长 在 存在 ,

如果那件裙子已经不存在了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [pru:fs] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .
I should still have had my proofs to convince you .
我 应该 仍然 有 有 我的 证明 到 说服 你 .

我本应该拿出证据来说服你。

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['baɪgreɪv] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [haʊs] [jɔ:(r); jə(r)]
Thanks to my interview with Mrs . Bygrave I have discovered the house your
谢谢 到 我的 面试 和 太太 . 拜格雷夫 我 有 发现 这 房子 你的
[waɪf] [lɒdʒd] [æt; ət][ɪn] ['lʌndən] ;
wife lodged at in London ;
妻子 已提交 在 在 伦敦 ;

通过对拜格雷夫夫人的采访，我找到了你妻子在伦敦居住的房子；

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] ['vɒks,hɔ:l] [wɔ:k] .
it was opposite our house in Vauxhall Walk .
它 曾是 对面的 我们的 房子 在 沃克斯豪尔 走 .

它就在沃克斯豪尔步行街我们家对面。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] [d'ɔ:təz] ,
I have laid my hand on one of the landlady's daughters ,
我 有 铺设 我的 手 在 一 的 这 房东太太的 女儿们 ,

我曾对房东太太的一个女儿动过手。

[hu:] [wɒtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ]
who watched your wife from an inner room , and saw her put on the
WHO 观看 你的 妻子 从 一个 内 房间 , 和 锯 她 放 在 这
[dɪs'gaɪz] ;
disguise ;
伪装 ;

有人从内室偷看你的妻子，看到她乔装打扮；

[hu:] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentəti] [pɒ; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
who can speak to her identity , and to the identity of her
WHO 能 说话 到 她 身份 , 和 到 这 身份 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

谁能说出她的身份，以及她同伴的身份？

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪɡreɪv] ; [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɜ:nɪʃt] [em 'i:] , [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [rɪ'kwɛst] , [wɪð] [ə; eɪ]
Mrs . Bygrave ; and who has furnished me , at my own request , with a
太太 : 拜格雷夫 ; 和 WHO 有 提供 我 , 在 我的 自己的 要求 , 和 一个
[ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənt] [pɒ; əv] [fæktɪs] ,
written statement of facts ,
书面 陈述 的 事实 ,

拜格雷夫夫人；并且应我的要求，向我提供了一份书面事实陈述，

[wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈfɜ:m] [ɒn] [əʊθ] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈventʃəz] [tu:; tə] [kɒntrəˈdɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
which she is ready to affirm on oath if any person ventures to contradict her .
哪个 她 是 准备好 到 确认 在 誓言 如果 任何 人 风险投资 到 顶撞 她 .

如果有人胆敢反驳她，她随时准备发誓作证。

[ju:; jʊ] [æ; ə] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪtə(r)]
You shall read the statement , Mr . Noel , if you like , when you are fitter
你 将 读 这 陈述 , 先生 : 诺埃尔 , 如果 你 喜欢 , 什么时候 你 是 钳工
[tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ 'ti:] .
to understand it .
到 理解 它 :

诺埃尔先生，如果您愿意，可以在身体状况允许的情况下再阅读这份声明。

[ju:; jʊ] [æ; ə] [ˈɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [pɒ; əv] [mɪs] [gɑ:θ] — [hu:] [wɪl] [rɪˈpi:t]
You shall also read a letter in the handwriting of Miss Garth — who will repeat
你 将 还 读 一个 信 在 这 手写 的 错过 加思 — WHO 将要 重复
[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:sənəli] [ˈevri] [wɜ:d] [ʃɪ; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] — [ə; eɪ] [ˈlətə(r)] [ˈfɔ:məli]
to you personally every word she has written to me — a letter formally
到 你 亲自 每一个 单词 她 有 书面 到 我 — 一个 信 正式地
[dɪˈnaɪn] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ɪn] [ˈvɒks,hɔ:l] [wɔ:k] ,
denying that she was ever in Vauxhall Walk ,
否认 那 她 曾是 曾经 在 沃克斯豪尔 走 ,

你还将读到一封加思小姐亲笔写的信——她会亲自向你复述她写给我的每一个字——这封信正式否认她曾经去过沃克斯豪尔步行街。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:məli] [əˈsɜ:tɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [məʊɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [nek] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:rks] [pɪˈkju:liə(r)]
and formally asserting that those moles on your wife's neck are marks peculiar
和 正式地 断言 那 那些 鼹鼠 在 你的 妻子的 脖子 是 标记 奇特
[tu:; tə] [mɪs] [ˈmægdəlɪn] [ˈvæn,stoʊn] ,
to Miss Magdalen Vanstone ,
到 错过 抹大拉的玛格达琳 范斯通 ,

并正式声明，你妻子脖子上的那些痣是玛格达琳·范斯通小姐特有的标记。

[hu:m] [ʃɪ; ʃɪ] [hæz; həz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
whom she has known from childhood .
谁 她 有 已知 从 童年 .
她从小就认识他。

[aɪ][seɪ][aɪ'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][praɪd] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [wi:k] [pleɪs] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
I say it with a just pride — you will find no weak place anywhere in the evidence
我 说 它 和 一个 只是 自豪 — 你 将要 寻找 不 虚弱的 地方 任何地方 在 这 证据
[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
which I bring you .
哪个 我 带来 你 .

我自豪地说——你绝对找不到我所提供的证据中的任何薄弱之处。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [hæd; həd][nɒt]['stəʊlən][maɪ]['letə(r)] ,
If Mr . Bygrave had not stolen my letter ,
如果 先生 . 拜格雷夫 有 不是 被盗 我的 信 ,

如果拜格雷夫先生没有偷走我的信，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['kru:əli] [dɪ'si:vɪd] ['ɪntu:]['gəʊɪŋ]
you would have had your warning before I was cruelly deceived into going
你 会 有 有 你的 警告 前 我 曾是 残酷地 受骗 进入 去
[tu:; tə] ['zʊərɪk] ;
to Zurich ;
到 苏黎世 ;

在我被残忍欺骗前往苏黎世之前，你本应该收到警告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
and the proofs which I now bring you , after your marriage ,
和 这 证明 哪个 我 现在 带来 你 , 后 你的 婚姻 ,

而我现在带给你的证据，是在你结婚之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ'ti:] .
I should then have offered to you before it .
我 应该 然后 有 提供 到 你 前 它 .

那我当时就应该早点向你提出这个要求。

[daʊnt][həʊld][em'ɪ:][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][left] ['ɪŋɡlənd] .
Don't hold me responsible , sir , for what has happened since I left England .
不 抓住 我 负责任的 , 先生 , 为了 什么 有 发生 自从 我 左边 英格兰 .

先生，请不要让我为离开英国后发生的事情负责。

[bleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ðæt] ['vɪlən] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn]
Blame your uncle's bastard daughter , and blame that villain with the brown
责备 你的 叔叔的 混蛋 女儿 , 和 责备 那 恶棍 和 这 棕色的
[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] !
eye and the green !
眼睛 和 这 绿色的 !

都怪你叔叔的私生女，都怪那个棕眼绿眼的恶棍！

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][la:st] ['venəməs] [wɜ:dz] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **She spoke her last venomous words as slowly and distinctly as she**
" 她 辐 她 最后的 有毒 字 作为 缓慢地 和 明显地 作为 她
[hæd; həd]['spəʊkən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
had spoken all the rest .
有 说 全部 这 休息 .

“她最后那几句恶毒的话，说得和她之前说的话一样缓慢而清晰。”

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] — [hi:; hi] [stɪl] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Noel Vanstone made no answer — he still sat cowering over the fire .
诺埃尔 范斯通 制成 不 回答 — 他 仍然 卫星 畏缩 超过 这 火 .

诺埃尔·范斯通没有回答——他仍然蜷缩在火堆旁。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked round into his face .
她 看起来 圆形的 进入 他的 脸 .

她转过头，看向他的脸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪŋ] ['saɪləntli] .
He was crying silently .
他 曾是 哭泣 默默 ；

他默默地哭泣着。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ；
“ I was so fond of her ! ” said the miserable little creature ；
“ 我 曾是 所以 喜爱 的 她 ！ ” 说 这 悲惨的 小的 生物 ；
“我太喜欢她了！”这个可怜的小家伙说道；

“ [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][em 'i:] !
“ and I thought she was so fond of Me !
“ 和 我 想法 她 曾是 所以 喜爱 的 我 ！
“我还以为她很喜欢我呢！”

['mɪsɪz] . [-] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ɪn][dɪs'deɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
“ Mrs . Lecount turned her back on him in disdainful silence .
“ 太太 ； 勒康特 转向 她 后退 在 他 在 轻蔑的 沉默 ；
“莱康特太太不屑地转过身去，沉默不语。”

“ [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
“ Fond of her !
“ 喜爱 的 她 ！
“喜欢她！”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ As she repeated those words to herself ,
“ 作为 她 重复 那些 字 到 她自己 ；
她一遍遍地对自己重复着这些话，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæɡəd] [feɪs] [br'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['hænsəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
her haggard face became almost handsome again in the magnificent intensity of
她 枯槁 脸 成为 几乎 英俊的 再次 在 这 壮丽 强度 的
[ɪts] [kən'tempt] .
its contempt .
它是 鄙视 ；

她那憔悴的脸庞，在那种令人敬畏的蔑视的强烈冲击下，几乎又变得俊美起来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
She walked to a book - case at the lower end of the room ,
她 步行 到 一个 书 - 案件 在 这 降低 结尾 的 这 房间 ；
她走到房间尽头的一个书架旁，

[ænd; ənd][br'gæn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and began examining the volumes in it .
和 开始 检查 这 卷 在 它 ；
然后开始查阅其中的卷册。

[br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Before she had been long engaged in this way ,
前 她 有 到过 长的 已订婚的 在 这 方式 ；
在她以这种方式订婚不久之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə'frɑɪtɪdli] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
she was startled by the sound of his voice , affrightedly calling her back .
她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 他的 嗓音 ， 惊恐地 呼叫 她 后退 ；
她被他的声音吓了一跳，惊恐地叫住了他。

[ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
The tears were gone from his face ；
这 眼泪 是 已消失 从 他的 脸 ；
他脸上的泪水已经消失了；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][blæŋk] [əˈɡen] [wɪð] [ˈterə(r)] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [,aɪˈtiː] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **it was blank again with terror when he now turned it toward her** .

它 曾是 空白的 再次 和 恐怖 什么时候 他 现在 转向 它 朝向 她 .

当他把目光转向她时，他的眼神再次因恐惧而变得茫然。

“ [-] !
“ **Lecount** !
“ 勒康特 !

“莱康特!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
“ **he said , holding to her with both hands** .

“ 他 说 , 保持 到 她 和 两个都 双手 .

“他一边说着，一边用双手搂着她。”

“ [kæn; kən][æn; ən] [eg] [biː; bi] [ˈpɔɪz(ə)nd] ?
“ **Can an egg be poisoned ?**

“ 能 一个 蛋 是 中毒 ?

鸡蛋会中毒吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təʊst] . “
I had an egg for breakfast this morning , and a little toast . ”

我 有 一个 蛋 为了 早餐 这 早晨 , 和 一个 小的 吐司 . ”

我今天早上吃了个鸡蛋和一小片吐司当早餐。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈiːzi] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **Make your mind easy , sir ,** “ **said Mrs . Lecount .**

“ 制作 你的 头脑 简单的 , 先生 , “ 说 太太 . 勒康特 .

“先生，请您放心，”勒康特太太说道。

“ [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [dɪˈsiːt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɔɪz(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [jet] .
“ **The poison of your wife's deceit is the only poison you have taken yet .**

“ 这 毒 的 你的 妻子的 欺骗 是 这 仅有的 毒 你 有 已采取 然而 .

“你目前为止唯一服用的毒药就是你妻子欺骗你的毒药。”

[ɪf] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ɔːlˈredi] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɒli] [wɪð]
If she had resolved already on making you pay the price of your folly with
如果 她 有 已解决 已经 在 制作 你 支付 这 价格 的 你的 蠢事 和
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

如果她已经下定决心要让你为你的愚蠢付出生命的代价，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][,aɪˈtiː] .
she would not be absent from the house while you were left living in it .

她 会 不是 是 缺席的 从 这 房子 尽管 你 是 左边 活的 在 它 .

她不会在你独自居住期间离开房子。

[dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Dismiss the thought from your mind .

解雇 这 想法 从 你的 头脑 .

把这个念头从脑海中驱散。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪˈfrefmənt] .
It is the middle of the day ; you want refreshment .

它 是 这 中间 的 这 天 ; 你 想 清爽 .

正值中午时分，你想喝点东西提提神。

[aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪftɪ] — [aɪ][hæv; həv]
I have more to say to you in the interests of your own safety — I have
我 有 更多的 到 说 到 你 在 这 兴趣 的 你的 自己的 安全 — 我 有
['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ,
something for you to do ,
某物 为了 你 到 做 ,
[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
which must be done at once .
哪个 必须 是 完毕 在 一次 .
[rɪ'kru:t] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
Recruit your strength , and you will do it .
招募 你的 力量 , 和 你 将要 做 它 .
[aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] ['i:tnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I will set you the example of eating , if you still distrust the food in this house .
我 将要 放 你 这 例子 的 吃 , 如果 你 仍然 怀疑 这 食物 在 这 房子 .
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] , [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði]
Are you composed enough to give the servant her orders , if I ring the
是 你 由 足够的 到 给 这 仆人 她 订单 , 如果 我 戒指 这
[bel] ?
bell ?
钟 ?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
It is necessary to the object I have in view for you ,
它 是 必要的 到 这 目的 我 有 在 看法 为了 你 ,
[ðə'tæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪl] [ɪn] ['bɒdi] [ɔ:(r)] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪnd] .
that nobody should think you ill in body or troubled in mind .
那 无人 应该 思考 你 患病的 在 身体 或者 麻烦 在 头脑 .
[traɪ][fɜ:st] [wɪð] [em 'i:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['kɒmz] [ɪn] .
Try first with me before the servant comes in .
尝试 第一的 和 我 前 这 仆人 来 在 .
[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [spi:k] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] , - [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] . -
Let us see how you look and speak when you say , ' Bring up the lunch . '
让 我们 看 如何 你 看 和 说话 什么时候 你 说 , - 带来 向上 这 午餐 . -
[bɪ'trei] [hɪm'self] .
betraying himself .
背叛 他自己 .

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑ:n sə(r)ɪd] [baɪ] [lu:'i:zə] — [lu:'i:zə] [lʊkt] [hɑ:d][æt; ət]['mɪsɪz] . [-] .
The bell was answered by Louisa — Louisa looked hard at Mrs . Lecount .
这 钟 曾是 回答 经过 路易莎 — 路易莎 看起来 难的 在 太太 . 勒康特 .
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有
[kən'sɪdəd] [hɪm] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [wɪ'dəʊt]
经过考虑的 他 合身 到 给 这 命令 , 没有

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] — [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [lʊkt] [hɑ:d]
The luncheon was brought up by the house - maid — the house - maid looked hard
这 午餐 曾是 带来 向上 经过 这 房子 - 女佣 — 这 房子 - 女佣 看起来 难的
[æɪ; ət][ˈmɪsɪz] . [-] .
at Mrs . Lecount .
在 太太 . 勒康特 .

午餐是由女佣端来的——女佣仔细地看了勒康特太太一眼。

[wen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [kliəd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] — [ðə; ði] [kʊk]
When luncheon was over , the table was cleared by the cook — the cook
什么时候 午餐 曾是 超过 , 这 桌子 曾是 已清除 经过 这 厨师 — 这 厨师
[lʊkt] [hɑ:d] [æɪ; ət][ˈmɪsɪz] . [-] .
looked hard at Mrs . Lecount .
看起来 难的 在 太太 . 勒康特 .

午餐结束后，厨师收拾餐桌——厨师狠狠地看了勒康特太太一眼。

[ðə; ði] [θri:] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
The three servants were plainly suspicious that something extraordinary was going
这 三 仆人 是 显然 可疑的 那 某物 非凡的 曾是 去
[ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
on in the house .
在 在 这 房子 .

三个仆人显然怀疑这房子里发生了不寻常的事情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ə'mʌŋ]
It was hardly possible to doubt that they had arranged to share among
它 曾是 几乎 可能的 到 怀疑 那 他们 有 安排 到 分享 之中
[ðəm'selvz] [ðə; ði] [θri:] [ˌɒpə'tju:nəɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ə'fɔ:d; ə'fɔ:d]
themselves the three opportunities which the service of the table afforded
他们自己 这 三 机会 哪个 这 服务 的 这 桌子 提供
[ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
them of entering the room .
他们 的 进入 这 房间 .

几乎不可能怀疑他们事先商定好，要轮流利用餐桌服务提供的三次进入房间的机会。

[ðə; ði][kɜjəɪ'ɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪ(ə)n]
The curiosity of which she was the object did not escape the penetration
这 好奇心 的 哪个 她 曾是 这 目的 做过 不是 逃脱 这 渗透
[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [-] .
of Mrs . Lecount .
的 太太 . 勒康特 .

她所受到的好奇心并没有逃过勒康特夫人的眼睛。

“ [aɪ][dɪd] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ **I did well , ” she thought ,**
“ 我 做过 出色地 , ” 她 想法 ,

“我做得不错,”她心想。

“ [tu:; tə] [ɑ:m] [maɪ'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ] [maɪ] [end] .
“ **to arm myself in good time with the means of reaching my end .**
“ 到 手臂 我 在 好的 时间 和 这 方法 的 到达 我的 结尾 .

“及时武装自己，以达到我的目标。”

[ɪf] [aɪ] [let] [ðə; ði] [grɑ:s] [grəʊ] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [fi:t] ,
If I let the grass grow under my feet ,
如果 我 让 这 草 生长 在下面 我的 脚 ,

如果我任由青草在我脚下生长，

[wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [maɪt] [get] [ɪn] [maɪ] [wei] .
one or the other of those women might get in my way .
— 或者 这 其他 的 那些 女性 可能 得到 在 我的 方式 .

这两个女人中总有一个可能会妨碍我。

” [ˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈiː; ʃɪ] [prəˈdjuːst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [bæg][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
“ **Roused by this consideration , she produced her traveling - bag from a corner** ”
唤醒 经过 这 考虑 , 她 生产 她 旅行 - 包 从 一个 角落
,
.
,

受到这种想法的刺激，她从角落里拿出了旅行包。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;
as soon as the last of the servants had entered the room ;
作为 很快 作为 这 最后的 的 这 仆人 有 进入 这 房间 ;
最后一个仆人刚走进房间；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈɒpəzɪt] [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn] ,
and seating herself at the end of the table opposite Noel Vanstone ,
和 座位 她自己 在 这 结尾 的 这 桌子 对面的 诺埃尔 范斯通 ,
她坐在桌子尽头，诺埃尔·范斯通的对面。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ɪnˈvestɪɡetɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
looked at him for a moment , with a steady , investigating attention .
看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 一个 稳定的 , 调查 注意力 .
我用一种专注而探究的目光打量了他一会儿。

[ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
She had carefully regulated the quantity of wine which he had taken
她 有 小心 受监管 这 数量 的 葡萄酒 哪个 他 有 已采取
[æt; ət] [ˈlʌntʃən] — [ˈiː; ʃɪ][hæd; həd][let] [hɪm] [drɪŋk] [ɪɡˈzæktli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfɔːtɪfaɪ] ,
at luncheon — she had let him drink exactly enough to fortify ,
在 午餐 — 她 有 让 他 喝 确切地 足够的 到 强化 ,
她精心控制了他在午餐时饮用的葡萄酒量——她只让他喝到刚好能增强体质的量。

[wɪˈðəʊt] [kənˈfjuːzɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪtɪkli] ,
without confusing him ; and she now examined his face critically ,
没有 令人困惑 他 ; 和 她 现在 检查 他的 脸 关键 ,
她没有让他感到困惑；然后她仔细地打量着他的脸。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] .
like an artist examining his picture at the end of the day's work .
喜欢 一个 艺术家 检查 他的 图片 在 这 结尾 的 这 天 工作 .
就像艺术家在一天的工作结束后审视自己的画作一样。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [əˈprɪəd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜː(r); hæ(r)] ,
The result appeared to satisfy her ,
这 结果 出现 到 满足 她 ,
结果似乎令她满意。

[ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .
and she opened the serious business of the interview on the spot .
和 她 打开 这 严肃的 商业 的 这 面试 在 这 点 .
她当场就正式开始了面试。

” [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel]
“ **Will you look at the written evidence I have mentioned to you , Mr . Noel** ”
将要 你 看 在 这 书面 证据 我 有 提及 到 你 , 先生 . 诺埃尔
,
.
,

“诺埃尔先生，请您看一下我刚才提到的书面证据。”
[brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] ? ” [ˈiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
before I say any more ? ” she inquired .
前 我 说 任何 更多的 ? ” 她 询问 .
“在我继续说下去之前？”她问道。

“ [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sə'fɪjntli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
“ **Or are you sufficiently persuaded of the truth to proceed at once to**
“ 或者 是 你 足够 被说服 的 这 真相 到 继续 在 一次 到
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
the suggestion which I have now to make to you ? “
这 建议 哪个 我 有 现在 到 制作 到 你 ? “
“或者，你是否已经充分确信真理，并立即接受我现在要向你提出的建议？”

“ [let] [em 'i:][hiə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌlənlɪ] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði]
“ **Let me hear your suggestion ,** “ **he said , sullenly resting his elbows on the**
“ 让 我 听到 你的 建议 , “ 他 说 , 闷闷不乐地 休息 他的 肘部 在 这
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,
“让我听听你的建议,”他闷闷不乐地说着，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
and leaning his head on his hands .
和 倾斜 他的 头 在 他的 双手 .
他双手托着头。

[ˈmɪsɪz] . [-] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [bæg][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪdəns] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Mrs . Lecount took from her traveling - bag the written evidence to which
太太 . 勒康特 采取 从 她 旅行 - 包 这 书面 证据 到 哪个
[fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ə'ljʊ:d] ,
she had just alluded ,
她 有 只是 暗示 ,
莱康特夫人从旅行包里拿出了她刚才提到的书面证据。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [wɪðɪn] [ˈi:zi] [rɪ:tʃ] ,
and carefully placed the papers on one side of him , within easy reach ,
和 小心 放置 这 文件 在 一 边 的 他 , 之内 简单的 抵达 ,
他小心翼翼地将文件放在自己身侧，方便取用。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
if he wished to refer to them .
如果 他 希望 到 参考 到 他们 .
如果他愿意提及他们的话。

[fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɔ:nt] , [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəsnəs] [ɒv; əv]
Far from being daunted , she was visibly encouraged by the ungraciousness of
远的 从 存在 畏惧 , 她 曾是 明显地 鼓励 经过 这 失礼 的
[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
his manner .
他的 方式 .
她非但没有被吓倒，反而明显受到了他无礼态度的鼓舞。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [wʌn]
Her experience of him informed her that the sign was a promising one
她 经验 的 他 知情的 她 那 这 符号 曾是 一个 有前途 一
.
:
.
他对他的了解让她觉得这是一个好兆头。

[ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn]
On those rare occasions when the little resolution that he possessed was roused in
在 那些 稀有的 场合 什么时候 这 小的 解决 那 他 拥有 曾是 唤醒 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
在他极少数情况下，当他那微弱的决心被激发出来时，

[,aɪˈti:] [ɪnˈveəriəbli] [əˈsɜ:tɪd] [ɪtˈself] — [laɪk] [ðə; ði] [,rezəˈlu:ʃ(ə)n] [bʌ; əv] [məʊst] [ˈlðə(r)] [wi:k] [men] —
it invariably asserted itself — like the resolution of most other weak men —
它 总是 断言 本身 — 喜欢 这 解决 的 最多 其他 虚弱的 男人 —
[əˈɡresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

它总是像大多数其他软弱男人的决心一样，咄咄逼人地展现出来。

[æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æ; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈaʊtwədli] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜ:tiəs]
At such times , in proportion as he was outwardly sullen and discourteous
在 这样的 时代 , 在 部分 作为 他 曾是 向外 忧郁 和 无礼
[tu:; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
to those about him ,
到 那些 关于 他 ,
在这种时候，他表面上越是阴沉闷闷、对周围的人无礼，就越是如此。

[hɜ; ɪz] [,rezəˈlu:ʃ(ə)n] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æ; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] ,
his resolution rose ; and in proportion as he was considerate and polite ,
他的 解决 玫瑰 ; 和 在 部分 作为 他 曾是 周到 和 有礼貌的 ,
[,aɪˈti:] [fel] .
it fell .
它 跌倒 .

他的决心越来越高；而他越是体贴礼貌，他的决心就越低。

[ðə; ði] [təʊn] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [hi:; hi] [hæ; hə] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈætɪtʃu:d] [hi:; hi] [əˈsju:md]
The tone of the answer he had just given , and the attitude he assumed
这 语气 的 这 回答 他 有 只是 给定 , 和 这 态度 他 假定
[æ; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

他刚才回答问题的语气，以及他在餐桌上表现出的态度，

[kənˈvɪnst] [ˈmɪsɪz] . [-] [ðæt] [ˈspænɪʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [ˈmʌtn] [hæ; hə] [dʌn] [ðəə(r)]
convinced Mrs . Lecount that Spanish wine and Scotch mutton had done their
确信 太太 . 勒康特 那 西班牙语 葡萄酒 和 苏格兰威士忌 羊肉 有 完毕 他们的
[ˈdju:ti] ,
duty ,
责任 ,

让莱康特夫人相信，西班牙葡萄酒和苏格兰羊肉已经尽到了它们应有的职责。

[ænd; ənd] [hæ; hə] [ˈræli] [hɜ; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] .
and had rallied his sinking courage .
和 有 集结 他的 下沉 勇气 .

他重新鼓起了逐渐消沉的勇气。

“ [aɪ] [waɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rmz] [seɪk] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪˈti:] ,
“ **I will put the question to you for form's sake , sir , if you wish it ,**
“ 我 将要 放 这 问题 到 你 为了 表格的 清酒 , 先生 , 如果 你 希望 它 ,
“先生，如果您愿意的话，我将以礼节性的方式向您提出这个问题。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] .
“ **she proceeded** .
“ 她 继续 .

她继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪˈem] [ɔ:ˈredi] [ˈsɜ:t(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [æ; ət] [ɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd]
“ **But I am already certain , without any question at all , that you have made**
“ 但 我 是 已经 肯定 , 没有 任何 问题 在 全部 , 那 你 有 制成
[ɔ:(r); jə(r)] [waɪ] ?
your will ?
你的 将要 ?

“但我可以肯定，毫无疑问，你已经立下了遗嘱？ ”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

" He nodded his head without looking at her .

" 他 点头 他的 头 没有 寻找 在 她 .

他没有看她，只是点了点头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['feɪvə(r)] ?

" You have made it in your wife's favor ?

" 你 有 制成 它 在 你的 妻子的 偏爱 ?

“你已经做出对你妻子有利的决定了吗？”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

" He nodded again .

" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [pə'zes] ? "

" You have left her everything you possess ? "

" 你 有 左边 她 一切 你 具有 ? "

“你把所有财产都留给她了？”

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

" ['mɪsɪz] . [-] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

" Mrs . Lecount looked surprised .

" 太太 . 勒康特 看起来 惊讶 .

莱康特夫人看起来很惊讶。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d]

" Did you exercise a reserve toward her , Mr . Noel , of your own accord

" 做过 你 锻炼 一个 预订 朝向 她 , 先生 . 诺埃尔 , 的 你的 自己的 符合

? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] ;

? " she inquired ;

? " 她 询问 ;

她问道：“诺埃尔先生，你对她有所保留，是你自己主动的吗？”

" [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'trəst] [ɪn]

" or is it possible that your wife put her own limits to her interest in

" 或者 是 它 可能的 那 你的 妻子 放 她 自己的 限制 到 她 兴趣 在

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ?

your will ?

你的 将要 ?

“或者，你的妻子是否有可能在你的遗嘱中设定了她自己对遗嘱权益的限制？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'i:zɪli] ['saɪlənt] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'feɪmd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .

" He was uneasily silent — he was plainly ashamed to answer the question .

" 他 曾是 不安地 沉默的 — 他 曾是 显然 羞愧 到 回答 这 问题 .

他沉默不语，显得很不安——显然，他羞于回答这个问题。

['mɪsɪz] . [-] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [les] [də'rekt] [fɔ:m] .

Mrs . Lecount repeated it in a less direct form .

太太 . 勒康特 重复 它 在 一个 较少的 直接的 形式 .

勒康特夫人用一种不那么直接的方式重复了这句话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

" How much have you left your widow , Mr . Noel , in the event of your

" 如何 很多 有 你 左边 你的 寡妇 , 先生 . 诺埃尔 , 在 这 事件 的 你的

[deθ] ? "

death ? "

死亡 ? "

诺埃尔先生，如果您去世，您打算给您的遗孀留下多少遗产？

“ [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“ **Eighty thousand pounds** .
“ 八十 千 磅 .
八万英镑。

“ [ðæt] [rɪˈplaɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **That reply answered the question** .
“ 那 回复 回答 这 问题 .
“这个回答回答了这个问题。”

[ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈvænˌstoʊn][hæd; həd][ˈteɪkən]
Eighty thousand pounds was exactly the fortune which Michael Vanstone had taken
八十 千 磅 曾是 确切地 这 财富 哪个 迈克尔 范斯通 有 已采取
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [deθ] — [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn]
from his brother's orphan children at his brother's death — exactly the fortune
从 他的 兄弟 孤儿 孩子们 在 他的 兄弟 死亡 — 确切地 这 财富
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] - [sʌn][hæd; həd] [kept] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
of which Michael Vanstone's son had kept possession ,
的 哪个 迈克尔 - 儿子 有 保留 拥有 ,
八万英镑正是迈克尔·范斯通在他哥哥去世时从他哥哥的孤儿孩子们那里夺走的财产——也正是迈克尔·范斯通的儿子一直占有的财产。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [æz; əz] [ˈpɪtɪləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
in his turn , as pitilessly as his father before him .
在 他的 转动 , 作为 无情地 作为 他的 父亲 前 他 .
他像他父亲一样，毫不留情地步了。

[nəʊˈeɪl] - [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd]
Noel Vanstone's silence was eloquent of the confession which he was ashamed
诺埃尔 - 沉默 曾是 雄辩 的 这 忏悔 哪个 他 曾是 羞愧
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
诺埃尔·范斯通的沉默胜过千言万语，这恰恰说明了他羞于启齿的秘密。

[hɪz; ɪz] [ˈdəʊtɪŋ] [ˈwiːknəs] [hæd; həd] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈprɒpəti] [æt; ət][ðə; ði]
His doting weakness had , beyond all doubt , placed his whole property at the
他的 溺爱 弱点 有 , 超过 全部 怀疑 , 放置 他的 所有的 财产 在 这
[fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
feet of his wife .
脚 的 他的 妻子 .
毫无疑问，他那溺爱妻子的软弱行为，使他所有的财产都落入了妻子的手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] , [huːz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈdeərɪŋ][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [rɪˈstreɪnts] — [ðɪs] [gɜːl] ,
And this girl , whose vindictive daring had defied all restraints — this girl ,
和 这 女孩 , 谁 报复心强的 大胆 有 违抗 全部 约束 — 这 女孩 ,
而这个女孩，她那充满报复心的胆大妄为，无视一切约束——这个女孩，
[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdespəɪt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
who had not shrunk from her desperate determination even at the church
WHO 有 不是 缩小 从 她 绝望的 决心 甚至 在 这 教会
[dɔː(r)] — [hæd; həd] ,
door — had ,
门 — 有 ,
即使在教堂门口，她也丝毫没有动摇自己绝望的决心——是吗？

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] ,
in the very hour of her triumph ,
在 这 非常 小时 的 她 胜利 ,
就在她凯旋的那一刻，

[ˈteɪkən] [pɑ:t] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] !
taken part only from the man who would willingly have given all !
已采取 部分 仅有的 从 这 男人 WHO 会 心甘情愿 有 给定 全部 !

只有那些甘愿付出一切的人才能参与！

— [hæd; həd] [ˈrɪɡərəsli] [ɪɡˈzæktɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [ˈfɑ:tʃu:n] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
— had rigorously exacted her father's fortune from him to the last
— 有 严格地 索取 她 父亲的 财富 从 他 到 这 最后的
[ˈfa:ðɪŋ] ;
farthing ;
法辛 ;

—她毫不留情地从父亲那里榨干了最后一分钱；

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and had then turned her back on the hand that was tempting her
和 有 然后 转向 她 后退 在 这 手 那 曾是 诱人的 她
[wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [mɔ:(r)] !
with tens of thousands more !
和 十 的 数千 更多的 !

然后，她却背弃了那只用数万块钱诱惑她的手！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səˈpraɪz] ;
For the moment , Mrs . Lecount was fairly silenced by her own surprise ;
为了 这 片刻 , 太太 : 勒康特 曾是 相当 沉默 经过 她 自己的 惊喜 ;

一时间，莱康特太太被自己的惊讶弄得说不出话来；

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][əˈkɪn][tu:; tə]
Magdalen had forced the astonishment from her which is akin to
抹大拉的玛格达琳 有 强制 这 惊讶 从 她 哪个 是 类似的 到
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

玛格达琳让她露出了惊讶的表情，这种表情近乎钦佩。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈenməti] [wəd] [ˈfeɪn][hæv; həv] [rɪˈfju:zd] .
the astonishment which her enmity would fain have refused .
这 惊讶 哪个 她 敌意 会 欣然 有 拒绝 .

连她的敌人都极力否认这种震惊。

[ʃi:; ji] [heit] [ˈmægdəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtenfəʊld] [ˈheɪtrɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
She hated Magdalen with a tenfold hatred from that time .
她 憎恨 抹大拉的玛格达琳 和 一个 十倍 仇恨 从 那 时间 .

从那时起，她对玛格达琳的恨意加倍了十倍。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈzju:md] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈsaɪləns] ,
“ **I have no doubt , sir , ” she resumed , after a momentary silence ,**
“ 我 有 不 怀疑 , 先生 , ” 她 恢复 , 后 一个 瞬间 沉默 ,
“我毫不怀疑，先生，”她沉默片刻后继续说道。

“ [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
“ **that Mrs . Noel gave you excellent reasons why the provision for her at**
“ 那 太太 : 诺埃尔 给予 你 出色的 原因 为什么 这 条款 为了 她 在
[jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ,
your death should be no more ,
你的 死亡 应该 是 不 更多的 ,

“诺埃尔夫夫人已经给了你充分的理由，说明为什么你去世后不应该再为她提供任何安排。”

[ænd; ænd][nəʊ] [les] , [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and no less , than eighty thousand pounds .
和 不 较少的 , 比 八十 千 磅 .

而且不少于八万英镑。

[ænd; ʌnd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ai][eɪˈem] [ˈiːkwəli] [ʃʊə(r)][ðæt][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
And , on the other hand , I am equally sure that you , in your innocence of
和 , 在这其他手 , 我是同样地当然那你在你的无辜的
[ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
all suspicion ,
全部怀疑 ,

另一方面, 我也同样确信, 你清白无辜, 没有任何嫌疑。

[faʊnd] [ðəʊz] [ˈriːz(ə)nz] [kənˈkluːsɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
found those reasons conclusive at the time .
成立 那些 原因 确凿 在这 时间 .

当时认为这些理由足以得出结论。

[ðæt] [taɪm][hæz; həz] [naʊ] [ɡɒn] [baɪ] .
That time has now gone by .
那 时间 有 现在 已消失 经过 .

那段时光已经过去了。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpənd] , [sɜː(r)] ;
Your eyes are opened , sir ;
你的 眼睛 是 打开 , 先生 ;

先生, 您已经睁开了眼睛;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ([æz; əz][aɪ] [rɪˈmɑːk]) [ðæt][ðə; ði] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n]
and you will not fail to remark (as I remark) that the Combe - Raven
和 你 将要 不是 失败 到 评论 (作为 我 评论) 那 这 康布 - 乌鸦
[ˈprɒpəti] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɪɡˈzæktli] ,
property happens to reach the same sum exactly ,
财产 发生 到 抵达 这 相同的 和 确切地 ,

你一定会注意到 (正如我所注意到的), Combe-Raven性质恰好达到了相同的和。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlegəsi] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [əʊn] [ɪnˈstrʌkʃənz] [daɪˈrektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
as the legacy which your wife's own instructions directed you to leave her .
作为 这 遗产 哪个 你的 妻子的 自己的 指示 指导 你 到 离开 她 .

这是你妻子生前嘱咐你留给她的遗产。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ɪn] [ˈeni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ] ,
If you are still in any doubt of the motive for which she married you ,
如果 你 是 仍然 在 任何 怀疑 的 这 动机 为了 哪个 她 已婚 你 ,
如果你仍然对她嫁给你的动机有任何疑问,

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] — [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɪz] !
look in your own will — and there the motive is !
看 在 你的 自己的 将要 — 和 那里 这 动机 是 !

看看你自己的遗嘱——动机就在那里!

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **He raised his head from his hands ,**
” 他 提高 他的 头 从 他的 双手 ,

他抬起头, 放下双手。

[ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [ˈkləʊsli] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and became closely attentive to what she was saying to him ,
和 成为 密切 细心 到 什么 她 曾是 说 到 他 ,

他开始全神贯注地倾听她对他说过的话,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
for the first time since they had faced each other at the table .
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 面对 每个 其他 在 这 桌子 .

这是自他们上次在餐桌上面对面以来的第一次。

[ðə; ði] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] [ˈprɒpəti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [kl'ɑ:st] [baɪ][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
The Combe - Raven property had never been classed by itself in his estimation .
这 康布 - 乌鸦 财产 有 绝不 到过 分类 经过 本身 在 他的 估算 .

在他看来，康布-雷文地产从未被单独列为一类。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [mɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ˈlðə(r)] [pə'zeɪənz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
It had come to him merged in his father's other possessions , at his father's death .
它 有 来 到 他 合并 在 他的 父亲的 其他 财产 , 在 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，这件东西和其他遗产一起传给了他。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈəʊpənd] [brɪ'fʊ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
The discovery which had now opened before him was one to which his ordinary habits of thought ,
这 发现 哪个 有 现在 打开 前 他 曾是 一 到 哪个 他的 普通的 习惯 的 想法 ,

他眼前展现的这一发现，与他平常的思维习惯截然不同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as well as his innocence of suspicion , had hitherto closed his eyes .
作为 出色地 作为 他的 无辜 的 怀疑 , 有 迄今为止 关闭 他的 眼睛 .

以及他此前从未怀疑过的纯真，让他一直闭上了眼睛。

[hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [les] ['sʌlənlɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [-] .
He said nothing ; but he looked less sullenly at Mrs . Lecount .
他 说 没有什么 ; 但 他 看起来 较少的 闷闷不乐地 在 太太 . 勒康特 .

他什么也没说；但他看向勒康特太太的眼神不再那么阴沉了。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'ɡreɪʃɪətn] ; [ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ]
His manner was more ingratiating ; the high tide of his courage was already on the ebb .
他的 方式 曾是 更多的 讨好 ; 这 高的 潮 的 他的 勇气 曾是 已经 在 这 落潮 .

他的态度变得更加讨好；他那高涨的勇气已经开始消退了。

" [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [mʌst; məst][bi; bi][æz; əz] [pleɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu; tə][ju; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
" **Your position , sir , must be as plain by this time to you as it is**
" 你的 位置 , 先生 , 必须 是 作为 清楚的 经过 这 时间 到 你 作为 它 是
[tu; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“先生，此时此刻，您的立场想必您和我一样清楚。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
" **said Mrs . Lecount .**
" 说 太太 . 勒康特 .

“莱康特夫人说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ˈɒbstək(ə)] [naʊ] [left] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
" **There is only one obstacle now left between this woman and the attainment of**
" 那里 是 仅有的 一 障碍 现在 左边 之间 这 女士 和 这 素养 的
[hɜ:(r); hə(r)][end] .
her end .
她 结尾 .

“现在，这位女性距离她的最终目标只剩下一个障碍了。”

[ðæt] [ˈɒbstək(ə)l][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
That obstacle is your life .
那 障碍 是 你的 生活 .

你的人生就是你面临的障碍。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp'steəz] ,
After the discovery we have made upstairs ,
后 这 发现 我们 有 制成 楼上 ,

在楼上我们发现真相之后，

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] .
I leave you to consider for yourself what your life is worth .
我 离开 你 到 考虑 为了 你自己 什么 你的 生活 是 值得 .

至于你的生命价值几何，就留给你自己去思考吧。

" [æt; ət] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ˈebɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪm][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] .
" At those terrible words , the ebbing resolution in him ran out to the last drop .
" 在 那些 糟糕的 字 , 这 退潮 解决 在 他 跑 出去 到 这 最后的 降低 .

“听到这些可怕的话，他心中仅存的一点决心也彻底崩溃了。”

" [doʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem 'i:] !
" Don't frighten me !
" 不 吓唬 我 !

“别吓我！ ”

" [hi:; hi] [ˈpli:ɪdɪd] ; " [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
" he pleaded ; " I have been frightened enough already .
" 他 恳求 ; " 我 有 到过 害怕 足够的 已经 .

他恳求道：“我已经受够了恐惧。”

" [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
" He rose , and dragged his chair after him , round the table to Mrs .
- [saɪd] .
Lecount's side .
- 边 .

他站起身，拖着椅子绕过桌子，来到勒康特太太身边。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'reɪnʃli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
He sat down and caressingly kissed her hand .
他 卫星 向下 和 温柔地抚摸 亲吻 她 手 .

他坐了下来，温柔地吻了吻她的手。

" [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈkri:tʃə(r)] !
" You good creature !
" 你 好的 生物 !

你这个善良的小家伙！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [vɔɪs] .
" he said , in a sinking voice .
" 他 说 , 在 一个 下沉 嗓音 .

“他声音低沉地说。”

" [ju:; jʊ] [ˈeksələnt] [-] !
" You excellent Lecount !
" 你 出色的 勒康特 !

“你真是了个了不起的勒伯爵！ ”

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

aim [ʔəɪm] [ʔəv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — I'm full of resolution — I'll do anything to save my life! “我是 满的 的 解决 — 患病的 做 任何事物 到 节省 我的 生活！”

我下定决心——为了保命，我什么都愿意做！

“ Have you got writing materials in the room, sir? ” asked Mrs. Lecount. “有 你 得到 写作 材料 在 这 房间， 先生？” “问 太太： 勒康特：”

“先生，房间里有书写工具吗？”莱康特太太问道。

“ Will you put them on the table, if you please? ” “将要 你 放 他们 在 这 桌子， 如果 你 请？”

“请你把它们放在桌子上好吗？”

“ While the writing materials were in process of collection, ” “尽管 这 写作 材料 是 在 过程 的 收藏，”

“在收集书写材料的过程中，

Mrs. Lecount made a new demand on the resources of her traveling bag. 太太： 勒康特 制成 一个 新的 要求 在 这 资源 的 她 旅行 - 包。

莱康特太太对她的旅行包里的物品提出了新的要求。

She took two papers from it, each indorsed in the same neat commercial handwriting. 她 采取 二 文件 从 它， 每个 认可 在 这 相同的 整洁的 商业的 手写。

她从中取出两张文件，每张文件上的签名都同样工整，像是商业用语。

One was described as “Draft for proposed Will, ” and the other as “Draft for proposed Letter.” — 曾是 描述 作为 “ 草稿 为了 建议的 将要， ” 和 这 其他 作为 “ 草稿 为了 建议的 信。”

其中一份被描述为“遗嘱草案”，另一份被描述为“信件草案”。

“ When she placed them before her on the table, her hand shook a little ” “什么时候 她 放置 他们 前 她 在 这 桌子， 她 手 摇晃 一个 小的”

；

；

；

；

“当她把它们放在桌子上时，她的手微微颤抖了一下；

and she applied the smelling salts, which she had brought with her in Noel Vanstone's interests, ” 和 她 应用 这 闻起来 - 盐， 哪个 她 有 带来 和 她 在 诺埃尔 - 兴趣，

于是她拿出了她为了诺埃尔·范斯通的利益而带来的嗅盐，并给他用了。

to her own nostrils. 到 她 自己的 鼻孔。

对着她自己的鼻孔。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
“ **I had hoped , when I came here , Mr . Noel , ” she proceeded ,**
“ 我 有 希望 , 什么时候 我 来了 这里 , 先生 : 诺埃尔 , ” 她 继续 ,
“我来这里的时候, 曾希望诺埃尔先生,”她继续说道,

“ [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə]
“ **to have given you more time for consideration than it seems safe to**
“ 到 有 给定 你 更多的 时间 为了 考虑 比 它 似乎 安全的 到
[ɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
give you now .
给 你 现在 :
“我们本可以给你更多的时间考虑, 但现在看来, 给你们更多的时间考虑是不安全的。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːst][təʊld][em ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
When you first told me of your wife's absence in London ,
什么时候 你 第一的 讲述 我 的 你的 妻子的 缺席 在 伦敦 ,
你第一次告诉我你妻子不在伦敦的时候,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː]
I thought it probable that the object of her journey was to see
我 想法 它 可能 那 这 目的 的 她 旅行 曾是 到 看
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ɡɑːθ] .
her sister and Miss Garth .
她 姐姐 和 错过 加思 :
我认为她此行的目的很可能是去看望她的姐姐和加思小姐。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)] [dɪˈskʌvəri] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌpˈsteəz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)] [ðæt]
Since the horrible discovery we have made upstairs , I am inclined to alter that
自从 这 可怕 发现 我们 有 制成 楼上 , 我 是 倾斜 到 改变 那
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 :
自从我们在楼上发现了可怕的事情之后, 我倾向于改变之前的看法。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ](ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
Your wife's determination not to tell you who the friends are whom she has
你的 妻子的 决心 不是 到 告诉 你 WHO 这 朋友们 是 谁 她 有
[ɡɒn] [tuː; tə] [siː] ,
gone to see ,
已消失 到 看 ,
你妻子执意不肯告诉你她去见了哪些朋友,

[fɪlz] [em ˈiː] [wɪð] [əˈlɑːm] .
fills me with alarm .
填充 我 和 警报 :
这让我感到非常担忧。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][ɪn] [ˈlʌndən] — [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]
She may have accomplices in London — accomplices , for anything
她 可能 有 同谋 在 伦敦 — 同谋 , 为了 任何事物
[wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
we know to the contrary , in this house .
我们 知道 到 这 相反 , 在 这 房子 :
她可能在伦敦有同伙——如果情况并非如此, 那么同伙就在这所房子里。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˌpɒəˈtjuːnəti] , [ɪn] [tɜːn] ,
All three of your servants , sir , have taken the opportunity , in turn ,
全部 三 的 你的 仆人 , 先生 , 有 已采取 这 机会 , 在 转动 ,
先生, 您的三个仆人都轮流抓住了这个机会。

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
of coming into the room and looking at me .
的 未来 进入 这 房间 和 寻找 在 我 ；
走进房间，看着我。

[ai][dʊənt] [laɪk] [ðəə(r)] [lʊks] ！
I don't like their looks ！
我 不 喜欢 他们的 看起来 ！
我不喜欢他们的长相！

[ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Neither you nor I know what may happen from day to day ,
两者都不 你 也不 我 知道 什么 可能 发生 从 天 到 天 ,
你我都不知道每天会发生什么，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] .
or even from hour to hour .
或者 甚至 从 小时 到 小时 ；
甚至每小时都在变化。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][ˈæksɪdənts] ;
If you take my advice , you will get the start at once of all possible accidents ;
如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 得到 这 开始 在 一次 的 全部 可能的 事故 ；
如果你听从我的建议，你就会立刻遭遇所有可能发生的意外；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkɒmz] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [em 'iː] ！ “
and , when the carriage comes back , you will leave this house with me ！ ”
和 , 什么时候 这 运输 来 后退 , 你 将要 离开 这 房子 和 我 ！ ”
“等马车回来的时候，你就跟我一起离开这房子！”

“ [jes] , [jes] ！
“ Yes , yes ！
” 是的 , 是的 ！
“是的，是的！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈiːgəli] ； “ [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ he said , eagerly ; I'll leave the house with you .
” 他 说 , 急切地 ； “ 患病的 离开 这 房子 和 你 .
“我跟你一起离开这栋房子。”他急切地说。

[ai] [ˌwʊdnt] [stɒp][hɪə(r)][baɪ][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɒfəd]
I wouldn't stop here by myself for any sum of money that could be offered
我 不会 停止 这里 经过 我 为了 任何 和 的 钱 那 可以 是 提供
[em 'iː] .
me .
我 .
即使给我再多的钱，我也不会独自一人留在这里。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ?
What do we want the pen and ink for ?
什么 做 我们 想 这 笔 和 墨水 为了 ?
我们用笔和墨水做什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] , [ɔː(r)][eɪ 'em][ai] ? “
Are you to write , or am I ? ”
是 你 到 写 , 或者 是 我 ? ”
你来写，还是我来写？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ You are to write , sir , said Mrs . Lecount .
” 你 是 到 写 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 .
“先生，您要写信，”莱康特夫人说。

“ [ðə; ði] [mi:nz] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mi:nz] [set][ɪn]
“ **The means taken for promoting your own safety are to be means set in**
“ 这 方法 已采取 为了 推广 你的 自己的 安全 是 到 是 方法 放 在
[ˈməʊn] ,
motion ,
运动 ,

“为保障自身安全而采取的措施，必须立即付诸行动。”

[frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [baɪ] [jɔ:ˈself] .
from beginning to end , by yourself :
从 开始 到 结尾 , 经过 你自己 :

从头到尾，都是你自己完成的。

[aɪ] [səˈdʒest] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] .
I suggest , Mr . Noel — and you decide .
我 建议 , 先生 : 诺埃尔 — 和 你 决定 :

我建议，诺埃尔先生——您来决定。

[ˈrekəɡnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈziʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] .
Recognize your own position , sir :
认出 你的 自己的 位置 , 先生 :

先生，认清你自己的立场。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ænd; ənd] [ˈfɔ:məʊst] [nəˈsesəti] ?
What is your first and foremost necessity ?
什么 是 你的 第一的 和 首先 必要性 ?

你最迫切的需求是什么？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpleɪnli] [ðɪs] .
It is plainly this .
它 是 显然 这 :

显然就是这样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɪl] .
You must destroy your wife's interest in your death by making another will .
你 必须 破坏 你的 妻子的 兴趣 在 你的 死亡 经过 制作 其他 将要 :

你必须通过另立遗嘱来消除你妻子在你去世后所拥有的利益。

“ [hi:; hi] [ˈvi:əməntli] [nˈbɒɪd] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)] ; [hɪz; ɪz][ˈkʌlə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz]
“ **He vehemently nodded his approval ; his color rose , and his blinking eyes**
“ 他 强烈地 点头 他的 赞同 ; 他的 颜色 玫瑰 , 和 他的 眨眼 眼睛
[ˈbraɪtən] [ɪn] [məˈlɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] .
brightened in malicious triumph .
明亮 在 恶意 胜利 :

他用力地点头表示赞同；他的脸色涨红，眨着眼睛，眼中闪烁着恶意的胜利光芒。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] — “ [ʃi:; ʃi] [ʃænt]
“ **She shan't have a farthing , “ he said to himself , in a whisper — “ she shan't**
“ 她 不会 有 一个 法辛 , “ 他 说 到 他自己 , 在 一个 耳语 — “ 她 不会
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] ! “
have a farthing ! “
有 一个 法辛 ! “

“她一分钱也拿不到,”他低声自语道,“她一分钱也拿不到! ”

“ [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [meɪd] , [sɜ:(r)] , “ [prəˈsi:did] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **When your will is made , sir , “ proceeded Mrs . Lecount ,**
“ 什么时候 你的 将要 是 制成 , 先生 , “ 继续 太太 : 勒康特 ,

“先生，当您立下遗嘱时,”莱康特夫人继续说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜ:ðɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] — [nɒt][maɪ][hændz] ,
“ **you must place it in the hands of a trustworthy person — not my hands ,**
“ 你 必须 地方 它 在 这 双手 的 一个 值得信赖的 人 — 不是 我的 双手 ,

“你必须把它交给一个值得信赖的人——而不是交给我，

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ; [aɪ][ˌei ˈem][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] ！
Mr . Noel ; I am only your servant !
先生 . 诺埃尔 ； 我 是 仅有的 你的 仆人 ！

诺埃尔先生，我只是您的仆人！

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
Then , when the will is safe , and when you are safe ,
然后 , 什么时候 这 将要 是 安全的 , 和 什么时候 你 是 安全的 ,
然后，当遗嘱安全无虞，而你也安全无虞时，

[raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
write to your wife at this house .
写 到 你的 妻子 在 这 房子 .

请写信给你妻子，地址是这栋房子。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfəməs] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
Tell her her infamous imposture is discovered ; tell her you have made
告诉 她 她 臭名昭著的 骗局 是 发现 ； 告诉 她 你 有 制成
[ə; eɪ] [njuː] [wɪl] ,
a new will ,
一个 新的 将要 ,
告诉她，她那臭名昭著的冒名顶替行为已被揭穿；告诉她，你已经立了一份新遗嘱。

[wɪtʃ] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpenɪləs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtʃəs]
which leaves her penniless at your death ; tell her , in your righteous
哪个 树叶 她 身无分文 在 你的 死亡 ； 告诉 她 , 在 你的 正义
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

这样一来，你死后她将一贫如洗；你义愤填膺地告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəz] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [nəʊ][mɔː(r)] .
that she enters your doors no more .
那 她 进入 你的 门 不 更多的 .

她再也不会踏进你的家门了。

[pleɪs] [jɔːˈself] [ɪn] [ðæt] [strɒŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Place yourself in that strong position ,
地方 你自己 在 那 强的 位置 ,

让自己处于有利地位，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈmɜːsi] ,
and it is no longer you who are at your wife's mercy ,
和 它 是 不 更长 你 WHO 是 在 你的 妻子的 怜悯 ,

现在，你不再受制于你的妻子了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [huː] [ɪz][æt; ət] [jɔːz] .
but your wife who is at yours .
但 你的 妻子 WHO 是 在 你的 .

但你妻子在你家。

[əˈsɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
Assert your own power , sir , with the law to help you ,
断言 你的 自己的 力量 , 先生 , 和 这 法律 到 帮助 你 ,

先生，请运用您的自身力量，法律会帮助您。

[ænd; ənd] [kraʃ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪntuː] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
and crush this woman into submission to any terms for the future that you
和 压碎 这 女士 进入 提交 到 任何 条款 为了 这 未来 那 你
[pliːz] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] .
please to impose .
请 到 强加 .

强迫这个女人屈服，接受你未来想要强加的任何条件。

“ [hi:; hi] ['i:gəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] .

“ **He eagerly took up the pen .**
“ 他 急切地 采取 向上 这 笔 .

他迫不及待地拿起笔。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , “ ['eni] [tɜ:mz] [ai] [pli:z] [tu:; tə]
“ **Yes , “ he said , with a vindictive self - importance , “ any terms I please to**
“ 是的 , “ 他 说 , 和 一个 报复心强的 自己 - 重要性 , “ 任何 条款 我 请 到
[ɪm'pəʊz] .
impose .
强加 .

“是的,”他带着一种报复性的自负说道,“任何我喜欢的条件我都可以强加。”

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [pə'plekst] .
“ **He suddenly checked himself and his face became dejected and perplexed .**
“ 他 突然 已检查 他自己 和 他的 脸 成为 垂头丧气 和 困惑 .

他突然审视了一下自己,脸上露出沮丧和困惑的表情。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][du:; də][ai 'ti:] [naʊ] ?
“ **How can I do it now ?**
“ 如何 能 我 做 它 现在 ?

“我现在该怎么做?”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][t'eɪkən][ai 'ti:][ʌp] .
“ **he asked , throwing down the pen as quickly as he had taken it up .**
“ 他 问 , 投掷 向下 这 笔 作为 迅速地 作为 他 有 已采取 它 向上 .

“他问道,然后像拿起笔一样迅速地把笔扔在了地上。”

“ [du:; də] [wɒt] , [sɜ:(r)] ? “ [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **Do what , sir ? “ inquired Mrs . Lecount .**
“ 做 什么 , 先生 ? “ 询问 太太 . 勒康特 .

“做什么,先生?”莱康特太太问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [maɪ [wɪl] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ **How can I make my will , with Mr . Loscombe away in London ,**
“ 如何 能 我 制作 我的 将要 , 和 先生 . - 离开 在 伦敦 ,

“洛斯康姆先生在伦敦,我该如何立遗嘱呢?”

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)][tu:; tə] [help] [em 'i:] ?
and no lawyer here to help me ?
和 不 律师 这里 到 帮助 我 ?

这里没有律师可以帮我吗?

“ ['mɪsɪz] . [-] ['dʒentli] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **Mrs . Lecount gently tapped the papers before her on the table with her**
“ 太太 . 勒康特 轻轻地 轻敲 这 文件 前 她 在 这 桌子 和 她
[fɔ:fɪŋgə(r)] .
forefinger .
食指 .

莱康特夫人用食指轻轻敲了敲面前桌子上的文件。

“ [ɜ:l][ðə; ði] [help] [ju:; jʊ] [ni:d] , [sɜ:(r)] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **All the help you need , sir , is waiting for you here , “ she said .**
“ 全部 这 帮助 你 需要 , 先生 , 是 等待 为了 你 这里 , “ 她 说 .

“先生,您需要的一切帮助都在这里等着您,”她说。

“ [ai] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['mætə(r)] ['keəfəli] [br'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
“ **I considered this matter carefully before I came to you ;**
“ 我 经过考虑的 这 事情 小心 前 我 来了 到 你 ;

“我来找你之前,已经仔细考虑过这件事了;

[ænd; ʌnd][ai][prə'veɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gaɪd]
and I provided myself with the confidential assistance of a friend to guide
和 我 假如 我 和 这 机密的 协助 的 一个 朋友 到 指导
[em 'iː] [θruː] [ðəʊz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpenətreɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
me through those difficulties which I could not penetrate for myself .
我 通过 那些 困难 哪个 我 可以 不是 穿透 为了 我 ；

我向一位朋友寻求了保密帮助，以指导我克服那些我无法独自解决的困难。

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [swɪs] [ɪk'strækʃn] ,
The friend to whom I refer is a gentleman of Swiss extraction ,
这 朋友 到 谁 我 参考 是 一个 绅士 的 瑞士 萃取 ,
我所指的这位朋友是一位瑞士裔绅士。

[bʌt; bət] [bɔːn] [ænd; ʌnd][bred] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
but born and bred in England .
但 出生 和 繁殖 在 英格兰 .
但我出生并成长于英国。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'fɪ(ə)nt]
He is not a lawyer by profession — but he has had his own sufficient
他 是 不是 一个 律师 经过 职业 — 但 他 有 有 他的 自己的 充足的
[ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
experience of the law ,
经验 的 这 法律 ,
他并非职业律师，但他对法律却有着相当丰富的经验。

[ˌnevəðə'les] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [em 'iː] ,
nevertheless ; and he has supplied me ,
尽管如此 ; 和 他 有 供应 我 ,
然而；他已经供应了我，

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
not only with a model by which you may make your will ,
不是 仅有的 和 一个 模型 经过 哪个 你 可能 制作 你的 将要 ,
不仅提供遗嘱模板，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
but with the written sketch of a letter which it is as important for us
但 和 这 书面 草图 的 一个 信 哪个 它 是 作为 重要的 为了 我们
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,
但是，拥有一封信的草稿同样重要。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] .
as the model of the will itself .
作为 这 模型 的 这 将要 本身 .
作为意志本身的模型。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [nə'sesəti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]
There is another necessity waiting for you , Mr . Noel , which I have not
那里 是 其他 必要性 等待 为了 你 , 先生 . 诺埃尔 , 哪个 我 有 不是
[ˈmenʃ(ə)nd] [jet] ,
mentioned yet ,
提及 然而 ,
诺埃尔先生，还有一件您需要做的事情，我还没有提到。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [les] [ˈɜːdʒənt][ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] . " "
but which is no less urgent in its way than the necessity of the will . "
但 哪个 是 不 较少的 紧迫的 在 它是 方式 比 这 必要性 的 这 将要 . " "
但这在某种程度上与意志的必要性一样紧迫。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

“那是什麼？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [raʊzd] [kʲøəri'bsəti] .
“ **he asked , with roused curiosity .**
“ 他 问 , 和 唤醒 好奇心 .

他带着好奇心问道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [tɜ:n] , [sɜ:(r)] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [-] .
“ **We will take it in its turn , sir , “ answered Mrs . Lecount .**
“ 我们 将要 拿 它 在 它是 转动 , 先生 , “ 回答 太太 . 勒康特 .

“我们会轮流拿的，先生，”勒康特太太回答道。

“ [ɪts] [tɜ:n] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [jet] .
“ **Its turn has not come yet .**
“ 它是 转动 有 不是 来 然而 .

“还没轮到它呢。”

[ðə; ði] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [fɜ:st] .
The will , if you please , first .
这 将要 , 如果 你 请 , 第一的 .

请先出示遗嘱。

[aɪ] [wɪl] [dɪk'teɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɪn][maɪ] [pə'ze(ə)n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] .
I will dictate from the model in my possession and you will write .
我 将要 听写 从 这 模型 在 我的 拥有 和 你 将要 写 .

我将根据我手头的模型口述，你负责记录。

“ [nəʊ'el] [ˈvæn,stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dra:ft][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dra:ft][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **Noel Vanstone looked at the draft for the Will and the draft for the**
“ 诺埃尔 范斯通 看起来 在 这 草稿 为了 这 将要 和 这 草稿 为了 这
[ˈletə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [kʲøəri'bsəti] .
Letter with suspicious curiosity .
信 和 可疑的 好奇心 .

诺埃尔·范斯通带着怀疑的好奇心看了看遗嘱草稿和信件草稿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [maɪ'self] , [brɪ'fɜ:(r)] [ju:; jʊ] [dɪk'teɪt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I think I ought to see the papers myself , before you dictate , “ he said .**
“ 我 思考 我 应该 到 看 这 文件 我 , 前 你 听写 , “ 他 说 .

“我觉得在你口述之前，我应该亲自看一下文件，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [-] . “
“ **It would be more satisfactory to my own mind , Lecount . “**
“ 它 会 是 更多的 令人满意的 到 我的 自己的 头脑 , 勒康特 . “

“在我看来，这样会更令人满意，莱康特。”

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [sɜ:(r)] , “ [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈhændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪ'mi:diətli] .
“ **By all means , sir , “ rejoined Mrs . Lecount , handing him the papers immediately .**
“ 经过全部 方法 , 先生 , “ 重新加入 太太 . 勒康特 , 处理 他 这 文件 立即地 .

“当然可以，先生，”莱康特太太回答道，并立即把文件递给了他。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][dra:ft][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [fɜ:st] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
He read the draft for the Will first , pausing and knitting his brows
他 读 这 草稿 为了 这 将要 第一的 , 暂停 和 针织 他的 眉毛
[dɪs'trʌstfəli] ,
distrustfully ,
不信任地 ,

他先读了一遍遗嘱草稿，读到一半停顿了一下，不信任地皱起了眉头。

[wɛər'evə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [blæŋk] ['speɪsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
wherever he found blank spaces left in the manuscript to be filled in with the
无论 他 成立 空白的 空间 左边 在 这 手稿 到 是 已填 在 和 这
[nems] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv] [sʌmz] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
names of persons and the enumeration of sums bequeathed to them .
姓名 的 人 和 这 枚举 的 总和 遗赠 到 他们 .
他在手稿中发现的空白处，都填上了人名和留给他们的遗产数额。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ri:diŋ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Two or three minutes of reading brought him to the end of the paper .
二 或者 三 分钟 的 阅读 带来 他 到 这 结尾 的 这 纸 .
他花了两三分钟读完了整篇论文。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [-] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He gave it back to Mrs . Lecount without making any objection to it .
他 给予 它 后退 到 太太 . 勒康特 没有 制作 任何 异议 到 它 .
他没有提出任何异议，就把东西还给了勒康特夫人。

[ðə; ði][dra:ft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['dɒkjumənt] .
The draft for the Letter was a much longer document .
这 草稿 为了 这 信 曾是 一个 很多 更长 文档 .
信件草稿的篇幅要长得多。

[hi:; hi] ['ɒbstɪnətli] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
He obstinately read it through to the end ,
他 顽固地 读 它 通过 到 这 结尾 ,
他执拗地把它读完了。

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
with an expression of perplexity and discontent which showed that it was
和 一个 表达 的 困惑 和 不满 哪个 显示 那 它 曾是
[ʌtəli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][hɪm] .
utterly unintelligible to him .
完全地 无法理解 到 他 .
他脸上露出困惑和不满的表情，表明他完全无法理解。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self] -
“ **I must have this explained ,** ” **he said , with a touch of his old self -**
“ 我 必须 有 这 解释 , ” 他 说 , 和 一个 触碰 的 他的 老的 自己 -
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
“我必须有人给我解释一下,”他带着一丝以往的自负说道。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [teɪk] ['eni] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] . ”
“ **before I take any steps in the matter .** ”
“ 前 我 拿 任何 步骤 在 这 事情 . ”
“在我采取任何行动之前。”

“ [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][wi:; wi][gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **It shall be explained , sir , as we go on ,** ” **said Mrs . Lecount .**
“ 它 将 是 解释 , 先生 , 作为 我们 去 在 , ” 说 太太 . 勒康特 .
“先生，我们继续讲下去就会解释清楚的。”莱康特夫人说道。

“ ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Every word of it ?** ”
“ 每一个 单词 的 它 ? ”
“每个字都这样吗? ”

“ ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [wen] [ɪts] [tɜ:n] ['kɒmz] .
“ **Every word of it , Mr . Noel , when its turn comes .**
“ 每一个 单词 的 它 , 先生 . 诺埃尔 , 什么时候它是 转动 来 .
“诺埃尔先生，到时候，每一个字都要说出来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ？

You have no objection to the will ？
你 有 不 异议 到 这 将要 ？

你对遗嘱没有异议吗？

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ， [ðen] ， [æz; əz][ai] [sed] [brɪfɔː(r)] ， [let][juː 'es] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [fɜːst] 。

To the will , then , as I said before , let us devote ourselves first .
到 这 将要 ， 然后 ， 作为 我 说 前 ， 让 我们 奉献 我们自己 第一的 。

那么，正如我之前所说，让我们首先致力于意志的培养。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]
You have seen for yourself that it is short enough and simple enough
你 有 已见 为了 你自己 那 它 是 短的 足够的 和 简单的 足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] 。

for a child to understand it .
为了 一个 孩子 到 理解 它 。

你已经亲眼看到了，它足够短小简单，孩子也能理解。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [daut] [rɪ'meɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ，

But if any doubts remain on your mind ,
但 如果 任何 疑虑 保持 在 你的 头脑 ，

但如果您心中仍有任何疑虑，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kəm'pəʊz] [ðəʊz] [daut] [baɪ] [ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn]
by all means compose those doubts by showing your will to a lawyer by profession
经过 全部 方法 撰写 那些 疑虑 经过 显示 你的 将要 到 一个 律师 经过 职业

。
。
。

务必将你的意愿告诉专业律师，以消除这些疑虑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ，

In the meantime ,
在 这 与此同时 ，

同时，

[let][em 'iː][nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'truːsɪv] [ɪf] [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɔːt(ə)l] ，
let me not be considered intrusive if I remind you that we are all mortal ,
让 我 不是 是 经过考虑的 侵入性的 如果 我 提醒 你 那 我们 是 全部 凡人 ，

如果我提醒您我们都是凡人，请不要觉得我打扰了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [ɒpə'tjuːnəti] [kæn; kən][nevə(r)][biː; bi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] 。

and that the lost opportunity can never be recalled .
和 那 这 丢失的 机会 能 绝不 是 召回 。

而且错失的机会永远无法挽回。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ， [sɜː(r)] ， [ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['enəməɪz] [ɑː(r); ə(r)]
While your time is your own , sir , and while your enemies are
尽管 你的 时间 是 你的 自己的 ， 先生 ， 和 尽管 你的 敌人 是

[ʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ，
unsuspicious of you ,
不带怀疑的 的 你 ，

先生，趁您时间自由，趁您的敌人还对您毫无戒心，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ！

make your will !
制作 你的 将要 ！

立遗嘱！

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ；
” She opened a sheet of note - paper and smoothed it out before him ;
” 她 打开 一个 床单 的 笔记 - 纸 和 平滑 它 出去 前 他 ；

她打开一张便笺纸，在他面前铺开；

[ʃiː; jɪ] [dɪp] [ðə; ðɪ][pen][ɪn][ɪŋk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
she dipped the pen in ink , and placed it in his hands .
她 浸入 这 笔 在 墨水 , 和 放置 它 在 他的 双手 :

她将钢笔蘸了蘸墨水, 然后放在他手里。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpiərəns] ,
He took it from her without speaking — he was , to all appearance ,
他 采取 它 从 她 没有 请讲 — 他 曾是 , 到 全部 外貌 ,
他一言不发地从她手中接过东西——从表面上看, 他.....

[ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈtempəri] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] .
suffering under some temporary uneasiness of mind .
痛苦 在下面 一些 暂时的 不安 的 头脑 :

暂时感到有些心神不宁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
But the main point was gained .
但 这 主要的 观点 曾是 获得 :

但主要目标已经达成。

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , [wɪð] [ðə; ðɪ]ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
There he sat , with the paper before him , and the pen in his hand ;
那里 他 卫星 , 和 这 纸 前 他 , 和 这 笔 在 他的 手 ;

他坐在那里, 面前放着纸, 手里拿着笔;

[ˈredi] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [raɪt] [ˈɜːnɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
ready at last , in right earnest , to make his will .
准备好 在 最后的 , 在 正确的 认真 , 到 制作 他的 将要 :

他终于下定决心, 认真地立下遗嘱。

“ [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **The first question for you to decide , sir , “ said Mrs . Lecount ,**
“ 这 第一的 问题 为了 你 到 决定 , 先生 , ” 说 太太 : 勒康特 ,

“先生, 首先要您决定的问题是,”莱康特夫人说道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [priˈlɪmɪnəri] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][draːft] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən]
after a preliminary glance at her Draft , “ is your choice of an
后 一个 初步的 瞥一眼 在 她 草稿 , “ 是 你的 选择 的 一个

[ɪgˈzekjətə(r)] .
executor .
遗嘱执行人 :

在初步浏览了她的遗嘱草稿后, “是你选择的遗嘱执行人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti]
I have no desire to influence your decision ; but I may , without impropriety
我 有 不 欲望 到 影响 你的 决定 ; 但 我 可能 , 没有 不当行为
,
:

我无意影响你的决定; 但我可以, 在不失礼的情况下,

[rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] [miːnz] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
remind you that a wise choice means , in other words ,
提醒 你 那 一个 明智的 选择 方法 , 在 其他 字 ,

提醒你, 明智的选择意味着, 换句话说,

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
the choice of an old and tried friend whom you know that you can trust .
“ 这 选择 的 一个 老的 和 尝试 朋友 谁 你 知道 那 你 能 相信 .
”
”
”

选择一位你信任的老朋友。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][ædmərəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？ ” [sed] [nəʊ'el][væn,stoʊn] .
“ **It means the admiral , I suppose ?** ” **said Noel Vanstone** .
“ 它 方法 这 上将 , 我 认为 ? ” 说 诺埃尔 范斯通 .
“我猜是指海军上将吧？”诺埃尔·范斯通说道。

[ˈmɪsɪz] . [-] [baʊd] .
Mrs . Lecount bowed .
太太 . 勒康特 鞠躬 .
莱康特夫人鞠了一躬。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **Very well , ” he continued** .
“ 非常 出色地 , ” 他 持续 .
“很好,”他继续说道。

“ [ðə; ði][ædmərəl][let][aɪ 'ti:][bi;; bi] .
“ **The admiral let it be** .
“ 这 上将 让 它 是 .
“海军上将就此作罢。”

“ [ðeə(r)] [wəʊz; wəz] [ˈpleɪnli] [sʌm; səm] [ə'preʃn] [stɪl] [weɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **There was plainly some oppression still weighing on his mind** .
“ 那里 曾是 显然 一些 压迫 仍然 称重 在 他的 头脑 .
“显然,他心中仍然萦绕着某种压迫感。”

[i:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wəʊz; wəz] [pleɪst] [aɪ 'ti:][wəʊz; wəz][nɒt] [ɪn]
Even under the trying circumstances in which he was placed it was not in
甚至 在下面 这 尝试 情况 在 哪个 他 曾是 放置 它 曾是 不是 在
[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tu;; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . - [pɜ:fɪktli] ['sensəb(ə)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪd] [əd'vaɪs]
his nature to take Mrs . Lecount's perfectly sensible and disinterested advice
他的 自然 到 拿 太太 . - 完美 明智的 和 无私的 建议
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)] ,
without a word of cavil ,
没有 一个 单词 的 挑剔 ,
即使身处如此艰难的处境,他天性也并非会毫无异议地接受莱康特太太完全明智且无私的建议。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [naʊ] .
as he had taken it now .
作为 他 有 已采取 它 现在 .
就像他现在所接受的那样。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['redi] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Are you ready , sir ?** ”
“ 是 你 准备好 , 先生 ? ”
“先生,您准备好了吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][dra:ft] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
“ **Mrs . Lecount dictated the first paragraph from the Draft , as follows** :
“ 太太 . 勒康特 口述 这 第一的 段落 从 这 草稿 , 作为 跟随 :
“莱康特夫人口述了草稿的第一段,内容如下:

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv][em 'i:] , [nəʊ'el][væn,stoʊn] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
“ **This is the last Will and Testament of me , Noel Vanstone , now living at**
“ 这 是 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 我 , 诺埃尔 范斯通 , 现在 活的 在
[ˈbeɪliəl] ['kɒtɪdʒ] ,
Baliol Cottage ,
巴利奥尔 小屋 ,
“这是我,诺埃尔·范斯通,现居巴利奥尔小屋的最后遗嘱,

[nɪə(r)] [dʌm'fri:s] .
near Dumfries .
靠近 邓弗里斯 .

在邓弗里斯附近。

[ai] [rɪ'vəʊk] , ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [maɪ]['fɔ:mə(r)] [wɪl] ['eksɪkjʊ:trɪd][ɒn][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ]
I revoke , absolutely and in every particular , my former will executed on the thirtieth
我 撤销 , 绝对地 和 在 每一个 特别的 , 我的 以前的 将要 执行 在 这 第三十
[ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
of September ,
的 九月 ,

我在此彻底撤销我于9月30日订立的遗嘱，具体内容一概撤销。

[,eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [hɪə'baɪ] [ə'pɔɪnt] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['ɑ:θə(r)]
eighteen hundred and forty - seven ; and I hereby appoint Rear - Admiral Arthur
十八 百 和 四十 - 七 ; 和 我 特此 委 后部 - 上将 亚瑟
['evərə:d] ['bɑ:rtrəm] , [ɒv; əv][es 'ti:] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑ:ʃ] ,
Everard Bartram , of St . Crux - in - the - Marsh ,
埃弗拉德 巴特拉姆 , 的 英石 . 症结 - 在 - 这 - 沼泽 ,

一千八百四十七年；我特此任命圣克鲁斯沼泽的亚瑟·埃弗拉德·巴特拉姆海军少将，

['esi:ks] , [səʊl][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] . "
Essex , sole executor of this my will . "
埃塞克斯 , 唯一 遗嘱执行人 的 这 我的 将要 . "

埃塞克斯，我遗嘱的唯一执行人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [sɜ:(r)] ? "
"Have you written those words , sir ? "
" 有 你 书面 那些 字 , 先生 ? "

“先生，这些话是您写的吗？ ”

" [jes] .
"Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . [-] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][dra:ft] ; [nəʊ'el]['væn,stoʊn] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
"Mrs . Lecount laid down the Draft ; Noel Vanstone laid down the pen .
" 太太 . 勒康特 铺设 向下 这 草稿 ; 诺埃尔 范斯通 铺设 向下 这 笔 .

“莱康特夫人放下了草稿；诺埃尔·范斯通放下了笔。”

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
They neither of them looked at each other .
他们 两者都不 的 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们俩都没看对方一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-] , [æt; ət][lɑ:st] ,
"I am waiting , Mr . Noel , " said Mrs . Lecount , at last ,
" 我 是 等待 , 先生 . 诺埃尔 , " 说 太太 . 勒康特 , 在 最后的 ,
"我在等您，诺埃尔先生，"莱康特太太最后说道。

" [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
"to hear what your wishes are in respect to the disposal of your
" 到 听到 什么 你的 愿望 是 在 尊重 到 这 处理 的 你的
['fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

“想听听您对如何处置您的财产有什么意愿。”

[jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['mɜ:sɪləs] ['emfəsis] .
Your large fortune , " she added , with merciless emphasis .
你的 大的 财富 , " 她 额外 , 和 无情 强调 .
“你的巨额财富,”她毫不留情地强调道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] [ə'gen] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪl] [ɪn]
He took up the pen again , and began picking the feathers from the quill in
他 采取 向上 这 笔 再次 , 和 开始 挑选 这 羽毛 从 这 鹅毛笔 在
[ded] ['saɪləns] .
dead silence .
死的 沉默 .
他重新拿起笔, 开始默默地从羽毛笔杆上拔下羽毛。

" [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪl] [meɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [pə'sju:d] ['mɪsɪz] .
Perhaps your existing will may help you to instruct me , sir , " pursued Mrs .
" 也许 你的 现存的 将要 可能 帮助 你 到 指示 我 , 先生 , " 追击 太太 .
[-]
Lecount .
勒康特 .
“先生, 或许您现有的遗嘱可以指导我,”莱康特太太接着说道。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:pləs] ['mʌni] ,
May I inquire to whom you left all your surplus money ,
" 可能 我 查询 到 谁 你 左边 全部 你的 剩余 钱 ,
请问您把多余的钱都留给了谁?

[ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ?
after leaving the eighty thousand pounds to your wife ?
后 离开 这 八十 千 磅 到 你的 妻子 ?
把八万英镑留给妻子之后呢?

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] ['pleɪnli] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] :
If he had answered that question plainly , he must have said :
" 如果 他 有 回答 那 问题 显然 , 他 必须 有 说 :
如果他坦率地回答了这个问题, 他一定会说:

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:pləs] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I have left the whole surplus to my cousin ,
" 我 有 左边 这 所有的 剩余 到 我的 表哥 ,
“我把所有剩余财产都留给了我的表弟,

[dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [neɪm]
George Bartram " — and the implied acknowledgment that Mrs . Lecount's name
乔治 巴特拉姆 " — 和 这 暗示 致谢 那 太太 : - 姓名
[wɒz; wəz][nɒt] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . -
was not mentioned in the will must then have followed in Mrs . Lecount's
曾是 不是 提及 在 这 将要 必须 然后 有 随后 在 太太 : -
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
乔治·巴特拉姆”——而莱康特夫人当时在场, 必然也默认了遗嘱中没有提到莱康特夫人的名字。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bɒʊldə(r)][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
A much bolder man , in his situation ,
一个 很多 更大胆 男人 , 在 他的 情况 ,
在那种情况下, 他是个胆子大得多的人。

[maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'preɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
might have felt the same oppression and the same embarrassment which he
可能 有 毛毡 这 相同的 压迫 和 这 相同的 尴尬 哪个 他
[wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [naʊ] .
was feeling now .
曾是 感觉 现在 .

他或许也曾感受到过他现在所感受到的那种压迫和尴尬。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði][lɑ:st]['mɔ:s(ə)][ɒv; əv] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪl] ; [ænd; ənd] ,
He picked the last morsel of feather from the quill ; and ,
他 挑选 这 最后的 小块 的 羽毛 从 这 鹅毛笔 ; 和 ,
[hɪz; ɪz] [fɪ:t] ,
他从羽毛笔上拔下最后一小截羽毛 ; 然后 ,

[ˈdespəɾətli] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɔ:l] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ:t] ,
desperately leaping the pitfall under his feet ,
绝望地 跳跃 这 陷阱 在下面 他的 脚 ,
[əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . - [kleɪmz] [ɒn] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
advanced to meet Mrs . Lecount's claims on him of his own accord .
先进的 到 见面 太太 : - 索赔 在 他 的 他的 自己的 符合 :
[ə'vɒntʃ] [tə] [mi:t] [mɪsɪz] .
他拼命地跳过脚下的陷阱 ,

[əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . - [kleɪmz] [ɒn] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
advanced to meet Mrs . Lecount's claims on him of his own accord .
先进的 到 见面 太太 : - 索赔 在 他 的 他的 自己的 符合 :
[ə'vɒntʃ] [tə] [mi:t] [mɪsɪz] .
他主动提出满足勒康特夫人对他的要求。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['eni] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ai][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ,
" I would rather not talk of any will but the will I am making now ,
" 我 会 相当 不是 讲话 的 任何 将要 但 这 将要 我 是 制作 现在 ,
[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['eni] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ai][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ,
"我宁愿不谈论任何遗嘱，只谈论我现在正在制定的遗嘱。"

" [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" he said uneasily .
" 他 说 不安地 .
[hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
他不安地说。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ,
" The first thing ,
" 这 第一的 事物 ,
[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ,
"首先，

[-] — " [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] — [pʊt][ðə; ði][beə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] —
Lecount — " He hesitated — put the bare end of the quill into his mouth —
勒康特 — " 他 犹豫了一下 — 放 这 裸 结尾 的 这 鹅毛笔 进入 他的 嘴 —
[nɔ:d] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] — [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
gnawed at it thoughtfully — and said no more .
被啃咬 在 它 深思熟虑 — 和 说 不 更多的 :
[nɔ:d] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] — [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
勒康特——"他犹豫了一下——把羽毛笔的裸露一端放进嘴里——若有所思地啃着——然后不再说话了。

" [jes] , [sɜ:(r)] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [-] .
" Yes , sir ? " persisted Mrs . Lecount .
" 是的 , 先生 ? " 持续 太太 : 勒康特 :
[jes] , [sɜ:(r)] ? [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] .
"是的，先生？"莱康特太太追问道。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz] — "
" The first thing is — "
" 这 第一的 事物 是 — "
[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz] — "
"第一件事是——"

" [jes] , [sɜ:(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "
[jes] , [sɜ:(r)] ? [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] .
"是的，先生？"

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jə] ?
“ **The first thing is , to — to make some provision for You ?**
“ 这 第一的 事物 是 , 到 — 到 制作 一些 条款 为了 你 ?
“首先, 要——要为你做些准备吗? ”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈpleɪntɪv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [həʊp]
“ **He spoke the last words in a tone of plaintive interrogation — as if all hope**
“ 他 辐 这 最后的 字 在 一个 语气 的 哀怨 审讯 — 作为 如果全部 希望
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [mægˈnæɪməs] [rɪˈfjuːz(ə)] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] [ˈiːv(ə)n] [jet] .
of being met by a magnanimous refusal had not deserted him even yet .
的 存在 遇见 经过 一个 坦荡 拒绝 有 不是 荒凉的 他 甚至 然而 .
“他用一种哀怨的质问语气说出了最后几句话——仿佛他还没有完全放弃得到宽宏大量拒绝的希望。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]
Mrs . Lecount enlightened his mind on this point , without a moment's loss of time
太太 . 勒康特 开明 他的 头脑 在 这 观点 , 没有 一个 瞬间 损失 的 时间
.
:
.
莱康特夫人立即就这一点向他阐明了道理。

“ [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , “ [fiː; ji] [sed] ,
“ **Thank you , Mr . Noel , “ she said ,**
“ 感谢 你 , 先生 . 诺埃尔 , “ 她 说 ,
“谢谢你, 诺埃尔先生,”她说。

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]
with the tone and manner of a woman who was not acknowledging a
和 这 语气 和 方式 的 一个 女士 WHO 曾是 不是 承认 一个
[ˈfeɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,
语气和举止就像一个不愿感谢别人恩情的女人。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] .
but receiving a right .
但 接收 一个 正确的 .
但获得这项权利。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪl] .
He took another bite at the quill .
他 采取 其他 咬 在 这 鹅毛笔 .
他又咬了一口羽毛笔。

[ðə; ði] [pɜːspəˈreɪʃn] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The perspiration began to appear on his face .
这 汗 开始 到 出现 在 他的 脸 .
他脸上开始冒汗。

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] . “
“ **The difficulty is , “ he remarked , “ to say how much . “**
“ 这 困难 是 , “ 他 评论 , “ 到 说 如何 很多 . “
“难点在于,”他说道, “要说具体有多少。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ləˈmentɪd] [ˈfaːðə(r)] , [sɜː(r)] , “ [ˌriːˈdʒɔɪn ri-] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
“ **Your lamented father , sir , “ rejoined Mrs . Lecount ,**
“ 你的 哀叹 父亲 , 先生 , “ 重新加入 太太 . 勒康特 ,
“先生, 您已故的父亲,”莱康特夫人继续说道。

“ [met] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] ([ɪf] [juː; jə] [rɪˈmembə(r)]) [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈɪlnəs] ? “
“ **met that difficulty (if you remember) at the time of his last illness ? “**
“ 遇见 那 困难 (如果 你 记住) 在 这 时间 的 他的 最后的 疾病 ? “
“(如果你还记得的话) 他在最后一次生病的时候也遇到过这种困难吗? ”

“ [ai][dʊʊnt] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] , ['dɒɡɪdli] .
“ **I don't remember** , ” **said Noel Vanstone** , **doggedly** .
“ 我 不 记住 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 顽强地 .

“我不记得了,”诺埃尔·范斯通固执地说。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [said] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ **You were on one side of his bed** , **sir** , **and I was on the other** .
“ 你 是 在 一 边 的 他的 床 , 先生 , 和 我 曾是 在 这 其他 .

“先生,您当时在他床的一边,我当时在他床的另一边。”

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
We were vainly trying to persuade him to make his will .
我们 是 徒劳地 尝试 到 说服 他 到 制作 他的 将要 .

我们徒劳地试图说服他立遗嘱。

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ju: 'es] [hi; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wen] [hi; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,
After telling us he would wait and make his will when he was well again ,
后 讲述 我们 他 会 等待 和 制作 他的 将要 什么时候 他 曾是 出色地 再次 ,

他告诉我们,他会等身体康复后再立遗嘱。

[hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [em 'i:] ,
he looked round at me ,
他 看起来 圆形的 在 我 ,

他转过头来看我,

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɜ:dz] [wɪt] [maɪ] ['meməri] [wɪl] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [maɪ]
and said some kind and feeling words which my memory will treasure to my
和 说 一些 种类 和 感觉 字 哪个 我的 记忆 将要 宝藏 到 我的

['daɪɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .

他说了一些温暖而感人的话语,我会永远珍藏在记忆深处。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðəʊz] [wɜ:dz] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ? “
Have you forgotten those words , **Mr** . **Noel ?** ”
有 你 被遗忘的 那些 字 , 先生 . 诺埃尔 ? ”

诺埃尔先生,您忘记那些话了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [wɪ'ðəʊt] [heɪzɪ'teɪʃn] .
“ **Yes** , ” **said Mr** . **Noel** , **without hesitation** .
“ 是的 , ” 说 先生 . 诺埃尔 , 没有 犹豫 .

“是的,”诺埃尔先生毫不犹豫地说。

“ [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'tʊ:t] ['mɪsɪz] . [-] , “ ['delɪkəsi] [fə'bidz] [em 'i:] [tu:; tə]
“ **In my present situation** , **sir** , ” **retorted Mrs** . **Lecount** , “ **delicacy forbids me to**
“ 在 我的 展示 情况 , 先生 , ” 反驳 太太 . 勒康特 , “ 美味 禁止 我 到

[ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] .
improve your memory .
提升 你的 记忆 .

“先生,”莱康特太太反驳道,“就我目前的情况而言,出于礼貌,我不能帮您提高记忆力。”

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
“ **She looked at her watch** , **and relapsed into silence** .
“ 她 看起来 在 她 手表 , 和 复发 进入 沉默 .

她看了看手表,又陷入了沉默。

[hi; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He clinched his hands ,
他 锁定 他的 双手 ,

他紧紧握住双手,

[ænd; ənd] [raɪðd] [frɒm; frəm][said][tu:; tə][said][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] .
and writhed from side to side of his chair in an agony of indecision .
和 扭动 从 边 到 边 的 他的 椅子 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 .

他痛苦地左右扭动着身子，犹豫不决。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈpæsɪvli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
Mrs . Lecount passively refused to take the slightest notice of him .
太太 . 勒康特 被动地 拒绝 到 拿 这 丝毫 注意 的 他 .

莱康特太太消极地拒绝理会他。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [sei] — ? ” [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [əˈɡen] .
“ What should you say — ? ” he began , and suddenly stopped again .
“ 什么 应该 你 说 — ? ” 他 开始 , 和 突然 停止 再次 .

“你应该说什么——？”他刚开口，又突然停住了。

“ [jes] , [sɜ:(r)] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”

“是的，先生？”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [sei] [tu:; tə] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
“ What should you say to — a thousand pounds ?
“ 什么 应该 你 说 到 — 一个 千 磅 ?

“你该如何向一千英镑说话呢？”

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ Mrs . Lecount rose from her chair , and looked him full in the face ,
“ 太太 . 勒康特 玫瑰 从 她 椅子 , 和 看起来 他 满的 在 这 脸 ,

莱康特夫人从椅子上站起来，直视着他的眼睛。

[wɪð] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ɪˌndɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmən] .
with the majestic indignation of an outraged woman .
和 这 雄伟 愤慨 的 一个 义愤填膺 女士 .

带着义愤填膺的女性的庄严气概。

“ [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , “ [fi:; fi] [sed] ,
“ After the service I have rendered you to - day , Mr . Noel , “ she said ,
“ 后 这 服务 我 有 渲染 你 到 - 天 , 先生 . 诺埃尔 , “ 她 说 ,

“诺埃尔先生，在我今天为您提供服务之后，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈspekt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:nd] [ˈnʌθɪŋ]
“ I have at least earned a claim on your respect , if I have earned nothing
“ 我 有 在 至少 获得 一个 宣称 在 你的 尊重 , 如果 我 有 获得 没有什么

[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

“即便我没有赢得更多，至少我也赢得了你们的尊重。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] . “
I wish you good - morning . “
我 希望 你 好的 - 早晨 . “

祝你早安。

“ [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] ! ” [kraɪd] [nəʊˈel][ˈvænˌstʊʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
“ Two thousand ! ” cried Noel Vanstone , with the courage of despair .
“ 二 千 ! ” 哭 诺埃尔 范斯通 , 和 这 勇气 的 绝望 .

“两千！”诺埃尔·范斯通喊道，带着绝望的勇气。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [bæg][ˈəʊvə(r)]
Mrs . Lecount folded up her papers and hung her traveling - bag over
太太 . 勒康特 折叠 向上 她 文件 和 悬挂 她 旅行 - 包 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] .
her arm in contemptuous silence .
她 手臂 在 轻蔑的 沉默 .
莱康特太太折好文件，轻蔑地沉默着，把旅行包搭在胳膊上。

“ [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] !
“ Three thousand !
” 三 千 ！
“三千！
[ˈmɪsɪz] . [-] [muːvd] [wɪð] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Mrs . Lecount moved with impenetrable dignity from the table to the door .
” 太太 . 勒康特 已搬 和 坚不可摧 尊严 从 这 桌子 到 这 门 .
“莱康特夫人以无可挑剔的尊严从餐桌走向门口。”

“ [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] !
“ Four thousand !
” 四 千 ！
“四千！

无名氏(No Name)

第36/47页

" [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] , [ænd; ənd]
" **Mrs . Lecount gathered her shawl round her with a shudder , and**
" 太太 . 勒康特 聚集 她 披肩 圆形的 她 和 一个 不寒而栗 , 和
[əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

莱康特太太浑身一颤，裹紧披肩，打开了门。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] !
" **Five thousand !**
" 五 千 !

“五千！

" [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv]
" **He clasped his hands , and wrung them at her in a frenzy of**
" 他 紧握 他的 双手 , 和 拧干 他们 在 她 在 一个 狂热 的
[reɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈspens] .
rage and suspense .
愤怒 和 悬念 .

他双手紧握，在愤怒和紧张的情绪中疯狂地向她挥舞着。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [deθ] - [kraɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːniəri] [ˈsuːɪsaɪd] .
" **Five thousand " was the death - cry of his pecuniary suicide .**
" 五 千 " 曾是 这 死亡 - 哭 的 他的 金钱 自杀 .

“五千”是他金钱自杀的临终呐喊。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈsɒftli] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
Mrs . Lecount softly shut the door again , and came back a step .
太太 . 勒康特 轻轻 关闭 这 门 再次 , 和 来了 后退 一个 步 .

莱康特太太轻轻地又关上了门，然后后退了一步。

" [friː] [ɒv; əv] [ˈlegəsi] [ˈdjuːti] , [sɜː(r)] ? " [fiː; fɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
" **Free of legacy duty , sir ? " she inquired .**
" 自由的 的 遗产 责任 , 先生 ? " 她 询问 .

“先生，免征遗产税吗？”她问道。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ˈmɪsɪz] . [-] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [əˈgen] .
" **Mrs . Lecount turned on her heel and opened the door again .**
" 太太 . 勒康特 转向 在 她 脚跟 和 打开 这 门 再次 .

“莱康特太太转身又打开了门。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf]
“ **Mrs . Lecount came back , and resumed her place at the table as if**
“ 太太 . 勒康特 来了 后退 , 和 恢复 她 地方 在 这 桌子 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

“莱康特太太回来了，像什么都没发生过一样，重新坐回了桌边。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [friː] [ɒv; əv] [ˈlegəsi] [ˈdjuːti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] , [sɜː(r)] ,
“ **Five thousand pounds , free of legacy duty , was the sum , sir ,**
“ 五 千 磅 , 自由的 的 遗产 责任 , 曾是 这 和 , 先生 ,
“先生，总金额是五千英镑，免征遗产税。”

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [rɪˈɡɑːd] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
which your father's grateful regard promised me in his will , “ she said , quietly .
哪个 你的 父亲的 感激的 看待 承诺 我 在 他的 将要 , “ 她 说 , 悄悄 .
“你父亲在遗嘱中向我表达了感激之情，”她平静地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt]
“ **If you choose to exert your memory , as you have not chosen to exert**
“ 如果 你 选择 到 发挥 你的 记忆 , 作为 你 有 不是 选定 到 发挥
[aɪ ˈtiː] [jet] ,
it yet ,
它 然而 ,

“如果你选择运用你的记忆力，就像你目前还没有选择运用它一样，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
your memory will tell you that I speak the truth .
你的 记忆 将要 告诉 你 那 我 说话 这 真相 .
你的记忆会告诉你，我说的是实话。

[aɪ] [ækˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪliəl] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈprɒmɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] —
I accept your filial performance of your father's promise , Mr . Noel —
我 接受 你的 孝 表现 的 你的 父亲的 承诺 , 先生 . 诺埃尔 —
[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [stop] .
and there I stop .
和 那里 我 停止 .

诺埃尔先生，我接受你履行了父亲的承诺——我就说到这里吧。

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] ;
I scorn to take a mean advantage of my position toward you ;
我 轻蔑 到 拿 一个 意思是 优势 的 我的 位置 朝向 你 ;
我鄙视利用我的地位对你做卑鄙的事；

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə][ɡrɑːsp] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
I scorn to grasp anything from your fears .
我 轻蔑 到 抓牢 任何事物 从 你的 恐惧 .
我鄙视利用你的恐惧来获取任何东西。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [baɪ][maɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
You are protected by my respect for myself , and for the illustrious
你 是 受保护 经过 我的 尊重 为了 我 , 和 为了 这 杰出
[neɪm] [aɪ][beə(r)] .
Name I bear .
姓名 我 熊 .

你受到我的尊重，也受到我对我的显赫名号的尊重的保护。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
You are welcome to all that I have done ,
你 是 欢迎 到 全部 那 我 有 完毕 ,
欢迎你欣赏我所做的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
and to all that I have suffered in your service .
和 到 全部 那 我 有 遭受 在 你的 服务 .

以及我为你们效力所遭受的一切苦难。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [lə'kɒmt] , [sɜː(r)] , [teɪks] [wɒt] [ɪz]['dʒʌstli] [hɜːz] — [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ]
The widow of Professor Lecompte , sir , takes what is justly hers — and takes no
这 寡妇 的 教授 勒孔特 , 先生 , 需要 什么 是 公正地 她的 — 和 需要 不
[mɔː(r)] !
more !
更多的 !

勒孔特教授的遗孀先生，拿走了她应得的一切——仅此而已！

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] ,
“ **As she spoke those words , the traces of sickness seemed , for the moment ,**
“ 作为 她 辐 那些 字 , 这 痕迹 的 疾病 似乎 , 为了 这 片刻 ,
“她说出这些话的时候，似乎暂时摆脱了疾病的痕迹。”

[tuː; tə] [dɪsə'piə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['ɪnə(r)] [laɪt] ;
to disappear from her face ; her eyes shone with a steady inner light ;
到 消失 从 她 脸 ; 她 眼睛 闪耀 和 一个 稳定的 内 光 ;
从她的脸上消失；她的双眼闪烁着稳定的内在光芒；

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['traɪʌmf] —
all the woman warmed and brightened in the radiance of her own triumph —
全部 这 女士 温暖 和 明亮 在 这 辐射 的 她 自己的 胜利 —
[ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
the triumph ,
这 胜利 ,

整个女人都沐浴在自己胜利的光辉中——那胜利，

['trebli] [wʌn] , [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] ['vɪndikeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tegrəti] ,
trebly won , of carrying her point , of vindicating her integrity ,
三重奏 韩元 , 的 携带 她 观点 , 的 证明清白 她 正直 ,
她三次获胜，证明了自己的观点，维护了自己的正直。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [mægdələnz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl][ɒn] [mægdələnz] [əʊn] [graʊnd] .
and of matching Magdalen's incorruptible self - denial on Magdalen's own ground .
和 的 匹配 玛格达琳的 廉洁奉公 自己 - 拒绝 在 玛格达琳的 自己的 地面 .
并且效仿抹大拉的玛利亚在她自己的土地上所展现的那种不可玷污的自我克制。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] .
“ **When you are yourself again , sir , we will proceed .**
“ 什么时候 你 是 你自己 再次 , 先生 , 我们 将要 继续 .
“先生，等您恢复健康后，我们再继续。”

[let] [juː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] .
Let us wait a little first .
让 我们 等待 一个 小的 第一的 .

我们先稍等片刻。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [taɪm][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][fɜːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **She gave him time to compose himself ; and then , after first looking at**
“ 她 给予 他 时间 到 撰写 他自己 ; 和 然后 , 后 第一的 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)][draːft] ,
her Draft ,
她 草稿 ,

她给了他时间平复心情；然后，在先看了看她的草稿之后，

[dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn] [ðɪːz] [tɜːmz] :
dictated the second paragraph of the will , in these terms :
口述 这 第二 段落 的 这 将要 , 在 这些 条款 :

他以如下方式指示了遗嘱的第二段：

“ [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [brɪkwi:ð] [tu:; tə] [ˈmædəm] [vɪrˈʒɪni:] [ləˈkɒmt] ([ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
“ **I give and bequeath to Madame Virginie Lecompte (widow of Professor**
“ 我 给 和 遗赠 到 夫人 维吉妮 勒孔特 (寡妇 的 教授
[ləˈkɒmt] ,
Lecompte ,
勒孔特 ,

“我将以下财产遗赠给维吉妮·勒孔特夫人（勒孔特教授的遗孀），

[leɪt] [ɒv; əv] [ˈzʊəriɪk]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [fri:] [ɒv; əv] [ˈlegəsi] [ˈdju:ti] .
late of Zurich) the sum of Five Thousand Pounds , free of Legacy Duty .
晚的 的 苏黎世) 这 和 的 五 千 英镑 , 自由的 的 遗产 责任 .
(苏黎世前) 五千英镑, 免征遗产税。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [brɪˈkwest] ,
And , in making this bequest ,
和 , 在 制作 这 遗赠 ,

而且, 在作出这项遗赠时,

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [əʊn] [sens]
I wish to place it on record that I am not only expressing my own sense
我 希望 到 地方 它 在 记录 那 我 是 不是 仅有的 表达 我的 自己的 感觉
[ɒv; əv] [ˈmædəm] - [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [maɪ]
of Madame Lecompte's attachment and fidelity in the capacity of my
的 夫人 - 依恋 和 忠诚 在 这 容量 的 我的
[ˈhaʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

我谨在此声明, 我不仅表达了我个人对勒孔特夫人作为我的管家所展现出的依恋和忠诚的感受,

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈli:v] [maɪˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈsi:st]
but that I also believe myself to be executing the intentions of my deceased
但 那 我 还 相信 我 到 是 执行 这 意图 的 我的 死者
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但我相信自己也在执行我已故父亲的遗愿。

[hu:] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [ɪnˈtestetɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [left]
who , but for the circumstance of his dying intestate , would have left
WHO , 但 为了 这 环境 的 他的 垂死 无遗嘱 , 会 有 左边
[ˈmædəm] [ləˈkɒmt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Madame Lecompte , in his will ,
夫人 勒孔特 , 在 他的 将要 ,

如果不是因为他去世时没有留下遗嘱, 他本会在遗嘱中把遗产留给勒孔特夫人。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [li:v]
the same token of grateful regard for her services which I now leave
这 相同的 令牌 的 感激的 看待 为了 她 服务 哪个 我 现在 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [maɪn] . “
her in mine . ”
她 在 矿 : “

我谨以此表达我对她所做贡献的感激之情。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Have you written the last words , sir ? ”**
“ 有 你 书面 这 最后的 字 , 先生 ? ”

先生, 您写好遗言了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

" [ˈmɪsɪz] . [-] [li:nd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbʃəd] [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **Mrs . Lecount leaned across the table and offered Noel Vanstone her hand .**
" 太太 . 勒康特 倾斜 穿过 这 桌子 和 提供 诺埃尔 范斯通 她 手 .
" 莱康特夫人俯身越过桌子，向诺埃尔·范斯通伸出了手。"

" [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , " [i:; ji] [sed] .
" **Thank you , Mr . Noel , " she said .**
" 感谢 你 , 先生 . 诺埃尔 , " 她 说 .
" 谢谢你，诺埃尔先生，"她说。

" [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] [əˈknɒlɪdʒmənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]
" **The five thousand pounds is the acknowledgment on your father's side of what I**
" 这 五 千 磅 是 这 致谢 在 你的 父亲的 边 的 什么 我
[hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
have done for him .
有 完毕 为了 他 .
"这五千英镑是你父亲那边对我为他所做之事的认可。"

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈknɒlɪdʒmənt] [ɒn] [jɔ:z] .
The words in the will are the acknowledgment on yours .
这 字 在 这 将要 是 这 致谢 在 你的 .
遗嘱中的文字就是对你遗嘱的认可。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈfli:kə] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
" **A faint smile flickered over his face for the first time .**
" 一个 头晕的 微笑 闪烁 超过 他的 脸 为了 这 第一的 时间 .
"他脸上第一次闪过一丝淡淡的微笑。"

[aɪˈti:] [ˈkʌmfət] [hɪm] , [ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætəz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:s] .
It comforted him , on reflection , to think that matters might have been worse .
它 安慰 他 , 在 反射 , 到 思考 那 事情 可能 有 到过 更糟 .
事后想想，情况可能更糟，这让他感到一丝安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [baɪ][ə; eɪ]
There was balm for his wounded spirit in paying the debt of gratitude by a
那里 曾是 香脂 为了 他的 受伤 精神 在 付费 这 债务 的 感激 经过 一个
[ˈsentəns] [nɒt][nɪˈɡəʊʃɪəb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkərz] .
sentence not negotiable at his banker's .
句子 不是 可协商 在 他的 银行家的 .

他受伤的心灵得到了慰藉，因为他用银行家无法商量的判决偿还了感激之情。
[wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [-] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] , [ˈɑ:ftə(r)]
Whatever his father might have done , he had got Lecount a bargain , after
任何 他的 父亲 可能 有 完毕 , 他 有 得到 勒康特 一个 便宜货 , 后
[ɔ:l] !
all !
全部 !

不管他父亲做了什么，总之，他帮勒康特捡了个便宜！
" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [rɪˈzju:md] [ˈmɪsɪz] . [-] ,
" **A little more writing , sir , " resumed Mrs . Lecount ,**
" 一个 小的 更多的 写作 , 先生 , " 恢复 太太 . 勒康特 ,
"先生，请再写一会儿，"莱康特太太继续说道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪnf(ə)] [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [ˈdju:ti] [wɪl] [bi:; bi] [pəˈfɔ:md] .
" **and your painful but necessary duty will be performed .**
" 和 你的 痛苦 但 必要的 责任 将要 是 执行 .
"你那痛苦但必要的职责将会履行。"

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [maɪ] [ˈlegəsi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈset(ə)ld] ,
The trifling matter of my legacy being settled ,
这 琐事 事情 的 我的 遗产 存在 定居 ,
关于我的遗产问题，这件微不足道的小事终于解决了。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ɪz] [left] .
“ we may come to the important question that is left .

我们 可能 来 到 这 重要的 问题 那 是 左边 .

我们或许会遇到一个重要的遗留问题。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][dəˈrek(jə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ˌjɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .
“ The future direction of a large fortune is now waiting your word of command .

这 未来 方向 的 一个 大的 财富 是 现在 等待 你的 单词 的 命令 .

巨额财富的未来走向，现在就等着你的指挥。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] ?
“ To whom is it to go ?

到 谁 是 它 到 去 ?

它该归谁所有？

“ [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪð] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ He began to writhe again in his chair .

“ 他 开始 到 翻腾 再次 在 他的 椅子 .

他又开始在椅子上扭动起来。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)] [ˌfæsnˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
Even under the all - powerful fascination of his wife the parting with his money

甚至 在下面 这 全部 - 强大的 魅力 的 他的 妻子 这 离别 和 他的 钱

[ɒn][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
on paper had not been accomplished without a pang .

在 纸 有 不是 到过 完成 没有 一个 疼痛 .

即使在妻子强大的吸引力下，将钱财从账面上转移出去，也让他感到一阵阵的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [pæŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
He had endured the pang ; he had resigned himself to the sacrifice .

他 有 忍受 这 疼痛 ; 他 有 辞职 他自己 到 这 牺牲 .

他忍受了痛苦；他接受了牺牲的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ɔːˈdiːl] [əˈɡen] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [ˈmɜːsɪləsli] [ˈfɔː(r); fə(r)]
And now here was the dreaded ordeal again , awaiting him mercilessly for

和 现在 这里 曾是 这 令人恐惧的 考验 再次 , 等待中 他 无情地 为了

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] !
the second time !

这 第二 时间 !

而现在，可怕的考验再次降临，无情地第二次等待着他！

“ [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈsɪst] [ˌjɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
“ Perhaps it may assist your decision , sir ,

“ 也许 它 可能 协助 你的 决定 , 先生 ,

“或许这能对您的决定有所帮助，先生，”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , “ [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] .
if I repeat a question which I have put to you already , “ observed Mrs .

如果 我 重复 一个 问题 哪个 我 有 放 到 你 已经 , “ 观察到 太太 .

[-]
Lecount .

勒康特 .

“如果我重复问你一个我已经问过你的问题，”莱康特夫人说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈʌndə(r)][ˌjɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈɪnfluəns] ,
“ In the will that you made under your wife's influence ,

“ 在 这 将要 那 你 制成 在下面 你的 妻子的 影响 ,

“在你妻子的影响下所立的遗嘱中，

[tuː; tə] [hu:m] [did][juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:pləs] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l]
to whom did you leave the surplus money which remained at your own disposal
到 谁 做过 你 离开 这 剩余 钱 哪个 剩余 在 你的 自己的 处理
?
?
?

你把剩余的、可以自由支配的钱留给了谁？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ˈɑ:nsəriŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] .
" There was no harm in answering the question now .
" 那里 曾是 不 伤害 在 回答 这 问题 现在 .

现在回答这个问题并没有什么坏处。

[hiː; hi] [əˈknɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] .
He acknowledged that he had left the money to his cousin George .
他 已确认 那 他 有 左边 这 钱 到 他的 表哥 乔治 .

他承认已经把钱留给了他的表弟乔治。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
" You could have done nothing better , Mr . Noel ; and you can do
" 你 可以 有 完毕 没有什么 更好的 , 先生 . 诺埃尔 ; 和 你 能 做
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [naʊ] ,
nothing better now ,
没有什么 更好的 现在 ,
"诺埃尔先生, 你过去做得再好不过了; 现在你也做不到更好了。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] .
" said Mrs . Lecount .
" 说 太太 . 勒康特 .

“莱康特夫人说道。”

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈleɪ(ə)nz] [left] .
" Mr . George and his two sisters are your only relations left .
" 先生 . 乔治 和 他的 二 姐妹 是 你的 仅有的 关系 左边 .

“乔治先生和他的两个姐妹是您仅剩的亲人了。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɪstəz] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɜːərəbl] [ɪnˈvælɪd] ,
One of those sisters is an incurable invalid ,
一 的 那些 姐妹 是 一个 不治之症 无效的 ,

姐妹俩中有一个是绝症患者，

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒnts] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈflɪk(ə)n]
with more than money enough already for all the wants which her affliction
和 更多的 比 钱 足够的 已经 为了 全部 这 想要 哪个 她 痛苦
[əˈlaʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [fi:l] .
allows her to feel .
允许 她 到 感觉 .

她拥有的金钱已经足够满足她因病而产生的所有欲望。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈi:v(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] .
The other is the wife of a man even richer than yourself .
这 其他 是 这 妻子 的 一个 男人 甚至 更富有 比 你自己 .

另一位是比你更有钱的男人的妻子。

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ði:z] [ˈsɪstəz] [ɪz][tuː; tə] [weɪst] [aɪ ˈti:] .
To leave the money to these sisters is to waste it .
到 离开 这 钱 到 这些 姐妹 是 到 浪费 它 .

把钱留给这对姐妹简直是浪费。

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ɪgˈzæktli][ðə; ði]
To leave the money to their brother George is to give your cousin exactly the
到 离开 这 钱 到 他们的 兄弟 乔治 是 到 给 你的 表哥 确切地 这
[əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ɪnˈherɪts] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs]
assistance which he will want when he one day inherits his uncle's dilapidated house
协助 哪个 他 将要 想 什么时候 他 一 天 继承 他的 叔叔的 破旧的 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪmˈpʊvərɪʃt] [ɪˈsteɪt] .
and his uncle's impoverished estate .
和 他的 叔叔的 贫困 财产 .

把钱留给他们的兄弟乔治，就是给你的表弟提供他将来继承叔叔破败的房子和贫瘠的遗产时所需要的帮助。

[ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [nems] [ðə; ði][ˈædmərəl][jɔ:(r); jə(r)][ɪgˈzekjətə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)][eə(r)]
A will which names the admiral your executor and Mr . George your heir
一个 将要 哪个 姓名 这 上将 你的 遗嘱执行人 和 先生 . 乔治 你的 继承人
[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
is the right will for you to make .
是 这 正确的 将要 为了 你 到 制作 .

一份指定海军上将为遗嘱执行人、乔治先生为继承人的遗嘱，才是最适合你的遗嘱。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
It does honor to the claims of friendship , and it does justice to the
它 做 荣誉 到 这 索赔 的 友谊 , 和 它 做 正义 到 这
[kleɪmz] [ɒv; əv] [blʌd] .
claims of blood .
索赔 的 血 .

它既尊重友谊，又公正地维护血缘关系。

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈwɔːmli] ;
” **She spoke warmly ;**
” 她 辐 热情地 ;

她说话很热情；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [əʊd] [tuː; tə]
for she spoke with a grateful remembrance of all that she herself owed to
为了 她 辐 和 一个 感激的 纪念 的 全部 那 她 她自己 欠款 到
[ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [krʌks] .
the hospitality of St . Crux .
这 热情好客 的 英石 . 症结 .

因为她满怀感激地回忆起自己所受到的圣克鲁斯的款待。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstoun] [tʊk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [pen] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [stri:p] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kwɪl] [ɒv; əv][ɪts]
Noel Vanstone took up another pen and began to strip the second quill of its
诺埃尔 范斯通 采取 向上 其他 笔 和 开始 到 条 这 第二 鹅毛笔 的 它是
[ˈfeðə] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [fɜːst] .
feathers as he had stripped the first .
羽毛 作为 他 有 脱衣舞 这 第一的 .

诺埃尔·范斯通拿起另一支笔，开始像剥第一支笔的羽毛一样剥掉第二支笔的羽毛。

” [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] ,
” **Yes , ” he said , reluctantly ,**
” 是的 , ” 他 说 , 勉强 ,

“是的,”他不情愿地说。

[aɪ] [səˈpəʊz] [dʒɔ:dʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [səˈpəʊz] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
” **I suppose George must have it — I suppose George has the principal**
” 我 认为 乔治 必须 有 它 — 我 认为 乔治 有 这 主要的
[kleɪm] [ɒn][em ˈiː] .
claim on me .
宣称 在 我 .

“我想乔治肯定有它——我想乔治对我拥有主要所有权。”

” [hi:; hi] ['hezitəɪtɪd] : [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” **He hesitated : he looked at the door , he looked at the window ,**
” 他 犹豫了一下 : 他 看起来 在 这 门 , 他 看起来 在 这 窗户 ,
他犹豫了一下: 他看了看门, 又看了看窗,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as if he longed to make his escape by one way or the other .
作为 如果 他 渴望 到 制作 他的 逃脱 经过 一 方式 或者 这 其他 .
仿佛他渴望以某种方式逃脱。

” [əʊ] , [-] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ˈptɪəslɪ] , ” [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fʊ:tʃu:n] !
” **Oh , Lecount , ” he cried , piteously , ” it's such a large fortune !**
” 哦 , 勒康特 , ” 他 哭 , 可怜地 , ” 它是 这样的 一个 大的 财富 !
“哦, 勒康特, ”他可怜兮兮地喊道, “这是一大笔财富啊! ”

[let] [em 'i:] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbədi] .
Let me wait a little before I leave it to anybody .
让 我 等待 一个 小的 前 我 离开 它 到 任何人 .
让我再等等, 别把这件事交给任何人。

” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ; ['mɪsɪz] . [-] [æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'kwest] .
” **To his surprise ; Mrs . Lecount at once complied with this characteristic request .**
” 到 他的 惊喜 ; 太太 . 勒康特 在 一次 遵命 和 这 特征 要求 .
令他惊讶的是, 勒康特夫人立刻满足了他这个典型的要求。

” [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] , [sɜ:(r)] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **I wish you to wait , sir , ” she replied .**
” 我 希望 你 到 等待 , 先生 , ” 她 回复 .
“先生, 请您稍等。”她回答道。

” [aɪ][hæv; həv] [ˌsʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] , [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðə(r)] [laɪn][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]
” **I have something important to say , before you add another line to your**
” 我 有 某物 重要的 到 说 , 前 你 添加 其他 线 到 你的
[waɪ] .
will .
将要 .

“在你往遗嘱里添加新条款之前, 我有一件重要的事情要说。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [sɪns] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [nə'sesəti] [kə'nektɪd] [wɪð]
A little while since , I told you there was a second necessity connected with
一个 小的 尽管 自从 , 我 讲述 你 那里 曾是 一个 第二 必要性 连接 和
[ɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
your present situation ,
你的 展示 情况 ,
不久前, 我告诉过你, 你目前的处境还有第二个需要解决的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]
which had not been provided for yet , but which must be provided
哪个 有 不是 到过 假如 为了 然而 , 但 哪个 必须 是 假如
[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
for , when the time came .
为了 , 什么时候 这 时间 来了 .
那些尚未考虑到, 但时机成熟时必须考虑到的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] .
The time has come now .
这 时间 有 来 现在 .
时机已到。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v]
You have a serious difficulty to meet and conquer before you can leave
你 有 一个 严肃的 困难 到 见面 和 征服 前 你 能 离开
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃu:n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] . "
your fortune to your cousin George ."
你的 财富 到 你的 表哥 乔治 . "
在你把财产留给你的表弟乔治之前，你必须克服一个严峻的困难。

" [wɒt] ['dɪfɪkəltɪ] ?
" **What difficulty ?**
" 什么 困难 ?
" 什么困难？ "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ˈmɪsɪz] . [-] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Mrs . Lecount rose from her chair without answering , stole to the door ,
太太 . 勒康特 玫瑰 从 她 椅子 没有 回答 , 偷窃 到 这 门 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈəʊpən] .
and suddenly threw it open .
和 突然 扔 它 打开 .
莱康特太太没有回答，便从椅子上站起来，悄悄走到门口，猛地把门拉开。

[nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [aʊt'saɪd] ; [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlətjuːd] , [frɒm; frəm][wʌŋ] [end]
No one was listening outside ; the passage was a solitude , from one end
不 一 曾是 聆听 外部 ; 这 通道 曾是 一个 孤独 , 从 一 结尾
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 .
外面没有人偷听；通道里一片寂静，从一端到另一端都是如此。

" [aɪ] [dɪ'strʌst] [ɔːl] ['sɜːvənts] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts]
" **I distrust all servants , " she said , returning to her place — " your servants**
" 我 怀疑 全部 仆人 , " 她 说 , 返回 到 她 地方 — " 你的 仆人
[pə'tɪkjələli] .
particularly .
特别 .
"我不信任所有的仆人，"她说，回到了自己的位置——"尤其是你的仆人。"

[sɪt][ˈkləʊzə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] .
Sit closer , Mr . Noel .
坐 更近 , 先生 . 诺埃尔 .
诺埃尔先生，请坐近点。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [bʌt; bət]
What I have now to say to you must be heard by no living creature but
什么 我 有 现在 到 说 到 你 必须 是 听到 经过 不 活的 生物 但
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .
我现在要对你们说的话，除了我们自己，任何有生命的生物都不能听到。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .
第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] ['mɪsɪz] . [-] ['əʊpənd][ðə; ðɪ]['sekənd]
There was a pause of a few minutes while Mrs . Lecount opened the second
那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 分钟 尽管 太太 : 勒康特 打开 这 第二
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ,
of the two papers which lay before her on the table ,
的 这 二 文件 哪个 躺 前 她 在 这 桌子 ;
莱康特太太打开桌上两份文件中的第二份, 沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [rɪ'frefʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aɪ 'tiː]['ræpɪdli] [θruː] .
and refreshed her memory by looking it rapidly through .
和 焕然一新 她 记忆 经过 寻找 它 快速 通过 :
她快速浏览了一遍, 唤起了记忆。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌns][mɔː(r)] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][nəʊ'eɪ]['væn,stoʊn] , ['keəfəli] ['ləʊərɪŋ]
This done , she once more addressed herself to Noel Vanstone , carefully lowering
这 完毕 , 她 一次 更多的 已解决 她自己 到 诺埃尔 范斯通 , 小心 降低
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ;
做完这一切后, 她再次对诺埃尔·范斯通说话, 小心地压低了声音。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][aɪ 'tiː] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
so as to render it inaudible to any one who might be listening in the
所以 作为 到 使成为 它 听不清 到 任何 一 WHO 可能 是 聆听 在 这
['pæsɪdʒ] [aʊt'saɪd] .
passage outside .
通道 外部 :
这样一来, 在走廊外偷听的人就听不到了。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , “ [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]
“ **I must beg your permission , sir , “ she began , “ to return to the subject**
“ 我 必须 求 你的 允许 , 先生 , “ 她 开始 , “ 到 返回 到 这 主题
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
of your wife .
的 你的 妻子 :
“先生, 我必须请求您的允许,”她开口道, “回到您妻子的话题上来。”

[aɪ][duː; də][səʊ][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ;
I do so most unwillingly ;
我 做 所以 最多 不情愿地 ;
我极不情愿这样做;

[ænd; ənd][aɪ] ['promɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sed]
and I promise you that what I have now to say about her shall be said
和 我 承诺 你 那 什么 我 有 , 现在 到 说 关于 她 将 是 说
,
:
,
我向你们保证, 关于她, 我接下来要说的话一定会说出来。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fjuːɪst] [wɜːdz] .
for your sake and for mine , in the fewest words .
为了 你的 清酒 和 为了 矿 , 在 这 最少 字 :
为了你我, 我只想说几句。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
What do we know of this woman ,
什么 做 我们 知道 的 这 女士 ;
我们对这位女士了解多少?

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] — [dʒʌdʒɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes]
Mr . Noel — judging her by her own confession when she came to us
先生 . 诺埃尔 — 评判 她 经过 她 自己的 忏悔 什么时候 她 来了 到 我们
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [gɑːθ] ,
in the character of Miss Garth ,
在 这 特点 的 错过 加思 ,
诺埃尔先生——根据她以加思小姐的身份来找我们时自己的供述来判断她——

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [æktɪs] [ˈɑːftəwəd] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ?
and by her own acts afterward at Aldborough ?
和 经过 她 自己的 行为 之后 在 奥尔德伯勒 ?
以及她之后在奥尔德伯勒的所作所为?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [snætɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [riːtʃ] ,
We know that , if death had not snatched your father out of her reach ,
我们 知道 那 , 如果 死亡 有 不是 抢夺 你的 父亲 出去 的 她 抵达 ,
我们知道, 如果死神没有夺走你父亲的生命,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][plɒt] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] [ˈmʌni] .
she was ready with her plot to rob him of the Combe - Raven money .
她 曾是 准备好 和 她 阴谋 到 抢 他 的 这 康布 - 乌鸦 钱 .
她早已计划好要抢走他康布-雷文的钱。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
We know that , when you inherited the money in your turn ,
我们 知道 那 , 什么时候 你 遗传 这 钱 在 你的 转动 ,
我们知道, 当你继承了这笔钱之后,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][plɒt] [tuː; tə][rɒb] [juː; jʊ] .
she was ready with her plot to rob you .
她 曾是 准备好 和 她 阴谋 到 抢 你 .
她早就计划好要抢劫你了。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðæt] [plɒt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ;
We know how she carried that plot through to the end ;
我们 知道 如何 她 携带 那 阴谋 通过 到 这 结尾 ;
我们知道她是如何将这个阴谋贯彻到底的;

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪz] [ˈwɒntɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
and we know that nothing but your death is wanted , at this moment ,
和 我们 知道 那 没有什么 但 你的 死亡 是 通缉 , 在 这 片刻 ,
我们知道, 此刻他们只想让你死。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hæ(r)][rəˈpæsəti][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈsepʃn] [wɪð] [səkˈses] .
to crown her rapacity and her deception with success .
到 王冠 她 贪婪 和 她 欺骗 和 成功 .
用成功来为她的贪婪和欺骗行为锦上添花。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
We are sure of these things .
我们 是 当然 的 这些 事物 .
我们对这些事情确信无疑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [bəʊld] , [ænd; ənd][ˈklevə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)]
We are sure that she is young , bold , and clever — that she has neither
我们 是 当然 那 她 是 年轻的 , 大胆的 , 和 聪明的 — 那 她 有 两者都不
[daʊt] ,
doubts ,
疑虑 ,
我们确信她年轻、大胆、聪明——她既没有疑虑,

[ˈskruːplz] , [nɔː(r)] [ˈpɪtɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [men] [ɪn] **scruples** , **nor pity — and that she possesses the personal qualities which men in**
顾虑 , 也不 遗憾 — 和 那 她 拥有 这 个人的 品质 哪个 男人 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ([kwɑːt] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəbli] [tuː; tə] [em ˈiː]) !
general (quite incomprehensibly to me !
一般的 (相当 难以理解地 到 我 !

她既不顾忌，也不怜悯——而且她还具备男人通常不具备的个人品质（这对我来说完全无法理解！）

) [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] .

) **are weak enough to admire** .
) 是 虚弱的 足够的 到 钦佩 .

) 弱到令人钦佩。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfænsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [bʌt; bət] [fæktɪz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] **These are not fancies , Mr . Noel , but facts ; you know them as well**
这些 是 不是 幻想 , 先生 . 诺埃尔 , 但 事实 ; 你 知道 他们 作为 出色地
[æz; əz] [ai] [duː; də] .
as I do .
作为 我 做 .

诺埃尔先生，这些不是臆想，而是事实；你我都清楚。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [-] [went] [ɒn] :

” **He made a sign in the affirmative , and Mrs . Lecount went on :**
” 他 制成 一个 符号 在 这 肯定 , 和 太太 . 勒康特 去 在 :

他做了个表示同意的手势，莱康特夫人继续说道：

” [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [sɜː(r)] ,

” **Keep in your mind what I have said of the past , sir ,**
” 保持 在 你的 头脑 什么 我 有 说 的 这 过去的 , 先生 ,

先生，请记住我过去说过的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [wɪð] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

and now look with me to the future .
和 现在 看 和 我 到 这 未来 .

现在，请和我一起展望未来。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [stiːl] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] ,
I hope and trust you have a long life still before you ; but let us ,
我 希望 和 相信 你 有 一个 长的 生活 仍然 前 你 ; 但 让 我们 ,
我希望并相信您还有很长的路要走；但是，让我们.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈəʊnli] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] — [jɔː(r); jə(r)] [deθ]
for the moment only , suppose the case of your death — your death
为了 这 片刻 仅有的 , 认为 这 案件 的 你的 死亡 — 你的 死亡
[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [brɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ,
leaving this will behind you ,
离开 这 将要 在后面 你 ,

暂且假设你去世的情况——你去世后留下这份遗嘱，

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] .

which gives your fortune to your cousin George .
哪个 给予 你的 财富 到 你的 表哥 乔治 .

这样一来，你的财产就归你表弟乔治所有了。

[ai] [eɪ ˈem] [təʊld] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi]
I am told there is an office in London in which copies of all wills must be
我 是 讲述 那里 是 一个 办公室 在 伦敦 在 哪个 副本 的 全部 遗嘱 必须 是
[kept] .
kept .
保留 .

我听说伦敦有个办公室，所有遗嘱的副本都必须保存在那里。

[ˈeni] [ˈkjʊəriəs][ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [meɪ] [ˈentə(r)]
Any curious stranger who chooses to pay a shilling for the privilege may enter
任何 好奇的 陌生人 WHO 选择 到 支付 一个 先令 为了 这 特权 可能 进入
[ðæt] [ˈɒfɪs] ,
that office ,
那 办公室 ,

任何好奇的陌生人，只要愿意支付一先令，都可以进入那间办公室。

[ænd; ənd] [meɪ] [ri:d] [ˈeni] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈskreɪʃn] .
and may read any will in the place at his or her discretion .
和 可能 读 任何 将要 在 这 地方 在 他的 或者 她 审慎 .
并可自行决定在现场宣读任何遗嘱。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] ?
Do you see what I am coming to , Mr . Noel ?
做 你 看 什么 我 是 未来 到 , 先生 . 诺埃尔 ?
诺埃尔先生，您明白我的意思吗？

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈwɪdəʊ] [peɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
Your disinherited widow pays her shilling , and reads your will .
你的 剥夺继承权 寡妇 支付 她 先令 , 和 阅读 你的 将要 .
被剥夺继承权的遗孀支付了一先令，并宣读了你的遗嘱。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈwɪdəʊ] [si:z] [ðæt][ðə; ðɪ] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] [ˈmʌni] , [wɪtɪ] [hæz; həz] [ɡɒn]
Your disinherited widow sees that the Combe - Raven money , which has gone
你的 剥夺继承权 寡妇 看到 那 这 康布 - 乌鸦 钱 , 哪个 有 已消失
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
from your father to you ,
从 你的 父亲 到 你 ,

你那位被剥夺继承权的遗孀看到，从你父亲那里传给你的康布-雷文家族的钱，

[gəʊz] [nekst][frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ˈbɑ:trəm] .
goes next from you to Mr . George Bartram .
去 下一个 从 你 到 先生 . 乔治 巴特拉姆 .
接下来由您转交给乔治·巴特拉姆先生。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [end][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] ?
What is the certain end of that discovery ?
什么 是 这 肯定 结尾 的 那 发现 ?
这项发现的最终结果是什么？

[ðə; ðɪ][end][ɪz] ,
The end is ,
这 结尾 是 ,
结局是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz]
that you leave to your cousin and your friend the legacy of this woman's
那 你 离开 到 你的 表哥 和 你的 朋友 这 遗产 的 这 女性的
[ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [dɪˈsi:t] - [ˈvendʒəns] [meɪd] [mɔ:(r)] [ˈrezəlu:t] ,
vengeance and this woman's deceit - vengeance made more resolute ,
复仇 和 这 女性的 欺骗 - 复仇 制成 更多的 坚决 ,
你把这个女人的复仇和欺骗的遗产留给了你的表亲和朋友——而且是更加坚定的复仇。

[dɪˈsi:t] [meɪd] [mɔ:(r)] [ˈdevəlɪʃ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪɡ,zæspəˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
deceit made more devilish than ever , by her exasperation at her own
欺骗 制成 更多的 恶魔般的 比 曾经 , 经过 她 恼怒 在 她 自己的
[ˈfeɪljə(r)] .
failure .
失败 .
由于对自己失败感到恼怒，她的欺骗行为变得比以往任何时候都更加邪恶。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] ?
What is your cousin George ?
什么 是 你的 表哥 乔治 ?

你表弟乔治叫什么名字？

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] [ˈdʒenərəs] , [ˌʌnsəˈspiʃəs] [mæn] ; [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪˈsi:t] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ]
He is a generous , unsuspecting man ; incapable of deceit himself , and fearing
他 是 一个 慷慨的 , 不带怀疑的 男人 ; 无法 的 欺骗 他自己 , 和 害怕
[nəʊ] [dɪˈsepʃn] [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
no deception in others .
不 欺骗 在 其他的 .

他为人慷慨大方，毫无疑心；自己不会欺骗他人，也不怕别人欺骗自己。

[li:v] [hɪm][æet; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [ˌʌnˈskru:pjələs] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
Leave him at the mercy of your wife's unscrupulous fascinations and your
离开 他 在 这 怜悯 的 你的 妻子的 无良的 魅力 和 你的
[waɪfs] [ˌʌnˈfæðəməbl] [dɪˈsi:t] ,
wife's unfathomable deceit ,
妻子的 深不可测 欺骗 ,

让他任由你妻子肆无忌惮的诱惑和深不可测的欺骗摆布吧。

[ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði][end][æz; əz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ai] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] !
and I see the end as certainly as I see you sitting there !
和 我 看 这 结尾 作为 当然 作为 我 看 你 坐着 那里 !

我清楚地看到了结局，就像清楚地看到了你坐在那里一样！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈblaɪndɪd] [jɔ:z] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
She will blind his eyes , as she blinded yours ; and , in spite of you ,
她 将要 瞎的 他的 眼睛 , 作为 她 失明 你的 ; 和 , 在 尽管如此 的 你 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [spait] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
and in spite of you , she will have the money !
和 在 尽管如此 的 你 , 她 将要 有 这 钱 !

她会弄瞎他的双眼，就像她弄瞎你的双眼一样；而且，尽管你不这么认为，

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][em ˈi:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] !
in spite of me , she will have the money !
在 尽管如此 的 我 , 她 将要 有 这 钱 !

不管我怎么劝，她最终都会拿到钱！

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] [taɪm] [tu:; tə][geɪn][ðeə(r)][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **She stopped , and left her last words time to gain their hold on his mind .**
" 她 停止 , 和 左边 她 最后的 字 时间 到 获得 他们的 抓住 在 他的 头脑 .

她停了下来，让她的遗言有时间在他脑海中留下深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsteɪtɪd] [səʊ] [ˈkliːli] , [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
The circumstances had been stated so clearly , the conclusion from them
这 情况 有 到过 声明 所以 清楚地 , 这 结论 从 他们
[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈpleɪnli] [drɔ:n] ,
had been so plainly drawn ,
有 到过 所以 显然 绘制 ,

情况已经陈述得如此清楚，由此得出的结论也如此明确。

[ðæt] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmi:nɪŋ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefət] , [ænd; ənd] [si:zd] [aɪ ˈti:][æet; ət][wʌns] .
that he seized her meaning without an effort , and seized it at once .
那 他 查获 她 意义 没有 一个 努力 , 和 查获 它 在 一次 .

他毫不费力地领会了她的意思，而且立刻就明白了。

" [ai] [si:] !
" **I see !**
" 我 看 !

“我懂了！

" [hi:; hi] [sed] , [vɪnˈdɪktɪvli] [ˈklɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **he said , vindictively clinching his hands .**
" 他 说 , 怀有报复心理 锁定胜局 他的 双手 .

“他说着，恶狠狠地攥紧了双手。”

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] , [-] !
“ **I understand , Lecount !**
“ 我 理解 , 勒康特 !

“我明白了，莱康特！ ”

[ʃiː; ʃi] [[ænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faːðɪŋ] .
She shan't have a farthing .
她 不会 有 一个 法辛 .

她一分钱都不会有。

[wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ?
Shall I leave the money to the admiral ?
将 我 离开 这 钱 到 这 上将 ?

我该把钱留给海军上将吗？

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **He paused , and considered a little .**
“ 他 暂停 , 和 经过考虑的 一个 小的 .

他停顿了一下，思考了一会儿。

“ [nəʊ] , “ [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ;
“ **No , “ he resumed ;**
“ 不 , “ 他 恢复 ;

“不，”他继续说道；

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['liːvɪŋ]
“ **there's the same danger in leaving it to the admiral that there is in leaving**
“ 有 这 相同的 危险 在 离开 它 到 这 上将 那 那里 是 在 离开
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] . “
it to George . “
它 到 乔治 . “

“把这件事交给海军上将和交给乔治一样危险。”

“ [ðeə(r) [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] . “
“ **There is no danger , Mr . Noel , if you take my advice . “**
“ 那里 是 不 危险 , 先生 . 诺埃尔 , 如果 你 拿 我的 建议 . “

“诺埃尔先生，如果您听从我的建议，就不会有危险。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ? “
“ **What is your advice ? “**
“ 什么 是 你的 建议 ? “

“你有什么建议？ ”

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] .
“ **Follow your own idea , sir .**
“ 跟随 你的 自己的 主意 , 先生 .

先生，请按照您自己的想法去做。

[teɪk] [ðə; ði][pen][ɪn][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['ædmərəl]['bɑːrtrəm] .
Take the pen in hand again , and leave the money to Admiral Bartram .
拿 这 笔 在 手 再次 , 和 离开 这 钱 到 上将 巴特拉姆 .

再次拿起笔，把钱留给巴特拉姆海军上将。

“ [hiː; hi] [mə'kænikli] [dɪp] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
“ **He mechanically dipped the pen in the ink , and then hesitated .**
“ 他 机械地 浸入 这 笔 在 这 墨水 , 和 然后 犹豫了一下 .

他机械地将钢笔蘸了蘸墨水，然后犹豫了。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʒə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][er 'em] ['li:dn̩] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] ,
“ **You shall know where I am leading you , sir , ” said Mrs . Lecount ,**
“ 你 将 知道 在哪里 我 是 领导 你 , 先生 , ” 说 太太 : 勒康特 ,
“ 先生, 您很快就会知道我要带您去哪里, ”莱康特夫人说道。

“ [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [saɪn] [jɔ:(r); ʒə(r)] [wɪl] .
“ **before you sign your will .**
“ 前 你 符号 你的 将要 :
“ 在你签署遗嘱之前。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪn] , [let][ju: 'es][geɪn] ['evri] [ɪntʃ] [pʊ; əv] [graʊnd] [wi:; wi][kæn; kən] , [æz; əz][wi:; wi][gəʊ][pɒn]
In the meantime , let us gain every inch of ground we can , as we go on
在 这 与此同时 , 让 我们 获得 每一个 英寸 的 地面 我们 能 , 作为 我们 去 在
:
:
:
与此同时, 让我们继续前进, 尽我们所能地夺取每一寸土地。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [brɪ'pɒnd]
I want the will to be all written out before we advance a single step beyond
我 想 这 将要 到 是 全部 书面 出去 前 我们 进步 一个 单身的 步 超过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我希望在采取任何进一步行动之前, 遗嘱的内容都已全部写下来。
[brɪ'ɡɪn] [jɔ:(r); ʒə(r)] [θɜ:d] ['pærəgrɑ:f] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ,
Begin your third paragraph , Mr . Noel ,
开始 你的 第三 段落 , 先生 : 诺埃尔 ,
诺埃尔先生, 请开始写第三段。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [li:v] [em 'i:][maɪ] ['legəsi] [pʊ; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
under the lines which leave me my legacy of five thousand pounds .
在下面 这 线条 哪个 离开 我 我的 遗产 的 五 千 磅 :
在字里行间, 我留下了五千英镑的遗产。

“ [fi:; ji] [dɪk'tetɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [mə'mentəs] ['sentəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɪl] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [dra:ft][ɪn]
“ **She dictated the last momentous sentence of the will (from the rough draft in**
“ 她 口述 这 最后的 意义重大 句子 的 这 将要 (从 这 粗糙的 草稿 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n]) [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
her own possession) in these words :
她 自己的 拥有) 在 这些 字 :
“她口述了遗嘱的最后一句重要内容 (根据她自己保存的草稿), 内容如下:

“ [ðə; ði] [həʊl] ['rezɪdju:] [pʊ; əv][maɪ] ['ɪstetɪ] , [ɑ:ftə(r)] ['peɪmənt] [pʊ; əv][maɪ] ['berɪəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
“ **The whole residue of my estate , after payment of my burial expenses and**
“ 这 所有的 残留物 的 我的 财产 , 后 支付 的 我的 葬礼 开支 和
[maɪ] ['lɔ:fl] [dets] ,
my lawful debts ,
我的 合法的 债务 ,
“扣除丧葬费用和合法债务后, 我剩余的全部遗产,

[aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [brɪ'kwɪ:ð] [tu:; tə][rɪə(r)] - ['ædmərəl][ɑ:θə(r)] ['evərə:d] ['bɑ:rtrəm] , [maɪ][ɪg'zekjətə(r)]
I give and bequeath to Rear - Admiral Arthur Everard Bartram , my Executor
我 给 和 遗赠 到 后部 - 上将 亚瑟 埃弗拉德 巴特拉姆 , 我的 遗嘱执行人
[ə'fɔ:sed] ;
aforesaid ;
上述 ;
我将上述财产遗赠给我的遗嘱执行人亚瑟·埃弗拉德·巴特拉姆海军少将;

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
to be by him applied to such uses as he may think fit .
到 是 经过 他 应用 到 这样的 用途 作为 他 可能 思考 合身 .
由他决定用于他认为合适的用途。

“ [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] , [ðɪs] [θɜːd] [deɪ] [pʌ; əv][nəʊˈvembə(r)] , [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
“ **Signed , sealed , and delivered , this third day of November , eighteen hundred**
“ 签名 , 密封 , 和 发表 , 这 第三 天 的 十一月 , 十八 百
[ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] ,
and forty - seven ,
和 四十 - 七 ,
“于一八四七年十一月三日签署、盖章、交付，

[baɪ][nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] , [ðə; ði] [wɪˈðɪn] - [nemd] [tesˈteɪtə(r)] , [æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl]
by Noel Vanstone , the within - named testator , as and for his last Will
经过 诺埃尔 范斯通 , 这 之内 - 命名 测试者 , 作为 和 为了 他的 最后的 将要
[ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
and Testament ,
和 遗嘱 ,
由遗嘱人诺埃尔·范斯通（Noel Vanstone）立下，作为其最后的遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʌ; əv][juː ˈes] — “
in the presence of us —”
在 这 在场 的 我们 — “
在我们面前——”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] , [ɪn] [əˈstəʊnɪʃmənt] .
“ **Is that all ?** ” **asked Noel Vanstone , in astonishment** .
“ 是 那 全部 ? ” 问 诺埃尔 范斯通 , 在 惊讶 .
“就这些吗？”诺埃尔·范斯通惊讶地问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [bɪˈkwɪːð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ; [ænd; ənd]
“ **That is enough , sir , to bequeath your fortune to the admiral ; and**
“ 那 是 足够的 , 先生 , 到 遗赠 你的 财富 到 这 上将 ; 和
[ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
therefore that is all .
所以 那 是 全部 .
“先生，将您的财产遗赠给海军上将就足够了；因此，事情就是这样。”

[naʊ] [let][juː ˈes][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɔːlˈredi] .
Now let us go back to the case which we have supposed already .
现在 让 我们 去 后退 到 这 案件 哪个 我们 有 据称 已经 .
现在让我们回到我们之前假设的情况。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪdəʊ] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðɪs] [wɪl] .
Your widow pays her shilling , and sees this will .
你的 寡妇 支付 她 先令 , 和 看到 这 将要 .
你的遗孀付了她的一先令，并看到了这份遗嘱。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] ,
There is the Combe - Raven money left to Admiral Bartram ,
那里 是 这 康布 - 乌鸦 钱 左边 到 上将 巴特拉姆 ,
还有留给巴特拉姆海军上将的康布-雷文的遗产。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][pleɪn] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][juːz][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
with a declaration in plain words that it is his , to use as he likes .
和 一个 宣言 在 清楚的 字 那 它 是 他的 , 到 使用 作为 他 点赞 .
他用直白的语言声明，这东西是他的，他可以随意使用。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
When she sees this , what does she do ?
什么时候 她 看到 这 , 什么 做 她 做 ?
当她看到这一幕时，她会怎么做？

[ʃiː, ʃi] [sets] [hɜː(r); hæ(r)][træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈædmərəl] .

She sets her trap for the admiral .
她 套 她 陷阱 为了 这 上将 ；

她为那位海军上将设下了陷阱。

[hiː; hi][ɪz][ə; ei][ˈbætələ(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] .

He is a bachelor , and he is an old man .
他 是 一个 学士 ， 和 他 是 一个 老的 男人 ；

他是个单身汉，而且年纪大了。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [aːts] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈwʊmən] ?

Who is to protect him against the arts of this desperate woman ?
WHO 是 到 保护 他 反对 这 艺术 的 这 绝望的 女士 ？

谁来保护他免受这个绝望女人的蛊惑？

[prəˈtekt] [hɪm] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] ,

Protect him yourself , sir ,
保护 他 你自己 ， 先生 ；

先生，请您亲自保护他。

[wɪð] [ə; ei] [fjuː] [mɔː(r)] [strəʊks] [pʊ; əv] [ðæt] [pen] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈwʌndər] [ɔːˈredi] .

with a few more strokes of that pen which has done such wonders already .
和 一个 很少 更多的 笔画 的 那 笔 哪个 有 完毕 这样的 奇迹 已经 ；

再用那支已经创造过如此奇迹的笔几笔，就大功告成了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm] [ðɪs] [ˈlegəsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] — [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [siːz] .

You have left him this legacy in your will — which your wife sees .
你 有 左边 他 这 遗产 在 你的 将要 — 哪个 你的 妻子 看到 ；

你在遗嘱中给他留下了这份遗产——你的妻子也看到了这份遗嘱。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [əˈwei] [əˈgen] , [ɪn][ə; ei][ˈletə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ded] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Take the legacy away again , in a letter — which is a dead secret between the
拿 这 遗产 离开 再次 ， 在 一个 信 — 哪个 是 一个 死的 秘密 之间 这

[ˈædmərəl][ænd; ənd][juː; jʊ] .

admiral and you .
上将 和 你 ；

再次将遗产夺走，通过一封信——这是你和海军上将之间的一个绝对秘密。

[pʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈʌndə(r)][wʌn][ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Put the will and the letter under one cover , and place them in the
放 这 将要 和 这 信 在下面 — 覆盖 ， 和 地方 他们 在 这

[ˈædmərəlz] [pəˈzeɪ(ə)n] ,

admiral's possession ,
海军上将的 拥有 ，

将遗嘱和信件放在同一个封皮下，交给海军上将保管。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [pʌn][ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)]

with your written directions to him to break the seal on the day of your
和 你的 书面 方向 到 他 到 休息 这 海豹 在 这 天 的 你的

[deθ] .

death .
死亡 ；

附上你的书面指示，让他于你去世之日揭开封印。

[let] [ðə; ði] [wɪl] [seɪ] [wʊt] [ˌaɪˈtiː] [sez] [naʊ] ;

Let the will say what it says now ;
让 这 将要 说 什么 它 说道 现在 ；

就让遗嘱说出它现在想说的话吧；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈletə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]) [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

and let the letter (which is your secret and his) tell him the truth .
和 让 这 信 (哪个 是 你的 秘密 和 他的) 告诉 他 这 真相 ；

让这封信（既是你的秘密，也是他的秘密）告诉他真相。

[seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
Say that , in leaving him your fortune ,
说 那 , 在 离开 他 你的 财富 ,
就说, 把你的财产留给他时,

[ju:; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [wɪð] [wʌn][hænd][frəm; frəm]
you leave it with the request that he will take his legacy with one hand from
你 离开 它 和 这 要求 那 他 将要 拿 他的 遗产 和 一 手 从
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
你临别时请求他单手从你手中接过他的遗产。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [dʒɔ:dʒ] .
and give it with the other to his nephew George .
和 给 它 和 这 其他 到 他的 侄子 乔治 .
然后把其中一本和另一本一起交给他的侄子乔治。

[tel] [hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [rests] [ˈsəʊli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] ,
Tell him that your trust in this matter rests solely on your confidence in his honor ,
告诉 他 那 你的 相信 在 这 事情 休息 仅 在 你的 信心 在 他的 荣誉 ,
告诉他, 你在这件事上的信任完全建立在你对他的人品的信任之上。

[ænd; ənd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd]
and on your belief in his affectionate remembrance of your father and
和 在 你的 信仰 在 他的 亲热 纪念 的 你的 父亲 和
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 .

以及你对他深切缅怀你和你父亲的信念。
[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][ˈædmərəl] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You have known the admiral since you were a boy .
你 有 已知 这 上将 自从 你 是 一个 男生 .
你从小就认识这位海军上将。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔditi] ;
He has his little whims and oddities ;
他 有 他的 小的 心血来潮 和 奇闻异事 ;
他有一些小小的怪癖和奇特习惯;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frəm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
but he is a gentleman from the crown of his head to the sole of
但 他 是 一个 绅士 从 这 王冠 的 他的 头 到 这 唯一 的
[hɪz; ɪz] [fʊt] ;
his foot ;
他的 脚 ;
但他从头到脚都是一位绅士;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [ˈfɔ:ls] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] ,
and he is utterly incapable of proving false to a trust in his honor ,
和 他 是 完全地 无法 的 证明 错误的 到 一个 相信 在 他的 荣誉 ,
他绝对不可能违背人们对他的信任, 辜负他的荣誉。

[rɪˈpəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] [frend] .
reposed by his dead friend .
安息 经过 他的 死的 朋友 .
由他已故的朋友安葬。

[mi:t] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈbəʊldli] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm][æz; əz] [ðɪs] ;
Meet the difficulty boldly , by such a stratagem as this ;
见面 这 困难 大胆地 , 经过 这样的 一个 策略 作为 这 ;
大胆应对困难, 采取这样的策略;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [ðiːz] [tuː] ['helpləs] [men] [frəm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [sneə(r)] , [wʌn][baɪ] [miːnz]
and you save these two helpless men from your wife's snare , one by means
和 你 节省 这些 二 无助 男人 从 你的 妻子的 圈套 , 一 经过 方法
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

你通过你妻子的帮助，将这两个无助的男人从她的陷阱中解救出来。

[hiə(r)] , [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [wɪt] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
Here , on one side , is your will , which gives the fortune to the admiral ,
这里 , 在 一 边 , 是 你的 将要 , 哪个 给予 这 财富 到 这 上将 ,
一边是你的遗嘱，遗嘱中将这笔财产遗赠给了海军上将。

[ænd; ənd] [sets] [hɜː(r); hə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] .
and sets her plotting accordingly .
和 套 她 绘制 因此 .
并据此制定她的计划。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
And there , on the other side , is your letter ,
和 那里 , 在 这 其他 边 , 是 你的 信 ,
而你的信就在信封的另一边。

[wɪt] ['praɪvətli] [pʊts] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪfjuːz] [hændz] !
which privately puts the money into the nephew's hands !
哪个 私下 放置 这 钱 进入 这 侄子的 双手 !
这实际上是将钱私下交给了侄子！

[ðə; ði] [mə'ɪljəs] [dek'sterəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkəmbrɪneɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][dek'sterəti] [wɪt] [nəʊ'el]
" The malicious dexterity of this combination was exactly the dexterity which Noel
" 这 恶意 灵巧 的 这 组合 曾是 确切地 这 灵巧 哪个 诺埃尔
[vænˌstoun] [wɒz; wəz][məʊst][fɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] .
Vanstone was most fit to appreciate .
范斯通 曾是 最多 合身 到 欣赏 .
“这种组合的恶意狡猾，正是诺埃尔·范斯通最能欣赏的狡猾之处。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn] [wɜːdz] .
He tried to express his approval and admiration in words .
他 尝试 到 表达 他的 赞同 和 钦佩 在 字 .
他试图用言语表达他的赞许和钦佩。

[ˈmɪsɪz] . [-] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːrniŋli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Mrs . Lecount held up her hand warningly and closed his lips .
太太 . 勒康特 握住 向上 她 手 警告 和 关闭 他的 嘴唇 .
勒康特太太举起手警告他，并合上了他的嘴唇。

[weɪt] , [sɜː(r)] , [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ˈfiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Wait , sir , before you express your opinion , " she went on .
" 等待 , 先生 , 前 你 表达 你的 观点 , " 她 去 在 .
“先生，请稍等片刻，再发表您的意见，”她继续说道。

[hɑːf][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [jet] .
" Half the difficulty is all that we have conquered yet .
" 一半 这 困难 是全部 那 我们 有 征服 然而 .
“我们尚未克服的困难只占一半。”

[let] [juː 'es] [seɪ] ,
Let us say ,
让 我们 说 ,
比如说，

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlegəsi] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpraɪvətli]
the admiral has made the use of your legacy which you have privately
这 上将 有 制成 这 使用 的 你的 遗产 哪个 你 有 私下
[rɪˈkwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
requested him to make of it .
请求 他 到 制作 的 它 .
这位海军上将利用了你私下要求他用来处理你的遗产。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] [wel] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [meɪ] [bi:; bi] [kept] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)]
Sooner or later , however well the secret may be kept , your wife will discover
俄克拉荷马 或者 之后 , 然而 出色地 这 秘密 可能 是 保留 , 你的 妻子 将要 发现
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
不管秘密保守得多么好，你的妻子迟早都会发现真相。

[wɒt] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] !
What follows that discovery !
什么 跟随 那 发现 !
这一发现之后会发生什么呢？

[ʃi:; ji] [leɪz] [si:dʒ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .
She lays siege to Mr . George .
她 躺下 围城 到 先生 . 乔治 .
她围攻乔治先生。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] .
All you have done is to leave him the money by a roundabout way .
全部 你 有 完毕 是 到 离开 他 这 钱 经过 一个 迂回 方式 .
你只不过是以一种迂回的方式把钱留给了他。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [taɪm] ,
There he is , after an interval of time ,
那里 他 是 , 后 一个 间隔 的 时间 ,
过了一段时间，他就在那里。

[æz; əz] [mʌt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:si] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈəʊpənli] [ˈmen](ə)nd] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
as much at her mercy as if you had openly mentioned him in your
作为 很多 在 她 怜悯 作为 如果 你 有 公然 提及 他 在 你的
[wɪl] .
will .
将要 .
这就好比你在遗嘱中公开提到了他一样，完全受她摆布。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
What is the remedy for this ?
什么 是 这 补救 为了 这 ?
对此有何补救措施？

[ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
The remedy is to mislead her , if we can ,
这 补救 是 到 误导 她 , 如果 我们 能 ,
解决办法是尽可能误导她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] — [tu:; tə][set] [ʌp] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
for the second time — to set up an obstacle between her and the
为了 这 第二 时间 — 到 放 向上 一个 障碍 之间 她 和 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
第二次——为了在她和钱之间设置障碍，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] .
for the protection of your cousin George .
为了 这 保护 的 你的 表哥 乔治 .

为了保护你的表弟乔治。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ,
Can you guess for yourself , Mr . Noel ,
能 你 猜测 为了 你自己 , 先生 : 诺埃尔 ,

诺埃尔先生，您自己猜猜看吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ˈɒbstək(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ?
what is the most promising obstacle we can put in her way ?
什么 是 这 最多 有前途 障碍 我们 能 放 在 她 方式 ?

我们能给她设置的最大的障碍是什么？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

['mɪsɪz] . [-] [smaɪld] , [ænd; ænd] ['stɑ:tld] [hɪm][ɪntu:][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Mrs . Lecount smiled , and startled him into close attention by laying her hand
太太 . 勒康特 微笑 , 和 惊慌 他 进入 关闭 注意力 经过 躺下 她 手

[ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
on his arm .
在 他的 手臂 .

勒康特夫人微笑着，将手放在他的胳膊上，让他猛然集中注意力。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [sɜ:(r)] !
" Put a Woman in her way , sir !
" 放 一个 女士 在 她 方式 , 先生 !

“先生，让她前面有个女人！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['waɪlɪst] [təʊnz] .
" she whispered in her wiliest tones .
" 她 低声说道 在 她 最狡猾的 音调 .

她用最狡黠的语气低声说道。

" [wi:; wi][dʊʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['bju:tɪ] [ɒv; əv] [hɜ:z] — [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] .
" We don't believe in that fascinating beauty of hers — whatever you may do .
" 我们 不 相信 在 那 迷人 美丽 的 她的 — 任何 你 可能 做 .

“无论你怎么想，我们都不相信她有那种迷人的美貌。”

['aʊə(r)][ɪps][dʊʊnt] [bɜ:n] [tu:; tə] [kɪs] [ðəʊz] [smu:ð] [tʃi:ks] .
Our lips don't burn to kiss those smooth cheeks .
我们的 嘴唇 不 烧伤 到 吻 那些 光滑的 脸颊 .

亲吻那些光滑的脸颊，我们的嘴唇不会感到灼热。

['aʊə(r)] [ɑ:mz] [dʊʊnt] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] [ðæt] ['sʌp(ə)l] [weɪst] .
Our arms don't long to be round that supple waist .
我们的 武器 不 长的 到 是 圆形的 那 柔软 腰部 .

我们的手臂并不渴望环绕那柔美的腰肢。

[wi:; wi] [si:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsɪz] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [steɪz]
We see through her smiles and her graces , and her stays
我们 看 通过 她 微笑 和 她 恩典 , 和 她 停留

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] ['pædɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [kænt] ['fæsnɛɪt] [ju: 'es] !
and her padding — she can't fascinate us !
和 她 填充 — 她 不能 吸引 我们 !

透过她的笑容、优雅的举止、紧身胸衣和衬垫，我们可以看出——她无法让我们着迷！

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] !

Put a woman in her way , Mr . Noel !
放 一个 女士 在 她 方式 , 先生 : 诺埃尔 !

诺埃尔先生，你倒是让她挡个路啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [maɪ] [ˈhelpləs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [huː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

Not a woman in my helpless situation , who is only a servant ,
不是 一个 女士 在 我的 无助 情况 , WHO 是 仅有的 一个 仆人 ,

不是像我这样无助的女人，我只是个佣人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːθərəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .

but a woman with the authority and the jealousy of a Wife .
但 一个 女士 和 这 权威 和 这 妒忌 的 一个 妻子 :

但她却拥有妻子的权威和嫉妒心。

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,

Make it a condition , in your letter to the admiral ,
制作 它 一个 状况 , 在 你的 信 到 这 上将 ,

在给海军上将的信中，将此作为一项条件。

[ðæt] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,

that if Mr . George is a bachelor at the time of your death ,
那 如果 先生 : 乔治 是 一个 学士 在 这 时间 的 你的 死亡 ,

如果乔治先生在你去世时是单身，

[hiː; hi] [æɪ; ʌɪ] [ˈmæri] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] [ˈɑːftəwəd] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [æɪ; ʌɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði]

he shall marry within a certain time afterward , or he shall not have the
他 将 结婚 之内 一个 肯定 时间 之后 , 或者 他 将 不是 有 这

legacy .
遗产 :

他必须在一定期限内结婚，否则将无法继承遗产。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ˈsɪŋ(ə)] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

Suppose he remains single in spite of your condition , who is to have the
认为 他 遗迹 单身的 在 尽管如此 的 你的 状况 , WHO 是 到 有 这

money then ?
钱 然后 ?

假设尽管你的情况如此，他仍然单身，那么这笔钱该归谁所有呢？

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [wei] , [sɜː(r)] , [wʌnz] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] ,

Put a woman in your wife's way , sir , once more — and leave the fortune ,
放 一个 女士 在 你的 妻子的 方式 , 先生 , 一次 更多的 — 和 离开 这 财富 ,

先生，再一次让一个女人挡在你妻子的路上——然后把财产留给她。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] .

in that case , to the married sister of your cousin George .
在 那 案件 , 到 这 已婚 姐姐 的 你的 表哥 乔治 :

在这种情况下，就交给你的表兄乔治的已婚姐姐吧。

” [fiː; ji] [pɔːzd] .

” **She paused .**
” 她 暂停 :

她停顿了一下。

[nəʊˈel] [ˈvænˌstoʊn] [əˈgen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɪsɪz] .

Noel Vanstone again attempted to express his opinion , and again Mrs . Lecount's
诺埃尔 范斯通 再次 尝试过 到 表达 他的 观点 , 和 再次 太太 : -

[hænd] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [hɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

hand extinguished him in silence .
手 熄灭 他 在 沉默 :

诺埃尔·范斯通再次试图表达自己的意见，但莱康特太太再次用手制止了他，让他噤声。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpruːv(ə)] [fɔː(r); fə(r)]
“ **If you approve , Mr . Noel , “ she said , “ I will take your approval for**
“ 如果 你 批准 , 先生 : 诺埃尔 , “ 她 说 , “ 我 将要 拿 你的 赞同 为了
[ˈɡrɑːntɪd] .
granted .
的确 :

“如果您同意, 诺埃尔先生,”她说, “我会理所当然地接受您的同意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [əbˈdʒek](ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
If you object , I will meet your objection before it is out of your
如果 你 目的 , 我 将要 见面 你的 异议 前 它 是 出去 的 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 :

如果你反对, 我会在你开口之前就驳斥你的反对意见。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : [səˈpəʊz] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs] ,
You may say : Suppose this condition is sufficient to answer the purpose ,
你 可能 说 : 认为 这 状况 是 充足的 到 回答 这 目的 ,
[ˈædˌmərəl] .
你可以说: 假设这个条件足以达到目的,

[waɪ] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəl] ?
why hide it in a private letter to the admiral ?
为什么 隐藏 它 在 一个 私人的 信 到 这 上将 ?
[ˈædˌmərəl] .
为什么要把这件事藏在写给海军上将的私人信件里?

[waɪ] [nɒt] [ˈəʊpənli] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɪð] [maɪ] [ˈkʌzənz] [neɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪl] ?
Why not openly write it down , with my cousin's name , in the will ?
为什么 不是 公然 写 它 向下 , 和 我的 表亲 姓名 , 在 这 将要 ?
[ˈædˌmərəl] .
为什么不直接把这件事写进遗嘱里, 并写上我表弟的名字呢?

[ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [sɜː(r)] .
Only for one reason , sir :
仅有的 为了 一 原因 , 先生 :
[ˈædˌmərəl] .
先生, 只有一个原因。

[ˈəʊnli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wei] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ʊə(r)] [wei] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
Only because the secret way is the sure way , with such a woman as your
仅有的 因为 这 秘密 方式 是 这 当然 方式 , 和 这样的 一个 女士 作为 你的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

只有当你娶了这样一位妻子, 秘密之路才是稳妥之路。

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈsiːkrət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
The more secret you can keep your intentions ,
这 更多的 秘密 你 能 保持 你的 意图 ,
[ˈædˌmərəl] .
你越能保守住自己的意图,

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
the more time you force her to waste in finding them out for herself .
这 更多的 时间 你 力量 她 到 浪费 在 寻找 他们 出去 为了 她自己 .
[ˈædˌmərəl] .
你越是让她浪费时间自己去寻找答案, 就越会让她陷入困境。

[ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈluːzɪz] [ɪz] [taɪm] [geɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtretʃəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] —
That time which she loses is time gained from her treachery by the admiral —
那 时间 哪个 她 失败 是 时间 获得 从 她 背信弃义 经过 这 上将 —
[taɪm] [geɪnd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ([ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈstɜːbd]
time gained by Mr . George (if he is still a bachelor) for his undisturbed
时间 获得 经过 先生 : 乔治 (如果 他 是 仍然 一个 学士) 为了 他的 未受干扰
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [taɪm] [geɪnd] ,
choice of a lady — time gained ,
选择 的 一个 女士 — 时间 获得 ,

她失去的时间，正是海军上将因她的背叛而赢得的时间——乔治先生（如果他仍然是单身）因不受干扰地选择一位女士而赢得的时间——赢得的时间，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪˈkjʊərəti] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
for her own security , by the object of his choice ,
为了 她 自己的 安全 , 经过 这 目的 的 他的 选择 ,
为了她自身的安全，通过他选择的对象，

[huː] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd]
who might otherwise be the first object of your wife's suspicion and
WHO 可能 否则 是 这 第一的 目的 的 你的 妻子的 怀疑 和
[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hɒˈstɪləti] .
your wife's hostility .
你的 妻子的 敌意 :
否则，他很可能成为你妻子怀疑和敌视的第一对象。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˌʌpˈsteəz] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ˈdespərət]
Remember the bottle we have discovered upstairs ; and keep this desperate
记住 这 瓶子 我们 有 发现 楼上 ; 和 保持 这 绝望的
[ˈwʊmən] [ˈɪgnərənt] ,
woman ignorant ,
女士 无知 ,
记住我们在楼上发现的那个瓶子；别让这个绝望的女人知道。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈhɑːmləs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and therefore harmless , as long as you can .
和 所以 无害 , 作为 长的 作为 你 能 :
因此，只要你能做到，它就是无害的。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ænd; ənd] [ˈpleɪnɪst] [wɜːdz] .
There is my advice , Mr . Noel , in the fewest and plainest words .
那里 是 我的 建议 , 先生 : 诺埃尔 , 在 这 最少 和 最朴素的 字 :
诺埃尔先生，这就是我用最简洁明了的话语给您的建议。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?
What do you say , sir ?
什么 做 你 说 , 先生 ?
先生，您有什么想说的？

[eɪˈem] [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈkleɪvə(r)] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːgreɪv] ?
Am I almost as clever in my way as your friend Mr . Bygrave ?
是 我 几乎 作为 聪明的 在 我的 方式 作为 你的 朋友 先生 : 拜格雷夫 ?
我是否像你的朋友拜格雷夫先生一样聪明呢？

[kæn; kən] [aɪ] , [tuː] , [kənˈspaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
Can I , too , conspire a little ,
能 我 , 也 , 合谋 一个 小的 ,
我也可以稍微参与一下阴谋吗？

[wen] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][pɒ; əv][maɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪz][tu:; tə] [əˈsɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]
when the object of my conspiracy is to assist your wishes and to
什么时候 这 目的 的 我的 阴谋 是 到 协助 你的 愿望 和 到
[prəˈtekt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] ?
protect your friends ?
保护 你的 朋友们 ?

当我的阴谋目的是为了帮助你实现愿望并保护你的朋友时？

” [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ju:z][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑ:st] ,
” **Permitted the use of his tongue at last ,**
” 允许 这 使用 的 他的 舌头 在 最后的 ,
“终于允许他使用舌头了。”

[nəʊˈel] - [ædməˈreɪ(ə)n][pɒ; əv][ˈmɪsɪz] . [-] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn] [tɜ:mz] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)]
Noel Vanstone's admiration of Mrs . Lecount expressed itself in terms precisely similar
诺埃尔 - 钦佩 的 太太 . 勒康特 表达 本身 在 条款 恰恰 相似的
[tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [pɒn][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] ,
to those which he had used on a former occasion ,
到 那些 哪个 他 有 用过的 在 一个 以前的 场合 ,

诺埃尔·范斯通对莱康特夫人的赞赏之情，与他之前表达过的措辞完全相同。

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ræg] .
in paying his compliments to Captain Wragge .
在 付费 他的 赞美 到 队长 拉格 .
他向拉格上尉表示了敬意。

” [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] !
” **What a head you have got !**
” 什么 一个 头 你 有 得到 !
你这脑袋真够大的！

” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [ˈspəʊkən][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . -
” **were the grateful words which he had once spoken to Mrs . Lecount's**
” 是 这 感激的 字 哪个 他 有 一次 说 到 太太 . -
[bɪˈtəɪəst] [ˈenəmi] .
bitterest enemy .
最苦涩的 敌人 .

这是他曾经对勒康特夫人最痛恨的敌人说过的感激之情。

” [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] !
” **What a head you have got !**
” 什么 一个 头 你 有 得到 !
你这脑袋真够大的！

” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] [əˈɡen] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [hɜ:ˈself] .
” **were the grateful words which he now spoke again to Mrs . Lecount herself .**
” 是 这 感激的 字 哪个 他 现在 辐 再次 到 太太 . 勒康特 她自己 .
这是他现在再次对勒康特夫人表达感激之情的话语。

[səʊ][du:; də] [ɛkstuˈi:mz] [mi:t] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [kəˈpæsəti][pɒ; əv]
So do extremes meet ; and such is sometimes the all - embracing capacity of
所以 做 极端情况 见面 ; 和 这样的 是 有时 这 全部 - 拥抱 容量 的
[ðə; ði][əˈpru:v(ə)l][pɒ; əv][ə; eɪ] [fu:l] !
the approval of a fool !
这 赞同 的 一个 傻子 !
极端情况就是这样相遇的；而有时，愚人的认可竟能如此包罗万象！

“ [ə'laʊ] [maɪ] [hed] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə]
“ **Allow my head , sir , to deserve the compliment which you have paid to**
“ 允许 我的 头 , 先生 , 到 应得 这 赞扬 哪个 你 有 有薪酬的 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“先生，请允许我接受您对我头颅的赞美。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **said Mrs . Lecount .**
“ 说 太太 . 勒康特 .

“莱康特夫人说道。”

“ [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] .
“ **The letter to the admiral is not written yet .**
“ 这 信 到 这 上将 是 不是 书面 然而 .

“给海军上将的信还没写。”

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] — [æn; ən] ['ædəm] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [i:v] — [ʌn'tɪl]
Your will there is a body without a soul — an Adam without an Eve — until
你的 将要 那里 是 一个 身体 没有 一个 灵魂 — 一个 亚当 没有 一个 前夕 — 直到
[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .
the letter is completed and laid by its side .
这 信 是 完全的 和 铺设 经过 它是 边 .

你的意志就像一个没有灵魂的躯体——一个没有夏娃的亚当——直到这封信写完并放在它旁边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [dɪk'teɪ] (ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [jɔ:z] ,
A little more dictation on my part , a little more writing on yours ,
一个 小的 更多的 听写 在 我的 部分 , 一个 小的 更多的 写作 在 你的 ,

我这边多说几句，你那边多写几句。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .
and our work is done .
和 我们的 工作 是 完毕 .

我们的工作完成了。

['pɑ:d(ə)n] [em 'i:] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪl] [bi:; bi][lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪl] ;
The letter will be longer than the will ;
这 信 将要 是 更长 比 这 将要 ;

信的内容会比遗嘱长；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɑ:dʒə(r)] ['peɪpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
we must have larger paper than the note - paper this time .
我们 必须 有 更大的 纸 比 这 笔记 - 纸 这 时间 .

这次我们必须用比便笺纸更大的纸张。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['letə(r)] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [aɪ 'ti:]
“ **The writing - case was searched , and some letter paper was found in it**
“ 这 写作 - 案件 曾是 搜索 , 和 一些 信 纸 曾是 成立 在 它
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
of the size required .
的 这 尺寸 必需的 .

“我们搜查了文具盒，在里面找到了一些符合要求的信纸。”

['mɪsɪz] . [-] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪk'teɪ] (ə)n] ; [ænd; ənd] [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pen] .
Mrs . Lecount resumed her dictation ; and Noel Vanstone resumed his pen .
太太 . 勒康特 恢复 她 听写 ; 和 诺埃尔 范斯通 恢复 他的 笔 .

莱康特夫人继续口述；诺埃尔·范斯通也继续写作。

“ [ˈbeɪliəl] [ˈkɒtɪdʒ] , [dʌmˈfriːs] ,
“ **Baliol Cottage , Dumfries** ,
“ 巴利奥尔 小屋 , 邓弗里斯 ,

“巴利奥尔小屋，邓弗里斯，

“ [nəʊˈvembə(r)] 3d , - .
“ **November 3d , 1847** .
“ 十一月 3d , - .

“1847年11月3日。

“ [ˈpraɪvət] .
“ **Private** .
“ 私人的 .

“私人的。

“ [diə(r)] [ˈædmərəl] [ˈbɑːtrəm] ,
“ **DEAR ADMIRAL BARTRAM** ,
“ 亲爱的 上将 巴特拉姆 ,

“尊敬的巴特拉姆海军上将：

“ [wen] [juː; jʊ][ˈəʊpən][maɪ] [wɪl] ([ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [maɪ][səʊl][ɪgˈzekjətə(r)]) ,
“ **When you open my Will (in which you are named my sole executor)** ,
“ 什么时候 你 打开 我的 将要 (在 哪个 你 是 命名 我的 唯一 遗嘱执行人) ,

“当你打开我的遗嘱（遗嘱中你被指定为我的唯一遗嘱执行人）时”，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biˈkwiːð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈstert] — [ˈɑːftə(r)]
you will find that I have bequeathed the whole residue of my estate — after
你 将要 寻找 那 我 有 遗赠 这 所有的 残留物 的 我的 财产 — 后
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlegəsi] [ɒv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə] [jɔːˈself] .
payment of one legacy of five thousand pounds — to yourself .
支付 的 — 遗产 的 五 千 磅 — 到 你自己 .

你会发现，在支付了五千英镑的遗产后，我已将我剩余的全部遗产遗赠给了你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz]
It is the purpose of my letter to tell you privately what the object is
它 是 这 目的 的 我的 信 到 告诉 你 私下 什么 这 目的 是
[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːtjuːn] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
for which I have left you the fortune which is now placed in your hands .
为了 哪个 我 有 左边 你 这 财富 哪个 是 现在 放置 在 你的 双手 .

我写这封信的目的是私下告诉你，我把这笔遗产留给你，现在交到你手中，其目的是什么。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ˈlegəsi] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
“ **I beg you to consider this large legacy as intended , under certain conditions** ,
“ 我 求 你 到 考虑 这 大的 遗产 作为 故意的 , 在下面 肯定 状况 ,

“我恳请你们在特定条件下，按照预期的方式考虑这份巨大的遗产，

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [dʒɔːdʒ] .
to be given by you to your nephew George .
到 是 给定 经过 你 到 你的 侄子 乔治 .

由你赠予你的侄子乔治。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]
If your nephew is married at the time of my death , and if his wife is
如果 你的 侄子 是 已婚 在 这 时间 的 我的 死亡 , 和 如果 他的 妻子 是
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

如果你的侄子在在我去世时已婚，并且他的妻子仍然在世，

[aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlegəsi] ;
I request you to put him at once in possession of your legacy ;
我 要求 你 到 放 他 在 一次 在 拥有 的 你的 遗产 ;

我请求您立即将您的遗产交给他；

[ə'kʌmpəniŋ] [aɪ'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zʌə(r)] ([wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wɪl] **accompanying it by the expression of my desire (which I am sure he will** 随同 它 经过 这 表达 的 我的 欲望 (哪个 我 是 当然 他 将要 [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm]) [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mʌni] **consider a sacred and binding obligation on him) that he will settle the money** 考虑 一个 神圣 和 结合 义务 在 他) 那 他 将要 定居 这 钱 [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , **on his wife — and on his children** , 在 他的 妻子 — 和 在 他的 孩子们 , 同时, 我还表达了 my 愿望 (我相信 he 会认为这是 he 神圣且具有约束力的义务), 即 he 应该把这笔钱交给他的妻子和孩 子们。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] . **if he has any** . 如果 他 有 任何 :

如果他有的话。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'mæɪrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] , **If , on the other hand , he is unmarried at the time of my death** , 如果 , 在 这 其他 手 , 他 是 未婚 在 这 时间 的 我的 死亡 , 另一方面, 如果 he 在 我 去世时 仍 未婚 ,

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] — [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] , **or if he is a widower — in either of those cases** , 或者 如果 他 是 一个 鳏夫 — 在 任何一个 的 那些 案例 , 或者 如果 he 是 鳏夫 —— 无论 哪种 情况 ,

[aɪ] [meɪk] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] , **I make it a condition of his receiving the legacy** , 我 制作 它 一个 状况 的 他的 接收 这 遗产 , 我将此作为 he 继承 遗产 的条件。

[ðæt] [hi:; hi] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] — **that he shall be married within the period of —** 那 他 将 是 已婚 之内 这 时期 的 — 他 必须 在 以下 期限 内 结婚 ——

" ['mɪsɪz] . [-] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dra:ft] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪk'tet] **" Mrs . Lecount laid down the Draft letter from which she had been dictating** " 太太 : 勒康特 铺设 向下 这 草稿 信 从 哪个 她 有 到过 口述 [ðʌs] [fa:(r)] , **thus far** , 因此 远的 ,

莱康特夫人放下了她一直在口述的那封信的草稿,

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [nəʊ'el] ['væn,stəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pen] [maɪt] [rest] . **and informed Noel Vanstone by a sign that his pen might rest** . 和 知情的 诺埃尔 范斯通 经过 一个 符号 那 他的 笔 可能 休息 . 并用 手势 告诉 诺埃尔·范斯通, 他的 笔 可以 休息了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:vɪd] . **" We have come to the question of time , sir , " she observed** . " 我们 有 来 到 这 问题 的 时间 , 先生 , " 她 观察到 . "先生, 我们现在要讨论的是时间问题了。”她说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] , **" How long will you give your cousin to marry , if he is single** , " 如何 长的 将要 你 给 你的 表哥 到 结婚 , 如果 他 是 单身的 , "如果你的表弟单身, 你会给他多久时间让他结婚?"

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ? "
 or a widower , at the time of your death ? "
 或者 一个 鳏夫 , 在 这 时间 的 你的 死亡 ? "

或者，在你去世时，你是鳏夫吗？

" [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] .
 " Shall I give him a year ? " inquired Noel Vanstone .
 " 将 我 给 他 一个 年 ? " 询问 诺埃尔 范斯通 .

“我该给他一年时间吗？”诺埃尔·范斯通问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][prəˈpraɪəti] , " [sed] ['mɪsɪz]
 " If we had nothing to consider but the interests of Propriety , " said Mrs
 " 如果 我们 有 没有什么 到 考虑 但 这 兴趣 的 礼 , " 说 太太
 . [-] ,
 . Lecount ,
 . 勒康特 ,

“如果我们只考虑体面的利益，”莱康特夫人说，

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] [tuː] , [sɜː(r)] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
 " I should say a year too , sir — especially if Mr . George should happen to
 " 我 应该 说 一个 年 也 , 先生 — 尤其 如果 先生 : 乔治 应该 发生 到
 [biː; bi][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] .
 be a widower .
 是 一个 鳏夫 .

“我也应该说一年，先生——尤其是如果乔治先生恰好是鳏夫的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
 But we have your wife to consider , as well as the interests of
 但 我们 有 你的 妻子 到 考虑 , 作为 出色地 作为 这 兴趣 的
 [prəˈpraɪəti] .
 Propriety .
 礼 .

但是我们还要考虑你妻子的感受，以及体面的利益。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] , [brɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] ['mæɪɪdʒ] ,
 A year of delay , between your death and your cousin's marriage ,
 一个 年 的 延迟 , 之间 你的 死亡 和 你的 表亲 婚姻 ,
 你去世到你表妹结婚之间隔了一年。

[ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [səˈspens] .
 is a dangerously long time to leave the disposal of your fortune in suspense .
 是 一个 危险地 长的 时间 到 离开 这 处理 的 你的 财富 在 悬念 .
 长时间悬而未决地处置你的财产是非常危险的。

[gɪv] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] ['wʊmən][ə; eɪ][jɪə(r)] [tuː; tə][plɒt][ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [ɪn] ,
 Give a determined woman a year to plot and contrive in ,
 给 一个 决定 女士 一个 年 到 阴谋 和 精心策划 在 ,
 给一个意志坚定的女人一年的时间来谋划策划，

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɒt][duː; də] . "
 and there is no saying what she may not do . "
 和 那里 是 不 说 什么 她 可能 不是 做 . "
 谁也说不准她会做出什么事来。”

" [sɪks] [mʌnθs] ? " [səˈdʒestɪd] [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn] .
 " Six months ? " suggested Noel Vanstone .
 " 六 几个月 ? " 建议 诺埃尔 范斯通 .
 “六个月？”诺埃尔·范斯通建议道。

“ [sɪks] [mʌnθs] , [sɜ:(r)] , ” [ˈriːdʒɔɪn, ri-]['mɪsɪz] . [-] , “ [ɪz][ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ” **Six months , sir , ” rejoined Mrs . Lecount , “ is the preferable time of the two**
“ 六 几个月 , 先生 , ” 重新加入 太太 : 勒康特 , “ 是 这 优选 时间 的 这 二
.
:
.

“先生,”莱康特太太回答说,“六个月是这两个时间中比较理想的一个。”

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ˈɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [deθ] [ɪz] [ɪˈhʌf] [fɜ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)]
A six months ' interval from the day of your death is enough for Mr
一个 六 几个月 - 间隔 从 这 天 的 你的 死亡 是 足够的 为了 先生
.
[dʒɔ:dʒ] .
.
George .
.
乔治 .

对乔治先生来说,从你去世之日起六个月的间隔就足够了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [dɪskəm'pəʊzd] , [sɜ:(r)] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? “
You look discomposed , sir ; what is the matter ? ”
你 看 心神不宁 , 先生 ; 什么 是 这 事情 ? ”

先生,您看上去心事重重,出了什么事吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [deθ] , “ [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] , [ˈpetjuləntli] .
“ **I wish you wouldn't talk so much about my death , ” he broke out , petulantly .**
“ 我 希望 你 不会 讲话 所以 很多 关于 我的 死亡 , ” 他 打破 出去 , 任性地 .
“我希望你不要总是谈论我的死,”他生气地说道。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **I don't like it !**
“ 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] !
I hate the very sound of the word !
我 恨 这 非常 声音 的 这 单词 !

我讨厌这个词的发音!

“ ['mɪsɪz] . [-] [smaɪld] [rɪ'zainɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dra:ft] .
“ **Mrs . Lecount smiled resignedly , and referred to her Draft .**
“ 太太 : 勒康特 微笑 无奈地 , 和 指 到 她 草稿 .

莱康特夫人无奈地笑了笑,然后看了看她的草稿。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪ'si:s] - [ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:k] .
“ **I see the word ' decease ' written here , ” she remarked .**
“ 我 看 这 单词 - 死亡 - 书面 这里 , ” 她 评论 .

“我看到这里写着‘疾病’这个词,”她说道。

“ [pə'hæps] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] , [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] ? “
“ **Perhaps , Mr . Noel , you would prefer it ? ”**
“ 也许 , 先生 : 诺埃尔 , 你 会 更喜欢 它 ? ”

“或许,诺埃尔先生,您会更喜欢这样?”

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][prɪ'fɜ:(r)] - [dɪ'si:s] .
“ **Yes , ” he said ; “ I prefer ' Decease ' .**
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 我 更喜欢 - 死亡 .

“是的,”他说;“我更喜欢‘死亡’。

- [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] - [deθ] . - “
' It doesn't sound so dreadful as ' Death . ' ”
- 它 不 声音 所以 可怕 作为 - 死亡 . - “

“听起来没有‘死亡’那么可怕。”

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ɒn] [wið] [ðə; ði] ['letə(r)] , [sɜ:(r)] .
“ **Let us go on with the letter , sir .**
“ 让 我们 去 在 和 这 信 , 先生 :
“先生，我们继续写这封信吧。”

“ [fi:; fi] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)][dik'teɪ(ə)n] , [æz; əz] [fɒləʊz] :
“ **She resumed her dictation , as follows :**
“ 她 恢复 她 听写 , 作为 跟随 :
她继续口述，内容如下：

“ . . . [ɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] ,
“ . . . **in either of those cases ,**
“ . . . 在 任何一个 的 那些 案例 ,
“ 无论哪种情况，

[ai] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] ['mærid]
I make it a condition of his receiving the legacy that he shall be married
我 制作 它 一个 状况 的 他的 接收 这 遗产 那 他 将 是 已婚
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prəriəd][ɒv; əv][sɪks] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'si:s] ;
within the period of Six calendar months from the day of my decease ;
之内 这 时期 的 六 日历 几个月 从 这 天 的 我的 死亡 ;
我规定，他继承遗产的条件是，他必须在我去世之日起六个月内结婚；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] ['mæriz] [jæl; jəl][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;
that the woman he marries shall not be a widow ;
那 这 女士 他 结婚 将 不是 是 一个 寡妇 ;
他所娶的女子不可是寡妇；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæridʒ] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mæridʒ] [baɪ] [bænz] ,
and that his marriage shall be a marriage by Banns ,
和 那 他的 婚姻 将 是 一个 婚姻 经过 班恩斯 ,
并且他的婚姻将以公告结婚的方式进行。

['pʌblɪkli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæri] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɒsəri:] — [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn]
publicly celebrated in the parish church of Ossory — where he has been known
公开 著名 在 这 教区 教会 的 骨 — 在哪里 他 有 到过 已知
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
from his childhood ,
从 他的 童年 ,
在奥索里教区教堂举行了公开的庆祝活动——他从小就认识那里的人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə]
and where the family and circumstances of his future wife are likely to
和 在哪里 这 家庭 和 情况 的 他的 未来 妻子 是 可能 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'kwaiəri] . “
be the subject of public interest and inquiry . ”
是 这 主题 的 民众 兴趣 和 询问 : “
而且他未来妻子的家庭和情况很可能成为公众关注和调查的对象。”

“ [ðɪs] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [-] , ['kwaiətli] ['ləkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dra:ft] , “ [ɪz][tu:; tə] [prə'tekt]
“ **This , ” said Mrs . Lecount , quietly looking up from the Draft , “ is to protect**
“ 这 , ” 说 太太 : 勒康特 , 悄悄 寻找 向上 从 这 草稿 , “ 是 到 保护
['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,
Mr . George ,
先生 : 乔治 ,
“这,”莱康特夫人一边说着，一边从草案中抬起头来，平静地说，“是为了保护乔治先生。”

[sɜ:(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [træp][ɪz][set][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [set][fɔ:(r); fə(r)]
sir , in case the same trap is set for him which was successfully set for
先生 , 在 案件 这 相同的 陷阱 是 放 为了 他 哪个 曾是 成功地 放 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

先生, 万一有人像对您那样对他设下同样的陷阱呢。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [neɪm] [fɪt] [kwɔɪt] [səʊ] ['i:zəli]
She will not find her false character and her false name fit quite so easily
她 将要 不是 寻找 她 错误的 特点 和 她 错误的 姓名 合身 相当 所以 容易地
[nekst][taɪm] — [nəʊ] ,
next time — no ,
下一个 时间 — 不 ,

下次她就不会那么容易地发现自己的虚假身份和虚假名字如此合适了——不,

[nɒt]['i:v(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['baɪɡreɪv] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] !
not even with Mr . Bygrave to help her !
不是 甚至 和 先生 : 拜格雷夫 到 帮助 她 !

就算有拜格雷夫先生帮忙也不行!

[ə'nʌðə(r)] [dɪp][ɒv; əv] [ɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ; [let][ju: 'es] [raɪt] [ðə; ði][nekst] ['pærəɡra:f] .
Another dip of ink , Mr . Noel ; let us write the next paragraph .
其他 蘸 的 墨水 , 先生 : 诺埃尔 ; 让 我们 写 这 下一个 段落 .

诺埃尔先生, 再蘸一下墨水, 我们来写下一段吧。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . [-] [went] [ɒn] .
"**Mrs . Lecount went on .**
" 太太 : 勒康特 去 在 :

莱康特夫人继续说道。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [feɪlz][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
"**If your nephew fails to comply with these conditions — that is to say ,**
" 如果 你的 侄子 失败 到 遵守 和 这些 状况 — 那 是 到 说 ,
“如果你的侄子未能遵守这些条件——也就是说,

[ɪf] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'si:s] ,
if being either a bachelor or a widower at the time of my decease ,
如果 存在 任何一个 一个 学士 或者 一个 鳏夫 在 这 时间 的 我的 死亡 ,
如果我去世时我是单身汉或鳏夫,

[hi:; hi][feɪlz][tu:; tə] ['mæri] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] ['mæri] ,
he fails to marry in all respects as I have here instructed him to marry ,
他 失败 到 结婚 在 全部 尊重 作为 我 有 这里 指示 他 到 结婚 ,
他完全没有按照我在这里指示他的方式结婚。

[wɪ'ðɪn] [sɪks]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; əɪ] [nɒt]
within Six calendar months from that time — it is my desire that he shall not
之内 六 日历 几个月 从 那 时间 — 它 是 我的 欲望 那 他 将 不是
[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['legəsi] ,
receive the legacy ,
收到 这 遗产 ,

自那时起六个月内——我希望他不要继承这笔遗产。

[ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
or any part of it .
或者 任何 部分 的 它 .

或其中的任何一部分。

[ai] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm][ʼəʊnə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] ;
I request you , in the case here supposed , to pass him over altogether ;
我 要求 你 , 在 这 案件 这里 据称 , 到 经过 他 超过 共 ;
我请求你们, 就目前假设的情况而言, 完全忽略他;

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [left] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [wɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] .
and to give the fortune left you in my will to his married sister , Mrs .
和 到 给 这 财富 左边 你 在 我的 将要 到 他的 已婚 姐姐 , 太太 .
[ˈgɜ:rdəlstoʊn] .
Girdlestone .
格德尔斯特通 .

并将我遗嘱中留给你的财产留给他已婚的妹妹吉德尔斯特通夫人。

“ ['hævɪŋ] [naʊ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
“ Having now put you in possession of my motives and intentions ,
“ 拥有 现在 放 你 在 拥有 的 我的 动机 和 意图 ,
“既然我已经把我的动机和意图告诉你,

[ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
I come to the next question which it is necessary to consider .
我 来 到 这 下一个 问题 哪个 它 是 必要的 到 考虑 .
接下来, 我要提出一个需要考虑的问题。

[ɪf] , [wen] [ju:; jʊ][ʼəʊpən] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [ɪz][æn; ən] [ʌn'mærid] [mæn] ,
If , when you open this letter , your nephew is an unmarried man ,
如果, 什么时候 你 打开 这 信 , 你的 侄子 是 一个 未婚 男人 ,
如果你打开这封信时, 你的侄子还是个未婚男子,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪəli] [ɪnɪdɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]
it is clearly indispensable that he should know of the conditions here imposed on
它 是 清楚地 必不可少 那 他 应该 知道 的 这 状况 这里 强加 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他显然必须了解这里加诸于他的条件。

[æz; əz] [su:n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:'self] .
as soon , if possible , as you know of them yourself .
作为 很快 , 如果 可能的 , 作为 你 知道 的 他们 你自己 .
如果可能的话, 请在您自己知道之后尽快告知我们。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ʌndə(r)] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['fri:li] [tu:; tə] [kə'mnju:nɪkert] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ai]
Are you , under these circumstances , freely to communicate to him what I
是 你 , 在下面 这些 情况 , 自由 到 交流 到 他 什么 我
[hæv; həv][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
have here written to you ?
有 这里 书面 到 你 ?
在这种情况下, 你是否愿意将我在这里写给你的内容告诉他?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['praɪvət] [ɪk'spreɪʃ(ə)n]
Or are you to leave him under the impression that no such private expression
或者 是 你 到 离开 他 在下面 这 印象 那 不 这样的 私人的 表达
[ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
of my wishes as this is in existence ;
的 我的 愿望 作为 这 是 在 存在 ;
还是你要让他误以为我这种私下表达意愿的方式并不存在?

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [stɛɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'di](ə)nɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
and are you to state all the conditions relating to his marriage ,
和 是 你 到 状态 全部 这 状况 相关 到 他的 婚姻 ,
你能否说明与他婚姻有关的所有情况?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['eməneɪt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [jɔ:'self] ?
as if they emanated entirely from yourself ?
作为 如果 他们 散发 完全 从 你自己 ?
仿佛它们完全源自你自身?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ,
" If you will adopt this latter alternative ,
" 如果 你 将要 采纳 这 后者 选择 ,
“如果您选择后一种方案，

[ju:; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][wʌŋ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp]
you will add one more to the many obligations under which your friendship
你 将要 添加 一 更多的 到 这 许多 义务 在下面 哪个 你的 友谊
[hæz; həz] [pleɪst] [em 'i:] .
has placed me .
有 放置 我 .
你将为我们的友谊给我带来的诸多义务再添一项。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,
" I have serious reason to believe that the possession of my money ,
" 我 有 严肃的 原因 到 相信 那 这 拥有 的 我的 钱 ,
“我有充分的理由相信，我的钱财被扣押了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'kju:lɪə(r)] [ə'rendʒmənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ɒv; əv]
and the discovery of any peculiar arrangements relating to the disposal of
和 这 发现 的 任何 奇特 安排 相关 到 这 处理 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
以及发现任何与处置该财产有关的特殊安排，

[wɪl] [bi:; bi]['ɒbdʒɪkts] (['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪ'si:s]) [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] [ænd; ænd] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][æn; ən]
will be objects (after my decease) of the fraud and conspiracy of an
将要 是 对象 (后 我的 死亡) 的 这 欺诈罪 和 阴谋 的 一个
[ʌn'skru:pjələs] ['pɜ:s(ə)n] .
unscrupulous person .
无良的 人 .
(在我死后) 将成为不法之徒欺诈和阴谋的对象。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðeəfɔ:(r)] ['æŋkʃəs] — [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
I am therefore anxious — for your sake ,
我 是 所以 焦虑的 — 为了 你的 清酒 ,
因此，我为你感到焦虑，

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] — [ðæt] [nəʊ] [sə'spi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
in the first place — that no suspicion of the existence of this letter should be
在 这 第一的 地方 — 那 不 怀疑 的 这 存在 的 这 信 应该 是
[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ə'lu:d] .
conveyed to the mind of the person to whom I allude .
传递 到 这 头脑 的 这 人 到 谁 我 暗示 .
首先，不能让文中提到的那个人对这封信的存在产生任何怀疑。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs] — [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [seɪk] ,
And I am equally desirous — for Mrs . Girdlestone's sake ,
和 我 是 同样地 渴望 — 为了 太太 . - 清酒 ,
我也同样渴望——为了吉德尔斯通太太，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [plɜ:s] — [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n][ʊd; jəd][bi:: bi] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði]
in the second place — that this same person should be entirely ignorant that the
在这第二地方 — 那这相同的人 应该是 完全 无知 那 这
['legəsi] [wɪl] [pɑ:s] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . - [pə'zeɪ(ə)n] ,
legacy will pass into Mrs . Girdlestone's possession ,
遗产 将要 经过 进入 太太 . - 拥有 ,

其次，这个人竟然完全不知道这笔遗产将归吉德尔斯通夫人所有。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [ɪz][nɒt] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
if your nephew is not married in the given time .
如果 你的 侄子 是 不是 已婚 在 这 给定 时间 .

如果你的侄子在规定时间内没有结婚。

[aɪ] [nəʊ] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['i:zi] , ['plaiəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃn] ;
I know George's easy , pliable disposition ;
我 知道 乔治的 简单的 , 柔韧的 处置 ;

我知道乔治性格随和、容易被人摆布；

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [wɪl] [bi:: bi] [meɪd] [tu:: tə] ['præktɪs] [ɒn][aɪ 'ti:] ;
I dread the attempts that will be made to practice on it ;
我 恐惧 这 尝试 那 将要 是 制成 到 实践 在 它 ;

我害怕有人会尝试用它来练习；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [kɔ:s] [wɪl] [bi:: bi] , [tu:: tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ]
and I feel sure that the prudent course will be , to abstain from trusting
和 我 感觉 当然 那 这 谨慎 课程 将要 是 , 到 弃权 从 信任
[hɪm] [wɪð] ['si:krəts] ,
him with secrets ,
他 和 秘密 ,

我相信，明智的做法是不要把秘密告诉他。

[ðə; ði] [ræʃ] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] [maɪt] [bi:: bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs]
the rash revelation of which might be followed by serious , and even dangerous
这 皮疹 启示 的 哪个 可能 是 随后 经过 严肃的 , 和 甚至 危险的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

仓促披露此事可能会导致严重甚至危险的后果。

“ [steɪt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:: tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
“ **State the conditions , therefore , to your nephew , as if they were your**
“ 状态 这 状况 , 所以 , 到 你的 侄子 , 作为 如果 他们 是 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

“因此，请将这些条件告知你的侄子，就像告知你自己的条件一样。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [tu:: tə][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [nju:] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
Let him think they have been suggested to your mind by the new responsibilities
让 他 思考 他们 有 到过 建议 到 你的 头脑 经过 这 新的 职责
[ɪm'pəʊzd] [ɒn][ju:: jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
imposed on you as a man of property ,
强加 在 你 作为 一个 男人 的 财产 ,

让他以为这些想法是因为你作为有产者所承担的新责任而产生的。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,
by your position in my will ,
经过 你的 位置 在 我的 将要 ,

根据你在我的遗嘱中的地位，

[ænd; ʌnd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'petʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by your consequent anxiety to provide for the perpetuation of the
和 经过 你的 后果 焦虑 到 提供 为了 这 延续 的 这
[ˈfæməli] [neɪm] .
family name .
家庭 姓名 .

以及由此而来的，你对延续家族姓氏的焦虑。

[ɪf] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪ(j)ənt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm] ,
If these reasons are not sufficient to satisfy him ,
如果 这些 原因 是 不是 充足的 到 满足 他 ,
如果这些理由还不足以让他满意，

[ðəə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][əb'dʒek(j)ən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˈfɜ:ðə(r)]
there can be no objection to your referring him , for any further
那里 能 是 不 异议 到 你的 指 他 , 为了 任何 更远
[ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪt] [hi:; hi] [meɪ] [drɪ'zaɪə(r)] ,
explanations which he may desire ,
解释 哪个 他 可能 欲望 ,

你把他转介绍给他，以便他能得到任何他可能想要的进一步解释，这没有问题。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
to his wedding - day .
到 他的 婚礼 - 天 .
直到他的婚礼当天。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" I have done .
" 我 有 完毕 .
我已经完成了。

[maɪ][la:st] ['wɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
My last wishes are now confided to you , in implicit reliance on your honor ,
我的 最后的 愿望 是 现在 坦白 到 你 , 在 隐式 依赖 在 你的 荣誉 ,
我临终前的遗愿现在全托付于你，我完全信赖你的正直。

[ænd; ʌnd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈtendə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
and on your tender regard for the memory of your friend .
和 在 你的 投标 看待 为了 这 记忆 的 你的 朋友 .
以及您对朋友的深切缅怀。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪt] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Of the miserable circumstances which compel me to write as I have written
的 这 悲惨的 情况 哪个 迫使 我 到 写 作为 我 有 书面
[hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
here , I say nothing .
这里 , 我 说 没有什么 .

对于迫使我写下这些文字的悲惨境遇，我无话可说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [speəd] ,
You will hear of them , if my life is spared ,
你 将要 听到 的 他们 , 如果 我的 生活 是 幸存 ,
如果我能活下来，你们就会听到他们的消息。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [frend] [hu:m] [aɪ][æɪ; jæl] [kən'sʌlt] [ɪn]
from my own lips — for you will be the first friend whom I shall consult in
从 我的 自己的 嘴唇 — 为了 你 将要 是 这 第一的 朋友 谁 我 将 咨询 在
[maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ʌnd] [dɪ'stres] .
my difficulty and distress .
我的 困难 和 痛苦 .
这是我亲口说的——因为在我遇到困难和困境时，你将是第一个会求助的朋友。

[ki:p] [ðɪs] ['letə(r)] ['striktli] ['si:krət] , [ænd; ənd] ['striktli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [maɪ]
Keep this letter strictly secret , and strictly in your own possession , until my
保持 这 信 严格 秘密 , 和 严格 在 你的 自己的 拥有 , 直到 我的
[rɪ'kwests] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
requests are complied with .
请求 是 遵命 和 .

在我的要求得到满足之前，务必将此信严格保密，并由你亲自保管。

[let] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [jɔ:'self] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ'ti:] [ɪz] , [bʌn] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] .
Let no human being but yourself know where it is , on any pretense whatever .
让 不 人类 存在 但 你自己 知道 在哪里 它 是 , 在 任何 虚伪 任何 .
除了你自己，不要以任何借口告诉任何人它在哪里。

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [diə(r)]['ædmərəl]['bɑ:trəm] ,
“ **Believe me , dear Admiral Bartram ,**
“ 相信 我 , 亲爱的 上将 巴特拉姆 ,
“ 请相信我，亲爱的巴特拉姆海军上将，

“ [ə'fekʃənətli] [jɔ:z] ,
“ **Affectionately yours ,**
“ 亲切地 你的 ,
“ 您挚爱的，

“ [nəʊ'el] ['væn,stəʊn] . ”
“ **NOEL VANSTONE .** ”
“ 诺埃尔 范斯通 . ”
“ 诺埃尔·范斯通。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [saɪnd] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [-] .
“ **Have you signed , sir ?** ” **asked Mrs . Lecount .**
“ 有 你 签名 , 先生 ? ” 问 太太 . 勒康特 .
“ 先生，您签字了吗？ ”莱康特太太问道。

“ [let] [em 'i:] [lʊk] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [si:l] [aɪ'ti:] [ʌp] .
“ **Let me look the letter over , if you please , before we seal it up .**
“ 让 我 看 这 信 超过 , 如果 你 请 , 前 我们 海豹 它 向上 .
“ 请允许我先看一下这封信，然后再把它封起来。”

“ [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] ['keəfəli] .
“ **She read the letter carefully .**
“ 她 读 这 信 小心 .
她仔细地读了这封信。

[ɪn][nəʊ'el] - [kləʊz] , [kræmpt] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ'ti:] [fɪld] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['letə(r)] - ['peɪpə(r)]
In Noel Vanstone's close , cramped handwriting , it filled two pages of letter - paper
在 诺埃尔 - 关闭 , 狭窄 手写 , 它 已填 二 页面 的 信 - 纸
,
.
,
诺埃尔·范斯通的字迹工整而紧凑，写满了两页信纸。

[ænd; ənd] [endɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [peɪdʒ] .
and ended at the top of the third page .
和 结束 在 这 顶部 的 这 第三 页 .
并结束于第三页顶部。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][æn; ən] ['envələʊp] , ['mɪsɪz] . [-] ['fəʊldɪd][aɪ'ti:] , ['ni:tli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ,
Instead of using an envelope , Mrs . Lecount folded it , neatly and securely ,
反而 的 使用 一个 信封 , 太太 . 勒康特 折叠 它 , 整齐地 和 安全地 ,
[ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæɪ(ə)nd] [wei] .
in the old - fashioned way .
在 这 老的 - 造型 方式 .
莱康特太太没有使用信封，而是用老式的方法，将信整齐牢固地折叠起来。

[ʃiː ʃɪ] [lɪt] [ðə; ði] [ˈteɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] .
She lit the taper in the ink - stand , and returned the letter to the writer .
她 点燃 这 锥形 在 这 墨水 - 站立 , 和 返回 这 信 到 这 作家 .
她点燃墨水瓶里的蜡烛, 把信还给了写信人。

“ [si:l] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] , “ [wɪð] [ʃɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ **Seal it , Mr . Noel , ” she said , “ with your own hand , and your own**
” 海豹 它 , 先生 : 诺埃尔 , ” 她 说 , ” 和 你的 自己的 手 , 和 你的 自己的
[si:l] .
seal .
海豹 .
“诺埃尔先生,”她说, “用您自己的手和您自己的印章盖上印章。”

“ [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈteɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [pen] [əˈgen] .
” **She extinguished the taper , and handed him the pen again .**
” 她 熄灭 这 锥形 , 和 递交 他 这 笔 再次 .
她熄灭了蜡烛, 又把笔递给了他。

“ [əˈdres] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , “ [tuː; tə] [ˈædmərəl] [ˈbɑːrtrəm] , [es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] -
” **Address the letter , sir , ” she proceeded , “ to Admiral Bartram , St . Crux - in -**
” 地址 这 信 , 先生 , ” 她 继续 , ” 到 上将 巴特拉姆 , 英石 : 症结 - 在 -
[ðə; ði] - [maːʃ] , [ˈesɪks] .
the - Marsh , Essex .
这 - 沼泽 , 埃塞克斯 .
“先生,”她接着说, “请将信寄给巴特拉姆海军上将, 地址是埃塞克斯郡圣克鲁斯沼泽地。”

[naʊ] , [eɪ diː ˈdiː] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [saɪn] [ðem; ðəm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈdres] : [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn]
Now , add these words , and sign them , above the address : To be kept in
现在 , 添加 这些 字 , 和 符号 他们 , 多于 这 地址 : 到 是 保留 在
[ʃɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
your own possession ,
你的 自己的 拥有 ,
现在, 在地址上方添加并签名: 请妥善保管。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ʃɔːˈself] [ˈəʊnli] , [ɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] — [ɔː(r)] - [dɪˈsiːs]
and to be opened by yourself only , on the day of my death — or ' Decease
和 到 是 打开 经过 你自己 仅有的 , 在 这 天 的 我的 死亡 — 或者 - 死亡
,
.
,
并且只能由您本人在我去世之日——或“死亡之日”打开。

- [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] [aɪ ˈtiː] — [nəʊˈel] [ˈvæn.stoʊn] .
' if you prefer it — Noel Vanstone .
- 如果 你 更喜欢 它 — 诺埃尔 范斯通 .
如果你喜欢的话——诺埃尔·范斯通。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
Have you done ?
有 你 完毕 ?
你做完了吗?

[let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Let me look at it again .
让 我 看 在 它 再次 .
让我再看一下。

[kwart] [raɪt] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] .
Quite right in every particular .
相当 正确的 在 每一个 特别的 .
完全正确, 每个细节都如此。

[ək'sept] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [sɜ:(r)] .

Accept my congratulations , sir :
接受 我的 恭喜! , 先生 :

先生, 请接受我的祝贺。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; hæz] [nɒt] [plɒtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [plɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ku:m] - ['reɪv(ə)n] ['mʌni]
If your wife has not plotted her last plot for the Combe - Raven money
如果 你的 妻子 有 不是 绘制 她 最后的 阴谋 为了 这 康布 - 乌鸦 钱
,
.
,

如果你的妻子还没有为康布-雷文的钱财策划最后一次阴谋,

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] — [ænd; ɐnd] [nɒt] [maɪn] !
it is not your fault , Mr . Noel — and not mine !
它 是 不是 你的 过错 , 先生 : 诺埃尔 — 和 不是 矿 !

诺埃尔先生, 这不是你的错, 也不是我的错!

" ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
" Finding his attention released by the completion of the letter ,
" 寻找 他的 注意力 发布 经过 这 完成 的 这 信 ,
" "写完信后, 他的注意力才得以释放,"

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [rɪ'vɜ:tid] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['pɜəli] ['pɜ:sən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪnɪz] .
Noel Vanstone reverted at once to purely personal considerations .
诺埃尔 范斯通 恢复 在 一次 到 纯粹 个人的 考虑因素 .

诺埃尔·范斯通立刻转而从纯粹的个人角度考虑问题。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['pækɪŋ] - [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is my packing - up to be thought of now , " he said .
" 那里 是 我的 包装 - 向上 到 是 想法 的 现在 , " 他 说 .
"现在我得考虑收拾行李了,"他说。

" [aɪ][kænt][gəʊ] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [wɔ:m] [θɪŋz] . "
" I can't go away without my warm things . "
" 我 不能 去 离开 没有 我的 温暖的 事物 : " "
"我不能不带保暖衣物就出门。"

" [ɪk'skju:s][em'i:] , [sɜ:(r)] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-]['mɪsɪz] . [-] , " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd]
" Excuse me , sir , " rejoined Mrs . Lecount , " there is the Will to be signed
" 原谅 我 , 先生 , " 重新加入 太太 : 勒康特 , " 那里 是 这 将要 到 是 签名

[fɜ:st] ;
first ;
第一的 ;

“对不起, 先生,”莱康特太太回答说, “首先要签署遗嘱;

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [pɜ:sənz] [faʊnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
and there must be two persons found to witness your signature .
和 那里 必须 是 二 人 成立 到 证人 你的 签名 .

并且必须找到两个人来见证你的签名。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ɐnd] [sɔ:;] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" She looked out of the front window , and saw the carriage waiting at the
" 她 看起来 出去 的 这 正面 窗户 , 和 锯 这 运输 等待 在 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

她向窗外望去, 看到马车停在门口。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" The coachman will do for one of the witnesses , " she said .
" 这 马车夫 将要 做 为了 一 的 这 证人 , " 她 说 .
"马车夫可以充当其中一位证人,"她说。

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'spektəbl] [ˈsɜ:vɪs] [æt; ət] [dʌm'fri:s] ,

“ **He is in respectable service at Dumfries** ,
“ 他 是 在 可敬 服务 在 邓弗里斯 ,

“他在邓弗里斯从事一份体面的工作，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɒntɪd] .

and he can be found if he happens to be wanted .
和 他 能 是 成立 如果 他 发生 到 是 通缉 .

如果警方通缉他，就能找到他。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɜ:vənts] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)]

We must have one of your own servants , I suppose , for the other
我们 必须 有 一 的 你的 自己的 仆 人 , 我 认为 , 为了 这 其他

[ˈwɪtnəs] .
witness :
证人 :

我想，我们得找你们自己的一个仆人来作另一位证人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'testəbl] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They are all detestable women ; but the cook is the least ill - looking of the
他们 是 全部 可恨 女性 ; 但 这 厨师 是 这 至少 患病的 - 寻找 的 这

[θri:] .
three :
三 :

她们都是令人厌恶的女人；但厨娘是三人中最不难看的。

[send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [sɜ:(r)] ; [waɪl] [ai][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .

Send for the cook , sir ; while I go out and call the coachman .
发送 为了 这 厨师 ; 先生 ; 尽管 我 去 出去 和 称呼 这 马车夫 .

先生，请叫厨子来；我出去叫马车夫来。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm]

When we have got our witnesses here , you have only to speak to them
什么时候 我们 有 得到 我们的 证人 这里 , 你 有 仅有的 到 说话 到 他们

[ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
in these words :
在 这些 字 :

当证人到场后，你只需对他们说这些话：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [hɪə(r)][tu:; tə] [saɪn] , [ænd; ənd][ai] [waɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [nems]

I have a document here to sign , and I wish you to write your names
- 我 有 一个 文档 这里 到 符号 , 和 我 希望 你 到 写 你的 姓名

[ɒn][,aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

“我这里有一份文件需要签字，请你们在上面签名。”

[æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪgnətʃə(r)] .

as witnesses of my signature .
作为 证人 的 我的 签名 :

作为我签名的见证人。

- [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'eɪ] !

Nothing more , Mr . Noel !
- 没有什么 更多的 , 先生 : 诺埃尔 !

“没什么了，诺埃尔先生！ ”

[seɪ] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈju:zuəl] [ˈmænə(r)] — [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,

Say those few words in your usual manner — and , when the signing is over ,
说 那些 很少 字 在 你的 通常 方式 — 和 , 什么时候 这 签名 是 超过 ,

用你平常的方式说几句话——然后，当签字仪式结束后，

[aɪ] [wɪl] [si:] [maɪ'self][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pækɪŋ] - [ʌp] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [θɪŋz] .
I will see myself to your packing - up , and your warm things .
我 将要 看 我 到 你的 包装 - 向上 , 和 你的 温暖的 事物 .

我会亲自帮你收拾行李，还有你的保暖衣物。

" [fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
" **She went to the front door , and summoned the coachman to the parlor .**
" 她 去 到 这 正面 门 , 和 被召唤 这 马车夫 到 这 客厅 .
她走到前门，叫马车夫到客厅来。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [fi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [ɔ:'lredi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
On her return , she found the cook already in the room .
在 她 返回 , 她 成立 这 厨师 已经 在 这 房间 .
她回来时，发现厨师已经在房间里了。

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [steərd] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'mɪj(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] .
The cook looked mysteriously offended , and stared without intermission at Mrs .
这 厨师 看起来 神秘地 被冒犯了 , 和 凝视 没有 中场休息 在 太太 .
[-] .
Lecount .
勒康特 .

厨娘一脸莫名的生气，目不转睛地盯着勒康特太太。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] — [æn; ən] ['eldəli] [mæn] — [keɪm] [ɪn] .
In a minute more the coachman — an elderly man — came in .
在 一个 分钟 更多的 这 马车夫 — 一个 老年 男人 — 来了 在 .
又过了一会儿，马车夫——一位老人——走了进来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['reliʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
He was preceded by a relishing odor of whisky ; but his head was
他 曾是 之前 经过 一个 享受 气味 的 威士忌酒 ; 但 他的 头 曾是
[skɒtʃ] ;
Scotch ;
苏格兰威士忌 ;

他前面飘来一股令人愉悦的威士忌香味；但他的头却是苏格兰威士忌；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊdə(r)] [br'treɪd] [hɪm] .
and nothing but his odor betrayed him .
和 没有什么 但 他的 气味 背叛 他 .
除了他身上的气味，什么都没暴露他的身份。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [hiə(r)][tu:; tə][saɪn] , " [sed] [nəʊ'eɪ] ['væn,stoʊn] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ;
" **I have a document here to sign , " said Noel Vanstone , repeating his lesson ;**
" 我 有 一个 文档 这里 到 符号 , " 说 诺埃尔 范斯通 , 重复 他的 课 ;
"我这里有一份文件要签字，"诺埃尔·范斯通一边重复着他的课程一边说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [nems] [ɒn][aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
" **and I wish you to write your names on it , as witnesses of my**
" 和 我 希望 你 到 写 你的 姓名 在 它 , 作为 证人 的 我的
[ˈsɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

“我希望你们在上面写下你们的名字，作为我签名的见证人。”

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] .
" **The coachman looked at the will .**
" 这 马车夫 看起来 在 这 将要 .
马车夫看了看遗嘱。

[ðə; ði] [kʊk] ['nevə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [-] .
The cook never removed her eyes from Mrs . Lecount .
这 厨师 绝不 已移除 她 眼睛 从 太太 . 勒康特 .
厨娘的目光始终没有离开过勒康特太太。

“ [jɪl] [nəʊ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
“ **Ye'll no object** , **sir** , ” **said the coachman** ,
“ 叫喊 不 目的 , 先生 , ” 说 这 马车夫 ,
“您没意见, 先生,”马车夫说。

[wɪð] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɔ:(ə)n] [ˈfəʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [jɪl] [nəʊ]
with the national caution showing itself in every wrinkle on his face — “ **ye'll no**
和 这 国家的 警告 显示 本身 在 每一个 皱纹 在 他的 脸 — “ 叫喊 不
[ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
object ,
目的 ,

他脸上的每一道皱纹都显露出民族特有的谨慎——“你们不会反对的,
[sɜ:(r)] , [tu:: tə] [tel] [ˌem ˈi:], [fɜ:st] , [wɒt] [ðə; ði] - [meɪ] [bi:: bi] ?
sir , to tell me , first , what the Document may be ?
先生 , 到 告诉 我 , 第一的 , 什么 这 - 可能 是 ?

先生, 请您先告诉我, 这份文件可能是什么?

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [ˌɪntəˈpəʊzd] [brɪˈfɔ:(r)] [nəʊˈel] - [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ɪn]
“ **Mrs . Lecount interposed before Noel Vanstone's indignation could express itself in**
“ 太太 . 勒康特 插入 前 诺埃尔 - 愤慨 可以 表达 本身 在
[wɜ:dz] .
words .
字 .

“莱康特夫人还没等诺埃尔·范斯通用言语表达他的愤慨, 就插话了。”

“ [ju:: jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][mæn] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , ” [ʃi:: ʃi] [sed] .
“ **You must tell the man , sir , that this is your Will , ” she said .**
“ 你 必须 告诉 这 男人 , 先生 , 那 这 是 你的 将要 , ” 她 说 .
“先生, 您必须告诉这个人, 这是您的遗嘱,”她说。

“ [wen] [hi:: hi] [ˈwɪtnəsɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
“ **When he witnesses your signature** ,
“ 什么时候 他 证人 你的 签名 ,
“当他见证你的签名时,

[hi:: hi][kæn; kən] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:: hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]
he can see as much for himself if he looks at the top of the page
他 能 看 作为 很多 为了 他自己 如果 他 看起来 在 这 顶部 的 这 页
.
“
:
“
.
他只要看看页面顶部就能明白我的意思了。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ɪˈmi:diətli] .
“ **Ay , ay , ” said the coachman , looking at the top of the page immediately .**
“ 哎 , 哎 , ” 说 这 马车夫 , 寻找 在 这 顶部 的 这 页 立即地 .
“是, 是,”车夫说着, 立刻看向了纸页的顶部。

“ [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ænd] [ˈtestəmənt] .
“ **His last Will and Testament** .
“ 他的 最后的 将要 和 遗嘱 .
“他的遗嘱。”

[hetʃ] , [sɜ:z] !
Hech , sirs !
hech , 先生们 !
嘿, 先生们 !

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seə] [kənˈfrʌntɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [jɒn] !
there's a sair confronting of Death in a Document like yon !
有 一个 赛尔 面对 的 死亡 在 一个 - 喜欢 远 !
像这样的文件里有对死亡的残酷直面！

[ə; eɪ] - [fleɪ] [ɪz] [ɡrɑ:s] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [eks'heɪlɪŋ] [æən; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv]
A ' flesh is grass , " continued the coachman , exhaling an additional puff of
一个 - 肉 是 草 , " 持续 这 马车夫 , 呼气 一个 额外的 噗 的
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

“血肉之躯如同草木,”马车夫说着, 又吐出一口威士忌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'vəʊtli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and looking up devoutly at the ceiling .
和 寻找 向上 虔诚地 在 这 天花板 .

他虔诚地抬头望着天花板。

" [tɑ:k] - [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ʌðə(r)] - : ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] - , [bʌt; bət]
" Tak ' those words in connection with that other Screepture : Many are ca'ad , but
" 塔克 - 那些 字 在 联系 和 那 其他 - : 许多 是 - , 但
[fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [t'əʊzn] .
few are chosen .
很少 是 选定 .

“把这些话和另一首短文联系起来: 许多人被选中, 但只有少数人被选中。

[tɑ:k] - [ðæt] [ə'gen] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] - , [t'jæptə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] , ['vɜ:rsəz] [wʌn] [tu:; tə]
Tak ' that again , in connection with Rev'lations , Chapter the First , verses One to
塔克 - 那 再次 , 在 联系 和 - , 章 这 第一的 , 诗句 一 到
-
Fefteen .
- .

再说一遍, 与《启示录》第一章第一至十五节有关。

[leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə] [ha:t] ; [ænd; ənd] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:lθ] , [ðen] ?
Lay the whole to heart ; and what's your Walth , then ?
莱 这 所有的 到 心 ; 和 是什么 你的 沃尔斯 , 然后 ?

把一切都铭记于心; 那么, 你的沃尔斯 (Walth) 又是什么呢?

[dɒs] , [s'ɜ:z] !
Dross , sirs !
浮渣 , 先生们 !

先生们, 全是废话!

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ?
And your body ?
和 你的 身体 ?

你的身体呢?

(- [ə'gen] .)
(Screepture again .)
(- 再次 .)

(又是Screepture。)

[kleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒtə(r)] !
Clay for the potter !
黏土 为了 这 陶工 !

陶匠的黏土!

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
And your life ?
和 你的 生活 ?

你的生活呢?

(- [wʌns] [mɔ:(r)] .)
(Screepture once more .)
(- 一次 更多的 .)

(再次提到Screepture。)

[ðə; ði] [bri:θ] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] !
The Breeth o ' your Nostrils !
这 呼吸 o - 你的 鼻孔 !

你鼻孔的呼吸！

" [ðə; ði] [kʊk] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] :
" The cook listened as if the cook was at church :
" 这 厨师 听着 作为 如果 这 厨师 曾是 在 教会 :
厨师听得就像在教堂做礼拜一样：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʼnevə(r)] [rɪ'mu:vɔd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ʼmɪsɪz] . [-] .
but she never removed her eyes from Mrs . Lecount .
但 她 绝不 已移除 她 眼睛 从 太太 : 勒康特 :
但她的目光始终没有离开过勒康特太太。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ʼbetə(r)] [saɪn] , [sɜ:(r)] .
" You had better sign , sir .
" 你 有 更好的 符号 , 先生 :
“先生，您最好签字。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['kʌstəm] ['prevələnt] [ɪn] [dʌm'fri:s] ['djʊəriŋ][ðə; ði][træn'zæk](ə)n[ɒv; əv]
This is apparently some custom prevalent in Dumfries during the transaction of
这 是 显然 一些 风俗 流行 在 邓弗里斯 期间 这 交易 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
这显然是邓弗里斯商业交易中普遍存在的一种习俗。

" [sed] ['mɪsɪz] . [-] , [rɪ'zainɪdli] .
" said Mrs . Lecount , resignedly .
" 说 太太 : 勒康特 , 无奈地 :
“莱康特夫人无奈地说。”

" [ðə; ði][mæn] [mi:nz] [wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
" The man means well , I dare say .
" 这 男人 方法 出色地 , 我 敢 说 :
“我敢说，这个人出发点是好的。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [təʊn] ,
" She added those last words in a soothing tone ,
" 她 额外 那些 最后的 字 在 一个 舒缓 语气 ,
她用舒缓的语气补充道：“

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [nəʊ'eɪ] - [ɪndɪg'nei](ə)n[wɒz; wəz][fɑ:st] ['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ə'lɑ:m] .
for she saw that Noel Vanstone's indignation was fast merging into alarm .
为了 她 锯 那 诺埃尔 - 愤慨 曾是 快速地 合并 进入 警报 :
因为她看到诺埃尔·范斯通的愤慨很快就变成了惊恐。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [egzɔ:'teɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [fiə(r)] ,
The coachman's outburst of exhortation seemed to have inspired him with fear ,
这 马车夫的 爆发 的 讲道 似乎 到 有 灵感 他 和 害怕 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'gʌst] .
as well as disgust .
作为 出色地 作为 厌恶 :
马车夫的这番激烈劝诫似乎让他既感到恐惧又感到厌恶。

[hi:; hi] [dip] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
He dipped the pen in the ink , and signed the Will without uttering a word .
他 浸入 这 笔 在 这 墨水 , 和 签名 这 将要 没有 发出声音 一个 单词 :
他将钢笔蘸了蘸墨水，一言不发地签下了遗嘱。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ([dr'sendɪŋ] ['ɪnstəntli] [frəm; frəm] [θi'blədʒi] [tu;; tə] ['bɪznəs]) [wɒtʃt] [ðə; ði]
The coachman (descending instantly from Theology to Business) watched the
这 马车夫 (下降 即刻 从 神学 到 商业) 观看 这
[ˈsɪɡnətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] ;
signature with the most scrupulous attention ;
签名 和 这 最多 一丝不苟的 注意力 ;
马车夫（瞬间从神学到商业）一丝不苟地盯着签名；

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æz; əz] ['wɪtnəs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['kɒmənt(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði]
and signed his own name as witness , with an implied commentary on the
和 签名 他的 自己的 姓名 作为 证人 , 和 一个 暗示 评论 在 这
[prə'si:dɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,
并以证人身份签了自己的名字，这其中暗含着对诉讼程序的评论。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] ['wɪskɪ] , [eks'heil] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the form of another puff of whisky , exhaled through the medium of a
在 这 形式 的 其他 噗 的 威士忌酒 , 呼气 通过 这 中等的 的 一个
['hevi] [saɪ] .
heavy sigh .
重的 叹 .
以一声沉重的叹息，吐出一口威士忌。

[ðə; ði] [kʊk] [ləkt] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] [wɪð] [æn; ən] ['efət] — [saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
The cook looked away from Mrs . Lecount with an effort — signed her name
这 厨师 看起来 离开 从 太太 . 勒康特 和 一个 努力 — 签名 她 姓名
[ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['hʌrɪ] — [ænd; ənd] [ləkt] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
in a violent hurry — and looked back again with a start ,
在 一个 暴力 匆忙 — 和 看起来 后退 再次 和 一个 开始 ,
厨娘费力地将目光从勒康特太太身上移开——匆匆忙忙地签了个名——然后猛她又转过头来，吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lʌʊdɪd] ['pɪst(ə)l] ([prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]) [ɪn][ðə; ði]
as if she expected to see a loaded pistol (produced in the interval) in the
作为 如果 她 预期的 到 看 一个 已加载 手枪 (生产 在 这 间隔) 在 这
['haʊs,ki:pərz] [hændz] .
housekeeper's hands .
管家的 双手 .
仿佛她期待看到管家手里拿着一把上了膛的手枪（在幕间休息时拿出来）。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'endliəst] [ˈmænə(r)] .
“ **Thank you ,** ” **said Mrs . Lecount , in her friendliest manner .**
“ 感谢 你 , ” 说 太太 . 勒康特 , 在 她 最友善 方式 .
“谢谢您,”莱康特太太用她最友好的方式说道。

[ðə; ði] [kʊk] [ʃʌt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ə'ɡresɪvli] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .
The cook shut up her lips aggressively and looked at her master .
这 厨师 关闭 向上 她 嘴唇 咄咄逼人 和 看起来 在 她 掌握 .
厨娘恶狠狠地闭上了嘴，看向她的主人。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ! ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] .
“ **You may go !** ” **said her master .**
“ 你 可能 去 ! ” 说 她 掌握 .
“你可以走了!”她的主人说道。

[ðə; ði] [kʊk] [kɔ:f] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [went] .
The cook coughed contemptuously , and went .
这 厨师 咳嗽 轻蔑地 , 和 去 .
厨子轻蔑地咳嗽了一声，然后走了。

“ [wiː; wi] [ˈænt] [ki:p] [juː; jʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
“ We shan't keep you long , ” said Mrs . Lecount , dismissing the coachman .
“ 我们 不会 保持 你 长的 , ” 说 太太 : 勒康特 , 解雇 这 马车夫 :
“我们不会耽误你太久的,”莱康特太太说着, 打发马车夫离开了。

“ [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [les] , [wiː; wi][ˈæl; əl][biː; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [bæk] .
“ In half an hour , or less , we shall be ready for the journey back .
“ 在 一半 一个 小时 , 或者 较少的 , 我们 将 是 准备好 为了 这 旅行 后退 :
“再过半小时或更短时间, 我们就可以准备返程了。”

“ [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [pɒˈstɪə(r)] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈlækst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
“ The coachman's austere countenance relaxed for the first time .
“ 这 马车夫的 简朴 面容 轻松 为了 这 第一的 时间 :
“马车夫严肃的表情第一次放松了下来。”

[hiː; hi] [smaɪld] [mɪˈstɪəriəsli] , [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ˈmɪsɪz] . [-] [ɒn] [ˈtiptəʊ] .
He smiled mysteriously , and approached Mrs . Lecount on tiptoe .
他 微笑 神秘地 , 和 接近 太太 : 勒康特 在 脚尖 :
他神秘地笑了笑, 踮着脚尖走向勒康特夫人。

“ [jɪl] [nəʊ] [fəˈget] [wʌŋ] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈlɛdi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [pəˈlaɪtnəs]
“ Ye'll no forget one thing , my leddy , ” he said , with the most ingratiating politeness .
“ 叫喊 不 忘记 一 事物 , 我的 莱迪 , ” 他 说 , 和 这 最多 讨好 礼貌
:
:
:

“你可千万别忘记一件事, 我的姑娘,”他用最谄媚的语气说道。

“ [jɪl] [nəʊ] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪŋ] [æz; əz] [wi:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] ,
“ Ye'll no forget the witnessing as weel as the driving ,
“ 叫喊 不 忘记 这 见证 作为 威尔 作为 这 驾驶 ,
“你不会忘记亲眼目睹的一切, 就像不会忘记开车一样。”

[wen] [jiː; ji] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [deɪz] [wɑːrk] !
when ye pay me for my day's wark !
什么时候 是的 支付 我 为了 我的 天 工作 !
你们什么时候支付我一天的劳动报酬!

“ [hiː; hi] [lɑ:ft] [wɪð] [ˈɡatəərəl] [ˈɡrævəti] ; [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
“ He laughed with guttural gravity ; and , leaving his atmosphere behind him ,
“ 他 笑了 和 喉音 重力 ; 和 , 离开 他的 气氛 在后面 他 ,
[stɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
stalked out of the room .
跟踪 出去 的 这 房间 :
他发出了一声低沉而沉重的笑声; 然后, 抛下他营造的气氛, 大步走出了房间。

“ [-] , ” [sed] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ Lecount , ” said Noel Vanstone , as soon as the coachman closed the door ,
“ 勒康特 , ” 说 诺埃尔 范斯通 , 作为 很快 作为 这 马车夫 关闭 这 门 ,
“勒康特,”马车夫刚关上车门, 诺埃尔·范斯通就说道。

“ [dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] ? ”
“ did I hear you tell that man we should be ready in half an hour ? ”
“ 做过 我 听到 你 告诉 那 男人 我们 应该 是 准备好 在 一半 一个 小时 ? ”
“我刚才是不是听见你跟那个人说, 我们半小时后就准备好? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 : ”
“是的, 先生。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
“ Are you blind ?
“ 是 你 瞎的 ?

“你是瞎子吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ He asked the question with an angry stamp of his foot .
“ 他 问 这 问题 和 一个 生气的 邮票 的 他的 脚 .
他愤怒地跺了跺脚，问道。

[ˈmɪsɪz] . [-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Mrs . Lecount looked at him in astonishment .
太太 . 勒康特 看起来 在 他 在 惊讶 .

勒康特太太惊讶地看着他。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bru:t] [ɪz] [drʌŋk] ?
“ Can't you see the brute is drunk ?
“ 不能 你 看 这 蛮力 是 醉 ?

“你难道看不出来这畜生喝醉了吗？ ”

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] , [mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] ['ɪrɪtəbli] .
“ he went on , more and more irritably .
“ 他 去 在 , 更多的 和 更多的 易怒地 .

他继续说道，语气越来越烦躁。

“ [ɪz][maɪ][laɪf] ['nʌθɪŋ] ?
“ Is my life nothing ?
“ 是 我的 生活 没有什么 ?

“我的人生毫无意义吗？ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kəʊtʃmən] ?
Am I to be left at the mercy of a drunken coachman ?
是 我 到 是 左边 在 这 怜悯 的 一个 醉 马车夫 ?

难道我要任由一个醉醺醺的马车夫摆布吗？

[aɪ][wʊənt] [trʌst] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] !
I won't trust that man to drive me , for any consideration under heaven !
我 惯于 相信 那 男人 到 驾驶 我 , 为了 任何 考虑 在下面 天堂 !

我绝对不会让那个人开车送我，就算给我再多的钱我也不会！

[aɪm] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [-] . “
I'm surprised you could think of it , Lecount .”
我是 惊讶 你 可以 思考 的 它 , 勒康特 . “

莱康特，我很惊讶你能想到这一点。

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [sɜ:(r)] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [-] .
“ The man has been drinking , sir , “ said Mrs . Lecount .
“ 这 男人 有 到过 喝 , 先生 , “ 说 太太 . 勒康特 .

“先生，这个人喝了酒。”勒康特太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第37/47页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [smel] [ðæt] .

“ **It is easy to see and to smell that** .

“ 它 是 简单的 到 看 和 到 闻 那 .

“很容易就能看到和闻到。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

But he is evidently used to drinking .

但 他 是 显然 用过的 到 喝 .

但他显然已经习惯了喝酒。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['səʊbə(r)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [kwɔ:t] [streɪt] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] — [ænd; ənd]

If he is sober enough to walk quite straight — which he certainly does — and

如果 他 是 清醒 足够的 到 走 相当 直的 — 哪个 他 当然 做 — 和

[tu:; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['hændraɪtɪŋ] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]

to sign his name in an excellent handwriting — which you may see for

到 符号 他的 姓名 在 一个 出色的 手写 — 哪个 你 可能 看 为了

[jɔ:'self] [ɒn] [ðə; ði] [wɪl] — [aɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['səʊbə(r)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [tu:; tə]

yourself on the Will — I venture to think he is sober enough to drive us to

你自己 在 这 将要 — 我 风险投资 到 思考 他 是 清醒 足够的 到 驾驶 我们 到

[dʌm'fri:s] . “

Dumfries . “

邓弗里斯 . “

如果他清醒到可以笔直地走路——而他确实可以——并且能用漂亮的字迹签名——你可以在遗嘱上亲眼看到——我敢说

他清醒到可以开车送我们去邓弗里斯。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] !

“ **Nothing of the sort** !

“ 没有什么 的 这 种类 !

“根本不是那样！ ”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [-] ; [ju:; jʊ] [doʊnt] [ʌndə'stænd] [ði:z] ['pi:p(ə)] .

You're a foreigner , Lecount ; you don't understand these people .

你是 一个 外国人 , 勒康特 ; 你 不 理解 这些 人们 .

莱康特，你是外国人，你不了解这些人。

[ðeɪ] [drɪŋk] ['wɪski] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

They drink whisky from morning to - night .

他们 喝 威士忌酒 从 早晨 到 - 夜晚 .

他们从早到晚都在喝威士忌。

['wɪski] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ['spɪrɪt] [ðæts] [meɪd] ; ['wɪski] [ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði]

Whisky is the strongest spirit that's made ; whisky is notorious for its effect on the

威士忌酒 是 这 最强 精神 那就是 制成 ; 威士忌酒 是 臭名昭著 为了 它是 影响 在 这

[breɪn] .

brain .

脑 .

威士忌是酒精度最高的烈酒；威士忌因其对大脑的影响而臭名昭著。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [woʊnt] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

I tell you , I won't run the risk .

我 告诉 你 , 我 惯于 跑步 这 风险 .

我告诉你，我不会冒这个险。

[ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][wɪl] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] , [baɪ] [ˈenɪbədɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)]
I never was driven , and I never will be driven , by anybody but a sober
我 绝不 曾是 驱动 , 和 我 绝不 将要 是 驱动 , 经过 任何人 但 一个 清醒
[mæn] . “
man . ”
男人 : ”

我从未被任何人驱使，也永远不会被任何人驱使，除非是清醒的人。

“ [mʌst; məst][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʌmˈfriːs] [baɪ][maɪˈself] , [sɜː(r)] ? ”
“ **Must I go back to Dumfries by myself , sir ?** ”
“ 必须 我 去 后退 到 邓弗里斯 经过 我 , 先生 ? ”

“先生，我必须独自返回邓弗里斯吗？ ”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ? ”
“ **And leave me here ?** ”
“ 和 离开 我 这里 ? ”

“把我留在这里？ ”

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊŋ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Leave me alone in this house after what has happened ?
离开 我 独自的 在 这 房子 后 什么 有 发生 ?

出了这样的事，把我一个人留在这房子里吧？

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [maɪ][waɪf] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ?
How do I know my wife may not come back to - night ?
如何 做 我 知道 我的 妻子 可能 不是 来 后退 到 - 夜晚 ?

我怎么知道我妻子今晚可能不会回来？

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ˌem ˈiː] ?
How do I know her journey is not a blind to mislead me ?
如何 做 我 知道 她 旅行 是 不是 一个 瞎的 到 误导 我 ?

我如何知道她的经历不是为了误导我而精心设计的？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [-] ?
Have you no feeling , Lecount ?
有 你 不 感觉 , 勒康特 ?

莱康特，你没有感情吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] — ?
Can you leave me in my miserable situation — ?
能 你 离开 我 在 我的 悲惨的 情况 — ?

你能把我一个人留在这种悲惨的境地吗？

“ [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [aɪˈdɪə] , ”
“ **He sank into a chair and burst out crying over his own idea** , ”
“ 他 沉没 进入 一个 椅子 和 爆裂 出去 哭泣 超过 他的 自己的 主意 , ”

他瘫坐在椅子上，为自己的想法嚎啕大哭起来。

[brɪfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʊ; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːdz] .
before he had completed the expression of it in words .
前 他 有 完全的 这 表达 的 它 在 字 .

在他用语言表达清楚之前。

“ [tuː] [bæd] ! ”
“ **Too bad !** ”
“ 也 坏的 ! ”

“太糟糕了！

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [tuː] [bæd] ! ”
“ **he said , with his handkerchief over his face — “ too bad !** ”
“ 他 说 , 和 他的 手帕 超过 他的 脸 — “ 也 坏的 ! ”

他用手帕捂着脸说：“太糟糕了！ ”

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm] .

” It was impossible not to pity him .
它 曾是 不可能的 不是 到 遗憾 他 .

“很难不同情他。”

[ɪf] ['evə(r)] ['mɔ:t(ə)] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] .

If ever mortal was pitiable, he was the man .
如果 曾经 凡人 曾是 可怜的 , 他 曾是 这 男人 .

如果说世上真有可怜之人，那非他莫属。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['brʊkən] [daʊn] [æt; ət] [lɑ:st] ,

He had broken down at last ,
他 有 破碎的 向下 在 最后的 ,

他最终崩溃了。

[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [ɪn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði]

under the conflict of violent emotions which had been roused in him since the

在下面 这 冲突 的 暴力 情绪 哪个 有 到过 唤醒 在 他 自从 这

[ʼmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他从早晨开始就一直被强烈的情绪所困扰。

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . [-] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [kɒmbɪ'neiʃ(ə)n] [θru:]

The effort to follow Mrs . Lecount along the mazes of intricate combination through

这 努力 到 跟随 太太 . 勒康特 沿着 这 迷宫 的 错综复杂 组合 通过

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['stedəli] [led] [ðə; ði] [wei] ,
which she had steadily led the way ,

哪个 她 有 稳步 引领 这 方式 ,

努力跟随莱康特夫人穿过她一路引领的错综复杂的组合迷宫，

[hæd; həd] [ʌp'held] [hɪm] [waɪl] [ðæt] ['efət] ['lɑ:stɪd] : [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

had upheld him while that effort lasted : the moment it was at an end ,

有 维持 他 尽管 那 努力 持续 : 这 片刻 它 曾是 在 一个 结尾 ,

[hi:; hi] [drɒpt] .

he dropped .
他 掉落 .

在那段努力持续期间，他一直支撑着自己；当努力结束时，他就倒下了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [fa:(r)]

The coachman had hastened a result — of which the coachman was far

这 马车夫 有 加快 一个 结果 — 的 哪个 这 马车夫 曾是 远的

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

from being the cause .
从 存在 这 原因 .

马车夫加速了某个结果的发生——而马车夫远非造成这个结果的原因。

“ [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] .

” You surprise me — you distress me , sir , ” said Mrs . Lecount .
” 你 惊喜 我 — 你 痛苦 我 , 先生 , ” 说 太太 . 勒康特 .

“先生，您让我感到意外，也让我感到难过，”莱康特太太说道。

“ [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ʃɔ:'self] .

” I entreat you to compose yourself .
” 我 恳求 你 到 撰写 你自己 .

“请你冷静下来。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [wɪð] ['pleɪzə(r)] — [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I will stay here , if you wish it , with pleasure — I will stay here to - night ,
我 将要 停留 这里 , 如果 你 希望 它 , 和 乐趣 — 我 将要 停留 这里 到 - 夜晚 ,
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

如果你愿意, 我很乐意留在这里——今晚, 为了你, 我愿意留在这里。

[juː; jʊ] [wɒnt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
You want rest and quiet after this dreadful day .
你 想 休息 和 安静的 后 这 可怕 天 .
经历了这糟糕的一天, 你只想好好休息, 享受片刻宁静。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [sent] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'eɪ] .
The coachman shall be instantly sent away , Mr . Noel .
这 马车夫 将 是 即刻 发送 离开 , 先生 . 诺埃尔 .
诺埃尔先生, 马车夫必须立即被遣走。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
I will give him a note to the landlord of the hotel ,
我 将要 给 他 一个 笔记 到 这 房东 的 这 酒店 ,
我会给他递一张纸条给旅馆老板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð]
and the carriage shall come back for us to - morrow morning , with
和 这 运输 将 来 后退 为了 我们 到 - 明天 早晨 , 和
[ə'hʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] .
another man to drive it .
其他 男人 到 驾驶 它 .
明天早上马车会回来接我们, 换个男人来赶车。

“ [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [ðəʊz] [wɜːdz] [prɪ'zentɪd] [tʃɪəd] [hɪm] .
” **The prospect which those words presented cheered him .**
” 这 前景 哪个 那些 字 呈现 欢呼 他 .
“这些话所描绘的前景让他感到振奋。”

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . - [hænd] .
He wiped his eyes , and kissed Mrs . Lecount's hand .
他 擦拭 他的 眼睛 , 和 亲吻 太太 . - 手 .
他擦了擦眼睛, 吻了吻勒康特太太的手。

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !
“是的!

“ [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] ; “ [send] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] .
” **he said , faintly ; “ send the coachman away — and you stop here .**
” 他 说 , 淡淡的 ; “ 发送 这 马车夫 离开 — 和 你 停止 这里 .
“他虚弱地说: ‘把车夫打发走——你就到此为止吧。’”

[juː; jʊ] [ɡʊd] ['kriːtʃə(r)] !
You good creature !
你 好的 生物 !
你真是个好人的!

[juː; jʊ] ['eksələnt] [-] !
You excellent Lecount !
你 出色的 勒康特 !
您真是个了不起的勒伯爵!

[send][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bru:t] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [də'rektli] .
Send the drunken brute away , and come back directly .
发送 这 醉 蛮力 离开 , 和 来 后退 直接地 .
把那个醉汉赶走, 自己直接回来。

[wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
We will be comfortable by the fire ,
我们 将要 是 舒服的 经过 这 火 ,
我们会很舒服地待在火炉旁,

[-] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [əʊld]
Lecount — and have a nice little dinner — and try to make it like old
勒康特 — 和 有 一个 好的 小的 晚餐 — 和 尝试 到 制作 它 喜欢 老的
[taɪmz] .
times .
时代 .
勒孔特——享用一顿美味的晚餐——并努力让它恢复到过去的样子。

" [hɪz; ɪz] [wi:k] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ; [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][saɪd] ,
" **His weak voice faltered ; he returned to the fire side ,**
" 他的 虚弱的 嗓音 犹豫不决 ; 他 返回 到 这 火 边 ,
他虚弱的声音渐渐低了下去; 他又回到了火堆旁。

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntu:] [tiəz] [ə'veɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
and melted into tears again under the pathetic influence of his own idea .
和 融化 进入 眼泪 再次 在下面 这 可怜的 影响 的 他的 自己的 主意 .
在他的自己想法的可悲影响下, 他又一次泪流满面。

['mɪsɪz] . [-] [left] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu;; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
Mrs . Lecount left him for a minute to dismiss the coachman .
太太 . 勒康特 左边 他 为了 一个 分钟 到 解雇 这 马车夫 .
莱康特太太离开他一会儿, 去遣散马车夫。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bel] .
When she returned to the parlor she found him with his hand on the bell .
什么时候 她 返回 到 这 客厅 她 成立 他 和 他的 手 在 这 钟 .
当她回到客厅时, 发现他正把手放在门铃上。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [wɒnt] , [sɜ:(r)] ?
" **What do you want , sir ?**
" 什么 做 你 想 , 先生 ?
先生, 您想要什么?

" [ʃi;; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu;; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['redi] , " [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I want to tell the servants to get your room ready , " he answered .**
" 我 想 到 告诉 这 仆人 到 得到 你的 房间 准备好 , " 他 回答 .
“我要吩咐仆人把你的房间收拾好,”他回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [-] . "
" **I wish to show you every attention , Lecount . "**
" 我 希望 到 展示 你 每一个 注意力 , 勒康特 . "
“我愿对您毕恭毕敬, 勒康特。”

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kaɪndnəs] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ; [bʌt; bət] [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] .
" **You are all kindness , Mr . Noel ; but wait one moment .**
" 你 是 全部 仁慈 , 先生 . 诺埃尔 ; 但 等待 一 片刻 .
“诺埃尔先生, 您真是太好了; 但是请稍等片刻。”

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt]
It may be well to have these papers put out of the way before the servant
它 可能 是 出色地 到 有 这些 文件 放 出去 的 这 方式 前 这 仆人
[ˈkʌmz] [ɪn] [əˈgen] .
comes in again .
来 在 再次 .

最好在佣人再次进来之前把这些文件收起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːld] [ˈletə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ˈenvələʊp] — [ænd; ənd]
If you will place the Will and the Sealed Letter together in one envelope — and
如果 你 将要 地方 这 将要 和 这 密封 信 一起 在 一 信封 — 和
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [səʊ]
if you will direct it to the admiral — I will take care that the inclosure so
如果 你 将要 直接的 它 到 这 上将 — 我 将要 拿 关心 那 这 附件 所以
[əˈdrest] [ɪz] [ˈseɪfli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
addressed is safely placed in his own hands .
已解决 是 安全 放置 在 他的 自己的 双手 .

如果您将遗嘱和密封信件放在一个信封里，并寄给海军上将，我将确保这份信封安全送达他手中。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊˈel] , [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] ?
Will you come to the table , Mr . Noel , only for one minute more ?
将要 你 来 到 这 桌子 , 先生 . 诺埃尔 , 仅有的 为了 一 分钟 更多的 ?
诺埃尔先生，您能再来桌边待一分钟吗？

” [nəʊ] !
” **No** !
” 不 !
“不!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] ; [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk]
He was obstinate ; he refused to move from the fire ; he was sick
他 曾是 顽固 ; 他 拒绝 到 移动 从 这 火 ; 他 曾是 生病的
[ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] :
and tired of writing :
和 疲劳的 的 写作 :

他很固执；他拒绝离开火堆；他厌倦了写作：

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [bɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][pen]
he wished he had never been born , and he loathed the sight of pen
他 希望 他 有 绝不 到过 出生 , 和 他 令人厌恶 这 视线 的 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 .

他希望自己从未出生过，并且厌恶看到笔墨。

[ɔːl] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɪsɪz] . - [pəˈsweɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd]
All Mrs . Lecount's patience and all Mrs . Lecount's persuasion were required
全部 太太 . - 耐心 和 全部 太太 . - 劝说 是 必需的
[tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈædmərəlz] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
to induce him to write the admiral's address for the second time .
到 诱导 他 到 写 这 海军上将的 地址 为了 这 第二 时间 .

勒康特太太使尽了所有的耐心和劝说，才让他第二次写出海军上将的致辞。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [ˈenvələʊp] [tuː; tə][hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [keɪs] ,
She only succeeded by bringing the blank envelope to him upon the paper - case ,
她 仅有的 成功了 经过 带来 这 空白的 信封 到 他 之上 这 纸 - 案件 ,
她只有把空白信封放在纸盒上递给他，才成功了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkəʊksɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz][ləp] .
and putting it coaxingly on his lap .
和 推杆 它 哄骗地 在 他的 膝 .
然后哄哄地把它放在他的腿上。

[hi:; hi] ['grʌmbld] , [hi:; hi]['i:v(ə)n][swɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['envələʊp] [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [ðɪ:z]
He grumbled , he even swore , but he directed the envelope at last , in these
他 咕哝 , 他 甚至 发誓 , 但 他 指导 这 信封 在 最后的 , 在 这些
[tɜ:mz] :
terms :
条款 :

他一边抱怨，一边咒骂，但最终还是按照以下措辞指示把信封寄了出去：

" [tu:; tə]['ædmərəl]['bɑ:trəm] , [es 'ti:] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑ:]] .
" **To Admiral Bartram , St . Crux - in - the - Marsh .**
" 到 上将 巴特拉姆 , 英石 : 症结 - 在 - 这 - 沼泽 :
"致巴特拉姆海军上将，圣克鲁斯沼泽。

[ˈfeɪvəd] [baɪ]['mɪsɪz] . [-] .
Favored by Mrs . Lecount .
受青睐 经过 太太 : 勒康特 :

勒康特夫人很喜欢。

" [wɪð] [ðæt] ['faɪn(ə)l][ækt][pʊ; əv] [kəm'plaɪəns] [hɪz; ɪz][dəʊ'sɪləti] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
" **With that final act of compliance his docility came to an end .**
" 和 那 最终的 行为 的 遵守 他的 码头 来了 到 一个 结尾 :
"随着他最终的顺从，他的温顺也到此为止了。"

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [tɜ:mz] , [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['envələʊp] .
He refused , in the fiercest terms , to seal the envelope .
他 拒绝 , 在 这 最凶猛 条款 , 到 海豹 这 信封 :
他以最激烈的言辞拒绝封好信封。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pres] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ɒn][hɪm] .
There was no need to press this proceeding on him .
那里 曾是 不 需要 到 按 这 进行中 在 他 :
没有必要强迫他接受这项诉讼。

[hɪz; ɪz] [si:l] [leɪ] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:]
His seal lay ready on the table , and it mattered nothing whether he used it
他的 海豹 躺 准备好 在 这 桌子 , 和 它 重要 没有什么 无论 他 用过的 它
,
:
,
他的印章就放在桌上，是否使用都无关紧要。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
or whether a person in his confidence used it for him .
或者 无论 一个 人 在 他的 信心 用过的 它 为了 他 :
或者他信任的人是否替他使用过。

['mɪsɪz] . [-] [si:ld] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪð] [ɪts] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'kləʊzə] [pleɪst] ['seɪfli] [ɪn'saɪd]
Mrs . Lecount sealed the envelope , with its two important inclosures placed safely inside
太太 : 勒康特 密封 这 信封 , 和 它是 二 重要的 围栏 放置 安全 里面
:
:
:

莱康特夫人封好了信封，里面安全地放着两份重要的附件。

[fi:; ji] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,
She opened her traveling - bag for the last time ,
她 打开 她 旅行 - 包 为了 这 最后 的时间 ,
她最后一次打开了旅行包，

[ænd; ænd] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] [ə'weɪ] ,
and pausing for a moment before she put the sealed packet away ,
和 暂停 为了 一个 片刻 前 她 放 这 密封 包 离开 ,
她停顿了一会儿，然后才把密封的包装袋收起来。

[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
looked at it with a triumph too deep for words .

看起来 在 它 和 一个 胜利 也 深的 为了 字 .

他看着它，眼中充满了难以言喻的胜利喜悦。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][bæg] .
She smiled as she dropped it into the bag .

她 微笑 作为 她 掉落 它 进入 这 包 .

她笑着把它放进包里。

[nɒt] [ðə; ði] ['ʌdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [kən'teɪn] [su:'pɜ:fluəs] ['freɪzɪz]
Not the shadow of a suspicion that the Will might contain superfluous phrases

不是 这 阴影 的 一个 怀疑 那 这 将要 可能 包含 多余 短语

[ænd; ʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['præktɪkl] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] ;
and expressions which no practical lawyer would have used ;

和 表达式 哪个 不 实际的 律师 会 有 用过的 ;

丝毫没有怀疑遗嘱中可能包含任何实际律师都不会使用的多余词句；

[nɒt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]
not the vestige of a doubt whether the Letter was quite as complete a

不是 这 痕迹 的 一个 怀疑 无论 这 信 曾是 相当 作为 完全的 一个

[ˈdɒkjumənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['lɔɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
document as a practical lawyer might have made it ,

文档 作为 一个 实际的 律师 可能 有 制成 它 ,

丝毫没有怀疑这封信是否像一位务实的律师可能会写的那样完整无缺。

[ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
troubled her mind .

麻烦 她 头脑 .

这让她心神不宁。

[ɪn][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] — [bɔ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mægdəlɪn] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)]
In blind reliance — born of her hatred for Magdalen and her

在 瞎的 依赖 — 出生 的 她 仇恨 为了 抹大拉的玛格达琳 和 她

[ˈhʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] — [ɪn][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ʌnd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
hunger for revenge — in blind reliance on her own abilities and on her

饥饿 为了 复仇 — 在 瞎的 依赖 在 她 自己的 能力 和 在 她

[frɛndz] [lɔ:] ,
friend's law ,

朋友们 法律 ,

她盲目地依赖——源于她对抹大拉的玛利亚的仇恨和复仇的渴望——盲目地依赖自己的能力和她朋友的法则，

[ʃi:; ʃɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] .
she trusted the future implicitly to the promise of the morning's work .

她 可信 这 未来 隐式地 到 这 承诺 的 这 早晨 工作 .

她将未来完全寄托于上午工作的成果之上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg][nəʊ'el]['væn.stoʊn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
As she locked her traveling - bag Noel Vanstone rang the bell .

作为 她 已锁定 她 旅行 - 包 诺埃尔 范斯通 响铃 这 钟 .

她锁好旅行包时，诺埃尔·范斯通按响了门铃。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌmənʒ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [lu:'i:zə] .
On this occasion , the summons was answered by Louisa .

在 这 场合 , 这 传票 曾是 回答 经过 路易莎 .

这次传唤是由路易莎应诉的。

“ [get] [ðə; ði] [speə(r)] [ru:m] [ˈredi] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stə(r)] ; ” [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɪl] [sli:p] [hɪə(r)] [tu:; tə] -
“ **Get the spare room ready , ” said her master ; “ this lady will sleep here to -**
“ 得到 这 空闲的 房间 准备好 , ” 说 她 掌握 ; “ 这 女士 将要 睡觉 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“把客房准备好,”她的主人说; “这位小姐今晚要睡在这里。”
[ænd; ənd] [eə(r)] [maɪ] [wɔ:m] [θɪŋz] ; [ðɪs] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
And air my warm things ; this lady and I are going away to - morrow
和 空气 我的 温暖的 事物 ; 这 女士 和 我 是 去 离开 到 - 明天
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

把我的暖和衣物晾晒一下; 我和这位女士明天早上就要走了。
“ [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [luːˈi:zə] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] — [dɑ:tɪd]
“ **The civil and submissive Louisa received her orders in sullen silence — darted**
“ 这 民用 和 顺从者 路易莎 已收到 她 订单 在 忧郁 沉默 — 飞镖
[æn; ən] [ˈæŋɡri] [ʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [gest] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
an angry look at her master's impenetrable guest — and left the room .
一个 生气的 看 在 她 硕士学位 坚不可摧 客人 — 和 左边 这 房间 .
“温顺的路易莎默默地接受了命令, 怒气冲冲地瞥了一眼主人那位难以接近的客人, 然后离开了房间。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [ɔ:l] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðəə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɪntrəsts] ,
The servants were evidently all attached to their mistress's interests ,
这 仆人 是 显然 全部 随附的 到 他们的 情妇的 兴趣 ,
显然, 所有仆人都忠于女主人。
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [-] .
and were all of one opinion on the subject of Mrs . Lecount .
和 是 全部 的 — 观点 在 这 主题 的 太太 . 勒康特 .

他们对勒康特夫人的看法都一致。
“ [ðæts] [dʌn] ! ” [sed] [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈli:f] .
“ **That's done ! ” said Noel Vanstone , with a sigh of infinite relief .**
“ 那就是 完毕 ! ” 说 诺埃尔 范斯通 , 和 一个 叹 的 无限 宽慰 .
“搞定了!”诺埃尔·范斯通长舒一口气, 如释重负地说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [-] .
“ **Come and sit down , Lecount .**
“ 来 和 坐 向下 , 勒康特 .
“来, 坐下, 勒康特。”

[lets] [bi:; bi] [ˈkʌmftəb(ə)] — [lets] [ˈɡɒsɪp] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
Let's be comfortable — let's gossip over the fire .
我们来吧 是 舒服的 — 我们来吧 闲话 超过 这 火 .
咱们放松点儿, 围坐在火堆旁聊聊天吧。

“ [ˈmɪsɪz] . [-] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dru:] [æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **Mrs . Lecount accepted the invitation and drew an easy - chair to his side .**
“ 太太 . 勒康特 公认 这 邀请 和 画 一个 简单的 - 椅子 到 他的 边 .
“莱康特夫人接受了邀请, 并拉了一把安乐椅到他身边。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənfiˈdenʃ(ə)] [ˈtendənəs] ,
He took her hand with a confidential tenderness ,
他 采取 她 手 和 一个 机密的 压痛 ,
他带着一种充满信任和温柔的语气握住了她的手。
[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɒn] .
and held it in his while the talk went on .
和 握住 它 在 他的 尽管 这 讲话 去 在 .
他一边握着它, 一边听着谈话。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
A stranger , looking in through the window , would have taken them for
一个 陌生人 , 寻找 在 通过 这 窗户 , 会 有 已采取 他们 为了
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
mother and son ,
母亲 和 儿子 ,
一个陌生人从窗户往里看, 会把他们误认为是母子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [wʊt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] !
and would have thought to himself : “ What a happy home !
和 会 有 想法 到 他自己 : “ 什么 一个 快乐的 家 !
他会想: “多么幸福的一家人啊! ”

” [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] , [led][baɪ][nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] , [kənˈsɪstɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɒv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [strɪŋ]
” The gossip , led by Noel Vanstone , consisted as usual of an endless string
” 这 闲话 , 引领 经过 诺埃尔 范斯通 , 由.....组成 作为 通常 的 一个 无尽的 细绳
[ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
of questions ,
的 问题 ,
“由诺埃尔·范斯通带头的闲聊, 一如既往地由一连串没完没了的问题组成。”

[ænd; ənd][wʊz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)]
and was devoted entirely to the subject of himself and his future
和 曾是 奉献 完全 到 这 主题 的 他自己 和 他的 未来
[ˈprɒspekts] .
prospects .
前景 .
他全身心投入到自己和自己未来前景的话题中。

[weə(r)] [wʊd] [-] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Where would Lecount take him to when they went away the next morning ?
在哪里 会 勒康特 拿 他 到 什么时候 他们 去 离开 这 下一个 早晨 ?
第二天早上他们离开时, 莱康特会把他带到哪里去?

[waɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
Why to London ?
为什么 到 伦敦 ?
为什么要去伦敦?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [left] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Why should he be left in London ,
为什么 应该 他 是 左边 在 伦敦 ,
为什么要把他留在伦敦?

[waɪl] [-] [went] [ɒn][tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈædmərəl][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
while Lecount went on to St . Crux to give the admiral the Letter and the
尽管 勒康特 去 在 到 英石 . 症结 到 给 这 上将 这 信 和 这
[wɪl] ?
Will ?
将要 ?
而勒孔特则继续前往圣克鲁斯岛, 将信件和遗嘱交给海军上将?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl]
Because his wife might follow him , if he went to the admiral
因为 他的 妻子 可能 跟随 他 , 如果 他 去 到 这 上将
因为如果他去见海军上将, 他的妻子可能会跟着他。

- [es] ?
! **s ?**
- s ?
的?

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Well , there was something in that .
出色地 , 那里 曾是 某物 在 那 .

嗯, 这话里确实有几分道理。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪfli] [kənˈsiːld] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]
And because he ought to be safely concealed from her , in some
和 因为 他 应该 到 是 安全 暗 从 她 , 在 一些
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] , [niə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ?
comfortable lodging , near Mr . Loscombe ?
舒服的 住宿 , 靠近 先生 . - ?

因为他应该被安全地藏起来, 住在洛斯康姆先生附近某个舒适的住处里, 以免被她发现?

[waɪ] [niə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ?
Why near Mr . Loscombe ?
为什么 靠近 先生 . - ?

为什么靠近洛斯康姆先生?

[ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] — [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][help] [hɪm] .
Ah , yes , to be sure — to know what the law would do to help him .
啊 , 是的 , 到 是 当然 — 到 知道 什么 这 法律 会 做 到 帮助 他 .

啊, 是的, 当然——他想知道法律会如何帮助他。

[wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [set] [hɪm] [friː] [frəm; frəm][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm] ?
Would the law set him free from the Wretch who had deceived him ?
会 这 法律 放 他 自由的 从 这 可怜虫 WHO 有 受骗 他 ?

法律会让他摆脱那个欺骗他的恶人吗?

[haʊ] [ˈtaɪəsəm] [ɒv; əv] [-] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] !
How tiresome of Lecount not to know !
如何 令人厌烦 的 勒康特 不是 到 知道 !

莱康特竟然不知道, 真是太令人恼火了!

[wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Would the law say he had gone and married himself a second time ,
会 这 法律 说 他 有 已消失 和 已婚 他自己 一个 第二 时间 ,

法律会认定他第二次和自己结婚吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [retʃ] , [laɪk] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn]
because he had been living with the Wretch , like husband and wife , in
因为 他 有 到过 活的 和 这 可怜虫 , 喜欢 丈夫 和 妻子 , 在

[ˈskɒtlənd] ?
Scotland ?
苏格兰 ?

因为他一直和那个恶棍在苏格兰像夫妻一样生活在一起?

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpʌblɪkli] [əˈʃjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ([hiː; hi]
Anything that publicly assumed to be a marriage was a marriage (he
任何事物 那 公开 假定 到 是 一个 婚姻 曾是 一个 婚姻 (他

[hæd; həd] [hɜːd]) [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
had heard) in Scotland .
有 听到) 在 苏格兰 .

他听说, 在苏格兰, 任何公开场合被认为是婚姻的行为都是婚姻。

[haʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtaɪəsəm] [ɒv; əv] [-] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [fɪː; fɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
How excessively tiresome of Lecount to sit there and say she knew nothing about
如何 过度 令人厌烦 的 勒康特 到 坐 那里 和 说 她 知道 没有什么 关于

[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

莱康特坐在那里说她对此一无所知, 真是令人厌烦至极!

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . -
Was he to stay long in London by himself , with nobody but Mr . Loscombe
曾是 他 到 停留 长的 在 伦敦 经过 他自己 , 和 无人 但 先生 : -
[tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ?
to speak to ?
到 说话 到 ?

他难道要独自一人在伦敦待很久吗？ 除了洛斯康姆先生，他身边没有其他人可以交谈？

[wʊd] [-] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ðəʊz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
Would Lecount come back to him as soon as she had put those important
会 勒康特 来 后退 到 他 作为 很快 作为 她 有 放 那些 重要的
[ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlɪz] [əʊn] [hændz] ?
papers in the admiral's own hands ?
文件 在 这 海军上将的 自己的 双手 ?

莱康特会不会在她把那些重要文件交到海军上将手中后立刻回到他身边？

[wʊd] [-] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ?
Would Lecount consider herself still in his service ?
会 勒康特 考虑 她自己 仍然 在 他的 服务 ?

莱康特是否认为自己仍然在他手下效力？

[ðə; ði] [gʊd] [-] !
The good Lecount !
这 好的 勒康特 !

好莱康特！

[ðə; ði] ['eksələnt] [-] !
the excellent Lecount !
这 出色的 勒康特 !

优秀的勒康特！

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] - ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [wɒt] [ðen] ?
And after all the law - business was over — what then ?
和 后 全部 这 法律 - 商业 曾是 超过 — 什么 然后 ?

法律事务结束后——接下来呢？

[waɪ] [nɒt] [liːv] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] [ə'ɡen] ?
Why not leave this horrid England and go abroad again ?
为什么 不是 离开 这 可怕的 英格兰 和 去 国外 再次 ?

为什么不离开这个可怕的英国，再次出国旅行呢？

[waɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [fraːns] , [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃiːp] [pleɪs] [nɪə(r)]['pærɪs] ?
Why not go to France , to some cheap place near Paris ?
为什么 不是 去 到 法国 , 到 一些 便宜的 地方 靠近 巴黎 ?

为什么不去法国呢？ 去巴黎附近一些便宜的地方？

[seɪ] [vɛə'sai] ? [seɪ] [es 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] ?
Say Versailles ? say St . Germain ?
说 凡尔赛 ? 说 英石 : 杰曼 ?

你说凡尔赛？ 你说圣日耳曼？

[ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [haʊs] — [tʃiːp] ?
In a nice little French house — cheap ?
在 一个 好的 小的 法语 房子 — 便宜的 ?

在一栋漂亮的小法式房子里——便宜吗？

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [frentʃ] [bɒn] [tuː; tə] [kʊk] — [huː] [wʊdnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]
With a nice French bonne to cook — who wouldn't waste his substance in the
和 一个 好的 法语 好 到 厨师 — WHO 不会 浪费 他的 物质 在 这
[ɡriːs] - [pɒt] ?
grease - pot ?
润滑脂 - 锅 ?

有了一块上好的法国骨头来烹饪——谁不想把他的精华浪费在油锅里呢？

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] — [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [get] [helθ] ,
With a nice little garden — where he could work himself , and get health ,
和 一个 好的 小的 花园 — 在哪里 他 可以 工作 他自己 , 和 得到 健康 ,
他有一个漂亮的小花园——在那里他可以自己动手劳作, 强身健体。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] ?
and save the expense of keeping a gardener ?
和 节省 这 费用 的 保持 一个 园丁 ?
这样还能省下雇佣园丁的费用?

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diə] .
It wasn't a bad idea .
它 不是 一个 坏的 主意 .
这主意不错。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [,aɪ 'ti:] , [-] ?
And it seemed to promise well for the future — didn't it , Lecount ?
和 它 似乎 到 承诺 出色地 为了 这 未来 — 没有 它 , 勒康特 ?
而且它似乎预示着美好的未来——不是吗, 莱康特?

[səʊ] [hi:; hi] [ræn] [ɒn] — [ðə; ði] [pɔ:(r); pəə(r)] [wi:k] ['kri:tʃə(r)] !
So he ran on — the poor weak creature !
所以 他 跑 在 — 这 贫穷的 虚弱的 生物 !
于是他继续奔跑——可怜的弱小家伙!

[ðə; ði] ['æbdʒekt] , ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [mæn] !
the abject , miserable little man !
这 卑贱 , 悲惨的 小的 男人 !
这个卑微、可怜的小人!

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [br'gæn]
As the darkness gathered at the close of the short November day he began
作为 这 黑暗 聚集 在 这 关闭 的 这 短的 十一月 天 他 开始
[tu:; tə] [grəʊ] ['draʊzi] — [hɪz; ɪz] ['si:sləs] ['kwestʃənz] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑ:st] — [hi:; hi] [fel]
to grow drowsy — his ceaseless questions came to an end at last — he fell
到 生长 昏昏欲睡 — 他的 不停歇 问题 来了 到 一个 结尾 在 最后的 — 他 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
十一月短暂的一天即将结束, 夜幕降临, 他开始犯困——他不停的提问终于结束了——他睡着了。

[ðə; ði] [waɪnd] [aʊt'saɪd] [sæŋ] [ɪts] ['mɔ:nf(ə)l] ['wɪntə(r)] - [sɒŋ] ; [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['fʊtsteps] ,
The wind outside sang its mournful winter - song ; the tramp of passing footsteps ,
这 风 外部 唱 它是 悲哀 冬天 - 歌曲 ; 这 流浪汉 的 通过 脚步声 ,
窗外的风唱着哀伤的冬日之歌; 脚步声隆隆, 从旁边经过。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [wi:lz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [si:st] [ɪn] ['driəri] ['saɪləns] .
the roll of passing wheels on the road ceased in dreary silence .
这 卷 的 通过 车轮 在 这 路 停止 在 凄凉 沉默 .
路上的车轮滚动声戛然而止, 取而代之的是一片沉闷的寂静。

[hi:; hi] [slept] [ɒn] ['kwaɪətli] .
He slept on quietly .
他 睡着了 在 悄悄 .
他静静地睡着了。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] , ['dru:pɪŋ]
The firelight rose and fell on his wizen little face and his nervous , drooping
这 火光 玫瑰 和 跌倒 在 他的 干瘪 小的 脸 和 他的 紧张的 , 下垂
[hændz] .
hands .
双手 .
火光在他饱经风霜的小脸上和紧张下垂的双手上忽明忽暗。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd][nɒt] [ˈpɪti] [hɪm] [jet] .
Mrs . Lecount had not pitied him yet .
太太 . 勒康特 有 不是 可怜的 他 然而 .

莱康特太太还没有怜悯他。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpɪti] [hɪm] [naʊ] .
She began to pity him now .
她 开始 到 遗憾 他 现在 .

她开始同情他了。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] ; [hiː; hi]
Her point was gained ; her interest in his will was secured ; he
她 观点 曾是 获得 ; 她 兴趣 在 他的 将要 曾是 安全 ; 他
[hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] ,
had put his future life ,
有 放 他的 未来 生活 ,

她的观点得到了满足；他对他的遗嘱的兴趣得到了保障；他已经将自己的未来生活托付给了他。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːstərɪŋ] [keə(r)] — [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] ;
of his own accord , under her fostering care — the fire was comfortable ;
的 他的 自己的 符合 , 在下面 她 寄养 关心 — 这 火 曾是 舒服的 ;
在他的自愿下，在她的悉心照料下——火很舒服；

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfiːlɪŋ] .
the circumstances were favorable to the growth of Christian feeling .
这 情况 是 有利 到 这 生长 的 基督教 感觉 .

这些环境有利于基督教情感的萌芽。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [-] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [kəmˈpæʃ(ə)n] —
“ **Poor wretch !** ” **said Mrs . Lecount , looking at him with a grave compassion —**
“ 贫穷的 可怜虫 ！ ” 说 太太 . 勒康特 , 寻找 在 他 和 一个 严重 同情 —
“ [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ！
“ **poor wretch !**
“ 贫穷的 可怜虫 ！

“可怜的人啊！”莱康特太太看着他，满怀深切的同情说道，“可怜的人啊！”

“ [ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] [raʊzd] [hɪm] .
“ **The dinner - hour roused him .**
“ 这 晚餐 - 小时 唤醒 他 .

“晚餐时间把他唤醒了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] ; [hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)]
He was cheerful at dinner ; he reverted to the idea of the cheap little
他 曾是 快乐 在 晚餐 ; 他 恢复 到 这 主意 的 这 便宜的 小的
[haʊs] [ɪn] [fraːns] ;
house in France ;
房子 在 法国 ;

晚饭时他心情愉快；他又想起了在法国买便宜小房子的想法；

[hiː; hi] [sməːk] [ænd; ænd] [ˈsɪmpə] ; [ænd; ænd] [tɔːkt] [frentʃ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [-] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
he smirked and simpered ; and talked French to Mrs . Lecount , while the
他 他冷笑了一声。 和 谄媚地 ; 和 谈话 法语 到 太太 . 勒康特 , 尽管 这
[haʊs] - [meɪd][ænd; ænd] [luːiːzə] [ˈweɪtɪd] ,
house - maid and Louisa waited ,
房子 - 女佣 和 路易莎 等待 ,

他咧嘴一笑，装出一副轻佻的样子，用法语和勒康特太太交谈，而女佣和路易莎则在一旁等候。

[tɜːn] [ænd; ænd] [tɜːn] [əˈbaʊt] , [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] .
turn and turn about , under protest .
转动 和 转动 关于 , 在下面 反对 .

抗议着，不停地转身。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfətəb(ə)] [tʃeə(r)] [brɪʃə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
When dinner was over , he returned to his comfortable chair before the fire ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 他 返回 到 他的 舒服的 椅子 前 这 火 ,
晚餐结束后, 他回到火炉前舒适的椅子上。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
and Mrs . Lecount followed him .
和 太太 . 勒康特 随后 他 .
勒康特夫人也跟着他走了。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ment] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
He resumed the conversation — which meant , in his case , repeating his questions .
他 恢复 这 对话 — 哪个 意思是 , 在 他的 案件 , 重复 他的 问题 .
他继续进行对话——对他来说, 这意味着重复他的问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
But he was not so quick and ready with them as he had been
但 他 曾是 不是 所以 快的 和 准备好 和 他们 作为 他 有 到过
[ˈɜːliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
earlier in the day .
早些时候 在 这 天 .
但他处理这些东西的速度和准备程度不如当天早些时候那么快了。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [flæɡ] — [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æt; ət] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋɡə(r)] [ˈɪntərvlz] — [ðeɪ]
They began to flag — they continued , at longer and longer intervals — they
他们 开始 到 旗帜 — 他们 持续 , 在 更长 和 更长 间隔 — 他们
[siːst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
ceased altogether .
停止 共 .
它们开始减弱——它们继续, 但间隔越来越长——它们完全停止了。

[təˈwɔːd] [naɪn] [əˈklɔːk] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈɡen] .
Toward nine o'clock he fell asleep again .
朝向 九 点钟 他 跌倒 睡着了 再次 .
九点左右他又睡着了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [sliːp] [ðɪs] [taɪm] .
It was not a quiet sleep this time .
它 曾是 不是 一个 安静的 睡觉 这 时间 .
这一次, 他睡得并不安稳。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
He muttered , and ground his teeth , and rolled his head from side to
他 低声说道 , 和 地面 他的 牙齿 , 和 滚动 他的 头 从 边 到
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
side of the chair .
边 的 这 椅子 .
他低声嘟囔着, 咬紧牙关, 头在椅子上左右摇晃。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈpɜːpəsli] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .
Mrs . Lecount purposely made noise enough to rouse him .
太太 . 勒康特 故意 制成 噪音 足够的 到 唤醒 他 .
莱康特太太故意制造出足够大的噪音来吵醒他。

[hiː; hi] [wəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] .
He woke , with a vacant eye and a flushed cheek .
他 觉醒 , 和 一个 空缺 眼睛 和 一个 酡 脸颊 .
他醒来时, 眼神空洞, 双颊泛红。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈrestləsli] ,
He walked about the room restlessly ,
他 步行 关于 这 房间 躁动不安 ,
他焦躁地在房间里踱来踱去,

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)]['letə(r)] ;
with a new idea in his mind — the idea of writing a terrible letter ;
和 一个 新的 主意 在 他的 头脑 — 这 主意 的 写作 一个 糟糕的 信 ;
他心中萌生了一个新想法——写一封糟糕的信；

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)] [ˌfeə'wel] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
a letter of eternal farewell to his wife .
一个 信 的 永恒 告别 到 他的 妻子 .
一封写给妻子的永别信。

[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ['rɪt(ə)n] ?
How was it to be written ?
如何 曾是 它 到 是 书面 ?
它该如何写？

[ɪn] [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ?
In what language should he express his feelings ?
在 什么 语言 应该 他 表达 他的 情怀 ?
他应该用哪种语言表达自己的感受？

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌʃeɪkspiə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'i:kwəl] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] !
The powers of Shakespeare himself would be unequal to the emergency !
这 权力 的 莎士比亚 他自己 会 是 不等 到 这 紧急情况 !
即使是莎士比亚本人也无法应对这场危机！

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðəʊt] ['pærəlel] .
He had been the victim of an outrage entirely without parallel .
他 有 到过 这 受害者 的 一个 暴行 完全 没有 平行线 .
他遭遇了一场史无前例的暴行。

[ə; eɪ] [retʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] !
A wretch had crept into his bosom !
一个 可怜虫 有 悄悄地爬 进入 他的 怀 !
一个卑鄙之人悄悄潜入了他的怀抱！

[ə; eɪ]['vaɪpə(r)][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] !
A viper had hidden herself at his fireside !
一个 毒蛇 有 隐 她自己 在 他的 炉边 !
一条毒蛇藏在他的壁炉旁！

[weə(r)] [kʊd; kəd] [wɜ:dz] [bi;; bi] [faʊnd] [tu;; tə][brænd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʃi;; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] ?
Where could words be found to brand her with the infamy she deserved ?
在哪里 可以 字 是 成立 到 品牌 她 和 这 骂名 她 应得的 ?
哪里能找到合适的词语来形容她应得的恶名？

[hi;; hi] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌfəkeɪtɪŋ] [sens] [ɪn][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mpətənt] [reɪdʒ] — [hi;; hi]
He stopped , with a suffocating sense in him of his own impotent rage — he
他 停止 , 和 一个 令人窒息的 感觉 在 他 的 他的 自己的 阳痿 愤怒 — 他
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,
他停了下来，心中涌起一股令人窒息的无力感和愤怒——他停了下来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˌtremjələsli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
and shook his fist tremulously in the empty air .
和 摇晃 他的 拳头 颤抖地 在 这 空的 空气 .
他颤抖着挥舞着拳头，对着空荡荡的空气发抖。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ɪntəˈfiəd] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈsɪəriəs]
Mrs . Lecount interfered with an energy and a resolution inspired by serious
太太 . 勒康特 干扰 和 一个 活力 和 一个 解决 灵感 经过 严肃的
[əˈlɑ:m] .
alarm .
警报 .

莱康特夫人干扰了人们因严重恐慌而迸发出的热情和决心。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ɔ:l'redi] ,
After the heavy strain that had been laid on his weakness already ,
后 这 重的 拉紧 那 有 到过 铺设 在 他的 弱点 已经 ,

在他原本就虚弱的身体承受了如此巨大的压力之后，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]
such an outbreak of passionate agitation as was now bursting from him
这样的 一个 暴发 的 热情的 搅动 作为 曾是 现在 爆发 从 他
[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə]
might be the destruction of his rest that night and of his strength to
可能 是 这 破坏 的 他的 休息 那 夜晚 和 的 他的 力量 到
[ˈtræv(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
travel the next day .
旅行 这 下一个 天 .

他此刻正爆发出如此强烈的激情，这可能会让他当晚无法安睡，并耗尽他第二天的精力去赶路。

[wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪð] [ˈendləs] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
With infinite difficulty , with endless promises to return to the subject ,
和 无限 困难 , 和 无尽的 承诺 到 返回 到 这 主题 ,

尽管困难重重，并且不断承诺会再次讨论这个问题，

[ænd; ənd][tu:; tə][ədˈvaɪz] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] , [ʃi:; ʃi] [prɪˈveɪld] [ɒn][hɪm] ,
and to advise him about it in the morning , she prevailed on him ,
和 到 建议 他 关于 它 在 这 早晨 , 她 最终获胜 在 他 ,

她劝说他第二天早上把这件事告诉他。

[æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə][gəʊ] [ˌpˈsteəz] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
at last , to go upstairs and compose himself for the night .
在 最后的 , 到 去 楼上 和 撰写 他自己 为了 这 夜晚 .

最后，他上楼去，整理了一下思绪，准备迎接夜晚的到来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm] .
She gave him her arm to assist him .
她 给予 他 她 手臂 到 协助 他 .

她伸出胳膊扶他。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌpˈsteəz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪˈli:f] , [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
On the way upstairs his attention , to her great relief , became suddenly
在 这 方式 楼上 他的 注意力 , 到 她 伟大的 宽慰 , 成为 突然
[əbˈzɔ:bd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ˈfænsi] .
absorbed by a new fancy .
吸收 经过 一个 新的 想要 .

上楼途中，令她大为欣慰的是，他的注意力突然被新的爱好所吸引。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [waɪn] , [egz] , [ˈʊgə(r)] ,
He remembered a certain warm and comfortable mixture of wine , eggs , sugar ,
他 记得 一个 肯定 温暖的 和 舒服的 混合物 的 葡萄酒 , 鸡蛋 , 糖 ,
[ænd; ənd][sˈpaɪsɪz] ,
and spices ,
和 香料 ,

他记得那是一种温暖舒适的混合味道，由葡萄酒、鸡蛋、糖和香料混合而成。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈbʃ(ə)n] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,
which she had often been accustomed to make for him in former times ,
哪个 她 有 经常 到过 习惯 到 制作 为了 他 在 以前的 时代 ,
她以前经常为他做这些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈreɪʃ] [ɪkˈsiːdrɪŋli] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
and which he thought he should relish exceedingly before he went to bed .
和 哪个 他 想法 他 应该 尽情享受 非常 前 他 去 到 床 .
他认为在睡觉前应该好好享受一番。

[ˈmɪsɪz] . [-] [helpɪ] [hɪm][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] — [ðen] [went] [daʊn] - [steəz] [əˈgen]
Mrs . Lecount helped him on with his dressing - gown — then went down - stairs again
太太 . 勒康特 帮助 他 在 和 他的 敷料 - 袍 — 然后 去 向下 - 楼梯 再次
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ˈfaɪə(r)] .
to make his warm drink for him at the parlor fire .
到 制作 他的 温暖的 喝 为了 他 在 这 客厅 火 .
莱康特太太帮他穿上睡袍，然后又下楼去客厅的壁炉旁为他泡了杯热饮。

[ʃiː ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] , [ɪn]
She rang the bell and ordered the necessary ingredients for the mixture , in
她 响铃 这 钟 和 订购 这 必要的 原料 为了 这 混合物 , 在
[nəʊˈel] - [neɪm] .
Noel Vanstone's name .
诺埃尔 - 姓名 .
她按响门铃，以诺埃尔·范斯通的名义订购了混合物所需的原料。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [reɪs] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]
The servants , with the small ingenious malice of their race , brought up the
这 仆人 , 和 这 小的 巧妙 恶意的 他们的 种族 , 带来 向上 这
[məˈtɪəriəlz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
materials one by one ,
材料 — 经过 — ,
仆人们带着他们种族特有的那种狡黠的恶意，一件一件地把材料搬了上来。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
and kept her waiting for each of them as long as possible .
和 保留 她 等待 为了 每个 的 他们 作为 长的 作为 可能的 .
并尽可能长时间地让她等待他们每一个人。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [ˈsɔːspən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʌmblə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had got the saucepan , and the spoon , and the tumbler , and the
她 有 得到 这 平底锅 , 和 这 勺子 , 和 这 不倒翁 , 和 这
[ˈnʌtmeg] - [ˈɡreɪtə(r)] ,
nutmeg - grater ,
肉豆蔻 - 刨丝器 ,
她拿来了平底锅、勺子、玻璃杯和肉豆蔻磨碎器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] — [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [eg] , [ðə; ði][ˈʊɡə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][sˈpaɪsɪz] — [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːd]
and the wine — but not the egg , the sugar , or the spices — when she heard
和 这 葡萄酒 — 但 不是 这 蛋 , 这 糖 , 或者 这 香料 — 什么时候 她 听到
[hɪm] [əˈbʌv] ,
him above ,
他 多于 ,
当她听到他在上面说话时，她把酒——但不是鸡蛋、糖或香料——都拿走了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
walking backward and forward noisily in his room ; exciting himself on the old
步行 落后 和 向前 喧闹地 在 他的 房间 ; 激动人心 他自己 在 这 老的
[ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] ,
subject again ,
主题 再次 ,
他在房间里来回踱步，发出嘈杂的声音；又开始对旧话题兴奋起来。

[brɪʒnd] [ɔ:l] [daʊt] .
beyond all doubt .
超过 全部 怀疑 .

毫无疑问。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'steəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi]
She went upstairs once more ; but he was too quick for her — he
她 去 楼上 一次 更多的 ; 但 他 曾是 也 快的 为了 她 — 他
[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
heard her outside the door ;
听到 她 外部 这 门 ;

她再次上楼；但他动作太快了——他听到了她在门外的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [əʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
and when she opened it , she found him in his chair ,
和 什么时候 她 打开 它 , 她 成立 他 在 他的 椅子 ,
她打开门，发现他坐在椅子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌnɪŋli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
with his back cunningly turned toward her :
和 他的 后退 狡猾地 转向 朝向 她 :
他狡猾地背对着她。

['nəʊɪŋ] [hɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] ,
Knowing him too well to attempt any remonstrance ,
会心 他 也 出色地 到 试图 任何 抗议 ,
因为太了解他，所以不敢妄加劝阻。

[ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)] [bʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]
she merely announced the speedy arrival of the warm drink and turned to
她 仅仅 宣布 这 迅速 到达 的 这 温暖的 喝 和 转向 到
[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
leave the room .
离开 这 房间 .

她只是宣布热饮很快就会送到，然后转身离开了房间。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
On her way out , she noticed a table in a corner ,
在 她 方式 出去 , 她 注意到 一个 桌子 在 一个 角落 ,
她出门时，注意到角落里有一张桌子。

[wɪð] [æn; ən]['ɪŋk,stænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [keɪs] [ɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] , [wɪð'aʊt] [ə'træktɪŋ]
with an inkstand and a paper - case on it , and tried , without attracting
和 一个 墨水台 和 一个 纸 - 案件 在 它 , 和 尝试 , 没有 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] ,
his attention ,
他的 注意力 ,

他带着墨水瓶和纸盒，试着在不引起他注意的情况下，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ə'wei] .
to take the writing materials away .
到 拿 这 写作 材料 离开 :
把书写工具拿走。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
He was too quick for her again .
他 曾是 也 快的 为了 她 再次 :
他又一次比她快了一步。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , ['æŋgrəli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
He asked , angrily , if she doubted his promise .
他 问 , 愤怒地 , 如果 她 怀疑 他的 承诺 .
他怒气冲冲地问她是否怀疑他的承诺。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ,
She put the writing materials back on the table , for fear of offending him ,
她 放 这 写作 材料 后退 在 这 桌子 , 为了 害怕 的 犯罪 他 ,
她害怕得罪他, 便把书写工具放回桌上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 :

然后离开了房间。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .
In half an hour more the mixture was ready .
在 一半 一个 小时 更多的 这 混合物 曾是 准备好 :

半小时后, 混合物就做好了。

[ʃiː ʃi] ['kærid] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʌmblə(r)] .
She carried it up to him , foaming and fragrant , in a large tumbler .
她 携带 它 向上 到 他 , 起泡 和 香 , 在 一个 大的 不倒翁 :

她用一个大玻璃杯把饮料端到他面前, 饮料冒着泡沫, 香气扑鼻。

“ [hiː; hi] [wɪl] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ” [ʃiː ʃi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃiː ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ **He will sleep after this , ” she thought to herself , as she opened the door ;**
” 他 将要 睡觉 后 这 , ” 她 想法 到 她自己 , 作为 她 打开 这 门 ;
“他之后就会睡着了,”她一边想着, 一边打开了门;

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] ['pɜ:pəs] .
“ **I have made it stronger than usual on purpose .**
” 我 有 制成 它 更强 比 通常 在 目的 :

“我特意把它做得比平时更强。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **He had changed his place .**
” 他 有 已更改 他的 地方 :

他换了地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] — [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He was sitting at the table in the corner — still with his back to her ,
他 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 角落 — 仍然 和 他的 后退 到 她 ,
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 :

他坐在角落的桌子旁——仍然背对着她, 正在写作。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd][nɒt] [sɜːvd] [hɪm] ; [ðɪs] [taɪm] [ʃiː ʃi] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fækt] .
This time his quick ears had not served him ; this time she caught him in the fact .
这 时间 他的 快的 耳朵 有 不是 服务 他 ; 这 时间 她 捕捉 他 在 这 事实 :

这一次, 他灵敏的耳朵并没有帮上忙; 这一次, 她抓住了他的把柄。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] !
“ **Oh , Mr . Noel !**
” 哦 , 先生 : 诺埃尔 !

“哦, 诺埃尔先生! ”

['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] !
Mr . Noel !
先生 : 诺埃尔 !

诺埃尔先生!

“ [ʃiː ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , ” [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wɜ:θ] ?
“ **she said , reproachfully , “ what is your promise worth ?**
” 她 说 , 责备地 , ” 什么 是 你的 承诺 值得 ?

她责备地说: “你的承诺值多少钱? ”

” [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] .
” He made no answer .
” 他 制成 不 回答 ；

他没有回答。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ˈelbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
He was sitting with his left elbow on the table ,
他 曾是 坐着 和 他的 左边 弯头 在 这 桌子 ；
他坐着，左肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and with his head resting on his left hand .
和 和 他的 头 休息 在 他的 左边 手 ；
他头枕在左手上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pen] [ˈlaɪɪŋ] [lu:s] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
His right hand lay back on the paper , with the pen lying loose in it .
他的 正确的 手 躺 后退 在 这 纸 ， 和 这 笔 说谎 松动的 在 它 ；
他的右手平放在纸上，钢笔随意地放在纸上。

” [jɔ:(r); jə(r)] [drɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ ˈel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪndə(r)] [təʊn] , [ˈfi:lɪŋ] [ʌn ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
” Your drink , Mr . Noel , ” she said , in a kinder tone , feeling unwilling to
” 你的 喝 ， 先生 ； 诺埃尔 ， ” 她 说 ， 在 一个 幼儿园 语气 ， 感觉 不情愿 到
[ə ˈfend] [hɪm] .
offend him .
得罪 他 ；
“诺埃尔先生，您的饮料，”她语气缓和了一些，不想冒犯他。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
He took no notice of her .
他 采取 不 注意 的 她 ；
他根本没理会她。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm] .
She went to the table to rouse him .
她 去 到 这 桌子 到 唤醒 他 ；
她走到桌边去叫醒他。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ?
Was he deep in thought ?
曾是 他 深的 在 想法 ？
他是不是在沉思？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] !
He was dead !
他 曾是 死的 ！
他死了！

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪθ] [si:n] .
THE END OF THE FIFTH SCENE .
这 结尾 的 这 第五 场景 ；
第五幕结束。

[bɪ ˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 ；
幕间。

[ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [θru:] [ðə; ði] [pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 ；
本文讲述了故事的进展。

[ai] .
I .
我 .

我。

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvænˌstəʊn][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
From Mrs . Noel Vanstone to Mr . Loscombe .
从 太太 . 诺埃尔 范斯通 到 先生 .

诺埃尔·范斯通夫人致洛斯科姆先生。

“ [pɑːk] [ˈterəs] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [nəʊˈvembə(r)] 5th .
“ **Park Terrace , St . John's Wood , November 5th .**
“ 公园 阳台 , 英石 . 约翰的 木头 , 十一月 5th .
“ 圣约翰伍德公园露台, 11月5日。

“ [diə(r)][sɜː(r)] ,
“ **Dear Sir** ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生,

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
“ **I came to London yesterday for the purpose of seeing a relative** ,
“ 我 来了 到 伦敦 昨天 为了 这 目的 的 看到 一个 相对的 ,
“我昨天来伦敦是为了探望一位亲戚,

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvænˌstəʊn][æt; ət][ˈbeɪliəl] [ˈkɒtɪdʒ] ,
leaving Mr . Vanstone at Baliol Cottage ,
离开 先生 . 范斯通 在 巴利奥尔 小屋 ,
离开范斯通先生在巴利奥尔小屋

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
and proposing to return to him in the course of the week .
和 提议 到 返回 到 他 在 这 课程 的 这 星期 .
并提议在本周内返回与他见面。

[ai] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
I reached London late last night , and drove to these lodgings , having written to
我 达到 伦敦 晚的 最后的 夜晚 , 和 驾驶 到 这些 住宿 , 拥有 书面 到
[sɪˈkʃʊə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːhænd] .
secure accommodation beforehand .
安全的 住宿 预先 .

我昨晚深夜抵达伦敦, 开车来到这些住处, 之前我已经写信预订了住宿。

“ [ðɪs] [ˈmɔːrniŋz] [pəʊst][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [meɪd] ,
“ **This morning's post has brought me a letter from my own maid** ,
“ 这 早晨 邮政 有 带来 我 一个 信 从 我的 自己的 女佣 ,
“今天早上我收到了一封来自我家女佣的信,

[huːm] [ai] [left][æt; ət][ˈbeɪliəl] [ˈkɒtɪdʒ] ,
whom I left at Baliol Cottage ,
谁 我 左边 在 巴利奥尔 小屋 ,

我把他留在了巴利奥尔小屋,

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns]
with instructions to write to me if anything extraordinary took place in my absence
和 指示 到 写 到 我 如果 任何事物 非凡的 采取 地方 在 我的 缺席
.
.
.

并嘱咐他们在我不在期间如有任何异常情况发生, 务必写信通知我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜːrɪz] ['letə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] .

You will find the girl's letter inclosed in this .
你 将要 寻找 这 女孩们 信 封闭 在 这 .

你会发现女孩的信就附在里面。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

I have had some experience of her ;
我 有 有 一些 经验 的 她 ;

我曾与她有过一些接触；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['striktli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and I believe she is to be strictly depended on to tell the truth .
和 我 相信 她 是 到 是 严格 取决于 在 到 告诉 这 真相 .

我相信她绝对值得信赖，她说的都是实话。

[aɪ] ['pɜːpəsli] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] ['juːsləs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][maɪ'self] .

“ I purposely abstain from troubling you by any useless allusions to myself .
” 我 故意 弃权 从 令人不安的 你 经过 任何 无用 暗示 到 我 .

“我特意避免用任何无用的提及来打扰你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [meɪdz] ['letə(r)] ,

When you have read my maid's letter ,
什么时候 你 有 读 我的 女佣 信 ,

当你读完我女仆的信后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [em 'iː] .

you will understand the shock which the news contained in it has caused me .
你 将要 理解 这 震惊 哪个 这 消息 包含 在 它 有 导致 我 .

你会明白这条消息给我带来的震惊。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːtmənt] .

I can only repeat that I place implicit belief in her statement .
我 能 仅有的 重复 那 我 地方 隐式 信仰 在 她 陈述 .

我只能重申，我完全相信她的说法。

[aɪ][eɪ 'em] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbændz] ['fɔːmə(r)] ['haʊski:pə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,

I am firmly persuaded that my husband's former housekeeper has found him out ,
我 是 牢牢 被说服 那 我的 丈夫的 以前的 管家 有 成立 他 出去 ,

我坚信我丈夫的前管家已经发现了他的秘密。

[hæz; həz] ['præktɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə]

has practiced on his weakness in my absence , and has prevailed on him to
有 练习 在 他的 弱点 在 我的 缺席 , 和 有 最终获胜 在 他 到

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] .

make another Will .
制作 其他 将要 .

趁我不在，他利用了自己的弱点，说服他再立一份遗嘱。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

From what I know of this woman ,
从 什么 我 知道 的 这 女士 ,

就我所知，这位女士

[aɪ] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn][tuː; tə]

I feel no doubt that she has used her influence over Mr . Vanstone to
我 感觉 不 怀疑 那 她 有 用过的 她 影响 超过 先生 . 范斯通 到

[dɪ'praɪv] [em 'iː] ,

deprive me ,
剥夺 我 ,

我毫不怀疑她利用了她对范斯通先生的影响力来剥夺我的权益。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [ɒv; əv][ɔːl][ˈfjuːtʃə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃuːn] .
if possible , of all future interests in my husband's fortune .
如果 可能的 , 的 全部 未来 兴趣 在 我的 丈夫的 财富 .

如果可能的话, 我希望将我丈夫未来所有的财产权益都归我所有。

“ [ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
“ Under such circumstances as these ,
“ 在下面 这样的 情况 作为 这些 ,

“在这样的情况下,

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] ['menʃ(ə)n]
it is in the last degree important — for more reasons than I need mention
它 是 在 这 最后的 程度 重要的 — 为了 更多的 原因 比 我 需要 提到
[hɪə(r)] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] ,
here — that I should see Mr . Vanstone ,
这里 — 那 我 应该 看 先生 : 范斯通 ,

这件事至关重要——原因很多, 这里无需赘述——我必须见到范斯通先生。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and come to an explanation with him , at the earliest possible opportunity .
和 来 到 一个 解释 和 他 , 在 这 最早 可能的 机会 .

并尽早与他达成解释。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ][meɪd] ['θɔːtfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]
You will find that my maid thoughtfully kept her letter open until the last
你 将要 寻找 那 我的 女佣 深思熟虑 保留 她 信 打开 直到 这 最后的
['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊst] - [taɪm] — [wɪ'ðəʊt] ,
moment before post - time — without ,
片刻 前 邮政 - 时间 — 没有 ,

你会发现我的女佣体贴地把信一直打开到邮寄时间前的最后一刻——没有,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

['hævɪŋ] ['eni] ['leɪtə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp]
having any later news to give me than that Mrs . Lecount was to sleep
拥有 任何 之后 消息 到 给 我 比 那 太太 : 勒康特 曾是 到 睡觉
[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['væn,stoʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
at the cottage last night and that she and Mr . Vanstone were to
在 这 小屋 最后的 夜晚 和 那 她 和 先生 : 范斯通 是 到
[liːv] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
leave together this morning .
离开 一起 这 早晨 .

除了莱康特太太昨晚在小屋过夜, 以及她和范斯通先生今天早上一起离开之外, 没有其他更新的消息了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But for that last piece of intelligence ,
但 为了 那 最后的 片 的 智力 ,

但对于最后那条情报,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
I should have been on my way back to Scotland before now .
我 应该 有 到过 在 我的 方式 后退 到 苏格兰 前 现在 .

我本该早就启程返回苏格兰了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
As it is , I cannot decide for myself what I ought to do next .
作为 它 是 , 我 不能 决定 为了 我 什么 我 应该 到 做 下一个 .

目前, 我无法自行决定下一步该做什么。

[maɪ][ˈɡəʊɪŋ] [bæk][tuː; tə] [dʌmˈfriːs] , [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] : [ˈvæn,stoʊn][hæz; həz][left][aɪˈtiː] ,
My going back to Dumfries , after Mr . Vanstone has left it ,
我的 去 后退 到 邓弗里斯 , 后 先生 : 范斯通 有 左边 它 ,
范斯通先生离开邓弗里斯后, 我回到了那里。

[ˌsiːm] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈpiəz]
seems like taking a journey for nothing — and my staying in London appears
似乎 喜欢 采取 一个 旅行 为了 没有什么 — 和 我的 入住 在 伦敦 出现
[tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsləs] .
to be almost equally useless .
到 是 几乎 同样地 无用 .
感觉像是白跑一趟——而且我在伦敦的停留似乎也同样毫无意义。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ədˈvaɪz][,emˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ?
“ **Will you kindly advise me in this difficulty ?**
“ 将要 你 亲切地 建议 我 在 这 困难 ?
“您能否就我遇到的这个难题提供一些建议? ”

[aɪ][wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈhuːn] [ɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
I will come to you at Lincoln's Inn at any time this afternoon or to - morrow
我 将要 来 到 你 在 林肯的 客栈 在 任何 时间 这 下午 或者 到 - 明天
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpɔɪnt] .
which you may appoint .
哪个 你 可能 委 .
我今天下午或明天任何您指定的时间都会到林肯律师学院来见您。

[maɪ][nekst][fjuː] [ˈʌʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
My next few hours are engaged .
我的 下一个 很少 小时 是 已订婚的 .
接下来的几个小时我都有事要做。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz] [dɪˈspætʃt] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] ,
As soon as this letter is dispatched , I am going to Kensington ,
作为 很快 作为 这 信 是 已派出 , 我 是 去 到 肯辛顿 ,
这封信一寄出, 我就要去肯辛顿。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [,æ.səˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌdaʊt] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [miːnz]
with the object of ascertaining whether certain doubts I feel about the means
和 这 目的 的 确定 无论 肯定 疑虑 我 感觉 关于 这 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [-] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˈfəʊndɪd]
by which Mrs . Lecount may have accomplished her discovery are well founded
经过 哪个 太太 : 勒康特 可能 有 完成 她 发现 是 出色地 创立
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 :
目的是为了确定我对莱康特夫人可能取得这一发现的方式所抱有的某些怀疑是否合理。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][,emˈiː][hæv; həv][ɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][baɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] ,
If you will let me have your answer by return of post ,
如果 你 将要 让 我 有 你的 回答 经过 返回 的 邮政 ,
如果您能在回复邮件前将答复告诉我,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][esˈtiː] . [dʒɒnz] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
I will not fail to get back to St . John's Wood in time to receive it .
我 将要 不是 失败 到 得到 后退 到 英石 : 约翰的 木头 在 时间 到 收到 它 :
我一定会及时赶回圣约翰伍德接收它。
“ [brɪˈliːv] [,emˈiː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] [sɪnˈsɪəli] ,
“ **Believe me , dear sir , yours sincerely ,**
“ 相信 我 , 亲爱的 先生 , 你的 真挚地 ,
“请相信我, 亲爱的先生, 您真诚的,

“ [ˈmægdəlɪn] [ˈvæn,stoʊn] .
“ **MAGDALEN VANSTONE** .
“ 抹大拉的玛利亚 范斯通 .

“玛格达琳·范斯通。

“ [aɪ ˈaɪ] .
“ **II** .
“ **二** .

“二、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] .
From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone .
从 先生 . - 到 太太 . 诺埃尔 范斯通 .

洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。

“ [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [nəʊˈvembə(r)] 5th .
“ **Lincoln's Inn , November 5th .**
“ 林肯的 客栈 , 十一月 5th .

“林肯律师学院，11月5日。

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,
“ **DEAR MADAM** ,
“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈkləʊzə] [hæv; həv] [kɔːzd] [em ˈiː] [greɪt] [kənˈsɜːn] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
“ **Your letter and its inclosure have caused me great concern and surprise .**
“ 你的 信 和 它是 附件 有 导致 我 伟大的 忧虑 和 惊喜 .

“您的来信及其附件令我深感担忧和惊讶。”

[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈlaʊz] [em ˈiː][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] -
Pressure of business allows me no hope of being able to see you either to -
压力 的 商业 允许 我 不 希望 的 存在 有能力的 到 看 你 任何一个 到 -

[deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
day or to - morrow morning .
天 或者 到 - 明天 早晨 .

由于工作繁忙，我今天或明天上午都无法见到您。

[bʌt; bət] [ɪf] [θriː] [əˈklɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,
But if three o'clock to - morrow afternoon will suit you ,
但 如果 三 点钟 到 - 明天 下午 将要 套装 你 ,

但如果明天下午三点方便的话，

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
at that hour you will find me at your service .
在 那 小时 你 将要 寻找 我 在 你的 服务 .

届时我将竭诚为您服务。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [əˈpɪnjən] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələz]
“ **I cannot pretend to offer a positive opinion until I know more of the particulars**
“ 我 不能 假装 到 提供 一个 积极的 观点 直到 我 知道 更多的 的 这 细节

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][faɪnd] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [ˈaɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
connected with this extraordinary business than I find communicated either in your
连接 和 这 非凡的 商业 比 我 寻找 沟通 任何一个 在 你的

[ˈletə(r)][ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪdʒ] .
letter or in your maid's .
信 或者 在 你的 女佣 .

“在了解更多与这件非同寻常的事情有关的细节之前，我无法妄称给出肯定的意见，因为我从你的信或你的女佣的信中并没有了解到这些细节。”

[bʌt; bət] [wið] [ðɪs] [rɪ'zɜ:v] ,
But with this reserve ,
但 和 这 预订 ,

但有了这份储备，

[ai] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [meɪ] [ˈpɒsəbli]
I venture to suggest that your remaining in London until to - morrow may possibly
我 风险投资 到 建议 那 你的 其余的 在 伦敦 直到 到 - 明天 可能 可能
[li:d] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] [bɪ'saɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəns(ə)'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [ˈtʃeɪmbəz] .
lead to other results besides your consultation at my chambers .
带领 到 其他 结果 除了 你的 咨询 在 我的 房间 .

我斗胆建议，您留在伦敦直到明天，除了来我办公室咨询之外，或许还能带来其他结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
There is at least a chance that you or I may hear something further in this strange
那里 是 在 至少 一个 机会 那 你 或者 我 可能 听到 某物 更远 在 这 奇怪的
[ˈmætə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [pəʊst] .
matter by the morning's post .
事情 经过 这 早晨 邮政 .

至少有帮助，你我都能在明天的邮报上听到关于这件怪事的进一步消息。

“ [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)] [ˈmædəm] , [ˈfeɪθfəli] [jɔ:z] ,
“ **I remain , dear Madam , faithfully yours** ,
“ 我 保持 , 亲爱的 女士 , 忠实 你的 ,
“我依然是您忠实的，亲爱的夫人，

“ [dʒɒn] - .
“ **JOHN LOSCOMBE** .
“ 约翰 - .
“约翰·洛斯科姆。

“ [θri:] .
“ **III** .
“ 三、 .
“三、

[frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [nəʊ'el] [ˈvænˌstəʊn] [tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From Mrs . Noel Vanstone to Miss Garth .
从 太太 . 诺埃尔 范斯通 到 错过 加思 .
诺埃尔·范斯通夫人致加思小姐。

“ [nəʊ'vembə(r)] 5th , [tu:] [ə'klɔ:k] .
“ **November 5th , Two o'clock** .
“ 十一月 5th , 二 点钟 .
“11月5日，两点钟。”

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˈwestˌmɔ:rlənd] [haʊs] — [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpɜ:pəsli] [ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn]
“ **I have just returned from Westmoreland House — after purposely leaving it in**
“ 我 有 只是 返回 从 韦斯特摩兰 房子 — 后 故意 离开 它 在
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,
“我刚从韦斯特摩兰庄园回来——我是故意秘密离开的,”

[ænd; ənd] [ˈpɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:f] .
and purposely avoiding you under your own roof .
和 故意 避免 你 在下面 你的 自己的 屋顶 .
甚至在你自己的房子里也故意躲着你。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [went] [ə'weɪ] .
You shall know why I came , and why I went away .
你 将 知道 为什么 我 来了 , 和 为什么 我 去 离开 .
你们终将明白我为何而来，又为何而去。

[aɪˈtiː][ɪz][djuː][tuː; tə][maɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][əʊld][taɪmz] [nɒt][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
It is due to my remembrance of old times not to treat you like a stranger
它是到期的 到 我的 纪念 的 老的 时代 不是 到 对待 你 喜欢 一个 陌生人
,
!
.

因为我铭记往昔，所以才没有把你当成陌生人。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [əˈgen] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [frend] .
although I can never again treat you like a friend .
虽然 我 能 绝不 再次 对待 你 喜欢 一个 朋友 .

虽然我再也不能像朋友一样对待你了。

“ [aɪ][set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
“ **I set forth on the third from the North to London .**
“ 我 放 前进 在 这 第三 从 这 北 到 伦敦 .

“我从北方出发，于第三天前往伦敦。”

[maɪ][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrə] .
My only object in taking this long journey was to see Norah .
我的 仅有的 目的 在 采取 这 长的 旅行 曾是 到 看 诺拉 .

我此行的唯一目的就是见到诺拉。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [wiːks] [pɑːst] [sʌtʃ] [rɪˈmɔːs] [æz; əz][ˈəʊnli]
I had been suffering for many weary weeks past such remorse as only
我 有 到过 痛苦 为了 许多 厌倦 周 过去的 这样的 悔恨 作为 仅有的
[ˈmɪzrəbl] [ˈwɪmɪn] [laɪk][em ˈiː][kæn; kən] [fiːl] .
miserable women like me can feel .
悲惨的 女性 喜欢 我 能 感觉 .

过去好几个星期以来，我一直饱受煎熬，心中充满了只有像我这样悲惨的女人才能感受到的悔恨。

[pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwiːkənd] [em ˈiː] ; [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [raʊzd] [sʌm; səm][əʊld] [fəˈɡɒtn]
Perhaps the suffering weakened me ; perhaps it roused some old forgotten
也许 这 痛苦 减弱 我 ; 也许 它 唤醒 一些 老的 被遗忘的
[ˈtendənəs] — [ɡɒd] [nəʊz] ! — [aɪ][kænt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ;
tenderness — God knows ! — I can't explain it ;
压痛 — 上帝 知道 ! — 我 不能 解释 它 ;

或许是苦难让我变得软弱；或许是它唤醒了我内心深处某种被遗忘的温柔——天知道！——我无法解释；

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] [baɪ] [deɪ] ,
I can only tell you that I began to think of Norah by day ,
我 能 仅有的 告诉 你 那 我 开始 到 思考 的 诺拉 经过 天 ,

我只能告诉你，我开始白天都想着诺拉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ˈnɔːrə] [baɪ] [naɪt] , [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈhɑːtbrəʊkən] .
and to dream of Norah by night , till I was almost heartbroken .
和 到 梦 的 诺拉 经过 夜晚 , 直到 我 曾是 几乎 肠断 .

夜里我总是梦见诺拉，直到我几乎心碎。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪks] [wɪtʃ] [aɪ]
I have no better reason than this to give for running all the risks which I
我 有 不 更好的 原因 比 这 到 给 为了 跑步 全部 这 风险 哪个 我
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

我找不到比这更好的理由来解释我为什么要承担所有这些风险。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and coming to London to see her .
和 未来 到 伦敦 到 看 她 .

然后来伦敦看她。

[ai][dʊənt] [wi] [tuː; tə] [kleɪm] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜːv] ;
I don't wish to claim more for myself than I deserve ;
我 不 希望 到 宣称 更多的 为了 我 比 我 应得 ;

我不想索取超过我应得的东西；

[ai][dʊənt] [wi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ['kriːtʃə(r)] [huːm]
I don't wish to tell you I was the reformed and repenting creature whom
我 不 希望 到 告诉 你 我 曾是 这 改革后的 和 忏悔 生物 谁
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .
you might have approved .
你 可能 有 得到正式认可的 .

我不想告诉你，我曾经是你会认可的那种改过自新、悔改自新的人。

[ai][hæd; həd] [əʊnli] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [em 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
I had only one feeling in me that I know of .
我 有 仅有的 一 感觉 在 我 那 我 知道 的 .

我当时心中只有一种感觉，至少我所知是这样。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] ['nɔːrəz] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪ] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] [ɒn] ['nɔːrəz]
I wanted to put my arms round Norah's neck , and cry my heart out on Norah's
我 通缉 到 放 我的 武器 圆形的 诺拉的 脖子 , 和 哭 我的 心 出去 在 诺拉的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

我想搂住诺拉的脖子，在她胸前痛哭一场。

['tʃaɪldɪ] [ɪ'nʌf] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
Childish enough , I dare say .
幼稚 足够的 , 我 敢 说 .

我觉得这挺幼稚的。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] — [huː]
Something might have come of it ; nothing might have come of it — who
某物 可能 有 来 的 它 ; 没有什么 可能 有 来 的 它 — WHO
[nəʊz] ?
knows ?
知道 ?

或许会有一些结果，或许什么结果也没有——谁知道呢？

“ [ai][hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ['nɔːrə] [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
“ **I had no means of finding Norah without your assistance .**
” 我 有 不 方法 的 寻找 诺拉 没有 你的 协助 .

“如果没有你的帮助，我根本找不到诺拉。”

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
However you might disapprove of what I had done ,
然而 你 可能 不赞成 的 什么 我 有 完毕 ,

然而，你或许不赞同我的做法，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
I thought you would not refuse to help me to find my sister .
我 想法 你 会 不是 拒绝 到 帮助 我 到 寻找 我的 姐姐 .

我以为你不会拒绝帮我寻找妹妹。

[wen] [ai] [leɪ] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [streɪndʒ] [bed] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
When I lay down last night in my strange bed , I said to myself ,
什么时候 我 躺 向下 最后的 夜晚 在 我的 奇怪的 床 , 我 说 到 我 ,

昨晚我躺在陌生的床上时，对自己说：

- [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] [gɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑːðərz] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðərz] [seɪk] , [tuː; tə] [tel]
- **I will ask Miss Garth , for my father's sake and my mother's sake , to tell**
- 我 将要 问 错过 加思 , 为了 我的 父亲的 清酒 和 我的 母亲的 清酒 , 到 告诉
[em ˈiː] .
me .
我 .

“看在我父亲和我母亲的份上，我会请加思小姐告诉我。”

- [juː; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .
- **You don't know what a comfort I felt in that thought .**
- 你 不 知道 什么 一个 舒适 我 毛毡 在 那 想法 .

“你不知道我当时想到这一点时感到多么安慰。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

[wɒt] [duː; də] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈmɪzrəbl] [ˈsɪnəz] [laɪk] [em ˈiː] ?
What do good women like you know of miserable sinners like me ?
什么 做 好的 女性 喜欢 你 知道 的 悲惨的 罪人 喜欢 我 ?

像你这样的好女人，对像我这样可怜的罪人又了解多少呢？

[ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
All you know is that you pray for us at church .
全部 你 知道 是 那 你 祈祷 为了 我们 在 教会 .

你只知道你在教堂里为我们祈祷。

“ [wel] , [aɪ] [fel] [əˈsli:p] [ˈhæpɪli] [ðæt] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
“ **Well , I fell asleep happily that night — for the first time since my marriage .**
“ 出色地 , 我 跌倒 睡着了 快乐地 那 夜晚 — 为了 这 第一的 时间 自从 我的 婚姻 .

“那天晚上我睡得很香甜——这是我结婚以来第一次睡得这么香甜。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈəʊnli]
When the morning came , I paid the penalty of daring to be happy only
什么时候 这 早晨 来了 , 我 有薪酬的 这 惩罚 的 大胆 到 是 快乐的 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

for one night .
为了 一 夜晚 .

清晨来临，我为只享受了一夜的快乐付出了代价。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ][ˈletə(r)] [keɪm] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
When the morning came , a letter came with it ,
什么时候 这 早晨 来了 , 一个 信 来了 和 它 ,

清晨到来时，随信一起送到了。

[wɪtʃ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [bɪˈtəʊəst] [ˈenəmi] [ɒn] [ɜːθ] ([juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmedl] [səˈfɪʃntli] [wɪð]
which told me that my bitterest enemy on earth (you have meddled sufficiently with
哪个 讲述 我 那 我的 最苦涩的 敌人 在 地球 (你 有 干预 足够 和
[maɪ] [əˈfeəz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈenəmi] [aɪ] [miːn]) [hæd; həd] [riˈvendʒ] [hɜːˈself] [ɒn][em ˈiː][ɪn][maɪ]
my affairs to know what enemy I mean) had revenged herself on me in my
我的 事务 到 知道 什么 敌人 我 意思是) 有 复仇 她自己 在 我 在 我的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

这告诉我，我这辈子最痛恨的敌人（你已经足够了解我的事，知道我指的是哪个敌人）在我不在的时候对我进行了报复。

[ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [led][em ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][maɪ][ˈruːɪn] .
In following the impulse which led me to my sister , I had gone to my ruin .
在 下列的 这 冲动 哪个 引领 我 到 我的 姐姐 , 我 有 已消失 到 我的 废墟 .

我因为一时冲动而与妹妹发生了关系，最终走向了毁灭。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ['remədi] , [wen] [ai] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
“ **The mischief was beyond all present remedy , when I received the news of it .**
“ 这 恶作剧 曾是 超过 全部 展示 补救 , 什么时候 我 已收到 这 消息 的 它 .

“当我得知此事时，这场灾难已经无法挽回了。”

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] ,
Whatever had happened , whatever might happen ,
任何 有 发生 , 任何 可能 发生 ,

无论过去发生了什么，无论将来会发生什么，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ][,rezə'lu:(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['nɔ:rə] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd]
I made up my mind to persist in my resolution of seeing Norah before I did
我 制成 向上 我的 头脑 到 坚持 在 我的 解决 的 看到 诺拉 前 我 做过
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我下定决心，在做任何其他事情之前，一定要先见到诺拉。

[ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][,oʊvər'teɪkən][,em 'i:] —
I suspected you of being concerned in the disaster which had overtaken me —
我 怀疑 你 的 存在 担心的 在 这 灾难 哪个 有 被超越 我 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] ['pɒzətɪvli] ['sɜ:t(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l,d,bɜ:roʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,l'mɪsɪz] . [-]
because I felt positively certain at Aldborough that you and Mrs . Lecount
因为 我 毛毡 积极地 肯定 在 奥尔德伯勒 那 你 和 太太 . 勒康特

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
had written to each other .
有 书面 到 每个 其他 .

我怀疑你与我遭遇的灾难有关——因为我在奥尔德伯勒确信你和莱康特夫人曾互相写信。

[bʌt; bət][ai][,nevə(r)] [sə'spektɪd] ['nɔ:rə] .
But I never suspected Norah .
但 我 绝不 怀疑 诺拉 .

但我从未怀疑过诺拉。

[ɪf] [ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [deθ] - [bed][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒŋəns] [ai]
If I lay on my death - bed at this moment I could say with a safe conscience I
如果 我 躺 在 我的 死亡 - 床 在 这 片刻 我 可以 说 和 一个 安全的 良心 我
[nevə(r)] [sə'spektɪd] ['nɔ:rə] .
never suspected Norah .
绝不 怀疑 诺拉 .

如果此刻我躺在临终的病床上，我可以问心无愧地说，我从未怀疑过诺拉。

“ [səʊ][ai] [went] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['west'mɔ:rlənd] [haʊs] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstərz]
“ **So I went this morning to Westmoreland House to ask you for my sister's**
“ 所以 我 去 这 早晨 到 韦斯特摩兰 房子 到 问 你 为了 我的 姐妹
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“所以我今天早上去了韦斯特摩兰大厦，想问你要我姐姐的地址。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪn]
and to acknowledge plainly that I suspected you of being again in
和 到 承认 显然 那 我 怀疑 你 的 存在 再次 在
[,kɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] .
correspondence with Mrs . Lecount .
一致 和 太太 . 勒康特 .

并坦白承认，我怀疑你又和勒康特夫人有书信往来。

“ [wen] [ai] [in'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
“ **When I inquired for you at the door , they told me you had gone out ,**
“ 什么时候 我 询问 为了 你 在 这 门 , 他们 讲述 我 你 有 已消失 出去 ,
“我到门口询问你的情况时，他们告诉我你出去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [bæk] [bɪfɔː(r)] [lɒŋ] .
but that you were expected back before long .
但 那 你 是 预期的 后退 前 长的 .
但你很快就要回来了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
They asked me if I would see your sister , who was then in the school - room .
他们 问 我 如果 我 会 看 你的 姐姐 , WHO 曾是 然后 在 这 学校 - 房间 .
他们问我是否愿意见见你妹妹, 当时她正在教室里。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ʊd; əd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] : [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]
I desired that your sister should on no account be disturbed : my business was
我 想要的 那 你的 姐姐 应该 在 不 帐户 是 不安 : 我的 商业 曾是
[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
not with her ,
不是 和 她 ,
我希望你妹妹无论如何都不要受到打扰: 我与她无关。

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] .
but with you .
但 和 你 .
但和你在一起。

[aɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] .
I begged to be allowed to wait in a room by myself until you returned .
我 乞求 到 是 允许 到 等待 在 一个 房间 经过 我 直到 你 返回 .
我恳求允许我独自在房间里等候, 直到你回来。

“ [ðeɪ] [ʊd] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
“ They showed me into the double room on the ground - floor ,
” 他们 显示 我 进入 这 双倍的 房间 在 这 地面 - 地面 ,
“他们带我进了一楼的雙人房,

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɜːtənz] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][lɑːst] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː] .
divided by curtains — as it was when I last remember it .
分割 经过 窗帘 — 作为 它 曾是 什么时候 我 最后的 记住 它 .
像我记忆中那样, 用帘子隔开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)]
There was a fire in the outer division of the room , but none in the inner
那里 曾是 一个 火 在 这 外 分配 的 这 房间 , 但 没有任何 在 这 内
;
;
;
;
房间外侧有火, 但内侧没有火;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
and for that reason , I suppose , the curtains were drawn .
和 为了 那 原因 , 我 认为 , 这 窗帘 是 绘制 .
我想, 正是因为这个原因, 窗帘才被拉上了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][em 'iː] .
The servant was very civil and attentive to me .
这 仆人 曾是 非常 民用 和 细心 到 我 .
这位仆人很有礼貌, 对我也很周到。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][sə'vɪləti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I have learned to be thankful for civility and attention ,
我 有 学习 到 是 感恩 为了 礼貌 和 注意力 ,
我学会了对礼貌和关注心存感激。

[ænd; ʌnd][ai] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˈtʃɪfəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and I spoke to her as cheerfully as I could .

和 我 辐 到 她 作为 愉快地 作为 我 可以 .

我尽可能愉快地和她交谈。

[ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [ai][æɪ; əɪ] [si:] [mɪs] [gɑ:θ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ʃi; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
I said to her , ' I shall see Miss Garth here , as she comes up to the door .
我 说 到 她 , - 我 将 看 错过 加思 这里 , 作为 她 来 向上 到 这 门

,
.
,

我对她说：“我一会儿就会在这里见到加思小姐，她会走到门口的。”

[ænd; ʌnd][ai][kæn; kən] ['bekən] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] .
and I can beckon her in through the long window .

和 我 能 招手 她 在 通过 这 长的 窗户 .

我可以从长窗招她进来。

- [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] [ai][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [wei] ,
' The servant said I could do so , if you came that way ,
- 这 仆人 说 我 可以 做 所以 , 如果 你 来了 那 方式 ,

仆人说，如果你从那边过来，我可以这么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][let] [jɔ:'self] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ki:] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n]
but that you let yourself in sometimes with your own key by the back - garden
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

但有时你可以用自己的钥匙从后花园的门进去；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
and if you did this , she would take care to let you know of my visit .

和 如果 你 做过 这 , 她 会 拿 关心 到 让 你 知道 的 我的 访问 .

如果你这样做，她会特意通知你我的来访。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪ:z] ['traɪflz] ,
I mention these trifles ,
我 提到 这些 琐事 ,

我提到这些琐事，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pri:] - ['medɪteɪt] [dɪ'si:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [keɪm]
to show you that there was no pre - meditated deceit in my mind when I came
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .

到 这 房子 .

向你证明，我来到这所房子时，并没有预谋欺骗。

“ [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] :
“ I waited a weary time , and you never came :
” 我 等待 一个 厌倦 时间 , 和 你 绝不 来了 :

“我等了很久，你却始终没有出现：

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [səʊ] ,
I don't know whether my impatience made me think so ,
我 不 知道 无论 我的 不耐烦 制成 我 思考 所以 ,

我不知道是不是我的急躁让我产生了这样的想法。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['riːəli] [æz; əz][hɒt][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː]
or whether the large fire burning made the room really as hot as I felt it
或者 无论 这 大的 火 燃烧 制成 这 房间 真的 作为 热的 作为 我 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi] — [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] ,
to be — I only know that ,
到 是 — 我 仅有的 知道 那 ,
或者说, 是不是因为熊熊燃烧的炉火才让房间像我感觉到的那样热——我只知道这一点。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
after a while , I passed through the curtains into the inner room , to try the
后 一个 尽管 , 我 通过了 通过 这 窗帘 进入 这 内 房间 , 到 尝试 这
['kuːlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
cooler atmosphere .
冷却器 气氛 .
过了一会儿, 我穿过帘子来到内室, 想感受一下凉爽的气氛。

“ [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [wɪt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['ɡɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
“ **I walked to the long window which leads into the back garden , to look out ,**
” 我 步行 到 这 长的 窗户 哪个 线索 进入 这 后退 花园 , 到 看 出去 ,
我走到通往后花园的长窗前, 向外望去,

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] — [ðə; ði][dɔː(r)][bʊ; əv][ðə; ði]
and almost at the same time I heard the door opened — the door of the
和 几乎 在 这 相同的 时间 我 听到 这 门 打开 — 这 门 的 这
[ruːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
room I had just left ,
房间 我 有 只是 左边 ,
几乎与此同时, 我听到门开了——是我刚刚离开的房间的门。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bʊ; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
and your voice and the voice of some other woman , a stranger to
和 你的 嗓音 和 这 嗓音 的 一些 其他 女士 , 一个 陌生人 到
[em 'iː] , [ˈtɔːkɪŋ] .
me , talking .
我 , 说 .

还有你的声音, 以及另一个陌生女人的声音, 她们在说话。
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['bɔːdəz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
The stranger was one of the parlor - boarders , I dare say .
这 陌生人 曾是 一 的 这 客厅 - 寄宿生 , 我 敢 说 .
我敢说, 这位陌生人是寄宿在我们旅馆的客人之一。

[aɪ] ['ɡæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tə'geðə(r)] ,
I gathered from the first words you exchanged together ,
我 聚集 从 这 第一的 字 你 交换 一起 ,
从你们交谈的第一句话中, 我了解到:

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][bʌn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn'steəz] ,
that you had met in the passage — she on her way downstairs ,
那 你 有 遇见 在 这 通道 — 她 在 她 方式 楼下 ,
你在走廊里遇到的那个人——她正要下楼,

[ænd; ənd][juː; jʊ][bʌn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['ɡɑːd(ə)n] .
and you on your way in from the back garden .
和 你 在 你的 方式 在 从 这 后退 花园 .
你正从后花园进来。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)][nekst] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'fɔːmd] [em 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]
Her next question and your next answer informed me that this person
她 下一个 问题 和 你的 下一个 回答 知情的 我 那 这 人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] ,
was a friend of my sister's ,
曾是 一个 朋友 的 我的 姐妹 ,
她的下一个问题和你的下一个回答让我知道这个人是我姐姐的朋友。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
who felt a strong interest in her ,
WHO 毛毡 一个 强的 兴趣 在 她 ,
对她表现出浓厚兴趣的人,
[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['nɔːrə] .
and who knew that you had just returned from a visit to Norah .
和 WHO 知道 那 你 有 只是 返回 从 一个 访问 到 诺拉 .
谁又能想到你刚从诺拉那里探望回来呢？

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪ]['əʊnli] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [fræŋk] , [ɪn][maɪ]['peɪnf(ə)]
So far , I only hesitated to show myself , because I shrank , in my painful
所以 远的 , 我 仅有的 犹豫了一下 到 展示 我 , 因为 我 缩小 , 在 我的 痛苦
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
到目前为止, 我只是因为身处痛苦的境地而感到畏缩, 所以才迟迟不敢露面。

[frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
from facing a stranger .
从 面向 一个 陌生人 .
避免面对陌生人。
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ['ɪmiːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ɒn][jɜː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɒn] [hɜːz]
But when I heard my own name immediately afterward on your lips and on hers
但 什么时候 我 听到 我的 自己的 姓名 立即地 之后 在 你的 嘴唇 和 在 她的
,
.
,
但当我紧接着听到你和她都喊出我的名字时,

[ðen] [aɪ] ['pɜːpəsli] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ['lɪsnd]
then I purposely came nearer to the curtain between us , and purposely listened
然后 我 故意 来了 更近 到 这 窗帘 之间 我们 , 和 故意 听着
.
:
.
然后我特意靠近我们之间的帘子, 特意侧耳倾听。

“ [ə; eɪ] [miːn] ['æk(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?
“ A mean action , you will say ?
“ 一个 意思是 行动 , 你 将要 说 ?
你会说, 这是卑鄙的行为吗?
[kɔːl] [aɪ 'tiː] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Call it mean , if you like .
称呼 它 意思是 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意, 可以称它刻薄。

[wɒt] ['betə(r)][kæən; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
What better can you expect from such a woman as I am ?
什么 更好的 能 你 预计 从 这样的 一个 女士 作为 我 是 ?
你还能指望我这样的女人做得更好吗？

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] .
“ **You were always famous for your memory** .
“ 你 是 总是 著名的 为了 你的 记忆 .
“你一直以记忆力好而闻名。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
There is no necessity for my repeating the words you spoke to your friend ,
那里 是 不 必要性 为了 我的 重复 这 字 你 辐 到 你的 朋友 ,
我无需重复你对朋友说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhɑ:dlɪ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪnz] .
and the words your friend spoke to you , hardly an hour since .
和 这 字 你的 朋友 辐 到 你 , 几乎 一个 小时 自从 .
还有不到一个小时前你的朋友跟你说的话。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
When you read these lines , you will know , as well as I know ,
什么时候 你 读 这些 线条 , 你 将要 知道 , 作为 出色地 作为 我 知道 ,
当你读到这些文字时, 你就会明白, 就像我明白的那样。

[wɒt] [ðəʊz] [wɜ:dz] [təʊld][em ˈi:] .
what those words told me .
什么 那些 字 讲述 我 .

这些话告诉我什么。

[aɪ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [pəˈtɪkjələz] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ɪkˈskju:zɪz]
I ask for no particulars ; I will take all your reasons and all your excuses
我 问 为了 不 细节 ; 我 将要 拿 全部 你的 原因 和 全部 你的 借口
[fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] .
for granted .
为了 的确 .

我不会询问任何细节；我会接受你的所有理由和借口。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [hæv; həv] [bi:n]
It is enough for me to know that you and Mr . Pendril have been
它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 你 和 先生 . 有 到过
[ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [əˈgen] ,
searching for me again ,
搜索 为了 我 再次 ,
知道你和彭德里尔先生一直在寻找我, 我就很满足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɔ:rə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [em ˈi:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪˈself]
and that Norah is in the conspiracy this time , to reclaim me in spite of myself
和 那 诺拉 是 在 这 阴谋 这 时间 , 到 回收 我 在 尽管如此 的 我
.
.
.

而这一次, 诺拉也参与了这场阴谋, 她要不由自主地把我拉回来。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [bi:n]
It is enough for me to know that my letter to my sister has been
它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 我的 信 到 我的 姐姐 有 到过
[tɜ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] ,
turned into a trap to catch me ,
转向 进入 一个 陷阱 到 抓住 我 ,
我只要知道我写给姐姐的信变成了一个陷阱来抓我, 就足够了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [mi:nz]
and that Mrs . Lecount's revenge has accomplished its object by means
和 那 太太 . - 复仇 有 完成 它是 目的 经过 方法
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm] ['nɔ:rəz] [lɪps] .
of information received from Norah's lips .
的 信息 已收到 从 诺拉的 嘴唇 .
而莱康特太太的复仇计划，正是通过从诺拉口中得到的消息而得逞的。

“ [æɪ; əl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ði:z] [θɪŋz] ?
“ **Shall I tell you what I suffered when I heard these things ?**
“ 将 我 告诉 你 什么 我 遭受 什么时候 我 听到 这些 事物 ?
“要不要我告诉你，当我听到这些事时，我有多么痛苦？ ”

[nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɒd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
No ; it would only be a waste of time to tell you .
不 ; 它 会 仅有的 是 一个 浪费 的 时间 到 告诉 你 .
不，告诉你只会浪费时间。

[wɒt'evə(r)] [aɪ]['sʌfə(r)] , [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] — [doʊnt][aɪ] ?
Whatever I suffer , I deserve it — don't I ?
任何 我 遭受 , 我 应得 它 — 不 我 ?
无论我遭受什么苦难，都是我应得的，不是吗？

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnə(r)] [ru:m] — ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌvaɪələnt][ˈtempə(r)] , [ænd; ɐnd] [nɒt] ['trʌstɪŋ]
“ **I waited in that inner room — knowing my own violent temper , and not trusting**
“ 我 等待 在 那 内 房间 — 会心 我的 自己的 暴力 脾气 , 和 不是 信任
[maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
myself to see you ,
我 到 看 你 ,
“我在那间内室里等着——我知道自己脾气暴躁，不敢见你。”

[ɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] — [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnə(r)] [ru:m] ,
after what I had heard — I waited in that inner room ,
后 什么 我 有 听到 — 我 等待 在 那 内 房间 ,
听到那些事之后，我就在那间内屋里等着。

[ˈtreɪblɪŋ] [lest][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən]
trembling lest the servant should tell you of my visit before I could find an
发抖 免得 这 仆人 应该 告诉 你 的 我的 访问 前 我 可以 寻找 一个
[ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
opportunity of leaving the house .
机会 的 离开 这 房子 .
我战战兢兢，生怕仆人在我找到机会离开房子之前就把我来访的事告诉了你。

[nəʊ] [sʌtʃ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ['hæpənd] .
No such misfortune happened .
不 这样的 不幸 发生 .
这样的不幸并未发生。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [nəʊ] [daʊt] , [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌʌp'steəz] ,
The servant , no doubt , heard the voices upstairs ,
这 仆人 , 不 怀疑 , 听到 这 声音 楼上 ,
毫无疑问，仆人听到了楼上的声音。

[ænd; ɐnd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [i:tʃ] [ˌʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and supposed that we had met each other in the passage .
和 据称 那 我们 有 遇见 每个 其他 在 这 通道 .
我们以为我们在走廊里相遇了。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [haʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪʃɔ:(r)] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m]
I don't know how long or how short a time it was before you left the room
我 不 知道 如何 长的 或者 如何 短的 一个 时间 它 曾是 前 你 左边 这 房间
[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] — [ju:; jʊ] [went] ,
to go and take off your bonnet — you went ,
到 去 和 拿 离开 你的 引擎盖 — 你 去 ,
我不知道你离开房间去摘帽子之前过了多久——你走了,

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [frend] [went] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and your friend went with you .
和 你的 朋友 去 和 你 .
你的朋友和你一起去了。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:d(ə)n] .
I raised the long window softly , and stepped into the back garden .
我 提高 这 长的 窗户 轻轻 , 和 步 进入 这 后退 花园 .
我轻轻地打开长窗, 走进了后花园。

[ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [left] [aɪ 'ti:]
The way by which you returned to the house was the way by which I left it
这 方式 经过 哪个 你 返回 到 这 房子 曾是 这 方式 经过 哪个 我 左边 它
.
.
.
你返回房子的路和我离开房子的路一模一样。

[nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
No blame attaches to the servant .
不 责备 附件 到 这 仆人 .
仆人不应受到责备。

[æz; əz][ju:ʒuəl] , [weə(r)] [ai][eɪ 'em] [kən'sɜ:nd] , ['nəʊbədi][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][em 'i:] .
As usual , where I am concerned , nobody is to blame but me .
作为 通常 , 在哪里 我 是 担心的 , 无人 是 到 责备 但 我 .
一如既往, 就我而言, 责任只在于我自己。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [pɑ:st] [naʊ] [tu:; tə]['kwaɪət][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Time enough has passed now to quiet my mind a little .**
“ 时间 足够的 有 通过了 现在 到 安静的 我的 头脑 一个 小的 .
“现在时间已经过去很久了, 我的思绪也平静了下来。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ai][eɪ 'em] ?
You know how strong I am ?
你 知道 如何 强的 我 是 ?
你知道我有多强壮吗?

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪlnəs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
You remember how I used to fight against all my illnesses when I was a child ?
你 记住 如何 我 用过的 到 斗争 反对 全部 我的 疾病 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ?
你还记得我小时候是如何与各种疾病作斗争的吗?

[naʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ai] [faɪt] [ə'genst] [maɪ] ['mɪzəɪɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Now I am a woman , I fight against my miseries in the same way .
现在 我 是 一个 女士 , 我 斗争 反对 我的 苦难 在 这 相同的方式 .
现在我身为女人, 我依然用同样的方式对抗我的苦难。

[dʌʊnt] ['pɪti] [em 'i:] , [mɪs] [gɑ:θ] !
Don't pity me , Miss Garth !
不 遗憾 我 , 错过 加思 !
加思小姐, 别同情我!

[doʊnt] [ˈpɪti] [em ˈi:] !
Don't pity me !
不 遗憾 我 ！

不要同情我！

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːʃ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈnɔːrə] .
“ **I have no harsh feeling against Norah .**
“ 我 有 不 残酷的 感觉 反对 诺拉 。”

“我对诺拉没有任何怨恨。”

[ðə; ði] [həʊp] [ai][hæd; həd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊp] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][em ˈi:] ;
The hope I had of seeing her is a hope taken from me ;
这 希望 我 有 的 看到 她 是 一个 希望 已采取 从 我 ；

我原本希望见到她，但这个希望已经破灭了。

[ðə; ði] [kɒnsəˈleɪ](ə)n] [ai][hæd; həd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɒnsəˈleɪ](ə)n] [dɪˈnaɪd] [em ˈi:]
the consolation I had in writing to her is a consolation denied me
这 安慰 我 有 在 写作 到 她 是 一个 安慰 否认 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 。”

写信给她所带来的慰藉，是我未来无法再获得的慰藉。

[ai][eɪ ˈem] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [maɪ][ˈsɪstə(r)] .
I am cut to the heart ; but I have no angry feeling toward my sister .
我 是 切 到 这 心 ； 但 我 有 不 生气的 感觉 朝向 我的 姐姐 。”

我内心感到无比痛苦，但我对姐姐并没有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] — [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .
She means well , poor soul — I dare say she means well .
她 方法 出色地 , 贫穷的 灵魂 — 我 敢 说 她 方法 出色地 。”

她本意是好的，可怜的人儿——我敢说她本意是好的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstres] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
It would distress her , if she knew what has happened .
它 会 痛苦 她 , 如果 她 知道 什么 有 发生 。”

如果她知道发生了什么事，她会很难过的。

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't tell her .
不 告诉 她 。”

别告诉她。

[kənˈsiːl] [maɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [bɜːn] [maɪ][ˈletə(r)] .
Conceal my visit , and burn my letter .
隐藏 我的 访问 , 和 烧伤 我的 信 。”

隐瞒我的来访，烧掉我的信。

“ [ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] :
“ **A last word to yourself and I have done :**
“ 一个 最后的 单词 到 你自己 和 我 有 完毕 。”

最后我想对自己说一句话，我已经完成了：

“ [ɪf] [ai] [ˈraɪtli] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
“ **If I rightly understand my present situation ,**
“ 如果 我 没错 理解 我的 展示 情况 ,

“如果我对目前处境的理解正确的话，

[jɔ:(r); jə(r)] [spaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:][tu:; tə][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [ðeɪ]
your spies are still searching for me to just as little purpose as they
你的 间谍 是 仍然 搜索 为了 我 到 只是 作为 小的 目的 作为 他们
[sɜ:rtʃt] [æt; ət] [jɔ:k] .
searched at York .
搜索 在 约克 .

你们的间谍仍在搜寻我，但和他们在约克搜寻我一样徒劳无功。

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .
Dismiss them — you are wasting your money to no purpose .
解雇 他们 — 你 是 浪费 你的 钱 到 不 目的 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] ?
If you discovered me to - morrow , what could you do ?
如果 你 发现 我 到 - 明天 , 什么 可以 你 做 ?
[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] ?
如果 你 发现 我 到 - 明天 , 什么 可以 你 做 ?

别理他们——你这是在浪费钱。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:ltəd] .
My position has altered .
我的 位置 有 已修改 .
[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:ltəd] .
我的 位置 有 已修改 .
[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔ:ltəd] .
我的 位置 有 已修改 .

我的立场已经改变。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['aʊtkɑ:st][gɜ:l] , [ðə; ði][ˈvægəbəʊnd] ['pʌblɪk] [pə'fɔ:mə(r)] , [hu:m]
I am no longer the poor outcast girl , the vagabond public performer , whom
我 是 不 更长 这 贫穷的 被排斥者 女孩 , 这 流浪汉 民众 演员 , 谁
[ju:; jʊ][wʌns] ['hʌntɪd] ['ɑ:ftə(r)] .
you once hunted after .
你 一次 猎杀 后 .
[ju:; jʊ][wʌns] ['hʌntɪd] ['ɑ:ftə(r)] .
你 一次 猎杀 后 .

我不再是你们曾经追寻的那个可怜的、被社会遗弃的女孩，那个流浪的街头艺人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [du:; də] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sens]
I have done what I told you I would do — I have made the general sense
我 有 完毕 什么 我 讲述 你 我 会 做 — 我 有 制成 这 一般的 感觉
[ɒv; əv] [prə'praɪəti] [maɪ] [ə'kʌmplɪs] [ðɪs] [taɪm] .
of propriety my accomplice this time .
的 礼 我的 同案犯 这 时间 .
[ɒv; əv] [prə'praɪəti] [maɪ] [ə'kʌmplɪs] [ðɪs] [taɪm] .
的 礼 我的 同案犯 这 时间 .

我已履行了我告诉你们的义务——这一次，我让普遍的礼仪观念成为了我的帮凶。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
Do you know who I am ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?
[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?
[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] , [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈækʃ(ə)nz][tu:; tə][ˈnəʊbədi]
I am a respectable married woman , accountable for my actions to nobody
我 是 一个 可敬 已婚 女士 , 问责制 为了 我的 行动 到 无人
[ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] .
under heaven but my husband .
在下面 天堂 但 我的 丈夫 .
[ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] .
在下面 天堂 但 我的 丈夫 .

我是一位受人尊敬的已婚妇女，我的行为只对我的丈夫负责，无需对任何人负责。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æt; ət][lɑ:st] .
I have got a place in the world , and a name in the world , at last .
我 有 得到 一个 地方 在 这 世界 , 和 一个 姓名 在 这 世界 , 在 最后的 .
[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æt; ət][lɑ:st] .
我 有 得到 一个 地方 在 这 世界 , 和 一个 姓名 在 这 世界 , 在 最后的 .
[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æt; ət][lɑ:st] .
我 有 得到 一个 地方 在 这 世界 , 和 一个 姓名 在 这 世界 , 在 最后的 .

我终于在这个世界上有了属于自己的一席之地，有了属于自己的名字。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; həz] [ˈrekəgˈhaɪzd]
Even the law , which is the friend of all you respectable people , has recognized
甚至 这 法律 , 哪个 是 这 朋友 的 全部 你 可敬 人们 , 有 认可
[maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
my existence ,
我的 存在 ,

就连法律——你们这些正直人士的朋友——也承认了我的存在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [maɪ] [frend] [tuː] !
and has become my friend too !
和 有 变得 我的 朋友 也 !

而且她现在也成了我的朋友！

[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
The Archbishop of Canterbury gave me his license to be married ,
这 大主教 的 坎特伯雷 给予 我 他的 执照 到 是 已婚 ,
坎特伯雷大主教给了我结婚许可证。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
and the vicar of Aldborough performed the service .
和 这 牧师 的 奥尔德伯勒 执行 这 服务 :
奥尔德伯勒的牧师主持了仪式。

[ɪf] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][spaɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
If I found your spies following me in the street ,
如果 我 成立 你的 间谍 下列的 我 在 这 街道 ,
如果我发现你的间谍在街上跟踪我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kleɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ækˈnɒlɪdʒ]
and if I chose to claim protection from them , the law would acknowledge
和 如果 我 选择 到 宣称 保护 从 他们 , 这 法律 会 承认
[maɪ] [kleɪm] .
my claim .
我的 宣称 :

如果我选择向他们寻求保护，法律会承认我的诉求。

[juː; jʊ] [fəˈget] [wɒt] [ˈwʌndə(r)] [maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
You forget what wonders my wickedness has done for me .
你 忘记 什么 奇迹 我的 邪恶 有 完毕 为了 我 :
你忘了我的邪恶给我带来了怎样的奇迹。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˈnoʊ,bɑːdiːz] [tʃaɪld] [ˈsʌm,bɒdɪz] [waɪf] .
It has made Nobody's Child Somebody's Wife .
它 有 制成 没有人 孩子 某人的 妻子 :
它让一个无依无靠的孩子成了别人的妻子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðeə(r)] [djuː] [wert] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzɜːt][jɔː(r); jə(r)]
“ If you will give these considerations their due weight ; if you will exert your
“ 如果 你 将要 给 这些 考虑因素 他们的 到期的 重量 ; 如果 你 将要 发挥 你的
[ˈeksələnt] [ˈkɒmən] [sens] ,
excellent common sense ,
出色的 常见的 感觉 ,
“如果你能充分考虑这些因素；如果你能运用你卓越的常识，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [ˈnjuːli] - [faʊnd] [frend] [ænd; ənd]
I have no fear of being obliged to appeal to my newly - found friend and
我 有 不 害怕 的 存在 有义务 到 上诉 到 我的 新 - 成立 朋友 和
[prəˈtektə(r)] — [ðə; ði] [lɔː] .
protector — the law .
保护者 — 这 法律 :

我丝毫不担心会被迫向我新结识的朋友和保护者——法律——求助。

[juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['medl] [wɪð] [em 'iː] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [sʌm; səm]
You will feel , by this time , that you have meddled with me at last to some
你 将要 感觉 , 经过 这 时间 , 那 你 有 干预 和 我 在 最后的 到 一些
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

到这时, 你会觉得你终于成功地干预了我的生活, 并取得了一些成效。

[ai] [eɪ 'em] [ɪ 'streɪndʒd] [frɒm; frəm] ['nɔːrə] — [ai] [eɪ 'em] [dɪ 'skʌvəd] [baɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ai] [eɪ 'em]
I am estranged from Norah — I am discovered by my husband — I am
我 是 疏远的 从 诺拉 — 我 是 发现 经过 我的 丈夫 — 我 是
[dɪ 'fiːtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [-] .
defeated by Mrs . Lecount .
战败 经过 太太 . 勒康特 .

我与诺拉关系疏远——我被丈夫发现——我被勒康特太太打败。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk 'streməti] ;
You have driven me to the last extremity ;
你 有 驱动 我 到 这 最后的 末端 ;
你已经把我逼到了绝境;

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [em 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [rezə 'luːʃ(ə)n]
you have strengthened me to fight the battle of my life with the resolution
你 有 加强 我 到 斗争 这 战斗 的 我的 生活 和 这 解决
[wɪtʃ] ['æʊnli] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wʊmən] [kæn; kən] [fi:l] .
which only a lost and friendless woman can feel .
哪个 仅有的 一个 丢失的 和 没有朋友 女士 能 感觉 .

你给了我力量去面对人生中的这场战斗, 这种决心只有迷失方向、孤苦伶仃的女人才能体会。

['bædli] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [hæv; həv] ['prɒspə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] ['təʊtəli] ['juːsləs]
Badly as your schemes have prospered , they have not proved totally useless
糟糕 作为 你的 方案 有 繁荣昌盛 , 他们 有 不是 已证实 完全 无用
['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
after all !
后 全部 !

尽管你的计划进展得并不顺利, 但它们最终并没有完全失效!

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I have no more to say** .
” 我 有 不 更多的 到 说 .
我没什么要说的了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [spiːk] [ə 'baʊt] [em 'iː] [tuː; tə] ['nɔːrə] ,
If you ever speak about me to Norah ,
如果 你 曾经 说话 关于 我 到 诺拉 ,
如果你胆敢跟诺拉提起我,

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [em 'iː] [ə 'gen] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]
tell her that a day may come when she will see me again — the day when we
告诉 她 那 一个 天 可能 来 什么时候 她 将要 看 我 再次 — 这 天 什么时候 我们
[tuː] ['sɪstəz] [hæv; həv] [rɪ 'kʌvəd] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ;
two sisters have recovered our natural rights ;
二 姐妹 有 恢复 我们的 自然的 权利 ;

告诉她, 总有一天她会再次见到我——那一天, 我们两姐妹将恢复我们与生俱来的权利;

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [pʊt] ['nɔːrəz] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] ['nɔːrəz] [hænd] .
the day when I put Norah's fortune into Norah's hand .
这 天 什么时候 我 放 诺拉的 财富 进入 诺拉的 手 .
我把诺拉的财富交到诺拉手中的那一天。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] .
“ Those are my last words .
“ 那些 是 我的 最后的 字 ” .

“这是我的遗言。”

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [em 'i:] [ə'gen] .
Remember them the next time you feel tempted to meddle with me again .
记住 他们 这 下一个 时间 你 感觉 受诱惑 到 插手 和 我 再次 .
下次你再想招惹我的时候，记住这些话。

“ ['mægdəlɪn] ['væn,stoʊn] .
“ MAGDALEN VANSTONE .
“ 抹大拉的玛利亚 范斯通 ” .

“玛格达琳·范斯通。

“ [aɪ 'vi:] .
“ IV .
“ 第四 ” .

“IV.

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [tu:; tə]['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .
From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone .
从 先生 . - 到 太太 . 诺埃尔 范斯通 .

洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。

“ ['lɪŋkənz] [ɪn] , [nəʊ'vembə(r)] 6th .
“ Lincoln's Inn , November 6th .
“ 林肯的 客栈 , 十一月 6th ” .

“林肯律师学院，11月6日。

“ [diə(r)] ['mædəm] ,
“ DEAR MADAM ,
“ 亲爱的 女士 ” ,

“尊敬的女士，

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst][hæz; həz] ['daʊtləs] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɒkɪŋ] [nju:z] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
“ This morning's post has doubtless brought you the same shocking news which it
“ 这 早晨 邮政 有 毫无疑问 带来 你 这 相同的 令人震惊 消息 哪个 它
[hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] .
has brought to me .
有 带来 到 我 ” .

“今天早上发布的帖子无疑也给你带来了和我一样的震惊消息。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] — [ðə; ði]
You must know by this time that a terrible affliction has befallen you — the
你 必须 知道 经过 这 时间 那 一个 糟糕的 痛苦 有 发生 你 — 这
[ə'flɪk(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
affliction of your husband's sudden death .
痛苦 的 你的 丈夫的 突然 死亡 ” .

此时此刻，你一定已经知道你遭遇了可怕的灾难——你的丈夫突然去世了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['ni:dfl] [ɪn'kwærɪz]
“ I am on the point of starting for the North , to make all needful inquiries
“ 我 是 在 这 观点 的 开始 为了 这 北 ” , 到 制作 全部 需要 查询
,
.
,

“我即将启程前往北方，进行所有必要的调查。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt'evə(r)] ['djuːtɪz][ai] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [ˌʌndə'teɪk] , [æz; əz][sə'lisɪtə(r)]
and to perform whatever duties I may with propriety undertake , as solicitor
和 到 履行 任何 职责 我 可能 和 礼 承担 , 作为 律师
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒentlmən] .
to the deceased gentleman .
到 这 死者 绅士 .
并履行我作为已故先生的律师所能承担的任何适当职责。

[let] [em 'iː] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [em 'iː][tuː; tə]['beɪliəl] ['kɒtɪdʒ] ,
Let me earnestly recommend you not to follow me to Baliol Cottage ,
让 我 切实 推荐 你 不是 到 跟随 我 到 巴利奥尔 小屋 ,
我恳请你不要跟我去巴利奥尔小屋。
[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] ,
until I have had time to write to you first ,
直到 我 有 有 时间 到 写 到 你 第一的 ,
直到我有时间先给你写信为止。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][æz; əz][ai] ['kænɒt] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and to give you such advice as I cannot , through ignorance of all the
和 到 给 你 这样的 建议 作为 我 不能 , 通过 无知 的 全部 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
由于我对所有情况都不了解, 所以无法给你提供这样的建议。

[prɪ'tend] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [naʊ] .
pretend to offer now .
假装 到 提供 现在 .
假装现在就提供。
[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['skɒtlənd] , [baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəʊst] .
You may rely on my writing , after my arrival in Scotland , by the first post .
你 可能 依靠 在 我的 写作 , 后 我的 到达 在 苏格兰 , 经过 这 第一的 邮政 .
我抵达苏格兰后, 从我寄出的第一封邮件开始, 你们就可以信赖我的文字了。

“ [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][ˈmædəm] , ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
“ I remain , dear Madam , faithfully yours ,
“ 我 保持 , 亲爱的 女士 , 忠实 你的 ,
“我依然是您忠实的, 亲爱的夫人,
“ [dʒɒn] - .
“ JOHN LOSCOMBE .
“ 约翰 - .
“约翰·洛斯科姆。

“ [viː] .
“ V .
“ V .
“V.

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə] [mɪs] [gɑːθ] .
From Mr . Pendril to Miss Garth .
从 先生 . - 到 错过 加思 .
彭德里尔先生致加思小姐。
“ [sɜːl] [stri:t] , [nəʊ'vembə(r)] 6th .
“ Serle Street , November 6th .
“ 塞尔 街道 , 十一月 6th .
“塞尔街, 11月6日。

“ [diə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ **DEAR MISS GARTH** ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [ai] [rɪ'tɜ:n] [ju:; jɔ]
“ **I return you**
“ 我 返回 你

我归还你

[ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] - [ˈletə(r)] .
Mrs . Noel Vanstone's letter .
太太 . 诺埃尔 - 信 .

诺埃尔·范斯通夫人的信。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɔ:ɪfɪ'keɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
I can understand your mortification at the tone in which it is written ,
我 能 理解 你的 屈辱 在 这 语气 在 哪个 它 是 书面 ,

我能理解你对文章语气的羞愧之情。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] [hæz; həz]
and your distress at the manner in which this unhappy woman has
和 你的 痛苦 在 这 方式 在 哪个 这 不开心 女士 有

[ɪn'tɜ:prəɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kən'veɪ'seɪ](ə)n] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [əʊvər'hɜ:rd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
interpreted the conversation that she overheard at your house .
翻译 这 对话 那 她 无意中听到 在 你的 房子 .

你对这位不幸的女士如何解读她在你家偷听到的谈话感到十分难过。

[ai] [ˈkænɒt] [ˈɒnɪstli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai] [lə'ment] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I cannot honestly add that I lament what has happened .
我 不能 诚实地 添加 那 我 哀叹 什么 有 发生 .

我无法坦诚地说我对所发生的事情感到惋惜。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈɔ:ltəd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] [taɪm] .
My opinion has never altered since the Combe - Raven time .
我的 观点 有 绝不 已修改 自从 这 康布 - 乌鸦 时间 .

自科姆-雷文时代以来，我的观点从未改变。

[ai] [bɪ'li:v] [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [bʊ; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈrekləs] , [ˈdespəɪət] ,
I believe Mrs . Noel Vanstone to be one of the most reckless , desperate ,
我 相信 太太 . 诺埃尔 范斯通 到 是 一 的 这 最多 鲁莽 , 绝望的 ,

[ænd; ənd] [pə'vɜ:ɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] ;
and perverted women living ;
和 变态 女性 活的 ;

我认为诺埃尔·范斯通夫人是当今世上最鲁莽、最绝望、最变态的女人之一；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ɪ'streɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
and any circumstances that estrange her from her sister are
和 任何 情况 那 离间 她 从 她 姐姐 是

[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ai] [ˈwelkəm] ,
circumstances which I welcome ,
情况 哪个 我 欢迎 ,

任何能让她与姐姐疏远的情况，我都乐见其成。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəɜz] [seɪk] .
for her sister's sake .
为了 她 姐妹 清酒 .

为了她妹妹。

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðɪs]
“ **There cannot be a moment's doubt on the course you ought to follow in this**
“ 那里 不能 是 一个 瞬间 怀疑 在 这 课程 你 应该 到 跟随 在 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

“在这件事上，你绝对不应该有任何疑虑，你应该采取正确的做法。”

[ˈiːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [hɜː'self] [ə'kɒnlɪdʒɪz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
Even Mrs . Noel Vanstone herself acknowledges the propriety of sparing her
甚至 太太 . 诺埃尔 范斯通 她自己 承认 这 礼 的 节省 她
[ˈsɪstə(r)] [ə'dɪʃən(ə)] [ænd; ɐnd][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [dɪ'stres] .
sister additional and unnecessary distress .
姐姐 额外的 和 不必要 痛苦 .

就连诺埃尔·范斯通夫人本人也承认，不让妹妹承受更多不必要的痛苦是恰当的。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [kiːp] [mɪs] ['væn,stoʊn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,
By all means , keep Miss Vanstone in ignorance of the visit to Kensington ,
经过全部 方法 , 保持 错过 范斯通 在 无知 的 这 访问 到 肯辛顿 ,
务必让范斯通小姐对去肯辛顿一事毫不知情。

[ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] .
and of the letter which has followed it .
和 的 这 信 哪个 有 随后 它 .
以及随后寄出的那封信。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'waɪz] , [bʌt; bət] [æbsəluːtli] ['kruːəl] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hæ(r)] .
It would be not only unwise , but absolutely cruel , to enlighten her .
它 会 是 不是 仅有的 失策 , 但 绝对地 残忍的 , 到 开导 她 .
告诉她真相不仅不明智，而且极其残忍。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['remədi] [tuː; tə] [ə'plai] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] ['eni] [həʊp] [tuː; tə][ɒfə(r)] ,
If we had any remedy to apply , or even any hope to offer ,
如果 我们 有 任何 补救 到 申请 , 或者 甚至 任何 希望 到 提供 ,
如果我们有任何补救措施可以实施，或者哪怕有任何希望可以提供，

[wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'ʊə(r)] ['siːkrət] .
we might feel some hesitation in keeping our secret .
我们 可能 感觉 一些 犹豫 在 保持 我们的 秘密 .
我们或许会对保守秘密感到有些犹豫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] , [ænd; ɐnd][nəʊ] [həʊp] .
But there is no remedy , and no hope .
但 那里 是 不 补救 , 和 不 希望 .
但是，没有补救办法，也没有希望。

['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
Mrs . Noel Vanstone is perfectly justified in the view she takes of her own
太太 . 诺埃尔 范斯通 是 完美 合理的 在 这 看法 她 需要 的 她 自己的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

诺埃尔·范斯通夫人对自己的处境所持的看法完全合理。

[ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ][kæən; kən] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hæ(r)] .
Neither you nor I can assert the smallest right to control her .
两者都不 你 也不 我 能 断言 这 最小 正确的 到 控制 她 .
你我都无权对她行使哪怕一丁点的控制权。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmeɪzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][end][tuː; tə][ˈaʊə(r)]
“ **I have already taken the necessary measures for putting an end to our**
“ 我 有 已经 已采取 这 必要的 措施 为了 推杆 一个 结尾 到 我们的
[ˈjuːsləs] [ɪnˈkwærɪz] .
useless inquiries .
“ 无用 查询 ” .

“我已经采取了必要的措施来结束我们毫无意义的调查。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] ,
In a few days I will write to Miss Vanstone ,
在 一个 很少 天 我 将要 写 到 错过 范斯通 ,
“ 过几天我会给范斯通小姐写信。 ”

[ænd; ænd] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][ˈtræŋkwəlaɪz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and will do my best to tranquilize her mind on the subject of her
和 将要 做 我的 最好的 到 镇静 她 头脑 在 这 主题 的 她
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
“ 姐姐 ” .

我会尽我所能让她安心，不要再为她姐姐的事情烦恼。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜː(r); hə(r)] ,
If I can find no sufficient excuse to satisfy her ,
如果 我 能 寻找 不 充足的 原谅 到 满足 她 ,
“ 如果我找不到让她满意的理由， ”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɪː; fɪ]
it will be better she should think we have discovered nothing than that she
它 将要 是 更好的 她 应该 思考 我们 有 发现 没有什么 比 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
should know the truth .
“ 应该 知道 这 真相 ” .

让她以为我们什么都没发现，总比让她知道真相要好。

“ [bɪˈliːv] [emˈiː][məʊst][ˈtruːli] [jɔːz] ,
“ **Believe me most truly yours** ,
“ 相信 我 最多 真的 你的 ,
“ 请相信我，你最真诚的， ”

“ [ˈwɪljəm] - .
“ **WILLIAM PENDRIL** .
“ 威廉 - ” .
“ 威廉·彭德里尔。 ”

“ [ˈsɪksθ] .
“ **VI** .
“ 六年级 ” .
“ 六、 ”

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] .
From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone .
从 先生 . - 到 太太 . 诺埃尔 范斯通 .
“ 洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。 ”

“ [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [nəʊˈvembə(r)] 15th .
“ **Lincoln's Inn , November 15th** .
“ 林肯的 客栈 , 十一月 15th .
“ 林肯律师学院，11月15日。 ”

“ [ˈpraɪvət] .
“ **Private** .
“ 私人的 ” .
“ 私人的。 ”

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,
“ **DEAR MADAM** ,
“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，
“ [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] ,
“ **In compliance with your request** ,
“ 在 遵守 和 你的 要求 ,
“遵照您的要求，

[aɪ] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wʌt] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I now proceed to communicate to you in writing what (but for the
我 现在 继续 到 交流 到 你 在 写作 什么 (但 为了 这
[kəlæməti] [wɪt] [hæz; hæz][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [brɪˈfɔːlən] [juː; jʊ]) [aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd]
calamity which has so recently befallen you) I should have preferred
灾害 哪个 有 所以 最近 发生 你) 我 应该 有 首选
[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .
communicating by word of mouth .
沟通 经过 单词 的 嘴 .

现在，我将以书面形式向您传达一些事情，如果不是因为您最近遭遇的灾难，我本更愿意口头传达这些事情。
[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)][æz; əz] [ˈstriktli] [kənfrɪˈdenʃ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [jɔːˈself] [ænd; ənd]
Be pleased to consider this letter as strictly confidential between yourself and
是 高兴 到 考虑 这 信 作为 严格 机密的 之间 你自己 和
[em ˈiː] .
me :
我 .

请放心，这封信绝对保密，仅限你我两人知晓。

“ [aɪ] [ɪnˈkləʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] ,
“ **I enclose , as you desire** ,
“ 我 括 , 作为 你 欲望 ,

“我按你的要求附上，
[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
a copy of the Will executed by your late husband on the third of this month .
一个 复制 的 这 将要 执行 经过 你的 晚的 丈夫 在 这 第三 的 这 月 .
一份您已故丈夫于本月3日订立的遗嘱副本。

[ðəə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɒkjumənt] .
There can be no question of the genuineness of the original document .
那里 能 是 不 问题 的 这 真实性 的 这 原来的 文档 .
原件的真实性毋庸置疑。

[aɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ,
I protested , as a matter of form ,
我 抗议 , 作为 一个 事情 的 形式 ,
我出于形式上的考虑提出了抗议。

[əˈɡenst] [ˈædmərəl] [bɑːrtræmz] [səˈlɪsɪtə(r)] [əˈsjʊːmɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [æt; ət][ˈbeɪliəl] [ˈkɒtɪdʒ]
against Admiral Bartram's solicitor assuming a position of authority at Baliol Cottage
反对 上将 巴特拉姆 律师 假设 一个 位置 的 权威 在 巴利奥尔 小屋
.
:
.

反对巴特拉姆海军上将的律师在巴利奥尔别墅僭越职权。
[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˌnevəðəˈles] ;
But he took the position , nevertheless ;
但 他 采取 这 位置 , 尽管如此 ;
但他还是接受了这个职位；

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈli:g(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪgˈzekjətə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [wɪl] .
acting as legal representative of the sole Executor under the second Will .
表演 作为 合法的 代表 的 这 唯一 遗嘱执行人 在下面 这 第二 将要 .
担任第二份遗嘱中唯一遗嘱执行人的法定代表人。

[aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I am bound to say I should have done the same myself in his place .
我 是 边界 到 说 我 应该 有 完毕 这 相同的 我 在 他的 地方 .
我不得不承认，如果我是他，我也会这样做。

“ [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈkwestʃən] [fɒləʊz] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ **The serious question follows , What can we do for the best in your**
” 这 严肃的 问题 跟随 , 什么 能 我们 做 为了 这 最好的 在 你的
[ˈɪntrəsts] ?
interests ?
兴趣 ?
接下来要问的是一个严肃的问题：我们怎样才能最大程度地维护您的利益？

[ðə; ði] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ˈlʌndə(r)][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjʊːpərɪnˈtendəns] , [ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːtiəθ]
The Will executed under my professional superintendence , on the thirtieth
这 将要 执行 在下面 我的 专业的 督察 , 在 这 第三十
[ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [lɑːst] ,
of September last ,
的 九月 最后的 ,
遗嘱于去年九月三十日在我的专业监督下执行。

[ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌsjʊːpəˈsiːdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [wɪl] ,
is at present superseded and revoked by the second and later Will ,
是 在 展示 被取代 和 撤销 经过 这 第二 和 之后 将要 ,
目前已被第二份及之后的遗嘱取代和废止。

[ˈeksɪkjʊːtɪd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
executed on the third of November .
执行 在 这 第三 的 十一月 .
于11月3日执行。

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪˈspjuːt] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] ?
Can we dispute this document ?
能 我们 争议 这 文档 ?
我们可以对这份文件提出异议吗？

“ [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I doubt the possibility of disputing the new Will on the face of it** .
” 我 怀疑 这 可能性 的 争议 这 新的 将要 在 这 脸 的 它 .
“我怀疑从表面上看，这份新遗嘱不太可能遭到质疑。”

无名氏(No Name)

第38/47页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɪ'regjələli] [ɪk'sprest] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪtɪd] , [saɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪtnɪs]
It is no doubt irregularly expressed ; but it is dated , signed , and witnessed
它 是 不 怀疑 不规则地 表达 ; 但 它 是 日期 , 签名 , 和 目击者

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] [də'rekts; da'rekts] ;
as the law directs ;
作为 这 法律 导演 ;

虽然措辞可能不规范，但已按法律规定注明日期、签名并有证人见证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:wəd] [prə'vɪz(ə)nz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
and the perfectly simple and straightforward provisions that it contains are
和 这 完美 简单的 和 直截了当 条款 那 它 包含 是

[ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] ,
in no respect ,
在 不 尊重 ,

而它所包含的极其简单明了的条款，无论从哪个方面来看，都绝非如此。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , ['teknɪkli] ['əʊpən] [tu;; tə] [ə'tæk] .
that I can see , technically open to attack .
那 我 能 看 , 技术上来说 打开 到 攻击 .

在我看来，这在技术上是容易受到攻击的。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This being the case ,
" 这 存在 这 案件 ,

“既然如此，

[kæn; kən] [wi;; wi] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] [wen] [ðə; ði]
can we dispute the Will on the ground that it has been executed when the
能 我们 争议 这 将要 在 这 地面 那 它 有 到过 执行 什么时候 这

[tes'teɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tu;; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ?
Testator was not in a fit state to dispose of his own property ?
测试者 曾是 不是 在 一个 合身 状态 到 处置 的 他的 自己的 财产 ?

我们能否以立遗嘱人在订立遗嘱时精神状态不佳，无法处置自己的财产为由，对遗嘱提出异议？

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tu;; tə] [ʌn'dju:] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] ['ɪnfluəns] ?
or when the Testator was subjected to undue and improper influence ?
或者 什么时候 这 测试者 曾是 受 到 过度 和 不当 影响 ?

或者立遗嘱人受到不正当影响的情况？

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['medɪk(ə)] ['eɪdɪəns] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)] [ɪn] ['aʊə(r)]
" In the first of these cases , the medical evidence would put an obstacle in our
" 在 这 第一的 的 这些 案例 , 这 医疗的 证据 会 放 一个 障碍 在 我们的

[wei] .
way :
方式 :

“在第一种情况下，医学证据会成为我们的障碍。”

[wi;; wi] ['kænɒt] [ə'sɜ:t] [ðæt] ['pri:vɪəs] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['testeɪtəz] [maɪnd] .
We cannot assert that previous illness had weakened the Testator's mind .
我们 不能 断言 那 以前的 疾病 有 减弱 这 立遗嘱人的 头脑 .

我们不能断言先前的疾病削弱了立遗嘱人的心智。

[aɪˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]
It is clear that he died suddenly , as the doctors had all along declared he
它是清除那 he 死亡突然 , 作为这 医生 有 全部 沿着 声明 他
[wʊd] [daɪ] ,
would die ,
会 死 ,

很明显,他是突然去世的,正如医生们一直预言的那样。

[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
of disease of the heart .
的 疾病 的 这 心 :

心脏病。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
He was out walking in his garden , as usual , on the day of his death ;
他 曾是 出去 步行 在 他的 花园 , 作为 通常 , 在 这 天 的 他的 死亡 ;
他去世那天,像往常一样在花园里散步;

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['nəʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ]
he ate a hearty dinner ; none of the persons in his service noticed any change
他 吃 一个 爽朗 晚餐 ; 没有任何 的 这 人 在 他的 服务 注意到 任何 改变
[ɪn][hɪm] ;
in him ;
在 他 ;

他吃了一顿丰盛的晚餐;他手下的人都没有注意到他有任何变化;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
he was a little more irritable with them than usual , but that was all .
他 曾是 一个 小的 更多的 易怒的 和 他们 比 通常 , 但 那 曾是 全部 .
他比平时对他们稍微有些不耐烦,但也仅此而已。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] :
It is impossible to attack the state of his faculties :
它是 不可能的 到 攻击 这 状态 的 他的 学院 :
攻击他的心智能力是不可能的:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] [wɪð] , [səʊ][fɑː(r)] .
there is no case to go into court with , so far .
那里 是 不 案件 到 去 进入 法庭 和 , 所以 远的 :
目前为止,还没有可以诉诸法庭的理由。

“ [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['ʌndə(r)] [ʌn'djuː] ['ɪnfluəns] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['pleɪnə(r)] [tɜːmz] ,
“ **Can we declare that he acted under undue influence ; or , in plainer terms ,**
“ 能 我们 宣布 那 he 行动 在下面 过度 影响 ; 或者 , 在 更朴素 条款 ,
“我们能否宣布他是在不正当影响下行事的;或者更直白地说,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ?
under the influence of Mrs . Lecount ?
在下面 这 影响 的 太太 : 勒康特 ?
受勒康特夫人影响?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] .
“ **There are serious difficulties , again , in the way of taking this course .**
“ 那里 是 严肃的 困难 , 再次 , 在 这 方式 的 采取 这 课程 :
“学习这门课程再次遇到了严重的困难。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'sɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] ,
We cannot assert , for example ,
我们 不能 断言 , 为了 例子 ,
例如,我们不能断言:

[ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][feə(r)]
that Mrs . Lecount has assumed a place in the will which she has no fair
那 太太 . 勒康特 有 假定 一个 地方 在 这 将要 哪个 她 有 不 公平的
[kleɪm] [tu:; tə]['ɒkjʊpaɪ] .
claim to occupy .
宣称 到 占据 .

莱康特夫人占据了遗嘱中她没有合理权利占据的位置。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kʌnɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['legəsi] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['feəli] [dju:]
She has cunningly limited her own legacy , not only to what is fairly due
她 有 狡猾地 有限的 她 自己的 遗产 , 不是 仅有的 到 什么 是 相当 到期的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
[ðæt] [tu:; tə] [wɒt] [dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['legəsi] [dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['legəsi] ,
那 太太 到 正当 她 自己的 遗产 到 正当 她 自己的 遗产 ,

她巧妙地限制了自己的遗产，不仅局限于她应得的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)] ['væn,stoʊn] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but to what the late Mr . Michael Vanstone himself had the intention of
但 到 什么 这 晚的 先生 . 迈克尔 范斯通 他自己 有 这 意图 的
[li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
leaving her .
离开 她 .

但已故的迈克尔·范斯通先生本人却打算把她留给她。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
If I were examined on the subject ,
如果 我 是 检查 在 这 主题 ,
[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
如果 我 被 问 及 此 事 ,

如果我被问及此事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'spres] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n]
I should be compelled to acknowledge that I had heard him express this intention
我 应该 是 被迫 到 承认 那 我 有 听到 他 表达 这 意图
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我不得不承认，我亲耳听到他表达过这种意图。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns]
It is only the truth to say that I have heard him express it more than once
它 是 仅有的 这 真相 到 说 那 我 有 听到 他 表达 它 更多的 比 一次
.
.
.

我确实不止一次听到他表达过类似的观点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ətæk] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['legəsi] ,
There is no point of attack in Mrs . Lecount's legacy ,
那里 是 不 观点 的 攻击 在 太太 . - 遗产 ,
[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ətæk] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['legəsi] ,
莱康特夫人的遗产中没有任何可以攻击的地方。

莱康特夫人的遗产中没有任何可以攻击的地方。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ətæk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
and there is no point of attack in your late husband's choice of an
和 那里 是 不 观点 的 攻击 在 你的 晚的 丈夫的 选择 的 一个
[ɪg'zekjʊtə(r)] .
executor .
遗嘱执行人 .

你已故丈夫选择遗嘱执行人这件事本身并没有什么问题。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [waɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [tʃɔɪs] ,
He has made the wise choice , and the natural choice ,
他 有 制成 这 明智的 选择 , 和 这 自然的 选择 ,
[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [waɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [tʃɔɪs] ,
他 做出了 明智的 选择 , 也是 顺理成章 的 选择。

他做出了明智的选择，也是顺理成章的选择。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪrɪst] [ˈfrend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
of the oldest and trustiest friend he had in the world .
的 这 最老 和 最值得信赖的 朋友 他 有 在 这 世界 .
他是世界上年纪最大、最值得信赖的朋友。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [kən,sɪdəˈreɪj(ə)n] [rɪˈmeɪnz] — [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [epɪˈəʊtʃt] ,
“ **One more consideration remains — the most important which I have yet approached ,**
“ — 更多的 考虑 遗迹 — 这 最多 重要的 哪个 我 有 然而 接近 ,
“还有一个需要考虑的问题——也是我迄今为止考虑过的最重要的问题，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][kən,sɪdəˈreɪj(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and therefore the consideration which I have reserved to the last .
和 所以 这 考虑 哪个 我 有 预订的 到 这 最后的 .
因此，我才将考虑留到最后。

[ɒn][ðə; ði] [ˈθɜːtiəθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ðə; ði][tesˈteɪtə(r)] [ˈeksɪkjʊːts] [ə; eɪ] [wɪl] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ]
On the thirtieth of September , the Testator executes a will , leaving his widow
在 这 第三十 的 九月 , 这 测试者 执行 一个 将要 , 离开 他的 寡妇
[səʊl][ɪgˈzekjʊtrɪks] ,
sole executrix ,
唯一 女执行人 ,
9月30日，立遗嘱人订立遗嘱，指定其遗孀为唯一遗嘱执行人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
with a legacy of eighty thousand pounds .
和 一个 遗产 的 八十 千 磅 .
留下了八万英镑的遗产。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈspresli] [rɪˈvəʊk] [ðɪs] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːvz]
On the third of November following , he expressly revokes this will , and leaves
在 这 第三 的 十一月 下列的 , 他 明确地 撤销 这 将要 , 和 树叶
[əˈhʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [sted] ,
another in its stead ,
其他 在 它是 坚定 ,
在随后的11月3日，他明确撤销了这份遗嘱，并立下另一份遗嘱取而代之。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ɪz][ˈnevə(r)][wʌnz] [ˈmenj(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv]
in which his widow is never once mentioned , and in which the whole residue of
在 哪个 他的 寡妇 是 绝不 一次 提及 , 和 在 哪个 这 所有的 残留物 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
his estate ,
他的 财产 ,
其中从未提及他的遗孀，而且他全部剩余的遗产，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈlegəsi] , [ɪz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] .
after payment of one comparatively trifling legacy , is left to a friend .
后 支付 的 — 比较 琐事 遗产 , 是 左边 到 一个 朋友 .
在支付了一笔数额相对较小的遗产后，将遗产留给了一位朋友。

“ [aɪˈtiː] [rests] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˈvælɪd] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][ɔː(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi]
“ **It rests entirely with you to say whether any valid reason can or cannot be**
“ 它 休息 完全 和 你 到 说 无论 任何 有效的 原因 能 或者 不能 是
[prəˈdjuːst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [prəˈsɪːdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
produced to explain such an extraordinary proceeding as this .
生产 到 解释 这样的 一个 非凡的 进行中 作为 这 .
“至于能否提出任何正当理由来解释这种非同寻常的诉讼程序，完全由您来判断。

[ɪf] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] — [ænd; ænd][ai] [nəʊ] [pʊ; əv] [nʌn] [maɪ'self] — [ai] [θɪŋk] [wi; wi]
If no reason can be assigned — and I know of none myself — I think we
 如果 不 原因 能 是 分配 — 和 我 知道 的 没有任何 我 — 我 思考 我们
 [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'z:vs] ['aʊə(r)] ['keəf(ə)l] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ;
have a point here which deserves our careful consideration ;
 有 一个 观点 这里 哪个 值得 我们的 小心 考虑 ;

如果找不到理由——我自己也想不出任何理由——我认为我们这里有一个值得我们认真考虑的问题；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə] [ə'tæk] .
for it may be a point which is open to attack .
 为了 它 可能 是 一个 观点 哪个 是 打开 到 攻击 .

因为这可能是一个容易被攻击的弱点。

[preɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['səʊli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
Pray understand that I am now appealing to you solely as a lawyer ,
 祈祷 理解 那 我 是 现在 上诉 到 你 仅 作为 一个 律师 ,

请理解，我现在完全是以律师的身份向您提出上诉。

[hʊ:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:l][ɪ'pɒsəb(ə)l] [i,ventʃu'æliɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
who is obliged to look all possible eventualities in the face .
 WHO 是 有义务 到 看 全部 可能的 意外情况 在 这 脸 .
 谁有义务直面所有可能出现的情况。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ;
I have no wish to intrude on your private affairs ;
 我 有 不 希望 到 侵入 在 你的 私人的 事务 ;
 我无意干涉您的私事；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [waɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [ɪntuː] [ɪ'eni] [ɪndə'rekt]
I have no wish to write a word which could be construed into any indirect
 我 有 不 希望 到 写 一个 单词 哪个 可以 是 解释 进入 任何 间接
 [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː'self] .
reflection on yourself .
 反射 在 你自己 .

我无意写任何可能被解读为对您进行间接影射的字句。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɛl] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
 “ If you tell me that , so far as you know ,
 “ 如果 你 告诉 我 那 , 所以 远的 作为 你 知道 ,
 “如果你告诉我, 就你所知,

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kə'prɪjəsli] [strʌk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪðaʊt] [ə'saɪnəbl̩] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)]
your **husband** **capriciously** **struck** **you** **out** **of** **his** **will** , **without** **assignable** **reason** **or**
 你的 丈夫 反复无常 击 你 出去 的 他的 将要 , 没有 可分配 原因 或者

[ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
motive **for** **doing** **so** ,
 动机 为了 正在做 所以 ,

你丈夫无缘无故地将你从遗嘱中除名, 没有任何可以解释的理由或动机。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ʼʌðə(r)] [ʼɒbvɪəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi; hi] [ˈæktɪd] [ɪn]
and without other obvious explanation of his conduct than that he acted in
 和 没有 其他 明显的 解释 的 他的 执行 比 那 他 行动 在
 [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [-] ,
this matter entirely under the influence of Mrs . Lecount ,
 这 事情 完全 在下面 这 影响 的 太太 . 勒康特 ,
 除了完全受勒康特夫人影响之外，没有其他明显的解释可以说明他的行为。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
I will immediately take Counsel's opinion touching the propriety of disputing the will
我 将要 立即地 拿 律师的 观点 接触 这 礼 的 争议 这 将要
[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] .
on this ground .
在 这 地面 .

我将立即征求律师的意见，以确定以此为由对遗嘱提出异议是否妥当。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] ([nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
If , on the other hand , you tell me that there are reasons (known to yourself ,
如果 , 在 这 其他 手 , 你 告诉 我 那 那里 是 原因 (已知 到 你自己 ,
另一方面, 如果你告诉我存在一些原因 (你自己知道的),
[ðəʊ] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][em 'iː]) [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [prə'pəʊz] ,
though unknown to me) for not taking the course I propose ,
尽管 未知 到 我) 为了 不是 采取 这 课程 我 提出 ,
虽然我并不知道), 但他没有选择我建议的方案。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [ɪntrɪ'meɪ](ə)n] [wɪ'dəʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
I will accept that intimation without troubling you , unless you wish it , to explain
我 将要 接受 那 暗示 没有 令人不安的 你 , 除非 你 希望 它 , 到 解释
[jɔː'self] ['fɜːðə(r)] .
yourself further .
你自己 更远 .
我会接受你的暗示，不会再打扰你，除非你希望我进一步解释。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'vent] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;
In this latter event , I will write to you again ;
在 这 后者 事件 , 我 将要 写 到 你 再次 ;
如果发生这种情况，我会再次写信给你；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][jæl; jəl] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɡreɪtli] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
for I shall then have something more to say , which may greatly surprise you ,
为了 我 将 然后 有 某物 更多的 到 说 , 哪个 可能 非常 惊喜 你 ,
因为接下来我还有一些话要说，这可能会让你非常惊讶。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
on the subject of the Will .
在 这 主题 的 这 将要 .
关于遗嘱的问题。

" ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
" **Faithfully yours** ,
" 忠实 你的 ,
" 肃然，
[dʒɒn] - .
" **JOHN LOSCOMBE** .
" 约翰 - .
" 约翰·洛斯科姆。

" [sevn] .
" **VII** .
" 七 .
七、

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
From Mrs . Noel Vanstone to Mr . Loscombe .
从 太太 . 诺埃尔 范斯通 到 先生 . - .
诺埃尔·范斯通夫人致洛斯科姆先生。

“ [nəʊ'vembə(r)] 16th .
“ **November 16th** .
“ 十一月 16th .

“11月16日。

“ [diə(r)] [sɜ:(r)] ,
“ **DEAR SIR** ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ **Accept my best thanks for the kindness and consideration with which you**
“ 接受 我的 最好的 谢谢 为了 这 仁慈 和 考虑 和 哪个 你
[hæv; həv] ['tri:tɪd] [,em 'i:] ;
“ **have treated me** ;
“ 有 治疗 我 ;

“请接受我最诚挚的谢意，感谢您对我的友善和体贴；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [pli:d] [maɪ][ɪk'skju:s] ,
“ **and let the anxieties under which I am now suffering plead my excuse** ,
“ 和 让 这 焦虑 在下面 哪个 我 是 现在 痛苦 恳求 我的 原谅 ,
“ 就让我此刻承受的焦虑成为我的借口吧。

[ɪf] [aɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪ'dəʊt] ['serəməni] , [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɒsəb(ə)] [wɜ:dz] .
“ **if I reply to your letter without ceremony , in the fewest possible words** .
“ 如果 我 回复 到 你的 信 没有 仪式 , 在 这 最少 可能的 字 .

“如果我简明扼要地用最少的文字回复你的信。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hezɪteɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]
“ **I have my own reasons for not hesitating to answer your question in the**
“ 我 有 我的 自己的 原因 为了 不是 犹豫不决 到 回答 你的 问题 在 这
[ˈnegətɪv] .
“ **negative** .
“ 消极的 .

“我有自己的理由毫不犹豫地否定你的问题。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ,
“ **It is impossible for us to go to law , as you propose** ,
“ 它 是 不可能的 为了 我们 到 去 到 法律 , 作为 你 提出 ,
“ 正如你所建议的，我们不可能诉诸法律。

[ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
“ **on the subject of the Will** .
“ 在 这 主题 的 这 将要 .

“关于遗嘱的问题。

“ [bɪ'li:v] [,em 'i:] , [diə(r)][sɜ:(r)] , [jɔ:z] ['ɡreɪtəfəli] ,
“ **Believe me , dear sir , yours gratefully** ,
“ 相信 我 , 亲爱的 先生 , 你的 感激不尽 ,

“请相信我，亲爱的先生，您感激不尽。”

“ ['mægdəlɪn] ['væn,stoʊn] .
“ **MAGDALEN VANSTONE** .
“ 抹大拉的玛利亚 范斯通 .

“玛格达琳·范斯通。

“ [eɪtθ] .
“ **VIII** .
“ 八 .

“第八条

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvænˌstoun] .

From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone .
从 先生 : - 到 太太 : 诺埃尔 范斯通 :

洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。

“ [ˈlɪŋkənz] [ɪn] . [nəʊˈvembə(r)] 17th .

“ Lincoln's Inn . November 17th .
“ 林肯的 客栈 : 十一月 17th :

“林肯律师学院。11月17日。

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,

“ DEAR MADAM ,
“ 亲爱的 女士 :

“尊敬的女士，

[aɪ][beg][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [ˈɑːnsərɪŋ] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)][ɪn]

“ I beg to acknowledge the receipt of your letter , answering my proposal in
“ 我 求 到 承认 这 收据 的 你的 信 , 回答 我的 提议 在

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,

the negative ,
这 消极的 ,

“我已收到您的来信，您对我的提议予以否定答复。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

for reasons of your own .
为了 原因 的 你的 自己的 :

出于你自己的原因。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkənstənsɪz] — [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɒfə(r)][nəʊ] [ˈkɒment] — [aɪ][beg][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [maɪ]

Under these circumstances — on which I offer no comment — I beg to perform my
在下面 这些 情况 — 在 哪个 我 提供 不 评论 — 我 求 到 履行 我的

[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [əˈgen] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbændz]

promise of again communicating with you on the subject of your late husband's
承诺 的 再次 沟通 和 你 在 这 主题 的 你的 晚的 丈夫的

[wɪl] .

Will .
将要 :

在这种情况下——对此我不予置评——我谨履行承诺，再次就您已故丈夫的遗嘱事宜与您联系。

“ [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] .

“ Be so kind as to look at your copy of the document .
“ 是 所以 种类 作为 到 看 在 你的 复制 的 这 文档 :

请您看一下您手中的文件副本。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪzɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbændz]

You will find that the clause which devises the whole residue of your husband's
你 将要 寻找 那 这 条款 哪个 装置 这 所有的 残留物 的 你的 丈夫的

[ɪˈstert] [tuː; tə][ˈædmərəl][ˈbɑːrtrəm] [endz] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

estate to Admiral Bartram ends in these terms :
财产 到 上将 巴特拉姆 结束 在 这些 条款 :

你会发现，将你丈夫全部剩余遗产遗赠给巴特拉姆海军上将的条款以如下内容结尾：

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] .

to be by him applied to such uses as he may think fit .
到 是 经过 他 应用 到 这样的 用途 作为 他 可能 思考 合身 :

由他决定用于他认为合适的用途。

“ [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [wɜːdz] .

“ Simple as they may seem to you , these are very remarkable words .
“ 简单的 作为 他们 可能 似乎 到 你 , 这些 是 非常 卓越 字 :

“虽然这些话看起来很简单，但它们却非常了不起。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] [ˈpræktɪkl] [ˈlɔɪə(r)] [wəd] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
In the first place , no practical lawyer would have used them in drawing your
在这 第一的 地方 , 不 实际的 律师 会 有 用过的 他们 在 绘画 你的
[ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
husband's will .
丈夫的 将要 .

首先, 任何一位务实的律师都不会在起草你丈夫的遗嘱时使用它们。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtəli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈeni] [pleɪn] [ˌstreɪtˈfɔːwəd]
In the second place , they are utterly useless to serve any plain straightforward
在这 第二 地方 , 他们 是 完全地 无用 到 服务 任何 清楚的 直截了当
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

其次, 它们对于任何简单直接的目的都毫无用处。

[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [left] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ;
The legacy is left unconditionally to the admiral ;
这 遗产 是 左边 无条件地 到 这 上将 ;
遗产无条件地留给了这位海军上将;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [aɪˈtiː] !
and in the same breath he is told that he may do what he likes with it !
和 在 这 相同的 气息 他 是 讲述 那 他 可能 做 什么 他 点赞 和 它 !
同时, 他也被告知可以随意处置它!

[ðə; ði] [freɪz] [pɔɪnts] [ˈkliːli] [tuː; tə][wʌn][pʊv; əv] [tuː] [kənˈklʊʒənz] .
The phrase points clearly to one of two conclusions .
这 短语 积分 清楚地 到 一 的 二 结论 .
这句话清楚地指向以下两种结论之一。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [pen][ɪn][pɜʊə(r)] [ˈɪgnərəns] ,
It has either dropped from the writer's pen in pure ignorance ,
它 有 任何一个 掉落 从 这 作家的 笔 在 纯的 无知 ,
这要么是作者出于纯粹的无知而写出的, 要么是.....

[ɔː(r)][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkeəfəli] [set] [weə(r)] [aɪˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [pʊv; əv][ə; eɪ]
or it has been carefully set where it appears to serve the purpose of a
或者 它 有 到过 小心 放 在哪里 它 出现 到 服务 这 目的 的 一个
[sneə(r)] .
snares .
圈套 .

或者它被精心设置在那里, 看起来像是要起到陷阱的作用。

[aɪ][eɪˈem] [ˈfɜːmli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
I am firmly persuaded that the latter explanation is the right one .
我 是 牢牢 被说服 那 这 后者 解释 是 这 正确的 一 .
我坚信后一种解释才是正确的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspresli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] — [jɔːˈself] [ɪn][ɔːl]
The words are expressly intended to mislead some person — yourself in all
这 字 是 明确地 故意的 到 误导 一些 人 — 你自己 在 全部
[ˌprɒbəˈbɪləti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðæt] [juːz][ɪz][ə; eɪ]
probability — and the cunning which has put them to that use is a
可能性 — 和 这 狡猾 哪个 有 放 他们 到 那 使用 是 一个
[ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ˈkɒnstəntli] [ˈhæpənz] [wen] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [pˈɜːsənz] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [lɔː])
cunning which (as constantly happens when uninstructed persons meddle with law)
狡猾 哪个 (作为 不断地 发生 什么时候 未经指导 人 插手 和 法律)
[hæz; həz] [ˌəʊvəˈriːtʃ] [ɪtˈself] .
has overreached itself .
有 过度扩张 本身 .

这些话显然是为了误导某些人——很可能就是你自己——而利用这些话的狡猾手段（就像未经教导的人干涉法律时经常发生的那样）已经得意忘形了。

[maɪ] [ˈθɜːti] [jˈiəz] - [ɪkˈspɪəriəns] [riːdz] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪgˈzæktli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
My thirty years ' experience reads those words in a sense exactly opposite to the
我的 三十 年 - 经验 阅读 那些 字 在 一个 感觉 确切地 对面的 到 这
[sens] [wɪtʃ] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈvei] .
sense which they are intended to convey .
感觉 哪个 他们 是 故意的 到 传达 .

我三十年的经验让我对这些话的理解与它们原本想要表达的意思完全相反。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm][ɪz][nɒt] [friː] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pˈɜːpəsɪz] [æz; əz]
I say that Admiral Bartram is not free to apply his legacy to such purposes as
我 说 那 上将 巴特拉姆 是 不是 自由的 到 申请 他的 遗产 到 这样的 目的 作为
[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ;
he may think fit ;
他 可能 思考 合身 ;

我认为巴特拉姆海军上将无权随意支配他的遗产用于他认为合适的用途；

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈpraɪvətli] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈdɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv]
I believe he is privately controlled by a supplementary document in the shape of
我 相信 他 是 私下 受控 经过 一个 补充 文档 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [trʌst] .
a Secret Trust .
一个 秘密 相信 .

我认为他实际上受到一份名为“秘密信托”的补充文件的控制。

“ [aɪ][kæən; kən] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [trʌst] .
“ **I can easily explain to you what I mean by a Secret Trust .**
” 我 能 容易地 解释 到 你 什么 我 意思是 经过 一个 秘密 相信 .
“我可以很容易地向你解释我所说的秘密信任是什么意思。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tesˈteɪtə(r)][tuː; tə]
It is usually contained in the form of a letter from a Testator to
它 是 通常 包含 在 这 形式 的 一个 信 从 一个 测试者 到
[hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] ,
his Executors ,
他的 遗嘱执行人 ,

它通常以立遗嘱人写给遗嘱执行人的信件形式呈现。

[ˈpraɪvətli] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðəm; ðəm][ɒv; əv] [testəˈment(ə)ri] [ɪnˈten(jə)nɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
privately informing them of testamentary intentions on his part which he has
私下 通知 他们 的 遗嘱 意图 在 他的 部分 哪个 他 有
[nɒt] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][ˈəʊpənli][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
not thought proper openly to acknowledge in his will .
不是 想法 恰当的 公然 到 承认 在 他的 将要 .

私下里告知他们他的遗嘱意图，而他认为不宜在遗嘱中公开承认这些意图。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ,
I leave you a hundred pounds ; and I write a private letter enjoining you ,
我 离开 你 一个 百 磅 ； 和 我 写 一个 私人的 信 禁止 你 ；
我留给你一百英镑；并且我写了一封私人信件嘱咐你，

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['legəsi] , [nɒt][tu:; tə] [drɪvəʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] ,
on taking the legacy , not to devote it to your own purposes ,
在 采取 这 遗产 ， 不是 到 奉献 它 到 你的 自己的 目的 ，
继承遗产，却不将其用于自身目的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ,
but to give it to some third person ,
但 到 给 它 到 一些 第三 人 ；
但如果把它交给第三方，

[hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['menʃnɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɪl] .
whose name I have my own reasons for not mentioning in my will .
谁 姓名 我 有 我的 自己的 原因 为了 不是 提及 在 我的 将要 ；
我不打算在遗嘱中提及他的名字，我有我自己的理由。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [trʌst] .
That is a Secret Trust .
那 是 一个 秘密 相信 ；
那是一项秘密信托。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'sweɪz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] [ɪz]
“ **If I am right in my own persuasion that such a document as I here describe is**
” 如果 我 是 正确的 在 我的 自己的 劝说 那 这样的 一个 文档 作为 我 这里 描述 是
[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn]['ædmərəl] [bɑ:rtræmz] [pə'ze(ə)n] — [ə; eɪ] [pə'sweɪz(ə)n] [berst] ,
at this moment in Admiral Bartram's possession — a persuasion based ,
在 这 片刻 在 上将 巴特拉姆 拥有 — 一个 劝说 基于 ；
“如果我的判断是正确的，即我在此描述的这份文件此刻正由巴特拉姆海军上将持有——这种判断是基于……”

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwəʊtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
in the first instance , on the extraordinary words that I have quoted to you ;
在 这 第一的 实例 ， 在 这 非凡的 字 那 我 有 引 到 你 ；
首先，关于我刚才引用给你们的那些非凡的话语；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] ,
and , in the second instance ,
和 ， 在 这 第二 实例 ，
第二种情况下，

[ɒn] ['pjʊəli] ['li:g(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ɪn'kʌmbə(r)][maɪ] ['letə(r)] — [ɪf] [aɪ]
on purely legal considerations with which it is needless to incumber my letter — if I
在 纯粹 合法的 考虑因素 和 哪个 它 是 不必要 到 阻碍 我的 信 — 如果 我
[eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
am right in this opinion ,
是 正确的 在 这 观点 ；
纯粹从法律角度考虑——无需在我的信中赘述——如果我的这个观点是正确的，

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:krət] [trʌst] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] ,
the discovery of the Secret Trust would be , in all probability ,
这 发现 的 这 秘密 相信 会 是 ， 在 全部 可能性 ，
秘密信托的发现很可能……

[ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
a most important discovery to your interests .
一个 最多 重要的 发现 到 你的 兴趣 ；
一项与您兴趣密切相关的重要发现。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
I will not trouble you with technical reasons , or with references to my experience in
我 将要 不是 麻烦 你 和 技术的 原因 , 或者 和 参考 到 我的 经验 在
[ðɪːz] ['mætəz] ,
these matters ,
这些 事情 ,

我不会用技术原因或我在这方面的经验来打扰您。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] .
which only a professional man could understand .
哪个 仅有的 一个 专业的 男人 可以 理解 .

只有专业人士才能理解。

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dʊənt] [ɡɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [æz; əz] ['ʌtəli] [lɒst] ,
I will merely say that I don't give up your cause as utterly lost ,
我 将要 仅仅 说 那 我 不 给 向上 你的 原因 作为 完全地 丢失的 ,
我只想说, 我并不认为你们的事业已经彻底失败。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
until the conviction now impressed on my own mind is proved to be wrong .
直到 这 定罪 现在 印象深刻 在 我的 自己的 头脑 是 已证实 到 是 错误的 .
直到我脑海中根深蒂固的信念被证明是错误的。

“ [aɪ][kæən; kən][eɪ diː 'diː][nəʊ][mɔː(r)] , [waɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [daʊt]
“ **I can add no more , while this important question still remains involved in doubt**
“ 我 能 添加 不 更多的 , 尽管 这 重要的 问题 仍然 遗迹 涉及 在 怀疑
;
;
;
;

“在这个重要问题仍有疑问的情况下, 我无法补充更多内容;

[ˈnaɪðə(r)][kæən; kən][aɪ] [sə'dʒest] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðæt] [daʊt] .
neither can I suggest any means of solving that doubt .
两者都不 能 我 建议 任何 方法 的 解决 那 怀疑 .

我也想不出任何解决这个疑问的方法。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz] [pruːvd] ,
If the existence of the Trust was proved ,
如果 这 存在 的 这 相信 曾是 已证实 ,
如果信托的存在得到证实,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪpju'leɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]
and if the nature of the stipulations contained in it was made known to
和 如果 这 自然 的 这 规定 包含 在 它 曾是 制成 已知 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

如果我事先知道其中所载条款的性质,

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [wɒt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
I could then say positively what the legal chances were of your being able
我 可以 然后 说 积极地 什么 这 合法的 机会 是 的 你的 存在 有能力的
[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] :
to set up a Case on the strength of it :
到 放 向上 一个 案件 在 这 力量 的 它 :

这样我就可以肯定地告诉你, 你凭借这份证据提起诉讼的法律可能性有多大:

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; jəd][ɔː(r)][ʃʊd; jəd] [nɒt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
and I could also tell you whether I should or should not feel justified in
和 我 可以 还 告诉 你 无论 我 应该 或者 应该 不是 感觉 合理的 在
[ˈpɜːsənəli] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðæt] [keɪs] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [jɔːˈself] .
personally undertaking that Case under a private arrangement with yourself .
亲自 承诺 那 案件 在下面 一个 私人的 安排 和 你自己 .

我还可以告诉你，我是否应该感到有理由亲自根据与你私下达成的协议来处理这个案件。

“ [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][kæən; kən] [meɪk] [nəʊ] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][nəʊ] [ədˈvaɪs] .
“ **As things are , I can make no arrangement , and offer no advice .**
“ 作为 事物 是 , 我 能 制作 不 安排 , 和 提供 不 建议 .
“就目前情况而言，我无法做出任何安排，也无法提供任何建议。”

[ai][kæən; kən][ˈəʊnli][pʊt][juː; jʊ] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [bʊ; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] ,
I can only put you confidentially in possession of my private opinion ,
我 能 仅有的 放 你 保密 在 拥有 的 我的 私人的 观点 ,
我只能私下向你透露我的个人意见，

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] ,
leaving you entirely free to draw your own inferences from it ,
离开 你 完全 自由的 到 画 你的 自己的 推断 从 它 ,
这完全取决于你自己的推断，

[ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [raɪt] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] [ðæn; ðən][ai]
and regretting that I cannot write more confidently and more definitely than I
和 后悔 那 我 不能 写 更多的 自信地 和 更多的 确实 比 我
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)] .
have written here .
有 书面 这里 .

遗憾的是，我无法比我在这里写得更有信心、更肯定。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌkɒŋʃiˈenʃəsli] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ai]
All that I could conscientiously say on this very difficult and delicate subject , I
全部 那 我 可以 切实 说 在 这 非常 难的 和 精美的 主题 , 我
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

关于这个非常困难和敏感的话题，我能认真说的都说了。

“ [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˈmædəm] , [ˈfeɪθfəli] [jɔːz] ,
“ **Believe me , dear madam , faithfully yours ,**
“ 相信 我 , 亲爱的 女士 , 忠实 你的 ,
“请相信我，亲爱的夫人，您忠实的，

“ [dʒɒn] - .
“ **JOHN LOSCOMBE .**
“ 约翰 - .
“约翰·洛斯科姆。

“ [piː] . [es] . — [ai] [əʊˈmɪtɪd] [wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][lɑːst] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
“ **P . S . — I omitted one consideration in my last letter , which I may mention here ,**
“ P . S . — 我 省略 — 考虑 在 我的 最后的 信 , 哪个 我 可能 提到 这里 ,
“附言——我在上一封信中遗漏了一点，我在这里可以提一下，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː]
in order to show you that no point in connection with the case has escaped me
在 命令 到 展示 你 那 不 观点 在 联系 和 这 案件 有 逃脱 我
.
:
.

为了向你证明，与此案相关的任何细节我都考虑到了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [əv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [wɒz; wəz] [ˈdɒmɪsaɪld] [ɪn]
If it had been possible to show that Mr . Vanstone was domiciled in
如果 它 有 到过 可能的 到 展示 那 先生 . 范斯通 曾是 住所 在
[ˈskɒtlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Scotland at the time of his death ,
苏格兰 在 这 时间 的 他的 死亡 ,
如果能够证明范斯通先生去世时居住在苏格兰,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsɜ:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [lɔ:] ,
we might have asserted your interests by means of the Scotch law ,
我们 可能 有 断言 你的 兴趣 经过 方法 的 这 苏格兰威士忌 法律 ,
我们本可以通过苏格兰法律来维护您的权益,
[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈæbsəlu:tli] [dɪsɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
which does not allow a husband the power of absolutely disinheriting his wife .
哪个 做 不是 允许 一个 丈夫 这 力量 的 绝对地 剥夺继承权 他的 妻子 .
这并不意味着丈夫有权完全剥夺妻子的继承权。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [əˈsɜ:t] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn,stoʊn] [wɒz; wəz] [ˈli:gəli] [ˈdɒmɪsaɪld] [ɪn]
But it is impossible to assert that Mr . Vanstone was legally domiciled in
但 它 是 不可能的 到 断言 那 先生 . 范斯通 曾是 合法地 住所 在
[ˈskɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .
但无法断言范斯通先生的合法住所地在苏格兰。

[hi:; hi] [keɪm] [ðəə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ˈəʊnli] ; [hi:; hi] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He came there as a visitor only ; he occupied a furnished house for the
他 来了 那里 作为 一个 游客 仅有的 ; 他 占领 一个 提供 房子 为了 这
[si:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;
他只是以访客的身份来到这里；他租住了一间带家具的房子，只住了一段时间；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [ɪkˈsprest] , [aɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] ,
and he never expressed , either by word or deed ,
和 他 绝不 表达 , 任何一个 经过 单词 或者 契据 ,
他从未以言语或行动表达过这种感受。
[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈpɜ:mənəntli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
the slightest intention of settling permanently in the North .
这 丝毫 意图 的 安顿 永久的 在 这 北 .
他们丝毫没有在北方永久定居的打算。

" [ɪks] .
" **IX** .
" 第九章 .
九、

[frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . - .
From Mrs . Noel Vanstone to Mr . Loscombe .
从 太太 . 诺埃尔 范斯通 到 先生 . - .
诺埃尔·范斯通夫人致洛斯科姆先生。

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
" **DEAR SIR** ,
" 亲爱的 先生 ,
“尊敬的先生，

“ [ai][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wið] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
“ **I have read your letter more than once , with the deepest interest and**
“ 我 有 读 你的 信 更多的 比 一次 , 和 这 最深处 兴趣 和
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

“我已多次认真阅读您的来信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ai] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
and the oftener I read it ,
和 这 更频繁 我 读 它 ,
我越读越觉得

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈfɜ:mli] [ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈri:əli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn]
the more firmly I believe that there is really such a Letter as you mention in
这 更多的 牢牢 我 相信 那 那里 是 真的 这样的 一个 信 作为 你 提到 在
[ˈædmərəl] [bɑ:rtræmz] [hændz] .
Admiral Bartram's hands .
上将 巴特拉姆 双手 .

我越发坚信，你所说的这封信确实存在，而且就在巴特拉姆海军上将手中。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
“ **It is my interest that the discovery should be made ,**
“ 它 是 我的 兴趣 那 这 发现 应该 是 制成 ,
“我希望这项发现能够被做出。”

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [əkˈnɒlɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
and I at once acknowledge to you that I am determined to find the
和 我 在 一次 承认 到 你 那 我 是 决定 到 寻找 这
[mi:nz] [ɒv; əv] [ˈsi:kɹətli] [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
means of secretly and certainly making it .
方法 的 偷偷 和 当然 制作 它 .

我立即向你承认，我决心找到秘密且可靠地实现这一目标的方法。

[maɪ][ˌrezəˈlu:(ə)n] [rests] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli]
My resolution rests on other motives than the motives which you might naturally
我的 解决 休息 在 其他 动机 比 这 动机 哪个 你 可能 自然
[səˈpəʊz] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [em ˈi:] .
suppose would influence me .
认为 会 影响 我 .

我的决心并非出于你自然而然认为会影响我的那些动机，而是出于其他原因。

[ai][ˈəʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈremənstreɪt] .
I only tell you this , in case you feel inclined to remonstrate .
我 仅有的 告诉 你 这 , 在 案件 你 感觉 倾斜 到 抗议 .
我只是告诉你这些，以防你想提出异议。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , [wen] [ai] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [rɪˈmɒnstrəns] [wɪl]
There is good reason for what I say , when I assure you that remonstrance will
那里 是 好的 原因 为了 什么 我 说 , 什么时候 我 保证 你 那 抗议 将要
[bi:; bi] [ˈju:sləs] .
be useless .
是 无用 .

我这么说是充分有理由的，我向你保证，劝阻是没用的。

“ [ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ; [ai] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ˈnəʊbədi][fɔ:(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .
“ **I ask for no assistance in this matter ; I will trouble nobody for advice .**
“ 我 问 为了 不 协助 在 这 事情 ; 我 将要 麻烦 无人 为了 建议 .
“我在这件事上不需要任何帮助；我不会麻烦任何人给我建议。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈeni] [ræʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
You shall not be involved in any rash proceedings on my part .
你 将 不是 是 涉及 在 任何 皮疹 诉讼程序 在 我的 部分 :

你不得参与我采取的任何鲁莽行动。

[wɒtˈevə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
Whatever danger there may be , I will risk it .
任何 危险 那里 可能 是 , 我 将要 风险 它 :

无论有多大的危险,我都愿意冒险。

[wɒtˈevə(r)] [dɪˈleɪz] [meɪ] [ˈhæpən] , [aɪ] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm] [ˈpeɪʃntli] .
Whatever delays may happen , I will bear them patiently .
任何 延误 可能 发生 , 我 将要 熊 他们 耐心 :

无论发生什么延误,我都会耐心忍受。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʌʊnli] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] , [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] ,
I am lonely and friendless , and surely troubled in mind ,
我 是 孤独 和 没有朋友 , 和 一定 麻烦 在 头脑 ,

我感到孤独,没有朋友,而且内心充满烦恼。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [wei] [θruː] [wɜːs] [ˈtraɪəlz][ðæn; ðən] [ðiːz] .
but I am strong enough to win my way through worse trials than these .
但 我 是 强的 足够的 到 赢 我的 方式 通过 更糟 试验 比 这些 :

但我足够强大,能够战胜比这更严峻的考验。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
My spirits will rise again , and my time will come .
我的 烈酒 将要 上升 再次 , 和 我的 时间 将要 来 :

我的灵魂终将复苏,我的时代终将到来。

[ɪf] [ðæt] [ˈsiːkrət] [trʌst] [ɪz][ɪn][ˈædmərəl] [bɑːrtræmz] [pəˈzeɪ(ə)n] — [wen] [jʊː; jʊ][nekst] [siː] [em ˈiː] ,
If that Secret Trust is in Admiral Bartram's possession — when you next see me ,
如果 那 秘密 相信 是 在 上将 巴特拉姆 拥有 — 什么时候 你 下一个 看 我 ,

如果那份秘密信托文件在巴特拉姆海军上将手中——下次你见到我的时候,

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] [em ˈiː] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .
you shall see me with it in my own hands .
你 将 看 我 和 它 在 我的 自己的 双手 :

你会看到我亲手把它拿到手上。

“ [jɔːz] [ˈɡreɪtfəli] ,
“ **Yours gratefully** ,
” 此致 感激不尽 ,

此致敬礼,

“ [ˈmægdəlɪn] [ˈvænˌstoʊn] .
“ **MAGDALEN VANSTONE** .
” 抹大拉的玛利亚 范斯通 :

“玛格达琳·范斯通。

” [ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] .
” **THE SIXTH SCENE** .
” 这 第六 场景 :

“第六幕。

[es ˈtiː] .
ST .
英石 :

英石。

[dʒɒnz] [wʊd] .
JOHN'S WOOD .
约翰的 木头 :

约翰的伍德。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ ˈti:] [ˈwɒntɪd] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [ˈkrɪsməs] ;
It wanted little more than a fortnight to Christmas ;
它 通缉 小的 更多的 比 一个 两星期 到 圣诞节 ;
距离圣诞节只剩两周多了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [əʊd] [nəʊ] [saɪnz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
but the weather showed no signs yet of the frost and snow ,
但 这 天气 显示 不 标志 然而 的 这 霜 和 雪 ,
但天气尚未显示出霜冻和下雪的迹象。

[kənˈvenʃənəli] [əˈsəʊsiəti:d; əˈsəʊʃiəti:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
conventionally associated with the coming season .
传统上 联系 和 这 未来 季节 .
通常与即将到来的季节相关。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈhætʃrəli] [wɔ:m] ,
The atmosphere was unnaturally warm ,
这 气氛 曾是 不自然地 温暖的 ,
空气异常温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdaɪn] [ˈfi:bli] [ɪn] [ˈsæpɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈenəveɪtɪŋ] [mɪst] .
and the old year was dying feebly in sapping rain and enervating mist .
和 这 老的 年 曾是 垂死 虚弱地 在 消耗 雨 和 使人疲惫 薄雾 .
旧年正在阴雨连绵、令人昏昏欲睡的雾霭中悄然消逝。

[təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsembə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
Toward the close of the December afternoon ,
朝向 这 关闭 的 这 十二月 下午 ,
十二月的一个下午临近尾声时，

[ˈmægdəlɪn] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈraɪv(ə)] [ɪn]
Magdalen sat alone in the lodging which she had occupied since her arrival in
抹大拉的玛格达琳 卫星 独自的 在 这 住宿 哪个 她 有 占领 自从 她 到达 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

玛格达琳独自一人坐在她自抵达伦敦以来一直居住的住所里。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bɜ:nd] [ˈslʌŋɡɪʃli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɡreɪt] ;
The fire burned sluggishly in the narrow little grate ;
这 火 烧伤 迟缓地 在 这 狭窄的 小的 格特 ;
狭窄的小炉膛里，火烧得稀稀拉拉的；

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈsəʊkɪŋ] [ˈɡɑ:dnz] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:kənɪŋ] [fɑ:st] ;
the view of the wet houses and soaking gardens opposite was darkening fast ;
这 看法 的 这 湿的 房屋 和 浸泡 花园 对面的 曾是 变暗 快速地 ;
对面潮湿的房屋和浸水的花园的景色迅速变得昏暗起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈbɜ:bən] [ˈmʌfɪn] - [bɔɪ] [ˈtɪŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈdriərəli] .
and the bell of the suburban muffin - boy tinkled in the distance drearily .
和 这 钟 的 这 郊区 松饼 - 男生 叮叮当当 在 这 距离 沉闷地 .
远处，郊区卖松饼的小贩的铃铛发出凄凉的叮当声。

[ˈsɪtɪŋ] [kləʊz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ˈlaɪn] [lu:s] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
Sitting close over the fire , with a little money lying loose in her lap ,
坐着 关闭 超过 这 火 , 和 一个 小的 钱 说谎 松动的 在 她 膝 ,
她坐在火堆旁，膝盖上随意地放着一些零钱。

[ˈmægdəlɪn] [ˈæbsəntli] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
Magdalen absently shifted the coins to and fro on the smooth surface of
抹大拉的玛格达琳 心不在焉地 转移 这 硬币 到 和 弗 在 这 光滑的 表面 的
[hɜː(r); hæ(r)] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ;

玛格达琳心不在焉地把硬币在光滑的裙面上来回拨弄着。

[ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɔːltərɪŋ] [ðəə(r)] [pəˈzɪʃnz] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
incessantly altering their positions toward each other ,
不已 改变 他们的 职位 朝向 每个 其他 ;
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [tʃaɪldz] [ˈpʌz(ə)] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]
as if they were pieces of a “ child's puzzle ” which she was trying to put
作为 如果 他们 是 件 的 一个 “ 孩子的 谜 ” 哪个 她 曾是 尝试 到 放
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 ;

就好像它们是她正在尝试拼凑的“儿童拼图”的碎片一样。

[ðə; ði][dɪm][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfeɪntli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃəʊd]
The dim fire - light flaming up on her faintly from time to time showed
这 暗淡 火 - 光 炽盛 向上 在 她 淡淡的 从 时间 到 时间 显示
[tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðəə(r)] [əʊn] [teɪl] [ˈsædli] [tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] .
changes which would have told their own tale sadly to friends of former days .
变化 哪个 会 有 讲述 他们的 自己的 故事 令人遗憾的是 到 朋友们 的 以前的 天 ;

昏暗的火光不时在她身上闪烁，显示出一些变化，这些变化如果发生在以前的朋友身上，一定会令人悲伤地诉说一番故事。

[hɜː(r); hæ(r)] [dres] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [luːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪgə(r)] ;
Her dress had become loose through the wasting of her figure ;
她 裙子 有 变得 松动的 通过 这 浪费 的 她 数字 ;

由于身材消瘦，她的裙子变得松垮了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [keəd] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][aɪˈtɪː] .
but she had not cared to alter it .
但 她 有 不是 关心 到 改变 它 ;

但她并不在意去修改它。

[ðə; ði][əʊld] [ˈrestləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði][əʊld][məʊˈbɪləti][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The old restlessness in her movements , the old mobility in her expression ,
这 老的 躁动不安 在 她 移动 , 这 老的 流动性 在 她 表达 ;
[əˈpiəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
appeared no more .
出现 不 更多的 ;

她往日的不安分，她往日的神态神态，都已不复存在。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ˈpæsɪvli] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [ˈhæɡəd] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [ɪts] [tʃeɪndʒləs] [ʌnˈnætʃrəl] [kɑːm] .
Her face passively maintained its haggard composure , its changeless unnatural calm .
她 脸 被动地 维持 它是 枯槁 镇定 , 它是 无变化 不自然 冷静的 ;

她的脸上始终保持着憔悴的神情，一成不变的、不自然的平静。

[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz][hɑːd] [ˈsentəns] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Pendril might have softened his hard sentence on her , if he had
先生 . 可能 有 软化 他的 难的 句子 在 她 , 如果 他 有
[siːn] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊ] ;
seen her now ;
已见 她 现在 ;

如果彭德里尔先生现在看到她，或许会减轻对她的严厉判决；

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [-] , [ɪn][ðə; ði] [ˈplɛnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɪtɪ] **and Mrs Lecount , in the plenitude of her triumph , might have pitied** 和太太：勒康特，在这丰富的她胜利，可能有可怜的 [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːləŋ] [ˈenəmi] [æt; ət][lɑːst] . **her fallen enemy at last .** 她倒下敌人在最后的。

而莱康特夫人，在胜利的喜悦中，或许最终会对她失败的敌人产生一丝怜悯。

[ˈhaːdli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , **Hardly four months had passed since the wedding - day at Aldborough ,** 几乎四几个月有通过了自从这婚礼 - 天在 奥尔德伯勒 , 距离在奥尔德伯勒举行的婚礼还不到四个月，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɔːl'reɪdɪ] — [peɪd] [ɪn] [ʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːs] **and the penalty for that day was paid already — paid in unavailing remorse** 和这惩罚为了那天曾是 有薪酬的 已经 — 有薪酬的 在 徒劳无功 悔恨 , [ɪn] [ˈhəʊpləs] [aɪsə'leɪʃn] , **, in hopeless isolation ,** , 在 绝望 隔离 ,

而那天所受的惩罚已经付出了代价——在徒劳的悔恨和绝望的孤立中付出了代价。

[ɪn] [ɪrɪ'mɪːdiəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ! **in irremediable defeat !** 在 无法补救 击败 ! 无可挽回的失败！

[let] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; **Let this be said for her ;** 让 这 是 说 为了 她 ; 请允许我这样评价她：

[let][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspi'eɪʃn] [æz; əz] **let the truth which has been told of the fault be told of the expiation as** 让 这 真相 哪个 有 到过 讲述 的 这 过错 是 讲述 的 这 赎罪 作为 [wel] . **well .** 出色地：

既然已经揭露了过错，也应该揭露赎罪的真相。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ] [ˈsiːkrət] [ˈtraɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] **Let it be recorded of her that she enjoyed no secret triumph on the day** 让 它 是 记录 的 她 那 她 享受 不 秘密 胜利 在 这 天 [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] . **of her success .** 的 她 成功 。

必须记录在案的是，在她成功之日，她并没有享受任何秘密的胜利。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] , **The horror of herself with which her own act had inspired her ,** 这 恐怖 的 她自己 和 哪个 她 自己的 行为 有 灵感 她 , 她对自己行为所感到的恐惧，

[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] **had risen to its climax when the design of her marriage was achieved** 有 升起 到 它是 高潮 什么时候 这 设计 的 她 婚姻 曾是 已达成 . : . 当她的婚姻计划得以实现时，她的情绪达到了高潮。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [ɪn][ˈsiːkrət][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈsʌfəd] [wen] [ðə; ði] [kuːm] - [ˈreiv(ə)n] [ˈmʌni]
She had never suffered in secret as she suffered when the Combe - Raven money
她 有 绝不 遭受 在 秘密 作为 她 遭受 什么时候 这 康布 - 乌鸦 钱
[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
was left to her in her husband's will .
曾是 左边 到 她 在 她 丈夫的 将要 .
她从未像丈夫遗嘱中将康布-雷文的财产留给她时那样，默默承受痛苦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [ðə; ði] [miːnz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][end][səʊ] [ʌnˈʌtərəbli]
She had never felt the means taken to accomplish her end so unutterably
她 有 绝不 毛毡 这 方法 已采取 到 完成 她 结尾 所以 难以言喻
[dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
degrading to herself ,
降级 到 她自己 ,
她从未觉得为了达到目的而采取的手段如此令人难以忍受地羞辱自己。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [felt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
as she felt them on the day when the end was reached .
作为 她 毛毡 他们 在 这 天 什么时候 这 结尾 曾是 达到 .
当她走到生命的尽头时，她感受到了这一切。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Out of that feeling had grown the remorse which had hurried her to
出去 的 那 感觉 有 生长 这 悔恨 哪个 有 慌忙 她 到
[siːk] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [lʌv] .
seek pardon and consolation in her sister's love .
寻找 赦免 和 安慰 在 她 姐妹 爱 .
正是这种感觉让她产生了悔恨之情，促使她急于从姐姐的爱中寻求原谅和慰藉。

[ˈnevə(r)] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɜːst] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Never since it had first entered her heart ,
绝不 自从 它 有 第一的 进入 她 心 ,
自从它第一次进入她的心以来，就再也没有.....

[ˈnevə(r)] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɡreɪv] ,
never since she had first felt it sacred to her at her father's grave ,
绝不 自从 她 有 第一的 毛毡 它 神圣 到 她 在 她 父亲的 严重 ,
自从在父亲的坟墓上第一次感受到它的神圣之后，她就再也没有过这种感觉了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈvaʊ] [hɜːˈself] ,
had the Purpose to which she had vowed herself ,
有 这 目的 到 哪个 她 有 发誓 她自己 ,
她实现了自己许下的诺言，

[səʊ] [ˈniəli] [lɒst] [ɪts][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
so nearly lost its hold on her as at this time .
所以 几乎 丢失的它是 抓住 在 她 作为 在 这 时间 .
就在这时，她几乎失去了对它的控制。

[ˈnevə(r)] [maɪt] [ˈnɔːrəz] [ˈɪnfluəns] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [sʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][bʌn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðæt]
Never might Norah's influence have achieved such good as on the day when that
绝不 可能 诺拉的 影响 有 已达成 这样的 好的 作为 在 这 天 什么时候 那
[ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [lɒst] — [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][əʊvərˈhɜːrd][æt; ət] [mɪs]
influence was lost — the day when the fatal words were overheard at Miss
影响 曾是 丢失的 — 这 天 什么时候 这 致命的 字 是 无意中听到 在 错过
[gɑːrθs] — [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈletə(r)][frəm; frəm] [ˈskɒtlənd] [təʊld][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
Garth's — the day when the fatal letter from Scotland told of Mrs . Lecount's
加思的 — 这 天 什么时候 这 致命的 信 从 苏格兰 讲述 的 太太 .
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

诺拉的影响力或许永远不会像失去影响力的那一天那样发挥得那么好——在加思小姐家听到致命话语的那一天——来自
苏格兰的致命信件讲述了莱康特太太的复仇计划的那一天。

[ðə; ði][hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The harm was done ; the chance was gone .
这 伤害 曾是 完毕 ; 这 机会 曾是 已消失 .
伤害已经造成，机会已经错失。

[taɪm] [ænd; ənd] [həʊp] [əˈlaɪk] [hæd; həd][bəʊθ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .
Time and Hope alike had both passed her by .
时间 和 希望 同样 有 两个都 通过了 她 经过 .
时间和希望都已离她而去。

[ˈfeɪntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfeɪntli] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːz] [bʌn]
Faintly and more faintly the inner voices now pleaded with her to pause on
淡淡的 和 更多的 淡淡的 这 内 声音 现在 恳求 和 她 到 暂停 在
[ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [wei] .
the downward way .
这 向下 方式 .
她内心的声音越来越微弱地恳求她停止下坠的脚步。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The discovery which had poisoned her heart with its first distrust of her
这 发现 哪个 有 中毒 她 心 和 它是第一的 怀疑 的 她
[ˈsɪstə(r)] ;
sister ;
姐姐 ;

这一发现让她对姐姐产生了第一次不信任感，也让她内心充满了痛苦。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ; [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]
the tidings which had followed it of her husband's death ; the sting of
这 消息 哪个 有 随后 它 的 她 丈夫的 死亡 ; 这 蜚 的
[ˈmɪsɪz] . - [ˈtraɪʌmf] ,
Mrs . Lecount's triumph ,
太太 . - 胜利 ,

随后传来丈夫去世的消息；莱康特夫人的胜利给她带来的刺痛感，

[felt] [θruː] [ɔːl] , [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
felt through all , had done their work .
毛毡 通过 全部 , 有 完毕 他们的 工作 .
感觉他们已经完成了自己的工作。

[ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈdednd] [naʊ] [tuː; tə]
The remorse which had embittered her married life was deadened now to
这 悔恨 哪个 有 愤懑 她 已婚 生活 曾是 麻木 现在 到
[ə; eɪ] [dʌl] [dɪˈspeə(r)] .
a dull despair .
一个 乏味的 绝望 .
曾经令她婚姻生活充满苦涩的悔恨，如今已消磨殆尽，只剩下麻木的绝望。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɛɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] [ɒv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] — [tuː] [lɛɪt] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)]
It was too late to make the atonement of confession — too late to lay bare
它 曾是 也 晚的 到 制作 这 赎罪 的 忏悔 — 也 晚的 到 躺 裸
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['siːkrəts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
to the miserable husband the deeper secrets that had once lurked in the heart
到 这 悲惨的 丈夫 这 更深 秘密 那 有 一次 潜伏 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [waɪf] .
of the miserable wife .
的 这 悲惨的 妻子 .

忏悔赎罪已经太迟了——向可怜的丈夫揭露曾经潜藏在可怜的妻子心中的更深秘密也为时已晚。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tretʃəri] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd]
Innocent of all thought of the hideous treachery which Mrs . Lecount had
清白的 的 全部 想法 的 这 可怕 背信弃义 哪个 太太 . 勒康特 有
[ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]['brəʊkən]
imputed to her — she was guilty of knowing how his health was broken
估算 到 她 — 她 曾是 有罪的 的 会心 如何 他的 健康 曾是 破碎的
[wen] [ʃiː; ʃi] ['mæɪrɪd] [hɪm] ;
when she married him ;
什么时候 她 已婚 他 ;

她丝毫没有想到莱康特太太指控她的那件可怕的背叛行为——她有罪的是，她明知莱康特的身体状况不佳，却仍然嫁给了他；

['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kuːm] - ['reɪv(ə)n] ['mʌni] , [ðæt] [ðə; ði]
guilty of knowing , when he left her the Combe - Raven money , that the
有罪的 的 会心 , 什么时候 他 左边 她 这 康布 - 乌鸦 钱 , 那 这
[ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
accident of a moment ,
事故 的 一个 片刻 ,
他明知故犯，明知自己留给她康布-雷文的钱财会导致一时意外，却仍然背负着罪责。

[ˈhɑːmləs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] , [maɪt] [pleɪs] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['dʒepədi] , [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [hɜː(r); hə(r)]
harmless to other men , might place his life in jeopardy , and effect her
无害 到 其他 男人 , 可能 地方 他的 生活 在 危险边缘 , 和 影响 她
[rɪˈliːs] .
release .
发布 .

对其他男人无害，但可能会危及他的生命，并促使她获释。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] — [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
His death had told her this — had told her plainly what she had
他的 死亡 有 讲述 她 这 — 有 讲述 她 显然 什么 她 有
[ʃrʌŋk] ,
shrunk ,
缩小 ,

他的死告诉了她这一点——清楚地告诉了她，她究竟萎缩了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [frɒm; frəm]['əʊpənli] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
in his lifetime , from openly acknowledging to herself .
在 他的 寿命 , 从 公然 承认 到 她自己 .

在他的一生中，从公开承认自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['driəri] [ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv]
From the dull torment of that reproach ; from the dreary wretchedness of
从 这 乏味的 折磨 的 那 责备 ; 从 这 凄凉 悲惨 的
[ˈdaʊtɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] ,
doubting everybody ,
怀疑 大家 ,

从那份责备带来的沉闷折磨中解脱出来；从怀疑所有人的凄凉痛苦中解脱出来，

[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈnɔːrə] [hɜːself] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪfɪːtɪd] [skiːm] ;
even to Norah herself ; from the bitter sense of her defeated schemes ;
甚至 到 诺拉 她自己 ; 从 这 苦的 感觉 的 她 战败 方案 ;

甚至对诺拉本人来说也是如此；因为她的计划失败而感到痛苦；

[frɒm; frəm][ðə; ði][blæŋk] [ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendləs] [laɪf] — [wɒt] [ˈrefjuːdʒ][wɒz; wəz] [left] ?
from the blank solitude of her friendless life — what refuge was left ?
从 这 空白的 孤独 的 她 没有朋友 生活 — 什么 避难所 曾是 左边 ?

在她孤独寂寞、没有朋友的生活中——她还能找到什么避难所呢？

[bʌt; bət][wʌn][ˈrefjuːdʒ] [naʊ] .
But one refuge now .
但 — 避难所 现在 .

但现在有一个避难所了。

[ʃiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She turned to the relentless Purpose which was hurrying her to her
她 转向 到 这 狠 目的 哪个 曾是 匆忙 她 到 她

[ˈruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

她转向了那无情的命运，那命运正加速将她推向毁灭。

[ænd; ænd][kraɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)] — [draɪv] [em ˈiː][ɒn] !
and cried to it with the daring of her despair — Drive me on !
和 哭 到 它 和 这 大胆 的 她 绝望 — 驾驶 我 在 !

她带着绝望的勇气向它哭喊——驱使我前进！

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ænd] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bent] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði][wʌn]
For days and days together she had bent her mind on the one
为了 天 和 天 一起 她 有 弯曲 她 头脑 在 这 —
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈletə(r)] .
object which occupied it since she had received the lawyer's letter .
目的 哪个 占领 它 自从 她 有 已收到 这 律师 信 .

自从收到律师的信后，她就一直心心念念着一件事，一连好几天都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ænd] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tɔɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːst] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
For days and days together she had toiled to meet the first necessity of
为了 天 和 天 一起 她 有 辛勤劳作 到 见面 这 第一的 必要性 的
[hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [trʌst] .
her position — to find a means of discovering the Secret Trust .
她 位置 — 到 寻找 一个 方法 的 发现 这 秘密 相信 .

她日复一日地辛勤工作，以满足她职位的第一要务——找到发现秘密信托的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] , [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ræg] .
There was no hope , this time , of assistance from Captain Wragge .
那里 曾是 不 希望 , 这 时间 , 的 协助 从 队长 拉格 .

这一次，指望得到拉格船长的帮助已经不可能了。

[lɒŋ] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [məˈlɪʃə] - [mæn][æn; ən][əˈdept][ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ]
Long practice had made the old militia - man an adept in the art of vanishing
长的 实践 有 制成 这 老的 民兵 - 男人 一个 熟练 在 这 艺术 的 消失
.
:
.

长期的训练使这位老民兵精通了消失的艺术。

[ðə; ði] [pləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˌægrɪˈkʌltʃərəst] [left] [nəʊ] [ˈfɜːrəʊz] — [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]
The plow of the moral agriculturist left no furrows — not a trace of him was
这 犁 的 这 道德 农学家 左边 不 沟壑 — 不是 一个 痕迹 的 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
to be found !
到 是 成立 !

道德农夫的犁铧没有留下任何痕迹——他的踪迹全无！

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [tuː] [ˈkɔːjəs] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæktɪv] [kɔːs] [ɒv; əv]
Mr . Loscombe was too cautious to commit himself to an active course of
先生 . - 曾是 也 谨慎 到 犯罪 他自己 到 一个 积极的 课程 的
[eni] [kaɪnd] ;
any kind ;
任何 种类 ;

洛斯科姆先生为人过于谨慎，不愿投身于任何形式的积极行动；

[hiː; hi] [ˈpæsɪvli] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] — - [hiː; hi]
he passively maintained his opinions and left the rest to his client — - he
他 被动地 维持 他的 意见 和 左边 这 休息 到 他的 客户 — - 他
[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
desired to know nothing until the Trust was placed in his hands .
想要的 到 知道 没有什么 直到 这 相信 曾是 放置 在 他的 双手 .

他消极地坚持自己的观点，把其他事情都交给他的委托人处理——在信托交到他手中之前，他什么都不想知道。

[mægdələnz] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [mægdələnz] [əʊn] [səʊl] [keə(r)] .
Magdalen's interests were now in Magdalen's own sole care .
玛格达琳的 兴趣 是 现在 在 玛格达琳的 自己的 唯一 关心 .

玛格达琳的利益现在完全由她自己负责。

[rɪsk] [ɔː(r)][nəʊ] [rɪsk] , [wɒt] [fɪː; fɪ] [dɪd] [nekst][fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [baɪ] [hɜːˈself] .
Risk or no risk , what she did next she must do by herself .
风险 或者 不 风险 , 什么 她 做过 下一个 她 必须 做 经过 她自己 .

无论有无风险，她接下来要做的事都必须由她自己决定。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [hæd; həd] [nɒt] [dɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] .
The prospect had not daunted her .
这 前景 有 不是 畏惧 她 .

前景并没有吓倒她。

[əˈləʊn] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] .
Alone she had calculated the chances that might be tried .
独自的 她 有 计算 这 机会 那 可能 是 尝试 .

她独自计算了尝试的可能性。

[əˈləʊn] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
Alone she was now determined to make the attempt .
独自的 她 曾是 现在 决定 到 制作 这 试图 .

她现在孤身一人，决心尝试一下。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sæt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
“ **The time has come ,** ” **she said to herself , as she sat over the fire .**
“ 这 时间 有 来 , ” 她 说 到 她自己 , 作为 她 卫星 超过 这 火 .
“时候到了,”她坐在火堆旁, 自言自语道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [saʊnd] [luːˈiːzə] [fɜːst] .
“ **I must sound Louisa first .**
“ 我 必须 声音 路易莎 第一的 .

“我得先给路易莎打个电话。”

“ [fɪː; fɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈskæɪtəd] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
“ **She collected the scattered coins in her lap ,**
“ 她 集 这 疏散 硬币 在 她 膝 ,

她把散落在膝上的硬币捡了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
and placed them in a little heap on the table , then rose and rang the bell
和 放置 他们 在 一个 小的 堆 在 这 桌子 , 然后 玫瑰 和 响铃 这 钟
.
:
.

然后把它们放在桌子上堆成一小堆，接着起身按响了铃。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ ˈti:] .
The landlady answered it .
这 房东 回答 它 .

房东太太接了电话。

“ [ɪz][maɪ] [ˈsɜ:vənt] [daʊnˈsteəz] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Is my servant downstairs ?** ” **inquired Magdalen .**
“ 是 我的 仆人 楼下 ? ” 询问 抹大拉的玛格达琳 .

“我的仆人下楼了吗？”玛格达琳问道。

“ [jes] , [mæm] .
“ **Yes , ma'am .**
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] . “
She is having her tea .”
她 是 拥有 她 茶 . “

她正在喝茶。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] , [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][hɪə(r)] .
“ **When she has done , say I want her up here .**
“ 什么时候 她 有 完毕 , 说 我 想 她 向上 这里 .

“当她完成之后，就说我想让她上来。”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] [wi:k]
You will find your money on the table — the money I owe you for last week
你 将要 寻找 你的 钱 在 这 桌子 — 这 钱 我 欠 你 为了 最后的 星期
.
:
.

你会发现你的钱就在桌子上——那是我上周欠你的钱。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] ?
Can you find it ?
能 你 寻找 它 ?

你能找到吗？

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ? “
or would you like to have a candle ?”
或者 会 你 喜欢 到 有 一个 蜡烛 ? “

或者您想要一支蜡烛？

“ [ɪts] [ˈra:ðə(r)] [da:k] , [mæm] .
“ **It's rather dark , ma'am .**
“ 它是 相当 黑暗的 , 女士 .

“天有点黑，女士。”

“ [ˈmægdəlɪn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] .
“ **Magdalen lit a candle .**
“ 抹大拉的玛格达琳点燃 一个 蜡烛 .

玛格达琳点燃了一支蜡烛。

“ [wɒt] [ˈhəʊtɪs] [mʌst; məst] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkænd(ə)] [ɒn] [ðə; ðɪ]
“ **What notice must I give you , “ she asked , as she put the candle on the**
“ 什么 注意 必须 我 给 你 , “ 她 问 , 作为 她 放 这 蜡烛 在 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

她一边把蜡烛放在桌子上，一边问道：“我需要提前多久通知您？ ”

“ [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [liːv] ? “
“ **before I leave ? “**
“ 前 我 离开 ? ”

“在我离开之前？ ”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈhəʊtɪs] , [mæm] .
“ **A week is the usual notice , ma'am .**
“ 一个 星期 是 这 通常 注意 , 女士 .

“通常提前一周通知，女士。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jə] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? “
I hope you have no objection to make to the house ? “
我 希望 你 有 不 异议 到 制作 到 这 房子 ? ”

我希望你对这栋房子没有异议吧？

“ [nʌn] [wɒtˈevə(r)] .
“ **None whatever .**
“ 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[aɪ] [ˈəʊnli] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
I only ask the question ,
我 仅有的 问 这 问题 ,

我只是问这个问题。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪːz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]
because I may be obliged to leave these lodgings rather sooner than I
因为 我 可能 是 有义务 到 离开 这些 住宿 相当 很快 比 我
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

因为我可能不得不比预期更早地离开这些住处。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [raɪt] ? “
Is the money right ? “
是 这 钱 正确的 ? ”

钱合适吗？

“ [kwɑɪt] [raɪt] , [mæm] .
“ **Quite right , ma'am .**
“ 相当 正确的 , 女士 .

“完全正确，女士。”

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsiːt] . “
Here is your receipt . “
这里 是 你的 收据 . ”

这是你的收据。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] .
” Thank you .
” 感谢 你 .

“ [ðə; ði] [ˈæŋd(ə)ls] [wɪð'druː] .
” 这 房东 退出 .

“ [dʊvnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [lu'iːzə] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
Don't forget to send Louisa to me as soon as she has done her tea .
不 忘记 到 发送 路易莎 到 我 作为 很快 作为 她 有 完毕 她 茶 .
路易莎喝完茶后，别忘了让她尽快过来。

“ [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [wɪð'druː] .
” The landlady withdrew .
” 这 房东 退出 .
房东太太退了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ˈmægdəlɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] ,
As soon as she was alone again , Magdalen extinguished the candle ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 再次 , 抹大拉的玛格达琳 熄灭 这 蜡烛 ,
玛格达琳一独自一人，就把蜡烛熄灭了。

[ænd; ənd] [druː] [æn; ən] [ˈempti] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and drew an empty chair close to her own chair on the hearth .
和 画 一个 空的 椅子 关闭 到 她 自己的 椅子 在 这 炉 .
她在壁炉旁自己的椅子旁边搬了一把空椅子。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [lu'iːzə] [ə'pɪəd] .
This done , she resumed her former place , and waited until Louisa appeared .
这 完毕 , 她 恢复 她 以前的 地方 , 和 等待 直到 路易莎 出现 .
完成这些事后，她回到原来的位置，等待路易莎出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [mə'kænɪkli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
There was doubt in her face as she sat looking mechanically into the fire .
那里 曾是 怀疑 在 她 脸 作为 她 卫星 寻找 机械地 进入 这 火 .
她坐在那里，机械地望着火堆，脸上带着一丝疑虑。

“ [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
” A poor chance , ” she thought to herself ; ” but , ” poor as it is ,
” 一个 贫穷的 机会 , ” 她 想法 到 她自己 ; ” 但 , 贫穷的 作为 它 是 ,
“机会渺茫,”她心想; “但是, 即便机会渺茫,

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] .
a chance that I must try .
一个 机会 那 我 必须 尝试 .

我必须尝试的机会。

“ [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [lu'iːzəz] [miːk] [nɒk] [wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ˈɔːdəbl] [aʊt'saɪd] .
” In ten minutes more , Louisa's meek knock was softly audible outside .
” 在 十 分钟 更多的 , 路易莎的 温顺 敲 曾是 轻轻 可听见的 外部 .
十分钟后，路易莎轻轻的敲门声在外面传了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
She was surprised , on entering the room ,
她 曾是 惊讶 , 在 进入 这 房间 ,
她走进房间时感到很惊讶。

[tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [laɪt] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
to find no other light in it than the light of the fire .
到 寻找 不 其他 光 在 它 比 这 光 的 这 火 .
除了火光之外，里面没有其他光源。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] , [mæm] ?
” Will you have the candles , ma'am ?
” 将要 你 有 这 蜡烛 , 女士 ?
“夫人，请问您有蜡烛吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] , [rɪˈspektfəli] .
“ **she inquired , respectfully** .
“ 她 询问 , 尊敬 .

她恭敬地问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈkænd(ə)ls] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [jɔːˈself] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] ;
“ **We will have candles if you wish for them yourself , “ replied Magdalen** ;
“ 我们 将要 有 蜡烛 如果 你 希望 为了 他们 你自己 , “ 回复 抹大拉的玛格达琳 ;
“ [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .
“ **not otherwise** .
“ 不是 否则 .

“如果您自己想要蜡烛，我们会提供，”玛格达琳回答说；“否则就没有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] ,
When I have said it ,
什么时候 我 有 说 它 ,

当我说完这句话的时候，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][saɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
you shall decide whether we sit together in the dark or in the light .
你 将 决定 无论 我们 坐 一起 在 这 黑暗的 或者 在 这 光 .

你们来决定我们是坐在黑暗中还是坐在光明中。

“ [luːiːzə] [ˈwertɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn][ˈsaɪlənt]
“ **Louisa waited near the door , and listened to those strange words in silent**
“ 路易莎 等待 靠近 这 门 , 和 听着 到 那些 奇怪的 字 在 沉默的
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

路易莎在门口等着，默默地听着那些奇怪的话语，感到十分惊讶。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , “ [sed] [ˈmægdəlɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemptɪ] [tʃeə(r)] ; “ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]
“ **Come here , “ said Magdalen , pointing to the empty chair ; “ come here and**
“ 来 这里 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 , 指向 到 这 空的 椅子 ; “ 来 这里 和
[saɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .

“过来，”玛格达琳指着空椅子说，“过来坐下。”

“ [luːiːzə] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [æet; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ **Louisa advanced , and timidly removed the chair from its position at her**
“ 路易莎 先进的 , 和 胆怯地 已移除 这 椅子 从 它是 位置 在 她
[ˈmɪstrəsɪz] [saɪd] .
mistress's side .
情妇的 边 .

路易莎走上前去，怯生生地把椅子从女主人身边移开。

[ˈmægdəlɪn] [ɪnˈstəntli] [druː] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
Magdalen instantly drew it back again .
抹大拉的玛格达琳 即刻 画 它 后退 再次 .

玛格达琳立刻又把它抽了回去。

“ [nəʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [kʌm] ['kləʊzə(r)] — [kʌm] [kləʊz] [baɪ][em 'iː] .
” **Come closer — come close by me** .
” 来 更近 — 来 关闭 经过 我 .

“靠近点——靠近我。”

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [luː'zə] [əu'bei] .
” **After a moment's hesitation , Louisa obeyed** .
” 后 一个 瞬间 犹豫 , 路易莎 服从 .

路易莎犹豫片刻后，照做了。

” [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt][nɪə(r)][em 'iː] , ” [pə'sjuːd] ['mægdəlɪn] ,
” **I ask you to sit near me , ” pursued Magdalen** ,
” 我 问 你 到 坐 靠近 我 , ” 追击 抹大拉的玛格达琳 ,

“请你坐在我旁边，”玛格达琳继续说道。

” [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .
” **because I wish to speak to you on equal terms** .
” 因为 我 希望 到 说话 到 你 在 平等的 条款 .

因为我希望与你平等对话。

[wɒt'evə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðəə(r)] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]
Whatever distinctions there might once have been between us are now at an
任何 区别 那里 可能 一次 有 到过 之间 我们 是 现在 在 一个

[end] .
end .
结尾 .

我们之间曾经存在的任何区别，如今都已不复存在。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] [θrəʊn] ['helpləs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
I am a lonely woman thrown helpless on my own resources ,
我 是 一个 孤独 女士 抛掷 无助 在 我的 自己的 资源 ,

我是一个孤独的女人，无助地依靠自己的力量生活。

[wɪ'daʊt] [ræŋk][ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
without rank or place in the world .
没有 秩 或者 地方 在 这 世界 .

没有等级，没有社会地位。

[aɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] .
I may or may not keep you as my friend .
我 可能 或者 可能 不是 保持 你 作为 我的 朋友 .

我是否会继续和你做朋友，还不好说。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ænd; ænd][meɪd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [brɪ'twiːn] [juː 'es][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]
As mistress and maid the connection between us must come to an end
作为 情妇 和 女佣 这 联系 之间 我们 必须 来 到 一个 结尾

”
”
”
”

我们之间的主仆关系必须结束了。

” [əʊ] , [mæm] , [daʊnt] , [daʊnt] [seɪ] [ðæt] ! ” ['pliːdɪd] [luː'zə] , ['feɪntli] .
” **Oh , ma'am , don't , don't say that ! ” pleaded Louisa , faintly** .
” 哦 , 女士 , 不 , 不 说 那 ! ” 恳求 路易莎 , 淡淡的 .

“哦，夫人，别，别这么说！”路易莎虚弱地恳求道。

[ˈmægdəlɪn] [ˈsɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [went] [ɒn] .
Magdalen sorrowfully and steadily went on .
抹大拉的玛格达琳 悲伤地 和 稳步 去 在 .

玛格达琳悲伤而坚定地继续前行。

“ [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , ” [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **When you first came to me ,** ” **she resumed ,** “ **I thought I should not like you .** ”
“ 什么时候 你 第一的 来了 到 我 , ” 她 恢复 , ” 我 想法 我 应该 不是 喜欢 你 . ”
“你第一次来找我的时候,”她继续说道,“我以为我不应该喜欢你。”

[ai] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] — [ai] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I have learned to like you — I have learned to be grateful to you .
我 有 学习 到 喜欢 你 — 我 有 学习 到 是 感激的 到 你 .
我已经学会了喜欢你——我已经学会了感激你。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
From first to last you have been faithful and good to me .
从 第一的 到 最后的 你 有 到过 忠实 和 好的 到 我 .
从始至终,你都对我忠诚友善。

[ðə; ði] [liːst] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [rɪˈtʜːn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)]
The least I can do in return is not to stand in the way of your future
这 至少 我 能 做 在 返回 是 不是 到 站立 在 这 方式 的 你的 未来
[ˈprɒspekts] . “
prospects . ”
前景 . ”
我至少可以做的就是不阻碍你的未来发展。

“ [daʊnt] [send] [em ˈiː] [əˈwei] , [mæm] ! ” [sed] [luːˈiːzə] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
“ **Don't send me away , ma'am !** ” **said Louisa , imploringly .**
“ 不 发送 我 离开 , 女士 ! ” 说 路易莎 , 恳求地 .
“夫人,请不要把我赶走!”路易莎恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [help] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **If you can only help me with a little money now and then ,**
“ 如果 你 能 仅有的 帮助 我 和 一个 小的 钱 现在 和 然后 ,
“如果你能偶尔帮帮我一点钱,

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] — [ai] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] .
I'll wait for my wages — I will , indeed .
患病的 等待 为了 我的 工资 — 我 将要 , 的确 .
我会等我的工资——真的会。

“ [ˈmægdəlɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ˈsɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [æz; əz]
“ **Magdalen took her hand and went on , as sorrowfully and as**
“ 抹大拉的玛格达琳 采取 她 手 和 去 在 , 作为 悲伤地 和 作为
[ˈstedəli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
steadily as before .
稳步 作为 前 .
“抹大拉的玛利亚握住她的手,继续向前走去,像以前一样悲伤而坚定。

“ [maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ˈdɑːknəs] , [ɔːl] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My future life is all darkness , all uncertainty ,** ” **she said .**
“ 我的 未来 生活 是 全部 黑暗 , 全部 不确定 , ” 她 说 .
“我的未来一片黑暗,充满不确定性,”她说。

“ [ðə; ði] [nekst] [step] [ai] [meɪ] [teɪk] [meɪ] [liːd] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [prɒˈsperəti] [ɔː(r)] [meɪ] [liːd] [em ˈiː] [tuː; tə]
“ **The next step I may take may lead me to my prosperity or may lead me to**
“ 这 下一个 步 我 可能 拿 可能 带领 我 到 我的 繁荣 或者 可能 带领 我 到
[maɪ] [ˈruːɪn] .
my ruin .
我的 废墟 .
“我下一步的行动可能会让我走向成功,也可能会让我走向毁灭。”

[kæŋ; kən][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɛə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [æz; əz] [ðɪs] ?
Can I ask you to share such a prospect as this ?
能 我 问 你 到 分享 这样的 一个 前景 作为 这 ？

请问您能否分享一下这样的前景？

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:tʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
If your future was as uncertain as mine is — if you , too ,
如果 你的 未来 曾是 作为 不确定 作为 矿 是 — 如果 你 , 也 ,
如果你的未来也像我一样充满不确定性——如果你也一样，

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈwʊmən] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] — [maɪ] [ˈkɒŋəns] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪn]
were a friendless woman thrown on the world — my conscience might be easy in
是 一个 没有朋友 女士 抛掷 在 这 世界 — 我的 良心 可能 是 简单的 在
[ˈletɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] [maɪn] .
letting you cast your lot with mine .
出租 你 投掷 你的 很多 和 矿 .

如果一个孤苦伶仃的女人被抛入这个世界——那么，我或许可以心安理得地让你与我结盟。

[aɪ] [maɪt] [əkˈsept] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈtætʃmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [fi:l] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] .
I might accept your attachment , for I might feel I was not wronging you .
我 可能 接受 你的 依恋 , 为了 我 可能 感觉 我 曾是 不是 错误 你 .
我或许会接受你的这份情谊，因为我或许会觉得我没有亏待你。

[haʊ] [kæŋ; kən][aɪ] [fi:l] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ?
How can I feel this in your case ?
如何 能 我 感觉 这 在 你的 案件 ？

我该如何体会你的感受？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .
You have a future to look to .
你 有 一个 未来 到 看 到 .

你拥有值得期待的未来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜ:vənt] ; [ju:; jʊ][kæŋ; kən][get] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] — [ə; eɪ][fa:(r)][ˈbetə(r)]
You are an excellent servant ; you can get another place — a far better
你 是 一个 出色的 仆人 ; 你 能 得到 其他 地方 — 一个 远的 更好的
[pleɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] .
place than mine .
地方 比 矿 .

你是个优秀的仆人；你可以去别的地方——一个比我的地方好得多的地方。

[ju:; jʊ][kæŋ; kən][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][em ˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [aɪ] [gɪv] [ɪz][nɒt] [kənˈsɪdəd]
You can refer to me ; and if the character I give is not considered
你 能 参考 到 我 ; 和 如果 这 特点 我 给 是 不是 经过考虑的
[səˈfɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

您可以向我咨询；如果我给出的评价不够充分，

[ju:; jʊ][kæŋ; kən][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ju:; jʊ] [sɜ:vd] [brɪfɜ:(r)] [em ˈi:] —
you can refer to the mistress you served before me —
你 能 参考 到 这 情妇 你 服务 前 我 —

你可以提及你之前侍奉的那位女主人——

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [wen] [ðæt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rlz][lɑ:st] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪˈskeɪpt] [mægdələnz]
” At the instant when that reference to the girl's last employer escaped Magdalen's
” 在 这 立即的 什么时候 那 参考 到 这 女孩们 最后的 雇主 逃脱 玛格达琳的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“就在玛格达琳提到女孩上一任雇主的那一刻，

[lu'i:zə] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'wei] [ænd; ənd] ['sta:tɪd] [ʌp] [ə'fraɪtɪdli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Louisa snatched her hand away and started up affrightedly from her
路易莎 抢夺 她 手 离开 和 开始 向上 惊恐地 从 她

[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

路易莎猛地抽回手，惊恐地从椅子上站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
Both mistress and maid were equally taken by surprise .
两个都 情妇 和 女佣 是 同样地 已采取 经过 惊喜 .

女主人和女仆都同样感到惊讶。

['mægdəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .
Magdalen was the first to recover herself .
抹大拉的玛格达琳 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .

玛格达琳是第一个恢复过来的。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['getɪŋ] [tu:] [dɑ:k] ? " ['i:; ʃi] [ɑ:skt] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Is it getting too dark ?** " **she asked , significantly** .
" 是 它 获得 也 黑暗的 ? " 她 问 , 显著地 .

“天太黑了吗？”她意味深长地问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
" **Are you going to light the candles , after all ?**
" 是 你 去 到 光 这 蜡烛 , 后 全部 ?

“你最终还是要点燃蜡烛吗？”

" [lu'i:zə] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Louisa drew back into the dimmest corner of the room** .
" 路易莎 画 后退 进入 这 最暗 角落 的 这 房间 .

路易莎退到房间最昏暗的角落里。

" [ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:] , [mæm] !
" **You suspect me , ma'am !**
" 你 怀疑 我 , 女士 !

“你怀疑我，女士！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspə(r)] .
" **she answered out of the darkness , in a breathless whisper** .
" 她 回答 出去 的 这 黑暗 , 在 一个 喘不过气 耳语 .

她从黑暗中喘息着低声回答道。

" [hu:] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ?
" **Who has told you ?**
" WHO 有 讲述 你 ?

谁告诉你的？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] — ?
How did you find out — ?
如何 做过 你 寻找 出去 — ?

你是怎么发现的？

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" **She stopped , and burst into tears** .
" 她 停止 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她停了下来，然后嚎啕大哭。

“ [ai] [dɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:'self] .
“ **I deserve your suspicion , “ she said , struggling to compose herself .**
“ 我 应得 你的 怀疑 , “ 她 说 , 挣扎 到 撰写 她自己 .
“你怀疑我, 我情有可原。”她努力让自己镇定下来, 说道。

“ [ai] [kænt] [dɪ'hnaɪ][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **I can't deny it to you .**
“ 我 不能 否定 它 到 你 .
“我无法否认这一点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][səʊ][ˈkaɪndli] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
You have treated me so kindly ; you have made me so fond of you !
你 有 治疗 我 所以 亲切地 ; 你 有 制成 我 所以 喜爱 的 你 !
你对我如此友善; 你让我如此喜欢你!

[fə'gɪv] [em 'i:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] . “
Forgive me , Mrs . Vanstone — I am a wretch ; I have deceived you . “
原谅 我 , 太太 : 范斯通 — 我 是 一个 可怜虫 ; 我 有 受骗 你 : “
范斯通夫人, 请原谅我——我真是个罪人, 我欺骗了您。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] [ə'gen] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
“ **Come here and sit down by me again , “ said Magdalen .**
“ 来 这里 和 坐 向下 经过 我 再次 , “ 说 抹大拉的玛格达琳 .
“过来, 再坐到我旁边来,”玛格达琳说。

“ [kʌm] — [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [maɪ'self][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .
“ **Come — or I will get up myself and bring you back .**
“ 来 — 或者 我 将要 得到 向上 我 和 带来 你 后退 .
“来吧——否则我就亲自起来把你带回去。”

“ [lu'i:zə] [ˈsləʊli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
“ **Louisa slowly returned to her place .**
“ 路易莎 缓慢地 返回 到 她 地方 .
路易莎缓缓回到了自己的位置。

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][fɪə(r)][aɪ 'ti:] .
Dim as the fire - light was , she seemed to fear it .
暗淡 作为 这 火 - 光 曾是 , 她 似乎 到 害怕 它 .
尽管火光昏暗, 她似乎还是害怕它。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
She held her handkerchief over her face ,
她 握住 她 手帕 超过 她 脸 ,
她用手帕捂住脸,

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and shrank from her mistress as she seated herself again in the chair .
和 缩小 从 她 情妇 作为 她 坐着 她自己 再次 在 这 椅子 .
当女主人重新坐回椅子上时, 她畏缩了一下。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed]
“ **You are wrong in thinking that any one has betrayed you to me , “ said**
“ 你 是 错误的 在 思维 那 任何 一 有 背叛 你 到 我 , “ 说
[ˈmægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

“你以为有人背叛了你, 向我告密, 这种想法是错误的,”玛格达琳说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] , [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
“ **All that I know of you is , what your own looks and ways have told me .**
“ 全部 那 我 知道 的 你 是 , 什么 你的 自己的 看起来 和 方式 有 讲述 我 .
“我对你的了解, 都来自你的外表和举止。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm][ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)] [weɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]
You have had some secret trouble weighing on your mind ever since you
你 有 有 一些 秘密 麻烦 称重 在 你的 头脑 曾经 自从 你

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːvɪs] .
have been in my service .
有 到过 在 我的 服务 .

自从你为我效力以来，你一直有一些难以启齿的烦恼萦绕在你心头。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I confess I have spoken with the wish to find out more of you and your
我 承认 我 有 说 和 这 希望 到 寻找 出去 更多的 的 你 和 你的

[pɑːst][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jet] — [nɒt][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪˈem] [ˈkjʊəriəs] ,
past life than I have found out yet — not because I am curious ,
过去的 生活 比 我 有 成立 出去 然而 — 不是 因为 我 是 好奇的 ,

我承认，我与你交谈是出于想要更多地了解你和你的过去生活——而不是因为我好奇。

[bʌt; bət][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [tuː] .
but because I have my secret troubles too .
但 因为 我 有 我的 秘密 麻烦 也 .

但我也有自己的秘密烦恼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [laɪk][em ˈiː] ?
Are you an unhappy woman , like me ?
是 你 一个 不开心 女士 , 喜欢 我 ?

你和我一样，是个不快乐的女人吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
If you are , I will take you into my confidence .
如果 你 是 , 我 将要 拿 你 进入 我的 信心 .

如果你是，我会把你当成我的知己。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət] — [aɪ]
If you have nothing to tell me — if you choose to keep your secret — I
如果 你 有 没有什么 到 告诉 我 — 如果 你 选择 到 保持 你的 秘密 — 我

[dʊʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;
don't blame you ;
不 责备 你 ;

如果你没有什么要告诉我——如果你选择保守秘密——我不会责怪你；

[aɪ][ˈəʊnli] [seɪ] , [let] [juːˈes] [pɑːt] .
I only say , Let us part .
我 仅有的 说 , 让 我们 部分 .

我只说，让我们分别吧。

[aɪ][wʊʊnt][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
I won't ask how you have deceived me .
我 惯于 问 如何 你 有 受骗 我 .

我不会问你是如何欺骗我的。

[aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd]
I will only remember that you have been an honest and faithful and
我 将要 仅有的 记住 那 你 有 到过 一个 诚实的 和 忠实 和

[ˈkɒmpɪtənt] [ˈsɜːvənt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [juː; jʊ] ;
competent servant while I have employed you ;
胜任的 仆人 尽管 我 有 受雇 你 ;

我只会记住，在我雇用你的这段时间里，你是一位诚实、忠诚、称职的员工；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [ˈeni] [ŋju:] [ˈmɪstrəs] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]
and I will say as much in your favor to any new mistress you like to
和 我 将要 说 作为 很多 在 你的 偏爱 到 任何 新的 情妇 你 喜欢 到
[send] [tu:; tə][em ˈi:] .
send to me .
发送 到 我 .

我也会向你喜欢的任何新情妇说同样的话，帮你做决定。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" **She waited for the reply .**
" 她 等待 为了 这 回复 .

她等待着回复。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [luːˈzə] [ˈhezɪteɪtɪd] .
For a moment , and only for a moment , Louisa hesitated .
为了 一个 片刻 , 和 仅有的 为了 一个 片刻 , 路易莎 犹豫了一下 .

路易莎犹豫了片刻，仅仅片刻。

[ðə; ðɪ][gɜ:rlz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [wi:k] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪˈpreɪvd] .
The girl's nature was weak , but not depraved .
这 女孩们 自然 曾是 虚弱的 , 但 不是 堕落的 .

这女孩性情软弱，但并不堕落。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ;
She was honestly attached to her mistress ;
她 曾是 诚实地 随附的 到 她 情妇 ;

她真心依恋她的女主人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm]
and she spoke with a courage which Magdalen had not expected from
和 她 辐 和 一个 勇气 哪个 抹大拉的玛格达琳 有 不是 预期的 从

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她的发言展现出了玛格达琳意想不到的勇气。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [mæm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **If you send me away , ma'am , " she said ,**
" 如果 你 发送 我 离开 , 女士 , " 她 说 ,

“夫人，如果您把我送走的话，”她说。

" [aɪ] [wɒʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ;
" **I won't take my character from you till I have told you the truth ;**
" 我 惯于 拿 我的 特点 从 你 直到 我 有 讲述 你 这 真相 ;

“在我告诉你真相之前，我不会收回我的名誉；

[aɪ] [wɒʊnt] [rɪˈtɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [dɪˈsi:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
I won't return your kindness by deceiving you a second time .
我 惯于 返回 你的 仁慈 经过 欺骗 你 一个 第二 时间 .

我不会第二次欺骗你来回报你的好意。

[dɪd] [maɪ] [ˈmɑ:stə(r)] [ˈevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [em ˈi:] ? "
Did my master ever tell you how he engaged me ? "
做过 我的 掌握 曾经 告诉 你 如何 他 已订婚的 我 ? "

我的主人有没有告诉过你他是怎么娶我的？

" [nəʊ] . [aɪ] [ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [təʊld] [em ˈi:] . "
" **No . I never asked him , and he never told me . "**
" 不 : 我 绝不 问 他 , 和 他 绝不 讲述 我 . "

“不，我从没问过他，他也从没告诉我。”

“ [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [em 'i:] , [mæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] — ”
“ He engaged me , ma'am , with a written character — ”
“ 他 已订婚的 我 , 女士 , 和 一个 书面 特点 — ”
“ 他用一个书面角色吸引了我，女士—— ”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”
“ 是的? ”

“是的? ”

“ [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
“ The character was a false one .
“ 这 特点 曾是 一个 错误的 一 .

“这个角色是虚构的。”

“ ['mægdəlɪn] [dru:] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Magdalen drew back in amazement .
“ 抹大拉的玛格达琳 画 后退 在 惊愕 .

抹大拉的玛利亚惊愕地后退了一步。

[ðə; ðɪ] [kən'fe(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ðɪ] [kən'fe(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] .
The confession she heard was not the confession she had anticipated .
这 忏悔 她 听到 曾是 不是 这 忏悔 她 有 预期 .

她听到的供词并非她预想中的供词。

“ [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ?
“ Did your mistress refuse to give you a character ?
“ 做过 你的 情妇 拒绝 到 给 你 一个 特点 ?

“你的情妇拒绝给你塑造角色吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?”

“ [lu'i:zə] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [læp] .
“ Louisa dropped on her knees and hid her face in her mistress's lap .
“ 路易莎 掉落 在 她 膝盖 和 隐藏 她 脸 在 她 情妇的 膝 .

路易莎跪倒在地，把脸埋在女主人的腿上。

“ [dɒʊnt][ɑ:sk][em 'i:] !
“ Don't ask me !
“ 不 问 我 !

“别问我! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [drɪ'greɪdɪd] ['kri:tə(r)] ; [aɪm][nɒt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [wɪð]
“ I'm a miserable , degraded creature ; I'm not fit to be in the same room with
“ 我是 一个 悲惨的 , 退化的 生物 ; 我是 不是 合身 到 是 在 这 相同的 房间 和
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

“我是一个可怜的、堕落的生物；我不配和你待在同一个房间里! ”

“ [ˈmægdəlɪn] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
“ **Magdalen bent over her , and whispered a question in her ear .**
“ 抹大拉的玛格达琳 弯曲 超过 她 , 和 低声说道 一个 问题 在 她 耳朵 :
玛格达琳俯身靠近她, 在她耳边低语了一个问题。

[luːˈzə] [ˈwɪspəd] [bæk] [ðə; ðɪ][wʌn][sæd] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪˈplaɪ] .
Louisa whispered back the one sad word of reply .
路易莎 低声说道 后退 这 一 伤心 单词 的 回复 :
路易莎低声回应了一个悲伤的字眼。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈmægdəlɪn] , [ɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd]
“ **Has he deserted you ?** ” **asked Magdalen , after waiting a moment , and**
“ 有 他 荒凉的 你 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 , 后 等待 一个 片刻 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [fɜːst] .
thinking first .
思维 第一的 :
“他抛弃你了吗?”玛格达琳等了一会儿, 想了想, 问道。

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 : ”
“不。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? ”
“ **Do you love him ?** ”
“ 做 你 爱 他 ? ”
“你爱他吗?”

“ [ˈdɪəli] . ”
“ **Dearly .** ”
“ 亲爱的 : ”
“亲爱的。”

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlʌvləs] [ˈmæɪrɪdʒ] [stʌŋ] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **The remembrance of her own loveless marriage stung Magdalen to the**
“ 这 纪念 的 她 自己的 无爱 婚姻 被蜇了 抹大拉的玛格达琳 到 这
[kwɪk] .
quick .
快的 :
“回忆起自己没有爱情的婚姻, 玛格达琳感到心如刀绞。”

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [daʊnt] [niːl] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ **For God's sake , don't kneel to me !**
“ 为了 神的 清酒 , 不 下跪 到 我 !
“看在上帝的份上, 别向我下跪! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] . ”
“ **she cried , passionately .** ”
“ 她 哭 , 热情地 :
“她激动地哭了起来。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] — [nɒt][juː; jʊ] !
“ **If there is a degraded woman in this room , I am the woman — not you !**
“ 如果 那里 是 一个 退化的 女士 在这 房间 , 我 是 这 女士 — 不是 你 !
“如果这房间里有一位受辱的女性, 那我就是那位女性——而不是你! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ][gɜːl][baɪ] [meɪn] [fɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
“ **She raised the girl by main force from her knees , and put her back**
“ 她 提高 这 女孩 经过 主要的 力量 从 她 膝盖 , 和 放 她 后退
[ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .
in the chair .
在 这 椅子 :
她用尽全力把女孩从跪着的姿势扶起来, 放回椅子上。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wertɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .

They both waited a little in silence .
他们 两个都 等待 一个 小的 在 沉默 .

两人沉默地等了一会儿。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ɒn] [lu:'i:zəz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈmægdəlɪn] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] [ə'gen] ,
Keeping her hand on Louisa's shoulder , Magdalen seated herself again ,
保持 她 手 在 路易莎的 肩膀 , 抹大拉的玛格达琳 坐着 她自己 再次 ,
玛格达琳将手搭在路易莎的肩膀上, 重新坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
and looked with unutterable bitterness of sorrow into the dying fire .
和 看起来 和 难以言喻 苦味 的 悲哀 进入 这 垂死 火 .

她怀着难以言喻的悲痛, 凝视着即将熄灭的火焰。

[əʊ] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [wɒt] [ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" Oh , " she thought , " what happy women there are in the world !
" 哦 , " 她 想法 , " 什么 快乐的 女性 那里 是 在 这 世界 !

“哦,”她想, “世界上有多么幸福的女人啊! ”

[waɪvz] [hu:] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] !
Wives who love their husbands !
妻子们 WHO 爱 他们的 丈夫们 !

深爱丈夫的妻子们!

[ˈmʌðəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] !
Mothers who are not ashamed to own their children !
母亲们 WHO 是 不是 羞愧 到 自己的 他们的 孩子们 !

那些不以拥有自己的孩子为耻的母亲们!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈkwaɪətə(r)] ?
Are you quieter ?
是 你 更安静 ?

你安静些了吗?

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] , [ˈdʒentli] [əˈdresɪŋ] [lu:'i:zə] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" she asked , gently addressing Louisa once more .
" 她 问 , 轻轻地 解决 路易莎 一次 更多的 .

“她再次温柔地对路易莎问道。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈɑ:nsə(r)][em 'i: , [ɪf] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
" Can you answer me , if I ask you something else ?
" 能 你 回答 我 , 如果 我 问 你 某物 别的 ?

如果我再问你一个问题, 你能回答我吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
Where is the child ? "
在哪里 是 这 孩子 ? "

孩子在哪儿?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [nɜ:s] . "
" The child is out at nurse . "
" 这 孩子 是 出去 在 护士 . "

“孩子去护士那里了。”

" [dʌz] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [help] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [aɪ 'ti:] ? "
" Does the father help to support it ? "
" 做 这 父亲 帮助 到 支持 它 ? "

“父亲是否参与资助? ”

" [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] , [mæm] . "
" He does all he can , ma'am . "
" 他 做 全部 他 能 , 女士 . "

“他已经尽力了, 夫人。”

“ [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **What is he ?**
“ 什么 是 他 ？ ”

“他是什么人？ ”

[ɪz][hi:; hi][ɪn] ['sɜ:vɪs] ?
Is he in service ?
是 他 在 服务 ？ ”

他还在服役吗？

[ɪz][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ? “
Is he in a trade ? ”
是 他 在 一个 贸易 ？ ”

他是不是在做交易？

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] - [ˈkɑ:pəntə(r)] — [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [jɑ:d] . “
“ **His father is a master - carpenter — he works in his father's yard . ”**
“ 他的 父亲 是 一个 掌握 - 木匠 — 他 作品 在 他的 父亲的 院子 ． ”

“他父亲是位技艺精湛的木匠——他在父亲的院子里工作。”

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [wɜ:k] , [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi][nɒt] ['mærid] [ju:; jʊ] ? “
“ **If he has got work , why has he not married you ? ”**
“ 如果 他 有 得到 工作 , 为什么 有 他 不是 已婚 你 ？ ”

“如果有工作，为什么不娶你？ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [fɔ:lt] , [mæm] — [nɒt][hɪz; ɪz] .
“ **It is his father's fault , ma'am — not his .**
“ 它 是 他的 父亲的 过错 , 女士 — 不是 他的 ．

“夫人，这是他父亲的错，不是他的错。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈpɪti] [ɒn][ju: ˈes] .
His father has no pity on us .
他的 父亲 有 不 遗憾 在 我们 ．

他父亲对我们毫无怜悯之心。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [em ˈi:] . “
He would be turned out of house and home if he married me . ”
他 会 是 转向 出去 的 房子 和 家 如果 他 已婚 我 ． ”

如果他娶了我，他就会丢掉家门。

“ [kæn; kən][hi:; hi][get][nəʊ] [wɜ:k] [elsˈweə(r)] ? “
“ **Can he get no work elsewhere ? ”**
“ 能 他 得到 不 工作 别处 ？ ”

“他难道在别处找不到工作吗？ ”

“ [ɪts] [hɑ:d][tu:; tə][get] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn] ['lʌndən] , [mæm] .
“ **It's hard to get good work in London , ma'am .**
“ 它是 难的 到 得到 好的 工作 在 伦敦 , 女士 ．

“女士，在伦敦找份好工作很难。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɪn] ['lʌndən] — [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv] [i:tɪ] [ˈlðərz] [maʊðz] .
There are so many in London — they take the bread out of each other's mouths .
那里 是 所以 许多 在 伦敦 — 他们 拿 这 面包 出去 的 每个 其他的 嘴 ．

伦敦到处都是这种人——他们互相抢夺面包。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [emɪgreɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid]
If we had only had the money to emigrate , he would have married
如果 我们 有 仅有的 有 这 钱 到 移民 , 他 会 有 已婚
[em ˈi:] [lɒŋ] [sɪns] . “
me long since . ”
我 长的 自从 ． ”

如果我们有钱移民，他早就娶我了。

“ [wɒd] [hiː; hi] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] ? ”
“ **Would he marry you if you had the money now ?** ”
“ 会 他 结婚 你 如果 你 有 这 钱 现在 ? ”
“如果你现在有钱，他会娶你吗？ ”

“ [ai][eɪˈem][ʊə(r)][hiː; hi] [wɒd] , [mæm] .
“ **I am sure he would , ma'am .**
“ 我 是 当然 他 会 , 女士 :
“我相信他会是的，夫人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [pɒˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [ðə; ðɪ][ˈweɪdʒɪz]
He could get plenty of work in Australia , and double and treble the wages
他 可以 得到 很多 的 工作 在 澳大利亚 , 和 双倍的 和 高音 这 工资
[hiː; hi][gets][hɪə(r)] .
he gets here .
他 获得 这里 :
他可以在澳大利亚找到很多工作，收入可以比在这里翻一番甚至两番。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪn] [hɑːd] , [ænd; ənd][ai][eɪˈem] [ˈtraɪn] [hɑːd] ,
He is trying hard , and I am trying hard ,
他 是 尝试 难的 , 和 我 是 尝试 难的 ,
他很努力，我也很努力。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈwɔːd] [aɪˈtiː] — [ai] [pʊt] [baɪ][ɔːl][ai][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [tʃaɪld] .
to save a little toward it — I put by all I can spare from my child .
到 节省 一个 小的 朝向 它 — 我 放 经过全部 我 能 空闲的 从 我的 孩子 :
为了攒点钱——我把孩子能省下来的所有钱都存了起来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] !
But it is so little !
但 它 是 所以 小的 !
但这真的太少了！

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
If we live for years to come , there seems no hope for us .
如果 我们 居住 为了 年 到 来 , 那里 似乎 不 希望 为了 我们 :
如果我们能活到以后很多年，似乎就没有希望了。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ˈevri] [wei] — [ai] [nəʊ] [ai][dɒʊnt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
I know I have done wrong every way — I know I don't deserve to be happy .
我 知道 我 有 完毕 错误的 每一个 方式 — 我 知道 我 不 应得 到 是 快乐的 :
我知道我处处都做错了——我知道我不配拥有幸福。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][let] [maɪ] [tʃaɪld] [ˈsʌfə(r)] ? — [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] .
But how could I let my child suffer ? — I was obliged to go to service .
但 如何 可以 我 让 我的 孩子 遭受 ? — 我 曾是 有义务 到 去 到 服务 :
但我怎么能让我的孩子受苦呢？——我必须去服兵役。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz][hɑːd] [ɒn][emˈiː] ,
My mistress was hard on me ,
我的 情妇 曾是 难的 在 我 ,
我的女主人对我非常严厉。

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [ˈtraɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] [ˈniːd(ə)l] .
and my health broke down in trying to live by my needle .
和 我的 健康 打破 向下 在 尝试 到 居住 经过 我的 针 :
我靠注射维持生命，结果健康彻底崩溃了。

[ai] [wɒd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈenɪbədi] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkærəktə(r)] ,
I would never have deceived anybody by a false character ,
我 会 绝不 有 受骗 任何人 经过 一个 错误的 特点 ,
我绝不会用虚假的身份欺骗任何人。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'nlðə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

if there had been another chance for me .
如果 那里 有 到过 其他 机会 为了 我 .

如果我还有第二次机会的话。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] , [mæm] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'ʊnli] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fə'ɡɪv]
I was alone and helpless , ma'am ; and I can only ask you to forgive
我 曾是 独自的 和 无助 , 女士 ; 和 我 能 仅有的 问 你 到 原谅

[em 'i:] . "
me . "

我 . "

夫人，我当时孤立无援，只能请求您的原谅。

" [ɑ:sk] ['betə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ai] [ei 'em] , " [sed] ['mægdəlɪn] , ['sædli] .

" Ask better women than I am , " said Magdalen , sadly .
" 问 更好的 女性 比 我 是 , " 说 抹大拉的玛格达琳 , 令人遗憾的是 .

“去找比我更优秀的女人吧，”玛格达琳悲伤地说。

" [ai] [ei 'em] [ə'ʊnli] [fɪt] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

" I am only fit to feel for you ,
" 我 是 仅有的 合身 到 感觉 为了 你 ,

“我唯有配感受你的感受，

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wið] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .

and I do feel for you with all my heart .
和 我 做 感觉 为了 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地同情你。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [wið] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kærəktə(r)] , [tu:] .

In your place I should have gone into service with a false character , too .
在 你的 地方 我 应该 有 已消失 进入 服务 和 一个 错误的 特点 , 也 .

如果换作是我，我也应该用假身份去当兵。

[seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] — [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [hɜ:t] [em 'i:] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]

Say no more of the past — you don't know how you hurt me in speaking of
说 不 更多的 的 这 过去的 — 你 不 知道 如何 你 伤害 我 在 请讲 的

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

过去的事就别再提了——你不知道你提起它让我有多伤心。

[tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

Talk of the future .
讲话 的 这 未来 .

谈论未来。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɑ:m] .

I think I can help you , and do you no harm .
我 思考 我 能 帮助 你 , 和 做 你 不 伤害 .

我认为我可以帮到你，而且不会对你造成任何伤害。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn]

I think you can help me , and do me the greatest of all services in
我 思考 你 能 帮助 我 , 和 做 我 这 最 的 全部 服务 在

[rɪ'tɜ:n] .

return .
返回 .

我认为你能帮到我，作为回报，你也能为我提供最大的帮助。

[weɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [mi:n] .

Wait , and you shall hear what I mean .
等待 , 和 你 将 听到 什么 我 意思是 .

等你明白我的意思了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] — [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
Suppose you were married — how much would it cost for you and
认为 你 是 已婚 — 如何 很多 会 它 成本 为了 你 和
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ?
your husband to emigrate ?
你的 丈夫 到 移民 ?
假设你已婚——你和你的丈夫移民需要花费多少钱?

" [luː'izə] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiəriɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
" **Louisa mentioned the cost of a steerage passage to Australia for a man**
" 路易莎 提及 这 成本 的 一个 统舱 通道 到 澳大利亚 为了 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .
路易莎提到了一对夫妇乘坐统舱前往澳大利亚的费用。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , ['həʊpləs] [təʊnz] .
She spoke in low , hopeless tones .
她 辐 在 低的 , 绝望 音调 .
她用低沉、绝望的语气说话。

['mɒdərət] [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌʌnə'teɪnəbl̩] [welθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Moderate as the sum was , it looked like unattainable wealth in her eyes .
缓和 作为 这 和 曾是 , 它 看起来 喜欢 高不可攀 财富 在 她 眼睛 .
虽然数额不大，但在她眼里却像是遥不可及的财富。

['mægdəlɪn] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][wʌnz] [mɔː(r)] .
Magdalen started in her chair , and took the girl's hand once more .
抹大拉的玛格达琳 开始 在 她 椅子 , 和 采取 这 女孩们 手 一次 更多的 .
玛格达琳从椅子上站起来，再次握住了女孩的手。

" [luː'izə] !
" **Louisa !**
" 路易莎 !
“路易莎！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['zːɪnstli] ; " [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" **she said , earnestly ; " if I gave you the money , what would you do for**
" 她 说 , 切实 ; " 如果 我 给予 你 这 钱 , 什么 会 你 做 为了
[em 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
me in return ?
我 在 返回 ?
她认真地说：“如果我给你钱，你会为我做什么来回报我呢？”

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [luː'izə] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **The proposal seemed to strike Louisa speechless with astonishment .**
" 这 提议 似乎 到 罢工 路易莎 无言 和 惊讶 .
“这个提议似乎让路易莎惊讶得说不出话来。”

[ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She trembled violently , and said nothing .
她 颤抖 暴力 , 和 说 没有什么 .
她浑身剧烈颤抖，一句话也没说。

['mægdəlɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
Magdalen repeated her words .
抹大拉的玛格达琳 重复 她 字 .
玛格达琳重复了她的话。

" [əʊ] , [mæm] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" **Oh , ma'am , do you mean it ? " said the girl .**
" 哦 , 女士 , 做 你 意思是 它 ? " 说 这 女孩 .
“哦，夫人，您是认真的吗？”女孩问道。

“ [du:; də][ju:; jə] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] ? ”
“ Do you really mean it ? ”
“ 做 你 真的 意思是 它 ？ ”

“你是认真的吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] ; “ [aɪ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
“ Yes , ” replied Magdalen ; “ I really mean it .
“ 是的 , ” 回复 抹大拉的玛格达琳 ; ” 我 真的 意思是 它 .

“是的,”玛格达琳回答说,“我是认真的。”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ɪn] [rɪˈtʜ:n] ? ”
What would you do for me in return ? ”
什么 会 你 做 为了 我 在 返回 ？ ”

作为回报,你会为我做什么?

“ [du:; də] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [luˈi:zə] .
“ Do ? ” repeated Louisa .
“ 做 ？ ” 重复 路易莎 .

“真的吗?”路易莎重复道。

“ [əʊ] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də] !
“ Oh what is there I would not do !
“ 哦 什么 是 那里 我 会 不是 做 !

“哦,还有什么是我不会做的呢!”

“ [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hʜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [hænd] ; [bʌt; bət] [ˈmægdəlɪn] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [aɪ ˈti:] .
“ She tried to kiss her mistress's hand ; but Magdalen would not permit it .
“ 她 尝试 到 吻 她 情妇的 手 ; 但 抹大拉的玛格达琳 会 不是 允许 它 .

她想亲吻女主人的手,但玛格达琳不允许。

[fi:; ji] [ˈrezəlu:tli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈrʌfli] , [dru:] [hʜ:(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] .
She resolutely , almost roughly , drew her hand away .
她 坚决地 , 几乎 大致 , 画 她 手 离开 .

她果断地、近乎粗暴地抽回了手。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈleɪɪŋ] [ju:; jə][ˈʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ I am laying you under no obligation , ” she said .
“ 我 是 躺下 你 在下面 不 义务 , ” 她 说 .

“我不会强迫你承担任何义务,”她说。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:vɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ We are serving each other — that is all .
“ 我们 是 服务 每个 其他 — 那 是 全部 .

“我们是在互相帮助——仅此而已。”

[sɪt][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [θɪŋk] .
Sit quiet , and let me think .
坐 安静的 , 和 让 我 思考 .

请安静地坐着,让我思考一下。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ For the next ten minutes there was silence in the room .
“ 为了 这 下一个 十 分钟 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

接下来的十分钟里,房间里一片寂静。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈmægdəlɪn] [tʊk] [aʊt] [hʜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [kləʊz]
At the end of that time Magdalen took out her watch and held it close
在 这 结尾 的 那 时间 抹大拉的玛格达琳 采取 出去 她 手表 和 握住 它 关闭

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .
to the grate .
到 这 格特 .

最后,玛格达琳拿出她的怀表,把它贴近炉栅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfaɪəlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
There was just firelight enough to show her the hour .
那里 曾是 只是 火光 足够的 到 展示 她 这 小时 .
火光昏暗，刚好够她看清时间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][sɪks] [əˈklɔːk] .
It was close on six o'clock .
它 曾是 关闭 在 六 点钟 .
接近六点钟的时候。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəmˈpəʊzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
Are you composed enough to go downstairs and deliver a message ?
是 你 由 足够的 到 去 楼下 和 递送 一个 信息 ?
“你现在是否足够冷静，可以下楼去传达一个信息？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [luːˈiːzə] [əˈgen] .
she asked , rising from her chair as she spoke to Louisa again .
她 问 , 上升 从 她 椅子 作为 她 辐 到 路易莎 再次 .
“她一边问，一边从椅子上站起来，再次和路易莎说话。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][kæb]
It is a very simple message — it is only to tell the boy that I want a cab
它 是 一个 非常 简单的 信息 — 它 是 仅有的 到 告诉 这 男生 那 我 想 一个 出租车
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [get] [em ˈiː][wʌn] .
as soon as he can get me one .
作为 很快 作为 他 能 得到 我 一 .
“这是一个非常简单的信息——只是告诉那个男孩，我一有车就想叫辆出租车。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] .
I must go out immediately .
我 必须 去 出去 立即地 .
我必须马上出去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [waɪ] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
You shall know why later in the evening .
你 将 知道 为什么 之后 在 这 晚上 .
今晚晚些时候你就会知道原因了。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I have much more to say to you ; but there is no time to say it now .
我 有 很多 更多的 到 说 到 你 ; 但 那里 是 不 时间 到 说 它 现在 .
我还有很多话想对你说，但现在没时间说了。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɒn] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈtʜːn] .
When I am gone , bring your work up here , and wait for my return .
什么时候 我 是 已消失 , 带来 你的 工作 向上 这里 , 和 等待 为了 我的 返回 .
我走后，把你的工作带到这里来，等我回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [bed] - [taɪm] .
I shall be back before bed - time .
我 将 是 后退 前 床 - 时间 .
我会在睡前回来。

“ [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
Without another word of explanation ,
没有 其他 单词 的 解释 ,
“无需再作任何解释，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪdli] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbedruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
she hurriedly lit a candle and withdrew into the bedroom to put on her
她 匆匆 点燃 一个 蜡烛 和 退出 进入 这 卧室 到 放 在 她
[ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
bonnet and shawl .
引擎盖 和 披肩 .

她匆匆点燃一支蜡烛，然后回到卧室戴上帽子和披肩。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd] [ten] [əˈklaːk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] , [luˈiːzə] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] ,
Between nine and ten o'clock the same evening , Louisa , waiting anxiously ,
之间 九 和 十 点钟 这 相同的 晚上 , 路易莎 , 等待 焦虑地 ,
当晚九点到十点之间，路易莎焦急地等待着，

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ɪksˈpektɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔː(r)] .
heard the long - expected knock at the house door .
听到 这 长的 - 预期的 敲 在 这 房子 门 .
听到了期盼已久的敲门声。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˌdaʊnˈsteəz] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɪn] .
She ran downstairs at once and let her mistress in .
她 跑 楼下 在 一次 和 让 她 情妇 在 .
她立刻跑下楼，让女主人进来。

[mægdələnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
Magdalen's face was flushed .
玛格达琳的 脸 曾是 酡 .

玛格达琳的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [faː(r)][mɔː(r)][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn]
She showed far more agitation on returning to the house than she had shown
她 显示 远的 更多的 搅动 在 返回 到 这 房子 比 她 有 所示
[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
on leaving it :
在 离开 它 .

她回到家时表现出的焦躁不安比离开家时要严重得多。

“ [kiːp] [ʃɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [luˈiːzə] , [ɪmˈpeɪʃntli] ; ” [bʌt; bət] [leɪ]
“ **Keep your place at the table ,** ” **she said to Louisa , impatiently ;** “ **but lay**
“ 保持 你的 地方 在 这 桌子 , ” 她 说 到 路易莎 , 不耐烦地 ; ” 但 躺
[əˈsaɪd] [ʃɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
aside your work .
旁边 你的 工作 .

“你留在餐桌旁，”她不耐烦地对路易莎说，“但把你的工作放在一边。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I want you to attend carefully to what I am going to say .
我 想 你 到 出席 小心 到 什么 我 是 去 到 说 .
请你们认真听我说。

“ [luˈiːzə] [əuˈbei] .
“ **Louisa obeyed** .
“ 路易莎 服从 .

路易莎服从了。

[ˈmægdəlɪn] [ˈsi:tɪd] [hɜːself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]
Magdalen seated herself at the opposite side of the table , and moved the
抹大拉的玛格达琳 坐着 她自己 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 和 已搬 这
[ˈkænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

玛格达琳在桌子对面坐下，挪动了蜡烛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈvjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɜːrvənts] [feɪs] .
so as to obtain a clear and uninterrupted view of her servant's face .
所以 作为 到 获得 一个 清除 和 不间断 看法 的 她 仆人的 脸 .
以便能够清晰无阻地看到她仆人的脸。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] , “ [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] , [əˈbrʌptli] ,
“ **Have you noticed a respectable elderly woman , “ she began , abruptly ,**
“ 有 你 注意到 一个 可敬 老年 女士 , “ 她 开始 , 突然 ,
“你有没有注意到一位德高望重的老太太？”她突然开口说道。

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːtnaɪt] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? “
“ **who has been here once or twice in the last fortnight to pay me a visit ? “**
“ WHO 有 到过 这里 一次 或者 两次 在 这 最后的 两星期 到 支付 我 一个 访问 ? “
“过去两周内，有没有人来过我这里一两次？”

“ [jes] , [mæm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][let][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
“ **Yes , ma'am ; I think I let her in the second time she came .**
“ 是的 , 女士 ; 我 思考 我 让 她 在 这 第二 时间 她 来了 .
“是的，夫人；我想我第二次让她进来的时候就让她进来了。”

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈpɜːs(ə)n] [nemd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊd] ? “
An elderly person named Mrs . Attwood ? “
一个 老年 人 命名 太太 : 阿特伍德 ? “
一位名叫阿特伍德夫人的老妇人？

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][aɪ] [miːn] .
“ **That is the person I mean .**
“ 那 是 这 人 我 意思是 .
“我指的就是这个人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊd] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈhaʊski:pə(r)] ; [nɒt][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Mrs . Attwood is Mr . Loscombe's housekeeper ; not the housekeeper at his
太太 : 阿特伍德 是 先生 . - 管家 ; 不是 这 管家 在 他的
[ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
private residence ,
私人的 住宅 ,
阿特伍德太太是洛斯科姆先生的管家，而不是他私人住所的管家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsɪz] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
but the housekeeper at his offices in Lincoln's Inn .
但 这 管家 在 他的 办公室 在 林肯的 客栈 .
但他在林肯律师学院办公室的管家。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][drɪŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,
I promised to go and drink tea with her some evening this week ,
我 承诺 到 去 和 喝 茶 和 她 一些 晚上 这 星期 ,
我答应这周找个晚上和她一起喝茶。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I have been to - night .
和 我 有 到过 到 - 夜晚 .
我今晚去了。

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][ɒv; əv][emˈiː] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ,
It is strange of me , is it not ,
它 是 奇怪的 的 我 ； 是 它 不是 ；

我这样做很奇怪，不是吗？

[tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðiːz] [fəˈmɪliə(r)][tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ˈmɪsɪz] . [-] [saɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
to be on these familiar terms with a woman in Mrs . Attwood's situation ?
到 是 在 这些 熟悉的 条款 和 一个 女士 在 太太 ； 阿特伍德 情况 ？

与像阿特伍德太太这样处境的女性保持如此亲密的关系？

" [luːɪːzə] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][ɪn] [wɜːdz] .
" Louisa made no answer in words .
" 路易莎 制成 不 回答 在 字 ；

路易莎没有用言语回答。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][streɪndʒ] .
Her face spoke for her : she could hardly avoid thinking it strange .
她 脸 辐 为了 她 ； 她 可以 几乎 避免 思维 它 奇怪的 ；

她的表情说明了一切：她很难不觉得这很奇怪。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈætˌwʊd] , " [ˈmægdəlɪn] [went]
" I had a motive for making friends with Mrs . Attwood , " Magdalen went
" 我 有 一个 动机 为了 制作 朋友们 和 太太 ； 阿特伍德 ； " 抹大拉的玛格达琳 去
[ɒn] .
on .
在 ；

“我结交阿特伍德太太是有目的的，”玛格达琳继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [dɔːtəz] .
" She is a widow , with a large family of daughters .
" 她 是 一个 寡妇 ； 和 一个 大的 家庭 的 女儿们 ；

“她是一位寡妇，有一大群女儿。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [ˈsɜːvɪs] .
Her daughters are all in service .
她 女儿们 是 全部 在 服务 ；

她的女儿们都在做佣人。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈhaʊsmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] , [æt; ət]
One of them is an under - housemaid in the service of Admiral Bartram , at
一 的 他们 是 一个 在下面 - 保姆 在 这 服务 的 上将 巴特拉姆 ； 在
[esˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] .
St . Crux - in - the - Marsh .
英石 ； 症结 - 在 - 这 - 沼泽 ；

其中一人是巴特拉姆海军上将位于圣克鲁斯沼泽地的侍女。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈmɑːstə(r)] ; [ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd]
I found that out from Mrs . Attwood's master ; and as soon as I arrived
我 成立 那 出去 从 太太 ； 阿特伍德 掌握 ； 和 作为 很快 作为 我 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
at the discovery ,
在 这 发现 ；

我是从阿特伍德太太的主人那里得知此事的；而当我得知这一发现后，

[aɪ] [ˈpraɪvətli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [-] [əˈkweɪntəns] .
I privately determined to make Mrs . Attwood's acquaintance .
我 私下 决定 到 制作 太太 ； 阿特伍德 熟人 ；

我私下里决定要结识阿特伍德夫人。

[ˈstreɪndʒə(r)] [stiɪl] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ?
Stranger still , is it not ?
陌生人 仍然 ； 是 它 不是 ？

更奇怪的是，不是吗？

” [luːzə] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnːɪzɪ] .

” **Louisa began to look a little uneasy** .
” 路易莎 开始 到 看 一个 小的 不安 .

路易莎看起来有些不安。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈmæənə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [wɜːdz] — [aɪ ˈtiː]
Her mistress's manner was at variance with her mistress's words — it
她 情妇的 方式 曾是 在 方差 和 她 情妇的 字 — 它

[wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

was plainly suggestive of something startling to come .
曾是 显然 暗示性的 的 某物 令人震惊 到 来 .

女主人的举止与她的言语不符——这明显暗示着即将发生一些令人震惊的事情。

“ [wɒt] [əˈtræk(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wɒd] [faɪndz][ɪn][maɪ][səˈsaɪəti] , ” [ˈmægdəlɪn] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [ˈkænɒt]
” **What attraction Mrs . Attwood finds in my society , “ Magdalen continued , “ I cannot**
” 什么 景点 太太 . 阿特伍德 发现 在 我的 社会 , ” 抹大拉的玛格达琳 持续 , ” 我 不能

[prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [seɪ] .
presume to say .
怙 到 说 .

“阿特伍德夫人究竟被我的交往所吸引,”玛格达琳继续说道,“我不敢妄言。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ][fɪː; fɪ][hæz; həz] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] ; [fɪː; fɪ][ɪz][æŋ; ən][ˈedʒukertɪd][ˈpɜːs(ə)n] ;
I can only tell you she has seen better days ; she is an educated person ;
我 能 仅有的 告诉 你 她 有 已见 更好的 天 ; 她 是 一个 受过教育 人 ;

我只能说她以前的日子过得更好; 她是一位受过良好教育的人;

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [meɪ] [laɪk] [maɪ][səˈsaɪəti][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and she may like my society on that account .
和 她 可能 喜欢 我的 社会 在 那 帐户 .

她或许会因此喜欢我的社交圈。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈredɪli] [met][maɪ] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
At any rate , she has readily met my advances toward her .
在 任何 速度 , 她 有 容易 遇见 我的 进展 朝向 她 .

总之, 她欣然接受了我的追求。

[wɒt] [əˈtræk(ə)n] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ɒn][maɪ][saɪd] , [ɪz] [suːn] [təʊld] .
What attraction I find in this good woman , on my side , is soon told .
什么 景点 我 寻找 在 这 好的 女士 , 在 我的 边 , 是 很快 讲述 .

我在这边这位善良的女性身上发现了什么吸引我的地方, 很快就会告诉大家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪʊəriˈɒsəti] — [æŋ; ən] [ˈʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kɪʊəriˈɒsəti] ,
I have a great curiosity — an unaccountable curiosity ,
我 有 一个 伟大的 好奇心 — 一个 无法解释 好奇心 ,

我有着强烈的好奇心——一种无法解释的好奇心。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] — [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [æt; ət][es ˈtiː] . [krʌks] - [ɪn] -
you will think — about the present course of household affairs at St . Crux - in -
你 将要 思考 — 关于 这 展示 课程 的 家庭 事务 在 英石 : 症结 - 在 -

[ðə; ðɪ] - [mɑːʃ] .
the - Marsh .
这 - 沼泽 .

你会思考——关于圣克鲁斯沼泽地目前家庭事务的进展情况。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ænd] [ˈkɒnstəntli] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Attwood's daughter is a good girl , and constantly writes to her
太太 : 阿特伍德 女儿 是 一个 好的 女孩 , 和 不断地 写 到 她

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

阿特伍德太太的女儿是个好女孩, 经常给妈妈写信。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
Her mother is proud of the letters and proud of the girl ,
她 母亲 是 自豪的 的 这 信件 和 自豪的 的 这 女孩 ,
她的母亲为这些信件感到自豪，也为这个女孩感到自豪。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
and is ready enough to talk about her daughter and her daughter's
和 是 准备好 足够的 到 讲话 关于 她 女儿 和 她 女儿的
[pleɪs] .
place .
地方 .
她已经做好了谈论她女儿和她女儿所在的地方的准备。

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [-] [ə'træk(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
That is Mrs . Attwood's attraction to me .
那 是 太太 . 阿特伍德 景点 到 我 .
这就是阿特伍德夫人被我吸引的原因。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [səʊ][fɑː(r)] ?
You understand , so far ?
你 理解 , 所以 远的 ?
你明白了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第39/47页

“ [jes] — [luːizə] [ʌndəˈstʊd] .
“ **Yes — Louisa understood** .
“ 是的 — 路易莎 理解 .

“是的——路易莎明白了。”

[ˈmægdəlɪn] [went] [ɒn] .
Magdalen went on .
抹大拉的玛格达琳 去 在 .

玛格达琳继续说道。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈdɔːtə(r)] , “ [fiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Thanks to Mrs . Attwood and Mrs . Attwood's daughter , “ she said** ,
“ 谢谢 到 太太 . 阿特伍德 和 太太 . 阿特伍德 女儿 , “ 她 说 ,
“感谢阿特伍德夫人和她的女儿,”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [pəˈtɪkjələz] [ɔːlˈredi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət] [es ˈtiː] . [krʌks] .
“ **I know some curious particulars already of the household at St . Crux** .
“ 我 知道 一些 好奇的 细节 已经 的 这 家庭 在 英石 . 症结 .
“我已经了解了圣克鲁斯那户人家的一些奇特细节。

[ˈsɜːvənts] - [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] - [ˈletəz] — [æz; əz] [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)]
Servants ' tongues and servants ' letters — as I need not tell you — are
仆人 - 舌头 和 仆人 - 信件 — 作为 我 需要 不是 告诉 你 — 是
[ˈɒf(tə)n] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd]
oftener occupied with their masters and mistresses than their masters and
更频繁 占领 和 他们的 大师 和 情妇们 比 他们的 大师 和
[ˈmɪstrɪsɪz] [səˈpəʊz] .
mistresses suppose .
情妇们 认为 .

仆人的言语和信件——无需我多说——往往更多地与他们的主人有关，而他们的主人却未必意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [es ˈtiː] . [krʌks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] .
The only mistress at St . Crux is the housekeeper .
这 仅有的 情妇 在 英石 . 症结 是 这 管家 .

圣克鲁斯修道院唯一的女主人是管家。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] — [ˈædmərəl] [ˈbɑːrtrəm] .
But there is a master — Admiral Bartram .
但 那里 是 一个 掌握 — 上将 巴特拉姆 .

但有一位大师——巴特拉姆海军上将。

[hiː; hi] [əˈpiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn] ,
He appears to be a strange old man ,
他 出现 到 是 一个 奇怪的 老的 男人 ,

他看起来像个古怪的老人。

[huːz] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
whose whims and fancies amuse his servants as well as his friends .
谁 心血来潮 和 幻想 娱乐 他的 仆人 作为 出色地 作为 他的 朋友们 .

他的奇思妙想逗乐了仆人和朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪz] ([ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs]) [ɪz] ,
One of his fancies (the only one we need trouble ourselves to notice) is ,
— 的 他的 幻想 (这 仅有的 — 我们 需要 麻烦 我们自己 到 注意) 是 ,
他的一大爱好（也是我们唯一需要费心去注意的爱好）是：

[ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [men] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm] [wen] [hiː hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [siː] ,
that he had men enough about him when he was living at sea ,
那 他 有 男人 足够的 关于 他 什么时候 他 曾是 活的 在 海 ,
他出海时身边的人足够多。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˌɔː(r)] , [hiː hi] [wɪl] [biː bi] [ˈweɪtɪd] [ɒn][baɪ] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːvənts]
and that now he is living on shore , he will be waited on by women - servants
和 那 现在 他 是 活的 在 支撑 , 他 将要 是 等待 在 经过 女性 - 仆人
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

现在他住在岸上，将只有女仆伺候他。
[ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən][əʊld][ˈseɪlə(r)] ,
The one man in the house is an old sailor ,
这 一 男人 在 这 房子 是 一个 老的 水手 ,
屋里唯一的男人是一位老水手。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] — [hiː hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpenʃənə(r)] [æt; ət]
who has been all his life with his master — he is a kind of pensioner at
WHO 有 到过 全部 他的 生活 和 他的 掌握 — 他 是 一个 种类 的 退休人员 在
[es ˈtiː] . [krʌks] ,
St . Crux ,
英石 : 症结 ,

他一生都跟随他的主人——他算是圣克鲁斯修道院的退休老人。
[ænd; ənd][hæz; həz][ˈlɪt(ə)][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] .
and has little or nothing to do with the housework .
和 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 这 家务 .
而且与家务活几乎没有关系。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] , [ɪnˈdɔːz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ;
The other servants , indoors , are all women ;
这 其他 仆人 , 室内 , 是 全部 女性 ;
屋内其他的仆人都都是女性；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][weɪt] [ɒn] [hɪm][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði][ˈædmərəl][hæz; həz]
and instead of a footman to wait on him at dinner , the admiral has
和 反而 的 一个 男仆 到 等待 在 他 在 晚餐 , 这 上将 有
[ə; eɪ][ˈpaːlə(r)] - [meɪd] .
a parlor - maid .
一个 客厅 - 女佣 .

海军上将用餐时没有男仆侍候，而是有一名女侍官。
[ðə; ði][ˈpaːlə(r)] - [meɪd] [naʊ] [æt; ət][es ˈtiː] . [krʌks][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː bi] [ˈmæɪrɪd] ,
The parlor - maid now at St . Crux is engaged to be married ,
这 客厅 - 女佣 现在 在 英石 : 症结 是 已订婚的 到 是 已婚 ,
现在在圣克鲁斯医院的女佣已经订婚了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][kæn; kən][suːt] [hɪmˈself] [fɪː ʃi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and as soon as her master can suit himself she is going away .
和 作为 很快 作为 她 掌握 能 套装 他自己 她 是 去 离开 .
只要她的主人觉得合适，她就会离开。

[ðɪːz] [dɪsˈkʌvəri] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] .
These discoveries I made some days since .
这些 发现 我 制成 一些 天 自从 .
这些是我几天前发现的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But when I saw Mrs . Attwood to - night ,
但 什么时候 我 锯 太太 : 阿特伍德 到 - 夜晚 ,
但今晚我见到阿特伍德太太时，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)] ,
she had received another letter from her daughter in the interval ,
她 有 已收到 其他 信 从 她 女儿 在 这 间隔 ,
在此期间, 她还收到了女儿的另一封信。

[ænd; ənd][ðæt] ['letə(r)][hæz; həz] [helpt] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
and that letter has helped me to find out something more .
和 那 信 有 帮助 我 到 寻找 出去 某物 更多的 .
那封信帮助我了解更多情况。

[ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvənt] .
The housekeeper is at her wits ' end to find a new servant .
这 管家 是 在 她 智慧 - 结尾 到 寻找 一个 新的 仆人 .
管家绞尽脑汁也找不到新的佣人。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪn'sɪst] [ɒn] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] — [hiː; hi] [li:vz] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə]
Her master insists on youth and good looks — he leaves everything else to
她 掌握 坚持 在 青年 和 好的 看起来 — 他 树叶 一切 别的 到
[ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] .
the housekeeper — but he will have that .
这 管家 — 但 他 将要 有 那 .
她的主人坚持要年轻貌美——其他一切都交给管家——但他会满足他的要求。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'kwɪərɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
All the inquiries made in the neighborhood have failed to produce the sort of
全部 这 查询 制成 在 这 邻里 有 失败的 到 生产 这 种类 的
['pɑːlə(r)] - [meɪd] [huːm] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ['wɒnts] .
parlor - maid whom the admiral wants .
客厅 - 女佣 谁 这 上将 想要 .
在附近进行了所有询问, 但都没能找到海军上将想要的那种女仆。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,
If nothing can be done in the next fortnight or three weeks ,
如果 没有什么 能 是 完毕 在 这 下一个 两星期 或者 三 周 ,
如果未来两到三周内无法采取任何措施,

[ðə; ðɪ] ['haʊski:pə(r)] [wɪl] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [hɜː'self]
the housekeeper will advertise in the Times , and will come to London herself
这 管家 将要 广告 在 这 《时代周刊》, 和 将要 来 到 伦敦 她自己
[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['æplɪkənts] ,
to see the applicants ,
到 看 这 申请人 ,
管家将在《泰晤士报》上刊登招聘广告, 并亲自到伦敦与应聘者见面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [merk] [strikt] ['pɜːsən(ə)][ɪn'kwɪəri]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kærəktəz] .
and to make strict personal inquiry into their characters .
和 到 制作 严格的 个人的 询问 进入 他们的 人物 .
并对他们的人品进行严格的个人调查。

" [luːiːzə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Louisa looked at her mistress more attentively than ever** .
" 路易莎 看起来 在 她 情妇 更多的 认真地 比 曾经 .
路易莎比以往任何时候都更加专注地看着她的女主人。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [left][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt]
The expression of perplexity left her face , and a shade of disappointment
这 表达 的 困惑 左边 她 脸 , 和 一个 阴影 的 失望
[ə'prɪəd] [ðeə(r)][ɪn][ɪts] [sted] .
appeared there in its stead .
出现 那里 在 它是 坚定 .
她脸上的困惑表情消失了, 取而代之的是一丝失望。

“ [beə(r)][ɪn][maɪnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [pə'sju:d] ['mægdəlɪn] ; “ [ænd; ənd] [waɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
“ **Bear in mind what I have said , “ pursued Magdalen ; “ and wait a minute**
“ 熊 在 头脑 什么 我 有 说 , “ 追击 抹大拉的玛格达琳 ; “ 和 等待 一个 分钟
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

“记住我刚才说的话,”玛格达琳继续说道,“再等一会儿。”

[waɪl] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
while I ask you some questions .
尽管 我 问 你 一些 问题 .

我问你几个问题。

[daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] [jet] — [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [ʌndə'stænd]
Don't think you understand me yet — I can assure you , you don't understand
不 思考 你 理解 我 然而 — 我 能 保证 你 , 你 不 理解
[em 'i:] .
me .
我 .

别以为你还了解我——我可以向你保证,你根本不了解我。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] ['leɪdɪz] [meɪd] ? “
Have you always lived in service as lady's maid ? “
有 你 总是 居住地 在 服务 作为 女士的 女佣 ? “

你一直都是做女佣的吗?

“ [nəʊ] , [mæm] . “
“ **No , ma'am . “**
“ 不 , 女士 . “

“不,女士。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]['pɑ:lə(r)] - [meɪd] ? “
“ **Have you ever lived as parlor - maid ? “**
“ 有 你 曾经 居住地 作为 客厅 - 女佣 ? “

你当过女佣吗?

“ ['əʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [mæm] , [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðəə(r)] . “
“ **Only in one place , ma'am , and not for long there . “**
“ 仅有的 在 一 地方 , 女士 , 和 不是 为了 长的 那里 . “

“夫人,只在一个地方,而且不会在那里待太久。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:tɪz] ? “
“ **I suppose you lived long enough to learn your duties ? “**
“ 我 认为 你 居住地 长的 足够的 到 学习 你的 职责 ? “

“我想你活得足够久,应该已经学会了自己的职责吧?”

“ [jes] , [mæm] . “
“ **Yes , ma'am . “**
“ 是的 , 女士 . “

“是的,女士。”

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dju:tɪz] [br'saɪdɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)] ? “
“ **What were your duties besides waiting at table ? “**
“ 什么 是 你的 职责 除了 等待 在 桌子 ? “

除了在餐桌旁服务之外,你还负责哪些工作?

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əʊ] ['vɪzɪtəz] [ɪn] . “
“ **I had to show visitors in . “**
“ 我 有 到 展示 访客 在 . “

“我得带访客进去。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? ”
“ **Yes ; and what else ?** ”
“ 是的 ; 和 什么 别的 ? ”

“是的，还有什么？”

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ;
“ **I had the plate and the glass to look after ;**
“ 我 有 这 盘子 和 这 玻璃 到 看 后 ;

“我得照看盘子和杯子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][ɔ:l][ˈlʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .
and the table - linen was all under my care .
和 这 桌子 - 亚麻布 曾是 全部 在下面 我的 关心 .

桌布也全都由我负责。

[ai][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
I had to answer all the bells , except in the bedrooms .
我 有 到 回答 全部 这 铃铛 , 除了 在 这 卧室 .

除了卧室的门铃，其他所有的门铃我都要去应门。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['ɒdʒ] [ænd; ənd][endz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][du:; də] — “
There were other little odds and ends sometimes to do —”
那里 是 其他 小的 赔率 和 结束 有时 到 做 — “

有时还有一些零零碎碎的小事要做——”

“ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈregjələ(r)] ['dju:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? ”
“ **But your regular duties were the duties you have just mentioned ?** ”
“ 但 你的 常规的 职责 是 这 职责 你 有 只是 提及 ? ”

“但你的日常职责不就是你刚才提到的那些职责吗？”

“ [jes] , [mæm] . ”
“ **Yes , ma'am .** ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɜ:vɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:lə(r)] - [meɪd] ? ”
“ **How long ago is it since you lived in service as a parlor - maid ?** ”
“ 如何 长的 前 是 它 自从 你 居住地 在 服务 作为 一个 客厅 - 女佣 ? ”

你上次做女佣是什么时候？

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['jɪəz] , [mæm] . ”
“ **A little better than two years , ma'am .** ”
“ 一个 小的 更好的 比 二 年 , 女士 . ”

“比两年多一点，女士。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kli:n] [pleɪt] ,
“ **I suppose you have not forgotten how to wait at table , and clean plate ,**
“ 我 认为 你 有 不是 被遗忘的 如何 到 等待 在 桌子 , 和 干净的 盘子 ,

我想你还没忘记如何侍应餐桌，如何收拾餐盘吧？

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
and the rest of it , in that time ?
和 这 休息 的 它 , 在 那 时间 ?

那段时间里，其余的事情呢？

“ [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [lu:'i:zəz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
“ **At this question Louisa's attention ,**
“ 在 这 问题 路易莎的 注意力 ,

“路易莎听到这个问题时，注意力集中了起来。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mægdələnz]
which had been wandering more and more during the progress of Magdalen's
哪个 有 到过 漫游 更多的 和 更多的 期间 这 进步 的 玛格达琳的
[ɪn'kwærɪz] , ['wɒndə] [ə'veɪ] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
inquiries , wandered away altogether .
查询 , 漫步 离开 共 .

在玛格达琳的调查过程中，那只动物游荡得越来越远，最后完全走开了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv]
Her gathering anxieties got the better of her discretion , and even of
她 采集 焦虑 得到 这 更好的 的 她 审慎 , 和 甚至 的
[hɜ:(r); hə(r)] [tɪ'mɪdətɪ] .
her timidity .
她 胆怯 .

她日益增长的焦虑战胜了她的谨慎，甚至战胜了她的胆怯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ʃi: ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'fju:zədli] ['ventʃəd] [ɒn]
Instead of answering her mistress , she suddenly and confusedly ventured on
反而 的 回答 她 情妇 , 她 突然 和 困惑地 冒险 在
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
a question of her own .
一个 问题 的 她 自己的 .

她没有回答女主人的问题，而是突然慌乱地提出了自己的问题。

“ [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [mæm] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] .
“ **I beg your pardon , ma'am ,** ” **she said .**
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 她 说 .

“对不起，女士，”她说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:] [tu:; tə] ['bʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] - [meɪdz] [pleɪs] [æt; ət] [es 'ti:] . [krʌks] ? ”
“ **Did you mean me to offer for the parlor - maid's place at St . Crux ?** ”
“ 做过 你 意思是 我 到 提供 为了 这 客厅 - 女佣 地方 在 英石 . 症结 ? ”
“你是说让我去圣克鲁斯修道院应聘女仆的职位吗？ ”

“ [ju:; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] .
“ **You ?** ” **replied Magdalen .**
“ 你 ? ” 回复 抹大拉的玛格达琳 .

“你？ ”玛格达琳回答道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !
“ **Certainly not !**
“ 当然 不是 !

“当然不是！ ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [went] [aʊt] ?
Have you forgotten what I said to you in this room before I went out ?
有 你 被遗忘的 什么 我 说 到 你 在 这 房间 前 我 去 出去 ?

你忘记了我离开前在这个房间里跟你说过的话了吗？

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
I mean you to be married , and go to Australia with your husband
我 意思是 你 到 是 已婚 , 和 去 到 澳大利亚 和 你的 丈夫
[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
and your child .
和 你的 孩子 .

我的意思是，你结婚后，和你的丈夫、孩子一起去澳大利亚。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['weɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪə(r)] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
You have not waited as I told you , to hear me explain myself .
你 有 不是 等待 作为 我 讲述 你 , 到 听到 我 解释 我 .

你没有像我之前说的那样等我解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] [rɒŋ] .
You have drawn your own conclusions , and you have drawn them wrong .
你 有 绘制 你的 自己的 结论 , 和 你 有 绘制 他们 错误的 .
你自己得出结论, 但你的结论是错误的。

[ai] [ɑːskt] [ə; ei] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] ,
I asked a question just now ,
我 问 一个 问题 只是 现在 ,
我刚才问了一个问题,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] — [ai] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːlə(r)] -
which you have not answered — I asked if you had forgotten your parlor -
哪个 你 有 不是 回答 — 我 问 如果 你 有 被遗忘的 你的 客厅 -
[meɪdz] ['djuːtɪz] ? " **maid's duties ? "**
女佣 职责 ? "

你没有回答我的问题——我问你是否忘记了女仆的职责？
" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] !
" Oh , no , ma'am !
" 哦 , 不 , 女士 !
"哦, 不, 女士! "

" [luːizə] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðʌs] [fɑː(r)] .
" Louisa had replied rather unwillingly thus far .
" 路易莎 有 回复 相当 不情愿地 因此 远的 .
"到目前为止, 路易莎的回答都相当不情愿。"

[ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'dɪli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [naʊ] .
She answered readily and confidently now .
她 回答 容易 和 自信地 现在 .
她现在回答得既果断又自信。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['djuːtɪz] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] ['sɜːvənt] ? " [ɑːskt] ['mægdəlɪn] .
" Could you teach the duties to another servant ? " asked Magdalen .
" 可以 你 教 这 职责 到 其他 仆人 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 .
"你能把这些职责教给另一个仆人吗?"玛格达琳问道。

" [jes] , [mæm] — [ɪːzəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] . "
" Yes , ma'am — easily , if she was quick and attentive . "
" 是的 , 女士 — 容易地 , 如果 她 曾是 快的 和 细心 . "
"是的, 夫人——如果她动作快、注意力集中的话, 很容易就能做到。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['djuːtɪz] [tuː; tə][em 'iː] ?
" Could you teach the duties to Me ?
" 可以 你 教 这 职责 到 我 ?
"你能教我这些职责吗? "

" [luːizə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
" Louisa started , and changed color .
" 路易莎 开始 , 和 已更改 颜色 .
"路易莎开始说话, 然后变了颜色。"

" [juː; jʊ] , [mæm] !
" You , ma'am !
" 你 , 女士 !
"您, 女士!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf][ɪn][ɪnkrə'djuːləti] , [hɑːf][ɪn] [ə'lɑːm] .
" she exclaimed , half in incredulity , half in alarm .
" 她 惊呼 , 一半 在 怀疑 , 一半 在 警报 .
她惊呼道, 语气中既有难以置信, 又有惊恐。

“ [jes] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ **Yes** , ” **said** **Magdalen** .
“ 是的 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“是的,”玛格达琳说。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈkwɒlɪfaɪ][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] - [meɪdz] [pleɪs] [æt; ət][,es 'ti:] . [krʌks] ?
“ **Could** **you** **qualify** **me** **to** **take** **the** **parlor** - **maid's** **place** **at** **St** . **Crux** ?
“ 可以 你 资格 我 到 拿 这 客厅 - 女佣 地方 在 英石 . 症结 ?

“您认为我有资格担任圣克鲁斯修道院的女佣吗? ”

“ [pleɪn][æz; əz] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
“ **Plain** **as** **those** **words** **were** ,
“ 清楚的 作为 那些 字 是 ,

“尽管这些话很直白,

[ðə; ði] [br'wɪldəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'dju:st] [ɪn] [lu:'i:zəz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə][ˈrendə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
the **bewilderment** **which** **they** **produced** **in** **Louisa's** **mind** **seemed** **to** **render** **her**
这 困惑 哪个 他们 生产 在 路易莎的 头脑 似乎 到 使成为 她
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [prə'pəʊz(ə)] .
incapable **of** **comprehending** **her** **mistress's** **proposal** :
无法 的 理解 她 情妇的 提议 .

她们在路易莎心中引起的困惑, 似乎使她无法理解女主人的提议。

“ [ju:; jʊ] , [mæm] !
“ **You** , **ma'am** !
“ 你 , 女士 !

“您, 女士!

“ [ʃi: ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈveɪkəntli] .
“ **she** **repeated** , **vacantly** .
“ 她 重复 , 空洞地 .

她茫然地重复道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [pə'hæps] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [maɪn]
“ **I** **shall** **perhaps** **help** **you** **to** **understand** **this** **extraordinary** **project** **of** **mine**
“ 我 将 也许 帮助 你 到 理解 这 非凡的 项目 的 矿
, ” [sed] ['mægdəlɪn] ,
“ **said** **Magdalen** ,
“ 说 抹大拉的玛格达琳 ,

“或许我可以帮助你们理解我这个非凡的计划,”玛格达琳说道。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **if** **I** **tell** **you** **plainly** **what** **the** **object** **of** **it** **is** .
“ 如果 我 告诉 你 显然 什么 这 目的 的 它 是 .

“如果我直截了当地告诉你它的目的是什么。”

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [wen] [ju:; jʊ]
Do **you** **remember** **what** **I** **said** **to** **you** **about** **Mr** . **Vanstone's** **will** **when** **you**
做 你 记住 什么 我 说 到 你 关于 先生 . 将要 什么时候 你
[keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][,em 'i:] ? “
came **here** **from** **Scotland** **to** **join** **me** ? ”
来了 这里 从 苏格兰 到 加入 我 ? ”

你还记得你从苏格兰来这里和我团聚时, 我跟你说过范斯通先生的遗嘱吗?

“ [jes] , [mæm] .
“ **Yes** , **ma'am** .
“ 是的 , 女士 .

“是的, 女士。”

[ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ˌɔ:l'tə'geðə(r)] .
You **told** **me** **you** **had** **been** **left** **out** **of** **the** **will** **altogether** .
你 讲述 我 你 有 到过 左边 出去 的 这 将要 共 .

你告诉我你完全没有被列入遗嘱。

[aɪm][ʊə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
I'm sure my fellow - servant would never have been one of the witnesses if she
我是 当然 我的 同伴 - 仆人 会 绝不 有 到过 一 的 这 证人 如果 她
[hæd; həd] [nəʊn] — “
had known — “
有 已知 二 “

我相信，如果我的女仆知道真相，她绝不会成为证人之一——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
“ **Never mind that now** .
“ 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] — [aɪ] [bleɪm] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [-] .
I don't blame your fellow - servant — I blame nobody but Mrs . Lecount .
我 不 责备 你的 同伴 - 仆人 — 我 责备 无人 但 太太 . 勒康特 .

我不怪你的同事——我只怪勒康特太太。

[let] [em 'i:][gəʊ][ʊn] [wɪð] [wʊt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Let me go on with what I was saying .
让 我 去 在 和 什么 我 曾是 说 .

让我继续说我刚才说的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-] [kæn; kən][du:; də][em 'i:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ]
It is not at all certain that Mrs . Lecount can do me the mischief which
它 是 不是 在 全部 肯定 那 太太 . 勒康特 能 做 我 这 恶作剧 哪个
['mɪsɪz] . [-] [ɪn'tendɪd] .
Mrs . Lecount intended .
太太 . 勒康特 故意的 .

勒康特太太能否对我造成她预想中的那种伤害，这一点完全无法确定。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [maɪ] ['biə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
There is a chance that my lawyer , Mr . Loscombe ,
那里 是 一个 机会 那 我的 律师 , 先生 . - ,

我的律师洛斯科姆先生有可能

[meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][geɪn][em 'i:] [wʊt] [ɪz] ['feəli] [maɪ] [dju:] , [ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
may be able to gain me what is fairly my due , in spite of the will .
可能 是 有能力的 到 获得 我 什么 是 相当 我的 到期的 , 在 尽管如此 的 这 将要 .

尽管我意志不坚定，但或许能够让我得到我应得的。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tɜ:nz] [ʊn][maɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [brɪ'li:vz] , [ænd; ænd]
The chance turns on my discovering a letter which Mr . Loscombe believes , and
这 机会 转弯 在 我的 发现 一个 信 哪个 先生 . - 相信 , 和
[wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] ,
which I believe ,
哪个 我 相信 ,

机会在于我发现了一封洛斯科姆先生相信、我也相信的信。

[tu:; tə][biː; bi] [kept] ['praɪvətli] [ɪn]['ædmərəl] [bə:rtræmz] [pə'zeɪ(ə)n] .
to be kept privately in Admiral Bartram's possession .
到 是 保留 私下 在 上将 巴特拉姆 拥有 .

由巴特拉姆海军上将私下保管。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [həʊp] [ʊv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn]
I have not the least hope of getting at that letter if I make the attempt in
我 有 不是 这 至少 希望 的 获得 在 那 信 如果 我 制作 这 试图 在
[maɪ] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
my own person .
我的 自己的 人 .

如果我亲自去取那封信，我一点希望也没有。

[ˈmɪsɪz] . [-] [hæz; həz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [maɪnd] [əˈɡenst] [em ˈi:] ,
Mrs . Lecount has poisoned the admiral's mind against me .
太太 . 勒康特 有 中毒 这 海军上将的 头脑 反对 我 .
莱康特夫人挑拨离间，让海军上将对我心生怨恨。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈvæn.stoʊn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [em ˈi:] .
and Mr . Vanstone has given him a secret to keep from me .
和 先生 . 范斯通 有 给定 他 一个 秘密 到 保持 从 我 .
范斯通先生给了他一个秘密，让他不要告诉我。

[ɪf] [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [maɪ] [ˈletə(r)] .
If I wrote to him , he would not answer my letter .
如果 我 写道 到 他 , 他 会 不是 回答 我的 信 .
如果我给他写信，他不会回信。

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊzd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
If I went to his house , the door would be closed in my face .
如果 我 去 到 他的 房子 , 这 门 会 是 关闭 在 我的 脸 .
如果我去他家，他会把我拒之门外。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [wei] [ˈɪntu:][es ˈti:] . [krʌks][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
I must find my way into St . Crux as a stranger — I must be in a
我 必须 寻找 我的 方式 进入 英石 . 症结 作为 一个 陌生人 — 我 必须 是 在 一个
[pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
position to look about the house ,
位置 到 看 关于 这 房子 ,
我必须以陌生人的身份进入圣克鲁斯——我必须有机会四处看看这座房子，

[ʌnsəˈspektɪd] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðəə(r)] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [maɪ] [hændz] .
unsuspected — I must be there with plenty of time on my hands .
意想不到的 — 我 必须 是 那里 和 很多 的 时间 在 我的 双手 .
出其不意——我一定是时间充裕才到那里的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvə(r)] , [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
All the circumstances are in my favor , if I am received into the house as
全部 这 情况 是 在 我的 偏爱 , 如果 我 是 已收到 进入 这 房子 作为
[ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] ;
a servant ;
一个 仆人 ;
如果我被接纳到这家做仆人，那么所有的条件都对我有利；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gəʊ] . "
and as a servant I mean to go . "
和 作为 一个 仆人 我 意思是 到 去 . "
我愿以仆人的身份前往。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [mæm] , " [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [luˈi:zə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
"**But you are a lady , ma'am , "** **objected** **Louisa , in the greatest**
"但 你 是 一个 女士 , 女士 , " 反对 路易莎 , 在 这 最
[pəˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .
“可是您是一位女士，夫人，”路易莎困惑地反驳道。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [æt; ət] [es ˈti:] . [krʌks] [wʊd] [faɪnd] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
"**The servants at St . Crux would find you out . "**
"这 仆人 在 英石 . 症结 会 寻找 你 出去 . "
“圣克鲁斯教堂的仆人们会发现你的。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] , " [sed] [ˈmæɡdəlɪn] .
"**I am not at all afraid of their finding me out , "** **said Magdalen .**
"我 是 不是 在 全部 害怕的 的 他们的 寻找 我 出去 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“我一点也不怕他们发现我，”玛格达琳说。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [maɪ'self][ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kærəktəz] [mɔː(r)] ['klevəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **I know how to disguise myself in other people's characters more cleverly than you**
“ 我 知道 如何 到 伪装 我 在 其他 人们的 人物 更多的 巧妙地 比 你
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“我知道如何比你想象的更巧妙地伪装成其他人的角色。”

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tɪ'dʌnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪsk] .
Leave me to face the chances of discovery — that is my risk .
离开 我 到 脸 这 机会 的 发现 — 那 是 我的 风险 .

让我独自承担被发现的风险——这是我的风险。

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] [nʌʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
Let us talk of nothing now but what concerns you .
让 我们 讲话 的 没有什么 现在 但 什么 担忧 你 .

我们现在什么都不谈，只谈你关心的事。

[doʊnt] [dɪ'saɪd] [jet] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [help] [ai] [wɒnt] .
Don't decide yet whether you will , or will not , give me the help I want .
不 决定 然而 无论 你 将要 , 或者 将要 不是 , 给 我 这 帮助 我 想 .

你现在还不能决定是否要给我想要的帮助。

[weɪt] , [ænd; ənd][hiə(r)] [fɜːst] [wɒt] [ðə; ði] [help] [ɪz] .
Wait , and hear first what the help is .
等待 , 和 听到 第一的 什么 这 帮助 是 .

等等，先听听能提供什么帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][k'levə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] .
You are quick and clever at your needle .
你 是 快的 和 聪明的 在 你的 针 .

你的针线活儿又快又灵巧。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaʊn] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
Can you make me the sort of gown which it is proper for a servant

[tuː; tə][weə(r)] — [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɔːltə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [sɪlk] [dresɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
to wear — and can you alter one of my best silk dresses so as to

[meɪk] [aɪ 'tiː][fɪt] [jɔː'self] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ? “
make it fit yourself — in a week's time ? ”
制作 它 合身 你自己 — 在 一个 本周 时间 ? “

你能在一周内为我做一件适合仆人穿的礼服吗？你还能把我的一件最好的丝绸连衣裙改成适合你自己穿的款式吗？

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [mæm] .
“ **I think I could get them done in a week , ma'am** .
“ 我 思考 我 可以 得到 他们 完毕 在 一个 星期 , 女士 .

“我想我可以在一周内完成，女士。”

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][ai][tuː; tə][weə(r)] — “
But why am I to wear — ”
但 为什么 是 我 到 穿 — “

但我为什么要穿——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ **Wait a little , and you will see** .
“ 等待 一个 小的 , 和 你 将要 看 .

“稍等片刻，你就会明白了。”

[ai][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall give the landlady her week's notice to - morrow .
我 将 给 这 房东 她 本周 注意 到 - 明天 .

我明天会给房东太太递交一周的离职通知。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] , [waɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dresɪz] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]
In the interval , while you are making the dresses , I can be learning the
在这 间隔 , 尽管 你 是 制作 这 连衣裙 , 我 能 是 学习 这
[ˈpɑːlə(r)] - [meɪdʒ] ['djuːtɪz] .
parlor - maid's duties .
客厅 - 女佣 职责 .

在你制作衣服的这段时间里，我可以学习女佣的职责。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənt] [hiə(r)][hæz; hæz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
When the house - servant here has brought up the dinner ,
什么时候 这 房子 - 仆人 这里 有 带来 向上 这 晚餐 ,
当这里的佣人把晚餐端上来之后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ]
and when you and I are alone in the room — instead of your waiting
和 什么时候 你 和 我 是 独自的 在 这 房间 — 反而 的 你的 等待
[ɒn][em 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

当房间里只有你我两个人的时候——而不是你等着我，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
as usual , I will wait on you .
作为 通常 , 我 将要 等待 在 你 .
我会像往常一样等你。

([aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪəriəs] ; [doʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] !)
(I am quite serious ; don't interrupt me !)
(我 是 相当 严肃的 ; 不 打断 我 !)
(我是认真的，请不要打断我！)

[wɒt'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [br'saɪdʒ] , [wɪ'dəʊt] ['hɪndəɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] ['keəfəli] [æt; ət]
Whatever I can learn besides , without hindering you , I will practice carefully at
任何 我 能 学习 除了 , 没有 阻碍 你 , 我 将要 实践 小心 在
[ˈevri] [ɒpə'tjuːnəti] .
every opportunity .
每一个 机会 .

除了学习其他知识之外，在不妨碍您的前提下，我会抓住每一个机会认真练习。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
When the week is over , and the dresses are done , we will leave this place ,
什么时候 这 星期 是 超过 , 和 这 连衣裙 是 完毕 , 我们 将要 离开 这 地方 ,
一周结束后，礼服也做好了，我们就会离开这里。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋz] — [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] . "
and go into other lodgings — you as the mistress and I as the maid . "
和 去 进入 其他 住宿 — 你 作为 这 情妇 和 我 作为 这 女佣 . "

然后我们各自搬去别的住处——你当女主人，我当女仆。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [mæm] , " [ɪntə'pəʊzd] [luːiːzə] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt]
" I should be found out , ma'am , " interposed Louisa , trembling at the prospect
" 我 应该 是 成立 出去 , 女士 , " 插入 路易莎 , 发抖 在 这 前景
[br'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

“夫人，我可能会发现的。”路易莎插嘴道，想到即将发生的事情，她不禁颤抖起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] . "
" I am not a lady . "
" 我 是 不是 一个 女士 . "
“我不是淑女。”

“ [ænd; ənd][ai][ei 'em] , ” [sed] ['mægdəlɪn] , [ˈbɪtəli] .
“ **And I am** , ” **said Magdalen** , **bitterly** .
“ 和 我 是 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 苦涩地 .

“而我就是,”玛格达琳痛苦地说。

“ [jæl; jəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; ei][ˈleɪdi][ɪz] ?
“ **Shall I tell you what a lady is** ?
“ 将 我 告诉 你 什么 一个 女士 是 ?

要我告诉你什么是淑女吗？

[ə; ei][ˈleɪdi][ɪz][ə; ei] [ˈwʊmən] [hu:] [weəz] [ə; ei][sɪlk] [gaʊn] ,
A lady is a woman who wears a silk gown ,
一个 女士 是 一个 女士 WHO 穿着 一个 丝绸 袍 ,

女士是指穿着丝绸长袍的女人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; ei] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and has a sense of her own importance .
和 有 一个 感觉 的 她 自己的 重要性 .

她很有自尊心。

[ai][jæl; jəl][pʊt][ðə; ði] [gaʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
I shall put the gown on your back , and the sense in your head .
我 将 放 这 袍 在 你的 后退 , 和 这 感觉 在 你的 头 .

我将把长袍披在你身上，把理智注入你的脑袋。

[ju:; jʊ] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnæt(ə)rəli][ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnd] ; [ɪf] [ju:; jʊ]
You speak good English ; you are naturally quiet and self - restrained ; if you
你 说话 好的 英语 ; 你 是 自然 安静的 和 自己 - 克制 ; 如果 你

[kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈkɒŋkə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪ'mɪdəti] ,
can only conquer your timidity ,
能 仅有的 征服 你的 胆怯 ,

你的英语说得很好；你天性安静内敛；如果你能克服你的胆怯，

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [fiə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I have not the least fear of you .
我 有 不是 这 至少 害怕 的 你 .

我一点也不怕你。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [jɔ:(r); jə(r)]
There will be time enough in the new lodging for you to practice your
那里 将要 是 时间 足够的 在 这 新的 住宿 为了 你 到 实践 你的

[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在新住处你将有足够的时间练习角色扮演。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [maɪn] .
and for me to practice mine .
和 为了 我 到 实践 矿 .

而我则要练习我的。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [dresɪz] — [ə'nʌðə(r)] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
There will be time enough to make some more dresses — another gown for
那里 将要 是 时间 足够的 到 制作 一些 更多的 连衣裙 — 其他 袍 为了

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

时间还很充裕，可以再做几件裙子——再给自己做一件礼服。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] - [dres] ([wɪtʃ] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]) [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
and your wedding - dress (which I mean to give you) for yourself .
和 你的 婚礼 - 裙子 (哪个 我 意思是 到 给 你) 为了 你自己 .

还有你的婚纱（我打算送给你），留给你自己。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][sɛnt] [ˈevrɪ] [deɪ] .
I shall have the newspaper sent every day .
我 将 有 这 报纸 发送 每一个 天 .
我会每天让人把报纸寄过来。

[wen] [ðə; ði] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [əˈpiəz] ,
When the advertisement appears ,
什么时候 这 广告 出现 ,
广告出现时,

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈɑ:nsə(r)][,aɪˈti:] — [ɪn] [ˈeni] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
I shall answer it — in any name I can take on the spur of the moment ;
我 将 回答 它 — 在 任何 姓名 我 能 拿 在 这 刺 的 这 片刻 ;
我会回答这个问题——用我当时能想到的任何名字;

[ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lend] [,aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] ;
in your name , if you like to lend it to me ;
在 你的 姓名 , 如果 你 喜欢 到 借 它 到 我 ;
如果你愿意借给我, 请以你的名义借给我;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ɑ:sks][,emˈi:][fɜ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkærəktə(r)] , [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][rɪˈfɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and when the housekeeper asks me for my character , I shall refer her
和 什么时候 这 管家 问 我 为了 我的 特点 , 我 将 参考 她
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .
如果管家问起我的人品, 我会让她来找你。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] ,
She will see you in the position of mistress ,
她 将要 看 你 在 这 位置 的 情妇 ,
她会把你视为情妇。

[ænd; ənd][,emˈi:][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪd] — [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [ˈentə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and me in the position of maid — no suspicion can possibly enter her
和 我 在 这 位置 的 女佣 — 不 怀疑 能 可能 进入 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
而我只是个女佣——她根本不可能产生任何怀疑。

[ənˈles] [ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪˈti:][ðeə(r)] .
unless you put it there .
除非 你 放 它 那里 .
除非你把它放在那里。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
If you only have the courage to follow my instructions ,
如果 你 仅有的 有 这 勇气 到 跟随 我的 指示 ,
只要有勇气听从我的指示,

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
and to say what I shall tell you to say ,
和 到 说 什么 我 将 告诉 你 到 说 ,
而我, 要你把我要告诉你的话都说出来。

[ðə; ði] [ɪntəvju:] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] . " "
the interview will be over in ten minutes . " "
这 面试 将要 是 超过 在 十 分钟 . " "
面试将在十分钟后结束。

“ [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈi:] , [mæm] , ” [sed] [luˈi:zə] , [stri] [ˈtremblɪŋ] .
“ **You frighten me , ma'am ,** ” **said Louisa , still trembling .**
“ 你 吓唬 我 , 女士 , ” 说 路易莎 , 仍然 发抖 .
“ 夫人, 您吓到我了, ”路易莎颤抖着说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] [wɪð] [səˈpraɪz] .
“ **You take my breath away with surprise .**
“ 你 拿 我的 气息 离开 和 惊喜 .
“ 你让我惊喜得喘不过气来。

[ˈkʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !
勇气!

[weə(r)] [ˌæɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] ? “
Where shall I find courage ? ”
在哪里 将 我 寻找 勇气 ? “
我该去哪里寻找勇气?

“ [weə(r)] [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] — “ [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈmʌni] [tu:; tə]
“ **Where I keep it for you ,** ” **said Magdalen — “ in the passage - money to**
“ 在哪里 我 保持 它 为了 你 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 — “ 在 这 通道 - 钱 到
[pɒˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .
“我把它放在哪里了, ”玛格达琳说, “就在你去澳大利亚的船票钱里。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ˈprɒspekt] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Look at the new prospect which gives you a husband ,
看 在 这 新的 前景 哪个 给予 你 一个 丈夫 ,
看看那个能让你找到丈夫的新机会,

[ænd; ənd] [riˈstɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðeə(r)] .
and restores you to your child — and you will find your courage there .
和 恢复 你 到 你的 孩子 — 和 你 将要 寻找 你的 勇气 那里 .
它让你恢复到孩童的状态——你会在那里找到勇气。

“ [luˈi:zəz] [sæd] [feɪs] [ˈbraitən] ; [luˈi:zəz] [feɪnt] [hɑ:t] [bi:t] [kwɪk] .
“ **Louisa's sad face brightened ; Louisa's faint heart beat quick .**
“ 路易莎的 伤心 脸 明亮 ; 路易莎的 头晕的 心 打 快的 .
路易莎悲伤的脸上绽放出笑容; 路易莎微弱的心跳加快了。

[ə; eɪ] [spa:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈspɪrɪt] [flu:] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t]
A spark of her mistress's spirit flew up into her eyes as she thought
一个 火花 的 她 情妇的 精神 飞翔 向上 进入 她 眼睛 作为 她 想法
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈfju:tʃə(r)] .
of the golden future .
的 这 金的 未来 .
想到美好的未来, 她眼中仿佛闪过一丝女主人的精神光辉。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [maɪ][prəˈpəʊz(ə)] , ” [pəˈsju:d] [ˈmægdəlɪn] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ɑ:skt] [ɪn]
“ **If you accept my proposal ,** ” **pursued Magdalen , “ you can be asked in**
“ 如果 你 接受 我的 提议 , ” 追击 抹大拉的玛格达琳 , “ 你 能 是 问 在
[tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
church at once ,
教会 在 一次 ,
“如果你接受我的提议, ”玛格达琳继续说道, “我就可以立刻在教堂里向你求婚。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [bʌn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði]
I promise you the money on the day when the advertisement appears in the
我 承诺 你 这 钱 在 这 天 什么时候 这 广告 出现 在 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

我保证在报纸刊登广告的当天就把钱给你。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [rɪ'dʒektɪŋ] [em 'iː][ɪz][maɪ] [rɪsk] — [nɒt] [jɔːz] .
The risk of the housekeeper's rejecting me is my risk — not yours .
这 风险 的 这 管家的 拒绝 我 是 我的 风险 — 不是 你的 .

管家拒绝我的风险是我的风险，不是你的风险。

[maɪ] [gʊd] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [gɒn] [ɒf] , [ai] [nəʊ] .
My good looks are sadly gone off , I know .
我的 好的 看起来 是 令人遗憾的是 已消失 离开 , 我 知道 .

我知道，我的俊美容颜已经不复存在了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [stɪl] [həʊld][maɪ] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['sɜːvənts] — [ai] [θɪŋk] [ai]
But I think I can still hold my place against the other servants — I think I
但 我 思考 我 能 仍然 抓住 我的 地方 反对 这 其他 仆人 — 我 思考 我
[kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] - [meɪd] [huːm] ['ædmərəl][ˈbɑːrtrəm] ['wɒnts] .
can still look the parlor - maid whom Admiral Bartram wants .
能 仍然 看 这 客厅 - 女佣 谁 上将 巴特拉姆 想要 .

但我认为我仍然可以保住自己的地位，不输给其他仆人——我认为我仍然可以胜任巴特拉姆海军上将想要的那种女仆角色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
There is nothing for you to fear in this matter ;
那里 是 没有什么 为了 你 到 害怕 在 这 事情 ;
这件事上你没什么好怕的;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] .
I should not have mentioned it if there had been .
我 应该 不是 有 提及 它 如果 那里 有 到过 .
如果真有这件事，我就不该提。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] ,
The only danger is the danger of my being discovered at St . Crux ,
这 仅有的 危险 是 这 危险 的 我的 存在 发现 在 英石 . 症结 ,
唯一的危险就是我在圣克鲁斯被发现。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːls] [ɪn'taɪəli] [ɒn][em 'iː] .
and that falls entirely on me .
和 那 瀑布 完全 在 我 .
这完全是我的责任。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ˈædmərəlz] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ,
By the time I am in the admiral's house you will be married ,
经过 这 时间 我 是 在 这 海军上将的 房子 你 将要 是 已婚 ,
等我到了海军上将的府邸，你就结婚了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪp] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] .
and the ship will be taking you to your new life .
和 这 船 将要 是 采取 你 到 你的 新的 生活 .
这艘船将带你开启新生活。

" [luː'ɪːzəz] [feɪs] , [naʊ] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] [həʊp] , [naʊ] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" **Louisa's face , now brightening with hope , now clouding again with fear** ,
" 路易莎的 脸 , 现在 提亮 和 希望 , 现在 云雾 再次 和 害怕 ,
路易莎的脸上，时而闪过一丝希望的光芒，时而又笼罩在恐惧之中。

[ˈʃəʊd] [pleɪn] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪt] [aɪ'ti:] [kɒst][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
showed plain signs of the struggle which it cost her to decide .
显示 清楚的 标志 的 这 斗争 哪个 它 成本 她 到 决定 .

明显看出她做出这个决定时内心的挣扎。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] ; [ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [kən'fju:zədli] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
She tried to gain time ; she attempted confusedly to speak a few words of
她 尝试 到 获得 时间 ; 她 尝试过 困惑地 到 说话 一个 很少 字 的
[grætɪtju:d] ;
gratitude ;
感激 ;

她试图争取时间；她语无伦次地尝试说几句感激的话；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her mistress silenced her .
但 她 情妇 沉默 她 .

但她的女主人让她闭嘴了。

“ [ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:][nəʊ] [θæŋks] , ” [sed] ['mægdəlɪn] .
“ **You owe me no thanks ,** ” **said Magdalen .**
“ 你 欠 我 不 谢谢 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .

“你不用谢我,”玛格达琳说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊnli] ['helpɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
“ **I tell you again , we are only helping each other .**
“ 我 告诉 你 再次 , 我们 是 仅有的 帮助 每个 其他 .

我再说一遍，我们只是在互相帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] ,
I have very little money , but it is enough for your purpose ,
我 有 非常 小的 钱 , 但 它 是 足够的 为了 你的 目的 ,
I have very little money , but it is enough for your purpose ,
我手头上的钱很少，但足够你用了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['fri:li] .
and I give it you freely .
和 我 给 它 你 自由 .

我是无偿赠送的。

[aɪ][hæv; həv] [led][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌðə(r)z] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I have led a wretched life ; I have made others wretched about me .
我 有 引领 一个 可怜 生活 ; 我 有 制成 其他的 可怜 关于 我 .

我过着悲惨的生活；我也让周围的人感到悲惨。

[aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [ɪk'sept] [baɪ] ['temptɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'si:t] .
I can't even make you happy , except by tempting you to a new deceit .
我 不能 甚至 制作 你 快乐的 , 除了 经过 诱人的 你 到 一个 新的 欺骗 .

我甚至无法让你快乐，除非引诱你做出新的欺骗行为。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
it's not your fault .
它是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[wɜːs] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [help][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] .
Worse women than you are will help me , if you refuse .
更糟 女性 比 你 是 将要 帮助 我 , 如果 你 拒绝 .

如果你拒绝, 比你更糟糕的女人也会帮我。

[dɪˈsaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
Decide as you like , but don't be afraid of taking the money .
决定 作为 你 喜欢 , 但 不 是 害怕的 的 采取 这 钱 .

你做决定随你, 但不要害怕接受这笔钱。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [aɪ 'tiː] .
If I succeed , I shall not want it .
如果 我 成功 , 我 将 不是 想 它 .

如果我成功了, 我反而会不要它。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] —
If I fail —
如果 我 失败 —

如果我失败了——

” [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [rəʊz] [əˈbrʌptli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
” **She stopped , rose abruptly from her chair ,**
” 她 停止 , 玫瑰 突然 从 她 椅子 ,

她停了下来, 猛地从椅子上站了起来。

[ænd; ænd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [luːˈiːzə] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .
and hid her face from Louisa by walking away to the fire - place .
和 隐藏 她 脸 从 路易莎 经过 步行 离开 到 这 火 - 地方 .

然后她走到壁炉旁, 用手遮住脸, 不让路易莎看到。

” [ɪf] [aɪ] [feɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] , [ˈwɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˈkeələsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfendə(r)] ,
” **If I fail , she resumed , warming her foot carelessly at the fender ,**
” 如果 我 失败 , ” 她 恢复 , 变暖 她 脚 粗心大意 在 这 挡泥板 ,

“如果我失败了,”她继续说道, 漫不经心地用脚蹭着挡泥板取暖,

” [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][em 'iː] .
” **all the money in the world will be of no use to me .**
” 全部 这 钱 在 这 世界 将要 是 的 不 使用 到 我 .

“就算拥有全世界所有的钱, 对我来说也毫无用处。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] [waɪ] — [ˈnevə(r)][maɪnd][em 'iː] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɔːˈself] .
Never mind why — never mind Me — think of yourself .
绝不 头脑 为什么 — 绝不 头脑 我 — 思考 的 你自己 .

别管为什么——别管我——想想你自己。

[aɪ][wɒʊnt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][em 'iː] ;
I won't take advantage of the confession you have made to me ;
我 惯于 拿 优势 的 这 忏悔 你 有 制成 到 我 ;

我不会利用你向我坦白的事情;

[aɪ][wɒʊnt] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ʃɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
I won't influence you against your will .
我 惯于 影响 你 反对 你的 将要 .

我不会违背你的意愿去影响你。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [ʃɔːˈself] [θɪŋk] [best] .
Do as you yourself think best .
做 作为 你 你自己 思考 最好的 .

做你认为最好的事。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; ['hʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də]
But remember one thing — my mind is made up ; nothing you can say or do
但 记住 — 事物 — 我的 头脑 是 制成 向上 ; 没有什么 你 能 说 或者 做
[wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
will change it .
将要 改变 它 .

但请记住一点——我已经下定决心了；你说什么做什么都改变不了我的想法。

" [hɜː(r); hæ(r)] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ,
" **Her sudden removal from the table** ,
" 她 突然 移动 从 这 桌子 ,
她突然被请离餐桌,

[ðə; ðɪ] [ɔːltəd] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] , [ə'priəd] [tuː; tə]
the altered tones of her voice as she spoke the last words , appeared to
这 已修改 音调 的 她 嗓音 作为 她 辐 这 最后的 字 , 出现 到
[rɪ'njuː] [luː'iːzəz] [hezɪ'teɪʃn] .
renew Louisa's hesitation .
更新 路易莎的 犹豫 .

她最后说出那几个字时语气的变化，似乎让路易莎再次犹豫起来。

[fiː; fi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ləp] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][hɑːd] .
She clasped her hands together in her lap , and wrung them hard .
她 紧握 她 双手 一起 在 她 膝 , 和 拧干 他们 难的 .
她双手交握在膝上，用力绞着。

" [ðɪs] [hæz; hæz] [kʌm] [ɒn][em 'iː] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [mæm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" **This has come on me very suddenly , ma'am ,** " **said the girl** .
" 这 有 来 在 我 非常 突然 , 女士 , " 说 这 女孩 .
“夫人，这件事来得太突然了，”女孩说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ɔːlməʊst][ə'freɪd] — "
" **I am sorely tempted to say Yes ; and yet I am almost afraid —** "
" 我 是 非常 受诱惑 到 说 是的 ; 和 然而 我 是 几乎 害怕的 — "
“我非常想答应；然而我又几乎害怕——”

" [teɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː] , " [ɪntə'pəʊzd] ['mægdəlɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs]
" **Take the night to consider it ,** " **interposed Magdalen , keeping her face**
" 拿 这 夜晚 到 考虑 它 , " 插入 抹大拉的玛格达琳 , 保持 她 脸
[pə'sɪstəntli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;
persistently turned toward the fire ;
持续地 转向 朝向 这 火 ;
“利用晚上时间考虑一下吧，”玛格达琳插话道，脸始终转向火堆；

" [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]
" **and tell me what you have decided to do , when you come into my**
" 和 告诉 我 什么 你 有 决定 到 做 , 什么时候 你 来 进入 我的
[ruːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
room to - morrow morning .
房间 到 - 明天 早晨 .

“明天早上你到我房间来的时候，告诉我你决定怎么做。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ][help] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self] .
I shall want no help to - night — I can undress myself .
我 将 想 不 帮助 到 - 夜晚 — 我 能 脱衣服 我 .
今晚我不需要任何帮助——我可以自己脱衣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
You are not so strong as I am ; you are tired , I dare say .
你 是 不是 所以 强的 作为 我 是 ; 你 是 疲劳的 , 我 敢 说 .
你没有我那么强壮；我敢说，你已经很累了。

[doʊnt][sɪt][ʌp][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Don't sit up on my account .
不 坐 向上 在 我的 帐户 .

别为了我的利益而坐立不安。

[gʊd] - [naɪt] , [lu'i:zə] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] !
Good - night , Louisa , and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 , 路易莎 , 和 令人愉快的 梦境 !

晚安, 路易莎, 祝你做个好梦!

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz][fɪ:; ji] [spəʊk] [ðəʊz] [kaɪnd] [wɜ:dz] .
" **Her voice sank lower and lower as she spoke those kind words .**
" 她 嗓音 沉没 降低 和 降低 作为 她 辐 那些 种类 字 .

“她说出这些温暖的话语时, 声音越来越低沉。”

[fɪ:; ji] [saɪd] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ɒn][ðə; ði]['mənt(ə)] - [pi:s] ,
She sighed heavily , and , leaning her arm on the mantel - piece ,
她 叹了口气 重度 , 和 , 倾斜 她 手臂 在 这 壁炉架 - 片 ,

她重重地叹了口气, 然后把胳膊搭在壁炉架上。

[leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['wɪərɪnəs] ['mɪzrəbl] [tu:; tə] [si:] .
laid her head on it with a reckless weariness miserable to see .
铺设 她 头 在 它 和 一个 鲁莽 疲劳 悲惨的 到 看 .

她漫不经心地把头靠在上面, 一副疲惫不堪的样子, 令人不忍直视。

[lu'i:zə] [hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][fɪ:; ji][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [lu'i:zə] [keɪm] ['softli] [tu:; tə]
Louisa had not left the room , as she supposed — Louisa came softly to
路易莎 有 不是 左边 这 房间 , 作为 她 据称 — 路易莎 来了 轻轻 到

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

路易莎并没有像她预想的那样离开房间——路易莎轻轻地走到她身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and kissed her hand .
和 亲吻 她 手 .

然后吻了吻她的手。

['mægdəlɪn] ['stɑ:tɪd] ; [bʌt; bət][fɪ:; ji] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Magdalen started ; but she made no attempt , this time , to draw her hand
抹大拉的玛格达琳 开始 ; 但 她 制成 不 试图 , 这 时间 , 到 画 她 手

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

玛格达琳吓了一跳; 但这一次, 她没有试图把手抽回来。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hɒrəb(ə)] [aɪsə'leɪŋ] [səb'dju:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv]
The sense of her own horrible isolation subdued her , at the touch of
这 感觉 的 她 自己的 可怕 隔离 低沉的 她 , 在 这 触碰 的

[ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [lɪps] .
the servant's lips .
这 仆人的 嘴唇 .

仆人的嘴唇触碰到她, 她那可怕的孤独感便瞬间消散了。

[hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [ha:t] ['meltɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [tɪəz] .
Her proud heart melted ; her eyes filled with burning tears .
她 自豪的 心 融化 ; 她 眼睛 已填 和 燃烧 眼泪 .

她骄傲的心瞬间融化, 眼中充满了灼热的泪水。

" [daʊnt] [dɪ'stres] [em 'i:] !
" **Don't distress me !**
" 不 痛苦 我 !

“别让我难过!”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪntli] .
“ **she said** , **faintly** .
“ 她 说 , 淡淡的 .

“她虚弱地说。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] [hæz; həz] [ɡɒn] [baɪ] ; [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˌəʊvəˈpaʊə] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
“ **The time for kindness has gone by ; it only overpowers me now** .
“ 这 时间 为了 仁慈 有 已消失 经过 ; 它 仅有的 压倒性优势 我 现在 :
“善良的时代已经过去了; 现在它只会让我感到无力。”

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ˈmæɡdəlɪn] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
“ **When the morning came , the affirmative answer which Magdalen had anticipated**
“ 什么时候 这 早晨 来了 , 这 肯定 回答 哪个 抹大拉的玛格达琳 有 预期
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
was the answer given :
曾是 这 回答 给定 :

“到了早上, 玛格达琳所预料的肯定回答得到了。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] ,
On that day the landlady received her week's notice to quit ,
在 那 天 这 房东 已收到 她 本周 注意 到 辞职 ,

那天, 房东太太收到了为期一周的搬离通知。

[ænd; ənd] [luːˈiːzəz] [ˈniːd(ə)l] [fluː] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] - [meɪdz] [dres] .
and Louisa's needle flew fast through the stitches of the parlor - maid's dress .
和 路易莎的 针 飞翔 快速地 通过 这 针脚 的 这 客厅 - 女佣 裙子 .

路易莎的针飞快地穿过了女仆连衣裙的针脚。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] .
THE END OF THE SIXTH SCENE .
这 结尾 的 这 第六 场景 :

第六幕结束。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːnz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 :

幕间。

[ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 :

本文讲述了故事的进展。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[frɒm; frəm] [mɪs] [ɡɑːθ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
From Miss Garth to Mr . Pendril .
从 错过 加思 到 先生 : - .

加思小姐致彭德里尔先生。

“ [ˈwestˈmɔːrlənd] [haʊs] ,
“ **Westmoreland House** ,
“ 韦斯特摩兰 房子 ,

“韦斯特摩兰庄园，

[ˈdʒænjʊəri] 3d , - .
January 3d , 1848 .
一月 3d , - .

1848年1月3日。

“ [diə(r)][ˈmistə(r)] . - ,
“ **Dear Mr . Pendril** ,
“ 亲爱的 先生 . - ,

“尊敬的彭德里尔先生，

“ [ai] [raɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [rɪˈkwestɪd] , [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [haʊ] [ˈnɔ:rə] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
“ **I write , as you kindly requested , to report how Norah is going on ,**
“ 我 写 , 作为 你 亲切地 请求 , 到 报告 如何 诺拉 是 去 在 ,
“我谨遵您的请求，向您汇报诺拉的近况。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ai] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv]
and to tell you what changes I see for the better in the state of
和 到 告诉 你 什么 变化 我 看 为了 这 更好的 在 这 状态 的
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
her mind on the subject of her sister .
她 头脑 在 这 主题 的 她 姐姐 .
我还要告诉你，我看到她在对待她妹妹这件事上，心态发生了哪些向好的方向转变。

“ [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [mægdələnz] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪləns] — [ai] [nəʊ]
“ **I cannot say that she is becoming resigned to Magdalen's continued silence — I know**
“ 我 不能 说 那 她 是 成为 辞职 到 玛格达琳的 持续 沉默 — 我 知道
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈneɪtʃə(r)] [tu:;] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
her faithful nature too well to say it .
她 忠实 自然 也 出色地 到 说 它 .
“我不能说她已经接受了玛格达琳的持续沉默——我太了解她忠诚的本性了，所以不能这么说。

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [rɪˈli:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevi]
I can only tell you that she is beginning to find relief from the heavy
我 能 仅有的 告诉 你 那 她 是 开始 到 寻找 宽慰 从 这 重的
[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [səˈspens] [ɪn] [nju:] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [nju:] [həʊps] .
pressure of sorrow and suspense in new thoughts and new hopes .
压力 的 悲哀 和 悬念 在 新的 想法 和 新的 希望 .
我只能告诉你，她开始从悲伤和焦虑的沉重压力中解脱出来，新的思想和新的希望让她感到轻松。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [jet] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ai] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
I doubt if she has yet realized this in her own mind ; but I see the result ,
我 怀疑 如果 她 有 然而 已实现 这 在 她 自己的 头脑 ; 但 我 看 这 结果 ,
我怀疑她自己是否已经意识到这一点；但我看到了结果。

[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [hɜ:ˈself] .
although she is not conscious of it herself .
虽然 她 是 不是 有意识的 的 它 她自己 .
虽然她自己并没有意识到这一点。

[ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
I see her heart opening to the consolation of another interest and another
我 看 她 心 开幕 到 这 安慰 的 其他 兴趣 和 其他
[lʌv] .
love .
爱 .
我看到她的心因另一种兴趣和另一种爱情而敞开。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
She has not said a word to me on the subject ,
她 有 不是 说 一个 单词 到 我 在 这 主题 ,
她就此事只字未提。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

nor have I said a word to her .
也不 有 我 说 一个 单词 到 她 :

我也没有跟她说过一句话。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [bɑ:rtræmz] ['vɪzɪts] [hæv; həv] ['leɪtli]
But as certainly as I know that Mr . George Bartram's visits have lately

[grəʊn] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [tu;; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] — [səʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ai]
grown more and more frequent to the family at Portland Place — so certainly I

[kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ju;; jʊ] [ðæt] ['nɔ:rə] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spens] ,
can assure you that Norah is finding a relief under her suspense ,

但我确信, 乔治·巴特拉姆先生最近越来越频繁地来波特兰广场探望他们一家——所以我可以肯定地向你保证, 诺拉在焦虑不安中得到了缓解。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
which is not of my bringing , and a hope in the future ,

哪个 是 不是 的 我的 带来 , 和 一个 希望 在 这 未来 ,

这并非我所能带来的, 而是为了未来的希望。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [fi:l] .
which I have not taught her to feel .

哪个 我 有 不是 教授 她 到 感觉 :

我没有教过她这种感觉。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['striktɪst] ['kɒnfɪdəns] .
“ It is needless for me to say that I tell you this in the strictest confidence .

“ 它 是 不必要 为了 我 到 说 那 我 告诉 你 这 在 这 最严格的 信心 ”.

“无需我赘述, 我绝对会以最保密的方式告诉你这件事。”

[gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ]
God knows whether the happy prospect which seems to me to be just dawning

上帝 知道 无论 这 快乐的 前景 哪个 似乎 到 我 到 是 只是 黎明

[wɪl] [grəʊ] [braɪtə] [ɔ:(r)][nɒt][æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .
will grow brighter or not as time goes on .

将要 生长 更亮 或者 不是 作为 时间 去 在 :

天知道, 在我看来刚刚萌芽的美好前景, 随着时间的推移, 是否会变得更加光明。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ai] [si:] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm] — [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ɒn][em 'i:][mɔ:(r)]
The oftener I see Mr . George Bartram — and he has called on me more

[ðæən; ðən][wʌns] — [ðə; ði][strɒŋgə(r)][maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [grəʊz] .
than once — the stronger my liking for him grows .

比 一次 — 这 更强 我的 喜欢 为了 他 生长 :

我越是见到乔治·巴特拉姆先生——而且他不止一次来拜访过我——我对他的好感就越发强烈。

[tu;; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][hi;; hi] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]
To my poor judgment he seems to be a gentleman in the highest

[ænd; ənd] [tru:ɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
and truest sense of the word .

和 最真实的 感觉 的 这 单词 :

以我拙劣的判断, 他似乎是真正意义上的绅士。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] ['nɔ:rə] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
If I could live to see Norah his wife ,

如果 我 可以 居住 到 看 诺拉 他的 妻子 ,

如果我能活到见到他的妻子诺拉,

[ai][ʊd; ʒəd][ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [ðæt][ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I should almost feel that I had lived long enough .
我 应该 几乎 感觉 那 我 有 居住地 长的 足够的 .
我几乎感觉自己已经活得够久了。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ?
But who can discern the future ?
但 WHO 能 辨别 这 未来 ?
但谁又能预知未来呢？

[wi; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ai][ei 'em][ə'freɪd][tu; tə][həʊp] .
We have suffered so much that I am afraid to hope .
我们 有 遭受 所以 很多 那 我 是 害怕的 到 希望 .
我们遭受了太多苦难，以至于我不敢抱有希望。

“ [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:d] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmægdəlɪn] ?
“ **Have you heard anything of Magdalen ?**
“ 有 你 听到 任何事物 的 抹大拉的玛格达琳 ?
你听说过抹大拉的事吗？

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɔ:(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbændz]
I don't know why or how it is ; but since I have known of her husband's
我 不 知道 为什么 或者 如何 它 是 ; 但 自从 我 有 已知 的 她 丈夫的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我不知道为什么会这样，也不知道是怎么回事；但自从我得知她丈夫去世的消息后，

[maɪ][əʊld] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [tu; tə] [klɪŋ] [tu; tə][em 'i:][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnətli] [ðæn; ðən]
my old tenderness for her seems to cling to me more obstinately than
我的 老的 压痛 为了 她 似乎 到 黏着 到 我 更多的 顽固地 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .
我对她的旧日柔情似乎比以往任何时候都更加顽固地萦绕在我心头。

“ [ˈɔ:lweɪz] [jɔ:z] [ˈtru:li] ,
“ **Always yours truly** ,
“ 总是 你的 真的 ,
“永远真诚的，

“ ['hæriət] [gɑ:θ] .
“ **HARRIET GARTH** .
“ 哈丽特 加思 .
“哈里特·加思。

“ [aɪ 'aɪ] .
“ **II** .
“ 二 .
“二、

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tu; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From Mr . Pendril to Miss Garth .
从 先生 . - 到 错过 加思 .
彭德里尔先生致加思小姐。

“ [sɜ:l] [stri:t] , [ˈdʒænjuəri] 4th , - .
“ **Serle Street , January 4th , 1848** .
“ 塞尔 街道 , 一月 4th , - .
“塞尔街，1848 年 1 月 4 日。

“ [diə(r)] [mis] [gɑ:θ] ,
“ **DEAR MISS GARTH** ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn] [hɜ:ˈself] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Of Mrs . Noel Vanstone herself I have heard nothing** .
“ 的 太太 . 诺埃尔 范斯通 她自己 我 有 听到 没有什么 .

“关于诺埃尔·范斯通夫人本人，我一无所知。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] , [sɪns] [ai] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
But I have learned , since I saw you ,
但 我 有 学习 , 自从 我 锯 你 ,

但自从我见到你之后，我明白了

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
that the report of the position in which she is left by the death of her
那 这 报告 的 这 位置 在 哪个 她 是 左边 经过 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] .
husband may be depended upon as the truth .
丈夫 可能 是 取决于 之上 作为 这 真相 .

关于她丈夫去世后所处境况的报告可以被视为真实可靠。

[nəʊ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪz] [biˈkwi:ð] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
No legacy of any kind is bequeathed to her .
不 遗产 的 任何 种类 是 遗赠 到 她 .

她没有留下任何遗产。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
Her name is not once mentioned in her husband's will .
她 姓名 是 不是 一次 提及 在 她 丈夫的 将要 .

她的名字在她丈夫的遗嘱中一次也没有被提及。

“ [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] ,
“ **Knowing what we know** ,
“ 会心 什么 我们 知道 ,

“就我们所了解的情况而言，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] [ˈθretnz] [ju: ˈes] [wɪð] [mɔ:(r)]
it is not to be concealed that this circumstance threatens us with more
它 是 不是 到 是 暗 那 这 环境 威胁 我们 和 更多的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

不难看出，这种情况可能会给我们带来更大的尴尬。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪð] [mɔ:(r)] [dɪˈstres] .
and perhaps with more distress .
和 也许 和 更多的 痛苦 .

或许还会伴随着更多痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvæn,stoʊn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [səbˈmɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [rɪˈzɪstəns] ,
Mrs . Noel Vanstone is not the woman to submit , without a desperate resistance ,
太太 . 诺埃尔 范斯通 是 不是 这 女士 到 提交 , 没有 一个 绝望的 反抗 ,

诺埃尔·范斯通夫人绝不会轻易屈服，她会进行殊死抵抗。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [əʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] .
to the total overthrow of all her schemes and all her hopes .
到 这 全部的 推翻 的 全部 她 方案 和 全部 她 希望 .

彻底粉碎了她所有的计划和希望。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]
The mere fact that nothing whatever has been heard of her since her
这 仅仅 事实 那 没有什么 任何 有 到过 听到 的 她 自从 她
[ˈhʌzbəndz] [deθ] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['mɪstɪfɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
husband's death is suggestive to my mind of serious mischief to come .
丈夫的 死亡 是 暗示性的 到 我的 头脑 的 严肃的 恶作剧 到 来 .
自从她丈夫去世后，就再也没有她的任何消息，这本身就让我觉得可能会发生严重的麻烦。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)] , [ðə; ði][ˈkwaɪətə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði]
In her situation , and with her temper , the quieter she is now , the
在 她 情况 , 和 和 她 脾气 , 这 更安静 她 是 现在 , 这
[mɔ:(r)] [ɪn'vetərətli] [aɪ] ,
more inveterately I ,
更多的 根深蒂固地 我 ,
以她的处境和脾气，她现在越安静，我就越是固执地.....

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [dɪs'trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
for one , distrust her in the future .
为了 一 , 怀疑 她 在 这 未来 .
首先，以后不要再信任她了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wɒt] ['vaɪələnt] ['meɜəz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪk'streməti] [meɪ]
It is impossible to say to what violent measures her present extremity may
它 是 不可能的 到 说 到 什么 暴力 措施 她 展示 末端 可能
[nɒt] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
not drive her .
不是 驾驶 她 .
无法预料她目前的极端处境不会驱使她采取何种暴力手段。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪk]
It is impossible to feel sure that she may not be the cause of some public
它 是 不可能的 到 感觉 当然 那 她 可能 不是 是 这 原因 的 一些 民众
[ˈskænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,
scandal this time ,
丑闻 这 时间 ,
无法确定她这次是否还会引发一些公众丑闻。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɪstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:'self] .
which may affect her innocent sister as well as herself .
哪个 可能 影响 她 清白的 姐姐 作为 出色地 作为 她自己 .
这可能会影响到她无辜的妹妹以及她自己。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ði:z]
“ **I know you will not misinterpret the motive which has led me to write these**
“ 我 知道 你 将要 不是 曲解 这 动机 哪个 有 引领 我 到 写 这些
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;
“我知道你不会误解我写下这些文字的动机；

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ]
I know you will not think that I am inconsiderate enough to cause you
我 知道 你 将要 不是 思考 那 我 是 不体贴 足够的 到 原因 你
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'lɑ:m] .
unnecessary alarm .
不必要 警报 .
我知道你不会认为我粗心大意到让你感到不必要的恐慌。

[maɪ][sɪn'siə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hæpi] ['prɒspekt] ['ri:əlaɪzd][tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [ə'lju:d] **My sincere anxiety to see that happy prospect realized to which your letter alludes**
我的 真诚 焦虑 到 看 那 快乐的 前景 已实现 到 哪个 你的 信 暗示
[hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [fa:(r)] [les] [rɪ'zɜ:rɪdli] [ðæn; ðən][ai] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] **has caused me to write far less reservedly than I might otherwise have**
有 导致 我 到 写 远的 较少的 保留 比 我 可能 否则 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

我真心渴望看到你信中所提到的美好前景得以实现，因此我写信时比平时更加坦诚。

[ai] ['strɒŋli] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [ɒn] ['evri] [ə'keɪz(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] **I strongly urge you to use your influence , on every occasion when you can**
我 强烈 敦促 你 到 使用 你的 影响 , 在 每一个 场合 什么时候 你 能
['feəli] [ɪg'zɜ:t][,aɪ 'ti:] ,
fairly exert it ,
相当 发挥 它 ,

我强烈敦促你们在任何能够合理运用影响力的时候，都应善加利用。

[tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [,aɪ 'ti:] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] **to strengthen that growing attachment , and to place it beyond the reach**
到 加强 那 生长 依恋 , 和 到 地方 它 超过 这 抵达
[ɒv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑ:stəs] ,
of any coming disasters ,
的 任何 未来 灾难 ,

为了加强这种日益增长的依恋，并使其免受任何未来灾难的影响，

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
while you have the opportunity of doing so .
尽管 你 有 这 机会 的 正在做 所以 .

趁你还有机会的时候去做。

[wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:tju:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] [hæz; həz] [bi:n] **When I tell you that the fortune of which Mrs . Noel Vanstone has been**
什么时候 我 告诉 你 那 这 财富 的 哪个 太太 . 诺埃尔 范斯通 有 到过
[dɪ'praɪvd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [bi'kwi:ð] [tu:; tə]['ædmərəl]['bɑ:rtrəm] ;
deprived is entirely bequeathed to Admiral Bartram ;
被剥夺的 是 完全 遗赠 到 上将 巴特拉姆 ;

当我告诉你诺埃尔·范斯通夫人被剥夺的财产全部遗赠给了巴特拉姆海军上将时；

[ænd; ənd] [wen] [ai][,ei di: 'di:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] **and when I add that Mr . George Bartram is generally understood to be**
和 什么时候 我 添加 那 先生 . 乔治 巴特拉姆 是 一般来说 理解 到 是
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] — [ju:; jʊ] [wɪl] ,
his uncle's heir — you will ,
他的 叔叔的 继承人 — 你 将要 ,

当我补充说，人们普遍认为乔治·巴特拉姆先生是他叔叔的继承人时——你就会明白了。

[ai] [θɪŋk] , [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][,ei 'em][nɒt] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
I think , acknowledge that I am not warning you without a cause .
我 思考 , 承认 那 我 是 不是 警告 你 没有 一个 原因 .

我想，你应该明白我并非无缘无故地警告你。

“ [jɔ:z] [məʊst]['tru:li] ,
“ **Yours most truly** ,
” 此致 最多 真的 ,

“您最真诚的，

“ ['wɪljəm] - .
“ **WILLIAM PENDRIL** .
” 威廉 - .

“威廉·彭德里尔。

” [θɹi:] .
” **III** .
” 三、 .

“三、

[frɒm; frəm][ˈædmərəl][ˈbɑ:rtɹəm][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [dreɪk]
From **Admiral Bartram** **to** **Mrs . Drake**
从 上将 巴特拉姆 到 太太 . 德雷克
从巴特拉姆海军上将到德雷克夫人

([ˈhaʊski:pə(r)] [æɪ; ət][,es ˈti:] . [krʌks]) .
(**housekeeper** **at** **St** . **Crux**) .
(管家 在 英石 . 症结) .
(圣克鲁斯酒店的管家)

” [,es ˈti:] . [krʌks] , [ˈdʒænjuəri] 10th , - .
” **St** . **Crux** , **January 10th** , **1848** .
” 英石 . 症结 , 一月 10th , - .
”圣克鲁斯，1848 年 1 月 10 日。

” [ˈmɪsɪz] . [dreɪk] ,
” **MRS** . **DRAKE** ,
” 太太 . 德雷克 ,
”德雷克夫人，

” [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
” **I** **have** **received** **your** **letter** **from** **London** ,
” 我 有 已收到 你的 信 从 伦敦 ,
我已收到您从伦敦寄来的信，

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [,em ˈi:][ə; eɪ] [ŋju:] [ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd][æɪ; ət][ˈlɑ:st] ,
stating that you have found me a new parlor - maid at last ,
声明 那 你 有 成立 我 一个 新的 客厅 - 女佣 在 最后的 ,
并声称你终于为我找到了一位新的女佣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][,es ˈti:] . [krʌks] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌðə(r)]
and that the girl is ready to return with you to St . Crux when your other
和 那 这 女孩 是 准备好 到 返回 和 你 到 英石 . 症结 什么时候 你的 其他
[ˈerəndz] [ɪn] [taʊn] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
errands in town allow you to come back .
跑腿 在 镇 允许 你 到 来 后退 .
等你在城里的其他事情办完后，女孩就准备好和你一起返回圣克鲁斯。

” [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] [ɪˈmi:diətli] ,
” **This arrangement must be altered immediately** ,
” 这 安排 必须 是 已修改 立即地 ,
“这种安排必须立即改变，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [wɪt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhɑ:tɪli] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] .
for a reason which I am heartily sorry to have to write .
为了 一个 原因 哪个 我 是 衷心地 对不起 到 有 到 写 .
很遗憾，我不得不说明原因。

” [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ni:s] ,
” **The illness of my niece** ,
” 这 疾病 的 我的 侄女 ,
“我侄女的病情，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɜːrdəlˌstoʊn] — [wɪtʃ] [əˈpraɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlɑːm] [nʌn] [ɒv; əv]
Mrs . Girdlestone — which appeared to be so slight as to alarm none of
太太 . 格德尔斯通 — 哪个 出现 到 是 所以 轻微 作为 到 警报 没有任何 的
[juːˈes] , [ˈdɑːktərz] [ɪnˈkluːdɪd] — [hæz; həz] [endɪd] [ˈfɜːtəli] .
us , doctors included — has ended fatally .
我们 , 医生 包括 — 有 结束 致命的 .

吉德尔斯通夫人——她的病情看起来非常轻微，以至于包括医生在内的所有人都没有感到担忧——最终却不幸去世了。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɒkɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
I received this morning the shocking news of her death .
我 已收到 这 早晨 这 令人震惊 消息 的 她 死亡 .
今天早上我收到了她去世的噩耗，令人震惊。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [ˈfræntɪk] [wɪð] [ɡriːf] .
Her husband is said to be quite frantic with grief .
她 丈夫 是 说 到 是 相当 疯狂的 和 悲伤 .
据说她的丈夫悲痛欲绝。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ɡɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔːz] ,
Mr . George has already gone to his brother - in - law's ,
先生 . 乔治 有 已经 已消失 到 他的 兄弟 - 在 - 法律的 ,
乔治先生已经去了他姐夫家。

[tuː; tə][suːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmelənkəli] [ˈdjuːtɪz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
to superintend the last melancholy duties and I must follow him before the
到 督 这 最后的 忧郁 职责 和 我 必须 跟随 他 前 这
[ˈfjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] .
funeral takes place .
葬礼 需要 地方 .
负责处理他最后的丧事，我必须在他葬礼举行之前跟随他。

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɜːrdəlˌstoʊn] [əˈwei] [ˈɑːftəwəd] ,
We propose to take Mr . Girdlestone away afterward ,
我们 提出 到 拿 先生 . 格德尔斯通 离开 之后 ,
我们打算事后把吉德尔斯通先生带走。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [njuː] [siːnz] .
and to try the effect on him of change of place and new scenes .
和 到 尝试 这 影响 在 他 的 改变 的 地方 和 新的 场景 .
并测试一下更换地点和新环境对他的影响。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [sæd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Under these sad circumstances ,
在下面 这些 伤心 情况 ,
在这种令人悲伤的情况下，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈæbsənt][frɒm; frəm][esˈtiː] . [krʌks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ;
I may be absent from St . Crux a month or six weeks at least ;
我 可能 是 缺席的 从 英石 . 症结 一个 月 或者 六 周 在 至少 ;
我可能至少会离开圣克鲁斯一个月或六周；

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈsɜːvənt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈwɒntɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ]
the house will be shut up , and the new servant will not be wanted until my
这 房子 将要 是 关闭 向上 , 和 这 新的 仆人 将要 不是 是 通缉 直到 我的
[rɪˈtɜːn] .
return .
返回 .
房子将被封闭，在我回来之前，新来的仆人也用不上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [tel] [ðə; ði][ɡɜːl] , [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
“ **You will therefore tell the girl , on receiving this letter ,**
” 你 将要 所以 告诉 这 女孩 , 在 接收 这 信 ,
“因此，你收到这封信后，要告诉那个女孩，

[ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈavə(r)] [əˈrendʒmənts] .
that a death in the family has caused a temporary change in our arrangements .
那 一个 死亡 在 这 家庭 有 导致 一个 暂时的 改变 在 我们的 安排 .

家中有人去世，导致我们的安排暂时发生变化。

[ɪf] [iː; ji][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ,
If she is willing to wait ,
如果 她 是 愿意的 到 等待 ,

如果她愿意等待，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk]
you may safely engage her to come here in six weeks ' time ; I shall be back
你 可能 安全 从事 她 到 来 这里 在 六 周 - 时间 ; 我 将 是 后退
[ðen] ,
then ,
然后 ,

你可以放心地让她六周后过来；到那时我也会回来。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt] .
if Mr . George is not .
如果 先生 . 乔治 是 不是 .

如果乔治先生不是。

[ɪf] [iː; ji] [rɪˈfjuːzɪz] , [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kɒmpenˈseɪ(ə)n] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
If she refuses , pay her what compensation is right , and so have done with
如果 她 拒绝 , 支付 她 什么 赔偿 是 正确的 , 和 所以 有 完毕 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果她拒绝，就给她应得的补偿，事情就此结束。

“ [jɔːz] ,
” **Yours** ,
” 此致 ,

此致，

“ [ˈɑːθə(r)] [ˈbɑːtrəm] .
” **ARTHUR BARTRAM** .
” 亚瑟 巴特拉姆 .

“亚瑟·巴特拉姆。

” [aɪ ˈviː] .
” **IV** .
” 第四 .

“IV.

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [tuː; tə][ˈædmərəl][ˈbɑːtrəm] .
From Mrs . Drake to Admiral Bartram .
从 太太 . 德雷克 到 上将 巴特拉姆 .

德雷克夫人致巴特拉姆海军上将。

“ [ˈdʒænjuəri] 11th .
” **January 11th** .
” 一月 11th .

“1月11日。

“ [ˈɒnəd] [sɜː(r)] ,
” **HONORED SIR** ,
” 荣幸 先生 ,

尊敬的先生，

“ [aɪ][həʊp][tuː; tə][get][maɪ] [ˈerəndz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃ:n] [tuː; tə][es ˈti:] . [krʌks][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
“ **I hope to get my errands done , and to return to St . Crux to - morrow**
“ 我 希望 到 得到 我的 跑腿 完毕 , 和 到 返回 到 英石 : 症结 到 - 明天
,
:
,
:

“我希望能够完成手头的事情，明天就能返回圣克鲁斯。”

[bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][æŋˈzaɪəti] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] .
but write to save you anxiety , in case of delay .
但 写 到 节省 你 焦虑 , 在 案件 的 延迟 .

但写信是为了避免延误带来的焦虑。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] ([luːˈi:zə] [baɪ] [neɪm]) [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
“ **The young woman whom I have engaged (Louisa by name) is willing to wait**
“ 这 年轻的 女士 谁 我 有 已订婚的 (路易莎 经过 姓名) 是 愿意的 到 等待
[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ;
your time ;
你的 时间 ;

“我已订婚的年轻女子（名叫路易莎）愿意等你；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstrəs] , [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈwelfeə(r)] , [wɪl] [prəˈvaɪd]
and her present mistress , taking an interest in her welfare , will provide
和 她 展示 情妇 , 采取 一个 兴趣 在 她 福利 , 将要 提供
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] .
for her during the interval .
为了 她 期间 这 间隔 .

而她现在的女主人出于对她的关心，将在这段时间里照顾她。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstændz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][ˈentə(r)][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ŋjuː] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [frɒm; frəm]
She understands that she is to enter on her new service in six weeks from
她 明白 那 她 是 到 进入 在 她 新的 服务 在 六 周 从
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɜ:t] — [ˈneɪmli] ,
the present date — namely ,
这 展示 日期 — 即 ,

她明白自己将在六周后开始新的服役——即，

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈfɪfθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [nekst] .
on the twenty - fifth of February next .
在 这 二十 - 第五 的 二月 下一个 .

明年二月二十五日。

“ [ˈbegɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈsept] [maɪ] [rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][sæd] [bɪˈri:vmənt] [wɪtʃ]
“ **Begging you will accept my respectful sympathy under the sad bereavement which**
“ 乞讨 你 将要 接受 我的 尊重 同情 在下面 这 伤心 丧亲之痛 哪个
[hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
has befallen the family ,
有 发生 这 家庭 ,

“恳请您接受我对这个家庭遭遇的悲痛丧亲之痛的诚挚慰问。”

“ [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [ˈɒnəd] [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:vənt] ,
“ **I remain , honored sir , your humble servant ,**
“ 我 保持 , 荣幸 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,

“尊敬的先生，我依然是您卑微的仆人。”

“ [səˈfi:ə; səˈfaɪə] [dreɪk] .
“ **SOPHIA DRAKE .**
“ 索菲亚 德雷克 .

“索菲娅·德雷克。

” [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [si:n] .
” **THE SEVENTH SCENE** .
” 这 第七 场景 .

“第七幕。

[es 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[krʌks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑ:] .
CRUX - IN - THE - MARSH .
症结 - 在 - 这 - 沼泽 .

沼泽中的十字路口。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

” [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sli:p] .
” **This is where you are to sleep** .
” 这 是 在哪里 你 是 到 睡觉 .

“你们要在这里睡觉。”

[pʊt] [jɔ:'self] ['taɪdɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
Put yourself tidy , and then come down again to my room .
放 你自己 整齐的 , 和 然后 来 向下 再次 到 我的 房间 .

收拾好自己，然后再下楼到我的房间来。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [br'gɪn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm]
The admiral has returned , and you will have to begin by waiting on him
这 上将 有 返回 , 和 你 将要 有 到 开始 经过 等待 在 他
[æt; ət] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
at dinner to - day .
在 晚餐 到 - 天 .

海军上将回来了，你今天得先在晚餐时服侍他。

” [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
” **With those words , Mrs . Drake , the housekeeper , closed the door ;**
” 和 那些 字 , 太太 . 德雷克 , 这 管家 , 关闭 这 门 ;

“说完这些话，管家德雷克太太关上了门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][es 'ti:] .
and the new parlor - maid was left alone in her bed - chamber at St .
和 这 新的 客厅 - 女佣 曾是 左边 独自的 在 她 床 - 房间 在 英石 .
[krʌks] .
Crux .
症结 .

于是，新来的女仆被独自留在了圣克鲁斯的卧室里。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'ventf(ə)] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] ['februəri] .
That day was the eventful twenty - fifth of February .
那 天 曾是 这 多事 二十 - 第五 的 二月 .

那天是二月二十五日，一个意义非凡的日子。

[ɪn] ['beəli] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
In barely four months from the time when Mrs . Lecount had placed her
在 仅仅 四 几个月 从 这 时间 什么时候 太太 . 勒康特 有 放置 她
['ma:stəz] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətərz] [hændz] ,
master's private Instructions in his Executor's hands ,
硕士学位 私人的 指示 在 他的 遗嘱执行人的 双手 ,

从莱康特夫人将她主人的私人遗嘱交给遗嘱执行人到现在仅仅过了四个月，

[ðə; ði][wʌŋ] [kəmbrɪneɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] **the one combination of circumstances against which it had been her first**
这 一 组合 的 情况 反对 哪个 它 有 到过 她 第一的
[ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [prə'vaɪd] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kəmbrɪneɪ(ə)n] [wɪtʃ] **and foremost object to provide was exactly the combination which**
和 首先 目的 到 提供 曾是 确切地 这 组合 哪个
[hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] . **had now taken place** .
有 现在 已采取 地方 :

她当初最主要的目标就是应对现在正在发生的这种情况。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][ædmərəl] [bə:rtræmz] ['si:krət] [trʌst] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] **Mr . Noel Vanstone's widow and Admiral Bartram's Secret Trust were together**
先生 . 诺埃尔 - 寡妇 和 上将 巴特拉姆 秘密 相信 是 一起
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . **in the same house** .
在 这 相同的 房子 :

诺埃尔·范斯通先生的遗孀和巴特拉姆海军上将的秘密信托都住在同一栋房子里。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [ɪ'vents] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [mægdələnʒ] **Thus far , events had declared themselves without an exception in Magdalen's**
因此 远的 , 活动 有 声明 他们自己 没有 一个 例外 在 玛格达琳的
[ˈfeɪvə(r)] . **favor** .
偏爱 :

到目前为止，事态的发展无一例外地都对玛格达琳有利。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , **Thus far ,**
因此 远的 ,
到目前为止，
[ðə; ði] [pa:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [wɪ'ðəʊt] **the path which had led her to St . Crux had been a path without**
这 小路 哪个 有 引领 她 到 英石 . 症结 有 到过 一个 小路 没有
[æn; ən][ˈɒbstək(ə)] : **an obstacle** :
一个 障碍 :

她通往圣克鲁斯的道路一路畅通无阻：

[lu'i:zə] , [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] , [hæd; həd] [seɪld] [θri:] [deɪz] [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)] **Louisa , whose name she had now taken , had sailed three days since for**
路易莎 , 谁 姓名 她 有 现在 已采取 , 有 航行 三 天 自从 为了
[ɒ'streɪliə] , **Australia** ,
澳大利亚 ,

她现在改名为路易莎，三天前已经乘船前往澳大利亚了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ; **with her husband and her child ;**
和 她 丈夫 和 她 孩子 ;
她和丈夫以及孩子在一起；
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [hu:m] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] **she was the only living creature whom Magdalen had trusted with her**
她 曾是 这 仅有的 活的 生物 谁 抹大拉的玛格达琳 有 可信 和 她
['si:krət] , **secret** ,
秘密 ,
她是玛格达琳唯一信任并知晓自己秘密的活物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lænd] .
and she was by this time out of sight of the English land .
和 她 曾是 经过 这 时间 出去 的 视线 的 这 英语 土地 .
这时，她已经消失在英国的视线之外了。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)] , [rɪ'laɪəb(ə)][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]
The girl had been careful , reliable and faithfully devoted to her mistress's
这 女孩 有 到过 小心 , 可靠的 和 忠实 奉献 到 她 情妇的
[ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði][laːst] .
interests to the last .
兴趣 到 这 最后的 .
这个女孩一直小心谨慎、值得信赖，至死都忠心耿耿地侍奉着她的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,
She had passed the ordeal of her interview with the housekeeper ,
她 有 通过了 这 考验 的 她 面试 和 这 管家 ,
她挺过了与管家面谈的考验。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and had forgotten none of the instructions by which she had been
和 有 被遗忘的 没有任何 的 这 指示 经过 哪个 她 有 到过
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
prepared to meet it .
准备 到 见面 它 .
她没有忘记之前为应对这种情况所做准备的任何指示。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] - [dɪ'leɪ] ,
She had herself proposed to turn the six weeks ' delay ,
她 有 她自己 建议的 到 转动 这 六 周 - 延迟 ,
她本人曾提议将这六周的延误扭转过来，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz]['fæməli] , [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,
caused by the death in the admiral's family , to good account ,
导致 经过 这 死亡 在 这 海军上将的 家庭 , 到 好的 帐户 ,
归因于海军上将家中有人去世，这完全可以理解。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [də'mestɪk] ['lesnz] ,
by continuing the all - important practice of those domestic lessons ,
经过 继续 这 全部 - 重要的 实践 的 那些 国内的 课程 ,
通过继续坚持实践这些至关重要的家庭课程，

[ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'kwəɪəmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['deərɪŋ] ['strætədʒəm] [dɪ'pendɪd]
on the perfect acquirement of which her mistress's daring stratagem depended
在 这 完美的 取得 的 哪个 她 情妇的 大胆 策略 取决于
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
for its success .
为了 它是 成功 .
她女主人大胆的计谋能否成功，全赖于她完美地获取了这一点。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [geɪnd] , [wen] [luː'ɪːzəz] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Thanks to the time thus gained , when Louisa's marriage was over ,
谢谢 到 这 时间 因此 获得 , 什么时候 路易莎的 婚姻 曾是 超过 ,
多亏了这段时间，当路易莎的婚姻结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['mægdəlɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
and the day of parting had come , Magdalen had learned and
和 这 天 的 离别 有 来 , 抹大拉的玛格达琳 有 学习 和
[ˈmɑːstəd] , [ɪn][ðə; ði]['haɪsɪst] ['diːteɪl] ,
mastered , in the nicest detail ,
精通 , 在 这 最友善的 细节 ,
离别之日终于来临，抹大拉的玛利亚已经细致入微地学习和掌握了这一切。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvənt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] .
everything that her former servant could teach her .
一切 那 她 以前的 仆人 可以 教 她 .
她以前的仆人能教给她的一切。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [krʌks][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
On the day when she passed the doors of St . Crux she entered on her
在 这 天 什么时候 她 通过了 这 门 的 英石 . 症结 她 进入 在 她
[ˈdespəɾət] [ˈventʃə(r)] ,
desperate venture ,
绝望的 风险投资 ,
她踏入圣克鲁斯教堂大门的那天, 便开始了她孤注一掷的冒险之旅。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈredi] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ˈlʌndə(r)] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪtə(r)][laɪf]
strong in the ready presence of mind under emergencies which her later life
强的 在 这 准备好 在场 的 头脑 在下面 紧急情况 哪个 她 之后 生活
[hæd; həd] [tɔːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
had taught her ,
有 教授 她 ,
她后来的生活经历教会了她, 在紧急情况下能够迅速保持冷静的头脑。

[strɒŋɡə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [treɪnd] [kəˈpæsəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
stronger still in the trained capacity that she possessed for the assumption of a
更强 仍然 在 这 受过训练 容量 那 她 拥有 为了 这 假设 的 一个
[ˈkærəktə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
character not her own ,
特点 不是 她 自己的 ,
她接受过专门训练, 能够更好地扮演一个与自己性格不同的角色, 这一点尤其突出。

[strɒŋɡɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [mʌnθs] - [ˈdeɪli] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv]
strongest of all in her two months ' daily familiarity with the practical duties of
最强 的 全部 在 她 二 几个月 - 日常的 熟悉 和 这 实际的 职责 的
[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [fɪl] .
the position which she had undertaken to fill .
这 位置 哪个 她 有 已 到 充满 .
最强的是, 她在两个月的时间里每天都熟悉了她所担任的职位的实际职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dreɪks] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hæ(r)][əˈləʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌnˈpækt]
As soon as Mrs . Drake's departure had left her alone , she unpacked
作为 很快 作为 太太 . 德雷克的 离开 有 左边 她 独自的 , 她 拆开包装
[hɜː(r); hæ(r)][bɒks] ,
her box ,
她 盒子 ,
德雷克太太离开后, 她独自一人待着, 便打开了她的箱子。

[ænd; ənd] [drest] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and dressed herself for the evening .
和 穿着 她自己 为了 这 晚上 .
她穿戴整齐, 准备迎接夜晚的到来。
[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlævəndə(r)] - [ˈkʌləd] [stʌf] - [gaʊn] — [haːf] - [ˈmɔːniŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] .
She put on a lavender - colored stuff - gown — half - mourning for Mrs .
她 放 在 一个 薰衣草 - 有色 东西 - 袍 — 一半 - 丧 为了 太太 .
[ˈɡɜːrdəlˌstoʊn] ; [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
Girdlestone ; ordered for all the servants ,
格德尔斯通 ; 订购 为了 全部 这 仆人 ,
她穿上一件淡紫色的棉袄——这是为吉德尔斯通太太准备的半件丧服; 这是吩咐所有仆人都要穿的。

[ʌndə(r)][ðə; ði][ˈædmərəlz] [ɪnˈstrʌkʃənz] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmaɪlɪn] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [kæp]
under the admiral's instructions — a white muslin apron , and a neat white cap
在下面 这 海军上将的 指示 — 一个 白色的 细棉布 围裙 , 和 一个 整洁的 白色的 帽
[ænd; ənd][ˈkɒlə(r)] ,
and collar ,
和 衣领 ,

按照海军上将的指示——穿白色细棉布围裙，戴整洁的白色帽子和领子，

[wɪð] [ˈrɪbənz] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [gaʊn] .
with ribbons to match the gown .
和 丝带 到 匹配 这 袍 .

搭配与礼服相配的丝带。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rvənts] [ˈkɒstju:m] — [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [gaʊn] [ˈfɑ:snɪŋ] [haɪ] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [nek] ,
In this servant's costume — in the plain gown fastening high round her neck ,
在 这 仆人的 戏服 — 在 这 清楚的 袍 紧固 高的 圆形的 她 脖子 ,
她身着女仆装束——一件领口高高系着扣子的素雅长袍，

[ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] — [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [dres] ,
in the neat little white cap at the back of her head — in this simple dress ,
在 这 整洁的 小的 白色的 帽 在 这 后退 的 她 头 — 在 这 简单的 裙子 ,
她头上戴着一顶精致的小白帽，帽檐后移——穿着这件简单的连衣裙，

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [nɒt] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpəz] ,
to the eyes of all men , not linen - drapers ,
到 这 眼睛 的 全部 男人 , 不是 亚麻布 - 窗帘 ,
在所有人眼中，而非亚麻布商眼中，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [əˈlʊərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][weə(r)] ,
at once the most modest and the most alluring that a woman can wear ,
在 一次 这 最多 谦虚的 和 这 最多 诱人 那 一个 女士 能 穿 ,
这是女人能穿的最朴素、最迷人的衣服。

[ðə; ði][sæd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbju:ti] [ˈɔ:lməʊst]
the sad changes which mental suffering had wrought in her beauty almost
这 伤心 变化 哪个 精神的 痛苦 有 锻 在 她 美丽 几乎
[dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [vju:] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .
精神痛苦给她的美貌带来的悲惨变化几乎消失不见了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] [ʌnˈklʌvəd] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]
In the evening costume of a lady , with her bosom uncovered , with her
在 这 晚上 戏服 的 一个 女士 , 和 她 怀 裸露 , 和 她
[ˈfɪgə(r)] [ɑ:md] ,
figure armed ,
数字 武装 ,
她身着晚礼服，袒露胸膛，身姿曼妙，

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [drest] , [ɪn] [ʌnˈplaɪəbl] [saɪlk] ,
rather than dressed , in unpliable silk ,
相当 比 穿着 , 在 不屈不挠 丝绸 ,
而不是穿着僵硬的丝绸，

[ðə; ði][ˈædmərəl] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [hɜ:(r); hæ(r)][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
the admiral might have passed her by without notice in his own drawing - room
这 上将 可能 有 通过了 她 经过 没有 注意 在 他的 自己的 绘画 - 房间
.
:
.
海军上将可能在自己的客厅里与她擦肩而过，却浑然不觉。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
In the evening costume of a servant ,
 在 这 晚上 戏服 的 一个 仆人 ,
 身着仆

[nəʊ][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][wʌnz][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]

no **admirer** **of** **beauty** **could** **have** **looked** **at** **her** **once** **and** **not** **have**

不 仰慕者 的 美丽 可以 有 看起来 在 她 一次 和 不是 有

[tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

turned **again** **to** **look** **at** **her** **for** **the** **second** **time** .

转向 再次 到 看 在 她 为了 这 第二 时间 .

任何一个欣赏美的人，只要看过她一眼，都会忍不住再回头看她一眼。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pərz] [ru:m] ,
Descending the stairs , on her way to the house - keeper's room ,
 下降 这 楼梯 , 在 她 方式 到 这 房子 - 守门员 房间 ,
 她走下楼梯, 前往管家的房间,

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [tuː] [lɒŋ] [stəʊn] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːz]
she passed by the entrances to two long stone corridors , with rows of doors
 她 通过了 经过 这 入口 到 二 长的 石头 走廊 , 和 行 的 门
 [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] ;
opening on them ;
 开幕 在 他们 ;

她经过两条长长的石砌走廊的入口，走廊上排列着一排排敞开的门；

[wʌn][ˈkɒrɪdɔː(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][ˈfɜːst][ˈflɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
one corridor situated on the second , and one on the first floor of the house .
 一 走廊 位于 在 这 第二 , 和 一 在 这 第一的 地面 的 这 房子 .
 房子二楼有一条走廊，一楼也有一条走廊。

“ [ˈmeni] [rʊmz; ru:mz] !
 “ **Many** **rooms** !
 “ 许多 房间 !

“房间很多！”

" [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
 " she thought , as she looked at the doors .
 " 她 想法 , 作为 她 看起来 在 这 门 .
 她望着门, 心想

“ [ˈwɪəri] [wɜ:k] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] !
“ Weary work searching here for what I have come to find !
 “ 厌倦 工作 搜索 这里 为了 什么 我 有 来 到 寻找 !
 “我在这里苦苦寻觅，终于找到了我想要的东西！ ”

" [ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wəz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [əʊld][mæn] ,
 " On reaching the ground - floor she was met by a weather - beaten old man ,
 " 在 到达 这 地面 - 地面 她 曾是 遇见 经过 一个 天气 - 被打败 老的 男人 ,
 "她到达一楼时，遇到一位饱经风霜的老人。"

[hu:] [stɒpt] [ænd; ɐnd] [stɛəd] [æ:t; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æ:n; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who stopped and stared at her with an appearance of great interest .
 WHO 停止 和 凝视 在 她 和 一个 外貌 的 伟大的 兴趣 .

他停下来，饶有兴致地盯着她看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][mæn] [hu:m] ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d]
He was the same old man whom Captain Wragge had seen in the backyard
 他 曾是 这 相同的 老的 男人 谁 队长 拉格 有 已见 在 这 后院
 [æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] ,
at St . Crux ,
 在 英石 . 症结 ,

他就是沃格船长在圣克鲁斯后院看到的那位老人。

[æ̃t; ə̃t] [w̃ɜːk] [ɒ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈmɒd(ə̃)] [ɒ̃v; ə̃v][ə̃; ẽɪ] [ˈɪp] .
at work on the model of a ship .
在 工作 在 这 模型 的 一个 船 .

正在制作船模。

[ɔ̃ːl] [raʊ̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈneɪbə̃hʊd] [hiː; hi][wɒ̃z; wə̃z] [nə̃ʊ̃n] , [faː(r)][æ̃nd; ə̃nd][waɪ̃d] , [æ̃z; ə̃z] “ [ð̃ə; ð̃i]
All round the neighborhood he was known , far and wide , as “ the
全部 圆形的 这 邻里 他 曾是 已知 , 远的 和 宽的 , 作为 “ 这
[ˈæ̃dmərə̃lz] [ˈkɒ̃ksn] .
admiral's coxswain .
海军上将的 舵手 .

在附近一带，他远近闻名，被称为“海军上将的舵手”。

“ [hɪ̃z; ɪ̃z] [neɪ̃m] [wɒ̃z; wə̃z] [ˈmeɪ̃ziː] .
“ His name was Mazẽy .
“ 他的 姓名 曾是 迷宫 .

他的名字叫梅齐。

[ˈsɪ̃kstɪ] [ˈj̃iə̃z] [hæ̃d; hə̃d] [ˈrɪ̃t(ə̃)n] [ð̃eə̃(r)][ˈstɔ̃ːrɪ] [ɒ̃v; ə̃v][hɑː̃d] [w̃ɜːk] [æ̃t; ə̃t] [siː̃] , [æ̃nd; ə̃nd][hɑː̃d] [ˈdrɪ̃ŋkɪ̃ŋ] [ɒ̃n]
Sixty years had written their story of hard work at sea , and hard drinking on
六十 年 有 书面 他们的 故事 的 难的 工作 在 海 , 和 难的 喝 在
[ʃ̃ɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

六十年的时间书写了他们的故事：海上辛勤劳作，岸上豪饮狂欢。

[ɒ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɛ̃tərə̃nz] [grɪ̃m][æ̃nd; ə̃nd] [ˈrɪ̃ŋkld] [feɪ̃s] .
on the veteran's grim and wrinkled face .
在 这 退伍军人 严峻 和 皱 脸 .

在老兵严肃而布满皱纹的脸上。

[ˈsɪ̃kstɪ] [ˈj̃iə̃z] [hæ̃d; hə̃d] [pruː̃vd] [hɪ̃z; ɪ̃z] [fɪˈdẽlə̃tɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][hæ̃d; hə̃d] [brɔ̃ːt] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈbætəd] [ə̃ʊ̃ld]
Sixty years had proved his fidelity , and had brought his battered old
六十 年 有 已证实 他的 忠诚 , 和 有 带来 他的 伤痕累累 老的
[ˈkɑːkəs] ,
carcass ,
尸体 ,

六十年的岁月证明了他的忠诚，也让他落得如今这副饱经风霜的老躯壳。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɔ̃ɪdʒ] , [ˈɪ̃ntuː] [pɔː̃t] [ɪ̃n][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈmaː̃stə̃z] [hɑ̃ʊ̃s] .
at the end of the voyage , into port in his master's house .
在 这 结尾 的 这 航程 , 进入 港口 在 他的 硕士学位 房子 .

航程结束时，他抵达港口，住进了主人的家中。

[ˈsiː̃ɪŋ] [nə̃ʊ̃][wʌ̃n] [els] [ɒ̃v; ə̃v] [huː̃m] [ˈjiː; ʃi][kɔ̃d; kəd][ɪ̃nˈkwə̃ɪə̃(r)] ,
Seeing no one else of whom she could inquire ,
看到 不 一 别的 的 谁 她 可以 查询 ,

她找不到其他可以询问的人，

[ˈmæ̃gdəlɪ̃n] [rɪˈkwɛ̃stɪd] [ð̃ə; ð̃i][ə̃ʊ̃ld][mæn][tuː; tə] [ʃə̃ʊ̃] [hɜː̃(r); hə̃(r)][ð̃ə; ð̃i] [wei] [ð̃æt] [led][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i]
Magdalen requested the old man to show her the way that led to the
抹大拉的玛格达琳 请求 这 老的 男人 到 展示 她 这 方式 那 引领 到 这
[ˈhɑ̃ʊ̃skiːpə̃rz] [ruː̃m] .
housekeeper's room .
管家的 房间 .

玛格达琳请求老人给她指路，带她去管家的房间。

“ [aɪ̃l] [ʃə̃ʊ̃] [juː; jʊ̃] , [maɪ̃][diə̃(r)] , “ [sed] [ə̃ʊ̃ld] [ˈmeɪ̃ziː] ,
“ I'll show you , my dear , “ said old Mazẽy ,
“ 患病的 展示 你 , 我的 亲爱的 , “ 说 老的 迷宫 ,

“我来教你，亲爱的,”老梅齐说道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊs] [vɔɪs] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [def] .
speaking in the high and hollow voice peculiar to the deaf .
请讲 在 这 高的 和 空洞的 嗓音 奇特 到 这 聋 ；

用聋人特有的高亢空洞的声音说话。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] [meɪd] — [eɪ] ?
“ **You're the new maid — eh ?**
“ 你是 这 新的 女佣 — 嗯 ?

“你是新来的女佣——是吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn] [gɜ:l] , [tuː] !
And a fine - grown girl , too !
和 一个 美好的 - 生长 女孩 , 也 !

而且她还是个亭亭玉立的姑娘呢!

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [ðə; ði][ˈædmərəl] , [laɪks] [ə; eɪ][ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [rʌn] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] .
His honor , the admiral , likes a parlor - maid with a clean run fore and aft .
他的 荣誉 , 这 上将 , 点赞 一个 客厅 - 女佣 和 一个 干净的 跑步 前 和 后部 .

他的尊贵人, 海军上将, 喜欢前后都干净利落的侍女。

[jʊl] [duː; də] , [maɪ][dra(r)] — [jʊl] [duː; də] . “
You'll do , my dear — you'll do . “
你会 做 , 我的 亲爱的 — 你会 做 . “

你会的, 亲爱的——你会的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [maɪnd] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [riˈmɑ:k] [ðə; ði]
“ **You must not mind what Mr . Mazey says to you , “ remarked the**
“ 你 必须 不是 头脑 什么 先生 : 迷宫 说道 到 你 , “ 评论 这
[ˈhaʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“你不必在意梅齐先生跟你说的话,”管家说道。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)] [ɒv; əv] [ˈmægdəlɪn] [ɪn]
opening her door as the old sailor expressed his approval of Magdalen in
开幕 她 门 作为 这 老的 水手 表达 他的 赞同 的 抹大拉的玛格达琳 在
[ðɪːz] [tɜ:mz] .
these terms .
这些 条款 .

当老水手用这样的话语表达他对玛格达琳的赞赏时, 她打开了门。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][tɔ:k] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;
“ **He is privileged to talk as he pleases ;**
“ 他 是 特权 到 讲话 作为 他 请 ;

“他有权随心所欲地说话;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪəsəm] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [nəʊ]
and he is very tiresome and slovenly in his habits ; but he means no
和 他 是 非常 令人厌烦 和 邋遢的 在 他的 习惯 ; 但 他 方法 不
[hɑ:m] .
harm .
伤害 .

他生活习惯邋遢, 令人厌烦; 但他并无恶意。

“ [wɪð] [ðæt] [əˈpɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvetərən] , [ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [led] [ˈmægdəlɪn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]
“ **With that apology for the veteran , Mrs . Drake led Magdalen first to the**
“ 和 那 道歉 为了 这 老将 , 太太 : 德雷克 引领 抹大拉的玛格达琳 第一的 到 这
[ˈpæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

“向那位老兵道了歉后, 德雷克夫人先领着玛格达琳去了食品储藏室。”

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ru:m] , [ɪnˈstɒlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [fɔ:ˈmæləti] , [ɪn] **and next to the linen - room , installing her , with all due formality , in** 和 下一个 到 这 亚麻布 - 房间 , 安装 她 , 和 全部到期的 正式 , 在 [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dəˈmestɪk] [dəˈmɪnjənz] . **her own domestic dominions .** 她 自己的 国内的 领地 .

在亚麻布房旁边，按照所有应有的礼仪，将她安置在她自己的家庭领地中。

[ðɪs] [ˈserəməni] [kəmˈplɪtɪd] , [ðə; ði] [nju:] [ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] **This ceremony completed , the new parlor - maid was taken upstairs , and was** 这 仪式 完全的 , 这 新的 客厅 - 女佣 曾是 已采取 楼上 , 和 曾是 [ʃəʊn] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , **shown the dining - room ,** 所示 这 用餐 - 房间 ,

仪式结束后，新来的女仆被带到楼上，参观了餐厅。

[wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] . **which opened out of the corridor on the first floor .** 哪个 打开 出去 的 这 走廊 在 这 第一的 地面 .

它从一楼的走廊通向外面。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kloʊθ] , **Here she was directed to lay the cloth ,** 这里 她 曾是 指导 到 躺 这 布 ,

她被指示在这里铺布，

[ænd; ənd][tu:; tə][priˈpeə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n][ˈəʊnli] — [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ˈbɑ:rtɾəm] [nɒt] **and to prepare the table for one person only — Mr . George Bartram not** 和 到 准备 这 桌子 为了 一 人 仅有的 一 先生 . 乔治 巴特拉姆 不是 [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] [es ˈti:] . [krʌks] . **having returned with his uncle to St . Crux .** 拥有 返回 和 他的 叔叔 到 英石 . 症结 .

只为一个人准备餐桌——乔治·巴特拉姆先生没有和他的叔叔一起回到圣克鲁斯。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪks] [ʃɑ:p] [aɪz] [wɒtʃt] [ˈmægdəlɪn] [əˈtentɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pəˈfɔ:md] [ðɪs] **Mrs . Drake's sharp eyes watched Magdalen attentively as she performed this** 太太 . 德雷克的 锋利的 眼睛 观看 抹大拉的玛格达琳 认真地 作为 她 执行 这 [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈdju:ti] ; **introductory duty ;** 引言 责任 ;

德雷克夫人目光锐利地注视着玛格达琳履行这项介绍职责；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dreɪks] [ˈpraɪvət] [kənˈvɪkʃənz] , [wen] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [sprɛd] , [fɔ:st] **and Mrs . Drake's private convictions , when the table was spread , forced** 和 太太 . 德雷克的 私人的 定罪 , 什么时候 这 桌子 曾是 传播 , 强制 [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , **her to acknowledge ,** 她 到 承认 ,

当餐桌摆开时，德雷克夫人内心深处的信念迫使她承认：

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [ˈsɜ:vənt] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] . **so far , that the new servant thoroughly understood her work .** 所以 远的 , 那 这 新的 仆人 彻底 理解 她 工作 .

到目前为止，这位新来的佣人已经完全理解了她的作品。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [su:p] - [tjuˈri:n; təˈri:n] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ; **An hour later the soup - tureen was placed on the table ;** 一个 小时 之后 这 汤 - 汤碗 曾是 放置 在 这 桌子 ;

一小时后，汤碗被放在了桌子上；

[ænd; ʌnd] [ˈmægdəlɪn] [stʊd] [əˈləʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈædmərəlz] ['empti] [tʃeə(r)] ,
and Magdalen stood alone behind the admiral's empty chair ,
和 抹大拉的玛格达琳 站立 独自的 在后面 这 海军上将的 空的 椅子 ,
玛格达琳独自一人站在海军上将空荡荡的椅子后面。

[ˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [fɜːst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
waiting her master's first inspection of her when he entered the dining -
等待 她 硕士学位 第一的 检查 的 她 什么时候 他 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

她等待着主人进入餐厅后对她进行第一次检视。
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈriːdʒənz] — [kwɪk] ,
A large bell rang in the lower regions — quick ,
一个 大的 钟 响铃 在 这 降低 地区 — 快的 ,
下方传来一声巨响——很快,

[ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ˈpætə] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd]
shambling footsteps pattered on the stone corridor outside — the door opened
蹒跚 脚步声 图案 在 这 石头 走廊 外部 — 这 门 打开
[ˈsʌd(ə)nli] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tɔːl] [li:n] [ˈjeləʊ] [əʊld][mæn] ,
suddenly — and a tall lean yellow old man ,
突然 — 和 一个 高的 倾斜 黄色的 老的 男人 ,
外面石板路上传来蹒跚的脚步声——门突然开了——一个高瘦的黄皮肤老人走了进来,

[ʃɑːp] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈruːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈfʌsəli] [ˈrestləs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]
sharp as to his eyes , shrewd as to his lips , fussily restless as to all
锋利的 作为 到 他的 眼睛 , 精明 作为 到 他的 嘴唇 , 挑剔地 不安 作为 到 全部
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
his movements ,
他的 移动 ,

他眼神锐利，嘴唇锋利，一举一动都显得焦躁不安。
['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [tuː] [hjuːdʒ][ˈlæbrədɔː(r)][dɒgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
entered the room , with two huge Labrador dogs at his heels ,
进入 这 房间 , 和 二 巨大的 拉布拉多 狗 在 他的 高跟鞋 ,
他走进房间，身后跟着两只体型巨大的拉布拉多犬。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhʌri] .
and took his seat in a violent hurry .
和 采取 他的 座位 在 一个 暴力 匆忙 .
他急忙坐了下来。

[ðə; ði][dɒgz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['grævəti][ænd; ʌnd]
The dogs followed him , and placed themselves , with the utmost gravity and
这 狗 随后 他 , 和 放置 他们自己 , 和 这 极致 重力 和
[kəmˈpəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,
狗儿们跟在他身后，姿态庄重沉稳地站好。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
one on each side of his chair .
一 在 每个 边 的 他的 椅子 .
他椅子两边各一个。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈædmərəl][ˈbɑ:rtərəm] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒlətri]
This was Admiral Bartram , and these were the companions of his solitary
这 曾是 上将 巴特拉姆 , 和 这些 是 这 同伴 的 他的 孤
[mi:l] .
meal .
一顿饭 :

这是巴特拉姆海军上将，这些是陪他独自用餐的人。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Ay ! ay ! ay !**
“ 哎 ! 哎 ! 哎 !

“哎！哎！哎！”

[hɪrz] [ðə; ði] [nju:] [ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] !
here's the new parlor - maid , to be sure !
这里是 这 新的 客厅 - 女佣 , 到 是 当然 !

这就是新来的女佣，没错！

“ [hi:; hi][brˈgæən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑ:pli] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˈʌnˈkaɪndli] , [æt; ət] [ˈmægdəlɪn] .
“ **he began , looking sharply , but not at all unkindly , at Magdalen** .
“ 他 开始 , 寻找 尖锐地 , 但 不是 在 全部 不友善的 , 在 抹大拉的玛格达琳 .

“他开口说道，目光锐利地打量着抹大拉的玛利亚，但眼神中却丝毫没有恶意。”

“ [wʌts] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:l] ?
“ **What's your name , my good girl ?**
“ 是什么 你的 姓名 , 我的 好的 女孩 ?

“我的乖女孩，你叫什么名字？”

[luˈi:zə] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Louisa , is it ?
路易莎 , 是 它 ?

是路易莎吗？

[aɪ][æɪ; fəɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈlu:si] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] .
I shall call you Lucy , if you don't mind .
我 将 称呼 你 露西 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我就叫你露西吧。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
Take off the cover , my dear — I'm a minute or two late to - day .
拿 离开 这 覆盖 , 我的 亲爱的 — 我是 一个 分钟 或者 二 晚的 到 - 天 .

亲爱的，把被子拿开吧——我今天迟到了一两分钟。

[dʊʊnt][bi:; bi][ʌnˈpʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ˈregjələ(r)][æz; əz]
Don't be unpunctual to - morrow on that account ; I am as regular as
不 是 不守时 到 - 明天 在 那 帐户 ; 我 是 作为 常规的 作为
[klɒk] - [wɜ:k] [ˈdʒen(ə)rəli] .
clock - work generally .
钟 - 工作 一般来说 .

明天别因此迟到；我通常都很守时。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ?
How are you after your journey ?
如何 是 你 后 你的 旅行 ?

旅途结束后你感觉如何？

[dɪd][maɪ] [sprɪŋ] - [kɑ:t] [bʌmp] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
Did my spring - cart bump you about much in bringing you from the station ?
做过 我的 春天 - 大车 撞 你 关于 很多 在 带来 你 从 这 车站 ?

我的弹簧车把你从车站拉过来的时候，有没有把你撞得很厉害？

[ˈkæpɪt(ə)l] [su:p] [ðɪs] — [hɒt][æz; əz][ˈfaɪə(r)] — [rɪˈmaɪndz][,em ˈi:] [pʊ; əv][ðə; ði] [su:p] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]
Capital soup this — hot as fire — reminds me of the soup we used to
首都 汤 这 — 热的 作为 火 — 提醒 我 的 这 汤 我们 用过的 到
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [θri:] .
have in the West Indies in the year Three .
有 在 这 西方 印第斯 在 这 年 三 .

这碗热气腾腾的首都汤，让我想起了公元前三年我们在西印度群岛喝过的汤。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] - [ˈmɔ:niŋ] [bʌn] ?
Have you got your half - mourning on ?
有 你 得到 你的 一半 - 丧 在 ?

你穿上半件丧服了吗？

[stænd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][let][,em ˈi:] [si:] .
Stand there , and let me see .
站立 那里 , 和 让 我 看 .

站在那里，让我看看。

[ɑ:] , [jes] , [ˈveri] [ni:t] , [ænd; ənd][naɪs] , [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
Ah , yes , very neat , and nice , and tidy .
啊 , 是的 , 非常 整洁的 , 和 好的 , 和 整齐的 .

啊，是的，非常整洁漂亮。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈgɜ:rdəlstoʊn] !
Poor Mrs . Girdlestone !
贫穷的 太太 . 格德尔斯通 !

可怜的吉德尔斯通太太！

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈgɜ:rdəlstoʊn] !
Oh dear , dear , dear , poor Mrs . Girdlestone !
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 贫穷的 太太 . 格德尔斯通 !

哦，天哪，天哪，可怜的吉德尔斯通太太！

[jʊr; jər] [nɒt] [əˈfreɪd] [pʊ; əv][dɒgz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈlu:si] ?
You're not afraid of dogs , are you , Lucy ?
你是 不是 害怕的 的 狗 , 是 你 , 露西 ?

露西，你不怕狗吧？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ju:; jʊ] [laɪk] [dɒgz] ?
You like dogs ?
你 喜欢 狗 ?

你喜欢狗吗？

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [dʌm] [ˈæniːmlz] .
Always be kind to dumb animals .
总是 是 种类 到 哑的 动物 .

要善待愚笨的动物。

[ði:z] [tu:] [dɒgz] [daɪn] [wið] [em 'i:] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] .
These two dogs dine with me every day , except when there's company .
这些 二 狗 用餐 和 我 每一个 天 , 除了 什么时候 有 公司 .

除了有客人来访的时候, 这两条狗每天都和我一起吃饭。

[ðə; ði] [dɒgz] [wið] [ðə; ði] [blæk] [nəʊz] [ɪz] ['bru:təs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wið] [ðə; ði] [waɪt] [nəʊz] [ɪz] ['kæsiəs]
The dog with the black nose is Brutus , and the dog with the white nose is Cassius
这 狗 和 这 黑色的 鼻子 是 布鲁图斯 , 和 这 狗 和 这 白色的 鼻子 是 卡西乌斯
.
.
.

黑鼻子的狗叫布鲁图斯, 白鼻子的狗叫卡西乌斯。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [hu:] ['bru:təs] [ænd; ənd] ['kæsiəs] [wɜ:(r); wə(r)] ?
Did you ever hear who Brutus and Cassius were ?
做过 你 曾经 听到 WHO 布鲁图斯 和 卡西乌斯 是 ?

你听说过布鲁图斯和卡西乌斯是谁吗?

['eɪnfənt] ['rəʊmənz] ?
Ancient Romans ?
古老的 罗马书 ?

古罗马人?

[ðæts] [raɪt] — - [gʊd] [gɜ:l] .
That's right — - good girl .
那就是 正确的 — - 好的 女孩 .

没错——乖女孩。

[maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ni:d(ə)] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [get] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
Mind your book and your needle , and we'll get you a good husband
头脑 你的 书 和 你的 针 , 和 出色地 得到 你 一个 好的 丈夫
[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
one of these days .
— 的 这些 天 .

专心读书、专心做针线活, 总有一天我们会给你找到个好丈夫的。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [su:p] , [maɪ] [diə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [su:p] !
Take away the soup , my dear , take away the soup !
拿 离开 这 汤 , 我的 亲爱的 , 拿 离开 这 汤 !

亲爱的, 把汤拿走吧, 把汤拿走吧!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['si:kret] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [mægdələnz]
" **This was the man whose secret it was now the one interest of Magdalen's**
" 这 曾是 这 男人 谁 秘密 它 曾是 现在 这 一 兴趣 的 玛格达琳的
[laɪf] [tu:; tə] [sə'praɪz] !
life to surprise !
生活 到 惊喜 !

“而现在, 揭开这个男人的秘密, 成了玛格达琳生命中唯一感兴趣的事! ”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [sə'plɑ:nt, -'plənt] [hɜ:z] [ɪn] [nəʊ'el] - [wɪl] !
This was the man whose name had supplanted hers in Noel Vanstone's will !
这 曾是 这 男人 谁 姓名 有 取代 她的 在 诺埃尔 - 将要 !

这个人就是诺埃尔·范斯通遗嘱中取代她名字的那个人!

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊst] [mi:t] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [tɔ:k] ['ræmbl] [ɒn] —
The fish and the roast meat followed ; and the admiral's talk rambled on —
这 鱼 和 这 烤 肉 随后 ; 和 这 海军上将的 讲话 漫无目的地闲聊 在 —
[naʊ] [ɪn] [sə'ɪlələkwɪ] ,
now in soliloquy ,
现在 在 独白 ,

鱼和烤肉随后上桌; 海军上将的讲话仍在继续——现在变成了独白,

[naʊ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [daɪ'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] — [æz; əz]
now addressed to the parlor - maid , and now directed to the dogs — as
现在 已解决 到 这 客厅 - 女佣 , 和 现在 指导 到 这 狗 — 作为
[fə'mɪliəli] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪskən'tentɪdli] [æz; əz][ˈevə(r)] .
familiarly and as discontentedly as ever .
熟悉地 和 作为 不满地 作为 曾经 :

现在对女仆说, 现在对狗说——语气依旧亲切, 语气依旧不满。

[ˈmægdəlɪn] [əb'zɜ:vð] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz]
Magdalen observed with some surprise that the companions of the admiral's
抹大拉的玛格达琳 观察到 和 一些 惊喜 那 这 同伴 的 这 海军上将的
[ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] ,
dinner had ,
晚餐 有 ,
玛格达琳有些惊讶地发现, 与海军上将共进晚餐的同伴们.....

[ðʌs] [fa:(r)] , [rɪ'si:vð] [nəʊ][skræps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ma:stəz] [pleɪt] .
thus far , received no scraps from their master's plate .
因此 远的 , 已收到 不 碎屑 从 他们的 硕士学位 盘子 .
到目前为止, 他们还没有从主人的盘子里得到过一丝残羹剩饭。

[ðə; ði] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bru:ts] [sæt] [skwɒtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [hedz] [ˈəʊvə(r)]
The two magnificent brutes sat squatted on their haunches , with their great heads over
这 二 壮丽 野蛮人 卫星 蹲着 在 他们的 臀部 , 和 他们的 伟大的 头部 超过
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
the table ,
这 桌子 ,
这两个体型庞大的家伙蹲坐在地上, 硕大的脑袋趴在桌子上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:tɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [pɹə'faʊndəst] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
watching the progress of the meal , with the profoundest attention , but
观看 这 进步 的 这 一顿饭 , 和 这 最深邃 注意力 , 但
[ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [nəʊ] [jeə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
apparently expecting no share in it .
显然 期待 不 分享 在 它 .
他全神贯注地观察着用餐过程, 但显然并不指望能分到一顿饭。

[ðə; ði] [rəʊst] [mi:tɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vð] , [ðə; ði][ˈædmərəlz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
The roast meat was removed , the admiral's plate was changed ,
这 烤 肉 曾是 已移除 , 这 海军上将的 盘子 曾是 已更改 ,
烤肉被撤走了, 海军上将的餐盘也被换掉了。

[ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈkʌvəz] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] - [ˈdɪfɪz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
and Magdalen took the silver covers off the two made - dishes on either side of
和 抹大拉的玛格达琳 采取 这 银 封面 离开 这 二 制成 - 菜肴 在 任何一个 边 的
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .
玛格达琳揭开了桌子两边两个精致盘子上的银盖。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈdɪfɪz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈma:stə(r)] ,
As she handed the first of the savory dishes to her master ,
作为 她 递交 这 第一的 的 这 美味的 菜肴 到 她 掌握 ,
当她把第一道美味佳肴递给主人时,

[ðə; ði][dɒgz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
the dogs suddenly exhibited a breathless personal interest in the proceedings .
这 狗 突然 展出 一个 喘不过气 个人的 兴趣 在 这 诉讼程序 .
狗狗们突然对整个过程表现出了浓厚的兴趣, 仿佛呼吸都变得急促起来。

[ˈbruːtəs] [ˈɡlʌtənəsli] [ˈwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈkæsiəs] ,
Brutus gluttonously watered at the mouth ; and the tongue of Cassius ,
布鲁图斯 贪婪地 浇水 在 这 嘴 ; 和 这 舌头 的 卡西乌斯 ,
[prəˈtruːdɪŋ] [ɪn] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ekspekˈteɪ(ə)n] ,
protruding in unutterable expectation ,
突出 在 难以言喻 期待 ,

布鲁图斯贪婪地流着口水；卡西乌斯伸出舌头，满怀期待，

[sməʊkt] [əˈɡen] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [dʒɔːz] .
smoked again between his enormous jaws .
熏制 再次 之间 他的 巨大的 下颚 .

他那张巨大的嘴里又叼着烟。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [helpɪ] [hɪmˈself] [ˈlɪbərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] ;
The admiral helped himself liberally from the dish ;
这 上将 帮助 他自己 慷慨地 从 这 盘子 ;

海军上将毫不吝啬地从盘子里盛了些东西；

[sent] [ˈmægdəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə][get] [hɪm][sʌm; səm] [bred] ; [ænd; ənd] ,
sent Magdalen to the side - table to get him some bread ; and ,
发送 抹大拉的玛格达琳 到 这 边 - 桌子 到 得到 他 一些 面包 ; 和 ,

他派抹大拉的玛利亚去旁边的桌子给他拿些面包；然后，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪm] ,
when he thought her eye was off him ,
什么时候 他 想法 她 眼睛 曾是 离开 他 ,

当他觉得她的目光离开他时，

[ˈfɜːtɪvli] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˈɪntuː] [bruːtəs] [maʊθ] .
furtively tumbled the whole contents of his plate into Brutus's mouth .
偷偷摸摸 翻滚 这 所有的 内容 的 他的 盘子 进入 布鲁图斯的 嘴 .

他偷偷地把盘子里的所有东西都倒进了布鲁图斯的嘴里。

[ˈkæsiəs] [hwaɪn] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ˈkɒmreɪd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][ˈseɪvəri] [mes] [æt; ət][ə; eɪ]
Cassius whined faintly as his fortunate comrade swallowed the savory mess at a
卡西乌斯 抱怨 淡淡的 作为 他的 幸运 同志 吞咽 这 美味的 混乱 在 一个
[ɡʌlp] .
gulp .
咕嚕 .

卡西乌斯轻轻地抱怨了一声，他那幸运的同伴一口吞下了那美味的糊状物。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！ ”

[juː; jʊ] [fuːl] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
you fool , ” whispered the admiral .
你 傻子 , “ 低声说道 这 上将 .

“你这个傻瓜，”海军上将低声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] !
“ **Your turn next !**
“ 你的 转动 下一个 !

“接下来轮到你了！ ”

“ [ˈmægdəlɪn] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [dɪʃ] .
“ **Magdalen presented the second dish .**
“ 抹大拉的玛格达琳 呈现 这 第二 盘子 .

玛格达琳呈上了第二道菜。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [helpt] [hɪm'self] ['lɑ:dʒli] — [wʌns] [mɔ:(r)][hi; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]
Once more the old gentleman helped himself largely — once more he sent her
一次 更多的 这 老的 绅士 帮助 他自己 很大程度上 — 一次 更多的 他 发送 她
[ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] — [wʌns] [mɔ:(r)][hi; hi] ['tʌmbld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
away to the side - table — once more he tumbled the entire contents of the
离开 到 这 边 - 桌子 — 一次 更多的 他 翻滚 这 全部的 内容 的 这
[plɛɪt] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:gz] [θrəʊt] ,
plate down the dog's throat ,
盘子 向下 这 狗的 喉 ,

老先生又一次大快朵颐——又一次把她赶到边桌上——又一次把盘子里所有的东西都灌进了狗的喉咙里。

[sɪ'lektɪŋ] ['kæsiəs] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɑ:(ə)]
selecting Cassius this time , as became a considerate master and an impartial
选择 卡西乌斯 这 时间 , 作为 成为 一个 周到 掌握 和 一个 公正
[mæn] .
man .
男人 .

这次选择了卡西乌斯，因为他成为了一位体贴的主人和一位公正的人。

[wen] [ðə; ði][nekst] [kɔ:s] ['fɒləʊd] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]
When the next course followed — consisting of a plain pudding and an
什么时候 这 下一个 课程 随后 — 由 的 一个 清楚的 布丁 和 一个
[ʌn'həʊlsəm] “ [kri:m] ” — [mægdələnz] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [æt; ət]
unwholesome “ cream ” — Magdalen's suspicion of the function of the dogs at
不健康的 “ 奶油 ” — 玛格达琳的 怀疑 的 这 功能 的 这 狗 在
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] .
the dinner - table was confirmed .
这 晚餐 - 桌子 曾是 确认的 .

当下一道菜端上来时——由一份简单的布丁和一份不健康的“奶油”组成——玛格达琳对餐桌上狗的作用的怀疑得到了证实。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði][dɒgz] [sw'bləʊd] [ðə; ði] [ɪ'læbəɪət] [kri:m] .
While the master took the simple pudding , the dogs swallowed the elaborate cream .
尽管 这 掌握 采取 这 简单的 布丁 , 这 狗 吞咽 这 精心制作的 奶油 .

主人享用着简单的布丁，而狗狗们则狼吞虎咽地吃下了精心制作的奶油。

[ðə; ði] ['ædmərəl][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The admiral was plainly afraid of offending his cook on the one hand ,
这 上将 曾是 显然 害怕的 的 犯罪 他的 厨师 在 这 一 手 ,
一方面，这位海军上将显然害怕得罪他的厨师。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['bru:təs][ænd; ənd]
and of offending his digestion on the other — and Brutus and
和 的 犯罪 他的 消化 在 这 其他 — 和 布鲁图斯 和
['kæsiəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [treɪnd] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [hu:] ['regjələli] [helpt] [hɪm] ['evri] [deɪ]
Cassius were the two trained accomplices who regularly helped him every day
卡西乌斯 是 这 二 受过训练 同谋 WHO 经常 帮助 他 每一个 天
[ɒf] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
off the horns of his dilemma .
离开 这 角 的 他的 困境 .

另一方面，他的消化系统也受到了损害——布鲁图斯和卡西乌斯是两个训练有素的同伙，他们每天都定期帮助他摆脱困境。

“ [ˈveri] [gʊd] ！
“ **Very good ！**
” 非常 好的 ！

“非常好！

[ˈveri] [gʊd] ！
very good ！
非常 好的 ！

非常好！

“ [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wið] [ðə; ði][məʊst][træns'pærənt][dju:'plisəti] .
“ **said the old gentleman , with the most transparent duplicity** .
“ 说 这 老的 绅士 , 和 这 最多 透明的 表里不一 .
“那位老先生用最明显的虚伪语气说道。”

“ [tel] [ðə; ði] [kʊk] , [maɪ][diə(r)] , [ə; ei]['kæpit(ə)l] [kri:m] !
“ **Tell the cook , my dear , a capital cream !**
“ 告诉 这 厨师 , 我的 亲爱的 , 一个 首都 奶油 !
“亲爱的, 告诉厨师, 要上好的奶油! ”

“ ['hæviŋ] [pleɪst] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [di'zɜ:t] [pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mægdəliŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
“ **Having placed the wine and dessert on the table , Magdalen was about to**
“ 拥有 放置 这 葡萄酒 和 甜点 在 这 桌子 , 抹大拉的玛格达琳 曾是 关于 到
[wið'drɔ:] .
withdraw .
提取 .
“玛格达琳把酒和甜点摆在桌上后, 正要离开。”

[bi'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
Before she could leave the room , her master called her back .
前 她 可以 离开 这 房间 , 她 掌握 称为 她 后退 .
她还没来得及离开房间, 主人就叫她回去了。

“ [stɒp] , [stɒp] ! ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ; “ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jet] ,
“ **Stop , stop ! ” said the admiral ; “ you don't know the ways of the house yet** ,
“ 停止 , 停止 ! ” 说 这 上将 ; “ 你 不 知道 这 方式 的 这 房子 然而 ,
[lu:si] .
Lucy .
露西 .

“停, 停! ”海军上将说, “露西, 你还不了解这栋房子的规矩。”

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [waɪn] - [glɑ:s] [hiə(r)] , [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] — [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [maɪ]
Put another wine - glass here , at my right hand — the largest you can find , my
放 其他 葡萄酒 - 玻璃 这里 , 在 我的 正确的 手 — 这 最大 你 能 寻找 , 我的
[diə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的, 请在我的右手边再放一个酒杯——尽量放最大的那个。

[aɪv] [ɡɒt][ə; ei] [θɜ:d] [dɒɡ] ,
I've got a third dog ,
我已经 得到 一个 第三 狗 ,

我还有第三只狗。

[hu:] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət] [di'zɜ:t] — [ə; ei] ['drʌŋkən] [əʊld] [si:] - [dɒɡ] [hu:] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [maɪ]
who comes in at dessert — a drunken old sea - dog who has followed my
WHO 来 在 在 甜点 — 一个 醉 老的 海 - 狗 WHO 有 随后 我的
['fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

甜点时间才上桌的是一个醉醺醺的老水手, 他一直跟着我的命运。

[ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] , [fɜ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] .
afloat and ashore , for fifty years and more .
漂浮 和 岸上 , 为了 五十 年 和 更多的 .

五十多年来, 无论是在海上还是在岸上。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] [wi:; wi] [wɒnt] .
Yes , yes , that's the sort of glass we want .
是的 , 是的 , 那就是 这 种类 的 玻璃 我们 想 .
是的, 是的, 这正是我们想要的那种玻璃。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ni:t] , ['hændi] [gɜ:l] .

You're **a** **good** **girl** **—** **you're** **a** **neat** **,** **handy** **girl** **.**

你是 一个 好的 女孩 — 你是 一个 整洁的 , 便利 女孩 .

你是个好女孩——你是个爱干净、能干的女孩。

[ˈstedi] , [maɪ][diə(r)] !

Steady **,** **my** **dear** **!**

稳定的 , 我的 亲爱的 !

稳住, 亲爱的!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] !

there's **nothing** **to** **be** **frightened** **at** **!**

有 没有什么 到 是 害怕 在 !

没什么好怕的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第40/47页

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

" **A sudden thump on the outside of the door** ,

" 一个突然扑通在这外部的门 ,

“门外突然传来一声闷响，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][wʌn] ['maɪti] [bɑ:k] [frɒm; frəm] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [hæd; həd] [meɪd] ['mægdəlɪn]

followed by one mighty bark from each of the dogs , **had made Magdalen**

随后经过一强大的吠从每个的这狗 , 有制成抹大拉的玛格达琳

[sta:t] .

start .

开始 .

随后，每只狗都发出了一声响亮的吠叫，吓得玛格达琳一跳。

" [kʌm] [ɪn] !

" **Come in** !

" 来在 !

“进来！

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði][ædmərəl] .

" **shouted the admiral** .

" 喊叫这上将 .

“海军上将喊道。”

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ; [ðə; ði][teɪlz] [ɒv; əv][ˈbru:təs][ænd; ənd] ['kæsiəs] [ˈtʃɪfəli] [θʌmp] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;

The door opened ; the tails of Brutus and Cassius cheerfully thumped the floor ;

这们门打开 ; 这尾巴的布鲁图斯和卡西乌斯愉快地猛击这地面 ;

门开了；布鲁图斯和卡西乌斯的尾巴欢快地拍打着地板；

[ænd; ənd][əʊld] ['meɪzi:] ['mɑ:tɪt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]

and old Mazey marched straight up to the right - hand side of his master's

和老的迷宫行军直的向上到这正确的 - 手边的他的硕士学位

[tʃeə(r)] .

chair .

椅子 .

老梅齐径直走到他主人椅子的右侧。

[ðə; ði] ['vetərən] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləns] ['keəfəli]

The veteran stood there , with his legs wide apart and his balance carefully

这老将站立那里 , 和 他的腿宽的除 和 他的平衡小心

[ə'dʒʌstɪd] ,

adjusted ,

调整 ,

那位老兵站在那里，双腿分开，小心翼翼地调整着平衡。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['pɪtʃɪŋ]

as if the dining - room had been a cabin , and the house a ship pitching

作为如果这用餐 - 房间有到过 一个舱 , 和这房子 一个船 投球

[ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wei] .

in a sea - way .

在 一个海 - 方式 .

仿佛餐厅变成了船舱，而房子变成了在海上颠簸的船。

[ðə; ði][ædmərəl] [fɪld] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [glɑ:s] [wɪð] [pɔ:t] , [fɪld] [hɪz; ɪz][əʊn] [glɑ:s] [wɪð] ['klærət] ,

The admiral filled the large glass with port , filled his own glass with claret ,

这上将已填这大的玻璃和港口 , 已填 他的自己的玻璃和红酒 ,

海军上将给大玻璃杯斟满波特酒，给自己倒满红葡萄酒。

[ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **and raised it to his lips** .
” 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

他举起瓶子送到嘴边。

“ [gɒd] [bles] [ðə; ði] [kwi:n] , ['meɪzi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ædmərəl] .
“ **God bless the Queen , Mazey ,** ” **said the admiral** .
” 上帝 保佑 这 女王 , 迷宫 , ” 说 这 上将 .

“愿上帝保佑女王，梅齐，”海军上将说道。

“ [gɒd] [bles] [ðə; ði] [kwi:n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['meɪzi:] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] ,
“ **God bless the Queen , your honor ,** ” **said old Mazey , swallowing his port ,**
” 上帝 保佑 这 女王 , 你的 荣誉 , ” 说 老的 迷宫 , 吞咽 他的 港口 ,

“愿上帝保佑女王陛下，大人，”老梅齐说着，咽下了嘴里的波特酒。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɒgz] [swɒləʊd] [ðə; ði] [meɪd] - ['dɪʃɪz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
“ **as the dogs swallowed the made - dishes , at a gulp** .
” 作为 这 狗 吞咽 这 制成 - 菜肴 , 在 一个 咕嚕 .

狗狗们一口吞下了做好的食物。

“ [haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['meɪzi:] ? ”
“ **How's the wind , Mazey ?** ”
” 怎么样 这 风 , 迷宫 ? ”

“风怎么样，梅西？”

“ [west] [ænd; ənd] [baɪ] - , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] . ”
“ **West and by Noathe , your honor .** ”
” 西方 和 经过 - , 你的 荣誉 . ”

“以西之名，以诺亚之名，法官大人。”

“ ['eni] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] - [naɪt] , ['meɪzi:] ! ”
“ **Any report to - night , Mazey !** ”
” 任何 报告 到 - 夜晚 , 迷宫 ! ”

“今晚有什么报告吗，梅齐？”

“ [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] . ”
“ **No report , your honor .** ”
” 不 报告 , 你的 荣誉 . ”

“没有报告，法官大人。”

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['meɪzi:] . ”
“ **Good - evening , Mazey .** ”
” 好的 - 晚上 , 迷宫 . ”

“晚上好，梅西。”

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] . ”
“ **Good - evening , your honor .** ”
” 好的 - 晚上 , 你的 荣誉 . ”

“晚上好，法官大人。”

“ [ðə; ði] [ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['serəməni] [ðʌs] [kəm'plɪtɪd] , [əʊld] ['meɪzi:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd]
” **The after - dinner ceremony thus completed , old Mazey made his bow , and**
” 这 后 - 晚餐 仪式 因此 完全的 , 老的 迷宫 制成 他的 弓 , 和
[wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
walked out of the room again .
” 步行 出去 的 这 房间 再次 .

晚宴后的仪式就这样结束了，老梅齐鞠了一躬，又走出了房间。

[ˈbru:təs][ænd; ənd] [ˈkæsiəs] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə][daɪˈdʒest] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd]
Brutus and Cassius stretched themselves on the rug to digest mushrooms and
布鲁图斯 和 卡西乌斯 拉伸 他们自己 在这 小地毯 到 消化 蘑菇 和
[meɪd] [ˈgreɪvɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlu:brikeitɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
made gravies in the lubricating heat of the fire .
制成 肉汁 在 这 润滑 热 的 这 火 .
布鲁图斯和卡西乌斯躺在地毯上消化蘑菇，并在火的润滑热力下熬制肉汁。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] , [ðə; ði] [bɔ:d] [meɪk] [ju: ˈes][ˈtru:lɪ] [ˈθæŋkfl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **For what we have received , the Lord make us truly thankful , ” said the**
“ 为了 什么 我们 有 已收到 , 这 主 制作 我们 真的 感恩 , ” 说 这
[ædmərəl] .
admiral .
上将 .
“对于我们所得到的这一切，主让我们心存感激，”海军上将说道。

“ [gəʊ] [daʊnˈsteəz] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][get] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
“ **Go downstairs , my good girl , and get your supper .**
“ 去 楼下 , 我的 好的 女孩 , 和 得到 你的 晚餐 .
“乖女孩，下楼去吃晚饭吧。”

[ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] , [ˈlu:si] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
A light meal , Lucy , if you take my advice — a light meal , or you will have
一个 光 一顿饭 , 露西 , 如果 你 拿 我的 建议 — 一个 光 一顿饭 , 或者 你 将要 有
[ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] .
the nightmare .
这 恶梦 .
露西，如果你听我的劝告，就吃点清淡的吧——吃点清淡的，否则你会做噩梦的。

[ˈɜ:li] [tu:; tə][bed] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [tu:; tə][raɪz] , [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] [ˈhelθi]
Early to bed , my dear , and early to rise , makes a parlor - maid healthy
早期的 到 床 , 我的 亲爱的 , 和 早期的 到 上升 , 制作 一个 客厅 - 女佣 健康
[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ænd; ənd][waɪz] .
and wealthy and wise .
和 富裕 和 明智的 .
亲爱的，早睡早起，能让女仆健康、富有、聪明。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈænsəstəz; ˈænsəstəz] — [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [lɑ:f] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
That's the wisdom of your ancestors — you mustn't laugh at it .
那就是 这 智慧 的 你的 祖先 — 你 不得 笑 在 它 .
这是你祖先的智慧——你不能嘲笑它。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] ;
“ **In those words Magdalen was dismissed ;**
“ 在 那些 字 抹大拉的玛格达琳 曾是 解雇 ;
“就这样，玛格达琳被解雇了；

[ænd; ənd][səʊ][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [deɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ædmərəl][ˈbɑ:rtrəm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and so her first day's experience of Admiral Bartram came to an end .
和 所以 她 第一的 天 经验 的 上将 巴特拉姆 来了 到 一个 结尾 .
就这样，她与巴特拉姆海军上将的第一天经历结束了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
After breakfast the next morning ,
后 早餐 这 下一个 早晨 ,
第二天早上吃过早餐后，

[ðə; ði][ˈædmərəlz][dəˈrek(ə)nz][tu;; tə][ðə; ði][nju:] [ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd][ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌŋ]
the admiral's directions to the new parlor - maid included among them one
这 海军上将的 方向 到 这 新的 客厅 - 女佣 包括 之中 他们 一
[pəˈtɪkjələ(r)][ˈɔ:də(r)] [wɪt] ,
particular order which ,
特别的 命令 哪个 ,

海军上将给新来的女仆的指示中，有一条特别的命令是：

[ɪn][mægdələnz][ˌsɪtʊˈeɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪntrəst] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] .
in Magdalen's situation , it was especially her interest to receive .
在 玛格达琳的 情况 , 它 曾是 尤其 她 兴趣 到 收到 .

在玛格达琳的情况下，她尤其希望得到回报。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [deɪ] , [ɒn][ˈləʊk(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪt] [tʊk]
In the old gentleman's absence from home that day , on local business which took
在 这 老的 绅士的 缺席 从 家 那 天 , 在 当地的 商业 哪个 采取
[hɪm][tu;; tə] [ˈɒsəriː] ,
him to Ossory ,
他 到 骨 ,

那天老先生不在家，他因公事去了奥索里。

[fiː; ji][wɒz; wəz][daɪˈrektɪd][tu;; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv]
she was directed to make herself acquainted with the whole inhabited quarter of
她 曾是 指导 到 制作 她自己 熟人 和 这 所有的 有人居住的 四分之一 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她奉命熟悉整栋房子里所有有人居住的区域。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [pəˈzɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [rʊmz; ru:mz] ,
and to learn the positions of the various rooms ,
和 到 学习 这 职位 的 这 各种各样的 房间 ,
并了解各个房间的位置，

[səʊ][æz; əz][tu;; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [belz] [kɔːld] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] .
so as to know where the bells called her when the bells rang .
所以 作为 到 知道 在哪里 这 铃铛 称为 她 什么时候 这 铃铛 响铃 .
这样她就能知道，当钟声响起时，钟声在召唤她去往何方。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
Mrs . Drake was charged with the duty of superintending the voyage of
太太 . 德雷克 曾是 带电 和 这 责任 的 监督 这 航程 的
[dəˈmestɪk] [dɪˈskʌvəri] ,
domestic discovery ,
国内的 发现 ,

德雷克夫人负责监督国内探索航行。

[ənˈles] [fiː; ji] [ˈhæpənd] [tu;; tə][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] — [ɪn] [wɪt] [keɪs] [ˈeni] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
unless she happened to be otherwise engaged — in which case any one of the
除非 她 发生 到 是 否则 已订婚的 — 在 哪个 案件 任何 一 的 这
[ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈsɜ:vənts] [wʊd] [biː; bi] [iˈkwəli] [ˈkɒmpɪtənt] [tu;; tə][ækt][æz; əz] [mægdələnz] [gaɪd] .
inferior servants would be equally competent to act as Magdalen's guide .
下 仆人 会 是 同样地 胜任的 到 行为 作为 玛格达琳的 指导 .

除非她碰巧有其他安排——在这种情况下，任何一个地位较低的仆人都同样能够胜任玛格达琳的向导工作。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][ˈædmərəl][left][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒsəriː] , [ænd; ʌnd] [ˈmægdəlɪn] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [ɪn]
At noon the admiral left for Ossory , and Magdalen presented herself in
在 中午 这 上将 左边 为了 骨 , 和 抹大拉的玛格达琳 呈现 她自己 在
[ˈmɪsɪz] . [dreɪks] [ru:m] ,
Mrs . Drake's room ,
太太 . 德雷克的 房间 ,

中午时分，海军上将启程前往奥索里，玛格达琳来到德雷克夫人的房间。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
to be shown over the house .
到 是 所示 超过 这 房子 .

参观房屋。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Drake happened to be otherwise engaged , and referred her to the
太太 . 德雷克 发生 到 是 否则 已订婚的 , 和 指 她 到 这
[hed] [haʊs] - [meɪd] .
head house - maid .
头 房子 - 女佣 .

德雷克太太碰巧另有安排，便把她介绍给了女管家。

[ðə; ði] [hed] [haʊs] - [meɪd] [ˈhæpənd] [ɒn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The head house - maid happened on that particular morning to be in the same
这 头 房子 - 女佣 发生 在 那 特别的 早晨 到 是 在 这 相同的
[kənˈdɪʃn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dreɪk] ,
condition as Mrs . Drake ,
状况 作为 太太 . 德雷克 ,

那天早上，女管家碰巧和德雷克太太的情况一样。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [haʊs] - [meɪdz] .
and referred her to the under - house - maids .
和 指 她 到 这 在下面 - 房子 - 女佣 .

然后把她介绍给了家佣。

[ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [haʊs] - [meɪdz] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪˈhaɪndhænd][ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]
The under - house - maids declared they were all behindhand and had not a
这 在下面 - 房子 - 女佣 声明 他们 是 全部 背后 和 有 不是 一个
[ˈmɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] — [ðeɪ] [səˈdʒestɪd] ,
minute to spare — they suggested ,
分钟 到 空闲的 — 他们 建议 ,

家佣们声称她们都忙得不可开交，一分钟都抽不出来——她们建议说：

[nɒt] [tuː] [ˈsɪvəli] , [ðæt] [əʊld] [ˈmeɪziː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] ,
not too civilly , that old Maze had nothing on earth to do ,
不是 也 文明地 , 那 老的 迷宫 有 没有什么 在 地球 到 做 ,

不太客气地说，那个老梅齐真是闲得没事干。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)][ˈbetə(r)] ,
and that he knew the house as well , or better ,
和 那 他 知道 这 房子 作为 出色地 , 或者 更好的 ,

而且他对这栋房子非常熟悉，甚至比别人更熟悉。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][biː][siː] . [ˈmægdəlɪn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
than he knew his A B C . Magdalen took the hint ,
比 他 知道 他的 一个 B C . 抹大拉的玛格达琳 采取 这 暗示 ,

他比他更了解他的AB C。玛格达琳领会了暗示。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌɡ(ə)]
with a secret indignation and contempt which it cost her a hard struggle
和 一个 秘密 愤慨 和 鄙视 哪个 它 成本 她 一个 难的 斗争
[tuː; tə] [kənˈsiːl] .
to conceal .
到 隐藏 .

她内心深处藏着愤慨和轻蔑，费了好大劲才将其掩饰过去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] ,
She had suspected , on the previous night , and she was certain now ,
她 有 怀疑 , 在 这 以前的 夜晚 , 和 她 曾是 肯定 现在 ,
她前一天晚上就有所怀疑，现在她确信无疑了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜ:vənts] [ɔ:l] [ɪnˌkɒmpriˈhensəbli] [riˈzent] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ]
that the women - servants all incomprehensibly resented her presence among
那 这 女性 - 仆人 全部 难以理解地 怨恨 她 在场 之中
[ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌləŋ] [ˌju:nəˈnɪməti][ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
them with the same sullen unanimity of distrust .
他们 和 这 相同的 忧郁 一致 的 怀疑 .

女仆们都莫名其妙地对她的出现感到不满，她们一致地表现出阴郁的不信任。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪk] , [æz; əz][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt]
Mrs . Drake , as she had seen for herself , was really engaged that
太太 . 德雷克 , 作为 她 有 已见 为了 她自己 , 曾是 真的 已订婚的 那
[ˈmɔ:niŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnts] .
morning over her accounts .
早晨 超过 她 账户 .

德雷克太太那天早上确实非常专注于她的账目，她亲眼所见。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ɪkˈskju:zɪz][nɒt] [wʌn]
But of all the servants under her who had made their excuses not one
但 的 全部 这 仆人在 下面 她 WHO 有 制成 他们的 借口 不是 一
[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [əˈfektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ðæŋ; ðən][ˈju:ʒuəl] .
had even affected to be more occupied than usual .
有 甚至 做作的 到 是 更多的 占领 比 通常 .

但她手下所有找借口推脱的仆人中，没有一个装作比平时更忙碌。

[ðeə(r)] [lʊks] [sed] [ˈpleɪnli] , “ [wi:; wi][doʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɒʊnt] [[əʊ] [ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)]
Their looks said plainly , “ We don't like you ; and we won't show you over
他们的 看起来 说 显然 , “ 我们 不 喜欢 你 ; 和 我们 惯于 展示 你 超过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们的眼神清楚地表明：“我们不喜欢你；我们不会带你参观房子。”

” [ˌiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][əʊld] [ˈmeɪzi:] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈskænti] [dəˈrek](ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ She found her way to old Mazey , not by the scanty directions given her ,
” 她 成立 她 方式 到 老的 迷宫 , 不是 经过 这 稀少 方向 给定 她 ,
她找到老梅齐的路，并不是按照别人给她的那点零星指示。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvetərənz] [krækt] [ænd; ənd] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
but by the sound of the veteran's cracked and quavering voice ,
但 经过 这 声音 的 这 退伍军人 裂纹 和 颤抖 嗓音 ,
但从这位老兵沙哑颤抖的声音中，可以听出.....

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [si:] - [sɒŋ] — “ [tɒm]
singing in some distant seclusion a verse of the immortal sea - song — “ Tom
歌唱 在 一些 遥远 隔离 一个 诗 的 这 不朽 海 - 歌曲 — “ 汤姆
[ˈbəʊlɪŋ] .
Bowling .
保龄球 .

在某个遥远而僻静的地方，唱着不朽的海之歌——“汤姆·鲍林”。

” [dʒʌst][æz; əz][ˌiː; ʃi] [stɒpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [stəʊn] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈstɔ:ri]
“ Just as she stopped among the rambling stone passages on the basement story
” 只是 作为 她 停止 之中 这 漫无边际 石头 段落 在这 地下室 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

“当她停在房子地下室错综复杂的石砌通道中时，

[ʌnˈsɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [nekst] , [ˌiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈtju:nləs] [əʊld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
uncertain which way to turn next , she heard the tuneless old voice in the distance ,
不确定 哪个 方式 到 转动 下一个 , 她 听到 这 无调性 老的 嗓音 在这 距离 ,
她不知该往哪个方向走，这时，她听到远处传来一个跑调的老声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [ði:z] [laɪnz] :
singing these lines :
歌唱 这些 线条 :

唱着这些歌词:

“ [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænliɪst] [bəʊ] - [ju:] - [ju:] - [ˈju:,ti:ˈwaɪ] ,
“ **His form was of the manliest beau - u - u - uty** ,
“ 他的 形式 曾是 的 这 最男子汉 帅哥 - 你 - 你 - uty ,
“他的体态是男子气概最美的。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ˌkeɪ ˈaɪ] - [aɪ] - [ɪnd][ænd; ənd] [sɒft] ;
His heart was ki - i - ind and soft ;
他的 心 曾是 ki - 我 - 印度 和 柔软的 ;

他心地善良，性情温柔；

[ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈləʊ] [tɒm] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] ,
Faithful below Tom did his duty ,
忠实 以下 汤姆 做过 他的 责任 ,

汤姆尽职尽责，忠诚地站在他身后。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [ɡɒn] [ˈæləʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɒft] —
But now he's gone alo - o - o - o - oft —
但 现在 他是 已消失 也 - o - o - o - 经常 —

但他现在变得非常孤僻——

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [ɡəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [wʌn] [əˈlɒft] !
But now he's go - o - o - one aloft !
但 现在 他是 去 - o - o - 一 高空 !

但现在他已经飞上天了！

“ [ˈmægdəlɪn] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Magdalen followed in the direction of the quavering voice** ,
“ 抹大拉的玛格达琳 随后 在 这 方向 的 这 颤抖 嗓音 ,

抹大拉循着颤抖的声音而去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .
and found herself in a little room looking out on the back yard .
和 成立 她自己 在 一个 小的 房间 寻找 出去 在 这 后退 院子 .

她发现自己身处一间小房间里，可以眺望后院。

[ðeə(r)] [sæt][əʊld] [ˈmeɪzi:] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
There sat old Mazey , with his spectacles low on his nose ,
那里 卫星 老的 迷宫 , 和 他的 眼镜 低的 在 他的 鼻子 ,

老梅齐就坐在那里，眼镜架在鼻梁上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɒti] [əʊld][hændz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l] [ˈɪp] .
and his knotty old hands blundering over the rigging of his model ship .
和 他的 棘手 老的 双手 笨拙 超过 这 索具 的 他的 模型 船 .

他那双布满老茧的手笨拙地摆弄着模型船的索具。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbru:təs][ænd; ənd] [ˈkæsiəs] [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈɡen] ,
There were Brutus and Cassius digesting before the fire again ,
那里 是 布鲁图斯 和 卡西乌斯 消化 前 这 火 再次 ,

布鲁图斯和卡西乌斯又在火堆前消化食物了。

[ænd; ənd] [ˈsnɔ:ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
and snoring as if they thoroughly enjoyed it .
和 打鼾 作为 如果 他们 彻底 享受 它 .

他们打鼾的声音听起来很享受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['nelsn] [ɒn][wʌn] [wɔ:l] , [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['wɔ:tərkʌlər] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] There was Lord Nelson on one wall , in flaming watercolors ; and there , on the
那里 曾是 主 纳尔逊 在 一 墙 , 在 炽盛 水彩画 ; 和 那里 , 在 这
[ʌðə(r)] , other ,
其他 ,

一面墙上 是 纳尔逊勋爵 的 画像 , 色彩 鲜艳 夺目 ; 而 另一面 墙上 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɑ:rtræmz] [lɑ:st] ['flægʃɪp] , [ɪn] [fʊl] [seɪl][ɒn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [sleɪt] was a portrait of Admiral Bartram's last flagship , in full sail on a sea of slate
曾是 一个 肖像 的 上将 巴特拉姆 最后 的 旗舰 , 在 满 的 帆 在 一个 海 的 石板
,
,
,

那 是一幅 巴特拉姆 海军 上将 最后 一艘 旗舰 的 画像 , 它 扬帆 远航 , 航行 在 一片 灰褐色 的 海面上 .

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæmən] - ['kʌləd] [skaɪ][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ][ɪ'luz(ə)n] . with a salmon - colored sky to complete the illusion .
和 一个 三文鱼 - 有色 天空 到 完全 的 这 错觉 .

再加上 鲑鱼色 的 天空 , 更添 梦幻 之感 .

“ [wɒt] , [ðeɪ] [wʊʊnt] [jəʊ] [ju:; jʊ][əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] — [wʊʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] [əʊld] ['meɪzi:] .
“ What , they won't show you over the house — won't they ? ” said old Maze .
“ 什么 , 他们 惯于 展示 你 超过 这 房子 — 惯于 他们 ? ” 说 老 的 迷宫 .
“ 什么 ? 他们 不会 带你 参观 房子 的 吧 ? ” 老梅齐 说道 .

“ [aɪ] [wɪl] , [ðen] !
“ I will , then !
“ 我 将要 , 然后 !

“ 那我 愿意 ! ”

[ðæt] [hed] [haʊs] - [meɪdz] [ə; eɪ]['saʊə(r)][wʌn] , [maɪ][diə(r)] — [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)][wʌn] That head house - maid's a sour one , my dear — if ever there was a sour one
那 头 房子 - 女佣 一个 酸的 — , 我的 亲爱 的 — 如果 曾经 那里 曾是 一个 酸的 —
[jet] .
yet .
然而 :

亲爱 的 , 那个 女管家 脾气 很差 —— 如果说 世上 真有 脾气 差 的 人 , 那非 她 莫属 .

[jʊr; jər] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] — [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
You're too young and good - looking to please ' em — that's what you are .
你 是 也 年轻 的 和 好 的 - 寻找 到 请 - 呢 — 那就是 什么 你 是 .
你 太 年轻 、 太 帅 了 , 无法 取悦 他们 —— 这 就是 你 的 特点 .

“ [hi:; hi][rəʊz] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fi:blɪ] ['mendɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
“ He rose , took off his spectacles , and feebly mended the fire .
“ 他 玫瑰 , 采取 离开 他 的 眼镜 , 和 虚弱 地 已 修复 这 火 .

他 站 起身 , 摘下 眼镜 , 无力 地 照看 炉火 .

“ [ʃi:z] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] , “ [sed] [əʊld] ['meɪzi:] , [kən'sɪdərɪŋ] [mægdələnz] ['fɪgə(r)] [ɪn] “ She's as straight as a poplar , ” said old Maze , considering Magdalen's figure in
“ 她 是 作为 直 的 作为 一个 白杨 , ” 说 老 的 迷宫 , 考虑 玛格达琳 的 数字 在
['draʊzi] [sə'lɪləkwɪ] .
drowsy soliloquy .
昏昏欲睡 独白 .

“ 她 像 白杨树 一样 笔直 , ” 老梅齐 昏昏欲睡 地 自言 自语 道 , 一边 打量 着 玛格达琳 的 身形 .

“ [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒplə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði][ˈædmərəl] [sez] [səʊ]
“ **I say she's as straight as a poplar , and his honor the admiral says so**
“ 我 说 她是 作为 直的 作为 一个 白杨 , 和 他的 荣誉 这 上将 说道 所以
[tuː] !
too !
也 !

“我说她像白杨树一样笔直，海军上将也这么说！”

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [maɪ][diə(r)] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmægdəlɪn] [əˈgen] .
Come along , my dear , ” he proceeded , addressing himself to Magdalen again .
来 沿着 , 我的 亲爱的 , ” 他 继续 , 解决 他自己 到 抹大拉的玛格达琳 再次 .

“来吧，我的宝贝，”他继续说道，再次对抹大拉说道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [fɜːst] .
“ **I'll teach you your Pints of the Compass first .**
“ 患病的 教 你 你的 品脱 的 这 罗盘 第一的 .

“我先教你几品脱的指南针。”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][paɪnts] , [bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] ,
When you know your Pints , blow high , blow low ,
什么时候 你 知道 你的 品脱 , 吹 高的 , 吹 低的 ,

当你了解品脱的用法，就能吹高球、吹低球。

[jʊl] [faɪnd][aɪˈtiː][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
you'll find it plain sailing all over the house .
你会 寻找 它 清楚的 帆船 全部 超过 这 房子 .

你会发现它在家里的各个角落都运行得非常流畅。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [biˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
“ **He led the way to the door — stopped , and suddenly bethinking himself of**
“ 他 引领 这 方式 到 这 门 — 停止 , 和 突然 思考 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪniətʃə(r)] [ʃɪp] ,
his miniature ship ,
他的 微型 船 ,

他带头走到门口——停了下来，突然想起了他的微型船，

[went] [bæk] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l] [əˈwei] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈkʌbəd] — [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
went back to put his model away in an empty cupboard — led the way to the
去 后退 到 放 他的 模型 离开 在 一个 空的 橱柜 — 引领 这 方式 到 这
[dɔː(r)] [əˈgen] — [stɒpt] [wʌns][mɔː(r)] — [rɪˈmembəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
door again — stopped once more — remembered that some of the rooms
门 再次 — 停止 一次 更多的 — 记得 那 一些 的 这 房间

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪli] — [ænd; ənd] [ˈpɒtə] [əˈbaʊt] ,
were chilly — and potted about ,
是 寒冷 — 和 陶器 关于 ,

他回去把模型放进空橱柜里——再次带路走向门口——又停了下来——想起有些房间很冷——于是开始四处走动。

[ˈswearɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
swearing and grumbling , and looking for his hat .
咒骂 和 抱怨 , 和 寻找 为了 他的 帽子 .

他一边咒骂一边抱怨，一边找他的帽子。

[ˈmægdəlɪn] [sæt] [daʊn] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [wert] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Magdalen sat down patiently to wait for him .
抹大拉的玛格达琳 卫星 向下 耐心 到 等待 为了 他 .

玛格达琳耐心地坐下等他。

[ʃiː, ʃi] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz, ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She gratefully contrasted his treatment of her with the treatment she had
她 感激不尽 对比 他的 治疗 的 她 和 这 治疗 她 有
[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
received from the women .
已收到 从 这 女性 .

她感激地将他对待她的方式与她从其他女人那里受到的待遇进行了对比。

[rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfɜːmli] , [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
Resist it as firmly , despise it as proudly as we may ,
抵抗 它 作为 牢牢 , 鄙视 它 作为 自豪地 作为 我们 可能 ,
[ˈwɪː] [ˈmeɪ] [biː; bi] — [hæz; həz][ə; eɪ]
all studied unkindness — no matter how contemptible it may be — has a
全部 研究 不友善 — 不 事情 如何 可鄙 它 可能 是 — 有 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
stinging power in it which reaches to the quick .
刺痛 力量 在 它 哪个 到达 到 这 快的 .

所有刻意表现出的刻薄——无论多么令人鄙夷——都有一种直击要害的刺痛力量。
[ˈmæɡdəlɪn] [ˈəʊnli] [njuː] [həʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmæɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] ,
Magdalen only knew how she had felt the small malice of the female servants ,
抹大拉的玛格达琳仅有的 知道 如何 她 有 毛毡 这 小的 恶意的 这 女性 仆人 ,
[ˈwɪː] [ˈmeɪ] [biː; bi] — [hæz; həz][ə; eɪ]
all studied unkindness — no matter how contemptible it may be — has a
全部 研究 不友善 — 不 事情 如何 可鄙 它 可能 是 — 有 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
stinging power in it which reaches to the quick .
刺痛 力量 在 它 哪个 到达 到 这 快的 .

只有玛格达琳才知道她感受到了女仆们那一点点恶意。

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] [prəˈdjuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
by the effect which the rough kindness of the old sailor produced on her
经过 这 影响 哪个 这 粗糙的 仁慈 的 这 老的 水手 生产 在 她
[ˈɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

后来，这位老水手粗犷的善意对她产生了影响。

[ðə; ði] [dʌm] [ˈwelkəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
The dumb welcome of the dogs ,
这 哑的 欢迎 的 这 狗 ,
[ˈwɪː] [ˈmeɪ] [biː; bi] — [hæz; həz][ə; eɪ]
all studied unkindness — no matter how contemptible it may be — has a
全部 研究 不友善 — 不 事情 如何 可鄙 它 可能 是 — 有 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
stinging power in it which reaches to the quick .
刺痛 力量 在 它 哪个 到达 到 这 快的 .

当房间里的动静将他们从睡梦中惊醒时，这更加触动了她的心弦。

[ˈbruːtəs] [pʊʃt] [hɪz, ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌzl] [kəmˈpænjənəbli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
Brutus pushed his mighty muzzle companionably into her hand ;
布鲁图斯 推动 他的 强大的 枪口 友好地 进入 她 手 ;
[ˈwɪː] [ˈmeɪ] [biː; bi] — [hæz; həz][ə; eɪ]
all studied unkindness — no matter how contemptible it may be — has a
全部 研究 不友善 — 不 事情 如何 可鄙 它 可能 是 — 有 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
stinging power in it which reaches to the quick .
刺痛 力量 在 它 哪个 到达 到 这 快的 .

布鲁图斯友好地将他强壮的鼻子抵在她的手上；

[ænd; ənd] [ˈkæsiəs] [leɪd][hɪz, ɪz] [ˈfrendli] [fɔː(r)] - [pɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and Cassius laid his friendly fore - paw on her lap .
和 卡西乌斯 铺设 他的 友好的 前 - 爪子 在 她 膝 .
[ˈwɪː] [ˈmeɪ] [biː; bi] — [hæz; həz][ə; eɪ]
all studied unkindness — no matter how contemptible it may be — has a
全部 研究 不友善 — 不 事情 如何 可鄙 它 可能 是 — 有 一个
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
stinging power in it which reaches to the quick .
刺痛 力量 在 它 哪个 到达 到 这 快的 .

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [jə:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] ['kri:tʃəz] [æz; əz][fi;; ji] ['pætid] [ænd; ənd] [kə'res]
Her heart yearned over the two creatures as she patted and caressed
她 心 渴望 超过 这 二 生物 作为 她 轻拍 和 被爱抚
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她一边轻拍抚摸着这两个小家伙，一边心中充满了对它们的怜爱。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [sɪns] [fi;; ji][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [æt; ət] [ku:m] - ['reɪv(ə)n][hæd; həd]
It seemed only yesterday since she and the dogs at Combe - Raven had
它 似乎 仅有的 昨天 自从 她 和 这 狗 在 康布 - 乌鸦 有
[rəʊm] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
roamed the garden together ,
漫游 这 花园 一起 ,
仿佛就在昨天，她还和康布雷文的狗狗们一起在花园里漫步。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aidl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔ:niŋz] [lʌg'zʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] ['feɪdi] [b:n] .
and had idled away the summer mornings luxuriously on the shady lawn .
和 有 闲置 离开 这 夏天 早晨 奢华地 在 这 阴凉 草地 .
他们悠闲地在绿树成荫的草坪上度过了夏日的清晨。

[əʊld] ['meɪzi:] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [eks'pə'dɪ(ə)n] ,
Old Maze found his hat at last , and they started on their exploring expedition ,
老的 迷宫 成立 他的 帽子 在 最后的 , 和 他们 开始 在 他们的 探索 远征 ,
老梅齐终于找到了他的帽子，他们便开始了探险之旅。

[wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
with the dogs after them .
和 这 狗 后 他们 :

后面还跟着一群狗。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'veʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
Leaving the basement story of the house , which was entirely devoted to the
离开 这 地下室 故事 的 这 房子 , 哪个 曾是 完全 奉献 到 这
['sɜ:vənts] - ['ɑ:fɪsɪz] ,
servants ' offices ,
仆人 - 办公室 ,

离开完全用作佣人办公室的地下室，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
they ascended to the first floor , and entered the long corridor ,
他们 上升 到 这 第一的 地面 , 和 进入 这 长的 走廊 ,
他们来到一楼，进入了长长的走廊。

[wɪð] [wɪtʃ] [mægdələnz] [lɑ:st] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
with which Magdalen's last night's experience had already made her acquainted .
和 哪个 玛格达琳的 最后的 夜晚 经验 有 已经 制成 她 熟人 .
玛格达琳昨晚的经历已经让她对此有所体会。

" [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [-] [ðɪs] [wɔ:l] , " [sed] [əʊld] ['meɪzi:] ,
" **Put your back ag'in this wall** , " **said old Maze** ,
" 放 你的 后退 再次 这 墙 , " 说 老的 迷宫 ,
"背靠着这堵墙,"老梅齐说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːl] — [ˈpiəst] [æɪ; əɪ][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [wɪð] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
pointing to the long wall — pierced at irregular intervals with windows looking out
指向 到 这 长的 墙 — 穿孔 在 不规则的 间隔 和 视窗 寻找 出去
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ˈpɒnd] — [wɪtʃ] [ˈfɔːmd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
over a courtyard and fish - pond — which formed the right - hand side of the
超过 一个 庭院 和 鱼 - 池塘 — 哪个 形成 这 正确的 - 手 边 的 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

指着走廊右侧的长墙——墙上不规则地开着窗户，可以俯瞰庭院和鱼塘——

[æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [naʊ] [stʊd] .
as Magdalen now stood .
作为 抹大拉的玛格达琳 现在 站立 .

抹大拉的玛利亚就站在这里。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [əˈfɔː] [juː; jʊ] .
“ **Put your back here** , ” **said the veteran** , “ **and look straight afore you** .
“ 放 你的 后退 这里 , ” 说 这 老将 , ” 和 看 直的 之前 你 .

“把你的背放在这里,”老兵说,“然后直视前方。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ” — “ [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , ” [sed] [ˈmægdəlɪn] .
What do you see ? ” — “ The opposite wall of the passage , ” said Magdalen .
什么 做 你 看 ? ” — “ 这 对面的 墙 的 这 通道 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 .
— “ [eɪ] !
— “ **Ay** !
— “ 哎 !

你看到了什么？ ——“通道对面的墙,”玛格达琳说。 ——“是的！ ”

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎！

[wɒt] [els] ? ” — “ [ðə; ði] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
what else ? ” — “ The doors leading into the rooms .
什么 别的 ? ” — “ 这 门 领导 进入 这 房间 .

还有什么呢？ ——“通往房间的们。”

“ — “ [wɒt] [els] ? ” — “ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ — “ **What else ? ” — “ I see nothing else** .
“ — “ 什么 别的 ? ” — “ 我 看 没有什么 别的 .

“还有什么？ ”——“我没看到其他的了。”

“ [əʊld] [ˈmeɪziː] [ˈtʃʌkl] , [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnɒti] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [æɪ; əɪ] [ˈmægdəlɪn] ,
“ **Old Mazezy chuckled , winked , and shook his knotty forefinger at Magdalen** ,
“ 老的 迷宫 轻笑 , 眨眼 , 和 摇晃 他的 棘手 食指 在 抹大拉的玛格达琳 ,
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“老梅齐轻笑一声,眨了眨眼,然后得意地朝玛格达琳摇了摇他那根粗糙的食指。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **You see one of the Pints of the Compass , my dear** .
“ 你 看 一 的 这 品脱 的 这 罗盘 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的,你看,这是指南针上的一品脱啤酒。”

[wen] [ju:v] [gɒt][jɔ:(r);jə(r)] [bæk] [-] [ðɪs] [wɔ:l] , [ænd;ənd] [wen] [ju:;jɒ] [lɒk] [streɪt] [ə'fɔ:] [ju:;jɒ]
When you've got your back ag'in this wall , and when you look straight afore you
什么时候 你已经 得到 你的 后退 再次 这 墙 , 和 什么时候 你 看 直的 之前 你
,
,
,

当你背靠着这堵墙，直视前方时，

[ju:;jɒ] [lɒk] - .
you look Noathe .
你 看 - .

你看起来像诺亚。

[ɪf] [ju:;jɒ]['evə(r)][get] [lɒst] ['hɪərəweɪ] , [pʊt][jɔ:(r);jə(r)] [bæk] [-] [ðə;ði] [wɔ:l] , [lɒk] [aʊt] [streɪt] [ə'fɔ:]
If you ever get lost hereaway , put your back ag'in the wall , look out straight afore
如果 你 曾经 得到 丢失的 此处 , 放 你的 后退 再次 这 墙 , 看 出去 直的 之前
[ju:;jɒ] ,
you ,
你 ,

如果你在这里迷路了，就背靠着墙，直视前方。

[ænd;ənd] [seɪ] [tu:;tə] [jɔ:'self] : - [aɪ] [lɒk] - !
and say to yourself : ' I look Noathe !
和 说 到 你自己 : - 我 看 - !

然后对自己说：“我看起来像诺亚特！ ”

- [ju:;jɒ][du:;də] [ðæt] [laɪk] [ə;eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd;ənd][ju:;jɒ][wɒʊnt] [lu:z] [jɔ:(r);jə(r)] ['berɪŋ] .
' You do that like a good girl , and you won't lose your bearings .
- 你 做 那 喜欢 一个 好的 女孩 , 和 你 惯于 失去 你的 轴承 .

“你像个乖女孩一样去做，就不会迷失方向。”

" ['ɑ:ftə(r)] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [dəʊs][ɒv;əv] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
" After administering this preliminary dose of instruction ,
" 后 管理 这 初步的 剂量 的 操作说明 ,

在给予这些初步指导之后，

[əʊld] ['meɪzɪ:] ['əʊpənd] [ðə;ði] [fɜ:st][ɒv;əv] [ðə;ði] [dɔ:z] [ɒn][ðə;ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv;əv] [ðə;ði] ['pæsɪdʒ] .
old Maze opened the first of the doors on the left - hand side of the passage .
老的 迷宫 打开 这 第一的 的 这 门 在 这 左边 - 手 边 的 这 通道 .

老梅西打开了通道左侧的第一扇门。

[aɪ'ti:] [led] ['ɪntu:][ðə;ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [wɪt] ['mægdəlɪn] [wɒz;wəz] [ɔ:l'redɪ] [fə'mɪliə(r)] .
It led into the dining - room , with which Magdalen was already familiar .
它 引领 进入 这 用餐 - 房间 , 和 哪个 抹大拉的玛格达琳 曾是 已经 熟悉的 .

它通向餐厅，玛格达琳对那里已经很熟悉了。

[ðə;ði] ['sekənd] [ru:m] [wɒz;wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz;əz][ə;eɪ] ['laɪbrəri] ; [ænd;ənd][ðə;ði] [θɜ:d] , [æz;əz][ə;eɪ]
The second room was fitted up as a library ; and the third , as a
这 第二 房间 曾是 适配 向上 作为 一个 图书馆 ; 和 这 第三 , 作为 一个
['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] .
morning - room .
早晨 - 房间 .

第二个房间被布置成图书馆；第三个房间被布置成晨室。

[ðə;ði] [fɔ:θ] [ænd;ənd] [fɪfθ] [dɔ:z] — [bəʊθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:;tə] [dɪs'mæntld] [ænd;ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
The fourth and fifth doors — both belonging to dismantled and uninhabited
这 第四 和 第五 门 — 两个都 属于 到 拆卸 和 无人
[rɒmz;ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

第四扇和第五扇门——都属于已被拆除且无人居住的房间，

[ænd; ənd][bəuθ] [lɒkt] - [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
and both locked - brought them to the end of the north wing of the
和 两个都 已锁定 - 带来 他们 到 这 结尾 的 这 北 翼 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

两人都上了锁，然后被带到房子北翼的尽头。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɔ:tə] ['pæsɪdʒ] ,
and to the opening of a second and shorter passage ,
和 到 这 开幕 的 一个 第二 和 较短 通道 ,
并引出第二段较短的段落，

[pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] .
placed at a right angle to the first .
放置 在 一个 正确的 角度 到 这 第一的 .
与第一个物体成直角放置。

[hɪə(r)][əʊld] ['meɪzi:] , [hu:] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ['prɪti] ['i:kwəli] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n]
Here old Mazey , who had divided his time pretty equally during the investigation
这里 老的 迷宫 , WHO 有 分割 他的 时间 漂亮的 同样地 期间 这 调查
[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
of the rooms ,
的 这 房间 ,

老梅齐在调查房间的过程中，将时间分配得相当平均，

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ” [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,
in talking of “ his honor the Admiral , ” and whistling to the dogs ,
在 说 的 “ 他的 荣誉 这 上将 , ” 和 吹口哨 到 这 狗 ,
谈论“尊敬的海军上将”时，还吹口哨哄狗，

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
returned with all possible expedition to the points of the compass ,
返回 和 全部 可能的 远征 到 这 积分 的 这 罗盘 ,
带着所有可能的探险路线返回罗盘指向的各个方向，

[ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [daɪ'rektɪd] ['mæɡdəlɪn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and gravely directed Magdalen to repeat the ceremony of putting her
和 严重地 指导 抹大拉的玛格达琳 到 重复 这 仪式 的 推杆 她
[bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
back against the wall .
后退 反对 这 墙 .

并严肃地指示抹大拉的玛利亚重复背靠墙壁的仪式。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
She attempted to shorten the proceedings ,
她 尝试过 到 缩短 这 诉讼程序 ,
她试图缩短诉讼程序，

[baɪ] [daɪkl'eəʊɪŋ] ([kwat] [kə'rektli]) [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
by declaring (quite correctly) that in her present position she knew she was
经过 声明 (相当 正确) 那 在 她 展示 位置 她 知道 她 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [i:st] .
looking east .
寻找 东方 .

她（非常正确地）宣称，在她目前的位置上，她知道自己正面向东方。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:st] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['meɪzi:] ,
“ Don't you talk about the east , my dear , ” said old Mazey ,
“ 不 你 讲话 关于 这 东方 , 我的 亲爱的 , ” 说 老的 迷宫 ,
“亲爱的，别提东方的事了，”老梅齐说道。

[prə'si:diŋ] [ʌn'mu:vɪd] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , “ [tɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [i:st]
proceeding unmoved with his own system of instruction , “ till you know the east
进行中 不动 和 他的 自己的 系统 的 操作说明 , “ 直到 你 知道 这 东方
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

他坚持自己的教学体系，毫不动摇，“直到你先了解东方”。

[pʊt] [ɔ:(r); jə(r)] [bæk] [-] [ðɪs] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ] .
Put your back ag'in this wall , and look straight afore you .
放 你的 后退 再次 这 墙 , 和 看 直的 之前 你 .

背靠着这面墙，直视前方。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

“ [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [prə'si:did] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
“ The remainder of the catechism proceeded as before .
“ 这 余 的 这 教理问答 继续 作为 前 .

“接下来的教义问答环节照常进行。”

[wen] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [mægdələnz] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
When the end was reached , Magdalen's instructor was satisfied .
什么时候 这 结尾 曾是 达到 , 玛格达琳的 讲师 曾是 使满意 .

课程结束时，玛格达琳的老师很满意。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][wʌnz] [mɔ:(r)] .
He chuckled and winked at her once more .
他 轻笑 和 眨眼 在 她 一次 更多的 .

他轻笑一声，又朝她眨了眨眼。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:st] , [maɪ][dɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ,
“ Now you may talk about the east , my dear , “ said the veteran ,
“ 现在 你 可能 讲话 关于 这 东方 , 我的 亲爱的 , “ 说 这 老将 ,

“现在你可以谈谈东方的事了，亲爱的,”老兵说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
“ for now you know it .
“ 为了 现在 你 知道 它 .

“至少现在你知道了。”

“ [ðə; ði] [i:st] ['pæsɪdʒ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['li:diŋ] [ðəm; ðəm][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['əʊnli] , ['tɜ:rmə.net] [ɪn]
“ The east passage , after leading them on for a few yards only , terminated in
“ 这 东方 通道 , 后 领导 他们 在 为了 一个 很少 码 仅有的 , 终止 在
[ə; eɪ] ['vestɪbjʊ:l] ,
a vestibule ,
一个 前厅 ,

“东侧通道只引领他们走了几码，就到了一个门厅，

[wið] [ə; eɪ] [haɪ] [dɔ:(r)][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [feɪst] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .
with a high door in it which faced them as they advanced .
和 一个 高的 门 在 它 哪个 面对 他们 作为 他们 先进的 .

门很高，正对着他们前进的方向。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [əd'mɪtɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['dekəreɪtɪd] , [laɪk]
The door admitted them to a large and lofty drawing - room , decorated , like
这 门 承认 他们 到 一个 大的 和 高远 绘画 - 房间 , 装饰 , 喜欢
[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,
all the other apartments ,
全部 这 其他 公寓 ,

门通向一个宽敞高挑的客厅，装饰风格与其他房间一样。

[wið] [ˈvæljuəb(ə)l][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
with valuable old - fashioned furniture .
和 有价值的 老的 - 造型 家具 .

摆放着珍贵的老式家具。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ruːm] , [ˈmægdələnz] [kənˈdʌktə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈslaɪdɪŋ] -
Leading the way across this room , Magdalen's conductor pushed back a heavy sliding -
领导 这 方式 穿过 这 房间 , 玛格达琳的 导体 推动 后退 一个 重的 滑动 -
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

带领大家穿过房间的玛格达琳学院的指挥推开了一扇沉重的滑动门，

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈentrəns] .
opposite the door of entrance .
对面的 这 门 的 入口 .

在入口门的对面。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] [əʊld] [ˈmeɪziː] .
“ **Put your apron over your head , ” said old Maze .**
“ 放 你的 围裙 超过 你的 头 , ” 说 老的 迷宫 .

“把围裙套在头上,”老梅齐说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [naʊ] .
“ **We are coming to the Banqueting - Hall now .**
“ 我们 是 未来 到 这 宴会 - 大厅 现在 .

我们现在前往宴会厅。

[ðə; ði] [flɔːrɪz] [ˈmɔːt(ə)l][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [tuː; tə]
The floor's mortal cold , and the damp sticks to the place like cockroaches to
这 楼层 凡人 寒冷的 , 和 这 潮湿 棍子 到 这 地方 喜欢 蟑螂 到
[ə; eɪ][ˈkɒliə(r)] .
a collier .
一个 煤矿 .

地板冰冷刺骨，潮气像蟑螂粘在煤矿工人身上一样黏在地上。

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði][ˈædmərəl] [kɔːlɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈpæsɪdʒ] .
His honor the admiral calls it the Arctic Passage .
他的 荣誉 这 上将 呼叫 它 这 北极 通道 .

海军上将尊称其为北极航道。

[aɪv] [ɡɒt][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [tuː] — [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ˈfriːz] - [jɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] .
I've got my name for it , too — I call it , Freeze - your - Bones .
我已经 得到 我的 姓名 为了 它 , 也 — 我 称呼 它 , 冻结 - 你的 - 骨头 .

我也给它起了个名字——我叫它“冻僵骨头”。

“ [ˈmægdəlɪn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
“ **Magdalen passed through the doorway , and found herself in the ancient**
“ 抹大拉的玛格达琳 通过了 通过 这 门口 , 和 成立 她自己 在 这 古老的
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [krʌks] .
Banqueting - Hall of St . Crux .
宴会 - 大厅 的 英石 . 症结 .

“抹大拉的玛利亚穿过门口，发现自己置身于古老的圣克鲁斯宴会厅。

[ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [left] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [ˈwɪndəʊz] , [set] [diːp] [ɪn] [ɪmˈbreɪzə] ,
On her left hand she saw a row of lofty windows , set deep in embrasures ,
在 她 左边 手 她 锯 一个 排 的 高远 视窗 , 放 深的 在 射击孔 ,
她左手边看到一排高高的窗户，镶嵌在深深的窗框里。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
and extending over a frontage of more than a hundred feet in length .
和 扩展 超过 一个 临街面 的 更多的 比 一个 百 脚 在 长度 .

临街面长达一百多英尺。

[ɒŋ][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [hænd]; [reɪndʒd][ɪn][wʌŋ] [lɒŋ] [rəʊ][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]
On her right hand , ranged in one long row from end to end of the
在 她 正确的 手 , 范围 在 一 长的 排 从 结尾 到 结尾 的 这
[ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ,
opposite wall ,
对面的 墙 ,

在她右手边, 沿着对面的墙壁, 排成一长排, 从一端到另一端。

[hʌŋ] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] , [brɪˈgraɪmd] [əʊld] [ˈpɪktʃəz] , [ˈrɒtɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)]
hung a dismal collection of black , begrimed old pictures , rotting from their
悬挂 一个 惨淡 收藏 的 黑色的 , 肮脏的 老的 图片 , 腐烂 从 他们的
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,

墙上挂着一堆阴森森的、布满污垢的黑色老照片, 照片已经从画框里脱落, 奄奄一息。

[ænd; ənd] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈbæt(ə)l] - [siːnz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
and representing battle - scenes by sea and land .
和 代表 战斗 - 场景 经过 海 和 土地 .

并描绘海陆战斗场景。

[brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ˌjɜːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
Below the pictures , midway down the length of the wall , yawned a huge
以下 这 图片 , 中途 向下 这 长度 的 这 墙 , 打哈欠 一个 巨大的
[ˈkævən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪəplɜːs] ,
cavern of a fireplace ,
洞穴 的 一个 壁炉 ,

照片下方, 墙壁中段, 是一个巨大的、如同洞穴般的壁炉。

[səˈˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmænt(ə)l] - [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmaːb(ə)l] .
surmounted by a towering mantel - piece of black marble .
克服 经过 一个 参天 壁炉架 - 片 的 黑色的 大理石 .

上方耸立着一座黑色大理石壁炉架。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ([ɪf] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]) [ˈvɪzəb(ə)l][faː(r)]
The one object of furniture (if furniture it might be called) visible far
这 一 目的 的 家具 (如果 家具 它 可能 是 称为) 可见的 远的
[ɔː(r)][nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
or near in the vast emptiness of the place ,
或者 靠近 在 这 广阔的 空虚 的 这 地方 ,

在这片广袤无垠的空旷之地, 唯一一件家具(如果可以称之为家具的话) 无论远近都能看到。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] [ˈeɪnfənt] [ˈtraɪpɒd][ɒv; əv] [ˈkjʊəriəsli] [tʃeɪst] [ˈmet(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [ˈləʊnli] [ɪn][ðə; ði]
was a gaunt ancient tripod of curiously chased metal , standing lonely in the
曾是 一个 瘦削 古老的 三脚架 的 奇怪的是 追逐 金属 , 常设 孤独 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
middle of the hall ,
中间 的 这 大厅 ,

那是一个造型奇特的古老金属三脚架, 孤零零地矗立在大厅中央。

[ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːkjələ(r)][pæŋ] , [fɪld] [diːp] [wɪð] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][æŋ; ən] [ɪkˈstɪŋkt]
and supporting a wide circular pan , filled deep with ashes from an extinct
和 支持 一个 宽的 圆 平底锅 , 已填 深的 和 灰烬 从 一个 灭绝
[ˈtʃɑːkəʊl] [ˈfaɪə(r)] .
charcoal fire .
木炭 火 .

并支撑着一个宽大的圆形平底锅, 里面装满了熄灭的木炭火的灰烬。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːlɪŋ] , [wʌns] [ˈfaɪnli] [kɑːrvd] [ænd; ənd][ɡɪlt] , [wɒz; wəz] [faʊl] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [ˈkɒbweb] ;
The high ceiling , once finely carved and gilt , was foul with dirt and cobwebs ;
这 高的 天花板 , 一次 精细地 雕刻 和 镀金 , 曾是 犯规 和 污垢 和 蜘蛛网 ;
[ˈhaɪ] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊl] [wɪð] [dɜːt] [ˈkɒbweb]
高高的天花板曾经雕刻精美、镀金, 如今却布满了污垢和蜘蛛网;

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [dæmp] ;
the naked walls at either end of the room were stained with damp ;
这 裸 墙壁 在 任何一个 结尾 的 这 房间 是 染色 和 潮湿 ;
房间两端的裸露墙壁上都沾满了潮气;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)] [flɔ:(r)] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] ['hæərəʊ] [stri:p] [ɒv; əv] ['mætɪŋ]
and the cold of the marble floor struck through the narrow strip of matting
和 这 寒冷的 的 这 大理石 地面 击 通过 这 狭窄的 条 的 垫子
[leɪd] [daʊn] ,
laid down ,
铺设 向下 ,
冰冷的大理石地板透过铺着的窄条垫子直击人心。

[ˈpærəleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪndʒə] [ə'krɒs] [ðə; ði]
parallel with the windows , as a foot - path for passengers across the
平行线 和 这 视窗 , 作为 一个 脚 - 小路 为了 乘客 穿过 这
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
wilderness of the room .
荒野 的 这 房间 .
与窗户平行，如同乘客穿越房间荒野的小径。

[nəʊ] ['betə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [əʊld]
No better name for it could have been devised than the name which old
不 更好的 姓名 为了 它 可以 有 到过 设计 比 这 姓名 哪个 老的
[ˈmeɪzi:] [hæd; həd] [faʊnd] .
Mazey had found .
迷宫 有 成立 .
没有比老梅齐找到的那个名字更好的名字了。

" [fri:z] - [jɔ:(r); jə(r)] - [bəʊnz] " ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [θri:] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l]
" **Freeze - your - Bones** " **accurately described , in three words , the Banqueting - Hall**
" 冻结 - 你的 - 骨头 " 准确 描述 , 在 三 字 , 这 宴会 - 大厅
[æt; ət] [es 'ti:] . [krʌks] .
at St . Crux .
在 英石 . 症结 .
“冻僵你的骨头”这三个字准确地描述了圣克鲁斯宴会厅。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['mægdəlɪn] .
" **Do you never light a fire in this dismal place ?** " **asked Magdalen .**
" 做 你 绝不 光 一个 火 在 这 惨淡 地方 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 .
“难道你在这个阴森森的地方从来不生火吗？”玛格达琳问道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [fri:z] - [jɔ:(r); jə(r)] - [bəʊnz] [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl]
" **It all depends on which side of Freeze - your - Bones his honor the admiral**
" 它 全部 取决于 在 哪个 边 的 冻结 - 你的 - 骨头 他的 荣誉 这 上将
[laɪvz; lɪvz] , " [sed] [əʊld] ['meɪzi:] .
lives , " said old Mazey .
生活 , " 说 老的 迷宫 .
“这完全取决于海军上将的荣誉究竟站在‘冻骨’的哪一边，”老梅齐说道。

" [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [laɪks] [tu:; tə] [ɪft] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **His honor likes to shift his quarters , sometimes to one side of the house ,**
" 他的 荣誉 点赞 到 转移 他的 四分之一 , 有时 到 一 边 的 这 房子 ,
“他喜欢变换住处，有时会搬到房子的一侧，
['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
sometimes to the other .
有时 到 这 其他 .
有时是对方。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; livz] - [ɒv; əv] [friːz] - [jɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] — [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [juːv] [dʒʌst] [kʌm]
If he lives Noathe of Freeze - your - Bones — which is where you've just come
如果 他 生活 - 的 冻结 - 你的 - 骨头 — 哪个 是 在哪里 你已经 只是 来
[frɒm; frəm] — [wiː; wi][dɒʊnt] [weɪst] ['aʊə(r)] [kəʊl] [hiə(r)] .
from — we don't waste our coals here .
从 — 我们 不 浪费 我们的 煤炭 这里 .

如果他住在“冻骨之地”(你刚才就来自那里) 的诺阿特，我们就不会在这里浪费煤炭。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; livz] [saʊθ] [ɒv; əv] [friːz] - [jɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] — [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
If he lives South of Freeze - your - Bones — which is where we are going
如果 他 生活 南 的 冻结 - 你的 - 骨头 — 哪个 是 在哪里 我们 是 去
[tuː; tə][nekst] — [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
to next — we light the fire in the grate and the charcoal in the pan .
到 下一个 — 我们 光 这 火 在 这 格特 和 这 木炭 在 这 平底锅 .

如果他住在“冻骨镇”以南——也就是我们接下来要去的地方——我们就点燃炉篋里的火和锅里的木炭。

[ˈevri] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [ðə; ði][dæmp] [gets] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː 'es] :
Every night , when we do that , the damp gets the better of us :
每一个 夜晚 , 什么时候 我们 做 那 , 这 潮湿 获得 这 更好的 的 我们 :

每天晚上我们这样做的时候，潮湿都会让我们难以忍受：

[ˈevri] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] .
every morning , we turn to again , and get the better of the damp .
每一个 早晨 , 我们 转动 到 再次 , 和 得到 这 更好的 的 这 潮湿 .

每天早上，我们再次翻身，战胜潮湿。

” [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [eksplə'neiʃ(ə)n] , [əʊld] ['meɪziː] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [ɒv; əv]
” **With this remarkable explanation , old Mazey led the way to the lower end of**
” 和 这 卓越 解释 , 老的 迷宫 引领 这 方式 到 这 降低 结尾 的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

“说完这番精彩的解释，老梅齐便领着我们走向大厅的下层。”

[ˈəʊpənd] [mɔː(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mægdəlɪn] [θruː] [ə'nləðə(r)] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
opened more doors , and showed Magdalen through another suite of rooms ,
打开 更多的 门 , 和 显示 抹大拉的玛格达琳 通过 其他 套房 的 房间 ,
[fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
four in number ,
四 在 数字 ,

打开更多门，带着玛格达琳参观了另一套四间房间。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['mɒdəɪət] [saɪz] ,
all of moderate size ,
全部 的 缓和 尺寸 ,

均为中等规模，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]
and all furnished in much the same manner as the rooms in the northern
和 全部 提供 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 房间 在 这 北方
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

所有房间的布置都与北翼的房间大致相同。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['gɑːdnz] [ɒv; əv][es 'tiː] . [krʌks] ,
She looked out of the windows , and saw the neglected gardens of St . Crux ,
她 看起来 出去 的 这 视窗 , 和 锯 这 被忽视的 花园 的 英石 : 症结 ,
她向窗外望去，看到了圣克鲁斯教堂荒废的花园。

[əʊnə'grəʊn] [wið] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [wi:dz] .
overgrown with brambles and weeds .
长得太茂盛了 和 荆棘 和 杂草 .

杂草丛生，荆棘丛生。

[hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][nəʊ] [greit] ['distəns] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
Here and there , at no great distance in the grounds ,
这里 和 那里 , 在 不 伟大的 距离 在 这 理由 ,
这里那里，在场地内不远处，

[ðə; ði] ['smu:ðli] [kɜ:viŋ] [laɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [stri:mz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti]
the smoothly curving line of one of the tidal streams peculiar to the locality
这 顺利 弯曲 线 的 一 的 这 潮汐 溪流 奇特 到 这 地点
[wu:nd] [ɪts] [wei] ,
wound its way ,
伤口 它是 方式 ,

当地特有的一条潮汐流呈平滑的曲线蜿蜒而行。

['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [θru:] [gæps][ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [tri:z] .
gleaming in the sunlight , through gaps in the brambles and trees .
闪闪发光 在 这 阳光 , 通过 差距 在 这 荆棘 和 树木 .
阳光透过荆棘和树木的缝隙，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['distənt] [vju:] [reɪndʒd]['əʊnə(r)][ðə; ði] [flæt] ['i:stwəd] ['kʌntri] [brɪ'pɒnd] , ['spekld] [wið] [ɪts]
The more distant view ranged over the flat eastward country beyond , speckled with its
这 更多的 遥远 看法 范围 超过 这 平坦的 向东 国家 超过 , 斑驳的 和 它是
['skætəd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
scattered little villages ;
疏散 小的 村庄 ;

更远处的景色尽收眼底，可以看到东部平坦的乡村，其间散布着零星的小村庄；

[krɒst] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [baɪ][ɪts] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] “ [bæk] - ['wɔ:təz] ” ;
crossed and recrossed by its network of “ back - waters ” ;
交叉 和 重新交叉 经过 它是 网络 的 “ 后退 - 水 ” ;

被其纵横交错的“支流”纵横交错；

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [si:] - [wɔ:l] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði]
and terminated abruptly by the long straight line of sea - wall which protects the
和 终止 突然 经过 这 长的 直的 线 的 海 - 墙 哪个 保护 这
[dɪ'fensləs] [kəʊst] [ɒv; əv] ['esɪks] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [si:] .
defenseless coast of Essex from invasion by the sea .
毫无防备 海岸 的 埃塞克斯 从 入侵 经过 这 海 .

并以一道笔直的海堤戛然而止，这条海堤保护着埃塞克斯郡毫无防备的海岸免受海水的侵袭。

“ [hæv; həv][wi:; wi][mɔ:(r)][rɒmz; ru:mz] [stiɪ] [tu:; tə] [si:] ? ” [ɑ:skt] ['mægdəlɪn] , [tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **Have we more rooms still to see ?** ” **asked Magdalen , turning from the**
“ 有 我们 更多的 房间 仍然 到 看 ? ” 问 抹大拉的玛格达琳 , 转弯 从 这
[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
view of the garden ,
看法 的 这 花园 ,

“我们还有其他房间要参观吗？”玛格达琳问道，目光从花园的景色中移开。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] .
and looking about her for another door .
和 寻找 关于 她 为了 其他 门 .
她四处张望，寻找另一扇门。

“ [nəʊ][mɔ:(r)] , [maɪ][diə(r)] — [wɪv] [rʌn] [ə'graʊnd] [hiə(r)] ,
“ **No more , my dear — we've run aground here** ,
“ 不 更多的 , 我的 亲爱的 — 我们已经 跑步 搁浅 这里 ,
“够了，亲爱的——我们在这里搁浅了。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weə(r)] [raʊnd] [ænd; ʌnd][pʊt] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [əʊld] ['meɪziː] .
and we may as well wear round and put back again , " said old Maze**y** .
和 我们 可能 作为 出色地 穿 圆形的 和 放 后退 再次 , " 说 老的 迷宫 .

“我们不如就此作罢，再把它放回去吧。”老梅齐说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [djuː] [saʊθ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd] [naʊ] —
" There's another side of the house — due south of you as you stand now —
" 有 其他 边 的 这 房子 — 到期的 南 的 你 作为 你 站立 现在 —
[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
which is all tumbling about our ears .
哪个 是 全部 翻滚 关于 我们的 耳朵 .

“房子的另一侧——就在你现在站立的正南方——那里传来阵阵嘈杂声，震得我们耳朵嗡嗡作响。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ;
You must go out into the garden if you want to see it ;
你 必须 去 出去 进入 这 花园 如果 你 想 到 看 它 ;
如果你想看它，就必须到花园里去；

[ɪts] [bɪlt] [ɒf] [frɒm; frəm][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] ['bʌlkhed] , ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [hɪə(r)] .
it's built off from us by a brick bulkhead , t'other side of this wall here .
它是 建造 离开 从 我们 经过 一个 砖 舱壁 , 另一个 边 的 这 墙 这里 .
它与我们之间隔着一道砖砌隔墙，就在这堵墙的另一侧。

[ðə; ði] [mʌŋks] [lɪvd; 'laɪvd] [djuː] [saʊθ] [ɒv; əv][juː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] ,
The monks lived due south of us , my dear ,
这 僧侣 居住地 到期的 南 的 我们 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，僧侣们就住在我们正南方。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [ə'fɔː] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
hundreds of years afore his honor the admiral was born or thought of ,
数百 的 年 之前 他的 荣誉 这 上将 曾是 出生 或者 想法 的 ,
在他获得荣誉的数百年前，这位海军上将甚至还未出生或被人想到。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
and a fine time of it they had , as I've heard .
和 一个 美好的 时间 的 它 他们 有 , 作为 我已经 听到 .
据我所知，他们玩得很开心。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ʌnd][dræŋk] [grɒg] [ɪn][ðə; ði] [ɔːtʃəd] [ɔːl][ðə; ði]
They sang in the church all the morning , and drank grog in the orchard all the
他们 唱 在 这 教会 全部 这 早晨 , 和 喝 格格酒 在 这 果园 全部 这
[ɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他们整个上午都在教堂里唱歌，整个下午都在果园里喝朗姆酒。

[ðeɪ] [slept] [ɒf] [ðeə(r)] [grɒg] [ɒn][ðə; ði] [best][ɒv; əv] ['feðə(r)] - [bedz] ,
They slept off their grog on the best of feather - beds ,
他们 睡着了 离开 他们的 格格酒 在 这 最好的 的 羽毛 - 床 ,
他们睡在最舒适的羽绒床上，把酒劲儿都消下去了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fætn] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
and they fattened on the neighborhood all the year round .
和 他们 肥胖的 在 这 邻里 全部 这 年 圆形的 .
他们一年到头都在附近吃草，把自己吃得肥肥的。

['lʌki] ['begəz] !
Lucky beggars !
幸运的 乞丐 !
真幸运的乞丐！

[ˈlʌki] [ˈbegəz] ！
lucky beggars ！
幸运的 乞丐 ！

幸运的乞丐！

” [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ði:z] [tɜ:mz] ，
” **Apostrophizing the monks in these terms** ，
” 撇号 这 僧侣 在 这些 条款 ，

“用这些措辞来呼应僧侣们，

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] [ɡʊd] [əʊld] [taɪmz]
and evidently regretting that he had not lived himself in those good old times
和 显然 后悔 那 他 有 不是 居住地 他自己 在 那些 好的 老的 时代
，
！
，

显然，他很后悔自己没有亲身经历过那些美好的旧时光。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
the veteran led the way back through the rooms .
这 老将 引领 这 方式 后退 通过 这 房间 。

老兵带头穿过房间返回。

[ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ˈpæsiɪdʒ] [əˈkrɒs] “ [fri:z] - [jɔ:(r); jə(r)] - [bəʊnz] ， ” [ˈmægdəlɪn] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] .
On the return passage across “ Freeze - your - Bones , ” Magdalen preceded him .
在 这 返回 通道 穿过 “ 冻结 - 你的 - 骨头 ， ” 抹大拉的玛格达琳 之前 他 。

在返回途中经过“冻僵的骨头”时，玛格达琳走在他前面。

” [ʃi:z] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒplə(r)] ， ” [ˈmʌmbld] [əʊld] [ˈmeɪzi:] [tu:; tə] [hɪm'self] ，
” **She's as straight as a poplar , ” mumbled old Mazey to himself** ，
” 她是 作为 直的 作为 一个 白杨 ， ” 喃喃自语 老的 迷宫 到 他自己 ，
“她就像白杨树一样笔直，”老梅齐喃喃自语道。

[ˈhɒbl] [əˈlɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [kəmˈpænjən] ， [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [hed] [ɪn]
hobbling along after his youthful companion , and wagging his venerable head in
跛行 沿着 后 他的 青春 伴侣 ， 和 摇尾巴 他的 可敬 头 在
[ˈkɔ:diəl] [əˈpru:v(ə)] ．
cordial approval ．
亲切 赞同 。

他蹒跚地跟在年轻的同伴身后，并热情地摇着头表示赞同。

” [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][pəˈtɪkjələ(r)] [wɒt] [ˈnei(ə)n] [ðeɪ] [brˈlɒŋd] [tu:; tə] ；
” **I never was particular what nation they belonged to** ；
” 我 绝不 曾是 特别的 什么 国家 他们 属于 到 ；

“我从来不在乎他们属于哪个国家；

[bʌt; bət][ai] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] - [ɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [grəʊn] ，
but I always did like ' em straight and fine grown ，
但 我 总是 做过 喜欢 - 呃 直的 和 美好的 生长 ；

但我一直都喜欢它们笔直挺拔、长势良好的形态。

[ænd; ənd][ai] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] - [ɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [grəʊn] ， [tu:; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ． ”
and I always shall like ' em straight and fine grown , to my dying day . ”
和 我 总是 将 喜欢 - 呃 直的 和 美好的 生长 ， 到 我的 垂死 天 ． ”

我永远都会喜欢笔直挺拔、枝繁叶茂的树木，直到我生命的尽头。

” [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [si:] [ˌʌpˈsteəz] ， [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] ？ ” [ɑ:skt]
” **Are there more rooms to see upstairs , on the second floor ? ” asked**
” 是 那里 更多的 房间 到 看 楼上 ， 在 这 第二 地面 ？ ” 问
[ˈmægdəlɪn] ，
Magdalen ，
抹大拉的玛格达琳 ，

“楼上二楼还有其他房间可以参观吗？”玛格达琳问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frəm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
when they had returned to the point from which they had started .
什么时候 他们 有 返回 到 这 观点 从 哪个 他们 有 开始 .
当他们回到出发点时。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəli] [kliə(r)] ,
The naturally clear ,
这 自然 清除 ,
自然清澈的

[dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [ri:tft] [ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] [ɪm'pɜːfɪkt]
distinct tones of her voice had hitherto reached the old sailor's imperfect
清楚的 音调 的 她 嗓音 有 迄今为止 达到 这 老的 水手的 不完善
[sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
sense of hearing easily enough .
感觉 的 听力 容易地 足够的 .
她声音中独特的音调，此前都能轻易地被这位老水手不太灵敏的听力所感知。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stəʊn] [def] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Rather to her surprise , he became stone deaf on a sudden , to her
相当 到 她 惊喜 , 他 成为 石头 聋 在 一个 突然 , 到 她
[lɑːst] ['kwɛstʃən] .
last question .
最后的 问题 .
令她惊讶的是，她最后一个问题，他突然变得充耳不闻。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ?
" **Are you sure of your Pints of the Compass ?**
" 是 你 当然 的 你的 品脱 的 这 罗盘 ?
“你确定你的指南针品脱数正确吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .
他问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ʊə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [-] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][ɔːl][ɪ'əʊvə(r)] - [ɪm]
" **If you're not sure , put your back ag'in the wall , and we'll go all over ' em**
" 如果 你是 不是 当然 , 放 你的 后退 再次 这 墙 , 和 出色地 去 全部 超过 - 呢
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“如果你不确定，就背靠着墙，我们再来一遍。”

[maɪ][diə(r)] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .
my dear , beginning with the Noathe .
我的 亲爱的 , 开始 和 这 - .
亲爱的，就从诺亚斯开始吧。

" ['mægdəlɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwat] [fə'mɪliə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts]
" **Magdalen assured him that she felt quite familiar , by this time , with all the points**
" 抹大拉的玛格达琳 保证 他 那 她 毛毡 相当 熟悉的 , 经过 这 时间 , 和 全部 这 积分
,
,
,
“玛格达琳向他保证，此时她对所有要点都感到非常熟悉了。”

[ðə; ði] " - " [ɪn'kluːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɛstʃən] [ɪn] [laʊdə] [təʊnz] .
the “ Noathe ” included ; and then repeated her question in louder tones .
这 “ - ” 包括 ; 和 然后 重复 她 问题 在 更大声 音调 .
“诺亚特”也包括在内；然后她用更大的音量重复了她的问题。

[ðə; ði] ['vetərən] ['ɒbstɪnətli] [mætʃt] [hɜ:(r); hæ(r)][baɪ] [br'kʌmɪŋ] [defə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The veteran obstinately matched her by becoming deafer than ever .
这 老将 顽固地 匹配 她 经过 成为 德弗 比 曾经 .

这位老兵固执地与她针锋相对，变得比以往任何时候都更加耳聋。

“ [jes] , [maɪ][diə(r)] , ” [hi:: hi] [sed] , “ [jɔr; jər] [raɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [t'ɪli] [ɪn] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] ;
“ **Yes , my dear , ” he said , “ you're right ; it is chilly in these passages ;**
” 是的 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 , “ 你是 正确的 ; 它 是 寒冷 在 这些 段落 ;

“是的，亲爱的，”他说，“你说得对；这些地方确实很冷；

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][gəʊ] [bæk] [tu:: tə][maɪ]['faɪə(r)] , [maɪ] - [gəʊ] [aʊt] — [wɒʊnt][aɪ 'ti:] ?
and unless I go back to my fire , my fire'll go out — won't it ?
和 除非 我 去 后退 到 我的 火 , 我的 - 去 出去 — 惯于 它 ?

除非我回到我的火堆旁，否则我的火就会熄灭——不是吗？

[ɪf] [ju:: jʊ][doʊnt] [fi:l] [ʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
If you don't feel sure of your Pints of the Compass ,
如果 你 不 感觉 当然 的 你的 品脱 的 这 罗盘 ,

如果你对自己的“指南针品脱”没有把握，

[kʌm] [ɪn][tu:: tə][em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ju:: jʊ] [raɪt] [ə'gen] .
come in to me and I'll put you right again .
来 在 到 我 和 患病的 放 你 正确的 再次 .

进来找我，我会让你恢复正常。

“ [hi:: hi] [wɪŋk] [bə'nevələntli] , ['hwɪsl] [tu:: tə][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] ['hɒbl] [ɒf] .
“ **He winked benevolently , whistled to the dogs , and hobbled off .**
” 他 眨眼 仁慈地 , 吹口哨 到 这 狗 , 和 跛行 离开 .

他和蔼地眨了眨眼，吹了声口哨，然后一瘸一拐地走了。

['mægdəlɪn] [hɜ:d] [hɪm] [t'ʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] [ɪn] ['bɔ:kɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][kjuəri'bsəti][ɒn]
Magdalen heard him chuckle over his own success in balking her curiosity on
抹大拉的玛格达琳 听到 他 轻笑 超过 他的 自己的 成功 在 犹豫不决 她 好奇心 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .

the subject of the second floor .
这 主题 的 这 第二 地面 .

玛格达琳听到他为自己成功地阻止她对二楼的好奇心而轻笑。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:: tə] [di:l] [wɪð] - [ɪm] ! ” [sed] [əʊld] ['meɪzi:] [tu:: tə] [hɪm'self] , [ɪn] [haɪ] ['traɪʌmf] .
“ **I know how to deal with ' em ! ” said old Mazey to himself , in high triumph .**
” 我 知道 如何 到 交易 和 - 呃 ! “ 说 老的 迷宫 到 他自己 , 在 高的 胜利 .

“我知道该怎么对付他们了！”老梅齐得意地自言自语道。

“ [tɔ:l] [ænd; ənd] [jɔ:t] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] , ['swi:t.hɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] — [ai] [nəʊ] [haʊ]
“ **Tall and short , native and foreign , sweethearts and wives — I know how**
” 高的 和 短的 , 本国的 和 外国的 , 甜心们 和 妻子们 — 我 知道 如何
[tu:: tə] [di:l] [wɪð] - [ɪm] !
to deal with ' em !
到 交易 和 - 呃 !

“无论高矮胖瘦，无论本地人还是外国人，无论恋人还是妻子——我都知道如何应对他们！”

“ [left] [baɪ] [hɜ:'self] , ['mægdəlɪn] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] ['meθəd]
“ **Left by herself , Magdalen exemplified the excellence of the old sailor's method**
” 左边 经过 她自己 , 抹大拉的玛格达琳 举例说明 这 卓越 的 这 老的 水手的 方法
[ɒv; əv] ['tri:tmənt] ,
of treatment ,
的 治疗 ,

“独自一人的玛格达琳，完美地诠释了那位老水手的治疗方法有多么有效。”

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ɪ'mi:diətli] ,
in her particular case , by ascending the stairs immediately ,
在 她 特别的 案件 , 经过 上升 这 楼梯 立即地 ,

就她而言，她立即走上楼梯。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] .
to make her own observations on the second floor .
到 制作 她 自己的 观察 在 这 第二 地面 :
她要亲自到二楼进行观察。

[ðə; ðɪ] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [mɔː(r)] [dɔːz] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv]
The stone passage here was exactly similar , except that more doors opened out of
这 石头 通道 这里 曾是 确切地 相似的 , 除了 那 更多的 门 打开 出去 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
这里的石砌通道与之前的通道完全相同，只是出口处有更多的门。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] .
to the passage on the first floor .
到 这 通道 在 这 第一的 地面 :
到一楼的通道。

[ʃɪ; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['nɪərɪst] [dɔːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,
She opened the two nearest doors , one after another , at a venture ,
她 打开 这 二 最近的 门 , 一 后 其他 , 在 一个 风险投资 ,
她冒险地依次打开了最近的两扇门。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəʊθ][rɒmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][bed] - [tʃeɪmbəz] .
and discovered that both rooms were bed - chambers .
和 发现 那 两个都 房间 是 床 - 房间 :
结果发现这两个房间都是卧室。

[ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The fear of being discovered by one of the woman - servants in a part of the
这 害怕 的 存在 发现 经过 一 的 这 女士 - 仆人在 一个 部分的 这
[haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] ,
house with which she had no concern ,
房子 和 哪个 她 有 不 忧虑 ,
她害怕被女佣发现她待在与她无关的房子角落里。

[wɔːnd] [hɜː(r); hæ(r)][nɒt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'vestə'geɪʃən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bedru:m] [flɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)]
warned her not to push her investigations on the bedroom floor too far
警告 她 不是 到 推 她 调查 在 这 卧室 地面 也 远的
[æt; ət] ['startɪŋ] .
at starting .
在 开始 :

警告她不要一开始就在卧室地板上进行调查。

[ʃɪ; ʃɪ] ['hʌrɪdli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [endɪd] ,
She hurriedly walked down the passage to see where it ended ,
她 匆匆 步行 向下 这 通道 到 看 在哪里 它 结束 ,
她匆匆沿着走廊走去，想看看走廊的尽头在哪里。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,
discovered that it came to its termination in a lumber - room ,
发现 那 它 来了 到 它是 终止 在一个 木材 - 房间 ,
发现它最终死于一间杂物间。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis]
answering to the position of the vestibule downstairs , and retraced
回答 到 这 位置 的 这 前厅 楼下 , 和 重走
[hɜː(r); hæ(r)] [steps] [ɪ'miːdiətli] .
her steps immediately .
她 步骤 立即地 :

她回答了楼下门厅的位置，然后立即原路返回。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ʃi:; ji] ['nəʊtɪst] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪ'skeɪpt]
On her way back she noticed an object which had previously escaped
在 她 方式 后退 她 注意到 一个 目的 哪个 有 之前 逃脱
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

在返回的路上，她注意到了一个之前被她忽略的物体。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['trʌk(ə)] - [bed] , [pleɪst] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
It was a low truckle - bed , placed parallel with the wall ,
它 曾是 一个 低的 卡车 - 床 , 放置 平行线 和 这 墙 ,
[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [trʌk(ə)] - [bed] [pleɪst] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
那是一张低矮的平板床，与墙壁平行放置。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] ['bedru:m] [saɪd] .
and close to one of the doors on the bedroom side .
和 关闭 到 一 的 这 门 在 这 卧室 边 .
[ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] ['bedru:m] [saɪd] .
靠近卧室一侧的其中一扇门。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfətələs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In spite of its strange and comfortless situation ,
在 尽管如此 的 它是 奇怪的 和 无安慰 情况 ,
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfətələs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
尽管处境怪异且令人不适，

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['sli:pə(r)] ; [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
the bed was apparently occupied at night by a sleeper ; the sheets were on
这 床 曾是 显然 占领 在 夜晚 经过 一个 轨枕 ; 这 纸张 是 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

显然，这张床晚上有人睡过；床单都铺在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [red] ['fɪʃərmənz] [kæp] [pi:p] [aʊt] [frəm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the end of a thick red fisherman's cap peeped out from under the
和 这 结尾 的 一个 厚的 红色的 渔民的 帽 偷窥 出去 从 在下面 这
[pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

一顶厚厚的红色渔夫帽的帽檐从枕头底下露了出来。

[ʃi:; ji] ['ventʃəd] [ɒn] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd]
She ventured on opening the door near which the bed was placed , and found
她 冒险 在 开幕 这 门 靠近 哪个 这 床 曾是 放置 , 和 成立
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

她冒险打开了床边的门，发现自己.....

[æz; əz][ʃi:; ji] [kən'dʒektʃəd] [frəm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [ænd; ənd] ['təʊkənz] , [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sli:pɪŋ]
as she conjectured from certain signs and tokens , in the admiral's sleeping
作为 她 推测 从 肯定 标志 和 代币 , 在 这 海军上将的 睡眠
[tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

她根据海军上将寝室里的某些迹象和符号推测出这一点。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [deəd] [rɪsk] , [ænd; ənd] , ['sɒftli]
A moment's observation of the room was all she dared risk , and , softly
一个 瞬间 观察 的 这 房间 曾是 全部 她 敢于 风险 , 和 , 轻轻
[ˌkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'gen] ,
closing the door again ,
结束 这 门 再次 ,

她只敢冒险观察房间片刻，然后轻轻地再次关上门。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈriːdʒənz] .
she returned to the kitchen regions .
她 返回 到 这 厨房 地区 .

她回到了厨房区域。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌk(ə)l] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [pleɪst] ,
The truckle - bed , and the strange position in which it was placed ,
这 卡车 - 床 , 和 这 奇怪的 位置 在 哪个 它 曾是 放置 ,
那辆平板车, 以及它奇怪的摆放位置,

[dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] .
dwelt on her mind all through the afternoon .
居住 在 她 头脑 全部 通过 这 下午 .

整个下午, 这件事一直萦绕在她心头。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [sliːp] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
Who could possibly sleep in it ?
WHO 可以 可能 睡觉 在 它 ?

谁会睡在里面?

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ˈfɪʃərmənz] [kæp] ,
The remembrance of the red fisherman's cap ,
这 纪念 的 这 红色的 渔民的 帽 ,

对那顶红色渔夫帽的回忆,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [ɒv; əv] - [dɒg] - [laɪk] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]
and the knowledge she had already gained of Mazey's dog - like fidelity to
和 这 知识 她 有 已经 获得 的 - 狗 - 喜欢 忠诚 到

[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

她之前已经了解到, 梅齐对主人像狗一样忠诚,

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ges] [ðæt][ðə; ðɪ][əʊld][ˈseɪlə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
helped her to guess that the old sailor might be the occupant of the
帮助 她 到 猜测 那 这 老的 水手 可能 是 这 居住者 的 这

[ˈtrʌk(ə)l] - [bed] .
truckle - bed .
卡车 - 床 .

这帮助她猜测, 那位老水手可能就是睡在折叠床上的人。

[bʌt; bət] [waɪ] , [wɪð] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
But why , with bedrooms enough and to spare ,
但 为什么 , 和 卧室 足够的 和 到 空闲的 ,

但是, 既然卧室数量充足甚至还有剩余, 为什么还要这样做呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈɒkjupaɪ] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈkʌmfətʌs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ?
should he occupy that cold and comfortless situation at night ?
应该 他 占据 那 寒冷的 和 无安慰 情况 在 夜晚 ?

他晚上应该待在那种寒冷不舒服的地方吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sliːp] [ɒn] [gɑːd] [aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [dɔː(r)] ?
Why should he sleep on guard outside his master's door ?
为什么 应该 他 睡觉 在 警卫 外部 他的 硕士学位 门 ?

他为何要守夜在主人门外?

[wəz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm][nɒkˈtʃ: n(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl][wəz; wəz]
Was there some nocturnal danger in the house of which the admiral was
曾是 那里 一些 夜 危险 在 这 房子 的 哪个 这 上将 曾是

[əˈfreɪd] ?
afraid ?
害怕的 ?

海军上将担心房子里有什么夜间危险吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [əb'sɜ:d] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [fɜ:st] [aɪ 'ti:]
The question seemed absurd , and yet the position of the bed forced it
这 问题 似乎 荒诞 , 和 然而 这 位置 的 这 床 强制 它
[,ɪr'zɪstəbli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
irresistibly on her mind .
无法抗拒地 在 她 头脑 :

这个问题看似荒谬，但床的位置却让她不由自主地想到了它。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'gʌvənəbl] [kjuəri'bsəti][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ˈmægdəlɪn] ['ventʃəd]
Stimulated by her own ungovernable curiosity on this subject , Magdalen ventured
刺激 经过 她 自己的 无法治理的 好奇心 在 这 主题 , 抹大拉的玛格达琳 冒险
[tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
to question the housekeeper .
到 问题 这 管家 :

玛格达琳对此事充满了难以抑制的好奇心，于是她大胆地向管家提出了这个问题。

[ʃi:; ʃi] [ə'knɒlɪdʒd] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd]
She acknowledged having walked from end to end of the passage on the second
她 已确认 拥有 步行 从 结尾 到 结尾 的 这 通道 在 这 第二
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,

她承认自己从二楼走廊的一端走到了另一端。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ;
to see if it was as long as the passage on the first ;
到 看 如果 它 曾是 作为 长的 作为 这 通道 在 这 第一的 ;
看看它是否和第一段一样长;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['men](ə)nd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌk(ə)l] -
and she mentioned having noticed with astonishment the position of the truckle -
和 她 提及 拥有 注意到 和 惊讶 这 位置 的 这 卡车 -
[bed] .
bed .
床 :

她提到，她惊讶地注意到了货车床的位置。

[ˈmɪsɪz] . [dreɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kwærɪ] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] .
Mrs . Drake answered her implied inquiry shortly and sharply .
太太 : 德雷克 回答 她 暗示 询问 不久 和 尖锐地 :

德雷克夫人简短而有力地回答了她话里的隐含疑问。

“ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
“ **I don't blame a young girl like you , ” said the old lady ,**
“ 我 不 责备 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 , ” 说 这 老的 女士 ,
“我不怪像你这样的年轻女孩,”老太太说。

“ [fɜ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] ['kɒmz] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [æz; əz]
“ **for being a little curious when she first comes into such a strange house as**
“ 为了 存在 一个 小的 好奇的 什么时候 她 第一的 来 进入 这样的 一个 奇怪的 房子 作为
[ðɪs] .
this .
这 :

“因为她第一次来到这样一间陌生的房子时，感到有些好奇。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɒn][ðə; ði]
But remember , for the future , that your business does not lie on the
但 记住 , 为了 这 未来 , 那 你的 商业 做 不是说谎 在 这
[ˈbedru:m] ['stɔ:ri] .
bedroom story .
卧室 故事 :

但请记住，将来你的事业并不取决于卧室里的故事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] [sli:p] [ɒn] [ðæt] [bed][ju:; jʊ] [ˈhəʊtɪst] .
Mr . Mazey sleeps on that bed you noticed .
先生 ； 迷宫 睡觉 在 那 床 你 注意到 ；
马齐先生睡在你注意到的那张床上。

[aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [dɔ:(r)] .
It is his habit at night to sleep outside his master's door .
它 是 他的 习惯 在 夜晚 到 睡觉 外部 他的 硕士学位 门 ；
他晚上习惯睡在主人门外。

” [wɪð] [ðæt] [ˈmiːgə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [dreɪks] [lɪps] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
” With that meager explanation Mrs . Drake's lips closed , and opened no more .
” 和 那 微薄 解释 太太 ； 德雷克的 嘴唇 关闭 ； 和 打开 不 更多的 ；
“听到这番简短的解释，德雷克太太的嘴唇闭上了，再也没有张开过。”

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈmægdəlɪn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [ˈmeɪzi:]
Later in the day Magdalen found an opportunity of applying to old Mazey
之后 在 这 天 抹大拉的玛格达琳 成立 一个 机会 的 申请 到 老的 迷宫
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ；
当天晚些时候，玛格达琳找到了一个机会，亲自向老梅齐请教。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
She discovered the veteran in high good humor , smoking his pipe ,
她 发现 这 老将 在 高的 好的 幽默 , 吸烟 他的 管道 ,
她发现这位老兵心情很好，正抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:ɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [snʌg] [ˈfaɪə(r)] .
and warming a tin mug of ale at his own snug fire .
和 变暖 一个 锡 马克杯 的 麦芽酒 在 他的 自己的 舒适 火 ；
他坐在自己舒适的壁炉旁，用锡杯温着一杯麦芽酒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑːskt] , [ˈbəʊldli] , ” [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][bed] [ɪn] [ðæt] [kəʊld]
” Mr . Mazey , ” she asked , boldly , “ why do you put your bed in that cold
” 先生 ； 迷宫 , ” 她 问 , 大胆地 , ” 为什么 做 你 放 你的 床 在 那 寒冷的
[ˈpæɪsɪdʒ] ? ”
passage ? ”
通道 ? ”
“马齐先生,”她大胆地问道,“你为什么要将床放在那条寒冷的走廊里? ”

” [wɒt] !
” What !
” 什么 !
“什么!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌpˈsteəz] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dʒeɪd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [əʊld] [ˈmeɪzi:] ,
you have been upstairs , you young jade , have you ? ” said old Mazey ,
你 有 到过 楼上 , 你 年轻的 玉 , 有 你 ? ” 说 老的 迷宫 ,
“你这小玉儿，上楼去了，是吗? ”老梅齐说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mʌg] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
looking up from his mug with a leer .
寻找 向上 从 他的 马克杯 和 一个 斜视 ；
他抬起头，带着一丝邪笑看着我，目光从他的杯子上移开。
[ˈmægdəlɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
Magdalen smiled and nodded .
抹大拉的玛格达琳 微笑 和 点头 ；
玛格达琳微笑着点了点头。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
“ 来 ！

“来！

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

[tel] [em 'i:] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , ['kəʊksɪŋli] .
tell me , “ she said , coaxingly .
告诉 我 , “ 她 说 , 哄骗地 .

“告诉我,”她哄着说。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sli:p] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['ædmərəlz] [dɔ:(r)] ? “
“ **Why do you sleep outside the admiral's door ? “**
“ 为什么 做 你 睡觉 外部 这 海军上将的 门 ? “

“你为什么睡在海军上将的门外? ”

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [pɑ:t] [ɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ? “ [ɑ:skt] [əʊld] ['meɪzi:] ,
“ **Why do you part your hair in the middle , my dear ? “ asked old Mazey ,**
“ 为什么 做 你 部分 你的 头发 在 这 中间 , 我的 亲爱的 ? “ 问 老的 迷宫 ,

“亲爱的,你为什么把头发中分呢?”老梅齐问道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɪə(r)] .
with another leer .
和 其他 斜视 .

又露出了一个猥琐的笑容。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , “ ['ɑ:nsə(r)d] ['mægdəlɪn] .
“ **I suppose , because I am accustomed to do it , “ answered Magdalen .**
“ 我 认为 , 因为 我 是 习惯 到 做 它 , “ 回答 抹大拉的玛格达琳 .

“我想是因为我习惯这么做吧,”玛格达琳回答道。

“ [eɪ] ！ [eɪ] ！ “ [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
“ **Ay ! ay ! “ said the veteran .**
“ 哎 ！ 哎 ！ “ 说 这 老将 .

“哎呀！哎呀！”老兵说。

“ [ðæts] [waɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **That's why , is it ?**
“ 那就是 为什么 , 是 它 ?

“原来是这样啊? ”

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Well , my dear ,
出色地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [pɑ:t] [ɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sli:p] [aʊt'saɪd]
the reason why you part your hair in the middle is the reason why I sleep outside
这 原因 为什么 你 部分 你的 头发 在 这 中间 是 这 原因 为什么 我 睡觉 外部
[ðə; ði] ['ædmərəlz] [dɔ:(r)] .
the admiral's door .
这 海军上将的 门 .

你把头发中分的原因,就是我睡在海军上将门外的原因。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] - [ɪm] ！ “ ['tʃʌkl] [əʊld] ['meɪzi:] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:] [sə'ɪləkwi] ,
I know how to deal with ' em ! “ chuckled old Mazey , lapsing into soliloquy ,
我 知道 如何 到 交易 和 - 呃 ！ “ 轻笑 老的 迷宫 , 失效 进入 独白 ,

“我知道怎么对付他们!”老梅齐笑着自言自语道。

[ænd; ənd] ['stɜ:riŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [eɪl] [ɪn] [haɪ] ['traɪʌmf] .
and stirring up his ale in high triumph .
和 搅拌 向上 他的 麦芽酒 在 高的 胜利 .

他得意洋洋地搅动着麦酒。

“ [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:t] , [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] , [ˈswi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] — [aɪ] [nəʊ] [haʊ]
“ Tall and short , native and foreign , sweethearts and wives — I know how
“ 高的 和 短的 , 本国的 和 外国的 , 甜心们 和 妻子们 — 我 知道 如何
[tu:; tə] [di:l] [wɪð] - [ɪm] !
to deal with ' em !
到 交易 和 - 呃 !

“无论高矮胖瘦，无论本地人还是外国人，无论恋人还是妻子——我都知道如何应对他们！ ”

“ [mægdələnz] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌk(ə)] - [bed]
“ Magdalen's third and last attempt at solving the mystery of the truckle - bed
“ 玛格达琳的 第三 和 最后的 试图 在 解决 这 神秘的 的 这 卡车 - 床
[wɒz; wəz] [meɪd] [waɪl] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈædmərəl][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
was made while she was waiting on the admiral at dinner .
曾是 制成 尽管 她 曾是 等待 在 这 上将 在 晚餐 .

“玛格达琳第三次也是最后一次尝试解开折叠床之谜，是在她为海军上将准备晚餐的时候。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['kwestʃənz] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The old gentleman's questions gave her an opportunity of referring to the
这 老的 绅士的 问题 给予 她 一个 机会 的 指 到 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

老先生的问题给了她一个提及此事的机会。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪsɪ'spekt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi]
without any appearance of presumption or disrespect ; but he proved to be
没有 任何 外貌 的 假定 或者 不尊重 ; 但 他 已证实 到 是
[kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ,
quite as impenetrable ,
相当 作为 坚不可摧 ,

他没有丝毫傲慢或不敬之意；但他却同样固执己见，难以接近。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][əʊld] ['meɪzi:] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dreɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðeəz] .
in his way , as old Maze and Mrs . Drake had been in theirs .
在 他的 方式 , 作为 老的 迷宫 和 太太 : 德雷克 有 到过 在 他们的 : .

以他自己的方式，就像老梅齐和德雷克太太以他们自己的方式一样。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , ['blʌntli] .
“ It doesn't concern you , my dear , “ said the admiral , bluntly .
“ 它 不 忧虑 你 , 我的 亲爱的 , “ 说 这 上将 , 直截了当地 .

“这与你无关，亲爱的，”海军上将直截了当地说。

“ [dʊʊnt][bi:; bi] ['kjʊəriəs] .
“ Don't be curious .
“ 不 是 好奇的 .

不要好奇。

[lʊk] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['testəmənt] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn'steəz] ,
Look in your Old Testament when you go downstairs ,
看 在 你的 老的 遗嘱 什么时候 你 去 楼下 ,

下楼时翻翻你的旧约圣经，

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ˈi:dn] [θru:] [kjʊəri'bsəti] .
and see what happened in the Garden of Eden through curiosity .
和 看 什么 发生 在 这 花园 的 伊甸园 通过 好奇心 .

出于好奇，去看看伊甸园里究竟发生了什么。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˈɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [iːv] .

Be a good girl , and don't imitate your mother Eve .
是一个好的女孩 , 和 不 模拟 你的 母亲 前夕 .

做个乖女孩, 不要模仿你妈妈夏娃。

" [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] - [flɔː(r)] [ˈpæsɪdʒ] ,
" Late at night , as Magdalen passed the end of the second - floor passage ,
" 晚的 在 夜晚 , 作为 抹大拉的玛格达琳 通过了 这 结尾 的 这 第二 - 地面 通道 ,

“深夜, 当玛格达琳走过二楼走廊的尽头时,

[prəˈsiːdɪŋ] [əˈləʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]
proceeding alone on her way up to her own room , she stopped and
进行中 独自的 在 她 方式 向上 到 她 自己的 房间 , 她 停止 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

她独自一人继续往自己房间走去, 途中停下来倾听。

[ə; eɪ] [skriːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
A screen was placed at the entrance of the corridor ,
一个 屏幕 曾是 放置 在 这 入口 的 这 走廊 ,
走廊入口处放置了一块屏风。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈpaːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
so as to hide it from the view of persons passing on the stairs .
所以 作为 到 隐藏 它 从 这 看法 的 人 通过 在 这 楼梯 .

以便不让从楼梯上经过的人看到。

[ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][slɪp]
The snoring she heard on the other side of the screen encouraged her to slip
这 打鼾 她 听到 在 这 其他 边 的 这 屏幕 鼓励 她 到 滑
[raʊnd] [,aɪ ˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

屏幕另一边传来的鼾声促使她绕过屏幕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
and to advance a few steps .
和 到 进步 一个 很少 步骤 .

并向前迈出几步。

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkænd(ə)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [kləʊz] [tuː; tə]
Shading the light of her candle with her hand , she ventured close to
阴影 这 光 的 她 蜡烛 和 她 手 , 她 冒险 关闭 到
[ðə; ði][ˈædmərəlz] [dɔː(r)] ,
the admiral's door ,
这 海军上将的 门 ,

她用手遮住蜡烛的光亮, 小心翼翼地走到海军上将的房门前。

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,
and saw , to her surprise ,
和 锯 , 到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是, 她看到

[ðæt] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
that the bed had been moved since she had seen it in the day - time ,
那 这 床 有 到过 已搬 自从 她 有 已见 它 在 这 天 - 时间 ,
她发现床的位置比她白天看到时要挪动过。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɪgˈzæktli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
so as to stand exactly across the door ,
所以 作为 到 站立 确切地 穿过 这 门 ,

这样就能正好站在门对面,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði]
and to bar the way entirely to any one who might attempt to enter the
和 到 酒吧 这 方式 完全 到 任何 一 WHO 可能 试图 到 进入 这
[ˈædmərəlz] [ruːm] .
admiral's room .
海军上将的 房间 .

并完全阻止任何人试图进入海军上将的房间。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [əʊld] [ˈmeɪziː] [hɪm'self] , [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlʌstɪli] ,
After this discovery , old Mazey himself , snoring lustily ,
后 这 发现 , 老的 迷宫 他自己 , 打鼾 热情地 ,
发现这一点后, 老梅齐本人鼾声如雷,
[wɪð] [ðə; ði] [red] [ˈfɪʃərmənz] [kæp] [ˈpʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] ,
with the red fisherman's cap pulled down to his eyebrows ,
和 这 红色的 渔民的 帽 拉 向下 到 他的 眉毛 ,
他把红色渔夫帽拉到眉毛下面,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and the blankets drawn up to his nose , became an object of
和 这 毯子 绘制 向上 到 他的 鼻子 , 成为 一个 目的 的
[ˈsekənd(ə)rɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈəʊnli] ,
secondary importance only ,
次要 重要性 仅有的 ,
盖到他鼻子前的毯子, 也变得无关紧要了。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][bed] .
by comparison with his bed .
经过 比较 和 他的 床 .
与他的床相比。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [sli:p] [ɒn] [ɡɑːd] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [dɔː(r)] ,
That the veteran did actually sleep on guard before his master's door ,
那 这 老将 做过 实际上 睡觉 在 警卫 前 他的 硕士学位 门 ,
这位老兵确实睡在了主人门前的岗哨上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
and that he and the admiral and the housekeeper were in the secret
和 那 他 和 这 上将 和 这 管家 是 在这 秘密
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] ,
of this unaccountable proceeding ,
的 这 无法解释 进行中 ,
而且他和海军上将以及管家都参与了这起无法解释的秘密行动。

[wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] .
was now beyond all doubt .
曾是 现在 超过 全部 怀疑 .
这一点已毋庸置疑。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [end] , ” [θɔːt] [ˈmægdəlɪn] ,
“ A strange end , ” thought Magdalen ,
“ 一个 奇怪的 结尾 , ” 想法 抹大拉的玛格达琳 ,
“真是个奇怪的结局,”玛格达琳心想。

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stəʊl] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsliːpɪŋ] -
pondering over her discovery as she stole upstairs to her own sleeping -
沉思 超过 她 发现 作为 她 偷窃 楼上 到 她 自己的 睡眠 -
[ruːm] — “ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] !
room — “ a strange end to a strange day !
房间 — “ 一个 奇怪的 结尾 到 一个 奇怪的 天 !
她一边琢磨着自己的发现, 一边偷偷溜上楼回到自己的卧室——“奇怪的一天, 奇怪的结局! ”

” [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [wi:k] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ɔːl]
The first week passed , the second week passed , and Magdalen was , to all
这 第一的 星期 通过了 , 这 第二 星期 通过了 , 和 抹大拉的玛格达琳 曾是 , 到 全部
[əˈpiərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

第一周过去了，第二周也过去了，而玛格达琳表面上看起来.....

[nəʊ] [ˈniərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [trʌst] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst]
no nearer to the discovery of the Secret Trust than on the day when she first
不 更近 到 这 发现 的 这 秘密 相信 比 在 这 天 什么时候 她 第一的
[ˈentəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [es ˈtiː] . [krʌks] .
entered on her service at St . Crux .
进入 在 她 服务 在 英石 . 症结 .

她离发现秘密信托的距离，并没有比她第一次到圣克鲁斯服役那天更近一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] , [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [lɒst] .
But the fortnight , uneventful as it was , had not been a fortnight lost .
但 这 两星期 , 平静无事 作为 它 曾是 , 有 不是 到过 一个 两星期 丢失的 .

但是，尽管这两周风平浪静，却并非虚度光阴。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsætɪsfaid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]
Experience had already satisfied her on one important point — experience had
经验 有 已经 使满意 她 在 一 重要的 观点 — 经验 有
[ʃəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] [ˈruːtɪd] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈseɪfli] [æt; ət]
shown that she could set the rooted distrust of the other servants safely at
所示 那 她 可以 放 这 根 怀疑 的 这 其他 仆人 安全 在
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

经验已经让她确信一点——经验表明，她可以安全地将其他仆人根深蒂固的不信任转化为反抗。

[taɪm] [hæd; həd] [əˈklʌstəmd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Time had accustomed the women to her presence in the house ,
时间 有 习惯 这 女性 到 她 在场 在 这 房子 ,

时间已经让家里的女人们习惯了她的存在。

[wɪˈðəʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] [kənˈvɪkʃn] [wɪt] [pəˈzest] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [əˈlaɪk] ,
without shaking the vague conviction which possessed them all alike ,
没有 摇晃 这 模糊的 定罪 哪个 拥有 他们 全部 同样 ,

尽管他们心中都隐隐约约地怀着某种信念，但这种信念却丝毫未减。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːklʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
that the newcomer was not one of themselves .
那 这 新人 曾是 不是 一 的 他们自己 .

新来的人并非他们中的一员。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
All that Magdalen could do in her own defense was to keep the
全部 那 抹大拉的玛格达琳 可以 做 在 她 自己的 防御 曾是 到 保持 这
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːmeɪl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ˈpjʊəli] [ˈnegətɪv] [ˈlɪmɪts]
instinctive female suspicion of her confined within those purely negative limits
本能 女性 怀疑 的 她 受限 之内 那些 纯粹 消极的 限制
[wɪt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɒkjupaid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
which it had occupied from the first ,
哪个 它 有 占领 从 这 第一的 ,

玛格达琳唯一能为自己辩护的，就是将女性本能地对她的怀疑限制在从一开始就存在的纯粹负面的范围内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmplɪʃt] .
and this she accomplished .
和 这 她 完成 :

她做到了。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɒt[t] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ˈmælɪs]
Day after day the women watched her with the untiring vigilance of malice
天 后 天 这 女性 观看 她 和 这 不懈 警觉 的 恶意

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ,
and distrust ,
和 怀疑 :

日复一日，女人们用充满恶意和不信任的警惕目光注视着她。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ri'wɔːdɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and day after day not the vestige of a discovery rewarded them for
和 天 后 天 不是 这 痕迹 的 一个 发现 奖励 他们 为了

[ðeə(r)] [peɪnz] .
their pains .
他们的 疼痛 :

日复一日，他们的辛勤付出却没有得到任何发现的回报。

[ˈsaɪləntli] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] — [wɪð] [æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [rɪ'membrəns]
Silently , intelligently , and industriously — with an ever - present remembrance
默默 , 聪明地 , 和 勤奋地 — 和 一个 曾经 - 展示 纪念

[ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈpɑːlə(r)] - [meɪd] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
of herself and her place — the new parlor - maid did her work .
的 她自己 和 她 地方 — 这 新的 客厅 - 女佣 做过 她 工作 :

新来的女佣默默地、聪明地、勤奋地工作着，始终牢记着自己的身份和地位。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][riːlək'seɪf(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [pɑːst]
Her only intervals of rest and relaxation were the intervals passed
她 仅有的 间隔 的 休息 和 松弛 是 这 间隔 通过了

[ə'keɪznəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [əʊld] [ˈmeɪziː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] ,
occasionally in the day with old Mazey and the dogs ,
偶尔 在 这 天 和 老的 迷宫 和 这 狗 ,

她唯一的休息和放松时间，就是偶尔在白天和老梅齐以及狗狗们一起度过的那些时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]
and the precious interval of the night during which she was secure from
和 这 宝贵的 间隔 的 这 夜晚 期间 哪个 她 曾是 安全的 从

[ˌɒbzə'veɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
observation in the solitude of her room .
观察 在 这 孤独 的 她 房间 :

还有那宝贵的夜晚时光，在她独自待在房间里，可以免受他人窥视。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [bed] - [ˈtʃeɪmbəz] [æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] , [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thanks to the superfluity of bed - chambers at St . Crux , each one of the
谢谢 到 这 过剩 的 床 - 房间 在 英石 . 症结 , 每个 一 的 这

[ˈsɜːvənts] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
servants had the choice ,
仆人 有 这 选择 ,

由于圣克鲁斯修道院的卧室数量过多，每个仆人都拥有选择的权利。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] , [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
if she pleased , of sleeping in a room of her own .
如果 她 高兴 , 的 睡眠 在 一个 房间 的 她 自己的 :

如果她愿意，她可以睡在自己的房间里。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈmægdəlɪn] [maɪt] [deə(r)][tu; tə][bi;; bi] [hɜ:'self] [ə'gen] — [maɪt] [dri:m] [ɒv; əv]
Alone in the night , Magdalen might dare to be herself again — might dream of
独自的 在 这 夜晚 , 抹大拉的玛格达琳 可能 敢 到 是 她自己 再次 — 可能 梦 的
[ðə; ði][pɑ:st] ,
the past ,
这 过去的 ,

夜深人静之时, 玛格达琳或许敢于重拾自我——或许会梦见过去,

[ænd; ənd] [weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dri:m] ,
and wake from the dream ,
和 唤醒 从 这 梦 ,
从梦中醒来,

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [nəʊ] ['kjʊəriəs] [aɪz] [tu; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tiəz] — [maɪt] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)]
encountering no curious eyes to notice that she was in tears — might ponder over
遭遇 不 好奇的 眼睛 到 注意 那 她 曾是 在 眼泪 — 可能 思考 超过
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

如果没有人注意到她泪流满面——她或许会开始思考未来。

[ænd; ənd][bi;; bi] [raʊzd] [baɪ][nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['kɔ:nəs] ,
and be roused by no whisperings in corners ,
和 是 唤醒 经过 不 耳语 在 角落 ,
不要被角落里的窃窃私语惊醒。

[wɪtʃ] ['teɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈhævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
which tainted her with the suspicion of “ having something on her mind .
哪个 受污染的 她 和 这 怀疑 的 “ 拥有 某物 在 她 头脑 .
这让她背上了“心事重重”的嫌疑。

“ [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðʌs] [fa:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
” Satisfied , thus far , of the perfect security of her position in the house ,
” 使满意 , 因此 远的 , 的 这 完美的 安全 的 她 位置 在 这 房子 ,
“到目前为止, 她对自己在房子里绝对安全的地位感到非常满意,”

[ʃi;; ʃi] ['prɒfɪtɪd] [nekst][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑ:ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
she profited next by a second chance in her favor ,
她 获利 下一个 经过 一个 第二 机会 在 她 偏爱 ,
接下来, 她又一次抓住了机会并从中获利。

[wɪtʃ] — [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] — [rɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ɔ:l]
which — before the fortnight was at an end — relieved her mind of all
哪个 — 前 这 两星期 曾是 在 一个 结尾 — 松了口气 她 头脑 的 全部
[daʊt] [ɒn][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [-]
doubt on the formidable subject of Mrs . Lecount .
怀疑 在 这 强大 主题 的 太太 . 勒康特 .

两周时间结束之前, 这让她彻底打消了对莱康特夫人这个可怕人物的所有疑虑。

[ˈpɑ:tlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æksrɪ'dent(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vənts]
Partly from the accidental gossip of the women at the table in the servants
部分 从 这 偶然 闲话 的 这 女性 在 这 桌子 在 这 仆人
- [ˈhɔ:l] ;
' **hall ;**
- 大厅 ;

一部分原因是仆人餐厅里女人们在餐桌上的无意闲聊;

[ˈpɑ:tlɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
partly from a marked paragraph in a Swiss newspaper ,
部分 从 一个 标记 段落 在 一个 瑞士 报纸 ,
部分内容摘自瑞士报纸上的一段重要段落。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][bən][ðə; ði]['ædmərəlz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] — [ʃiː; ʃɪ]
which she had found one morning lying open on the admiral's easy - chair — she
哪个 她 有 成立 一 早晨 说谎 打开 在 这 海军上将的 简单的 - 椅子 — 她
[geɪnd] [ðə; ði] ['welkəm] [ə'ʊərəns] [ðæt][nəʊ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,
gained the welcome assurance that no danger was to be dreaded ,
获得 这 欢迎 保证 那 不 危险 曾是 到 是 令人恐惧的 ,
一天早上, 她在海军上将的安乐椅上发现了一本打开的书——书中让她确信无需担心任何危险。

[ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['prez(ə)ns] [bən][ðə; ði] [si:n] .
this time , from the housekeeper's presence on the scene .
这 时间 , 从 这 管家的 在场 在 这 场景 .
这一次, 是因为管家在场。

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] ,
Mrs . Lecount had , as it appeared ,
太太 . 勒康特 有 , 作为 它 出现 ,
莱康特夫人似乎.....

[pɑːst] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)][mɔː(r)][æt; ət][es 'tiː] . [krʌks]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [deθ]
passed a week or more at St . Crux after the date of her master's death
通过了 一个 星期 或者 更多的 在 英石 . 症结 后 这 日期 的 她 硕士学位 死亡
,
,
,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [left] ['ɪŋɡlənd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][bən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['legəsi] ,
and had then left England , to live on the interest of her legacy ,
和 有 然后 左边 英格兰 , 到 居住 在 这 兴趣 的 她 遗产 ,
然后她离开了英国, 靠着遗产的利息生活。

[ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ænd] ['prɒspərəs] [rɪ'taɪəmənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
in honorable and prosperous retirement , in her native place .
在 光荣的 和 繁荣 退休 , 在 她 本国的 地方 .
在她的家乡, 她过上了体面而富裕的退休生活。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l]
The paragraph in the Swiss newspaper described the fulfillment of this laudable
这 段落 在 这 瑞士 报纸 描述 这 履行 的 这 值得称赞
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 :
瑞士报纸上的这段文字描述了这项值得称赞的项目的完成情况。

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][nɒt] ['əʊnli] ['ɪstæblɪʃt] [hɜː'self] [æt; ət] ['zʊərɪk] ,
Mrs . Lecount had not only established herself at Zurich ,
太太 . 勒康特 有 不是 仅有的 已确立的 她自己 在 苏黎世 ,
莱康特夫人不仅在苏黎世站稳了脚跟,

[bʌt; bət] (['waɪzli] ['maɪndfʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv][laɪf]) [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['set(ə)ld][ðə; ði]
but (wisely mindful of the uncertainty of life) had also settled the
但 (明智地 正念 的 这 不确定 的 生活) 有 还 定居 这
['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pleɪd] ['ɑːftə(r)]
charitable uses to which her fortune was to be applied after
慈善 用途 到 哪个 她 财富 曾是 到 是 应用 后
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 :
但她（明智地考虑到人生无常）也已安排好在她去世后将财产用于慈善用途。

[wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [lə'kɒmt] ['skɒləʃɪp]
One half of it was to go to the founding of a “Lecompte Scholarship
— 一半 的 它 曾是 到 去 到 这 创立 的 一个 “ 勒孔特 奖学金
" [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [dʒɪ'ni:və] .
“ for poor students in the University of Geneva .
” 为了 贫穷的 学生 在 这 大学 的 日内瓦 .

其中一半用于在日内瓦大学设立“勒孔特奖学金”，资助贫困学生。

[ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [hɑ:f] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [ɪn]
The other half was to be employed by the municipal authorities of Zurich in
这 其他 一半 曾是 到 是 受雇 经过 这 市政 当局 的 苏黎世 在
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [edʒu'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:f(ə)n] [gɜ:lz] ,
the maintenance and education of a certain number of orphan girls ,
这 维护 和 教育 的 一个 肯定 数字 的 孤儿 女孩们 ,
另一半将由苏黎世市政府用于抚养和教育一定数量的孤儿女孩。

[ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['leɪtə(r)]
natives of the city , who were to be trained for domestic service in later
本地人 的 这 城市 , WHO 是 到 是 受过训练 为了 国内的 服务 在 之后
[laɪf] .
life .
生活 :
他们是这座城市的本地居民，将来要接受培训从事家政服务。

[ðə; ði] [swɪs] ['dʒɜ:nəlist] [əd'və:t] [tu:; tə] [ði:z] [fɪlən'θɒpɪk] [br'kwests] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəɡənt]
The Swiss journalist adverted to these philanthropic bequests in terms of extravagant
这 瑞士 记者 广告 到 这些 慈善 遗赠 在 条款 的 靡
[ˈju:lədʒi] .
eulogy .
颂 .
这位瑞士记者用极尽奢华的悼词来描述这些慈善遗赠。

[ˈzʊərɪk] [wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'ze](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəɡən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['vɜ:tʃu:] ;
Zurich was congratulated on the possession of a Paragon of public virtue ;
苏黎世 曾是 恭喜 在 这 拥有 的 一个 模范 的 民众 美德 ;
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] ,
and William Tell ,
和 威廉 告诉 ,
苏黎世因拥有一位品德高尚的典范而受到祝贺；而威廉·泰尔，

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['benɪfæktə(r)] [tu:; tə] ['swɪtsələnd] , [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [dɪs,ædvən'tedʒəsli]
in the character of benefactor to Switzerland , was compared disadvantageously
在 这 特点 的 恩人 到 瑞士 , 曾是 比较的 不利地
[wɪð] ['mɪsɪz] . [-] .
with Mrs . Lecount .
和 太太 : 勒康特 :
在瑞士的恩人形象方面，他被拿来与勒孔特夫人作比较，结果不利。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [brɪ'gæən] ,
The third week began ,
这 第三 星期 开始 ,
第三周开始了，
[ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [step] ['fɔ:wəd] [ɒn]
and Magdalen was now at liberty to take her first step forward on
和 抹大拉的玛格达琳 曾是 现在 在 自由 到 拿 她 第一的 步 向前 在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [trʌst] .
the way to the discovery of the Secret Trust .
这 方式 到 这 发现 的 这 秘密 相信 :
玛格达琳现在可以自由地迈出发现秘密信托的第一步了。

[ʃiː, ʃɪ] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][əʊld] ['meɪzɪː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kʌstəm], ['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ]
She ascertained from old Mazey that it was his master's custom, during the
她 已确定 从 老的 迷宫 那 它 曾是 他的 硕士学位 风俗 , 期间 这
['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,
winter and spring months ,
冬天 和 春天 几个月 ,

她从老梅齐那里得知，这是他主人在冬春两季的习俗。

[tuː; tə]['bɒkjupaɪ][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪŋ] ;
to occupy the rooms in the north wing ;
到 占据 这 房间 在 这 北 翼 ;
入住北翼的房间;

[ænd; ənd]['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['ɑːktɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] “ [friːz]
and during the summer and autumn to cross the Arctic passage of “ Freeze
和 期间 这 夏天 和 秋天 到 叉 这 北极 通道 的 “ 冻结
- [ʃɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] ,
- your - Bones ,
- 你的 - 骨头 ,

在夏季和秋季穿越“冻骨”北极航道时，

” [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .
” **and live in the eastward apartments which looked out on the garden .**
” 和 居住 在 这 向东 公寓 哪个 看起来 出去 在 这 花园 .
住在朝东的公寓里，可以俯瞰花园。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [rɪ'meɪnd] — [əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəlz] [ɪn'ædɪkwət] [prɪ'kjuːniəri]
While the Banqueting - Hall remained — owing to the admiral's inadequate pecuniary
尽管 这 宴会 - 大厅 剩余 — 欠款 到 这 海军上将的 不足 金钱
[rɪ'sɔːsɪz] — [ɪn][ɪts][dæmp][ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [steɪt] ,
resources — in its damp and dismantled state ,
资源 — 在 它是 潮湿 和 拆卸 状态 ,

由于海军上将资金不足，宴会厅仍然保持着潮湿破败的状态。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][es 'tiː] . [krʌks][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kʌmfərtlɪsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
and while the interior of St . Crux was thus comfortably divided into two
和 尽管 这 内部的 的 英石 : 症结 曾是 因此 安心地 分割 进入 二
['seprət] ['rezɪdənsɪz] ,
separate residences ,
分离 住宅 ,

因此，圣克鲁斯教堂的内部被舒适地分隔成了两个独立的住所。

[nəʊ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
no more convenient arrangement than this could well have been devised .
不 更多的 方便的 安排 比 这 可以 出色地 有 到过 设计 :
再也想不出比这更方便的安排了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([æz; əz] ['mægdəlɪn] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmənt])
Now and then (as Magdalen understood from her informant)
现在 和 然后 (作为 抹大拉的玛格达琳 理解 从 她 线人)
偶尔（据玛格达琳从线人那里了解到的情况）

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] , [bəʊθ][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
there were days , both in winter and summer ,
那里 是 天 , 两个都 在 冬天 和 夏天 ,
无论冬夏，都有这样的日子。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
when the admiral became anxious about the condition of the rooms which he
什么时候 这 上将 成为 焦虑的 关于 这 状况 的 这 房间 哪个 他
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒkjupaɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
was not occupying at the time ,
曾是 不是 占领 在 这 时间 ,
当海军上将开始担心他当时没有入住的房的状况时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,
and when he insisted on investigating the state of the furniture , the pictures ,
和 什么时候 他 坚持 在 调查 这 状态 的 这 家具 , 这 图片 ,
当他坚持要检查家具和画作的状况时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
and the books with his own eyes .
和 这 图书 和 他的 自己的 眼睛 .
以及他亲眼所见的书籍。

[ɒn] [ði:z] [əˈkeɪʒnz] , [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [æz; əz][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
On these occasions , in summer as in winter ,
在 这些 场合 , 在 夏天 作为 在 冬天 ,
在这些场合，无论是夏季还是冬季，

[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ˈkɪnd(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ˈpri:vɪəslɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɡreɪt] ,
a blazing fire was kindled for some days previously in the large grate ,
一个 炽烈 火 曾是 点燃 为了 一些 天 之前 在 这 大的 格特 ,
大壁炉里之前已经燃起了一堆熊熊大火，持续了好几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪpɒd] - [pæn] ,
and the charcoal was lighted in the tripod - pan ,
和 这 木炭 曾是 照明 在 这 三脚架 - 平底锅 ,
然后，在三脚架上点燃了木炭。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [ədˈmɪt] .
to keep the Banqueting - Hall as warm as circumstances would admit .
到 保持 这 宴会 - 大厅 作为 温暖的 作为 情况 会 承认 .
尽可能保持宴会厅的温度。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [æŋˈzaɪətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set][æt; ət][rest][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]
As soon as the old gentleman's anxieties were set at rest the rooms
作为 很快 作为 这 老的 绅士的 焦虑 是 放 在 休息 这 房间
[wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [əˈɡen] ,
were shut up again ,
是 关闭 向上 再次 ,
老人的焦虑稍稍平复后，房间的门就再次关上了。

[ænd; ənd] “ [fri:z] - [jɔ:(r); jə(r)] - [bəʊnz] ” [wɒz; wəz][wʌnz][mɔ:(r)] [əˈbændənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd]
and “ Freeze - your - Bones ” was once more abandoned for weeks and
和 “ 冻结 - 你的 - 骨头 ” 曾是 一次 更多的 弃 为了 周 和
[wi:ks] [təˈgeðə(r)][tu:; tə][dæmp] , [desəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
weeks together to damp , desolation , and decay .
周 一起 到 潮湿 , 荒凉 , 和 衰变 .
“冻僵你的骨头”又一次被遗弃了数周之久，任由其潮湿、荒凉和腐朽。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ˈtempərəri] [mɑːˈɡreɪʃənz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪnz] ;
The last of these temporary migrations had taken place only a few days since ;
这 最后的 的 这些 暂时的 迁移 有 已采取 地方 仅有的 一个 很少 天 自从 ;
上一次这类临时迁徙仅仅发生在几天前；

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
the admiral had satisfied himself that the rooms in the east wing were
这 上将 有 使满意 他自己 那 这 房间 在 这 东方 翼 是
[nʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,
none the worse for the absence of their master ,
没有任何 这 更糟 为了 这 缺席 的 他们的 掌握 ,
海军上将确信, 东翼的房间并没有因为主人不在而受到任何影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˈrekən] [ɒn][æz; əz][ˈset(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and he might now be safely reckoned on as settled in the north wing for
和 他 可能 现在 是 安全 估计 在 作为 定居 在 这 北 翼 为了
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
现在可以肯定的是, 他将在北翼安顿下来, 待上好几个星期。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɒz; wəz][kəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
and perhaps , if the season was cold , for months to come .
和 也许 , 如果 这 季节 曾是 寒冷的 , 为了 几个月 到 来 :
如果季节寒冷, 这种情况可能会持续数月。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðəmˈselvz] , [ði:z] [pəˈtɪkjələz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪəriəs]
Trifling as they might be in themselves , these particulars were of serious
琐事 作为 他们 可能 是 在 他们自己 , 这些 细节 是 的 严肃的
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] ,
importance to Magdalen ,
重要性 到 抹大拉的玛格达琳 ,
这些细节本身或许微不足道, 但对玛格达琳来说却至关重要。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [sɜ:tʃ] .
for they helped her to fix the limits of the field of search .
为了 他们 帮助 她 到 使固定 这 限制 的 这 场地 的 搜索 :
因为他们帮助她确定了搜索范围的界限。

[əˈsjʊ:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈdɒkjumənts] [wɪˈðɪn]
Assuming that the admiral was likely to keep all his important documents within
假设 那 这 上将 曾是 可能 到 保持 全部 他的 重要的 文件 之内
[ˈi:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
easy reach of his own hand ,
简单的 抵达 的 他的 自己的 手 ,
假设这位海军上将很可能会将所有重要文件放在自己触手可及的地方,

[fi:; ji] [maɪt] [naʊ] [fi:l] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [trʌst] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][wʌŋ][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
she might now feel certain that the Secret Trust was secured in one or other of
她 可能 现在 感觉 肯定 那 这 秘密 相信 曾是 安全 在 一 或者 其他 的
[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ] .
the rooms in the north wing .
这 房间 在 这 北 翼 :
她现在可以确信, 秘密信托已被妥善保管在北翼的某个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ru:m] ?
In which room ?
在 哪个 房间 ?
在哪个房间?

[ðæt] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] .
That question was not easy to answer .
那 问题 曾是 不是 简单的 到 回答 :
这个问题并不容易回答。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ɪn'hæbɪtəb(ə)l][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlz][dɪ'spəʊz(ə)l]
Of the four inhabitable rooms which were all at the admiral's disposal
的 这 四 可居住的 房间 哪个 是 全部 在 这 海军上将的 处理
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][deɪ] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
during the day — that is to say ,
期间 这 天 — 那 是 到 说 ,
白天, 海军上将可以随意支配四间可居住的房间——也就是说,

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] ,
of the dining - room , the library , the morning - room ,
的 这 用餐 - 房间 , 这 图书馆 , 这 早晨 - 房间 ,
餐厅、图书馆、晨室,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] — [ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'piəd] [tu:; tə]
and the drawing - room opening out of the vestibule — the library appeared to
和 这 绘画 - 房间 开幕 出去 的 这 前厅 — 这 图书馆 出现 到
[bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
be the apartment in which ,
是 这 公寓 在 哪个 ,
客厅从门厅通向书房——书房看起来像是公寓的一部分,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
if he had a preference , he passed the greater part of his time .
如果 他 有 一个 偏爱 , 他 通过了 这 更大的 部分 的 他的 时间 .
如果有偏好, 他就会把大部分时间花在自己喜欢的事情上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [wɪð] [drɔ:z] [ðæt] [lɒkt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
There was a table in this room , with drawers that locked ; there was a
那里 曾是 一个 桌子 在 这 房间 , 和 抽屉 那 已锁定 ; 那里 曾是 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪ'tæliən]['kæbɪnət] ,
magnificent Italian cabinet ,
壮丽 意大利语 内阁 ,
房间里有一张桌子, 抽屉可以上锁; 还有一个精美的意大利橱柜。

[wɪð] [dɔ:z] [ðæt] [lɒkt] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['kʌbədz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊk] - [keɪsɪz] , ['evri] [wʌn]
with doors that locked ; there were five cupboards under the book - cases , every one
和 门 那 已锁定 ; 那里 是 五 橱柜 在下面 这 书 - 案例 , 每一个 一
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒkt] .
of which locked .
的 哪个 已锁定 .
柜门可以上锁; 书柜下面有五个柜子, 每个柜子都上了锁。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'septəklz] ['sɪmələli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] ;
There were receptacles similarly secured in the other rooms ;
那里 是 容器 相似地 安全 在 这 其他 房间 ;
其他房间里也有类似固定方式的容器;

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l][ɔ:(r)]['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['peɪpəz] [maɪt] [bi:; bi] [kept] .
and in all or any of these papers might be kept .
和 在 全部 或者 任何 的 这些 文件 可能 是 保留 .
所有这些文件或其中任何一份文件都可能被保存下来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['lɒkɪŋ] [ænd; ænd] [ʌn'la:kɪŋ] ,
She had answered the bell , and had seen him locking and unlocking ,
她 有 回答 这 钟 , 和 有 已见 他 锁定 和 解锁 ,
[naʊ] [ɪn][wʌn] [ru:m] ,
now in one room ,
现在 在 一 房间 ,
她去应门铃, 看到他正在锁门和开门, 现在两人都在同一个房间里。

[naʊ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['bʊf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
now in another , but oftenest in the library .
现在 在 其他 , 但 最常 在 这 图书馆 .

现在可能在别处，但最常在图书馆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'keɪznəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
She had noticed occasionally that his expression was fretful and impatient
她 有 注意到 偶尔 那 他的 表达 曾是 烦躁 和 不耐烦
[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən]['kæbɪnət][ɔː(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd]
when he looked round at her from an open cabinet or cupboard and
什么时候 他 看起来 圆形的 在 她 从 一个 打开 内阁 或者 橱柜 和
[geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ;
gave his orders ;
给予 他的 订单 ;

她偶尔会注意到，当他从敞开的橱柜或壁橱里环顾四周，向她下达命令时，他的表情总是焦躁不安；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pə'zeɪənz] —
and she inferred that something in connection with his papers and possessions —
和 她 推断 那 某物 在 联系 和 他的 文件 和 财产 —
[aɪ 'tiː] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] — ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'hɔɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
it might or might not be the Secret Trust — irritated and annoyed him from
它 可能 或者 可能 不是 是 这 秘密 相信 — 受刺激 和 恼怒 他 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

她推断，与他的文件和财产有关的某些事情——可能是秘密信托，也可能不是——时不时地让他感到恼火和烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌnz] [lɒk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
She had heard him more than once lock something up in one of the rooms ,
她 有 听到 他 更多的 比 一次 锁 某物 向上 在 一 的 这 房间 ,
她不止一次听到他把什么东西锁在其中一个房间里。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [ruːm] , [weɪt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
come out and go into another room , wait there a few minutes ,
来 出去 和 去 进入 其他 房间 , 等待 那里 一个 很少 分钟 ,

出来，到另一个房间，在那里等几分钟。

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
then return to the first room with his keys in his hand ,
然后 返回 到 这 第一的 房间 和 他的 钥匙 在 他的 手 ,

然后他拿着钥匙回到第一个房间。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [tɜːn] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and sharply turn the locks and turn them again .
和 尖锐地 转动 这 锁 和 转动 他们 再次 .

猛地转动锁，然后再转动一次。

[ðɪs] ['fɪdʒɪti] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌbədz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʊv; əv]
This fidgety anxiety about his keys and his cupboards might be the result of
这 坐立不安 焦虑 关于 他的 钥匙 和 他的 橱柜 可能 是 这 结果 的
[ðə; ði][ɪn'bred] ['restləsnəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] ,
the inbred restlessness of his disposition ,
这 近亲繁殖 躁动不安 的 他的 处置 ,

他这种对钥匙和橱柜的焦躁不安，或许是他与生俱来的不安分性格所致。

['ægrəvɛrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəli] ['æktɪv] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['eɪmləs] ['ɪndələns] [ʊv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn]
aggravated in a naturally active man by the aimless indolence of a life in
加重 在 一个 自然 积极的 男人 经过 这 漫无目的 懒惰 的 一个 生活 在
[rɪ'taɪəmənt] — [ə; eɪ][laɪf] ['drɪftɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] ['traɪflz] ,
retirement — a life drifting backward and forward among trifles ,
退休 — 一个 生活 漂流 落后 和 向前 之中 琐事 ,

对于一个天性活跃的人来说，退休后漫无目的的懒散生活会加剧这种状况——这种生活是在琐事中来回游荡。

[wið] [nəʊ][ˈregjələ(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈstedi] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with no regular employment to steady it at any given hour of the day .
和 不 常规的 就业 到 稳定的 它 在 任何 给定 小时 的 这 天 .
没有固定工作来保证一天中任何时段的收入稳定。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðɪːz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] ,
On the other hand , it was just as probable that these comings and goings ,
在 这 其他 手 , 它 曾是 只是 作为 可能 那 这些 来访 和 行进 ,
另一方面, 这些来来往往也同样有可能.....

[ðɪːz] [ˈlɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ənlaːkɪŋz] ,
these lockings and unlockings ,
这些 锁 和 解锁 ,
这些锁定和解锁操作,

[maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [wɪt]
might be attributable to the existence of some private responsibility which
可能 是 可归因的 到 这 存在 的 一些 私人的 责任 哪个
[hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈtruːdɪd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld][mənz] [ˈiːzi] [ɪɡˈzɪstəns] ,
had unexpectedly intruded itself into the old man's easy existence ,
有 不料 入侵 本身 进入 这 老的 男人的 简单的 存在 ,
这或许是因为老人原本平静的生活被某种意想不到的私人责任所打断。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns]
and which tormented him with a sense of oppression new to the experience
和 哪个 饱受折磨 他 和 一个 感觉 的 压迫 新的 到 这 经验
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [ˈjɪəz] .
of his later years .
的 他的 之后 年 .
这种压迫感折磨着他, 这是他晚年从未经历过的。

[ˈaɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈtɜːrprɪˈteɪʃən] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ænd; ənd]
Either one of these interpretations might explain his conduct as reasonably and
任何一个 一 的 这些 解释 可能 解释 他的 执行 作为 合理 和
[æz; əz] [ˈprɒbəbli] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
as probably as the other .
作为 大概 作为 这 其他 .
这两种解释都可能像另一种一样合理且有可能地解释他的行为。

[wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈtɜːprəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [mæɡdələnz]
Which was the right interpretation of the two , it was , in Magdalen's
哪个 曾是 这 正确的 解释 的 这 二 , 它 曾是 , 在 玛格达琳的
[pəˈzi(ə)n] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
position , impossible to say .
位置 , 不可能的 到 说 .
对于玛格达琳来说, 这两种解释哪一种才是正确的, 这是不可能说的。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪz]
The one certain discovery at which she arrived was made in her first day's
这 一 肯定 发现 在 哪个 她 到达的 曾是 制成 在 她 第一的 天
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
observation of him .
观察 的 他 .
她唯一确定的发现, 是在她观察他的第一天就得出的。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪdli] [ˈkeəf(ə)] [mæn] [wið] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
The admiral was a rigidly careful man with his keys .
这 上将 曾是 一个 严格地 小心 男人 和 他的 钥匙 .
这位海军上将对待钥匙极其谨慎。

[ɔ:l][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ki:z] [hi:; hi][kept] [ɒn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
All the smaller keys he kept on a ring in the breast - pocket of his coat .
全部 这 较小的 钥匙 他 保留 在 一个 戒指 在 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .

他把所有的小钥匙都串在一枚戒指上，放在外套胸前的口袋里。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ; ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] ,
The larger he locked up together ; generally , but not always ,
这 更大的 他 已锁定 向上 一起 ; 一般来说 , 但 不是 总是 ,

他把越大的东西锁在一起；通常情况下，但并非总是如此，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)l] .
in one of the drawers of the library table .
在 一 的 这 抽屉 的 这 图书馆 桌子 .

在图书馆桌子的一个抽屉里。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [naɪt] ;
Sometimes he left them secured in this way at night ;
有时 他 左边 他们 安全 在 这 方式 在 夜晚 ;

有时他晚上会把它们这样锁好；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] .
sometimes he took them up to the bedroom with him in a little basket .
有时 他 采取 他们 向上 到 这 卧室 和 他 在 一个 小的 篮子 .

有时他会把它们放在一个小篮子里，带到卧室里去。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈregjələ(r)] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'wei]
He had no regular times for leaving them or for taking them away
他 有 不 常规的 时代 为了 离开 他们 或者 为了 采取 他们 离开
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他没有固定的时间离开他们，也没有固定的时间带他们离开；

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'skʌvərəbl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [sɪ'kjʊə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] - [ˈteɪb(ə)l]
he had no discoverable reason for now securing them in the library - table
他 有 不 可发现的 原因 为了 现在 确保 他们 在 这 图书馆 - 桌子
[drɔ:(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,

他没有发现任何可以解释他为何现在要把它们收进书桌抽屉里的理由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] .
and now again locking them up in some other place .
和 现在 再次 锁定 他们 向上 在 一些 其他 地方 .

现在又把他们关到别的地方去了。

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['wɪlfəlnis] [ænd; ənd] [kə'pri:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:diŋz] [ɪn] [ðɪ:z] [pə'tɪkjələz] [dɪ'faɪd]
The inveterate willfulness and caprice of his proceedings in these particulars defied
这 根深蒂固 任性 和 任性的 他的 诉讼程序 在 这些 细节 违抗
[ˈevri] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
every effort to reduce them to a system ,
每一个 努力 到 减少 他们 到 一个 系统 ,

他在这些问题上的任性和反复无常的行为，使得任何试图将其归纳为某种体系的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] ['bæflɪd] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:hænd] .
and baffled all attempts at calculating on them beforehand .
和 困惑 全部 尝试 在 计算 在 他们 预先 .

并且事先进行的所有计算尝试都失败了。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] ['pɒzətɪv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ækt][ɒn] ,
The hope of gaining positive information to act on ,
这 希望 的 获得 积极的 信息 到 行为 在 ,

希望获得可采取行动的积极信息

[baɪ] ['leɪŋ] ['ɑ:tfl] [snɛə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
by laying artful snares for him which he might fall into in his talk ,
经过 躺下 巧 陷阱 为了 他 哪个 他 可能 落下 进入 在 他的 讲话 ,
通过精心设下陷阱, 让他可能在谈话中落入其中。

[pru:vd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli] ['fju:taɪl] .
proved , from the outset , to be utterly futile .
已证实 , 从 这 开端 , 到 是 完全地 徒劳 .
从一开始就被证明是完全徒劳的。

[ɪn] [mægdələnz] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ɔ:l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
In Magdalen's situation all experiments of this sort would have been in the last
在 玛格达琳的 情况 全部 实验 的 这 种类 会 有 到过 在 这 最后的
[dɪ'gri:] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɪð] ['eni][mæn] .
degree difficult and dangerous with any man .
程度 难的 和 危险的 和 任何 男人 .
在玛格达琳的处境下, 对于任何男人来说, 所有这类实验都将是极其困难和危险的。

[wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
With the admiral they were simply impossible .
和 这 上将 他们 是 简单地 不可能的 .
对于那位海军上将来说, 这些事根本不可能。

[hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] [tu:; tə][vɪə(r)] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ;
His tendency to veer about from one subject to another ;
他的 趋势 到 转向 关于 从 一 主题 到 其他 ;
他说话总是东拉西扯;

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
his habit of keeping his tongue perpetually going , so long as there was
他的 习惯 的 保持 他的 舌头 永恒地 去 , 所以 长的 作为 那里 曾是
[ˈenɪbədɪ] ,
anybody ,
任何人 ,
只要有人在场, 他就总是喋喋不休。

[nəʊ]['mætə(r)] [hu:m] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
no matter whom , within reach of the sound of his voice ;
不 事情 谁 , 之内 抵达 的 这 声音 的 他的 嗓音 ;
无论是谁, 只要能听到他的声音;

[hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , ['prɒmɪst] , [ɪn]
his comical want of all dignity and reserve with his servants , promised , in
他的 滑稽 想 的 全部 尊严 和 预订 和 他的 仆人 , 承诺 , 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他滑稽地毫无尊严和矜持地对待仆人, 表面上如此,

[mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] .
much , and performed in reality nothing .
很多 , 和 执行 在 现实 没有什么 .
做了很多, 但实际上什么也没做。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfɪdəntli] [ɔ:(r)] [haʊ] [rɪ'spektfəli] ['mægdəlɪn] [maɪt] [prɪ'zju:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
No matter how diffidently or how respectfully Magdalen might presume on her
不 事情 如何 羞怯地 或者 如何 尊敬 抹大拉的玛格达琳 可能 怙 在 她
['ma:stəz] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
master's example ,
硕士学位 例子 ,
无论玛格达琳多么怯懦或恭敬地效仿她主人的榜样,

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['eɪdənt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and on her master's evident liking for her ,
和 在 她 硕士学位 明显 喜欢 为了 她 ,
以及她主人对她明显的喜爱,

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
the old man instantly discovered the advance she was making from her
这 老的 男人 即刻 发现 这 进步 她 曾是 制作 从 她
[ˈprɒpə(r)] [pə'zi](ə)n] ,
proper position ,
恰当的 位置 ,
老人立刻察觉到她正从她原本的位置上做出举动。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ɡʊd] ['hju:mə(r)] [wɪt]
and instantly put her back in it again , with a quaint good humor which
和 即刻 放 她 后退 在 它 再次 , 和 一个 古雅 好的 幽默 哪个
[ɪn'flɪktɪd] [nəʊ][peɪn] ,
inflicted no pain ,
造成的 不 疼痛 ,
然后立刻又把她放回原位, 带着一种古怪的幽默感, 丝毫没有让她感到痛苦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [ˌstreɪt'fɔ:wəd'nəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɪt] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
but with a blunt straightforwardness of purpose which permitted no escape .
但 和 一个 钝 直率 的 目的 哪个 允许 不 逃脱 .
但其目的却直截了当, 不容许任何人逃脱。

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [ˌædmərəl][ˈbɑ:rtreɪm][wɒz; wəz] [tu:] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
Contradictory as it may sound , Admiral Bartram was too familiar to be
矛盾的 作为 它 可能 声音 , 上将 巴特拉姆 曾是 也 熟悉的 到 是
[əpɹ'əʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;
虽然听起来可能有些矛盾, 但巴特拉姆海军上将的身份太过显眼, 以至于无法接近;

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ɪf]
he kept the distance between himself and his servant more effectually than if
他 保留 这 距离 之间 他自己 和 他的 仆人 更多的 有效地 比 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
he had been the proudest man in England .
他 有 到过 这 最引以为豪 男人 在 英格兰 .
即使身为英格兰最骄傲的人, 他也能更有效地与仆人保持距离。

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mæɪtɪk] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] [tə'wɔ:d] [æn; ən][ɪn'fəriə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒnəli]
The systematic reserve of a superior toward an inferior may be occasionally
这 系统 预订 的 一个 优越的 朝向 一个 下 可能 是 偶尔
[əʊvə'kʌm] — [ðə; ði] [ˌsɪstə'mæɪtɪk] [fə'mɪli'ærəti] ['nevə(r)] .
overcome — the systematic familiarity never .
克服 — 这 系统 熟悉 绝不 .
上位者对下位者的系统性戒备偶尔可能会被克服——但系统性的熟悉感却永远不会被克服。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [taɪm] [dræɡd] [ɒn] .
Slowly the time dragged on .
缓慢地 这 时间 拖拽 在 .
时间缓缓流逝。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wi:k] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['mæɡdəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [nju:] [dɪs'kʌvəri] .
The fourth week came ; and Magdalen had made no new discoveries .
这 第四 星期 来了 ; 和 抹大拉的玛格达琳 有 制成 不 新的 发现 .
第四周到了; 抹大拉的玛利亚并没有任何新的发现。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'ɡriː] .
The prospect was depressing in the last degree .
这 前景 曾是 沉闷 在 这 最后的 程度 .

前景令人极其沮丧。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
Even in the apparently hopeless event of her devising a means of getting
甚至 在 这 显然 绝望 事件 的 她 设计 一个 方法 的 获得
[æt; ət][ðə; ði][ˈædmərəlz] [kiːz] ,
at the admiral's keys ,
在 这 海军上将的 钥匙 ,

即使看似希望渺茫，她想出了办法拿到海军上将的钥匙，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌnsə'spektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
she could not count on retaining possession of them unsuspected more than a
她 可以 不是 数数 在 保留 拥有 的 他们 意想不到的 更多的 比 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] — [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌtəli] ['weɪstɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt]
few hours — hours which might be utterly wasted through her not knowing in what
很少 小时 — 小时 哪个 可能 是 完全地 浪费 通过 她 不是 会心 在 什么
[də'rek(ə)n][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
direction to begin the search .
方向 到 开始 这 搜索 .

她无法指望在不被怀疑的情况下保有这些东西超过几个小时——而这几个小时可能会因为她不知道从哪个方向开始寻找而完全浪费掉。

[ðə; ði] [trʌst] [maɪt] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)]
The Trust might be locked up in any one of some twenty receptacles for
这 相信 可能 是 已锁定 向上 在 任何 一 的 一些 二十 容器 为了
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

信托基金可能被锁在二十多个文件容器中的任何一个里。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][fɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ; [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪkliəst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
situated in four different rooms ; and which room was the likeliest to look in
位于 在 四 不同的 房间 ; 和 哪个 房间 曾是 这 最有可能 到 看 在
,
:
,

分别位于四个不同的房间里；哪个房间最有可能被查看？

[wɪtʃ] [rɪ'septək(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
which receptacle was the most promising to begin with ,
哪个 容器 曾是 这 最多 有前途 到 开始 和 ,
哪个容器一开始最有希望？

[wɪtʃ] [pə'zi(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ðə; ði][wʌn][ˈpeɪpə(r)] [ˈniːdfl] [maɪt] [biː; bi]
which position among other heaps of papers the one paper needful might be
哪个 位置 之中 其他 堆积如山 的 文件 这 一 纸 需要 可能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] ,
expected to occupy ,
预期的 到 占据 ,

在一堆文件中，那份必需的文件可能会占据哪个位置？

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
was more than she could say .
曾是 更多的 比 她 可以 说 .

她无法用言语表达。

[hemd] [ɪn][baɪ] [ɪ'meɪʒərəbl̩] [ʌn'sɜ:rtntɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [kən'demd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
Hemmed in by immeasurable uncertainties on every side ; condemned , as it were
包边 在 经过 无法估量的 不确定性 在 每一个 边 ； 谴责 ； 作为 它 是
,
!
,

四面楚歌，充满难以估量的不确定性；仿佛被判了死刑。

[tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ˈblaɪndfəʊld][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ʃi: ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns]
to wander blindfold on the very brink of success , she waited for the chance
到 漫步 眼罩 在 这 非常 边缘 的 成功 , 她 等待 为了 这 机会
[ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] ,
that never came ,
那 绝不 来了 ,

她蒙着双眼，徘徊在成功的边缘，等待着永远不会到来的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
for the event that never happened ,
为了 这 事件 那 绝不 发生 ,
对于从未发生过的事情，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪf(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɔ: 'redi] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['peɪf(ə)ns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
with a patience which was sinking already into the patience of despair .
和 一个 耐心 哪个 曾是 下沉 已经 进入 这 耐心 的 绝望 .
带着一种逐渐消磨殆尽的耐心，这种耐心最终变成了绝望的耐心。

[naɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [bæk] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] [deɪz] ,
Night after night she looked back over the vanished days ,
夜晚 后 夜晚 她 看起来 后退 超过 这 消失了 天 ,
她夜复一夜地回望那些逝去的日子，

[ænd; ənd][nɒt][æŋ; ən] [ɪ'vent] [rəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm]
and not an event rose on her memory to distinguish them one from
和 不是 一个 事件 玫瑰 在 她 记忆 到 区分 他们 一 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

她记忆中没有浮现出任何事件来区分他们彼此。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪntə'rʌpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [ju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət][es 'ti:] . [krʌks]
The only interruptions to the weary uniformity of the life at St . Crux
这 仅有的 中断 到 这 厌倦 均匀性 的 这 生活 在 英石 . 症结
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kæɪrəktə'rɪstɪk] [dɪ'lɪŋkwənsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['meɪzi:] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] .
were caused by the characteristic delinquencies of old Mazey and the dogs .
是 导致 经过 这 特征 犯罪 的 老的 迷宫 和 这 狗 .
圣克鲁斯修道院单调乏味的生活唯一被打破的，就是老梅西和狗们的顽劣行为。

[æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [ɪntərvlz] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv]['bru:təs]
At certain intervals , the original wildness broke out in the natures of Brutus
在 肯定 间隔 , 这 原来的 野性 打破 出去 在 这 自然 的 布鲁图斯
[ænd; ənd] ['kæsiəs] .
and Cassius .
和 卡西乌斯 .

在某些时候，布鲁图斯和卡西乌斯天性中原本的野性爆发了出来。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ði] ['seɪvəri] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [meɪd] [ˈdɪʃɪz] ,
The modest comforts of home , the savory charms of made dishes ,
这 谦虚的 舒适 的 家 , 这 美味的 魅力 的 制成 菜肴 ,
家的简朴舒适，美味佳肴的诱人魅力，

[ðə; ði] ['dekərəs] [dʒɔɪ][pʊ; əv][di:dʒestʃən, dai-] [ə'kʌmplɪʃt] [pʌn] [hɑ:θ] - [rʌgz] , [lɒst] [ɔ:l][ðeə(r)]
the decorous joy of digestions accomplished on hearth - rugs , lost all their
这 得体 喜悦 的 消化 完成 在 炉 - 地毯 , 丢失的全部 他们的
[ət'rækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

在壁炉地毯上优雅地消化食物的乐趣，失去了所有的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [ʌn'greɪtʃəli] [left][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:k] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn]
and the dogs ungratefully left the house to seek dissipation and adventure in
和 这 狗 忘恩负义 左边 这 房子 到 寻找 耗散 和 冒险 在
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
the outer world .
这 外 世界 .

而那些狗却忘恩负义地离开了家，到外面的世界去寻欢作乐、冒险寻欢作乐。

[pʌn] [ðɪ:z] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['fɔ:mjələ] [pʊ; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)]
On these occasions the established after - dinner formula of question and answer
在 这些 场合 这 已确立的 后 - 晚餐 公式 的 问题 和 回答
[brɪ'twi:n] [əʊld] ['meɪzi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['veərɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] .
between old Mazey and his master varied a little in one particular .
之间 老的 迷宫 和 他的 掌握 多种多样 一个 小的 在 一 特别的 .

在这些场合，老梅齐和他的主人之间既定的饭后问答模式在一个方面略有不同。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [kwi:n] , ['meɪzi:] , " [ænd; ənd] " [haʊz] [ðə; ði][wind] , ['meɪzi:] ?
" God bless the Queen , Mazey , " and " How's the wind , Mazey ?
" 上帝 保佑 这 女王 , 迷宫 , " 和 " 怎么样 这 风 , 迷宫 ?
"上帝保佑女王，梅齐,"以及“风怎么样，梅齐？ ”

" [wɜ:z(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'kwaɪəri] : " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɒgz] , ['meɪzi:] ? "
" were followed by a new inquiry : " Where are the dogs , Mazey ? "
" 是 随后 经过 一个 新的 询问 : " 在哪里 是 这 狗 , 迷宫 ? "
随后又有人问道：“梅齐，狗在哪儿？ ”

" [aʊt] [pʌn][ðə; ði] [lu:s] , [ɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə] - [ɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Out on the loose , your honor , and be damned to ' em , " was the
" 出去 在 这 松动的 , 你的 荣誉 , 和 是 该死的 到 - 呃 , " 曾是 这
[ˈvɛtərənz] [ʌn'veəriɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] .
veteran's unvarying answer .
退伍军人 不变的 回答 .

“放逐到外面去吧，法官大人，让他们见鬼去吧，”这位老兵的回答始终如一。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ɔ:lweɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] ,
The admiral always sighed and shook his head gravely at the news ,
这 上将 总是 叹了口气 和 摇晃 他的 头 严重地 在 这 消息 ,
听到这个消息，海军上将总是叹口气，神情严肃地摇摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['bru:təs][ænd; ənd] ['kæsiəs] [hæd; həd] [bi:n] [sʌnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as if Brutus and Cassius had been sons of his own ,
作为 如果 布鲁图斯 和 卡西乌斯 有 到过 儿子们 的 他的 自己的 ,
就好像布鲁图斯和卡西乌斯是他自己的儿子一样。

[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [pʊ; əv]['prɒpə(r)]['fɪliəl] [rɪ'spekt] .
who treated him with a want of proper filial respect .
WHO 治疗 他 和 一个 想 的 恰当的 孝 尊重 .
他们对他缺乏应有的孝道。

[ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] [dɒgz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] , [li:n] , [dɜ:ti] , [ænd; ənd] ['hɑ:tli] **In two or three days ' time the dogs always returned , lean , dirty , and heartily**
在 二 或者 三 天 - 时间 这 狗 总是 返回 , 倾斜 , 肮脏的 , 和 衷心地
[ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
ashamed of themselves .
羞愧 的 他们自己 .

两三天后，这些狗总是回来，又瘦又脏，而且非常羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
For the whole of the next day they were invariably tied up in disgrace .
为了 这 所有的 的 这 下一个 天 他们 是 总是 系 向上 在 耻辱 .
接下来的一整天，他们都难逃耻辱的折磨。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skrʌbɪd] [kli:n] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ɑ:r 'i:] -
On the day after they were scrubbed clean , and were formally re -
在 这 天 后 他们 是 擦洗过 干净的 , 和 是 正式地 关于 -
[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
admitted to the dining - room .
承认 到 这 用餐 - 房间 .

第二天，他们被彻底清洗干净，并正式重新被允许进入餐厅。

[ðeə(r)] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['æktɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:spən] , [rɪ'kʌvəd] [ɪts]
There , Civilization , acting through the subtle medium of the Saucepan , recovered its
那里 , 文明 , 表演 通过 这 微妙的 中等的 的 这 平底锅 , 恢复 它是
[həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
hold on them ;
抓住 在 他们 ;

在那里，文明通过平底锅这一微妙的媒介，重新控制了他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [tu:] ['prɒdɪɡ(ə)l] [sʌnz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌvəz] [rɪ'mu:vd] ,
and the admiral's two prodigal sons , when they saw the covers removed ,
和 这 海军上将的 二 浪子 儿子们 , 什么时候 他们 锯 这 封面 已移除 ,
而海军上将的两个浪荡儿子，当他们看到被子被掀开时，

['wɔ:təd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] ['kəʊpiəsli] [æz; əz] ['evə(r)] .
watered at the mouth as copiously as ever .
浇水 在 这 嘴 作为 大量 作为 曾经 .
和以往一样，口水直流。

[əʊld] ['meɪzi:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Old Mazey , in his way ,
老的 迷宫 , 在 他的 方式 ,

老梅齐，用他自己的方式，

[pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪs'rep'jʊtəbli] [ɪn'klaɪnd] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪznz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒgz] .
proved to be just as disreputably inclined on certain occasions as the dogs .
已证实 到 是 只是 作为 声名狼藉 倾斜 在 肯定 场合 作为 这 狗 .

在某些情况下，他们表现出的不光彩行为与那些狗一样。

[æt; ət] [ɪntərvlz] , [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [brəʊk] [aʊt] ; [hi:; hi] , [tu:] ,
At intervals , the original wildness in his nature broke out ; he , too ,
在 间隔 , 这 原来的 野性 在 他的 自然 打破 出去 ; 他 , 也 ,
他天性中原本的野性时常爆发；他也一样，

[lɒst] [ɔ:l] ['reliʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtəfəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
lost all relish for the comforts of home , and ungratefully left the house .
丢失的全部尽情享受 为了 这 舒适 的 家 , 和 忘恩负义 左边 这 房子 .
他对家里的舒适失去了所有兴趣，并且忘恩负义地离开了家。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [disəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈhuːn] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [drʌŋk]
He usually disappeared in the afternoon , and returned at night as drunk
他 通常 消失 在 这 下午 , 和 返回 在 夜晚 作为 醉
[æz; əz] [ˈlɪkə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] .
as liquor could make him .
作为 酒 可以 制作 他 .
他通常在下午消失，晚上回来时已经酩酊大醉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [tuː] [ˈsiːz(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [dɪˈzɑːstəs] [ɒn]
He was by many degrees too seasoned a vessel to meet with any disasters on
他 曾是 经过 许多 学位 也 经验丰富的 一个 血管 到 见面 和 任何 灾难 在
[ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .
these occasions .
这些 场合 .
他经验老道，绝不会在这些场合遭遇任何灾难。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [əʊld][ˈlegz] [maɪt] [teɪk] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] [prəˈɡreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]
His wicked old legs might take roundabout methods of progression , but they never
他的 邪恶 老的 腿 可能 拿 迂回 方法 的 进展 , 但 他们 绝不
[feɪld] [hɪm] ;
failed him ;
失败的 他 ;
他那双老迈的双腿或许会采取迂回的方式前进，但它们从未让他失望过；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [aɪz] [maɪt] [siː] [ˈdʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [[əʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
his wicked old eyes might see double , but they always showed him the way home .
他的 邪恶 老的 眼睛 可能 看 双倍的 , 但 他们 总是 显示 他 这 方式 家 .
他那双老态龙钟的眼睛或许会看出重影，但它们总能为他指引回家的路。

[traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
Try as hard as they might ,
尝试 作为 难的 作为 他们 可能 ,
无论他们多么努力，

无名氏(No Name)

第41/47页

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [sək'si:d] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [hi;; hi]
the servants could never succeed in persuading him that he was drunk ; he
这 仆人 可以 绝不 成功 在 说服 他 那 他 曾是 醉 ; 他
[ɔ:lweɪz] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪʃn] .
always scorned the imputation .
总是 被鄙视 这 估算 .

仆人们始终无法说服他自己喝醉了；他总是对这种指责嗤之以鼻。

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə][əd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diə] ['praɪvətli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He even declined to admit the idea privately into his mind ,
他 甚至 拒绝 到 承认 这 主意 私下 进入 他的 头脑 ,
他甚至私下里都拒绝承认自己有过这种想法。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:st] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
until he had first tested his condition by an infallible criterion of his own .
直到 他 有 第一的 测试 他的 状况 经过 一个 绝对正确 标准 的 他的 自己的 .
直到他首先用自己制定的绝对可靠的标准检验了自己的状况。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bækə'neɪliən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ,
It was his habit , in these cases of Bacchanalian emergency ,
它 曾是 他的 习惯 , 在 这些 案例 的 酒神节 紧急情况 ,
这是他应对此类酒神狂欢紧急情况的习惯。

[tu;; tə][ˈstæɡə(r)] ['ɒbstɪnətli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:(r)] , [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)] -
to stagger obstinately into his room on the ground - floor , to take the model -
到 错开 顽固地 进入 他的 房间 在 这 地面 - 地面 , 到 拿 这 模型 -
[ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
ship out of the cupboard ,
船 出去 的 这 橱柜 ,
他跟踉跄地走进位于一楼的房间，从橱柜里拿出模型船。

[ænd; ənd][tu;; tə][traɪ] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈnevə(r)] - [tu;; tə] - [bi; bi] - [kəm'plɪtɪd]
and to try if he could proceed with the never - to - be - completed
和 到 尝试 如果 他 可以 继续 和 这 绝不 - 到 - 是 - 完全的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
employment of setting up the rigging .
就业 的 环境 向上 这 索具 .
并尝试是否能够继续进行永远无法完成的索具安装工作。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [smæft] [ðə; ði][ˈtaɪni][spɑ:rz] , [ænd; ənd] [snæpt] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [rəʊps]
When he had smashed the tiny spars , and snapped asunder the delicate ropes
什么时候 他 有 粉碎 这 微小的 桅杆 , 和 啪啪 分离 这 精美的 绳索
— [ðen] ,
— then ,
— 然后 ,

当他击碎细小的桅杆，扯断脆弱的绳索后——然后，

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] ['vetərən] [əd'mɪtɪd] [fæktɪs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti]
and not till then , the veteran admitted facts as they were , on the authority
和 不是 直到 然后 , 这 老将 承认 事实 作为 他们 是 , 在 这 权威
[ɒv; əv] ['præktɪkl] ['eɪvɪdəns] .
of practical evidence .
的 实际的 证据 .
直到那时，这位老兵才凭借实际证据承认了事实真相。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Ay ! ay !**
“ 哎 ! 哎 !

“哎！哎！”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ **he used to say confidentially to himself , “ the women are right .**
“ 他 用过的 到 说 保密 到 他自己 , “ 这 女性 是 正确的 :
他过去常常私下对自己说：“女人是对的。”

[drʌŋk] [ə'gen] , ['meɪziː] — [drʌŋk] [ə'gen] !
Drunk again , Mazey — drunk again !
醉 再次 , 迷宫 — 醉 再次 !

梅齐，你又喝醉了——你又喝醉了！

“ ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
“ **Having reached this discovery ,**
“ 拥有 达到 这 发现 ,

“在得出这一发现之后，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hæbɪt][tuː; tə] [weɪt] [ˌkʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædmərəl]
it was his habit to wait cunningly in the lower regions until the admiral
它 曾是 他的 习惯 到 等待 狡猾地 在 这 降低 地区 直到 这 上将
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
was safe in his room ,
曾是 安全的 在 他的 房间 ,

他惯于狡猾地潜伏在下层区域，直到海军上将安全回到房间后才出手。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn] [dɪ'skriːt] [lɪst] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and then to ascend in discreet list slippers to his post .
和 然后 到 上升 在 慎重 列表 拖鞋 到 他的 邮政 :

然后，他穿着低调的拖鞋，悄悄地登上了他的岗位。

[tuː] ['weəri][tuː; tə] [ə'tempt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌk(ə)] - [bed] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]
Too wary to attempt getting into the truckle - bed (which would have been only
也 警惕 到 试图 获得 进入 这 卡车 - 床 (哪个 会 有 到过 仅有的
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)]) ,
inviting the catastrophe of a fall against his master's door) ,
邀请 这 灾难 的 一个 落下 反对 他的 硕士学位 门) ,

他太过谨慎，不敢尝试爬上货车车厢（那样只会招致摔倒撞到主人门上的灾难），

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [hɪm'self] ['səʊbə(r)][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
he always walked himself sober up and down the passage .
他 总是 步行 他自己 清醒 向上 和 向下 这 通道 :

他总是清醒地在走廊里来回走动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['mægdəlɪn] [hæd; həd] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] ,
More than once Magdalen had peeped round the screen ,
更多的 比 一次 抹大拉的玛格达琳 有 偷窥 圆形的 这 屏幕 ,

玛格达琳不止一次从屏幕后面偷看，

[ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [ʌn'stedəli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
and had seen the old sailor unsteadily keeping his watch ,
和 有 已见 这 老的 水手 不稳定地 保持 他的 手表 ,

他看到那位老水手摇摇晃晃地守着窗，

[ænd; ænd] ['fænsɪ] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['djuːti][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
and fancying himself once more at his duty on board ship .
和 幻想 他自己 一次 更多的 在 他的 责任 在 木板 船 :

他仿佛又回到了船上，重新履行自己的职责。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənlɪ] ['laɪvli] ['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wei] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] ['ʌndə(r)]
“ **This is an uncommonly lively vessel in a sea - way , ” he used to mutter under**
“ 这 是 一个 不寻常地 热闹 血管 在 一个 海 - 方式 , ” 他 用过的 到 低声 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

“这是一艘在海上异常活跃的船,”他过去常常低声嘟囔着。

[wen] [hɪz; ɪz][legz] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['zɪgzæg][də'rek](ə)nz] ,
when his legs took him down the passage in zigzag directions ,
什么时候 他的 腿 采取 他 向下 这 通道 在 之字形 方向 ,
当他双腿带着他以之字形方向沿着通道向下移动时

[ɔ:(r)] [left] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] “ [paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ” [ɒn][hɪz; ɪz]
or left him for the moment studying the “ Pints of the Compass ” on his
或者 左边 他 为了 这 片刻 学习 这 “ 品脱 的 这 罗盘 ” 在 他的
[əʊn] ['sɪstəm] ,
own system ,
自己的 系统 ,

或者暂时让他独自研究他自己系统里的“罗盘品脱”理论,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
with his back against the wall .
和 他的 后退 反对 这 墙 .

他背靠着墙。

“ [ə; eɪ]['nɑ:sti] [naɪt] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [wʊd] ['mɔ:ndə(r)] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [tɜ:n] .
“ **A nasty night , mind you , ” he would maunder on , taking another turn .**
“ 一个 可恶的 夜晚 , 头脑 你 , ” 他 会 胡说 在 , 采取 其他 转动 .

“说真的, 昨晚过得很糟糕,”他喃喃自语道, 然后又拐了个弯。

“ [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hedɪŋ] [ju: 'es] [ə'gen] [frəm; frəm][ðə; ði]
“ **As dark as your pocket , and the wind heading us again from the**
“ 作为 黑暗的 作为 你的 口袋 , 和 这 风 标题 我们 再次 从 这
[əʊld]['kwɔ:tə(r)] .
old quarter .
老的 四分之一 .

“像你的口袋一样黑, 风又从老城区吹来。”

“ [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ][əʊld] ['meɪzi:] , [laɪk][ðə; ði][dɒgz] , [wɒz; wəz] [kept] [daʊn'steəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
“ **On the next day old Mazey , like the dogs , was kept downstairs in disgrace .**
“ 在 这 下一个 天 老的 迷宫 , 喜欢 这 狗 , 曾是 保留 楼下 在 耻辱 .

“第二天, 老梅齐和那些狗一样, 被羞辱地关在了楼下。”

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [laɪk][ðə; ði][dɒgz] [ə'gen] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri:ɪn'steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
On the day after , like the dogs again , he was reinstated in his privileges ;
在 这 天 后 , 喜欢 这 狗 再次 , 他 曾是 恢复 在 他的 特权 ;

第二天, 他又像那些狗一样, 恢复了特权;

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['fɔ:mjələ] .
and another change was introduced in the after - dinner formula .
和 其他 改变 曾是 介绍 在 这 后 - 晚餐 公式 .

晚餐后的配方也进行了另一项改动。

[ɒn] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
On entering the room ,
在 进入 这 房间 ,

进入房间后,

[ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] [stɒpt] [ˌɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːzɪz][ɪn] [ðɪs] [briːf] [jet] [ˌkɒmprɪˈhensɪv]
the old sailor stopped short and made his excuses in this brief yet comprehensive
这 老的 水手 停止 短的 和 制成 他的 借口 在 这 简短的 然而 综合的
[fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
form of words ,
形式 的 字 ,

老水手突然停住脚步，用简短却又全面的方式解释了自己的过错。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] : “ [pliːz] [ˌɔː(r); jə(r)][ˈbənə(r)] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] .
with his back against the door : “ Please your honor , I'm ashamed of myself .
和 他的 后退 反对 这 门 : “ 请 你的 荣誉 , 我是 羞愧 的 我 .
他背靠着门说：“法官大人，我感到羞愧。”

“ [səʊ][ðə; ði][əˈpɒlədʒi] [bɪˈgæn][ænd; ənd] [endɪd] .
“ So the apology began and ended .
“ 所以 这 道歉 开始 和 结束 .
“道歉就这样开始了，也结束了。”

“ [ðɪs] [ˈmɑːsnt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ˈmeɪzi:] , “ [ðə; ði][ˈædmərəl] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
“ This mustn't happen again , Mazey , “ the admiral used to answer .
“ 这 不得 发生 再次 , 迷宫 , “ 这 上将 用过的 到 回答 .
“这种事绝不能再发生了，梅齐，”海军上将过去常常这样回答。

“ [aɪˈtiː] [jænt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ˌɔː(r); jə(r)][ˈbənə(r)] . “
“ It shan't happen again , your honor . “
“ 它 不会 发生 再次 , 你的 荣誉 . “
“这种事不会再发生了，法官大人。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .
“非常好。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
Come here , and drink your glass of wine .
来 这里 , 和 喝 你的 玻璃 的 葡萄酒 .
过来，喝你的那杯酒。

[ɡɒd] [bles] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈmeɪzi:] .
God bless the Queen , Mazey .
上帝 保佑 这 女王 , 迷宫 .
愿上帝保佑女王，梅齐。

“ [ðə; ði] [ˈvetərən] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪələɡ] [endɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ The veteran tossed off his port , and the dialogue ended as usual .
“ 这 老将 抛掷 离开 他的 港口 , 和 这 对话 结束 作为 通常 .
“这位老兵扔掉了他的波特酒瓶，对话像往常一样结束了。”

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [ˈɪnsɪdənts] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðeə(r)]
So the days passed , with no incidents more important than these to relieve their
所以 这 天 通过了 , 和 不 事件 更多的 重要的 比 这些 到 缓解 他们的
[məˈnɒtəni] ,
monotony ,
单调 ,
日子就这样一天天过去了，没有发生比这些更重要的事来打破他们单调的生活。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
until the end of the fourth week was at hand .
直到 这 结尾 的 这 第四 星期 曾是 在 手 .
直到第四周结束。

[ɒŋ][ðə; ði][lɑ:st][deɪ] , [æŋ; ən][ɪ'vent] ['hæpənd] ; [ɒŋ][ðə; ði][lɑ:st][deɪ] ,
On the last day , an event happened ; on the last day ,
在 这 最后 的 天 , 一个 事件 发生 ; 在 这 最后 的 天 ,
最后一天, 发生了一件事; 最后一天,

[ðə; ði][lɒŋ][dɪ'fɜ:d][pɹɒmɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ʌnɪk'spektɪdli][brɪ'gæŋ][tu;; tə][dɔ:n] .
the long deferred promise of the future unexpectedly began to dawn .
这 长 的 延期 承诺 的 这 未来 不料 开始 到 黎明 .
人们期盼已久的未来, 出乎意料地开始显现曙光。

[waɪl][mægdəlɪn][wɒz; wəz]['spredɪŋ][ðə; ði][klɒθ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['mɪsɪz] .
While Magdalen was spreading the cloth in the dining - room , as usual , Mrs .
尽管 抹大拉的玛格达琳 曾是 传播 这 布 在 这 用餐 - 房间 , 作为 通常 , 太太 .
[dreɪk][lɒkt][ɪn] ,
Drake looked in ,
德雷克 看起来 在 ,
当玛格达琳像往常一样在餐厅里铺抹布时, 德雷克太太向里张望。

[ænd; ənd][ɪn'strʌktɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒŋ][ðɪs][ə'keɪz(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [tu;; tə][leɪ][ðə; ði]
and instructed her on this occasion , for the first time , to lay the
和 指示 她 在 这 场合 , 为了 这 第一 的 时间 , 到 躺 这
[teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][tu:] [pɜ:sənz] .
table for two persons .
桌子 为了 二 人 .
并第一次指示她要摆放两人份的餐具。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][rɪ'si:vɪd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
The admiral had received a letter from his nephew .
这 上将 有 已收到 一个 信 从 他的 侄子 .
海军上将收到了一封他侄子的来信。

['ɜ:lɪ][ðæt][i:vɪnɪŋ][mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ][bɑ:rtrəm][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][tu;; tə][rɪ'tɜ:n][tu;; tə][es'ti:] . [krʌks] .
Early that evening Mr . George Bartram was expected to return to St . Crux .
早期的 那 晚上 先生 . 乔治 巴特拉姆 曾是 预期的 到 返回 到 英石 . 症结 .
当天傍晚, 乔治·巴特拉姆先生预计将返回圣克鲁斯。

[tʃæptə(r)][θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑ:ftə(r)][pleɪsɪŋ][ðə; ði]['sekənd][kʌvə(r)] , [mægdəlɪn][ə'weɪtɪd][ðə; ði]['rɪŋɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnə(r)] - [bel]
After placing the second cover , Magdalen awaited the ringing of the dinner - bell
后 放置 这 第二 覆盖 , 抹大拉的玛格达琳 等待中 这 铃声 的 这 晚餐 - 钟
,
,
,
盖好第二层盖子后, 玛格达琳等待着晚餐铃声响起。

[wɪð][æŋ; ən][ɪntrəst][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)ns][wɪtʃ][ʃi; ʃɪ][faʊnd][əɪ'ti:][nəʊ][i:zi][tɑ:sk][tu;; tə][kən'si:l] .
with an interest and impatience which she found it no easy task to conceal .
和 一个 兴趣 和 不耐烦 哪个 她 成立 它 不 简单的 任务 到 隐藏 .
她表现出的兴趣和急切难以掩饰。

[ðə; ði][rɪ'tɜ:n][ɒv; əv][mɪstə(r)] . [bɑ:rtrəm][wʊd] , [ɪn][ɔ:l][prɒbə'bɪləti] ,
The return of Mr . Bartram would , in all probability ,
这 返回 的 先生 . 巴特拉姆 会 , 在 全部 可能性 ,
巴特拉姆先生的回归很可能

[prə'dju:s] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][frəm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
produce a change in the life of the house ; and from change of any kind
生产 一个 改变 在 这 生活 的 这 房子 ; 和 从 改变 的 任何 种类
,
:
:

给家庭生活带来改变；以及任何形式的改变，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [həʊpt] .
no matter how trifling , something might be hoped .
不 事情 如何 琐事 , 某物 可能 是 希望 .

哪怕是微不足道的小事，总可以抱有一丝希望。

[ðə; ði] ['nefju:] [maɪt] [biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
The nephew might be accessible to influences which had failed to reach the
这 侄子 可能 是 可访问 到 影响 哪个 有 失败的 到 抵达 这
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

侄子可能受到一些叔叔未能受到的影响。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ;
In any case , the two would talk of their affairs over their dinner ;
在 任何 案件 , 这 二 会 讲话 的 他们的 事务 超过 他们的 晚餐 ;

总之，两人总会在晚餐时谈论他们的私事；

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [tɔ:k] — [prə'siːdɪŋ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — [ðə; ði] [wei]
and through that talk — proceeding day after day in her presence — the way
和 通过 那 讲话 — 进行中 天 后 天 在 她 在场 — 这 方式
[tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
to discovery ,
到 发现 ,

而通过那次谈话——日复一日在她面前进行——便找到了发现之路。

[naʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [maɪt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ʃəʊ] [ɪt'self] .
now absolutely invisible , might , sooner or later , show itself .
现在 绝对地 无形的 , 可能 , 很快 或者 之后 , 展示 本身 .

现在完全看不见的，或许迟早会显露出来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] [əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði]
At last the bell rang , the door opened , and the two gentlemen entered the
在 最后的 这 钟 响铃 , 这 门 打开 , 和 这 二 先生们 进入 这
[ru:m] [tə'geðə(r)] .
room together .
房间 一起 .

终于，门铃响了，门开了，两位先生一起走进了房间。

['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] [strʌk] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,
Magdalen was struck , as her sister had been struck ,
抹大拉的玛格达琳 曾是 击 , 作为 她 姐姐 有 到过 击 ,

玛格达琳像她姐姐一样遭到了袭击。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːrtræmz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [æt; ət]
by George Bartram's resemblance to her father — judging by the portrait at
经过 乔治 巴特拉姆 相似 到 她 父亲 — 评判 经过 这 肖像 在
[ku:m] - ['rev(ə)n] ,
Combe - Raven ,
康布 - 乌鸦 ,

根据康布雷文的画像判断，乔治·巴特拉姆与她的父亲长相相似。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ændru:] ['væn,stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .
which presented the likeness of Andrew Vanstone in his younger days .
哪个 呈现 这 相似 的 安德鲁 范斯通 在 他的 年轻 天 .
展示了安德鲁·范斯通年轻时的形象。

[ðə; ði] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:di] ['ʌpraɪt]
The light hair and florid complexion , the bright blue eyes and hardy upright
这 光 头发 和 佛罗里达 肤色 , 这 明亮的 蓝色的 眼睛 和 耐寒的 直立
[fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,
浅色的头发和红润的肤色, 明亮的蓝色眼睛和健壮挺拔的身形,

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,
familiar to her in the picture , were all recalled to her memory ,
熟悉的 到 她 在 这 图片 , 是 全部 召回 到 她 记忆 ,
照片中她熟悉的一切都唤起了她的记忆。

[æz; əz][ðə; ði] ['nefju:] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]
as the nephew followed the uncle across the room and took his place at
作为 这 侄子 随后 这 叔叔 穿过 这 房间 和 采取 他的 地方 在
[təɪb(ə)] .
table .
桌子 .
侄子跟着叔叔穿过房间, 在桌边坐下。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv]
She was not prepared for this sudden revival of the lost associations of
她 曾是 不是 准备 为了 这 突然 复兴 的 这 丢失的 协会 的
[həʊm] .
home .
家 .
她没有预料到那些失去已久的家乡情怀会突然复苏。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
Her attention wandered as she tried to conceal its effect on her ;
她 注意力 漫步 作为 她 尝试 到 隐藏 它是 影响 在 她 ;
她试图掩饰这件事对她的影响, 但注意力却游离不开它;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['təɪb(ə)] ,
and she made a blunder in waiting at table ,
和 她 制成 一个 错误 在 等待 在 桌子 ,
她在餐桌服务时犯了个错误,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
for the first time since she had entered the house .
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 进入 这 房子 .
这是她进屋以来第一次。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['reprɪma:nd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [hɑ:f][ɪn][dʒest] , [hɑ:f][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
A quaint reprimand from the admiral , half in jest , half in earnest ,
一个 古雅 训诫 从 这 上将 , 一半 在 笑话 , 一半 在 认真 ,
海军上将的训诫颇为古怪, 半开玩笑, 半认真。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .
gave her time to recover herself .
给予 她 时间 到 恢复 她自己 .
给了她时间恢复过来。

[ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtɾəm] .
She ventured another look at George Bartram .
她 冒险 其他 看 在 乔治 巴特拉姆 .
她又偷偷地看了乔治·巴特拉姆一眼。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][kjuəri'ɒsəti]
The impression which he produced on her this time roused her curiosity
这 印象 哪个 他 生产 在 她 这 时间 唤醒 她 好奇心
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他这次给她留下的印象立刻引起了她的好奇心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [ˈpleɪnli] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .
His face and manner plainly expressed anxiety and preoccupation of mind .
他的 脸 和 方式 显然 表达 焦虑 和 专注 的 头脑 .

他的表情和举止明显流露出焦虑和心事重重。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɒf(tə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
He looked oftener at his plate than at his uncle ,
他 看起来 更频繁 在 他的 盘子 比 在 他的 叔叔 ,
他看盘子的次数比看叔叔的次数还多。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmægdəlɪn] [hɜː'self] ([ɪk'sept] [wʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈpɑːlə(r)] -
and at Magdalen herself (except one passing inspection of the new parlor -
和 在 抹大拉的玛格达琳 她自己 (除了 一 通过 检查 的 这 新的 客厅 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

而玛格达琳本人（除了对新来的女仆进行一次匆匆的检查之外）

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [hiː; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] .
when the admiral spoke to her) he never looked at all .
什么时候 这 上将 辐 到 她) 他 绝不 看起来 在 全部 .

当海军上将和她说话时，他始终没有看她一眼。

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [sʌm; səm] [ə'preʃn] [wɒz; wəz]
Some uncertainty was evidently troubling his thoughts ; some oppression was
一些 不确定 曾是 显然 令人不安的 他的 想法 ; 一些 压迫 曾是
[weɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
weighing on his natural freedom of manner .
称重 在 他的 自然的 自由 的 方式 .

显然，一些不确定因素困扰着他；一些压抑感束缚着他天生的自由自在。

[wɒt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
What uncertainty ?
什么 不确定 ?
什么不确定性？

[wɒt] [ə'preʃn] ?
what oppression ?
什么 压迫 ?
什么压迫？

[wʊd] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [revl'eʃən] [kʌm] [aʊt] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Would any personal revelations come out , little by little , in the course of conversation
会 任何 个人的 启示 来 出去 , 小的 经过 小的 , 在 这 课程 的 对话
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ?
at the dinner - table ?
在 这 晚餐 - 桌子 ?

在餐桌上的谈话中，会不会逐渐透露出一些个人秘密？

[nəʊ] . [wʌn] [set][ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] [ˈfɒləʊd] [ə'hʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
No . One set of dishes followed another set of dishes ,
不 . 一 放 的 菜肴 随后 其他 放 的 菜肴 ,
不。一道菜之后紧接着又是另一道菜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [tʊk] [ˈpleɪs] .
and nothing in the shape of a personal revelation took place .

和 没有什么 在 这 形状 的 一个 个人的 启示 采取 地方 .
并没有发生任何个人启示之类的事情。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] [ˈhɔːltɪd] [ɒn] [ɪˈregjələli] ,
The conversation halted on irregularly ,

这 对话 停止 在 不规则地 ,
谈话不时中断,

[bɪˈtwiːn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈtɑːpɪks][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
between public affairs on one side and trifling private topics on the other .

之间 民众 事务 在 一 边 和 琐事 私人的 主题 在 这 其他 .
一边是公共事务，一边是琐碎的私人话题。

[ˈpɒlətɪks] , [həʊm] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] , [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊshəʊld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
Politics , home and foreign , took their turn with the small household history of

政治 , 家 和 外国的 , 采取 他们的 转动 和 这 小的 家庭 历史 的
[es ˈtiː] . [krʌks] ;
St . Crux ;
英石 . 症结 ;

国内外政治与圣克鲁斯这个小家庭的历史交织在一起；

[ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɪtʃ] [ɪkˈspeld] [ˈluːɪs] [ˈfɪliːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
the leaders of the revolution which expelled Louis Philippe from the throne of

这 领导人 的 这 革命 哪个 被驱逐 路易斯 菲利普 从 这 王座 的
[fraːns] [ˈmɑːtʃt] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
France marched side by side ,

法国 行军 边 经过 边 ,
推翻路易·菲利普法国王位的革命领袖们并肩前进。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] [rɪˈvjuː] , [wɪð] [əʊld] [ˈmeɪziː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] .
in the dinner - table review , with old Mazey and the dogs .

在 这 晚餐 - 桌子 审查 , 和 老的 迷宫 和 这 狗 .
在餐桌上，和老梅齐以及狗狗们一起回顾往事。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] , [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [təʊst] ,
The dessert was put on the table , the old sailor came in , drank his loyal toast ,

这 甜点 曾是 放 在 这 桌子 , 这 老的 水手 来了 在 , 喝 他的 忠诚 吐司 ,
甜点摆上桌后，老水手走了进来，举杯致敬。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə] “ [ˈmɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈɡen] .
paid his respects to “ Master George , ” and went out again .

有薪酬的 他的 尊重 到 “ 掌握 乔治 , ” 和 去 出去 再次 .
他向“乔治大师”致敬，然后又出去了。

[ˈmægdəlɪn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈɑːfɪsɪz] ,
Magdalen followed him , on her way back to the servants ' offices ,

抹大拉的玛格达琳 随后 他 , 在 她 方式 后退 到 这 仆人 - 办公室 ,
抹大拉的玛利亚跟在他身后，往仆人办公室走去。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
having heard nothing in the conversation of the slightest importance to the

拥有 听到 没有什么 在 这 对话 的 这 丝毫 重要性 到 这
[ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈzaɪn] ,
furtherance of her own design ,

进一步 的 她 自己的 设计 ,
由于谈话中没有听到任何对推进她自身计划哪怕最重要的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði] [laːst] .
from the first word of it to the last .

从 这 第一的 单词 的 它 到 这 最后的 .
从第一个字到最后一个字。

[ʃiː; ʃɪ] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

She struggled hard not to lose heart and hope on the first day .
她 挣扎 难的 不是 到 失去 心 和 希望 在 这 第一的 天 .

第一天，她努力不让自己灰心丧气，重拾希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

They could hardly talk again to - tomorrow , they could hardly talk again the next day .
他们 可以 几乎 讲话 再次 到 - 明天 , 他们 可以 几乎 讲话 再次 这 下一个 天 .

,
!
,

他们第二天几乎都无法再说话，后天也几乎无法再说话。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] .

of the French Revolution and the dogs .
的 这 法语 革命 和 这 狗 .

法国大革命与狗。

[taɪm] [maɪt] [duː; də] ['wʌndər] [jet] ; [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Time might do wonders yet ; and time was all her own .
时间 可能 做 奇迹 然而 ; 和 时间 曾是 全部 她 自己的 .

时间或许还能创造奇迹；而时间完全属于她自己。

[left] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [waɪn] ,

Left together over their wine ,
左边 一起 超过 他们的 葡萄酒 ,

他们一起喝着酒，离开了。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['nefjuː] [druː] [ðeə(r)] ['iːzi] - [tʃeəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

the uncle and nephew drew their easy - chairs on either side of the fire ;
这 叔叔 和 侄子 画 他们的 简单的 - 椅子 在 任何一个 边 的 这 火 ;

叔侄俩把他们的躺椅分别拉到火堆的两侧；

[ænd; ənd] , [ɪn] [mægdələnz] ['æbsəns] , [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['veri] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and , in Magdalen's absence , began the very conversation which it was
和 , 在 玛格达琳的 缺席 , 开始 这 非常 对话 哪个 它 曾是

[mægdələnz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

Magdalen's interest to hear .
玛格达琳的 兴趣 到 听到 .

在玛格达琳不在的时候，她开始了玛格达琳很想听的那场谈话。

“ [ˈklærət] , [dʒɔːdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .

“ Claret , George ? ” said the admiral , pushing the bottle across the table .
“ 酒红色 , 乔治 ? ” 说 这 上将 , 推动 这 瓶子 穿过 这 桌子 .

“乔治，来瓶红酒吗？”海军上将说着，把酒瓶推过桌子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] . ”

“ You look out of spirits . ”
“ 你 看 出去 的 烈酒 . ”

“你看上去精神萎靡。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ˈempti] ,

“ I am a little anxious , sir , ” replied George , leaving his glass empty ,
“ 我 是 一个 小的 焦虑的 , 先生 , ” 回复 乔治 , 离开 他的 玻璃 空的 ,

“先生，我有点焦虑。”乔治回答道，同时放下了空杯子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

and looking straight into the fire .
和 寻找 直的 进入 这 火 .

直视着火焰。

“ [ai][ei 'em][glæd][tu; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] , ” [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['ædmərəl] .

“ **I am glad to hear it , ” rejoined the admiral .**
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 重新加入 这 上将 :

“听到这个消息我很高兴,”海军上将回答道。

“ [ai][ei 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [ma'self] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] .

“ **I am more than a little anxious myself , I can tell you .**
“ 我 是 更多的 比 一个 小的 焦虑的 我 , 我 能 告诉 你 :

“说实话,我自己也相当焦虑。”

[hiə(r)][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][la:st] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] — [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] !

Here we are at the last days of March — and nothing done !
这里 我们 是 在 这 最后的 天 的 行进 — 和 没有什么 完毕 !

三月即将结束,我们却什么都没做成!

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [tu; tə][æn; ən][end] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ænd; ænd][ðeə(r)][ju; jʊ][sɪt] ,

Your time comes to an end on the third of May ; and there you sit ,
你的 时间 来 到 一个 结尾 在 这 第三 的 可能 ; 和 那里 你 坐 ,

你的时光将在5月3日结束;然后你就坐在那里,

[æz; əz] [ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd] [j'ɪəz] [sti:l] [br'fɔ:(r)] [ju; jʊ] , [tu; tə] [tɜ:n] [rəʊnd] [ɪn] .

as if you had years still before you , to turn round in .
作为 如果 你 有 年 仍然 前 你 , 到 转动 圆形的 在 :

仿佛你还有好几年的时间可以去改变。

“ [dʒɔ:dʒ] [smaɪld] , [ænd; ænd] [rɪ'zainɪdli] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə][sʌm; səm] [waɪn] .

“ **George smiled , and resignedly helped himself to some wine .**
“ 乔治 微笑 , 和 无奈地 帮助 他自己 到 一些 葡萄酒 :

乔治笑了笑,无奈地给自己倒了些酒。

“ [ei 'em][ai] ['ri:əli] [tu; tə] [ʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , ” [hi; hi] [ɑ:skt] ,

“ **Am I really to understand , sir , ” he asked ,**
“ 是 我 真的 到 理解 , 先生 , ” 他 问 ,

“先生,我真的理解错了吗?”他问道。

“ [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] [wɒt] [ju; jʊ] [sed] [tu; tə][em 'i:][la:st][nəʊ'vembə(r)] ?

“ **that you are serious in what you said to me last November ?**
“ 那 你 是 严肃的 在 什么 你 说 到 我 最后的 十一月 ?

“你去年11月跟我说的话是认真的吗?”

[ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] ['æktʃuəli] [rɪ'zɒlvd] [tu; tə][baɪnd][em 'i:][tu; tə] [ðæt] [ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)] [kən'dɪʃn] ? ”

Are you actually resolved to bind me to that incomprehensible condition ? ”
是 你 实际上 已解决 到 绑定 我 到 那 难以理解 状况 ? ”

你真的决心要让我接受这种莫名其妙的条件吗?

“ [ai][doʊnt][kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] [ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['ɪrɪtəbli] .

“ **I don't call it incomprehensible , ” said the admiral , irritably .**
“ 我 不 称呼 它 难以理解 , ” 说 这 上将 , 易怒地 :

“我不认为这是不可理解的,”海军上将恼火地说。

“ [doʊnt][ju; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

“ **Don't you , sir ?**
“ 不 你 , 先生 ?

“难道不是吗,先生?”

[ai][ei 'em][tu; tə] [ɪn'herɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] , [ʌŋkən'dɪʃənəli] — [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] [dʒenərəsli]

I am to inherit your estate , unconditionally — as you have generously
我 是 到 继承 你的 财产 , 无条件地 — 作为 你 有 慷慨地

['set(ə)ld][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

settled it from the first .
定居 它 从 这 第一的 .

我将无条件继承您的遗产——因为您从一开始就慷慨地安排好了一切。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ'el][left] [juː; jʊ]
But I am not to touch a farthing of the fortune poor Noel left you
但 我 是 不是 到 触碰 一个 法辛 的 这 财富 贫穷的 诺埃尔 左边 你
[ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmæɪɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] .
unless I am married within a certain time .
除非 我 是 已婚 之内 一个 肯定 时间 .
但是，除非我在一定期限内结婚，否则我一分钱也不能动用可怜的诺埃尔留给你的遗产。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪn] ([θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs]) [ˈʌndə(r)]
The house and lands are to be mine (thanks to your kindness) under
这 房子 和 土地 是 到 是 矿 (谢谢 到 你的 仁慈) 在下面
[eni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .
无论如何，这栋房子和土地都将归我所有（感谢你的好意）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli]
But the money with which I might improve them both is to be arbitrarily
但 这 钱 和 哪个 我 可能 提升 他们 两个都 是 到 是 任意地
[ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'iː] ,
taken away from me ,
已采取 离开 从 我 ,
但是，我用来改善这两样东西的钱却要被随意夺走。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [mæn][pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [pʊ; əv] [meɪ] .
if I am not a married man on the third of May .
如果 我 是 不是 一个 已婚 男人 在 这 第三 的 可能 .
如果我在5月3日还不是已婚人士。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsædli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
I am sadly wanting in intelligence , I dare say ,
我 是 令人遗憾的是 想要 在 智力 , 我 敢 说 ,
恕我直言，我的智力实在欠佳。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [pʊ; əv] ! "
but a more incomprehensible proceeding I never heard of ! "
但 一个 更多的 难以理解 进行中 我 绝不 听到 的 ! "
但我从未听说过如此匪夷所思的程序！

" [nəʊ] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnaːrlɪŋ] , [dʒɔːdʒ] !
" No snapping and snarling , George !
" 不 啪啪 和 咆哮 , 乔治 !
“乔治，别咆哮和龇牙咧嘴！”

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [aʊt] .
Say your say out .
说 你的 说 出去 .
请发表你的看法。

[wiː; wi][ˈdoʊnt] [ˈʌndə'stænd] [ˈsnɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈneɪvi] ! "
We don't understand sneering in Her Majesty's Navy ! "
我们 不 理解 冷笑 在 她 陛下的 海军 ! "
我们不理解女王陛下海军中存在的嘲讽行为！

" [aɪ] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] , [sɜː(r)] .
" I mean no offense , sir .
" 我 意思是 不 罪行 , 先生 .
先生，我并无冒犯之意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:d] [tu:; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [ɒn]
But I think it's a little hard to astonish me by a change of proceeding on
但 我 思考 它是 一个 小的 难的 到 震惊 我 经过 一个 改变 的 进行中 在
[jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] ,
your part ,
你的 部分 ,

但我认为，你改变做法很难让我感到惊讶。

[ɪnˈtʌərili] [ˈfɒrən] [tu:; tə][maɪ] [ɪkˈspəriəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ]
entirely foreign to my experience of your character — and then , when I
完全 外国的 到 我的 经验 的 你的 特点 — 和 然后 , 什么时候 我
[ˈnæt(ə)rəli][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
naturally ask for an explanation ,
自然 问 为了 一个 解释 ,

这完全与我以往对你的印象截然不同——然后，当我自然而然地要求解释时，

[tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
to turn round coolly and leave me in the dark .
到 转动 圆形的 冷静地 和 离开 我 在 这 黑暗的 .

他冷冷地转身离开，把我留在黑暗中。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nəʊˈel] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [əˈreɪndʒmənt] [təˈgeðə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd]
If you and Noel came to some private arrangement together before he made
如果 你 和 诺埃尔 来了 到 一些 私人的 安排 一起 前 他 制成
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

如果你和诺埃尔在他立遗嘱之前达成了某种私下协议，

[waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈi:] ?
why not tell me ?
为什么 不是 告诉 我 ?

为什么不告诉我呢？

[waɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [weə(r)] [nəʊ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ni:d] [bi:; bi] ? "
Why set up a mystery between us , where no mystery need be ? "
为什么 放 向上 一个 神秘 之间 我们 , 在哪里 不 神秘 需要 是 ? "

为什么要在我们之间制造一个根本不需要的谜团呢？

" [aɪ][wʊənt][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [dʒɔ:dʒ] !
" **I won't have it , George !**
" 我 惯于 有 它 , 乔治 !

“我绝不接受，乔治！”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈæŋgrəli] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [nˈʌtkrækəz] .
" **cried the admiral , angrily drumming on the table with the nutcrackers .**
" 哭 这 上将 , 愤怒地 打鼓 在 这 桌子 和 这 胡桃夹子 .

“！”海军上将怒吼道，同时愤怒地用胡桃夹子敲打着桌子。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem ˈi:][laɪk] [ə; eɪ][ˈbædʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wʊənt][bi:; bi] [drɔ:n] !
" **You are trying to draw me like a badger , but I won't be drawn !**
" 你 是 尝试 到 画 我 喜欢 一个 獾 , 但 我 惯于 是 绘制 !

“你想把我画成獾，但我不会被画成獾！”

[aɪl] [meɪk] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ] [pli:z] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [əˈkaʊntəbl] [tu:; tə][ˈnəʊbədi][fɔ:(r); fə(r)]
I'll make any conditions I please ; and I'll be accountable to nobody for
患病的 制作 任何 状况 我 请 ; 和 患病的 是 问责制 到 无人 为了
[ðem; ðəm] [ənˈles] [aɪ][laɪk] .
them unless I like .
他们 除非 我 喜欢 .

我可以随意设定条件；除非我自己愿意，否则我不会对任何人负责。

[ɪts] [kwaɪt] [bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [leɪd][ɒn][maɪ] [ʌnˈlʌki]
It's quite bad enough to have worries and responsibilities laid on my unlucky
它是 相当 坏的 足够的 到 有 担忧 和 职责 铺设 在 我的 倒霉
[ˈfəʊldəz] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔː(r); fə(r)] — [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˈwʌrɪs] :
shoulders that I never bargained for — never mind what worries :
肩膀 那 我 绝不 讨价还价 为了 — 绝不 头脑 什么 担忧 :
肩上被迫背负着我从未预料到的忧虑和责任，这已经够糟糕的了——更别提是什么忧虑了：

[ˈðer] [nɒt] [jɔːz] ,
they're not yours ,
它们是 不是 你的 ,
它们不是你的，
[ˈðer] [maɪn] — [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - [ˈkwɛstʃənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
they're mine — without being questioned and cross - questioned as if I was a
它们是 矿 — 没有 存在 被质问 和 叉 - 被质问 作为 如果 我 曾是 一个
[ˈwɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
witness in a box .
证人 在 一个 盒子 :
它们是我的——无需像证人一样被反复盘问。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] !
Here's a pretty fellow !
这里是 一个 漂亮的 同伴 !
瞧瞧这位帅哥！
" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] , [əˈpɒstrəfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪn] [red] - [hɒt] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
" **continued the admiral , apostrophizing his nephew in red - hot irritation ,**
" 持续 这 上将 , 撇号 他的 侄子 在 红色的 - 热的 刺激 ,
“海军上将继续说道，语气中带着怒火，用撇号称呼他的侄子，”

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒgz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and addressing himself to the dogs on the hearth - rug for want of a
和 解决 他自己 到 这 狗 在 这 炉 - 小地毯 为了 想 的 一个
[ˈbetə(r)] [ˈɔːdiəns] .
better audience .
更好的 观众 :
由于没有更好的听众，他只好对着炉边地毯上的狗讲话。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] ?
" **Here's a pretty fellow ?**
" 这里是 一个 漂亮的 同伴 ?
“这位小伙子长得挺帅的？ ”

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə][help] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tuː] [ʌnˈkɒmənli] [ˈkʌmftəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] —
He is asked to help himself to two uncommonly comfortable things in their way —
他 是 问 到 帮助 他自己 到 二 不寻常地 舒服的 事物 在 他们的 方式 —
[ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ;
a fortune and a wife ;
一个 财富 和 一个 妻子 ;
他们要求他顺手牵羊拿走挡在他们面前的两件极其舒适的东西——一笔财富和一个妻子；

[hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪn] ([wiː; wi] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,
he is allowed six months to get the wife in (we should have got her ,
他 是 允许 六 几个月 到 得到 这 妻子 在 (我们 应该 有 得到 她 ,
他有六个月的时间把妻子接过来（我们本应该把她接过来的），

[ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [ɪn][sɪks] [deɪz]) ; [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][pʊ; əv] **in the Navy , bag and baggage , in six days) ; he has a round dozen of** 在这 海军 , 包 和 行李 , 在 六 天) ; 他 有 一个 圆形的 打 的 [naɪs][gʻɜ:lz] , **nice girls ,** 好的 女孩们 ,

在海军服役期间, 他六天内就搬完了所有行李); 他有十几个漂亮姑娘, [tu;; tə][maɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] , **to my certain knowledge , in one part of the country and another ,** 到 我的 肯定 知识 , 在 一 部分 的 这 国家 和 其他 , 据我所知, 在这个国家的某个地区和另一个地区,

[ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)][tu;; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi;; hi][du;; də] ? **all at his disposal to choose from , and what does he do ?** 全部 在 他的 处理 到 选择 从 , 和 什么 做 他 做 ? 他拥有如此多的选择, 他会怎么做呢?

[hi;; hi][sɪts] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪzɪ] [legz] [krɒst] [brɪfɜ:(r)] [hɪm] ; **He sits month after month , with his lazy legs crossed before him ;** 他 坐着 月 后 月 , 和 他的 懒惰的 腿 交叉 前 他 ; 他一个月又一个月地坐着, 懒洋洋地翘着二郎腿;

[hi;; hi] [li:vz] [ðə; ði][gʻɜ:lz][tu;; tə][paɪn] [bʌn][ðə; ði] [stem] , **he leaves the girls to pine on the stem ,** 他 树叶 这 女孩们 到 松树 在 这 干 , 他留下女孩们独自在树干上思念,

[ænd; ənd][hi;; hi] ['bɔðə] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ! **and he bothers his uncle to know the reason why !** 和 他 烦人 他的 叔叔 到 知道 这 原因 为什么 ! 于是他缠着叔叔问个究竟!

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɜ:tʃənət] ['wɪmɪn] . **I pity the poor unfortunate women .** 我 遗憾 这 贫穷的 不幸 女性 . 我同情这些可怜的不幸妇女。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [pʊ; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['plenti] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn][maɪ] **Men were made of flesh and blood , and plenty of it , too , in my** 男人 是 制成 的 肉 和 血 , 和 很多 的 它 , 也 , 在 我的 [taɪm] . **time .** 时间 .

在我那个年代, 男人都是血肉之躯, 而且血肉之躯还很多。 ['ðer] [meɪd] [pʊ; əv] [mə'ʃi:nəri] [naʊ] . " **They're made of machinery now .** " 它们是 制成 的 机械 现在 . " 它们现在都是用机器制造的了。

" [aɪ][kæən; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] , [sɜ:(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju;; jʊ] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] . **" I can only repeat , sir , I am sorry to have offended you , " said George .** " 我 能 仅有的 重复 , 先生 , 我 是 对不起 到 有 被冒犯了 你 , " 说 乔治 . "先生, 我只能再次向您致歉, 很抱歉冒犯了您。"乔治说道。

" [pu:] ! [pu:] ! **" Pooh ! pooh !** " 呸 ! 呸 ! "噗! 噗!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði]
you needn't look at me in that languishing way if you are , " retorted the
你 不必 看 在 我 在 那 萎靡不振 方式 如果 你 是 , " 反驳 这
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 .

“如果你真的感到沮丧，就没必要用那种沮丧的眼神看着我，”海军上将反驳道。

" [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **Stick to your wine , and I'll forgive you** .
" 戳 到 你的 葡萄酒 , 和 患病的 原谅 你 .

“你就继续喝你的酒吧，我会原谅你的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [helθ] , [dʒɔːdʒ] .
Your good health , George .
你的 好的 健康 , 乔治 .

祝你身体健康，乔治。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] .
I'm glad to see you again at St . Crux .
我是 高兴的 到 看 你 再次 在 英石 . 症结 .

很高兴在圣克鲁斯再次见到你。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pleɪtʃəl] [ɒv; əv] [sprʌndʒ] - [keɪks] !
Look at that plateful of sponge - cakes !
看 在 那 满满一盘 的 海绵 - 蛋糕 !

瞧瞧那盘海绵蛋糕！

[ðə; ði] [kʊk] [hæz; hæz] [sent] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
The cook has sent them up in honor of your return .
这 厨师 有 发送 他们 向上 在 荣誉 的 你的 返回 .

厨师为了庆祝你归来，特意送来了这些菜肴。

[wiː; wi] [kænt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [waɪn] .
We can't hurt her feelings , and we can't spoil our wine .
我们 不能 伤害 她 情怀 , 和 我们 不能 剧透 我们的 葡萄酒 .

我们不能伤害她的感情，也不能糟蹋我们的酒。

[hɪə(r)] ! " — [ðə; ði][ˈædmərəl] [tɒst] [fɔː(r)] [sprʌndʒ] - [keɪks] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]
Here ! " — The admiral tossed four sponge - cakes in quick succession down the
这里 ! " — 这 上将 抛掷 四 海绵 - 蛋糕 在 快的 演替 向下 这
[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .
accommodating throats of the dogs .
适应性强 喉咙 的 这 狗 .

“喏！”——海军上将迅速地将四块海绵蛋糕扔进狗狗们顺从的喉咙里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] , [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɡreɪvli] [prə'siːdɪd] ;
" **I am sorry , George , " the old gentleman gravely proceeded ;**
" 我 是 对不起 , 乔治 , " 这 老的 绅士 严重地 继续 ;

“对不起，乔治，”老先生严肃地说；

" [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [juː; jʊ] [hævnt] [ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs][gɜːlz] .
" **I am really sorry you haven't got your eye on one of those nice girls** .
" 我 是 真的 对不起 你 还没有 得到 你的 眼睛 在 一 的 那些 好的 女孩们 .

“我很遗憾你没有看上那些漂亮女孩中的任何一个。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [jɜː; jər] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [jɔː'self] ;
You don't know what a loss you're inflicting on yourself ;
你 不 知道 什么 一个 损失 你是 造成 在 你自己 ;

你不知道你正在给自己造成多大的损失；

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [jʊr; jər] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] [ˈɪli] -
you don't know what trouble and mortification you're causing me by this shilly -
你 不 知道 什么 麻烦 和 屈辱 你是 导致 我 经过 这 犹豫不决 -
[ˈæli] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
shally conduct of yours . "
夏利 执行 的 你的 . "

你这种优柔寡断的行为给我带来了多大的麻烦和羞辱，你根本不知道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [ˈəʊnli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] , [sɜː(r)] ,
" **If you would only allow me to explain myself , sir** ,
" 如果 你 会 仅有的 允许 我 到 解释 我 , 先生 ,
" 先生，如果您能允许我解释一下，

[juː; jʊ] [wɒd] [vjuː] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
you would view my conduct in a totally different light .
你 会 看法 我的 执行 在 一个 完全 不同的 光 .
你会以完全不同的视角看待我的行为。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] . "
I am ready to marry to - morrow , if the lady will have me . "
我 是 准备好 到 结婚 到 - 明天 , 如果 这 女士 将要 有 我 . "
如果那位女士愿意，我明天就愿意结婚。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **The devil you are** !
" 这 魔鬼 你 是 !
你这个魔鬼！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
So you have got a lady in your eye , after all ?
所以 你 有 得到 一个 女士 在 你的 眼睛 , 后 全部 ?
原来你心里有位女士啊？

[waɪ] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] ?
Why in Heaven's name couldn't you tell me so before ?
为什么 在 天 姓名 不能 你 告诉 我 所以 前 ?
你为什么之前不告诉我？

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn]
Never mind , I'll forgive you everything , now I know you have laid your hand on
绝不 头脑 , 患病的 原谅 你 一切 , 现在 我 知道 你 有 铺设 你的 手 在
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife :
一个 妻子 :

算了，我会原谅你的一切，现在我知道你对别人的妻子动了手。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] [əˈgen] .
Fill your glass again .
充满 你的 玻璃 再次 .

请再斟满一杯。

[hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌmpə(r)] .
Here's her health in a bumper .
这里是 她 健康 在 一个 保险杠 .
这是她健康状况的简要概述。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [huː] [ɪz][iː; ʃi] ? "
By - the - by , who is she ? "
经过 - 这 - 经过 , WHO 是 她 ? "
对了，她是谁？

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [də'rektli] , ['ædmərəl] .
“ **I'll tell you directly , admiral .**
“ 患病的 告诉 你 直接地 , 上将 :

“我直接告诉你，海军上将。”

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] — “
When we began this conversation , I mentioned that I was a little anxious — “
什么时候 我们 开始 这 对话 , 我 提及 那 我 曾是 一个 小的 焦虑的 — “

谈话开始时，我提到我有点焦虑——”

“ [ʃiːz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][naɪs] [gɜːlz] — [ɑː'hɑː] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
“ **She's not one of my round dozen of nice girls — aha , Master George ,**
“ 她是 不是 一 的 我的 圆形的 打 的 好的 女孩们 — 啊哈 , 掌握 乔治 ,

“她不是我那十二个乖乖女之一——啊哈，乔治少爷，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː'lredi] !
I see that in your face already !
我 看 那 在 你的 脸 已经 !

我已经从你的脸上看出来了！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] ? “
Why are you anxious ? “
为什么 是 你 焦虑的 ? “

你为什么感到焦虑？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , [sɜː(r)] . “
“ **I am afraid you will disapprove of my choice , sir .** “
“ 我 是 害怕的 你 将要 不赞成 的 我的 选择 , 先生 : “

“恐怕您不会赞同我的选择，先生。”

“ [dɒʊnt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] !
“ **Don't beat about the bush !**
“ 不 打 关于 这 衬套 !

别拐弯抹角了！

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][aɪ][sei] ['weðə(r)] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɔː(r)][nɒt] ,
How the deuce can I say whether I disapprove or not ,
如何 这 二 能 我 说 无论 我 不赞成 或者 不是 ,

我该如何表达我的赞同或反对呢？

[ɪf] [juː; jʊ][wɒʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? “
if you won't tell me who she is ? “
如果 你 惯于 告诉 我 WHO 她 是 ? “

如果你不肯告诉我她是谁呢？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ændruː] ['væn,stoʊn] , [ɒv; əv] [kuːm] - ['reɪv(ə)n] . “
“ **She is the eldest daughter of Andrew Vanstone , of Combe - Raven .** “
“ 她 是 这 长子 女儿 的 安德鲁 范斯通 , 的 康布 - 乌鸦 : “

“她是康布雷文的安德鲁·范斯通的长女。”

“ [huː] ! ! ! “
“ **Who ! ! !** “
“ WHO ! ! ! “

“WHO! ! ! ”

“ [mɪs] ['væn,stoʊn] , [sɜː(r)] .
“ **Miss Vanstone , sir .**
“ 错过 范斯通 , 先生 :

“范斯通小姐，先生。”

“ [ðə; ði]['ædmərəl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glaːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ʌn'teɪstɪd] .
“ **The admiral put down his glass of wine untasted .**
“ 这 上将 放 向下 他的 玻璃 的 葡萄酒 未尝过的 :

“海军上将放下手中的酒杯，一口也没尝。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɔ:dʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're right** , **George** , ” **he said** .
“ 你是 正确的 , 乔治 , ” 他 说 :

“你说得对, 乔治,”他说。

“ [ai][du:; də] [dɪsə'pru:v] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — [ˈstrɒŋli] [dɪsə'pru:v] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **I do disapprove of your choice — strongly disapprove of it** . ”
“ 我 做 不赞成 的 你的 选择 — 强烈 不赞成 的 它 . ”

“我非常不赞同你的选择——强烈反对。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ? ”
“ **Is it the misfortune of her birth , sir , that you object to ?** ”
“ 是 它 这 不幸 的 她 出生 , 先生 , 那 你 目的 到 ? ”

先生, 您反对的是她不幸的出身吗?

“ [ɡɒd] [fə'bɪd] !
“ **God forbid** !
“ 上帝 禁止 !

“天哪!

[ðə; ðɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ɪz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
the misfortune of her birth is not her fault , poor thing .
这 不幸 的 她 出生 是 不是 她 过错 , 贫穷的 事物 .

她出身不幸并非她的错, 可怜的孩子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] , [dʒɔ:dʒ] , [wɒt] [ai][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] . ”
You know as well as I do , George , what I object to . ”
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 乔治 , 什么 我 目的 到 . ”

乔治, 你和我一样清楚我反对的是什么。

“ [ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ? ”
“ **You object to her sister ?** ”
“ 你 目的 到 她 姐姐 ? ”

你反对她妹妹吗?

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] !
“ **Certainly** !
“ 当然 !

“当然!

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlɪbərəl] [mæn] [ə'laɪv] [maɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
The most liberal man alive might object to her sister , I think . ”
这 最多 自由主义 男人 活 可能 目的 到 她 姐姐 , 我 思考 . ”

我认为, 即使是最开明的人也可能会反对她妹妹的做法。

“ [ɪts] [hɑ:d] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [fɔ:ltz] . ”
“ **It's hard , sir , to make Miss Vanstone suffer for her sister's faults** . ”
“ 它是 难的 , 先生 , 到 制作 错过 范斯通 遭受 为了 她 姐妹 故障 . ”

“先生, 要让范斯通小姐为她姐姐的过错受罚, 这很难。”

“ [fɔ:ltz] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ?
“ **Faults , do you call them ?**
“ 故障 , 做 你 称呼 他们 ?

“你们管它们叫故障吗? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [kən'vi:nɪənt] [ˈmeməri] , [dʒɔ:dʒ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)]
You have a mighty convenient memory , George , when your own interests are
你 有 一个 强大的 方便的 记忆 , 乔治 , 什么时候 你的 自己的 兴趣 是
[kən'sɜ:nd] . ”
concerned . ”
担心的 . ”

乔治, 你这记性可真不错, 尤其是在涉及到自身利益的时候。

“ [kɔ:l] [ðem; ðəm] [kraɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:(r)] — [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪts] [hɑ:d] [ɒn] [mɪs] ['væn,stoʊn] .
“ **Call them crimes if you like , sir — I say again , it's hard on Miss Vanstone .**
“ 称呼 他们 犯罪 如果 你 喜欢 , 先生 — 我 说 再次 , 它是 难的 在 错过 范斯通 .
“ 先生, 如果您愿意, 就称它们为犯罪吧——我再说一遍, 这对范斯通小姐来说太难了。”

[mɪs] - [laɪf] [ɪz] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [rɪ'prəʊtʃ] .
Miss Vanstone's life is pure of all reproach .
错过 - 生活 是 纯的 的 全部 责备 .

范斯通小姐一生清白无瑕。

[frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [lɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
From first to last she has borne her hard lot with such patience ,
从 第一的 到 最后的 她 有 出生 她 难的 很多 和 这样的 耐心 ,
从始至终, 她都以极大的耐心忍受着自己的苦难命运。

[ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [nɒt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv]
and sweetness , and courage as not one woman in a thousand would have
和 甜味 , 和 勇气 作为 不是 一 女士 在 一个 千 会 有
[ʃəʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
shown in her place .
所示 在 她 地方 :
还有温柔和勇气, 即使千人之中也没有一个女人能像她那样勇敢。

[ɑ:sk] [mɪs] [gɑ:θ] , [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
Ask Miss Garth , who has known her from childhood .
问 错过 加思 , WHO 有 已知 她 从 童年 .

问问加思小姐, 她从小就认识她。

[ɑ:sk] ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] , [hu:] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] — “
Ask Mrs . Tyrrel , who blesses the day when she came into the house — ”
问 太太 : 泰瑞尔 , WHO 祝福 这 天 什么时候 她 来了 进入 这 房子 — “
问问泰瑞尔太太, 她多么庆幸自己来到这栋房子的那天——”

“ [ɑ:sk] [ə; eɪ] - [end] !
“ **Ask a fiddlestick's end !**
“ 问 一个 - 结尾 !

“问问提琴的末端吧! ”

[aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [dʒɔ:dʒ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
I beg your pardon , George , but you are enough to try the patience of
我 求 你的 赦免 , 乔治 , 但 你 是 足够的 到 尝试 这 耐心 的
[ə; eɪ] [seɪnt] .
a saint .
一个 圣 :
乔治, 恕我直言, 你真是太让人抓狂了, 连圣人的耐心都快要耗尽了。

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ] [doʊnt] [dɪ'nai] [mɪs] - ['vɜ:tju:z] .
My good fellow , I don't deny Miss Vanstone's virtues .
我的 好的 同伴 , 我 不 否定 错过 - 美德 .

我的好朋友, 我并不否认范斯通小姐的优点。

[aɪl] [əd'mɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .
I'll admit , if you like , she's the best woman that ever put on a petticoat .
患病的 承认 , 如果 你 喜欢 , 她是 这 最好的 女士 那 曾经 放 在 一个 衬裙 .
如果你愿意的话, 我承认, 她是穿过衬裙的最棒的女人。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] — “
That is not the question — ”
那 是 不是 这 问题 — “

那不是问题所在——”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈædmərəl] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
“ **Excuse me , admiral — it is the question , if she is to be my wife .** ”
“ 原谅 我 , 上将 — 它 是 这 问题 , 如果 她 是 到 是 我的 妻子 . ”
“ 打扰一下, 海军上将——问题是, 她是否愿意成为我的妻子。”

“ [hiə(r)][em ˈiː] [aʊt] , [dʒɔːdʒ] ; [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Hear me out , George ; look at it from my point of view , as well as**
“ 听到 我 出去 , 乔治 ; 看 在 它 从 我的 观点 的 看法 , 作为 出色地 作为
[ʒɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

“ 乔治, 听我说完; 请从我的角度以及你自己的角度来考虑这个问题。”
[wɒt] [dɪd][ʒɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][nəʊˈel][duː; də] ?
What did your cousin Noel do ?
什么 做过 你的 表哥 诺埃尔 做 ?

你表弟诺埃尔做了什么?
[ʒɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][nəʊˈel] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,
Your cousin Noel fell a victim , poor fellow ,
你的 表哥 诺埃尔 跌倒 一个 受害者 , 贫穷的 同伴 ,
你表弟诺埃尔不幸遇难了, 真是可怜。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [kənˈspɪrəsɪz] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
to one of the vilest conspiracies I ever heard of ,
到 一 的 这 最卑鄙的 阴谋论 我 曾经 听到 的 ,
这是我听过的最卑鄙的阴谋之一,
[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kənˈspɪrəsi] [wɒz; wəz] [mɪs] - [ˈdæmnəbl] [ˈsɪstə(r)] .
and the prime mover of that conspiracy was Miss Vanstone's damnable sister .
和 这 主要的 搬家公司 的 那 阴谋 曾是 错过 - 该死的 姐姐 .

而这场阴谋的主要策划者是范斯通小姐那可恶的妹妹。
[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsiːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfəməs] [ˈmænə(r)] ;
She deceived him in the most infamous manner ;
她 受骗 他 在 这 最多 臭名昭著的 方式 ;
她以最卑劣的方式欺骗了他;

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlegəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and as soon as she was down for a handsome legacy in his will ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 向下 为了 一个 英俊的 遗产 在 他的 将要 ,
她刚一被列入遗嘱, 就能继承一大笔遗产。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
she had the poison ready to take his life .
她 有 这 毒 准备好 到 拿 他的 生活 .
她已经准备好了毒药, 要夺走他的生命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [wiː; wi] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [-] ,
This is the truth ; we know it from Mrs . Lecount ,
这 是 这 真相 ; 我们 知道 它 从 太太 : 勒康特 ,
这是事实; 我们从勒康特太太那里得知了这一点。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
who found the bottle locked up in her own room .
WHO 成立 这 瓶子 已锁定 向上 在 她 自己的 房间 .
她发现瓶子被锁在自己房间里。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [mɪs] [ˈvænˌstʊn] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [retʃ] [ʒɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
If you marry Miss Vanstone , you make this wretch your sister - in - law .
如果 你 结婚 错过 范斯通 , 你 制作 这 可怜虫 你的 姐姐 - 在 - 法律 .
如果你娶了范斯通小姐, 你就得让这个讨厌鬼成为你的弟媳。

[ʃiː ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] .
She becomes a member of our family .
她 变成 一个 成员 的 我们的 家庭 :

她成为了我们家庭的一员。

[ɔːl][ðə; ði] [dis'greɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː ʃi][hæz; hæz] [dʌn] ;
All the disgrace of what she has done ;
全部 这 耻辱 的 什么 她 有 完毕 :

她所做的一切都令人不齿；

[ɔːl][ðə; ði] [dis'greɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː ʃi] [meɪ] [duː; də] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huː] [pə'zesɪz] [hɜː(r); hæ(r)]
all the disgrace of what she may do — and the Devil , who possesses her
全部 这 耻辱 的 什么 她 可能 做 — 和 这 魔鬼 , WHO 拥有 她
,
!,
,

她可能做出的所有耻辱——以及附身于她的魔鬼，

[ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [lenθs] [ʃiː ʃi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][nekst] — [bɪ'kʌmz] [ˈaʊə(r)] [dis'greɪs] .
only knows what lengths she may go to next — becomes our disgrace .
仅有的 知道 什么 长度 她 可能 去 到 下一个 — 变成 我们的 耻辱 :

我们只知道她下一步会做出什么事——这成了我们的耻辱。

[gʊd] [ˈhevənz] , [dʒɔːdʒ] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ðæt] [ɪz] !
Good heavens , George , consider what a position that is !
好的 天 , 乔治 , 考虑 什么 一个 位置 那 是 !

我的天哪，乔治，想想这是什么处境！

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
Consider what pitch you touch , if you make this woman your sister - in - law . "
考虑 什么 沥青 你 触碰 , 如果 你 制作 这 女士 你的 姐姐 - 在 - 法律 : "

想想如果你让这个女人做你的弟媳，你会触碰到怎样的底线。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈædmərəl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈrezəluːtli] ;
" **You have put your side of the question , admiral , "** **said George resolutely ;**
" 你 有 放 你的 边 的 这 问题 , 上将 , " 说 乔治 坚决地 ;

“你已经陈述了你的观点，海军上将，”乔治坚定地说；

" [naʊ] [let] [em 'iː][pʊt] [maɪn] .
" **now let me put mine .**
" 现在 让 我 放 矿 :

“现在让我来谈谈我的看法。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz] [prə'djuːst] [ɒn] [em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [aɪ] [miːt] [wɪð] [ˈʌndə(r)]
A certain impression is produced on me by a young lady whom I meet with under
一个 肯定 印象 是 生产 在 我 经过 一个 年轻的 女士 谁 我 见面 和 在下面
[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
very interesting circumstances .
非常 有趣的 情况 :

我在非常有趣的情况下遇到了一位年轻女士，她给我留下了深刻的印象。

[aɪ][daʊnt][ækt] [ˈhedlɒŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] ,
I don't act headlong on that impression ,
我 不 行为 一头扎 在 那 印象 ,

我不会贸然按照这种印象行事。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [jʌŋgə] ; [aɪ] [weɪt] ,
as I might have done if I had been some years younger ; I wait ,
作为 我 可能 有 完毕 如果 我 有 到过 一些 年 年轻 ; 我 等待 ,

如果我年轻几岁，我或许会这样做；我等待着。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

and put it to the trial .
和 放 它 到 这 审判 .

并将其付诸实践。

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈstreŋθnz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [grəʊz] [bʌn]
Every time I see this young lady the impression strengthens ; her beauty grows on
每一个 时间 我 看 这 年轻的 女士 这 印象 加强 ; 她 美丽 生长 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

每次见到这位年轻女士，我的印象就更加深刻；她的美貌越来越吸引我。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [grəʊz] [bʌn][em 'iː] ; [wen] [aɪ][eɪ 'em] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][eɪ 'em]
her character grows on me ; when I am away from her , I am
她 特点 生长 在 我 ; 什么时候 我 是 离开 从 她 , 我 是
[ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] ;
restless and dissatisfied ;
不安 和 不满 ;

我越来越喜欢她的性格；当我离开她时，我会感到焦躁不安；

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][əˈlaɪv] .
when I am with her , I am the happiest man alive .
什么时候 我 是 和 她 , 我 是 这 最快乐 男人 活 .

和她在一起的时候，我是世界上最幸福的人。

[ɔːl] [aɪ][hɪə(r)][bʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][best] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
All I hear of her conduct from those who know her best more than
全部 我 听到 的 她 执行 从 那些 WHO 知道 她 最好的 更多的 比
[kənˈfəːmz] [ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [bʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
confirms the high opinion I have formed of her .
确认 这 高的 观点 我 有 形成 的 她 .

我从最了解她的人那里听到的关于她行为的一切，都更加证实了我对她的高度评价。

[ðə; ði][wʌŋ] [ˈdrɔːbæk] [aɪ][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
The one drawback I can discover is caused by a misfortune for which she is
这 一 退税 我 能 发现 是 导致 经过 一个 不幸 为了 哪个 她 是
[nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)] — [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [huː] [ɪz] [ˈʌtəli] [ʌnˈwɜːði] [bʌv; əv]
not responsible — the misfortune of having a sister who is utterly unworthy of
不是 负责的 — 这 不幸 的 拥有 一个 姐姐 WHO 是 完全地 不配 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

我发现她唯一的缺点是由一件她无法控制的不幸造成的——那就是她有一个配不上她的妹妹。

[dʌz] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] — [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,
Does this discovery — an unpleasant discovery ,
做 这 发现 — 一个 令人不快的 发现 ,

这一发现——一个令人不快的发现——

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] — [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn] [mɪs] [ˈvænˌstoʊn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv]
I grant you — destroy all those good qualities in Miss Vanstone for which I love
我 授予 你 — 破坏 全部 那些 好的 品质 在 错过 范斯通 为了 哪个 我 爱
[ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
and admire her ?
和 钦佩 她 ?

我同意你的说法——你可以摧毁范斯通小姐身上所有我喜爱和钦佩的优秀品质吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] — [aɪ ˈti:]['əʊnli] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs]
Nothing of the sort — it only makes her good qualities all the more precious
没有什么 的 这 种类 — 它 仅有的 制作 她 好的 品质 全部 这 更多的 宝贵的
[tu:; tə][em ˈi:][baɪ] ˈkɒntrə:st] .
to me by contrast .
到 我 经过 对比 .

完全不是那样——这反而让我更加珍惜她的优点。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð] — [ænd; ənd] [hu:] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ]
If I am to have a drawback to contend with — and who expects anything
如果 我 是 到 有 一个 退税 到 抗衡 和 — 和 WHO 预期 任何事物
[els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
else in this world ?
别的 在 这 世界 ?

如果我必须面对缺点——在这个世界上，谁又能指望有别的缺点呢？

— [aɪ] [wʊd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdrɔ:bæk] [əˈtætʃt] [tu:; tə][maɪ] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)][ðæn; ðən]
— I would infinitely rather have the drawback attached to my wife's sister than
— 我 会 无限地 相当 有 这 退税 随附的 到 我的 妻子的 姐姐 比
[tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
to my wife .
到 我的 妻子 .

—我宁愿让这种缺点发生在我妻子的妹妹身上，也不愿让这种缺点发生在我妻子身上。

[maɪ] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] .
My wife's sister is not essential to my happiness , but my wife is .
我的 妻子的 姐姐 是 不是 基本的 到 我的 幸福 , 但 我的 妻子 是 .

我妻子的妹妹对我的幸福来说并非至关重要，但我妻子却是。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [sɜ:(r)] , [ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] [hæz; həz] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] .
In my opinion , sir , Mrs . Noel Vanstone has done mischief enough already .
在 我的 观点 , 先生 , 太太 . 诺埃尔 范斯通 有 完毕 恶作剧 足够的 已经 .

依我之见，先生，诺埃尔·范斯通夫人已经作恶够多了。

[aɪ][daʊnt] [si:] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][mɔ:(r)] [ˈmɪstʃɪf] ,
I don't see the necessity of letting her do more mischief ,
我 不 看 这 必要性 的 出租 她 做 更多的 恶作剧 ,
[baɪ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
by depriving me of a good wife .
经过 剥夺 我 的 一个 好的 妻子 .
[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
Right or wrong , that is my point of view .
正确的 或者 错误的 , 那 是 我的 观点 的 看法 .

我不认为有必要让她继续胡作非为。

剥夺了我拥有一个好妻子的机会。

无论对错，这就是我的观点。

[aɪ][daʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .
I don't wish to trouble you with any questions of sentiment .
我 不 希望 到 麻烦 你 和 任何 问题 的 情绪 .
[ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
All I wish to say is that I am old enough by this time to know my own mind ,
全部 我 希望 到 说 是 那 我 是 老的 足够的 经过 这 时间 到 知道 我的 自己的 头脑 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
and that my mind is made up .
和 那 我的 头脑 是 制成 向上 .

我只想说，我现在年纪足够大了，能够清楚地知道自己的想法。

我已经下定决心了。

[ɪf] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ɒn][maɪ] [brɪ'hɑːf] ,
If my marriage is essential to the execution of your intentions on my behalf ,
如果 我的 婚姻 是 基本的 到 这 执行 的 你的 意图 在 我的 代表 ,
如果我的婚姻对于您代表我执行您的意图至关重要,

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['mæri] ,
there is only one woman in the world whom I can marry ,
那里 是 仅有的 一 女士 在 这 世界 谁 我 能 结婚 ,
世界上只有一个女人我能娶,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [mɪs] ['væn,stoʊn] .
and that woman is Miss Vanstone .
和 那 女士 是 错过 范斯通 .
那位女士就是范斯通小姐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" **There was no resisting this plain declaration** .
" 那里 曾是 不 抵抗 这 清楚的 宣言 .
“这种直截了当的声明无人能够反驳。”

[ædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
Admiral Bartram rose from his chair without making any reply ,
上将 巴特拉姆 玫瑰 从 他的 椅子 没有 制作 任何 回复 ,
巴特拉姆海军上将一言不发地从椅子上站了起来。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [pə'tæ:b] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and walked perturbedly up and down the room .
和 步行 不安地 向上 和 向下 这 房间 .
他心神不宁地在房间里来回踱步。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'fæɪkli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .
The situation was emphatically a serious one .
这 情况 曾是 强调地 一个 严肃的 一 .
情况无疑非常严重。

[ˈmɪsɪz] . - [deθ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Mrs . Girdlestone's death had already produced the failure of one of the two
太太 . - 死亡 有 已经 生产 这 失败 的 一 的 这 二
[ˈɒbdʒɪkts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] .
objects contemplated by the Secret Trust .
对象 思考 经过 这 秘密 相信 .

吉德尔斯通夫人的去世已经导致秘密信托计划的两个目标之一落空。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
If the third of May arrived and found George a single man ,
如果 这 第三 的 可能 到达的 和 成立 乔治 一个 单身的 男人 ,
如果五月三日到来时发现乔治还是单身,

[ðə; ði] ['sekənd] ([ænd; ʌnd][lɑːst]) [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .
the second (and last) of the objects would then have failed in its turn .
这 第二 (和 最后的) 的 这 对象 会 然后 有 失败的 在 它是 转动 .
那么第二个（也是最后一个）物体也会依次失效。

[ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ,
In little more than a fortnight , at the very latest ,
在 小的 更多的 比 一个 两星期 , 在 这 非常 最新的 ,
最迟两周多一点的时间,

[ðə; ði] [bænz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɒsəriː] [tʃɜːtʃ] ,
the Banns must be published in Ossory church ,
这 班恩斯 必须 是 已发布 在 骨 教会 ,
结婚公告必须在奥索里教堂公布。

[ɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][wəd][feɪl][fɔ:(r); fə(r)][kəm'plaɪəns][wið][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][st,ɪpjʊ'eɪʃənz][ɪn'sɪstɪd][ɒn][ɪn]
or the time would fail for compliance with one of the stipulations insisted on in
或者 这 时间 会 失败 为了 遵守 和 一 的 这 规定 坚持 在 在
[ðə; ði][trʌst] .
the Trust .
这 相信 .

否则，将因未能遵守信托中坚持的某项规定而错过期限。

[ˈɒbstɪnət][æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl][wəz; wəz][baɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
Obstinate as the admiral was by nature ,
顽固 作为 这 上将 曾是 经过 自然 ,
[ˈstrɒŋli][æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði][əb'dʒekʃnz][wɪtʃ][ə'tætʃt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnefju:z][ˈkɒntəmpleɪtɪd]
strongly as he felt the objections which attached to his nephew's contemplated
强烈 作为 他 毛毡 这 反对意见 哪个 随附的 到 他的 侄子的 思考
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

他强烈地感受到了他侄子拟定的这桩婚事所引发的反对意见。

[hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ɪn][spart][ɒv; əv][hɪm'self] ,
he recoiled in spite of himself ,
他 反冲 在 尽管如此 的 他自己 ,
[hɪm'self] ,
他不由自主地向后退缩了。

[æz; əz][hi:; hi][peɪst][ðə; ði][ru:m][ænd; ənd][sɔ:] [ðə; ði][fæktz][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɪm'ʊvəbli][ˈsteərɪŋ][hɪm]
as he paced the room and saw the facts on either side immovably staring him
作为 他 踱步 这 房间 和 锯 这 事实 在 任何一个 边 不可移动地 凝视 他
[ɪn][ðə; ði][feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他在房间里踱来踱去，看到事实摆在眼前，无情地摆在他面前。

"[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][mɪs][ˈvæn,stoʊn] ?
" **Are you engaged to Miss Vanstone ?**
" 是 你 已订婚的 到 错过 范斯通 ?
[mɪs][ˈvæn,stoʊn] ?
你和范斯通小姐订婚了吗?

"[hi:; hi][ɑ:skt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he asked , suddenly** :
" 他 问 , 突然 :
[ˈsʌd(ə)nli] .
他突然问道。

"[nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd][dʒɔ:dʒ] .
" **No , sir , " replied George** .
" 不 , 先生 , " 回复 乔治 .
[dʒɔ:dʒ] .
“不，先生，”乔治回答道。

"[aɪ][θɔ:t][aɪ'ti:][dju:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈju:nɪfɔ:m][ˈkaɪndnəs][tu:; tə][em'ɪ:] [tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn]
" **I thought it due to your uniform kindness to me to speak to you on**
" 我 想法 它 到期的 到 你的 制服 仁慈 到 我 到 说话 到 你 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][fɜ:st] . " **the subject first** . "
这 主题 第一的 . "
[ˈfɜ:st] .
“我认为，鉴于你一直以来对我的友善，我应该先和你谈谈这件事。”

"[mʌtʃ][ə'blaɪdʒd] , [aɪm][fʊə(r)] .
" **Much obliged , I'm sure** .
" 很多 有义务 , 我是 当然 .
[fʊə(r)] .
“非常感谢。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ɒf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,
And you have put off speaking to me to the last moment ,
和 你 有 放 离开 请讲 到 我 到 这 最后的 片刻 ,
你一直拖到最后一刻才跟我说话,

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][pʊt] [ɒf] ['evriθɪŋ] [els] .
just as you put off everything else .
只是 作为 你 放 离开 一切 别的 .
就像你把其他所有事情都推迟一样。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['væn,stoʊn] [wɪl] [seɪ] [jes] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you think Miss Vanstone will say yes when you ask her ?
做 你 思考 错过 范斯通 将要 说 是的 什么时候 你 问 她 ?
你觉得你问范斯通小姐时，她会答应吗？

" [dʒɔ:dʒ] ['hezɪteɪtɪd] .
" George hesitated .
" 乔治 犹豫了一下 .
乔治犹豫了一下。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" The devil take your modesty ! " shouted the admiral .
" 这 魔鬼 拿 你的 谦逊 ! " 喊叫 这 上将 .
“去你的谦逊！”海军上将喊道。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒdəsti] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [aʊt] .
" This is not a time for modesty ; this is a time for speaking out .
" 这 是 不是 一个 时间 为了 谦逊 ; 这 是 一个 时间 为了 请讲 出去 .
“现在不是谦虚的时候；现在是发声的时候。”

[wɪl] [fɪ:; fɪ][ɔ:(r)][wʊənt][fɪ:; fɪ] ? "
Will she or won't she ? "
将要 她 或者 惯于 她 ? "
她会去吗？ 还是不会去？

" [aɪ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wɪl] , [sɜ:(r)] .
" I think she will , sir .
" 我 思考 她 将要 , 先生 .
“我认为她会，先生。”

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lɑ:ft] [sa:'dɒnɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" The admiral laughed sardonically , and took another turn in the room .
" 这 上将 笑了 讽刺地 , 和 采取 其他 转动 在 这 房间 .
海军上将冷笑一声，转身走向房间的另一边。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]
He suddenly stopped , put his hands in his pockets , and stood still in a corner
他 突然 停止 , 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 站立 仍然 在 一个 角落
,
.
,
他突然停了下来，把手插进口袋，站在角落里一动不动。

[di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
deep in thought .
深的 在 想法 .
陷入沉思。

[ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
After an interval of a few minutes , his face cleared a little ;
后 一个 间隔 的 一个 很少 分钟 , 他的 脸 已清除 一个 小的 ;
过了几分钟，他的脸色稍微好转了一些；

[aɪˈti:] [ˈbraɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [aɪˈdɪə] .
it brightened with the dawning of a new idea .
它 明亮 和 这 黎明 的 一个 新的 主意 .

随着一个新想法的萌生，它变得明亮起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He walked round briskly to George's side of the fire ,
他 步行 圆形的 轻快地 到 乔治的 边 的 这 火 ,
他快步绕到乔治那边的火堆旁，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and laid his hand kindly on his nephew's shoulder .
和 铺设 他的 手 亲切地 在 他的 侄子的 肩膀 .

他亲切地把手放在侄子的肩膀上。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] , [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] .
“ **You're wrong , George , “ he said ; “ but it is too late now to set you right** .
“ 你是 错误的 , 乔治 , “ 他 说 ; “ 但 它 是 也 晚的 现在 到 放 你 正确的 .
“你错了，乔治，”他说；“但现在纠正你已经太晚了。”

[ɒn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv][nekst] [ˌmʌnθ] [ðə; ði] [bəenz] [ˌmʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ʌp] [ɪn] [ˈɒsəriː] [tʃɜːtʃ] ,
On the sixteenth of next month the Banns must be put up in Ossory church ,
在 这 第十六 的 下一个 月 这 班恩斯 必须 是 放 向上 在 骨 教会 ,
下个月十六号，必须在奥索里教堂张贴结婚公告。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˌmʌni] .
or you will lose the money .
或者 你 将要 失去 这 钱 .

否则你会损失这笔钱。

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [mɪs] [ˈvænˌstəʊn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [juː; jʊ][stænd][ɪn] ?
Have you told Miss Vanstone the position you stand in ?
有 你 讲述 错过 范斯通 这 位置 你 站立 在 ?
你跟范斯通小姐说过你的立场吗？

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] ? “
Or have you put that off to the eleventh hour , like everything else ? ”
或者 有 你 放 那 离开 到 这 第十一 小时 , 喜欢 一切 别的 ? “
还是像其他所有事情一样，你把这件事也拖到了最后一刻？

“ [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]
“ **The position is so extraordinary , sir , and it might lead to so much**
“ 这 位置 是 所以 非凡的 , 先生 , 和 它 可能 带领 到 所以 很多
[ˌmɪsəpriˈhenʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmoʊtɪvz] ,
misapprehension of my motives ,
误解 的 我的 动机 ,
“先生，这个立场非常特殊，可能会导致人们对我动机产生诸多误解。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
that I have felt unwilling to allude to it .
那 我 有 毛毡 不情愿 到 暗示 到 它 .
我一直不愿提及此事。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæən; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] . “
I hardly know how I can tell her of it at all . ”
我 几乎 知道 如何 我 能 告诉 她 的 它 在 全部 . “
我真不知道该怎么跟她说这件事。

“ [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] .
“ **Try the experiment of telling her friends** .
“ 尝试 这 实验 的 讲述 她 朋友们 .
“不妨试试告诉她的朋友们。”

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)]
Let them know it's a question of money , and they will overcome her
让 他们 知道 它是 一个 问题 的 钱 , 和 他们 将要 克服 她
['skru:plz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] .
scruples , if you can't .
顾虑 , 如果 你 不能 :

让他们知道这是钱的问题, 如果你做不到, 他们就会克服她的顾虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But that is not what I had to say to you .
但 那 是 不是 什么 我 有 到 说 到 你 :

但我并不是要对你说这些。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] ? "
How long do you propose stopping here this time ? "
如何 长的 做 你 提出 停止 这里 这 时间 ? "

这次你们打算在这里停留多久?

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — "
" I thought of staying a few days , and then — "
" 我 想法 的 入住 一个 很少 天 , 和 然后 — "
“我本来想待几天, 然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" And then of going back to London and making your offer , I suppose ? "
" 和 然后 的 去 后退 到 伦敦 和 制作 你的 提供 , 我 认为 ?

“然后, 我想, 你就可以回到伦敦提出你的报价了? ”

[wɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [wɪð] [mɪs] ['væn,stoʊn] —
Will a week give you time enough to pick your opportunity with Miss Vanstone —
将要 一个 星期 给 你 时间 足够的 到 挑选 你的 机会 和 错过 范斯通 —

[ə; eɪ] [wi:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [speə(r)] ? "
a week out of the fortnight or so that you have to spare ? "
一个 星期 出去 的 这 两星期 或者 所以 那 你 有 到 空闲的 ? "

一周的时间足够你挑选与范斯通小姐见面的机会吗? ——你大概有两周左右的空闲时间, 一周的时间够吗?

" [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ['ædmərəl] , [wɪð] ['plezə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . "
" I will stay here a week , admiral , with pleasure , if you wish it . "
" 我 将要 停留 这里 一个 星期 , 上将 , 和 乐趣 , 如果 你 希望 它 : "

“如果您愿意, 我很乐意在这里待一周, 海军上将。”

" [ai][doʊnt] [wɪ] [aɪ 'ti:] .
" I don't wish it .
" 我 不 希望 它 :

“我不希望这样。”

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [træps] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I want you to pack up your traps and be off to - tomorrow .
我 想 你 到 盒 向上 你的 陷阱 和 是 离开 到 - 明天 :

我希望你收拾好陷阱, 明天就出发。

" [dʒɔ:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" George looked at his uncle in silent astonishment .
" 乔治 看起来 在 他的 叔叔 在 沉默的 惊讶 :

乔治默默地、惊讶地看着他的叔叔。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['letəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɡɒt] [hɪə(r)] , " [prə'si:did] [ðə; ði]
" You found some letters waiting for you when you got here , " proceeded the
" 你 成立 一些 信件 等待 为了 你 什么时候 你 得到 这里 , " 继续 这

[ædmərəl] .
admiral .
上将 :

“你到这里的时候, 发现有一些信等着你,”海军上将接着说道。

“ [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['letəz] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [frend] , [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [brɒk] ? ”
“ **Was one of those letters from my old friend , Sir Franklin Brock ?** ”
“ 曾是 一 的 那些 信件 从 我的 老的 朋友 , 先生 富兰克林 布洛克 ? ”
“ 其中一封信是我老朋友富兰克林·布罗克爵士写的吗? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“ 是的, 先生。”

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][æŋ; əŋ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ? ”
“ **Was it an invitation to you to go and stay at the Grange ?** ”
“ 曾是 它 一个 邀请 到 你 到 去 和 停留 在 这 农庄 ? ”
“这是邀请你去格兰奇庄园住一段时间吗? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“ 是的, 先生。”

“ [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? ”
“ **To go at once ?** ”
“ 到 去 在 一次 ? ”
“马上走吗? ”

“ [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæɪndʒ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **At once , if I could manage it .** ”
“ 在 一次 , 如果 我 可以 管理 它 . ”
“如果可以的话, 我会立刻去做。”

“ [ˈveri] [gʊd] . ”
“ **Very good .** ”
“ 非常 好的 . ”
“非常好。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæɪndʒ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪndʒ] [tu:; tə] -
I want you to manage it ; I want you to start for the Grange to -
我 想 你 到 管理 它 ; 我 想 你 到 开始 为了 这 农庄 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我希望你能妥善处理这件事; 我希望你明天就开始去格兰奇。
“ [dʒɔ:dʒ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [ɪm'peɪʃntli] . ”
“ **George looked back at the fire , and sighed impatiently .** ”
“ 乔治 看起来 后退 在 这 火 , 和 叹了口气 不耐烦地 . ”
乔治回头看了看火堆, 不耐烦地叹了口气。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['ædmərəl] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **I understand you now , admiral , ” he said .** ”
“ 我 理解 你 现在 , 上将 , ” 他 说 . ”
“我现在明白了, 海军上将,”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][,em 'i:] . ”
“ **You are entirely mistaken in me .** ”
“ 你 是 完全 错误 在 我 . ”
你对我的看法完全错了。

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['væn,stoʊn][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ɪn] [ðæt] ['mæənə(r)] .
My attachment to Miss Vanstone is not to be shaken in that manner .
我的 依恋 到 错过 范斯通 是 不是 到 是 摇晃 在 那 方式 .
我对范斯通小姐的感情不会因此而动摇。

“ [ˈædmərəl][ˈbɑːtrəm] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːtə(r)] - [dek] [wɔːk] [əˈgen] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Admiral Bartram took his quarter - deck walk again , up and down the room .**
“ 上将 巴特拉姆 采取 他的 四分之一 - 甲板 走 再次 , 向上 和 向下 这 房间 .
“巴特拉姆海军上将又一次在后甲板上踱步, 在房间里上踱来踱去。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪˈzɜːvs] [əˈnʌðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
“ **One good turn deserves another , George , “ said the old gentleman .**
“ 一 好的 转动 值得 其他 , 乔治 , “ 说 这 老的 绅士 .
“乔治, 行善必有善报,”老先生说道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈseɪ(ə)nz] [ɒn][maɪ][saɪd] ,
“ **If I am willing to make concessions on my side ,**
“ 如果 我 是 愿意的 到 制作 让步 在 我的 边 ,
“如果我愿意在我这边做出让步,

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [miːt] [emˈiː][hɑːf] - [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [kənˈseɪ(ə)nz] [ɒn]
the least you can do is to meet me half - way , and make concessions on
这 至少 你 能 做 是 到 见面 我 一半 - 方式 , 和 制作 让步 在
[jɔːz] . “
yours . “
你的 . “

你至少应该做出一些让步, 与我达成共识。

“ [aɪ][doʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , [sɜː(r)] . “
“ **I don't deny it , sir . “**
“ 我 不 否定 它 , 先生 . “
“我不否认, 先生。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
Now listen to my proposal .
现在 听 到 我的 提议 .
现在请听我的提议。

[gɪv] [emˈiː][ə; eɪ][feə(r)] [ˈhɪərɪŋ] , [dʒɔːdʒ] — [ə; eɪ][feə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɪz] [ˈevri] [mænz] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Give me a fair hearing , George — a fair hearing is every man's privilege .
给 我 一个 公平的 听力 , 乔治 — 一个 公平的 听力 是 每一个 男人的 特权 .
乔治, 请给我一次公平的听证机会——公平的听证机会是每个人的权利。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] .
I will be perfectly just to begin with .
我 将要 是 完美 只是 到 开始 和 .
一开始我会一切顺利。

[aɪ][woʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɒnɪstli] [brɪˈliːv] [mɪs] [ˈvænˌstoʊn][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwʊmən]
I won't attempt to deny that you honestly believe Miss Vanstone is the only woman
我 惯于 试图 到 否定 那 你 诚实地 相信 错过 范斯通 是 这 仅有的 女士
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
in the world who can make you happy .
在 这 世界 WHO 能 制作 你 快乐的 .
我不会否认你真心认为范斯通小姐是世界上唯一能让你快乐的女人。

[aɪ][doʊnt] [ˈkwestʃən] [ðæt] .
I don't question that .
我 不 问题 那 .
我对此没有疑问。

[wɒt] [aɪ][duː; də] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
What I do question is ,
什么 我 做 问题 是 ;

我提出的问题是：

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [kwɔɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
whether you really know your own mind in this matter quite so well as you think
无论 你 真的 知道 你的 自己的 头脑 在 这 事情 相当 所以 出色地 作为 你 思考
[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [jɔː'self] .
you know it yourself .
你 知道 它 你自己 .

你是否真的像你自认为的那样了解你在这件事上的想法？

[juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ] , [dʒɔːdʒ] ,
You can't deny , George ,
你 不能 否定 , 乔治 ,

乔治，你无法否认

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?
that you have been in love with a good many women in your time ?
那 你 有 到过 在 爱 和 一个 好的 许多 女性 在 你的 时间 ?

你一生中爱过很多女人吗？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [brɒk] .
Among the rest of them , you have been in love with Miss Brock .
之中 这 休息 的 他们 , 你 有 到过 在 爱 和 错过 布洛克 .

在其他人中，你一直爱慕着布洛克小姐。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][əˈgəʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [brɪˈtwiːn]
No longer ago than this time last year there was a sneaking kindness between
不 更长 前 比 这 时间 最后的 年 那里 曾是 一个 鬼鬼祟祟 仁慈 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
you and that young lady ,
你 和 那 年轻的 女士 ,

就在去年这个时候，你和那位年轻女士之间还存在着一一种不易察觉的善意。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [raɪt] , [tuː] !
And quite right , too !
和 相当 正确的 , 也 !

完全正确！

[mɪs] [brɒk] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðæt] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɑːlɪŋz] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈʊvə(r)][ˈʌʊə(r)] [fɜːst] [glɑːs]
Miss Brock is one of that round dozen of darlings I mentioned over our first glass
错过 布洛克 是 一 的 那 圆形的 打 的 亲爱的们 我 提及 超过 我们的 第一的 玻璃
[ɒv; əv] [waɪn] . "
of wine . "
的 葡萄酒 . "

布罗克小姐是我在第一杯酒下肚时提到的那十二位佳人之一。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfjuːzɪŋ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [flɜːˈteɪŋ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [əˈtætʃmənt] , " [sed]
" You are confusing an idle flirtation , sir , with a serious attachment , " said
" 你 是 令人困惑 一个 闲置的 调情 , 先生 , 和 一个 严肃的 依恋 , " 说
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

“先生，您把闲聊和认真的感情混为一谈了。”乔治说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] . ”
“ You are altogether mistaken — you are , indeed . ”
“ 你 是 共 错误 — 你 是 , 的确 . ”
“你完全错了——你的确错了。”

“ ['laɪkli] ['ɪnʌf] ; [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] — [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['dʒuːniəs] .
“ Likely enough ; I don't pretend to be infallible — I leave that to my juniors . ”
“ 可能 足够的 ; 我 不 假装 到 是 绝对正确 — 我 离开 那 到 我的 青少年 . ”
“很有可能；我并不假装自己不会犯错——这留给我的下属去做。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪt]
But I happen to have known you , George , since you were the height
但 我 发生 到 有 已知 你 , 乔治 , 自从 你 是 这 高度
[ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['telɪskəʊp] ;
of my old telescope ;
的 我的 老的 望远镜 ;
但我碰巧认识你，乔治，从你还只有我旧望远镜那么高的时候就认识你了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and I want to have this serious attachment of yours put to the test .
和 我 想 到 有 这 严肃的 依恋 的 你的 放 到 这 测试 .
我想考验一下你这份认真的感情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfai][em 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['strɒŋli]
If you can satisfy me that your whole heart and soul are as strongly
如果 你 能 满足 我 那 你的 所有的 心 和 灵魂 是 作为 强烈
[set] [ɒn] [mɪs] ['væn.stəʊn][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
set on Miss Vanstone as you suppose them to be ,
放 在 错过 范斯通 作为 你 认为 他们 到 是 ,
如果你能让我相信你对范斯通小姐的爱慕之情真如你想象的那样强烈，

[aɪ][mʌst; məst] [nɒk] ['ʌndə(r)][tuː; tə] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ'self] .
I must knock under to necessity , and keep my objections to myself .
我 必须 敲 在下面 到 必要性 , 和 保持 我的 反对意见 到 我 .
我必须屈服于现实，将我的反对意见藏在心里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaid] [fɜːst] .
But I must be satisfied first .
但 我 必须 是 使满意 第一的 .
但我首先必须感到满意。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [mɪs] [brʌks] [sə'saɪəti]
Go to the Grange to - morrow , and stay there a week in Miss Brock's society
去 到 这 农庄 到 - 明天 , 和 停留 那里 一个 星期 在 错过 布罗克的 社会
.
.
.
明天去格兰奇，在布罗克小姐的社交圈里待上一周。

[gɪv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [fleɪm] [ə'gen] [ɪf] [fɪː; ʃɪ]
Give that charming girl a fair chance of lighting up the old flame again if she
给 那 迷人 女孩 一个 公平的 机会 的 灯光 向上 这 老的 火焰 再次 如果 她
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
如果可以的话，给这位迷人的女孩一个机会，让她重燃旧情。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][es 'tiː] . [krʌks] , [ænd; ənd] [let][em 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and then come back to St . Crux , and let me hear the result .
和 然后 来 后退 到 英石 . 症结 , 和 让 我 听到 这 结果 .
然后回到圣克鲁斯，让我知道结果。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɛl] [ɛm ˈiː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvæn,stoʊn]
If you tell me , as an honest man , that your attachment to Miss Vanstone
如果你告诉我 , 作为一个诚实的男人 , 那你的依恋到错过范斯通
[stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈfeɪkən] ,
still remains unshaken ,
仍然 遗迹 坚定不移 ,

如果你诚实地告诉我, 你对范斯通小姐的感情依然坚定不移,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [əbˈdʒekʃnz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
you will have heard the last of my objections from that moment .
你 将要 有 听到 这 最后的 的 我的 反对意见 从 那 片刻 .

从那一刻起, 你将再也听不到我的反对意见。

[wɒtˈevə(r)] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Whatever misgivings I may feel in my own mind , I will say nothing ,
任何 疑虑 我 可能 感觉 在 我的 自己的 头脑 , 我 将要 说 没有什么 ,

无论我内心有何疑虑, 我都不会说出口。

[ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈædvɜːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
and do nothing , adverse to your wishes .
和 做 没有什么 , 不利 到 你的 愿望 .

并且不会做任何违背你意愿的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
There is my proposal .
那里 是 我的 提议 .

这是我的提议。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [mænz] [ˈfɒli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I dare say it looks like an old man's folly , in your eyes .
我 敢 说 它 看起来 喜欢 一个 老的 男人的 蠢事 , 在 你的 眼睛 .

恕我直言, 在你看来, 这简直是老顽固的愚蠢之举。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
But the old man won't trouble you much longer , George ; and it may be
但 这 老的 男人 惯于 麻烦 你 很多 更长 , 乔治 ; 和 它 可能 是

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
a pleasant reflection ,
一个 令人愉快的 反射 ,

不过, 乔治, 那老人不会再给你添麻烦了; 这或许是一件令人愉快的事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [sʌnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
when you have got sons of your own ,
什么时候 你 有 得到 儿子们 的 你的 自己的 ,

当你自己有了儿子之后,

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhjuːmə] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] .
to remember that you humored him in his last days .
到 记住 那 你 幽默 他 在 他的 最后的 天 .

记住, 在他生命的最后日子里, 你一直陪伴着他。

[ˈhiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
" **He came back to the fire - place as he said those words ,**
" 他 来了 后退 到 这 火 - 地方 作为 他 说 那些 字 ,

“说完这些话, 他又回到了壁炉旁。”

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [wʌnz] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and laid his hand once more on his nephew's shoulder .
和 铺设 他的 手 一次 更多的 在 他的 侄子的 肩膀 .

他又一次把手放在侄子的肩膀上。

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .
George took the hand and pressed it affectionately .

乔治 采取 这 手 和 按下 它 亲切地 .

乔治握住那只手，深情地按了按。

[ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , [hɪz; ɪz][ʰŋk(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
In the tenderest and best sense of the word , his uncle had been a

在 这 最嫩的 和 最好的 感觉 的 这 单词 , 他的 叔叔 有 到过 一个

[fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪm] .

father to him .

父亲 到 他 .

从最温柔、最美好的意义上来说，他的叔叔就像他的父亲一样。

“ [aɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['sɪəriəsli] [wɪl] [aɪ 'ti:] .
“ **I will do what you ask me , sir ,** “ **he replied ,** “ **if you seriously wish it** .

“ 我 将要 做 什么 你 问 我 , 先生 , ” 他 回复 , ” 如果 你 严重地 希望 它 .

“先生，如果您真的希望我这样做，我会照您要求的去做。”他回答说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:frɪktli] ['ju:sləs] .
But it is only right to tell you that the experiment will be perfectly useless .

但 它 是 仅有的 正确的 到 告诉 你 那 这 实验 将要 是 完美 无用 .

但必须告诉你，这个实验完全没有用。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][maɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] [tu:; tə][maɪ] ['pɑ:sɪŋ] [aɪ 'ti:]
However , if you prefer my passing a week at the Grange to my passing it

然而 , 如果 你 更喜欢 我的 通过 一个 星期 在 这 农庄 到 我的 通过 它

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

但是，如果您更希望我在格兰奇度过一周，而不是在这里度过，

[tu:; tə][ðə; ði][greɪndʒ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . “
to the Grange I will go . ”

到 这 农庄 我 将要 去 . ”

我要去格兰奇。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ædmərəl] , ['blʌntli] .
“ **Thank you , George ,** “ **said the admiral , bluntly** .

“ 感谢 你 , 乔治 , ” 说 这 上将 , 直截了当地 .

“谢谢你，乔治，”海军上将直截了当地说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
“ **I expected as much from you** ,

“ 我 预期的 作为 很多 从 你 ,

“我对你的期望也正是如此。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] . — [ɪf] [mɪs] [brɒk] ['dʌznt] [get][ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
and you have not disappointed me . — If Miss Brock doesn't get us out of

和 你 有 不是 失望的 我 . — 如果 错过 布洛克 不 得到 我们 出去 的

[ðɪs] [mes] ,

this mess ,

这 混乱 ,

你没有让我失望。——如果布洛克小姐不能帮我们摆脱困境，

“ [θɔ:t] [ðə; ði][waɪlɪ][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][teɪb(ə)] ,
“ **thought the wily old gentleman , as he resumed his place at the table ,**

“ 想法 这 狡猾的 老的 绅士 , 作为 他 恢复 他的 地方 在 这 桌子 ,

“老谋深算的绅士心想，”他一边想着，一边重新坐回桌边。

“ [maɪ] ['neɪfju:z] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['stedi] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
“ **my nephew's weather - cock of a head has turned steady with a vengeance !**

“ 我的 侄子的 天气 - 公鸡 的 一个 头 有 转向 稳定的 和 一个 复仇 !

“我侄子那颗像风向标一样的脑袋已经彻底转正了！ ”

— [wi:l; wi:] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['set(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [dʒɔ:dʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
— **We'll consider the question settled for to - night , George , " he continued ,**
— 出色地 考虑 这 问题 定居 为了 到 - 夜晚 , 乔治 , " 他 持续 ,
[ə'laʊd] , " [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'hʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
aloud , " and call another subject .
大声 , " 和 称呼 其他 主题 .

“乔治，我们今晚就先把这个问题解决了，”他大声说道，“我们再讨论另一个议题。”

[ðɪ:z] ['fæməli] [æŋ'zaɪətɪz] [dɒʊnt] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['klærət] .
These family anxieties don't improve the flavor of my old claret .
这些 家庭 焦虑 不 提升 这 味道 的 我的 老的 红酒 .

这些家庭焦虑并不会提升我陈年红酒的口感。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)] [stændz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
The bottle stands with you .
这 瓶子 站立 和 你 .

瓶子与你同在。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] ?
What are they doing at the theaters in London ?
什么 是 他们 正在做 在 这 剧院 在 伦敦 ?

他们在伦敦的剧院里做什么？

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
We always patronized the theaters , in my time , in the Navy .
我们 总是 受惠 这 剧院 , 在 我的 时间 , 在 这 海军 .

在我服役海军期间，我们经常光顾电影院。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ,
We used to like a good tragedy to begin with ,
我们 用过的 到 喜欢 一个 好的 悲剧 到 开始 和 ,

我们以前就喜欢看悲剧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔ:npaɪp] [tu:; tə] [tʃiə(r)] [ju: 'es] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] .
and a hornpipe to cheer us up at the end of the entertainment .
和 一个 号角舞曲 到 欢呼 我们 向上 在 这 结尾 的 这 娱乐 .

演出结束时，还演奏了一首号角舞曲来活跃气氛。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [tɔ:k] [fləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] .
" For the rest of the evening , the talk flowed in the ordinary channels .
" 为了 这 休息 的 这 晚上 , 这 讲话 流动 在 这 普通的 频道 .

“当晚剩余时间里，谈话都在正常的渠道中进行。”

[ædmərəl] ['bɑ:rtrəm] ['əʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Admiral Bartram only returned to the forbidden subject when he and his
上将 巴特拉姆 仅有的 返回 到 这 禁止 主题 什么时候 他 和 他的
[nefju:] [pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
nephew parted for the night .
侄子 分手了 为了 这 夜晚 .

巴特拉姆海军上将直到他和侄子在夜里分别时，才再次谈及这个禁忌话题。

" [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [fə'get] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? "
" You won't forget to - morrow , George ? "
" 你 惯于 忘记 到 - 明天 , 乔治 ? "

“你不会忘记明天吧，乔治？”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [sɜ:(r)] .
" Certainly not , sir .
" 当然 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɒɡ] - [kɑ:t] , [ænd; ənd][draɪv] [maɪ'self][əʊvə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
I'll take the dog - cart , and drive myself over after breakfast .

患病的 拿 这 狗 - 大车 , 和 驾驶 我 超过 后 早餐 .

我早餐后会坐狗车过去，自己开车送他们过去。

" [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm][hæd; həd][left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Before noon the next day Mr . George Bartram had left the house ,

" 前 中午 这 下一个 天 先生 . 乔治 巴特拉姆 有 左边 这 房子 ,

“第二天中午之前，乔治·巴特拉姆先生就离开了家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ɪn] [mægdələnz] ['feɪvə(r)][hæd; həd][left] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .
and the last chance in Magdalen's favor had left it with him .

和 这 最后的 机会 在 玛格达琳的 偏爱 有 左边 它 和 他 .

而玛格达琳最后的希望也落到了他身上。

[tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['dɪnə(r)] - [bel] [æt; ət][,es 'ti:] . [krʌks] [ræŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
When the servants ' dinner - bell at St . Crux rang as usual on the day of

什么时候 这 仆人 - 晚餐 - 钟 在 英石 . 症结 响铃 作为 通常 在 这 天 的

[dʒɔ:dʒ] [bɑ:rtræmz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

George Bartram's departure ,

乔治 巴特拉姆 离开 ,

乔治·巴特拉姆离开的那天，圣克鲁斯修道院的仆人们像往常一样敲响了晚餐铃。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['pɑ:lə(r)] - [meɪdz] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
it was remarked that the new parlor - maid's place at table remained empty .

它 曾是 评论 那 这 新的 客厅 - 女佣 地方 在 桌子 剩余 空的 .

有人注意到，新来的女佣在餐桌上的位置一直空着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwəɪəɪz] ,
One of the inferior servants was sent to her room to make inquiries ,

一 的 这 下 仆人 曾是 发送 到 她 房间 到 制作 查询 ,

派了一名下级仆人到她的房间打听情况。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [lu:'i:zə] " [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] ,
and returned with the information that " Louisa " felt a little faint ,

和 返回 和 这 信息 那 " 路易莎 " 毛毡 一个 小的 头晕的 ,

并带回了“路易莎”感到有点晕倒的消息。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ]
and begged that her attendance at table might be excused for that day

和 乞求 那 她 出席 在 桌子 可能 是 已原谅 为了 那 天

.
:
.

并恳求允许她当天不参加餐桌用餐。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][su:'piəriə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt] ,
Upon this , the superior authority of the housekeeper was invoked ,

之上 这 , 这 优越的 权威 的 这 管家 曾是 调用 ,

于是，管家的上级权威被援引了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dreɪk] [went] [ʌp'steəz] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
and Mrs . Drake went upstairs immediately to ascertain the truth for herself .

和 太太 . 德雷克 去 楼上 立即地 到 探明 这 真相 为了 她自己 .

德雷克太太立即上楼去亲自查明真相。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʊk] [pʊ; əv][ɪn'kwaɪəri][ˈsætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] - [meɪdʒ] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
Her first look of inquiry satisfied her that the parlor - maid's indisposition ,
她 第一的 看 的 询问 使满意 她 那 这 客厅 - 女佣 病痛 ,

她初步的询问便让她确信，女仆的身体不适，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever the cause of it might be ,
任何 这 原因 的 它 可能 是 ,

无论其原因是什么，

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] [ˈaɪd(ə)l][ɔː(r)] [ˈsʌlən] ['pɜːpəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
was certainly not assumed to serve any idle or sullen purpose of her own
曾是 当然 不是 假定 到 服务 任何 闲置的 或者 忧郁 目的 的 她 自己的
.
.
.

当然，人们并不认为她会出于任何无所事事或阴郁的目的而行事。

[ʃiː; ji] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] ['eni][pʊ; əv][ðə; ði] ['remədɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ˈɒfəd]
She respectfully declined taking any of the remedies which the housekeeper offered ,
她 尊敬 拒绝 采取 任何 的 这 补救措施 哪个 这 管家 提供 ,
她礼貌地拒绝了管家提供的任何治疗方法。

[ænd; ənd] ['miəli] [rɪ'kwɛstɪd] [pə'mɪ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ]
and merely requested permission to try the efficacy of a walk in the fresh
和 仅仅 请求 允许 到 尝试 这 功效 的 一个 走 在 这 新鲜的
[eə(r)] .
air :
空气 :

只是请求允许他尝试一下在新鲜空气中散步的效果。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'klʌstəmd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [mæm] , [ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ji]
" I have been accustomed to more exercise , ma'am , than I take here , " she
" 我 有 到过 习惯 到 更多的 锻炼 , 女士 , 比 我 拿 这里 , " 她
[sed] .
said .
说 :

“夫人，我以前习惯的运动量比现在多得多，”她说。

" [maɪ] [aɪ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
" Might I go into the garden , and try what the air will do for me ? " "
" 可能 我 去 进入 这 花园 , 和 尝试 什么 这 空气 将要 做 为了 我 ? " "
“我可以去花园里走走，感受一下那里的空气吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 :

“当然。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [baɪ] [jɔː'self] , [ɔː(r)][jæl; ʃəl][aɪ] [send] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Can you walk by yourself , or shall I send some one with you ? " "
能 你 走 经过 你自己 , 或者 将 我 发送 一些 一 和 你 ? " "
你能自己走吗？还是我派个人陪你？

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] . "
" I will go by myself , if you please , ma'am . "
" 我 将要 去 经过 我 , 如果 你 请 , 女士 : " "

“如果可以的话，夫人，我愿意独自前往。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 :

“很好。”

[pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [jɔ:l] , [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt] , [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
Put on your bonnet and shawl , and , when you get out , keep in the east
放在 你的 引擎盖 和 披肩 , 和 , 什么时候 你 得到 出去 , 保持 在 这 东方
[gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

戴上你的帽子和披肩，出来后待在东花园里。

[ðə; ði][ædmərəl] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [sə'praɪzd]
The admiral sometimes walks in the north garden , and he might feel surprised
这 上将 有时 散步 在 这 北 花园 , 和 他 可能 感觉 惊讶
[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ðeə(r)] .
at seeing you there .
在 看到 你 那里 .

海军上将有时会在北花园散步，他可能会惊讶地在那里见到你。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪ'nʌf] ,
Come to my room , when you have had air and exercise enough ,
来 到 我的 房间 , 什么时候 你 有 有 空气 和 锻炼 足够的 ,
等你呼吸了足够的空气，运动了足够的运动后，就到我房间来。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
and let me see how you are .
和 让 我 看 如何 你 是 .

让我看看你的情况。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['gɑ:d(ə)n] .
" **In a few minutes more Magdalen was out in the east garden** .
" 在 一个 很少 分钟 更多的 抹大拉的玛格达琳 曾是 出去 在 这 东方 花园 .

“几分钟后，抹大拉的玛利亚就来到了东花园。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] ;
The sky was clear and sunny ;
这 天空 曾是 清除 和 阳光明媚 ;

天空晴朗，阳光明媚；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði]
but the cold shadow of the house rested on the garden walk and chilled the
但 这 寒冷的 阴影 的 这 房子 休息 在 这 花园 走 和 冷藏 这
[mɪd'deɪ] [eə(r)] .
midday air .
正午 空气 .

但房子投下的冰冷阴影笼罩着花园小径，让正午的空气都变得寒冷起来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɒnəst(ə)rɪ] ,
She walked toward the ruins of the old monastery ,
她 步行 朝向 这 废墟 的 这 老的 修道院 ,

她朝着古老修道院的遗址走去，

['sɪtʃuertɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
situated on the south side of the more modern range of buildings .
位于 在 这 南 边 的 这 更多的 现代的 范围 的 建筑物 .

位于较新建筑群的南侧。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊnli] ['əʊpən]['speɪsɪz][tu:; tə] [bri:ð] [ɪn] ['fri:lɪ] ;
Here there were lonely open spaces to breathe in freely ;
这里 那里 是 孤独 打开 空间 到 呼吸 在 自由 ;

这里有空旷寂寥的空间，可以自由呼吸；

[hɪə(r)][ðə; ði] [peɪl] [mɑ:tʃ] ['sʌnʃaɪn] [stəʊl] [θru:] [ðə; ði][gæps][ɒv; əv] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
here the pale March sunshine stole through the gaps of desolation and decay ,
这里 这 苍白 行进 阳光 偷窃 通过 这 差距 的 荒凉 和 衰变 ,

三月里苍白的阳光透过荒凉和腐朽的缝隙，偷偷照进这里。

[ænd; ənd][met][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'vaɪtɪŋli][wið][ðə; ði]['dʒi:niəl][ˈprɒmɪs][ɒv; əv][sprɪŋ] .
and met her invitingly with the genial promise of spring .
和 遇见 她 热情地 和 这 和蔼可亲 承诺 的 春天 .

他热情地迎接了她，并许诺给她春天的美好。

[ʃi:; ji][ə'sendɪd][θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ˈrɪv(ə)n][stəʊn][steps] , [ænd; ənd][ˈsi:trɪd][hɜ:'self][ɒn][sʌm; səm][ˈru:ɪnd]
She ascended three or four riven stone steps , and seated herself on some ruined
她 上升 三 或者 四 裂隙 石头 步骤 , 和 坐着 她自己 在 一些 毁坏
[ˈfrægmənts][bɪ'jɒnd][ðem; ðəm] ,
fragments beyond them ,
片段 超过 他们 ,

她拾级而上，走过三四级裂开的石阶，然后在石阶后面的一些残垣断壁上坐了下来。

[fʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsʌŋʃaɪn] .
full in the sunshine .
满的 在 这 阳光 .

沐浴在阳光下。

[ðə; ði][pleɪs][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈtʃəʊzn][hæd; həd][wʌns][bi:n][ðə; ði][ˈentrəns][tu:; tə][ðə; ði][tʃɜ:tʃ] .
The place she had chosen had once been the entrance to the church .
这 地方 她 有 选定 有 一次 到过 这 入口 到 这 教会 .

她选择的地方曾经是教堂的入口。

[ɪn][ˈsentʃərɪz][lɒŋ][gɒn][baɪ] , [ðə; ði][stri:m][ɒv; əv][ˈhju:mən][sɪn][ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈsʌfərɪŋ][hæd; həd]
In centuries long gone by , the stream of human sin and human suffering had
在 几个世纪 长的 已消失 经过 , 这 溪流 的 人类 罪 和 人类 痛苦 有
[ˈfləʊd] ,
flowed ,
流动 ,

在遥远的过去几个世纪里，人类的罪恶和苦难如长河般流淌。

[deɪ][ˈɑ:ftə(r)][deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][kən'feʃənəl] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪs][weə(r)][ʃi:; ji][naʊ][sæt] .
day after day , to the confessional , over the place where she now sat .
天 后 天 , 到 这 忏悔 , 超过 这 地方 在哪里 她 现在 卫星 .

日复一日，她来到忏悔室，就在她现在坐着的地方。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɪzrəbl][ˈwɪmɪn][hu:] [hæd; həd][ˈtrɒdn][ðəʊz][əʊld][stəʊnz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪɡɒn][taɪm]
Of all the miserable women who had trodden those old stones in the bygone time
的 全部 这 悲惨的 女性 WHO 有 践踏 那些 老的 石头 在 这 逝去的 时间
 ,
 ,
 ,

在过去那些日子里，所有曾踏过这些古老石板路的悲惨女人中，

[nəʊ][mɔ:(r)][ˈmɪzrəbl][ˈkri:tʃə(r)][hæd; həd][tʌtʃt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwʊmən][hu:z][fi:t]
no more miserable creature had touched them than the woman whose feet
不 更多的 悲惨的 生物 有 感动 他们 比 这 女士 谁 脚
[ˈrestɪd][ɒn][ðem; ðəm][naʊ] .
rested on them now .
休息 在 他们 现在 .

没有比现在脚踩在上面的这个女人更悲惨的人曾接触过它们。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈtremblɪd][æz; əz][ʃi:; ji][pleɪst][ðem; ðəm][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Her hands trembled as she placed them on either side of her ,
她 双手 颤抖 作为 她 放置 他们 在 任何一个 边 的 她 ,

她双手颤抖着放在身体两侧，

[tu:; tə][sə'pɔ:t][hɜ:'self][ɒn][ðə; ði][stəʊn][si:t] .
to support herself on the stone seat .
到 支持 她自己 在 这 石头 座位 .

她靠在石凳上。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ðəm; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [ðeɪ] ['tremblɪd] [ðeə(r)] .

She laid them on her lap ; they trembled there .
她 铺设 他们 在 她 膝 ； 他们 颤抖 那里 ；

她把它们放在腿上；它们在那里颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['wʌndrɪŋli] ; [ðeɪ] ['tremblɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]

She held them out , and looked at them wonderingly ; they trembled as she looked .
她 握住 他们 出去 , 和 看起来 在 他们 惊奇地 ; 他们 颤抖 作为 她 看起来 .

她把它们举起来，惊奇地看着它们；它们在她注视下颤抖起来。

“ [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] !

“ Like an old woman !
” 喜欢 一个 老的 女士 ！

“像个老太太！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm] [drɒp] [ə'gen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

” she said , faintly , and let them drop again at her side .
” 她 说 , 淡淡的 , 和 让 他们 降低 再次 在 她 边 .

她轻声说道，然后又让它们落回她身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

For the first time , that morning ,
为了 这 第一的 时间 , 那 早晨 ,

那天早上，第一次，

[ðə; ðɪ] ['kruːəl] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] — [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

the cruel discovery had forced itself on her mind — the discovery that her strength was failing her ,
这 残忍的 发现 有 强制 本身 在 她 头脑 — 这 发现 那 她 力量 曾是 失败 她 ,

残酷的现实强加在她脑海中——她发现自己的力量正在衰退。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [məʊst] ['kɒnfɪdəntli] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,

at the time when she had most confidently trusted to it ,
在 这 时间 什么时候 她 有 最多 自信地 可信 到 它 ,

在她最信任它的时候，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [aɪ 'tiː] [məʊst] .

at the time when she wanted it most .
在 这 时间 什么时候 她 通缉 它 最多 .

在她最想要的时候。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɑːrtræmz] [ʌnɪk'spektrɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

She had felt the surprise of Mr . Bartram's unexpected departure ,
她 有 毛毡 这 惊喜 的 先生 . 巴特拉姆 意外 离开 ,

她对巴特拉姆先生的突然离去感到十分意外。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'viəriəst] [kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

as if it had been the shock of the severest calamity that could have
作为 如果 它 有 到过 这 震惊 的 这 最严重 灾害 那 可以 有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

befallen her .
发生 她 .

仿佛这是她所能遭遇的最严重灾难所带来的冲击。

[ðæt] [wʌn] [tʃek] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] — [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [wʊd] [ˈəʊnli]
That one check to her hopes — a check which at other times would only
那 — 查看 到 她 希望 — 一个 查看 哪个 在 其他 时代 会 仅有的
[hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] [ˈefəts] — [hæd; həd] [strʌk]
have roused the resisting power in her to new efforts — had struck
有 唤醒 这 抵抗 力量 在 她 到 新的 努力 — 有 击
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈterə(r)] ,
her with as suffocating a terror ,
她 和 作为 令人窒息的 一个 恐怖 ,

那次希望的破灭——在其他情况下，这种破灭只会激发她内心的反抗力量，促使她做出新的努力——却给她带来了一种令人窒息的恐惧。

[hæd; həd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz][ɔːl] - [ˈmæstər] [ə; eɪ][dɪˈspeə(r)] ,
had prostrated her with as all - mastering a despair ,
有 俯卧 她 和 作为 全部 - 掌握 一个 绝望 ,
那绝望让她彻底崩溃，无力招架。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n]
as if she had been overwhelmed by the crowning disaster of expulsion
作为 如果 她 有 到过 不堪重负 经过 这 加冕 灾难 的 驱逐
[frɒm; frəm][es ˈtiː] . [krʌks] .
from St . Crux .
从 英石 . 症结 .

仿佛她被圣克鲁斯驱逐这一天彻底击垮了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwɔːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
But one warning could be read in such a change as this .
但 — 警告 可以 是 读 在 这样的 一个 改变 作为 这 .

但这样的变化也可能蕴含着某种警示。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [spers] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈweəriŋ]
Into the space of little more than a year she had crowded the wearing
进入 这 空间 的 小的 更多的 比 一个 年 她 有 挤 这 穿着
[ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] .
and wasting emotions of a life .
和 浪费 情绪 的 一个 生活 .

短短一年多的时间，她就体验了人生中各种令人疲惫和损耗的情感。

[ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [səʊ] [ˈprɒdɪɡli] [hiːpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
The bountiful gifts of health and strength , so prodigally heaped on her by
这 丰富 礼物 的 健康 和 力量 , 所以 挥霍无度 堆积如山 在 她 经过
[ˈneɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

大自然慷慨地赐予她健康和力量的丰厚礼物，

[səʊ] [lɒŋ] [əˈbjuːzd] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
so long abused with impunity , were failing her at last .
所以 长的 受虐 和 免责 , 是 失败 她 在 最后的 .

长期以来，她一直遭受虐待却不受惩罚，而这些虐待最终也让她失望了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][faː(r)] [feɪnt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
She looked up at the far faint blue of the sky .
她 看起来 向上 在 这 远的 头晕的 蓝色的 的 这 天空 .

她抬头望向远处淡淡的蓝色天空。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
She heard the joyous singing of birds among the ivy that clothed the ruins .
她 听到 这 欢乐 歌唱 的 鸟类 之中 这 常春藤 那 穿着衣服 这 废墟 .

她听到废墟上爬满常春藤的鸟儿们欢快地歌唱。

[əʊ][ðə; ði][kəʊld] ['distəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] !
Oh the cold distance of the heavens !
哦 这 寒冷的 距离 的 这 天 ！

哦，苍穹的距离是多么遥远啊！

[əʊ][ðə; ði] ['pitiləs] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] !
Oh the pitiless happiness of the birds !
哦 这 无情 幸福 的 这 鸟类 ！

啊，鸟儿们的幸福是多么无情啊！

[əʊ][ðə; ði] ['lʌʊnli] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Oh the lonely horror of sitting there , and feeling old and weak and worn ,

啊，独自坐在那里，感到年老、虚弱、疲惫不堪，真是令人感到无比孤独和恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] !
in the heyday of her youth !
在 这 鼎盛时期 的 她 青年 ！

在她青春鼎盛时期！

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
She rose with a last effort of resolution ,

她带着最后的决心站了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)] ['pæ(ə)n] ['swelɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ]
and tried to keep back the hysterical passion swelling at her heart by

和 尝试 到 保持 后退 这 歇斯底里的 热情 肿胀 在 她 心 经过

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
moving and looking about her .

她努力克制住心中涌起的歇斯底里的激情，不停地走动和环顾四周。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
Rapidly and more rapidly she walked to and fro in the sunshine .

她在阳光下来回踱步，速度越来越快。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['veri] [fəˈtiːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] .
The exercise helped her , through the very fatigue that she felt from it .

锻炼帮助她克服了由此产生的疲惫感。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] ['despəreɪtli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
She forced the rising tears desperately back to their sources ; she fought with the
她 强制 这 上升 眼泪 绝望地 后退 到 他们的 来源 ; 她 战斗 和 这
['klɪŋɪŋ] [peɪn] ,
clinging pain ,

她拼命地将涌上眼眶的泪水压下去；她与挥之不去的疼痛抗争着。

[ænd; ənd] [rentʃ] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ɪts][həʊld] .
and wrenched it from its hold .

然后把它从它的钳制中挣脱出来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][brɪˈgæŋ][tuː; tə][klɪə(r)] [əˈgen] :
Little by little her mind began to clear again :

她的头脑渐渐清醒过来：

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [fɪə(r)][pʊ; əv] [hɜ:'self] [gru:] [les] [ˈvɪvɪdli] [ˈprez(ə)nt][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
the despairing fear of herself grew less vividly present to her thoughts .
这 绝望 害怕 的 她自己 生长 较少的 生动地 展示 到 她 想法 .

对自身的那种绝望的恐惧在她脑海中逐渐变得不那么清晰了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vz] [pʊ; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈweɪstɪd] ;
There were reserves of youth and strength in her still to be wasted ;
那里 是 储备 的 青年 和 力量 在 她 仍然 到 是 浪费 ;
她体内还有青春和力量的储备尚未被浪费;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈsɔ:li] [ˈwu:ndɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [səb'dju:d] .
there was a spirit sorely wounded , but not yet subdued .
那里 曾是 一个 精神 非常 受伤 , 但 不是 然而 低沉的 .
那里有一个伤痕累累但尚未被驯服的灵魂。

[ʃi;; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] ; [ʃi;; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]
She gradually extended the limits of her walk ; she gradually recovered the
她 逐步地 扩展 这 限制 的 她 走 ; 她 逐步地 恢复 这
[ˈeksəsaɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
exercise of her observation .
锻炼 的 她 观察 .
她逐渐扩大了行走的范围; 她逐渐恢复了观察能力。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestən] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [les]
At the western extremity the remains of the monastery were in a less
在 这 西 末端 这 遗迹 的 这 修道院 是 在 一个 较少的
[ˈru:ɪnəs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stən] .
ruinous condition than at the eastern .
毁灭性的 状况 比 在 这 东 .
西端的修道院遗址比东端的遗址保存状况要好一些。

[ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [wɔ:lz] [stɪl] [stʊd] ,
In certain places , where the stout old walls still stood ,
在 肯定 地方 , 在哪里 这 肥硕 老的 墙壁 仍然 站立 ,
在某些地方, 坚固的古老城墙依然屹立,

[rɪ'peəz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔ:mə(r)] [taɪm] .
repairs had been made at some former time .
维修 有 到过 制成 在 一些 以前的 时间 .
之前曾进行过维修。

[ru:fs] [pʊ; əv] [red] [taɪl][hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ˈrʌfli] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [selz] ;
Roofs of red tile had been laid roughly over four of the ancient cells ;
屋顶 的 红色的 瓦 有 到过 铺设 大致 超过 四 的 这 古老的 细胞 ;
四间古老的牢房上大致铺上了红瓦屋顶;

[ˈwʊdŋ] [dɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [ˈædɪd] ;
wooden doors had been added ;
木制的 门 有 到过 额外 ;
加装了木门;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mə'næstɪk] [ˈtʃeɪmbəz] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [æz; əz] [fedz] [tu;; tə][həʊld][ðə; ði]
and the old monastic chambers had been used as sheds to hold the
和 这 老的 修道院 房间 有 到过 用过的 作为 棚屋 到 抓住 这
[ˌmʌltɪ'feəriəs] [ˈlʌmbə(r)][pʊ; əv][es 'ti:] . [krʌks] .
multifarious lumber of St . Crux .
五花八门 木材 的 英石 . 症结 .
而旧修道院的房间则被用作棚子, 用来存放圣克鲁斯的各种木材。

[nəʊ] [ˈpæd,lɒks] [ˈgɑ:dɪd] [ˈeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɔ:z] .
No padlocks guarded any of the doors .
不 挂锁 守卫 任何 的 这 门 .
所有门上都没有挂锁。

[ˈmægdəlɪn] [hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ɪnˈsaɪd]
Magdalen had only to push them to let the daylight in on the litter inside
抹大拉的玛格达琳 有 仅有的 到 推 他们 到 让 这 日光 在 在 这 垃圾 里面
.
:
.

玛格达琳只需要推开它们，就能让阳光照进屋里的垃圾堆。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃedz] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [nɒt][frɒm; frəm][kɪʊəriˈbsəti] ,
She resolved to investigate the sheds one after the other — not from curiosity ,
她 已解决 到 调查 这 棚屋 一 后 这 其他 一 不是 从 好奇心 ,
她决定逐一检查这些棚屋——并非出于好奇，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] .
not with the idea of making discoveries of any sort .
不是 和 这 主意 的 制作 发现 的 任何 种类 .
并非抱着取得任何重大发现的想法。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈveɪkənt] [taɪm] ,
Her only object was to fill up the vacant time ,
她 仅有的 目的 曾是 到 充满向上 这 空缺 时间 ,
她唯一的目的是打发空闲时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈʌnˈneɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and to keep the thoughts that unnerved her from returning to her
和 到 保持 这 想法 那 不安 她 从 返回 到 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

并阻止那些令她心神不宁的想法再次浮现在脑海中。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdənərz] [juːˈtensɪlz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
The first shed she opened contained the gardener's utensils , large and small .
这 第一的 棚 她 打开 包含 这 园丁的 餐具 , 大的 和 小的 .
她打开的第一个棚子里装着园丁的各种大小工具。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈempti] [ˈpɪktʃə(r)] - [freɪmz]
The second was littered with fragments of broken furniture , empty picture - frames
这 第二 曾是 垃圾 和 片段 的 破碎的 家具 , 空的 图片 - 框架
[ɒv; əv] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [wʊd] ,
of worm - eaten wood ,
的 蠕虫 - 吃 木头 ,
第二个房间里散落着破碎的家具碎片和被虫蛀的空相框。

[ˈætəd] [vɑːzɪs] , [ˈbɒksɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd] [bʊks] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbaɪndɪŋz] .
shattered vases , boxes without covers , and books torn from their bindings .
破碎 花瓶 , 盒子 没有 封面 , 和 图书 撕裂 从 他们的 绑定 .
破碎的花瓶、没有盖子的盒子、以及从书脊上撕下来的书籍。

[æz; əz] [ˈmægdəlɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃed] ,
As Magdalen turned to leave the shed ,
作为 抹大拉的玛格达琳 转向 到 离开 这 棚 ,
玛格达琳转身离开棚子时，

[ˈɑːftə(r)][wʌn] [ˈkeələs] [ɡlɑːns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
after one careless glance round her at the lumber that it contained ,
后 一 粗心 瞥一眼 圆形的 她 在 这 木材 那 它 包含 ,
她漫不经心地环顾了一下周围堆放的木材，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [ˈtɪŋkl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv]
her foot struck something on the ground which tinkled against a fragment of
 她 脚 击 某物 在 这 地面 哪个 叮叮当当 反对 一个 分段 的
 [ˈtʃaɪnə] [ˈlaɪɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
china lying near it .
 中国 说谎 靠近 它 .

她的脚踢到了地上的什么东西，那东西碰到了附近一块瓷片，发出叮叮当当的响声。

[ʃiː, ʃi] [stʊːpt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪŋklɪŋ] [ˈsʌbstəns] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kiː] .
She stooped , and discovered that the tinkling substance was a rusty key .
 她 弯腰 , 和 发现 那 这 叮叮当当 物质 曾是 一个 生锈的 钥匙 .

她弯下腰，发现发出叮当声的东西是一把生锈的钥匙。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
She picked up the key and looked at it .
 她 挑选 向上 这 钥匙 和 看起来 在 它 .

她拿起钥匙看了看。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She walked out into the air , and considered a little .
 她 步行 出去 进入 这 空气 , 和 经过考虑的 一个 小的 .
 她走到户外，沉思了一会儿。

[mɔ:(r)][əʊld] [fə'gɒtn] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃedz] .
More old forgotten keys were probably lying about among the lumber in the sheds .
 更多的 老的 被遗忘的 钥匙 是 大概 说谎 关于 之中 这 木材 在 这 棚屋 .
 棚屋里的木材堆中可能还散落着更多被人遗忘的旧钥匙。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðəm; ðəm] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
What if she collected all she could find , and tried them , one after another ,
 什么 如果 她 集 全部 她 可以 寻找 , 和 尝试 他们 , 一 后 其他 ,
 如果她把所有能找到的东西都收集起来, 然后一个接一个地尝试呢?

[ɪn][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][ænd; ɐnd] [ˈklʌbədz] [naʊ] [kləʊzd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] ?
in the locks of the cabinets and cupboards now closed against her ?
 在 这 锁 的 这 橱柜 和 橱柜 现在 关闭 反对 她 ?
 是那些现在紧闭的橱柜和壁橱的锁吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [fɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
Was there chance enough that any one of them might fit to justify her in
 曾是 那里 机会 足够的 那 任何 一 的 他们 可能 合身 到 证明合法 她 在
 ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?
venturing on the experiment ?
 冒险 在 这 实验 ?

他们之中是否有人足够优秀，足以让她相信自己有理由冒险进行这项实验？

[ɪf] [ðə; ði] [lɒks] [æt; ət][,es 'ti:] . [krʌks][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][əʊld] - ['fæ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — [ɪf]
If the locks at St. Crux were as old - fashioned as the furniture — if
 如果 这 锁 在 英石 : 症结 是 作为 老的 - 造型 作为 这 家具 — 如果
 [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [prə'tektɪv] ['naisɪti] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] — [ðeə(r)]
there were no protective niceties of modern invention to contend against — there
 那里 是 不 保护的 礼貌 的 现代的 发明 到 抗衡 反对 — 那里
 [wɒz; wəz] [tʃɑ:ns] [ɪ'hʌf] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] [ˈkwestʃən] .
was chance enough beyond all question .
 曾是 机会 足够的 超过 全部 问题 .

如果圣克鲁斯教堂的锁具和家具一样古老——如果没有现代发明带来的保护性便利来与之抗衡——那么发生意外的几率就微乎其微了。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ki:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [lɒst]
Who could say whether the very key in her hand might not be the lost
WHO 可以 说 无论 这 非常 钥匙 在 她 手 可能 不是 是 这 丢失的
[ˈdju:plɪkət] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ɒn][ðə; ði][ˈædmərəlz] [bʌnt] ？
duplicate of one of the keys on the admiral's bunch ?
复制 的 一 的 这 钥匙 在 这 海军上将的 束 ？

谁又能说她手中的这把钥匙会不会是海军上将钥匙串中某把钥匙丢失的备用钥匙呢？

[ɪn][ðə; ði] [dɜ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][end] ,
In the dearth of all other means of finding the way to her end ,
在 这 匮乏 的 全部 其他 方法 的 寻找 这 方式 到 她 结尾 ,
在找不到其他任何通往她终点的途径的情况下,

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['rʌnɪŋ] .
the risk was worth running .
这 风险 曾是 值得 跑步 .

值得冒这个险。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spɪrɪt] ['spɑ:kl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wiəri] [aɪz] [æz; əz][fɪ; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd]
A flash of the old spirit sparkled in her weary eyes as she turned and
一个 闪光 的 这 老的 精神 闪闪发光 在 她 厌倦 眼睛 作为 她 转向 和
[ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [fed] .
re - entered the shed .
关于 - 进入 这 棚 .

她转身重新走进棚子时，疲惫的眼中闪过一丝昔日的光辉。

[ha:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)][mɔ:(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪt] [fɪ; ji][kʊd; kəd]
Half an hour more brought her to the limits of the time which she could
一半 一个 小时 更多的 带来 她 到 这 限制 的 这 时间 哪个 她 可以
[ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .
venture to allow herself in the open air .
风险投资 到 允许 她自己 在 这 打开 空气 .

再过半个小时，她就到了她能允许自己在户外待的时间极限了。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntəv(ə)] [fɪ; ji][hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [fedz] [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ,
In that interval she had searched the sheds from first to last ,
在 那 间隔 她 有 搜索 这 棚屋 从 第一的 到 最后的 ,
在那段时间里，她把所有的棚子从第一个到最后一个都搜遍了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [faɪv] [mɔ:(r)] [ki:z] .
and had found five more keys .
和 有 成立 五 更多的 钥匙 .

他还找到了另外五把钥匙。

“ [faɪv] [mɔ:(r)] [tʃɑ:nsɪz] ！
“ **Five more chances ！**
” 五 更多的 机会 ！

“再给我五次机会！ ”

“ [fɪ; ji] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][fɪ; ji][hɪd][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
” **she thought to herself , as she hid the keys , and hastily returned to the**
” 她 想法 到 她自己 , 作为 她 隐藏 这 钥匙 , 和 草草 返回 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她一边想着，一边藏起钥匙，匆匆返回屋内。

[ˈɑːftə(r)][fɜːst] [rɪˈpɔːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
After first reporting herself in the housekeeper's room , she went upstairs to remove
后 第一的 报道 她自己 在 这 管家的 房间 , 她 去 楼上 到 消除
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ;
her bonnet and shawl ;
她 引擎盖 和 披肩 ;
她先到管家的房间自首，然后上楼去脱掉帽子和披肩；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第42/47页

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [keɪm] .
taking that opportunity to hide the keys in her bed - chamber until night came .
采取 那 机会 到 隐藏 这 钥匙 在 她 床 - 房间 直到 夜晚 来了 .

她趁机把钥匙藏在卧室里，直到夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrʌstɪd] [θɪk] [wɪð] [rʌst] [ænd; ənd][dɜːt] ;
They were crusted thick with rust and dirt ;
他们 是 结壳 厚的 和 锈 和 污垢 ;

它们表面厚厚地结了一层铁锈和污垢；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [deəd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [bed] - [taɪm] [sɪˈkluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but she dared not attempt to clean them until bed - time secluded her
但 她 敢于 不是 试图 到 干净的 他们 直到 床 - 时间 僻 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
from the prying eyes of the servants in the solitude of her room .
从 这 窥探 眼睛 的 这 仆人们 在这 孤独 的 她 房间 .

但她不敢尝试清洗它们，直到就寝时间到来，她才能独自待在房间里，远离仆人们的窥探目光。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈɪntuː][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
When the dinner hour brought her , as usual , into personal contact with the
什么时候 这 晚餐 小时 带来 她 , 作为 通常 , 进入 个人的 接触 和 这
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

晚餐时间，她像往常一样与海军上将有了直接接触。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
she was at once struck by a change in him .
她 曾是 在 一次 击 经过 一个 改变 在 他 .

她立刻注意到他的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
For the first time in her experience the old gentleman was silent and
为了 这 第一的 时间 在 她 经验 这 老的 绅士 曾是 沉默的 和
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

这是她记忆中第一次见到这位老先生沉默不语，神情沮丧。

[hiː; hi][et; ɛt] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
He ate less than usual ,
他 吃 较少的 比 通常 ,

他吃得比平时少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [sed] [faɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl]
and he hardly said five words to her from the beginning of the meal
和 他 几乎 说 五 字 到 她 从 这 开始 的 这 一顿饭
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

从用餐开始到结束，他几乎没跟她说过五个字。

[sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [fɪkst] [ɪt'self][pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Some **unwelcome** **subject** **of** **reflection** **had** **evidently** **fixed** **itself** **on** **his** **mind** ,
一些 不受欢迎 主题 的 反射 有 显然 固定的 本身 在 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [pə'sɪstəntli] ,
and **remained** **there** **persistently** ,
和 剩余 那里 持续地 ,
显然, 他脑海中萦绕着一些不愿想起的话题, 并且挥之不去。

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu;; tə] [jeɪk] [aɪ 'ti:] [pɒf] .
in spite **of** **his** **efforts** **to** **shake** **it** **off** .
在 尽管如此 的 他的 努力 到 摇 它 离开 .
尽管他努力想要摆脱这种感觉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ʃi;; ʃi] [wʌndəd] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [pə'pleksəti]
At **intervals** **through** **the** **evening** , **she** **wondered** **with** **an** **ever** - **growing** **perplexity**
在 间隔 通过 这 晚上 , 她 想知道 和 一个 曾经 - 生长 困惑
[wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][bi;; bi] .
what **the** **subject** **could** **be** .
什么 这 主题 可以 是 .
整个晚上, 她时不时地会想, 这个话题到底是什么, 而且这种困惑与日俱增。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['læɡɪŋ] ['aʊəz] [ri:tʃt] [ðeə(r)][end] , [ænd; ənd][bed] - [taɪm] [keɪm] .
At **last** **the** **lagging** **hours** **reached** **their** **end** , **and** **bed** - **time** **came** .
在 最后的 这 滞后 小时 达到 他们的 结尾 , 和 床 - 时间 来了 .
漫长的等待终于结束了, 就寝时间到了。

[brɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] ['mæɡdəlɪn] [hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪm'pjʊərəti] ,
Before **she** **slept** **that** **night** **Magdalen** **had** **cleaned** **the** **keys** **from** **all** **impurities** ,
前 她 睡着了 那 夜晚 抹大拉的玛格达琳 有 已清洗 这 钥匙 从 全部 杂质 ,
那天晚上睡觉前, 玛格达琳已经把钥匙上的杂质都擦干净了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔɪld] [ðə; ði] [wɔ:dz] , [tu;; tə][help][ðem; ðəm] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒks] .
and **had** **oiled** **the** **wards** , **to** **help** **them** **smoothly** **into** **the** **locks** .
和 有 涂油 这 病房 , 到 帮助 他们 顺利 进入 这 锁 .
并在护具上涂油, 以便顺利将其插入锁中。

[ðə; ði][lɑ:st] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [pʊ; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen]
The **last** **difficulty** **that** **remained** **was** **the** **difficulty** **of** **choosing** **the** **time** **when**
这 最后的 困难 那 剩余 曾是 这 困难 的 选择 这 时间 什么时候
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [maɪt] [bi;; bi] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [rɪsk][pʊ; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd] [drɪ'skʌvəri] .
the **experim****ent** **might** **be** **tried** **with** **the** **least** **risk** **of** **interruption** **and** **discovery** .
这 实验 可能 是 尝试 和 这 至少 风险 的 中断 和 发现 .
最后一个难题是如何选择合适的时机进行实验, 以最大程度地降低实验被干扰和被发现的风险。

['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [əʊvə'naɪt] ,
After **carefully** **considering** **the** **question** **overnight** ,
后 小心 考虑 这 问题 过夜 ,
经过一夜的仔细思考,

['mæɡdəlɪn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'zɒlv] [tu;; tə][weɪt][ænd; ənd][bi;; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [pʊ; əv][ðə; ði]
Magdalen **could** **only** **resolve** **to** **wait** **and** **be** **guided** **by** **the** **events** **of** **the**
抹大拉的玛格达琳 可以 仅有的 解决 到 等待 和 是 引导 经过 这 活动 的 这
[nekst] [deɪ] .
next **day** .
下一个 天 .

玛格达琳只能决定等待, 并听天由命, 看第二天会发生什么。
[ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [keɪm] ,
The **morning** **came** ,
这 早晨 来了 ,
清晨来临了。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] [ɪ'vents] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [trʌst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and for the first time at St . Crux events justified the trust she had
和 为了 这 第一的 时间 在 英石 . 症结 活动 合理的 这 相信 她 有
[pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .
placed in them .
放置 在 他们 .
在圣克鲁斯的比赛中，她第一次证明了自己对他们的信任是正确的。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] ,
The morning came ,
这 早晨 来了 ,
清晨来临了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [pə'plekst] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli]
and the one remaining difficulty that perplexed her was unexpectedly
和 这 一 其余的 困难 那 困惑 她 曾是 不料
[smu:ðd] [ə'weɪ] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] !
smoothed away by no less a person than the admiral himself !
平滑 离开 经过 不 较少的 一个 人 比 这 上将 他自己 !
而困扰她的最后一个难题，竟然是由海军上将本人亲自解决的！

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
To the surprise of every one in the house ,
到 这 惊喜 的 每一个 一 在 这 房子 ,
令屋里所有人感到惊讶的是，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪn]
he announced at breakfast that he had arranged to start for London in
他 宣布 在 早餐 那 他 有 安排 到 开始 为了 伦敦 在
[æn; ən]['aʊə(r)] ;
an hour ;
一个 小时 ;
他在早餐时宣布，他已安排好一小时后启程前往伦敦；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ;
that he should pass the night in town ;
那 他 应该 经过 这 夜晚 在 镇 ;
他应该在城里过夜；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
and that he might be expected to return to St . Crux in time for
和 那 他 可能 是 预期的 到 返回 到 英石 . 症结 在 时间 为了
['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
dinner on the next day .
晚餐 在 这 下一个 天 .
预计他第二天会及时赶回圣克鲁斯吃晚饭。

[hi:; hi] [vɒlən'tiəd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [eksplə'neɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
He volunteered no further explanations to the housekeeper or to any one else ,
他 自愿 不 更远 解释 到 这 管家 或者 到 任何 一 别的 ,
他没有主动向管家或任何其他他人做出进一步解释。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]
but it was easy to see that his errand to London was of no
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他的 差事 到 伦敦 曾是 的 不
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɛstrɪ'meɪʃn] .
ordinary importance in his own estimation .
普通的 重要性 在 他的 自己的 估算 .
但显而易见，在他自己看来，他去伦敦的这次差事绝非寻常之事。

[hi:; hi] [sw'bləʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌri] ,
He swallowed his breakfast in a violent hurry ,
他 吞咽 他的 早餐 在 一个 暴力 匆忙 ,
他狼吞虎咽地吃完了早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪntli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
and he was impatiently ready for the carriage before it came to the
和 他 曾是 不耐烦地 准备好 为了 这 运输 前 它 来了 到 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

马车还没到门口，他就已经迫不及待地准备上车了。
[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] ['mægdəlɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
Experience had taught Magdalen to be cautious .
经验 有 教授 抹大拉的玛格达琳 到 是 谨慎 .

玛格达琳的经历教会了她要谨慎。
[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['ɑ:ftə(r)][ʼædmərəl] [bɑ:rtræmz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
She waited a little , after Admiral Bartram's departure ,
她 等待 一个 小的 , 后 上将 巴特拉姆 离开 ,
巴特拉姆海军上将离开后，她等了一会儿。

[brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] ['ventʃəd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] .
before she ventured on trying her experiment with the keys .
前 她 冒险 在 尝试 她 实验 和 这 钥匙 .
在她冒险尝试用钥匙做实验之前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ʃi:; ji][dɪd][səʊ] .
It was well she did so .
它 曾是 出色地 她 做过 所以 .
她这样做是对的。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] ['æbsəns] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Mrs . Drake took advantage of the admiral's absence to review the condition of
太太 . 德雷克 采取 优势 的 这 海军上将的 缺席 到 审查 这 状况 的
[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
the apartments on the first floor .
这 公寓 在 这 第一的 地面 .
德雷克夫人趁海军上将不在，查看了一楼公寓的状况。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪgeɪ(ə)n] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] ; [bru:mz] [ænd; ənd]
The results of the investigation by no means satisfied her ; brooms and
这 结果 的 这 调查 经过 不 方法 使满意 她 ; 扫帚 和
['dʌstəz] [wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] ;
dusters were set to work ;
除尘器 是 放 到 工作 ;
调查结果远不能让她满意；于是，扫帚和掸子开始忙碌起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [meɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [pə'petʃuəli] ,
and the house - maids were in and out of the rooms perpetually ,
和 这 房子 - 女佣 是 在 和 出去 的 这 房间 永恒地 ,
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lɑ:stɪd] .
as long as the daylight lasted .
作为 长的 作为 这 日光 持续 .
只要天还亮着，女佣们就不停地进出房间。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] ,
The evening passed ,
这 晚上 通过了 ,
夜幕降临，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪf] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] ['mægdəlɪn] [wəz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['nevə(r)]
and still the safe opportunity for which Magdalen was on the watch never
和 仍然 这 安全的 机会 为了 哪个 抹大拉的玛格达琳 曾是 在 这 手表 绝不
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .

然而，玛格达琳一直等待的安全机会却始终没有出现。

[bed] - [taɪm] [keɪm] [ə'gen] ,
Bed - time came again ,
床 - 时间 来了 再次 ,

又到了睡觉时间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətvz] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and found her placed between the two alternatives of trusting to the
和 成立 她 放置 之间 这 二 替代方案 的 信任 到 这
['daʊtf(ə)l] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
doubtful chances of the next morning ,
疑 机会 的 这 下一个 早晨 ,

她发现自己陷入了进退两难的境地：要么相信第二天早晨那渺茫的希望，要么就此作罢。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
or of trying the keys boldly in the dead of night .
或者 的 尝试 这 钥匙 大胆地 在 这 死的 的 夜晚 .

或者在深夜大胆地尝试开钥匙。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] .
In former times she would have made her choice without hesitation .
在 以前的 时代 她 会 有 制成 她 选择 没有 犹豫 .

以前她会毫不犹豫地做出选择。

[ʃi:; ji] ['hezɪteɪtɪd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kʌrɪdʒ] [stɪl] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She hesitated now ; but the wreck of her old courage still sustained her ,
她 犹豫了一下 现在 ; 但 这 破坏 的 她 老的 勇气 仍然 持续 她 ,
[ə'fɔ:tə] [stɪl] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
她犹豫了，但昔日勇气的残存仍然支撑着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [æt; ət] [naɪt] .
and she determined to make the venture at night .
和 她 决定 到 制作 这 风险投资 在 夜晚 .

她决定晚上进行这次冒险。

[ðeɪ] [kept] ['ɜ:li] ['aʊəz] [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] .
They kept early hours at St . Crux .
他们 保留 早期的 小时 在 英石 . 症结 .

圣克鲁斯修道院的作息时间很早。

[ɪf] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] , [ʃi:; ji] [wʊd] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
If she waited in her room until half - past eleven , she would wait long enough .
如果 她 等待 在 她 房间 直到 一半 - 过去的 十一 , 她 会 等待 长的 足够的 .

如果她在房间里等到十一点半，她就等够时间了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ji] [stəʊl] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
At that time she stole out on to the staircase , with the keys in her pocket ,
在 那 时间 她 偷窃 出去 在 到 这 楼梯 , 和 这 钥匙 在 她 口袋 ,
[ə'taɪm] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
那时她偷偷溜到楼梯上，钥匙就放在口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and the candle in her hand .
和 这 蜡烛 在 她 手 .

还有她手里的蜡烛。

[ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrɪdʒ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbedru:m] [flɔː(r)] , [fiː; fɪ] [stɒpt] [ænd; ənd]
On passing the entrance to the corridor on the bedroom floor , she stopped and
在 通过 这 入口 到 这 走廊 在 这 卧室 地面 , 她 停止 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

当她经过卧室楼层的走廊入口时，她停下来侧耳倾听。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
No sound of snoring ,
不 声音 的 打鼾 ,

没有鼾声。

[nəʊ] [ˈʌflɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈfɜːm] [ˈfʊtsteps] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
no shuffling of infirm footsteps was to be heard on the other side of the
不 洗牌 的 虚弱 脚步声 曾是 到 是 听到 在 这 其他 边 的 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

屏幕另一侧听不到任何蹒跚的脚步声。

[fiː; fɪ] [lʊkt] [raʊnd] [aɪˈtiː] [dɪsˈtrʌstfəli] .
She looked round it distrustfully .
她 看起来 圆形的 它 不信任地 .

她半信半疑地环顾四周。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌk(ə)l] - [bed][wɒz; wəz] [ˈempti] .
The stone passage was a solitude , and the truckle - bed was empty .
这 石头 通道 曾是 一个 孤独 , 和 这 卡车 - 床 曾是 空的 .

石砌通道寂静无声，车厢空无一人。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈmeɪziː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
Her own eyes had shown her old Mazey on his way to the upper
她 自己的 眼睛 有 所示 她 老的 迷宫 在 他的 方式 到 这 上
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

她亲眼看到老梅齐正前往上层地区。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
more than an hour since , with a candle in his hand .
更多的 比 一个 小时 自从 , 和 一个 蜡烛 在 他的 手 .

一个多小时过去了，他手里一直拿着蜡烛。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd]
Had he taken advantage of his master's absence to enjoy the unaccustomed
有 他 已采取 优势 的 他的 硕士学位 缺席 到 享受 这 不习惯
[ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ?
luxury of sleeping in a room ?
奢华 的 睡眠 在 一个 房间 ?

他是不是趁主人不在家，享受了睡在房间里这种难得的奢侈待遇？

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As the thought occurred to her ,
作为 这 想法 发生 到 她 ,

她脑海中突然闪过这个念头，

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdʒ:(r)][dʒʌst] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
a sound from the further end of the corridor just caught her ear .
一个 声音 从 这 更远 结尾 的 这 走廊 只是 捕捉 她 耳朵 .

她突然听到走廊尽头传来一个声音。

[ʃiː, ʃɪ] ['sɒftli] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [aɪ 'tiː] ,
She softly advanced toward it ,
她 轻轻 先进的 朝向 它 ,

她轻轻地朝它走去，

[ænd; ənd] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ɪm'əʊtəst] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)][bed] -
and heard through the door of the last and remotest of the spare bed -
和 听到 通过 这 门 的 这 最后的 和 最远 的 这 空闲的 床 -
[tʃeɪmbəz] [ðə; ði] ['vetərənz] ['lɑːsti] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'saɪd] .
chambers the veteran's lusty snoring in the room inside .
房间 这 退伍军人 好色的 打鼾 在 这 房间 里面 .

透过最后一间也是最偏僻的备用卧室的门，听到了里面老兵酣畅淋漓的鼾声。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæ; ðən][wʌŋ] .
The discovery was startling , in more senses than one .
这 发现 曾是 令人震惊 , 在 更多的 感官 比 一 .

这一发现令人震惊，而且这种震惊体现在多个方面。

[aɪ 'tiː] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌk(ə)] - [bed] ;
It deepened the impenetrable mystery of the truckle - bed ;
它 加深 这 坚不可摧 神秘 的 这 卡车 - 床 ;

它加深了货车床的神秘感；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [əʊld] ['meɪziː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɑːbərəs] ['prefrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for it showed plainly that old Maze had no barbarous preference of his
为了 它 显示 显然 那 老的 迷宫 有 不 野蛮 偏爱 的 他的
[əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ;
own for passing his nights in the corridor ;
自己的 为了 通过 他的 夜晚 在 这 走廊 ;

因为这清楚地表明，老梅齐并没有野蛮的偏好，他并不喜欢在走廊里度过夜晚；

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfətələs] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
he occupied that strange and comfortless sleeping - place purely and entirely on
他 占领 那 奇怪的 和 无安慰 睡眠 - 地方 纯粹 和 完全 在
[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'kaʊnt] .
his master's account .
他的 硕士学位 帐户 .

他完全是出于主人的缘故才占据了那个陌生而简陋的睡觉的地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [maɪt]
It was no time for dwelling on the reflections which this conclusion might
它 曾是 不 时间 为了 住宅 在 这 反思 哪个 这 结论 可能
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

现在不是细想这一结论可能引发的思考的时候。

['mægdəlɪn] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]
Magdalen retraced her steps along the passage , and descended to
抹大拉的玛格达琳 重走 她 步骤 沿着 这 通道 , 和 下降 到
[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
the first floor .
这 第一的 地面 .

玛格达琳沿着走廊原路返回，下到一楼。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['nɪərəɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [fɜːst] .
Passing the doors nearest to her , she tried the library first .
通过 这 门 最近的 到 她 , 她 尝试 这 图书馆 第一的 .

她经过离她最近的几扇门，首先尝试去了图书馆。

[ɒŋ][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:rz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [fɑ:st]
On the staircase and in the corridors she had felt her heart throbbing fast
在这楼梯和在这走廊她有毛毡她心悸动快速地
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'ʌtəɾəbl̩] [fiə(r)] ;
with an unutterable fear ;
和一个难以言喻害怕 ;

在楼梯上和走廊里，她感到自己的心脏因一种难以言喻的恐惧而快速跳动；

[bʌt; bət][ə; ei] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊəɾəti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but a sense of security returned to her when she found herself within the
但一个感觉的安全返回到她什么时候她成立她自己之内这
[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
four walls of the room ,
四墙壁的这房间 ,

但当她发现自己身处房间的四面墙内时，一种安全感又回到了她身上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒŋ][ðə; ði] ['gəʊstli] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] .
and when she had closed the door on the ghostly quiet outside .
和什么时候她有关闭这扇门在这幽灵般的安静的外部 .

当她关上门，将外面鬼魅般的寂静隔绝在外时。

[ðə; ði][fɜ:st] [lɒk] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l̩] - [drɔ:(r)] .
The first lock she tried was the lock of the table - drawer .
这第一的锁她尝试曾是这锁的这桌子 - 抽屉 .

她尝试打开的第一把锁是桌子抽屉的锁。

[nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] ['fɪtɪd] [ˌaɪ'ti:] .
None of the keys fitted it .
没有任何的这钥匙适配它 .

所有钥匙都插不上。

[hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒŋ][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Her next experiment was made on the cabinet .
她下一个实验曾是制成在这内阁 .

她的下一个实验是在橱柜上进行的。

[wʊd] [ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [feɪl] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:st] ?
Would the second attempt fail , like the first ?
会这第二试图失败 , 喜欢这第一的 ?

第二次尝试会像第一次一样失败吗？

[nəʊ] ! [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] ['fɪtɪd] ; [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [wɪð] [ə; ei]['lɪt(ə)]['peɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] ,
No ! One of the keys fitted ; one of the keys , with a little patient management ,
不 ! 一的这钥匙适配 ; 一的这钥匙 , 和一个小的病人管理 ;
[nɔ:] ! [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] ['fɪtɪd] ; [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [wɪð] [ə; ei]['lɪt(ə)]['peɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] ,
No ! One of the keys fitted ; one of the keys , with a little patient management ,
不 ! 其中一把钥匙能用 ; 只要稍微耐心一点 , 就能把其中一把钥匙打开。

[tɜ:nd] [ðə; ði] [lɒk] .
turned the lock .
转向这锁 .

转动了锁。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['i:gəli] .
She looked in eagerly .
她看起来在急切地 .

她急切地向里张望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] [ʃelvz] [ə'boʊv] , [ænd; ənd][wʌŋ] [lɒŋ] [drɔ:(r)] [ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
There were open shelves above , and one long drawer under them .
那里是打开货架多于 , 和一长的抽屉在下面他们 .

上面是开放式书架，下面是一个长抽屉。

[ðə; ði] [ˈʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈspesəməŋ] [pɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪnərəlz] , [ˈni:tli] [ˈleɪb(ə)ld]
The shelves were devoted to specimens of curious minerals , neatly labeled
这 货架 是 奉献 到 标本 的 好奇的 矿物 , 整齐地 标签
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] .
and arranged .
和 安排 .

架子上摆满了各种奇特的矿物标本，整齐地贴着标签，排列有序。

[ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [kəmˈpɑ:tmənts] .
The drawer was divided into compartments .
这 抽屉 曾是 分割 进入 隔间 .
[tu:] [pɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:tmənts] [kənˈteɪnd] [ˈpeɪpəz] .
Two of the compartments contained papers .
二 的 这 隔间 包含 文件 .

抽屉被分隔成多个隔间。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˌɪsˈɪ:trɪd] [ˈbɪls] .
In the first , she discovered nothing but a collection of receipted bills .
在 这 第一的 , 她 发现 没有什么 但 一个 收藏 的 已收据 账单 .
[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [hi:p] [pɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdɒkjumənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ,
In the second , she found a heap of business documents ; but the writing ,
在 这 第二 , 她 成立 一个 堆 的 商业 文件 ; 但 这 写作 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:st] , [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˌɪsˈɪ:trɪd] [ˈbɪls] .
In the first , she discovered nothing but a collection of receipted bills .
在 这 第一的 , 她 发现 没有什么 但 一个 收藏 的 已收据 账单 .

在第一个箱子里，她除了发现一堆带收据的账单外，什么也没发现。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [hi:p] [pɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdɒkjumənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ,
In the second , she found a heap of business documents ; but the writing ,
在 这 第二 , 她 成立 一个 堆 的 商业 文件 ; 但 这 写作 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:st] , [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˌɪsˈɪ:trɪd] [ˈbɪls] .
In the first , she discovered nothing but a collection of receipted bills .
在 这 第一的 , 她 发现 没有什么 但 一个 收藏 的 已收据 账单 .

在第二个房间里，她发现了一堆商业文件；但是上面的字迹，

[ˈjeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [pɒv; əv][ɪtˈself] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz]
yellow with age , was enough of itself to warn her that the Trust was
黄色的 和 年龄 , 曾是 足够的 的 本身 到 警告 她 那 这 相信 曾是
[nɒt] [ðeə(r)] .
not there .
不是 那里 .

泛黄的皮肤本身就足以警告她，信托基金已经不复存在了。

[ʃi:; ji] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈlɒkɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgen] [wɪð]
She shut the doors of the cabinet , and , after locking them again with
她 关闭 这 门 的 这 内阁 , 和 , 后 锁定 他们 再次 和
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
some little difficulty ,
一些 小的 困难 ,

她关上柜门，费了些力气又把门锁上后，

[prəˈsi:did] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkers] [ˈkʌbədʒ] [nekst] ,
proceeded to try the keys in the bookcase cupboards next ,
继续 到 尝试 这 钥匙 在 这 书柜 橱柜 下一个 ,
[prəˈsi:did] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkers] [ˈkʌbədʒ] [nekst] ,
proceeded to try the keys in the bookcase cupboards next ,
继续 到 尝试 这 钥匙 在 这 书柜 橱柜 下一个 ,

接下来，他又试着用钥匙打开书柜的柜子。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] .
before she continued her investigations in the other rooms .
前 她 持续 她 调查 在这 其他 房间 .
[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] .
before she continued her investigations in the other rooms .
前 她 持续 她 调查 在这 其他 房间 .

在她继续对其他房间进行调查之前。

[ðə; ði] [ˈbʊkkers] [ˈkʌbədʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnəˈseɪləbl] , [ðə; ði] [drɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkʌbədʒ] [ɪn][ɔ:l]
The bookcase cupboards were unassailable , the drawers and cupboards in all
这 书柜 橱柜 是 无可辩驳 , 这 抽屉 和 橱柜 在 全部
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnəˈseɪləbl] .
the other rooms were unassailable .
这 其他 房间 是 无可辩驳 .

书柜固若金汤，其他所有房间的抽屉和橱柜也都固若金汤。

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][əˈhʌðə(r)][ʃi:ʃi][traɪd][ðem;ðəm][ˈpeɪntli][ɪn][ˈregjələ(r)][sək'se(ə)n] .
One after another she tried them patiently in regular succession .

— 后 其他 她 尝试 他们 耐心 在 常规的 演替 .

她耐心地按顺序一个接一个地尝试了它们。

[aɪˈti:][wɒz;wəz][ˈju:sləs] .

It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə;ði][tʃɑ:ns][wɪtʃ][ðə;ði][ˈkæbɪnət][ɪn][ðə;ði][ˈlaɪbrəri][hæd;həd][ˈɒfəd][ɪn][hɜ:(r);hə(r)][ˈfeɪvə(r)][wɒz;wəz]
The chance which the cabinet in the library had offered in her favor was

这 机会 哪个 这 内阁 在 这 图书馆 有 提供 在 她 偏爱 曾是
[ðə;ði][fɜ:st][tʃɑ:ns][ænd;ənd][ðə;ði][lɑ:st] .
the first chance and the last .
这 第一的 机会 和 这 最后的 .

图书馆里的法官给她提供的机会，既是第一次机会，也是最后一次机会。

[ʃi:ʃi][went][bæk][tu:;tə][hɜ:(r);hə(r)][ru:m] , [ˈsi:ɪŋ][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][hɜ:(r);hə(r)][əʊn][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈʃædəʊ] ,
She went back to her room , seeing nothing but her own gliding shadow ,

她 去 后退 到 她 房间 , 看到 没有什么 但 她 自己的 滑翔 阴影 ,

她回到房间，眼前只有自己飘动的影子。

[ˈhɪəriŋ][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][hɜ:(r);hə(r)][əʊn][ˈstelθi][ˈfʊtʃɔ:l][ɪn][ðə;ði][ˈmɪdnɑɪt][ˈstɪlnəs][ɒv;əv][ðə;ði]
hearing nothing but her own stealthy footfall in the midnight stillness of the
听力 没有什么 但 她 自己的 隐秘的 人流量 在 这 午夜 寂静 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

午夜时分，屋子里一片寂静，只有她自己轻柔的脚步声。

[ɑ:ftə(r)][məˈkænikli][ˈpʊtɪŋ][ðə;ði][ki:z][əˈweɪ][ɪn][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:ʃi][lʊkt]
After mechanically putting the keys away in their former hiding - place , she looked

后 机械地 推杆 这 钥匙 离开 在 他们的 以前的 隐藏 - 地方 , 她 看起来
[təˈwɔ:d][hɜ:(r);hə(r)][bed] ,
toward her bed ,
朝向 她 床 ,

她机械地把钥匙放回原来的藏匿处，然后看向自己的床。

[ænd;ənd][tɜ:nd][əˈweɪ][frɒm;frəm][aɪˈti:] , [ˈʌdəɪŋ] .
and turned away from it , shuddering .
和 转向 离开 从 它 , 颤抖 .

他转过身去，浑身颤抖。

[ðə;ði][ˈwɔ:nɪŋ][rɪˈmembrəns][ɒv;əv][wɒt][ʃi:ʃi][hæd;həd][ˈsʌfəd][ðæt][ˈmɔ:nɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈɡɑ:d(ə)n]
The warning remembrance of what she had suffered that morning in the garden

这 警告 纪念 的 什么 她 有 遭受 那 早晨 在 这 花园
[wɒz;wəz][ˈvɪvɪdli][ˈprez(ə)nt][tu:;tə][hɜ:(r);hə(r)][maɪnd] .
was vividly present to her mind .
曾是 生动地 展示 到 她 头脑 .

她清晰地记得那天早上在花园里遭受的痛苦，那是一个警示性的记忆。

“ [əˈhʌðə(r)][tʃɑ:ns][traɪd] , ” [ʃi:ʃi][θɔ:t][tu:;tə][hɜ:ˈself] , “ [ænd;ənd][əˈhʌðə(r)][tʃɑ:ns][lɒst] !
“ **Another chance tried , she thought to herself , “ and another chance lost !**
“ 其他 机会 尝试 , “ 她 想法 到 她自己 , “ 和 其他 机会 丢失的 !

“又一次机会,”她心想,“又一次机会失去了! ”

[aɪ][ʃæl;ʃəl][breɪk][daʊn][əˈɡen][ɪf][aɪ][θɪŋk][ɒv;əv][aɪˈti:] ;
I shall break down again if I think of it ;
我 将 休息 向下 再次 如果 我 思考 的 它 ;

我一想到这件事就会再次崩溃;

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ai][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

and I shall think of it if I lie awake in the dark .
和 我 将 思考 的 它 如果 我 说谎 醒 在 这 黑暗的 .

如果我躺在黑暗中辗转难眠，我会想起这件事。

" [fi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:k] - [bɒks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks] ,

" She had brought a work - box with her to St . Crux ,
" 她 有 带来 一个 工作 - 盒子 和 她 到 英石 . 症结 ,

“她带着一个工作箱来到圣克鲁斯，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [aɪ 'ti:]

as one of the many little things which in her character of a servant it
作为 一 的 这 许多 小的 事物 哪个 在 她 特点 的 一个 仆人 它

[wɒz; wəz][dɪ'zʌɪərəb(ə)][tu:; tə] [pə'zes] ;

was desirable to possess ;
曾是 理想 到 具有 ;

这是她作为仆人，渴望拥有的众多小物件之一；

[ænd; ənd][fi:; ji] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [wɜ:k] .

and she now opened the box and applied herself resolutely to work .
和 她 现在 打开 这 盒子 和 应用 她自己 坚决地 到 工作 .

于是她打开盒子，开始专心工作。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][dek'sterəti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fi:; ji][hæd; həd]

Her want of dexterity with her needle assisted the object she had
她 想 的 灵巧 和 她 针 协助 这 目的 她 有

[ɪn] [vju:] ;

in view ;
在 看法 ;

她针线活不够灵巧，反而帮助她达到了目的；

[aɪ 'ti:][ə'blaɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;

it obliged her to pay the closest attention to her employment ;
它 有义务 她 到 支付 这 最接近 注意力 到 她 就业 ;

这迫使她更加专注于工作；

[aɪ 'ti:] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [fi:; ji]

it forced her thoughts away from the two subjects of all others which she
它 强制 她 想法 离开 从 这 二 主题 的 全部 其他的 哪个 她

[naʊ] ['dredɪd] [məʊst] — [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

now dreaded most — herself and the future .
现在 令人恐惧的 最多 — 她自己 和 这 未来 .

它迫使她不再去想她现在最害怕的两件事——她自己和未来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜ:nd] .

The next day , as he had arranged , the admiral returned .
这 下一个 天 , 作为 他 有 安排 , 这 上将 返回 .

第二天，正如他所安排的那样，海军上将回来了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

His visit to London had not improved his spirits .
他的 访问 到 伦敦 有 不是 改进 他的 烈酒 .

伦敦之行并没有让他心情好转。

[ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] [daʊt] [stɪl] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['restləs]

The shadow of some unconquerable doubt still clouded his face ; his restless
这 阴影 的 一些 不可征服的 怀疑 仍然 阴天 他的 脸 ; 他的 不安

[tʌŋ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] ,

tongue was strangely quiet ,
舌头 曾是 奇怪的 安静的 ,

他脸上仍然笼罩着难以消除的疑虑；他平日里喋喋不休的舌头此刻却出奇地安静。

[waɪl] ['mægdəlɪn] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [mi:l] .
while Magdalen waited on him at his solitary meal .
尽管 抹大拉的玛格达琳 等待 在 他 在 他的 孤 一顿饭 :

抹大拉在他独自用餐时服侍他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['snɔ:ɾɪŋ] [ri'zaund, -'saund] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skri:n] ,
That night the snoring resounded once more on the inner side of the screen ,
那 夜晚 这 打鼾 回荡着 一次 更多的 在 这 内 边 的 这 屏幕 ,
当晚, 屏幕内侧再次传来鼾声。

[ænd; ənd] [əʊld] ['meɪzi:] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfətɫəs] ['trʌk(ə)l] - [bed] .
and old Mazey was back again in the comfortless truckle - bed .
和 老的 迷宫 曾是 后退 再次 在 这 无安慰 卡车 - 床 :

老梅齐又回到了那张不舒服的担架床上。

[θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] — ['eɪprəl] [keɪm] .
Three more days passed — April came .
三 更多的 天 通过了 — 四月 来了 :

又过了三天——四月到了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] — [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
On the second of the month — returning as unexpectedly as he had
在 这 第二 的 这 月 — 返回 作为 不料 作为 他 有
[dɪ'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)] — ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:ɾtrəm] [ɑ:r 'i:] - [ə'prɪəd] [æt; ət] [es 'ti:] . [krʌks] .
departed a week before — Mr . George Bartram re - appeared at St . Crux .
已离开 一个 星期 前 — 先生 . 乔治 巴特拉姆 关于 - 出现 在 英石 . 症结 .

本月二日, 乔治·巴特拉姆先生像一周前离开时一样出人意料地再次出现在圣克鲁斯。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjʊ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]
He came back early in the afternoon , and had an interview with his uncle
他 来了 后退 早期的 在 这 下午 , 和 有 一个 面试 和 他的 叔叔
[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 :

他下午早些时候回来, 在图书馆接受了叔叔的采访。

[ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [əʊvə(r)] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
The interview over , he left the house again ,
这 面试 超过 , 他 左边 这 房子 再次 ,

采访结束后, 他又离开了房子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [gru:m] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑ:st] [treɪn]
and was driven to the railway by the groom in time to catch the last train
和 曾是 驱动 到 这 铁路 经过 这 新郎 在 时间 到 抓住 这 最后的 火车
[tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] .
to London that night .
到 伦敦 那 夜晚 :

新郎开车送她到火车站, 让她及时赶上了当晚开往伦敦的最后一班火车。

[ðə; ði] [gru:m] ['nəʊtɪst] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The groom noticed , on the road ,
这 新郎 注意到 , 在 这 路 ,

新郎在路上注意到,

[ðæt] “ ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [ðæŋ; ðən] [ʌðəwaɪz] [æt; ət] ['li:vɪŋ]
that “ Mr . George seemed to be rather pleased than otherwise at leaving
那 “ 先生 . 乔治 似乎 到 是 相当 高兴 比 否则 在 离开
[es 'ti:] . [krʌks] .
St . Crux .
英石 . 症结 .

“乔治先生离开圣克鲁斯时, 似乎相当高兴。”

” [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [riˈma:k] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] ,
” He also remarked , on his return ,
” 他 还 评论 , 在 他的 返回 ,

“他回来后还评论道，

[ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [swɔ:(r)] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvəˈdraɪv, ˈəʊvədraɪv] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] — [æn; ən]
that the admiral swore at him for overdriving the horses — an
那 这 上将 发誓 在 他 为了 过度驾驶 这 马匹 — 一个
[ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈtempə(r)] ,
indication of ill - temper ,
指示 的 患病的 - 脾气 ,

海军上将因为他过度驱赶马匹而对他破口大骂——这表明他脾气暴躁。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈma:stə(r)] ,
on the part of his master ,
在 这 部分 的 他的 掌握 ,

就他的主人而言，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] .
which he described as being entirely without precedent in all his former experience .
哪个 他 描述 作为 存在 完全 没有 先例 在 全部 他的 以前的 经验 .

他表示，这种情况在他以往的所有经历中都是史无前例的。

[ˈmægdəlɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] , [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] [ˈʌndə(r)]
Magdalen , in her department of service , had suffered in like manner under
抹大拉的玛格达琳 , 在 她 部门 的 服务 , 有 遭受 在 喜欢 方式 在下面
[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪrɪtəb(ə)l] [ˈhju:mə(r)] :
the old man's irritable humor :
这 老的 男人的 易怒的 幽默 :

玛格达琳在她所服务的部门里，也同样饱受这位老人的暴躁脾气之苦：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
he had been dissatisfied with everything she did in the dining - room ;
他 有 到过 不满 和 一切 她 做过 在 这 用餐 - 房间 ;

他对她在餐厅里做的一切都不满意；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,
and he had found fault with all the dishes , one after another ,
和 他 有 成立 过错 和 全部 这 菜肴 , 一 后 其他 ,

他把所有菜肴都挑了个毛病，一道接一道地挑了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌtn] - [brɒθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtəʊstɪd] [tʃi:z] .
from the mutton - broth to the toasted cheese .
从 这 羊肉 - 肉汤 到 这 烤过的 奶酪 .

从羊肉汤到烤奶酪。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [pɑ:st] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
The next two days passed as usual .
这 下一个 二 天 通过了 作为 通常 .

接下来的两天一切如常。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] .
On the third day an event happened .
在 这 第三 天 一个 事件 发生 .

第三天发生了一件事。

[ɪn] [əˈpɪərəns] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
In appearance , it was nothing more important than a ring at the drawing -
在 外貌 , 它 曾是 没有什么 更多的 重要的 比 一个 戒指 在 这 绘画 -
[ru:m] [bel] .
room bell .
房间 钟 .

从表面上看，这不过是按响了客厅的门铃而已。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ: rʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] — [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)]
In reality , it was the forerunner of approaching catastrophe — the formidable
在 现实 , 它 曾是 这 先行者 的 接近 灾难 — 这 强大
[ˈherəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
herald of the end .
先驱 的 这 结尾 .

实际上, 这是即将到来的灾难的前兆——是末日来临的可怕预兆。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mægdələnz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˈɑ: nsə(r)] [ðə; ði] [bel] .
It was Magdalen's business to answer the bell .
它 曾是 玛格达琳的 商业 到 回答 这 钟 .

玛格达琳的任务是去应门铃。

[ɒŋ] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ: ɪŋ] - [ru:m] [dɔ: (r)] , [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æz; əz] [ˈju: zʊəl] .
On reaching the drawing - room door , she knocked as usual .
在 到达 这 绘画 - 房间 门 , 她 敲门 作为 通常 .

走到客厅门口, 她像往常一样敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plai] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ɑ:ftə(r)] [ə'gen] [nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'si: vɪŋ] [nəʊ] [ˈɑ: nsə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
After again knocking , and again receiving no answer , she ventured into the room ,
后 再次 敲门 , 和 再次 接收 不 回答 , 她 冒险 进入 这 房间 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
她再次敲门, 仍然无人应答, 于是冒险走进了房间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [fʊl] [ɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [feɪs] .
and was instantly met by a current of cold air flowing full on her face .
和 曾是 即刻 遇见 经过 一个 当前的 的 寒冷的 空气 流动 满的 在 她 脸 .
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
一股冷风瞬间扑面而来。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ: (r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔ: l] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,
The heavy sliding door in the opposite wall was pushed back ,
这 重的 滑动 门 在 这 对面的 墙 曾是 推动 后退 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
对面墙上的厚重推拉门被推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ: ktɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [fri: z] - [jɔ: (r); jə(r)] - [bəʊnz] [wɒz; wəz] [ˈpɔ: rɪŋ] [ʌn'hɪndəd]
and the Arctic atmosphere of Freeze - your - Bones was pouring unhindered
和 这 北极 气氛 的 冻结 - 你的 - 骨头 曾是 浇注 畅通无阻

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] .
into the empty room .
进入 这 空的 房间 .

寒风凛冽的北极气息毫不费力地涌入空荡荡的房间。

[ʃi:; ʃi] [ˈwertɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ: (r)] , [ˈdaʊtʃ(ə)] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [nekst] ;
She waited near the door , doubtful what to do next ;
她 等待 靠近 这 门 , 疑 什么 到 做 下一个 ;

她站在门口, 不知所措;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈsɜ: t(ə) nli] [ðə; ði] ['drɔ: ɪŋ] - [ru:m] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] .
it was certainly the drawing - room bell that had rung , and no other .
它 曾是 当然 这 绘画 - 房间 钟 那 有 梯子 , 和 不 其他 .

可以肯定的是, 响铃的是客厅的门铃, 而不是其他任何门铃。

[ʃi:; ʃi] [ˈwertɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔ: weɪ] [ˈɒpəzɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv]
She waited , looking through the open doorway opposite , down the wilderness of
她 等待 , 寻找 通过 这 打开 门口 对面的 , 向下 这 荒野 的

[ðə; ði] [dɪs'mæntld] [hɔ: l] .
the dismantled Hall .
这 拆卸 大厅 .

她静静地等待着, 透过对面敞开的门口, 望着被拆毁的大厅那片荒凉的景象。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz]
A little consideration satisfied her that it would be best to go downstairs
一个 小的 考虑 使满意 她 那 它 会 是 最好的 到 去 楼下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

稍加思索后，她确信最好还是下楼去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌmənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bel] .
and wait there for a second summons from the bell .
和 等待 那里 为了 一个 第二 传票 从 这 钟 .
然后在那里等待钟声的第二次召唤。

[ɒŋ] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
On turning to leave the room , she happened to look back once more ,
在 转弯 到 离开 这 房间 , 她 发生 到 看 后退 一次 更多的 ,
她转身离开房间时，不小心又回头看了一眼。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ɪk'streməti]
and exactly at that moment she saw the door open at the opposite extremity
和 确切地 在 那 片刻 她 锯 这 门 打开 在 这 对面的 末端
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] — [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn]
of the Banqueting - Hall — the door leading into the first of the apartments in
的 这 宴会 - 大厅 — 这 门 领导 进入 这 第一的 的 这 公寓 在
[ðə; ðɪ] [i:st] [wɪŋ] .
the east wing .
这 东方 翼 .

就在这时，她看到宴会厅另一端的门开了——那是通往东翼第一间公寓的门。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli]
A tall man came out , wearing his great coat and his hat , and rapidly
一个 高的 男人 来了 出去 , 穿着 他的 伟大的 外套 和 他的 帽子 , 和 快速
[epɪˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
approached the drawing - room .
接近 这 绘画 - 房间 .

一个身材高大的男人穿着大衣，戴着帽子走了出来，迅速走向客厅。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [tu:] [fa:(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [tu:; tə]
His gait betrayed him , while he was still too far off for his features to
他的 步态 背叛 他 , 尽管 他 曾是 仍然 也 远的 离开 为了 他的 特征 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

他的步态出卖了他，尽管他离得太远，还看不清他的面容。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ˈmægdəlɪn] [hæd; həd] [ˈrekəg'naɪzd] —
Before he was quite half - way across the Hall , Magdalen had recognized —
前 他 曾是 相当 一半 - 方式 穿过 这 大厅 , 抹大拉的玛格达琳 有 认可 —
[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] .
the admiral .
这 上将 .

还没走到大厅一半，玛格达琳就认出了——是海军上将。

[hi:; hi] [lʊkt] , [nɒt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] ,
He looked , not irritated only , but surprised as well ,
他 看起来 , 不是 受刺激 仅有的 , 但 惊讶 作为 出色地 ,
他看起来不仅恼火，而且还很惊讶。

[æ̣t; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:lə(r)] - [meɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
at finding his parlor - maid waiting for him in the drawing - room , and
在 寻找 他的 客厅 - 女佣 等待 为了 他 在 这 绘画 - 房间 , 和
[ɪnˈkwaɪə] , [ˈfɑ:pli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] ,
inquired , sharply and suspiciously ,
询问 , 尖锐地 和 可疑地 ,
他发现女仆在客厅等他, 便厉声而怀疑地问道:

[wɒt] [ʃi:; ji] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] ?
what she wanted there ?
什么 她 通缉 那里 ?
她想在那里做什么?
[ˈmægdəlɪn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [bel] .
Magdalen replied that she had come there to answer the bell .
抹大拉的玛格达琳 回复 那 她 有 来 那里 到 回答 这 钟 .
玛格达琳回答说, 她是来应门的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kliəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
His face cleared a little when he heard the explanation .
他的 脸 已清除 一个 小的 什么时候 他 听到 这 解释 .
听到解释后, 他的脸色稍微好了一些。
“ [jes] , [jes] ; [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , yes ; to be sure , ” he said .**
“ 是的 , 是的 ; 到 是 当然 , ” 他 说 .
“是的, 是的, 当然,”他说。

“ [aɪ][dɪd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fəˈɡɒt] [,aɪ ˈti:] .
“ **I did ring , and then I forgot it .**
“ 我 做过 戒指 , 和 然后 我 忘了 它 .
“我打过电话, 然后就忘了。”
“ [hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:(r)] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **He pulled the sliding door back into its place as he spoke .**
“ 他 拉 这 滑动 门 后退 进入 它是 地方 作为 他 辐 .
“他一边说话一边把推拉门拉回原位。”

“ [kəʊl] , ” [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈskʌt(ə)l] .
“ **Coals , ” he resumed , impatiently , pointing to the empty scuttle .**
“ 煤炭 , ” 他 恢复 , 不耐烦地 , 指向 到 这 空的 偷偷溜走 .
“煤炭,”他不耐烦地指着空空的煤斗说道。
“ [aɪ] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊl] .
“ **I rang for coals .**
“ 我 响铃 为了 煤炭 .
我摇铃要煤。

“ [ˈmægdəlɪn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈri:dʒənz] .
“ **Magdalen went back to the kitchen regions .**
“ 抹大拉的玛格达琳 去 后退 到 这 厨房 地区 .
“玛格达琳回到了厨房区域。”
[ˈɑ:ftə(r)] [kəˈmju:nəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəʊlz][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [hu:z] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdju:ti][,aɪ ˈti:]
After communicating the admiral's order to the servant whose special duty it
后 沟通 这 海军上将的 命令 到 这 仆人 谁 特别的 责任 它
[wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,
was to attend to the fires ,
曾是 到 出席 到 这 火灾 ,

在将海军上将的命令传达给专门负责照看炉火的仆人之后,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sæt] [daʊn] [əˈləʊn][tuː; tə]
she returned to the pantry , and , gently closing the door , sat down alone to
她 返回 到 这 食品储藏室 , 和 , 轻轻地 结束 这 门 , 卫星 向下 独自的 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

她回到食品储藏室，轻轻关上门，独自坐下来思考。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
It had been her impression in the drawing - room — and it was
它 有 到过 她 印象 在 这 绘画 - 房间 — 和 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [stiːl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [səˈpraɪzd] [ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm][ɒn][ə; eɪ]
her impression still — that she had accidentally surprised Admiral Bartram on a
她 印象 仍然 — 那 她 有 偶然 惊讶 上将 巴特拉姆 在 一个
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [rʊmz; ruːmz] ,
visit to the east rooms ,
访问 到 这 东方 房间 ,

她在客厅里的感觉是——而且她现在仍然这么认为——她不小心撞见了正在东侧房间参观的巴特拉姆海军上将。
[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈɜːdʒənt] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
which , for some urgent reason of his own , he wished to keep a secret
哪个 , 为了 一些 紧迫的 原因 的 他的 自己的 , 他 希望 到 保持 一个 秘密
.
:
.

出于某种紧急的原因，他希望对此事保密。
[ˈhɔːntɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈdɒmɪnənt] [aɪˈdɪə] [ðæt] [naʊ] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] ,
Haunted day and night by the one dominant idea that now possessed her ,
闹鬼的 天 和 夜晚 经过 这 一 主导的 主意 那 现在 拥有 她 ,
她日夜都被一个占据她全部心神的想法所困扰，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɔːl][ˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
she leaped all logical difficulties at a bound ,
她 跳跃 全部 逻辑 困难 在 一个 边界 ,
她轻而易举地克服了所有逻辑难题。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and at once associated the suspicion of a secret proceeding on the
和 在 一次 联系 这 怀疑 的 一个 秘密 进行中 在 这
[ˈædmərəlz] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [səˈspɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt(ə)rɪ]
admiral's part with the kindred suspicion which pointed to him as the depositary
海军上将的 部分 和 这 亲属 怀疑 哪个 尖 到 他 作为 这 保管人
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [trʌst] .
of the Secret Trust .
的 这 秘密 相信 .

于是，人们立刻将对海军上将秘密行事的怀疑与对他作为秘密信托保管人的类似怀疑联系起来。
[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈset(ə)ld] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Up to this time it had been her settled belief that he kept all his
向上 到 这 时间 它 有 到过 她 定居 信仰 那 他 保留 全部 他的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɒkjumənts] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
important documents in one or other of the suite of rooms which he
重要的 文件 在 一 或者 其他 的 这 套房 的 房间 哪个 他
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒkjupaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
happened to be occupying for the time being .
发生 到 是 占领 为了 这 时间 存在 .
在此之前，她一直坚信他把所有重要文件都存放在他目前居住的套房中的某个房间里。

[waɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɑːskt] [hɜː'self] ,
Why — she now asked herself ,
为什么 — 她 现在 问 她自己 ;

她问自己，为什么？

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['sætɪsfʌɪd][hɜː(r); hə(r)]
with a sudden distrust of the conclusion which had hitherto satisfied her
和 一个 突然 怀疑 的 这 结论 哪个 有 迄今为止 使满意 她
[maɪnd] — [waɪ] [maɪt] [hiː; hi][nɒt] [lɒk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌʌðə(r)][rʊmz; ru:mz][æz; əz]
mind — why might he not lock some of them up in the other rooms as
头脑 — 为什么 可能 他 不是 锁 一些 的 他们 向上 在 这 其他 房间 作为
[wel] ?
well ?
出色地 ?

她突然对之前让她感到满意的结论产生了怀疑——为什么他不把他们中的一些人也锁在其他房间里呢？

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] [stɪl] [kən'siːld] [ɪn][ðeə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [plɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] **The remembrance of the keys still concealed in their hiding - place in her room**
这 纪念 的 这 钥匙 仍然 暗 在 他们的 隐藏 - 地方 在 她 房间
[ˈʃɑːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ŋjuː] [vjuː] .
sharpened her sense of the reasonableness of this new view .
锋利 她 感觉 的 这 合理性 的 这 新的 看法 :
想起钥匙还藏在她房间的隐蔽处，她更加确信这种新观点的合理性。

[wɪð] [wʌn] [ʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
With one unimportant exception ,
和 一 不重要 例外 ;

除了一个无关紧要的例外，

[ðəʊz] [kiːz] [hæd; həd][ɔːl] [feɪld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd]
those keys had all failed when she tried them in the rooms on the north side
那些 钥匙 有 全部 失败的 什么时候 她 尝试 他们 在 这 房间 在 这 北 边
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 :

当她尝试用这些钥匙打开房子北侧的房间时，都失败了。

[maɪt] [ðeɪ] [nɒt] [sək'siːd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [ˈkʌbədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [rʊmz; ru:mz] ,
Might they not succeed with the cabinets and cupboards in the east rooms ,
可能 他们 不是 成功 和 这 橱柜 和 橱柜 在 这 东方 房间 ;
他们或许无法在东侧房间里安装橱柜和壁橱？

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] ?
on which she had never tried them , or thought of trying them , yet ?
在 哪个 她 有 绝不 尝试 他们 , 或者 想法 的 尝试 他们 , 然而 ?
她从未尝试过，甚至从未想过要尝试过？

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,
If there was a chance , however small ,
如果 那里 曾是 一个 机会 , 然而 小的 ;

即使只有一丝机会，哪怕再渺茫，

[ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbetə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
of turning them to better account than she had turned them thus far ,
的 转弯 他们 到 更好的 帐户 比 她 有 转向 他们 因此 远的 ;
她要比之前更好地利用它们。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
it was a chance to be tried .
它 曾是 一个 机会 到 是 尝试 :

这是一次接受考验的机会。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [haʊˈevə(r)] [rɪˈməʊt] ,
If there was a possibility , however remote ,
如果 那里 曾是 一个 可能性 , 然而 偏僻的 ,

即使存在这种可能性, 哪怕可能性微乎其微,

[ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] [rɪˈpɒzətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
that the Trust might be hidden in any one of the locked repositories in the east
那 这 相信 可能 是 隐 在 任何 一 的 这 已锁定 仓库 在 这 东方
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

信托基金可能藏在东翼的任何一个上锁的储藏室里。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
it was a possibility to be put to the test .
它 曾是 一个 可能性 到 是 放 到 这 测试 .
这或许值得检验。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Her own experience answered the question .
她 自己的 经验 回答 这 问题 .

她自身的经历回答了这个问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [nəʊ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpən] ,
At the time when no prying eyes were open ,
在 这 时间 什么时候 不 窥探 眼睛 是 打开 ,
在无人窥视的那一刻,

[ænd; ænd] [nəʊ] [ˈæksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] — [ɪn]
and no accidents were to be feared — when the house was quiet — in
和 不 事故 是 到 是 害怕 — 什么时候 这 房子 曾是 安静的 — 在
[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
the dead of night .
这 死的 的 夜晚 .

即使在深夜, 当房子里一片寂静时, 也不用担心发生任何意外。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [self] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈenəveɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
She knew enough of her changed self to dread the enervating influence of
她 知道 足够的 的 她 已更改 自己 到 恐惧 这 使人疲惫 影响 的
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .

她对自己的变化足够了解, 因此害怕拖延带来的疲惫影响。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ˈhedlɒŋ] [ðæt] [naɪt] .
She determined to run the risk headlong that night .
她 决定 到 跑步 这 风险 一头扎 那 夜晚 .
当晚, 她决心孤注一掷, 冒险一搏。

[mɔː(r)] [ˈblʌndəz] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] ;
More blunders escaped her when dinner - time came ;
更多的 失误 逃脱 她 什么时候 晚餐 - 时间 来了 ;
晚餐时间到了, 她又犯了一些错误;

[ðə; ði] [ˈædmərələz] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
the admiral's criticisms on her waiting at table were sharper than ever .
这 海军上将的 批评 在 她 等待 在 桌子 是 更锐利 比 曾经 .
海军上将对她餐桌服务工作的批评比以往任何时候都更加尖锐。

[hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [wɜːdz] [ɪnˈflɪktɪd] [nəʊ][pɛɪn][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ;
His hardest words inflicted no pain on her ;
他的 最难 字 造成的 不 疼痛 在 她 ；

他最严厉的话语也丝毫没有伤害到她；

[ʃiː; ʃɪ] ['skeəslɪ] [hɜːd] [hɪm] — [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [dʌl] [tuː; tə] ['evrɪ] [sens] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sens]
she scarcely heard him — her mind was dull to every sense but the sense
她 几乎 听到 他 — 她 头脑 曾是 乏味的 到 每一个 感觉 但 这 感觉
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] .
of the coming trial .
的 这 未来 审判 ；

她几乎没听到他说话——她的大脑一片空白，除了即将到来的审判之外，其他一切感官都麻木了。

[ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst]
The evening which had passed slowly to her on the night of her first
这 晚上 哪个 有 通过了 缓慢地 到 她 在 这 夜晚 的 她 第一的
[ɪkˈspɛrɪmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kiːz] [pɑːst] ['kwɪkli] [naʊ] .
experiment with the keys passed quickly now .
实验 和 这 钥匙 通过了 迅速地 现在 ；

在她第一次尝试使用钥匙的那晚，夜晚对她来说似乎过得很慢，而现在却过得很快。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [bed] - [taɪm] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ] [səˈpraɪz] .
When bed - time came , bed - time took her by surprise .
什么时候 床 - 时间 来了 ， 床 - 时间 采取 她 经过 惊喜 ；

到了睡觉时间，她却感到措手不及。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋɡə(r)][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
She waited longer on this occasion than she had waited before .
她 等待 更长 在 这 场合 比 她 有 等待 前 ；

这一次，她等待的时间比以往任何一次都要长。

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi] [maɪt] [ˈbɪltə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd][gəʊ] [daʊnˈsteəz]
The admiral was at home ; he might alter his mind and go downstairs
这 上将 曾是 在 家 ； 他 可能 改变 他的 头脑 和 去 楼下
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ；

海军上将当时在家；他可能会改变主意，再次下楼。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
after he had gone up to his room ;
后 他 有 已消失 向上 到 他的 房间 ；

他上楼回房间后；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ænd] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [fetʃ]
he might have forgotten something in the library and might return to fetch
他 可能 有 被遗忘的 某物 在 这 图书馆 和 可能 返回 到 拿来
[aɪˈtiː] .
it :
它 ；

他可能把什么东西忘在图书馆了，可能会回去取。

[ˈmɪdnɑɪt] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv]
Midnight struck from the clock in the servants ' hall before she ventured out of
午夜 击 从 这 钟 在 这 仆人 - 大厅 前 她 冒险 出去 的
[hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ；

午夜钟声敲响，她才走出房间。

[wɪð] [ðə; ði] [ki:z] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with the keys again in her pocket , with the candle again in her hand .
和 这 钥匙 再次 在 她 口袋 , 和 这 蜡烛 再次 在 她 手 .
她的口袋里又装着钥匙, 手里又拿着蜡烛。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][set][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
At the first of the stairs on which she set her foot to descend ,
在 这 第一的 的 这 楼梯 在 哪个 她 放 她 脚 到 下降 ,
她迈出第一步, 走下第一级台阶时,

[æn; ən][ɔ:l] - ['mæstər] [hezi'teɪʃn] , [æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [frɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['perəl]
an all - mastering hesitation , an unintelligible shrinking from some peril
一个 全部 - 掌握 犹豫 , 一个 无法理解 收缩 从 一些 危险
[ʌn'nəʊn] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
unknown , seized her on a sudden .
未知 , 查获 她 在 一个 突然 .
一种难以捉摸的犹豫, 一种对未知危险的莫名畏缩, 突然攫住了她。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ænd] ['ri:zənd] [wɪð] [hɜ:'self] .
She waited , and reasoned with herself .
她 等待 , 和 有理智的 和 她自己 .
她等待着, 并反复思量。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ri'koɪl, 'ri:koɪl][frɒm; frəm][nəʊ]['sækrɪfaisɪz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃi:lɪdɪd] [tu:; tə][nəʊ] [friəz] ,
She had recoiled from no sacrifices , she had yielded to no fears ,
她 有 反冲 从 不 牺牲 , 她 有 产生 到 不 恐惧 ,
她从不畏惧任何牺牲, 也从不屈服于任何恐惧。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][es 'ti:] . [krʌks] ;
in carrying out the stratagem by which she had gained admission to St . Crux ;
在 携带 出去 这 策略 经过 哪个 她 有 获得 入学 到 英石 . 症结 ;
在实施她进入圣克鲁斯修道院的策略时;

[ænd; ænd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd] [bi:n]
and now , when the long array of difficulties at the outset had been
和 现在 , 什么时候 这 长的 大批 的 困难 在 这 开端 有 到过
['peɪʃntli] ['kɒŋkə] ,
patiently conquered ,
耐心 征服 ,
而现在, 当最初遇到的诸多困难都被耐心克服之后,

[naʊ] , [wen] [baɪ] [ʃiə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['startɪŋ] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ʃi:; ʃɪ]
now , when by sheer force of resolution the starting - point was gained , she
现在 , 什么时候 经过 透明 力量 的 解决 这 开始 - 观点 曾是 获得 , 她
['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
hesitated to advance .
犹豫了一下 到 进步 .
现在, 当她凭借坚定的决心取得了起点之后, 却犹豫着是否要继续前进。

" [aɪ] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" I shrank from nothing to get here , " she said to herself .
" 我 缩小 从 没有什么 到 得到 这里 , " 她 说 到 她自己 .
"我从一无所有一路走到今天,"她对自己说。
" [wɒt] ['mædnəs] [pə'zesɪz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [frɪŋk] [naʊ] ?
" What madness possesses me that I shrink now ?
" 什么 疯狂 拥有 我 那 我 收缩 现在 ?
"我究竟是疯了, 才会如此畏缩? "

" ['evri] [pʌls] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
" Every pulse in her quickened at the thought ,
" 每一个 脉冲 在 她 加速 在 这 想法 ,
想到这里, 她心跳加速。

[wɪð] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˈeɪm] [ðæt] [nɜːvd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
with an animating shame that nerved her to go on .
和 一个 动画 耻辱 那 神经质 她 到 去 在 .

心中涌起一股难以抑制的羞愧感，这股力量激励着她继续前行。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst] ,
She descended the stairs , from the third floor to the second , from the second to the first ,
她 下降 这 楼梯 , 从 这 第三 地面 到 这 第二 , 从 这 第二 到 这 第一的 ,

她走下楼梯，从三楼到二楼，再从二楼到一楼。

[wɪ'ðəʊt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [pɔːz] [ə'ven] [wɪ'ðɪn] ['iːzɪ] [rɪ:tʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] .
without trusting herself to pause again within easy reach of her own room .
没有 信任 她自己 到 暂停 再次 之内 简单的 抵达 的 她 自己的 房间 .

她不敢相信自己会在触手可及的房间附近再次停下来。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [hæd; həd] [krɒst]
In another minute , she had reached the end of the corridor , had crossed
在 其他 分钟 , 她 有 达到 这 结尾 的 这 走廊 , 有 交叉
[ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] ,
the vestibule ,
这 前厅 ,

又过了一分钟，她就走到了走廊尽头，穿过了门厅。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and had entered the drawing - room .
和 有 进入 这 绘画 - 房间 .

然后他走进了客厅。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hæ(r)][graːsp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['hevi] [brɑːs] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was only when her grasp was on the heavy brass handle of the
它 曾是 仅有的什么时候 她 抓牢 曾是 在 这 重的 黄铜 处理 的 这
['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bæk] —
sliding door — it was only at the moment before she pushed the door back —
滑动 门 — 它 曾是 仅有的 在 这 片刻 前 她 推动 这 门 后退 —
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
that she waited to take breath .
那 她 等待 到 拿 气息 .

直到她的手握住滑动门的沉重黄铜把手——直到她把门推开的那一刻——她才停下来喘口气。

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [pɑː'tɪ(ə)n] [ə'venst]
The Banqueting - Hall was close on the other side of the wooden partition against
这 宴会 - 大厅 曾是 关闭 在 这 其他 边 的 这 木制的 分割 反对
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] ;
which she stood ;
哪个 她 站立 ;

宴会厅就在她所倚靠的木隔板另一侧很近；

[hɜː(r); hæ(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [felt] [ðə; ðɪ] [deθ] - [laɪk] [tʃɪl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
her excited imagination felt the death - like chill of it flowing over her
她 兴奋的 想像力 毛毡 这 死亡 - 喜欢 寒意 的 它 流动 超过 她
[ɔːl'redɪ] .
already .
已经 .

她兴奋的想象力已经感受到那股如同死亡般的寒意笼罩着她。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] — [ænd; ænd] [stɒpt] [ɪn]['məʊmənt(ə)rɪ] [ə'lɑːm] .
She pushed back the sliding door a few inches — and stopped in momentary alarm .
她 推动 后退 这 滑动 门 一个 很少 英寸 — 和 停止 在 瞬间 警报 .

她将滑动门向后推了几英寸——然后突然惊慌地停住了。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [kləʊzd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] **When the admiral had closed it in her presence that day , she had heard** 什么时候 这 上将 有 关闭 它 在 她 在场 那 天 , 她 有 听到 [nəʊ] [nɔɪz] . **no noise** . 不 噪音 .

那天海军上将在她面前关上大门时，她没有听到任何声音。

[wen] [əʊld] [ˈmeɪzi:] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [[əʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [iːst] **When old Mazey had opened it to show her the rooms in the east** 什么时候 老的 迷宫 有 打开 它 到 展示 她 这 房间 在 这 东方 [wɪŋ] , **wing** , 翼 ,

老梅齐打开门带她去看东翼的房间时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [nɔɪz] . **she had heard no noise** . 她 有 听到 不 噪音 .

她没有听到任何声音。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsaɪləns] , **Now , in the night silence** , 现在 , 在 这 夜晚 沉默 ,

现在，在夜的寂静中，

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [dʌ] , **she noticed for the first time that the door made a sound — a dull** , 她 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 门 制成 一个 声音 — 一个 乏味的 , **she noticed for the first time that the door made a sound — a dull** , 她第一次注意到门会发出声音——沉闷的、

[ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . **rushing sound , like the wind** . 匆忙 声音 , 喜欢 这 风 .

呼啸声，如同风声。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] , **She roused herself** , 她 唤醒 她自己 ,

她振作起来，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] — [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [hɑːfweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn][ðə; ði] **and pushed it further back — pushed it halfway into the hollow chamber in the** 和 推动 它 更远 后退 — 推动 它 半 进入 这 空洞的 房间 在 这 [wɔːl] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈti:] . **wall constructed to receive it** . 墙 建造 到 收到 它 .

然后把它推得更远——把它推到墙上为容纳它而建造的空心室的一半位置。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ˈbəʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [met][ðə; ði] [naɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - **She advanced boldly into the gap , and met the night view of the Banqueting** - 她 先进的 大胆地 进入 这 差距 , 和 遇见 这 夜晚 看法 的 这 宴会 - [hɔːl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . **Hall face to face** . 大厅 脸 到 脸 .

她大胆地走进了缝隙，与宴会厅的夜景正面相遇。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . **The moon was rounding the southern side of the house** . 这 月亮 曾是 四舍五入 这 南部 边 的 这 房子 .

月亮正绕着房子南侧转。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈpeɪlɪŋ] [biːmz] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈniərə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
Her paling beams streamed through the nearer windows ,
她 苍白 光束 流媒体 通过 这 更近 视窗 ,
她苍白的目光透过近处的窗户照射进来,

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [lɒŋ] [strips] [ɒv; əv] [ˈslɑːntɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈmaːb(ə)] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and lay in long strips of slanting light on the marble pavement of the Hall .
和 躺 在 长的 条状物 的 斜 光 在 这 大理石 路面 的 这 大厅 .
光线斜斜地洒在大厅的大理石地面上, 形成长长的光带。

[ðə; ði] [blæk] [ˈædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpedimənt] [brɪtwiːn] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɔːltənɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The black shadows of the pediments between each window , alternating with the
这 黑色的 阴影 的 这 山墙 之间 每个 窗户 , 交替 和 这
[strips] [ɒv; əv] [laɪt] ,
strips of light ,
条状物 的 光 ,
每扇窗户之间山墙上的黑色阴影, 与条状光线交替出现。

[ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][wɒn][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
heightened the wan glare of the moonshine on the floor .
增强 这 万 强光 的 这 私酿酒 在 这 地面 .
加剧了地板上月光的黯淡光芒。

[təˈwɔːd] [ɪts][ˈləʊə(r)][end] , [ðə; ði] [hɔːl] [ˈmeltɪd] [mɪˈstrəriəsli] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] .
Toward its lower end , the Hall melted mysteriously into darkness .
朝向 它是 降低 结尾 , 这 大厅 融化 神秘地 进入 黑暗 .
大厅的底部神秘地消失在黑暗中。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ; [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈmænt(ə)]
The ceiling was lost to view ; the yawning fire - place , the overhanging mantel
这 天花板 曾是 丢失的 到 看法 ; 这 打哈欠 火 - 地方 , 这 悬垂 壁炉架
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,
天花板不见了; 敞开的壁炉, 悬垂的壁炉架,

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈpɪktʃəz] [əˈbʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [swɒləʊd] [ʌp][ɪn] [naɪt] .
the long row of battle pictures above , were all swallowed up in night .
这 长的 排 的 战斗 图片 多于 , 是 全部 吞咽 向上 在 夜晚 .
上面那一长排战斗照片, 全都消失在了夜色中。

[bʌt; bət][wʌn][ˈvɪzəb(ə)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [dɪˈsɜːnəb(ə)] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɪndəʊz]
But one visible object was discernible , besides the gleaming windows
但 一 可见的 目的 曾是 可辨别的 , 除了 这 闪闪发光 视窗
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [straɪpt] [flɔː(r)] .
and the moon - striped floor .
和 这 月亮 - 有条纹的 地面 .
除了闪闪发光的窗户和月牙纹地板之外, 还有一个可见的物体。

[ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ˈfɜːðɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Midway in the last and furthest of the strips of light ,
中途 在 这 最后的 和 最远 的 这 条状物 的 光 ,
在最后一条也是最远的那几条光带的中途,

[ðə; ði][ˈtraɪpɒd][rəʊz] [ɪˈrekt] [ɒn][ɪts] [gɔːnt] [blæk] [legz] ,
the tripod rose erect on its gaunt black legs ,
这 三脚架 玫瑰 直立 在 它是 瘦削 黑色的 腿 ,
三脚架笔直地立在它那瘦削的黑色支腿上。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ,
like a monster called to life by the moon — a monster rising through the light ,
喜欢 一个 怪物 称为 到 生活 经过 这 月亮 — 一个 怪物 上升 通过 这 光 ,
就像被月光唤醒的怪物——一个在光芒中升起的怪物,

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and melting invisibly into the upper shadows of the Hall .
和 融化 隐形地 进入 这 上 阴影 的 这 大厅 :

然后悄无声息地融入大厅上方的阴影中。

[fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ɔ:l] [saʊnd] [leɪ] [ded] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stægnənt] [kəʊld] .
Far and near , all sound lay dead , drowned in the stagnant cold .
远的 和 靠近 , 全部 声音 躺 死的 , 溺水 在 这 停滞不前 寒冷的 :

无论远近, 所有声音都死寂无声, 淹没在死寂的寒冷之中。

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [hʌ] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)] [hɪə(r)] .
The soothing hush of night was awful here .
这 舒缓 嘘 的 夜晚 曾是 可怕 这里 :

在这里, 夜晚宁静祥和的氛围令人感到不适。

[ðə; ði] [di:p] [ə'bis] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hɪd] [ə'bis] [ɒv; əv] ['saɪləns] [mɔ:(r)] [ɪ'meɪʒərəbl] [stɪl] .
The deep abysses of darkness hid abysses of silence more immeasurable still .
这 深的 深渊 的 黑暗 隐藏 深渊 的 沉默 更多的 无法估量的 仍然 :

黑暗的深渊下隐藏着更加深不可测的寂静深渊。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] , [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [wɪð] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] .
She stood motionless in the door - way , with straining eyes , with straining ears .
她 站立 静止不动 在 这 门 - 方式 , 和 紧张 眼睛 , 和 紧张 耳朵 :

她一动不动地站在门口, 眼睛睁得大大的, 耳朵也竖得大大的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [saʊnd] ,
She looked for some moving thing , she listened for some rising sound ,
她 看起来 为了 一些 移动 事物 , 她 听着 为了 一些 上升 声音 ,

她寻找着什么移动的东西, 她倾听着什么上升的声音,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn] .
and looked and listened in vain .
和 看起来 和 听着 在 徒劳 :

他们徒劳地四处张望、侧耳倾听。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['si:sləs] ['ʃɪvərɪŋ] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
A quick ceaseless shivering ran through her from head to foot .
一个 快的 不停歇 瑟瑟发抖 跑 通过 她 从 头 到 脚 :

她从头到脚都感到一阵阵快速而持续的颤抖。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] ?
The shivering of fear , or the shivering of cold ?
这 瑟瑟发抖 的 害怕 , 或者 这 瑟瑟发抖 的 寒冷的 ?

是恐惧引起的颤抖, 还是寒冷引起的颤抖?

[ðə; ði][beə(r)] [daʊt] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezəlu:t] [wɪl] .
The bare doubt roused her resolute will .
这 裸 怀疑 唤醒 她 坚决 将要 :

仅仅是这丝疑虑就激起了她坚定的意志。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][step] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] , " [ɔ:(r)]['hevə(r)] !
" Now , " she thought , advancing a step through the door - way , " or never !
" 现在 , " 她 想法 , 前进 一个 步 通过 这 门 - 方式 , " 或者 绝不 !

“现在,”她心想, 一边迈出一歩走进了门口, “否则就永远没机会了! ”

[aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] . "
I'll count the strips of moonlight three times over , and cross the Hall . "
患病的 数数 这 条状物 的 月光 三 时代 超过 , 和 又 这 大厅 : "

我会数三遍月光, 然后穿过大厅。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] .
" One , two , three , four , five :
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 :

“一、二、三、四、五。”

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] .
One , two , three , four , five :
一 , 二 , 三 , 四 , 五 :

一、二、三、四、五。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] .
One , two , three , four , five :
一 , 二 , 三 , 四 , 五 :

一、二、三、四、五。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈnʌmbə(r)] [pa:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈkaʊntɪŋ] , [ʃi: ʃi]
” **As the final number passed her lips at the third time of counting , she**
” 作为 这 最终的 数字 通过了 她 嘴唇 在 这 第三 时间 的 计数 , 她
[krɒst] [ðə; ði] [hɔ:l] .
crossed the Hall :
交叉 这 大厅 :

“当她第三次数到最后一个数字时，她穿过了大厅。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌn][hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
Looking for nothing , listening for nothing , one hand holding the candle ,
寻找 为了 没有什么 , 聆听 为了 没有什么 , 一 手 保持 这 蜡烛 ,
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wʌn][hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
什么也不找，什么也不听，一只手拿着蜡烛。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [məˈkænɪkli] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ʃi: ʃi] [sped] , [gəʊst] - [laɪk] ,
the other mechanically grasping the folds of her dress , she sped , ghost - like ,
这 其他 机械地 抓握 这 折叠 的 她 裙子 , 她 加速 , 鬼 - 喜欢 ,
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [məˈkænɪkli] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ʃi: ʃi] [sped] , [gəʊst] - [laɪk] ,
另一只手机械地抓着裙摆，她像幽灵般飞快地跑着。

[daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [pleɪs] .
down the length of the ghostly place :
向下 这 长度 的 这 幽灵般的 地方 :

沿着这阴森恐怖的地方一路走下去。

[ʃi: ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [rʊmz; ru:mz] , [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
She reached the door of the first of the eastern rooms , opened it , and
她 达到 这 门 的 这 第一的 的 这 东 房间 , 打开 它 , 和
[ræn][ɪn] .
ran in :
跑 在 :

她来到东边第一间房间的门口，打开门，跑了进去。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:f] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nju:]
The sudden relief of attaining a refuge , the sudden entrance into a new
这 突然 宽慰 的 达到 一个 避难所 , 这 突然 入口 进入 一个 新的
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

突然获得避难所的轻松感，突然进入一个全新的环境，

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
overpowered her for the moment :
实力悬殊 她 为了 这 片刻 :

一时之间，她被制服了。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈseɪfli] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi: ʃi] [drɒpt] [ˈɡɪdi]
She had just time to put the candle safely on a table before she dropped giddy
她 有 只是 时间 到 放 这 蜡烛 安全 在 一个 桌子 前 她 掉落 头晕
[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪəɪst] [tʃeə(r)] .
and breathless into the nearest chair :
和 喘不过气 进入 这 最近的 椅子 :

她刚来得及把蜡烛小心翼翼地放在桌子上，就晕乎乎的、气喘吁吁地跌坐在最近的椅子上。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [rest] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Little by little she felt the rest quieting her .
小的 经过 小的 她 毛毡 这 休息 安静 她 .

她渐渐地感到周围的人让她安静下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]
In a few minutes she became conscious of the triumph of having won her

在 一个 很少 分钟 她 成为 有意识的 的 这 胜利 的 拥有 韩元 她

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [rʊmz; ruːmz] .
way to the east rooms .
方式 到 这 东方 房间 .

几分钟后，她意识到自己已经成功闯入东边的房间，这是一种胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
In a few minutes she was strong enough to rise from the chair ,

在 一个 很少 分钟 她 曾是 强的 足够的 到 上升 从 这 椅子 ,
几分钟后，她就有足够的力气从椅子上站起来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
to take the keys from her pocket , and to look round her .
到 拿 这 钥匙 从 她 口袋 , 和 到 看 圆形的 她 .

她从口袋里掏出钥匙，环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [əˈtreɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
The first objects of furniture in the room which attracted her attention were

这 第一的 对象 的 家具 在 这 房间 哪个 吸引 她 注意力 是

[æn; ən][əʊld][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] ,
an old bureau of carved oak ,
一个 老的 局 的 雕刻 橡木 ,

房间里最先吸引她目光的家具是一张雕花橡木旧书桌。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [buːl] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [əˈtætʃt] .
and a heavy buhl table with a cabinet attached .
和 一个 重的 布尔 桌子 和 一个 内阁 随附的 .

还有一张带柜子的厚重布尔式桌子。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [fɜːst] ; [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlaɪkliəst] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She tried the bureau first ; it looked the likeliest receptacle for papers of the

她 尝试 这 局 第一的 ; 它 看起来 这 最有可能 容器 为了 文件 的 这

[tuː] .
two .
二 .

她先试了试梳妆台；相比之下，梳妆台看起来更像是存放文件的最佳容器。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [lʊk] ,
Three of the keys proved to be of a size to enter the lock ,

三 的 这 钥匙 已证实 到 是 的 一个 尺寸 到 进入 这 锁 ,
经测试，其中三把钥匙的尺寸正好可以打开锁。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [aɪ ˈtiː] .
but none of them would turn it .
但 没有任何 的 他们 会 转动 它 .

但他们谁也不肯转动它。

[ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][wɒz; wəz] [ʌnəˈseɪləbl] .
The bureau was unassailable .
这 局 曾是 无可辩驳 .

该机构固若金汤。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ ˈtiː] ,
She left it ,
她 左边 它 ,

她离开了。

[ænd; ʌnd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði] [bu:l] [ˈkæbɪnət]
and paused to trim the wick of the candle before she tried the buhl cabinet
和 暂停 到 修剪 这 灯芯 的 这 蜡烛 前 她 尝试 这 布尔 内阁
[nekst] .
next .
下一个 .

她停下来修剪了一下蜡烛的烛芯，然后才尝试接下来的布尔柜。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
At the moment when she raised her hand to the candle ,
在 这 片刻 什么时候 她 提高 她 手 到 这 蜡烛 ,
当她举起手去够蜡烛的那一刻，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [ˈʌdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
she heard the stillness of the Banqueting - Hall shudder with the terror of a
她 听到 这 寂静 的 这 宴会 - 大厅 不寒而栗 和 这 恐怖 的 一个
[saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [feɪnt] [ænd; ʌnd][ˈməʊmənt(ə)rɪ] ,
sound — a sound faint and momentary ,
声音 — 一个 声音 头晕的 和 瞬间 ,
她听到宴会厅的寂静因一声恐怖的响声而颤抖——那声音微弱而短暂。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
like the distant rushing of the wind .
喜欢 这 遥远 匆忙 的 这 风 .
就像远处呼啸的风声。

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [mu:vd] .
The sliding door in the drawing - room had moved .
这 滑动 门 在 这 绘画 - 房间 有 已搬 .
客厅的推拉门移位了。

[wɪtʃ] [wei] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [mu:vd] ?
Which way had it moved ?
哪个 方式 有 它 已搬 ?
它朝哪个方向移动了？

[hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [hænd] [pʊʃt] [,aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [ˈsɒkɪt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Had an unknown hand pushed it back in its socket further than she had
有 一个 未知 手 推动 它 后退 在 它是 插座 更远 比 她 有
[pʊʃt] [,aɪ ˈti:] ,
pushed it ,
推动 它 ,
是不是有一只陌生的手把它推回了关节窝里，比她推得更深？

[ɔ:(r)] [ˈpʊld] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [kləʊzd] [,aɪ ˈti:] ?
or pulled it to again , and closed it ?
或者 拉 它 到 再次 , 和 关闭 它 ?
或者再次拉开并关上？

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
The horror of being shut out all night , by some undiscoverable agency ,
这 恐怖 的 存在 关闭 出去 全部 夜晚 , 经过 一些 无法发现的 机构 ,
被某种无法查明的势力整夜拒之门外的恐怖经历

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
from the life of the house ,
从 这 生活 的 这 房子 ,
从家庭生活中，

[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] -
was stronger in her than the horror of looking across the Banqueting -
曾是 更强 在 她 比 这 恐怖 的 寻找 穿过 这 宴会 -
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 :

在她心中，这种恐惧比看到宴会厅对面的景象所带来的恐惧更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['despəreɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
She made desperately for the door of the room .
她 制成 绝望地 为了 这 门 的 这 房间 :
她拼命地朝房间门口跑去。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tuː; tə] ['saɪləntli][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]
It had fallen to silently after her when she had come in , but it
它 有 倒下 到 默默 后 她 什么时候 她 有 来 在 , 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] [kləʊzd] .
was not closed .
曾是 不是 关闭 :

她进来时，门已经静静地倒下了，但门并没有关上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [,aɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
She pulled it open , and looked .
她 拉 它 打开 , 和 看起来 :
她拉开盖子，看了看。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ruːtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpænɪk] - ['stri:kən] , [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
The sight that met her eyes rooted her , panic - stricken , to the spot .
这 视线 那 遇见 她 眼睛 根 她 , 恐慌 - 受打击的 , 到 这 点 :
映入眼帘的景象让她惊恐万分，呆立在原地。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , ['kʌʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Close to the first of the row of windows , counting from the drawing - room
关闭 到 这 第一的 的 这 排 的 视窗 , 计数 从 这 绘画 - 房间
,
:
,

从客厅开始数，靠近第一排窗户的地方，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] .
and full in the gleam of it , she saw a solitary figure .
和 满的 在 这 闪耀 的 它 , 她 锯 一个 孤 数字 :
在耀眼的光芒中，她看到一个孤独的身影。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [stri:p] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
It stood motionless , rising out of the furthest strip of moonlight on the floor .
它 站立 静止不动 , 上升 出去 的 这 最远 条 的 月光 在 这 地面 :
它静静地伫立着，从地板上最远处的月光中升起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [,aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'prɪəd] .
As she looked , it suddenly disappeared .
作为 她 看起来 , 它 突然 消失 :
她正看着，它突然消失了。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
In another instant she saw it again ,
在 其他 立即的 她 锯 它 再次 ,
刹那间，她又看到了它。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [stri:p][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] — [lɒst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [stri:p] — **in the second strip of moonlight — lost it again — saw it in the third strip —**
在这 第二 条 的 月光 — 丢失的 它 再次 — 锯 它 在 这 第三 条 —
[lɒst] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:(r)] — [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] .
lost it once more — and saw it in the fourth .
丢失的 它 一次 更多的 — 和 锯 它 在 这 第四 .

在第二缕月光下——又失去了它——在第三缕月光下看到了它——又一次失去了它——然后在第四缕月光下看到了它。
[ˈməʊmənt][baɪ]ˈməʊmənt][aɪ 'ti:] [əd'va:nst] , [naʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] ,
Moment by moment it advanced , now mysteriously lost in the shadow ,
片刻 经过 片刻 它 先进的 , 现在 神秘地 丢失的 在 这 阴影 ,
它一步步向前推进, 现在却神秘地消失在阴影中。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['nɪəɪst]
now suddenly visible again in the light , until it reached the fifth and nearest
现在 突然 可见的 再次 在 这 光 , 直到 它 达到 这 第五 和 最近的
[stri:p][ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] .
strip of moonlight .
条 的 月光 .
现在突然又在光线中显现出来, 直到它到达第五道也是最近的一道月光带。

[ðeə(r)][aɪ 'ti:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [streɪd] [ə'saɪd] ['sləʊli] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
There it paused , and strayed aside slowly to the middle of the Hall .
那里 它 暂停 , 和 迷路了 旁边 缓慢地 到 这 中间 的 这 大厅 .
它停了下来, 然后慢慢地偏离轨道, 走到大厅中央。

[aɪ 'ti:] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪpɒd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈfɪvərɪŋ] [ˈɔ:dəbli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
It stopped at the tripod , and stood , shivering audibly in the silence ,
它 停止 在 这 三脚架 , 和 站立 , 瑟瑟发抖 可听见的 在 这 沉默 ,
它停在三脚架前, 伫立着, 在寂静中发出清晰可闻的颤抖声。

[wɪð] [ɪts][hændz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['æfɪz] , [ɪn][ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:mɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət]
with its hands raised over the dead ashes , in the action of warming them at
和 它是 双手 提高 超过 这 死的 灰烬 , 在 这 行动 的 变暖 他们 在
[ə; eɪ]['faɪə(r)] .
a fire .
一个 火 .
它举起双手, 放在死去的骨灰上, 仿佛要用火温暖它们。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] , ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
It turned back again , moving down the path of the moonlight , stopped at the
它 转向 后退 再次 , 移动 向下 这 小路 的 这 月光 , 停止 在 这
[fɪfθ] ['wɪndəʊ] ,
fifth window ,
第五 窗户 ,
它又折返回来, 沿着月光的路径走去, 在第五个窗户前停了下来。

[tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs]
turned once more , and came on softly through the shadow straight to the place
转向 一次 更多的 , 和 来了 在 轻轻 通过 这 阴影 直的 到 这 地方
[weə(r)] ['mægdəlɪn] [stʊd] .
where Magdalen stood .
在哪里 抹大拉的玛格达琳 站立 .
她再次转身, 轻轻地穿过阴影, 径直走到抹大拉站着的地方。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌm] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
Her voice was dumb , her will was helpless .
她 嗓音 曾是 哑的 , 她 将要 曾是 无助 .
她的声音哑了, 她的意志无力。

[ˈevri] [sens] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [sens] [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] .
Every sense in her but the seeing sense was paralyzed .

每一个 感觉 在 她 但 这 看到 感觉 曾是 瘫痪 .

除了视觉之外，她所有的感官都麻木了。

[ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [sens] — [held] [fɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfetəz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˈterə(r)] — [lʊkt] [ʌnˈtʃendʒəbli]
The seeing sense — held fast in the fetters of its own terror — looked unchangeably
这 看到 感觉 — 握住 快速地 在 这 镣铐 的 它是自己的 恐怖 — 看起来 不变的
[ˌstreɪtˈfɔːwəd] ,
straightforward ,
直截了当 ,

视觉——被自身的恐惧牢牢束缚——看起来一成不变地直白。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
as it had looked from the first .

作为 它 有 看起来 从 这 第一的 .

它从一开始就是这个样子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔː(r)] - [wei] ,
There she stood in the door - way ,

那里 她 站立 在 这 门 - 方式 ,

她就站在门口，

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] ,
full in the path of the figure advancing on her through the shadow ,

满的 在 这 小路 的 这 数字 前进 在 她 通过 这 阴影 ,

她完全挡在了穿过阴影向她逼近的人影的行进路线上，

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [step] [baɪ] [step] .
nearer and nearer , step by step .

更近 和 更近 , 步 经过 步 .

一步一步，越来越近。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [kləʊz] .
It came close .

它 来了 关闭 .

差一点就成功了。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ðæt] [held] [hɜː(r); hæ(r)] [bɜːst] [əˈsʌndə(r)] [wen] [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz] -
The bonds of horror that held her burst asunder when it was within arm's -

这 债券 的 恐怖 那 握住 她 爆裂 分离 什么时候 它 曾是 之内 武器 -

[lenkθ; lenθ] .
length .

长度 .

当恐惧近在咫尺时，束缚着她的枷锁瞬间断裂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .
She started back .

她 开始 后退 .

她开始往回走。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [fel] [fʊl] [ɒn] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)]
The light of the candle on the table fell full on its face , and showed her
这 光 的 这 蜡烛 在 这 桌子 跌倒 满的 在 它是 脸 , 和 显示 她
— [ˈædmərəl] [ˈbɑːrtɹəm] .
— Admiral Bartram .
— 上将 巴特拉姆 .

桌上的蜡烛光芒照在她脸上，映出了她的脸——巴特拉姆海军上将。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [greɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [hɪm] .
A long , gray dressing - gown was wrapped round him .

一个 长的 , 灰色的 敷料 - 袍 曾是 包装 圆形的 他 .

他身上裹着一件长长的灰色睡袍。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .

His head was uncovered ; his feet were bare .
他的 头 曾是 裸露 ; 他的 脚 是 裸 .

他没有戴头巾，双脚赤裸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ki:z] .

In his left hand he carried his little basket of keys .
在 他的 左边 手 他 携带 他的 小的 篮子 的 钥匙 .

他左手拿着装钥匙的小篮子。

[hi; hi] [pɑ:st] ['mægdəlɪn] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['wɪspəriŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

He passed Magdalen slowly , his lips whispering without intermission ,
他 通过了 抹大拉的玛格达琳 缓慢地 , 他的 嘴唇 耳语 没有 中场休息 ,

他缓缓走过抹大拉的玛利亚身边，嘴唇不停地低语着。

[hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪz] ['steəriŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑ:si] [steə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

his open eyes staring straight before him with the glassy stare of death .
他的 打开 眼睛 凝视 直的 前 他 和 这 玻璃状 盯 的 死亡 .

他睁着双眼，目光呆滞地直视前方，眼神空洞，如同死神一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪŋ] [tru:θ] .

His eyes revealed to her the terrifying truth .
他的 眼睛 揭晓 到 她 这 恐怖 真相 .

他的眼神向她揭示了可怕的真相。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

He was walking in his sleep .
他 曾是 步行 在 他的 睡觉 .

他梦游了。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm][æz; əz][fɪ; fi] [sɔ:] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['terə(r)][fɪ; fi][hæd; həd]

The terror of seeing him as she saw him now was not the terror she had
这 恐怖 的 看到 他 作为 她 锯 他 现在 曾是 不是 这 恐怖 她 有

[felt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɜ:st] ['laɪtɪd] [ɒn][hɪm] — [æn; ən] [æpə'riʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [laɪt] ,

felt when her eyes first lighted on him — an apparition in the moon - light ,
毛毡 什么时候 她 眼睛 第一的 照明 在 他 — 一个 幻影 在 这 月亮 - 光 ,

她现在看到的他，带给她的恐惧，与她第一次在月光下看到他时——如同看到一个幽灵——所感受到的恐惧截然不同。

[ə; eɪ]['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [hɔ:l] .

a specter in the ghostly Hall .
一个 幽灵 在 这 幽灵般的 大厅 .

幽灵大厅里的幽灵。

[ðɪs] [taɪm] [fɪ; fi][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] ; [fɪ; fi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

This time she could struggle against the shock ; she could feel the depth of
这 时间 她 可以 斗争 反对 这 震惊 ; 她 可以 感觉 这 深度 的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fiə(r)] .

her own fear .
她 自己的 害怕 .

这一次，她能够抵抗震惊；她能够感受到自己内心深处的恐惧。

[hi; hi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

He passed her , and stopped in the middle of the room .
他 通过了 她 , 和 停止 在 这 中间 的 这 房间 .

他从她身边走过，停在了房间中央。

['mægdəlɪn] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]

Magdalen ventured near enough to him to be within reach of his voice as
抹大拉的玛格达琳 冒险 靠近 足够的 到 他 到 是 之内 抵达 的 他的 嗓音 作为

[hi; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] .

he muttered to himself .
他 低声说道 到 他自己 .

玛格达琳冒险靠近他，能够听到他喃喃自语的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈniərə(r)] [stiːl] ,
She ventured nearer still ,
她 冒险 更近 仍然 ,

她冒险走得更近了，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd] [fɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] -
and heard the name of her dead husband fall distinctly from the sleep -
和 听到 这 姓名 的 她 死的 丈夫 落下 明显地 从 这 睡觉 -
[wɔːkərz] [lɪps] .
walker's lips .
沃克的 嘴唇 .

她听到梦游者清晰地念出了她已故丈夫的名字。

“ [nəʊˈel] !
Noel !
“ 诺埃尔 !

“诺埃尔! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [məˈnɒtənəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
“ **he said , in the low monotonous tones of a dreamer talking in his sleep** ,
“ 他 说 , 在 这 低的 单调 音调 的 一个 梦想家 说 在 他的 睡觉 ,
“他用梦游者低沉单调的语气说道,”

“ [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [nəʊˈel] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] !
“ **my good fellow , Noel , take it back again** !
“ 我的 好的 同伴 , 诺埃尔 , 拿 它 后退 再次 !

“我的好朋友诺埃尔，把它拿回去! ”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
It worries me day and night .
它 担忧 我 天 和 夜晚 .

这件事让我日夜担忧。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] [seɪf] ; [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] .
I don't know where it's safe ; I don't know where to put it .
我 不 知道 在哪里 它是 安全的 ; 我 不 知道 在哪里 到 放 它 .

我不知道哪里安全；我不知道该把它放在哪里。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [nəʊˈel] — [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] !
Take it back , Noel — take it back !
拿 它 后退 , 诺埃尔 — 拿 它 后退 !

诺埃尔，把那句话收回去——把那句话收回去!

“ [æz; əz] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːl] [ˈkæbɪnət] .
“ **As those words escaped him , he walked to the buhl cabinet** .
“ 作为 那些 字 逃脱 他 , 他 步行 到 这 布尔 内阁 .

“话音刚落，他就走向了布尔柜。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [pleɪst] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [əˈmʌŋ]
He sat down in the chair placed before it , and searched in the basket among
他 卫星 向下 在 这 椅子 放置 前 它 , 和 搜索 在 这 篮子 之中
[hɪz; ɪz] [kiːz] .
his keys .
他的 钥匙 .

他坐在篮子前的椅子上，在篮子里翻找他的钥匙。

[ˈmægdəlɪn] [ˈsɒftli] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Magdalen softly followed him , and stood behind his chair , waiting with the
抹大拉的玛格达琳 轻轻 随后 他 , 和 站立 在后面 他的 椅子 , 等待 和 这
[ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
candle in her hand .
蜡烛 在 她 手 .

玛格达琳轻轻地跟在他身后，站在他的椅子后面，手里拿着蜡烛等着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ʌn'ləkt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

He found the key , and unlocked the cabinet .
他 成立 这 钥匙 , 和 已解锁 这 内阁 .

他找到了钥匙，打开了柜子。

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .

Without an instant's hesitation , he drew out a drawer , the second of a row .
没有 一个 即时 犹豫 , 他 画 出去 一个 抽屉 , 这 第二 的 一个 排 .

他毫不犹豫地拉出一个抽屉，这是这一排抽屉中的第二个。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfəʊldɪd] ['letə(r)] .

The one thing in the drawer was a folded letter .
这 一 事物 在 这 抽屉 曾是 一个 折叠 信 .

抽屉里只有一封折叠好的信。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

He removed it , and put it down before him on the table .
他 已移除 它 , 和 放 它 向下 前 他 在 这 桌子 .

他把它取下来，放在面前的桌子上。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [nəʊ'el] !

“ Take it back , Noel !

” 拿 它 后退 , 诺埃尔 !

“把话收回去，诺埃尔！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [mə'kænɪkli] ; “ [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] !

“ he repeated , mechanically ; “ take it back !

” 他 重复 , 机械地 ; “ 拿 它 后退 !

他机械地重复道：“把它拿回去！ ”

” ['mægdəlɪn] [ləkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] , [treɪst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]

“ Magdalen looked over his shoulder and read these lines , traced in her

” 抹大拉的玛格达琳 看起来 超过 他的 肩膀 和 读 这些 线条 , 追踪 在 她

['hɜzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] ,

husband's handwriting ,

丈夫的 手写 ,

玛格达琳从他肩后探过头，读着这些字迹，那是她丈夫的笔迹。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [pʊ; əv][ðə; ði] ['letə(r)] : [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] ,

at the top of the letter : To be kept in your own possession ,

在 这 顶部 的 这 信 : 到 是 保留 在 你的 自己的 拥有 ,

信的开头写着：请妥善保管。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [jɔ:'self] ['əʊnli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [pʊ; əv][maɪ] [dɪ'si:s] .

and to be opened by yourself only on the day of my decease .

和 到 是 打开 经过 你自己 仅有的 在 这 天 的 我的 死亡 .

并且只能由你本人在我去世之日开启。

[nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .

Noel Vanstone .

诺埃尔 范斯通 .

诺埃尔·范斯通。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['pleɪnli] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmərəlz] [ə'dres]

She saw the words plainly , with the admiral's name and the admiral's address

她 锯 这 字 显然 , 和 这 海军上将的 姓名 和 这 海军上将的 地址

['rɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] .

written under them .

书面 在下面 他们 .

她清楚地看到了那些字，下面写着海军上将的名字和地址。

[ðə; ði] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] !
The Trust within reach of her hand !
这 相信 之内 抵达 的 她 手 ！

信托基金就在她触手可及的地方！

[ðə; ði] [trʌst] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][lɑ:st] !
The Trust traced to its hiding - place at last !
这 相信 追踪 到 它是 隐藏 - 地方 在 最后的！

信托基金终于找到了它的藏身之处！

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔ:wəd] ,
She took one step forward ,
她 采取 一 步 向前 ,

她向前迈了一步，

[tu:; tə] [sti:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
to steal round his chair and to snatch the letter from the table .
到 偷 圆形的 他的 椅子 和 到 抢夺 这 信 从 这 桌子 .

他悄悄绕到椅子后面，从桌子上抢走了那封信。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:(r)] , [lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
At the instant when she moved , he took it up once more , locked the cabinet ,
在 这 立即的 什么时候 她 已搬 , 他 采取 它 向上 一次 更多的 , 已锁定 这 内阁 ,

她刚一动身，他就再次拿起柜子，锁上了门。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and , rising , turned and faced her .
和 , 上升 , 转向 和 面对 她 .

然后，他站起身，转身面对她。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
In the impulse of the moment ,
在 这 冲动 的 这 片刻 ,

在一时冲动之下，

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði]['letə(r)] .
she stretched out her hand toward the hand in which he held the letter .
她 拉伸 出去 她 手 朝向 这 手 在 哪个 他 握住 这 信 .

她向他拿着信的那只手伸出手。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kænd(ə)] - [laɪt] [fel] [fɔl] [ɒn] [hɪm] .
The yellow candle - light fell full on him .
这 黄色的 蜡烛 - 光 跌倒 满的 在 他 .

黄色的烛光倾泻在他身上。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bɒdɪ] ,
The awful death - in - life of his face — the mystery of the sleeping body ,
这 可怕 死亡 - 在 - 生活 的 他的 脸 — 这 神秘 的 这 睡眠 身体 ,

他脸上那种可怕的、如同死人般的神情——沉睡躯体的谜团，

['mu:vɪŋ] [ɪn] [ʌn'kɒŋfəs] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dri:mɪŋ] [maɪnd] — [dɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] .
moving in unconscious obedience to the dreaming mind — daunted her .
移动 在 无意识 服从 到 这 做梦 头脑 — 畏惧 她 .

无意识地服从梦境的指引——这让她感到畏惧。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
Her hand trembled , and dropped again at her side .
她 手 颤抖 , 和 掉落 再次 在 她 边 .

她的手颤抖了一下，又垂了下来。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
He put the key of the cabinet back in the basket ,
他 放 这 钥匙 的 这 内阁 后退 在 这 篮子 ,

他把柜子的钥匙放回了篮子里。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
and crossed the room to the bureau ,
和 交叉 这 房间 到 这 局 ,
然后穿过房间走向书桌,

[wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with the basket in one hand and the letter in the other .
和 这 篮子 在 一 手 和 这 信 在 这 其他 .
一手拿着篮子，一手拿着信。

['mægdəlɪn] [set][ðə; ði]['kænd(ə)] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
Magdalen set the candle on the table again , and watched him .
抹大拉的玛格达琳 放 这 蜡烛 在 这 桌子 再次 , 和 观看 他 .
抹大拉又把蜡烛放在桌子上，看着他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [səʊ][hi:; hi] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
As he had opened the cabinet , so he now opened the bureau .
作为 他 有 打开 这 内阁 , 所以 他 现在 打开 这 局 .
他既然打开了橱柜，现在也打开了书桌。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['mægdəlɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
Once more Magdalen stretched out her hand ,
一次 更多的 抹大拉的玛格达琳 拉伸 出去 她 手 ,
玛格达琳再次伸出手，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][fɪ:; fi] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p]
and once more she recoiled before the mystery and the terror of his sleep
和 一次 更多的 她 反冲 前 这 神秘 和 这 恐怖 的 他的 睡觉
.
.
.

她再一次被他睡眠中的神秘和恐怖吓得退缩了。
[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
He put the letter in a drawer at the back of the bureau ,
他 放 这 信 在 一个 抽屉 在 这 后退 的 这 局 ,
他把信放在了书桌后面的抽屉里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊkən] [lɪd] [ə'gen] .
and closed the heavy oaken lid again .
和 关闭 这 重的 橡木 盖 再次 .
然后又合上了沉重的橡木盖。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
” 是的 , ” 他 说 .
“是的,”他说。

“ [sefə] [ðeə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [nəʊ'el] — [sefə] [ðeə(r)] .
“ Safer there , as you say , Noel — safer there .
” 更安全 那里 , 作为 你 说 , 诺埃尔 — 更安全 那里 .
“正如你所说，那里更安全，诺埃尔——那里更安全。”

“ [səʊ][hi:; hi] [spəʊk] .
” So he spoke .
” 所以 他 辐 .
于是他开口说话了。

[səʊ] , [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] ,
So , time after time ,
所以 , 时间 后 时间 ,
所以，一次又一次，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn]
the words that betrayed him revealed the dead man living and speaking again in
这 字 那 背叛 他 揭晓 这 死的 男人 活的 和 请讲 再次 在
[ðə; ði] [driːm] .
the dream .
这 梦 .

那些出卖他的话语揭示了死者在梦中复活并再次开口说话。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] ?
Had he locked the bureau ?
有 他 已锁定 这 局 ？

他把办公室锁上了吗？

['mægdəlɪn] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [tɜːn] .
Magdalen had not heard the lock turn .
抹大拉的玛格达琳 有 不是 听到 这 锁 转动 .

玛格达琳没有听到锁转动的声音。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [muːvd] [ə'weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he slowly moved away , walking back once more toward the middle of the
作为 他 缓慢地 已搬 离开 , 步行 后退 一次 更多的 朝向 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他缓缓走开，再次朝房间中央走去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][lɪd] .
she tried the lid .
她 尝试 这 盖 .

她试着盖上盖子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nekst] .
That discovery made , she looked to see what he was doing next .
那 发现 制成 , 她 看起来 到 看 什么 他 曾是 正在做 下一个 .

发现这一点后，她开始观察他接下来的行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was leaving the room again , with the basket of keys in his hand .
他 曾是 离开 这 房间 再次 , 和 这 篮子 的 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着那篮钥匙，再次离开了房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɑːns] [əʊvə'tɒk] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
When her first glance overtook him , he was crossing the threshold of the
什么时候 她 第一的 瞥一眼 超越 他 , 他 曾是 过境 这 临界点 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当她的第一眼落在他身上时，他正跨过门槛。

[sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [fæsi'neiʃ(ə)n] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [mɪ'stiəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [druː]
Some inscrutable fascination possessed her , some mysterious attraction drew
一些 难以捉摸 魅力 拥有 她 , 一些 神秘 景点 画
[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
her after him , in spite of herself .
她 后 他 , 在 尽管如此 的 她自己 .

她被某种难以捉摸的魅力所吸引，某种神秘的吸引力驱使着她不由自主地追随他。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [məˈkænikli] ,
She took up the candle and followed him mechanically ,
她 采取 向上 这 蜡烛 和 随后 他 机械地 ,
她拿起蜡烛, 机械地跟在他身后。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
as if she too were walking in her sleep .
作为 如果 她 也 是 步行 在 她 睡觉 .
仿佛她也是在梦游一样。

[wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [ˈprəʊgres] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] -
One behind the other , in slow and noiseless progress , they crossed the Banqueting -
一 在后面 这 其他 , 在 慢的 和 无声 进步 , 他们 交叉 这 宴会 -
[hɔːl] .
Hall :
大厅 :

他们一个接一个, 缓慢而无声地穿过了宴会厅。

[wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈbŋ] [ðə; ði]
One behind the other , they passed through the drawing - room , and along the
一 在后面 这 其他 , 他们 通过了 通过 这 绘画 - 房间 , 和 沿着 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
corridor , and up the stairs .
走廊 , 和 向上 这 楼梯 .
他们一个接一个地穿过客厅, 沿着走廊, 上了楼。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
She followed him to his own door .
她 随后 他 到 他的 自己的 门 .
她跟着他到了他家门口。

[hiː, hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈsɒftli] .
He went in , and shut it behind him softly .
他 去 在 , 和 关闭 它 在后面 他 轻轻 .
他走了进去, 轻轻地把门关上了。

[ʃiː, ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtrʌk(ə)l] - [bed] .
She stopped , and looked toward the truckle - bed .
她 停止 , 和 看起来 朝向 这 卡车 - 床 .
她停下脚步, 看向货车车厢。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was pushed aside at the foot , some little distance away from the
它 曾是 推动 旁边 在 这 脚 , 一些 小的 距离 离开 从 这
[ˈbedruːm] [dɔː(r)] .
bedroom door .
卧室 门 .
它被推到一边, 离卧室门有一段距离。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [aɪ ˈtiː] ?
Who had moved it ?
WHO 有 已搬 它 ?
谁移动了它?

[ʃiː, ʃi] [held] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][kləʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
She held the candle close and looked toward the pillow ,
她 握住 这 蜡烛 关闭 和 看起来 朝向 这 枕头 ,
她紧紧握着蜡烛, 目光投向枕头。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [daʊt] .
with a sudden curiosity and a sudden doubt .
和 一个 突然 好奇心 和 一个 突然 怀疑 .
突然涌起的好奇和疑虑。

[ðə; ði] ['trʌk(ə)l] - [bed][wɒz; wəz] ['empti] .
The truckle - bed was empty .
这 卡车 - 床 曾是 空的 .

货车车厢是空的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
The discovery startled her for the moment , and for the moment
这 发现 惊慌 她 为了 这 片刻 , 和 为了 这 片刻
[əʊnli] .
only .
仅有的 .

这一发现让她愣了一下，但也仅此而已。

[pleɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [dru:]
Plain as the inferences were to be drawn from it , she never drew
清楚的 作为 这 推断 是 到 是 绘制 从 它 , 她 绝不 画
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管从中可以得出显而易见的结论，但她从未得出过这些结论。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] ,
Her mind , slowly recovering the exercise of its faculties ,
她 头脑 , 缓慢地 恢复中 这 锻炼 的 它是 学院 ,
她的思维能力逐渐恢复，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pə(r)] [ɪm'preʃnz]
was still under the influence of the earlier and the deeper impressions
曾是 仍然 在下面 这 影响 的 这 早些时候 和 这 更深 印象
[prə'dju:st] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
produced on it .
生产 在 它 .

仍然受到早期更深刻印象的影响。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ædmərəl]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd]
Her mind followed the admiral into his room , as her body had
她 头脑 随后 这 上将 进入 他的 房间 , 作为 她 身体 有
['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
followed him across the Banqueting - Hall .
随后 他 穿过 这 宴会 - 大厅 .

她的思绪跟随海军上将走进了他的房间，就像她的身体跟随他穿过宴会厅一样。

[hæd; həd][hi:; hi][leɪn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ?
Had he lain down again in his bed ?
有 他 莱恩 向下 再次 在 他的 床 ?
他是不是又躺回床上了？

[wɒz; wəz][hi:; hi] [stɪl] [ə'sli:p] ?
Was he still asleep ?
曾是 他 仍然 睡着了 ?
他还在睡觉吗？

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [æ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
She listened at the door .
她 听着 在 这 门 .
她趴在门口偷听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Not a sound was audible in the room .
不是 一个 声音 曾是 可听见的 在 这 房间 .
房间里静悄悄的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][nɒt] [lɒkt] ,
She tried the door , and , finding it not locked ,
她 尝试 这 门 , 和 , 寻找 它 不是 已锁定 ,
她试着开了门, 发现门没锁。

[ˈsɒftli] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] .
softly opened it a few inches and listened again .
轻轻 打开 它 一个 很少 英寸 和 听着 再次 .
轻轻地将门打开几英寸, 又听了一遍。

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [ˈregjələ(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
The rise and fall of his low , regular breathing instantly caught her ear .
这 上升 和 落下 的 他的 低的 , 常规的 呼吸 即刻 捕捉 她 耳朵 .
她立刻注意到他低沉而规律的呼吸声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stiːl] [əˈsliːp] .
He was still asleep .
他 曾是 仍然 睡着了 .
他还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She went into the room , and , shading the candle - light with her hand ,
她 去 进入 这 房间 , 和 , 阴影 这 蜡烛 - 光 和 她 手 ,
她走进房间, 用手遮住烛光,

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
approached the bedside to look at him .
接近 这 床头 到 看 在 他 .
走到床边去看他。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][pɑːst] ; [ðə; ði][əʊld] [mænz] [sliːp] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ; [hɪz; ɪz][lɪps]
The dream was past ; the old man's sleep was deep and peaceful ; his lips
这 梦 曾是 过去的 ; 这 老的 男人的 睡觉 曾是 深的 和 和平 ; 他的 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ;
were still ;
是 仍然 ;
梦境已逝, 老人睡得很沉很安稳, 嘴唇一动不动。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][hænd][wɒz; wəz] [leɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvələt] [ɪn] [ˈməʊʃnləs] [rɪˈpəʊz] .
his quiet hand was laid over the coverlet in motionless repose .
他的 安静的 手 曾是 铺设 超过 这 床单 在 静止不动 休息 .
他那只静静地放在被子上的手, 一动不动。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
He lay with his face turned toward the right - hand side of the bed .
他 躺 和 他的 脸 转向 朝向 这 正确的 - 手 边 的 这 床 .
他脸朝床的右侧躺着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
A little table stood there within reach of his hand .
一个 小的 桌子 站立 那里 之内 抵达 的 他的 手 .
他伸手就能触及到一张小桌子。

[fɔː(r)] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈmætʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri]
Four objects were placed on it ; his candle , his matches , his customary
四 对象 是 放置 在 它 ; 他的 蜡烛 , 他的 比赛 , 他的 习惯
[naɪt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] ,
night drink of lemonade ,
夜晚 喝 的 柠檬水 ,
上面放着四样东西: 他的蜡烛、火柴和他睡前常喝的柠檬水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ki:z] .

and his basket of keys .
和 他的 篮子 的 钥匙 .

还有他的钥匙篮。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ki:z] [ðæt] [naɪt] ([ɪf] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] ['bʃəd]

The idea of possessing herself of his keys that night (if an opportunity offered

这 主意 的 拥有 她自己 的 他的 钥匙 那 夜晚 (如果 一个 机会 提供

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) [hæd; həd] [fɜ:st] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wen]

when the basket was not in his hand) had first crossed her mind when

什么时候 这 篮子 曾是 不是 在 他的 手) 有 第一的 交叉 她 头脑 什么时候

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm][gəʊ][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

she saw him go into his room .

她 锯 他 去 进入 他的 房间 .

当她看到他走进房间时，她脑海中第一次闪过一个念头：如果那天晚上他手里没有提着篮子，她就要设法拿到他的钥

匙。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

She had lost it again for the moment , in the surprise of discovering the

她 有 丢失的 它 再次 为了 这 片刻 , 在 这 惊喜 的 发现 这

['empti] ['trʌk(ə)] - [bed] .

empty truckle - bed .

空的 卡车 - 床 .

一时之间，她又失控了，因为她惊讶地发现货车车厢空无一人。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

She now recovered it the instant the table attracted her attention .

她 现在 恢复 它 这 立即的 这 桌子 吸引 她 注意力 .

桌子一吸引她的注意力，她就立刻回过神来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn] [ki:] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]

It was useless to waste time in trying to choose the one key wanted from

它 曾是 无用 到 浪费 时间 在 尝试 到 选择 这 一 钥匙 通缉 从

[ðə; ði][rest] — [ðə; ði][wʌn] [ki:] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli]

the rest — the one key was not well enough known to her to be readily

这 休息 — 这 一 钥匙 曾是 不是 出色地 足够的 已知 到 她 到 是 容易

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified .

已识别 .

浪费时间试图从众多钥匙中选出她想要的那把钥匙是徒劳的——她对那把钥匙的了解还不够深入，无法轻易辨认出来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

She took all the keys from the table , in the basket as they lay ,

她 采取 全部 这 钥匙 从 这 桌子 , 在 这 篮子 作为 他们 躺 ,

她把桌上所有钥匙都拿走了，就放在篮子里。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

and noiselessly closed the door behind her on leaving the room .

和 无声 关闭 这 门 在后面 她 在 离开 这 房间 .

她离开房间时，轻轻地关上了门。

[ðə; ði] ['trʌk(ə)] - [bed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] , [əb'tru:ɪdɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The truckle - bed , as she passed it , obtruded itself again on her attention ,

这 卡车 - 床 , 作为 她 通过了 它 , 突兀 本身 再次 在 她 注意力 ,

当她经过那辆货车时，那辆货车再次吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and forced her to think of it .

和 强制 她 到 思考 的 它 .

并强迫她思考这个问题。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
After a moment's consideration ,
后 一个 瞬间 考虑 ,

经过片刻思考，

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈkʌstəməri] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
she moved the foot of the bed back to its customary position across the door .
她 已搬 这 脚 的 这 床 后退 到 它是 习惯 位置 穿过 这 门 .
她把床尾移回了通常的位置，横跨在门上。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔː(r)][aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Whether he was in the house or out of it ,
无论 他 曾是 在 这 房子 或者 出去 的 它 ,
无论他当时是在屋内还是屋外，

[ðə; ðɪ] [ˈvetərən] [maɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] [pəʊst][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
the veteran might return to his deserted post at any moment .
这 老将 可能 返回 到 他的 荒凉的 邮政 在 任何 片刻 .
这位老兵随时可能返回他那荒废的岗位。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][bed] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ]
If he saw the bed moved from its usual place , he might suspect something
如果 他 锯 这 床 已搬 从 它是 通常 地方 , 他 可能 怀疑 某物
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
如果他发现床的位置被移动过，他可能会怀疑出了什么事。

[hiː; hi] [maɪt] [raʊz] [hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
he might rouse his master , and the loss of the keys might be discovered .
他 可能 唤醒 他的 掌握 , 和 这 损失 的 这 钥匙 可能 是 发现 .
他可能会惊动他的主人，钥匙丢失的事可能会被发现。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst]
Nothing happened as she descended the stairs , nothing happened as she passed
没有什么 发生 作为 她 下降 这 楼梯 , 没有什么 发生 作为 她 通过了
[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] ;
along the corridor ;
沿着 这 走廊 ;
她下楼时什么也没发生，她走过走廊时什么也没发生；

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɒlətri] [æz; əz][ˈevə(r)] .
the house was as silent and as solitary as ever .
这 房子 曾是 作为 沉默的 和 作为 孤 作为 曾经 .
房子里依旧寂静无声，孤零零的。

[ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ;
She crossed the Banqueting - Hall this time without hesitation ;
她 交叉 这 宴会 - 大厅 这 时间 没有 犹豫 ;
这一次，她毫不犹豫地穿过了宴会厅；

[ðə; ðɪ] [rɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈɡenst] [ɔːl][ɪˈmædʒɪnəri] [tɪˈeɪəz]
the events of the night had hardened her mind against all imaginary terrors
这 活动 的 这 夜晚 有 硬化 她 头脑 反对 全部 假想 恐怖
.
:
.

当晚的经历让她对所有想象中的恐惧都变得麻木了。

“ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][aɪ ˈtiː] !
“ **Now , I have got it !**
” 现在 , 我 有 得到 它 !
“现在我明白了！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ɪn][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n] ,
” **she whispered to herself , in an irrepressible outburst of exaltation ,**
” 她 低声说道 到 她自己 , 在 一个 不可抑制的 爆发 的 提高 ,

她低声自语，心中涌起一股无法抑制的兴奋之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪːst] [rɒmz; ruːmz][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hæ(r)][ˈkænd(ə)] [ɒn]
as she entered the first of the east rooms and put her candle on
作为 她 进入 这 第一的 的 这 东方 房间 和 放 她 蜡烛 在
[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ˈbjʊərəʊ] .
the top of the old bureau .
这 顶部 的 这 老的 局 .

她走进东边第一间房间，把蜡烛放在旧梳妆台上。

[ɪːv(ə)n] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Even yet there was a trial in store for her patience .
甚至 然而 那里 曾是 一个 审判 在 店铺 为了 她 耐心 .
然而，她的耐心还将面临考验。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] — [ˈmɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [ˈaʊəz] — [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kiː]
Some minutes elapsed — minutes that seemed hours — before she found the right key
一些 分钟 过去 — 分钟 那 似乎 小时 — 前 她 成立 这 正确的 钥匙
[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbjʊərəʊ] .
and raised the lid of the bureau .
和 提高 这 盖 的 这 局 .

过了好一会儿——感觉像过了几个小时——她才找到合适的钥匙，打开了梳妆台的盖子。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)] [drɔː(r)] !
At last she drew out the inner drawer !
在 最后的 她 画 出去 这 内 抽屉 !
她终于拉出了里面的抽屉！

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈleɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] !
At last she had the letter in her hand !
在 最后的 她 有 这 信 在 她 手 !
她终于拿到了那封信！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [siːld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːl] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
It had been sealed , but the seal was broken .
它 有 到过 密封 , 但 这 海豹 曾是 破碎的 .
它原本是密封的，但封条已被破坏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ,
She opened it on the spot ,
她 打开 它 在 这 点 ,
她当场打开了它。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃʊəli] [pəˈzest] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ]
to make sure that she had actually possessed herself of the Trust before leaving
到 制作 当然 那 她 有 实际上 拥有 她自己 的 这 相信 前 离开
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

为了确保她在离开房间之前确实已经完全掌握了信托。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] .
The end of the letter was the first part of it she turned to .
这 结尾 的 这 信 曾是 这 第一的 部分 的 它 她 转向 到 .
她首先翻到了信的结尾部分。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [kənˈkluːʒn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ]
It came to its conclusion high on the third page , and it was signed by
它 来了 到 它是 结论 高的 在 这 第三 页 , 和 它 曾是 签名 经过
[nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] .
Noel Vanstone .
诺埃尔 范斯通 .

文章在第三页顶部结束，并由诺埃尔·范斯通签名。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ædɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəlz] [ˈhændraɪtɪŋ] :
Below the name these lines were added in the admiral's handwriting :
以下 这 姓名 这些 线条 是 额外 在 这 海军上将的 手写 :
在名字下方，有几行是这位海军上将亲笔所写：
“ [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
“ **This letter was received by me at the same time with the will of my friend ,**
“ 这 信 曾是 已收到 经过 我 在 这 相同的时间 和 这 将要 的 我的 朋友 ,
“我收到这封信的同时，也收到了我朋友的遗嘱。”

[nəʊˈel] [ˈvæn,stoʊn] .
Noel Vanstone .
诺埃尔 范斯通 .
诺埃尔·范斯通。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dəˈrek(ə)nɪz] [rɪˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] ,
In the event of my death , without leaving any other directions respecting it ,
在 这 事件 的 我的 死亡 , 没有 离开 任何 其他 方向 尊重 它 ,
如果我去世，且未留下任何其他遗嘱，

[aɪ][beg][maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][maɪ] [ɪgˈzekjətəz] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [rɪˈkwests]
I beg my nephew and my executors to understand that I consider the requests
我 求 我的 侄子 和 我的 遗嘱执行人 到 理解 那 我 考虑 这 请求
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [æz; əz] [ˈæbsəluːtli] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn][em ˈiː] .
made in this document as absolutely binding on me .
制成 在 这 文档 作为 绝对地 结合 在 我 :
我恳请我的侄子和我的遗嘱执行人理解，我认为本文件中提出的要求对我具有绝对约束力。

“ [ˈɑːθə(r)] [ˈevərəːd] [ˈbɑːtrəm] .
“ **ARTHUR EVERARD BARTRAM .**
“ 亚瑟 埃弗拉德 巴特拉姆 .
“亚瑟·埃弗拉德·巴特拉姆。

“ [ʃiː; ji] [left] [ðəʊz] [laɪnz] [ʌnˈred] .
“ **She left those lines unread .**
“ 她 左边 那些 线条 未读 .
她没有读那些文字。

[ʃiː; ji] [dʒʌst] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][nəʊˈel] - [ˈhændraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈpɑːsɪŋ]
She just noticed that they were not in Noel Vanstone's handwriting ; and , passing
她 只是 注意到 那 他们 是 不是 在 诺埃尔 - 手写 ; 和 , 通过
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] ,
over them instantly ,
超过 他们 即刻 ,
她这才注意到这些字迹并非诺埃尔·范斯通的笔迹；于是，她立刻略过了这些字迹。

[æz; əz] [ɪməˈtɪəriəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] , [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
as immaterial to the object in view , turned the leaves of the letter ,
作为 无关紧要 到 这 目的 在 看法 , 转向 这 树叶 的 这 信 ,
与所见之物无关，他翻开了信纸。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .
and transferred her attention to the opening sentences on the first page .
和 转移 她 注意力 到 这 开幕 句子 在 这 第一的 页 .
并将注意力转移到第一页的开头几句话上。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪːz] [wɜːdz] :
She read these words :
她 读 这些 字 :

她读了这些话:

“ [dɪə(r)] [ˈædmərəl] [ˈbɑːtrəm] — [wen] [juː; jʊ][ˈəʊpən][maɪ] [wɪl] ([ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [maɪ]
“ **DEAR ADMIRAL BARTRAM** — **When you open my Will (in which you are named my**
“ 亲爱的 上将 巴特拉姆 — 什么时候 你 打开 我的 将要 (在 哪个 你 是 命名 我的
[səʊl][ɪgˈzekjətə(r)]) ,
sole executor) ,
唯一 遗嘱执行人) ;

“尊敬的巴特拉姆海军上将——当您打开我的遗嘱（遗嘱中您被指定为我的唯一遗嘱执行人）时，
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biˈkwiːð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈstetɪ] — [ˈɑːftə(r)]
you will find that I have bequeathed the whole residue of my estate — after
你 将要 寻找 那 我 有 遗赠 这 所有的 残留物 的 我的 财产 — 后
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə] [jɔːˈself] .
payment of one legacy of five thousand pounds — to yourself .
支付 的 — 遗产 的 五 千 磅 — 到 你自己 .

你会发现，在支付了五千英镑的遗产后，我已将我剩余的全部遗产遗赠给了你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz]
It is the purpose of my letter to tell you privately what the object is
它 是 这 目的 的 我的 信 到 告诉 你 私下 什么 这 目的 是
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
for which I have left you the fortune which is now placed in your hands .
为了 哪个 我 有 左边 你 这 财富 哪个 是 现在 放置 在 你的 双手 .

我写这封信的目的是私下告诉你，我把这笔遗产留给你，现在交到你手中，其目的是什么。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ˈlegəsi] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] — —
“ **I beg you to consider this large legacy as intended — —**
“ 我 求 你 到 考虑 这 大的 遗产 作为 故意的 — —

“我恳请你们按照预期的方式考虑这份巨大的遗产——”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [ˈbreθləs] [kɪʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ɪntrəst] , [wen]
“ **She had proceeded thus far with breathless curiosity and interest , when**
“ 她 有 继续 因此 远的 和 喘不过气 好奇心 和 兴趣 , 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
her attention suddenly failed her .
她 注意力 突然 失败的 她 .

“她一直带着屏息的好奇心和兴趣向前看，直到突然注意力分散了。”

[ˈsʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] — [hæd; həd][ɡɒt] [brɪˈtwiːn]
Something — she was too deeply absorbed to know what — had got between
某物 — 她 曾是 也 深 吸收 到 知道 什么 — 有 得到 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)] .
her and the letter .
她 和 这 信 .

她当时全神贯注，根本不知道是什么，有什么东西横亘在她和那封信之间。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [əˈɡen] ?
Was it a sound in the Banqueting - Hall again ?
曾是 它 一个 声音 在 这 宴会 - 大厅 再次 ?

宴会厅里又传来声音了吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
She looked over her shoulder at the door behind her , and listened .
她 看起来 超过 她 肩膀 在 这 门 在后面 她 , 和 听着 .
她回头看了一眼身后的门，侧耳倾听。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Nothing was to be heard , nothing was to be seen .
没有什么 曾是 到 是 听到 , 没有什么 曾是 到 是 已见 :
什么也听不到, 什么也看不到。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
She returned to the letter .
她 返回 到 这 信 :
她又低头看信了。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd][kləʊz] .
The writing was cramped and close .
这 写作 曾是 狭窄 和 关闭 :
字迹拥挤狭窄。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] , [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [pleɪs]
In her impatient curiosity to read more , she failed to find the lost place
在 她 不耐烦 好奇心 到 读 更多的 , 她 失败的 到 寻找 这 丢失的 地方
[əˈgen] .
again .
再次 :

由于急于阅读更多内容, 她没能再次找到丢失的地方。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][blɒt] ,
Her eyes , attracted by a blot ,
她 眼睛 , 吸引 经过 一个 印迹 ,
她的目光被一块污渍吸引住了,

[ˈlaɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈsentəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
lighted on a sentence lower in the page than the sentence at which she had
照明 在 一个 句子 降低 在 这 页 比 这 句子 在 哪个 她 有
[left] [ɒf] .
left off .
左边 离开 :

她的目光落在了比她刚才停下的句子位置更低的一句话上。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wɜːdz] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈrɪvɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈnjuː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]
The first three words she saw riveted her attention anew — they were the first
这 第一的 三 字 她 锯 铆接 她 注意力 重新 — 他们 是 这 第一的
[wɜːdz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [dəˈrektli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm] .
words she had met with in the letter which directly referred to George Bartram .
字 她 有 遇见 和 在 这 信 哪个 直接地 指 到 乔治 巴特拉姆 :
她看到的前三个字再次吸引了她的注意力——这是她在信中直接提到乔治·巴特拉姆的第一个字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] , [ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]
In the sudden excitement of that discovery , she read the rest of the sentence
在 这 突然 激动 的 那 发现 , 她 读 这 休息 的 这 句子
[ɪːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

发现这一事实后, 她兴奋不已, 迫不及待地读完了剩下的句子。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ji] [meɪd] [ˈeni] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [pleɪs] :
before she made any second attempt to return to the lost place :
前 她 制成 任何 第二 试图 到 返回 到 这 丢失的 地方 :
在她第二次尝试返回失落之地之前:

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [feɪlz] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] ,
“ **If your nephew fails to comply with these conditions — that is to say , if ,**
” 如果 你的 侄子 失败 到 遵守 和 这些 状况 — 那 是 到 说 , 如果 ,
“如果你的侄子未能遵守这些条件——也就是说, 如果,

[ˈbiːɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈsiːs] ,
being either a bachelor or a widower at the time of my decease ,
存在 任何一个 一个 学士 或者 一个 鳏夫 在 这 时间 的 我的 死亡 ,
我去世时要么是单身，要么是鳏夫。

[hiː; hi][feɪlz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈmæri] ,
he fails to marry in all respects as I have here instructed him to marry ,
他 失败 到 结婚 在 全部 尊重 作为 我 有 这里 指示 他 到 结婚 ,
他完全没有按照我在这里指示他的方式结婚。

[wɪˈðɪn] [sɪks][ˈkælɪndə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [nɒt]
within six calendar months from that time — it is my desire that he shall not
之内 六 日历 几个月 从 那 时间 — 它 是 我的 欲望 那 他 将 不是
[rɪˈsiːv] —
receive —
收到 —
自那时起六个月内——我希望他不要收到——

” [fiː; fi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [ænd; ænd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
” **She had read to that point , to that last word and no further** ,
” 她 有 读 到 那 观点 , 到 那 最后的 单词 和 不 更远 ,
她只读到那里，读到最后一个字，就再也没有继续读下去了。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [pɑːst] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ænd]
when a hand passed suddenly from behind her between the letter and
什么时候 一个 手 通过了 突然 从 在后面 她 之间 这 信 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,
这时，一只手突然从她身后伸过来，挡在她眼睛和信件之间。

[ænd; ænd] [ɡrɪpt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and gripped her fast by the wrist in an instant .
和 紧握 她 快速地经过 这 手腕 在 一个 立即的 .
他瞬间抓住了她的手腕。

[fiː; fi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜːˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [əʊld]
She turned with a shriek of terror , and found herself face to face with old
她 转向 和 一个 尖叫 的 恐怖 , 和 成立 她自己 脸 到 脸 和 老的
[ˈmeɪziː] .
Mazey .
迷宫 .
她惊恐地尖叫着转过身，发现自己正面对着老梅齐。

[ðə; ði] [ˈvetərənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌdʃɒt] ; [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wɒz] [ˈhevi] ;
The veteran's eyes were bloodshot ; his hand was heavy ;
这 退伍军人 眼睛 是 充血 ; 他的 手 曾是 重的 ;
老兵双眼布满血丝，手也沉重无比。

[hɪz; ɪz][lɪst] [ˈslɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪd] [ˈkrɒkɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his list slippers were twisted crookedly on his feet ;
他的 列表 拖鞋 是 扭曲 歪斜地 在 他的 脚 ;
他的拖鞋歪歪扭扭地穿在脚上；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːdli] [ˈpɑːtɪd] [legz] .
and his body swayed to and fro on his widely parted legs .
和 他的 身体 摇摆 到 和 弗 在 他的 广泛 分手了 腿 .
他双腿大张，身体摇摇晃晃。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [kraɪ'tɪəriən][pʊ; əv][ðə; ði]
If he had tested his condition that night by the unfailing criterion of the
如果 他 有 测试 他的 状况 那 夜晚 经过 这 永不失败 标准 的 这
[ˈmɒd(ə)l] [ʃɪp] ,
model ship ,
模型 船 ,

如果那天晚上他用模型船这个万无一失的标准来检验自己的状况，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəblɪ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [pʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fɔːm] : “
he must have inevitably pronounced sentence on himself in the usual form : “
他 必须 有 不可避免地 发音 句子 在 他自己 在 这 通常 形式 : “
[drʌŋk] [ə'gen] , [ˈmeɪziː] ; [drʌŋk] [ə'gen] . “
Drunk again , Mazey ; drunk again . “
醉 再次 , 迷宫 ; 醉 再次 . “

他肯定不可避免地以惯常的方式对自己宣判：“梅齐，你又喝醉了；你又喝醉了。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒezəbel] ! “ [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][pʌn][wʌn] [saɪd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **You young Jezebel !** ” **said the old sailor , with a leer on one side of his face** ,
“ 你 年轻的 耶洗别 ! ” 说 这 老的 水手 , 和 一个 斜视 在 一 边 的 他的 脸 ,
“你这年轻的耶洗别! ”老水手说着，脸上露出一丝邪笑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fraʊn] [pʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a frown on the other .
和 一个 皱眉 在 这 其他 .

另一边则皱着眉头。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [pʊ; əv] [friːz] -
“ **The next time you take to night - walking in the neighborhood of Freeze** -
“ 这 下一个 时间 你 拿 到 夜晚 - 步行 在 这 邻里 的 冻结 -
[jɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] ,
your - Bones ,
你的 - 骨头 ,

“下次你晚上在‘冻骨区’附近散步时，

[juːz] [ðəʊz] [ʃɑːp] [aɪz] [pʊ; əv] [jɔːz] [fɜːst] ,
use those sharp eyes of yours first ,
使用 那些 锋利的 眼睛 的 你的 第一的 ,

先用你那双锐利的眼睛看看，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [aʊt'saɪd] .
and make sure there's nobody else night walking in the garden outside .
和 制作 当然 有 无人 别的 夜晚 步行 在 这 花园 外部 .

并确保晚上没有其他人在花园里走动。

[drɒp] [aɪ 'tiː] , ['dʒezəbel] !
Drop it , Jezebel !
降低 它 , 耶洗别 !

放开我，耶洗别！

[drɒp] [aɪ 'tiː] !
drop it !
降低 它 !

放下它！

“ ['kiːpɪŋ] [fɑːst][həʊld][pʊ; əv] [mægdələnz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
“ **Keeping fast hold of Magdalen's arm with one hand** ,
“ 保持 快速地 抓住 的 玛格达琳的 手臂 和 一 手 ,

“一手紧紧抓住抹大拉的手臂，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpən]
he took the letter from her with the other , put it back into the open
他 采取 这 信 从 她 和 这 其他 , 放 它 后退 进入 这 打开
[drɔː(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,

他用另一只手接过她递来的信，放回了敞开的抽屉里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['bʊərəʊ] .
and locked the bureau .
和 已锁定 这 局 .

然后锁上了办公室。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wið] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] .
She never struggled with him , she never spoke .
她 绝不 挣扎 和 他 , 她 绝不 辐 .

她从未与他发生过争执，也从未说过话。

[hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] .
Her energy was gone ; her powers of resistance were crushed .
她 活力 曾是 已消失 ; 她 权力 的 反抗 是 碎 .

她精疲力竭，抵抗力荡然无存。

[ðə; ði] [t'ɛrəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'ɪtəreɪtɪd]
The terrors of that horrible night , following one close on the other in reiterated
这 恐怖 的 那 可怕 夜晚 , 下列的 一 关闭 在 这 其他 在 重申
[ʃɒks] ,
shocks ,
冲击 ,

那可怕的夜晚，接踵而至的恐怖事件令人震惊不已。

[hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] .
had struck her down at last .
有 击 她 向下 在 最后的 .

最终击倒了她。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [æz; əz] [səb'mɪsɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['treɪblɪd] [æz; əz] ['helpləsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkɪst] ['wʊmən]
She yielded as submissively , she trembled as helplessly , as the weakest woman
她 产生 作为 拱手 , 她 颤抖 作为 无助地 , 作为 这 最弱 女士
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

她顺从地屈服了，她无助地颤抖着，就像世上最弱小的女人一样。

[əʊld] ['meɪzi:] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Old Mazey dropped her arm ,
老的 迷宫 掉落 她 手臂 ,

老梅齐垂下了胳膊，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wið] ['drʌŋkən] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and pointed with drunken solemnity to a chair in an inner corner of the
和 尖 和 醉 严肃 到 一个 椅子 在 一个 内 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他醉醺醺地一本正经地指着房间角落里的一把椅子。

无名氏(No Name)

第43/47页

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She sat down , still without uttering a word .
她 卫星 向下 , 仍然 没有 发出声音 一个 单词 .

她坐了下来，一言不发。

[ðə; ði] [ˈvetərən] ([ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː]) [ˈstedi] [hɪmˈself] [ɒn][bəʊθ] [ˈelbəʊz] [əˈgenst]
The veteran (breathing very hard over it) steadied himself on both elbows against
这 老将 (呼吸 非常 难的 超过 它) 稳定 他自己 在 两个都 肘部 反对

[ðə; ði] [ˈslaːntɪŋ] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊs] ,
the slanting top of the bureau ,
这 斜 顶部 的 这 局 ,

这位老兵（气喘吁吁地）用双肘撑着倾斜的梳妆台面，稳住了身子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzi(ə)n] [əˈdrest] [ˈmægdəlɪn] [wʌns][mɔː(r)] .
and from that commanding position addressed Magdalen once more .
和 从 那 指挥 位置 已解决 抹大拉的玛格达琳 一次 更多的 .

然后，他从这个高处再次向抹大拉的玛利亚讲话。

“ [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ! ” [sed] [əʊld] [ˈmeɪziː] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [hed] [wɪð]
“ Come and be locked up ! ” said old Mazey , wagging his venerable head with
“ 来 和 是 已锁定 向上 ! ” 说 老的 迷宫 , 摇尾巴 他的 可敬 头 和

[dʒuːˈdɪʃəl] [sɪˈverəti] .
judicial severity .
司法 严重性 .

“过来被关起来！”老梅齐摇着他那可敬的脑袋，语气严厉地说道。

“ [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪtnəs] —
“ There'll be a court of inquiry to - morrow morning , and I'm witness —
“ 将会 是 一个 法庭 的 询问 到 - 明天 早晨 , 和 我是 证人 —
[wɜːs] [lʌk] ! — [aɪm] [ˈwɪtnəs] .
worse luck ! — I'm witness .
更糟 运气 ! — 我是 证人 .

“明天上午将举行调查听证会，而我是证人——更糟糕的是！——我是证人。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒeɪd] , [juːv] [kəˈmɪtɪd] [ˈbɜːgləri] — [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌŋ] .
You young jade , you've committed burglary — that's what you've done .
你 年轻的 玉 , 你已经 坚定的 入室盗窃 — 那就是 什么 你已经 完毕 .

你这小玉女，你犯了盗窃罪——你就是这么做的。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [kiːz] [ˈstəʊlən] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [desk] [ˈrænsæk] ;
His honor the admiral's keys stolen ; his honor the admiral's desk ransacked ;
他的 荣誉 这 海军上将的 钥匙 被盗 ; 他的 荣誉 这 海军上将的 桌子 洗劫一空 ;

海军上将的钥匙被盗；海军上将的办公桌被翻得乱七八糟；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ˈpraɪvət] [ˈletəz] [brəʊk] [ˈəʊpən] .
and his honor the admiral's private letters broke open .
和 他的 荣誉 这 海军上将的 私人的 信件 打破 打开 .

他的荣誉也因此受损，海军上将的私人信件被公开了。

[ˈbɜːgləri] !
Burglary !
入室盗窃 !

入室盗窃！

[ˈbɜːgləri] ！
Burglary ！
入室盗窃 ！

入室盗窃！

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ！
Come and be locked up ！
来 和 是 已锁定 向上 ！

来被关起来吧！

” [hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvəd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **He slowly recovered an upright position , with the assistance of his hands ,**
” 他 缓慢地 恢复 一个 直立 位置 , 和 这 协助 的 他的 双手 ,
他慢慢地用双手扶着身体，恢复了直立姿势。

[bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] ; [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈlækɹɪməʊs]
backed by the solid resisting power of the bureau ; and lapsed into lachrymose
支持的 经过 这 坚硬的 抵抗 力量 的 这 局 ; 和 失效 进入 流泪的
[səˈlɪləkwɪ] .
soliloquy .
独白 .

在官僚机构的强大抵抗力量的支持下；他陷入了悲恸的独白。

” [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [əʊld] [ˈmeɪziː] , [pəˈtɜːnəli] [ˈwɔːtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .
” **Who'd have thought it ? ” said old Mazey , paternally watering at the eyes .**
” 谁会 有 想法 它 ? ” 说 老的 迷宫 , 父系 浇水 在 这 眼睛 .
“谁能想到呢？”老梅齐说着，眼眶里噙满了泪水，满脸慈祥。

” [teɪk] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈiːz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒplə(r)] ; [teɪk]
” **Take the outside of her , and she's as straight as a poplar ; take**
” 拿 这 外部 的 她 , 和 她是 作为 直的 作为 一个 白杨 ; 拿
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
the inside of her ,
这 里面 的 她 ,
“从外表上看，她像白杨树一样笔直；从内心深处看，

[ænd; ənd] [ˈiːz] [æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][sɪn] .
and she's as crooked as Sin .
和 她是 作为 歪 作为 罪 .

她和辛一样狡猾。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn] [gɜːl] , [tuː] .
Such a fine - grown girl , too .
这样的 一个 美好的 - 生长 女孩 , 也 .

她真是个亭亭玉立的姑娘。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
What a pity ！
什么 一个 遗憾 ！

真可惜！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！ ”
what a pity ！ ”
什么 一个 遗憾 ！ ”

真可惜！ ”

” [daʊnt] [hɜːt] [emˈiː] ！ ” [sed] [ˈmægdəlɪn] , [ˈfeɪntli] , [æz; əz][əʊld] [ˈmeɪziː] [ˈstæɡəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” **Don't hurt me ! ” said Magdalen , faintly , as old Mazey staggered up to the**
” 不 伤害 我 ！ ” 说 抹大拉的玛格达琳 , 淡淡的 , 作为 老的 迷宫 交错 向上 到 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“别伤害我！”玛格达琳虚弱地说，老梅齐踉跄着走到椅子旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ə'gen] .
and took her by the wrist again .
和 采取 她 经过 这 手腕 再次 :

然后又抓住了她的手腕。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . ['meɪzi:] — [aɪm] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] . "
" I'm frightened , Mr . Mazey — I'm dreadfully frightened . "
" 我是 害怕 , 先生 : 迷宫 — 我是 极其糟糕 害怕 : "

“我害怕，马齐先生——我非常害怕。”

" [hɜ:t] [ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
" Hurt you ? " repeated the veteran .
" 伤害 你 ? " 重复 这 老将 :

“伤害你了吗？”老兵重复道。

" [aɪm][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [fʌnd][ʊv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] [jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ! —
" I'm a deal too fond of you — and more shame for me at my age ! —
" 我是 一个 交易 也 喜爱 的 你 — 和 更多的 耻辱 为了 我 在 我的 年龄 ! —

[tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

to hurt you :
到 伤害 你 :

“我太喜欢你了一——而且我这把年纪了还伤害你，真是惭愧！”

[ɪf] [aɪ][let][gəʊ][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
If I let go of your wrist , will you walk straight before me ,
如果 我 让 去 的 你的 手腕 , 将要 你 走 直的 前 我 ,

如果我放开你的手腕，你会径直走到我面前吗？

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
where I can see you all the way ?
在哪里 我 能 看 你 全部 这 方式 ?

我能一直看到你吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] ?
Will you be a good girl , and walk straight up to your own door ?
将要 你 是 一个 好的 女孩 , 和 走 直的 向上 到 你的 自己的 门 ?

你会乖乖地走到自己家门口吗？

" ['mægdəlɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [geɪv] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)]
" Magdalen gave the promise required of her — gave it with an eager
" 抹大拉的玛格达琳 给予 这 承诺 必需的 的 她 — 给予 它 和 一个 渴望的

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][refju:dʒ][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

longing to reach the refuge of her room .
渴望 到 抵达 这 避难所 的 她 房间 :

“抹大拉的玛利亚许下了她被要求许下的诺言——她渴望回到自己房间的庇护所。”

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kænd(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
She rose , and tried to take the candle from the bureau ,
她 玫瑰 , 和 尝试 到 拿 这 蜡烛 从 这 局 ,

她站起身，试图从梳妆台上拿起蜡烛。

[bʌt; bət][əʊld] - ['kʌnɪŋ] [hænd][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
but old Mazey's cunning hand was too quick for her .
但 老的 - 狡猾 手 曾是 也 快的 为了 她 :

但老梅齐的手法太狡猾，她根本招架不住。

" [let] [ðə; ði][kænd(ə)][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][məʊmənt(ə)ri] [fə'getflnəs] [ʊv; əv]
" Let the candle be , " said the veteran , winking in momentary forgetfulness of
" 让 这 蜡烛 是 , " 说 这 老将 , 眨眼 在 瞬间 健忘 的

[hɪz; ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [pə'zɪ](ə)n] .

his responsible position .
他的 负责的 位置 :

“就让蜡烛燃烧吧，”这位老兵说道，眨了眨眼，一时忘记了自己肩负的重任。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈkwɪkə(r)] [ɒn] [ɔː(r); jə(r)] [ˈlegz] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
“ **You're a trifle quicker on your legs than I am , my dear ,**
“ 你是 一个 琐事 更快 在 你的 腿 比 我 是 , 我的 亲爱的 ,
“ 亲爱的, 你的腿比我快多了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] , [ɪf] [aɪ] [dʊvənt] [ˈkæəri] [ðə; ði] [laɪt] .
and you might leave me in the lurch , if I don't carry the light .
和 你 可能 离开 我 在 这 困境 , 如果 我 不 携带 这 光 .
如果我不传递光明, 你可能会让我陷入困境。

“ [ðeɪ] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn ˈhæbɪtɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **They returned to the inhabited side of the house .**
“ 他们 返回 到 这 有人居住的 边 的 这 房子 .
他们回到了房子的居住区。

[ˈstægərəɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmægdəlɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Staggering after Magdalen , with the basket of keys in one hand and the
令人震惊 后 抹大拉的玛格达琳 , 和 这 篮子 的 钥匙 在 一 手 和 这
[ˈkænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
candle in the other ,
蜡烛 在 这 其他 ,
踉跄地跟在抹大拉的玛利亚身后, 一手拿着钥匙篮, 一手拿着蜡烛。

[əʊld] [ˈmeɪziː] [ˈsɒrəʊfəli] [kəmˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒplə(r)] ,
old Mazey sorrowfully compared her figure with the straightness of the poplar ,
老的 迷宫 悲伤地 比较的 她 数字 和 这 笔直 的 这 白杨 ,
老梅齐悲伤地将自己的身形比作白杨树的笔直。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkruːkɪdnɪs] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] “ [friːz]
and her disposition with the crookedness of Sin , all the way across “ Freeze
和 她 处置 和 这 弯曲 的 罪 , 全部 这 方式 穿过 “ 冻结
- [ɔː(r); jə(r)] - [bəʊnz] ,
- **your - Bones ,**
- 你的 - 骨头 ,
以及她对罪恶的扭曲态度, 贯穿了“冻僵你的骨头”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
“ **and all the way upstairs to her own door .**
“ 和 全部 这 方式 楼上 到 她 自己的 门 .
然后一路上楼, 回到她自己的家门口。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˌdestrɪˈneɪʃn] ,
Arrived at that destination ,
到达的 在 那 目的地 ,
到达目的地后,

[hiː; hi] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [sɪːn]
he peremptorily refused to give her the candle until he had first seen
他 专断地 拒绝 到 给 她 这 蜡烛 直到 他 有 第一的 已见
[hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
her safely inside the room .
她 安全 里面 这 房间 .
他断然拒绝把蜡烛给她, 直到他亲眼看到她安全进入房间为止。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
The conditions being complied with , he resigned the light with one hand ,
这 状况 存在 遵命 和 , 他 辞职 这 光 和 一 手 ,
条件满足后, 他单手交出了灯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,
and made a dash with the other at the key ,
和 制成 一个 短跑 和 这 其他 在 这 钥匙 ,
然后另一只手迅速按下了键,

[dru:] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
drew it from the inside of the lock , and instantly closed the door .
画 它 从 这 里面 的 这 锁 , 和 即刻 关闭 这 门 .
他从锁的内侧拔出钥匙，立即关上了门。

['mægdəlɪn] [hɜ:d] [hɪm] [əʊt'saɪd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dek'sterəti] ,
Magdalen heard him outside chuckling over his own dexterity ,
抹大拉的玛格达琳 听到 他 外部 轻笑 超过 他的 自己的 灵巧 ,
玛格达琳听到他在外面为自己的灵巧动作轻笑。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] .
and fitting the key into the lock again with infinite difficulty .
和 配件 这 钥匙 进入 这 锁 再次 和 无限 困难 .
费了九牛二虎之力才把钥匙重新插回锁孔。

[æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [grʌnt] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
At last he secured the door , with a deep grunt of relief .
在 最后的 他 安全 这 门 , 和 一个 深的 咕哝 的 宽慰 .
他终于锁好了门，长长地舒了一口气。

“ [ðeə(r)] [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [seɪf] !
” **There she is safe !**
” 那里 她 是 安全的 !
“她安全了! ”

“ ['mægdəlɪn] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , [ɪn] [rɪ'gretfl] [sə'ɪləkwi] .
” **Magdalen heard him say , in regretful soliloquy .**
” 抹大拉的玛格达琳 听到 他 说 , 在 遗憾 独白 .
“玛格达琳听到他懊悔地自言自语道。”

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz]['evə(r)][aɪ][sæt] [aɪz] [ɒn] .
” **As fine a girl as ever I sat eyes on .**
” 作为 美好的 一个 女孩 作为 曾经 我 卫星 眼睛 在 :
“我见过的最漂亮的女孩。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
what a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜!

“ [ðə; ði][lɑ:st] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
” **The last sounds of his voice died out in the distance ;**
” 这 最后的 声音 的 他的 嗓音 死亡 出去 在 这 距离 ;
“他最后的声音在远处渐渐消失;

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] .
and she was left alone in her room .
和 她 曾是 左边 独自的 在 她 房间 .
她被独自留在房间里。

['həʊldɪŋ] [fɑ:st][baɪ][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ,
Holding fast by the banister ,
保持 快速地 经过 这 栏杆 ,
紧紧抓住栏杆，

[əʊld] ['meɪzi:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
old Maze made his way down to the corridor on the second floor ,
老的 迷宫 制成 他的 方式 向下 到 这 走廊 在 这 第二 地面 ,
老梅齐走到二楼的走廊上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
in which a night light was always burning .
在 哪个 一个 夜晚 光 曾是 总是 燃烧 .

其中一盏小夜灯一直亮着。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌk(ə)] - [bed] , [ænd; ənd] , ['stedɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
He advanced to the truckle - bed , and , steadying himself against the opposite
他 先进的 到 这 卡车 - 床 , 和 , 稳定 他自己 反对 这 对面的
[wɔ:l] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] .
wall , looked at it attentively .
墙 , 看起来 在 它 认真地 .

他走到折叠床边,扶着对面的墙壁站稳,仔细地看它。

[prə'lɒŋd] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə'pærəntli] [feɪld]
Prolonged contemplation of his own resting - place for the night apparently failed
延长 沉思 的 他的 自己的 休息 - 地方 为了 这 夜晚 显然 失败的
[tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪm] .
to satisfy him .
到 满足 他 .

他长时间地思考着自己今晚的栖身之所,但似乎仍然无法让他感到满足。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] , [ænd; ənd] ,
He shook his head ominously , and ,
他 摇晃 他的 头 不祥地 , 和 ,

他阴沉地摇了摇头,然后

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [pætʃt]
taking from the side - pocket of his great - coat a pair of old patched
采取 从 这 边 - 口袋 的 他的 伟大的 - 外套 一个 一对 的 老的 已修补
[ˈslɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,

他从大衣侧袋里掏出一双旧旧的、打着补丁的拖鞋。

['sɜ:veɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [daʊt] .
surveyed them with an aspect of illimitable doubt .
调查 他们 和 一个 方面 的 无限的 怀疑 .

带着无限的怀疑审视了他们。

“ [aɪm][ɔ:l] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I'm all abroad to - night ,** ” **he mumbled to himself** .
“ 我是 全部 国外 到 - 夜晚 , ” 他 喃喃自语 到 他自己 .

“我今晚要出国了,”他喃喃自语道。

“ ['trʌblɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — ['trʌblɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
“ **Troubled in my mind — that's what it is — troubled in my mind** .
“ 麻烦 在 我的 头脑 — 那就是 什么 它 是 — 麻烦 在 我的 头脑 .

“我心事重重——就是这样——我心事重重。”

“ [ðə; ði][əʊld] [pætʃt] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'pleksəti] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **The old patched slippers and the veteran's existing perplexities happened to be**
“ 这 老的 已修补 拖鞋 和 这 退伍军人 现存的 困惑 发生 到 是
[ˈɪntɪmətli] [ə'səʊsɪəti; ə'səʊʃɪəti][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
intimately associated one with the other ,
亲密 联系 — 和 这 其他 ,

“那双破旧的打着补丁的拖鞋和这位老兵原有的困惑,恰好密切相关。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
in the relation of cause and effect .
在 这 关系 的 原因 和 影响 .

在因果关系中。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [brɪ'ɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
The slippers belonged to the admiral ,
这 拖鞋 属于 到 这 上将 ,
这双拖鞋属于海军上将。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][peə(r)] ,
who had taken one of his unreasonable fancies to this particular pair ,
WHO 有 已采取 一 的 他的 不合理 幻想 到 这 特别的 一对 ,
他莫名其妙地对这对情侣产生了好感。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['weəriŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and who still persisted in wearing them long after they were unfit for
和 WHO 仍然 持续 在 穿着 他们 长的 后 他们 是 不合格 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
his service .
他的 服务 .

即使这些鞋子早已不适合他使用了，他仍然坚持穿着它们。

['ɜːli] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] [əʊld] ['meɪzɪː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɒblə(r)] [tuː; tə]
Early that afternoon old Maze had taken the slippers to the village cobbler to
早期的 那 下午 老的 迷宫 有 已采取 这 拖鞋 到 这 村庄 皮匠 到
[get][ðem; ðəm] [rɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
get them repaired on the spot ,
得到 他们 已修复 在 这 点 ,
那天下午早些时候，老梅齐把拖鞋拿到村里的修鞋匠那里，让他当场修好。

[brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
before his master called for them the next morning ;
前 他的 掌握 称为 为了 他们 这 下一个 早晨 ;
第二天早上，在他主人召见他们之前；

[hiː; hi][sæt] [,sjuːpəɪn'tend] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ]
he sat superintending the progress and completion of the work until evening
他 卫星 监督 这 进步 和 完成 的 这 工作 直到 晚上
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他一直坐在那里监督工程的进度和完成情况，直到傍晚时分。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [brɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [iːtʃ]
when he and the cobbler betook themselves to the village inn to drink each
什么时候 他 和 这 皮匠 贝托克 他们自己 到 这 村庄 客栈 到 喝 每个
['ʌðəz] [helθ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
other's healths at parting .
其他的 健康 在 离别 .
他和鞋匠一起去了村里的客栈，在临别之际互相祝酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'lɒŋd] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['serəməni] [tɪl] [fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They had prolonged this social ceremony till far into the night , and they
他们 有 延长 这 社会的 仪式 直到 远的 进入 这 夜晚 , 和 他们
[hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,
had parted ,
有 分手了 ,
他们将这场社交仪式一直持续到深夜，然后才依依不舍地告别。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
as a necessary consequence , in a finished and perfect state of intoxication
作为 一个 必要的 结果 , 在 一个 完成的 和 完美的 状态 的 中毒
[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .
必然的结果就是双方都处于完全醉酒的状态。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] [hæd; həd][led][tu;; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [naɪt] ['wɒndəɪŋz]
If the drinking - bout had led to no other result than those night wanderings
如果 这 喝 - 回合 有 引领 到 不 其他 结果 比 那些 夜晚 漫游
[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [pʊ; əv][es 'ti:] . [krʌks] ,
in the grounds of St . Crux ,
在 这 理由 的 英石 . 症结 ,

如果那次饮酒狂欢除了导致在圣克鲁斯修道院的庭院里夜游之外没有其他结果，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [əʊld] ['meɪzi:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊz] ,
which had shown old Mazey the light in the east windows ,
哪个 有 所示 老的 迷宫 这 光 在 这 东方 视窗 ,
这让老梅齐看到了东窗透进的光线。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]
his memory would unquestionably have presented it to him the next morning in
他的 记忆 会 毫无疑问 有 呈现 它 到 他 这 下一个 早晨 在
[ðə; ði]['æspekt][pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] ['preɪzwɜ:ði] [etʃi:vments] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the aspect of one of the praiseworthy achievements of his life .
这 方面 的 一 的 这 值得称赞 成就 的 他的 生活 .
毫无疑问，第二天早上他的记忆会将这件事呈现在他面前，作为他一生中值得称赞的成就之一。

[bʌt; bət] [ə'ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [naʊ] [sɔ:]
But another consequence had sprung from it , which the old sailor now saw
但 其他 结果 有 弹簧 从 它 , 哪个 这 老的 水手 现在 锯
['dɪmli] ,
dimly ,
依稀 ,
但由此又衍生出另一个后果，老水手现在隐约看到了。

[θru:] [ðə; ði] [ɪntə'pəʊzɪŋ] [brɪ'wɪldəmənt] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ][ðə; ði] [drɪŋk] .
through the interposing bewilderment left in his brain by the drink .
通过 这 插入 困惑 左边 在 他的 脑 经过 这 喝 .
透过酒精在他脑海中留下的迷茫感。

[hi; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [pʊ; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:tʃ] [pʊ; əv] [trʌst] .
He had committed a breach of discipline , and a breach of trust .
他 有 坚定的 一个 违反 的 纪律 , 和 一个 违反 的 相信 .
他违反了纪律，也辜负了信任。

[ɪn]['pleɪnə(r)] [wɜ:dz] , [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
In plainer words , he had deserted his post .
在 更朴素 字 , 他 有 荒凉的 他的 邮政 .
更直白地说，他擅离职守了。

[ðə; ði][wʌŋ] ['seɪfga:d] [ə'genst] ['ædmərəl] [bɑ:rtræəmz] [kɒnstɪ'tju:ʃənl] ['tendənsi] [tu;; tə][sɒm'hæmbjəlɪzəm]
The one safeguard against Admiral Bartram's constitutional tendency to somnambulism
这 一 保障 反对 上将 巴特拉姆 宪法 趋势 到 梦游症
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜ:vənt] [kept] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
was the watch and ward which his faithful old servant kept outside his door .
曾是 这 手表 和 病房 哪个 他的 忠实 老的 仆人 保留 外部 他的 门 .
防止巴特拉姆海军上将患有梦游症的唯一保障，就是他忠实的老仆人守在门外。

[nəʊ] [ɪn'tri:ti] [hæd; həd]['evə(r)] [prɪ'veɪld] [pʌn] [hɪm][tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]
No entreaties had ever prevailed on him to submit to the usual precaution
不 恳求 有 曾经 最终获胜 在 他 到 提交 到 这 通常 预防
['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
taken in such cases .
已采取 在 这样的 案例 .
无论怎样恳求，他都不愿意接受在这种情况下通常采取的预防措施。

[hi:; hi] [pə'remptɹəli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪg'no:d] [hɪz; ɪz]
He peremptorily declined to be locked into his room ; he even ignored his
他 专断地 拒绝 到 是 已锁定 进入 他的 房间 ; 他 甚至 忽略 他的
[əʊn] [laɪə'bɪləti] ,
own liability ,
自己的 责任 ;

他断然拒绝被锁在房间里；他甚至无视了自己的责任。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [dri:m] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
whenever a dream disturbed him , to walk in his sleep .
每当 一个 梦 不安 他 , 到 走 在 他的 睡觉 .

每当梦境扰乱他的思绪，他会在梦中行走。

['əʊvə(r)][ænd; ʌnd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Over and over again ,
超过 和 超过 再次 ;

反复，

[əʊld] ['meɪzi:] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlz] [ə'tempts] [tu:; tə] [pʊʃ] [pɑ:st][ðə; ði] ['trʌk(ə)] -
old Maze had been roused by the admiral's attempts to push past the truckle -
老的 迷宫 有 到过 唤醒 经过 这 海军上将的 尝试 到 推 过去的 这 卡车 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

老梅齐被海军上将试图强行通过卧铺车厢的举动吵醒了。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [step] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ; [ænd; ʌnd]['əʊvə(r)][ænd; ʌnd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
or to step over it , in his sleep ; and over and over again ,
或者 到 步 超过 它 , 在 他的 睡觉 ; 和 超过 和 超过 再次 ;

或者在睡梦中跨过它；而且一次又一次，

[wen] [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tid] [ðə; ði][fækt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd]
when the veteran had reported the fact the next morning , his master had
什么时候 这 老将 有 据报道 这 事实 这 下一个 早晨 , 他的 掌握 有
[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm] .
declined to believe him .
拒绝 到 相信 他 .

第二天早上，当这位老兵把这件事报告给他的主人时，主人却不相信他。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [naʊ] [stʊd] , ['steəriŋ] [ɪn]['veɪkənt][ɪn'kwærəri][æt; ət][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)]
As the old sailor now stood , staring in vacant inquiry at the bed - chamber door
作为 这 老的 水手 现在 站立 , 凝视 在 空缺 询问 在 这 床 - 房间 门
,
:
,

老水手站在那里，茫然地盯着卧室的门。

[ðɪ:z] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; ʌv][ðə; ði][pɑ:st][rəʊz] [kən'fju:zədli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
these incidents of the past rose confusedly on his memory ,
这些 事件 的 这 过去的 玫瑰 困惑地 在 他的 记忆 ,

这些往事在他记忆中纷乱地涌现出来。

[ænd; ʌnd] [fɔ:st] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m]
and forced on him the serious question whether the admiral had left his room
和 强制 在 他 这 严肃的 问题 无论 这 上将 有 左边 他的 房间
['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [naɪt] .
during the earlier hours of the night .
期间 这 早些时候 小时 的 这 夜晚 .

于是，他被迫面对一个严肃的问题：海军上将是否在昨晚早些时候离开过房间。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [mɪs'tʃɑːns] [ðə; ði] [sli:p] - [ˈwɔːkɪŋ] [fɪt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] ,
If by any mischance the sleep - walking fit had seized him ,
如果 经过 任何 灾难 这 睡觉 - 步行 合身 有 查获 他 ,
如果他不幸陷入梦游状态,

[ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɪn][əʊld] - [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] —
the slippers in old Mazey's hand pointed straight to the conclusion that followed —
这 拖鞋 在 老的 - 手 尖 直的 到 这 结论 那 随后 —
[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][mɑːst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ['beəfʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] ['æʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [steəz]
his master must have passed barefoot in the cold night over the stone stairs
他的 掌握 必须 有 通过了 赤脚 在 这 寒冷的 夜晚 超过 这 石头 楼梯
[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][es 'tiː] . [krʌks] .
and passages of St . Crux .
和 段落 的 英石 . 症结 .

老梅齐手里的拖鞋直接指向了接下来的结论——他的主人一定是在寒冷的夜晚赤脚走过了圣克鲁斯教堂的石阶和通道。
“ [ɒːd] [send] [hiːz] [biːn] ['kwaiət] ! ” [ˈmʌtə] [əʊld] ['meɪziː] , [dɔːnt] ,
“ Lord send he's been quiet ! ” muttered old Mazey , daunted ,
“ 主 发送 他是 到过 安静的 ! ” 低声说道 老的 迷宫 , 畏惧 ,
“老天保佑他一直没动静!”老梅齐沮丧地低声说道。

[bəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [kɒntəm'pleɪ(ə)n]
bold as he was and drunk as he was , by the bare contemplation
大胆的 作为 他 曾是 和 醉 作为 他 曾是 , 经过 这 裸 沉思
[ɒv; əv] [ðæt] ['prɒspekt] .
of that prospect .
的 那 前景 .
尽管他胆子很大, 而且喝得酩酊大醉, 但仅仅是想到那个前景, 他就感到震惊。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] !
“ If his honor's been walking to - night , it will be the death of him !
“ 如果 他的 荣誉的 到过 步行 到 - 夜晚 , 它 将要 是 这 死亡 的 他 !
“如果他今晚的荣誉得以保全, 那他必死无疑! ”

“ [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][baɪ] [meɪn] [fɔːs] — [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] - [laɪk]
“ He roused himself for the moment by main force — strong in his dog - like
“ 他 唤醒 他自己 为了 这 片刻 经过 主要的 力量 — 强的 在 他的 狗 - 喜欢
[fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
fidelity to the admiral ,
忠诚 到 这 上将 ,
“他凭着一股蛮力猛然振作起来——他对海军上将的忠诚如同犬类般强烈,

[ðəʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
though strong in nothing else — and fought off the stupor of the drink .
尽管 强的 在 没有什么 别的 — 和 战斗 离开 这 昏迷 的 这 喝 .
虽然他在其他方面并不出色——但他克服了酒精带来的昏沉感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bed] [wɪð] ['stediə] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kliərə(r)][maɪnd] .
He looked at the bed with steadier eyes and a clearer mind .
他 看起来 在 这 床 和 更稳定 眼睛 和 一个 更清晰 头脑 .
他目光沉稳, 头脑清醒地看着床铺。

[mægdələnz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['kʌstəməri] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Magdalen's precaution in returning it to its customary position presented it to
玛格达琳的 预防 在 返回 它 到 它是 习惯 位置 呈现 它 到
[hɪm] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts]
him necessarily in the aspect of a bed which had never been moved from its
他 一定 在 这 方面 的 一个 床 哪个 有 绝不 到过 已搬 从 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .
玛格达琳谨慎地将床放回原位, 因此在他看来, 这张床必然是从未被移动过的。

[hiː; hi][nekst][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntəpeɪn][ˈkeəfəli] .
He next examined the counterpane carefully .
他 下一个 检查 这 床罩 小心 .

接下来，他仔细检查了床罩。

[nɒt][ðə; ði][ˈfeɪntɪst][ˈvestɪdʒ][əˈprɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndenˈteɪʃn][wɪt][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][left]
Not the faintest vestige appeared of the indentation which must have been left
不是 这 最微弱 痕迹 出现 的 这 缩进 哪个 必须 有 到过 左边
[baɪ][ˈfʊtsteps][ˈpɑːsɪŋ][əʊvə(r)][,aɪˈtiː] .
by footsteps passing over it .
经过 脚步声 通过 超过 它 .

丝毫看不出曾经有人走过留下的痕迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pleɪn][ˈeɪdəns][brɪˈfʊː(r)][hɪm] — [ðə; ði][ˈeɪdəns][ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl][æt; ət]
There was the plain evidence before him — the evidence recognizable at
那里 曾是 这 清楚的 证据 前 他 — 这 证据 可识别的 在
[lɑːst][baɪ][hɪz; ɪz][əʊn][brɪˈwɪldəd][aɪz] — [ðæt][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd][ˈnevə(r)][muːvd][frɒm; frəm]
last by his own bewildered eyes — that the admiral had never moved from
最后的 经过 他的 自己的 困惑 眼睛 — 那 这 上将 有 绝不 已搬 从
[hɪz; ɪz][ruːm] .
his room .
他的 房间 .

摆在他面前的明证——他自己困惑的双眼终于认出了这证据——表明海军上将从未离开过他的房间。

“ [aɪl][teɪk][ðə; ði][pledʒ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ！ ” [ˈmʌmbld][əʊld][ˈmeɪziː] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊtbɜːst][ɒv; əv]
“ I'll take the Pledge to - morrow ! ” mumbled old Maze , in an outburst of
“ 患病的 拿 这 保证 到 - 明天 ！ ” 喃喃自语 老的 迷宫 , 在 一个 爆发 的
[ˈɡreɪtɪf(ə)l][rɪˈliːf] .
grateful relief .
感激的 宽慰 .

“我明天就宣誓！”老梅齐喃喃道，语气中充满了感激和如释重负。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][fjuːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪkə(r)][ˈfləʊtɪd][bæk][ɪnˈsɪdiəsli][əʊvə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] ;
The next moment the fumes of the liquor floated back insidiously over his brain ;
这 下一个 片刻 这 烟雾 的 这 酒 漂浮 后退 阴险地 超过 他的 脑 ;

下一刻，酒气又悄无声息地涌上他的脑海；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvetərən] , [rɪˈtɜːnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌstəməri][ˈremədi] , [peɪst][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ɪn]
and the veteran , returning to his customary remedy , paced the passage in
和 这 老将 , 返回 到 他的 习惯 补救 , 踱步 这 通道 在
[ˈzɪgzæɡ][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
zigzag as usual ,
之字形 作为 通常 ,

而那位老兵，又恢复了他惯常的做法，像往常一样在走廊里来回踱步。

[ænd; ənd][kept][wɒtʃ][ɒn][ðə; ði][dek][ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ʃɪp] .
and kept watch on the deck of an imaginary ship .
和 保留 手表 在 这 甲板 的 一个 假想 船 .

并在想象中的船甲板上保持警戒。

[suːn][ˈɑːftə(r)][ˈsʌnraɪz] ,
Soon after sunrise ,
很快 后 日出 ,

日出后不久，

[ˈmæɡdəlɪn][ˈsʌd(ə)nli][hɜːd][ðə; ði][ˈɡreɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kiː][frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][lɒk][ɒv; əv]
Magdalen suddenly heard the grating of the key from outside in the lock of
抹大拉的玛格达琳 突然 听到 这 格栅 的 这 钥匙 从 外部 在 这 锁 的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

玛格达琳突然听到门外传来钥匙在门锁里摩擦的刺耳声音。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][əʊld] ['meɪzi:] [ɑ:r 'i:] - [ə'priəd] [ɒn][ðə; ði] ['θre]həʊld] .
The door opened , and old Maze re - appeared on the threshold .
这 门 打开 , 和 老的 迷宫 关于 - 出现 在 这 临界点 .
门开了, 老梅齐再次出现在门槛上。

[ðə; ði][fɜ:st] ['fi:və(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn,təksɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [ku:ld] , [wɪð] [taɪm] , ['ɪntu:][ə; eɪ][maɪld] ,
The first fever of his intoxication had cooled , with time , into a mild ,
这 第一的 发烧 的 他的 中毒 有 冷却 , 和 时间 , 进入 一个 温和的 ,
[penɪ'tenʃl] [gləʊ] .
penitential glow .
忏悔 辉光 .
随着时间的推移, 他最初的醉酒狂热逐渐消退, 取而代之的是一种淡淡的、忏悔的光芒。

[hi; hi] [bri:ðd] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] [graʊl] ,
He breathed harder than ever , in a succession of low growls ,
他 呼吸 更难 比 曾经 , 在 一个 演替 的 低的 咆哮 ,
他呼吸比以往任何时候都更加急促, 发出一连串低沉的咆哮声。

[ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪŋkwənsɪz] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] .
and wagged his venerable head at his own delinquencies without intermission .
和 摇晃 他的 可敬 头 在 他的 自己的 犯罪 没有 中场休息 .
他不停地摇着头, 对自己的过错表示不满。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [naʊ] , [ju;; jʊ] [jʌŋ] [lənd] - [ɑ:k] [ɪn] ['petɪkəʊts] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]
“ **How are you now , you young land - shark in petticoats ?** ” **inquired the old sailor**
“ 如何 是 你 现在 , 你 年轻的 土地 - 鲨鱼 在 衬裙 ? ” 询问 这 老的 水手
.
.
.

“你这穿着衬裙的年轻陆地鲨鱼, 现在感觉如何?”老水手问道。
“ [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋəns] [bi:n] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][let][ju;; jʊ][gəʊ][tu;; tə] [sli:p] ? ”
“ **Has your conscience been quiet enough to let you go to sleep ?** ”
“ 有 你的 良心 到过 安静的 足够的 到 让 你 去 到 睡觉 ? ”
“你的良心是否足够平静, 让你能够安心入睡?”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] , ” [sed] ['mægdəlɪn] ,
“ **I have not slept ,** ” **said Magdalen ,**
“ 我 有 不是 睡着了 , ” 说 抹大拉的玛格达琳 ,
“我一夜没睡,”玛格达琳说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi; hi] [maɪt] [du;; də][nekst] .
drawing back from him in doubt of what he might do next .
绘画 后退 从 他 在 怀疑 的 什么 他 可能 做 下一个 .
因为不确定他下一步会做什么, 所以一直躲着他。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɑ:ftə(r)][ju;; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [ai] [θɪŋk]
“ **I have no remembrance of what happened after you locked the door — I think**
“ 我 有 不 纪念 的 什么 发生 后 你 已锁定 这 门 — 我 思考
[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .
I must have fainted .
我 必须 有 昏厥 .
“你锁上门之后发生了什么, 我完全不记得了——我想我一定是晕过去了。”

[doʊnt] ['frat(ə)n] [em 'i:] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['meɪzi:] !
Don't frighten me again , Mr . Maze !
不 吓唬 我 再次 , 先生 . 迷宫 !
别再吓我了, 梅西先生!

[ai] [fi:l] ['mɪzrəbli] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] .
I feel miserably weak and ill .
我 感觉 惨痛地 虚弱的 和 患病的 .
我感觉非常虚弱, 身体很不舒服。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What do you want ? ”
什么 做 你 想 ？ ”

你想要什么？

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] , ” [rɪˈplɑːd] [əʊld] [ˈmeɪziː] , [wɪð] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [səˈlemnəti] .
“ **I want to say something serious** , ” **replied old Mazey , with impenetrable solemnity** . ”
“ 我 想 到 说 某物 严肃的 , ” 回复 老的 迷宫 , 和 坚不可摧 严肃 . ”

“我想说件严肃的事,”老梅齐用一种不容置疑的严肃语气回答道。

“ [ɪts] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **It's been on my mind to come here and make a clean breast of it** , ”
“ 它是 到过 在 我的 头脑 到 来 这里 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , ”

“我一直想来这里把一切都说清楚。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
for the last hour or more .
为了 这 最后的 小时 或者 更多的 .

过去一个小时或更长时间。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
Mark my words , young woman .
标记 我的 字 , 年轻的 女士 .

记住我的话,小姑娘。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [maɪˈself] .
I'm going to disgrace myself .
我是 去 到 耻辱 我 .

我感觉自己要出丑了。

“ [ˈmægdəlɪn] [druː] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˈraɪzɪŋ] [əˈlɑːm] .
“ **Magdalen drew further and further back , and looked at him in rising alarm** . ”
“ 抹大拉的玛格达琳 画 更远 和 更远 后退 , 和 看起来 在 他 在 上升 警报 . ”

“玛格达琳越退越远,惊恐地看着他。

“ [ai] [nəʊ] [maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ðɪ][ædmərəl] , ” [prəˈsiːdɪd] [əʊld] [ˈmeɪziː] ,
“ **I know my duty to his honor the admiral** , ” **proceeded old Mazey** , ”
“ 我 知道 我的 责任 到 他的 荣誉 这 上将 , ” 继续 老的 迷宫 , ”

“我知道我对海军上将负有责任,”老梅齐继续说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdriərəli] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrek(j)ən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [dɔː(r)] .
waving his hand drearily in the direction of his master's door .
挥手 他的 手 沉闷地 在 这 方向 的 他的 硕士学位 门 .

他无精打采地朝主人的房门挥了挥手。

“ [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][hɑːd] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ] [kænt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
“ **But , try as hard as I may , I can't find it in my heart** , ”
“ 但 , 尝试 作为 难的 作为 我 可能 , 我 不能 寻找 它 在 我的 心 , ”

“但是,无论我多么努力,我都无法在内心深处找到它。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒeɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
you young jade , to be witness against you .
你 年轻的 玉 , 到 是 证人 反对 你 .

你这年轻的玉女,将要作证指控你。

[ai] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ([ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [weɪst]) [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː]
I liked the make of you (especially about the waist) when you first came into
我 喜欢 这 制作 的 你 (尤其 关于 这 腰部) 什么时候 你 第一的 来了 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

你刚进屋的时候,我就很喜欢你的身材(尤其是腰部)。

[ænd; ʌnd][ai][kænt][help][ˈlaɪkɪŋ][ðə; ði][meɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][stɪl] — [ðəʊ][juː; jʊ][hæv; həv][kəˈmɪtɪd]
and I can't help liking the make of you still — though you have committed
和 我 不能 帮助 喜欢 这 制作 的 你 仍然 — 尽管 你 有 坚定的
[ˈbɜːgləri] ,
burglary ,
入室盗窃 ,

尽管你犯了入室盗窃罪，但我还是忍不住喜欢你这个角色。

[ænd; ʌnd][ðəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈkrʊkɪd][æz; əz][sɪn] .
and though you are as crooked as Sin .
和 尽管 你 是 作为 歪 作为 罪 .
尽管你像罪恶一样邪恶。

[aɪv][kɑːst][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ɪnˈdʌldʒəns][ɒn][faɪn] - [grəʊn][gɜːlz][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've cast the eyes of indulgence on fine - grown girls all my life ,
我已经 投掷 这 眼睛 的 放纵 在 美好的 - 生长 女孩们全部 我的 生活 ,
我一生都在用纵容的目光注视着那些身材姣好的女孩，

[ænd; ʌnd][ɪts][tuː][leɪt][ɪn][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][sɪˈverəti][ɒn] - [ɪm][naʊ] .
and it's too late in the day to cast the eyes of severity on 'em now .
和 它是 也 晚的 在 这 天 到 投掷 这 眼睛 的 严重性 在 - 呃 现在 .
现在再用严厉的眼光看待他们已经太晚了。

[aɪm][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] , [ɔː(r)][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] , [ai][doʊnt][ˈraɪtli][nəʊ][wɪt] .
I'm seventy - seven , or seventy - eight , I don't rightly know which .
我是 七十 - 七 , 或者 七十 - 八 , 我 不 没错 知道 哪个 .
我七十七岁，或者七十八岁，我记不太清了。

[aɪm][ə; eɪ][ˈbætəd][əʊld][hʌlk] , [wɪð][maɪ][siːmz][ˈəʊpənɪŋ] , [ænd; ʌnd][maɪ][pʌmps][tʃəʊkt] ,
I'm a battered old hulk , with my seams opening , and my pumps choked ,
我是 一个 伤痕累累 老的 绿巨人 , 和 我的 接缝 开幕 , 和 我的 水泵 窒息 ,
我像个破旧不堪的巨人，衣服都裂开了，气泵也堵住了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːtəz][ɒv; əv][deθ][ˈpaʊəɪŋ][ɪn][ɒn][em ˈiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeɪ][kæn; kən] .
and the waters of Death powering in on me as fast as they can .
和 这 水 的 死亡 动力 在 在 我 作为 快速地 作为 他们 能 .
死亡之水正以最快的速度向我袭来。

[aɪm][æz; əz][ˈmɪzrəbl][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)][æz; əz][jʊ][miːt][wɪð][ˈeniweə(r)][ɪn][ðɪːz][pɑːts] — [ˈtɒməs]
I'm as miserable a sinner as you'll meet with anywhere in these parts — Thomas
我是 作为 悲惨的 一个 罪人 作为 你会 见面 和 任何地方 在 这些 部分 — 托马斯
[ˈneɪɡəl] ,
Nagle ,
纳格尔 ,

我绝对是这片地方你所能遇到的最悲惨的罪人之一——托马斯·纳格尔

[ðə; ði][ˈkɒblə(r)] , [ˈəʊnli][ɪkˈseptɪd] ; [ænd; ʌnd][hiːz][wɜːs][ðæn; ðən][ai][eɪ ˈem] , [fɔː(r); fə(r)][hiːz][ðə; ði]
the cobbler , only excepted ; and he's worse than I am , for he's the
这 皮匠 , 仅有的 例外 ; 和 他是 更糟 比 我 是 , 为了 他是 这
[ˈjʌŋgə][ɒv; əv][ðə; ði][tuː] ,
younger of the two ,
年轻 的 这 二 ,
只有鞋匠例外；而且他比我还糟糕，因为他比我年轻。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][nəʊ][ˈbetə(r)] .
and he ought to know better .
和 他 应该 到 知道 更好的 .
他应该更清楚才对。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋ][ænd; ʌnd][ʃɔːt][ɔː(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But the long and short or it is ,
但 这 长的 和 短的 或者 它 是 ,
总而言之，

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn]
I shall go down to my grave with an eye of indulgence for a fine - grown
我 将 去 向下 到 我的 严重 和 一个 眼睛 的 放纵 为了 一个 美好的 - 生长
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

我将带着对一位亭亭玉立的少女的怜悯之心入土为安。

[mɔː(r)] [[eɪm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒezəbel] — [mɔː(r)] [[eɪm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] !
More shame for me , you young Jezebel — more shame for me !
更多的 耻辱 为了 我 , 你 年轻的 耶洗别 — 更多的 耻辱 为了 我 !

我真是太丢脸了，你这年轻的耶洗别——我真是太丢脸了！

" [ðə; ðɪ] ['vetərənz] [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [aɪz] [brɪ'gænz][tuː; tə][liə(r)] [ə'gen] [ɪn] [spat] [ɒv; əv][hɪm] ,
" The veteran's unmanageable eyes began to leer again in spite of him ,
" 这 退伍军人 难以控制 眼睛 开始 到 斜视 再次 在 尽管如此 的 他 ,
“尽管他极力克制，那位老兵那双难以控制的眼睛还是开始露出邪魅的眼神。”

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
as he concluded his harangue in these terms :
作为 他 结束 他的 长篇大论 在 这些 条款 :

他以如下话语结束了他的长篇大论：

[ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [dɪzməli] [raʊnd]
the last reserves of austerity left in his face entrenched themselves dismally round
这 最后的 储备 的 紧缩政策 左边 在 他的 脸 根深蒂固的 他们自己 令人沮丧地 圆形的
[ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the corners of his mouth .
这 角落 的 他的 嘴 .

他脸上仅存的些许坚毅，沮丧地聚集在他嘴角。

['mægdəlɪn] [epɪ'əʊtʃt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Magdalen approached him again , and tried to speak .
抹大拉的玛格达琳 接近 他 再次 , 和 尝试 到 说话 .

抹大拉再次走近他，试图与他交谈。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['driəri] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He solemnly motioned her back with another dreary wave of his hand .
他 庄严地 示意 她 后退 和 其他 凄凉 海浪 的 他的 手 .

他神情严肃地挥了挥手，示意她回去。

" [nəʊ] ! " [sed] [əʊld] ['meɪziː] ; " [aɪm][bæd] [ɪ'hʌf] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
" No carneying ! " said old Mazey ; " I'm bad enough already , without that .
" 不 卡尼 ! " 说 老的 迷宫 ; " 我是 坏的 足够的 已经 , 没有 那 .
“别再胡闹了！”老梅齐说；“我已经够糟糕的了，不需要再添乱了。”

[ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk]
It's my duty to make my report to his honor the admiral , and I will make
它是 我的 责任 到 制作 我的 报告 到 他的 荣誉 这 上将 , 和 我 将要 制作
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

向尊敬的海军上将汇报是我的职责，我一定会做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][slɪp] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːrgləɪɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
But if you like to give the house the slip before the burglary's reported ,
但 如果 你 喜欢 到 给 这 房子 这 滑 前 这 入室盗窃 据报道 ,
但如果你想在入室盗窃案被报案之前溜走，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwɪəri] [brɪ'ɡɪnz] , [aɪl] [dɪs'greɪs] [maɪ'self][baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] .
and the court of inquiry begins , I'll disgrace myself by letting you go .
和 这 法庭 的 询问 开始 , 患病的 耻辱 我 经过 出租 你 去 .

调查法庭开始了，如果我放你走，我会蒙羞。

[ɪts] [ˈmɑ:kɪt] [ˈmɔ:nɪŋ] [æ̃t; ət] [ˈɒsəri:] ,
It's market morning at Ossory ,
它是 市场 早晨 在 骨 ,

奥索里集市的早晨，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kɑ:t] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æ̃n; ən] [ˈaʊərz]
and Dawkes will be driving the light cart over in a quarter of an hour's
和 道克斯 将要 是 驾驶 这 光 大车 超过 在 一个 四分之一 的 一个 小时
[taɪm] .
time .
时间 .

一刻钟后，道克斯将驾驶轻型推车过来。

[wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][ɑ:sk][hɪm] .
Dawkes will take you if I ask him .
道克斯 将要 拿 你 如果 我 问 他 .

如果我开口，道克斯会带你走。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˈdju:ti] — [maɪ][ˈdju:ti][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] [ɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [dæmd]
I know my duty — my duty is to turn the key on you , and see Dawkes damned
我 知道 我的 责任 — 我的 责任 是 到 转动 这 钥匙 在 你 , 和 看 道克斯 该死的
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

我知道我的职责——我的职责是先把你送上地狱，让道克斯第一个下地狱。

[bʌt; bət][aɪ] [kæ̃nt] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] .
But I can't find it in my heart to be hard on a fine girl like you .
但 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 是 难的 在 一个 美好的 女孩 喜欢 你 .

但我实在不忍心苛责像你这样优秀的女孩。

[ɪts] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊ̃nt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
It's bred in the bone , and it wunt come out of the flesh .
它是 繁殖 在 这 骨 , 和 它 温特 来 出去 的 这 肉 .

它根植于骨髓，而非血肉之中。

[mɔ:(r)] [ʃeɪm] [fɜ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] — [mɔ:(r)] [ʃeɪm] [fɜ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
More shame for me , I tell you again — more shame for me !
更多的 耻辱 为了 我 , 我 告诉 你 再次 — 更多的 耻辱 为了 我 !

我真是太丢脸了，我再说一遍——我真是太丢脸了！

" [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʊk] [ˈmægdəlin]
" **The proposal thus strangely and suddenly presented to her took Magdalen**
" 这 提议 因此 奇怪的 和 突然 呈现 到 她 采取 抹大拉的玛格达琳
[kəmˈpli:tli] [baɪ] [səˈpraɪz] .
completely by surprise .
完全地 经过 惊喜 .

“就这样，这个突然而奇怪的提议让玛格达琳完全措手不及。”

[ʃi:; ji][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [fa:(r)] [tu:] [ˈsɪəriəsli] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
She had been far too seriously shaken by the events of the night to be
她 有 到过 远的 也 严重地 摇晃 经过 这 活动 的 这 夜晚 到 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʊʊmə̃nts] [ˈnəʊtɪs] .
capable of deciding on any subject at a moment's notice .
有能力的 的 决定 在 任何 主题 在 一个 瞬间 注意 .

当晚发生的事情让她受到了极大的惊吓，以至于她无法立即对任何事情做出决定。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **You are very good to me , Mr . Mazey , " she said** .
" 你 是 非常 好的 到 我 , 先生 . 迷宫 , " 她 说 .

“马齐先生，您对我很好，”她说。

“ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [maɪˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] ？ ”
“ **May I have a minute by myself to think ?** ”
“ 可能 我 有 一个 分钟 经过 我 到 思考 ？ ”

“我可以独自待一会儿，思考一下吗？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Yes , you may ,** ” **replied the veteran , facing about forthwith and leaving the**
“ 是的 , 你 可能 , ” 回复 这 老将 , 面向 关于 立即 和 离开 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“是的，你可以，”老兵回答道，随即转身离开了房间。

“ [ðer] [ɔːl] [əˈlaɪk] , ” [prəˈsiːdɪd] [əʊld] [ˈmeɪziː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seks] .
“ **They're all alike ,** ” **proceeded old Maze , with his head still running on the sex .**
“ 它们是 全部 同样 , ” 继续 老的 迷宫 , 和 他的 头 仍然 跑步 在 这 性别 .

“他们都一样，”老梅齐继续说道，他的脑子里仍然想着性。

“ [wʌtˈevə(r)] [juː; jʊ] [ˈbʊfə(r)] - [ɪm] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ **Whatever you offer ' em , they always want something more .**
“ 任何 你 提供 - 呃 , 他们 总是 想 某物 更多的 .

“无论你给他们什么，他们总是想要更多。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːt] , [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] , [ˈswiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ðer] [ɔːl] [əˈlaɪk] !
Tall and short , native and foreign , sweethearts and wives , they're all alike !
高的 和 短的 , 本国的 和 外国的 , 甜心们 和 妻子们 , 它们是 全部 同样 !

高矮胖瘦，本地人外国游客，恋人妻子，他们都一样！

“ [left] [baɪ] [hɜːˈself] , [ˈmægdəlɪn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð] [fɑː(r)] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]
“ **Left by herself , Magdalen reached her decision with far less difficulty than**
“ 左边 经过 她自己 , 抹大拉的玛格达琳 达到 她 决定 和 远的 较少的 困难 比

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

she had anticipated .
她 有 预期 .

“独自一人时，玛格达琳做出决定比她预想的要容易得多。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
If she remained in the house ,
如果 她 剩余 在 这 房子 ,

如果她继续待在房子里，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈkɔːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [əʊld] [ˈmeɪziː] [wɪð] [ˈspiːkɪŋ]
there were only two courses before her — to charge old Maze with speaking
那里 是 仅有的 二 课程 前 她 — 到 收费 老的 迷宫 和 请讲

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dɪˈluːʒn] ,
under the influence of a drunken delusion ,
在下面 这 影响 的 一个 醉 错觉 ,

她面前只有两条路可走——指控老梅齐在醉酒妄想状态下说话，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
or to submit to circumstances .
或者 到 提交 到 情况 .

或者屈服于环境。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [səkˈses] ,
Though she owed to the old sailor her defeat in the very hour of success ,
尽管 她 欠款 到 这 老的 水手 她 击败 在 这 非常 小时 的 成功 ,

尽管她在即将成功之际却因那位老水手而遭遇失败，

[hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æ; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fə'baed; fə'berd][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
his consideration for her at that moment forbade the idea of
他的 考虑 为了 她 在 那 片刻 禁止 这 主意 的
[dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] [æ; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] — [iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] ,
defending herself at his expense — even supposing ,
防守 她自己 在 他的 费用 — 甚至 假如 ,
那一刻, 他对她的顾虑让他无法产生以牺牲他为代价来保护自己的念头——即使假设

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] ['kreditɪd] .
what was in the last degree improbable , that the defense would be credited .
什么 曾是 在 这 最后的 程度 不太可能 , 那 这 防御 会 是 已认可 .
辩方竟然会被判胜诉, 这简直是天方夜谭。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ([ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['sɜːkənstənsɪz]) ,
In the second of the two cases (the case of submission to circumstances) ,
在 这 第二 的 这 二 案例 (这 案件 的 提交 到 情况) ,
在第二种情况下 (即顺应形势的情况),

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'skʌvəri]
but one result could be expected — instant dismissal , and perhaps discovery
但 — 结果 可以 是 预期的 — 立即的 解雇 , 和 也许 发现
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

但可以预见的结果只有一个——立即驳回诉讼, 甚至可能还会进行证据开示。

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['breɪvɪŋ] [ðæt] [ˌdegrə'deɪʃn] — [baɪ] ['liːvɪŋ]
What object was to be gained by braving that degradation — by leaving
什么 目的 曾是 到 是 获得 经过 勇敢 那 降解 — 经过 离开
[ðə; ði] [haʊs] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [heɪt] [ænd; ənd]
the house publicly disgraced in the eyes of the servants who had hated and
这 房子 公开 蒙羞的 在 这 眼睛 的 这 仆人 WHO 有 憎恨 和
[dɪ'strʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ?
distrusted her from the first ?
不信任 她 从 这 第一的 ?

她冒着这种屈辱——在那些从一开始就憎恨她、不信任她的仆人们眼中, 当众出丑离开家——究竟能获得什么好处呢?

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [snæ; t] [ðə; ði] [trʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeɪ(ə)n]
The accident which had literally snatched the Trust from her possession
这 事故 哪个 有 字面上地 抢夺 这 相信 从 她 拥有
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] .
when she had it in her hand was irreparable .
什么时候 她 有 它 在 她 手 曾是 无法弥补的 .

那场意外彻底夺走了她手中的信托基金, 而且损失是无法弥补的。

[ðə; ði][wʌn] [ə'pærənt] [kɒmpen'seɪ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
The one apparent compensation under the disaster — in other words , the discovery
这 — 明显 赔偿 在下面 这 灾难 — 在 其他 字 , 这 发现
[ðæt] [ðə; ði] [trʌst] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
that the Trust actually existed ,
那 这 相信 实际上 存在 ,

这场灾难带来的唯一明显补偿——换句话说, 就是发现信托基金确实存在——

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [bɑ:rtræmz] ['mæridʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and that George Bartram's marriage within a given time was one of the
和 那 乔治 巴特拉姆 婚姻 之内 一个 给定 时间 曾是 一 的 这
[ˈɒbdʒɪkts] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd]
objects contained in it — was a compensation which could only be estimated
对象 包含 在 它 — 曾是 一个 赔偿 哪个 可以 仅有的 是 估计的
[æt; ət] [ɪts] [tru:] ['vælju:] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'sprɪəriəns] .
at its true value by placing it under the light of Mr . Loscombe's experience .
在 它是 真的 价值 经过 放置 它 在下面 这 光 的 先生 . - 经验 .

而乔治·巴特拉姆在一定时间内结婚是其中所包含的目标之一——这种补偿只有结合洛斯科姆先生的经验才能估量其真正的价值。

[ˈevri] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [z:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
Every motive of which she was conscious was a motive which urged her
每一个 动机 的 哪个 她 曾是 有意识的 曾是 一个 动机 哪个 敦促 她
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['si:kɹətli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)] .
to leave the house secretly while the chance was at her disposal .
到 离开 这 房子 偷偷 尽管 这 机会 曾是 在 她 处理 .
她意识到的每一个动机都促使她趁着机会偷偷离开家。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɒftli] [tu:; tə] [əʊld] ['meɪzi:] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
She looked out into the passage , and called softly to old Mazey to come back .
她 看起来 出去 进入 这 通道 , 和 称为 轻轻 到 老的 迷宫 到 来 后退 .
她望向走廊, 轻轻地呼唤老梅齐回来。

" [aɪ] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] ['θæŋkfəli] , ['mɪstə(r)] . ['meɪzi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I accept your offer thankfully , Mr . Mazey , " she said .**
" 我 接受 你的 提供 谢天谢地 , 先生 . 迷宫 , " 她 说 .
“我欣然接受您的提议, 马齐先生,”她说。

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɑ:d] ['meɪzə(r)] [ju:; jʊ] [delt] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['letə(r)]
" **You don't know what hard measure you dealt out to me when you took that letter**
" 你 不 知道 什么 难的 措施 你 已处理 出去 到 我 什么时候 你 采取 那 信
[frɒm; frəm] [mai] [hænd] .
from my hand .
从 我的 手 .
“你不知道你从我手中拿走那封信时, 对我造成了多么沉重的打击。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['speərɪŋ]
But you did your duty , and I can be grateful to you for sparing
但 你 做过 你的 责任 , 和 我 能 是 感激的 到 你 为了 节省
[em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
me this morning ,
我 这 早晨 ,
但你尽到了你的职责, 我应该感谢你今天早上饶了我一命。

[hɑ:d] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [em 'i:] [lɑ:st] [naɪt] .
hard as you were upon me last night .
难的 作为 你 是 之上 我 最后的 夜晚 .
昨晚你对我那么严厉。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [gɜ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] , [ɪn'di:d] .
I am not such a bad girl as you think me — I am not , indeed .
我 是 不是 这样的 一个 坏的 女孩 作为 你 思考 我 — 我 是 不是 , 的确 .
我并不像你想象的那样是个坏女孩——真的不是。

" [əʊld] ['meɪzi:] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['driəri] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Old Mazey dismissed the subject with another dreary wave of his hand .**
" 老的 迷宫 解雇 这 主题 和 其他 凄凉 海浪 的 他的 手 .
老梅齐又无精打采地挥了挥手, 不屑地结束了这个话题。

“ [let] [aɪˈtiː][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] ; ” [let] [aɪˈtiː][biː; bi] !
“ **Let it be** , ” **said the veteran** ; “ **let it be** ! ”
“ 让 它 是 , ” 说 这 老将 ; “ 让 它 是 ! ”
“就这样吧,”老兵说; “就这样吧! ”

[aɪˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , [maɪ][gɜːl] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [ˈrɑːskl] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
It makes no difference , **my girl** , **to such an old rascal as I am** .
它 制作 不 不同之处 , 我的 女孩 , 到 这样的 一个 老的 恶棍 作为 我 是 .
姑娘, 这对像我这样的老顽固来说, 根本无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
If you were fifty times worse than you are , **I should let you go all the same** .
如果 你 是 五十 时代 更糟 比 你 是 , 我 应该 让 你 去 全部 这 相同的 .
就算你比现在糟糕五十倍, 我也应该放你走。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
Put on your bonnet and shawl , **and come along** .
放 在 你的 引擎盖 和 披肩 , 和 来 沿着 .
戴上你的帽子和披肩, 一起来吧。

[aɪm][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈlðə(r)z] — [ðæts] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] .
I'm a disgrace to myself and a warning to others — that's what I am .
我是 一个 耻辱 到 我 和 一个 警告 到 其他的 — 那就是 什么 我 是 .
我既是自己的耻辱, 也是别人的警示——我就是这样的人。

[nəʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [maɪnd] !
No luggage , **mind** !
不 行李 , 头脑 !
请注意, 不要携带行李!

[liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈræt(ə)l] - [træps][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] : [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
Leave all your rattle - traps behind you : to be overhauled , **if necessary** ,
离开 全部 你的 嘎嘎作响 - 陷阱 在后面 你 : 到 是 大修 , 如果 必要的 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [dɪˈskreʃn] .
at his honor the admiral's discretion .
在 他的 荣誉 这 海军上将的 审慎 .
把你所有的破旧玩意儿都留在身后: 如有必要, 将由海军上将酌情决定是否进行检修。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɑːd] [ˈhʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbɒksɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒezəbel] ,
I can be hard enough on your boxes , **you young Jezebel** ,
我 能 是 难的 足够的 在 你的 盒子 , 你 年轻的 耶洗别 ,
我对你这小妖精的盒子已经够严厉的了, 你这小荡妇!

[ɪf] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
if I can't be hard on you .
如果 我 不能 是 难的 在 你 .
如果我不能对你严厉一些。

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [əʊld] [ˈmeɪziː] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **With these words** , **old Mazey led the way out of the room** . ”
“ 和 这些 字 , 老的 迷宫 引领 这 方式 出去 的 这 房间 . ”
说完这些话, 老梅齐就带头走出了房间。

“ [ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] — [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weist] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **The less I see of her the better — especially about the waist** , ” **he said** ”
“ 这 较少的 我 看 的 她 这 更好的 — 尤其 关于 这 腰部 , ” 他 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
“我越少看到她越好——尤其是她的腰,”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɒbl] [daʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænistəz] .
as he hobbled downstairs with the help of the banisters .
作为 他 跛行 楼下 和 这 帮助 的 这 栏杆 .

他扶着楼梯扶手，一瘸一拐地走下楼。

[ðə; ði][kɑ:t][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['ri:dʒənz][ɒv; əv]
The cart was standing in the back yard when they reached the lower regions of
这 大车 曾是 常设 在 这 后退 院子 什么时候 他们 达到 这 降低 地区 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当他们到达房子的低洼地带时，手推车正停在后院里。

[ænd; ənd] ([ˈlðəwaɪz] [ðə; ði][fɑ:m] - ['beɪlɪfs] [mæn]) [wɒz; wəz] ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['bʌk(ə)]
and Dawkes (otherwise the farm - bailiff's man) was fastening the last buckle
和 道克斯 (否则 这 农场 - 法警 男人) 曾是 紧固 这 最后的 扣上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hɑ:nɪs] .
of the horse's harness .
的 这 马匹 马具 .

道克斯（也就是农场管家的手下）正在系马具的最后一个扣子。

[ðə; ði][hɔ:(r)] - [frɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
The hoar - frost of the morning was still white in the shade .
这 白霜 - 霜 的 这 早晨 曾是 仍然 白色的 在 这 阴影 .

清晨的霜花在阴凉处依然洁白。

[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['glɪsən] ['brɑɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃægi] [kəʊts] [ɒv; əv]['bru:təs]
The sparkling points of it glistened brightly on the shaggy coats of Brutus
这 闪闪发光 积分 的 它 闪闪发光 明亮地 在 这 毛茸茸 外套 的 布鲁图斯

[ænd; ənd] ['kæsiəs] ,
and Cassius ,
和 卡西乌斯 ,

它闪亮的尖端在布鲁图斯和卡西乌斯蓬乱的皮毛上熠熠生辉。

[æz; əz] [ðeɪ] ['aɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑ:d] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð] ['sti:mɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['wæɡɪŋ]
as they idled about the yard , waiting , with steaming mouths and slowly wagging
作为 他们 闲置 关于 这 院子 , 等待 , 和 蒸煮 嘴 和 缓慢地 摇尾巴

[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

它们在院子里闲逛，等待着，嘴里冒着热气，尾巴缓缓摇摆着。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][kɑ:t] [draɪv] [ɒf] .
to see the cart drive off .
到 看 这 大车 驾驶 离开 .

看着马车开走。

[əʊld] ['meɪzi:] [went] [aʊt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] , [hu:] , ['steəɪŋ] [ɪn]
Old Maze went out alone and used his influence with Dawkes , who , staring in
老的 迷宫 去 出去 独自的 和 用过的 他的 影响 和 道克斯 , WHO , 凝视 在

['stɒlɪd] [ə'meɪzmənt] ,
stolid amazement ,
沉稳 惊愕 ,

老梅齐独自一人出去，利用自己的影响力接近道克斯，道克斯呆呆地、惊讶地看着这一切。

[pʊt][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kɑ:t] - [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['trævələ] .
put a leather cushion on the cart - seat for his fellow - traveler .
放 一个 皮革 软垫 在 这 大车 - 座位 为了 他的 同伴 - 游客 .

他给同伴在马车座位上放了一个皮垫。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈmɔ:niŋ] [eə(r)] , [ˈmægdəlɪn] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪˈlɪmə,neri] [ɒv; əv]
Shivering in the sharp morning air , Magdalen waited , while the preliminaries of
瑟瑟发抖 在 这 锋利的 早晨 空气 , 抹大拉的玛格达琳 等待 , 尽管 这 预备工作 的
[drɪˈpɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈprəʊgres] ,
departure were in progress ,
离开 是 在 进步 ,
清晨的空气凛冽刺骨, 玛格达琳瑟瑟发抖地等待着, 出发前的各项准备工作正在进行中。

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [brɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpləs]
conscious of nothing but a giddy bewilderment of thought , and a helpless
有意识的 的 没有什么 但 一个 头晕 困惑 的 想法 , 和 一个 无助
[səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
suspension of feeling .
暂停 的 感觉 .
除了令人眩晕的困惑思绪和无助的麻木感之外, 什么也意识不到。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kənˈfju:zd] [ðəmˈselvz] [ˈhɪdiəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
The events of the night confused themselves hideously with the trivial circumstances
这 活动 的 这 夜晚 使困惑 他们自己 极其可怕 和 这 琐碎的 情况
[ˈpɑ:sɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] .
passing before her eyes in the courtyard .
通过 前 她 眼睛 在 这 庭院 .
当晚发生的事情与庭院里她眼前发生的琐事可怕地混淆在了一起。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [əʊld] [ˈmeɪzi:] [ɑ:r ˈi:] - [əˈprɪəd] [tu:; tə]
She started with the sudden terror of the night when old Mazey re - appeared to
她 开始 和 这 突然 恐怖 的 这 夜晚 什么时候 老的 迷宫 关于 - 出现 到
[ˈsʌmən] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .
summon her out to the cart .
召唤 她 出去 到 这 大车 .
她从夜里突然出现的恐惧开始回忆, 当时老梅齐再次出现, 把她叫到马车上。

[ʃi:; ji] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈvetərən] [kɑ:st][ðə; ði]
She trembled with the helpless confusion of the night when the veteran cast the
她 颤抖 和 这 无助 困惑 的 这 夜晚 什么时候 这 老将 投掷 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] ,
eyes of indulgence on her for the last time ,
眼睛 的 放纵 在 她 为了 这 最后的 时间 ,
当那位老兵最后一次用慈爱的目光注视着她时, 她因夜里的无助和迷茫而颤抖不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [æɪt; ət] [ˈpɑ:tɪŋ] .
and gave her a kiss on the cheek at parting .
和 给予 她 一个 吻 在 这 脸颊 在 离别 .
临别时, 他亲吻了她的脸颊。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ji] [felt] [hɪm] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd][pæt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
The next minute she felt him help her into the cart , and pat her on the
这 下一个 分钟 她 毛毡 他 帮助 她 进入 这 大车 , 和 拍 她 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

下一刻, 她感觉他扶她上了购物车, 并拍了拍她的背。
[ðə; ði][nekst] , [ʃi:; ji] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:(r)]
The next , she heard him tell her in a confidential whisper that , sitting or
这 下一个 , 她 听到 他 告诉 她 在 一个 机密的 耳语 那 , 坐着 或者
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
接下来, 她听到他低声私下告诉她, 无论是坐着还是站着,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɒplə(r)] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
she was as straight as a poplar either way .
她 曾是 作为 直的 作为 一个 白杨 任何一个 方式 :

不管怎样，她都像白杨树一样笔直。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] ;
Then there was a pause , in which nothing was said , and nothing done ;
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 没有什么 曾是 说 , 和 没有什么 完毕 ;
然后是一阵沉默，谁也没说话，谁也没做任何事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and then the driver took the reins in hand and mounted to his place .
和 然后 这 司机 采取 这 缰绳 在 手 和 安装 到 他的 地方 .
然后，车夫接过缰绳，翻身上马。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
She roused herself at the parting moment and looked back .
她 唤醒 她自己 在 这 离别 片刻 和 看起来 后退 .
离别之际，她回过神来，回头望去。

[ðə; ði] [lɑːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [es ˈtiː] . [krʌks] [wɒz; wəz] [əʊld] [ˈmeɪziː] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
The last sight she saw at St . Crux was old Mazey wagging his head in the
这 最后的 视线 她 锯 在 英石 . 症结 曾是 老的 迷宫 摇尾巴 他的 头 在 这
[ˈkɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,
她在圣克鲁斯看到的最后一个景象是老梅齐在院子里摇头晃脑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈprɒflɪɡət, -geɪt] , [ðə; ði] [dɒgz] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .
with his fellow - profligates , the dogs , keeping time to him with their tails .
和 他的 同伴 - 挥霍者 , 这 狗 , 保持 时间 到 他 和 他们的 尾巴 .
他的同伴，那些放荡不羁的狗，用尾巴为他打着节拍。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvetərən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeəwel]
The last words she heard were the words in which the veteran paid his farewell
这 最后的 字 她 听到 是 这 字 在 哪个 这 老将 有薪酬的 他的 告别
[ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɑːms] :
tribute to her charms :
贡 到 她 魅力 :
她听到的最后一句话，是那位老兵临别时对她魅力的赞美之词：

“ [ˈbɜːɡləri] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈbɜːɡləri] , ” [sed] [əʊld] [ˈmeɪziː] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn] [gɜːl] ,
“ **Burglary or no burglary ,** ” **said old Mazey ,** “ **she's a fine - grown girl ,**
“ 入室盗窃 或者 不 入室盗窃 , ” 说 老的 迷宫 , ” 她是 一个 美好的 - 生长 女孩 ,
“不管有没有入室盗窃,”老梅齐说,“她是个亭亭玉立的姑娘。”

[ɪf] [ˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [jet] .
if ever there was a fine one yet .
如果 曾经 那里 曾是 一个 美好的 一 然而 :
如果说还有什么佳作的话。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
what a pity !
什么 一个 遗憾 !
真可惜！

” [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [si:n] .
” **THE END OF THE SEVENTH SCENE** .
” 这 结尾 的 这 第七 场景 :

第七幕结束。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:nz] .
BETWEEN THE SCENES .
之间 这 场景 :

幕间。

[ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] .
PROGRESS OF THE STORY THROUGH THE POST .
进步 的 这 故事 通过 这 邮政 :

本文讲述了故事的进展。

[ai] .
I .
我 :

我。

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [ˈbɑ:rtrəm][tu:; tə][ˈædmərəl][ˈbɑ:rtrəm] .
From George Bartram to Admiral Bartram .
从 乔治 巴特拉姆 到 上将 巴特拉姆 :

从乔治·巴特拉姆到巴特拉姆海军上将。

“ [ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] 3d , - .
” **London , April 3d , 1848** .
” 伦敦 , 四月 3d , - .

“伦敦，1848 年 4 月 3 日。

“ [maɪ][diə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
” **My dear uncle** ,
” 我的 亲爱的 叔叔 ,

“我亲爱的叔叔，

“ [wʌŋ] [ˈheɪsti] [laɪn] , [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈɒbstək(ə)] ,
” **One hasty line , to inform you of a temporary obstacle** ,
” 一 仓促 线 , 到 通知 你 的 一个 暂时的 障碍 ,

“匆匆写一封信，告知您暂时遇到的困难，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ˈhaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æ; t] [æt; ət]
which we neither of us anticipated when we took leave of each other at
哪个 我们 两者都不 的 我们 预期 什么时候 我们 采取 离开 的 每个 其他 在

[es ˈti:] . [krʌks] .
St . Crux .
英石 . 症结 .

我们在圣克鲁斯道别时，谁也没有预料到会发生这样的事。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æ; t] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
While I was wasting the last days of the week at the Grange ,
尽管 我 曾是 浪费 这 最后的 天 的 这 星期 在 这 农庄 ,

当我在格兰奇虚度这周最后几天的时候，

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əˈrendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈlʌndən] .
the Tyrrels must have been making their arrangements for leaving London .
这 - 必须 有 到过 制作 他们的 安排 为了 离开 伦敦 .

泰瑞尔一家当时肯定正在安排离开伦敦的事宜。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈpɔ:tlənd] [pleɪs] .
I have just come from Portland Place .
我 有 只是 来 从 波特兰 地方 .

我刚从波特兰广场过来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] ([mis] [ˈvæn,stoʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪnˈkluːdɪd]) [left]
The house is shut up , and the family (Miss Vanstone , of course , included) left
这 房子 是 关闭 向上 , 和 这 家庭 (错过 范斯通 , 的 课程 , 包括) 左边
[ˈɪŋɡlənd] [ˈjestədeɪ] ,
England yesterday ,
英格兰 昨天 ,

房子已经关闭，一家人（当然也包括范斯通小姐）昨天离开了英国。

[tuː; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] .
to pass the season in Paris .
到 经过 这 季节 在 巴黎 .

在巴黎度过这个赛季。

“ [preɪ] [doʊnt][let] [jɔː'self] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃek] [æt; ət] [ˈstartɪŋ] .
“ **Pray don't let yourself be annoyed by this little check at starting .**
“ 祈祷 不 让 你自己 是 恼怒 经过 这 小的 查看 在 开始 .
“请不要因为开始时的这个小检查而感到恼火。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɒtˈevə(r)] .
It is of no serious importance whatever .
它 是 的 不 严肃的 重要性 任何 .
这根本无关紧要。

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [əˈdres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
I have got the address at which the Tyrrels are living ,
我 有 得到 这 地址 在 哪个 这 - 是 活的 ,

我已经知道泰瑞尔一家居住的地址了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I mean to cross the Channel after them by the mail to - night .
和 我 意思是 到 又 这 渠道 后 他们 经过 这 邮件 到 - 夜晚 .

我打算今晚乘邮轮渡过英吉利海峡。

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][maɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪn][ˈpærɪs][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
I shall find my opportunity in Paris just as soon as I could have found it in
我 将 寻找 我的 机会 在 巴黎 只是 作为 很快 作为 我 可以 有 成立 它 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

我会在巴黎找到我的机会，就像我当初在伦敦找到机会一样。

[ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɡrəʊ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fi:t] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] .
The grass shall not grow under my feet , I promise you .
这 草 将 不是 生长 在下面 我的 脚 , 我 承诺 你 .

我向你保证，我的脚下绝不会长草。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,
For once in my life ,
为了 一次 在 我的 生活 ,

我这辈子第一次，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [æz; əz] [ˈfɪəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlək] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpetʃuəs]
I will take Time as fiercely by the forelock as if I was the most impetuous
我 将要 拿 时间 作为 激烈地 经过 这 前额 作为 如果 我 曾是 这 最多 浮躁
[mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
man in England ;
男人 在 英格兰 ;

我将像英格兰最冲动的人那样，毫不留情地抓住时间的尾巴；

[ænd; ɐnd] , [rɪ'laɪ][ɒn][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and , rely on it , the moment I know the result , you shall know the result ,
和 , 依靠 在 它 , 这 片刻 我 知道 这 结果 , 你 将 知道 这 结果 ,
[tu:] .
too .
也 .

而且，请相信我，一旦我知道结果，你也会立刻知道结果。

“ [ə'fekʃənətli] [jɔ:z] ,
“ Affectionately yours ,
“ 亲切地 你的 ,

“您挚爱的，

“ [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm] .
“ GEORGE BARTRAM .
“ 乔治 巴特拉姆 .

“乔治·巴特拉姆。

“ [aɪ 'aɪ] .
“ II .
“ 二 .

“二、

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm][tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From George Bartram to Miss Garth .
从 乔治 巴特拉姆 到 错过 加思 .

乔治·巴特拉姆致加思小姐。

“ [ˈpærɪs] , [ˈeɪprəl] 13th .
“ Paris , April 13th .
“ 巴黎 , 四月 13th .

“巴黎，4月13日。

“ [diə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ DEAR MISS GARTH ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] , [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
“ I have just written , with a heavy heart , to my uncle ,
“ 我 有 只是 书面 , 和 一个 重的 心 , 到 我的 叔叔 ,

“我刚刚怀着沉重的心情给我的叔叔写了一封信，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][em 'i:][nɒt][tu:; tə][ə'mɪt] [ˈraɪtɪŋ] [nekst]
and I think I owe it to your kind interest in me not to omit writing next
和 我 思考 我 欠 它 到 你的 种类 兴趣 在 我 不是 到 忽略 写作 下一个
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

我认为，为了回报您对我的关心，我不应该疏忽，应该在您旁边写信。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ You will feel for my disappointment , I am sure , when I tell you ,
“ 你 将要 感觉 为了 我的 失望 , 我 是 当然 , 什么时候 我 告诉 你 ,

“我告诉你之后，你一定会体会到我的失望，”

[ɪn][ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [ænd; ɐnd] [ˈpleɪnɪst] [wɜ:dz] , [ðæt] [mɪs] [ˈvæn.stəʊn][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [em 'i:] .
in the fewest and plainest words , that Miss Vanstone has refused me .
在 这 最少 和 最朴素的 字 , 那 错过 范斯通 有 拒绝 我 .

用最简洁明了的语言来说，范斯通小姐拒绝了我。

“ [maɪ][ˈvænəti] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɡri:vəsli] [ˌmɪsˈled][em ˈi:] , [bʌt; bət][ai] [kənˈfes] [ai] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ My vanity may have grievously misled me , but I confess I expected a very
“ 我的 虚荣 可能 有 严重地 被误导 我 , 但 我 承认 我 预期的 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈrɪzʌlt] .
different result .
不同的 结果 .

“我的虚荣心可能严重误导了我，但我承认我原本期望的是一个截然不同的结果。”

[maɪ][ˈvænəti] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [em ˈi:] [sti:l] ;
My vanity may be misleading me still ;
我的 虚荣 可能 是 误导性的 我 仍然 ;
我的虚荣心或许仍在误导我；
[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [mɪs] [ˈvæn.stoʊn][wɒz; wəz]
for I must acknowledge to you privately that I think Miss Vanstone was
为了 我 必须 承认 到 你 私下 那 我 思考 错过 范斯通 曾是
[ˈsɒri] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] .
sorry to refuse me .
对不起 到 拒绝 我 .

我必须私下告诉你，我认为范斯通小姐很遗憾拒绝了我。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ji] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] — [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [ɪn]
The reason she gave for her decision — no doubt a sufficient reason in
这 原因 她 给予 为了 她 决定 — 不 怀疑 一个 充足的 原因 在
[hɜ:(r); hə(r)] [estɪˈmeɪʃn] — [dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
her estimation — did not at the time ,
她 估算 — 做过 不是 在 这 时间 ,
她给出的决定理由——在她看来无疑是充分的理由——在当时并没有得到认可。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɒt] [naʊ] , [si:m] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:] .
and does not now , seem sufficient to me .
和 做 不是 现在 , 似乎 充足的 到 我 .
而现在，在我看来，这似乎还不够。

[ʃi:; ji] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [ænd; ænd][ˈkaɪndɪst] [ˈmænə(r)] ,
She spoke in the sweetest and kindest manner ,
她 辐 在 这 最甜美的 和 最善良的 方式 ,
她说话的语气非常甜美和亲切。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈfɜ:mli] [dɪˈkleəd] [ðæt] - [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [mɪsˈfɔ:tʃənz] - [left] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˈɒnərəb(ə)l]
but she firmly declared that ' her family misfortunes ' left her no honorable
但 她 牢牢 声明 那 - 她 家庭 不幸 - 左边 她 不 光荣的
[ɜ:ˈltʜ:nətɪv] — [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv]
alternative — but to think of my own interests as I had not thought of
选择 — 但 到 思考 的 我的 自己的 兴趣 作为 我 有 不是 想法 的
[ðem; ðəm][maɪˈself] — [ænd; ænd] [ˈɡreɪtʃəli] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [əkˈseptɪŋ] [maɪ][ˈɒfə(r)] .
them myself — and gratefully to decline accepting my offer .
他们 我 — 和 感激不尽 到 衰退 接受 我的 提供 .

但她坚决地表示，“她家的不幸遭遇”让她别无选择，只能像我从未想过的那样考虑自己的利益，并感激地拒绝了我的提议。

“ [ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [əʊn] [kɔ:z]
“ She was so painfully agitated that I could not venture to plead my own cause
“ 她 曾是 所以 痛苦地 激动 那 我 可以 不是 风险投资 到 恳求 我的 自己的 原因
[æz; əz][ai] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈpli:dɪd] [aɪ ˈti:] .
as I might otherwise have pleaded it .
作为 我 可能 否则 有 恳求 它 .
“她情绪非常激动，以至于我无法像往常那样为自己辩护。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [em 'iː]
At the first attempt I made to touch the personal question , she entreated me
在 这 第一的 试图 我 制成 到 触碰 这 个人的 问题 , 她 恳求 我
[tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to spare her ,
到 空闲的 她 ,
当我第一次试图触及这个私人问题时, 她恳求我饶了她。

[ænd; ʌnd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and abruptly left the room .
和 突然 左边 这 房间 .
然后突然离开了房间。

[ai][,ei 'em] [stiːl] [ˈɪgnərənt] [ˈweðə(r)] [ai][,ei 'em][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [mis'fɜːtʃənz] - [wɪtʃ]
I am still ignorant whether I am to interpret the ' family misfortunes ' which
我 是 仍然 无知 无论 我 是 到 解释 这 - 家庭 不幸 - 哪个
[hæv; həv][set] [ʌp] [ðɪs] [ˈbæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
have set up this barrier between us ,
有 放 向上 这 障碍 之间 我们 ,
我仍然不清楚我是否应该将造成我们之间隔阂的“家庭不幸”解读为什么。

[æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [mis'fɜːtʃuːn] [fɜː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] ,
as meaning the misfortune for which her parents alone are to blame ,
作为 意义 这 不幸 为了 哪个 她 父母 独自的 是 到 责备 ,
意思是说, 她所遭遇的不幸完全是她父母的责任。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mis'fɜːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [nəʊ'el][ˈvænˌstəʊn]
or the misfortune of her having such a woman as Mrs . Noel Vanstone
或者 这 不幸 的 她 拥有 这样的 一个 女士 作为 太太 . 诺埃尔 范斯通
[fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
for her sister .
为了 她 姐姐 .
或者说, 她不幸有个像诺埃尔·范斯通夫人那样的女人做她的姐姐。

[ɪn] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)] [laɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ˈɒbstək(ə)][ɪn][maɪ]
In whichever of these circumstances the obstacle lies , it is no obstacle in my
在 任何 的 这些 情况 这 障碍 谎言 , 它 是 不 障碍 在 我的
[ˌesti'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
无论障碍存在于哪种情况下, 在我看来都算不上障碍。

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] ?
Can nothing remove it ?
能 没有什么 消除 它 ?
有什么办法可以去除它吗?

[ɪz] [ðəə(r)][nəʊ] [həʊp] ?
Is there no hope ?
是 那里 不 希望 ?
难道就没有希望了吗?

[fə'ɡɪv] [em 'iː][fɜː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] .
Forgive me for asking these questions .
原谅 我 为了 问 这些 问题 .
请原谅我问这些问题。

[ai] [ˈkænəʊt] [beə(r)][ʌp] [ə'ɡenst] [maɪ][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I cannot bear up against my bitter disappointment .
我 不能 熊 向上 反对 我的 苦的 失望 .
我无法承受这巨大的失望。

[ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪˈself] , [kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither she , nor you , nor any one but myself , can know how I love her .
两者都不 她 , 也不 你 , 也不 任何 一 但 我 , 能 知道 如何 我 爱 她 .
她、你, 以及除了我之外的任何人, 都无法知道我有多爱她。

“ [ˈevə(r)] [məʊst] [ˈtruːli] [jɔːz] ,
“ Ever most truly yours ,
” 曾经 最多 真的 你的 ,
“永远真诚地属于你,

“ [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm] .
“ GEORGE BARTRAM .
” 乔治 巴特拉姆 .
“乔治·巴特拉姆。

[piː] . [es] . — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ P . S . — I shall leave for England in a day or two ,
” P . S . — 我 将 离开 为了 英格兰 在 一个 天 或者 二 ,
PS: 我将在一两天内动身前往英国,

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈlʌndən] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [krʌks] .
passing through London on my way to St . Crux .
通过 通过 伦敦 在 我的 方式 到 英石 . 症结 .
途经伦敦前往圣克鲁斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈheɪtfl] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
There are family reasons , connected with the hateful subject of money ,
那里 是 家庭 原因 , 连接 和 这 可恶 主题 的 钱 ,
这其中 有 家庭 原因, 都与 令人 厌恶 的 金钱 话题 有关。

[wɪtʃ] [meɪk] [em ˈiː] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [nekst] [ˈɪntəvjuː] [wɪð]
which make me look forward with anything but pleasure to my next interview with
哪个 制作 我 看 向前 和 任何事物 但 乐趣 到 我的 下一个 面试 和
[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] .
my uncle .
我的 叔叔 .
这让我对下次与叔叔的面谈毫无期待, 更谈不上什么乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈdres] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [lɒŋz] [həʊˈtel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [em ˈiː] .
If you address your letter to Long's Hotel , it will be sure to reach me .
如果 你 地址 你的 信 到 朗的 酒店 , 它 将要 是 当然 到 抵达 我 .
如果您将信件寄往朗氏酒店, 我一定能收到。

“ [θriː] .
“ III .
” 三、 .
“三、

[frɒm; frəm] [mɪs] [gɑːθ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtrəm] .
From Miss Garth to George Bartram .
从 错过 加思 到 乔治 巴特拉姆 .
来自加思小姐致乔治·巴特拉姆。

“ [ˈwestˈmɔːrlənd] [haʊs] , [ˈeɪprəl] 16th .
“ Westmoreland House , April 16th .
” 韦斯特摩兰 房子 , 四月 16th .
“韦斯特摩兰庄园, 4月16日。

“ [diə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːrtrəm] ,
“ DEAR MR . BARTRAM ,
” 亲爱的 先生 . 巴特拉姆 ,
“尊敬的巴特拉姆先生:

“ [ju:; jʊ][ˈəʊnli][dɪd][em ˈi:][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [wʊd] [dɪˈstres] [em ˈi:] .
“ You only did me justice in supposing that your letter would distress me .
“ 你 仅有的 做过 我 正义 在 假如 那 你的 信 会 痛苦 我 .
“你认为你的信会让我难过，这对我来说是公平的。”

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæŋɡri][æz; əz] [wel] ,
If you had supposed that it would make me excessively angry as well ,
如果 你 有 据称 那 它 会 制作 我 过度 生气的 作为 出色地 ,
如果你以为这也会让我非常生气的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [fa:(r)] [rɒŋ] .
you would not have been far wrong .
你 会 不是 有 到过 远的 错误的 .
你的说法基本没错。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pəˈvɜ:səti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]
I have no patience with the pride and perversity of the young women of
我 有 不 耐心 和 这 自豪 和 反常 的 这 年轻的 女性 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .
我无法容忍当今年轻女性的骄傲和任性。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ˈnɔ:rə] .
“ I have heard from Norah .
“ 我 有 听到 从 诺拉 .
“我收到了诺拉的消息。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɪn] [fɒl] [ˈdi:teɪl] .
It is a long letter , stating the particulars in full detail .
它 是 一个 长的 信 , 声明 这 细节 在 满的 细节 .
这是一封很长的信，详细地说明了所有细节。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
I am now going to put all the confidence in your honor and your
我 是 现在 去 到 放 全部 这 信心 在 你的 荣誉 和 你的
[dɪˈskreʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] .
discretion which I really feel .
审慎 哪个 我 真的 感觉 .
现在，我将完全信任你的正直和谨慎，而我也确实如此认为。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɔ:rəz] ,
For your sake , and for Norah's ,
为了 你的 清酒 , 和 为了 诺拉的 ,
为了你，也为了诺拉，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈskru:p(ə)l] [ˈri:əli] [ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪsˈled]
I am going to let you know what the scruple really is which has misled
我 是 去 到 让 你 知道 什么 这 顾忌 真的是 哪个 有 被误导
[hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
her into the pride and folly of refusing you .
她 进入 这 自豪 和 蠢事 的 拒绝 你 .
我要让你知道，究竟是什么样的顾虑让她如此骄傲愚蠢地拒绝了 你。

[aɪ][eɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
I am old enough to speak out ; and I can tell you ,
我 是 老的 足够的 到 说话 出去 ; 和 我 能 告诉 你 ,
我已经到了可以畅所欲言的年纪；我可以告诉你，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] [ɡaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
if she had only been wise enough to let her own wishes guide her ,
如果 她 有 仅有的 到过 明智的 足够的 到 让 她 自己的 愿望 指导 她 ,
如果她当初足够明智，听从自己内心的意愿就好了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] — [ænd; ənd] [ˈglædli] , [tuː] .
she would have said Yes — and gladly , too .
她 会 有 说 是 的 — 和 乐意 , 也 .
她会欣然答应的。

“ [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [nʌʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]
“ The original cause of all the mischief is no less a person than your
“ 这 原来的 原因 的 全部 这 恶作剧 是 不 较少的 一个 人 比 你的
[ˈwɜːði] [ˈʌŋk(ə)l] — [ˈædmərəl] [ˈbɑːtrəm] .
worthy uncle — Admiral Bartram .
值得 叔叔 — 上将 巴特拉姆 .
“这一切祸患的始作俑者正是你那可敬的叔叔——巴特拉姆海军上将。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəl] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ([ai] [səˈpəʊz] [ˈdjʊəriŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ It seems that the admiral took it into his head (I suppose during your
“ 它 似乎 那 这 上将 采取 它 进入 他的 头 (我 认为 期间 你的
[ˈæbsəns]) [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [sʌm; səm] [kɪʊəriˈbʌsəti] [ɒv; əv]
absence) to go to London by himself and to satisfy some curiosity of
缺席) 到 去 到 伦敦 经过 他自己 和 到 满足 一些 好奇心 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbʌʊt] [ˈnɔːrə] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈpɔːtlənd] [pleɪs] ,
his own about Norah by calling in Portland Place ,
他的 自己的 关于 诺拉 经过 呼叫 在 波特兰 地方 ,
“看来海军上将（我猜是在你不在的时候）一时兴起，决定独自前往伦敦，顺道拜访波特兰广场，以满足他对诺拉的好奇心。”

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .
under pretense of renewing his old friendship with the Tyrrels .
在下面 虚伪 的 更新 他的 老的 友谊 和 这 - .
假装要与泰瑞尔家族重续旧谊。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnɔːrə] ; [ænd; ənd] , [frəm; frəm] [ɔːl] [ai] [kæn; kən]
He came at luncheon - time , and saw Norah ; and , from all I can
他 来了 在 午餐 - 时间 , 和 锯 诺拉 ; 和 , 从 全部 我 能
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,
他中午时分来的，见到了诺拉；而且，据我所知，

[wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔː(r)] [wɪft] [tuː; tə]
was apparently better pleased with her than he expected or wished to
曾是 显然 更好的 高兴 和 她 比 他 预期的 或者 希望 到
[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
be when he came into the house .
是 什么时候 他 来了 进入 这 房子 .
显然，当他走进房子时，他对她的表现比他预期或希望的要满意得多。

“ [səʊ] [faː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [miə(r)] [ges] - [wɜːk] ;
“ So far , this is mere guess - work ;
“ 所以 远的 , 这 是 仅仅 猜测 - 工作 ;
“到目前为止，这仅仅是猜测；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈlʌkɪli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪrəl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔːk]
but it is unluckily certain that he and Mrs . Tyrrel had some talk
但 它 是 不幸的是 肯定 那 他 和 太太 . 泰瑞尔 有 一些 讲话
[təˈgeðə(r)] [əˈləʊn] [wen] [ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
together alone when luncheon was over .
一起 独自的 什么时候 午餐 曾是 超过 .
但不幸的是，可以肯定的是，午餐结束后，他和泰瑞尔夫人单独谈了一会儿。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ；[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn] ['nɔ:rə] ，
Your name was not mentioned ; but when their conversation fell on Norah ,
你的 姓名 曾是 不是 提及 ； 但 什么时候 他们的 对话 跌倒 在 诺拉 ；
你的名字没有被提及；但当他们的话题转向诺拉时，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
you were in both their minds , of course .
你 是 在 两个都 他们的 思想 ， 的 课程 .
当然，他们俩都惦记着你。

[ðə; ði]['ædmərəl] (['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ['pɜ:sənəli]) [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['smɪtn] [wɪð] ['pɪti]
The admiral (doing her full justice personally) declared himself smitten with pity
这 上将 (正在做 她 满的 正义 亲自) 声明 他自己 迷恋 和 遗憾
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [lɒt] [ɪn] [laɪf] .
for her hard lot in life .
为了 她 难的 很多 在 生活 .
这位海军上将（亲自给予她应有的公正评价）表示，他对她坎坷的人生经历深感同情。

[ðə; ði] ['skændələs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [stænd] ([hi:; hi] [friəd]) [ɪn]
The scandalous conduct of her sister must always stand (he feared) in
这 丑闻 执行 的 她 姐姐 必须 总是 站立 (他 害怕) 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
the way of her future advantage .
这 方式 的 她 未来 优势 .
他担心，她姐姐的丑闻行为一定会阻碍她未来的发展。

[hu:] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Who could marry her ,
WHO 可以 结婚 她 ,
谁能娶她？
[wɪ'ðəʊt] [fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪ:; ɪɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
without first making it a condition that she and her sister were to
没有 第一的 制作 它 一个 状况 那 她 和 她 姐姐 是 到
[bi:; bi] ['æbsəlu:t] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ?
be absolute strangers to each other ?
是 绝对 陌生人 到 每个 其他 ?
难道不事先规定她和她妹妹必须完全互不相识吗？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,
And even then ,
和 甚至 然后 ,
即便如此，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] — [ðə; ði] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['fæməli] — [ɒv; əv]
the objection would remain — the serious objection to the husband's family — of
这 异议 会 保持 — 这 严肃的 异议 到 这 丈夫的 家庭 — 的
['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stəʊn] .
being connected by marriage with such a woman as Mrs . Noel Vanstone .
存在 连接 经过 婚姻 和 这样的 一个 女士 作为 太太 . 诺埃尔 范斯通 .
反对意见依然存在——丈夫的家人对此强烈反对——他们不愿与诺埃尔·范斯通夫人这样的女人结婚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ； [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [fɔ:lt] ,
It was very sad ; it was not the poor girl's fault ,
它 曾是 非常 伤心 ； 它 曾是 不是 这 贫穷的 女孩们 过错 ；
这太令人难过了；这不是那个可怜女孩的错。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɒk] [əˈhed]
but it was none the less true that her sister was her rock ahead
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 真的 那 她 姐姐 曾是 她 岩石 前方
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

但不可否认的是，她的姐姐是她人生中的磐石。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ɒn] , [wɪð] [nəʊ][ˈriːəl] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈnɔːrə] ,
So he ran on , with no real ill - feeling toward Norah ,
所以 他 跑 在 , 和 不 真实的患病的 - 感觉 朝向 诺拉 ,
所以他继续跑了下去，对诺拉并没有真正的恶意。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [ɪl]
but with an obstinate belief in his own prejudices which bore the aspect of ill
但 和 一个 顽固 信仰 在 他的 自己的 偏见 哪个 钻孔 这 方面 的 患病的
- [ˈfiːlɪŋ] ,
- **feeling** ,
- 感觉 ,

但他却固执地相信自己的偏见，而这些偏见又带有恶意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)][ˈtempə(r)][ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈredɪli]
and which people with more temper than judgment would be but too readily
和 哪个 人们 和 更多的 脾气 比 判断 会 是 但 也 容易
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [əˈkɔːdɪŋli] .
disposed to resent accordingly .
处置 到 怨恨 因此 .

而那些脾气暴躁、判断力欠佳的人，往往会因此而心生怨恨。

“ [ʌnˈfɔːtənətli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪrəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Unfortunately , Mrs . Tyrrel is one of those people** .
” 很遗憾 , 太太 : 泰瑞尔 是 一 的 那些 人们 :
“不幸的是，泰瑞尔夫人就是这些人中的一员。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
She is an excellent , warm - hearted woman , with a quick temper and very little
她 是 一个 出色的 , 温暖的 - 心地 女士 , 和 一个 快的 脾气 和 非常 小的
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

她是一位优秀、热情善良的女性，但脾气急躁，缺乏判断力；

[ˈstrɒŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnɔːrəz] [ˈwelfeə(r)] .
strongly attached to Norah , and heartily interested in Norah's welfare .
强烈 随附的 到 诺拉 , 和 衷心地 感兴趣的 在 诺拉的 福利 :
对诺拉感情深厚，真心关心诺拉的福祉。

[frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] , [ʃiː; ʃɪ][fɜːst] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz] [əˈpɪnjən]
From all I can learn , she first resented the expression of the admiral's opinion
从 全部 我 能 学习 , 她 第一的 怨恨 这 表达 的 这 海军上将的 观点
,
:
,

据我所知，她最初对海军上将表达的意见感到不满。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz] [ˈwɜːldli] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈgriː] ; [ænd; ənd] [ðen]
in his presence , as worldly and selfish in the last degree ; and then
在 他的 在场 , 作为 世俗 和 自私 在 这 最后的 程度 ; 和 然后
[ɪnˈtɜːprətid] [aɪˈtiː] ,
interpreted it ,
翻译 它 ,

在他面前，他表现得极其世俗自私；然后他这样解释道：

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt][tu;; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] ['vɪzɪts] ,
behind his back , as a hint to discourage his nephew's visits ,
在后面 他的 后退 , 作为 一个 暗示 到 阻碍 他的 侄子的 访问 ,
他背地里暗示侄子不要再来,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tu;; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
which was a downright insult offered to a lady in her own house .
哪个 曾是 一个 彻头彻尾 侮辱 提供 到 一个 女士 在 她 自己的 房子 .
这简直是对一位女士在自己家中的侮辱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ][fɑ:(r)] ; [bʌt; bət] [wɜ:s] ['fɒli] [wɒz; wəz][tu;; tə] [kʌm] .
This was foolish enough so far ; but worse folly was to come .
这 曾是 愚蠢 足够的 所以 远的 ; 但 更糟 蠢事 曾是 到 来 .
到目前为止, 这已经够愚蠢了; 但更愚蠢的事情还在后面。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɜ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɡɒn] , ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] , [məʊst] [ʌn'waɪzli] [ænd; ənd]
“ **As soon as your uncle was gone , Mrs . Tyrrel , most unwisely and**
“ 作为 很快 作为 你的 叔叔 曾是 已消失 , 太太 . 泰瑞尔 , 最多 不明智地 和
[ɪm'prɒpəli] ,
improperly ,
不恰当 ,
“你叔叔一走, 泰瑞尔夫人, 你就非常不明智、非常不恰当地……”

[sent] [fɜ:(r); fə(r)] ['nɔ:rə] , [ænd; ənd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
sent for Norah , and , repeating the conversation that had taken place ,
发送 为了 诺拉 , 和 , 重复 这 对话 那 有 已采取 地方 ,
他派人去叫诺拉, 然后重复了刚才的对话,

[wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd]
warned her of the reception she might expect from the man who stood
警告 她 的 这 接待 她 可能 预计 从 这 男人 WHO 站立
[tə'wɔ:d] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
toward you in the position of a father ,
朝向 你 在 这 位置 的 一个 父亲 ,
他警告她, 如果那个男人以父亲的身份站在你面前, 她可能会受到怎样的对待。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [ɒn][ɜ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .
if she accepted an offer of marriage on your part .
如果 她 公认 一个 提供 的 婚姻 在 你的 部分 .
如果她接受了你的求婚。

[wen] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] ['nɔ:rəz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
When I tell you that Norah's faithful attachment to her sister still remains
什么时候 我 告诉 你 那 诺拉的 忠实 依恋 到 她 姐姐 仍然 遗迹
[ʌn'feɪkən] ,
unshaken ,
坚定不移 ,

当我告诉你诺拉对她姐姐的忠诚感情依然坚定不移时,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [səb'mɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and that there lies hidden under her noble submission to the unhappy
和 那 那里 谎言 隐 在下面 她 高贵 提交 到 这 不开心
['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ] [praʊd] [sə'septə'bɪləti] [tu;; tə] [slaɪt] [ɒv; əv][ɜ:l][kaɪndz] ,
circumstances of her life a proud susceptibility to slights of all kinds ,
情况 的 她 生活 一个 自豪的 易感性 到 轻蔑 的 全部 种类 ,
而在她对不幸生活境遇的高尚顺从之下, 隐藏着一种对各种轻蔑之事极其敏感的脆弱感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈneɪtʃə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [truː] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv]
which is deeply seated in her nature — you will understand the true motive of
哪个 是 深 坐着 在 她 自然 — 你 将要 理解 这 真的 动机 的
[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; hæz][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][səʊ][ˈdʒʌstli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] .
the refusal which has so naturally and so justly disappointed you .
这 拒绝 哪个 有 所以 自然 和 所以 公正地 失望的 你 .
这是她性格中根深蒂固的——你会理解她拒绝的真正动机，而这种拒绝自然而然地、也理所当然地让你感到失望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
They are all three equally to blame in this matter .
他们 是 全部 三 同样地 到 责备 在 这 事情 .

在这件事上，他们三人都有同等的责任。

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] [səʊ] [ˈraʊndli] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərətli]
Your uncle was wrong to state his objections so roundly and inconsiderately
你的 叔叔 曾是 错误的 到 状态 他的 反对意见 所以 圆圆地 和 不顾及他人感受
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as he did .
作为 他 做过 .

你叔叔那样断然、不顾后果地表达反对意见是错误的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪrəl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hæ(r)][ˈtempə(r)][get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
Mrs . Tyrrel was wrong to let her temper get the better of her ,
太太 . 泰瑞尔 曾是 错误的 到 让 她 脾气 得到 这 更好的 的 她 ,
泰瑞尔太太不应该让脾气控制自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɜːˈself] [ɪnˈsʌlt] [weə(r)] [nəʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
and to suppose herself insulted where no insult was intended .
和 到 认为 她自己 受辱 在哪里 不 侮辱 曾是 故意的 .

并且认为自己受到了侮辱，而实际上并没有人想要侮辱她。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l][ɒv; əv] [praɪd] ,
And Norah was wrong to place a scruple of pride ,
和 诺拉 曾是 错误的 到 地方 一个 顾忌 的 自豪 ,

诺拉因为骄傲而有所顾虑，这是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈstrendʒə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
and a hopeless belief in her sister which no strangers can be expected
和 一个 绝望 信仰 在 她 姐姐 哪个 不 陌生人 能 是 预期的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
to share ,
到 分享 ,

她对妹妹抱有绝对的信任，而这种信任是任何陌生人都无法理解的。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði]
above the higher claims of an attachment which might have secured the
多于 这 更高 索赔 的 一个 依恋 哪个 可能 有 安全 这
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] .
happiness and the prosperity of her future life .
幸福 和 这 繁荣 的 她 未来 生活 .

高于对一段感情的更高诉求，这段感情本可以保障她未来生活的幸福和繁荣。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; hæz] [biːn] [dʌn] .
“ **But the mischief has been done .**
“ 但 这 恶作剧 有 到过 完毕 .

“但祸已至此。”

[ðə; ði][ˈnekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][ðə; ði] [hɑːm] [biː; bi] [ˈremədið] ?
The next question is , can the harm be remedied ?
这 下一个 问题 是 , 能 这 伤害 是 已补救 ?

下一个问题是，这种损害能否弥补？

“ [aɪ][həʊp][ænd; ənd] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] .

“ **I hope and believe it can** .
我 希望 和 相信 它 能 .

“我希望并相信它能够做到。”

[maɪ][ədˈvaɪs][ɪz] [ðɪs] : [daʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .

My advice is this : Don't take No for an answer .
我的 建议 是 这 : 不 拿 不 为了 一个 回答 .

我的建议是：不要轻易接受“不”的答案。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] ,

Give her time enough to reflect on what she has done ,
给 她 时间 足够的 到 反映 在 什么 她 有 完毕 ,

给她足够的时间反思自己所做的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:] ([æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:]) [ɪn] [ˈsi:kret] ;

and to regret it (as I believe she will regret it) in secret ;
和 到 后悔 它 (作为 我 相信 她 将要 后悔 它) 在 秘密 ;

并且暗自后悔（我相信她会后悔的）；

[trʌst] [tu:; tə][maɪ] [ɪnfluəns] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pli:d] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət]

trust to my influence over her to plead your cause for you at
相信 到 我的 影响 超过 她 到 恳求 你的 原因 为了 你 在

[ˈevri] [ɒpəˈtju:nəti] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ;

every opportunity I can find ;
每一个 机会 我 能 寻找 ;

请相信我对她的影响力，让她抓住一切机会为你求情；

[weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] .

wait patiently for the right moment , and ask her again .
等待 耐心 为了 这 正确的 片刻 , 和 问 她 再次 .

耐心等待合适的时机，再问她一次。

[men] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ækt][ɒn] [rɪˈflek(ə)n] [ðəmˈselvz] ,

Men , being accustomed to act on reflection themselves ,
男人 , 存在 习惯 到 行为 在 反射 他们自己 ,

男人习惯于经过深思熟虑后再采取行动，

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [æpt][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ækt][ɒn] [rɪˈflek(ə)n] , [tu:] .

are a great deal too apt to believe that women act on reflection , too .
是 一个 伟大的 交易 也 易于 到 相信 那 女性 行为 在 反射 , 也 .

他们很容易认为女性也会经过深思熟虑后再采取行动。

[ˈwɪmɪn] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] .

Women do nothing of the sort .
女性 做 没有什么 的 这 种类 .

女人绝不会做这种事。

[ðeɪ] [ækt][ɒn] [ɪˈmʌls] ; [ænd; ənd] , [ɪn][naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten] ,

They act on impulse ; and , in nine cases out of ten ,
他们 行为 在 冲动 ; 和 , 在 九 案例 出去 的 十 ,

他们凭冲动行事；而且，十有八九，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:tɪli] [ˈspri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˈɑ:ftəwəd] .

they are heartily sorry for it afterward .
他们 是 衷心地 对不起 为了 它 之后 .

事后他们对此深感懊悔。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][mɑst; məst][help][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [baɪ] [ɪnˈdju:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)]
“ In the meanwhile , you must help your own interests by inducing your uncle
“ 在 这 同时 , 你 必须 帮助 你的 自己的 兴趣 经过 诱导 你的 叔叔
[tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
to alter his opinion ,
到 改变 他的 观点 ,
与此同时, 你必须通过劝说你的叔叔改变他的看法来维护自己的利益。

[ɔ:(r)][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
or at least to make the concession of keeping his opinion to himself .
或者 在 至少 到 制作 这 让步 的 保持 他的 观点 到 他自己 .
或者至少做出让步, 将自己的意见保留在心里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪrəl] [hæz; həz] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hi:; hi]
Mrs . Tyrrel has rushed to the conclusion that the harm he has done he
太太 . 泰瑞尔 有 匆忙 到 这 结论 那 这 伤害 他 有 完毕 他
[dɪd] [ɪnˈtenʃənəli] — [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
did intentionally — which is as much as to say ,
做过 故意 — 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 ,
泰瑞尔太太草率地得出结论, 认为他造成的伤害是故意的——这无异于说:

[ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜ:dz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [kənˈvɪkʃn] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:]
in so many words , that he had a prophetic conviction , when he came into
在 所以 许多 字 , 那 他 有 一个 预言 定罪 , 什么时候 他 来了 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
换句话说, 当他走进这栋房子时, 他有一种先知般的信念。

[ɒv; əv] [wɒt] [fɪ:; fi] [wʊd] [du:; də] [wen] [hi:; hi] [left] [ˌaɪˈti:] .
of what she would do when he left it .
的 什么 她 会 做 什么时候 他 左边 它 .
她想知道他离开后她会做什么。

[maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsɪmplə] [wʌn] .
My explanation of the matter is a much simpler one .
我的 解释 的 这 事情 是 一个 很多 更简单 一 .
我对这件事的解释要简单得多。

[aɪ] [brˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈtætʃmənt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][kjuəriˈɒsəti]
I believe that the knowledge of your attachment naturally aroused his curiosity
我 相信 那 这 知识 的 你的 依恋 自然 被唤醒 他的 好奇心
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌaɪˈti:] ,
to see the object of it ,
到 看 这 目的 的 它 ,
我相信, 得知你对某物的依恋后, 自然而然地激起了他的好奇心, 让他想要一睹其真容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈnɔ:rə] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] [ˈɪntu:]
and that Mrs . Tyrrel's injudicious praises of Norah irritated his objections into
和 那 太太 . - 不明智的 赞扬 的 诺拉 受刺激 他的 反对意见 进入
[ˈəʊpənli] [dɪklˈeəɪŋ] [ðəmˈselvz] .
openly declaring themselves .
公然 声明 他们自己 .
泰瑞尔太太对诺拉不恰当的赞扬激怒了他, 使他的反对意见公开表达出来。

[ˈeniweɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [laɪz] [ˈi:kwəli] [pleɪn] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
Anyway , your course lies equally plain before you .
反正 , 你的 课程 谎言 同样地 清楚的 前 你 .
总之, 你的道路同样清晰地摆在你面前。

[ˈjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈsetɪŋ] [ˈmætəz] [raɪt]
Use your influence over your uncle to persuade him into setting matters right
使用 你的 影响 超过 你的 叔叔 到 说服 他 进入 环境 事情 正确的
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

利用你对你叔叔的影响力，说服他把事情重新处理好；

[trʌst] [maɪ] [ˈset(ə)ld] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]
trust my settled resolution to see Norah your wife before six months more are
相信 我的 定居 解决 到 看 诺拉 你的 妻子 前 六 几个月 更多的 是
[ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [hedz] ;
over our heads ;
超过 我们的 头部 ;

请相信我，我决心在六个月过去之前见到你的妻子诺拉；

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɪʃə] ,
and believe me , your friend and well - wisher ,
和 相信 我 , 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,
相信我，你的朋友和好心人，

“ [ˈhæriət] [ɡɑːθ] .
” **HARRIET GARTH .**
“ 哈里特 加思 .

“哈里特·加思。

” [aɪ ˈviː] .
” **IV .**
” 第四 .

“IV.

[frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːtrəm] .
From Mrs . Drake to George Bartram .
从 太太 : 德雷克 到 乔治 巴特拉姆 :

德雷克夫人致乔治·巴特拉姆。

“ [es ˈtiː] . [krʌks] , [ˈeɪprəl] 17th .
” **St . Crux , April 17th .**
” 英石 : 症结 , 四月 17th :

“圣克鲁斯，4月17日。

“ [sɜː(r)] ,
” **SIR .**
” 先生 ,

“先生，

“ [aɪ] [dəˈrekt] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [juː; jʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [steɪ] [æt; ət] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
” **I direct these lines to the hotel you usually stay at in London ,**
” 我 直接的 这些 线条 到 这 酒店 你 通常 停留 在 在 伦敦 ,

“我将这些电话线转接到你在伦敦通常入住的酒店，

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃːn] [suːn] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈletə(r)]
hoping that you may return soon enough from foreign parts to receive my letter
希望 那 你 可能 返回 很快 足够的 从 外国的 部分 到 收到 我的 信
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 :

希望您能尽快从国外返回，以便及时收到我的信件。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][es 'tiː] .
“ **I am sorry to say that some unpleasant events have taken place at St .**
“ 我 是 对不起 到 说 那 一些 令人不快的 活动 有 已采取 地方 在 英石 .
[krʌks] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [aɪ 'tiː] ,
Crux since you left it ,
症结 自从 你 左边 它 ,

“很遗憾地告诉您，自从您离开圣克鲁斯以来，那里发生了一些不愉快的事情。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] ['bʌnəd] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][juːzuəl]
and that my honored master , the admiral , is far from enjoying his usual
和 那 我的 荣幸 掌握 , 这 上将 , 是 远的 从 享受 他的 通常
[gʊd] [helθ] .
good health .
好的 健康 .

而且，我尊敬的主人，海军上将，身体状况远不如往常。

[ɒn] [bəuθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] , [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
On both these accounts , I venture to write to you on my own responsibility ,
在 两个都 这些 账户 , 我 风险投资 到 写 到 你 在 我的 自己的 责任 ,

基于以上两点，我冒昧地以个人身份向您写信。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for I think your presence is needed in the house .
为了 我 思考 你的 在场 是 需要 在 这 房子 .

因为我觉得家里需要你。

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'gretəbl] ['sɜːkənstəns] [tʊk] [pleɪs] .
“ **Early in the month a most regrettable circumstance took place .**
“ 早期的 在 这 月 一个 最多 令人遗憾 环境 采取 地方 .

“月初发生了一件非常令人遗憾的事情。”

[ˈaʊə(r)] [njuː] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['meɪziː] ,
Our new parlor - maid was discovered by Mr . Mazey ,
我们的 新的 客厅 - 女佣 曾是 发现 经过 先生 . 迷宫 ,

我们新来的女佣是马齐先生发现的。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
at a late hour of the night (with her master's basket of keys in her
在 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 (和 她 硕士学位 篮子 的 钥匙 在 她
[pəʒe(ə)n]) ,
possession) ,
拥有) ,

深夜时分（她带着主人的钥匙篮），

['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['dɒkjumənts] [kept] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['laɪbrəri] .
prying into the private documents kept in the east library .
窥探 进入 这 私人的 文件 保留 在 这 东方 图书馆 .

窥探保存在东图书馆的私人文件。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'muːvd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The girl removed herself from the house the next morning before we were
这 女孩 已移除 她自己 从 这 房子 这 下一个 早晨 前 我们 是
[eni] [ɒv; əv][juː 'es][ə'stɜː] ,
any of us astir ,
任何 的 我们 搅拌 ,

第二天早上，在我们还没起床之前，那女孩就离开了家。

[ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
and she has not been heard of since .
和 她 有 不是 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ə'la:md] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
This event has annoyed and alarmed my master very seriously ; and to
这 事件 有 恼怒 和 惊慌 我的 掌握 非常 严重地 ; 和 到
[meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] ,
make matters worse ,
制作 事情 更糟 ,

这件事令我的主人非常恼怒和惊恐；更糟糕的是，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['tretʃərəs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] ,
on the day when the girl's treacherous conduct was discovered ,
在 这 天 什么时候 这 女孩们 奸诈 执行 曾是 发现 ,
在女孩背信弃义的行为被发现的那天，

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'viə(r)] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kəʊld] .
the admiral was seized with the first symptoms of a severe inflammatory cold .
这 上将 曾是 查获 和 这 第一的 症状 的 一个 严重 炎症 寒冷的 .
这位海军上将出现了严重炎症性感冒的初期症状。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [ə'weə(r)] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t]
He was not himself aware , nor was any one else , how he had caught
他 曾是 不是 他自己 意识到的 , 也不 曾是 任何 一 别的 , 如何 他 有 捕捉
[ðə; ði] [tʃɪl] .
the chill .
这 寒意 .
他自己不知道，其他人也不知道，他是怎么着凉的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪnflə'meɪ(ə)n] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
The doctor was sent for , and kept the inflammation down until the day
这 医生 曾是 发送 为了 , 和 保留 这 炎 向下 直到 这 天
[bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
before yesterday ,
前 昨天 ,
医生被请来后，一直控制住炎症，直到前天。

[wen] [aɪ 'ti:] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , [ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri]
when it broke out again , under circumstances which I am sure you will be sorry
什么时候 它 打破 出去 再次 , 在下面 情况 哪个 我 是 当然 你 将要 是 对不起
[tu:; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,
当疫情再次爆发时，情况之复杂，想必您听到后会感到遗憾。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['tru:li] ['sɒri] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
as I am truly sorry to write of them .
作为 我 是 真的 对不起 到 写 的 他们 .
我很遗憾要写下这些。

“ [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [fɪfti:nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] —
“ **On the date I have just mentioned — I mean the fifteenth of the month —**
” 在 这 日期 我 有 只是 提及 — 我 意思是 这 第十五 的 这 月 —
[maɪ]['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
my master himself informed me that he had been dreadfully disappointed by a
我的 掌握 他自己 知情的 我 那 他 有 到过 极其糟糕 失望的 经过 一个
['letə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
letter received from you ,
信 已收到 从 你 ,
“在我刚才提到的日期——也就是本月十五日——我的主人亲自告诉我，他收到你的一封信后非常失望。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
which had come in the morning from foreign parts , and had brought him
哪个 有 来 在 这 早晨 从 外国的 部分 , 和 有 带来 他
[bæd] [njuːz] .
bad news .
坏的 消息 .

早上从国外寄来的信件给他带来了坏消息。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [em 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ,
He did not tell me what the news was — but I have never ,
他 做过 不是 告诉 我 什么 这 消息 曾是 — 但 我 有 绝不 ,
他没有告诉我消息是什么——但我从来没有 ,

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlɪz] ['sɜːvɪs] , [siːn] [hɪm][səʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li]
in all the years I have passed in the admiral's service , seen him so distressingly
在 全部 这 年 我 有 通过了 在 这 海军上将的 服务 , 已见 他 所以 令人痛心
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

在我为这位海军上将效力的这些年里,我多次看到他如此痛苦沮丧。

[ænd; ənd][səʊ][ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
and so unlike himself , as he was on that day .
和 所以 与此不同 他自己 , 作为 他 曾是 在 那 天 .
和那天他本人判若两人。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
At night his uneasiness seemed to increase .
在 夜晚 他的 不安 似乎 到 增加 .
夜里,他的不安情绪似乎加剧了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
He was in such a state of irritation that he could not bear the sound of
他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 刺激 那 他 可以 不是 熊 这 声音 的
['mɪstə(r)] . - [hɑːd] ['briːðɪŋ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
Mr . Mazey's hard breathing outside his door ,
先生 . - 难的 呼吸 外部 他的 门 ,
他烦躁极了,连门外马齐先生粗重的呼吸声都无法忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and he laid his positive orders on the old man to go into one of the
和 他 铺设 他的 积极的 订单 在 这 老的 男人 到 去 进入 一 的 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
bedrooms for that night .
卧室 为了 那 夜晚 .
他明确命令老人当晚到卧室里去。

['mɪstə(r)] . ['meɪziː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
Mr . Mazey , to his own great regret , was of course obliged to obey .
先生 . 迷宫 , 到 他的 自己的 伟大的 后悔 , 曾是 的 课程 有义务 到 服从 .
马齐先生对此深感遗憾,但他当然不得不服从。

“ ['aʊə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
“ **Our only means of preventing the admiral from leaving his room in his sleep**
“ 我们的 仅有的 方法 的 预防 这 上将 从 离开 他的 房间 在 他的 睡觉
,
,
,
“我们唯一能阻止海军上将在睡梦中离开房间的办法,

[ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tʊk] [hɪm] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'mu:vɪd] ,
if the fit unfortunately took him , being now removed ,
如果 这 合身 很遗憾 采取 他 , 存在 现在 已移除 ,

如果这场疾病不幸夺走了他的生命, 那么现在他已被移除。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [baɪ] [tɜ:nz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Mazey and I agreed to keep watch by turns through the night ,
先生 . 迷宫 和 我 同意 到 保持 手表 经过 转弯 通过 这 夜晚 ,
马齐先生和我商定轮流值夜班。

[ˈsɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'dʒɑ:(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ru:mz] [niə(r)] ['aʊə(r)] [ˈma:stəz] [bed]
sitting , with the door ajar , in one of the empty rooms near our master's bed
坐着 , 和 这 门 半开 , 在 一 的 这 空的 房间 靠近 我们的 硕士学位 床
- [ˈtʃeɪmbə(r)] .
- **chamber** .
- 房间 .

我坐在主人卧室附近的一间空房间里, 门半开着。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
We could think of nothing better to do than this ,
我们 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 做 比 这 ,
我们想不出比这更好的办法了。

[ˈnəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɒk] [hɪm] [ɪn] ,
knowing he would not allow us to lock him in ,
会心 他 会 不是 允许 我们 到 锁 他 在 ,
他知道我们不会允许我们把他锁起来,

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ki:] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ,
and not having the door key in our possession ,
和 不是 拥有 这 门 钥匙 在 我们的 拥有 ,
而且我们身上没有门钥匙,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
even if we could have ventured to secure him in his room without his
甚至 如果 我们 可以 有 冒险 到 安全的 他 在 他的 房间 没有 他的
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

即使我们未经他允许, 也可以冒险将他关在房间里。

[aɪ] [kept] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪzi:] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .
I kept watch for the first two hours , and then Mr . Mazey took my place .
我 保留 手表 为了 这 第一的 二 小时 , 和 然后 先生 . 迷宫 采取 我的 地方 .
头两个小时我一直守夜, 然后马齐先生接替了我的位置。

[ɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ru:m] ,
After having been some little time in my own room ,
后 拥有 到过 一些 小的 时间 在 我的 自己的 房间 ,
在自己的房间里待了一会儿之后,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] ,
it occurred to me that the old man was hard of hearing ,
它 发生 到 我 那 这 老的 男人 曾是 难的 的 听力 ,
我突然想到, 这位老人可能耳背。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhevi] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
and that if his eyes grew at all heavy in the night ,
和 那 如果 他的 眼睛 生长 在 全部 重的 在 这 夜晚 ,
如果他在夜里感到眼皮沉重,

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
his ears were not to be trusted to warn him if anything happened .
他的 耳朵 是 不是 到 是 可信 到 警告 他 如果 任何事物 发生 .

如果发生什么事，他的耳朵无法发出预警，所以不可信。

[aɪ] [slɪpt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['meɪzi:] .
I slipped on my clothes again , and went back to Mr . Mazey .
我 滑倒了 在 我的 衣服 再次 , 和 去 后退 到 先生 . 迷宫 .

我重新穿好衣服，回到了梅齐先生那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə'sli:p] [nɔ:(r)] [ə'weɪk] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
He was neither asleep nor awake — he was between the two .
他 曾是 两者都不 睡着了 也不 醒 — 他 曾是 之间 这 二 .

他既没有睡着，也没有醒着——他处于两者之间。

[maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlz] [ru:m] .
My mind misgave me , and I went on to the admiral's room .
我的 头脑 错失 我 , 和 我 去 在 到 这 海军上将的 房间 .

我心里犯了难，于是就去了海军上将的房间。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['empti] .
The door was open , and the bed was empty .
这 门 曾是 打开 , 和 这 床 曾是 空的 .

门开着，床上空无一人。

“ ['mɪstə(r)] . ['meɪzi:] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn'steəz] ['ɪnstəntli] .
“ Mr . Mazey and I went downstairs instantly .
” 先生 . 迷宫 和 我 去 楼下 即刻 .

“我和马齐先生立刻下了楼。”

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:θ] [rʊmz; ru:mz] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs]
We looked in all the north rooms , one after another , and found no traces
我们 看起来 在 全部 这 北 房间 , 一 后 其他 , 和 成立 不 痕迹

[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

我们一间一间地查看了所有北面的房间，但没有找到他的踪迹。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nekst] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
I thought of the drawing - room next , and , being the more active of the
我 想法 的 这 绘画 - 房间 下一个 , 和 , 存在 这 更多的 积极的 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

接下来我想到了客厅，而且，由于客厅比客厅更活跃，

[went] [fɜ:st][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
went first to examine it .
去 第一的 到 检查 它 .

首先去查看了一下。

[ðə; ði] ['məʊmənt][aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [fɑ:p] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The moment I turned the sharp corner of the passage ,
这 片刻 我 转向 这 锋利的 角落 的 这 通道 ,

当我转过通道的急弯时，

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ə'sli:p]
I saw my master coming toward me through the open drawing - room door , asleep
我 锯 我的 掌握 未来 朝向 我 通过 这 打开 绘画 - 房间 门 , 睡着了
[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ,
and dreaming ,
和 做梦 ,

我看到我的主人从敞开的客厅门向我走来，他睡着了，正在做梦。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his keys in his hands .
和 他的 钥匙 在 他的 双手

他手里拿着钥匙。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:(r)] [br'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz]['əʊpən]['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðen]
The sliding door behind him was open also ; and the fear came to me then
这 滑动 门 在后面 他 曾是 打开 还 ; 和 这 害怕 来了 到 我 然后
,
,
,

他身后的推拉门也开着；那一刻，恐惧涌上心头。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [em 'i:]['evə(r)] [sɪns] ,
and has remained with me ever since ,
和 有 剩余 和 我 曾经 自从 ,
它一直伴随着我。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hæd; həd][led] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] [rʊmz; ru:mz] .
that his dream had led him through the Banqueting - Hall into the east rooms .
那 他的 梦 有 引领 他 通过 这 宴会 - 大厅 进入 这 东方 房间 .
他的梦境引领他穿过宴会厅，来到了东边的房间。

[wi:; wi] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['weɪkɪŋ] [hɪm] ,
We abstained from waking him ,
我们 弃权 从 醒来 他 ,
我们没有叫醒他。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] -
and followed his steps until he returned of his own accord to his bed -
和 随后 他的 步骤 直到 他 返回 的 他的 自己的 符合 到 他的 床 -
[tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .
于是便跟着他的脚步，直到他自行返回自己的卧室。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['sɪmptəmz] [keɪm] [bæk] ;
The next morning , I grieve to say , all the bad symptoms came back ;
这 下一个 早晨 , 我 悲伤 到 说 , 全部 这 坏的 症状 来了 后退 ;
令人遗憾的是，第二天早上，所有不良症状都复发了；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədɪz] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]
and none of the remedies employed have succeeded in getting the better of
和 没有任何 的 这 补救措施 受雇 有 成功了 在 获得 这 更好的 的
[ðem; ðəm] [jet] .
them yet .
他们 然而 .
目前为止，所有采取的措施都未能战胜它们。

[baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] , [wi:; wi] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɒt] [hæd; həd]
By the doctor's advice , we refrained from telling the admiral what had
经过 这 医生的 建议 , 我们 克制 从 讲述 这 上将 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .
遵照医生的建议，我们没有把发生的事情告诉海军上将。

[hiː; hi][ɪz][stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn]
He is still under the impression that he passed the night as usual in his own
他 是 仍然 在下面 这 印象 那 他 通过了 这 夜晚 作为 通常 在 他的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

他仍然认为自己昨晚像往常一样在自己的房间里过夜。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈæksɪdənt]
“ **I have been careful to enter into all the particulars of this unfortunate accident**
“ 我 有 到过 小心 到 进入 进入 全部 这 细节 的 这 不幸 事故
，
，
，
，
“我已仔细记录了这起不幸事故的所有细节，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnaɪðə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪziː] [nɔː(r)][maɪˈself][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [skriːn] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [bleɪm]
because neither Mr . Mazey nor myself desire to screen ourselves from blame
因为 两者都不 先生 . 迷宫 也不 我 欲望 到 屏幕 我们自己 从 责备
， [ɪf] [bleɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] .
， **if blame we have deserved** .
，如果 责备 我们 有 应得的 .

因为无论是马齐先生还是我，都不想为自己开脱，如果我们真的应该受到指责的话。

[wiː; wi][bəʊθ][ˈæktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
We both acted for the best ,
我们 两个都 行动 为了 这 最好的 ,

我们双方都是为了自身利益而行动的。

[ænd; ænd][wiː; wi][bəʊθ] [beg][ænd; ænd] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˈaʊə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and we both beg and pray you will consider our responsible situation ,
和 我们 两个都 求 和 祈祷 你 将要 考虑 我们的 负责任的 情况 ,
我们恳求您能体谅我们目前的处境。

[ænd; ænd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][es ˈtiː] . [krʌks] .
and come as soon as possible to St . Crux .
和 来 作为 很快 作为 可能的 到 英石 . 症结 .
请尽快前往圣克鲁斯。

[ˈaʊə(r)] [ˈɒnəd] [ˈmaːstə(r)][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɪŋks] , [æz; əz][wiː; wi]
Our honored master is very hard to manage ; and the doctor thinks , as we
我们的 荣幸 掌握 是 非常 难的 到 管理 ; 和 这 医生 思考 , 作为 我们
[duː; də] ,
do ,
做 ,
我们尊敬的主人非常难管教；医生也和我们一样认为，

[ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that your presence is wanted in the house .
那 你的 在场 是 通缉 在 这 房子 .
这表明家里人希望你来。

“ [ai] [rɪˈmeɪn] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈspekts] [ænd; ænd][maɪ] [əʊn] , [ɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)]
“ **I remain , sir , with Mr . Mazey's respects and my own , your humble**
“ 我 保持 , 先生 , 和 先生 . - 尊重 和 我的 自己的 , 你的 谦逊的
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,
“先生，我谨代表马齐先生和我本人向您致以最崇高的敬意，您卑微的仆人。”

“ [sə'fi:ə; sə'faɪə] [dreɪk] .
“ **SOPHIA DRAKE** .
“ 索菲亚 德雷克 .

“索菲娅·德雷克。

” [vi:] .
“ **V** .
“ V .

“V.

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm][tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From George Bartram to Miss Garth .
从 乔治 巴特拉姆 到 错过 加思 .

乔治·巴特拉姆致加思小姐。

“ [es 'ti:] . [krʌks] , ['eɪprəl] 22d .
“ **St Crux , April 22d** .
“ 英石 : 症结 , 四月 22d :

“圣克鲁斯，4月22日。

“ [dɪə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ **DEAR MISS GARTH** ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ][nɒt] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ]['su:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sʊlɪŋ] ['letə(r)] .
“ **Pray excuse my not thanking you sooner for your kind and consoling letter** .
“ 祈祷 原谅 我的 不是 谢谢 你 很快 为了 你的 种类 和 安慰 信 .

“请原谅我未能早些感谢您那封充满关怀和安慰的来信。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sæd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] .
We are in sad trouble at St Crux .
我们 是 在 伤心 麻烦 在 英石 : 症结 :

圣克鲁斯的情况很糟糕。

[ˈeni] ['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˌʌn'ʌki] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]
Any little irritation I might have felt at my poor uncle's unlucky interference in
任何 小的 刺激 我 可能 有 毛毡 在 我的 贫穷的 叔叔的 倒霉 干涉 在
[ˈpɔ:tlənd] [pleɪs] [ɪz][ɔ:l] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] ['ɪlnəs] .
Portland Place is all forgotten in the misfortune of his serious illness .
波特兰 地方 是 全部 被遗忘的 在 这 不幸 的 他的 严肃的 疾病 :

我可怜的叔叔在波特兰广场不幸插手，我可能因此产生的一丝恼怒，在他罹患重病的不幸面前，全都烟消云散了。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [prə'dju:st] [baɪ][kəʊld] ;
He is suffering from internal inflammation , produced by cold ;
他 是 痛苦 从 内部的 炎 , 生产 经过 寒冷的 ;

他患有由寒冷引起的体内炎症；

[ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [fəʊn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and symptoms have shown themselves which are dangerous at his age .
和 症状 有 所示 他们自己 哪个 是 危险的 在 他的 年龄 .

他的症状已经显现，这对他这个年龄来说是危险的。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
A physician from London is now in the house .
一个 医生 从 伦敦 是 现在 在 这 房子 .

一位来自伦敦的医生现在在家。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
You shall hear more in a few days .
你 将 听到 更多的 在 一个 很少 天 .

几天后您将听到更多消息。

['mi:ntaɪm] , ['brɪli:v] ['em 'i:] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtju:d] ,
“ **Meantime** , **believe me** , **with sincere gratitude** ,

与此同时 , 相信 我 , 和 真诚 感激 ,

与此同时, 请相信我, 我由衷地感谢你们。

“ [jɔ:z] [məʊst] ['tru:li] ,
“ **Yours most truly** ,

“ 此致 最多 真的 ,

“您最真诚的,

“ [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm] .
“ **GEORGE BARTRAM** .

“ 乔治 巴特拉姆 .

“乔治·巴特拉姆。

“ ['sɪksθ] .
“ **VI** .

“ 六年级 .

六、

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [nəʊ'el] ['væn,stoʊn] .
“ **From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone** .

从 先生 . - 到 太太 . 诺埃尔 范斯通 .

洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。

“ ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] , [meɪ] 6th .
“ **Lincoln's Inn Fields , May 6th** .

“ 林肯的 客栈 田野 , 可能 6th .

“林肯律师学院广场, 5月6日。

“ [diə(r)] ['mædəm] ,
“ **DEAR MADAM** ,

“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士,

“ [ai][hæv; həv] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l]
“ **I have unexpectedly received some information which is of the most vital**
“ 我 有 不料 已收到 一些 信息 哪个 是 的 这 最多 必不可少的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
importance to your interests .

重要性 到 你的 兴趣 .

“我意外地收到了一些对你而言至关重要的信息。”

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɑ:rtræmz] [deθ] [hæz; həz] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ **The news of Admiral Bartram's death has reached me this morning** .

这 消息 的 上将 巴特拉姆 死亡 有 达到 我 这 早晨 .

我今天早上得知了巴特拉姆海军上将去世的消息。

[hi:; hi][ɪk'spaɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
“ **He expired at his own house , on the fourth of the present month** .

他 已到期 在 他的 自己的 房子 , 在 这 第四 的 这 展示 月 .

他于本月4日在家中去世。

“ [ðɪs] [ɪ'vent] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pri:vɪəsli]
“ **This event at once disposes of the considerations which I had previously**
“ 这 事件 在 一次 处置 的 这 考虑因素 哪个 我 有 之前
[ɪn'devə] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ju:; jʊ] ,
endeavored to impress on you ,

努力 到 令人印象深刻 在 你 ,

“这件事立刻就打消了我之前试图向你强调的那些顾虑。”

[ɪn] [rɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][es 'tiː] . [krʌks] .

in relation to your discovery at St . Crux .
在 关系 到 你的 发现 在 英石 ； 症结 ；

关于您在圣克鲁斯岛的发现。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ˈfɒləʊ] [ɪz][tuː; tə][ˈəʊpən] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [æt; ət][wʌns] [wɪð]
The wisest course we can now follow is to open communications at once with
这 最明智的 课程 我们 能 现在 跟随 是 到 打开 通讯 在 一次 和

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ˈdʒentlmən] ；

the executors of the deceased gentleman ;
这 遗嘱执行人 的 这 死者 绅士 ；

我们现在能做的最明智的事情就是立即与这位已故先生的遗嘱执行人展开沟通；

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz][ˈliːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
addressing them through the medium of the admiral's legal adviser , in the first
解决 他们 通过 这 中等的 的 这 海军上将的 合法的 顾问 ； 在 这 第一的

[ˈɪnstəns] .

instance .

实例 ；

首先通过海军上将的法律顾问与他们沟通。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði][sə'lısɪtə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] .

“ I have dispatched a letter this day to the solicitor in question .

” 我 有 已派出 一个 信 这 天 到 这 律师 在 问题 ；

“我今天已向相关律师寄出了一封信。”

[aɪ 'tiː] [ˈsɪmpli] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
It simply warns him that we have lately become aware of the existence of
它 简单地 警告 他 那 我们 有 最近 变得 意识到的 的 这 存在 的

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdɒkjumənt] ,

a private Document ,

一个 私人的 文档 ；

它只是警告他，我们最近发现了一份私人文件的存在。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ˈdʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]
controlling the deceased gentleman in his use of the legacy devised to him by
控制 这 死者 绅士 在 他的 使用 的 这 遗产 设计 到 他 经过

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [wɪl] .

Mr . Noel Vanstone's will .

先生 ； 诺埃尔 - 将要 ；

控制已故先生如何使用诺埃尔·范斯通先生遗嘱中留给他的遗产。

[maɪ][ˈletə(r)] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈædmərəlz] [ˈpeɪpəz] ；
My letter assumes that the document will be easily found among the admiral's papers ;
我的 信 假设 那 这 文档 将要 是 容易地 成立 之中 这 海军上将的 文件 ；

我的信中假设这份文件很容易在海军上将的文件中找到；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ˈmenʃnz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [nəʊ'el][ˈvæn.stoʊn][tuː; tə]
and it mentions that I am the solicitor appointed by Mrs . Noel Vanstone to
和 它 提及 那 我 是 这 律师 任命 经过 太太 ； 诺埃尔 范斯通 到

[rɪ'siːv] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

receive communications on her behalf .

收到 通讯 在 她 代表 ；

信中提到我是诺埃尔·范斯通夫人指定的律师，代表她接收信件。

[maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step][ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstitjuːtɪd]
My object in taking this step is to cause a search to be instituted
我的 目的 在 采取 这 步 是 到 原因 一个 搜索 到 是 已设立
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [nɒt] ['hævɪŋ] [met] [wɪð]
for the Trust — in the very probable event of the executors not having met with
为了 这 相信 — 在 这 非常 可能 事件 的 这 遗嘱执行人 不是 拥有 遇见 和
[aɪ 'tiː] [jet] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmeɪʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] [ɒv; əv]
it yet — before the usual measures are adopted for the administration of
它 然而 — 前 这 通常 措施 是 已采用 为了 这 行政 的
[ðə; ði]['ædmərəlɪz] [ɪ'steɪt] .
the admiral's estate .
这 海军上将的 财产 .

我采取这一步骤的目的是为了在执行入尚未接触信托的情况下，启动对该信托的调查，然后再采取通常的措施来管理这位海军上将的遗产。

[wiː; wi] [wɪl] ['θret(ə)n] ['liːg(ə)] [prə'siːdɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌz] [nɒt]
We will threaten legal proceedings , if we find that the object does not
我们 将要 威胁 合法的 诉讼程序 , 如果 我们 寻找 那 这 目的 做 不是
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

如果我们发现该目标未能实现，我们将威胁采取法律行动。

[bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] [sʌt] [nə'sesəti] .
But I anticipate no such necessity .
但 我 预料 不 这样的 必要性 .

但我预计不会有这种必要。

[ædmərəl] [bɑːrtræmz] [ɪg'zekjətəz] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zi](ə)n] ;
Admiral Bartram's executors must be men of high standing and position ;
上将 巴特拉姆 遗嘱执行人 必须 是 男人 的 高的 常设 和 位置 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][baɪ]
and they will do justice to you and to themselves in this matter by
和 他们 将要 做 正义 到 你 和 到 他们自己 在 这 事情 经过
[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] .
looking for the Trust .
寻找 为了 这 相信 .

他们会通过寻找信托来公正地对待你和他们自己。

[ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkənstənsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][ɑːsk] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] ['prɒspekts] [wen]
“ **Under these circumstances , you will naturally ask , ' What are our prospects when**
” 在下面 这些 情况 , 你 将要 自然 问 , - 什么 是 我们的 前景 什么时候
[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] [faʊnd] ?
the document is found ?
这 文档 是 成立 ?

“在这种情况下，你自然会问：‘如果找到该文件，我们的前景如何？’

- [ˈaʊə(r)] ['prɒspekts] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] .
‘ **Our prospects have a bright side and a dark side** .
- 我们的 前景 有 一个 明亮的 边 和 一个 黑暗的 边 .

我们的前景既有光明的一面，也有黑暗的一面。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
Let us take the bright side to begin with .
让 我们 拿 这 明亮的 边 到 开始 和 .

让我们先从好的方面来看。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [nəʊ] ？
“ What do we actually know ？
“ 什么 做 我们 实际上 知道 ？

我们究竟知道些什么？

“ [wiː; wi] [nəʊ] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [dʌz] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .
“ We know , first , that the Trust does really exist .
“ 我们 知道 , 第一的 , 那 这 相信 做 真的 存在 .

“首先，我们知道该信托确实存在。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
that there is a provision in it relating to the marriage of Mr . George
那 那里 是 一个 条款 在 它 相关 到 这 婚姻 的 先生 . 乔治
[ˈbɑːrtɹəm][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
Bartram in a given time .
巴特拉姆 在 一个 给定 时间 .

其中有一项条款涉及乔治·巴特拉姆先生在特定时期的婚姻。

[ˈθɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ([sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbændz] [deθ]) [ɪkˈspaɪəd][ɒn]
that the time (six months from the date of your husband's death) expired on
那 这 时间 (六 几个月 从 这 日期 的 你的 丈夫的 死亡) 已到期 在
[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
the third of this month .
这 第三 的 这 月 .

(自你丈夫去世之日起六个月的) 期限已于本月3日到期。

[ˈfɔːθli] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtɹəm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ɪnˈkwærɪ] ,
Fourthly , that Mr . George Bartram (as I have found out by inquiry ,
第四 , 那 先生 . 乔治 巴特拉姆 (作为 我 有 成立 出去 经过 询问 ,

第四，据我调查得知，乔治·巴特拉姆先生

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɒzətɪv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [pəˈzest] [baɪ] [jɔːˈself]) [ɪz] ,
in the absence of any positive information on the subject possessed by yourself) is ,
在 这 缺席 的 任何 积极的 信息 在 这 主题 拥有 经过 你自己) 是 ,
在自身没有任何关于该主题的确切信息的情况下，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] .
at the present moment , a single man .
在 这 展示 片刻 , 一个 单身的 男人 .

目前，他是一名单身男子。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ˈnæt(ə)rəli] [fˈbɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] , [ɪn]
The conclusion naturally follows , that the object contemplated by the Trust , in
这 结论 自然 跟随 , 那 这 目的 思考 经过 这 相信 , 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

由此自然得出结论，即本案中信托所设想的目标，

[ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] .
is an object that has failed .
是 一个 目的 那 有 失败的 .

这是一个已失效的对象。

“ [ɪf] [nəʊ] [ˈləðə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] — [ɔ:(r)] [ɪf] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈsɜ:tɪd]
“ **If no other provisions have been inserted in the document — or if , being inserted**
“ 如果 不 其他 条款 有 到过 插入 在 这 文档 — 或者 如果 , 存在 插入
 ,
 ,
 ,
 ,

“如果文件中没有加入其他条款——或者，如果要加入其他条款，
[ðəʊz] [ˈləðə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [ˈɔ:lsəʊ] — [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:]
those other provisions should be discovered to have failed also — I believe it
那些 其他 条款 应该 是 发现 到 有 失败的 还 — 我 相信 它
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ([ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈeɪvɪdəns] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪmˈself]
to be impossible (especially if evidence can be found that the admiral himself
到 是 不可能的 (尤其 如果 证据 能 是 成立 那 这 上将 他自己
[kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [trʌst] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn] [hɪm]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
considered the Trust binding on him) for the executors to deal with your
经过考虑的 这 相信 结合 在 他) 为了 这 遗嘱执行人 到 交易 和 你的
[ˈhʌzbəndz] [ˈfɔ:tʃu:n] [æz; əz] [ˈli:gəli] [ˈfɔ:mɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈædmərəl] [bɑ:rtɹæmz] [ɪˈsteɪt] .
husband's fortune as legally forming part of Admiral Bartram's estate .
丈夫的 财富 作为 合法地 成型 部分 的 上将 巴特拉姆 财产 .

如果其他条款也被发现无效——我认为，如果能找到证据表明海军上将本人认为信托对他有约束力，那么遗嘱执行人就不可能将你丈夫的财产作为巴特拉姆海军上将遗产的一部分进行合法处理。

[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [ɪkˈspresli] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [left] [tu:; tə][hɪm] ,
The legacy is expressly declared to have been left to him ,
这 遗产 是 明确地 声明 到 有 到过 左边 到 他 ,
遗嘱中明确声明，这笔遗产将留给了他。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈplaɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [ˈɒbdʒɪkts] — [ænd; ənd] [ðəʊz]
on the understanding that he applies it to certain stated objects — and those
在 这 理解 那 他 适用 它 到 肯定 声明 对象 — 和 那些
[ˈɒbdʒɪkts][hæv; həv] [feɪld] .
objects have failed .
对象 有 失败的 .

前提是他将其应用于某些既定对象——而这些对象都失败了。

无名氏(No Name)

第44/47页

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ?
What is to be done with the money ?
什么 是 到 是 完毕 和 这 钱 ?

这笔钱该如何处理？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] ['tɛstɪtərz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ;
It was not left to the admiral himself , on the testator's own showing ;
它 曾是 不是 左边 到 这 上将 他自己 , 在 这 立遗嘱人的 自己的 显示 ;

根据立遗嘱人自己的陈述，遗产并非留给了海军上将本人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'zːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][left] [hæv; həv][nɒt] [biːn] , [ænd; ənd] ['kænɒt]
and the purposes for which it was left have not been , and cannot
和 这 目的 为了 哪个 它 曾是 左边 有 不是 到过 , 和 不能

[biː; bi] , ['kærid] [aʊt] .

be , carried out .
是 , 携带 出去 .

而它被留下的目的还没有实现，也不可能实现。

[aɪ] [bɪ'liːv] ([ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['riːəli] ['hæpənz]) [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst]
I believe (if the case here supposed really happens) that the money must
我 相信 (如果 这 案件 这里 据称 真的 发生) 那 这 钱 必须

[rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛstɪtərz] [ɪ'stɜːt] .

revert to the testator's estate .
恢复 到 这 立遗嘱人的 财产 .

我认为（如果这里的情况真的发生的话），这笔钱必须归还给立遗嘱人的遗产。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɒː] , ['diːɪŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
In that event the Law , dealing with it as a matter of necessity ,
在 那 事件 这 法律 , 处理 和 它 作为 一个 事情 的 必要性 ,

在这种情况下，法律出于必要性，会处理此事。

[dɪ'vaɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] .

divides it into two equal portions .
分割 它 进入 二 平等的 部分 .

将其分成两等份。

[wʌn] [hɑːf] [gəʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊ] ,
One half goes to Mr . Noel Vanstone's childless widow ,
一 一半 去 到 先生 . 诺埃尔 - 无子女 寡妇 ,

其中一半归诺埃尔·范斯通先生没有子女的遗孀所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [nekst][ɒv; əv] [kɪn] .
and the other half is divided among Mr . Noel Vanstone's next of kin .
和 这 其他 一半 是 分割 之中 先生 . 诺埃尔 - 下一个 的 亲属 .

另一半则由诺埃尔·范斯通先生的近亲平分。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
“ **You will no doubt discover the obvious objection to the case in our favor ,**
“ 你 将要 不 怀疑 发现 这 明显的 异议 到 这 案件 在 我们的 偏爱 ,

“你无疑会发现对我们有利的论点存在明显的反对意见，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [pʊt] [aɪ 'tiː] .

as I have here put it .
作为 我 有 这里 放 它 .

正如我在这里所说。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['præktɪkl] [riːəlai'zeɪŋ; ɹiəlaɪ'zeɪŋ] [nɒt] [ɒn] [wʌn]
You will see that it depends for its practical realization not on one
你 将要 看 那 它 取决于 为了 它是 实际的 实现 不是 在 一
[kən'tɪndʒənsɪ] ,
contingency ,
应急措施 ,

你会发现，它的实际实现并非取决于单一的偶然因素。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['siəriːz] [ɒv; əv] [kən'tɪndʒənsɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔːl] ['hæpən] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiː; wi]
but on a series of contingencies , which must all happen exactly as we
但 在 一个 系列 的 应急措施 , 哪个 必须 全部 发生 确切地 作为 我们
[wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hæpən] .
wish them to happen .
希望 他们 到 发生 .

但这一切都取决于一系列的偶然因素，而这些偶然因素都必须完全按照我们希望的方式发生。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒek(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I admit the force of the objection ; but I can tell you , at the same time
我 承认 这 力量 的 这 异议 ; 但 我 能 告诉 你 , 在 这 相同的时间
,
:
,

我承认这种反对意见很有道理；但同时，我也可以告诉你，

[ðæt] [ðiːz] [sed] [kən'tɪndʒənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ɒn]
that these said contingencies are by no means so improbable as they may look on
那 这些 说 应急措施 是 经过 不 方法 所以 不太可能 作为 他们 可能 看 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the face of them :
这 脸 的 他们 .

但这些上述意外情况绝不像表面看起来那么不可能。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪl] ,
“ **We have every reason to believe that the Trust , like the Will ,**
“ 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 相信 , 喜欢 这 将要 ,
“我们完全有理由相信，信托就像遗嘱一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪə(r)] .
was not drawn by a lawyer .
曾是 不是 绘制 经过 一个 律师 .

并非由律师绘制。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒn]
That is one circumstance in our favor that is enough of itself to cast a doubt on
那 是 一 环境 在 我们的 偏爱 那 是 足够的 的 本身 到 投掷 一个 怀疑 在
[ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
the soundness of all ,
这 健全性 的 全部 ,

仅凭这一点对我们有利的情况，就足以让人对所有事情的合理性产生怀疑。

[ɔː(r)] ['eni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
or any , of the remaining provisions which we may not be acquainted with .
或者 任何 , 的 这 其余的 条款 哪个 我们 可能 不是 是 熟人 和 .

或我们可能不熟悉的其余条款中的任何条款。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,
Another chance which we may count on is to be found , as I think ,
其他 机会 哪个 我们 可能 数数 在 是 到 是 成立 , 作为 我 思考 ,
我认为，我们或许还能找到另一个机会。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ] , [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
in that strange handwriting , placed under the signature on the third page of the
在 那 奇怪的 手写 , 放置 在下面 这 签名 在 这 第三 页 的 这
[ˈletə(r)] ,
Letter ,
信 ,

用那种奇怪的笔迹，写在了信件第三页签名下方：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ʌnˈhæpɪli] , [əvˈmɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] .
which you saw , but which you , unhappily , omitted to read .
哪个 你 锯 , 但 哪个 你 , 不幸地 , 省略 到 读 .

你看到了，但遗憾的是，你却没有读。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪnz] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈædmərəl][ˈbɑːrtɹəm] :
All the probabilities point to those lines as written by Admiral Bartram :
全部 这 概率 观点 到 那些 线条 作为 书面 经过 上将 巴特拉姆 :

种种迹象表明，巴特拉姆海军上将所写的那些话是正确的：

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪ][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðeɪ]
and the position which they occupy is certainly consistent with the theory that they
和 这 位置 哪个 他们 占据 是 当然 持续的 和 这 理论 那 他们
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [trʌst] .
touch the important subject of his own sense of obligation under the Trust .
触碰 这 重要的 主题 的 他的 自己的 感觉 的 义务 在下面 这 相信 .

他们所处的位置当然与以下理论相符：他们触及了他本人在信托下的义务感这一重要主题。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [nəʊ] [fɔːls] [həʊps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" I wish to raise no false hopes in your mind .
" 我 希望 到 增加 不 错误的 希望 在 你的 头脑 .

“我不想在你心中燃起任何不切实际的希望。”

[aɪ][ˈəʊnli][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ðæt] [wɪː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [wɜːθ] [ˈtraɪn] .
I only desire to satisfy you that we have a case worth trying .
我 仅有的 欲望 到 满足 你 那 我们 有 一个 案件 值得 尝试 .

我只想让您相信，我们的案子值得一试。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [ɪnˈlaːdʒ] [ɒn][aɪˈtiː] .
" As for the dark side of the prospect , I need not enlarge on it .
" 作为 为了 这 黑暗的 边 的 这 前景 , 我 需要 不是 放大 在 它 .

“至于前景的阴暗面，我无需赘述。”

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
After what I have already written , you will understand that the existence of a
后 什么 我 有 已经 书面 , 你 将要 理解 那 这 存在 的 一个
[saʊnd] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,
sound provision ,
声音 条款 ,

读完我前面写的内容，你就会明白，健全条款的存在，

[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][juːˈes] , [ɪn][ðə; ði] [trʌst] ,
unknown to us , in the Trust ,
未知 到 我们 , 在 这 相信 ,

我们不知道的是，信托机构中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['prɒpəli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] — [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
which has been properly carried out by the admiral — or which can be
哪个 有 到过 适当地 携带 出去 经过 这 上将 — 或者 哪个 能 是
['prɒpəli] ['kærid] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪvz] — [wʊd] [bi:; bi] [nesə'serəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)]
properly carried out by his representatives — would be necessarily fatal to our
适当地 携带 出去 经过 他的 代表 — 会 是 一定 致命的 到 我们的
[həʊps] .
hopes .
希望 .

海军上将妥善执行的——或者他的代表能够妥善执行的——必然会对我们的希望造成致命打击。

[ðə; ði] ['legəsi] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] [p'ɜ:pəsɪz]
The legacy would be , in this case , devoted to the purpose or purposes
这 遗产 会 是 , 在 这 案件 , 奉献 到 这 目的 或者 目的
['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] ,
contemplated by your husband — and ,
思考 经过 你的 丈夫 — 和 ,
在这种情况下, 遗产将用于你丈夫生前设想的用途——而且,

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] .
from that moment , you would have no claim .
从 那 片刻 , 你 会 有 不 宣称 .
从那一刻起, 你将没有任何索赔权。

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
“ **I have only to add ,**
“ 我 有 仅有的 到 添加 ,
我只想补充一点,

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəlz][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
that as soon as I hear from the late admiral's man of business ,
那 作为 很快 作为 我 听到 从 这 晚的 海军上将的 男人 的 商业 ,
我一收到已故海军上将的商业伙伴的消息,

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
you shall know the result .
你 将 知道 这 结果 .
你将会知道结果。

“ [brɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪə(r)][mædəm] ,
“ **Believe me , dear madam ,**
“ 相信 我 , 亲爱的 女士 ,
“请相信我, 亲爱的夫人,

“ ['feɪθfəli] [jɔ:z] ,
“ **Faithfully yours ,**
“ 忠实 你的 ,
“肃然,

“ [dʒɒn] - .
“ **JOHN LOSCOMBE .**
“ 约翰 - .
“约翰·洛斯科姆。

“ [sevn] .
“ **VII .**
“ 七 .
七、

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rtrəm][tu:; tə] [mɪs] [gɑ:θ] .
From George Bartram to Miss Garth .
从 乔治 巴特拉姆 到 错过 加思 .
乔治·巴特拉姆致加思小姐。

“ [es 'ti:] . [krʌks] , [meɪ] 15th .
“ St . Crux , May 15th .
“ 英石 : 症结 , 可能 15th :

“圣克鲁斯，5月15日。

“ [dɪə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] ,
“ DEAR MISS GARTH ,
“ 亲爱的 错过 加思 ,

“亲爱的加思小姐，

“ [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] :
“ I trouble you with another letter :
“ 我 麻烦 你 和 其他 信 :

“我再给您写一封信，打扰您了：

[ˈpɑ:tlɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [em 'i:] ,
partly to thank you for your kind expression of sympathy with me ,
部分 到 感谢 你 为了 你的 种类 表达 的 同情 和 我 ,

部分原因是为了感谢您对我表达的慰问，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [səˈsteɪnd] ;
under the loss that I have sustained ;
在下面 这 损失 那 我 有 持续 ;

在我遭受的损失之下；

[ænd; ʌnd] [ˈpɑ:tlɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][pʊ; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz]
and partly to tell you of an extraordinary application made to my uncle's
和 部分 到 告诉 你 的 一个 非凡的 应用 制成 到 我的 叔叔的

[ɪgˈzekjətəz] ,
executors ,
遗嘱执行人 ,

部分原因是为了告诉你们，我向我叔叔的遗嘱执行人提交了一份非同寻常的申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈvænˌstoʊn] [meɪ] [bəuθ] [fi:l] [ˈɪntrəstɪd] ,
in which you and Miss Vanstone may both feel interested ,
在 哪个 你 和 错过 范斯通 可能 两个都 感觉 感兴趣的 ,

你和范斯通小姐或许都会对此感兴趣，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel][ˈvænˌstoʊn][ɪz] [dəˈrektli] [kənˈsɜ:nd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
as Mrs . Noel Vanstone is directly concerned in it .
作为 太太 : 诺埃尔 范斯通 是 直接地 担心的 在 它 :

因为诺埃尔·范斯通夫人直接参与其中。

“ [ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈɪgnərəns] [pʊ; əv][ˈli:g(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti] , [aɪ] [ɪnˈkləʊz] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [pʊ; əv][ðə; ði]
“ Knowing my own ignorance of legal technicalities , I inclose a copy of the
“ 会心 我的 自己的 无知 的 合法的 技术细节 , 我 附寄 一个 复制 的 这

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

“由于我自身对法律技术细节并不了解，因此附上申请书副本。”

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ 'ti:] .
instead of trying to describe it .
反而 的 尝试 到 描述 它 :

而不是试图描述它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs][æz; əz] [səˈspɪʃəs] ,
You will notice as suspicious ,
你 将要 注意 作为 可疑的 ,

你会觉得可疑，

[ðæt] [nəʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [əˈledʒd] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][wʌn]
that no explanation is given of the manner in which the alleged discovery of one
那 不 解释 是 给定 的 这 方式 在 哪个 这 据称 发现 的 一
[ɒv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsiːkrəts][wɒz; wəz] [meɪd] ,
of my uncle's secrets was made ,
的 我的 叔叔的 秘密 曾是 制成 ,
但对于我叔叔的某个秘密是如何被发现的, 却没有任何解释。

[baɪ] [pɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈtəʊt(ə)l] [ˈstrendʒər] [tuː; tə][hɪm] .
by persons who are total strangers to him .
经过 人 WHO 是 全部的 陌生人 到 他 .
由他完全陌生的人所为。

“ [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətəz] [æt; ət][wʌnz] [əˈplaɪd]
“ **On being made acquainted with the circumstances , the executors at once applied**
“ 在 存在 制成 熟人 和 这 情况 , 这 遗嘱执行人 在 一次 应用
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
“得知情况后, 遗嘱执行人立即向我求助。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈnevə(r)] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː]
I could give them no positive information — for my uncle never consulted me
我 可以 给 他们 不 积极的 信息 — 为了 我的 叔叔 绝不 咨询 我
[ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
on matters of business .
在 事情 的 商业 .
我无法给他们提供任何确切的信息——因为我叔叔在生意上从来不征求我的意见。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] ,
But I felt in honor bound to tell them ,
但 我 毛毡 在 荣誉 边界 到 告诉 他们 ,
但我觉得我有义务告诉他们,

[ðæt] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that during the last six months of his life ,
那 期间 这 最后的 六 几个月 的 他的 生活 ,
在他生命的最后六个月里,

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [əˈkeɪznəli] [let] [fɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][maɪ] [ˈhɪəriŋ] ,
the admiral had occasionally let fall expressions of impatience in my hearing ,
这 上将 有 偶尔 让 落下 表达式 的 不耐烦 在 我的 听力 ,
海军上将偶尔会在我耳边流露出不耐烦的情绪。

[wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˌsponsəˈbɪləti]
which led to the conclusion that he was annoyed by a private responsibility
哪个 引领 到 这 结论 那 他 曾是 恼怒 经过 一个 私人的 责任
[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .
由此得出结论: 他是因为某种私人责任而感到烦恼。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃn] [ɒn][em ˈiː] — [ə; eɪ]
I also mentioned that he had imposed a very strange condition on me — a
我 还 提及 那 他 有 强加 一个 非常 奇怪的 状况 在 我 — 一个
[kənˈdɪʃn] [wɪt] ,
condition which ,
状况 哪个 ,
我还提到他给我提出了一个非常奇怪的条件——一个这样的条件:

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'ʃʊərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
in spite of his own assurances to the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 自己的 保证 到 这 相反 ,
尽管他本人曾做出相反的保证,

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] — [ɒv; əv] ['mæriɪŋ]
I was persuaded could not have emanated from himself — of marrying
我 曾是 被说服 可以 不是 有 散发 从 他自己 — 的 结婚
[wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ([wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ɪk'spaɪəd]) ,
within a given time (which time has now expired) ,
之内 一个 给定 时间 (哪个 时间 有 现在 已到期) ,
我确信这不可能是他自己做出的——在规定的时间内结婚（现在时间已经过了）。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
or of not receiving from him a certain sum of money ,
或者 的 不是 接收 从 他 一个 肯定 和 的 钱 ,
或者没有收到他支付的一定数额的钱款,

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'maʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][hɪm] [ɪn]
which I believed to be the same in amount as the sum bequeathed to him in
哪个 我 相信 到 是 这 相同的 在 数量 作为 这 和 遗赠 到 他 在
[maɪ] ['kʌzənz] [wɪl] .
my cousin's will .
我的 表亲 将要 .

我认为这笔钱的数额与我表兄遗嘱中留给他的数额相同。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ə'gri:d] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ]
The executors agreed with me that these circumstances gave a color of probability
这 遗嘱执行人 同意 和 我 那 这些 情况 给予 一个 颜色 的 可能性
[tu:; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔ:ri] ;
to an otherwise incredible story ;
到 一个 否则 极好的 故事 ;

遗嘱执行人同意我的看法，认为这些情况让原本不可思议的故事增添了一丝可信度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:kɹət] [trʌst] ,
and they decided that a search should be instituted for the Secret Trust ,
和 他们 决定 那 一个 搜索 应该 是 已设立 为了 这 秘密 相信 ,
于是他们决定对秘密信托展开搜查。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [dɪ'gri:] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [trʌst] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [ʌp]
nothing in the slightest degree resembling this same Trust having been discovered , up
没有什么 在 这 丝毫 程度 类似 这 相同的 相信 拥有 到过 发现 , 向上
[tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
to that time ,
到 那 时间 ,

此前，尚未发现任何与此信托机构有任何程度相似的组织。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['peɪpəz] .
among the admiral's papers .
之中 这 海军上将的 文件 .

在海军上将的文件中。

“ [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ([nəʊ]['traɪf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs]) [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ɪn] [fʊl] ['prəʊgres]
“ **The search (no trifle in such a house as this) has now been in full progress**
“ 这 搜索 (不 琐事 在 这样的 一个 房子 作为 这) 有 现在 到过 在 满的 进步
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
for a week .
为了 一个 星期 .

“搜查（在这样的房子里可不是小事）已经全面展开一周了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɪə(r)] [huː] [ɪz]
It is superintended by both the executors, and by my uncle's lawyer, who is
它是 督导 经过 两个都 这 遗嘱执行人 , 和 经过 我的 叔叔的 律师 , WHO 是
[ˈpɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

它由遗嘱执行人和我的叔叔的律师共同监督, 我叔叔的律师亲自参与其中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈfeʃənəli] [nəʊn] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ([ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] -
as well as professionally, known to Mr . Loscombe (Mrs . Noel Vanstone's
作为 出色地 作为 专业地 , 已知 到 先生 : (太太 : 诺埃尔 -
[səˈlɪsɪtə(r)]) ,
solicitor) ,
律师) ,

此外, 在专业领域, 洛斯科姆先生 (诺埃尔·范斯通夫人的律师) 也认识他。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [rɪˈkwest] [pʊ; əv]
and who has been included in the proceedings at the express request of
和 WHO 有 到过 包括 在 这 诉讼程序 在 这 表达 要求 的
[ˈmɪstə(r)] . [hɪmˈself] .
Mr . Loscombe himself .
先生 : - 他自己 :

并且是应洛斯科姆先生本人的明确要求而被列入诉讼程序的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʊtˈevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
Up to this time, nothing whatever has been found .
向上 到 这 时间 , 没有什么 任何 有 到过 成立 :

到目前为止, 还没有发现任何东西。

[θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [pʊ; əv] [ˈletəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] ,
Thousands and thousands of letters have been examined ,
数千 和 数千 的 信件 有 到过 检查 ,

成千上万封信件已被查阅,

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [beəz] [ðə; ði] [ɪmˈʊtətəst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][wiː; wi]
and not one of them bears the remotest resemblance to the letter we
和 不是 一 的 他们 熊 这 最远 相似 到 这 信 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
are looking for .
是 寻找 为了 :

没有一个字母与我们要找的字母有丝毫相似之处。

“ [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
“ **Another week will bring the search to an end .**
“ 其他 星期 将要 带来 这 搜索 到 一个 结尾 :

“再过一周, 搜寻工作就会结束。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspres] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌpəːsɪˈviə] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] .
It is only at my express request that it will be persevered with so long .
它是 仅有的 在 我的 表达 要求 那 它 将要 是 坚持不懈 和 所以 长的 :

只有经过我的明确要求, 它才会被保留这么长时间。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəlɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊl] [eə(r)][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
But as the admiral's generosity has made me sole heir to everything he
但 作为 这 海军上将的 慷慨 有 制成 我 唯一 继承人 到 一切 他
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

但由于海军上将的慷慨, 他的一切财产都由我一人继承。

[aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
I feel bound to do the fullest justice to the interests of others ,
我 感觉 边界 到 做 这 最 正义 到 这 兴趣 的 其他的 ,
我觉得我有义务尽最大努力维护他人的利益。

[haʊˈevə(r)] [ˈhɒstail] [tu:; tə][maɪˈself] [ðəʊz] [ˈɪnrəsts] [meɪ] [bi:; bi] .
however hostile to myself those interests may be .
然而 敌对的 到 我 那些 兴趣 可能 是 .
然而，尽管这些利益可能与我自身利益相悖。

“ [wɪð] [ðɪs] [vju:] ,
“ **With this view** ,
” 和 这 看法 ,
“基于这种观点，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənəl] [pɪˌkju:liˈærəti][ɒv; əv]
I have not hesitated to reveal to the lawyer a constitutional peculiarity of
我 有 不是 犹豫了一下 到 揭示 到 这 律师 一个 宪法 特点 的
[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈʌŋkəlz] ,
my poor uncle's ,
我的 贫穷的 叔叔的 ,
我毫不犹豫地 向律师透露了我 可怜的叔叔的一个特殊的体质特征。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈkwɛst] — [aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz]
which was always kept a secret among us at his own request — I mean his
哪个 曾是 总是 保留 一个 秘密 之中 我们 在 他的 自己的 要求 — 我 意思是 他的
[ˈtendənsi] [tu:; tə][sɒmˈnæmbjəlɪzəm] .
tendency to somnambulism .
趋势 到 梦游症 .
他一直要求对我们保守这个秘密——我是指他有梦游症的倾向。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] ([baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]
I mentioned that he had been discovered (by the housekeeper and his old
我 提及 那 他 有 到过 发现 (经过 这 管家 和 他的 老的
[ˈsɜ:vənt]) [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
servant) walking in his sleep ,
(仆人) 步行 在 他的 睡觉 ,
我提到过，有人（管家和他的老仆）发现他梦游时正在走路。

[əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
about three weeks before his death ,
关于 三 周 前 他的 死亡 ,
在他去世前大约三周，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,
and that the part of the house in which he had been seen ,
和 那 这 部分 的 这 房子 在 哪个 他 有 到过 已见 ,
以及他被人看到所在的房子的那个部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ki:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the basket of keys which he was carrying in his hand ,
和 这 篮子 的 钥匙 哪个 他 曾是 携带 在 他的 手 ,
还有他手里拿着的那篮钥匙，

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn]
suggested the inference that he had come from one of the rooms in
建议 这 推理 那 他 有 来 从 一 的 这 房间 在
[ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ,
the east wing ,
这 东方 翼 ,
这暗示他可能是从东翼的某个房间出来的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][wʌn]
and that he might have opened some of the pieces of furniture in one
和 那 他 可能 有 打开 一些 的 这 件 的 家具 在 一
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 :

而且他可能打开过其中一间房间的一些家具。

[ai] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈbiːə(r)] ([huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
I surprised the lawyer (who seemed to be quite ignorant of the extraordinary
我 惊讶 这 律师 (WHO 似乎 到 是 相当 无知 的 这 非凡的
[ˈækʃ(ə)nz] [ˈkɒnstəntli] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [sɒmˈnæmbjəlɪst]) ,
actions constantly performed by somnambulists) ,
行动 不断地 执行 经过 梦游者) ,
我让那位律师感到惊讶 (他似乎对梦游者经常做出的非凡举动一无所知)。

[baɪ] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
by informing him that my uncle could find his way about the house ,
经过 通知 他 那 我的 叔叔 可以 寻找 他的 方式 关于 这 房子 ,
我告诉他,我叔叔能在房子里找到路。

[lɒk] [ænd; ʌnd] [ʌnˈlɒk] [dɔːz] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmuːv] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
lock and unlock doors , and remove objects of all kinds from one place to
锁 和 开锁 门 , 和 消除 对象 的 全部 种类 从 一 地方 到
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
锁门和开门, 以及将各种物品从一个地方搬到另一个地方。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] .
as easily in his sleep as in his waking hours .
作为 容易地 在 他的 睡觉 作为 在 他的 醒来 小时 .
无论是在睡梦中还是清醒时, 他都能轻松做到。

[ænd; ʌnd][ai] [dɪˈkleəd] [ðæt] ,
And I declared that ,
和 我 声明 那 ,
我宣布,

[waɪl] [ai] [felt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [daʊt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
while I felt the faintest doubt in my own mind whether he might not have been
尽管 我 毛毡 这 最微弱 怀疑 在 我的 自己的 头脑 无论 他 可能 不是 有 到过
[ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
dreaming of the Trust on the night in question ,
做梦 的 这 相信 在 这 夜晚 在 问题 ,
虽然我内心深处仍有一丝怀疑, 他那天晚上会不会是在梦见信托基金?

[ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and putting the dream in action in his sleep ,
和 推杆 这 梦 在 行动 在 他的 睡觉 ,
并在睡梦中将梦想付诸行动

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [ənˈles] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt]
I should not feel satisfied unless the rooms in the east wing were searched
我 应该 不是 感觉 使满意 除非 这 房间 在 这 东方 翼 是 搜索
[əˈɡen] .
again :
再次 :

除非东翼的房间再次被搜查, 否则我不会感到满意。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn] [fækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] **It is only right to add that there is not the least foundation in fact for this** ” 它 是 仅有的 正确的 到 添加 那 那里 是 不是 这 至少 基础 在 事实 为了 这 [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪn] . **idea of mine** . 主意 的 矿 .

“必须补充一点，我的这个想法没有任何事实依据。”

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , **During the latter part of his fatal illness** , 期间 这 后者 部分 的 他的 致命的 疾病 , 在他罹患致命疾病的后期,

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] . **my poor uncle was quite incapable of speaking on any subject whatever** . 我的 贫穷的 叔叔 曾是 相当 无法 的 请讲 在 任何 主题 任何 .

我可怜的叔叔完全无法就任何话题发表意见。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [es 'ti:] . [krʌks] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑ:st] [mʌnθ] , **From the time of my arrival at St . Crux , in the middle of last month** , 从 这 时间 的 我的 到达 在 英石 . 症结 , 在 这 中间 的 最后的 月 , 从上个月中旬我抵达圣克鲁斯以来,

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , **to the time of his death** , 到 这 时间 的 他的 死亡 , 直至他去世之时,

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['si:krət] **not a word dropped from him which referred in the remotest way to the Secret** 不是 一个 单词 掉落 从 他 哪个 指 在 这 最远 方式 到 这 秘密 [trʌst] . **Trust** . 相信 .

他没有说一句哪怕是最间接提到秘密信托的话。

“ [hɪə(r)] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [rests] . **Here then , for the present , the matter rests** . ” 这里 然后 , 为了 这 展示 , 这 事情 休息 . “那么，目前这件事就到此为止吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [mɪs] **If you think it right to communicate the contents of this letter to Miss** 如果 你 思考 它 正确的 到 交流 这 内容 的 这 信 到 错过 [ˈvænˌstəʊn] , **Vanstone** , 范斯通 ,

如果您认为将这封信的内容转达给范斯通小姐是合适的，

[preɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'sɜ:(ə)n] ([haʊ'evə(r)] **pray tell her that it will not be my fault if her sister's assertion (however** 祈祷 告诉 她 那 它 将要 不是 是 我的 过错 如果 她 姐妹 断言 (然而 [prɪ'pɒstərəs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zekjətəz]) [ɪz] [nɒt] ['feəli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pru:f] . **preposterous it may seem to my uncle's executors) is not fairly put to the proof** . 荒谬 它 可能 似乎 到 我的 叔叔的 遗嘱执行人) 是 不是 相当 放 到 这 证明 . 请告诉她，如果她姐姐的说法（无论我叔叔的遗嘱执行人认为多么荒谬）没有得到公正的证明，那也不是我的错。

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪə(r)] [mɪs] [gɑ:θ] , **Believe me , dear Miss Garth** , ” 相信 我 , 亲爱的 错过 加思 , “相信我，亲爱的加思小姐，

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈtruːli] [jɔːz] ,
“ **Always truly yours** ,
“ 总是 真的 你的 ,

“永远真诚的，

“ [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrtɹəm] .
“ **GEORGE BARTRAM** .
“ 乔治 巴特拉姆 .

“乔治·巴特拉姆。

“ [piː] . [es] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈset(ə)ld] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd]
“ **P . S . — As soon as all business matters are settled , I am going abroad**
“ P . S . — 作为 很快 作为 全部 商业 事情 是 定居 , 我 是 去 国外
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
“ **for some months** ,
“ 为了 一些 几个月 ,

PS：一旦所有公务处理完毕，我将出国几个月。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
“ **to try the relief of change of scene** .
“ 到 尝试 这 宽慰 的 改变 的 场景 .
“ 尝试换个环境带来的舒缓。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [dreɪk] .
“ **The house will be shut up , and left under the charge of Mrs . Drake .**
“ 这 房子 将要 是 关闭 向上 , 和 左边 在下面 这 收费 的 太太 . 德雷克 .
“ 房子将被封闭，并交由德雷克太太照管。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [wʌns] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌes ˈtiː] .
“ **I have not forgotten your once telling me that you should like to see St .**
“ 我 有 不是 被遗忘的 你的 一次 讲述 我 那 你 应该 喜欢 到 看 英石 .
[krʌks] ,
“ **Crux** ,
“ 症结 ,

“我没有忘记你曾经说过你想去看看圣克鲁斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [faʊnd] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
“ **if you ever found yourself in this neighborhood** .
“ 如果 你 曾经 成立 你自己 在 这 邻里 .
“ 如果你有机会来到这个街区的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈesɪks] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbrɔːd] ,
“ **If you are at all likely to be in Essex during the time when I am abroad** ,
“ 如果 你 是 在 全部 可能 到 是 在 埃塞克斯 期间 这 时间 什么时候 我 是 国外 ,
“ 如果你在我出国期间有可能在埃塞克斯郡，

[ai][hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
“ **I have provided against the chance of your being disappointed** ,
“ 我 有 假如 反对 这 机会 的 你的 存在 失望的 ,
“ 我已经考虑到了您失望的可能性。

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [dreɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
“ **by leaving instructions with Mrs . Drake to give you , and any friends of yours** ,
“ 经过 离开 指示 和 太太 . 德雷克 到 给 你 , 和 任何 朋友们 的 你的 ,
“ 通过留下指示，让德雷克夫人将这些信息转交给您和您的任何朋友。

[ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] .
“ **the freest admission to the house and grounds** .
“ 这 自由 入学 到 这 房子 和 理由 .
“ 参观房屋和庭院最免费。

“ [eɪtθ] .
“ **VIII** .
“ 八 .

第八条

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [nəʊˈel] [ˈvænˌstəʊn] .
From Mr . Loscombe to Mrs . Noel Vanstone .
从 先生 . - 到 太太 . 诺埃尔 范斯通 .

洛斯科姆先生致诺埃尔·范斯通夫人。

“ [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ˈfiːldz] , [meɪ] 24th .
“ **Lincoln's Inn Fields , May 24th .**
“ 林肯的 客栈 田野 , 可能 24th .

“林肯律师学院广场，5月24日。

“ [diə(r)] [ˈmædəm] ,
“ **DEAR MADAM** ,
“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [sɜːtɪ] — [ˈkɒndʌktɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ədˈmɪt] ,
“ **After a whole fortnight's search — conducted , I am bound to admit ,**
“ 后 一个 所有的 两周的 搜索 — 实施 , 我 是 边界 到 承认 ,

“经过整整两周的搜寻——我必须承认，这是由.....进行的

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒŋʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlæksɪŋ] [keə(r)] — [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈdɒkjumənt] [æz; əz][ðə; ði]
with the most conscientious and unrelaxing care — no such document as the
和 这 最多 尽责的 和 令人不放松 关心 — 不 这样的 文档 作为 这
[ˈsiːkrət] [trʌst] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [left] [æt; ət][es ˈtiː] . [krʌks][baɪ][ðə; ði] [leɪt]
Secret Trust has been found among the papers left at St . Crux by the late
秘密 相信 有 到过 成立 之中 这 文件 左边 在 英石 . 症结 经过 这 晚的
[ˈædmərəl][ˈbɑːtrəm] .
Admiral Bartram .
上将 巴特拉姆 .

经过最认真、最谨慎的调查——在已故巴特拉姆海军上将留在圣克鲁斯的遗物中，没有发现任何名为“秘密信托”的文件。

“ [ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
“ **Under these circumstances ,**
“ 在下面 这些 情况 ,

“在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] [ɔːˈθɒrəti]
the executors have decided on acting under the only recognizable authority
这 遗嘱执行人 有 决定 在 表演 在下面 这 仅有的 可识别的 权威
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði][ˈædmərəlz] [əʊn] [wɪl] .
which they have to guide them — the admiral's own will .
哪个 他们 有 到 指导 他们 — 这 海军上将的 自己的 将要 .

遗嘱执行人决定按照他们唯一认可的权威——海军上将的遗嘱——行事。

[ðɪs] [ˈdɒkjumənt] ([ˈeksɪkjʊːtɪd][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [sɪns]) [bɪˈkwiːð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
This document (executed some years since) bequeaths the whole of his estate ,
这 文档 (执行 一些 年 自从) 遗赠 这 所有的 的 他的 财产 ,

这份文件（签署于数年前）将他的全部遗产遗赠给了他人。

[bəʊθ] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈləndz][hiː; hi] [pəˈzesɪz] ,
both real and personal (that is to say , all the lands he possesses ,
两个都 真实的 和 个人的 (那 是 到 说 , 全部 这 土地 他 拥有 ,

包括不动产和私人财产（也就是说，他拥有的所有土地，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [pə'zesɪz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]) , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and all the money he possesses , at the time of his death) , to his
和 全部 这 钱 他 拥有 , 在 这 时间 的 他的 死亡) , 到 他的
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

以及他去世时拥有的所有财产，都留给他的侄子。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] .

The will is plain , and the result is inevitable .
这 将要 是 清楚的 , 和 这 结果 是 不可避免的 .

意志明确，结果必然。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbændz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz][lɒst] [tu:; tə][ju:; jʊ][frəm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Your husband's fortune is lost to you from this moment .
你的 丈夫的 财富 是 丢失的 到 你 从 这 片刻 .

从这一刻起，你丈夫的财产就与你无缘了。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:trəm] ['li:gəli] [ɪn'herɪts] [aɪ'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] ['li:gəli] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [haʊs]

Mr . George Bartram legally inherits it , as he legally inherits the house
先生 . 乔治 巴特拉姆 合法地 继承 它 , 作为 他 合法地 继承 这 房子

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][es'ti:] . [kraʊks] .

and estate of St . Crux .
和 财产 的 英石 . 症结 .

乔治·巴特拉姆先生依法继承了它，就像他依法继承了圣克鲁斯的房屋和庄园一样。

“ [aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['kɒmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

“ I make no comment upon this extraordinary close to the proceedings .
” 我 制作 不 评论 之上 这 非凡的 关闭 到 这 诉讼程序 .

“对于诉讼程序如此不同寻常的结束方式，我不予置评。”

[ðə; ði] [trʌst] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

The Trust may have been destroyed ,
这 相信 可能 有 到过 损毁 ,

该信托可能已经瓦解。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [trʌst] [meɪ] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪnæk'sesəb(ə)] [tu:; tə]

or the Trust may be hidden in some place of concealment inaccessible to
或者 这 相信 可能 是 隐 在 一些 地方 的 隐蔽 无法进入 到

[dɪ'skʌvəri] .

discovery .
发现 .

或者信托基金可能被藏在某个难以发现的隐蔽地方。

['aɪðə(r)] [wei] , [aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Either way , it is , in my opinion ,
任何一个 方式 , 它 是 , 在 我的 观点 ,

无论如何，在我看来，的确如此。

[ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [faʊnd] ['eni] ['vælɪd][li:g(ə)][deklə'reɪ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt]

impossible to found any valid legal declaration on a knowledge of the document
不可能的 到 成立 任何 有效的 合法的 宣言 在 一个 知识 的 这 文档

[səʊ] ['frægmənt(ə)rɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪnkəm'pli:t] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪt] [ju:; jʊ] [pə'zes] .

so fragmentary and so incomplete as the knowledge which you possess .
所以 片段 和 所以 未完成 作为 这 知识 哪个 你 具有 .

根据你所掌握的如此零碎、如此不完整的资料，不可能做出任何有效的法律声明。

[ɪf] [ˈʌðə(r)] ['lɔɪərz] [dɪfə(r)][frəm; frəm][em'i:][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] .

If other lawyers differ from me on this point , by all means consult them .
如果 其他 律师 不同 从 我 在 这 观点 , 经过 全部 方法 咨询 他们 .

如果其他律师对此观点与我不同，请务必咨询他们。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈmʌni] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tempt]
I have devoted money enough and time enough to the unfortunate attempt
我 有 奉献 钱 足够的 和 时间 足够的 到 这 不幸 试图
[tuː; tə] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪntrəsts] ；
to assert your interests ；
到 断言 你的 兴趣 ；

我已经投入了足够的金钱和时间，却不幸地导致了您维护自身利益的失败尝试；

[ænd; ənd][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][mʌst; məst] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [biː; bi]
and my connection with the matter must , from this moment , be
和 我的 联系 和 这 事情 必须 ， 从 这 片刻 ， 是
[kən'sɪdəd] [æt; ət][æn; ən][end] .
considered at an end .
经过考虑的 在 一个 结尾 ；

从现在起，我与此事的一切关系就此结束。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
“ **Your obedient servant** ,
” 你的 听话 仆人 ；

“您忠实的仆人，

“ [dʒɒn] - .
“ **JOHN LOSCOMBE** .
” 约翰 - .

“约翰·洛斯科姆。

“ [ɪks] .
“ **IX** .
” 第九章 ；

九、

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌdək] (['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)]) [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .
From Mrs . Ruddock (Lodging - house Keeper) to Mr . Loscombe .
从 太太 ； 鲁多克 （ 住宿 - 房子 守门员 ） 到 先生 ； - ；

鲁多克太太（旅馆老板）致洛斯科姆先生。

“ [pɑːk] ['terəs] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] ,
“ **Park Terrace , St . John's Wood** ,
” 公园 阳台 ， 英石 ； 约翰的 木头 ；

“公园露台，圣约翰伍德，

“ [dʒuːn] 2d .
“ **June 2d** .
” 六月 2d ；

“6月2日。

“ [sɜː(r)] ,
“ **SIR** ,
” 先生 ；

“先生，

“ ['hævɪŋ] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [nəʊ'el] - [də'rekʃ(ə)nz] , ['teɪkən] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Having , by Mrs . Noel Vanstone's directions , taken letters for her to the**
” 拥有 ， 经过 太太 ； 诺埃尔 - 方向 ， 已采取 信件 为了 她 到 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ；

“按照诺埃尔·范斯通夫人的指示，我帮她把信件送到邮局，

[ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] — [ai][beg][tuː; tə]
addressed to you — and knowing no one else to apply to — I beg to
已解决 到 你 — 和 会心 不 — 别的 到 申请 到 — 我 求 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
inquire whether you are acquainted with any of her friends ;
查询 无论 你 是 熟人 和 任何 的 她 朋友们 ;
我实在不知道该找谁，所以就写信给您，请问您是否认识她的任何朋友？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʤəd][biː; bi] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [ə'baʊt]
for I think it right that they should be stirred up to take some steps about
为了 我 思考 它 正确的 那 他们 应该 是 搅拌 向上 到 拿 一些 步骤 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

因为我认为，应该激起他们的愤怒，让他们对她采取一些措施。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][nəʊ'vembə(r)][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
“ **Mrs . Vanstone first came to me in November last , when she and her**
“ 太太 : 范斯通 第一的 来了 到 我 在 十一月 最后的 , 什么时候 她 和 她
[meɪd] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] .
maid occupied my apartments .
女佣 占领 我的 公寓 :
“范斯通太太去年十一月第一次来找我，当时她和她的女佣住进了我的公寓。”

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
On that occasion , and again on this , she has given me no cause to complain
在 那 场合 , 和 再次 在 这 , 她 有 给定 我 不 原因 到 抱怨
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her :
的 她 :

那次以及这次，她都没有让我有任何理由抱怨她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [peɪd] [em 'iː][maɪ] [djuː] .
She has behaved like a lady , and paid me my due .
她 有 表现 喜欢 一个 女士 , 和 有薪酬的 我 我的 到期的 .
她举止得体，像个淑女，也付了我应得的钱。

[ai][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
I am writing , as a mother of a family ,
我 是 写作 , 作为 一个 母亲 的 一个 家庭 ,
我以一位母亲的身份写下这些话：

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [ai][eɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mæʊtɪv] .
under a sense of responsibility — I am not writing with an interested motive .
在下面 一个 感觉 的 责任 — 我 是 不是 写作 和 一个 感兴趣的 动机 :
出于责任感——我写作并非出于利益动机。

“ [ˈɑːftə(r)][ˈprɒpə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvæn.stoʊn] ([huː] [ɪz] [nəʊ] [kwɔɪt] [ə'ləʊn]) [liːvz] [em 'iː]
“ **After proper warning given , Mrs . Vanstone (who is now quite alone) leaves me**
“ 后 恰当的 警告 给定 , 太太 : 范斯通 (WHO 是 现在 相当 独自的) 树叶 我
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow :
到 - 明天 :

“在给予适当警告后，范斯通夫人（现在独自一人）将于明天离开我。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm][em 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['veri]
She has not concealed from me that her circumstances are fallen very
她 有 不是 暗 从 我 那 她 情况 是 倒下 非常
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,
她没有向我隐瞒她目前处境非常艰难的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəʔt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

and that she cannot afford to remain in my house .
和 那 她 不能 买得起 到 保持 在 我的 房子 ；

她负担不起继续住在我家的费用。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] — [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgeʊɪŋ] ,

This is all she has told me — I know nothing of where she is going ,
这 是 全部 她 有 讲述 我 — 我 知道 没有什么 的 在哪里 她 是 去 ；

她只告诉我这些——我对她要去哪里一无所知。

[ɔː(r)] [wʊt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

or what she means to do next .
或者 什么 她 方法 到 做 下一个 ；

或者她接下来打算做什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzair] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs][baɪ] [wɪt]

But I have every reason to believe she desires to destroy all traces by which
但 我 有 每一个 原因 到 相信 她 欲望 到 破坏 全部 痕迹 经过 哪个

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

she might be found ,
她 可能 是 成立 ；

但我完全有理由相信她想要销毁所有可能找到她的痕迹。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tiəz] [ˈjestədeɪ] ,

after leaving this place — for I discovered her in tears yesterday ,
后 离开 这 地方 — 为了 我 发现 她 在 眼泪 昨天 ；

离开这里之后——因为我昨天发现她时正在哭泣，

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈletəz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] .

burning letters which were doubtless letters from her friends .
燃烧 信件 哪个 是 毫无疑问 信件 从 她 朋友们 ；

她烧毁了那些无疑是朋友来信的信件。

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːltəd] [məʊst] [ˈʃɒkɪŋli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

In looks and conduct she has altered most shockingly in the last week .
在 看起来 和 执行 她 有 已修改 最多 令人震惊地 在 这 最后的 星期 ；

过去一周，她的外貌和举止发生了令人震惊的变化。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] ,

I believe there is some dreadful trouble on her mind ; and I am afraid ,
我 相信 那里 是 一些 可怕 麻烦 在 她 头脑 ； 和 我 是 害怕的 ；

我相信她心事重重；恐怕，

[frɒm; frəm] [wʊt] [aɪ] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] .

from what I see of her , that she is on the eve of a serious illness .
从 什么 我 看 的 她 ， 那 她 是 在 这 前夕 的 一个 严肃的 疾病 ；

从我观察到的情况来看，她似乎即将患上重病。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd][tuː; tə] [siː] [sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [səʊ] [ˈʌtəli] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfrendləs]

It is very sad to see such a young woman so utterly deserted and friendless
它 是 非常 伤心 到 看 这样的 一个 年轻的 女士 所以 完全地 荒凉的 和 没有朋友

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

as she is now .
作为 她 是 现在 ；

看到这样一个年轻的女子如今如此孤苦伶仃、举目无亲，真是令人痛心。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˈletə(r)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][maɪ] [ˈkɒŋjəns] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .

“ Excuse my troubling you with this letter ; it is on my conscience to write it .
“ 原谅 我的 令人不安的 你 和 这 信 ； 它 是 在 我的 良心 到 写 它 ；

“很抱歉用这封信来打扰您；我良心不安，所以才写这封信。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [pliːz] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nɒt] [tuː; tə]
If you know any of her relations , please warn them that time is not to
如果 你 知道 任何 的 她 关系 , 请 警告 他们 那 时间 是 不是 到
[biː; bi] ['weɪstɪd] .
be wasted .
是 浪费 .

如果你认识她的任何亲戚，请提醒他们不要浪费时间。

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
If they lose to - tomorrow , they may lose the last chance of finding her .
如果 他们 失去 到 - 明天 , 他们 可能 失去 这 最后的 机会 的 寻找 她 .
如果他们明天输了，他们可能就失去了找到她的最后机会。

“ [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
“ **Your humble servant** ,
“ 你的 谦逊的 仆人 ,
“ 鄙人，

“ ['kæθ(ə)rɪn] ['rʌdək] .
“ **CATHERINE RUDDOCK** .
“ 凯瑟琳 鲁多克 .
“ 凯瑟琳·鲁多克。

“ [eks] .
“ **X** :
“ X :
“ X.

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌdək] .
From Mr . Loscombe to Mrs . Ruddock .
从 先生 : - 到 太太 : 鲁多克 :
洛斯科姆先生致鲁多克夫人。

“ ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [dʒuːn] 2d .
“ **Lincoln's Inn Fields , June 2d .**
“ 林肯的 客栈 田野 , 六月 2d :
“ 林肯律师学院广场，6月2日。

“ ['mædəm] ,
“ **MADAM** ,
“ 女士 ,
“ 女士，

“ [maɪ]['əʊnli] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [nəʊ'el]['væn,stoʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn] ,
“ **My only connection with Mrs . Noel Vanstone was a professional one ,**
“ 我的 仅有的 联系 和 太太 : 诺埃尔 范斯通 曾是 一个 专业的 一 ,
“我与诺埃尔·范斯通女士唯一的联系是工作上的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'hekʃn] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .
and that connection is now at an end .
和 那 联系 是 现在 在 一个 结尾 :
这段联系现在已经结束了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə]
I am not acquainted with any of her friends ; and I cannot undertake to
我 是 不是 熟人 和 任何 的 她 朋友们 ; 和 我 不能 承担 到
[ɪntə'fɪə(r)] ['pɜːsənəli] ,
interfere personally ,
干扰 亲自 ,
我不认识她的任何朋友；我也无法亲自介入。

[ˈaɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][ɔː(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] .
either with her present or future proceedings .
任何一个 和 她 展示 或者 未来 诉讼程序 .

无论是她目前还是将来的诉讼程序。

“ [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [əˈfɔːd] [juː; jə] [ˈeni] [əˈsɪstəns] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt]
” **Regretting my inability to afford you any assistance , I remain , your obedient**
” 后悔 我的 无力 到 买得起 你 任何 协助 , 我 保持 , 你的 听话
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“很遗憾我无法为您提供任何帮助，我依然是您忠实的仆人。”

“ [dʒɒn] - .
” **JOHN LOSCOMBE** .
” 约翰 - .

“约翰·洛斯科姆。

” [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] .
” **THE LAST SCENE** .
” 这 最后的 场景 .

“最后一幕。”

[ˈɛərənz] [ˈbɪldɪŋz]
AARON'S BUILDINGS
亚伦的 建筑物

亚伦的建筑

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
On the seventh of June ,
在 这 第七 的 六月 ,

6月7日，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃəntmən] [dɪˈlɪvərəns] [rɪˈsiːvd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
the owners of the merchantman Deliverance received news that the ship had
这 所有者 的 这 商船 解救 已收到 消息 那 这 船 有
[tʌtʃt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [tuː; tə][lənd] [ˈpæsəndʒə] ,
touched at Plymouth to land passengers ,
感动 在 普利茅斯 到 土地 乘客 ,

“拯救号”商船的船东收到消息，该船已在普利茅斯靠岸，让乘客下船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmwəd] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
and had then continued her homeward voyage to the Port of London .
和 有 然后 持续 她 回家 航程 到 这 港口 的 伦敦 .

然后她继续返航，前往伦敦港。

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [təʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst]
Five days later , the vessel was in the river , and was towed into the East
五 天 之后 , 这 血管 曾是 在 这 河 , 和 曾是 被拖走 进入 这 东方
[ˈɪndiə] [dɒks] .
India Docks .
印度 码头 .

五天后，这艘船沉入河中，被拖至东印度码头。

[ˈhævɪŋ] [trænˈzæktɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:sənəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]
Having transacted the business on shore for which he was personally responsible
拥有 已交易 这 商业 在 支撑 为了 哪个 他 曾是 亲自 负责的
,
:
:

他已处理完自己负责的岸上业务，

[ˈkæptɪn] [kɜ:rk] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈrendʒmənts] , [baɪ][ˈletə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
Captain Kirke made the necessary arrangements , by letter , for visiting his brother
队长 柯克 制成 这 必要的 安排 , 经过 信 , 为了 访问 他的 兄弟
- [ɪn] - [lɔ:z] [ˈpɑ:sənɪdʒ] [ɪn] [ˈsʌfək] ,
- in - law's parsonage in Suffolk ,
- 在 - 法律的 牧师住宅 在 萨福克 ,
柯克船长写信安排好前往萨福克郡探望他姐夫牧师的事宜。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
on the seventeenth of the month .
在 这 第十七 的 这 月 .

本月十七日。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
As usual in such cases ,
作为 通常 在 这样的 案例 ,

与此类情况通常一样，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kəˈmɪʃnz] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
he received a list of commissions to execute for his sister on the day
他 已收到 一个 列表 的 佣金 到 执行 为了 他的 姐姐 在 这 天
[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ˈlʌndən] .
before he left London .
前 他 左边 伦敦 .

在他离开伦敦的前一天，他收到了一份为他姐姐执行的任务清单。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kəˈmɪʃnz] [tʊk] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈkæmdən] [taʊn] .
One of these commissions took him into the neighborhood of Camden Town .
一 的 这些 佣金 采取 他 进入 这 邻里 的 卡姆登 镇 .

其中一项委托让他来到了卡姆登镇附近。

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði]
He drove to his destination from the Docks ; and then , dismissing the
他 驾驶 到 他的 目的地 从 这 码头 ; 和 然后 , 解雇 这
[ˈvi:əkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他从码头开车前往目的地；然后，他弃车而去，

[set] [fɔ:θ] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ˈsaʊθwəd] , [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [nju:] [rəʊd] .
set forth to walk back southward , toward the New Road .
放 前进 到 走 后退 向南 , 朝向 这 新的 路 .

出发向南步行返回，朝着新路的方向走去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ;
He was not well acquainted with the district ;
他 曾是 不是 出色地 熟人 和 这 区 ;

他对这个地区并不熟悉；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ['wɒndə] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ænd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd]
and his attention wandered further and further away from the scene around
和 他的 注意力 漫步 更远 和 更远 离开 从 这 场景 大约
[hɪm][æz; əz][hi;; hi] [went] [ɒn] .
him as he went on .
他 作为 他 去 在 .

随着他继续前行，他的注意力越来越远离周围的景象。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'gen] ,
His thoughts , roused by the prospect of seeing his sister again ,
他的 想法 , 唤醒 经过 这 前景 的 看到 他的 姐姐 再次 ,
[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə'gen] ,
想到即将再次见到妹妹，他的思绪顿时纷乱起来。

[hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['pa:tɪd] [frɒm; frəm]
had led his memory back to the night when he had parted from
有 引领 他的 记忆 后退 到 这 夜晚 什么时候 他 有 分手了 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这让他回想起与她分别的那个夜晚。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [fʊt] .
leaving the house on foot .
离开 这 房子 在 脚 .

步行离开家。

[ðə; ði] [spel] [səʊ] ['streɪndʒli] [leɪd] [ɒn] [hɪm] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:st] [taɪm] ,
The spell so strangely laid on him , in that past time ,
这 拼写 所以 奇怪的 铺设 在 他 , 在 那 过去的 时间 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ,
过去那段时间里，他身上被施加了一种非常奇怪的魔咒，

[hæd; həd] [kept] [ɪts][həʊld] [θru:] [ɔ:l]['ɑ:ftə(r)] - [ɪ'vents] .
had kept its hold through all after - events .
有 保留 它是 抓住 通过 全部 后 - 活动 .
[hɜ:(r); hə(r)] ,
在所有后续事件中，它始终保持着这种影响力。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] [ə'gen] [ɒn]
The face that had haunted him on the lonely road had haunted him again on
这 脸 那 有 闹鬼的 他 在 这 孤独 路 有 闹鬼的 他 再次 在
[ðə; ði] ['ləʊnli] [si:] .
the lonely sea .
这 孤独 海 .

那张曾在寂寞的路上萦绕着他的脸，如今又在寂寞的大海上再次萦绕着他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɔ:(r)] ,
The woman who had followed him , as in a dream , to his sister's door ,
这 女士 WHO 有 随后 他 , 作为 在 一个 梦 , 到 他的 姐妹 门 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ,
那个女人如同梦中一般，一路跟随他来到他姐姐家门口。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] — [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ænd]['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] —
had followed him — thought of his thought , and spirit of his spirit —
有 随后 他 — 想法 的 他的 想法 , 和 精神 的 他的 精神 —
[tu;; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪp] .
to the deck of his ship .
到 这 甲板 的 他的 船 .

他的思想，他的精神，都跟随他来到了他的船甲板上。

[θru:] [stɔ:m] [ænd; ənd][kɑ:m][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [aʊt] , [θru:] [stɔ:m] [ænd; ənd][kɑ:m][ɒn][ðə; ði]
Through storm and calm on the voyage out , through storm and calm on the
通过 风暴 和 冷静的 在 这 航程 出去 , 通过 风暴 和 冷静的 在 这
['vɔɪdʒ] [həʊm] ,
voyage home ,
航程 家 ,

去程风雨交加，返程也风雨交加，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] .
she had been with him .
她 有 到过 和 他 .

他曾和他在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] , [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
In the ceaseless turmoil of the London streets , she was with him now .
在 这 不停歇 动荡 的 这 伦敦 街道 , 她 曾是 和 他 现在 .

在伦敦街头永不停歇的喧嚣中，她此刻与他在一起。

[hi; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [bi;; bi] ,
He knew what the first question on his lips would be ,
他 知道 什么 这 第一的 问题 在 他的 嘴唇 会 是 ,

他知道自己会问的第一个问题是什么。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] .
when he had seen his sister and her boys .
什么时候 他 有 已见 他的 姐姐 和 她 男孩们 .

当他看到他的姐姐和她的儿子们时。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu;; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['slʌmθɪŋ] [els] , ” [hi; hi] [θɔ:t] ;
“ I shall try to talk of something else , ” he thought ;
“ 我 将 尝试 到 讲话 的 某物 别的 , ” 他 想法 ;

“我还是试着聊点别的吧，”他心想；

[bʌt; bət] [wen] ['lɪzi] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][em 'i:] .
“ but when Lizzie and I am alone , it will come out in spite of me .
“ 但 什么时候 莉齐 和 我 是 独自的 , 它 将要 来 出去 在 尽管如此 的 我 .

“但是，当我和莉齐单独相处时，它会不由自主地流露出来。”

“ [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][let][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:ts] [pa:s] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
“ The necessity of waiting to let a string of carts pass at a turning before
“ 这 必要性 的 等待 到 让 一个 细绳 的 购物车 经过 在 一个 转弯 前

[hi; hi] [krɒst] [ə'weɪkənd] [hɪm][tu;; tə]['prez(ə)nt] [θɪŋz] .
he crossed awakened him to present things .
他 交叉 觉醒 他 到 展示 事物 .

“在过马路之前，他必须等一长串马车通过才能过马路，这让他意识到眼前的事情。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [kən'fju:ʒn] .
He looked about in a momentary confusion .
他 看起来 关于 在 一个 瞬间 困惑 .

他一时有些茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][streɪndʒ] [tu;; tə][hɪm] ; [hi; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
The street was strange to him ; he had lost his way .
这 街道 曾是 奇怪的 到 他 ; 他 有 丢失的 他的 方式 .

这条街对他来说很陌生；他迷路了。

[ðə; ði][fɜ:st] [fʊt] ['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hi; hi] [ɪn'kwaɪə] [ə'prɪəd] [tu;; tə][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə]
The first foot passenger of whom he inquired appeared to have no time to
这 第一的 脚 乘客 的 谁 他 询问 出现 到 有 不 时间 到

[weɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
waste in giving information .
浪费 在 给予 信息 .

他询问的第一位步行乘客似乎没有时间浪费在提供信息上。

[ˈhʌrɪdli] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Hurriedly directing him to cross to the other side of the road ,
匆匆 导演 他 到 叉 到 这 其他 边 的 这 路 ,
赶紧示意他过马路到马路对面去,

[tu:; tə] [tɜ:n] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
to turn down the first street he came to on his right hand ,
到 转动 向下 这 第一的 街道 他 来了 到 在 他的 正确的 手 ,
他拐进了右手边遇到的第一条街,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˌʌŋsərə'məʊniəsli] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
and then to ask again , the stranger unceremoniously hastened on without waiting
和 然后 到 问 再次 , 这 陌生人 不体面地 加快 在 没有 等待
[tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] .
to be thanked .
到 是 谢谢 .
然后, 陌生人再次询问, 却不等对方道谢就匆匆离去, 显得很礼貌。

[kɜ:rk] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Kirke followed his directions and took the turning on his right .
柯克 随后 他的 方向 和 采取 这 转弯 在 他的 正确的 .
柯克按照指示向右转弯。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ɟ:t] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)]
The street was short and narrow , and the houses on either side were
这 街道 曾是 短的 和 狭窄的 , 和 这 房屋 在 任何一个 边 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈɔ:də(r)] .
of the poorer order .
的 这 贫穷 命令 .
这条街又短又窄, 两旁的房子都比较破旧。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
He looked up as he passed the corner to see what the name of the place
他 看起来 向上 作为 他 通过了 这 角落 到 看 什么 这 姓名 的 这 地方
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .
他经过街角时抬头看了看, 想看看这个地方叫什么名字。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈɛərənz] [ˈbɪldɪŋz] .
It was called " Aaron's Buildings .
它 曾是 称为 " 亚伦的 建筑物 .
它被称为“亚伦大厦”。

" [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbɪldɪŋz] " [ə'lon] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
" **Low down on the side of the " Buildings " along which he was walking** ,
" 低的 向下 在 这 边 的 这 " 建筑物 " 沿着 哪个 他 曾是 步行 ,
“在他行走的那些‘建筑物’的低矮侧面,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈaɪdlə(r)][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [raʊnd] [tu:] [kæbz] ,
a little crowd of idlers was assembled round two cabs ,
一个 小的 人群 的 惰轮 曾是 组装 圆形的 二 出租车 ,
两辆出租车周围聚集了一小群闲散人员。

[bəʊθ] [drɔ:n] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
both drawn up before the door of the same house .
两个都 绘制 向上 前 这 门 的 这 相同的 房子 .
两幅画都画在了同一栋房子的门前。

[kɜ:rk] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
Kirke advanced to the crowd ,
柯克 先进的 到 这 人群 ,
柯克走向人群,

[tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪv(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
to ask his way of any civil stranger among them who might not be in a
到 问 他的 方式 的 任何 民用 陌生人 之中 他们 WHO 可能 不是 是 在 一个
[ˈhʌri] [ðɪs] [taɪm] .
hurry this time .
匆忙 这 时间 .

向他们当中任何一位不赶时间的陌生人问路。

[ɒn] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][kæbz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈspjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdraɪvəz] ;
On approaching the cabs , he found a woman disputing with the drivers ;
在 接近 这 出租车 , 他 成立 一个 女士 争议 和 这 司机 ;
他走近出租车时, 发现一名女子正在与司机争吵;

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [tuː] [ˈviːək(ə)lɪz][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
and heard enough to inform him that two vehicles had been sent for by
和 听到 足够的 到 通知 他 那 二 车辆 有 到过 发送 为了 经过
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

他听取了足够的信息, 告诉他两辆车是误派来的。

[weə(r)] [ˈəʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
where only one was wanted .
在哪里 仅有的 一 曾是 通缉 .
只需要一个。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðæt] [wei] [nekst] ,
The house door was open ; and when he turned that way next ,
这 房子 门 曾是 打开 ; 和 什么时候 他 转向 那 方式 下一个 ;
房子的门开着; 当他转身朝那个方向走去时,

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪːzəli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
he looked easily into the passage , over the heads of the people in front of
他 看起来 容易地 进入 这 通道 , 超过 这 头部 的 这 人们 在 正面 的
[hɪm] .
him .
他 .

他轻松地越过前面人们的头顶, 看向通道深处。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈʃɪːldɪd] [ɪn] [ˈpɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The sight that met his eyes should have been shielded in pity from the
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 应该 有 到过 屏蔽 在 遗憾 从 这
[ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
observation of the street .
观察 的 这 街道 .

他本该出于怜悯, 将映入眼帘的景象遮掩起来, 不让街上的人看到。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈslætənli] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
He saw a slatternly girl , with a frightened face ,
他 锯 一个 邋遢地 女孩 , 和 一个 害怕 脸 ,
他看到一个衣衫褴褛的女孩, 脸上带着惊恐的表情。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][æŋ; ən][əʊld][tʃeə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
standing by an old chair placed in the middle of the passage ,
常设 经过 一个 老的 椅子 放置 在 这 中间 的 这 通道 ,
站在走廊中央的一把旧椅子旁,

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
and holding a woman on the chair ,
和 保持 一个 女士 在 这 椅子 ,
并把一个女人按在椅子上,

[tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ]
too weak and helpless to support herself — a woman apparently in the last stage
也 虚弱的 和 无助 到 支持 她自己 — 一个 女士 显然 在 这 最后的 阶段
[ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
of illness ,
的 疾病 ,

她虚弱无力，无法自理——显然是一位已到病终末期的妇女。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ɪn][wʌn]
who was about to be removed , when the dispute outside was ended , in one
WHO 曾是 关于 到 是 已移除 , 什么时候 这 争议 外部 曾是 结束 , 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][kæbz] .
of the cabs .
的 这 出租车 .

正当他要被带走时，外面的争执在其中一辆出租车里结束了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['dru:pɪŋ] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her head was drooping when he first saw her ,
她 头 曾是 下垂 什么时候 他 第一的 锯 她 ,
他第一次见到她时，她正低着头。

[ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ʃɔ:l] [wɪt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:wəd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd]
and an old shawl which covered it had fallen forward so as to hide
和 一个 老的 披肩 哪个 涵盖 它 有 倒下 向前 所以 作为 到 隐藏
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
the upper part of her face .
这 上 部分 的 她 脸 .

盖在她脸上的一条旧披肩向前滑落，遮住了她脸的上半部分。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Before he could look away again ,
前 他 可以 看 离开 再次 ,
还没等他再次移开视线，

[ðə; ði][gɜ:l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [tu:; tə]
the girl in charge of her raised her head and restored the shawl to
这 女孩 在 收费 的 她 提高 她 头 和 恢复 这 披肩 到
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

负责照看她的女孩抬起头，把披肩放回原位。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [dɪs'kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [vju:] , [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ə'ʊnli] ,
The action disclosed her face to view , for an instant only ,
这 行动 披露 她 脸 到 看法 , 为了 一个 立即的 仅有的 ,
这一举动使她的脸短暂地露出了来。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
before her head drooped once more on her bosom .
前 她 头 下垂 一次 更多的 在 她 怀 .
随后，她的头再次垂落在胸前。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [rɪ'membərəns]
In that instant he saw the woman whose beauty was the haunting remembrance
在 那 立即的 他 锯 这 女士 谁 美丽 曾是 这 令人难忘 纪念
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['vaɪvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [saɪns] .
of his life — whose image had been vivid in his mind not five minutes since .
的 他的 生活 — 谁 图像 有 到过 生动 在 他的 头脑 不是 五 分钟 自从 .

在那一瞬间，他看到了那个女人，她的美貌是他一生中最难以忘怀的记忆——就在不到五分钟前，她的身影还清晰地留在他的脑海中。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] — [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
The shock of the double recognition — the recognition , at the same moment ,
这 震惊 的 这 双倍的 认出 — 这 认出 , 在 这 相同的 片刻 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
of the face ,
的 这 脸 ,

双重识别带来的冲击——在同一时刻，同时认出了这张脸，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [strʌk] [hɪm] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and of the dreadful change in it — struck him speechless and helpless .
和 的 这 可怕 改变 在 它 — 击 他 无言 和 无助 .

而它发生的可怕变化——让他哑口无言，束手无策。

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ɔ:l] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
The steady presence of mind in all emergencies which had become a habit of
这 稳定的 在场 的 头脑 在 全部 紧急情况 哪个 有 变得 一个 习惯 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他沉着冷静地应对所有紧急情况，这已成为他生活的一部分。

[feɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
failed him for the first time .
失败的 他 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次失败。

[ðə; ði] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] [stri:t] , [ðə; ði][ˈskwɒlɪd] [mɒb] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [swæm] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The poverty - stricken street , the squalid mob round the door , swam before his eyes
这 贫困 - 受打击的 街道 , 这 肮脏的 暴民 圆形的 这 门 , 游泳 前 他的 眼睛
.
:
.

贫困的街道，门口衣衫褴褛的人群，在他眼前一一浮现。

[hi; hi] [ˈstæɡəd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He staggered back and caught at the iron railings of the house behind him .
他 交错 后退 和 捕捉 在 这 铁 栏杆 的 这 房子 在后面 他 .

他踉跄后退，抓住了身后房子的铁栏杆。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ?
” **Where are they taking her to ?**
” 在哪里 是 他们 采取 她 到 ?
“他们要把她带到哪里去？ ”

“ [hi; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:sk] , [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **he heard a woman ask , close at his side .**
” 他 听到 一个 女士 问 , 关闭 在 他的 边 .

他听到身边一个女人问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **To the hospital , if they will have her , ” was the reply .**
” 到 这 医院 , 如果 他们 将要 有 她 , ” 曾是 这 回复 .

“如果医院愿意接收她的话，就送她去医院。”对方回答说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] - [haʊs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒʊnt] .
” **And to the work - house , if they won't .**
” 和 到 这 工作 - 房子 , 如果 他们 惯于 .

“如果他们不肯，就送他们去济贫院。”

“ [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈɑ:nsə(r)] [raʊzd] [hɪm] .
” **That horrible answer roused him .**
” 那 可怕 回答 唤醒 他 .

“那个可怕的回答激起了他的怒火。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
He pushed his way through the crowd and entered the house .
他 推动 他的 方式 通过 这 人群 和 进入 这 房子 .
他挤过人群，进了屋。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hæd; həd] [bi:n] [set] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The misunderstanding on the pavement had been set right , and one of the
这 误解 在 这 路面 有 到过 放 正确的 , 和 一 的 这
[kæbz][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] .
cabs had driven off .
出租车 有 驱动 离开 .
人行道上的误会已经解除，其中一辆出租车已经开走了。

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he crossed the threshold of the door he confronted the people of the
作为 他 交叉 这 临界点 的 这 门 他 面对 这 人们 的 这
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
house at the moment when they were moving her .
房子 在 这 片刻 什么时候 他们 是 移动 她 .
当他跨过门槛时，他正好看到屋里的人正在搬动她。

[ðə; ði]['kæbmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The cabman who had remained was on one side of the chair ,
这 出租车司机 WHO 有 剩余 曾是 在 一 边 的 这 椅子 ,
留守的出租车司机坐在椅子的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['draɪvəz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
and the woman who had been disputing with the two drivers was on the
和 这 女士 WHO 有 到过 争议 和 这 二 司机 曾是 在 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .
而之前与两名司机发生争执的女子则在另一边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] - [tɔ:l] ['fɪgə(r)] ['da:kənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
They were just lifting her , when Kirke's tall figure darkened the door .
他们 是 只是 举重 她 , 什么时候 - 高的 数字 变暗 这 门 .
他们正要抬起她时，柯克高大的身影出现在门口。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi] ?
" **What are you doing with that lady ?**
" 什么 是 你 正在做 和 那 女士 ?
你和那个女人在做什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði]['kæbmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The cabman looked up with the insolence of his reply visible in his eyes ,
这 出租车司机 看起来 向上 和 这 傲慢 的 他的 回复 可见的 在 他的 眼睛 ,
出租车司机抬起头，眼神中流露出明显的傲慢和不屑。

[brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)][aɪ 'ti:] .
before his lips could utter it .
前 他的 嘴唇 可以 说出 它 .
还没等他开口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [sɔ:] [ðə; ði] [sə'prest] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn] - [feɪs] ,
But the woman , quicker than he , saw the suppressed agitation in Kirke's face ,
但 这 女士 , 更快 比 他 , 锯 这 被抑制 搅动 在 - 脸 ,
但那女人比他更快察觉到柯克脸上压抑的激动。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and dropped her hold of the chair in an instant .
和 掉落 她 抓住 的 这 椅子 在 一个 立即的 :

她瞬间松开了握着椅子的手。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['i:gəli] .
" Do you know her , sir ? " asked the woman , eagerly .
" 做 你 知道 她 , 先生 ? " 问 这 女士 , 急切地 :
"先生, 您认识她吗?"女人急切地问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ? "
" Are you one of her friends ? "
" 是 你 一 的 她 朋友们 ? "
你是她的朋友吗?

" [jes] , " [sed] [kɜ:rk] , [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪʃn] .
" Yes , " said Kirke , without hesitation .
" 是的 , " 说 柯克 , 没有 犹豫 :

“是的,”柯克毫不犹豫地说。

" [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] , [sɜ:(r)] , " ['pli:ɪdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʒ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [fɪkst] [ɒn]
" It's not my fault , sir , " pleaded the woman , shirking under the look he fixed on
" 它是 不是 我的 过错 , 先生 , " 恳求 这 女士 , 偷懒 在下面 这 看 他 固定的 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“这不是我的错, 先生,”女人哀求道, 在他注视的目光下瑟缩着。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] [wʊd] , [ɪn'di:d]
" I would have waited patiently till her friends found her — I would , indeed
" 我 会 有 等待 耐心 直到 她 朋友们 成立 她 — 我 会 , 的确
!
!
!

“我会耐心地等待, 直到她的朋友们找到她——我真的会!”

" [kɜ:rk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Kirke made no reply .
" 柯克 制成 不 回复 :

柯克没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] .
He turned , and spoke to the cabman .
他 转向 , 和 辐 到 这 出租车司机 :

他转过身, 和出租车司机说话。

" [gəʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
" Go out , " he said , " and close the door after you .
" 去 出去 , " 他 说 , " 和 关闭 这 门 后 你 :
"出去吧,"他说, "出门时记得把门关上。"

[aɪl] [send][ju:; jʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [də'rektli] .
I'll send you down your money directly .
患病的 发送 你 向下 你的 钱 直接地 :

我会直接把钱寄给你。

[wɒt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] , [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
What room in the house did you take her from , when you brought her
什么 房间 在 这 房子 做过 你 拿 她 从 , 什么时候 你 带来 她
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

你把她从房子里的哪个房间带过来的?

“ [hi:; hi] [ri'zju:md] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
“ he resumed , addressing himself to the woman again .
“ 他 恢复 , 解决 他自己 到 这 女士 再次 :

他继续说道，再次转向那位女士。

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [bæk] , [sɜ:(r)] . ”
“ The first floor back , sir .
“ 这 第一的 地面 后退 , 先生 : ”

“先生，请到一楼后面去。”

“ [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ Show me the way to it .
“ 展示 我 这 方式 到 它 :

“请带我去那里。”

“ [hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈmægdəlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
“ He stooped , and lifted Magdalen in his arms .
“ 他 弯腰 , 和 抬起 抹大拉的玛格达琳 在 他的 武器 :

他弯下腰，把抹大拉抱了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈrestɪd] [ˈdʒentli] [ɒn][ðə; ði] [ˈseɪlərz] [breɪst] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli]
Her head rested gently on the sailor's breast ; her eyes looked up wonderingly
她 头 休息 轻轻地 在 这 水手的 胸部 ; 她 眼睛 看起来 向上 惊奇地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseɪlərz] [feɪs] .
into the sailor's face .
进入 这 水手的 脸 :

她的头轻轻地靠在水手的胸膛上；她的眼睛充满好奇地望着水手的脸。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm] [ˈveɪkəntli] .
She smiled , and whispered to him vacantly .
她 微笑 , 和 低声说道 到 他 空洞地 :

她笑了笑，茫然地低声对他说了几句话。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ˈwɒndə] [bæk] [tu:; tə][əʊld] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] ;
Her mind had wandered back to old days at home ;
她 头脑 有 漫步 后退 到 老的 天 在 家 ;

她的思绪飘回到了过去在家里的日子；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fju:] [ˈbrəʊkən] [wɜ:dz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn]
and her few broken words showed that she fancied herself a child again in
和 她 很少 破碎的 字 显示 那 她 幻想 她自己 一个 孩子 再次 在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa: .ðərz] [ɑ:mz] .
her father's arms .
她 父亲的 武器 :

她断断续续地说出的几句话表明，她觉得自己又回到了小时候依偎在父亲怀里的状态。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:] !
“ Poor papa !
“ 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] .
“ she said , softly .
“ 她 说 , 轻轻 :

她轻声说道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈsɒri] ?
“ Why do you look so sorry ?
“ 为什么 做 你 看 所以 对不起 ?

你为什么看起来这么抱歉？

[pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:] !
Poor papa !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .
" **The woman led the way into the back room on the first floor .**
" 这 女士 引领 这 方式 进入 这 后退 房间 在 这 第一的 地面 .
"那女人领着我们走进一楼后面的房间。"

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] ['fɜ:nɪʃt] .
It was very small ; it was miserably furnished .
它 曾是 非常 小的 ; 它 曾是 惨痛地 提供 .
它很小，而且家具陈设也很简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] [bed][wɒz; wəz] [kli:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli]
But the little bed was clean , and the few things in the room were neatly
但 这 小的 床 曾是 干净的 , 和 这 很少 事物 在 这 房间 是 整齐地
[kept] .
kept .
保留 .
但是小床很干净，房间里的几件东西也摆放得井井有条。

[kɜ:rk] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Kirke laid her tenderly on the bed .
柯克 铺设 她 温柔地 在 这 床 .
柯克温柔地将她放在床上。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['fɪŋgəz] .
She caught one of his hands in her burning fingers .
她 捕捉 一 的 他的 双手 在 她 燃烧 手指 .
她用滚烫的手指抓住了他的一只手。

" [dʊʊnt] [dɪ'stres] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Don't distress mamma about me , " she said .**
" 不 痛苦 妈妈 关于 我 , " 她 说 .
"别让我让妈妈难过,"她说。

" [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:rə] .
" **Send for Norah .**
" 发送 为了 诺拉 .

“派人去请诺拉。”

" [kɜ:rk] [traɪd] ['dʒentli][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][əʊnli][klɔ:sp, klæsp][,aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)]
" **Kirke tried gently to release his hand ; but she only clasped it the more**
" 柯克 尝试 轻轻地 到 发布 他的 手 ; 但 她 仅有的 紧握 它 这 更多的
['i:gəli] .
eagerly .
急切地 .
“柯克试图轻轻地松开他的手；但她反而更加急切地握紧了它。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] .
He sat down by the bedside to wait until it pleased her to release him .
他 卫星 向下 经过 这 床头 到 等待 直到 它 高兴 她 到 发布 他 .
他坐在床边，等待着她允许他离开。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kraɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The woman stood looking at them and crying , in a corner of the room .
这 女士 站立 寻找 在 他们 和 哭泣 , 在 一个 角落 的 这 房间 .
女人站在房间的角落里，看着他们哭泣。

[kɜːrk] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .
Kirke observed her attentively .
柯克 观察到 她 认真地 :

柯克仔细地观察着她。

“ [spi:k] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] , [ɪn] [ləʊ] , [ˈkwaɪət] [təʊnz] .
“ Speak , ” he said , after an interval , in low , quiet tones .
“ 说话 , ” 他 说 , 后 一个 间隔 , 在 低的 , 安静的 音调 .
“ 说吧 , ” 过了一会 , 他用低沉平静的声音说道。

“ [spi:k] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Speak in her presence ; and tell me the truth .
“ 说话 在 她 在场 ; 和 告诉 我 这 真相 .
“ 当着她的面说 ; 告诉我实话。”

“ [wɪð] [ˈmeni] [wɜːdz] , [wɪð] [ˈmeni] [tɪəz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spəʊk] .
“ With many words , with many tears , the woman spoke .
“ 和 许多 字 , 和 许多 眼泪 , 这 女士 辐 .
“ 她含着泪 , 说了许多话。”

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [sɪns] .
She had let her first floor to the lady a fortnight since .
她 有 让 她 第一的 地面 到 这 女士 一个 两星期 自从 .
两周前 , 她把自家一楼租给了那位女士。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [wiːks] [rent] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡreɪ] .
The lady had paid a week's rent , and had given the name of Gray .
这 女士 有 有薪酬的 一个 本周 租 , 和 有 给定 这 姓名 的 灰色的 .
这位女士已经支付了一周的房租 , 并提供了她的名字——格雷。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] ,
She had been out from morning till night , for the first three days ,
她 有 到过 出去 从 早晨 直到 夜晚 , 为了 这 第一的 三 天 ,
头三天 , 她从早到晚都在外面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [əˈɡen] , [ɒn] [ˈevri] [əˈkeɪz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ˈwɪəri] ,
and had come home again , on every occasion , with a wretchedly weary ,
和 有 来 家 再次 , 在 每一个 场合 , 和 一个 可悲地 厌倦 ,
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] .
disappointed look .
失望的 看 .

每次回家 , 他都带着一副疲惫不堪、失望至极的表情。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm]
The woman of the house had suspected that she was in hiding from
这 女士 的 这 房子 有 怀疑 那 她 曾是 在 隐藏 从
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

女主人怀疑她是在躲着朋友们。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [biːn] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] ,
under a false name ; and that she had been vainly trying to raise money ,
在下面 一个 错误的 姓名 ; 和 那 她 有 到过 徒劳地 尝试 到 增加 钱 ,
她使用假名 ; 而且她一直在徒劳地试图筹钱。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wen] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
or to get some employment , on the three days when she was out for so
或者 到 得到 一些 就业 , 在 这 三 天 什么时候 她 曾是 出去 为了 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

或者为了找份工作 , 在她外出这么长时间的三天里 ,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [disə'pɔɪntɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
and when she looked so disappointed on coming home .
和 什么时候 她 看起来 所以 失望的 在 未来 家 .

她回家时看起来很失望。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ,
However that might be , on the fourth day she had fallen ill ,
然而 那 可能 是 , 在 这 第四 天 她 有 倒下 患病的 ,
然而, 不管怎样, 到了第四天, 她就病倒了。

[wɪð] [ʃɪvərɪŋ] [fɪts][ænd; ənd][hɒt] [fɪts] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] .
with shivering fits and hot fits , turn and turn about .
和 瑟瑟发抖 适合 和 热的 适合 , 转动 和 转动 关于 .

一阵阵地颤抖, 一阵阵地发热, 不停地转来转去。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] ,
On the fifth day she was worse ; and on the sixth ,
在 这 第五 天 她 曾是 更糟 ; 和 在 这 第六 ,
第五天她的病情加重了; 第六天,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [laɪt] - ['hedɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]
she was too sleepy at one time , and too light - headed at another , to
她 曾是 也 困 在 一 时间 , 和 也 光 - 标题 在 其他 , 到
[biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə] .
be spoken to .
是 说 到 .

她一会儿困得不行, 一会儿又头晕目眩, 根本没法跟人说话。

[ðə; ði] ['kemɪst] ([huː] [dɪd][ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts]) [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The chemist (who did the doctoring in those parts) had come and looked at
这 化学家 (WHO 做过 这 医生 在 那些 部分) 有 来 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那位负责当地医疗工作的化学家过来给她看了看,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈfiːvə(r)] .
and had said he thought it was a bad fever .
和 有 说 他 想法 它 曾是 一个 坏的 发烧 .

他说他认为这是高烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] “ [ˈseɪlɪn] [draːft] ,
He had left a “ saline draught ,
他 有 左边 一个 “ 盐水 草稿 ,

他留下了一份“盐水冲剂”,

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” **which the woman of the house had paid for out of her own**
” 哪个 这 女士 的 这 房子 有 有薪酬的 为了 出去 的 她 自己的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“这是女主人自掏腰包买的。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
and had administered without effect .
和 有 管理 没有 影响 .

已尝试给药, 但未见效果。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɒn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
She had ventured on searching the only box which the lady had brought with
她 有 冒险 在 搜索 这 仅有的 盒子 哪个 这 女士 有 带来 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她冒险去翻找那位女士带来的唯一一个箱子；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəri] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] — [nəʊ]
and had found nothing in it but a few necessary articles of linen — no
和 有 成立 没有什么 在 它 但 一个 很少 必要的 文章 的 亚麻布 — 不
[dresɪz] , [nəʊ] [ˈɔːrnəmənts] ,
dresses , no ornaments ,
连衣裙 , 不 装饰品 ,
结果里面除了几件必需的亚麻制品外，什么也没有——没有衣服，也没有饰品。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
not so much as the fragment of a letter which might help in discovering her
不是 所以 很多 作为 这 分段 的 一个 信 哪个 可能 帮助 在 发现 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

与其说是一封信的残片，不如说是一封可能有助于找到她朋友的信。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðɪːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Between the risk of keeping her under these circumstances ,
之间 这 风险 的 保持 她 在下面 这些 情况 ,
在这种情况下留下她存在风险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈbærəti] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ˈlændleɪdi]
and the barbarity of turning a sick woman into the street , the landlady
和 这 野蛮 的 转弯 一个 生病的 女士 进入 这 街道 , 这 房东
[hɜːˈself] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] .
herself had not hesitated .
她自己 有 不是 犹豫了一下 .
而将一名患病妇女赶到街上这种野蛮行径，房东太太本人却毫不犹豫。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtenənt] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
She would willingly have kept her tenant , on the chance of the lady's
她 会 心甘情愿 有 保留 她 租户 , 在 这 机会 的 这 女士的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,
她原本愿意继续租住那位房客，只要那位女士能够康复。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] .
and on the chance of her friends turning up .
和 在 这 机会 的 她 朋友们 转弯 向上 .
并寄希望于她的朋友们能够出现。

[bʌt; bət] [nɒt] [haːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [sɪns] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [huː] [ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
But not half an hour since , her husband — who never came near the house ,
但 不是 一半 一个 小时 自从 , 她 丈夫 — WHO 绝不 来了 靠近 这 房子 ,
但不到半小时后，她的丈夫——他从未靠近过这所房子——

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)]
except to take her money — had come to rob her of her little
除了 到 拿 她 钱 — 有 来 到 抢 她 的 她 小的
[ˈɜːnɪŋz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
earnings , as usual .
收益 , 作为 通常 .
除了抢走她的钱——像往常一样，来抢走她微薄的收入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [rent] [wɒz; wəz][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
She had been obliged to tell him that no rent was in hand for the first
她 有 到过 有义务 到 告诉 他 那 不 租 曾是 在 手 为了 这 第一的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ;

她不得不告诉他，一楼的租金还没到账。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈkʌvəd] ,
and that none was likely to be in hand until the lady recovered ,
和 那 没有任何 曾是 可能 到 是 在 手 直到 这 女士 恢复 ;
而且在女士康复之前，不太可能有人能拿到这些东西。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
or her friends found her .
或者 她 朋友们 成立 她 .

或者她的朋友找到了她。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɜːsɪləsli] [ɪnˈsɪstɪd] — [wel] [ɔː(r)] [ɪl] — [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd]
On hearing this , he had mercilessly insisted — well or ill — that the lady should
在 听力 这 , 他 有 无情地 坚持 — 出色地 或者 患病的 — 那 这 女士 应该
[gəʊ] .
go :
去 .

听到这话，他毫不留情地坚持——不管好坏——那位女士都应该离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃʌt] [ɪts]
There was the hospital to take her to ; and if the hospital shut its
那里 曾是 这 医院 到 拿 她 到 ; 和 如果 这 医院 关闭 它是
[dɔːz] ,
doors ,
门 ;

可以把她送到医院；如果医院关门了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [tuː; tə][traɪ][nekst] .
there was the workhouse to try next .
那里 曾是 这 济贫 到 尝试 下一个 .

接下来可以去济贫院试试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] ,
If she was not out of the place in an hour's time ,
如果 她 曾是 不是 出去 的 这 地方 在 一个 小时 时间 ;

如果一个小时后她还没有离开那里，

[hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [hɪmˈself] .
he threatened to come back and take her out himself .
他 威胁 到 来 后退 和 拿 她 出去 他自己 .

他威胁说要回来亲自把她带走。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd]
His wife knew but too well that he was brute enough to be as good
他的 妻子 知道 但 也 出色地 那 他 曾是 蛮力 足够的 到 是 作为 好的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
as his word ;
作为 他的 单词 ;

他的妻子很清楚，他为人粗暴，言而有信；

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bi:n] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][æz; əz][fi:; fi][hæd; həd]
and no other choice had been left her but to do as she had
和 不 其他 选择 有 到过 左边 她 但 到 做 作为 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她别无选择，只能这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜ:'self] .
for the sake of the lady herself .
为了 这 清酒 的 这 女士 她自己 .

为了这位女士本人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈstɔ:ri] , [wɪð] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒnɪstli]
The woman told her shocking story , with every appearance of being honestly
这 女士 讲述 她 令人震惊 故事 , 和 每一个 外貌 的 存在 诚实地
[əˈfeɪmd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
ashamed of it .
羞愧 的 它 .

这位女士讲述了她令人震惊的遭遇，字里行间都流露出真诚的羞愧之情。

[təˈwɔ:d] [ðə; ði][end] , [kɜ:rk] [felt][ðə; ði][kla:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ˈslækən] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Toward the end , Kirke felt the clasp of the burning fingers slackening round his
朝向 这 结尾 , 柯克 毛毡 这 搭扣 的 这 燃烧 手指 松弛 圆形的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

临近尾声时，柯克感到灼热的手指紧紧攥着他的手渐渐松开了。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bed] [əˈgen] .
He looked back at the bed again .
他 看起来 后退 在 这 床 再次 .

他又回头看了看床。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwiəri] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] ; [ænd; ʌnd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sti:l] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d]
Her weary eyes were closing ; and , with her face still turned toward
她 厌倦 眼睛 是 结束 ; 和 , 和 她 脸 仍然 转向 朝向
[ðə; ði][ˈseɪlə(r)] ,
the sailor ,
这 水手 ,

她疲惫的双眼渐渐闭上；而她的脸仍然转向着水手，

[fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [sli:p] .
she was sinking into sleep .
她 曾是 下沉 进入 睡觉 .

她渐渐进入梦乡。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ? ” [sed] [kɜ:rk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ Is there any one in the front room ? ” said Kirke , in a whisper .
” 是 那里 任何 一 在 这 正面 房间 ? ” 说 柯克 , 在 一个 耳语 .

“前厅有人吗？”柯克低声问道。

“ [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ Come in there ; I have something to say to you .
” 来 在 那里 ; 我 有 某物 到 说 到 你 .

“进来吧，我有话要对你说。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
” The woman followed him through the door of communication between the
” 这 女士 随后 他 通过 这 门 的 沟通 之间 这
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

“那女人跟着他穿过了房间之间的通道门。”

” [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əʊ] [juː; jʊ] ?
” How much does she owe you ?
” 如何 很多 做 她 欠 你 ?

她欠你多少钱？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌm] .
The landlady mentioned the sum .
这 房东 提及 这 和 .

房东太太提到了金额。

[kɜːrk] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
Kirke put it down before her on the table .
柯克 放 它 向下 前 她 在 这 桌子 .

柯克把它放在她面前的桌子上。

” [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] .
” Where is your husband ? ” was his next question .
” 在哪里 是 你的 丈夫 ? ” 曾是 他的 下一个 问题 .

“你丈夫在哪里？”他接着问道。

” [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [sɜː(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)][ɪz] [ʌp] . ”
” Waiting at the public - house , sir , till the hour is up . ”
” 等待 在 这 民众 - 房子 , 先生 , 直到 这 小时 是 向上 . ”

“先生，我在酒馆里等到时间到了。”

” [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ” [sed] [kɜːrk] , [ˈkwaɪətli]
” You can take him the money or not , as you think right , ” said Kirke , quietly
” 你 能 拿 他 这 钱 或者 不是 , 作为 你 思考 正确的 , ” 说 柯克 , 悄悄
.
.
.

“你可以收下这笔钱，也可以不收，随你便，”柯克平静地说。

” [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
” I have only one thing to tell you , as far as your husband is concerned .
” 我 有 仅有的 一 事物 到 告诉 你 , 作为 远的 作为 你的 丈夫 是 担心的 .

“关于你丈夫的事，我只有一件事要告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈbrəʊkən] ,
If you want to see every bone in his skin broken ,
如果 你 想 到 看 每一个 骨 在 他的 皮肤 破碎的 ,

如果你想看到他浑身上下每一根骨头都碎掉，

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][aɪ ˈtiː] .
let him come to the house while I am in it .
让 他 来 到 这 房子 尽管 我 是 在 它 .

让他趁我在屋里的时候进来。

[stop] !
Stop !
停止 !

停止！

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
I have something more to say .
我 有 某物 更多的 到 说 .

我还有一些话要说。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ? " "
Do you know of any doctor in the neighborhood who can be depended on ? "
做 你 知道 的 任何 医生 在 这 邻里 WHO 能 是 取决于 在 ? "

你知道附近有没有靠谱的医生吗？

" [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , [sɜ:(r)] .
" **Not in our neighborhood , sir .**
" 不是 在 我们的 邻里 , 先生 .

“先生，在我们这儿可不会发生这种事。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] [ɒv; əv][ju: 'es] . " "
But I know of one within half an hour's walk of us . "
但 我 知道 的 一 之内 一半 一个 小时 走 的 我们 . "

但我知道离我们步行半小时路程内就有一家。”

" [teɪk] [ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm][æt; ət] [həʊm] ,
" **Take the cab at the door ; and , if you find him at home ,**
" 拿 这 出租车 在 这 门 ; 和 , 如果 你 寻找 他 在 家 ,

“在门口搭乘出租车；如果你发现他在家，

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
bring him back in it .
带来 他 后退 在 它 .

让他回来。

[seɪ] [ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [keɪs] .
Say I am waiting here for his opinion on a very serious case .
说 我 是 等待 这里 为了 他的 观点 在 一个 非常 严肃的 案件 .

假设我在这里等待他对一个非常严重的案件的意见。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [peɪd] .
He shall be well paid , and you shall be well paid .
他 将 是 出色地有薪酬的 , 和 你 将 是 出色地有薪酬的 .

他会得到丰厚的报酬，你也会得到丰厚的报酬。

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The woman left the room .**
" 这 女士 左边 这 房间 .

女人离开了房间。

[kɜ:rk] [sæt] [daʊn] [ə'ləʊn] , [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
Kirke sat down alone , to wait for her return .
柯克 卫星 向下 独自的 , 到 等待 为了 她 返回 .

柯克独自坐了下来，等待她回来。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He hid his face in his hands ,
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt]
and tried to realize the strange and touching situation in which the accident
和 尝试 到 意识到 这 奇怪的 和 接触 情况 在 哪个 这 事故
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mæʊmənt][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] .
of a moment had placed him .
的 一个 片刻 有 放置 他 .
他试图理解，一时意外将他置于何种奇特而感人的境地。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skwɒlɪd] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ; [kɑ:st] , ['frendləs]
Hidden in the squalid by - ways of London under a false name ; cast , friendless
隐 在 这 肮脏的 经过 - 方式 的 伦敦 在下面 一个 错误的 姓名 ; 投掷 , 没有朋友
[ænd; ənd] ['helpləs] ,
and helpless ,
和 无助 ,
隐居在伦敦肮脏的小巷里，使用假名；被遗弃，孤苦伶仃，无依无靠。

[ɒn][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['streɪndʒə] , [baɪ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒstreɪt] ,
on the mercy of strangers , by illness which had struck her prostrate ,
在 这 怜悯 的 陌生人 , 经过 疾病 哪个 有 击 她 前列腺 ,
她因疾病缠身，卧床不起，只能依靠陌生人的怜悯度日。

[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ə'laɪk] — [səʊ][hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
mind and body alike — so he met her again ,
头脑 和 身体 同样 — 所以 他 遇见 她 再次 ,
身心合一——于是他再次遇见了她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ŋju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
the woman who had opened a new world of beauty to his mind ;
这 女士 WHO 有 打开 一个 新的 世界 的 美丽 到 他的 头脑 ;
那个为他打开了美的新世界的女人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [lʌv] [tu:; tə][laɪf][ɪn][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] !
the woman who had called Love to life in him by a look !
这 女士 WHO 有 称为 爱 到 生活 在 他 经过 一个 看 !
那个只用一个眼神就唤醒了他心中爱的女人！

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['kru:əli] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]
What horrible misfortune had struck her so cruelly , and struck her so
什么 可怕 不幸 有 击 她 所以 残酷地 , 和 击 她 所以
[ləʊ] ?
low ?
低的 ?
究竟是什么样的可怕不幸如此残酷地降临到她身上，让她跌落到如此低谷？

[wɒt] [mɪ'striəriəs] ['destəni] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['refju:dʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒvəti]
What mysterious destiny had guided him to the last refuge of her poverty
什么 神秘 命运 有 引导 他 到 这 最后的 避难所 的 她 贫困
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and despair ,
和 绝望 ,
究竟是怎样神秘的命运，将他引向了她贫困绝望的最后避难所？

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:(r)] [ni:d] ?
in the hour of her sorest need ?
在 这 小时 的 她 最痛 需要 ?
在她最需要帮助的时候？

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **If it is ordered that I am to see her again , I shall see her .**
" 如果 它 是 订购 那 我 是 到 看 她 再次 , 我 将 看 她 .
“如果命令我再次见到她，我就会去见她。”

” [ðəʊz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Those words came back to him now — the memorable words that he had**
” 那些 字 来了 后退 到 他 现在 — 这 难忘 字 那 他 有
[ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .
spoken to his sister at parting .
说 到 他的 姐姐 在 离别 .

“那些话现在又浮现在他的脑海里——那是他临别时对妹妹说的令人难忘的话。”

[wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] [kɔːld] [hɪm] .
With that thought in his heart , he had gone where his duty called him .
和 那 想法 在 他的 心 , 他 有 已消失 在哪里 他的 责任 称为 他 .
怀着这样的想法, 他前往了他应该去的地方。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ; [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [pʊ; əv] [maɪlz] ,
Months and months had passed ; thousands and thousands of miles ,
几个月 和 几个月 有 通过了 ; 数千 和 数千 的 英里 ,
几个月过去了; 几千英里过去了,

[prəˈtrækt] [ðeə(r)] [ˈdesələt] [lenkθ; lenθ][pɒn][ðə; ði] [ʌnˈrestɪŋ] [ˈwɔːtəz] [hæd; həd] [rəʊld] [brɪˈtwiːn]
protracting their desolate length on the unresting waters had rolled between
拖延 他们的 荒凉 长度 在 这 不安 水 有 滚动 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们孤零零地延伸在波涛汹涌的海面上, 海面在它们之间翻滚。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [læps] [pʊ; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [pʊ; əv] [ˈəʊpɪnz] — [deɪ]
And through the lapse of time , and over the waste of oceans — day
和 通过 这 失效 的 时间 , 和 超过 这 浪费 的 海洋 — 天
[ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ,

随着时间的流逝, 随着海洋的荒芜——日复一日,

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] [bluː] ,
and night after night , as the winds of heaven blew ,
和 夜晚 后 夜晚 , 作为 这 风 的 天堂 吹 ,
夜复一夜, 当天风吹拂,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪp] [tɔɪl] [pɒn] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd]
and the good ship toiled on before them — he had advanced nearer and
和 这 好的 船 辛勤劳作 在 前 他们 — 他 有 先进的 更近 和
[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
nearer to the end that was waiting for him ;
更近 到 这 结尾 那 曾是 等待 为了 他 ;

那艘好船在他们前面艰难地航行着——他离等待着他的终点越来越近了;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒɜːrɪd] [ˈblaɪndfəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəbl]
he had journeyed blindfold to the meeting on the threshold of that miserable
他 有 旅程 眼罩 到 这 会议 在 这 临界点 的 那 悲惨的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他蒙着眼睛, 来到那扇破败不堪的门前参加会议。

” [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [emˈiː][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ **What has brought me here ? ” he said to himself in a whisper .**
” 什么 有 带来 我 这里 ? ” 他 说 到 他自己 在 一个 耳语 .
“是什么把我带到了这里?”他低声自语道。

“ [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ？
“ The mercy of chance ？
“ 这 怜悯 的 机会 ？

“命运的安排？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [gɒd] .
The mercy of God .
这 怜悯 的 上帝 .

神的慈悲。

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ʌnrɪ'gɑ:rdfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
“ He waited , unregardful of the place , unconscious of the time ,
“ 他 等待 , 漠不关心 的 这 地方 , 无意识 的 这 时间 ,
他静静地等待着，全然不顾身处何地，也全然不顾时间流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
until the sound of footsteps on the stairs came suddenly between him and his
直到 这 声音 的 脚步声 在 这 楼梯 来了 突然 之间 他 和 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

直到楼梯上的脚步声突然打断了他的思绪。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The door opened , and the doctor was shown into the room .
这 门 打开 , 和 这 医生 曾是 所示 进入 这 房间 .
门开了，医生被领进了房间。

“ ['dɔ:ktər; draɪv] . ['mɛrɪk] , “ [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ Dr . Merrick , “ said the landlady , placing a chair for him .
“ 博士 . 梅里克 , “ 说 这 房东 , 放置 一个 椅子 为了 他 .
“梅里克博士,”女房东说着，为他拉了把椅子。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , “ [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] ['kwɑɪətli][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
“ Mr . Merrick , “ said the visitor , smiling quietly as he took the chair .
“ 先生 . 梅里克 , “ 说 这 游客 , 微笑 悄悄 作为 他 采取 这 椅子 .
“梅里克先生,”来访者说着，微笑着坐了下来。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .
“ I am not a physician — I am a surgeon in general practice .
“ 我 是 不是 一个 医生 — 我 是 一个 外科医生 在 一般的 实践 .
“我不是内科医生——我是一名全科外科医生。”

“ [fɪ'zɪ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɜ:dʒən] ,
“ Physician or surgeon ,
“ 医生 或者 外科医生 ,

“内科医生或外科医生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [kɜ:rk] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns]
there was something in his face and manner which told Kirke at a glance
那里 曾是 某物 在 他的 脸 和 方式 哪个 讲述 柯克 在 一个 瞥一眼
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
that he was a man to be relied on .
那 他 曾是 一个 男人 到 是 依赖 在 .

柯克一眼就从他的脸上和举止中看出，他是一个值得信赖的人。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnəri] [wɜːdʒ] [bɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,
After a few preliminary words on either side ,
后 一个 很少 初步的 字 在 任何一个 边 ,
双方简单寒暄几句后,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [sent] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbedru:m] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɒz; wəz]
Mr Merrick sent the landlady into the bedroom to see if his patient was
先生 . 梅里克 发送 这 房东 进入 这 卧室 到 看 如果 他的 病人 曾是
[əˈweɪk] [ɔː(r)] [əˈsliːp] .
awake or asleep .
醒 或者 睡着了 .

梅里克先生让女房东到卧室去看看他的病人是醒着还是睡着了。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtʃ:nd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] “ [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tuː] , [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed]
The woman returned , and said she was “ betwixt the two , light in the head
这 女士 返回 , 和 说 她 曾是 ” 中间 这 二 , 光 在 这 头
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

女人回来后说, 她“左右为难, 又开始头晕目眩了”。
[ænd; ənd] [ˈbʊːnɪŋ] [hɒt] .
and burning hot .
和 燃烧 热的 .

而且非常烫。
“ [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [went] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbedru:m] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
” **The doctor went at once into the bedroom , telling the landlady to follow him** ,
” 这 医生 去 在 一次 进入 这 卧室 , 讲述 这 房东 到 跟随 他 ,
医生立刻走进卧室, 让女房东跟他进去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and to close the door behind her .
和 到 关闭 这 门 在后面 她 .
然后关上身后的门。

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [taɪm] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
A weary time passed before he came back into the front room .
一个 厌倦 时间 通过了 前 他 来了 后退 进入 这 正面 房间 .
过了好一会儿, 他才疲惫地回到前厅。

[wen] [hiː; hi] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [kʊd; kəd]
When he re - appeared , his face spoke for him , before any question could
什么时候 他 关于 - 出现 , 他的 脸 辐 为了 他 , 前 任何 问题 可以
[biː; bi] [ɑːskt] .
be asked .
是 问 .

当他再次出现时, 他的表情已经说明了一切, 无需任何提问。
“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] ? ” [sed] [kɜːrk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ləʊ] ,
” **Is it a serious illness ? ” said Kirke his voice sinking low** ,
” 是 它 一个 严肃的 疾病 ? ” 说 柯克 他的 嗓音 下沉 低的 ,
“是重病吗? ”柯克低声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [fɪkst] [bɒn] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [feɪs] .
his eyes anxiously fixed on the doctor's face .
他的 眼睛 焦虑地 固定的 在 这 医生的 脸 .
他焦急地盯着医生的脸。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] : ['mɛrɪk] , [wɪð] [æn; ən] ['emfəsis] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ” **It is a dangerous illness , ” said Mr . Merrick , with an emphasis on the word** .
“ 它 是 一个 危险的 疾病 , ” 说 先生 : 梅里克 , 和 一个 强调 在 这 单词 .
.
:
.

“这是一种危险的疾病,”梅里克先生强调道。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['niərə(r)] [tu:; tə] [kɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'tentɪvli] .
He drew his chair nearer to Kirke and looked at him attentively .
他 画 他的 椅子 更近 到 柯克 和 看起来 在 他 认真地 .

他把椅子拉近柯克, 仔细地看他。

“ [meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['striktli] ['medɪk(ə)l] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
“ **May I ask you some questions which are not strictly medical ? ” he inquired .**
“ 可能 我 问 你 一些 问题 哪个 是 不是 严格 医疗的 ? ” 他 询问 .

“我可以问您一些并非严格意义上的医学问题吗?”他问道。

[kɜ:rk] [baʊd] .
Kirke bowed .
柯克 鞠躬 .

柯克鞠了一躬。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] ,
“ **Can you tell me what her life has been before she came into this house ,**
“ 能 你 告诉 我 什么 她 生活 有 到过 前 她 来了 进入 这 房子 ,

“你能告诉我她来到这所房子之前的生活是怎样的吗?”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪl] ? ”
and before she fell ill ? ”
和 前 她 跌倒 患病的 ? ”

在她生病之前呢?

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] .
“ **I have no means of knowing .**
“ 我 有 不 方法 的 会心 .

我没有办法知道。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] . ”
I have just returned to England after a long absence . ”
我 有 只是 返回 到 英格兰 后 一个 长的 缺席 : ”

我离开英国很久之后, 刚刚回到英国。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ **Did you know of her coming here ? ”**
“ 做过 你 知道 的 她 未来 这里 ? ”

“你知道她要来这里吗?”

“ [aɪ] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['æksɪdənt] . ”
“ **I only discovered it by accident . ”**
“ 我 仅有的 发现 它 经过 事故 : ”

“我是偶然发现的。”

“ [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊ] ['fi:meɪl] [rɪ'leɪ(ə)nz] ?
“ **Has she no female relations ?**
“ 有 她 不 女性 关系 ?

她没有女性亲属吗?

[nəʊ] ['mʌðə(r)] ?
No mother ?
不 母亲 ?

没有母亲?

[nəʊ][ˈsɪstə(r)] ?
no sister ?
不 姐姐 ?

没有姐妹吗？

[nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [jɔ:'self] ? "
no one to take care of her but yourself ? "
不 一 到 拿 关心 的 她 但 你自己 ? "

除了你之外，就没有其他人照顾她了吗？

" [nəʊ][wʌn] — [ən'les] [aɪ][kæən; kən] [sək'si:d] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
" **No one — unless I can succeed in tracing her relations .**
" 不 一 除非 我 能 成功 在 追踪 她 关系 .
"除非我能成功追溯到她的亲属关系，否则没有人能知道。"

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
No one but myself .
不 一 但 我 .

除了我之外，没有其他人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmerɪk] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Mr . Merrick was silent .**
" 先生 . 梅里克 曾是 沉默的 .

梅里克先生沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [kɜ:rk] [mɔ:(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
He looked at Kirke more attentively than ever .
他 看起来 在 柯克 更多的 认真地 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加专注地看着柯克。

" [streɪndʒ] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Strange ! " thought the doctor .**
" 奇怪的 ! " 想法 这 医生 .

“奇怪！”医生心想。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn][səʊl] [tʃɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][hi:; hi] [nəʊz] ?
" **He is here , in sole charge of her — and is this all he knows ?**
" 他 是 这里 , 在 唯一 收费 的 她 — 和 是 这 全部 他 知道 ?

“他在这里，全权负责她——难道这就是他所知道的一切吗？”

" [kɜ:rk] [sɔ:] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [daʊt] ,
" **Kirke saw the doubt in his face ; and addressed himself straight to that doubt ,**
" 柯克 锯 这 怀疑 在 他的 脸 ; 和 已解决 他自己 直的 到 那 怀疑 ,

柯克看到了他脸上的疑虑，便直接着手解决他的疑虑。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
before another word passed between them .
前 其他 单词 通过了 之间 他们 ,

他们之间还没来得及再说一句话，

" [aɪ] [si:] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hɪə(r)] [sə'praɪzɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" **I see my position here surprises you , " he said , simply .**
" 我 看 我的 位置 这里 惊喜 你 , " 他 说 , 简单地 .

“看来我的立场让你感到惊讶，”他简单地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] — [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **Will you consider it the position of a relation — the position of her**
" 将要 你 考虑 它 这 位置 的 一个 关系 — 这 位置 的 她

[brʌðə(r)] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] — [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kæən; kən][bi:; bi] [faʊnd] ?
brother or her father — until her friends can be found ?
兄弟 或者 她 父亲 — 直到 她 朋友们 能 是 成立 ?

“在找到她的朋友之前，你会考虑让她担任亲戚——她的兄弟或她父亲——的职位吗？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɑːm] .
” **His voice faltered , and he laid his hand earnestly on the doctor's arm .**
” 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 他 铺设 他的 手 切实 在 这 医生的 手臂 .
他的声音有些颤抖, 他郑重地把手放在医生的胳膊上。

” [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [trʌst] [ɒn][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][ɡɒd] [[æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː]
” **I have taken this trust on myself , ” he said ; “ and as God shall judge me**
” 我 有 已采取 这 相信 在 我 , ” 他 说 ; “ 和 作为 上帝 将 法官 我
,
!
,
“我已将这份信任托付于自己,”他说; “至于上帝如何评判我,

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
I will not be unworthy of it !
我 将要 不是 是 不配 的 它 !
我绝不会辜负它!

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪəri] [hed] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [əˈgen] ,
” **The poor weary head lay on his breast again ,**
” 这 贫穷的 厌倦 头 躺 在 他的 胸部 再次 ,
“他疲惫不堪的头颅又枕在了胸口,

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfiːvəd] [ˈfɪŋɡəz] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðəʊz]
the poor fevered fingers clasped his hand once more , as he spoke those
这 贫穷的 发烧 手指 紧握 他的 手 一次 更多的 , 作为 他 辐 那些
[wɜːdz] .
words .
字 .

当他说出这些话时, 那双发烫的手指再次紧紧地握住了他的手。
” [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈwɔːmli] .
” **I believe you , ” said the doctor , warmly .**
” 我 相信 你 , ” 说 这 医生 , 热情地 .
“我相信你,”医生温和地说。

” [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] . — [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]
” **I believe you are an honest man . — Pardon me if I have seemed to**
” 我 相信 你 是 一个 诚实的 男人 : — 赦免 我 如果 我 有 似乎 到
[ɪnˈtruːd] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
intrude myself on your confidence .
侵入 我 在 你的 信心 .
“我相信你是个诚实的人。——如果我冒犯了你, 请原谅。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzɜːv] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I respect your reserve — from this moment it is sacred to me .
我 尊重 你的 预订 — 从 这 片刻 它 是 神圣 到 我 .
我尊重你的矜持——从此刻起, 它对我来说是神圣的。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] ,
In justice to both of us ,
在 正义 到 两个都 的 我们 ;
为了我们双方的公平,

[let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][mɪə(r)]
let me say that the questions I have asked were not prompted by mere
让 我 说 那 这 问题 我 有 问 是 不是 提示 经过 仅仅
[kjʊəriˈbɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .
我想说明的是, 我提出的问题并非出于单纯的好奇心。

[nəʊ] [ˈkɒmən] [kɔːz] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɒn] [ðæt]
No common cause will account for the illness which has laid my patient on that
不 常见的 原因 将要 帐户 为了 这 疾病 哪个 有 铺设 我的 病人 在 那
[bed] .
bed .
床 .

我的病人之所以卧床不起，并非由任何常见原因引起。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈment(ə)] [ˈtraɪəl] ,
She has suffered some long - continued mental trial ,
她 有 遭受 一些 长的 - 持续 精神的 审判 ,
她长期遭受精神折磨，

[sʌm; səm] [ˈweəriŋ] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)] [səˈspens] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈbrʊkən] [daʊn] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː]
some wearing and terrible suspense — and she has broken down under it
一些 穿着 和 糟糕的 悬念 — 和 她 有 破碎的 向下 在下面 它
.
:
.

令人疲惫不堪、悬念重重——她最终在这种压力下崩溃了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It might have helped me if I could have known what the nature of the
它 可能 有 帮助 我 如果 我 可以 有 已知 什么 这 自然 的 这
[ˈtraɪəl][wɒz; wəz] ,
trial was ,
审判 曾是 ,

如果我事先知道审判的性质，或许对我很有帮助。

[ænd; ænd] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] .
and how long or how short a time elapsed before she sank under it .
和 如何 长的 或者 如何 短的 一个 时间 过去 前 她 沉没 在下面 它 .

以及她沉入水下过了多久或多久。

[ɪn] [ðæt] [həʊp] [aɪ] [spəʊk] . "
In that hope I spoke . "
在 那 希望 我 辐 . "

怀着这样的希望，我才开口说话。

" [wen] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] , " [sed] [kɜːrk] ,
" When you told me she was dangerously ill , " said Kirke ,
" 什么时候 你 讲述 我 她 曾是 危险地 患病的 , " 说 柯克 ,
"当你告诉我她病得很重时,"柯克说，

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? "
" did you mean danger to her reason or to her life ? "
" 做过 你 意思是 危险 到 她 原因 或者 到 她 生活 ? " "
"你指的是危及她的理智还是生命？ "

" [tuː; tə][bəʊθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmerɪk] .
" To both , " replied Mr . Merrick .
" 到 两个都 , " 回复 先生 . 梅里克 .

“两者都是，”梅里克先生回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ;
" Her whole nervous system has given way ;
" 她 所有的 紧张的 系统 有 给定 方式 ;
"她的整个神经系统都崩溃了；

[ɔːl][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəˈlæps] .
all the ordinary functions of her brain are in a state of collapse .
全部 这 普通的 函数 的 她 脑 是 在 一个 状态 的 坍塌 .

她大脑的所有正常功能都处于崩溃状态。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][ˈpleɪnə(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I can give you no plainer explanation than that of the nature of the
我 能 给 你 不 更朴素 解释 比 那 的 这 自然 的 这
[ˈmælədi] .
malady .
弊病 .

我能给你的解释，除了说明这种疾病的性质之外，再简单不过了。

[ðə; ði][ˈfi:və(r)] [wɪt] [ˈfraɪtən] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
The fever which frightens the people of the house is merely the effect .
这 发烧 哪个 吓唬 这 人们 的 这 房子 是 仅仅 这 影响 .

令屋里的人感到恐惧的发烧只是其表现形式。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
The cause is what I have told you .
这 原因 是 什么 我 有 讲述 你 .

原因我已经告诉过你了。

[ʃiː; ji] [meɪ] [laɪ][ɒn] [ðæt] [bed][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ; [ˈpɑːsɪŋ] [ɔːlʔtʰzːnətli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
She may lie on that bed for weeks to come ; passing alternately , without a
她 可能 说谎 在 那 床 为了 周 到 来 ; 通过 交替 , 没有 一个
[gliːm] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] ,
gleam of consciousness ,
闪耀 的 意识 ,

她可能会在那张床上躺上好几个星期；时而清醒时而昏迷，完全没有一丝意识。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .
from a state of delirium to a state of repose .
从 一个 状态 的 谵妄 到 一个 状态 的 休息 .

从谵妄状态到平静状态。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ˈlɑːstɪŋ] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
You must not be alarmed if you find her sleep lasting far beyond the
你 必须 不是 是 惊慌 如果 你 寻找 她 睡觉 持久 远的 超过 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [taɪm] .
natural time .
自然的 时间 .

如果发现她的睡眠时间远远超过正常时间，你不必惊慌。

[ðæt] [sliːp] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈremədi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst]
That sleep is a better remedy than any I can give , and nothing must
那 睡觉 是 一个 更好的 补救 比 任何 我 能 给 , 和 没有什么 必须
[dɪˈstɜːb] [aɪ ˈtiː] .
disturb it .
打扰 它 .

睡眠是最好的良药，胜过我能提供的任何疗法，而且任何事都不能打扰它。

[ɔːl][ˈaʊə(r)][ɑːt][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,
All our art can accomplish is to watch her ,
全部 我们的 艺术 能 完成 是 到 手表 她 ,

我们所有的艺术所能做到的，就是注视着她。

[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈstɪmjələnts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
to help her with stimulants from time to time , and to wait for
到 帮助 她 和 兴奋剂 从 时间 到 时间 , 和 到 等待 为了
[wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪl] [duː; də] . " "
what Nature will do . " "
什么 自然 将要 做 . "

时不时给她服用一些兴奋剂，然后等待自然规律发挥作用。”

“ [mʌst; məst][fɪː; ʃɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ?
“ Must she remain here ?
“ 必须 她 保持 这里 ? ”

她必须留在这里吗？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] ? ”
Is there no hope of our being able to remove her to a better place ? ”
是 那里 不 希望 的 我们的 存在 有能力的 到 消除 她 到 一个 更好的 地方 ? ”
难道我们就没有希望把她转移到更好的地方吗？

“ [nəʊ][həʊp] [wʊt'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
“ No hope whatever , for the present .
“ 不 希望 任何 , 为了 这 展示 . ”

“目前没有任何希望。”

[fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔː'redɪ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪəriəsli] [ðə; ðɪ]
She has already been disturbed , as I understand , and she is seriously the
她 有 已经 到过 不安 , 作为 我 理解 , 和 她 是 严重地 这
[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
worse for it .
更糟 为了 它 .

据我了解，她已经受到了惊吓，而且情况对她非常不利。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [gets] [ˈbetə(r)] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ,
Even if she gets better , even if she comes to herself again ,
甚至 如果 她 获得 更好的 , 甚至 如果 她 来 到 她自己 再次 ,
即使她病情好转，即使她恢复了意识，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [suːn] — [ðə; ðɪ] [liːst]
it would still be a dangerous experiment to move her too soon — the least
它 会 仍然 是 一个 危险的 实验 到 移动 她 也 很快 — 这 至少
[ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] [ə'ɪɑːm] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
excitement or alarm would be fatal to her .
激动 或者 警报 会 是 致命的 到 她 .

过早地转移她仍然是一项危险的尝试——哪怕最轻微的兴奋或惊吓都可能对她造成致命的后果。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
You must make the best of this place as it is .
你 必须 制作 这 最好的 的 这 地方 作为 它 是 .

你必须充分利用这个地方的现有条件。

[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ][hæz; həz][maɪ][də'rek(ə)nz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] [tuː; tə][help]
The landlady has my directions ; and I will send a good nurse to help
这 房东 有 我的 方向 ; 和 我 将要 发送 一个 好的 护士 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

房东太太已经知道我的指示；我会派一位好护士去帮助她。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is nothing more to be done .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

已经无计可施了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhjuːmən][hændz] ,
So far as her life can be said to be in any human hands ,
所以 远的 作为 她 生活 能 是 说 到 是 在 任何 人类 双手 ,
只要她的生命还能说掌握在任何人手中，

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][hændz] [naʊ] [æz; əz][ɪn] [maɪn] .
it is as much in your hands now as in mine .
它 是 作为 很多 在 你的 双手 现在 作为 在 矿 .

现在这件事的走向，既掌握在你手中，也掌握在我手中。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , [ɪn]
Everything depends on the care that is taken of her , under your direction , in
一切 取决于 在 这 关心 那 是 已采取 的 她 , 在下面 你的 方向 , 在
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

一切都取决于在这个家里, 在你的指导下, 她是否得到妥善照顾。

” [wɪð] [ðəʊz] [ˈfeəwel] [wɜːdz] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
” **With those farewell words he rose and quitted the room .**
” 和 那些 告别 字 他 玫瑰 和 辞职 这 房间 .

说完这些告别的话, 他起身离开了房间。

[left] [baɪ] [hɪmˈself] , [kɜːrk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈnɒkɪŋ]
Left by himself , Kirke walked to the door of communication , and , knocking
左边 经过 他自己 , 柯克 步行 到 这 门 的 沟通 , 和 , 敲门
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] ,
at it softly ,
在 它 轻轻 ,

柯克独自一人走到通讯门前, 轻轻敲了敲门。

[təʊld][ðə; ði][ˈlændleɪdi][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
told the landlady he wished to speak with her .
讲述 这 房东 他 希望 到 说话 和 她 .

他告诉房东太太他想和她谈谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][mɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] , [faː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrezəluːt] [self] ,
He was far more composed , far more like his own resolute self ,
他 曾是 远的 更多的 由 , 远的 更多的 喜欢 他的 自己的 坚决 自己 ,

他镇定多了, 更像他自己那坚定的模样了。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
after his interview with the doctor , than he had been before it .
后 他的 面试 和 这 医生 , 比 他 有 到过 前 它 .

接受医生面谈后, 他比面谈前感觉好多了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [briːðd]
A man living in the artificial social atmosphere which this man had never breathed
一个 男人 活的 在 这 人造的 社会的 气氛 哪个 这 男人 有 绝不 呼吸
[wɒd] [hæv; həv][felt] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði] [ˈwɜːldli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ɪts] [ˈnɒv(ə)lti] [ænd; ənd]
would have felt painfully the worldly side of the situation — its novelty and
会 有 毛毡 痛苦地 这 世俗 边 的 这 情况 — 它是 新奇 和
[ˈstreɪndʒnəs] ;
strangeness ;
奇怪 ;

一个生活在这个人从未呼吸过的虚假社会氛围中的人, 会痛苦地感受到这种情况的世俗一面——它的新奇和陌生;

[ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [hɪm] ;
the serious present difficulty in which it placed him ;
这 严肃的 展示 困难 在 哪个 它 放置 他 ;

它给他带来的严重困境;

[ðə; ði] [ˈnʌmbələs] [ˈmɪsɪn,təːpriˈteɪʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] .
the numberless misinterpretations in the future to which it might lead .
这 无数 误解 在 这 未来 到 哪个 它 可能 带领 .

未来它可能会导致无数的误解。

[kɜːrk] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] .
Kirke never gave the situation a thought .
柯克 绝不 给予 这 情况 一个 想法 .

柯克根本没考虑过这种情况。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdjuːti][aɪ ˈtiː] [kleɪmd] [frəm; frəm][hɪm] — [ə; eɪ][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He saw nothing but the duty it claimed from him — a duty which the
他 锯 没有什么 但 这 责任 它 声称 从 他 — 一个 责任 哪个 这
[ˈdɒktəz] [ˈfeəˈwel] [wɜːdz] [hæd; həd][pʊt] [ˈpleɪnli] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
doctor's farewell words had put plainly before his mind .
医生的 告别 字 有 放 显然 前 他的 头脑 .
他眼中只有自己肩负的责任——医生临别赠言已经让他清楚地意识到这一点。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði][keə(r)][ˈteɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt]
Everything depended on the care taken of her , under his direction , in that
一切 取决于 在 这 关心 已采取 的 她 , 在下面 他的 方向 , 在 那
[haʊs] .
house .
房子 .
一切都取决于她在那所房子里, 在他的指导下, 是否得到妥善照顾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈæktɪd][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] ,
There was his responsibility , and he unconsciously acted under it ,
那里 曾是 他的 责任 , 和 他 不知不觉 行动 在下面 它 ,
他肩负着责任, 并且无意识地在责任的驱使下行事。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪˈmɜːdʒənsi] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
exactly as he would have acted in a case of emergency with women and
确切地 作为 他 会 有 行动 在 一个 案件 的 紧急情况 和 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .
children on board his own ship .
孩子们 在 木板 他的 自己的 船 .
如果自己的船上有妇女和儿童, 遇到紧急情况, 他会采取完全一样的行动。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈlændlɛdɪ] [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ˈsentənsɪz] ;
He questioned the landlady in short , sharp sentences ;
他 被质问 这 房东 在 短的 , 锋利的 句子 ;
他用简短有力的句子质问房东太太;

[ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the only change in him was in the lowered tone of his voice ,
这 仅有的 改变 在 他 曾是 在 这 降低 语气 的 他的 嗓音 ,
他唯一的变化就是声音低沉了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst] , [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and in the anxious looks which he cast , from time to time ,
和 在 这 焦虑的 看起来 哪个 他 投掷 , 从 时间 到 时间 ,
他时不时流露出的焦虑神情,

[æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [fɪː; fɪ] [leɪ] .
at the room where she lay .
在 这 房间 在哪里 她 躺 .
在她躺着的房间里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈʌndəˈstænd] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ **Do you understand what the doctor has told you ?** ”
“ 做 你 理解 什么 这 医生 有 讲述 你 ? ”
你明白医生跟你说的话吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
“ **The house must be kept quiet .** ”
“ 这 房子 必须 是 保留 安静的 . ”
“房子里必须保持安静。”

无名氏(No Name)

第45/47页

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Who lives in the house ? "

WHO 生活 在 这 房子 ? "

谁住在这房子里？

" [ˈəʊnli][em ˈi:] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] .

" Only me and my daughter , sir ; we live in the parlors .

" 仅有的 我 和 我的 女儿 , 先生 ; 我们 居住 在 这 客厅 .

“先生，只有我和我的女儿；我们住在客厅里。”

[taɪmz] [hæv; həv] [gɒn] [ˈbædli] [wɪð] [ju: ˈes] [sɪns] [ˈleɪdi] [deɪ] .

Times have gone badly with us since Lady Day .

《时代周刊》 有 已消失 糟糕 和 我们 自从 女士 天 .

自圣母领报节以来，我们的境况一直很糟糕。

[bəʊθ][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][let] . "

Both the rooms above this are to let . "

两个都 这 房间 多于 这 是 到 让 . "

楼上的两个房间都可供出租。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ru:mz] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] .

" I will take them both , and the two rooms down here as well .

" 我 将要 拿 他们 两个都 , 和 这 二 房间 向下 这里 作为 出色地 .

“我要这两个房间，还有楼下的这两个房间。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈæktɪv] [ˈtrʌstwɜ:ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɒn] [ˈerəndz] [fɔ:(r); fə(r)]

Do you know of any active trustworthy man who can run on errands for

做 你 知道 的 任何 积极的 值得信赖的 男人 WHO 能 跑步 在 跑腿 为了

[em ˈi:] ? "

me ? "

我 ? "

你认识哪个勤劳可靠的男士可以帮我跑腿办事吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] — ? "

Shall I go — ? "

将 我 去 — ? "

我该走吗？

" [nəʊ] ; [let][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [gəʊ] .

" No ; let your daughter go .

" 不 ; 让 你的 女儿 去 .

“不，放你女儿走吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɜ:s] [ˈkɒmz] .

You must not leave the house until the nurse comes .

你 必须 不是 离开 这 房子 直到 这 护士 来 .

在护士来之前，你不能离开家。

[daʊnt] [send][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] .

Don't send the messenger up here .

不 发送 这 信使 向上 这里 .

不要派信使上来。

[ˈmen][pɒv; əv][ðæt] [sɔ:t] [ˈtred] [ˈhevɪli] .
Men of that sort tread heavily .
男人 的 那 种类 踏 重度 .

那种人行事沉重。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I'll go down , and speak to him at the door .
患病的 去 向下 , 和 说话 到 他 在 这 门 .

我下去, 在门口和他谈谈。

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [fɜ:st] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [pen] ,
" He went down when the messenger came , and sent him first to purchase pen ,
" 他 去 向下 什么时候 这 信使 来了 , 和 发送 他 第一的 到 购买 笔 ;
[ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
ink , and paper .
墨水 , 和 纸 .

“当信使来的时候, 他就下去了, 并派信使先去买笔、墨水和纸。”

[ðə; ði] [mænz] [nekst] [ˈerənd] [dɪˈspætʃt] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwəɪəɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:]
The man's next errand dispatched him to make inquiries for a person who
这 男人的 下一个 差事 已派出 他 到 制作 查询 为了 一个 人 WHO
[kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdednɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [ˈleɪɪŋ]
could provide for deadening the sound of passing wheels in the street by laying
可以 提供 为了 麻木 这 声音 的 通过 车轮 在 这 街道 经过 躺下
[daʊn] [tæn] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] .
down tan before the house in the usual way .
向下 棕褐色 前 这 房子 在 这 通常 方式 .

该男子的下一个任务是打听是否有人能像往常一样在房子前铺设鞣革, 以减轻街道上车辆行驶的声音。

[ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈsi:vd] [tu:] [ˈletəz] [tu:; tə][pəʊst] .
This object accomplished , the messenger received two letters to post .
这 目的 完成 , 这 信使 已收到 二 信件 到 邮政 .

完成这项任务后, 信使收到了两封要寄出的信件。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] - [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
The first was addressed to Kirke's brother - in - law .
这 第一的 曾是 已解决 到 - 兄弟 - 在 - 法律 .

第一封信是写给柯克的姐夫的。

[aɪ ˈti:] [təʊld] [hɪm] , [ɪn] [fju:] [ænd; ənd] [pleɪn] [wɜ:dz] , [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
It told him , in few and plain words , what had happened ;
它 讲述 他 , 在 很少 和 清楚的 字 , 什么 有 发生 ;

它用简洁明了的语言告诉他发生了什么事;

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [best] .
and left him to break the news to his wife as he thought best .
和 左边 他 到 休息 这 消息 到 他的 妻子 作为 他 想法 最好的 .

然后让他自己决定如何向妻子宣布这个消息。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [həʊˈtel] .
The second letter was directed to the landlord of the Aldborough Hotel .
这 第二 信 曾是 指导 到 这 房东 的 这 奥尔德伯勒 酒店 .

第二封信是写给奥尔德伯勒酒店的老板的。

[mægdələnz] [əˈsju:md] [neɪm] [æt; ət] [nɔ:θ] [ˈɪŋɡlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [neɪm] [baɪ] [waɪtʃ] [kɜ:rk]
Magdalen's assumed name at North Shingles was the only name by which Kirke
玛格达琳的 假定 姓名 在 北 带状疱疹 曾是 这 仅有的 姓名 经过 哪个 柯克
[nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ;
knew her ;
知道 她 ;

在北辛格尔斯, 玛格达琳的化名是柯克唯一知道的她的名字;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['relatɪvz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [wɒz; wəz]
and the one chance of tracing her relatives that he could discern was
和 这 一 机会 的 追踪 她 亲属 那 他 可以 辨别 曾是
[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pju:tɪd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
the chance of discovering her reputed uncle and aunt by means of
这 机会 的 发现 她 知名 叔叔 和 阿姨 经过 方法 的
[ɪn'kwærɪz] ['startɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] .
inquiries starting from Aldborough .
查询 开始 从 奥尔德伯勒 .

他所能辨别的唯一找到她亲属的机会，就是从奥尔德伯勒开始打听，找到她名声在外的叔叔和婶婶。
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] ['di:snt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
Toward the close of the afternoon a decent middle - aged woman came to the
朝向 这 关闭 的 这 下午 一个 体面的 中间 - 老年人 女士 来了 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

临近傍晚时分，一位举止得体的中年妇女来到了家里。
[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['merɪk] .
with a letter from Mr . Merrick .
和 一个 信 从 先生 . 梅里克 .

附有梅里克先生的一封信。
[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:ði] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] ,
She was well known to the doctor as a trustworthy and careful person ,
她 曾是 出色地 已知 到 这 医生 作为 一个 值得信赖的 和 小心 人 ,
医生很了解她，认为她是一个值得信赖、做事谨慎的人。

[hu:] [hæd; həd] [nə:s] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
who had nursed his own wife ; and she would be assisted , from time to
WHO 有 护理 他的 自己的 妻子 ; 和 她 会 是 协助 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他曾亲自照料过自己的妻子；她也会不时得到帮助。
[baɪ][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
by a lady who was a member of a religious Sisterhood in the district ,
经过 一个 女士 WHO 曾是 一个 成员 的 一个 宗教 姐妹情谊 在 这 区 ,
一位居住在该地区的修女会成员写道：

[ænd; ənd] [hu:z] [kəm'pæʃənət] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:mli] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and whose compassionate interest had been warmly aroused in the case .
和 谁 富有同情心 兴趣 有 到过 热情地 被唤醒 在 这 案件 .
并且，他对该案产生了浓厚的同情和关注。

[tə'wɔ:d] [eɪt] [ə'klɔ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Toward eight o'clock that evening the doctor himself would call and see that his
朝向 八 点钟 那 晚上 这 医生 他自己 会 称呼 和 看 那 他的
['peɪ(ə)nt] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
patient wanted for nothing .
病人 通缉 为了 没有什么 .
当晚八点左右，医生会亲自来查看病人是否一切所需。

[ðə; ði][ə'raɪ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]
The arrival of the nurse , and the relief of knowing that she was to
这 到达 的 这 护士 , 和 这 宽慰 的 会心 那 她 曾是 到
[bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,
护士的到来，以及得知她值得信赖的那种如释重负的感觉，

[left] [kɜːrk] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
left Kirke free to think of himself .
左边 柯克 自由的 到 思考 的 他自己 .

让柯克可以自由地思考自己。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈsʌfək] [ðə; ði]
His luggage was ready packed for his contemplated journey to Suffolk the
他的 行李 曾是 准备好 包装 为了 他的 思考 旅行 到 萨福克 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他已收拾好行李，准备第二天前往萨福克郡。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈtrænsɜːt] [,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
It was merely necessary to transport it from the hotel to the house in
它 曾是 仅仅 必要的 到 运输 它 从 这 酒店 到 这 房子 在
[ˈɛərənʒ] [ˈbɪldɪŋz] .
Aaron's Buildings .
亚伦的 建筑物 .

只需要把它从酒店运到亚伦大厦的房子里就行了。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns][ˈəʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɔɪʃɒp] [ɪn][wʌn]
He stopped once only on his way to the hotel to look at a toyshop in one
他 停止 一次 仅有的 在 他的 方式 到 这 酒店 到 看 在 一个 玩具店 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɜːrəʊfeəz] .
of the great thoroughfares .
的 这 伟大的 干道 .

在去酒店的路上，他只停了一次，去逛了逛一条大街上的玩具店。

[ðə; ði] [ˈmɪniɪtʃə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
The miniature ships in the window reminded him of his nephew .
这 微型 船舶 在 这 窗户 提醒 他 的 他的 侄子 .

窗户里的微型船模让他想起了他的侄子。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [neɪm] - [seɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] -
“ **My little name - sake will be sadly disappointed at not seeing me to** -
“ 我的 小的 姓名 - 清酒 将要 是 令人遗憾的是 失望的 在 不是 看到 我 到 -
[ˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
morrow , ” he thought .
明天 , ” 他 想法 .

“我的宝贝明天见不到我，一定会非常失望的，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
“ **I must make it up to the boy by sending him something from his uncle**
“ 我 必须 制作 它 向上 到 这 男生 经过 发送 他 某物 从 他的 叔叔
.
:
.

“我必须补偿这个孩子，让他从他叔叔那里得到些东西。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ænd] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
“ **He went into the shop and bought one of the ships** .
“ 他 去 进入 这 店铺 和 买 一 的 这 船舶 .

他走进商店，买了一艘船。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ænd] [pækt] [ænd; ænd][daɪˈrektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
It was secured in a box , and packed and directed in his presence .
它 曾是 安全 在 一个 盒子 , 和 包装 和 指导 在 他的 在场 .
它被妥善地装进箱子里，并在他的面前打包和运送。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miniʃə(r)] ['ves(ə)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He put a card on the deck of the miniature vessel before the cover of the
他 放 一个 卡片 在 这 甲板 的 这 微型 血管 前 这 覆盖 的 这
[bɒks] [wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn] ,
box was nailed on ,
盒子 曾是 钉子 在 ,

在盒子盖子钉上之前，他把一张卡片放在了微型船的甲板上。

[ˈbeəriŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] : " [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡ] ['seɪlərz] [lʌv] .
bearing this inscription : " A ship for the little sailor , with the big sailor's love .
轴承 这 题词 : " 一个 船 为了 这 小的 水手 , 和 这 大的 水手的 爱 .

上面刻着这样一段话：“一艘献给小水手的船，饱含着大水手的爱。”

" — " ['tʃɪldrən] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] , [mæm] , " [hi:; hi] [sed] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] , [tu:; tə]
" — " **Children like to be written to , ma'am , " he said , apologetically , to**
" — " 孩子们 喜欢 到 是 书面 到 , 女士 , " 他 说 , 带着歉意地 , 到
[ðə; ði] ['wʊmən] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
the woman behind the counter .
这 女士 在后面 这 柜台 .

“——“孩子们喜欢收到信，女士，”他歉意地对柜台后面的女人说。

" [send] [ðə; ði] [bɒks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
" **Send the box as soon as you can — I am anxious the boy should get**
" 发送 这 盒子 作为 很快 作为 你 能 — 我 是 焦虑的 这 男生 应该 得到
[aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
it to - morrow .
它 到 - 明天 .

“请尽快寄出这个箱子——我希望孩子明天就能收到。”

" [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə] ['ɛərənz]
" **Toward the dusk of the evening he returned with his luggage to Aaron's**
" 朝向 这 黄昏 的 这 晚上 他 返回 和 他的 行李 到 亚伦的
[ˈbɪldɪŋz] .
Buildings .
建筑物 .

“傍晚时分，他带着行李回到了亚伦大厦。”

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp'steəz] [hɪm'self] ;
He took off his boots in the passage and carried his trunk upstairs himself ;
他 采取 离开 他的 靴子 在 这 通道 和 携带 他的 树干 楼上 他自己 ;

他在走廊里脱下靴子，自己把箱子搬上了楼；

[ˈstɒpɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwæɪəɪz] .
stopping , as he passed the first floor , to make his inquiries .
停止 , 作为 他 通过了 这 第一的 地面 , 到 制作 他的 查询 .

他经过一楼时停下来询问情况。

[ˈmɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðəm; ðəm] .
Mr . Merrick was present to answer them .
先生 . 梅里克 曾是 展示 到 回答 他们 .

梅里克先生在场回答了这些问题。

" [fi:; ji] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒndəriŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] .
" **She was awake and wandering , " said the doctor , " a few minutes since .**
" 她 曾是 醒 和 漫游 , " 说 这 医生 , " 一个 很少 分钟 自从 .

“她几分钟前还醒着，四处走动，”医生说。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [naʊ] . "
But we have succeeded in composing her , and she is sleeping now . "
但 我们 有 成功了 在 构成 她 , 和 她 是 睡眠 现在 . "

但我们已经成功地安抚了她，她现在睡着了。

“ [hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [help][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Have no words escaped her** , **sir** , **which might help us to find her**
“ 有 不 字 逃脱 她 , 先生 , 哪个 可能 帮助 我们 到 寻找 她
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

先生, 她难道没有留下任何信息, 可以帮助我们找到她的朋友吗?

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr Merrick shook his head** .
“ 先生 . 梅里克 摇晃 他的 头 .
梅里克先生摇了摇头。

“ [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [meɪ] [pɑ:s] [jet] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Weeks and weeks may pass yet** , “ **he said** ,
“ 周 和 周 可能 经过 然而 , “ 他 说 ,
“可能还要过好几个星期,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:ld] [ˈsi:krət][tu:; tə][ɔ:l][pʊv; əv][ju: 'es] .
“ **and that poor girl's story may still be a sealed secret to all of us** .
“ 和 那 贫穷的 女孩们 故事 可能 仍然 是 一个 密封 秘密 到 全部 的 我们 .
“而那个可怜女孩的故事, 对我们所有人来说, 可能仍然是一个不为人知的秘密。”

[wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [weɪt] .
We can only wait .
我们 能 仅有的 等待 .
我们只能等待。

“ [səʊ][ðə; ði] [deɪ] [endɪd] — [ðə; ði] [fɜ:st][pʊv; əv] [ˈmeni] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
“ **So the day ended — the first of many days that were to come** .
“ 所以 这 天 结束 — 这 第一的 的 许多 天 那 是 到 来 .
“就这样, 一天结束了——这是未来众多日子中的第一天。”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌnlʌɪt] [pʊv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɒftli] [θru:] [ə; eɪ] [gri:n] [blaɪnd] ;
The warm sunlight of July shining softly through a green blind ;
这 温暖的 阳光 的 七月 灼灼 轻轻 通过 一个 绿色的 瞎的 ;
七月温暖的阳光透过绿色的百叶窗柔和地洒下来;

[æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [freʃ] [ˈflaʊəz] [set][pʌn][ðə; ði] [sɪl] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
an open window with fresh flowers set on the sill ; a strange bed , in a strange
一个 打开 窗户 和 新鲜的 花朵 放 在 这 窗台 ; 一个 奇怪的 床 , 在 一个 奇怪的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
一扇敞开的窗户, 窗台上摆放着鲜花; 一张陌生的床, 在一个陌生的房间里;

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪgə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks] ([laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [pʊv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræɡ]) [ˈtaʊərɪŋ]
a giant figure of the female sex (like a dream of Mrs . Wragge) towering
一个 巨大的 数字 的 这 女性 性别 (喜欢 一个 梦 的 太太 . 拉格) 参天
[ə'ləft] [pʌn][wʌn] [saɪd][pʊv; əv][ðə; ði] [bed] ,
aloft on one side of the bed ,
高空 在 一 边 的 这 床 ,
床的一侧耸立着一个巨大的女性形象 (如同沃格夫人的梦境),

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][klæp][ɪts][hændz] ;
and trying to clap its hands ;
和 尝试 到 拍 它是 双手 ;
并试图拍手;

[ə'nlðə(r)] ['wʊmən] (['kwɪkli]) ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;
another woman (quickly) stopping the hands before they could make any noise ;
其他 女士 (迅速地) 停止 这 双手 前 他们 可以 制作 任何 噪音 ;
另一名女子迅速制止了这些手，以免它们发出任何声音；

[ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spɒstjuleɪt] [vɔɪs] ([laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ræg] [ə'gen]) ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
a mild expostulating voice (like a dream of Mrs . Wragge again) breaking the
一个 温和的 抗议 噪音 (喜欢 一个 梦 的 太太 . 拉格 再次) 打破 这
[ˈsaɪləns] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] ,
silence in these words ,
沉默 在 这些 字 ,
一个温和的责备的声音（仿佛又回到了沃格太太的梦境中）打破了这些话语中的沉默：

" [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [em 'iː] , [mæm] , [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [em 'iː] ; [ɪf] [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['hæpi] ,
" She knows me , ma'am , she knows me ; if I mustn't be happy ,
" 她 知道 我 , 女士 , 她 知道 我 ; 如果 我 不得 是 快乐的 ,
"她了解我，夫人，她了解我；如果我不能快乐，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'iː] ! " — [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [saɪts] , [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
it will be the death of me ! " — such were the first sights , such were
它 将要 是 这 死亡 的 我 ! " — 这样的 是 这 第一的 景点 , 这样的 是
[ðə; ði][fɜ:st] [saʊndz] ,
the first sounds ,
这 第一的 声音 ,
"这会要了我的命！ "——这就是我最初看到的景象，最初听到的声音。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , ['mægdəlɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
to which , after six weeks of oblivion , Magdalen suddenly and strangely
到 哪个 , 后 六 周 的 遗忘 , 抹大拉的玛格达琳 突然 和 奇怪的
[ə'wəʊk] .
awoke .
醒来 .
六周的昏迷之后，玛格达琳突然奇怪地醒了过来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [saɪts] [gruː] [dɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
After a little , the sights grew dim again , and the sounds sank into silence .
后 一个 小的 , 这 景点 生长 暗淡 再次 , 和 这 声音 沉没 进入 沉默 .
过了一会儿，视线再次变得模糊，声音也归于沉寂。

[sliːp] , [ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
Sleep , the merciful , took her once more , and hushed her back to
睡觉 , 这 仁慈 , 采取 她 一次 更多的 , 和 静静地 她 后退 到
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .
仁慈的睡意再次将她带走，让她安静地安然入睡。

[ə'nlðə(r)] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkliərə(r)] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊdə] .
Another day — and the sights were clearer , the sounds were louder .
其他 天 — 和 这 景点 是 更清晰 , 这 声音 是 更大声 .
又过了一天——景象更清晰了，声音也更响亮了。

[ə'nlðə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [njuːz]
Another — and she heard a man's voice , through the door , asking for news
其他 — 和 她 听到 一个 男人的 嗓音 , 通过 这 门 , 问 为了 消息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
from the sick - room .
从 这 生病的 - 房间 .
又一声——她听到门外传来一个男人的声音，询问病房里的情况。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəslɪ] ['ləʊəd; 'laʊəd][tuː; tə]
The voice was strange to her ; it was always cautiously lowered to
这 嗓音 曾是 奇怪的 到 她 ； 它 曾是 总是 谨慎地 降低 到
[ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [təʊn] .
the same quiet tone .
这 相同的 安静的 语气 ；

她觉得这个声音很奇怪；它总是小心翼翼地压低声音，语调也很轻柔。

[aɪ 'tiː] [ɪn'kwaɪə] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ji] [wəʊk] — [æt; ət] [nuːn] ,
It inquired after her , in the morning , when she woke — at noon ,
它 询问 后 她 ， 在 这 早晨 ， 什么时候 她 觉醒 — 在 中午 ，
[wen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'freʃmənt] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ji] [drɒpt] [ə'sliːp] [ə'gen] .
when she took her refreshment — in the evening , before she dropped asleep again .
什么时候 她 采取 她 清爽 — 在 这 晚上 ， 前 她 掉落 睡着了 再次 .
[wen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'freʃmənt] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ji] [drɒpt] [ə'sliːp] [ə'gen] .
什么时候 她 采取 她 清爽 — 在 这 晚上 ， 前 她 掉落 睡着了 再次 .

她享用茶点的时候——是在晚上，在她再次入睡之前。

“ [huː] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
“ **Who is so anxious about me ?**
” WHO 是 所以 焦虑的 关于 我 ？

谁这么担心我？

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] — “ [huː]
” **That was the first thought her mind was strong enough to form — “ Who**
” 那 曾是 这 第一的 想法 她 头脑 曾是 强的 足够的 到 形式 — “ WHO
[ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
is so anxious about me ?
是 所以 焦虑的 关于 我 ？

“那是她脑海中第一个清晰的念头——‘谁这么担心我？’

“ [mɔː(r)] [deɪz] — [ænd; ænd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ;
” **More days — and she could speak to the nurse at her bedside ;**
” 更多的 天 — 和 她 可以 说话 到 这 护士 在 她 床头 ；
[mɔː(r)] [deɪz] — [ænd; ænd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ;
更多的 天 — 和 她 可以 说话 到 这 护士 在 她 床头 ；

“再过几天——她就可以和床边的护士说话了；

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
she could answer the questions of an elderly man ,
她 可以 回答 这 问题 的 一个 老年 男人 ，
[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
她 可以 回答 这 问题 的 一个 老年 男人 ，

她能回答一位老人的问题，

[huː] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðæn][ʃiː; ji] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
who knew far more about her than she knew about herself ,
WHO 知道 远的 更多的 关于 她 比 她 知道 关于 她自己 ，
[huː] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðæn][ʃiː; ji] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
WHO 知道 远的 更多的 关于 她 比 她 知道 关于 她自己 ，

她认识的人比她自己更了解她。

[ænd; ænd] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [saɪt] [ʌp]
and who told her he was Mr . Merrick , the doctor ; she could sit up
和 WHO 讲述 她 他 曾是 先生 . 梅里克 ， 这 医生 ； 她 可以 坐 向上
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ；
[ænd; ænd] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [saɪt] [ʌp]
和 WHO 讲述 她 他 曾是 先生 . 梅里克 ， 这 医生 ； 她 可以 坐 向上

并告诉她他是梅里克医生；她可以从床上坐起来了。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪləʊz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [weə(r)]
supported by pillows , wondering what had happened to her , and where
有 经过 枕头 ， 好奇 什么 有 发生 到 她 ， 和 在哪里
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪləʊz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [weə(r)]
有 经过 枕头 ， 好奇 什么 有 发生 到 她 ， 和 在哪里
[ʃiː; ji][wɒz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ；
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪləʊz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [weə(r)]
有 经过 枕头 ， 好奇 什么 有 发生 到 她 ， 和 在哪里

她靠着枕头，想知道自己发生了什么事，身在何处；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sti:l] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)]
she could feel a growing curiosity about that quiet voice , which still asked after
她 可以 感觉 一个 生长 好奇心 关于 那 安静的 嗓音 , 哪个 仍然 问 后

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感到自己对那个轻柔的声音越来越好奇，那个声音仍在询问她的下落。

[ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
morning , noon , and night , on the other side of the door .
早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 在 这 其他 边 的 这 门 .

早晨、中午、晚上，门的另一边。

[əˈnʌðə(r)] [deɪz] [dɪˈleɪ] — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ]
Another day's delay — and Mr . Merrick asked her if she was strong
其他 天 延迟 — 和 先生 : 梅里克 问 她 如果 她 曾是 强的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] .
enough to see an old friend .
足够的 到 看 一个 老的 朋友 .

又耽搁了一天——梅里克先生问她是否有足够的精力去见一位老朋友。

[ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] , [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sed] , “ [ɪts] [ˈəʊnli][ˌem ˈiː] .
A meek voice , behind him , articulating high in the air , said , “ It's only me .
一个 温顺 嗓音 , 在后面 他 , 清晰表达 高的 在 这 空气 , 说 , “ 它是 仅有的 我 .

在他身后，一个柔弱的声音高高地传来：“只有我。”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbɒdɪli] [æpəˈrɪ](ə)n [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræŋ] ,
“ The voice was followed by the prodigious bodily apparition of Mrs . Wragge ,
“ 这 嗓音 曾是 随后 经过 这 惊人 身体上的 幻影 的 太太 : 拉格 ,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɔːl] [əˈraɪ] ,
with her cap all awry ,
和 她 帽 全部 错误 ,

“声音之后，沃格夫人巨大的身影出现在眼前，她的帽子歪戴了。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and one of her shoes in the next room .
和 一 的 她 鞋 在 这 下一个 房间 .

还有她的一只鞋在隔壁房间。

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
“ Oh , look at her !
“ 哦 , 看 在 她 !

“哦，看看她！”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] , [ˈdrɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət] [mægdələnz]
“ cried Mrs . Wragge , in an ecstasy , dropping on her knees at Magdalen's
“ 哭 太太 : 拉格 , 在 一个 狂喜 , 下降 在 她 膝盖 在 玛格达琳的

[ˈbedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

“！”沃格太太欣喜若狂地喊道，跪倒在玛格达琳的床边。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
with a thump that shook the house .
和 一个 扑通 那 摇晃 这 房子 .

一声巨响，房子都震动了。

“ [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:z] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] [ɔ:l'redi] .
“ **Bless her heart , she's well enough to laugh at me already .**
“ 保佑 她 心 , 她是 出色地 足够的 到 笑 在 我 已经 .
“真是可怜她, 她现在身体好多了, 都能笑出声来取笑我了。”

- [tʃiə(r)] , [bɔɪz] , [tʃiə(r)] — !
! **Cheer , boys , cheer — !**
- 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 — !

“加油, 孩子们, 加油——! ”

- [ai][beg][ɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['dɒktə(r)] , [maɪ] [kən'dʌkt] ['ɪz(ə)nt] ['leɪdlʌɪk] , [ai] [nəʊ] .
! **I beg your pardon , doctor , my conduct isn't ladylike , I know .**
- 我 求 你的 赦免 , 医生 , 我的 执行 不是 淑女 , 我 知道 .
“医生, 请您原谅, 我知道我的行为不够淑女。”

[ɪts] [maɪ] [hed] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][em 'i:] .
It's my head , sir ; it isn't me .
它是 我的 头 , 先生 ; 它 不是 我 .

先生, 这是我的头, 不是我。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [vent] ['sʌmhəʊ] , [ɔ:(r)][maɪ] [hed] [wɪl] [bɜ:st] !
I must give vent somehow , or my head will burst !
我 必须 给 发泄 不知何故 , 或者 我的 头 将要 爆裂 !

我必须找个地方发泄一下, 不然我的头都要爆炸了!

“ [nəʊ][kəʊ'hɪərənt] ['sentəns] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **No coherent sentence , in answer to any sort of question put to her ,**
“ 不 相干 句子 , 在 回答 到 任何 种类 的 问题 放 到 她 ,
“对于提出的任何问题, 她都无法给出连贯的回答。”

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ræg] .
could be extracted that morning from Mrs . Wragge .
可以 是 提取 那 早晨 从 太太 . 拉格 .

那天早上可以从 Wragge 太太那里提取出来。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][wʌn]['klaɪmæks][ɒv; əv]['vɜ:b(ə)l] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
She rose from one climax of verbal confusion to another — and finished
她 玫瑰 从 一 高潮 的 口头 困惑 到 其他 — 和 完成的
[hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] ,
her visit under the bed ,
她 访问 在下面 这 床 ,

她从一次语无伦次的混乱中挣脱出来, 又陷入另一次混乱——最后躲在床底下结束了她的“探访”。

[ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn'skru:təbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃu:] .
groping inscrutably for the second shoe .
摸索 难以捉摸 为了 这 第二 鞋 .

他茫然地摸索着寻找第二只鞋。

[ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [keɪm] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['merɪk] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə'hʌðə(r)] [əʊld]
The morrow came — and Mr . Merrick promised that she should see another old
这 明天 来了 — 和 先生 . 梅里克 承诺 那 她 应该 看 其他 老的
[frend] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
friend on the next day .
朋友 在 这 下一个 天 .

第二天, 梅里克先生答应她第二天会见到另一位老朋友。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ][ɪn'kwɪərɪŋ] [vɔɪs] [ɑ:skt] [ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
In the evening , when the inquiring voice asked after her , as usual ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 查询 嗓音 问 后 她 , 作为 通常 ,
晚上, 像往常一样, 那个询问的声音问起了她的下落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
and when the door was opened a few inches to give the reply ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 一个 很少 英寸 到 给 这 回复 ,
当门被打开几英寸，以便回答时，

[ʃi:; ʃi] [ˈɑ:n sə(r)d] [ˈfeɪntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] : “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈbetə(r)] , [θæŋk] [ju:; jə] .
she answered faintly for herself : “ I am better , thank you .
她 回答 淡淡的 为了 她自己 : “ 我 是 更好的 , 感谢 你 .
她虚弱地回答自己: “我好多了，谢谢。”

“ [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] — [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]
“ There was a moment of silence — and then , just as the door was
“ 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 — 和 然后 , 只是 作为 这 门 曾是
[ʃʌt] [əˈɡen] ,
shut again ,
关闭 再次 ,
“一阵沉默之后——然后，就在门再次关上的时候，

[ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈfɜ:vəntli] , “ [θæŋk] [ɡɒd] !
the voice sank to a whisper , and said , fervently , “ Thank God !
这 嗓音 沉没 到 一个 耳语 , 和 说 , 热切地 , “ 感谢 上帝 !
声音低沉下来，变得像耳语一样，热切地说: “感谢上帝! ”

“ [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
“ Who was he ?
“ WHO 曾是 他 ?
他是谁?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
She had asked them all , and no one would tell her .
她 有 问 他们 全部 , 和 不 一 会 告诉 她 .
她问遍了所有人，但没有人愿意告诉她。

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ˈsɒftli] .
The next day came ; and she heard her door opened softly .
这 下一个 天 来了 ; 和 她 听到 她 门 打开 轻轻 .
第二天，她听到门轻轻地开了。

[brɪsk] [ˈfɒtsteps] [trɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [laɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][bed] -
Brisk footsteps tripped into the room ; a lithe little figure advanced to the bed -
轻快 脚步声 绊倒了 进入 这 房间 ; 一个 轻盈 小的 数字 先进的 到 这 床 -
[saɪd] .
side .
边 .
轻快的脚步声响起，一个身形纤细的身影走到床边。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dri:m] [əˈɡen] ?
Was it a dream again ?
曾是 它 一个 梦 再次 ?
那又是一场梦吗?

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['evəɡriːn] [ri'æləti] ,
There he was in his own evergreen reality ,
那里 他 曾是 在 他的 自己的 常绿 现实 ,
他沉浸在自己永恒的现实世界中。

[wɪð] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ['pɔːrɪŋ] ['smuːðli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
with the copious flow of language pouring smoothly from his lips ;
和 这 丰富 流动 的 语言 浇注 顺利 从 他的 嘴唇 ;
他滔滔不绝地讲述着各种话题；

[wɪð] [ðə; ði] ['læmbənt] [dæʃ] [ɒv; əv][ʰjuːmə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] - ['kʌləd] [aɪz] — [ðeə(r)] [hiː; hi]
with the lambent dash of humor twinkling in his party - colored eyes — there he
和 这 光亮 短跑 的 幽默 闪烁 在 他的 派对 - 有色 眼睛 — 那里 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他那双五彩斑斓的眼睛里闪烁着一丝幽默的光芒——他就在那里。

[mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] , [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] , [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['ɡlɒsi]
more audacious , more persuasive , more respectable than ever , in a suit of glossy
更多的 大胆的 , 更多的 有说服力的 , 更多的 可敬 比 曾经 , 在 一个 套装 的 光滑
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
一身锃亮的黑色西装，比以往任何时候都更加大胆、更有说服力、更令人尊敬。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speklɪs] [waɪt] [krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræmpənt] [ʃɜːt] [frɪl] — [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] , [ðə; ði]
with a speckless white cravat , and a rampant shirt frill — the unblushing , the
和 一个 无斑点 白色的 领结 , 和 一个 猖獗 衬衫 褶边 — 这 面不改色 , 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ræg] !
invincible , unchangeable Wragge !
无敌 , 不可改变的 拉格 !
系着一条洁白无瑕的领巾，衬衫的褶边也十分夸张——这位面无表情、所向披靡、永不改变的 Wragge!

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət]
“ **Not a word , my dear girl !** ” **said the captain , seating himself comfortably at**
“ 不是 一个 单词 , 我的 亲爱的 女孩 ! ” 说 这 队长 , 座位 他自己 舒适地 在
[ðə; ði] ['bedsɑːd] ,
the bedside ,
这 床头 ,
“别说话，我的宝贝女儿！”船长说着，舒服地在床边坐了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
in his old confidential way .
在 他的 老的 机密的 方式 .
用他以往那种保密的方式。

“ [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] ,
“ **I am to do all the talking ; and , I think you will own ,**
“ 我 是 到 做 全部 这 说 ; 和 , 我 思考 你 将要 自己的 ,
“所有的话都由我来说；而且，我想你会承认的，
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
a more competent man for the purpose could not possibly have been found .
一个 更多的 胜任的 男人 为了 这 目的 可以 不是 可能 有 到过 成立 .
不可能找到比他更胜任这项工作的人了。

[ai][eɪˈem][ˈriːəli][dɪˈlaɪtɪd] — [ˈɒnɪstli][dɪˈlaɪtɪd] , [ɪf][ai][meɪ][juːz][sʌtʃ][æn; ən][əˈpærəntli]
I am really delighted — honestly delighted , if I may use such an apparently
我 是 真的 高兴极了 — 诚实地 高兴极了 , 如果 我 可能 使用 这样的 一个 显然
[ɪnəˈprəʊpriət][wɜːd] — [tuː; tə][siː][juː; jʊ][əˈgen] ,
inappropriate word — to see you again ,
不当 单词 — 到 看 你 再次 ,
我真的很高兴——如果可以用这个看似不恰当的词的话, 我是真心高兴——能再次见到你。

[ænd; ənd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][ˈgetɪŋ][wel] .
and to see you getting well .
和 到 看 你 获得 出色地 .
也希望看到你早日康复。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][θɔːt][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][mɪst][juː; jʊ] ;
I have often thought of you ; I have often missed you ;
我 有 经常 想法 的 你 ; 我 有 经常 错过 你 ;
我常常想起你; 我常常想念你;

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][sed][tuː; tə][maɪˈself] — [ˈnevə(r)][maɪnd][wɒt] !
I have often said to myself — never mind what !
我 有 经常 说 到 我 — 绝不 头脑 什么 !
我经常对自己说——别管是什么!

[klɪə(r)][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːst] .
Clear the stage , and drop the curtain on the past .
清除 这 阶段 , 和 降低 这 窗帘 在 这 过去的 .
清空舞台, 为过去拉上帷幕。

[dʌm] - , [vɪˈveɪməs] !
Dum vivimus , vivamus !
笨蛋 - , 活 !
Dum vivimus, vivamus!

[ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði][ˈped(ə)ntri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlætɪn][kwəʊˈteɪ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][tel][emˈiː][haʊ][ai][lʊk] .
Pardon the pedantry of a Latin quotation , my dear , and tell me how I look .
赦免 这 迂腐 的 一个 拉丁 引述 , 我的 亲爱的 , 和 告诉 我 如何 我 看 .
亲爱的, 请原谅我引用拉丁文, 告诉我我看起来怎么样。

[eɪˈem][ai] , [ɔː(r)][eɪˈem][ai][nɒt] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɒspərəs][mæn] ?
Am I , or am I not , the picture of a prosperous man ?
是 我 , 或者 是 我 不是 , 这 图片 的 一个 繁荣 男人 ?
我究竟是不是一个富裕人的形象?

" [ˈmægdəlɪn][əˈtemptɪd][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪm] .
" **Magdalen attempted to answer him .**
" 抹大拉的玛格达琳 尝试过 到 回答 他 .
玛格达琳试图回答他。

[ðə; ði][ˈkæptɪnz][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv][wɜːdz][flʌʊd][əˈʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈgen][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
The captain's deluge of words flowed over her again in a moment .
这 船长的 洪水 的 字 流动 超过 她 再次 在 一个 片刻 .
船长滔滔不绝的话语瞬间再次涌入她的耳中。

" [daʊnt][ɪgˈzɜːt][jɔːˈself] , " [hiː; hi][sed] .
" **Don't exert yourself , " he said .**
" 不 发挥 你自己 , " 他 说 .
“不要太费力,”他说。

" [aɪl][pʊt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈkwɛstʃənz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I'll put all your questions for you .**
" 患病的 放 全部 你的 问题 为了 你 .
“我会替你把所有问题都问出来。”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [bi:n] [ə'baʊt] ?
What have I been about ?
什么 有 我 到过 关于 ？

我这段时间都在忙些什么呢？

[waɪ] [du:; də][ai] [lʊk] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] [ɒf] ?
Why do I look so remarkably well off ?
为什么 做 我 看 所以 非常 出色地 离开 ？

为什么我看起来如此富有？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][ai][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ?
And how in the world did I find my way to this house ?
和 如何 在 这 世界 做过 我 寻找 我的 方式 到 这 房子 ？

我究竟是怎么找到这条路来到这所房子的？

[maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['bɔkjupaɪd] , [sɪns] [wi:; wi][lɑ:st] [sɔ:] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
My dear girl , I have been occupied , since we last saw each other ,
我的 亲爱的 女孩 , 我 有 到过 占领 , 自从 我们 最后的 锯 每个 其他 ,

亲爱的女孩, 自从我们上次见面后, 我一直很忙。

[ɪn] ['slɑɪtli] ['mɒdɪfaɪn] [maɪ][əʊld] [prə'feʃən(ə)l] ['hæbɪts] .
in slightly modifying my old professional habits .
在 轻微地 修改 我的 老的 专业的 习惯 .

稍微改变了我以前的职业习惯。

[ai][hæv; həv] ['ɪftɪd] [frɒm; frəm] ['mɒrəl] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
I have shifted from Moral Agriculture to Medical Agriculture .
我 有 转移 从 道德 农业 到 医疗的 农业 .

我已经从道德农业转向医疗农业。

['fɔ:məli] [ai] [preɪ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] , [naʊ] [ai] [preɪ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['stʌmək] .
Formerly I preyed on the public sympathy , now I prey on the public stomach .
以前 我 被捕食 在 这 民众 同情 , 现在 我 猎物 在 这 民众 胃 .

以前我靠博取公众同情, 现在我靠迎合公众的胃口。

['stʌmək] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
Stomach and sympathy ,
胃 和 同情 ,

胃和同情心,

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['stʌmək] — [lʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
sympathy and stomach — look them both fairly in the face when you reach the
同情 和 胃 — 看 他们 两个都 相当 在 这 脸 什么时候 你 抵达 这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['fɪftɪ] ,
wrong side of fifty ,
错误的 边 的 五十 ,

同情心和胃——当你年过五十时, 要正视它们两者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and you will agree with me that they come to much the same thing .
和 你 将要 同意 和 我 那 他们 来 到 很多 这 相同的 事物 .

你会同意我的看法, 它们最终殊途同归。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪə(r)][ai][eɪ 'em] — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] — [ə; eɪ][mæn]
However that may be , here I am — incredible as it may appear — a man
然而 那 可能 是 , 这里 我 是 — 极好的 作为 它 可能 出现 — 一个 男人

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [æt; ət][lɑ:st] .
with an income , at last .
和 一个 收入 , 在 最后的 .

不管怎样, 我终于——虽然听起来难以置信——成为了一个有收入的人。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
The founders of my fortune are three in number .
这 创始人 的 我的 财富 是 三 在 数字 .
我的财富创始人共有三人。

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]['æləʊz] , ['skæməni] , [ænd; ənd][gæm'bəʊʒ; -'bu:ʒ] .
Their names are Aloes , Scammony , and Gamboge .
他们的 姓名 是 芦荟 , 诈骗 , 和 藤黄 .
它们的名字分别是芦荟、香茅和藤黄。

[ɪn]['pleɪnə(r)] [wɜ:dʒ] , [ai][eɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — [ɒn][ə; eɪ] [pɪl] .
In plainer words , I am now living — on a Pill .
在 更朴素 字 , 我 是 现在 活的 — 在 一个 丸 .
简单来说, 我现在靠药物活着。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] ([ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]) [baɪ][maɪ] ['frendli] [kə'nekʃn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I made a little money (if you remember) by my friendly connection with you .
我 制成 一个 小的 钱 (如果 你 记住) 经过 我的 友好的 联系 和 你 .
我靠着和你的友好关系赚了点小钱（如果你还记得的话）。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'si:s] ([ˌrekwi'eskæt] [ɪn] [peɪs]) !
I made a little more by the happy decease (Requiescat in Pace !
我 制成 一个 小的 更多的 经过 这 快乐的 死亡 (安息 在 步伐 !
我从快乐的死亡中又赚了一点钱（安息吧！

) [ɒv; əv] [ðæt] ['fi:meɪl] ['relatɪv] [ɒv; əv][mɪsɪz] . [rægɪz] [frɒm; frəm] [hu:m] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
) of that female relative of Mrs . Wragge's from whom , as I told you ,
) 的 那 女性 相对的 的 太太 . Wragge's 从 谁 , 作为 我 讲述 你 ,
) 是Wragge太太的那位女性亲戚，正如我之前告诉你的，

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nɪz] .
my wife had expectations .
我的 妻子 有 期望 .
我妻子对我有所期待。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ?
What do you think I did ?
什么 做 你 思考 我 做过 ?
你觉得我做了什么？

[ai] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)] , [æt; ət][wʌn] [fel] [swu:p] , [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
I invested the whole of my capital , at one fell swoop , in advertisements ,
我 投资 这 所有的 的 我的 首都 , 在 一 跌倒 俯冲 , 在 广告 ,
我一次性把所有资金都投入到了广告中。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [maɪ] [drʌgz] [ænd; ənd][maɪ] [pɪl] - ['bɒksɪz][ɒn] ['kredit] .
and purchased my drugs and my pill - boxes on credit .
和 购买 我的 药物 和 我的 丸 - 盒子 在 信用 .
我的药品和药盒都是赊购的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
The result is now before you .
这 结果 是 现在 前 你 .
结果现在就呈现在你面前。

[hɪə(r)][ai][eɪ 'em] , [ə; eɪ][grænd][faɪ'nænʃ(ə)] [fækt] .
Here I am , a Grand Financial Fact .
这里 我 是 , 一个 盛大 金融的 事实 .
我来给大家讲一个重要的财务事实。

[hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ['pɒzətɪvli] [peɪd][fɔ:(r); fə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət][maɪ]
Here I am , with my clothes positively paid for ; with a balance at my
这里 我 是 , 和 我的 衣服 积极地 有薪酬的 为了 ; 和 一个 平衡 在 我的
['bæŋkərz] ;
banker's ;
银行家的 ;

我的衣服已经付清了款项；我的银行账户里也有余额；

[wɪð] [maɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][maɪ][gɪg][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; ['sɒlvənt] , ['flʌrɪʃɪŋ] ,
with my servant in livery , and my gig at the door ; solvent , flourishing ,
和 我的 仆人 在 涂装 , 和 我的 演出 在 这 门 ; 溶剂 , 芊芊 ,

我的仆人身着制服，我的双轮马车停在门口；财务状况良好，事业兴旺。

['pɒpjələ(r)] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] [pɪl] .
popular — and all on a Pill .
受欢迎的 — 和 全部 在 一个 丸 .

广受欢迎——而且全部都装在药丸里。

" ['mægdəlɪn] [smaɪld] .
" **Magdalen smiled .**
" 抹大拉的玛格达琳 微笑 .

玛格达琳笑了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌ; əv] [mɒk] ['grævəti] ;
The captain's face assumed an expression of mock gravity ;
这 船长的 脸 假定 一个 表达 的 嘲笑 重力 ;

船长的脸上露出一种故作严肃的表情；

[hi:; hi] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
he looked as if there was a serious side to the question ,
他 看起来 作为 如果 那里 曾是 一个 严肃的 边 到 这 问题 ,

他看上去好像这个问题有严肃的一面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][nekst] .
and as if he meant to put it next .
和 作为 如果 他 意思是 到 放 它 下一个 .

仿佛他有意把它放在下一个位置似的。

" [ɪts] [nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [maɪ][diə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's no laughing matter to the public , my dear , " he said .**
" 它是 不 笑 事情 到 这 民众 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，这对公众来说可不是一件好笑的事，”他说。

" [ðeɪ] [kænt] [get] [rɪd][bʌ; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [pɪl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ju: 'es] .
" **They can't get rid of me and my Pill ; they must take us .**
" 他们 不能 得到 摆脱 的 我 和 我的 丸 ; 他们 必须 拿 我们 .

“他们摆脱不了我还有我的避孕药；他们必须把我们都带走。”

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:m] [bʌ; əv] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][bʌ; əv]['hju:mən] [əd'vɜ:tɪsmənt]
There is not a single form of appeal in the whole range of human advertisement
那里 是 不是 一个 单身的 形式 的 上诉 在 这 所有的 范围 的 人类 广告

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pʌblɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
which I am not making to the unfortunate public at this moment .
哪个 我 是 不是 制作 到 这 不幸 民众 在 这 片刻 .

此时此刻，我正在向不幸的公众发出人类广告宣传中所有形式的呼吁。

[ˈhaɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [nju:] ['nɒv(ə)l] , [ðeə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔ:dz] [bʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Hire the last new novel , there I am , inside the boards of the book .
聘请 这 最后的 新的 小说 , 那里 我 是 , 里面 这 板 的 这 书 .

租借最新出版的小说，我就在那里，在书页之间。

[send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [nju:] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [li:vz] , [ai][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv]
Send for the last new Song — the instant you open the leaves , I drop out of
发送 为了 这 最后的 新的 歌曲 — 这 立即的 你 打开 这 树叶 , 我 降低 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

送来最后一首新歌——你一打开树叶，我就从中消失了。

[teɪk] [ə; eɪ][kæb] — [ai][flaɪ][ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [red] .
Take a cab — I fly in at the window in red .
拿 一个 出租车 — 我 飞 在 在 这 窗户 在 红色的 .

打车——我穿着红色衣服从窗口飞进来。

[baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tu:θ] - ['paʊdə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] — [ai] [ræp] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn]
Buy a box of tooth - powder at the chemist's — I wrap it up for you in
买 一个 盒子 的 齿 - 粉末 在 这 化学家的 — 我 裹 它 向上 为了 你 在
[blu:] .
blue .
蓝色的 .

去药店买一盒牙粉——我会用蓝色纸袋帮你包装好。

[ʃəʊ] [jɔ:'self] [æɪt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ai] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ɒn][ju:; jʊ][ɪn] ['jeləʊ] .
Show yourself at the theater — I flutter down on you in yellow .
展示 你自己 在 这 剧院 — 我 扑 向下 在 你 在 黄色的 .

来剧院露面吧——我会身着黄色轻盈的裙摆飘向你。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['taɪtlz] [ɒv; əv][maɪ] [ædvər'taɪzmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The mere titles of my advertisements are quite irresistible .
这 仅仅 标题 的 我的 广告 是 相当 无法抗拒 .

我的广告标题本身就极具吸引力。

[let] [em 'i:] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [frɒm; frəm][lɑ:st] [wi:ks] ['ɪʃu:] .
Let me quote a few from last week's issue .
让 我 引用 一个 很少 从 最后的 本周 问题 .

让我引用上周期刊中的几段内容。

[prə'vɜ:biəl] ['taɪt(ə)l] : - [ə; eɪ] [pɪl] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] .
Proverbial Title : ' A Pill in time saves Nine .
谚语 标题 : - 一个 丸 在 时间 保存 九 .

谚语标题：“及时服用一粒药丸，可救九命。”

- [fə'mɪliə(r)] ['taɪt(ə)l] : - [ɪk'skju:s][em 'i:] , [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] ?
' Familiar Title : ' Excuse me , how is your Stomach ?
- 熟悉的 标题 : - 原谅 我 , 如何 是 你的 胃 ?

'熟悉的标题：'打扰一下，你的胃怎么样？ '

- [pætri'ɒtɪk] ['taɪt(ə)l] : - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:n] ['ɪŋɡlɪʃmən]
' Patriotic Title : ' What are the three characteristics of a true - born Englishman
- 爱国 标题 : - 什么 是 这 三 特征 的 一个 真的 - 出生 英国人
?
?
?

爱国标题：真正的英国人具备哪三个特征？

[hɪz; ɪz] [hɑ:θ] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪl] .
His Hearth , his Home , and his Pill .
他的 炉 , 他的 家 , 和 他的 丸 .

他的炉火，他的家，他的药丸。

- ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:səri] ['daɪəlɒɡ] : - ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][eɪ 'em][nɒt] [wel] . -
' Title in the form of a nursery dialogue : ' Mamma , I am not well . '
- 标题 在 这 形式 的 一个 苗圃 对话 : - 妈妈 , 我 是 不是 出色地 . -

标题采用童谣对话的形式：“妈妈，我不舒服。”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [maɪ][pet] ? -
' **What is the matter , my pet ?** '
- 什么 是 这 事情 , 我的 宠物 ? -

“我的宠物，你怎么了？ ”

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪl] .
' **I want a little Pill .** '
- 我 想 一个 小的 丸 .

我想要一颗小药丸。

- [ˈtaɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈænɪkdəʊt] : - [njuː] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɒv; əv]
' **Title in the form of a Historical Anecdote : ' New Discovery in the Mine of** '
- 标题 在 这 形式 的 一个 历史 轶事 : - 新的 发现 在 这 矿 的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
English History :
英语 历史 .

标题以历史轶事的形式呈现：“英国历史矿藏中的新发现”。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmʌðə] [ɪn][ðə; ði][ˈtʌʊə(r)] ,
When the Princes were smothered in the Tower ,
什么时候 这 王子们 是 窒息 在 这 塔 ,
当两位王子在塔中窒息而死时，

[ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [pəˈzeʃənz] [left] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
their faithful attendant collected all their little possessions left behind them .
他们的 忠实 服务员 集 全部 他们的 小的 财产 左边 在后面 他们 .

他们忠实的侍从收拾了他们留下的所有小件物品。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtraɪflz] [diə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbɒks] .
Among the touching trifles dear to the poor boys , he found a tiny Box .
之中 这 接触 琐事 亲爱的 到 这 贫穷的 男孩们 , 他 成立 一个 微小的 盒子 .

在那些可怜的男孩们珍爱的感人小物件中，他发现了一个小盒子。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [pɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .
It contained the Pill of the Period .
它 包含 这 丸 的 这 时期 .

里面装的是月经药丸。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ðæt] [pɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪts] [səkˈsesə(r)] ,
Is it necessary to say how inferior that Pill was to its Successor ,
是 它 必要的 到 说 如何 下 那 丸 曾是 到 它是 接班人 ,

还需要赘述那款药丸与它的后续版本相比有多么逊色吗？

[wɪtʃ] [prɪns] [ænd; ænd] [ˈpez(ə)nt] [əˈlaɪk] [meɪ] [naʊ] [əbˈteɪn] ? - — [et] [ˈsetərə] , [et] [ˈsetərə] .
which prince and peasant alike may now obtain ? ' — Et cetera , et cetera .
哪个 王子 和 农民 同样 可能 现在 获得 ? - — 等 等等 , 等 等等 .

现在，无论是王子还是平民都能获得什么呢？——等々等々。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pɪl] [ɪz] [meɪd] [ɪz][æŋ; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [ɪtˈself] .
The place in which my Pill is made is an advertisement in itself .
这 地方 在 哪个 我的 丸 是 制成 是 一个 广告 在 本身 .

我的药丸生产地本身就是一则广告。

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ʃɒps] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I have got one of the largest shops in London .
我 有 得到 一 的 这 最大 商店 在 伦敦 .

我在伦敦拥有一家规模最大的店铺之一。

[bɪ'haɪnd][wʌn]['kaʊntə(r)] (['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [pleɪt] - **Behind one counter (visible to the public through the lucid medium of plate** -
在后面 一 柜台 (可见的 到 这 民众 通过 这 清醒的 中等的 的 盘子 -
[glɑːs]) [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jʌŋ] [men] ,
glass) are four - and - twenty young men ,
玻璃) 是 四 - 和 - 二十 年轻的 男人 ,
在一个柜台后面 (透过透明的玻璃柜台, 公众可以看到里面), 站着二十四名年轻男子。

[ɪn] [waɪt] ['eɪprənz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪl] .
in white aprons , making the Pill .
在 白色的 围裙 , 制作 这 丸 .
身穿白色围裙, 正在制作避孕药。

[bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊntə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [waɪt] [krə'væts] ,
Behind another counter are four - and - twenty young men , in white cravats ,
在后面 其他 柜台 是 四 - 和 - 二十 年轻的 男人 , 在 白色的 领带 ,
['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz] .
making the boxes .
制作 这 盒子 .
在另一个柜台后面, 二十四名身穿白色领巾的年轻男子正在制作盒子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['eldəli] [ə'kaʊntənts] ,
At the bottom of the shop are three elderly accountants ,
在 这 底部 的 这 店铺 是 三 老年 会计师 ,
商店底层住着三位年长的会计,

['pəʊstɪŋ] [ðə; ði][vaːst][faɪ'nænʃ(ə)l] [trænz'zækʃnz] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪl] [ɪn] [θriː] [ɪ'nɔːməs]
posting the vast financial transactions accruing from the Pill in three enormous
发帖 这 广阔的 金融的 交易 累积 从 这 丸 在 三 巨大的
['ledʒəz] .
ledgers .
账簿 .
将避孕药产生的巨额财务交易记录在三个巨大的账簿中。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [neɪm] , ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːtəgrɑːf] , [ɪk'spændɪd][tuː; tə] [kə'ləs(ə)l]
Over the door are my name , portrait , and autograph , expanded to colossal
超过 这 门 是 我的 姓名 , 肖像 , 和 签名 , 扩展 到 庞大
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,
门上方是我的名字、肖像和签名, 被放大到巨大的尺寸。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['letəz] , [baɪ][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , - [daʊn]
and surrounded in flowing letters , by the motto of the establishment , ' Down
和 包围 在 流动 信件 , 经过 这 座右铭 的 这 建立 , - 向下
[wɪð] [ðə; ði]['dɑːktərz] !
with the Doctors !
和 这 医生 !
周围环绕着流畅的文字, 是该机构的座右铭: “打倒医生!”

- ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [ræɡ] [kən'trɪbjʊːts] [hɜː(r); hə(r)][kwəʊtə][tuː; tə] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['entəpraɪz] .
' Even Mrs . Wragge contributes her quota to this prodigious enterprise .
- 甚至 太太 . 拉格 贡献 她 配额 到 这 惊人 企业 .
“就连 Wragge 夫人也为这项庞大的事业贡献了自己的力量。”

[ʃiː; jɪ][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kjuəd] [ɒv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['ægəni] [frɒm; frəm]
She is the celebrated woman whom I have cured of indescribable agonies from
她 是 这 著名 女士 谁 我 有 治愈 的 无法形容 痛苦 从
['evri] [kəm'pleɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
every complaint under the sun .
每一个 抱怨 在下面 这 太阳 .
她是一位名声显赫的女士, 我治愈了她身上所有难以言喻的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈræpəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskɪp](ə)n] [brˈniːθ]
Her portrait is engraved on all the wrappers , with the following inscription beneath
她 肖像 是 刻 在 全部 这 包装纸 , 和 这 下列的 题词 下面
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

她的肖像被印在所有包装纸上, 肖像下方附有以下铭文:

- [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [ðɪs] [ˈpeɪ](ə)nt] [əˈwei] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
' Before she took the Pill you might have blown this patient away with a feather .
- 前 她 采取 这 丸 你 可能 有 吹 这 病人 离开 和 一个 羽毛 .
“在她服用避孕药之前, 你可能用一根羽毛就能把这位病人吹走。”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ! ! !
Look at her now ! ! !
看 在 她 现在 ! ! !

看看她现在!

- [lɑːst] , [nɒt] [liːst] , [maɪ][diə(r)][gɜːl] ,
' Last , not least , my dear girl ,
- 最后的 , 不是 至少 , 我的 亲爱的 女孩 ,

最后, 也是非常重要的一点, 我亲爱的女孩,

[ðə; ði] [pɪl] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
the Pill is the cause of my finding my way to this house .
这 丸 是 这 原因 的 我的 寻找 我的 方式 到 这 房子 .

避孕药让我找到了这所房子。

[maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈentəpraɪz] [ɔːˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ɪz][tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
My department in the prodigious Enterprise already mentioned is to scour the United
我的 部门 在 这 惊人 企业 已经 提及 是 到 冲刷 这 团结的
[ˈkɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ][gɪg] ,
Kingdom in a gig ,
王国 在 一个 演出 ,

我在前面提到的那家规模庞大的企业中的部门, 负责在英国境内执行一项任务。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈevriweə(r)] .
establishing Agencies everywhere .
建立 机构 到处 .

在各地设立代理机构。

[waɪl] [ˈfaʊndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪdʒənsɪz] , [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
While founding one of those Agencies , I heard of a certain friend of mine ,
尽管 创立 一 的 那些 机构 , 我 听到 的 一个 肯定 朋友 的 矿 ,
在创办其中一家代理机构的过程中, 我听说了我的一位朋友,

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] - [ˈvɔɪdʒ] .
who had lately landed in England , after a long sea - voyage .
WHO 有 最近 登陆 在 英格兰 , 后 一个 长的 海 - 航程 .

他们经过漫长的海上航行, 最近才抵达英国。

[aɪ][gɒt][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn] [ˈlʌndən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɒdʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
I got his address in London — he was a lodger in this house .
我 得到 他的 地址 在 伦敦 — 他 曾是 一个 房客 在 这 房子 .

我找到了他在伦敦的地址——他曾是这所房子的房客。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn][hɪm][ˌfɔːθˈwiθ; ˌfɔːθˈwið] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs]
I called on him forthwith , and was stunned by the news of your illness
我 称为 在 他 立即 , 和 曾是 目瞪口呆 经过 这 消息 的 你的 疾病
.
:
.

我立即去拜访了他, 得知你生病的消息后, 我感到非常震惊。

[sʌtʃ] , [ɪn] [bri:f] , [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kəˈnekʃn] [wið] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ;
Such , in brief , is the history of my existing connection with British Medicine ;
这样的 , 在 简短的 , 是 这 历史 的 我的 现存的 联系 和 英国 药品 ;

简而言之，这就是我与英国医学界现有联系的历史；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and so it happens that you see me at the present moment sitting in the
和 所以 它 发生 那 你 看 我 在 这 展示 片刻 坐着 在 这
[ˈprez(ə)nt][tʃeə(r)] ,
present chair ,
展示 椅子 ,

所以你现在才会看到我坐在这把椅子上。

[naʊ] [æz; əz][ˈevə(r)] , [jɔ:z] [ˈtru:li] , [həˈreɪʃiəs] [ræg] .
now as ever , yours truly , Horatio Wragge .
现在 作为 曾经 , 你的 真的 , 霍雷肖 拉格 .

一如既往，此致，霍雷肖·拉格。

” [ɪn] [ði:z] [tɜ:mz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
” **In these terms the captain brought his personal statement to a close** .
” 在 这些 条款 这 队长 带来 他的 个人的 陈述 到 一个 关闭 .

“队长用这些话语结束了他的个人陈述。”

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ˈmægdəlɪn] , [ðə; ði][ˈniərə(r)][hi:; hi][ɡɒt][tu:; tə]
He looked more and more attentively at Magdalen , the nearer he got to
他 看起来 更多的 和 更多的 认真地 在 抹大拉的玛格达琳 , 这 更近 他 得到 到
[ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] .
the conclusion .
这 结论 .

随着他越来越接近结论，他越来越专注地看着玛格达琳。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]
Was there some latent importance attaching to his last words which did not
曾是 那里 一些 潜 重要性 连接 到 他的 最后的 字 哪个 做过 不是
[əˈpiə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
appear on the face of them ?
出现 在 这 脸 的 他们 ?

他的遗言中是否蕴含着某种表面上看不出来的潜在意义？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt]
His visit to the sick - room had a serious object , and that
他的 访问 到 这 生病的 - 房间 有 一个 严肃的 目的 , 和 那
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [əpɹəʊtʃt] .
object he had now approached .
目的 他 有 现在 接近 .

他去病房探望病人是有重要目的的，而现在他已经接近了这个目的。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wið]
In describing the circumstances under which he had become acquainted with
在 描述 这 情况 在下面 哪个 他 有 变得 熟人 和
[mægdələnz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Magdalen's present position ,
玛格达琳的 展示 位置 ,

在描述他如何得知玛格达琳目前的处境时，

[ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [ˈskɜːtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [dek'sterəti] , [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] **Captain Wragge had skirted , with his customary dexterity , round the remote**
队长 拉格 有 裙摆 , 和 他的 习惯 灵巧 , 圆形的 这 偏僻的
[ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv] [truːθ] .
boundaries of truth .
边界 的 真相 :

沃格船长以他惯有的灵巧, 巧妙地避开了真相的遥远边界。

[ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [nəʊ'el] -
Emboldened by the absence of any public scandal in connection with Noel Vanstone's
加粗 经过 这 缺席 的 任何 民众 丑闻 在 联系 和 诺埃尔 -
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

由于诺埃尔·范斯通的婚姻没有引发任何公开丑闻, 这让他更加大胆。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ə'brɪtʃuəri] ,
or with the event of his death as announced in the newspaper obituary ,
或者 和 这 事件 的 他的 死亡 作为 宣布 在 这 报纸 讣告 ,
或者, 随着报纸讣告中宣布的他的死亡事件发生,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɪːstən] [ˈsɜːkɪt] , [hæd; həd] [ˈventʃəd] [bæk] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ə; eɪ]
the captain , roaming the eastern circuit , had ventured back to Aldborough a
这 队长 , 漫游 这 东 电路 , 有 冒险 后退 到 奥尔德伯勒 一个
[ˈfɔːtnaɪt] [sɪnz] ,
fortnight since ,
两星期 自从 ,

这位队长一直在东部巡视, 两周前他冒险返回了奥尔德伯勒。

[tuː; tə] [ɪ'stæbli] [æŋ; ən][ˈeɪdʒənsɪ][ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɪl] .
to establish an agency there for the sale of his wonderful Pill .
到 建立 一个 机构 那里 为了 这 销售 的 他的 精彩的 丸 .
在那里设立代理处, 销售他神奇的药丸。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈrekəg'naɪzd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
No one had recognized him but the landlady of the hotel ,
不 一 有 认可 他 但 这 房东 的 这 酒店 ,
除了旅馆老板娘, 没有人认出他。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] - [ˈletə(r)][tuː; tə]
who at once insisted on his entering the house and reading Kirke's letter to
WHO 在 一次 坚持 在 他的 进入 这 房子 和 阅读 - 信 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

她立即坚持要他进屋, 读柯克写给她丈夫的信。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ræg] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
The same night Captain Wragge was in London ,
这 相同的 夜晚 队长 拉格 曾是 在 伦敦 ,
当晚, 沃格船长也在伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] - [floː(r)] [ruːm] [æt; ət] [ˈɛərənʒ]
and was closeted with the sailor in the second - floor room at Aaron's
和 曾是 隐秘的 和 这 水手 在 这 第二 - 地面 房间 在 亚伦的
[ˈbɪldɪŋz] .
Buildings .
建筑物 :

她和那名水手在亚伦大厦二楼的房间里过着幽会的生活。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The serious nature of the situation ,
这 严肃的 自然 的 这 情况 ,
情况的严重性,

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [kɜ:rk] [mʌst; məst][feɪl][ɪn] ['treɪsɪŋ] [mægdələnz] [frendz] [ən'les]
the indisputable certainty that Kirke must fail in tracing Magdalen's friends unless
这 无可争议的 肯定 那 柯克 必须 失败 在 追踪 玛格达琳的 朋友们 除非
[hi;; hi][fɜ:st] [nju:] [hu:] [ʃi;; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,
he first knew who she really was ,
他 第一的 知道 WHO 她 真的 曾是 ,
除非柯克首先知道玛格达琳的真实身份, 否则他追踪玛格达琳的朋友必然会失败, 这是无可争议的。

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɒn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [pɑ:t] , [æt; ət] [li:st] , [pʊ; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
had decided the captain on disclosing part , at least , of the truth .
有 决定 这 队长 在 披露 部分 , 在 至少 , 的 这 真相 .
船长决定至少透露部分真相。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu;; tə]['entə(r)][ˈɪntu:] ['eni] [pə'tɪkjələz] — [fʊ:(r); fə(r)][ˈfæməli] ['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] ['mægdəlɪn]
Declining to enter into any particulars — for family reasons , which Magdalen
下降 到 进入 进入 任何 细节 — 为了 家庭 原因 , 哪个 抹大拉的玛格达琳
[maɪt] [ɪk'spleɪn][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
might explain on her recovery ,
可能 解释 在 她 恢复 ,
出于家庭原因, 她拒绝透露任何细节——玛格达琳或许会在康复后解释原因。

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [pli:zd] — [hi;; hi] [ə'staʊndɪd] [kɜ:rk] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt][ðə; ði] ['frendləs] ['wʊmən] [hu:m]
if she pleased — he astounded Kirke by telling him that the friendless woman whom
如果 她 高兴 — 他 震惊 柯克 经过 讲述 他 那 这 没有朋友 女士 谁
[hi;; hi][hæd; həd] ['reskju:d] ,
he had rescued ,
他 有 获救 ,
如果她愿意——他告诉柯克, 他救下的那个孤苦伶仃的女人, 这让柯克大吃一惊。

[ænd; ænd] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz] [mɪs] ['baɪɡreɪv] —
and whom he had only known up to that moment as Miss Bygrave —
和 谁 他 有 仅有的 已知 向上 到 那 片刻 作为 错过 拜格雷夫 —
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['dɔ:tə(r)] [pʊ; əv] ['ændru:] ['vænˌstəʊn] .
was no other than the youngest daughter of Andrew Vanstone .
曾是 不 其他 比 这 最小的 女儿 的 安德鲁 范斯通 .
而他此前只知道她叫拜格雷夫小姐——她不是别人, 正是安德鲁·范斯通最小的女儿。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] , [pɒn] - [saɪd] , [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒfɪsə(r)][ɪn]
The disclosure , on Kirke's side , of his father's connection with the young officer in
这 披露 , 在 - 边 , 的 他的 父亲的 联系 和 这 年轻的 官 在
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,
柯克方面披露了他父亲与加拿大那位年轻军官的关系。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ['næt(ə)rəli][pɒn][ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n][pʊ; əv] [mægdələnz] ['ri:əl] [neɪm] .
had followed naturally on the revelation of Magdalen's real name .
有 随后 自然 在 这 启示 的 玛格达琳的 真实的 姓名 .
在玛格达琳的真名被揭露之后, 这件事自然而然地发生了。
[ˈkæptɪn] [ræɡ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k]
Captain Wragge had expressed his surprise , but had made no further remark
队长 拉格 有 表达 他的 惊喜 , 但 有 制成 不 更远 评论

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
沃格上尉当时表达了他的惊讶, 但没有再发表任何评论。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈleɪtə(r)], [həʊˈevə(r)],
A fortnight later , however ,
一个 两星期 之后 , 然而 ,

然而, 两周后,

[wen] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [rɪˈkʌvəri] [fɔːst] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
when the patient's recovery forced the serious difficulty on the doctor of meeting
什么时候 这 患者 恢复 强制 这 严肃的 困难 在 这 医生 的 会议
[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,
the questions which Magdalen was sure to ask ,
这 问题 哪个 抹大拉的玛格达琳 曾是 当然 到 问 ,

当病人康复后, 医生面临着一个棘手的问题: 如何回答玛格达琳肯定会问的问题。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
the captain's ingenuity had come , as usual , to the rescue .
这 船长的 独创性 有 来 , 作为 通常 , 到 这 救援 .

船长的机智一如既往地化险为夷。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You can't tell her the truth ,** ” **he said ,**
“ 你 不能 告诉 她 这 真相 , ” 他 说 ,

“你不能告诉她真相,”他说。

“ [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈpeɪn(ə)] [rekəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ˈɔːld.bɜːroʊ] ,
“ **without awakening painful recollections of her stay at Aldborough ,**
“ 没有 唤醒 痛苦 回忆 的 她 停留 在 奥尔德伯勒 ,

“没有唤起她在奥尔德伯勒居住期间的痛苦回忆,

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
into which I am not at liberty to enter .
进入 哪个 我 是 不是 在 自由 到 进入 .

我无权进入。

[doʊnt] [əkˈnɒlɪdʒ] [dʒʌst] [jet] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [ˈəʊnli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mɪs] [ˈbaɪɡreɪv]
Don't acknowledge just yet that Mr . Kirke only knew her as Miss Bygrave
不 承认 只是 然而 那 先生 : 柯克 仅有的 知道 她 作为 错过 拜格雷夫
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪŋɡlɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
of North Shingles when he found her in this house .
的 北 带状疱疹 什么时候 他 成立 她 在 这 房子 .

先别急着承认柯克先生在这所房子里找到她时, 只知道她是北辛格尔斯的拜格雷夫小姐。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈbəʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
Tell her boldly that he knew who she was ,
告诉 她 大胆地 那 他 知道 WHO 她 曾是 ,

大胆地告诉她, 他知道她是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ([wɒt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fiːl]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [həˈredɪt(ə)ri] [raɪt]
and that he felt (what she must feel) that he had a hereditary right
和 那 他 毛毡 (什么 她 必须 感觉) 那 他 有 一个 遗传 正确的
[tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [sʌn] .
to help and protect her as his father's son .
到 帮助 和 保护 她 作为 他的 父亲的 儿子 .

他觉得 (她一定也这么觉得), 作为父亲的儿子, 他有与生俱来的权利去帮助和保护她。

[aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
I am , as I have already told you , ” **continued the captain ,**
我 是 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , ” 持续 这 队长 ,

“我就是,”船长继续说道, “正如我之前告诉过你的那样。”

[ˈstɪkɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [əˈsɜːʃ(ə)n] , “ [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n]
sticking fast to his old assertion , “ a distant relative of the Combe - Raven
粘性 快速地 到 他的 老的 断言 , “ 一个 遥远 相对的 的 这 康布 - 乌鸦
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

他坚持自己之前的说法，“他是康布-雷文家族的远房亲戚；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi] [els] [æt; ət][hænd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and , if there is nobody else at hand to help you through this difficulty ,
和 , 如果 那里 是 无人 别的 在 手 到 帮助 你 通过 这 困难 ,
而且, 如果身边没有其他人可以帮助你度过这个难关,

[maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
my services are freely at your disposal .
我的 服务 是 自由 在 你的 处理 .
我随时为您提供服务。

“ [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [wʌn] .
“ **No one else was at hand , and the emergency was a serious one .**
“ 不 一 别的 曾是 在 手 , 和 这 紧急情况 曾是 一个 严肃的 一 .
“当时周围没有其他人，而且情况十分紧急。”

[ˈstrendʒər] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [maɪt] [ɪˈɡnərəntli] [dʒɑː(r)][ɒn][pɑːst] [ˌrekəˈlekʃnz] ,
Strangers undertaking the responsibility might ignorantly jar on past recollections ,
陌生人 承诺 这 责任 可能 无知地 罐 在 过去的 回忆 ,
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
which it would ,
哪个 它 会 ,
陌生人承担这项责任可能会在不知情的情况下触动过去的记忆，而这确实会发生。

[pəˈhæps] , [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [tuː] [suːn] .
perhaps , be the death of her to revive too soon .
也许 , 是 这 死亡 的 她 到 复活 也 很快 .
或许，过早复活会要了她的命。

[nɪə(r)] [ˈrelatɪvz] [maɪt] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈpremətʃə(r)] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [prəˈdjuːs] [ðə; ði]
Near relatives might , by their premature appearance at the bedside , produce the
靠近 亲属 可能 , 经过 他们的 过早 外貌 在 这 床头 , 生产 这
[seɪm] [dɪˈplɔːrəbl] [rɪˈzʌlt] .
same deplorable result .
相同的 可悲的 结果 .
近亲过早出现在病床边，可能会造成同样令人痛心的结果。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The alternative lay between irritating and alarming her by leaving her
这 选择 躺 之间 令人恼火的 和 令人担忧 她 经过 离开 她
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ʌnˈɑːnsəd] , [ɔː(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈkæptɪn] [ræg] .
inquiries unanswered , or trusting Captain Wragge .
查询 未解答 , 或者 信任 队长 拉格 .
另一种选择是：要么不回答她的询问，以免惹恼或惊吓她；要么信任拉格船长。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈpɪnjən] ,
In the doctor's opinion ,
在 这 医生的 观点 ,
医生认为，

[ðə; ði] ['sekənd] [risk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['siəriəs] [risk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
the second risk was the least serious risk of the two — and the captain
这 第二 风险 曾是 这 至少 严肃的 风险 的 这 二 — 和 这 队长
[wɒz; wəz] [naʊ] ['si:tɪd] [æt; ət] [mægdələnz] ['bedsaɪd] [ɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [kən'faɪd] [tu;; tə]
was now seated at Magdalen's bedside in discharge of the trust confided to
曾是 现在 坐着 在 玛格达琳的 床头 在 释放 的 这 相信 坦白 到
[hɪm] .
him .
他 .

第二个风险是两个风险中最轻微的——船长现在正坐在玛格达琳的床边，履行着对他的信任。

[wʊd] [ʃi;; ʃi][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l]
Would she ask the question which it had been the private object of all
会 她 问 这 问题 哪个 它 有 到过 这 私人的 目的 的 全部
['kæptɪn] [ræɡɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tʊ:k] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['plezntli] [tu;; tə] [prə'vʊsk] ?
Captain Wragge's preliminary talk lightly and pleasantly to provoke ?
队长 Wragge's 初步的 讲话 轻轻 和 愉快 到 惹 ?

她会问出这个问题吗？这个问题正是沃格船长在之前的谈话中一直试图轻松地引出的问题。

[jes] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] , [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] [aɪ 'ti:] :
Yes ; as soon as his silence gave her the opportunity , she asked it :
是的 ; 作为 很快 作为 他的 沉默 给予 她 这 机会 , 她 问 它 :
是的; 他沉默不语后，她立刻抓住机会问了这个问题：

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
"**Who was that friend of his living in the house ?** "
" WHO 曾是 那 朋友 的 他的 活的 在 这 房子 ? "
“住在他家的那个朋友是谁？”

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu;; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du;; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
"**You ought by rights to know him as well as I do ,** "**said the captain .**
" 你 应该 经过 权利 到 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 这 队长 .
“你理应像我一样了解他，”船长说道。

" [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] ['mɪlətri] [frendz] ,
"**He is the son of one of your father's old military friends ,**
" 他 是 这 儿子 的 一 的 你的 父亲的 老的 军队 朋友们 ,
“他是你父亲一位老战友的儿子，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn]['kænədə] .
when your father was quartered with his regiment in Canada .
什么时候 你的 父亲 曾是 四分 和 他的 团 在 加拿大 .
你父亲当时随他的部队驻扎在加拿大。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] ['mʌsnt] [flʌ] [ʌp] !
Your cheeks mustn't flush up !
你的 脸颊 不得 冲洗 向上 !
你的脸颊不能泛红！

[ɪf] [ðeɪ] [du;; də] , [aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] .
If they do , I shall go away .
如果 他们 做 , 我 将 去 离开 .
如果他们真的那样做，我就离开。

" [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
"**She was astonished , but not agitated .**
" 她 曾是 惊讶 , 但 不是 激动 .
她感到惊讶，但并不激动。

[ˈkæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [pɑːst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] **Captain Wragge had begun by interesting her in the remote past , which she**
队长 拉格 有 开始 经过 有趣的 她 在 这 偏僻的 过去的 , 哪个 她
[ˈəʊnli] [njuː] [baɪ] [ˈhiəsɪ] , **only knew by hearsay ,**
仅有的 知道 经过 传闻 ,

沃格船长一开始就对遥远的过去产生了兴趣，而她对那些过去只是道听途说。

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [bʌn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [graʊnd] [bʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] . **before he ventured on the delicate ground of her own experience .**
前 他 冒险 在 这 精美的 地面 的 她 自己的 经验 .

在他冒险触及她自身经历的敏感领域之前。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈkwestʃən] : “ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] **In a moment more she advanced to her next question : “ What was his**
在 一个 片刻 更多的 她 先进的 到 她 下一个 问题 : “ 什么 曾是 他的
[neɪm] ? “ **name ? “**
姓名 ? “

片刻之后，她又问了下一个问题：“他叫什么名字？”

“ [kɜːrk] , “ [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . **“ Kirke , “ proceeded the captain .**
“ 柯克 , “ 继续 这 队长 .

“柯克,”船长说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] [kɜːrk] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] **“ Did you never hear of his father , Major Kirke , commanding officer of the**
“ 做过 你 绝不 听到 的 他的 父亲 , 主要的 柯克 , 指挥 官 的 这
[ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈkænədə] ? **regiment in Canada ?**
团 在 加拿大 ?

“你难道没听说过他的父亲柯克少校吗？他是加拿大该团的指挥官？”

[dɪd] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [helpt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , **Did you never hear that the major helped your father through a great difficulty ,**
做过 你 绝不 听到 那 这 主要的 帮助 你的 父亲 通过 一个 伟大的 困难 ,

你难道没听说过那位少校曾帮助你父亲度过难关吗？

[laɪk] [ðə; ði] [best] [bʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfrendz] ? **like the best of good fellows and good friends ?**
喜欢 这 最好的 的 好的 伙伴们 和 好的 朋友们 ?

就像最好的伙伴和好朋友一样？

“ [jes] ; **“ Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntli] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən] **she faintly fancied she had heard something about her father and an**
她 淡淡的 幻想 她 有 听到 某物 关于 她 父亲 和 一个
[ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . **officer who had once been very good to him when he was a young man .**
官 WHO 有 一次 到过 非常 好的 到 他 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

她隐约觉得好像听到过一些关于她父亲和一位军官的事，那位军官在他年轻时对他很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] . **But she could not look back so long .**
但 她 可以 不是 看 后退 所以 长的 .

但她无法回顾那么久远的事情。

“ [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
“ **Was** **Mr** . **Kirke** **poor** **?**
“ 曾是 先生 . 柯克 贫穷的 ?

“柯克先生很穷吗？”

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [rægɪz] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **Even** **Captain** **Wragge's** **penetration** **was** **puzzled** **by** **that** **question** .
“ 甚至 队长 Wragge's 渗透 曾是 困惑 经过 那 问题 .

“就连沃格上尉也对这个问题感到困惑。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [ˈhæzəd] .
He **gave** **the** **true** **answer** **at** **hazard** .
他 给予 这 真的 回答 在 冒险 .

他冒着风险给出了真实答案。

“ [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ **No** , “ **he** **said** , “ **not** **poor** .
“ 不 , “ 他 说 , “ 不是 贫穷的 .

“不,”他说,“我并不穷。”

“ [hɜː(r); hə(r)][nekst][ɪnˈkwaɪəri] [əʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
“ **Her** **next** **inquiry** **showed** **what** **she** **had** **been** **thinking** **of** .
“ 她 下一个 询问 显示 什么 她 有 到过 思维 的 .

“她接下来的询问表明了她一直在想什么。”

“ [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
“ **If** **Mr** . **Kirke** **was** **not** **poor** , **why** **did** **he** **come** **to** **live** **in** **that** **house** **?**
“ 如果 先生 . 柯克 曾是 不是 贫穷的 , 为什么 做过 他 来 到 居住 在 那 房子 ?
“
“
“

“如果柯克先生并不贫穷,他为什么会搬到那栋房子里住呢?”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [em ˈiː] !
“ **She** **has** **caught** **me** **!**
“ 她 有 捕捉 我 !

“她抓到我!”

“ [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **thought** **the** **captain** .
“ 想法 这 队长 .

船长心想。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪnɪstə(r)] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] [truːθ] .
“ **There** **is** **only** **one** **way** **out** **of** **it** **—** **I** **must** **administer** **another** **dose** **of** **truth** .
“ 那里 是 仅有的 — 方式 出去 的 它 — 我 必须 管理 其他 剂量 的 真相 .

“只有一条出路——我必须再给他灌输一次真相。”

[ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , “ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈlaʊd] , “ [ˈveri] [ɪl] ,
Mr . **Kirke** **discovered** **you** **here** **by** **chance** , “ **he** **proceeded** , **aloud** , “ **very** **ill** ,
先生 . 柯克 发现 你 这里 经过 机会 , “ 他 继续 , 大声 , “ 非常 患病的 ,

“柯克先生偶然发现了你,”他继续说道,“你病得很重。”

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnaɪsli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
and **not** **nicely** **attended** **to** .
和 不是 很好 参加 到 .

而且没有得到妥善照顾。

[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Somebody was wanted to take care of you while you were not able to
某人 曾是 通缉 到 拿 关心 的 你 尽管 你 是 不是 有能力的 到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .
take care of yourself .
拿 关心 的 你自己 .

在你无法照顾自己的时候，需要有人来照顾你。

[waɪ] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] ?
Why not Mr . Kirke ?
为什么 不是 先生 . 柯克 ?

为什么不能是柯克先生呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [əʊld] [frend] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]
He was the son of your father's old friend — which is the next thing to
他 曾是 这 儿子 的 你的 父亲的 老的 朋友 — 哪个 是 这 下一个 事物 到

[ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .
being your old friend .
存在 你的 老的 朋友 .

他是你父亲老朋友的儿子——这和成为你的老朋友没什么区别。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]
Who had a better claim to send for the right doctor , and get the
WHO 有 一个 更好的 宣称 到 发送 为了 这 正确的 医生 , 和 得到 这

[raɪt] [nɜːs] ,
right nurse ,
正确的 护士 ,

谁更有理由请来合适的医生和护士？

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][kɜːə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɪl] ?
when I was not here to cure you with my wonderful Pill ?
什么时候 我 曾是 不是 这里 到 治愈 你 和 我的 精彩的 丸 ?

我不在你身边，无法用我的神奇药丸治好你的时候呢？

[ˈdʒentli] !
Gently !
轻轻地 !

轻点！

[ˈdʒentli] !
gently !
轻轻地 !

轻柔地！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ˈsuːpəfaɪn; ˈsjuːpəfaɪn] [blæk] [kəʊt] - [sliːv] [ɪn] [ðæt]
you mustn't take hold of my superfine black coat - sleeve in that
你 不得 拿 抓住 的 我的 超细 黑色的 外套 - 袖子 在 那

[ʌŋsərəˈmæʊniəs] [ˈmænə(r)] .
unceremonious manner .
随便 方式 .

你不应该以如此粗鲁的方式抓住我那件上等黑色外套的袖子。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
" **He put her hand back on the bed ,**
" 他 放 她 手 后退 在 这 床 ,

他把她的手放回床上，

[bʌt; bət][fiː; fi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but she was not to be checked in that way .
但 她 曾是 不是 到 是 已检查 在 那 方式 .

但她不应该受到那样的审查。

[ʃiː ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] . — [haʊ] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
She persisted in asking another question . — How came Mr . Kirke to know her
她 持续 在 问 其他 问题 : — 如何 来了 先生 : 柯克 到 知道 她
?
?
?

她继续追问——柯克先生是怎么认识她的？

[ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] ; [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bʊ; əv] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
She had never seen him ; she had never heard of him in her life .
她 有 绝不 已见 他 ; 她 有 绝不 听到 的 他 在 她 生活 :
她从未见过他，也从未听说过他这个人。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ræg] .
“ **Very likely , ” said Captain Wragge .**
” 非常 可能 , ” 说 队长 拉格 :

“很有可能,”沃格上尉说道。

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn]
“ **But your never having seen him is no reason why he should not have seen**
” 但 你的 绝不 拥有 已见 他 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 有 已见
[juː; jʊ] . ”
you : ”
你 : ”

“但是你没见过他，并不代表他也没见过你。”

“ [wen] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [em ˈiː] ?
“ **When did he see me ?**
” 什么时候 做过 他 看 我 ?

他什么时候见到我的？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdəʊsɪz] [bʊ; əv] [truːθ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʊmənts]
“ **The captain corked up his doses of truth on the spot without a moment's**
” 这 队长 软木塞 向上 他的 剂量 的 真相 在 这 点 没有 一个 瞬间
[ˌhezɪˈteɪʃn] .
hesitation :
犹豫 :

“船长当场就把他说的真话全部说了出来，没有丝毫犹豫。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ **Some time ago , my dear .**
” 一些 时间 前 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的，那是很久以前的事了。”

[aɪ] [kænt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] [wen] . ”
I can't exactly say when . ”
我 不能 确切地 说 什么时候 : ”

我无法确切地说出时间。

“ [ˈəʊnli] [wʌns] ?
“ **Only once ?**
” 仅有的 一次 ?

“只有一次吗？ ”

“ [ˈkæptɪn] [ræg] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] [bʊ; əv] [əˈhʌðə(r)] [dəʊs] .
“ **Captain Wragge suddenly saw his way to the administration of another dose .**
” 队长 拉格 突然 锯 他的 方式 到 这 行政 的 其他 剂量 :
“沃格上尉突然想到了给病人注射另一剂药物的方法。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈəʊnli] [wʌns] .
“ **Yes , ” he said , “ only once .**
” 是的 , ” 他 说 , ” 仅有的 一次 :

“是的,”他说,“只有一次。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” She reflected a little .
” 她 反映 一个 小的 ；

她沉思了一会儿。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [sɪm(ə)lˈteɪniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [aɪˈdiəz] ,
The next question involved the simultaneous expression of two ideas ,
这 下一个 问题 涉及 这 同时 表达 的 二 想法 ,
下一个问题涉及同时表达两个观点，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [kɒst] [hɜː(r); hæ(r)][æn; ən] [ˈefət] .
and the next question cost her an effort .
和 这 下一个 问题 成本 她 一个 努力 .
下一个问题让她费了不少力气。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [sɔː] [em ˈiː][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ænd][hiː; hi][ˈəʊnli] [sɔː] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .
” He only saw me once , ” she said , ” and he only saw me some time ago .
” 他 仅有的 锯 我 一次 , ” 她 说 , ” 和 他 仅有的 锯 我 一些 时间 前 .
“他只见过我一次,”她说,“而且还是很久以前见过我。”

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː][hɪə(r)] ? ”
How came he to remember me when he found me here ? ”
如何 来了 他 到 记住 我 什么时候 他 成立 我 这里 ? ”
他怎么会在这里找到我，还能认出我呢？

” [ɑːˈhɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” Aha ! ” said the captain .
” 啊哈 ! ” 说 这 队长 .

“啊哈！”船长说道。

” [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][lɑːst] .
” Now you have hit the right nail on the head at last .
” 现在 你 有 打 这 正确的 指甲 在 这 头 在 最后的 .
“你终于说到点子上了。”

[juː; jʊ][kænt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
You can't possibly be more surprised at his remembering you than I am .
你 不能 可能 是 更多的 惊讶 在 他的 记住 你 比 我 是 .
你肯定不会比我更惊讶他居然还记得你。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .
A word of advice , my dear .
一个 单词 的 建议 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，给你一句忠告。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ænd] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] ,
When you are well enough to get up and see Mr . Kirke ,
什么时候 你 是 出色地 足够的 到 得到 向上 和 看 先生 . 柯克 ,
当你身体好转到可以起床去看望柯克先生的时候，

[traɪ] [haʊ] [ðæt] [ʃɑːp] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [jɔːz] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
try how that sharp question of yours sounds in his ears ,
尝试 如何 那 锋利的 问题 的 你的 声音 在 他的 耳朵 ,
试试看你那尖锐的问题在他听来是什么感觉。

[ænd; ænd][ɪnˈsɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
and insist on his answering it himself .
和 坚持 在 他的 回答 它 他自己 .
并坚持让他本人回答。

” [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [ðæt] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [əˈdrɔɪt] [ˈmænə(r)] ,
” Slipping out of the dilemma in that characteristically adroit manner ,
” 滑倒 出去 的 这 困境 在 那 典型地 灵巧 方式 ,
“以他特有的机敏方式巧妙地摆脱了困境，

[ˈkæptɪn] [ræg] [gɒt] [ˈbrɪskli] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Captain Wragge got briskly on his legs again and took up his hat .
队长 拉格 得到 轻快地 在 他的 腿 再次 和 采取 向上 他的 帽子 .
沃格船长迅速站起身，拿起帽子。

“ [waɪt] ！
Wait !
” 等待 ！
“等待！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdɪd] .
she pleaded .
” 她 恳求 .
她恳求道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — ”
I want to ask you — ”
” 我 想 到 问 你 — ”
“我想问你——”

“ [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
Not another word , ” said the captain .
” 不是 其他 单词 , ” 说 这 队长 .
“别再说一个字了，”船长说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
I have given you quite enough to think of for one day .
” 我 有 给定 你 相当 足够的 到 思考 的 为了 一 天 .
“我已经给了你足够一天思考的事情了。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ɡɪɡ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
My time is up , and my gig is waiting for me .
我的 时间 是 向上 , 和 我的 演出 是 等待 为了 我 .
我的时间到了，我的演出还在等着我。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɒf] , [tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] .
I am off , to scour the country as usual .
我 是 离开 , 到 冲刷 这 国家 作为 通常 .
我出发了，像往常一样去全国各地巡视。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɒf] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈplʌʃʃə(r)]
I am off , to cultivate the field of public indigestion with the triple plowshare
我 是 离开 , 到 培育 这 场地 的 民众 消化不良 和 这 三倍 耜
[ɒv; əv][ˈæləʊz] ,
of aloes ,
的 芦荟 ,
我要出发了，去用芦荟这三重犁耕耘公众消化不良的田地。

[ˈskæməni] [ænd; ənd][ɡæmˈbəʊz; -ˈbuːʒ] .
scammony and gamboge .
诈骗 和 藤黄 .
诈骗和藤黄。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
He stopped and turned round at the door .
” 他 停止 和 转向 圆形的 在 这 门 .
他停下脚步，转身走到门口。

“ [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [waɪf] .
By - the - by , a message from my unfortunate wife .
” 经过 - 这 - 经过 , 一个 信息 从 我的 不幸 妻子 .
顺便一提，这是我不幸的妻子发来的信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
If you will allow her to come and see you again ,
如果 你 将要 允许 她 到 来 和 看 你 再次 ,
如果你允许她再次来看你,

[ˈmɪsɪz] . [ræg] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [juː] [nekst] [taɪm] .
Mrs . Wragge solemnly promises not to lose her shoe next time .
太太 . 拉格 庄严地 承诺 不是 到 失去 她 鞋 下一个 时间 .
沃格太太郑重承诺下次一定不会再丢鞋了。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't believe her .
我 不 相信 她 .
我不相信她。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "
May she come ? "
可能 她 来 ? "
她可以来吗？

" [jes] ; [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" Yes ; whenever she likes , " said Magdalen .
" 是的 ; 每当 她 点赞 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“是的，只要她愿意，”玛格达琳说。

" [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][get] [wel] [ə'gen] , [meɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ræg] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [em 'iː] ?
" If I ever get well again , may poor Mrs . Wragge come and stay with me ?
" 如果 我 曾经 得到 出色地 再次 , 可能 贫穷的 太太 . 拉格 来 和 停留 和 我 ?
"
"
"
“如果我能康复，可怜的沃格太太可以来和我一起住吗？ ”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Certainly , my dear .
" 当然 , 我的 亲爱的 .
“当然，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
If you have no objection , I will provide her beforehand with a few thousand
如果 你 有 不 异议 , 我 将要 提供 她 预先 和 一个 很少 千
[ɪm'preʃnz] [ɪn] [red] ,
impressions in red ,
印象 在 红色的 ,
如果您不反对，我会事先给她提供几千张红色字体的印刷品。

[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
蓝色的，

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt] (- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ə'weɪ]
and yellow of her own portrait (' You might have blown this patient away
和 黄色的 的 她 自己的 肖像 (- 你 可能 有 吹 这 病人 离开
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] .
with a feather before she took the Pill .
和 一个 羽毛 前 她 采取 这 丸 .
还有她自己画像的黄色（“在她服用避孕药之前，你可能用一根羽毛就能把这位病人吹走。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ！ -) 。

Look at her now ! ') 。

看 在 她 现在 ！ -) 。

看看她现在！')。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʃə(r)][tu:; tə][drɒp] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [pə'petʃuəli] [weə'revə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

She is sure to drop herself about perpetually wherever she goes , and the most

她 是 当然 到 降低 她自己 关于 永恒地 无论 她 去 , 和 这 最多

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌltz] ,

gratifying results ,

可喜 结果 ,

她无论走到哪里，都一定会不停地摔倒，而最令人满意的结果，

[ɪn][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ]

in an advertising point of view , must inevitably follow .

在 一个 广告 观点 的 看法 , 必须 不可避免地 跟随 。

从广告角度来看，这是必然的。

[doʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['mɜ:sənəri] — [aɪ] ['miəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][eɪdʒ][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .

Don't think me mercenary — I merely understand the age I live in .

不 思考 我 雇佣兵 — 我 仅仅 理解 这 年龄 我 居住 在 。

别以为我唯利是图——我只是了解我所处的时代。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

" He stopped on his way out , for the second time ,

" 他 停止 在 他的 方式 出去 , 为了 这 第二 时间 ,

"他第二次在离开的路上停了下来，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [wʌns][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and turned round once more at the door .

和 转向 圆形的 一次 更多的 在 这 门 。

然后又在门口转过身去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

" You have been a remarkably good girl , " he said ,

" 你 有 到过 一个 非常 好的 女孩 , " 他 说 ,

"你一直是个非常乖的女孩,"他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

" and you deserve to be rewarded for it .

" 和 你 应得 到 是 奖励 为了 它 。

"你理应得到奖励。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] .

I'll give you a last piece of information before I go .

患病的 给 你 一个 最后的 片 的 信息 前 我 去 。

我走之前再告诉你最后一件事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ['enɪbədi] [ɪn'kwærɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [aʊt'saɪd]

Have you heard anybody inquiring after you , for the last day or two , outside

有 你 听到 任何人 查询 后 你 , 为了 这 最后的 天 或者 二 , 外部

[jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] ?

your door ?

你的 门 ?

过去一两天里，你有没有听到有人在你家门外打听你的消息？

[ɑ:] ！

Ah !

啊 ！

啊！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
I see you have .
我 看 你 有 .

我看到你已经有了。

[ə; eɪ] [wɜ:ɹd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] , [maɪ][diə(r)] .
A word in your ear , my dear .
一个 单词 在 你的 耳朵 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 我悄悄告诉你。

[ðæts] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rk] .
That's Mr . Kirke .
那就是 先生 . 柯克 .

那是柯克先生。

" [hi:; hi] [trɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['evə(r)] .
" He tripped away from the bedside as briskly as ever .
" 他 绊倒了 离开 从 这 床头 作为 轻快地 作为 曾经 .

他像往常一样轻快地离开了床边。

['mægdəlɪn] [hɜ:ɹd] [hɪm] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Magdalen heard him advertising himself to the nurse before he closed the door .
抹大拉的玛格达琳 听到 他 广告 他自己 到 这 护士 前 他 关闭 这 门 .

玛格达琳在关门时听到他向护士自我推销。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
" If you are ever asked about it , " he said , in a confidential whisper ,
" 如果 你 是 曾经 问 关于 它 , " 他 说 , 在 一个 机密的 耳语 ,
"如果有人问起这件事,"他低声私下说道,

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ni:t] ['bɒksɪz] ,
" the name is Wragge , and the Pill is to be had in neat boxes ,
" 这 姓名 是 拉格 , 和 这 丸 是 到 是 有 在 整洁的 盒子 ,
"它的名字叫Wragge, 药丸装在整齐的小盒子里。"

[praɪs] [θɜ:'ti:n] [pens] [hɑ:f] - ['penɪ] , ['gʌvənmənt] [stæmp] [ɪn'klu:ɹdɪd] .
price thirteen pence half - penny , government stamp included .
价格 十三 便士 一半 - 一分钱 , 政府 邮票 包括 .

售价十三便士半便士, 含政府邮票。

[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Take a few copies of the portrait of a female patient ,
拿 一个 很少 副本 的 这 肖像 的 一个 女性 病人 ,

复印几张女病人的肖像照,

[hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] ,
whom you might have blown away with a feather before she took the Pill ,
谁 你 可能 有 吹 离开 和 一个 羽毛 前 她 采取 这 丸 ,

她服用避孕药之前, 你可能用一根羽毛就能把她吹走。

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [naʊ] .
and whom you are simply requested to contemplate now .
和 谁 你 是 简单地 请求 到 沉思 现在 .

现在, 请你们仔细思考一下。

['meni] [θæŋks] .
Many thanks .
许多 谢谢 .

非常感谢。

[gʊd] - ['mɔ:niŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

” [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [wɒz; wəz][ə'leɪn] [ə'gen] .
” The door closed and Magdalen was alone again .
” 这 门 关闭 和 抹大拉的玛格达琳 曾是 独自的 再次 .
门关上了，玛格达琳又独自一人待着了。

[fi:; ji] [felt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d] ; ['kæptɪn] [ræg] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
She felt no sense of solitude ; Captain Wragge had left her with something
她 毛毡 不 感觉 的 孤独 ; 队长 拉格 有 左边 她 和 某物
[nju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
new to think of .
新的 到 思考 的 .
她没有感到孤独；沃格船长给她留下了一些新的思考方向。

[ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [dwelt] ['wʌndrɪŋli] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [kɜ:rk] , [ˌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
Hour after hour her mind dwelt wonderingly on Mr . Kirke , until the evening
小时 后 小时 她 头脑 居住 惊奇地 在 先生 . 柯克 , 直到 这 晚上
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,
她一小时又一小时都在思念着柯克先生，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][fi:; ji] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f - 'əʊpənd] [dɔ:(r)] .
and she heard his voice again through the half - opened door .
和 她 听到 他的 嗓音 再次 通过 这 一半 - 打开 门 .
她透过半开的门再次听到了他的声音。

” [ai][eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] , ” [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nɜ:s] [kʊd; kəd][ˈɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz]
” I am very grateful , ” she said to him , before the nurse could answer his
” 我 是 非常 感激的 , ” 她 说 到 他 , 前 这 护士 可以 回答 他的
[ɪn'kwɪərɪz] — ” ['veri] ,
inquiries — “ very ,
查询 — ” 非常 ,
“我非常感激,”她在护士回答他的询问之前对他说,“非常,

[ˈveri] ['greɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:] . ”
very grateful for all your goodness to me . ”
非常 感激的 为了 全部 你的 善良 到 我 . ”
非常感谢你对我的所有好意。

” [traɪ][tu:; tə][get] [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kaɪndli] .
” Try to get well , ” he replied , kindly .
” 尝试 到 得到 出色地 , ” 他 回复 , 亲切地 .
“祝你早日康复,”他和蔼地回答道。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'wɔ:d] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get] [wel] .
” You will more than reward me , if you try to get well .
” 你 将要 更多的 比 报酬 我 , 如果 你 尝试 到 得到 出色地 .
“如果你努力康复，你将给我丰厚的回报。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['merɪk] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
” The next morning Mr . Merrick found her impatient to leave her bed ,
” 这 下一个 早晨 先生 . 梅里克 成立 她 不耐烦 到 离开 她 床 ,
第二天早上，梅里克先生发现她迫不及待地想下床。

[ænd; ənd][bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
and be moved to the sofa in the front room .
和 是 已搬 到 这 沙发 在 这 正面 房间 .
然后被移到客厅的沙发上。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fi:; ji] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
The doctor said he supposed she wanted a change .
这 医生 说 他 据称 她 通缉 一个 改变 .
医生说，他猜她想换个发型。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] .
“ **Yes** , ” **she replied** ; “ **I want to see Mr . Kirke** .
“ 是的 , ” 她 回复 ; “ 我 想 到 看 先生 : 柯克 :

“是的,”她回答说;“我想见柯克先生。”

“ [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
“ **The doctor consented to move her on the next day** ,
“ 这 医生 同意 到 移动 她 在 这 下一个 天 ;
医生同意第二天给她换床位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈenɪbədɪ] [ʌnˈtɪl]
but he positively forbade the additional excitement of seeing anybody until
但 他 积极地 禁止 这 额外的 激动 的 看到 任何人 直到
[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
the day after .
这 天 后 .

但他断然禁止在第二天之前与任何人见面, 以免增加额外的兴奋感。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [wɒz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
She attempted a remonstrance — Mr . Merrick was impenetrable .
她 尝试过 一个 抗议 — 先生 : 梅里克 曾是 坚不可摧 .

她试图提出异议——但梅里克先生态度坚决, 不容置疑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [nɜːs] [baɪ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [nɜːs]
She tried , when he was gone , to win the nurse by persuasion — the nurse
她 尝试 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 到 赢 这 护士 经过 劝说 — 这 护士
[wɒz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] , [tuː] .
was impenetrable , too .
曾是 坚不可摧 , 也 .

他走后, 她试图说服护士——但护士也固执己见, 难以接近。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈɔːlɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
On the next day they wrapped her in shawls , and carried her in to the
在 这 下一个 天 他们 包装 她 在 披肩 , 和 携带 她 在 到 这
[ˈsəʊfə] ,
sofa ,
沙发 ;

第二天, 他们用披肩把她裹起来, 抬到沙发上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bed] [ɒn] [ˈɑːˈtiː] .
and made her a little bed on it .
和 制成 她 一个 小的 床 在 它 .

然后在上面给她做了一张小床。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
On the table near at hand were some flowers and a number of an
在 这 桌子 靠近 在 手 是 一些 花朵 和 一个 数字 的 一个
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpə(r)] .
illustrated paper .
插图 纸 .

旁边桌子上放着一些鲜花和一些插图报纸。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmiːdiətli] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ðeə(r)] .
She immediately asked who had put them there .
她 立即地 问 WHO 有 放 他们 那里 .

她立刻问是谁把它们放在那里的。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:vð] [aɪ ˈti:] ! ”
“ And how little I have deserved it ! ”
“ 和 如何 小的 我 有 应得的 它 ！ ”
“而我又是多么不配拥有这一切啊！ ”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ Hush ! hush !
“ 嘘 ！ 嘘 ！
“嘘！ 嘘！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 ．
他说。

“ [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [wʊt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
“ You don't know what a happiness it was to me to help you .
“ 你 不 知道 什么 一个 幸福 它 曾是 到 我 到 帮助 你 ．
“你不知道能帮到你我有多高兴。”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv]
“ The sound of his voice seemed to strengthen her , and to give
“ 这 声音 的 他的 嗓音 似乎 到 加强 她 , 和 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 ．
“他的声音似乎给了她力量和勇气。”

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈi:ɡə(r)] [ˈɪntrəst] ,
She lay looking at him with an eager interest ,
她 躺 寻找 在 他 和 一个 渴望的 兴趣 ,
她躺着，饶有兴致地看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [ˈɑ:tlɪsli] [ɪgˈnɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈstreɪnts] [ðæt] [ɪntəˈpəʊz]
with a gratitude which artlessly ignored all the conventional restraints that interpose
和 一个 感激 哪个 不经意地 忽略 全部 这 传统的 约束 那 插入
[brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .
between a woman and a man .
之间 一个 女士 和 一个 男人 ．
带着一种毫不矫饰的感激之情，这种感激之情忽略了横亘在男女之间的所有传统束缚。

“ [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em ˈi:] [hɪə(r)] ?
“ Where did you see me , “ she said , suddenly , “ before you found me here ?
“ 在哪里 做过 你 看 我 , “ 她 说 , 突然 , “ 前 你 成立 我 这里 ?
“在你找到我之前，你在哪里见过我？”她突然问道。

“ [kɜ:rk] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ Kirke hesitated .
“ 柯克 犹豫了一下 ．
柯克犹豫了一下。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Mr . Merrick came to his assistance .
先生 ． 梅里克 来了 到 他的 协助 ．
梅里克先生前来帮助他。

“ [aɪ] [fəˈbɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [kɜ:rk] ,
“ I forbid you to say a word about the past to Mr . Kirke ,
“ 我 禁止 你 到 说 一个 单词 关于 这 过去的 到 先生 ． 柯克 ,
“我禁止你向柯克先生提及任何关于过去的事。”

“ [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði]ˈdɒktə(r) ; ” [ænd; ənd][ai] [fəˈbɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɜːrk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **interposed the doctor ; “ and I forbid Mr . Kirke to say a word about it**
“ 插入 这 医生 ; “ 和 我 禁止 先生 : 柯克 到 说 一个 单词 关于 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

医生插话道：“我禁止柯克先生向你透露一个字。”
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You are beginning a new life to - day ,
你 是 开始 一个 新的 生活 到 - 天 ,
你今天开启了新的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈəʊnli [ˌrekəˈlekʃnz] [ai] [ˈsæŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekəˈlekʃnz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əʊld] .
and the only recollections I sanction are recollections five minutes old .
和 这 仅有的 回忆 我 制裁 是 回忆 五 分钟 老的 .
我只认可五分钟前的回忆。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]ˈdɒktə(r)[ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **She looked at the doctor and smiled .**
“ 她 看起来 在 这 医生 和 微笑 .
她看着医生，笑了。

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [kɜːrk] .
“ **I must ask him one question , “ she said , and turned back again to Kirke .**
“ 我 必须 问 他 一 问题 , “ 她 说 , 和 转向 后退 再次 到 柯克 .
“我必须问他一个问题,”她说, 然后又转过身去看着柯克。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]ˈəʊnli [siːn] [ˌem ˈiː][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] ? ”
“ **Is it true that you had only seen me once before you came to this house ? “**
“ 是 它 真的 那 你 有 仅有的 已见 我 一次 前 你 来了 到 这 房子 ? ”
“听说你来我家之前只见过我一次，这是真的吗? ”

“ [kwɔɪt] [truː] !
“ **Quite true !**
“ 相当 真的 !
“完全正确! ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]ˈkʌlə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪˈtektɪd] .
“ **He made the reply with a sudden change of color which she instantly detected .**
“ 他 制成 这 回复 和 一个 突然 改变 的 颜色 哪个 她 即刻 检测到 .
“他回答时脸色突然变了，她立刻察觉到了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ðæn; ðən]ˈevə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt]
Her brightening eyes looked at him more earnestly than ever , as she put
她 提亮 眼睛 看起来 在 他 更多的 切实 比 曾经 , 作为 她 放
[hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈkwɛstʃən] .
her next question .
她 下一个 问题 .
她睁大眼睛，比以往任何时候都更加认真地看着他，提出了下一个问题。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)]ˈəʊnli [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌns] ?
“ **How came you to remember me after only seeing me once ?**
“ 如何 来了 你 到 记住 我 后 仅有的 看到 我 一次 ?
“你只见过我一次，怎么会记得我呢? ”

“ [hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌnˈkɒnʃəsli] [kləʊzd] [ɒn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
“ **His hand unconsciously closed on hers , and pressed it for the first time .**
“ 他的 手 不知不觉 关闭 在 她的 , 和 按下 它 为了 这 第一的 时间 .
“他的手不由自主地握住了她的手，第一次用力按压了一下。”

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] .
He attempted to answer , and hesitated at the first word .
他 尝试过 到 回答 , 和 犹豫了一下 在 这 第一的 单词 .

他试图回答, 但开口第一个字就犹豫了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ;
" **I have a good memory , " he said at last ;**
" 我 有 一个 好的 记忆 , " 他 说 在 最后的 ;
"我的记忆力很好,"他最后说道;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [səʊ] ['streɪndʒli] [ʌn'laik]
and suddenly looked away from her with a confusion so strangely unlike
和 突然 看起来 离开 从 她 和 一个 困惑 所以 奇怪的 与此不同
[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [bəʊθ]
his customary self - possession of manner that the doctor and the nurse both
他的 习惯 自己 - 拥有 的 方式 那 这 医生 和 这 护士 两个都
[nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
noticed it .
注意到 它 .

他突然移开视线, 脸上露出一种与他平时沉着冷静截然不同的困惑表情, 以至于医生和护士都注意到了。

['evri] [nɜ:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [felt] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Every nerve in her body felt that momentary pressure of his hand ,
每一个 神经 在 她 身体 毛毡 那 瞬间 压力 的 他的 手 ,
她全身的每一根神经都感受到了他手上那瞬间的压力。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'septə'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɔ:ltərɪŋ] [əd'vɑ:ns] [ɒn][ðə; ði]
with the exquisite susceptibility which accompanies the first faltering advance on the
和 这 精美的 易感性 哪个 伴随 这 第一的 摇摇欲坠 进步 在 这
[wei] [tu:; tə] [helθ] .
way to health .
方式 到 健康 .

在迈向健康的道路上, 第一次蹒跚前行时, 会伴随着一种极其敏感的情绪。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɜ:dz] ,
She looked at his changing color , she listened to his hesitating words ,
她 看起来 在 他的 变化 颜色 , 她 听着 到 他的 犹豫不决 字 ,
她观察着他变幻莫测的脸色, 听着他犹豫不决的话语。

[wɪð] ['evri] ['sensətɪv] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ['kwɪkən] [tu:; tə] [si:z]
with every sensitive perception of her sex and age quickened to seize
和 每一个 敏感的 洞察力 的 她 性别 和 年龄 加速 到 抢占
[ɪn'tju:ɪtɪvli] [ɒn][ðə; ði] [tru:θ] .
intuitively on the truth .
直觉上 在 这 真相 .

她对自身性别和年龄的敏锐感知, 使她能够凭直觉抓住真相。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
In the moment when he looked away from her , she gently took her
在 这 片刻 什么时候 他 看起来 离开 从 她 , 她 轻轻地 采取 她
[hænd][frɒm; frəm][hɪm] ,
hand from him ,
手 从 他 ,

就在他移开视线的那一刻, 她轻轻地抽回了他的手。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and turned her head aside on the pillow .
和 转向 她 头 旁边 在 这 枕头 .
她把头转向一边, 枕在枕头上。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
“ Can it be ?
“ 能 它 是 ？

“会是吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; ei] [ˈflʌtə(r)] [pʊ; əv] [dɪ'liʃəs] [fɪə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
“ she thought , with a flutter of delicious fear at her heart ,
“ 她 想法 , 和 一个 扑 的 可口的 害怕 在 她 心 ,
她心想, 心中涌起一丝甜蜜的恐惧。

[wɪð] [ə; ei] [gləʊ] [pʊ; əv] [dɪ'liʃəs] [kən'fju:ʒn] ['bɜ:nɪŋ] [pʊn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
with a glow of delicious confusion burning on her cheeks .
和 一个 辉光 的 可口的 困惑 燃烧 在 她 脸颊 .
她双颊泛起一抹甜蜜的困惑光芒。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
“ Can it be ?
“ 能 它 是 ？

“会是吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [tu:; tə] [kɜ:rk] .
“ The doctor made another sign to Kirke .
“ 这 医生 制成 其他 符号 到 柯克 .
医生又向柯克打了个手势。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rəʊz] [ɪ'mi:diətli] .
He understood it , and rose immediately .
他 理解 它 , 和 玫瑰 立即地 .
他明白了, 立刻站了起来。

[ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][hæd; həd][bəʊθ] [dɪsə'prɪəd] .
The momentary discomposure in his face and manner had both disappeared .
这 瞬间 不安 在 他的 脸 和 方式 有 两个都 消失 .
他脸上和举止中短暂的慌乱都消失了。

[hi:; hi][wəʊz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
He was satisfied in his own mind that he had successfully kept his secret ,
他 曾是 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 他 有 成功地 保留 他的 秘密 ,
他内心很满意, 觉得自己成功地保守住了秘密。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [hɪm'self] [ə'gen] .
and in the relief of feeling that conviction he had become himself again .
和 在 这 宽慰 的 感觉 那 定罪 他 有 变得 他自己 再次 .
感受到这种信念带来的解脱, 他又找回了自己。

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Good - by till to - morrow , “ he said , as he left the room .
“ 好的 - 经过 直到 到 - 明天 , “ 他 说 , 作为 他 左边 这 房间 .
“再见, 明天见。”说完, 他离开了房间。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsɒftli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ Good - by , “ she answered , softly , without looking at him .
“ 好的 - 经过 , “ 她 回答 , 轻轻 , 没有 寻找 在 他 .
“再见,”她轻声回答, 没有看他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [kɜ:rk] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pʊn]
Mr . Merrick took the chair which Kirke had resigned , and laid his hand on
先生 . 梅里克 采取 这 椅子 哪个 柯克 有 辞职 , 和 铺设 他的 手 在
[hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] .
her pulse .
她 脉搏 .
梅里克先生坐上了柯克辞去的椅子, 把手放在她的脉搏上。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [frəd] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; “ [tu:] [kwɪk] [baɪ] [hɑ:f] .
“ **Just what I feared** , ” **remarked the doctor** ; “ **too quick by half** .
“ 只是 什么 我 害怕 , ” 评论 这 医生 ; “ 也 快的 经过 一半 .
“果然不出我所料,”医生说道,“操之过急了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['petjuləntli] [snætʃt] [ə'wei] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪst] .
“ **She petulantly snatched away her wrist** .
“ 她 任性地 抢夺 离开 她 手腕 .
“她任性地一把甩开她的手腕。”

“ [doʊnt] !
“ **Don't** !
“ 不 !
“不!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
“ **she said** , **shrinking from him** .
“ 她 说 , 收缩 从 他 .
“她说着,畏缩地躲开了他。”

“ [preɪ] [doʊnt] [tʌtʃ] [em 'iː] !
“ **Pray don't touch me** !
“ 祈祷 不 触碰 我 !
“求求你们别碰我! ”

“ ['mɪstə(r)] . ['merɪk] [gʊd] - [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ **Mr . Merrick good - humoredly gave up his place to the nurse** .
“ 先生 . 梅里克 好的 - 幽默地 给予 向上 他的 地方 到 这 护士 .
“梅里克先生很爽快地把自己的位置让给了护士。”

“ [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə]
“ **I'll return in half an hour** , “ **he whispered** , “ **and carry her back to**
“ 患病的 返回 在 一半 一个 小时 , “ 他 低声说道 , “ 和 携带 她 后退 到
[bed] .
bed .
床 .
“我半小时后回来,”他低声说,“然后把她抱回床上。”

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [tɔːk] .
Don't let her talk .
不 让 她 讲话 .
“别让她说话。”

[ʃəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)] ['kwaɪət] [ɪn] [ðæt] [wei]
Show her the pictures in the newspaper , **and keep her quiet in that way**
展示 她 这 图片 在 这 报纸 , 和 保持 她 安静的 在 那 方式
.
.
.
“把报纸上的照片给她看,让她安静下来。”

“ [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
“ **When the doctor returned** , **the nurse reported that the newspaper had not been**
“ 什么时候 这 医生 返回 , 这 护士 据报道 那 这 报纸 有 不是 到过
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .
“医生回来后,护士报告说那份报纸没人要。”

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zempləri] .
The patient's conduct had been exemplary .
这 患者 执行 有 到过 典范 .
“患者的行为堪称典范。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət][ɔːl] ['restləs] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd]['hevə(r)]['spəʊkən][ə; ei] [wɜːd] .
She had not been at all restless , and she had never spoken a word .
她 有 不是 到过 在 全部 不安 , 和 她 有 绝不 说 一个 单词 .
她丝毫没有焦躁不安, 也从未说过一句话。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ,
The days passed ,
这 天 通过了 ,
日子一天天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [wɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and the time grew longer and longer which the doctor allowed her to
和 这 时间 生长 更长 和 更长 哪个 这 医生 允许 她 到
[spend] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
spend in the front room .
花费 在 这 正面 房间 .
医生允许她在前厅待的时间越来越长。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][bed] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] — [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
She was soon able to dispense with the bed on the sofa — she could be
她 曾是 很快 有能力的 到 分配 和 这 床 在 这 沙发 — 她 可以 是
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
她很快就不用再睡在沙发上了——她可以穿好衣服,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪləʊz] , [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
and could sit up , supported by pillows , in an arm - chair .
和 可以 坐 向上 , 有 经过 枕头 , 在 一个 手臂 - 椅子 .
可以靠着枕头, 在扶手椅里坐起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪ,mænsɪ'peɪ](ə)n [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedru:m] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['derli]
Her hours of emancipation from the bedroom represented the great daily
她 小时 的 解放 从 这 卧室 代表 这 伟大的 日常的
[ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
event of her life .
事件 的 她 生活 .
她每天从卧室里解放出来的几个小时, 是她生活中最重要的日常事件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː ʃi] [pɑːst] [ɪn] - [sə'saɪətɪ] .
They were the hours she passed in Kirke's society .
他们 是 这 小时 她 通过了 在 - 社会 .
那是她在柯克的社交圈里度过的时光。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['dʌb(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] [naʊ] — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːz]
She had a double interest in him now — her interest in the man whose
她 有 一个 双倍的 兴趣 在 他 现在 — 她 兴趣 在 这 男人 谁
[prə'tektɪŋ] [keə(r)][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
protecting care had saved her reason and her life ;
保护 关心 有 已保存 她 原因 和 她 生活 ;
她现在对他有双重兴趣——既是因为他给予她的保护和关怀, 才使她恢复了理智和生命;

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːrts] [dɪpɪst] ['siːkrət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzd] .
her interest in the man whose heart's deepest secret she had surprised .
她 兴趣 在 这 男人 谁 心脏的 最深处 秘密 她 有 惊讶 .
她对那个男人产生了兴趣, 因为她无意中揭开了他内心深处的秘密。

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] [ðeɪ] [gruː] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)][æz; əz][əʊld] [frendz] ;
Little by little they grew as easy and familiar with each other as old friends ;
小的 经过 小的 他们 生长 作为 简单的 和 熟悉的 和 每个 其他 作为 老的 朋友们 ;
他们渐渐地变得像老朋友一样亲密无间;

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː ʃi] [prɪˈzjuːmd] [ɒn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
little by little she presumed on all her privileges ,
小的 经过 小的 她 假定 在 全部 她 特权 ,
她一点一点地滥用自己的所有特权,

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and wound her way unsuspected into the most intimate knowledge of his
和 伤口 她 方式 意想不到的 进入 这 最多 亲密的 知识 的 他的
nature .
自然 .

她悄无声息地深入了解了他的内心世界。
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈendləs] .
Her questions were endless .
她 问题 是 无尽的 .
她的问题没完没了。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ʃiː ʃi] [druː] [frɒm; frəm]
Everything that he could tell her of himself and his life she drew from
一切 那 他 可以 告诉 她 的 他自己 和 他的 生活 她 画 从
[hɪm] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] :
him delicately and insensibly :
他 轻柔地 和 无意识地 :
他能告诉她的关于他自己和他生活的一切，她都以一种微妙而不知不觉的方式从他身上汲取了出来:

[hiː; hi] , [ðə; ði] [liːst] [self] - [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv][məenˈkaɪnd] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈiːɡətɪst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
he , the least self - conscious of mankind , became an egotist in her
他 , 这 至少 自己 - 有意识的 的 人类 , 成为 一个 自负 在 她
[ˈdekst(ə)rəs] [hændz] .
dexterous hands .
轻巧 双手 .
他，这个世上最不自恋的人，在她灵巧的手中变成了一个自私自利的人。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɒn][aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] .
She found out his pride in his ship , and practiced on it without remorse .
她 成立 出去 他的 自豪 在 他的 船 , 和 练习 在 它 没有 悔恨 .
她发现他为自己的船感到自豪，并毫不犹豫地 在船上练习。

[ʃiː ʃi] [druː] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
She drew him into talking of the fine qualities of the vessel ,
她 画 他 进入 说 的 这 美好的 品质 的 这 血管 ,
她引导他谈论起这艘船的优良品质，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
of the great things the vessel had done in emergencies ,
的 这 伟大的 事物 这 血管 有 完毕 在 紧急情况 ,
该船在紧急情况下所做的伟大事情，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [tɔːkt] [jet] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
as he had never in his life talked yet to any living creature on shore .
作为 他 有 绝不 在 他的 生活 谈话 然而 到 任何 活的 生物 在 支撑 .
因为他生前从未与岸上的任何生物说过话。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsiːfeərɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈsiːfeərɪŋ] [ɪɡzəlteɪˈʃənz]
She found him out in private seafaring anxieties and unutterable seafaring exultations
她 成立 他 出去 在 私人的 航海 焦虑 和 难以言喻 航海 欢欣鼓舞
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪt] .
which he had kept a secret from his own mate .
哪个 他 有 保留 一个 秘密 从 他的 自己的 伴侣 .
她从他私下里对航海的焦虑和难以言喻的航海喜悦中发现了这一点，而这些他一直对自己的伴侣保密。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ˈfjuːəl][tuː; tə]
She watched his kindling face with a delicious sense of triumph in adding fuel to
她 观看 他的 引火物 脸 和 一个 可口的 感觉 的 胜利 在 添加 燃料 到
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

她看着他那张被点燃的脸，心中涌起一股令人愉悦的胜利感，仿佛自己火上浇油一般；

[ʃiː; ʃi] [træpt] [hɪm][ˈɪntuː] [fərˈget] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
she trapped him into forgetting all considerations of time and place ,
她 被困 他 进入 遗忘 全部 考虑因素 的 时间 和 地方 ,
她让他忘记了时间和地点的一切顾虑。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈhɑːti] [ə; eɪ] [strʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈteɪb(ə)l] ,
and striking as hearty a stroke on the rickety little lodging - house table ,
和 引人注目 作为 爽朗 一个 中风 在 这 摇摇晃晃的 小的 住宿 - 房子 桌子 ,
他用力地一击，击打在摇摇晃晃的小旅馆桌子上。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
in the fervor of his talk ,
在 这 热情 的 他的 讲话 ,
在他激情澎湃的演讲中，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈbʊlwəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
as if his hand had descended on the solid bulwark of his ship .
作为 如果 他的 手 有 下降 在 这 坚硬的 堡垒 的 他的 船 .
仿佛他的手落在了他那艘船坚固的舷墙上。

[hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fəˈgetflnəs] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd]
His confusion at the discovery of his own forgetfulness secretly delighted
他的 困惑 在 这 发现 的 他的 自己的 健忘 偷偷 高兴极了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
他发现自己健忘时的困惑，反而让她暗自高兴；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈpenɪtəntli] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
she could have cried with pleasure when he penitently wondered what he could
她 可以 有 哭 和 乐趣 什么时候 他 忏悔地 想知道 什么 他 可以
[ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
possibly have been thinking of .
可能 有 到过 思维 的 .
当他懊悔不已地思索自己究竟在想些什么时，她几乎喜极而泣。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
At other times she drew him from dwelling on the pleasures of his life ,
在 其他 时代 她 画 他 从 住宅 在 这 快乐 的 他的 生活 ,
有时她会让他不再沉溺于生活中的享乐，

[ænd; ənd][led] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈperɪlz] — [ðə; ði][ˈperɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði]
and led him into talking of its perils — the perils of that jealous mistress the
和 引领 他 进入 说 的 它是 危险 — 这 危险 的 那 嫉妒的 情妇 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
于是，他开始谈论大海的危险——大海这个嫉妒成性的情妇所带来的危险。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
which had absorbed so much of his existence ,
哪个 有 吸收 所以 很多 的 他的 存在 ,
这占据了他生命中如此多的时间和精力，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [səʊ] ['streɪndʒli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
which had kept him so strangely innocent and ignorant of the world on shore .
哪个 有 保留 他 所以 奇怪的 清白的 和 无知 的 这 世界 在 支撑 .

这使他一直保持着一种奇特的纯真，对岸上的世界一无所知。

[twɑ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪprekt] .
Twice he had been shipwrecked .
两次 他 有 到过 遭遇海难 .

他曾两次遭遇海难。

[taɪmz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] ,
Times innumerable he and all with him had been threatened with death ,
《时代周刊》 无数 他 和 全部 和 他 有 到过 威胁 和 死亡 ,

他和他身边的人曾无数次受到死亡威胁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [du:m] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] .
and had escaped their doom by the narrowness of a hair - breadth .
和 有 逃脱 他们的 厄运 经过 这 狭窄 的 一个 头发 - 宽度 .

他们侥幸逃脱了厄运，仅仅差之毫厘。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
He was always unwilling at the outset to speak of this dark and dreadful
他 曾是 总是 不情愿 在 这 开端 到 说话 的 这 黑暗的 和 可怕

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
side of his life :
边 的 他的 生活 :

他一开始总是不愿意谈及他生命中这段黑暗可怕的经历：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [ə'drɔɪtli] ['temptɪŋ] [hɪm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [snɛə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
it was only by adroitly tempting him , by laying little snares for him in his
它 曾是 仅有的 经过 巧妙地 诱人的 他 , 经过 躺下 小的 陷阱 为了 他 在 他的
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

只有巧妙地引诱他，在他的谈话中设下一些小陷阱，才能让他上当。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:d] [hɪm][ˈɪntu:] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .
that she lured him into telling her of the terrors of the great deep .
那 她 诱饵 他 进入 讲述 她 的 这 恐怖 的 这 伟大的 深的 .

她诱使他向她讲述了深海的恐怖。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
She sat listening to him with a breathless interest , looking at him with a
她 卫星 聆听 到 他 和 一个 喘不过气 兴趣 , 寻找 在 他 和 一个
['breθləs] ['wʌndə(r)] ,
breathless wonder ,
喘不过气 想知道 ,

她屏息凝神地听他讲话，屏息凝神地看着他，充满了惊奇。

[æz; əz] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['stɔ:rɪz] — [meɪd] ['dʌbli] ['vɪvɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as those fearful stories — made doubly vivid by the simple language in which he
作为 那些 可怕 故事 — 制成 双倍 生动 经过 这 简单的 语言 在 哪个 他
[təʊld][ðem; ðəm] — [fel] ,
told them — fell ,
讲述 他们 — 跌倒 ,

当那些可怕的故事——由于他用朴实的语言讲述而显得更加生动——落下时，

无名氏(No Name)

第46/47页

[wʌn][baɪ][wʌn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
one by one , from his lips .
— 经过 — , 从 他的 嘴唇 .

一个接一个，从他嘴里说出来。

[hɪz; ɪz]['həʊb(ə)] [ʌn'kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['herəʊɪzəm] — [ðə; ði] ['ɑːtləs] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ]
His noble unconsciousness of his own heroism — the artless modesty with which
他的 高贵 无意识 的 他的 自己的 英雄主义 — 这 不矫揉造作 谦逊 和 哪个
[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æktɪs][ɒv; əv] ['dɔːntləs] [ɪn'dʒʊərəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] ,
he described his own acts of dauntless endurance and devoted courage ,
他 描述 他的 自己的 行为 的 无畏 耐力 和 奉献 勇气 ,
他高尚地没有意识到自己的英雄事迹——他用一种朴实无华的谦逊来描述自己无畏的忍耐和奉献的勇气。

[wɪ'daʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪn] [æktɪs][ɒv; əv][dʒuːtɪ][tuː; tə]
without an idea that they were anything more than plain acts of duty to
没有 一个 主意 那 他们 是 任何事物 更多的 比 清楚的 行为 的 责任 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][vəʊ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] — [reɪzɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
which he was bound by the vocation that he followed — raised him to a
哪个 他 曾是 边界 经过 这 职业 那 他 随后 — 提高 他 到 一个
[pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [estɪ'meɪʃn] [səʊ] ['həʊpləsli] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi]
place in her estimation so hopelessly high above her that she became uneasy
地方 在 她 估算 所以 绝望地 高的 多于 她 那 她 成为 不安
[ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][aɪdl] [ə'gen] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]
and impatient until she had pulled down the idol again which she herself had
和 不耐烦 直到 她 有 拉 向下 这 偶像 再次 哪个 她 她自己 有
[set] [ʌp] .
set up .
放 向上 .

他丝毫没有意识到这些行为不仅仅是出于职业责任，而是出于职责所在——这使她在她心中的地位高得离谱，以至于她感到不安和不耐烦，直到她再次推倒了自己一手树立的偶像。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst]['rɪdʒɪdli][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)]
It was on these occasions that she most rigidly exacted from him all those little
它 曾是 在 这些 场合 那 她 最多 严格地 索取 从 他 全部 那些 小的
[fə'mɪliə(r)] [ə'tenʃən] [səʊ] ['prefəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪntə'kɔːs] [wɪð] [men] .
familiar attentions so precious to women in their intercourse with men .
熟悉的 注意 所以 宝贵的 到 女性 在 他们的 交往 和 男人 .
正是在这些场合，她最严格地要求他给予那些女性在与男性交往中极为珍贵的、亲昵的小举动。

“ [ðɪs] [hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ **This hand , ” she thought ,**
“ 这 手 , ” 她 想法 ,

“这只手,”她想,

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['siːkrətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]
with an exquisite delight in secretly following the idea while he was close to
和 一个 精美的 喜 在 偷偷 下列的 这 主意 尽管 他 曾是 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] — “ [ðɪs] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪz] ['ɪftɪŋ] [maɪ]
her — “ this hand that has rescued the drowning from death is shifting my
她 — “ 这 手 那 有 获救 这 溺水 从 死亡 是 转变 我的
['pɪləʊz] [səʊ] ['tendəli] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] .
pillows so tenderly that I hardly know when they are moved .
枕头 所以 温柔地 那 我 几乎 知道 什么时候 他们 是 已搬 .
他一边和她亲近，一边暗自欣喜地想着——“这只从死亡中救起溺水者的手，正温柔地挪动我的枕头，以至于我几乎感觉不到它们何时被移动过。

[ðɪs] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [si:zd] [men] [mæd] [wɪð] [ˈmju:təni] ,
This hand that has seized men mad with mutiny ,
这 手 那 有 查获 男人 疯狂的 和 兵变 ,
这只手抓住了那些因叛乱而疯狂的人,

[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈdju:ti][baɪ] [meɪn] [fɔ:s] ,
and driven them back to their duty by main force ,
和 驱动 他们 后退 到 他们的 责任 经过 主要的 力量 ,
并用主力部队将他们驱赶回各自的岗位。

[ɪz] [ˈmɪksɪŋ] [maɪ] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈpi:lɪŋ] [maɪ] [fru:t] [mɔ:(r)] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˈni:tli]
is mixing my lemonade and peeling my fruit more delicately and more neatly
是 混合 我的 柠檬水 和 剥落 我的 水果 更多的 轻柔地 和 更多的 整齐地
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .
than I could do it for myself .
比 我 可以 做 它 为了 我 .
她比我自己更细腻、更干净利落地搅拌柠檬水、削水果皮。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
Oh , if I could be a man ,
哦 , 如果 我 可以 是 一个 男人 ,
哦, 如果我能成为男人就好了,

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] !
how I should like to be such a man as this !
如何 我 应该 喜欢 到 是 这样的 一个 男人 作为 这 !
我多么希望我自己也能成为像他那样的人!

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [tu:; tə] [li:d]
” **She never allowed her thoughts , while she was in his presence , to lead**
” 她 绝不 允许 她 想法 , 尽管 她 曾是 在 他的 在场 , 到 带领
[hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈjɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] .
her beyond that point .
她 超过 那 观点 .
“当他在场时, 她从不让自己的思绪带她越过那条界限。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [let]
It was only when the night had separated them that she ventured to let
它 曾是 仅有的 什么时候 这 夜晚 有 分开 他们 那 她 冒险 到 让
[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [dwel] [ɒn] [ðə; ðɪ] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmɜ:sɪfəli] [ˈreskju:d]
her mind dwell on the self - sacrificing devotion which had so mercifully rescued
她 头脑 住 在 这 自己 - 牺牲 虔诚 哪个 有 所以 仁慈地 获救
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

只有当夜幕将他们分隔开来之后, 她才敢让自己的思绪沉浸在那份无私奉献的精神中, 正是这份精神如此仁慈地拯救了她。
[kɜ:rk] [ˈlɪt(ə)l] [nju:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsi:krəsi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Kirke little knew how she thought of him , in the secrecy of her own chamber ,
柯克 小的 知道 如何 她 想法 的 他 , 在 这 保密 的 她 自己的 房间 ,
在她自己的房间里, 柯克并不知道她是如何看待他的。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [ˈaʊəz] [ðæt] [lˈæpst] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋk] [tu:; tə] [sli:p] .
during the quiet hours that elapsed before she sank to sleep .
期间 这 安静的 小时 那 过去 前 她 沉没 到 睡觉 .
在她入睡前的那段安静时光里。

[nəʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['əʊvə(r)]
No suspicion crossed his mind of the influence which he was exerting over
不 怀疑 交叉 他的 头脑 的 这 影响 哪个 他 曾是 施力 超过
[hɜː(r); hə(r)] — [pʊ; əv][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [njuː] [laɪf] ,
her — of the new spirit which he was breathing into that new life ,
她 — 的 这 新的 精神 哪个 他 曾是 呼吸 进入 那 新的 生活 ,
他丝毫没有意识到自己对她施加的影响——也没有意识到自己正在为她的新生命注入新的活力。

[səʊ] ['sensətɪvli] ['əʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['freʃnəs] [pʊ; əv][ɪts] [rɪ'kʌvəd] [sens] .
so sensitively open to impression in the first freshness of its recovered sense .
所以 敏感地 打开 到 印象 在 这 第一的 新鲜 的 它是 恢复 感觉 .
在恢复意识的最初新鲜感中，它对印象如此敏感开放。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['həʊbədi] [els] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ **She has nobody else to amuse her , poor thing ,** ” **he used to think**
“ 她 有 无人 别的 到 娱乐 她 , 贫穷的 事物 , ” 他 用过的 到 思考
,
.
.
.
“她没有其他人陪她玩，真可怜，”他过去常常这样想。

[ˈsædli] , [ˈsɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sekənd] - [flɔː(r)] [ruːm] .
sadly , sitting alone in his small second - floor room .
令人遗憾的是， 坐着 独自的 在 他的 小的 第二 - 地面 房间 .
他孤零零地坐在二楼的小房间里，感到十分难过。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [raʊf] ['feləʊ] [laɪk][em 'iː][kæn; kən] [bi'gaɪl] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [kʌm]
“ **If a rough fellow like me can beguile the weary hours till her friends come**
“ 如果 一个 粗糙的 同伴 喜欢 我 能 欺骗 这 厌倦 小时 直到 她 朋友们 来
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“如果像我这样粗鲁的人都能打发她疲惫的时光，直到她的朋友们来到这里，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
she is heartily welcome to all that I can tell her .
她 是 衷心地 欢迎 到 全部 那 我 能 告诉 她 .
我非常乐意告诉她我的一切。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][pʊ; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['restləs] [naʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪm'self] .
“ **He was out of spirits and restless now whenever he was by himself .**
“ 他 曾是 出去 的 烈酒 和 不安 现在 每当 他 曾是 经过 他自己 .
“他现在情绪低落，独处时总是焦躁不安。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][pʊ; əv] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] , [ˈləʊnli] [wɔːks] [æt; ət] [naɪt] ,
Little by little he fell into a habit of taking long , lonely walks at night ,
小的 经过 小的 他 跌倒 进入 一个 习惯 的 采取 长的 , 孤独 散步 在 夜晚 ,
他渐渐养成了晚上独自散步的习惯。

[wen] ['mægdəlɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
when Magdalen thought he was sleeping upstairs .
什么时候抹大拉的玛格达琳 想法 他 曾是 睡眠 楼上 .
玛格达琳以为他正在楼上睡觉。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] — [ɒn] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
Once he went away abruptly in the day - time — on business , as he said .
一次 他 去 离开 突然 在 这 天 - 时间 — 在 商业 , 作为 他 说 .
有一次，他白天突然离开——他说是出差。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmægdəlɪn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ]
Something had passed between Magdalen and himself the evening before which
某物 有 通过了 之间 抹大拉的玛格达琳 和 他自己 这 晚上 前 哪个
[hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
had led her into telling him her age .
有 引领 她 进入 讲述 他 她 年龄 .
前一天晚上，玛格达琳和他之间发生了一些事，导致她告诉了他自己的年龄。

“ [ˈtwenti] [lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Twenty last birthday , ” he thought .**
” 二十 最后的 生日 , ” 他 想法 .
“上个生日是二十岁,”他想。
“ [teɪk] [ˈtwenti] [frɒm; frəm] [ˈfɔːti] - [wʌn] .
“ **Take twenty from forty - one .**
” 拿 二十 从 四十 - 一 .
从四十一中减去二十。

[æn; ən] [ˈiːzi] [sʌm] [ɪn] [səbˈtrækʃ(ə)n] — [æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
An easy sum in subtraction — as easy a sum as my little nephew could wish
一个 简单的 和 在 减法 — 作为 简单的 一个 和 作为 我的 小的 侄子 可以 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .
一道简单的减法题——对于我的小侄子来说，这道题再简单不过了。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
” **He walked to the Docks , and looked bitterly at the shipping .**
” 他 步行 到 这 码头 , 和 看起来 苦涩地 在 这 船运 .
他走到码头，愤懑地看着往来的船只。
“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [fəˈget] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I mustn't forget how a ship is made , ” he said .**
” 我 不得 忘记 如何 一个 船 是 制成 , ” 他 说 .
“我不能忘记一艘船是如何造出来的,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] [əˈgen] .
” **It won't be long before I am back at the old work again .**
” 它 惯于 是 长的 前 我 是 后退 在 这 老的 工作 再次 .
“不久之后我就会回到原来的工作岗位。”
“ [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒks] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈseɪlə(r)] — [ə; eɪ] [ˈmæɪd] [mæn] .
” **On leaving the Docks he paid a visit to a brother sailor — a married man .**
” 在 离开 这 码头 他 有薪酬的 一个 访问 到 一个 兄弟 水手 — 一个 已婚 男人 .
“离开码头时，他去拜访了一位水手兄弟——一位已婚男子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənʌˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi]
In the course of conversation he asked how much older his friend might be
在 这 课程 的 对话 他 问 如何 很多 老 他的 朋友 可能 是
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] [waɪf] .
than his friend's wife .
比 他的 朋友们 妻子 .
在交谈中，他问他的朋友可能比他朋友的妻子大多少岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [jɪəz] - [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was six years ' difference between them .
那里 曾是 六 年 - 不同之处 之间 他们 .
他们之间相差六岁。
“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˈdɪfrəns] [ɪˈnʌf] ? ” [sed] [kɜːrk] .
” **I suppose that's difference enough ? ” said Kirke .**
” 我 认为 那就是 不同之处 足够的 ? ” 说 柯克 .
“我想这应该足够大的区别了吧?”柯克说道。

“ [jes] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **Yes** , “ **said his friend** ; “ **quite enough** .
“ 是的 , “ 说 他的 朋友 ; “ 相当 足够的 .

“是的,”他的朋友说; “足够了。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [lɑ:st] ?
Are you looking out for a wife at last ?
是 你 寻找 出去 为了 一个 妻子 在 最后的 ?
你终于想娶妻了吗?

[traɪ][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)nd] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] — [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:k] , [kɜ:rk] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]
Try a seasoned woman of thirty - five — that's your mark , Kirke , as near as
尝试 一个 经验丰富的 女士 的 三十 - 五 — 那就是 你的 标记 , 柯克 , 作为 靠近 作为
[aɪ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] .
I can calculate .
我 能 计算 .

试试找个三十五岁左右的成熟女性——柯克, 据我估计, 这就是你的目标。

“ [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [ˈsmu:ðli] [ænd; ænd] [ˈkwɪkli] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ:; ji][wɒz; wəz]
“ **The time passed smoothly and quickly — the present time , in which she was**
“ 这 时间 通过了 顺利 和 迅速地 — 这 展示 时间 , 在 哪个 她 曾是
[rɪˈkʌvəriŋ] [səʊ] [ˈhæpɪli] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
recovering so happily — the present time ,
恢复中 所以 快乐地 — 这 展示 时间 ,
“时间过得平静而迅速——此刻, 她正幸福地康复着——此刻,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [ɔ:lˈredi] .
which he was beginning to distrust already .
哪个 他 曾是 开始 到 怀疑 已经 .
他已经开始对这家公司产生怀疑。

[ˈɜ:li] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [səˈpraɪzd] [kɜ:rk] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]
Early one morning Mr . Merrick surprised Kirke by a visit in his little room on the
早期的 — 早晨 先生 . 梅里克 惊讶 柯克 经过 一个 访问 在 他的 小的 房间 在 这
[ˈsekənd] [flɔ:(r)] .
second floor .
第二 地面 .
一天清晨, 梅里克先生突然造访了柯克位于二楼的小房间, 令柯克感到意外。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ˈjestədeɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈentəriŋ] [əˈbrʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ **I came to the conclusion yesterday , “ said the doctor , entering abruptly on his**
“ 我 来了 到 这 结论 昨天 , “ 说 这 医生 , 进入 突然 在 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我昨天就得出这个结论了,”医生说, 突然继续忙自己的事。

“ [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ju: ˈes][æt; ət] [lɑ:st][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [rɪks]
“ **that our patient was strong enough to justify us at last in running all risks**
“ 那 我们的 病人 曾是 强的 足够的 到 证明合法 我们 在 最后的 在 跑步 全部 风险
,
.
,

“我们的病人身体足够强壮, 最终证明了我们承担所有风险是值得的。”

[ænd; ænd] [kəˈmju:nəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [əˈkɔ:dɪŋli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
and communicating with her friends ; and I have accordingly followed the
和 沟通 和 她 朋友们 ; 和 我 有 因此 随后 这
[klu:] [wɪtʃ] [ðæt] [kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] ,
clue which that queer fellow ,
线索 哪个 那 酷儿 同伴 ,
并与她的朋友们交流; 因此, 我循着那个古怪家伙提供的线索,

[ˈkæptɪn] [ræg] , [pʊt][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] .

Captain Wragge , put into our hands .
队长 拉格 , 放 进入 我们的 双手 .

把沃格船长交到我们手里。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][hiː; hi][ədˈvaɪzd][juː ˈes][tuː; tə][əˈplai][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - , [ðə; ði][ˈlɔɪə(r)] ?

You remember he advised us to apply to Mr . Pendril , the lawyer ?
你 记住 他 建议 我们 到 申请 到 先生 . - , 这 律师 ?

你还记得他建议我们去找律师彭德里尔先生吗？

[ai][sɔː] [ˈmɪstə(r)] . - [tuː] [deɪz][əˈgəʊ] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [baɪ][hɪm] — [nɒt] [ˈoʊvərˈwɪlɪŋli]

I saw Mr . Pendril two days ago , and was referred by him — not overwillingly
我 锯 先生 . - 二 天 前 , 和 曾是 指 经过 他 — 不是 过于乐意

,
 ,
 ,

我两天前见过彭德里尔先生，是他介绍我来的——他不太情愿。

[æz; əz][ai] [θɔːt] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [nemd] [mɪs] [gɑːθ] .

as I thought — to a lady named Miss Garth .
作为 我 想法 — 到 一个 女士 命名 错过 加思 .

正如我所料——送给一位名叫加思小姐的女士。

[ai] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ˈsætɪsfai][em ˈiː] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [ˈeksəd] [ə; eɪ][waɪz]

I heard enough from her to satisfy me that we have exercised a wise
我 听到 足够的 从 她 到 满足 我 那 我们 有 锻炼 一个 明智的

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

caution in acting as we have done .
警告 在 表演 作为 我们 有 完毕 .

我从她那里听到的信息足以让我相信，我们采取的行动是明智的谨慎之举。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] [ˈstɔːri] ; [ænd; ʌnd][ai][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ,

It is a very , very sad story ; and I am bound to say that I ,
它 是 一个 非常 , 非常 伤心 故事 ; 和 我 是 边界 到 说 那 我 ,

这是一个非常非常悲伤的故事；我不得不说，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [meɪk] [greɪt] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [daʊnˈsteəz] .

for one , make great allowances for the poor girl downstairs .
为了 一 , 制作 伟大的 津贴 为了 这 贫穷的 女孩 楼下 .

首先，要体谅楼下那位可怜的女孩。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɜː(r); hæ(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] .

Her only relation in the world is her elder sister .
她 仅有的 关系 在 这 世界 是 她 长老 姐姐 .

她在世上唯一的亲人是她的姐姐。

[ai][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːst] [ˈɪnstəns] ,

I have suggested that the sister shall write to her in the first instance ,
我 有 建议 那 这 姐姐 将 写 到 她 在 这 第一的 实例 ,

我建议妹妹先给她写信。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][ˈletə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hæ(r)][nəʊ] [hɑːm] , [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːsənəli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

and then , if the letter does her no harm , follow it personally in a day
和 然后 , 如果 这 信 做 她 不 伤害 , 跟随 它 亲自 在 一个 天

[ɔː(r)] [tuː] .

or two .
或者 二 .

然后，如果这封信对她没有造成任何伤害，那么在一两天内亲自去看看。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈdres] ,

I have not given the address ,
我 有 不是 给定 这 地址 ,

我没有提供地址。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [hɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
by way of preventing any visits from being paid here without my permission .
经过 方式 的 预防 任何 访问 从 存在 有薪酬的 这里 没有 我的 允许 .

通过防止未经我许可的任何访客来到这里。

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
All I have done is to undertake to forward the letter ,
全部 我 有 完毕 是 到 承担 到 向前 这 信 ,
我所做的只是承诺转发这封信而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] ['prɒbəbli] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
and I shall probably find it at my house when I get back .
和 我 将 大概 寻找 它 在 我的 房子 什么时候 我 得到 后退 .

我回去的时候应该能在家里找到它。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [maɪ] [mæn] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ?
Can you stop at home until I send my man with it ?
能 你 停止 在 家 直到 我 发送 我的 男人 和 它 ?

你能待在家里等我派人去取吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
There is not the least hope of my being able to bring it myself .
那里 是 不是 这 至少 希望 的 我的 存在 有能力的 到 带来 它 我 .

我一点希望都没有，根本不可能自己把它带来。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
All you need do is to watch for an opportunity when she is not in the
全部 你 需要 做 是 到 手表 为了 一个 机会 什么时候 她 是 不是 在 这
[frʌnt] [ru:m] ,
front room ,
正面 房间 ,

你只需要留意她不在客厅的时候，寻找机会即可。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [ɪn] .
and to put the letter where she can see it when she comes in .
和 到 放 这 信 在哪里 她 能 看 它 什么时候 她 来 在 .

把信放在她进来就能看到的地方。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['letə(r)] .
The handwriting on the address will break the news before she opens the letter .
这 手写 在 这 地址 将要 休息 这 消息 前 她 打开 这 信 .

在她打开信件之前，地址上的字迹就会透露真相。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪz] [wɪ'dɪn] [kɔ:l] —
Say nothing to her about it — take care that the landlady is within call —
说 没有什么 到 她 关于 它 — 拿 关心 那 这 房东 是 之内 称呼 —

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
and leave her to herself .
和 离开 她 到 她自己 .

别跟她提起这件事——确保房东太太在附近——然后让她一个人待着。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
I know I can trust you to follow my directions ,
我 知道 我 能 相信 你 到 跟随 我的 方向 ,

我知道我可以信任你，你会听从我的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ju: 'es] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] .
and that is why I ask you to do us this service .
和 那 是 为什么 我 问 你 到 做 我们 这 服务 .

这就是我请求你们为我们做这件事的原因。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You look out of spirits this morning .
你 看 出去 的 烈酒 这 早晨 .

你今天早上看上去精神不太好。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
Natural enough .
自然的 足够的 .

自然而然。

[jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [ɪn]
You're used to plenty of fresh air , captain , and you're beginning to pine in
你是 用过的 到 很多 的 新鲜的 空气 , 队长 , 和 你是 开始 到 松树 在
[ðɪs] [kləʊz] [pleɪs] . "
this close place . "
这 关闭 地方 . "

船长，你习惯了新鲜空气，在这个封闭的地方待久了会觉得闷闷不乐。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , ['dɒktə(r)] ?
" **May I ask a question , doctor ?**
" 可能 我 问 一个 问题 , 医生 ?

“医生，我可以问个问题吗？ ”

[ɪz][fɪː; fɪ] ['paɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kləʊz] [pleɪs] , [tuː] ?
Is she pining in this close place , too ?
是 她 思念 在 这 关闭 地方 , 也 ?

她在这个近处也感到思念吗？

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ['kɒmz] , [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ? "
When her sister comes , will her sister take her away ? "
什么时候 她 姐姐 来 , 将要 她 姐姐 拿 她 离开 ? "

她姐姐来了之后，会把她带走吗？

" [drɪˈsaɪdɪdli] , [ɪf] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] .
" **Decidedly , if my advice is followed .**
" 绝对地 , 如果 我的 建议 是 随后 .

“如果我的建议被采纳，那肯定会成功。”

[fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] .
She will be well enough to be moved in a week or less .
她 将要 是 出色地 足够的 到 是 已搬 在 一个 星期 或者 较少的 .

她一周之内就能康复，可以转院了。

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][hænd] [fɪːlz] ['fiːvəriʃ] .
You are certainly out of spirits , and your hand feels feverish .
你 是 当然 出去 的 烈酒 , 和 你的 手 感觉 发烧 .

你情绪低落，而且手感觉发热。

[ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtə(r)] , ['kæptɪn] — [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtə(r)] !
Pining for the blue water , captain — pining for the blue water !
思念 为了 这 蓝色的 水 , 队长 — 思念 为了 这 蓝色的 水 !

船长，我多么想念蔚蓝的海水啊——多么想念蔚蓝的海水啊！

" [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] [went] [aʊt] .
" **With that expression of opinion , the doctor cheerfully went out .**
" 和 那 表达 的 观点 , 这 医生 愉快地 去 出去 .

表达完这番意见后，医生兴高采烈地走了出去。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈraɪvd] .
In an hour the letter arrived .
在 一个 小时 这 信 到达的 .

一个小时后，信到了。

[kɜːrk] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈrʌfli] , [wɪˈðəʊt]
Kirke took it from the landlady reluctantly , and almost roughly , without
柯克 采取 它 从 这 房东 勉强 , 和 几乎 大致 , 没有
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
looking at it .
寻找 在 它 .

柯克很不情愿地从女房东手中接过书，几乎是粗暴地接过，连看都没看一眼。

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] ,
Having ascertained that Magdalen was still engaged at her toilet ,
拥有 已确定 那 抹大拉的玛格达琳 曾是 仍然 已订婚的 在 她 洗手间 ,
确认抹大拉的玛利亚仍在梳妆打扮后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ,
and having explained to the landlady the necessity of remaining within call ,
和 拥有 解释 到 这 房东 这 必要性 的 其余的 之内 称呼 ,
[hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪˈmiːdiətli] ,
he went downstairs immediately ,
他 去 楼下 立即地 ,

他向房东太太解释了必须待在电话范围内的必要性后，立即下楼去了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
and put the letter on the table in the front room .
和 放 这 信 在 这 桌子 在 这 正面 房间 .

然后把信放在客厅的桌子上。

[ˈmægdəlɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [step] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
Magdalen heard the sound of the familiar step on the floor .
抹大拉的玛格达琳 听到 这 声音 的 这 熟悉的 步 在 这 地面 .

玛格达琳听到了地板上熟悉的脚步声。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **I shall soon be ready ,** ” **she called to him , through the door .**
“ 我 将 很快 是 准备好 , ” 她 称为 到 他 , 通过 这 门 .

“我很快就准备好了，”她隔着门喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He made no reply ; he took his hat and went out .
他 制成 不 回复 ; 他 采取 他的 帽子 和 去 出去 .

他没有回答，而是拿起帽子走了出去。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌheɪzɪteɪʃn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈiːstwəd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]
After a momentary hesitation , he turned his face eastward , and called on the
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 转向 他的 脸 向东 , 和 称为 在 这
[ʃɪp] - [ˈəʊnə(r)z] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm] ,
ship - owners who employed him ,
船 - 所有者 WHO 受雇 他 ,

他略作犹豫，然后面向东方，向雇用他的船主们喊话。

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] .
at their office in Cornhill .
在 他们的 办公室 在 康希尔 .

他们在康希尔的办公室。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[mægdələnz] [fɜ:st] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ru:m] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]]
Magdalen's first glance round the empty room showed her the letter on the table
玛格达琳的 第一的 瞥一眼 圆形的 这 空的 房间 显示 她 这 信 在 这 桌子
.
:
.

玛格达琳环顾空荡荡的房间，第一眼就看到了桌上的那封信。

[ðə; ði] [ə'dres] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [brəʊk] [ðə; ði] [nju:z] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi]
The address , as the doctor had predicted , broke the news the moment she
这 地址 , 作为 这 医生 有 预测 , 打破 这 消息 这 片刻 她
[lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
looked at it .
看起来 在 它 .

正如医生预料的那样，她一看到地址，就得知了噩耗。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Not a word escaped her .
不是 一个 单词 逃脱 她 .

她一句话也没说出口。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [peɪl] [ænd; ʌnd]['saɪlənt] , [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
She sat down by the table , pale and silent , with the letter in her lap .
她 卫星 向下 经过 这 桌子 , 苍白 和 沉默的 , 和 这 信 在 她 膝 .

她脸色苍白，一言不发地坐在桌旁，信放在膝上。

[twɔɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['əʊpən][,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [twɔɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
Twice she attempted to open it , and twice she put it back again .
两次 她 尝试过 到 打开 它 , 和 两次 她 放 它 后退 再次 .

她两次试图打开它，又两次把它放了回去。

[ðə; ði] ['baɪɡɒn] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
The bygone time was not alone in her mind as she looked at her
这 逝去的 时间 曾是 不是 独自的 在 她 头脑 作为 她 看起来 在 她
[ˈsɪstəz] ['hændraɪtɪŋ] :
sister's handwriting :
姐妹 手写 :

当她看着姐姐的笔迹时，往事不禁涌上心头：

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [kɜ:rk] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
the fear of Kirke was there with it .
这 害怕 的 柯克 曾是 那里 和 它 .

对柯克的恐惧也随之而来。

“ [maɪ][pɑ:st][laɪf] !
“ **My past life** !
” 我的 过去的 生活 !

“我的前世！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
” **she thought** .
” 她 想法 .

她心想。

“ [wɒt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [maɪ][pɑ:st][laɪf] ?
” **What will he think of me when he knows my past life ?**
” 什么 将要 他 思考 的 我 什么时候 他 知道 我的 过去的 生活 ?

“当他知道我的前世之后，他会怎么看待我？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] ['efət] , [ænd; ʌnd] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] .
” **She made another effort , and broke the seal** .
” 她 制成 其他 努力 , 和 打破 这 海豹 .

她再次尝试，终于打破了封印。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleʊʒə] ,
A second letter dropped out of the inclosure ,
一个 第二 信 掉落 出去 的 这 附件 ,

第二封信从信封里掉了出来。

[ə'drest] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð] [wɪt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] .
addressed to her in a handwriting with which she was not familiar .
已解决 到 她 在 一个 手写 和 哪个 她 曾是 不是 熟悉的 .

写给她的字迹是她不熟悉的。

[ʃi;; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] [ˈnɔ:rə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
She put the second letter aside and read the lines which Norah had written :

她 放 这 第二 信 旁边 和 读 这 线条 哪个 诺拉 有 书面 :

她把第二封信放在一边，读了诺拉写的内容：

“ [ˈventnər] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈɔ:gəst] 24th .
“ Ventnor , Isle of Wight , August 24th .
“ 文特诺 , 小岛的 怀特岛 , 八月 24th .

“怀特岛文特诺，8月24日。

“ [maɪ] ['diəri:st] ['mægdəlɪn] ,
“ MY DEAREST MAGDALEN ,
“ 我的 亲爱的 抹大拉的玛利亚 ,

“我最亲爱的玛格达琳，

“ [wen] [ju;; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] , [traɪ][tu;; tə] [θɪŋk] [wi;; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [bi:n] ['pɑ:tɪd] [sɪnz]
“ When you read this letter , try to think we have only been parted since
“ 什么时候 你 读 这 信 , 尝试 到 思考 我们 有 仅有的 到过 分手了 自从
[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

“当你读到这封信时，试着想想我们昨天才分开；

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][maɪn]) [ðə; ði]
and dismiss from your mind (as I have dismissed from mine) the
和 解雇 从 你的 头脑 (作为 我 有 解雇 从 矿) 这
[pɑ:st][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
past and all that belongs to it .
过去的 和 全部 那 属于 到 它 .

把过去和与之相关的一切都从你的脑海中抹去（就像我把我的脑海中的一切都抹去一样）。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['striktli] [fə'bid(ə)n] [tu;; tə][ˈædʒɪteɪt][ju;; jʊ] , [ɔ:(r)][tu;; tə] ['wɪəri] [ju;; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
“ I am strictly forbidden to agitate you , or to weary you by writing a long
“ 我 是 严格 禁止 到 激荡 你 , 或者 到 厌倦 你 经过 写作 一个 长的
['letə(r)] .
letter .
信 .

“我严禁惹你生气，也严禁写长信让你疲惫不堪。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [rɒŋ] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ?
Is it wrong to tell you that I am the happiest woman living ?
是 它 错误的 到 告诉 你 那 我 是 这 最快乐 女士 活的 ?

告诉我我是世界上最幸福的女人，这错了吗？

[aɪ] [həʊp] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [tu;; tə][maɪ'self] .
I hope not , for I can't keep the secret to myself .
我 希望 不是 , 为了 我 不能 保持 这 秘密 到 我 .

我希望不会，因为我无法保守这个秘密。

“ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [prɪ'peə(r)] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [kɔ:zd] [ju;; jʊ] .
“ My darling , prepare yourself for the greatest surprise I have ever caused you .
“ 我的 亲爱的 , 准备 你自己 为了 这 最 惊喜 我 有 曾经 导致 你 .

“亲爱的，准备好迎接我带给你的最大惊喜吧。”

[aɪ][eɪ 'em] ['mærid] .
I am married .
我 是 已婚 .

我结婚了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [neɪm] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]
It is only a week to - day since I parted with my old name — it is only a
它 是 仅有的 一个 星期 到 - 天 自从 我 分手了 和 我的 老的 姓名 — 它 是 仅有的 一个
[wi:k] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:trəm] ,
week since I have been the happy wife of George Bartram ,
星期 自从 我 有 到过 这 快乐的 妻子 的 乔治 巴特拉姆 ,
今天距离我告别旧姓氏仅仅一周——距离我成为乔治·巴特拉姆的幸福妻子也仅仅一周。

[ɒv; əv] [es 'ti:] . [krʌks] .
of St . Crux .
的 英石 . 症结 .

圣克鲁斯。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mæridʒ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]
“ There were difficulties at first in the way of our marriage , some of
“ 那里 是 困难 在 第一的 在 这 方式 的 我们的 婚姻 , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我们婚姻初期确实遇到了一些困难，其中一些是.....”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɒv; əv] [maɪ] ['meɪkɪŋ] .
I am afraid , of my making .
我 是 害怕的 , 的 我的 制作 .

我害怕，害怕是我自己造成的。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [maɪ] ['hʌzbənd] [nju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪm] :
Happily for me , my husband knew from the beginning that I really loved him :
快乐地 为了 我 , 我的 丈夫 知道 从 这 开始 那 我 真的 喜爱 他 :
令我欣慰的是，我的丈夫从一开始就知道我真的很爱他：

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
he gave me a second chance of telling him so , after I had lost the first ,
他 给予 我 一个 第二 机会 的 讲述 他 所以 , 后 我 有 丢失的 这 第一的 ,
在我第一次失败后，他又给了我第二次机会告诉他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wɒz; wəz] [waɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and , as you see , I was wise enough to take it .
和 , 作为 你 看 , 我 曾是 明智的 足够的 到 拿 它 .

正如你所看到的，我明智地接受了它。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪspeʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn] [ðɪs] ['mæridʒ] ,
You ought to be especially interested , my love , in this marriage ,
你 应该 到 是 尤其 感兴趣的 , 我的 爱 , 在 这 婚姻 ,
亲爱的，你应该对这段婚姻格外感兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
for you are the cause of it .
为了 你 是 这 原因 的 它 .

因为这一切都是你造成的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːrɒs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒst] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] —
If I had not gone to Aldborough to search for the lost trace of you —
如果 我 有 不是 已消失 到 奥尔德伯勒 到 搜索 为了 这 丢失的 痕迹 的 你 —
[ɪf] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ðəə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][baɪ] [ˈsɜːkənstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
if George had not been brought there at the same time by circumstances in which
如果 乔治 有 不是 到过 带来 那里 在 这 相同的 时间 经过 情况 在 哪个
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] ,
you were concerned ,
你 是 担心的 ,

如果我没有去奥尔德伯勒寻找你失踪的踪迹——如果乔治没有因为与你有关的种种情况而同时被带到那里，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv][met] .
my husband and I might never have met .
我的 丈夫 和 我 可能 绝不 有 遇见 .

我和我丈夫原本可能永远不会相遇。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]
When we look back to our first impressions of each other , we look back to
什么时候 我们 看 后退 到 我们的 第一的 印象 的 每个 其他 , 我们 看 后退 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当我们回想起彼此的第一印象时，我们想到的就是你。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˈwɪəri] [juː; jʊ] ;
“ **I must keep my promise not to weary you ;**
“ 我 必须 保持 我的 承诺 不是 到 厌倦 你 ;

“我必须信守承诺，不让你们感到疲倦；

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ([ˈsɔːli] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl]) [tuː; tə][æn; ən][end] .
I must bring this letter (sorely against my will) to an end .
我 必须 带来 这 信 (非常 反对 我的 将要) 到 一个 结尾 .

我不得不（很不情愿地）结束这封信。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心！

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
patience !
耐心 !

耐心！

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .
I shall see you soon .
我 将 看 你 很快 .

我很快就会见到你。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [juː ˈes][tuː; tə]
George and I are both coming to London to take you back with us to
乔治 和 我 是 两个都 未来 到 伦敦 到 拿 你 后退 和 我们 到
[ˈventnər] .
Ventnor .
文特诺 .

乔治和我都会到伦敦来接你回文特诺。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
This is my husband's invitation , mind , as well as mine .
这 是 我的 丈夫的 邀请 , 头脑 , 作为 出色地 作为 矿 .

请注意，这是我丈夫的邀请，也是我的邀请。

[doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] ['mærid] [hɪm] , ['mægdəlɪn] ,
Don't suppose I married him , Magdalen ,
不 认为 我 已婚 他 , 抹大拉的玛格达琳 ,
别以为我嫁给了他, 玛格达琳。

[ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] — [tu:; tə] [wɪʃ] [wɪð] [maɪ]
until I had taught him to think of you as I think — to wish with my
直到 我 有 教授 他 到 思考 的 你 作为 我 思考 — 到 希望 和 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
直到我教会他像我一样思考你——用我的愿望去许愿,

[ænd; ænd] [tu:; tə] [həʊp] [wɪð] [maɪ] [həʊps] .
and to hope with my hopes .
和 到 希望 和 我的 希望 .
并怀抱希望。

[ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [dʒɔ:dʒ] ,
I could say so much more about this , so much more about George ,
我 可以 说 所以 很多 更多的 关于 这 , 所以 很多 更多的 关于 乔治 ,
关于这件事, 关于乔治, 我还有很多话想说。

[ɪf] [ai] [maɪt] ['əʊnli] [gɪv] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [maɪ] [pen] [ðəə(r)] [əʊn] [wei] ;
if I might only give my thoughts and my pen their own way ;
如果 我 可能 仅有的 给 我的 想法 和 我的 笔 他们的 自己的 方式 ;
如果我能让我的思想和笔自由发挥就好了;

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [li:v] [mɪs] [gɑ:θ] ([æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)] [rɪ'kwest]) [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs]
but I must leave Miss Garth (at her own special request) a blank space
但 我 必须 离开 错过 加思 (在 她 自己的 特别的 要求) 一个 空白的 空间
[tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ;
to fill up on the last page of this letter ;
到 充满向上 在 这 最后的 页 的 这 信 ;
但我必须（应加思小姐的特别要求）在这封信的最后一页留出空白, 供她填写;

[ænd; ænd] [ai] [mʌst; məst] ['əʊnli] [eɪ di: 'di:] [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]
and I must only add one word more before I say good - by — a word to
和 我 必须 仅有的 添加 — 单词 更多的 前 我 说 好的 - 经过 — 一个 单词 到
[wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔ:(r)] ,
warn you that I have another surprise in store ,
警告 你 那 我 有 其他 惊喜 在 店铺 ,
最后, 在道别之前, 我还要补充一句话——那就是提醒你们, 我还准备了另一个惊喜。

[wɪtʃ] [ai] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] .
which I am keeping in reserve until we meet .
哪个 我 是 保持 在 预订 直到 我们 见面 .
我会把它留到我们见面时再用。

[doʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ges] [wʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Don't attempt to guess what it is .
不 试图 到 猜测 什么 它 是 .
不要试图猜测它是什么。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ges] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
You might guess for ages ,
你 可能 猜测 为了 年龄 ,
你可能要猜很久,

[ænd; ænd] [bi:; bi] [nəʊ] ['hɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .
and be no nearer than you are now to the discovery of the truth .
和 是 不 更近 比 你 是 现在 到 这 发现 的 这 真相 .
你离发现真相还远着呢。

“ [ɹɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ˈsɪstə(r)] ,
“ Your affectionate sister ,
“ 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

“ [ˈnɔ:rə] [ˈbɑ:rtɹəm] .
“ NORAH BARTRAM .
“ 诺拉 巴特拉姆 .

“诺拉·巴特拉姆。

“ ([ˈædɪd] [baɪ] [mɪs] [gɑ:θ] .)
“ (Added by Miss Garth .)
“ (额外 经过 错过 加思 .)

(加思小姐补充。)

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
“ MY DEAR CHILD ,
“ 我的 亲爱的 孩子 ,

“我亲爱的孩子，

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [lɒst] [maɪ][əʊld] [ˈlʌvɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
“ If I had ever lost my old loving recollection of you ,
“ 如果 我 有 曾经 丢失的 我的 老的 爱 回忆 的 你 ,

“如果我曾经忘记了对你那份深切的爱意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪˈti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [əˈgen] [naʊ] ,
I should feel it in my heart again now ,
我 应该 感觉 它 在 我的 心 再次 现在 ,

我现在应该又能感受到那种感觉了。

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; həz] [pli:zd] [gɒd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: ˈes][frəm; frəm][ðə; ðɪ]
when I know that it has pleased God to restore you to us from the
什么时候 我 知道 那 它 有 高兴 上帝 到 恢复 你 到 我们 从 这
[brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] .
brink of the grave .
边缘 的 这 严重 .

我知道上帝乐意将你从死亡边缘带回我们身边。

[aɪ][eɪ di: ˈdi:] [ðɪ:z] [laɪnz] [tu:; tə][ɹɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈletə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]
I add these lines to your sister's letter because I am not sure that you
我 添加 这些 线条 到 你的 姐妹 信 因为 我 是 不是 当然 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [səʊ] [fɪt] [jet] ,
are quite so fit yet ,
是 相当 所以 合身 然而 ,

我之所以在你姐姐的信里加上这些话，是因为我不确定你现在的身体状况是否完全恢复了。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɪŋks] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:(r); hə(r)][prəˈpəʊz(ə)] .
as she thinks you , to accept her proposal .
作为 她 思考 你 , 到 接受 她 提议 .

她认为你应该接受她的求婚。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔ:(r)] [hɜ:ˈself] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [tru:] .
She has not said a word of her husband or herself which is not true .
她 有 不是 说 一个 单词 的 她 丈夫 或者 她自己 哪个 是 不是 真的 .

她没有说过任何关于她丈夫或她自己的不实话。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:rtɹəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
But Mr . Bartram is a stranger to you ;
但 先生 . 巴特拉姆 是 一个 陌生人 到 你 ;

但巴特拉姆先生对你来说是个陌生人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['plezntli] [tuː; tə]
and if you think you can recover more easily and more pleasantly to
和 如果 你 思考 你 能 恢复 更多的 容易地 和 更多的 愉快 到
[ɔː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] [ðæən; ðən][ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yourself under the wing of your old governess than under the protection of
你自己 在下面 这 翼 的 你的 老的 家庭教师 比 在下面 这 保护 的
[ɔː(r); jə(r)] [njuː] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
your new brother - in - law ,
你的 新的 兄弟 - 在 - 法律 ,

如果你认为在老家庭教师的庇护下，比在新姐夫的保护下，你能更容易、更愉快地恢复自我，
[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɜːst] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] ['nɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
come to me first , and trust to my reconciling Norah to the change of
来 到 我 第一的 , 和 相信 到 我的 和解 诺拉 到 这 改变 的
[plænz] .
plans .
计划 .

先来找我，相信我能让诺拉接受计划的改变。
[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] ,
I have secured the refusal of a little cottage at Shanklin ,
我 有 安全 这 拒绝 的 一个 小的 小屋 在 尚克林 ,
我已经获得了尚克林一间小木屋的拒绝权。

[niə(r)] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen'evə(r)]
near enough to your sister to allow of your seeing each other whenever
靠近 足够的 到 你的 姐姐 到 允许 的 你的 看到 每个 其他 每当
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,
离你姐姐家足够近，可以随时见面。

[ænd; ənd][faː(r)] ['ɪnʌf] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and far enough away , at the same time , to secure you the privilege ,
和 远的 足够的 离开 , 在 这 相同的 时间 , 到 安全的 你 这 特权 ,
同时又足够远，以确保您享有这项特权。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
when you wish it , of being alone .
什么时候 你 希望 它 , 的 存在 独自的 .
当你想独处的时候。

[send] [em 'iː][wʌn] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Send me one line before we meet to say Yes or No ,
发送 我 一 线 前 我们 见面 到 说 是的 或者 不 ,
见面之前请给我一句话回复“是”或“否”。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] [baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] .
and I will write to Shanklin by the next post .
和 我 将要 写 到 尚克林 经过 这 下一个 邮政 .
我会在下一篇博文中给尚克林写信。

“ [ɔː'lweɪz] [ɔːz] [ə'fekʃənətli] ,
“ **Always yours affectionately** ,
” 总是 你的 亲切地 ,
“永远爱你的，

“ ['hæriət] [gɑːθ]
“ **HARRIET GARTH**
” 哈里特 加思
“哈里特·加思

” [ðə; ði] [ˈletə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [mægdələnz] [hænd] .

” **The letter dropped from Magdalen's hand** .
这 信 掉落 从 玛格达琳的 手 .

“信从玛格达琳手中滑落。”

[θɔ:ts] [wɪt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈrɪz(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [jet] [rəʊz] [ɪn] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
Thoughts which had never risen in her mind yet rose in it now .
想法 哪个 有 绝不 升起 在 她 头脑 然而 玫瑰 在 它 现在 .

一些她从未想过的事情，此刻却涌上心头。

[ˈnɔ:rə] , [hu:z] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [ˌʌndɪˈz:vɪd] [kəˈlæməti] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv]
Norah , whose courage under undeserved calamity had been the courage of

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ˈnɔ:rə] ,
resignation — Norah ,
辞职 — 诺拉 ,

诺拉，她在不应承受的灾难面前所展现的勇气，是顺从的勇气——诺拉，

[hu:] [hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [ækˈseptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [lɒt] ;
who had patiently accepted her hard lot ;
WHO 有 耐心 公认 她 难的 很多 ;

她一直耐心地接受了自己艰难的命运；

[hu:] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] [hæd; həd] [ˈmediteɪt] [nəʊ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [nəʊ]
who from first to last had meditated no vengeance and stooped to no

[dɪˈsi:t] — [ˈnɔ:rə] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [end] [wɪt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˌɪndʒəˈnju:əti] ,
deceit — Norah had reached the end which all her sister's ingenuity ,
欺骗 — 诺拉 有 达到 这 结尾 哪个 全部 她 姐妹 独创性 ,

从始至终，诺拉都没有想过报复，也没有使用任何欺骗手段——她最终达到了她姐姐所有智慧的终点。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈdeərɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
all her sister's resolution , and all her sister's daring had failed to

[əˈtʃi:v] .
achieve .
达到 .

她姐姐的所有决心和勇气都未能实现。

[ˈəʊpənli] [ænd; ənd] [ˈɒnərəbli] , [wɪð] [lʌv] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
Openly and honorably , with love on one side and love on the other ,

坦然 和 光荣地 , 和 爱 在 一 边 和 爱 在 这 其他 ,

[ˈnɔ:rə] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ku:m] - [ˈreɪv(ə)n] [ˈmʌni] — [ænd; ənd]
Norah had married the man who possessed the Combe - Raven money — and

[mægdələnz] [əʊn] [ski:m] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈvent] [wɪt]
Magdalen's own scheme to recover it had opened the way to the event which

[hæd; həd] [brɔ:t] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [təˈgeðə(r)] .
had brought husband and wife together .
有 带来 丈夫 和 妻子 一起 .

诺拉嫁给了拥有康布-雷文财产的男人——而玛格达琳自己追回这笔钱的计划，却为促成这对夫妻的结合铺平了道路。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [brəʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] [əʊld]
As the light of that overwhelming discovery broke on her mind , the old

[straɪf] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] ;
strife was renewed ;
冲突 曾是 更新 ;

当这一惊人的发现照亮了她的内心时，旧日的纷争再次爆发；

[ænd; ʌnd] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wʌns][mɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [wɪð]
and Good and Evil struggled once more which should win her — but with
和 好的 和 邪恶的 挣扎 一次 更多的 哪个 应该 赢 她 — 但 和
[ˈædɪd] [ˈfɔ:sɪz] [ðɪs] [taɪm] ;
added forces this time ;
额外 力量 这 时间 ;

善与恶再次交锋，最终她应该获胜——但这一次，她还面临着更多力量的挑战；

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bri:ðd] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf] ;
with the new spirit that had been breathed into her new life ;
和 这 新的 精神 那 有 到过 呼吸 进入 她 新的 生活 ;
她带着注入新生命中的全新精神；

[wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊblə] [sens] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrætɪtʃu:d] [tu:; tə]
with the nobler sense that had grown with the growth of her gratitude to
和 这 更高贵 感觉 那 有 生长 和 这 生长 的 她 感激 到
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the man who had saved her ,
这 男人 WHO 有 已保存 她 ,
随着她对救命恩人的感激之情日益增长，她心中也涌起了一种更高尚的情操。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbetə(r)] [saɪd] .
fighting on the better side .
斗争 在 这 更好的 边 .

站在正义的一方战斗。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] , [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə]
All the higher impulses of her nature , which had never , from first to
全部 这 更高 冲动 的 她 自然 , 哪个 有 绝不 , 从 第一的 到
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

她天性中所有更高尚的冲动，从始至终从未有过，

[let][hɜ:(r); hə(r)][ɜ:(r)] [wɪð] [ɪmˈpju:nəti] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
let her err with impunity — which had tortured her , before her
让 她 犯错 和 免责 — 哪个 有 受折磨 她 , 前 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] ,
marriage and after it ,
婚姻 和 后 它 ,
让她犯错而不受惩罚——这种惩罚在她婚前婚后都一直折磨着她。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɔ:s] [ðæt] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪnˈherəntli] [ˈhɑ:tləs] [ænd; ʌnd] [ɪnˈherəntli] [ˈwɪkɪd] [kæn; kən]
with the remorse that no woman inherently heartless and inherently wicked can
和 这 悔恨 那 不 女士 本质上 狠心 和 本质上 邪恶 能
[fi:l] — [ɔ:l][ðə; ði][ˈnəʊblə] [ˈelɪmənts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] ,
feel — all the nobler elements in her character ,
感觉 — 全部 这 更高贵 元素 在 她 特点 ,

她身上带着那种任何一个天性冷酷无情、邪恶至极的女人都无法感受到的悔恨——她性格中所有高尚的品质，

[ˈɡæðəd] [ðəə(r)] [ˈfɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
gathered their forces for the crowning struggle and strengthened her to
聚集 他们的 力量 为了 这 加冕 斗争 和 加强 她 到
[mi:t] , [wɪð] [nəʊ] [ʌnˈwɜ:ði] [ˈrɪŋkɪŋ] ,
meet , with no unworthy shrinking ,
见面 , 和 不 不配 收缩 ,
他们集结力量迎接最终的决战，并增强自身实力，以应对挑战，毫不畏惧。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [vju:] .
the revelation that had opened on her view .
这 启示 那 有 打开 在 她 看法 .

她眼前展现的景象令人震惊。

[ˈkliərə(r)][ænd; ənd][ˈkliərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [laɪf] ,
Clearer and clearer , in the light of its own immortal life ,
更清晰 和 更清晰 , 在 这 光 的 它是自己的 不朽 生活 ,
在它自身不朽生命的光芒下, 越来越清晰。

[ðə; ði] [tru:θ] [rəʊz] [brɪʔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
the truth rose before her from the ashes of her dead passions ,
这 真相 玫瑰 前 她 从 这 灰烬 的 她 死的 激情 ,
真相从她死去的激情灰烬中升腾而起, 呈现在她面前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈberɪd] [həʊps] .
from the grave of her buried hopes .
从 这 严重 的 她 埋葬 希望 .
从她埋葬的希望之墓中。

[wen] [ʃi:; ji] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈgen] — [wen] [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪt]
When she looked at the letter again — when she read the words once more which
什么时候 她 看起来 在 这 信 再次 — 什么时候 她 读 这 字 一次 更多的 哪个
[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈtraɪʌmf] ,
told her that the recovery of the lost fortune was her sister's triumph ,
讲述 她 那 这 恢复 的 这 丢失的 财富 曾是 她 姐妹 胜利 ,
当她再次看向那封信——当她再次读到那些告诉她找回失落的财富是她姐姐的胜利的文字时,

[nɒt] [hɜ:z] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [vɪkˈtɔ:riəsli] [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ɔ:l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ɔ:l] [mi:n]
not hers , she had victoriously trampled down all little jealousies and all mean
不是 她的 , 她 有 胜利地 践踏 向下 全部 小的 嫉妒 和 全部 意思是
[rɪˈgrets] ;
regrets ;
遗憾 ;
那些都不是她自己的, 她已经彻底战胜了所有的小嫉妒和小遗憾;

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , “ [ˈnɔ:rə] [hæz; həz] [dɪˈzɜ:vd] [aɪˈti:] !
she could say in her hearts of hearts , “ Norah has deserved it !
她 可以 说 在 她 心 的 心 , “ 诺拉 有 应得的 它 !
她内心深处可以这样说: “诺拉值得拥有这一切! ”

” [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)][ɒn] .
” The day wore on .
” 这 天 穿着 在 .
时间一天天过去了。

[ʃi:; ji][sæt] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] ,
She sat absorbed in her own thoughts ,
她 卫星 吸收 在 她 自己的 想法 ,
她静静地坐着, 沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ˈhi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈletə(r)] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [ˈəʊpənd] [jet] , [ʌnˈtɪl] -
and heedless of the second letter which she had not opened yet , until Kirke's
和 鲁莽 的 这 第二 信 哪个 她 有 不是 打开 然而 , 直到 -
[rɪˈtɜ:n] .
return .
返回 .
直到柯克回来, 她才注意到那封她还没打开的第二封信。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈəʊnli] ,
He stopped on the landing outside , and , opening the door a little way only ,
他 停止 在 这 降落 外部 , 和 , 开幕 这 门 一个 小的 方式 仅有的 ,
他停在门外的平台上, 只把门打开了一条缝,

[ɑ:skt] , [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][send]
asked , without entering the room , if she wanted anything that he could send
问 , 没有 进入 这 房间 , 如果 她 通缉 任何事物 那 他 可以 发送
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他没有进房间，就问她是否需要他送她什么东西。

[ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
She begged him to come in .
她 乞求 他 到 来 在 .

她恳求他进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm]
His face was worn and weary ; he looked older than she had seen him
他的 脸 曾是 磨损 和 厌倦 ; 他 看起来 老 比 她 有 已见 他
[lʊk] [jet] .
look yet .
看 然而 .

他面容憔悴，显得比她以往见过的任何时候都要老。

“ [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][maɪ] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **Did you put my letter on the table for me ?** ” **she asked** .
“ 做过 你 放 我的 信 在 这 桌子 为了 我 ? ” 她 问 .

“你帮我把信放在桌子上了吗？”她问。

“ [jes] . [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'kwɛst] . ”
“ **Yes . I put it there at the doctor's request** . ”
“ 是的 . 我 放 它 那里 在 这 医生的 要求 . ”

“是的，我是遵医嘱放在那里的。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)][təʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstə(r)] ?
“ **I suppose the doctor told you it was from my sister ?**
“ 我 认为 这 医生 讲述 你 它 曾是 从 我的 姐姐 ?

“我想医生应该告诉过你，孩子是我姐姐的吧？”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [mɪs] [gɑ:θ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
She is coming to see me , and Miss Garth is coming to see me .
她 是 未来 到 看 我 , 和 错过 加思 是 未来 到 看 我 .

她要来看我，加思小姐也要来看我。

[ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ”
They will thank you for all your goodness to me better than I can . ”
他们 将要 感谢 你 为了 全部 你的 善良 到 我 更好的 比 我 能 . ”

他们会比我更感激你对我的所有恩情。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][ðeə(r)] [θæŋks] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['stɜ:nli] .
“ **I have no claim on their thanks ,** ” **he answered , sternly** .
“ 我 有 不 宣称 在 他们的 谢谢 , ” 他 回答 , 严厉地 .

“我无权要求他们的感谢，”他严厉地回答道。

“ [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **What I have done was not done for them , but for you** .
“ 什么 我 有 完毕 曾是 不是 完毕 为了 他们 , 但 为了 你 .

“我所做的一切不是为了他们，而是为了你们。”

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He waited a little , and looked at her** .
“ 他 等待 一个 小的 , 和 看起来 在 她 .

他等了一会儿，看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [lʊk] ,
His face would have betrayed him in that look ,
他的 脸 会 有 背叛 他 在 那 看 ,
他脸上的表情会出卖他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm][ɪn] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
his voice would have betrayed him in the next words he spoke ,
他的 嗓音 会 有 背叛 他 在 这 下一个 字 他 辐 ,
他接下来说的话会出卖他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl'reɪdɪ] .
if she had not guessed the truth already .
如果 她 有 不是 猜对了 这 真相 已经 .
如果她之前还没有猜到真相的话。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , " [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
" When your friends come here , " he resumed , " they will take you away ,
" 什么时候 你的 朋友们 来 这里 , " 他 恢复 , " 他们 将要 拿 你 离开 ,
“当你的朋友来到这里时,”他继续说道, “他们会把你带走。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbetə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
I suppose , to some better place than this . "
我 认为 , 到 一些 更好的 地方 比 这 . "
我想, 大概是去一个比这里更好的地方吧。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
" They can take me to no place , " she said , gently ,
" 他们 能 拿 我 到 不 地方 , " 她 说 , 轻轻地 ,
“他们哪儿也去不了,”她轻声说道。

" [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" which I shall think of as I think of the place where you found me .
" 哪个 我 将 思考 的 作为 我 思考 的 这 地方 在哪里 你 成立 我 .
“每当我想起你找到我的地方, 我都会想起这件事。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊ] [ˈdɪrər] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
They can take me to no dearer friend than the friend who saved my life .
他们 能 拿 我 到 不 更贵 朋友 比 这 朋友 WHO 已保存 我的 生活 .
他们无法带我去见比救我性命的朋友更亲密的朋友。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" There was a moment's silence between them .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 之间 他们 .
两人之间沉默了一会儿。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [təʊnz] .
" We have been very happy here , " he went on , in lower and lower tones .
" 我们 有 到过 非常 快乐的 这里 , " 他 去 在 , 在 降低 和 降低 音调 .
“我们在这里过得很开心,”他继续说道, 声音越来越低。

" [juː; jʊ][wʊənt] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] ?
" You won't forget me when we have said good - by ?
" 你 惯于 忘记 我 什么时候 我们 有 说 好的 - 经过 ?
“当我们道别之后, 你不会忘记我吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" She turned pale as the words passed his lips , and , leaving her chair ,
" 她 转向 苍白 作为 这 字 通过了 他的 嘴唇 , 和 , 离开 她 椅子 ,
“话音刚落, 她脸色就变得苍白, 然后起身离开了椅子。”

[nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
knelt down at the table , so as to look up into his face ,
跪下 向下 在 这 桌子 , 所以 作为 到 看 向上 进入 他的 脸 ,
她跪在桌旁, 仰头看着他的脸。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːz] .
“ and to force him to look into hers .
“ 和 到 力量 他 到 看 进入 她的 .

并强迫他查看她的。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ Why do you talk of it ?
“ 为什么 做 你 讲话 的 它 ?

你为什么谈论这件事？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] . ”
“ We are not going to say good - by , at least not yet . ”
“ 我们 是 不是 去 到 说 好的 - 经过 , 在 至少 不是 然而 . ”

“我们不会说再见，至少现在不会。”

“ [aɪ] [θɔːt] — “ [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ I thought — “ he began .
“ 我 想法 — “ 他 开始 .

“我当时想——”他开口说道。

“ [jes] ? “
“ Yes ? “
“ 是的 ? “

“是的？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] —
“ I thought your friends were coming here —
“ 我 想法 你的 朋友们 是 未来 这里 —

我以为你的朋友们要来这里——

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈiːɡəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
“ She eagerly interrupted him .
“ 她 急切地 中断 他 .

她急切地打断了他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] [waɪð] [ˈenɪbədɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Do you think I would go away with anybody , “ she said ,
“ 做 你 思考 我 会 去 离开 和 任何人 , “ 她 说 ,

“你觉得我会跟任何人走吗？”她问道。

“ [ˈiːv(ə)n] [waɪð] [ðə; ði] [ˈdiərəɪst] [rɪˈleɪf(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ʌnd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
“ even with the dearest relation I have in the world , and leave you here ,
“ 甚至 和 这 亲爱的 关系 我 有 在 这 世界 , 和 离开 你 这里 ,

“即使是对我在这个世界上最亲近的人，我也会把你留在这里，

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ʌnd][nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ?
not knowing and not caring whether I ever saw you again ?
不是 会心 和 不是 关怀 无论 我 曾经 锯 你 再次 ?

不知道也不在意是否还能再见到你？

[əʊ] , [juː; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][em ˈiː] !
Oh , you don't think that of me !
哦 , 你 不 思考 那 的 我 !

哦，你不会那样想我吧！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] [tɪəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] — “ [aɪm][ʃʊə(r)]
“ **she exclaimed , with the passionate tears springing into her eyes — “ I'm sure**
“ 她 惊呼 , 和 这 热情的 眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 — “ 我是 当然
[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][em 'iː] ! “
you don't think that of me ! “
你 不 思考 那 的 我 ! “
她激动地喊道, 热泪盈眶, “我敢肯定你不会那样想我的! ”

“ [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] , [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] , [ʌnˈdʒʌstli][ɔː(r)]
“ **No , “ he said ; “ I never have thought , I never can think , unjustly or**
“ 不 , “ 他 说 ; “ 我 绝不 有 想法 , 我 绝不 能 思考 , 不公正的 或者
[ʌnˈwɜːrðɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
unworthily of you .
不值得 的 你 .
“不,”他说; “我从来没有, 也永远不会对你有任何不公正或不配得上你的想法。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **Before he could add another word she left the table as suddenly as she**
“ 前 他 可以 添加 其他 单词 她 左边 这 桌子 作为 突然 作为 她
[hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [aɪ 'tiː] ,
had approached it ,
有 接近 它 ,
“他还没来得及再说一句话, 她就如同来时一样突然地离开了餐桌。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] .
and returned to her chair .
和 返回 到 她 椅子 .
然后她回到椅子上。
[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːd]
He had unconsciously replied in terms that reminded her of the hard
他 有 不知不觉 回复 在 条款 那 提醒 她 的 这 难的

[nəˈsesəti] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfʊlˈfɪld] — [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
necessity which still remained unfulfilled — the necessity of telling him the story of
必要性 哪个 仍然 剩余 未实现的 — 这 必要性 的 讲述 他 这 故事 的
[ðə; ðɪ][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .
他无意识地回答, 让她想起了那个尚未实现的迫切需求——那就是告诉他过去的故事。

[nɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd]
Not an idea of concealing that story from his knowledge crossed her mind
不是 一个 主意 的 隐藏 那 故事 从 他的 知识 交叉 她 头脑
.
:
.
她丝毫没有想过要瞒着他这件事。

“ [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [em 'iː] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [naʊ] ?
“ **Will he love me , when he knows the truth , as he loves me now ?**
“ 将要 他 爱 我 , 什么时候 他 知道 这 真相 , 作为 他 爱 我 现在 ?
“当他知道真相后, 还会像现在这样爱我吗? ”
“ [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **That was her only thought as she tried to approach the subject in his**
“ 那 曾是 她 仅有的 想法 作为 她 尝试 到 方法 这 主题 在 他的

[ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
presence without shrinking from it .
在场 没有 收缩 从 它 .
“她当时脑子里只有这个想法, 她试图在他面前谈论这个话题, 而不回避它。”

“ [let] [ju: 'es] [pʊt] [maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Let us put my own feelings out of the question , ” she said .**
“ 让 我们 放 我的 自己的 情怀 出去 的 这 问题 , ” 她 说 .
“我们先把我的个人的感受排除在外吧,”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] ,
“ **There is a reason for my not going away ,**
“ 那里 是 一个 原因 为了 我的 不是 去 离开 ,
“我不离开是有原因的,

[ən'les] [ai] [fɜ:st] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
unless I first have the assurance of seeing you again .
除非 我 第一的 有 这 保证 的 看到 你 再次 .
除非我先确信还能再次见到你。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] — [ðə; ði] [strɒŋɪst] [kleɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] — [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm]
You have a claim — the strongest claim of any one — to know how I came
你 有 一个 宣称 — 这 最强 宣称 的 任何 一 — 到 知道 如何 我 来了
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
你有权——而且是所有人中最有力的——知道我是怎么来到这里的。

[ʌn'həʊn] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] ['fɔ:lən] [səʊ] [ləʊ] .
unknown to my friends , and how it was that you found me fallen so low .
未知 到 我的 朋友们 , 和 如何 它 曾是 那 你 成立 我 倒下 所以 低的 .
“
“
“

我的朋友们都不知道，你又是如何发现我落魄至此的。

“ [ai] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
“ **I make no claim , ” he said , hastily .**
“ 我 制作 不 宣称 , ” 他 说 , 草草 .
“我没有任何主张,”他匆匆说道。

“ [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . ”
“ **I wish to know nothing which distresses you to tell me . ”**
“ 我 希望 到 知道 没有什么 哪个 痛苦 你 到 告诉 我 : ”
“我不想知道任何会让你感到难过的事情。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] , ” [ʃi:; ʃi] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ **You have always done your duty , ” she rejoined , with a faint smile .**
“ 你 有 总是 完毕 你的 责任 , ” 她 重新加入 , 和 一个 头晕的 微笑 .
“你一直都尽职尽责,”她带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] [maɪn] . ”
“ **Let me take example from you , if I can , and try to do mine . ”**
“ 让 我 拿 例子 从 你 , 如果 我 能 , 和 尝试 到 做 矿 : ”
“如果可以的话，让我以你为榜样，努力做到最好。”

“ [ai] [,eɪ 'em] [əʊld] ['nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['bɪtəli] .
“ **I am old enough to be your father , ” he said , bitterly .**
“ 我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , ” 他 说 , 苦涩地 .
“我的年纪都足以做你的父亲了,”他苦涩地说。

“ ['dju:ti] [ɪz] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [dʌn] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [jɔ:z] .
“ **Duty is more easily done at my age than it is at yours .**
“ 责任 是 更多的 容易地 完毕 在 我的 年龄 比 它 是 在 你的 .
“我这个年纪履行职责比你这个年纪容易得多。”

” [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
” His age was so constantly in his mind now that he fancied it must be
” 他的 年龄 曾是 所以 不断地 在 他的 头脑 现在 那 他 幻想 它 必须 是
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tuː] .
in her mind too .
在 她 头脑 也 .

“他现在总是想着自己的年龄，他觉得她肯定也想到了这一点。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] .
She had never given it a thought .
她 有 绝不 给定 它 一个 想法 .

她从未想过这个问题。

[ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [daɪˈvɜːt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The reference he had just made to it did not divert her for a
这 参考 他 有 只是 制成 到 它 做过 不是 转移 她 为了 一个
[ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
moment from the subject on which she was speaking to him .
片刻 从 这 主题 在 哪个 她 曾是 请讲 到 他 .

他刚才提到的这件事，丝毫没有分散她与他交谈的注意力。

” [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” You don't know how I value your good opinion of me , “ she said ,
” 你 不 知道 如何 我 价值 你的 好的 观点 的 我 , “ 她 说 ,
“你不知道我有多珍惜你对我的好评,”她说。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] .
struggling resolutely to sustain her sinking courage .
挣扎 坚决地 到 维持 她 下沉 勇气 .

她顽强地挣扎着，试图保持逐渐消沉的勇气。

” [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːði] [ɒv; əv]
” How can I deserve your kindness , how can I feel that I am worthy of
” 如何 能 我 应得 你的 仁慈 , 如何 能 我 感觉 那 我 是 值得 的
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈɡɑːd] ,
your regard ,
你的 看待 ,

“我怎能配得上您的恩情？我怎能觉得自己值得您尊重？”

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
until I have opened my heart to you ?
直到 我 有 打开 我的 心 到 你 ?

直到我向你敞开心扉？

[əʊ] , [daʊnt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈmɪzrəbl] [ˈwiːknəs] !
Oh , don't encourage me in my own miserable weakness !
哦 , 不 鼓励 我 在 我的 自己的 悲惨的 弱点 !

哦，别助长我这种可悲的软弱！

[help] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [fɔːs] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
Help me to tell the truth — force me to tell it ,
帮助 我 到 告诉 这 真相 — 力量 我 到 告诉 它 ,

帮我说出真相——逼我说出来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] !
for my own sake if not for yours !
为了 我的 自己的 清酒 如果 不是 为了 你的 !

即使不是为了你，也是为了我自己！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɜːvənt] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpiːl] .
” He was deeply moved by the fervent sincerity of that appeal .
” 他 曾是 深 已搬 经过 这 热切 诚意 的 那 上诉 .

“他被那份恳切真诚的呼吁深深打动了。”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [tel] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ You shall tell it , ” he said .
“ 你 将 告诉 它 , ” 他 说 .

“你去告诉大家,”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

“ You are right — and I was wrong .
“ 你 是 正确的 — 和 我 曾是 错误的 .

“你是对的，我错了。”

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .

“ He waited a little , and considered .
“ 他 等待 一个 小的 , 和 经过考虑的 .

他稍作停顿，思考了一会儿。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['i:ziə] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['delɪkət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

“ Would it be easier to you , ” he asked , with delicate consideration for
“ 会 它 是 更轻松 到 你 , ” 他 问 , 和 精美的 考虑 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“这样对你来说会更容易些吗？”他带着体贴的语气问道。

“ [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ?

“ to write it than to tell it ?
“ 到 写 它 比 到 告诉 它 ?

“写下来比说出来更好吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

“ She caught gratefully at the suggestion .
“ 她 捕捉 感激不尽 在 这 建议 .

她欣然接受了这个建议。

“ [fa:(r)] ['i:ziə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

“ Far easier , ” she replied .
“ 远的 更轻松 , ” 她 回复 .

“容易得多,”她回答道。

“ [ai][kæen; kən][bi:; bi][[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] — [ai][kæen; kən][bi:; bi][[ʊə(r)][ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]

“ I can be sure of myself — I can be sure of hiding nothing from
“ 我 能 是 当然 的 我 — 我 能 是 当然 的 隐藏 没有什么 从

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“我可以肯定地说——我可以肯定地说，我不会对你隐瞒任何事情。”

[ɪf] [ai] [raɪt] [aɪ 'ti:] .

if I write it .
如果 我 写 它 .

如果我写的话。

[doʊnt] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] !

Don't write to me on your side !
不 写 到 我 在 你的 边 !

别站在你那边给我写信！

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ,

“ she added , suddenly ,
“ 她 额外 , 突然 ,

她突然补充道：“

[ˈsiːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtəʊtəlɪ]
seeing with a woman's instinctive quickness of penetration the danger of totally
看到 和 一个 女性的 本能 速度 的 渗透 这 危险 的 完全
[rɪˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
renouncing her personal influence over him .
放弃 她 个人的 影响 超过 他 .

女人凭借本能的敏锐洞察力，看到了完全放弃对男人的个人影响力的危险。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɜː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ **Wait till we meet , and tell me with your own lips what you think .** ”
“ 等待 直到 我们 见面 , 和 告诉 我 和 你的 自己的 嘴唇 什么 你 思考 . ”
“ 当我们见面之后，你再亲口告诉我你的想法。”

“ [weə(r)] [jæl; jəl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Where shall I tell it ?** ”
“ 在哪里 将 我 告诉 它 ? ”

我该在哪里说呢？

“ [hɪə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !
“ 这里！

“这里！

“ [ɪː; ɪ] [sed] [ˈiːgəli] .
“ **she said eagerly .**
“ 她 说 急切地 .

“她急切地说。”

“ [hɪə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈhelpləs] — [hɪə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk]
“ **Here , where you found me helpless — here , where you have brought me back**
“ 这里 , 在哪里 你 成立 我 无助 — 这里 , 在哪里 你 有 带来 我 后退
[tuː; tə] [laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

“在这里，你找到了无助的我——在这里，你让我重获新生，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [fɜːst] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
and where I have first learned to know you .
和 在哪里 我 有 第一的 学习 到 知道 你 .

也是在那里，我第一次认识了你。

[aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːdz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn]
I can bear the hardest words you say to me if you will only say them in
我 能 熊 这 最难 字 你 说 到 我 如果 你 将要 仅有的 说 他们 在
[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

如果你愿意在这个房间里说，无论你对我说多么难听的话，我都能承受。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈweɪ] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
It is impossible I can be away longer than a month ;
它 是 不可能的 我 能 是 离开 更长 比 一个 月 ;

我不可能离开超过一个月；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
a month will be enough and more than enough .
一个 月 将要 是 足够的 和 更多的 比 足够的 .

一个月的时间足够了，而且绰绰有余。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] — “ [ɪː; ɪ] [stɒpt] [kənˈfjuːzədli] .
If I come back — “ She stopped confusedly .
如果 我 来 后退 — “ 她 停止 困惑地 .

如果我回来——“她困惑地停了下来。

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] , " [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
“ **I am thinking of myself , ” she said , “ when I ought to be thinking of you** ”
“ 我 是 思维 的 我 , ” 她 说 , ” 什么时候 我 应该 到 是 思维 的 你 .
:
:

“我只想着自己,”她说,“而我应该想着你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒkjuː'peɪ](ə)ns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] .
You have your own occupations and your own friends .
你 有 你的 自己的 职业 和 你的 自己的 朋友们 .

你有自己的职业和朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
Will you decide for us ?
将要 你 决定 为了 我们 ?

你会替我们做决定吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [haʊ] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] ? "
Will you say how it shall be ? ”
将要 你 说 如何 它 将 是 ? ”

你能说说该怎么做吗？

" [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ **It shall be as you wish .** ”
“ 它 将 是 作为 你 希望 .

“一切都将如你所愿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][hɪə(r)] . "
If you come back in a month , you will find me here . ”
如果 你 来 后退 在 一个 月 , 你 将要 寻找 我 这里 . ”

一个月后你再来,就能在这里找到我了。

" [wɪl] [aɪ 'tiː] [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz] ?
“ **Will it cause you no sacrifice of your own comfort and your own plans ?** ”
“ 将要 它 原因 你 不 牺牲 的 你的 自己的 舒适 和 你的 自己的 计划 ? ”
“
”

“难道这不会影响到你的舒适生活和个人计划吗？ ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
“ **It will cause me nothing , ” he replied , “ but a journey back to the City .** ”
“ 它 将要 原因 我 没有什么 , ” 他 回复 , ” 但 一个 旅行 后退 到 这 城市 .

“这不会给我带来任何后果,”他回答说,“只不过是返回城里而已。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **He rose and took his hat .** ”
“ 他 玫瑰 和 采取 他的 帽子 .

他站起身,拿起帽子。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ðəə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔː(r)][aɪ][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn] [taɪm] . "
“ **I must go there at once , ” he added , “ or I shall not be in time . ”** ”
“ 我 必须 去 那里 在 一次 , ” 他 额外 , ” 或者 我 将 不是 是 在 时间 . ”

“我必须马上去那里,”他补充道,“否则我就来不及了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [brɪtwiːn] [juː 'es] ?
“ **It is a promise between us ?** ”
“ 它 是 一个 承诺 之间 我们 ?

“这是我们之间的承诺吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
“ she said , and held out her hand .
“ 她 说 , 和 握住 出去 她 手 .

“她说着，伸出了手。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ; “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
“ Yes , “ he answered , a little sadly ; “ it is a promise .
“ 是的 , “ 他 回答 , 一个 小的 令人遗憾的是 ; “ 它 是 一个 承诺 .
“是的,”他略带伤感地回答道;“这是一个承诺。”

“ [slaɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Slight as it was , the shade of melancholy in his manner pained her .
“ 轻微 作为 它 曾是 , 这 阴影 的 忧郁 在 他的 方式 痛苦 她 .
“尽管很轻微，但他举止中流露出的淡淡忧伤还是让她感到难过。”

[fərˈget] [ɔːl] [ˈlðə(r)] [æŋˈzaɪətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
Forgetting all other anxieties in the anxiety to cheer him ,
遗忘 全部 其他 焦虑 在 这 焦虑 到 欢呼 他 ,
一心只想让他高兴，以至于忘记了其他所有的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [prest] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
she gently pressed the hand he gave her .
她 轻轻地 按下 这 手 他 给予 她 .

她轻轻地按了按他递给她的那只手。

“ [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] .
“ If that won't tell him the truth , “ she thought , “ nothing will .
“ 如果 那 惯于 告诉 他 这 真相 , “ 她 想法 , “ 没有什么 将要 .
“如果那样都不能让他知道真相,”她想,“那就什么都不能了。”

“ [aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ;
“ It failed to tell him the truth ;
“ 它 失败的 到 告诉 他 这 真相 ;
它没能告诉他真相;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [fɔːst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk]
but it forced a question on his mind which he had not ventured to ask
但 它 强制 一个 问题 在 他的 头脑 哪个 他 有 不是 冒险 到 问
[hɪmˈself] [brɪfɔː(r)] .
himself before .
他自己 前 .

但这却让他脑海中浮现出一个他以前从未想过的问题。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? “ [hiː; hi]
“ Is it her gratitude , or her love ; that is speaking to me ? “ he
“ 是 它 她 感激 , 或者 她 爱 ; 那 是 请讲 到 我 ? “ 他
[wʌndəd] .
wondered .
想知道 .

“是她的感激之情，还是她的爱，打动了我？”他心想。

“ [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [mæn] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [həʊp] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
“ If I was only a younger man , I might almost hope it was her love .
“ 如果 我 曾是 仅有的 一个 年轻 男人 , 我 可能 几乎 希望 它 曾是 她 爱 .
“如果我年轻一些，我或许会希望那是她的爱。”

“ [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [sʌm] [ɪn] [səbˈtræk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ That terrible sum in subtraction which had first presented itself on the day when she
“ 那 糟糕的 和 在 减法 哪个 有 第一的 呈现 本身 在 这 天 什么时候 她
[təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
told him her age began to trouble him again as he left the house .
讲述 他 她 年龄 开始 到 麻烦 他 再次 作为 他 左边 这 房子 .

“当他离开家时，她告诉他自己年龄那天，那个可怕的减法算式再次困扰着他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈtwenti] [frɒm; frəm] [ˈfɔːti] - [wʌn] , [æt; ət] [ˈɪntərvʌz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] -
He took twenty from forty - one , at intervals , all the way back to the ship -
他 采取 二十 从 四十 - 一 , 在 间隔 , 全部 这 方式 后退 到 这 船 -
[ˈəʊnə(r)z] - [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈkɔːrŋ,hɪl] .
owners ' office in Cornhill .
所有者 - 办公室 在 康希尔 .

他从 41 人中抽取了 20 人，一路抽取，直到返回康希尔的船东办公室。

[left] [baɪ] [hɜː'self] , [ˈmægdəlɪn] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)]
Left by herself , Magdalen approached the table to write the line of answer
左边 经过 她自己 , 抹大拉的玛格达琳 接近 这 桌子 到 写 这 线 的 回答
[wɪtʃ] [mɪs] [gɑːθ] [rɪ'kwɛstɪd] ,
which Miss Garth requested ,
哪个 错过 加思 请求 ,
[ˈmægdəlɪn] [wɒk] [tə] [ˈdɛsk] [ˈwɪtʃ] [ˈmɪs] [gɑːθ] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈɑːnsə(r)]
玛格达琳独自一人走到桌前，写下加思小姐要求的那句话答案。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtəfəli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and gratefully to accept the proposal that had been made to her .
和 感激不尽 到 接受 这 提议 那 有 到过 制成 到 她 .
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
她欣然接受了对方的求婚。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst]
The second letter which she had laid aside and forgotten was the first
这 第二 信 哪个 她 有 铺设 旁边 和 被遗忘的 曾是 这 第一的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
object that caught her eye on changing her place .
目的 那 捕捉 她 眼睛 在 变化 她 地方 .
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
她放下并遗忘的第二封信，是她换地方后第一眼看到的東西。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] [ˈɪmɪdiətli] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət]
She opened it immediately , and , not recognizing the handwriting , looked at
她 打开 它 立即地 , 和 , 不是 识别 这 手写 , 看起来 在
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
the signature .
这 签名 .

她立即打开信封，由于不认识上面的笔迹，便查看了签名。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʌtəəbəl] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [kɒrə'spɒndənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]
To her unutterable astonishment , her correspondent proved to be no
到 她 难以言喻 惊讶 , 她 通讯员 已证实 到 是 不
[les] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən] — [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] !
less a person than — old Mr . Clare !
较少的 一个 人 比 — 老的 先生 : 克莱尔 !
[ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən] — [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] !
令她无比惊讶的是，她的通信者竟然是——老克莱尔先生！

[ðə; ði] [frɪ'ləsəfərz] [ˈletə(r)] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
The philosopher's letter dispensed with all the ordinary forms of address ,
这 哲学家的 信 分发 和 全部 这 普通的 表格 的 地址 ,
[dɪ'spensɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
哲学家的信中摒弃了所有常见的称呼方式。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ˈprefətɹi] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ɪn] [ðiːz]
and entered on the subject without prefatory phrases of any kind , in these
和 进入 在 这 主题 没有 序言 短语 的 任何 种类 , 在 这些
[ʌn'kɒmpɹəmaɪzɪŋ] [tɜːmz] :
uncompromising terms :
毫不妥协 条款 :
[ˈʌn'kɒmpɹəmaɪzɪŋ] [tɜːmz] :
他没有使用任何铺垫，而是以毫不妥协的措辞切入主题：

“ [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [kən'temptəbl] [kɜː(r)] , [maɪ] [sʌn] .
“ **I have more news for you of that contemptible cur , my son .**
“ 我 有 更多的 消息 为了 你 的 那 可鄙 库尔 , 我的 儿子 :
[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [kən'temptəbl] [kɜː(r)] , [maɪ] [sʌn] .
“儿子，我还有关于那个卑鄙的家伙的更多消息要告诉你。”

[hɪə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [wɜːdz] .
Here it is in the fewest possible words .
这里 它 是 在 这 最少 可能的 字 .

以下是最简洁的描述。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jə] , [ɪf] [juː; jə] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [frænʃk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] .
“ **I always told you , if you remember , that Frank was a Sneak** .
“ 我 总是 讲述 你 , 如果 你 记住 , 那 坦率 曾是 一个 潜行 .
“如果你还记得的话, 我一直都告诉过你, 弗兰克是个偷偷摸摸的人。”

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [treɪs] [rɪˈkʌvəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The very first trace recovered of him , after his running away from his
这 非常 第一的 痕迹 恢复 的 他 , 后 他的 跑步 离开 从 他的
[ɪmˈplɔɪər] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
employers in China ,
雇主 在 中国 ,

他从中国雇主那里逃跑后, 人们发现的第一条关于他的线索是:

[ˈprez(ə)nts][hɪm][ɪn] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] .
presents him in that character .
礼物 他 在 那 特点 .

让他以那种角色形象出现。

[weə(r)] [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp][nekst] ?
Where do you think he turns up next ?
在哪里 做 你 思考 他 转弯 向上下一个 ?

你觉得他接下来会在哪里出现?

[hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [ˈbærəlz] ,
He turns up , hidden behind a couple of flour barrels ,
他 转弯 向上 , 隐 在后面 一个 夫妻 的 面粉 桶 ,
他出现了, 躲在几个面粉桶后面。

[ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [baʊnd] [ˈhəʊmwəd] [frɒm; frəm] [hɒŋ] - [kɒŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
on board an English vessel bound homeward from Hong - Kong to London .
在 木板 一个 英语 血管 边界 回家 从 洪 - 孔 到 伦敦 .

在一艘从香港开往伦敦的英国轮船上。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmaːndə(r)] [wɒz; wəz]
“ **The name of the ship was the Deliverance , and the commander was**
“ 这 姓名 的 这 船 曾是 这 解救 , 和 这 指挥官 曾是
[wʌn] [ˈkæptɪn] [kɜːrk] .
one Captain Kirke .
一 队长 柯克 .

“这艘船的名字叫‘拯救号’, 船长是柯克船长。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mən] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [frænʃk] [ˈəʊvəbɔːd] ,
Instead of acting like a sensible man , and throwing Frank overboard ,
反而 的 表演 喜欢 一个 明智的 男人 , 和 投掷 坦率 落水 ,
他没有像个理智的人那样把弗兰克扔下船,

[ˈkæptɪn] [kɜːrk] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Captain Kirke was fool enough to listen to his story .
队长 柯克 曾是 傻子 足够的 到 听 到 他的 故事 .

柯克船长真是愚蠢, 竟然听信了他的故事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [juː; jə] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] .
He made the most of his misfortunes , you may be sure .
他 制成 这 最多 的 他的 不幸 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是, 他充分利用了自己的不幸遭遇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [stɑ:vɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
He was half starved ; he was an Englishman lost in a strange country ,
他 曾是 一半 饥饿 ; 他 曾是 一个 英国人 丢失的 在 一个 奇怪的 国家 ;
他饿得奄奄一息；他是一个迷失在异国他乡的英国人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][help] [hɪm] ;
without a friend to help him ;
没有 一个 朋友 到 帮助 他 ;
他没有朋友帮忙；

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sni:k] [ˈɪntu:][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]
his only chance of getting home was to sneak into the hold of an
他的 仅有的 机会 的 获得 家 曾是 到 潜行 进入 这 抓住 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)l] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sni:kt] [ɪn] ,
English vessel — and he had sneaked in ,
英语 血管 — 和 他 有 偷偷摸摸 在 ;
他回家的唯一机会就是偷偷溜进一艘英国船的船舱——而他已经成功潜入了。

[əˈkɔ:drɪŋli] , [æt; ət] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [tu:] [deɪz] [sɪns] .
accordingly , at Hong - Kong , two days since .
因此 , 在 洪 - 孔 , 二 天 自从 .
因此，两天前在香港。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
That was his story .
那 曾是 他的 故事 .
这就是他的故事。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [laʊt] [ɪn] [fræŋks] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [roʊps] [endɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪn] .
Any other lout in Frank's situation would have been rope's ended by any other captain .
任何 其他 粗鲁 在 弗兰克的 情况 会 有 到过 绳子的 结束 经过 任何 其他 队长 .
换作其他任何一个恶棍，到了弗兰克那种境地，早就被其他任何船长用绳子勒死了。

[dɪˈzɜ:vɪŋ] [nəʊ] [ˈpɪti] [frɒm; frəm] [ˈenɪbədɪ] , [fræŋk] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Deserving no pity from anybody , Frank was , as a matter of course ,
值得 不 遗憾 从 任何人 , 坦率 曾是 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
弗兰克不值得任何人同情，这自然是理所当然的。

[ˈkɒdl] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənɪt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
coddled and compassionated on the spot .
娇惯 和 富有同情心 在 这 点 .
当场给予娇惯和关怀。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [kru:] [ˈpɪti] [hɪm] ,
The captain took him by the hand , the crew pitied him ,
这 队长 采取 他 经过 这 手 , 这 全体人员 可怜的他 ,
船长拉住他的手，船员们都同情他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈpætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and the passengers patted him on the back .
和 这 乘客 轻拍 他 在 这 后退 .
乘客们拍了拍他的背。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fed] , [kləʊðd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] .
He was fed , clothed , and presented with his passage home .
他 曾是 美联储 , 穿着衣服 , 和 呈现 和 他的 通道 家 .
他得到了食物、衣服，并被安排了回家的路费。

[lʌk] [ɪˈnʌf] [səʊ][fa:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
Luck enough so far , you will say .
运气 足够的 所以 远的 , 你 将要 说 .
你会说，目前为止运气还不错。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ; [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [lʌk] [ˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪˈspɪkəb(ə)] [sʌn] .
Nothing of the sort ; nothing like luck enough for my despicable son .
没有什么 的 这 种类 ; 没有什么 喜欢 运气 足够的 为了 我的 卑鄙 儿子 ;
绝非如此; 我那卑鄙的儿子哪来的好运。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
“ **The ship touched at the Cape of Good Hope .**
“ 这 船 感动 在 这 岬 的 好的 希望 :
“这艘船停靠在好望角。”

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ækts][ɒv; əv] [ˈfɒli] [ˈkæptɪn] [kɜ:rk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔ:d] [æt; ət]
Among his other acts of folly Captain Kirke took a woman passenger on board at
之中 他的 其他 行为 的 蠢事 队长 柯克 采取 一个 女士 乘客 在 木板 在
[ðæt] [plɜ:s] — [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] — [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
that place — not a young woman by any means — the elderly widow of a rich
那 地方 — 不是 一个 年轻的 女士 经过 任何 方法 — 这 老年 寡妇 的 一个 富有的
[ˈkɒlənɪst] .
colonist .
殖民者 :

柯克船长的其他愚蠢行为之一是，他让一名女乘客——而且绝不是年轻女子——上了船，那是一位富裕殖民者的年迈寡妇。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [brˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [fræŋk]
Is it necessary to say that she forthwith became deeply interested in Frank
是 它 必要的 到 说 那 她 立即 成为 深 感兴趣的 在 坦率
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [misˈfɔ:tʃənz] ?
and his misfortunes ?
和 他的 不幸 ?
还需要赘述吗? 她立刻对弗兰克和他的不幸遭遇产生了浓厚的兴趣。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˈfɒləʊd] ?
Is it necessary to tell you what followed ?
是 它 必要的 到 告诉 你 什么 随后 ?
有必要告诉你接下来发生了什么吗?

[lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ] [sʌnz] [kəˈrɪə(r)] ,
Look back at my son's career ,
看 后退 在 我的 儿子的 职业 ,
回顾我儿子的职业生涯,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [wɒt] [went] [brɪˈfɔ:(r)]
and you will see that what followed was all of a piece with what went before
和 你 将要 看 那 什么 随后 曾是 全部 的 一个 片 和 什么 去 前
:
:
:

你会发现，接下来发生的一切与之前发生的一切是一脉相承的。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [aɪ ˈti:] .
He didn't deserve your poor father's interest in him — and he got it .
他 没有 应得 你的 贫穷的 父亲的 兴趣 在 他 — 和 他 得到 它 :
他不配得到你可怜的父亲的关注——但他却得到了。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈtætʃmənt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [aɪ ˈti:] .
He didn't deserve your attachment — and he got it .
他 没有 应得 你的 依恋 — 和 他 得到 它 :
他不值得你如此依恋——但他却得到了。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜ:v] [ðə; ði] [best] [plɜ:s] [ɪn] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
He didn't deserve the best place in one of the best offices in London ;
他 没有 应得 这 最好的 地方 在 — 的 这 最好的 办公室 在 伦敦 ;
他不配拥有伦敦最好的办公室之一里最好的位置;

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜ:v] [æn; ən] [ˈi:kwəli] [gʊd] [tʃɑ:ns][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈmɜ:kəntaɪl] [ˈhəʊzɪz] [ɪn]
he didn't deserve an equally good chance in one of the best mercantile houses in
他 没有 应得 一个 同样地 好的 机会 在 一 的 这 最好的 商业 房屋 在
[ˈtʃaɪnə] ;
China ;
中国 ;

他不配在中国最好的商行之一获得同样好的机会；

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜ:v] [fu:d] , [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] — [ænd; ənd][hi:; hi]
he didn't deserve food , clothing , pity , and a free passage home — and he
他 没有 应得 食物 , 衣服 , 遗憾 , 和 一个 自由的 通道 家 — 和 他
[ɡɒt][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
got them all .
得到 他们 全部 .

他不配得到食物、衣服、怜悯和免费回家的路费——但他却全都得到了。

[lɑ:st] , [nɒt] [li:st] ,
Last , not least ,
最后的 , 不是 至少 ,

最后，同样重要的是，

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
he didn't even deserve to marry a woman old enough to be his
他 没有 甚至 应得 到 结婚 一个 女士 老的 足够的 到 是 他的
[ˈgrænməðə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
grandmother — and he has done it !
祖母 — 和 他 有 完毕 它 !

他甚至不配娶一个年纪足以当他祖母的女人——但他竟然这么做了！

[nɒt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [kɑ:dʒ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] - [həʊl] ,
Not five minutes since I sent his wedding - cards out to the dust - hole ,
不是 五 分钟 自从 我 发送 他的 婚礼 - 牌 出去 到 这 灰尘 - 洞 ,

我把他的结婚请柬扔进垃圾堆还不到五分钟。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and tossed the letter that came with them into the fire .
和 抛掷 这 信 那 来了 和 他们 进入 这 火 .

然后把随信一起扔进了火里。

[ðə; ði][lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [ðæt] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
The last piece of information which that letter contains is that he and his wife
这 最后的 片 的 信息 哪个 那 信 包含 是 那 他 和 他的 妻子
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][su:t][ðəm; ðəm] .
are looking out for a house and estate to suit them .
是 寻找 出去 为了 一个 房子 和 财产 到 套装 他们 .

那封信中最后透露的信息是，他和妻子正在寻找适合他们的房屋和庄园。

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dʒ] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话！

[fræŋk] [wɪl] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Frank will get one of the best estates in England ;
坦率 将要 得到 一 的 这 最好的 庄园 在 英格兰 ;

弗兰克将获得英格兰最好的庄园之一；

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ;
a seat in the House of Commons will follow as a matter of course ;
一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 将要 跟随 作为 一个 事情 的 课程 ;

获得下议院席位是理所当然的；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪs,lətər] [ɒv; əv] [ðɪs] [æs] - ['rɪdn] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] — [maɪ] [laʊt] !
and one of the legislators of this Ass - ridden country will be — MY LOUT !
和 一 的 这 立法者 的 这 屁股 - 骑 国家 将要 是 — 我的 粗鲁 !

而这个驴子横行的国家的立法者之一竟然是——我的粗人！

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sensəb(ə)][gɜːl][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,
“ **If you are the sensible girl I have always taken you for** ,
” 如果 你 是 这 明智的 女孩 我 有 总是 已采取 你 为了 ,
“如果你真是我一直认为的那种懂事的女孩,

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [reɪt] [fræŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [truː] ['væljuː] ,
you have long since learned to rate Frank at his true value ,
你 有 长的 自从 学习 到 速度 坦率 在 他的 真的 价值 ,
你早就学会了如何正确评估弗兰克的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ai][send] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and the news I send you will only confirm your contempt for him .
和 这 消息 我 发送 你 将要 仅有的 确认 你的 鄙视 为了 他 .
我发给你的消息只会更加坚定你对他的蔑视。

[ai] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fɑːðə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !
I wish your poor father could but have lived to see this day !
我 希望 你的 贫穷的 父亲 可以 但 有 居住地 到 看 这 天 !
我多么希望你可怜的父亲能够活到今天！

[ˈbʃ(ə)n] [æz; əz][ai][hæv; həv] [mɪst] [maɪ][əʊld] ['ɡɒsɪp] ,
Often as I have missed my old gossip ,
经常 作为 我 有 错过 我的 老的 闲话 ,
虽然我常常怀念以前的八卦，

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] ['kiːnli] [æz; əz][ai] [felt] [aɪ'tiː] [wen]
I don't know that I ever felt the loss of him so keenly as I felt it when
我 不 知道 那 我 曾经 毛毡 这 损失 的 他 所以 敏锐地 作为 我 毛毡 它 什么时候
[fræŋks] ['wedɪŋ] - [kɑːdz][ænd; ənd] [fræŋks] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
Frank's wedding - cards and Frank's letter came to this house .
弗兰克的 婚礼 - 牌 和 弗兰克的 信 来了 到 这 房子 .
我不知道我是否曾经像收到弗兰克的结婚请柬和信件时那样，如此强烈地感受到失去他的痛苦。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [wʌn] ,
“ **Your friend , if you ever want one** ,
” 你的 朋友 , 如果 你 曾经 想 一 ,
“如果你想要一个朋友，那就是你最好的朋友。”

“ ['frɑːnsɪs] [kleə(r)] , [es iː 'en; sen] .
“ **FRANCIS CLARE , Sen** :
” 弗朗西斯 克莱尔 , 参议员 .
“弗朗西斯·克莱尔，参议员

“ [wɪð] [wʌn]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊzə(r)] ,
“ **With one momentary disturbance of her composure** ,
” 和 一 瞬间 干扰 的 她 镇定 ,
“她一时之间失去了镇定，

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] - [neɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [klerz] ['sɪŋɡjələ(r)] ['nærətɪv] ,
produced by the appearance of Kirke's name in Mr . Clare's singular narrative ,
生产 经过 这 外貌 的 - 姓名 在 先生 . 克莱尔的 单数 叙述 ,
柯克的名字出现在克莱尔先生独特的叙述中，由此引发了这场风波。

['mægdəlɪn] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ['stedəli] [θruː] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Magdalen read the letter steadily through from beginning to end .
抹大拉的玛格达琳 读 这 信 稳步 通过 从 开始 到 结尾 .
玛格达琳从头到尾认真地读完了这封信。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] ;
The time when it could have distressed her was gone by ;
这 时间 什么时候 它 可以 有 苦恼 她 曾是 已消失 经过 ;

这件事可能会让她感到痛苦的时期已经过去了；

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
the scales had long since fallen from her eyes .
这 秤 有 长的 自从 倒下 从 她 眼睛 .

她早已看清了真相。

[ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kwaɪət]
Mr . Clare himself would have been satisfied if he had seen the quiet
先生 . 克莱尔 他自己 会 有 到过 使满意 如果 他 有 已见 这 安静的
[kən'tempt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [haɪz; ɪz] ['letə(r)] .
contempt on her face as she laid aside his letter .
鄙视 在 她 脸 作为 她 铺设 旁边 他的 信 .

如果克莱尔先生看到她把他的信放在一边时脸上流露出的那种淡淡的轻蔑，他自己也会感到满意的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪəriəs] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [kɜ:rk] [wɒz; wəz]
The only serious thought it cost her was a thought in which Kirke was
这 仅有的 严肃的 想法 它 成本 她 曾是 一个 想法 在 哪个 柯克 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

她唯一认真思考的事情，是和柯克有关的事情。

[ðə; ði] ['keələs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði]
The careless manner in which he had referred in her presence to the
这 粗心 方式 在 哪个 他 有 指 在 她 在场 到 这
[ˈpæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] [haɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
passengers on board his ship ,
乘客 在 木板 他的 船 ,

他当着她的面，漫不经心地提及船上的乘客，

[wɪ'dəʊt] ['menʃnɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ,
without mentioning any of them by their names ,
没有 提及 任何 的 他们 经过 他们的 姓名 ,
没有提及他们的姓名，

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fræŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
showed her that Frank must have kept silence on the subject of the
显示 她 那 坦率 必须 有 保留 沉默 在 这 主题 的 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
engagement once existing between them .
订婚 一次 现存的 之间 他们 .

这让她明白，弗兰克一定对他们之间曾经的订婚一事保持沉默。

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['væniʃd] [dɪ'lu:ʒn] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ,
The confession of that vanished delusion was left for her to make ,
这 忏悔 的 那 消失了 错觉 曾是 左边 为了 她 到 制作 ,
那份早已消逝的幻想的坦白，则留给了她自己去做。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:'self] [ʌnrɪ'zɜ:vɪdli]
as part of the story of the past which she had pledged herself unreservedly
作为 部分 的 这 故事 的 这 过去的 哪个 她 有 承诺 她自己 毫无保留
[tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
to reveal .
到 揭示 .

这是她毫无保留地承诺要揭露的过去故事的一部分。

[ʃiː; ji] [rəʊt] [tuː; tə] [mis] [gɑːθ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪ'miːdiətli] .
She wrote to Miss Garth , and sent the letter to the post immediately .
她 写道 到 错过 加思 , 和 发送 这 信 到 这 邮政 立即地 .
她给加思小姐写了信, 并立即将信寄了出去。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [brɔːt] [ə; ei] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
The next morning brought a line of rejoinder .
这 下一个 早晨 带来 一个 线 的 回复 .
第二天早上收到了一条反驳信息。

[mis] [gɑːθ] [hæd; həd] ['rit(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ʃæŋkliŋ] ,
Miss Garth had written to secure the cottage at Shanklin ,
错过 加思 有 书面 到 安全的 这 小屋 在 尚克林 ,
加思小姐曾写信预订尚克林的别墅。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [mægdələnz] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]
and Mr . Merrick had consented to Magdalen's removal on the following day
和 先生 . 梅里克 有 同意 到 玛格达琳的 移动 在 这 下列的 天
.
:
.
梅里克先生同意第二天将玛格达琳迁走。

[ˈnɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [mis] [gɑːθ] [wʊd] ['fɒləʊ]
Norah would be the first to arrive at the house ; and Miss Garth would follow
诺拉 会 是 这 第一的 到 到达 在 这 房子 ; 和 错过 加思 会 跟随
.
:
.
诺拉会第一个到达房子; 加思小姐随后也会到达。

[wɪð] [ə; ei] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæridʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
with a comfortable carriage to take the invalid to the railway .
和 一个 舒服的 运输 到 拿 这 无效的 到 这 铁路 .
配备舒适的车厢, 可将病人送往火车站。

[ˈevri] [ˈniːdfl] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Every needful arrangement had been made for her ;
每一个 需要 安排 有 到过 制成 为了 她 ;
她的一切都已安排妥当;

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['efət] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] .
the effort of moving was the one effort she would have to make .
这 努力 的 移动 曾是 这 一 努力 她 会 有 到 制作 .
搬家这件事是她唯一需要付出的努力。

[ˈmægdəlɪn] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['θæŋkfəli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm] [aɪ 'tiː]
Magdalen read the letter thankfully , but her thoughts wandered from it
抹大拉的玛格达琳 读 这 信 谢天谢地 , 但 她 想法 漫步 从 它
.
:
.
玛格达琳感激地读了信, 但她的思绪却飘到了别处。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kɜːrk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and followed Kirke on his return to the City .
和 随后 柯克 在 他的 返回 到 这 城市 .
然后跟随柯克返回了城市。

[wɒt] [wəz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [ɔː'l'redi] ['teɪkən] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?
What was the business which had once already taken him there in the morning ?
什么 曾是 这 商业 哪个 有 一次 已经 已采取 他 那里 在 这 早晨 ?
早上他去那里是为了什么事呢?

[ænd; ʌnd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
And why had the promise exchanged between them obliged him to go to
和 为什么 有 这 承诺 交换 之间 他们 有义务 他 到 去 到
[ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,
the City again ,
这 城市 再次 ,

他们之间交换的承诺为何会迫使他再次前往城里？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
for the second time in one day ?
为了 这 第二 时间 在 一 天 ？

一天之内第二次？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ?
Was it by any chance business relating to the sea ?
曾是 它 经过 任何 机会 商业 相关 到 这 海 ？

是不是跟海洋有关的生意？

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['temptɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
Were his employers tempting him to go back to his ship ?
是 他的 雇主 诱人的 他 到 去 后退 到 他的 船 ？

他的雇主是不是在引诱他回到船上？

[tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜ:st][,ædʒɪ'teɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [fɜ:st]
The first agitation of the meeting between the sisters was over ; the first
这 第一的 搅动 的 这 会议 之间 这 姐妹 曾是 超过 ; 这 第一的
[ˈvɪvɪd] [ɪm'preʃnz] ,
vivid impressions ,
生动 印象 ,

姐妹俩会面的最初激动已经过去；最初的鲜明印象，

[hɑ:f] ['plezərəbl] , [hɑ:f]['peɪnʃ(ə)l] , [hæd; həd] ['sɒfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['nɔ:rə] [ænd; ʌnd]
half pleasurable , half painful , had softened a little , and Norah and
一半 令人愉悦的 , 一半 痛苦 , 有 软化 一个 小的 , 和 诺拉 和
[ˈmægdəlɪn] [sæt] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd] ,
Magdalen sat together hand in hand ,
抹大拉的玛格达琳 卫星 一起 手 在 手 ,

那种一半愉悦一半痛苦的感觉稍稍缓和了一些，诺拉和抹大拉手牵着手坐在一起。

[i:tʃ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ] .
each rapt in the silent fullness of her own joy .
每个 欣喜若狂 在 这 沉默的 饱腹感 的 她 自己的 喜悦 .

她们各自沉浸在自己无声的喜悦之中。

[ˈmægdəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .
Magdalen was the first to speak .
抹大拉的玛格达琳 曾是 这 第一的 到 说话 .

玛格达琳第一个发言。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['nɔ:rə] ? ”
“ You have something to tell me , Norah ? ”
“ 你 有 某物 到 告诉 我 , 诺拉 ? ”

“诺拉，你有什么话要跟我说吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ;
“ I have a thousand things to tell you , my love ;
“ 我 有 一个 千 事物 到 告诉 你 , 我的 爱 ;

“我有一千件事想对你说，我的爱人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][tel] [em 'iː] . — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sekənd]
and you have ten thousand things to tell me . — Do you mean that second
和 你 有 十 千 事物 到 告诉 我 . — 做 你 意思是 那 第二
[sə'praɪz] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪn][maɪ]['letə(r)] ? "
surprise which I told you of in my letter ? "
惊喜 哪个 我 讲述 你 的 在 我的 信 ? "
你还有一万件事要告诉我——你指的是我在信里提到的第二个惊喜吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'sɜːn] [em 'iː] ['veri] ['niːli] ,
I suppose it must concern me very nearly ,
我 认为 它 必须 忧虑 我 非常 几乎 ,
我想这肯定与我息息相关。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['letə(r)] ? "
or you would hardly have thought of mentioning it in your first letter ? "
或者 你 会 几乎 有 想法 的 提及 它 在 你的 第一的 信 ? "
否则你根本不会想到在第一封信里提到这件事吧？

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ['veri] ['niːli] .
" **It does concern you very nearly** .
" 它 做 忧虑 你 非常 几乎 .
" 这确实与你非常相关。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [ɪn] ['esɪks] ?
You have heard of George's house in Essex ?
你 有 听到 的 乔治的 房子 在 埃塞克斯 ?
你听说过乔治在埃塞克斯的房子吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fə'miliə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][es 'tiː] . [krʌks] ?
You must be familiar , at least , with the name of St . Crux ?
你 必须 是 熟悉的 , 在 至少 , 和 这 姓名 的 英石 . 症结 ?
你至少应该听说过圣克鲁斯这个名字吧？

— [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][staːt] [æt; ət] , [maɪ][diə(r)] ?
— **What is there to start at , my dear ?**
— 什么 是 那里 到 开始 在 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 从哪里开始呢？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪz] [dʒʌst] [jet] ? "
I am afraid you are hardly strong enough for any more surprises just yet ? "
我 是 害怕的 你 是 几乎 强的 足够的 为了 任何 更多的 惊喜 只是 然而 ? "
恐怕你现在还没有足够的力量承受更多的意外吧？

" [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['nɔːrə] .
" **Quite strong enough , Norah** .
" 相当 强的 足够的 , 诺拉 .
" 足够坚强了, 诺拉。"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [es 'tiː] . [krʌks] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
I have something to say to you about St . Crux — I have a surprise ,
我 有 某物 到 说 到 你 关于 英石 . 症结 — 我 有 一个 惊喜 ,
关于圣克鲁斯, 我有话要对你们说——我有个惊喜要告诉你们。

[ɒn][maɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
on my side , for you . "
在 我的 边 , 为了 你 . "
"我站在你这边。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [aɪ 'tiː][em 'iː] [naʊ] ？ ”
“ **Will you tell it me now ？** ”
“ 将要 你 告诉 它 我 现在 ？ ”

“你现在愿意告诉我吗？”

“ [nɒt] [naʊ] .
“ **Not now .**
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ；
You shall know it when we are at the seaside ；
你 将 知道 它 什么时候 我们 是 在 这 海滨 ；

当我们到达海边时，你就会知道了；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə]
you shall know it before I accept the kindness which has invited me to
你 将 知道 它 前 我 接受 这 仁慈 哪个 有 受邀 我 到
[ɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] . ”
your husband's house . ”
你的 丈夫的 房子 . ”

在我接受邀请我到你丈夫家做客的这份好意之前，你就会知道这一点。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ？
“ **What can it be ？**
“ 什么 能 它 是 ？

“那会是什么呢？”

[waɪ] [nɒt] [tɛl] [em 'iː][æt; ət][wʌns] ？ ”
Why not tell me at once ？ ”
为什么 不是 告诉 我 在 一次 ？ ”

为什么不马上告诉我呢？

[juː; jʊ] [juːst] [bɪf(ə)n] [tuː; tə] [set][em 'iː][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] ， ['nɔːrə] ， [ɪn][əʊld] [taɪmz] ；
“ **You used often to set me the example of patience , Norah , in old times ；**
“ 你 用过的 经常 到 放 我 这 例子 的 耐心 ， 诺拉 ， 在 老的 时代 ；

“诺拉，你以前常常给我树立耐心的榜样；

[wɪl] [juː; jʊ][set][em 'iː][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [naʊ] ？ ”
will you set me the example now ？ ”
将要 你 放 我 这 例子 现在 ？ ”

现在你能给我树立榜样吗？

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
“ **With all my heart .**
“ 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地.....”

[æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] ？
Shall I return to my own story as well ？
将 我 返回 到 我的 自己的 故事 作为 出色地 ？

我是否也该回到我自己的故事中去呢？

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Then we will go back to it at once .
然后 我们 将要 去 后退 到 它 在 一次 .

然后我们马上回到这个问题上来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [es 'ti:] . [krʌks][ɪz] ['dʒɔ:rdʒɪz] [haʊs] , [ɪn] ['esɪks] ,
I was telling you that St . Crux is George's house , in Essex ,
我 曾是 讲述 你 那 英石 : 症结 是 乔治的 房子 ; 在 埃塞克斯 ;
我刚才跟你说过，圣克鲁斯是乔治在埃塞克斯郡的房子。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
the house he inherited from his uncle .
这 房子 他 遗传 从 他的 叔叔 .
他从叔叔那里继承的房子。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [gɑ:θ] [hæd; həd][ə; eɪ][kjʊəri'bsəti][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Knowing that Miss Garth had a curiosity to see the place ,
会心 那 错过 加思 有 一个 好奇心 到 看 这 地方 ;
得知加思小姐对这个地方很感兴趣，

[hiː; hi] [left] [wɜ:d] ([wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz] [deθ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eni]
he left word (when he went abroad after the admiral's death) that she and any
他 左边 单词 (什么时候 他 去 国外 后 这 海军上将的 死亡) 那 她 和 任何
[frendz] [hu:] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
friends who came with her were to be admitted ,
朋友们 WHO 来了 和 她 是 到 是 承认 ;
他在海军上将去世后出国时留下遗言，说她和任何与她同行的朋友都可以被允许入境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
if she happened to find herself in the neighborhood during his absence .
如果 她 发生 到 寻找 她自己 在 这 邻里 期间 他的 缺席 .
如果她在他不在家的时候碰巧路过附近的话。

[mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [frendz] ,
Miss Garth and I , and a large party of Mr . Tyrrel's friends ,
错过 加思 和 我 , 和 一个 大的 派对 的 先生 . - 朋友们 ;
加思小姐和我，以及泰瑞尔先生的一大群朋友，

[faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
found ourselves in the neighborhood not long after George's departure .
成立 我们自己 在 这 邻里 不是 长的 后 乔治的 离开 .
乔治离开后不久，我们就来到了附近。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:nt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [njuː] [jɒt]
We had all been invited to see the launch of Mr . Tyrrel's new yacht
我们 有 全部 到过 受邀 到 看 这 发射 的 先生 . - 新的 游艇
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldərz] [jɑ:d] [æt; ət] ['wɪvŋ,həʊ] ,
from the builder's yard at Wivenhoe ,
从 这 建筑商的 院子 在 威文霍 ,
我们都受邀前往威文霍的造船厂，观看泰瑞尔先生的新游艇下水仪式。

[ɪn] ['esɪks] .
in Essex .
在 埃塞克斯 .
在埃塞克斯郡。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:nt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə]
When the launch was over , the rest of the company returned to Colchester
什么时候 这 发射 曾是 超过 , 这 休息 的 这 公司 返回 到 科尔切斯特
[tuː; tə][daɪn] .
to dine .
到 用餐 .
发布会结束后，公司其他成员返回科尔切斯特用餐。

[mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
Miss Garth and I contrived to get into the same carriage together ,
错过 加思 和 我 人为的 到 得到 进入 这 相同的 运输 一起 ;
我和加思小姐设法一起坐进了同一辆马车。

[wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kəm'pænjənz] .
with nobody but my two little pupils for our companions .
和 无人 但 我的 二 小的 学生 为了 我们的 同伴 :

除了我的两个小学生，没有其他人陪伴我们。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['kəʊt[mən] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [raʊnd] [baɪ][es 'ti:] . [krʌks] .
We gave the coachman his orders , and drove round by St . Crux .
我们 给予 这 马车夫 他的 订单 , 和 驾驶 圆形的 经过 英石 : 症结 :

我们向车夫吩咐了一番，然后绕道圣克鲁斯。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [mɪs] [gɑ:θ] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][let] [ɪn] , [ænd; ənd] [[əʊn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
all over the house .
全部 超过 这 房子 :

加思小姐一提到她的名字，我们就被放了进去，并被带参观了整栋房子。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .
I don't know how to describe it to you .
我 不 知道 如何 到 描述 它 到 你 :

我不知道该怎么跟你描述。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [br'wɪldərɪŋ] [pleɪs] [aɪ]ˈevə(r) [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] — "
It is the most bewildering place I ever saw in my life — "
它 是 这 最多 扑朔迷离 地方 我 曾经 锯 在 我的 生活 — "

这是我一生中见过的最令人费解的地方——

" [daʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] , ['nɔ:rə] .
“ **Don't attempt to describe it , Norah** .
” 不 试图 到 描述 它 , 诺拉 :

“诺拉，别试图描述它。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈstɔ:ri] [ɪn'sted] . "
Go on with your story instead . "
去 在 和 你的 故事 反而 : "

你还是继续讲你的故事吧。

" ['veri] [wel] .
“ **Very well** .
” 非常 出色地 :

“很好。”

[maɪ] ['stɔ:ri] [teɪks] [em 'i:] [streɪt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] — [ə; eɪ] [ru:m]
My story takes me straight into one of the rooms at St . Crux — a room
我的 故事 需要 我 直的 进入 — 的 这 房间 在 英石 : 症结 — 一个 房间
[ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [stri:t] [hɪə(r)] — [səʊ] ['driəri] ,
about as long as your street here — so dreary ,
关于 作为 长的 作为 你的 街道 这里 — 所以 凄凉 ,

我的故事直接把我带到了圣克鲁斯医院的一个房间——一个和你们这条街差不多长的房间——非常阴森。

[səʊ] ['dɜ:ti] , [ænd; ənd][səʊ] ['dredfəli] [kəʊld] [ðæt] [aɪ] ['ɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
so dirty , and so dreadfully cold that I shiver at the bare recollection of it .
所以 肮脏的 , 和 所以 极其糟糕 寒冷的 那 我 颤抖 在 这 裸 回忆 的 它 :

又脏又冷，光是回想起来就让我我不寒而栗。

[mɪs] [gɑ:θ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
Miss Garth was for getting out of it again as speedily as possible ,
错过 加思 曾是 为了 获得 出去 的 它 再次 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] .
and so was I .
和 所以 曾是 我 :

加思小姐想尽快摆脱困境，我也是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [dr̥ˈklaɪnd] [tuː; tə][let][ju:ˈes] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [fɜːst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)]
But the housekeeper declined to let us off without first looking at a singular
但 这 管家 拒绝 到 让 我们 离开 没有 第一的 寻找 在 一个 单数
[pi:s] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
piece of furniture ,
片 的 家具 ,

但管家坚持要先查看一件特殊的家具才肯放我们走。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətələs] [pleɪs] .
the only piece of furniture in the comfortless place .
这 仅有的 片 的 家具 在 这 无安慰 地方 .

在这个令人不适的地方，这是唯一的一件家具。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] , [aɪ] [θɪŋk] .
She called it a tripod , I think .
她 称为 它 一个 三脚架 , 我 思考 .

我想她把它叫做三脚架。

([ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [æt; ət] , [ˈmæɡdəlɪn] ;
(There is nothing to be alarmed at , Magdalen ;
(那里 是 没有什么 到 是 惊慌 在 , 抹大拉的玛格达琳 ;

(玛格达琳，没什么好惊慌的；

[aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [æt; ət] !)
I assure you there is nothing to be alarmed at !)
我 保证 你 那里 是 没有什么 到 是 惊慌 在 !)

我向你保证，没什么好担心的！

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [θriː] - [legd] [θɪŋ] ,
At any rate , it was a strange , three - legged thing ,
在 任何 速度 , 它 曾是 一个 奇怪的 , 三 - 腿 事物 ,

总之，那是个奇怪的三条腿的生物。

[wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænfʊl][ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈæfɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
which supported a great panful of charcoal ashes at the top .
哪个 有 一个 伟大的 平底锅 的 木炭 灰烬 在 这 顶部 .

顶部放着一大盘木炭灰。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ɔːl] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] ([ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [təʊld][ju:ˈes]) [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)]
It was considered by all good judges (the housekeeper told us) a wonderful
它 曾是 经过考虑的 经过全部 好的 法官 (这 管家 讲述 我们) 一个 精彩的

[pi:s] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɪn][ˈmet(ə)] ;
piece of chasing in metal ;
片 的 追逐 在 金属 ;

管家告诉我们，所有有识之士都认为这是一件精美的金属篆刻作品；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][skrəʊl] - [wɜːk] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd]
and she especially pointed out the beauty of some scroll - work running round
和 她 尤其 尖 出去 这 美丽 的 一些 滚动 - 工作 跑步 圆形的

[ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] ,
the inside of the pan ,
这 里面 的 这 平底锅 ,

她特别指出锅内壁上一些精美的卷轴花纹，

[wɪð] [ˈlætɪn] [mˈbɒtəʊz] [ɒn][,aɪˈtiː] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] — [aɪ] [fəˈget] [wɒt] .
with Latin mottoes on it , signifying — I forget what .
和 拉丁 格言 在 它 , 表示 — 我 忘记 什么 .

上面刻有拉丁文格言，意思是——我忘了是什么。

[aɪ] [felt] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪˈself] ,
I felt not the slightest interest in the thing myself ,
我 毛毡 不是 这 丝毫 兴趣 在 这 事物 我 ,

我本人对那件事丝毫没有兴趣。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [kləʊz][æ̃t; ət][ðə; ði][skrəʊl] - [wɜːk] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] .
but I looked close at the scroll - work to satisfy the housekeeper .
但 我 看起来 关闭 在 这 滚动 - 工作 到 满足 这 管家 .
但我仔细查看了卷轴花纹，以满足管家的要求。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈtaɪəsəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [məˈkæɪɪkli] [ˈlɜːnɪd]
To confess the truth , she was rather tiresome with her mechanically learned
到 承认 这 真相 , 她 曾是 相当 令人厌烦 和 她 机械地 学习
[ˈlektʃə(r)][ɒn] [faɪn] [ˈmet(ə)] [wɜːk] ;
lecture on fine metal work ;
演讲 在 美好的 金属 工作 ;
说实话，她机械地讲解精细金属加工工艺，让人觉得很厌烦；

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and , while she was talking ,
和 , 尽管 她 曾是 说 ,
在她说话的时候，

[ai] [faʊnd] [maɪˈself][ˈaɪdlɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [ˈfeðəri] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ˈbækwəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːwəd] [wɪð]
I found myself idly stirring the soft feathery white ashes backward and forward with
我 成立 我 闲散地 搅拌 这 柔软的 羽毛状的 白色的 灰烬 落后 和 向前 和
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

我发现自己漫不经心地用手来回拨动着柔软蓬松的白色灰烬。
[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [wɪð] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
pretending to listen , with my mind a hundred miles away from her .
假装 到 听 , 和 我的 头脑 一个 百 英里 离开 从 她 .
假装在听，其实我的心思早已飞到了一百英里之外。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
I don't know how long or how short a time I had been playing with the ashes ,
我 不 知道 如何 长的 或者 如何 短的 一个 时间 我 有 到过 玩耍 和 这 灰烬 ,
我不知道我玩弄这些骨灰的时间有多长，或者有多短。

[wen] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [diːp]
when my fingers suddenly encountered a piece of crumpled paper hidden deep
什么时候 我的 手指 突然 遭遇 一个 片 的 皱巴巴的 纸 隐 深的
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them .
之中 他们 .
当我的手指突然触碰到藏在它们中间的一张皱巴巴的纸片时。

[wen] [ai] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
When I brought it to the surface ,
什么时候 我 带来 它 到 这 表面 ,
当我把它带到水面时，

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈletə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kræmpt] , [kləʊz] [ˈraɪtɪŋ] . —
it proved to be a letter — a long letter full of cramped , close writing . —
它 已证实 到 是 一个 信 — 一个 长的 信 满的 的 狭窄 , 关闭 写作 . —
[juː; jʊ][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [maɪ] [ˈstɔːrɪ] ,
You have anticipated my story ,
你 有 预期 我的 故事 ,
原来是一封信——一封字迹密密麻麻、很长的信。——你早已预料到我的故事，

[ˈmægdəlɪn] , [bɪˈfɔː(r)][ai][kæn; kən][end][aɪˈtiː] !
Magdalen , before I can end it !
抹大拉的玛格达琳 , 前 我 能 结尾 它 !
玛格达琳，在我结束这一切之前！

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['aid(ə)l] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [wɒz; wəz]
You know as well as I do that the letter which my idle fingers found was
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 信 哪个 我的 闲置的 手指 成立 曾是
[ðə; ði] ['si:krət] [trʌst] .
the Secret Trust .
这 秘密 相信 .

你我都清楚，我闲着没事翻阅的那封信就是秘密信托。

[həʊld] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [maɪ][diə(r)] .
Hold out your hand , my dear .
抓住 出去 你的 手 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，伸出你的手。

[ai][hæv; həv][gɒt] ['dʒɔ:rdʒɪz] [pə'mɪ](ə)n] [tuː; tə] [jəʊ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] !
I have got George's permission to show it to you , and there it is !
我 有 得到 乔治的 允许 到 展示 它 到 你 , 和 那里 它 是 !

我已经征得乔治的同意，可以给你看看，就是这个！

" [fiː; fi] [pʊt] [ðə; ði] [trʌst] ['ɪntuː:][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hænd] .
" **She put the Trust into her sister's hand .**
" 她 放 这 相信 进入 她 姐妹 手 .

她把信托基金交给了她妹妹。

['mægdəlɪn] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [mə'kæni:kli] .
Magdalen took it from her mechanically .
抹大拉的玛格达琳 采取 它 从 她 机械地 .

玛格达琳机械地从她手中接过它。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
" "你！

" [fiː; fi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd]
" **she said , looking at her sister with the remembrance of all that she had**
" 她 说 , 寻找 在 她 姐姐 和 这 纪念 的 全部 那 她 有
['veɪnli] ['ventʃəd] ,
vainly ventured ,
徒劳地 冒险 ,

“她说着，看着妹妹，想起了自己曾经徒劳无功的冒险经历。”

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] ['veɪnli] ['sʌfəd] , [æt; ət][es 'ti:] . [krʌks] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ! "
of all that she had vainly suffered , at St . Crux — " you have found it ! "
的 全部 那 她 有 徒劳地 遭受 , 在 英石 . 症结 — " 你 有 成立 它 ! "

在圣克鲁斯，她所遭受的一切苦难都已烟消云散——“你终于找到了！”

" [jes] , " [sed] ['nɔ:rə] , ['geɪli] ;
" **Yes , " said Norah , gayly ;**
" 是的 , " 说 诺拉 , 同性恋地 ;

“是的，”诺拉高兴地说；

" [ðə; ði] [trʌst] [hæz; həz] [pru:vd] [nəʊ] [ɪk'sep](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv][ɔ:l] [lɒst] [θɪŋz]
" **the Trust has proved no exception to the general perversity of all lost things**
" 这 相信 有 已证实 不 例外 到 这 一般的 反常 的 全部丢失的 事物
.
:
.

“事实证明，信托基金也未能免俗，所有丢失的事物都难逃其咎。”

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Look for them , and they remain invisible .
看 为了 他们 , 和 他们 保持 无形的 .

寻找它们，它们却始终隐形。

[li:v] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] ！
Leave them alone , and they reveal themselves !
离开 他们 独自的 , 和 他们 揭示 他们自己 ！

别管他们，他们自然就会现身！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , ['mægdəlɪn] ,
You and your lawyer , Magdalen ,
你 和 你的 律师 , 抹大拉的玛格达琳 ,

你和你的律师玛格达琳，

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][æn; ən]
were both justified in supposing that your interest in this discovery was an
是 两个都 合理的 在 假如 那 你的 兴趣 在 这 发现 曾是 一个
['ɪntrəst] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .
interest of no common kind .
兴趣 的 不 常见的 种类 .

双方都有理由认为，你对这项发现的兴趣并非寻常的兴趣。

[ai][speə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l]['aʊə(r)] [kənsəl'teɪfənz] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)]
I spare you all our consultations after I had produced the crumpled paper
我 空闲的 你 全部 我们的 咨询 后 我 有 生产 这 皱巴巴的 纸
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æfɪz] .
from the ashes .
从 这 灰烬 .

我从灰烬中取出那张揉成一团的纸后，就不再赘述我们之间的所有商议了。

[aɪ'ti:] [endɪd] [ɪn] [dʒɔ:rdʒɪz] ['lɔɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [dʒɔ:dʒ] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ]
It ended in George's lawyer being written to , and in George himself being
它 结束 在 乔治的 律师 存在 书面 到 , 和 在 乔治 他自己 存在
[rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
recalled from the Continent .
召回 从 这 大陆 .

最终，乔治的律师收到了律师函，乔治本人也被从欧洲大陆召回。

[mɪs] [gɑ:θ] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [sɔ:] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
Miss Garth and I both saw him immediately on his return .
错过 加思 和 我 两个都 锯 他 立即地 在 他的 返回 .

他回来后，我和加思小姐都立刻见到了他。

[hi:; hi][dɪd] [wɒt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][du:; də] — [hi:; hi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
He did what neither of us could do — he solved the mystery of the
他 做过 什么 两者都不 的 我们 可以 做 — 他 已解决 这 神秘 的 这
[trʌst] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] ['æfɪz] .
Trust being hidden in the charcoal ashes .
相信 存在 隐 在 这 木炭 灰烬 .

他做到了我们俩都做不到的事——他解开了信托基金藏在木炭灰烬中的谜团。

['ædmərəl]['bɑ:rtɹəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][fɪts][ɒv; əv]
Admiral Bartram , you must know , was all his life subject to fits of
上将 巴特拉姆 , 你 必须 知道 , 曾是 全部 他的 生活 主题 到 适合的
[sɒm'næmbjəlaɪzəm] .
somnambulism .
梦游症 .

你必须知道，巴特拉姆海军上将一生都饱受梦游症的折磨。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] — [dʒʌst][æt; ət]
He had been found walking in his sleep not long before his death — just at
他 有 到过 成立 步行 在 他的 睡觉 不是 长的 前 他的 死亡 — 只是 在
[ðə; ði][taɪm] , [tu:] ,
the time , too ,
这 时间 , 也 ,

就在他去世前不久，有人发现他梦游时还在走路——而且就在那时。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsædli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈletə(r)]
when he was sadly troubled in his mind on the subject of that very letter
什么时候 他 曾是 令人遗憾的是 麻烦 在 他的 头脑 在 这 主题 的 那 非常 信
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
in your hand .
在 你的 手 ；

当时他正为你手中的这封信而忧心忡忡。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒt]
George's idea is that he must have fancied he was doing in his sleep what
乔治的 主意 是 那 他 必须 有 幻想 他 曾是 正在做 在 他的 睡觉 什么
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmomənts] — [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
he would have died rather than do in his waking moments — destroying the
他 会 有 死亡 相当 比 做 在 他的 醒来 时刻 — 摧毁 这
[trʌst] .
Trust .
相信 ；

乔治的想法是，他一定幻想自己在睡梦中做的是他宁愿死也不愿在清醒时做的事——摧毁信托基金。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæn][nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] ,
The fire had been lighted in the pan not long before ,
这 火 有 到过 照明 在 这 平底锅 不是 长的 前 ,
不久前，锅里刚点燃了火。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
and he no doubt saw it still burning in his dream .
和 他 不 怀疑 锯 它 仍然 燃烧 在 他的 梦 .
毫无疑问，他在梦中还看到它仍在燃烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [wen] [aɪ]
This was George's explanation of the strange position of the letter when I
这 曾是 乔治的 解释 的 这 奇怪的 位置 的 这 信 什么时候 我
[dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
discovered it .
发现 它 ；

这是乔治对我发现这封信时它奇怪位置的解释。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɪtˈself] [keɪm] [nekst] ,
The question of what was to be done with the letter itself came next ,
这 问题 的 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 信 本身 来了 下一个 ,
接下来要考虑的是如何处理这封信本身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
and was no easy question for a woman to understand .
和 曾是 不 简单的 问题 为了 一个 女士 到 理解 .
对于女性来说，这并不是一个容易理解的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˈmɑːstə(r)][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː]
But I determined to master it , and I did master it , because it
但 我 决定 到 掌握 它 , 和 我 做过 掌握 它 , 因为 它
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **related to you** . "
有关的 到 你 ； "

但我决心掌握它，而且我也确实掌握了它，因为它与你有关。

" [let] [em ˈiː][traɪ][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][aɪ ˈtiː] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , " [sed] [ˈmægdəlɪn] .
" **Let me try to master it , in my turn ,** " **said Magdalen** .
" 让 我 尝试 到 掌握 它 , 在 我的 转动 , " 说 抹大拉的玛格达琳 .
“让我来试试能不能掌握它吧，”玛格达琳说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈletə(r)]
“ I have a particular reason for wishing to know as much about this letter ”
“ 我 有 一个 特别的 原因 为了 祝 到 知道 作为 很多 关于 这 信 [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] .
“ as you know yourself . ”
“ 作为 你 知道 你自己 . ”

“我之所以想尽可能多地了解这封信的内容，是有原因的，就像你自己了解的那样。”

[wɒt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? “
What has it done for others , and what is it to do for me ? ”
“ 什么 有 它 完毕 为了 其他的 , 和 什么 是 它 到 做 为了 我 ? ”

它为其他人做了什么，又能为我做什么呢？

“ [maɪ][diə(r)] [ˈmægdəlɪn] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
“ My dear Magdalen , how strangely you look at it ! ”
“ 我的 亲爱的 抹大拉的玛格达琳 , 如何 奇怪的 你 看 在 它 ! ”

“我亲爱的玛格达琳，你看这件事的眼光真奇怪！”

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
how strangely you talk of it !
“ 如何 奇怪的 你 讲话 的 它 ! ”

你谈论这件事的方式真奇怪！

[ˈwɜːθləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpriə(r)] , [ðæt] [ˈmɔːs(ə)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . “
Worthless as it may appear , that morsel of paper gives you a fortune . ”
“ 毫无价值 作为 它 可能 出现 , 那 小块 的 纸 给予 你 一个 财富 . ”

这张看似毫无价值的纸片，却能给你带来一笔财富。

“ [ɪz][maɪ][ˈəʊnli] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɡɪvz] [em ˈiː] ? “
“ Is my only claim to the fortune the claim which this letter gives me ? ”
“ 是 我的 仅有的 宣称 到 这 财富 这 宣称 哪个 这 信 给予 我 ? ”

“难道我继承这笔遗产的唯一权利就是这封信所赋予我的权利吗？”

“ [jes] ; [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [kleɪm] .
“ Yes ; the letter is your only claim . ”
“ 是的 ; 这 信 是 你的 仅有的 宣称 . ”

“是的，这封信是你唯一的证据。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名氏(No Name)

第47/47页

[ˈæɫ; ʒəl][aɪ][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [wɜːdʒ] ?
Shall I try if I can explain it in two words ?
将 我 尝试 如果 我 能 解释 它 在 二 字 ？

我试着用两个词解释一下吧？

[ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] , [ðə; ði][ˈletə(r)] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɒɪərz] [əˈpɪnjən] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]
Taken by itself , the letter might , in the lawyer's opinion , have been made a
已采取 经过 本身 , 这 信 可能 , 在 这 律师 观点 , 有 到过 制成 一个
[ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspjuːt] ,
matter for dispute ,
事情 为了 争议 ,

律师认为，单就信件本身而言，这或许会成为争议焦点。

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsæŋkʃnd] [nəʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
though I am sure George would have sanctioned no proceeding of that sort .
尽管 我 是 当然 乔治 会 有 已制裁 不 进行中 的 那 种类 .
但我相信乔治绝不会批准这种做法。

[ˈteɪkən] , [haʊˈevə(r)] ,
Taken , however ,
已采取 , 然而 ,

然而，

[wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊstskɪpt] [wɪtʃ] [ˈædmərəl][ˈbɑːrtrəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ([juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪf]
with the postscript which Admiral Bartram attached to it (you will see the lines if
和 这 后记 哪个 上将 巴特拉姆 随附的 到 它 (你 将要 看 这 线条 如果
[juː; jʊ] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ]) ,
you look under the signature on the third page) ,
你 看 在下面 这 签名 在 这 第三 页) ,

以及巴特拉姆海军上将附上的后记（如果您查看第三页签名下方，就会看到这些文字）。

[aɪ ˈtiː] [brˈkʌmz] [ˈliːgəli] [ˈbaɪndɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɒrəli] [ˈbaɪndɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˈædmərəlz]
it becomes legally binding , as well as morally binding , on the admiral's
它 变成 合法地 结合 , 作为 出色地 作为 道德上 结合 , 在 这 海军上将的
[reprɪˈzentətɪvz] .
representatives .
代表 .

它对海军上将的代表具有法律约束力，也具有道德约束力。

[aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [maɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)] [wɜːdʒ] ,
I have exhausted my small stock of legal words ,
我 有 筋疲力尽的 我的 小的 库存 的 合法的 字 ,

我已经用尽了我能想到的那点法律术语。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈɒɪərz] .
and must go on in my own language instead of in the lawyer's .
和 必须 去 在 在 我的 自己的 语言 反而 的 在 这 律师 .

我必须用自己的语言而不是律师的语言继续下去。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] .
The end of the thing was simply this .
这 结尾 的 这 事物 曾是 简单地 这 .

事情的结局就是这样。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] - [ɪ'steɪt] ([ə'hʌðə(r)] ['li:g(ə)] [wɜ:d]) !
All the money went back to Mr . Noel Vanstone's estate (another legal word !
全部 这 钱 去 后退 到 先生 : 诺埃尔 - 财产 (其他 合法的 单词) !

所有的钱都回到了诺埃尔·范斯通先生的遗产中（又一个法律术语！）

[maɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t]) ,
my vocabulary is richer than I thought) ,
我的 词汇 是 更富有 比 我 想法) ,
我的词汇量比我想象的要丰富），

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [pleɪn] ['ri:z(ə)n] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]
for one plain reason — that it had not been employed as Mr . Noel
为了 — 清楚的 原因 — 那 它 有 不是 到过 受雇 作为 先生 : 诺埃尔
[ˈvænˌstəʊn] [daɪ'rektɪd] .
Vanstone directed .
范斯通 指导 .

原因很简单——它没有按照诺埃尔·范斯通先生的指示使用。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈgɜ:rdəlˌstəʊn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:]
If Mrs . Girdlestone had lived , or if George had married me a few
如果 太太 : 格德尔斯通 有 居住地 , 或者 如果 乔治 有 已婚 我 一个 很少
[mʌnθs] ['ɜ:lɪə(r)] ,
months earlier ,
几个月 早些时候 ,

如果吉德尔斯通太太还活着，或者如果乔治早几个月娶了我，

[rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
results would have been just the other way .
结果 会 有 到过 只是 这 其他 方式 :
结果会恰恰相反。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hɑ:f] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:'redi] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el]
As it is , half the money has been already divided between Mr . Noel
作为 它 是 , 一半 这 钱 有 到过 已经 分割 之间 先生 : 诺埃尔
- [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] ;
Vanstone's next of kin ;
- 下一个 的 亲属 ;

目前，这笔钱的一半已经分给了诺埃尔·范斯通先生的近亲；

[wɪtʃ] [mi:nz] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pəʊə(r)]
which means , translated into plain English , my husband , and his poor
哪个 方法 , 翻译 进入 清楚的 英语 , 我的 丈夫 , 和 他的 贫穷的
['bedrɪdn] ['sɪstə(r)] — [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['fɔ:məli] ,
bedridden sister — who took the money formally ,
卧床不起 姐姐 — WHO 采取 这 钱 正式地 ,

也就是说，用通俗易懂的话来说，就是我的丈夫和他卧病在床的可怜妹妹——她正式收下了这笔钱——

[wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] ['bɪə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ['dʒenərəsli] ,
one day , to satisfy the lawyer , and who gave it back again generously ,
— 天 , 到 满足 这 律师 , 和 WHO 给予 它 后退 再次 慷慨地 ,
有一天，为了满足律师的要求，而律师又慷慨地归还了它。

[ðə; ði] [nekst] , [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɜ:'self] .
the next , to satisfy herself .
这 下一个 , 到 满足 她自己 :

接下来，她是为了满足自己的欲望。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['legəsi] .
So much for one half of this legacy .
所以 很多 为了 — 一半 的 这 遗产 :

这份遗产的一半就此结束了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑ:f] , [maɪ][diə(r)] , [ɪz][ɔ:l] [jɔ:z] .

The other half , my dear , is all yours .
这 其他 一半 , 我的 亲爱的 , 是 全部 你的 .

亲爱的, 另一半全归你了。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'vents] [ˈhæpən] , [ˈmægdəlɪn] !

How strangely events happen , Magdalen !
如何 奇怪的 活动 发生 , 抹大拉的玛格达琳 !

玛格达琳, 世事难料啊!

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli] [tu:] [jɪəz] [sɪns] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [left] [dɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈɔ:rfənz] — [ænd; ənd]

It is only two years since you and I were left disinherited orphans — and

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʃeərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [ˈfɔ:tʃu:n] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,

we are sharing our poor father's fortune between us ,
我们 是 分享 我们的 贫穷的 父亲的 财富 之间 我们 ,

你我成为被剥夺继承权的孤儿才两年——而我们现在却要共同继承我们可怜父亲的遗产。

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ! "

after all ! "
后 全部 ! "

毕竟! "

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈnɔ:rə] .

" Wait a little , Norah .
" 等待 一个 小的 , 诺拉 .

“诺拉, 再等一会儿。”

[ˈaʊə(r)] [ʃer] [kʌm] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [weɪz] . "

Our shares come to us in very different ways . "
我们的 分享 来 到 我们 在 非常 不同的 方式 . "

我们获得股份的方式各不相同。

" [du:; də] [ðeɪ] ?

" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[maɪn] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [em ˈi:] [baɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

Mine comes to me by my husband .
矿 来 到 我 经过 我的 丈夫 .

我的宝宝是我丈夫给我的。

[jɔ:z] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — " [ʃi:; ji] [stɒpt] [kənˈfju:zədli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] .

Yours comes to you — " She stopped confusedly , and changed color .
此致 来 到 你 — " 她 停止 困惑地 , 和 已更改 颜色 .

“你的就到你这儿来了——”她困惑地停了下来, 脸色也变了。

" [fəˈɡɪv] [em ˈi:] , [maɪ] [əʊn] [lʌv] !

" Forgive me , my own love !
" 原谅 我 , 我的 自己的 爱 !

“请原谅我, 我的爱人! "

" [ʃi:; ji] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [mægdələnz] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

" she said , putting Magdalen's hand to her lips .
" 她 说 , 推杆 玛格达琳的 手 到 她 嘴唇 .

“她说着, 把玛格达琳的手放在自己的嘴唇上。”

" [aɪ] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] .

" I have forgotten what I ought to have remembered .
" 我 有 被遗忘的 什么 我 应该 到 有 记得 .

“我忘记了我应该记住的事情。”

[ai][hæv; həv] [ˈθɔ:tləsli] [dɪ'strest] [ju:; jʊ] ! ”
I have thoughtlessly distressed you ! ”
我 有 不经思考地 苦恼 你 ！ ”

我无意中让你难过了！

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ˈmægdəlɪn] ; ” [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [em 'i:] . ”
“ No ! ” said Magdalen ; “ you have encouraged me . ”
“ 不 ！ ” 说 抹大拉的玛格达琳 ； “ 你 有 鼓励 我 . ”

“不！”玛格达琳说，“你鼓励了我。”

“ [ɪn'kʌrɪdʒd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Encouraged you ? ”
“ 鼓励 你 ? ”

“这让你受到鼓舞了吗？ ”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
“ You shall see .
“ 你 将 看 .

你会看到的。

“ [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [fi:; ji] [rəʊz] [ˈkwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən]
“ With those words , she rose quietly from the sofa , and walked to the open
“ 和 那些 字 , 她 玫瑰 悄悄 从 这 沙发 , 和 步行 到 这 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

说完这些话，她静静地从沙发上站起来，走到敞开的窗户边。

[brɪfɔ:(r)] [ˈnɔ:rə] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [fi:; ji][hæd; həd] [tɔ:n] [ðə; ði] [trʌst] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
Before Norah could follow her , she had torn the Trust to pieces ,
前 诺拉 可以 跟随 她 , 她 有 撕裂 这 相信 到 件 ,

诺拉还没来得及跟上去，她就已经把信托组织撕成了碎片。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɑ:st][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and had cast the fragments into the street .
和 有 投掷 这 片段 进入 这 街道 .

并将碎片扔到了街上。

[fi:; ji] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]
She came back to the sofa and laid her head , with a deep sigh of relief
她 来了 后退 到 这 沙发 和 铺设 她 头 , 和 一个 深的 叹 的 宽慰
,
.
,

她回到沙发上，把头靠在上面，深深地叹了口气。

[ɒn] [ˈnɔ:rəz] [ˈbʊzəm] .
on Norah's bosom .
在 诺拉的 怀 .

在诺拉的胸前。

“ [ai] [wɪl] [əʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][pɑ:st][laɪf] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ I will owe nothing to my past life , ” she said .
“ 我 将要 欠 没有什么 到 我的 过去的 生活 , ” 她 说 .

“我不会亏欠我过去的一切,”她说。

“ [ai][hæv; həv] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ðəʊz] [tɔ:n] [ˈmɔ:sel] [ʌv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
“ I have parted with it as I have parted with those torn morsels of paper .
“ 我 有 分手了 和 它 作为 我 有 分手了 和 那些 撕裂 小块 的 纸 .

“我已经把它处理掉了，就像我处理掉那些撕碎的纸片一样。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][həʊps] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ə'wei] [frɒm; frəm]
All the thoughts and all the hopes belonging to it are put away from
全部 这 想法 和 全部 这 希望 属于 到 它 是 放 离开 从
[em 'i:][fə'revə(r)] ! “
me forever !”
我 永远 ！ ”

所有与此相关的念头和希望，我都永远地抛诸脑后了！
“ [mægdəlɪn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] !
” **Magdalen , my husband will never allow you !**
” 抹大拉的玛格达琳 , 我的 丈夫 将要 绝不 允许 你 ！
“玛格达琳，我丈夫绝不会允许你这么做的！”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][maɪ'self] — “
I will never allow you myself —”
我 将要 绝不 允许 你 我 — ”
我绝不会允许你自己——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
” **Hush ! hush !**
” 嘘 ！ 嘘 ！
“嘘！嘘！”

[wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [raɪt] , [ˈnɔ:rə] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [raɪt] [tu:] .
What your husband thinks right , Norah , you and I will think right too .
什么 你的 丈夫 思考 正确的 , 诺拉 , 你 和 我 将要 思考 正确的 也 .
诺拉，你丈夫认为正确的事情，你我也会认为正确。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] [ðæt] ['letə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
I will take from you what I would never have taken if that letter had given
我 将要 拿 从 你 什么 我 会 绝不 有 已采取 如果 那 信 有 给定
[aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
it to me .
它 到 我 .
如果那封信是直接给我的，我永远也不会得到我所得到的，而你却给了我。

[ðə; ði][end][aɪ] [dri:md] [ɒv; əv][hæz; həz] [kʌm] .
The end I dreamed of has come .
这 结尾 我 梦见 的 有 来 .
我梦寐以求的结局终于到来了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n] [aɪ][wʌns] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [həʊld] [tə'wɔ:d] [i:t]
Nothing is changed but the position I once thought we might hold toward each
没有什么 是 已更改 但 这 位置 我 一次 想法 我们 可能 抓住 朝向 每个
[əðə(r)] .
other .
其他 .
除了我曾经认为我们彼此之间可能存在的关系之外，其他一切都没有改变。

['betə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [lʌv] — [fa:(r)] , [fa:(r)]['betə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] !
Better as it is , my love — far , far better as it is !
更好的 作为 它 是 , 我的 爱 — 远的 , 远的 更好的 作为 它 是 !
亲爱的，现在这样更好了——真的好太多了！

“ [səʊ][fi:; fi] [meɪd] [ðə; ði][lɑ:st]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pə'vɜ:səti] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [praɪd] .
” **So she made the last sacrifice of the old perversity and the old pride .**
” 所以 她 制成 这 最后的 牺牲 的 这 老的 反常 和 这 老的 自豪 .
“于是，她献出了自己最后的牺牲，献出了过去的邪恶和骄傲。”

[səʊ][fi:; fi] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd]['nəublə] [laɪf] .
So she entered on the new and nobler life .
所以 她 进入 在 这 新的 和 更高贵 生活 .
于是，她开始了崭新而崇高的生活。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] .
A month had passed .
一个 月 有 通过了 .

一个月过去了。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːki] [striːts] ,
The autumn sunshine was bright even in the murky streets ,
这 秋天 阳光 曾是 明亮的 甚至 在 这 浑浊的 街道 ,
即使在阴暗的街道上, 秋日的阳光依然明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [tuː] ,
and the clocks in the neighborhood were just striking two ,
和 这 时钟 在 这 邻里 是 只是 引人注目 二 ,
附近街区的钟声刚刚敲响两下。

[æz; əz] ['mægdəlɪn] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['eərənz] ['bɪldɪŋz] .
as Magdalen returned alone to the house in Aaron's Buildings .
作为 抹大拉的玛格达琳 返回 独自的 到 这 房子 在 亚伦的 建筑物 .
抹大拉的玛利亚独自一人回到了亚伦大厦的房子里。

“ [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ?
“ Is he waiting for me ?
” 是 他 等待 为了 我 ?

“他是在等我吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʌsli] , [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
“ she asked , anxiously , when the landlady let her in .
” 她 问 , 焦虑地 , 什么时候 这 房东 让 她 在 .
“房东太太让她进去后, 她焦急地问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
He was waiting in the front room .
他 曾是 等待 在 这 正面 房间 .
他当时正在前厅等着。

['mægdəlɪn] [stəʊl] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Magdalen stole up the stairs and knocked at the door .
抹大拉的玛格达琳 偷窃 向上 这 楼梯 和 敲门 在 这 门 .
玛格达琳蹑手蹑脚地走上楼梯, 敲了敲门。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['keələsli] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
He called to her carelessly and absently to come in ,
他 称为 到 她 粗心大意 和 心不在焉地 到 来 在 ,
他漫不经心地叫她进来,

[ˈpleɪnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
plainly thinking that it was only the servant who applied for permission to
显然 思维 那 它 曾是 仅有的 这 仆人 WHO 应用 为了 允许 到
[ɪntə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
enter the room .
进入 这 房间 .
他理所当然地认为只有仆人请求允许进入房间。

他理所当然地认为只有仆人请求允许进入房间。

“ [juː; jʊ] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [em 'iː][səʊ] [suːn] ?
“ You hardly expected me so soon ?
” 你 几乎 预期的 我 所以 很快 ?

你没想到我会这么快就来吧？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
“ she said speaking on the threshold ,
” 她 说 请讲 在 这 临界点 ,
“她站在门口说道,”

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ðəə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
and pausing there to enjoy his surprise as he started to his feet and
和 暂停 那里 到 享受 他的 惊喜 作为 他 开始 到 他的 脚 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looked at her :
看起来 在 她 :

他停顿了一下，欣赏着自己的惊喜，然后站起身来看着她。

[ðə; ði][əʊnli][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)lɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [left] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtlain]
The only traces of illness still visible in her face left a delicacy in its outline
这 仅有的 痕迹 的 疾病 仍然 可见的 在 她 脸 左边 一个 美味 在 它是 大纲
[wɪtʃ] [ˈædɪd] [rɪˈfaɪnmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
which added refinement to her beauty :
哪个 额外 精炼 到 她 美丽 :

她脸上仅存的病痛痕迹，反而勾勒出她柔美的轮廓，更添几分精致。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [drest] [ɪn] [ˈmʌzlɪn] .
She was simply dressed in muslin .
她 曾是 简单地 穿着 在 细棉布 :

她只穿了一件薄纱衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [strɔː] [ˈbɒnɪt] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [wɪð]
Her plain straw bonnet had no other ornament than the white ribbon with
她 清楚的 稻草 引擎盖 有 不 其他 装饰品 比 这 白色的 丝带 和
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspeərɪŋli] [trɪmd] .
which it was sparingly trimmed .
哪个 它 曾是 少量地 修剪过的 :

她那顶朴素的草帽上除了寥寥几条白色丝带装饰外，没有任何其他装饰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ˈʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [deɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [naʊ] ,
She had never looked lovelier in her best days than she looked now ,
她 有 绝不 看起来 更可爱 在 她 最好的 天 比 她 看起来 现在 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
她最美的时候也从未像现在这样美丽动人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)lɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] ,
as she advanced to the table at which he had been sitting ,
作为 她 先进的 到 这 桌子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
她走到他刚才坐的那张桌子旁，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
with a little basket of flowers that she had brought with her from the
和 一个 小的 篮子 的 花朵 那 她 有 带来 和 她 从 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她手里提着一小篮从乡下带来的鲜花，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and offered him her hand .
和 提供 他 她 手 :

她向他伸出了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkeəwɔːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm][ˈkləʊzə(r)] .
He looked anxious and careworn when she saw him closer .
他 看起来 焦虑的 和 忧心忡忡 什么时候 她 锯 他 更近 :

当她走近他时，他看起来焦虑而疲惫。

[ʃiː ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
She interrupted his first inquiries and congratulations to ask if he had
她 中断 他的 第一的 查询 和 恭喜! 到 问 如果 他 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɡɒn] [əˈweɪ] ,
remained in London since they had parted — if he had not even gone away ,
剩余 在 伦敦 自从 他们 有 分手了 — 如果 他 有 不是 甚至 已消失 离开 ,
她打断了他最初的询问和祝贺, 问他自从他们分别后是否一直留在伦敦——甚至是否根本没离开过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈəʊnli] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈsʌfək] ?
for a few days only , to see his friends in Suffolk ?
为了 一个 很少 天 仅有的 , 到 看 他的 朋友们 在 萨福克 ?
只是待几天, 去萨福克郡见见朋友?

[nəʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈevə(r)] [sɪnz] .
No ; he had been in London ever since .
不 ; 他 有 到过 在 伦敦 曾经 自从 :
不, 他一直都在伦敦。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈsʌfək] [ˈwɒntɪd] [ɔːl] [ðəʊz]
He never told her that the pretty parsonage house in Suffolk wanted all those
他 绝不 讲述 她 那 这 漂亮的 牧师住宅 房子 在 萨福克 通缉 全部 那些
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð] [hɜːˈself] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r)] [wɔːlɪz] [æt; ət] [ˈɛərənɪz] [ˈbɪldɪŋz]
associations with herself in which the poor four walls at Aaron's Buildings
协会 和 她自己 在 哪个 这 贫穷的 四 墙壁 在 亚伦的 建筑物
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] .
were so rich .
是 所以 富有的 .

他从未告诉她, 萨福克郡那座漂亮的牧师住宅想要拥有她所拥有的一切, 而亚伦大厦那四面贫瘠的墙壁却拥有如此丰富的
那些联系。

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈevə(r)] [sɪnz] .
He only said he had been in London ever since .
他 仅有的 说 他 有 到过 在 伦敦 曾经 自从 :
他只说他从那时起就一直待在伦敦。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] , ” [ʃiː ʃi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [əˈtentɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
“ **I wonder , ” she asked , looking him attentively in the face ,**
“ 我 想知道 , ” 她 问 , 寻找 他 认真地 在 这 脸 ,
“我想知道,”她问道, 目光专注地看着他的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ **if you are as happy to see me again as I am to see you ? ”**
“ 如果 你 是 作为 快乐的 到 看 我 再次 作为 我 是 到 看 你 ? ”
“如果你也像我一样高兴再次见到你呢? ”

“ [pəˈhæps] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæpiə] , [ɪn] [maɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Perhaps I am even happier , in my different way , ” he answered , with a smile .**
“ 也许 我 是 甚至 更快乐 , 在 我的 不同的 方式 , ” 他 回答 , 和 一个 微笑 :
“或许我以另一种方式更快乐,”他笑着回答。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [skaːf] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [wʌnz] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She took off her bonnet and scarf , and seated herself once more in her
她 采取 离开 她 引擎盖 和 围巾 , 和 坐着 她自己 一次 更多的 在 她
[əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
own arm - chair .
自己的 手臂 - 椅子 :
她摘下帽子和围巾, 重新坐回自己的扶手椅里。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [striːt] [ɪz] [ˈveri] [ˈʌɡli] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ;
“ **I suppose this street is very ugly , ” she said ;**
“ 我 认为 这 街道 是 非常 丑陋的 , ” 她 说 ;
“我想这条街很丑,”她说;

“ [ænd; ənd][ai][ei 'em][[ʊə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən][drɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .
“ **and I am sure nobody can deny that the house is very small .**
“ 和 我 是 当然 无人 能 否定 那 这 房子 是 非常 小的 .
“而且我确信没有人能否认这房子非常小。”

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
And yet — and yet it feels like coming home again .
和 然而 — 和 然而 它 感觉 喜欢 未来 家 再次 .
然而——然而，这感觉就像回到了家。

[sɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] ; [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .
Sit there where you used to sit ; tell me about yourself .
坐 那里 在哪里 你 用过的 到 坐 ; 告诉 我 关于 你自己 .
坐在你以前坐的地方；跟我说说你自己的情况。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ['i:v(ə)n] ,
I want to know all that you have done , all that you have thought even ,
我 想 到 知道 全部 那 你 有 完毕 , 全部 那 你 有 想法 甚至 ,
我想知道你做过的一切，甚至你思考过的一切。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] .
while I have been away .
尽管 我 有 到过 离开 .

我不在的这段时间。

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [pʊv; əv] ['kwestʃənz] [baɪ] [mi:nz] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
“ **She tried to resume the endless succession of questions by means of which she**
“ 她 尝试 到 恢复 这 无尽的 演替 的 问题 经过 方法 的 哪个 她
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lʊə(r)][hɪm][ɪ'ntu:] ['spi:kɪŋ] [pʊv; əv] [hɪm'self] .
was accustomed to lure him into speaking of himself .
曾是 习惯 到 饵 他 进入 请讲 的 他自己 .
她试图继续她惯用的连珠炮式提问方式，以此引诱他谈论自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][fa:(r)] [les] [spɒn'teɪniəsli] , [fa:(r)] [les] [ə'drɔɪtli] , [ðæn; ðən][ɪ'ju:zuəl] .
But she put them far less spontaneously , far less adroitly , than usual .
但 她 放 他们 远的 较少的 自发地 , 远的 较少的 巧妙地 , 比 通常 .
但她表达得远不如往常那样自然流畅，也远不如往常那样巧妙。

[hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['entəɪŋ] [ðæt] [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [æŋ; ən][æŋ'zaɪəti]
Her one all - absorbing anxiety in entering that room was not an anxiety
她 — 全部 - 吸收 焦虑 在 进入 那 房间 曾是 不是 一个 焦虑
[tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfl] [wɪð] .
to be trifled with .
到 是 琐碎 和 .
进入那个房间时，她心中唯一的焦虑是不可轻视的。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pʊv; əv][æŋ; ən][aʊə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [kən'streɪnd] [ɪn'kwæɪəɪz][pʌn] [wʌn] [saɪd] ,
After a quarter of an hour wasted in constrained inquiries on one side ,
后 一个 四分之一 的 一个 小时 浪费 在 受限 查询 在 一 边 ,
经过一刻钟的单方面询问后，

[ɪn] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪz] [pʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][lɑ:st] .
in reluctant replies on the other , she ventured near the dangerous subject at last .
在 不情愿的 回复 在 这 其他 , 她 冒险 靠近 这 危险的 主题 在 最后的 .
另一方面，她勉强作答，最终还是冒险触及了这个危险的话题。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letəz] [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:saɪd] ?
“ **Have you received the letters I wrote to you from the seaside ?**
“ 有 你 已收到 这 信件 我 写道 到 你 从 这 海滨 ?
“你收到我从海边写给你的信了吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈslʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .
“ **she asked , suddenly looking away from him for the first time .**
“ 她 问 , 突然 寻找 离开 从 他 为了 这 第一的 时间 :
“ 她问道, 突然第一次将目光从他身上移开。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ɔːl] . “
“ **Yes , “ he said ; “ all . “**
“ 是的 , “ 他 说 ; “ 全部 : “
“ 是的, ”他说, “全部。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ? “
“ **Have you read them ? “**
“ 有 你 读 他们 ? “
“ 你读过吗?

“ [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ˈmeni] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
“ **Every one of them — many times over .**
“ 每一个 一 的 他们 一 许多 时代 超过 :
“ 他们每一个人——都很多次。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Her heart beat as if it would suffocate her .**
“ 她 心 打 作为 如果 它 会 窒息 她 :
“ 她的心跳得仿佛要让她窒息。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ˈbreɪvli] .
She had kept her promise bravely .
她 有 保留 她 承诺 勇敢地 :
“ 她勇敢地信守了承诺。”

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
The whole story of her life ,
这 所有的 故事 的 她 生活 ,
“ 她的一生,

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊm] - [rek] [æt; ət] [kuːm] - [ˈreɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen]
from the time of the home - wreck at Combe - Raven to the time when
从 这 时间 的 这 家 - 破坏 在 康布 - 乌鸦 到 这 时间 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [trʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈprez(ə)ns] ,
she had destroyed the Secret Trust in her sister's presence ,
她 有 损毁 这 秘密 相信 在 她 姐妹 在场 ,
“ 从康布雷文家园被毁到她在姐姐面前摧毁秘密信托这段时间,

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
had been all laid before him .
有 到过 全部 铺设 前 他 :
“ 一切都已摆在他面前。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [hæd; həd] [biːn]
Nothing that she had done , nothing even that she had thought , had been
没有什么 那 她 有 完毕 , 没有什么 甚至 那 她 有 想法 , 有 到过
[kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
concealed from his knowledge .
暗 从 他的 知识 :
“ 她所做的一切, 甚至她所想的一切, 都瞒不过他。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [pledʒd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he would have kept a pledged engagement with her ,
作为 他 会 有 保留 一个 承诺 订婚 和 她 ,
“ 因为他本会遵守与她的婚约,

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒd] [ɪn'geɪdʒmənt] [wið] [hɪm] .
so she had kept her pledged engagement with him .
所以 她 有 保留 她 承诺 订婚 和 他 。

所以她信守了与他的婚约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;
She had not faltered in the resolution to do this ;
她 有 不是 犹豫不决 在 这 解决 到 做 这 ；

她做这件事的决心从未动摇过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [dɪ'saɪsɪv] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)]
and now she faltered over the one decisive question which she had come there
和 现在 她 犹豫不决 超过 这 一 决定性 问题 哪个 她 有 来 那里

[tuː; tə][ɑːsk] .
to ask .
到 问 。

现在，她却在自己此行要问的那个决定性问题上犹豫不决了。

[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] [hɪm]
Strong as the desire in her was to know if she had lost or won him
强的 作为 这 欲望 在 她 曾是 到 知道 如果 她 有 丢失的 或者 韩元 他

，
，
，

她内心无比渴望知道自己究竟是赢得了他还是失去了他。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][strɒŋgə(r)] [stiːl] .
the fear of knowing was at that moment stronger still .
这 害怕 的 会心 曾是 在 那 片刻 更强 仍然 。

那一刻，对真相的恐惧更加强烈了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['treɪblɪd] ； [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ， [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
She waited and trembled ; she waited , and said no more .
她 等待 和 颤抖 ； 她 等待 ， 和 说 不 更多的 。

她等待着，浑身颤抖；她等待着，不再说话。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔː(r); jə(r)] ['letəz] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **May I speak to you about your letters ?** ” **he asked .**
“ 可能 我 说话 到 你 关于 你的 信件 ？ ” 他 问 。

“我可以和你谈谈你的信件吗？”他问道。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ？
“ **May I tell you — ?**
“ 可能 我 告诉 你 — ？

我可以告诉你吗？

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] ，
“ **If she had looked at him as he said those few words ,**
“ 如果 她 有 看起来 在 他 作为 他 说 那些 很少 字 ，

“如果她在他说那几句话的时候看着他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she would have seen what he thought of her in his face .
她 会 有 已见 什么 他 想法 的 她 在 他的 脸 。

她本可以从他的脸上看出他对她的看法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ， [ɪ'nəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] ['nɒlɪdʒ] ，
She would have seen , innocent as he was in this world's knowledge ,
她 会 有 已见 ， 清白的 作为 他 曾是 在 这 世界的 知识 ，

她本会看出来的，尽管以世人的认知来看，他是如此天真无邪。

[ðæt][hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː], [ðə; ði][ɔːl] - [iˈnəʊblɪŋ] [ˈvɜːtʃuː], [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
that he knew the priceless value , the all - ennobling virtue , of a woman who
那 他 知道 这 无价 价值 , 这 全部 - 升华 美德 , 的 一个 女士 who
[spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
speaks the truth .
说话 这 真相 .

他深知一个说真话的女人是多么宝贵，多么高尚的美德。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]
But she had no courage to look at him — no courage to raise her
但 她 有 不 勇气 到 看 在 他 — 不 勇气 到 增加 她
[aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
eyes from her lap .
眼睛 从 她 膝 .
但她没有勇气看他——没有勇气把目光从膝盖上移开。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪntli] .
“ Not just yet , ” she said , faintly .
“ 不是 只是 然而 , ” 她 说 , 淡淡的 .

“还没到时候,”她轻声说道。

“ [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [suːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [met] [əˈgen] .
“ Not quite so soon after we have met again .
“ 不是 相当 所以 很快 后 我们 有 遇见 再次 .

“我们再次见面后并没有那么快。”

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈhʌrɪdli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tɜːnd]
“ She rose hurriedly from her chair , and walked to the window , turned
“ 她 玫瑰 匆匆 从 她 椅子 , 和 步行 到 这 窗户 , 转向
[bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
back again into the room ,
后退 再次 进入 这 房间 ,
她匆匆从椅子上站起来，走到窗边，然后又转身回到房间里。

[ænd; ənd] [ɪpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and approached the table , close to where he was sitting .
和 接近 这 桌子 , 关闭 到 在哪里 他 曾是 坐着 .

他走到桌子旁，靠近他坐的地方。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [ˈskætəd] [nɪə(r)][hɪm] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
The writing materials scattered near him offered her a pretext for changing
这 写作 材料 疏散 靠近 他 提供 她 一个 借口 为了 变化
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

他身边散落的书写工具给了她一个转移话题的借口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɒn][aɪ ˈtiː] [dəˈrektli] .
and she seized on it directly .
和 她 查获 在 它 直接地 .

她立刻抓住了这个机会。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? ”
“ Were you writing a letter , ” she asked , “ when I came in ? ”
“ 是 你 写作 一个 信 , ” 她 问 , “ 什么时候 我 来了 在 ? ”

她问：“我进来的时候，你是不是在写信？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I was thinking about it , ” he replied .
“ 我 曾是 思维 关于 它 , ” 他 回复 .

“我正在考虑这件事,”他回答说。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] .
“ **It was not a letter to be written without thinking first** .
“ 它 曾是 不是 一个 信 到 是 书面 没有 思维 第一的 .
“这不是一封不经思考就写的信。”

“ [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [tə'geðə(r)]
“ **He rose as he answered her to gather the writing materials together**
“ 他 玫瑰 作为 他 回答 她 到 收集 这 写作 材料 一起
[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
and put them away .
和 放 他们 离开 .
他一边回答她，一边起身去收拾书写材料并把它们放好。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ?
“ **Why should I interrupt you ?**
“ 为什么 应该 我 打断 你 ?
我为什么要打断你？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [waɪ] [nɒt] [let] [em 'iː] [traɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] [ɪn'sted] ?
“ **Why not let me try whether I can't help you instead ?**
“ 为什么 不是 让 我 尝试 无论 我 不能 帮助 你 反而 ?
“为什么不让我试试看能不能帮到你呢？ ”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? “
Is it a secret ? “
是 它 一个 秘密 ? “
这是秘密吗？

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ **No , not a secret** .
“ 不 , 不是 一个 秘密 .
“不，这不是秘密。”

“ [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **He hesitated as he answered her** .
“ 他 犹豫了一下 作为 他 回答 她 .
他犹豫了一下才回答她。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
She instantly guessed the truth .
她 即刻 猜对了 这 真相 .
她立刻猜到了真相。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ?
“ **Is it about your ship ?**
“ 是 它 关于 你的 船 ?
“是关于你的船吗？ ”

“ [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv]
“ **He little knew how she had been thinking in her absence from him of**
“ 他 小的 知道 如何 她 有 到过 思维 在 她 缺席 从 他 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
the business which he believed that he had concealed from her .
这 商业 哪个 他 相信 那 他 有 暗 从 她 .
“他丝毫没有意识到，在他离开的这段时间里，她一直在想着他自认为对她隐瞒的那件事。

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ɔ:ˈlredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He little knew that she had learned already to be jealous of his ship .
他 小的 知道 那 她 有 学习 已经 到 是 嫉妒的 的 他的 船 ；

他丝毫没有意识到，她已经学会了嫉妒他的船。

" [du:; də] [ðei] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][laɪf] ?
" Do they want you to return to your old life ?
" 做 他们 想 你 到 返回 到 你的 老的 生活 ？

“他们希望你回到以前的生活吗？”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 ；

她继续说道。

" [du:; də] [ðei] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ?
" Do they want you to go back to the sea ?
" 做 他们 想 你 到 去 后退 到 这 海 ？

“他们想让你回到海边吗？”

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [sei] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ][æt; ət] [wʌns] ? "
Must you say Yes or No at once ? "
必须 你 说 是的 或者 不 在 一次 ？ "

你必须马上回答“是”或“否”吗？

" [æt; ət] [wʌns] . "
" At once . "
" 在 一次 ； "

“立刻。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][dɪd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [jes] ?
" If I had not come in when I did would you have said Yes ?
" 如果 我 有 不是 来 在 什么时候 我 做过 会 你 有 说 是的 ？

“如果我没有在那个时候进来，你会答应吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ʌnˈkɒnjəsli] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
" She unconsciously laid her hand on his arm ,
" 她 不知不觉 铺设 她 手 在 他的 手臂 ；

她不自觉地把手放在了他的胳膊上，

[fərˈget] [ɔ:l] [ɪnˈfɪəriə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [nekst]
forgetting all inferior considerations in her breathless anxiety to hear his next
遗忘 全部 下 考虑因素 在 她 喘不过气 焦虑 到 听到 他的 下一个
[wɜ:dz] .
words .
字 ；

她屏住呼吸，焦急地等待着他的下一句话，忘记了所有次要的考虑。

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] [ʊv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm] ;
The confession of his love was within a hair - breadth of escaping him ;
这 忏悔 的 他的 爱 曾是 之内 一个 头发 - 宽度 的 逃脱 他 ；

他几乎就要向她表白了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʊv; əv][aɪˈti:][ˈi:v(ə)n] [jet] .
but he checked the utterance of it even yet .
但 他 已检查 这 发声 的 它 甚至 然而 ；

但他还是仔细核对了这句话。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" I don't care for myself , " he thought ;
" 我 不 关心 为了 我 ， " 他 想法 ；

“我不在乎我自己，”他想；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] [dɪˈstresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ but how can I be certain of not distressing her ? ”
“ 但 如何 能 我 是 肯定 的 不是 令人痛心 她 ？ ”
“但我怎样才能确保不会让她难过呢？ ”

“ [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jes] ?
“ Would you have said Yes ? ”
“ 会 你 有 说 是的 ？ ”
“你会答应吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ she repeated . ”
“ 她 重复 ”
“她重复道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] — “ [ai][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
“ I was doubting , ” he answered — “ I was doubting between Yes and No . ”
“ 我 曾是 怀疑 , ” 他 回答 — “ 我 曾是 怀疑 之间 是的 和 不 ”
“我当时很犹豫,”他回答说, “我在‘是’和‘否’之间犹豫不决。”

“ [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtremblɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
“ Her hand tightened on his arm ; a sudden trembling seized her in every limb , ”
“ 她 手 收紧 在 他的 手臂 ; 一个 突然 发抖 查获 她 在 每一个 肢 , ”
“她紧紧抓住他的手臂; 突然间, 她全身都颤抖起来。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
“ she could bear it no longer . ”
“ 她 可以 熊 它 不 更长 ”
“她再也无法忍受了。”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] :
“ All her heart went out to him in her next words : ”
“ 全部 她 心 去 出去 到 他 在 她 下一个 字 ”
“接下来的话语中, 她对他充满了同情:

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? ”
“ Were you doubting for my sake ? ” ”
“ 是 你 怀疑 为了 我的 清酒 ？ ”
“你怀疑我是出于我的缘故吗？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said . ”
“ 是的 , ” 他 说 ”
“是的,”他说。

“ [teɪk] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] — [ai][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
“ Take my confession in return for yours — I was doubting for your sake . ”
“ 拿 我的 忏悔 在 返回 为了 你的 — 我 曾是 怀疑 为了 你的 清酒 ”
“你既然认罪, 就接受我的坦白吧——我之前怀疑你是出于你的缘故。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
“ She said no more ; she only looked at him . ”
“ 她 说 不 更多的 ; 她 仅有的 看起来 在 他 ”
“她不再说话, 只是看着他。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [truːθ] [rɪːtɪt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
“ In that look the truth reached him at last . ”
“ 在 那 看 这 真相 达到 他 在 最后的 ”
“在那一瞥中, 他终于明白了真相。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfedɪŋ] [dɪˈlɪʃəs]
The next instant she was folded in his arms , and was shedding delicious
这 下一个 立即的 她 曾是 折叠 在 他的 武器 , 和 曾是 脱落 可口的
[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
tears of joy ,
眼泪 的 喜悦 ,

下一刻，她就被他拥入怀中，喜极而泣。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
with her face hidden on his bosom .
和 她 脸 隐 在 他的 怀 .

她的脸埋在他的胸膛上。

“ [du:; də][aɪ] [dɪˈzɜ:v] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] ?
” **Do I deserve my happiness ?**
” 做 我 应得 我的 幸福 ?

“我配得上我的幸福吗？”

” [ʃi; ʃi] [mˈɜ:məd] , [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][lɑ:st] .
” **she murmured , asking the one question at last .**
” 她 低声说道 , 问 这 一 问题 在 最后的 .

她喃喃自语，终于问出了那个问题。

“ [əʊ] ,
” **Oh !**
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈnærəʊ] [pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd]
I know how the poor narrow people who have never felt and never suffered
我 知道 如何 这 贫穷的 狭窄的 人们 WHO 有 绝不 毛毡 和 绝不 遭受
[wʊd] [ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wʊt] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
would answer me if I asked them what I ask you .
会 回答 我 如果 我 问 他们 什么 我 问 你 .

我知道，如果我问那些从未感受过、从未受过苦的狭隘可怜的人我问你们的问题，他们会如何回答我。

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ðeɪ] [wʊd] [fəˈget] [ɔ:l][ðə; ði][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)]
If they knew my story , they would forget all the provocation , and only remember
如果 他们 知道 我的 故事 , 他们 会 忘记 全部 这 挑衅 , 和 仅有的 记住
[ðə; ði] [əˈfens] ;
the offense ;
这 罪行 ;

如果他们知道我的遭遇，他们就会忘记所有的挑衅，只会记住我的冒犯；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑ:s(ə)n][ɒn][maɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [ɔ:l][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ] .
they would fasten on my sin , and pass all my suffering by .
他们 会 系 在 我的 罪 , 和 经过 全部 我的 痛苦 经过 .

他们会抓住我的罪过不放，却对我的所有苦难视而不见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
But you are not one of them !
但 你 是 不是 一 的 他们 !

但你不是他们中的一员！

[tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] !
Tell me if you have any shadow of a misgiving !
告诉 我 如果 你 有 任何 阴影 的 一个 疑虑 !

如果你还有一丝疑虑，请告诉我！

[tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][diə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [ɪz]
Tell me if you doubt that the one dear object of all my life to come is
告诉 我 如果 你 怀疑 那 这 一 亲爱的 目的 的 全部 我的 生活 到 来 是
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
to live worthy of you !
到 居住 值得 的 你 ！

如果你怀疑我此生最大的愿望就是活出配得上你的人生，那就告诉我！

[aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][weɪt] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ; [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ,
I asked you to wait and see me ; I asked you ,
我 问 你 到 等待 和 看 我 ； 我 问 你 ；
我请你等我回来；我请你，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hɑ:d] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
if there was any hard truth to be told ,
如果 那里 曾是 任何 难的 真相 到 是 讲述 ；
如果有什么残酷的真相要说的话，

[tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:][hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .
to tell it me here with your own lips .
到 告诉 它 我 这里 和 你的 自己的 嘴唇 ；
亲口告诉我。

[tel] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['hʌzbənd] ！ — [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:] [naʊ] ！
Tell it , my love , my husband ! — tell it me now !
告诉 它 ， 我的 爱 ， 我的 丈夫 ！ — 告诉 它 我 现在 ！
告诉我，我的爱人，我的丈夫！ ——现在就告诉我！

“ [fi:; fi] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **She looked up ,**
“ 她 看起来 向上 ,
她抬起头，

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][fi:; fi] [kʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] [laɪf][tu:; tə]
still clinging to him as she clung to the hope of her better life to
仍然 依恋 到 他 作为 她 紧紧抓住 到 这 希望 的 她 更好的 生活 到
[kʌm] .
come .
来 ；

她依然紧紧依偎着他，就像她依然紧紧抓住对美好未来的希望一样。

“ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ！
“ **Tell me the truth !**
“ 告诉 我 这 真相 ！
告诉我实话！

“ [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 ；
她重复道。

“ [wɪð] [maɪ] [əʊn] [lɪps] ? “
“ **With my own lips ?** “
“ 和 我的 自己的 嘴唇 ？ “
“用我自己的嘴唇？ ”

“ [jes] ！
“ **Yes !**
“ 是的 ！
“是的！

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈiːgəli] .

” **she answered , eagerly .**
” 她 回答 , 急切地 .

她急切地回答道。

” [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .

” **Say what you think of me with your own lips .**
” 说 什么 你 思考 的 我 和 你的 自己的 嘴唇 .

“用你自己的嘴说出你对我的看法。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ɛnd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

” **He stooped and kissed her .**
” 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

